CONGO BELGE

# BULLETIN OFFICIEL

20

BELGISCH-CONGO

# AMBTELIJK BLAD

## 1922



BRUXELLES

M. HAYEZ, IMPRIMEUR DE L'ACADÉMIE ROYALE

RUE DE LOUVAIN, 112

1922

CONGO BELGE

# BULLETIN OFFICIEL

BELGISCH-CONGO

# AMBTELIJK BLAD

## 1922

BRUXELLES
M. HAYEZ, IMPRIMEUR DE L'ACADÉMIE ROYALE
RUE DE LOUVAIN, 112

1922

CONGO BELGE

# BULLETIN OFFICIEL

BELGISCH-CONGO

# AMBTELIJK BLAD

15e ANNÉE, N° 1 — 15 Janvier — 1922 — 15e JAARGANG, Nr 1 — 15 Januari.

# BULLETIN OFFICIEL DU CONGO BELGE

# AMBTELIJK BLAD VAN DEN BELGISCHEN CONGO

## SOMMAIRE


| Dates. | Pages. |
|---|---|
| 11 août 1921. — O. — Mise en vigueur à Albertville du régime des entrepôts publics . | 44 |
| 31 août 1921. — O. — Taux de l'impôt indigène pour l'exercice 1922. . . . . | 32 |
| 3 septembre 1921. — O. — Immatriculation des bateaux et Commissions attribuant aux capitaines des pouvoirs disciplinaires . . . . . | 39 |
| 3 septembre 1921. — O. — Commissaires maritimes des localités autres que Boma, Banana et Matadi . . . . | 43 |
| 30 septembre 1921. — A. M. — Officiers du Ministère public. — Délégation accordée au Gouverneur Général . . . . | 28 |
| 19 octobre 1921. — O. — Règles à suivre pour la constatation de l'état d'indigence et l'intervention de la bienfaisance publique. . . . . | 30 |
| 31 octobre 1921. — A. R. Ministère des Affaires économiques. — Arrêté royal étendant la compétence de l' « Office belge de vérification et de compensation », créé par arrêté royal du 5 décembre 1919, à l'exécution des Sections III et IV de la Partie X du Traité de Saint-Germain-en-Laye et de la Convention austro-belge du 4 octobre 1920 . . . | 24 |


## INHOUD


| Dagteekeningen. | Bladz. |
|---|---|
| 11 Augustus 1921. — V. — Stelsel der openbare stapelhuizen in werking gesteld te Albertville . . . . . | 44 |
| 31 Augustus 1922. — V. — Beloop van de inlandsche belasting voor het boekjaar 1922 . . . . . | 32 |
| 3 September 1921. — V. — Inschrijving der vaartuigen en Commissies waarbij aan de kapiteins tuchtmacht toegekend wordt . . . . . | 39 |
| 3 September 1921. — V. — Zee-commissarissen der andere plaatsen dan Boma, Banana en Matadi . . . . . | 43 |
| 30 September 1921. — M. B. — Ambtenaren van het Openbaar Ministerie. — Afvaardiging verleend aan den Algemeen Gouverneur. . . . . | 28 |
| 19 October 1921. — V. — Regels te volgen om den staat van behoeftigheid vast te stellen en voor de tusschenkomst der openbare weldadigheid . . . . . | 30 |
| 31 October 1921. — K. B. — Ministerie van Economische Zaken. — Koninklijk Besluit tot uitbreiding van de bevoegdheid van den « Belgischen Afrekeningsdienst », ingesteld bij koninklijk besluit van 5 December 1919, tot de uitvoering van Secties III en IV van Deel X van het Verdrag van Sint-Germain-en-Laye en van de Belgisch-Oostenrijksche Overeenkomst van 4 October 1920 . . . | 24 |

| Dates. | Pages. |
|---|---|
| 31 octobre 1921. — A. M. — Ministère des Affaires économiques. — Arrêté ministériel relatif à la déclaration des créances détenues par des Belges sur des ressortissants Bulgares . . . . | 26 |
| 2 décembre 1921. — A. R. — Ministère de l'Intérieur. — Cabinet du Premier Ministre. — Age de la mise à la retraite des fonctionnaires, employés et gens de service des administrations de l'État . . . | 19 |
| 5 décembre 1921. — A. R. — Caisse d'Épargne. — Intérêt à bonifier pour l'année 1922 | 28 |
| 8 décembre 1921. — A. M. — Compagnie du Chemin de fer du Bas-Congo au Katanga. — Délégations . . . . . | 29 |
| 10 décembre 1921. — Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret approuvant la cession gratuite à l'Ordre de saint Benoît de terrains situés au Katanga . . . . . | 11 |
| 10 décembre 1921. — Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret du 22 octobre 1921 concernant l'interdiction des recherches minières dans une zone comprise dans la vallée de la Lufira. . | 14 |
| 10 décembre 1921. — Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret fixant le contingent à recruter pour la Force publique en 1922 . . . . . | 16 |
| 14 décembre 1921. — A. R. — Ministère de l'Intérieur. — Cabinet du Premier Ministre. — Allocation d'une pension de retraite aux nettoyeuses à la journée des départements ministériels . . . | 21 |
| 16 décembre 1921. — A. R. — Ministres. — Démissions. — Nominations. — Changement d'attributions. . . . . | 3 |
| 16 décembre 1921. — A. M. — Force publique. — Grade à titre honorifique . . . . | 24 |
| 19 décembre 1921. — D. — Terres. — Cession gratuite à l'Ordre de saint Benoît . . | 12 |
| 19 décembre 1921. — D. — Force publique. — Contingent pour 1922 . . . . . | 18 |
| 2 janvier 1922. — D. — Mines. — Interdiction de rechercher les mines dans une zone située au Katanga . . . . . | 15 |

| Dagteekeningen. | Bladz. |
|---|---|
| 31 October 1921. — M. B. — Ministerie van Economische Zaken. — Ministeriëel besluit betreffende de aangifte van schuldvorderingen van Belgische onderdanen op Bulgaarsche onderhoorigen | 26 |
| 2 December 1921. — K. B. — Ministerie van Binnenlandsche Zaken. — Kabinet van den Eersten Minister. — Ouderdom van het op pensioenstellen der ambtenaren, beambten en dienstlieden der Staatsbeheeren . . . . . | 19 |
| 5 December 1922. — K. B. — Spaarkas. — Interest ten goede te komen voor het jaar 1922 . . . . . | 28 |
| 8 December 1921. — M. B. — « Compagnie du Chemin de fer du Bas-Congo au Katanga ». — Machtiging . . . . . | 29 |
| 10 December 1921. — Verslag van den Kolonialen Raad over een ontwerp van decreet dat de kostelooze afstand van gronden aan de Orde van den Heiligen Benedictus goedkeurt. . . . | 11 |
| 10 December 1921. — Verslag van den Kolonialen Raad over een ontwerp van decreet van 22 October 1921, nopens het verbod tot mijnenopzoekingen in eene landstreek begrepen in het Lufiradal . | 14 |
| 10 December 1921. — Verslag van den Kolonialen Raad over een ontwerp van decreet tot vaststelling van het getal manschappen te werven voor de Landmacht in 1922 . . . | 16 |
| 14 December 1921. — K. B. — Ministerie van Binnenlandsche Zaken. — Kabinet van den Eersten Minister. — Toekenning van een rustpensioen aan de per dag betaalde schoonmaaksters der Ministerieële Departementen . . . | 21 |
| 16 December 1921. — K. B. — Ministers. — Ontslag. — Benoeming. — Verandering van ambtsbevoegdheid . . . . | 3 |
| 16 December 1921. — M. B. — Landmacht. — Graad ten eeretitel. . . . . | 24 |
| 19 December 1921. — D. — Gronden. — Kostelooze afstand aan de Orde van den Heiligen Benedictus . . . . . | 12 |
| 19 December 1921. — D. — Landmacht. — Getal manschappen voor 1922 . . . | 18 |
| 2 Januari 1922. — D. — Mijnen. — Verbod tot mijnen opzoekingen in eene landstreek gelegen in Katanga. . . . | 15 |

## Ministres. — Démissions. — Nominations. — Changement d'attributions.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
Salut.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, Ministre de l'Intérieur,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

M. Georges Theunis, Ministre des Finances, est nommé Premier Ministre.

Art. 2.

Notre Premier Ministre, Ministre de l'Intérieur est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 décembre 1921.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Premier Ministre,

*Ministre de l'Intérieur,*

H. Carton de Wiart

## Ministers. — Ontslag. — Benoemingen. — Verandering van ambtsbevoegdheid.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Op voorstel van Onzen Eersten Minister, Minister van Binnenlandsche Zaken,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De heer Georges Theunis, Minister van Financiën, is benoemd tot Eersten Minister.

Art. 2.

Onze Eerste Minister, Minister van Binnenlandsche Zaken, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, den 16e December 1921.

ALBERT.

Van 's Konings wege :

De Eerste Minister,

*Minister van Binnenlandsche Zaken,*

H. Carton de Wiart

---

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
Salut.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

La démission offerte par M. le comte

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Op voorstel van Onzen Eersten Minister, Minister van Financiën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

Het ontslag, aangeboden door den

Henry Carton de Wiart de ses fonctions de Premier Ministre, Ministre de l'Intérieur, est acceptée.

ART. 2.

Notre Premier Ministre, Ministre des Finances, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 décembre 1921.

heer graaf Henry Carton de Wiart uit zijn ambt van Eersten Minister, Minister van Binnenlandsche Zaken, is aanvaard.

ART. 2.

Onze Eerste Minister, Minister van Financiën, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, den 16n December 1921.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Premier Ministre,
*Ministre des Finances,*

Van 's Konings wege :
De Eerste Minister,
*Minister van Financiën,*

G. THEUNIS.

---

ALBERT, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

La démission offerte par M. Ernest Mahaim de ses fonctions de Ministre de l'Industrie, du Travail et du Ravitaillement est acceptée.

ART. 2.

Notre Premier Ministre, Ministre des Finances, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 décembre 1921.

ALBERT, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, HEIL.

Op voorstel van Onzen Eersten Minister, Minister van Financiën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

ARTIKEL ÉÉN.

Het ontslag, aangeboden door den heer Ernest Mahaim uit zijn ambt van Minister van Nijverheid, Arbeid en Bevoorrading, is aanvaard.

ART. 2.

Onze Eerste Minister, Minister van Financiën, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, den 16n December 1921.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Premier Ministre,
*Ministre des Finances,*

Van 's Konings wege :
De Eerste Minister,
*Minister van Financiën,*

G. THEUNIS.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
Salut.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

La démission offerte par MM. Henri Jaspar, Xavier Neujean, Albert Devèze, Louis Franck, Aloïs Van de Vyvere, de leurs fonctions respectives de Ministres des Affaires étrangères, des Chemins de fer, Marine, Postes et Télégraphes, de la Défense Nationale, des Colonies, des Affaires économiques, n'est pas acceptée.

Art. 2.

Notre Premier Ministre, Ministre des Finances, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 décembre 1921.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Op voorstel van Onzen Eersten Minister, Minister van Financiën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

Het ontslag, door de heeren Henri Jaspar, Xavier Neujean, Albert Devèze, Louis Franck, Aloïs Van de Vyvere aangeboden, onderscheidenlijk uit hun ambt van Ministers van Buitenlandsche Zaken, van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen, en Telegrafen, van Landsverdediging, van Koloniën, van Œconomische Zaken, is niet aanvaard.

Art. 2.

Onze Eerste Minister, Minister van Van Financiën, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, den 16n December 1921.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Premier Ministre,
*Ministre des Finances,*

G. Theunis.

Van 's Konings wege :
De Eerste Minister,
*Minister van Financiën,*

---

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
Salut.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

M. Aloïs Van de Vyvere, Ministre des

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Op voorstel van Onzen Eersten Minister, Minister van Financiën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De heer Aloïs Van de Vyvere, Minis-

Affaires économiques, Ministre de la Justice, *ad interim*, est déchargé, à sa demande, du portefeuille de la Justice.

ART. 2.

Notre Premier Ministre, Ministre des Finances, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 décembre 1921.

ter van OEconomische Zaken, Minister van Justice, *ad interim*, wordt, op zijne aanvraag, ontlast van de portefeuille van Justicie.

ART. 2.

Onze Eerste Minister, Minister van Financiën, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, den 16n December 1921.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Premier Ministre,
*Ministre des Finances,*

Van 's Konings wege :
De Eerste Minister,
*Minister van Financiën,*

G. THEUNIS.

---

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

M. Xavier Neujean, Ministre des Chemins de fer, Marine, Postes et Télégraphes, Ministre des Sciences et des Arts, *ad interim*, est déchargé, à sa demande, du portefeuille des Sciences et des Arts.

ART. 2.

Notre Premier Ministre, Ministre des Finances, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 décembre 1921.

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Op voorstel van Onzen Eersten Minister van Financiën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

ARTIKEL ÉÉN.

De heer Xavier Neujean, Minister van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen en Telegrafen, Minister van Wetenschappen en Kunsten, *ad interim*, wordt, op zijne aanvraag, ontlast van de portefeuille van Wetenschappen en Kunsten.

ART. 2.

Onze Eerste Minister, Minister van Financiën, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, den 16n December 1921.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Premier Ministre,
*Ministre des Finances,*

Van 's Konings wege :
De Eerste Minister,
*Minister van Financiën,*

G. THEUNIS.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

M. le baron Albert Ruzette, Ministre de l'Agriculture, Ministre des Travaux publics, *ad interim*, membre du Sénat, est nommé Ministre de l'Agriculture et des Travaux publics.

Art. 2.

Notre Premier Ministre, Ministre des Finances, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 décembre 1921.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Op voorstel van Onzen Eersten Minister, Minister van Financiën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één

De heer baron Albert Ruzette, Minister van Landbouw, Minister van Openbare Werken, *ad interim*, senator, is benoemd tot Minister van Landbouw en Openbare Werken.

Art. 2.

Onze Eerste Minister, Minister van Financiën, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, den 16n December 1921.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Premier Ministre,

*Ministre des Finances*,

Van 's Konings wege :

De Eerste Minister,

*Minister van Financiën*,

G. Theunis.

---

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

M. Masson, F., membre de la Chambre des Représentants, ancien Ministre

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Op voorstel van Onzen Eersten Minister, Minister van Financiën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De heer Masson, F., lid van de Kamer der Volksvertegenwoordigers, gewezen

de la Guerre, est nommé Ministre de la Justice.

ART. 2.

Notre Premier Ministre, Ministre des Finances, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 décembre 1921.

Minister van Oorlog, is benoemd tot Minister van Justicie.

ART. 2.

Onze Eerste Minister, Minister van Financiën, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, den 16n December 1921.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Premier Ministre,

*Ministre des Finances,*

G. THEUNIS.

Van 's Konings wege :

De Eerste Minister,

*Minister van Financiën,*

---

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

M. le vicomte Berryer, P., Ministre d'État, membre du Sénat, ancien Ministre de l'Intérieur, est nommé Ministre de l'Intérieur et de l'Hygiène.

ART. 2.

Notre Premier Ministre, Ministre des Finances, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 décembre 1921.

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Op voorstel van Onzen Eersten Minister, Minister van Financiën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

ARTIKEL ÉÉN.

De heer burggraaf Berryer, P., Staatsminister, senator, gewezen Minister van Binnenlandsche Zaken, wordt tot Minister van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid benoemd.

ART. 2.

Onze Eerste Minister, Minister van Financiën, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, den 16n December 1921.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Premier Ministre,

*Ministre des Finances,*

G. THEUNIS.

Van 's Konings wege :

De Eerste Minister,

*Minister van Financiën,*

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,

Salut.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

M. Hubert E., pro-recteur de l'Université de Liége, est nommé Ministre des Sciences et des Arts.

Art. 2.

Notre Premier Ministre, Ministre des Finances, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 décembre 1921.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Op voorstel van Onzen Eersten Minister, Minister van Financiën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De heer Hubert, E., pro-rector van de Hoogeschool te Luik, is benoemd tot Minister van Wetenschappen en Kunsten.

Art. 2.

Onze Eerste Minister, Minister van Financiën, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, den 16n December 1921.

ALBERT.

Par le Roi :

Le Premier Ministre,

*Ministre des Finances,*

G. Theunis.

Van 's Konings wege :

De Eerste Minister,

*Minister van Financiën,*

---

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,

Salut.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

M. Moyersoen, R., membre du Sénat, est nommé Ministre de l'Industrie et du Travail.

Art. 2.

Notre Premier Ministre, Ministre des

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Op voorstel van Onzen Eersten Minister, Minister van Financiën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De heer Moyersoen, R., senator, is benoemd tot Minister van Nijverheid en Arbeid.

Art. 2.

Onze Eerste Minister, Minister van

Finances, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 décembre 1921.

Financiën, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, den 16n December 1921.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Premier Ministre,
*Ministre des Finances,*

Van 's Konings wege :
De Eerste Minister,
*Minister van Financiën,*

G. Theunis.

---

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
Salut.

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

Les attributions du Ministère des Travaux publics sont jointes à celles du Ministère de l'Agriculture pour former un seul Département sous la dénomination de Ministère de l'Agriculture et des Travaux publics.

Art. 2.

Le Département de l'Intérieur portera, à l'avenir, la dénomination de Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène.

Art. 3.

Le Département de l'Industrie, du Travail et du Ravitaillement portera, à l'avenir, la dénomination de Ministère de l'Industrie et du Travail. Il est chargé d'assurer la liquidation des Services du Ravitaillement.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Op voorstel van Onzen Eersten Minister, Minister van Financiën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De bevoegdheden van het Ministerie van Openbare Werken worden bij deze van het Ministerie van Landbouw gevoegd, om een enkel Departement uit te maken, onder benaming van Ministerie van Landbouw en Openbare Werken.

Art. 2.

Het Departement van Binnenlandsche Zaken zal, in 't vervlog, Ministerie van Binnenlandsche Zaken en Volksgezondheid genoemd worden.

Art. 3.

Het Departement van Nijverheid, Arbeid en Bevoorrading zal, in 't vervolg, Ministerie van Nijverheid en Arbeid genoemd worden. Het is belast met het vereffenen der Bevoorradingsdiensten.

ART. 4.

Notre Premier Ministre, Ministre des Finances, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 décembre 1921.

ART. 4.

Onze Eerste Minister, Minister van Financiën, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, den 16n December 1921.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Premier Ministre,
*Ministre des Finances,*

Van 's Konings wege :
De Eerste Minister,
*Minister van Financiën,*

G. THEUNIS.

---

## Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret approuvant la cession gratuite à l'Ordre de Saint-Benoît de terrains situés au Katanga.

Dans sa séance du 26 novembre, le Conseil colonial a examiné un projet de décret ayant pour objet la cession à l'Ordre de Saint-Benoît d'environ 2,400 hectares de terres domaniales.

Des dites terres, 300 hectares environ sont situés sur la rivière Mondale et ses affluents, 2,500 mètres carrés près de la gare de Kansenia et 2,097 hectares environ à proximité de la source de la rivière Pande.

* * *

L'exposé des motifs du projet de décret dit expressément que les terres en question sont la propriété de la Colonie, qu'elles ne sont grevées d'aucun droit au profit de tiers et que le choix en a été fait par le représentant légal de l'Ordre de Saint-Benoît, d'accord avec l'autorité locale.

* * *

La donation se justifie, d'une part, par l'engagement pris par le Gouvernement en 1910 de prêter aux Pères de l'Ordre de Saint-Benoît toute assistance matérielle et morale possible pour faciliter leur entreprise de colonisation au Katanga; d'autre part, par la poursuite d'un projet d'établissement, par les Pères Bénédictins, d'une abbaye qui doit servir de centre à leurs œuvres d'évangélisation et de colonisation (voir projet de décret, art. 2).

Déjà ce projet de colonisation a reçu un commencement d'exécution, par le développement, sur une vaste échelle, des cultures et de l'élevage sur les terres

occupées provisoirement par cette mission; l'intelligente activité dont les Pères Bénédictins ont fait preuve jusqu'ici donne toute assurance pour la mise en valeur progressive des terrains à concéder.

Il va sans dire que les concessionnaires ne perdront pas de vue les stipulations de l'article 8 du décret du 28 décembre 1888 sur les associations scientifiques, religieuses et philanthropiques, ni les obligations que leur impose la Convention du 26 mai 1906, passée entre le Gouvernement du Congo et le Saint-Siège.

* * *

Tel qu'il est présenté, le projet de décret n'est qu'une application de la déclaration de principe faite par M. le Ministre dans la séance du Conseil colonial en date du 7 mars 1914. Il n'a soulevé aucune critique de la part du Conseil colonial, et a été approuvé à l'unanimité des membres présents.

Cinq membres absents s'étaient fait excuser : MM. Cabra, Cattier, baron Rolin-Jacquemyns, Timmermans et Wangermée.

Bruxelles, le 10 décembre 1921.

*L'Auditeur,*
O. Louwers.

*Le Conseiller rapporteur,*
P. Mortier.

---

## Terres. — Cession gratuite à l'Ordre de Saint-Benoît.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,

Salut.

Vu l'avis émis par le Conseil colonial en sa séance du 26 novembre 1921 ;

Vu l'arrêté royal du 12 juillet 1911, accordant la personnalité civile à l'Ordre de Saint-Benoît (*Bulletin officiel,* 1911, p. 679) ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

Article premier.

Il est fait donation à l'Ordre de

## Gronden. — Kostelooze afstand aan de Orde van den Heiligen Benedictus.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van den 26e November 1921 ;

Gezien het koninklijk besluit van 12 Juli 1911, waarbij burgerlijk rechtspersoon wordt verleend aan de Orde van den Heiligen Benedictus (*Ambtelijk Blad,* 1911, bz. 679) ;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

Artikel één.

Aan de Orde van den Heiligen Benedic-

Saint-Benoît des terres domaniales énumérées ci après et délimitées approximativement sur le croquis annexé au présent décret :

1° 300 hectares environ de terres domaniales sises sur la rivière Mondale et ses affluents et s'étendant au Sud le long de la rive droite de la rivière Nufuninenge ;

2° Un terrain de 2,500 mètres carrés (50 mètres sur 50 mètres), situé près de la gare de Kansenia, limité par l'avenue de la gare à la mission et par les terrains du chemin de fer ;

3° 2,097 hectares environ de terres domaniales comprenant un grand bloc d'environ 2,075 hectares et un triangle d'une superficie approximative de 22 hectares donnant accès à la source de la rivière Pande.

Ces terres seront toutes comprises dans le bloc enregistré au nom de la Colonie, vol. XII, fol. 8.

ART. 2.

Ces terrains seront affectés aux œuvres d'évangélisation et de colonisation de la mission ; ils sont destinés aux cultures et aux pâturages et à recevoir toutes constructions utiles au but civilisateur de la mission.

ART. 3.

Les terrains faisant l'objet de la présente donation devront rester affectés aux œuvres agricoles de la mission ; ils ne pourront être aliénés, hypothéqués ou grevés de servitudes que dans les conditions de l'article 8 du décret du 28 décembre 1888 sur les Associations scientifiques, religieuses ou philanthropiques (*Bulletin officiel*, 1889, p. 5).

tus wordt schenking gedaan der hierna opgesomde domeingronden waarvan de grenzen bij benadering bepaald zijn op de schets welke bij het tegenwoordig decreet behoort :

1° Ongeveer 300 hectaren domeingronden op de Mondalerivier en hare bijrivieren gelegen en zich ten Zuiden uitstrekkend langs den rechteroever der Nufuninengerivier ;

2° Een terrein van 2,500 vierkante meter (50 meter op 50 meter) gelegen nabij het station van Kansenia, begrensd door de laan van het station naar de zending en door de terreinen van den spoorweg ;

3° Ongeveer 2,097 hectaren domeingronden, bevattend een groot blok van ongeveer 2,075 hectaren en een driehoek ter benaderende oppervlakte van 22 hectaren, toegang verleenend tot de bron der Panderivier.

Al deze gronden zijn bevat in het blok op naam der Kolonie geboekt, boek XII, fol. 8.

ART. 2.

Deze gronden zullen gebruikt worden voor de werken van evangelieprediking en van kolonisatie der zending ; zij zijn bestemd voor teelt- en weilanden en voor het oprichten van alle bouwwerken van nut voor het beschavingsdoel der zending.

ART. 3.

De gronden welke het voorwerp der tegenwoordige schenking uitmaken zullen moeten gebruik blijven voor landbouwerken der zending, zij zullen slechts vervreemd, verpand of met erfdienstbaarheid bezwaard kunnen worden onder de voorwaarden van artikel 8 uit het decreet van 28 December 1888 betreffende de Wetenschappelijke, Godsdienstige of Menschlievende (*Ambtelijk Blad*, 1889, bl. 5).

| | |
|---|---|
| ART. 4. | ART. 4. |
| Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret. | Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet. |
| Donné à Bruxelles, le 19 décembre 1921. | Gegeven te Brussel, den 19n December 1921. |

ALBERT.

| | |
|---|---|
| PAR LE ROI : | VAN 'S KONINGS WEGE : |
| *Le Ministre des Colonies,* | *De Minister van Koloniën,* |

LOUIS FRANCK.

---

## Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret du 22 octobre 1921 concernant l'interdiction des recherches minières dans une zone comprise dans la vallée de la Lufira.

Le Conseil colonial a examiné ce projet dans sa séance du 26 novembre 1921.

Le principe de ce décret est le même que celui qui a fait l'objet du décret du 22 août 1921, rendu après avis favorable du Conseil colonial. Il s'agit d'écarter l'obstacle que pourrait créer l'obtention, par des tiers, de droits miniers, dans les régions où l'Union Minière se propose de capter des chutes d'eau pour créer la force motrice nécessaire au traitement des minerais de cuivre pauvres.

Le Conseil colonial n'a pas fait d'objection de principe, vu l'utilité, d'ordre général, de l'entreprise à réaliser. Il a demandé toutefois sur quelles superficies portent les interdictions de recherches minières consacrées par les deux décrets. D'après les renseignements fournis, la superficie à bloquer sur la Lufira, conformément au décret à l'examen, est de 15,000 hectares. La superficie intéressée par le décret du 22 août 1921 est beaucoup plus considérable : elle comporte 592,000 hectares le long du Lualaba et 60,000 hectares le long de la Kando. Les étendues soustraites aux recherches minières ne sont donc pas d'une importance insignifiante.

Étaient absents : MM. Cabra, Cattier, baron Rolin-Jacquemyns, Timmermans et Wangermée, qui s'étaient excusés.

Bruxelles, le 10 décembre 1921.

| | |
|---|---|
| *L'Auditeur,* | *Le Conseiller rapporteur,* |
| O. LOUWERS. | E. MORISSEAUX. |

## Mines. — Interdiction de rechercher les mines dans une zone située au Katanga.

ALBERT, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir,
Salut.

Vu la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge, modifiée par la loi du 29 mars 1911 ;

Vu l'avis émis par le Conseil colonial en sa séance du 26 novembre 1921 ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

Article premier

Est approuvée :

L'ordonnance-loi n° 14, rendue par le Vice-Gouverneur Général du Kantaga, le 16 juillet 1921, et dont le texte est ci-annexé :

« Article premier. — Sous réserve » des droits existants, tous travaux de » recherches minières sont interdits sur » les terrains compris dans les zones » s'étendant de part et d'autre de la » rivière Lufira et respectivement déli- » mitées par une courbe, lieu géomé- » trique des points distants de la rive » la plus proche de trois kilomètres, et » ce, depuis le point correspondant à » celui situé à cinq kilomètres en aval » de la chute la plus septentrionale de » la Muadingusha jusqu'au point corres- » pondant à celui situé à vingt kilo- » mètres en amont de la chute la plus » méridionale de la Muadingusha.

## Mijnen. — Verbod tot mijnen opzoekingen in eene landstreek gelegen in Katanga.

ALBERT, Koning der Belgen
Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Gezien de wet van 18 October 1908 op het Beheer van Belgisch-Congo, gewijzigd door de wet van 29 Maart 1911 ;

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 26 November 1921 ;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

Artikel één.

Is goedgekeurd :

De verordening-wet nr 14, ter dagteekening van 16n Juli 1921 door den Onderalgemeen Gouverneur van Katanga uitgevaardigd, en waarvan de tekst hierbij behoort :

« Artikel één. — Onder voorbehoud » des bestaande rechten wordt elk op- » sporen van delfstoffen verboden op de » terreinen begrepen in de stroken » gronds, gelegen aan weerszijden der » rivier Lufira en onderscheidenlijk be- » grensd door eene kromme lijn, meet- » kundige plaats der punten welke zich » op drie kilometer afstand bevinden van » den meest nabijgelegen oever, en » wel vanaf het punt overeenkomende » met dat gelegen op vijf kilometer » beneden den Noordelijksten waterval » van de Muadingusha tot op het punt » overeenkomende met dat gelegen op » twintig kilometer boven den Zuiden- » lijksten waterval van Muadingusha.

| | |
|---|---|
| » Les distances de cinq kilomètres » en aval et de vingt kilomètres en » amont s'entendent à vol d'oiseau. | » De afstanden vijf kilometer beneden » en twintig kilometer boven worden » verstaan in vogelvlucht. |
| » ART. 2. — Le Conservateur pro- » vincial des Titres Fonciers et le Chef » du service des Affaires économiques » sont chargés, chacun en ce qui le » concerne, de l'exécution de la présente » ordonnance-loi, qui entrera en vigueur » le jour de son affichage. | » ART. 2. — De Provinciale Bewaar- » der der Grondtitels en de Overste van » den Dienst van Economische aange- » legenheden worden belast, ieder voor » wat hem betreft, met de uitvoering » dezer verordening-wet, die in werking » treedt op den dag harer aanplakking. |
| ART. 2 | ART. 2. |
| Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret. | Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet. |
| Donné à Bruxelles, le 2 janvier 1922. | Gegeven te Brussel, den 2e Januari 1922. |

ALBERT.

| | |
|---|---|
| Par le Roi : | Van 's Konings wege : |
| *Le Ministre des Colonies,* | *De Minister van Koloniën,* |

LOUIS FRANCK.

---

## Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret fixant le contingent à recruter pour la Force Publique en 1922.

Dans sa séance du 10 décembre 1921, le Conseil colonial a examiné un projet de décret fixant le contingent à recruter en 1922 pour la Force publique.

Le chiffre indiqué est de 6,420 hommes; il comprendrait un groupe de 2,065 militaires « fin de terme » dont on escompte le réengagement et un autre de 4,355 hommes à fournir par les districts; il serait formé de volontaires et de miliciens de nouvelle levée.

En réalisant ces conditions, l'effectif total au 1er janvier 1923 atteindra environ 16,650 hommes répartis en 16,000 dans la Colonie et 650 destinés a la force d'occupation des territoires du Ruanda et de l'Urundi.

Il y a donc augmentation de 1,000 hommes sur l'effectif organique actuel qui était de 16,000 hommes en 1920 et avait été ramené à 15,650 pour 1921.

Cette augmentation est demandée par le Gouverneur général qui estime nécessaire le renforcement des effectifs des troupes en service territorial.

Les événements récents dans la région du Sankuru et de l'Equateur montrent qu'il convient de ne pas courir de risques en diminuant trop vite ce qui est le signe de la puissance auprès des indigènes; or, la mise en valeur économique de la Colonie agit profondément sur la vie indigène et cette action n'est bienfaisante que si le maintien de l'ordre est assuré; une diminution hâtive des effectifs,

destinée en grande partie à améliorer l'aspect de la situation budgétaire, paraît avoir été à l'encontre de ce principe.

C'est pour revenir à une meilleure situation que le projet de décret en fixant le contingent entraîne une augmentation d'un millier d'hommes sur le chiffre de 1921.

En même temps qu'il dépend de ces considérations le chiffre du contingent tient compte des pertes probables au cours de 1922.

Ellos sont estimées :

1° A 6 p. c. de l'effectif présent sous les armes;

2° A 11,4 p. c. du nombre des recrues incorporées dans les centres d'instruction.

Les charges militaires incombant aux populations en 1922 seront à celles de 1921 comme sont les chiffres d'incorporation : 4,335 et 2,550, soit 1,785 hommes en plus.

La différence résulte du licenciement d'un plus grand nombre d'hommes provenant du contingent de 1915.

Il a été de 5,000 hommes contre 3,750 en 1914. Il s'ensuit que 4,132 hommes seront « fin terme » en 1922, alors qu'il n'y en a eu que 2,546 en 1921.

Un membre a demandé si les firmes qui avaient souffert des événements du Sankuru avaient été indemnisées? Il a été répondu qu'il n'y a pas de rapport direct entre cette question et le décret, bien que le Gouvernement invoque ces faits pour justifier l'augmentation : ce sont les intéressés qui doivent réclamer eux-mêmes au Gouvernement l'indemnisation, s'il y a lieu.

Un autre membre a attiré l'attention sur le chiffre élevé indiqué pour les pertes probables dans les centres d'instruction. Il résulte d'explications données par le représentant du Gouvernement qu'on a espoir de les voir diminuer; un règlement de 1920 a prescrit des mesures spéciales pour l'amélioration des conditions de voyage et l'an prochain des statistiques détaillées donneront toutes les causes de perte; actuellement, la mortalité dans les centres d'instruction est de plus de 6 °/₀.

Enfin, un membre a fait une comparaison entre les obligations imposées aux recruteurs civils pour l'armée du travail et pour le rapatriement des engagés; il estime que le Gouvernement devrait avoir les mêmes devoirs.

Il lui a été répondu que le règlement de 1920 donne toute satisfaction à ce sujet.

Mais le Conseil a été unanime à exprimer le désir que le Gouvernement prenne toutes les mesures capables de diminuer le pourcentage des pertes dans les centres d'instruction et de voir aussi prendre les mesures voulues pour éviter tout déchet en cours de route, soit pour l'arrivée aux centres, soit pour le retour des hommes.

Mis aux voix, le projet de décret a été approuvé à l'unanimité des membres présents.

M. le Ministre des Colonies, MM. Cattier et le baron Rolin-Jacquemyns avaient excusé leur absence.

Bruxelles, le 10 décembre 1921.

*L'Auditeur*,
O. Louwers.

*Le Conseiller rapporteur*,
E. Wangermée.

## Force publique. — Contingent pour 1922.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu les articles 16 et 25 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo Belge;

Vu le décret du 10 mai 1919, portant réorganisation de la Force publique;

Vu l'avis émis par le Conseil colonial en sa séance du 10 décembre 1921;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

Article premier.

Le contingent à recruter pour la Force publique durant l'année 1922 est fixé à 6,420 hommes.

Art. 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret, qui sera obligatoire le 1er janvier 1922.

Donné à Bruxelles, le 19 décembre 1921.

## Landmacht. — Getal manschappen voor 1922.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien de artikelen 16 en 25 uit de wet van 18 October 1908, op het Beheer van Belgisch Congo;

Gezien het decreet van 10 Mei 1919, houdende herinrichting der Landmacht;

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 10 December 1921;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

Artikel één.

Het getal manschappen gedurende het jaar 1922 voor de Landmacht te werven, is op 6,420 man vastgesteld.

Art. 2.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet, dat op 1 Januari 1922 verplichtend zal zijn.

Gegeven te Brussel, den 19e December 1921.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

Louis Franck.

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

## MINISTÈRE DE L'INTÉRIEUR.

CABINET DU PREMIER MINISTRE.

## Age de la mise à la retraite des fonctionnaires, employés et gens de service des administrations de l'État.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
Salut.

Vu l'article 1er de la loi du 21 juillet 1844 sur les pensions civiles et ecclésiastiques ;

Désirant régler d'une façon uniforme l'application de cette disposition légale aux fonctionnaires, employés et gens de service ressortissant aux différents départements ministériels ;

Sur la proposition de Nos Ministres réunis en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

Les fonctionnaires, employés et gens de service des administrations de l'État sont mis d'office à la retraite à l'âge de 66 ans révolus.

Art. 2.

Les Ministres compétents sont autorisés à proroger jusqu'à l'âge de 68 ans révolus, par décision spéciale, la limité d'âge mentionnée à l'article qui précède, pour les agents dont l'État aurait particulièrement intérêt à conserver le concours.

Art. 3.

En aucun cas, il ne peut y avoir cumul de la pension et d'une indemnité de fin de carrière.

## MINISTERIE VAN BINNENLANDSCHE ZAKEN.

KABINET VAN DEN EERSTEN MINISTER.

## Ouderdom van het op pensioenstellen der ambtenaars, beambten en dienstlieden der Staatsbeheeren.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Gezien artikel 1 der wet van 21 Juli 1844 op de burgerlijke en geestelijke pensioenen ;

Willende de toepassing dezer wettelijke bepaling op de ambtenaars, beambten en dienstlieden, die van de verschillende ministerieele departementen afhangen, gelijkmatig regelen ;

Op voorstel van Onze Ministers in Raad vergaderd,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De ambtenaars, beambten en dienstlieden der Staatsbeheeren worden op den vollen ouderdom van 66 jaren van ambtswege op pensioen gesteld.

Art. 2.

De bevoegde Ministers zijn gemachtigd de bij vorig artikel gestelde ouderdomsgrens, bij bijzondere beslissing, tot den ouderdom van ten volle 68 jaar te verlengen voor de agenten, wier verdere medewerking van bijzonder belang zou zijn voor den Staat.

Art. 3.

In geen geval, mogen het pensioen en de eindloopbaanvergoeding samengevoegd worden.

ART. 4.

Par disposition transitoire, la limite d'âge de 66 ans ne sera appliquée qu'à partir du 31 décembre 1923 à l'égard des agents soumis actuellement à un règlement prévoyant la mise à la retraite à un âge plus avancé.

Nos Ministres sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 décembre 1921.

ART. 4.

Bij overgangsbepaling, wordt de ouderdomsgrens van 66 jaren, betreffende de agenten die thans aan een reglement onderworpen zijn waarbij de op pensioenstelling op een meer gevorderden ouderdom voorzien wordt, slechts toegepast te rekenen van 31 December 1923.

Onze Ministers zijn belast, elk op zijn gebied, met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, den 2e December 1921.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Premier Ministre,*
*Ministre de l'Intérieur,*

H. CARTON DE WIART.

Van 's Konings wege :

*De Eerste Minister,*
*Minister van Binnenlandsche Zaken,*

*Le Ministre de la Justice,* ad interim,

A. VAN DE VYVERE.

*De Minister van Justitie,* ad interim,

*Le Ministre des Affaires étrangères,*

HENRI JASPAR.

*De Minister van Buitenlandsche Zaken,*

*Le Ministre des Sciences et des Arts,* ad interim,

XAVIER NEUJEAN.

*De Minister van Wetenschappen en Kunsten,* ad interim,

*Le Ministre des Finances,*

G. THEUNIS.

*De Minister van Financiën,*

*Le Ministre de l'Agriculture,*

Bon RUZETTE.

*De Minister van Landbouw,*

*Le Ministre des Travaux publics,* ad interim,

Bon RUZETTE.

*De Minister van Openbare Werken,* ad interim,

*Le Ministre de l'Industrie, du Travail et du Ravitaillement,* | *De Minister van Nijverheid, Arbeid en Bevoorrading,*

E. Mahaim.

*Le Ministre des Chemins de fer, Marine, Postes et Télégraphes,* | *De Minister van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen en Telegrafen,*

Xavier Neujean.

*Le Ministre de la Défense nationale,* | *De Minister van Landsverdediging,*

A. Devèze.

*Le Ministre des Colonies,* | *De Minister van Koloniën,*

Louis Franck.

*Le Ministre des Affaires Économiques,* | *De Minister van Staathuishoudkundige Zaken,*

A. Van de Vyvere.

---

## Allocation d'une pension de retraite aux nettoyeuses à la journée des départements ministériels.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 10 mai 1900 sur les pensions de veillesse;

Considérant qu'il y a lieu d'assurer une pension de retraite aux nettoyeuses à la journée des départements ministériels n'ayant aucun droit à la pension sur les fonds du Trésor public;

Sur la proposition de Nos Ministres réunis en Conseil,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

Une pension de retraite sera accordée,

## Toekenning van een rustpensioen aan de per dag betaalde schoonmaksters der Ministeriëele Departementen.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien de wet van 10 Mei 1900, op de ouderdomspensioenen;

Overwegende dat er reden toe is een rustpensioen te verzekeren aan de per dag betaalde schoonmaaksters der Ministeriëele Departementen, die geen aanspraak kunnen maken op het pensioen ten laste van de fondsen der Openbare Schatkist;

Op voorstel van Onze Ministers in Raad vergaderd,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

Er wordt, door bemiddeling van de

par l'intermédiaire de la Caisse de Retraite de la Caisse générale d'Epargne et de Retraite, aux nettoyeuses à la journée des départements ministériels n'ayant aucun droit à la pension, en vertu des lois et règlements actuellement en vigueur.

Notre Ministre des Chemins de fer, Marine, Postes et Télégraphes aura la faculté d'affilier les nettoyeuses relevant de ses services à la Caisse des ouvriers de son Département.

ART. 2.

La pension sera formée par des versements effectués, à leur nom, par les départements ministériels auxquels elles sont attachées, et à charge du Budget de ces départements.

ART. 3.

Ces versements seront fixés au taux uniforme de soixante francs par an, à capital abandonné. Ils cesseront dès que l'affiliée aura quitté définitivement le service de l'État.

ART. 4.

Nos Ministres sont chargés, chacun en ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 décembre 1921.

Lijfrentekas der Algemeene Spaar- en Lijfrentekas, een rustpensioen toegestaan aan de per dag betaalde schoonmaaksters der Ministeriëele Departementen, die, krachtens de thans in voege zijnde wetten en reglementen, geen recht hebben op pensioen.

Het staat Onzen Minister van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen en Telegrafen vrij de schoonmaaksters zijner diensten aan te sluiten bij de Werkliedenkas van zijn Departement.

ART. 2.

Het pensioen wordt gevormd door stortingen gedaan, op haren naam, door de Ministeriëele Departementen waarbij ze werkzaam zijn, en ten laste van de Begrooting dezer Departementen.

ART. 3.

Deze stortingen worden gelijkmatig bepaald op zestig frank 's jaars, met afgestaan kapitaal. Zij zullen ophouden zoodraa de aangeslotene voorgoed uit 's Lands dienst getreden is.

ART. 4.

Onze Ministers zijn belast, elk op zijn gebied, met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, den 14e December 1921.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Premier Ministre,*
*Ministre de l'Intérieur,*

H. CARTON DE WIART.

*Le Ministre de la Justice*, ad interim,

A. VAN DE VYVERE.

Van 's Konings wege :

*De Eerste Minister,*
*Minister van Binnenlandsche Zaken,*

*De Minister van Justitie*, ad interim,

*Le Ministre des Affaires étrangères,* | *De Minister van Buitenlandsche Zaken,*

HENRI JASPAR.

*Le Ministre des Sciences et des Arts,* ad interim, | *De Minister van Wetenschappen en Kunsten,* ad interim,

XAVIER NEUJEAN.

*Le Ministre des Finances,* | *De Minister van Financiën,*

G. THEUNIS.

*Le Ministre de l'Agriculture,* | *De Minister van Landbouw,*

Bon RUZETTE.

*Le Ministre des Travaux publics,* ad interim, | *De Minister van Openbare Werken,* ad interim,

Bon RUZETTE.

*Le Ministre de l'Industrie, du Travail et du Ravitaillement,* | *De Minister van Nijverheid, Arbeid en Bevoorrading,*

E. MAHAIM.

*Le Ministre des Chemins de fer, Marine, Postes et Télégraphes,* | *De Minister van Spoorwegen, Zeewezen, Posterijen en Telegrafen,*

XAVIER NEUJEAN.

*Le Ministre de la Défense nationale,* | *De Minister van Landsverdediging,*

A. DEVÈZE.

*Le Ministre des Colonies,* | *De Minister van Koloniën,*

LOUIS FRANCK.

*Le Ministre des Affaires économiques,* | *De Minister van Staathuishoudkundige Zaken,*

A. VAN DE VYVERE.

## Force publique.
## Grade à titre honorifique.

Par arrêté ministériel du 16 décembre 1921, est conféré à titre honorifique : le grade de lieutenant-colonel de la Force publique à M. Reul, L.-L., ancien major de la Force publique.

Par arrêté ministériel de même date, sont conférés à titre honorifique : le grade de major de la Force publique à MM. Van Gestel, C.-M.-J., et Seeliger, R., anciens capitaines-commandants de la Force publique; le grade de sous-lieutenant de la Force publique à M. Coulon, E.-J., ancien adjudant-chef de la Force publique.

Sont autorisés à conserver à titre honorifique, le grade dont ils étaient revêtus au moment de leur départ de la Force publique : capitaines-commandants de la Force publique : M. Raemdonck, J.-J.-A.; M. Jacques, P.

Pour extraits conformes :

*Le Secrétaire général,*

## Landmacht.
## Graad ten eeretitel.

Bij ministeriëel besluit van 16 December 1921, is ten eeretitel verleend : de graad van luitenant-kolonel der Landmacht aan den heer Reul, L.-L., gewezen majoor der Landmacht.

Bij ministeriëel besluit van denzelfden datum zijn ten eeretitel verleend : de graad van majoor der Landmacht, aan de heeren Van Gestel, K.-M.-J., en Seeliger, R., gewezen kapiteins-bevelhebbers der Landmacht; de graad van onderluitenant der Landmacht aan den heer Coulon, E.-J., gewezen hoofdadjudant der Landmacht.

Zijn gemachtigd ten eeretitel den graad te behouden waarmede zij op het oogenblik van hun vertrek uit de Landmacht bekleed waren : kapiteins-bevelhebbers der Landmacht : de heer Raemdonck, J.-J.-A.; de heer Jacques, P.

Voor echte uittreksels :

*De Algemeen Secretaris,*

N. Arnold.

---

### MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES.

## Arrêté royal étendant la compétence de l'« Office belge de vérification et de compensation », créé par arrêté royal du 5 décembre 1919, à l'exécution des Sections III et IV de la Partie X du Traité de Saint-Germain-en-Laye et de la Convention austro-belge du 4 octobre 1920.

ALBERT, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir,
Salut.

Vu la loi du 24 juillet 1920 ratifiant

### MINISTERIE VAN ECONOMISCHE ZAKEN.

## Koninklijk besluit tot uitbreiding van de bevoegdheid van den « Belgischen Afrekeningsdienst », ingesteld bij koninklijk besluit van 5 December 1919, tot de uitvoering van Secties III en IV van Deel X van het Verdrag van Sint-Germain-en-Laye en van de Belgisch-Oostenrijksche Overeenkomst van 4 October 1920.

ALBERT, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Gelet op de wet van 24 Juli 1920

le Traité de Paix avec l'Autriche signé à Saint-Germain-en-Laye, le 10 septembre 1919 ;

Vu les Sections III et IV de la Partie X et leur annexe respective ;

Vu Notre arrêté du 5 décembre 1919, créant un « Office belge de vérification et de compensation » pour le règlement des obligations pécuniaires visées à l'article 296 du Traité de Versailles ;

Vu la loi du 13 mai 1921, ratifiant la Convention conclue entre le Gouvernement belge et le Gouvernement autrichien le 4 octobre 1920, pour fixer les modalités d'application des Sections III et IV de la Partie X du Traité de Saint-Germain-en-Laye ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires économiques,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE UNIQUE.

L' « Office belge de vérification et de compensation », créé par Notre arrêté du 5 décembre 1919, est chargé de l'application des Sections III et IV de la Partie du Traité de Saint-Germain-en-Laye, conformément aux modalités fixées par la Convention intervenue entre les Gouvernements belge et autrichien, le 4 octobre 1920.

Notre Ministre des Affaires économiques est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 31 octobre 1921.

houdende bekrachtiging van het op 10 September 1919 te Sint-Germain-en-Laye onderteekend Vredesverdrag met Oostenrijk ;

Gelet op Secties III en IV van Deel X van het Verdrag en hunne onderscheidenlijke bijlage ;

Gelet op Ons besluit van 9 December 1919, houdende instelling van een « Belgischen afrekeningsdienst » ter regeling van de bij artikel 296 van het Verdrag van Versailles bedoelde geldelijke verplichtingen ;

Gelet op de wet van 13 Mei 1921, houdende bekrachtiging van de op 4 October 1920 tusschen de Belgische en de Oostenrijksche Regeeringen afgesloten overeenkomst, ter bepaling van de wijzen van toepassing van Secties III en IV van Deel X van het Verdrag van Sint-Germain-en-Laye ;

Op voorstel van Onzen Minister van Economische Zaken,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

EENIG ARTIKEL.

De bij Ons besluit van 5 December 1919 ingestelde « Belgische Afrekeningsdienst » is belast met de toepassing van Secties III en IV van Deel X van het Verdrag van Sint-Germain-en-Laye, overeenkomstig de wijzen vastgesteld in de op 4 October 1920 tusschen de Belgische en Oostenrijksche Regeeringen afgesloten Overeenkomst.

Onze Minister van Economische Zaken wordt belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel, de 31ⁿ October 1921.

ALBERT.

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Affaires économiques,*

A. VAN DE VYVERE.

VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Minister van Economische Zaken,*

A. VAN DE VYVERE.

## Arrêté ministériel relatif à la déclaration des créances détenues par des Belges sur des ressortissants bulgares.

LE MINISTRE
DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES,

Vu la loi du 10 juillet 1920, approuvant le Traité de Neuilly-sur-Seine;

Vu la Section III de la Partie IX du Traité de Paix;

Vu l'arrêté royal du 25 juillet 1921, instituant un « Office de vérification et de compensation », pour le règlement des créances et dettes belgo-bulgares visées à l'article 176 du Traité de Neuilly-sur-Seine;

Vu l'arrêté royal du 25 juillet 1921, interdisant le règlement direct entre les intéressés des dettes et créances susvisées;

Sur la proposition du Conseil de direction de l' « Office de vérification et de compensation,

**Arrête :**

ARTICLE PREMIER.

Les créanciers belges titulaires de créances rentrant dans les catégories d'obligations pécuniaires définies à l'article 176 du Traité de Neuilly-sur-Seine, sont tenus d'en faire la déclaration à l' « Office de vérification et de compensation », avant le 1er avril 1922.

Les créanciers belges qui ont, précédemment, fait la délaration de leurs créances à l' « Office des questions financières et du contentieux », conformément à l'avis publié par le *Moniteur* des 10 et 11 mars 1919, devront dans

## Ministeriëel besluit betreffende de aangifte van schuldvorderingen van Belgische onderdanen op Bulgaarsche onderhoorigen.

DE MINISTER
VAN ECONOMISCHE ZAKEN,

Gelet op de wet van 10 Juli 1920, ter bekrachtiging van het Verdrag van Neuilly-sur Seine;

Gelet op Sectie III van Deel IX van het Vredesverdrag;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 Juli 1921, houdende instelling van den « Afrekeningsdienst », belast met de regeling van de Belgisch-Bulgaarsche schuldvorderingen en schulden, bedoeld bij artikel 176 van het Verdrag van Neuilly-sur-Seine;

Gelet op het koninklijk besluit van 25 Juli 1921, houdende verbod van rechtstreeksche regeling onder de betrokkenen van evenbedoelde schulden en schuldvorderingen;

Op de voordracht van den Bestuursraad van den « Afrekeningsdient »,

**Besluit:**

ARTIKEL ÉÉN.

Voor al hunne schuldvorderingen behoorende tot de bij artikel 176 van het Verdrag van Neuilly-sur-Seine bepaalde categorieën geldelijke verplichtingen, zijn de Belgische schuldeischers verplicht deze vóór 1 April 1922 aan den « Afrekeningsdienst aan te geven.

De Belgische schuldeischers die reeds te voren aangifte hebben gedaan van hunne schuldvorderingen aan den « Dienst voor financiëele en betwiste zaken », overeenkomstig het in den *Moniteur* van 10 en 11 Maart 1919,

le même délai et relativement à celles de leurs créances qui rentrent dans les prévisions de l'article 176 du Traité de Neuilly-sur-Seine — renouveler leurs déclarations, en se conformant aux prescriptions du présent arrêté.

Ne sont soumises à la déclaration et aux dispositions du présent arrêté que les créances sur des ressortissants bulgares.

ART. 2.

Les déclarations devront être faites en triple exemplaire sur des formules *ad hoc*, mises à la disposition des interessés par l' « Office de vérification et de compensation ». Elles devront être accompagnées des originaux et de deux copies de tous documents pouvant établir le bien-fondé des droits du créancier.

Les intéressés devront fournir à l' « Office » tous les renseignements qui leur seront demandés.

ART. 3.

Chaque créance distincte devra faire l'objet d'une déclaration particulière. En ce qui concerne les titres remboursables et coupons échus, une déclaration particulière devra être faite pour chaque catégorie distincte de titres ou coupons d'intérêt ou de dividende.

ART. 4.

Toute personne qui aura réclamé le paiement d'une dette ennemie, dont le montant n'aura pas été reconnu en tout ou en partie, devra payer à l'« Office », conformément au § 10 de l'annexe à la Section III de la Partie IX du Traité de Neuilly, un intérêt de 5 % sur la partie non reconnue de la dette. Cet intérêt sera dû à partir du jour de l'expiration du délai prévu au § 7 de l'annexe préci-

verschenen bericht, moeten — binnen denzelfden termijn en overeenkomstig de voorschriften van dit Besluit, opnieuw aangifte doen van schuldvorderingen, behoorende bij die bedoeld bij Artikel 176 van het Verdrag van Neuilly-sur-Seine.

Alleen de schuldvorderingen op Bulgaarsche onderhoorigen dienen, overeenkomstig de bepalingen van onderhavig Besluit, aangegeven.

ART. 2.

De aangiften moeten drievoudig opgemaakt worden, op formuliers *ad hoc*, door den « Afrekeningsdienst » ter beschikking van belanghebbenden gesteld. Daarbij dienen de oorspronkelijke bescheiden gevoegd alsmede twee afschriften van alle andere bescheiden kunnende dienen tot bewijs van de gegrondheid van de rechten des schuldeischers.

De belanghebbende moeten al de hun gevraagde inlichtingen aan den Dienst verstrekken.

ART. 3.

Elke verschillende schuldvordering moet afzonderlijk worden aangegeven zoomede elke verschillende soort titels of intrest- of winstaandeelcoupons.

ART. 4.

Elke persoon die de betaling van eene vijandelijke schuld zal hebben geëischt, waarvan het bedrag gansch of deels niet zal erkend geweest zijn, zal aan den Dienst overeenkomstig § 10 van de bijlage van Sectie III van Deel IX van het Verdrag van Neuilly, eenen intrest van 5 t. h. op het niet erkende deel van de schuld moeten betalen. Deze intrest zal verschuldigd zijn van af den dag

tée, jusqu'au jour où la réclamation aura été reconnue injustifiée.

Bruxelles, le 31 octobre 1921.

waarop de bij § 7 van evenvermelde bijlage voorziene termijn verstrijkt tot den dag, waarop de eisch als onbillijk zal erkend zijn.

Brussel, den 31ⁿ October 1921.

A. Van de Vyvere.

---

## Officiers du Ministère public. — Délégation accordée au Gouverneur Général.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Vu la loi du 10 août 1921, modifiant notamment l'article 17 de la loi sur le Gouvernement du Congo belge ;

**Arrête :**

Article unique.

Le Gouverneur Général est délégué pour exercer l'autorité attribuée au Ministre des Colonies sur les Officiers du Ministère public.

Bruxelles, le 30 septembre 1921.

## Ambtenaren van het Openbaar Ministerie. — Afvaardiging verleend aan den Algemeen Gouverneur.

DE MINISTER VAN KOLONIËN,

Gezien de wet van 10 Augustus 1921, wijzigende namelijk artikel 17 uit de wet op het beheer van Belgisch-Congo ;

**Besluit :**

Eenig artikel.

De Algemeen Gouverneur is afgevaardigd tot het uitoefenen der macht, den Minister van Koloniën toegekend, op de Ambtenaren van het Openbaar Ministerie.

Brussel, den 30ⁿ September 1921.

Louis Franck.

---

## Caisse d'Épargne. — Intérêt à bonifier pour l'année 1922.

Par arrêté royal du 5 décembre 1921, l'intérêt à bonifier pour les sommes déposées à la Caisse d'Epargne est fixé, pour l'année 1922, à 5 % l'an.

Pour extrait conforme :
*Le Secrétaire général,*

## Spaarkas. — Interest ten goede te komen voor het jaar 1922.

Bij koninklijk besluit van 5 December 1921, is de interest ten goede te komen aan de sommen in de Spaarkas gestort, voor het jaar 1922, op 5 t. h. 's jaars vastgesteld.

Voor echt uittreksel :
*De Algemeen Secretaris,*

N. Arnold.

## Compagnie du Chemin de fer du Bas-Congo au Katanga. — Délégations.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Vu l'arrêté royal du 3 novembre 1918, l'autorisant tant à exercer lui-même qu'à déléguer au Gouverneur Général et au Vice-Gouverneur Général du Katanga, les pouvoirs réservés à l' « État » au « Gouvernement » et au « Gouvernement central », aux termes du Cahier des charges annexé à la Convention du 5 novembre 1906, intervenue entre l'État Indépendant du Congo et la Compagnie du Chemin de fer du Bas-Congo au Katanga,

Arrête :

ARTICLE UNIQUE.

Le Vice-Gouverneur Général du Katanga est autorisé :

1° A contrôler, d'une manière générale, l'exécution des obligations imposées à la Compagnie concessionnaire, par son Cahier des charges annexé à la Convention du 5 novembre 1906 et à assurer spécialement l'exécution des articles premier, deux, huit, neuf, dix, du susdit Cahier des charges, sauf toutefois en ce qui concerne à l'article premier l'approbation des plans du matériel construit en Europe et de l'ordre dans lequel seront entrepris les travaux des chemins de fer visés par la Convention dont il s'agit;

2° A modifier, d'accord avec la Compagnie concessionnaire, ses tarifs de transport les modifications intervenues devant toutefois être approuvées par le Ministre des Colonies, dans les

## « Compagnie du Chemin de fer du Bas-Congo au Katanga. » — Machtigingen.

DE MINISTER VAN KOLONIËN,

Gezien het koninklijk besluit van 3 November 1918, waarbij hij gerechtigd wordt zoowel zelf de machten uit te oefenen aan den « Staat » -aan de « Regeering » of aan de « Midden Regeering » voorbehouden luidens het Lastcohier behoorende bij de Overeenkomst van 5 November 1906, welke tusschen den Onafhankelijken Congostaat en de « Compagnie du Chemin de fer du Bas-Congo au Katanga » gesloten werd, als deze aan den Algemeen Gouverneur en den Onderalgemeen Gouverneur van Katanga op te dragen,

Besluit :

EENIG ARTIKEL.

De Onderalgemeen Gouverneur van Katanga is gemachtigd :

1° In het algemeen, de uitvoering na te gaan der verplichtingen de vergunninghoudende Vennootschap opgelegd door haar Lastcohier behoorende bij de Overeenkomst van 5 November 1906, en inzonderheid de uitvoering te verzekeren der artikelen één, twee, acht, negen, tien, van voormeld Lastcohier, behoudens evenwel hetgeen in artikel één op de goedkeuring betrekking heeft der plannen van het materiaal in Europa vervaardigd en der opvolging volgens dewelke de spoorwerken, bij gezegde overeenkomst bedoeld, zullen ondernomen worden;

2° Eenstemmig met de vergunninghoudende Vennootschap hare vervoertarieven te wijzigen, de tusschengekomene wijzigingen dienende evenwel door den Minister van Koloniën goed-

trois mois qui suivront la date de leur entrée en vigueur.

Donné à Bruxelles, le 8 décembre 1921.

*Le Ministre des Colonies,*

gekeurd, binnen de drie maand welke op hunne invoegetreding volgen.

Gegeven te Brussel, den 8n December 1921.

*De Minister van Koloniën,*

LOUIS FRANCK.

---

## Règles à suivre pour la constatation de l'état d'indigence et l'intervention de la Bienfaisance publique.

Par ordonnance du Gouverneur Général du 19 octobre 1921 :

L'indigence des non-indigènes doit être constatée par une attestation délivrée après enquête par le commissaire du district dans lequel réside l'indigent ou dans lequel celui-ci se trouve au moment de la demande de secours.

Les frais de rapatriement des indigents non indigènes pourront être avancés par la Bienfaisance publique si l'état de santé du requérant, constaté par un certificat médical, ne lui permet pas de supporter plus longtemps le climat tropical ou si, pour une cause quelconque, il y a lieu de croire que l'indigent ne pourra se procurer à bref délai un emploi stable dans la Colonie.

La décision de rapatriement sera prise par le Vice-Gouverneur Général de la province dans laquelle l'indigent se trouvera au moment de la demande ou par les fonctionnaires désignés par lui.

Les commissaires de district pourront dans leur ressort décider que la Bienfaisance publique interviendra pour l'en-

## Regels te volgen om den staat van behoeftigheid vast te stellen en voor de tusschenkomst der Openbare Weldadigheid.

Bij verordening van den Algemeen Gouverneur van 19 October 1921 :

Dient de behoeftigheid der niet-inboorlingen vastgesteld door een getuigschrift na onderzoek afgeleverd door den commissaris van het district waarin de behoeftige verblijft of waarin deze zich bevindt op het oogenblik van het verzoek om onderstand.

De kosten van terugvoer der behoeftigen zullen door de Openbare Weldadigheid kunnen voorgeschoten worden indien de door een geneeskundig getuigschrift vastgestelde gezondheidstoestand van den aanvrager dezen niet toelaat langer het tropenklimaat te onderstaan of zoo er om eenige reden gronden zijn om te gelooven dat de behoeftige zich binnen eene korte tijdruimte geen vaste plaats in de Kolonie zal kunnen verschaffen.

De beslissing tot terugvoer naar het vaderland zal genomen worden door den Onderalgemeenen Gouverneur der provincie waarin de behoeftige zich op het tijdstip der aanvraag zal bevinden, of door de door hem aangeduide ambtenaren.

De districtscommissarissen zullen, in hun gebied, mogen beslissen dat de Openbare Weldadigheid zal tusschen-

tretien de l'indigent pendant le temps strictement nécessaire pour obtenir une décision de rapatriement.

Il en sera de même soit avant le voyage, soit au cours de celui-ci, lorsqu'ils auront autorisé l'indigent à séjourner dans une station de leur ressort aux fins de chercher un emploi.

En ce cas un délai qui ne pourra dépasser quinze jours sera fixé à l'indigent pour entreprendre ou continuer son voyage.

Avant toute intervention de la Bienfaisance publique, l'indigent devra faire connaître ceux qui auront employé ses services au Congo et qui, à défaut de remboursement par lui-même des dépenses faites, sont constitués ses cautions en vertu de l'article 3 du décret du 12 juillet 1920.

L'état des dépenses effectuées dans chaque province sera établi par le chef du service administratif de la Justice au moyen des reconnaissances de dettes qu'à l'occasion de chaque dépense le commissaire de district ou l'administrateur territorial aura fait signer par l'indigent ou de toutes autres pièces justificatives, factures, feuilles de route, etc.

En cas de rapatriement par la voie de Matadi-Boma, ces pièces justificatives seront transmises au directeur de la Justice qui établira l'état des dépenses.

Si le rapatriement a lieu par une autre voie, cet état sera définitivement arrêté par le chef du service administratif de la Justice de la province où la décision aura été prise.

L'ordonnance du 23 septembre 1920, n° 76/1, est abrogée.

komen voor het onderhoud van den behoeftige gedurende den bepaald noodigen tijd tot het bekomen van eene beslissing tot terugvoer naar het vaderland.

Hetzelfde geldt, 't zij vóór 't zij gedurende de reis, wanneer zij den behoeftige zullen gemachtigd hebben om in eene standplaats van hun gebied te verblijven ten einde er eene bediening te zoeken.

In dat geval zal den behoeftige een tijdperk van veertien dagen worden vastgesteld om zijne reis te ondernemen of voor te zetten.

Vóór alle tusschenkomst vanwege de Openbare Weldadigheid zal de behoeftige degenen moeten doen kennen die zijne diensten in Congo gebruikt hebben en die, bij gebrek aan terugbetaling door hemzelf van de gedane uitgaven, als zijne borgen aangesteld zijn krachtens artikel 3 van het decreet van 12 Juli 1920.

De staat der gedane uitgaven zal in iedere provincie opgemaakt worden door het hoofd van den beheerdienst van het gerecht door middel van de schulderkentenissen welke de districtscommissaris of de gewestbeheerder ter gelegenheid van iedere uitgave door den behoeftige zal doen onderteekenen hebben of van eenige andere bewijsstukken, facturen, reispassen, enz.

In geval van terugvoer naar het vaderland langs den weg Matadi-Boma zullen deze bewijsstukken den bestuurder van het Gerecht overhandigd worden, die den staat der uitgaven zal opmaken.

Zoo de terugvoer naar het vaderland plaats grijpt langs eenen anderen weg zal deze staat bepaaldelijk afgesloten worden door het hoofd van den beheerdienst van het Gerecht van de provincie waar de beslissing zal genomen geweest zijn.

De verordening van 23 September 1920, n° 76/1, wordt ingetrokken.

## Taux de l'impôt indigène pour l'exercice 1922.

Par ordonnance du Gouverneur Général du 31 août 1921 :

Le taux de l'impôt de capitation pour l'exercice 1922 est fixé comme suit :

*District du Bas-Congo.*

A seize francs soixante centimes (16.60).

*District du Moyen-Congo.*

A seize francs soixante centimes (16.60).

*District du Kwango.*

A douze francs soixante centimes (12.60) dans les territoires du Bas-Kwilu et de Bulungu.

A sept francs quarante-cinq centimes (7.45) dans le territoire de Niadi.

A huit francs quarante-cinq centimes (8.45) dans les territoires de Kikwit et de Kapanga.

A six francs quarante-cinq centimes (6.45) dans les territoires de Popokabaka et de la Lukula.

A cinq francs trente centimes (5.30) dans le territoire de Gete.

A quatre francs trente centimes (4.30) dans le territoire de Kandale.

A trois francs trente centimes (3.30) dans les territoires de Bindu et du Haut-Kwango.

*District du Kasaï.*

A dix francs quarante-cinq centimes (10.45) dans le territoire de Luebo.

A sept francs quarante-cinq centimes

## Beloop van de inlandsche belasting voor het boekjaar 1922.

Bij verordening van den Algemeen Gouverneur van 31 Augustus 1921 :

Wordt het beloop van den hoofdelijken omslag voor het boekjaar 1922, als volgt vast gesteld :

*District van Beneden Congo.*

Op zestien frank zestig centiem (16.60).

*District van Midden-Congo.*

Op zestien frank zestig centiem (16.60).

*District van de Kwango.*

Op twaalf frank zestig centiem (12.60) in de gewesten Neder-Kwilu en Bulungu.

Op zeven frank vijf en veertig centiem (7.45) in het gewest Niadi.

Op acht frank vijf en veertig centiem (8.45) in de gewesten Kikwit en Kapanga.

Op zes frank vijf en veertig centiem (6.45) in de gewesten Popokabaka en van de Lukula.

Op vijf frank dertig centiem (5.30) in het gewest Gete.

Op vier frank dertig centiem (4.30) in het gewest Kandale.

Op drie frank dertig centiem (3.30) in de gewesten Bindu en Opper-Kwango.

*District van de Kasaï.*

Op tien frank vijf en veertig centiem (10.45) in het gewest Luebo.

Op zeven frank vijf en veertig centiem

(7.45) dans les territoires des Bakuba, des Lulua et de Dibaia.

A cinq francs trente centimes (5.30) dans les territoires des Bashihele, de la Kamtsha-Lubue, des Bapende et des Batshok.

A trois francs trente centimes (3.30) dans les territoires des Babindji et des Bakete.

*District du Sankuru.*

A huit francs qaurante-cinq centimes (8.45) dans le territoire de Lusambo.

A six francs quarante-cinq centimes (6.45) dans le territoire de Bena-Dibele.

A cinq francs trente centimes (5.30) dans les autres territoires.

*District de l'Équateur.*

A seize francs soixante centimes (16.60) dans le territoire de Coquilhatville.

A treize francs quarante-cinq centimes (13.45) dans les territoires de Lusangania et Bokote.

A douze francs quarante-cinq centimes (12.45) dans les territoires de Monkoto, Waha, Bokatola et dans les chefferies constituant l'ancien territoire de Bikoro.

A dix francs quarante-cinq centimes (10.45) dans les territoires de Boende, Mondombe, Itoko et Yolombo.

A huit francs quarante-cinq centimes (8.45) dans les territoires de Yokolo et Moma.

*District de la Lulonga.*

A quatorze francs soixante centimes (14.60) dans les territoires de Basankusu, Losombo et Bongandanga.

A douze francs quarante-cinq centimes (12.45) dans les territoires de Befale, Monpono et Befori.

men (7.45) in de gewesten der Bakuba, der Lulua en van Dibaia.

Op vijf frank dertig centiem (5.30) in de gewesten der Bashilele, van de Kamtsha-Lubue, der Bapende en der Batshok.

Op drie frank dertig centiem (3.30) in de gewesten der Babindji en der Bakete.

*District van de Sankuru.*

Op acht frank vijf en veertig centiem (8.45) in het gewest Lusambo.

Op zes frank vijf en veertig centiem (6.45) in het gewest Bena-Dibele.

Op vijf frank dertig centiem (5.30) in de andere gewesten.

*District van den Evenaar.*

Op zestien frank zestig centiem (16.60) in het gewest Coquilhatville.

Op dertien frank vijf en veertig centiem (13.45) in de gewesten Lusangania en Bokote.

Op twaalf frank vijf eu veertig centiem (12.45) in de gewesten Monkoto, Waha, Bokatola en in de hoofdijen welke het voormalig gewest Bikoro uitmaken.

Op tien frank vijf en veertig centiem (10.45) in de gewesten Boende, Mondombe, Itoko en Yolombo.

Op acht frank vijf en veertig centiem (8.45) in de gewesten Yokolo en Moma.

*District van de Lulonga.*

Op veertien frank zestig centiem (14.60) in de gewesten Basankusu, Losombo en Bongandanga.

Op twaalf frank vijf en veertig centiem (12.45) in de gewesten Befale, Monpono en Befori.

A dix francs quarante-cinq centimes (10.45) dans les territoires de Simba et Yala.

*District des Bangala.*

A seize francs soixante centimes (16.60) dans les territoires de Lisala, Nouvelle-Anvers, Busu-Melo, Yakata et Modjamboli.

A quatorze francs soixante centimes (14.60) dans les territoires de Likimi et de Bomana.

A treize francs quarante-cinq centimes (13.45) dans le territoire de Budjala.

A neuf francs quarante-cinq centimes (9.45) dans le territoire de Karawa.

*District du Lac Léopold II.*

A dix francs quarante-cinq centimes (10.45) dans les territoires de Inongo, Kutu et Kiri.

A huit francs quarante-cinq centimes (8.45) dans les territoires de Lokolama, Bongo, Ekwayolo, Oshwe et Bumbuli.

A cinq francs trente centimes (5.30) dans le territoire de Dekese.

*District de l'Ubangi.*

A huit francs quarante-cinq centimes (8.45).

*District de Stanleyville.*

A douze francs quarante-cinq centimes (12.45) dans le territoire de Stanleyville.

A huit francs quarante-cinq centimes (8.45) dans les autres territoires.

*District de l'Aruwimi.*

A huit francs quarante-cinq centimes (8.45) dans le territoire de Lokilo.

Op tien frank vijf en veertig centiem (10.45) in de gewesten Simba en Yala.

*District der Bangala.*

Op zestien frank zestig centiem (16.60) in de gewesten Lisala, Nouvelle-Anvers, Busu-Melo, Yakata et Modjamboli.

Op veertien frank zestig centiem (14.60) in de gewesten Likimi en Bomana.

Op dertien frank vijf en veertig centiem (13.45) in het gewest Budjala.

Op negen frank vijf en veertig centiem (9.45) in het gewest Karawa.

*District van de Meer Leopold II.*

Op tien frank vijf en veertig centiem (10.45) in de gewesten Inongo, Kutu en Kiri.

Op acht frank vijf en veertig centiem (8.45) in de gewesten Lokolama, Bongo, Ekwayolo, Oshwe en Bumbuli.

Op vijf frank dertig centiem (5.30) in het gewest Dekese.

*District der Ubangi.*

Op acht frank vijf en veertig centiem (8.45).

*District Stanleyville.*

Op twaalf frank vijf en veertig centiem (12.45) in het gewest Stanleyville.

Op acht frank vijf en veertig centiem (8.45) in de andere gewesten.

*District van de Aruwimi.*

Op acht frank vijf en veertig centiem (8.45) in het gewest Lokilo.

A six francs quarante-cinq centimes (6.45) dans le territoire d'Opala.

A douze francs quarante-cinq centimes (12.45) dans les autres territoires.

*District du Bas-Uele.*

A douze francs quarante-cinq centimes (12.45) dans les territoires des Budja, de Buta, Bondo, Ibembo, Titule et Bambili.

A trois francs quinze centimes (3.15) dans les territoires de Zobia, Dakwa, Bili et Uere-Bomu.

A deux francs quinze centimes (2.15) dans le territoire de Gwane.

*District du Haut-Uele.*

A douze francs quarante-cinq centimes (12.45) dans les territoires de Gombari et Arebi.

A huit francs quarante-cinq centimes (8.45) dans les territoires de Niangara, Faradje et Dungu (partie au Sud de l'Uele-Dungu).

A six francs quarante-cinq centimes (6.45) dans les territoires de Amadi, Poko, Dungu (partie au Nord de l'Uele-Dungu), Rungu et Doruma.

A trois francs trente centimes (3.30) dans le territoire des Lugwarets.

*District de l'Ituri.*

A douze francs quarante-cinq centimes (12.45), dans les territoires d'Irumu, Kilo, du Nizi et de la Geti.

A dix francs quarante-cinq centimes (10.45) dans les territoires d'Avakubi et Makala.

A six francs quarante-cinq centimes (6.45) dans les territoires de Mahagi, Andudu, Medje et Wamba.

*District du Kivu.*

A quatre francs trente centimes (4.30) dans le territoire de Kwidjwi.

Op zes frank vijf en veertig centiem (6.45) in het gewest Opala.

Op twaalf frank vijf en veertig centiem (12.45) in de andere gewesten.

*District van de Beneden-Uele.*

Op twaalf frank vijf en veertig centiem (12.45) in de gewesten der Budja, van Buta, Bondo, Ibembo, Titule en Bambili.

Op drie frank vijftien centiem (3.15) in de gewesten Zobia, Dakwa, Bili en Uere-Bomu.

Op twee frank vijftien centiem (2.15) in het gewest Kwane.

*District van de Opper-Uele.*

Op twaalf frank vijf en veertig centiem (12.45) in de gewesten Gombari en Arebi.

Op acht frank vijf en veertig centiem (8.45) in de gewesten Niangara, Faradje en Dungu (gedeelte ten Zuiden van den Uele-Dungu).

Op zes frank vijf en veertig centiem (6.45) in de gewesten Amadi, Poko, Dungu (gedeelte ten Noorden van de Uele-Dungu), Rungu en Doruma.

Op drij frank dertig centiem (3.30) in het gewest der Lugwarets.

*District van de Ituri.*

Op twaalf frank vijf en veertig centiem (12.45) in de gewesten Irumu, Kilo, van de Nizi en van de Geti.

Op tien frank vijf en veertig centiem (10.45) in de gewesten Avakubi en Makala.

Op zes frank vijf en veertig centiem (6.45) in de gewesten Mahagi, Andudu, Medje en Wamba.

*District Kivu.*

Op vier frank dertig centiem (4.30) in het gewest Kwidjwi.

A trois francs trente centimes (3.30) dans le territoire de Luofu.

A six francs quarante-cinq centimes (6.45) dans les autres territoires.

*District du Maniema.*

A douze francs quarante-cinq centimes (12.45) dans les territoires de Kasongo, de l'Enane et de Lueki.

A huit francs quarante-cinq centimes (8.45) dans les autres territoires.

*District de la Lowa.*

A douze francs quarante-cinq centimes (12.45) dans les territoires de Ponthierville et de Lokandu (sauf les Wazimba de la région Mutumbi, les Warega, Babuti et Bashi-Kaamba).

A huit francs quarante-cinq centimes (8.45) chez les Wazimba de la région Mutumbi, les Warega, Babuti et Bashi-Kaamba.

A six francs trente centimes (6.30) dans le territoire de la Haute-Ulindi.

A huit francs quarante-cinq centimes (8.45) dans les autres territoires.

*District du Haut-Luapula.*

A quinze francs quarante-cinq centimes (15.45).

*District du Tanganika-Moéro.*

A douze francs quarante-cinq centimes (12.45).

*District de la Lulua.*

A sept francs quarante-cinq centimes (7.45).

*District du Lomami.*

A six francs quarante-cinq centimes (6.45).

Op drij frank dertig centiem (3.30) in het gewest Luofu.

Op zes frank vijf en veertig centiem (6.45) in de andere gewesten.

*District van de Maniema.*

Op twaalf frank vijf en veertig centiem (12.45) in de gewesten Kasongo, van de Enane en van Lueki.

Op acht frank vijf en veertig centiem (8.45) in de andere gewesten.

*District van de Lowa.*

Op twaalf frank vijf en veertig centiem (12.45) in de gewesten Ponthierville en Lokandu (behalve de Wazimba van de streek Mutumbi, de Warega, Babuti en Bashi-Kaamba).

Op acht frank vijf en veertig centiem (8.45) bij de Wazimba van de streek Mutumbi, de Warega, Babuti en Bashi-Kaamba.

Op zes frank dertig centiem (6.30) in het gewest van de Opper-Ulindi.

Op acht frank vijf en veertig centiem (8.45) in de andere gewesten.

*District van de Opper-Luapula.*

Op vijftien frank vijf en veertig centiem (15.45).

*District Tanganika-Moero.*

Op twaalf frank vijf en veertig centiem (12.45).

*District van de Lulua.*

Op zeven frank vijf en veertig centiem (7.45).

*District van de Lomami.*

Op zes frank vijf en veertig centiem (6.45).

Le taux de l'impôt supplémentaire pour l'exercice 1922 est fixé, par femme, comme suit :

*District du Bas-Congo.*

A huit francs (8.00).

*District du Moyen-Congo.*

A huit francs (8.00).

*District du Kwango.*

A trois francs (3.00).

*District du Kasaï.*

A quatre francs (4.00) dans les territoires de Luebo, des Bakuba, des Lulua et de Dibaia.

A trois francs (3.00) dans les autres territoires.

*District du Sankuru.*

A cinq francs (5.00) dans les territoires de Lusambo et Bena-Dibele.

A trois francs (3.00) dans les autres territoires.

*District de l'Équateur.*

A huit francs (8.00) dans le territoire de Coquilhatville.

A six francs (6.00) dans les territoires de Lusangania et Bokote.

A cinq francs (5.00) dans les territoires de Monkoto, Waka, Bokatola, et les chefferies constituant l'ancien territoire de Bikoro.

A quatre francs (4.00) dans les territoires de Boende, Mondombe, Itoko et Yolombo.

A trois francs (3.00) dans les territoires de Yokolo et Moma.

Het beloop van de supplementaire belasting voor het boekjaar 1922 wordt vastgesteld, per vrouw, als volgt :

*District van den Beneden-Congo.*

Op acht frank (8.00).

*District van den Midden-Congo.*

Op acht frank (8.00).

*District van de Kwango.*

Op drie frank (3.00).

*District van de Kasai.*

Op vier frank (4 00) in de gewesten Luebo, der Bakuba, der Lulua en van Dibaia.

Op drie frank (3.00) in de andere gewesten.

*District van de Sankuru.*

Op vijf frank (5.00) in de gewesten Lusambo en Bena-Dibele.

Op drie frank (3.00) in de andere gewesten.

*District van den Evenaar.*

Op acht frank (8.00) in het gewest Coquilhatville.

Op vijf frank (5.00) in de gewesten Lusangania en Bokote.

Op vijf frank (5.00) in de gewesten Monkoto, Waka, Bokatola en de hoofdijen welke het voormalig gewest Bikoro uitmaken.

Op vier frank (4.00) in de gewesten Boende, Mondombe, Itoko en Yolombo.

Op drie frank (3.00) in de gewesten Yokolo en Moma.

*District de la Lulonga.*

A cinq francs (5.00) dans le territoire de Basankusu.

A quatre francs (4.00) dans les autres territoires.

*District des Bangala.*

A cinq francs (5.00) dans les territoires de Lisala, Nouvelle-Anvers, Busu-Melo, Yakata, Likimi, Bomana et Modjamboli.

A quatre francs (4.00) dans les territoires de Budjala et Karawa.

*District du lac Léopold II.*

A trois francs (3.00) dans les territoires de Bumbuli et Dekese.

A quatre francs (4.00) dans les autres territoires.

*District de l'Ubangi.*

A quatre francs (4.00).

*District de Stanleyville.*

A quatre francs (4.00).

*District de l'Aruwimi.*

A quatre francs (4.00).

*District du Bas-Uele.*

A trois francs (3.00) dans les territoires des Budja, de Buta, Bondo, Ibembo, Titule et Bambili.

A deux francs (2 00) dans les autres territoires.

*District du Haut-Uele.*

A quatre francs (4.00) à Niangara.

A deux francs dans les autres territoires.

*District van de Lulonga.*

Op vijf frank (5.00) in het gewest Basankusu.

Op vier frank (4.00) in de andere gewesten.

*District der Bangala.*

Op vijf frank (5.00) in de gewesten Lisala, Nouvelle-Anvers, Busu-Melo, Yakata, Likimi, Bomana en Modjamboli.

Op vier frank (4.00) in de gewesten Budjala en Karawa.

*District van het Meer Leopold II.*

Op drie frank (3.00) in de gewesten Bumbuli en Dekese.

Op vier frank (4.00) in de andere gewesten.

*District van den Ubangi.*

Op vier frank (4.00).

*District Stanleyville.*

Op vier frank (4.00).

*District van den Aruwimi.*

Op vier frank (4.00).

*District van de Beneden-Uele.*

Op drie frank (3.00) in de gewesten der Budja, van Buta, Bondo, Ibembo, Titule en Bambili.

Op twee frank (2.00) in de andere gewesten.

*District van de Opper-Uele.*

Op vier frank (4.00) te Niangara.

Op twee frank (2.00) in de andere gewesten.

*District de l'Ituri.*

A cinq francs (5.00) dans les territoires d'Irumu, Kilo, du Nizi et de la Geti.

A quatre francs 4.00) dans les autres territoires.

*District du Kivu.*

A deux francs (2.00).

*District du Maniema.*

A trois francs (3.00)

*District de la Lowa.*

A trois francs (3.00).

*District du Haut-Luapula.*

A six francs (6.00).

*District du Tanganika-Moero.*

A six francs (6.00).

*District de la Lulua.*

A deux francs (2.00).

*District du Lomami.*

A trois francs (3.00).

*District van de Ituri.*

Op vijf frank (5.00) in de gewesten Irumu, Kilo, van de Nizi en van de Geti.

Op vier frank (4.00) in de andere gewesten.

*District Kivu.*

Op twee frank (2.00).

*District van de Maniema.*

Op drie frank (3.00).

*District van de Lowa.*

Op drie frank (3.00).

*District van de Opper Luapula.*

Op zes frank (6.00).

*District van Tanganika-Moero.*

Op zes frank (6.00).

*District van de Lulua.*

Op twee frank (2.00).

*District van de Lomami.*

Op drie frank (3.00).

---

## Immatriculation des bateaux et Commissions attribuant aux capitaines des pouvoirs disciplinaires.

Par ordonnance du Gouverneur Général du 3 septembre 1921, entrée en vigueur dès sa publication :

L'immatriculation des vapeurs et embarcations prévue par l'article premier du décret du 11 mai 1921 est accordée sur requête du propriétaire ou de son représentant, adressée au commissaire maritime du port le plus rapproché du

## Inschrijving der vaartuigen en Commissies waarbij den kapiteins tuchtmacht toegekend wordt.

Bij verordening van den Algemeen Gouverneur van 4 September 1921 van hare afkondiging af van kracht geworden :

De bij artikel één van het decreet van 11 Mei 1921, voorziene inschrijving der stoombooten en booten wordt verleend op verzoek van den eigenaar of dezelfs vertegenwoordiger, toegezonden aan den zee-commissaris van de haven welke

lieu où se trouve le port d'attache au moment de la demande.

Cette requête mentionnera :

1° Le nom du bateau ;

2° Les caractéristiques générales : longueur totale, largeur, tonnage, type (roues, hélice), constructeur, année de la construction ;

3° Nom et qualités du capitaine ainsi que le nombre et la composition de l'équipage.

Le commissaire maritime, avant de procéder à l'immatriculation, s'assurera de l'exactitude des énonciations de la requête. Il pourra à cette fin procéder à des visites du bateau et exiger la production de tous documents utiles.

L'immatriculation sera constatée par l'inscription, sur un registre coté et paraphé par première et dernière page par le commissaire de district, des indications imposées au requérant.

Chaque page de ce registre sera du modèle n° 1 annexé à la présente ordonnance.

Un certificat constatant l'immatriculation du bateau sera délivré au requérant ; il sera du modèle n° 2 ci-annexé.

La commission que délivrera le commissaire maritime aux capitaines de bateaux pour les autoriser à exercer les pouvoirs disciplinaires sera du modèle n° 3 joint à la présente ordonnance.

Il sera perçu :

*a*) pour la délivrance du certificat d'immatriculation . . . fr. 100 »

*b*) pour la délivrance de la commission disciplinaire . . . fr. 50 »

*c*) pour chaque copie certifiée conforme de ces documents . fr. 20 »

dichtstbij de plaats gelegen is alwaar de haven van herkomst zich op het tijdstip van de aanvraag bevindt.

Dit verzoek zal vermelden :

1° Den naam van het vaartuig ;

2° De algemeene karakteristieken : totale lengte, breedte, tonnemaat, type (raden, schroef), bouwmeester, jaar van den bouw ;

3° Naam en hoedanigheden van den kapitein alsmede het getal en de samenstelling der bemanning.

Alvorens tot de inschrijving over te gaan zal de zee-commissaris zich van de juistheid der in het verzoek voorkomende verklaringen verzekeren. Te dien einde zal hij tot de opneming van het vaartuig mogen overgaan en de overlegging eischen van alle dienstige bescheiden.

Van de inschrijving zal blijken door opteekening op een door den district-commissaris van voren tot achteren genommerd en gewaarmerkt register, van de aan den verzoeker opgelegde verklaringen.

Iedere bladzijde van het register zal overeenkomen met het bij onderhavige verordening gaande model n$^{r}$ 1.

Een getuigschrift waaruit van de inschrijving van het vaartuig blijkt, zal met het hierbijgaand model n$^{r}$ 2 overeenkomen.

De commissie welke de zee-commissaris den kapiteins zal afleveren om dezelven te machtigen tot het uitoefenen der tuchtmacht, zal overeenstemmen met het bij onderhavige verordening gaande model n$^{r}$ 3.

Er zal worden geheven :

*a*) voor de aflevering van het inschrijvingsgetuigschrift . . . fr. 100 »

*b*) voor de aflevering van de tucht-commissie . . . . . fr. 50 »

*c*) voor ieder gelijkluidend afschrift van die bescheiden. . . fr. 20 »

MODÈLE N° 1 (page du registre : talon).
MODEL Nr 1 (*bladzijde van het register : talon*)

IMMATRICULATION N° .....
*INSCHRIJVING Nr .....*

Nom du bateau . . . . . .
*Naam van het vaartuig* . . . . . .

Nom du propriétaire . . . . . .
*Naam van den eigenaar* . . . . . .

Nom du capitaine. . . . . .
*Naam van den kapitein* . . . . . .

Équipage . . . . . .
*Bemanning*. . . . . .

CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES :
*ALGEMEENE KARAKTERISTIEKEN :*

Longueur . . . . . .
*Lengte*. . . . . .

Largeur . . . . . .
*Breedte* . . . . . .

Tonnage. . . . . .
*Tonnemaat*. . . . . .

Type . . . . . .
*Type* . . . . . .

Constructeur . . . . . .
*Bouwmeester* . . . . . .

Année de la construction . . . . . .
*Jaar van den bouw* . . . . . .

. . . . . le . . . . . 19 . .
. . . . . *den*. . . . . *19* . .

Le Commissaire maritime,
*De Zee-Commissaris*,

MODÈLE N° 2 (page du registre : volant).
MODEL Nr 2 (*bladzijd van het register : uit te scheuren gedeelte*).

CERTIFICAT N° .....
*GETUIGSCHRIFT Nr .....*

Le bateau dont la détermination suit a été
*Het hierna bepaald vaartuig is ingeschreven*

immatriculé à . . . . . .
*geweest te* . . . . . .

sous le numéro . . . . . .
*onder het nummer* . . . . . .

Nom du bateau. . . . . .
*Naam van het vaartuig* . . . . . .

Nom du propriétaire . . . . . .
*Naam van den eigenaar* . . . . . .

Nom du capitaine. . . . . .
*Naam van den kapitein* . . . . . .

Équipage . . . . . .
*Bemanning* . . . . . .

CARACTÉRISTIQUES GÉNÉRALES :
*ALGEMEENE KARAKTERISTIEKEN :*

Longueur totale . . . . . .
*Totale lengte*. . . . . .

Largeur . . . . . .
*Breedte* . . . . . .

Tonnage. . . . . .
*Tonnemaat*. . . . . .

Type . . . . . .
*Type* . . . . . .

Constructeur . . . . . .
*Bouwmeester*. . . . . .

Année de la construction . . . . . .
*Jaar van den bouw* . . . . . .

. . . . . le . . . . . 19 . .
. . . . . *den*. . . . . *19* . .

Le Commissaire maritime,
*De Zee-Commissaris*,

Sceau.
—
*Zegel*.

MODÈLE N° 3. — *Model n^r 3.*

## COMMISSION DISCIPLINAIRE
## *TUCHTCOMMISSIE*

En exécution du décret du 11 mai 1921, la pré-
*Ter uitvoering van het decreet van 11 Mei 1921,*
sente commission est délivrée pour l'exercice des
*wordt onderhavige commissie afgeleverd voor de uit-*
pouvoirs disciplinaires à bord du bateau . . . . .
*oefening der tuchtmacht aan boord van het vaar-*
. . . . . .
*tuig*. . . . . .
qui appartient à . . . . . .
*dat behoort aan*. . . . . .
et qui a été immatriculé à . . . . . .
*en dat ingeschreven is geweest te* . . . . . .
sous le numéro. . . . . .
*onder het nummer* . . . . . .

Elle comporte pour Monsieur . . . . . .
*Zij houdt ten gunste van den Heer* . . . . .
de nationalité . . . . . .
*van* . . . . . *nationaliteit,*
né à . . . . . le . . . . . .
*geboren te*. . . . . *den* . . . . . .
et qui a séjourné dans la Colonie du . . . . . .
*en die in de Kolonie verbleven heeft van* . . . . . .
. . . . . au . . . . . .
. . . . . *af, tot* . . . . . .
du. . . . . au . . . . . .
*van* . . . . . *af, tot* . . . . . .
du . . . . . au . . . . . .
*van* . . . . . *af, tot* . . . . . .
le droit d'infliger les peines disciplinaires sui-
*vergunningen van het recht om de volgende tucht-*
vantes :
*straffen op te leggen :*

Aux hommes d'équipage de race noire :
*Aan de zwartrassige bemanning :*

. . . . . .
Autres : . . . . . .
*Andere :* . . . . . .

Aux passagers de race noire :
*Aan de zwartrassige passagiers :*

. . . . . .
Autres : . . . . . .
*Andere :* . . . . . .

. . . . . le . . . . . 19
. . . . . *den.* . . . . . *19* . .

Le Commissaire maritime,
*De Zee-Commissaris,*

Signature du titulaire.)
*(Handteekening van den titularis.)*

## COMMISSION DISCIPLINAIRE.
## *TUCHTCOMMISSIE.*

En exécution du décret du 11 mai 1921, la pré-
*Ter uitvoering van het decreet van 11 Mei 1921,*
sente commission est délivrée pour l'exercice des
*wordt onderhavige commissie afgeleverd voor de*
pouvoirs disciplinaires à bord du bateau . . .
*uitoefening der tuchtmacht aan boord van het vaar-*
. . . . . .
*tuig*. . . . . .
qui appartient à . . . . . .
*dat tehoort aan* . . . . . .
et qui a été immatriculé à . . . . . .
*en dat ingeschreven geweest is te* . . . . . .
sous le numéro. . . . . .
*onder het nummer* . . . . . .

Elle comporte pour Monsieur . . . . . .
*Zij houdt ten gunste van den Heer* . . . . . .
de nationalité . . . . . .
*van* . . . . . *nationaliteit,*
né à . . . . . le . . . . . .
*geboren te* . . . . . *den* . . . . . .
et qui a séjourné dans la Colonie du . . . . . .
*en die in de Kolonie verbleven heeft van* . . . . . .
. . . . . au . . . . . .
. . . . . *af, tot* . . . . . .
du. . . . . au . . . . . .
*van* . . . . . *af, tot* . . . . . .
du. . . . . au . . . . . .
*van* . . . . . *af, tot* . . . . . .
le droit d'infliger les peines disciplinaires sui-
*vergunning van het recht om de volgende tucht-*
vantes :
*straffen op te leggen :*

Aux hommes d'équipage de race noire :
*Aan de zwartrassige bemanning :*

. . . . . .
Autres : . . . . . .
*Andere :* . . . . . .

Aux passagers de race noire :
*Aan de zwartrassige passagiers :*

. . . . . .
Autres : . . . . . .
*Andere :* . . . . . .

. . . . . le . . . . . 19 . .
. . . . . *den.* . . . . . *19* . .

Le Commissaire maritime,
*De Zee-Commissaris,*

4 cm.

4 cm.

Photographie du titulaire et sceau.
—
*Photographie van den titularis en zegel.*

(Signature du titulaire.)
*(Handteekening van den titularis.)*

## Commissaires maritimes des localités autres que Boma, Banana et Matadi.

Par ordonnance du Gouverneur Général, du 3 septembre 1921, entrée en vigueur dès sa publication :

Il est institué un commissariat maritime dans les localités suivantes et dans toutes autres qui seront désignées par ordonnances des vice-gouverneurs généraux administrant les provinces :

Kinshasa, Coquilhatville, Buta, Stanleyville, Kindu, Kongolo, Albertville, Pweto.

Les commissaires maritimes seront dans ces localités désignés par le commissaire de district.

Ces commissaires maritimes représentent l'autorité dans tous ses rapports avec la marine marchande et ils sont préposés à la surveillance et à la police des ports.

Toute demande, plainte ou réclamation relative à la navigation sur les fleuves, rivières ou lacs de la Colonie, sera adressée au commissaire maritime de la première localité où l'on abordera.

Les dispositions des articles 6, 8, 9 et 15 de l'arrêté du Gouverneur Général, sur le règlement des ports de Banana, Boma et Matadi, sont aussi applicables aux commissaires maritimes prévus par la présente ordonnance.

## Zee-commissarissen der andere plaatsen dan Boma, Banana en Matadi.

Bij verordening van den Algemeen Gouverneur van 3 September 1921, van hare afkondiging af van kracht geworden :

Er wordt een zee-commissariaat ingesteld in de volgende plaatsen en in al de andere welke zullen worden aangeduid bij verordeningen van de onderalgemeene gouverneurs, beheerders der provinciën :

Kinshasa, Coquilhatville, Buta, Stanleyville, Kindu, Kongolo, Albertville, Pweto.

De zee-commissarissen zullen in die plaatsen door de districtscommissarissen worden aangeduid.

Deze zee-commissarissen vertegenwoordigen de overheid in al hare betrekkingen met de handelsmarine en zij worden aangesteld over het toezicht en over de politie der havens.

Ieder aanvraag, aanklacht of bezwaar betreffende de scheepvaart op de stroomen, rivieren of meren der Kolonie, zal gericht worden tot den zee-commissaris van de eerste plaats, alwaar men zal aanleggen.

De schikkingen der artikelen 6, 8, 9 en 15 van het besluit van den Algemeen Gouverneur, op de regeling der havens van Banana, Boma en Matadi worden ook toepasselijk op de bij onderhavige verordening voorziene zee-commissarissen.

## Mise en vigueur à Albertville du régime des entrepôts publics.

Par ordonnance du Gouverneur général, du 11 août 1921 :

Le régime des entrepôts publics prévu par le décret du 20 juin 1914 est mis en vigueur, à la date du 11 août 1921, à Albertville.

Pour extraits conformes :

*Le Secrétaire général,*

N. Arnold.

## Stelsel der openbare stapelhuizen in werking gesteld te Albertville.

Bij verordening van den Algemeen Gouverneur, van 11 Augustus 1921 :

Wordt het stelsel der openbare stapelhuizen, dat voorzien is bij het decreet van 20 Juni 1914, den 11ⁿ Augustus 1921 in werking gesteld te Albertville.

Voor echte uittreksels :

*De Algemeen Secretaris,*

N. Arnold.

15e ANNÉE, N° 2 — 15 Février — 1922

15e JAARGANG, Nr 2 — 15 Februari.

# BULLETIN OFFICIEL DU CONGO BELGE

# AMBTELIJK BLAD VAN DEN BELGISCHEN CONGO

## SOMMAIRE


| Dates. | Pages. |
|---|---|
| 23 mars 1921. — A. R. — Statut du personnel de la Colonie. — Frais de représentation. — Modifications | 106 |
| 22 avril 1921. — A. M. — Statut du personnel de la Colonie. — Indemnité à l'Officier d'ordonnance du Gouverneur Général. — Modification. | 109 |
| 22 octobre 1921. — Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret approuvant la convention du 2 septembre 1921, modifiant la convention du 30 octobre 1906 entre le Comité Spécial du Katanga et la Société Union Minière du Haut-Katanga. | 68 |
| 22 octobre 1921. — A. R. — Pensions des fonctionnaires et agents de la Colonie. (Décrets des 2 mai 1910 et 31 juillet 1912). | 116 |
| 24 octobre 1921. — A. M. — Valeurs postales. | 147 |
| 3 novembre 1921. — O. — Statut du personnel de la Colonie. — Ordonnance créant le grade de contrôleur principal des douanes dans le service des finances | 110 |
| 3 novembre 1921. — O. — Statut du personnel de la Colonie. Ordonnance complétant le tableau annexé à l'arrêté royal du 27 mars 1912, rubrique « Gouvernement local » par la création du grade de secrétaire général adjoint. | 110 |


## INHOUD


| Dagteekeningen. | Bladz. |
|---|---|
| 23 Maart 1921. — K. B. — Standregelen voor het personeel der Kolonie. — Kosten van vertegenwoordiging. — Wijzigingen | 106 |
| 22 April 1921. — M. B. — Standregelen voor het personeel der Kolonie. — Vergoeding aan den Ordonnansofficier van den Algemeen Gouverneur. — Wijziging | 109 |
| 22 October 1921. — Verslag van den Kolonialen Raad over een ontwerp van decreet tot goedkeuring der overeenkomst van 2 September 1921, wijzigend de overeenkomst van 30 October 1906 tusschen het Bijzonder Comiteit van Katanga en de « Société Uuion Minière du Haut-Katanga ». | 68 |
| 22 October 1921. — K. B. — Pensioenen der ambtenaren en beambten der Kolonie. (Decreten van 2 Mei 1910 en 31 Juli 1912). | 116 |
| 24 October 1921. — M. B. — Postwaarden. | 147 |
| 3 November 1921. — V. — Standregelen voor het personeel der Kolonie. — Verordening houdende instelling van den graad van eerstaanwezend tegentoeziener van tolwezen in den dienst van Financiën | 110 |
| 3 November 1921. — V. — Standregelen voor het personeel der Kolonie. — Verordening houdende aanvulling van bij het koninklijk besluit van 27 Maart 1912, rubriek « Plaatselijk bewind », gaande tabel, door de instelling van den graad van adjunct-algemeen secretaris. | 110 |

| Dates. | Pages. | Dagteekeningen. | Bladz. |
|---|---|---|---|
| 18 novembre 1921. — A. R. — Administration locale. — Personnel . . . . . | 104 | 18 November 1921. — K. B. — Plaatselijk Beheer. — Personeel. . . . . | 104 |
| 23 novembre 1921. — A. R. — Administration locale. — Personnel . . . . . | 104 | 23 November 1921. — K. B. — Plaatselijk Beheer. — Personeel. . . . . | 104 |
| 25 novembre 1921. — A. R. — Administration locale. — Personnel . . . . . | 106 | 25 November 1921. — K. B. — Plaatselijk Beheer. — Personeel. . . . . | 106 |
| 26 novembre 1921. — Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret approuvant la convention conclue le 28 septembre 1921 entre la Colonie et le Comité Spécial du Katanga, relative aux terres de la Kalule Sud . . . . . | 75 | 26 November 1921. — Verslag van den Kolonialen Raad over een ontwerp van decreet tot goedkeuring der overeenkomst gesloten op 28 September 1921, tusschen de Kolonie en het Bijzonder Comiteit van Katanga, betreffende de gronden op de Zuidelijke Kalule . . | 75 |
| 1er décembre 1921. — Ministère des Affaires économiques. — Arrêté royal prorogeant les délais prévus aux articles 252, litt. *a*) et *g*), et 253, alinéa 2, du Traité de Saint-Germain-en-Laye . . . | 100 | 1 December 1921. — Ministerie van Œconomische Zaken. — Koninklijk besluit tot verlenging van de termijnen voorzien bij artikelen 252, litt. *a*) en *g*), en 253, alinéa 2, van het Verdrag van Saint-Germain-en-Laye . . . . . | 100 |
| 3 décembre 1921. — A. M. — Postes. — Sous-perception. — Création . . . | 149 | 3 December 1921. — M. B. — Posterijen. — Onderontvangerij. — Inrichting. . . | 149 |
| 5 décembre 1921. — A. R. — Administration locale. — Personnel . . . . . | 105 | 5 December 1921. — K. B. — Plaatselijk Beheer. — Personeel . . . . . | 105 |
| 7 décembre 1921. — A. R. — Administration locale. — Personnel . . . . . | 105 | 7 December 1921. — K. B. — Plaatselijk Beheer. — Personeel . . . . . | 105 |
| 10 décembre 1921. — Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret approuvant des permis spéciaux de recherches minières. . . . . | 77 | 10 December 1921. — Verslag van den Kolonialen Raad over een ontwerp van decreet tot goedkeuring van bijzondere verloven tot delfstoffenopzoekingen. . | 77 |
| 19 décembre 1921. — A. R. — Administration locale. — Personnel . . . . . | 105 | 19 December 1921. — K. B. — Plaatselijk Beheer. — Personeel . . . . . | 105 |
| 20 décembre 1921. — A. R. — Emprunt de 25,000,000 de francs à 6 % amortissable. — Création . . . . . | 122 | 20 December 1921. — K. B. — Leening van 25,000,000 frank aan 6 % aflosbaar. — Inrichting . . . . . | 122 |
| 27 décembre 1921. — A. R. — Budget du Congo belge pour 1922. — Recettes ordinaires. — Crédits provisoires . . | 128 | 27 December 1921. — K. B. — Begrooting van Belgisch-Congo voor 1922. — Gewone ontvangsten. — Voorloopige kredieten. | 128 |
| 31 décembre 1921. — A. R. — Ordre de Léopold. — Nominations. . . . . | 49 | 31 December 1921. — K. B. — Leopoldsorde. — Benoemingen . . . . . | 49 |
| 31 décembre 1921. — A. R. — Ordre de l'Étoile africaine. — Promotion. . . | 50 | 31 December 1921. — K. B. — Orde der Afrikaansche Ster. — Bevordering . . . | 50 |
| 31 décembre 1921. — A. R. — Ordre royal du Lion. — Promotion. — Nominations. . | 50 | 31 December 1921. — K. B. — Koninklijke Orde van den Leeuw. — Bevorderingen. — Benoemingen . . . . . | 50 |
| 31 décembre 1921. — A. R. — Ordre de la Couronne. — Promotion. — Nominations . | 57 | 31 December 1921. — K. B. — Orde der Kroon. — Bevordering. — Benoemingen . . | 57 |
| 31 décembre 1921. — A. R. — Ordre de Léopold II. — Nominations . . . . | 59 | 31 December 1921. — K. B. — Orde van Leopold II. — Benoemingen. . . . | 59 |

| Dates. | Pages. |
|---|---|
| 31 décembre 1921. — A. R. — Croix de guerre. | 60 |
| 31 décembre 1921. — A. R. Étoile de Service en or. | 61 |
| 31 décembre 1921. — A. R.— Étoile de Service. | 63 |
| 31 décembre 1921. — A. M.— Étoile de Service. | 64 |
| 2 janvier 1922. — A. R. — Administration locale. — Personnel | 106 |
| 2 janvier 1922. — A. R. — Caisse des Veuves et Orphelins des fonctionnaires et employés de l'Administration centrale du Ministère des Colonies. — Pensions accordées | 115 |
| 2 janvier 1922. — A. R. — Pensions des fonctionnaires et agents de la Colonie. (Décrets des 2 mai 1910 et 31 juillet 1912) | 116 |
| 2 janvier 1922. — A. R. — Postes et Télégraphes. — Réorganisation du service | 139 |
| 5 janvier 1922. — A. M. — Postes et Télégraphes. — Réorganisation du service. | 143 |
| 5 janvier 1922. — A. M. — Cartes postales illustrées. — Émission | 146 |
| 9 janvier 1922. — A. R. — Personnel judiciaire | 103 |
| 9 janvier 1922. — A. R. — Modification des limites des districts de la Province du Katanga | 136 |
| 10 janvier 1922. — A. M. — Remise en circulation de valeurs postales émises en 1915. | 147 |
| 14 janvier 1922. — D. — Mines. — Convention du 2 septembre 1921 modifiant la convention du 30 octobre 1906 entre le Comité Spécial du Katanga et l'Union Minière du Haut-Katanga | 71 |
| 17 janvier 1922. — A. R. — Union Minière du Haut-Katanga. — Modifications aux statuts. — Approbation | 151 |
| 25 janvier 1922. — A. M. — Force publique.— Régime disciplinaire spécial des officiers et sous-officiers | 111 |
| 26 janvier 1922. — A. R. — Personnel judiciaire | 104 |

| Dagteekeningen. | Bladz. |
|---|---|
| 31 December 1921. — K. B. — Oorlogskruis | 60 |
| 31 December 1921. — K. B. — Gouden Dienstster | 61 |
| 31 December 1921. — K. B. — Dienstster | 63 |
| 31 December 1921. — M. B. — Dienstster | 64 |
| 2 Januari 1922. — K. B. — Plaatselijk Beheer. — Personeel | 106 |
| 2 Januari 1922 — K. B. — Weduwen- en Weezenkas der ambtenaren en beambten bij het Hoofdbeheer van het Ministerie van Koloniën — Verleende pensioenen. | 115 |
| 2 Januari 1922. — K. B. — Pensioenen der ambtenaren en beambten der Kolonie. (Decreten van 2 Mei 1910 en 31 Juli 1912.) | 116 |
| 2 Januari 1922. — K. B. — Posterijen en Telegrafen. — Herinrichting van den dienst | 139 |
| 5 Januari 1922. — M. B. — Posterijen en Telegrafen. — Herinrichting van den dienst | 143 |
| 5 Januari 1922. — M. B. — Prentpostkarten. — Uitgave | 146 |
| 9 Januari 1922. — K. B. — Rechterlijk personeel | 103 |
| 9 Januari 1922. — K. B. — Wijziging der grenzen der districten van de Katangaprovincie | 136 |
| 10 Januari 1922. — M. B. — Opnieuw in omloop brengen van postwaarden in 1915 uitgegeven | 147 |
| 14 Januari 1922. — D. — Mijnen. — Overeenkomst van 2 September 1921, wijzigend de overeenkomst van 30 October 1906 tusschen het Bijzonder Comiteit van Katanga en de « Union Minière du Haut-Katanga » | 71 |
| 17 Januari 1922. — K. B. — « Union Minière du Haut-Katanga ». — Wijzigingen aan de standregelen. — Goedkeuring | 151 |
| 25 Januari 1922. — M. B. — Landmacht. — Bijzonder tuchtstelsel der officieren en onderofficieren | 111 |
| 26 Janvier 1922. — K. B. — Rechterlijk personeel | 104 |

| Dates. | Pages. |
|---|---|
| 26 janvier 1922. — A. R. — « Svenska Baptist Missionen ». — Personnalité civile . . | 150 |
| 2 février 1922. — A. M. — École coloniale de Bruxelles. — Modification à l'arrêté ministériel du 14 février 1911 . . . | 150 |
| 6 février 1922. — D. — Mines. — Approbation de permis spéciaux de recherches minières délivrés par le Comité Spécial du Katanga . . . . . | 77 |
| 6 février 1922. — D. — Terres. — Gestion des terres de la Kalule Sud par le Comité Spécial du Katanga . . . . . | 76 |

| Dagteekeningen. | Bladz. |
|---|---|
| 26 Januari 1922. — K. B. — « Svenska Baptist Missionen ». — Burgerlijk Rechtspersoon . . . . . | 150 |
| 2 Februari 1922. — M. B. — Koloniale School van Brussel. — Wijziging aan het ministeriëel besluit van 14 Februari 1911. . | 150 |
| 6 Februari 1922. — D. — Mijnen. — Goedkeuring van bijzondere verloven tot delfstoffenopzoekingen afgeleverd door het Bijzonder Comiteit van Katanga. | 77 |
| 6 Februari 1922. — D. — Gronden. — Beheer door het Bijzonder Comiteit van Katanga van de gronden op de Zuidelijke Kalule gelegen . . . . . | 76 |

## Ordre de Léopold — Nominations

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
Salut.

Voulant donner un témoignage de Notre bienveillance aux personnes désignées ci-après ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

Sont nommés chevaliers de l'Ordre de Léopold : MM. Cammermeyer, J., médecin-inspecteur; Chenuz, V.-C.-E., ingénieur principal des ponts et chaussées; Costantinidi, C., médecin de district; Jomini, O.-J., ingénieur principal des ponts et chaussées; Martinez, G.-B., ingénieur principal des ponts et chaussées; Polledro, O.-G., médecin-inspecteur; Postiaux, H.-J., secrétaire général adjoint; Russo, A., médecin de district; Sesti, G.-C., ancien ingénieur principal des ponts et chaussées; S' Heeren, L.-J.-H., médecin-inspecteur; Van Diest, F.-J., médecin de district; Vangoidtsnoven, P.-R.-L., médecin-inspecteur; Veroni, N., médecin de district; Zerbini, U., médecin-inspecteur.

Art. 2.

Ils porteront la décoration civile et prendront rang dans l'Ordre, à dater de ce jour.

Art. 3.

Notre Ministre des Affaires étrangères, ayant l'administration de l'Ordre, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

## Leopoldsorde — Benoemingen

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Willende een blijk Onzer welwillendheid geven aan de hiernavermelde personen;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

Zijn tot ridders in de Leopoldsorde benoemd : de heeren Cammermeyer, J., geneesheer-opzichter; Chenuz, V.-C.-E., eerstaanwezend ingenieur der bruggen en wegen; Costantinidi, C., districtgeneesheer; Jomini, O.-J., eerstaanwezend ingenieur der bruggen en wegen; Martinez, C.-B., eerstaanwezend ingenieur der bruggen en wegen; Polledro, O.-G., geneesheer-opzichter; Postiaux, H.-J., toegevoegd algemeen secretaris; Russo, A., districtgeneesheer; Sesti, G.-C., gewezen eerstaanwezend ingenieur der bruggen en wegen; S' Heeren, L.-J.-H., geneesheer-opzichter; Van Diest, F.-J., districtgeneesheer; Vangoidsnoven, P.-R.-L., geneesheer-opzichter; Veroni, N., districtgeneesheer; Zerbini, U., geneesheer-opzichter.

Art. 2.

Zij zullen het burgerlijk eereteeken dragen, en te rekenen van heden, rang nemen in de Orde.

Art. 3.

Onze Minister van Buitenlandsche Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Donné à Bruxelles, le 31 décembre 1921.

Gegeven te Brussel, den 31ⁿ December 1921.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

LOUIS FRANCK.

---

## Ordre de l'Étoile africaine. Promotion.

Par arrêté royal du 31 décembre 1921, M. De Koninck, L.-J.-M., commissaire général, assistant du Vice-Gouverneur Général, est promu au grade d'officier de l'Ordre de l'Etoile africaine.

## Orde der Afrikaansche Ster. Bevordering.

Bij koninklijk besluit van 31 December 1921, is de heer De Koninck, L.-J.-M., algemeen commissaris, helper van den Onderalgemeen Gouverneur, bevorderd tot den graad van officier in de Orde der Afrikaansche Ster.

---

## Ordre royal du Lion. Promotions. — Nominations.

Par arrêté royal du 31 décembre 1921, sont promus au grade d'officier de l'Ordre royal du Lion : MM. Bomstein, G., médecin de district; Borgerhoff, R.-D.-J., ancien commissaire de district de 2ᵉ classe; Carlsen, C.-A.-M., commandant de la marine; Demptinne, A.-G., commissaire de district adjoint; Dobbelaere, A., agronome provincial; Ermens, P.-C., lieutenant-colonel de la Force publique; Ferier, C.-E.-L.-L.-A.-G., médecin de district; Forsman, A.-T., commandant de la marine; Ghewy, H.-F.-J., ancien commissaire de district de 2ᵉ classe; Gilly, M.-R.-J.-E., lieutenant-colonel de la Force publique; Hackars, H.-M., commissaire de district de 2ᵉ classe; Heenen, G.-R.-J., commissaire de district de 1ʳᵉ classe; Hoppenrath, A.-W., commandant de la

## Koninklijk Orde van den Leeuw. Bevorderingen. — Benoemingen.

Bij koninklijk besluit van 31 December 1921, zijn bevorderd tot den graad van officier in de Koninklijke Orde van den Leeuw : de heeren Bomstein, G., districtgeneesheer; Borgerhoff, R.-D.-J., gewezen districtcommissaris-2ᵉ klasse; Carlsen, C.-A.-M., bevelhebber bij het zeewezen; Demptinne, A.-G., toegevoegd districtcommissaris; Dobbelaere, A., provinciaal landbouwkundige; Ermens, P.-C., luitenant-kolonel der Landmacht; Ferier, C. E.-L.-L.-A.-G., districtgeneesheer; Forsman, A.-T., bevelhebber bij het zeewezen; Ghewy, H.-F.-J., gewezen districtcommissaris-2ᵉ klasse; Gilly, M.-R.-J.-E., luitenant-kolonel der Landmacht; Hackars, H.-M., districtcommissaris-2ᵉ klasse; Heenen, G.-R.-J., districtcommissaris-1ᵉ klasse; Hoppenrath, A.-W., bevelheb-

marine; Martinez, G.-B., ingénieur principal des ponts et chaussées; Parker, W.-E., commissaire de district de 2e classe; Strada, L., médecin de district; Trolli, G.-B., médecin-inspecteur; Valcke, G.-J.-O.-H., médecin de district; Vandeghinste, R.-L.-H.-P., commissaire de district adjoint.

Sont nommés chevaliers de l'Ordre royal du Lion : MM. Andries, C.-T.-J., lieutenant; Batz, E.-J.-G., chargé de mission; Beckers, J.-H.-L., administrateur territorial de 1re classe; Begerem, T.-H.-B.-M.-J., magistrat à titre provisoire; Bertrand, R.-P.-F., administrateur territorial de 1re classe; Bollen, L., ancien capitaine-commandant; Born, J.-J., percepteur principal des postes et télégraphes; Borremans, E.-M.-C., contrôleur des finances de 1re classe; Bruyr, L., lieutenant; Cerfontaine, T.-G., contrôleur des finances de 1re classe; Charlier, F.-J.-G., capitaine; Corillon, E.-J.-J., pharmacien de 1re classe; Craybex, H.-N.-H.-M., lieutenant de la Force publique, capitaine à titre honorifique; Crombez, L.-J.-A.-N.-E., chef de division; Daniel, G., médecin hors cadre; Delcroix, J.-M.-A., lieutenant; Delsaux, M.-C.-P.-D.-A.-W., administrateur territorial de 1re classe; Delys, A.-L., chef de division du service des secrétariats; De Ruyck, R.-M., lieutenant; de Smet, F.-P.-J., géomètre principal adjoint; Devillez, R.-P.-E., ancien lieutenant; De Wolf, H., médecin; Duvivier, M.-L.-C., lieutenant; Enger, F.-Ch., ancien capitaine de la Force publique; Gemmeke, C.-L.-J., chef de division du service des secrétariats; Hayen, L.-F., géomètre principal adjoint; Hullaert, A. C.-E., percepeur principal des postes et télégraphes; Kielland, J.-T., ancien capitaine-commandant; Korten, G.-J., lieutenant; Lalieux, J.-S.-J., lieutenant; Lauwers, E.-J.-A., inspecteur-mécanicien; Lejeusne, E.-P.-A., chef de division du service des secrétariats; Lemaire, J.-J.-C., administrateur territorial de

Zijn tot ridders in de koninklijke Orde van den Leeuw benoemd: de heeren Andries, C.-T.-J., luitenant; Batz, E.-J.-G., met zending gelastigde; Beckers, J.-H.-L., gewestbeheerder-1e klasse; Begerem, T.-H.-B.-M.-J., magistraat te voorloopigen titel; Bertrand, R.-P.-F., gewestbeheerder-1e klasse; Bollen, L., gewezen kapitein-bevelhebber; Born, J.-J., eerstaanwezend ontvanger bij de posterijen en telegrafen; Borremans, E.-M.-C., controleur der financiën-1e klasse; Bruyr, L., luitenant; Cerfontaine, T.-G., controleur der financiëen-1e klasse; Charlier, F.-J.-G., kapitein; Corillon, E.-J.-J., apotheker-1e klasse; Craybex, H.-N.-H.-M., luitenant der Landmacht, kapitein ten eeretitel; Crombez, L.-J.-A.-N.-E., afdeelingsoverste; Daniel, G., geneesheer buiten kader; Delcroix, J.-M.-A., luitenant; Delsaux, M.-C.-P.-D.-A.-W., gewestbeheerder-1e klasse; Delys, A.-L., afdeelingsoverste van den dienst der secretariaten; De Ruyck, R.-M., luitenant; de Smet, F.-P.-J., toegevoegd eerstaanwezend landmeter; Devillez, R.-P.-E., gewezen luitenant; De Wolf, H., geneesheer; Duvivier, M.-L.-C., luitenant; Enger, F.-Ch., gewezen kapitein der Landmacht; Gemmeke, C.-L.-J., afdeelingsoverste van den dienst der secretariaten; Hayen, L.-F., toegevoegd eerstaanwezend landmeter; Hullaert, A.-C.-E., eerstaanwezend ontvanger bij de posterijen en telegrafen; Kielland, J.-T., gewezen kapitein-bevelhebber; Korten, G.-J., luitenant; Lalieux, J.-S.-J. luitenant; Lauwers, E.-J.-A., opzichter-werktuigkundige; Lejeusne, E.-P.-A., afdeelingsoverste van den dienst der

1re classe; Majot, L.-C.-M., percepteur principal des postes et télégraphes; Massart, A.-A.-J., lieutenant; Moonen, C.-C.-A., administrateur territorial de 1re classe; Nilsson, G.-F., 1er lieutenant de la marine; Noirot, J.-P., administrateur territorial principal; Orianne, G.-I., capitaine; Pequet, C.-L.-M.-G., administrateur territorial de 1re classe; Relecom, J.-A.-F., lieutenant; Renson, L.-H.-J., conducteur principal des ponts et chaussées; Ryckmans, P.-M.-J., commissaire de district adjoint; Schlögel, J.-M., capitaine; Schoolmeester, J.-M., agronome de 1re classe; Smaelen, A.-L.-M.-J., inspecteur de 1re classe de l'industrie, du commerce et de l'immigration; Thiry, R.-T.-H.-A.-H., contrôleur des finances de 1re classe; Thiry, V.-J., chef de division; Thys, J.-J.-M., chef de division; Vanderkerken, G.-J.-P.-C., commissaire de district de 2e classe; Van Hoof, L.-M.-J.-J., médecin; Vos, A.-P., 1er lieutenant de la marine; Voukovitch, J., administrateur territorial principal.

La médaille d'or de l'Ordre royal du Lion est décernée à MM. Andersson, N., dit Holland, cantonnier principal; Andersson, O.-S., adjudant-chef; Bataille, L.-H., sous-lieutenant; Beer, E.-L.-J., administrateur territorial de 2e classe; Bidoul, G.-M.-H., sous-lieutenant; Bissen, J.-P.-J., sous-lieutenant; Brandt, L.-L., administrateur territorial de 2e classe; Breuer, L.-E., administrateur territorial de 2e classe; Bruneau, H.-C.-L., ancien sous-lieutenant auxiliaire; Buxant, L.-A.-E.-V., agent territorial de 1re classe; Capelle, A., sous-chef de bureau du service des secrétariats; Capelle, A.-C.-M.-A., administrateur territorial de 2e classe; Chenot, E.-J., charpentier; Clays, R.-F.-M., commis-chef du service des finances; Clément, M., mécanicien de 1re classe; Coene, A.-L.-C., instituteur; Colard, S.-J., ancien agent territorial de 1re classe; Corbellino, M.-T.-T., chef de chantier; secretariaten; Lemaire, J.-J.-C., gewestbeheerder-1e klasse; Majot, L.-C.-M., eerstaanwezend ontvanger bij de posterijen en telegrafen; Massart, A.-A.-J., luitenant; Moonen, C.-C.-A., gewestbeheerder-1e klasse; Nilsson, G.-F., 1e luitenant ter zee; Noirot, J.-P., eerstaanwezend gewestbeheerder; Orianne, G.-I., kapitein; Pequet, C.-L.-M.-G., gewestbeheerder-1e klasse; Relecom, J.-A.-F., luitenant; Renson, L.-H.-J., eerstaanwezend leider der bruggen en wegen; Ryckmans, P.-M.-J., toegevoegd district-commissaris; Schlögel, J.-M., kapitein; Schoolmeester, J.-M., landbouwkundige-1e klasse; Smaelen, A.-L.-M.-J., opzichter-1e klasse van nijverheid, handel en inwijking; Thiry, R.-T.-H.-A.-H., controleur der financiën-1e klasse; Thiry, V.-J., afdeelingsoverste; Thys, J.-J.-M., afdeelingsoverste; Vanderkerken, G.-J.-P.-C., districtcommissaris-2e klasse; Van Hoof, L.-M.-J.-J. geneesheer; Vos, A.-P., 1e luitenant ter zee; Voukovitch, J., eerstaanwezend gewestbeheerder.

De gouden medaille van de koninklijke Orde van den Leeuw is toegekend aan de heeren : Andersson, N., alias Holland, eerstaanwezend baanwachter; Andersson, O.-S., hoofdadjudant; Bataille, L.-H., onderluitenant; Beer, E.-L.-J., gewestbeheerder-2e klasse; Bidoul, G.-M.-H., onderluitenant; Bissen, J.-P.-J., onderluitenant; Brandt, L.-L., gewestbeheerder-2e klasse; Breuer, L.-E., gewestbeheerder-2e klasse; Bruneau, H.-C.-L., gewezen hulp-onderluitenant; Buxant, L.-A.-E.-V., gewestbeambte-1e klasse; Capelle, A., bureelonderoverste van den dienst der secretariaten; Capelle, A.-C.-M.-A., gewestbeheerder-2e klasse; Chenot, E.-J., timmerman; Clays, R.-F.-M., hoofdklerk van den dienst der financiën; Clément, M., werktuigkundige-1e klasse; Coene, A.-L.-C., onderwijzer; Collard, S.-J., gewezen gewestbeambte-1e klasse; Corbellino, M.-T.-T., werfbaas; Daloze, J.-F.-P.-

Daloze, J.-F.-P.-G., sous-lieutenant; Dandoy, E.-J., agent territorial de 1re classe; Dehondt, G.-J.-A.-A., surveillant de travaux de 2e classe; De Maere, A.-A., percepteur des postes et télégraphes de 3e classe; Demelenne, P.-L., cantonnier de 1re classe; Dewandre, M., agent territorial de 2e classe; Dewilder, J.-C.-G., contremaître des ponts et chaussées; d'Hollander, L.-E., agent territorial de 1re classe; Domange, E.-A.-J., typographe de 1re classe; Everaert, C.-F., cantonnier de 1re classe; Everling, F.-J., ancien surveillant de 1re classe des bâtiments civils; Férot, F.-H.-J., agent territorial de 1re classe; Galle, C.-L.-T., agent territorial de 1re classe; Geelen, A.-G., agent territorial de 2e classe; Genicot, L.-C.-M., ancien sous-lieutenant auxiliaire; Gilmor, G., commissaire de police; Godichal, A.-N.-G.-C., vérificateur des douanes de 2e classe; Hairs, J.-P., maître-armurier; Henrotin, E.-H.-J., agronome adjoint de 1re classe hors cadre; Heyvaert, L.-J., agronome adjoint de 1re classe; Hofman, J.-G.-L., sous-lieutenant; Jacoby, N.-R., adjudant-chef; Jacqmin, A.-J., agent territorial de 1re classe; Krol, L.-B., agent territorial de 1re classe; Lapierre, C.-F., agent territorial de 1re classe; Lemaire, V., agent territorial de 1re classe; L'Hoir, A.-V.-J., agent territorial de 1re classe; Loge, L.-J., cantonnier principal; Malfait C., adjudant-chef; Margodt, F.-C., adjudant-chef; Meerschaut, V.-H., cantonnier de 1re classe; Michiels, F.-J., agent territorial de 1re classe; Nennen, O.-E.-E.-J., agent territoriel de 1re classe; Op de Beeck, L., vérificateur des douanes de 2e classe; Paucheun, G.-J.-J.-V., agent territorial de 1re classe; Philoctès, F.-J., contremaître de la marine; Potvin, E., sous-lieutenant; Revelart, G.-L.-F.-L., agent territorial de 1re classe; Rongé, G.-E., agent territorial de 1re classe; Rouffart, M.-T., agent territorial de 1re classe; Sauvage, G.-L., adjudant-chef; Seynave, P.-F.-L., agent G., onderluitenant; Dandoy, E.-J., gewestbeamte-1e klasse; Dehondt, G.-J.-A.-A., werktoezichter-2e klasse; De Maere, A.-A., ontvanger bij de posterijen en telegrafen-3e klasse; Demelenne, P.-L., baanwachter-1e klasse; Dewandre, M., gewestbeambte-2e klasse; Dewilder, J.-C.-G., meestergast der bruggen en wegen; d'Hollander, L.-E., gewestbeambte-1e klasse; Domange, E.-A.-J., letterzetter-1e klasse; Everaert, C.-F., baanwachter-1e klasse; Everling, F.-J., gewezen toezichter-1e klasse der burgerlijke gebouwen; Férot, F.-H.-J., gewestbeambte-1e klasse; Galle, C.-L.-T., gewestbeambte-1e klasse; Geelen, A.-G., gewestbeambte-2e klasse; Genicot, L.-C.-M., gewezen hulp-onderluitenant; Gilmor, G., politiecommissaris; Godichal, A.-N.-G.-C., verificator der douanen-2e klasse; Hairs, J.-P., meester-wapenmaker; Henrotin, E.-H.-J., toegevoegd landbouwkundige-1e klasse, buiten kader; Heyvaert, L.-J., toegevoegd landbouwkundige-1e klasse; Hofman, J.-G.-L., onderluitenant; Jacoby, N.-R., hoofdadjudant; Jacqmin, A.-J., gewestbeambte-1e klasse; Krol, L.-B., gewestbeambte-1e klasse; Lapierre, C.-F., gewestbeambte-1e klasse; Lemaire, V., gewestbeambte-1e klasse; L'Hoir, A.-V.-J. gewestbeambte-1e klasse; Loge, L.-J., eerstaanwezend baanwachter; Malfait, C., hoofdadjudant; Margodt, F.-C., hoofdadjudant; Meerschaut, V.-H., baanwachter-1e klasse; Michiels, F.-J., gewestbeambte-1e klasse; Nennen, O.-E.-E.-J., gewestbeambte-1e klasse; Op de Beeck, L., verificator der douanen-2e klasse; Paucheun, G.-J.-J.-V., gewestbeambte-1e klasse; Philoctès, F.-J., meestergast bij het zeewezen; Potvin, E., onderluitenant; Revelart, G.-L.-F.-L., gewestbeambte-1e klasse; Rongé, C.-E., gewestbeambte-1e klasse; Rouffart, M.-T., gewestbeambte-1e klasse; Sauvage, G.-L., hoofdadjudant; Seynave, P.-F.-L., gewestbeambte-1e klasse; Simonart, H.-C.-H., bureelonderoverste van den dienst der secretariaten;

territorial de 1re classe; Simonart, H.-C.-H., sous-chef de bureau du service des secrétariats; Smeyers, G.-E.-F., agent territorial de 2e classe; Socquet, N.-L., agent territorial de 2e classe; Stobbelaers, O.-C.-A.-M., adjudant-chef; Stroobants, C.-A., vérificateur des douanes de 2e classe; Tiérache, D.-J., cantonnier de 1re classe; Van Campfort, J.-B.-A., administrateur territorial de 2e classe; Vancleynenbreugel, C.-N., cantonnier de 1re classe; Vandenberghe, G.-O., instituteur; Vanden Bossche, J.-B., cantonnier principal; Van den Heuvel, F.-J.-M., agent d'administration de 1re classe; Van Osch, E.-G.-G., percepteur des postes et télégraphes de 2e classe; Van Rampelberg, A., percepteur des postes et télégraphes de 1re classe; Van Steenberge, G.-J., percepteur des postes et télégraphes de 3e classe; Van Waelhem, P.-J., surveillant de travaux; Van Woonsel, H., surveillant de 1re classe des bâtiments civils; Vercheval, H.-A., maître-armurier; Vilers, E.-D., sous-contrôleur des finances de 1re classe; Wampers, G.-R.-J.-H., typographe de 1re classe; Warnier, F.-H.-J.-H., agent territorial de 1re classe; Weiland, C.-N.-J.-B., percepteur des postes et télégraphes de 2e classe; Willems, J.-M.-L., adjudant-chef; Wyns, L.-E., contremaître des ponts et chaussées; Ygodt, J.-A., sous-lieutenant.

La médaille d'argent de l'Ordre royal du Lion est décernée à MM. Amsens, P.-J.-M.-M.-J., agent territorial de 3e classe; Barthel, M.-G., commis-chef du service des finances; Baumann, H.-T., agent sanitaire de 1re classe; Colin, L.-F., mécanicien-chauffeur; Copinne, T.-L.-E., agent territorial de 1re classe; Darimont, M.-E.-M.-J., commis-chef du service des finances; De Bisschop, M.-Y.-R., agent territorial de 2e classe; Degryse, L.-L., mécanicien de 2e classe; Demoulin, C.-J.-M., percepteur des postes et télégraphes de 4e classe; Demoustier, V.-D., agent territorial de

Smeyers, G.-E,-F., gewestbeambte-2e klasse; Socquet, N.-L, gewestbeamte-2e klasse; Stobbelaers, O.-C.-A.-M., hoofd-adjudant; Stroobants, C.-A., verificator der douanen-2e klasse; Tiérache, D.-J., baanwachter-1e klasse; Van Campfort, J.-B.-A., gewestbeheerder-2e klasse; Vancleynenbreugsl, C.-N., baanwachter-1e klasse; Vandenberghe, G.-O., onderwijzer; Vanden Bossche, J.-B., eerstaanwezend baanwachter; Van den Heuvel, F.-J.-M., beambte van het beheer-1e klasse; Van Osch, E.-G.-G., ontvanger bij de posterijen en telegrafen-2e klasse; Van Rampelberg, A., ontvanger bij de posterijen en telegrafen-1e klasse; Van Steenberge, G.-J., ontvanger bij de posterijen en telegrafen-3e klasse; Van Waelhem, P.-J., werktoezichter; Van Woonsel, H., toezichter-1e klasse; der burgerlijke gebouwen; Vercheval, H.-A., meester wapenmaker; Vilers, E.-D., ondercontroleur der financiën-1e klasse; Wampers, G.-R.-J.-H., letterzetter-1e klasse; Warnier, F.-H.-J.-H., gewestbeambte-1e klasse; Weiland, C.-N.-J.-B., ontvanger bij de posterijen en telegrafen-2e klasse; Willems, J.-M.-L., hoofdadjudant; Wyns, L.-E., meestergast der bruggen en wegen; Ygodt, J.-A., onderluitenant.

De zilveren medaille van de koninklijke Orde van den Leeuw is toegekend aan de heeren: Amsens, P.-J.-M.-M.-J., gewestbeambte-3e klasse; Barthel, M.-G., hoofdklerk van den dienst der financiën; Baumann, H.-T., gezondheidsbeambte-1e klasse; Colin, L.-F., werktuigkundige-stoker; Copinne, T.-L.-E., gewestbeambte-1e klasse; Darimont, M.-E.-M.-J., hoofdklerk van den dienst der financiën; De Bisschop, M.-Y.-R., gewest beambte-2e klasse; Degryse, L.-L., werktuigkundige-2e klasse; Demoulin, C.-J.-M., ontvanger bij de posterijen en telegrafen-4e klasse; Demoustier, V.-D.,

1re classe; Deppe, A., agent territorial de 2e classe; De Vlieger, F.-J.-J.-J., adjudant; De Vos, H.-M., agent territorial de 2e classe; De Vreeze, C.-P.-D., agent territorial de 1re classe; D'Hondt, A.-E., agent territorial de 2e classe; Dizier, F.-J. L., adjudant; Duchesne, H.-A., ancien agent sanitaire de 1re classe; Dumont, A., cantonnier de 2e classe des ponts et chaussées; Emond, V.-C., agent territorial de 2e classe; Fastrez, L.-A., commis-chef du service des finances; Gadeyne, G.-G.-R., cantonnier de 1re classe; Garavaglia, L., poseur de voie; Gens, J.-J., commis-chef du service des secrétariats; Geusens, G.-J., adjudant; Gournay, G., agent territorial de 2e classe; Hainaux, J.-H.-J., agent territorial de 1re classe; Hinjon, J.-F.-J., agent territorial de 2e classe; Jacops, L.-F., agronome adjoint de 2e classe; Kockelmeyer, M., commis-chef du service des secrétariats; Lemaire, V.-F., commis-chef du service des finances; Leroux, C.-A., agent sanitaire de 1re classe; Magdelyns, C.-G., commis-chef du service des finances; Marée, C.-E.-G., agent territorial de 1re classe; Mathot, J., armurier; Mosselmans, M., surveillant de travaux; Persain, A.-J., adjudant; Philippart, M.-J.-G., agent territorial de 2e classe; Pieters, A.-T.-A., agent territorial de 1re classe; Piron, F.-G., agent sanitaire de 2e classe; Pollet, Ch.-L., adjudant-chef; Pollet, E.-S., adjudant; Pothiez, J.-F., aspirant de la marine; Renwart, A.-J., commis-chef du service des secrétariats; Rigaumont, C.-F.-J.-E., commis-chef du service des secrétariats; Rigaux, V.-E., adjudant; Roberti, L., agent territorial de 2e classe; Rosina, P., poseur de voie; Samuel, A.-G.-J., mécanicien de 1re classe; Sano, F.-C.-J.-M.-J., agent territorial de 2e classe; Schyns, J.-M.-S., agent territorial de 2e classe; Stessels, C.-F., agent territorial de 2e classe; Thielemans, F.-B., agent territorial de 2e classe; Tiriard, R.-H.-J., agent territorial de 2e classe; Van Canneyt, L.-

gewestbeambte-1e klasse; Deppe, A., gewestbeambte-2e klasse; De Vlieger, F.-J.-J.-J., adjudant; De Vos, H.-M., gewestbeambte-2e klasse; De Vreeze, C.-P.-D., gewestbeambte-1e klasse; D'Hondt, A.-E. gewestbeambte-2e klasse; Dizier, F.-J.-L., adjudant; Duchesne, H.-A., gewezen gezondheidsbeambte-1e klasse; Dumont, A., baanwachter-2e klasse der bruggen en wegen; Emond, V.-C., gewestbeambte-2e klasse; Fastrez, L.-A., hoofdklerk van den dienst der financiën; Gadeyne, G.-G.-R., baanwachter-1e klasse; Garavaglia, L., baanlegger; Gens, J.-J., hoofdklerk van den dienst der secretariaten; Geusens, G.-J., adjudant; Gournay, G., gewestbeambte-2e klasse; Hainaux, J.-H.-J., gewestbeambte-1e klasse; Hinjon, J F.-J. gewestbeambte 2e klasse; Jacops, L.-F., toegevoegd landbouwkundige-2e klasse; Kockelmeyer, M., hoofdklerk van den dienst der secretariaten; Lemaire, V.-F., hoofdklerk van den dienst der financiën; Leroux, C.-A., gezondheidsbeambte-1e klasse; Magdelyns, C.-G., hoofdklerk van den dienst der financiën; Marée, C.-E.-G., gewestbeambte-1e klasse; Mathot, J., wapenmaker; Mosselmans, M., werktoezichter; Persain, A.-J., adjudant; Philippart, M.-J.-G., gewestbeambte-2e klasse; Pieters, A.-T.-A., gewestbeambte-1e klasse; Piron, F.-G., gezondheidsbeambte-2e klasse; Pollet, Ch.-L., hoofdadjudant; Pollet, E.-S., adjudant; Pothiez, J.-F., kadet bij het zeewezen; Renwart, A.-J., hoofdklerk van den dienst der secretariaten; Rigaumont, C.-F.-J.-E., hoofdklerk van den dienst der secretariaten; Rigaux, V.-E., adjudant; Roberti, L., gewestbeambte-2e klasse; Rosina, P., baanlegger; Samuel, A.-G.-J., werktuigkundige-1e klasse; Sano, F.-C.-J.-M.-J., gewestbeambte-2e klasse; Schyns, J.-M.-S., gewestbeambte-2e klasse; Stessels, C.-F., gewestbeambte-2e klasse; Thielemans, F.-B., gewestbeambte-2e klasse; Tiriard, R.-H.-J., gewestbeambte-2e klasse; Van Canneyt, L.-J.,

J., agent sanitaire de 2e classe; Vande Voorde, C., agent territorial de 1re classe; Vande Wiele, C.-L., agent territorial de 2e classe; Van Hecke, M.-P., commis-chef du service des finances; Van Heer, J.-F., adjudant; Van Sinay, R.-D.-M.-G., agent territorial de 2e classe; Verbeke, A.-A., agent territorial de 2e classe.

gezondheidsbeambte-2e klasse; Vande Voorde, C., gewestbeambte-1e klasse; Vande Wiele, C.-L., gewestbeambte-2e klasse; Van Hecke, M.-P., hoofdklerk van den dienst der financiën; Van Heer, J.-F., adjudant; Van Sinay, R.-D.-M.-G., gewestbeambte-2e klasse; Verbeke, A.-A., gewestbeambte-2e klasse.

Par arrêté royal de même date, les distinctions suivantes dans l'Ordre royal du Lion sont décernées aux fonctionnaires et agents du Comité Spécial du Katanga désignés ci-après :

MM. Herquelle, Ch. et Marquet, L., adjoints au chef de service, sont nommés chevaliers.

La médaille d'or est décernée à Mme Mariën, J., secrétaire.

La médaille d'argent est décernée à M. Cornille, G., géomètre-dessinateur.

Bij koninklijk besluit van denzelfden datum, zijn de volgende onderscheidingen in de Koninklijke Orde van den Leeuw toegekend aan de hiernavermelde ambtenaren en beambten van het Bijzonder Comiteit van Katanga :

De heeren Herquelle, Ch. et Marquet, L., toegevoegden bij den dienstoverste, zijn tot ridders benoemd.

De gouden medaille is toegekend aan Mevrouw Mariën, J., secretaresse.

De zilveren medaille is toegekend aan den heer Cornille, G., landmeter-teekenaar.

—

Par arrêté royal de même date, sont nommés chevaliers de l'Ordre royal du Lion : Mme Etienne, M.-L., en religion Sœur Marie de l'Alverne de l'ordre des Franciscaines Missionnaires de Marie; M. Van Camp, G.-A., commerçant à Likati (Uele); Mme Van de Velde, A., en religion Mère Marie de Saint-Raymond de l'ordre des Franciscaines Missionnaires de Marie.

Bij koninklijk besluit van denzelden datum : zijn tot ridders in de koninklijke Orde van den Leeuw benoemd : Mev. Etienne, M.-L., bij kloosternaam Zuster Maria de l'Alverne, van de orde der Franciskanessen Zendelingen van Maria; M. Van Camp, G.-A., handelaar te Likati (Uele); Mev. Van de Velde, A., bij klossternaam Moeder Marie de Saint-Raymond, van de orde der Franciskanessen Zendelingen van Maria.

—

Par arrêté royal de même date, la médaille d'argent de l'Ordre royal du Lion est décernée à MM Kane, J.-B., commis auxiliaire principal de 1re classe de l'office postal; Samuel, S.-G., commis principal de 1re classe du service des secrétariats.

La médaille de bronze de l'Ordre

Bij koninklijk besluit van dezelfden datum, is de zilveren medaille van de koninklijke Orde van den Leeuw toegekend aan de heeren Kane, J.-B., eerstaanwezend hulpklerk-1e klasse van den postdienst; Samuel, S.-G., eerstaanwezend klerk van den dienst der secretariaten.

De bronzen medaille van de konin-

royal du Lion est décernée à MM. Albert, Ph., commis de 1re classe des secrétariats; Davies, J., ouvrier principal de 2e classe; Dene Wade, ouvrier principal de 4e classe; Fidami, J., infirmier de 1re classe; Francis, G., ouvrier principal de 4e classe; Gaëtano, L., commis de 1re classe des secrétariats; Garber, S., infirmier principal de 2e classe; Johnson, Ch., commis de 1re classe des secrétariats; Koffé, G., ouvrier principal de 4e classe; Kombana, A., commis de 2e classe des secrétariats; Malerani, A., infirmier principal de 3e classe; Mamadu, T., ouvrier principal de 4e classe; Mondo, M., infirmier principal de 2e classe; Mossenge, infirmier de 1re classe; Musungaie, B., commis de 1re classe des secrétariats: Mutumbo, Ed., commis principal de 2e classe des secrétariats; Randall, A., Saidu N'Daye, Samba, J. et Seck, I., ouvriers principaux de 4e classe; Shandona, A., infirmier principal de 3e classe; Thomas, E., commis auxiliaire principal de 2e classe du service de l'office postal; Xavier, P., commis de 2e classe des secrétariats; Zoka, P.-A., commis de 1re classe des secrétariats.

klijke Orde van den Leeuw is toegekend aan de heeren Albert, Ph., klerk-1e klasse der secretariaten; Davies, J., eerstaanwezend arbeider-2e klasse; Dene Wade, eerstaanwezend arbeider-4e klasse; Fidami, J., ziekenverpleger-1e klasse; Francis, G., eerstaanwezend arbeider-4e klasse; Gaëtano, L., klerk-1e klasse der secretariaten; Garber, S., eertaanwezend ziekenverpleger-2e klasse; Johnson, Ch., klerk-1e klasse der secretariaten; Koffé, G., eerstaanwezend arbeider-4e klasse; Kombana, A., klerk-2e klasse der secretariaten; Malerani, A., eerstaanwezend ziekenverpleger-3e klasse; Mamadu, T., eerstaanwezend, arbeider-4e klasse; Mondo, M., eerstaanwezend ziekenverpleger-2e klasse; Mossenge, ziekenverpleger-1e klasse; Musungaie, B., klerk-1e klasse der secretariaten; Mutumbo, Ed, eerstaanwezend klerk-2e klasse der secretariaten; Randall, A., Saidu N'Daye, Samba, J. en Seck, I., eerstaanwezend arbeiders-4e klasse; Shandona, A., eerstaanwezend ziekenverpleger-3e klasse; Thomas, E., eerstaanwezend hulpklerk-2e klasse van den postdienst; Xavier, P., klerk-2e klasse der secretariaten; Zoka, P.-A., klerk-1e klasse der secretariaten.

## Ordre de la Couronne.
## Promotion. — Nominations.

Par arrêté royal du 31 décembre 1921, M. Theeuws, R., ingénieur principal des ponts et chaussées, est promu au grade d'officier de l'Ordre de la Couronne.

Par arrêté royal de même date, sont nommés chevaliers de l'Ordre de la Couronne, MM. Achten, M.-L.-T. commissaire de district de 2e classe; Ancion,

## Orde der kroon. — Bevordering.
## Benoeningen.

Bij koninklijk besluit van 31 December 1921, is de heer Theeuwis, R., eerstaanwezend ingenieur der bruggen en wegen bevorderd tot den graad van officier in de Orde der Kroon.

Bij koninklijk besluit van denzelfden datum, zijn tot ridders in de Orde der Kroon benoemd, de heeren : Achten, M.-L.-T., district-commissaris-2e klasse;

C.-F.-L.-J., ingénieur principal des ponts et chaussées; Barthélemi, V.-D., médecin de district; Baugniet, G.-V.-P., inspecteur vétérinaire; Beaud, F.-E., sous-directeur du service des secrétariats; Bernard, A.-E.-G., commissaire de district adjoint; Blommaert, U.-J.-L.-M., agronome provincial; Bonacina, I.-A., médecin de district; Bonnivair, P.-M.-J., inspecteur principal de l'agriculture; Bovone, E.-E.-A.-R., inspecteur-vétérinaire; Budde, F., capitaine-commandant; Claeyssens, J., hydrographe de 1re classe; Coart, E.-L., ancien chef de bureau de 1re classe; De Neuter, C.-M.-P., agronome provincial; Deneve, G.-J.-F.-V., capitaine-commandant; De Sloovere, A.-M.-J., inspecteur principal de l'industrie, commerce et immigration; Dufays, E.-A.-J., directeur; Evely, J.-E.-M., sous-directeur du service des secrétariats; Fassin, J., administrateur territorial principal; Fauconnier, R.-J.-G., médecin; Fossa, G.-A., capitaine-commandant; Franc, G.-A.-O., capitaine de la marine; Gérard, E.-L.-G., contrôleur des postes et télégraphes; Gilson, A.-H.-L.-M.-G., commissaire de district de 2e classe; Gluud, J.-G., ancien capitaine de la marine; Hédo, H.-V.-A.-F., inspecteur provincial des finances; Hessing, G.-A., capitaine de la marine; Houssiau, F.-L.-J., médecin-inspecteur; Jorissen, F.-J.-B., commissaire de district de 2e classe; Ketsman, A.-J., conservateur provincial des titres fonciers; Lacomblez, M., ingénieur principal des mines; Ladame, P.-J.-F., administrateur territorial principal; Lallemand, E., capitaine-commandant; Lambrecht, R.-L., sous-directeur du service des secrétariats; Libbrecht, R.-M.-J.-E., médecin de district; Lindström, C.-H., capitaine de la marine; Mommens, F.-E., contrôleur des postes et télégraphes; Nannan, A.-C.-F.-J., inspecteur de l'agriculture; Nauwelaers, V.-J.-E., commissaire de district de 2e classe; Pécher, L.-M.-C.-L., inspecteur provincial des finances;

Ancion, C.-F.-L.-J., eerstaanwezend ingenieur der bruggen en wegen; Barthélemi, V.-D., districtgeneesheer; Baugniet, G.-V.-P., opzichter-veearts; Beaud, F.-E., onderbestuurder van den dienst der secretariaten; Bernard, A.-E.-G., toegevoegd district-commissaris; Blommaert, U.-J.-L.-M., provinciaal landbouwkundige; Bonacina, I.-A., districtgeneesheer; Bonnivair, P.-M.-J., eerstaanwezend landbouwopzichter; Bovone, E.-E.-A.-R., opzichter-veearts; Budde, F., kapitein-bevelhebber; Claeyssens, J., hydrograaf-1e klasse; Coart, E.-L., gewezen bureeloverste-1e klasse; De Neuter, C.-M.-P., provinciaal landbouwkundige; Deneve, G.-J.-F.-V., kapitein-bevelhebber; De Sloovere, A.-M.-J., eerstaarwezend opzichter van nijverheid, handel en inwijking; Dufays, E.-A.-J., bestuurder; Evely, J.-E.-M., onderbestuurder van den diemst der secretariaten; Fassin, J., eerstaanwezend gewestbeheerder; Fauconnier, R.-J.-G., geneesheer; Fossa, G.-A., kapitein-bevelhebber; Franc, G.-A.-O., kapitein bij het zeewezen; Gerard, E.-L.-G., controleur bij de posterijen en telegrafen; Gilson, A.-H.-L.-M.-G., districtcommissaris-2e klasse; Gluud, J.-G., gewezen kapitein bij het zeewezen; Hédo, H.-V.-A.-F., provinciaal opzichter der financiën; Hessing, G.-A., kapitein bij het zeewezen; Houssiau, F.-L.-J., geneesheer-opzichter; Jorissen, F.-J.-B., districtcommissaris-2e klasse; Ketsman, A.-J., provinciaal bewaarder der grondtitels; Lacomblez, M., eerstaanwezend ingenieur der mijnen; Ladame, P.-J.-F., eerstaanwezend gewestbeheerder; Lallemand, E., kapitein-bevelhebber; Lambrecht, R.-L., onderbestuurder van den dienst der secretariaten; Libbrecht, R.-M.-J.-E., districtgeneesheer; Lindström, C.-H., kapitein bij het zeewezen; Mommens, F.-E., controleur bij de posterijen en telegrafen; Nannan, A.-C.-F.-J., landbouwopzichter; Nauwelaers, V.-J.-E., districtcommissaris-2e klasse; Pécher,

Petersen, Hans, ancien capitaine de la marine; Piton, R.-L.-C., pharmacien en chef; Pulieri, C., médecin inspecteur; Reisdorff, R.-M., commissaire de district adjoint; Repetto, R., médecin inspecteur; Risch, A., inspecteur de l'agriculture; Schwetz, J., médecin-inspecteur; Sondag, M., capitaine-commandant; Tharin, J.-C.-A., inspecteur de l'agriculture; Vandecapelle, E.-D.-L., commissaire de district adjoint; Vandenbranden, J.-F.-F., médecin-inspecteur; Vandenbyvang, L.-L.-J., commissaire de district de 2e classe; Van Reeth, J.-J. M., commissaire de district de 2e classe; Vincke, G.-C.-M.-J., médecin de district.

Par arrêté royal de même date, les palmes d'or de l'Ordre de la Couronne sont décernées à M. Smithe, J.-O., ancien commis-chef du Service des secrétariats.

L.-M.-C.-L., provinciaal opzichter der financiën; Petersen, Hans, gewezen zeekapitein; Piton, R.-L.-C., hoofdapotheker; Pulieri, C., geneesheer-opzichter; Reisdorff, R.-M., toegevoegd districtcommissaris; Repetto, R., geneesheer-opzichter; Risch, A., landbouwopzichter; Schwetz, J., geneesheer-opzichter; Sondag, M., kapitein-bevelhebber; Tharin, J.-C.-A., landbouwopzichter; Vandecapelle, E.-D.-L., toegevoegd districtcommissaris; Vandenbranden J.-F.-F., geneesheer-opzichter; Vandenbyvang, L.-L.-J., districtcommissaris-2e klasse; Van Reeth, J.-J.-M., districtcommissaris-2e klasse; Vincke, G.-C.-M.-J., districtgeneesheer.

Bij koninklijk besluit van denzelfden datum zijn de gouden palmen van de Orde der Kroon toegekend aan den heer Smithe, J.-O., gewezen hoofdklerk van den Dienst der secretariaten.

## Ordre de Léopold II. — Nominations.

Par arrêté royal du 31 décembre 1921, M. Toussaint, E.-C.-J.-J., administrateur territorial principal, est nommé officier de l'Ordre de Léopold II.

Par arrêté royal de même date, sont nommés chevaliers de l'Ordre de Léopold II, MM. Andersson, A.-J., sous-lieutenant auxiliaire; Cambruzzi, V.-C.-M.-Q., administrateur territorial de 2e classe; Cooreman, A.-J., commissaire de police en chef; De Becker, E.-J.-L., chef d'atelier d'imprimerie; Dumont, H.-J.-J., ancien surveillant principal des bâtiments civils; Fabrizi, A.-F.,

## Orde van Léopold II. — Bonoemingen.

Bij koninklijk besluit van 31 December 1921, is de heer Toussaint, E.-C.-J.-J., eerstaanwezend gewestbeheerder, tot officier in de Orde van Leopold II bencemd.

Bij koninklijk besluit van denzelfden datum, zijn tot ridders in de Orde van Loepold II benoemd, de heeren : Andersson, A.-J., hulp-onderluitenant; Cambruzzi, V.-C.-M.-Q., gewestbeheerder-2e klasse; Cooreman, A.-J., hoofd-politiecommissaris; De Becker, E.-J.-L,, hoofd der werkplaats eener drukkerij; Dumont, H.-J.-J., gewezen eerstaanwezend toezichter der burger-

conducteur de travaux; Heinzmann, E.-M.-R.-F., administrateur territorial de 2e classe; Methens, C.-A., chef d'atelier de la marine; Molin, S., administrateur territorial de 2e classe; Praille, J.-J., chef d'atelier de la marine; Van Cuyck, L.-E.-J., ancien administrateur territorial de 2e classe.

lijke gebouwen; Fabrizi, A.-F., leider der werken; Heinzmann, E.-M.-R.-F., gewestbeheerder-2e klasse; Methens, C.-A., hoofd eener werkplaats bij het zeewezen; Molin, S., gewestbeheerder-2e klasse; Praille, J.-J., hoofd eener werkplaats bij het zeewezen; Van Cuyck, L.-M.-J., gewezen gewestbeheerder-2e klasse.

---

## Croix de guerre.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

La Croix de guerre est décernée à M. Bossant, G.-S.-M., sous-officier aux Troupes coloniales, pour :

« La bravoure, l'énergie et le sang-» froid dont il n'a cessé de faire preuve » au combat d'Ussoke ».

Art. 2.

Notre Ministre de la Défense Nationale est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 31 décembre 1921.

## Oorlogskruis.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

Het Oorlogskruis is toegekend aan den heer Bossant, G.-S.-M., onderofficier bij de koloniale troepen, om :

« De dapperheid, de krachtdadigheid » en de koelbloedigheid, waarvan hij » onophoudend blijk gaf tijdens het « gevecht bij Ussoke ».

Art. 2.

Onze Minister van Landsverdediging is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 31n December 1921.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

Louis Franck.

## Étoile de Service en or.

Par arrêté royal du 31 décembre 1921, sont autorisés à porter l'insigne de l'Etoile de Service en or avec :

Six raies :

M. Deleval, H.-F.-J., commissaire de district de 1e classe.

Cinq raies :

M. De Meulemeester, A.-J.-M.-G., vice-gouverneur général de la Province Orientale.

Quatre raies :

MM. Daelman, J.-L.-M.-A., Fromes, E.-A.-M., Jammes, J.-J.-Gh. et Joole, C.-C.-G., capitaines-commandants.

Trois raies :

MM. Demptinne, A.-G., commissaire de district adjoint; Evely, J.-E.-M., sous-directeur du service des secrétariats; Noé, O.-A.-J.-M., percepteur principal des postes et télégraphes; Trolli, G.-B., médecin-inspecteur; Van Gils, J.-L., capitaine.

Deux raies :

MM. Bosoni, T.-R., commissaire de district de 2e classe; Coclet, P.-J.-M., administrateur territorial principal; De Giorgi, S.-O.-V., inspecteur de l'agriculture; De Raes, F.-M., agent territorial de 2e classe; Fauconnet, J.-V.-L., conducteur principal des ponts et chaussées; Fredrikssen, J.-H., capitaine-commandant; Gabriels, L., agent territorial de 1re classe; Hansen, A.-R. et Hultberg, P.-T., capitaines-commandants; Van Gils, J.-L., capitaine.

## Gouden Dienstster.

Bij koninklijk besluit van 31 December 1921, hebben het recht het kenteeken der Gouden Dienster te dragen met :

Zes strepen :

De heer Deleval, H.-F.-J., districtcommissaris-1e klasse.

Vijf strepen :

De heer De Meulemeester A.-J.-M.-G., onderalgemeen gouverneur der Oost-Provincie.

Vier strepen :

De heeren Daelman, J.-L.-M.-A., Fromes, E.-A.-M., Jammes, J.-J.-Gh. en Joole, C.-C.-G., kapiteins-kevelhebbers.

Drie strepen :

De heeren Demptinne, A.-G., toegevoegd districtcommissaris; Evely, J.-E.-M., onderbestuurder van den dienst der secretariaten; Noé, O.-A.-J.-M., eerstaanwezend ontvanger bij de posterijen en telegrafen; Trolli, G.-B. geneesheer-opzichter; Van Gils, J.-L., kapitein.

Twee strepen :

De heeren Bosoni, T.-R., districtcommissaris-2e klasse; Coclet, P.-J.-M., eerstaanwezend gewestbeheerder; De Giorgi, S.-O.-V., landbouw-opzichter; De Raes, F.-M., gewestbeambte-2e klasse; Fauconnet, J.-V.-L., eerstaanwezend leider der bruggen en wegen; Fredrikssen, J.-H., kapitein-bevelhebber; Gabriels, L., gewestbeambte-1e klasse; Hansen, A.-R en Hultberg, P.-T., kapiteins-bevelhebbers; Van Gils, J.-L., kapitein.

Une raie :

MM. Andreiu, Ch., juge d'appel; Borremans, E.-M.-C. contrôleur des finances de 1re classe; Bosoni, T.-R., commissaire de district de 2e classe; Budde, F., capitaine-commandant; Coclet, P.-J.-M., administrateur territorial principal; Duchesne, C.-M.-N., commissaire général assistant du vice-gouverneur général; Freitag, P.-M. et Guerrieri, C., agents territoriaux de 1re classe; Hubert, J.-J., sous-contrôleur des finances de 1re classe; Laurent, A.-A., administrateur territorial de 1re classe; Svihus, O., major; Vaeck, G.-J.-B., chef d'atelier de la marine; Vernimmen, C.-J., ajusteur-monteur.

L'Etoile de Service en or est décernée à MM. Aelman, Y.-M., lieutenant; Ancion, C.-F.-L.-J., ingénieur principal des ponts et chaussées; Andersson, E.-A. et Andersson, O.-S., adjudants-chefs; Ballois, E.-G., contrôleur des douanes de 2e classe; Charpentier, V.-J.-J., agent territorial de 1re classe; Chenot, E.-J., charpentier; Chiwy, H.-L.-J., inspecteur-vétérinaire; Crockaerts, M.-H., capitaine-commandant; Dechamps, J.-J.-M.-A.-L., administrateur territorial de 1re classe; De Raedt, H.-J., contrôleur des finances de 1re classe; Dubois, L.-O.-A., contrôleur des finances de 2e classe; Everling, F.-J., ancien surveillant des bâtiments civils de 1re classe; Frisciotti, G.-P., ancien conducteur de travaux; Gillet, A.-S.-J., agent territorial de 1re classe; Goossens, I.-E., commis-chef du service des secrétariats; Hackars, H.-M., commissaire de district de 2e classe; Houssa, L., agent territorial de 1re classe; Hubert, E.-J.-O., major; Jespers, P.-G., mécanicien de 2e classe; Kerckhoven, P.-J., agent territorial de 1re classe; Libbrecht, R.-M.-J.-E., médecin de district; Lindström, C.-H., capitaine de la marine; Menestret, M.-A.-J., percepteur des postes et télégraphes de 1re classe; Mer-

Eene streep :

De heeren Andreiu, Ch., rechter van beroep; Borremans, E.-H.-C., controleur der financiën-1e klasse; Bosoni, T.-R., districtcommissaris-2e klasse; Budde, F., kapitein-bevelhebber; Coclet, P.-J.-M., eerstaanwezend gewestbeheerder; Duchesne, C.-M.-N., algemeen commissaris helper van den onderalgemeen gouverneur; Freitag, P.-M. en Guerrieri, C., gewestbeambten-1e klasse; Hubert, J.-J., ondercontroleur der financiën-1e klasse; Laurent, A.-A., gewestbeheerder-1e klasse; Svihus, O., majoor; Vaeck, G.-J.-B., hoofd eener werkplaats bij het zeewezen; Vernimmen, C.-J., paswerker;

De Gouden Dienstster is toegekend aan de heeren Aelman, Y.-M., luitenant; Ancion, C.-F.-L.-J., eerstaanwezend ingenieur der bruggen en wegen; Andersson, E.-A. en Andersson, O.-S., hoofdadjudanten; Ballois, E.-G., controleur der douanen-2e klasse; Charpentier, V.-J.-J., gewestbeambte-1e klasse; Chenot, E.-J., timmerman; Chiwy, H.-L.-J., opzichter-veearts; Crockaerts, M.-H., kapitein-bevelhebber; Dechamps, J.-J.-M.-A.-L., gewestbeheerder-1e klasse; De Raedt, H.-J., controleur der financiën-1e klasse; Dubois, L.-O.-A., controleur der financiën-2e klasse; Everling, F.-J., gewezen toezichter der burgerlijke gebouwen-1e klasse; Frisciotti, G.-P., gewezen leider der werken; Gillet, A.-S.-J., gewestbeambte-1e klasse; Goossens, I.-E., hoofdklerk van den dienst der secretariaten; Hackars, H.-M., districtcommissaris-2e klasse; Houssa, L., gewestbeambten-1e klasse; Hubert, E.-J.-O., majoor; Jespers, P.-G., werktuigkundige-2e klasse; Kerckhoven, P.-J., gewestbeambte-1e klasse; Libbrecht, R.-M.-J.-E., districtgeneesheer; Lindström, C.-H., zeekapitein; Menestret, M.-A.-J., ontvanger bij de posterijen en telegrafen-1e klasse; Mertens, E.-J.-H., landbouwkundige-1e klasse;

tens, E.-J.-H., agronome de 1re classe; Mommens, F.-E., contrôleur des postes et télégraphes; Radart, M.-L.-A., lieutenant; Reel, A.-J.-M., sous-contrôleur des finances de 1re classe; Schneider, P.-L., agent territorial de 1re classe; Schwetz, J., médecin-inspecteur; Springael, A.-L.-A.-P., lieutenant; Stesmans, A.-J., capitaine; Vallaeys, E.-L.-A.-C., administrateur territorial de 2e classe; Van Mierloo, J.-A.-A., charpentier; Van Roy, I.-F.-A., lieutenant; Verstraeten, G.-H., agent territorial de 1re classe; Willems, E., contrôleur des finances de 1re classe.

Mommens, F.-E., controleur bij de posterijen en telegrafen; Radart, M.-L.-A., luitenant; Reel, A.-J.-M., ondercontroleur der financiën-1e klasse; Schneider, P.-L., gewestbeambte-1e klasse; Schwetz, J., geneesheer-opzichter; Springael, A.-L.-A.-P., luitenant; Stesmans, A.-J., kapitein; Vallaeys, E.-L.-A.-C., gewestbeheerder-2e klasse; Van Mierloo J.-A.-A., timmerman; Van Roy, I.-F.-A., luitenant; Verstraeten, G.-H., gewestbeambte-1e klasse; Willems, E., controleur der financiën-1e klasse.

## Étoile de Service.

Par arrêté royal du 31 décembre 1921, l'Étoile de Service est décernée à MM. Ballez, C.-B., adjudant; Brogniez, M.-L.-E., mécanicien de 3e classe; Decaluwé, A.-P.-F., peintre hors cadre; De Roeck, C.-J., agent territorial de 2e classe; Dufour, R.-A.-F.-J.-J., inspecteur principal de l'industrie, commerce et immigration; Goossens, V.-G., agronome de 1re classe; Hanssens, A.-C., mécanicien de 3e classe; Janart, J.-E., agent territorial de 2e classe; Koslowsky, G.-J., agent territorial de 2e classe; Ladsous, A.-C.-H., commis-chef des secrétariats; Lefrancq, V.-A., conducteur adjoint des ponts et chaussées; Lorange, J.-C.-H.-A., commis-chef des secrétariats; Malherbe, L.-A.-N.-J., percepteur des postes et télégraphes de 3e classe; Maquet, M.-A.-J., administrateur territorial de 2e classe; Martha, M., artisan hors cadre; Martin, R.-J., commis-chef des secrétariats; Moreaux, E.-F.-A.-E., ancien médecin de 1re classe aux troupes coloniales; Naegels, P.-R., comptable hors cadre; Pépin, E.-F.-L.-F., agent territorial de 1re classe; Philippe, C.-L.-J. administrateur territorial de 2e classe;

## Dienstster.

Bij koninklijk besluit van 31 December 1921, is de Dienstster toegekend aan de heeren : Ballez, C.-B., adjudant; Brogniez, M.-L.-E., werktuigkundige-3e klasse; Decaluwé, A.-P.-F., schilder buiten kader; De Roeck, C.-J., gewestbeambte-2e klasse; Dufour, R.-A.-F.-J.-J., eerstaanwezend opzichter van nijverheid, handel en inwijking; Goossens, V.-C., landbouwkundige-1e klasse; Hanssens, A.-C., werktuigkundige-3e klasse; Janart, J.-E., gewestbeambte-2e klasse; Koslowsky, G.-J., gewestbeambte-2e klasse; Ladsous, A.-C.-H., hoofdklerk der secretariaten; Lefrancq, V.-A., toegevoegd leider der bruggen en wegen; Lorange, J.-C.-H.-A., hoofdklerk der secretariaten; Malherbe, L.-A.-N.-J., ontvanger bij de posterijen en telegrafen-3e klasse; Maquet, M.-A.-J., gewestbeheerder-2e klasse; Martha, M., ambachtsman buiten kader; Martin, R.-J., hoofdklerk der secretariaten; Moreaux, E.-F.-A.-E., gewezen geneesheer-1e klasse bij de koloniale troepen; Naegels, P.-R., rekenplichtige buiten kader; Pépin, E.-F.-L.-F., geweestbeambte-1e klasse; Philippe, C.-

Pletinckx, L., ancien sous-commissaire de police de 1re classe; Reyntjens, E.-O.-L., vérificateur des douanes adjoint de 1re classe; Servais, M.-G.-T.-M.-G., administrateur territorial de 1re classe; Van den Bosch, J., mécanicien de 3e classe hors cadre; Van der Elst, M.-F.-J., architecte de 3e classe; Vieillevoye, L.-G.-J., conducteur adjoint hors cadre; Watin, A., agent territorial de 2e classe; Wuillot, R.-L., surveillant adjoint des bâtiments civils.

—

Par arrêté royal de même date, l'Étoile de Service est décernée aux agents du Comité Spécial du Katanga, dont les noms suivent : MM. Baltus, E.-A., géomètre; Degauquier, L., magasinier; Mme Mariën, J., secrétaire; MM. Rombaux, L.-G., artisan, et Vermeersch, J., commis.

—

Par arrêté ministériel du 31 décembre 1921, sont autorisés à porter l'insigne de l'Etoile de Service avec

Quatre raies :

MM. Blanckaert, S.-H.-C., vérificateur des douanes de 2e classe; Brandt, L.-L., administrateur territorial de 2e classe; Bray, O., agent territorial de 1re classe; Breugelmans, P.-J., percepteur des postes et télégraphes de 1re classe; Cauchie, E.-N.-J., agent territorial de 1re classe; Corbisier-Baland, A.-A.-P.-J.-G., agronome de 2e classe; D'Aout, R.-J.-E., agent territorial de 1re classe; Detaille, J.-B.-E.-E., capitaine; Eldh, N.-H.-A., administrateur territorial de 1re classe; Evrard, Fl., sous-contrôleur des finances de 2e classe; Fontaine, J.-F., administrateur territorial de 2e classe; Gilmor, G., commissaire de police; Gilson, A.-H.-L.-M.-G., commissaire de dis-

L.-J., gewestbeheerder-2e klasse; Pletinckx, L., gewezen politie-ondercommissaris-1e klasse; Reyntjens, E.-O.-L., toegevoegd verificator der douanen-1e klasse; Servais, M.-G.-T.-M.-G., gewestbeheerder-1e klasse; Van den Bosch, J., werktuigkundige-3e klasse buiten kader; Van der Elst, M.-F.-J., bouwkundige-3e klasse; Vieillevoye, L.-G.-J., toegevoegd leider buiten kader; Watin, A., gewestbeambte-2e klasse; Wuillot, R.-L., toegevoegd toezichter der burgerlijke gebouwen.

—

Bij koninklijk besluit van denzelfden datum, is de Dienstster toegekend aan de beambten van het Bijzonder Comiteit van Katanga, wier namen volgen : de heeren Baltus, E.-A., landmeter; Degauquier, L., magazijnier; Mevrouw Mariën, J., secretaresse; de heeren Rombaux, L.-G., ambachtsman en Vermeersch, J., klerk.

—

Bij ministeriëel besluit van 31 Decembre 1921, hebben het recht het kenteeken der Dienstster te dragen met

Vier strepen :

De heeren Blanckaert, S.-H.-C., verificator der douanen-2e klasse; Brandt, L.-L., geweestbeheerder-2e klasse; Bray, O., gewestbeambte-1e klasse; Breugelmans, P.-J., ontvanger bij de posterijen en telegrafen-1e klasse; Cauchie, E.-N.-J., gewestbeambte-1e klasse; Corbisier-Baland, A.-A.-P.-J.-G., landbouwkundige-2e klasse; D'Aout, R.-J.-E., gewestbeambte-1e klasse; Detaille, J.-B.-E.-E., kapitein; Eldh, N. H.-A., gewestbeheerder-1e klasse; Everard, Fl., ondercontroleur der financiën-2e klasse; Fontaine, J.-F., gewestbeheerder-2e klasse; Gilmor, G., politiecommissaris; Gilson, A.-H.-L.-M.-G., districtcommissaris-2e klasse; Henri, P.-D.-M.-J., verificator der doua-

trict de 2e classe; Henri, P.-D.-M.-J., vérificateur des douanes de 1re classe; Heyvaert, L.-J., agronome adjoint de 1re classe; Hofman, J.-G.-L., sous-lieutenant; Horne, P.-J., chaudronnier-monteur; Kachel, A., instituteur; Lagaert, G., cantonnier principal des ponts et chaussées; Lambrecht, R.-L., sous-directeur du service des secrétariats; Lenglé, A.-J., architecte de 3e classe; Lenselaer, J.-F., agent territorial de 1re classe; Leroy, G.-C., contrôleur des finances de 2e classe; Lhomme, J.-D., géomètre de 1re classe; Mignolet, G.-H.-J., lieutenant; Paucheun, G.-J.-J.-V. et Petitot, L.-D.-V., agents territoriaux de 1re classe; Ponsart, R.-H.-A.-A.-J., sous-contrôleur des finances de 1re classe; Stessels, C.-F., agent territorial de 2e classe; Terrasse, J.-J., agent territorial de 1re classe; Thiebaut, F.-X.-F., chef de bureau de 1re classe du service des secrétariats; Thiers, P.-L., instituteur; Vandenhaute, F.-L.-F., vérificateur des douanes de 1re classe; Vanderdonckt, N.-R., agent territorial de 1re classe; Verbeken, A. A.-A., administrateur territorial de 1re classe; Viré, G.-H.-S., agent territorial de 1re classe; Vleeschouwers, A.-H., administrateur territorial de 2e classe; Walhin, V.-J.-B., géomètre principal adjoint; Waltzing, R.-R., peintre; Wathelet, A.-E. et Werniers, G., agents territoriaux de 1re classe.

Trois raies :

MM. Bray, O., agent territorial de 1re classe; Claessens, J.-L.-J., chargé de mission; Corbisier-Baland, A.-A.-P.-J.-G., agronome de 2e classe; Degroodt, R.-C., sous-contrôleur des finances de 2e classe; de L'Epine, C.-C.-A., administrateur territorial de 2e classe; Gilmor, G., commissaire de police; Godichal, A.-N.-G.-C., vérificateur des douanes de 2e classe; Henges, A., instituteur; Henrotin, E.-H.-J., agronome adjoint de 1re classe hors cadre;

nen-1e klasse; Heyvaert, L.-J., toegevoegd landbouwkundige-1e klasse; Hofman, J.-C.-L., onderluitenant; Horne, P.-J., ketelmaker-monteerder; Kachel, A., onderwijzer; Lagaert, G., eerstaanwezend baanwachter der bruggen en wegen; Lambrecht, R.-L., onderbestuurder van den dienst der secretariaten; Lenglé, A.-J., bouwkundige-3e klasse; Lenselaer, J.-F., gewestbeambte-1e klasse; Leroy, G.-C., controleur der financiën-2e klassen; Lhomme, J.-D., landmeter-1e klasse; Mignolet, G. H.-J., luitenant; Paucheun, G.-J.-J.-V., en Petitot, L.-D.-V., gewestbeambten-1e klasse; Ponsart, R.-H.-A.-A.-J., ondercontroleur der financiën- 1e klasse; Stessels, C.-F., gewestbeambte-2e klasse; Terrasse, J.-J., gewestbeambte-1e klasse; Thiebaut, F.-X.-F., bureeloverste-1e klasse van den dienst der secretariaten; Thiers, P.-L., onderwijzer; Vandenhaute, F.-L.-F., verificator der douanen-1e klasse; Vanderdonckt, N.-R., gewestbeambte-1e klasse; Verbeken, A.-A.-A., gewestbeheerder-1e klasse; Viré, G.-H.-S., gewestbeambte-1e klasse; Vleeschouwers, A.-H., gewestbeheerder-2e klasse; Walhin, V.-J.-B., toegevoegd eerstaanwezend landmeter; Walzing R.-R., schilder; Wathelet, A.-E., en Werniers, G., gewestbeambten-1e klasse.

Drie strepen :

De heeren Bray, O., gewestbeambte-1e klasse; Classens, J.-L.-J., met zending gelastigde; Corbisier-Baland, A.-A.-P.-J.-G., landbouwkundige-2e klasse; Degroodt, R.-C., ondercontroleur der financiën-2e klasse; de L'Epine, C.-C.-A., gewestbeheerder-2e klasse; Gilmor, G., politiecommissaris; Godichal, A.-N.-G.-C., verificator der douanen-2e klasse; Henges, A., onderwijzer; Henrotin, E.-H.-J., toegevoegd landbouwkundige-1e klasse, buiten kader;

Heyvaert, L.-J., agronome adjoint de 1re classe; Lagneaux, O., capitaine-commandant; Latinne, G.-L.-G., médecin; Op de Beeck, L., vérificateur des douanes de 2e classe; Ruwet, A.-L.-J.-G., major; Steelandt, A.-C., mécanicien de 2e classe; Thiebaut, F.-X.-F., chef de bureau de 1re classe du service des secrétariats; Van Hoeck, J., administrateur territorial principal; Verhulst, R.-M.-J., ancien agent territorial de 2e classe.

Deux raies :

MM. Baert, O.-A., lieutenant; Bataille, L.-H., sous-lieutenant; Bertrand, J.-J., mécanicien de 2e classe hors cadre; Breuer, L.-E., administrateur territorial de 2e classe; Bruneau, H.-C.-L., ancien sous-lieutenant auxiliaire; Charlier, F.-J.-G., capitaine; Copinne, T.-L.-E., agent territorial de 1re classe; Darimont, M.-E.-M.-J., commis-chef des finances; De Greef, F.-L., artisan des ponts et chaussées; Delcroix, J.-M.-A., lieutenant; Delsaut, L., ancien mécanicien de 3e classe; Delsemme, N., surveillant adjoint des bâtiments civils; Denis, O.-C.-J., surveillant de travaux; Deppe, A., agent territorial de 2e classe; De Vreeze, C.-P.-D., agent territorial de 1re classe; D'Hondt, A.-E., agent territorial de 2e classe; Dizier, F.-J.-L., adjudant; Duchesne, H.-A, ancien agent sanitaire de 1re classe; Duvivier, M.-L.-C., lieutenant; François, M.-C.-J.-G., administrateur territorial de 1re classe; Gens, J.-J., commis-chef des secrétariats; Geusens, G.-J., adjudant; Leroux, C.-A., agent sanitaire de 1re classe; Massart, A.-A.-J., lieutenant; Pauwels, L.-M.-J., instituteur; Persain, A.-J., adjudant; Pollet, Ch.-L., adjudant-chef; Pollet, E.-S., adjudant; Potvin, E., sous-lieutenant; Rigaux, V.-E., adjudant; Samuel, A.-G.-J., mécanicien de 1re classe; Scheers, M.-R., lieutenant; Schlögel, J.-M., capitaine; Sumkay, M.-A.-J., adjudant; Thielemans, F.-B.,

Heyvaert, L.-J., toegevoegd landbouwkundige-1e klasse; Lagneaux, O., kapitein-bevelhebber; Latinne, G.-L.-G., geneesheer; Op de Beeck, L., verificator der douanen-2e klasse; Ruwet, A.-L.-J.-G., majoor; Steelandt, A.-C., werktuigkundige-2e klasse; Thiebaut, F.-X.-F., bureeloverste-1e klasse van den dienst der secretariaten; Van Hoeck, J., eerstaanwezend gewestbeheerder; Verhulst, R.-M.-J., gewezen gewestbeambte-2e klasse.

Twee strepen :

De heeren Baert, O.-A., luitenant; Bataille, L.-H., onderluitenant; Bertrand, J.-J, werktuigkundige-2e klasse, buiten kader; Breuer, L.-E., gewestbeheerder-2e klasse; Bruneau, H.-C.-L., gewezen hulp-onderluitenant; Charlier, F.-J.-G., kapitein; Copinne, T.-L.-E., gewestbeambte-1e klasse; Darimont, M.-E.-M.-J., hoofdklerk der financiën; De Greef, F.-L., ambachteman der bruggen en wegen; Delcroix, J.-M.-A., luitenant; Delsaut, L., gewezen werktuigkundige-3e klasse; Delsemme, N., toegevoogd toezichter der burgerlijke gebouwen; Denis, O.-C.-J., werktoezichter; Deppe, A., gewestbeambte-2e klasse; De Vreeze, C.-P.-D., gewestbeambte-1e klasse; D'Hondt, A.-E., gewestbeambte-2e klasse; Dizier, F.-J.-L., adjudant; Duchesne, H.-A., gewezen gezondheidsbeambte-1e klasse; Duvivier, M.-L.-C., luitenant; François, M.-C.-J.-G., gewestbeheerder-1e klasse; Gens, J.-J., hoofdklerk der secretariaten; Geusens, G.-J., adjudant; Leroux, C.-A., gezondheidebeambte-1e klasse; Massart, A.-A.-J., luitenant; Pauwels, L.-M.-J., onderwijzer; Persain, A.-J., adjudant; Pollet, Ch.-L., hoofdadjudant; Pollet, E.-S., adjudant: Potvin, E., onderluitenant; Rigaux, V.-E., adjudant; Samuel, A.-G.-J., werktuigkundige-1e klasse; Scheers, M.-R., luitenant; Schlögel, J.-M., kapitein; Sumkay, M.-A.-J., adjudant; Thielemans,

agent territorial de 2e classe; Valvekens, M.-C.-F., surveillant de travaux; Vandendijck, I.-L.-J.-G., commis-chef des finances; Vandenberghe, G.-O., instituteur; Van Hecke, M.-P., commis-chef des finances; Van Heer, J.-F., adjudant; Van Saceghem, R.-R.-P.-M.-J., directeur de laboratoire hors cadre; Vereerstraeten, J., adjudant-chef; Vermeulen, V., instituteur; Vervaeke, G.-A.-V., capitaine; Vervisch, A.-A. et Wolfs, A., instituteurs; Ygodt, J.-A., sous-lieutenant.

F.-B., gewestbeambte-2e klasse; Valvekens, M.-C.-F., werktoezichter; Vandendijck, I.-L.-J.-G., hoofdklerk der financiën; Vandenberghe, G.-O., onderwijzer; Van Hecke, M.-P., hoofdklerk der financiën; Van Heer, J.-F., adjudant; Van Saceghem, R.-R.-P.-M.-J., bestuurder van een laboratorium, buiten kader; Vereerstraeten, J., hoofdadjudant; Vermeulen, V., onderwijzer; Vervaeke, G.-A.-V., kapitein; Vervisch, A.-A. en Wolfs, A., onderwijzers; Ygodt, J.-A., onderluitenant.

—

Par arrêté ministériel de même date, les fonctionnaires et agents du Comité Spécial du Katanga dont les noms suivent sont autorisés à porter l'insigne de l'Etoile de Service avec

Bij ministeriëel besluit van denzelden datum, hebben de ambtenaren en beambten van het Bijzonder Comiteit van Katanga wier namen volgen, het recht het kenteeken der Dienstster te dragen met

Quatre raies :

M. Herquelle, Ch., adjoint au chef de service; Mme Mariën, J., secrétaire; MM. Mostade, E.-E., chef de service, et Reintjens, E., ingénieur chef de service.

Vier strepen :

De heer Herquelle, Ch., toegevoede bij den dienstoverste; Mevrouw Mariën, J., secretaresse; de heeren Mostade, E.-E., dienstoverste, en Reintjens, E., ingenieur-dienstoverste.

Trois raies :

MM. de Miomandre, Ch., ingénieur, et Marquet, L., adjoint au chef de service.

Drie strepen :

De heeren de Miomandre, Ch., ingenieur, en Marquet, L., toegevoede bij den dienstoverste.

Deux raies :

M. De Keyser, G., géomètre.

Twee strepen :

De heer De Keyser, G., landmeter.

Pour extraits conformes :

*Le Secrétaire général,*

Voor echte uittreksels :

*De Algemeen Secretaris,*

N. Arnold.

## Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret approuvant la convention du 2 septembre 1921 modifiant la convention du 30 octobre 1906 entre le Comité Spécial du Katanga et la Société Union Minière du Haut-Katanga.

---

Cette convention a été examinée par le Conseil colonial au point de vue des trois intérêts qu'elle met en cause : celui de la Colonie, celui des actionnaires actuels, celui du public qui va être convié à fournir à l'Union Minière les nouvelles ressources dont elle a besoin.

L'intérêt général de la Colonie est évidemment de voir prospérer les entreprises nées sur son territoire. Si les conditions mises à l'octroi des concessions qu'elles ont obtenues et les obligations qui leur ont été imposées deviennent un obstable à leur développement, il est indispensable de les reviser. Tel est le cas de la convention du 30 octobre 1906, acte de naissance de l'Union Minière.

Ni toute l'étendue, ni tous les détails de cette vaste entreprise ne pouvaient être prévus à cette époque. Personne n'avait pu imaginer l'ampleur et le coût formidables des installations dont il faudrait la doter un jour. On avait pensé sans doute que des réserves sagement accumulées et des augmentations de capital de l'ordre ordinaire suffiraient à toutes les nécessités futures.

Et, de plus, ces augmentations de capital avaient été grevées d'une lourde charge, celle de créer, parallèlement aux nouvelles actions représentant du capital versé, autant d'actions de dividende ayant les mêmes droits aux profits que les premières, pour les remettre au Comité Spécial du Katanga à titre de rémunération complémentaire des apports faits à l'origine.

Peut-être l'Union Minière eût-elle pu, sous le poids de ce fardeau, songer à limiter son action, c'est-à-dire ne prendre des gisements qu'elle exploite que les parties les plus riches, celles dont la teneur en cuivre atteint 16 %, et délaisser les minerais plus pauvres dont l'utilisation n'est pas possible économiquement avec les moyens dont elle dispose.

Évidemment, cette méthode n'eût pas été dans la tradition belge, et nos industriels accoutumés à tirer de la matière première tout ce qu'elle peut rendre, l'eussent réprouvée, mais elle n'aurait eu, en soi, rien d'illégitime, ni de contraire à la convention de concession.

Ce qui est certain, d'autre part, c'est qu'une exploitation conduite de cette manière aurait abouti rapidement à l'épuisement des gîtes les plus avantageux, qui sont les plus rares, compromis peut-être irrémédiablement l'utilisation des parties de mines à moyenne et à faible teneur, qui sont de beaucoup les plus nombreuses et, dans tous les cas, constitué un gaspillage déplorable des richesses naturelles les plus précieuses du Congo.

Le bien général de la Colonie lui commandait donc de mettre l'Union Minière en situation de développer ses exploitations d'une manière rationnelle, de l'intéresser à le faire et d'assurer ainsi un long avenir à l'industrie vitale du Katanga.

C'est ce que réalise la convention nouvelle.

Sans attendre l'expiration de la trentième année, prévue à l'article 4 de la Convention de 1906, elle proroge, jusqu'au 11 mars 1990, les concessions

minières et autres accordées à la société par les articles 1 et 2 de cette convention.

Il est clair, en effet, que l'on ne pourrait songer à créer les installations coûteuses qui sont indispensables pour utiliser la totalité du minerai, que si, par avance, on possède la certitude de disposer du temps nécessaire pour les amortir.

Elle fait une application modérée des articles 3 et 4 de la même convention, relatifs à la constitution financière de la Société. Le capital actuel, qui est de 15 millions, subira un premier accroissement de 5 millions, et cet accroissement sera accompagné d'une émission de 50,000 actions de dividende à remettre au Comité Spécial du Katanga pour être partagées avec la « Tanganyika Concession Ltd », suivant leurs conventions particulières. Il y aura ensuite un second accroissement de capital de 6 millions représentant 30 % du capital existant au jour de la prorogation de concession, avec émission de 60,000 actions de dividende destinées exclusivement au Comité Spécial du Katanga, qui, comme le veut encore l'article 4 de la Convention du 30 octobre 1906, recevra une somme en espèces égale au montant de cette augmentation.

Comme la Colonie possède les deux tiers de l'avoir du Comité Spécial du Katanga, on voit que son intérêt d'actionnaire est aussi bien sauvegardé par la nouvelle convention que son intérêt général.

Les conditions du marché financier ne permettraient pas de demander davantage au public sous forme d'augmentation de capital. Or, la Société a besoin de 300 millions pour exécuter son programme. Ce chiffre est en rapport avec les sommes dépensées par des entreprises similaires, en Amérique, notamment. Pour obtenir le concours du public, il faut lui donner des sécurités, c'est-à-dire un titre de premier rang. La convention prévoit et autorise l'émission de 150 millions d'obligations à revenu fixe et de 150 millions d'obligations à revenu variable ou actions privilégiées. Ces dernières, impliquant un risque que ne courent pas les autres, auront droit, après le 31 décembre 1927, à une part des profits réservés aux actionnaires.

A l'aide de ces ressources considérables, l'Union Minière construira des installations grandioses, permettant de traiter, par l'électrolyse, les minerais pauvres jusqu'à 1 ou 1 $^1/_2$ % de teneur en cuivre; elle appropriera des chutes d'eau à grand débit, pour créer des sources d'énergie puissantes. La production annuelle en cuivre, qui, par les moyens actuels, pourrait atteindre de 30,000 à 36,000 tonnes, serait portée à 100,000 tonnes, et l'excédent d'énergie captée sera mis à la disposition du public.

L'intérêt des actionnaires actuels est satisfait dans la convention par une disposition spéciale (art. 4 et 5) qui permet à la Société de porter à l'actif de son bilan, comme frais de premier établissement, les sommes dépensées pour le service des deux emprunts de 150 millions chacun, pendant la période qui s'écoulera jusqu'au 31 décembre 1927. Cette période correspond approximativement à celle qui est nécessaire pour exécuter les travaux. Cette grosse dépense de la Société — un membre l'a évaluée à 68 millions — ne lui profitera que quand les installations nouvelles seront en plein rendement. On a estimé, avec raison, qu'il n'en fallait pas faire supporter le poids aux actionnaires tant qu'on se trouverait dans la période de construction, puisque aussi bien, pendant cette période, les bénéfices industriels ne proviendraient que des installations anciennes.

A partir du 1$^{er}$ janvier 1928, ce privilège prend fin; le poste de l'actif constitué

par les intérêts intercalaires ne peut plus s'accroître. Le service des emprunts obligations tombe entièrement à la charge du compte de profits et pertes ; celui des obligations à revenu variable ou actions privilégiées est assuré par un prélèvement de premier rang sur le bénéfice net, après dotation de la réserve légale.

A considérer le dernier bilan de l'Union Minière, et à se représenter ce que sera ce bilan au 31 décembre 1928, avec un actif immobilisé énorme, un capital versé de 26 millions, une réserve légale et des réserves constituées par les primes sur émission, soit au moins 60 millions, sans parler des autres réserves, on est amené à conclure que le troisième intérêt en cause, celui du public, est également bien sauvegardé par la convention.

Un membre du Conseil a exprimé l'avis, cependant, que l'on aurait pu faire plus et mieux, et cela en imposant formellement à la Société l'obligation de faire disparaître, par un amortissement rapide, le poste d'intérêts intercalaires que, comme on l'a vu, la convention l'autorise à mettre à son actif, durant la période du 31 décembre 1921 au 31 décembre 1927. En effet, disait-il, ce poste, dont l'inscription à l'actif est légitime pendant une période transitoire, ne représente cependant pas un avoir réel, susceptible de réalisation ; et, d'autre part, à partir de 1928, les actionnaires actuels vont, pour les trois quarts du solde bénéficiaire, profiter du rendement des usines plus que triplé par les installations que les obligataires et actionnaires nouveaux ont, pour la plus grosse part, contribué à créer. Il serait donc rationnel de réduire les dividendes distribués pendant un certain temps, le plus court possible, pour ne laisser subsister à l'actif, vis-à-vis des créances obligataires ou privilégiées à divers degrés, que des avoirs purement matériels.

M. le Ministre des Colonies ne doute pas que l'intention du Conseil d'administration de l'Union Minière ne soit d'agir de la sorte, même en dehors d'une disposition expresse de la convention ; mais il est prêt à lui demander d'en prendre l'engagement.

Un autre membre ayant demandé si la captation des forces hydrauliques importantes n'allait pas mettre l'Union Minière en possession d'un monopole, M. le Ministre des Colonies confirme que les mesures sont prises pour sauvegarder tous les intérêts dans la Colonie. Il ajoute encore que, conformément au principe déjà consacré par la convention de 1906, presque toutes les commandes du matériel nécessaire aux installations nouvelles seront passées en Belgique.

Après lecture de chacun des articles de la Convention, le Conseil colonial, dans sa séance du 8 octobre 1921, donne un avis favorable sur le décret approuvant celle-ci, à l'unanimité des voix, sauf celles des deux membres qui déclarent s'abstenir pour des raisons personnelles et celles de M. Diderrich et de M. le Baron Rolin-Jaequemyns qui s'étaient excusés de ne point assister à la séance.

Bruxelles, le 22 octobre 1921.

*L'Auditeur,*

O. Louwers.

*Le Conseiller rapporteur.*

Ch. Morisseaux.

## Mines. — Convention du 2 septembre 1921, modifiant la convention du 30 octobre 1906 entre le Comité spécial du Katanga et l'Union Minière du Haut-Katanga.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
Salut.

Vu le décret du 28 octobre 1906, portant création de la Société « Union Minière du Haut-Katanga » ;

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en sa séance du 8 octobre 1921 ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

Article premier.

La convention, dont la teneur suit, est approuvée :

## Mijnen. — Overeenkomst van 2 September 1921, wijzigend de overeenkomst van 30 October 1906, tusschen het Bijzonder Comiteit van Katanga en de « Union Minière du Haut-Katanga ».

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Gezien het decreet van 28 October 1906, houdende stichting der Vennootschap « Union Minière du Haut-Katanga » ;

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 8 October 1921 ;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

Artikel één.

De overeenkomst, waarvan de inhoud volgt, is goedgekeurd :

En vue de permettre à l'Union Minière du Haut-Katanga de se procurer les ressources nécessaires pour traiter les minerais par le procédé électro-chimique, dont l'application comporte le captage de forces hydrauliques importantes et la création d'usines appropriées,

Il a été convenu comme suit, entre :

Le Comité Spécial du Katanga, représenté par son président, M. Hubert Droogmans.

Et l'Union Minière du Haut-Katanga, Société congolaise à responsabilité limitée, créée par décret du 28 octobre 1906, représentée à la présente convention par : MM. J. Jadot, président du Conseil d'administration, et M. E. Francqui, administrateur :

Article premier. — L'Union Minière du Haut-Katanga s'engage :

*A*. — 1° A augmenter de 5 millions de francs, valeur nominale, son capital actuel par l'émission de 50,000 actions d'une valeur nominale de 100 francs,

dans les conditions prévues à l'article 3, alinéa 2, de la convention du 30 octobre 1906;

2° A augmenter à 6 millions de francs, valeur nominale son capital par l'émission de 60,000 actions d'une valeur nominale de 100 francs, dans les conditions prévues à l'artiele 4, alinéas 2 et 3, de la Convention du 30 octobre 1906;

*B.* — A créer et à remettre au Comité Spécial du Katanga :

1° 50,000 actions de dividende, soit un nombre égal aux actions de capital représentant la première augmentation de capital de 5 millions de francs visée ci-dessus;

2° 60,000 actions de dividende en exécution de l'article 4 de la convention du 30 octobre 1906.

*C.* — A payer au Comité Spécial du Katanga une somme de 6 millions de francs, en exécution de l'article 4 de la Convention du 30 octobre 1906;

*D.* — A proroger la durée de la Société Union Minière du Haut-Katanga jusqu'au 11 mars 1990.

Art. 2. — Le Comité Spécial du Katanga s'engage à accorder à l'Union Minière du Haut Katanga, dès l'accomplissement des obligations contractées par celle-ci en vertu de l'article 1er :

*a*) La prorogation, jusqu'à la date du 11 mars 1990, des droits et avantages reconnus à la société par les articles 1er et 2 de la Convention du 30 octobre 1906;

*b*) L'autorisation de créer et émettre des actions privilégiées ou obligations à revenu variable et celle d'émettre des obligations à revenu fixe — le tout sous les conditions et dans les limites déterminées aux articles 3 et 6 ci-dessous.

Art. 3. — Le Comité Spécial du Katanga autorisera l'Union Minière du Haut-Katanga à émettre, en vue de l'objet défini dans le préambule de la présente convention, pour un total maximum de 150 millions de francs, valeur nominale, soit des actions privilégiées, soit des obligations à revenu variable, au choix du Comité Spécial du Katanga. L'émission sera autorisée en bloc ou par tranches.

L'autorisation déterminera les conditions d'émission et de remboursement autres que celles résultant de la présente convention.

Les actions privilégiées ou obligations à revenu variable auront une valeur nominale de 500 francs. Leur part dans les bénéfices est déterminée par les articles 5 et 6 ci-dessous.

Aux assemblées générales, elles donnent droit à un vote par groupe de dix titres.

Elles seront remboursées au pair par voie de tirage au sort à partir de 1930. Le nombre d'actions à rembourser tous les ans sera fixé par le Conseil d'administration de l'Union Minière du Haut-Katanga après accord avec le Comité Spécial du Katanga,

Les actions privilégiées ou obligations à revenu variable, sorties au tirage et remboursées, seront remplacées par des titres de jouissance qui bénéficieront des mêmes droit que les actions ou obligations qu'ils remplacent, hormis toutefois le droit à l'intérêt fixe de 6 %.

Art. 4. — Le Comité Spécial du Katanga autorisera en outre l'Union Minière du Haut-Katanga à émettre pour un total maximum de 150 millions de francs,

valeur nominale, des obligations à revenu fixe. L'émission sera autorisée en bloc ou par tranches. Chaque autorisation fixera le nombre des obligations à émettre et les conditions d'émission et de remboursement. Jusqu'au 31 décembre 1927, les intérêts dus à ces obligations seront portés comme intérêts intercalaires en compte de premier établissement.

Art. 5. — La répartition des bénéfices nets de l'Union Minière du Haut-Katanga, déduction faite de toutes charges, se fera comme suit :

*A.* — Pour les années sociales allant jusqu'au 31 décembre 1927 :

5 % à la réserve statutaire, ce prélèvement devenant facultatif lorsque la réserve aura atteint 10 % du capital social;

5 % du surplus à partager entre le Conseil d'administration de l'Union Minière du Haut-Katanga, le Collège des Commissaires et un fonds spécial pour le personnel.

Le solde sera réparti entre les actions de capital et de dividende.

Pendant cette période, il sera attribué aux actions privilégiées ou obligations à revenu variable un intérêt de 6 %, qui sera porté, comme intérêt intercalaire, au compte de premier établissement.

*B.* — A partir de l'année sociale 1928 :

5 % à la réserve statutaire, ce prélèvement devenant facultatif lorsque la réserve aura atteint 10 % du capital social;

Un intérêt de 6 % sur leur valeur nominale, soit 30 francs, aux actions privilégiées ou aux obligations à revenu variable, non encore amorties;

5 % de surplus à partager entre le Conseil d'administration de l'Union Minière du Haut Katanga, le Collège des Commissaires et un fonds spécial pour le personnel;

75 % du solde aux actions de capital et de dividende et 25 % aux actions privilégiées ou aux obligations à revenu variable et, en cas de remboursement de ces titres, aux actions de jouissance qui les auront remplacés.

Art. 6. — Aussi longtemps que l'ensemble des actions privilégiées ou des obligations à revenu variable n'aura pas atteint 150 millions de francs, valeur nominale, les 25 % attribués par le dernier alinéa de l'article précédent à ces actions ou obligations, seront réduits proportionnellement à la valeur nominale réellement émise.

La quotité des bénéfices ainsi déduits de 25 % serait, pendant cette période, ajoutée aux 75 % attribués aux actions de capital et de dividende par le même alinéa de l'article 5 ci-dessus.

Art. 7. — Le 2° de l'article 11 de la Convention du 30 novembre 1906, relatif à la liquidation en cas de dissolution de la Société de l'Union Minière du Haut Katanga, est modifié en ce sens que, après apurement de toutes les dettes et charges sociales y compris, par conséquent, le remboursement de tous les emprunts, obligations, l'actif net restant sera affecté à rembourser, par priorité, le montant versé sur la valeur nominale des actions privilégiées ou obligations à revenu variable non encore amorties; l'excédent servira à rembourser le montant versé sur les actions de capital et ensuite, après paiement aux liquidateurs, à

titre de rémunération, d'une somme à fixer par l'Assemblée générale, le reliquat sera réparti comme suit :

1° 5 % à répartir, à concurrence de 3 % entre le Conseil d'Administration et le Collège des Commissaires, et 2 % au fonds spécial pour le personnel;

2° Le solde, à concurrence de 75 %, aux actions de capital et de dividende, et à concurrence de 25 % aux actions privilégiées ou obligations à revenu variable et aux actions de jouissance créées en remplacement d'actions privilégiées ou obligations à revenu variable amorties. Toutefois, si, à la date de la liquidation, le total des actions privilégiées ou obligations à revenu variable n'a pas atteint 150 millions de francs, valeur nominale, cette part de 25 % sera réduite proportionnellement, conformément à l'article 6.

Art. 8. — Les parties déclarent :

1° Que les articles 1 et 2 de la présente convention, réalisant anticipativement l'hypothèse envisagée par l'article 4 de la Convention du 30 octobre 1906, le dit article est exécuté sous réserve de ce qui est dit au 2° ci-après.

2° Que pour le cas d'une nouvelle augmentation de capital qui serait faite après celles prévues au présent contrat avant l'année 1936, il est dès à présent entendu que les dispositions de l'article 4 de la Convention du 30 octobre 1906 seront appliquées à cette augmentation.

3° Que les modifications aux statuts de l'Union Minière du Haut Katanga, rendues nécessaires par la présente convention, seront arrêtées de commun accord entre la Société de l'Union Minière du Haut Katanga et le Comité Spécial du Katanga.

Art. 9. — La présente Convention est conclue sous réserve d'approbation par le pouvoir législatif colonial.

Fait à Bruxelles, en double exemplaire, le 2 septembre 1921.

| Art. 2. | Art. 2. |
|---|---|
| Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret. | Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet. |
| Donné à Bruxelles, le 14 janvier 1922; | Gegeven te Brussel, den 14e Januari 1922. |

ALBERT.

| Par le Roi : | Van 's Koniŋgs wege : |
|---|---|
| *Le Ministre des Colonies,* | *De Minister van Koloniën,* |

Louis Franck.

## Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret approuvant la convention conclue le 28 septembre 1921 entre la Colonie et le Comité Spécial du Katanga relative aux terres de la Kalule-Sud.

Le Conseil colonial, en séance du 5 novembre 1921, a examiné ce projet de décret et lui a donné son approbation, sous réserve d'une demande d'explications à adresser à M. le Ministre des Colonies, empêché d'assister à la séance.

Un membre a soulevé, en effet, la question de savoir si le Comité Spécial du Katanga devait être considéré comme propriétaire des territoires qu'il administre ou comme simple mandataire de la Colonie et de la Compagnie du Katanga. L'article premier du projet qui « confie à la gestion » du Comité Spécial du Katanga le terrain de la Kalule-Sud adopte cette dernière interprétation, mais l'article 2 qui l'autorise « à disposer du terrain » donne qualité de propriétaire au Comité Spécial du Katanga. Il serait utile d'obtenir des précisions sur cette apparente contradiction.

Un autre membre a fait remarquer que le projet ne fixe pas la durée du mandat confié au Comité Spécial du Katanga. Faut-il en conclure que ce mandat sans durée déterminée est révocable au gré du mandant?

Cette double question a été soumise par le rapporteur à M. le Ministre, qui a répondu en ces termes par lettre du 17 novembre :

« Le projet de décret peut être envisagé comme conférant au Comité un » mandat spécial impliquant le droit de gérer et éventuellement d'aliéner... La » contradiction entre l'article premier et l'article 2 du projet n'est qu'apparente, » car le mandataire ou le gérant d'affaires peut vendre s'il y est autorisé sans » que le droit de propriété doive pour cela lui appartenir.

» Quant à la durée du mandat de gestion conféré au Comité Spécial, elle ne » présente guère d'importance pratiquement; les terres qui sont situées à » proximité d'établissements agricoles existants ne tarderont guère à être » concédées. Le Comité est saisi déjà de demandes de concession portant sur les » terrains envisagés. »

MM. le Ministre des Colonies, *Président*, Cattier, Morisseaux et baron Rolin-Jaequemyns avaient fait excuser leur absence.

Bruxelles, le 26 novembre 1921.

*L'Auditeur*,
O. Louwers.

*Le Conseiller rapporteur*,
E. Dubois.

## Terres. — Gestion des terres de la Kalule-Sud par le Comité Spécial du Katanga.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'avis émis par le Conseil colonial en sa séance du 5 novembre 1921;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

Article premier.

La convention dont la teneur suit est approuvée :

## Gronden. — Beheer door het Bijzonder Komiteit van Katanga van de gronden op de zuidelijke Kalule gelegen.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 5 November 1921;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

Artikel één.

De overeenkomst waarvan de inhoud volgt is goedgekeurd :

Entre la Colonie du Congo belge, représentée par M. Louis Franck, Ministre des Colonies,

Et le Comité Spécial du Katanga, représenté par M. H. Droogmans, président;

Sous réserve d'approbation par le pouvoir législatif de la Colonie,

Il a été convenu ce qui suit :

Article premier. — La Colonie confie à la gestion du Comité Spécial du Katanga un terrain d'une superficie de 5,000 hectares situé à la Kalule-Sud et enregistré au nom de la Colonie, vol. XII C, fol. 51, par suite de la cession qui lui en a été faite par la Compagnie Foncière, Agricole et Pastorale du Congo.

Art. 2. — Le Comité Spécial du Katanga pourra disposer de ce terrain aux conditions générales de son règlement sur la vente et la location des terres. Les avantages ou pertes pouvant résulter de cette exploitation seront répartis conformément à l'article 5 de la convention du 19 juin 1900.

Fait à Bruxelles, en double exemplaire, le 28 septembre 1921.

Art. 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret.

Art. 2.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet.

Donné à Bruxelles, le 6 février 1922.

Gegeven te Brussel, den 6n Februari 1922.

ALBERT.

Par le Roi :
*Le Ministre des Colonies,*

Van 's Konings wege :
*De Minister van Koloniën,*

Louis Franck.

---

## Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret approuvant des permis spéciaux de recherches minières.

Ce projet de décret du 3 novembre 1921 concerne 69 permis de recherches minières (nos 727 à 796) délivrés par le Comité spécial du Katanga, conformément au décret minier de 1919 et qui intéressent pour la plupart des découvertes de charbon.

Il a été examiné, en séance du 26 novembre, par le Conseil colonial, qui l'a adopté à l'unanimité sans observation.

MM. le lieutenant-général Cabra, Cattier, baron Rolin Jacquemijns, Timmermans et Wangermée avaient excusé leur absence.

Bruxelles, le 10 décembre 1921.

*L'auditeur,*
O. Louwers.

*Le Conseiller-Rapporteur,*
E. Dubois.

---

## Mines. — Approbation de permis spéciaux de recherches minières délivrés par le Comité spécial du Katanga.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
Salut.

Vu le décret du 16 décembre 1910 sur la recherche et l'exploitation des mines au Katanga;

## Mijnen. — Goedkeuring van bijzondere verloven tot delfstoffenopzoekingen afgeleverd door het Bijzonder Comiteit van Katanga.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Gezien het decreet van 16 December 1910, betrekkelijk het opzoeken en ontginnen der mijnen in Katanga;

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en sa séance du 26 novembre 1921 ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

ARTICLE PREMIER.

Est approuvé la délivrance par le Représentant du Comité Spécial du Katanga des permis spéciaux de recherches minières désignés ci-après :

*Permis spécial n° 727,* délivré le 11 octobre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, domilié à Bruxelles et immatriculé à Boma, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé dans la grande forêt de bambous au Sud du ruisseau Kamukola, affluent du Katembo et sous-affluent du Lubudi, entre l'ancienne et la nouvelle route de l'Etat allant de Bukama à Songe, à un point situé à 1,825 mètres en ligne droite dans la direction 98° E. du km. 40 de cette dernière route.

*Permis spécial n° 728,* délivré le 11 octobre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé à 20 mètres sur la rive gauche du Lualaba, à environ 1,550 mètres en ligne droite en aval du confluent de ce fleuve avec le Lubudi et à 300 mètres au Sud de l'embouchure du ruisseau Kapinga, qui se trouve au pied du mont Kabulundu. La ligne droite reliant le poteau-signal au confluent de Lualaba avec le Lubudi forme un angle de 59° avec la direction Nord.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 26 November 1921 ;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

ARTIKEL ÉÉN.

Is goedgekeurd de aflevering door den Vertegenwoordiger van het Bijzonder Comiteit van Katanga, van de hiernavermelde bijzondere verloven tot delfstoffenopzoekingen :

*Bijzonder verlof n^r 727,* op 11 October 1920 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, te Brussel gehuisvest en te Boma ingeschreven, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat in het groote bamboeswoud ten Zuiden der Kamukolabeek, afvloeiing van den Katembo en ondertoevloeiing van den Lubudi, tusschen de oude en de nieuwe Staatsbaan welke van Bukama naar Songe leidt, op een punt dat in rechte lijn op 1,825 meter gelegen is in de richting 98° O. van km. 40 van deze laatste baan.

*Bijzonder verlof n^r 728,* op 11 October 1920 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op 20 meter op den linkeroever van den Lualaba, op ongeveer 1,550 meter in rechte lijn stroomafwaarts de samenvloeiing van dezen stroom met den Lubudi en op 300 meter ten Zuiden van de monding der Kapingabeek, aan den voet van den berg Kabulundu. De rechte lijn welke den middenpaal op de samenvloeiing van den Lualaba met den Lubudi verbindt, vormt eenen hoek van 59° met de noordelijke richting.

*Permis spécial n° 729.* délivré le 11 octobre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile prémentionné, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé sur la rive gauche du Lualaba, en face de l'île Kamonda. Cette dernière se trouve, suivant le cours du fleuve, à environ 8 kilomètres en aval du confluent de celui-ci avec le Lubudi.

*Permis spécial n° 730,* délivré le 11 octobre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé au bord d'une grande plaine herbeuse longeant la rive gauche du Lualaba, à un point se trouvant à environ 1 kilomètre au Sud de l'île Katolo et km. 1,500 au Sud du pic Weshi situé sur la rive droite du Lualaba. L'île Katolo émerge, suivant le cours du fleuve, à environ 13 kilomètres en aval du confluent Lualaba-Lubudi.

*Permis spécial n° 731,* délivré le 11 octobre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte du charbon.

Le poteau-signal est situé sur la rive gauche du Lualaba, à l'embouchure du petit ruisseau Kakipukulu et à environ 1,160 mètres du centre de l'île Ludya. Celle-ci se trouve dans la direction 135° E du poteau et presque dans le grand coude que forme le Lualaba lorsque celui-ci, en venant du Nord-Ouest pour se diriger vers le Nord-Nord-Est, passe devant les collines Mambele Na Goi.

*Permis spécial n° 732,* délivré le 11 octobre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de charbon.

*Bijzonder verlof n° 729,* op 11 October 1920 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op den linkeroever van den Lualaba, tegenover het eiland Kamonda. Dit laatste ligt, langs den loop van den stroom op ongeveer 8 kilometer stroomafwaarts de samenvloeiing van dezen met de Lubudi.

*Bijzonder verlof n° 730,* op 11 October 1920, afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op den zoom van eene groote grasvlakte welke langsheen den rechteroever van den Lualaba gelegen is, op een punt op ongeveer 1 kilometer ten Zuiden van het Katoloeiland en op km. 1,500 ten Zuiden van den Weshitop op den rechteroever van den Lualaba gelegen. Het eiland Katolo steekt uit, volgens den loop van den stroom op ongeveer 13 kilometer stroomafwaarts de samenvloeiing Lualaba-Lubudi.

*Bijzonder verlof n° 731,* op 11 October 1920, afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op den linkeroever van den Lualaba, bij de monding der kleine Kakipukulubeek en op ongeveer 1,100 meter van het midden van het eiland Ludya. Die laatste ligt in de richting 135° O. van den paal en bijna in den grooten boog welken de Lualaba vormt, als deze uit het N.-W. komend om zich naar het N.-N.-O. te richten, voor de heuvels Mambele Na Goi loopt.

*Bijzonder verlof n° 732,* op 11 October 1920, afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

Le poteau-signal est situé sur la rive gauche du Lualaba, à environ 125 mètres du fleuve, en face de l'île Kamasengu, et sur un petit sentier qui part de l'île Kikaba et rejoint à travers la forêt, au km. 15,350, la nouvelle route reliant Bukama à Songe.

De seinpaal staat op den linkeroever van den Lualaba, op ongeveer 125 meter van den stroom tegenover het eiland Kamasengu en op een klein voetpad dat van huit het eiland Kikaba, door het woud, op km. 15,350, de nieuwe baan vervoegt welke Bukama met Songe verbindt.

*Permis spécial n° 733*, délivré le 11 octobre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de charbon.

*Bijzonder verlof n° 733*, op 11 October 1920, afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

Le poteau-signal est situé en pleine brousse sur la rive gauche du Lualaba, à environ 1 kilomètre au Nord du fleuve, entre l'île Kamasengu et les rapides de Kalenge. Le village de pêcheurs de Kalenge se trouve à environ 2,200 mètres en ligne droite, direction 52° E. du centre du cercle.

De seinpaal staat midden in het struikgewas op den linkeroever van den Lualaba, op ongeveer 1 kilometer ten Noorden van den stroom, tusschen het eiland Kamasengu en de snelstroomen van Kalenge. Het visschersdorp Kalenge ligt op ongeveer 2,200 meter in rechte lijn, in de richting 52° O. van het middenpunt van den kring.

*Permis spécial n° 734*, délivré le 11 octobre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de charbon.

*Bijzonder verlof n° 734*, op 11 October 1920, afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

Le poteau-signal est situé sur la rive gauche du Lualaba, à droite d'un sentier longeant ce fleuve et conduisant des rapides de Kalenge à Bukama. Il se trouve à environ 2,150 mètres en aval du village des pêcheurs de Kalenge et à 100 mètres en aval de l'embouchure du ruisseau Divungu.

De seinpaal staat op den linkeroever van den Lualaba, rechts van een voetpad dat langs dezen stroom loopt en van de snelstroomen van de Kalenge naar Bukama leidt. Hij staat op ongeveer 2,150 meter stroomafwaarts het visschersdorp Kalenge en op 100 meter stroomafwaarts de monding der Divingubeek.

*Permis spécial n° 735*, délivré le 11 octobre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de charbon.

*Bijzonder verlof n° 735*, op 11 October 1920, afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

Le poteau-signal est situé au kilomètre 9.400 sur la nouvelle route de l'Etat allant de Bukama à Songe, entre les ruisseaux Kipuya et Kangoï, qui se jettent dans le Kiwimbi, affluent du

De seinpaal staat op km. 9.400 op de nieuwe Staatsbaan welke van Bukama naar Songe leidt, tusschen de beken Kipuya en Kangoï, welke zich in den Kiwimbi, toevloeiing van den Lualaba,

Lualaba, et à environ 1 kilomètre avant la forte montée du mont Mwango.

*Permis spécial n° 736*, délivré le 11 octobre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé au kilomètre 14,250 et à quelques mètres à droite de la nouvelle route de l'Etat allant de Bukama à Songe.

*Permis spécial n° 737*, délivré le 11 octobre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé au kilomètre 18.900 et à environ 20 mètres à gauche de la nouvelle route de l'Etat allant de Bukama à Songe, à 500 mètres avant la traversée du ruisseau Longo, affluent du Luilu.

*Permis spécial n° 738*, délivré le 11 octobre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé à quelques mètres à droite de l'ancienne route de l'Etat allant de Bukama à Songe, à environ 1 kilomètre après la traversée du ruisseau Kimishi, affluent du Luilu et à environ 1,750 mètres avant que la dite route traverse le ruisseau Malondo, affluent du Luilu.

*Permis spécial n° 739*, délivré le 11 octobre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé à quelques mètres à droite de l'ancienne route de l'Etat allant de Bukama à Songe, sur la rive gauche du ruiseau Wawuindo, affluent du Luilu, à l'endroit où la route traverse ce ruisseau.

werpen, op ongeveer 1 kilometer vóór de steile helling van den Mwangoberg.

*Bijzonder verlof n^r 736*, op 11 October 1920, afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op km. 14,250 en op eenige meters rechts van de nieuwe Staatsbaan welke van Bukama naar Songe leidt.

*Bijzonder verlof n^r 737*, op 11 October 1020, afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op km. 18.900 en op ongeveer 20 meter links van de nieuwe Staatsbaan welke van Bukama naar Songe leidt, op 500 meter vóór den ovegang der Longobeek, toevloeiing van den Luilu.

*Bijzonder verlof n^r 738*, op 11 October 1920, afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op eenige meters rechts van de oude Staatsbaan welke van Bukama naar Songe leidt, op ongeveer 1 kilometer na den overgang der Kimishibeek, toevloeiing van den Luilu en op ongeveer 1,750 meter vóórdat gezegde baan door de Malondobeek, afvloeiing van den Luilu, leidt.

*Bijzonder verlof n^r 739*, op 11 October 1920, afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op eenige meters rechts van de oude Staatsbaan welke van Bukama naar Songe leidt, op den linkeroever der Wawuindobeek, toevloeiing van den Luilu, op de plaats waar de baan deze beek doortrekt.

*Permis spécial n° 740,* délivré le 11 octobre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé à droite de l'ancienne route de l'Etat allant de Bukama à Songe, dans la partie fortement mouvementée qui se trouve entre les ruisseaux Kasulu et Longo, à environ 3,500 kilomètres après la traversée du premier de ces ruisseaux et à 4 kilomètres avant d'arriver au ruisseau Longo qui s'appelle aussi dans ces parages Kakungwa.

*Bijzonder verlof n^r 740,* op 11 October 1920 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat rechts van de oude Staatsbaan welke van Bukama naar Songe leidt, in het zeer kronkelend gedeelte dat tusschen de beken Kasulu en Longo ligt, op ongeveer 3,500 kilometer na het oversteken van de eerste dezer beken en 4 kilometer vóór dat men aan de Longobeek aankomt, welke in deze streken ook Kakungwa geheeten wordt.

*Permis spécial n° 741,* délivré le 11 octobre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé à environ 35 mètres à droite de l'ancienne route de l'Etat allant de Bukama à Songe, sur le mont Kasulu, à environ 350 mètres avant d'arriver à la forte descente vers le ruisseau Kasulu et à 900 mètres avant la traversée de ce ruisseau.

*Bijzonder verlof n^r 741,* op 11 October 1920 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op ongeveer 35 meter rechts aan de oude Staatsbaan welke van Bukama naar Songe leidt, op den Kasuluberg, op ongeveer 350 meter vóór dat men aan de steile daling naar de Kasulubeek aankomt en op 900 meter vóór den overgang dezer beek.

*Permis spécial n° 742,* délivré le 11 octobre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé sur un petit sentier qui bifurque vers le Sud, au km. 15.350 de la nouvelle route de l'Etat allant de Bukama à Songe, pour aboutir, à travers la forêt, au Lualaba en face de l'île Kamasengu. Le centre de ce cercle se trouve à environ 3,800 mètres du km. 15.350 de la route et à environ 1,350 mètres au Sud d'une petite mare, nommée Kimakazabwe.

*Bijzonder verlof n^r 742,* op 11 October 1920 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op een klein voetpad dat naar het Zuiden uiteenloopt, op km. 15.350 van de nieuwe Staatsbaan welke van Bukama naar Songe leidt, om door het woud aan den Lualaba uit te loopen tegenover het eiland Kamasengu. Het middenpunt van dezen kring staat op ongeveer 3,800 meter van km. 15.350 der baan en op ongeveer 1,350 meter ten Zuiden van eenen kleinen poel, Kimakazabwe genaamd.

*Permis spécial n° 743,* délivré le 11 octobre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé sur un

*Bijzonder verlof n^r 743,* op 11 October 1920 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op een klein voet-

petit sentier qui conduit, à travers la forêt, de l'île Kamasengu vers la nouvelle route de l'Etat allant de Bukama à Songe pour rejoindre celle-ci au kilomètre 15.350. Le centre de ce cercle se trouve à environ 4 kilomètres D^on^ 7°30' du poteau-signal visé par le permis spécial n° 732. Ce dernier cercle est situé en face de l'île Kamasengu.

*Permis spécial n° 744,* délivré le 22 octobre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé en pleine brousse, à environ 500 mètres sur la rive gauche du ruisseau Kimishi, affluent du Luilu, entre l'ancienne et la nouvelle route allant de Bukama à Songe. Il se trouve à km. 4.500, dans une direction 85° Est, du poteau-signal visé par le permis spécial n° 739.

*Permis spécial n° 745*, délivré le 22 octobre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé sur un petit sentier partant de la nouvelle route de Bukama à Songe, à proximité de l'ancien village de Bundwe et conduisant aux rapides de Kalenge. Il se trouve à environ 1 kilomètre au Sud du kilomètre 6 indiqué sur la route de Bukama à Songe et à km. 1,100 à l'Ouest de la boucle que fait le Lualaba près de Bundwe.

*Permis spécial n° 746*, délivré le 22 octobre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé dans une forêt longeant le Lualaba entre les affluents Fungwe et Dilenge, dans une

pad dat door het woud van het eiland Kamasengu naar de nieuwe Staatsbaan van Bukama naar Songe leidt om deze op km. 15.350 te vervoegen. Het middenpunt van dezen kring staat op ongeveer 4 kilometer in de richting 7°30' van den seinpaal bij het bijzonder verlof n^r^ 732 bedoeld. Deze laatste kring ligt tegenover het eiland Kamasengu.

*Bijzonder verlof n^r^ 744,* op 22 October 1920 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat midden in het struikgewas op ongeveer 500 meter op den linkeroever der Kimishibeek, toevloeiing van den Luilu, tusschen de oude en de nieuwe baan welke van Bukama naar Songe leidt. Hij staat op km. 4.500, in eene richting 85° Oost, van den seinpaal bij het bijzonder verlof n^r^ 739 bedoeld.

*Bijzonder verlof n^r^ 745*, op 22 October 1920 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op een klein voetpad uitgaande van de nieuwe baan van Bukama naar Songe, nabij het vroeger dorp van Bundwe en dat naar de snelstroomen van Kalenge leidt. Hij staat op ongeveer 1 kilometer ten Zuiden van kilometer 6 op de baan van Bukama naar Songe aangeduid en op km. 1.100 ten Westen van den boog welken den Lualaba nabij Bundwe vormt.

*Bijzonder verlof n^r^ 746*, op 22 October 1920 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat in een woud langs den Lualaba tusschen de toevloeiingen Fungwe en Dilenge, in eene richting

direction de 60° Est et à une distance de 1,850 mètres de la station 30 N. de la polygonale du tracé du chemin de fer du Bas-Congo au Katanga fait en 1910.

*Permis spécial n° 747*, délivré le 22 octobre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé en pleine forêt, sur la rive droite du ruisseau Longo, affluent du Luilu, entre l'ancienne et la nouvelle route allant de Bukama à Songe. Il se trouve dans une direction de 23° Est, à km. 4.300 du poteau-signal visé par le permis spécial n° 739.

*Permis spécial n° 748*, délivré le 22 octobre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé sur le versant du mont Mwango descendant vers le Lualaba au Nord du ruisseau Luwiyi et au Nord-Ouest de la source du ruisseau Divungu. Ces deux ruisseaux sont des affluents du Lualaba et se jettent dans celui-ci en aval des rapides de Kalenge. Le poteau-signal se trouve aussi dans une direction de 104 Est, à km. 3,300 du poteau-signal visé par le permis spécial n° 734.

*Permis spécial n° 749*, délivré le 22 octobre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé dans les cultures du village de Kayombo, à gauche de l'ancienne route de l'État allant de Bukama à Songe, à environ 3 kilomètres au Nord de la gare de Bukama et à 500 mètres avant la forte côte du mont Mwango.

66° Oost en op 1,850 meter afstand van het station 30 N. der veelhoekige van de lijn van den spoorweg van Neder-Congo naar Katanga in 1910 aangelegd.

*Bijzonder verlof nr 747*, op 22 October 1920 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexandre-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat in volle woud op den rechteroever der beek Longe, toevloeiing van den Luilu, tusschen de oude en de nieuwe baan welke van Bukama naar Songe leidt. Hij bevindt zich in eene richting 23° Oost op km. 4.300 van den seinpaal bij bijzonder verlof nr 739 bedoeld.

*Bijzonder verlof nr 748*, op 22 October 1920 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op de helling van den Mwangoberg afdalend naar den Lualaba ten Noorden der Luwiyibeek en ten Noord-Westen van de bron der Divungubeek. Deze twee beken zijn toevloeiingen van den Lualaba en monden in dezen uit, beneden de snelstroomen van Kalenge. De seinpaal staat eveneens in eene richting 104° Oost, op km. 3.300 van den seinpaal bij bijzonder verlof nr 734 bedoeld.

*Bijzonder verlof nr 749*, op 22 October 1920 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat in de kweekerijen van het dorp Kayombo, links van de oude Staatsbaan welke van Bukama naar Songe leidt, op ongeveer 3 kilometer ten Noorden van het station van Bukama en op 500 meter vóór de steile helling van den Mwangoberg.

*Permis spécial n° 750,* délivré le 22 octobre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé en pleine brousse sur la crête entre les ruisseaux Kimishi et Wawuindo, affluents du Luilu, à l'Est de la nouvelle route de Bukama à Songe. Les directions et les distances vers les poteaux-signaux visés par les permis spéciaux n° 744 et n° 747 sont respectivement de 8° E. environ et 85° E. environ et de km. 3.900 environ et km. 3.400 environ.

*Bijzonder verlof nr 750,* op 22 october 1920 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat in volle struikgewas op den bergkam tusschen de beken Kimishi et Wawuindo, toevloeiingen van den Luilu, ten Oosten der nieuwe baan van Bukama naar Songe. De richtingen en de afstanden betreffende de seinpalen bij de bijzondere verloven nr 744 en nr 747 bedoeld, meten respectievelijk ongeveer 8° Oost en ongeveer 85° Oost en ongeveer km. 3.900 en ongeveer km. 3.400.

*Permis spécial n° 751,* délivré le 22 octobre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte du charbon.

Le poteau-signal est situé sur un des versants du Lualaba entre ses affluents Dilenge et Lombola. Il est fixé par la direction 68° E. vers la station 60 N. de la polygonale du tracé du chemin de fer du Bas-Congo au Katanga fait en 1910 et se trouve à km. 1.600 de cette station.

*Bijzonder verlof nr 751,* op 22 october 1920 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op eene der hellingen van den Lualaba tusschen zijne toevloeiingen Dilenge en Lombola. Hij is vastgesteld door de richting 68° Oost naar het station 60 N. der veelhoekige van de lijn van den spoorweg van Neder-Congo naar Katanga in 1910 aangelegd en bevindt zich op km. 1.600 van dit station

*Permis spécial n° 752,* délivré le 22 octobre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé entre les monts Kingomba au Nord-Ouest et à l'Est, le mont Mwango au Sud et l'ancienne route et la nouvelle route allant de Bukama à Songe. Le poteau-signal visé par le permis spécial n° 735 en est éloigné de km. 4.100 dans une direction de 176° Est et l'ancien village de Bundwe de km. 5.200 dans une direction de 125° E.

*Bijzonder verlof nr 752,* op 22 october 1920 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat tusschen de Kingombabergen ten Noord-Westen en ten Oosten, den Mwangoberg ten Zuiden en de oude baan welke van Bukama naar Songe leiden. De seinpaal bij bijzonder verlof nr 735 bedoeld is er km. 4.100 van verwijderd in eene richting 176° Oost en het vroeger dorp Bundwe km. 5.200 in eene richting 125° Oostwaarts.

*Permis spécial n° 753,* délivré le 27 octobre 1920 à la Société Générale de Belgique dont le siège social est à

*Bijzonder verlof nr 753,* op 27 October 1920 afgeleverd aan de « Société Générale de Belgique », waarvan de

Bruxelles et le siège d'opération à Elisabethville qui a signalé la découverte de galène.

Le poteau-signal est situé à 100 mètres au Sud de la rivière Pitashi, près du village Kepele, capita du chef Pafu des Bena Kaye, et à 900 mètres à l'Est magnétique du confluent des rivières Pitashi et Luembe.

*Permis spécial n° 754*, délivré le 27 octobre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de cuivre.

Le poteau-signal est situé à droite du sentier allant de Sankishia à la rive droite de Lualaba et à une distance approximative de 4,540 mètres à vol d'oiseau dans une direction N. 56° O. du poteau-signal visé par le permis spécial n° 755.

*Permis spécial n° 755*, délivré le 27 octobre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé à proximité du sentier allant de Sankishia vers la rive droite du Lualaba, à une distance de 4,540 mètres environ à vol d'oiseau dans une direction N. 124° E. du poteau-signal visé par le permis spécial n° 754 et à une distance approximative de 4,300 mètres à vol d'oiseau, dans une direction N. 42° O. du poteau-signal visé par le permis spécial 756.

*Permis spécial n° 756*, délivré le 27 octobre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé sur la rive droite du Lualaba, à environ km. 33,500 à vol d'oiseau de Sankishia dans une direction N. 105° E. Le poteau-signal du cercle visé par permis spécial n° 755

maatschappelijke zetel te Brussel en de arbeidszetel te Elisabethville gevestigd zijn, die de ontdekking van zwavellood deed kennen.

De seinpaal staat op 100 meter ten Zuiden der Pitashirivier, nabij het dorp Kepele, capita van het hoofd Pafu der Bena Kaye, en op 900 meter magnetisch Oost van de samenvloeiing der rivieren Pitashi en Luembe.

*Bijzonder verlof n^r 754*, op 27 October 1920 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel voormeld, die de ontdekking van koper deed kennen.

De seinpaal staat rechts van het voetpad dat van Sankishia naar den rechteroever van den Lualaba leidt en op eenen benaderenden afstand van 4,540 meter vogelvlucht in eene richting N. 56° W. van den seinpaal bij bijzonder verlof n^r 755 bedoeld.

*Bijzonder verlof n^r 755*, op 27 October 1920 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat in de nabijheid van het voetpad dat van Sankishia naar den rechteroever van den Lualaba leidt, op eenen afstand van ongeveer 4,540 meter vogelvlucht in eene richting N. 124° O. van den seinpaal bij bijzonder verlof n^r 754 bedoeld en op eenen benaderenden afstand van 4,300 meter vogelvlucht, in eene richting N. 42° W. van den seinpaal bij bijzonder verlof n^r 756 bedoeld.

*Bijzonder verlof n^r 756*, op 27 October 1920 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op den rechteroever van den Lualaba, op ongeveer km. 33,500 vogelvlucht van Sankishia in eene richting N. 150° O. De seinpaal van den kring bij bijzonder verlof n^r 755 bedoeld

en est distant de 4,300 mètres environ dans une direction N. 138° E.

*Permis spécial n° 757*, délivré le 27 octobre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé au Sud-Est de la convergence de deux ravins; à 2,300 mètres environ à vol d'oiseau de la colline Kabelokamo, dans une direction N. 108°30' E. et à 650 mètres environ à vol d'oiseau, dans une direction N. 48° E. d'une autre colline.

Les poteaux-signaux visés par les permis spéciaux n^os^ 758-763-718 et 719 se trouvent approximativement et respectivement à 4,500 mètres direction N. 41° W.; 3,800 mètres direction N. 41° W.; 4,000 mètres direction N. 118° W.; 3,980 mètres direction N. 168° W.

*Permis spécial n° 758*, délivré le 27 octobre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui à signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé à droite du sentier allant de Kilele au village de Konji, à environ 5,230 mètres à vol d'oiseau, dans une direction N. 36° E. du poteau-signal visé par le permis spécial n° 759, rapporté au confluent du Luabu et du Lubudi; à environ 4,060 mètres à vol d'oiseau dans une direction N. 48° 30' O. du poteau-signal visé par le permis spécial n° 760; à environ 4,650 mètres à vol d'oiseau dans une direction N. 104°30' O. du poteau-signal visé par le permis spécial n° 763 et à environ 4,500 mètres à vol d'oiseau dans une direction N. 154°30' O. du poteau-signal visé par le permis spécial n° 757.

*Permis spécial n° 759*, délivré le 27 octobre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a

is er ongeveer 4,300 meter van verwijderd in een richting N. 138° O.

*Bijzonder verlof n^r^ 757*, op 27 October 1920 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat ten Zuid-Oosten van den samenloop van twee bergkloven; op ongeveer 2,300 meter vogelvlucht van den Kabelokamoheuvel, in eene richting N. 108°30' O. en op ongeveer 650 meter vogelvlucht, in eene richting N. 48° O. van eenen anderen heuvel,

De seinpalen bij de bijzondere verloven n^rs^ 758 763-718 en 719 bedoeld bevinden zich ongeveer en respectievelijk op 4,500 meter, richting N. 41° W.; 3,800 meter, richting N. 41° W.; 4,000 meter, richting N. 118° W.; 3,980 meter, richting N. 168° W.

*Bijzonder verlof n^r^ 758*, op 27 October 1920 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat rechts van het voetpad dat van Kilele naar het dorp Konji leidt, op ongeveer 5,230 meter vogelvlucht in eene richting N. 36° O. van den seinpaal bedoeld bij het bijzonder verlof n^r^ 759, teruggebracht op de samenvloeiing van den Luabu en den Lubudi; op ongeveer 4,060 meter vogelvlucht in eene richting N. 48°30' W. van den seinpaal bedoeld bij het bijzonder verlof n^r^ 760; op ongeveer 4,650 meter vogelvlucht in eene richting N. 104°30' W. van den seinpaal bedoeld bij het bijzonder verlof n^r^ 763, en op ongeveer 4,500 meter vogelvlucht in eene richting N. 154°30' W. van den seinpaal bedoeld bij het bijzonder verlof n^r^ 757.

*Bijzonder verlof n^r^ 759*, op 27 October 1920 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de

signalé la découverte de cuivre et de plomb.

Le poteau-signal est situé à environ 1,960 mètres à vol d'oiseau du confluent du Luabu et du Lubudi dans une direction N. 152°30' E., sur la rive droite d'un ruisseau et au point de croisement du sentier allant de Kilele au village de Konji (chef Vunda). Il se trouve à 3,150 mètres à vol d'oiseau de ce village dans une direction N. 99° E.

*Permis spécial n° 760*, délivré le 27 octobre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé au nord du sentier allant de Kilele au village de Konji, à une distance approximative de 6,320 mètres à vol d'oiseau du poteau-signal visé par le permis spécial n° 759 (repéré par rapport au confluent du Luabu et du Lubudi dans une direction N. 76° E.). Les poteaux-signaux visés par les permis spéciaux n^os^ 758, 763 et 761 se trouvent respectivement à des distances approximatives à vol d'oiseau de 4,060, 4,120 et 4,420 mètres dans une direction N. 132° E., N. 159° O., N. 97°30' O.

*Permis spécial n° 761*, délivré le 27 octobre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé en brousse au Nord-Ouest du sentier réunissant les villages de Kilele et de Katunda. Il se trouve respectivement à environ 4,420, 4,400 et 4,800 mètres à vol d'oiseau dans une direction N. 82°30' E., N. 138°30' E. et N. 170°30' O. des poteaux-signaux visés par les permis spéciaux n^os^ 760, 763 et 762.

*Permis spécial n° 762*, délivré le 27 octobre 1920, à M. Ckiandi, Alex-

ontdekking van koper en lood deed kennen.

De seinpaal staat op ongeveer 1,960 meter vogelvlucht van de samenvloeiing van den Luabu en den Lubudi in eene richting N. 152°30' O. op den rechteroever dener beek en op het kruispunt van het voetpad dat van Kilele naar het dorp Konji (hoofd Vunda) loopt. Hij staat op 3,150 meter vogelvlucht van dit dorp in eene richting N. 99° O.

*Bijzonder verlof n^r^ 760*, op 27 October 1920 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat ten Noorden van het voetpad dat van Kilele naar het dorp Konji leidt, op eenen benaderenden afstand van 6,320 meter vogelvlucht van den seinpaal bedoeld bij het bijzonder verlof n^r^ 759 (aangeteekend in betrekking met de samenvloeiing van den Luabu en van den Lubudi in eene richting N. 76° O.). De seinpalen bedoeld bij de bijzondere verloven n^rs^ 758, 763 en 761, zijn respectievelijk gelegen op benaderende afstanden van 4,060, 4,120 en 4,420 meter vogelvlucht in eene richting N. 132° O., N. 159° W., N. 97°30' W.

*Bijzonder verlof n^r^ 761*, op 27 October 1920 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat in het struikgewas ten Noord-Westen van het voetpad dat de dorpen Kilele en Katunda verbindt. Hij staat respectievelijk op ongeveer 4,420, 4,400 en 4,800 meter vogelvlucht in eene richting N 82°30' O., N. 138°30' O. en N. 170°30' W. der seinpalen bedoeld bij de bijzondere verloven n^rs^ 760, 763 en 762.

*Bijzonder verlof n^r^ 762*, op 27 October 1920 afgeleverd aan den heer Ckiandi,

andre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé à gauche du sentier allant de Kilele au village de Muwimbi, à une distance approximative de 1,200 mètres à vol d'oiseau dans une direction Nord 48° Ouest du village de Kilele, qui a pour chef Makinkila. Les poteaux-signaux visés par les permis spéciaux n^os^ 761, 763 et 764 se trouvent respectivement à environ 4,800, 4,000 et 4,450 mètres à vol d'oiseau dans une direction Nord 8°30' Est, Nord 68° Est et Nord 159° Ouest.

Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat links van het voetpad dat van Kilele naar het dorp Muwimbi leidt, op eenen benaderenden afstand van 1,200 meter vogelvlucht in eene richting Noord 48° West van het dorp Kilele, dat Makinkila voor hoofd heeft. De seinpalen bij de bijzondere verloven n^rs^ 761, 763 en 764 bedoeld, zijn respectievelijk gelegen op ongeveer 4,800, 4,000 en 4,450 meter vogelvlucht in eene richting Noord 8°30' Oost, Noord 68° Oost en Noord 159° West.

*Permis spécial n° 763,* délivré le 27 octobre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau signal est situé à droite du sentier allant de Kilele au village de Konji. Les poteaux-signaux visés par les permis spéciaux n^os^ 760, 758, 761, 762, 718 et 757 se trouvent respectivement à environ 4,120, 4,650, 4,400, 4,000, 4,840 et 3,850 mètres à vol d'oiseau dans une direction Nord 21° Est, Nord 75°30' Est, Nord 41°30' Ouest, Nord 112° Ouest, Nord 167°30' Ouest et Nord 139°30' Est.

*Bijzonder verlof n^r^ 763,* op 27 October 1920 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat rechts van het voetpad, dat van Kilele naar het dorp Konji leidt. De seinpalen bij de bijzondere verloven n^rs^ 760, 758, 761, 762, 718 en 757 bedoeld zijn respectievelijk gelegen op ongeveer 4,120, 4,650, 4,400, 4,000, 4,840 en 3,850 meter vogelvlucht in eene richting Noord 21° Oost, Noord 75°30' Oost, Noord 41°30' West, Noord 112° West, Noord 167°30' West en Noord 139 30' Oost.

*Permis spécial n° 764,* délivré le 27 octobre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé à environ 1,100 mètres à vol d'oiseau dans une direction Nord 152°30' Est du village de Mulenga. Les poteaux-signaux visés par les permis spéciaux n^os^ 762, 718 et 765 se trouvent respectivement à 4,450, 4,460 et 4,900 mètres environ à vol d'oiseau dans une direction Nord 21° Est, Nord 78° Est et Nord 117° Est.

*Bijzonder verlof n^r^ 764,* op 27 October 1920 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op ongeveer 1,100 meter vogelvlucht in eene richting Noord 152°30' Oost van het dorp Mulenga. De seinpalen bedoeld bij de bijzondere verloven n^rs^ 762, 718 en 765 staan respectievelijk op ongeveer 4,450, 4,460 en 4,900 meter vogelvlucht in eene richting Noord 21° Oost, Noord 78° Oost en Noord 117° Oost.

*Permis spécial n° 765,* délivré le 27 octobre 1920, à M. Ckiandi, Alexan-

*Bijzonder verlof n^r^ 765,* op 27 October 1920 afgeleverd aan den heer Ckiandi,

dre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé à droite d'un sentier conduisant au village de Mulenga, à environ 1,800 mètres à vol d'oiseau au Nord de la vallée du ruisseau Mwana, affluent du Lubudi et à environ 4,300 mètres à vol d'oiseau du village Mulenga, dans une direction Nord 63° Ouest. Les poteaux visés par les permis spéciaux n^os^ 718, 766, 767, 719 et 764 se trouvent respectivement à 4,140, 4,600, 4,160, 4,580 et 4,900 mètres environ à vol d'oiseau dans une direction Nord 1°30′ Est, Nord 123° Est, Nord 179° Est, Nord 77° Est et Nord 63° Ouest.

*Permis spécial n° 766*, délivré le 27 octobre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé en brousse. Le centre des cercles visés par les permis spéciaux n^os^ 719, 765 et 767 se trouve respectivement à 3,580, 4,600 et 4,150 mètres à vol d'oiseau dans une direction Nord 9° Est; Nord 57° Ouest et Nord 114° Ouest de ce poteau-signal.

*Permis spécial n° 767*, délivré le 27 octobre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé à environ 250 mètres à vol d'oiseau dans une direction Nord 25° Est du confluent du ruisseau Kallenge, affluent du Lubudi, et d'un autre ruisseau. Les poteaux-signaux visés par les permis spéciaux n^os^ 765, 764 et 766 se trouvent respectivement à environ 4,160, 7,860 et 4,150 mètres à vol d'oiseau dans une direction 1° Ouest, Nord 34°30′ Ouest et Nord 66° Est de celui-ci.

Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat rechts van een voetpad, dat naar het dorp Mulenga leidt op ongeveer 1,800 meter vogelvlucht ten Noorden van het dal der Mwanabeek, toevloeiing van den Lubudi, en op ongeveer 4,300 meter vogelvlucht van het dorp Mulenga, in eene richting Noord 63° West. De seinpalen bedoeld bij de bijzondere verloven n^rs^ 718, 766, 767, 719 en 764 staan respectievelijk op ongeveer 4,140, 4,600, 4,160, 4,580, 4,900 meter vogelvlucht in eene richting Noord 1°30′ Oost, Noord 123° Oost, Noord 179° Oost, Noord 77° Oost en Noord 63° West.

*Bijzonder verlof n^r^ 766*, op 27 October 1920 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat in het struikgewas. Het middenpunt der kringen bedoeld bij de bijzondere verloven n^rs^ 719, 765 en 767, bevindt zich respectievelijk op 3,580, 4,600 en 4,150 meter vogelvlucht in eene richting Noord 9° Oost, Noord 57° West en Noord 114° West van dezen seinpaal.

*Bijzonder verlof n^r^ 767*, op 27 October 1920 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op ongeveer 250 meter vogelvlucht in eene richting Noord 25° Oost van de samenvloeiing der Kalengebeek, toevloeiing van de Lubudi, en van eene andere beek. De seinpaal bedoeld bij de bijzondere verloven n^rs^ 765, 764 en 766, staan respectievelijk op ongeveer 4,160, 7,860 en 4,150 meter vogelvlucht in eene richting Noord 1° West, Noord 34°30′ West en Noord 66° Oost van deze laatste.

*Permis spécial n° 768*, délivré le 31 octobre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer.

Le poteau-signal est situé sur la rive droite du ruisseau Tshikosa, affluent de de la Kalule Nord, à 420 mètres environ dans une direction 136° Ouest du kilomètre 647 de la voie ferrée du chemin de fer du Katanga.

*Bijzonder verlof n^r 768*, op 31 October 1920, afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer deed kennen.

De seinpaal staat op den rechteroever der Tshikosabeek, toevloeiing der Noorder Kalule, op ongeveer 420 meter in eene richting 136° West van kilometer 647 van het spoor van den ijzeren weg van Katanga.

*Permis spécial n° 769*, délivré le 20 décembre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer.

Le poteau-signal est situé sur une colline placée dans un coude et sur la rive droite du Lualaba, à 1,200 mètres environ au Nord et à l'Est de cette rive; il se trouve à 11 km. 500 environ du confluent du Lualaba et du Lubudi dans une direction 56° Est.

*Rijzonder verlof n^r 769*, op 20 December 1920 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer deed kennen.

De seinpaal staat op eenen heuvel, in eene bocht en op den rechteroever van den Lualaba gelegen, op ongeveer 1,200 meter ten Noorden en ten Oosten van dezen oever. Hij staat op ongeveer 11 km. 500 van de samenvloeiing van den Lualaba en van den Lubudi in eene richting 56° Oost.

*Permis spécial n° 770*, délivré le 20 décembre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé sur la rive gauche du Lualaba et la rive droite du Tobela, affluent du Lualaba dont l'embouchure se trouve à 350 mètres environ dans une direction 110° Est; le poteau-signal visé par le permis spécial n° 769 est distant de 4,200 mètres environ dans une direction 177° Ouest.

*Bijzonder verlof n^r 770*, op 20 December 1920, afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op den linkeroever van den Lualaba en den rechteroever van den Tobela, toevloeiing van den Lualaba waarvan de monding gelegen is op ongeveer 350 meter in eene richting 110° Oost; de seinpaal bedoeld bij bijzonder verlof n^r 769 staat op ongeveer 4,200 meter afstand in eene richting 177° West.

*Permis spécial n° 771*, délivré le 20 décembre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé sur la rive gauche du Lualaba à 100 mètres envi-

*Bijzonder verlof n^r 771*, op 20 December 1920 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op den linkeroever van den Lualaba op ongeveer 100 meter

ron du fleuve, sur un versant très abrupt qui se trouve au sommet d'un coude formé par le fleuve entre ses affluents Nyanga et Mushungi; le poteau-signal visé par le permis spécial n° 770 en est éloigné de 4,700 mètres environ dans une direction 157°30' Ouest.

*Permis spécial n° 772*, délivré le 20 décembre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer.

Le poteau-signal est situé aux sources du ruisseau Kyala, affluent de la rive droite du Lubudi, et presque à la ligne de faîte séparant le Lualaba du Lubudi; il est distant de 4,400 mètres environ du poteau-signal visé par le permis spécial n° 771 dans une direction de 140° Ouest.

*Permis spécial n° 773*, délivré le 20 décembre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer et de charbon.

Le poteau-signal est situé aux sources du ruisseau Kadima, affluent de la rive droite du Lubudi, à environ 3 kilomètres dans une direction 114° Est du confluent Lualaba-Lubidi.

*Permis spécial n° 774*, délivré le 20 décembre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer et de charbon.

Le poteau-signal est situé sur la rive droite du Lualaba et la rive gauche de son affluent Kampemba, dont l'embouchure se trouve à environ 900 mètres dans une direction 81° Est. Il est fixé, par rapport au confluent Lualaba-Lubidi, à 3,300 mètres environ dans une direction 16° Est.

van den stroom, op eene zeer steile helling welke gelegen is op het hoogste punt eener bocht door den stroom gevormd tusschen diens toevloeiingen Nyanga en Mushungi; de seinpaal bedoeld bij bijzonder verlof n^r 770 is er ongeveer 4,700 meter van verwijderd in eene richting van 157°30' West.

*Bijzonder verlof n^r 772*, op 20 December 1920, afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer deed kennen.

De seinpaal staat bij de bronnen der Kyalabeek, toevloeiing van den rechteroever van den Lubudi, en bijna op de waterscheidingslijn tusschen den Lualaba en den Lubudi; hij staat op ongeveer 4,400 meter afstand van den seinpaal bedoeld bij bijzonder verlof n^r 771 in eene richting 140° West.

*Bijzonder verlof n^r 773*, op 20 December 1920, afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer en steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat bij de bronnen der Kadimabeek, toevloeiing van den rechteroever van den Lubudi, op ongeveer 3 kilometer in eene richting 114° Oost der samenvloeiing Lualaba-Lubudi.

*Bijzonder verlof n^r 774*, op 20 December 1920, afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer en steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op den rechteroever van den Lualaba en den linkeroever zijner toevloeiing Kampemba, waarvan de monding gelegen is op ongeveer 900 meter in eene richting 81° Oost. Hij is vastgesteld, in betrekking met de samenvloeiing Lualaba-Lubudi, op ongeveer 3,300 meter in eene richting 16° Oost.

*Permis spécial n° 775*, délivré le 20 décembre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer et de charbon.

Le poteau-signal est situé sur la rive droite du Lualaba, entre ses affluents Shipa et Kakanda, et à 1,400 mètres environ au Nord-Ouest du pic Kakanda. Il est fixé, par rapport au poteau-signal visé par le permis spécial n° 770, à environ 4,400 mètres dans une direction 99° Ouest.

*Permis spécial n° 776*, délivré le 20 décembre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer.

Le poteau-signal est situé à environ 4,400 mètres au Sud-Sud-Est du village Mbebe, dans une région montagneuse, aux sources des ruisseaux Mazele et Sadi, affluents de la rive droite du Lubudi. Le poteau-signal visé par le permis spécial n° 676, qui se trouve sur la rive gauche du Lubudi, en est distant de 4,500 mètres environ dans une direction 13° 80' Est.

*Permis spécial n° 777*, délivré le 20 décembre 1920, à M. Ckianki, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer.

Le poteau-signal est situé sur la rive droite du Lubudi, à 1 kilomètre au Sud-Est des chutes Fuka et sur un sentier conduisant du village de Katwamikoyo au village de Mbebe dont il est distant d'environ 2 kilomètres.

Le poteau-signal visé par le permis spécial n° 776 se trouve dans la direction 140° Est à la distance de 4,200 mètres environ.

*Permis spécial n° 778*, délivré le

*Bijzonder verlof nr 775*, op 20 December 1920, afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer en steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op den rechteroever van den Lualaba, tusschen de toevloeiingen Shipa en Kakanda, en op ongeveer 1,400 meter ten Noord-Westen van den Kakandatop. Hij is vastgesteld, in betrekking met den seinpaal bedoeld bij bijzonder verlof nr 770, op ongeveer 4,400 meter in eene richting 99° West.

*Bijzonder verlof nr 776* op 20 December 1920, afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer deed kennen.

De seinpaal staat op ongeveer 4,400 meter ten Zuid Zuid-Oosten van het dorp Mbebe, in eene zeer bergachtige streek, bij de bronnen der beken Mazele en Sadi, toevloeiingen van den rechteroever van den Lubudi. De seinpaal bedoeld bij bijzonder verlof nr 676, staande op den linkeroever van den Lubudi, is er ongeveer 4,500 meter van verwijderd in eene richting 13°30' Oost.

*Bijzonder verlof nr 777*, op 20 December 1920, afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer deed kennen.

De seinpaal staat op den rechteroever van den Lubudi, op 1 kilometer ten Zuid-Oosten der Fukawatervallen en op een voetpad dat van het dorp Katwamikoyo naar het dorp, Mbebe leidt waarvan hij ongeveer 2 kilometer verwijderd is.

De seinpaal bedoeld bij bijzonder verlof nr 776 staat, in de richting 140° Oost, op ongeveer 4,200 meter afstand.

*Bijzonder verlof nr 778*, op 20 Decem-

20 décembre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer et de charbon.

Le poteau-signal est situé sur la rive droite du Lubudi et sur le sentier allant de Mbebe à Katwamikoyo, à 400 mètres environ avant que ce sentier traverse le ruisseau Kini. Le confluent de ce dernier avec le Lubudi se trouve à environ 850 mètres dans une direction 32° Est par rapport au poteau. Le poteau-signal visé par le permis spécial n° 777, situé dans une direction 89° Est, en est distant de 4,500 mètres environ.

*Permis spécial n° 779,* délivré le 20 décembre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer.

Le poteau-signal est situé sur le mont Kana, à environ 2,350 mètres au Nord du village Katwamikoyo; entre les sources des ruisseaux Kamondo et Kamonga, affluents de gauche du Lubudi, à 500 mètres environ à l'Est de l'endroit où le sentier allant de Katwamikoyo à Kalenga quitte le ruisseau Kamondo. Le poteau-signal visé par le permis spécial n° 778, situé dans une direction 140° Est, en est distant de 4,000 mètres environ.

*Permis spécial n° 780,* délivré le 20 décembre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer et de charbon.

Le poteau-signal est situé à 500 mètres environ de la rive droite du Lubudi, en aval du village Konji. Celui-ci se trouve à 1,050 mètres environ du poteau, dans une direction 57° Ouest. Les poteaux-signaux visés par les permis spéciaux n$^{os}$ 779 et 778 en sont respectivement distants de 4,100 et 5,600 mètres

ber 1920, afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer en steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op den rechteroever van den Lubudi en op het voetpad dat van Mbebe naar Katwamikoyo leidt, op ongeveer 400 meter vóór het punt waarop dit voetpad de Kinibeek overschreidt. De samenvloeiing dezer laatste met den Lubudi ligt op ongeveer 850 meter in eene richting 32° Oost in betrekking met den paal. De seinpaal bedoeld bij bijzonder verlof n$^{r}$ 777, staande in eene richting 89° Oost, is er ongeveer 4,500 meter van verwijderd.

*Bijzonder verlof n$^{r}$ 779,* op 20 December 1920, afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer deed kennen.

De seinpaal staat op den Kanoberg, op ongeveer 2,350 meter ten Noorden van het dorp Katwamikoyo; tusschen de bronnen der beken Kamondo en Kamonga, linkertoevloeiingen van den Lubudi; op ongeveer 500 meter ten Oosten der plaats waar het voetpad dat van Katwamikoyo naar Kalenga leidt de Kamondobeek verlaat. De seinpaal bedoeld bij bijzonder verlof n$^{r}$ 778, staande in eene richting 140° Oost, is er ongeveer 4,000 meter van verwijderd.

*Bijzonder verlof n$^{r}$ 780,* op 20 December 1920 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer en steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op ongeveer 500 meter van den rechteroever van den Lubudi, stroomafwaarts het dorp Konji. Dit laatste is op ongeveer 1,050 meter van den paal gelegen, in eene richting 57° West. De seinpalen bedoeld bij de bijzondere verloven n$^{rs}$ 779 en 778 zijn er respectievelijk ongeveer 4,100 en

environ, dans les directions 49° Est et 93° Est.

*Permis spécial n° 781*, délivré le 20 décembre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer et de charbon.

Le poteau-signal est situé sur la rive droite du ruisseau Kini, affluent de droite du Lubudi, à 5 kilomètres environ de l'endroit où le Kini se jette dans le Lubudi. Le poteau-signal visé par le permis spécial n° 778, qui se trouve sur le même ruisseau, en est distant de 3,550 mètres environ dans une direction 12°30' Est.

*Permis spécial n° 782*, délivré le 20 décembre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer.

Le poteau-signal est situé sur le plateau séparant le bassin du Lualaba de celui du Lubudi, entre les sources du ruisseau Kini affluent du Lubudi et celles du Tobela, affluent du Lualaba. Le poteau-signal visé par le permis spécial n° 781 en est distant de 4,500 mètres environ, dans une direction 6° Est.

*Permis spécial n° 783*, délivré le 20 décembre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer et de charbon.

Le poteau-signal est situé dans le bassin du Lualaba, entre les sources des ruisseaux Kissamba, affluent du Kasakula-Miavi et Tobela. Le poteau-signal visé par le permis spécial n° 782 en est distant de 4,400 mètres environ, dans une direction 2° Est.

*Permis spécial n° 784*, délivré le 20 décembre 1920, à M. Ckiandi,

5,600 meter van verwijderd, in richtingen 49° Oost en 93° Oost.

*Bijzonder verlof nr 781*, op 20 December 1920 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer en steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op den rechteroever der Kinibeek, rechtertoevloeiing van den Lubudi, op ongeveer 5 kilometer van de plaats waar de Kini in den Lubudi loopt. De seinpaal bedoeld bij bijzonder verlof nr 778, staande bij dezelfde beek, is er ongeveer 3,550 meter van verwijderd, in eene richting 12°30' Oost.

*Bijzonder verlof nr 782*, op 20 December 1920 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer deed kennen.

De seinpaal staat op de hoogvlakte welke de kom van den Lualaba van deze van den Lubudi scheidt, tusschen de bronnen der Kinibeek, toevloeiing van den Lubudi, en die van de Tobela, toevloeiing van den Lualaba. De seinpaal bedoeld bij bijzonder verlof nr 781 is er ongeveer 4,500 meter van verwijderd, in eene richting 6° Oost.

*Bijzonder verlof nr 783*, op 20 December 1920 afgeverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van jizer en steenkolen deed kennen.

De Seinpaal staat in de kom van den Lualaba, tusschen de bronnen der beken Kisamba, toevloeiing van den Kasakula-Miavi en Tobela. De seinpaal bedoeld bij bijzonder verlof nr 782 is er ongeveer 4,400 meter van verwijderd, in eene richting 2° Oost.

*Bijzonder verlof nr 784*, op 20 December 1920 afgeleverd aan den heer

Alexandre-Théophile, prementionné, qui a signalé la découverte de Charbon.

Le poteau-signal est situé sur la rive gauche du ruisseau Miavi, afluent du Lualaba à 7,500 mètres environ en amont du confluent du Miavi et du Lualaba, sur un ancien sentier passant au Sud des monts Kipula et au Nord-Est des monts Buyesha. Le poteau-signal visé par le permis spécial n° 783 en est distant de 4,200 mètres environ dans une direction Nord.

*Permis spécial n° 785*, délivré le 20 décembre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé dans la vallée sur la rive droite du ruisseau Miavi, à environ 3 kilomètres en amont du confluent de ce dernier avec le Lualaba. Les poteaux-signaux visés par les permis spéciaux n$^{os}$ 784 et 769 en sont respectivement distants de 4,400 et 4,500 mètres environ et se trouvent dans des directions 74° Ouest et 116° Est.

*Permis spécial n° 786*, délivré le 20 décembre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé sur la rive droite du ruisseau Kasakula-Miavi et sur l'ancien sentier allant du Lualaba (Kamiavi) à Kilele. Le poteau-signal visé par le permis spécial n° 784 en est distant de 4,300 mètres environ, dans une direction 118°30'.

*Permis spéeial n° 787*, délivré le 20 décembre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer et de charbon.

Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

Le seinpaal staat op den linkeroever der Miavibeek, toevloeiing van den Lualaba op ongeveer 7,500 meter stroomopwaarts de samenvloeiing van den Miavi en van den Lualaba, op een oud voetpad ten Zuiden der Kipulabergen en ten Noord-Oosten der Buyeshabergen loopend. De seinpaal bij het bijzonder verlof n$^{r}$ 783 bedoeld is er ongeveer 4,200 meter van verwijderd in eene Noordelijke richting.

*Bijzonder verlof n$^{r}$ 785*, op 20 December 1920 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat in het dal op den rechteroever der Miavibeek, op ongeveer 3 kilometer stroomopwaarts de samenvloeiing dezer laatste met den Lualaba. De seinpalen bij de bijzondere verloven n$^{rs}$ 784 en 769 bedoeld zijn er respectievelijk ongeveer 4,400 en 4,500 meter van verwijderd en staan omtrent in de richtingen 74° West en 116° Oost.

*Bijzonder verlof n$^{r}$ 786*, op 20 December 1920 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op den rechteroever der beek Kasokula-Miavi en op het oud voetpad dat van den Lualaba (Kamiavi) naar Kilele leidt. De seinpaal bij het bijzonder verlof n$^{r}$ 784 bedoeld is er ongeveer 4,300 meter van verwijderd, in eene richting 118°30'.

*Bijzonder verlof n$^{r}$ 787*, op 20 December 1920 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer en van steenkolen deed kennen.

Le poteau-signal est situé sur la rive droite du Lubudi, à une distance de 200 mètres environ de celui-ci et entre ses affluents Ndaïshiba et Kona, dont l'embouchure se trouve à 850 mètres environ, dans une direction 25° Est. Le centre du cercle est fixé par rapport au poteau-signal visé par le permis spécial n° 788. Celui-ci se trouve à 4,700 mètres environ dans une direction 30° Est et est lui-même fixé par rapport au poteau-signal visé par le permis spécial n° 780.

*Permis spécial n° 788*, délivré le 20 décembre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer.

Le poteau-signal est situé aux sources du ruisseau Kamilembe, affluent de droite du Lubudi, sur le sommet le plus méridional du mont Dipuluka. Il se trouve aussi à 2,400 mètres environ dans une direction 172°30′ Est du confluent du Luabu et du Lubudi. Le poteau-signal visé par le permis spécial n° 780 en est distant de 4,500 mètres environ, dans une direction 61° Est.

*Permis spécial n° 789*, délivré le 20 décembre 1920, à M. Chiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé à 250 mètres environ sur la rive droite du Lubudi, dans les anciennes plantations du village disparu de Tshikunku, à 750 mètres environ en amont de l'embouchure du ruisseau Kina-Na-Lupuzu. Il est fixé par rapport au poteau-signal visé par le permis spécial n° 787. Celui-ci se trouve à 8,000 mètres environ dans une direction 23° Est.

*Permis spécial n° 790*, délivré le 20 décembre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-

De seinpaal staat op den rechteroever van den Lubudi, op eenen afstand van ongeveer 200 meter van dezen en tusschen zijne toevloeiingen Ndaïshiba en Kona, waarvan de monding zich op ongeveer 850 meter bevindt in eene richting 25° Oost. Het midden van den kring is vastgesteld in betrekking met den seinpaal bij het bijzonder verlof nr 788 bedoeld. Deze staat op ongeveer 4,700 meter in eene richting 30° Oost en is zelf vastgesteld in betrekking met den seinpaal bij het bijzonder verlof nr 780 bedoeld.

*Bijzonder verlof nr 788*, op 20 December 1920 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer deed kennen.

De seinpaal staat aan de bronnen van de Kamilembebeek, rechter toevloeiing van den Lubudi, op den meest zuidelijken top van den Dipulukaberg. Hij staat ook op 2,400 meter ongeveer in eene richting 172°30′ Oost van de samenvloeiing van den Luabu en den Lubudi. De seinpaal bij het bijzonder verlof nr 780 bedoeld is er ongeveer 4,500 meter van verwijderd in eene richting 61° Oost.

*Bijzonder verlof nr 789*, op 20 December 1920 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op 250 meter ongeveer op den rechteroever van de Lubudi, in de oude beplantingen van het verdwenen dorp Tshikunku, op 750 meter ongeveer stroomopwaarts de monding van de Kina-Na-Lupuzu. Hij is vastgesteld in betrekking met den seinpaal bij het bijzonder verlof nr 787 bedoeld. Deze staat op ongeveer 8,000 meter in eene richting 23° Oost.

*Bijzonder verlof nr 790*, op 20 December 1920 afgeleverd aan den heer

Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer et de charbon.

Le poteau-signal est situé sur la rive droite du Lubudi et la rive gauche du Kyanza, affluent du Lubudi, à 500 mètres environ au Sud du confluent de ces deux rivières. Le poteau-signal visé par le permis spécial n° 789 en est distant de 4,000 mètres environ dans une direction 34° Est.

*Permis spécial n° 791*, délivré le 20 décembre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer.

Le poteau-signal est situé sur la rive droite du Lubudi, à 200 mètres environ en face de l'île Katomboluwe. Le poteau-signal visé par le permis spécial n° 790 se trouve à une distance de 4,700 mètres environ dans une direction 63° Est.

*Permis spécial n° 792*, délivré le 20 décembre 1920, à M. Ckianki, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de charbon et de fer.

Le poteau-signal est situé sur la rive droite du Lubudi et à 800 mètres de la rivière, dans une grande pleine formée par un coude de celle-ci entre les anciens villages de Kamafumbe et de Kasalo. Le confluent du Luina avec le Lubudi, sur la rive gauche de ce dernier, se trouve à 2,200 mètres dans une direction 145° Ouest. Le poteau-signal visé par le permis spécial n° 791 en est distant de 4,700 mètres environ, dans une direction 30° Est.

*Permis spécial n° 793*, délivré le 20 décembre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer.

Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer en steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op den rechteroever van den Lubudi en den linkeroever van den Kyanza, toevloeiing van den Lubudi, op 500 meter ongeveer ten Zuiden der samenvloeiing dezer beide rivieren. De seinpaal bij het bijzonder verlof n$^{r}$ 789 bedoeld is er ongeveer 4,000 meter van verwijderd in eene richting 34° Oost,

*Bijzonder verlof n$^{r}$ 791*, op 20 December 1920 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer deed kennen.

De seinpaal staat op den rechteroever van den Lubudi, op 200 meter ongeveer tegenover het eiland Katomboluwe. De seinpaal bij het bijzonder verlof n$^{r}$ 790 bedoeld, staat op eenen afstand van ongeveer 4,700 meter in eene richting 63° Oost.

*Bijzonder verlof n$^{r}$ 792*, op 20 December 1920 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van steenkolen en ijzer deed kennen.

De seinpaal staat op den rechteroever van den Lubudi, en op 800 meter van de rivier, in eene groote vlakte door eene bocht van deze gevormd, tusschen de oude dorpen Kamafumbe en Kasalo. De samenvloeiing van den Luina met den Lubudi, op den linkeroever van dezen laatsten, is op 2,200 meter in eene richting 145° West gelegen. De seinpaal bij het bijzonder verlof n$^{r}$ 791 bedoeld, is er ongeveer 4,700 meter van verwijderd, in eene richting 30° Oost.

*Bijzonder verlof n$^{r}$ 793*, op 20 December 1920 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer deed.

Le poteau-signal est situé sur une petite colline s'élevant sur la rive gauche du ruisseau Kyanza, affluent de droite du Lubudi. Il est fixé par rapport au poteau-signal visé par le permis spécial n° 790. Celui-ci se trouve, en aval, sur le même ruisseau, à une distance de 3,000 mètres environ et dans une direction 66° 30' Ouest.

*Permis spécial n° 794.* délivré le 20 décembre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre - Théophile, prémeutionné, qui a signalé la découverte de fer et de charbon.

Le poteau-signal est situé aux sources du ruisseau Kyanza, affluent de droite du Lubudi, et à 700 mètres environ en dessous de la ligne de faîte Lualaba-Lubudi. Le poteau-signal visé par le permis spécial n° 793 en est distant de 4,450 mètres environ dans une direction 89° Ouest.

*Permis spécial n° 795,* délivré le 20 décembre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre - Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer et de charbon.

Le poteau-signal est situé sur la rive gauche du ruisseau Lupului, affluent du Masompe et sous-affluent du Lualaba, dans un profond ravin dont le sol est très accidenté et qui se trouve entre les monts Buyesha et Ngeshya. Le poteau-signal visé par le permis spécial n° 794 est situé à 4,300 mètres environ dans une direction 77° Ouest.

*Permis spécial n° 796,* délivré le 20 décembre 1920, à M. Ckiandi, Alexandre - Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer.

Le poteau-signal est situé sur une crête formée par les sources du ruisseau Kina Na-Lupusu, affluent de droite du

De seinpaal staat op eenen kleinen heuvel die zich op den linkeroever verheft der Kyanzabeek, rechter toevloeiing van den Lubudi. Hij is vastgesteld in betrekking met den seinpaal bij het bijzonder verlof nr 790 bedoeld. Deze staat, stroomafwaarts, op dezelfde beek, op eenen afstand van 3,900 meter ongeveer en in eene richting 66° 30' West.

*Bijzonder verlof nr 794,* op 20 December 1920 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander - Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer en steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat bij de bronnen der Kyanzabeek, rechtertoevloeiing van den Lubudi, en op ongeveer 700 meter beneden de waterscheidigslijn Lualaba-Lubudi. De seinpaal bij het bijzonder verlof nr 793 bedoeld, is er ongeveer 4,400 meter van verwijderd in eene richting 89° West.

*Bijzonder verlof nr 795,* op 20 December 1920 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer en steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op den linkeroever der Lupuluibeek, toevloeiing van den Masompe en ondertoevloeiing van den Lualaba, in eene diepe bergkloof waarvan de bodem zeer heuvelachtig is en welke zich tusschen de bergen Buyesha en Ngeshya bevindt. De seinpaal bij het bijzonder verlof nr 794 bedoeld, staat op ongeveer 4,300 meter in eene richting 77° West.

*Bijzonder verlof nr 796,* op 20 December 1920, afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander - Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer deed kennen.

De seinpaal staat op eenen kam gevormd door de bronnen der beek Kina-Na-Lupusu, rechtertoevloeiing van den

Lubudi, à 700 mètres environ à l'Ouest de l'endroit où le sentier allant de Kamiavi à Kilele traverse cette crête. Il est fixé par rapport au poteau-signal visé par le permis spécial n° 786. Celui-ci se trouve dans une direction 120° Est, à la distance de 4,000 mètres environ.

ART. 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret.

Donné à Bruxelles, le 6 février 1922.

Lubudi, op ongeveer 700 meter ten Westen der plaats waar het voetpad dat van Kamiavi naar Kilele leidt, dezen kam doortrekt. Hij is vastgesteld in betrekking met den seinpaal bij het bijzonder verlof n° 786 bedoeld. Deze staat in eene richting 120° Oost, op den afstand van ongeveer 4,000 meter.

ART. 2.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet.

Gegeven te Brussel, den 6n Februari 1922.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

LOUIS FRANCK.

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

---

## MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES.

## Arrêté royal prorogeant les délais prévus aux articles 252, litt. *a*) et *g*), et 253, alinéa 2°, du Traité de Saint-Germain-en-Laye.

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Vu la loi du 5 juillet 1920 approuvant le Traité de paix conclu à Saint-Germain-en-Laye, le 10 septembre 1919;

Vu les articles 252 et 253 du Traité de paix ainsi conçu :

ART. 252. — *a*) Sur le territoire des

## MINISTERIE VAN ŒCONOMISCHE ZAKEN.

## Koninklijk besluit tot verlenging van de termijnen voor zien bij artikelen 252, litt. *a*) en *g*), en 253, al. 2, van het Verdrag van Saint-Germain-en-Laye.

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gelet op de wet van 5 Juli 1920, houdende bekrachtiging van het Vredesverdrag gesloten te Saint-Germain-en-Laye, den 10n September 1919;

Gelet op artikelen 252 en 253 van het Vredesverdrag, luidende als volgt :

ART. 252. — *a*) Op het grondgebied

Hautes Parties Contractantes, dans les rapports entre ennemis, tous délais quelconques de prescriptions, péremptions ou forclusions de procédure seront suspendus pendant la durée de la guerre, qu'ils aient commencé à courir avant le début de la guerre ou après; ils recommenceront à courir au plus tôt trois mois après la mise en vigueur du présent Traité. Cette disposition s'appliquera aux délais de présentation de coupons d'intérêts ou de dividendes, et de présentation, en vue du remboursement des valeurs sorties au tirage ou remboursables à tout autre titre;

*b*) Dans le cas où, en raison du non-accomplissement d'un acte ou d'une formalité pendant la guerre, des mesures d'exécution ont été prises sur le territoire de l'ancien empire d'Autriche portant préjudice à un ressortissant des Puissances alliées ou associées, la réclamation formulée par le ressortissant d'une Puissance alliée ou associée sera portée devant le tribunal arbitral mixte prévu par la section VI, à moins que l'affaire ne soit de la compétence d'un tribunal d'une Puissance alliée ou associée;

*c*) Sur la demande du ressortissant intéressé d'une Puissance alliée ou associée, le tribunal arbitral mixte prononcera la restauration des droits lésés par les mesures d'exécution mentionnées au § *b*, toutes les fois qu'en raison des circonstances spéciales de l'affaire cela sera équitable et possible.

Dans le cas où cette restauration serait injuste ou impossible, le tribunal arbitral mixte pourra accorder à la partie lésée une indemnité qui sera à la charge du Gouvernement autrichien;

*d*) Lorsqu'un contrat entre ennemis a été invalidé, soit en raison du fait qu'une des parties n'en a pas exécuté

der Hoogere Verdragsluitende Partijen, in de betrekkingen onder vijanden, zullen alle om 't even welke termijnen van verjaring, verval of versteking van rechtspleging gedurende den oorlog opgeschorst zijn, al zijn ze vóór het begin van den oorlog of nadien ingegaan; zij zullen andermaal ingaan ten vroegste drie maand na het van kracht worden van onderhavig Verdrag. Deze beschikking is toepasselijk op de termijnen voor indiening van intrestbriefjes of winstaandeelbriefjes, en voor aanbieding tot terugbetaling der uitgeloten of om alle andere reden uitkeerbare waarden;

*b*) Ingeval er, wegens daadwerkelijk of vormelijk verzuim tijdens den oorlog, uitvoeringsmaatregelen getroffen werden op 't grondgebied van het voormalig Oostenrijksch rijk ten nadeele van een onderhoorige der geallieerde of geassocieerde Mogendheden zal het door den onderhoorige eener geallieerde of geassocieerde Mogendheid ingedient bezwaar gebracht worden voor het gemengd scheidsgerecht voorzien in sectie VI, tenzij de zaak binnen de bevoegdheid valt van eene Rechtbank eener geallieerde of geassocieerde Mogendheid;

*c*) Op aanvraag van den belanghebbenden onderhoorige eener geallieerde of geassocieerde Mogendheid, zal het gemengd scheidsgerecht het herstel uitspreken der rechten welke naar aanleiding der in paragraaf *b*) vermelde uitvoeringsmaatregelen werden gekrenkt telkens zulks ten aanzien van de bijzondere omstandigheden der zaak billijk en mogelijk zijn zal.

In geval dit rechtsherstel onbillijk of onmogelijk zou blijken, zal het gemengd scheidsgerecht aan de benadeelde partij eene vergoeding mogen verleenen, welke ten laste van de Oostenrijksche regeering vallen zal;

*d*) Wanneer een contract tusschen vijanden nietig is verklaard, hetzij doordien eene der partijen eene bepaling

une clause, soit en raison de l'exercice d'un droit stipulé au contrat, la partie lésée pourra s'adresser au tribunal arbitral mixte pour obtenir réparation. Le tribunal aura, dans ce cas, les pouvoirs prévus au § *c* ;

*e*) Les dispositions des paragraphes précédents du présent article s'appliqueront aux ressortissants des Puissances alliées et associées qui ont subi un préjudice en raison de mesures ci-dessus prévues, prises par les autorités de l'ancien Gouvernement autrichien en territoire envahi ou occupé, s'ils n'en ont été indemnisés autrement ;

*f*) L'Autriche indemnisera tout tiers lésé, par les restitutions ou restaurations de droit prononcées par le tribunal mixte conformément aux dispositions des paragraphes précédents du présent article ;

*g*) En ce qui concerne les effets de commerce, le délai de trois mois, prévu au § *a*, partira du jour où auront pris fin définitivement les mesures exceptionnelles appliquées dans les territoires de la Puissance intéressée relativement aux effets de commerce.

ART. 253. — Dans les rapports entre ennemis, aucun effet de commerce passé avant la guerre ne sera considéré comme invalidé par le seul fait de n'avoir pas été présenté pour acceptation ou pour paiement dans les délais voulus, ni pour défaut d'avis aux tireurs ou aux endosseurs de non-acceptation ou de non-paiement, ni en raison du défaut de protêt, ni pour défaut d'accomplissement d'une formalité quelconque pendant la guerre.

Si la période pendant laquelle un effet de commerce aurait dû être pré-

niet nagekomen heeft, hetzij ten aanzien van de uitoefening van een in het contract bepaald recht, zal de benadeelde partij zich tot het gemengd scheidsgerecht kunnen richten om herstel te verkrijgen. In dit geval, zal het gerecht de in § *c* voorziene macht hebben ;

*e*) De beschikkingen van voorgaande paragrafen van onderhavig artikel zullen toepasselijk zijn op de onderhoorigen der geallieerde of geassocieerde Mogendheden die benadeeld zijn geweest naar aanleiding van hierbovenbedoelde, door de overheden van het voormalig Oostenrijksch rijk in het overweldigd of bezet gebied getroffen maatregelen, indien zij deswegens niet anderszins werden vergoed ;

*f*) Oostenrijk zal overeenkomstig de beschikkingen van voorgaande paragrafen van onderhavig artikel elken persoon vergoeden die benadeeld is geweest naar aanleiding van de restituties of herstellingen van recht uitgesproken door het gemengd scheidsgerecht ;

*g*) Wat betreft de handelseffecten, zal de in § *a* voorziene termijn van drie maand ingaan den dag waarop de buitengewone maatregelen toegepast op het grondgebied der belanghebbenden Mogendheden omtrent de handelseffecten, voorgoed een einde zullen hebben genomen.

ART. 253. — In de betrekkingen onder vijanden, zal geen enkel vóór den oorlog overgedragen handelseffect als nietig aanzien worden alleenlijk omdat het voor acceptatie of betaling binnen de vereischte termijnen niet aangeboden geweest is, noch omdat geen bericht van niet-acceptatie of van niet-betaling aan de trekkers of endossaten gegeven werd, noch uit hoofde van gebrek aan protest, noch wegens het verzuim van eenige vormvereischte tijdens den oorlog.

Indien het tijdsbestek waarbinnen een handelseffect voor acceptatie of betaling

senté à l'acceptation ou au paiement ou pendant laquelle l'avis de non-acceptation ou de non-paiement aurait dû être donné au tireur ou aux endosseurs ou pendant laquelle l'effet aurait dû être protesté, est échue pendant la guerre, et si la partie qui aurait dû présenter ou protester l'effet ou donner avis de la non-acceptation ou du non-paiement ne l'a pas fait pendant la guerre, il lui sera accordé au moins trois mois après la mise en vigueur du présent Traité pour présenter l'effet, donner avis de non-acceptation ou de non-paiement ou dresser protêt;

Sur la proposition de Notre Ministre des Affaires Économiques,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE UNIQUE.

Les délais de prescription, de péremption, de forclusion et autres visés aux litt. *a*) et *g*) de l'article 252 du Traité de Saint-Germain-en-Laye ne commenceront à courir qu'à partir du 1er avril 1922.

Le délai prévu par l'article 253, alinéa 2, du dit traité est fixé à trois mois à partir de la même date.

Donné à Bruxelles, le 1er décembre 1921.

aangeboden of waarbinnen het bericht van niet-acceptatie of van niet-betaling aan den trekker of aan de endossanten gegeven of waarbinnen het effect zou geprotesteerd moeten geweest zijn, onder den oorlog vervallen is, en indien de partij, die het effect had moeten aanbieden of protesteeren of bericht geven van de niet-acceptatie of niet-betaling, het niet gedaan heeft tijdens den oorlog, zal er haar na het van kracht worden van onderhavig Verdrag ten minste drie maand worden gegund om het effect aan te bieden, bericht van niet-acceptatie of niet-betaling te geven of protest op te maken;

Op de voordracht van Onzen Minister van Œconomische Zaken,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

EENIG ARTIKEL

De termijnen van verjaring, verval, versteking en andere bedoeld bij litt. *a*) en *g*) van artikel 252 van het Verdrag van Saint-Germain-en-Laye zullen slechts den 1n April 1922 ingaan.

De termijn voorzien bij artikel 253, alinea 2, is op drie maand met ingang van denzelfden datum vastgesteld.

Gegeven te Brussel, den 1n December 1921.

ALBERT.

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Affaires Économiques,*

A. VAN DE VYVERE.

VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Minister van Œconomische Zaken,*

## Personnel judiciaire.

Par arrêté royal, en date du 9 janvier 1922, la démission des fonctions

## Rechterlijk personeel.

Is, bij koninklijk besluit ter dagteekening van 9 Januari 1922, aangeno-

qu'il occupe dans la magistrature coloniale, offerte par M. de Ryckman de Betz, E.-M.-G., juge suppléant du Tribunal de première instance de Coquilhatville, en disponibilité pour convenances personnelles, est acceptée.

—

Par arrêté royal, en date du 26 janvier 1922, M. Dessy, E.-F.-J., magistrat à titre provisoire du Congo belge, est, à sa demande, nommé, à titre définitif, Substitut du Procureur du Roi près le Tribunal de première instance d'Elisabetville.

Pour extraits conformes :

*Le Secrétaire général,*

men, het ontslag uit het ambt dat hij in de koloniale magistratur bekleedt, aangeboden door den heer Ryckman de Betz, E. M. G., plaatsvervangend rechter bij de rechtbank van eersten aanleg van Coquilhatville, in beschikbaarheid om persoonlijke welvoeglijkheid.

—

Bij koninklijk besluit, ter dagteekening van 26 Januari 1922, is de heer Dessy, E.-F.-J., magistraat te voorloopigen titel van Belgisch-Congo, op eigen verzoek, voor goed benoemd tot Substituut van den Procureur des Konings bij de Rechtbank van eersten aanleg van Elisabethville.

Voor echte uittreksels :

*De Algemeen Secretaris,*

N. Arnold.

---

## Administration locale.

### Personnel.

—

Par arrêté royal en date du 18 novembre 1921, sont nommés capitaines-commandants de la Force publique : MM. Oosterchrist, C.-F.-A., Joris, M.-F., Devos, R.-R., Debry, J.-G.-F., capitaines de la Force publique.

—

Par arrêtés royaux en date du 23 novembre 1921, sont nommés, *à titre provisoire, ingénieur-adjoint des ponts et chaussées :* M. Bequaert, M.-L.-M., ingénieur civil.

*Sous-lieutenant de la Force publique :* M. Van der Veken, M.-C.-M., sous-

## Plaatselijk Beheer.

### Personeel.

—

Bij koninklijk besluit ter dagteekening van 18 November 1921, zijn benoemd tot kapiteins-bevelhebbers der Landmacht : de heeren Oosterchrist, K.-F.-A., Joris, M.-F., Devos, R.-R., Debry, J.-G.-F., kapiteins der Landmacht.

—

Bij koninklijke besluiten ter dagteekening van 23 November 1921, zijn, *te voorloopigen titel,* benoemd *tot toegevoegd ingenieur van Bruggen en Wegen :* de heer Bequaert, M.-L.-M., burgerlijk ingenieur.

*Tot onderluitenant der Landmacht :* de heer Van der Veken, M.-C-M., onder-

lieutenant d'infanterie de l'armée métropolitaine.

—

Est nommé lieutenant de la Force publique : M. Verschelden, F.-H., sous-lieutenant de la Force publique.

—

Par arrêté royal du 5 décembre 1921, M. Rutten, M.-J.-M.-R., est déchargé, à sa demande, des fonctions de Vice-Gouverneur Général, attaché au Gouvernement Général de la Colonie, et est nommé Vice-Gouverneur Général de la province du Katanga, en remplacement de M. Tombeur, Ch.-H.-M.-E., Vice-Gouverneur Général de la dite province, appelé à d'autres fonctions.

—

Par arrêté royal du 19 décembre 1921, M. Ruffy, V., ingénieur forestier, est nommé agronome de 1re classe à titre provisoire.

—

Par arrêtés royaux du 18 novembre 1921, MM. Tacq, L.-A., capitaine-commandant de la Force publique, et Goffin, G.-A.-J.-G., sous-lieutenant de la Force publique, sont relevés de leurs fonctions pour raisons de santé.

Ils sont autorisés à faire valoir leurs droits à la pension.

—

Un arrêté royal en date du 7 décembre 1921, rapporte celui du 13 juillet 1921, mettant fin à la carrière coloniale de M. Latour, H.-J.-G., administrateur territorial principal.

M. Latour, H.-J.-G., préqualifié, est relevé de ses fonctions pour raison de santé.

Il est autorisé à faire valoir ses droits à la pension.

—

luitenant bij de infanterie van het leger in het moederland.

—

Is tot luitenant der Landmacht benoemd : de heer Verschelden, F.-H., onderluitenant der Landmacht.

—

Bij koninklijk besluit van 5 December 1921, is de heer Rutten, M.-J.-M.-R., op eigen verzoek, uit zijn ambt ontslagen van Onderalgemeen Gouverneur, gehecht aan het Algemeen Beheer der Kolonie, en tot Onderalgemeen Gouverneur der Katangaprovincie benoemd, ter vervanging van den heer Tombeur, Ch.-H.-M.-E., Onderalgemeen Gouverneur van voornoemde provincie, tot een ander ambt geroepen.

—

Bij koninklijk besluit van 19 December 1921, is de heer Ruffy, V., boschingenieur, tot landbouwkundige-1e klasse te voorloopigen titel benoemd.

—

Bij koninklijke besluiten van 18 November 1921, zijn de heeren Tacq, L.-A., kapitein-bevelhebber der Landmacht, en Goffin, G.-A. J.-G., onderluitenant der Landmacht, om gezondheidsredenen uit hun ambt ontheven.

Zij mogen hunne aanspraak op pensioen doen gelden.

—

Een koninklijk besluit ter dagteekening van 7 December 1921, trekt dat in van 13 Juli 1921, waarbij een einde wordt gesteld aan de koloniale loopbaan van den heer Latour, H.-J.-G., eerstaanwezend gewestbeheerder.

De heer Latour, H.-J.-G., voormeld, is om gezondheidsreden uit zijn ambt ontheven.

Hij mag zijne aanspraak op pensioen doen gelden.

—

Par arrêté royal du 2 janvier 1922, MM. Henry, H.-C.-A., administrateur territorial de 1re classe, et Renault, A.-M., lieutenant de la Force publique, sont relevés de leurs fonctions pour raisons de santé.

Ils sont autorisés à faire valoir leurs droits à la pension.

Bij koninklijk besluit van 2 Januari 1922, zijn de heeren Henry, H.-C.-A., gewestbeheerder-1e klasse, en Renault, A.-M., luitenant der Landmacht, om gezondheidsredenen uit hun ambt ontheven.

Zij mogen hunne aanspraak op pensioen doen gelden.

---

Par arrêté royal du 25 novembre 1921, il est mis fin, sur sa demande, à la carrière coloniale de M. Goffin, A.-H.-M., administrateur territorial principal.

Il est autorisé à faire valoir ses droits à la pension.

Bij koninklijk besluit van 25 November 1921 wordt, op eigen verzoek, een einde gesteld aan de koloniale loopbaan van den heer Goffin, A.-H.-M., eerstaanwezend gewestbeheerder.

Hij mag zijne aanspraak op pensioen doen gelden.

---

Par arrêté royal du 5 décembre 1921, démission honorable de son grade et de ses fonctions est accordée à M. Ansiaux, J.-N.-C., architecte principal des Bâtiments civils.

Bij koninklijk besluit van 5 December 1921, wordt eervol ontslag uit zijnen graad en uit zijn ambt verleend aan den heer Ansiaux, J.-N.-C., eerstaanwezend bouwkundige der Burgerlijke Gebouwen.

---

Par arrêté royal du 2 janvier 1922, démission honorable de son grade et de ses fonctions est accordée à M. De Schryver, P.-L.-G.-J., chef de division du Service des secrétariats.

Bij koninklijk besluit van 2 Januari 1922, wordt eervol ontslag uit zijnen graad en uit zijn ambt verleend aan den heer De Schryver, P.-L.-G.-J., afdeelingsoverste van den Dienst der Secretariaten.

Pour extraits conformes :
*Le Secrétaire général,*

Voor echte uittreksels :
*De Algemeen Secretaris,*

N. Arnold.

---

## Statut du personnel de la Colonie. — Frais de représentation. — Modifications.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu Notre arrêté du 27 mars 1912,

## Standregelen voor het personeel der Kolonie. — Kosten voor vertegenwoordiging. — Wijzigingen.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien Ons besluit van 27 Maart

organique du statut des fonctionnaires et agents de la Colonie, autres que les les magistrats et agents judiciaires de carrière ;

Vu Notre arrêté du 1er février 1921, relatif aux frais de représentation alloués au Gouverneur Général ou au fonctionnaire chargé de la direction du Gouvernement local ;

Revu Nos arrêtés des 27 décembre 1910, 11 juin 1912, 2 août 1915, 5 avril et 16 juin 1916, 29 mai et 5 août 1917 et 14 mai 1919, relatifs aux frais de représentation alloués à des fonctionnaires de la Colonies ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

Il est alloué annuellement, à titre de frais de représentation, aux fonctionnaires désignés ci-après, des indemnités spéciales, savoir :

| | |
|---|---|
| Au Vice-Gouverneur Général, attaché au Gouvernement général . fr. | 10,000 |
| Aux Vice-Gouverneurs Généraux de province . . . . | 15,000 |
| Au Secrétaire général du Gouvernement général . . . . | 3,000 |
| Aux Commissaires généraux, assistants des Vice-Gouverneurs Généraux. . . . . | 3,200 |
| Aux Commissaires de district administrant un district . . | 1,500 |
| Au Commissaire de district du moyen-Congo . . . . | 2,500 |
| Au Colonel commandant la Force publique . . . . . | 3,000 |

1912, tot vaststelling van de standregelen voor de ambtenaren en beambten der Kolonie, met uitzondering der eigenlijke magistraten en beambten van het gerecht ;

Gezien Ons besluit van 1 Februari 1921, betrekkelijk de kosten van vertegenwoordiging verleend aan den Algemeen Gouverneur of aan den ambtenaar die belast is met het bestuur van het plaatselijk Beheer ;

Herzien Onze besluiten van 27 December 1910 ; 11 Juni 1912 ; 2 Augustus 1915 ; 5 April en 16 Juni 1916 ; 29 Mei en 5 Augustus 1917 en 14 Mei 1919, betrekkelijk de kosten van vertegenwoordiging aan ambtenaren der Kolonie verleend ;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

ARTIKEL ÉÉN.

Jaarlijks worden, ten titel van kosten voor vertegenwoordiging, aan de hiernavermelde ambtenaren bijzondere vergoedingen toegekend, te weten :

| | |
|---|---|
| Aan den Onderalgemeen Gouverneur aan het Algemeen Beheer toegevoegd. . . . . fr. | 10,000 |
| Aan de provinciale Onderalgemeen Gouverneurs . . . | 15,000 |
| Aan den Algemeen Secretaris van het Algemeen beheer . . | 3,000 |
| Aan de Algemeen Commissarissen, helpers der Onderalgemeen Gouverneurs . . . | 3,200 |
| Aan de Districtcommissarissen, die een district beheeren . | 1,500 |
| Aan den Districtcommissaris van Midden-Congo . . . . | 2,500 |
| Aan den Kolonel, bevelhebber der Landmacht . . . . | 3,000 |

ART. 2.

L'indemnité allouée au Vice-Gouverneur généraux, attaché au Gouvernement général, ne pourra être cumulée avec celle qu'il touchera pendant la période durant laquelle il sera chargé de la direction du Gouvernement local.

L'indemnité allouée aux Vice-Gouververneurs généraux de province est, à leur défaut, allouée aux Commissaires généraux, qui les remplacent ou aux intérimaires désignés par le Gouverneur général.

Les indemnités allouées au Secrétaire général du Gouvernement général, aux Commissaires généraux, assistants des Vice-Gouverneurs généraux, aux Commissaires de district administrant un district, au Commissaire de district du Moyen Congo et au Colonel de la Force publique, sont, à leur défaut, allouées aux intérimaires désignés par le Gouverneur général.

ART. 3.

Ces indemnités n'entrent pas en ligne de compte pour le calcul de la pension, de la réserve et du traitement de congé. Elles ne seront liquidées que pour la période pendant laquelle ces fonctionnaires auront exercé leurs fonctions d'une façon effective.

ART. 4.

Nos arrêtés des 11 juin 1912, 19 avril 1916 et 14 août 1919, 16 juin 1916, 2 août 1915 et 5 avril 1916, Notre arrêté du 27 décembre 1910, en la partie relative à l'indemnité spéciale accordée aux Commissaires de district ou aux fonctionnaires faisant fonctions de Commissaire de district;

ART. 2.

De vergoeding toegekend aan den Onderalgemeen-Gouverneur bij het Algemeen Beheer toegevoegd, zal niet kunnen samengaan met deze welke hij zal trekken gedurende het tijdstip gedurende hetwelk hij met het bestuur van het plaatselijk Beheer zal belast zijn.

De vergoeding aan de provinciale Onderalgemeen-Gouverneurs verleend, is, bij hunne ontstentenis, aan de Algemeen Commissarissen toegekend die deze vervangen, of aan de tijdelijke plaatsbekleeders door den Algemeen-Gouverneur aangeduid.

De vergoedingen toegekend aan den Algemeen Secretaris van het Algemeen Beheer, aan de Algemeen Commissarissen helpers van de Onderalgemeen-Gouverneurs, aan de Districtcommissarissen die een district beheeren, aan den Districtcommissaris van Midden-Congo en aan den Kolonel der Landmacht, zijn bij hunne ontstentenis, aan de tijdelijke plaatsbekleeders verleend, die door den Algemeen-Gouverneur aangeduid worden.

ART. 3.

Deze vergoedingen komen niet in aanmerking voor de berekening van het pensioen, van het voorbehoud en van het vertofgeld. Zij zullen slechts uitbetaald worden voor het tijdstip gedurende hetwelk deze ambtenaren hunne bedieningen werkelijk zullen uitgeoefend hebben.

ART. 4.

Onze besluiten van 11 Juni 1912, 19 April 1916 en 14 Augustus 1919, 16 Juni 1916, 2 Augustus 1915 en 5 April 1916, Ons besluit van 27 December 1910 in het deel betrekkelijk de bijzondere vergoeding toegekend aan de districtcommissarissen of aan de ambtenaren dienstdoende districtcommissarissen;

Notre arrêté du 5 août 1917 en son article 1er et Notre arrêté du 29 mai 1917, en son article 2, sont abrogés.

ART. 3.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sortira ses effets à la date du 1er septembre 1920.

Donné à Laeken, le 23 mars 1921.

Ons besluit van 5 Augustus 1917, in zijn artikel één, en Ons besluit van 29 Mei 1917, in zijn artikel 2, zijn afgeschaft.

ART. 3.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit, dat, ter dagteekening van 1 September 1920, zijne uitwerksels zal hebben.

Gegeven te Laeken, den 23n Maart 1921.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

LOUIS FRANCK.

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

---

## Indemnité à l'Officier d'ordonnance du Gouverneur Général. — Modification.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Vu l'arrêté royal du 27 mars 1912, organique du statut des fonctionnaires et agents de la Colonie, autres que les magistrats et agents judiciaires de carrière,

Vu l'article 9 de l'arrêté royal du 28 juillet 1914, portant réorganisation de l'Administration locale à Boma,

Revu l'arrêté ministériel du 18 avril 1917, allouant une indemnité annuelle au Secrétaire particulier et à l'Officier d'ordonnance du Gouverneur Général,

## Vergoeding aan den Ordonnansofficier van den Algemeen Gouverneur. — Wijziging.

DE MINISTER VAN KOLONIËN,

Gezien het koninklijk besluit van 27 Maart 1912, tot vaststelling der standregelen van de ambtenaren en beambten der Kolonie, met uitzondering der eigenlijke magistraten en beambten van het gerecht,

Gezien artikel 9 uit het koninklijk besluit van 28 Juli 1914, houdende herinrichting van het plaatselijk Beheer te Boma,

Herzien het ministeriëel besluit van 18 April 1917, waarbij eene jaarlijksche vergoeding wordt toegekend aan den bijzondere Secretaris en aan den ordonnansofficier van den Algemeen Gouverneur,

Arrête :

ARTICLE PREMIER.

L'indemnité annuelle allouée à l'Officier d'ordonnance du Gouverneur Général par l'arrêté ministériel du 18 avril 1917 susvisé est portée à trois mille francs.

ART. 2.

Le Secrétaire Général est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 22 avril 1921.

Besluit :

ARTIKEL ÉÉN.

De jaarlijksche vergoeding aan den Ordonnansofficier van den Algemeen Gouverneur bij voormeld ministeriëel besluit van 18 April 1917 toegekend, wordt op drie duizend frank gebracht.

ART. 2.

De Algemeene Secretaris is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Brussel, den 22n April 1921.

LOUIS FRANCK.

---

## Ordonnance complétant le tableau annexé à l'arrêté royal du 27 mars 1912, rubrique « Gouvernement local » par la création du grade de Secrétaire Général adjoint.

Par ordonnance du Gouverneur Général, du 3 novembre 1921, il est créé, au Gouvernement Général, le grade de Secrétaire Général adjoint, au traitement initial de vingt-sept mille cinq cents (27,500) francs.

## Verordening houdende aanvulling van bij het koninklijk besluit van 27 Maart 1912, rubriek « Plaatselijk bewind » gaande tabel, door de instelling van den graad van Adjunct-Algemeen Secretaris.

Bij verordening van den Algemeen Gouverneur, van 3 November 1921, wordt de graad van Adjunct Algemeen Secretaris, met de aanvangwedde van zeven en twintig duizend vijf honderd (27,500) frank, wordt bij het Algemeen Bewind ingesteld.

---

## Ordonnance créant le grade de contrôleur principal des douanes dans le service des finances.

Par ordonnance du Gouverneur Général du 3 novembre 1921, il est créé

## Verordening houdende instelling van den graad van eerstaanwezend tegentoeziener van tolwezen in den dienst van Financiën.

Bij verordening van den Algemeen Gouverneur, van 3 November 1921,

dans le service des Finances le grade de contrôleur principal des Douanes au traitement initial de vingt mille (20,000) francs.

Ce grade figurera au tableau annexé au statut immédiatement après celui d'inspecteur provincial adjoint des Finances.

Pour extraits conformes :

*Le Secrétaire général,*

wordt er in den dienst van Financiën de graad ingesteld van eerstaanwezend tegentoeziener van tolwezen met de aanvangwedde van twintig duizend (20.000) frank.

Deze graad zal in de bij de standregelen gaande tabel, onmiddelijk na dien van adjunct-provinciaal opzichter van Financiën komen.

Voor echte uittreksels :

*De Algemeen Secretaris,*

N. ARNOLD.

---

## Force publique. — Régime disciplinaire spécial des officiers et sous-officiers.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Vu le décret du 10 mai 1919 réorganisant la Force publique;

Vu, en son article 12, le décret du 3 novembre 1921 déterminant le règlement disciplinaire spécial auquel les officiers et sous-officiers de la Force publique sont soumis;

Revu l'arrêté ministériel du 31 juillet 1912 rendant applicables aux fonctionnaires et agents de la Force publique les règles prévus par les articles 37 à 47 inclus de l'arrêté ministériel du 15 juin 1912 pris en exécution de l'arrêté royal du 27 mars 1912 organique du statut des fonctionnaires et agents de la Colonie, autres que les magistrats et agents judiciaires de carrière et consécutives de la procédure en matière disciplinaire.

**Arrête :**

ARTICLE PREMIER.

Tout militaire ou fonctionnaire civil

## Landmacht. — Bijzonder tuchstelsel der officieren en onderofficieren.

DE MINISTER VAN KOLONIËN,

Gezien het decreet van 10 Mei 1919, tot herinrichting der Landmacht;

Gezien, in zijn artikel 12, het decreet van 3 November 1921, waarbij het bijzonder tuchtreglement wordt bepaald, waaraan de officieren en de onderofficieren der Landmacht onderworpen zijn;

Herzien het ministeriëel besluit van 31 Juli 1912, dat op de ambtenaren en beambten der Landmacht de regels toepasselijk maakt, voorzien bij artikelen van 37 tot en met 47 van het ministeriëel besluit van 15 Juni 1912, tot uitvoering genomen van het koninklijk besluit van 27 Maart 1912, tot vaststelling van de standregelen voor de ambtenaren en beambten der Kolonie, met uitzondering van de magistraten en beambten van het gerecht en als gevolg van de rechtspleging in tuchtzaken.

**Besluit :**

ARTIKEL ÉÉN.

Alle militair of burgerlijke ambte-

investi à un degré quelconque du pouvoir de discipline conféré par les articles 4 et 7 du décret du 3 novembre 1921 a qualité pour entamer à charge des officiers et sous-officiers sous ses ordres la procédure disciplinaire.

Il agira d'office ou sur la réquisition de ses chefs hiérarchiques. Il ne pourra se récuser ou être récusé que de l'avis conforme ou sur décision de ses chefs hiérarchiques.

ART. 2.

L'officier ou le sous-officier à qui une faute disciplinaire est reprochée est immédiatement avisé du fait mis à sa charge et entendu dans sa justification. S'il y a lieu les témoins sont également entendus. La procédure est verbale.

ART. 3.

Si la faute est présumée passible d'une mesure disciplinaire, la procédure écrite est substituée à la procédure verbale. Il en est de même chaque fois que l'autorité entamant la procédure disciplinaire réside en un lieu trop éloigné de celui où se trouve l'officier ou le sous-officier incriminé pour que la procédure verbale puisse être suivie.

Si le militaire en cause refuse ou néglige de s'expliquer, il en est dressé procès-verbal.

ART. 4.

Il pourra toujours être procédé à une enquête contradictoire écrite.

Si l'officier ou le sous-officier dûment

naar, eender met welken graad van tuchtsmacht bekleed, toegekend bij artikelen 4 en 7 uit het decreet van 3 November 1921, is bevoegd om ten laste der officieren en onderofficieren onder zijne bevelen, de rechtspleging in tuchtzaken aan te vatten.

Hij zal van ambtswege of op aanzoek van zijne oversten naar de rangorde handelen. Hij zal zich niet kunnen verontschuldigen of niet kunnen verontschuldigd worden dan na eensluidend advies of op beslissing van zijne oversten naar de rangorde.

ART. 2.

De officier of de onderofficier aan wien eene fout tegen de tucht wordt ten laste gelegd, krijgt onmiddellijk bericht van het feit dat hem wordt aangetijgd en in zijne verrechtvaardiging gehoord. Desnoods worden de getuigen eveneens gehoord. Het rechtsgeding geschiedt mondeling.

ART. 8.

Zoo de fout verondersteld wordt aan eenen tuchtmaatregel onderworpen te zijn, wordt het geschreven rechtsgeding door het mondeling rechtsgeding vervangen. Hetzelfde gebeurt iedere maal dat de overheid die het rechtsgeding aanvangt in eene plaats verblijft die te ver verwijderd is van deze waar de beschuldigde officier of onderofficier zich bevindt op dat het mondeling rechtsgeding kunne gevolgd worden.

Zoo de betrokkene militair weigert of verwaarloost uitlegging te verschaffen, wordt daarvan proces-verbaal opgemaakt.

ART. 4.

Er zal altijd tot een tegenstrijdig geschreven onderzoek mogen overgegaan worden.

Zoo de officier of de onderofficier,

convoqué ne comparaît pas, il sera procédé à l'enquête en son absence. Aucune réclamation contre l'enquête ne pourra être introduite par le militaire défaillant.

Les procès-verbaux d'enquête seront signés par l'enquêteur et par l'officier ou sous-officier incriminé. Si celui-ci ne comparaît pas ou s'il refuse, ou est dans l'impossibilité de signer, mention en sera faite, ainsi que des motifs du refus ou de l'impossibilité.

Les témoins signeront leurs déclarations.

ART. 5.

Toute peine disciplinaire sera prononcée par une décision écrite et motivée. Si le militaire ou le fonctionnaire saisi estime qu'il devrait intervenir, une peine supérieure à celle qu'il a le droit d'infliger, il aura recours à la procédure écrite pour informer sur les faits en cause et transmettra par la voie hiérarchique le dossier et ses propositions à l'autorité investie de pouvoirs plus étendus, qui statuera.

ART. 6.

Les décisions seront notifiées par écrit et par la voie hiérarchique au militaire intéressé. Celui-ci accusera réception de la décision et reproduira dans son accusé de réception le libellé in-extenso du motif de la peine infligée.

ART. 7.

Le recours prévu aux articles 6 et 11

behoorlijk opgeroepen zijnde, niet verschijnt, wordt er bij zijne afwezigheid tot het onderzoek overgegaan. Tegen het onderzoek kan er door den niet verschijnenden militair geen enkele tegenwerping worden ingebracht.

De processen-verbaal van onderzoek zullen door den onderzoeker en door den beschuldigden officier of onderofficier geteekend worden. Zoo deze niet verschijnt of weigert te verschijnen of in de onmogelijkheid is te teekenen, zal er melding van gemaakt worden, alsmede van de oorzaken der weigering of van de onmogelijkheid.

De getuigen zullen hunne verklaringen onderteekenen.

ART. 5.

Alle tuchtstraf zal bij eene geschreven en met reden omkleede beslissing uitgesproken worden. Zoo de militair of de ambtenaar die van de zaak heeft kennisgenomen van meening is dat er eene zwaardere straf zou moeten in aanmerking komen, als deze die hij gemachtigd is op te leggen, zal hij zijne toevlucht nemen tot het geschreven rechtsgeding om over de betrokken zaak inlichtingen te verschaffen en zal hij langs ambtelijken weg den bundel en zijne voorstellen overmaken aan de overheid die met hoogere machten is bekleed en die uitspraak zal doen.

ART. 6.

De beslissingen zullen schriftelijk en langs ambtelijken weg aan den betrokken militair worden bekendgemaakt. Deze zal ontvangst van de beslissing melden en in zijn ontvangstbewijs het opstel in-extenso van de reden der opgelegde straf weergeven.

ART. 7.

Het verhaal, voorzien bij artikelen

du décret du 3 novembre 1921 précité doit être adressé par écrit.

Lorsque la procédure verbale aura été employée, l'intéressé joindra à son recours un exposé écrit de la justification qu'il a produite verbalement.

S'il y a lieu, les témoins entendus seront invités à confirmer par écrit leurs déclarations et le chef qui a puni joindra au dossier une note d'observations.

ART. 8

Sur le vu du dossier qui lui est transmis, l'autorité saisie du recours peut modifier la décision intervenue, conformément aux règles prévues à l'article 2 du décret du 3 novembre 1921 précité.

ART. 9.

Le Ministre des Colonies, le Gouverneur Général et toutes les autorités revêtues du droit disciplinaire peuvent d'office suspendre, modifier ou annuler les peines disciplinaires infligées par leurs subordonnés.

ART. 10.

Avant toute révision d'office ou sur recours, l'autorité saisie peut ordonner une enquête.

Celle-ci aura lieu, suivant les circonstances, d'après les règles prévues aux articles 3 ou 4 du présent arrêté. Elle sera faite par l'autorité qui l'a décidée ou par la personne qu'elle désignera parmi les supérieurs du militaire incriminé.

6 en 11 uit het decreet van 3 November 1921 voormeld, moet schriftelijk ingezonden worden.

Wanneer het mondeling rechtsgeding werd aangewend, zal de belanghebbende bij zijn verhaal eene schriftelijke voorstelling voegen van de verrechtvaardiging die hij mondeling heeft ingebracht.

Desnoods zullen de gehoorde getuigen aangezocht worden hunne verklaringen schriftelijk te bevestigen en de overste die gestraft heeft, zal bij den bundel eene nota van opmerkingen voegen.

ART. 8.

Op het zicht van den bundel die haar wordt overgemaakt, kan de overheid met het verhaal in kennis gebracht, de ingekomen beslissing wijzigen, overeenkomstig de regels voorzien bij artikel 2 uit het voormeld decreet van 3 november 1921.

ART. 9.

De Minister van Koloniën, de Algemeen Gouverneur en alle overheden met de tuchtmacht bekleed, mogen van ambtswege de tuchtstraffen aan hunne ondergeschikten opgelegd, schorsen wijzigen of vernietigen.

ART. 10.

Vóór elke herzienning van ambtswege of op verhaal, mag de overheid die er kennis van genomen heeft een onderzoek bevelen.

Dit onderzoek zal, naar de omstandigheden geschieden, volgens de regels voorzien bij artikelen 3 of 4 uit het tegenwoordig besluit. Het zal geleid worden door de overheid, die er toe besloten heeft of door den persoon dien zij onder de oversten van den beschuldigden militair zal aanduiden.

ART. 11.

En cas de conflit d'attributions pour l'exercice de l'action disciplinaire, il en sera référé au Gouverneur Général qui déterminera la compétence.

ART. 12.

L'arrêté ministériel du 31 juillet 1912 est abrogé.

ART. 13.

Le Secrétaire Général est chargé de l'exécution de présent arrêté.

Bruxelles, le 25 janvier 1922.

ART. 11.

In geval van meeningverschil nopens de bevoegdheid voor de uitoefening van het tuchtsgeding, zal er verslag van opgemaakt worden aan den Algemeen Gouverneur die de bevoegdheid zal aanduiden.

ART. 12.

Het Ministerieel Besluit van 31 Juli 1912 wordt afgeschaft.

ART. 13.

De Algemeen Secretaris is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Brussel, den 25ᵉⁿ Januari 1922.

LOUIS FRANCK.

---

## Caisse des veuves et orphelins des fonctionnaires et employés de l'Administration centrale du Ministère des Colonies. — Pensions accordées.

Par arrêté royal du 2 janvier 1922, les pensions suivantes, y compris les accroissements résultant des dispositions de la loi du 3 juin 1920, ont été accordées à :

Mme Coosemans, N.-N.-H., veuve de M. Goetseels, J.-A.-G., chef de bureau au Ministère des Colonies, fr. 6,099 80

Mme Chiliade, R.-M.-J., veuve de M. Tourneur, X.-J., garçon de laboratoire de l'Ecole de Médecine tropicale, . . . . . fr. 1,649 24

Pour extrait conforme :

*Le Secrétaire général,*

## Weduwen- en weezenkas der ambtenaren en beambten bij het Hoofdbestuur van het Ministerie van Koloniën. — Verleende pensioenen.

Bij Koninklijk besluit van 2 Januari 1922, werden de volgende pensioenen verleend, de verhoogingen voortvloeiend uit de schikkingen der wet van 3 Juni 1920 erbij begrepen :

Mevrouw Coosemans, N.-N.-H., weduwe van den heer Goetseels, J.-A.-G, bureeloverste aan het Ministerie van Koloniën . . . . . fr. 6,099 80

Mevrouw Chiliade, R.-M.-J., weduwe van den heer Tourneur, X.-J., amanunensis aan het laboratorium der School voor Tropische Geneeskunde. . . . . fr. 1,649 24

Voor echt uittreksel :

*De Algemeen Secretaris,*

N. ARNOLD.

## Pension des fonctionnaires et agents de la Colonie (décrets des 2 mai 1910 et 31 juillet 1912).

Par arrêté royal du 22 octobre 1921 sont retirées les pensions de 360 francs et de 440 francs l'an, accordées par les arrêtées des 13 novembre 1918 et 15 septembre 1919, respectivement à MM. Degryse Léon-Louis, mécanicien de 2e classe et David Jacques-Joseph, médecin de 1re classe de la Colonie, la première à partir du 5 mai 1918, la seconde à partir du 19 août 1915, l'octroi et la jouissance de ces pensions étant incompatibles avec la réadmission de MM. Degryse et David, préqualifiés, dans les cadres du personnel.

Par arrêté royal du 2 janvier 1922 et conformément aux dispositions des décrets des 2 mai 1910 et 31 juillet 1912 la réserve du traitement des agents de la Colonie décédés durant leur terme de service et dénommés ci-après, a été portée aux sommes et attribuée aux personnes indiquées ci-dessous :

| | | |
|---|---|---|
| A Mme veuve Aerden, L., née Lizolle, E., mère de M. Aerden, M.-C.-H., ancien commis du service des Secrétariats à titre provisoire . . fr. | 5,000 | » |
| A Mme Wouters, I.-M., veuve de M. André, H.-L., ancien lieutenant de la Force publique à titre temporaire (D.G.) . . . fr. | 8,000 | » |
| A Mme veuve Barvaux, A., née Huart, L.-A., mère de M. Barvaux, E.-A.-A., ancien mécanicien de 2e classe | 5,000 | » |

## Pensioenen der ambtenaren en beambten der Kolonie (Decreten van 2 Mei 1910 en 31 Juli 1912).

Bij koninklijk besluit van 22 October 1921, worden de pensioenen ingetrokken van 360 frank en 440 frank per jaar, respectivelijk verleend bij de koninklijke besluiten van 13 November 1918 en 15 September 1919, aan de heeren Degryse, Leo-Lodewijk, werktuigkundige-2e klasse en David Jaak-Jozef, geneesheer-1ste klasse van de Kolonie, het eerste te rekenen van 5 Mei 1918, het tweede te rekenen van 19 Augustus 1915, daar het verleenen en het genieten dezer pensioenen onvereenigbaar zijn met het wederopnemen der voormelde heeren Degryse en David in de kaders van het personeel.

Bij koninklijk besluit van 2 Januari 1922 en overeenkomstig de bepalingen der decreten van 2 Mei 1910 en 31 Juli 1912, werd het voorbehoud op de wedde van de beambten der Kolonie die tijdens hunnen diensttermijn overleden, op de volgende sommen gebracht en aan hieronder aangeduide personen toegekend :

| | | |
|---|---|---|
| Aan Mevrouw weduwe Aerden, L., geboren Lizolle, E., moeder van den heer Aerden, M.-C.-H., gewezen klerk van den dienst der Secretariaten te voorloopigen titel . . . fr. | 5,000 | » |
| Aan Mevrouw Wouters, I.-M., weduwe van den heer André, H.-L., gewezen luitenant der Landmacht, te tijdelijken titel (O. D.). | 8,000 | » |
| Aan Mevr. weduwe Barvaux, A., geboren Huart, L.-A., moeder van den heer Barvaux, E.-A.-A, gewezen werktuigkundige-2e klasse. | 5,000 | » |

A Mme veuve Bauwerlinck, C.-M.-A., née Stael, E.-D., mère de M. Bauwerlinck, M.-H.-C., ancien sous-officier de la Force publique . . . . . fr. 5,000 »

A Mme Lambinon, M.-J.-L., veuve de M. Beaufaux, A.-A.-C.-J.-B.-G.-J., ancien sous-officier (D. G.) . fr. 5,000 »

Par moitié à M. Beghin, J.-H., et Mme Cordier, V., son épouse, père et mère de M. Beghin, A.-A., ancien commis-chef du service des secrétariats . . . . fr. 5,000 »

A M. Bornoz, C., père de M. Bornoz, E.-H., ancien agent territorial de 1re classe. 5,000 »

A Mme veuve Bouckaert, C., née Baudoncq, M.-L., mère de M. Bouckaert, D.-A.-C., ancien lieutenant de la Force publique . . fr. 8,000 »

Par moitié à M. Bové, G.-J. et Mme Harteel, E.-S.-M., père et mère de M. Bové, A.-H.-G., ancien agent militaire. . . . . fr. 6,147 80

A M. Brossé, L.-F., père de M. Brossé, E. J., ancien capitaine-commandant de la Force publique . . . fr. 12,449 56

A Mme Capart, F.-C., née Motteux, I.-G., veuve de M. Capart, F.-C., ancien contrôleur des finances de 2e classe . . . . . fr. 9,570 28

Aan Mevrouw weduwe Bauwerlinck, C.-M.-A., geboren Stael, E.-D., moeder van den heer Bauwerlinck, M.-H.-C., gewezen onderofficier der Landmacht. fr. 5,000 »

Aan Mevrouw Lambinon, M.-J. L., weduwe van den heer Beaufaux, A.-A.-C.-J.-B.-G.-J., gewezen onderofficier (O. D.) . . . fr. 5,000 »

Voor de eene helft aan den heer Beghin, J.-H., en voor de andere helft aan Mevrouw Cordier, V., zijne echtgenoote, vader en moeder van den heer Beghin, A.-A., gewezen hoofdklerk in den dienst der Secretariaten . . . . . fr. 5,000 »

Aan den heer Bornoz, C., vader van den heer Bornoz, E.-H., gewezen gewestbeambte-1e klasse . . fr. 5,000 »

Aan Mevrouw weduwe Bouckaert, C., geboren Baudoncq, M. L., moeder van den heer Bouckaert, D.-A.-C., gewezen luitenant der Landmacht . fr. 8,000 »

Voor de eene helft aan den heer Bové, G.-J., en voor de andere helft aan Mevrouw Harteel, E.-S.-M., vader en moeder van den heer Bové, A.-H.-G., gewezen krijgsbeambte . fr. 6,147 80

Aan den heer Brossé, L.-F., vader van den heer Brossé, E.-J., gewezen kapitein-bevelhebber der Landmacht . . . . fr. 12,449 56

Aan Mevrouw Capart, F.-C., geboren Motteux, I.-G., weduwe van den heer Capart, F.-C., gewezen Controleur des Financiën-2e klasse . . . . . fr. 9,570 8

A Mme Millet, J., veuve de M. Collinet, J.-L., épouse de M. Carolus, J.-H., mère de M. Collinet, M.-L., ancien capitaine commandant de la Force publique . . fr. 13,498 40

Aan Mevrouw Millet, J., weduwe van den heer Collinet, J.-L., echtgenoote van den heer Carolus, J.-H., moeder van den heer Collinet, M.-L., gewezen Kapitein-Bevelhebber der Landmacht. . . . . fr. 13,498 40

Par moitié à M. Crocaerts, L., et Mme Baetens, M.-A.-L., son épouse, père et mère de M. Crocaerts, L., ancien agent territorial de 3e classe à titre provisoire. 5,000 »

Voor de eene helft aan den heer Crocaerts, L., en voor de andere helft aan Mevrouw Baetens, M.-A.-L., zijne echtgenoote, vader en moeder van den heer Crocaerts, L., gewezen gewestbeambte-3e klasse te voorloopigen titel . . . fr. 5,000 »

Par moitié à M. Daras, H.-J., et Mme Lampe, A., père et mère de M. Daras, O.-J., ancien commissaire de police . . . . . fr. 6,056 14

Voor de eene helft aan den heer Daras, H. J., en voor de andere helft aan Mevrouw Lampe, A., vader en moeder van den heer Daras, O.-J., gewezen Politiecommissaris. . . fr. 6,056 14

A Mme Arnold, H., veuve de M. David, J.-L.-L., ancien maître armurier . fr. 7,644 38

Aan Mevrouw Arnold, H., weduwe van David, J.-L.-L., gewezen meester-wapenmaker. . . . . fr. 7,644 38

A Mme Somers, J.-C., épouse de M. De Becker, F.-A.-L., ancien 1er sous-officier de la Force publique. . . . . fr. 5,000 »

Aan Mevrouw Somers, J.-C., echtgenoote van den heer De Becker, F.-A.-L., gewezen eerste onderofficier der Landmacht . . . fr. 5,000 »

A Mme veuve de Calonne-Beaufaict, W.-M.-E., née Leleup, E.-J.-Z., mère de M. de Calonne-Beaufaict, A.-L.-F., ancien ingénieur chef de section de 1re classe. 9,147 56

Aan Mevrouw weduwe de Calonne-Beaufaict, W.-M.-E., geboren Leleup, E.-J.-Z., moeder van den heer de Calonne-Beaufaict, A.-L.-F., gewezen ingenieur sectie-overste-1e klasse. fr. 9,147 56

Par moitié à M. Decrop, L.-F. et Mme Bourgeois, A.-S., père et mère de M. Decrop, L.-A., ancien sous-officier (D. G.) . fr. 5,000 »

Voor de eene helft aan den heer Decrop, L.-F., en voor de andere helft aan Mevrouw Bourgeois, A.-S., vader en moeder van den heer Decrop, L.-A., gewezen onderofficier (O. D.) . . . . . fr. 5,000 »

Par moitié à M. Delire, J.-L. et Mme Herman, F.-M.-G., son épouse, père et mère de M. Delire, A.-T., ancien commis de 1re classe à titre définitif . . . fr. 5,000 »

Voor de eene helft aan den heer Delire, J.-L., en voor de andere helft aan Mevrouw Herman, F.-M.-G., zijne echtgenoote, vader en moeder van den heer Delire, A.-T., gewezen klerk-1e klasse te bepaalden titel. . . . . fr. 5,000 »

A Mme Lonaÿ, R.-P., veuve de M. Désirotte, H.-J., ancien ajusteur monteur, fr. 5,000 »

Aan Mevrouw Lonaÿ, R.-P., weduwe van den heer Désirotte, H.-J., gewezen paswerker . . . . fr. 5,000 »

Par moitié à M. Dewaersegger, J.-B.-V. et Mme Schell, M.-E., son épouse, père et mère de M. Dewaersegger, F.-P.-G., ancien agent militaire. . fr. 5,000 »

Voor de eene helft aan den heer Dewaersegger, J.-B.-V., en de andere helft aan Mevrouw Schell, M.-E., zijne echtgenoote, vader en moeder van den heer Dewaersegger, F.-P.-G., gewezen krijgsbeambte . fr. 5,000 »

Par moitié à M. De Wulf, C.-L.-A. et Mme Dewilder, M.-T., père et mère de M. De Wulf, G.-P.-L., ancien premier sous-officier . . fr. 5,000 »

Voor de eene helft aan den heer De Wulf, C.-L.-A., en voor de andere helft aan Mevrouw Dewilder, M.-T., vader en moeder van den heer De Wulf, W.-P.-L., gewezen eerste onderofficier . . . . . fr. 5,000 »

A Mme Grenade, L., veuve de M. Domken, J.-L.-J., mère de M Domken, A.-L.-M.-J.-E., ancien sous-officier (D. G.) . . . . fr. 5,000 »

Aan Mevrouw Grenade, L., weduwe van den heer Domken, J.-L.-J., moeder van den heer Domken, A.-L.-M.-J.-E, gewezen onderofficier (O. D.) . . fr. 5,000 »

A M. Doms, F.-H., père de M. Doms, F.-H., ajusteur monteur . . . fr. 6,870 94

Aan den heer Doms, F.-H., vader van den heer Doms, F.-H., gewezen paswerker . . . . . fr. 6,870 94

A Mlle Dreesen, I.-H.-A., enfant de M Dreesen, H.-J., ancien premier sous-officier de la Force publique. . fr. 5,000 »

Aan Juffrouw Dreesen, I.-H.-A, kind van den heer Dreesen, H.-J., gewezen 1ste onderofficier der Landmacht. . . . . fr. 5,000 »

A Mme Dupont, P., veuve de M. Dubois, L., mère de

Aan Mevrouw Dupont, P., weduwe van den heer

M. Dubois, F.-J.-G., ancien géomètre de 3e classe . fr. 5,731 33

A Mme Flood, T., veuve de M. Flood, A.-F., mère de M. Flood, C.-G, ancien capitaine commandant de la Force publique . . fr. 10,586 08

A Mme Meyskens, E.-B., veuve de M. Gelard-Boutens, J.-F., ancien lieutenant de la Force publique. . . . . fr. 8,000 »

Par moitié à M. Gillet, T.-F. et Mme Golinvaux, M.-L., son épouse, père et mère de M. Gillet, J.-G., ancien sous-commissaire de police à titre provisoire. fr. 5,000 »

Par moitié à M. Hinnisdael, H. et à Mme Bertrand, A.-J., père et mère de M. Hinnisdael, W.-S.-H., ancien agent territorial de 3e classe à titre provisoire. . . . . fr. 5,000 »

A M. Jeanty, J., père de M. Jeanty, P., ancien agent d'administration de 3e classe . . . . . fr. 5,054 82

A Mme Wolff, S.-C.-M., veuve de M. Jörgensen, C.-A., ancien capitaine de la marine. . . . . fr. 12,751 94

Par moitié à M. Kooren, J., et Mme Janssen, J., père et mère de M. Kooren, H.-J. ancien 1er sous-officier (D. G.) . . . . . fr. 5,000 »

Dubois, L., moeder van den heer Dubois, F.-J.-G., gewezen landmeter-3e klasse . . . . . fr. 5,731 33

Aan Mevrouw Flood, T., weduwe van den heer Flood, A.-F., moeder van den heer Flood, C.-G., gewezen kapitein-bevelhebber der Landmacht . . . . fr. 10,586 08

Aan Mevrouw Meyskens, E.-B., weduwe van den heer Gelard-Boutens, J.-F., gewezen luitenant der Landmacht. . . . . fr. 8,000 »

Voor de eene helft aan den heer Gillet, T.-F., en voor de andere helft aan Mevrouw Golinvaux, M.-L., zijne echtgenoote, vader en moeder van den heer Gillet, J.-G., gewezen politie-ondercommissaris te voorloopigen titel . . . . fr. 5,000 »

Voor de eene helft aan den heer Hinnisdael, H., en voor de andere helft aan Mevrouw Bertrand, A.-J., vader en moeder van den heer Hinnisdael, W.-S.-H., gewezen gewestbeambte-3e klasse te voorloopigen titel . . . . . fr. 5,000 »

Aan den heer Jeanty, J., vader van den heer Jeanty, P., gewezen beambte van het Beheer-3e klasse . fr. 5,054 82

Aan Mevrouw Wolff, S.-C.-M., weduwe van den heer Jörgensen, C.-A., gewezen kapitein bij het zeewezen. . . . . fr. 12,751 94

Voor de eene helft aan den heer Kooren, J., en voor de andere helft aan Mevrouw Janssen, J., vader en moeder van den heer Kooren, H.-J., gewezen 1n onderofficier (O. D.) fr. 5,000 »

A Mme Caudries, M., veuve de M. Malevez, C.-C.-J., ancien surveillant de travaux à t. p. . . . . fr. 5,000 »

A Mme Van Santen, A., veuve de M. Manisse, A.-G., ancien 1er sous-officier de la Force publique . . fr. 5,000 »

Par Moitié à M. Merken, J., et Mme Thonon, E., son épouse, père et mère de M. Merken, J.-M., ancien sous officier de la Force publique . . . . . fr. 5,000 »

Par moitié à M. Michaux, J., et Mme Lahy, N., son épouse, père et mère de M. Michaux, A.-O.-J., ancien commis-chef . . fr. 5,000 »

A Mme Meunier, H.-M.-G., veuve de M. Mottard, O.-J.-G., ancien poseur de télégraphes . . . . fr. 5,000 »

Par moitié à M. Van Clère, E.-A., et Mme Lemmens, M.-N., son épouse, père et mère de M. Van Clère, G.-E.-G., ancien sous-officier (D. G.) . . . . fr. 5.000 »

Par moitié à M. Van Loo, E.-P. et Mme Monteny L.-S., son épouse, père et mère de M. Van Loo, R.-E., ancien aspirant de marine . . fr. 5,000 »

A Mme Poncin, E., veuve de M. Verthé, H.-G., mère

Aan Mevrouw Caudries, M., weduwe van den heer Malevez, C.-C.-J., gewezen toezichter der werken te v. t. . . . . fr. 5.000 »

Aan Mevrouw Van Santen, A., weduwe van den heer Manisse, A.-G., gewezen 1n onderofficier der Landmacht . . . . fr. 5,000 »

Voor de eene helft aan den heer Merken, J. en voor de andere helft aan Mevrouw Thonon, E., zijne echtgenoote, vader en moeder van den heer Merken, J.-M., gewezen onderofficier der Landmacht . . . . fr. 5,000 »

Voor de eene helft aan den heer Michaux, J., en voor de andere helft aan Mevrouw Lahy, N., zijne echtgenoote, vader en moeder van den heer Michaux, A.-O.-J., gewezen hoofdklerk . . . . . fr. 5,000 »

Aan Mevrouw Meunier, H.-M-.G., weduwe van den heer Mottart, O.-J.-G., gewezen telegraaflegger . fr. 5,000 »

Voor de eene helft aan den heer Van Clère, E.-A., en voor de andere helft aan Mevrouw Lemmens, M.-N., zijne echtgenoote, vader en moeder van den heer Van Clère, J.-E.-G., gewezen onderofficier (O. D.) . fr. 5,000 »

Voor de eene helft aan den heer Van Loo, E.-P. en voor de andere helft aan Mevrouw Monteny, L.-S., zijne echtgenoote, vader en moeder van den heer Van Loo, R.-E., gewezen kadet bij het zeewezen . . fr. 5,000 »

Aan Mevrouw Poncin, E., weduwe van den heer

de M. Verthé, C.-J., ancien 1er sous-officier de la Force publique . . . . . fr. 5,000 »

A Mme veuve Wallez, V., née Le Varat, M.-J., mère de M. Wallez, M.-L., ancien sous-officier de la Force publique . . . . . fr. 5,000 »

A Mme Mignolet, L.-A.-L., veuve de M. Beutels, J.-L., ancien cantonnier de 1re classe . . . . . fr. 5,000 »

Pour extraits conformes :

*Le Secrétaire général,*

Verthé, H.-G., moeder van den heer Verthé, C.-J., gewezen 1n onderofficier der Landmacht . . . . fr. 5,000 »

Aan Mevrouw weduwe Vallez, V., geboren Le Varat, M.-J., moeder van den heer Wallez, M.-L., gewezen onderofficier der Landmacht. . . . . fr. 5,000 »

Aan Mevrouw Mignolet, L.-A.-L., weduwe van den heer Beutels, J.-L., gewezen baanwachter-1e klasse . . . . . fr. 5,000 »

Voor echte uittreksels :

*De Algemeen Secretaris,*

N. Arnold.

---

## Emprunt de 25,000,000 de francs à 6 % amortissable. — Création.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 2 de la loi du 21 août 1921, autorisant le Ministre des Colonies à procéder à l'exécution d'un programme de travaux d'utilité publique au Congo belge ;

Vu l'article 10 de la loi de même date, contenant le Budget général du Congo belge pour l'exercice 1921 et, notamment, le tableau IV, ouvrant les crédits pour dépenses extraordinaires ;

Considérant que la situation du Trésor exige l'émission d'une première tranche de l'emprunt à contracter,

## Leening van 25,000,000 frank aan 6 t. h. aflosbaar. — Inrichting.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil,

Gezien artikel 2 uit de wet van 21 Augustus 1921, waarbij de Minister van Koloniën gerechtigd wordt in Belgisch-Congo tot de uitvoering over te gaan van een programma van werken voor algemeen nut;

Gezien artikel 10 uit de wet van denzelfden datum, inhoudende de Algemeene Begrooting van Belgisch-Congo, voor het dienstjaar 1921, en namelijk tabel IV, waarbij de kredieten voor buitengewone uitgaven geopend worden ;

Overwegende dat de toestand der Schatkist de uitgifte eischt van eene eerste indeeling der aan te gane leening;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

Il est créé des obligations au porteur de la Dette publique du Congo belge, représentant au total un capital nominal de vingt-cinq millions (25,000,000) de francs; ces obligations porteront intérêt à raison de six (6) pour cent l'an, à partir du 1er décembre 1921.

ART. 2.

Ce capital nominal de vingt-cinq millions de francs sera représenté par vingt-cinq mille (25,000) obligations unitaires de mille (1,000) francs.

Suivant les nécessités, il pourra être créé des titres de cinquante (50) obligations unitaires; dans la suite, ces titres pourront être éventuellement transformés en obligations unitaires.

Lors de l'émission, il sera créé cinq cents (500) titres de cinquante obligations unitaires de 1,000 francs.

Les titres seront munis de coupons semestriels, payables en Belgique, le 1er juin et le 1er décembre de chaque année. Le premier coupon sera à l'échéance du 1er juin 1922.

ART. 3.

Les coupons d'intérêt seront reçus en paiement des droits de douane, des impôts et de toutes sommes quelconques dues au Trésor du Congo belge.

ART. 4.

Les intérêts non réclamés seront pres-

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

ARTIKEL ÉÉN.

Schuldbrieven aan toonder der Openbare Schuld van Belgisch-Congo worden uitgegeven die voor het geheel een nominaal kapitaal van vijf en twintig millioen frank (25,000,000 fr.) vertegenwoordigen ; deze schuldbrieven zullen te rekenen van 1 December 1921, eenen interest opbrengen van zes (6) ten honderd 's jaars.

ART. 2.

Dit nominaal kapitaal van vijf en twintig millioen frank zal vertegenwoordigd worden door vijf en twintig duizend (25,000) eenheidsschuldbrieven van duizend frank (1,000 fr.).

Volgens de noodwendigheden zullen titels kunnen uitgegeven worden van vijftig (50) eenheidsschuldbrieven; in het vervolg zullen deze titels gebeurlijk kunnen hervormd worden in eenheidsschuldbrieven.

Bij de uitgifte zullen vijf honderd (500) titels van vijftig eenheidsschuldbrieven van 1,000 frank uitgegeven worden.

De titels zullen van zesmaandelijksche coupons voorzien zijn, betaalbaar in België, den 1n Juni en 1n December van ieder jaar. De eerste coupon zal 1 Juni 1922 voor vervaldag hebben.

ART. 3.

De interest coupons zullen ter betaling aanvaard worden van de tolrechten, van de belastingen en van welke sommen ook aan de Schatkist van Belgisch-Congo verschuldigd.

ART. 4.

De niet gevorderde interesten ver-

crits par cinq ans, à compter de la date de l'échéance, au profit du Trésor de la Colonie.

ART. 5.

Les obligations seront remboursables au pair, en cinquante-huit années, à partir de l'année 1930, conformément au tableau d'amortissement ci-annexé.

Aussi longtemps que l'emprunt sera représenté par des titres de cinquante obligations unitaires, l'amortissement sera effectué par ordre numérique des obligations.

Toutefois, il pourra être procédé au remboursement anticipatif des obligations après la quinzième année, c'est-à-dire à partir de l'année 1936, les titres devenant convertibles à cette époque.

ART. 6.

Le capital des obligations sorties aux tirages et non réclamé sera prescrit par trente ans, à compter de la date fixée pour le remboursement, au profit du Trésor de la Colonie.

ART. 7.

La somme nécessaire au paiement des intérêts et la dotation à consacrer à l'amortissement seront portées annuellement au Budget de la Colonie.

ART. 8.

Les tirages au sort pour le remboursement des obligations auront lieu publiquement, au Ministère des Colonies, le 15 octobre de chaque année, à 10 heures du matin et, éventuellement, pour la première fois, le 15 octobre 1930. Si cette date est un dimanche ou un jour férié, le tirage sera effectué le lendemain.

vallen ten voordeele van de Schatkist der Kolonie, na vijf jaar, te rekenen der dagteekening van den vervaldag.

ART. 5.

De schuldbrieven zullen, te rekenen van het jaar 1930, in acht en vijftig jaar jaar, « a pari » terug betaalbaar zijn, overeenkomstig de hierbijbehoorende aflossingstabel.

Zoolang de leening door titels van 50 eenheidsschuldbrieven zal vertegenwoordigd zijn, zal de aflossing bij nummerorde der schulbrieven geschieden.

Na het vijftiende jaar, d. i. te rekenen van het jaar 1936 zal evenwel tot de vervroegde terugbetaling kunnen overgegaan worden, daar de titels op dit tijdstip verwisselbaar worden.

ART. 6.

Het kapitaal der bij de lotingen uitgekomen schuldbrieven dat niet gevorderd werd, vervalt, ten voordeele van de Schatkist der Kolonie, na dertig jaar te rekenen der dagteekening voor de terugbetaling vastgesteld.

ART. 7.

De tot de betaling der interesten noodige som en het tot de aflossing te wijden fonds, zullen jaarlijks op de Begrooting der Kolonie gebracht worden.

ART. 8.

De lotingen voor de terugbetaling der schuldbrieven zullen openbaar plaats hebben, in het Ministerie van Koloniën den 15e October van ieder jaar, 's morgens te tien uur, en, gebeurlijk voor de eerste maal, den 15e October 1930, Indien deze dagteekening op eenen Zon- of feestdag valt, zal de loting den volgenden dag geschieden.

ART. 9.

Le remboursement des obligations amorties sera effectué le 1er décembre qui suit le tirage, date à laquelle ces obligations amorties cesseront de porter intérêt.

Le montant des coupons indûment payé sera déduit du capital lors du remboursement.

ART. 10.

Le paiement des intérêts et le remboursement des obligations amorties se feront à la Banque Nationale de Belgique, Service du Caissier de l'Etat, à Bruxelles, et en province.

ART. 11.

Les titres amortis seront détruits dans la forme et dans les conditions à déterminer par le Ministre des Colonies.

ART. 12.

Les obligations seront revêtues de la griffe du Ministre des Colonies et de celle du Directeur Général des Finances du Ministère des Colonies. Elles seront signées, pour contrôle, par un fonctionnaire du même Ministère.

ART. 13.

Notre Ministre des Colonies est chargé de tout ce qui a trait à l'exécution du présent arrêté. Il règle notamment la forme des titres et les conditions de leur émission.

Donné à Bruxelles, le 20 décembre 1921.

ART. 9.

De terugbetaling der afgeloste schuldbrieven zal geschieden den 1n December volgend op de loting, datum vanaf denwelke deze afgeloste schuldbrieven geene interesten meer zullen opbrengen.

Het bedrag der ten onrechte betaalde coupons zal bij de terugbetaling van het kapitaal afgetrokken worden.

ART. 10.

De betaling der interesten en de terugbetaling der afgeloste schuldbrieven, zullen ter Nationale Bank van België, Dienst van den Staatskassier, te Brussel en in de provincie, gedaan worden.

ART. 11.

De afgeloste titels zullen in den vorm en in de door den Minister van Koloniën vast te stellen voorwaarden, vernietigd worden.

ART. 12.

De schuldbrieven zullen met den naamstempel van den Minister van Koloniën en met dien van den Algemeen Bestuurder der Financiën bij het Ministerie van Koloniën bekleed zijn. Zij zullen door eenen ambtenaar van hetzelfde Ministerie, voor controle onderteekend worden.

ART. 13.

Onze Minister van Koloniën is belast met al hetgeen op de uitvoering van het tegenwoordig besluit betrekking heeft. Hij regelt namelijk den vorm der titels en de voorwaarden hunner uitgifte.

Gegeven te Brussel, den 20n December 1921.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

LOUIS FRANCK.

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

## TABLEAU D'AMORTISSEMENT

d'un emprunt de 25,000,000 de francs, au taux de 6 °/₀ l'an, divisé en titres de 50,000 francs. Durée : 66 ans. *Au cours des huit premières années*, les intérêts seuls sont payés. L'amortissement du capital s'effectue en 58 ans, à partir de la 9e année.

## AFLOSSINGSTABEL

eener leening van 25,000,000 frank, tegen 6 °/₀ 's jaars, verdeeld in titels van 50,000 frank. Duur : 66 *jaren. In den loop der acht eerste jaren worden* de interesten alleen betaald. De aflossing van het kapitaal geschiedt binnen de 58 jaar, te rekenen van het 9de jaar.

| ANNÉES. — JAREN. | NOMBRE DE TITRES en circulation au commencement de chaque année. — *AANTAL TITELS in omloop bij het begin van elk jaar.* | INTÉRÊTS ANNUELS. — *JAARLIJKSCHE INTERESTEN.* | NOMBRE de titres à amortir. — *AANTAL af te lossen titels.* | PAIEMENTS ANNUELS. — *JAARLIJKSCHE BETALINGEN.* |
|---|---|---|---|---|
| 1 | 500 | 1,500,000 | — | 1,500,000 |
| 2 | 500 | 1,500,000 | — | 1,500,000 |
| 3 | 500 | 1,500,000 | — | 1,500,000 |
| 4 | 500 | 1,500,000 | — | 1,500,000 |
| 5 | 500 | 1,500,000 | — | 1,500,000 |
| 6 | 500 | 1,500,000 | — | 1,500,000 |
| 7 | 500 | 1,500,000 | — | 1,500,000 |
| 8 | 500 | 1,500,000 | — | 1,500,000 |
| 9 | 500 | 1,500,000 | 1 | 1,550,000 |
| 10 | 499 | 1,497,000 | 1 | 1,547,000 |
| 11 | 498 | 1,494,000 | 1 | 1,544,000 |
| 12 | 497 | 1,491,000 | 1 | 1,541,000 |
| 13 | 496 | 1,488,000 | 1 | 1,538,000 |
| 14 | 495 | 1,485,000 | 1 | 1,535,000 |
| 15 | 494 | 1,482,000 | 1 | 1,532,000 |
| 16 | 493 | 1,479,000 | 2 | 1,579,000 |
| 17 | 491 | 1,473,000 | 2 | 1,573,000 |
| 18 | 489 | 1,467,000 | 2 | 1,567,000 |
| 19 | 487 | 1,461,000 | 2 | 1,561,000 |
| 20 | 485 | 1,455,000 | 2 | 1,555,000 |
| 21 | 483 | 1,449,000 | 2 | 1,549,000 |
| 22 | 481 | 1,443,000 | 2 | 1,543,000 |
| 23 | 479 | 1,437,000 | 2 | 1,537,000 |
| 24 | 477 | 1,431,000 | 2 | 1,531,000 |
| 25 | 475 | 1,425,000 | 3 | 1,575,000 |
| 26 | 472 | 1,416,000 | 3 | 1,566,000 |
| 27 | 469 | 1,407,000 | 3 | 1,557,000 |
| 28 | 466 | 1,398,000 | 3 | 1,548,000 |
| 29 | 463 | 1,389,000 | 3 | 1,539,000 |
| 30 | 460 | 1,380,000 | 3 | 1,530,000 |
| 31 | 457 | 1,371,000 | 4 | 1,571,000 |
| 32 | 453 | 1,359,000 | 4 | 1,559,000 |
| 33 | 449 | 1,347,000 | 4 | 1,547,000 |
| 34 | 445 | 1,335,000 | 4 | 1,535,000 |
| 35 | 441 | 1,323,000 | 5 | 1,573,000 |

| ANNÉES. — JAREN. | NOMBRE DE TITRES en circulation au commencement de chaque année. — *AANTAAL TITELS in omloop bij het begin van elk jaar.* | INTÉRÊTS ANNUELS. — *JAARLIJKSCHE INTERESTEN.* | NOMBRE de titres à amortir. — *AANTAL af te lossen titels.* | PAIEMENTS ANNUELS. — *JAARLIJKSCHE BETALINGEN.* |
|---|---|---|---|---|
| 36 | 436 | 1,308,000 | 5 | 1,558,000 |
| 37 | 431 | 1,293,000 | 5 | 1,543,000 |
| 38 | 426 | 1,278,000 | 6 | 1,578,000 |
| 39 | 420 | 1,260,000 | 6 | 1,560,000 |
| 40 | 414 | 1,242,000 | 6 | 1,542,000 |
| 41 | 408 | 1,224,000 | 7 | 1,574,000 |
| 42 | 401 | 1,203,000 | 7 | 1,553,000 |
| 43 | 394 | 1,182,000 | 8 | 1,582,001 |
| 44 | 386 | 1,158,000 | 8 | 1,558,000 |
| 45 | 378 | 1,134,000 | 9 | 1,584,000 |
| 46 | 369 | 1,107,000 | 9 | 1,557,000 |
| 47 | 360 | 1,080,000 | 10 | 1,580,000 |
| 48 | 350 | 1,050,000 | 10 | 1,550,000 |
| 49 | 340 | 1,020,000 | 11 | 1,570,000 |
| 50 | 329 | 987,000 | 12 | 1,587,000 |
| 51 | 317 | 951,000 | 12 | 1,551,000 |
| 52 | 305 | 915,000 | 13 | 1,565,000 |
| 53 | 292 | 876,000 | 14 | 1,576,000 |
| 54 | 278 | 834,000 | 15 | 1,584,000 |
| 55 | 263 | 789,000 | 16 | 1,589,000 |
| 56 | 247 | 741,000 | 16 | 1,541,000 |
| 57 | 231 | 693,000 | 17 | 1,543,000 |
| 58 | 214 | 642,000 | 19 | 1,592,000 |
| 59 | 195 | 585,000 | 20 | 1,585,000 |
| 60 | 175 | 525,000 | 21 | 1,575,000 |
| 61 | 154 | 462,000 | 22 | 1,562,000 |
| 62 | 132 | 396,000 | 23 | 1,546,000 |
| 63 | 109 | 327,000 | 25 | 1,577,000 |
| 64 | 84 | 252,000 | 26 | 1,552,000 |
| 65 | 58 | 174,000 | 28 | 1,574,000 |
| 66 | 30 | 90,000 | 30 | 1,590,000 |
| | | 77,460,000 | 500 | 102,460,000 |

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du 20 décembre 1921.

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit van 20 December 1921.

ALBERT.

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Colonies,*

VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Minister van Koloniën,*

LOUIS FRANCK.

## Budget du Congo Belge pour 1922. — Recettes ordinaires. — Crédits provisoires.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'article 12 de la loi du 18 octobre 1908, sur le Gouvernement du Congo Belge;

Considérant qu'en raison de diverses circonstances, les Chambres législatives n'ont pu être saisies avant le 27 décembe 1921, du projet de budget du Congo Belge pour l'exercice 1922 ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

Les recettes ordinaires du Congo Belge pour l'exercice 1922, sont évaluées à la somme de septante millions, six cent soixante-neuf mille, cent quatre-vingt-trois francs (70,669,183 francs), conformément au tableau ci-annexé.

Art. 2.

Il est ouvert au Ministère des Colonies, pour le Gouvernement du Congo Belge, des crédits provisoires, à concurrence de vingt-cinq millions (25,000,000) de francs à valoir sur les dépenses ordinaires inscrites au Budget Colonial de 1922.

## Begrooting van Belgisch-Congo voor 1922. — Gewone ontvangsten. — Voorloopige kredieten.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien artikel 12 uit de wet van 18 October 1908, op het Beheer van Belgisch-Congo;

Overwegende dat om reden van verscheidene omstandigheden, de Wetgevende Kamers niet vóór 27 December 1921, kennis hebben kunnen nemen van het ontwerp van begrooting van Belgisch-Congo, voor het dienstjaar 1922;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De gewone ontvangsten van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1922, worden geraamd op de som van zeventig millioen, zes honderd negen en zestig duizend honderd drie en tachtig frank, (70,669,183 frank), overeenkomstig de hierbijbehoorende tabel.

Art. 2.

Er worden van het Ministerie van Koloniën, voor het Bestuur van Belgisch-Congo, voorloopige kredieten verleend tot het beloop van vijf en twintig millioen (25,000,000) frank, op rekening der gewone uitgaven ingeschreven op de Koloniale Begrooting van 1922.

ART. 3.

Le présent arrêté sera obligatoire en Belgique et au Congo Belge, le 1er janvier 1922.

Notre Ministre des Colonies est chargé de son exécution.

Donné à Bruxelles, le 27 décembre 1921.

ART. 3.

Het tegenwoordig besluit zal in België en in Belgisch-Congo, op 1 Januari 1922, verbindend zijn.

Onze Minister van Koloniën is met zijne uitvoering belast.

Gegeven te Brussel, den 27e December 1921.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

LOUIS FRANCK.

# TABLEAU I

# BUDGET DES VOIES ET MOYENS DU CONGO BELGE POUR L'EXERCICE 1922.

## RECETTES ORDINAIRES.

| Articles. | DÉSIGNATION DES PRODUITS. | MONTANT des évaluations de recettes par article. | TOTAUX par CHAPITRE. |
|---|---|---|---|
| | CHAPITRE PREMIER. | | |
| | **Impositions et taxes.** | | |
| 1 | Impôts sur les quatre bases et amendes. . . . . | 2,040,000 | |
| 2 | Impôt indigène . . . . . | 19,000,000 | |
| 3 | Impôt sur les bénéfices des professions et des sociétés commerciales . . . . . | 6,000,000 | |
| 4 | Patente des trafiquants . . . . . | 100,000 | |
| 5 | Taxes fluviales . . . . . | 120,000 | |
| 6 | Taxe de statistique . . . . . | 300,000 | |
| 7 | Permis de chasse. . . . . | 182,500 | |
| 8 | Permis de port d'armes et de vente d'armes et munitions. . . . . | 101,200 | |
| 9 | Permis de récolte . . . . . | 209,000 | |
| 10 | Permis de coupe de bois . . . . . | 43,500 | |
| 11 | Permis de recrutement et visa de contrats . . . . . | 24,400 | |
| 12 | Licences pour recherches minières. . . . . | 20,000 | |
| 13 | Licences de commerce et de débit de boissons contenant de l'alcool . . . . . | 420,000 | |
| 14 | Taxes d'enregistrement et recettes cadastrales . . . . . | 77,500 | |
| 15 | Taxe sur les chiens. . . . . | 21,000 | |
| | | | 28,659,100 |
| | CHAPITRE II. | | |
| | **Recettes domaniales et administratives** | | |
| 16 | Vente de terrains et d'immeubles . . . . . | 901,000 | |
| 17 | Location de terrains et d'immeubles . . . . . | 739,300 | |
| 18 | Vente d'ivoire revenant à l'État. . . . . | 1,500,000 | |
| 19 | Taxe domaniale sur l'ivoire exporté par les particuliers. . . . . | 1,000,000 | |
| 20 | Recettes diverses ou accidentelles du Service médical . . . . . | 530,800 | |
| | A REPORTER. . . . fr. | 4,671,100 | 28,659,100 |

# TABEL I

# BEGROOTING DER MIDDELEN VAN BELGISCH-CONGO VOOR HET DIENSTJAAR 1922.

## GEWONE ONTVANGSTEN.

| Artikelen. | AANWIJZING DER OPBRENGSTEN. | BEDRAG der ontvangsten per artikel. | TOTALEN per HOOFDSTUK. |
|---|---|---|---|
| | EERSTE HOOFDSTUK. | | |
| | **Belastingen en taksen.** | | |
| 1 | Belastingen naar de vier basissen en geldboeten . . . . . | 2,040,000 | |
| 2 | Inlandsche belasting . . . . . | 19,000,000 | |
| 3 | Belasting op de winsten der beroepen en der handelsmaatschappijen . . . . | 6 000,000 | |
| 4 | Patent der handelaars . . . . . | 100,000 | |
| 5 | Scheepvaarttaksen . . . . . | 120,000 | |
| 6 | Statistiekrecht. . . . . | 300,000 | |
| 7 | Jachtverloven . . . . . | 182,500 | |
| 8 | Verloven om wapens te dragen en om wapens en munitie te verkoopen. . . . . | 101,200 | |
| 9 | Verloven tot inoogsting . . . . . | 209,000 | |
| 10 | Verloven tot houtkapping . . . . . | 43,500 | |
| 11 | Verloven tot aanwerving en visa van overeenkomsten . . . . . | 24,400 | |
| 12 | Vergunningen tot delfstoffenopzoekingen . . . . . | 20,000 | |
| 13 | Nijverheidsvergunningen en vergunningen tot het verkoopen van dranken, alcohol inhoudende . . . . . | 420,000 | |
| 14 | Taksen van registratie en kadastraal inkomen . . . . . | 77,500 | |
| 15 | Taks op de honden . . . . . | 21,000 | |
| | | | 28,659,100 |
| | II^e HOOFDSTUK. | | |
| | **Ontvangsten van Domeinen en Beheer.** | | |
| 16 | Verkoop van gronden en van onroerende goederen . . . . . | 901,000 | |
| 17 | Verhuring van gronden en onroerende goederen . . . . . | 739,300 | |
| 18 | Verkoop van ivoor toekomend aan den Staat . . . . . | 1,500,000 | |
| 19 | Domeinrechten op het ivoor door bijzonderen uitgevoerd . . . . . | 1,000,000 | |
| 20 | Verscheiden of toevallige ontvangsten van den Geneeskundigen Dienst . . . . . | 530,800 | |
| | OVER TE DRAGEN. . . . fr. | 4,671,100 | 28,659,100 |

| Articles. | DÉSIGNATION DES PRODUITS. | MONTANT des évaluations de recettes par article. | TOTAUX par CHAPITRE. |
|---|---|---|---|
| | REPORT. . . . fr. | 4,671,100 | 28,659,100 |
| 21 | Bonification des services spécialisés pour frais médicaux . . . . . | 94,500 | |
| 22 | Recettes diverses ou accidentelles du Service judiciaire . . . . . | 318,000 | |
| 23 | Droits de chancellerie . . . . . | 2,000 | |
| 24 | Recettes autres de services relevant de la Direction de la Justice. . . . . | 41,000 | |
| 25 | Recettes diverses ou accidentelles du Service de l'Agriculture. . . . . | 127,900 | |
| 26 | Bonification des stations agricoles . . . . . | 12,500 | |
| 27 | Recettes diverses ou accidentelles du Service territorial . . . . . | 111,000 | |
| 28 | Remboursement par la Sonatra de prestations lui fournies . . . . . | 51,000 | |
| 29 | Bonification pour participation du Service territorial aux services spécialisés . . . | 63,700 | |
| 30 | Recettes diverses ou accidentelles du Service des Travaux publics. . . . . | 7,600 | |
| 31 | Bonification pour participation du Service des Travaux publics aux services spécialisés . . . . . | 107,465 | |
| 32 | Bonification du Budget des Dépenses extraordinaires pour les dépenses mises à charge de l'ordinaire . . . . . | 200,000 | |
| 33 | Recettes diverses ou accidentelles du Service de l'Hydrographie. . . . . | 15,500 | |
| 34 | Bonification pour participation du Service de l'Hydrographie à d'autres services . . | 30,000 | |
| 35 | Recettes diverses ou accidentelles du Service de la Trésorerie et des Finances. . . | 663,600 | |
| 36 | Bonification pour participation du Service des Finances à d'autres services . . . . | 86,500 | |
| 37 | Produit net de services divers . . . . . | 226,800 | |
| | | | 6,830,165 |
| | CHAPITRE III. | | |
| | **Produit net des services dotés de budgets spéciaux.** | | |
| 38 | Produit net des Douanes, Accises et Entrepôts . . . . . | 23,706,473 | |
| 39 | Solde bénéficiaire de la régie des Mines. . . . . | 11,190,000 | |
| 40 | Produit net des Stations agricoles . . . . . | 142,940 | |
| 41 | Produit net du Portefeuille . . . . . | Mémoire. | |
| 42 | Produit net de l'Imprimerie . . . . . | 17,255 | |
| 43 | Service des conférences populaires et informations . . . . . | Mémoire. | |
| | | | 35,056,668 |
| | A REPORTER. . . . fr. | . . . . | 70,545,933 |

| Artikelen. | AANWIJZING DER OPBRENGSTEN. | BEDRAG der ontvangsten per artikel. | TOTALEN per HOOFDSTUK. |
|---|---|---|---|
| | OVERDRACHT. . . . fr. | 4,671,100 | 28 659,100 |
| 21 | Tegoedkoming der gespecialiseerde diensten voor medicale kosten . . . . . | 94,500 | |
| 22 | Verscheiden of toevallige ontvangsten van den Gerechtsdienst . . . . . | 318 000 | |
| 23 | Rechten van kanselarij . . . . . | 2,000 | |
| 24 | Andere ontvangsten van diensten welke van het Rechtsbestuur afhangen . . . . | 41,000 | |
| 25 | Verscheiden of toevallige ontvangsten van den Landbouwdienst . . . . . | 127,900 | |
| 26 | Tegoedkomingen der landbouwstandplaatsen . . . . . | 12,500 | |
| 27 | Verscheiden of toevallige ontvangsten van den Gewestdienst . . . . . | 111,000 | |
| 28 | Terugbetaling door de Sonatra der aan haar verleende diensten . . . . . | 51,000 | |
| 29 | Tegoedkoming wegens deelname van den gewestdienst aan de gespecialiseerde diensten . . . . . | 63,700 | |
| 30 | Verscheiden of toevallige ontvangsten van den dienst der Openbare Werken . . . | 7,600 | |
| 31 | Tegoedkoming wegens deelname vau den Dienst der Openbare Werken aan de gespecialiseerde diensten. . . . . | 107,465 | |
| 32 | Tegoedkoming van de Begrooting der Buitengewone uitgaven voor de uitgaven ten laste der gewone begrooting gebracht. . . . . | 200,000 | |
| 33 | Verscheiden of toevallige ontvangsten van den Hydrographischen Dienst . . . . | 15,500 | |
| 34 | Tegoedkoming wegens deelname van den Hydrographischen Dienst aan andere diensten . . . . . | 30,000 | |
| 35 | Verscheiden of toevallige ontvangsten van den Dienst der Schatkist en der Financiën. | 663,600 | |
| 36 | Tegoedkoming wegens deelname van den Dienst der Financiën aan andere diensten . | 86,500 | |
| 37 | Netto-opbrengst van verscheidene diensten . . . . . | 226,800 | |
| | | | 6,830,165 |
| | IIIe HOOFDSTUK. | | |
| | **Netto-opbrengst van de diensten die over bijzondere begrootingen beschikken.** | | |
| 38 | Netto-opbrengst van het Tolwezen, van de Accijnsen en van de Stapelplaatsen . . | 23,706,473 | |
| 39 | Winstrekening der Mijnenuitbating in eigen-beheer . . . . . | 11,190,000 | |
| 40 | Netto-opbrengst der Landbouwstandplaatsen. . . . . | 142,940 | |
| 41 | Netto-opbrengst van de Portefeuille . . . . . | Memorie. | |
| 42 | Netto-opbrengst der Drukkerij. . . . . | 17,255 | |
| 43 | Dienst der volksvoordrachten en inlichtingen. . . . . | Memorie. | |
| | | | 35,056 668 |
| | OVER TE DRAGEN. . . . fr. | . . . . | 70,545,933 |

| Articles. | DÉSIGNATION DES PRODUITS. | MONTANT des évaluations de recettes par article. | TOTAUX par CHAPITRE. |
|---|---|---|---|
| | REPORT. . . . fr. | . . . . | 70,545,933 |
| | CHAPITRE IV. | | |
| | **Bonifications diverses des services spécialisés.** | | |
| 44 | Contribution des services spécialisés au fonds d'allocation de retraite et de pensions. | Mémoire | |
| | CHAPITRE V. | | |
| | **Recettes accidentelles.** | | |
| 45 | Recettes accidentelles et recettes imprévues. . . . . | 103,250 | |
| 46 | Ristourne par le Trésor belge de la quote-part du produit de l'impôt établi sur les bénéfices exceptionnels réalisés au Congo (art 15, 7° des lois du 3 mars et 2 juillet 1920) . . . . . | 20,000 | |
| | | | 123,250 |
| | TOTAL . . . fr. | . . . . | 70,669,183 |

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du 27 décembre 1921.

**ALBERT.**

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Colonies,*

LOUIS FRANCK.

| Artikelen. | AANWIJZING DER OPBRENGSTEN. | BEDRAG der ontvangsten per artikel. | TOTALEN per HOOFDSTUK. |
|---|---|---|---|
| | OVERDRACHT. . . . fr. | . . . . | 70,545,933 |
| | IVe HOOFDSTUK. | | |
| | **Verscheiden winstuitkeeringen der gespecialiseerde diensten.** | | |
| 44 | Bijdrage der gespecialiseerde diensten aan het fonds van rustgelden en pensioenen . | Memorie. | |
| | Ve HOOFDSTUK. | | |
| | **Toevallige ontvangsten.** | | |
| 45 | Toevallige en onvoorziene ontvangsten. . . . . | 103,250 | |
| 46 | Teruggave door de Belgische Schatkist van het aandeel in de opbrengst der belasting die gelegd werd op de in Congo verwezenlijkte buitengewone profijten (art. 15-7° der wetten van 3 Maart en 2 Juli 1920.) . . . . . | 20,000 | |
| | | | 123,250 |
| | TOTAAL. . . . fr. | . . . . | 70,669,183 |

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit van den 27n December 1921.

**ALBERT.**

VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Minister van Koloniën,*

LOUIS FRANCK.

## Modification des limites des districts de la province du Katanga.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir,

Salut.

Revu Notre arrêté du 28 mars 1912 sur l'organisation territoriale de la Colonie, tel qu'il a été modifié par des décisions ultérieures;

Considérant qu'il y a lieu, en vue d'assurer une meilleure administration, de modifier les limites des districts de la province du Katanga;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

Les numéros XIX, XX, XXI et XXII de l'article premier de Notre arrêté du 28 mars 1912 sont modifiés comme suit :

XIX. — *District du Lomami.*

Les districts du Kasaï, du Sankuru et du Maniema jusqu'à l'intersection du 5° de latitude Sud avec le 26° 11′ de longitude Est de Greenwich. De là une droite jusqu'au confluent des rivières Kahongwe et Kampemba; la Kampemba jusqu'à sa source. Une droite jusqu'au sommet du Mont Solo; de là vers le Sud, la crête occidentale du bassin de la Luningwe (affluent de la Mulongoi) jusqu'à la crête Lomami-Lualaba. Cette crête jusqu'au point le plus rapproché de la source de la Lovoi sous affluent de la Levidjo; une droite jusqu'à la source de la Lovoi; une droite joignant la source de la Lovoi à la source de la Kabalai, affluent de la Kadiabiango. Une droite jusqu'au point le plus rapproché

## Wijziging der grenzen der districten van Katangaprovincie.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwordigen en toekomenden, Heil.

Gezien Ons besluit van 28 Maart 1912 betrekkelijk de gewestelijke inrichting van de Kolonie, zooals hee door latere besluiten gewijzigd werd;

Overwegende dat, om een beter beheer te verzekeren de grenzen der districten van de Katangaprovincie dienen gewijzigd;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel een.

De nummers XIX, XX, XXI en XXII van artikel één uit Ons besluit van 28 Maart 1912, zijn gewijzigd als volgt :

XIX. — *Lomamidistrict*

De districten Kasaï Sankuru en Maniema tot aan de snijding van den 5° Zuiderbreedte met den 26° 11′ Oosterlengte van Greenwich. Van daar eene rechte lijn tot aan de samenvloeiing der Kahongwe en Kampenbarivieren; de Kampemba tot aan hare bron. Eene rechte lijn tot op den top van den Soloberg; van daar Zuidwaats, de westelijke waterscheiding van het stroomgebied der Luningwe, (toevloeiing der Mulongoi) tot aan de waterscheiding Lomami-Lualaba. Deze waterscheiding tot aan het punt het dichtst bij de bron der Lovoi gelegen, ondertoevloeiing van de Levidjo; eene rechte lijn tot aan de bron der Lovoi; eene rechte lijn welke de bron der Lovoi aan de bron

de la crête du bassin du Lomami. Cette crête jusqu'au point le plus rapproché du Marais Kabula, puis une ligne contournant ce marais par l'Est jusqu'au point le plus rapproché de la source de la Koloya, affluent de la Kadiabiango. De là une droite jusqu'à la source de la Koloya; le cours de la Koloya jusqu'à son confluent avec la Kadiabiango. De là une droite aboutissant en un point situé sur la Levidjo au confluent de cette rivière avec un ruisseau un peu en amont du village de Kabwe Pasu (à environ 15 kilomètres en amont de l'embouchure de la Kalusamba). Le cours de ce ruisseau. De sa source une droite jusqu'au sommet du mont Luilo Masongu et puis une droite jusqu'à la source de la Kanangebo. Le cours de la Kanangebo jusqu'à son confluent avec la Kiankodi. En aval de ce confluent le cours de la Kiankodi jusqu'à son confluent avec la Lovoi. De là, vers l'amont le cours de la Lovoi, affluent du Lualaba, jusqu'au confluent de la Luwezia. Le cours de la Luwezia jusqu'à sa source et de là une droite au point le plus rapproché de la crête Lovoi-Lubudi. Cette crête jusqu'au nœud formé par les trois crêtes Lovoi-Lubudi, Lubudi-Lubilash et Lomami-Lubilash. De ce nœud la crête Lomami-Lubilash jusqu'au parallèle 8° 30′ de latitude Sud. Ce parallèle jusqu'à la rivière Kalagni-Buchimaie cette rivière jusqu'au district du Kasaï.

XX. — *District du Tanganika-Moero.*

Les districts du Lomani, du Maniema, du Kivu, la frontière orientale du Congo belge jusqu'à l'embouchure de la Mute-

der Kabalai, toevloeiing der Kadiabiango, verbindt. Eene rechte lijn tot aan het punt het dichtst bij de waterscheiding gelegen van het stroomgebied van den Lomami. Deze waterscheiding tot aan het punt het dichtst bij het Kabulamoeras gelegen, daarna eene lijn welke oostwaarts dit moeras omtrekt tot aan het punt het dichtst bij de bron der Koloya gelegen, toevloeiing der Kadiabiango. Van daar eene rechte lijn tot aan de bron der Koloya; de loop der Koloya tot aan hare samenvloeiing met de Kadiabiango. Van daar eene rechte lijn welke op een punt uitkomt op de Levidjo gelegen bij de samenvloeiing van deze rivier met eene beek een weinig stroomopwaarts het dorp Kakwe Pasu (op 15 kilometer-ongeveer stroomopwaarts de monding der Kalusamba). De loop van deze beek. Eene rechte lijn vanaf hare bron tot op den top van den Luilo Masowguberg en daarna eene rechte lijn tot aan de bron der Kanangebo. De loop der Kanangebo tot hare samenvloeiing met de Kiankodi. Stroomafwaarts deze samenvloeiing de loop der Kiankodi tot aan hare samenvloeiing met de Lovoi. Van daar, stroomopwaarts de loop der Lovoi, toevloeiing van den Lualaba, tot aan de samenvloeiing der Luwezia. De loop der Luwezia tot aan hare bron en van daar eene rechte lijn tot aan het punt het dichtst bij de waterscheiding Lovoi-Lubudi gelegen. Deze waterscheiding tot aan den knoop door de drie waterscheidingen Lovoi-Lubudi, Lubudi-Lubilash en Lomami-Lubilash gevormd. Van dezen knoop de waterscheiding Lomami-Lubilash tot aan den parallel 8° 30′, Zuiderbreedte. Deze parallel tot aan de rivier Kalagni-Bushimaie, deze rivier tot aan het district Kasai.

XX. — *District Tanganika-Moero.*

De districten Lomani, Maniema, Kivu de oostelijke grens van Belgisch-Congo tot aan de monding der Mutemure in

mure dans le lac Moero. La rivière Mutemure jusqu'à sa source. Une droite jusqu'au point le plus rapproché de la ligne de faîte orientale de la Lubule. Cette ligne de faîte orientale et méridionale du bassin de la Lubule jusqu'au sommet du mont Kombo. Une droite jusqu'à l'embouchure de la Mutuka dans la Kalumengongo. Une droite aboutissant à la source de la Munte, affluent de la Lufira. Le cours de la Munte jusqu'à la Lufira; la Lufira en aval jusqu'au confluent de la Mukoko. De là une droite jusqu'à l'embouchure de Mulumba affluent du Lualaba. Le cours de la Mulumba jusqu'à sa source. Une droite jusqu'à la source de la Kambumboi. La rivière Kambumboi jusqu'à son confluent avec la Muzika. Une droite jusqu'à la source de la Myembwe, affluent de la Lovoi. Le cours de la Myembwe jusqu'au Lovoi.

XXI. — *District du Haut-Luapula.*

Le district du Tanganika-Moero; les frontières orientale et méridionale du Congo belge jusqu'à la crête de séparation des eaux des rivières Lualaba et Lubudi. Cette crête jusqu'au confluent du Lubudi et du Lualaba; le Lubudi jusqu'au confluent de la Mujui; la Mujui jusqu'à sa source et de cette source une droite au point le plus rapproché de la ligne de faîte Lovoi-Lubudi. Cette crête jusqu'à la limite du district du Lomami. La Limite Sud-Est du district du Lomani jusqu'au district du Tanganika-Moero.

XXII. — *District de la Lulua.*

Les districts du Kasai, du Lomami, du Haut-Luapula, les frontières méridionale et occidentale du Congo belge.

het Moeromeer. De rivier Mutemure tot aan hare bron. Eene rechte lijn tot aan het punt het dichtst bij de oostelijke scheidingslijn der Lubule gelegen. Deze oostelijke en zuidelijke scheidingslijn van het stroomgebied der Lubule tot aan den top van den Komboberg. Eene rechte lijn tot aan de monding der Nutuka in de Kalumengongo. Eene rechte lijn welke bij de bron der Munte, toevloeiing der Lufira, uitkomt. De loop der Munte tot aan de Lufira; de Lufira stroomafwaarts tot aan de samenvloeiing der Mukoko. Van daar eene rechte lijn tot aan de monding der Mulumba, toevloeiing van den Lualaba. De loop der Mulumba tot aan hare bron. Eene rechte lijn tot aan de bron der Kambumboi. De Kambumboirivier tot aan hare samenvloeiing met de Muzika. Eene rechte lijn tot aan de bron der Myembwe, toevloeiing van de Lovoi. De loop der Myembwe tot aan de Lovoi.

XXI. — *District Opper-Luapula.*

Het district Tanganika Moero; de oostelijke en zuidelijke grenzen van Belgisch-Congo tot aan de waterscheiding der rivieren Lualaba en Lubudi; deze waterscheiding tot aan de samenvloeiing van des Lubudi en den Lualaba; de Lubudi tot aan de samenvloeiing der Mujui, de Mujui tot aan hare bron en van deze bron eene rechte lijn tot aan het punt het dichtst bij de scheidingslijn Lovoi-Lubudi gelegen. Deze waterscheiding tot aan de grens van het Lomamidistrict. De Zuidoostelijke grens van het Lomamidistrict tot aan het district Tanganika-Moero.

XXII. — *Luluadistrict.*

De districten Kasai, Lomami, Opper-Luapula, de zuidelijke en westelijke grenzen van Belgisch-Congo.

ART. 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 janvier 1922.

ART. 2.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig bestuit.

Gegeven te Brussel, den 9e Januari 1922.

ALBERT.

PAR LE ROI :
*Le Ministre des Colonies,*

VAN 'S KONINGS WEGE :
*De Minister van Koloniën,*

LOUIS FRANCK.

---

## Postes et Télégraphes. Réorganisation du service.

ALBERT, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir,
SALUT.

Vu la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo Belge, et notamment l'article 22, modifié par la loi du 29 mars 1911 (B. O., p. 358);

Vu le décret du 20 janvier 1921, et notamment l'article 2 (B. O., p. 207);

Vu le décret du 8 juillet 1895 (B. O., p. 224);

Revu Notre arrêté du 28 juillet 1914 (B. O. p., 904);

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies;

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

Le service des postes et télégraphes relève directement du Gouvernement Général pour tout ce qui se rapporte à son organisation spéciale et commune à l'ensemble de la Colonie.

## Posterijen en Telegrafen. Herinrichting van den dienst.

ALBERT, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, HEIL.

Gezien de wet van 18 October 1908, op het Beheer van Belgisch-Congo, en namelijk artikel 22, gewijzigd bij de wet van 29 Maart 1911 (A. B., blz. 358);

Gezien het decreet van 20 Januari 1921 en inzonderheid artikel 2 (A. B. blz. 207);

Gezien het decreet van 8 Juli 1895 (A. B., blz. 224);

Herzien Ons besluit van 28 Juli 1914 (A. B., blz. 904);

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën;

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

ARTIKEL ÉÉN.

De dienst der posterijen en telegrafen is rechtstreeks van het Algemeen Bewind afhankelijk, voor al hetgeen zijne bijzondere en met het geheel der Kolonie gemeene inrichting betreft.

Il relève du Gouvernement des provinces pour tout ce qui se rattache à l'organisation générale de la Colonie et aux questions d'intérêt local, sauf les cas à déterminer où le Gouvernement général peut intervenir soit directement, soit à l'intervention du chef du service des Postes et Télégraphes auprès du Gouvernement général.

ART. 2.

Par organisation spéciale, il faut entendre tout ce qui concerne la partie du service soumise soit à des règlements particuliers, soit à des conventions, arrangements ou accords s'appliquant exclusivement aux relations postales, télégraphiques et téléphoniques, tant intérieures qu'internationales.

ART. 3.

La compétence des chefs des provinces s'étend, notamment, aux questions ci-après :

*a*) L'application des dispositions des statuts du personnel blanc et noir, sauf toutefois l'exercice de l'action disciplinaire dans le cas où la décision à prendre serait provoquée par une infraction commise dans la partie du service relevant directement du Gouvernement général;

*b*) La construction, l'aménagement et l'entretien des locaux affectés au service;

*c*) L'organisation des services locaux en ce qui concerne les rapports avec le public; ouverture des guichets, distribution des correspondances et des télégrammes, levées des boîtes, etc., et, pour ce qui concerne le transport de la poste entre le bureau et le point d'embarquement ou de débarquement;

*d*) L'organisation du transport des

Hij is van het Beheer der provincies afhankelijk voor al hetgeen betrekking heeft op de algemeene inrichting der Kolonie en op de vragen van plaatselijk belang, behouders de te bepalen gevallen in dewelke het Algemeen Bewind kan tusschenkomen hetzij rechtstreeks, hetzij door bemiddeling van den dienstoverste der posterijen en telegrafen bij het Algemeen Bewind.

ART. 2.

Door bijzondere inrichting moet worden verstaan al hetgeen het deel van den dienst betreft dat, hetzij aan bijzondere reglementen, hetzij aan overeenkomsten, regelingen of verdragen onderworpen is, welke alleenlijk op de post-, telegraaf- en telefoonverbindingen, zoowel binnen- als wederlandsche, betrekking hebben.

ART. 3.

De bevoegdheid der provincieoversten strekt zich namelijk uit tot de punten hierna :

*a*) De toepassing der schikkingen uit de standregelen van het blank-en neger personeel, behoudens evenwel de uitoefening der tuchevordering in geval het te nemen besluit door eene inbreuk is teweeggebracht welke begaan werd in de afdeeling van den dienst die rechtstreeks van het Algemeen Bewind afhankelijk is;

*b*) De opbouw, de inrichting en het onderhoud der voor den dienst aangewende plaatsen;

*c*) De inrichting der plaatselijke diensten, voor wat de betrekkingen met het publiek betreft; het openen der winketten, het uitdeelen der briefwisselingen en der telegrammen, het lichten der bussen enz., en voor wat het vervoer der post betreft tusschen het kantoor en het ladings- en lossingspunt;

*d*) De inrichting van het vervoer der

courriers par porteurs ou par embarcations, ou par des moyens mécaniques de locomotion affectés exclusivement au service d'une province et relevant de l'autorité du chef de la province;

*e*) La surveillance et l'entretien des réseaux télégraphiques et téléphoniques lorsque le Gouvernement général ne peut intervenir directement;

*f*) Les propositions de création de bureaux, les projets d'installation de réseaux télégraphiques et téléphoniques et de communications radiotélégraphiques.

*g*) Les prévisions budgétaires concernant les dépenses du service pour les attributions qui leur incombent.

ART. 4.

Les Commissaires de district interviennent, sous l'autorité du Vice-Gouverneur Général, dans les parties du service qui sont de la compétence de ce dernier.

Toutefois, le Vice-Gouverneur Général se réserve la désignation du personnel par bureau, les questions se rapportant à l'entretien et à la surveillance des lignes télégraphiques et téléphoniques, ainsi que les questions relatives à l'organisation locale au chef-lieu de la province.

Le Commissaire de district doit prendre toutes les mesures utiles pour assurer l'exécution du service dans un bureau quelconque de sa circonscription dans le cas où le titulaire désigné serait empêché ou viendrait à faire défaut.

ART. 5.

Les bureaux de poste, télégraphe et téléphone sont de trois catégories : les perceptions, les sous-perceptions et les bureaux auxiliaires.

briefwisseling per dragers of vaartuigen of per mechanische vervoermiddelen uitsluitelijk voor den dienst eener provincie gebruikt en welke van de overheid van den provincieoverste afhankelijk zijn;

*e*) Het toezicht en het onderhoud der telegraaf- en telefoonlijnen, wanneer het Algemeen Bewind niet rechtstreeks kan tusschenkomen;

*f*) De voorstellen tot het oprichten van kantoren, de ontwerpen tot het instellen van telegraaf- en telefoonlijnen en van verbindingen per draadlooze telegrafie.

*g*) De begrootingsvoorzieningen, betrekkelijk de uitgaven van den dienst voor de bevoegdheden die hen toekomen.

ART. 4.

De Districtcommissarissen treden handelend op, onder het gezag van den Onderalgemeen Gouverneur, in de afdeelingen van den dienst welke tot de bevoegdheid behooren van deze laatste.

De Onderalgemeen Gouverneur behoudt evenwel voor zich zelf het aanduiden van het personeel per kantoor, de vragen betrekkelijk het onderhoud en het toezicht der telegraaf- en telefoonlijnen evenals de vragen betrekkelijk de plaatselijke inrichting, in de hoofdplaats der provincie.

De Districtcommissaris moet alle maatregelen treffen noodig tot het uitvoeren van den dienst in welk kantoor ook van zijne omschrijving, in geval de aangeduide titularis zou verhinderd zijn of zou wegblijven.

ART. 5.

De post-, telegraaf- en telefoonkantoren bestaan uit drie categoriëen : de ontvangst-, de onderontvangst- en de hulpkantoren.

ART. 6.

Le Gouverneur Général au Congo est chargé :

1° De régler les attributions de chacune des catégories de bureaux;

2° De créer, supprimer ou transférer les bureaux de poste, télégraphe et téléphone, de déterminer la catégorie dans laquelle ils doivent être rangés et de désigner le bureau d'attache des sous-perceptions et des bureaux auxiliaires;

3° D'ordonner l'ouverture, l'exploitation et la mise à l'usage du public des lignes télégraphiques et téléphoniques et leur désaffectation éventuelle.

ART. 7.

Les Vice-Gouverneurs Généraux chargés de l'Administration des provinces sont autorisés à transférer ou à supprimer les sous-perceptions et les bureaux auxiliaires et à transformer un bureau auxiliaire en sous-perception ou inversement.

ART. 8.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté; il fixe la date de sa mise en vigueur.

Donné à Bruxelles, le 2 janvier 1922.

ART. 6.

De Algemeen Gouverneur in Congo is belast met :

1° De vaststelling der bevoegdheden van ieder kantoren-categorie;

2° De oprichting, afschaffing of verplaatsing der post-, telegraaf- en telefoonkantoren, de vaststelling der categorie in dewelke zij moeten gerangschikt worden en de aanduiding van het aanhechtingskantoor der onderontvangerijen en hulpkantoren;

3° De oprichting, uitbating en ingebruikstelling voor het publiek der telegraaf- en telefoonlijnen en het bevelen hunner gebeurlijke buiten gebruikstelling.

ART. 7.

De Onderalgemeen Gouverneurs met het beheer der provinciën belast, zijn gemachtigd de onderontvangerijen en de hulpkantoren te verplaatsen of af te schaffen en een hulpkantoor in onderontvangerij, of omgekeerd, te hervormen.

ART. 8.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit; hij stelt den datum vast zijner in voegebrenging.

Gegeven te Brussel, den 1ⁿ Januari 1922.

ALBERT.

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Colonies,*

VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Minister van Koloniën,*

LOUIS FRANCK.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Vu le décret du 20 janvier 1921 (*B. O.* p. 207).

Vu l'arrêté royal du 2 janvier 1922,

**Arrête :**

ARTICLE PREMIER.

L'arrêté royal du 2 janvier 1922 entrera en vigueur le 1er avril 1922.

ART. 2.

La haute direction du service des postes et des télégraphes, dans la Colonie, appartient au Gouverneur Général.

ART. 3.

Le service des postes et des télégraphes est dirigé, sous l'autorité immédiate du Gouverneur Général, par l'inspecteur, chef de service des postes et télégraphes.

L'inspecteur, chef de service, est secondé par un fonctionnaire du grade de contrôleur.

ART. 4.

Le Gouverneur Général règle les attributions de l'inspecteur, chef de service; il lui délègue, dans les limites qu'il fixe, le droit de correspondre avec les administrations étrangères, les particuliers, les bureaux de postes et télégraphes, les fonctionnaires de surveillance du service et les autres administrations ou services de la Colonie.

Sur la proposition de l'inspecteur, le Gouverneur Général prescrit au contrôleur adjoint au chef de service des missions de contrôle à remplir, dans les conditions qu'il détermine.

DE MINISTER VAN KOLONIËN,

Gezien het decreet van 20 Januari 1921 (*A. B.* blz. 207).

Gezien het koninklijk besluit van 2 januari 1922,

**Besluit :**

ARTIKEL ÉÉN.

Het koninklijk besluit van 2 Januari 1922 zal in voege treden den 1n April 1922.

ART. 2.

Het opperbestuur van den dienst der posterijen en telegrafen, in de Kolonie, behoort tot den Algemeen Gouverneur.

ART. 3.

De dienst der posterijen en telegrafen wordt onder het onmiddellijk gezag van den Algemeen Gouverneur, bestuurd door den toezichter, overste van den dienst der posterijen en telegrafen.

De toezichter, dienstoverste, wordt bijgestaan door eenen ambtenaar met den graad van controleur.

ART. 4.

De Algemeen Gouverneur regelt de ambtsbevoegdheden van den toezichter, dienstoverste, hij kent hem, binnen de perken welke hij vaststelt, het recht toe, briefwisseling te onderhouden met de vreemde administraties, de particulieren, de kantoren van posterijen en telegrafen, de ambtenaren van toezicht bij den dienst en de andere administraties of diensten der Kolonie.

Op voorstel van den toezichter, schrijft de Algemeen Gouverneur aan den controleur dien aan den dienstoverste is toegevoegd, controlopdrachten voor, binnen de voorwaarden die hij bepaalt.

ART. 5.

La surveillance du service d'exécution est assurée par des contrôleurs itinérants ou, à leur défaut, par des percepteurs commissionnés comme contrôleurs.

Les contrôleurs itinérants relèvent du Gouverveur Général qui fixe leurs attributions, détermine les bureaux qu'ils ont à visiter et les missions qu'ils sont chargés de remplir.

Ils sont toutefois placés sous l'autorité immédiate du chef de la province dans laquelle ils opèrent.

Sous la réserve d'en aviser le Gouverneur Général, le Vice-Gouverneur Général peut les réquisitionner soit pour une mission rentrant dans leurs attributions, soit les retenir ou les appeler dans un bureau quelconque de la province pour assurer le service d'exécution ou y coopérer.

ART. 6.

Les conditions de fonctionnement de chacune des catégories de bureaux des postes et télégraphes sont déterminées comme suit :

Les perceptions ne fonctionnent que dans les centres importants ou dans des localités où, à raison des relations internationales, la présence d'un professionnel européen s'impose. Elles sont gérées par un percepteur secondé, en cas de besoin, par un ou plusieurs adjoints.

Les sous-perceptions relèvent d'une perception et effectuent certaines opérations par l'intermédiaire de cette dernière.

Les bureaux auxiliaires n'ont que des attributions limitées ; ils dépendent d'une perception ou d'une sous-perception.

Les sous-perceptions et les bureaux

ART. 5.

Het toezicht op den uitvoeringdienst wordt verzekerd door rondreizende controleurs of, bij ontstentenis dezer, door ontvangers als controleurs afgevaardigd.

De rondreizende controleurs hangen van den Algemeen Gouverneur af, die hunne bevoegdheden vaststelt, de kantoren bepaalt welke zij te bezoeken en de opdrachten welke zij te vervullen hebben.

Zij zijn evenwel onder het onmiddellijk gezag geplaatst van den overste der provincie waarin zij werkzaam zijn.

Onder voorbehoud er den Algemeen Gouverneur van te verwittigen, mag de Onderalgemeen Gouverneur hen opvorderen, hetzij voor eene opdracht tot hunne bevoegdheden behoorende, hetzij om hen in eenig kantoor der provincie te behouden of er hen naar toe te roepen om er den uitvoeringsdienst te verzekeren of er aan mede te helpen.

ART. 6.

De werkingsvoorwaarden van elk der categoriën van de post- en telegraafkantoren zijn vastgesteld als volgt :

De ontvangerijen werken slechts in de belangrijke centra of in de plaatsen waar er, uit hoofde van de wederlandsche betrekkingen, de aanwezigheid van een Europeesch deskundige gevergd wordt. Zij worden beheerd door eenen ontvanger die, desnoods, door één of meer toegevoegden is bijgestaan.

De onderontvangerijen hangen van eene ontvangerij af en verrichten zekere bewerkingen door bemiddeling van deze laatste.

De hulpkantoren hebben slechts beperkte bevoegdheden; zij hangen van eene ontvangerij of eene onderontvangerij af.

De onderontvangerijen en de hulp-

auxiliaires sont gérés soit par des préposés de couleur, soit par des agents d'une autre administration de l'Etat qui assurent le service postal et télégraphique conjointement avec leurs fonctions principales, soit par des personnes étrangères à l'Administration, mais régulièrement agréées.

ART. 7.

Les perceptions comprennent deux classes.

Les bureaux fonctionnant dans les chefs-lieux de province sont rangés dans la première classe ; il en est de même de ceux desservis par un personnel commissionné (blanc et de couleur), comportant au moins quatre unités, y compris, éventuellement, le ou les cantonniers européens chargés de l'entretien des réseaux télégraphiques et téléphoniques et placés sous les ordres immédiats du percepteur.

Les autres perceptions sont rangées dans la deuxième classe.

Le grade de percepteur principal n'est accessible, dans le service d'exécution, qu'aux percepteurs gérant un bureau de première classe.

ART. 8.

Le percepteur du bureau établi au chef-lieu d'une province, exerce, indépendamment de la gestion de son bureau, les fonctions de chef de service des postes et télégraphes de la province dans les conditions déterminées par le Gouverneur Général qui règle également les rapports entre l'autorité territoriale et les bureaux des postes et télégraphes.

ART. 9.

Le Gouverneur Général est chargé

kantoren worden beheerd, hetzij door negeraangestelden, hetzij door beambten van eene andere administratie van den Staat, die tezamen met hunne voornaamste bezigheden den post- en telegraafdienst verzekeren, hetzij door personen vreemd aan het Beheer, maar regelmatig aangenomen.

ART. 7.

De ontvangerijen bevatten twee klassen.

De kantoren welke werkzaam zijn in de provincie-hoofdplaatsen zijn in de eerste klasse gerangschikt ; hetzelfde geldt voor deze welke bediend zijn door een aangesteld personeel (blanken en kleurlingen), bestaande uit minstens vier eenheden, gebeurlijk met inbegrip van den Europeeschen baanwachter of de Europeesche baanwachters belast met het onderhoud van het telegraaf- en telefoonnet en onder de onmiddellijke bevelen van eenen ontvanger geplaatst.

De andere ontvangerijen zijn in de tweede klasse gerangschikt.

De graad van eerstaanwezend ontvanger is in den uitvoeringsdienst slechts bereikbaar voor de ontvangers die een kantoor van eerste klasse beheeren.

ART. 8.

De ontvanger van een kantoor in de hoofdplaats eener provincie gevestigd, oefent, onafhankelijk van het beheer van zijn kantoor, het ambt uit van dienstoverste der posterijen en telegrafen der provincie, binnen de voorwaarden vastgesteld door den Algemeen Gouverneur, die eveneens de betrekkingen regelt tusschen de gewestelijke overheid en de post- en telegraaf kantoren.

ART. 9.

De Algemeen Gouverneur is belast

de l'exécution du présent arrêté qui entrera en vigueur le 1er avril 1922.

Bruxelles, le 5 janvier 1922.

met de uitvoering van het tegenwoordig besluit dat in voege zal treden op den 1n April 1922.

Brussel, den 5n Januari 1922.

LOUIS FRANCK.

---

## Cartes postales illustrées. Émission.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Vu le décret du 20 janvier 1921 et spécialement l'article 2;

**Arrête :**

ARTICLE PREMIER.

Il est émis une carte postale illustrée de fr. 0,15, impression verte sur chamois et une carte postale illustrée de fr. 0,30, impression rouge sur chamois.

Les dimensions de ces cartes sont de 14 centimètres en longueur et 9 centimètres en largeur.

Le recto est divisé en deux parties; la partie droite sert à l'inscription de l'adresse, la partie gauche est réservée à la correspondance.

Le verso comporte l'illustration en noir sur chamois.

ART. 2.

Un exemplaire de chacune de ces cartes est joint au présent arrêté.

ART. 3.

Ces cartes seront mises en circulation à partir du 1er février 1922.

Bruxelles, le 5 janvier 1922.

## Prentpostkaarten. — Uitgave.

DE MINISTER VAN KOLONIËN,

Gezien het decreet van 20 Januari 1921, en inzonderheid artikel 2;

**Besluit:**

ARTIKEL ÉÉN.

Er wordt eene prentpostkaart uitgegeven van fr. 0,15 in groenen druk, op bleekgeel en eene prentpostkaart van fr. 0.30 in rooden druk op bleekgeel.

De afmetingen dezer kaarten bedragen 14 centimeter in de lengte en 9 centimeter in de breedte.

De voorzijde is in twee deelen verdeeld; de rechterkant is bestemd voor het adres, de linkerkant is voorbehouden voor de briefwisseling.

De achterzijde bevat de prent, in 't zwart op bleekgeel.

ART. 2.

Een exemplaar van elk dezer kaarten is bij het tegenwoordig besluit gevoegd.

ART. 3.

Deze kaarten zullen, te rekenen van 1 Februari 1922 in omloop gebracht worden.

Brussel, den 5n Januari 1922.

LOUIS FRANCK.

## Remise en circulation de valeurs postales émises en 1915.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Vu le décret du 20 janvier 1921 et spécialement l'article 2;

Revu l'arrêté du 24 octobre 1921 ;

Considérant l'urgente et absolue nécessité d'approvisionner le service postal de timbres-poste à 10 et à 25 centimes,

**Arrête :**

ARTICLE UNIQUE.

Le Gouverneur Général est autorisé à remettre en circulation, frappés d'une surcharge spéciale appliquée au Congo, les timbres-poste à 5 centimes et à 40 centimes émis par arrêté du 15 juillet 1915.

Le timbre à 5 centimes porte, en rouge, la surcharge « 10 c. » ;

le timbre à 40 centimes porte, en noir, la surcharge « 25 c. »

Ces valeurs auront cours à partir de ce jour.

Bruxelles, le 10 janvier 1922.

## Opnieuw in omloop brengen van postwaarden in 1915 uitgegeven.

DE MINISTER VAN KOLONIËN,

Gezien het decreet van 20 Januari 1921, en inzonderheid artikel 2 ;

Herzien het besluit van 24 October 1921 ;

Overwegende de dringende en volstrekte noodzakelijkheid den postdienst van postzegels van 10 en van 25 centiem te voorzien ;

**Besluit :**

EENIG ARTIKEL.

De Algemeen Gouverneur is gemachtigd de postzegels van 5 en van 40 centiem bij besluit van 15 Juli 1915 uitgegeven, opnieuw in omloop te brengen, voorzien van een bijzonderen overdruk in Congo aangebracht.

De postzegel van 5 centiem draagt in het rood den overdruk « 10 c. » ;

de postzegel van 40 centiem draagt in het zwart den overdruk « 25 c. »

Deze waarden zullen te rekenen van heden gangbaar zijn.

Brussel, den 10n Januari 1922.

LOUIS FRANCK.

---

## Valeurs postales.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Vu le décret postal du 20 janvier 1921 et spécialement l'article 2 ;

Vu l'arrêté royal du 26 janvier 1918 ;

Revu les arrêtés du 8 octobre 1912,

## Postwaarden.

MINISTERIE VAN KOLONIËN,

Gezien het postdecreet van 20 Januari 1921 en inzonderheid artikel 2 ;

Gezien het koninklijk besluit van 26 Januari 1918 ;

Herzien de besluiten van 8 October

du 15 juillet 1915, du 15 septembre 1916, du 25 juillet 1917 et du 6 mai 1918 ;

**Arrête :**

ARTICLE PREMIER.

Les cartes postales illustrées émises par l'arrêté du 8 octobre 1912, les timbres-poste à 5, 10, 25, 40 et 50 centimes et les cartes postales émis par les arrêtés du 15 juillet 1915, du 15 septembre 1916, du 25 juillet 1917 et les timbres-poste spéciaux dits de la Croix Rouge émis par l'arrêté du 6 mai 1918 cesseront d'être valables à partir du 1er Janvier 1922.

ART. 2.

Les cartes postales illustrées à 5 et à 10 centimes émises par l'arrêté du 8 octobre 1912, portent, en noir, les premières, la surcharge « 15 », les secondes, la surcharge « 15 » ou la surcharge « 30 ».

Les timbres-poste à 5, 10, 25, 40 et 50 centimes émis par les arrêtés du 15 juillet 1915 et du 15 septembre 1916 sont surchargés comme suit :

Le timbre à 5 centimes porte, en rouge, la surcharge « 10 c. ».

Le timbre à 10 centimes porte, en noir, la surcharge « 30 c. ».

Le timbre à 25 centimes porte, en rouge, la surcharge « 50 c. ».

Le timbre à 40 centimes porte, en rouge, la surcharge « 25 c. ».

Le timbre de 50 centimes porte, en noir, la surcharge « 5 c. ».

Les cartes postales émises par les arrêtés du 15 juillet 1915 et du 25 juillet 1917 sont surchargées en noir comme suit :

La carte simple à 5 centimes et chacune des parties de la carte double à 0.05 + 0.05 portent la surcharge « 15 ».

1912, van 15 Juli 1915, van 15 September 1916, van 25 Juli 1917 en van 6 Mei 1918 ;

**Besluit :**

ARTIKEL ÉÉN.

De prentpostkaarten uitgegeven bij het besluit van 8 October 1912, de postzegels van 5, 10, 25, 40 en 50 centiem en de postkaarten uitgegeven bij de besluiten van 15 Juli 1915, van 15 September 1916, van 25 Juli 1917, alsmede de bijzondere postzegels gezegd van het Roode Kruis, uitgegeven bij het besluit van 6 Mei 1918, zullen vanaf 1 Januari 1922, ophouden geldig te zijn.

ART. 2.

De prentpostkaarten van 5 en van 10 centiem, uitgegeven bij het besluit van 8 October 1912, dragen in het zwart, de eerste, den overdruk « 15 », de tweede, den overdruk « 15 » of « 30 ».

De postzegels van 5, 10, 25, 40 en 50 centiem, uitgegeven bij de besluiten van 15 Juli 1915 en van 15 September 1916, worden overdrukt als volgt :

De postzegel van 5 centiem draagt, in het rood, den overdruk « 10 c. ».

De postzegel van 10 centiem draagt, in het zwart, den overdruk « 30 c. ».

De postzegel van 25 centiem draagt, in het rood, den overdruk « 50 c. ».

De postzegel van 40 centiem draagt, in het rood, den overdruk « 25 c. ».

De postzegel van 50 centiem draagt, in het zwart, den overdruk « 5 c. ».

De postkaarten uitgegeven bij de besluiten van 15 Juli 1915 en van 25 Juli 1917, worden in het zwart overdrukt als volgt :

De enkele kaart van 5 centiem en elk der deelen van de dubbele kaart van 0.05 + 0.05 dragen den overdruk « 15 ».

La carte simple à 10 centimes et chacune des parties de la carte double à 0.10 + 0.10 portent la surcharge « 15 » ou la surcharge « 30 ».

ART. 3.

Un exemplaire de chacune de ces valeurs postales est annexé au présent arrêté.

ART. 4.

Les timbres-poste et cartes postales surchargés comme indiqué à l'article 2 ci-dessus auront cours à partir du 1er janvier 1922.

Bruxelles, le 24 octobre 1921.

De enkele kaart van 10 centiem en elk der deelen van de dubbele kaart van 0.10 + 0.10 dragen den overdruk « 15 » of den overdruk « 30 ».

ART. 3.

Van elk dezer postwaarden is er een exemplaar bij het tegenwoordig besluit gevoegd.

ART. 4.

De postzegels en postkaarten welke overdrukt zijn zooals bij artikel 2 hierboven aangeduid, zullen geldig zijn te rekenen van 1 Januari 1922.

Brussel, den 24n October 1921.

LOUIS FRANCK.

---

## Sous-perception. — Création.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Vu le décret postal du 20 janvier 1921 et spécialement l'article 2;

**Arrête :**

ARTICLE PREMIER.

Il est créé une sous-perception des postes à Boende (district de l'Equateur).

ART. 2.

Le Vice-Gouverneur Général de la province de l'Equateur déterminera la date de mise en vigueur du présent arrêté.

Bruxelles, le 3 décembre 1921.

## Onderontvangeri . — Inrichting.

DE MINISTER VAN KOLONIËN,

Gezien het postdecreet van 20 Januari 1921, en inzonderheid artikel 2;

**Besluit :**

ARTIKEL ÉÉN.

Te Boende (Evenaarsdistrict), wordt eene onderontvangerij der Posterijen ingericht.

ART. 2.

De Onderalgemeen Gouverneur der Evenaarsprovincie zal den datum bepalen waarop het tegenwoordig besluit in werking treedt.

Brussel, den 3n December 1921.

LOUIS FRANCK.

## « Svenska Baptist Missionen ». — Personnalité civile.

Par arrêté royal du 26 janvier 1922, la personnification civile a été accordée à l'association *Svenska Baptist Missionen* dont le siège est établi à Semendua (territoire de Kutu) et qui a pour but l'évangélisation, les œuvres d'enseignement littéraire, agricole et professionnel, et les soins aux malades.

Pour extrait conforme :
*Le Secrétaire général,*

## « Svenska Baptist Missionen ». — Burgerlijk rechtspersoon.

Bij koninklijk besluit van 26 Januari 1922, werd burgerlijk rechtspersoon verleend aan het genootschap *Svenska Baptist Missionen* wiens zetel te Semendua (gewest Kutu) gevestigd is, en dat de evangelieprediking, werken van letterkundig, landbouwkundig en beroepsonderricht, alsmede de zorgen aan zieken voor doel heeft.

Voor echt uittreksel :
*De Algemeen Secretaris,*

N. Arnold.

## École coloniale de Bruxelles. — Modification à l'arrêté ministériel du 14 février 1911.

LE MINISTRE DES COLONIES.

Vu les décrets formant statut des magistrats de la Colonie, spécialement ceux du 20 août 1912, du 31 décembre 1920 et du 5 mai 1921, spécialement l'article premier de ce dernier décret ;

Vu l'arrêté royal du 30 septembre 1910 instituant l'Ecole coloniale, l'arrêté ministériel du 30 septembre 1910 formant règlement de l'Ecole coloniale et l'arrêté ministériel du 14 février 1911 relatifs à la création de la section juridique de l'Ecole coloniale de Bruxelles ;

**Arrête :**

Article premier.

L'article 5 de l'arrêté ministériel du

## Koloniale School van Brussel. — Wijziging aan het ministeriëel besluit van 14 Februari 1911.

DE MINISTER VAN KOLONIËN.

Gezien de decreten die de standregelen uitmaken voor de magistraten der Kolonie, inzonderheid deze van 20 Augustus 1912, van 31 December 1920 en van 5 Mei 1921, inzonderheid artikel één van dit laatste decreet ;

Gezien het koninklijk besluit van 30 September 1910 waarbij de Koloniale School wordt ingesteld, het ministeriëel besluit van 30 September 1910 dat het reglement der Koloniale School uitmaakt en het ministeriëel besluit van 14 Februari 1911, betrekkelijk de stichting der rechterlijke sectie van de Koloniale School van Brussel.

**Besluit :**

Artikel één.

Artikel 5 uit het voornoend ministe-

14 février 1911, prérappelé, est modifié comme suit :

« Indépendamment des cours portant » sur les matières énumérées à l'art. 3, » les élèves de la section juridique suivent, à l'une des sessions instituées » pour les autres sections de l'école et » avec les élèves de la section supérieure, » les cours des administrateurs territoriaux, sauf le cours de droit. »

ART. 2.

Le présent arrêté entrera en vigueur dès sa publication.

Bruxelles, le 2 février 1922.

riëel besluit van 14 Februari 1911, is als volgt gewijzigd :

« Onafhankelijk van de lessen die de » bij artikel 3 opgesomde vakken aanbelangen, volgen de leerlingen der » rechterlijke sectie ééne der zittijden » voor de andere sectiën der School » ingesteld en tezamen met de leerlingen van de hoogste sectie, de lessen voor de gewestbeheerders, met » uitzondering van de lessen in de » rechten. »

ART. 2.

Het tegenwoordig besluit zal van af zijne bekendmaking in werking treden.

Brussel, den 2n Februari 1922.

LOUIS FRANCK.

---

## Union Minière du Haut-Katanga. — Modification aux statuts. — Approbation.

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,
SALUT,

Vu le décret du 28 octobre 1906, portant création de la « Société Union Minière du Haut-Katanga »;

Vu les décisions prises par l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires, le 22 décembre 1921 ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies;

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

Sont approuvées les décisions de

## « Union Minière du Haut-Katanga ». — Wijziging aan de standregelen. — Goedkeuring.

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, HEIL,

Gezien het decreet van 28 October 1906, houdende stichting der vennootschap « Union Minière du Haut-Kantaga »;

Gezien de besluiten door de buitengewone algemeene vergadering der aandeelhouders op 22 December 1921 genomen;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën;

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

ARTIKEL ÉÉN.

Zijn goedgekeurd de besluiten van de

l'assemblée générale extraordinaire des actionnaires de l' « Union Minière du Haut-Katanga » ayant pour objet de modifier les statuts de la Société et dont le texte est ci-annexé.

ART. 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 janvier 1922.

buitengewone algemeene vergadering der aandeelhouders van de « Union Minière du Haut-Katanga » hebbende voor doel de standregelen der vennootschap te wijzigen en waarvan de tekst hierbij behoort.

ART. 2.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 17e Januari 1922.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

LOUIS FRANCK.

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

---

ANNEXE.

BIJLAGE.

**Société « Union minière du Haut-Katanga ». — Modifications aux statuts.**

I.

Le capital social, qui est actuellement de 15 millions de francs, sera porté à 26 millions de francs, par la création de 110,000 actions de capital nouvelles, d'une valeur nominale de 100 francs chacune, qui jouiront des mêmes droits et avantages que les actions de capital existantes et participeront à la répartition des dividendes des exercices 1922 et suivants. Concurremment, il sera créé 110,000 actions de dividende nouvelles, sans désignation de valeur, qui jouiront des mêmes droits et avantages que les actions de dividende existantes et participeront à la répartition des dividendes des exercices 1922 et suivants. Ces actions de dividende seront remises au Comité spécial du Katanga, conformément à l'article 1 de la convention du 2 septembre 1921.

Le capital social pourra ultérieurement, par augmentations successives, être porté de 26 millions à un maximum de 176 millions de francs, par la création de 300,000 actions privilégiées d'une valeur nominale de 500 francs chacune.

Ces augmentations pourront être décrétées, par simple délibération du Conseil d'Administration, au fur et à mesure des besoins de la Société, aux époques et par tranches d'un montant à déterminer par le Conseil d'Administration, avec l'approbation du Comité spécial du Katanga.

Le Conseil d'administration est chargé de réaliser les diverses augmentations de capital prévues ci-dessus. A ces fins, il est autorisé à fixer les prix d'émission des actions nouvelles ; déterminer les conditions dans lesquelles les actionnaires pourront exercer leur droit de préférence à la souscription; arrêter les conditions des versements; recueillir toutes souscriptions et versements; constater les souscriptions, les versements effectués sur celles-ci et les augmentations de capital effectives qui en résultent et les augmentations ayant été dûment réalisées, modifier en conséquence le libellé des articles 5 et 7 des statuts.

## II.

Les articles ci-après des statuts sont modifiés comme suit :

1° L'article 3 est remplacé par la disposition suivante :

« La Société expirera le 11 mars 1990.

» Elle pourra être dissoute anticipativement, à toute époque, par décision de » l'assemblée générale délibérant comme il est dit à l'article 26 ».

2° Il est ajouté à l'article 5 un alinéa avant dernier libellé comme suit :

« Les actions privilégiées seront remboursées au pair par voie de tirage au » sort à partir du 1er janvier 1930. Le nombre d'actions à rembourser tous les » ans sera fixé par le Conseil d'administration, après accord avec le Comité » spécial du Katanga. Les actions sorties au tirage et remboursées seront rem- » placées par des actions de jouissance qui bénéficieront des mêmes droits et » avantages que les actions qu'elles remplacent, hormis le droit à l'intérêt fixe » prévu par l'article 37 ».

3° L'article 8 est remplacé par la disposition suivante :

« Les actions de capital et les actions privilégiées sont nominatives jusqu'à » libération complète.

» A partir de leur libération, elles seront représentées exclusivement par des » titres au porteur qui seront délivrés en échange du certificat nominatif, en » coupures de 1, 10, 25 ou 100 actions au choix et aux frais du propriétaire. »

4° L'article 10 est remplacé par la disposition suivante :

« Les actions de dividende sont au porteur; elles ne seront négociables et ne » pourront être détachées de la souche pour être délivrées aux actionnaires avant » la publication du troisième bilan annuel.

» Elles sont délivrées en coupures de 1, 10, 25 et 100 actions, au choix et » aux frais du propriétaire.

5° Art. 11. — L'alinéa 1, est remplacé par la disposition suivante :

« Les actions de capital, les actions privilégiées et les actions de dividende » portent un numéro d'ordre. »

6° Art. 22. — L'alinéa 1, est remplacé par la disposition suivante :

« En garantie de l'exécution de leur mandat, il sera déposé par chaque » administrateur un cautionnement de cinquante actions de capital, priviligiées » ou de dividende et par chaque commissaire un cautionnement de vingt-cinq » actions de capital, privilégiées ou de dividende. »

7° L'article 29 est remplacé par la disposition suivante :

« L'Assemblée générale se compose de tous les propriétaires d'actions de » capital, privilégiées ou de dividende. Une voix est attribuée à chaque action de » capital ou de dividende et à chaque groupe de 10 actions privilégiées ou » de jouissance. »

8° L'article 37 des statuts est remplacé par la disposition suivante :

« L'excédent favorable du bilan, déduction faite des charges sociales, des frais » généraux et des amortissements de toute nature, constitue le bénéfice net. La » répartition de ce bénéfice net se fera comme suit :

» *A.* — Quant aux exercices jusques et y compris celui se clôturant au » 31 décembre 1927 :

» 1° Sur le bénéfice net, il est prélevé 5 °/₀ pour former un fonds de réserve; » ce prélèvement deviendra facultatif lorsque ce fonds aura atteint 10 °/₀ du » capital social;

» 2° Sur le surplus :

» *a*) 4 °/₀ seront répartis entre les membres du Conseil d'Administration et du » collège des commissaires, ces derniers recevant chacun le tiers du tantième » attribué à un administrateur;

» *b*) 1 °/₀ sera versé à un fonds spécial pour le personnel. Les sommes versées » à ce fonds spécial seront réparties chaque année, en tout ou en partie et au » choix du Conseil d'Administration.

» 3° Le solde sera réparti moitié aux actions de capital, moitié aux actions » de dividende.

» Pendant cette période, il sera attribué aux actions privilégiées un intérêt de » 6 °/₀ qui devra être porté, comme intérêt intercalaire, au compte de premier » établissement.

» *B.* — Quant aux exercices à partir de celui s'ouvrant le 1er janvier 1928 :

» 1° Sur le bénéfice net il sera prélevé :

» *a*) 5 °/₀ pour former un fonds de réserve; ce prélèvement deviendra facul- » tatif lorsque ce fonds aura atteint 10 °/₀ du capital social.

» *b*) La somme nécessaire pour servir aux actions privilégiées non encore » remboursées un intérêt de 6 °/₀ l'an.

» 2° Sur le surplus :

» *a*) 3 °/₀ seront répartis entre les membres du Conseil d'administration et du » Collège des commissaires, ces derniers recevant chacun le tiers du tantième » attribué à un administrateur.

» *b*) 2 °/₀ seront versés à un fonds spécial pour le personnel. Les sommes » versées à ce fonds spécial seront réparties chaque année, en tout ou en partie » et au choix du Conseil d'administration.

» 3° Le solde sera attribué à concurrence de 75 °/₀ aux actions de capital et » de dividende, à concurrence de 25 °/₀ aux actions privilégiés et aux actions de » jouissance créées en remplacement des actions privilégiées. Aussi longtemps » que l'ensemble des actions privilégiées émises n'aura pas atteint 150 millions » de francs, cette part de 25 °/₀ sera réduite proportionnellement à la valeur » nominale réellement émise et la quotité correspondant à cette réduction sera » ajoutée aux 75 °/₀ attribués aux actions de capital et de dividende.

» Toutefois le Conseil d'administration pourra proposer à l'assemblée géné- » rale d'affecter tout ou partie du solde visé par les littéras *a* 3° et *b* 3° ci-dessus, » soit à un report à nouveau, soit à la formation de fonds spéciaux de réserve » ou de prévision. »

« 9° L'article 40 des statuts est remplacé par la disposition suivante :

» La liquidation se fera comme suit :

» 1° Les droits et avantages accordés à la Société par le Comité spécial du » Katanga feront retour de plein droit audit Comité.

» 2° Après apurement de toutes les dettes et charges sociales, y compris les » emprunts-obligations, l'actif net sera affecté au remboursement, par priorité, » du montant versé sur la valeur nominale des actions privilégiées non encore » amorties; l'excédent servira à rembourser le montant versé sur les actions de » capital et, après déduction d'une somme à fixer par l'assemblée générale, pour » rémunération des liquidateurs, le reliquat sera affecté comme suit :

» *a*) 5 °/₀ à répartir à concurrence de 3 °/₀ entre le Conseil d'administration » et le Collège des commissaires et 2 °/₀ au fonds spécial pour le personnel;

» *b*) Le solde, à concurrence de 75 °/₀, aux actions de capital et de dividende, » et à concurrence de 25 °/₀ aux actions privilégiées et aux actions de jouissance » créées en remplacement d'actions privilégiées amorties. Toutefois, si à la date » de la liquidation, le total des actions privilégiées n'a pas atteint 150 millions » de francs, valeur nominale, cette part de 25 °/₀ sera réduite proportionnelle- » ment, conformément à l'art. 37*b*, n° 3°. »

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du 17 janvier 1922.

Gezien en goegekeurd behoort bij Ons besluit van 17 Januari 1922.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

Louis Franck.

15e ANNÉE, N° 3 — 15 Mars — 1922

15e JAARGANG, Nr 3 — 15 Maart.

# BULLETIN OFFICIEL DU CONGO BELGE

# AMBTELIJK BLAD VAN DEN BELGISCHEN CONGO

## SOMMAIRE


| Dates. | Pages. |
|---|---|
| 24 novembre 1919. — A. R. — Monnaies . . | 339 |
| 27 décembre 1920. — A. R. — Monnaies . . | 340 |
| 25 juin 1921. — A. R. — Monnaies . . . . | 340 |
| 20 août 1921. — Ministère des Affaires Étrangères. — Conventions postales — Loi approuvant la Convention de l'Union postale universelle de Madrid du 30 novembre 1920 pour le transport des colis postaux et son règlement d'exécution . . . . . | 165 |
| 22 octobre 1921. — Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret modifiant le décret du 16 avril 1919 sur la recherche et l'exploitation des mines au Katanga . . . . . | 279 |
| 5 janvier 1922. — Ministère des Affaires Étrangères. — Consulats étrangers dans la Colonie du Congo . . . . . | 315 |
| 17 janvier 1922. — A. R. — Ordre de Léopold. — Nominations . . . . . | 162 |
| 17 janvier 1922. — A. R. — Ordre de la Couronne. — Promotions. . . . . | 163 |
| 26 janvier 1922. — A. M. — Force publique. — Grade à titre honorifique . . . . | 319 |
| 1 février 1922. — A. R. — Ordre de Léopold. — Promotion . . . . . | 160 |


## INHOUD


| Dagteekeningen. | Bladz. |
|---|---|
| 24 November 1919. — K. B. — Munten . . | 339 |
| 27 December 1920. — K. B. — Munten . . | 340 |
| 25 Juni 1921. — K. B. — Munten . . | 340 |
| 20 Augustus 1921. — Ministerie van Buitenlandsche Zaken. — Postovereenkomst. — Wet tot goedkeuring van de Overeenkomst der Wereldpostvereeniging van Madrid, van 30 November 1920, voor het vervoer van postpakketten en van dezer uitvoeringsreglement . . . | 165 |
| 22 October 1921. — Verslag van den Kolonialen Raad over een ontwerp van decreet, wijzigend het decreet van 16 April 1919, betreffende de opzoeking en de ontginning der mijnen in Katanga . . . | 279 |
| 5 Januari 1922. — Ministerie van Buitenlandsche Zaken. — Vreemde Consulaten in de Congo Kolonie . . . . . 9 | 315 |
| 17 Januari 1922. — K. B. — Leopoldsorde. — Benoemingen . . . . . | 162 |
| 17 Januari 1922. — K. B. — Orde der Kroon. — Bevorderingen . . . . . | 163 |
| 26 Januari 1922. — M. B. — Landmacht. — Graad ten eeretitel. . . . . | 319 |
| 1 Februari 1922. — K. B. — Leopoldsorde. — Bevordering . . . . | 160 |

| Dates. | Pages. | Dagteekeningen. | Bladz. |
|---|---|---|---|
| 2 février 1922. — A. R. — Administration centrale. — Personnel. — Démission . | 315 | 2 Februari 1922. — K. B. — Hoofdbeheer. — Personeel. — Ontslag. . . . . | 315 |
| 2 février 1922. — A. R. — Force publique. — Règlement de discipline des troupes noires . . . . . | 320 | 2 Februari 1922. — K. B. — Landmacht. — Tuchtreglement der negertroepen . | 320 |
| 5 février 1922. — A. R. — Statut des fonctionnaires et agents de la Colonie. — Modifications . . . . . | 316 | 5 Februari 1922. — K. B. — Standregelen voor de ambtenaren en beambten der Kolonie. — Wijzigingen. . . . . | 316 |
| 6 février 1922. — A. R. — Statut des fonctionnaires et agents de la Colonie. — Modifications . . . . . | 317 | 6 Februari 1922. — K. B. — Standregelen voor de ambtenaren en beambten der Kolonie. — Wijzigingen . . . | 317 |
| 8 février 1922. — A. R. — Ordre de Léopold. — Nominations . . . . . | 161 | 8 Februari 1922. — K. B. — Leopoldsorde. — Benoemingen . . . . . | 161 |
| 8 février 1922. — A. R. — Ordre royal du Lion. — Promotion. — Nominations . | 163 | 8 Februari 1922. — K. B. — Koninklijke Orde van den Leeuw. — Bevordering. — Benoemingen . . . . . | 163 |
| 8 février 1922. — A. R. — Ordre de la Couronne. — Nominations . . . . . | 163 | 8 Februari 1922. — K. B. — Orde der Kroon. — Benoemingen . . . . . | 163 |
| 11 février 1922. — Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret approuvant la délivrance par le Représentant du Comité Spécial du Katanga, de permis spéciaux de recherches minières . . | 284 | 11 Februari 1922. — Verslag van den Kolonialen Raad over een ontwerp van decreet goedkeurend de aflevering door den Vertegenwoordiger van het Bijzonder Comiteit van Katanga van bijzondere verloven tot delstoffenopzoekingen . | 284 |
| 11 février 1922. — Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret supprimant le droit d'interjeter un second appel en matière civile et commerciale . . . | 312 | 11 Februari 1922. — Verslag van den Kolonialen Raad over een ontwerp van decreet tot afschaffing van het recht om in burgerlijke en handelszaken beroep in te slaan . . . . . | 312 |
| 13 février 1922. — A. R. — « Association des Sœurs Missionnaires du Saint-Cœur de Marie. » — Personnalité civile . . . | 340 | 13 Februari 1922. — K. B. — « Association des Sœurs Missionnaires du Saint-Cœur de Marie. » — Burgerlijke rechtspersoon . | 340 |
| 19 février 1922. — A. R. — Décoration civique. | 164 | 19 Februari 1922. — K. B. — Burgerlijk eereteeken . . . . . | 164 |
| 19 février 1922. — A. R. — Caisse des veuves et orphelins des fonctionnaires et employés du Ministère des Colonies. — Modifications aux statuts . . . . . | 337 | 19 Februari 1922. — K. B. — Wedewen- en weezenkas der ambtenaren en beambten van het Ministerie van Koloniën. — Wijzigingen aan de standregelen . . | 337 |
| 19 février 1922. — A. R. — Pensions des magistrats de la Colonie (Décret du 20 août 1912.) . . . . . | 338 | 19 Februari 1922. — K. B. — Pensioenen van de magistraten der Kolonie (Decreet van 20 Augustus 1912.) . . . . . | 338 |
| 14 mars 1922. — D. — Mines. — Approbation de permis spéciaux de recherches minières par le Comité Spécial du Katanga. | 284 | 14 Maart 1922. — D. — Mijnen. — Goedkeuring van bijzondere verloven door het Bijzonder Comiteit van Katanga. . . | 284 |

12 mars 1922. — D. — Mines. — Modification du décret du 16 avril 1919 réglementant la recherche et l'exploitation des mines au Katanga . . . . . 280

2 mars 1922. — D. — Décret abrogeant les dispositions sur la compétence du Conseil supérieur en tant que Cour d'Appel. 313

2 mars 1922. — A. R. — « Luanza Mission. » — Personnalité civile . . . . . 340

12 Maart 1922. — D. — Mijnen. — Wijziging van het decreet van 16 April 1916 regelend de opzoeking en de ontginning der mijnen in Katanga. . . . . 280

2 Maart 1922. — D. — Decreet tot afschaffing der schikkingen betrekkelijk de bevoegdheid van den Hoogeren Raad voor zoover als Beroepshof . . . . 313

2 Maart 1922. — K. B. — « Luanza Mission. » — Burgerlijk rechtspersoon . . . . 340

## Ordre de Léopold.
## Promotion. — Nominations.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
Salut.

Voulant, par un témoignage particulier de Notre bienveillance, reconnaître les services rendus par M. Lebrun, A.-E.-P.-P., directeur général à titre personnel (en disponibilité) au Ministère des Colonies ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

M. Lebrun, A.-E.-P.-P., préqualifié, est promu au grade de commandeur de l'Ordre de Léopold.

Art. 2.

Il portera la décoration civile et prendra rang dans l'Ordre, en cette nouvelle qualité, à dater de ce jour.

Art. 3.

Notre Ministre des Affaires étrangères, ayant l'administration de l'Ordre, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 1er février 1922.

## Leopoldsorde — Bevordering.
## Benoemingen.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Willende, door een bijzonder blijk Onzer welwillendheid de diensten erkennen, bewezen door den heer Lebrun, A.-E.-P.-P., algemeen bestuurder ten persoonlijken titel (in beschikbaarheid) aan het Ministerie van Koloniën ;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De heer Lebrun, A.-E.-P.-P., voormeld, is tot den graad van commandeur in de Leopoldsorde bevorderd.

Art. 2.

Hij zal het burgerlijk eereteeken dragen en, in deze nieuwe hoedanigheid, te rekenen van heden, rang nemen in de Orde.

Art. 3.

Onze Minister van Buitenlandsche Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 1n Februari 1922.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

Louis Franck.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
Salut.

Voulant donner un témoignage de Notre bienveillance aux personnes désignées ci-après ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

Sont nommés officiers de l'Ordre de Léopold : MM. Kryn, J., à Anvers, et Pommier, H. G., ingénieur vice-président de la « Société belge des Ingénieurs et des Industriels ».

Art. 2.

Sont nommés chevaliers de l'Ordre de Léopold : MM. Jullien, A., docteur en médecine à Etterbeek ; Marzorati, A.-F.-G., ff. de commissaire royal des territoires Ruanda-Urundi, et Van Mierlo, C.-J., ingénieur à Ostende.

Art. 3.

Ils porteront la décoration civile et prendront rang dans l'Ordre, en leur qualité respective, à dater de ce jour.

Art. 4.

Notre Ministre des Affaires étrangères, ayant l'administration de l'Ordre, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 8 février 1922.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Willende een blijk Onzer welwillendheid geven aan de hiernavermelde personen ;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

Zijn tot officieren in de Leopoldsorde benoemd : de heeren Kryn, J., te Antwerpen, en Pommier, H.-G., ingenieur, ondervoorzitter der « Société belge des Ingénieurs et des Industriels ».

Art. 2.

Zijn tot ridders in de Leopoldsorde benoemd : de heeren Jullien, A., doctor in geneeskunde te Etterbeek ; Marzorati, A.-F.-G., dd. koninklijk commissaris van de gebieden Ruanda-Urundi, en Van Mierlo, C.-J., ingenieur te Oostende.

Art. 3.

Zij zullen het burgerlijk eereteeken dragen en, in hunne wederzijdsche hoedanigdheid, te rekenen van heden, rang nemen in de Orde.

Art. 4.

Onze Minister van Buitenlandsche Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 8n Februari 1922.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

Louis Franck.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Voulant, par un témoignage de Notre bienveillance, reconnaître les services rendus dans l'exercice de leurs fonctions par MM. Vervloet, C.-M.-E., et Jacques, J., sous-directeurs au Ministère des Colonies;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

MM. Vervloet, C.-M.-E., et Jacques, J., préqualifiés, sont nommés chevaliers de l'Ordre de Léopold.

Art. 2.

Ils porteront la décoration civile et prendront rang dans l'Ordre, à dater de ce jour.

Art. 3.

Notre Ministre des Affaires étrangères, ayant l'administration de l'Ordre, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 janvier 1922.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil,

Willende, door een blijk Onzer welwillendheid, de diensten erkennen, bewezen in het uitoefenen hunner ambtsbediening door de heeren Vervloet, C.-M.-E., en Jacques, J., onderbestuurders aan het Ministerie van Koloniën;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De heeren Vervloet, C.-M.-E., en Jacques, J., voormeld, zijn tot ridders in de Leopoldsorde benoemd.

Art. 2.

Zij zullen het burgelijk eereteeken dragen en, te rekenen van heden, rang nemen in de Orde.

Art. 3.

Onze Minister van Buitenlandsche Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 17n Januari 1922.

ALBERT

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

Louis Franck.

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

Louis Franck.

## Ordre royal du Lion.
## Promotion. — Nominations.

Par arrêté royal du 8 février 1922, M. Michel, Fr.-L., ancien chargé de mission au Congo, est promu au grade d'officier de l'Ordre royal du Lion.

Sont nommés chevaliers de l'Ordre royal du Lion : MM. de T'Serclaes, Ch. (baron), planteur au Mayumbe, et Goldschmidt, R., ingénieur à Bruxelles.

## Koninklijke Orde van den Leeuw.
## Bevordering. — Benoemingen.

Bij koninklijk besluit van 8 Februari 1922, is de heer Michel, Fr.-L., gewezen met zending gelastigde in Congo, tot den graad van officier in de koninklijke Orde van den Leeuw bevorderd.

Zijn tot ridders in de koninklijke Orde van den Leeuw benoemd : de heeren de T'Serclaes, Ch. (baron), planter in Mayumbe, en Goldschmidt, R., ingenieur te Brussel.

## Ordre de la Couronne.
## Promotions. — Nominations.

Par arrêté royal du 17 janvier 1922, MM. Olyff, G.-Th.-J., et Gohr, A.-L.-J., directeurs généraux au Ministère des Colonies, sont promus au grade de commandeur de l'Ordre de la Couronne.

Par arrêté royal du 8 février 1922, M. Lemaire, Ch.-F.-A., commandant retraité, directeur de l'École coloniale supérieure d'Anvers, est nommé commandeur de l'Ordre de la Couronne.

Par arrêté royal de même date, sont nommés chevaliers de l'Ordre de la Couronne : MM. De Leersnyder, A.-H.,

## Orde der Kroon.
## Bevorderingen. — Benoemingen.

Bij koninklijk besluit van 17 Januari 1922, zijn de heeren Olyff, G.-Th.-J., en Gohr, A.-L.-J., algemeen bestuurders aan het Ministerie van Koloniën, bevorderd tot den graad van commandeur in de Orde der Kroon.

Bij koninklijk besluit van 8 Februari 1922, is de heer Lemaire, C.-F.-A., rustend bevelhebber, bestuurder van de Hoogere Koloniale School van Antwerpen, tot commandeur in de Orde der Kroon benoemd.

Bij koninklijk besluit van denzelfden datum, zijn tot ridders in de Orde der Kroon benoemd : de heeren De Leersny-

à Bruxelles; François, N.-P.-H., et Schiffers, H., ingénieurs à la Société Cockerill; Rousseaux, J., à Bruxelles.

der, A.-H., te Brussel; François, N.-P.-H., en Schiffers, H., ingenieurs bij de « Société Cockerill »; Rousseaux, J., te Brussel.

---

## Décoration civique.

Par arrêté royal du 19 février 1922, la Croix civique de 1re classe est décernée à M. Goffin, A.-J.-S.-L., chef de bureau au Ministère des Colonies, en récompense des services qu'il a rendus dans le cours d'une carrière de plus de trente-cinq années.

La Médaille civique de 1re classe est décernée à MM. Rouleau, M.-G.-L., commis-rédacteur; Shaw, J.-J.-L., chef de bureau; Van Crombrugghe, J.-A., et Vervloet, C.-M.-E., sous-directeurs au Ministère des Colonies, en récompense des services qu'ils ont rendus dans le cours d'une carrière de plus de vingt-cinq années.

Pour extraits conformes :

*Le Secrétaire général,*

## Burgerlijk eereteeken.

Bij koninklijk besluit van 19 Februari 1922, is het Burgerlijk Kruis-1e klasse toegekend aan den heer Goffin, A.-J.-S.-L., bureeloverste aan het Ministerie van Koloniën, tot belooning van ruim vijf en dertig jaren dienstbetrachting.

De Burgerlijke Medaille-1e klasse is toegekend aan de heeren Rouleau, M.-G.-L., klerk-opsteller; Shaw, J.-J.-L., bureeloverste; Van Crombrugghe, J.-A., en Vervloet, C.-M.-E., onderbestuurders aan het Ministerie van Koloniën, tot belooning van ruim vijf en twintig jaren dienstbetrachting.

Voor echte uittreksels :

*De Algemeen Secretaris,*

N. Arnold.

## MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

CONVENTIONS POSTALES.

# Loi approuvant la Convention de l'Union postale universelle de Madrid du 30 novembre 1920 pour le transport des colis postaux et son règlement d'exécution (1).

ALBERT, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir,
Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

ARTICLE UNIQUE.

Sont approuvés : la Convention de l'Union postale universelle concernant l'échange des colis postaux et son règlement d'exécution conclu à Madrid, le 30 novembre 1920, entre l'Allemagne, la République Argentine, l'Autriche, la Belgique et la colonie du Congo belge, la Bolivie, le Brésil, la Bulgarie, le Chili, la Chine, la République de Colom-

(1) Session de 1920-1921.

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS.

*Documents parlementaires.* — Exposé des motifs, texte du projet de loi et texte de la Convention. Séance du 19 avril 1921, n° 223 — Rapport, séance du 3 juin 1921, n° 335.

*Annales parlementaires.* — Dépôt du projet de loi. Séance du 19 avril 1921. — Dépôt du rapport. Séance du 3 juin 1921. — Discussion et adoption. Séance du 20 juillet 1921, pp. 2267 et 2272.

SÉNAT.

*Documents parlementaires.* — Rapport. Séance du 27 juillet 1921, n° 224.

*Annales parlementaires.* — Dépôt du rapport. Séance du 27 juillet 1921. Discussion et adoption. Séance du 29 juillet 1921, p. 992.

## MINISTERIE VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN

POSTOVEREENKOMST.

# Wet tot goedkeuring van de Overeenkomst der Wereld-Postvereeniging van Madrid, van 30 November 1920, voor het vervoer van postpakketten en van dezer uitvoeringsreglement (1).

ALBERT, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

EENIG ARTIKEL.

Worden goedgekeurd : de Overeenkomst der Wereld-Postvereeniging betreffende het vervoer van postpakketten en haar uitvoeringsreglement, gesloten te Madrid, den 30ⁿ November 1920, tusschen Duitschland, de Argentijnsche Republiek, Oostenrijk, België en de Kolonie van Belgisch-Congo, Bolivië, Brazilië, Bulgarije, Chili, China, de

(1) Zittijd 1920 1921.

KAMER DER VOLKSVERTEGENWOORDIGERS.

*Kamerbescheiden.* — Memorie van toelichting, tekst van het wetsontwerp en tekst van de Overeenkomst. Vergadering van 19 April 1921, nr 223. — Verslag. Vergadering van 3 Juni, 1921, nr 335.

*Handelingen der Kamer.* — Overlegging van het wetsontwerp. Vergadering van 19 April 1921. Overlegging van het verslag. Vergadering van 3 Juni 1921. Bespreking en aanneming. Vergadering van 20 Juli 1921, bl. 2267 en 2272.

SENAAT.

*Senaatsbescheiden.* — Verslag. Vergadering van 27 Juli 1921, nr 224.

*Handelingen van den Senaat.* — Overlegging van het verslag. Vergadering van 27 Juli 1921. Bespreking en aanneming. Vergadering van 29 Juli 1921, bl. 992.

bie, la République de Costa-Rica, la République de Cuba, le Danemark, la République dominicaine, l'Egypte, l'Equateur, l'Espagne et les Colonies espagnoles, l'Ethiopie, la Finlande, la France, l'Algérie et les Colonies et les Protectorats français de l'Indo-Chine, l'ensemble des autres colonies françaises, la Grèce, le Guatémala, la République d'Haïti, la République de Honduras, la Hongrie, l'Inde britannique, l'Islande, l'Italie et les colonies italiennes, le Japon, le Chosen, l'ensemble des autres Dépendances japonaises, la République de Libéria, le Luxembourg, le Maroc (à l'exclusion de la zone espagnole), le Maroc (zone espagnole), le Nicaragua, la Norvège, la République de Panama, le Paraguay, les Pays-Bas, les Indes néerlandaises, les Colonies néerlandaises en Amérique, le Pérou, la Perse, la Pologne, le Portugal, les Colonies portugaises de l'Afrique, de l'Asie et de l'Océanie, la Roumanie, le Salvador, le Territoire de la Sarre, le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes, le Royaume de Siam, la Suède, la Suisse, la Tchéco-Slovaquie, la Tunisie, la Turquie, l'Uruguay et les Etats-Unis de Venezuela.

Republiek Colombië, de Republiek Costa-Rica, de Republiek Cuba, Denemarken, de Republiek San Domingo, Egypte, Ecuador, Spanje en de Spaansche Koloniën, Ethiopië, Finland, Frankrijk, Algerië, de Fransche koloniën en pretectoraten in Achter-Indië, al de andere Fransche koloniën, Griekenland, Guatemala, de Republiek Haïti, de Republiek Honduras, Hongarije, Britsch Indië, IJsland, Italië en de Italiaansche Koloniën, Japan, Chosen, al de andere Japansche onderhoorigheden, de Republiek Liberia, Luxemburg, Marokko (behalve de Spaansche kreits), Marokko (Spaansche kreits), Nicaragua, Noorwegen, de Republiek Panama, Paraguay, Nederland, Nederlandsch Indië, de Nederlandsche koloniën in Amerika, Peru, Perzië, Polen, Portugal, de Portugeesche koloniën in Afrika, Azië en Oceanië, Rumenië, Salvador, het Saargebied, het Koninkrijk der Serviërs, Croaten en Slovenen, het Koninkrijk Siam, Zweden, Zwitserland, Tsjecho-Slowakije, Tunesië, Turkije, Uruguay en de Vereenigde Staten van Venezuela.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur*.

Kondigen de tegenwoordige wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel bekleed en door den *Moniteur* bekend gemaakt worde.

Donné à Bruxelles, le 20 août 1921.

Gegeven te Brussel, den 20ⁿ Augustus 1921.

ALBERT.

PAR LE ROI :
Pour le Ministre
des Affaires Etrangères,
Le Premier Ministre,
*Ministre de l'Intérieur,*

VAN 'S KONINGS WEGE :
Voor den Minister
van Buitenlandsche Zaken,
De Eerste Minister,
*Minister van Binnenlandsche Zaken,*

H. CARTON DE WIART.

Vu et scellé du sceau de l'État :
*Le Ministre de la Justice,*

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :
*De Minister van Justitie,*

F. MASSON.

## UNION POSTALE UNIVERSELLE.

# CONVENTION

CONCERNANT

# l'échange des colis postaux.

Convention concernant l'échange des colis postaux conclue entre l'Allemagne, la République Argentine, l'Autriche, la Belgique et la colonie du Congo belge, la Bolivie, le Brésil, la Bulgarie, le Chili, la Chine, la République de Colombie, la République de Costa-Rica, la République de Cuba, le Danemark, la République Dominicaine, l'Égypte, l'Équateur, l'Espagne et les colonies espagnoles, l'Éthiopie, la Finlande, la France, l'Algérie, les colonies et protectorats français de l'Indo-Chine, l'ensemble des autres colonies françaises, la Grèce, le Guatémala, la République d'Haïti, la République du Honduras, la Hongrie, l'Inde britannique, l'Islande, l'Italie et les colonies italiennes, le Japon, le Chosen, l'ensemble des autres dépendances japonaises, la République de Libéria, le Luxembourg, le Maroc (à l'exclusion de la zone espagnole), le Maroc (zone espagnole), le Nicaragua, la Norvège, la République de Panama, le Paraguay, les Pays-Bas, les Indes néerlandaises, les colonies néerlandaises en Amérique, le Pérou, la Perse, la Pologne, le Portugal, les colonies portugaises de l'Afrique, de l'Asie et de l'Océanie, la Roumanie, le Salvador, le territoire de la Sarre, le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes, le Royaume de Siam, la Suède, la Suisse, la Tchéco-Slovaquie, la Tunisie, la Turquie, l'Uruguay et les États-Unis de Venezuela.

Les soussignés, plénipotentiaires des Gouvernements des pays ci-dessus énumérés, vu l'article 21 de la Convention principale, ont, d'un commun accord et sous réserve de ratification, arrêté la Convention suivante :

ARTICLE PREMIER.

### Objet de la Convention.

1. Il peut être expédié, sous la dénomination de colis postaux, de l'un des pays mentionnés ci-dessus pour un autre de ces pays, des colis avec ou sans valeur déclarée jusqu'à concurrence de *10 kilogrammes, avec les coupures de poids suivantes : jusqu'à 1 kilogramme, de 1 à 5 kilogrammes et de 5 à 10 kilogrammes.*

## WERELDPOSTVEREENIGING.

# OVEREENKOMST

BETREFFENDE

# de uitwisseling van postpakketten.

Overeenkomst betreffende de uitwisseling van postpakketten, gesloten tusschen Duitschland, de Argentijnsche Republiek, Oostenrijk, België en de kolonie van Belgisch-Congo, Bolivië, Brazilië, Bulgarië, Chili, China, de Republiek Colombië, de Republiek Costa-Rica, de Republiek Cuba, Denemarken, de Republiek San Domingo, Egypte, Ecuador, Spanje en de Spaansche koloniën, Ethiopië, Finland, Frankrijk, Algerië, de Fransche koloniën en protectoraten in Achter-Indië, al de andere Fransche koloniën, Griekenland, Guatemala, de Republiek Haïti, de Republiek Honduras, Hongarije, Britsch Indië, Ysland, Italië en de Italiaansche koloniën, Japan, Chosen, al de andere Japansche onderhoorigheden, de Republiek Liberia, Luxemburg, Marokko (behalve de Spaansche kreits), Marokko (Spaansche kreits), Nicaragua, Noorwegen, de Republiek Panama, Paraguay, Nederland, Nederlandsch Indië, de Nederlandsche koloniën in Amerika, Peru, Perzië, Polen, Portugal, de Portugeesche koloniën in Afrika, Azië en Oceanië, Rumenië, Salvador, het Saargebied, het Koninkrijk der Serviërs, Croaten en Slovenen, het Koninkrijk Siam, Zweden, Zwitserland, Tsjecho-Slovakije, Tunesië, Turkije, Uruguay en de Vereenigde Staten van Venezuela.

De ondergeteekenden, gevolmachtigden van de Regeeringen der hierboven genoemde landen, gezien artikel 21 van de Hoofdovereenkomst, hebben, in gemeen overleg en onder voorbehoud van nadere bekrachtiging, de navolgende Overeenkomst vastgesteld :

ARTIKEL ÉÉN.

### Bepaling van de Overeenkomst.

1. Onder de benaming van postpakketten kunnen, van het eene naar het andere der bovenvermelde landen, pakketten, met of zonder aangifte van waarde en het gewicht van 10 kilogram niet te boven gaande, *met de volgende kleine gewichten : tot 1 kilogram, van 1 tot 5 kilogram en van 5 tot 10 kilogram,* verzonden worden.

Par exception, il est loisible à chaque pays de *n'accepter que les colis de la coupure de poids de 5 kilogrammes et de ne pas se charger de colis avec déclaration de valeur, ni des colis encombrants.*

Chaque pays fixe, en ce qui le concerne, la limite supérieure de la déclaration de valeur, laquelle ne peut, en aucun cas, descendre au-dessous de *1,000* francs.

Dans les relations entre deux ou plusieurs pays qui ont adopté des maxima différents, c'est la limite la plus basse qui doit être réciproquement observée.

2. Les administrations des postes des pays correspondants peuvent convenir d'admettre les colis d'un poids de plus de *10* kilogrammes sur la base des dispositions de la Convention, sauf augmentation de la taxe et de la responsabilité en cas de perte, de spoliation ou d'avarie.

3. Le règlement d'exécution détermine les autres conditions auxquelles les colis sont admis au transport.

ART. 2.

**Transit des colis.**

1. La liberté du transit est garantie sur le territoire de chacun des pays adhérents et la responsabilité des offices qui participent au transport est engagée dans les limites déterminées par l'article ci-après.

*En conséquence, les diverses administrations participant à la présente Convention peuvent s'expédier réciproquement des colis postaux par l'intermédiaire d'une ou de plusieurs d'entre elles.*

2. A moins d'arrangement contraire entre les offices intéressés, la transmission des colis postaux échangés entre pays non limitrophes s'opèrent à découvert.

ART. 3.

**Rétribution du transport.**

1. L'administration du pays d'origine est redevable envers chacune des administrations participant au transit territorial, d'un droit de *50 centimes par colis jusqu'au poids de 1 kilogramme, de 50 centimes par colis jusqu'au poids de 5 kilogrammes, et de 90 centimes par colis de 5 à 10 kilogrammes.*

2. En outre, s'il y a un ou plusieurs transports maritimes, l'administration du pays d'origine doit, à chacun des offices dont les services participent au transport maritime, et, le cas échéant, pour chacun

Bij uitzondering staat het aan ieder land vrij *slechts pakketten van het klein gewicht van 5 kilogram aan te nemen en zich niet te belasten met pakketten met aangegeven waarde of wel met hinderlijke pakketten.*

Ieder land bepaalt voor zich zelf de hoogste aangegeven waarde, dewelke, in geen geval, minder mag bedragen dan *1,000* frank.

In het verkeer tusschen twee of meer landen, die verschillende hoogste bedragen hebben aangenomen, zal het laagste dier bedragen wederzijds worden inachtgenomen.

2. De postbeheeren der met elkander in betrekking staande landen kunnen overeenkomen dat pakketten, waarvan het gewicht *10* kilogram te boven gaat, op grondslag van bepalingen dezer Overeenkomst kunnen worden aangenomen, onder voorbehoud van verhooging van de vracht en van de verantwoordelijkheid in geval van verlies, verduistering of beschadiging.

3. Het reglement van uitvoering stelt de andere voorwaarden vast waaronder de pakketten tot verzending worden toegelaten.

ART. 2.

**Doorvoer van pakketten.**

1. Over het grondgebied van elk der toegetreden landen is vrijheid van doorvoer gewaarborgd, en de beheeren, die aan het vervoer deelnemen, zijn verantwoordelijk binnen de grenzen door artikel 16 hierna gesteld.

*Dientengevolge, kunnen de verschillende beheeren, die aan deze Overeenkomst deelnemen, zich wederzijds postpakketten verzenden door tusschenkomst van één of meer van die beheeren.*

2. Tenzij daaromtrent onder de betrokken beheeren anders is overeengekomen, worden de postpakketten tusschen de landen die niet aan elkander grenzen, stuksgewijze uitgewisseld.

ART. 3.

**Vergoeding voor het vervoer.**

1. Het beheer van het land van oorsprong is aan elk der beheeren, die aan het vervoer over land deelnemen, een recht van *50 centiemen per pakket tot 1 kilogram zwaar, van 50 centiemen per pakket tot 5 kilogram zwaar en van 90 centiemen per pakket van 5 tot 10 kilogram verschuldigd.*

2. In geval van vervoer over zee, hetzij eenmaal of meer dan eenmaal, is door het beheer van het land van oorsprong daarenboven aan elk der beheeren, waarvan de diensten aan het vervoer

de ces services, un droit dont le taux est fixé par colis, savoir :

| ÉCHELONS DE DISTANCE. | Colis jusqu'à 1 kilogramme. | Colis jusqu'à 5 kilogrammes. | Colis de 5 à 10 kilogrammes. |
|---|---|---|---|
| Jusqu'à 500 milles marins | 0.15 | 0.25 | 0.45 |
| de 501 à 1,000 milles marins. | 0.25 | 0.40 | 0.75 |
| de 1,001 à 2,000 milles marins. | 0.40 | 0.60 | 1.10 |
| de 2,001 à 3,000 milles marins. | 0.50 | 0.80 | 1.45 |
| de 3,001 à 4,000 milles marins. | 0.60 | 1.00 | 1.80 |
| de 4,001 à 5,000 milles marins. | 0.70 | 1.20 | 2.15 |
| de 5,000 à 6,000 milles marins. | 0.80 | 1.40 | 2.50 |
| de 6,001 à 7,000 milles marins. | 0.90 | 1.60 | 2.85 |
| de 7,001 à 8,000 milles marins. | 1.00 | 1.80 | 3.20 |
| de 8,001 à 9,000 milles marins. | Max. | 2.00 | 3.55 |
| de 9,001 à 10,000 milles marins. | » | 2.20 | 3.90 |
| c'est-à-dire, au delà de 1,000 milles marins, il convient d'ajouter. | » | 0.20 | 0.35 |
| par 1,000 milles ou fractions de 1,000 milles excédant. | | | |

Ces parcours sont calculés, le cas échéant, d'après la distance moyenne entre les ports respectifs des deux pays correspondants.

Toutefois, pour les colis jusqu'à 1 kilogramme, le droit dû à chacun des offices, dont les services participent au transport maritime, ne doit pas excéder le taux de 1 franc par colis, sans égard aux parcours.

3. *Les pays signataires de la présente Convention, qu'ils aient ou non le franc comme unité monétaire, ont la faculté, sous réserve d'aviser un mois au moins à l'avance, l'administration des postes suisses, de réduire ou de majorer simultanément leurs taxes territoriales de départ et d'arrivée. La réduction ou la majoration sera valable pendant une période de six mois au minimum. La majoration ne pourra, en aucun cas, dépasser, pour chaque coupure de poids, les taxes normales correspondantes.*

*Toutefois, la taxe qui revient au pays d'origine ou de destination ne pourra dépasser la taxe perçue dans son service interne pour les colis de la même coupure de poids.*

over zee deelnemen, en, in voorkomend geval, voor elk dezer diensten een recht verschuldigd dat, per pakket, is vastgesteld als volgt :

| AFSTANDEN. | Pakketten tot 1 kilogram zwaar. | Pakketten tot 5 kilogram zwaar. | Pakketten van 5 tot 10 kilogram zwaar. |
|---|---|---|---|
| Tot 500 zeemijlen | 0.15 | 0.25 | 0.45 |
| van 501 tot 1,000 zeemijlen | 0.25 | 0.40 | 0.75 |
| van 1,001 tot 2,000 zeemijlen | 0.40 | 0.60 | 1.10 |
| van 2,001 tot 3,000 zeemijlen | 0.50 | 0.80 | 1.45 |
| van 3,001 tot 4,000 zeemijlen | 0.60 | 1.00 | 1.80 |
| van 4,001 tot 5 000 zeemijlen | 0.70 | 1.20 | 2.15 |
| van 5,001 tot 6,000 zeemijlen | 0.80 | 1.40 | 2.50 |
| van 6,001 tot 7,000 zeemijlen | 0.90 | 1.60 | 2.85 |
| van 7,001 tot 8,000 zeemijlen | 1.00 | 1.80 | 3.20 |
| van 8,001 tot 9,000 zeemijlen | Max. | 2.00 | 3.55 |
| van 9,001 tot 10,000 zeemijlen | » | 2.20 | 3.90 |
| wil zeggen, boven 1,000 zeemijlen, dient bijgevoegd | » | 0.20 | 0.35 |
| per 1,000 mijlen of ondeelbare eenheid van 1,000 mijlen meer. | | | |

In voorkomend geval wordt, voor het vervoer over zee, de gemiddelde afstand tusschen de havens der twee met elkander in betrekking staande landen gerekend.

Voor colli, niet meer dan 1 kilogram zwaar, moet het recht, verschuldigd aan elk der beheeren, wier diensten aan het vervoer over zee deelnemen, het bedrag van 1 frank per collo niet te boven gaan, om het even welke de afstand zij.

3. *Om het even of zij al dan niet den frank als munteenheid hebben, en onder voorbehoud ten minste ééne maand van te voren het beheer der Zwitsersche posterijen te berichten, hebben de landen, die deze Overeenkomst onderteekenden, het recht tegelijker tijd hunne porten over land van afzending en van aankomst, te verlagen of te verhoogen. De verlaging of de verhooging geldt gedurende een termijn van ten minste zes maanden. In geen geval mag de verhooging, voor elk klein gewicht, de overeenkomende gewone porten te boven gaan.*

*Het port dat aan het land van oorsprong of van bestemming toekomt, mag echter het port niet overtreffen, dat in zijn binnenverkeer geheven wordt voor de pakketten van hetzelfde klein gewicht.*

*La même faculté de réduction ou de majoration de 100 p. c. au maximum est accordée aux pays contractants, en ce qui concerne les droits applicables aux transports maritimes indiqués au paragraphe 2 ci-dessus. Toutefois, la majoration ne peut être demandée que lorsqu'elle est appliquée aussi aux colis postaux du pays dont dépendent les services qui effectuent les transports maritimes, les relations entre ce pays et ses colonies étant exceptées.*

4. Pour les colis encombrants, les bonifications fixées par les paragraphes 1 et 2 précédents sont augmentées de 50 p. c.

5. Indépendamment des frais de transit précités, l'administration du pays d'origine est redevable, à titre de droit d'assurance pour les colis avec valeur déclarée, envers chacune des administrations dont les services participent au transport avec responsabilité et, le cas échéant, pour chacun de ces services, d'une quote-part de droit d'assurance fixée, par 300 francs ou fraction de 300 francs, à 5 centimes pour transit territorial et à 10 centimes pour transit maritime.

6. *Les droits fixés en francs ou en centimes et prévus par la présente Convention se rapportent au franc-or conforme au poids et au titre des monnaies d'or établis par la législation en vigueur dans divers pays qui ont adopté cette unité monétaire.*

*Les équivalents des droits sont fixés, dans la monnaie des pays contractants, de la manière prévue à l'article 11 du règlement d'exécution de la présente Convention.*

ART. 4.

**Obligation de l'affranchissement.**

L'affranchissement des colis postaux est obligatoire.

ART. 5.

**Taxes et surtaxes; avis de réception.**

1. La taxe des colis postaux se compose d'un droit comprenant autant de fois *50 centimes par colis jusqu'au poids de 1 kilogramme, 50 centimes par colis jusqu'au poids de 5 kilogrammes et 90 centimes par colis de 5 à 10 kilogrammes, qu'il y a d'offices, participant au transport territorial, avec addition, le cas échéant, pour les quotes-parts terminales (départ et arrivée) de la surtaxe prévue au paragraphe 3 de l'article 3. Il convient d'ajouter, s'il y a lieu, le droit maritime prévu à l'article 3, paragraphe 2, ainsi que la surtaxe maritime correspondante prévue au paragraphe 3 et les taxes, droits et surtaxes mentionnés dans les paragraphes ci-après.*

*Hetzelfde recht tot verlaging of tot verhooging met ten hoogste 100 t. h. wordt verleend aan de verdragsluitende landen, wat aangaat de rechten van toepassing op het in paragraaf 2 hierboven aangewezen vervoer over zee. De verhooging mag echter maar gevraagd worden, wanneer zij ook wordt toegepast op de postpakketten van het land waarvan de diensten afhangen die het vervoer over zee doen, met uitzondering van het verkeer tusschen dat land en zijne koloniën*

Voor de hinderlijke pakketten worden de bij de voorafgaande paragrafen 1 en 2 vastgestelde vergoedingen verhoogd met 50 t. h.

5. Behalve voormelde kosten van doorvoer, is door het beheer van het land van oorsprong, als recht van verzekering voor de pakketten met aangegeven waarde, aan elk der beheeren wier diensten aan het vervoer onder verantwoordelijkheid deelnemen en, desvoorkomend, voor elk dier diensten een evenredig recht te vergoeden voor verzekering, vastgesteld voor iedere 300 frank of elk gedeelte van die som, op 5 centiemen voor den doorvoer over land, en op 10 centiemen voor den doorvoer over zee.

6. *De rechten bepaald in franken of in centiemen en voorzien bij deze Overeenkomst, hebben betrekking op den frank-goud overeenkomende met het gewicht en het gehalte der goudmunten vastgesteld bij de wetgeving van kracht in de verschillende landen welke die munteenheid hebben aangenomen.*

*De gelijkgestelde waarde der rechten wordt vastgesteld, in de munt der verdragsluitende landen, zooals voorzien is bij artikel 2 van het reglement ter uitvoering van deze Overeenkomst.*

ART. 4.

**Verplichting der frankeering.**

De frankeering der pakketten is verplicht.

ART. 5.

**Porten en opgelden; berichten van ontvang.**

1. Het port der postpaketten bestaat uit een recht dat zooveel maal *50 centiemen per pakket tot 1 kilogram zwaar, 50 centiemen per pakket tot 5 kilogram zwaar en 90 centiemen per pakket van 5 tot 10 kilogram zwaar bedraagt, als er beheeren aan het vervoer over land deelnemen, met bijvoeging, waar zulks te pas komt, voor de aandeelen der beheeren van afzending en aankomst van het opgeld voorzien bij paragraaf 3 van artikel 3. In voorkomend geval, behoort er bijgevoegd het recht over zee voorzien bij artikel 3, paragraaf 2, alsmede het overeenkomend opgeld over zee voorzien bij paragraaf 3 en de porten, rechten en opgelden vermeld in verderstaande paragrafen.*

2. Les colis encombrants sont soumis à une taxe additionnelle de 50 p. c. qui est arrondie, s'il y a lieu, par 5 centimes. *Cette taxe additionnelle ne s'applique pas aux surtaxes prévues aux paragraphes 4 et 5 ci-après.*

3. Pour les colis avec valeur déclarée, il est ajouté, par fraction indivisible de 300 francs :

*a*) Un droit de 5 centimes par administration participant au transport territorial;

*b*) Un droit de 10 centimes par service maritime emprunté.

Toutefois, comme mesure de transition, est réservée à l'*office d'origine* la faculté de percevoir un droit autre que ceux indiqués ci-dessus, *pourvu que le droit perçu sur l'expéditeur ne dépasse pas au total 50 centimes par 300 francs de la somme déclarée.*

*Les pays disposés à se charger des risques pouvant dériver du cas de force majeure ont le droit de percevoir, de ce chef, pour les colis avec valeur déclarée, une surtaxe spéciale sans que le total de cette surtaxe et du droit d'assurance normal puisse dépasser le droit prévu à l'alinéa précédent.*

*Chaque pays d'origine a la faculté d'appliquer, à son profit, un droit d'expédition dont la quotité ne peut dépasser 50 centimes par colis avec valeur déclarée.*

4. Comme mesure de transition, chacun des pays contractants a la faculté d'appliquer aux colis postaux provenant ou à destination de ses bureaux une surtaxe de 25 centimes par colis.

Exceptionnellement, cette surtaxe peut être élevée à 75 centimes au maximum pour la République Argentine, *l'Autriche*, la Bolivie, le Brésil, le Chili, *la Chine*, la Colombie, *l'Egypte (pour ce qui concerne les bureaux du Soudan), l'Équateur, la Finlande, la Grèce*, le Guatémala, *l'Indo-Chine (pour divers bureaux de Laos indo-chinois)*, l'Inde britannique, le Nicaragua, *la République de Panama*, le Pérou, *les colonies portugaises d'Afrique (pour divers bureaux de l'Angola et du Mozambique)*, la Russie d'Europe et la Russie d'Asie prises chacune séparément, le Salvador, le Siam, la Suède, la Turquie d'Asie, l'Uruguay, le Vénézuela; à 50 centimes pour *la Bulgarie, la République d'Haïti et d'Islande*; à 40 centimes pour la République Dominicaine, *et à fr. 1.50 pour les colonies néerlandaises* (1).

*L'Éthiopie a la faculté d'appliquer provisoirement les surtaxes de 40 centimes, fr. 1.25 et fr. 1.70*

(1) Le texte italique représente les additions apportées au texte de la Convention de Rome de 1906.

2. De hinderlijke pakketten zijn onderworpen aan een aanvullingsport van 50 t. h., zoo noodig af te ronden tot 5 centiemen. *Dit aanvullingsport geldt niet voor de opgelden voorzien bij navermelde paragrafen 4 en 5.*

3. Voor de pakketten met aangegeven waarde wordt, boven het port, per ondeelbare eenheid van 300 frank, een recht geheven van :

*a*) Vijf centiemen voor elk beheer, dat deelneemt aan het vervoer over land;

*b*) Tien centiemen voor elken dienst die aan het vervoer over zee deelneemt.

Als maatregel van overgang, wordt echter aan het *beheer van oorsprong* de bevoegdheid toegekend om een ander recht dan de hiervoren vermelde te heffen, *mits het op den afzender geheven recht, in het geheel 30 centiemen per 300 frank der aangegeven som niet te boven gaat.*

*De landen die willen op zich nemen het gevaar dat kan ontstaan door het geval van overmacht, hebben uit dien hoofde het recht, voor de pakketten met aangegeven waarde, een bijzonder opgeld te heffen zonder dat dit opgeld en het gewoon verzekeringsrecht samen, het recht voorzien bij vorenstaand lid mogen te boven gaan.*

*Elk land van oorsprong heeft de bevoegdheid om, te zijnen bate, een verzendingsrecht te heffen waarvan het bedrag geen 50 centiemen per pakket met aangegeven waarde mag te boven gaan.*

4. Als overgangsmaatregel, is elk der verdragsluitende landen bevoegd om de pakketten, afkomstig van of bestemd voor zijne kantoren, met een opgeld van 25 centiemen per pakket te belasten.

Bij uitzondering, mag dat opgeld, wat de Argentijnsche Republiek, *Oostenrijk*, Bolivië, Brazilië, Chili, *China*, Colombië, *Egypte (wat betreft de kantoren in Soudan), Ecuador, Finland, Griekenland*, Guatemala, *Achter-Indië (voor verschillende kantoren in Achter-Indisch Laos)*, Britisch Indië, Nicaragua, *de Republiek Panama*, Peru, *de Portugeesche Koloniën in Afrika (voor verschillende kantoren in Angola en Mozambique)*, Europeesch Rusland en Aziatisch Rusland, elk afzonderlijk genomen, Salvador, Siam, Zweden, Aziatisch Turkije, Uruguay, Venezuela betreft, ten hoogste, 75 centiemen; wat *Bulgarije, de Republiek Haïti en Ysland* betreft, 50 centiemen; wat de Republiek San Domingo betreft, 40 centiemen *en, wat de Nederlandsche Koloniën betreft* (1), fr. 1.50 bedragen.

*Ethiopië is bevoegd voorloopig de opgelden van 40 centiemen, fr. 1.25 en fr. 1.70 onderscheidenlijk*

(1) De in cursief gedrukte tekst vertegenwoordigt de bijvoegingen gebracht in den tekst van de Overeenkomst van Rome van 1906.

*respectivement, pour les colis de chacune des trois coupures de poids (1 kg., 1 à 5 kg., 5 à 10 kg.).*

*La République de Panama a la faculté d'appliquer provisoirement une surtaxe de 50 centimes pour le transport des colis à travers l'Isthme.*

5. Le transport entre la France continentale, d'une part, l'Algérie et la Corse, d'autre part, donne lieu, à la charge de l'expéditeur *et* par colis, *à une surtaxe égale, à titre de bonification maritime, au droit maritime applicable au transport n'excédant pas 500 milles marins*, et pour les colis de valeur déclarée, à un droit supplémentaire d'assurance de 10 centimes par 300 francs ou fraction.

Tout colis postal avec déclaration de valeur en provenance ou à destination de la Corse et de l'Algérie, donne lieu *à la charge de l'expéditeur et* à titre de droit territorial corse ou algérien, à une taxe supplémentaire d'assurance de 5 centimes par 300 francs ou fraction.

Il est loisible à l'administration espagnole de percevoir une surtaxe de 25 centimes pour le transport entre l'Espagne continentale, d'une part, les îles Baléares, les possessions espagnoles au Nord de l'Afrique et les bureaux de la zone espagnole du Maroc, d'autre part, et de 50 centimes pour le transport entre l'Espagne continentale et les îles Canaries.

*Il est loisible à l'administration portugaise de percevoir une surtaxe de fr. 1,50 par colis jusqu'à 5 kilogrammes pour le transport entre le Portugal continental et les îles Madère et Açores.*

6. L'envoyeur d'un colis postal peut obtenir un avis de réception de cet objet en payant d'avance un droit fixe égal *à la taxe d'une lettre de port simple. Le double de ce droit peut être perçu pour les avis de réception demandés* postérieurement au dépôt *du colis, ainsi que pour les demandes de renseignements, à moins que l'expéditeur n'ait déjà acquitté la taxe spéciale pour obtenir un avis de réception. Le double du dit droit peut être également perçu de l'expéditeur d'un colis tombé en rebut, au moment où il aura à remplir la formule d'avis de non-remise mentionnée à l'article XV* du règlement d'exécution. Les droits sont acquis en entier à l'administration du pays d'origine.

ART 6.

**Bonifications aux offices de destination et aux offices intermédiaires.**

L'office expéditeur bonifie pour chaque colis :

*a*) A l'office destinataire, *par colis jusqu'au poids*

*toe te passen op de pakketten van elk der drie kleine gewichten (1 kilogram, 1 tot 5 kilogram, 5 tot 10 kilogram).*

*De Republiek Panama heeft het recht voorloopig een opgeld van 50 centiemen toe te passen voor het vervoer der pakketten door de landengte.*

5. Voor het vervoer tusschen het Vasteland van Frankrijk, ter eene, en Algerië en Corsica, ter andere zijde, wordt, ten laste van den afzender *en* per pakket, *een opgeld dat, als zeevergoeding, gelijk is aan het zeerecht van toepassing op het vervoer dat 500 zeemijlen niet te boven gaat,* en voor pakketten met aangegeven waarde, een bijkomend verzekeringsrecht van 10 centiemen per 300 frank of gedeelte van 300 frank geheven.

Elk postpakket met aangegeven waarde, van of naar Corsica en Algerië, geeft aanleiding, *ten laste van den afzender en* als Corsicaansch of Algeriaansch recht over land, tot een opgeld voor verzekering van 5 centiemen voor elke 300 frank of gedeelte van 300 frank.

Aan het Spaansch beheer staat het vrij een opgeld te heffen van 25 centiemen voor het vervoer tusschen het Vasteland van Spanje, ter eene, de Balearische eilanden, de Spaansche bezittingen van het Noorden van Afrika en de kantoren in de Spaansche kreits van Marokko, ter andere zijde, en van 50 centiemen voor het vervoer tusschen het Vasteland van Spanje en de Canarische eilanden.

*Het is aan het Portugeesch beheer vrij gelaten een opgeld van fr. 1.50 te heffen per pakket tot 5 kilogram zwaar voor het vervoer tusschen het Vasteland van Portugal en de Madera- en Azoren eilanden.*

6. Door vooruitbetaling van een vast recht *gelijk aan het port van een brief met enkel port,* kan de afzender van een pakket daarvan een bericht van ontvang erlangen. *Het dubbel van dit recht kan geheven worden voor de berichten van ontvang gevraagd* na de terpostbezorging *van het pakket,* alsmede voor de vragen *om inlichtingen, tenzij de afzender reeds het bijzonder recht betaald heeft om om een bericht van ontvang te bekomen. Het dubbel van bedoeld recht kan ook geheven worden van den afzender van een onbestelbaar pakket, op het oogenblik dat hij het bij artikel XV van het reglement ter uitvoering vermeld formulier van bericht van niet-bestelling moet invullen. De rechten blijven geheel ten voordeele van het beheer van het land van oorsprong.*

ART. 6.

**Vergoedingen aan de beheeren van bestemming en aan de tusschenbeide liggende beheeren**

Het beheer van afzending vergoedt voor elk pakket :

*a*) Aan het beheer van bestemming, *per pakket*

*de 1 kilogramme, le cas échéant, 50 centimes; par colis jusqu'au poids de 5 kilogrammes 50 centimes, et par colis de 5 à 10 kilogrammes 90 centimes,* avec addition, s'il y a lieu, des surtaxes prévues aux *cinq premiers* paragraphes de l'article 5 précédent *et* d'un droit de 5 centimes pour chaque somme de 300 francs ou fraction de 300 francs de valeur déclarée *ainsi que* du droit de remise à domicile par exprès prévu à l'article 9;

*b*) Éventuellement, à chaque office intermédiaire, les droits fixés par l'article 3.

ART. 7.

**Droit de factage et de formalités en douanes.**

Il est loisible au pays de destination de percevoir, pour le factage et pour l'accomplissement des formalités en douane, un droit dont le montant total ne peut pas excéder *50 centimes* par colis. Sauf arrangement contraire entre les offices intéressés, cette taxe est perçue du destinataire au moment de la livraison du colis. *En outre, il est accordé aux offices de destination la faculté de percevoir un droit de factage spécial qui ne peut dépasser 50 centimes, chaque fois qu'un colis est présenté au domicile du destinataire, après une première présentation infructueuse.*

ART. 8.

**Colis contre remboursement.**

1. Les colis peuvent être expédiés grevés de remboursements dans les relations entre les pays dont les administrations conviennent d'assurer ce service. Le maximum du remboursement est *égal au maximum fixé pour les mandats de poste à destination des pays d'origine des colis.*

*Toutefois, chaque office est obligé d'admettre en transit des colis contre remboursement, quel que soit le montant du remboursement.*

2. Il est perçu sur l'expéditeur d'un colis grevé de remboursement une taxe spéciale de *1 p. c. du montant du remboursement. L'office expéditeur a la faculté d'arrondir la taxe d'après les convenances de son système monétaire et de fixer un minimum de perception qui ne peut dépasser une demi-unité monétaire.*

*La* taxe *de 1 p. c.* est partagée entre l'administration du pays d'origine et celle du pays de destination de la manière prescrite par le règlement d'exécution.

3. La liquidation des montants des remboursements encaissés est effectuée au moyen de mandats de remboursement, qui sont délivrés gratuitement.

*tot 1 kilogram zwaar, in voorkomend geval, 30 centiemen; per pakket tot 5 kilogram zwaar, 50 centiemen, en per pakket van 5 tot 10 kilogram zwaar, 90 centiemen,* met bijvoeging, voor zooveel het te pas komt, der opgelden voorzien bij de *vijf eerste* paragrafen van bovenstaand artikel 5 *en* van een recht van 5 centiem voor elke 300 frank of elk gedeelte van 300 frank aangegeven waarde *alsmede* van het recht voor spoedbestelling bedoeld bij artikel 9;

*b*) In voorkomend geval, aan elk tusschenliggend beheer de bij artikel 3 bepaalde rechten.

ART. 7.

**Rechten voor bestelling en inklaring.**

Het staat aan het land van bestemming vrij, voor de bestelling en voor de inklaring en vrijmaking een recht te heffen, waarvan het gezamenlijk bedrag 50 centiemen per pakket niet mag te boven gaan. Tenzij daaromtrent anders onder de belanghebbende beheeren is overeengekomen, wordt dit recht, bij de afgifte van het pakket, van den bestemmeling ingevorderd. *Bovendien, zijn de beheeren van bestemming bevoegd een bijzonder recht van bestelling te heffen dat 50 centiemen niet mag te boven gaan, telkens dat een pakket ten huize van den bestemmeling aangeboden wordt, na eene vergeefsche eerste aanbieding.*

ART. 8.

**Verrekenpakketten.**

1. Verrekenpakketten mogen gezonden worden in het verkeer onder de landen wier beheeren zich met de inrichting van zulken dienst belasten. Het hoogste verrekenbedrag is *gelijk aan het maximum gesteld voor de postwissels naar de landen van oorsprong der pakketten.*

*Elk beheer is nochtans verpticht de verrekenpakketten ten doorvoer toe te laten, welk ook het verrekenbedrag weze.*

2. Van den afzender van een verrekenpakket wordt een bijzonder recht van *1 %* van *het verrekenbedrag* geheven. *Het beheer van afzending is bevoegd het recht af te ronden naar de overeenkomsten van zijn muntstelsel en een te heffen minste recht vast te stellen dat eene halve munteenheid niet mag te boven gaan.*

Het recht van *1 %* wordt onder het beheer van het land van oorsprong en het beheer van het land van bestemming verdeeld, als voorschreven in het Reglement van uitvoering.

3. De uitbetaling der geïncasseerde verrekenbedragen geschiedt door middel van kosteloos afgegeven verrekenwissels.

Le montant d'un mandat de remboursement tombé en rebut reste à la disposition de l'administration du pays d'origine du colis grevé de remboursement.

A tous les autres égards, les mandats de remboursement sont soumis aux dispositions fixées par l'Arrangement concernant l'échange des mandats de poste, sous les réserves prévues au règlement d'exécution.

4. La perte d'un colis grevé de remboursement engage la responsabilité du service postal dans les conditions déterminées par l'article 16 ci-après pour les colis non grevés de remboursement.

Après la livraison de l'objet, l'administration du pays de destination est responsable du montant du remboursement, à moins qu'elle ne puisse prouver que le colis et le bulletin d'expédition y afférent ne portaient pas, lors de la transmission à son service, les désignations prescrites, pour les colis grevés de remboursement, par le règlement d'exécution.

*Les sommes encaissées régulièrement du destinataire sont garanties à l'expéditeur dans les conditions déterminées par l'Arrangement concernant les mandats de poste, sauf dans les cas prévus au 2e alinéa de l'article 17 de la présente Convention.*

5. *Les dispositions des paragraphes 5 et 6 de l'article 8 de la Convention principale s'appliquent également aux colis postaux grevés de remboursement.*

ART. 9.

**Remise par exprès.**

1. Les colis sont, à la demande des expéditeurs, remis à domicile par un porteur spécial immédiatement après leur arrivée, dans les pays de l'Union dont les administrations conviennent de se charger de ce service.

Ces envois, qui sont qualifiés « exprès », sont soumis à une taxe spéciale; cette taxe est fixée à 50 centimes et doit être entièrement acquittée d'avance par l'expéditeur, en sus du port ordinaire, que le colis puisse, ou non, être remis au destinataire ou seulement signalé par exprès dans le pays de destination. Elle fait partie des bonifications dévolues à ce pays.

2. Si un colis de l'espèce est, par suite de changement de domicile du destinataire, réexpédié à un autre pays sans que la remise par exprès ait été tentée, la taxe fixe payée par l'expéditeur est bonifiée au nouveau pays de destination, si celui-ci a consenti à se charger de la remise par exprès; dans le cas contraire, cette taxe reste acquise à l'office du

Het bedrag van een onuitbetaalbaren verrekenwissel blijft ter beschikking van het beheer van het land van oorsprong des verrekenpakkets.

Verder zijn de verrekenwissels onderworpen aan de bepalingen van de overeenkomst betreffende den dienst der postwissels, mits de voorbehoudingen gesteld in het Reglement van uitvoering.

4. Voor het verlies van een verrekenpakket is de postdienst verantwoordelijk in de voorwaarden gesteld door verderstaand artikel 16 voor pakketten zonder verrekenbedrag.

Na aflevering van het pakket, is het beheer van het land van bestemming verantwoordelijk voor het verrekenbedrag, tenware het kan bewijzen dat, bij de overgave aan zijnen dienst, op het pakket noch op het betrekkelijk verzendingsbulletijn, de aanwijzingen stonnen die, voor verrekenpakketten, door het Reglement van uitvoering voorgeschreven zijn.

*De regelmatig van den bestemmeling geïncasseerde sommen worden den afzender gewaardorgd in de voorwaarden bepaald door de Overeenkomst betreffende de postwissels, behalve in de gevallen voorzien bij het 2de lid van artikel 17 dezer Overeenkomst.*

5. *De bepallingen van §§ 5 en 6 van artikel 8 der Hoofdovereenkomst gelden ook voor de verrekenpakketten.*

ATR. 9.

**Spoedsbestelling.**

1. In de landen der Vereeniging wier beheeren zich in hunne wederzijdsche betrekkingen met den dienst belasten, geschiedt, op verzoek van de afzenders, de bestelling der pakketten onmiddellijk na aankomst, door eenen opzettelijk daarmede te belasten persoon.

Deze zendingen, die expressen of spoedverzendingen genoemd worden, zijn onderworpen aan een bijzonder recht; dit recht bedraagt 50 centiemen en moet, boven het gewone port, door den afzender in zijn geheel bij vooruitbetaling worden voldaan, onverschillig of in het land van bestemming het pakket dan wel het bericht van aankomst van het pakket per spoedverzending bij den bestemmeling wordt bezorgd. Dit recht maakt deel uit van de aan dit land toegekende vergoedingen.

2. Indien een pakket als dat in dit artikel bedoeld, ten gevolge van verandering van woonplaats van den bestemmeling, naar een ander land wordt gezonden, zonder dat spoedbestelling werd beproefd, wordt het door den afzender betaalde vaste recht aan het nieuwe land van bestemming te goed gedaan, indien dit laatste zich met de spoedbestel-

pays de la première destination; *il en est de même lorsque les colis sont tombés en rebut.*

3 *Lorsque le domicile du destinataire se trouve en dehors du rayon de la distribution gratuite du bureau de destination, ce bureau* peut percevoir une taxe complémentaire, jusqu'à concurrence du prix fixé pour la remise par exprès dans le service interne, déduction faite de la taxe fixe payée par l'expéditeur, ou de son équivalent dans la monnaie du pays qui perçoit ce complément.

La taxe complémentaire prévue ci-dessus reste exigible en cas de réexpédition ou de mise en rebut de l'objet; elle est acquise à l'administration qui l'a perçue.

4. La remise ou l'envoi d'un avis d'invitation au destinataire n'est essayé qu'une seule fois. Après un essai infructueux, le colis cesse d'être considéré comme exprès et sa remise s'effectue dans les conditions requises pour les colis ordinaires.

ART. 10.

**Colis urgents.**

1. *Dans les relations entre les pays qui se sont mis d'accord à ce sujet, l'expéditeur peut demander qu'un colis ordinaire soit transporté autant que possible par les moyens rapides utilisés pour le transport de la poste aux lettres. Ces colis, qualifiés d'urgents, sont remis par exprès au domicile du destinataire pourvu qu'ils ne portent pas la mention « poste restante ». Il est perçu pour les colis urgents la triple taxe d'affranchissement des colis ordinaires du même poids et de la même destination ainsi que, le cas échéant, la taxe de remise par exprès. La taxe additionnelle pour les colis encombrants et les autres taxes accessoires ne sont perçues, le cas échéant, qu'à leur simple montant.*

2. *Pour les colis urgents, chaque office participant au transport reçoit les bonifications qui lui reviennent d'après les dispositions du paragraphe précédent.*

ART. 11.

**Colis pour les prisonniers de guerre.**

Les colis postaux, à l'exception des colis grevés de remboursement, destinés aux prisonniers de guerre ou expédiés par eux, sont affranchis de toutes taxes prévues par la présente Convention, aussi bien dans les pays d'origine et de destination que dans les pays intermédiaires. Ces colis postaux

ling belast; in het tegenovergestelde geval, behoudt het beheer van het land van eerste bestemming dat recht; *hetzelfde geldt wanneer de pakketten onbestelbaar zijn.*

3. *Is de woonplaats van den bestemmeling gelegen buiten den omtrek der kostelooze bestelling van het kantoor van bestemming, dan mag dit kantoor* een nader recht heffen, mogende evenveel bedragen als het loon dat in het binnenlandsch verkeer voor spoedbestelling is vastgesteld, na aftrek van het vaste recht dat door den afzender is betaald of van het daarmede overeenstemmend bedrag in de munt van het land hetwelk dat nader recht heft.

Bovenbedoeld nader recht blijft verschuldigd als het voorwerp voortgezonden wordt of onbestelbaar is; het blijft aan het beheer dat het ingevorderd heeft.

4. De bestelling of toezending van eene uitnoodiging tot afhalen wordt maar eenmaal gedaan. Is dit zonder gevolg gebleven, dan wordt het pakket verder niet meer als spoedverzending beschouwd en geschiedt de bestelling op dezelfde wijze als die der gewone pakketten.

ART. 10.

**Pakketten met spoedverzending.**

1. *In het verkeer onder de landen die zich dienaangaande akkoord hebben gesteld, mag de afzender vragen dat een gewoon pakket zooveel mogelijk vervoerd wordt met de snelle middels benuttigd voor het vervoer met de brievenpost. Deze pakketten, welke expressen of spoedverzendingen worden genoemd, worden per bode ten huize besteld van den bestemmeling, voor zooveel het woord « posttiggend » op die pakketten niet voorkomt. Voor de pakketten met spoedverzending wordt geheven driemaal het frankeeringsrecht voor gewone pakketten van evenveel gewicht en voor dezelfde bestemming, alsmede het gebeurlijk loon voor bestelling per bode. Het aanvullingsport voor de hinderlijke pakketten en de andere bijkomende rechten worden, in voorkomend geval, tot hun enkel bedrag geheven.*

2. *Voor de pakketten met spoedverzending, ontvangt elk aan het vervoer deelnemend beheer de vergoedingen welke hem toekomen volgens de bepalingen van de voorgaande paragraaf.*

ART. 11.

**Pakketten voor krijgsgevangenen.**

Postpakketten, behalve verrekenpakketten, bestemd voor of verzonden door krijgsgevangenen, zijn vrijgesteld van alle door deze Overeenkomst gestelde porten en rechten, zoowel in de landen van oorsprong en van bestemming, als in de tusschenbeide liggende landen. Zulke met portvrijdom ver-

expédiés en franchise ne donnent lieu *ni* aux bonifications prévues par les articles 3, 5, 6, 7 et 9 de la présente Convention, *ni à paiement d'indemnité en cas de perte, de spoliation ou d'avarie.*

ART. 12.

**Interdiction de percevoir des droits autres que ceux prévus par la Convention; paiement des droits de douane; perception d'arrhes.**

1. Les colis auxquels s'applique la présente Convention ne peuvent être frappés d'aucun droit postal autre que ceux prévus par les divers articles de la dite Convention.

Est accordée aux offices de destination, la faculté de prélever des destinataires, un *droit de magasinage pour les colis adressés poste restante* ou qui ne seraient pas retirés de la poste dans un délai stipulé par les règlements internes de ces pays. Le montant du droit en question est fixé par la législation intérieure de chaque pays et *suit le colis en cas de réexpédition ou de retour à l'envoyeur au profit de l'office qui a frappé le colis de ce droit.*

2. Les droits de douane ou autres droits non postaux doivent être acquittés par les destinataires des colis. Toutefois, les expéditeurs peuvent prendre à leur charge les droits dont il s'agit, moyennant déclaration préalable au bureau de départ. Dans ce cas, ils doivent payer, sur la demande du bureau de destination, les sommes indiquées par ce bureau. *Les bureaux d'expédition ont la faculté de percevoir des expéditeurs des arrhes suffisantes.*

L'administration qui fait opérer le dédouanement pour le compte de l'expéditeur est autorisée à percevoir, de ce chef, un droit spécial qui ne peut dépasser 25 centimes par colis. *Ce droit est indépendant de celui prévu à l'article 7 précédent.*

ART. 13.

**Retrait ou modification d'adresse; annulation ou modification du montant du remboursement.**

L'expéditeur d'un colis postal peut le faire retirer du service ou en faire modifier l'adresse aux conditions et sous les réserves déterminées par les correspondances, par l'article 11 de la Convention principale, avec cette addition, que si l'expéditeur demande le renvoi ou la réexpédition d'un colis, il

zonden postpakketten geven geen aanleiding *noch* tot bij de artikelen 3, 5, 6, 7 en 9 van deze Overeenkomst voorziene vergoedingen *noch tot betaling van vergoeding in geval van verlies, verduistering of beschadiging.*

ART. 12.

**Verbod, andere rechten te heffen dan die, bij deze Overeenkomst voorzien; betaling der tolrechten; heffen van waarborgen.**

1. De pakketten waarop deze Overeenkomst van toepassing is, mogen met geen ander recht vanwege de posterijen belast worden, dan met dat bedoeld bij de verschillende artikelen van deze Overeenkomst.

Aan de beheeren der landen van bestemming wordt de bevoegdheid toegelaten, ten laste van de bestemmelingen een *magazijnrecht te heffen voor de pakketten die postliggend gestuurd zijn* of die ter post niet afgehaald zijn binnen een door de binnenlandsche reglementen van die landen te bepalen termijn. Het bedrag van dat recht wordt door de binnenlandsche wetgeving van elk land vastgesteld *en volgt het pakket, in geval van voortzending of van terugzending aan den verzender, ten bate van het beheer dat het pakket met bedoeld recht heeft belast.*

2. Invoer- en andere rechten, die niet door de post worden toegepast, moeten door de bestemmelingen van de postpakketten worden voldaan. Nochtans, kunnen de afzenders de hier bedoelde rechten voor hunne rekening nemen, indien zij vooraf hun wensch daaromtrent aan het kantoor van afzending te kennen geven. In dat geval moeten zij, op aanvraag van het kantoor van bestemming, het door dat kantoor opgegeven bedrag betalen. *De kantoren van afzending hebben de bevoegdheid om voldoende borgsommen van de afzenders te heffen.*

Het beheer dat zich, voor rekening des afzenders, met de vervulling der tolformaliteiten gelast, mag deswegens een bijzonder recht heffen, dat niet meer mag bedragen dan 25 centiemen per pakket. *Dit recht heeft geene betrekking op dat, voorzien bij voorgaand artikel 7.*

ART. 13.

**Terugvordering van het pakket of wijziging van het adres; intrekking of wijziging van het verrekenbedrag.**

De afzender van een postpakket kan dit terugvorderen of het adres er van doen wijzigen, op de voorwaarden en met het voorbehoud vastgesteld bij artikel 11 van de hoofdovereenkomst voor de brieven en andere stukken, met dien verstaande dat, indien de afzender terugzending of verzending

est tenu de garantir d'avance le paiement du port dû pour la nouvelle transmission.

L'expéditeur d'un colis postal grevé de remboursement peut aussi faire annuler ou réduire le montant de ce remboursement; les demandes à cet effet sont transmises de la même manière que les demandes de retrait ou de modification d'adresse.

ART. 14.

**Réexpéditions; rebuts; annulation des droits de douane.**

1. La réexpédition d'un pays sur un autre de colis postaux, par suite de changement de résidence des destinataires, ainsi que le renvoi des colis postaux tombés en rebut, ou refoulés par la douane, donne lieu à la perception supplémentaire des taxes fixées par les paragraphes 1 à 5 de l'article 5 à la charge des destinataires ou, le cas échéant, des expéditeurs, sans préjudice du remboursement des droits de douane ou autres frais spéciaux dont le pays de destination n'accorde pas l'annulation.

2. *Lorsque le destinataire a demandé la réexpédition d'un colis postal dans le territoire du pays de destination même, il est loisible à l'administration de ce pays de percevoir une taxe de réexpédition sur la base de ses règlements internes. Cette taxe reste exigible au profit du pays qui a effectué la réexpédition dans les limites de son territoire, en cas de renvoi du colis au pays d'origine.*

*Toutefois, l'expéditeur est autorisé à interdire au moyen d'une annotation appropriée sur le bulletin d'expédition et sur le colis, toute réexpédition qui pourrait être demandée par le destinataire.*

3. Les administrations contractantes s'engagent à intervenir auprès des administrations des douanes respectives pour que les droits de douane soient annulés par les colis postaux renvoyés au pays d'origine, *abandonnés par l'expéditeur, détruits pour cause d'avarie complète du contenu* ou réexpédiés sur un tiers pays.

ART. 15.

**Interdictions.**

1. Sauf arrangement contraire entre les pays contractants, il est interdit d'expédier par la voie de la poste des colis contenant :

*a*) Des matières explosibles, inflammables ou dangereuses, des animaux ou insectes vivants, sauf les exceptions prévues au règlement d'exécution.

*b*) *De l'opium, de la morphine, de la cocaïne, et autres stupéfiants. Toutefois, cette interdiction ne*

aan een nader adres verlangt van een pakket, hij gehouden is borg te blijven voor de betaling van het voor de nieuwe verzending verschuldigde port.

De afzender van een verrekenpakket mag het verrekenbedrag intrekken of verminderen; de aanvragen daartoe worden verzonden op dezelfde wijze als die tot terugvordering van het pakket of tot wijziging van het adres.

ART. 14.

**Voortzending; onbestelbare pakketten vernietiging der tolrechten.**

1. Wegens de verzending der pakketten met nader adres van het eene land naar het andere, ten gevolge van verandering van woonplaats van den bestemmeling, alsmede wegens de terugzending van onbestelbare of door den toldienst niet toegelaten pakketten, geschiedt opnieuw eene heffing van de porten bedoeld bij de §§ 1 tot 5, ten laste der bestemmelingen of, in voorkomend geval, ten laste van de afzenders, onverminderd de teruggave der betaalde invoerrechten of andere bijzondere kosten, waarvan de landen van bestemming de vernietiging niet willen toestaan.

2. *Heeft de bestemmeling de voortzending gevraagd van een postpakket in het grondgebied van het land van bestemming zelf, dan kan het beheer van dat land een voortzendingsport heffen op grondslag van zijne binnenlandsche reglementen. Dat port blijkt invorderbaar ten bate van het land welk de voortzending deed binnen de grenzen van zijn grondgebied, in geval van terugzending van het pakket naar het land van oorsprong.*

*De afzender kan nochtans met eene gepaste aanteekening op het verzendingsbulletijn en op het pakket, alle voortzending verbieden, die mocht gevraagd worden door den bestemmeling.*

3. De verdragsluitende beheeren verbinden zich, bij de respectieve tolbeheeren de vernietiging te vragen van de tolrechten der pakketten, welke naar het land van oorsprong teruggezonden, *welke door den afzender niet opgevraagd, welke wegens algeheele beschadiging van den inhoud vernietigd,* of welke naar een ander land nagezonden werden.

ART. 15.

**Verbodsbepalingen.**

1. Behoudens andersluidende overeenkomst onder de verdragsluitende landen, is het verboden met de post pakketten te verzenden, bevattende :

*a*) Ontplofbare, ontvlambare of gevaarlijke stoffen, levende dieren of insecten, behoudens de uitzonderingen voorzien in het reglement van uitvoering;

*b*) *Opium, morphine, cocaïne en andere verdoovende middels. Dit verbod geldt echter niet voor*

*s'applique pas aux envois de cette nature effectués dans un but médical, pour les pays qui les admettent à cette condition ;*

*c*) Des objets dont l'admission n'est pas autorisée par les lois ou règlements de douane ou autres ;

*d*) Des lettres ou des notes ayant le caractère de correspondance *actuelle et personnelle ainsi que des objets de correspondance de toute nature portant une autre adresse que celle du destinataire du colis.*

Il est permis, cependant, d'insérer dans l'envoi la facture ouverte réduite à ses énonciations constitutives, de même qu'une simple copie de l'adresse du colis avec mention de l'adresse de l'expéditeur.

Il est également interdit d'expédier des pièces monnayées, des matières d'or et d'argent et d'autres objets précieux, dans les colis sans valeur déclarée à destination des pays qui admettent la déclaration de valeur.

2. *Les colis qui auraient été admis à tort à l'expédition doivent être renvoyés à l'office d'origine, sauf le cas où l'administration du pays de destination serait autorisée par sa législation ou ses règlements internes, à en disposer autrement.*

ART. 16.

**Responsabilité.**

1. Sauf le cas de force majeure *et les cas prévus au paragraphe 1er de l'article 15 de la présente Convention*, lorsqu'un colis postal a été perdu, spolié ou avarié, l'expéditeur et, à défaut de celui-ci, le destinataire a droit à une indemnité correspondant au montant réel de la perte, de la spoliation ou de l'avarie, à moins que le dommage n'ait été causé par la faute ou la négligence de l'expéditeur ou ne provienne de la nature de l'objet et sans que cette indemnité puisse dépasser, pour les colis ordinaires, *10 francs par colis jusqu'au poids de 1 kilogramme, 25 francs par colis de 1 à 5 kilogrammes et 40 francs par colis de 5 à 10 kilogrammes*, et pour les colis avec valeur déclarée, le montant de cette valeur.

*Ne sont pas pris en considération les dommages indirects ou les bénéfices non réalisés.*

*L'indemnité est calculée d'après le prix-courant des marchandises de même nature et qualité, au lieu et à l'époque où la marchandise a été acceptée au transport. A défaut de prix courant, l'indemnité est calculée d'après la valeur ordinaire de la marchandise évaluée sur les mêmes bases.*

*Les administrations des pays contractants s'engagent à intervenir auprès des administrations des*

*dergelijke zendingen gedaan met een geneeskundig doel, voor de landen welke ze op die voorwaarde toelaten.*

*c*) Voorwerpen die niet toegelaten zijn bij de tolwetten of -reglementen of andere ;

*d*) Brieven of geschriften, het kenmerk dragende eener *wezenlijke en persoonlijke* briefwisseling, *alsmede briefwisselingen van allen aard, dragende een ander adres dan dat van den bestemmeling van het pakket.*

Nochtans is het geoorloofd de open rekening, alleenlijk de gewone opgaven van een dergelijk stuk bevattende, in het pakket te sluiten ; hetzelfde geldt voor het afschrift van het adres van het collo, met vermelding van dat van den afzender.

Eveneens is het verboden muntstukken, goud- of zilverwaren of andere kostbaarheden te verzenden in pakketten zonder aangegeven waarde, met bestemming naar landen welke aangiften van waarde toelaten.

2. *De pakketten, die ten onrechte ter verzending werden toegelaten, hoeven naar het beheer van oorsprong teruggestuurd, behoudens het geval dat het beheer van het land bestemming zou gemachtigd wezen er anders over te beschikken, door zijne wetgeving of binnenlandsche reglementen.*

ART. 16.

**Verantwoordelijkheid.**

1. Wanneer een postpakket verloren geraakt, beroofd of beschadigd is, het geval van overmacht *en de gevallen voorzien bij paragraaf één van artikel 15 dezer Overeenkomst* uitgezonderd, heeft de afzender en, bij gebreke van dezen, de bestemmeling recht op eene schadeloosstelling gelijkstaande met het werkelijk bedrag van het verlies, de berooving of de schade, tenzij deze veroorzaakt is door de schuld of de nalatigheid van den afzender of door den aard van het voorwerp ; die schadevergoeding kan echter, voor de gewone pakketten, de som van *10 frank per pakket tot 1 kilogram zwaar, 25 frank per pakket van 1 tot 5 kilogram zwaar en 40 frank per pakket van 5 tot 10 kilogram zwaar* en, voor de pakketten met aangegeven waarde, het bedrag dier waarde niet te boven gaan.

*De onrechtstreeksche schade of de niet verwezenlijkte winsten worden niet in aanmerking genomen.*

*De vergoeding wordt berekend naar den marktprijs van de goederen van denzelfden aard en dezelfde hoedanigheid, ter plaatse waar en ten tijde waarop de goederen ten vervoer werden aangenomen. Bij gebreke van marktprijs, wordt de vergoeding naar dezelfde grondslagen berekend volgens de gewone waarde der goederen.*

*De verdragsluitende beheeren verbinden zich, bij de respectieve tolbeheeren de vernietiging te vragen van*

*douanes respectives pour que les droits soient annulés sur les colis postaux perdus, spoliés ou avariés dans leur service. Toutefois, les droits dont l'annulation n'a pu être obtenue tombent à la charge des transporteurs responsables de la perte, de la spoliation ou de l'avarie.*

Dans le cas où une indemnité *est due* pour la perte, la destruction *ou la spoliation complète* d'un colis, l'expéditeur a, en outre, droit à la restitution des frais d'expédition. *Il en est de même quant aux envois refusés par les destinataires à cause de leur mauvais état pourvu que celui-ci soit imputable au service postal et qu'il engage, par conséquent, la responsabilité des administrations en cause.* Lorsqu'une réclamation a été motivée par une faute de la poste, les frais postaux de réclamation sont restitués à l'expéditeur.

*Le destinataire qui a pris livraison d'un colis spolié ou avarié, en faisant des réserves, a droit à l'indemnité réglementaire.*

Le droit d'assurance reste acquis, *dans tous les cas*, aux administrations postales.

2. L'obligation de payer l'indemnité incombe à l'administration dont relève le bureau expéditeur. Est réservé à cette administration le recours contre l'administration responsable, c'est-à-dire contre l'administration sur le territoire ou dans le service de laquelle la perte, spoliation ou avarie a eu lieu.

*Lorsqu'un colis, avec valeur déclarée, a été perdu, spolié ou avarié dans des circonstances de force majeure, l'office sur le territoire ou dans le service duquel la perte, la spoliation ou l'avarie a eu lieu en est responsable devant l'office expéditeur si les deux pays se chargent des risques, en cas de force majeure, quant aux colis avec valeur déclarée.*

3. Jusqu'à preuve du contraire, la responsabilité incombe à l'administration qui, ayant reçu le colis sans faire d'observation, ne peut établir ni la délivrance au destinataire ni, s'il y a lieu, la transmission régulière à l'administration suivante.

4. Le paiement de l'indemnité par l'office expéditeur doit avoir lieu le plus tôt possible et, au plus tard, dans le délai d'un an à partir du jour de la réclamation.

*Le dit office a la faculté de différer exceptionnellement le règlement de l'indemnité au delà du délai précité lorsqu'il n'est pas encore fixé sur le sort de l'objet recherché ou sur l'importance du dommage ou lorsque la question de responsabilité n'a pu être*

*de tolrechten der postpakketten die in hunnen dienst verloren, beroofd of beschadigd werden. De rechten, die niet konden vernietigd worden, vallen echter ten laste van de voor het verlies, de berooving of de beschadiging verantwoordelijke vervoerders.*

In geval eene vergoeding *verschuldigd* is voor verlies, vernietiging of algeheele berooving van een pakket, heeft de afzender bovendien recht op teruggaaf der kosten van verzending. *Hetzelfde geldt voor de zendingen door de bestemmelingen geweigerd wegens haren slechten staat, mits deze toe te schrijven zij aan den postdienst en, diensvolgens, de verantwoordelijkheid der betrokken beheeren verbindt.* Wanneer het verlies of de schade aan de post te wijten is, worden den afzender ook de kosten, aan de post betaald voor het verzenden der navraag, teruggegeven.

*De bestemmeling die een beroofd of beschadigd pakket in ontvangst nam onder voorbehoud, heeft recht op de voorgeschreven vergoeding.*

*In alle geval,* blijft het recht van verzekering aan de postbeheeren behouden.

2. De verplichting tot het uitbetalen der schadeloosstelling rust op het beheer, waartoe het kantoor van afzending behoort. Aan dit beheer blijft het verhaal op het verantwoordelijk beheer voorbehouden, dat wil zeggen op het beheer, binnen welks grondgebied of in welks dienst het verlies, de berooving of de beschadiging heeft plaats gehad.

*Werd een pakket met aangegeven waarde verloren, beroofd of beschadigd in omstandigheden van overmacht, dan is het beheer op welks grondgebied of in welks dienst het verlies, de berooving of de beschadiging plaats had, daarvoor verantwoordelijk jegens het beheer van afzending, indien, wat betreft de pakketten met aangegeven waarde, beide landen de gevaren in geval van overmacht op zich nemen.*

3. Totdat het bewijs van het tegendeel is geleverd, rust de verantwoordelijkheid op het beheer dat het pakket, zonder eenige aanmerking te maken, heeft in ontvang genomen en noch de afgifte aan den bestemmeling noch, waar dit te pas komt, de behoorlijke overgave aan het volgend beheer kan bewijzen.

4. De betaling der schadeloossteling door het beheer van afzending heeft zoo spoedig mogelijk plaats en, op zijn laatst, binnen den tijd van één jaar, te rekenen van den dag waarop de navraag werd ingediend.

*Bedoeld beheer heeft de bevoegdheid om bij uitzondering de regeling der vergoeding uit te stellen tot na voormelden termijn, indien het nog niet zeker is omtrent het lot van het opgezocht voorwerp of omtrent de belangrijkheid der schade of wanneer de*

*tranchée pour des raisons étrangères au service postal (force majeure par exemple).*

*Toutefois, l'office d'origine est autorisé à désintéresser l'expéditeur pour le compte de l'office intermédiaire ou destinataire, qui, régulièrement saisi, a laissé s'écouler six mois sans donner de solution à l'affaire; ce délai est porté à neuf mois dans les relations avec les pays d'outre-mer.*

*L'office responsable ou pour le compte duquel le paiement est effectué, en conformité de l'alinéa précédent, est tenu de rembourser à l'office expéditeur le montant de l'indemnité, dans le délai de trois mois après avis de paiement. Ce remboursement s'effectue sans frais pour l'office créditeur, soit par voie de décompte, soit au moyen d'un mandat de poste ou d'une traite, soit en espèces ayant cours dans le pays créditeur. Le cas échéant, le montant de l'indemnité est repris d'office par voie de décompte sur le pays responsable, soit directement, soit par l'intermédiaire du premier office de transit, qui se crédite à son tour sur l'office suivant, l'opération étant répétée jusqu'à ce que la somme payée ait été portée au débit de l'office responsable. Passé ce délai de trois mois, la somme due à l'office expéditeur est productive d'intérêt à raison de 7 % l'an, à dater du jour de l'expiration du dit délai.*

*Un office dont la responsabilité est dûment établie et qui a tout d'abord décliné le paiement de l'indemnité doit, en outre, prendre à sa charge tous les frais accessoires résultant du retard non justifié apporté au paiement.*

5. Il est entendu que la réclamation n'est admise que dans le délai d'un an à partir *du jour qui suit celui* du dépôt du colis à la poste; passé ce terme, le réclamant n'a droit à aucune indemnité.

6. *L'administration pour le compte de laquelle est opérée le remboursement du montant de la valeur déclarée des colis non parvenus à destination est subrogée dans tous les droits du propriétaire.*

7. Si la perte, la spoliation ou l'avarie a lieu en cours de transport sans qu'il soit possible d'établir sur quel territoire le fait s'est accompli, ou si, en cas *de transmission* globale des colis ordinaires, il ne peut être établi sur quel territoire un colis a été perdu, spolié ou avarié, les administrations en cause supportent le dommage par parts égales.

Pour les envois adressés bureau restant ou conservés en instance à la disposition des destinataires, la responsabilité cesse par la délivrance à une personne qui a justifié de son identité suivant les règles en vigueur dans le pays de destination et dont les

*kwestie van verantwoordelijkheid nog niet kon worden opgelost wegens oorzaken, vreemd aan den postdienst (b. v. overmacht).*

*Het beheer van afzending is echter gemachtigd om den afzender schadeloos te stellen voor rekening van het beheer van tusschenkomst of van bestemming dat, regelmatig met de zaak bekendgemaakt, zes maanden heeft laten verloopen zonder aan dezelve gevolg te geven; die termijn wordt op negen maanden gebracht in het verkeer met de overzeesche landen*

*Het beheer dat verantwoordelijk is of voor welks rekening de betaling is geschied, overeenkomstig het voorgaande lid, moet het bedrag der vergoeding aan het beheer van afzending terugbetalen, binnen den termijn van drie maanden na bericht van betaling. Die terugbetaling geschiedt kosteloos voor het beheer dat schuldeischer is, hetzij bij wijze van afrekening, hetzij met een postwissel of een wissel, hetzij in speciën die gangbaar zijn in het land dat schuldeischer is. In voorkomend geval, wordt het bedrag der vergoeding bij wijze van afrekening ambtshalve nagenomen op het aansprakelijk land, hetzij rechtstreeks, hetzij door tusschenkomst van het eerste doorvoerbeheer, dat zich op zijne beurt crediteert op het volgend beheer, de verrichting herhaald wordende tot wanneer de betaalde som op het debet gebracht is van het aansprakelijk beheer. Na dien termijn van drie maanden, brengt de aan het beheer van afzending verschuldigde som 7 t. h. interest 's jaars op, van en met het verloopen van bedoelden termijn.*

*Een beheer wiens aansprakelijkheid behoorlijk vastgesteld is en dat eerst geweigerd heeft de vergoeding te betalen, moet, bovendien, al de bijkosten wegens de niet gerechtvaardigde vertraging in de betaling te zijnen laste nemen.*

5. De navraag wordt enkel toegelaten als zij is ingediend binnen den tijd van één jaar, te rekenen *van den dag na dien* waarop het pakket ter post is bezorgd; na dien termijn, heeft de navrager geen recht meer op eenige schadeloosstelling.

6. *Het beheer voor welks rekening het bedrag der aangegeven waarde van de niet ter bestemming aangekomen pakketten terugbetaald wordt, vervangt den eigenaar in al zijne rechten.*

7. Indien het verlies, de berooving of de beschadiging heeft plaats gehad gedurende het vervoer, zonder dat kan worden uitgemaakt op welk grondgebied het feit is geschied, of zoo, de gewone pakketten gezamenlijk *overgegeven* zijnde, het niet kan worden uitgemaakt op welk grondgebied een pakket werd verloren, beroofd of beschadigd, dragen de betrokken beheeren de schade bij gelijke deelen.

Voor « kantoorliggend » verzonden of af te halen zendingen, houdt de verantwoordelijkheid op bij de uitreiking aan eenen persoon die, volgens de in het land van bestemming geldende bepalingen, zijne eenzelvigheid bewijst en wiens naam en hoedani-

noms et qualités sont conformes aux indications de l'adresse.

8. Les administrations cessent d'être responsables des colis postaux dont les ayants droit ont pris livraison, *ainsi que des colis dont elles ne peuvent rendre compte, par suite de la destruction des documents de service pour cause de force majeure.*

ART. 17.

**Déclaration frauduleuse.**

Toute déclaration frauduleuse de valeur supérieure à la valeur réelle du contenu d'un colis est interdite. En cas de déclaration frauduleuse de cette nature, l'expéditeur perd tout droit à une indemnité, sans préjudice des poursuites judiciaires que peut comporter la législation du pays d'origine.

*Il en est de même pour les colis contenant des objets dont l'insertion est interdite dans les envois de l'espèce, aux termes de l'article 15 de la présente Convention.*

*Il n'y a pas de contravention du fait de ne déclarer qu'une partie de la valeur du contenu d'un colis postal.*

ART. 19.

**Suspension temporaire du service.**

Chaque administration peut, dans des circonstances extraordinaires qui sont de nature à justifier la mesure, suspendre temporairement le service des colis postaux d'une manière générale ou partielle, à la condition d'en donner immédiatement avis, au besoin par le télégraphe, à l'administration ou aux administrations intéressées.

ART. 19.

**Législation intérieure.**

La législation intérieure de chacun des pays contractants demeure applicable en tout ce qui n'est pas prévu par les stipulations contenues dans la présente Convention.

ART. 20.

**Unions restreintes.**

1. Les stipulations de la présente Convention ne portent pas restriction au droit des parties contractantes de maintenir et de conclure des conventions spéciales, ainsi que de maintenir et d'établir des unions plus restreintes, en vue de la réduction des taxes ou de toute autre amélioration de service.

2. Toutefois, les offices des pays participants à la

gheid met de aanwijzingen op het adres overeenkomen.

8. De beheeren zijn niet meer verantwoordelijk voor de pakketten die door de rechthebbenden zijn in ontvangst genomen, *alsmede voor de pakketten waarvan zij geen rekenschap kunnen geven ten gevolge van de vernietiging der dienstbescheiden wegens overmacht.*

ART. 17.

**Valsche aangifte.**

Elke valsche aangifte van waarde, die de werkelijke waarde van den inhoud van een pakket te boven gaat, is verboden. In geval van valsche aangifte van zulken aard, verliest de afzender elk recht op eene schadeloosstelling, onverminderd de rechterlijke vervolging, die de wetgeving van het land van oorsprong mocht vorderen.

*Hetzelfde geldt voor de pakketten bevattende voorwerpen die, luidens artikel 15 dezer Overeenkomst, in dergelijke zendingen niet mogen steken.*

*Overtreding bestaat niet, wanneer slechts een gedeelte van de waarde van den inhoud van een postpakket aangegeven is.*

ART. 18.

**Tijdelijke staking van den dienst.**

Elk beheer kan in buitengewone gevallen, die de toepassing van dien maatregel rechtvaardigen, den dienst tot verzending van pakketten tijdelijk hetzij geheel, hetzij gedeeltelijk staken, onder voorwaarde daarvan onmiddellijk, zoo noodig door middel van de telegraaf, aan het belanghebbend beheer of aan de belanghebbende beheeren kennis te geven.

ART. 19.

**Binnenlandsche wetgeving.**

De binnenlandsche wetgeving van elke der verdragsluitende landen blijft van toepassing ten aanzien van alle onderwerpen, waarin niet is voorzien door de bepalingen van deze Overeenkomst.

ART. 20.

**Vereenigingen van beperkten omvang.**

1. De bepalingen van deze Overeenkomst laten onverkort het recht der verdragsluitende partijen om bijzondere overeenkomsten in stand te houden of te sluiten, alsmede om, met het oog op eene verlaging der porten of elke andere verbetering van den dienst der pakketpost, vereenigingen van meer beperkten omvang in stand te houden of in het leven te roepen.

2. Nochtans staan de beheeren der landen, die

présente Convention, qui entretiennent un échange de colis postaux avec des pays non contractants, admettent tous les autres offices participants à profiter de ces relations pour l'échange des colis postaux avec ces derniers pays.

ART. 21.

**Adhésions à la Convention.**

1. Les pays de l'Union postale universelle qui n'ont point pris part à la présente Convention sont admis à y adhérer sur leur demande et dans la forme prescrite par l'article 26 de la Convention principale en ce qui concerne les adhésions à l'Union postale universelle.

2. Toutefois, si le pays qui désire adhérer à la présente Convention réclame la faculté de percevoir une surtaxe supérieure à 25 centimes par colis, le gouvernement de la Confédération suisse soumet la demande d'adhésion à tous les pays contractants. Cette demande est considérée comme admise si, dans un délai de six mois, aucune objection n'a été présentée.

ART. 22.

**Règlement d'exécution.**

Les administrations des postes des pays contractants désignent les bureaux ou localités qu'elles admettent à l'échange international des colis postaux; elles règlent le mode de transmission de ces colis et arrêtent toutes les autres mesures de détail et d'ordre nécessaires pour assurer l'exécution de la présente Convention.

ART. 23.

**Congrès et Conférences.**

La présente Convention est soumise aux conditions de revision déterminées par l'article 27 de la Convention principale.

ART. 24.

**Proposition de modifications formulées dans l'intervalle des Congrès.**

1. Dans l'intervalle qui s'écoule entre les réunions prévues à l'article 27 de la Convention principale, toute administration des postes d'un des pays contractants à le droit d'adresser aux autres administrations participantes, par l'intermédiaire du Bureau international, des propositions concernant le service des colis postaux.

Pour être mise en délibération, chaque proposition doit être appuyée par au moins, deux admi-

tot deze Overeenkomst zijn toegetreden en eene uitwisseling van pakketten onderhouden met niet verdragsluitende landen, aan alle andere deelnemende beheeren toe gebruik te maken van deze betrekkingen tot uitwisseling van pakketten met de laatstbedoelde landen.

ART. 21.

**Toetreding tot de Overeenkomst.**

1. De landen der Wereld-Postvereeniging, die geen deel genomen hebben aan deze Overeenkomst, kunnen daaraan op hun verzoek en op de wijze voorgeschreven bij artikel 26 van de Hoofdovereenkomst, betreffende de toetreding tot de Wereldpostvereeniging, alsnog deelnemen.

2. Indien echter het land, dat tot deze Overeenkomst wenscht toe te treden, de bevoegdheid verlangt om een opgeld van meer dan 25 centiemen per pakket te heffen, wordt de aanvraag om toetreding door de Regeering van den Zwitserschen Bond aan alle verdragsluitende landen onderworpen. Die aanvraag wordt geacht te zijn toegestaan indien, binnen den tijd van zes maanden, geen bedenking daartoe is aangebracht.

ART. 22.

**Reglement van uitvoering.**

De postbeheeren der verdragsluitende landen wijzen de kantoren of plaatsen aan die voor den dienst der internationale uitwisseling van de pakketten zijn toegelaten; zij regelen de wijze van verzending van deze pakketten en stellen alle andere maatregelen van ondergeschikten aard en van orde vast, voor de uitvoering van deze Overeenkomst vereischt.

ART. 23.

**Congressen en bijeenkomsten.**

Deze Overeenkomst is onderworpen aan de voorwaarden van herziening, vastgesteld bij artikel 27 van de Hoofdovereenkomst.

ART. 24.

**Voorstellen tot wijziging binnen het tijdsverloop tusschen de bijeenkomsten.**

1. In het tijdsverloop tusschen de bijeenkomsten, bedoeld bij artikel 27 van de Hoofdovereenkomst, heeft ieder postbeheer van een der verdragsluitende landen het recht aan de andere beheeren, die aan deze Overeenkomst deelnemen, door tusschenkomst van het Internationaal Bureel, voorstellen betreffende den dienst der postpakketten te doen.

Om in behandeling te kunnen worden genomen, zal ieder voorstel moeten zijn ondersteund door

nistrations, sans compter celle dont la proposition émane. Lorsque le Bureau international ne reçoit pas, en même temps que la proposition, le nombre nécessaire de déclarations d'appui, la proposition reste sans aucune suite.

2. Toute proposition est soumise au procédé déterminé au paragraphe 2 de l'article 28 de la Convention principale.

3. Pour devenir exécutoires, ces propositions doivent réunir, savoir :

*a*) L'unanimité des suffrages, s'il s'agit de l'addition de nouvelles dispositions ou de la modification des dispositions du présent article et des articles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 15, 16, 17, 18, 23 et 25 de la présente Convention ;

*b*) Les deux tiers des suffrages, s'il s'agit de la modification des dispositions de la présente Convention autres que celles des articles précités ;

*c*) La simple majorité absolue, s'il s'agit de l'interprétation des dispositions de la présente Convention, sauf le cas de litige prévu à l'article 25 de la Convention principale.

4) Les résolutions valables sont consacrées, dans les deux premiers cas, par une déclaration diplomatique, et, dans le troisième cas, par une notification administrative, selon la forme indiquée à l'article 28 de la Convention principale.

5 Toute modification ou résolution n'est exécutoire que trois mois, au moins, après sa notification.

ART 25.

**Durée de la Convention; abrogation des traités antérieurs; ratifications.**

1. La présente Convention sera mise à exécution le *1er janvier 1922.*

*Toutefois, chaque pays est autorisé à mettre les nouveaux tarifs en vigueur à partir du 1er avril 1921, du 1er juillet 1921 ou du 1er octobre 1921, sous réserve de prévenir le Bureau international, au besoin par télégramme, deux mois à l'avance.*

2. Elle aura la même durée que la Convention principale, sans préjudice du droit laissé à chaque partie contractante de se retirer de la présente Convention moyennant un avis donné, un an à l'avance, par son gouvernement au gouvernement de la Confédération suisse.

3. Sont abrogées, à partir du jour de la mise à exécution de la présente Convention, *les stipulations de la Convention concernant l'échange des colis postaux, conclue à Rome en 1906.*

ten minste twee beheeren, dat waarvan het voorstel uitgaat niet medegerekend. Indien het Internationaal Bureel niet gelijktijdig met het voorstel de noodige verklaringen van ondersteuning ontvangt, wordt aan het voorstel geen gevolg gegeven.

2. Met ieder voorstel wordt gehandeld overeenkomstig het bepaalde bij paragraaf 2 van artikel 28 van de Hoofdovereenkomst.

3. Om ten uitvoer te kunnen worden gelegd, moeten deze voorstellen op zich vereenigen :

*a*) Alle stemmen, wanneer zij eene bijvoeging van nieuwe artikelen of de wijziging van dit artikel en van de artikelen 1, 2, 3, 4. 5, 6, 7, 8, 9, 10, 11, 12, 13, 15, 16, 17, 18, 23 en 25 van deze Overeenkomst betreffen ;

*b*) Twee derden der stemmen, wanneer zij eene wijziging van de bepalingen van andere dan die van de voormelde artikelen van deze Overeenkomst betreffen ;

*c*) De volstrekte meerderheid, wanneer zij de uitlegging van de bepalingen van deze Overeenkomst betreffen, behoudens het geval van verschil, voorzien bij artikel 25 van de Hoofdovereenkomst.

4. Aan de geldige besluiten wordt kracht van uitvoering verzekerd, in de beide eerste gevallen door eene diplomatieke verklaring en, in het derde geval, door eene mededeeling langs bestuurlijken weg, op de wijze als is voorgeschreven in artikel 28 vau de Hoofdovereenkomst.

5 Iedere wijziging of beslissing kan niet vroeger worden ten uitvoer gelegd, dan ten minste drie maanden na hare afkondiging.

ART. 25.

**Duur van de Overeenkomst; vervallen van vroegere Overeenkomsten; bekrachtigingen.**

1. Deze Overeenkomst treedt in werking *den 1n Januari 1922.*

*Nochtans, mag ieder land de nieuwe tarieven in werking stellen van en met 1 April 1921, 1 Juli 1921 of 1 October 1921, onder voorwaarde het Internationaal Bureel twee maanden te voren, desnoods per telegram, te verwittigen.*

2. Zij zal denzelfden duur hebben als de Hoofdovereenkomst, behoudens het recht welk aan elke verdragsluitende partij wordt gelaten, om zich aan deze Overeenkomst te onttrekken, mits van het voornemen daartoe één jaar te voren, door hare Regeering aan de Reegeering van den Zwitserschen Bond worde kennis gegeven.

3. Te rekenen van den dag waarop deze Overeenkomst in werking treedt, *vervallen de bepalingen der Overeenkomst betreffende de uitwisseling van pakketten met de post, gesloten te Rome in 1906.*

La présente Convention sera ratifiée aussitôt que faire se pourra. Les actes de ratification seront échangés à Madrid.

En foi de quoi, les plénipotentiaires des pays ci-dessus énumérés ont signé la présente Convention à *Madrid, le trente novembre mil neuf cent vingt.*

**Pour l'Allemagne :**

RONGE.
SCHENK.
ORTH.

**Pour la République Argentine :**

A. BARRERA NICHOLSON.

**Pour l'Autriche :**

EBERAN.

**Pour la Belgique :**

A. PIRARD.
TIXHON.
Hub. KRAINS.

**Pour la colonie du Congo belge :**

M. HALEWYCK.
G. TONDEUR.

**Pour la Bolivie :**

Luis RODRIGUEZ.

**Pour le Brésil :**

Alcibiades PEÇANHA.
J.-Henrique ADERNE.

**Pour la Bulgarie :**

N. STARTCHEFF.
N. BOSCHNAKOFF.

**Pour le Chili :**

A. DE LA CRUZ.
Florencio MARQUEZ DE LA PLATA.
Gus. COUSINO.

**Pour la Chine :**

LIOU FOU-TCHEN.

**Pour la République de Colombie :**

W. MAC LELLAN.
Gabriel ROLDAN.

**Pour la République de Costa-Rica :**

Manuel M. DE PERALTA.

**Pour la République de Cuba :**

Juan IRURRETAGOYENA.

**Pour le Danemark :**

HOLLNAGEL JENSSEN.
HOLMBLAD.

4. Deze Overeenkomst zal zoo spoedig mogelijk worden bekrachtigd. De akten van bekrachtiging zullen te Madrid worden uitgewisseld.

Ten blijke waarvan de gevolmachtigden der hierboven genoemde landen deze Overeenkomst te *Madrid den dertigsten November negentienhonderd twintig* hebben onderteekend.

**Voor Duitschland :**

RONGE.
SCHENK.
ORTH.

**Voor de Argentijnsche Republiek :**

A. BARRERA NICHOLSON.

**Voor Oostenrijk :**

EBERAN.

**Voor België :**

A. PIRARD.
TIXHON.
Hub. KRAINS.

**Voor de Belgische Congo kolonie :**

M. HALEWYCK.
G. TONDEUR.

**Voor Bolivia :**

Luis RODRIGUEZ.

**Voor Brazilië :**

Alcibiades PEÇANHA.
J.-Henrique ADERNE.

**Voor Bulgarije :**

N. STARTCHEFF.
N. BOSCHNAKOFF.

**Voor Chili :**

A. DE LA CRUZ.
Florencio MARQUEZ DE LA PLATA
Gus. COUSINO.

**Voor China :**

LIOU FOU-TCHENG.

**Voor de Republiek Colombia :**

W. MAC LELLAN.
Gabriel ROLDAN.

**Voor de Republiek Costa-Rica :**

Manuel-M. DE PERALTA.

**Voor de Republiek Cuba :**

Juan IRURETAGOYENA.

**Voor Denemarken :**

HOLLNAGEL JENSEN.
HOLMBLAD.

**Pour la République Dominicaine :**

Leopoldo LOVELACE.

**Pour l'Égypte :**

N.-T. BORTON.

**Pour la République de l'Équateur :**

Luis ROBALINO DAVILA.
Leonidas A. YEROVI.

**Pour l'Espagne :**

CONDE DE COLOMBI.
José DE GARCIA TORRES.
Guillermo CAPDEVILA.
Martin VICENTE.
Antonio CAMACHO.
José DE ESPANA.

**Pour les colonies espagnoles :**

Bernardo ROLLAND.
Manuel G. ACEBO.

**Pour l'Ethiopie :**

WEULDEU-BERHANE.

**Pour la Finlande :**

G.-E.-F. ALBRECHT.

**Pour la France :**

M. LEBON.
P.-M.-Georges BONNET.
M. LEBON.
G. BLIN.
P. BOUILLARD.
BARRAIL.

**Pour l'Algérie :**

H. TREUILLÉ.

**Pour les colonies et protectorats français de l'Indo-Chine :**

André TOUZET.

**Pour l'ensemble des autres colonies françaises :**

G. DEMARTIAL.

**Pour la Grèce :**

P. SCASSI.
Th. PENTHÉROUDAKIS.

**Pour le Guatémala :**

Juan-J. ORTEGA.
Enrique TRAUMAN.

**Pour la République d'Haïti :**

Luis-Ma. SOLÉR.

**Pour la République du Honduras :**

Ricardo BELTRAN Y ROZPIDE.

**Pour la Hongrie :**

O. DE FEJÉR.
G. Baron SZALAY.

**Voor de Republiek San Domingo**

Leopoldo LOVELACE.

**Voor Egypte :**

N.-T. BORTON.

**Voor de Republiek Ecuador :**

Luis ROBALLINO DAVILA.
Leonidas A. YEROVI.

**Voor Spanje :**

CONDE DE COLOMBI.
José DE GARCIA TORRES.
Guillermo CAPDEVILA
Martin VICENTE.
Antonio CAMACHO
José DE ESPANA.

**Voor Spaansche koloniën :**

Bernardo ROLLAND.
Manuel-G. ACEBO.

**Voor Ethiopië :**

WEULDEU BERHANNE.

**Voor Finland :**

G.-E.-F ALBRECHT.

**Voor Frankrijk :**

M. LEBON.
P.-M.-Georges BONNET.
M. LEBON.
G. BLIN.
P. BOUILLARD.
BARRAIL.

**Voor Algerië :**

H. TREUILLÉ.

**Voor de Fransche koloniën en Protectoraten in Achter-Indië :**

André TOUZET.

**Voor de gezamenlijke overige Fransche koloniën :**

G. DEMARTIAL.

**Voor Griekenland :**

P. SCASSI.
TH. PENTHÉROUDAKIS.

**Voor Guatemala :**

Juan-J. ORTEGA
Enrique TRAUMANN.

**Voor de Republiek Haïti :**

Luis-Ma. SOLÉR.

**Voor de Republiek Honduras :**

Ricardo BELTRAM Y ROZPIDE.

**Voor Hongarije :**

O. DE FEJÉR.
G. Baron SZALAY.

**Pour l'Inde britannique :**

G.-R. CLARKE.

**Pour l'Islande :**

HOLLNAGEL JENSEN.

**Pour l'Italie et les colonies italiennes :**

E. DELMATI.
S. ORTISI.

**Pour le Japon :**

S. NAKANISHI.
Arajiro MIURA.
Y. HIRATSUKA.

**Pour le Chosen :**

S. NAKANISHI.
Arajiro MIURA.
Y. HIRATSUKA.

**Pour l'ensemble des autres dépendances japonaises :**

S. NAKANISHI.
Arajiro MIURA.
Y. HIRATSUKA.

**Pour la République de Libéria :**

Luis-MA. SOLÉR.

**Pour le Luxembourg :**

G. FABER.

**Pour le Maroc (à l'exclusion de la zone espagnole) :**

Gérard JAPY.
J. WALTER.

**Pour le Maroc (zone espagnole) :**

M. AGUIRRE DE CARCER.
L. LOPEZ-FERRER.
C. GARCIA DE CASTRO.

**Pour le Nicaragua :**

M.-Ig. TERAN.

**Pour la Norvège :**

SOMMERSCHILD.
KLAUS HELSING.

**Pour la République de Panama :**

J.-D. ARROSEMENA.

**Pour le Paraguay :**

Fernando PIGNET.

**Pour les Pays-Bas :**

A.-W. KYMMELL.
J.-S. VAN GELDER.

**Pour les Indes néerlandaises :**

WIGMAN.
W.-F. GERDES OOSTERBEEK.
J. VAN DER WERF.

**Voor Britsch-Indië :**

G.-R. CLARKE.

**Voor Ijsland :**

HOLLNAGEL JENSEN.

**Voor Italië en de Italiaansche koloniën :**

E. DELMATI.
S. ORTISI.

**Voor Japan :**

S. NAKANISHI.
Arajiuro MIURA.
Y. HIRATSUKA.

**Voor Chosen :**

S. NAKANISHI.
Arajiuro MIURA.
Y. HIRATSUKA.

**Voor de gezamenlijke overige Japansche onderhoorigheden :**

S. NAKANISHI.
Arajiuro MIURA.
Y. HIRATSUKA.

**Voor de Republiek Liberia :**

Luis-Ma SOLER.

**Voor Luxemburg :**

G. FABER.

**Voor Marokko (met uitsluiting van de Spaansche zone)**

Gérard JAPY.
J. WALTER.

**Voor Marokko (Spaansche zone) :**

M. AGUIRR DE CARCER.
L. LOPEZ-FERRER.
C. GARCIA DE CASTRO.

**Voor Nicaragua :**

M.-I. TERAN.

**Voor Noorwegen :**

SOMMERSCHILD.
KLAUS HELSING.

**Voor de Republiek Panama :**

J.-D. ARROSEMENA.

**Voor Paraguay :**

Fernando PIGNET.

**Voor Nederland :**

A.-W. KYMMELL.
J.-S. VAN GELDER.

**Voor Nederlandsch-Indië :**

WIGMAN.
W.-F. GERDES-OOSTERBEEK.
J. VAN DER WERF.

**Pour les colonies néerlandaises en Amérique :**

WIGMAN.
W.-F. GERDES OOSTERBEEK.
J. VAN DER WERF.

**Pour le Pérou :**

D.-C. URREA.
O. BARRENEGHEA Y RAYGADA.

**Pour la Perse :**

HUSSÉIN KHAN ALAI.
C. MOLITOR.

**Pour la Pologne :**

W. DOBROWOLSKI.
MACIEJEWSKI.
Dr Marjan BLACHIER.

**Pour le Portugal :**

Henrique MOUSINHO DE ALBUQUERQUE.

**Pour les colonies portugaises de l'Afrique :**

Juvenal ELVAS FLORIADO SANTA BARBARA.

**Pour les colonies portugaises de l'Asie et de l'Océanie :**

José Emilio DOS SANTOS E. SILVA.

**Pour la Roumanie :**

D.-G. MARINESCO.
Eug. BOUKMAN.

**Pour le Salvador :**

Ismaël-G. FUENTES.

**Pour le territoire de la Sarre :**

DOUARCHE.

**Pour le royaume des Serbes, Croates et Slovènes :**

DRAG. DIMITRIYEVITCH.
S.-P. TOUTOUNDJITCH.
Dr Franya PAVLITCH.
Costa ZLATANOVITCH.

**Pour le royaume de Siam :**

PHRA SANPAKITCH PREECHA.

**Pour la Suède :**

Julius JUHLIN.
THORE WENNQVIST.

**Pour la Suisse :**

MENGOTTI.
F. BOSS.

**Pour la Tchécoslovaquie :**

Dr Otokar RUZICKA.
Vaclav KUCEKA.

**Pour la Tunisie :**

Gérard JAPY.
A. BARBARAT.

**Voor de Nederlandsche Koloniën in Amerika :**

WIGMAN.
W.-F. GERDES-OOSTERBEEK.
J. VAN DER WERF.

**Voor Peru :**

D.-C. URREA.
O. BARRENEGHEA Y RAYGADA.

**Voor Perzië :**

HUSSEIN KHAN ALAI.
C. MOLITOR.

**Voor Polen :**

W. DOBROWOLSKI.
MACIEJEWSKI.
Dr Marjan BLACHIER.

**Voor Portugal :**

Henrique MOUSINHO DE ALBUQUERQUE.

**Voor de Portugeesche koloniën in Afrika :**

Juvenal ELVAS FLORIADO SANTA BARBARA.

**Voor de Portugsesche koloniën in Azië en Oceanië :**

José Emilio DOS SANTOS E. SILVA.

**Voor Roemenië :**

D.-G MARINESCO.
Eug. BOUKMAN.

**Voor Salvador :**

Ismaël G. FUENTES.

**Voor het Saargebied**

DOUARCHE.

**Voor het Koninkrijk der Serviers, Croaten en Slovenen.**

DRAG. DIMITRIYEVITCH.
S -P. TOUTOUNDJITCH.
Dr Franya PAVLITCH.
Costa ZLATANOVITCH.

**Voor het Koninkrijk-Siam :**

PHRA SANPAKITCH PREECHA.

**Voor Zweden :**

Julius JUHLIN.
THORE WENNQVIST.

**Voor Zwitserland :**

MENGOTTI.
F. BOSS.

**Voor Tsjecho-Slowakije :**

Dr Otokar RUZICKA.
Voclav KUCEKA.

**Voor Tunesië :**

Gérard JAPY.
A. BARBARAT

**Pour la Turquie :**

MÉHMÉD-ALI.

**Pour l'Uruguay :**

AGORIO.

**Pour les États-Unis de Vénézuéla :**

Pedro-Emilio COLL.
BARCELO.
A. POSSE.

---

## PROTOCOLE FINAL.

Au moment de procéder à la signature de la Convention conclue à la date de ce jour, relativement à l'échange des colis postaux, les plénipotentiaires soussignés sont convenus de ce qui suit :

I.

Tout pays où la poste ne se charge pas actuellement du transport des colis postaux et qui adhère à la Convention susmentionnée aura la faculté d'en faire exécuter les clauses par les entreprises de chemins de fer et de navigation. Il pourra en même temps limiter ce service aux colis provenant ou à destination de localités desservies par ces entreprises.

L'administration postale de ce pays devra s'entendre avec les entreprises de chemins de fer et de navigation pour assurer la complète exécution, par ces dernières, de toutes les clauses de la Convention, spécialement pour organiser le service d'échange à la frontière.

Elle leur servira d'intermédiaire pour toutes leurs relations avec les administrations postales des autres pays contractants et avec le Bureau international.

II.

Par exception aux dispositions du paragraphe 1er de l'article 2, des paragraphes 1 et 2 de l'article 3 et respectivement des paragraphes 1 et 4 de l'artice 5 de la Convention :

1° Le Gouvernement russe a la faculté de porter à fr. 1.25 le droit de transit territorial pour la Russie d'Europe et pour celle d'Asie prises chacune séparément.

2° Le Gouvernement ottoman a la faculté de porter à fr. 2.50 le droit de transit territorial pour les colis postaux qui doivent traverser la Turquie d'Asie.

**Voor Turkije :**

MÉHMÉD-ALI.

**Voor Uruguay :**

AGORIO.

**Voor de Vereenigde Staten van Venezuela :**

Pedro-Emilio COLL.
BARCELO.
A. POSSE.

---

## SLOTPROTOCOL.

Alvorens over te gaan tot de onderteekening van de Overeenkomst op heden gesloten, betreffende de uitwisseling van de pakketten met de post, zijn de ondergeteekende gevolmachtigden overeengekomen omtrent hetgeen volgt :

I.

Elk land waar de post op dit oogenblik niet is belast met het vervoer van postpakketten en dat tot de bovengemelde Overeenkomst toetreedt, is bevoegd om de uitvoering van de bepalingen daarvan op te dragen aan de spoorwegondernemingen en aan de ondernemingen van het vervoer te water. Het kan dien dienst ook beperken tot de pakketten afkomstig van of bestemd voor plaatsen, welke door die ondernemingen bediend worden.

Het postbeheer van dat land moet zich met de spoorwegondernemingen en met de ondernemingen voor het vervoer te water verstaan, ter verzekering van de volledige uitvoering door die ondernemingen van alle bepalingen van de Overeenkomst, in het bijzonder wat betreft de regeling van den dienst der uitwisseling aan de grenzen.

Het verleent zijne tusschenkomst voor de behandeling van alle zaken met de postbeheeren der andere verdragsluitende landen en met het Internationaal Bureel.

II.

Bij wijze van uitzondering op de bepalingen van paragraaf 1 van artikel 2, van paragrafen 1 en 2 van artikel 3 en respectievelijk van paragrafen 1 en 2 van artikel 3 en respectivelijk van paragrafen 1 en 4 van artikel 5 der Overeenkomst :

1° Is de Russische Regeering bevoegd, het recht voor doorvoer over land te brengen op fr. 1.25, zoowel voor Europeesch als voor Aziatisch Rusland, elk afzonderlijk genomen;

2° Is de Ottomanische Regeering bevoegd, het recht van doorvoer over land voor postpakketten, die door Aziatisch Turkije moeten gevoerd worden, te brengen op fr. 2.50;

3° *Le Gouvernement chinois a la faculté de porter à fr. 1.25 le droit de transit territorial pour les colis qui doivent traverser la Chine.*

4° *Le Gouvernement argentin a la faculté d'appliquer une surtaxe de fr. 1.50 par colis, à titre de transit territorial, aux colis postaux qui doivent être transportés par le chemin de fer transandin.*

5° Est appliquée pour le transport des colis postaux provenant ou à destination des bureaux argentins de la Costa del Sur, Tierra del Fuego et îles adjacentes, une surtaxe ne dépassant pas fr. 1.25 par colis et, pour le transport des colis avec déclaration de valeur à destination ou provenant des mêmes bureaux, un droit supplémentaire de 10 centimes par 300 francs ou fraction de 300 francs.

6° La République de Colombie, l'*Équateur*, le Pérou, les États-Unis de Venezuela et le Brésil ont la faculté de porter transitoirement :

*a*) A 1 franc le droit de transit territorial;

*b*) A fr. 1.25 la surtaxe à appliquer aux colis postaux originaires ou à destination de leur territoire.

7° *La Colonie du Congo belge à la faculté :*

1. *D'appliquer aux colis postaux, pour leurs parcours au delà de ses bureaux d'échange : une surtaxe qui ne peut dépasser le tarif applicable aux colis de son service intérieur :*
2. *De limiter à 500 francs le maximum de la déclaration de valeur des colis postaux;*
3. *De ne pas assurer le transport des colis postaux en transit par son territoire.*

8° La Perse et les Colonies portugaises d'Afrique ont la faculté de ne pas assurer le transport des colis postaux en transit par leur territoire. Cette faculté leur est accordée à titre provisoire.

9° L'Inde britannique a la faculté d'appliquer aux colis postaux originaires de son pays à destination des autres pays, un tarif gradué correspondant à différentes catégories de poids, à la condition que la moyenne des taxes ne dépasse pas la taxe normale, y compris la surtaxe à laquelle elle aurait droit.

Cette dernière faculté est également accordée aux pays qui adhéreront à la Convention dans l'intervalle, jusqu'au prochain Congrès.

10. *Est réservée aux pays de l'Union la faculté de percevoir une surtaxe, qui ne peut dépasser 30 centimes par 20 grammes ou fraction de 20 grammes, pour chaque envoi qui, à la demande de l'expéditeur, est transporté dans un coffre-fort flottant placé à bord d'un paquebot postal. La surtaxe est acquise au pays d'origine de l'envoi.*

*L'emploi de coffres-forts flottants est réglé de com-*

3° *Is de Chineesche Regeering bevoegd, het recht van doorvoer over land voor pakketten die door China moeten gevoerd worden, te brengen op fr. 1.25.*

4° *Is de Argentijnsche Regeering bevoegd, als doorvoer over land, een opgeld van fr. 1.50 per pakket toe te passen op de postpakketten die met den Andesspoorweg moeten vervoerd worden;*

5° Wordt, voor het vervoer van postpakketten van of naar de Argentijnsche kantoren van de Costa del Sur, Tierra del Fuego en bijhoorende eilanden, een opgeld toegepast van ten hoogste fr. 1.25 per pakket en, voor het vervoer van pakketten met aangegeven waarde van of naar die zelfde kantoren, een opgeld van 10 centiemen per 300 frank of per gedeelte van 300 frank;

6° Hebben de Republiek Colombië, *Ecuador*, Peru, de Vereenigde Staten van Venezuela en Brazilië de bevoegdheid, bij wijze van overgang :

*a*) Het recht van doorvoer over land op 1 frank te brengen;

*b*) Het opgeld van toepassing op postpakketten van of naar hun grondgebied op fr. 1.25 te brengen;

7° *Heeft de Kolonie van Belgisch-Congo de bevoegdheid* :

1. *Voor het vervoer der postpakketten generzijds de kantoren van overgave een opgeld toe te passen, dat het tarief geldig voor de pakketten in zijn binnenlandsch verkeer niet mag te boven gaan;*
2. *De hoogste waardeaangifte van de postpakketten op 500 frank te beperken;*
3. *Het vervoer van de postpakketten in doorvoer over zijn grondgebied niet te verzekeren.*

8° Zijn Perzië en de Portugeesche Koloniën in Afrika bevoegd, te voorloopigen titel, het vervoer niet te verzekeren van de postpakketten die over hun grondgebied transiteeren;

9° Is Britsch Indië bevoegd om op de postpakketten, afkomstig van Britsch Indië met bestemming naar de andere landen, een naar verschillende gewichtshoeveelheden trapsgewijs opklimmend tarief toe te passen, op voorwaarde dat het gemiddeld port het gewone port niet te boven gaat, met inbegrip van het opgeld waarop dat land recht heeft.

Die laatste bevoegdheid is ook toegestaan aan de landen die ondertusschen, tot de naaste bijeenkomst, tot de Overeenkomst zullen toetreden.

10. *Is voorbehouden aan de landen der Vereeniging, de bevoegdheid om een opgeld te heffen dat 30 centiemen per 20 gram of gedeelte van 20 gram niet mag te boven gaan voor elke zending die, op aanvraag van den afzender, vervoerd wordt in eene aan boord van eene postpaketboot staande brandkast. Het opgeld komt toe aan het land van oorsprong der zending.*

*De benuttiging van bedoelde brandkasten wordt in*

*mun accord entre les administrations qui conviennent d'assurer ce service dans leurs relations réciproques.*

III.

La Grèce, la Tunisie et la Turquie d'Asie ont la faculté de ne pas admettre provisoirement les colis dont les dimensions ou le volume excéderaient le maximum autorisé pour les services maritimes dans le règlement d'exécution.

Les colonies néerlandaises ont la faculté de limiter provisoirement à 60 centimètres le maximum de dimension dans un sens quelconque et à 25 décimètres cubes le volume des colis postanx.

En foi de quoi, les plénipotentiaires ci-dessous ont dressé le présent Protocole final, qui aura la même force et la même valeur que si les dispositions qu'il contient étaient insérées dans la Convention, et ils l'ont signé sur un exemplaire qui restera déposé aux archives du Gouvernement *espagnol* et dont une copie sera remise à chaque partie.

*Madrid, le trente novembre mil neuf cent vingt.*

**Pour l'Allemagne :**

RONCE,
SCHENH,
ORTH.

**Pour la République Argentine :**

A. BARRERA NICHOLSON.

**Pour l'Autriche :**

EBERAN.

**Pour la Belgique :**

A. PIRARD.
TIXHON.
Hub. KRAINS.

**Pour la colonie du Congo belge**

M. HALEWYCK.
G. TONDEUR.

**Pour la Bolivie :**

Luis RODRIGUEZ.

**Pour le Brésil :**

Alcibiades PEÇANHA.
J.-Henrique ADERNE.

**Pour la Bulgarie :**

N. STARTCHEFF.
N. BOSCHNAKOFF.

*gemeen overleg geregeld tusschen de beheeren die overeenkomen dien dienst te verzekeren in hunne wederzijdsche verkeeren.*

III.

Griekenland, Tunesië en Aziatisch Turkije zijn bevoegd voorloopig de pakketten niet aan te nemen, welker afmetingen of volumen het in het Reglement van uitvoering voor zeevaartdiensten toegestane maximum mochten te boven gaan.

De Nederlandsche Koloniën zij bevoegd om voorloopig op 60 centimeter de hoogste lengte, breedte en hoogte en op 25 kubieke decimeter het volumen der postpakketten te beperken.

Ten blijke waarvan de hierna genoemde gevolmachtigden dit Slotprotocol hebben opgemaakt, welk dezelfde kracht en dezelfde waarde zal hebben als waren deszelfs bepalingen in de Overeenkomst opgenomen, en hebben zij deze onderteekend op een exemplaar, dat zal blijven berusten in de archieven van de Spaansche Regeering en waarvan een afschrift aan elke partij zal worden afgeleverd.

*Te Madrid, den dertigsten November negentienhonderd twintig.*

**Voor Duitschland :**

RONGE.
SCHENK.
ORTH.

**Voor de Argentijnsche Republiek :**

A. BARRERA NICHOLSON.

**Voor Oostenrijk :**

EBERAN.

**Voor België :**

A. PIRARD
TIXHON.
Hub. KRAINS.

**Voor de Belgische Congo kolonie :**

M. HALEWIJK.
G. TONDEUR.

**Voor Bolivia :**

Luis RODRIGUEZ.

**Voor Brazilië :**

Alcibiades PEÇANHA.
J.-Henrique ADERNE.

**Voor Bulgarije :**

N. STARTCHEFF.
N. BOSCHNAKOFF.

**Pour le Chili :**

A. De la Cruz.
Florencio Marq ez de l Plata.
Gus. Cousino.

**Pour la Chine :**

Liou Fou-Tcheng.

**Pour la République de Colombie :**

W. Mac Lellan.
Gabriel Roldan.

**Pour la République de Costa-Rica**

Manuel-M. de Peralta.

**Pour la République de Cuba :**

Juan Iruretagoyena.

**Pour le Danemark :**

Hollnagel Jensen.
Holmblad.

**Pour la République Dominicaine :**

Leopoldo Lovelace.

**Pour l'Égypte :**

N.-T. Borton.

**Pour la République de l'Équateur :**

Luis Robalino Davila.
Leonidas A. Yerovi.

**Pour l'Espagne :**

Conde de Colombi,
José de Garcia Torres,
Guillermo Capdevila,
Martin Vicente,
Antonio Camacho,
José de Espana.

**Pour les colonies espagnoles**

Bernardo Rolland,
Manuel-G. Acebo

**Pour l'Ethiopie :**

Weuldeu-Berhane.

**Pour la Finlande :**

G.-E.-F. Albrecht.

**Pour la France :**

M. Lebon.
P.-M.-Georges Bonnet.
M. Lebon.
G. Blin.
P. Bouillard.
Barrail.

**Pour l'Algérie :**

H. Treuillé.

**Voor Chili :**

A. de la Cruz.
Florencio Marquez de la Plata.
Gus. Cousino.

**Voor China :**

Liou Fou-Tcheng.

**Voor de Republiek Colombia :**

W. Mac Lellan.
Gabriel Roldan.

**Voor de Republiek Costa-Rica**

Manuel-M. de Peralta.

**Voor de Republiek Cuba :**

Juan Iruretagoyena.

**Voor Danemarken :**

Hollnagel Jensen.
Holmblad.

**Voor de Republiek San Domingo**

Leopoldo Lovelage.

**Voor Egypte :**

M.-T. Borton.

**Voor de Republiek Ecuador :**

Luis Robalino Davila,
Leonidas A. Yerovi.

**Voor Spanje :**

Conde de Colombi.
José de Garcia Torres.
Guillermo Capdevila.
Martin Vicente.
Antonio Camacho.
José de Espana.

**Voor de Spaansche koloniën :**

Bernardo Rolland.
Manuel-G. Acebo.

**Voor Ethiopië :**

Weuldeu-Berhane.

**Voor Finland :**

G.-F.-F. Albrecht.

**Voor Frankrijk :**

M. Lebon.
P.-M.-Georges Bonnet.
M. Lebon.
G. Blin.
P. Bouillard.
Barrail.

**Voor Algerië :**

H. Treuillé.

**Pour les colonies et protectorats français de l'Indo-Chine :**

André TOUZET.

**Pour l'ensemble des autres colonies françaises :**

G. DEMARTIAL

**Pour la Grèce :**

P. SCASSI.
TH. PENTHÉROUDAKIS.

**our le Guatémala :**

Juan-J. ORTEGA.
Enrique TRAUMANN.

**Pour la République d'Haïti :**

Luis-Ma. SOLÉR.

**Pour la République du Honduras :**

Ricardo BELTRAN Y ROZPIDE.

**Pour la Hongrie :**

O. DE FEJÉR.
G. Baron SZALAY.

**Pour l'Inde britannique :**

G.-R. CLARKE.

**Pour l'Islande :**

HOLLNAGEL JENSEN.

**Pour l'Italie et les colonies italiennes :**

E. DELMATI.
S. ORTISI.

**Pour le Japon :**

S. NAKANISHI.
Arajiuro MIURA.
Y. HIRATSUKA.

**our le Chosen :**

S. NAKANISHI.
Arajiuro MIURA.
Y. HIRATSUKA.

**Pour l'ensemble des autres dépendances japonaises :**

S. NAKANISHI.
Arajiuro MIURA.
Y. HIRATSUKA.

**Pour la République de Libéria :**

Luis-Ma. SOLÉR.

**Pour le Luxembourg :**

G. FABER.

**Pour le Maroc (à l'exclusion de la zone espagnole) :**

Gérard JAPY.
J. WALTER.

**Voor de Fransche koloniën en protectoraten in Achter-Indië :**

André TOUZET.

**Voor de gezamenlijke overige Fransche koloniën :**

G. DEMARTIAL.

**Voor Griekenland :**

P. SCASSI.
TH. PENTHÉROUDAKIS.

**Voor Guatemala :**

Juan-J. ORTEGA.
Enrique TRAUMANN.

**Voor de Republiek Haïti :**

Luis-Ma. SOLÉR.

**Voor de Republiek Honduras :**

Ricardo BELTRAM Y ROZPIDE

**Voor Hongarije :**

O. DE FEJÉR,
G. Baron SZALAY.

**Voor Britsch-Indië :**

G.-R. CLARKE.

**Voor Ijsland :**

HOLLNAGEL JENSEN.

**Voor Italië en Italiaansche koloniën :**

E. DELMATI,
S. ORTISI.

**Voor Japan :**

S NAKANISHI,
Arajiuro MIURA,
Y. HIRATSUKA.

**Voor Chosen :**

S. NAKANISHI,
Arajiuro MIURA,
Y. HIRATSUKA.

**Voor de gezamenlijke overige Japaansche onderhorigheden :**

S. NAKANISHI,
Arajiuro MIURA,
Y. HIRATSUKA

**Voor de Republiek Liberia :**

Luis-Ma. SOLER.

**Voor Luxemburg :**

G. FABER

**Voor Marokko (met uitsluiting van de Spaansche zone) :**

Gérard JAPY,
J. WALTER.

**Pour le Maroc (zone espagnole)**

M. AGUIRRE DE CARCER.
L. LOPEZ-FERRER,
C. GARCIA DE CASTRO.

**Pour le Nicaragua :**

M.-Ig. TERAN.

**Pour la Norvège :**

SOMMERSCHILD.
KLAUS HELSING.

**Pour la République de Panama :**

J.-D. AROSEMENA.

**Pour le Paraguay :**

Fernando PIGNET.

**Pour les Pays-Bas :**

A.-W. KYMMELL.
J.-S. VAN GELDER.

**Pour les Indes néerlandaises :**

WIGMAN.
W.-F. GERDES-OOSTERBEEK.
J. VAN DER WERF.

**Pour les colonies néerlandaises en Amérique :**

WIGMAN.
W.-F. GERDES-OOSTERBEEK.
J. VAN DER WERF.

**Pour le Pérou :**

D.-C. URREA.
O. BARRENEGHEA Y RAYGADA.

**Pour la Perse :**

HUSSEIN KHAN ALAI.
C. MOLITOR.

**Pour la Pologne :**

W. DOBROWOLSKI,
MACIEJEWSKI,
Dr MARJAN BLACHIER.

**Pour le Portugal :**

Henrique MOUSINHO DE ALBUQUERQUE.

**Pour les colonies portugaises de l'Afrique :**

Juvenal ELVAS FLORIADO SANTA BARBARA.

**Pour les colonies portugaises de l'Asie et de l'Océanie :**

José Emilio DOS SANTOS E. SILVAS.

**Pour la Roumanie :**

D.-G. MARINESCO.
Eug. BOUKMAN.

**Pour le Salvador :**

Ismaël G. FUENTES.

**Voor Marokko (Spaansche zone) :**

M. AGUIRRE DE CARCER,
L. LOPEZ-FERRER,
C. GARCIA DE CASTRO.

**Voor Nicaragua :**

M.-Ig. TERAN.

**Voor Noorwegen :**

SOMMERSCHILD.
KLAUS HELSING.

**Voor de Republiek Panama :**

J.-D. AROSEMENA.

**Voor Paraguay :**

Fernando PIGNET.

**Voor Nederland :**

A.-W. KYMMELL.
J.-S. VAN GELDER.

**Voor Nederlandsch-Indië :**

WIGMAN.
W.-F. GERDES-OOSTERBEEK.
J. VAN DER WERF.

**Voor de Nederlandsche koloniën in Amerika :**

WIGMAN.
W.-F. GERDES-OOSTERBEEK.
J. VAN DER WERF.

**Voor Peru :**

D.-C. URREA.
O. BARRENEGHEA Y RAYGADA.

**Voor Perzië :**

HUSSEIN KHAN ALAI.
C. MOLITOR.

**Voor Polen :**

W. DOBROWOLSKI.
MACIEJEWSKI.
Dr Marjan BLACHIER.

**Voor Portugal :**

Henrique MOUSINHO DE ALBUQUERQUE.

**oor de Portugeesche koloniën in Afrika :**

Juvenal ELVAS FLORIADO SANTA BARBARA.

**Voor de ɔ rtugeesche koloniën in Azië en Oceanië :**

José Emilio DOS SANTOS E. SILVIA.

**Voor Roemenië :**

D.-G. MARINESCO.
Eug. BOUKMAN.

**Voor Salvador :**

Ismaël G. FUENTES.

**Pour le territoire de la Sarre :**

DOUARCHE.

**Pour le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes :**

DRAG. DIMITRIVEVITCH.
S.-P. TOUTOUNDJITCH.
Dr Franya PAVLITCH.
Costa ZLATANOVITCH.

**Pour le Royaume de Siam :**

PHRA SANPAKITCH PREECHA.

**Pour la Suède :**

Julius JUHLIN.
THORE WENNQVIST.

**Pour la Suisse :**

MENGOTTI.
F. BOSS.

**Pour la Tchécoslovaquie :**

Dr Otokar RUZICKA.
Vaclav KUCERA.

**Pour la Tunisie :**

Gérard JAPY.
A. BARBARAT.

**Pour la Turquie :**

MÉHMÉD-ALI.

**Pour l'Uruguay :**

Adolfo AGORIO.

**Pour les États-Unis de Vénézuéla :**

Pedro-Emilio COLL.
BARCELO,
A. POSSE.

---

**Voor het Saargebied :**

DOUARCHE.

**Voor het Koninkrijk der Serviers, Croaten en Slovenen :**

DRAG. DIMITRIVEVITCH.
S.-P TOUTOUNDJITCH.
Dr Franya PAVLITCH.
Costa ZLATANOVITCH.

**Voor het Koninkrijk Siam :**

PHRA SANPAKITCH PREECHA

**Voor Zweden :**

Julius JUHLIN.
THORE WENNQVIST.

**Voor Zwitserland :**

MENGOTTI.
F. BOSS.

**Voor Tsjecho-Slowakije :**

Dr Otokar RUZICKA.
Vaclav KUCERA.

**Voor Tunesië :**

Gérard JAPY.
A. BARBARAT.

**Voor Turkije :**

MÉHMÉD-ALI.

**Voor Uruguay :**

Adolfo AGORIO.

**Voor de Vereenigde Staten van Venezuela :**

Pedro-Emilio COLL.
BARCELO.
A. POSSE.

---

## Règlement d'exécution de la Convention concernant l'échange des colis postaux

conclu entre l'Allemagne, la République Argentine, l'Autriche, la Belgique et la colonie du Congo belge, la Bolivie, le Brésil, la Bulgarie, le Chili, la Chine, la République de Colombie, la République de Costa-Rica, la République de Cuba, le Danemark, la République Dominicaine, l'Égypte, l'Équateur, l'Espagne et les Colonies espagnoles, l'Éthiopie, la Finlande, la France, l'Algérie, les Colonies et Protectorats français de l'Indo-Chine, l'ensemble des autres Colonies françaises, la Grèce, le Guatémala, la République d'Haïti, la République du Honduras, la Hongrie, l'Inde britannique, l'Islande, l'Italie et les Colonies italiennes, le Japon, le Chosen, l'ensemble des autres dépendances japonaises, la République de Libéria, le Luxembourg,

## Reglement ter uitvoering van de vereenkomst betreffende de uitwisseling van postpakketten

gesloten tusschen Duitschland, de Argentijnsche Republiek, Oostenrijk, België en de Kolonie van Belgisch-Congo, Bolivië, Brazilië, Bulgarije, Chili, China, de Republiek Colombië, de Republiek Costa Rica, de Republiek Cuba, Denemarken, de Republiek San Domingo, Egypte, Ecuador, Spanje en de Spaansche Koloniën, Ethiopië, Finland, Frankrijk, Algerië, de Fransche Koloniën en Protectoraten in Achter-Indië, al de andere Fransche Koloniën, Griekenland, Guatemala, de Republiek Haïti, de Republiek Honduras, Hongarije, Britsch Indië, Ijsland, Italië en de Italiaansche Koloniën, Japan, Chosen, al de andere Japansche onderhoorigheden, de Republiek Liberia, Luxemburg, Marokko (behalve de Spaansche kreits), Marokko (Spaansche

le Maroc (à l'exclusion de la zone espagnole), le Maroc (zone espagnole), le Nicaragua, la Norvège, la République de Panama, le Paraguay, les Pays-Bas, les Indes néerlandaises, les Colonies néerlandaises en Amérique, le Pérou, la Perse, la Pologne, le Portugal, les Colonies portugaises de l'Afrique, de l'Asie et de l'Océanie, la Roumanie, le Salvador, le territoire de la Sarre, le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes, le Royaume de Siam, la Suède, la Suisse, la Tchécoslovaquie, la Tunisie, la Turquie, l'Uruguay et les États-Unis de Vénézuéla.

Les soussignés, vu l'article 21 de la Convention principale et l'article 22 de la Convention concernant l'échange des colis postaux, ont, au nom de leurs Administrations respectives, arrêté d'un commun accord, les mesures suivantes pour assurer l'exécution de cette dernière Convention.

**I. — Acheminement des colis postaux; communication des renseignements et documents relatifs à l'échange des colis postaux.**

1. *Chaque administration est obligée d'acheminer par les voies et moyens qu'elle emploie pour ses propres colis, les colis postaux qui lui sont remis par une autre administration pour être expédiés en transit par son territoire.*

2. Les administrations postales des pays contractants qui entretiennent des services maritimes réguliers désignent, aux Offices des autres pays contractants, ceux de ces services qui peuvent être affectés au transport des colis postaux, en indiquant les distances.

3. Les administrations des pays contractants qui entretiennent des échanges directs se notifient mutuellement, au moyen de tableaux conformes au modèle *A* ci-annexé, savoir :

*a*) La nomenclature des pays *pour lesquels elles* peuvent respectivement servir d'intermédiaire pour le transport des colis postaux;

*b*) Les voies ouvertes à l'acheminement des dits colis, à partir de l'entrée sur leurs territoires ou dans leurs services;

*c*) Le total des frais qui doivent leur être bonifiés de ce chef, pour chaque destination, par l'Office qui leur livre les colis.

4. Au moyen des tableaux *A* reçus de ses correspondants, chaque administration détermine les voies à employer pour la transmission de ses colis postaux et les taxes à percevoir sur les expéditeurs, d'après les conditions dans lesquelles s'effectue le transport intermédiaire.

kreits), Nicaragua, Noorwegen, de Republiek Panama, Paraguay, Nederland, Nederlandsch Indië, de Nederlandsche Koloniën in Amerika, Peru, Perzië, Polen, Portugal, de Portugeesche koloniën in Afrika, Azië en Oceanië, Rumenië, Salvador, het Saargebied, het Koninkrijk der Serviërs, Croaten en Slovenen, het Koninkrijk Siam, Zweden, Zwitserland, Tsjecho-Slowakije, Tunesië, Turkije, Uruguay en de Vereenigde Staten van Venezuela.

De ondergeteekenden, gezien artikel 21 van de Hoofdovereenkomst en artikel 22 van de Overeenkomst betreffende de uitwisseling van postpakketten hebben, namens hunne onderscheidenlijke beheeren, in gemeen overleg, de volgende maatregelen vastgesteld ter uitvoering van bedoelde Overeenkomst.

**I. — Vervoer der postpakketten, toezending van inlichtingen en bescheiden betreffende de uitwisseling van de postpakketten.**

1. *Elk beheer moet, over de wegen en met de middels welke het benuttigt voor zijne eigen pakketten, de postpakketten vervoeren die hem worden overgegeven door een ander beheer om in doorvoer over zijn grondgebied te worden verzonden.*

2. De postbeheeren der verdragsluitende landen, die regelmatige diensten over zee onderhouden, geven aan de beheeren van de andere verdragsluitende landen op, welke van die diensten voor het vervoer van postpakketten kunnen worden gebezigd, met aanwijzing der afstanden.

3. De beheeren der verdragsluitende landen die rechtstreeksche betrekkingen onderhouden, doen elkander wederzijds, door middel van tabellen, overeenkomende met het hierbij gevoegd model *A*, mededeeling van :

*a*) De naamlijst der landen *voor dewelke zij* onderscheidenlijk, bij het vervoer der postpakketten hunne tusschenkomst kunnen verleenen;

*b*) De wegen, welke voor het vervoer van bedoelde pakketten, binnen hun gebied of door hunne diensten open staan;

*c*) Het gezamenlijk bedrag der kosten welke door het beheer, dat hun pakketten uitlevert, voor elke verschillende bestemming, hun uit dien hoofde moet worden vergoed.

4. Door middel der van de correspondeerende beheeren ontvangen lijsten *A*, bepaalt elk beheer de wegen welke voor de verzending van zijne postpakketten moeten worden gebruikt en de porten welke van de afzenders zijn te heffen in verband met de voorwaarden waarop het vervoer plaats heeft.

5. Chaque administration doit, en outre, faire connaître directement au premier Office intermédiaire quels sont les pays pour lesquels elle se propose de lui livrer des colis postaux.

6. Chaque administration doit communiquer aux administrations contractantes la liste des objets, dont l'admission dans son pays n'est pas autorisée par les lois ou règlements.

### II. — Equivalents des taxes.

1. En exécution de l'article 5, paragraphe 1er, de la Convention concernant l'échange des colis postaux, les administrations des pays contractants perçoivent leurs taxes d'après les équivalents *qu'elles ont fixés, selon les indications du tableau ci-annexé (modèle O) et qu'elles doivent notifier au Bureau international, par l'intermédiaire de l'administration des postes suisses.*

2. En cas de changement du système monétaire dans l'un des pays sus-mentionnés, l'administration de ce pays doit s'entendre avec l'administration des postes suisses pour modifier les équivalents; il appartient à cette dernière administration de faire notifier la modification à tous les autres Offices de l'Union par l'intermédiaire du Bureau international.

3. Toute administration a la faculté de recourir, si elle le juge nécessaire, à l'entente prévue au paragraphe précédent en cas de modification importante dans la valeur de sa monnaie.

### III. — Colis encombrants.

1. Sont considérés comme encombrants :

*a*) Les colis dépassant 1m50 dans un sens quelconque;

*b*) *Les colis dépassant, dans un sens, 1 mètre et, dans un autre sens, 50 centimètres;*

*c*) Les colis qui, par leur forme, leur volume ou leur fragilité ne se prêtent pas facilement au chargement avec d'autres colis ou qui demandent des précautions spéciales, tels que plantes et arbustes en paniers, cages vides ou renfermant des animaux vivants, boîtes à cigares vides ou autres boîtes en fardeaux, meubles, vanneries, jardinières, voitures d'enfants, rouets, vélocipèdes, etc.

2. *Les administrations qui assurent des transports par mer ont la faculté de considérer comme encombrant tout colis qui emprunte ces transports et dont le volume dépasse 55 décimètres cubes, ou dont une des dimensions est supérieure à 1m25.*

5. Elk beheer moet bovendien rechtstreeks aan het eerste beheer van doorvoer mededeelen, voor welke landen het voornemens is, aan het beheer postpakketten uit te leveren.

6. Elk beheer moet aan de verdragsluitende beheeren mededeelen de lijst der voorwerpen waarvan de invoer in zijn land, volgens de wetten of reglementen, niet is toegelaten.

### II. — Gelijkgestelde waarden der porten.

1. Ter uitvoering van artikel 5, paragraaf I der Overeenkomst betreffende de uitwisseling van de postpakketten, heffen de beheeren der verdragsluitende landen hunne porten volgens de gelijkgestelde waarden *die zij hebben bepaald, naar de aanwijzingen van de hierbij gevoegde tabel (model O), en welke zij moeten mededeelen aan het Internationaal Bureel, door tusschenkomst van het Zwitsersch post-beheer.*

2. Bij verandering van het muntstelsel in een der bovengemelde landen, treedt het beheer van dat land, voor de wijziging van bovenvermelde gelijkgestelde waarden, in overleg met het Zwitsersch postbeheer. Laatstgenoemd beheer doet aan alle andere beheeren der Vereeniging van die wijziging kennis dragen, door tusschenkomst van het Internationaal Bureel.

3. Elk beheer heeft de bevoegdheid om, bij belangrijke wijziging in de waarde van zijne munt, indien het zulks noodig oordeelt, tot het plegen van het in de voorafgaande paragraaf bedoeld overleg over te gaan.

### III. — Hinderlijke pakketten.

1. Worden als hinderlijk beschouwd :

*a*) Pakketten welke langs een der zijden gemeten, 1m50 te boven gaan;

*b*) *Pakketten die langs eene zijde, 1 meter, en langs eene andere zijde, meer dan 50 centimeter te boven gaan;*

*c*) Pakketten welke door hunnen vorm, hunnen omvang of hunne broosheid zich niet gemakkelijk leenen tot het verladen met andere pakketten of welke bijzondere voorzorgen vereischen, zooals : planten en heesters in manden, ledige kooien of kooien welke levende dieren bevatten, ledige sigarenkistjes of andere doozen in pakken, meubels, mandewerk, bloemtafels, kinderwagens, spinnewielen, rijwielen, enz.

2. *De beheeren, welke zendingen over zee vervoeren, zijn bevoegd als hinderlijk te beschouwen, elk pakket dat over dien weg vervoerd wordt en wiens omvang 55 kubieke decimeter te boven gaat, of waarvan een der afmetingen 1m25 overtreft.*

3. En ce concerne le calcul exact du volume, du poids ou de la dimension des colis postaux, la manière de voir du bureau expéditeur doit être considérée comme prévalant, sauf erreur évidente.

### IV. — Transport des cartouches et articles similaires.

Est réservée aux administrations intéressées la faculté de s'entendre sur le transport des capsules et des cartouches métalliques chargées pour les armes à feu portatives et des éléments de fusées d'artillerie inexplosibles.

Ces objets doivent être solidement emballés à l'intérieur et à l'extérieur dans des caisses ou des barils et être déclarés tant sur le bulletin d'expédition que sur l'envoi même.

### V. — Conditionnement des colis.

1. Pour être admis au transport, tout colis doit :

1° Porter l'adresse exacte du destinaire *en caractères latins*. Les adresses au crayon ne sont pas admises; *toutefois, sont acceptés au transport, les colis dont l'adresse est écrite au crayon à encre, sur un fond préalablement mouillé*. L'adresse des colis doit être écrite sur l'emballage même de l'envoi ou *y être attachée solidement et de manière qu'elle ne puisse se détacher. Il est recommandé d'insérer dans l'envoi une copie de l'adresse.*

2° *Être emballé d'une manière qui réponde à la durée de transport et qui préserve assez efficacement le contenu pour qu'il soit impossible d'y porter atteinte sans laisser une trace apparente de violation. L'emballage des colis pour les pays d'outre-mer doit être particulièrement solide et bien conditionné, en raison des nombreux transbordements et manipulations que doivent supporter ces envois; en particulier, lorsque le contenu est composé de métaux précieux, d'objets en métal ou de marchandises lourdes, il est indispensable d'employer, pour l'emballage, des boîtes en métal résistant ou des caisses en bois d'au moins un centimètre d'épaisseur.* Toutefois, sont acceptés, sans emballage, les objets qui peuvent être emboîtés, ou réunis et maintenus par un lien solide muni de plombs ou de cachets, de manière à former un seul et même colis ne pouvant se désagréger. Il n'est pas exigé non plus d'emballage pour les colis d'une seule pièce, tels que pièces de bois, métalliques, etc , qu'il n'est pas dans les usages du commerce d'emballer;

3° Être scellé par des cachets *identiques* à la cire, par des plombs ou par un autre moyen, avec em-

3. Behoudens blijkbare vergissing, moet, met betrekking tot de juiste berekening van den inhoud, het gewicht of de afmeeting van de postpakketten, de zienswijze van het kantoor van afzending als beslissend worden aangemerkt.

### IV. — Vervoer van patronen en gelijksoortige artikelen.

Aan de belanghebbende beheeren wordt vrijgelaten om, wegens het vervoer van geladen slaghoedjes en metalen patronen voor draagbare vuurwapens en van niet-ontplofbare ernstvuurwerken, onderling in overleg te treden.

Deze voorwerpen moeten in kistjes of vaatjes in- en uitwendig stevig verpakt en de inhoud zoowel op het verzendingsbulletijn als op de zending zelve vermeld worden.

### V. — Voorwaarden van verpakking.

1. Om ter verzending te worden toegelaten, moet elk pakket :

1° *In latijnsche letter* voorzien zijn van nauwkeurig adres van den bestemmeling. Met potlood geschreven adressen zijn niet toegelaten; *nochtans worden de pakketten wier adres met inkpotlood geschreven is op vooraf nat gemaakten grond, ter verzending aangenomen.* Het adres der pakketten hoeft op de verpakking van de zending zelf geschreven of *er zóó stevig aangehecht, dat het niet kan losgaan. Er wordt aanbevolen een afschrift van het adres in de zending te steken;*

2° *Ingepakt zijn op eene wijze, waarbij rekening is gehouden met den duur van het vervoer en de inhoud afdoende genoeg beveiligd wordt opdat hij niet kunne bereikt worden zonder dat er duidelijke sporen van schending overblijven. Ten aanzien van de talrijke overladingen en behandelingen, welke de pakketten voor de overzeesche landen moeten ondergaan, moet de verpakking van die zendingen bijzonder stevig en goed deugdelijk zijn; vooral, wanneer de inhoud bestaat uit edele metalen, metalen voorwerpen of zware goederen, is het volstrekt noodzaakelijk stevige metalen bussen of houten kisten van ten minste één centimeter dik, tot verpakking te gebruiken.* Worden nochtans onverpakt aangenomen, de voorwerpen die in elkander kunnen worden geschoven of samengevoegd en bijeengehouden door een sterk touw voorzien met zegels in lood of lak, zoodat zij een enkel onscheidbaar pakket vormen. Evenmin wordt verpakking geëischt van pakketten uit één stuk bestaande, zooals stukken hout, metaal, enz., welke volgens handelsgebruik niet verpakt worden;

3° Verzegeld zijn met een *gelijken* stempel in lak, met een loodje of met eenig ander middel, een

preinte ou marque spéciale *uniforme* de l'expéditeur ;

4° En cas de déclaration de valeur, porter cette déclaration sur l'adresse dans la monnaie du pays d'origine, sans rature ni surcharge, même approuvées. *Le montant de cette déclaration doit, en outre, être converti en francs-or par l'expéditeur ou par l'Office d'origine. Le résultat de la conversion doit être indiqué par de nouveaux chiffres placés à côté ou au-dessous de ceux qui représentent le montant de la déclaration dans la monnaie du pays d'origine.*

2. Les liquides et les corps facilement liquéfiables doivent être expédiés dans un double récipient. Entre le premier (bouteille, flacon, pot, boîte, etc.) et le second (boîte en métal, en bois résistant *ou en carton ondulé de solide qualité*) est ménagé, autant que possible, un espace qui doit être rempli de sciure de son ou de toute autre matière absorbante *ou protectrice.*

*Cette dernière condition est obligatoire lorsque le premier récipient est particulièrement fragile.*

### VI. — Bulletins d'expédition et déclarations en douane.

1. Chaque colis doit être accompagné d'un bulletin d'expédition *en carton résistant* et de déclarations en douane conformes ou analogues aux modèles *B* et *C* ci-joints. Les administrations se renseignent réciproquement sur le nombre de déclarations en douane à fournir pour chaque destination.

L'expéditeur peut ajouter sur le coupon du bulletin d'expédition des communications relatives à l'envoi, à la condition toutefois que la législation du pays d'origine n'y soit pas contraire. *Il a, en outre, la faculté d'indiquer, au verso du bulletin d'expédition, la manière dont il entend disposer du colis, au cas où la livraison ne pourrait être effectuée. Cette annotation doit être libellée en français ou dans une langue connue dans le pays de destination.*

2. Un seul bulletin d'expédition et, si les lois douanières ne s'y opposent pas, une seule déclaration en douane peuvent servir à plusieurs colis ordinaires jusqu'au nombre de trois, émanant du même expéditeur, *soumis à la même taxe* et destinés à la même personne. Cette disposition n'est pas applicable aux colis expédiés contre remboursement ou avec déclaration de valeur, qui doivent être accompagnés chacun d'un bulletin séparé.

Toutefois, il est loisible à chaque pays d'exiger un bulletin et des déclarations en douane distincts pour chaque colis *en provenance ou à destination de l'étranger.*

*eenvormig* bijzonder kenteeken van den afzender vertoonende ;

4° Bij aangifte van waarde, voorzien zijn, op het adres, van eene aanduiding dier waarde in de munt van het land van oorsprong, zonder doorhaling of overschrijving, ook al zijn die goedgekeurd. *Het bedrag van die aangifte hoeft, bovendien, door den afzender of door het beheer van oorsprong omgezet in frankengoud. De uitkomst van de omzetting dient door nieuwe cijfers aangeduid nevens of onder deze welke het bedrag van de aangifte in de munt van het land van oorsprong vertegenwoordigen.*

2. Vloeistoffen en zelfstandigheden, welke licht vloeibaar worden, moeten worden verzonden in een dubbel omhulsel. Tusschen het eerste (flesch, pot, dooz, enz.) en het tweede (doos van metaal, taai hout of *stevige doos van gegolfd karton*) wordt, zoo mogelijk, eene ruimte gelaten, welke met zaagsel, zemelen of alle andere opslorpende of *beschuttende* stof moet worden aangevuld.

*Deze laatste voorwaarde is verplichtend wanneer het eerste vaatwerk bijzonder broos is.*

### VI. — Verzendingsbulletijns en tolaangiften.

1. Elk pakket moet vergezeld zijn van een verzendingsbulletijn in *sterk karton* en van tolaangiften gelijk aan of overeenkomende met de hierbij gevoegde modellen B en C. De Beheeren lichten zich wederzijds in omtrent het aantal tolaangiften, dat voor elk land van bestemming noodig is.

Indien de wetgeving van het land van oorsprong zich daartegen niet verzet, mag de afzender op den stam van het verzendingsbulletijn mededeelingen doen betreffende de zending. *Bovendien is hij bevoegd om, op de keerzijde van het verzendingsbulletijn, aan te duiden wat hij met het pakket schikt te doen, in geval de aflevering niet kon geschieden. Die aanteekening dient opgesteld in 't Fransch of in eene taal, gekend in het land van bestemming.*

2. Een zelfde verzendingsbulletijn en, indien de tolwetten zich daartegen niet verzetten, eene zelfde tolaangifte kunnen voor meerdere gewone pakketten, doch ten hoogste drie, verzonden door denzelfden afzender, *onderhevig aan hetzelfde port* en bestemd voor denzelfden persoon, gebezigd worden. Deze bepaling is niet van toepassing op pakketten met verrekening of met aangegeven waarde, die elk van een afzonderlijk bulletijn vergezeld moeten zijn.

Nochtans, is het aan ieder land toegestaan een bulletijn en afzonderlijke tolaangiften te vergen voor elk pakket *van of naar het buitenland.*

3. Les formules de bulletins d'expédition *et les déclarations en douane* qui ne sont pas imprimées en langue française doivent porter une traduction sublinéaire dans cette langue.

4. Les bulletins d'expédition accompagnant les colis avec valeur déclarée doivent porter, pour chaque colis, l'empreinte du cachet qui a servi à fermer l'envoi, ainsi que l'indication de la valeur déclarée d'après les règles mentionnées sous le chiffre 4° de l'article V du présent règlement.

Le poids exact en grammes de chaque colis avec valeur déclarée doit être inscrit par l'Office d'origine, tant sur l'adresse du colis que sur le bulletin d'expédition, à la place à ce réservée dans cette formule.

5. Les administrations contractantes déclinent toute responsabilité quant à l'exactitude des déclarations en douane.

### VII. — Étiquettes distinctives.

1. Chaque colis, ainsi que le bulletin d'expédition qui s'y rapporte, doit être revêtu d'une étiquette conforme au modèle *D* ci-annexé et indiquant le numéro de l'enregistrement et le nom du bureau de dépôt. Le même bureau d'origine ne peut employer, en même temps, deux ou plusieurs séries d'étiquettes, sauf le cas où les séries sont complétées par un caractère distinctif.

2. Le bulletin d'expédition est, en outre, frappé par le bureau d'origine, du côté de la suscription, du timbre indiquant le lieu et la date du dépôt.

3. *Les colis avec valeur déclarée ainsi que leurs bulletins d'expédition doivent porter une étiquette rouge avec l'indication « Valeur déclarée » en caractères latins.*

4. *Les colis grevés de remboursement ainsi que leurs bulletins d'expédition doivent être revêtus d'une étiquette de couleur rouge-orange conforme au modèle* D, *annexé au réglement d'exécution de la Convention principale.*

5. Les colis à remettre par exprès sont, de même que leur bulletin d'expédition, frappés d'un timbre ou revêtus d'une étiquette portant, en gros caractères, le mot « Exprès ».

6. *Les colis urgents et les bulletins d'expédition y afférents doivent porter une étiquette avec l'indication très apparente : « Urgent ».*

7. Lorsque les colis contiennent des espèces monnayées, des matières d'or ou d'argent ou d'autres objets précieux, les étiquettes prescrites par les paragraphes 1, 3, 4, 5 et 6 précédents et les timbres-poste, s'il y en a d'apposés sur les colis, doivent être

3. De formulieren van verzendingsbulletijns en *tolaangiften* welke niet in de Fransche taal gedrukt zijn, behooren tusschen de regels eene Fransche vertaling van den tekst te bevatten.

4. De verzendingsbulletijns behoorende bij pakketten met aangegeven waarde moeten, voor elk pakket, voorzien zijn van een afdruk van den stempel welke tot sluiting van het pakket gebezigd is, alsmede van eene aanwijzing der aangegeven waarde, overeenkomstig de regelen, vermeld sub cijfer 4° van artikel V van dit Reglement.

Het juiste gewicht in grammen van elk pakket met aangegeven waarde wordt door het Beheer van afzending, zoowel op het adres van het pakket als op het verzendingsbulletijn, op de in dat formulier daarvoor aangewezen plaats vermeld.

5. De verdragsluitende Beheeren nemen geene verantwoordelijkheid op zich ten aanzien van de juistheid van de tolaangiften.

### VII. — Onderscheidene etiquetten.

1. Elk pakket wordt, evenals het daarop betrekking hebbende verzendingsbulletijn, voorzien van eene etiquette gelijk aan het hierbijgevoegd model D, vermeldende het nummer der inschrijving en den naam van het kantoor van terpostbezorging. Hetzelfde kantoor van oorsprong mag gelijktijdig niet twee of meerdere reeksen etiquetten gebruiken, tenzij de reeksen aangevuld zijn met een onderscheidend teeken.

2. Het verzendingsbulletijn wordt bovendien door het kantoor van oorsprong, aan de adreszijde voorzien van een afdruk van den stempel, aanwijzende de plaats en den dag der terpostbezorging.

3. *De pakketten met aangegeven waarde alsmede hunne verzendingsbulletijns moeten voorzien zijn eene roode etiquette, met aauwijzing « valeur déclarée » in latijnsche letters.*

4. *De verrekenpakketten alsmede hunne verzendingsbulletijns hoeven voorzien van eene oranjekleurige etiquette van model D, gevoegd bij het Reglement ter uitvoering van de hoofdovereenkomst.*

5. De per bode te bestellen pakketten worden, evenals het begeleidend verzendingsbulletijn, door middel van een stempel of eene etiquette voorzien, van het woord « Exprès » in vette letters.

6. *De pakketten met spoedverzending en de betrekkelijke verzendingsbulletijns hoeven bovendien voorzien van de zeer in 't oog vallende melding « Urgent ».*

7. Indien de pakketten muntstukken, goud- en zilverwerk of andere kostbaarheden bevatten, moeten de in de voorafgaande paragrafen 1, 3, 4, 5 en 6 vermelde étiquetten en de postzegels, indien deze op de pakketten gehecht zijn, op eenigen

espacés afin qu'ils ne puissent servir à cacher des lésions de l'emballage. Ils ne doivent pas, non plus, être repliés sur les deux faces de l'emballage, de manière à couvrir la bordure.

### VIII. — Colis francs de droits.

1. Les colis à remettre aux destinataires francs de droits ou francs de droits de douane seulement, doivent porter sur l'adresse ainsi que sur les bulletins d'expédition, une étiquette de couleur, avec indication, en gros caractères : « *Franc de tous droits* », ou « *Franc de droits de douane seulement* ». La même indication doit être inscrite par les expéditeurs sur les bulletins d'expédition.

2. *Tout colis expédié « franc de droit » est accompagné d'un bulletin d'affranchissement conforme au modèle E ci-annexé, confectionné en carton de couleur jaune et dont le recto est rempli par le bureau expéditeur d'après la contexture de la formule.*

*Un seul bulletin d'affranchissement peut servir pour plusieurs colis ordinaires jusqu'au nombre de trois émanant du même expéditeur, soumis à la même taxe et destinés à la même personne. Cette disposition n'est pas applicable aux colis contre remboursement ou valeur déclarée, qui doivent être accompagnés chacun d'un bulletin séparé. Il est, d'ailleurs, loisible à tout pays d'exiger un bulletin d'affranchissement distinct pour chaque colis en provenance ou à destination de l'étranger.*

*Le bulletin d'affranchissement est solidement attaché au bulletin d'expédition.*

3. *Après la livraison au destinataire, le bureau qui a effectué le dédouanement pour le compte de l'expéditeur remplit, en ce qui le concerne, les indications qui figurent au verso du bulletin d'affranchissement et transmet ce dernier accompagné des pièces justificatives, sous enveloppe fermée, sans indication du contenu, au bureau d'origine du colis.*

*Toutefois, chaque administration a le droit de faire effectuer, par des bureaux spécialement désignés, le renvoi des bulletins d'affranchissement grevés de frais et de demander que les bulletins renvoyés de l'étranger soient transmis à un bureau déterminé. Dans ce dernier cas, le nom du bureau auquel les bulletins doivent être renvoyés est inscrit par le bureau expéditeur du colis au recto du bulletin d'affranchissement.*

4. *A la réception d'un bulletin d'affranchissement indiquant les frais déboursés par le service destinataire, l'administration d'origine convertit le montant de ces frais dans sa propre monnaie à un taux qu'elle fixe elle-même et qui ne doit pas être supérieur*

afstand van elkander bevestigd worden, opdat zij niet kunnen dienen om schending van den omslag te verbergen. Zij mogen evenmin over twee zijden van den omslag worden omgevouwen, zoo dat zij den rand bedekken.

### VIII. — Pakketten vrij van rechten.

1. De pakketten, vrij van rechten of vrij van tolrechten alleen, aan de bestemmelingen uit te reiken, moeten op het adres alsmede op de verzendingsbulletijns voorzien worden van eene gekleurde etiquette met de aanwijzing « *Franc de tous droits* » of « *Franc de droits de douane seulement* », in vette letters. De afzenders moeten dezelfde aanwijzing op de verzendingsbulletijns schrijven.

2. *Elk « vrij van rechten » verzonden pakket hoeft vergezeld van een frankeeringsbulletijn van het hierbij gevoegd model E, gemaakt van geel karton en welks voorzijde door het kantoor van afzending wordt ingevuld volgens de schikking der deelen van het formulier.*

*Een zelfde frankeeringsbulletijn kan dienen voor meerdere gewone pakketten, doch ten hoogste drie, verzonden door denzefden afzender, onderhevig aan het zelfde port en bestemd voor denzelfden persoon. Deze bepaling geldt niet voor de pakketten met verrekening of met aangegeven waarde, welke elk van een afzonderlijk bulletijn dienen vergezeld. Overigens is het aan ieder land toegestaan een afzonderlijk frankeeringsbulletijn te vorderen voor elk pakket van of naar het buitenland.*

*Het frankeeringsbulletijn wordt goed vastgehecht aan het verzendingsbulletijn.*

3. *Na aflevering aan den bestemmeling, vult het kantoor dat de inklaring voor rekening van den afzender gedaan heeft, wat hem betreft, de aanwijzingen in, die voorkomen op de keerzijde van het frankeeringsbulletijn en zendt dit laatste met de bewijsstukken, onder gesloten omslag, zonder aanwijzing van den inhoud, aan het kantoor van oorsprong van het pakket.*

*Elk Beheer heeft nochants het recht de met kosten bezwaarde frankeeringsbulletijns te doen terugzenden door bijzonder aangewezen kantoren en te vragen, dat de uit het buitenland teruggezonden bulletijns aan een bepaald kantoor worden overgemaakt. In dit laatste geval, wordt de naam van het kantoor aan hetwelk de bulletijns hoeven teruggezonden, door het kantoor van afzendig van het pakket geschreven op de voorzijde van het frankeeringsbulletijn.*

4. *Bij ontvangst van een frankeeringsbulletijn, opgevende de door den dienst van bestemming voorgeschoten kosten, herleidt het Beheer van oorsprong het bedrag dezer kosten in zijn eigen munt tegen een koers welken het zelf vaststelt en die niet hooger mag*

*au taux fixé par l'émission des mandats-poste à destination du pays correspondant. Le résultat de la conversion est indiqué dans le corps de la formule et sur le coupon latéral et confirmé par la signature de l'agent qui a opéré la conversion. Après avoir recouvré le montant des frais, le bureau d'origine remet à l'expéditeur le coupon du bulletin et, le cas échéant, les pièces justificatives.*

5. *Lorsqu'un envoi qui porte l'étiquette « franc de droits » parvient au service destinataire sans bulletin d'affranchissement, le bureau chargé du dédouanement établit un duplicata du bulletin en ayant soin de substituer le nom du pays d'origine de l'envoi à celui de l'administration dont il relève lui-même. Lorsque le bulletin d'affranchissement est perdu après livraison du colis, un duplicata est établi dans les mêmes conditions.*

6. *Les bulletins d'affranchissement afférents aux envois qui, pour un motif quelconque, sont renvoyés à l'origine, doivent être annulés par les soins de l'Office qui effectue le renvoi et être attachés aux bulletins d'expédition.*

### IX. — Mode de transmission des colis.

1. L'échange des colis postaux entre pays limitrophes ou reliés entre eux au moyen d'un service maritime direct est effectué par les bureaux et dans les locaux désignés par les Offices intéressés.

2. Dans les rapports entre pays séparés par un ou plusieurs territoires intermédiaires, les colis postaux doivent suivre les voies dont les Offices intéressés sont convenus; ils sont livrés à découvert au premier Office intermédiaire. Les Offices intéressés peuvent s'entendre pour établir des échanges soit à découvert, soit en sacs, paniers ou compartiments clos avec feuilles de route directes. Dans ce cas, *les dits* Offices arrêtent d'un commun accord les mesures nécessaires pour *l'échange des colis postaux et les opérations de* comptabilité.

3. Toutefois, il est obligatoire de former des récipients clos lorsque le nombre des colis postaux est de nature à entraver les opérations d'une administration intermédiaire d'après la déclaration de cette administration.

Les récipients clos doivent être renvoyés vides à l'Office expéditeur par le prochain courrier, sauf autre arrangement entre les Offices correspondants. Les paniers, sacs et autres récipients semblables, nécessaires à l'échange des colis, sont à la charge,

*zijn dan de koers bepaald voor het uitgeven van de postwissels naar het land waarmede dat Beheer in betrekking staat. De uitkomst der omzetting wordt in het formulier en op den zijstam vermeld en bekrachtigd door het handteeken van den bediende die de omzetting deed. Na inning van het bedrag der kosten, wordt de stam van het bulletijn met, in voorkomend geval, de bewijsstukken, door het kantor van oorsprong aan den afzender afgegeven.*

5. *Gewordt den dienst van bestemming, zonder frankeeringsbullelijn, eene zending voorzien van eene etiquette « Franc de droits », dan maakt het met de inklaring gelaste kantoor een duplicaat van het bulletijn op, en vervangt den naam van het Beheer waarvan het afhangt door dezen van het land van oorsprong der zending. Een duplicaat wordt in dezelfde voorwaarden opgemaakt, wanneer het frankeeringsbulletijn in het ongereede geraakt na aflevering van het pakket.*

6. *De frankeeringsbulletijns voor de zendingen die, om eenige reden, worden teruggezonden naar de plaats van oorsprong, worden vernietigd door het Beheer dat de terugzending doet en vastgehecht aan de verzendingsbulletijns.*

### IX. — Wijze van verzending der pakketten.

1. De uitwisseling van de postpakketten tusschen aan elkander grenzende of door middel van een rechtstreekschen dienst over zee met elkander verbonden landen, geschiedt door de kantoren en in de plaatsen, welke door de belanghebbende Beheeren daartoe aangewezen zijn.

2. In het verkeer tusschen landen, die door één of meer tusschenliggende landen gescheiden zijn, moeten de postpakketen de wegen volgen, waaromtrent tusschen de belanghebbende Beheeren is overeengekomen, zij worden aan het eerste Beheer van doorvoer stuksgewijze uitgeleverd. De betrokken Beheeren kunnen zich met elkaar verstaan omtrent de uitwisseling, hetzij stuksgewijze, hetzij in zakken, manden of afgesloten afdeelingen van wagens, met rechtstreeksche adviezen. In dit geval, stellen de *betrokken* Beheeren, in gemeen overleg, de noodige maatregelen vast voor de *uitwisseling van de postpakketen* en voor de *afrekeningsverrichtingen*.

3. Het vormen van gesloten verzendingen is echter verplicht indien het aantal postpakketten van dien aard is, dat de werkzaamheden van een tusschenkomend Beheer volgens zijne verklaring daardoor belemmerd worden.

Indien daaromtrent door de met elkander in betrekking staande Beheeren niet anders is overeengekomen, moeten de manden, zakken, enz. met de eerstvolgende gelegenheid ledig aan het Beheer van afzending worden teruggezonden. Tenzij anders is

à parts égales, des Offices qui s'en servent dans leurs rapports réciproques, sauf arrangement contraire.

*4. Les Offices participant à l'échange des colis* urgents *s'entendent pour assurer la transmission rapide et, autant que possible, directe de ces colis; ces Offices arrêtent également d'un commun accord les mesures nécessaires pour la comptabilité.*

*5. Lorsque des colis postaux sont retenus d'office en cours de transport, soit par la poste, soit par la douane, l'expéditeur doit être invité, par avis de non-remise, à donner ses instructions. Toutefois, cette mesure n'est pas obligatoire dans les cas de force majeure, tels que grèves, inondations, etc.*

**X. — Feuille de route; description des colis.**

1. Les colis postaux sont inscrits par le bureau d'échange expéditeur sur une feuille de route conforme au modèle *F* annexé au présent règlement, avec tous les détails que cette formule comporte. Toutefois les offices correspondants peuvent s'entendre pour que les colis ordinaires ne soient inscrits sur les feuilles de route qu'en bloc, avec indication sommaire des montants à bonifier. Les bulletins d'expédition, les mandats de remboursement, les déclarations en douane *et, le cas échéant, les autres documents exigés* (*tels que factures, certificats d'origine, de santé, etc.*), ainsi que *les bulletins* E et les avis de réception sont attachés à la feuille de route.

*Les bureaux d'échange intermédiaires ne sont pas tenus de vérifier les documents accompagnant les feuilles de route.*

2. Les colis postaux pour le service des prisonniers de guerre sont inscrits sur cette même feuille, mais sans aucune bonification.

*3. Sauf arrangement contraire dans les relations par mer, les bureaux expéditeurs doivent numéroter les feuilles de route à l'angle gauche supérieur, d'après une série annuelle pour chaque bureau d'origine et pour chaque bureau de destination, en mentionnant autant que possible, au-dessous du numéro, le nom du paquebot ou du bâtiment qui emporte la dépêche. Le dernier numéro d'une année écoulée doit être mentionné sur la feuille de route de la première expédition de l'année suivante.*

bepaald, komen de manden, zakken en soortgelijke verzendingsmiddelen, benoodigd voor de uitwisseling van postpakketten, voor gelijke deelen ten laste van de Beheeren die er zich in hun wederzijdsch verkeer van bedienen.

*4. De Beheeren, die aan de uitwisseling van de pakketten met spoedverzending deelnemen, komen overeen om de snelle en, zooveel mogelijk, rechtstreeksche verzending van die pakketten te verzekeren; die Beheeren stellen ook, in gemeen overleg, de noodige maatregelen voor de afrekening vast.*

*5. Worden postpakketten onderweg ambtshalve ingehouden, hetzij door de post, hetzij door het tolwezen, dan hoeft de afzender, met bericht van niet-bestelling, aanzocht zijne onderrichtingen te geven. Die maatregel is nochtans niet verplichtend in de gevallen van overmacht, als : werkstaking, overstrooming, enz.*

**X. — Advies, omschrijving der pakketten.**

1. De postpakketten worden door het afzendend kantoor van uitwisseling ingeschreven op een advies, overeenkomstig het bij dit Reglement gevoegd model F, met vermelding van alle bijzonderheden welke dit formulier aangeeft. Echter kunnen de correspondeerende Beheeren zich met elkander verstaan om gewone pakketten slechts gezamenlijk op de adviezen in te schrijven met vermelding in eene som van de te vergoeden bedragen. De verzendingsbulletijns, de verrekeningspostwissels, de tolaangiften *en, in voorkomend geval, de andere vereischte bescheiden (als rekeningen, getuigschriften van oorsprong, van gezondheid, enz.), alsmede de bulletijns E* en de berichten van ontvang, worden aan het advies vastgehecht.

*De tusschenkomende uitwisselingskantoren zijn niet gehouden de bij de adviezen gevoegde bescheiden na te zien.*

2. De postpakketten voor den dienst, ingesteld ten behoeve van krijgsgevangenen, worden op datzelfde advies ingeschreven, doch zonder eenige vergoeding.

*3. Behoudens andersluidende overeenkomst in het verkeer over zee, moeten de kantoren van afzending de adviezen nummeren in den linkerhoek bovenaam, volgens eene jaarlijksche reeks voor elk kantoor van bestemming, zooveel mogelijk, onder het nummer, den naam vermeldende van de pakketboot of het schip waarmede het brievenpakket vervoerd wordt. Het laatste nummer van een verloopen jaar dient op het advies van de eerste zending van het volgende jaar vermeld.*

## XI. — Avis de réception.

1. Quand un colis postal est l'objet d'une demande d'avis de réception, le bureau d'origine inscrit à la main sur ce colis et sur son bulletin d'expédition, d'une manière très apparente, la mention : « Avis de réception » ou y appose l'empreinte d'un timbre portant « A. R. ».

2. La formule d'avis de réception est établie par le bureau d'origine ou par tout autre bureau à désigner par l'office expéditeur. Si elle ne parvient pas au bureau de destination, celui-ci dresse d'office un nouvel avis de réception.

Les avis de réception doivent être formulés en français ou porter une traduction sublinéaire en cette langue.

3. Le bureau de destination, après avoir dûment rempli la formule, la renvoie, *à découvert et en franchise de port, à l'adresse de l'expéditeur du colis.*

4. Lorsque l'expéditeur demande un avis de réception d'un colis postal postérieurement au dépôt de cet objet, le bureau d'origine reproduit sur une formule d'avis de réception la description très exacte du colis (bureau d'origine, date de dépôt, numéro, suscription). Cette formule est attachée à une réclamation modèle *N, préalablement revêtue de timbres-poste représentant la taxe prévue à l'article 5, paragraphe 6, de la Convention,* et traitée selon les prescriptions de l'article XVI suivant, à cette exception près que, en cas de livraison régulière du colis auquel l'avis de réception se rapporte, le bureau de destination retire la formule *N* et renvoie l'avis de réception, dûment rempli, à l'origine, de la manière prescrite par le paragraphe 3 précédent.

5. Si un avis de réception, régulièrement demandé par l'expéditeur au moment du dépôt, n'est pas parvenu dans les délais voulus au bureau d'origine, on procède, pour réclamer l'avis manquant, conformément aux règles tracées au paragraphe 4 précédent. Le bureau d'origine inscrit en tête la mention « Duplicata de l'avis de réception, etc. ».

## XII. — Vérification par les bureaux d'échange.

1. A la réception d'une feuille de route, le bureau d'échange destinataire procède à la vérification des colis postaux et des divers documents inscrits sur cette feuille et, s'il y a lieu, opère la constatation des manquants ou autres irrégularités au moyen d'une

## XI. — Bericht van ontvang.

1. Als van een postpakket een bericht van ontvang wordt verlangd, schrijft het kantoor van oorsprong, op duidelijke wijze, op dit pakket en op het betrekkelijk verzendingsbulletijn de aanwijzing « Avis de réception » of voorziet het van een afdruk van een stempel met de letters « A. R. ».

2. Het formulier voor bericht van ontvang wordt opgemaakt door het kantoor van oorsprong of door een ander door het afzendend Beheer aan te wijzen kantoor. Indien het formulier het kantoor van bestemming niet bereikt, maakt dit ambtshalve een nieuw bericht van ontvang op.

De berichten van ontvang moeten in het Fransch zijn opgesteld of tusschen de regels van een Fransche vertaling zijn voorzien.

3. Het kantoor van bestemming zendt het formulier, na het behoorlijk te hebben ingevuld, *zonder opslag en postvrij terug aan het adres van den afzender van het pakket.*

4. Wanneer de afzender, na de terpostbezorging van een postpakket, daarvan een bericht van ontvang verzoekt, vermeldt het kantoor van oorsprong op een formulier voor bericht van ontvang de zeer nauwkeurige omschrijving van het pakket (kantoor van oorsprong, datum van terpostbezorging, nummer, adres). Dit formulier wordt vastgehecht aan eene navraag model N, *vooraf bekleed met postzegels vertegenwoordigende het port voorzien bij artikel 5,* § 6 *van de Overeenkomst,* en behandeld volgens het bepaalde bij artikel XVI hierna, behoudens deze uitzondering dat, in geval van regelmatige aflevering van het pakket, waarop het bericht van ontvang betrekking heeft, het kantoor van bestemming het formulier N achterhoudt en het bericht van ontvang, behoorlijk ingevuld, terugzendt aan het kantoor van oorsprong op de wijze als in § 3 hiervoren is voorgeschreven.

5. Indien een bericht van ontvang, dat door den afzender op regelmatige wijze bij de terpostbezorging is gevraagd, niet binnen den bepaalden tijd op het kantoor van oorsprong is aangekomen, wordt, om het ontbrekende bericht op te vragen, gehandeld overeenkomstig het bepaalde bij § 4 hiervoren. Het kantoor van oorsprong schrijft aan het hoofd van het formulier : « Duplicata de l'avis de reception, etc. »

## XII. — Onderzoek door de kantoren van uitwisseling.

1. Bij ontvangst van een advies, gaat het kantoor van uitwisseling over tot het onderzoek der postpakketten en der verschillende bescheiden, welke op dit advies zijn ingeschreven en stelt, in voorkomende gevallen, vast wat ontbreekt of welke andere

formule conforme au modèle *G* annexé au présent règlement et en se conformant aux règles tracées par l'article IX du règlement d'exécution de l'arrangement concernant les valeurs déclarées.

2. Les différences de peu d'importance en ce qui concerne le volume, la dimension et le poids ainsi que les irrégularités qui n'engagent évidemment pas la responsabilité des administrations respectives, sont seulement signalées par bulletin de vérification.

3. Toutes les différences qui pourraient être relevées dans les bonifications et mises en compte doivent être signalées par bulletin de vérification au bureau expéditeur. Les bulletins de vérification régularisés doivent être annexés aux feuilles de route qu'ils concernent. Les corrections non appuyées par des pièces justificatives ne sont pas admises par la revision.

### XIII. — Colis grevés de remboursement.

1. Les colis grevés de remboursement et les bulletins d'expédition y afférents doivent porter du côté de l'adresse le mot « Remboursement » écrit ou imprimé d'une manière très apparente et suivi de l'indication du montant du remboursement dans la monnaie du pays d'origine, exprimé en caractères latins, sans rature ni surcharge, mêmes approuvées. *L'expéditeur doit indiquer sur le colis et au recto du bulletin d'expédition, son nom et son adresse, également en caractères latins.*

2. Tout colis expédié contre remboursement est accompagné d'un mandat de remboursement conforme ou analogue au modèle *H* annexé au présent règlement. Ce mandat de remboursement, qui est attaché au bulletin d'expédition, doit porter l'indication du montant du remboursement dans la monnaie du pays *d'origine* et indiquer, en règle générale, l'expéditeur du colis comme bénéficiaire du mandat. Cependant, chaque administration est libre de faire adresser aux bureaux d'origine des colis ou à *d'autres de ses* bureaux les mandats afférents aux envois originaires de son service. *Le coupon du mandat doit indiquer le nom et l'adresse du destinataire du colis, ainsi que le lieu et la date de dépôt de cet envoi.*

3. Sauf entente contraire entre les administrations d'origine et de destination, les montants des mandats de remboursement sont convertis en monnaie du pays destinataire par les soins de l'administration de ce pays, qui se sert à cet effet du taux de conversion dont elle fait usage pour la conver-

onregelmatigheden zijn bevonden door middel van een formulier, overeenkomstig het bij dit Reglement gevoegd model G, en zich daarbij gedragende naar de regelen, welke bij artikel IX van het Reglement ter uitvoering van de Overeenkomst betreffende stukken met aangegeven waarde, zijn vastgesteld.

2. Verschillen van geringe beteekenis, met betrekking tot den inhoud, de afmeting en het gewicht, alsmede de onregelmatigheden, waarbij blijkbaar de verantwoordelijkheid der betrekkelijke Beheeren niet betrokken is, worden, enkel met bericht van bevinding medegedeeld.

3. Alle verschillen, welke in de vergoedingen en de aanrekeningen mochten worden opgemerkt, worden door middel van een bericht van bevinding aan het kantoor van afzending medegedeeld. De goedgekeurde berichten van bevinding worden gehecht aan de adviezen, waarop zij betrekking hebben. Verbeteringen, welke niet met bewijsstukken zijn belegd, komen niet in aanmerking.

### XIII. — Verrekenpakketten.

1. De verrekenpakketten en de daarbij behoorende verzendingsbulletijns moeten op de adreszijde, zeer duidelijk geschreven of gedrukt, het woord « Remboursement » dragen, gevolgd door de aanduiding van het verrekenbedrag in de munt van het land van oorsprong, in latijnsche letters, zonder doorhaling of overschrijving, zelfs al ware die goedgekeurd. *De afzender moet, ook in latijnsche letters, op het pakket en op de voorzijde van het verzendingsbulletijn, zijn naam en zijn adres vermelden.*

2. Elk verrekenpakket gaat vergezeld van een verrekeningpostwissel, gelijk aan of overeenkomende met het bij dit Reglement gevoegd model *H*. Deze verrekeningpostwissel welke aan het verzendingsbulletijn wordt vastgehecht, moet de aanwijzing van het verrekenbedrag dragen in de munt van het land *van oorsprong* en, als algemeenen regel, den afzender van het pakket als den bestemmeling van den wissel aangeven. Echter is elk Beheer vrij de postwissels, betreffende zendingen uit zijnen dienst afkomstig, te doen sturen aan de kantoren van oorsprong der pakketten of aan *eenig ander kantoor. De stam van den postwissel moet naam en adres van den bestemmeling van het pakket, alsmede plaats en datum van de terpostbezorging vermelden.*

3. Tenzij daaromtrent tusschen de Beheeren van oorsprong en van bestemming, anders is overeengekomen, worden de bedragen der verrekeningpostwissels omgezet in de munt van het land van bestemming door de zorg van het Beheer van dat land, volgens den koers van omzetting gebezigd

sion des mandats de poste à destination du pays d'origine des colis.

4. Immédiatement après avoir encaissé le remboursement, le bureau de destination ou tout autre bureau désigné par l'administration destinataire remplit la partie « Indications de service » du mandat de remboursement et, après y avoir apposé son timbre à date, renvoie ce mandat franc de port à l'adresse qui y est indiquée.

Les mandats de remboursement sont payés dans les conditions déterminées par chaque administration en vue d'assurer le paiement des montants des remboursements aux expéditeurs des colis.

5. Dans le cas où le destinataire ne paie pas le montant du remboursement dans un délai de sept jours dans les relations entre les pays d'Europe, et dans un délai de quinze jours dans les relations des pays d'Europe avec les pays hors d'Europe et de ces derniers pays entre eux, à partir du jour qui suit celui de l'arrivée du colis au bureau destinataire, le colis est traité comme étant tombé en rebut, conformément aux dispositions de l'article XV, § 3, du présent règlement,

Ces délais peuvent être étendus jusqu'à un maximum de 28 *jours* par les administrations auxquelles leur législation en fait une obligation. *L'expéditeur peut, toutefois, demander, par une annotation libellée dans une langue connue dans le pays de destination, le renvoi immédiat des colis à son adresse, si le destinataire refuse de payer le montant du remboursement lors de la première présentation.*

Les mandats afférents aux colis *postaux grevés de remboursement* qui, pour un motif quelconque, sont renvoyés à l'origine doivent être annulés par les soins de l'office qui effectue le renvoi.

6. Lorsque les mandats *afférents aux colis grevés* de remboursement *sont* égarés, perdus ou détruits avant l'encaissement du remboursement, *le bureau destinataire en établit des duplicata au nom du bureau expéditeur.*

Les mandats de remboursement égarés, perdus ou détruits après l'encaissement du remboursement sont également remplacés par des duplicata ou des autorisations de paiement, après constatation par les deux administrations que le mandat n'a été ni payé ni remboursé.

7. Les mandats de remboursement dont les bénéficiaires n'ont pas réclamé le paiement dans les délais de validité fixés par le règlement d'exécution de l'arrangement concernant l'échange des mandats sont traités en conformité des dispositions des

voor de omzetting van de postwissels bestemd voor het land van oorsprong der pakketten.

4. Onmiddellijk na invordering van het verreken bedrag, vult het kantoor van bestemming, of eenig ander daartoe door het Beheer van het land van bestemming aangewezen kantoor het gedeelte « Indications de service » van den verrekeningpostwissel in en, na daarop den dagteekeningsstempel te hebben afgedrukt, zendt het den wissel, vrij van recht, aan het adres, dat er op is vermeld.

De verrekeningpostwissels worden uitbetaald volgens de bepalingen door elk Beheer vastgesteld, ten einde de betaling van het bedrag der verrekening aan de afzenders der pakketten te verzekeren.

5. Indien de bestemmeling het verrekenbedrag niet betaalt binnen een tijdverloop van zeven dagen in het verkeer tusschen landen in Europa en binnen den tijd van veertien dagen in het verkeer van landen in Europa met landen buiten Europa en van deze laatste landen onderling, te rekenen van den dag volgende op dien der aankomst van het pakket ten kantore van bestemming, wordt het pakket beschouwd als onbestelbaar en behandeld als bij artikel XV, paragraaf 3 van dit Reglement, is voorgeschreven.

Deze termijnen kunnen tot ten hoogste *acht en twintig dagen* verlengd worden door de Beheeren, wier wetgeving daartoe de verplichting oplegt. *Door eene aanteekening opgesteld in eene in het land van bestemming gekende taal, mag nochtans de afzender de onmiddellijke terugzending van de pakketten aan zijn adres vragen, indien de bestemmeling bij de eerste bestelling het verrekenbedrag weigert te betalen.*

De poswissels behoorende tot de *verrekenpakketten,* welke om de eene of andere reden naar het kantoor van oorsprong worden teruggezonden, moeten door de zorgen van het terugzendend Bebeer ongeldig gemaakt worden.

6. Zijn de postwissels *voor de verrekenpakketten* in het ongereede of verloren geraakt of vernietigd vóór de invordering van het verrekenbedrag, *dan maakt het kantoor van bestemming daarvan een duplicaat op, op naam van het afzendend kantoor.*

De na de invordering van het bedrag in het ongereede of verloren geraakte of vernietigde verrekeningpostwissels worden eveneens vervangen door duplicaten of machtigingen tot uitbetaling, nadat door de beide betrokken Beheeren is vastgesteld dat de postwissel noch uitbetaald, noch terugbetaald is.

7. De verrekeningpostwissels, waarvan de bestemmelingen het oedrag niet binnen den termijn van geldigheid, vastgesteld bij het Reglement ter uitvoering van de Overeenkomst betreffende de uitwisseling van postwissels, hebben opgevorderd,

paragraphes 2 et 3 de l'article VIII du règlement d'exécution de l'arrangement concernant le service des recouvrements.

8. *Les dispositions des paragraphes 7 et 8 de l'article XIII du règlement d'exécution de la Convention principale concernant les mandats indélivrables aux bénéficiaires ou non encaissés par ceux-ci s'appliquent également au service des colis postaux grevés de remboursement.*

## XIV — Réexpédition.

1. Les colis postaux réexpédiés par suite de fausse direction sont acheminés par la voie la plus directe dont peut disposer l'office réexpéditeur; *ils ne peuvent être frappés de droits de douane ou autres par le dit office.* Lorsque la réexpédition entraîne restitution des colis à l'office expéditeur, le bureau d'échange réexpéditeur lui alloue les bonifications reçues, après avoir signalé l'erreur par un bulletin de vérification.

Dans le cas contraire, et si le montant bonifié à l'office réexpéditeur est insuffisant pour couvrir les frais de réexpédition qui lui incombent, il se crédite de la différence en forçant la somme inscrite à son avoir sur la feuille de route du bureau d'échange expéditeur. Le motif de cette rectification est notifié au dit bureau au moyen d'un bulletin de vérification.

Lorsqu'un colis a été admis à tort à l'expédition, par suite d'une erreur imputable au service postal, et doit, pour ce motif, être renvoyé au pays d'origine, ou, si l'une des prohibitions prévues à l'article 15 de la Convention est constatée par le bureau d'échange d'entrée au cours des opérations d'échange, il est procédé de la même manière que si ce colis devait être restitué à l'office expéditeur par suite de fausse direction.

2. Les colis postaux réexpédiés par suite de changement de résidence des destinataires *ou d'une erreur imputable à l'expéditeur* sont grevés, à la charge des destinataires, par l'office distributeur, d'une taxe représentant la quote-part revenant à ce dernier office, à l'office réexpéditeur, et s'il y a lieu, à chacun des offices intermédiaires.

L'office réexpéditeur se crédite de sa quote-part sur l'office intermédiaire ou sur l'office de la nouvelle destination. Dans le cas où le pays de réexpé-

worden behandeld overeenkomstig het bepaalde bij de paragraafen 2 en 3 van artikel VIII van het Reglement ter uitvoering van de Overeenkomst betreffende den dienst der invordering van gelden op kwijtschriften en handelspapier.

8. *De bepalingen van §§ 7 en 8 van artikel XIII van het Reglement ter uitvoering van de Hoofdovereenkomst betreffende de aan de bestemmelingen niet uitreikbare of door deze niet ingevorderde postwissels, gelden ook voor den dienst van de verrekenpakketten.*

## XIV. — Nazending.

1. Verkeerd gezonden postpakketten worden naar hune bestemming verzonden langs den kortsten weg, waarover het betrokken Beheer kan beschikken; *door bedoeld Beheer mogen zij niet belast worden met tol- of andere rechten.* Wanneer de pakketten door de nadere verzending bij het afzendend Beheer terugkeeren, debiteert het uitwisselingskantoor, dat nazendt, zich voor de ontvangen vergoedingen, na mededeeling der misvatting, door middel van een bericht van bevinding.

In het tegenovergesteld geval en indien het bedrag, te goed gedaan aan het Beheer dat nader verzendt, onvoldoende is om de kosten der nieuwe verzending, welke te zijnen laste komen, te dekken, crediteert het zich voor het verschil, door het op het advies van het afzendend kantoor van uitwisseling te goed gedane bedrag te verhoogen. De reden dezer verbetering wordt aan laatstgemeld kantoor door middel van een bericht bevinding medegedeeld.

Wanneer een pakket ten onrechte ter verzending is toegelaten, tengevolge van eene aan den postdienst te wijten misvatting, en dientengevolge naar het land van oorsprong moet worden teruggezonden, of indien een verbod van invoer, als bedoeld bij artikel 15 van de Overeenkomst, door het uitwisselingskantoor van bestemming bij de uitwisseling wordt opgemerkt, wordt op dezelfde wijze gehandeld alsof dat pakket tengevolge van verkeerde verzending aan het Beheer van afzending moest worden teruggegeven.

2. De postpakketten, welke, tengevolge van verandering van woonplaats der bestemmelingen, *of van eene aan den afzender te wijten misvatting*, met nader adres worden verzonden, worden door het Beheer, dat ze uitreikt, belast met een port, ten laste der bestemmelingen, gelijkstaande met het aandeel, dat aan dit laatste Beheer, aan het Beheer dat nader verzendt en, in voorkomende gevallen, aan elk der Beheeren van doorvoer verschuldigd is.

Het Beheer van nadere verzending crediteert zich voor zijn aandeel bij het Beheer van doorvoer of bij het Beheer der nieuwe bestemming. Indien het

dition et celui de la nouvelle destination ne sont pas limitrophes, le premier office intermédiaire qui reçoit un colis postal réexpédié se crédite du montant de sa quote-part et de celle de l'office réexpéditeur, vis-à-vis de l'office auquel il livre cet objet; et ce dernier, à son tour, s'il n'est lui-même qu'un intermédiaire, répète, sur l'office suivant, sa propre quote-part, cumulée avec celles dont il a tenu compte à l'office précédent. La même opération se poursuit dans les rapports entre les différents offices participant au transport, jusqu'à ce que le colis postal parvienne à l'office distributeur.

Toutefois, si la taxe exigible pour le parcours ultérieur d'un colis à réexpédier est acquittée au moment de la réexpédition, cet objet est traité comme s'il était adressé directement du pays réexpéditeur dans le pays de destination, et remis sans taxe postale au destinataire.

3. Les colis grevés de remboursement peuvent être réexpédiés si le pays de la nouvelle destination entretient avec celui d'origine un échange de colis grevés de remboursement. Les colis sont, dans le cas de réexpédition, accompagnés des mandats de remboursement créés par le service d'origine. L'office de la nouvelle destination procède à l'égard de la liquidation du remboursement comme si le colis lui avait été directement expédié.

4. Les colis sont réexpédiés dans leur emballage primitif et accompagnés du bulletin d'expédition créé par le bureau d'origine. Dans le cas où le colis doit, pour un motif quelconque, être remballé ou le bulletin d'expédition primitif remplacé par un bulletin supplémentaire, il est indispensable que le nom du bureau d'origine du colis et le numéro d'enregistrement primitif figurent tant sur le colis que sur le bulletin d'expédition.

## XV. — Rebuts.

1. *Lorsque les expéditeurs de colis tombés en rebut n'ont pas indiqué sur le verso du bulletin d'expédition et sur l'envoi même la manière dont il doit être disposé de leur colis, l'office de destination signale à l'office d'origine, dans le plus court délai possible, les colis postaux tombés en souffrance. A cet effet, il est fait usage d'une formule conforme au modèle J ci-joint, libellée en français ou comportant une traduction sublinéaire dans cette langue. La dispo-*

land, dat nader verzendt, en dat der nieuwe bestemming niet aan elkander grenzen, brengt het eerste Beheer van doorvoer, dat een postpakket met nader adres ontvangt, het bedrag van zijn aandeel en van dat van het Beheer, dat nader verzendt, in zijn voordeel, ten laste van het Beheer, waarvan dat voorwerp wordt uitgeleverd. Indien dit laatste Beheer, op zijne beurt, slechts een Beheer van doorvoer is, verhaalt het eveneens op het volgende Beheer zijn eigen aandeel, vermeerderd met die, welke door het voorgaande Beheer zijn in rekening gebracht. Deze handeling wordt herhaald in het verkeer tusschen de verschillende Beheeren, die aan het vervoer deelnemen, totdat het postpakket het Beheer van bestemming heeft bereikt.

Indien echter het port, wegens de verdere verzending van een pakket met nader verschuldigd, wordt voldaan op het oogenblik, waarop de nadere verzending plaats vindt, wordt dit voorwerp behandeld alsof het rechtstreeks van het land der nadere verzending naar het land van bestemming gestuurd ware en zonder betaling van port aan den bestemmeling uitgereikt.

3. De pakketten, belast met verrekening, kunnen worden nagezonden, indien in het verkeer van het land van nieuwe bestemming met dat van oorsprong verrekenpakketten zijn toegelaten. De pakketten gaan, in geval van nazending vergezeld van de verrekeningpostwissels, opgemaakt door den dienst van oorsprong der pakketten. Het Beheer van nieuwe bestemming handelt ten opzichte van de afrekening van het verrekenbedrag alsof het pakket hem rechtstreeks ware toegezonden.

4. De pakketten worden nagezonden in hunne oorspronkelijke verpakking en vergezeld van het verzendingsbulletijn, opgemaakt door het kantoor van oorsprong. Indien het pakket om de eene of andere reden, opnieuw verpakt of het oorspronkelijk verzendingsbulletijn vervangen moet worden door een ander, is het volstrekt noodzakelijk den naam van het kantoor van oorsprong en het nummer van de oorspronkelijke inschrijving, zoowel op het pakket als op het verzendingsbulletijn, te vermelden.

## XV. — Onbestelbare pakketten.

1. *Indien de afzenders van onbeslelbare pakketten, op de keerzijde van het verzendingsbulletijn en op de zending zelve, niet hebben aangeduid hoe over hun pakket moet worden beschikt, geeft het Beheer van bestemming aan het Beheer van oorsprong, in den kortst mogelijken tijd, kennis van de onbestelbaar geworden pakketten. Daartoe wordt gebezigd een formulier van het hierbij gevoegd model I, opgesteld in het Fransch of voorzien van eene Fransche verta-*

*sition de l'expéditeur ne peut être qu'une de celles prévues au paragraphe 2 suivant.*

En règle générale, *les avis de non-remise* sont échangés entre les bureaux de destination et d'origine. *Toutefois, chaque office peut* demander que les avis qui concernent son service soient transmis à son administration centrale ou à un bureau spécialement désigné. *L'avis de non-remise doit indiquer, le cas échéant, le montant des frais de douane et autres dont le colis est déjà grevé et de ceux dont il pourrait être encore grevé en raison d'un magasinage prolongé.*

Lorsque des colis postaux ayant donné lieu à un avis sont retirés ou réexpédiés avant la réception des dispositions de l'expéditeur, le bureau d'origine doit en être informé immédiatement, à l'intention de l'envoyeur. Après réception des dispositions de l'expéditeur, ces dernières seules sont valables et exécutoires.

2. L'expéditeur d'un colis tombé en rebut peut demander :

*a*) Que le colis lui soit immédiatement renvoyé;

*b*) *Que l'adresse du colis soit rectifiée ou complétée;*

*c*) Que le colis soit remis à un autre destinataire ou qu'il soit réexpédié sur une autre destination, pour être remis au destinataire primitif ou à une autre personne;

*d*) Que le destinataire primitif soit avisé encore une fois;

*e*) Que le colis soit vendu aux risques et périls de l'expéditeur *ou traité comme abandonné;*

*f*) Qu'un colis grevé de remboursement soit remis au destinataire primitif ou à une autre personne sans perception du montant du remboursement ou contre paiement d'une somme inférieure à celle indiquée originairement. Le procédé à suivre en ce qui concerne l'annulation ou le remplacement du mandat de remboursement est celui prescrit au paragraphe 2 de l'article XVII ci-après;

*g*) *Que le colis soit remis au destinataire sans perception des frais de douane ou des autres frais dont le colis est grevé.*

Si l'expéditeur ne répond pas *du tout ou exprime un désir non conforme aux demandes d'instruction qui lui ont été adressées par le bureau d'origine, l'office de destination n'est pas tenu de lui adresser un nouvel avis; dans ce cas, le colis lui est renvoyé à l'expiration du délai fixé au paragraphe 5 suivant.*

*ting tusschen de regels. De beschikking van den afzender mag slechts eene van deze wezen welke voorzien zijn bij § 2 hierna.*

Als algemeenen regel, worden de *berichten van niet-bestelling* tusschen de kantoren van bestemming en van oorsprong gewisseld. *Echter, mag elk Beheer* vragen dat de zijn dienst betreffende bericht ten worden toegezonden aan zijn Hoofdbeheer of aan een bepaaldelijk aangewezen kantoor. *Het bericht van niet-bestelling moet, in voorkomend geval, vermelden het bedrag der tol- en andere kosten waarmede het pakket reeds bezwaard en nog zou kunnen bezwaard worden wegens een lager verblijf in het magazijn.*

Wanneer postpakketten, waaromtrent een bericht is verzonden, alsnog worden aangenomen of nagezonden vóór de ontvangst van de beschikkingen van den afzender, moet het kantoor van oorsprong daarvan onmiddellijk worden onderricht, ter kennisgeving aan den afzender. Na ontvangst van de beschikkingen van den afzender, zijn deze laatste alleen geldig en uit te voeren.

2. De afzender van een onbestelbaar geworden pakket kan verzoeken :

*a*) Dat het pakket hem onmiddellijk worde teruggezonden;

*b*) *Dat het adres van het pakket verbeterd of aangevuld worde;*

*c*) Dat het pakket aan een ander dan den bestemmeling worde uitgereikt of naar eene andere bestemming worde opgezonden om aan den oorspronkelijken bestemmeling of aan een ander persoon te worden uitgereikt;

*d*) Dat aan den oorspronkelijken bestemmeling nog eenmaal kennis worde gegeven;

*e*) Dat het pakket worde verkocht voor rekening en op de kosten van den afzender *of als afgestaan behandeld;*

*f*) Dat een pakket, belast met verrekening, worde afgegeven aan den oorspronkelijken bestemmeling of aan een ander persoon zonder inning van het verrekenbedrag of tegen betaling van een lager dan het oorspronkelijk aangegeven bedrag. De wijze van handelen, te volgen bij het ongeldig maken of de vervanging van den verrekeningpostwissel, is dezelfde als voorgeschreven bij paragraaf 2 van artikel XVII hierna.

*g*) *Dat het pakket den bestemmeling worde afgegeven zonder heffing van de tolkosten of van de andere kosten, die het pakket bezwaren.*

Indien de afzender *geenszins antwoordt of een wensch te kennen geeft die niet overeenkomt met de vragen om onderichting hem door het kantoor van oorsprong gestuurd, is het Beheer van bestemming niet gehouden hem een nieuw bericht te zenden; in voorkomende gevallen, wordt het pakket hem terug-*

*Il en est de même si l'expéditeur refuse d'accepter l'avis de non-remise ou de payer le droit prévu par le paragraphe 6 de l'article 5 de la Convention.*

Les colis postaux qui n'ont pu être remis aux destinataires pour une cause quelconque et dont les expéditeurs ont fait abandon pur et simple ne sont pas renvoyés par l'office destinataire, qui les traite conformément à sa législation intérieure.

3. Si dans le délai *d'un mois*, à partir de l'expédition de l'avis, le bureau de destination n'a pas reçu des instructions suffisantes, le colis est renvoyé au bureau d'origine. Ce délai est porté *à quatre mois dans les relations avec les pays d'outre-mer.*

*Les colis gardés en instance à la disposition des destinataires ou adressés poste restante sont considérés comme tombés en rebut après le délai de conservation prescrit par les règlements du pays de destination, sans, toutefois, que ce délai puisse dépasser quatre mois dans les relations avec les pays d'outre-mer et un mois dans les autres relations.*

*Le renvoi des colis doit avoir lieu immédiatement, si la demande de l'expéditeur formulée, soit par une annotation préalable sur le bulletin d'expédition, soit en réponse à l'avis de non-remise modèle J, n'a pu être exécutée ou n'a pas abouti à la livraison du colis. Si l'expéditeur a ajouté à sa nouvelle disposition une seconde instruction éventuelle (autre adresse, etc.), le colis n'est renvoyé que si cette disposition subsidiaire n'a eu, à son tour, aucun résultat.*

4. Tout colis dont le destinataire est parti pour un pays non participant à la Convention concernant les colis postaux est traité comme rebut, à moins que l'office de la première destination ne soit en mesure de le faire parvenir.

Les colis à renvoyer à l'expéditeur sont inscrits sur la feuille de route avec la mention « Rebuts », dans la colonne d'observations. Ils sont traités et taxés comme les objets réexpédiés par suite de changement de résidence des destinataires.

*Dans le cas où ces colis sont grevés d'autres frais que des taxes de renvoi, une spécification de ces frais doit être ajoutée sur le bulletin d'expédition.*

5. Les articles sujets à détérioration ou à corrup-

*gezonden na verloop van den termijn gesteld bij paragraaf 3 hierna. Evenzoo wordt gehandeld, indien de afzender het bericht van niet-bestelling niet wil aannemen of het recht voorzien bij paragraaf 6 van artikel 5 der Overeenkomst niet wil betalen.*

De postpakketten, welke om de eene of andere reden niet aan de bestemmelingen zijn kunnen worden uitgereikt en waarvan de te voren geraadpleegde afzenders, onvoorwaardelijk afstand hebben gedaan, worden door het Beheer van bestemming niet teruggezonden, doch behandeld overeenkomstig zijne binnenlandsche wetgeving.

3. Indien het kantoor van bestemming binnen den tijd van *één* maand, te rekenen van de verzending van het bericht, geen voldende inlichting heeft ontvangen, wordt het pakket aan het kantoor van oorsprong teruggezonden. Die tijd wordt gebracht *op vier maanden in het verkeer met de overzeesche landen.*

*De pakketten die ter beschikking van de bestemmelingen bewaard blijven of postliggend worden gezonden, worden als onbestelbaar beschouwd, na den termijn van bewaring voorgeschreven door de reglementen van het land van bestemming, zonder dat nochtans die termijn vier maanden in het verkeer met de overzeesche landen en één maand in het ander verkeer moge te boven gaan.*

*Het pakket moet onmiddellijk teruggezonden worden, indien de vraag van den afzender, gedaan, hetzij door eene voorafgaande aanteekening op het verzendingsbulletijn, hetzij als antwoord op het bericht van niet-bestelling model J, niet kon uitgevoerd worden of niet geleid heeft tot de aflevering van het pakket. Indien de afzender bij zijne nieuwe beschikking eene gebeurlijke tweede onderrichting voegt (ander adres, enz.), wordt het pakket maar teruggezonden als de bijkomende beschikking op hare beurt zonder uitslag bleef.*

4. Elk pakket, waarvan de bestemmeling vertrokken is naar een land, dat niet tot de Overeenkomst betreffende de pakketpost is toegetreden, wordt als onbestelbaar behandeld, tenzij het Beheer, waarvoor het oorspronkelijk bestemd was, in staat is om het aan zijn adres te doen bezorgen.

De pakketten, welke aan den afzender worden teruggezonden, worden op het advies ingeschreven met de aanwijzing « Rebuts » in de kolom voor aanmerkingen. Zij worden behandeld en met port belast evenals de voorwerpen, welke, ten gevolge van verandering van woonplaats der bestemmelingen, met nader adres worden verzonden.

*In geval die pakketten bezwaard zijn met andere kosten dan de nazendingsporten, moeten die kosten nauwkeurig worden bijgevoegd op het verzendingsbulletijn.*

5. De goederen welke aan waardevermindering

tion peuvent seuls être vendus immédiatement, même en route à l'aller ou au retour, sans avis préalable et sans formalité judiciaire, au profit de qui de droit. En cas d'impossibilité de vente pour une cause quelconque, les objets détériorés ou corrompus sont détruits. Il est dressé procès-verbal de la vente ou de la destruction.

Une copie du procès-verbal, accompagnée du bulletin d'expédition, est transmise au bureau d'origine.

Le produit de la vente sert, en premier lieu, à couvrir les frais qui grèvent l'envoi. Le cas échéant, l'excédent est transmis au bureau d'origine pour être remis à l'expéditeur, qui supporte les frais de l'envoi. Les frais non couverts par la vente tombent à la charge de l'expéditeur et sont repris sur l'office d'origine.

## XVI. — Réclamations.

1. Pour les réclamations de colis postaux, *ou de mandats de remboursement non parvenus en retour*, il est fait usage d'une formule conforme ou analogue au modèle *N* annexé au présent règlement. L'office du pays d'origine transmet cette formule directement à l'office de destination.

2. Toutefois, dans les relations avec les pays d'outre-mer et de ces pays entre eux, la réclamation est transmise de bureau à bureau en suivant la même voie d'acheminement que l'envoi qui fait l'objet de la réclamation.

3. Dans le cas prévu au paragraphe 1er ci-dessus, lorsque l'office destinataire est en état de fournir les renseignements sur le sort définitif du colis réclamé *ou du mandat de remboursement*, il renvoie cette formule, revêtue des renseignements que le cas comporte, à l'office d'origine.

Lorsque le sort d'un colis qui a passé par plusieurs services ne peut être immédiatement constaté dans le service du pays de destination, l'office destinataire *renvoie* la formule à l'office *d'origine. Celui-ci complète la formule en y indiquant les détails de la transmission au premier office intermédiaire et l'adresse ensuite à cet office, qui y consigne les observations et l'envoie, éventuellement, à l'office suivant. La réclamation se poursuit ainsi d'office à office jusqu'à ce que le sort de l'objet réclamé soit établi.* L'office qui a effectué la remise au destinataire ou qui, le cas échéant, ne peut établir, ni la remise, ni la transmission régulière à une autre

of bederf onderhevig zign kunnen onmiddellijk, ook onderweg bij de heen- en terugzending, zonder voorafgaand bericht en zonder gerechtelijke formaliteit, ten voordeele van den rechthebbende worden verkocht. Indien om de eene of andere reden de verkoop niet mogelijk is, worden de in waarde verminderde of bedorven voorwerpen vernietigd. Van den verkoop of van de vernietiging wordt proces-verbaal opgemaakt.

Een afschrift van dat proces-verbaal wordt, vergezeld van het verzendingsbulletijn, aan het kantoor van oorsprong toegezonden.

De opbrengst van den verkoop strekt, in de eerste plaats, tot dekking der kosten, waarmede de zending bezwaard is. In voorkomende gevallen wordt het overschot aan het kantoor van oorsprong overgemaakt, om ter hand te worden gesteld aan den afzender, te wiens laste de kosten der zending komen. De kosten, welke door den verkoop niet gedekt zijn, komen ten laste van den afzender en worden aan het Beheer van oorsprong in rekening gebracht.

## XVI. — Navragen.

1. Voor navragen omtrent postpakketten, *of niet teruggekomen verrekeningpostwissels*, wordt gebruik gemaakt van een formulier gelijk aan of overeenkomende met het bij dit Reglement gevoegd model *N*. Het Beheer van het land van oorsprong zendt dit formulier rechtstreeks aan het Beheer van bestemming.

2. Echter wordt in het verkeer met de overzeesche landen en tusschen die landen onderling de navraag verzonden van kantoor tot kantoor, denzelfden weg volgend als de zending, waarop de navraag betrekking heeft.

3. In het geval, bedoeld bij § 1 hierboven, zendt het Beheer van bestemming als het in staat is afdoende inlichtingen te verschaffen omtrent het lot van het pakket *of van den verrekeningpostwissel*, waarop de navraag betrekking heeft, dit formulier, voorzien van de vereischte inlichtingen, aan het Beheer van oorsprong terug.

Wanneer het lot van een pakket, dat door verschillende Beheeren is behandeld, niet aanstonds in het land van bestemming kan worden vastgesteld, *zendt* het Beheer van bestemming het formulier *terug* aan het Beheer *van oorsprong. Dit laatste Beheer vult het formulier aan met de omstandige opgave van de verzending aan het eerste Beheer van doorvoer en stuurt het vervolgens aan dit Beheer dat daarop de opmerkingen aanteekent en het, in voorkomend geval, opzendt aan het volgend Beheer. De navraag wordt op die wijze, van Beheer tot Beheer, voortgezet totdat het lot der navraag vastgesteld is.* Het Beheer, dat het pakket aan den bestemmeling

administration, constate le fait sur la formule et la renvoie à l'office d'origine.

4. Dans le cas prévu au paragraphe 2 ci-dessus, les recherches se poursuivent depuis l'office d'origine jusqu'à l'office de destination. Chacun d'eux établit sur la formule les données de la transmission à l'office suivant et l'envoie ensuite à celui-ci. *Si les données de la transmission à l'office suivant ne peuvent être établies, la formule est envoyée à l'administration du pays de destination.* L'office qui a effectué la remise au destinataire, ou qui, le cas échéant, ne peut établir ni la remise, ni la transmission régulière à une autre administration, constate le fait sur la formule et la renvoie à l'office d'origine.

5. Les formules *N* sont rédigées en français ou portent une traduction sublinéaire en cette langue. Elles doivent être accompagnées, autant que possible, d'un fac-similé de la suscription de l'adresse. Ces formules sont transmises, sans lettre d'envoi, sous enveloppe fermée. Chaque administration est libre de demander, par une notification adressée au bureau international, que les réclamations qui concernent son service soient transmises soit à son administration centrale, soit à un bureau spécialement désigné, soit enfin directement au bureau de destination ou, si elle est seulement intéressée à titre d'intermédiaire, au bureau d'échange auquel l'envoi a été expédié.

### XVII. — Demandes de retrait, de changement d'adresse ou de dégrèvement du remboursement.

1. Les demandes de retrait de colis postaux et de changement d'adresse sont soumises aux règles et formalités prescrites par l'article XXX du règlement d'exécution de la Convention principale.

2. En cas de demande de dégrèvement partiel d'un colis suivi de remboursement, un nouveau mandat de remboursement, établi pour le montant réduit, doit être joint à la demande.

Les mandats de remboursement annulés ou remplacés sont détruits par les soins de l'office destinataire des colis.

### XVIII. — Comptabilité.

1. Chaque administration fait établir mensuellement, par chacun de ses bureaux d'échange et pour

heeft doen uitreiken, of dat, in voorkomende gevallen, noch de uitreiking, noch de regelmatige uitlevering aan een ander Beheer kan aantoonen, vermeldt het feit op het formulier en zendt dit terug aan het Beheer van oorsprong.

4. In het geval bedoeld bij § 2 hierboven, worden de nasporingen voortgezet van het Beheer van oorsprong tot het Beheer van bestemming. Ieder Beheer vermeldt op het formulier de gegevens omtrent de verzending aan het volgend Beheer en verzendt het vervolgens daaraan. *Indien de gegevens van de verzending aan het volgend Beheer niet kunnen worden vastgesteld, wordt het formulier gezonden aan het Beheer van het land van bestemming.* Het Beheer, dat het pakket aan de bestemmeling heeft doen uitreiken, of dat, in voorkomende gevallen, noch die uitreiking, noch de regelmatige uitlevering aan een ander Beheer kan aantoonen, vermeldt dat feit op het formulier en zendt dit daarna aan het Beheer van oorsprong terug.

5. De formulieren *N* worden in het Fransch opgesteld of behelzen tusschen de regels eene Fransche vertaling van den tekst. Zij moeten zooveel mogelijk vergezeld gaan van een fac-simile van het adres. Deze formulieren worden zonder begeleidend schrijven in een gesloten omslag verzonden. Het staat aan ieder Beheer vrij om, bij eene aan het internationaal Bureel gerichte kennisgeving, te verlangen dat de op zijnen dienst betrekking hebbende navragen worden toegezonden, hetzij aan zijn Hoofdbestuur, hetzij aan een bepaaldelijk daartoe aangewezen kantoor, hetzij eindelijk rechtstreeks aan het kantoor van bestemming of indien het alleen als beheer van doorvoer bij de zaak betrokken is, aan het kantoor van uitwisseling, waaraan de zending is uitgeleverd.

### XVII. — Verzoek om terugvordering, adreswijziging of opheffing van het verrekenbedrag.

1. De aanvragen om terugzending en verandering van adres van pakketten zijn onderworpen aan de regelen en formaliteiten, voorgeschreven bij artikel XXX van het Reglement ter uitvoering van de Hoofdovereenkomst.

2. Bij verzoeken tot gedeeltelijke opheffing van het verrekenbedrag, moet een nieuwe verrekeningpostwissel, opgemaakt tot het verminderd bedrag, bij die verzoeken worden gevoegd.

De ongeldig verklaarde of vervangen verrekeningpostwissels worden vernietigd door de zorgen van het Beheer van bestemming der pakketten.

### XVIII. — Afrekening.

1. Ieder Beheer laat maandelijks, door elk van zijne uitwisselingskantoren en voor alle verzendin-

tous les envois reçus des bureaux d'échange d'un seul et même office, un état, conforme au modèle *K* annexé au présent règlement, des sommes inscrites sur chaque feuille de route, soit à son crédit, pour sa part et celle de chacune des administrations intéressées, s'il y a lieu, dans les taxes perçues par l'office expéditeur, soit à son débit, pour la part revenant à l'office réexpéditeur et aux offices intermédiaires, en cas de réexpédition et de rebut, dans les taxes à recouvrer sur les destinataires.

2. Les états *K* sont ensuite récapitulés par les soins de la même administration dans un compte *L* dont le modèle est également annexé au présent règlement.

3. Ce compte, accompagné des états partiels, des feuilles de route et, s'il y a lieu, des bulletins de vérification y afférents, est soumis à l'examen de l'office correspondant, dans le courant du mois qui suit celui auquel il se rapporte.

Les totaux ne doivent jamais être rectifiés. Les erreurs qui pourraient être relevées doivent faire l'objet d'états de différence.

4. Les comptes mensuels, après avoir été vérifiés et acceptés de part et d'autre, sont résumés dans un compte général trimestriel par les soins de l'administration créditrice.

Les administrations participantes ont, toutefois, la latitude de s'entendre entre elles pour n'opérer ce résumé que semestriellement ou annuellement.

5. Le solde résultant de la balance des comptes réciproques entre deux offices est payé par l'office débiteur à l'office créditeur *de la manière prévue au paragraphe 1er de l'article 36 du règlement d'exécution de la Convention principale, ainsi qu'au Protocole final du dit règlement.*

6. L'établissement, l'envoi et le paiement des comptes doivent être effectués dans le plus bref délai possible et, au plus tard, avant l'expiration du trimestre suivant. Passé ce délai, les sommes dues par un office à un autre office sont productives d'intérêts à raison de 7 % l'an, à dater du jour de l'expiration du dit délai.

7. Est réservée, toutefois, aux offices intéressés, la faculté de prendre, d'un commun accord, d'autres dispositions que celles qui sont formulées dans le présent article.

gen van de uitwisselingskantoren van een en hetzelfde Beheer ontvangen, een staat, overeenkomstig het bij dit Reglement gevoegde model K opmaken van de sommen, welke op elk advies zijn ingeschreven hetzij in zijn voordeel, voor zijn aandeel, en in voorkomende gevallen voor dat van ieder der belanghebbende Beheeren, in de door het Beheer van afzending geheven porten, hetzij in zijn nadeel, voor het aandeel in de van de bestemmelingen te heffen porten, dat wegens verder gezonden of onbestelbaar gevallen pakketten aan het Beheer, dat die pakketten na- of terugzendt, en aan de verder daatbij betrokken Beheeren toekomt.

2. De bedragen der staten *K* worden vervolgens door de zorg van hetzelfde Beheer overgebracht op eene rekening *L*, waarvan het model eveneens bij dit reglement is gevoegd.

3. Deze rekening wordt, onder bijvoeging van de bijzondere staten, van de adviezen en, zoo die er zijn, van de daarop betrekking hebbende berichten van bevinding, in den loop der maand, volgende op die waarover de rekening loopt, aan het onderzoek van het correspondeerend Beheer onderworpen.

De eindbedragen mogen nooit verbeterd worden. De misvattingen, welke mochten worden opgemerkt, moeten worden verevend door middel van verschilstaten.

4. De maandelijksche rekeningen worden, na over en weder nagezien en goedgekeurd te zijn, door de zorg van het Beheer, dat te vorderen heeft, in eene driemaandelijksche rekening te zamen gevat.

Aan de Overeenkomst deelnemende Beheeren wordt nochtans de vrijheid gelaten zich onderling te verstaan om dit slechts halfjaarlijks of jaarlijks te verrichten.

5. Het saldo, door de balans der wederzijdsche rekeningen tusschen twee Beheeren aangewezen, wordt door het Beheer, dat te betalen heeft, aan het Beheer, hetwelk te vorderen heeft, uitbetaald *als voorzien is bij § 1 van artikel XXXVI van het Reglement ter uitvoering van de Hoofdovereenkomst, alsmede bij het slotprotocol, van bedoeld reglement.*

6. Het vaststellen, de inzending en de betaling der rekeningen moeten in den kortst mogelijken tijd en uiterlijk vóór den afloop van het volgende kwartaal geschieden. Na dien termijn is, wegens de sommen door het eene Beheer aan het andere Beheer verschuldigd, rente te betalen, tegen 7 t. h. 's jaars, te rekenen van den dag waarop de termijn verstrijkt.

7. Nochtans wordt aan de belanghebbende Beheeren de bevoegdheid gelaten om, in gemeen overleg, andere regelingen te treffen dan die, welke in dit artikel zijn aangegeven.

## XIX. — Décompte des remboursements.

1. Sauf entente contraire entre les offices intéressés, le décompte relatif aux remboursements payés par chaque administration pour le compte d'une autre administration est effectué au moyen d'annexes aux comptes particuliers (modèle *M* ci-joint) des mandats de poste de l'administration créditrice pour l'administration correspondante.

2. Dans ces comptes des remboursements, qui sont accompagnés des mandats de remboursement payés et quittancés, les mandats sont inscrits par ordre alphabétique des bureaux d'émission et par ordre numérique de l'inscription des mandats dans les registres de ce bureau. A la fin du compte, l'administration qui l'a établi déduit de la somme totale de sa créance un demi pour cent, représentant la quote-part de l'administration correspondante dans le droit de remboursement.

3. La somme finale du compte particulier des remboursements est ajoutée, autant que possible, à celle du compte particulier des mandats de poste pour le même exercice. La vérification et la liquidation de ces décomptes sont effectuées selon les règles fixées pour les décomptes des mandats de poste par le règlement d'exécution de l'arrangement concernant le service des mandats.

## XX. — Décompte des droits figurant sur les bulletins d'affranchissement.

1. *Le décompte relatif aux frais de douane, etc., déboursés par chaque administration pour le compte d'une autre, est effectué au moyen de comptes particuliers mensuels conformes au modèle* E^bis, *ci-annexé qui sont établis dans la monnaie du pays créditeur par l'administration débitrice. Les bulletins d'affranchissement sont inscrits dans les comptes, par ordre alphabétique des bureaux qui ont opéré le dédouanement en suivant l'ordre numérique qui leur a été donné par ces bureaux.*

2. *Le compte particulier, accompagné des bulletins réglés, est transmis à l'administration créditrice, au plus tard à la fin du mois qui suit celui auquel le décompte se rapporte. Il n'est pas dressé de compte négatif.*

3. *La vérification de ces décomptes est effectuée d'après les règles fixées pour les décomptes des mandats de poste par le règlement d'exécution de l'arrangement concernant le service des dits mandats.*

4. *Les décomptes de droits de douane donnent lieu*

## XIX. — Afrekening der verrekenbedragen.

1. Tenzij anders tusschen de betrokken Beheeren mocht zijn overeengekomen, geschiedt de afrekening betreffend de verrekenbedragen, welke door ieder Beheer voor rekening van een ander Beheer betaald zijn, door middel van bijlagen (model *M*) te voegen bij de bijzondere postwisselrekeningen van het Beheer, dat te vorderen heeft voor het met hetzelve in betrekking staande Beheer.

2. In deze rekeningen van de verrekenbedragen, welke van de uitbetaalde en voor voldaan geteekende wissels vergezeld gaan, worden de postwissels ingeschreven in alphabetische orde van de kantoren van uitgifte en volgens de nummers van inschrijving van de postwissels in de registers van dit kantoor. Aan het slot van de rekening trekt het Beheer, dat haar heeft opgemaakt, van het totaal-bedrag zijner vordering een half percent af, vertegenwoordigende het aandeel van het correspondeerend Beheer in het recht van verrekening.

3. Het eind-totaal der bijzondere rekening van de verrekenbedragen wordt, zooveel mogelijk, opgeteld bij dat der bijzondere rekening van de postwissels voor hetzelfde dienstjaar. Het onderzoek en de verrekening van deze afrekeningen vinden plaats volgens de regelen voor de afrekeningen wegens de postwissels, vastgesteld bij het Reglement van uitvoering op de Overeenkomst betreffende den dienst der postwissels.

## XX. — Afrekening der rechten voortkomende op de frankeeringsbulletijns.

1. *De afrekening betreffende de tolkosten, enz., door elk Beheer voorgeschoten voor rekening van een ander, geschiedt door middel van maandelijksche bijzondere rekeningen naar het hierbij gevoegd model* E^bis *die door het Beheer, dat te betalen heeft, worden opgemaakt in de munt van het land, hetwelk te ontvangen heeft. De frankeeringsbulletijns worden in de rekening geschreven in alphabetische orde van de kantoren die de inklaring deden en volgens de nummers die hun gegeven werden door die kantoren.*

2. *De bijzondere rekening, vergezeld van de afgerekende bulletijns, wordt aan het Beheer, hetwelk te ontvangen heeft, overgemaakt ten laatste op het einde van de maand na deze waarop de afrekening betrekking heeft. Er wordt geene nihil-rekening opgemaakt.*

3. *Het onderzoek van deze afrekeningen geschiedt volgens de regelen voor de afrekeningen wegens de postwissels, vastgesteld bij het reglement van uitvoering op de Overeenkomst betreffende den diest van bedoelde postwissels.*

4. *De afrekeningen van tolrechten geven aanlei-*

*à une liquidation spéciale. Toutefois, pour les offices qui le demandent, ils sont annexés soit aux comptes des mandats de poste, soit aux comptes* L *ou* M *des dits offices.*

### XXI. — Communication de documents relatifs à l'échange des colis postaux.

1. Les administrations se communiquent réciproquement, par l'intermédiaire du Bureau international et trois mois au moins avant la mise à exécution de la Convention, savoir :

*a*) Les dispositions qu'elles auront prises en ce qui concerne la limite de poids, la déclaration de valeur, les colis encombrants, les remboursements, le nombre de colis qui peuvent être accompagnés d'une seule déclaration en douane et l'admission de communications manuscrites sur le bulletin d'expédition;

*b*) S'il y a lieu, les limites de dimensions et de volumes prévues au paragraphe 2 de l'article III du présent règlement;

*c*) Le tarif applicable dans leur service aux colis postaux pour chacun des pays contractants, en conformité de l'article 5 de la Convention concernant les colis postaux et de l'article 1er du présent règlement;

*d*) *Les taxes terminales appliquées aux colis postaux;*

*e*) Les noms des bureaux ou localités qui participeront à l'échange des colis postaux, ou l'avis que tous les bureaux participent à ce service;

*f*) Un extrait en langue allemande, anglaise, *espagnole* ou française, des dispositions de leurs lois ou règlements intérieurs applicables au transport des colis postaux.

2. Toute modification apportée ultérieurement à l'égard des dispositions ci-dessus mentionnées doit être notifiée sans retard de la même manière.

### XXII. — Propositions de modification du règlement d'exécution.

1. Dans l'intervalle qui s'écoule entre les réunions prévues à l'article 27 de la Convention principale, toute administration d'un des pays contractants a le droit d'adresser aux autres administrations participantes, par l'intermédiaire du Bureau international, des propositions concernant les dispositions du présent règlement.

2. Toute proposition est soumise au procédé déterminé par l'article XLIV du règlement d'exécution de la Convention principale.

*ding tot eene afzonderlijke uitbetaling. Voor de Beheeren die het vragen, worden zij echter gevoegd, hetzij bij de rekeningen L of M van bedoelde Beheeren.*

### XXI. — Toezending van bescheiden betreffende de uitwisseling van postpakketten.

1. De Beheeren deelen elkander over en weder, door tusschenkomst van het Internationaal Bureel, en ten minste drie maanden vóór het in werking treden van de Overeenkomst, mede :

*a*) De door hen vastgestelde bepalingen ten aanzien van het maximumgewicht, de aangifte van waarde, de hinderlijke pakketten, de verrekenpakketten, het aantal pakketten welke van ééne tolaangifte mogen vergezeld zijn, en omtrent het toelaten van geschreven mededeelingen op het verzendingsbulletijn.

*b*) Indien het te pas komt, de grenzen voor de afmetingen en den inhoud, in § 2 van artikel III van dit Reglement bedoeld;

*c*) Het tarief, in hunnen dienst van toepassing op de postpakketten, voor ieder der verdragsluitende landen, vastgesteld in overeenstemming met artikel 5 van de Overeenkomst betreffende de pakketpost en artikel 1 van dit Reglement;

d) *De eindporten toegepast op de postpakketten;*

*e*) De namen der kantoren of plaatsen welke aan den dienst der pakketpost zullen deelnemen, of het bericht, dat alle kantoren aan den dienst deelnemen;

*f*) Een uittreksel in de Duitsche, Engelsche, *Spaansche* of Fransche taal, van de bepalingen hunner binnenlandsche wetten of reglementen, betreffende het vervoer der postpakketten.

2. Elke latere wijziging, ten aanzien van de hierboven vermelde bepalingen, wordt onverwijld op dezelfde wijze medegedeeld.

### XXII. — Voorstellen tot wijziging van het Reglement van uitvoering.

1. In het tijdsverloop tusschen de bijeenkomsten, bedoeld bij artikel 27 van de Hoofdovereenkomst, heeft het Beheer van elk der verdragsluitende landen het recht, aan de andere aan de Overeenkomst deelnemende Beheeren, door tusschenkomst van het internationaal Bureel, voorstellen betreffend de bepalingen van dit Reglement te doen.

2. Elk voorstel wordt behandeld, overeenkomstig de bepalingen van artikel XLIV van het Reglement ter uitvoering van de Hoofdovereenkomst.

3. Pour devenir exécutoire, les propositions doivent réunir, savoir :

*a*) L'unanimité des suffrages, s'il s'agit de l'addition de nouvelles dispositions ou de la modification des dispositions du présent article ou de l'article XXIII;

*b*) Les deux tiers des suffrages, s'il s'agit de la modification des dispositions des articles II, III, IV, V, VI, VII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV et XV;

*c*) La simple majorité absolue, s'il s'agit de la modification des autres articles ou de l'interprétation des diverses dispositions du présent règlement, sauf le cas de litige prévu à l'article 25 de la Convention principale.

4. Les résolutions valables sont consacrées par une simple notification du Bureau international à toutes les administrations participantes.

5. Toute modification ou résolution adoptée n'est exécutoire que trois mois, au moins, après sa notification.

### XXIII. — Durée du règlement.

Le présent règlement sera exécutoire à partir du jour de la mise en vigueur de la Convention.

Il aura la même durée que cette Convention, à moins qu'il ne soit renouvelé d'un commun accord entre les parties contractantes.

Fait à *Madrid*, le trente novembre mil neuf cent vingt.

**Pour l'Allemagne :**

RONGE.
SCHENK.
ORTH.

**Pour la République Argentine :**

A. BARRERA NICHOLSON.

**Pour l'Autriche :**

EBERAN.

**Pour la Belgique :**

A. PIRARD.
TIXHON.
Hub. KRAINS.

**Pour la colonie du Congo belge :**

M. HALEWYCK.
G. TONDEUR.

**Pour la Bolivie :**

Luis RODRIGUEZ.

**Pour le Brésil :**

Alcibiades PEÇANHA.
J.-Henrique ADERNE.

3. Om ten uitvoer te kunnen worden gelegd, moeten de voorstellers op zich vereenigen :

*a*) Alle stemmen, wanneer zij eene bijvoeging van nieuwe bepalingen of eene wijziging der bepalingen van dit artikel of van artikel XXIII betreffen;

*b*) Twee derden der stemmen, wanneer zij eene wijziging van de artikelen II, III, IV, V, VI, VII, IX, X, XI, XII, XIII, XIV en XV betreffen;

*c*) De volstreke meerderheid, wanneer zij eene wijziging van de andere artikelen of de uitlegging van de verschillende bepalingen van dit Reglement betreffen, behoudens het geval van verschil, voorzien bij artikel 25 van de Hoofdovereenkomst.

4. Aan de geldige besluiten wordt kracht van uitvoering verzekerd door eene kennisgeving van het internationaal Bureel aan alle aan de Overeenkoomst deelnemende Beheeren.

5. De aangenomen wijzigingen of besluiten mogen niet eerder dan ten minste drie maanden na de kennisgeving worden ten uitvoer gelegd.

### XXIII. — Duur van het reglement.

Dit Reglement treedt in werking met den dag, waarop de Overeenkomst in werking treedt.

Het zal voor denzelfden tijd als die Overeenkomst gelden, tenzij het, in gemeen overleg, tusschen de verdragsluitende partijen mocht worden vernieuwd.

Gedaan te *Madrid*, den dertigsten November negentienhonderd twintig.

**Voor Duitschland :**

RONGE.
SCHENK.
ORTH.

**Voor de Argentijnsche Republiek :**

A. BARRERA NICHOLSON.

**Voor Oostenrijk**

EBERAN.

**Voor België :**

A. PIRARD.
TIXHON.
Hub. KRAINS.

**Voor de Belgische Congo kolonie :**

M. HALEWYCK.
G. TONDEUR.

**Voor Bolivia :**

Luis RODRIGUEZ.

**Voor Brazilië :**

Alcibiades PEÇANHA.
J.-Henrique ADERNE.

**Pour la Bulgarie :**

N. STARTCHEFF.
N. BOSCHNAKOFF.

**Pour le Chili :**

A. DE LA CRUZ.
Florencio MARQUEZ DE LA PLATA.
Gus. COUSINO.

**Pour la Chine :**

LIOU FOU-TCHENG.

**Pour la République de Colombie :**

W. MAC LELLAN.
Gabriel ROLDAN.

**Pour la République de Costa-Rica :**

**Pour la République de Cuba :**

Juan IRURETAGOYENA.

**Pour le Danemark :**

HOLLNAGEL JENSEN.
HOLMBLAD.

**Pour la République Dominicaine :**

Leopoldo LOVELACE.

**Pour l'Égypte :**

N.-T. BORTON.

**Pour la République de l'Équateur :**

Luis ROBALINO DAVILA.
Leonidas A. YEROVI.

**Pour l'Espagne :**

CONDE DE COLOMBI.
José DE GARCIA TORRES.
Guillermo CAPDEVILA.
Martin VICENTE.
Antonio CAMACHO.
José DE ESPANA.

**Pour les colonies espagnoles :**

Bernardo ROLLAND.
Manuel G. ACEBO.

**Pour l'Éthiopie :**

WEULDEU-BERHANE.

**Pour la Finlande :**

G.-E.-F. ALBRECHT.

**Pour la France :**

M LEBON.
P.-M.-Georges BONNET.
M. LEBON.
G. BLIN.
P BOUILLARD.
BARRAIL.

**Voor Bulgarije :**

N. STARTCHEFF.
N. BOSCHNAKOFF.

**Voor Chili :**

A. DE LA CRUZ.
Florencio MARQUEZ DE LA PLATA.
Gus. COUSINO.

**Voor China :**

LIOU FOU-TCHENG.

**Voor de Republiek Colombia :**

W. MAC LELLAN.
Gabriel ROLDAN.

**Voor de Republiek Costa-Rica :**

**Voor de Republiek Cuba :**

Juan IRURETAGOYENA.

**Voor Denemarken :**

HOLLNAGEL JENSEN.
HOLMBLAD.

**Voor de Republiek San Domingo**

Leopoldo LOVELACE.

**Voor Egypte :**

N -T. BORTON.

**Voor de Republiek Ecuador :**

Luis ROBALLINO DAVI A.
Leonidas A. YEROVI.

**Voor Spanje :**

CONDE DE COLOMBI.
José DE GARCIA TORRES.
Guillermo CAPDEVILA
Martin VICENTE.
Antonio CAMACHO
Jose DE ESPANA.

**Voor Spaansche koloniën :**

Bernardo ROLLAND.
Manuel-G. ACEBO.

**Voor Ethiopië :**

WEULDEU BERHANE.

**Voor Finland :**

G -E -F ALBRECHT.

**Voor Frankrijk :**

M. LEBON.
P -M -Georges BONNET.
M. LEBON.
G. BLIN.
P. BOUILLARD
BARRAIL.

**Pour l'Algérie :**

H. TREUILLÉ.

**Pour les colonies et protectorats français de l'Indo-Chine :**

André TOUZET.

**Pour l'ensemble des autres colonies françaises :**

G. DEMARTIAL.

**Pour la Grèce :**

P. SCASSI.
Th. PENTHÉROUDAKIS.

**Pour le Guatémala :**

Juan-J. ORTEGA.
Enrique TRAUMAN.

**Pour la République d'Haïti :**

Luis-Ma. SOLÉR.

**Pour la République du Honduras :**

Ricardo BELTRAN Y ROZPIDE.

**Pour la Hongrie :**

O. DE FEJÉR.
G. Baron SZALAY.

**Pour l'Inde britannique :**

G.-R. CLARKE.

**Pour l'Islande :**

HOLLNAGEL JENSEN.

**Pour l'Italie et les colonies italiennes :**

E. DELMATI.
S. ORTISI.

**Pour le Japon :**

S. NAKANISHI.
Arajiuro MIURA.
Y. HIRATSUKA.

**Pour le Chosen :**

S. NAKANISHI.
Arajiuro MIURA.
Y. HIRATSUKA.

**Pour l'ensemble des autres dépendances japonaises :**

S. NAKANISHI.
Arajiuro MIURA.
Y. HIRATSUKA.

**Pour la République de Libéria :**

Luis-MA. SOLER.

**Pour le Luxembourg :**

G. FABER.

**Pour le Maroc (à l'exclusion de la zone espagnole) :**

Gérard JAPY.
J. WALTER.

**Voor Algerië :**

H. TREUILLÉ.

**Voor de Fransche koloniën en Protectoraten in Achter-Indië :**

André TOUZET.

**Voor de gezamenlijke overige Fransche koloniën :**

G. DEMARTIAL.

**Voor Griekenland :**

P. SCASSI.
TH. PENTHÉROUDAKIS.

**Voor Guatemala :**

Juan-J. ORTEGA
Enrique TRAUMANN.

**Voor de Republiek Haïti :**

Luis-Ma. SOLÉR.

**Voor de Republiek Honduras :**

Ricardo BELTRAM Y ROZPIDE.

**Voor Hongarije :**

O. DE FEJÉR.
G. Baron SZALAY.

**Voor Britsch-Indië :**

G.-R. CLARKE.

**Voor Ijsland :**

HOLLNAGEL JENSEN.

**Voor Italië en de Italiaansche koloniën :**

E. DELMATI.
S. ORTISI.

**Voor Japan :**

S. NAKANISHI.
Arajiuro MIURA.
Y. HIRATSUKA.

**Voor Chosen :**

S. NAKANISHI.
Arajiuro MIURA.
Y. HIRATSUKA.

**Voor de gezamenlijke overige Japansche onderhoorigheden :**

S. NAKANISHI.
Arajiuro MIURA.
Y. HIRATSUKA.

**Voor de Republiek Liberia :**

Luis-Ma SOLER.

**Voor Luxemburg :**

G. FABER.

**Voor Marokko (met uitsluiting van de Spaansche zone)**

Gérard JAPY.
J. WALTER.

**Pour le Maroc (zone espagnole) :**

M. AGUIRRE DE CARCER.
L. LOPEZ-FERRER.
C. GARCIA DE CASTRO.

**Pour le Nicaragua :**

M.-Ig. TERAN.

**Pour la Norvège :**

SOMMERSCHILD.
KLAUS HELSING.

**Pour la République de Panama :**

J.-D. ARROSEMENA.

**Pour le Paraguay :**

Fernando PIGNET.

**Pour les Pays-Bas :**

A.-W. KYMMELL.
J.-S. VAN GELDER.

**Pour les Indes néerlandaises :**

WIGMAN.
W.-F. GERDES-OOSTERBEEK.
J. VAN DER WERF.

**Pour les colonies néerlandaises en Amérique :**

WIGMAN.
W.-F. GERDES-OOSTERBEEK.
J. VAN DER WERF.

**Pour le Pérou :**

D.-C. URREA.
O. BARRENEGHEA Y RAYGADA.

**Pour la Perse**

HUSSEIN KHAN ALAI.
C. MOLITOR.

**Pour la Pologne :**

W. DOBROWOLSKI.
MACIEJEWSKI.
Dr Marjan BLACHIER.

**Pour le Portugal :**

Henrique MOUSINHO.
DE ALBUQUERQUE.

**Pour les colonies portugaises de l'Afrique :**

Juvenal ELVAS FLORIADO.
SANTA BARBARA.

**Pour les colonies portugaises de l'Asie et de l'Océanie :**

José Emilio DOS SANTOS.
E. SILVA.

**Pour la Roumanie :**

D.-G. MARINESCO.
Eug. BOUKMAN.

**Pour le Salvador :**

Ismaël-G. FUENTES.

**Voor Marokko (Spaansche zone) :**

M. AGUIRRE DE CARCER.
L. LOPEZ-FERRER.
C. GARCIA DE CASTRO.

**Voor Nicaragua :**

M.-Ig. TERAN.

**Voor Noorwegen :**

SOMMERSCHILD.
KLAUS HELSING.

**Voor de Republiek Panama :**

J.-D. ARROSEMENA.

**Voor Paraguay :**

Fernando PIGNET.

**Voor Nederland :**

A.-W. KYMMELL.
J.-S. VAN GELDER.

**Voor Nederlandsch-Indië :**

WIGMAN.
W.-F. GERDES-OOSTERBEEK.
J. VAN DER WERF.

**Voor de Nederlandsche Koloniën in Amerika**

WIGMAN.
W.-F. GERDES-OOSTERBEEK.
J. VAN DER WERF.

**Voor Peru :**

D.-C. URREA.
O. BARRENEGHEA Y RAYGADA.

**Voor Perzië :**

HUSSEIN KHAN ALAI.
C. MOLITOR.

**Voor Polen :**

W. DOBROWOLSKI.
MACIEJEWSKI.
Dr Marjan BLACHIER.

**Voor Portugal :**

Henrique MOUSINHO.
DE ALBUQUERQUE.

**Voor de Portugeesche koloniën in Afrika :**

Juvenal ELVAS FLORIADO.
SANTA BARBARA.

**Voor de Portugsesche koloniën in Azië en Oceanië :**

José Emilio DOS SANTOS.
E. SILVA.

**Voor Roemenië :**

D.-G. MARINESCO.
Eug. BOUKMAN.

**Voor Salvador :**

Ismaël G. FUENTES.

**Pour le territoire de la Sarre**

DOUARCHE.

**Pour le royaume des Serbes, Croates et Slovènes :**

DRAG. DIMITRIYEVITCH.
S.-P. TOUTOUNDJITCH.
Dr Franya PAVLITCH.
Costa ZLATANOVITCH.

**Pour le royaume de Siam :**

PHRA SANPAKITCH PREECHA.

**Pour la Suède :**

Julius JUHLIN.
THORE WENNQVIST.

**Pour la Suisse :**

MENGOTTI.
F. BOSS.

**Pour la Tchécoslovaquie :**

Dr Otokar RUZICKA.
Vaclav KUCERA.

**Pour la Tunisie :**

Gérard JAPY.
A. BARBARAT.

**Pour la Turquie :**

MÉHMÉD-ALI.

**Pour l'Uruguay :**

Adolfo AGORIO.

**Pour les États-Unis de Vénézuéla :**

Pedro-Emilio COLL.
BARCELO.
A POSSE.

---

## Convention postale universelle.

Convention postale universelle conclue entre l'Allemagne, les États-Unis d'Amérique, les Iles Philippines, les autres possessions insulaires des États-Unis d'Amérique, la République Argentine, l'Autriche, la Belgique et la colonie du Congo belge, la Bolivie, le Brésil, la Bulgarie, le Chili, la Chine, la République de Colombie, la République de Costa-Rica, la République de Cuba, le Danemark, la République Dominicaine, l'Égypte, l'Équateur, l'Espagne et les colonies espagnoles, l'Éthiopie, la Finlande, la France, l'Algérie, les colonies et protectorats français de l'Indo-Chine, l'ensemble des autres colonies françaises, la Grande-Bretagne et divers dominions, colonies et protectorats britanniques, l'Inde britannique, la Commonwealth de l'Australie, le Canada, la Nouvelle-Zélande, l'Union de l'Afrique du Sud, la Grèce, le Guatémala, la République d'Haïti, la République du Honduras, la

**Voor het Saargebied**

DOUARCHE.

**Voor het Koninkrijk der Serviers, Croaten en Slovenen.**

DRAG. DIMITRIYEVITCH.
S -P. TOUTOUNDJITCH.
Dr Franya PAVLITCH.
Costa ZLATANOVITCH.

**Voor het Koninkrijk-Siam :**

PHRA SANPAKITCH PREECHA.

**Voor Zweden :**

Julius JUHLIN.
THORE WENNQVIST.

**Voor Zwitserland :**

MENGOTTI.
F. BOSS.

**Voor Tsjecho-Slowakije :**

Dr Otokar RUZICKA.
Voclav KUCERA.

**Voor Tunesië :**

Gérard JAPY.
A. BARBARAT

**Voor Turkije :**

MÉHMÉD-ALI.

**Voor Uruguay :**

Adolfo AGORIO.

**Voor de Vereenigde Staten van Venezuela :**

Pedro-Emilio COLL.
BARCELO.
A. POSSE.

---

## Wereldpostovereenkomst.

Wereldpostovereenkomst gesloten tusschen Duitschland, de Vereenigde Staten van Amerika, de Philippijnsche Eilanden, de andere eilanden-bezittingen van de Vereenigde Staten van Amerika, de Argentijnsche Republiek, Oostenrijk, België en Belgische Congokolonie, Bolivia, Brazilië, Bulgarije, Chili, China, de Republiek Columbia, de Republiek Costa-Rica, de Republiek Cuba, Danemarken, de Republiek San Domingo, Egypte, Ecuador, Spanje en de Spaansche koloniën, Ethiopië, Finland, Frankrijk, Algerië, de Fransche koloniën en protectoraten in achter-Indië, de gezamenlijke overige Fransche koloniën, Groot-Brittannië en verschillende Britsche dominions, koloniën en protectoraten, Britsch-Indië, de Commonwealth van Australië, Canada, Nieuw-Zeeland, de Unie van Zuid-Afrika, Griekenland, Guatemala, de Republiek Haïti, de Republiek Honduras, Hongarije, IJsland, Italië en

Hongrie, l'Islande, l'Italie et les colonies italiennes, le Japon, le Chosen, l'ensemble des autres dépendances japonaises, la République de Libéria, le Luxembourg, le Maroc (à l'exclusion de la zone espagnole), le Maroc (zone espagnole), le Mexique, le Nicaragua, la Norvège, la République de Panama, le Paraguay, les Pays-Bas, les Indes néerlandaises, les colonies néerlandaises en Amérique, le Pérou, la Perse, la Pologne, le Portugal, les colonies portugaises de l'Afrique, de l'Asie et de l'Océanie, la Roumanie, le Salvador, le territoire de la Sarre, le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes, le Royaume de Siam, la Suède, la Suisse, la Tchéco-Slovaquie, la Tunisie, la Turquie, l'Uruguay et les États-Unis de Venezuela.

Les soussignés, plénipotentiaires des Gouvernements des pays ci-dessus énumérés, s'étant réunis en congrès à *Madrid*, en vertu de l'article 25 de la Convention postale universelle conclue à *Rome*, le *26 mai 1906*, ont, d'un commun accord et sous réserve de ratification, revisé la dite Convention, conformément aux dispositions suivantes :

ARTICLE PREMIER.

**Définition de l'Union postale.**

Les pays entre lesquels est conclue la présente Convention, ainsi que ceux qui y adhéreront ultérieurement forment, sous la dénomination d'*Union postale universelle*, un seul territoire postal pour l'échange réciproque des correspondances entre leurs bureaux de poste.

ART. 2.

**Envois auxquels s'applique la Convention.**

Les dispositions de cette Convention s'étendent aux lettres, aux cartes postales simples et avec réponse payée, aux imprimés de toute nature, aux papiers d'affaires et aux échantillons de marchandises originaires de l'un des pays de l'Union et à destination d'un autre de ces pays. Elles s'appliquent également à l'échange postal des objets ci-dessus entre les pays de l'Union et les pays étrangers à l'Union, toutes les fois que cet échange emprunte les services de deux des parties contractantes au moins.

ART. 3.

**Transports des dépêches entre pays limitrophes; services tiers.**

1. Les administrations des postes des pays limitrophes ou aptes à correspondre directement entre

Italiaansche koloniën, Japan, Chosen, de gezamenlijke overige Japansche onderhoorigheden, de Republiek Liberia, Luxemburg, Marokko (met uitsluiting van de Spaansche zone), Marokko (Spaansche zone), Mexico, Nicaragua, Noorwegen, de Republiek Panama, Paraguay, Nederland, Nederlandsch-Indië, de Nederlandsche koloniën in Amerika, Peru, Perzië, Polen, Portugal, de Portugeesche koloniën in Afrika, Azië en Oceanië, Roemenië, Salvador, Het Saargebied, het Koninkrijk der Serviërs, Croaten en Slowenen, het koninkrijk Siam, Zweden, Zwitserland, Tsjecho-Slowakije, Tunis, Turkije, Uruguay en de Vereenigde Staten van Venezuela.

De ondergeteekenden, gevolmachtigden van de Regeeringen der hierboven genoemde landen, in Congres te *Madrid* bijeengekomen, hebben, krachtens artikel 25 van de op *26 Mei 1906* te *Rome* gesloten Wereldpostovereenkomst, in gemeen overleg en onder voorbehoud van nadere bekrachtiging, gemelde Overeenkomst herzien, overeenkomstig de volgende bepalingen :

ARTIKEL ÉÉN.

**Omschrijving van de Postvereeniging.**

De landen, tusschen welke die Overeenkomst gesloten is, alsmede die, welke later daartoe zullen toetreden, maken onder de benaming van *Wereldpostvereeniging* een enkel postgebied uit voor de wederzijdsche uitwisseling der poststukken tusschen hunne postkantoren.

ART. 2.

**Zendingen, waarop de Overeenkomst van toepassing is.**

De bepalingen van die Overeenkomst betreffen de brieven, de postkaarten, zoowel de enkele als die met betaald antwoord, de drukwerken van allerlei aard, de zaakpapieren en de warenmonsters herkomstig uit een der landen van de Vereeniging en bestemd voor een ander dezer landen. Zij zijn insgelijks van toepassing op de uitwisseling per post van voormelde voorwerpen, tusschen de landen der Vereeniging en de landen, die niet tot de Vereeniging behooren, telkens wanneer deze uitwisseling de tusschenkomst van ten minste twee der contracteerende partijen vereischt.

ART. 3.

**Vervoer van brievenpakketten tusschen grenslanden; diensten door derden bewezen.**

1. De Postbeheeren van aangrenzende landen of van landen welke zonder de tusschenkomst van een

eux sans emprunter l'intermédiaire des services d'une tierce administration, déterminent, d'un commun accord, les conditions du transport de leurs dépêches réciproques à travers la frontière ou d'une frontière à l'autre.

2. A moins d'arrangement contraire, on considère comme services tiers les transports maritimes effectués directement entre deux pays, au moyen de paquebots ou bâtiments dépendants de l'un d'eux, et ces transports, de même que ceux effectués entre deux bureaux d'un même pays, par l'intermédiaire de services maritimes ou territoriaux dépendant d'un autre pays, sont régis par les dispositions de l'article suivant.

3. *Les hautes parties contractantes s'engagent à ne pas imposer, au titre postal, d'obligations spéciales aux paquebots affectés à des services réguliers de transport des correspondances et dépendant d'un pays de l'Union, en échange des avantages et privilèges qui pourraient exister ou être institués en faveur d'une catégorie quelconque de navires marchands, notamment pour les formalités et opérations au départ des ports ou à l'arrivée.*

ART. 4.

**Frais de transit et d'entrepôt.**

1. La liberté du transit est garantie dans le territoire entier de l'Union.

*Les administrations ont le droit de supprimer le service postal avec tout pays qui n'observerait pas les dispositions de l'alinéa précédent. Ces administrations doivent donner préalablement, par télégramme, avis de cette mesure à l'administration intéressée.*

2. Les diverses administrations postales de l'Union peuvent s'expédier réciproquement, par l'intermédiaire d'une ou de plusieurs d'entre elles, tant des dépêches closes que des correspondances à découvert, suivant les besoins du trafic et les convenances du service postal.

3. Les correspondances échangées en dépêches closes entre deux administrations de l'Union, au moyen des services d'une ou de plusieurs autres administrations de l'Union, sont soumises, au profit de chacun des pays traversés ou dont les services participent au transport, aux frais de transit suivants, savoir :

1° Pour les parcours territoriaux :

*a*) A 1 franc 50 centimes par kilogramme de lettres et de cartes postales et à 20 centimes par kilogramme d'autres objets, si la distance parcourue n'excède pas 3,000 kilomètres;

*b*) A 3 francs par kilogramme de lettres et de cartes postales et à 40 centimes par kilogramme

derde postbeheer een rechtstreeksche postgemeenschap met elkander kunnen onderhouden, stellen, in gemeen overleg, de voorwaarden vast voor het vervoer hunner wederzijdsche pakketten over de grenzen, of van de eene grens naar de andere.

2. Tenzij daaromtrent anders is overeengekomen, wordt het vervoer over zee rechtstreeks tusschen twee landen, door middel van paketbooten of schepen tot een dier landen behoorende, mede als dienst door derden bewezen beschouwd; dit vervoer, zoowel als dat tusschen twee kantoren van hetzelfde land, ter zee of te land door tusschenkomst van een ander land uitgevoerd, wordt door de bepalingen van het volgend artikel beheerscht.

3 *De hooge contracteerende partijen verbinden er zich toe, in postopzicht, geen bijzondere verplichtingen op te leggen aan de paketbooten die bestemd zijn voor de regelmatige vervoerdiensten van poststukken en tot een der landen van de Vereeniging behooren, in ruil van de voordeelen en voorrechten die mochten bestaan of ingesteld worden ten gunste van om het even welke categorie van koopvaardijschepen inzonderheid voor de formaliteiten en verrichtingen bij vertrek uit de havens of bij aankomst.*

ART. 4.

**Kosten van transito en opslag.**

1. Binnen het geheele gebied der Vereeniging is vrijheid van transito gewaarborgd.

*De beheeren hebben het recht den postdienst af te schaffen met elk land dat de bepalingen van voorgaand lid niet zou nakomen. Die Beheeren moeten, per telegram, van dezen maatregel vooraf aan het betrokken Beheer kennis geven.*

2. De verschillende postbeheeren der vereeniging kunnen elkander wederkeerig, door tusschenkomst van een of meer uit haar midden, zoowel gesloten postpakketten als losse poststukken, naar de behoeften van het verkeer en de eischen van den postdienst toezenden.

3. De poststukken, welke in gesloten postpakketten, tusschen twee beheeren der vereeniging, door de middelen van een of meer andere beheeren der vereeniging, worden gewisseld, zijn, ten voordeele van elk der landen, waarover het vervoer plaats heeft of door welks middelen in het vervoer wordt voorzien, aan de navolgende transitokosten onderworpen :

1° wegens het vervoer over land :

*a*) 1 fr. 50 c. per kilogram voor brieven en postkaarten en 20 centiem per kilogram voor andere stukken, indien de doorloopen afstand 3,000 kilometer niet te boven gaat;

*b*) 3 frank per kilogram voor brieven en postkaarten en 40 centiem per kilogram voor andere

d'autres objets, si la distance parcourue est supérieure à 3,000 kilomètres, mais n'excède pas 6,000 kilomètres;

*c*) A 4 francs 50 centimes par kilogramme de lettres et de cartes postales et à 60 centimes par kilogramme d'autres objets, si la distance parcourue est supérieure à 6,000 kilomètres et n'excède pas 9,000 kilomètres;

*d*) A 6 francs par kilogramme de lettres et de cartes postales et à 80 centimes par kilogramme d'autres objets, si la distance parcourue excède 9,000 kilomètres.

2° Pour les parcours maritimes :

*a*) A 1 franc 50 centimes par kilogramme de lettres et de cartes postales et à 20 centimes par kilogramme d'autres objets, si le trajet n'excède pas 300 milles marins. Toutefois, le transport maritime sur un trajet n'excédant pas 300 milles marins est gratuit, si l'administration intéressée reçoit déjà, du chef des dépêches transportées, la rémunération afférente au transit territorial;

*b*) A 4 francs par kilogramme de lettres et de cartes postales et à 50 centimes par kilogramme d'autres objets, pour les échanges effectués sur un parcours excédant 300 milles marins, entre pays d'Europe, entre l'Europe et les ports d'Afrique et d'Asie sur la Méditerranée et la Mer Noire ou de l'un à l'autre de ces ports, et entre l'Europe et l'Amérique du Nord. Les mêmes prix sont applicables aux transports assurés dans tout le ressort de l'Union entre deux ports d'un même État, ainsi qu'entre les ports de deux États desservis par la même ligne de paquebots lorsque le trajet maritime n'excède pas 1,500 milles marins;

*c*) A 8 francs par kilogramme de lettres et de cartes postales et à 1 franc par kilogramme d'autres objets, pour tous transports ne rentrant pas dans les catégories énoncées aux alinéas *a* et *b* ci-dessus.

En cas de transport maritime effectué par deux ou plusieurs administrations, les frais du parcours total ne peuvent pas dépasser 8 francs par kilogramme de lettres et de cartes postales et 1 franc par kilogramme d'autres objets; ces frais sont, le cas échéant, répartis entre les administrations participant au transport, au prorata des distances parcourues, sans préjudice des arrangements différents qui peuvent intervenir entre les parties intéressées.

4. *L'entrepôt, dans un port, de dépêches closes apportées par un paquebot et destinées à être reprises par un autre paquebot, donne lieu au paiement d'une rémunération fixée à 50 centimes par sac au profit de*

stukken, indien de doorloopen afstand meer dan 3,000 kilometer bedraagt, doch 6,000 kilometer niet te boven gaat;

*c*) 4 fr. 50 c. per kilogram voor brieven en postkaarten en 60 centiem per kilogram voor andere stukken, indien de doorloopen afstand meer dan 6,000 kilometer bedraagt, doch 9,000 kilometer niet te boven gaat.

*d*) 6 frank per kilogram voor brieven en postkaarten en 80 centiem per kilogram voor andere stukken, indien de doorloopen afstand 9,000 kilometer te boven gaat.

2° Wegens het vervoer over zee :

*a*) 1 fr. 50 c. per kilogram voor brieven en postkaarten en 20 centiem per kilogram voor andere stukken, indien de afstand, waarover het vervoer plaats vindt, niet meer bedraagt dan 300 zeemijlen. Het vervoer over zee over eenen afstand van niet meer dan 300 zeemijlen geschiedt echter kosteloos, indien het betrokken beheer wegens het vervoer van dezelfde postpakketten reeds de vergoeding voor het landtransito ontvangt;

*b*) 4 frank per kilogram voor brieven en postkaarten en 50 centiem per kilogram voor andere stukken, wegens zendingen over eenen afstand van meer dan 300 zeemijlen tusschen landen van Europa, tusschen Europa en de havens van Afrika en Azië gelegen aan de Middellandsche Zee en aan de Zwarte Zee of tusschen die havens onderling, en tusschen Europa en Noord-Amerika. Dezelfde prijzen zijn van toepassing op het vervoer, binnen het geheele gebied der vereeniging, tusschen twee havens van een zelfden Staat, alsmede tusschen de havens van twee Staten, welke door middel van dezelfde stoomvaartlijn postverkeer onderhouden, indien de afstand over zee 1,500 zeemijlen niet te boven gaat;

*c*) 8 frank per kilogram voor brieven en postkaarten en 1 frank per kilogram voor andere stukken, wegens alle vervoer dat niet valt onder de categorieën in bovengenoemde alinea's *a* en *b* vermeld.

Bij vervoer over zee door twee of meer beheeren mogen de gezamenlijke kosten van het vervoer den prijs van 8 frank per kilogram voor brieven en postkaarten en 1 frank per kilogram voor andere stukken niet te boven gaan; die kosten worden desvoorkomend tusschen de beheeren, die aan het vervoer deelnemen, verdeeld, naar evenredigheid van de doorloopen afstanden, behoudens andere schikkingen, welke tusschen de betrokken partijen kunnen worden getroffen.

4. *De opslag, in eene haven, van gesloten postpakketten welke aangevoerd zijn door eene paketboot en door eene andere paketbot dienen medegenomen, geeft aanleiding tot betaling van eene vaste vergoe-*

*l'Office des postes du lieu d'entrepôt, pourvu que cet Office ne reçoive pas de paiement pour un service de transit territorial ou maritime. Toutefois, le simple transbordement de paquebot à paquebot ne donne lieu à aucun paiement.*

5. Les correspondances échangées à découvert entre deux administrations de l'Union sont soumises, par article et sans égard au poids ou à la destination, aux frais de transit suivants, savoir :

| | | |
|---|---|---|
| Lettres . . . . . | 6 | centimes pièce; |
| Cartes postales. . . | 2 1/2 | id. |
| Autres objets . . . | 2 1/2 | id. |

6. Les prix de transit spécifiés au présent article ne s'appliquent pas aux transports dans l'Union au moyen de services extraordinaires spécialement créés ou entretenus par une administration sur la demande d'une ou de plusieurs autres administrations. Les conditions de cette catégorie de transports sont réglées de gré à gré entre les administrations intéressées.

En outre, partout où le transit, tant territorial que maritime, est actuellement gratuit et soumis à des conditions plus avantageuses, ce régime est maintenu.

7. Les frais de transit *et d'entrepôt* sont à la charge de l'administration du pays d'origine.

8. Le décompte général de ces frais a lieu sur la base de relevés établis une fois tous les *trois ans*, pendant une période de 28 jours à déterminer dans le réglement d'exécution de *la présente Convention.*

9. Sont exemptes de tous frais de transit territorial ou maritime, les correspondances mentionnées aux paragraphes 3 et 4 de l'article *13* ci-après; les cartes postales-réponse renvoyées au pays d'origine; les objets réexpédiés ou mal rédigés; les rebuts; les avis de réception; les mandats de poste et tous autres documents relatifs au service postal.

10. Lorsque le solde annuel des décomptes des frais de transit *et d'entrepôt* entre deux administrations ne dépasse pas 1,000 francs, l'administration débitrice est exonérée de tout paiement de ce chef.

ART. 5.

**Services aériens.**

*Sont assimilés aux services extraordinaires dont il est fait mention à l'article 4, paragraphe 6, les services aériens établis pour le transport de correspondances entre deux ou plusieurs pays.*

*ding van 50 centiem per zak ten voordeele van het postbeheer der opslagplaats, mits dit beheer niet bezoldigd is voor eenen transitodienst over land of over zee. Voor de enkele overlading van de eene paketboot op eene andere wordt echter geenerlei betaling vereischt.*

5. De poststukken, welke stuksgewijze tusschen twee beheeren der vereeniging worden uitgewisseld, zijn per stuk en onverschillig hun gewicht of bestemming onderworpen aan de navolgende kosten van transito, te weten :

| | | |
|---|---|---|
| Brieven . . . . | 6 | centiem per stuk; |
| Postkaarten . . . | 2 1/2 | Id. |
| Overige stukken . . | 2 1/2 | Id. |

6. De in dit artikel vermelde transitokosten zijn niet van toepassing op het vervoer, binnen de vereeniging, door middel van buitengewone diensten bijzonderlijk in het leven geroepen of onderhouden door een beheer op het verzoek van een of meer andere beheeren. De voorwaarden, waaronder dat vervoer plaats vindt, worden in gemeen overleg tusschen de betrokken beheeren vastgesteld.

Voorts wordt overal, waar het transito, zoowel over land als over zee, thans kosteloos of onder voordeeliger voorwaarden geschiedt, die toestand bestendigd.

7. De transito- en *opslagkosten* komen ten laste van het beheer van het land van oorsprong.

8. De algemeene afrekening van deze kosten geschiedt volgens lijsten welke eenmaal om de *drie jaar*, gedurende een tijdperk van 28 dagen, in het reglement van uitvoering van *deze Overeenkomst* te bepalen, zullen gehouden worden.

9. Van alle kosten wegens transito over land of over zee zijn vrijgesteld, de in de paragraafen 3 en 4 van verderstaand artikel 13 vermelde poststukken, de antwoordpostkaarten welke naar het land van oorsprong worden teruggezonden, de nagezonden of verkeerd gezonden stukken, de onbestelbare poststukken, de berichten van ontvang. de postwissels en alle andere op den postdienst betrekking hebbende stukken.

10. Als het jaarlijksch saldo van de afrekeningen der transito- en *opslagkosten* tusschen twee beheeren 1,000 frank niet te boven gaat, is het beheer, dat te betalen heeft, van elke betaling uit dien hoofde vrijgesteld.

ART. 5.

**Luchtdiensten.**

*Zijn met de bij artikel 4, paragraaf 6, bedoelde buitengewone diensten gelijkgesteld, de luchtdiensten voor het vervoer van poststukken tusschen twee of meer landen ingericht.*

*Les conditions du transport sont déterminées de gré à gré entre les administrations intéressées. Toutefois, les frais de transit afférents à chaque parcours effectué par voie aérienne sont uniformes pour toutes les administrations qui font emploi de ce service sans participer aux frais d'exploitation.*

ART. 6.

**Taxes, surtaxes et conditions générales applicables aux envois.**

1. Les taxes pour le transport des envois postaux dans toute l'étendue de l'Union, y compris leur remise au domicile des destinataires dans les pays de l'Union où le service de distribution est ou sera organisé, sont fixées, *en cas d'affranchissement*, comme il suit :

1. *Pour les lettres, à 50 centimes pour le premier poids de 20 grammes et à 25 centimes par chaque poids de 20 grammes ou fraction de 20 grammes au-dessus du premier poids de 20 grammes.*

2. *Pour les cartes postales, à 30 centimes pour la carte simple ou pour chacune des deux parties de la carte avec réponse payée.*

3. Pour les imprimés de toute nature, les papiers d'affaires et les échantillons de marchandises, à *10* centimes par chaque objet ou paquet portant une adresse particulière et par chaque poids de 50 grammes ou fraction de 50 grammes, pourvu que cet objet ou paquet ne contienne aucune lettre ou note manuscrite ayant le caractère de correspondance actuelle et personnelle, et soit conditionné de manière à pouvoir être facilement vérifié.

La taxe des papiers d'affaires ne peut être inférieure à *50* centimes par envoi; la taxe des échantillons ne peut être inférieure à *20* centimes par envoi.

*Exceptionnellement, les impressions en relief, à l'usage spécial des aveugles, sont admises au tarif de 5 centimes par envoi et par chaque poids de 500 grammes ou fraction de 500 grammes.*

2. *Il peut être perçu, en sus des taxes fixées par le paragraphe précédent, pour tout objet transporté par des services dépendant d'administrations étrangères à l'Union ou par des services extraordinaires dans l'Union donnant lieu à des frais spéciaux, une surtaxe en rapport avec ces frais.*

*Lorsque le tarif d'affranchissement de la carte postale simple comprend la surtaxe autorisée par l'alinéa précédent, ce même tarif est applicable à chacune des parties de la carte postale avec réponse payée.*

*Le pays de destination est autorisé à percevoir, pour les objets adressés poste restante, une surtaxe*

*De vervoervoorwaarden zijn in gemeen overleg tusschen de betrokken beheeren vastgesteld. De transitokosten betreffende elk afgelegden luchttocht zijn echter gelijk voor al de beheeren die zich van bedoelden dienst bedienen zonder in de exploitatiekosten deel te nemen.*

ART. 6.

**Porten, bijporten en algemeene voorwaarden van verzending.**

1. De porten voor het vervoer per post binnen het geheele gebied der vereeniging, daaronder begrepen de uitreiking aan huis der geadresseerden in de landen der vereeniging, waar de uitreikingsdienst is of later mocht worden ingericht, worden, *in geval van frankeering*, vastgesteld *als* volgt :

1° *Voor brieven, 50 centiem voor het eerste gewicht van 20 gram en 25 centiem voor elk gewicht van 20 gram of gedeelte van 20 gram boven het eerste gewicht van 20 gram.*

2° *Voor postkaarten, 30 centiem voor de enkele kaart of voor elk der beide deelen van de postkaart met betaald antwoord;*

3° Voor drukwerken van allerlei aard, zaakpapieren en monsters van koopwaren, *10* centiem voor elk stuk of pakket, van een afzonderlijk adres voorzien, en voor elk gewicht van 50 gram of gedeelte van 50 gram, mits dat stuk of pakket geen brief, noch eenige schriftelijke aanwijzing bevat, welke het karakter bezit van eene briefwisseling over zaken van actueelen en persoonlijken aard, en derwijze ingepakt zij, dat een onderzoek van den inhoud gemakkelijk kan geschieden.

Het port voor zaakpapieren mag niet minder dan *50* centiem, en dat voor monsters niet minder dan *20* centiem per zending bedragen.

*Bij uitzondering wordt drukwerk met verheven uitkomende letterteekens, ten bijzonderen dienste van blinden, aangenomen tegen 5 centiem per zending en voor elk gewicht van 500 gram of gedeelte van 500 gram.*

2. *Boven de in de voorafgaande paragraaf vastgestelde porten kan voor elk stuk, waarvan het vervoer geschiedt door middel van beheeren die niet tot de vereeniging behooren of, binnen de vereeniging door middel van buitengewone diensten, waarvoor afzonderlijke kosten moeten worden vergoed, een bijport worden geheven naar evenredigheid van die kosten.*

*Als in het tarief van frankeering voor enkele postkaarten het in de voorafgaande alinea toegestaan bijport is begrepen, is datzelfde tarief van toepassing op elk deel van de postkaarten met betaald antwoord.*

*Voor postliggend gezonden stukken mag het land van bestemming een bijzonder bijport heffen volgens*

*spéciale d'après sa législation interne. La surtaxe ne suit pas l'objet en cas de réexpédition ou de mise en rebut.*

3. *En cas d'absence ou d'insuffisance d'affranchissement, les objets de correspondance de toute nature sont passibles, à la charge des destinataires, d'une taxe double du montant de l'affranchissement manquant ou de l'insuffisance, sans que cette taxe puisse être inférieure à 30 centimes.*

4. Les objets autres que les lettres et les cartes postales doivent être affranchis au moins partiellement.

*La faculté de ne pas affranchir ou d'affranchir partiellement ne s'applique pas aux lettres et cartes postales ni aux objets expédiés avec l'intention évidente d'éviter l'affranchissement.*

5. *Les lettres ne peuvent pas dépasser le poids de 2 kilogrammes ni présenter sur aucun de leurs côtés une dimension supérieure à 45 centimètres, ou, si elles ont la forme de rouleau, 75 centimètres de longueur et 10 centimètres de diamètre.*

6. Les paquets d'échantillons de marchandises ne peuvent renfermer aucun objet ayant une valeur marchande; ils ne doivent pas dépasser le poids de *500* grammes ni présenter des dimensions supérieures à 30 centimètres en longueur, 20 centimètres en largeur et 10 centimètres en épaisseur ou, s'ils ont la forme de rouleau, à 30 centimètres de longueur et 15 centimètres de diamètre.

7. Les paquets de papiers d'affaires et d'imprimés ne peuvent pas dépasser le poids de 2 kilogrammes ni présenter, sur aucun de leurs côtés, une dimension supérieure à 45 centimètres. On peut, toutefois, admettre au transport par la poste les paquets en forme de rouleau dont le diamètre ne dépasse pas 10 centimètres et dont la longueur n'excède pas 75 centimètres.

*Les paquets d'imprimés destinés à l'usage spécial des aveugles ainsi que les volumes imprimés expédiés isolément peuvent atteindre le poids de 3 kilogrammes, mais ne peuvent dépasser les dimensions prévues pour les autres catégories d'imprimés.*

8. Sont exclus de la modération de taxe, les timbres ou formules d'affranchissement, oblitérés ou non, ainsi que tous imprimés constituant le signe représentatif d'une valeur, sauf les exceptions autorisées par le réglement d'exécution de la présente Convention.

ART. 7.

**Objets recommandés; avis de réception; demandes de renseignements.**

1. Les objets désignés dans l'article 6 peuvent être expédiés sous recommandation.

*zijne binnenlandsche wetgeving. Het bijport wordt niet toegepast in geval van nazending of van onbestelbaarheid.*

3. *Voor de niet of ontoereikend gefrankeerde poststukken van allen aard wordt, van de geadresseerden, een port van tweemaal het ontbrekend bedrag geheven, zonder dat dit port minder dan 30 centiem moge bedragen.*

4. Andere stukken dan brieven en postkaarten moeten ten minste gedeeltelijk gefrankeerd zijn.

*Het is niet toegelaten brieven en postkaarten of andere stukken niet of gedeeltelijk te frankeeren zoo zij verzonden worden met het klaarblijkelijk inzicht de frankeering te ontwijken.*

5. *De brieven mogen niet meer dan 2 kilogram wegen, noch langs een hunner zijden grootere afmetingen hebben dan 45 centimeter, of, in eene rol samengevoegd, 75 centimeter in de lengte en 10 centimeter middellijn.*

6. In pakken met monsters van koopwaren mogen zich geen voorwerpen bevinden die handelswaarde bezitten; zij mogen niet meer dan *500* gram wegen, noch grootere afmetingen hebben dan 30 centimeter in de lengte, 20 in de breedte en 10 in de hoogte, of, in eene rol samengevoegd, 30 centimeter in de lengte en 15 centimeter middellijn.

7. De pakken met zaakpapieren en de pakken met drukwerken mogen niet meer dan 2 kilogram wegen, noch langs een hunner zijden grootere afmetingen hebben dan 45 centimeter. Zij kunnen echter voor het vervoer per post in den vorm eener rol worden toegelaten, wanneer de middellijn niet meer dan 10 centimeter en de lengte niet meer dan 75 centimeter bedraagt.

*De pakken met drukwerk ten bijzonderen dienste van blinden alsmede de afzonderlijk verzonden gedrukte boekdeelen mogen tot 3 kilogram wegen, maar hunne afmetingen mogen die, welke voor de andere soorten van drukwerk zijn voorzien, niet overtreffen.*

8. De al dan niet afgestempelde frankeerzegels en -formulieren alsmede alle gedrukte stukken, welke eene geldswaarde vertegenwoordigen, zijn van de verzending tegen verminderd port uitgesloten, behoudens de uitzonderingen, toegestaan bij het reglement van uitvoering dezer Overeenkomst.

ART. 7.

**Aangeteekende stukken; berichten van ontvang; navragen.**

1. De in artikel 6 genoemde stukken aangeteekend verzonden worden.

Toutefois, les parties « Reponse » adhèrentes aux cartes postales ne peuvent être recommandées par les expéditeurs primitifs de ces envois.

2. Tout envoi recommandé est passible à la charge de l'expéditeur :

1° Du prix d'affranchissement ordinaire de l'envoi, selon sa nature;

2° D'un droit fixe de recommandation de 50 centimes au maximum, y compris la délivrance d'un bulletin de dépôt à l'expéditeur.

3. L'expéditeur d'un objet recommandé peut obtenir un avis de réception de cet objet en payant, *au moment du dépôt, un droit fixe de 50 centimes au maximum. Le double de ce droit peut être perçu pour les avis de réception demandés postérieurement au dépôt de l'objet et pour les demandes de renseignements relatives aux objets ordinaires ou recommandés. S'il s'agit de demandes de renseignements concernant des objets recommandés, aucune taxe n'est perçue si l'expéditeur a déjà acquitté le droit spécial pour obtenir un avis de réception.*

ART. 8.

**Envois contre remboursement.**

1. Les correspondances recommandées peuvent être expédiées grevées de remboursement dans les relations entre les pays dont les administrations conviennent d'assurer ce service.

Les objets contre remboursement sont soumis aux formalités et aux taxes des envois recommandés.

*L'expéditeur paie, en outre, un droit fixe de remboursement de 10 centimes.*

*Le maximum de remboursement est égal à celui fixé pour les mandats de poste à destination du pays d'origine de l'envoi.*

*Sauf arrangement contraire entre les administrations intéressées, le montant du remboursement est exprimé dans la monnaie du pays de destination.*

2. *Sous la même réserve*, le montant encaissé du destinataire doit être transmis à l'expéditeur au moyen d'un mandat de poste, après déduction d'un droit d'encaissement de 15 centimes et de la taxe ordinaire des mandats calculée sur le montant du reliquat.

*Les mandats de remboursement qui n'ont pas été payés aux bénéficiaires pour un motif quelconque ne sont pas remboursés à l'Office d'émission et le montant en revient définitivement à l'administration du pays expéditeur des envois grevés de remboursement, après l'expiration du délai légal de prescription.*

Echter kunnen de voor « Antwoord » bestemde gedeelten van postkaarten niet worden aangeteekend door de oorspronkelijke afzenders van die kaarten.

2. Voor elke aangeteekende zending is door den afzender verschuldigd :

1° De gewone prijs van frankeering, naar den aard der zending;

2° Een vast aanteekenrecht van ten hoogste *50* centiem, daaronder begrepen het aan den afzender uit de reiken bewijs van afgifte.

3. De afzender van een aangeteekend stuk kan een bericht van ontvang van dat stuk bekomen, tegen betaling, *op het oogenblik der afgifte, van een vast recht van ten hoogste 50 centiem. Het dubbele van dat recht mag worden geheven voor de ontvangberichten die na afgifte van het stuk worden gevraagd en voor verzoeken om inlichtingen omtrent gewone of aangeteekende stukken. Geldt het verzoeken om inlichting betreffende aangeteekende stukken, dan wordt geenerlei recht geheven indien de afzender reeds het bijzonder recht voor het bekomen van een bericht van ontvang heeft voldaan.*

ART. 8.

**Zendingen met verrekening.**

1. Aangeteekende stukken kunnen met een verrekenbedrag bezwaard worden verzonden in het verkeer tusschen landen, wier beheeren overeenkomen dezen dienst in te voeren.

De stukken met verrekening zijn onderworpen aan de formaliteiten en de porten en rechten der aangeteekende stukken.

*De afzender betaalt daarenboven een vast verrekenrecht van 10 centiem.*

*Het hoogste verrekenbedrag is gelijk aan dat, vastgesteld voor de postwissets ter bestemming van hot land van herkomst der zending.*

*Tenzij tusschen de betrokken beheeren eene andere regeling is getroffen, is het verrekenbedrag uitgedrukt in de munt van het land van bestemming.*

2. *Ouder hetzelfde voorbehoud* moet het van den geadresseerde ingevorderd bedrag aan den afzender door middel van eenen postwissel worden overgemaakt, na aftrek van een recht van invordering van 15 centiem en van het gewone postwisselrecht, berekend naar het overschietend bedrag.

*De verrekenwissels, die om eene of andere reden aan de geadresseerden niet werden betaald, worden aan het beheer van uitgifte niet terugbetaald en, na het verstrijken van den wettelijken verjaringstermijn, komt het bedrag er van ten slotte toe aan het beheer van het land van oorsprong van de met verrekening bezwaarde stukken.*

*A tous les autres égards, les mandats de remboursement sont soumis aux dispositions fixées par l'arrangement concernant le service des mandats de poste.*

3. La perte *d'un envoi* recommandé grevé de remboursement engage la responsabilité du service postal *envers l'expéditeur* dans les conditions déterminées par l'article *10* ci-après pour les envois recommandés.

*4. Les sommes encaissées régulièrement du destinataire, déduction faite de la taxe du mandat et du droit d'encaissement, sont garanties à l'expéditeur dans les conditions déterminées par l'arrangement concernant le service des mandats de poste pour les sommes converties en mandats de poste, sauf dans le cas prévu au 2e alinéa du paragraphe 1 de l'article 10 ci-après.*

5. *Si l'envoi a été livré au destinataire sans encaissement du montant du remboursement, l'expéditeur a droit à une indemnité, à moins que le non-encaissement ne soit dû à une faute ou une négligence de sa part. L'indemnité ne pourra dépasser, dans aucun cas, le montant du remboursement. Il en est de même, si la somme encaissée du destinataire est inférieure au montant du remboursement indiqué. Par le fait du paiement de l'indemnité, l'administration est subrogée dans les droits de l'expéditeur pour tout recours éventuel contre le destinataire ou les tiers.*

*La responsabilité incombe à l'Office du pays de destination, à moins que celui-ci ne puisse prouver que le non-encaissement du remboursement ou l'encaissement d'une somme inférieure est dû à la non-observation d'une disposition réglementaire par l'Office du pays d'origine.*

6. *Pour les envois grevés de remboursement dont le montant encaissé régulièrement du destinataire n'a pas été transmis à l'expéditeur, l'Office d'origine est autorisé à payer ce montant à l'ayant-droit au plus tard dans le délai d'un an, à partir du jour qui suit celui de la réclamation. Ce paiement a lieu pour le compte de l'Office destinataire. L'indemnité éventuelle pour les envois grevés de remboursement livrés au destinaire sans encaissement du montant indiqué ou contre encaissement d'une somme inférieure, ainsi que pour les envois dont le montant a été encaissé frauduleusement, doit être payé par l'Office d'origine à l'ayant-droit dans le même délai. Le paiement se fait également pour le compte de l'Office destinataire, si la responsabilité incombe à cet Office en vertu des dispositions du paragraphe 5 précédent. Il en est de même, si l'Office destinataire régulièrement saisi a laissé s'écouler six mois sans donner de solution à l'affaire. Ce délai est porté à neuf mois dans les relations avec les pays d'outremer. Les délais comprennent le temps nécessaire pour*

*In alle andere opzichten zijn de verrekenwissels onderworpen aan de bepalingen vastgesteld bij de Overeenkomst betreffende den dienst der postwissels.*

3. Voor het verlies van een met verrekening bezwaard aangeteekend *stuk* is de postdienst verantwoordelijk *tegenover den afzender*, overeenkomstig de bepalingen bij artikel *10* hierna voor de aangeteekende zendingen vastgesteld.

*4. De van den geadresseerde regelmatig ingevorderde sommen, na aftrek van het postwisselrecht en van het recht van invordering, worden den afzender gewaarborgd onder de voorwaarden vastgesteld bij de overeenkomst betreffende den dienst der postwissels voor de in postwissels omgezette sommen, behalve in het geval voorzien bij het 2e lid van paragraaf 1 van verderstaand artikel 10.*

5. *Zoo de zending den geadresseerde werd bezorgd zonder invordering van het verrekenbedrag, heeft de afzender recht op eene vergoeding, tenzij de niet-invordering te wijten is aan eenen misslag of een verzuim van zijnentwege. De vergoeding mag in geen geval het bedrag der verrekening te boven gaan. Er wordt evenzoo gehandeld indien de van den geadresseerde ingevorderde som geringer is dan het aangewezen verrekenbedrag. Door de vergoeding te betalen treedt het beheer in de rechten van den afzender voor elk gebeurlijk verhaal tegen den geadresseerde of tegen derden.*

*De verantwoordelijkheid valt ten laste van het beheer van het land van bestemming, tenzij dat beheer kan bewijzen dat de nietinvordering van de verrekening of de invordering eener kleinere som te wijten is aan het niet nakomen van eene reglementsbepaling door het beheer van het land van herkomst.*

6. *Voor de met verrekening bezwaarde zendingen waarvan het van den geadresseerde regelmatig ingevorderd bedrag den afzender niet werd overgemaakt, mag het beheer van oorsprong dit bedrag aan den rechthebbende betalen uiterlijk binnen den termijn van één jaar te rekenen van daags na den datum der navraag. Deze betaling geschiedt voor rekening van het beheer van bestemming. De gebeurtelijke vergoeding voor de met verrekening bezwaarde zendingen die den geadresseerde werden bezorgd zonder invordering van het aangewezen bedrag of tegen invordering eener kleinere som, alsmede voor de zendingen waarvan het bedrag bedrieglijk werd ingevorderd, moet binnen denzelfden termijn door het beheer van herkomst aan den rechthebbende worden betaald. De betaling geschiedt eveneens voor rekening van het beheer van bestemming, zoo de verantwoordelijkheid, krachtens de bepalingen van voorgaande paragraaf 5, op dit beheer berust. Evenzoo wordt gehandeld zoo het beheer van bestemming, na langs den regelmatigen weg met de zaak in kennis te zijn gesteld,*

*l'expédition de la demande à l'Office destinataire et son renvoi à l'Office d'origine.*

*Toutefois, l'Office d'origine peut différer exceptionnellement le dédommagement de l'expéditeur au delà du délai précité, lorsque, à l'expiration de ce délai, il n'est pas encore fixé sur le sort de l'envoi grevé de remboursement ou sur les responsabilités encourues.*

*L'Office destinataire est tenu de restituer à l'Office expéditeur les sommes avancées dans les conditions prévues au paragraphe 5 précédent.*

ART. 9.

**Cartes d'identité.**

1. *Chaque administration peut délivrer aux personnes qui en font la demande des cartes d'identité destinées à servir de pièces justificatives pour toutes les transactions effectuées par les bureaux de poste. Ces cartes sont valables dans tous les pays de l'Union, sauf dans ceux qui notifieraient leur non-adhésion à ce service.*

2. *L'administration qui délivre une carte d'identité est autorisée à percevoir, de ce chef, une taxe qui doit être représentée en timbres-poste sur la carte; cette taxe ne peut être supérieure à un franc.*

3. *Les administrations sont dégagées de toute responsabilité lorsqu'il est établi que la livraison d'un envoi postal ou le paiement d'un mandat a eu lieu sur la présentation d'une carte d'identité régulière.*

4. *Le titulaire d'une carte d'identité est responsable des conséquences que peut entraîner la perte, la soustraction ou l'emploi frauduleux de la carte.*

5. *La carte d'identité est valable pendant deux ans, à partir du jour de son émission. Si, pendant le délai de validité de la carte, la physionomie du titulaire s'est modifiée à un tel point qu'elle ne concorde plus avec la photographie ou le signalement, la carte doit être renouvelée, même avant l'expiration de ce délai.*

ART. 10.

**Responsabilité en matière d'envois recommandés.**

1. En cas de perte d'un envoi recommandé et sauf le cas de force majeure, l'expéditeur a droit à une indemnité de 50 francs.

*zes maand feeft laten verloopen zonder daaraan gevolg te geven. Deze termijn wordt op negen maand gebracht in het verkeer met de overzeesche landen. De termijnen omvatten den noodigen tijd tot verzending van de navraag aan het beheer van bestemming en tot terugzending aan het beheer van oorsprong.*

*Het beheer van oorsprong mag echter de schadevergoeding aan den afzender uitzonderlijk tot na voormelden termijn uitstellen indien het, na verloop van dien termijn, nog niet bepaald weet wat er van de met verrekening bezwaarde zending geworden is of de verantwoordelijkheid niet heeft kunnen vaststellen.*

*Het beheer van bestemming is er toe verplicht aan het beheer van oorsprong de sommen terug te betalen, die voorgeschoten werden in de gevallen voorzien bij voormelde paragraaf 5.*

ART. 9.

**Eenzelvigheidskaarten.**

1. *Elk beheer mag aan de personen, die er om verzoeken, eenzelvigheidskaarten afleveren om als bewijsstuk te dienen voor al de verrichtingen op de postkantoren. Deze kaarten zijn geldig in al de landen der vereeniging behalve in die welke hunne niet-toetreding tot bedoelden dienst mochten bekendmaken.*

2. *Het beheer dat eene eenzelvigheidskaart aflevert mag, uit dien hoofde, een recht heffen, voor welks bedrag op de kaart postzegels worden geplakt; dit recht mag niet meer dan één frank bedragen.*

3. *De beheeren zijn van alle verantwoordelijkheid ontlast indien het bewezen is dat de bezorging van een poststuk of de betaling van eenen postwissel plaats had op vertoon van eene regelmatige eenzelvigheidskaart.*

4. *De titularis eener eenzelvigheidskaart is verantwoordelijk voor de gevolgen die kunnen voorvloeien uit het verlies, de ontvreemding of het bedrieglijk gebruik der kaart.*

5. *De eenzelvigheidskaart is geldig gedurende twee jaar te rekenen van den dag harer aflevering. Indien de gelaatstrekken van den titularis zich gedurende den geldigheidstermijn der kaart derwijze mochten wijzigen dat zij niet meer overeenstemmen met de photographie of de persoonsbeschrijving, dan dient de kaart vernieuwd, zelfs vóór de verstrijking van dien termijn.*

ART. 10.

**Verantwoordelijkheid in zake aangeteekende stukken.**

1. In geval van verlies van een aangeteekend stuk, het geval van overmacht uitgezonderd heeft de afzender recht op eene schadevergoeding van 50 frank.

*Toutefois, les administrations sont dégagées de toute responsabilité pour la perte d'envois recommandés dont le contenu tombe sous le coup des interdictions prévues à l'article 18, paragraphe 2, de la présente Convention.*

2. Les pays disposés à se charger des risques pouvant dériver du cas de force majeure sont autorisés à percevoir, de ce chef, sur l'expéditeur, une surtaxe de 50 centimes au maximum pour chaque envoi recommandé.

3. L'obligation de payer l'indemnité incombe à l'administration dont relève le bureau expéditeur. Est réservé à cette administration le recours contre l'administration responsable, c'est-à-dire contre l'administration sur le territoire ou dans le service de laquelle la perte a eu lieu.

En cas de perte, dans des circonstances de force majeure, sur le territoire ou dans le service d'un pays se chargeant des risques mentionnés au paragraphe précédent, d'un objet recommandé provenant d'un autre pays, le pays où la perte a eu lieu en est responsable devant l'office expéditeur, si ce dernier se charge, de son côté, des risques en cas de force majeure à l'égard de ses expéditeurs.

4. Jusqu'à preuve du contraire, la responsabilité incombe à l'administration qui, ayant reçu l'objet sans faire d'observation, *et étant mise en possession de tous les moyens réglementaires d'investigation,* ne peut établir ni la délivrance au destinaire, ni, s'il y a lieu, la transmission régulière à l'administration suivante. Pour les envois adressés poste restante ou conservés en instance à la disposition des destinataires, la responsabilité cesse par la délivrance à une personne qui a justifié de son identité suivant les règles en vigueur dans le pays de destination et dont les noms et qualité sont conformes aux indications de l'adresse.

5. Le paiement de l'indemnité par l'Office expéditeur doit avoir lieu le plus tôt possible et, au plus tard, dans le délai de six mois à partir du jour de la réclamation. Ce délai est porté à neuf mois dans les relations avec les pays d'outre-mer.

*L'Office expéditeur a la faculté de différer exceptionnellement le règlement de l'indemnité au delà du délai précité lorsque, à son expiration, il n'est pas encore fixé sur le sort de l'objet recherché ou lorsque la question de savoir si la perte de l'envoi est due à un cas de force majeure n'est pas encore tranchée.*

*Toutefois, l'Office d'origine est autorisé à désintéresser l'expéditeur pour le compte de l'Office intermédiaire ou destinataire qui, régulièrement saisi, a*

*De beheeren zijn echter van alle verantwoordelijkheid ontlast voor het verlies van aangeteekende stukken waarvan de inhoud onder de verbodsbepalingen valt voorzien bij artikel 18, paragraaf 2, van deze Overeenkomst.*

2. De landen, die bereid zijn, ook in geval van overmacht, schadevergoeding te betalen, mogen uit dien hoofde van den afzender een bijrecht heffen van ten hoogste 50 centiem voor elke aangeteekende zending.

3. De verplichting tot betaling der schadevergoeding rust op het beheer, waartoe het kantoor van afzending behoort. Dit beheer heeft verhaal op het verantwoordelijk beheer, d. w. z. op dit beheer, op welks gebied of in wiens dienst het verlies heeft plaats gehad.

Bij verlies, ten gevolge van overmacht, op het grondgebied of in den dienst van een land dat bereid is, ook in het bij de voorgaande paragraaf bedoeld geval, schadevergoeding te betalen, van een aangeteekend stuk afkomstig uit een ander land, is het land, waar het verlies heeft plaats gehad, daa voor verantwoordelijk tegenover het beheer van afzending, indien dit laatste ook van zijnen kant bereid is aan zijne afzenders, ook in geval van overmacht, schadevergoeding te betalen.

4. Tot het tegendeel is bewezen, rust de verantwoordelijkheid op het beheer dat het stuk, zonder aanmerking te maken, ontvangen heeft *en, na in het bezit te zijn gesteld van alle regelmatige middelen tot navorsching,* noch de uitreiking aan den geadresseerde, noch, indien hiertoe aanleiding bestaat, de regelmatige verzending aan het verder gelegen beheer kan bewijzen. Wat de postliggende zendingen of die welke op verzoek ter beschikking van de geadresseerden bewaard worden betreft houdt de verantwoordelijkheid op bij de uitreiking aan eenen persoon, die volgens de in het land van bestemming bestaande bepalingen, zijne eenzelvigheid heeft bewezen en wiens naam en hoedanigheid met de aanwijzingen op het adres overeenstemmen.

5. De betaling van de schadevergoeding door het afzendend beheer heeft zoo spoedig mogelijk plaats en uiterlijk binnen zes maand te rekenen van den dag der navraag. Die termijn wordt op negen maand gebracht in het verkeer met de overzeesche landen.

*Het beheer van verzending mag de vereffening der vergoeding uitzonderlijk tot na voormelden termijn uitstellen indien het, na de verstrijking er van, nog niet bepaald weet wat er van het opgezochte stuk geworden is, of zoo er nog niet werd uitgemaakt of het verlies der zending aan een geval van overmacht is toe te schrijven.*

*Het beheer van oorsprong is echter gemachtigd den afzender zijne schade te vergoeden voor rekening van het beheer van doorzending of van bestemming, dat,*

*laissé s'écouler six mois (neuf mois dans les relations avec les pays d'outre-mer) sans donner de solution à l'affaire.*

*L'Office responsable ou pour le compte duquel le paiement est effectué en conformité de l'alinéa précédent est tenu de rembourser à l'Office expéditeur le montant de l'indemnité et, le cas échéant, des intérêts dans le délai de trois mois après avis du paiement. Ce remboursement s'effectue sans frais pour l'Office créditeur soit au moyen d'un mandat de poste ou d'une traite, soit en espèces ayant cours dans le pays créditeur. Passé le délai de trois mois, la somme due à l'Office expéditeur est productive d'intérêts, à raison de 7 °/₀ l'an, à dater du jour de l'expiration dudit délai.*

*Dans le cas où un Office dont la responsabilité est dûment établie, a tout d'abord décliné le paiement de l'indemnité, il doit, en outre, prendre à sa charge tous les frais accessoires résultant du retard non justifié apporté au paiement.*

6. Il est entendu que la réclamation n'est admise que dans le délai d'un an, *à compter du jour* qui suit le dépôt à la poste de l'envoi recommandé; passé ce terme, le réclamant n'a droit à aucune indemnité.

7. Si la perte a eu lieu en cours de transport, sans qu'il soit possible d'établir sur le territoire ou dans le service de quel pays le fait s'est accompli, les administrations en cause supportent le dommage par parts égales.

8. Les administrations cessent d'être responsables des envois recommandés dont les ayants droit ont donné reçu et pris livraison, *ainsi que des envois dont elles ne peuvent rendre compte par suite de la destruction des documents de service pour cause de force majeure.*

ART. 11.

**Retrait de correspondances; modification de l'adresse ou des conditions d'envoi.**

1. L'expéditeur d'un objet de correspondance peut le faire retirer du service ou en faire modifier l'adresse, tant que cet objet n'a pas été livré au destinataire.

2. La demande à formuler à cet effet est transmise par voie postale ou par voie télégraphique, aux frais de l'expéditeur, qui doit payer, savoir :

1° Pour toute demande par voie postale, la taxe applicable à une lettre simple recommandée;

2° Pour toute demande par voie télégraphique, la taxe du télégramme d'après le tarif ordinaire.

*na langs den regelmatigen weg met de zaak in kennis te zijn gesteld, zes maand (negen maand in het verkeer met de overzeesche landen) heeft laten verloopen zonder daaraan gevolg te geven.*

*Het verantwoordelijk beheer of dat voor welks rekening de betaling overeenkomstig voorgaand lid plaats heeft, is gehouden aan het afzendend beheer het bedrag van de vergoeding en, desgevallend, van de interesten terug te betalen binnen drie maand na kennisgeving der betaling. Die terugbetaling geschiedt zonder kosten voor het beheer dat het geld voorgeschoten heeft, hetzij door middel van eenen post- of handelswissel, hetzij in speciën, gangbaar in het land waar de vergoeding betaald werd. Na den termijn van drie maand brengt de aan het afzendend beheer verschuldigde som interest op, tegen 7 t. h. 's jaars, te rekenen van den vervaldag van voormelden termijn.*

*Ingeval een beheer, welks verantwoordelijkheid behoorlijk is vastgesteld, aanvankelijk de betaling der schadevergoeding heeft geweigerd, moet het bovendien al de bijkomende kosten, voortspruitende uit de niet-gerechtvaardigde vertraging der betaling, voor zijne rekening nemen.*

6. De aanvraag moet geschieden binnen den termijn van een jaar, *te rekenen van den dag* na dien waarop het aangeteekend stuk ter post is bezorgd; na dien termijn heeft de aanvrager geen recht op eenige vergoeding.

7. Indien het verlies tijdens de verzending heeft plaats gehad zonder dat het mogelijk is te bepalen op het grondgebied of in den dienst van welk land het feit is geschied, dragen de betrokken beheeren de schade, ieder voor een gelijk deel.

8. De verantwoordelijkheid der beheeren houdt op, zoodra de rechthebbenden de aangeteekende stukken tegen ontvangbewijs hebben in ontvang genomen, *alsmede voor zendingen waarvan de beheeren, ten gevolge van vernieling van dienstbescheiden ter oorzake van overmacht, geen rekenschap kunnen geven.*

ART. 11.

**Terugvordering van stukken; wijziging van adres of van verzendingsvoorwaarden.**

1. De afzender van een poststuk kan het terugvorderen of het adres er van doen wijzigen, zoolang dit stuk den geadresseerde niet bezorgd werd.

2. Het te dien einde in te dienen verzoek wordt per post of per telegraaf overgemaakt, op kosten van den afzender, die daarvoor heeft te betalen :

1° Voor elk verzoek per post, het port en recht voor een aangeteekenden brief van enkelvoudig gewicht;

2° Voor elk verzoek per telegraaf, de seinkosten volgens het gewone tarief.

3. L'expéditeur d'un envoi recommandé grevé de remboursement peut, aux conditions fixées pour les demandes de modification de l'adresse, demander le dégrèvement total ou partiel du montant du remboursement.

ART. 12.

**Fixation des équivalents par rapport au franc pour les taxes à percevoir et les comptes à régler.**

*Le franc pris pour base de taxes postales s'entend du franc-or conforme au poids et au titre des monnaies d'or établis par la législation en vigueur dans les divers pays qui ont adopté cette unité monétaire.*

*Dans tous les pays de l'Union, les taxes sont établies d'après une équivalence correspondant, aussi exactement que possible, dans la monnaie actuelle de chaque pays, à la valeur du franc-or.*

*Quant aux règlements qu'ont à se faire entre eux les Offices postaux des divers pays en exécution des dispositions de la présente Convention, pour solde de leurs comptes réciproques, ils se font sur la base du franc-or.*

ART. 13.

**Affranchissement des envois; coupons-réponse; franchise de port.**

1. L'affranchissement de tout envoi quelconque peut être opéré *soit* au moyen de timbres-poste valables dans le pays d'origine pour la correspondance des particuliers, *soit au moyen d'empreintes de machines à affranchir, officiellement adoptées et fonctionnant sous le contrôle immédiat de l'administration.*

Sont considérés comme dûment affranchis : les cartes-réponse portant des timbres-poste du pays d'émission de ces cartes, *les envois régulièrement affranchis pour leur premier parcours et dont le complément de taxe a été acquitté avant leur réexpédition ainsi que* les journaux ou paquets de journaux dont la suscription porte la mention « Abonnements-poste » *ou une mention équivalente* et qui sont expédiés en vertu de l'arrangement particulier sur les abonnements aux journaux prévu à *l'article 21 de la présente Convention.*

2. *Des coupons-réponse peuvent être mis en vente dans les pays dont les administrations ont accepté de se charger de ce débit. Le prix de vente minimum du coupon-réponse est de 50 centimes ou de l'équivalent de cette somme dans la monnaie du pays qui le débite.*

Ce coupon est échangeable dans tout pays *de*

3. De afzender van een met verrekening bezwaard aangeteekend stuk kan, onder de voorwaarden vastgesteld voor de verzoeken tot adreswijziging, de geheele of gedeeltelijke opheffing van het verrekenbedrag aanvragen.

ART. 12.

**Vaststelling van de gelijke waarden met betrekking tot den frank voor de te heffen rechten en afrekeningen.**

*De frank tot grondslag genomen voor de postrechten is de frank baar goud in gewicht en gehalte overeenkomend met de gouden munten welke ingevoerd zijn door de in de verschillende landen, die deze munteenheid aangenomen hebben, van kracht zijnde wetgeving.*

*In al de landen der Vereeniging worden de porten en rechten bepaald naar eene gelijke waarde die, in de hui tige munt van elk land, zoo juist mogelijk met de waarde van den frank baar goud overeenkomt.*

*De vereffeningen welke de postbeheeren der verschillende landen, ter uitvoering van de bepalingen van deze Overeenkomst, met elkaar moeten doen voor saldo hunner wederzijdsche rekeningen, geschieden op grondslag van den frank baar goud.*

ART. 13.

**Frankeering der zendingen; antwoordbewijzen; portvrijdom.**

1. De frankeering van alle zendingen zonder onderscheid mag geschieden, *hetzij* met postzegels die in het land van oorsprong voor de frankeering van poststukken van particulieren geldig zijn, *hetzij door middel van afdrukken met frankeermachines welke officieel aangenomen zijn en werken onder rechtstreeksch toezicht van het beheer.*

Als voldoend gefrankeerd worden beschouwd : de antwoordpostkaarten, voorzien van postzegels van het land dat die kaarten heeft uitgegeven, *de voor hunne eerste bestemming regelmatig gefrankeerde zendingen waarvoor het aanvullingsport werd betaald vóór hare nazending, alsmede* de nieuwsbladen of pakken met nieuwsbladen, waarvan het adres de aanwijzing « Postabonnementen » *of eene gelijkwaardige melding* draagt *en de verzending geschiedt* krachtens de bijzondere Overeenkomst betreffende de abonnementen op nieuwsbladen, bedoeld *bij artikel 21 van deze Overeenkomst.*

2. *Er kunnen antwoordbewijzen worden te koop gesteld in de landen wier beheeren zich hebben bereid verklaard aan dien verkoop deel te nemen. De minimumverkoopprijs van de antwoordbewijzen is 50 centiem per stuk, of de daarmede overeenkomende waarde in de munt van het land dat ze verkoopt.*

Dat bewijs is inwisselbaar in elk land *der ver-*

*l'Union* contre un timbre *ou des timbres représentant l'affranchissement d'une lettre simple originaire de ce pays à destination de l'étranger. Toutefois, l'échange doit se faire avant l'expiration du deuxième mois qui suit celui de l'émission; ce délai est majoré de quatre mois dans les relations avec les pays d'outre-mer.* Le règlement d'exécution de la Convention détermine les autres conditions de cet échange et notamment l'intervention du Bureau international dans la confection, l'approvisionnement et la comptabilité desdits coupons.

3. Les correspondances officielles relatives au service postal, échangées entre les administrations postales, entre ces administrations et le Bureau international, entre les bureaux de poste des pays de l'Union, *et entre ces bureaux et les administrations* sont admises à la franchise *de port.*

4. Il en est de même des correspondances concernant les prisonniers de guerre, expédiées ou reçues soit directement, soit à titre d'intermédiaire, par les bureaux de renseignements qui seraient établis éventuellement pour ces personnes, dans des pays belligérants ou dans les pays neutres ayant recueilli des belligérants sur leur territoire.

Les correspondances, *à l'exception des envois grevés de remboursement,* destinées aux prisonniers de guerre ou expédiées par eux sont également affranchies de toutes taxes postales, aussi bien dans les pays d'origine et de destination que dans les pays intermédiaires.

Les belligérants recueillis et internés dans un pays neutre sont assimilés aux prisonniers de guerre proprement dits, en ce qui concerne l'application des dispositions ci-dessus.

5. Les correspondances déposées en pleine mer dans la boîte d'un paquebot ou entre les mains des agents des postes embarqués ou des commandants de navires peuvent être affranchies, *sauf arrangement contraire entre les administrations intéressées,* au moyen des timbres-poste et d'après le tarif du pays auquel appartient ou dont dépend ledit paquebot. Si le dépôt à bord a lieu pendant le stationnement aux deux points extrêmes du parcours ou dans l'une des escales intermédiaires, l'affranchissement n'est valable qu'autant qu'il est effectué au moyen des timbres-poste et d'après le tarif du pays dans les eaux duquel se trouve le paquebot.

ART. 14.

**Attribution des taxes.**

1. Chaque administration garde en entier les sommes qu'elle a perçues en exécution des *divers*

*riniging,* tegen eenen *of meer zegels volstaande ter frankeering van eenen brief van enkelvoudig gewicht van uit dat land voor het buitenland. De inwisseling dient echter gedaan vóór het verstrijken van de tweede maand volgende op die der uitgifte; die termijn wordt met vier maand verlengd in het verkeer met de overzeesche landen.* Het reglement van uitvoering van de Overeenkomst stelt de overige voorwaarden voor deze inwisseling vast en regelt bepaaldelijk de tusschenkomst van het Internationaal bureel, wat betreft den aanmaakt, de bevoorrading en de rekenplichtigheid van genoemde bewijzen.

3. De ambtelijke stukken betreffende den postdienst, gewisseld tusschen de postbeheeren onderling, tusschen die beheeren en het Internationaal bureel, tusschen de postkantoren van de tot de Vereeniging behoorende landen *en tusschen deze kantoren en de beheeren,* genieten *portvrijdom.*

4. Dit geldt mede voor poststukken betreffende krijgsgevangenen en verzonden of ontvangen, hetzij rechtstreeks, hetzij bij wijze van bemiddeling doo de inlichtingsbureelen, welke desgevallend voor die personen worden opgericht in de oorlogvoerende landen of in onzijdige landen, welke oorlogvoerenden op hun grondgebied hebben toegelaten.

De poststukken, *behalve de met verrekening bezwaarde zendingen,* bestemd voor krijgsgevangenen of door hen verzonden, zijn eveneens vrijgesteld van alle *postrechten,* zoowel in de landen van oorsprong en van bestemming als in de tusschenliggende landen.

De oorlogvoerenden, die in een onzijdig land zijn toegelaten en geïnterneerd, worden met krijgsgevangenen gelijkgesteld, wat de toepassing der bovenstaande voorschriften betreft.

5. De poststukken, in volle zee in de brievenbus van eene paketboot geworpen of ter hand gesteld aan de zich aan boord bevindende postbedienden of aan de scheepsgezagvoerders kunnen, *behoudens andersluidende schikkingen tusschen de betrokken beheeren,* worden gefrankeerd met postzegels en volgens het tarief van het land, waartoe deze paketboot behoort of in den dienst waarvan zij staat. Indien de bezorging aan boord plaats heeft *gedurende* het oponthoud aan eene der eindpunten van de lijn of op eene tusschenliggende aanlegplaats is de frankeering dan alleen geldig, wanneer zij geschiedt door middel van postzegels en volgens het tarief van het land, in welks wateren de paketboot zich bevindt.

ART. 14.

**Toekenning der porten en rechten.**

1. Ieder beheer behoudt ten volle de sommen, diet het krachtens de *verschillende artikelen van deze*

*articles de la présente Convention*, sauf la bonification due pour les mandats prévus au paragraphe 2 de l'article 8 et exception faite en ce qui concerne les coupons-réponse (art. 13).

2. En conséquence, il n'y a pas lieu, de ce chef, à un décompte entre les diverses administrations de l'Union, sous les réserves prévues au paragraphe 1 du présent article.

3. Les lettres et autres envois postaux ne peuvent, dans le pays d'origine, comme dans celui de destination, être frappés à la charge des expéditeurs ou des destinataires, d'aucune taxe ni d'aucun droit postal autres que ceux prévus par *la présente Convention*.

ART. 15.

**Envois exprès.**

1. Les objets de correspondance de toute nature sont, à la demande des expéditeurs, remis à domicile par un porteur spécial immédiatement après l'arrivée, dans les pays de l'Union qui consentent à se charger de ce service.

2. Ces envois, qui sont qualifiés « exprès », sont soumis à une taxe spéciale de remise à domicile; cette taxe est fixée à *un franc en sus du port ordinaire* et doit être acquittée complètement et à l'avance par l'expéditeur. Elle est acquise à l'administration du pays d'origine.

3. *Lorsque le domicile du destinataire se trouve en dehors du rayon de la distribution gratuite du bureau de destination, ce bureau peut* percevoir une taxe complémentaire, jusqu'à concurrence du prix fixé pour la remise par exprès dans *le* service interne, déduction faite de la taxe fixe payée par l'expéditeur ou de son équivalent dans la monnaie du pays qui perçoit ce complément.

La taxe complémentaire prévue ci-dessus reste exigible en cas de réexpédition ou de mise en rebut de l'objet; elle est acquise à l'administration qui l'a perçue.

4. Les objets exprès non complètement affranchis pour le montant total des taxes payables à l'avance sont distribués par les moyens ordinaires, à moins qu'ils n'aient été traités comme exprès par le bureau d'origine.

ART. 16.

**Réexpédition; rebus.**

1. Il n'est perçu aucun supplément de taxe pour la réexpédition d'envois postaux dans l'intérieur de l'Union.

*Overeenkomst* heeft geheven, behalve de vergoeding verschuldigd voor de postwissels, bedoeld bij artikel 8, paragraaf 2, en met uitzondering van de antwoordbewijzen (art. 13).

2. Dientengevolge vindt daaromtrent geen afrekening tusschen de verschillende beheeren der vereeniging plaats, behoudens de uitzonderingen bedoeld bij paragraaf 1 van dit artikel.

3. Brieven en andere poststukken kunnen noch in het land van oorsprong, noch in dat van bestemming, ten laste van de afzenders of van de geadresseerden met eenig ander port of postrecht worden bezwaard, dan bij *deze Overeenkomst* is bepaald.

ART 15.

**Spoedzendingen.**

1. De brieven en alle andere poststukken worden in die landen der vereeniging, welke zich met dien dienst wenschen te belasten, op verzoek van de afzenders door een bijzonderen bode, onmiddellijk na aankomst, ten huize van de geadresseerden uitgereikt.

2. Deze zendingen, « spoedstukken » genoemd, zijn onderworpen aan een bijzonder recht voor de aanhuisbestelling; dit recht is bepaald op *één frank* en moet door den afzender, *boven het gewone port*, ten volle en vooraf worden voldaan. Het blijft ten voordeele van het beheer van het land van oorsprong.

3. *Bevindt de woonplaats van den geadresseerde zich buiten den kosteloozen bestelkring van het kantoor van bestemming, dan kan dit kantoor* een aanvullingsrecht heffen, tot een bedrag, gelijk aan het recht dat in het binnenlandsch verkeer voor spoedbestellingen is vastgesteld, na aftrek van het vast recht, dat door den afzender betaald is, of van het daarmede overeenkomend bedrag in de munt van het land, dat dit aanvullingsrecht heft.

Bovenbedoeld aanvullingsrecht blijft invorderbaar in geval van nazending of van onbestelbaarheid van het stuk; het komt ten bate van het beheer, dat het heeft geheven.

4. Spoedstukken, waarvoor het vooruit te betalen port en recht niet ten volle is voldaan, worden door de gewone middelen besteld, tenzij zij door het kantoor van oorsprong als spoedzendingen zijn behandeld.

ART. 16.

**Nazending, onbestelbare poststukken.**

1. Er wordt wegens nazending van poststukken binnen het gebied der vereeniging, geenerlei aanvullingsport geheven.

2. Les correspondances tombées en rebut ne donnent pas lieu à restitution des droits de transit revenant aux administrations intermédiaires pour le transport antérieur desdites correspondances.

3. Les lettres et les cartes postales non affranchies et les correspondances de toute nature insuffisamment affranchies, qui font retour au pays d'origine par suite de réexpédition et de mise en rebut, sont *remises aux destinataires ou aux expéditeurs contre paiement des taxes dont elles étaient grevées au départ ou à l'arrivée en cours de route, par suite de réexpédition au delà du premier parcours.*

ART. 17.

**Échange de dépêches closes avec les bâtiments de guerre.**

1. Des dépêches closes peuvent être échangées entre les bureaux de poste de l'un des pays contractants et les commandants de divisions navales ou bâtiments de guerre de ce même pays en station à l'étranger ou entre le commandant d'une de ces divisions navales ou bâtiments de guerre et le commandant d'une autre division ou bâtiment du même pays, par l'intermédiaire des services territoriaux ou maritimes dépendant d'autres pays.

2. Les correspondances de toute nature comprises dans ces dépêches doivent être exclusivement à l'adresse ou en provenance des états-majors et des équipages des bâtiments destinataires ou expéditeurs des dépêches; les tarifs et conditions d'envoi qui leur sont applicables sont déterminés, d'après ses règlements intérieurs, par l'administration des postes du pays auquel appartiennent les bâtiments.

3. Sauf arrangement contraire entre les Offices intéressés, l'Office postal expéditeur ou destinataire des dépêches dont il s'agit est redevable, envers les Offices intermédiaires, de frais de transit calculés conformément aux dispositions de l'article 4.

ART. 18.

**Interdictions.**

1. *Sauf les exceptions prévues par la présente Convention et le règlement d'exécution,* il n'est pas donné cours aux *envois* qui ne remplissent pas les conditions requises *pour chaque catégorie de correspondances.*

2. Il est interdit d'expédier :

*a*) Des échantillons et autres objets qui, par leur nature, peuvent présenter du danger pour les agents postaux, salir ou détériorer les correspondances;

*b*) Des matières explosibles, inflammables ou dangereuses; des animaux et insectes, vivants ou

2. De onbestelbare poststukken geven geene aanleiding tot teruggave van de transitokosten, welke, wegens het voorgaande vervoer van die stukken, aan tusschenkomende beheeren toekomen.

3. De ongefrankeerde brieven en postkaarten en de onvoldoend gefrankeerde poststukken van allerlei aard, welke wegens nazending of onbestelbaarheid aan het land van oorsprong worden teruggezonden, worden *aan de geadresseerden of de afzenders terugbezorgd tegen betaling van de rechten waarmede zij bezwaard waren bij vertrek of bij aankomst of wel onderweg ten gevolge van eene eerste nazending.*

ART. 17.

**Uitwisseling van gesloten postpakketten met oorlogschepen.**

1. Er kunnen gesloten postpakketten worden gewisseld tusschen de postkantoren van een der contracteerende landen en de bevelhebbers van eskaders of oorlogschepen van dat land, die zich in den vreemde ophouden, of tusschen den bevelhebber van een dezer eskaders of oorlogschepen en den bevelhebber van een ander eskader of oorlogsschip van hetzelfde land, en zulks door middel van diensten te land of ter zee van andere landen.

2. De poststukken van allerlei aard, in die postpakketten gesloten, moeten uitsluidend gericht zijn aan of afkomstig zijn van de officieren en de verdere bemanning der schepen, welke de postpakketten ontvangen of verzenden; de tarieven en de voorwaarden van verzending, daarop toepasselijk, worden vastgesteld door het postbeheer van het land, waartoe de schepen behooren, volgens zijne eigen reglementen.

3. Tenzij daaromtrent tusschen de betrokken beheeren anders is overeengekomen, is het postbeheer, dat de bedoelde postpakketten verzendt of ontvangt, aan de tusschenkomende beheeren transitokosten verschuldigd, berekend overeenkomstig de bepalingen van artikel 4.

ART. 18.

**Verboden verzendingen.**

1. *Behoudens de uitzonderingen voorzien bij deze Overeenkomst en het reglement van uitvoering,* zijn de *zendingen,* die, voor *elke soort van stukken,* aan de gestelde eischen niet voldoen, van het vervoer uitgesloten.

2. Het is verboden te verzenden :

*a*) Monsters en andere voorwerpen, welke, door hunnen aard, gevaar voor de postbedienden kunnen opleveren of welke de poststukken zouden kunnen bevuilen of beschadigen;

*b*) Ontplofbare, ontvlambare of gevaarlijke stoffen; dieren en insecten, levend of dood, behoudens de

morts, sauf les exceptions mentionnées au règlement d'exécution de la présente Convention;

*c) Des échantillons dont le nombre expédié par un même expéditeur à l'adresse d'un même destinataire montre l'intention évidente d'éviter la perception des droits de douane dus au pays de destination;*

*d) Des objets passibles de droits de douane;*

*e) De l'opium, de la morphine, de la cocaïne et autres stupéfiants;*

*f) Des objets obscènes ou immoraux;*

*g) Des objets quelconques dont l'entrée ou la circulation sont interdites dans les pays d'origine ou de destination.*

3. Les envois tombant sous les prohibitions du *présent article et qui* auraient été à tort admis à l'expédition, doivent être renvoyés au timbre d'origine, sauf le cas où l'administration du pays de destination serait autorisée, par sa législation ou par ses réglements intérieurs, à en disposer autrement.

Toutefois, les matières explosibles, inflammables ou dangereuses et *les objets obscènes ou immoraux* ne sont pas renvoyés au timbre d'origine; ils sont détruits sur place par les soins de l'administration qui en constate la présence.

4. Est d'ailleurs réservé le droit du gouvernement de tout pays de l'Union de ne pas effectuer, sur son territoire, le transport ou la distribution, tant des objets jouissant de la modération de taxe à l'égard desquels il n'a pas été satisfait aux lois, ordonnances ou décrets qui règlent les conditions de leur publication ou de leur circulation dans ce pays, que des correspondances de toute nature qui portent ostensiblement des inscriptions, dessins, etc., interdits par les dispositions légales ou règlementaires en vigueur dans le même pays.

5. *Les hautes parties contractantes s'engagent à prendre ou à proposer à leurs pouvoirs législatifs les mesures nécessaires pour empêcher et, le cas échéant, punir l'insertion dans les envois énumérés à l'article 2 de la présente Convention d'opium, de morphine, de cocaïne et autres stupéfiants.*

ART. 19.

**Relations avec les pays étrangers à l'Union.**

1. Les Offices de l'Union qui ont des relations avec les pays situés en dehors de l'Union doivent prêter leur concours à tous les autres Offices de l'Union :

1° Pour la transmission, par leur intermédiaire,

uitzonderingen genoemd in het reglement van uitvoering van deze Overeenkomst.

*c) Monsters waarvan het door een zelfden afzender aan een zelfden geadresseerde afgezonden aantal klaarblijkelijk bewijst dat men de aan het land van bestemming verschuldigde tolrechten wil ontduiken;*

*d) Voorwerpen, welke aan in- of uitvoerrechten onderworpen zijn;*

*e) Opium, morphine, cocaïne en andere verdoovende middelen;*

*f) oneerbare of onzedelijke voorwerpen;*

*g) Voorwerpen van welken aard ook, waarvan de invoer of verspreiding in het land van oorsprong of van bestemming verboden zijn.*

3. De stukken die onder de verbodsbepalingen *van dit artikel* vallen *en* ten onrechte ter verzending mochten zijn aangenomen, moeten aan het kantoor van oorsprong worden teruggezonden, tenzij het beheer van het land van bestemming, volgens zijne wetgeving of zijne reglementen, gerechtigd ware er anders over te beschikken.

Ontplofbare, ontvlambare of gevaarlijke stoffen *en oneerbare of onzedelijke voorwerpen* worden evenwel niet aan het kantoor van oorsprong teruggezonden, maar ter plaatse vernietigd, door de zorg van het beheer dat hare aanwezigheid opmerkt.

4. Buitendien blijft onverkort het recht der regeering van elk land der vereeniging om op haar grondgebied geen verzending of uitreiking te doen plaats hebben, zoowel van voorwerpen tegen verminderd port toegelaten, waaromtrent niet is voldaan aan de wetten, verordeningen of besluiten die hunne uitgifte of verspreiding in dat land regelen, als van poststukken van allerlei aard, welke op in het oog vallende wijze zijn voorzien van opschriften, teekeningen, enz., die bij de in dat land van kracht zijnde wettelijke of verordende voorschriften zijn verboden.

5. *De hooge contracteerende partijen verbinden er zich toe de noodige maatregelen te treffen of aan hare wetgevende macht voor te stellen, om het insluiten van opium, morphine, cocaïne en andere verdoovende middelen in de bij artikel 2 van deze Overeenkomst opgenoemde zendingen te verhinderen en, desgevallend, te straffen.*

ART. 19.

**Betrekkingen met niet tot de Vereeniging behoorende landen.**

1. De beheeren der vereeniging, die betrekkingen onderhouden met landen buiten de vereeniging, moeten aan alle andere beheeren der vereeniging hunne medewerking verleenen :

1° Voor het overbrengen door hunne tusschen-

soit à découvert, soit en dépêches closes, si ce mode de transmission est admis d'un commun accord par les Offices d'origine et de destination des dépêches, des correspondances à destination ou provenant des pays en dehors de l'Union;

2° Pour l'échange des correspondances soit à découvert, soit en dépêches closes, à travers les territoires ou par l'intermédiaire de services dépendant desdits pays en dehors de l'Union;

3° Pour que les correspondances soient soumises en dehors de l'Union, comme dans le ressort de l'Union, aux frais de transit déterminés par l'article 4.

2. Les frais totaux de transit maritime dans l'Union et en dehors de l'Union ne peuvent pas excéder 15 francs par kilogramme de lettres et de cartes postales et 1 franc par kilogramme d'autres objets. Le cas échéant, ces frais sont répartis au prorata des distances entre les Offices intervenant dans le transport.

3. Les frais de transit, territorial ou maritime, en dehors des limites de l'Union comme dans le ressort de l'Union, de correspondances auxquelles s'applique le présent article, sont constatés dans la même forme que les frais de transit afférents aux correspondances échangées entre pays de l'Union au moyen des services d'autres pays de l'Union.

4. Les frais de transit des correspondances à destination des pays en dehors de l'Union postale sont à la charge de l'Office du pays d'origine, qui fixe les taxes d'affranchissement dans son service desdites correspondances, sans que ces taxes puissent être inférieures au tarif normal de l'Union.

5. Les frais de transit des correspondances originaires des pays en dehors de l'Union ne sont pas à la charge de l'Office du pays de destination. Cet Office distribue sans taxe les correspondances qui lui sont livrées comme complètement affranchies; il taxe les correspondances non *ou insuffisamment affranchies selon la règle applicable* dans son propre service aux envois similaires à destination du pays d'où proviennent lesdites correspondances.

6. A l'égard de la responsabilité en matière d'objets recommandés, les correspondances sont traitées :

Pour le transport dans le ressort de l'Union, d'après les stipulations de la présente Convention;

komst, hetzij stuksgewijze, hetzij in gesloten postpakketten, indien deze wijze van overbrenging in onderling overleg tusschen de beheeren van oorsprong en van bestemming van de postpakketten is overeengekomen, van de poststukken, bestemd voor of afkomstig van de landen niet tot de vereeniging behoorend;

2° Voor de uitwisseling van poststukken hetzij stuksgewijze, hetzij in gesloten postpakketten, over het grondgebied van of door tusschenkomst van diensten, onderhouden door de genoemde niet tot de Vereeniging behoorende landen;

3° Opdat de poststukken, evenals binnen het gebied der Vereeniging, buiten het gebied worden onderworpen aan de kosten van transito, vastgesteld bij artikel 4.

2. De totale kosten wegens het transito over zee, binnen en buiten de Vereeniging, mogen niet hooger zijn dan 15 frank per kilogram voor brieven en postkaarten en 1 frank per kilogram voor andere stukken. Desvoorkomend worden deze kosten tusschen de verschillende beheeren, die tot het vervoer hunne medewerking hebben verleend, naar evenredigheid van de afstanden verdeeld.

3. De transitokosten over land en over zee, zoowel buiten de grenzen der Vereeniging als binnen het gebied der Vereeniging, voor de poststukken, waarop dit artikel van toepassing is, worden op dezelfde wijze vastgesteld als de transitokosten voor de tusschen landen der Vereeniging gewisselde poststukken door middel van de diensten van andere landen der Vereeniging.

4. De transitokosten voor de poststukken bestemd voor de landen buiten de Postvereeniging komen voor rekening van het beheer van het land van oorsprong, hetwelk de frankeerkosten van bedoelde poststukken in zijnen dienst vaststelt, met dien verstande dat deze kosten niet lager mogen zijn dan het gewone tarief der Vereeniging.

5. De transitokosten voor de poststukken, afkomstig uit landen buiten de Vereeniging, komen niet ten laste van het beheer van het land van bestemming. Dit beheer reikt kosteloos de poststukken uit, welke als volledig gefrankeerd zijn uitgeleverd; het belast de niet *of onvoldoend gefrankeerde poststukken volgens den regel* dien in zijn eigen dienst van *toepassing is* op de gelijksoortige zendingen bestemd voor het land vanwaar bedoelde poststukken afkomstig zijn.

6. Met betrekking tot de verantwoordelijkheid in zake aangeteekende stukken, worden de poststukken behandeld :

Voor zooveel het vervoer binnen het gebied der Vereeniging betreft, volgens de bepalingen van deze Overeenkomst;

Pour le transport en dehors des limites de l'Union, d'après les conditions notifiées par l'Office de l'Union qui sert d'intermédiaire.

ART. 20.

**Empreintes et timbres-poste contrefaits.**

Les hautes parties contractantes s'engagent à prendre ou à proposer à leurs pouvoirs législatifs respectifs les mesures nécessaires pour punir l'emploi frauduleux, pour l'affranchissement de correspondances, de timbres-poste contrefaits ou ayant déjà servi *ainsi que d'empreintes contrefaites ou ayant déjà servi de machines à affranchir*. Elles s'engagent également à prendre ou à proposer à leurs législatures respectives les mesures nécessaires pour interdire et réprimer les opérations frauduleuses de fabrication, vente, colportage ou distribution de vignettes et timbres en usage dans le service des postes, contrefaits ou imités de telle manière qu'ils pourraient être confondus avec les vignettes et timbres émis par l'administration d'un des pays adhérents.

ART. 21.

**Services faisant l'objet d'arrangements particuliers.**

Le service des lettres et boites avec valeur déclarée et ceux des mandats de poste, des colis postaux, des valeurs à recouvrer, des abonnements aux journaux, *des virements postaux*, font l'objet d'arrangements particuliers entre les divers pays ou groupes de pays de l'Union.

ART. 22.

**Règlement d'exécution; arrangements spéciaux entre administrations.**

1. Les administrations postales des divers pays qui composent l'Union sont compétentes pour arrêter d'un commun accord, dans un règlement d'exécution, toutes les mesures d'ordre et de détail qui sont jugées nécessaires.

2. Les différentes administrations peuvent, en outre, prendre entre elles les arrangements nécessaires au sujet des questions qui ne concernent pas l'ensemble de l'Union, pourvu que ces arrangements ne dérogent pas à la présente Convention.

3. Il est toutefois permis aux administrations intéressées de s'entendre mutuellement pour l'adoption de taxes réduites dans un rayon de 30 kilomètres.

Voor zooveel het vervoer buiten te grenzen der Vereeniging betreft, volgens de voorwaarden, kenbaar gemaakt door het beheer der Vereeniging dat zijne tusschenkomst verleent.

ART. 20.

**Nagemaakte afdrukken en postzegels.**

De hooge contracteerende partijen verbinden er zich toe, de noodige maatregelen te nemen, of aan de wetgevende macht van hun land voor te stellen, om straffen te stellen op het bedrieglijk gebruik voor frankeering van poststukken, van nagemaakte of reeds gebruikte postzegels *of afdrukken met frankeermachines*. Zij verbinden zich mede de noodige maatregelen te nemen, of aan de wetgevende macht van hun land voor te stellen, om het met bedrieglijke oogmerken vervaardigen, verkoopen, rondventen of verspreiden van vignetten en zegels welke bij den postdienst in gebruik, en op zoodanige wijze vervalscht of nagemaakt zijn dat zij voor de door het beheer van een der toegetreden landen uitgegeven vignetten en zegels kunnen worden aangezien, te verbieden en tegen te gaan.

ART. 21.

**Diensten, welke het onderwerp uitmaken van bijzondere overeenkomsten.**

De dienst der uitwisseling van brieven en doosjes met aangegeven waarde, van postwissels, van postcolli en van in te vorderen waarden, alsmede de dienst der abonnementen op nieuwsbladen en *der postoverschrijvingen*, maken het voorwerp uit van bijzondere overeenkomsten tusschen de verschillende landen of groepen van landen der Vereeniging.

ART. 22.

**Reglement van uitvoering; bijzondere overeenkomsten tusschen beheeren.**

1. De postbeheeren van de verschillende tot de Vereeniging behoorende landen zijn bevoegd om in gemeen overleg, door middel van een reglement van uitvoering, alle maatregelen van orde en van ondergeschikten aard vast te stellen, die noodig geoordeeld worden.

2. De verschillende beheeren kunnen bovendien onder elkander de noodige regelingen treffen omtrent onderwerpen, die niet de Vereeniging in haar geheel raken, mits die regelingen niet met de beginselen van deze Overeenkomst in strijd zijn.

3. Het staat nochtans aan de betrokken beheeren vrij, zich onderling te verstaan omtrent het heffen van een verlaagd port binnen eenen kring van 30 kilometer.

ART. 23.

**Législation interne ; unions restreintes.**

1. La présente Convention ne porte point altération à la législation de chaque pays dans tout ce qui n'est pas prévu par les stipulations contenues dans cette Convention.

2. Elle ne restreint pas le droit des parties contractantes de maintenir et de conclure des traités ainsi que de maintenir et d'établir des unions plus restreintes, en vue de la réduction de taxes ou de toute autre amélioration des relations postales.

ART. 24.

**Bureau international.**

1. Est maintenue l'institution, sous le nom de Bureau international de l'Union postale universelle, d'un Office central qui fonctionne sous la haute surveillance de l'administration des postes suisses, et dont les frais sont supportés par toutes les administrations de l'Union.

2. Ce bureau demeure chargé de réunir, de coordonner, de publier et de distribuer les renseignements de toute nature qui intéressent le service international des postes; d'émettre, à la demande des parties en cause, un avis sur les questions ligitieuses; d'instruire les demandes en modification des actes du Congrès; de notifier les changements adoptés, et, en général, de procéder aux études et aux travaux dont il serait saisi, dans l'intérêt de l'Union postale.

ART. 25.

**Litiges à régler par arbitrage.**

1. En cas de dissentiment entre deux ou plusieurs membres de l'Union, relativement à l'interprétation de la présente Convention ou à la responsabilité ivant, pour une administration, de l'application de ladite Convention, la question en litige est réglée par jugement arbitral. A cette effet, chacune des administrations en cause choisit un autre membre de l'Union qui n'est pas directement intéressé dans l'affaire.

*Au cas où l'un des Offices en cause ne donnerait, dans les 12 mois, à partir du jour qui suit la date de la première réclamation, aucune suite à une proposition d'arbitrage, le Bureau international pourra, sur la demande qui lui en sera faite, provoquer à son tour la désignation d'un arbitre par l'Office défaillant ou en désigner un lui-même d'office.*

ART. 23.

**Binnenlandsche wetgeving; beperkte vereenigingen.**

1. Deze Overeenkomst laat de wetgeving in elk land onaangeroerd, voor zooveel het onderwerpen betreft, waarin door deze Overeenkomst niet is voorzien.

2. Zij beperkt evenmin het recht der contracteerende partijen tot het handhaven en sluiten van verdragen, of dat om meer beperkte vereenigingen in stand te houden of in het leven te roepen, met het doel om de porten te verlagen of andere verbeteringen in het postverkeer aan te brengen.

ART. 24.

**Internationaal Bureel.**

1. Het onder den naam van Internationaal Bureel der Wereldpostvereeniging ingesteld centraal ambt, hetwelk onder het hooge toezicht van het Zwitsersch postbeheer staat en waarvan de kosten door alle beheeren der Vereeniging worden gedragen, blijft in stand.

2. Dit bureel blijft belast met het verzamelen, ordenen, uitgeven en rondzenden van de inlichtingen van allerlei aard, welke voor het internationaal postverkeer van belang zijn; met het uitbrengen van advies over twistvragen, wanneer de betrokken partijen zulks verlangen; met de voorbereidende behandeling van voorstellen tot wijziging der akten van het Congres; met het bekendmaken der aangenomen wijzigingen en, over het algemeen, met het onderzoeken en in behandeling nemen van alle onderwerpen, waarmede het in het belang der Postvereeniging mocht worden gemoeid.

ART. 25.

**Geschillen te beslechten door scheidsrechterlijke uitspraakt.**

1. In geval van geschil tusschen twee of meer leden der Vereeniging, omtrent de uitlegging van deze Overeenkomst, of omtrent de verantwoordelijkheid, welke voor een beheer voortspruit uit de toepassing van deze Overeenkomst, wordt het punt in geschil door scheidsrechters uitgemaakt. Hiertoe kiest ieder der betrokken beheeren een ander lid der Vereeniging, dat bij de zaak geen rechtstreeksch belang heeft.

*Mocht een der betrokken beheeren geenerlei gevolg geven aan een voorstel tot scheidsrechterlijke uitspraak binnen 12 maand, te rekenen van den dag na dien der eerste klacht, dan mag het Internationaal Bureel, zoo daartoe verzocht wordt, om zijne beurt een scheidsrechter door het in gebreke blijvende beheer doen aanwijzen of er zelf van ambtswege een aanstellen.*

2. La décision des arbitres est donnée à la majorité absolue des voix.

3. En cas de partage des voix, les arbitres choisissent, pour trancher le différend, une autre administration également désintéressée dans le litige.

4. Les dispositions du présent article s'appliquent également à tous les arrangements conclus en vertu de l'article *21* précédent.

ART. 26.

**Adhésion à la Convention.**

1. Les pays qui n'ont point pris part à la présente Convention sont admis à y adhérer sur leur demande.

2. Cette adhésion est notifiée, par voie diplomatique, au gouvernement de la Confédération suisse, et, par ce gouvernement à tous les pays de l'Union.

3. Elle emporte de plein droit, accession à toutes les clauses et admission à tous les avantages stipulés par la présente Convention.

4. Il appartient au Gouvernement de la Confédération suisse de déterminer, d'un commun accord avec le gouvernement du pays intéressé, la part contributive de l'administration de ce dernier pays dans les frais du Bureau international, et, s'il y a lieu, les taxes à percevoir par cette administration en conformité de l'article *12* précédent.

ART. 27.

**Congrès et conférences.**

1. Des congrès de plénipotentiaires des pays contractants ou de simples conférences administratives, selon l'importance des questions à résoudre, sont réunis lorsque la demande en est faite ou approuvée par les deux tiers, au moins, des gouvernements ou administrations, suivant le cas.

2. Toutefois, un congrès doit avoir lieu au plus tard cinq ans après la date de la mise à exécution des actes conclus au dernier congrès.

3. Chaque pays peut se faire représenter soit par un ou plusieurs délégués, soit par la délégation d'un autre pays. Mais il est entendu que le délégué ou les délégués d'un pays ne peuvent être chargés que de la représentation de deux pays, y compris celui qu'ils représentent.

4. Dans les délibérations, chaque pays dispose d'une seule voix.

5. Chaque congrès fixe le lieu de la réunion du prochain congrès.

6. Pour les conférences, les administrations

2. De scheidsrechters beslissen bij volstrekte meerderheid van stemmen.

3. Als de stemmen staken, kiezen de scheidsrechters, tot oplossing van het geschil, een ander beheer, dat insgelijks bij de zaak geen belang heeft.

4. De bepalingen van dit artikel zijn insgelijks van toepassing op alle Overeenkomsten, gesloten krachtens artikel 21 hierboven.

ART. 26.

**Toetreding tot de Overeenkomst**

1. De landen, die deze Overeenkomst niet hebben onderteekend, zullen op hun verzoek daartoe alsnog kunnen toetreden.

2. Die toetreding wordt langs diplomatieken weg aan de Regeering van den Zwitserschen Bond en, door die Regeering, aan alle landen der Vereeniging medegedeeld.

3. Zij brengt, rechtens, toetreding tot alle bepalingen van deze Overeenkomst en het genot van alle daaraan verbonden voordeelen mede.

4. De Regeering van den Zwitserschen Bond bepaalt, in gemeen overleg met de Regeering van het betrokken land, het aandeel, dat door het beheer van laatstbedoeld land in de kosten van het Internationaal Bureel moet worden bijgedragen, en. zoo noodig. de porten door dat beheer overeenkomstig het bepaalde bij artikel 12 hierboven te heffen.

ART. 27

**Congressen en conferentiën.**

1. Tot het beleggen van een congres van gevolmachtigden der contracteerende landen, of wel van eene eenvoudige administratieve conferentie, al naar gelang van het gewicht der op te lossen vraagstukken, wordt overgegaan, wanneer het verzoek daartoe wordt gedaan of goedgekeurd door ten minste twee derden der regeeringen of beheeren, volgens het geval.

2. In elk geval wordt een congres gehouden uiterlijk vijf jaar na den datum van inwerkingtreding van de besluiten van het jongste congres.

3. Ieder land kan zich doen vertegenwoordigen, hetzij door een of meer gemachtigen, hetzij door de afvaardiging van een ander land. Evenwel de afvaardiging van een land slechts belast worden met de vertegenwoordiging van twee landen, dat, hetwelk zij rechtstreek vertegenwoordigt, daaronder begrepen.

4. Bij de beraadslagingen heeft elk land eene enkele stem.

5. Elk congres bepaalt de plaats van samenkomst van het eerstvolgend congres.

6. Voor de conferentiën worden de plaatsen van

fixent les lieux de réunion, sur la proposition du Bureau international.

ART. 28.

**Propositions dans l'intervalle des réunions.**

1. Dans l'intervalle qui s'écoule entre les réunions toute administration des postes d'un pays de l'Union a le droit d'adresser aux autres administrations participantes, par l'intermédiaire du Bureau international, des propositions concernant le régime de l'Union.

Pour être mise en délibération, chaque proposition doit être appuyée par au moins deux administrations, sans compter celle dont la proposition émane. Lorsque le Bureau international ne reçoit pas, en même temps que la proposition, le nombre nécessaire de déclarations d'appui, la proposition reste sans aucune suite.

2. Toute proposition est soumise au procédé suivant:

Un délai de six mois est laissé aux administrations de l'Union pour examiner les propositions et pour faire parvenir au Bureau international, le cas échéant, leurs observations. Les amendements ne sont pas admis. Les réponses sont réunies par les soins du Bureau international et communiquées aux administrations avec l'invitation de se prononcer pour ou contre. Celles qui n'ont point fait parvenir leur vote dans un délai de six mois, à compter de la date de la seconde circulaire du Bureau international leur notifiant les observations apportées, sont considérées comme s'abstenant.

3. Pour devenir exécutoires, les propositions doivent réunir, savoir :

1° L'unanimité des suffrages, s'il s'agit de l'addition de nouvelles dispositions ou de la modification des dispositions du présent article et des articles 2, 3, 4, 5. 6, 7, 8, *10, 11,* 12, *14,* 15, *17, 20,* 29, *30 et 31.*

2° Les deux tiers des suffrages s'il s'agit de la modification des dispositions de la présente Convention autre que celles des articles *précités.*

3° La simple majorité absolue, s'il s'agit de l'interprétation des dispositions de la présente Convention hors le cas de litige prévu à l'article *25* précédent.

4. Les résolutions valables sont consacrées, dans les deux premiers cas, par une déclaration diplomatique que le Gouvernement de la Confédération suisse est chargé d'établir et de transmettre à tous les gouvernements des pays contractants, et, dans le troisième cas par une simple notification du

samenkomst aangewezen door de beheeren, op voorstel van het Internationaal Bureel.

ART. 28.

**Voorstellen in den tusschentijd der samenkosten.**

1. Gedurende den tijd, die tusschen de samenkomsten verloopt, heeft het postbeheer van elk land der Vereeniging het recht om aan de andere daaraan deelnemende beheeren, door tusschenkomst van het Internationaal Bureel, voorstellen betreffende de voor de Vereeniging geldende bepalingen te doen.

Elk voorstel moet, om in behandeling te komen, ondersteund worden door ten minste twee beheeren, dat, waarvan het voorstel uitgaat, niet medegerekend. Wanneer het Internationaal Bureel niet, te gelijk met het voorstel, het vereischte aantal verklaringen van ondersteuning ontvangt, blijft het voorstel zonder eenig gevolg.

2. Elk voorstel wordt op de volgende wijze behandeld :

Een termijn van zes maand wordt aan de beheeren der Vereeniging gelaten om de voorstellen te onderzoeken en, zoo noodig, aan het Internationaal Bureel hunne opmerkingen te doen toekomen. Wijzigingen worden niet toegelaten. Het Internationaal Bureel verzamelt de antwoorden en deelt ze aan de beheeren mede, met verzoek zich vóór of tegen te verklaren. Zij, die binnen zes maand, te rekenen van den datum van het tweede rondschrijven van het Internationaal Bureel waarbij hun de gemaakte opmerkingen zijn medegedeeld, hunne stem niet hebben doen kennen, worden aangemerkt als zich te onthouden.

3. Om ten uitvoer te kunnen worden gelegd, moeten de voorstellen op zich vereenigen :

1° Alle stemmen, wanneer zij eene bijvoeging van nieuwe bepalingen of eene wijziging van de bepalingen van dit artikel en van de artikelen 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, *10, 11, 12, 14,* 15, *17, 20, 29, 30* en *31* betreffen ;

2° Twee derden der stemmen, wanneer zij eene wijziging betreffen van andere bepalingen van deze Overeenkomst dan die van *voormelde* artikelen ;

3° De eenvoudige volstrekte meerderheid, wanneer zij de uitlegging der bepalingen van deze Overeenkomst betreffen, behoudens het geval van geschil voorzien bij artikel *25 hierboven.*

4. Aan de geldige besluiten wordt kracht van uitvoering verzekerd, in de eerste twee gevallen door eene diplomatieke verklaring, door de Regeering van den Zwitserschen bond op te maken en aan alle regeeringen der contracteerende landen toe te zenden, en in het derde geval door eene eenvoudige

Bureau international toutes les administrations de l'Union.

5. Toute modification on résolution adoptée n'est exécutoire que trois mois, au moins, après sa notification.

ART. 29.

**Protectorats et colonies dans l'Union.**

Sont considérés comme formant, pour l'application des articles *24, 27* et *28* précédents, un seul pays ou une seule administration, suivant le cas:

1° *La colonie du Congo belge;*
2° *L'Empire de l'Inde britannique;*
3° *Le Dominion du Canada;*
4° *La Confédération australienne (Commonwealth of Australia) avec la Nouvelle-Guinée britannique;*
5° *L'Union de l'Afrique du Sud;*
6° *Les autres Dominions et l'ensemble des colonies et protectorats britanniques;*
7° *Les îles Philippines;*
8° *L'ensemble de toutes les autres possessions insulaires des États-Unis d'Amérique, comprenant les îles Hawaï, Porto-Rico, Guam et les îles Vierges des États-Unis d'Amérique;*
9° *L'ensemble des colonies espagnoles;*
10° *L'Algérie;*
11° *Les colonies et protectorats français de l'Indochine;*
12° *L'ensemble des autres colonies françaises;*
13° *L'ensemble des colonies italiennes;*
14° *Le Chosen;*
15° *L'ensemble des autres dépendances japonnaises;*
16° *Les Indes néerlandaises;*
17° *Les colonies néerlandaises en Amérique;*
18° *Les colonies portugaises de l'Afrique;*
19° *Les colonies portugaises en Asie et en Océanie.*

ART. 30.

**Durée de la Convention.**

La présente Convention sera mise à exécution le 1er *janvier 1922* et demeurera en vigueur pendant un temps indéterminé, mais chaque partie contractante a le droit de se retirer de l'Union, moyennant un avertissement donné une année à l'avance par son gouvernement au gouvernement de la Confédération suisse.

*Toutefois, en ce qui concerne les taxes postales, chaque pays est autorisé à les mettre en vigueur avant la date précitée, à la condition d'en informer le Bureau international au moins un mois d'avance, et, au besoin, par télégramme.*

kennisgeving van het Internationaal Bureel aan alle beheeren der Vereeniging.

5. De aangenomen wijzigingen of besluiten mogen niet eerder dan ten minste drie maand na de kennisgeving worden ten uitvoer gelegd.

ART. 29.

**Protectoraten en koloniën binnen de Vereeniging.**

Voor de toepassing van voorgaande artikelen *24, 27* en *28* worden beschouwd als een enkel land of, naar omstandigheden, een enkel beheer uitmakende:

1° *De kolonie Belgisch-Congo;*
2° *Het Britsch-Indische Rijk;*
3° *Het Gebied (Dominion) van Canada;*
4° *De Australische Statenbond (Commonwealth of Australia) met Britsch Nieuw-Guinea;*
5° *De Unie van Zuid-Afrika;*
6° *De andere Dominions en de gezamenlijke Britsche koloniën en protectoraten;*
7° *De Philippijnsche eilanden;*
8° *De gezamenlijke overige eilanden-bezittingen van de Vereenigde Staten van Amerika, bestaande uit de eilanden Hawaï, Porto-Rico, Guam en de Maagden-eilanden van de Vereenigde Staten van Amerika;*
9° *de gezamenlijke Spaansche koloniën;*
10° *Algerië;*
11° *De Fransche koloniën en protectoraten in Achter-Indië;*
12° *De gezamenlijke overige Fransche koloniën;*
13° *De gezamenlijke Italiaansche koloniën;*
14° *Chosen;*
15° *De gezamenlijke overige Japansche onderhoorigheden;*
16° *Nederlandsch-Indië;*
17° *De Nederlandsche koloniën in Amerika;*
18° *De Portugeesche koloniën in Afrika;*
19° *De Portugeesche koloniën in Azië en Oceanië.*

ART. 30.

**Duur van de Overeenkomst.**

Deze Overeenkomst treedt in werking op *1 Januari 1922* en blijft voor onbepaalden tijd van kracht; maar elke contracteerende partij heeft het recht uit de Vereeniging te treden, mits van het voornemen daartoe, een jaar te voren, door hare regeering aan de Regeering van den Zwitserschen Bond worde kennis gegeven.

*Wat echter de postrechten betreft, mag ieder land ze vóór voormelden datum toepassen, op voorwaarde er het Internationaal Bureel ten minste een maand vooraf, en desnoods per telegram, kennis van te geven.*

ART. 31.

**Abrogation des traités antérieurs; ratification.**

1. Sont abrogées, à partir du jour de la mise à exécution de la présente Convention, *les stipulations de la Convention de l'Union postale universelle conclue à Rome en 1906.*

2. La présente Convention sera ratifiée aussitôt que faire se pourra. Les actes de ratification seront échangés à *Madrid*.

3. En foi de quoi, les plénipotentiaires des pays ci-dessus énumérés ont signé la présente Convention à *Madrid*, le trente novembre mil neuf cent vingt.

**Pour l'Allemagne :**

RONGE.
SCHENK.
ORTH.

**Pour les États-Unis d'Amérique :**

Conde DE COLOMBI.

**Pour les Iles Philippines et les autres possessions insulaires des États-Unis d'Amérique :**

Conde DE COLOMBI.

**Pour la République Argentine :**

A. BARRERA NICHOLSON.

**Pour l'Autriche :**

EBERAN.

**Pour la Belgique :**

A. PIRARD.
TIXHON.
Hub. KRAINS.

**Pour la colonie du Congo belge :**

M. HALEWYCK.
G. TONDEUR.

**Pour la Bolivie :**

Luis RODRIGUEZ.

**Pour le Brésil :**

Alcibiades PEÇANHA.
J.-Henrique ADERNE.

**Pour la Bulgarie :**

N. STARTCHEFF.
N. BOSCHNAKOFF.

**Pour le Chili :**

A. DE LA CRUZ.
Florencio MARQUEZ DE LA PLATA.
Gus. COUSINO.

ART. 31.

**Vervallen van vroegere verdragen; bekrachtiging.**

1. Te rekenen van den dag, waarop deze Overeenkomst in werking treedt, *komen alle bepalingen te vervallen van de in 1906 te Rome gesloten Overeenkomst der Wereldpostvereeniging.*

2. Deze Overeenkomst zal zoodra mogelijk bekrachtigd worden. De akten van bekrachtiging zullen te *Madrid* worden uitgewisseld.

3. Des ten oorkonde hebben de gevolmachtigden der hierboven genoemde landen deze Overeenkomst te *Madrid*, op den dertigsten November negentienhonderd twintig onderteekend.

**Voor Duitschland :**

RONGE.
SCHENK.
ORTH.

**Voor de Vereenigde Staten van Amerika :**

Conde DE COLOMBI.

**Voor de Philipijnsche eilanden en de andere eilandenbezittingen van de Vereenigde Staten van Amerika :**

Conde DE COLOMBI.

**Voor de Argentijnsche Republiek :**

A. BARRERA NICHOLSON.

**Voor Oostenrijk :**

EBERAN.

**Voor België :**

A. PIRARD.
TIXHON.
Hub. KRAINS.

**Voor de Belgische Congokolonie :**

M. HALEWIJK.
G. TONDEUR.

**Voor Bolivia :**

Luis RODRIGUEZ.

**Voor Brazilië :**

Alcibiades PEÇANHA.
J.-Henrique ADERNE.

**Voor Bulgarije :**

N. STARTCHEFF.
N. BOSCHNAKOFF.

**Voor Chili :**

A. DE LA CRUZ.
Florencio MARQUEZ DE LA PLATA.
Gus. COUSINO.

**Pour la Chine :**

LIOU FOU-TCHENG.

**Pour la République de Colombie :**

W. MAC LELLAN.
Gabriel ROLDAN.

**Pour la République de Costa-Rica :**

Manuel-M. DE PERALTA.

**Pour la République de Cuba :**

Juan IRURETAGOYENA.

**Pour le Danemark :**

HOLLNAGEL JENSEN.
HOLMBLAD.

**Pour la République Dominicaine :**

Leopoldo LOVELACE.

**Pour l'Égypte :**

N.-T. BORTON.

**Pour la République de l'Équateur :**

Luis ROBALINO DAVILA.
Leonidas A. YEROVI.

**Pour l'Espagne :**

CONDE DE COLOMBI.
José DE GARCIA TORRES.
Guillermo CAPDEVILA.
José DE ESPANA.
Martin VICENTE.
Antonio CAMACHO.

**Pour les colonies espagnoles :**

Bernardo ROLLAND,
Manuel-G. ACEBO.

**Pour l'Ethiopie :**

WEULDEU-BERHANE.

**Pour la Finlande :**

G.-E.-F. ALBRECHT.

**Pour la France :**

M. LEBON.
P.-M.-Georges BONNET.
M. LEBON.
G. BLIN.
P. BOUILLARD.
BARRAIL.

**Pour l'Algérie :**

H. TREUILLÉ.

**Pour les colonies et protectorats français de l'Indo-Chine :**

André TOUZET.

**Pour l'ensemble des autres colonies françaises :**

G. DEMARTIAL.

**Voor China :**

LIOU FOU-TCHENG.

**Voor de Republiek Colombia :**

W. MAC LELLAN.
Gabriel ROLDAN.

**Voor de Republiek Costa-Rica**

Manuel-M. DE PERALTA.

**Voor de Republiek Cuba :**

Juan IRURETAGOYENA.

**Voor Danemarken :**

HOLLNAGEL JENSEN.
HOLMBLAD.

**Voor de Republiek San Domingo**

Leopoldo LOVELAGE.

**Voor Egypte :**

M.-T. BORTON.

**Voor de Republiek Ecuador :**

Luis ROBALINO DAVILA,
Leonidas A. YEROVI.

**Voor Spanje :**

CONDE DE COLOMBI.
José DE GARCIA TORRES.
Guillermo CAPDEVILA.
José DE ESPANA.
Martin VICENTE.
Antonio CAMACHO.

**Voor de Spaansche koloniën**

Bernardo ROLLAND.
Manuel-G. ACEBO.

**Voor Ethiopië :**

WEULDEU-BERHANE.

**Voor Finland :**

G.-F.-F. ALBRECHT.

**Voor Frankrijk**

M. LEBON.
P.-M.-Georges BONNET.
M. LEBON.
G. BLIN.
P. BOUILLARD.
BARRAIL.

**Voor Algerië :**

H. TREUILLÉ.

**Voor de Fransche koloniën en protectoraten in Achter Indië :**

André TOUZET.

**Voor de gezamenlijke overige Fransche koloniën :**

G. DEMARTIAL.

**Pour la Grande-Bretagne et divers dominions, colonies et protectorats britanniques :**

F.-H. WILLIAMSON.
E.-J. HARRINGTON.
E.-L. ASHLEY FOAKES.

**Pour l'Inde britannique :**

G.-R. CLARKE.

***Pour la Commonwealth de l'Australie :***

Justinian OXENHAM.

**Pour le Canada :**

F.-H. WILLIAMSON.

**Pour la Nouvelle Zélande :**

R.-B. MORRIS.

**Pour l'Union de l'Afrique du Sud :**

H.-W-S. TWYCROSS.
D.-J.O'KELLY.

**Pour la Grèce :**

P. SCASSI.
TH. PENTHÉROUDAKIS.

**Pour le Guatémala :**

Juan-J. ORTEGA.
Enrique TRAUMANN.

**Pour la République d'Haïti :**

Luis-Ma. SOLÉR.

**Pour la République du Honduras :**

Ricardo BELTRAN Y ROZPIDE.

**Pour la Hongrie :**

O. DE FEJÉR.
G. Baron SZALAY.

**Pour l'Islande :**

HOLLNAGEL JENSEN.

**Pour l'Italie et les colonies italiennes :**

E. DELMATI.
T.-C. GIANNINI.
S. ORTISI.

**Pour le Japon :**

S. NAKANISHI.
Arajiuro MIURA.
Y. HIRATSUKA.

**Pour le Chosen :**

S. NAKANISHI.
Arajiuro MIURA.
Y. HIRATSUKA.

**Pour l'ensemble des autres dépendances japonaises :**

S. NAKANISHI.
Arajiuro MIURA.
Y. HIRATSUKA.

**Voor Groot-Brittannië en de verschillende Britissche dominions, koloniën en protectoraten :**

F.-H. WILLIAMSON.
E.-J. HARRINGTON.
E.-L. ASHLEY FOAKES.

**Voor Britsch-Indië :**

G.-R. CLARKE.

***Voor de Commonwealth van Australië :***

Justinian OXENHAM.

**Voor Canada :**

F -H. WILLIAMSON.

**Voor nieuw-Zeeland :**

R.-B. MORRIS.

**Voor de Unie van Zuid-Afrika :**

H.-W.-S. TWYCROSS.
D.-J. O'KELLY.

**Voor Griekenland :**

P. SCASSI.
TH. PENTHÉROUDAKIS.

**Voor Guatemala :**

Juan-J. ORTEGA.
Enrique TRAUMANN.

**Voor de Republiek Haïti :**

Luis-Ma. SOLÉR.

**Voor de Republiek Honduras :**

Ricardo BELTRAM Y ROZPIDE

**Voor Hongarije :**

O. DE FEJÉR,
G. Baron SZALAY.

**Voor Ijsland :**

HOLLNAGEL JENSEN.

**Voor Italië en Italiaansche koloniën**

E. DELMATI,
T.-C. GIANNINI.
S. ORTISI.

**Voor Japan :**

S. NAKANISHI,
Arajiuro MIURA,
Y. HIRATSUKA.

**Voor Chosen :**

S. NAKANISHI,
Arajiuro MIURA,
Y. HIRATSUKA.

**Voor de gezamenlijke overige Japaansche onderhorigheden :**

S. NAKANISHI,
Arajiuro MIURA,
Y. HIRATSUKA.

**Pour la République de Libéria :**

Luis-Ma. SOLÉR.

**Pour le Luxembourg :**

G. FABER.

**Pour le Maroc (à l'exclusion de la zone espagnole) :**

Gérard JAPY.
J. WALTER.

**Pour le Maroc (zone espagnole) :**

M. AGUIRRE DE CARCER.
L. LOPEZ-FERRER.
C. GARCIA DE CASTRO.

**Pour le Mexique :**

P. Cosme HINOJOSA.
Julio POULAT.
Julio POULAT.
Alfonso REVES.

**Pour le Nicaragua :**

M.-Ig. TERAN.

**Pour la Norvège :**

SOMMERSCHILD.
KLAUS HELSING.

**Pour la République de Panama**

J.-D. AROSEMENA.

**Pour le Paraguay :**

Fernando PIGNET.

**Pour les Pays-Bas :**

A.-W. KYMMELL.
J.-S. VAN GELDER.

**Pour les Indes néerlandaises :**

WIGMAN.
W.-F. GERDES-OOSTERBEEK.
J. VAN DER WERF.

**Pour les colonies néerlandaises en Amérique :**

WIGMAN.
W.-F. GERDES-OOSTERBEEK.
J. VAN DER WERF.

**Pour le Pérou :**

D.-C. URREA.
O. BARRENEGHEA Y RAYGADA.

**Pour la Perse :**

HUSSEIN KHAN ALAI.
C. MOLITOR.

**Pour la Pologne :**

W. DOBROWOLSKI.
MACIEJEWSKI.
Dr MARJAN BLACHIER.

**Pour le Portugal :**

Henrique MOUSINHO.
DE ALBUQUERQUE.

**Voor de Republiek Liberia :**

Luis-Ma. SOLER.

**Voor Luxemburg :**

G. FABER.

**Voor Marokko (met uitsluiting van de Spaansche zone) :**

Gérard JAPY.
J. WALTER.

**Voor Marokko (Spaansche zone) :**

M. AGUIRRE DE CARCER.
L. LOPEZ-FERRER.
C. GARCIA DE CASTRO.

**Voor Mexico :**

P Cosme HINOJOUA.
Julio POULAT.
Julio POULAT.
Alfonso REVES.

**Voor Nicaragua :**

M.-Ig. TERAN.

**Voor Noorwegen :**

SOMMERSCHILD.
KLAUS HELSING.

**Voor de Republiek Panama :**

J.-D. AROSEMENA.

**Voor Paraguay :**

Fernando PIGNET.

**Voor Nederland :**

A.-W. KYMMELL.
J.-S. VAN GELDER.

**Voor Nederlandsch-Indië :**

WIGMAN.
W.-F. GERDES-OOSTERBEEK.
J. VAN DER WERF.

**Voor de Nederlandsche koloniën in Amerika :**

WIGMAN.
W.-F. GERDES-OOSTERBEEK.
J. VAN DER WERF.

**Voor Peru :**

D.-C. URREA.
O. BARRENEGHEA Y RAYGADA.

**Voor Perzië**

HUSSEIN KHAN ALAI.
C. MOLITOR.

**Voor Polen :**

W. DOBROWOLSKI.
MACIEJEWSKI.
Dr Marjan BLACHIER.

**Voor Portugal**

Henrique MOUSINHO.
DE ALBUQUERQUE.

**Pour les colonies portugaises de l'Afrique :**

Juvenal ELVAS FLORIADO.
SANTA BARBARA.

**Pour les colonies portugaises de l'Asie et de l'Océanie :**

José Emilio DOS SANTOS.
E. SILVA.

**Pour la Roumanie :**

D.-G. MARINESCO.
Eug. BOUKMAN.

**Pour le Salvador :**

Ismaël G. FUENTES.

**Pour le territoire de la Sarre :**

DOUARCHE.

**Pour le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes :**

DRAG. DIMITRIVEVITCH.
S.-P. TOUTOUNDJITCH.
Dr Franya PAVLITCH.
Costa ZLATANOVITCH.

**Pour le Royaume de Siam :**

PHRA SANPAKITCH PREECHA.

**Pour la Suède :**

Julius JUHLIN.
THORE WENNQVIST.

**Pour la Suisse :**

MENGOTTI.
F. BOSS.

**Pour la Tchécoslovaquie**

Dr Otokar RUZICKA.
Vaclav KUCERA.

**Pour la Tunisie :**

Gérard JAPY.
A. BARBARAT.

**Pour la Turquie :**

MÉHMÉD-ALI.

**Pour l'Uruguay :**

Adolfo AGORIO.

**Pour les États-Unis de Vénézuéla :**

Pedro-Emilio COLL.
BARCELO,
A. POSSE.

---

## PROTOCOLE FINAL.

Au moment de procéder à la signature des Conventions arrêtées par le Congrès postal universel de *Madrid*, les plénipotentiaires soussignés sont convenus de ce qui suit :

I. — *Les dispositions de l'article 11 de la Convention ne s'appliquent pas à la Grande-Bretagne et aux*

**Voor de Portugeesche koloniën in Afrika :**

Juvenal ELVAS FLORIADO.
SANTA BARBARA.

**Voor de Portugeesche koloniën in Azië en Oceanië :**

José Emilio DOS SANTOS.
E SILVA.

**Voor Roemenië :**

D.-G. MARINESCO.
Eug. BOUKMAN.

**Voor Salvador :**

Ismaël G. FUENTES.

**Voor het Saargebied :**

DOUARCHE.

**Voor het Koninkrijk der Serviers, Croaten en Slovenen :**

DRAG. DIMITRIVEVITCH.
S.-P TOUTOUNDJITCH.
Dr Franya PAVLITCH.
Costa ZLATANOVITCH.

**Voor het Koninkrijk Siam :**

PHRA SANPAKITCH PREECHA.

**Voor Zweden :**

Julius JUHLIN.
THORE WENNQVIST.

**Voor Zwitserland :**

MENGOTTI.
F. BOSS.

**Voor Tsjecho-Slowakije :**

Dr Otokar RUZICKA.
Vaclav KUCERA.

**Voor Tunesië :**

Gérard JAPY.
A. BARBARAT.

**Voor Turkije :**

MÉHMÉD-ALI.

**Voor Uruguay :**

Adolfo AGORIO.

**Voor de Vereenigde Staten van Venezuela :**

Pedro-Emilio COLL.
BARCELO.
A. POSSE.

---

## SLOT-PROTOCOL.

Overgaande tot de onderteekening van de Overeenkomsten, door het Wereldpostcongres van *Madrid* vastgesteld, zijn de ondergeteekende gevolmachtigden omtrent het volgende overeengekomen :

I. — *De bepalingen van artikel 11 van de Overeenkomst zijn niet toepasselijk op Groot-Brittannië*

*Dominions, colonies et protectorats britanniques, dont la législation intérieure ne permet pas le retrait de correspondance à la demande de l'expéditeur.*

II. — *Chaque pays de l'Union, qu'il ait ou non le franc pour unité monétaire, a la faculté de fixer dans sa monnaie intérieure, d'accord avec l'administration des postes suisses, les équivalents des taxes prévues par la présente Convention.*

*Ces équivalents ne peuvent pas être supérieurs au montant des taxes fixées par la présente Convention ni inférieurs au montant des taxes qui étaient en vigueur le 1er octobre 1920. Ils pourront cependant subir des modifications correspondant à la hausse ou à la baisse de la valeur de la monnaie légale du pays considéré, à condition de ne pas descendre en dessous des taxes adoptées lors de la mise à exécution de la Convention de Rome.*

III. — *Lorsque les taxes en vigueur dans un pays sont, par rapport au franc-or, à tel point inférieures à celles d'un autre pays qu'il devient avantageux d'expédier non affranchis ou insuffisamment affranchis les objets de la poste aux lettres à destination du premier de ces pays, l'administration du second pays peut déclarer obligatoire l'affranchissement complet de ces objets.*

*L'administration du pays à l'égard duquel cette mesure a été prise est autorisée à l'appliquer, à titre de réciprocité et pour la même période, aux objets de correspondance à destination de l'autre pays.*

*Est réservée à chaque pays la faculté de ne pas admettre les cartes postales avec réponse payée, dans les relations avec les autres pays, lorsque la différence entre les taxes des deux pays est telle que l'emploi de ces cartes peut donner lieu à des abus de la part du public.*

IV. — *Est réservée aux pays de l'Union la faculté de percevoir une surtaxe, qui ne peut dépasser 30 centimes par 20 grammes ou fraction de 20 grammes, pour chaque envoi qui, à la demande de l'expéditeur, est transporté dans un coffre-fort flottant placé à bord d'un paquebot postal. La surtaxe est acquise au pays d'origine de l'envoi.*

*L'emploi des coffres-forts flottants est réglé de commun accord entre les administrations qui conviennent d'assurer ce service dans leurs relations réciproques.*

V. — Il est pris acte de la déclaration faite par la délégation britannique au nom de son gouvernement et portant qu'il a cédé à la Nouvelle-Zélande, avec les îles Cook et autres îles dépendantes, la voix que l'article 29, 6° de la Convention attribue *aux autres dominions* et à l'ensemble des colonies *et protectorats* britanniques.

VI. — Le Protocole demeure ouvert en faveur

*en de Britsche dominions, koloniën en protectoraten, wijl dezer binnenlandsche wetgeving de terugvordering van poststukken door den afzender niet toelaat.*

II. — *Elk land der Vereeniging — met al dan niet den frank voor munteenheid — mag, in overleg met het Zwitsersch postbeheer, in zijne eigen munt, gelijke waarden vaststellen van de bij deze Overeenkomst voorziene porten en rechten.*

*Deze gelijkwaardige porten en rechten mogen niet hooger zijn dan die, bij deze Overeenkomst bepaald, noch minder dan die welke op 1 October 1920 van kracht waren. Zij mogen evenwel wijzigingen ondergaan welke overeenstemmen met het rijzen en dalen van de waarde der wettelijke munt van bedoeld land, op voorwaarde van niet minder te bedragen dan de porten en rechten, welke bij de invoegebrenging van de Overeenkomst van Rome ingevoerd werden.*

III. — *Mochten de in een land van kracht zijnde porten, met betrekking tot den frank baar goud, in zulke mate beneden die van een ander land zijn, dat er voordeel zou bij zijn de poststukken aan het eerste dezer landen niet of onvoldoend gefrankeerd te zenden, dan kan het beheer van het tweede land tot volle frankeering van bedoelde stukken verplichten.*

*Het beheer van het land, waartegen zulken maatregel werd getroffen, mag dezen wederkeerig en voor hetzelfde tijdperk toepassen op de poststukken voor het andere land.*

*Elk land bezit het recht de postkaarten met betaald antwoord niet toe te laten in het verkeer met de andere landen, wanneer het verschil tusschen de porten der twee landen zoo aanzienlijk is dat het gebruik dezer kaarten vanwege het publiek tot misbruik kan aanleiding geven.*

IV. — *Aan de landen der Vereeniging wordt het recht voorbehouden een opgeld te heffen, dat 30 centiem per 20 gram of deel van 20 gram niet mag te boven gaan, voor elke zending die, op verzoek van den afzender, wordt vervoerd in eene brandkast, aan boord van eene postboot. Het opgeld komt ten bate van het land van oorsprong der zending.*

*Het gebruik van ingescheepte brandkasten wordt geregeld in gemeen overleg tusschen de beheeren die er in toestemmen bedoelden dienst in hun onderling verkeer te verzekeren.*

V. — Er wordt akte genomen van de verklaring door de Britsche afvaardiging namens hare regeering afgelegd, houdende dat deze aan Nieuw-Zeeland met de Cooks- en andere onderhoorige eilanden de stem heeft afgestaan, welke artikel 29, 6°, van de Overeenkomst toekent *aan de andere dominions* en de gezamenlijke Britsche koloniën en *protectoraten*.

VI. — Het Protocol blijft open ten behoeve van

des pays dont les représentants n'ont signés aujourd'hui que la Convention principale ou un certain nombre seulement des Conventions arrêtées par le Congrès, à l'effet de permettre d'adhérer aux autres Conventions signées ce jour ou à l'une ou l'autre d'entre elles.

VII. — Dans le cas où une ou plusieurs des parties contractantes aux Conventions postales signées aujourd'hui à *Madrid* ne ratifieraient pas l'une ou l'autre de ces Conventions, cette Convention n'en sera pas moins valable pour les États qui auront ratifiée.

En foi de quoi, les plénipotentiaires ci-dessous ont dressé le présent Protocole final qui aura la même force et la même valeur que si ses dispositions étaient insérées dans le texte même des Conventions auxquelles il se rapporte, et ils l'ont signé en un exemplaire qui restera déposé aux archives du gouvernement de *l'Espagne* et dont une copie sera remise à chaque partie.

Fait à *Madrid*, le trente novembre mil neuf cent vingt.

**Pour l'Allemagne :**

RONGE.
SCHENK.
ORTH.

**Pour les États-Unis d'Amérique :**

Conde DE COLOMBI.

**Pour les Iles Philippines et les autres possessions insulaires des États-Unis d'Amérique :**

Conde DE COLOMBI.

**Pour la République Argentine :**

A. BARRERA NICHOLSON.

**Pour l'Autriche :**

EBERAN.

**Pour la Belgique :**

A. PIRARD.
TIXHON.
Hub. KRAINS.

**Pour la colonie du Congo belge :**

M. HALEWYCK.
G. TONDEUR.

**Pour la Bolivie :**

Luis RODRIGUEZ.

**Pour le Brésil :**

Alcibiades PEÇANHA.
J.-Henrique ADERNE.

de landen, wier vertegenwoordigers heden alleen de Hoofdovereenkomst of slechts een zeker aantal van de door het Congres vastgestelde Overeenkomsten hebben onderteekend, ten einde hun de gelegenheid te geven tot de andere heden onderteekende Overeenkomsten, dan wel tot eene of meer daarvan, toe te treden.

VII. — Ingeval eene of meer der contracteerende partijen van de heden te *Madrid* onderteekende Overeenkomsten de eene of andere Overeenkomst niet mochten bekrachtigen, zal deze Overeenkomst niettemin geldig zijn voor de Staten, die ze wel hebben bekrachtigd.

Des ten oorkonde hebben de onderstaande gevolmachtigden tot Slot-Protocol opgemaakt, dat dezelfde kracht en dezelfde waarde zal hebben, alsof de bepalingen daarvan in den tekst der Overeenkomsten zelf, waarop het betrekking heeft, waren opgenomen, en hebben zijn een exemplaar er van onderteekend, welk stuk in de archieven van de Regeering van *Spanje* zal worden nedergelegd, en waarvan een afschrift aan iedere partij zal worden ter hand gesteld.

Gedaan te *Madrid*, den dertigsten November negetienhonderd twintig.

**Voor Duitschland :**

RONGE.
SCHENK.
ORTH.

**Voor de Vereenigde Staten van Amerika :**

Conde DE COLCMBI.

**Voor de Philippijnsche eilanden en de andere eilandenbeziftingen van de Vereenigde Staten van Amerika :**

Conde DE COLOMBI.

**Voor de Argentijnsche Republiek :**

A. BARRERA NICHOLSON.

**Voor Oostenrijk**

EBERAN.

**Voor België :**

A. PIRARD.
TIXHON.
Hub. KRAINS.

**Voor de Belgische Congokolonie :**

M. HALEWYCK.
G. TONDEUR.

**Voor Bolivia :**

Luis RODRIGUEZ.

**Voor Brazilië :**

Alcibiades PEÇANHA.
J.-Henrique ADERNE.

**Pour la Bulgarie :**

N. STARTCHEFF.
N. BOSCHNAKOFF.

**Pour le Chili :**

A. DE LA CRUZ.
Florencio MARQUEZ DE LA PLATA.
Gus. COUSINO.

**Pour la Chine :**

LIOU FOU-TCHENG.

**Pour la République de Colombie :**

W. MAC LELLAN.
Gabriel ROLDAN.

**Pour la République de Costa-Rica :**

Manuel-M. DE PERALTA.

**Pour la République de Cuba :**

Juan IRURETAGOYENA.

**Pour le Danemark :**

HOLLNAGEL JENSEN.
HOLMBLAD.

**Pour la République Dominicaine :**

Leopoldo LOVELACE.

**Pour l'Égypte :**

N.-T. BORTON.

**Pour la République de l'Équateur :**

Luis ROBALINO DAVILA.
Leonidas A. YEROVI.

**Pour l'Espagne :**

CONDE DE COLOMBI.
José DE GARCIA TORRES.
Guillermo CAPDEVILA.
José DE ESPANA.
Martin VICENTE.
Antonio CAMACHO.

**Pour les colonies espagnoles :**

Bernardo ROLLAND.
Manuel G. ACEBO.

**Pour l'Éthiopie :**

WEULDEU-BERHANE.

**Pour la Finlande :**

G.-E.-F. ALBRECHT.

**Pour la France :**

M. LEBON.
P.-M.-Georges BONNET.
M. LEBON.
G. BLIN.
P. BOUILLARD.
BARRAIL.

**Voor Bulgarije :**

N. STARTCHEFF.
N. BOSCHNAKOFF.

**Voor Chili :**

A. DE LA CRUZ.
Florencio MARQUEZ DE LA PLATA
Gus. COUSINO.

**Voor China :**

LIOU FOU-TCHENG.

**Voor de Republiek Colombia :**

W. MAC LELLAN.
Gabriel ROLDAN.

**Voor de Republiek Costa-Rica :**

Manuel-M. DE PERALTA.

**Voor de Republiek Cuba :**

Juan IRURETAGOYENA.

**Voor Denemarken :**

HOLLNAGEL JENSEN.
HOLMBLAD.

**Voor de Republiek San Domingo**

Leopoldo LOVELACE.

**Voor Egypte :**

N.-T. BORTON.

**Voor de Republiek Ecuador :**

Luis ROBALLINO DAVILA.
Leonidas A. YEROVI.

**Voor Spanje :**

CONDE DE COLOMBI.
José DE GARCIA TORRES.
Guillermo CAPDEVILA.
José DE ESPANA.
Martin VICENTE.
Antonio CAMACHO.

**Voor Spaansche koloniën :**

Bernardo ROLLAND.
Manuel-G. ACEBO.

**Voor Ethiopië :**

WEULDEU BERHANE.

**Voor Finland :**

G.-E.-F ALBRECHT.

**Voor Frankrijk :**

M. LEBON.
P.-M.-Georges BONNET.
M. LEBON.
G. BLIN.
P. BOUILLARD.
BARRAIL.

**Pour l'Algérie :**

H. TREUILLÉ.

**Pour les colonies et protectorats français de l'Indo-Chine :**

André TOUZET.

**Pour l'ensemble des autres colonies françaises :**

G. DEMARTIAL.

**Pour la Grande-Bretagne et divers dominions, colonies et protectorats britanniques :**

F. H. WILLIAMSON.
E. J. HARRINGTON.
E. L. ASHLEY FOAKES.

**Pour l'Inde britannique :**

G.-R. CLARKE.

**Pour la Commonwealth de l'Australie**

Justinian OXENHAM.

**Pour le Canada :**

F. H. WILLIAMSON.

**Pour la Nouvelle-Zélande :**

R. B. MORRIS.

**Pour l'Union de l'Afrique du Sud :**

H. W. S. TWYCROSS.
D. J. O'KELLY.

**Pour la Grèce :**

P. SCASSI.
Th. PENTHÉROUDAKIS.

**Pour le Guatémala :**

Juan-J. ORTEGA.
Enrique TRAUMAN.

**Pour la République d'Haïti :**

Luis-Ma. SOLÉR.

**Pour la République du Honduras :**

Ricardo BELTRAN Y ROZPIDE.

**Pour la Hongrie :**

O. DE FEJÉR.
G. Baron SZALAY.

**Pour l'Islande :**

HOLLNAGEL JENSEN.

**Pour l'Italie et les colonies italiennes :**

E. DELMATI.
T. C. GIANNINI.
S. ORTISI.

**Pour le Japon :**

S. NAKANISHI.
Arajiuro MIURA.
Y. HIRATSUKA.

**Voor Algerië :**

H. TREUILLÉ.

**Voor de Fransche koloniën en protectoraten in Achter-Indië :**

André TOUZET.

**Voor de gezamenlijke overige Fransche koloniën :**

G. DEMARTIAL.

**Voor Groot-Brittannië en de verschillende Britsche dominions, koloniën en protectoraten :**

F. H. WILLIAMSON.
E. J. HARRINGTON.
E. L. ASHLEY FOAKES.

**Voor Britsch-Indië :**

G.-R. CLARKE.

**Voor de Commonwealth van Australië :**

Justinian OXENHAM.

**Voor Canada :**

F. H. WILLIAMSON

**Voor Nieuw-Zeeland :**

R. B. MORRIS.

**Voor de Unie van Zuid-Afrika :**

H. W. S. TWYCROSS.
D. J. O'KELLY.

**Voor Griekenland :**

P. SCASSI.
TH. PENTHÉROUDAKIS.

**Voor Guatemala :**

Juan-J. ORTEGA.
Enrique TRAUMANN.

**Voor de Republiek Haïti :**

Luis-Ma. SOLÉR.

**Voor de Republiek Honduras :**

Ricardo BELTRAM Y ROZPIDE.

**Voor Hongarije :**

O. DE FEJÉR.
G. Baron SZALAY.

**Voor Ijsland :**

HOLLNAGEL JENSEN.

**Voor Italië en de Italiaansche koloniën**

E. DELMATI.
T. C. GIANNINI.
S. ORTISI.

**Voor Japan :**

S. NAKANISHI.
Arajiuro MIURA.
Y. HIRATSUKA.

**Pour le Chosen :**

S. NAKANISHI.
Arajiuro MIURA.
Y. HIRATSUKA.

**Pour l'ensemble des autres dépendances japonaises :**

S. NAKANISHI.
Arajiuro MIURA.
Y. HIRATSUKA.

**Pour la République de Libéria :**

Luis-MA. SOLER.

**Pour le Luxembourg :**

G. FABER.

**Pour le Maroc (à l'exclusion de la zone espagnole) :**

Gérard JAPY.
J. WALTER.

**Pour le Maroc (zone espagnole) :**

M. AGUIRRE DE CARCER.
L. LOPEZ-FERRER.
C. GARCIA DE CASTRO.

**Pour le Mexique :**

P. Cosme HINOJOSA.
Julio POULAT.
Julio POULAT.
Alfonso REYES.

**Pour le Nicaragua :**

M.-Ig. TERAN.

**Pour la Norvège :**

SOMMERSCHILD.
KLAUS HELSING.

**Pour la République de Panama :**

J.-D. ARROSEMENA.

**Pour le Paraguay :**

Fernando PIGNET.

**Pour les Pays-Bas :**

A.-W. KYMMELL.
J.-S. VAN GELDER.

**Pour les Indes néerlandaises :**

WIGMAN.
W.-F. GERDES-OOSTERBEEK.
J. VAN DER WERF.

**Pour les colonies néerlandaises en Amérique :**

WIGMAN.
W.-F. GERDES-OOSTERBEEK.
J. VAN DER WERF.

**Pour le Pérou :**

D.-C. URREA.
O. BARRENEGHEA Y RAYGADA.

**Voor Chosen :**

S. NAKANISHI.
Arajiuro MIURA.
Y. HIRATSUKA.

**Voor de gezamenlijke overige Japansche onderhoorigheden :**

S. NAKANISHI.
Arajiuro MIURA.
Y. HIRATSUKA.

**Voor de Republiek Liberia :**

Luis-Ma SOLER.

**Voor Luxemburg :**

G. FABER.

**Voor Marokko (met uitsluiting van de Spaansche zone)**

Gérard JAPY.
J. WALTER.

**Voor Marokko (Spaansche zone) :**

M. AGUIRRE DE CARCER.
L. LOPEZ-FERRER.
C. GARCIA DE CASTRO.

**Voor Mexico:**

P. Cosme HINOJOSA.
Julio POULAT.
Julio POULAT.
Alfonso REYES.

**Voor Nicaragua :**

M.-Ig. TERAN.

**Voor Noorwegen :**

SOMMERSCHILD.
KLAUS HELSING.

**Voor de Republiek Panama :**

J.-D. ARROSEMENA.

**Voor Paraguay :**

Fernando PIGNET.

**Voor Nederland :**

A.-W. KYMMELL.
J.-S. VAN GELDER.

**Voor Nederlandsch-Indië :**

WIGMAN.
W.-F. GERDES-OOSTERBEEK.
J. VAN DER WERF.

**Voor de Nederlandsche Koloniën in Amerika**

WIGMAN.
W.-F. GERDES-OOSTERBEEK.
J. VAN DER WERF.

**Voor Peru :**

D.-C. URREA.
O. BARRENEGHEA Y RAYGADA.

**Pour la Perse :**

HUSSEIN KHAN ALAI.
C. MOLITOR.

**Pour la Pologne :**

W. DOBROWOLSKI.
MACIEJEWSKI.
Dr Marjan BLACHIER.

**Pour le Portugal :**

Henrique MOUSINHO.
DE ALBUQUERQUE.

**Pour les colonies portugaises de l'Afrique :**

Juvenal ELVAS FLORIADO.
SANTA BARBARA.

**Pour les colonies portugaises de l'Asie et de l'Océanie :**

José Emilio DOS SANTOS.
E. SILVA.

**Pour la Roumanie :**

D.-G. MARINESCO.
Eug. BOUKMAN.

**Pour le Salvador :**

Ismaël-G. FUENTES.

**Pour le territoire de la Sarre.**

DOUARCHE.

**Pour le royaume des Serbes, Croates et Slovènes :**

DRAG. DIMITRIYEVITCH.
S.-P. TOUTOUNDJITCH.
Dr Franya PAVLITCH.
Costa ZLATANOVITCH.

**Pour le royaume de Siam :**

PHRA SANPAKITCH PREECHA.

**Pour la Suède :**

Julius JUHLIN.
THORE WENNQVIST.

**Pour la Suisse :**

MENGOTTI.
F. BOSS.

**Pour la Tchécoslovaquie :**

Dr Otokar RUZICKA.
Vaclav KUCERA.

**Pour la Tunisie :**

Gérard JAPY.
A. BARBARAT.

**Pour la Turquie :**

MÉHMÉD-ALI.

**Pour l'Uruguay :**

Adolfo AGORIO.

**Voor Perzië :**

HUSSEIN KHAN ALAI
C. MOLITOR.

**Voor Polen :**

W. DOBROWOLSKI.
MACIEJEWSKI.
Dr Marjan BLACHIER.

**Voor Portugal :**

Henrique MOUSINHO.
DE ALBUQUERQUE.

**Voor de Portugeesche koloniën in Afrika :**

Juvenal ELVAS FLORIADO.
SANTA BARBARA.

**Voor de Portugsesche koloniën in Azië en Oceanië :**

José Emilio DOS SANTOS.
E. SILVA.

**Voor Roemenië :**

D.-G. MARINESCO.
Eug. BOUKMAN.

**Voor Salvador :**

Ismaël G. FUENTES.

**Voor het Saargebied**

DOUARCHE.

**Voor het Koninkrijk der Serviers, Croaten en Slovenen**

DRAG. DIMITRIYEVITCH.
S.-P. TOUTOUNDJITCH.
Dr Franya PAVLITCH.
Costa ZLATANOVITCH.

**Voor het Koninkrijk-Siam :**

PHRA SANPAKITCH PREECHA.

**Voor Zweden :**

Julius JUHLIN.
THORE WENNQVIST.

**Voor Zwitserland :**

MENGOTTI.
F. BOSS.

**Voor Tsjecho-Slowakije :**

Dr Otokar RUZICKA.
Voclav KUCERA.

**Voor Tunesië :**

Gérard JAPY.
A. BARBARAT

**Voor Turkije :**

MÉHMÉD-ALI.

**Voor Uruguay :**

Adolfo AGORIO.

**Pour les États-Unis de Vénézuéla :**

Pedro-Emilio COLL.
BARCELO.
A. POSSE.

**Voor de Vereenigde Staten van Venezuela :**

Pedro-Emilio COLL.
BARCELO.
A. POSSE.

## Arrangement concernant l'échange des lettres et des boîtes avec valeur déclarée.

Arrangement concernant l'échéance des lettres et des boîtes avec valeur déclarée conclu entre l'Allemagne, la République Argentine, l'Autriche, la Belgique et la colonie du Congo belge, le Brésil, la Bulgarie, le Chili, la Chine la République de Colombie, le Danemark, l'Egypte, l'Espagne, l'Ethiopie, la Finlande, la France, l'Algérie, les colonies et protectorats français de l'Indochine, l'ensemble des autres colonies françaises, la Grande-Bretagne et divers Dominions, colonies et protectorats britanniques, l'Inde britannique, la Nouvelle-Zélande, la Grèce, le Guatémala, la république d'Haïti, la république du Honduras, la Hongrie, l'Islande, l'Italie et les colonies italiennes, le Japon, le Chosen, l'ensemble des autres dépendances japonaises, la république de Libéria, le Luxembourg, le Maroc (à l'exclusion de la zone espagnole) le Maroc (zone espagnole), le Nicaragua, la Norvège, la république de Panama, le Paraguay, les Pays-Bas, les Indes néerlandaises, les Colonies néerlandaises en Amérique, le Pérou, la Perse, la Pologne, le Portugal, les colonies portugaises de l'Afrique, de l'Asie et de l'Océanie, la Roumanie, le Salvador, le territoire de la Sarre, le royaume des Serbes, Croates et Slovènes, la Suède, la Suisse, la Tchécoslovaquie, la Tunisie et la Turquie.

Les soussignés, plénipotentiaires des gouvernements des pays ci-dessus énumérés, vu l'article 21 de la Convention principale, ont, d'un commun accord et sous réserve de ratification, arrêté l'arrangement suivant :

ARTICLE PREMIER.

### Etendue de l'Arrangement; poids maximum des boîtes.

1. Il peut être expédié, de l'un des pays mentionnés ci-dessus pour un autre de ces pays, des lettres contenant des valeurs-papier déclarées et des boîte contenant des bijoux et objets précieux déclarés avec assurance du montant de la déclaration.

La participation au service des boîtes avec valeur déclarée est limitée aux échanges entre ceux des pays adhérents dont les administrations sont conve-

## Overeenkomst betreffende de uitwisseling van brieven en doosjes met aangegeven waarde.

Overeenkomst betreffende de uitwisseling van brieven en doosjes met aangegeven waarde gesloten tusschen Duitschland, de Argentijnsche Republiek, Oostenrijk, België en de Belgische Congokolonie, Brazilië, Bulgarije, Chili, China, de Republiek Columbia, Denemarken, Egypte, Spanje, Ethiopië, Finland, Frankrijk, Algerië, de Fransche Koloniën en Protectoraten in Achter-Indië, de gezamenlijke overige Fransche Koloniën, Groot-Brittannië en verschillende Britsche Dominions, Koloniën en Protectoraten, Britsch-Indië, Nieuw-Zeeland, Griekenland, Guatemala, de Republiek Haïti, de Republiek Honduras, Hongarije, IJsland, Italië en de Italiaansche Koloniën, Japan, Chosen, de gezamenlijke overige Japansche onderhoorigheden, de Republiek Liberia, Luxembourg, Marokko (met uitsluiting van de Spaansche zone), Marokko (Spaansche zone), Nicaragua, Noorwegen, de Republiek Panama, Paraguay, Nederland, Nederlandsch-Indië, de Nederlansche Koloniën in Amerika, Peru, Perzië, Polen, Portugal, de Portugeesche Koloniën in Afrika, Azië en Oceanië, Roemenië, Salvador, het Saargebied, het Koninkrijk der Serviërs, Croaten en Slowenen, Zweden, Zwitserland, Tsjecho-Slowakije, Tunis en Turkije.

De ondergeteekenden, gevolmachtigden van de Regeeringen der hierboven vermelde landen, gezien artikel 21 van de Hoofdovereenkomst, hebben, in gemeen overleg en onder voorbehoud van nadere bekrachtiging, de navolgende Overeenkomst vastgesteld :

ARTIKEL ÉÉN

### Omvang van de Overeenkomst; hoogste gewicht der doosjes.

1. Er kunnen uit een van de hierboven vermelde landen naar een ander van die landen, brieven met geldswaardig papier en doosjes met juweelen en kostbaarheden, waarvan de waarde is aangegeven, onder verzekering van het aangegeven bedrag verzonden worden.

De deelneming aan den dienst der verzending van doosjes met aangegeven waarde is beperkt tot het verkeer tusschen diegene der toegetreden landen,

nues d'établir ce service dans leurs relations réciproques.

2. Le poids maximum des boîtes est fixé à 1 kilogramme par envoi.

3. Les divers offices, pour leurs rapports respectifs, ont la faculté de déterminer un maximum de déclaration de valeur qui, dans aucun cas, ne peut être inférieur à 10,000 francs par envoi, et il est entendu que les diverses administrations intervenant dans le transport ne sont engagées que jusqu'à concurrence du maximum qu'elles ont respectivement adopté.

ART. 2.

**Remboursements.**

1. Les lettres et boîtes avec valeur déclarée peuvent être grevées de remboursement, aux conditions admises par les §§ 1 et 2 de l'article 8 de la Convention principale. Ces objets sont soumis aux formalités et aux taxes des envois de valeur déclarée de la catégorie à laquelle ils appartiennent.

2. *La perte d'une lettre ou boîte avec valeur déclarée, grevée de remboursement, engage la responsabilité du service postal dans les conditions déterminées par l'article 12 ci-après.*

3. *Les sommes encaissées régulièrement du destinataire, déduction faite des taxes prévues au § 4 de l'article 8 de la Convention principale, sont garanties à l'expéditeur dans les conditions déterminées par l'Arrangement concernant le service des mandats de poste pour les sommes converties en mandats de poste, sauf dans les cas prévus à l'article 9 du présent Arrangement.*

4. *Les dispositions de l'article 8, §§ 5 et 6, de la Convention principale s'appliquent également aux envois avec valeur déclarée grevés de remboursement.*

ART. 3.

**Mode de transmission des envois de valeur déclarée.**

1. La liberté du transit est garantie sur le territoire de chacun des pays adhérents.

Il en est de même à l'égard du transport maritime effectué ou assuré par les offices des pays adhérents, pourvu toutefois que ces offices soient en mesure d'accepter la responsabilité des valeurs à bord des paquebots ou bâtiments dont ils font emploi.

2. A moins d'arrangement contraire entre les offices d'origine et de destination, la transmission des valeurs déclarées échangées entre pays non

welker Beheeren zijn overeengekomen dien dienst in hun onderling verkeer in te voeren.

2. Het hoogste gewicht der doosjes is voor elke zending op één kilogram bepaald.

3. De verschillende Beheeren hebben de bevoegdheid in hunne onderlinge betrekkingen voor de aangegeven waarde een maximum te bepalen, dat in geen geval minder dan 10,000 frank voor elke zending mag bedragen, en het is verstaan dat de verschillende Beheeren, die hunne tusschenkomst voor het vervoer verleenen, slechts aansprakelijk zijn tot het bedrag van het maximum dat zij onderscheidenlijk hebben aangenomen.

ART. 2.

**Waardezendingen met verrekening.**

1. Brieven en doosjes met aangegeven waarde kunnen bezwaard zijn met verrekening onder de voorwaarden vastgesteld bij de paragraafen 1 en 2 van artikel 8 van de Hoofdovereenkomst. Die stukken zijn onderworpen aan de formaliteiten en de porten en rechten der zendingen met aangegeven waarde van de soort, waartoe zij behooren.

2. *Voor het verlies van eenen brief of een doosje met aangegeven waarde, met verrekening bezwaard, is de postdienst verantwoordelijk onder de voorwaarden bepaald bij verderstaand artikel 12.*

3. *De van den geadresseerde regelmatig ingevorderde sommen, na aftrek van de rechten voorzien bij § 4 van artikel 8 der Hoofdovereenkomst, worden den afzender gewaarborgd onder de voorwaarden vastgesteld bij de Overeenkomst betreffende den dienst der postwissels, voor de in postwissels omgezette sommen, behalve in de gevallen voorzien bij artikel 9 van deze Overeenkomst.*

4. *De bepalingen van artikel 8, §§ 5 en 6, van de Hoofdovereenkomst zijn eveneens toepasselijk op de met verrekening bezwaarde zendingen met aangegeven waarde.*

ART. 3.

**Wijze van uitvoering der zendingen met aangegeven waarde.**

1. Op het grondgebied van elk der toegetreden landen is vrijheid van transito gewaarborgd.

Hetzelfde geldt voor het vervoer over zee, gedaan of verzekerd door de Beheeren der toegetreden landen, althans voor zoover deze Beheeren in staat zijn de verantwoordelijkheid voor de waarden, aan boord van de paketbooten of vaartuigen waarvan zij gebruik maken, op zich te nemen.

2. Tenzij daaromtrent anders tusschen de Beheeren van oorsprong en van bestemming wordt overeengekomen, geschiedt de uitlevering der aange-

limitrophes s'opère à découvert et par les voies utilisées pour l'acheminement des correspondances ordinaires.

3. L'échange de lettres et de boîtes contenant des valeurs déclarées entre deux pays qui correspondent, pour les relations ordinaires, par l'intermédiaire d'un ou de plusieurs pays non participant au présent arrangement, ou au moyen de services maritimes dégagés de responsabilité, est subordonné à l'adoption de mesures spéciales à concerter entre les Administrations des pays d'origine et de destination : telles que l'emploi d'une voie détournée, l'expédition en dépêches closes, etc.

ART. 4.

**Port et droit d'assurance.**

1. Les frais de transit prévus par l'article 4 de la Convention principale sont payables par l'office d'origine aux offices qui participent au transport intermédiaire, à découvert ou en dépêches closes, des lettres contenant des valeurs déclarées.

*En ce qui concerne les boîtes avec valeur déclarée, les frais de transit sont dus d'après les taxes prévues à la Convention principale pour les autres objets.*

2. Indépendamment de ces frais, l'administration du pays d'origine est redevable, à titre de droit d'assurance, envers l'administration du pays de destination et, s'il y a lieu, envers chacune des administrations participant au transit territorial avec garantie de responsabilité, d'un droit proportionnel de 5 centimes par chaque somme de 300 francs ou fraction de 300 francs déclarée.

3. *En outre, s'il y a transport par mer avec la même garantie.* L'administration d'origine est redevable, envers chacun des offices participant à ce transport, d'un droit d'assurance maritime de 10 centimes par chaque somme de 300 francs ou fraction de 300 francs déclarée.

4. Le décompte de ces droits a lieu sur la base de relevés établis tous les *trois* ans, pendant une période de vingt-huit jours à déterminer par le Règlement d'exécution prévu par l'article 16 ci-après.

ART. 5.

**Taxes.**

1. La taxe des lettres et des boîtes contenant des valeurs déclarées doit être acquittée à l'avance, et se compose :

1° pour les lettres, du port et du droit fixe appli-

geven waarden tusschen landen, die niet aan elkander grenzen, stuksgewijze en langs de wegen, welke voor de verzending van de gewone poststukken gebezigd worden.

3. De uitwisseling van brieven en doosjes met aangegeven waarde tusschen twee landen, die voor hun gewoon postverkeer van de tusschenkomst van een of meer niet aan deze Overeenkomst deelnemende landen of van diensten over zee, welke geene verantwoordelijkheid op zich nemen, gebruik maken, wordt afhankelijk gesteld van het treffen van bijzondere maatregelen, welke door de Beheeren van de landen van oorsprong en van bestemming zijn te beramen : zooals het gebruik maken van eenen omweg, de verzending in gesloten postpakketten, enz.

ART. 4.

**Port en verzekeringsrecht.**

1. Aan de Beheeren, door wier tusschenkomst het vervoer der brieven met aangegeven waarde, hetzij stuksgewijze, hetzij in geslolen postpakketten plaats heeft, worden de in artikel 4 van de Hoofdovereenkomst vastgestelde transitokosten door het Beheer van oorsprong uitgekeerd.

*Voor de doosjes met aangegeven waarde worden de transitokosten berekend volgens de bij de Hoofdovereenkomst voor de andere voorwerpen voorziene rechten.*

Behalve deze kosten, is het Beheer van het land van oorsprong, als verzekeringsrecht, aan het Beheer van het land van bestemming en, desgevallend, aan elk der Beheeren, die onder waarborg van verantwoordelijkheid aan het land-transito deelnemen, een evenredig recht van 5 centiem voor elk aangegeven bedrag van 300 frank of gedeelte van 300 frank verschuldigd

3. Indien er vervoer over zee plaats heeft onder gelijken waarborg, is het Beheer van oorsprong bovendien aan elk der aan dat vervoer deelnemende Beheeren, een zeeverzekeringsrecht verschuldigd van 10 centiem voor elk aangegeven bedrag 300 frank of gedeelte van 300 frank.

4. De afrekening wegens deze rechten vindt plaats op den grondslag van staten om de *drie* jaar gehouden over een tijdperk van acht en twintig dagen, te bepalen bij het Regelment van uitvoering, bedoeld bij artikel 16 hierna.

ART. 5.

**Porten en rechten.**

1. Het port en recht voor de brieven en doosjes met aangegeven waarde moet vooraf worden betaald en is samengesteld als volgt :

1° voor brieven, uit het port en het vaste recht,

cables à une lettre recommandée du même poids et pour la même destination – port et droit acquis en entier à l'office expéditeur —; pour les boites, d'un *port de 20 centimes par 50 grammes avec un minimum de 1 franc et, en outre, du droit fixe de recommandation (port et droit fixe acquis en entier à l'office expéditeur);*

2° pour les lettres et les boites, d'un droit proportionnel d'assurance comprenant, par 300 francs ou fraction de 300 francs déclarés, autant de fois 5 centimes qu'il y a d'offices participant au transport territorial, avec addition, s'il y a lieu, du droit d'assurance maritime prévu au 3e paragraphe de l'article 4 précédent.

*Toutefois, est réservée à l'office d'origine la faculté de percevoir un droit autre que celui indiqué ci-dessus pourvu que le droit perçu sur l'expéditeur ne dépasse pas au total 50 centimes par 300 francs de la somme déclarée;*

*3° Les pays disposés à se charger de risques pouvant dériver du cas de force majeure ont le droit de percevoir de ce chef une surtaxe spéciale, sans que le total de cette surtaxe et du droit d'assurance normal puisse dépasser le droit prévu à l'alinéa précédent.*

2. L'expéditeur d'un envoi contenant des valeurs déclarées reçoit sans frais, au moment du dépôt, un récépissé sommaire de son envoi.

3. *Il est loisible au pays de destination de percevoir pour le factage des boîtes avec valeur déclarée et pour l'accomplissement des formalités en douane, un droit dont le montant total ne peut pas excéder 50 centimes par envoi, ainsi qu'un droit de magasinage pour tous les envois avec valeur déclarée adressés poste restante ou qui ne seraient pas retirés de la poste dans un délai stipulé par les règlements internes de ce pays. Le montant de ce droit est fixé par la législation interne de chaque pays et n'est pas exigible en cas de réexpédition ou de mise en rebut de l'envoi.*

*Les lettres et les boîtes renfermant des valeurs déclarées ne peuvent être frappées à la charge des destinataires, d'aucun droit postal autre que ceux prévus par les divers articles du présent Arrangement.*

4. *Les pays adhérents, qu'ils aient ou non le franc pour unité monétaire, perçoivent les taxes prévues au paragraphe 1 qui précède :*

*1° pour ce qui concerne le port et le droit fixe de recommandation des lettres et boîtes avec valeur déclarée, d'après les équivalents, dans leurs monnaies respectives, des taxes applicables aux objets de la poste aux lettres;*

*2° pour ce qui concerne le droit d'assurance des*

waaraan een aangeteekende brief van hetzelfde gewicht en voor dezelfde bestemming onderworpen is, welk port en recht geheel ten voordeele van het afzendend Beheer blijven; voor de doosjes, uit een *port van 20 centiem per 50 gram met minimum van 1 frank en, daarenboven, uit het vast aanteekenrecht (port en vast recht geheel ten bate van het afzendend Beheer);*

2° voor de brieven en de doosjes, uit een evenredig verzekeringsrecht van evenveel maal 5 centiem her 300 frank of gedeelte van 300 frank der aangegeven waarde, als er Beheeren zijn welke aan het vervoer over land deelnemen, met bijvoeging, desvoorkomend, van het bij de derde prragraaf van artikel 4 hiervoren bedoelde zeeverzekeringsrecht.

*Aan het Beheer van oorsprong wordt echter het recht voorbehouden een ander recht te heffen dan dat hierboven vermeld, mits het door den afzender betaald recht in het geheel niet meer bedrage dan 50 centiem per 300 frank der aangegeven kaarde;*

3° *de landen, die bereid zijn, ook in geval van overmacht, schadevergoeding te betalen, mogen uit dien hoofde een bijzonder bijrecht heffen, zonder dat het gezamenlijk bedrag van dit bijrecht en van het gewoon verzekeringsrecht het bij voorgaand lid voorziene recht moge overtreffen.*

2. De afzender van eene zending met aangegeven waarde ontvangt bij de terpostbezorging, kosteloos een beknopt bewijs van ontvangst zijner zending.

3. *Het staat aan het land van bestemming vrij, voor het bezorgen van de doosjes met aangegeven waarde en het vervullen van de tolformaliteiten, een recht te heffen dat samen niet meer dan 50 centiem per zending mag bedragen, alsmede een recht van opslag voor de zendingen met aangegeven waarde die postliggend worden gezonden of ter post niet worden afgehaald binnen den termijn, vastgesteld door de binnen dit land van kracht zijnde reglementen met recht wordt bepaald door de binnenlandsche wetgeving van elk land en het wordt niet gevorderd in geval van nazending of van onherstelbaarheid der zending.*

*De brieven en doosjes met aangegeven waarde mogen, ten laste der geadresseerden, met geen ander postrecht worden belast dan deze voorzien bij de verschillende artikels van deze Overeenkomst.*

4. *De toegetreden landen, die den frank al dan niet tot munteenheid hebben, heffen de bij vorenstaande § 1 voorziene rechten :*

1° *Wat het port en vast aanteekenrecht betreft van de brieven en doosjes met aangegeven waarde, naar het in hunne onderscheiden munten gelijkwaardig port en recht, op de poststukken toepasselijk;*

2° *Wat het verzekeringsrecht betreft van de brie-*

*lettres et des boîtes avec valeur déclarée aux taux qu'ils ont fixés et notifiés au Bureau international par l'intermédiaire de l'administration des postes suisses.*

ART. 6.

**Franchise.**

1. Les lettres de valeur déclarée échangées soit par les administrations postales entre elles, soit entre ces administrations et le bureau international, sont admises à la franchise de port, de droit fixe et de droit d'assurance dans les conditions déterminées par l'article 13, paragraphe 3, de la Convention principale.

2. Il en est de même des lettres et des boîtes avec valeur déclarée *non grevées de remboursement* expédiées ou reçues par des prisonniers de guerre, soit directement, soit par l'intermédiaire des bureaux de renseignements dont il est question au paragraphe 4 de l'article 13 précité.

3 Les envois avec valeur déclarée expédiés en franchise ne donnent pas lieu aux bonifications prévues par l'article 4 du présent Arrangement.

ART. 7.

**Avis de réception et demandes de renseignements.**

1. L'expéditeur d'un envoi contenant des valeurs déclarées peut, aux conditions déterminées par le paragraphe 3 de l'article 7 de la Convention principale en ce qui concerne les objets recommandés, obtenir qu'il lui soit donné avis de la remise de cet objet au destinataire ou demander des renseignements sur le sort de son envoi, postérieurement au dépôt.

2. Le produit du droit applicable aux avis de réception et, le cas échéant, aux demandes de renseignements sur le sort des envois est acquis en entier à l'office du pays qui le perçoit.

ART. 8.

**Demandes de retrait ou de modification d'adresse; dégrèvement du montant d'un remboursement; remise par exprès.**

1. L'expéditeur d'un envoi avec valeur déclarée peut le retirer du service ou en faire modifier l'adresse pour réexpédier cet envoi, soit à l'intérieur du pays de destination primitif, soit sur l'un quelconque des pays contractants, aussi longtemps qu'il n'a pas été livré au destinataire, aux conditions et sous les réserves déterminées, pour les correspon-

*ven en doosjes met aangegeven waarde, tegen het bedrag door hen bepaald en door tusschenkomst van het Zwitsersche Postbeheer aan het International Bureel bekendgemaakt.*

ART. 6.

**Vrijstelling.**

1. De brieven met aangegeven waarde, welke tusschen de Postbeheeren onderling dan wel tusschen die Beheeren en het Internationaal Bureel gewisseld worden, zijn vrijgesteld van port, vast recht en recht van verzekering, onder de voorwaarden, bij artikel 13, paragraaf 3, van de Hoofdovereenkomst vastgesteld.

2. Hetzelfde geldt voor de brieven en doosjes met aangegeven waarde, *zonder verrekening*, verzonden of ontvangen door krijgsgevangenen, hetzij rechtstreeks, hetzij door tusschenkomst van de inlichtingsbureelen, bedoeld bij paragraaf 4 van voornoemd artikel 13.

3. Wegens de zendingen met aangegeven waarde, welke onder genot van vrijstelling worden verzonden, zijn niet verschuldigd de vergoedingen, bedoeld bij artikel 4 van deze Overeenkomst.

ART. 7

**Bericht van ontvang en verzoeken om inlichtingen.**

1. De afzender van eene zending met aangegeven waarde kan onder dezelfde voorwaarden als bij § 3 van artikel 7 van de Hoofdovereenkomst ten opzichte van de aangeteekende stukken zijn vastgesteld, van de uitreiking daarvan aan den geadresseerde bericht ontvangen, of, na de terpostbezorging, inlichtingen vragen omtrent het lot van zijne zending.

2. De opbrengst van het recht wegens de berichten van ontvang en, desvoorkomend, van de verzoeken om inlichtingen omtrent het lot der zendingen, blijft geheel ten voordeele van het Beheer van het land dat het heft.

ART. 8.

**Verzoeken om terugvordering of adreswijziging; opheffing van het verrekenbedrag; spoedbestelling,**

1 De afzender van eene zending met aangegeven waarde kan deze, zoolang zij niet aan den geadresseerde is uitgereikt, terugvorderen of het adres er van doen wijzigen ter nazending, hetzij binnen het land van oorspronkelijke bestemming, hetzij naar een der contracteerende landen, op de voorwaarden en met het voorbehoud, voor de gewone en aange-

dances ordinaires et recommandées, par l'article 11 de la Convention principale.

L'expéditeur d'un envoi avec valeur déclarée grevé de remboursement peut, sous les conditions fixées pour les demandes de modification de l'adresse, demander le dégrèvement total ou partiel du montant du remboursement.

2. Il peut, de même, demander la remise à domicile par porteur spécial aussitôt après l'arrivée, aux conditions et sous les réserves fixées par l'article 15 de la dite Convention.

Est, toutefois, réservée à l'office du lieu de destination, la faculté de faire remettre par exprès un avis d'arrivée de l'envoi au lieu de l'envoi lui-même, lorsque ses règlements intérieurs le comportent.

ART. 9.

**Interdictions.**

1. Toute déclaration frauduleuse de valeur supérieure à la valeur réellement insérée dans une lettre ou dans une boîte est interdite.

En cas de déclaration frauduleuse de cette nature, l'expéditeur perd tout droit à l'indemnité, sans préjudice des poursuites judiciaires que peut comporter la législation du pays d'origine.

*Il en est de même lorsque les lettres de valeur déclarée contiennent des objets dont l'insertion dans les envois de l'espèce est interdite aux termes du § 2 ci-après.*

*Il n'y a pas fraude du fait de ne déclarer qu'une partie de la valeur incluse dans une lettre ou dans une boîte.*

2. Il est interdit d'insérer dans les lettres de valeur :

*a*) des espèces monnayées ;

*b*) des objets passibles de droits de douane, à l'exception des valeurs-papier ;

*c*) des matières d'or et d'argent, des pierreries, des bijoux et autres objets précieux ;

d) *de l'opium, de la morphine, de la cocaïne et autres stupéfiants. Toutefois, l'interdiction ne s'applique pas aux envois de cette nature effectués dans un but médical sous la forme de boîtes avec valeur déclarée, pour les pays, qui les admettent à cette condition;*

*e*) des objets dont l'entrée ou la circulation sont prohibées dans le pays de destination.

Il est interdit d'insérer dans les boîtes avec valeur déclarée outre les objets mentionnés sous la lettre *e*) ci-dessus des lettres ou notes pouvant tenir lieu de correspondance, des monnaies ayant cours, des billets de banque ou valeurs quelconques au porteekende poststukken bij artikel 11 van de Hoofdovereenkomst vastgesteld.

De afzender van eene verrekenzending met aangegeven waarde kan, op de voorwaarden vastgesteld voor de verzoeken om adreswijziging, de geheele of gedeeltelijke opheffing van het verrekenbedrag aanvragen.

2. Hij kan eveneens vragen dat de aanhuisbestelling, dadelijk na aankomst, door een bijzonderen bode plaats hebbe, op de voorwaarden en onder het voorbehoud bij artikel 15 van genoemde Overeenkomst bepaald.

Indien de binnenlandsche bepalingen daartoe aanleiding geven, is het Beheer, waaronder de plaats van bestemming behoort, echter bevoegd, in plaats van de zending zelve, een aankomstbericht van de zending per bode te doen bestellen.

ART. 9.

**Verbodsbepalingen.**

1. Elke valsche aangifte van waarde, hooger dan de werkelijke waarde welke in eenen brief of in een doosje is gesloten, is verboden.

In geval van zoodanige valsche aangifte, verliest de afzender alle recht op vergoeding, onverminderd de gerechtelijke vervolging, welke de wetgeving van het land van oorsprong mocht medebrengen.

*Hetzelfde geldt wanneer brieven met aangegeven waarde voorwerpen bevatten, die luidens achterstaande paragraaf 2 in dergelijke zendingen niet mogen gesloten worden.*

*Er bestaat geen bedrog bij, enkel een gedeelte van de in eenen brief of in een doosje gesloten waarde aan te geven.*

2. Het is verboden in brieven met aangegeven waarde in te sluiten :

*a*) Gemunt geld;

*b*) Voorwerpen welke aan invoerrecht zijn onderworpen, met uitzondering van geldswaardig papier;

*c*) Gouden en zilveren voorwerpen, edelgesteenten, juweelen en andre kostbaarheden;

d) *Opium, morphine, cocaïne en andere verdoovende middelen. Het verbod is echter niet toepasselijk op dergelijke zendingen, met een geneeskundig doel gedaan onder vorm van doosjes met aangegeven waarde, voor de landen die ze onder deze voorwaarde toelaten;*

*e*) Voorwerpen, waarvan de invoer of de verspreiding in het land van bestemming verboden is.

Het is verboden, in doosjes met aangegeven waarde, benevens de bij letter *e*) bedoelde voorwerpen, brieven of aanteekeningen, welke het kenmerk van briefwisseling dragen, gangbare munten, bankbiljetten of eenigerlei andere waarden aan toonder,

teur, des titres et des objets rentrant dans la catégorie des papiers d'affaires.

*Toutefois, il est permis d'insérer dans l'envoi la facture ouverte réduite à ses énonciations constitutives de même qu'une simple copie de l'adresse de la boîte avec mention de l'adresse de l'expéditeur.*

Les objets qui auraient été à tort admis à l'expédition doivent être renvoyés au timbre d'origine, sauf le cas où l'administration du pays de destination serait autorisée, par sa législation ou par ses règlements intérieurs, à les remettre aux destinataires.

*Toutefois, les objets adressés sous des initiales ou dont l'adresse est indiquée au crayon sont obligatoirement renvoyés au timbre d'origine.*

ART. 10.

**Réexpédition.**

1. Une lettre ou boîte de valeur déclarée réexpédiée par suite du changement de résidence du destinataire, à l'intérieur du pays de destination, n'est passible d'aucune taxe supplémentaire.

2. En cas de réexpédition sur un des pays contractants autre que le pays de destination, les droits d'assurance fixés par les §§ 2 et 3 de l'article 4 du présent Arrangement sont perçus sur le destinataire, du chef de la réexpédition, au profit de chacun des offices intervenant dans le nouveau transport.

3. La réexpédition par suite de fausse direction ou de mise en rebut ne donne lieu à aucune perception postale supplémentaire à la charge du public.

ART. 11.

**Droits de douane; garantie; droits fiscaux et frais d'essayage.**

1. Les boîtes avec valeur déclarée sont soumises à la législation du pays d'origine ou du pays de destination en ce qui concerne, à l'exportation, la restitution des droits de garantie, et, à l'importation, l'exercice du contrôle de la garantie et de la douane.

2. Les droits fiscaux et frais d'essayage exigibles à l'importation sont perçus sur les destinataires lors de la distribution. Si, par suite de changement de résidence du destinataire, de refus ou pour toute autre cause, une boîte de valeur déclarée vient à être réexpédiée sur un autre pays participant à l'échange ou renvoyée au pays d'origine, ceux des

titels en stukken, behoorende tot de klasse der zaakpapieren, in te sluiten.

*Het is echter toegelaten in de zending de open rekening in te sluiten waarop enkel de hoofdaanduidingen voorkomen, alsmede een eenvoudig afschrift van het adres van het doosje met opgave van het adres van den afzender.*

De voorwerpen, welke ten onrechte ter verzending werden aangenomen, moeten aan het kantoor van oorsprong worden teruggezonden, tenzij het Beheer van het land van bestemming, volgens zijne wetgeving of binnenlandsche voorschriften, er toe gemachtigd is ze aan de geadresseerden uit te reiken.

*Voorwerpen, voorzien van een uit afzonderlijke letters bestaand of met potlood geschreven adres, worden echter verplichtend aan het kantoor van oorsprong teruggezonden.*

ART. 10.

**Nazending.**

1. Geen aanvullingsport is verschuldigd voor brieven of doosjes met aangegeven waarde, welke, wegens verandering van woonplaats van den geadresseerde, binnen het land van bestemming, worden nagezonden.

2. In geval van nazending naar een ander der contracteerende landen dan dat van bestemming, worden, uit hoofde der nazending, de rechten van verzekering, bedoeld bij paragrafen 2 et 3 van artikel 4 dezer Overeenkomst, van den geadresseerde geheven ten voordeele van ieder der beheeren, die tot het nieuwe vervoer hunne medewerking verleenen.

3. De nazending, ten gevolge van verkeerde zending of van onbestelbaarheid, geeft geene aanleiding tot de heffing van eenig aanvuilingsport of -recht vanwege de posterijen, ten laste van het publiek.

ART. 11.

**Douanerechten; waarborg; fiscale rechten en keurloonen.**

1. De doosjes met aangegeven waarde zijn onderworpen aan de wetgeving van het land van oorsprong of van het land van bestemming, voor zooveel, bij den uitvoer, de teruggaaf der waarborgrechten, en bij den invoer, de uitoefening van toezicht op den waarborg en den tol betreft.

2. De fiscale rechten en keurloonen, bij den invoer verschuldigd, worden bij de uitreiking van de geadresseerden ingevorderd. Indien een doosje met aangegeven waarde, ten gevolge van verandering van woonplaats van den geadresseerde, uit hoofde van weigering of om eenige andere reden, nagezonden wordt naar een ander land, dat aan den

frais dont il s'agit qui ne sont pas remboursables à la réexportation sont répétés d'office à office pour être recouvrés sur le destinataire ou sur l'expéditeur.

ART. 12.

**Responsabilité.**

1. *La responsabilité des offices qui participent au transport soit à découvert, soit en dépêches closes, de lettres, ou de boîtes avec valeur déclarée est engagée dans les limites déterminées aux paragraphes suivants. Il en est de même à l'égard du transport maritime effectué ou assuré par les offices des pays adhérents, pourvu toutefois que ces offices soient en mesure d'accepter la responsabilité des valeurs à bord des paquebots ou bâtiments dont ils font emploi.*

2. Sauf le cas de force majeure *et les cas prévus au paragraphe 1er de l'article 9 du présent Arrangement,* lorsqu'une lettre ou un boîte contenant des valeurs déclarées a été perdue, spoliée ou avariée, l'expéditeur ou, *à défaut de celui-ci,* le destinataire, a droit à une indemnité correspondant au montant réel de la perte, de la spoliation ou de l'avarie, à moins que le dommage n'ait été causé par la faute ou la négligence de l'expéditeur, ou ne provienne de la nature de l'objet, et sans que l'indemnité puisse dépasser en aucun cas la somme déclarée. *Les dommages indirects ou les bénéfices non réalisés ne sont pas pris en considération.*

En cas de perte *de l'envoi ou de destruction complète de son contenu,* et si le remboursement est effectué au profit de l'expéditeur, celui-ci a, en outre, droit à la restitution des frais d'expédition, ainsi que des frais postaux de réclamation lorsque la réclamation a été motivée par une faute de la poste. Toutefois, le droit d'assurance reste acquis aux administrations postales.

3. L'obligation de payer l'indemnité incombe à l'administration dont relève le bureau expéditeur. Est réservé à cette administration le recours contre l'administration responsable, c'est-à-dire contre l'administration sur le territoire ou dans le service de laquelle la perte, l'avarie ou la spoliation a eu lieu.

*Lorsqu'une lettre ou une boîte contenant des valeurs déclarées a été perdue, spoliée ou avariée par suite de force majeure, l'office sur le territoire ou dans le service duquel la perte, la spoliation ou l'avarie a eu lieu en est responsable devant l'office expéditeur, si les deux pays se chargent des risques,*

dienst deelneemt, of teruggezonden wordt aan het land van oorsprong, worden bedoelde kosten, voor zooveel zij niet terugbetaald worden bij den wederuitvoer, van het eene beheer op het andere overgedragen, ten einde van de geadresseerde of van den afzender te worden ingevorderd.

ART. 12.

**Verantwoordelijkheid.**

1. *De Beheeren die aan het vervoer, hetzij stuksgewijze, hetzij in gesloten postpakketten, van brieven of doosjes met aangegeven waarde deelnemen, zijn verantwoordelijk binnen de grenzen bij de volgende paragrafen vastgesteld. Hetzelfde geldt ten opzichte van het vervoer over zee dat gedaan of verzekerd wordt door de Beheeren der contracteerende landen, mits deze Beheeren evenwel in staat zijn de verantwoordelijkheid te aanvaarden voor de waarden aan boord van de door hen gebezigde paketbooten of vaartuigen.*

2. Behalve in geval van overmacht *en in de gevallen voorzien bij paragraaf 1 van artikel 9 van deze Overeenkomst,* wanneer een brief of doosje met aangegeven waarde is verloren geraakt, beroofd of beschadigd, heeft de afzender of, *bij geweigering van,* de geadresseerde recht heeft op eene schadevergoeding, gelijkstaande met het werkelijk bedrag van het verlies, de berooving of de schade, tenzij de schade veroorzaakt is door schuld of nalatigheid van den afzender, of voortkomt uit den aard van het voorwerp, en met dien verstande dat de schadevergoeding in geen geval het bedrag der aangegeven waarde kan te boven gaan. *Onrechtstreeksche schade of niet verwezenlijkte winsten komen niet in aanmerking.*

In geval van verlies *van de zending of van geheele vernieling van haren inhoud* en indien de betaling ten voordeele van den afzender geschiedt, dan heeft deze bevendien recht op teruggave der kosten van verzending zoowel als van de vanwege de posterijen geheven kosten van navraag, als deze navraag een gevolg was van eene onjuistheid van de post. Het recht van verzekering wordt echter door de Postbeheeren behouden.

3. De verplichting tot het uitbetalen der schadevergoeding rust op het Beheer, waartoe het kantoor van afzending behoort. Aan dat Beheer blijft het verhaal op het verantwoordelijk Beheer voorbehouden, wil zeggen op het Beheer, op het gebied of in den dienst waarvan het verlies, de beschadiging of de berooving heeft plaats gehad.

*Wanneer een brief of doosje met aangegeven waarde verloren geraakt, beroofd of beschadigd is ten gevolge van overmacht, is het land, op het gebied of in den dienst waarvan het verlies, de berooving of de beschadiging plaats had, daarvoor verantwoordelijk aan het Beheer van afzending, indien de twee landen*

*en cas de force majeure, quant aux envois avec valeur déclarée.*

4. Jusqu'à preuve du contraire, la responsabilité incombe à l'administration qui, ayant reçu l'objet sans faire d'observation *et étant mise en possession de tous les moyens réglementaires d'investigation*, ne peut établir ni la délivrance au destinataire, ni, s'il y a lieu, la transmission régulière à l'administration suivante.

5. Le paiement de l'indemnité par l'office expéditeur doit avoir lieu le plus tôt possible, et, au plus tard, dans le délai *de six mois* à partir du jour de la réclamation; *dans les relations avec les pays d'outremer ce délai est porté à neuf mois.*

*L'office expéditeur a la faculté de différer exceptionnellement le règlement de l'indemnité au delà du délai précité lorsqu'à son expiration il n'est pas encore fixé sur le sort de l'objet recherché ou sur l'importance du dommage, ou lorsque la question de savoir si la perte de l'envoi est due à un cas de force majeure n'est pas encore tranchée.*

*Toutefois l'office d'origine est autorisé à désintéresser l'expéditeur pour le compte de l'office intermédiaire ou destinataire qui, régulièrement saisi, a laissé s'écouler six mois sans donner de solution à l'affaire. Ce délai est porté à neuf mois pour les pays d'outre-mer.*

*L'office responsable ou pour le compte duquel le paiement est effectué en conformité de l'alinéa précédent est tenu de rembourser à l'office expéditeur le montant de l'indemnité et, le cas échéant, des intérêts, dans le délai de trois mois après avis de payement. Ce remboursement s'effectue sans frais pour l'office créditeur, soit au moyen d'un mandat de poste ou d'une traite, soit en espèces ayant cours dans le pays créditeur. Passé le délai de trois mois, la somme due à l'office expéditeur est productive d'intérêts, à raison de 7 °/₀ l'an, à dater du jour de l'expiration du dit délai.*

*Tout office dont la responsabilité est dûment établie et qui a tout d'abord décliné le payement de l'indemnité doit en outre prendre à sa charge tous les frais accessoires résultant du retard non justifié apporté au paiement.*

6. Il est entendu que la réclamation n'est admise que dans le délai d'un an *qui suit le jour* du dépôt à la poste de l'envoi portant déclaration; passé ce terme, le réclamant n'a droit à aucune indemnité.

*bereid zijn, ook in geval van overmacht, schadevergoeding te betalen voor zendingen met aangegeven waarde.*

4. Totdat het bewijs van het tegendeel is geleverd, rust de verantwoordelijkheid op het Beheer dat het stuk, zonder opmerking, heeft in ontvang genomen *en, na in het bezit te zijn gesteld van alle regelmatige middelen tot navorsching*, noch de afgifte aan den geadresseerde, noch de behoorlijke uitlevering aan het verder gelegen Beheer kan bewijzen.

5. De betaling van de schadevergoeding door het Beheer van afzending heeft zoo spoedig mogelijk plaats, en uiterlijk binnen den termijn van *zes maand* te rekenen van den dag der navraag; *in het verkeer met de overzeesche landen is die termijn op negen maand gebracht.*

*Het Beheer van verzending mag de vereffening der vergoeding uitzonderlijk tot na voormelden termijn uitstellen indien het, na de verstrijking ervan, nog niet weet hoe het staat met het gezocht stuk of hoe aanzienlijk de schade is, of zoo er nog niet werd uitgemaakt of het verlies der zending aan een geval van overmacht is toe te schrijven.*

*Het Beheer van oorsprong is echter gemachtigd den afzender zijne schade te vergoeden voor rekening van het Beheer van doorzending of van bestemming, dat, na langs den regelmatigen weg met de zaak in kennis te zijn gesteld, zes maand heeft laten verloopen zonder daaraan gevolg te geven. Bedoelde termijn wordt op negen maand gebracht voor de overzeesche landen.*

*Het verantwoordelijk Beheer of dat voor welks rekening de betaling overeenkomstig voorgaand lid plaats heeft, is gehouden aan het afzendend Beheer het bedrag van de vergoeding en, desgevallend, van de interesten terug te betalen binnen drie maand na kennisgeving van de betaling. Die terugbetaling geschiedt zonder kosten voor het Beheer dat voorgeschoten heeft, hetzij door middel van eenen post- of handelswissel, hetzij in muntspecie gangbaar in het land dat moet trekken. Na verloop van den termijn van drie maand, brengt de aan het afzendend Beheer verschuldigde som interest op, tegen 7 t. h. 's jaars, te rekenen van den vervaldag van voormelden termijn.*

*Ingeval een Beheer, welks verantwoordelijkheid behoorlijk is vastgesteld, aanvankelijk de betaling der schadevergoeding heeft geweigerd, moet het bovendien de bijkomende kosten, voortspruitende uit de niet gerechtvaardigde vertraging der betaling, voor zijne rekening nemen.*

6. De aanvraag wordt slechts toegelaten binnen één jaar, *na den dag* waarop de zending met aangegeven waarde ter post is bezorgd; is die termijn verstreken, dan heeft de aanvrager geen recht op eenige schadevergoeding.

7. L'administration pour le compte de laquelle est opéré le remboursement du montant des valeurs déclarées non parvenues à destination est subrogée dans tous les droits du propriétaire.

8. Si la perte, la spoliation ou l'avarie a eu lieu en cours de transport, *sans qu'il soit possible d'établir sur le territoire ou dans le service de quel pays le fait s'est accompli, les administrations en cause supportent le dommage par parts égales. Toutefois, si la spoliation ou l'avarie a été constatée dans le pays de destination, il incombe à l'administration de ce pays de prouver que ni l'emballage, ni la fermeture de l'objet n'ont montré aucune défectuosité apparente et que le poids n'a pas différé de celui établi lors du dépôt.*

*Si la perte, la spoliation ou l'avarie a eu lieu sur le territoire ou dans le service d'un office intermédiaire qui n'a pas adhéré au présent Arrangement, les autres administrations supportent le dommage par parts égales. Dans ce cas, il est de rigueur pour l'expéditeur de prouver d'une manière authentique que le contenu de l'envoi était complet, intact et soigneusement emballé.*

9. Les administrations cessent d'être responsables des valeurs déclarées contenues dans les envois dont les ayants droit ont donné reçu et pris livraison, *à moins que ceux-ci ne déposent immédiatement une réclamation et ne puissent prouver leur bonne foi, en cas de déclaration ultérieure du dommage. Les administrations cessent aussi d'être responsables des envois dont elles ne peuvent rendre compte par suite de la destruction des documents de service pour cause de force majeure.*

ART. 13.

**Législation des pays contractants; arrangements spéciaux.**

1. Est réservé le droit de chaque pays d'appliquer, aux envois contenant des valeurs déclarées à destination ou provenant d'autres pays, ses lois ou règlements intérieurs, en tant qu'il n'y est pas dérogé par le présent Arrangement.

2. Les stipulations du présent Arrangement ne portent pas restriction au droit des parties contractantes de maintenir et de conclure des arrangements spéciaux, ainsi que de maintenir et d'établir des unions plus restreintes en vue de la réduction des taxes ou de toute autre amélioration de service.

3. Dans les relations entre offices qui se sont mis d'accord à cet égard, les expéditeurs de boîtes

7. Het Beheer, voor welks rekening de terugbetaling van het bedrag der niet ter bestemming gekomen aangegeven waarden is gedaan, treedt in alle rechten van den eigenaar.

8. Indien het verlies, de berooving of de beschadiging heeft plaats gehad gedurende het vervoer, *zonder dat kan worden uitgemaakt op het grondgebied of in den dienst van welk land het feit is geschied, dragen de betrokken Beheeren de schade, ieder voor een gelijk deel. Indien de berooving of de beschadiging echter in het land van bestemming werd vastgesteld, moet het Beheer van dit land bewijzen dat de verpakking evenmin als de sluiting van het voorwerp geenerlei zichtbare gebrekkelijkheid hebben vertoond en dat het gewicht niet verschilde van dat bij de terpostbezorging vastgesteld.*

*Indien het verlies, de berooving of de beschadiging heeft plaats gehad op het grondgebied of in den dienst van een tusschenliggend land dat niet tot deze Overeenkomst is toegetreden, dragen de andere beheeren de schade, ieder voor een gelijk deel. In dit geval is de afzender verplicht op eene geloofwaardige manier te bewijzen dat de inhoud der zending volledig, ongeschonden en met zorg ingepakt was.*

9. De verantwoordelijkheid der Beheeren voor aangegeven waarden houdt op, zoodra de rechthebbenden de stukken, waarin die waarden gesloten waren, tegen ontvangbewijs hebben in ontvang genomen, *tenzij dezen onmiddellijk eene navraag indienen en, ingeval er naderhand schade wordt aangegeven, hunne goede trouw kunnen bewijzen. De verantwoordelijkheid der Beheeren houdt insgelijks op voor zendingen waarvan zij geen rekenschap kunnen geven ten gevolge van vernieting, wegens overmacht, van de dienstbescheiden.*

ART. 13.

**Wetgeving der contracteerende landen; bijzondere overeenkomsten.**

1. Aan elk land is het recht voorbehouden op de zendingen met aangegeven waarde, bestemd voor of afkomstig uit andere landen, zijne in het binnenlandsch verkeer geldende wetten of reglementen toe te passen, voor zooveel daarvan door deze Overeenkomst niet wordt afgeweken.

2. De bepalingen van deze Overeenkomst laten onverkort het recht der contracteerende partijen om bijzondere overeenkomsten in stand te houden en te sluiten, alsmede om, met het oog op de verlaging der porten en rechten of op het aanbrengen van andere verbeteringen in den dienst, vereenigingen van meer beperkten omvang in stand te houden en in het leven te roepen.

3. In het verkeer tusschen Beheeren, die zich daaromtrent hebben verstaan, kunnen de afzenders

avec valeur déclarée peuvent prendre à leur charge les droits *de douane et autres droits* non postaux dont l'envoi serait passible dans le pays de destination, moyennant déclaration préalable au bureau de dépôt et obligation de payer, sur la demande du bureau de destination, les sommes indiquées par ce dernier.

*L'administration qui fait opérer le dédouanement pour le compte de l'expéditeur est autorisée à percevoir de ce chef un droit spécial qui ne peut dépasser 25 centimes par boîte. Ce droit est indépendant de celui prévu à l'article 5, § 3.*

ART. 14.

**Suspension temporaire du service.**

Chacune des administrations des pays contractants peut, dans des circonstances extraordinaires de nature à justifier la mesure, suspendre temporairement le service des valeurs déclarées, tant à l'expédition qu'à la réception et d'une manière générale ou partielle, sous la condition d'en donner immédiatement avis, au besoin par le télégraphe, à l'administration ou aux administrations intéressées.

ART. 15.

**Adhésions.**

Les pays de l'Union qui n'ont point pris part au présent Arrangement sont admis à y adhérer sur leur demande et dans la forme prescrite par l'article 26 de la Convention principale, en ce qui concerne les adhésions à l'Union postale universelle.

ART. 16.

**Règlement d'exécution.**

Les administrations des postes des pays contractants règlent la forme et le mode de transmission des lettres et des boîtes contenant des valeurs déclarées et arrêtent toutes les autres mesures de détail ou d'ordre nécessaires pour assurer l'exécution du présent Arrangement.

ART. 17.

**Propositions formulées dans l'intervalle des congrès.**

1. Dans l'intervalle qui s'écoule entre les réunions prévues à l'article 27 de la Convention principale, toute administration des postes d'un des pays contractants a le droit d'adresser aux autres administrations participantes, par l'intermédiaire du Bureau international, des propositions concernant le service des lettres et des boîtes avec valeur déclarée.

van doosjes met aangegeven waarde de niet vanwege de posterijen geheven wordende *tol- en andere rechten,* waaraan de zending in het land van bestemming onderworpen mocht zijn, voor hunne rekening nemen, mits zij zulks vooraf aan het kantoor van terpostbezorging verklaren en onder verplichting om, op aanvraag van het kantoor van bestemming, de door dit kantoor opgegeven bedragen te betalen.

*Het Beheer, dat de inklaring voor rekening van den afzender doet, is gemachtigd daarvoor een bijzonder recht te heffen dat 25 centiem per doosje niet mag te boven gaan. Dit recht is onafhankelijk van dat voorzien bij artikel 5, § 3.*

ART. 14.

**Tijdelijke schorsing van den dienst.**

Het Beheer van elk der contracteerende landen is bevoegd om, wanneer buitengewone omstandigheden een zoodanigen maatregel rechtvaardigen, den dienst der aangegeven waarden, zoowel wat de verzending als wat den ontvang betreft, tijdelijk geheel of gedeeltelijk te schorsen, mits daarvan onmiddellijk, zoo noodig per telegraaf, aan het betrokken Beheer of de betrokken Beheeren kennis te geven.

ART. 15.

**Toetredingen.**

De landen der Vereeniging, die geen deel hebben genomen aan deze Overeenkomst, kunnen daartoe op hun verzoek toetreden op de wijze als ten opzichte van de toetreding tot de Wereldpostvereeniging is voorgeschreven bij artikel 26 van de Hoofdovereenkomst.

ART. 16.

**Reglement van uitvoering.**

De Postbeheeren der contracteerende landen regelen de wijze van verzending der brieven en doosjes met aangegeven waarde en stellen alle andere maatregelen van ondergeschikten aard of van order, voor de uitvoering van deze Overeenkomst vereischt, vast.

ART. 17.

**Voorstellen in den tusschentijd der Congressen.**

1. In het tijdsverloop tusschen de bijeenkomsten, bedoeld bij artikel 27 van de Hoofdovereenkomst, heeft het Postbeheer van elk der contracteerende landen het recht aan de andere Beheeren, die aan deze Overeenkomst deelnemen, door tusschenkomst van het Internationaal Bureel, voorstellen betreffende den dienst der verzending van brieven en doosjes met aangegeven waarde te doen.

Pour être mise en délibération, chaque proposition doit être appuyée par au moins deux administrations sans compter celle dont la proposition émane. Lorsque le Bureau international ne reçoit pas, en même temps que la proposition, le nombre nécessaire de déclarations d'appui, la proposition reste sans aucune suite.

2. Toute proposition est soumise au procédé déterminé par le § 2 de l'article 28 de la Convention principale.

3. Pour devenir exécutoires, les propositions doivent réunir, savoir :

1° l'unanimité des suffrages, s'il s'agit de l'addition de nouvelles dispositions ou de la modification des dispositions du présent article et des articles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 12 et 18;

2° Les deux tiers des suffrages s'il s'agit de la modification des dispositions du présent Arrangement autres que celles des articles 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 12, 17 et 18;

3° La simple majorité absolue s'il s'agit de l'interprétation des dispositions du présent Arrangement, sauf le cas de litige prévu à l'article 25 de la Convention principale.

4. Les résolutions valables sont consacrées, dans les deux premiers cas, par une déclaration diplomatique, et dans le troisième cas, par une notification administrative, selon la forme indiquée à l'article 28 de la Convention principale.

5. Toute modification ou résolution adoptée n'est exécutoire que trois mois, au moins, après sa notification.

ART. 18.

**Durée de l'Arrangement; abrogation des dispositions antérieures.**

1. Le présent Arrangement entrera en vigueur le *1er janvier 1922* et il aura la même durée que la Convention principale, sans préjudice du droit réservé à chaque pays, de se retirer de cet Arrangement moyennant un avis donné, un an à l'avance, par son gouvernement au gouvernement de la Confédération suisse.

*Toutefois, en ce qui concerne les taxes et droits d'assurance, chaque pays est autorisé à les mettre en vigueur avant la date précitée, à la condition d'en informer le Bureau international au moins un mois à l'avance et au besoin par télégramme.*

2. Sont abrogées, à partir du jour de la mise à exécution du présent Arrangement, toutes les dispositions *de l'Arrangement pour l'échange des lettres et des boîtes avec valeur déclarée, conclu à Rome en 1906.*

Elk voorstel moet, om in beraadslaging te komen, ondersteund worden door ten minste twee Beheeren, dat, waarvan het voorstel uitgaat, niet medegerekend. Wanneer het Internationaal Bureel niet, tegelijk met het voorstel, het vereischte aantal verklaringen van ondersteuning ontvangt, blijft het voorstel zonder eenig gevolg.

2. Elk voorstel wordt behandeld overeenkomstig de bepalingen van § 2 van artikel 28 van de Hoofdovereenkomst.

3. Om ten uitvoer te worden gelegd, moeten de voorstellen op zich vereenigen :

1° alle stemmen, wanneer zij eene bijvoeging van nieuwe bepalingen of eene wijziging van de bepalingen van dit artikel en van de artikelen 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 12 en 18 betreffen;

2° Twee derden der stemmen, wanneer zij eene wijziging betreffen van andere bepalingen van deze Overeenkomst dan die van de artikelen, 1, 2, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 12, 17 en 18;

3° De volstrekte meerderheid, wanneer zij de uitlegging der bepalingen van deze Overeenkomst betreffen, behoudens het geval van geschil, voorzien bij artikel 25 van de Hoofdovereenkomst.

4. Aan de geldige besluiten wordt kracht van uitvoering verzekerd, in de eerste twee gevallen door eene diplomatieke verklaring, en in het derde geval door eene kennisgeving langs administratieven weg, op de wijze als bij artikel 28 van de Hoofdovereenkomst is voorgeschreven.

5. De aangenomen wijzigingen of besluiten mogen niet eerder dan ten minste drie maand na de kennisgeving worden ten uitvoer gelegd.

ART. 18.

**Duur van de Overeekomst; intrekking van vroegere bepalingen.**

1. Deze Overeenkomst treedt in werking op *1 Januari 1922* en zal denzelfden duur hebben als de Hoofdovereenkomst, onverminderd het recht, aan elk land voorbehouden, uit deze Overeenkomst te treden, mits van het voornemen daartoe, een jaar te voren, door zijne Regeering aan de Regeering van den Zwitserschen Bond worde kennis gegeven,

*Wat echter het port, de verzekerings- en andere rechten betreft, mag ieder land ze vóór voormelden datum toepassen, op voorwaarde er het Internationaal Bureel ten minste eene maand vooraf, en desnoods per telegram, kennis van te geven.*

2. Te rekenen van den dag waarop deze Overeenkomst in werking treedt, komen alle bepalingen te vervallen *van de in 1906 te Rome gesloten Overeenkomst betreffende de uitwisseling van brieven en doosjes met aangegeven waarde.*

3. Le présent Arrangement sera ratifié aussitôt que faire se pourra. Les actes de ratification seront échangés à Madrid.

En foi de quoi, les plénipotentiaires des pays ci-dessus énumérés ont signé le présent Arrangement à *Madrid*, le trente novembre mil neuf cent vingt.

**Pour l'Allemagne :**

RONCE.
SCHENK.
ORTH.

**Pour la République Argentine**

A. BARRERA NICHOLSON.

**Pour l'Autriche :**

EBERAN.

**Pour la Belgique :**

A. PIRARD.
TIXHON.
Hub. KRAINS.

**Pour la colonie du Congo belge :**

M. HALEWYCK.
G. TONDEUR.

**Pour le Brésil :**

Alcibiades PEÇANHA.
J.-Henrique ADERNE.

**Pour la Bulgarie :**

N. STARTCHEFF.
N. BOSCHNAKOFF.

**Pour le Chili :**

A. DE LA CRUZ.
Florencio MARQUEZ DE LA PLATA.
Gus. COUSINO.

**Pour la Chine :**

LIOU FOU-TCHENG.

**Pour la République de Colombie :**

W. MAC LELLAN.
Gabriel ROLDAN.

**Pour le Danemark :**

HOLLNAGEL JENSEN.
HOLMBLAD.

**Pour l'Égypte :**

N.-T. BORTON.

**Pour l'Espagne :**

CONDE DE COLOMBI.
José DE GARCIA TORRES.
Guillermo CAPDEVILA.
José DE ESPANA.
Martin VICENTE.
Antonio CAMACHO.

3. Deze Overeenkomst zal zoodra mogelijk bekrachtigd worden. De akten van bekrachtiging zullen te Madrid worden uitgewisseld.

Des ten oorkonde hebben de gevolmachtigden der hierboven genoemde landen deze Overeenkomst te *Madrid*, op den dertigsten November negentienhonderd twintig, onterteekend.

**Voor Duitschland :**

RONGE.
SCHENK.
ORTH.

**Voor de Argentijnsche Republiek :**

A. BARRERA NICHOLSON.

**Voor Oostenrijk :**

EBERAN.

**Voor België :**

A. PIRARD.
TIXHON.
Hub. KRAINS.

**Voor de Belgische Congokolonie :**

M. HALEWIJK.
G. TONDEUR.

**Voor Brazilië :**

Alcibiades PEÇANHA.
J.-Henrique ADERNE.

**Voor Bulgarije :**

N. STARTCHEFF.
N. BOSCHNAKOFF.

**Voor Chili :**

A. DE LA CRUZ.
Florencio MARQUEZ DE LA PLATA.
Gus. COUSINO.

**Voor China :**

LIOU FOU-TCHENG.

**Voor de Republiek Colombia :**

W. MAC LELLAN.
Gabriel ROLDAN.

**Voor Danemarken :**

HOLLNAGEL JENSEN.
HOLMBLAD.

**Voor Egypte :**

M.-T. BORTON.

**Voor Spanje :**

CONDE DE COLOMBI.
José DE GARCIA TORRES.
Guillermo CAPDEVILA.
José DE ESPAÑA.
Martin VICENTE.
Antonio CAMACHO.

**Pour l'Ethiopie :**

WEULDEU-BERHANE.

**Pour la Finlande :**

G.-E.-F. ALBRECHT.

**Pour la France :**

M. LEBON.
P.-M.-Georges BONNET.
M. LEBON.
G. BLIN.
P. BOUILLARD.
BARRAIL.

**Pour l'Algérie :**

H. TREUILLÉ.

**Pour les colonies et protectorats français de l'Indo-Chine :**

André TOUZET.

**Pour l'ensemble des autres colonies françaises :**

G. DEMARTIAL.

**Pour la Grande-Bretagne et divers dominions, colonies et protectorats britanniques :**

F.-H. WILLIAMSON.
E.-J HARRINGTON.
E.-L. ASHLEY FOAKES.

**Pour l'Inde britannique :**

G.-R. CLARKE.

**Pour la Nouvelle Zélande :**

R.-B. MORRIS.

**our la Grèce :**

P. SCASSI.
TH. PENTHÉROUDAKIS.

**Pour le Guatémala :**

Juan-J. ORTEGA.
Enrique TRAUMANN.

**Pour la République d'Haïti :**

Luis-Ma. SOLÉR.

**Pour la République du Honduras :**

Ricardo BELTRAN Y ROZPIDE.

**Pour la Hongrie :**

O. DE FEJÉR.
G. Baron SZALAY.

**Pour l'Islande :**

HOLLNAGEL JENSEN.

**Pour l'Italie et les colonies italiennes :**

E. DELMATI.
T.-C. GIANNINI.
S. ORTISI.

**Voor Ethiopië :**

WEULDEU-BERHANE.

**Voor Finland :**

G.-F.-F. ALBRECHT.

**Voor Frankrijk :**

M. LEBON.
P.-M.-Georges BONNET.
M. LEBON.
G. BLIN.
P. BOUILLARD.
BARRAIL.

**Voor Algerië :**

H. TREUILLÉ.

**Voor de Fransche koloniën en protectoraten in Achter-Indië :**

André TOUZET.

**Voor de gezamenlijke overige Fransche koloniën :**

G. DEMARTIAL.

**Voor Groot-Brittannië en de verschillende Britsche dominions, koloniën en protectoraten :**

F.-H. WILLIAMSON.
E.-J. HARRINGTON.
E.-L. ASHLEY FOAKES.

**Voor Britsch-Indië :**

G.-R. CLARKE.

**Voor nieuw-Zeeland :**

R.-B. MORRIS.

**Voor Griekenland :**

P. SCASSI.
TH. PENTHÉROUDAKIS.

**Voor Guatemala :**

Juan-J. ORTEGA.
Enrique TRAUMANN.

**Voor de Republiek Haïti :**

Luis-Ma. SOLÉR.

**Voor de Republiek Honduras :**

Ricardo BELTRAM Y ROZPIDE

**Voor Hongarije :**

O. DE FEJÉR,
G. Baron SZALAY.

**Voor Ijsland :**

HOLLNAGEL JENSEN.

**Voor Italië en Italiaansche koloniën**

E. DELMATI,
T.-C. GIANNINI.
S. ORTISI.

**Pour le Japon :**

S. NAKANISHI.
Arajiuro MIURA.
Y. HIRATSUKA.

**Pour le Chosen :**

S. NAKANISHI.
Arajiuro MIURA.
Y. HIRATSUKA.

**Pour l'ensemble des autres dépendances japonaises :**

S. NAKANISHI.
Arajiuro MIURA.
Y. HIRATSUKA.

**Pour la République de Libéria :**

Luis-Ma. SOLÉR.

**Pour le Luxembourg :**

G. FABER.

**Pour le Maroc (à l'exclusion de la zone espagnole) :**

Gérard JAPY.
J. WALTER.

**Pour le Maroc (zone espagnole) :**

M. AGUIRRE DE CARCER.
L. LOPEZ-FERRER.
C. GARCIA DE CASTRO.

**Pour le Nicaragua :**

M.-Ig. TERAN.

**Pour la Norvège :**

SOMMERSCHILD.
KLAUS HELSING.

**Pour la République de Panama :**

J.-D. AROSEMENA.

**Pour le Paraguay :**

Fernando PIGNET.

**Pour les Pays-Bas :**

A.-W. KYMMELL.
J.-S. VAN GELDER.

**Pour les Indes néerlandaises :**

WIGMAN.
W.-F. GERDES-OOSTERBEEK.
J. VAN DER WERF.

**Pour les colonies néerlandaises en Amérique :**

WIGMAN.
W.-F. GERDES-OOSTERBEEK.
J. VAN DER WERF.

**Pour le Pérou :**

D.-C. URREA.
O. BARRENEGHEA Y RAYGADA.

**Voor Japan :**

S NAKANISHI,
Arajiuro MIURA,
Y. HIRATSUKA.

**Voor Chosen :**

S. NAKANISHI,
Arajiuro MIURA.
Y. HIRATSUKA.

**Voor de gezamenlijke overige Japansche onderhorigheden :**

S. NAKANISHI,
Arajiuro MIURA,
Y. HIRATSUKA

**Voor de Republiek Liberia :**

Luis-Ma. SOLER.

**Voor Luxemburg :**

G. FABER.

**Voor Marokko (met uitsluiting van de Spaansche zone) :**

Gérard JAPY.
J. WALTER.

**Voor Marokko (Spaansche zone) :**

M. AGUIRRE DE CARCER.
L. LOPEZ-FERRER.
C. GARCIA DE CASTRO.

**Voor Nicaragua :**

M.-Ig. TERAN.

**Voor Noorwegen :**

SOMMERSCHILD.
KLAUS HELSING.

**Voor de Republiek Panama :**

J.-D. AROSEMENA.

**Voor Paraguay :**

Fernando PIGNET.

**Voor Nederland :**

A.-W. KYMMELL.
J.-S. VAN GELDER.

**Voor Nederlandsch-Indië :**

WIGMAN.
W.-F. GERDES-OOSTERBEEK.
J. VAN DER WERF.

**Voor de Nederlandsche koloniën in Amerika :**

WIGMAN.
W.-F. GERDES-OOSTERBEEK.
J. VAN DER WERF.

**Voor Peru :**

D.-C. URREA.
O. BARRENEGHEA Y RAYGADA.

**Pour la Perse :**

HUSSEIN KHAN ALAI.
C. MOLITOR.

**Pour la Pologne :**

W. DOBROWOLSKI.
MACIEJEWSKI.
Dr MARJAN BLACHIER.

**Pour le Portugal :**

Henrique MOUSINHO.
DE ALBUQUERQUE.

**Pour les colonies portugaises de l'Afrique :**

Juvenal ELVAS FLORIADO.
SANTA BARBARA.

**Pour les colonies portugaises de l'Asie et de l'Océanie :**

José Emilio DOS SANTOS.
E. SILVA.

**Pour la Roumanie :**

D.-G. MARINESCO.
Eug. BOUKMAN.

**Pour le Salvador :**

Ismaël G. FUENTES.

**Pour le territoire de la Sarre :**

DOUARCHE.

**Pour le Royaume des Serbes, Croates et Slovènes :**

DRAG. DIMITRIYEVITCH.
S.-P. TOUTOUNDJITCH.
Dr Franya PAVLITCH.
Costa ZLATANOVITCH.

**Pour la Suède :**

Julius JUHLIN.
THORE WENNQVIST.

**Pour la Suisse :**

MENGOTTI.
F. BOSS.

**Pour la Tchécoslovaquie :**

Dr Otokar RUZICKA.
Vaclav KUCERA.

**Pour la Tunisie :**

Gérard JAPY.
A. BARBARAT.

**Pour la Turquie :**

MÉHMÉD-ALI.

---

**Voor Perzië**

HUSSEIN KHAN ALAI.
C. MOLITOR.

**Voor Polen :**

W. DOBROWOLSKI.
MACIEJEWSKI.
Dr Marjan BLACHIER.

**Voor Portugal**

Henrique MOUSINHO.
DE ALBUQUERQUE.

**Voor de Portugeesche koloniën in Afrika :**

Juvenal ELVAS FLORIADO.
SANTA BARBARA.

**Voor de Portugeesche koloniën in Azië en Oceanië :**

José Emilio DOS SANTOS.
E SILVA.

**Voor Roemenië :**

D.-G. MARINESCO.
Eug. BOUKMAN.

**Voor Salvador :**

Ismaël G. FUENTES.

**Voor het Saargebied :**

DOUARCHE.

**Voor het Koninkrijk der Serviers, Croaten en Slovenen :**

DRAG. DIMITRIVEVITCH.
S.-P. TOUTOUNDJITCH.
Dr Franya PAVLITCH.
Costa ZLATANOVITCH.

**Voor Zweden :**

Julius JUHLIN.
THORE WENNQVIST.

**Voor Zwitserland :**

MENGOTTI.
F. BOSS.

**Voor Tsjecho-Slowakije :**

Dr Otokar RUZICKA.
Vaclav KUCERA.

**Voor Tunesië :**

Gérard JAPY.
A. BARBARAT.

**Voor Turkije :**

MÉHMÉD-ALI.

## PROTOCOLE FINAL

Au moment de procéder à la signature de l'Arrangement concernant l'échange des lettres et des boîtes avec valeur déclarée, les plénipotentiaires soussignés sont convenus de ce qui suit :

I. — En dérogation à la disposition du paragraphe 3 de l'article 1er de l'Arrangement qui fixe à 10,000 francs la limite au-dessous de laquelle le maximum de déclaration de valeur ne peut en aucun cas être fixé, il est convenu que *tout pays peut réduire ce maximum à 5,000 francs ou au chiffre adopté dans son service intérieur, si ce chiffre est inférieur à 5,000 francs.*

II. — *En dérogation aux prescriptions du paragraphe 4 de l'article 4 de l'Arrangement, est maintenue provisoirement, en ce qui concerne les droits d'assurance pour les valeurs déclarées, la suspension de l'établissement du décompte de ces droits stipulée par la circulaire du Bureau international de Berne du 17 janvier 1916, nº 270/17.*

En foi de quoi, les plénipotentiaires ci-dessous ont dressé le présent Protocole final, qui aura la même force et la même valeur que si ses dispositions étaient insérées dans le texte même de l'Arrangement auquel il se rapporte, et ils l'ont signé en un exemplaire qui restera déposé aux archives du gouvernement *espagnol* et dont une copie sera remise à chaque partie.

Fait, à *Madrid,* le trente novembre mil neuf cent vingt.

**Pour l'Allemagne :**

RONGE.
SCHENK.
ORTH.

**Pour la République Argentine :**

A. BARRERA NICHOLSON.

**Pour l'Autriche :**

EBERAN.

**Pour la Belgique :**

A. PIRARD.
TIXHON.
Hub. KRAINS.

**Pour la colonie du Congo belge :**

M. HALEWYCK.
G. TONDEUR.

## SLOT-PROTOCOL.

Overgaande tot de onderteekening der Overeenkomst betreffende de uitwisseling van brieven en doosjes met aangegeven waarde, zijn de ondergeteekende gevolmachtigden omtrent het volgende overeenkomen :

1. — In afwijking van de bepaling van § 3 van artikel 1 der Overeenkomst, welke 10.000 frank vaststelt als grens, beneden welke het maximum van aan te geven waarde in geen geval mag worden bepaald, is overeengekomen, dat *elk land dat maximum mag verminderen tot op 5,000 frank, of het bedrag voor zijn binnenlandschen dienst aangenomen, zoo dat bedrag minder dan 5,000 frank beloopt.*

II. — *In afwijking van de voorschriften van § 4 artikel 4 der Overeenkomst, wordt, wat de verzekeringsrechten voor de aangegeven waarden betreft, de schorsing van het opmaken van de afrekening dezer rechten, welke bij omzendbrief nr 270/17, van 17 Januari 1916, van het Internationaal Bureel te Berne werd bepaald, voortloopig gehandhaafd.*

Des ten oorkonde hebben de onderstaande gevolmachtigden dit Slot-Protocol opgemaakt, dat dezelfde kracht en dezelfde waarde zal hebben, alsof de bepaling, daarin vervat in den tekst der Overeenkomst zelve waarop het betrekking heeft, waren opgenomen, en hebben zij een exemplaar ervan onderteekend, welk stuk in de Archieven van de *Spaansche* Regeering zal worden nedergelegd, en waarvan een afschrift aan ieder der betrokken partijen ter hand gesteld zal worden.

Gedaan te *Madrid,* den dertigsten November negentienhonderd twintig.

**Voor Duitschland :**

RONGE.
SCHENK.
ORTH.

**Voor de Argentijnsche Republiek :**

A. BARRERA NICHOLSON.

**Voor Oostenrijk**

EBERAN.

**Voor België :**

A. PIRARD.
TIXHON.
Hub. KRAINS.

**Voor de Belgische Congokolonie**

M. HALEWYCK.
G. TONDEUR.

**Pour le Brésil :**

Alcibiades PEÇANHA.
J.-Henrique ADERNE.

**Pour la Bulgarie :**

N. STARTCHEFF.
N. BOSCHNAKOFF.

**Pour le Chili :**

A. DE LA CRUZ.
Florencio MARQUEZ DE LA PLATA.
Gus. COUSINO.

**Pour la Chine :**

LIOU FOU-TCHENG.

**Pour la République de Colombie :**

W. MAC LELLAN.
Gabriel ROLDAN.

**Pour le Danemark :**

HOLLNAGEL JENSEN.
HOLMBLAD.

**Pour l'Égypte :**

N.-T. BORTON.

**Pour l'Espagne :**

CONDE DE COLOMBI.
José DE GARCIA TORRES.
Guillermo CAPDEVILA.
José DE ESPANA.
Martin VICENTE.
Antonio CAMACHO.

**Pour l'Éthiopie :**

WEULDEU-BERHANE.

**Pour la Finlande :**

G.-E.-F. ALBRECHT.

**Pour la France :**

M. LEBON.
P.-M.-Georges BONNET.
M. LEBON.
G. BLIN.
P. BOUILLARD.
BARRAIL.

**Pour l'Algérie :**

H. TREUILLÉ.

**Pour les colonies et protectorats français de l'Indo-Chine :**

André TOUZET.

**Pour l'ensemble des autres colonies françaises :**

G. DEMARTIAL.

**Voor Brazilië :**

Alcibiades PEÇANHA.
J.-Henrique ADERNE.

**Voor Bulgarije :**

N. STARTCHEFF.
N. BOSCHNAKOFF.

**Voor Chili :**

A. DE LA CRUZ.
Florencio MARQUEZ DE LA PLATA
Gus. COUSINO.

**Voor China :**

LIOU FOU-TCHENG.

**Voor de Republiek Colombia :**

W. MAC LELLAN.
Gabriel ROLDAN.

**Voor Denemarken :**

HOLLNAGEL JENSEN.
HOLMBLAD.

**Voor Egypte :**

N.-T. BORTON.

**Voor Spanje :**

CONDE DE COLOMBI.
José DE GARCIA TORRES.
Guillermo CAPDEVILA.
José DE ESPANA.
Martin VICENTE.
Antonio CAMACHO.

**Voor Ethiopië :**

WEULDEU BERHANE.

**Voor Finland :**

G.-E -F. ALBRECHT.

**Voor Frankrijk :**

M. LEBON.
P.-M.-Georges BONNET.
M. LEBON.
G. BLIN.
P. BOUILLARD.
BARRAIL.

**Voor Algerië :**

H. TREUILLÉ.

**Voor de Fransche koloniën en protectoraten in Achter-Indië :**

André TOUZET.

**Voor de gezamenlijke overige Fransche koloniën :**

G. DEMARTIAL.

**Pour la Grande-Bretagne et divers dominions, colonies et protectorats britanniques :**

F. H. WILLIAMSON.
E. J. HARRINGTON.
E. L. ASHLEY FOAKES.

**Pour l'Inde britannique :**

G.-R. CLARKE.

**Pour la Nouvelle-Zélande :**

R. B. MORRIS.

**Pour la Grèce :**

P. SCASSI.
Th. PENTHÉROUDAKIS.

**Pour le Guatémala :**

Juan-J. ORTEGA.
Enrique TRAUMAN.

**Pour la République d'Haïti :**

Luis-Ma. SOLÉR.

**Pour la République du Honduras :**

Ricardo BELTRAN Y ROZPIDE.

**Pour la Hongrie :**

O. DE FEJÉR.
G. Baron SZALAY.

**Pour l'Islande :**

HOLLNAGEL JENSEN.

**Pour l'Italie et les colonies italiennes :**

E. DELMATI.
S. ORTISI.

**Pour le Japon :**

S. NAKANISHI.
Arajiuro MIURA.
Y. HIRATSUKA.

**Pour le Chosen :**

S. NAKANISHI.
Arajiuro MIURA.
Y. HIRATSUKA.

**Pour l'ensemble des autres dépendances japonaises :**

S. NAKANISHI.
Arajiuro MIURA.
Y. HIRATSUKA.

**Pour la République de Libéria :**

Luis-MA. SOLÉR.

**Pour le Luxembourg :**

G. FABER.

**Pour le Maroc (à l'exclusion de la zone espagnole) :**

Gérard JAPY.
J. WALTER.

**Voor Groot-Brittannië en de verschillende Britsche dominions, koloniën en protecforaten :**

F. H. WILLIAMSON.
E. J. HARRINGTON.
E. L. ASHLEY FOAKES.

**Voor Britsch-Indië :**

G.-R. CLARKE.

**Voor Nieuw-Zeeland :**

R. B. MORRIS.

**Voor Griekenland :**

P. SCASSI.
TH. PENTHÉROUDAKIS.

**Voor Guatemala :**

Juan-J. ORTEGA
Enrique TRAUMANN.

**Voor de Republiek Haïti :**

Luis-Ma. SOLÉR.

**Voor de Republiek Honduras :**

Ricardo BELTRAM Y ROZPIDE.

**Voor Hongarije :**

O. DE FEJÉR.
G. Baron SZALAY.

**Voor Ijsland :**

HOLLNAGEL JENSEN.

**Voor Italië en de Italiaansche koloniën**

E. DELMATI.
S. ORTISI.

**Voor Japan :**

S. NAKANISHI.
Arajiuro MIURA.
Y. HIRATSUKA.

**Voor Chosen :**

S. NAKANISHI.
Arajiuro MIURA.
Y. HIRATSUKA.

**Voor de gezamenlijke overige Japansche onderhoorigheden :**

S. NAKANISHI.
Arajiuro MIURA.
Y. HIRATSUKA.

**Voor de Republiek Liberia :**

Luis-Ma SOLÉR.

**Voor Luxemburg :**

G. FABER.

**Voor Marokko (met uitsluiting van de Spaansche zone) :**

Gérard JAPY.
J. WALTER.

**Pour le Maroc (zone espagnole) :**

M. AGUIRRE DE CARCER.
L. LOPEZ-FERRER.
C. GARCIA DE CASTRO.

**Pour le Nicaragua :**

M.-Ig. TERAN.

**Pour la Norvège**

SOMMERSCHILD.
KLAUS HELSING.

**Pour la République de Panama :**

J.-D. ARROSEMENA.

**Pour le Paraguay :**

Fernando PIGNET.

**Pour les Pays-Bas :**

A.-W. KYMMELL.
J.-S. VAN GELDER.

**Pour les Indes néerlandaises :**

WIGMAN.
W.-F. GERDES-OOSTERBEEK.
J. VAN DER WERF.

**Pour les colonies néerlandaises en Amérique :**

WIGMAN.
W.-F. GERDES-OOSTERBEEK.
J. VAN DER WERF.

**Pour le Pérou :**

D.-C. URREA.
O. BARRENEGHEA Y RAYGADA.

**Pour la Perse :**

HUSSEIN KHAN ALAI.
C. MOLITOR.

**Pour la Pologne :**

W. DOBROWOLSKI.
MACIEJEWSKI.
Dr Marjan BLACHIER.

**Pour le Portugal :**

Henrique MOUSINHO.
DE ALBUQUERQUE.

**Pour les colonies portugaises de l'Afrique :**

Juvenal ELVAS FLORIADO.
SANTA BARBARA.

**Pour les colonies portugaises de l'Asie et de l'Océanie :**

José Emilio DOS SANTOS.
E. SILVA.

**Pour la Roumanie :**

D.-G. MARINESCO.
Eug. BOUKMAN.

**Voor Marokko (Spaansche zone) :**

M. AGUIRRE DE CARCER.
L. LOPEZ-FERRER.
C. GARCIA DE CASTRO.

**Voor Nicaragua :**

M.-Ig. TERAN.

**Voor Noorwegen :**

SOMMERSCHILD.
KLAUS HELSING.

**Voor de Republiek Panama :**

J.-D. ARROSEMENA.

**Voor Paraguay :**

Fernando PIGNET.

**Voor Nederland :**

A.-W. KYMMELL.
J.-S. VAN GELDER.

**Voor Nederlandsch-Indië :**

WIGMAN.
W.-F. GERDES-OOSTERBEEK.
J. VAN DER WERF.

**Voor de Nederlandsche Koloniën in Amerika :**

WIGMAN.
W.-F. GERDES-OOSTERBEEK.
J. VAN DER WERF.

**Voor Peru :**

D.-C. URREA.
O. BARRENEGHEA Y RAYGADA.

**Voor Perzië :**

HUSSEIN KHAN ALAI
C. MOLITOR.

**Voor Polen :**

W. DOBROWOLSKI.
MACIEJEWSKI.
Dr Marjan BLACHIER.

**Voor Portugal :**

Henrique MOUSINHO.
DE ALBUQUERQUE.

**Voor de Portugeesche koloniën in Afrika :**

Juvenal ELVAS FLORIADO.
SANTA BARBARA.

**Voor de Portugesche koloniën in Azië en Oceanië :**

José Emilio DOS SANTOS.
E. SILVA.

**Voor Roemenië :**

D.-G MARINESCO.
Eug. BOUKMAN.

**Pour le Salvador :**

Ismaël-G. FUENTES.

**Pour le territoire de la Sarre.**

DOUARCHE.

**Pour le royaume des Serbes, Croates et Slovènes :**

DRAG. DIMITRIYEVITCH.
S.-P. TOUTOUNDJITCH.
Dr Franya PAVLITCH.
Costa ZLATANOVITCH.

**Pour la Suède :**

Julius JUHLIN.
THORE WENNQVIST.

**Pour la Suisse :**

MENGOTTI.
F. BOSS.

**Pour la Tchécoslovaquie :**

Dr Otokar RUZICKA.
Vaclav KUCERA.

**Pour la Tunisie :**

Gérard JAPY.
A. BARBARAT.

**Pour la Turquie :**

MÉHMÉD-ALI.

---

## Procès-verbal de dépôt de ratifications des Conventions et des Arrangements conclus à Madrid à l'occasion du VIIe Congrès de l'Union postale universelle.

Les soussignés se sont réunis pour procéder au dépôt de ratifications des Conventions et des Arrangements suivants, conclus à Madrid le 30 novembre 1920 à l'occasion du VIIe Congrès de l'Union postale universelle :

1° Convention postale universelle;

2° Arrangement concernant le service des recouvrements;

3° Arrangement concernant l'échange des lettres et des boîtes avec valeur déclarée;

4° Convention concernant l'échange des colis postaux;

5° Arrangement concernant les abonnements aux journaux et publications périodiques;

6° Arrangement concernant le service des mandats de poste;

7° Arrangement concernant le service des virements postaux.

**Voor Salvador :**

Ismaël G. FUENTES.

**Voor het Saargebied**

DOUARCHE.

**Voor het Koninkrijk der Serviers, Croaten en Slovenen :**

DRAG. DIMITRIYEVITCH.
S.-P. TOUTOUNDJITCH.
Dr Franya PAVLITCH.
Costa ZLATANOVITCH.

**Voor Zweden :**

Julius JUHLIN.
THORE WENNQVIST.

**Voor Zwitserland :**

MENGOTTI.
F. BOSS.

**Voor Tsjecho-Slowakije :**

Dr Otokar RUZICKA.
Voclav KUCERA.

**Voor Tunesië :**

Gérard JAPY.
A. BARBARAT

**Voor Turkije :**

MÉHMÉD-ALI.

---

## Proces-verbaal van nederlegging van bekrachtigingen van de overeenkomsten gesloten te Madrid bij gelegenheid van het VIIe Congres van de Wereldpostvereeniging.

De ondergeteekenden zijn bijeengekomen om over te gaan tot de nederlegging van de bekrachtigingen der volgende Overeenkomsten, op 30 November 1920 te Madrid gesloten, bij gelegenheid van het VIIe Congres van de Wereldpostvereeniging :

1° Wereldpostovereenkomst;

2° Overeenkomst betreffende den dienst der invorderingen;

3° Overeenkomst betreffende de uitwisseling van brieven en doosjes met aangegeven waarde;

4° Overeenkomst betreffende de uitwisseling van postcolli;

5° Overeenkomst betreffende de abonnementen op nieuwsbladen en tijdschriften;

6° Overeenkomst betreffende den dienst der postwissels;

7° Overeenkomst betreffende den dienst der post overschrijvingen.

Les instruments de ratification présentés sont :

ALLEMAGNE.

Sept actes datés le 23 novembre 1921 par lesquels le Président de l'Empire Allemand ratifie les deux Conventions et les cinq Arrangements susmentionnés, avec les six protocoles finals.

AUTRICHE.

Un acte daté le 8 octobre 1921 par lequel S. E. le Président de la République Aurichienne ratifie les deux Conventions et les cinq Arrangements susmentionnés avec les six protocoles finals.

BELGIQUE.

1° Un acte daté le 12 février 1921 par lequel S. M. le Roi des Belges déclare ratifier la Convention postale universelle signée par la Belgique et la Colonie du Congo belge;

2° Un acte daté le 12 février 1921 par lequel S. M le Roi des Belges ratifie l'Arrangement concernant le service des recouvrements signé par la Belgique;

3° Un acte daté le 12 février 1921 par lequel S. M. le Roi des Belges déclare ratifier l'Arrangement concernant l'échange des lettres et des boîtes avec valeur déclarée signée par la Belgique et la Colonie du Congo belge;;

4° Un acte daté le 24 octobre 1921 par lequel S. M. le Roi des Belges déclare ratifier la Convention concernant l'échange des colis postaux et son règlement signée par la Belgique et la Colonie du Congo belge;

5° Un acté daté le 12 février 1921 par lequel S. M. le Roi des Belges ratifie l'Arrangement concernant les abonnements aux journaux et publications périodiques signé par la Belgique;

6° Un acte daté le 12 février 1921 par lequel S. M. le Roi des Belges déclare ratifier l'Arrangement concernant le service des mandats de poste signé par la Belgique et la Colonie du Congo belge;

7° Un acte daté le 12 février 1921 par lequel S. M. le Roi des Belges ratifie l'Arrangement concernant le service des virements postaux signé par la Belgique.

ESPAGNE.

Un acte daté le 29 novembre 1921 par lequel S. M. le Roi d'Espagne ratifie, pour l'Espagne, les deux Conventions et les Arrangements concernant

De overgelegde documenten van bekrachtiging zijn :

DUITSCHLAND.

Zeven akten, gedagteekend van den 23n November 1921, waarbij de Voorzitter van het Duitsche Rijk de zeven bovengemelde Overeenkomsten met de zes Slot-protocollen bekrachtigt.

OOSTENRIJK.

Eene akte, gedagteekend van den 8n October 1921, waarbij Z. E. de Voorzitter van de Oostenrijksche Republiek de zeven bovengemelde Overeenkomsten met de zes Slot-protocollen bekrachtigt.

BELGIË.

1° Eene akte, gedagteekend van den 12n Februari 1921, waarbij Z. M. de Koning der Belgen verklaart de Wereldpostovereenkomst, onderteekend door België en de Belgische Congo-kolonie, te bekrachtigen ;

2° Eene akte, gedagteekend van den 12n Februari 1921, waarbij Z. M. de Koning der Belgen de door België onderteekende Overeenkomst betreffende den dienst der invorderingen, bekrachtigt ;

3° Eene akte, gedagteekend van den 12n Februari 1921, waarbij Z. M. de Koning der Belgen verklaart de Overeenkomst betreffende de uitwisseling van brieven en doosjes met aangegeven waarde, onderteekend door België en de Belgische Congokolonie, te bekrachtigen ;

4° Eene akte, gedagteekend van den 24n October 1921, waarbij Z. M. de Koning der Belgen verklaart de Overeenkomst betreffende de uitwisseling van postcolli en het reglement ervan, onderteekend door België en de Belgische Congokolonie, te bekrachtigen ;

5° Eene akte, gedagteekend van den 12n Februari 1921, waarbij Z. M. den Koning der Belgen de door België onderteekende Overeenkomst betreffende de abonnementen op nieuwsbladen en tijdschriften bekrachtigt ;

6° Eene akte, gedagteekend van den 12n Februari 1921, waarbij Z. M. de Koning der Belgen verklaart de Overeenkomst betreffende den dienst der postwissels, onderteekend door België en de Belgische Congokolonie, te bekrachtigen ;

7° Eene akte, gedagteekend van den 12n Februari 1921, waarbij Z. M. de Koning der Belgen de door België onderteekende Overeenkomst betreffende den dienst der postoverschrijvingen, bekrachtigt.

SPANJE.

Eene akte, gedagteekend van den 29n November 1921, waarbij Z. M. de Koning van Spanje bekrachtigt, voor Spanje, de Wereldpostovereenkomst en de

l'échange des lettres et des boîtes avec valeur déclarée et le service des mandats de poste avec les quatre Protocoles finals et pour les Colonies espagnoles, les deux Conventions avec les deux Protocoles finals.

FRANCE.

Un acte daté le 16 septembre par lequel le Président de la République Française au nom de la France, de l'Algérie, des colonies et Protectorats français de l'Indo-Chine et de l'ensemble des autres Colonies françaises ratifie les deux Conventions et les cinq Arrangements susmentionnés.

GRANDE-BRETAGNE.

Deux actes datés le 24 août 1921 par lesquels le Ministre des Postes de S. M. britannique déclare qu'étant dûment autorisé, il ratifie la Convention postale universelle et l'Arrangement concernant l'échange des lettres et boîtes avec valeur déclarée, ainsi que les Protocoles finals.

UNION SUD-AFRICAINE.

Un acte daté le 29 septembre 1921 par lequel le Gouverneur Général de l'Union Sud-Africaine au nom de celle-ci, ratifie la Convention postale universelle avec son Protocole final.

CANADA.

Un acte daté le 6 juillet 1921 par lequel le Ministre des Postes du Dominion du Canada déclare qu'étant dûment autorisé, il ratifie la Convention postale universelle avec son Protocole final.

INDE BRITANNIQUE.

Trois actes datés le 6 octobre 1921 par lesquels le Secrétaire d'État pour l'Inde déclare qu'étant dûment autorisé, il ratifie les deux Conventions et l'Arrangement concernant l'échange des lettres et des boîtes avec valeur déclarée ainsi que les trois Protocoles finals.

HONGRIE.

Un acte daté le 11 octobre 1921 signé par le Ministre royal hongrois du commerce, déclarant que le Gouvernement royal de Hongrie ratifie les deux Conventions et les cinq Arrangements susmentionnés.

Overeenkomsten betreffende de uitwisseling van brieven en doosjes met aangegeven waarde, de uitwisseling van postcolli en den dienst der postwissels, met de vier Slot-protocollen, en voor de Spaansche koloniën, de Wereldpostovereenkomst en de Overeenkomst betreffende de uitwisseling van postcolli, met de twee Slot-protocollen.

FRANKRIJK.

Eene akte, gedagteekend van den 16n September, waarbij de Voorzitter van de Fransche Republiek namens Frankrijk, Algerië, de Fransche koloniën en protectoraten in Achter-Indië en de gezamenlijke overige Fransche koloniën, de zeven bovengemelde Overeenkomsten bekrachtigt.

GROOT-BRITTANNIE.

Twee akten, gedagteekend van den 24n Augustus 1921, waarbij de Minister van Posterijen van Z. Britsche M. verklaart, wijl hij er behoorlijk toe gemachtigd werd, de Wereldpostovereenkomst en de Overeenkomst betreffende de uitwisseling van brieven en doosjes met aangegeven waarde, alsmede de Slot-protocollen te bekrachtigen.

ZUID-AFRIKAANSCHE UNIE.

Eene akte, gedagteekend van den 29n September 1921, waarbij de Algemeene Gouverneur der Zuid-Afrikaansche Unie, namens deze, de Wereldpostovereenkomst met het Slot-protocol er van, bekrachtigt.

CANADA.

Eene akte, gedagteekend van de 6n Juli 1921, waarbij de Minister van Posterijen van het Dominion Canada verklaart, wijl hij er behoorlijk toe gemachtigd werd, de Wereldpostovereenkomst met het Slot-protocol er van te bekrachtingen.

BRITSCH-INDIE.

Drie akten, gedachteekend van de 6n October 1921, waarbij de Staatssecretaris voor de Indië verklaart, wijl hij er behoorlijk toe gemachtigd werd, de Wereldpostovereenkomst en de Overeenkomsten betreffende de uitwisseling van brieven en doosjes met aangegeven waarde en de uitwisseling van postcolli, alsmede de drie Slot-protocollen, te bekrachtingen.

HONGARIJE.

Eene akte, gedagteekend van den 11n October 1921, onderteekend door den Koninklijken Hongaarschen Minister van Koophandel, waarbij verklaard wordt dat de koninklijke Regeering van Hongarije de zeven bovenbedoelde Overeenkomsten bekrachtigt.

JAPON.

Cinq actes datés le 6 octobre 1921 par lesquels S. M. l'Empereur du Japon ratifie les deux Conventions susmentionnées et les Arrangements concernant l'échange des lettres et des boîtes avec valeur déclarée, le service des mandats de poste et le service des virements postaux, avec les cinq Protocoles finals.

NORVÈGE.

Six actes datés le 15 octobre 1921 par lesquels S. M. le Roi de Norvège ratifie les deux Conventions mentionnées et les Arrangements concernant le service des recouvrements, l'échange des lettres et des boîtes avec valeur déclarée, les abonnements aux journaux et publications périodiques et le service des mandats de poste.

PAYS-BAS.

Un acte daté le 14 juillet 1921 par lequel S. M. la Reine des Pays-Bas déclare ratifier les deux Conventions et les cinq Arrangements susmentionnés avec les six Protocoles finals.

PORTUGAL.

Un acte daté le 29 mars 1921 par lequel S. E. le Président de la République Portugaise déclare ratifier les deux Conventions et les cinq Arrangements susmentionnés, approuvés par décret du 11 mars 1921.

SUÈDE.

Un acte daté le 4 novembre 1921 par lequel S. M. le Roi de Suède ratifie les deux Conventions susmentionnées et les Arrangements concernant le service des recouvrements, l'échange des lettres et des boîtes avec valeur déclarée, les abonnements aux journaux et publications périodiques et le service des mandats de poste.

Ces instruments de ratification ayant été trouvés en bonne et due forme, sont confiés au Gouvernement de S. M. Catholique pour être déposés dans les archives du Département du Ministère d'État.

L'Ambassadeur de Belgique présente une déclaration (1), portant que les ratifications déposées sur

(1) Cette déclaration a été, par erreur, reproduite d'une manière incomplète. Elle doit également mentionner, au nombre des Actes ratifiés, la Convention postale universelle.

JAPAN.

Vijf akten, gedagteekend van den 6n October 1921, waarbij Z. M. de Keizer van Japan de Wereldpostovereenkomst en de Overeenkomsten betreffende de uitwisseling van brieven en doosjes met aangegeven waarde, de uitwisseling van postcolli, den dienst der postwissels en den dienst der postoverschrijvingen, met de vijf Slot-protocollen, bekrachtigd.

NOORWEGEN.

Zes akten, gedagteekend van den 15n October 1921, waarbij Z. M. de Koning van Noorwegen de Wereldpostovereenkomst en de Overeenkomsten betreffende den dienst der invorderingen, de uitwisseling van brieven en doosjes met aangegeven waarde, de uitwisseling van postcolli, de abonnementen op nieuwsbladen en tijdschriften en den dienst der postwissels bekrachtigt.

NEDERLAND.

Eene akte, gedagteekend van den 14n Juli 1921, waarbij H. M. de Koningin der Nederlanden verklaart de zeven bovengemelde Overeenkomsten, met de zes Slot-protocolen, te bekrachtigen.

PORTUGAL.

Eene akte, gedagteekend van den 29n Maart 1921, waarbij Z. E. de Voorzitter van de Portugeesche Republiek verklaart de zeven bovengemelde Overeenkomsten, goedgekeurd bij besluit van 11 Maart 1921, te bekrachtigen.

ZWEDEN.

Eene akte, gedagteekend van den 4n November 1921, waarbij Z. M. de Koning van Zweden de Wereldpostovereenkomst en de Overeenkomsten betreffende den dienst der invorderingen, de uitwisseling van brieven en doosjes met aangegeven waarde, de uitwisseling van postcolli, de abonnementen op nieuwsbladen en tijdschriften en den dienst der postwissels bekrachtigt.

Daar die akten van bekrachtiging in goeden en behoorlijken vorm werden bevonden, worden zij toevertrouwd aan de Regeering van Z. Katholieke M. om in de Archieven van het Departement van het Staatsministerie te worden nedergelegd.

De Ambassadeur van België legt eene verklaring (1) over waarbij wordt bepaald dat de neder-

(1) Die verklaring werd, bij vergissing, op onvolledige wijze overgenomen. Zij moet eveneens, onder de bekrachtigde Akten, de Wereldpostovereenkomst vermelden.

la Convention concernant l'échange des colis postaux, l'Arrangement concernant l'échange des lettres et des boîtes avec valeur déclarée, ainsi que les règlements d'exécution et le protocole qui s'y rapportent valent à la fois pour la Belgique et la Colonie du Congo belge.

En foi de quoi les soussignés dressent le présent procès-verbal, dont copie certifiée conforme sera envoyée à tous les Gouvernements signataires des deux Conventions et cinq Arrangements susmentionnés conclus à Madrid, ainsi qu'au Bureau international de l'Union postale universelle et au secrétariat de la Société des Nations.

Fait à Madrid, le premier décembre mil neuf cent vingt et un.

**Pour l'Allemagne :**

LANGWERTH.

**Pour l'Autriche :**

GAGERN.

**Pour la Belgique et la Colonie du Congo-belge :**

BORCHGRAVE.

**Pour l'Espagne et les Colonies espagnoles :**

M. GONZALEZ HONTORIA.

**Pour la France, l'Algérie, les Colonies et Protectorats français de l'Indo-Chine et l'ensemble des autres Colonies françaises :**

A DEFRANCE.

**Pour la Grande-Bretagne et divers Dominions, Colonies et Protectorats britanniques, l'Inde britannique, le Canada et l'Union de l'Afrique du Sud :**

ESME HOWARD.

**Pour la Hongrie, spécialement autorisé par le Gouvernement hongrois, le Ministre de Suède :**

IVAN DANIELSSON.

**Pour le Japon et l'ensemble des autres dépendances japonaises :**

KINJIRO HIROSAWA.

**Pour la Norvège :**

M. LIE.

gelegde bekrachtigingen van de Overeenkomsten betreffende de uitwisseling van postcolli en de uitwisseling van brieven en doosjes met aangegeven waarde, alsmede de Reglementen van uitvoering en het Protocol, die daarop betrekking hebben, te gelijk voor België en de Belgische Congo-kolonie gelden.

Des ten oorkonde, maken de onderteekenden dit proces-verbaal op, waarvan een eensluidend verklaard afschrift zal worden gezonden aan al de Regeeringen die de zeven te Madrid gesloten Overeenkomsten onderteekend hebben, alsmede aan het Internationaal Bureel van de Wereldpostvereeniging en aan het Secretariaat van den Volkenbond.

Opgemaakt te Madrid, den eersten December negentienhonderd een en twintig.

**Voor Duitschland :**

LANGWERTH.

**Voor Oostenrijk :**

GAGERN.

**Voor België en de Belgische Congokolonie :**

BORCHGRAVE.

**Voor Spanje en de Spaansche koloniën :**

M. GONZALEZ HONTORIA.

**Voor Frankrijk, Algerië, de Fransche koloniën en protectoraten in Achter-Indië en de gezamenlijke overige Fransche koloniën :**

A. DEFRANCE.

**Voor Groot-Brittannië en verschillende Britsche dominions, koloniën en protectoraten, Britsch-Indië, Canada en de Zuid-Afrikaansche Unie :**

ESME HOWARD.

**Voor Hongarije, bijzonder gemachtigd door de Hongaarsche Regeering, de Minister van Zweden :**

IVAN DANIELSSON.

**Voor Japan en de gezamenlijke overige Japansche onderhoorigheden :**

KINJIRO HIROSAWA.

**Voor Noorwegen :**

M. LIE.

**Pour les Pays-Bas :**

MELVILL VAN CARNBEE.

**Pour le Portugal et les Colonies portugaises de l'Afrique, de l'Asie et de l'Océanie :**

VASCO F. DE QUEVEDO.

**Pour la Suède :**

IVAN DANIELSSON.

Pour copie certifiée conforme :

Madrid, le 16 décembre 1921.

Le sous-secrétaire du Ministère d'État,

**Voor Nederland :**

MELVILL VAN CARNBEEK.

**Voor Portugal en de Portugeesche koloniën in Afrika, Azië en Oceanië :**

VASCO F. DE QUEVEDO.

**Voor Zweden :**

IVAN DANIELSSON.

Voor eensluidend verklaard afschrift :

Madrid, den 16n December 1921.

De Ondersecretaris van het Staatsministerie,

E. DE VALANOR.

Les ratifications de la FINLANDE sur les arrangements énumérés ci-après ont été déposées le 21 décembre 1921 :

1° Convention postale universelle;

2° Accord relatif au service de mandats de poste;

3° Arrangement concernant l'échange des lettres et des boîtes avec valeur déclarée;

4° Convention concernant l'échange des colis postaux;

5° Arrangement concernant les abonnements aux journaux et publications périodiques.

Certifié par le Secrétaire général du Ministère des Affaires étrangères,

De bekrachtigingen door FINLAND van de hierna opgesomde Overeenkomsten, werden op 21 December 1921 nedergelegd :

1° Wereldpostovereenkomst;

2° Overeenkomst betreffende den dienst der postwissels;

3° Overeenkomst betreffende de uitwisseling van brieven en doosjes met aangegeven waarde;

4° Overeenkomst betreffende de uitwisseling van postcolli;

5° Overeenkomst betreffende de abonnementen op nieuwsbladen en tijdschriften.

Gevaarmerkt door den Algemeen Secretaris van het Ministerie van Buitenlandsche Zaken,

H. COSTERMANS.

## Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret modifiant le décret du 16 avril 1919 sur la recherche et l'exploitation des mines au Katanga.

Le projet soumis à l'avis du Conseil colonial a pour objet d'apporter à la législation minière du Katanga de légères modifications sur quelques points de détail; la première et la plus importante des dispositions nouvelles n'est d'ailleurs que la reproduction textuelle d'une ordonnance prise d'urgence le 6 mars 1920 par le Vice-Gouverneur Général du Katanga.

Le projet a reçu l'approbation unanime du Conseil, moyennant quelques modifications touchant à la forme plutôt qu'au fond des textes proposés.

A l'article premier, le commencement du § 1er devra être rédigé comme suit : « Sous les réserves *formulées* aux articles 9 à 13 et sous réserve *des droits que le Comité spécial du Katanga pourrait concéder à des tiers...* » La rédaction primitivement proposée : « sous réserve du droit des tiers », si on la prenait à la lettre, semblait ne devoir s'appliquer qu'aux droits acquis par les tiers préalablement à la délivrance des permis de recherches. Le nouveau texte, au contraire, montre clairement le but et le vrai sens de la réforme proposée : à savoir que le Comité spécial du Katanga se réserve pleinement le pouvoir, même après la délivrance des permis de recherches, de concéder à des tiers tous droits autres que ceux de recherches minières et qui pourraient modifier l'exercice des droits que confèrent les permis. Ainsi le Comité spécial pourra dorénavant, par exemple, concéder à des tiers la propriété ou la jouissance des terrains compris dans un cercle délimité, et le titulaire des permis ne pourra plus entamer des travaux sur ces terrains qu'en se conformant à l'article 13 et à l'article 9, *c*.

Quant aux droits prévus spécialement aux §§ 2 et 4 de l'article premier, le texte nouveau montre bien qu'ils ont un caractère tout à fait général, si bien que leur exercice reste entièrement soumis aux indications et aux instructions du Comité spécial du Katanga.

Cependant, un membre fit une objection au texte qui subordonnait l'exercice de ces droits à un accord préalable avec le représentant du Conseil spécial du Katanga. Ce sont là, disait-il, des formalités inutiles, plus gênantes et plus embarrassantes encore dans un pays neuf. Pour sauvegarder les droits du Comité spécial, il suffirait de lui reconnaître le pouvoir de donner des instructions générales, de contrôler leur exécution, même de faire opposition à tous travaux quelconques projetés ou déjà entrepris. On fit observer que des instructions générales pouvaient sans doute réglementer avec assez de précision l'emploi des eaux, des pâturages et la coupe des bois, mais que l'emplacement des voies d'accès et des constructions ne pouvait se déterminer que par une décision individuelle préalable aux travaux. Finalement ce membre proposa les deux modifications suivantes :

*a*) Au § 2, au lieu de : « après s'être mis d'accord avec le représentant... », il faudrait dire : « *en se conformant aux indications qui pourront lui être données par le représentant...* »

*b*) Au § 4, au lieu de : « après s'être mis d'accord avec le représentant... », il faudrait dire : « *en se conformant, le cas échéant, aux indications qui lui seraient données par...* »

Il a semblé au rapporteur qu'il faut maintenir la nécessité de l'accord préalable pour l'établissement des voies d'accès et de canalisation, comme pour l'érection des constructions, mais que pour l'exercice des autres droits on pourrait se contenter des indications générales et du contrôle du Comité spécial. Il a donc proposé la rédaction suivante qui a été approuvée par le Conseil.

§ 2. « *Il pourra sous les mêmes réserves, après s'être mis d'accord avec le Représentant du Comité spécial du Katanga ou son délégué, au sujet des terrains à occuper, y établir des voies d'accès ou de canalisation d'eau et y ériger des constructions, dans la mesure nécessaire à ses travaux de recherches.* »

§ 4. « *Le titulaire du permis spécial pourra employer l'eau des cours non navigables ni flottables, faire pâturer des bêtes de somme ou de trait et couper du bois dans le cercle réservé, dans la mesure nécessaire à ses travaux de recherches, en se conformant, le cas échéant, aux indications qui lui seraient données par le Représentant du Comité spécial du Katanga et par le Vice-Gouverneur Général du Katanga.* »

La disposition contenue dans l'article 2 proposé est entièrement nouvelle et ne se rattache en réalité à aucune règle du décret du 16 avril 1919. Il a donc paru plus logique de l'insérer dans le dit décret modifié comme un article tout spécial qui portera le n° 49bis.

Sur l'observation d'un membre à l'article 3, l'expression « *polygone convexe* » a été remplacée par les mots « *polygone sans angles rentrants* ».

Le projet a été adopté à l'unanimité des membres présents, dans la séance du 8 octobre 1921.

MM. Diderrich et le baron Rolin-Jacquemyns avaient excusé leur absence.

Bruxelles, le 22 octobre 1921.

*L'Auditeur,* — *Le Vice-Président Rapporteur,*

O. Louwers. — L. Dupriez.

---

## Mines. — Modification du décret du 16 avril 1919 réglementant la recherche et l'exploitation des mines au Katanga.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,

Salut.

Vu le décret du 16 avril 1919;

Vu l'avis émis par le Conseil colonial en ses séances du 8 et du 22 octobre 1921;

## Mijnen. — Wijziging van het decreet van 16 April 1919, regelend de opzoeking en de ontginning der mijnen in Katanga.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien het decreet van 16 April 1919;

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergaderingen van 8 en 22 October 1921;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

ARTICLE PREMIER.

L'article 45 du décret du 16 avril 1919 sur la recherche et l'exploitation des mines au Katanga, est remplacé par les dispositions suivantes :

Sous les réserves formulées aux articles 9 à 13 et sous réserve des droits que le Comité Spécial du Katanga pourrait concéder à des tiers le titulaire d'un permis spécial provisoire ou définitif, a le droit exclusif de faire dans le cercle réservé tous travaux de recherches minières.

Il pourra, sous les mêmes réserves, après s'être mis d'accord avec le Représentant du Comité Spécial du Katanga ou son délégué, au sujet des terrains à occuper, y établir des voies d'accès ou de canalisation d'eau et y ériger des constructions dans la mesure nécessaire à ses travaux de recherches.

En cas de conflit avec des tiers le Représentant du Comité spécial du Katanga déterminera les règles suivant lesquelles les travaux seront exécutés dans le cercle.

Le titulaire du permis spécial pourra employer l'eau des cours d'eau non navigables ni flottables, faire pâturer des bêtes de somme ou de trait et couper du bois dans le cercle réservé, dans la mesure nécessaire à ses travaux de recherches en se conformant, le cas échéant, aux indications qui lui seraient données par le Représentant du Comité spécial du Katanga et par le Vice-Gouverneur Général du Katanga.

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

ARTIKEL ÉÉN.

Artikel 45 van het decreet van 16 April 1919, betreffende de opzoeking en de ontginning der mijnen in Katanga is vervangen door de volgende schikkingen :

Onder de bij artikelen 9 tot 13 uitgedrukte voorbehouden en onder voorbehoud van de rechten welke het Bijzonder Comiteit van Katanga aan derden zou kunnen verleenen, heeft de titularis van een bijzonder verlof, 't weze voorloopig of onherroepelijk, het uitsluitend recht in den voorbehouden kring alle werken van delfstoffenopzoekingen uit te voeren.

Hij mag, onder dezelfde voorbehouden, en na overeengekomen te zijn met den Vertegenwoordiger van het Bijzonder Comiteit van Katanga of diens afgevaardigde aangaande de te bezetten terreinen, er toegangswegen of waterleidingen aanleggen en er gebouwen oprichten, dit alles in de mate noodig voor zijne opzoekingswerken.

In geval van geschil met derden, zal de Vertegenwoordiger van het Bijzonder Comiteit van Katanga, de regelen bepalen volgens dewelke de werken binnen den kring zullen uitgevoerd worden.

De titularis van het bijzonder verlof zal de niet bevaarbare noch bevlotbare waterloopen mogen benuttigen, trek- en vrachtdieren mogen laten grazen en hout laten kappen in den voorbehouden kring in de mate noodig voor zijne opzoekingswerken, zich schikkend des voorkomend, naar de aanduidingen welke de Vertegenwoordiger van het Bijzonder Comiteit van Katanga en de Onderalgemeen Gouverneur van Katanga hem zouden geven.

ART. 2.

Les dispositions suivantes formeront l'article 49bis du dit décret :

« Lorsque des cercles réservés se coupent, les titulaires de ceux-ci peuvent, par des accords particuliers, en modifier les limites communes, moyennant l'autorisation du Représentant du Comité spécial du Katanga. Les nouvelles limites adoptées pourront recevoir la forme d'un polygone autant que possible sans angles rentrants.

» Si des cercles se coupent et que l'un d'eux vient à disparaître la surface qui leur était géométriquement commune est ajoutée de plein droit au cercle restant.

» En cas de concours entre plusieurs cercles restants, la préférence est donnée au cercle le plus ancien ».

ART. 3.

L'article 53 du même décret est remplacé par le texte suivant :

« La demande portera sur un polygone compris dans l'intérieur du cercle et, autant que possible, sans angles rentrants.

» Lorsque plusieurs cercles qui se coupent auront un même titulaire, celui-ci pourra tracer à l'intérieur de ces cercles un polygone unique et obtenir un seul permis d'exploitation.

» Lorsqu'un cercle et un bloc réservé pour la recherche des mines en vertu de conventions spéciales se coupent et ont un même titulaire, celui-ci pourra comprendre dans un polygone unique les terrains compris dans le cercle et le bloc et obtenir un seul permis d'exploitation.

ART. 2.

De volgende schikkingen zullen artikel 49bis van bovengemeld decreet uitmaken :

« Wanneer de voorbehouden kringen elkander snijden, mogen de titularissen hiervan door bijzondere overeenkomsten er de onderlingen grenzen van wijzigen, mits de toelating van den Vertegenwoordiger van het Bijzonder Comiteit van Katanga. De nieuwe aangenomen grenzen mogen den vorm aannemen van eenen veelhoek zooveel mogelijk zonder ingaande hoeken.

» Zoo verschillende kringen elkander snijden en één hunner komt te verdwijnen, wordt de oppervlakte die hun meetkundig gemeen was in volle recht aan den blijvenden kring toegevoegd.

» In geval van mededinging tusschen verschillende blijvende kringen wordt de voorkeur aan den oudsten gegeven. »

ART. 3.

Artikel 53 uit hetzelfde decreet, is door den volgenden tekst vervangen :

« De aanvraag zal betrekking hebben op eenen veelhoek, binnen in den kring begrepen, en zooveel mogelijk zonder ingaande hoeken.

» Wanneer verschillende elkander doorsnijdende kringen éénen zelfden titularis hebben, kan deze binnen de bedoelde kringen één eenige veelhoek trekken en één enkel ontginningsverlof bekomen.

» Wanneer een kring en een vak tot opzoeking der mijnen, krachtens bijzondere overeenkomsten voorbehouden, elkander doorsnijden en éénen zelfden titularis hebben, kan deze in éénen enkelen veelhoek de terreinen opnemen welke in den kring en in het vak gelegen zijn en één enkel ontginningsverlof bekomen.

» Le périmètre d'exploitation ne » pourra comprendre que des terrains » situés dans les cercles ou dans les » blocs.

» Aucun polygone ne pourra dépas- » ser la surface de 10,000 hectares.

» Le polygone sera préalablement » marqué sur le terrain par des bornes » placées aux angles et sur les côtés, » de manière que, de chacune d'elles, on » voie les deux bornes voisines et que » deux bornes se suivant soient séparées » d'un kilomètre au plus. Chacune des » bornes d'angle portera, jusqu'au jour » de la délivrance du permis d'exploi- » tation, la date de la demande, le » numéro du permis spécial ou le nom » du bloc, les noms, prénoms et do- » micile du requérant.

» Toutefois, le Comité spécial du Ka- » tanga pourra ne pas exiger cet abor- » nement lorsque le polygone aura une » limite naturelle aisément reconnais- » sable, telle qu'une voie ferrée, un » cours d'eau, une route, etc... »

» De ontginningsomtrek zal slechts » gronden mogen bevatten welke in de » kringen of in de vakken gelegen zijn.

« Geen enkele veelhoek mag de op- » pervlakte van 10,000 hectaren te » boven gaan.

» De veelhoek zal voorafgaandelijk » op den grond afgeteekend zijn door » palen op de hoeken en langs de » zijden geplaatst, op zulke wijze dat » men van ieder derzelve de twee na- » bijstaande palen ziet en dat twee » achtereenvolgende palen op ten hoog- » ste één kilometer van elkander staan. » Tot op den dag der aflevering van » het ontginningsverlof zal elke hoek- » paal de dagteekening der aanvraag, » het nummer van het bijzonder verlof, » of den naam van het vak, den naam, » de voornamen en woonplaats van den » aanzoeker dragen.

» Het Bijzonder Comiteit van Ka- » tanga kan evenwel deze afbakening » niet eischen, wanneer de veelhoek » eene natuurlijke grens heeft welke » gemakkelijk erkenbaar is, zooals » eenen spoorweg, eenen waterloop, » eene baan, enz... »

ART. 4.

L'ordonnance-loi n° 12 du Vice-Gouverneur Général du Katanga, en date du 6 mars 1920, est abrogée.

ART. 4.

De verordening-wet N^r 12 van den Onderalgemeen Gouverneur van Katanga, ter dagteekening van 6 Maart 1920, is afgeschaft.

ART. 5.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret.

ART. 5.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet.

Donné à Bruxelles, le 12 mars 1922.

Gegeven te Brussel, den 12^n Maart 1922.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

LOUIS FRANCK.

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

## Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret approuvant la délivrance par le Représentant du Comité Spécial du Katanga, de permis spéciaux de recherches minières.

En sa séance du 28 janvier 1922, le Conseil Colonial a examiné un projet de décret approuvant la délivrance, par le Représentant du Comité Spécial du Katanga, de 91 permis spéciaux de recherches minières, délivrés sous les dates des 9 et 14 janvier, 17 avril, 4 mars, 1er, 2, 26 mai, 5 juin et 22 juillet 1921.

41 de ces permis spéciaux ont été délivrés à M. Alexandre-Théophile Ckiandi, domicilié à Bruxelles et immatriculé à Boma.

1 à la Société Générale de Belgique, dont le siège social est à Bruxelles.

47 à la Société Union minière du Haut-Katanga, ayant son siège à Elisabethville.

2 à la Compagnie Géologique et Minière des Ingénieurs belges, ayant son siège à Liége.

Total, 91 permis spéciaux. Il signalent la découverte de gisements de fer, manganèse, plomb, soufre, charbon, graphite et cassitérite.

L'exposé des motifs déclare : 1° Que ces permis spéciaux ont été délivrés conformément au décret du 16 avril 1919 sur les recherches et exploitation des mines au Katanga ; 2° Qu'il résulte des certificats délivrés par le Représentant du Comité Spécial du Katanga, et qui figurent aux dossiers transmis par le Vice-Gouverneur Général du Katanga, que les demandes ont été affichées conformément à l'article 22 du décret et qu'aucune opposition n'y a été faite.

Les firmes demanderesses sont bien connues en Belgique.

L'ensemble du projet de décret est ensuite mis aux voix et adopté à l'unanimité des membres présents. M. Cattier, absent, s'était excusé.

Bruxelles, le 11 février 1922.

*L'Auditeur,* — O. Louwers.

*Le Conseiller-Rapporteur,* — F. Timmermans.

## Mines. — Approbation de permis spéciaux de recherches minières par le Comité spécial du Katanga.

ALBERT, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir,
Salut.

Vu le décret du 16 avril 1919 sur la recherche et l'exploitation des mines au Katanga ;

## Mijnen. — Goedkeuring van bijzondere verloven door het Bijzonder Comiteit van Katanga.

ALBERT, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Gezien het decreet van 16 April 1919, betrekkelijk het opzoeken en ontginnen der mijnen in Katanga ;

Vu l'avis émis par le Conseil colonial en sa séance du 28 janvier 1922 ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

ARTICLE PREMIER.

Est approuvée la délivrance par le Représentant du Comité spécial du Katanga des permis spéciaux de recherches minières désignés ci-après :

*Permis spécial n° 797*, délivré le 9 janvier 1921, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, domicilié à Bruxelles et immatriculé à Boma, qui a signalé la découverte de fer.

Le poteau-signal est situé sur la rive droite d'un affluent du Lubudi qui se jette dans celui-ci à 600 mètres environ en amont du poteau central visé par le permis spécial n° 789.

Il se trouve aussi à 1,600 mètres environ au Sud du ruisseau Kina-Na-Lupusu et à 3,500 mètres environ du poteau-signal du cercle visé par le permis spécial n° 796. Ce dernier est situé dans une direction approximative de 48° Est.

*Permis spécial n° 798*, délivré le 9 janvier 1921, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer.

Le poteau signal est situé aux sources d'un tributaire de gauche du ruisseau Kinenge, qui est un affluent du Kini et un sous-affluent du Lubudi. Le Kini se jette dans le Lubudi en aval du village de Katwamikoyo.

Le poteau central du cercle visé par le permis spécial n 796 en est distant de 4,250 mètres dans une direction 117° Ouest.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 28 Januari 1922 ;

Op voorstel van onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

ARTIKEL ÉÉN.

Is goedgekeurd de aflevering, door den Vertegenwoordiger van het Bijzonder Comiteit van Katanga, van de hiernavermelde bijzondere verloven to delfstoffenopzoekingen :

*Bijzonder verlof n^r 797*, op 9 Januari 1921 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, te Brussel gehuisvest en te Boma ingeschreven, die de ontdekking van ijzer deed kennen.

De seinpaal staat op den rechteroever eener toevloeiing van den Lubudi, welke zich in dezen werpt op ongeveer 600 meter stroomopwaarts den middenpaal bij het bijzonder verlof n^r 789 bedoeld.

Hij staat ook op ongeveer 1,600 meter ten Zuiden der beek Kina-Na-Lupusu en op ongeveer 3,500 meter van den middenpaal van den kring bij het bijzonder verlof n^r 796 bedoeld. Deze laatste staat in eene richting 48° Oost benaderend.

*Bijzonder verlof n^r 798*, op 9 Januari 1921 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexandre-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer deed kennen.

De seinpaal staat bij de bronnen eener linksche zijrivier van de Kinengebeek, die eene toevloeiing is van den Kini en eene ondertoevloeiing van den Lubudi. De Kini werpt zich in den Lubudi stroomafwaarts het dorp Katwamikoyo.

De middenpaal van den kring bij het bijzonder verlof n^r 796 bedoeld is er 4,250 meter van verwijderd in eene richting 117° West.

*Permis spécial n° 799,* délivré le 9 janvier 1921, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer.

Le poteau-signal est situé à l'extrémité d'un vallon qui se trouve à proximité du ruisseau Kina-Na-Lupusu, affluent du Lubudi.

Les poteaux centraux des cercles visés par les permis spéciaux n° 798 et n° 796 en sont distants respectivement de 3,700 et 4,300 mètres environ, dans des directions approximatives de 127° Est et 170° Ouest.

*Bijzonder verlof nr 799,* op 9 Januari 1921 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer deed kennen.

De seinpaal staat op het uiteinde van een dal dat nabij de beek Kina-Na-Lupusu ligt, toevloeiing van den Lubudi.

De middenpalen der kringen bij de bijzondere verloven nrs 798 en 796 bedoeld, zijn er respectievelijk ongeveer 3,700 en 4,300 meter van verwijderd, in richtingen 127° Oost en 170° West benaderend.

*Permis spécial n° 800,* délivré le 9 janvier 1921, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer.

Le poteau-signal est situé aux sources du ruisseau Kimoo, qui se jette dans le Lubudi entre les villages de Konji et de Katwamikoyo. Il est distant de 4,900 mètres environ, dans une direction 7° Ouest, du confluent des ruisseaux Dipuluka et du Lubudi. Le poteau central du cercle visé par le permis n° 799 se trouve à 3,800 mètres environ, dans une direction 178° Est environ.

*Bijzonder verlof nr 800,* op 9 Januari 1921 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer deed kennen.

De seinpaal staat bij de bronnen der Kimoobeek, welke zich in den Lubudi werpt tusschen de dorpen Konji en Katwamikoyo. Hij is gelegen op ongeveer 4,900 meter in eene richting 7° West, van de samenvloeiing van de beken Dipuluka en van den Lubudi. De middenpaal van den kring bij het bijzonder verlof nr 799 bedoeld, staat op ongeveer 3,800 meter, in eene richting 178° Oost benaderend.

*Permis spécial n° 801,* délivré le 9 janvier 1921, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer.

Le poteau-signal est situé sur la rive gauche d'un tributaire du ruisseau Kinenge, affluent du Kini et sous-affluent du Lubudi. Les poteaux centraux des cercles visés par les permis spéciaux nos 798 et 800 en sont distants de 4,300 et de 3,850 mètres environ, dans des directions 175° Ouest et 65° Ouest environ. Le premier de ces poteaux est lui-même situé aux sources du ruisseau Kinenge.

*Bijzonder verlof nr 801,* op 9 Januari 1921 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer deed kennen.

De seinpaal staat op den linkeroever van eenen zijloop der Kinengebeek, toevloeiing van den Kini en ondertoevloeiing van den Lubudi. De middenpalen der kringen bij de bijzondere verloven nrs 798 en 800 bedoeld, zijn er ongeveer 4,300 en 3,850 meter van verwijderd in richtingen ongeveer 175° West en 65° West. De eerste dezer palen staat zelf bij de bronnen der Kinengebeek.

*Permis spécial n° 802,* délivré le 9 janvier 1921, à M. Ckiandi, Alexandre-

*Bijzonder verlof nr 802,* op 9 Januari 1921 afgeleverd aan den heer Ckiandi,

Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer.

Le poteau-signal est situé au Sud-Ouest du village de Katwamikoyo, sur sur une petite colline qui s'élève au milieu du vallonnement s'étendant vers le Lubudi et le Kini. Il se trouve respectivement à 3,700, 3,750 et 3,100 mètres environ, dans des directions 9° Est, 175° Ouest et 23° Ouest du village de Katwamikoyo et des poteaux centraux des cercles visés par les permis spéciaux n^os^ 801 et 780.

*Permis spécial n° 803*, délivré le 9 janvier 1921, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer.

Le poteau-signal est situé à environ 3 kilomètres et demi au Sud du Lubudi, entre les chutes de Fuka et de Kimimbi, à la naissance de deux ravins qui s'étendent à l'Ouest du ruisseau Kushikile. Le poteau central du cercle accordé par le permis spécial n° 777 en est distant de 3,400 mètres environ, dans une direction 24° Est.

*Permis spécial n° 804*, délivré le 9 janvier 1921, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer.

Le poteau signal est situé sur la ligne de séparation des bassins des rivières Lualaba et Lubudi, à proximité de la source du ruisseau Nyanga, affluent du Lualaba. Le poteau central du cercle accordé par le permis spécial n° 803 en est distant de 4,500 mètres environ, dans une direction 7° Ouest.

*Permis spécial n° 805*, délivré le 9 janvier 1921, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer.

Le poteau-signal est situé sur la rive gauche du ruisseau Malondo, à environ 3,200 mètres en amont de l'endroit où

Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer deed kennen.

De seinpaal staat ten Zuid-Westen van het dorp Katwamikoyo, op eenen kleinen heuvel die zich te midden van het dal verheft dat zich naar den Lubudi en de Kini uitstrekt. Hij staat op ongeveer 3,700, 3,750 en 3,100 meter in de richtingen 9° Oost, 175° West en 23° West van het dorp Katwamikoyo en der middenpalen van de kringen bij de bijzondere verloven n^rs^ 801 en 780 bedoeld.

*Bijzonder verlof n^r^ 803*, op 9 Januari 1921 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer deed kennen.

De seinpaal staat op ongeveer 3 kilom. 1/2 ten Zuiden van den Lubudi, tusschen de watervallen Fuka et Kimimbi, op de plaats waar twee ravijnen beginnen welke zich ten Westen der Kushikilebeek uitstrekken. De middenpaal van den kring bij het bijzonder verlof n^r^ 777 verleend, is er ongeveer 3,400 meter van verwijderd, in eene richting 24° Oost.

*Bijzonder verlof n^r^ 804* op 9 Januari 1921 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer deed kennen.

De seinpaal staat op de scheidingslijn der kommen van de rivieren Lualaba en Lubudi, nabij de bron der Nyangabeek, toevloeiing van den Lualaba. De middenpaal van den kring bij het bijzonder verlof n^r^ 803 verleend, is er ongeveer 4,500 meter van verwijderd in eene richting 7° West.

*Bijzonder verlof n^r^ 805*, op 9 Januari 1921 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer deed kennen.

De seinpaal staat op den linkeroever der Malondobeek, op ongeveer 3,200 meter stroomopwaarts de plaats waar

le sentier indigène allant de Kayeye à Mbebe traverse ce ruisseau. Il est distant du poteau central du cercle accordé par le permis spécial n° 776 d'environ 3,800 mètres, dans une direction 40° Ouest.

*Permis spécial n° 806*, délivré le 9 janvier 1921, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer.

Le poteau-signal est situé sur une mince crête qui se trouve entre le ruisseau Nyanga, affluent du Lualaba, et un de ses affluents de gauche. Le terrain environnant est très montagneux et raviné. Le poteau central du cercle visé par le permis spécial n° 804 en est distant de 3,600 mètres environ; dans une direction 58° Ouest.

*Permis spécial n° 807*, délivré le 9 janvier 1921, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer et de charbon.

Le poteau-signal est situé sur la rive droite du ruisseau Lusombo et sur un petit mamelon qui se trouve à environ 3 kilomètres en amont de son confluent avec le Lualaba. Les poteaux centraux des cercles visés par les permis spéciaux n$^{os}$ 806 et 771 en sont distants respectivement de 4,500 et 3,500 mètres environ, dans des directions 8° Est et 65° Est environ.

*Permis spécial n° 808*, délivré le 9 janvier 1921, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer et de charbon.

Le poteau-signal est situé sur le versant Est d'une haute colline qui s'élève sur la rive droite du ruisseau Mushinji, à l'endroit où ce dernier sort des hautes montagnes. Le ruisseau Mushinji est un affluent du Lualaba et se jette

het voetpad der inlanders dat van Kayeye naar Mbebe loopt, deze beek doortrekt. Hij is van den middenpaal van den kring bij het bijzonder verlof n$^{r}$ 776 verleend, ongeveer 3,800 meter verwijderd, in eene richting 40° West.

*Bijzonder verlof n$^{r}$ 806*, op 9 Januari 1921 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexandre-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer deed kennen.

De seinpaal staat op eenen engen heuvelkam die zich tusschen de beek Nyanga, toevloeiing van den Lualaba, en eene van zijne linkertoevloeiingen bevindt. De omliggende grond is berg- en ravijnachtig. De middenpaal van den kring bij het bijzonder verlof n$^{r}$ 804 bedoeld, is er ongeveer 3,600 meter van verwijderd, in eene richting 58° West.

*Bijzonder verlof n$^{r}$ 807*, op 9 Januari 1921 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer en steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op den rechteroever der Lusombobeek en op eenen kleinen heuvel welke 3 kilometer stroomopwaarts hare samenvloeiing met den Lualaba ligt. De middenpalen van de kringen van de bijzondere verloven n$^{rs}$ 806 en 771 bedoeld, zijn er respectievelijk 4,500 en 3,500 meter van verwijderd, in richtingen 8° Oost en 65° Oost benaderend.

*Bijzonder verlof n$^{r}$ 808*, op 9 Januari 1921 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexandre Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer en steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op de Oostelijke helling van een hoogen heuvel welke zich op den rechteroever der beek Mushinji verheft, op de plaats waar deze uit de hooge bergen vloeit. De beek Mushinji is eene toevloeiing van

dans celui-ci près du poteau-signal visé par le permis spécial n° 771.

Les poteaux centraux des cercles visés par les permis spéciaux n^os^ 807 et 804 en sont respectivement distants de 3,900 et 4,300 mètres environ, dans des directions 127° Est et 9° Est environ.

*Permis spécial n° 809*, délivré le 9 janvier 1921, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer et de charbon.

Le poteau signal est situé sur la rive gauche du ruisseau Fobela, à l'endroit où celui-ci sort des hautes montagnes et à 5 kilomètres de son confluent avec le Lualaba. Ce confluent se trouve près du poteau-signal du cerle accordé par le permis spécial n° 770.

Les poteaux centraux des cercles visés par les permis spéciaux n^os^ 808 et 807 en sont respectivement distants de 4,200 et 3,800 mètres environ, dans des directions 2° Est et 60° Est environ.

*Permis spécial n° 810*, délivré le 9 janvier 1921, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer et de charbon.

Le poteau-signal est situé dans un fond rempli de bambous qui se trouve dans la région dénommée Kaya. Cette région a appartenu à l'ancienne chefferie de Katombolwe (île du Lubudi). Le confluent du Luina et du Lubudi est situé à 4,700 mètres environ dans une direction 101° Ouest et le poteau central du cercle visé par le permis spécial n° 792 en est distant de 3,600 mètres environ, dans une direction 76° Ouest.

*Permis spécial n° 811*, délivré le 9 janvier 1921, à M. Ckiandi, Alexandre-

den Lualaba en werpt zich in dezen nabij den seinpaal bij het bijzonder verlof n° 771 bedoeld.

De middenpalen der kringen bedoeld bij de bijzondere verloven n^rs^ 807 en 804 zijn er respectievelijk ongeveer 3,900 en 4,300 meter van verwijderd, in richtingen 127° Oost en 9° Oost benaderend.

*Bijzonder verlof n^r^ 809*, op 9 Januari 1921 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer en steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op den linkeroever der Fobelabeek, op de plaats waar deze uit de hooge bergen vloeit, en op 5 kilometer van hare samenvloeiing met den Lualaba. Deze samenvloeiing staat nabij den seinpaal van den kring bij het bijzonder verlof n^r^ 770 verleend.

De middenpalen van de kringen bedoeld bij de bijzondere verloven n^rs^ 808 en 807, zijn er respectievelijk 4,200 en 3,800 meter ongeveer van verwijderd, in richtingen 2° Oost en 60° Oost benaderend.

*Bijzonder verlof n^r^ 810*, op 9 Januari 1921 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer en steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat in eene bamboerijke diepte welke zich in eene streek bevindt Kaya genoemd. Deze streek heeft tot de oude hoofdij van Katombolwe (eiland van den Lubudi) behoord. De samenvloeiing van den Luina en van den Lubudi staat op ongeveer 4,700 meter in eene richting 101° West en de middenpaal van den kring bij het bijzonder n^r^ 792 bedoeld, is er ongeveer 3,600 meter van verwijderd, in eene richting 76° West.

*Bijzonder verlof n^r^ 811*, op 9 Januari 1921 afgeleverd aan den heer

Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer et de charbon.

Le poteau-signal est situé sur la rive gauche d'un affluent de gauche du ruisseau Kyanza, au Sud du confluent de ce dernier avec le Lubudi. Ce confluent se trouve près du poteau central du cercle accordé par le permis spécial n° 790. Les poteaux-signaux des cercles visés par les permis spéciaux n$^{os}$ 810 et 790 en sont respectivement distants de 4,000 et 4,350 mètres environ, dans des directions 129° Ouest et 2° 30' Ouest environ.

*Permis spécial n° 812*, délivré le 9 janvier 1921, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer et de charbon.

Le poteau-signal est situé au Sud du commencement du vallonnement d'un ruisseau sur lequel se trouve le poteau central du cercle accordé par le permis spécial n° 811, et à l'Ouest des hautes montagnes dans lesquelles le Kalalo, affluent du Kyanza et sous affluent du Lubudi, prend ses sources. Le poteau central du cercle visé par le permis spécial n° 811 en est distant de 3,950 mètres dans une direction 18° Ouest environ.

*Permis spécial n° 813*, délivré le 9 janvier 1921, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer et de charbon.

Le poteau-signal est situé sur la rive droite de la branche occidentale du ruisseau Kalalo, affluent du Kyanza et sous-affluent du Lubudi, à 4,800 mètres environ et dans une direction 126° Ouest du poteau central du cercle accordé par le permis spécial n° 812.

*Permis spécial n° 814*, délivré le 9 janvier 1921, à M. Ckiandi, Alexandre-

Ckiandi, Alexander Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer en steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op den linkeroever van eene toevloeiing aan de linkerzijde der Kyanzabeek, ten Zuiden der samenvloeiing van deze laatste met den Lubudi. Deze samenvloeiing staat nabij den middenpaal van den kring bij het bijzonder verlof n$^{r}$ 790 verleend. De seinpalen der kringen bedoeld bij de bijzondere verloven n$^{rs}$ 810 en 790 zijn er respectievelijk ongeveer 4,000 en 4,350 meter van verwijderd, in richtingen 129° West en 2° 30' West benaderend.

*Bijzonder verlof n$^{r}$ 812*, op 9 Januari 1921 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer en steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat ten Zuiden der plaats waar het dal eener beek begint op dewelke de middenpaal staat van den kring bij het bijzonder verlof n$^{r}$ 811 verleend, en ten Westen der hooge bergen in dewelke de Kalalo, toevloeiing van den Kyanza en onderafvloeiing van den Lubudi, haren oorsprong neemt. De middenpaal van den kring bij het bijzonder verlof n$^{r}$ 811 bedoeld is er 3,950 meter van verwijderd, in eene richting 18° West benaderend.

*Bijzonder verlof n$^{r}$ 813* op 9 Januari 1921 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer on steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op den rechteroever van den Westelijken arm der Kalalobeek, toevloeiing van den Kianza en onderafvloeiing van den Lubudi, op 4,800 meter ongeveer in eene richting 126° West van den middenpaal van den kring bij het bijzonder verlof n$^{r}$ 812 verleend.

*Bijzonder verlof n$^{r}$ 814*, op 9 Januari 1921 afgeleverd aan den heer Ckiandi,

Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer et de charbon.

Le poteau-signal est situé sur le versant Nord-Ouest des monts Bakala, à la tête d'un valonnement qui s'étend vers le Lupului, affluent du Masompe et sous-affluent du Lualaba. Les poteaux centraux des cercles accordés par des permis spéciaux n° 813 et 795 en sont distant de 4,000 mètres environ dans des directions 92° Ouest et 42° Est environ.

*Permis spécial n° 815*, délivré le 9 janvier 1921, à M. Ckiandi Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer et de charbon.

Le poteau-signal est situé dans une plaine s'étendant au Sud-Est des collines adossées aux monts Bakala et Bulumbu. Cette plaine est bordée à l'Est par le Lupului et au sud par son affluent le Kalukomba. Les poteaux centraux des cercles accordés par les permis spéciaux n°s 814 et 795 en sont distants de 4,000 mètres environ dans des directions 78° Ouest et 18° Ouest environ.

*Permis spécial n° 816*, délivré le 9 janvier 1921, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer et de charbon.

Le poteau-signal est situé dans l'angle formé par le Lupului, affluent du Masompe et sous-affluent du Lualaba, et un de ses affluents, à 900 mètres environ au Nord du confluent de ces deux rivières. Les poteaux centraux des cercles accordés par les permis spéciaux n°s 815 et 795 en sont respectivement distants de 3,500 et 4,100 mètres environ, dans des directions 131° Ouest et 69° Ouest environ.

Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer en steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op de Noord-Westelijke helling der Bakalabergen, aan het begin van het dal dat zich in de richting van den Lupului uitstrekt, toevloeiing van den Masompe en ondertoevloeiing van den Lualaba. De middenpalen der kringen bij de bijzondere verloven nrs 813 en 795 verleend, zijn er ongeveer 4,000 meter van verwijderd in richtingen 92° West en 42° Oost benaderend.

*Bijzonder verlof nr 815*, op 9 Januari 1921 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer en steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat in eene vlakte welke zich ten Zuid-Oosten uitstrekt der heuvelen welke tegen de bergen Bakala en Bulumbu leunen. Deze vlakte is omzoomd ten Oosten door den Lupului en ten Zuiden door zijne toevloeiing, den Kalukomba. De middenpalen der kringen bij de bijzondere verloven nrs 814 en 795 verleend, zijn er ongeveer 4,000 meter van verwijderd, in richtingen 78° Oost en 18° Oost benaderd.

*Bijzonder verlof nr 816*, op 9 Januari 1921 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer en steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat in den hoek gevormd door den Lupului, toevloeiing van den Masompe en ondertoevloeiing van den Lualaba, en eene van zijne toevloeiingen, op ongeveer 900 meter ten Noorden der samenvloeiing dezer beide rivieren. De middenpalen der kringen bij de bijzondere verloven nrs 815 en 795 verleend, zijn er respectievelijk ongeveer 3,500 en 4,100 meter van verwijderd, in richtingen 131° West en 69° West benaderend.

*Permis spécial n° 817*, délivré le 9 janvier 1921, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer et de charbon.

Le poteau-signal est situé sur la rive droite du Lupului, affluent du Masompe et sous-affluent du Lualaba, à 800 mètres environ en aval du confluent de cette rivière avec le ruisseau Kalukomba. Les poteaux centraux des cercles visés par les permis spéciaux n^os^ 816 et 815 en sont respectivement distants de 3,700 et 4,100 mètres environ dans des directions 20° Ouest et 73° Ouest environ.

*Permis spécial n° 818*, délivré le 9 janvier 1921, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer et de charbon.

Le poteau-signal est situé sur la crête s'étendant au Nord des ruisseaux Lupului et Masompe, à environ 700 mètres du confluent de ces ruisseaux et à environ 1 km. 1/2 à l'Ouest du confluent du Masompe et du Lualaba, près de l'ancien village de Djalabale.

Les poteaux centraux des cercles, accordés par les permis spéciaux n^os^ 817 et 769, en sont respectivement distants de 3,900 et 3,700 mètres environ, dans des directions 116° Ouest et 46° Est environ.

*Permis spécial n° 819*, délivré le 9 janvier 1921, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer et de charbon

Le poteau-signal est situé à la naissance d'un vallon s'étendant vers le ruisseau Kaluika, affluent du Lualaba, à environ 750 mètres à l'Ouest de ce fleuve et à la même distance au Sud-Sud-Ouest du Pic Kakosaulua.

*Bijzonder verlof n^r^ 817*, op 9 Januari 1921, afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer en steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op den rechteroever van den Lupului, toevloeiing van den Masompe en ondertoevloeiing van den Lualaba, op 800 meter ongeveer stroomafwaarts de samenvloeiing van deze rivier met de Kalukombabeek. De middenpalen der kringen bij de bijzondere verloven n^rs^ 816 en 815 bedoeld, zijn er respectievelijk 3,700 en 4,100 meter van verwijderd in richtingen 20° West en 73° West benaderend.

*Bijzonder verlof n^r^ 818*, op 9 Januari 1921, afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer en steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op den kam die zich ten Noorden der beken Lupului en Masompe verheft, op ongeveer 700 meter der samenvloeiing van deze beken en op ongeveer 1 km. 1/2 ten Westen der samenvloeiing van den Masompe en van den Lualaba, nabij het oude dorp Djalabale.

De middenpalen der kringen bij de bijzondere verloven n^rs^ 817 en 769 verleend, zijn er respectievelijk 3,900 en 3,700 meter ongeveer van verwijderd, in richtingen 116° West en 46° Oost benaderend.

*Bijzonder verlof n^r^ 819*, op 9 Januari 1921 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer en steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op de plaats waar een dal begint dat zich in de richting der Kaluikabeek verspreidt, toevloeiing van den Lualaba, op ongeveer 750 meter ten Westen van dezen stroom en op denzelfden afstand ten Zuid-Zuid-Westen van de spits Kakosaulua.

Les poteaux centraux des cercles, accordés par les permis spéciaux n^os^ 818 et 817, en sont respectivement distants de 3,700 et 4,300 mètres environ, dans des directions 4° Ouest et 62° Ouest environ.

*Permis spécial n° 820,* délivré le 9 janvier 1921, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer et de charbon.

Le poteau-signal est situé aux sources du ruisseau Shipa, affluent du Lualaba, et entre les monts Luafila et le mont Lukinga. Les poteaux centraux des cercles accordés par les permis spéciaux n^os^ 775 et 769 en sont respectivement distants de 3,700 et 4,800 mètres environ dans des directions 1° Ouest et 104° Ouest environ.

*Permis spécial n° 821,* délivré le 9 janvier 1921, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer.

Le poteau-signal est situé au Sud du mont Lukinga et à proximité de la partie Sud du vallon longeant le Kashinga, affluent du Lualaba. Il se trouve à 3,700 mètres environ du poteau central du cercle accordé par le permis spécial n° 820, dans une direction 11° 30' environ.

*Permis spécial n° 822,* délivré le 9 janvier 1921, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer.

Le poteau-signal est situé à la source d'un ruisseau, affluent du Mwambula. Celui-ci se jette dans le Lualaba en face de l'île Katola. Le poteau central du cercle accordé par le permis spécial n° 821 se trouve à 4,000 mètres environ dans une direction 40° Ouest; le pic Katendele s'élève à une distance de 3,900 mètres environ, dans une direction

De middenpalen der kringen bij de bijzondere verloven n^rs^ 818 en 817 verleend zijn er respectievelijk 3,700 en 4,300 meter ongeveer van verwijderd, in richtingen 4° West en 62° West benaderend.

*Bijzonder verlof n^r^ 820,* op 9 Januari 1921 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer en steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat nabij de bronnen der Shipabeek, toevloeiing van den Lualaba, en tusschen de bergen Luafila en den Lukingaberg. De middenpalen der kringen bij de bijzondere verloven n^rs^ 775 en 769 verleend zijn er respectievelijk 3,700 en 4,800 meter ongeveer van verwijderd, in richtingen 1° West en 104° West benaderend.

*Bijzonder verlof n^r^ 821,* op 9 Januari 1921 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer deed kennen.

De seinpaal staat ten Zuiden van den Lukingaberg en nabij het Zuidergedeelte van het dal dat langsheen den Kashinga loopt, toevloeiing van den Lualaba. Hij staat op 3,700 meter ongeveer van den middenpaal van den kring bij het bijzonder verlof n^r^ 820 verleend, in eene richting 11°30' benaderend.

*Bijzonder verlof n^r^ 822,* op 9 Januari 1921 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer deed kennen.

De seinpaal staat bij de bron van eene beek, toevloeiing van den Mwambula. Deze werpt zich in den Lualaba rechtover het Katolaeiland. De middenpaal van den kring bij het bijzonder verlof n^r^ 821 verleend staat op ongeveer 4,000 meter in eene richting 40° West; de spits Katendele verheft zich op eenen afstand van 3,900 meter, ongeveer in eene

60° Est du poteau visé par le présent permis.

*Permis spécial n° 823*, délivré le 9 janvier 1921, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer.

Le poteau-signal est situé dans les montagnes s'élevant à l'Ouest du Lualaba, entre le Kashinga et Mwambula, affluents du Lualaba et à 3,600 mètres environ à l'Ouest du confluent de ce dernier et du Mwambula. Les poteaux centraux des cercles accordés par les permis spéciaux n^os^ 822, 821 et 774 en sont respectivement distants de 5,600, 5,000 et 3,550 mètres environ, à des distances 160° Ouest, 116° Ouest et 14° Ouest environ.

*Permis spécial n° 824*, délivré le 9 janvier 1921, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer.

Le poteau-signal est situé sur le versant Sud Ouest du pic Katendele et à la source du ruisseau du même nom qui se jette dans le Lualaba à 3,200 mètres environ au Nord-Est du centre du cercle.

Il se trouve respectivement à 3,900 et 3,600 mètres environ, dans des directions 20° Ouest et 116° Ouest environ, des poteaux centraux des cercles accordés par les permis spéciaux n^os^ 823 et 822.

*Permis spécial n° 825*, délivré le 14 janvier 1921, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer

Le poteau-signal est situé sur le plateau du mont Kilimafwifwi, à 1,100 mètres environ, dans une direction 104° Est de la falaise de Mankinsa, au-dessus des sources du ruisseau Fifwi, affluent de droite du Lualaba qui se

richting 60° Oost van den paal bij het tegenwoordig verlof bedoeld.

*Bijzonder verlof n^r^ 823*, op 9 Januari 1921 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer deed kennen.

De seinpaal staat in de bergen welke zich ten Westen van den Lualaba verheffen, tusschen den Kashinga en den Mwambula, toevloeiingen van den Lualaba, en op 3,600 meter ongeveer ten Westen der samenvloeiing van dezen laatsten met den Mwambula. De middenpalen der kringen bij de bijzondere verloven n^rs^ 822, 821 en 774 verleend zijn er respectievelijk 5,600, 5,000 en 3,550 meter ongeveer van verwijderd op afstanden 160° West, 116° West en 14° West benaderend.

*Bijzonder verlof n^r^ 824*, op 9 Januari 1921 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer deed kennen.

De seinpaal staat op de Zuid-Westelijke helling van de Katendelespits en bij de bron der beek van denzelfden naam welke zich in den Luabala werpt op ongeveer 3,200 meter ten Noord-Oosten van het midden van den kring.

Hij staat respectievelijk op 3,900 en 3,600 meter ongeveer in richtingen 20° West en 116° West benaderend van de middenpalen der kringen bij de bijzondere verloven n^rs^ 823 en 822 verleend.

*Bijzonder verlof n^r^ 825*, op 14 Januari 1921 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer deed kennen.

De seinpaal staat op de vlakte van den berg Kilimafwifwi, op 1,100 meter ongeveer in eene richting 104° Oost der steile kust van Mankinsa, boven de bronnen der Fifwibeek, rechtertoevloeiing van den Lualaba, welke zich

jette dans celui-ci aux environs de l'île Ludya.

Le poteau central du cercle accordé par le permis spécial n° 824 en est distant de 4,400 mètres environ, dans une direction de 65° Ouest environ.

*Permis spécial n° 826,* délivré le 4 mars 1921, à la Société Générale de Belgique ayant son siège social à Bruxelles, qui a signalé la découverte de minerais de maganèse.

Le poteau-signal est situé à 500 mètres à l'Est magnétique de la rivière Lugudu et à 1,100 mètres au Sud du ravin longeant le Kibendy, affluent de la Lugufu. Le confluent de la Lugufu et du Lomami en est distant de 7,500 mètres environ.

*Permis spécial n° 827,* délivré le 17 avril 1921, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer.

Le poteau-signal est situé au Nord du village de Konji, qui s'élève sur les bords du Lubudi, à environ 800 mètres à l'Est de l'endroit où le sentier allant de Konji à l'ancien village de Kitala traverse le ruisseau de Kalamukonzo. Le village de Konji se trouve à 2 mille 800 mètres sur une droite reliant le centre du cercle à ce village dans une direction 170° Est.

*Permis spécial n° 828,* délivré le 17 avril 1921, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer.

Le poteau-signal est situé sur le plateau qui s'étend entre les rivières Lubudi et Kalai, au Sud du village de Kalenge. Celui-ci s'élève à 3,400 mètres environ du poteau dans une direction 10° Est. Le poteau central du cercle accordé par le permis spécial n° 699 se trouve, au

in dezen werpt in de buurt van het Ludyaeiland.

De middenpaal van den kring bij het bijzonder verlof nr 824 verleend, is er 4,400 meter ongeveer van verwijderd in eene richting 65° West benaderend.

*Bijzonder verlof nr 826,* op 4 Maart 1921 afgeleverd aan de « Société Générale de Belgique », hebbende haren maatschappelijken zetel te Brussel, die de ontdekking van mangaanerts deed kennen.

De seinpaal staat op 500 meter magnetisch Oost van de Lugufurivier en op 1,100 meter ten Zuiden der bergkloof welke den Kibendy, toevloeiing der Lugufu, volgt. De samenvloeiing van de Lugufu en van den Lomami is er ongeveer 7,500 meter van verwijderd.

*Bijzonder verlof nr 827,* op 17 April 1921 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer deed kennen.

De seinpaal staat ten Noorden van het dorp Konji, dat zich op de oevers van den Lubudi verheft, op ongeveer 800 meter ten Oosten der plaats waar het voetpad dat van Konji naar het oud dorp Kitala leidt de rivier Kalamukonzo doortrekt Het dorp Konji staat op 2,800 meter op eene rechte lijn welke het midden van den kring met dit dorp verbindt in eene richting 170° Oost.

*Bijzonder verlof nr 828,* op 17 April 1921 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer deed kennen..

De seinpaal staat op de hoogvlakte welke zich tusschen de Lubudi en Kalairivieren uitstrekt, ten Zuiden van het dorp Kalenge. Dit staat op ongeveer 3,400 meter van den paal in eene richting 10° Oost. De middenpaal van den kring bij het bijzonder verlof nr 699

Nord-Est de Kalenge, à 4,400 mètres environ dans une direction 23° Est.

*Permis spécial n° 829,* délivré le 17 avril 1921, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer.

Le poteau-signal est situé à 4 kilomètres à l'Ouest du village de Kalenge érigé sur la rive du Kalai, à 3 kilomètres au Sud du confluent du ruisseau Mwango et du Kalai et à 3,800 mètres environ dans une direction 124° Est du centre du cercle accordé par le permis spécial n° 828. Une nouvelle petite route de l'Etat allant de Kinda à Kalenge passe entre les poteaux-signaux des cercles visés par le permis spécial n° 828 et par le présent permis. A 4 kilomètres environ avant d'arriver à Kalenge, deux poteaux indicateurs ont été plantés à un tournant de cette route pour faciliter les recherches en pleine brousse. Ils indiquent les directions à la boussole et les distances respectives.

*Permis spécial n° 830,* délivré le 17 avril 1921, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer.

Le poteau-signal est situé au Nord-Ouest du village de Kalenge, érigé sur la rive du Kalai à 3,600 mètres environ de ce village, dans une direction 143° Est, à 1 kilomètre environ au Nord-Est de l'endroit où le sentier allant du village de Mutamba à Kalenge traverse le ruisseau Mwango, affluent de gauche du Kalai. Le poteau central du cercle accordé par le permis spécial n° 699 en est distant de 4,000 mètres environ, dans une direction 124° Est. Un poteau indicateur a été planté sur le sentier allant de Mutamba à Kalenge à environ 400 mètres avant la traversée du ruisseau Mwango, pour faciliter les recher-

verleend, staat ten Noord-Oosten van Kalenge, op 4,400 meter ongeveer, in eene richting 23° Oost.

*Bijzonder verlof nr 829,* op 17 April 1921 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer deed kennen.

De seinpaal staat op 4 kilometer ten Westen van het dorp Kalenge op den oever van den Kalai opgericht, op 3 kilometer ten Zuiden der samenvloeiing van de beek Mwango en van den Kalai en op 3,800 meter ongeveer, in eene richting 124° Oost, van het midden van den kring bij het bijzonder verlof nr 828 verleend. Eene nieuwe kleine Staatsbaan welke van Kinda naar Kalenge loopt, leidt tusschen de seinpalen der kringen bij het bijzonder verlof nr 828 en bij het tegenwoordig verlof bedoeld. Op ongeveer 4 kilometer vóór dat men in Kalenge aankomt, werden twee seinpalen op eenen draai dezer baan geplaats om de opzoekingen in volle grasvlakte te vergemakkelijken. Zij duiden de kompasrichtingen aan en de respectievelijke afstanden.

*Bijzonder verlof nr 830,* op 17 April 1921 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer deed kennen.

De seinpaal staat ten Noord-Westen van het dorp Kalenge op den rechteroever van den Kalai opgericht, op 3,600 meter ongeveer in eene richting 143° Oost, op 1 kilometer ongeveer ten Noord-Oosten der plaats waar het voetpad, dat van het dorp Mutamba naar Kalenge loopt, de Mwangobeek, linkertoevloeiing van den Kalai, doortrekt. De middenpaal van den kring bij het bijzonder verlof nr 699 verleend is er ongeveer 4,000 meter van verwijderd, in eene richting 124° Oost. Een seinpaal werd op het voetpad geplaatst dat van Mutamba naar Kalenge leidt, op ongeveer 400 meter vóór het doortrekken

ches. Ce poteau indique la direction et la distance de ce point du sentier jusqu'au centre du cercle visé par le présent permis.

*Permis spécial n° 831*, délivré le 17 avril 1921, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer.

Le poteau-signal est situé sur la grand'route allant de Kinda à Bukama, dans la partie se trouvant entre les villages Mutamba et Lenge et plus spécialement dans la section comprise entre les ruisseaux Kikola et Mushiko, tous deux affluents du Kalai. Le poteau central du cercle accordé par le permis spécial n° 706 se trouve également à proximité de la route et est distant de 4,400 mètres environ dans une direction 71° Est du poteau-signal visé par le présent permis.

*Permis spécial n° 832*, délivré le 17 avril 1921, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer.

Le poteau-signal est situé au Sud-Ouest du village de Mutamba et sur le sentier allant vers le village de Katemba. Le village de Mutamba se trouve à proximité du Kalai et de la grand'route de l'État qui va de Kinda à Bukama. Le poteau central du cercle visé par le présent permis se trouve respectivement à 2,650 et 6,800 mètres environ dans des directions 41° Est et 75° Est, du gîte d'étape établi par l'État près du village du Mutamba et du poteau-signal accordé par le permis spécial n° 831.

*Permis spécial n° 833*, délivré le 17 avril 1921, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer.

Le poteau-signal est situé sur un grand plateau boisé et couvert de fou-

der Mwangobeek, om de opzoekingen te vergemakkelijken. Deze paal duidt de richting aan en den afstand van dit punt van het voetpad tot aan het midden van den kring bij het tegenwoordig verlof bedoeld.

*Bijzonder verlof n^r 831*, op 17 April 1921 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer deed kennen.

De seinpaal staat op de groote baan welke van Kinda naar Bukama leidt, in het deel dat zich tusschen de dorpen Mutamba en Lenge bevindt en meer inzonderheid in het vak begrepen tusschen de beken Kikola en Mushiko, beide toevloeiingen van den Kalai. De middenpaal van den kring bij het bijzonder verlof n^r 706 verleend, staat eveneens dicht bij de baan, en is ongeveer 4,400 meter in eene richting 71° Oost verwijderd van den seinpaal bij het tegenwoordig verlof bedoeld.

*Bijzonder verlof n^r 832*, op 17 April 1921 afgeleverd aan den heer Ckiandi Alexander-Theophiel, voormeld die de ontdekking van ijzer deed kennen.

De seinpaal staat ten Zuid-Westen van het dorp Mutamba en op het voetpad dat naar het dorp Katemba leidt. Het dorp Mutamba ligt nabij den Kalai en de groote staatsbaan welke van Kinda naar Bukama voert. De middenpaal van den kring bij het tegenwoordig verlof bedoeld, staat op ongeveer 2,650 en 6,800 meter in richtingen 41° Oost en 75° Oost, der rustplaats door den Staat opgericht nabij het dorp Mutamba en den seinplaal bij het bijzonder verlof n^r 831 verleend.

*Bijzonder verlof n^r 833*, op 17 April 1921 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer deed kennen.

De seinpaal staat op eene groote vlakte, beboscht en met varen bedekt,

gères, appelé « Madiya », qui se trouve entre la rivière Kalai et le bassin du Luaba, au Sud du village Mutamba. Il se trouve sur le versant du plateau descendant vers le Kalai, à environ 2 kilomètres à l'Ouest de cette rivière. Le poteau central du cercle accordé par le permis spécial n° 830 en est distant de 4,000 mètres environ dans une direction 85° Est.

*Permis spécial n° 834*, délivré le 17 avril 1921, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer.

Le poteau-signal est situé au Nord-Est du village de Katunda, sur la ligne de faîte séparant les bassins du Luabu et du Kalai et dans la partie Sud de la région appelée « Madiya ». Le poteau central du cercle accordé par le permis spécial n° 829 en est distant d'environ 5,600 mètres, dans une direction 100° Est environ,

*Permis spécial n° 835*, délivré le 17 avril 1921, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer.

Le poteau-signal est situé sur le versant Ouest du mont Kitala, vers le ruisseau Kipula, affluent du Luabu, à 200 mètres environ à droite du sentier allant de l'ancien village de Kitala au village de Katunda et à 700 mètres au Sud-Est de l'endroit où ce sentier traverse le ruisseau Kipula. Le poteau central du cercle accordé par le permis spécial n° 829 en est distant d'environ 4,900 mètres dans une direction 48° Est environ.

*Permis spécial n° 836*, délivré le 17 avril 1921, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer.

Le poteau-signal est situé près du village de Katunda, qui se trouve sur

« Madiya » genaamd, welke zich tusschen de rivier Kalai en de kom van den Luabu bevindt, ten Zuiden van het dorp Mutamba. Hij staat op de helling der vlakte welke naar de Kalai daalt, op ongeveer 2 kilometer ten Westen dezer rivier. De middenpaal van den kring bij het bijzonder verlof n^r 830 verleend is er ongeveer 4,000 meter van verwijderd in eene richting 85° Oost.

*Bijzonder verlof n^r 834*, op 17 April 1921 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer deed kennen.

De seinpaal staat ten Noord-Oosten van het dorp Katunda op de scheidingslijn welke de kommen van den Luabu en van den Kalai scheidt en in het Zuidergedeelte der streek « Madiya » genaamd. De middenpaal van den kring bij het bijzonder verlof n^r 829 verleend, is er ongeveer 5,600 meter van verwijderd, in eene richting 100° Oost benaderend.

*Bijzonder verlof n^r 835*, op 17 April 1921 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer deed kennen.

De seinpaal staat op de Westelijke helling van den Kitalaberg, in de richting der Kipulabeek, toevloeiing van den Luabu, op 200 meter ongeveer rechts van het voetpad dat van het oud dorp Kitala naar het dorp Katunda voert en op 700 meter ten Zuid-Oosten der plaats waar dit voetpad de Kipulabeek doortrekt. De middenpaal van den kring bij het bijzonder verlof n^r 829 verleend, is er ongeveer 4,900 meter van verwijderd, in eene richting 48° Oost benaderend.

*Bijzondere verlof n^r 836*, op 17 April 1921 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Théophiel, voormeld die de ontdekking van ijzer deed kennen.

De seinpaal staat nabij het dorp Katunda, dat op eene hooge vlakte ligt

un haut plateau, sur lequel de nombreux ruisseaux, appartenant au bassin du Luabu, prennent leur source, notamment le ruisseau Katondo, affluent du Luabu. Il est placé à une dizaine de mètres d'un carrefour, où se rencontrent des sentiers allant vers Kilele, Konji, Bukwamadi, Mutamba. Le poteau-signal du cercle accordé par le permis spécial n° 834 en est distant de 4,000 mètres environ, dans une direction 40° Est environ.

waarop verscheidene beken, tot de kom van den Luabu behoorende, hunnen oorsprong nemen, namelijk de beek Katondo, toevloeiing van den Luabu. Hij staat op een tiental meter van een kruispunt waar voetpaden, welke nanr Kilele Lonji, Cukwamadi, Mutamba leiden elkaar doorkruisen. De seinpaal van den kring bij het bijzonder verlof n$^{r}$ 834 verleend, is er ongeveer 4,000 meter van verwijderd, in eene richting 40° Oost benaderend.

*Permis spécial n° 837*, délivré le 17 avril 1921, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer et de charbon.

Le poteau-signal est situé à environ 100 mètres au Nord-Est du confluent du ruisseau Kimabwe et du Luabu et à proximité d'un sentier conduisant du village de Katumda à Bukwamadi. Le poteau central du cercle accordé par le permis spécial n° 836 en est distant de 4,500 mètres environ dans une direction approximative 50° Est.

*Bijzonder verlof n$^{r}$ 837*, op 17 April 1921 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Théopiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer en steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op ongeveer 100 meter ten Noord-Oosten der samenvloeiing van de beek Kimabwe en van den Luabu en dicht bij een voetpad van het dorp Katumda naar Bukwamadi leidend. De middenpaal van den kring bij het bijzonder verlof n$^{r}$ 836 verleend is er ongeveer 4,500 meter van verwijderd, in eene richting 50° Oost benaderend.

*Permis spécial n° 838* délivré le 17 avril 1921, à M. Ckiandi, Alexandre-Théophile, prémentionné, qui a signalé la découverte de fer.

Le poteau-signal est situé au Nord du confluent du ruisseau Katunda et du Luabu, sur la nouvelle petite route allant de Kinda à Kalenge, à 500 mètres de l'endroit où cette route traverse le Luabu. Le poteau central du cercle accordé par le permis spécial n° 836 se trouve à 3,700 mètres environ, dans une direction approximative 19° Ouest du poteau-signal visé par le présent permis.

*Bijzonder verlof n$^{r}$ 838*, op 17 April 1921 afgeleverd aan den heer Ckiandi, Alexander-Theophiel, voormeld, die de ontdekking van ijzer deed kennen.

De seinpaal staat ten Noorden der samenvloeiing van de beek Katunda en van den Luabu, op de nieuwe kleine baan van Kinda naar Kalenge loopende, op 500 meter van de plaats waar deze baan den Luabu doortrekt. De middenpaal van den kring bij het bijzonder verlof n$^{r}$ 836 verleend, staat op 3,700 meter ongeveer, in eene richting 19° West benaderend van den seinpaal bij het tegenwoordig verlof bedoeld.

*Permis spécial n° 839*, délivré le 1$^{er}$ mai 1921, à la Société Union Minière du Haut-Katanga, ayant son siège social

*Bijzonder verlof n$^{r}$ 839*, op 1 Me 1921 afgeleverd aan de Vennootschap « Union Minière du Haut-Katanga »,

à Élisabethville, qui a signalé la découverte de fer, de manganèse et de soufre.

Le poteau-signal est la borne n° XL-I de la délimitation de la mine de l'Etoile.

*Permis spécial n° 840,* délivré le 1er mai 1921, à la Société Union Minière du Haut-Katanga, prémentionnée, qui a signalé la découverte de fer, de manganèse et de soufre.

Le poteau-signal est situé à 935 mètres de la borne de délimitation de l'Union Minière du Haut-Katanga, n° LX-I, suivant l'azimut 315°30' et à 3,450 mètres de la borne kilométrique 301 du chemin de fer du Katanga, suivant l'azimut 284°30'.

*Permis spécial n° 841,* délivré le 1er mai 1921, à la Société Union Minière du Haut-Katanga, prémentionnée, qui a signalé la découverte de fer, de manganèse et de soufre.

Le poteau-signal est situé sur la borne de délimitation Union Minière du Haut-Katanga, n° XVIII-I. Cette borne se trouve à 580 mètres de la borne kilométrique 307 du chemin de fer du Katanga, suivant l'azimut 78°15'.

*Permis spécial n° 842,* délivré le 1er mai 1921, à la Société Union Minière du Haut-Katanga, prémentionnée, qui a signalé la découverte de fer, de manganèse et de soufre.

Le poteau-signal est situé à 860 mètres de la borne kilométrique 265 de la ligne du chemin de fer du Katanga suivant l'azimut 305° et à 8,160 mètres du poteau central du cercle visé par le permis spécial n° 843, suivant l'azimut 139°.

*Permis spécial n° 843,* délivré le 1er mai 1921, à la Société Union Minière du Haut-Katanga, prémentionné, qui a

hebbende haren maatschappelijken zetel te Elisabethville, die de ontdekking van ijzer, mangaan en solfer deed kennen.

De seinpaal is de grenssteen nr XL-I der grensbepaling der mijn « Etoile ».

*Bijzonder verlof nr 840,* op 1 Mei 1921 afgeleverd aan de Vennootschap « Union Minière du Haut-Katanga », voormeld, die de ontdekking van ijzer, mangaan en solfer deed kennen.

De seinpaal staat op 935 meter van den grenssteen der « Union Minière du Haut-Katanga » nr LX-I volgens het azimuth 315° 30' en op 3,450 meter van den kilometersteen 301 van den Spoorweg van Katanga, volgens het azimuth 284° 30'.

*Bijzonder verlof nr 841,* op 1 Mei 1921 afgeleverd aan de Vennootschap « Union Minière du Haut-Katanga » voormeld, die de ontdekking van ijzer, mangaan en solfer deed kennen.

De seinpaal staat op den grenssteen « Union Minière du Haut-Katanga », nr XVIII-I. Deze grenssteen staat op 580 meter van den kilometersteen 307 van den Spoorweg van Katanga, volgens het azimuth 78° 15'.

*Bijzonder verlof nr 842,* op 1 Mei 1921 afgeleverd aan de Vennootschap « Union Minière du Haut-Katanga », voormeld, die de ontdekking van ijzer, mangaan en solfer deed kennen.

De seinpaal staat op 860 meter van den kilometersteen 265 der lijn van den Spoorweg van Katanga, volgens het azimuth 305°, en op 8,160 meter van den middenpaal van den kring, bij het bijzonder verlof nr 843 bedoeld volgens het azimuth 139°.

*Bijzonder verlof nr 843,* op 1 Mei 1921 afgeleverd aan de Vennootschap « Union Minière du Haut-Katanga »,

signalé la découverte de fer, de manganèse et de soufre.

Le potcau-signal est situé à 3,970 mètres du centre du cercle accordé par le permis spécial n° 839.

Le centre est marqué par la borne de délimitation N° XL-I.

*Permis spécial n° 844,* délivré le 1er mai 1921, à la Société Union Minière du Haut Katanga, prémentionnée, qui a signalé la découverte de fer, de manganèse et de soufre.

Le poteau-signal est situé à la borne XLI-I de la mine de Kifumashi.

*Permis spécial n° 845,* délivré le 1er mai 1921, à la Société Union Minière du Haut Katanga, prémentionnée, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé sur la direction azimutale de 88° 30' vers et à une distance de 2 km. 500 de l'embouchure de la Vumba.

*Permis spécial n° 846,* délivré, le 1er mai 1921, à la Société Union Minière du Haut-Katanga, prémentionnée, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé sur la direction azimutale de 183°30' vers et à une distance de 3 km. 050 de l'embouchure de la Vumba.

*Permis spécial n° 847,* délivré le 1er mai 1921, à la Société Union Minière du Haut-Katanga, prémentionnée, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé sur la direction azimutale de 147° vers et à une distance de 5 km. 900 de l'embouchure de la Vumba.

*Permis spécial n° 848,* délivré le 1er mai 1921 à la Société Union Minière

voormeld, die de ontdekking van ijzer, mangaan en solfer deed kennen.

De seinpaal staat op 3,970 meter van het midden van den kring bij het bijzonder verlof nr 839 verleend.

Dit midden is door den grenssteen XL-I aangeduid.

*Bijzonder verlof nr 844,* op 1 Mei 1921 afgeleverd aan de Vennootschap « Union Minière du Haut-Katanga », voormeld, die de ontdekking van ijzer, van mangaan en van solfer deed kennen.

De seinpaal staat op den grenssteen XLI-I der mijn van Kifumashi.

*Bijzonder verlof nr 845,* op 1 Mei 1921 afgeleverd aan de Vennootschap « Union Minière du Haut-Katanga », voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op de azimuthale richting van 88°30' in de richting en op eenen afstand van 2 km. 500 van de monding der Vumba.

*Bijzonder verlof nr 846,* op 1 Mei 1921, afgeleverd aan de Vennootschap « Union Minière du Haut-Katanga », voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op de azimuthale richting van 183°30' in de richting en op eenen afstand van 3 km. 0.50 der monding van de Vumba.

*Bijzonder verlof nr 847,* op 1 Mei 1921, afgeleverd aan de Vennootschap « Union Minière du Haut-Katanga », voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op de azimuthale richting van 147° in de richting en op eenen afstand van 5 km. 900 der monding van de Vumba.

*Bijzonder verlof nr 848.* op 1 Mei 1921, afgeleverd aan de Vennootschap

du Haut-Katanga prémentionnée qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé sur la direction azimutale de 159°30' vers et à la distance de 10 km. 500 de l'embouchure de la Vumba.

*Permis spécial n° 849,* délivré le 1er mai 1921, à la Société Union Minière du Haut-Katanga, prémentionnée, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé sur la direction azitumale de 165° vers et à la distance de 15 km. 500 de l'embouchure de la Vumba.

*Permis spécial n° 850,* délivré le 1er mai 1921, à la Société Union Minière du Haut-Katanga, prémentionnée, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé sur la direction azimutale de 169° vers et à la distance de 29 km. 500 de l'embouchure de la Vumba.

*Permis spécial n° 851,* délivré le 1er mai 1921, à la Société Union Minière du Haut-Katanga, prémentionnée, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé sur la direction azimutale de 155°30' vers et à la distance de 21 km. 600 de l'embouchure de la Vumba.

*Permis spécial n° 852,* délivré le 1er mai 1921, à la Société Union Minière du Haut-Katanga, prémentionnée, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé sur la direction azimutale de 148° vers et à la distance de 17 km. 200 de l'embouchure de la Vumba.

« Union Minière du Haut-Katanga », voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op de azimuthale richting van 159°30' in de richting en op eenen afstand van 10 km. 500 der monding van de Vumba.

*Bijzonder verlof nr 849,* op 1 Mei 1921, afgeleverd aan de Vennootschap « Union Minière du Haut-Katanga », voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op de azimuthale richting van 165° in de richting en op den afstand van 15 kilom. 500 der monding van de Vumba.

*Bijzonder verlof nr 850,* op 1 Mei 1921 afgeleverd aan de Vennootschap « Union Minière du Haut-Katanga », voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op de azimuthale richting van 169° in de richting en op den afstand van 20 kilom. 500 der monding van de Vumba.

*Bijzonder verlof nr 851,* op 1 Mei 1921 afgeleverd aan de Vennootschap « Union Minière du Haut-Katanga » voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op de azimuthale richting van 155°30' in de richting en op eenen afstand van 21 kilom. 600 der monding van de Vumba.

*Bijzonder verlof nr 852,* op 1 Mei 1921 afgeleverd aan de Vennootschap « Union Minière du Haut-Katanga », voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op de azimuthale richting van 148° in de richting en op eenen afstand van 17 kilom. 200 der monding van de Vumba.

*Permis spécial n° 853,* délivré le 1er mai 1921, à la Société Union Minière du Haut-Katanga, prémentionnée, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé sur la direction azimutale de 145° vers et à la distance de 13 km 300 de l'embouchure de la Vumba.

*Bijzonder verlop nr 853,* op 1 Mei 1921 afgeleverd aan de Vennootschap « Union Minière du Haut-Katanga », voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op de azimuthale richting van 145° in de richting en op den afstand van 13 km. 300 der monding van de Vumba.

*Permis spécial n° 854,* délivré le 1er mai 1921 à la Société Union Minière du Haut-Katanga, prémentionnée, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé sur la direction azimutale de 122° 30' vers et à la distance de 14 km 800 de l'embouchure de la Vumba.

*Bijzonder verlof nr 854,* op 1 Mei 1921 afgeleverd aan de Vennootschap « Union Minière du Haut-Katanga », voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op de azimuthale richting van 122° 30' in de richting en op den afstand van 14 km 800 der monding van de Vumba.

*Permis spécial n° 855,* délivré le 1er mai 1921 à la Société Union Minière du Haut-Katanga, prémentionnée, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé sur la direction azimutale de 131° vers et à la distance de 10 km 500 de l'embouchure de la Vumba.

*Bijzonder verlof nr 855,* op 1 Mei 1921 afgeleverd aan de Vennootschap « Union Minière du Haut-Katanga » voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op de azimuthale richting van 131° in de richting en op den afstand van 10 km 500 der monding van de Vumba.

*Permis spécial n° 856,* délivré le 1er mai 1921 à la Société Union Minière du Haut-Katanga, prémentionnée, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé sur la direction azimutale de 131° 30', à la distance de 12 km 400 de et vers l'embouchure de la Vumba.

*Bijzonder verlof nr 856,* op 1 Mei 1921 afgeleverd aan de Vennootschap « Union Minière du Haut-Katanga », voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op de azimuthale richting van 101° 30' op den afstand van 12 km. 400 van en in de richting der monding van de Vumba.

*Permis spécial n° 857,* délivré le 1er mai 1921, à la Société Union Minière du Haut-Katanga, prémentionnée, qui a signalé la découverture de charbon.

Le poteau-signal est situé sur la direction azimutale de 105°, à la distance

*Bijzonder verlof nr 857,* op 1 Mei 1921 afgeleverd aan de Vennootschap « Union Minière du Haut-Katanga », voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op de azimuthale richting van 105°, op den afstand van

de 7 km. 400 de et vers l'embouchure de la Vumba.

*Permis spécial n° 858*, délivré le 1er mai 1921, à la Société Union Minière du Haut-Katanga, prémentionnée, qui a signalé la découverte de charbon.

La poteau-signal est situé sur la direction azimutale de 328° 30', à la distance de 3 kilomètres de et vers l'embouchure de la Vumba.

*Permis spécial n° 859*, délivré le 1er mai 1921, à la Société Union Minière du Haut-Katanga, prémentionnée, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé sur la direction azimutale de 333° 30', à la distance de 7 km. 500 de et vers l'embouchure de la Vumba.

*Permis spécial n° 860*, délivré le 1er mai 1921, à la Société Union Minière du Haut-Katanga, prémentionnée, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé sur la direction azimutale de 20°, à la distance de 5 km. 300 de et vers l'embouchure de la Vumba,

*Permis spécial n° 861*, délivré le 1er mai 1921, à la Société Union Minière du Haut-Katanga, prémentionnée, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé sur la direction azimutale de 65°, à la distance de 7 km. 300 de et vers l'embouchure de la Vumba.

*Permis spécial n° 862*, délivré le 1er mai 1921, à la Société Union Minière du Haut-Katanga, prémentionnée, qui a signalé la découverte de charbon.

7 km. 400 van en in de richting der monding van de Vumba.

*Bijzonder verlof nr 858*, op 1 Mei 1921 afgeleverd aan de Vennootschap « Union Minière du Haut-Katanga », voormeld, die de ontdekkijng van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op de azimuthale richting van 328° 30', op den afstand van 3 kilometer van en in de richting der monding van de Vumba.

*Bijzonder verlof nr 859*, op 1 Mei 1921 afgeleverd aan de Vennootschap « Union Minière du Haut-Katanga », voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op de azimuthale richting van 333° 30', op den afstand van 7 km. 500 van en in de richting der monding van de Vumba.

*Bijzonder verlof nr 860*, op 1 Mei 1921 afgeleverd aan de Vennootschap « Union Minière du Haut-Katanga », voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op de azimuthale richting van 20° op den afstand van 5 km. 300 van en naar de monding der Vumba.

*Bijzonder verlof nr 861*, op 1 Mei 1921 afgeleverd aan de Vennootschap « Union Minière du Haut-Katanga », voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op de azimuthale richting van 65°, op den afstand van 7 km. 300 van en naar de monding der Vumba.

*Bijzonder verlof nr 862*, op 1 Mei 1921, afgeleverd aan de Vennootschap « Union Minière du Haut-Katanga », voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

Le poteau-signal est situé sur la direction azimutale de 77° 30', à la distance de 11 km. 900 de et vers l'embouchure de la Vumba.

De seinpaal staat op de azimuthale richting van 77° 30' op den afstand van 11 km. 900 van en naar de monding der Vumba.

*Permis spécial n° 863,* délivré le 1er mai 1921, à la Société Union Minière du Haut-Katanga, prémentionnée, qui a signalé la découverte de charbon.

*Bijzonder verlof nr 863,* op 1 Mei 1921 afgeleverd aan de Vennootschap « Union Minière du Haut-Katanga », voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

Le poteau-signal est situé sur la direction azimutale de 87° 30', à la distance de 16 km. 200 de et vers l'embouchure de la Vumba.

De seinpaal staat op de azimuthale richting van 87° 30', op den afstand van 16 km. 200 van en naar de monding der Vumba.

*Permis spécial n° 864,* délivré le 1er mai 1921, à la Société Union Minière du Haut-Katanga, prémentionnée, qui a signalé la découverte de charbon.

*Bijzonder verlof nr 864,* op 1 Mei 1921 afgeleverd aan de Vennootschap « Union Minière du Haut-Katanga », voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

Le poteau-signal est situé sur la direction azimutale de 70° à la distance de 16 km. 600 de et vers l'embouchure de la Vumba.

De seinpaal staat op de azimuthale richting van 70° op den afstand van 16 km. 600 van en naar de monding der Vumba.

*Permis spécial n° 865,* délivré le 1er mai 1921, à la Société Union Minière du Haut-Katanga, prémentionnée, qui a signalé la découverte de charbon.

*Bijzonder verlof nr 865,* op 1 Mei 1921 afgeleverd aan de Vennootschap « Union Minière du Haut-Katanga », voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

Le poteau-signal est situé sur la direction azimutale de 55° 30' à la distance de 13 km. 300 de et vers l'embouchure de la Vumba.

De seinpaal staat op de azimuthale richting van 55°30' op den afstand van 13 km. 300 van en naar de monding der Vumba.

*Permis spécial n° 866,* délivré le 1er mai 1921, à la Société Union Minière du Haut-Katanga, prémentionnée, qui a signalé la découverte de charbon.

*Bijzonder verlof nr 866,* op 1 Mei 1921 afgeleverd aan de Vennootschap, « Union Minière du Haut-Katanga » voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

Le poteau-signal est situé sur la direction azimutale de 37°, à la distance de 9 km. 800 de et vers l'embouchure de la Vumba.

De seinpaal staat op de azimuthale richting van 37° op den afstand van 9 km. 800 van en naar de monding der Vumba.

*Permis spécial n° 867,* délivré le 1er mai 1921, à la Société Union Minière

*Bijzonder verlof nr 867,* op 1 Mei 1921 afgeleverd aan de Vennootschap,

du Haut-Katanga, prémentionnée, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé sur la direction azimutale de 9°, à la distance de 10 km. 150 de et vers l'embouchure de la Vumba.

*Permis spécial n° 868*, délivré le 1er mai 1921, à la Société Union Minière du Haut-Katanga. prémentionnée, qui a signalé la découverte de charbon.

Le poteau-signal est situé sur la direction azimutale de 34°30', à la distance de 10 km. 900 de et vers l'embouchure de la Vumba.

*Permis spécial n° 869*, délivré le 2 mai 1921, à la Société Union Minière du Haut-Katanga, prémentionnée, qui a signalé la découverte de fer, de manganèse et de soufre.

Le poteau-signal est situé à 540 mètres de la borne de délimitation I-I suivant l'azimut 150°30' et à 210 mètres de la borne kilométrique 274 du Chemin de fer du Katanga, suivant l'azimut 250°.

*Permis spécial n° 870*, délivré le 9 mai 1921, à la Société Union Minière du Haut-Katanga, prémentionnée, qui a signalé la découverte de fer, de manganèse et de soufre.

Le poteau-signal est situé à 3,680 mètres du centre du cercle n° 1 suivant l'azimut de 118°.

*Permis spécial n° 871*, délivré le 9 mai 1921, à la Société Union Minière du Haut-Katanga, prémentionnée, qui a signalé la découverte de fer, de manganèse et de soufre.

Le poteau-signal est situé à 1,725 mètres de la borne II-I suivant l'azimut 162°15'.

« Union Minière du Haut-Katanga », voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op de azimuthale richting van 9° op de afstand van 10 km. 150 van en naar de monding der Vumba.

*Bijzonder verlof nr 868*, op 1 Mei 1921 afgeleverd aan de Vennootschap, « Union Minière du Haut-Katanga », voormeld, die de ontdekking van steenkolen deed kennen.

De seinpaal staat op de azimuthale richting van 341°30', op den afstand van 10 km. 900 van en naar de monding der Vumba.

*Bijzonder verlof nr 869*, op 2 Mei 1921 afgeleverd aan de Vennootschap « Union Minière du Haut-Katanga », voormeld, die de ontdekking van ijzer, mangaan en solfer deed kennen.

De seinpaal staat op 540 meter van den grenssteen I-I volgens het azimuth 150°30' en op 210 meter van den kilometersteen 274 van den Spoorweg van Katanga volgens het azimuth 250°.

*Bijzonder verlof nr 870*, op 9 Mei 1921 afgeleverd aan de Venoootschap « Union Minière du Haut-Katanga », voormeld, die de ontdekking van ijzer, mangaan en solfer deed kennen.

De seinpaal staat op 3,680 meter van het midded van den kring nr 1 volgens het azimuth 118°.

*Bijzonder verlof nr 871*, op 9 Mei 1921 , afgeleverd aan de Vennootschap « Union Minière du Haut-Katanga », voormeld, die de ontdekking van ijzer, mangaan en solfer deed kennen.

De seinpaal staat op 1,725 meter van den grenssteen II-I volgens het azimuth 162°15'.

*Permis spécial n° 872*, délivré le 9 mai 1921, à la Société Union Minière du Haut-Katanga, prémentionnée, qui a signalé la découverte de fer, de manganèse et de soufre.

Le poteau-signal est situé à 1,030 mètres, suivant l'azimut 106°15' de la borne XV-I servant de délimitation à la mine de Kamwali concédée à l'Union Minière du Haut-Katanga.

*Bijzonder verlof nr 872*, op 9 Mei 1921, afgeleverd aan de Vennootschap « Union Minière du Haut-Katanga », voormeld, die de ontdekking van ijzer, mangaan en solfer deed kennen.

De seinpaal staat op 1,030 meter volgens het azimuth 106°15' van den grenssteen XV-I dienende tot afbakening voor de mijn van Kamwali, afgestaan aan de « Union Minière du Haut-Katanga ».

*Permis spécial n° 873*, délivré le 9 mai 1921, à la Société Union Minière du Haut-Katanga, prémentionnée, qui a signalé la découverte de fer, de manganèse et de soufre.

Le poteau-signal est situé à 1,100 mètres de la borne XLII-I suivant l'azimut 234°.

*Bijzonder verlof nr 873*, op 9 Mei 1921 afgeleverd aan de Vennootschap « Union Minière du Haut-Katanga », voormeld, die de ontdekking van ijzer, mangaan en solfer deed kennen.

De seinpaal staat op 1,100 meter van den grenssteen XLII-I volgens het azimuth 234°.

*Permis spécial n° 874*, délivré le 9 mai 1921, à la Société Union Minière du Haut-Katanga, prémentionnée, qui a signalé la découverte de fer, de manganèse et de soufre.

Le poteau-signal est situé à 5,500 mètres du centre du cercle Kipoi n° I suivant l'azimut 348° et à 5,160 mètres de la borne n° XVI-I servant de délimitation aux mines de l'Union Minière du Haut-Katanga.

*Bijzonder verlof nr 874*, op 9 Mei 1921 afgeleverd aan de Vennootschap « Union Minière du Haut-Katanga », voormeld, die de ontdekking van ijzer, mangaan en solfer deed kennen.

De seinpaal staat op 5,500 meter van het midden van den kring Kipoi nr I volgens het azimuth 348° en op 5,160 meter van den grenssteen nr XVI-I dienende tot afbakening aan de mijnen der « Union Minière du Haut-Katanga ».

*Permis spécial n° 875*, délivré le 9 mai 1921, à la Société Union Minière du Haut Katanga, prémentionnée, qui a signalé la découverte de fer, de manganèse et de soufre.

Le poteau-signal est situé à 4,280 mètres de la borne XVI-I suivant l'azimut 145°, à 4,550 mètres du centre du cercle Kipoi n° 1 suivant l'azimut 125°15' et à 740 mètres de la borne kilométrique 336 du Chemin de fer du Katanga suivant l'azimut 94°.

*Bijzonder verlof nr 875*, op 9 Mei 1921 afgeleverd aan de Vennootschap « Union Minière du Haut-Katanga », voormeld, die de ontdekking van ijzer, mangaan en solfer deed kennen.

De seinpaal staat op 4,280 meter van den grenssteen XVI-I volgens het azimuth 145°, op 4,550 meter van het middenpunt van den kring Kipoi nr I volgens het azimuth 125°15' en op 740 meter van den kilometersteen 336 van den Spoorweg van Katanga volgens het azimuth 94°.

*Permis spécial n° 876*, délivré le 9 mai 1921 à la Société Union Minière du Haut-Katanga, prémentionnée, qui a signalé la découverte de fer, de manganèse et de soufre.

Le poteau-signal est situé à 1,540 mètres suivant l'azimut 238° de la borne de délimitation n° XVI-I de la mine de Kipoi, concédée à l'Union Minière du Haut-Katanga.

*Bijzonder verlof n° 876*, op 9 Mei 1921 afgeleverd aan de Vennootschap « Union Minière du Haut-Katanga », voormeld, die de ontdekking van ijzer, mangaan en solfer deed kennen.

De seinpaal staat op 1,540 meter volgens het azimuth 238° van den afbakeningsgrenssteen n° XVI-I van de Kipoimijn, afgestaan aan de « Union Minière du Haut-Katanga ».

*Permis spécial n° 877*, délivré le 26 mai 1921 à la Société Union Minière du Haut-Katanga, prémentionnée, qui a signalé la découverte de graphite.

Le poteau-signal est situé à environ 2,000 mètres à l'Ouest du confluent des rivières Muanza et Libunga. La droite joignant le centre du cercle à ce confluent fait un angle de 101° avec le Nord vrai, en partant du confluent. La déclinaison magnétique prise est de 12°30'. Le cercle se trouve à l'Ouest du méridien 26°18' et au Nord du parallèle Sud 9°24' de la carte dressée par M. H. Droogmans.

*Bijzonder verlof n° 877*, op 26 Mei 1921 afgeleverd aan de Vennootschap « Union Minière du Haut-Katanga », voormeld, die de ontdekking van graphiet deed kennen.

De seinpaal staat op ongeveer 2,000 meter ten Westen van de samenvloeiing der Muanza- en Libungarivieren. De rechte lijn welke het middenpunt van den kring met deze samenvloeiing verbindt, maakt eenen hoek van 101° met het wezenlijke Noorden, met vertrek bij de samenvloeiing. De magnetische afwijking bedraagt 12°30'. De kring bevindt zich ten Westen van de middaglijn 26°18' en ten Noorden van de parallel Zuid 9°24' van de kaart door M. H. Droogmans opgemaakt.

*Permis spécial n° 878*, délivré le 26 mai 1921 à la Société Union Minière du Haut-Katanga, prémentionnée, qui a signalé la découverte de graphite.

Le poteau-signal est situé à 3,930 mètres du confluent des rivières Muanza et Libunga. La droite joignant le centre du cercle à ce confluent fait un angle de 43° Ouest avec le Nord vrai. Il se trouve aussi à 3,300 mètres du poteau central du cercle visé par le permis spécial n° 877, sur une droite faisant un angle de 12°30' Ouest avec le Nord vrai.

*Bijzonder verlof n° 878*, op 26 Mei 1921 afgeleverd aan de Vennootschap « Union Minière du Haut-Katanga », voormeld, die de ontdekking van graphiet deed kennen.

De seinpaal staat op 3,930 meter van de samenvloeiing der Muanza- en Libungarivieren. De rechte lijn welke het middenpunt van den kring met deze samenvloeiing verbindt, maakt eenen hoek van 43° West met het wezenlijk Noorden. Hij staat eveneens op 3,300 meter van den middenpaal van den kring bij het bijzonder verlof n° 877 bedoeld op eene rechte lijn welke met het wezenlijk Noorden eenen hoek vormt van 12°30' West.

*Permis spécial n° 879*, délivré le

*Bijzonder verlof n° 879*, op 26 Mei

26 mai 1921 à la Société Union Minière du Haut-Katanga, prémentionnée, qui a signalé la découverte de graphite.

Le poteau-signal est situé à 4,750 mètres sur une droite partant du poteau central du cercle accordé par le permis spécial n° 877 et faisant un angle de 80°30' Ouest avec le Nord vrai. Il se trouve également à 4,660 mètres sur une droite partant du poteau central du cercle accordé par le permis spécial n° 878 sur une droite faisant un angle de 122° Ouest avec le Nord vrai.

*Permis spécial n° 880*, délivré le 26 mai 1921, à la Société Union Minière du Haut-Katanga, prémentionnée, qui a signalé la découverte de graphite.

Le poteau-signal est situé à 4,750 mètres sur une droite partant du poteau central du cercle visé par le permis spécial n° 877 et faisant un angle de 120°30' Ouest avec le Nord vrai. Il se trouve également à 3,260 mètres sur une droite partant du poteau-central du cercle visé par le permis spécial n° 879 et faisant un angle de 169°30' Est avec le Nord vrai.

*Permis spécial n° 881*, délivré le 26 mai 1921, à la Société Union Minière du Haut-Katanga, prémentionnée, qui a signalé la découverte de graphite.

Le poteau-signal est situé à 3,185 mètres sur une droite partant du poteau central du cercle visé par le permis spécial n° 877 et faisant un angle de 170° Est avec le Nord vrai. Il se trouve également à 3,780 mètres sur une droite partant du confluent des rivières Libunga et

1921 afgeleverd aan de Vennootschap « Union Minière du Haut-Katanga », voormeld, die de ontdekking van graphiet deed kennen.

De seinpaal staat op 4,750 meter op eene rechte lijn welke vertrekt van den middenpaal van den kring bij het bijzonder verlof n^r 877 verleend en makende eenen hoek van 80°30' West met het wezenlijk Noorden. Hij bevindt zich eveneens op 4,660 meter op eene rechte lijn welke vertrekt van den middenpaal van den kring bij het bijzonder verlof n^r 878 verleend op eene rechte lijn makende eenen hoek van 122° West met het wezenlijk Noorden.

*Bijzonder verlof n^r 880*, op 26 Mei 1921, afgeleverd aan de Vennootschap « Union Minière du Haut-Katanga », voormeld, die de ontdekking van graphiet deed kennen.

De seinpaal staat op 4,750 meter op eene rechte lijn welke vertrekt van den middenpaal van den kring bedoeld door het bijzonder verlof n^r 877 en makende eenen hoek van 120°30' West met het wezenlijk Noorden. Hij bevindt zich eveneens op 3,260 meter op eene rechte lijn welke vertrekt van den middenpaal van den kring door het bijzonder verlof n^r 879 bedoeld en makende eenen hoek van 169°30' Oost met het wezenlijk Noorden.

*Bijzonder verlof n^r 881*, op 26 Mei 1921, afgeleverd aan de Vennootschap « Union Minière du Haut-Katanga », voormeld, die de ontdekking van graphiet deed kennen.

De seinpaal staat op 3,185 meter op eene rechte lijn welke vertrekt van den middenpaal van den kring bedoeld door het bijzonder verlof n^r 877 en makende eenen hoek van 170° Oost met het wezenlijk Noorden. Hij bevindt zich eveneens op 3,780 meter op eene rechte lijn

Muanza et faisant un angle de 158°30' Ouest avec le Nord vrai.

*Permis spécial n° 882*, délivré le 26 mai 1921, à la Société Union Minière du Haut-Katanga, prémentionnée, qui a signalé la découverte de minerai de fer et de plomb.

Le poteau signal est situé à 1,800 mètres au Nord-Nord-Est du confluent des rivières Fungwe et Lisele (ou Musalei suivant la carte Droogmans). Il est représenté par un gros arbre portant deux maîtresses branches.

*Permis spécial n° 883*, délivré le 26 mai 1921, à la Société Union Minière du Haut-Katanga, prémentionnée, qui a signalé la découverte de fer et de manganèse.

Le poteau-signal est situé sur le sommet d'une colline ferro-manganésique et à 1,600 mètres vers l'Est-Nord-Est du confluent des rivières Fungwe et Lisele (ou Musalei suivant la carte Droogmans).

*Permis spécial n° 884*, délivré le 5 juin 1921, à la Société Union Minière du Haut-Katanga, prémentionnée, qui a signalé la découverte de fer, de manganèse et de soufre.

Le poteau-signal est situé à un emplacement ayant pour coordonnées service cartographique du Comité spécial du Katanga) : X = 60,050 mètres. Y = 226,850 mètres.

*Permis spécial n° 885*, délivré le 5 juin 1921, à la Société Union Minière du Haut-Katanga, prémentionnée, qui a signalé la découverte de fer, de manganèse et de soufre.

Le poteau-signal est situé à un emplacement ayant pour coordonnées (service

welke van de samenvloeiing der Libunga- en Muanzarivieren vertrekt en eenen hoek maakt van 158°30' West met het wezenlijk Noorden.

*Bijzonder verlop nr 882*, op 26 Mei 1921, afgeleverd aan de Vennootschap « Union Minière du Haut-Katanga », voormeld, die de ontdekking van ijzeren looderts deed kennen.

De seinpaal staat op 1,800 meter ten Noord-Noord-Oosten van de samenvloeiing der Fungwe- en Liselerivieren (of Musalei volgens de kaart Droogmans). Hij wordt voorgesteld door een dikken boom met twee hoofdtakken.

*Bijzonder verlof nr 883*, op 26 Mei 1921, afgeleverd aan de Vennootschap « Union Minière du Haut-Katanga », die de ontdekking van ijzer en maangaan deed kennen.

De seinpaal staat op het toppunt van een ijzer- mangaanachtigen heuvel en op 1,600 meter Oost-Noord-Oostwaarts van de samenvloeiing der Fungwe- en Liselerivieren (of Musalei volgens de kaart Droogmans).

*Bijzonder verlof nr 884*, op 5 Juni 1921 afgeleverd aan de Vennootschap « Union Minière du Haut-Katanga, » voormeld, die de ontdekking van ijzer, mangaan en solfer deed kennen.

De seinpaal staat op eene plaats welke voor coordinaten heeft (cartografische dienst van het Bijzonder Comiteit van Katanga) : X = 60,050 meter. Y = 226,850 meter.

*Bijzonder verlof nr 885*, op 5 Juni 1921 afgeleverd aan de Vennootschap « Union Minière du Haut-Katanga », voormeld, die de ontdekking van ijzer, mangaan en solfer deed kennen.

De seinpaal staat op eene plaats welke voor coordinaten heeft (cartografische

cartographique du Comité spécial du Katanga) : X = 62,770 mètres. Y = 226,080 mètres.

*Permis spécial n° 886*, délivré le 22 juillet 1921, à la Société Géologique et Minière des Ingénieurs et Industriels Belges, ayant son siège social à Liége, qui a signalé la découverte de cassitérite.

Le poteau-signal est situé à 6,600 mètres dans une direction Nord 33° Ouest de l'endroit où la rivière Lubembey se jette dans le lac Nyange; à 4,300 mètres au Sud d'un poteau d'angle du bloc Kulu qui se trouve près du village Dikekale. Ce village est situé sur la rivière Lubembey. Le poteau-signal est également placé à 1,700 mètres au Sud-Ouest d'un poteau d'angle du bloc Kulu qui est situé entre les villages Kamuanga et Niembo.

*Permis spécial n° 887*, délivré le 22 juillet 1921, à la Société Géologique et Minière des Ingénieurs et Industriels Belges, prémentionnée, qui a signalé la découverte de cassitérite.

Le poteau-signal est situé au centre du village Lumishiva qui se trouve au Nord de la rivière Lovoi; à la source d'un affluent de la Lovoi; sur le sentier allant de Bumda à Yolo; sur la limite du bloc de Kikondja concédé à la Géomines. Il est également placé à 14 kilomètres dans une direction Nord 23° Est, du mât de pavillon du poste de Kikondja; à 11 km. 700, dans une direction Nord 85° Ouest, du poteau d'angle Dibala du bloc Bunda; à 14 km. 500, dans une direction Sud 13° Ouest, du poteau du cercle Lukanga.

dienst van het Bijzonder Comiteit van Katanga) : X = 62,770 meter. Y = 226,080 meter.

*Bijzonder verlof n^r 886*, op 22 Juli 1921 afgeleverd aan de « Société Géologique et Minière des Ingénieurs et Industriels Belges », hebbende haren maatschappelijken zetel te Luik, die de ontdekking van kassiteriet deed kennen.

De seinpaal staat op 6,600 meter in eene Noordelijke richting 33° West van de plaats waar de rivier Lubembey zich in het meer Nyange werpt; op 4,300 meter Zuidwaarts van eenen hoekpaal van het blok Kulu, welke zich kort bij het dorp Dikekale bevindt. Dit dorp is op de rivier Lubembey gelegen. De seinpaal is eveneens op 1,700 meter ten Zuid-Westen van eenen hoekpaal geplaatst van het blok Kulu welke tusschen de dorpen Kumuanga en Niembo gelegen is.

*Bijzonder verlof n^r 887*, op 22 Juli 1921 afgeleverd aan de « Société Géologique et Minière des Ingénieurs et Industriels Belges », voormeld, die de ontdekking van kassiteriet deed kennen.

De seinpaal staat in het midden van het dorp Lumishiva dat ten Noorden van de rivier Lovoi gelegen is; aan de bron van eene bijrivier van de Lovoi; op het voetpad gaande van Bumda naar Yolo; op de grens van het blok van Kikondja aan de « Géomines » afgestaan. Hij is eveneens geplaatst op 14 kilometer in eene Noorderlijke richting 23° Oost van den mast van het paviljoen der standplaats te Kikondja; op 11 km. 700 in eene Noordelijke richting 85° West van den hoekpaal Dibala van het blok Bunda; op 14 km. 500 in eene Zuidelijke richting 13° West van den paal van den kring Lukanga.

| Art. 2. | Art. 2. |
|---|---|
| Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret. | Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet. |
| Donné à Bruxelles, le 14 mars 1922. | Gegeven te Brussel, den 14n Maart 1922. |

ALBERT.

| Par le Roi : | Van 's Konings wege : |
|---|---|
| *Le Ministre des Colonies,* | *De Minister van Koloniën,* |

Louis Franck.

---

## Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret supprimant le droit d'interjeter un second appel en matière civile et commerciale.

Le Conseil colonial a examiné, dans sa séance du 28 janvier 1922, le projet de décret supprimant le recours en appel qui peut être porté, lorsque la valeur du litige excède 25,000 francs, devant le Conseil supérieur du Congo, conformément aux décrets des 16 avril 1889, 8 octobre 1890, 4 mai 1891 et 6 avril 1893 (ce dernier décret est reproduit dans le *Recueil usuel de la Législation de l'État Indépendant du Congo*, t. II, p. 121).

La suppression d'une garantie supplémentaire de la bonne administration de la justice peut toujours, à première vue, paraître regrettable. Aussi, un membre du Conseil a-t-il demandé s'il ne conviendrait pas de remplacer le second appel, que supprime le projet, par un recours devant la Cour de Cassation, plus étendu que le pourvoi ordinaire et permettant de lui soumettre des moyens de fait.

Il a été reconnu que la valeur des magistrats composant les tribunaux d'appel de la Colonie permet de leur confier le jugement en dernier ressort des litiges même les plus importants. Assurément, en autorisant un troisième examen de ces procès, on réduirait, théoriquement, le risque de voir une décision erronée passer en force de chose jugée, mais, d'autre part, on retarderait la solution définitive. Cette prolongation des délais est considérable et particulièrement fâcheuse, lorsque le recours, pour ainsi dire « transocéanique », doit être porté devant une Cour siégeant dans un autre continent. Il est certain que les inconvénients d'une pareille organisation l'emportent sur les avantages, dès qu'on peut faire confiance aux juridictions coloniales. Celles du Congo belge la méritent amplement. Il est d'ailleurs à noter que les décisions des tribunaux des colonies françaises ne sont sujettes à un recours en appel devant aucune Cour de la métropole. La faculté de se pourvoir devant le Comité judiciaire du Conseil privé a été restreinte par les lois britanniques dans d'étroites limites. Le droit d'interjeter, dans certains cas, appel des décisions en matière civile de la Haute

Cour de Justice de Batavia devant le « Hooge Raad der Nederlanden », qui siège à La Haye, a été supprimé depuis le 1er mars 1902.

Ces raisons dispensent d'examiner, en vue de l'hypothèse où un second recours devrait être organisé chez nous, le point de savoir s'il serait possible d'autoriser les parties à le porter devant la Cour de Cassation sans heurter le principe constitutionnel, suivant lequel elle ne connaît pas du fond des affaires.

A l'unanimité, le Conseil a approuvé le projet de décret et a remplacé à l'article premier, alinéa 2, les mots : « en ce qui concerne les causes régulièrement introduites », par l'expression non moins correcte, mais plus claire : « en ce qui concerne les appels régulièrement interjetés ».

Pour que la date d'entrée en vigueur du décret, fixée par l'article 3 au jour de l'affichage au Congo, soit immédiatement connue en Belgique et pour que les intéressés ne soient pas exposés à l'inconvénient de faire dans la métropole des actes d'appel tardifs, à leur insu, et frustratoires, M. le Ministre a bien voulu faire connaître son intention de publier au *Bulletin officiel* l'avis télégraphique de l'accomplissement au Congo de la formalité de l'affichage.

M. Cattier, absent, s'était fait excuser.

Bruxelles, le 11 février 1922.

*L'Auditeur*,
O. Louwers.

*Le Conseiller-Rapporteur*,
H. Rolin.

---

## Décret abrogeant les dispositions sur la compétence du Conseil supérieur en tant que Cour d'appel.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
Salut.

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en sa séance du 28 janvier 1922 ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

Article premier.

Les dispositions des décrets du 16 avril 1889, du 8 octobre 1890, du 4 mai

## Decreet tot afschaffing der schikkingen betrekkelijk de bevoegdheid van den Hoogeren Raad voor zoover als Beroepshof.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 28 Januari 1922 ;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

Artikel één.

De schikkingen uit de decreten van 16 April 1889, van 8 October 1890, van 4

1891, du 6 avril 1893, relatives à la compétence en matière civile et commerciale du Conseil supérieur en tant que Cour d'appel, sont abrogées.

Néanmoins, ces dispositions resteront en vigueur en ce qui concerne les appels régulièrement interjetés avant que le présent décret soit obligatoire.

ART. 2.

Le pouvoir juridictionnel du Conseil supérieur en tant que Cour d'appel en matière civile et commerciale prendra, en tous les cas, fin le 31 décembre 1923.

ART. 3.

Le présent décret entrera en vigueur dès le premier jour de son affichage au Congo.

Donné à Bruxelles, le 2 mars 1922.

Mei 1891, van 6 April 1893, betrekkelijk de bevoegdheid, in burgerlijke- en handelszaken, van den Hoogeren Raad, voor zoover als Beroepshof, zijn afgeschaft.

Deze schikkingen zullen, evenwel, in voege blijven voor wat de beroepsaanteekeningen betreft, die regelmatig zijn ingeleid vóórdat het tegenwoordig decreet verplichtend wordt.

ART. 2.

De tot het rechtsgezag behoorende macht van den Hoogeren Raad voor zoover als Beroepshof in burgerlijke- en handelszaken, zal, in elk geval, einde nemen op 31 December 1923.

ART. 3.

Het tegenwoordig decreet zal in voege treden den eersten dag zijner aanplakking in Congo.

Gegeven te Brussel, den 2n Maart 1922.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

LOUIS FRANCK.

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

---

Il est certifié par la présente déclaration que le décret du 2 mars 1922, publié ci-avant, supprimant le droit d'interjeter un second appel en matière civile et commerciale, a été affiché à Boma le 8 mars 1922.

*Le Secrétaire général,*

N. ARNOLD.

Bij deze verklaring wordt verzekerd dat het hierboven bekendgemaakt decreet van 2 Maart 1922, houdende afschaffing van het recht in burgerlijke- en handelszaken een tweede beroep aan te teekenen, op 8 Maart 1922 te Boma werd aangeplakt.

*De Algemeen Secretaris,*

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.

## Consulats étrangers dans la Colonie du Congo.

Sous la date du 5 janvier 1922, M. Fiez (M.) a reçu l'exequatur nécessaire pour exercer les fonctions de consul de France à Léopoldville, avec juridiction sur le Congo belge.

Pour extrait conforme :

*Le Secrétaire général,*

H. COSTERMANS.

MINISTERIE VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN.

## Vreemde Consulaten in de Congo-Kolonie.

Op datum van 5 Januari 1922, heeft de heer Fiez (M.) het noodige exequatur ontvangen om het ambt van consul van Frankrijk te Leopoldville uit te oefenen, met rechtsmacht over Belgisch-Kongo.

Voor echt uittreksel :

*De Algemeen Secretaris,*

H. COSTERMANS.

---

## Administration Centrale.

**Personnel. — Démission.**

Par Arrêté Royal en date du 2 février 1922, démission honorable de ses fonctions est accordée à M. Lebrun, A. E. P. P., Directeur Général à titre personnel à l'Administration Centrale du Ministère des Colonies (en disponibilité).

Le prénommé est admis à faire valoir ses droits à la pension et autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

Pour extrait conforme :

*Le Secrétaire général,*

N. ARNOLD.

## Hoofdbeheer.

**Personeel. — Ontslag.**

Bij Koninklijk Besluit van 2 Februari 1922, is eervol ontslag uit zijn ambt verleend aan den Heer Lebrun, A. E. P. P., Algemeen Bestuurder te persoonlijken titel bij het Hoofdbeheer van het Ministerie van Koloniën (in beschikbaarheid).

Voornoemde mag zijne aanspraak op pensioen doen gelden en is gerechtigd den eeretitel van zijn ambt te voeren.

Voor echt uittreksel :

*De Algemeen Secretaris,*

N. ARNOLD.

## Statut des fonctionnaires et agents de la Colonie. — Modifications.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Revu Notre arrêté du 27 mars 1912, organique du statut des fonctionnaires et agents de la Colonie, autres que les magistrats et agents judiciaires de carrière;

Revu Notre arrêté du 7 mai 1917, et plus spécialement en son article premier;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

La disposition suivante forme l'alinéa 4 de l'article premier de Notre arrêté du 7 mai 1917, précité :

« Si le temps prévu au premier alinéa » excède la durée de dix mois et n'atteint » pas celle de deux ans, les fonction- » naires et agents, à moins qu'ils ne » consentent à faire une période de ser- » vice effectif de deux ans, peuvent, » pour raison de service, à l'expiration » de leur congé normal de six mois, » sur décision du Ministre des Colonies, » être mis en disponibilité sans traite- » ment, jusqu'à l'échéance de leur terme » de dix ans. »

Art. 2.

Notre Migistre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

## Standregelen voor de ambtenaren en beambten der Kolonie. — Wijzigingen.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Hersien Ons besluit van 27 Maart 1912, tot vaststelling van de standregelen voor de ambtenaren en beambten der Kolonie, met uitzondering van de eigenlijke magistraten en beambten van het gerecht;

Herzien Ons besluit van 7 Mei 1917 en meer inzonderheid in diens artikel één;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De volgende schikking vormt lid 4, van artikel één uit Ons voormeld besluit van 7 Mei 1917 :

« Zoo de tijd voorzien bij het eerste » lid, den duur van tien maanden te » bovengaat en dezen van twee jaren » niet bereikt, mogen de ambtenaren » en beambten om dienstreden, ten » ware zij er in toestemmen werkelijken » dienst te doen gedurende eene tijd- » ruimte van twee jaren bij het ver- » strijken van hun normaal verlof van » zes maanden, bij beslissing van den » Minister van Koloniën, zonder wedde » in beschikbaarheid gesteld worden tot » bij het verstrijken van hunnen termijn » van tien jaren. »

Art. 2.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Donné à Bruxelles, le 5 février 1922.

Gegeven te Brussel, den 5n Februari 1922.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

LOUIS FRANCK.

---

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir,
SALUT.

Revu notre arrêté du 27 mars 1912, organique du statut des fonctionnaires et agents de la Colonie, autres que les magistrats et agents de l'ordre judiciaire;

Vu nos arrêtés des 5 septembre 1921 et 22 octobre 1921, mettant les dispositions de l'article 7 de notre arrêté du 27 mars 1912 susvisé, en concordance avec le décret du 2 mars 1921 sur les pensions, en ce qui concerne les fonctionnaires et agents qui n'ont pas opté pour le régime des pensions antérieur à celui établi par le dit décret du 2 mars 1921 ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

Les fonctionnaires et agents qui n'ont pas opté pour le régime des pensions antérieur à celui établi par le décret du 2 mars 1921, peuvent être mis en disponibilité si le temps restant à accomplir pour parfaire leur terme de service de dix-huit ans, ou l'un des termes réduits

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwordigen
en toekomenden, HEIL.

Herzien ons besluit van 27 Maart 1912, tot vaststelling der standregelen voor de ambtenaren en beambten der Kolonie met uitzondering van de magistraten en beambten van den rechterlijken stand;

Gezien onze besluiten van 5 September 1921 en 22 October 1921, waarbij de schikkingen van artikel 7 uit ons bovenbedoeld besluit van 27 Maart 1912, in overeenstemming gebracht worden met het decreet van 2 Maart 1921 op de pensioenen, voor wat de ambtenaren en beambten betreft, die het pensioenstelsel niet verkozen hebben, hetwelk datgene voorafgaat dat bij gezegd decreet van 2 Maart 1921 werd vastgesteld;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

ARTIKEL EEN.

De ambtenaren en beambten die het pensioenstelsel niet verkozen hebben, hetwelk datgene voorafgaat, dat bij het decreet van 2 Maart 1921 werd vastgesteld, kunnen in beschikbaarheid gesteld worden zoo de tijd dien zij nog te vervullen hebben tot het voleinden

de quinze ou de douze ans, prévus par l'arrêté royal du 5 septembre 1921, précité, n'excède pas une durée de dix mois.

Dans ce cas, les fonctionnaires et agents, pour autant qu'ils n'émargent pas, pendant la durée de la mise en disponibité, à un budget à charge de l'Etat ou d'une administration publique, ont droit à un traitement d'attente, qui n'est ni supérieur au tiers ni inférieur au quart du traitement d'activité considéré indépendamment de toute indemnité.

ART. 2.

Si le temps prévu à l'article premier du présent arrêté excède la durée de dix mois et n'atteint pas celle de deux ans, les fonctionnaires et agents, à moins qu'ils ne consentent à faire une période de service effectif de deux ans, peuvent, pour raison de service, à l'expiration de leur congé normal de six mois être mis en disponibilité, sans traitement, jusqu'à l'échéance du terme de dix huit ans ou d'un des termes réduits de quinze ou douze ans.

ART. 3.

La mise en disponibilité est décidée par le Ministre des Colonies, qui détermine, s'il y a lieu, le taux du traitement d'attente prévu à l'article premier.

ART. 4.

Le temps passé dans la position de disponibilité par suite de réorganisation ou de suppression d'emploi, dans l'intérêt du service ou par application des dispositions des articles 1 et 2 ci-dessus, est compté dans la durée du terme

van hunnen diensttermijn van achttien jaren of van een der verminderde termijnen van vijftien of van twaalf jaren, voorzien bij voormeld koninklijk besluit van 5 September 1921, eene tijdruimte van tien maanden niet te bovengaat.

In dit geval, en voor zoover zij gedurende de in beschikbaarheidstelling niet voor betaling in aanmerking komen op eene begrooting ten laste van den Staat of van een openbaar beheer, hebben de ambtenaren en beambten recht op een wachtgeld dat noch grooter dan het derde, noch kleiner is dan het vierde der wedde onder werkelijken dienst, buiten alle vergoeding beschouwd.

ART. 2.

Zoo de bij artikel één uit het tegenwoorduig besluit voorziene tijd den duur van tien maanden niet te bovengaat, noch dezen van twee jaren bereikt, kunnen de ambtenaren en beambten om dienstreden bij het verstrijken van hun normaal verlof van zes maanden in beschikbaarheid gesteld worden zonder wedde, tot bij het verstrijken van den ternijn van achttien jaren of van een der verminderde termijnen van vijftien of van twaalf jaren, ten ware zij er in toestemmen werkelijken dienst te doen, gedurende eene tijdruimte van twee jaren.

ART. 3.

De in beschikbaarheidstelling wordt besloten door den Minister van Koloniën, die, zoo noodig, het bedrag van het bij artikel één voorziene wachtgeld bepaalt.

ART. 4.

De tijd doorgebracht in den toestand van beschikbaarheid ten gevolge van herinrichting of ambtaafschaffing in het belang van den dienst of bij toepassing der schikkingen van bovenstaande artikelen 1 en 2, wordt medegerekend in

de service prévu à l'arrêté royal du 5 septembre 1921.

ART. 5.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sortira ses effets à dater du 5 septembre 1921.

Donné à Bruxelles, le 6 février 1922.

den duur van den bij het koninklijk besluit van 5 September 1921 voorsienen diensttermijn.

ART. 5.

Onze Minister van Koloniën in belast met de uitvoering van het tegewoordig besluit dat te rekenen van 5 September 1921 zijne uitwerksels zal hebben.

Gegeven te Brussel, den 6n Februari 1922.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

LOUIS FRANCK.

## Force publique. — Grade à titre honorifique.

Par arrêté ministériel du 26 janvier 1922, Est conféré à titre honorifique : le grade de lieutenant de la Force publique à M. Rademakers, J. ancien sous-lieutenant de la Force publique.

Est autorisé à conserver à titre honorifique le grade dont il était revêtu au moment de son départ de la Force publique, l'officier désigné ci-après :

Sous-lieutenant de la Force publique M. Pauwels, R.-A.-J.

Par arrêté ministériel de même date, Est conféré à titre honorifique : le grade de capitaine de la Force publique à M. Coart, E.-C., ancien lieutenant commissionné de la Force publique.

Pour extraits conformes :

*Le Secrétaire général,*

## Landmacht. — Graad ten eeretitel.

Bij ministeriëel besluit van 26 Januari 1922, is ten eeretitel verleend : de graad van luitenant der Landmacht aan den Heer Rademakers, J., gewezen onderluitenant der Landmacht.

Is gemachtigd ten eeretitel den graad te behouden, waarmede hij, op het oogenblik van zijn vertrek uit de Landmacht bekleed was, de hiernavermelde officier :

Onderluitenant bij de Landmacht de Heer Pauwels, R.-A.-J.

Bij ministeriëel besluit van denzelfden datum, is ten eeretitel verleend : de graad van kapitein der Landmacht, aan den Heer Coart, E.-C., gewezen aangestelden luitenant der Landmacht.

Voor echte uittreksels :

*De Algemeen Secretaris,*

N. ARNOLD.

## Force publique. — Règlement de discipline des troupes noires.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
Salut,

Vu l'article 20 du décret du 10 mai 1919,

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies;

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

Le régime disciplinaire des soldats et gradés noirs de la Force publique est fixé par le règlement de discipline ci-annexé.

Art. 2.

Ce règlement de discipline abroge toutes les dispositions antérieurement en vigueur en la matière et notamment celles qui font l'objet du règlement du 15 juillet 1907 et des Arrêtés Royaux des 25 juillet 1908 et 28 juillet 1913.

Art. 3.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 2 février 1922.

## Landmacht. — Tuchtreglement der negertroepen.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil,

Gezien artikel 20 uit het decreet van 10 Mei 1919,

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën;

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

Het tuchtstelsel voor de negersoldaten en gegradeerden der Landmacht wordt door het hierbijbehoorend tuchtreglement vastgesteld.

Art. 2.

Dit tuchtreglement schaft al de vroegere schikkingen af, welke desaangaande in voege zijn en namelijk deze die het voorwerp uitmaken van het reglement van 15 Juli 1907, alsmede der koninklijke besluiten van 25 Juli 1908 en 28 Juli 1913.

Art. 3.

Onze Minister van Koloniën in belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 2e Februari 1922.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

Louis Franck.

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

## Règlement de discipline des troupes noires.

INTRODUCTION.

La discipline consiste dans le plus grand ordre possible, dans la plus prompte exécution des ordres donnés, sans la moindre réplique dans la répression inévitable des moindres négligences ou fautes et dans la punition certaine de ceux qui les ont commises, ou qui manquent à leur devoir dans l'exécution des ordres prescrits; tandis qu'une obéissance absolument passive des inférieurs envers leurs supérieurs en est la base.

*
* *

La subordination est l'âme du service militaire. Tout militaire noir donc, de quelque rang, de quelque grade qu'il soit, est tenu de témoigner du respect et de l'obéissance à ses supérieurs en grade, et, à grade égal, à ses supérieurs en ancienneté.

*
* *

Ce même respect des inférieurs pour les supérieurs doit aussi être observé hors du service; néanmoins, les transgressions contre la discipline seront toujours envisagées comme plus graves, lorsqu'on les commet dans le service ou sous les armes, qu'autrement.

## CHAPITRE PREMIER.

### Dispositions générales.

ARTICLE PREMIER.

Sont soumis au présent règlement :

1° Les militaires noirs en activité de service depuis le jour de leur incorporation provisoire;

2° Les militaires noirs envoyés en

## Tuchtreglement der negertroepen.

INLEIDING.

De tucht bestaat in de grootst mogelijke orde, in de vlugste uitvoering der gegeven bevelen, zonder de minste tegenspraak, in de onvermijdelijke beteugeling der minste nalatigheden of fouten en in de zekere straf van hen die deze begaan hebben of die aan hunne taak tekortkomen in het uitvoeren der voorgeschreven bevelen; terwijl eene volstrekt blinde gehoorzaamheid der minderen jegens hunne oversten, haren grondslag is.

*
* *

De onderworpenheid is de ziel van den militairen dienst. Ieder negersoldaat dus, van welken rang, van welken graad hij ook zij, is gehouden eerbied en gehoorzaamheid te betoonen aan zijn oversten naar den graad en bij gelijken graad, aan zijne oversten naar den ouderdom.

*
* *

Diezelfde eerbied der minderen jegens de oversten moet ook buiten den dienst onderhouden worden; de inbreuken op de tucht zullen evenwel altijd als ernstiger geoordeeld worden, wanneer deze gedurende den dienst of onder de wapens begaan zijn, dan anderszins.

## EERSTE HOOFDSTUK.

### Algemeene schikkingen.

ARTIKEL ÉÉN.

Zijn aan het tegenwoordig reglement onderworpen :

1° De negersoldaten in werkelijken dienst, vanaf den dag hunner voorloopige inlijving;

2° De negersoldaten met onbepaald

congé illimité jusqu'au moment où ils ont rejoint la résidence qu'ils ont déclaré choisir;

3° Les réservistes pendant la revue annuelle;

4° Les réservistes rappelés sous les armes soit par mesure disciplinaire, soit en vertu de la mobilisation, à partir du moment où ils quittent leur résidence jusqu'au moment où ils l'ont rejointe.

## CHAPITRE II.

**Transgressions contre la discipline.**

ART. 2.

Commet un manquement à la discipline et est punissable, tout militaire noir :

ART. 3.

Qui, par légèreté ou inadvertance, néglige ou diffère d'accomplir ce qui lui est commandé ou d'exécuter les ordres qui lui sont donnés par un supérieur, ou omet d'observer ses consignes générales ou spéciales.

ART. 4.

Qui est inattentif aux exercices ou aux théories, y témoigne de la paresse ou de la mauvaise volonté.

ART. 5.

Qui est paresseux, négligent ou de mauvais vouloir, dans l'accomplissement de travaux commandés.

ART. 6.

Qui néglige de témoigner à ses supérieurs en grade et aux autorités civiles les marques extérieures de respect ou de rendre les honneurs prévus par les règlements.

verlof verzonden, tot op het oogenblik waarop zij de woonplaats zullen vervoegd hebben welke zij zullen verklaard hebben te kiezen;

3° De reservesoldaten gedurende de jaarlijksche wapenschouwing;

4° De reservesoldaten hetzij bij tuchtmaatregel, hetzij krachtens de mobilisatie, terug onder de wapens geroepen, vanaf het oogenblijk waarop zij hunne voonplaats verlaten, tot wanneer zij deze vervoegd hebben.

## TWEEDE HOOFDSTUK.

**Overtredingen der tucht.**

ART. 2.

Begaat eene fout tegen de tucht en is strafbaar, ieder negersoldaat :

ART. 3.

Die uit lichtzinnigheid of onachtzaamheid verzuimt of uitstelt te doen wat hem bevolen werd, of de hem door eenen oversten gegeven bevelen uit te voeren, of die nalaat zijne algemeene of bijzondere wachtorders te onderhouden.

ART. 4.

Die bij de oefeningen of het theoretisch onderricht onoplettend is, aldaar blijk geeft van luiheid of slechten wil.

ART. 5.

Die in het vervullen der bevolen werken lui is, nalatig of van slechten wil.

ART. 6.

Die nalaat aan zijne oversten in graad en aan de burgerlijke overheden de uitwendige teekens van eerbied of de bij de reglementen voorziene eer te bewijzen.

ART. 7.

Qui arrive en retard aux appels et rassemblements, ou, ne montre pas assez de promptitude à se mettre sous les armes en cas d'alarme.

ART. 8.

Qui s'absente, par inadvertance ou mauvais vouloir, des appels, gardes, exercices, travaux, revues, inspections, ou tous rassemblements quelconques pour lesquelles il est commandé.

ART. 9.

Qui s'absente irrégulièrement de la garnison, du camp, quartier au cantonnement.

ART. 10.

Qui néglige de faire ce qui lui est ordonné par rapport à la propreté corporelle, à l'entretien et au soin de sa tenue, de son armement, de son équipement et de son logement.

ART. 11.

Qui vend, prête ou ruine les pièces de sa tenue ou de ces effets d'équipement.

ART. 12.

Qui ne se met pas correctement en tenue ou porte de façon apparente des objets ou effets hors d'ordonnance.

ART. 13.

Qui par paroles, gestes, ou autrement, manifeste du mécontentement de la façon dont il est traité par ses supérieurs ou ne se soumet pas convenablement à la punition ou à la mesure disciplinaire qui lui est infligée.

ART. 7.

Die bij de appels of verzamelingen te laat komt, of niet genoeg blijk geeft van dienstvaardigheid om in geval van alarm in 't geweer te komen.

ART. 8.

Die door nalatigheid of slechten wil wegblijft van de appels, wachten, oefeningen, werken, wapenschouwingen, inspecties, of welke verzamelingen het ook weze, die hem bevolen worden.

ART. 9.

Die zich onregelmatig van het garnizoen, van het kamp, van het kwartier of kantonnement verwijdert.

ART. 10.

Die verzuimt te doen wat hem bevolen werd in betrekking met de lichaamsreinheid, met het onderhoud en de zorg zijner kleeding, zijner uitrusting, zijner wapening of zijner huisvesting.

ART. 11.

Die de stukken zijner kleeding of zijne uitrustingsbenoodigheden verkoopt, leent of bederft.

ART. 12.

Die zich niet volgens de regels in tenue zet of op zichtbare wijze voorwerpen of stukken draagt, welke buiten ordonnans zijn.

ART. 13.

Die door woorden, gebaren, of anders, blijk geeft van ontevredenheid over de wijze waarop hij door zijne oversten behandeld wordt, of zich niet betamelijk aan de hem opgelegde straf of tuchtmaatregel onderwerpt.

ART. 14.

Qui, dans ses rapports avec ses supérieurs, se rend coupable de mensonge ou cherche à dissimuler la vérité.

ART. 15.

Qui, à l'égard de ses égaux ou inférieurs en grade, ou à l'égard de tout fonctionnaire ou agent civil de la Colonie, se rend coupable de grossièreté.

ART. 16.

Qui se permet des voies de fait envers ses subordonnés ou les moleste d'une façon quelconque.

ART. 17.

Qui, soit au camp, au quartier, ou au cantonnement, soit au dehors, se querelle ou se bat avec d'autres militaires ou avec une personne quelconque.

ART. 18.

Qui cause un désordre quelconque dans un village indigène ou moleste les habitants.

ART. 19.

Qui se rend coupable de maraude.

ART. 20.

Qui fait usage de ses armes sans ordre.

ART. 21.

Qui, au camp, au quartier ou cantonnement, ou encore, au dehors, est trouvé en état d'ivresse.

ART. 22.

Qui, sans en avoir obtenu l'autorisation de son chef Européen, a installé une femme en son logement au camp, quartier ou cantonnement.

ART. 14.

Die in zijne betrekkingen met zijne oversten, zich schuldig maakt aan leugen of tracht de waarheid te verbergen.

ART. 15.

Die zich schuldig maakt aan grofheid tegenover zijne gelijken of lageren in graad, of tegenover elken ambtenaar of burgerlijken beambte der Kolonie.

ART. 16.

Die jegens zijne minderen tot dadelijkheden durft over te gaan of deze op welke wijze ook kwelt.

ART. 17.

Die, hetzij in het kamp, hetzij in het kwartier of in het kantonnement met andere militairen of met elken anderen persoon krakeelt of vecht.

ART. 18.

Die in een inlandsch dorp eenige wanorde veroorzaakt of de inwoners kwelt.

ART. 19.

Die zich schuldig maakt aan strooperij.

ART. 20.

Die zonder bevel zijne wapens gebruikt.

ART. 21.

Die in het kamp, in het kwartier of kantonnement, ja zelfs buiten, dronken bevonden wordt.

ART. 22.

Die zonder de toelating van zijnen Europeeschen overste verkregen te hebben, in zijne woning, in het kamp, kwartier of kantonnement, eene vrouw binnenbrengt.

ART. 23.

Qui se livre à des jeux de hasard ou fait partie d'une société secrète.

ART. 24.

Qui réclame irrégulièrement contre une mesure ou un ordre quelconque ou qui introduit une réclamation reconnue non fondée, ou encore qui prend part à des réclamations collectives.

ART. 25.

Qui contrevient à tout règlement de police ou de service intérieur, statué ou à statuer, et en général qui commet tout acte incompatible avec le maintien du bon ordre et d'une bonne discipline dans le service militaire.

ART. 26.

Les sanctions disciplinaires sont infligées sans préjudice aux poursuites judiciaires dans le cas où les fautes commises seraient en même temps constitutives d'infraction.

## CHAPITRE III.

### Des peines.

Les manquements à la discipline sont punissables de punitions disciplinaires et de mesures disciplinaires.

#### Punitions disciplinaires.

Les punitions disciplinaires sont les suivantes :

ART. 27.

I. — *Pour les clairons et soldats.*

1° Les arrêts à la salle de police pour vingt et un jours au plus.

2° Le fouet de quatre à douze coups, sauf pour les clairons de 1re classe et les soldats de 1re classe.

ART. 23.

Die zich aan kansspelen overgeeft of van eene geheime genootschap deel uitmaakt.

ART. 24.

Die zich onregelmatig tegen eenen maatregel of welk bevel ook verzet of die eene niet als gegrond erkende klacht indient en verder, die aan gezamenlijke naklachten deelneemt.

ART. 25.

Die een of ander vastgesteld of vast te stellen politie- of inwending reglement overtreedt, en in het algemeen die eene of andere daad pleegt in strijd met de handhaving der goede orde en eener goede tucht in den krijgsdienst.

ART. 26.

De tuchtstraffen zijn opgelegd ongeminderd de gerechtelijke vervolgingen, in geval de begane fouten terzelfdertijd inbreuken zouden uitmaken.

## HOOFDSTUK III.

### Van de straffen.

De tekortkomingen aan de tucht zijn strafbaar met tuchtstraffen en tuchtmaatregelen.

#### Tuchtstraffen.

e tuchtstraffen zijn de volgende :

ART. 27.

I. — *Voor de hoornblazers en soldaten.*

1° De arresten in de politiekamer voor hoogstens een en twintig dagen.

2° De zweep, van vier tot twalf slagen, uitgenomen voor de hoornblazers-1e klasse en de soldaten-1e klasse.

3° Le cachot pour un mois au plus avec travail à la chaîne.

II. — *Pour les gradés.*

1° Les arrêts dans le quartier pour vingt et un jours au plus.

2° Les arrêts dans la prison militaire pour quinze jours au plus.

ART. 28.

Outre ces punitions, et concurremment avec elles, tout militaire noir peut être puni de la *retenue extraordinaire* de un jour à deux mois.

La retenue extraordinaire est calculée à raison de cinq centimes par jour pour les caporaux, clairons et soldats, à raison de dix centimes par jour pour les autres gradés. Elle est appliquée aux militaires noirs qui négligent l'entretien de leur effets d'habillement ou d'équipement et qui usent ceux-ci avant termes.

Elle doit être appliquée proportionnellement à la dépréciation provoquée par la négligence et elle ne pourra en aucun cas dépasser deux mois.

ART. 29.

La peine de fouet consiste en coups de fouet appliqués au bas des reins. L'application de cette peine ne peut se faire qu'à un appel de la troupe non armée suivant le rapport du Commandant de l'unité ou des troupes détachées, en principe au rassemblement pour le 2e appel. Le motif de la peine est lu à haute voix à la troupe.

L'application du fouet est interrompue immédiatement dès qu'une plaie est produite ou que la syncope survient.

L'emploi de fouets qui ne sont pas ronds et lisses et dont l'extrémité infé-

3° De kerker voor hoogstens ééne maand met arbeid in de boeiën.

II. — *Voor de gegradeerden.*

1° De arresten in het kwartier voor hoogstens een en twintig dagen.

2° De arresten in de krijgsgevangenis voor hoogstens vijftien dagen.

ART. 28.

Behalve deze straffen, en tezelfdertijd met haar, kan ieder negersoldaat gestraft worden met de *buitengewone afhouding* van eenen dag tot twee maand.

De buitengewone afhouding wordt berekend ten beloope van vijf centiem per dag voor de korporalen, hoornblazers en soldaten, en ten beloope van tien centiem per dag voor de andere gegradeerden. Zij wordt op de negersoldaten toegepast die den onderhoud verzuimen van hunne kleedingstukken of van hunne uitrustingsbenoodigdheden en deze vóór den tijd verslijten.

Zij moet in evenredigheid worden toegepast met de waardevermindering door de nalatigheid veroorzaakt en zij zal in geen enkel geval twee maand mogen te boven gaan.

ART. 29.

De straf der zweep bestaat uit zweepslagen van onder op de lendenen gegeven. De toepassing dezer straf mag slechts geschieden bij een appèl van den ongewapenden troep, luidens het rapport van den bevelhebber der eenheid of der uitgezonden troepen, in den regel bij het verzamelen voor het 2de appèl. De rede der straf wordt den troep luidop voorgelezen.

Het geven der zweepslagen wordt onderbroken zoodra eene wonde veroorzaakt is of de bezwijming voorkomt.

Het gebruik van zweepen welke niet rond en glad zijn en wier onderste uit-

rieure n'a pas au moins un centimètre de diamètre est strictement interdit.

En aucun cas, il ne peut être infligé deux punitions de fouet le même jour.

ART. 30.

Partout ou c'est possible, des locaux spéciaux pour subir les punitions seront construits.

Ces locaux sont :

Une salle de police commune,

Des cachots,

Une prison militaire.

S'il n'est pas possible d'édifier ces locaux, il sera construit, en tout cas, un bâtiment spécial à deux locaux pour y détenir les soldats et les gradés punis d'arrêts à la salle de police, de cachot ou de prison militaire.

ART. 31.

Les arrêts à la salle de police consistent, pour le soldat puni, à être détenu pendant tout le temps qui n'est pas consacré aux exercices, aux théories, aux inspections, au travail et aux distributions et, en tout cas, depuis la retraite jusqu'au réveil.

ART. 32.

Les soldats punis de cachot sont enchaînés et astreints à différentes corvées dans le camp pendant les heures de service. En dehors de ces heures, ils sont enfermés dans une cellule.

ART. 33.

Les arrêts dans le quartier infligés aux gradés impliquent l'interdiction de s'absenter du camp en dehors des heures de travail et l'obligation de se présenter aux appels des consignés.

einde niet ten minste één centimeter doorsnede heeft, is streng verboden.

In geen enkel geval mogen op denzelfden dag twee zweepstraffen toegediend worden.

ART. 30.

Overal waar zulks mogelijk is, zullen bijzondere plaatsen gebouwd worden om de straffen te ondergaan.

Deze plaatsen zijn :

Eene gemeenschappelijke politiekamer.

Kerkers.

Eene krijgsgevangenis.

Indien het niet mogelijk is deze plaatsen op te richten, zal, in alle geval, een bijzonder gebouw opgetrokken worden om er de soldaten en gegradeerden gevangen te houden, die tot de arresten in de politiekamer, tot den kerker of tot de krijgsgevangenis gestraft werden.

ART. 31.

De arresten in de politiekamer bestaan, voor den gestraften soldaat, in gevangenhouding gedurende den geheelen tijd welke men aan de oefeningen, aan de onderrichtingen, aan de inspecties, aan het werk en aan de uitdeelingen niet toegewijd is en, in alle geval, van af den taptoe tot de ochtendtrompet.

ART. 32.

De met kerker gestrafte soldaten worden in de boeien gelegd en in het kamp, gedurende de diensturen tot verscheidene corveeën gedwongen. Buiten deze uren worden zij in eene cel opgesloten.

ART. 33.

De aan de gegradeerden opgelegde arresten in het kwartier, brengen het verbod mede zich, buiten de werkuren, van het kamp te verwijderen en de verplichting bij de appèls der arrestanten te verschijnen.

ART. 34.

Les gradés punis d'arrêts à la prison militaire sont détenus pendant toute la durée de leur punition. Ils n'assistent ni aux exercices, ni aux autres services dans le camp.

**Mesures disciplinaires.**

ART. 35.

Les mesures disciplinaires sont les suivantes :

*a*) La rétrogradation ;
*b*) La perte du grade ;
*c*) Le renvoi de la Force publique.

Le renvoi de la Force publique, éventuellement avec la perte du grade, est prononcé contre les militaires qui se montrent absolument incorrigibles ou sont indignes de figurer dans les rangs.

Sera toujours renvoyé de la Force publique, éventuellement avec la perte du grade, le militaire noir qui aura été condamné :

1° A une peine de servitude pénale pour vol, abandon ou vente d'armes ou de munitions, abandon de poste étant en faction, violences ou outrages envers un supérieur.

2° A trois ans ou plus de servitude pénale pour les infractions de droit commun prévues par les lois pénales ordinaires. Toutefois, cette mesure ne peut être prise qu'après que le jugement est devenu irrévocable.

Le gradé noir qui, par suite des punitions ou mesures disciplinaires répétées ou particulièrement graves est jugé indigne d'être maintenu dans le grade qu'il occupe sera rétrogradé ou privé de son grade.

ART. 34.

De met arrest in de krijgsgevangenis gestrafte gegradeerden worden tijdens geheel den duur hunner straf gevangenhouden. Zij zijn nog bij de oefeningen noch bij de andere diensten in het kamp tegenwoordig.

**Tuchtmaatregelen.**

ART. 35.

De tuchtmaatregelen zijn de volgende :

*a*) De achteruitgang ;
*b*) Het verlies van den graad ;
*c*) De wegzending uit de Landmacht.

De wegzending uit de Landmacht, gebeurlijk met het verlies van den graad, wordt tegen de militairen uitgesproken, die zich volstrekt onverbeterlijk toonen of die niet waardig zijn in de rangen te staan.

Zal altijd uit de Landmacht weggezonden worden, gebeurlijk met het verlies van den graad, de negermilitair die zal veroordeeld geweest zijn :

1° Tot eenen strafdienst voor diefstal, voor het verlaten of verkoopen van wapens of schietvoorraad, voor het verlaten van den post op schildwacht, zijnde voor gewelddaden of beleedigingen jegens eenen oversten ;

2° Tot eenen strafdienst van drie jaar of meer, voor de inbreuken van gemeen recht bij de gewone straffenwetten voorzien. Deze maatregel mag evenwel niet getroffen worden, voordat het vonnis onherroepelijk geworden is.

De negergegradeerden die, ten gevolge der herhaalde of bijzonder zware straffen of tuchtmaatregelen, onwaardig geacht werd in den graad welke hij bekleedt, behouden te worden, zal gedegradeerd of van zijnen graad beroofd worden.

Les premiers sergents-majors, sergents-majors et premiers sergents seront rétrogradés au rang de sergent.

Les sergents au rang de caporaux, les caporaux et les soldats et clairons de 1re classe seront replacés soldats de 2e classe.

Les militaires de tout grade punis de la perte de grade seront replacés soldats de 2e classe.

**Dispositions particulières.**

ART. 36.

Perdent tout droit à la solde, aux suppléments de solde et hautes paies :

1° Le militaire condamné à une peine de servitude pénale depuis le jour où il est incarcéré, même en détention préventive, jusqu'au jour de sa libération définitive ou conditionnelle ;

2° Le militaire absent illégalement du camp ou du cantonnement pendant toute la durée de son absence ;

3° Le militaire renvoyé de la Force publique à partir du jour où est prise la décision de renvoi.

Perdent tout droit à l'allocation mensuelle de réserve :

1° Le militaire condamné à une peine de servitude pénale pendant tout le temps de sa condamnation même si celle-ci n'est pas subie entièrement ;

2° Le militaire absent illégalement du camp ou du cantonnement pendant toute la durée de son absence ;

3° Le militaire renvoyé de la Force publique, à partir de la date de la décision de renvoi.

La suppression des allocations dans

De eerste sergeanten-majoors, de sergeanten-majoors en eerste sergeanten zullen tot den grand van sergeant gedegradeerd worden.

De sergeanten tot den graad van korporaals, de korporaals evenals de soldaten en hoornblazers-1e klasse zullen weder als soldaten-2e klasse geplaatst worden.

De militairen van allen graad, met het verlies van den graad gestraft, zullen weder als soldaten-2e klasse geplaatst worden.

**Bijzondere schikkingen.**

ART. 36.

Verliezen alle rechten op de soldij, op de toelagen buiten de soldij en de hooge soldijen :

1° De tot eenen strafdienst veroordeelden militair, vanaf den dag zijner inkerkering, zelfs in voorloopige gevangenhouding, tot op den dag zijner eind- of voorwaardelijke invrijheidstelling ;

2° De op onwettige wijze uit het kamp of de kantonnering afwezige militair gedurende heel den tijd zijner afwezigheid ;

3° De uit de Landmacht weggezonden militair, vanaf den dag waarop het besluit van wegzending genomen is.

Verliezen alle recht op de maandelijksche voorbehoudstoelagen :

1° De tot eenen strafdienst veroordeelden militair, gedurende geheel den tijd zijner veroordeeling, zelfs indien deze niet gansch ondergaan werd ;

2° De op onwettige wijze uit het kamp of de kantonneering afwezige militair, gedurende heel den tijd zijner afwezigheid ;

3 De uit de Landmacht weggezonden militair vanaf den datum van het wegzendingsbesluit.

De afschaffing der toelagen in het

le cas de condamnation prévu aux paragraphes I ci-dessus ne peut en tous cas se faire que pour le temps de la condamnation devenue irrévocable.

ART. 37.

La peine de cachot de huit jours et plus, ainsi que celle des arrêts dans la prison militaire de huit jours et plus, entraînent la suppression des hautes paies et des suppléments de solde afférents aux grades pendant tout le temps de la punition.

ART. 38.

Les réservistes qui manquent à la revue annuelle ou qui commettent soit en s'y rendant, soit pendant la revue ou en en revenant, un manquement grave à la discipline peuvent être rappelés sous les armes par mesure disciplinaire pour un temps qui n'excédera pas deux mois. Pendant toute la durée du rappel, ils n'ont droit à aucune allocation, ne participent ni aux exercices, ni aux prises d'armes et sont soumis au même régime que les soldats punis de cachot.

La même mesure peut être prise à l'égard de tout réserviste qui pendant son voyage de rapatriement se rend coupable d'un manquement grave à la discipline, ou qui omet de se conformer aux prescriptions règlementaires relatives aux obligations des réservistes.

## CHAPITRE IV.

### Droit de punir.

### *A.* — Punitions disciplinaires.

Art. 39.

Le droit de punir appartient au Gouverneur Général, au commandant de la

geval bij paragraaf I hierboven voorzien mag in alle geval enkel gedaan worden voor den duur der onherroepelijk geworden veroordeeling.

ART. 37.

De straf tot den kerker voor acht dagen en meer, evenals die tot de arresten in de krijgsgevangenis voor acht dagen en meer, brengt de afschaffing mede der hooge soldijen en der toelagen buiten de soldij, welke tot de graden behooren gedurende geheel den tijd der straf.

ART. 38.

De reservesoldaten die de jaarlijksche wapenschouwing verzuimen of die, hetzij wanneer zij er zich naartoe begeven, hetzij tijdens de wapenschouwing, hetzij wanneer zij er van terugkomen, eene zware fout tegen de tucht begaan, kunnen bij tuchtmaatregel weder onder de wapens geroepen worden voor eenen tijd welke twee maand niet zal te boven gaan. Gedurende gansch den tijd der terugroeping hebben zij op geen enkele bewilliging recht, nemen zij deel noch aan de oefeningen, noch aan de wapenvattingen en zijn zij aan hetzelfde stelsel onderworpen als de met den kerker gestrafte soldaten.

Dezelfde maatregel kan genomen worden ten opzichte van ieder reservesoldaat die gedurende zijne terugreis naar het vaderland zich aan eene zware fout tegen de tucht plichtig maakt, of die verzuimt, zich naar de reglementvoorschriften te schikken betrekkelijk de reservesoldaten.

## HOOFSTUK IV.

### Recht tot straffen.

### *A.* — Tuchstraffen.

Art. 39

Het recht tot straffen behoort aan den Algemeen Gouverneur, den Bevelhebber

Force publique, aux Commandants des groupements provinciaux, aux chefs de bataillon ou de groupes d'unités techniques, aux Commandants des centres d'instruction, aux Commandants de compagnie ou d'unité équivalente et aux chefs de détachement.

Les officiers, commandant des unités précitées peuvent infliger toutes les punitions disciplinaires énumérées à l'article 27.

Les sous-officiers, commandant des unités précitées, ne peuvent infliger que les punitions disciplinaires suivantes :

Les arrêts à la salle de police pour huit jours au plus.

Le fouet de quatre à six coups,

Le cachot, pour huit jours au plus,

Les arrêts au quartier pour huit jours au plus,

Les arrêts à la prison militaire pour huit jours au plus.

Lorsqu'ils jugent qu'une punition plus forte doit être appliquée ils en réfèrent à leur chef immédiat qui jugera de l'opportunité de donner suite à leur proposition.

La retenue extraordinaire peut être infligée par les autorités énumérées ci-dessus, à l'exclusion des chefs de détachement. Toutefois les Commandants de compagnie ou d'unité équivalente devront informer leurs chefs hiérarchiques immédiats des retenues opérées.

ART. 40.

Lorsque, par application de l'article 8 du décret du 10 mai 1919, des fractions de troupe en service territorial sont placées sous l'autorité directe de

der Landmacht, den Bevelhebber der provinciale groepeering, de bataljonshoofden of de oversten van technische eenheidsgroepen, de Bevelhebbers der onderrichtingscentra, de Compagniebevelhebbers of de Bevelhebbers van gelijkwaardige eenheden en de detachementshoofden.

De officieren, die over voornoemde eenheden bevel voeren, kunnen al de tuchtstraffen opleggen bij artikel 27 opgesomt.

De onderofficieren, die over voornoemde eenheden bevel voeren, mogen slechts de volgende tuchtstraffen opleggen :

De arresten in de politiezaal voor ten hoogste acht dagen,

De zweep van vier tot zes slagen,

Den kerker voor ten hooeste acht dagen,

De arresten in het kwartier voor ten hoogste acht dagen,

De arresten in de krijgsgevangenis voor ten hoogste acht dagen.

Wanneer zij oordeelen, dat er eene zwaardere straf moet toegepast worden, zullen zij het advies van hunnen rechstreekschen overste inwinnen, die over de gepastheid zal oordeelen van het gevolg dat aan hun voorstel moet gegeven worden.

De buitengewone afhouding kan door de hierboven opgesomde overheden opgelegd worden, met uitsluiting van de detachements-hoofden. De Compagniebevelhebbers of de bevelhebbers van gelijkwaardige eenheden, zullen evenwel hunne rechtstreeksche oversten naar de rangorde moeten kennis geven van de gedane afhoudingen.

ART. 40.

Wanneer bij toepassing van artikel 8 uit het decreet van 10 Mei 1919, troepengedeelten in gewestelijken dienst, onder het rechtstreeksch gezag zijn

chefs territoriaux, ceux-ci peuvent infliger les mêmes punitions disciplinaires que les sous-officiers chefs de détachement.

ART. 41.

Tout chef militaire a le droit de suspendre, de modifier et même d'annuler les punitions et les mesures disciplinaires infligées par ses subordonnés.

ART. 42.

Tout militaire Européen peut ordonner à titre provisoire les arrêts au quartier, à la salle de police ou à la prison militaire aux militaires noirs. Ces arrêts expirent de plein droit après 48 heures si aucune décision n'est prise avant ce délai par l'autorité qui a le droit de punir.

ART. 43.

Les pouvoirs disciplinaires sur les escortes sont réglés comme suit :

Les Vice-Gouverneurs Généraux, les Commissaires Généraux et les Commissaires de district sont, à défaut de chef d'escorte européen, qualifiés pour infliger toutes les punitions disciplinaires aux militaires de leur escorte. Les autres fonctionnaires et agents de la Colonie qui sont accompagnés d'une escorte, s'adressent au Commandant de l'unité à laquelle elle appartient ou à tout autre chef militaire rencontré au cours de leur déplacement, si la nécessité d'une répression leur paraît se justifier. Le commandant d'unité ou le chef de détachement, à qui le fonctionnaire ou l'agent adresse sa plainte, a le droit de punir les militaires noirs qui font partie de l'escorte.

Les punitions infligées en cours de route sont portées à la connaissance du Commandant d'unité. Celles d'arrêts et

gesteld van gewestshoofden, mogen dezen dezelfde tuchtstraffen opleggen als de onderofficieren detachementshoofden.

ART. 41.

Ieder krijgshoofd heeft het recht de door zijne ondergeschikten opgelegde straffen en tuchtmaatregelen te schorsen, te wijzigen en zelfs te vernietigen.

ART. 42.

Iedere Europeesche militair kan, te voorloopigen titel, de arresten in de kwartieren, in de politiekamer of in de krijgsgevangenis aan de negermilitairen bevelen. De arresten vervallen uit volle recht na 48 uren, zoo vóór dezen termijn, door de overheid, die het recht heeft hen te straffen, geen enkele beslissing is genomen.

ART. 43.

De tuchtsmachten op het gevolg zijn vastgesteld zooals hierna :

De Onderalgemeen Gouverneurs, de Algemeen Commissarissen en de Districtcommissarissen zijn, bij ontstentenis aan een Europeesch gevolghoofd, bevoegd om al de tuchtstraffen op te leggen aan de militairen van hun gevolg. De andere ambtenaren en beambten der Kolonie, die van een gevolg vergezeld zijn, wenden zich tot den Bevelhebber der eenheid tot dewelke zij behooren of tot delken anderen krijgsoverste, tijdens hunne verplaatsing ontmoet, zoo de noodzakelijkheid eener beteugeling hun zulks schijnt te rechtvaardigen, De Bevelhebber van de eenheid of de detachementsoverste bij wien de ambtenaar of de beambte zijne klacht indient, heeft het recht de negermilitairen te straffen die tot het gevolg behooren.

De bestraftingen onder weg opgelegd, worden ter kennis van den Bevelhebber der eenheid gebracht. Deze van de arres-

de cachot sont purgées dès le retour des militaires punis à leur unité.

*B.* — **Mesures disciplinaires.**

ART. 44.

La rétrogadation, la perte du grade et le renvoi de la Force publique peuvent être proposés par tout Commandant d'unité ou de troupe détachée. La rétrogradation et la perte du grade des gradés noirs sont prononcées par les autorités qui ont le droit de nommer ces gradés.

ART. 45.

Le renvoi de la Force publique éventuellement avec la perte du grade, est prononcé par le Commandant des troupes du groupement provincial pour les militaires appartenant à ce groupement, ou par le Commandant de la Force publique, pour les militaires dépendant directement de lui.

Le renvoi de la Force publique à l'exception de celui ayant pour cause une des condamnations spécifiées à l'article 35, lequel sera prononcé d'office sur le vu du jugement devenu irrévocable, sera décidé après enquête devant un conseil de discipline.

ART. 46.

Pour proposer et prononcer une mesure disciplinaire, il est procédé comme suit :

Toute proposition de mesure disciplinaire est accompagnée d'un rapport d'enquête rédigé par le Commandant d'unité ou de détachement qui entame l'action disciplinaire.

Ce rapport accompagné d'un extrait

ten en van den kerker, worden uitgezeten zoodra de gestafte militairen bij hunne eenheid zijn teruggekeerd,

*B.* — **Tuchtmaatregelen.**

ART. 44.

De rangsverlaging, het verlies van graad en het wegzenden uit de Landmacht, kan door elken Bevelhebber eener eenheid of van eenen afgezonderden troep voorgesteld worden. De rangsverlaging, het verlies van graad bij de negergegradeerden worden uitgesproken door de overheden die het recht hebben deze gegradeerden te noemen.

ART. 45.

De wegzending uit de Landmacht gebeurlijk met het verlies van den graad wordt door den Bevelhebber der troepen van de provinciale groepeeringen uitgesproken, voor de militairen die tot deze groepeering behooren of door den Bevelhebber der Landmacht, voor de militairen die rechtstreeks van hem afhangen.

De wegzending uit de Landmacht, met uitzondering van deze, hebbende voor oorzaak eene der veroordeelingen in 't bijzonder bij artikel 35 opgesomd, dewelke van ambtswege zal uitgesproken zijn, op het vertoon van een oordeel dat onherroepelijk geworden is, zal na onderzoek, vanwege eenen tuchtraad beslist worden.

ART. 46.

Om een tuchtmaatregel voor te stellen en uit te spreken zal er als volgt te werk worden gegaan :

Elk voorstel van tuchtmaatregel is vergezeld van een onderzoeksrapport door den bevelhebber der eenheid of van het detachement opgesteld, die het tuchtgeding begint.

Dit rapport, dat met een uittreksel

des punitions mentionne exactement les faits reprochés, l'identité du prévenu, ses antécédents (campagnes, blessures, etc.) et, s'il y a lieu, l'identité des témoins et plaignants.

Il relate les déclarations de ceux-ci et celle du prévenu.

Ce rapport est adressé par la voie des chefs hiérarchiques militaires, qui y consignent leurs avis et considérations, a l'autorité militaire *compétente*, laquelle décide s'il y a lieu de poursuivre l'action disciplinaire.

Si le renvoi de la Force publique est proposé, l'autorité militaire compétente constituera le Conseil de discipline soit au lieu même où se trouve le militaire poursuivi, soit au camp, quartier ou cantonnement le plus rapproché.

L'Européen qui a proposé le renvoi ne peut faire partie du Conseil de discipline.

Il pourra, le cas échéant, être entendu comme témoin.

ART. 47.

Le Conseil de discipline est constitué de trois Européens militaires, dont au moins un officier.

La procédure du Conseil de discipline est fixée comme suit :

La présidence appartient à l'officier le plus ancien dans le grade le plus élevé.

Le membre le moins élevé en grade remplit les fonctions de secrétaire.

Le procès-verbal mentionnera exactement l'identité complète de tous les comparants, les questions posées et les réponses.

der straffen gepaard gaat geeft eene nauwkeurige vermelding der aangeteigde feiten, de eenzelvigheid van den betichte, zijn verleden (veldtochten, kwetsuren, enz.) en zoo noodig de eenzelvigheid der getuigen en aanklagers.

Het geeft verslag van de verklaringen dezer en van die des beklaagden.

Dit rapport wordt langs den weg der militairen overheden volgens rangorde en met de aanteekening hunner zienswijze en besehouwingen naar de *bevoegde* militaire overheid gezonden, die beslist of er aan het tuchtgeding moet gevolg worden gegeven.

Zoo de wegzending uit de Landmacht wordt voorgesteld, zal de bevoegde militaire overheid eenen Tuchtraad samenstellen, hetzij op de plaats zelf waar de vervolgde militair zich bevindt, hetzij in het kamp, in het kwartier of kantonnement dat er het kortst bij gelegen is.

De Euopeeër die het voorstel tot wegzending heeft ingediend, mag van den Tuchtraad geen deel uitmaken.

Hij mag desgevallend als getuige gehoord worden.

ART. 47.

De Tuchtraad is samengesteld uit drie Europeesche militairen, waaronder ten minste één officier.

Het rechtegeding van den Tuchtraad is als volgt vastgesteld :

Het voorzitterschap komt toe aan den oudsten officier in den hoogsten graad.

Het lid dat den minst hoogen graad bekleedt, neemt het ambt van secretaris waar.

Het proces-verbaal zal nauwkeurig de volledige eenzelvigheid van al de verschijnenden, de gestelde vragen en de antwoorden vermelden.

De voorzitter stelt het rapport op en geeft er kennis van aan de leden deze

ceux-ci le signent pour avis conforme, ou avis non conforme.

En ce dernier cas, ils remettent au Président, dans les vingt-quatre heures de la signature, une note indiquant leur opinion motivée. Cette note est jointe au rapport.

Le Président enverra immédiatement le procès-verbal, le rapport et les conclusions à l'autorité militaire compétente qui décidera s'il y a lieu ou non de prononcer le renvoi de la Force publique.

La rétrogradation, la perte du grade et le renvoi de la Force publique sont portés à la connaissance de l'unité dont le militaire fait partie, au premier appel suivant la notification de la mesure prise au Commandant de l'unité ou des troupes détachées.

Le militaire contre lequel le renvoi de la Force publique est prononce est amené devant le front des troupes de la localité où il se trouve, réunies à l'effet d'entendre la lecture qui lui est faite de la mesure disciplinaire dont il est l'objet.

Il lui est en même temps fait défense de pénétrer désormais dans tout camp, quartier ou cantonnement et d'accompagner toute colonne ou détachement de troupe; les insignes militaires et les garnitures de son uniforme lui sont enlevés.

Procès-verbal de ces opérations est adressé par la voie hiérarchique au commandant de la Force publique.

Le militaire renvoyé est dirigé, muni d'une feuille de route, sur le chef-lieu du district d'où il est originaire ou bien, si le renvoi a été prononcé comme suite à une condamnation judiciaire, sur la prison où il devra subir sa peine.

teekenen het voor eensluidend of niet eensluidend advies.

In dit laatste geval overhandigen zij aan den voorzitter binnen de vier en twintig uren der handteekening, eene nota met hun met reden omkleede denkwijze. Deze nota is bij het rapport gevoegd.

De voorzitter zal onmiddellijk het proces-verbaal, het verslag en de besluiten naar de bevoegde militaire overheid zenden, die beslissen zal of het noodig is of niet de wegzending uit de Landmacht uit te spreken.

De rangsverlaging, het verlies van den graad en de wegzending uit de Landmacht worden ter kennis gebracht van de eenheid, waartoe de militair behoort en zulks bij het eerste appèl komende na de bekendmakking van den getroffen maatregel aan den bevelhebber der eenheid of der afgezonderde troepen.

De militair waartegen de wegzending uit de Landmacht is uitgesproken, wordt voor het front der troepen gebracht van de plaats waar hij zich bevindt; deze zijn vereenigd om de lezing te hooren welke hem gedaan wordt van de tuchtmaatregel die hem treft.

Hem wordt te zelfdertijd het verbod gedaan, voortaan in eenig kamp kwartier of kantonnement te komen, eender welke kolom of troepen detachement te vergezellen; de militaire kenteekens en versiersels van zijn dienstkleedij worden hem afgenomen.

Van deze verrichtingen wordt er langs ambtelijken weg proces-verbaal naar den bevelhebber der Landmacht gestuurd.

De weggezonden militair wordt voorzien van een reisorder, naar de districtshoofdplaats gevoerd, van waar hij komt, of wel, indien de terugzending werd uitgesproken tengevolge eener rechterlijke veroordeeling, naar de gevangenis waar hij zijne straf moet ondergaan.

## CHAPITRE V.

### Réclamations.

ART. 48.

Tout militaire noir qui se croit l'objet d'une mesure imméritée peut réclamer contre cette mesure.

Il n'est admis à réclamer qu'après exécution sans critique de l'ordre donné ou de la mesure prescrite.

Les réclamations individuelles seules sont autorisées. Elles doivent être faites en termes respectueux. Le militaire noir qui veut introduire une réclamation est tenu d'en avertir le chef contre la décision duquel il se pourvoit. Il demandera ensuite et par l'intermédiaire de son Commandant d'unité à être entendu par le chef auquel il adresse sa réclamation.

Les réclamations sont reçues sans retard lorsqu'elles sont adressées à une autorité militaire résidant dans la garnison. Dans le cas contraire, elles sont examinées dès que possible et notamment lors des inspections.

Il est fait mention des réclamations reçues et des suites données dans les rapports d'inspection établis par les autorités militaires.

Le supérieur saisi d'une réclamation doit écouter le plaignant avec calme et bienveillance.

Lorsqu'il juge que les motifs de réclamation ne sont pas fondés, il s'efforce de faire comprendre, à l'intéressé, la nécessité de la mesure prise à son égard.

S'il n'est pas fait droit à sa réclamation, l'inférieur qui persiste à se dire

## HOOFDSTUK V.

### Tegenwerpingen.

ART. 48.

Elke negermilitair, die denkt het voorwerp te zijn van eenen onverdienden maatregel mag, tegen dezen maatregel eene naklacht indienen.

Hij mag slechts eene naklacht indienen, na de uitvoering zonder kritiek van het gegeven bevel of van den voorgeschreven maatregel.

Alleen de afzonderlijke naklachten zijn toegelaten. Zij moeten in eerbiedige bewoordingen gedaan zijn. De negermilitair, die eene naklacht wil indienen is gehouden de overste te verwittigen tegen wiens besluit hij zich wil voorzien. Hij zal vervolgens en door bemiddeling van den Bevelhebber zijner eenheid vragen onderhoord te mogen worden door den overste, waaraan hij zijne naklacht zendt.

De naklachten worden zonder uitstel ontvangen, wanneer zij aan eene militaire overheid gezonden zijn, die in het garnizoen verblijft. In het tegenovergestelde geval zullen zij zoohaast mogelijk, en inzonderheid tijdens de inspecties, onderzocht worden.

In de inspectierapporten door de militaire overheden opgesteld wordt er melding gemaakt van de ontvangen naklachten en van de gegeven gevolgen.

De overste, bij wien eene naklacht wordt ingediend, moet den aanklager met kalmte en welwillendheid aanhooren.

Wanneer hij oordeelt dat de redenen tot naklacht niet gegrond zijn, tracht hij den belanghebbende te overtuigen van de noodzakelijkheid des maatregels te zijnen op zichte genomen.

Zoo er aan zijne naklacht geen recht wedervaart kan de ondergeschikte die

lésé peut demander à en appeler à l'autorité supérieur compétente.

Les réclamations non fondées doivent toujours être l'objet d'une répression sévère. Si la réclamation entraine une sanction, celle-ci ne peut être prononcée que par l'autorité à laquelle l'intéressé s'est adressé.

blijft volharden met te zeggen dat hem onrecht is aangedaan, aanvragen, bij de hoogere bevoegde overheid in beroep te gaan.

De niet gegronde naklachten moeten altijd het voorwerp zijn van eene strenge beteugeling. Zoo de naklacht eene beteugeling voor gevolg heeft, kan deze slechts uitgesproken worden, door de overheid tot dewelke de belanghebbende zich heeft gewend.

---

## Caisse des veuves et orphelins des fonctionnaires et employés du Ministère des Colonies. — Modifications aux statuts.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous présents et à venir, Salut.

Vu Nos arrêtés des 26 décembre 1909, 8 mai 1913, 29 août 1920 et 17 mai 1921, contenant les statuts organiques de la Caisse des veuves et orphelins des fonctionnaires et employés du Ministère des Colonies;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies;

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article unique.

Les modifications apportées au 2e alinéa de l'article 14 et au dernier alinéa de l'article 15 des statuts de la Caisse des veuves et orphelins des fonctionnaires et employés du Ministère des Colonies, par Notre arrêté du 17 mai 1921 exerceront leurs effets à partir du 1er janvier 1915. Toutefois, les sommes

## Weduwen- en Weezenkas der ambtenaren en beambten van het Ministerie van Koloniën. — Wijzigingen aan de standregelen.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien Onze besluiten van 26 December 1909, 8 Mei 1913, 29 Augustus 1920 en 17 Mei 1921, houdende de standregelen tot inrichting der Weduwen- en Weezenkas der ambtenaren en beambten van het Ministerie van Koloniën.

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën;

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Eenig artikel.

De wijzigingen bij Ons besluit van 17 Mei 1921, aan het tweede lid van artikel 14 en aan het laatste lid van artikel 15 uit de standregelen der Weduwen- en Weezenkas der ambtenaren en beambten van het Ministerie van Koloniën toegebracht, zullen, te rekenen van 1 Januari 1515, hare uitwerksels heb-

prélevées conformément aux statuts resteront acquises à la Caisse.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 19 février 1922.

ben. De overeenkomstig de standregelen voorafgenomen sommen zullen evenwel aan de kas verworven blijven.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 19n Februari 1922.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

LOUIS FRANCK.

---

## Pensions des magistrats de la Colonie (décret du 20 août 1912).

Par arrêté royal du 19 février 1922, les pensions suivantes ont été accordées aux magistrats et anciens magistrats de la Colonie dénommés ci-après :

Bosco, G.-F., juge de tribunal d'appel . . . . . fr. 978 75
à partir du 5 mars 1918.

des Hays de Gassart, A.-M.-J., juge de première instance . . . . fr. 2,287 65
à partir du 10 janvier 1921.

Gianpietri, C.-L., juge de tribunal d'appel . . fr. 809 25
à partir du 9 octobre 1915.

Grenade, I.-L., président de tribunal d'appel . fr. 1,152 96
à partir du 15 juin 1914.

Maes, J.-M.-J., juge de tribunal d'appel. . . fr. 1,837 47
à partir du 22 juin 1918.

## Pensioenen van de magistraten der Kolonie (decreet van 20 Augustus 1912).

Bij konlnklijk besluit van 19 Februari 1922, werden de volgende pensioenen verleend aan hiernavermelde magistraten en gewezen magistraten der Kolonie :

Bosco, G.-F., rechter der rechtbank van beroep . . . fr. 978 75
te beginnen van 5 Maart 1918.

des Hays de Gassart, A.-M.-J., rechter van 1sten aanleg. . . . . fr. 2,287 65
te beginnen van 10 Januari 1921.

Gianpietri, C.-L., rechter der rechtbank van beroep . . . . . fr. 809 25
te beginnen van 9 October 1915.

Grenade, I.-L., voorzitter der rechtbank van beroep . . . . . fr. 1,152 96
te beginnen van 15 Juni 1914.

Maes, J.-M.-J., rechter der rechtbank van beroep fr. 1,837 47
te beginnen van 22 Juni 1918.

Nisco, G.-A.-C.-V., président de tribunal d'appel . . . . . fr. 175 »
à partir du 17 mai 1913,
et . . . . . fr. 1,050 »
à partir du 10 août 1917.

Smets, K.-E.-A.-M., juge de première instance fr. 908 55
à partir du 20 juillet 1917,
et . . . . . fr. 420 »
à partir du 7 novembre 1919.

Vogt, J., juge suppléant fr. 1,240 62
à partir du 31 mai 1920.

Wergeland-Petersen, O., substitut du procureur du Roi. . . . . fr. 1,063 35
à partir du 22 janvier 1919.

Meek, K.-S., juge suppléant d'appel . . fr. 775 25
à partir du 18 mai 1920,
et . . . . . fr. 412 50
à partir du 18 mai 1920.

Rossi, L.-F.-A., procureur du Roi. . . . . fr. 655 »
à partir du 4 mai 1915.

Nisco, G.-A.-C.-V., voorzitter der rechtbank van beroep. . . . . fr. 175 »
te beginnen van 17 Mei 1913,
en . . . . . fr. 1,050 »
te beginnen van 10 Augustus 1917.

Smets, K.-E.-A.M., rechter van eersten aanleg . fr. 908 55
te beginnen van 20 Juli 1917
en . . . . . fr. 420 »
te beginnen van 7 November 1919.

Vogt, J., plaatsvervangend rechter . . . . fr. 1,240 62
te beginnen van 31 Mei 1920.

Wergeland-Petersen, O., substituut van den procureur des Konings fr. 1,063 35
te beginnen van 22 Januari 1919.

Meek, K.-S., plaatsvervangend rechter van beroep . . . . . fr. 775 25
te beginnen van 18 Mei 1920,
en . . . . . fr. 412 50
te beginnen van 18 Mei 1920.

Rossi, L.-F.-A., procureur des Konings . . . fr. 655 »
te beginnen van 4 Mei 1915.

## Monnaies.

Par arrêté royal du 24 novembre 1919, ont été régularisées et autorisées :

Les frappes de 500,000 pièces en cuivre de 1 centime ; de 500,000 pièces en cuivre de 2 centimes ; de 10,850,000 pièces en nickel de 5 centimes ; de 5,425,000 pièces en nickel de 10 centimes.

## Munten.

Bij koninklijk besluit van 24 November 1919, werd wettiggemaakt en toegestaan :

Het slaan van 500,000 koperstukken van 1 centiem ; het slaan van 500,000 koperstukken van 2 centiem ; het slaan van 10,850,000 nikkelstukken van 5 centiem ; 5,425,000 nikkelstukken van 10 centiem.

Par arrêté royal du 27 décembre 1920, ont été autorisées les frappes de 13,000,000 de pièces en nickel de 5 centimes et de 18,000,000 de pièces en nickel de 10 centimes.

Bij koninklijk besluit van 27 December 1920 werd toegestaan :

Het slaan van 13,000,000 nikkel stukken van 5 centiem en van 18,000,000 nikkelstukken van 10 centiem.

---

Par arrêté royal du 25 juin 1921, ont été autorisées les frappes de 10 millions de pièces en nickel de 5 centimes et de 15,000,000 de pièces en nickel de 10 centimes.

Bij koninklijk besluit van 25 Juin 1921 werd toegestaan :

Het slaan van 10,000,000 nikkelstukken van 5 centiem en van 15,000,000 nikkelstukken van 10 centiem.

---

## « Association des Sœurs Missionnaires du Saint Cœur de Marie ». — Personnalite civile.

Par Arrêté Royal du 13 février 1922, la personnalité civile est accordée à « l'Association des Sœurs Missionnaires du Saint Cœur de Marie » dont le siège est établi à Buta et qui a pour but les Œuvres Religieuses et Philanthropiques et spécialement les Soins aux malades et l'Education des enfants.

## « Association des Sœurs Missionnaires du Sa nt Cœur de Marie ». — Burgerlijk rechtspersoon.

Bij Koninklijk Besluit van 13 Februari 1922, werd burgerlijk rechtspersoon verleend aan de « Association des Sœurs Missionnaires du Saint Cœur de Marie », wier zetel te Buta gevestigd is, en die Godsdienstige en Philanthropische werken, en bijzonderlijk de Verpleging der zieken en de Opvoeding der kinderen voor doel heeft.

---

## « Luanza Mission ». — Personnalité civile.

Par Arrêté Royal du 2 mars 1922, la personnalité civile est accordée à la « Luanza Mission » dont le siège est établi à Luanza, Lac Moero, et qui a pour but l'Evangélisation.

## « Luanza Mission ». — Burgerlijk rechtspersoon.

Bij Koninklijk Besluit van 2 Maart 1922, wordt burgerlijk rechtspersoon verleend aan de « Luanza Mission », wier zetel te Luanza, Moeromeer, gevestigd is, en die het Evangelie-Prediking voor doel heeft.

Pour extraits conformes :
*Le Secrétaire général,*

Voor echte uittreksels :
*De Algemeen Secretaris,*

N. Arnold.

15e ANNÉE, N° 4 — 15 Avril. — 1922 — 15e JAARGANG, Nr 4 — 15 April.

# BULLETIN OFFICIEL DU CONGO BELGE

# AMBTELIJK BLAD VAN DEN BELGISCHEN CONGO

## SOMMAIRE.


| Dates. | Pages. |
|---|---|
| 22 octobre 1921. — A. R. — Pensions des magistrats de la Colonie. — (Décret du 20 août 1912.) | 387 |
| 19 janvier 1922. — Décis. — Actes donnant lieu à inscription sur les livres fonciers. — Délégation aux conservateurs des titres fonciers | 380 |
| 11 février 1922. — Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret restreignant au Katanga l'exportation de bouteilles vides | 344 |
| 11 février 1922. — Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret relatif au contrat de travail entre indigènes et maitres civilisés | 346 |
| 28 février 1922. — O. — Postes. — Date d'ouverture du bureau auxiliaire de N'Gule | 419 |
| 2 mars 1922. — D. — Décret restreignant au Katanga, l'exportation de bouteilles vides | 345 |
| 2 mars 1922. — A. R. — Pensions des fonctionnaires et agents de la Colonie. (Décrets des 2 mai 1910 et 31 juillet 1912.) | 381 |
| 12 mars 1922. — A. R. — Personnel judiciaire | 379 |
| 12 mars 1922. — A. R. — Terres. — « American « Presbyterian Congo Mission ». — Autorisation d'acquérir un terrain | 388 |


## INHOUD.


| Dagteekeningen. | Bladz. |
|---|---|
| 22 October 1921. — K. B. — Pensioenen van de magistraten der Kolonie. — (Decreet van 20 Augustus 1912.) | 387 |
| 19 Januari 1922. — B. — Akten welke aanleiding geven tot inschrijving in de grondboeken. — Macht aan de bewaarders der grondtitels | 380 |
| 11 Februari 1922. — Verslag van den Kolonialen Raad over een ontwerp van decreet waarbij het uitvoeren van ledige flesschen uit Katanga, beperkt wordt | 344 |
| 11 Februari 1922. — Verslag van den Kolonialen Raad over een ontwerp van decreet betreffend het werkcontract tusschen inlanders en beschaafde meesters | 346 |
| 28 Februari 1922. — V. — Posterijen. — Datum der opening van het hulpkantoor te N'Gule | 419 |
| 2 Maart 1922. — D. — Decreet waarbij het uitvoeren van ledige flesschen uit Katanga, beperkt wordt | 345 |
| 2 Maart 1922. — K. B. — Pensioenen van de ambtenaren en beambten der Kolonie. — (Decreten van 2 mei en 31 Juli 1912.) | 381 |
| 12 Maart 1922. — K. B. — Rechterlijk personeel | 379 |
| 12 Maart 1922. — K. B. — Gronden. — « American Presbyterian Congo Mission ». — Machtiging om een grond aan te koopen. | 388 |

| Dates. | Pages. |
|---|---|
| 16 mars 1922. — D. — Contrat de travail entre indigènes et maîtres civilisés . . . | 354 |
| 16 mars 1922. — A. R. — Ciments du Katanga. — Société Congolaise à responsabilité limitée. — Statuts. — Autorisation. . | 409 |
| 22 mars 1922. — A. R. — Pensions de retraite des fonctionnaires et agents de la Colonie. (Décret du 2 mars 1921.) . . . | 380 |
| 26 mars 1922. — L. — Budget du Congo belge pour l'exercice 1921. — Crédit supplémentaire. . . . . | 343 |
| 6 avril 1922. — A. R. — Autorisation d'exploiter des mines de diamant accordée à la Société Minière du Kasaï . . . | 391 |
| 6 avril 1922. — A. R. — Terres. — Vente et location . . . . . | 389 |

| Dagteekeningen. | Bladz. |
|---|---|
| 16 Maart 1922. — D. — Werkcontract tusschen inlanders en beschaafde meesters . . | 354 |
| 16 Maart 1922. — K. B. — « Ciments du Katanga ». — Maatschappij met beperkte verantwoordelijkheid. — Standregelen. — Machtiging . . . . . | 409 |
| 22 Maart 1922. — K. B. — Rustgelden voor de ambtenaren en beambten der Kolonie. (Decreet van 2 Maart 1921.) . . . | 380 |
| 26 Maart 1922. — W. — Begrooting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1921. — Aanvullend crediet. . . . . | 343 |
| 6 April 1922. — K. B. — Machtiging verleend aan de « Société Minière du Kasaï » om diamantmijnen in uitbating te brengen | 391 |
| 6 April 1922. — K. B. — Gronden. — Verkoop en verhuring. . . . . | 389 |

## Budget du Congo belge pour l'exercice 1921. — Crédit supplémentaire (1).

ALBERT, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir,
Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article premier.

L'ordonnance du Gouverneur Général en date du 24 juin 1921, ouvrant un crédit supplémentaire au Budget du Congo belge pour l'exercice 1921, est approuvée.

Art. 2.

Les dépenses autorisées par l'article premier, pour un montant global de trois cent mille francs (300,000 francs) seront couvertes par l'emprunt.

Donné à Bruxelles, le 26 mars 1922.

## Begrooting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1921. — Aanvullend krediet (1).

ALBERT, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Artikel één.

De verordening van den Algemeen Gouverneur onder dagteekening van 24 Juni 1921, die een aanvullend krediet opent in de Begrooting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1921, is goedgekeurd.

Art. 2.

De uitgaven bewilligd bij artikel één, tot een geheel beloop van drie honderd duizend frank (300,000 frank), zullen bij middel van de leening gedekt worden.

Gegeven te Brussel, den 26n Maart 1922.

ALBERT.

Par le Roi :
*Le Ministre des Colonies,*

Van 's Konings wege :
*De Minister van Koloniën,*

Louis Franck.

Vu et scellé du sceau de l'Etat :
*Le Ministre de la Justice,*

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :
*De Minister van Justitie,*

F. Masson.

---

(1) Chambre des Représentants.
Session de 1921-1922.
*Documents parlementaires.* — Exposé des motifs et projet de loi, n° 10. — Rapport, n° 55.
*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séance du 22 février 1922.
Sénat.
Session de 1921-1922.
*Documents parlementaires.* — Projet de loi, n° 34. — Rapport, n° 44.
*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séance du 22 mars 1922.

(1) Kamer der Volksvertegenwoordigers.
Zittijd 1921-1922.
*Kamerbescheiden.* — Memorie van toelichting en wetsontwerp, nr 10. — Verslag, nr 55.
*Handelingen der Kamer.* — Bespreking en aanneming. Zitting van 22 Februari 1922.
Senaat.
Zittijd 1921-1922.
*Senaatbescheiden.* — Wetsontwerp, nr 34. — Verslag, nr 44.
*Handelingen van den Senaat.* — Bespreking en aanneming Zitting van 22 Maart 1922.

## Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret restreignant au Katanga l'exportation de bouteilles vides.

Dans sa séance du 28 janvier 1922, le Conseil colonial a examiné un projet de décret restreignant au Katanga l'exportation des bouteilles vides.

Ce décret est, en fait, l'approbation d'une ordonnance-loi prise le 2 août 1921, par le Vice-Gouverneur Général du Katanga, ordonnance qui a dû être renouvelée avec certaines modifications parce que le Conseil colonial n'a pu statuer en temps opportun sur le projet de décret actuel.

Un membre a remarqué incidemment que le Conseil ne devrait pas avoir à se prononcer sur des affaires aussi peu importantes et le Président du Conseil a manifesté son accord, en ajoutant qu'il avait été écrit en Afrique à ce sujet.

Le membre susdit a encore estimé que le décret sera inopérant, puisqu'il autorise l'exportation d'un nombre de bouteilles vides égal au nombre d'objets importés, moins 10 % de déchet.

Le Président a fait remarquer que l'interdiction d'exporter est la règle et que l'exception signalée ne vise que les importations de bières en bouteilles.

Au surplus, il faut s'en remettre à l'avis des autorités locales qui ont jugé la mesure pratique.

Un membre a appuyé cette opinion en appelant l'attention sur le second paragraphe de l'exposé des motifs, qui indique que c'est afin de permettre à l'industrie des eaux gazeuses de subsister sans frais prohibitifs, que l'ordonnance a été prise.

Les explications données dans la suite de l'exposé éclairent entièrement la question. De plus, un membre a remarqué que la disposition de l'article 2 était trop absolue et qu'il faudrait autoriser le Vice-Gouverneur Général à apporter des tempéraments aux mesures générales qu'il aurait cru devoir prendre.

Le Président du Conseil a répondu à cela que la chose allait de soi, attendu que qui peut le plus peut le moins.

Si donc le Vice-Gouverneur Général voit quelque intérêt à modifier seulement une partie des mesures prises, la chose lui sera loisible.

Enfin, on a remarqué que la promulgation du décret annulait par elle-même l'ordonnance-loi et qu'il était donc inutile d'en prescrire l'abrogation prévue par l'article 4, qui est à supprimer.

L'ensemble du projet, mis aux voix, a été approuvé à l'unanimité.

M. Cattier s'était fait excuser.

Bruxelles, le 11 février 1922.

*L'Auditeur,*
O. Louwers.

*Le Conseiller-Rapporteur,*
E. Wangermée.

## Décret restreignant au Katanga l'exportation de bouteilles vides.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
Salut.

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en sa séance du 28 janvier 1922;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

Article premier.

L'exportation de la province du Katanga, de bouteilles vides de tout type, est provisoirement interdite.

Toutefois, les importateurs de bières en bouteilles ou leurs représentants sont autorisés à exporter un nombre de bouteilles vides égal au nombre de bouteilles importées par leur firme, déduction faite de 10 °/₀ représentant le pourcentage de déchet.

Art. 2.

Le Vice-Gouverneur Général du Katanga pourra suspendre l'exécution des mesures prévues par l'article 1er, au moment qu'il jugera opportum et pour le temps qu'il déterminera.

Art. 3.

Toute infraction au présent décret, sera punie d'une peine de servitude pénale de quinze jours au maximum et d'une amende qui ne dépassera pas 1,000 francs ou d'une de ces peines seulement.

## Decreet waarbij het uitvoeren van ledige flesschen uit Katanga beperkt wordt.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 28 Januari 1922;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

Artikel één.

Voor ledige flesschen van allen aard, is de uitvoer uit de Katangaprovincie voorloopig verboden.

De invoerders van bieren in flesschen of hunne vertegenwoordigers zijn evenwel gemachtigd een aantal ledige flesschen uit te voeren, gelijk aan het getal flesschen door hunne firma ingevoerd, met afhouding van 10 °/₀ dat de hoeveelheid van het verlies vertegenwoordigt.

Art. 2.

De Onderalgemeen Gouverneur van Katanga zal de uitvoering der bij artikel één voorziene maatregelen kunnen schorsen op het oogenblik dat hij dit zal gepast oordeelen en gedurende den tijd welke hij zal vaststellen.

Art. 3.

Iedere inbreuk op het tegenwoordig decreet, zal met eenen strafdienst gestraft worden van hoogstens veertien dagen en met eene boete welke 1,000 frank niet zal mogen overtreffen of met enkel ééne dezer straffen.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet.

Donné à Bruxelles, le 2 mars 1922.

Gegeven te Brussel den 2n Maart 1922.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

Louis Franck.

---

## Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret relatif au contrat de travail entre indigènes et maîtres civilisés.

L'application du décret du 17 août 1910 avait révélé certaines lacunes, certaines imperfections, certains abus aussi. Le Gouvernement aurait pu, sans doute, se contenter de proposer un projet contenant seulement les textes amendés des quelques articles qui devaient être modifiés. Il préféra soumettre au Conseil un décret complet en lui-même, reproduisant tous les articles non amendés du décret de 1910, aussi bien que les autres, y insérant aussi les quelques dispositions encore en vigueur d'autres décrets, de façon à réunir en un seul document, toute la législation relative au contrat de travail. Naturellement, le projet nouveau a été rédigé autant que possible dans le cadre, dans l'ordre et dans la forme du décret de 1910.

Le législateur de 1910 avait été principalement guidé par la préoccupation de sauvegarder les droits et les intérêts du travailleur indigène : la pratique a montré qu'il n'avait pas suffisamment pensé à garantir l'employeur contre la paresse, la négligence et l'indiscipline des engagés. C'est pourquoi le projet, d'une part, a permis au maître de se réserver par contrat le droit d'infliger des amendes jusqu'à concurrence du salaire journalier, ou de la moitié de ce salaire, suivant que l'engagé est ou n'est pas logé et nourri par le maître, sans toutefois que le total des amendes et retenues puisse jamais dépasser la portion cessible et saisissable du salaire ; d'autre part, il a autorisé l'application de peines par les tribunaux, non seulement à l'engagé qui refuse de mauvaise foi d'exécuter ses obligations, mais encore à celui qui se rend coupable, soit d'une faute grave, soit d'infractions répétées à la discipline du travail ou de l'établissement.

Le décret de 1910 imposait la nécessité du visa pour tout contrat dont la durée excédait trois mois et ne permettait pas au maître de faire la preuve d'un contrat plus long. Les indigènes, surtout dans les grands centres où la main-d'œuvre est rare et fort recherchée, ont vite compris tout le parti qu'ils pouvaient tirer d'une telle mesure. Acceptant sans aucune difficulté des contrats de plus de trois mois, ils se refusaient obstinément à passer par la formalité du visa, puis désertaient impunément à tout moment. Pour parer à cet abus, le projet a proposé

d'abord de n'exiger le visa que pour les contrats dont la durée est supérieure à six mois, ensuite de permettre au maître, qui a fait un contrat non visé pour plus de six mois, de faire la preuve par toutes voies de droit que l'indigène a accepté de travailler au moins pour six mois. Ainsi, l'indigène qui s'est engagé pour plus de six mois, pourra être contraint de remplir ses obligations pendant six mois.

Mais le projet ne s'est point préoccupé seulement des intérêts des employeurs ; il a aussi entrepris de compléter les mesures de protection des indigènes, là où la pratique avait révélé des lacunes ou des insuffisances.

Ainsi tout d'abord, considérant que l'ignorance et l'incapacité de l'indigène peuvent l'amener à accepter des conditions anormales de travail dont il n'a pas compris la portée, le projet a soumis à la formalité du visa les contrats de quelque durée qu'ils soient : 1° si le contrat fixe un salaire inférieur au salaire normal de la région où le travail doit être exécuté; 2° si le contrat exonère le maître de certaines obligations que le décret lui impose sauf stipulation contraire.

Ensuite, pour parer à certains abus qui se sont produits, le projet a décidé, au cas où un travailleur engagé envers un maître est cédé par celui-ci à un autre maître, que l'employeur cédant et le cessionnaire sont solidairement responsables des obligations résultant de l'un comme de l'autre contrat, et que l'engagé n'est à aucun point de vue obligé plus sévèrement par le nouveau contrat que par l'ancien, à moins de stipulations contraires formulées dans un contrat visé.

Enfin, le projet contenait toute une série de dispositions qui tendent à sauvegarder la santé des engagés mieux que ne le faisait le décret de 1910; ainsi, il réglementait ou permettait de réglementer d'une manière plus précise les obligations du maître en ce qui concerne le couchage, le logement et la nourriture des engagés. Il précisait et étendait la durée pendant laquelle le maître doit les soins médicaux à l'engagé malade ou blessé. Les obligations du recruteur surtout étaient renforcées, étendues et précisées.

Le Conseil Colonial discuta le projet qui lui était soumis dans les séances du 22 octobre et du 5 novembre 1921. Comme des critiques assez nombreuses, parfois d'ailleurs en sens opposés, dont quelques-unes touchant aux principes ou à la structure même du projet, avaient été formulées au cours de ces deux séances, le Conseil renvoya le projet à l'examen d'une Commission spéciale (1) Celle-ci procéda à l'étude et à la discussion du projet dans les réunions des 14, 28 novembre, 2, 9, 23 décembre 1921 et 13 janvier 1922.

La Commission ne s'est point bornée à l'étude des textes nouveaux et amendés que contenait le projet de décret; elle a remis en discussion tous les articles, même ceux qui répétaient textuellement les dispositions du décret en vigueur, afin de pouvoir considérer le problème du contrat de travail dans toute son ampleur. Nous pouvons constater, dès l'abord, que les réformes proposées par le Gouvernement ont été toutes ratifiées par la Commission, avec des amendements qui n'avaient d'autre but que de les mieux préciser ou de les compléter pour les rendre plus efficaces. Après une étude approfondie, la Commission a constaté que le projet donnait une solution adéquate à la plupart des desiderata qui avaient été émis de divers côtés, qu'il répondait en général aux besoins de la vie coloniale, aussi bien au point de vue de sa structure et de sa forme qu'au point

(1) La Commission se composait de MM. Dupriez, président, Dryepont, R. P. Mortier, Henri Rolin et Wangermée, membres.

de vue du fond même de ses dispositions. Toutefois, en dehors de certains amendements de détail qui seront mentionnés plus loin, elle a apporté au projet quelques modifications plus importantes ou plus générales qu'il convient de mettre en relief.

Absorbé par sa pensée prédominante, le législateur de 1910 avait assez minutieusement précisé les devoirs et les obligations du maître, il n'avait pas cru devoir énumérer les obligations du travailleur, dans l'idée que le maître ne manquerait pas de les fixer complètement dans le contrat. La Commission a cru, au contraire, qu'il convenait dans le décret, de ne point paraître soucieux de sauvegarder uniquement les droits d'une seule partie, qu'il fallait définir les droits et les obligations de chacune, mais en les distinguant nettement. Ainsi, elle a repris et inséré dans le projet de décret un texte emprunté à la loi belge et qu'un membre avait déjà proposé en 1910; ce texte nouveau, qui formera l'article 10 du décret, énumère avec toute la précision possible les obligations qui incombent naturellement à tout engagé; les maîtres dans leurs contrats pourront toujours les compléter ou les adapter au genre de travail de leurs engagés.

Une autre réforme, introduite par la Commission pour répondre à un désir manifesté dans les milieux coloniaux, touche à la forme plutôt qu'au fond même du décret. Elle a eu pour objet d'indiquer toujours très nettement, non seulement dans des articles séparés, mais encore dans des sections distinctes les dispositions qui concernent les maîtres et celles qui regardent les engagés; ainsi déjà, comme nous l'avons fait remarquer à propos des obligations que fait naître le contrat, de même encore à propos des sanctions répressives. Le décret de 1910 mêlait souvent dans un seul et même texte les infractions punissables commises par le maître et celles commises par les engagés; le nouveau décret prévoit d'abord dans une série d'articles réunis en un paragraphe spécial tous les délits et les fautes des engagés punis d'une sanction pénale; dans un paragraphe suivant, il traite exclusivement des infractions commises par les employeurs.

C'est à propos de la question de la preuve des obligations des parties que la Commission apporta les modifications les plus importantes à la structure et à la forme du projet.

Elle a ramené dans la section VI plusieurs dispositions éparses dans d'autres sections et qui paraissaient concerner la preuve des engagements plutôt que le fond même des obligations des parties. A l'intérieur de la section elle a bouleversé l'ordre des articles, afin de mettre bien en relief les principes fondamentaux et les régles générales de preuve, avant d'en venir aux mesures d'application et aux cas exceptionnels; ainsi quiconque, juriste ou simple commerçant, lira le projet, aura directement une vue plus claire et une connaissance plus exacte de ce problème assez complexe.

La section VI débute par l'affirmation de la règle fondamentale :

« La teneur des contrats de travail peut être établie par toutes voies de droit, témoins compris. » D'aucuns auraient préféré voir placer en tête l'article donnant au contrat visé la pleine force probante, puis le faire suivre de toutes les dispositions rendant le visa obligatoire et des formalités du visa. Nous devons, disaient-ils, bien montrer que la loi réserve au contrat visé toutes ses faveurs et qu'elle tend à faire entrer le visa dans les habitudes autant que possible. Mais il fut reconnu qu'en fait le nombre des contrats soumis au visa ne serait jamais qu'une très petite minorité et qu'ainsi le régime du droit commun, en pratique comme en théorie, serait celui du contrat non visé.

Ainsi donc, en principe, la preuve du contrat de travail peut se faire par toutes voies de droit, témoins compris. Cette règle ne subit aucune exception en ce qui concerne l'engagé vis-à-vis du maître. Mais dans trois cas énumérés à l'article 23, le maître est tenu de faire viser le contrat; la sanction de cette prescription, c'est que dans ces cas le maître ne pourra faire la preuve contre l'engagé que par l'aveu de l'engagé. Le texte adopté par la Commission est ici assez différent de celui proposé par le projet du Gouvernement; mais la différence est surtout une différence de forme, la Commission ayant voulu donner une formule plus directement impérative et plus brève. Quant au fond même des dispositions : l'extension à six mois du minimum de délai rendant le visa obligatoire et l'adjonction de deux nouveaux cas de visa nécessaire, les propositions du Gouvernement furent admises sans aucune objection.

La Commission a naturellement maintenu la disposition déjà inscrite dans le décret de 1910 qui autorise tout maître à faire viser les contrats de travail, même ceux qui ne rentrent pas dans les termes de l'article 1er; les bénéfices et les garanties que donne le visa doivent rester toujours accessibles à tous.

Quelle est la valeur du visa? Il ne rend pas l'acte authentique dans le sens de l'ordonnance du 12 juillet 1886 et de l'article 199 du Code civil congolais; ainsi notamment, il ne donne pas au contrat force exécutoire. Mais au point de vue de la preuve, le visa certifie l'authenticité des énonciations contenues dans le contrat à l'égal d'un acte authentique. Aucune preuve, même littérale, ne peut être invoquée pour prouver contre et outre le contrat visé, pas plus par l'engagé que par le maître; ainsi un autre écrit, même signé par le maître, n'aurait aucune force probante en cas de contrat visé.

Quelle est la sanction du défaut de visa, lorsque celui-ci est obligatoire? Ce n'est pas la nullité du contrat; toujours l'engagé peut s'en prévaloir et demander à le prouver par toutes voies de droit. Le décret de 1910 le rendait nul contre l'engagé en défendant toute preuve quelconque contre celui-ci en dehors du contrat visé.

Le projet du Gouvernement n'était déjà plus aussi sévère; il laissait au maître tout au moins la faculté de prouver le contrat par l'aveu de l'engagé. La Commission a cru devoir aller un peu plus loin pour parer aux dangers qui résulteraient pour les employeurs de la mauvaise volonté, fréquente dans certains centres, que montrent les indigènes à l'égard du visa. Le nouveau texte apporte donc deux atténuations au régime rigoureux de 1910 : d'une part, le maître sera toujours admis à prouver que si le contrat n'a pas été visé c'est à raison du refus de l'engagé, et quand cette preuve sera faite, le principe général reprend tout son empire, la preuve du contrat peut se faire par toutes voies de droit, témoins compris. D'autre part, même si le défaut de visa est dû à la négligence du maître, celui-ci pourra invoquer l'aveu de l'engagé pour prouver le contrat.

Il y a encore une autre atténuation au régime de 1910 que proposait le Gouvernement et que la Commission a admise sans hésiter. Lorsque le maître a négligé, pour l'une ou l'autre raison, de faire viser un contrat d'une durée supérieure à six mois, il pourra toujours poursuivre en justice l'exécution de ce contrat et demander à le prouver par toutes voies de droit, pourvu qu'il se borne à réclamer les services de l'engagé pour une durée qui ne dépasse pas six mois.

L'article 25 ne prescrit pas directement au maître de faire viser le contrat dans le cas qu'il prévoit; mais il le met indirectement dans l'obligation de le faire, s'il veut bien sauvegarder ses intérêts. Il arrive assez fréquemment qu'un maître

engage un travailleur qui se trouve encore lié par un contrat antérieur envers un autre maître, et cela sur l'initiative ou avec le consentement de celui-ci. En réalité, il s'agit alors de véritables cessions de contrats de travail par un employeur à un autre, auxquelles parfois les engagés ne comprenaient pas grand'chose, et il est arrivé parfois que des employeurs peu scrupuleux en ont profité pour frustrer des engagés de leurs salaires et de leurs droits. C'est en vue de prévenir ces abus que l'article 25 a établi une triple présomption : 1° l'engagé ne sera pas tenu envers le nouveau maître, ni pour un terme plus long, ni à des conditions plus onéreuses, qu'il ne l'était envers l'ancien; 2° le nouveau maître est tenu solidairement de toutes les obligations contractées par l'ancien; 3° l'ancien maître reste solidairement tenu des obligations du nouveau. Mais il ne s'agit point là de prescriptions impératives; le projet n'entend pas imposer aux employeurs une solidarité à laquelle ils ne puissent se soustraire. Il ne s'agit que de clauses présumées, c'est pour cela que l'article figure dans la section des preuves. Ces présomptions peuvent être renversées par une stipulation contraire; seulement celle-ci ne peut être établie que par un contrat visé, et ici aucun autre mode de preuve, même l'aveu de l'engagé, ne pourrait être admis.

Tandis que le décret de 1910 imposait l'application du visa sur deux exemplaires du contrat, le projet déposé par le Gouvernement et approuvé sans observation par la Commission, ne prévoit plus l'apposition du visa que sur un seul exemplaire; mais il ordonne, en outre, de viser le livret et permet au maître de faire viser des copies ou extraits conformes de l'original. Ainsi se pose avec un nouvel intérêt la question de la valeur de preuve du livret.

Si le livret n'est pas visé, il est évident que le maître ne peut l'invoquer à aucun titre, même à titre de présomption quant aux obligations de l'engagé; autrement il se créerait un titre à lui-même, sans aucun contrôle réel de l'autre partie. Mais l'engagé peut s'en prévaloir à titre de commencement de preuve par écrit et de présomption, puisque le livret est signé ou au moins écrit par le maître ou par son préposé; en pratique, le juge attachera certainement une grande force à un tel élément de preuve.

Si le livret est visé, le visa implique évidemment attestation par le représentant de l'autorité publique que les mentions du livret sont conformes au texte d'un contrat dûment visé et dont, par conséquent, l'authenticité et la teneur sont certaines. Dès lors, le juge doit admettre comme établie l'existence du contrat avec les conditions et clauses résultant des mentions du livret. Toutefois le juge pourra ne pas se contenter de la production du livret et ordonner la communication du contrat lui-même.

Quant aux copies et extraits conformes revêtus du visa en même temps que le contrat, il faudra leur reconnaître la même force probante qu'au livret visé.

L'article 27 oblige le maître à mentionner sur le livret les paiements effectués, les amendes et les retenues. L'absence de ces mentions ne prouve pas d'une façon décisive qu'il n'y a pas eu de paiement fait, ni d'amende ou de retenue prononcée. Mais le maître sera repoussé *de plano* s'il tente de faire sa preuve seulement par témoins ou par présomptions, à moins qu'il ne prouve d'abord que c'est par la faute de l'engagé qu'il n'a pas pu porter les mentions sur le livret. Mais il pourra toujours prouver la réalité des paiements des amendes et des retenues, soit par l'aveu de l'engagé, soit par écrit, soit par commencement de preuve par écrit.

D'autre part, l'existence de ces mentions faites en forme régulière ne peut

suffire à faire preuve des allégations du maître contre l'engagé ; le maître ne peut pas se créer un titre par des écrits signés de sa main et dont l'engagé, qui ne sait pas lire, ne comprend pas la portée. Le seul bénéfice que retire le maître, au point de vue de la preuve, de l'observation des prescriptions de l'article 27, c'est qu'il peut prouver les paiements, les amendes et les retenues par toutes voies de droit, notamment par témoins et par présomptions.

Le principal reproche qui avait été adressé au projet du Gouvernement était celui de manquer de souplesse et l'on demandait, ou bien de limiter le décret à l'énonciation de quelques principes généraux en laissant aux autorités locales le soin de réglementer en détail les mesures d'application, ou bien de prévoir directement dans le décret certains régimes particuliers pour des catégories spéciales de travailleurs, notamment pour les porteurs de caravanes et les pagayeurs de transport. Mais après une discussion approfondie, la Commission a reconnu unanimement qu'un décret trop concis, rédigé nécessairement en termes techniques, serait fort peu compris ou mal interprété par tous ceux qui ne sont point versés dans la science du droit, et en outre que le projet, tel qu'il était présenté, était suffisamment souple pour pouvoir s'adapter à toutes les situations diverses qui peuvent se présenter dans les différentes parties de la Colonie. De toutes les observations qui avaient été présentées, elle crut devoir retenir seulement deux dispositions à ajouter au texte des articles 20 et 47 : la première, en vue d'exempter de l'obligation du livret celui qui engage des porteurs et des pagayeurs en cours de route, la seconde, punissant le porteur ou pagayeur qui déserte en cours de route, de peines plus graves que le travailleur fixe qui abandonne son travail.

Il nous reste à signaler les modifications que la Commission a apportées aux textes des articles du projet et qui n'ont pas été mentionnées encore dans l'exposé général. Toutefois, nous nous abstiendrons de parler des modifications de minime importance qui n'ont pas besoin d'explication, ni de justification.

Dans le titre du décret et dans les articles, l'expression « contrat de louage de services » a été partout remplacée par les mots : « contrat de travail ». Ainsi la terminologie de la législation congolaise sera mise en parfaite harmonie avec celle de la loi belge.

A l'article 1er, la Commission a cru devoir tenir compte d'une situation de fait que le législateur de 1910 n'avait pas eu à prévoir. Aujourd'hui, dans divers centres du Congo, il y a des indigènes qui sont devenus de véritables entrepreneurs de travail, engagent et emploient des travailleurs exactement comme le feraient des maîtres européens. Dès lors, les mesures de protection en faveur du travailleur indigène que la loi croit devoir prendre à l'égard de l'employeur blanc ne doivent-elles pas être prises à l'égard de l'employeur indigène qui ne présente certainement pas plus de garanties de moralité et d'humanité? Mais il ne pouvait être question d'appliquer le décret aux indigènes qui s'engagent à travailler pour un autre dans les formes et conditions traditionnelles de la vie indigène. Il convenait donc d'établir une ligne de démarcation nette et bien précise pour délimiter le champ d'application du décret, afin d'éviter les doutes, les hésitations et les contradictions de la jurisprudence. La Commission pensa donc que pour déterminer quels employeurs indigènes seront soumis au décret, il faut s'attacher à des signes extérieurs concrets, certains, faciles à vérifier; c'est pourquoi elle décida que le décret ne s'appliquerait au maître indigène que si celui-ci est immatriculé et s'il est imposé au titre d'un impôt personnel autre que l'impôt indigène.

A l'article 4, la Commission a été unanime à supprimer la disposition du

décret de 1910 qui permettait à l'autorité judiciaire de se substituer au mari et d'autoriser, contre le gré de celui-ci, la femme mariée à engager ses services à un maître européen. La femme mariée ne pourra plus conclure un contrat de travail sans l'autorisation expresse ou tacite de son mari, quelle que soit la forme de son mariage. Du moment qu'il y a une famille qui existe, peu importe qu'elle se soit fondée par un mariage civil, ou par un mariage religieux, ou par un mariage suivant la coutume indigène, la loi doit la respecter, ne rien autoriser qui puisse la troubler ou la dissoudre. Or, en autorisant une femme mariée à s'engager au service d'un maître européen contre la volonté du mari, le juge aboutirait fatalement à briser un foyer, à séparer une famille. On ne voit pas quel intérêt primordial pourrait légitimer un résultat aussi néfaste; dans la Colonie, l'industrie et le commerce n'emploient, d'ailleurs, que la main-d'œuvre masculine.

L'article 11 a surtout pour but de combattre le truck-system; mais il entend aussi imposer la stipulation et le paiement en monnaie ayant cours légal. Cela est si vrai que l'article 54 punit le maître qui viole la prescription du § 1^er^ de l'article 11 d'une amende de 200 francs et de sept jours de servitude pénale au maximum. Toutefois, le décret ne va pas jusqu'à prononcer la nullité du contrat, ni non plus, en général, la nullité du paiement fait en violation de ses dispositions. Si le salaire est fixé en monnaie étrangère ou en marchandises, le contrat ne pourra pas être visé; ensuite l'engagé pourra à tout moment demander au juge ou fonctionnaire délégué, d'évaluer le salaire en monnaie ayant cours légal. Mais, si un salaire a été stipulé en monnaie étrangère et payé de même, le paiement est parfaitement valable. S'il a été stipulé en monnaie ayant cours légal et payé en monnaie étrangère, le paiement est encore valable; seulement l'engagé pourra réclamer s'il a été lésé par dol ou erreur dans le calcul du change. Si le salaire a été stipulé en monnaie, même étrangère, et payé en marchandises, le paiement est nul et l'engagé peut réclamer paiement intégral en monnaie, sauf le cas de force majeure, si, par exemple, il y a pénurie de monnaie dans la région. Enfin, si le salaire a été stipulé en marchandises et payé ainsi loyalement, l'engagé n'a rien à réclamer; il ne pourrait se plaindre qu'en prouvant une erreur ou un dol, soit dans le contrat, soit dans le paiement.

L'article 14, § 3, se borne à réglementer l'obligation du maître de donner des soins à l'ouvrier malade ou blessé. Il ne touche pas à la question du salaire; l'engagé qui ne fournit pas le travail n'a pas droit au salaire. Mais quand un travailleur logé et nourri par le maître aux termes du contrat a droit aux soins, il est évident que le logement et la nourriture rentrent dans les soins que doit fournir l'employeur.

Au point de vue de la durée de l'obligation imposée au maître de donner des soins au travailleur malade ou blessé, la Commission a adopté un système un peu plus compliqué que celui du projet, mais qu'elle a jugé plus équitable et plus pratique. En cas de maladie, il faut distinguer suivant que le contrat a une durée de quinze jours au moins, ou une durée inférieure à ce terme. Dans le premier cas, les soins sont dus jusqu'au jour où le contrat prend fin, sans que l'obligation puisse durer moins de quinze jours. Dans les contrats de courte durée, l'obligation de donner des soins aura une durée égale à celle du terme convenu, mais elle ne prend cours qu'à partir du moment où la maladie a forcé l'engagé à cesser son travail. Ainsi, un travailleur a été engagé pour huit jours, il tombe malade le premier jour, ou le troisième, ou le septième; peu importe, le maître lui devra des soins pendant huit jours à partir du moment où il a cessé de travailler.

En cas d'accident survenu à l'engagé au cours du travail et par le fait de l'exécution du contrat, l'obligation de donner des soins aura une durée double de l'obligation en cas de maladie. Mais la question des indemnités du chef de l'accident n'est pas et ne pouvait pas être réglée par le décret actuel; cette question complexe doit faire l'objet d'un autre décret qui est à l'étude. C'est pour bien montrer que ce droit de l'ouvrier blessé aux soins ne préjuge en rien la question des indemnités du chef d'accidents de travail que le texte se termine par ces mots : « sans préjudice aux droits qui lui seraient reconnus par d'autres dispositions légales ».

A l'article 15, la Commission a supprimé la disposition qui obligeait les employeurs à verser le produit des amendes à des œuvres d'assistance. Les autorités locales en Afrique ont signalé que l'exécution de cette prescription entraînerait une paperasserie énorme sans résultat pratique ; le produit de ces amendes sera toujours minime. Les abus, d'ailleurs, ne sont pas à craindre. Mais la Commission a cru devoir distinguer des amendes et régler à part le droit du maître de faire des réductions de salaires à titre d'indemnités pour perte, destruction ou détérioration d'objets, malfaçon, etc.

Dans la section des sanctions répressives, la Commission a tout d'abord modifié le taux des amendes dans certains articles, afin de mettre plus d'harmonie entre les divers textes. L'article 46 du projet punissait le maître ou l'engagé qui, de mauvaise foi, *refuse d'exécuter* ses obligations. La Commission a trouvé ces termes trop étroits et dans les articles 47 et 55 elle a qualifié l'infraction dans des termes plus larges : « celui qui de mauvaise foi, *dans l'exécution du contrat de travail*, contrevient aux obligations... » Elle a supprimé la disposition pénale qui punissait le maître payant en marchandises un salaire stipulé en monnaie, non point parce qu'elle refusait de voir dans ce fait une infraction punissable, mais parce qu'elle a vu que cette infraction rentrait parfaitement dans les termes de l'article 55 nouveau, qui prévoit d'ailleurs des peines plus sévères.

Enfin, la Commission a biffé l'article 59 du projet, d'une part, à raison de son inutilité, d'autre part, parce qu'il contenait une règle de compétence, qui en bonne méthode législative, ne doit pas être insérée dans une loi de droit civil.

Dans sa séance du 28 janvier 1922, le Conseil Colonial a discuté le projet tel qu'il avait été amendé par la Commission et lui a donné son approbation moyennant quelques modifications. A l'article 13, à la règle qui obligeait strictement le maître à distribuer la nourriture aux engagés au moins deux fois par semaine, le Conseil a substitué une règle plus souple qui laisse aux Commissaires de district le soin de fixer éventuellement les intervalles de distribution de nourriture en tenant compte des usages et des nécessités régionales. A l'article 15, le Conseil a cru bon de dire expressément que l'ouvrier n'a pas droit au salaire pour la journée pendant laquelle il a refusé ou s'est abstenu de travailler ; ensuite, il a décidé que le total des retenues que le maître peut infliger à titre de dommages et intérêts peut dépasser la portion cessible et saisissable du salaire. A l'article 26, il a fait ajouter à la liste des mentions obligatoires du livret, l'indication du village et de la chefferie de l'engagé ; puis, il a exempté de l'obligation du livret celui qui engage des porteurs ou pagayeurs en cours de route ou pour un voyage de moins de quinze jours, mais en donnant au Vice-Gouverneur Général le droit de prescrire des formalités suppléant au livret, comme la feuille de route qui est d'usage au Congo. A l'article 28, le Gouverneur Général a été substitué au Ministre des Colonies pour la désignation des magistrats, fonctionnaires et agents chargés de viser les contrats.

La solution de la question de savoir à quelles conditions le maître indigène serait soumis aux règles du décret sur le contrat de travail, avait été laissée en suspens par le Conseil dans la séance du 28 janvier. Le 11 février, le Conseil décida de ne pas exiger l'immatriculation ; d'une part, ce serait offrir à l'entrepreneur indigène un moyen trop facile d'échapper aux dispositions du décret ; d'autre part, l'expérience a montré la nécessité de reformer, sans tarder, le régime de l'immatriculation.

Moyennant ces modifications, le projet de décret a été approuvé à l'unanimité dans la séance du 28 janvier 1922.

M. Cattier avait excusé son absence.

Bruxelles, le 11 février 1922.

*L'Auditeur,*
O. Louwers.

*Le Vice-Président-Rapporteur,*
L. Dupriez.

---

## Contrat de travail entre indigènes et maîtres civilisés.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
Salut.

Revu les décrets en date des 8 novembre 1888, 17 août 1910, 25 janvier 1912 et 9 février 1912;

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en ses séances du 28 janvier et du 11 février 1922;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

### I. — Dispositions générales.

Article premier.

Les dispositions du présent décret sont applicables au contrat par lequel un indigène du Congo ou des colonies

## Werkcontract tusschen inlanders en beschaafde meesters.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Herzien de decreten ter dagteekening van 8 November 1888, 17 Augustus 1910, 25 Januari 1912 en 9 Februari 1912;

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergaderingen van 28 Januari en van 11 Februari 1912;

Op voorstel van onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

### I. — Algemeene schikkingen.

Artikel één.

De schikkingen van het tegenwoordig decreet zijn toepasselijk op het contract waarbij een inlander uit Congo of uit d

voisines, immatriculé ou non, engage ses services, soit à un maître qui n'est point lui-même un indigène du Congo, soit à un maître indigène du Congo, pourvu que ce maître soit soumis à un impôt personnel autre que l'impôt indigène.

ART. 2.

Sauf les exceptions stipulées aux articles 3 et 4, tout indigène adulte, qu'il soit ou non majeur, peut valablement engager ses services.

ART. 3.

Les indigènes adultes placés sous la tutelle de l'Etat ou des associations autorisées ne peuvent, jusqu'à leur majorité ou jusqu'à leur émancipation, engager valablement leurs services sans l'assistance de leur tuteur.

ART. 4.

La femme mariée, civilement ou religieusement ou suivant la coutume indigène, ne peut engager valablement ses services sans l'autorisation expresse ou tacite de son mari.

ART. 5.

Les conditions du contrat de travail sont réglées par la convention, sauf les restrictions stipulées ci-après.

ART. 6.

En cas de silence de la convention et du décret, les obligations des engagés et des maîtres sont réglées par les coutumes locales, en tant qu'elles ne sont pas contraires à l'ordre public.

naburige koloniën, hij weze ingeschreven of niet, zijne diensten verhuurt, hetzij aan eenen meester die zelf geen inlander uit Congo is, hetzij aan eenen meester inlander uit Congo, mits deze meester aan eene andere persoonlijke belasting onderworpen zij, dan de inlandsche belasting.

ART. 2.

Behalve de uitzonderingen bij artikelen 3 en 4 bepaald, kan ieder volwassen inlander, hij weze meerderjarig of niet, geldiglijk zijne diensten verhuren.

ART. 3.

De volwassen inlanders, die onder de voogdij van den Staat of der gemachtigde vereenigingen staan, kunnen tot op hunne meerderjarigheid of tot op hunne ontvoogding hunne diensten niet geldiglijk verhuren zonder den bijstand van hunnen voogd.

ART. 4.

De vrouw die burgerlijk of kerkelijk of volgens het inlandsch gebruik gehuwd is, kan hare diensten niet geldiglijk verhuren, zonder de uitdrukkelijke of stilzwijgende machtiging van haren man.

ART. 5.

De voorwaarden van het arbeidscontract worden geregeld door de overeenkomst, behoudens de hierna bepaalde beperkingen.

ART. 6.

In geval men over de overeenkomst en het decreet zwijgt, worden de verplichtingen der in dienst genomenen en der meesters door de plaatselijke gebruiken geregeld, in zoover zij niet strijden met de openbare orde.

**II. — De la durée du contrat.**

ART. 7.

Aucun contrat de travail ne peut avoir une durée de plus de trois ans.

Toute convention stipulant expressément ou implicitement une durée plus longue est réduite de plein droit à ce terme.

ART. 8.

Lorsque la durée de l'engagement n'est fixée ni par les termes de la convention, ni par la nature du travail, elle est réglée par l'usage, sans qu'elle puisse être supérieure à trois mois.

ART. 9.

Lorsque la durée de l'engagement n'est fixée, ni par les termes de la convention, ni par la nature du travail, ni par l'usage, dans les limites indiquées par les articles précédents, chacune des parties a le droit de mettre fin au contrat par un congé donné à l'autre partie.

L'une des parties ne peut donner congé à l'autre qu'en observant le délai fixé par la convention.

A défaut de convention, le délai est fixé par l'usage, sans qu'il puisse être supérieur à un mois.

A défaut de convention et d'usage, le délai est de quinze jours.

**III. — Des obligations de l'engagé.**

ART. 10.

L'engagé a l'obligation :

1° D'exécuter son travail ou service

**II. — Over den duur van het contract.**

ART. 7.

Geen enkel arbeidscontract kan voor meer dan drie jaar aangegaan worden.

Elke overeenkomst welke uitdrukkelijk of stilzwijgend eenen langeren duur bepaaldt, wordt van rechtswege op dezen termijn teruggebracht.

ART. 8.

Wanneer de duur der verbintenis noch door de bewoordingen der overeenkomst, noch door den aard van den arbeid bepaald is, wordt hij geregeld door het gebruik, zonder dat hij drie maanden kan te boven gaan.

ART. 9.

Wanneer de duur der verbintenis noch door de bewoordingen der overeenkomst, noch door den aard van den arbeid, noch door het gebruik vastgesteld is binnen de grenzen bij voorgaande artikelen aangeduid, heeft elk der partijen het recht een eind te maken aan het contract, door opzegging te doen aan de andere partij.

Eene der partijen kan geene opzegginh doen aan de andere tenzij bij nakoming van den termijn door de overeenkomst vastgesteld.

Bij gebrek aan overeenkomst wordt de termijn vastgesteld door het gebruik zonder dat hij eene maand kan te boven gaan.

Bij gebruik aan overeenkomst en aan gebruik, bedraagt de termijn vijftien dagen.

**III. — Over de verplichtingen van den in dienst genomene.**

ART. 10.

De in dienst genomene is verplicht :

1° Zijn werk of zijnen dienst uit te

au temps, au lieu et dans les conditions convenus ;

2° D'agir conformément aux ordres qui lui sont donnés par le maître ou ses préposés, en vue de l'exécution du contrat ;

3° De s'abstenir de tout ce qui pourrait nuire soit à sa propre sécurité, soit à celle de ses compagnons ou de tiers ;

4° De respecter les règlements de discipline qui auraient été édictés pour l'atelier, l'établissement ou le lieu dans lequel l'engagé doit fournir son travail ;

5° De restituer en bon état, au maître, les outils et les matières premières restées sans emploi qui lui ont été confiés, sauf les détériorations ou l'usure dues à l'usage normal de la chose ou la perte qui arrive par cas fortuit.

**IV. — Des obligations du maître.**

ART. 11.

Le salaire doit être stipulé en monnaie ayant cours légal.

A défaut de stipulation en monnaie ayant cours légal, le contrat n'est point reçu à la formalité du visa ; l'engagé peut, jusqu'à complète libération du maître, demander au magistrat ou fonctionnaire compétent d'évaluer le salaire encore dû et d'en ordonner le paiement en monnaie ayant cours légal.

Le juge de première instance, le juge territorial, leurs suppléants ou leurs auxiliaires, l'officier du Ministère public, le juge de police et les fonctionnaires à ce délégué par le Vice-Gouverneur Général de la Province, sont compétents pour connaître de cette demande sans appel.

voeren op den tijd, op de plaats en in de voorwaarden welke overeengekomen werden ;

2° Te handelen voor de uitvoering van het contract, overeenkomstig de door den meester of zijne aangestelden gegeven bevelen ;

3° Zich te onthouden van al wat, hetzij aan zijne eigene veiligheid, hetzij aan die van zijne makkers of van derden, zou kunnen nadeelig zijn ;

4° De tuchtreglementen na te leven, welke zouden uitgevaardigd geweest zijn voor de werkplaats, de inrichting op de plaats waarin de in dienst genomene zijn werk moet verleenen ;

5° Het gereedschap en de zonder gebruik gebleven grondstoffen welke hem toevertrouwd werden, in goeden staat aan den meester terug te geven, behoudens de beschadigingen of de afslijting aan het normaal gebruik der zaak toe te schrijven of het verlies dat door bijzonder geval voorkomt.

**IV. — Over de verplichtingen van den meester.**

ART. 11.

Het dagloon moet bepaald worden in wettig gangbaar geld.

Bij gebrek aan de bepaling in wettig gangbaar geld, wordt het contract niet toegelaten tot den pleegvorm van het visa ; de in dienst genomene kan, tot bij volledige vrijmaking van den meester, aan den bevoegden magistraat of ambtenaar vragen het nog verschuldigd dagloon te schatten en zijne uitbetaling in wettig gangbaar geld te bevelen.

De rechter van eersten aanleg, de gewestelijke rechter, hunne plaatsvervangers of hunne helpers, de ambtenaar van het Openbaar Ministerie, de politierechter en de ambtenaren daartoe door den Onderalgemeen Gouverneur der provincie afgevaardigd, zijn bevoegd om, zonder beroep, kennis te nemen van deze vraag.

Tout paiement de salaire stipulé en monnaie et effectué sous une autre forme est nul et non avenu, sauf le cas de force majeure.

ART. 12.

Le salaire est cessible et saisissable jusqu'à concurrence d'un tiers, lorsque l'engagé est logé et nourri par le maître; dans le cas contraire, le salaire est cessible et saisissable jusqu'à concurrence d'un cinquième seulement.

Toutefois, le salaire est cessible et saisissable à concurrence des deux tiers ou de la moitié, selon les distinctions prévues à l'alinéa précédent, pour cause d'obligation alimentaire prévue par la loi ou par la coutume indigène.

La saisie ou la cession autorisée pour toute créance et celles autorisées pour créance alimentaire, peuvent s'opérer cumulativement.

ART. 13.

Sauf stipulation contraire, le contrat emporte de droit l'obligation pour le maître :

1° De payer la totalité du salaire mensuellement et même hebdomadairement, si l'engagé n'est pas nourri et logé par le maître;

2° De fournir à l'engagé, outre la somme prévue comme salaire, une nourriture saine et suffisante, un logement convenable et les objets de couchage nécessaires.

Ces prestations, sauf dans les régions déterminées par le Vice-Gouverneur Général de la Province, peuvent être remplacées par leur valeur en argent. A défaut de convention sur ce point,

Alle uitbetaling van dagloon, in geld bepaald en welke onder eenen anderen vorm geschiedt, is nietig en ongedaan, behoudens het geval van overmacht.

ART. 12.

Het dagloon is afstaanbaar en beslagbaar tot beloop van een derde, wanneer de in dienst genomene door den meester gehuisvest en gevoed wordt; in tegenovergesteld geval is het dagloon afstaanbaar en beslagbaar tot beloop van slechts een vijfde.

Het dagloon is evenwel afstaanbaar en beslagbaar tot beloop van twee derden of van de helft, naar de verschillen bij het voorgaand alinea voorzien, uit oorzaak van onderhoudsverplichting door de wet of door de inlandsche gewoonte voorzien.

Het beslag of de afstand gemachtigd voor alle schuldvordering en die gemachtigd voor schulvordering in zake onderhoud, kunnen gezamenlijk geschieden.

ART. 13.

Behoudens tegenstrijdige bepaling, brengt het contract van rechtswege voor den meester de verplichting mede :

1° Maandelijks en zelfs wekelijks het volle dagloon te betalen, zoo de in dienst genomene niet door den meester gevoed en gehuisvest wordt;

2° Aan den in dienst genomene, behalve de als dagloon voorziene som, gezond en voldoend voedsel, eene behoorlijke huisvesting en de noodige slaapbenoodigdheden te bezorgen.

Behoudens in de streken door den Onderalgemeen Gouverneur der Provincie bepaald, kunnen deze uitkeeringen vervangen worden door hunne tegenwaarde in geld. Bij gebrek aan overeen-

cette valeur est déterminée par les prix moyens de la région où l'engagé preste ses services; elle est incessible et insaisissable.

Le Vice-Gouverneur Général ou son délégué peut fixer, d'après les régions et d'après le lieu d'origine des engagés, les conditions à observer en matière de logement, d'objets de couchage et de nourriture pour qu'ils soient considérés comme convenables, sains et suffisants.

La nourriture en nature ou sa valeur en argent doit être fournie par anticipation; la nourriture en nature, au moins deux fois par semaine, avec un intervalle qui ne sera pas supérieur à quatre jours; la valeur, hebdomadairement. Toutefois, le Commissaire de district peut fixer l'intervalle auquel ont lieu les distributions, en tenant compte des usages et des nécessités régionales.

ART. 14.

Nonobstant toute stipulation contraire, le maître a l'obligation :

1° De veiller avec soin à ce que le service ou travail s'exécute dans des conditions convenables au point de vue de la sécurité et de la santé de l'engagé;

2° D'accorder à l'engagé au moins quatre jours de repos par mois, sans déduction des frais de nourriture et de logement pour ces jours-là ;

3° Autant qu'il est possible, de donner à l'engagé, s'il est malade, les soins nécessaires jusqu'au jour où le contrat prend fin, soit par l'expiration du terme, soit par la résolution de l'engagement, sans que l'obligation de donner ces soins puisse durer moins de quinze jours.

komst desaangaande, wordt deze tegenwaarde bepaald door de gemiddelde prijzen der streek waar de in dienst genomene zijne diensten verleent; zij is onafstaanbaar en onbeslagbaar.

De Onderalgemeen Gouverneur of zijn afgevaardigde kan, naar de streken en naar de plaats van herkomst der in dienst genomenen, de voorwaarden vaststellen welke dienen vervuld in zake huisvesting, slaapbenoodigheden en voedsel opdat deze voor behoorlijk, gezond en voldoende gehouden worden.

Het voedsel « in natura » of zijne tegenwaarde in geld moet op voorhand verstrekt worden ; het voedsel « in natura » ten minste twee maal per week, met eene tusschenruimte welke vier dagen niet zal te boven gaan ; de tegenwaarde, wekelijks. De Districtcommissaris kan, evenwel, de tusschenruimte vaststellen binnen dewelke deze uitdeelingen geschieden, mits rekening te houden met de plaatselijke gebruiken en noodwendigheden.

ART. 14.

Niettegenstaande alle tegenstrijdige bepaling is de meester verplicht :

1° Er zorgvuldig op te waken dat de dienst of de arbeid uitgevoerd worde onder behoorlijke voorwaarden ten opzichte der veiligheid en der gezondheid van den in dienst genomene ;

2° Aan den in dienst genomene ten minste vier rustdagen per maand te verleenen, zonder voor die dagen de kosten van voedsel en huisvesting af te trekken.

3° Voor zooveel het mogelijk is, aan den in dienst genomene, zoo deze ziek is, de noodige zorgen te doen toedienen tot op den dag waarop het contract, hetzij bij verloop van den termijn, hetzij bij ontbinding der in dienstneming verstrijkt, zonder dat de verplichting deze zorgen toe te dienen minder kunnen bedragen dan vijftien dagen.

Toutefois, dans les contrats dont la durée est fixée à moins de quinze jours, l'obligation de donner des soins aura une durée égale à celle du terme convenu, mais elle prendra cours au jour où l'engagé a cessé de travailler par suite de maladie.

En cas d'accident survenu à l'engagé au cours du travail et par le fait de l'exécution du contrat de travail, l'obligation de lui donner des soins sera portée au double du temps prévu par les alinéas ci-dessus, sans préjudice aux droits qui lui seraient reconnus par d'autres dispositions légales.

4° De payer à l'engagé malade ou blessé, le quart du salaire pendant une durée égale à celle pendant laquelle il doit les soins médicaux ; le paiement sera de la moitié du salaire si l'engagé n'est pas logé et nourri par le maître.

L'obligation de payer un salaire à l'engagé malade ou blessé prendra cependant fin le jour où l'engagement arrivera à expiration ;

5° De rapatrier l'engagé dans la région où le contrat a été formé. Le maître qui engage un travailleur qui lui a été amené par un recruteur, a l'obligation de rapatrier l'engagé dans la région où le recrutement a eu lieu.

L'exécution de l'obligation de rapatriement doit être réclamée par l'engagé dans le mois de l'expiration du contrat. Le maître satisfait à cette obligation, soit en remettant à l'engagé, soit en payant à sa décharge, le montant des frais de rapatriement.

Voor de contracten, evenwel, waarvan de duur op minder dan vijftien dagen vastgesteld is, zal de verplichting, zorgen toe te dienen, eenen duur hebben gelijk aan dien van den overeengekomen term jn, maar zij zal aanvang nemen op den dag waarop de in dienst genomene uit oorzaak van ziekte met werken uitscheidde.

In geval den in dienst genomene tijdens zijn werk en door het feit der uitvoering van het arbeidscontract een ongeval overkomt, zal de verplichting hem zorgen toe te dienen, tot tweemaal den tijd bij de bovenstaande alinea 1 voorzien, gebracht worden, ongemind erd de rechten welke hem door andere wettelijke schikkingen zouden toegekend worden.

4° Aan den zieken of gewonden in dienst genomene het vierde van het dagloon te betalen, gedurende eenen tijd welke gelijkstaat met dezen tijdens den welken hij de geneeskundige zorgen verschuldigd is ; de betaling zal de helft van het dagloon bedragen zoo de in dienst genomene niet door den meester gehuisvest en gevoed wordt.

De verplichting aan den zieken of gekwetsten in dienst genomene een dagloon te betalen zal echter ophouden den dag waarop de verbintenis verstrijken zal ;

5° Den in dienst genomene terug te voeren naar de streek waar het contract werd opgemaakt. De meester die eenen arbeider in dienst neemt, hem door eenen werver bezorgd, is verplicht den in dienst genomene terug te voeren naar de streek waar de werving geschiedde.

De uitvoering der verplichting tot terugvoer moet door den in dienst genomene aangevraagd worden in de maand waarin het contract verstrijkt. De meester voldoet aan deze verplichting, hetzij met aan den in dienst genomene het bedrag der terugvoerkosten te overhandigen, hetzij met hem dit bedrag tegen kwijting uit te betalen.

ART. 15.

Est nulle de plein droit, toute stipulation :

1° Différant au delà d'une semaine le paiement d'une partie quelconque du salaire, si l'engagé n'est pas nourri et logé par le maître ;

2° Attribuant au maître le droit d'infliger des amendes dépassant, même en les totalisant, le salaire dû pour le jour dans lequel elles ont été encourues et même la moitié de ce salaire, si l'engagé n'est pas nourri et logé par le maître.

Nulle amende ne peut être appliquée que pour la répression des infractions à la discipline du travail ou de l'établissement.

Si, au jour où le paiement du salaire doit être effectué, le total des amendes à retenir dépasse la portion cessible et saisissable, telle qu'elle est déterminée à l'article 12, ce total sera ramené dans les limites de cette portion; l'excédent des amendes ne pourra, en aucun cas, être retenu sur les salaires futurs de l'engagé;

3° Attribuant au maître le droit d'infliger à titre de dommages-intérêts des réductions de salaire.

Toutefois :

*a*) Le maître ne pourra faire des réductions à titre d'indemnité pour perte, destruction ou détérioration d'objets lui appartenant, pour malfaçon ou emploi abusif de matériel, de matières premières ou de produits;

*b*) L'ouvrier n'a pas droit au salaire pour les journées pendant lesquelles il a refusé ou s'est abstenu de travailler;

4° Faisant supporter par l'engagé le coût des livrets, médailles, insignes ou

ART. 15.

Is van rechtswege ongeldig, alle bepaling :

1° Die boven eene week de betaling van welk gedeelte ook van het dagloon uitstelt, bijaldien de in dienst genomene door den meester noch gevoed noch gehuisvest is;

2° Die aan den meester het recht toekent boeten op te leggen welke, zelfs in hun geheel genomen, het dagloon te boven gaan dat verschuldigd is voor den dag waarop zij werden opgeloopen en zelfs de helft van dit dagloon, zoo de in dienst genomene door den meester noch gevoed noch gehuisvest is.

Er mag geene enkele boete toegepast worden tenzij voor de beteugeling der inbreuken op de tucht van het werk of van de inrichting.

Indien, op den dag waarop de uitbetaling van het dagloon moet geschieden, de algeheelheid der af te houden boeten het afstaanbaar en beslagbaar deel overtreft, zooals dat bij artikel 12 bepaald is, zal deze algeheelheid binnen de grenzen van dit deel worden teruggebracht; het overschot der boeten kan in geen enkel geval afgehouden worden op de toekomstige dagloonen van den in dienst genomene;

3° Die aan den meester het recht toekent loonsverminderingen op te leggen ten titel van schadevergoedingen.

Doch :

*a*) De meester zal verminderingen mogen opleggen ten titel van vergoeding voor verlies, vernieling of beschadiging van voorwerpen hem toebehoorende, voor gebrek of misbruik van materiëel, grondstoffen of producten;

*b*) De arbeider zal geen recht hebben op loon voor de dagen waarop hij geweigerd heeft te werken of zich daarvan onthouden heeft;

4° Die den in dienst genomene de kosten doet dragen der boekjes, herken-

autres objets qui lui sont remis par le maître, soit en vertu d'une disposition légale ou réglementaire, soit pour les besoins du service, sauf en cas de perte ou de destruction volontaire.

### V. — De la résolution du contrat.

ART. 16.

Le maître peut rompre le contrat sans préavis et avant l'expiration du terme, lorsque l'engagé manque gravement aux obligations du contrat ou, en dehors même de ses obligations contractuelles, se rend coupable, vis-à-vis du maître, d'une faute lourde, notamment:

1° Lorsque l'engagé se rend coupable d'un acte d'improbité ou de voies de fait ou d'injures graves à l'égard du maître ou de son personnel;

2° Lorsqu'il leur cause intentionnellement un préjudice matériel pendant ou à l'occasion de l'exécution du contrat;

3° Lorsqu'il se rend coupable de faits immoraux pendant l'exécution du contrat;

4° Lorsqu'il compromet, par son imprudence, la sécurité de l'établissement, du travail ou du personnel.

ART. 17.

Dans le cas de résolution du contrat par la faute de l'engagé, le juge décide, selon les circonstances, si et dans quelle mesure, le maître reste encore tenu de l'obligation du rapatriement.

ningspenningen, kenteekens of andere voorwerpen welke hem door den meester, hetzij krachtens eene wettige of bij reglement vastgestelde bepaling, hetzij voor de benoodigdheden van den dienst overhandigd worden, behoudens in geval van verlies of vrijwillige vernieting.

### V. — Over de verbreking van het contract.

ART. 16.

De meester kan de verbintenis zonder voorafgaande opzegging en vóór het verstrijken van den termijn verbreken, wanneer de in dienst genomene zwaar aan de verplichtingen van het contract te kort komt, of, zelfs buiten zijne aangegane verplichtingen, zich tegenover den meester aan eene zware fout schuldig maakt, inzonderheid :

1° Wanneer de in dienst genomene zich tegenover den meester of zijn personeel schuldig maakt aan eene daad van oneerlijkheid, van feitelijkheid of zware beleedigingen;

2° Wanneer hij hun met opzet, gedurende of ter gelegenheid van de uitvoering van het contract stoffelijk nadeel berokkent;

3° Wanneer hij zich gedurende de uitvoering van het contract aan onzedelijke daden schuldig maakt;

4° Wanneer hij, door zijne onvoorzichtigheid, de veiligheid van de inrichting, van het werk of van het personeel in gevaar brengt.

ART. 17.

In geval het contracct door de schuld van den in dienst genomene verbroken wordt, beslist de rechter, volgens de omstandigheden, of en in welke mate de meester nog aan de verplichting van terugvoer naar de geboordestreek gehouden is.

Les magistrats et fonctionnaires désignés à l'article 11, paragraphe 3, sont compétents à cet effet.

ART. 18.

L'engagé peut rompre l'engagement sans préavis et avant l'expiration du terme, lorsque le maître manque gravement aux obligations du contrat ou, en dehors même de ses obligations contractuelles, se rend coupable, vis-à-vis de l'engagé, d'une faute lourde, notamment :

1° Lorsque le maître ou son préposé se rend coupable envers lui d'un acte d'improbité, de voies de fait ou d'injures graves, ou tolère, de la part des autres engagés, de semblables actes à son égard;

2° Lorsque le maître ou son préposé lui cause intentionnellement un préjudice matériel pendant ou à l'occasion de l'exécution du contrat.

ART. 19.

L'engagé peut aussi rompre l'engagement sans préavis et avant l'expiration du terme, lorsque, au cours du contrat, sa sécurité ou sa santé se trouvent exposées à des dangers graves qu'il n'a pu prévoir au moment où il a contracté, ou lorsque sa moralité est mise en péril.

**VI. — De la preuve des obligations des parties.**

ART. 20.

La teneur des contrats de travail peut être établie par toutes voies de droit, témoins compris.

De magistraten en de ambtenaren bij artikel 11, paragraaf 3, aangewezen, zijn ten dien einde bevoegd.

ART. 18.

De in dienst genomene kan de overeenkomst zonder voorafgaande opzegging en vóór het verstrijken van den termijn breken, wanneer de meester zwaar aan de verplichtingen van het contract te kort komt of, zelfs buiten zijne aangegane verplichtingen, zich tegenover de in dienst genomene aan eene zware fout schuldig maakt, namelijk :

1° Wanneer de meester of hij die hem vervangt, zich tegenover hem schuldig maakt aan eene daad van oneerlijkheid, van feitelijkheid of van zware beleedigingen of dusdanige daden te zijnen opzichte gedoogt van wege de andere in dienst genomenen;

2° Wanneer de meester of diens aangestelde hem met opzet, gedurende of ter gelegenheid van de uitvoering van het contract, stoffelijk nadeel berokkent.

ART. 19.

De in dienst genomene kan ook, zonder voorafgaande opzegging en vóór het verstrijken van den termijn, de verbintenis verbreken, wanneer, in den loop van het contract, zijne veiligheid of zijne gezondheid aan groote gevaren blootgesteld is, welke hij op het oogenblik waarop hij het contract besloot, niet heeft kunnen voorzien of wanneer zijne zedelijkheid in gevaar gesteld is.

**VI. — Over het bewijs der verplichtingen van de partijen.**

ART. 20.

De inhoud der arbeidscontracten kan door alle rechtsmiddelen vastgesteld worden, getuigen daarbij begrepen.

ART. 21.

Tout contrat de travail revêtu du visa prévu à l'article 28, fait preuve des conventions des parties. Aucune preuve n'est admise contre et outre les stipulations qu'il contient.

ART. 21.

Alle arbeidscontract dat met het bij artikel 28 voorziene visa bekleed is, levert het bewijs op van de overeenkomsten der partijen. Geen bewijs wordt aangenomen tegen en buiten de bepalingen daarin bevat.

ART. 22,

Tout contrat de travail, même s'il ne tombe pas sous l'application de l'article 1er du présent décret, peut être soumis au visa des autorités compétentes, qui ne refuseront de le viser que dans les cas déterminés par les lois, décrets et règlements.

ART. 22.

Elk arbeidscontract, zelfs als het niet onder artikel 1 van het tegenwoordig decreet valt, kan aan het visa van de bevoegde overheden onderworpen worden, die niet zullen weigeren het voor gezien te teekenen, tenzij in de gevallen bij de wetten, decreten en reglementen voorzien.

ART. 23.

Le maître est tenu de soumettre au visa tout contrat dont la durée est de plus de six mois, ou qui exonère le maître des obligations prévues à l'article 13, ou qui attribue à l'engagé un salaire inférieur à celui qui, pour les travailleurs de son âge et de ses aptitudes et pour la nature des services qu'il s'est obligé à prêter, est en usage dans la région où le contrat doit être exécuté.

Est considéré comme conclu pour une durée de plus de six mois, tout contrat de renouvellement dont le nouveau terme, joint au temps de service qui reste à accomplir en vertu du contrat antérieur, entraîne un engagement continu de plus de six mois.

Le maître qui, dans l'un des cas prévus ci-dessus, a négligé de faire viser le contrat, ne pourra invoquer d'autre preuve que l'aveu de l'engagé, à moins que l'absence de visa ne résulte d'un

ART. 23.

De meester is gehouden aan het visa te onderwerpen, alle contract waarvan de duur meer dan zes maand bedraagt, of dat den meester ontlast van de verplichtingen bij artikel 13 voorzien, of dat aan den in dienst genomene een lager loon toekent dan hetgeen dat voor de arbeiders van zijnen ouderdom en van zijne bekwaamheden en voor den aard der diensten welke hij verplicht is te verleenen, in gebruik is, in de streek waar het contract moet uitgevoerd worden.

Wordt aanzien als voor eenen tijd van ruim zes maanden besloten, alle weder aangegane overeenkomst, waarvan de nieuwe termijn, gezamenlijk met den diensttijd die krachtens de vorige overeenkomst nog te volbrengen blijft, eene voortdurende verbintenis van ruim zes maanden verwekt.

De meester die, in een der hierboven voorziene gevallen, nagelaten heeft het contract voor gezien te doen teekenen, zal zich op geen ander bewijs kunnen beroepen dan de bekentenis van den in

refus de l'engagé de se présenter à cette formalité.

Néanmoins, le maître qui n'invoque un contrat que pour une durée de six mois au plus peut toujours le prouver par toutes voies de droit.

ART. 24.

A défaut de preuve de la stipulation d'un salaire déterminé, le maître doit à l'engagé le salaire en usage dans la région où le contrat doit être exécuté, en tenant compte tant de l'âge et des aptitudes de l'engagé que de la nature du travail, comme aussi des crises temporaires qui peuvent avoir amené une hausse ou une baisse anormale.

ART. 25.

A moins de stipulation contraire, établie par le nouveau contrat visé, lorsque, avant l'expiration de son contrat, l'engagé, sur l'initiative ou avec le consentement de son maître, consent à passer au service d'un nouveau maître, il n'est tenu envers celui-ci que pour le terme qui restait à courir en vertu du contrat primitif et il a droit à des conditions au moins aussi favorables que celles qui étaient établies par ce même contrat; le nouveau maître est tenu d'exécuter toutes les obligations qui incombaient à l'ancien maître en vertu de l'ancien contrat, au moment où le nouveau contrat s'est formé, et l'ancien maître reste solidairement responsable des obligations du nouveau maître envers l'engagé.

ART. 26.

Dès la formation du contrat, tout

dienst genomene, tenzij het gebrek aan visa voor oorzaak heeft het weigeren van den in dienst genomene zich voor dezen pleegvorm aan te bieden.

De meester die zich slechts op een contract beroept voor eenen duur van hoogstens zes maand, kan dit evenwel altijd door alle rechtsmiddelen doen.

ART. 24.

Bij gebreke aan bewijs der vermelding van een vastgesteld loon moet de meester aan den in dienst genomene het loon toekennen in voege in de streek waar het contract moet uitgevoerd worden, rekening houdende zoowel met den ouderdom en den aanleg van den in dienst genomene, als met den aard van het werk, evenals met te tijdelijke crisissen welke eene abnormale stijging of daling hebben kunnen te weeg brengen.

ART. 25.

Behoudens tegenstrijdige schikking door het nieuw voor gezien geteekend contract vastgesteld, wanneer, vóór het verstrijken van zijnen termijn de in dienst genomene op het voorstel of met de goedkeuring van zijnen meester aanneemt in den dienst te treden van eenen nieuwen meester, is hij tegenover dezen laatste slechts voor den termijn verbonden welke krachtens het oorspronkelijk contract te verloopen bleef en heeft hij recht op voorwaarden ten minste zoo voordeelig als die welke bij dit zelfde contract vastgesteld waren; de nieuwe meester is gehouden alle verplichtingen te vervullen welke den gewezen meester ten laste waren, luidens het oud contract, op het oogenblik dat het nieuwe contract opgemaakt werd en de gewezen meester blijft elkheel verantwoordelijk voor de aangegane verplichtingen van den nieuwen meester tegenover den in dienst genomene.

ART. 26.

Zoohaast het contract opgemaakt is,

engagé, même à l'essai, doit être muni, par le maître, d'un livret de travail, dont le modèle est déterminé par le Vice-Gouverneur Général de la Province.

Le maître est tenu d'y inscrire :

Les noms de l'engagé, avec indication de son village et de sa chefferie;

La qualité en laquelle il fournit ses services ou la nature de ceux-ci;

Le temps et le lieu où ils sont prestés;

Le taux du salaire, et si l'engagé doit être nourri et logé par le maître;

Les époques de paiement des rémunérations;

Si elle a été fixée conventionnellement, la durée de l'engagement;

Le lieu et la date de l'engagement et toutes autres mentions qui seraient ordonnées par le Vice-Gouverneur Général de la Province.

Ce livret doit être signé par le maître ou par son préposé; il doit être laissé en la possession de l'engagé, même après que celui-ci a cessé ses services.

Ces dispositions ne sont pas applicables aux porteurs et pagayeurs engagés en cours de route ou pour un voyage dont la durée n'excède pas quinze jours. Toutefois, le Vice-Gouverneur Général pourra prescrire les formalités destinées à suppléer au livret.

ART. 27.

Les paiements sont inscrits dans le livret à leur date. Il en est de même des amendes et des retenues; le livret doit indiquer leur motif.

moet ieder in dienst genomene, zelfs op de proef, door den meester voorzien worden van een werkboekje waarvan het model door den Onderalgemeen Gouverneur der provincie wordt vastgesteld.

De meester is gehouden er in te schrijven :

De namen van den in dienst genomene met vermelding van zijn dorp en zijne hoofdij;

In welke hoedanigheid hij zijne diensten verleent of den aard dezer diensten;

Den tijd en de plaats waar zij worden verleend;

Het bedrag van het dagloon en of de in dienst genome door den meester moet gevoed en gehuisvest worden;

De tijdstippen van betaling der vergeldingen;

Zoo zij bij overeenkomst is vastgesteld geweest, den duur der verbintenis;

De plaats en datum van de verbintenis en alle andere vermeldingen welke door den Onderalgemeen Gouverneur der Provincie zouden bevolen worden.

Dit boekje moet door den meester of diens aangestelde geteekend worden; het moet in het bezit van den in dienst genome gelaten worden, zelfs nadat deze zijne diensten geëindigd heeft.

Deze schikkingen zijn niet toepasselijk op de dragers en pagaaiërs onder wege of voor eene reis in dienst genomen waarvan de duur niet vijftien dagen te boven gaan. De Onderalgemeen Gouverneur zal evenwel de pleegvormen kunnen voorschrijven bestemd om het boekje te vervangen.

ART. 27.

De betalingen worden op hunnen datum in het boekje ingeschreven. Hetzelfde geldt voor de boeten en afhoudingen; het boekje moet hunne reden aanduiden.

Ces inscriptions sont datées et signées par le maître ou par son agent autorisé à cette fin.

Sans préjudice à l'application de l'article 54, seront rejetées sans examen, les allégations du maître concernant les paiements effectués, les amendes infligées et les retenues opérées au cours de l'engagement, si l'inscription n'en a pas été faite à l'époque et dans les formes déterminées par les deux alinéas précédents, à moins qu'il prouve qu'il ne lui a pas été possible de le faire par la faute de l'engagé, ou qu'il y ait preuve écrite, commencement de preuve par écrit ou aveu de l'engagé.

ART. 28.

Le Gouverneur Général désignera les magistrats, fonctionnaires et agents chargés de viser les contrats de travail et déterminera les formalités du visa.

ART. 29.

Tout contrat présenté au visa est rédigé en un seul exemplaire.

L'autorité compétente n'accordera le visa qu'après s'être assurée que l'engagé a une connaissance parfaite des conditions de son engagement.

Le visa est apposé, tant sur le livret prévu à l'article 27 que sur le contrat. Celui-ci est conservé dans les archives de l'autorité. Les juges peuvent en ordonner la communication.

Le maître peut cependant présenter au visa, pour être conservés par lui, plusieurs copies ou extraits conformes à l'original. Ceux-ci sont également visés.

Deze inschrijvingen worden op datum ingeschreven en door den meester of door diens beambte te dien einde gerechtigd, gedagteekend en onderteekend.

Ongeminderd de toepassing van artikel 54, zullen zonder onderzoek verworpen worden, de beweringen van den meester nopens de uitgevoerde betalingen, de opgelegde boeten en afhoudingen tijdens den loop der verbintenissen gedaan, zoo de inschrijving er niet van geschied is op het tijdstip en binnen de vormen door de twee vorige alinea's bepaald, ten ware hij bewees dat het hem door de schuld van den in dienst genomene niet mogelijk is geweest zulks te doen of dat er schriftelijk bewijs begin van schriftelijk bewijs of bekentenis van den in dienst genomene bestaat.

ART. 28.

De Algemeen Gouverneur zal de magistraten, de ambtenaren en de beambten aanduiden, die gelast zijn de arbeidscontracten voor gezien te teekenen en zal de vereischten van het visa bepalen.

ART. 29.

Alle aan het visa voorgelegd contract wordt in een enkel exemplaar opgemaakt.

De bevoegde overheid zal slechts het visa verleenen, na zich verzekerd te hebben dat de in dienst genomene volkomen bij wete is van de voorwaarden zijner verbintenis.

Het visa wordt gedrukt zoowel op het boekje bij artikel 27 voorzien, als op het contract. Dit wordt in de archieven der overheid bewaard. De rechters kunnen er mededeeling van bevelen.

De meester kan evenwel verscheiden afschriften of uittreksels aan het oorspronkelijke gelijkvormig voor het visa aanbieden, om door hem bewaard te worden. Deze zijn eveneens geteekend.

ART. 30.

Le visa des contrats de travail est soumis au paiement d'une taxe fixée à un franc par engagé.

Toutefois, quel que soit le nombre de travailleurs engagés par le même contrat, la taxe perçue n'est pas supérieure à dix francs, pourvu que tous les travailleurs soient engagés vis-à-vis d'un même maître et aux mêmes conditions.

Ne donne pas lieu à la perception, le visa apposé sur le double du contrat destiné au maître, et le visa apposé sur le livret si ces documents sont présentés au visa en même temps que le contrat destiné à être conservé par l'Administration.

VII. — Du recrutement.

ART. 31.

Recrute, au sens du présent décret, celui qui, sans conclure actuellement de contrats de travail avec des indigènes, les amène ou tente de les amener à quitter leur résidence en vue d'obtenir un emploi à une distance de plus de vingt-cinq kilomètres.

ART. 32.

Celui qui recrute ou fait recruter est présumé, sauf preuve contraire, s'être obligé à fournir au recruté, au lieu de destination, un engagement d'une durée qui ne sera pas inférieure à six mois et à des conditions comportant, outre le logement, la nourriture et les soins médicaux, un salaire égal à celui généralement payé, au lieu de destination, aux engagés de l'âge et des aptitudes du recruté.

ART. 30.

Het visa der arbeidscontracten is onderworpen aan de betaling eener taks, vastgesteld op een frank per in dienst genomene.

Evenwel, welk ook het aantal door hetzelfde contract in dienst genomen arbeiders zij, gaat de geïnde taks tien frank niet te boven, mits al de arbeiders tegenover een zelfden meester en aan de zelfde voorwaarden, verbonden wezen.

Geeft geene aanleiding tot het innen, het visa op het dubbel van het contract gedrukt dat voor den meester bestemd is, en het visa op het boekje gedrukt indien deze stukken tezelfdertijd aan het visa voorgelegd worden als het contract bestemd om door het Beheer bewaard te worden.

VII. — Over de aanwerving.

ART. 31.

Werft aan, in den zin van het tegenwoordig decreet, hij die, zonder tegenwoordig arbeidscontracten met inlanders te sluiten, er deze toe brengt of tracht toe te brengen hunne verblijfplaats te verlaten, ten einde eene bediening op eenen afstand van meer dan vijfen twintig kilometer te bekomen.

ART. 32.

Hij die aanwerft of doet aanwerven wordt, behoudens tegenstrijdig bewijs, aanzien de verplichting op zich te hebben genomen aan den aangeworvene op de plaats van bestemming eene verbintenis te verschaffen, welke niet beneden de zes maanden zal wezen en aan voorwaarden welke buiten de huisvesting, het voedsel en de geneeskundige zorgen, een dagloon bedragen welke gelijkstaat met deze gewoonlijk ter plaatse van bestemming aan de in dienst genomenen die den ouderdom en de bekwaamheden van den aangeworvene bezitten, uitbetaald.

Il est, en outre, tenu, nonobstant toute convention contraire :

1° De fournir, au recruté, dès le moment où il consent à quitter sa résidence, un logement convenable, une nourriture saine et suffisante, les soins nécessaires en cas de maladie ou d'accident et de lui confier les objets de couchage nécessaires.

Le Vice-Gouverneur Général de la Province ou son délégué pourra fixer, d'après les régions et d'après le lieu d'origine du recruté, les conditions à observer en matière de logement, de couchage et de nourriture, pour qu'ils soient considérés comme convenables et suffisants ;

2° De lui verser, dès le surlendemain du jour où normalement il devait être arrivé à destination, une indemnité journalière correspondant aux conditions de salaire auxquelles le recruteur avait promis de lui fournir un emploi, sans préjudice aux autres dommages-intérêts éventuels ;

3° De le rapatrier à sa demande, soit en lui remettant, soit en payant à sa décharge, le montant des frais de rapatriement.

ART. 33.

Les obligations prévues aux 1° et 2° de l'article précédent cessent lorsque le recruté entre au service d'un maître ou dès le moment où il est rapatrié au lieu du recrutement.

Les prestations à fournir, en vertu du 1° et du 2° de l'article 32, pendant les jours de voyage de retour du recruté vers le lieu du recrutement, ne sont dues que pour le nombre de jours normalement nécessaires pour faire le voyage de retour.

Hij is, daarenboven, gedouden, niettegenstaande alle tegenstrijdige overeenkomst :

1° Aan den aangeworvene van af het oogenblik waarop hij er in toestemt zijne verblijfplaats te verlaten, eene behoorlijke huisvesting, een gezond en voldoende voedsel, de noodige zorgen in geval van ziekte of ongeval te verleenen en hem de noodige slaapbenoodigdheden toe te vertrouwen.

De Onderalgemeen Gouverneur der provincie of diens afgevaardigde zal, volgens de streken en volgens de plaats van oorsprong van den aangeworvene, de voorwaarden kunnen bepalen in zake huisvesting, slaping en voedsel na te leven, opdat zij als behoorlijk en voldoende beschouwd wezen ;

2° Hem, van af den tweeden dag na dezen waarop hij op regelmatige wijze ter bestemming moest aangekomen zijn, eene dagelijksche vergoeding te storten, welke overeenkomt met de voorwaarden van dagloon waaraan de aanwerver beloofd had hem eene bediening te bezorgen, ongeminderd de andere gebeurlijke schadevergoedingen ;

3° Hem op zijne aanvraag naar de streek van herkomst terug te voeren, met hem het bedrag van terugvoering hetzij ter hand te stellen, hetzij op zijne verrekening te betalen.

ART. 33.

De verplichtingen onder 1° en 2° uit voorgaand artikel voorzien, houden op wanneer de aangeworvene in den dienst van eenen meester treedt of van af het oogenblik waarop hij naar de wervingsplaats wordt teruggevoerd.

De diensten krachtens 1° en 2° uit artikel 32 te verleenen, gedurende de dagen der terugreis van den aangeworvene naar de wervingsplaats, zijn slechts verschuldigd voor de dagen welke normalerwijze voor de terugreis noodig zijn.

L'obligation de rapatriement cesse dès que le recruté est entré au service d'un maître.

Toutefois, l'obligation de rapatriement subsistera pendant un an à partir du jour de l'arrivée du recruté au lieu de destination, si l'employeur n'est pas lui-même tenu au rapatriement dans le village où le recrutement a eu lieu.

ART. 34.

Les obligations prévues à l'article 32 cessent également dès que le recruté a, de mauvaise foi, refusé l'engagement qui lui a été présenté par le recruteur, aux conditions de salaire et de durée qu'il lui avait promises.

ART. 35.

Les magistrats ou fonctionnaires désignés à l'article 11, § 3, sont compétents pour connaître des contestations relatives aux obligations des recruteurs ou de leurs mandants.

ART. 36.

Celui qui recrute des indigènes est tenu, dès que le recruté a consenti à être dirigé vers le lieu de destination fixé par le permis, de lui remettre un écrit indiquant :

1° Le lieu et la date du recrutement;

2° Le lieu de destination;

3° Les conditions de salaire et de durée, auxquelles le recruteur promet au recruté de pouvoir lui procurer du travail au lieu de destination.

Cet écrit est daté et signé par le recruteur. Il doit être laissé en la posses-

De verplichting tot terugvoer naar de plaats van herkomst houdt op zoodra de aangeworvene in den dienst van eenen meester getreden is.

De verplichting tot terugvoer naar de plaats van herkomst zal evenwel blijven bestaan gedurende één jaar te rekenen van den dag waarop de aangeworvene ter bestemmingsplaats aankomt zoo de dienstgever zelf niet gehouden is tot den terugvoer naar de plaats waar de werving is geschied.

ART. 34.

De bij artikel 32 voorziene verplichtingen houden eveneens op zoodra de aangeworvene, te kwader trouw, de verbintenis geweigerd heeft, welke hem door den aanwerver werd voorgelegd onder de hem beloofde voorwaarden betreffende loon en duur.

ART. 35.

De bij artikel 11, § 3, aangeduide magistraten of ambtenaren, zijn bevoegd om kennis te nemen der bewistingen betrekkelijk de verplichtingen der aanwervers of hunner lastgevers.

ART. 36.

Hij die inlanders aanwerft is gehouden, zoodra de aangeworvene er in toegestemd heeft, zich naar de bij het verlof voorziene bestemmingsplaats te laten voeren, hem een schrift ter hand te stellen dat aanduidt :

1° De plaats en den datum der aanwerving;

2° De plaats van bestemming;

3° De voorwaarden betreffende loon en duur, waaronder de aanwerver aan den aangeworvene belooft hem, ter bestemmingsplaats, werk te kunnen bezorgen.

Dit schrift draagt dag- en handteekening van den aanwerver. Het dient in het bezit van den aangeworvene gelaten,

sion du recruté, même après son engagement ou son rapatriement.

ART. 37.

Les paiements sont inscrits sur ce document à leur date et datés et signés par le recruteur ou par son agent autorisé à cette fin.

Sans préjudice à l'application de l'article 46, seront rejetées sans examen, les allégations du recruteur concernant les paiements effectués, si l'inscription n'en a pas été faite à l'époque et dans les formes déterminées par l'alinéa précédent, à moins qu'il prouve qu'il ne lui a pas été possible de le faire par la faute du recruté ou qu'il y ait preuve écrite, commencement de preuve par écrit ou aveu du recruté.

**VIII. — Du permis de main-d'œuvre.**

ART. 38.

Quiconque recrute ou tente de recruter, engage ou tente d'engager des indigènes, est tenu de se munir d'un permis.

Le permis est individuel.

Toutefois, n'est pas soumis à l'obligation de se munir d'un permis :

1° Celui qui, recrutant ou engageant des indigènes pour lui-même, ne porte pas à plus de dix unités simultanément en service le nombre de ses engagés;

2° Celui qui, recrutant ou engageant pour le compte d'un particulier ou d'une société dont il est exclusivement et, depuis trois mois au moins, le mandataire ou le préposé, ne porte pas à plus de dix unités simultanément en service, le nombre des indigènes engagés à son intervention.

zelfs na zijne verbintenis of zijnen terugvoer naar de plaats van herkomst.

ART. 37.

De betalingen worden op hunnen datum op dit stuk ingeschreven en gedagteekend en onderteekend door den werver of door diens daartoe gemachtigden agent.

Ongeminderd de toepassing van artikel 46 zullen, zonder onderzoek, verworpen worden, de beweringen van den werver aangaande de betaalde sommen, zoo dezer inschrijving niet geschiedde op het tijdstip en in de vormen bij voorgaand lid bepaald, tenzij hij het bewijs levere dat het hem, door de schuld van den aangeworvene, niet mogelijk was dit te doen, of tenzij schriftelijk bewijs, begin van schriftelijk bewijs of bekentenis van den aangeworvene bestond.

**VIII. — Over het verlof tot arbeidswerving.**

ART. 38.

Al wie inlanders aanwerft of poogt aan te werven, in dienst neemt of poogt in dienst te nemen, is gehouden zich van een verlof te voorzien.

Het verlof is persoonlijk.

Is evenwel niet orderworpen aan de verplichtingen zich van een verlof te voorzien :

1° Hij die, voor zich zelf, inlanders aanwervend of in dienst nemend, het getal zijner in dienst genomenen niet op meer dan tien gelijktijdig in dienst zijnde eenheden brengt;

2° Hij die, voor eenen derde of voor eene vennootschap, waarvan hij uitsluitelijk en ten minste sedert drie maand de lasthebber of aangestelde is, inlanders aanwervend of in dienst nemend het getal der door zijne tusschenkomst in dienst genomene inlanders, die te gelijkertijd in dienst zijn, niet hooger brengt dan 10 eenheden.

ART. 39.

Le permis est délivré gratuitement à celui qui recrute ou engage ses propres travailleurs ou qui n'en recrute ou n'en engage que pour le seul compte d'un particulier ou d'une société, dont il est exclusivement, et depuis trois mois au moins, le mandataire ou le préposé.

Dans tous les autres cas, la délivrance du permis est soumise au paiement préalable d'une taxe de 100 francs.

Cette taxe est réduite à 50 francs lorsque le permis est délivré après le 30 juin.

ART. 40.

Le permis est valable jusqu'au 31 décembre de l'année pendant laquelle il a été délivré.

Il détermine la région dans laquelle le recrutement ou l'engagement est autorisé et, éventuellement, le lieu vers lequel les indigènes devront être dirigés.

ART. 41.

Une ordonnance du Vice-Gouverneur Général de la Province détermine :

1° Les autorités chargées de la délivrance des permis ;

2° Les formes dans lesquelles les permis seront demandés, délivrés, refusés ou suspendus.

ART. 42.

La délivrance du permis peut, par ordonnance du Vice-Gouverneur Général, être subordonnée au versement d'une garantie.

Dans ce cas, l'ordonnance détermine le montant de la garantie, les modalités de celle-ci, les prélèvements qui pour-

ART. 39.

Het verlof wordt kosteloos afgeleverd aan hem die zijn eigen arbeiders werft of in dienst neemt, of die er alleenlijk werft of in dienst neemt voor enkele rekening van eenen bijzondere of van eene vennootschap, waarvan hij uitsluitend en sedert ten minste drie maand de lasthebber of de aangestelde is.

In al de andere gevallen is de afgifte van het verlof aan eene taks van 100 frank onderworpen, die vooraf moet betaald worden.

Deze taks wordt op 50 frank teruggebracht wanneer het verlof na den 30 Juni afgeleverd is.

ART. 40.

Het verlof is geldig tot op den 31ⁿ December van het jaar binnen hetwelk het afgeleverd werd.

Het duidt de streek aan waarin de werving of de in dienst neming toegelaten is en, gebeurlijk, de plaats waarheen de inlanders moeten gevoerd worden.

ART. 41.

Eene verordening van den Onderalgemeen Gouverneur der Provincie bepaalt :

1° Welke de overheden zijn, belast met de afgifte der verloven ;

2° Welke de vormen zijn, in dewelke deze verloven zullen aangevraagd, afgeleverd, geweigerd of ingetrokken worden.

ART. 42.

Bij verordening van den Onderalgemeen Gouverneur kan het afleveren van het verlof afhankelijk gemaakt worden van het storten van eenen waarborg.

In dit geval bepaalt de verordening het bedrag van den waarborg, dezes modaliteiten, de voorafnemingen welke

ront être opérés sur les sommes déposées, ainsi que le mode de liquidation.

op de in bewaring gegeven sommen mogen gedaan worden alsmede de wijze van afrekening.

ART. 43.

A la demande des autorités chargées de délivrer les permis, tout recruteur est tenu de faire connaître les noms et origine des indigènes qu'il a recrutés et tous les renseignements qu'il possède sur leur sort.

Pareillement, tout maître est tenu de faire connaître les conditions auxquelles il a engagé ses travailleurs et tous les renseignements qu'il possède sur leur résidence actuelle.

ART. 43.

Op aanvraag der overheden met de afgifte der verloven belast, is ieder aanwerver gehouden de namen en herkomst der inlanders die hij aangeworven heeft, en alle inlichtingen te doen kennen welke hij over het lot van deze inlanders bezit.

Ieder meester is eveneens gehouden de voorwaarden waaraan hij zijne arbeiders in dienst genomen heeft, evenals alle inlichtingen te doen kennen, welke hij bezit betrekkelijk hunne tegenwoordige woonplaats.

ART. 44.

Le Vice-Gouverneur Général peut, pour des raisons d'intérêt public et par ordonnance motivée, défendre qu'il soit procédé, pendant le terme qu'il fixe et dans les régions qu'il détermine, à des opérations de recrutement ou même d'engagement, ou subordonner celles-ci à la condition que les indigènes ne soient pas emmenés en d'autres régions.

ART. 44.

De Onderalgemeen Gouverneur kan, om redenen van openbaar belang en door eene met redenen omkleede verordening, verbieden dat er gedurende den termijn welken hij vaststelt en in de streken die hij bepaalt, tot verrichtingen van werving of zelfs van in dienst neming overgegaan worde, of deze onderwerpen aan de voorwaarden dat de inlanders niet in andere streken worden weggevoerd.

ART. 45.

Le même pouvoir appartient, en cas d'urgence, aux commissaires de district.

Ils portent immédiatement leur décision à la connaissance du Vice-Gouverneur Général, qui statue par ordonnance motivée.

Si la décision du commissaire de district n'est pas, dans un délai de quatre mois, ratifiée par le Vice-Gouverneur Général, elle cessera ses effets, de plein droit, à l'expiration de ce délai.

ART. 45.

Bij dringend geval hebbben de districtcommissarissen dezelfde macht.

Zij brengen hun besluit onmiddellijk ter kennis van den Onderalgemeen Gouverneur, die door eene met redenen omkleede verordening beslist.

Indien de beslissing van den districtcommissaris binnen een tijdsbestek van vier maanden door den Onderalgemeen Gouverneur niet bekrachtigd is, zullen van rechtswege, hare uitwerksels bij het verstrijken van dat tijdsbestek ophouden.

## IX. — Des sanctions répressives.

### § 1er.

### Art. 46.

Sera puni au maximum d'une amende de 50 francs et d'une servitude pénale de sept jours ou d'une de ces peines seulement, l'engagé ou le recruté qui, volontairement, aura, soit détruit ou lacéré le livret ou le document qui lui a été remis en exécution de l'article 26 ou de l'article 36, soit rendu illisibles les inscriptions qui y ont été portées, ou qui refusera de présenter le livret ou ce document au maître ou à son préposé dans le but de les empêcher d'y inscrire, à leur date, les paiements effectués, les amendes infligées et les retenues opérées.

### Art. 47.

Sera puni au maximum de 50 francs d'amende et de deux mois de servitude pénale ou d'une de ces peines seulement, l'engagé qui, de mauvaise foi, dans l'exécution du contrat de travail, contreviendra aux obligations qui lui sont imposées par le décret, la convention ou l'usage.

La peine de servitude pénale pourra être portée à trois mois s'il avait reçu des avances, sous quelque forme que ce soit, en vue du travail que, de mauvaise foi, il refuse d'exécuter, ou s'il s'agit d'un porteur de caravane, ou d'un pagayeur de transport, s'il s'est rendu coupable, soit de désertion, soit d'abandon de charge.

### Art. 48.

Sera puni au maximum de 50 francs d'amende, ou de quinze jours de servi-

## IX. — Over de beteugelende straffen

### § 1.

### Art. 46.

Zal met eene boete gestraft worden welke 50 frank niet zal te boven gaan en met eenen strafdienst welke zeven dagen niet zal overtreffen, of met slechts eene dezer straffen, de in dienst genomene of de aangeworvene die vrijwillig het boekje of het schrift bij uitvoering van artikel 26 of van artikel 36 afgeleverd, hetzij vernietigd of verscheurd zal hebben, hetzij de daarop aangebrachte aanduidingen zal onleesbaar gemaakt hebben of die weigeren zal het boekje of dit stuk aan den meester of aan zijnen aangestelde voor te leggen met het doel deze te beletten er, op hunnen datum, de uitbetaalde sommen, de opgelegde boeten en de gedane afhoudingen op in te schrijven.

### Art. 47.

Zal gestraft worden met eene boete welke niet meer dan 50 frank zal bedragen en met dwangplicht welke twee maand niet kan te boven gaan, of enkelijk met een dezer straffen, de in dienst genomene die, te kwader trouw, in de uitvoering van het arbeidscontract de verplichtingen zal overtreden welke hem door het decreet, de overeenkomst of het gebruik, opgelegd worden.

De straf van dwangplicht kan op drie maand gebracht worden, zoo hij, onder welken vorm ook, voorschotten zou ontvangen hebben met het oog op het werk dat hij, te kwader trouw, weigert uit te voeren of indien het eenen karavaandrager en eenen vervoerpagaiër geldt, zoo hij zich plichtig maakt hetzij aan weglooping, hetzij aan vrachtverwaarloozing.

### Art. 48.

Zal gestraft worden met eene boete welke niet meer dan 50 frank zal bedra-

tude pénale, ou d'une de ces peines seulement, l'engagé qui se rendra coupable d'une infraction grave ou d'infractions répétées à la discipline du travail ou de l'établissement.

Néanmoins, le juge pourra, selon les circonstances, se borner à admonester le prévenu, avec ou sans condamnation aux frais de la procédure.

En cas de condamnation à la servitude pénale, le juge pourra réduire ou même lever les amendes infligées par le maître pour les fautes qui ont motivé la condamnation.

ART. 49.

Les poursuites pour les infractions prévues aux articles 46, 47 et 48 n'auront lieu que sur la plainte du maître.

ART. 50.

Si l'engagé se trouve dans un rayon de 25 kilomètres au plus du lieu où siège la juridiction compétente, tout agent de l'autorité ou de la Force publique peut, sur la simple réquisition de l'employeur ou de l'un de ses agents, contraindre l'engagé à comparaître immédiatement devant l'officier du Ministère public ou le juge, pour l'une des causes prévues par les articles 46, 47 et 48 ci-dessus.

ART. 51.

Si l'engagé reste obligé à servir son maître, le juge peut, même en cas d'acquittement, ordonner que l'engagé soit reconduit chez son maître ou patron.

gen en met eenen dwangplicht welke vijftien dagen niet zal te boven gaan, of met enkel eene dezer straffen, de in dienst genomene die zich plichtig zal maken aan eene zware inbreuk of aan herhaalde inbreuken tegen de arbeidstucht of tegen de tucht der inrichting.

De rechter zal zich, evenwel, naar gelang de omstandigheden, kunnen vergenoegen met den betichte te berispen met of zonder veroordeeling tot de kosten van het geding.

In geval van straf tot dwangplicht, zal de rechter de door den meester opgelegde boeten voor de fauten welke de veroordeeling verrechtvaardigden, kunnen verminderen of zelfs opheffen.

ART. 49

De vervolgingen voor de bij artikelen 46, 47 en 48 voorziene inbreuken zullen slechts ingesteld worden op aanklacht van den meester.

ART. 50.

Indien de in dienst genomene zich in eenen straal bevindt van ten hoogste 25 kilometer rond de plaats waar de beoegde rechtsmacht zetelt, kan ieder agent der overheid of der Landmacht, op enkele vordering van den werkgever of van een zijner beambten, den in dienst genomene dwingen onmiddellijk voor den ambtenaar van het Openbaar Ministerie of voor den rechter te verschijnen, wegens eene der bij bovenstaande artikelen 46, 47 en 48 voorziene oorzaken.

ART. 51.

Wanneer de in dienst genomene verplicht blijft zijnen meester te dienen, kan de rechter, zelfs in geval van vrijspraak, bevelen dat de in dienst genomene naar zijnen meester of baas teruggeleid worde.

ART. 52.

Dans les cas prévus aux articles 46, 47 et 48 ci-dessus, le juge ne pourra prononcer contre l'engagé une peine de servitude pénale subsidiaire supérieure à sept jours et une contrainte par corps supérieure à sept jours.

ART. 53.

En cas de condamnation de l'engagé, le salaire n'est pas dû pendant le chômage occasionné par les poursuites, la contrainte ou la servitude pénale.

La durée du contrat pourra, au gré du maître, se prolonger de celle de la servitude pénale, tant principale que subsidiaire et de la contrainte par corps subie par l'engagé, par application des articles 46, 47 et 48 ci-dessus, même si l'engagé n'était obligé à servir que jusqu'à un jour déterminé.

Cette disposition ne sera pas applicable si la durée du contrat a été déterminée par la nature du travail et si celui-ci a été achevé.

§ 2.

ART. 54.

Seront punis au maximum d'une amende de 200 francs et d'une servitude pénale de sept jours ou d'une de ces peines seulement:

1° Le maître qui contreviendra à l'alinéa 1er de l'article 11, aux articles 26, 27 et à l'alinéa 2 de l'article 43 ;

2° Le recruteur qui contreviendra aux articles 36, 37 et à l'alinéa 1er de l'article 43.

ART. 55.

Sera puni au maximum d'une amende de 2,500 francs et d'une servitude pénale

ART. 52.

In de bij bovenstaande artikelen 46, 47 en 48 voorziene gevallen, zal de rechter tegen den in dienst genomene geene bijkomende straf van dwangplicht van meer dan zeven dagen, noch eenen lijfsdwang van meer dan zeven dagen kunnen uitspreken.

ART. 53.

In geval van veroordeeling van den in dienst genomene is het dagloon niet verschuldigd gedurende de staking veroorzaakt door de vervolgingen, den lijfsdwang of den strafdienst.

De duur van het contract zal, naar believen van den meester, kunnen verlengd worden met den duur van den dwangplicht, zoowel hoofdzakelijken als bijkomenden, en met den lijfsdwang door den in dienst genomene ondergaan, bij toepassing van bovenstaande artikelen 46, 47 en 48, zelfs wanneer de in dienst genomene slechts tot op eenen bepaalden dag tot dienen gehouden was.

Deze schikking zal niet toepasselijk zijn, zoo de duur van het contract door den aard van den arbeid bepaald werd en zoo dit laatste geëindigd is.

§ 2.

ART. 54.

Zullen gestraft worden met eene boete welke niet meer dan 200 frank zal bedragen en met eenen dwangplicht welke zeven dagen niet zal te boven gaan, of met enkel eene dezer straffen :

1° De meester die lid één uit artikel 11, artikelen 26, 27 en lid 2 uit artikel 43, zal overtreden ;

2° De aanwerver die artikelen 36, 37 en lid één uit artikel 43 zal overtreden.

ART. 55.

Zal gestraft worden met eene boete welke niet meer dan 2,500 frank zal be-

de deux mois ou d'une de ces peines seulement, le maître qui, de mauvaise foi, dans l'exécution du contrat de travail, contreviendra aux obligations qui lui sont imposées par le décret, la convention ou l'usage.

§ 3.

ART. 56.

Celui qui se rendra coupable d'infraction à l'article 38 du présent décret, sera puni au maximum de 100 francs d'amende et de sept jours de servitude pénale ou d'une de ces peines seulement.

Si le contrevenant a négligé de se munir d'un permis soumis à la taxe, les peines d'amende et de servitude pénale pourront être portées respectivement à 400 francs et à un mois.

S'il s'est livré à des opérations pour lesquelles le permis est requis, bien que celui-ci lui ait été refusé ou bien que le permis ait été retiré ou suspendu, la peine d'amende pourra être portée à 1,000 francs et celle de servitude pénale à six mois.

ART. 57.

Sera puni des peines prévues par l'article 56, alinéa 3 :

1° Quiconque usera de violence, de menaces, de promesses mensongères ou de manœuvres frauduleuses, soit pour recruter les indigènes ou les engager, soit pour s'opposer à leur recrutement ou à leur engagement;

2° Quiconque excitera un engagé à refuser, de mauvaise foi, d'exécuter les obligations qui lui sont imposées par le décret, la convention ou l'usage;

dragen en met eenen dwangplicht welke twee maanden niet zal te boven gaan, of met enkel eene dezer straffen, de meester die, te kwader trouw, in de uitvoering van het arbeidscontract, de verplichtingen zal overtreden, welke hem door het decreet de overeenkomst of het gebruik opgelegd zijn.

§ 3.

ART. 56.

Hij die zich aan inbreuk op artikel 38 uit het tegenwoordig decreet zal plichtig maken, zal gestraft worden met eene boete welke 100 frank niet zal te boven gaan en met eenen dwangplicht welke zeven dagen niet zal overtreffen of met slechts eene dezer straffen.

Indien de overtreder verwaarloosd heeft zich te voorzien van een aan de taks onderworpen verlof, kunnen de straffen van boete en dwangplicht respectievelijk tot op 400 frank en eene maand gebracht worden.

Indien hij zich overgegeven heeft aan handelingen waarvoor het verlof vereischt word, alhoewel dit laatste hem geweigerd werd of indien het verlof teruggenomen of geschorst werd, zal de boetstraf op 1,000 frank en de straf van dwangplicht op zes maanden kunnen gebracht worden.

ART. 57.

Zal met de straffen bij artikel 56, lid 3 voorzien gestraft worden :

1° Alwie zich zal bedienen van geweld, bedreigingen, leugenachtige beloften of bedriegelijke handelingen, hetzij om de inlanders te werven of ze in dienst te nemen, hetzij om zich te verzetten tegen hunne werving of tegen hunne in dienst neming;

2° Alwie eenen in dienst genomene er toe zal aanzetten, te kwader trouw, te weigeren de hem bij het decreet, de overeenkomst of het gebruik opgelegde verplichtingen uit te voeren;

3° Quiconque se rendra coupable d'infraction, soit aux obligations imposées par l'article 32, soit aux ordonnances ou décisions prises par application des articles 44 et 45.

Dans tous les cas, le jugement de condamnation pourra, en outre, prononcer la suspension du permis et interdire la délivrance d'un nouveau pour un terme ne dépassant pas cinq ans.

### X. — De la protection des noirs et spécialement des engagés.

ART. 58.

Le Gouverneur Général, les Vice-Gouverneurs Généraux, le Procureur Général, les officiers du Ministère public et tous les fonctionnaires territoriaux, exercent une protection spéciale sur les noirs indigènes et immigrés, spécialement en matière de contrat de travail.

Les officiers du Ministère public peuvent agir au civil par voie d'action principale au nom et dans l'intérêt des noirs qui ont été lésés.

### XI. — Abrogations.

ART. 59.

Le décret du 17 août 1910, celui du 25 janvier 1912, les dispositions encore en vigueur du décret du 9 février 1912, ainsi que l'article 14 du décret du 8 novembre 1888, sont abrogés.

Toutefois, les ordonnances prises en exécution du décret du 17 août 1910 et du décret du 25 janvier 1912, sont maintenues en tant qu'elles ne sont pas contraires aux règles édictées par le présent décret.

3° Alwie zich zal schuldig maken aan inbreuk hetzij op de bij artikel 32 opgelegde verplichtingen, hetzij op de bij toepassing van artikelen 44 en 45 genomen verordeningen of beslissingen.

In alle gevallen zal het vonnis der veroordeeling bovendien de schorsing van het verlof kunnen uitspreken en de afgifte van een nieuw verlof verbieden voor eenen termijn die vijf jaar niet zal te boven gaan.

### X. — Over de bescherming der negers en inzonderheid der in dienst genomenen.

ART. 58.

De Algemeen Gouverneur, de Onderalgemeen Gouverneurs, de Procureur Generaal, de ambtenaren van het Openbaar Ministerie en al de gewestambtenaren oefenen eene bijzonderen bescherming uit op de inlandsche en ingeweken negers, inzonderheid voor wat het arbeidscontract betreft.

De ambtenaren van het Openbaar Ministerie kunnen burgerlijk bij wege van hoofdgeding in den naam en het belang der benadeelde negers handelen.

### XI. — Afschaffingen.

ART. 59.

Het decreet van 17 Augustus 1910, dat van 25 Januari 1912, de nog in voege zijnde schikkingen uit het decreet van 9 Februari 1912, alsmede artikel 14 uit het decreet van 8 November 1888 zijn afgeschaft.

Evenwel worden de ter uitvoering van het decreet van 17 Augustus 1910 en het decreet van 25 Januari 1912 genomen verordeningen behouden in zoover zij niet tegenstrijdig zijn met de bij het tegenwoordig decreet uitgevaardigde nieuwe regelen.

**Dispositions transitoires.**

ART. 60.

Par exception à l'article 11, alinéa 4, le salaire, dans les régions dans lesquelles le décret du 20 août 1916 sur le troc n'a pas été rendu applicable, peut, si l'engagé le demande, être payé en marchandises, à condition que ces fournitures soient faites au prix de revient.

Les magistrats et fonctionnaires désignés à l'article 11, alinéa 3, sont compétents pour connaître des contestations relatives à la valeur des marchandises portées au compte de l'engagé.

ART. 61.

Le maître qui aura porté au compte de l'engagé, à titre de salaire, des marchandises évaluées à un prix supérieur à leur prix de revient, sera puni, au maximum, d'une servitude pénale de sept jours et d'une amende de 200 francs ou d'une de ces peines seulement.

Donné à Bruxelles, le 16 mars 1922.

**Overgangsbepalingen.**

ART. 60.

Bij uitzondering aan artikel 11, lid 4, hierboven, kan het loon, in de streken waar het decreet van 20 Augustus 1916 op den ruilhandel, niet toepasselijk gemaakt werd, in handelswaren betaald worden, zoo de in dienst genomene het vraagt en op de voorwaarde dat deze leveringen tegen den kostprijs geschieden.

De bij artikel 11, lid 3, aangeduide magistraten en ambtenaren zijn bevoegd om kennis te nemen van de geschillen nopens de waarde der goederen welke op de rekening van den in dienst genomene gebracht werden.

ART. 61.

De meester die, als loon, op de rekening van den in dienst genomene handelswaren zal gebracht hebben welke geschat worden op eenen prijs hooger dan den kostprijs, zal gestraft worden met eenen dwangplicht welke zeven dagen niet zal overtreffen en met eene boete welke 200 frank niet zal te boven gaan, of met slechts eene dezer straffen.

Gegeven te Brussel, den 16n Maart 1922.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

LOUIS FRANCK.

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

## Personnel judiciaire.

Par arrêté royal du 12 mars 1922, M. Crevecœur, M.-L.-F.-J., juge titulaire du Tribunal d'appel de Boma, est, à sa demande, confirmé dans ces dernières fonctions, à la date d'expiration de son terme actuel de service.

## Rechterlijk personeel.

Bij koninklijk besluit van 12 Maart 1922, is de heer Crevecœur, M.-L.-F.-J., titelvoerend rechter bij de Rechtbank van beroep van Boma, op eigen verzoek, in laatstgemeld ambt bevestigd, ter dagteekening waarop zijn huidige diensttermijn verstrijkt.

## Actes donnant lieu à inscription sur les livres fonciers. — Délégation aux conservateurs des titres fonciers.

Par décision du Directeur de la Justice, à Boma, en date du 19 janvier 1922, les Conservateurs des Titres fonciers sont désignés pour recevoir ou dresser, en qualité de notaires, les actes qui, au siège de leur résidence, donnent lieu à inscription aux registres fonciers.

Les autres notaires restent néanmoins compétents pour recevoir ou dresser les mêmes actes.

Pour extraits conformes :
*Le Secrétaire général,*

N. Arnold.

## Akten welke aanleiding geven tot inschrijving in de grondboeken. — Opdracht aan de bewaarders van grondtitels.

Bij beslissing van den Bestuurder van Rechtswezen, te Boma, gedagteekend 19 Januari 1922, worden de Bewaarders der Grondtitels aangeduid om, in hoedanigheid van notarissen, de akten welke in den zetel van hunne verblijfplaats aanleiding geven tot inschrijving in de grondregisters, te ontvangen of op te maken.

De andere notarissen blijven desniettemin bevoegd om dezelfde akten te ontvangen of op te maken.

Voor echte uittreksels :
*De Algemeen Secretaris,*

N. Arnold.

---

## Pensions de retraite des fontionnaires et agents de la Colonie. — (Décret du 2 mars 1921.)

ALBERT, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir,
Salut,

Vu le décret du 2 mars 1921, organique d'un nouveau régime de pensions de retraite des fonctionnaires et agents de la Colonie et spécialement l'article 21 ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies ;

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article unique.

Sont considérés comme étant effecti-

## Rustgelden voor de ambtenaren en beamten der Kolonie. — (Decreet van 2 Maart 1921.)

ALBERT, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil,

Gezien het decreet van 2 Maart 1921, tot inrichting van een nieuw stelsel betreffende de rustgelden voor de ambtenaren en beambten der Kolonie en inzonderheid artikel 21 ;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën ;

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Eenig artikel.

Worden beschouwd als werkelijk in

vement en fonctions à la date du 1er août 1920, les fonctionnaires et agents se trouvant à cette date, dans la position de disponibilité où ils avaient été placés antérieurement pour collaborer à des organismes commerciaux, exploitant au Congo belge des services d'intérêt public, dans lesquels la Colonie est financièrement intéressée.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 mars 1922.

dienst ter dagteekening van 1 Augustus 1920, de ambtenaren en beambten die zich op dien datum in den toestand bevonden van in beschikbaarheid, waarin zij vroeger werden gesteld om behulpzaam te zijn bij handelsinrichtingen, welke, in Belgisch Congo, diensten van openbaar nut uitbaten, waarin de Kolonie geldelijk betrokken is.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 22n Maart 1922.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

LOUIS FRANCK.

---

## Pensions des fonctionnaires et agents de la Colonie. (Décrets des 2 mai 1910 et 31 juillet 1912.)

Par arrêté royal du 2 mars 1922 et conformément aux dispositions des décrets des 2 mai 1910 et 31 juillet 1912, la réserve du traitement des agents de la Colonie décédés durant leur terme de service et dénommés ci-après a été portée aux sommes et attribuée aux personnes indiquées ci-dessous :

A Mme Wouters, H., veuve de M. Albert, A.-G., ancien surveillant de 1re classe des bâtiments civils. . . . . fr. 9,146 50

A Mme Prins, J.-M., veuve de M. Berte, H.-J.-J.-A., mère de M. Berte, A.-A., ancien agent sanitaire de 2e classe pour la durée de l'occupation . . . . fr. 5,000 »

## Pensioenen van de ambtenaren en beambten der Kolonie. (Decreten van 2 Mei 1910 en 30 Juli 1912.)

Bij koninklijk besluit van 2 Maart 1922, en overeenkomstig de bepalingen der decreten van 2 Mei 1910 en 31 Juli 1912, werd het voorbehoud op de wedde van de beambten der Kolonie, die tijdens hunnen diensttermijn overleden en hierna vermeld zijn, op de volgende sommen en aan de hieronder aangeduide personen toegekend :

Aan Mevrouw Wouters, weduwe van den heer Albert, A.-G., gewezen toezichter-1e klasse der burgerlijke gebouwen . . . . . fr. 9,146 50

Aan Mevrouw Prins, J.-M., weduwe van den heer Berte, H.-J.-J.-A., moeder van den heer Berte, A.-A., gewezen gezondheidsbeambte-2e klasse voor den duur der bezetting . . fr. 5,000 »

A Mme Jacobs, V.-J., veuve de M. Bertulens, J.-C., ancien terrassier fr. 6,659 38

A Mme Van Kemmelbeke, S., veuve de M. Decat, E., mère de M. Decat, R.-E., ancien agent territorial de 3e classe . . . . . fr. 5,000 »

A Mme Lepoutre, J., veuve de M. De Hoon, A.-J.-A., ancien agent militaire de la Force publique . . fr. 5,000 »

Par moitié à M. De Kemel, D.-C., et Mme De Prins, M.-C.-H., père et mère de M. De Kemel, A. D.-P. ancien sous-officier de la Force publique (D.G.) . . . . . fr. 5,000 »

A M. De Lil, J.-A.-G. père de M. De Lil, P.-A.-J. ancien percepteur des postes . . . . . fr. 8,000 »

A Mme Metté, L.-L., veuve de M. Delmartino, P.-L.-R. ancien contrôleur des Finances . . . . . fr. 14,604 81

A M. De Lobelle, J.-B., père de M. De Lobelle, G, ancien médecin . . . fr. 13,771 29

Par moitié à M. Derwiduée P., et Mme Baudoux, C.-M., père et mère de M. Derwiduée, E.-E., ancien adjudant . . . . . fr. 5,000 »

A Mme Tamigneau, M.-H., veuve de M. De Thuin, M.-J., ancien agent territorial de 2e classe . . . fr. 6,432 93

Aan Mevrouw Jacobs, V.-J., weduwe van den heer Bertulens, J.-C., gewezen aardwerker . . fr. 6,659 38

Aan Mevrouw Van Kemelbeke, S., weduwe van den heer Decat, E., moeder van den heer Decat, R.-E., gewezen gewestbeambte-3e klasse . . . . . fr. 5,000 »

Aan Mevrouw Lepoutre, J., weduwe van den heer De Hoon, A.-J.-A., gewezen krijgsbeambte bij de Landmacht . . . . fr. 5,000 »

Voor de eene helft aan den heer De Kemel, D.-C., en voor de andere helft aan Mevrouw De Prins, M.-C.-H., vader en moeder van den heer De Kemel, A.-D.-P., gewezen onderofficier der Landmacht (O. D.) fr. 5,000 »

Aan den heer De Lil, J.-A.-G., vader van den heer De Lil, P.-A.-J., gewezen postonvanger . . . fr. 8,000 »

Aan Mevrouw Metté L.-L., weduwe van den heer Delmartino, P.-L.-R., gewezen controleur der Financiën . . . . . fr. 14,604 81

Aan den heer De Lobelle, J.-B., vader van den heer De Lobelle, C., gewezen geneesheer . . . . fr. 13,771 29

Voor de eene helft aan den heer Derwiduée, P. en voor de andere heft aan Mevrouw Baudoux, C.-M., vader en moeder van den heer Derwiduée E.-E., gewezen adjudant . . . fr. 5,000 »

Aan Mevrouw Tamigniau M.-H., weduwe van den heer De Thuin, M.-J., gewezen gewestweambte-2e klasse . . . . . fr. 6,432 93

Par moitié à M. Dils, A., et M^me^ Van Keerberghen, C.-H., père et mère de M. Dils, J.-B., ancien sous-officier de la Force publique. . . . . fr. 5,000 »

Voor de eene helft aan den heer Dils, A., en voor de andere helft aan Mevrouw Van Keerberghen, C.-H., vader en moeder van den heer Dils, J.-B., gewezen onderofficier der Landmacht. . . . . fr. 5,000 »

Par moitié à M. Dubois, A.-G., et M^me^ Bouvié M.-T., père et mère de M. Dubois, E.-J.-G., ancien terrassier. . . . . fr. 5,000 »

Voor de eene helft aan den heer Dubois, A.-G. en voor de andere helft aan mevrouw Bouvié, M.-T., vader en moeder van den heer Dubois, E-J.-G., gewezen aardwerker . . fr. 5,000 »

A M^me^ Dupire, M.-E., veuve de M. Duchesne, H.-J., mère de M. Duchesne, H.-P.-E., ancien sous-lieutenant. . . . . fr. 5,363 61

Aan mevrouw Dupire, M.-E., weduwe van den heer Duchesne, H.-J., moeder van den heer Duchesne, H.-P.-E., gewezen onderluitenant. . . . . fr. 5,363 61

A M^me^ Durieux, L., veuve de M. Dumont. V., ancien cantonnier principal . fr. 5,076 94

Aan mevrouw Durieux, L., weduwe van den heer Dumont V., gewezen eerstaanwezend baanwachter. fr. 5,076 94

A M. Gelders, C., père de M. Gelders, E.-V.-C., ancien adjoint supérieur . fr. 8,000 »

Aan den heer Gelders, C., vader van den heer Gelders, E.-V.-C., gewezen opper-adjunct . . . fr. 8,000 »

Par moitié à M. Grauwels, N., et M^me^ Cauwenbergh, L., père et mère de M. Grauwels, J.-F., ancien commis-chef du service des Finances . . . . . fr. 5,000 »

Voor de eene helft aan den heer Grauwels, N., en voor de andere helft aan mevrouw Cauwenbergh, L., vader en moeder van den heer Grauwels, J.-F., gewezen hoofdklerk van den dienst der Financiën . fr. 5,000 »

A M^me^ Molitor, M.-C., veuve de M. Heim, M.-D.-P., ancien géomètre principal . . . . . fr. 8,000 »

Aan mevrouw Molitor, M.-C., weduwe van den heer Heim, M.-D.-P., gewezen eerstaanwezend landmeter. . . . . fr. 8,000 »

A M. Hoffmans, J.-L., père de M. Hoffmans, G.-A., ancien agent territorial de 3^e^ classe . . . . . fr. 5,000 »

Aan den heer Hoffmans, J.-L., vader van den heer Hoffmans, G.-A., gewezen gewestbeambte-3^e^ klasse . . . . . fr. 5,000

A M. Jacquemain, E., père de M. Jacquemain, E.-M.-P., ancien contrôleur des impôts de 2e classe. fr. 10,472 56

Par moitié à M. Jacobs, F.-J., et Mme De Laire, M.-L.-B.-C., père et mère de M. Jacobs, R.-D., ancien agent territorial de 3e classe. . . . . fr. 5,000 »

A Mme Delforge, M.-M.-F., veuve de M. Lahure, L.-H.-J., ancien mécanicien de 3e classe . . . . fr. 5,000 »

A Mme Bontinck, F., mère de M. Lammens, J.-A., ancien poseur de voies. . fr. 5,000 »

Par moitié à M. Leynen, J.-L., et Mme Mille, C., père et mère de M. Leynen, M.-G.-V., ancien capitaine-commandant de la Force publique . . . . . fr. 8,000 »

A Mme Noé, J., veuve de M. Mannaerts, J.-J.-J., ancien mécanicien de 1re classe. . . . . fr. 5,000 »

A Mme Wuyts, A., mère de M. Opdebeeck, F.-C., ancien premier sous-officier (D. G.) . . . . . fr. 5,000 »

A Mme Duguet, M.-A.-H., mère de M. Piot, M.-H.-L.-O., ancien premier sous-officier (D. G.) . . . . fr. 5,000 »

A Mme Michel, L.-L.-T., veuve de M. Poignard, F.-

Aan den heer Jacquemain, E., vader van den heer Jacquemain, E.-M.-P., gewezen controleur der belastingen-2e klassse . fr. 10,472 56

Voor de eene helft aan den heer Jacobs, F. J. en voor de andere helft aan Mevrouw De Laire M.-L.-R.-C., vader en moeder van den heer Jacobs, R.-D.. gewezen gewestbeambte-3e klasse . . . . . fr. 5,000 »

Aan Mevrouw Delforge, M.-M.-F., weduwe van den heer Lahure, L.-H.-J., gewezen werktuigkundige-3e klasse . . . . . fr. 5,000 »

Aan Mevrouw Bontinck, F., moeder van den heer Lammens, J.-A., gewezen baanlegger . . . . fr. 5,000 »

Voor de eene helft aan den heer Leynen, J.-L., en voor de andere helft aan Mevrouw Mille, C., vader en moeder van den heer Leynen, M.-G.-V, gewezen kapitein-bevelhebber der Landmacht . . . . fr. 8,000 »

Aan Mevrouw Noé, J., weduwe van den heer Mannaerts, J.-J.-J., gewezen werktuigkundige-1e klasse. . . . . fr. 5,000 »

Aan Mevrouw Wuyts, A., moeder van den heer Opdebeeck, F.-C., gewezen eerste onderofficier (O. D.). fr. 5,000 »

Aan Mevrouw Duguet, M.-A.-H., moeder van den heer Piot, M.-H.-L.-O., gewezen eerste onderofficier (O. D.) . . . . . fr. 5,000 »

Aan Mevrouw Michel, L.-L.-T., weduwe van den heer

L.-C., mère de M. Poignard, F.-F.-C.-L., ancien capitaine-commandant . . fr. 10,013 51

Par moitié à M. Ronveaux, O.-N.-J., et Mme Renglet, M.-J., père et mère de M. Ronveaux, C.-J., ancien sous-officier (D.-G.) . fr. 5,000 »

A Mme Bonvoisin, V.-A., mère de M. Schriewer, C.-J., ancien sous-lieutenant de la Force publique . . . fr. 5,000 »

A Mme Pauss, M.-V., veuve de M. Simonis, P.-L., ancien agent territorial de 2e classe . . . . . fr. 8,000 »

A Mme Baert, E., veuve de M. Stoefs, P.-A., ancien agent territorial de 2e classe . . . . . fr. 5,000 »

A Mme Van Meerbeeck, V.-F., veuve de M. Schrievers, C.-A., ancien premier sous-officier . . . . . fr. 5,000 »

A Mme Christiaens, M.-H.-C., mère de M Teuwen, M.-J.-H.-F., ancien agent territorial de 2e classe . . fr. 8,017 41

A Mme Minnaert, H., veuve de M. Van Rysselberghe, E.-J. O., ancien commis-chef des secrétariats . . . fr. 5,541 63

A Mme Hanquet, A.-C.-B., veuve de M. Vaume, L.-J.-R., ancien médecin. fr. 4,143 60

A Mme Van Vlemmeren, E, veuve de M. Venas, P.-J., ancien agent militaire . fr. 5,000 »

Poignard, F.-L.-C., moeder van den heer Poignard, F.-F.-C.-L., gewezen kapitein-bevelhebber. . . fr. 10,013 51

Voor de eene helft aan den heer Ronveaux, O.-N.-J., en voor de andere helft aan Mevrouw Renglet, M.-J., vader en moeder van den heer Ronveaux, C.-J., gewezen onder-officier (O.-D.) . . . . . fr. 5,000 »

Aan Mevrouw Bonvoisin, V.-A., moeder van den heer Schriewer, C.-J., gewezen onderluitenant der Landmacht. . . . . fr. 5,000 »

Aan Mevrouw Pauss, M.-V., weduwe van den heer Simonis, P.-L., gewezen gewestbeambte-2e klasse fr. 8,000 »

Aan Mevrouw Baert, E., weduwe van den heer Stoefs, P.-A., gewezen gewestbeambte-2e klasse . . . fr. 5,000 »

Aan Mevrouw Van Meerbeeck, V.-F., weduwe van den heer Schrievers, C.-A., gewezen eerste onderofficier . . . . . fr. 5,000 »

Aan Mevrouw Christiaens, M.-H.-C., moeder van den heer Teuwen, M.-J.-H.-F., gewezen gewestbeambte-2e klasse . . . . fr. 8,017 41

Aan Mevrouw Minnaert, H., weduwe van den heer Van Rysselberghe, E.-J.-O. gewezen hoofdklerk der Secretariaten . . . fr. 5,541 63

Aan Mevrouw Hanquet, A.-C.-B., weduwe van den heer Vaume, L. J. R., gewezen geneesheer . . fr. 4,143 60

Aan mevrouw Van Vlemmeren, E., weduwe van den heer Venas, P.-J., gewezen krijgsbeambte . . . fr. 5,000 »

A Mme Young, C.-G., veuve de M. Vermeulen, J.-V.-H., ancien agent territorial de 1re classe. . fr. 11,813 31

A Mme Senez, I.-C., veuve de M. Warnier, A.-H.-P.-F., ancien agent militaire de la Force publique . fr. 5,000 »

Par moitié à M. Wilhelm Simonsson et Mme Kristina Dalmas, père et mère de M. Wide, O., ancien agent militaire . . . . . fr. 5,000 »

A Mme De Deckker, veuve de M. Vandijcke, P.-E, ancien sous-lieutenant auxiliaire de la Force publique. . . . . fr. 5,000 »

A Mme Blampain, M., veuve de M. Vergeynst, R.-D.-O., ancien administrateur territorial de 1re classe . . . . . fr. 8,000 »

A M. Verschueren, L., père de M. Verschueren, J.-P., ancien premier sous-officier de la Force publique. . . . . fr. 5,000 »

Aan mevrouw Young, C.-G., weduwe van den heer Vermeulen, J.-V.-H., gewezen gewestbeambte-1e klasse . . . . . fr. 11,813 31

Aan mevrouw Senez, I.-C., weduwe van den heer Warnier, A.-H.-P.-F., gewezen krijgsbeamte der Landmacht . . . . fr. 5,000 »

Voor de eene helft aan den heer Wilhelm Simonsson en voor de andere helft aan mevrouw Kristina Dalmas, vader en moeder van den heer Wide, O., gewezen krijgsbeambte . . . fr. 5,000 »

Aan mevrouw De Deckker, weduwe van den heer Vandijcke, P.-E., gewezen hulp onderluitenant der Landmacht . . . . fr. 5,000 »

Aan mevrouw Blampain, M., weduwe van den heer Vergeynst, R.-D.-O., gewezen gewestbeheerder-1e klasse. . . . . fr. 8,000 »

Aan den heer Verschueren, L., vader van den heer Verschueren, J.-P., gewezen eerste onderofficier der Landmacht . . . . fr. 5,000 »

---

Par arrêté royal du 2 mars 1922, les pensions suivantes ont été accordées aux agents de la Colonie dénommés ci-après :

Beausang, A.-M., capitaine de steamer de 3e classe . . . fr. 550 »
à partir du 28 juin 1919.

Devroye, H.-L, agent territorial de 1re classe. . . fr. 637 50
à partir du 20 mars 1920.

Bij koninklijk besluit van 2 Maart 1922, werden volgende pensioenen verleend aan de hiernavermelde beambten der Kolonie :

Beausang, A.-M., scheepskapitein-3e klasse . . . . . fr. 550 »
te beginnen van 28 Juni 1919.

Devroye, H.-L., gewestbeambte-1e klasse. . . fr. 637 50
te beginnen van 20 Maart 1920.

Duhaut, H., ingénieur de 1re classe des ponts et chaussées . . . . . fr. 1,500 »
à partir du 16 septembre 1920.

Kadlec, E.-F., administrateur territorial principal. fr. 385 »
à partir du 9 août 1921.

Lefebvre, E.-J.-M., adjudant de la Force publique, fr. 360 »
à partir du 17 novembre 1920.

Moons, F.-A., charpentier des mines . . . . . fr. 720 »
à partir du 17 juillet 1919.

Pirnay, H.-J.-J., surveillant de travaux . . . fr. 742 50
à partir du 10 décembre 1919.

Terremolle, C.-D.-J., agent territorial de 1re classe . fr. 322 50
à partir du 13 septembre 1914.

Wathelet, A.-P.-M.-J., agent territorial . . . fr. 735 »
à partir du 3 avril 1921.

Bertrand, A.-F., commissaire général . . . . fr. 885 »
à partir du 28 février 1920.

Larsen, E.-V., capitaine-commandant . . . . fr. 843 33
à partir du 9 mars 1919.

Segaert, L.-A.-L., commissaire de police. . . fr. 607 50
à partir du 15 août 1918.

Duhaut, H., ingenieur-1e klasse der bruggen en wegen . . . . . fr. 1,500 »
te beginnen van 16 September 1919.

Kadlec, E.-F., eerstaanwezend gewestbeheerder . fr. 385 »
te beginnen van 9 Augustus 1921.

Lefebvre, E.-J.-M., adjudant der Landmacht . . fr. 360 »
te beginnen van 17 November 1920.

Moons, F.-A., timmerman der mijnen. . . . . fr. 720 »
te beginnen van 17 Juli 1919.

Pirnay, H.-J.-J., werktoezichter . . . . . 742,50
te beginnen van 10 December 1919.

Terremolle, C.-D,-J., gewestbeambte-1e klasse . . 322 50
te beginnen van 13 September 1914.

Wathelet, A.-P.-M.-J., gewestbeambte . . . . . 735 »
te beginnen van 3 April 1921.

Bertrand, A.-F., algemeene commissaris . . . 885 »
te beginnen van 28 Februari 1920.

Larsen, E.-V., kapiteinbevelhebber . . . . . 843 33
te beginnen van 9 Maart 1919.

Segaert, L.-A.-L., politiecommissaris . . . . . 607 50
te beginnen van 15 Augustus 1918.

## Pensions des magistrats de la Colonie. (Décret du 20 août 1912.)

Par arrêté royal du 22 octobre 1921, les pensions suivantes ont été accordées

## Pensioenen van de magistraten der Kolonie. (Decreet van 20 Augustus 1912.)

Bij koninklijk besluit van 22 October 1921, werden de volgende pensioenen

aux magistrats et anciens magistrats de la Colonie dénommés ci-après :

Leclercq, P.-M.-L.-F.-G., substitut du Procureur du Roi . fr. 534 72
à partir du 5 octobre 1918.

Lenoir, J.-H.-M.-L.-J.-T., juge suppléant . . fr. 600 »
à partir du 12 novembre 1920.

---

Par arrêté royal du 22 octobre 1921, les allocations en capital suivantes ont été accordées, à titre de pensions, aux anciens magistrats de la Colonie dénommés ci-après :

Vaes, M.-J.-G.-E. . . fr. 4,500 »
Van de Kerchove, A. . . 3,000 »

Pour extraits conformes :
*Le Secrétaire général,*

verleend aan hiernavermelde magistraten en gewezen magistraten der Kolonie :

Leclercq, P.-M.-L.-F.-J., substituut van den Procureur des Konings . . . . . fr. 534 72
te beginnen van 5 October 1918.

Lenoir, J.-H.-M.-L.-J.-T., plaatsvervangend rechter . . . . . fr. 600 »
te beginnen van 12 November 1920.

---

Bij koninklijk besluit van 22 October 1921, werden de volgende bewilligingen in kapitaal, als pensioen, verleend aan de hiernavermelde gewezen magistraten der Kolonie :

Vaes, M.-J.-G.-E. . . fr. 4,500 »
Van de Kerchove, A. . . 3,000 »

Voor echte uittreksels :
*De Algemeen Secretaris,*

N. Arnold.

---

## Terres. — American Presbyterian Congo Mission. — Autorisation d'acquérir un terrain.

ALBERT, Roi des Belges,
A tous présents et à venir,
Salut.

Vu l'article 8 du décret du 28 décembre 1888 sur les associations religieuses, scientifiques et philantropiques (*B. O.* 1889, p. 5);

Vu le décret du 28 avril 1892 accordant la personnification civile de l' «American Presbyterian Congo Mission » (*B. O.* 1892, p. 163);

## Gronden. — American Presbyterian Congo Mission. — Machtiging om eenen grond aan te koopen.

ALBERT, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwordigen
en toekomenden, Heil.

Gezien artikel 8 uit het decreet van 28 December 1888 op de wetenschappelijke, godsdienstige en menschlievende genootschappen (*A. B.* 1889, bl. 5);

Gezien het decreet van 28 April 1892 waarbij aan de « American Presbyterian Congo Mission » burgerlijk rechtspersoonlijkheid verleend wordt (*A. B.* 1892, bl. 163);

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

L' « American Presbyterian Congo Mission » est autorisée à acquérir du Comité Spécial du Katanga un terrain de 210 hectares situé à Bibangu (District de Lomani).

ART. 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 mars 1922.

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

ARTIKEL EEN.

De « American Presbyterian Congo Mission » is gerechtigd van het Bijzonder Komiteit van Katanga eenen grond van 210 hectaren aan te koopen, gelegen te Bibangu (Lomamidistrict).

ART. 2.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 12n Maart 1922.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

LOUIS FRANCK.

---

## Terres. — Vente et location.

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Revu Nos arrêtés du 12 août 1918 et du 22 décembre 1919 sur la vente et la location de terres au Congo belge (*B. O.*, 1919, p. 359; 1920, p. 90);

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

L'article 17 de l'arrêté royal du

## Gronden. — Verkoop en verhuring.

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Herzien Onze besluiten van 12 Augustus 1918 en van 22 December 1919, op den verkoop en de verhuring van gronden in Belgisch-Congo (*A. B.* 1919, blz. 359; 1920, blz. 90);

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

ARTIKEL ÉÉN.

Artikel 17 uit voormeld koninklijk

12 août 1918 précité est remplacé par la disposition suivante :

« Dans les six mois du contrat, » l'intéressé doit, sous peine de résolu- » tion de plein droit et sans mise en » demeure, occuper ou faire occuper le » terrain.

» Il doit ensuite y résider de manière » permanente et y exercer personnelle- » ment son industrie ou son commerce » à moins qu'il ne se substitue une per- » sonne agréée par l'administration.

» A défaut de résidence conforme » aux conditions prescrites par l'alinéa » précédent, pendant cinq années inin- » terrompues s'il s'agit d'un terrain » vendu, ou pendant un an s'il s'agit » d'un terrain loué, celui-ci fait de plein » droit retour à la Colonie dans les » conditions stipulées à l'article 18.

» Tout contrat de vente ou de location » de terre domaniale fixera l'indemnité » forfaitaire qui sera due à la Colonie du » chef de la résolution intervenue con- » formément à l'alinéa premier du » présent article.

» Les sommes perçues pour loyer » resteront acquises au Trésor à titre » d'indemnité forfaitaire en cas d'aban- » don de terrain, comme prévu au troi- » sième alinéa du présent article.

» S'il s'agit d'un terrain vendu il sera » retenu à titre d'indemnité forfaitaire » 1/10e du prix de vente pour chaque » année écoulée depuis la date de la » vente. »

ART. 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

besluit van 12 Augustus 1918 is vervangen door de schikking hierna :

« Binnen de zes maand na de onder- » teekening van het contract, moet de » belanghebbende, op straf van ontbin- » ding in volle recht en zonder inver- » toefstelling, den grond bezetten of » doen bezetten.

» Hij moet er naderhand bij voort- » duur verblijven en er persoonlijk zijne » nijverheid of zijnen handel uitoefenen, » ten ware hij zich deed vervangen door » eenen bij het beheer aanvaarden » persoon.

» Bij gebreke aan verblijf in de bij » voorgaand lid voorgeschreven voor- » waarden, gedurende vijf onafgebroken » jaren, zoo het eenen verkochten grond » geldt, of gedurende één jaar, zoo het » eenen verhuurden grond geldt, keert » deze in volle recht in 't bezit der » Kolonie terug en naar de in artikel 18 » voorziene voorwaarden.

» Ieder verkoop- of huurcontract van » domeingrond zal de overeengekomen » vergoeding vaststellen welke aan de » Kolonie zal verschuldigd zijn uithoof- » de van de luidens lid één uit tegen- » woordig artikel tusschen gekomen ont- » binding.

» In geval van grondverlating, zooals » bij lid drie uit het tegenwoordig ar- » tikel voorzien wordt, blijven de voor » huur geinde sommen aan de Schatkist, » ten titel van overeengekomen vergoe- » ding, verworven.

» Zoo het een verkochten grond geldt, » zal voor ieder jaar verlopen van af de » dagteekening van den verkoop, ten » titel van overeengekomen vergoeding, » 1/10e van den verkoopprijs afgehouden » worden. »

ART. 2.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Donné à Bruxelles, le 6 avril 1922.

Gegeven te Brussel, den 6n April 1922.

ALBERT.

Par le Roi :
*Le Ministre des Colonies,*

Van 's Konings wege :
*De Minister van Koloniën,*

LOUIS FRANCK.

---

## Autorisation d'exploiter des mines de diamant accordée à la « Société Minière du Kasaï ».

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Vu les décrets du 8 juin 1888 et du 20 mars 1893 sur les mines;

Vu la convention du 30 juillet 1919 accordant une concession de mines à la Compagnie du Kasaï et le décret du 1er février 1920 approuvant cette convention;

Vu l'arrêté royal du 1er septembre 1920 accordant la personnalité civile à la « Société Minière du Kasaï » et approuvant la cession de droits miniers faite à son profit par la Compagnie du Kasaï;

Vu la demande de la Société Minière du Kasaï en date du 26 octobre 1921, ainsi que les rapports de prospection et les cartes y annexées;

Considérant que les mines de diamant découvertes par la Société sont comprises dans les territoires où elle est autorisée à prospecter;

## Machtiging verleend aan de « Société Minière du Kasaï » om diamantmijnen in uitbating te brengen.

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, HEIL.

Gezien de decreten van 8 Juni 1888 en van 20 Maart 1893 op de mijnen;

Gezien de overeenkomst van 30 Juli 1919, waarbij aan de « Compagnie du Kasaï » eene mijnvergunning verleend wordt, en het decreet van 1 Februari 1920, tot goedkeuring dezer overeenkomst;

Gezien het koninklijk besluit van 1 September 1920, waarbij aan de « Société Minière du Kasaï » burgerlijk rechtspersoon verleend wordt en waarbij de afstand der mijnrechten te haren voordeele door de « Compagnie du Kasaï » gedaan, wordt goedgekeurd;

Gezien de aanvraag der « Société Minière du Kasaï » ter dagteekening van 26 October 1921, evenals de prospectieverslagen en de daarbijbehoorende kaarten;

Overwegende dat de diamantmijnen door de vennootschap ontdekt, in de grondgebieden gelegen zijn waar zij gemachtigd is prospectie uit te oefenen;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

La Société Minière du Kasaï est autorisée à mettre en exploitation les mines de diamant qu'elle a découvertes dans les terrains compris entre les limites suivantes, conformément à la carte jointe au présent arrêté :

1° Une zone située sur la rive gauche de la rivière Luebo entre un point situé à vol d'oiseau à 900 mètres en amont de l'embouchure de la rivière Tshikulela et un point situé à vol d'oiseau à 2,400 mètres en aval de la rivière Tshilala, cette zone étant limitée à l'Est par l'axe de la rivière et à l'Ouest par une ligne brisée joignant les sommets des normales suivantes :

Une normale de 200 mètres élevée sur l'axe du thalweg de la Luebo en un point de cet axe situé à 900 mètres en amont de l'embouchure de la Tshikulela ;

Une normale de 150 mètres élevée sur l'axe du thalweg de la Tshikulela et sur la rive droite, en un point situé à 400 mètres du confluent Tshikulela-Luebo ;

La normale symétrique de la normale précédente mais placée sur la rive gauche de la Tshikulela ;

Une normale de 200 mètres élevée sur l'axe du thalweg de la Luebo au point de rencontre de cet axe avec l'axe du thalweg de la Tshikulela ;

Une normale de 50 mètres élevée sur l'axe du thalweg de la rivière Kapinga, et sur la rive droite, en un point situé à 200 mètres de l'axe du thalweg de la Luebo ;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

ARTIKEL ÉÉN.

De « Société Minière du Kasaï » is gemachtigd de diamantmijnen in uitbating te brengen, welke zij ontdekt heeft in de gronden tusschen de volgende grenzen gelegen, overeenkomstig de kaart welke bij het tegenwoordig besluit behoort :

1° Eene strook op den linkeroever der Lueborivier gelegen, tusschen een punt op 900 meter in vogelvlucht stroomopwaarts de monding der Tshikulelarivier en een punt op 2,400 meter in vogelvlucht stroomafwaarts de Tshilalarivier, deze strook begrensd zijnde ten Oosten door de middellijn der rivier en ten Westen door eene gebroken lijn welke de toppen der volgende loodlijnen verbindt :

Eene loodlijn van 200 meter op de middellijn van den thalweg der Luebo getrokken op een punt 900 meter stroomafwaarts de monding der Tshikulela gelegen ;

Eene loodlijn van 150 meter op de middelijn van den thalweg der Tshikulela en op den rechteroever getrokken bij een punt op 400 meter van de samenvloeiing Tshikulela-Luebo gelegen ;

De symetrischse loodlijn van voorgaande loodlijn, doch op den linkeroever der Tshikulela getrokken ;

Eene loodlijn van 200 meter op de middellijn van den thalweg der Luebo getrokken op het kruispunt van deze middellijn met de middellijn van den thalweg der Tshikulela ;

Eene loodlijn van 50 meter op de middellijn van den thalweg der Kapingarivier en op den rechteroever getrokken, bij een punt op 200 meter van de middellijn van den thalweg der Luebo gelegen ;

Une normale de 200 mètres élevée sur l'axe du thalweg de la Luebo en un point situé à 420 mètres en aval de l'embouchure de la rivière Kapinga ;

Une normale de 200 mètres élevée sur l'axe du thalweg de la Luebo en un point situé à 500 mètres en amont de l'embouchure de la rivière Bidwai.

Une normale de 50 mètres élevée sur l'axe du thalweg de la rivière Bidwai et sur la rive droite, en un point situé à 200 mètres du confluent des rivières Bidwai et Luebo ;

Une normale de 100 mètres élevée sur l'axe du thalweg de la rivière Katumba, et sur la rive droite, en un point situé à 200 mètres du confluent des rivières Luebo et Katumba ;

Une normale de 200 mètres élevée sur l'axe du thalweg de la Luebo en un point situé à 400 mètres en aval de l'embouchure de la rivière Katumba ;

Une normale de 50 mètres élevée sur l'axe du thalweg de la rivière Tshimama et sur la rive droite, en un point situé à 200 mètres de l'axe du thalweg de la Luebo ;

La normale symétrique de la normale précédente mais placée sur la rive gauche de la Tshimama ;

Une normale de 200 mètres élevée sur l'axe du thalweg de la Luebo en un point situé à 650 mètres en aval de l'embouchure de la rivière Thsimama ;

Une normale de 50 mètres élevée sur l'axe du thalweg de la rivière Luala et sur la rive gauche, en un point situé à 200 mètres de l'axe du thalweg de la Luebo ;

Une normale de 200 mètres élevée sur

Eene loodlijn van 200 meter op de middellijn van den thalweg der Luebo getrokken, bij een punt op 420 meter stroomafwaarts de monding der Kapingarivier gelegen ;

Eene loodlijn van 200 meter op de middellijn van den thalweg der Luebo getrokken. bij een punt op 500 meter stroomafwaarts de monding der Bidwairivier gelegen.

Eene loodlijn van 50 meter op de middellijn van den thalweg der Bidwairivier en op den rechteroever getrokken, bij een punt op 200 meter van de samenvloeiing der Bidwai- en Lueborivier gelegen ;

Eene loodlijn van 100 meter op de middellijn van den thalweg der Katumbarivier en op den rechteroever getrokken, bij een punt op 200 meter van de samenvloeiing der Luebo- en Katumbarivier gelegen ;

Eene loodlijn van 200 meter op de middellijn van den thalweg der Luebo getrokken, bij een punt op 400 meter stroomafwaarts de monding der Katumbarivier gelegen ;

Eene loodlijn van 50 meter op de middellijn van den thalweg der Tshimamarivier en op den reehteroever getrokken, bij een punt op 200 meter van de middellijn van den thalweg der Luebo gelegen ;

De symetrische loodlijn van voorgaande loodlijn doch op den linkeroever der Tshimama gelegen ;

Een loodlijn van 200 meter op de middellijn van den thalweg der Luebo getrokken, bij een punt op 650 meter stroomafwaarts de monding der Tshimamarivier gelegen ;

Eene loodlijn van 50 meter op de middellijn van den thalweg der Lualarivier en op de linkeroever getrokken, bij een punt op 200 meter van de middellijn van den thalweg der Luebo gelegen ;

Eene loodlijn van 200 meter op de

l'axe du thalweg de la Luebo en un point situé à 700 mètres en aval de l'embouchure de la rivière Luala;

Une normale de 50 mètres élevée sur l'axe du thalweg de la rivière Tshilala et sur la rive droite en un point situé à 250 mètres du confluent des rivières Tshilala-Luebo;

Une normale de 200 mètres élevée sur l'axe du thalweg de la Luebo en un point situé près du déversoir du marais immédiatement en aval de la rivière Tshilala;

Trois normales de 200 mètres élevées sur l'axe du thalweg de la rivière Luebo en trois points successivement distants de 1,100, 1,700 et 2,400 mètres de l'embouchure de la Tshilala.

2° Une zone axée par le thalweg de la rivière Tshikulela et s'étendant depuis la zone 1 jusqu'à la limite amont du thalweg de la Tshikulela, la zone étant limitée par une ligne brisée joignant les sommets des normales suivantes :

Onze normales de 150 mètres élevées sur l'axe du thalweg de la Tshikulela et sur la rive droite à des intervalles de 400, 800, 350, 900, 400, 300, 300, 400, 400, 300 et 800 mètres à partir du confluent des rivières Tshikulela et Luebo ;

Quatre normales de 100 mètres élevées sur l'axe du thalweg de la Tshikulela et sur la rive droite à des intervalles de 450, 600, 400 et 400 mètres à partir du confluent des rivières Tshikulela et Tambwa ;

Dix-neuf normales de 50 mètres élevées sur l'axe du thalweg de la Tshikulela et sur la rive droite, à des intervalles de 350, 400, 300, 400, 200, 400, 400, 400, 200, 400, 300, 400, 300, 300, 400, 400, 400, 400 et 400 mètres à partir du confluent des rivières Tshikulela et Tshapemba ;

middellijn van den thalweg der Luebo-rivier getrokken, bij een punt op 700 meter stroomafwaarts de monding der Lualarivier gelegen;

Eene loodlijn van 50 meter op de middellijn van den thalweg der Tshilala-rivier en op den rechteroever getrokken, bij een punt op 250 meter van de samenvloeiing der Tshilala- en Luebo-rivieren getrokken;

Eene loodlijn van 200 meter op de middellijn van den thalweg der Luebo getrokken, op een punt nabij het stortbed van het moeras gelegen onmiddellijk stroomafwaarts de Tshilalarivier;

Drie loodlijnen van 200 meter op de middellijn van den thalweg der Luebo-rivier getrokken, bij drie punten achtereenvolgens op 1,100, 1,700 en 2,400 meter van de monding der Tshilala gelegen.

2° Eene strook geast door den thalweg der Tshikulelarivier en zich van strook 1 uitstrekkend tot de stroomopwaartsche grens van den thalweg der Tshikulela, de strook begrensd zijnde door eene gebroken lijn welke de toppen der volgende loodlijnen verbindt :

Elf loodlijnen van 150 meter op de middellijn van den thalweg der Tshikulela en op den rechteroever getrokken op afstanden van 400, 800, 350, 900, 400, 300, 300, 400, 400, 300 en 800 meter van af de samenvloeiïng der Tshikulela- en Luebo-rivieren ;

Vier loodlijnen van 100 meter op de middellijn van den thalweg der Tshikulela en op den rechteroever getrokken, op afstanden van 450, 600, 400 en 400 meter van af de samenvloeiïng der Tshikulela en Tambwarivieren ;

Negentien loodlijnen van 50 meter op de middellijn van den thalweg der Tshikulela en op den rechteroever getrokken op afstanden van 350, 400, 300, 400, 200, 400, 400, 400, 200, 400, 300, 400, 300, 300, 400, 400, 400, 400 en 400 meter van af de samenvloeiïng der Tshikulela- en Tshapembarivieren ;

Les normales symétriques des 34 normales précédentes, mais placées sur la rive gauche de la Tshikulela.

3° Une zone axée par le thalweg de la rivière Kapinga (affluent de la Tshikulela) et s'étendant depuis la zone 2 jusqu'à la limite amont du thalweg de la Kapinga, la zone étant limitée par une ligne brisée joignant les sommets des normales suivantes :

Une normale de 150 mètres élevée sur l'axe du thalweg de la Tshikulela et sur la rive droite en un point situé à 350 mètres en aval du confluent des thalwegs des rivières Tshikulela et Kapinga ;

Trois normales de 50 mètres élevées sur l'axe du thalweg de la Kapinga et sur la rive droite à des intervalles de 150, 300 et 300 mètres à partir du thalweg de la Tshikulela ;

Les normales symétrique des trois normales précédentes, mais placées sur la rive gauche de la Kapinga ;

Une normale de 150 mètres élevée sur l'axe du thalweg de la Tshikulela et sur la rive droite, en un point situé à 900 mètres en amont du confluent des thalwegs des rivières Tshikulela et Kapinga.

4° Une zone axée par le thalweg de de la rivière Kangashi et s'étendant depuis la zone 2 jusqu'à la limite amont du thalweg de la rivière Kangashi, la zone étant limitée par une ligne brisée joignant les sommets des normales suivantes :

Une normale de 150 mètres élevée sur l'axe du thalweg de la rivière Tshikulela et sur la rive droite, en un point situé à 300 mètres en amont du confluent des thalwegs des rivières Tshikulela et Kabishuai ;

De symetrische loodlijnen der 34 voorgaande loodlijnen maar op den linkeroever der Tshikulela getrokken.

3° Eene strook geast door den thalweg der Kapingarivier (toevloeiïng der Tshikulela) en zich van strook 2 uitstrekkend tot de stroomopwaartsche grens van den thalweg der Kapinga, de strook begrensd zijnde door eene gebroken lijn welke de toppen der volgende loodlijnen verbindt :

Eene loodlijn van 150 meter op de middellijn van den thalweg der Tshikulela en op den rechteroever getrokken, bij een punt op 350 meter stroomafwaarts de samenvloeiïng van de thalwegen der Tshikulela- en Kapingarivieren ;

Drie loodlijnen van 50 meter op de middellijn van den thalweg der Kapinga en op den rechteroever getrokken, op afstanden van 150, 300 en 300 meter van af den thalweg der Tshikulela ;

De drie symetrische loodlijnen der drie voorgaande loodlijnen, maar op den linkeroever der Kapinga getrokken ;

Eene loodlijn van 150 meter op de middellijn van den thalweg der Tshikulela en op den linkeroever getrokken, bij een punt op 900 meter stroomopwaarts de samenvloeiing der thalwegen van de Tshikulela- en Kapingarivieren gelegen.

4° Eene strook geast door den thalweg der Kangashirivier en zich van strook 2 uitstrekkend tot de stroomopwaartsche grens van den thalweg der Kangashirivier, de strook begrensd zijnde door eene gebroken lijn welke de toppen der volgende loodlijnen verbindt :

Eene loodlijn van 150 meter op de middellijn van den thalweg der Tsikulelarivier en op den rechteroever getrokken bij een punt van 300 meter stroomopwaarts de samenvlociing der thalwegen van de Tshikulela- en Kabishuairivieren gelegen ;

Deux normales de 50 mètres élevées sur l'axe du thalweg de la Kangashi, et sur la rive droite à des intervalles de 200 et 400 mètres à partir du thalweg de la Tshikulela ;

Les normales symétriques des deux précédentes, mais placées sur la rive gauche de la Kangashi ;

Une normale de 150 mètres élevée sur l'axe du thalweg de la Tshikulela et sur la rive droite, en un point situé à 300 mètres du pied de la première normale décrite.

5° Une zone axée par le thalweg de la rivière Luala et s'étendant depuis la zone 2 jusqu'à la limite amont du thalweg de la rivière Luala, la zone étant limitée par une ligne brisée joignant les sommets des normales suivantes :

Une normale de 150 mètres élevée sur l'axe du thalweg de la Tshikulela et sur la rive droite au confluent des thalwegs des rivières Tshikulela et Luala ;

Six normales de 50 mètres élevées sur l'axe du thalweg de la rive droite de la Luala, à six intervalles successifs de 300 mètres à partir du confluent des thalwegs des rivières Tshikulela et Luala ;

Les normales symétriques des six précédentes, mais placées sur la rive gauche de la Luala ;

6° Une zone axée par le thalweg de la rivière Midita et s'étendant depuis la zone 2 jusqu'à la limite amont du thalweg de la rivière Midita, la zone étant limitée par une ligne brisée joignant les sommets des normales suivantes :

Trois normales de 50 mètres élevées sur l'axe du thalweg de la rive droite de la Midita, à des intervalles de 150, 200 et 400 mètres à partir du thalweg de la Tshikulela ;

Les normales symétriques des trois

Twee loodlijnen van 50 meter op de middellijnen van den thalweg der Kangashirivier en op den rechteroever getrokken, op afstanden van 200 en 400 meter van af den thalweg der Tshikulela ;

De symetrische loodlijnen van beide voorgaande loodlijnen, maar op den linkeroever der Kangashi getrokken ;

Eene loodlijn van 150 meter op de middellijn van den thalweg der Tshikulela en op den rechteroever getrokken hij een punt op 300 meter gelegen van den voet der eerste beschreven loodlijn.

5° Eene strook geast door den thalweg der Lualarivier en zich van strook 2 uitstrekkend tot de stroomopwaartsche grens van den thalweg der Lualarivier, de strook begrensd zijnde door eene gebroken lijn welke de toppen der volgende loodlijnen verbindt :

Eene loodlijn van 150 meter op de middellijn van den thalweg der Tshikulela en op den rechteroever getrokken, bij de samenvloeiing der thalwegen van de Tshikulela- en Lualarivieren.

Zes loodlijnen van 50 meter op de middellijn van den thalweg der rechteroever van de Luala getrokken, op zes afstanden achtereenvolgens van 300 meter van af de samenvloeiing der thalwegen van de Tshikulela- en Lualarivieren.

De symetrische loodlijnen van de zes voorgaande, maar op den linkeroever der Luala getrokken.

6° Eene strook geast door den thalweg der Miditarivier en zich van strook 2 uitstrekkend tot de stroomopwaartsche grens van den thalweg der Miditarivier de strook begrensd zijnde door eene gebroken lijn welke de toppen der volgende loodlijnen verbindt :

Drie loodlijnen van 50 meter op de middellijn van den thalweg van den rechteroever van de Midita getrokken, op afstanden van 150, 200 en 400 meter van af den thalweg der Tshikulela.

De symetrische loodlijnen der drie

précédentes, mais placées sur la rive gauche de la Midita.

7° Une zone axée par le thalweg de la rivière Kalubua et s'étendant depuis la zone 2 jusqu'à la limite amont de la rivière Kalubua, la zone étant limitée par une ligne brisée joignant les sommets des normales suivantes :

Une normale de 150 mètres élevée sur l'axe du thalweg de la Tshikulela et sur la rive droite en un point situé à 300 mètres en amont des confluents des thalwegs des rivières Tshikulela et Midita ;

Trois normales de 50 mètres élevées sur l'axe du thalweg de la Kalubua et sur la rive droite, à trois intervalles successifs de 300 mètres à partir du confluent des thalwegs des rivières Kalubua et Tshikulela ;

Les normales symétriques des trois précédentes, mais placées sur la rive gauche de la Kalubua.

8° Une zone axée par le thalweg de la rivière Kumbia et s'étendant depuis la zone 2 jusqu'à la limite amont du thalweg de la Kumbia, la zone étant limitée par une ligne brisée joignant les sommets des normales suivantes :

Une normale de 100 mètres élevée sur l'axe du thalweg de la Tshikulela et sur la rive droite au confluent des rivières Kumbia et Tshikulela ;

Deux normales de 50 mètres élevées sur l'axe du thalweg de la Kumbia et sur la rive droite, à deux intervalles successifs de 300 mètres à partir du confluent des rivières Kumbia et Tshikukela ;

Les normales symétriques des deux précédentes, mais placées sur la rive gauche de la Kumbia.

9° Une zone axée par le thalweg de

voorgaande, maar op den linkeroever der Midita getrokken.

7° Eene strook geast door den thalweg der Kalumbarivier en zich van strook 2 uitstrekkend tot aan de stroomafwaartsche grens der Kalumbarivier, de strook begrensd zijnde door eene gebroken lijn welke de toppen der volgende loodlijnen verbindt :

Eene loodlijn van 150 meter op de middellijn van den thalweg der Tshikulela en op den rechteroever getrokken, bij een punt op 300 meter stroomopwaarts de samenvloeiingen der thalwegen van de Tshikulela- en Miditarivieren gelegen ;

Drie loodlijnen van 50 meter op de middellijn van den thalweg der Kalubua en op den rechteroever getrokken, op 3 achtereenvolgende afstanden van 300 meter van af de samenvloeiing der thalwegen van de Kalubua- en Tshikulelarivieren.

De symetrische loodlijnen van de drie voorgaande, maar op den linkeroever der Kalubua getrokken.

8° Eene strook geast door den thalweg der Kumbiarivier en zich van strook 2 uitstrekkend tot aan de stroomopwaartsche grens van den thalweg der Kumbia, de strook begrensd zijnde door eene gebroken lijn welke de toppen der volgende loodlijnen verbindt :

Eene loodlijn van 100 meter op de middellijn van den thalweg der Tsikulela en op den rechteroever getrokken, bij de samenvloeiing der Kumbia- en Tshikulelarivieren ;

Twee loodlijnen van 50 meter op de middellijn van den thalweg der Kumbia en op den rechteroever getrokken, op twee achtereenvolgende afstanden van 300 meter van af de samenvloeiing der Kumbia- en Tshikulelarivieren ;

De symetrische loodlijnen der twee voorgaande loodlijnen, maar op den linkeroever der Kumbia getrokken.

9° Een strook geast door den thal-

la rivière Busamba et s'étendant depuis la zone 2 jusqu'à la limite amont du thalweg de la Busamba, la zone étant limitée par une ligne brisée joignant les sommets des normales suivantes :

Trois normales de 50 mètres élevées sur l'axe du thalweg de la Busamba et sur la rive droite, à des intervalles de 100, 300 et 200 mètres à partir du thalweg de la Tshikulela ;

Les normales symétriques des trois précédentes, mais placées sur la rive gauche de la Busamba.

10° Une zone axée par le thalweg de la rivière Tshitunga et s'étendant depuis la zone 2 jusqu'à la limite amont du thalweg de la Tshitunga, la zone étant limitée par une ligne brisée joignant les sommets des normales suivantes :

Une normale de 50 mètres élevée sur l'axe du thalweg de la Tsikulela et sur la rive droite en un point situé à 100 mètres en aval du confluent des rivières Tshitunga et Tshikulela ;

Trois normales de 50 mètres élevées sur l'axe du thalweg de la Tshitunga et sur la rive droite à des intervalles de 200, 300 et 300 mètres à partir du confluent des rivières Tshitunga et Tshikulela ;

Les normales symétriques des trois normales précédentes, mais placées sur la rive gauche de la Tshitunga.

11° Une zone axée par l'axe du thalweg de la rivière Kabwadi et s'étendant depuis la zone 2 jusqu'à la limite amont du thalweg de la Kabwadi, la zone étant limitée par une ligne brisée joignant les sommets des normales suivantes :

Une normale de 50 mètres élevée sur l'axe du thalweg de la Tshikulela et sur la rive droite en un point situé à 150 mètres en aval du confluent du

weg der Busambarivier en zich van strook 2 uitstrekkend tot aan de stroomopwaartsche grens van den thalweg der Busamba, de strook begrensd zijnde door eene gebroken lijn welke de toppen der volgende loodlijnen verbindt :

Drie loodlijnen van 50 meter op de middellijn van den thalweg der Busamba en op den rechteroever getrokken, op afstanden van 100, 300 en 200 meter van af den thalweg der Tshikulela ;

De symetrische loodlijnen van de drie voorgaande, maar op den linkeroever der Busamba getrokken.

10° Eene strook geast door den thalweg der Tshitungarivier en zich van strook 2 uitstrekkend tot aan de stroomopwaaatsche grens van den thalweg der Tshitunga, de strook begrensd zijnde door eene gebroken lijn welke de toppen der volgende loodlijnen verbindt :

Eene loodlijn van 50 meter op de middellijn van den thalweg der Tshikulela en op den rechteroever getrokken bij een punt op 100 meter stroomafwaarts de samenvloeiingen der Tshitunga- en Tshikulelarivieren gelegen ;

Drie loodlijnen van 50 meter op de middellijn van den thalweg der Tshitunga en op den rechteroever getrokken op afstanden van 200, 300 en 300 meter van af de samenvloeiingen der Tshitunga- en Tshikulelarivieren ;

De symetrische loodlijnen van de drie voorafgaande loodlijnen, maar op den linkeroever der Tshitunga getrokken.

11° Eene strook geast door den as van den thalweg der Kabwadirivier en zich van strook 2 uitstrekkend tot aan de stroomopwaartsche grens van den thalweg der Kabwadi, de strook begrensd zijnde door eene gebroken lijn welke de toppen der volgende loodlijnen verbindt :

Eene loodlijn van 50 meter op middellijn van den thalweg der Tshikulela en op den rechteroever getrokken, bij een punt op 150 meter stroomafwaarts de

thalweg des rivières Kabwadi et Tshikulela;

Trois normales de 50 mètres élevées sur l'axe du thalweg de la Kabwadi et sur la rive droite à des intervalles de 150, 400 et 400 mètres à partir du confluent des thalwegs des rivières Kabwadi et Tshikulela;

Les normales symétriques des trois précédentes, mais placées sur la rive gauche de la Kabwadi.

12° Une zone axée par le thalweg de la rivière Kabungala et s'étendant depuis la zone 2 jusqu'à la limite amont du thalweg de la rivière Kabungala, la zone étant limitée par une ligne brisée joignant les sommets des normales suivantes :

Une normale de 50 mètres élevée sur l'axe du thalweg de la Tshikulela et sur la rive gauche en un point situé à 100 mètres en aval du confluent des rivières Kabungala et Tshikulela;

Trois normales de 50 mètres élevées sur l'axe du thalweg de la Kabungala et sur la rive gauche à des intervalles de 200, 300 et 300 mètres à partir du confluent des thalwegs des rivières Tshikulela et Kabungala;

Les normales symétriques des trois précédentes, mais placées sur la rive droite de la Kabungala.

13° Une zone axée par le thalweg de la rivière Kaniaka et s'étendant depuis la zone 2 jusqu'à la limite amont du thalweg de la Kaniaka, cette zone étant limitée par une ligne brisée joignant les sommets des normales suivantes :

Une normale de 50 mètres élevée sur l'axe du thalweg de la Tshikulela et sur la rive gauche en un point situé à 150 mètres en aval du confluent des thalwegs des rivières Tshikulela et Kaniaka;

samenvloeiing der thalweg der Kabwadi en Tshikulelarivieren:

Drie loodlijnen van 50 meter op de middellijn van den thalweg der Kabwadi en op den rechteroever getrokken op afstanden van 150, 400 en 400 meter van af de samenvloeiing der thalwegen van de Kabwadi- en Tshikulelarivieren;

De symetrische loodlijnen van de drie voorgaande, maar op den linkeroever der Kabwadi getrokken.

12° Eene strook geast door ten thalweg der Kabungalarivier en zich van strook 2 uitstrekkend tot aan de stroomopwaartsche grens van den thalweg der Kabungalarivier, de strook begrensd zijnde door eene gebroken lijn welke de toppen der volgende loodlijnen verbindt:

Eene loodlijn van 50 meter op de middellijn van den thalweg der Tshikulela en op den linkeroever getrokken, bij een punt op 100 meter stroomafwaarts de samenvloeiing der Kabungala- en Tshikulelarivieren;

Drie loodlijnen van 50 meter op de middellijn van den thalweg der Kabungala en op den linkeroever getrokken, op afstanden van 200, 300 en 300 meter van af de samenvloeiing der thalwegen van de Tshikulela- en Kabungalarivieren;

De symetrische loodlijnen van de drie voorgaande, maar op den rechteroever der Kabungala getrokken.

13° Eene strook geast door den thalweg der Kaniakarivier en zich van strook 2 uitstrekkend tot aan de stroomopwaartsche grens van den thalweg der Kaniaka, deze strook begrensd zijnde door eene gebroken lijn welke de toppen van de volgende loodlijnen verbindt:

Eene loodlijn van 50 meter op de middellijn van den thalweg der Tshikulela en op den linkeroever getrokken, bij een punt op 150 meter stroomafwaarts de samenvloeiing van de thalwegen der Tsikulela- en Kaniaka rivieren gelegen;

Trois normales de 50 mètres élevées sur l'axe du thalweg de la Kaniaka et sur la rive gauche, à des intervalles de 100, 400 et 200 mètres à partir du confluent des rivières Kaniaka et Tshikulela ;

Les normales symétriques des trois précédentes, mais placées sur la rive droite de la Kaniaka.

14° Une zone axée par le thalweg de la rivière Tshapemba et s'étendant depuis la zone 2 jusqu'à la limite amont du thalweg de la Tshapemba, la zone étant limitée par une ligne brisée joignant les sommets des normales suivantes :

Une normale de 100 mètres élevée sur l'axe du thalweg de la Tshikulela et sur la rive gauche, en un point situé à 50 mètres en aval du confluent des rivières Tshapemba et Tshikulela ;

Dix-neuf normales de 50 mètres élevées sur l'axe du thalweg de la Tshapemba et sur la rive gauche, à des intervalles de 350, 400, 300, 300, 400, 200, 400, 300, 400, 400, 300, 500, 400, 400, 400, 400, 300, 400 et 300 mètres à partir du confluent des rivières Tshapemba et Tshikulela ;

Les normales symétriques des 19 précédentes, mais placées sur la rive droite de la Tshapemba ;

Une normale de 50 mètres élevée sur l'axe du thalweg de la Tshikulela et sur la rive gauche en un point situé à 350 mètres en amont du confluent des rivières Tshikulela et Tshapemba.

15° Une zone axée par le thalweg de la rivière Shatembe et s'étendant depuis la zone 14 jusqu'à la limite amont du thalweg de la Shatembe, la zone étant limitée par une ligne brisée joignant les sommets des normales suivantes :

Une normale de 50 mètres élevée sur l'axe du thalweg de la Tshapemba et sur

Drie loodlijnen van 50 meter op de middellijn van den thalweg der Kaniaka en op den linkeroever getrokken, op afstanden van 100, 400 en 200 meter van af de samenvloeiïng der Kaniaka- en Tshikulelarivieren ;

De symetrische loodlijnen der drie voorgaande, maar op den rechteroever der Kaniaka getrokken.

14° Eene strook geast door den thalweg der Tshapembarivier en zich van strook 2 uitstrekkend tot aan de stroomopwaartsche grens van den thalweg der Tshapemba, de strook begrensd zijnde door eene gebroken lijn welke de toppen van de volgende loodlijnen verbindt :

Eene loodlijn van 100 meter op de middellijn van den thalweg der Tshikulela en op den linkeroever getrokken, bij een punt op 50 meter stroomafwaarts de samenvloeiïng der Tshapemba- en Tshikulelarivieren gelegen.

Negentien loodlijnen van 50 meter op de middellijn van den thalweg der Tshapemba en op den linkeroever getrokken, op afstanden van 350, 400, 300, 300, 400, 200, 400, 300, 400, 400, 300, 500, 400, 400, 400, 400, 300, 400 et 300 meter van af de samenvloeiïng der Tshapemba- en Tshikulelarivieren ;

De symetrische loodlijnen van de 19 voorgaande, maar op den rechteroever der Tshapemba getrokken ;

Eene loodlijn van 50 meter op de middellijn van den thalweg der Tshikulela en op den linkeroever getrokken, bij een punt op 350 meter stroomopwaarts de samenvloeiïng der Tshikulela en Tshapembarivieren gelegen.

15° Eene strook geast door den thalweg der Shatemberivier en zich van strook 14 uitstrekkend tot aan de stroomopwaartsche grens van den thalweg der Shatembe, de strook begrensd zijnde door eene gebroken lijn welke de toppen der volgende loodlijnen verbindt :

Eene loodlijn van 50 meter op de middellijn van den thalweg der Tsha-

la rive gauche au confluent des rivières Tshapemba et Shatembe ;

Quatre normales de 50 mètres élevées sur l'axe du thalweg de la Shatembe et sur la rive gauche, à des intervalles de 200, 300, 300 et 300 mètres à partir du confluent des rivières Shatembe et Tshapemba ;

Les normales symétriques des quatre précédentes, mais placées sur la rive droite de la Shatembe.

16° Une zone axée par le thalweg de la rivière Kalomba et s'étendant depuis la zone 2 jusqu'à la limite amont du thalweg de la Kalomba, la zone étant limitée par une ligne brisée joignant les points suivants :

Le sommet d'une normale de 100 mètres élevée sur l'axe du thalweg de la rivière Tshikulela et sur la rive gauche en un point situé à 600 mètres en amont du confluent des rivières Tshikulela et Kumbia ;

Le sommet de huit normales de 50 mètres élevées sur l'axe du thalweg de la Kalomba et sur la rive gauche, à des intervalles de 400, 300, 400, 300, 300, 300, 300 et 300 mètres à partir du confluent des rivières Tshikulela et Kalomba ;

Les sommets des normales symétriques des huit précédentes, mais placées sur la rive droite de la Kolomba ;

Un point placé sur la rive droite de la Kalomba et sur la limite septentrionale de la zone 2 à une distance de 100 mètres du sommet de la première normale décrite.

17° Une zone axée par le thalweg de la rivière Tambwa et s'étendant depuis la zone 2 jusqu'à la limite amont du thalweg de la Tambwa, la zone étant limitée par une ligne brisée joignant les points suivants :

Le sommet d'une normale de 150 mètres

pemba en op den linkeroever getrokken, bij de samenvloeiïngen der Tshapemba- en Shatemberivieren ;

Vier loodlijnen van 50 meter op de middellijn van den thalweg der Shatembe en op den linkeroever getrokken, op afstanden van 200, 300, 300 en 300 meter van af de samenvloeiïng der Shatembe- en Tshapembarivieren ;

De symetrische loodlijnen van de vier voorgaande, maar op den rechteroever der Shatembe getrokken.

16° Eene strook geast door den thalweg der Kalombarivier en zich uitstrekkend van strook 2 tot aan de stroomopwaartsche grens van den thalweg der Kalomba, de strook begrensd zijnde door eene gebroken lijn welke de volgende punten verbindt ;

De top van eene loodlijn van 100 meter op de middellijn van den thalweg der Tshikulelarivier en op den linkeroever getrokken, bij een punt op 600 meter stroomopwaarts de samenvloeiing der Tshikulela- en Kumbiarivieren ;

De toppen van acht loodlijnen van 50 meter op de middellijn van den thalweg der Kalomba en op den linkeroever getrokken op afstanden van 400, 300, 400, 300, 300, 300, 300 en 300 meter van af de samenvloeiing der Tshikulela- en Kalombarivieren ;

De toppen van de symetrische loodlijnen der acht voorgaande maar op de rechteroever der Kalomba getrokken ;

Een punt op den rechteroever der Kalomba en op de noordelijke grens van strook 2 geplaatst, op eenen afstand van 100 meter van den top der eerste beschreven loodlijn.

17° Eene strook geast door den thalweg der Tambwarivier en zich van strook 2 uitstrekkend tot aan de stroomopwaartsche grens van den thalweg der Tambwa, de strook begrensd zijnde door eene gebroken lijn welke de volgende punten verbindt :

Den top van eene loodlijn van 150

tres élevée sur l'axe du thalweg de la Tshikulela et sur la rive gauche à un point situé à 50 mètres en amont du confluent des rivières Tambwa et Tshikulela ;

Les sommets de dix normales de 50 mètres élevées sur l'axe du thalweg de la Tambwa et sur la rive gauche, à des intervalles de 600, 300, 300, 300, 300, 300, 500, 400, 300 et 400 mètres à partir du confluent des rivières Tambwa et Tshikulela ;

Les sommets des normales symétriques des 10 normales précédentes, mais placées sur la rive droite de la Tambwa ;

Un point placé sur la rive droite de la Tambwa et sur la limite septentrionale de la zone 2 à une distance de 100 mètres du sommet de la première normale décrite.

18° Une zone axée par le thalweg de la rivière Kambuyabikota et s'étendant depuis la zone 2 jusqu'à la limite amont du thalweg de la Kambuyabikota, la zone étant limitée par une ligne brisée joignant les points suivants :

Le sommet d'une normale de 150 mètres élevée sur l'axe du thalweg de la Tshikulela et sur la rive gauche, à une distance de 50 mètres en amont du confluent des rivières Kambuyabikota et Tshikulela ;

Les sommets de sept normales de 50 mètres élevées sur l'axe du thalweg de la Kambuyabikota et sur la rive gauche à des intervalles de 450, 200, 300, 400, 300, 400 et 400 mètres à partir du confluent des thalwegs des rivières Tshikulela et Kambuyabikota ;

Les sommets des normales symétriques des sept précédentes, mais placées sur la rive droite de la Kambuyabikota ;

Un point placé sur la rive droite de

meter op de middellijn van den thalweg der Tshikulela en op den linkeroever getrokken, bij een punt op 50 meter stroomopwaarts de samenvloeiing der Tambwa- en Tshikulelarivieren gelegen ;

De toppen van 10 loodlijnen van 50 meter op de middellijn van den thalweg der Tambwa en op den linkeroever getrokken op afstanden van 600, 300, 300, 300, 300, 300, 500, 400, 300 en 400 meter van af de samenvloeiing der Tambwa- en Tshikulelarivieren ;

De toppen van de symetrische loodlijnen der 10 voorgaande loodlijnen maar op den rechteroever der Tambwa getrokken.

Een punt op den rechteroever der Tambwa en op de noordelijke grens van strook 2 geplaatst, op eenen afstand van 100 meter van den top der eerste beschreven loodlijn.

18° Eene strook geast door den thalweg der rivier Kambuyabikota en zich uitstrekkend van strook 2 tot aan de stroomopwaartsche grens van den thalweg der Kambuyabikota, de strook begrensd zijnde door eene gebroken lijn welke de volgende punten verbindt :

Den top van eene loodlijn van 150 meter op de middellijn van den thalweg der Tshikulela en op den linkeroever getrokken, op eenen afstand van 50 meter stroomopwaarts de samenvloeiing der rivieren Kambuyabikota en Tshikulela ;

De toppen van zeven loodlijnen van 50 meter op de middellijn van den thalweg der Kambuyabikota en op den linkeroever getrokken, op afstanden van 450, 200, 300, 400, 300, 400 en 400 meter van af de samenvloeiing der thalwegen van de rivieren Tshikulela en Kambuyabikota ;

De toppen van de symetrische loodlijnen der zeven voorgaande, maar op den rechteroever der Kambuyabikota getrokken ;

Een punt op de rechteroever der

la Kambuyabikota et sur la limite septentrionale de la zone 2 à une distance de 100 mètres du sommet de la première normale décrite.

19° Une zone axée par le thalweg de la rivière Kabishuai et s'étendant depuis la zone 2 jusqu'à la limite amont du thalweg de la Kabishuai, la zone étant limitée par une ligne brisée joignant les points suivants :

Le sommet d'une normale de 150 mètres élevée sur l'axe du thalweg de la Tshikulela et sur la rive gauche en un point situé à 50 mètres en amont du confluent des rivières Kabishuai et Tshikulela;

Les sommets de huit normales de 50 mètres élevées sur l'axe du thalweg de la Kabishuai et sur la rive gauche à des intervalles de 450, 500, 500, 500, 400, 400, 300 et 300 mètres à partir du confluent des thalwegs des rivières Kabishuai et Tshikulela;

Les sommets des normales symétriques des huit précédentes mais placées sur la rive droite de la Kabishuai;

Le point symétrique par rapport à l'axe du thalweg de la rivière Kabishuai, du sommet de la première normale décrite;

Une normale de 150 mètres élevée sur l'axe du thalweg de la Tshikulela et sur la rive gauche en un point situé à 300 mètres en amont du pied de la première normale décrite.

20° Une zone axée par le thalweg de la rivière Balowa s'étendant depuis la zone 2 jusqu'à la limite amont du thalweg de la Balowa, la zone étant limitée par une ligne brisée joignant les points suivants :

Le sommet d'une normale de 150 mètres élevée sur l'axe du thalweg de la Tshikulela et sur la rive gauche en un

Kambuyabikota en op de noordelijke grens der strook 2 geplaatst, op eene afstand van 100 meter van den top der eerste beschreven loodlijn.

19° Eene strook geast door den thalweg der Kabishuairivier en zich van strook 2 uitstrekkend tot aan de stroomopwaartsche grens van den thalweg der Kabishuai, de strook begrensd zijnde door eene gebroken lijn welke de volgende punten verbindt :

Den top van eene loodlijn van 150 meter op de middellijn van den thalweg der Tshikulela en op den linkeroever getrokken, bij een punt op 50 meter stroomopwaarts de samenvloeiing der rivieren Kabishuai en Tshikulela gelegen;

De toppen van acht loodlijnen van 50 meter op de middellijn van den thalweg der Kabishuai en op den linkeroever getrokken op afstanden van 450, 500, 500, 500, 400, 400, 300 en 300 meter van af de samenvloeiing der thalwegen van de rivieren Kabishuai en Tshikulela;

De toppen der symetrische loodlijnen van de acht voorgaande, maar op den rechteroever der Kabishuai getrokken;

Het symetrische punt in verhouding met de middellijn van den thalweg der rivier Kabushuai van den top der eerste beschreven loodlijn;

Eene loodlijn van 150 meter op de middellijn van den thalweg der Tshikulela en op den linkeroever getrokken bij een punt gelegen op 300 meter stroomopwaarts den voet der eerste beschreven loodlijn.

20° Eene strook geast door den thalweg der Balowarivier, zich van strook 2 uitstrekkend tot aan de stroomopwaartsche grens van den thalweg der Balowa de strook begrensd zijnde door eene gebroken lijn welke de volgende punten verbindt:

Den top van eene loodlijn van 150 meter op de middelijn van den thalweg der Tshikulelalen op den lin-

point situé à 50 mètres en amont du confluent des rivières Balowa et Tshikulela;

Les sommets de cinq normales de 50 mètres élevées sur l'axe du thalweg de la Balowa et sur la rive gauche à des intervalles de 300, 400, 200, 300 et 300 mètres à partir du thalweg de la Tshikulela;

Les sommets des normales symétriques des cinq précédentes, mais placées sur la rive droite de la Balowa;

Un point placé sur la rive droite de la Balowa et sur la limite septentrionale de la zone 2 à une distance de 100 mètres du sommet de la première normale décrite.

21° Une zone axée par le thalweg de la rivière Kapinga (affluent de la Luebo) et s'étendant depuis la zone 1 jusqu'à la limite amont du thalweg de la Kapinga, la zone étant limitée par une ligne brisée joignant les sommets des normales suivantes :

Trois normales de 50 mètres élevées sur l'axe du thalweg de la rivière Kapinga et sur la rive droite, à des intervalles de 200, 300 et 400 mètres à partir du thalweg de la Luebo;

Les normales symétriques des trois précédentes mais placées sur la rive gauche de la Kapinga.

22° Une zone axée par le thalweg de la rivière Bidwai et s'étendant depuis la zone 1 jusqu'à la limite amont du thalweg de la Bidwai, la zone étant limitée par une ligne brisée joignant les points suivants :

Les sommets de dix-sept normales de 50 mètres élevées sur l'axe du thalweg de la Bidwai et sur la rive droite, à des intervalles de 200, 300, 300, 300, 400, 400, 400, 300, 300, 400, 400, 400, 400, 300, 300, 300 et 300 mètres

keroever getrokken bij een punt op 50 meter stroomopwaarts de samenvloeiing der Bolowa- en Tshikulelarivieren gelegen;

De toppen van 5 loodlijnen van 50 meter op de middellijn van den thalweg der Balowa en op den linkeroever getrokken, op afstanden van 300, 400, 200, 300 en 300 meter van af den thalweg der Tshikulela;

De toppen der symetrische loodlijnen van de vijf voorgaande, maar op den rechteroever der Balowa getrokken;

Een punt op den rechteroever der Balowa en op de noordelijke grens van strook 2 geplaatst, op eenen afstand van 100 meter van den top der eerste beschreven loodlijn.

21° Eene strook geast door den thalweg der Kapingarivier (toevloeiing van de Luebo) en zich van strook 1 uitstrekkend tot aan de stroomopwaartsche grens van den thalweg der Kapinga, de strook begrensd zijnde door eene gebroken lijn welke de toppen der volgende loodlijnen verbindt :

Drie loodlijnen van 50 meter op de middellijn van den thalweg der Kapingarivier en op den rechteroever getrokken op afstanden van 200, 300 en 400 meter van af den thalweg der Luebo;

De symetrische loodlijnen der drie voorgaande, maar op den linkeroever de Kapinga getrokken.

22° Eene strook geast door den thalweg der Bidwairivier en zich van strook 1 uitstrekkend tot aan de stroomopwaartsche grens van den thalweg der Bidwai, de strook begrensd zijnde door eene gebroken lijn welke de volgende punten verbindt :

De toppen van zeventien loodlijnen van 50 meter op de middellijn van den thalweg der Bidwai en op den rechteroever getrokken, op afstanden van 200, 300, 300, 300, 400, 400, 400, 300, 300, 400, 400, 400, 400, 300, 300,

à partir du thalweg de la Luebo;

Les sommets des normales symétriques des quatorze dernières normales décrites, mais placées sur la rive gauche de la Bidwai;

Un point situé sur la rive gauche de la Luebo à une distance de 400 mètres du confluent des rivières Luebo et Bidwai et à 100 mètres du thalweg de la rivière Katumba.

23° Une zone axée par le thalweg de la rivière Mokole et s'étendant depuis la zone 21 jusqu'à la limite amont du thalweg de la Mokole, la zone étant limitée par une ligne brisée joignant les sommets des normales suivantes :

Une normale de 50 mètres élevée sur l'axe du thalweg de la Bidwai et sur la rive droite en un point situé à 350 mètres en aval de l'embouchure de la Mokole;

Six normales de 50 mètres élevées sur l'axe du thalweg de la Mokole et sur la rive droite à des intervalles de 50, 300, 300, 400, 300 et 300 mètres à partir du thalweg de la Bidwai;

Les normales symétriques des six précédentes, mais placées sur la rive gauche de la Mokole.

24° Une zone axée par le thalweg de la rivière Bitapa et s'étendant depuis la zone 21 jusqu'à la limite amont du thalweg de la Bitapa, cette zone étant limitée par une ligne brisée joignant les sommets des normales suivantes :

Quatre normales de 50 mètres élevées sur l'axe du thalweg de la Bitapa sur la rive droite, à des intervalles de 100, 300, 400 et 300 mètres à partir de l'axe du thalweg de la Bidwai;

Les normales symétriques des quatre précédentes, mais placées sur la rive gauche de la Bitapa.

300 en 300 meter van af den thalweg der Luelbo;

De toppen der symetrische loodlijnen van de veertien laatste beschreven loodlijnen, maar op den linkeroever der Bidwai getrokken;

Een punt op den linkeroever der Luebo gelegen, op eenen afstand van 400 meter van de samenvloeiing der Luebo- en Bidwairivieren en op 100 meter van den thalweg der Katumbarivier.

23° Eene strook geast door den thalweg der Mokolerivier en zich van strook 21 uitstrekkend tot aan de stroomopwaartsche grens van den thalweg der Mokole, de strook begrensd zijnde door eene gebroken lijn welke de toppen der volgende loodlijnen verbindt :

Eene loodlijn van 50 meter op de middellijn van den thalweg der Bidwai en op den rechteroever getrokken, bij een punt op 350 meter stroomafwaarts de monding der Mokole gelegen;

Zes loodlijnen van 50 meter op de middellijn van den thalweg der Mokole en op den rechteroever getrokken, op afstanden van 50, 300, 300, 400, 300 en 300 meter van af den thalweg der Bidwai ;

De symetrische loodlijnen der zes voorgaande, doch op den linkeroever der Mokole getrokken.

24° Eene strook geast door den thalweg der Bitaparivier en zich van strook 21 uitstrekkend tot aan de stroomopwaartsche grens van den thalweg der Bitapa, dezè strook begrensd zijnde door eene gebroken lijn welke de toppen der volgende loodlijnen verbindt;

Vier loodlijnen van 50 meter op de middellijn van den thalweg der Bitapa en op den rechteroever getrokken, op afstanden van 100, 300, 400 en 300 meter van af de middellijn van den thalweg der Bidwai ;

De symetrische loodlijnen der vier voorgaande, maar op den linkeroever der Bitapa getrokken.

25° Une zone axée par le thalweg de la rivière Katumba et s'étendant depuis la zone 1 jusqu'à la limite amont du thalweg de la Katumba, la zone étant limitée par une ligne brisée joignant les points suivants :

Les sommets d'une normale de 100 mètres élevée sur l'axe du thalweg de la Katumba et sur la rive droite, en un point situé à 200 mètres du confluent de la Katumba et de la Luebo;

Les sommets de deux normales de 50 mètres élevées sur l'axe du thalweg de la Katumba et sur la rive droite, à des intervalles de 300 et 300 mètres à partir de la base de la première normale décrite;

Les sommets des normales symétriques des deux précédentes, mais placées sur la rive gauche de la Katumba;

Un point placé sur la rive gauche de la Katumba et sur la limite occidentale de la zone 1, à une distance de 150 mètres du sommet de la première normale décrite.

26° Une zone axée par le thalweg de la rivière Tshimama et s'étendant depuis la zone 1 jusqu'à la limite amont du thalweg de la Tshimama, la zone étant limitée par une ligne brisée joignant les sommets des normales suivantes :

Sept normales de 50 mètres élevées sur l'axe du thalweg de la Tshimama et sur la rive droite à des intervalles de 200, 300, 300, 300, 300, 300 et 300 mètres à partir du thalweg de la Luebo;

Les normales symétriques des sept précédentes, mais placées sur la rive gauche de la Tshimama;

27° Une zone axée par le thalweg de la rivière Luala et s'étendant depuis la zone 1 jusqu'à la limite amont du thalweg de la Luala, la zone étant limitée

25° Eene strook geast door den thalweg der Katumbarivier en zich van strook 1 uitstrekkend tot aan de stroomopwaartsche grens van den thalweg der Katumba, de strook begrensd zijnde door eene gebroken lijn welke de volgende punten verbindt :

Den top eener loodlijn van 100 meter op de middellijn van den thalweg der Katumba en op den rechteroever getrokken, bij een punt op 200 meter van de samenvloeiing der Katumba en der Luebo gelegen;

De toppen van twee loodlijnen van 50 meter op de middellijn van den thalweg der Katumba en op den rechteroever getrokken, op afstanden van 300 en 300 meter van af den voet der eerste beschreven loodlijn;

De toppen der symetrische loodlijnen van de twee voorgaande, maar op de linkeroever der Katumba getrokken;

Een punt op den linkeroever der Katumba en op de westelijke grens van strook 1 geplaatst op eenen afstand van 150 meter van den top der eerste beschreven loodlijn.

26° Eene strook geast door den thalweg der rivier Tshimama en zich van strook 1 uitstrekkend tot aan de stroomopwaartsche grens van den thalweg der Tshimama, de strook begrensd zijnde door eene gebroken lijn welke de toppen der volgende loodlijnen verbindt.

Zeven loodlijnen van 50 meter op de middellijn van den thalweg der Tshimama en op den rechteroever getrokken, op afstanden van 200, 300, 300, 300, 300, 300 en 300 meter van af den thalweg der Luebo;

De symetrische loodlijnen der 7 voorgaande, maar op den linkeroever der Tshimama getrokken.

27° Eene strook geast door den thalweg der Lualarivier en zich van strook 1 uitstrekkend tot aan de stroomopwaartsche grens van den thalweg der

par une ligne brisée joignant les sommets des normales suivantes :

Douze normales de 50 mètres élevées sur l'axe du thalweg de la Luala et sur la rive droite à des intervalles de 200, 300, 300, 300, 400, 300, 300, 300, 300, 300, 300 et 300 mètres à partir du thalweg de la Luebo.

28° Une zone axée par le thalweg de la rivière Tshilala et s'étendant depuis la zone I jusqu'à la limite amont du thalweg de la Tshilala, la zone étant limitée par une ligne brisée joignant les points suivants :

Un point placé sur la rive droite de de la Tshilala et la limite occidentale de la zone I à une distance de 50 mètres de l'axe du thalweg de la Tshilala;

Les sommets de trois normales de 50 mètres élevées sur l'axe du thalweg de la Tshilala et sur le rive droite à des intervalles de 300, 200 et 300 mètres à partir de la limite occidentale de la zone 1;

Les sommets des normales symétriques des trois précédentes, mais placées sur la rive gauche de la Tshilala ;

Un point placé sur la rive gauche de la Tshilala et sur la limite occidentale de la zone 1 à une distance de 100 mètres du premier point décrit ;

La superficie des terrains déterminés ci-dessus ne pourra dépasser 925 hectares.

ART. 2.

La Société concessionnaire a le droit, sous réserve des droits des tiers, indigènes ou non indigènes, et conformément aux lois, décrets et règlements sur la matière, d'exploiter pendant nonante ans les mines concédées.

Luala, de strook begrensd zijnde door eene gebroken lijn welke de toppen der volgende loodlijnen verbindt :

Twaalf loodlijnen van 50 meter op de middellijn van den thalweg der Luala en op den rechteroever getrokken, op afstanden van 200, 300, 300, 300, 400, 300, 300, 300, 300, 300, 300 en 300 meter van af den thalweg der Luebo.

28° Eene strook gaat door den thalweg der rivier Tshilala en zich van strook I uitstrekkend tot aan de stroomopwaartsche grens van den thalweg der Tshilala, de strook begrensd zijnde door eene gebroken lijn welke de volgende punten verbindt :

Een punt op den rechteroever der Tshilala en de westelijke grens van strook I geplaatst, op eenen afstand van 50 meter der middellijn van den thalweg der Tshilala;

De toppen van drie loodlijnen van 50 meter op de middellijn van den thalweg der Tshilala en op den rechteroever getrokken, op afstanden van 300, 200 en 300 meter van af de westelijke grens van strook 1 ;

De toppen der symetrische loodlijnen van de drie voorgaande, maar op den linkeroever der Tshilala getrokken ;

Een punt op den linkeroever der Tshilala en op de westelijke grens van strook 1 geplaatst, op eenen afstand van 100 meter van het eerste beschreven punt.

De oppervlakte der hierboven bepaalde gronden zal 925 hectaar niet mogen te boven gaan.

ART. 2.

Overeenkomstig de wetten, decreten en reglementen betrekkelijk deze zaken, en onder voorbehoud der rechten van derden, zij wezen inlanders of niet, heeft de vergunninghoudende vennootschap het recht gedurende negentig jaar de vergunde mijnen te ontginnen.

ART. 3.

La concession s'étend au lit des ruisseaux et rivières. Le concessionnaire ne pourra toutefois, sans l'autorisation préalable et par écrit du Gouverneur Général ou de son délégué, exécuter aucun travail d'exploitation dans le lit des rivières navigables ou flottables ni sur les terrains qui les bordent, dans une bande d'une largeur de 10 mètres à compter de la ligne formée par le niveau le plus élevé qu'atteignent les eaux dans leurs crues périodiques.

L'autorisation déterminera les conditions auxquelles les travaux pourront être exécutés.

ART. 4.

L'exploitation a lieu aux risques et périls du concessionnaire. Il est notamment responsable du dommage que causeraient aux fonds riverains les travaux même autorisés qu'il exécuterait dans les rivières et ruisseaux.

Il paiera aux riverains, conformément à l'article 20 du décret du 30 juin 1913 (Code civil, livre II, titre II), une redevance annuelle proportionnée aux dommages qu'ils subissent dans l'exercice de leurs droits de riveraineté.

ART. 5.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 6 avril 1922.

ART. 3.

De vergunning strekt zich uit over de beddingen der beken en rivieren. De vergunninghouder zal evenwel, zonder voorafgaande en schriftelijke toelating van den Algemeen gouverneur of diens afgevaardigde geen enkel ontginningswerk mogen uitvoeren in de bedding der bevaarbare of bevlotbare rivieren, noch op de gronden die ze bezoomen, binnen eene strook van 10 meter breedte, te rekenen van de lijn gevormd door den hoogsten waterspiegel, dien de wateren in hun periodisch wassen bereiken.

De toelating zal de voorwaarden bepalen onder dewelke deze werken zullen mogen uitgevoerd worden.

ART. 4.

De ontginning geschiedt op risico en gevaar van den vergunninghouder. Hij is namelijk verantwoordelijk voor de schade welke de aanpalende beddingen zouden lijden door de zelfs toegelaten werken die hij in de rivieren en beken zou uitvoeren.

Hij zal aan de aangrenzende eigenaars, overeenkomstig artikel 20 uit het decreet van 30 Juni 1913 (Burgelijk wetboek, boek II, titel II), eene jaarlijksche som betalen in verhouding met de schade welke zij in het uitoefenen hunner oeverrechten ondergaan.

ART. 5.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 6n April 1922.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

LOUIS FRANCK.

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

**« Ciments du Katanga », Société congolaise à responsabilité limitée. — Statuts. — Autorisation.**

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
Salut.

Vu le décret du 27 février 1887, sur les Sociétés commerciales, modifié par le décret du 9 novembre 1921;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

La Société à responsabilité limitée « Ciments du Katanga », dont les statuts sont annexés au présent arrêté, est autorisée; elle constituera une individualité juridique distincte de celle des associés.

Art. 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 16 mars 1922.

**« Ciments du Katanga », Maatschappij met beperkte verantwoordelijkheid. — Standregelen. — Machtiging.**

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Gezien het decreet van 27 Februari 1887, betreffende de Handelsvennootschappen, gewijzigd bij het decreet van 9 November 1921;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

Aan de Maatschappij met beperkte verantwoordelijkheid « Ciments du Katanga » waarvan de standregelen bij het tegenwoordig besluit behooren, is machtiging verleend; zij zal eene rechtspersoonlijkheid uitmaken, onderscheidelijk van deze der deelgenooten.

Art. 2.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 16e Maart 1922.

ALBERT.

Par le Roi :
*Le Ministre des Colonies,*

Van 's Konings wege :
*De Minister van Koloniën,*

Louis Franck.

ANNEXE. | BIJLAGE.

## Ciments du Katanga.

(Société congolaise à responsabilité limitée.)

**Établie à Élisabethville.**

Entre les soussignés :

1° La Société belge Industrielle et Minière du Katanga, Société anonyme, ayant son siège social, 13, rue Bréderode, à Bruxelles, représentée par deux de ses administrateurs, MM. Léon Thiéry et Charles de Gauquier;

2° La Banque d'Outremer, ayant son siège social, 48, rue de Namur, à Bruxelles, représentée par deux de ses administrateurs, MM. Charles Fabri et Albert Marchal;

3° La Société Générale de Belgique, Société anonyme, ayant son siège social, 34, rue Royale, à Bruxelles, pour laquelle la Banque d'Outremer ci-avant qualifiée et représentée comme il est dit ci-dessus, se porte fort;

4° La Compagnie du Congo pour le Commerce et l'Industrie, Société anonyme, ayant son siège social, 13, rue Bréderode, à Bruxelles, représentée par deux de ses administrateurs, MM. Louis Goffin et Gaston Périer;

5° La Banque de Paris et des Pays-Bas, succursale de Bruxelles, Société anonyme, ayant son siège social, 3, rue d'Antin, à Paris, représentée par M. le chevalier Robert de Bauer, sous-directeur;

6° La Belgo-Katanga, Société anonyme, ayant son siège social, 30, rue d'Edimbourg, à Bruxelles, représentée par deux de ses administrateurs, MM. Léon Thiéry et Charles de Gauquier;

7° MM. Declercq, Mahillon et C^ie^, Société en nom collectif, ayant son siège social, 55, boulevard du Régent, à Bruxelles, représentée par un de ses associés, M. Emile Costermans;

8° La Compagnie du Katanga, Société anonyme, ayant son siège social, 13, rue Bréderode, à Bruxelles, représentée par deux de ses administrateurs, MM. Louis Goffin et Gaston Périer;

9° M. Henri Lambert, domicilié 4, rue d'Egmont, à Bruxelles, pour lequel la Banque d'Outremer ci-avant qualifiée et représentée comme il est dit ci-dessus, se porte fort;

10° La Société Commerciale et Minière du Congo, Société anonyme, ayant son siège social, 56, rue du Commerce, à Bruxelles, pour laquelle la Banque d'Outremer, ci-avant qualifiée et représentée comme il est dit ci-dessus, se porte fort;

11° La Société des Ciments de Visé, Société anonyme, ayant son siège social, 30, avenue des Arts, à Bruxelles, représentée par deux de ses administrateurs, MM. Augustin Blistein et Léon Sindic.

Il a été convenu ce qui suit :

1. Il est fondé une Société congolaise à responsabilité limitée sous la dénomination de : *Ciments du Katanga*.

2. Le siège social est établi à Elisabethville (Congo belge); le siège administratif est établi à Bruxelles, cette expression comprenant toutes les communes de l'agglomération bruxelloise. Le siège social et le siège administratif peuvent respectivement être transférés en toute autre localité du Congo belge ou de la Belgique par simple décision du Conseil d'administration.

La Société peut établir, par décision du Conseil d'administration, des succursales, agences et comptoirs en Belgique, au Congo et à l'étranger.

Tout changement du siège social ou du siège administratif est publié aux annexes du *Bulletin officiel du Congo belge* et du *Moniteur belge*, par les soins des administrateurs.

3. La Société a pour objet toutes opérations commerciales et industrielles en Afrique, spécialement au Katanga, et notamment la fabrication et le commerce du ciment et de tous matériaux de construction.

Elle pourra faire, sans limitation de nature ou de lieu, toutes entreprises et opérations connexes.

Elle pourra s'intéresser, par voie de souscription ou autrement, dans toute entreprise commerciale ou industrielle quelconque.

L'assemblée générale des actionnaires pourra, par voie de modification aux statuts, étendre l'objet social.

4. La Société est constituée pour un terme prenant cours ce jour et prenant fin le 31 décembre 1951. Elle peut être prorogée successivement ou dissoute par anticipation.

Elle peut prendre des engagements pour un terme dépassant sa durée.

5. Le capital social est fixé à dix millions de francs, représenté par 20,000 actions de capital de 500 francs chacune.

6. De ces 20,000 actions, 16,000 ont été souscrites par :

| | | |
|---|---|---|
| Société belge Industrielle et Minière du Katanga, société anonyme . . . . . | 4,000 | actions. |
| Banque d'Outremer, société anonyme . . . . . | 3,000 | id. |
| Société Générale de Belgique, société anonyme . . . . | 2,000 | id. |
| Compagnie du Congo pour le Commerce et l'Industrie, société anonyme . . . . . | 2,100 | id. |
| Banque de Paris et des Pays-Bas, succursale de Bruxelles, société anonyme . . . . . | 1,000 | id. |
| La Belgo-Katanga, société anonyme. . . . . | 1,000 | id. |

| | | |
|---|---|---|
| MM. Declercq, Mahillon et Cie, société en nom collectif . . | 1,000 | actions. |
| Compagnie du Katanga, société anonyme . . . . . | 500 | id. |
| M. Henri Lambert . . . . . | 500 | id. |
| Société commerciale et minière du Congo, société anonyme. | 500 | id. |
| Société des Ciments de Visé, société anonyme. . . . . | 400 | id. |

Sur chacune de ces 16,000 actions, il a été versé en numéraire 50 %, soit au total 4,000,000 de francs.

Les 4,000 actions restantes, entièrement libérées, sont attribuées à la Société anonyme belge Industrielle et Minière du Katanga, en rémunération de ses projets, études, travaux relatifs à l'établissement d'une usine à ciment à Lubudi, des droits qu'elle peut posséder sur des gisements de calcaire sis dans cette région et sur les chutes d'eau de la rivière Kalule Sud et des contrats de vente du ciment qu'elle a conclus avec des tiers.

7. Le capital pourra être augmenté ou réduit en une ou plusieurs fois, par voie de modification aux statuts.

8. Les appels de fonds seront faits par le Conseil d'administration.

L'actionnaire qui, après un préavis de quinze jours, signifié par lettre recommandée, est en retard de satisfaire au versement appelé, doit bonifier à la Société les intérêts calculés à 5 ½ % l'an, à dater du jour de l'exigibilité du versement. Le Conseil d'administration peut, en outre, après un second avis resté sans résultat pendant un mois, prononcer la déchéance de l'actionnaire et vendre ses titres à la Bourse de Bruxelles, par ministère d'agent de change, sans préjudice au droit de lui réclamer le restant dû, ainsi que les dommages-intérêts éventuels.

Le Conseil d'administration peut autoriser les actionnaires à libérer leurs titres par anticipation; dans ce cas, il détermine les conditions auxquelles les versements anticipatifs sont admis.

9. Les actions complètement libérées sont nominatives ou au porteur, au gré du titulaire, qui supportera éventuellement les frais de conversion. Les articles 43, 44 et 45 des lois coordonnées belges sur les sociétés commerciales sont applicables à ces actions.

10. Les actionnaires ne sont tenus qu'à concurrence de leurs mises.

11. La cession d'actions incomplètement libérées ne peut avoir lieu qu'au profit de personnes agréées par le Conseil d'administration.

12. La propriété d'une action comporte adhésion aux statuts. La Société ne reconnaît qu'un seul actionnaire par action. En cas de division des droits dérivant d'une action, les intéressés doivent se faire représenter par une seule personne. Les héritiers ou ayants droit d'un actionnaire ne peuvent requérir ni inventaire ni apposition de scellés et doivent, pour l'exercice de leurs droits, s'en référer aux décisions de l'assemblée générale et du Conseil d'administration.

13. La Société peut émettre des bons et des obligations hypothécaires ou autres par décision du Conseil d'administration, qui détermine le type et le taux de l'intérêt, le mode et l'époque de l'amortissement et du remboursement des obligations, les garanties spéciales qui seraient affectées à celles-ci, ainsi que toutes autres conditions de leur émission.

14. La Société est administrée par un Conseil de cinq administrateurs au moins, associés ou non, nommés, pour six ans au plus, par l'assemblée générale des actionnaires et en tout temps révocables par elle. Le président et la moitié au moins des administrateurs seront de nationalité belge.

Les mandats sont renouvelés en vertu d'un roulement déterminé par un tirage au sort.

Les sortants cessent leurs fonctions immédiatement après l'Assemblée générale annuelle.

Le mandat du premier Conseil d'Administration expire immédiatement après l'Assemblée générale annuelle de 1927.

A cette date, le Conseil est renouvelé en entier et le roulement prévu ci-dessus est mis en vigueur.

15. En cas de vacance d'un mandat d'administrateur, il y est pourvu provisoirement par le Conseil d'administration et le Collège des commissaires réunis. L'Assemblée générale, lors de sa première réunion, procède à l'élection définitive.

16. Les administrateurs ne contractent aucune obligation personnelle, relativement aux engagements de la Société.

17. Le Conseil d'Administration élit, parmi ses membres, un président et peut élire, parmi ceux-ci, un ou plusieurs vice-présidents. Il peut choisir dans son sein un comité permanent composé de trois membres au moins et de cinq membres au plus. Il en détermine les pouvoirs. Il peut, en outre, soit déléguer la gestion journalière de la Société à un ou plusieurs administrateurs-délégués, chargés également de l'exécution des décisions du Conseil, soit confier la direction de l'ensemble ou de telle partie ou de telle branche spéciale des affaires sociales à un ou plusieurs directeurs, choisis dans ou hors de son sein, associés ou non, soit déléguer à tout mandataire des pouvoirs spéciaux ou déterminés.

Le Conseil fixe les pouvoirs, les attributions, les appointements ou indemnités des personnes mentionnées à l'alinéa précédent. Le Conseil peut les révoquer en tout temps.

18. La Société pourra être représentée à l'étranger par des fondés de pouvoirs, associés ou non, munis d'une procuration.

19. Le Conseil d'Administration se réunit, sur la convocation et sous la présidence de son président ou, en cas d'empêchement de celui-ci, d'un vice-président ou, à leur défaut, d'un administrateur désigné par ses collègues, chaque fois que l'intérêt de la Société l'exige et chaque fois que deux administrateurs au moins le demandent.

Les réunions se tiennent au lieu indiqué dans les convocations.

20. Tout administrateur empêché ou absent peut donner, par écrit ou télégramme, à un de ses collègues, délégation pour le représenter aux réunions du Conseil et y voter en ses lieu et place. Le délégant sera, dans ce cas, au point de vue du vote, réputé présent. Toutefois, aucun délégué ne peut ainsi représenter plus d'un administrateur.

Tout administrateur pourra également, mais seulement au cas où la moitié au moins des membres du Conseil seront présents en personne, exprimer ses avis et formuler ses votes par écrit ou télégramme.

Toute décision du Conseil est prise à la majorité absolue des votants. En cas de partage, la voix de celui qui préside la réunion du Conseil est prépondérante.

Si, dans une séance du Conseil, un ou plusieurs administrateurs s'abstiennent, les résolutions sont valablement prises à la majorité des autres membres du Conseil.

21. Les délibérations du Conseil d'Administration sont constatées par des procès-verbaux signés par les membres qui ont été présents à la délibération et aux votes, les délégués signant en outre pour les administrateurs empêchés ou absents qu'ils représentent.

22. Le Conseil d'Administration est investi des pouvoirs les plus étendus pour faire tous les actes d'administration ou de disposition qui intéressent la Société. Il a dans sa compétence tous les actes qui ne sont pas réservés expressément par les présents statuts à l'Assemblée générale ou au Conseil général.

Il a notamment le pouvoir de décider, de sa seule autorité, toutes les opérations qui entrent dans l'objet social, ainsi que tous apports, cessions, souscriptions, commandites, associations, participations ou interventions financières relatifs aux dites opérations.

Il peut, entres autres, recevoir toutes sommes et valeurs, prendre ou donner à bail ou sous-louer, acquérir, aliéner ou échanger tous biens, meubles ou immeubles, acquérir, exploiter, affermer ou céder toutes concessions de quelque nature que ce soit, acquérir, exploiter ou céder toutes marques de fabrique, tous brevets ou licences de brevets, contracter tous emprunts, consentir tous prêts, créer et émettre tous bons ou obligations hypothécaires ou autres, consentir et accepter tous gages et nantissements, toutes hypothèques avec stipulation de voie parée, renoncer à tous droits réels, privilèges et actions résolutoires, donner mainlevée, avant ou après payement, de toutes inscriptions privilégiées ou hypothécaires, transcriptions, saisies, oppositions et autres empêchements, dispenser de toute inscription d'office; traiter, plaider, tant en demandant qu'en défendant, transiger et compromettre; régler l'emploi des fonds de réserve ou de prévision, l'énumération qui précède étant énonciative et non limitative.

C'est le Conseil d'administration également qui, sauf délégation qu'il aurait faite de ce pouvoir, nomme les agents, employés et salariés de la Société, détermine leurs attributions, fixe leurs traitements et émoluments, ainsi que leurs cautionnements, s'il y a lieu.

23. Les opérations de la Société sont surveillées par un commissaire au moins et six commissaires au plus, associés ou non, nommés, pour six ans au plus, par l'assemblée générale des actionnaires et en tout temps révocables par celle-ci.

Le nombre des commissaires est déterminé par l'assemblée générale des actionnaires.

Les commissaires sont renouvelés en vertu d'un roulement déterminé par un tirage au sort. Les fonctions des commissaires sortants cessent immédiatement après l'assemblée générale annuelle.

Si le nombre des commissaires est réduit, par suite de décès ou autrement, de plus de moitié, le Conseil d'administration doit convoquer immédiatement l'Assemblée générale pour pourvoir au remplacement des commissaires manquants.

Le mandat des commissaires nommés pour la première fois expire immédiatement après l'Assemblée générale annuelle de 1927.

A cette date, le collège des commissaires est renouvelé en entier et le roulement prévu ci-dessus est mis en vigueur.

24. La mission des commissaires est celle qui est définie à l'article 65, alinéas 1 et 2 des lois coordonnées belges sur les sociétés.

25. Il est affecté, en garantie de l'exécution de leur mandat, par chaque administrateur 20 actions et par chaque commissaire 10 actions.

26. L'Assemblée générale fixe les émoluments des administrateurs et des commissaires.

Le Conseil d'administration est autorisé à accorder aux administrateurs et commissaires chargés de fonctions ou missions spéciales des indemnités à prélever sur les frais généraux.

27. Les actions judiciaires, tant en demandant qu'en défendant, sont suivies, au nom de la Société, par le Conseil d'administration, poursuites et diligences soit de son président, soit de deux administrateurs, soit de son directeur en Afrique. Dans les pays étrangers où la Société a un représentant officiel, les actions sont suivies par ou contre celui-ci.

28. Tous actes engageant la Société, tous pouvoirs et procurations, à défaut d'une délégation donnée par une délibération spéciale du Conseil d'Administration, sont signés par deux administrateurs, lesquels n'ont pas à justifier, à l'égard des tiers, d'une décision préalable du Conseil.

Les actes relatifs à l'exécution des résolutions du Conseil d'administration, auxquels un fonctionnaire public ou un officier ministériel prête son concours, spécialement les actes de vente, d'achat ou d'échange d'immeubles, les actes de constitution de sociétés civiles ou commerciales, les procès-verbaux d'assemblées de ces sociétés, les mainlevées, avec ou sans paiement, sous renonciation à tous droits réels, privilèges et actions résolutoires, et les pouvoirs et procurations relatifs à ces actes sont valablement signés par deux administrateurs, lesquels n'ont pas à justifier, à l'égard des tiers, d'une décision préalable du Conseil.

Au Congo belge, et sauf le cas où le Conseil d'administration donne expressément pouvoir de signer seul à un des directeurs, agents ou fondés de pouvoirs, tous les actes constatant libération ou obligation sont signés par un directeur et un fondé de pouvoirs ou par deux fondés de pouvoirs.

La Société n'est engagée et les actes accomplis en son nom ne sont valables que moyennant les signatures prescrites par le présent article.

29. L'Assemblée générale a les pouvoirs les plus étendus pour faire ou ratifier les actes qui intéressent la Société; elle peut étendre, mais non changer l'objet essentiel de la Société. Ses décisions sont obligatoires pour tous les actionnaires, y compris les absents ou dissidents.

30. L'Assemblée générale annuelle se réunit dans l'agglomération bruxelloise, le second mardi du mois de novembre de chaque année, à trois heures, et pour la première fois en 1923, à l'endroit désigné dans les avis de convocation. Si ce jour est un jour férié légal, l'Assemblée a lieu le jour ouvrable suivant.

L'Assemblée générale peut être convoquée extraordinairement autant de fois que l'intérêt social l'exige. Elle doit l'être sur la demande d'actionnaires représentant le cinquième du capital social.

Les assemblées générales extraordinaires se tiennent également dans l'agglomération bruxelloise, à l'endroit indiqué dans les avis de convocation.

31. Les convocations contiennent l'ordre du jour. Elles sont faites par des annonces paraissant quinze jours au plus et huit jours au moins avant l'assemblée, dans les annexes du *Bulletin officiel du Congo belge* et dans un journal de Bruxelles. Les titulaires d'actions nominatives seront convoqués par lettres missives.

32. Pour être admis à l'assemblée, tout propriétaire d'actions au porteur doit déposer ses titres dans le ou les établissements désignés dans les avis de convocation, cinq jours francs au moins avant la date fixée pour l'Assemblée. Les propriétaires d'actions nominatives sont admis sur justification de leur identité.

33. Tout actionnaire peut se faire représenter à l'Assemblée générale par un fondé de pouvoirs spécial, pourvu que celui-ci soit lui-même actionnaire et qu'il ait le droit d'assister à l'assemblée. Toutefois, les mineurs, les interdits et les sociétés commerciales peuvent être représentés par un mandataire non actionnaire, et la femme mariée peut être représentée par son mari.

Le Conseil d'administration peut arrêter la formule des procurations et exiger que celles-ci soient déposées au lieu indiqué par lui, cinq jours francs au moins avant l'Assemblée.

Les co-propriétaires, les usufruitiers et nu-propriétaires, les créanciers et les débiteurs-gagistes doivent respectivement se faire représenter par une seule et même personne.

34. Toute assemblée générale est présidée par le président du Conseil d'administration ou, à son défaut, par un vice-président où, à leur défaut, par un administrateur à ce délégué par ses collègues.

Les autres membres présents du Conseil d'Administration complètent le bureau.

Le président désigne le secrétaire. L'Assemblée choisit parmi ses membres deux scrutateurs.

35. Chaque action donne droit à une voix. Toutefois, aucun actionnaire ne peut prendre part au vote pour un nombre d'actions dépassant les deux cinquièmes des actions représentées ou le cinquième des actions émises.

36. Sauf les cas prévus à l'article suivant, les décisions sont prises, quel que soit le nombre d'actions réunies à l'Assemblée, à la majorité absolue des voix pour lesquelles il est pris part au vote.

Les votes se font par main levée ou par appel nominal, à moins que l'Assemblée générale n'en décide autrement à la majorité des voix.

En cas de nomination, si aucun candidat ne réunit la majorité absolue, il est procédé à un scrutin de ballotage entre les candidats qui ont obtenu le plus de voix. En cas d'égalité de suffrages à ce scrutin de ballotage, le plus âgé des candidats est élu.

37. Lorsque l'Assemblée générale a à décider : 1° d'une modification aux statuts; 2° d'une augmentation ou d'une réduction du capital social; 3° de la

dissolution anticipée de la Société, elle doit réunir au moins la moitié des actions.

Si cette condition n'est pas remplie, une nouvelle convocation est nécessaire et la nouvelle assemblée délibère valablement, quelle que soit la proportion des titres réunis.

La décision dans l'un et l'autre cas, n'est valablement prise que si elle rallie les trois quarts des voix pour lesquelles il est pris part au vote.

38. Les procès-verbaux des assemblées générales sont signés par les membres du bureau et par les actionnaires qui le demandent.

Les copies ou extraits, à produire en justice ou ailleurs, sont signés par le président ou deux membres du Conseil d'administration.

39. Le 31 décembre de chaque année, et pour la première fois le 31 décembre 1922, il est dressé, par les soins du Conseil d'administration, un inventaire des valeurs mobilières et immobilières et de toutes les dettes actives et passives de la Société, avec une annexe contenant, en résumé, tous ses engagements.

A la même époque, les écritures sociales sont arrêtées et le Conseil d'administration forme le bilan et le compte des profits et pertes dans lesquels les amortissements nécessaires doivent être faits.

Le Conseil d'administration a la plus entière liberté pour l'évaluation des créances et des autres valeurs mobilières et immobilières composant l'actif social. Il établit ces évaluations de la manière qu'il juge le plus utile pour assurer la bonne gestion des affaires, la stabilité et l'avenir de la Société.

40. Quinze jours au moins avant l'Assemblée générale annuelle, le bilan et le compte de profits et pertes sont communiqués aux commissaires.

L'adoption du bilan par l'Assemblée générale vaut décharge pour les administrateurs et les commissaires.

41. L'excédent favorable du bilan, déduction faite des frais généraux, charges sociales et amortissements nécessaires, constitue le bénéfice.

Sur ce bénéfice, il est prélevé tout d'abord 5 % pour le fonds de réserve. Ce prélèvement cesse d'être obligatoire lorsque la réserve a atteint le dixième du capital social.

Sur le surplus, il est attribué 90 % aux actions et 10 % au Conseil d'administration et au collège des commissaires.

La répartition des 10 % sera faite selon un règlement d'ordre intérieur établi par le Conseil d'Administration.

Le tantième d'un commissaire sera égal au tiers du tantième d'un administrateur.

Le Conseil d'administration peut proposer à l'Assemblée générale d'affecter tout ou partie du bénéfice soit à un report à nouveau, soit à la formation de fonds spéciaux de réserve, de prévision ou d'amortissement, et cette proposition, émanant du Conseil, ne peut être amendée ou rejetée que par un vote de l'Assemblée réunissant les trois quarts des voix pour lesquelles il est pris part au vote.

42. Le payement des dividendes se fait aux lieux et époque que le Conseil d'administration détermine.

43. En cas de dissolution de la Société, pour quelque cause et à quelque moment que ce soit, l'Assemblée générale des actionnaires désigne le ou les liquidateurs, détermine leurs pouvoirs et leurs émoluments et fixe, s'il y a lieu, le mode de liquidation.

44. Après apurement de toutes les dettes et charges et des frais de liquidation, l'actif net sert tout d'abord à rembourser en espèces ou en titres le montant libéré des actions.

Si les actions ne se trouvent pas libérées toutes dans une égale proportion, les liquidateurs, avant de procéder à la répartition prévue à l'alinéa qui précède, doivent tenir compte de cette diversité de situation et rétablir l'équilibre en mettant toutes les actions sur un pied d'égalité, soit par des appels de fonds supplémentaires à charge des titres insuffisamment libérés, soit par des remboursements préalables en espèces ou en titres au profit des titres libérés dans une proportion supérieure.

Le surplus disponible est réparti entre les actions, les administrateurs et commissaires en fonctions lors de la dissolution, dans les proportions indiquées à l'article 41.

45. Pour l'exécution des présents statuts, tout actionnaire, administrateur et commissaire non domicilié dans l'agglomération bruxelloise est tenu d'y élire domicile, faute de quoi il sera censé avoir fait élection de domicile à l'Hôtel de Ville de Bruxelles, où toutes communications, sommations, assignations et significations peuvent lui être valablement faites.

46. Une assemblée générale, tenue sans convocation et ordre du jour préalable immédiatement après la constitution de la Société, désigne le nombre primitif des administrateurs et commissaires, les nomme pour la première fois, fixe leurs émoluments, et peut statuer dans les limites des statuts sur tous autres objets.

47. La présente Société est constituée sous la condition suspensive de son approbation par arrêté royal, conformément à la loi coloniale.

Ainsi fait à Bruxelles, en treize exemplaires, le seize janvier mil neuf cent vingt-deux.

*(Signé) :* L. Thiéry, Ch. de Gauquier, Ch. Fabri, Alb. Marchal, L. Goffin, G. Périer, Chev. R. de Bauer, E. Costermans, A. Blistein, Léon Sindic.

Enregistré six rôles, six renvois à Bruxelles A. S. S. P. le 3 février 1922. Vol. 619, fo 92, Ce 3.

Reçu : quinze francs.

*Le Receveur,*
(S.) Illisible.

Pour copie conforme :

**Ciments du Katanga.**

*Un Administrateur,*
V. Brien.

*Un Administrateur,*
L. Goffin.

Vu et approuvé, pour être annexé à notre arrêté du 16 mars 1922.

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit van 16 Maart 1922.

ALBERT.

Par le Roi :
*Le Ministre des Colonies,*

Van 's Konings wege :
*De Minister van Koloniën,*

Louis Franck.

# KATANGA.

## Postes. — Date d'ouverture du bureau auxiliaire de N'Gule.

Par ordonnance du Vice-Gouverneur Général du Katanga, en date du 28 février 1922, la date d'ouverture du bureau auxiliaire des postes de N'Gule, qui relèvera de la perception de Kambove, est fixée au 1er mars 1922.

Pour extrait conforme :
*Le Secrétaire général,*

## Posterijen. — Datum der opening van het hulpkantoor te N'Gule.

Bij verordening van den Onderalgemeen Gouverneur van Katanga, gedagteekend 28 Februari 1922, wordt de datum der opening van het hulpkantoor der posterijen te N'Gule, dat afhankelijk is van het ontvangkantoor te Kambove, vastgesteld op 1 Maart 1922.

Voor echt uittreksel :
*De Algemeen Secretaris,*

N. Arnold.

15e ANNÉE, N° 5 — 15 Mai. — 1922 — 15e JAARGANG, Nr 5 — 15 Mei.

# BULLETIN OFFICIEL DU CONGO BELGE

# AMBTELIJK BLAD VAN DEN BELGISCHEN CONGO

## SOMMAIRE.


| Dates. | Pages. |
|---|---|
| 10 décembre 1921. — Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret relatif au dépôt de dessins et de modèles industriels | 440 |
| 31 décembre 1921. — A. R. — Budgets du Congo belge de 1913 à 1917. — Versement au fonds spécial des pensions | 522 |
| 31 janvier 1922. — O. — Tarif des frais d'actes notariés. — Modifications | 539 |
| 6 février 1922. — A. R. — Administration locale. — Personnel | 519 |
| 19 février 1922. — A. R. — Administration locale. — Personnel | 520 |
| 28 février 1922. — O. — Diamants et pierres précieuses. — Valeur destinée à servir de base à la perception des droits de sortie *ad valorem* | 539 |
| 1er mars 1922. — A. R. — Ministère des Affaires étrangères. — Vice-consulat de Belgique à Kigoma. | 519 |
| 12 mars 1922. — A. R. — Administration locale. — Personnel | 520 |
| 15 mars 1922. — O. — Inspection de l'industrie | 540 |
| 16 mars 1922. — A. R. — Administration locale. — Personnel | 521 |


## INHOUD.


| Dagteekeningen. | Bladz. |
|---|---|
| 10 December 1921. — Verslag van den Kolonialen Raad over een ontwerp van decreet betrekkelijk het nederleggen van nijverheids-teekeningen en modellen | 440 |
| 31 December 1921. — K. B. — Begrootingen van Belgisch-Congo van 1913 tot 1917. — Storting aan het bijzonder pensioenfonds. | 522 |
| 31 Januari 1922. — V. — Tarief der kosten van notarieele akten. — Wijzigingen | 539 |
| 6 Februari 1922. — K. B. — Plaatselijk Beheer. — Personeel | 519 |
| 19 Februari 1922. — K. B. — Plaatselijk Beheer. — Personeel | 520 |
| 28 Februari 1922. — V. — Diamanten en edelgesteenten. — Waarde bestemd om tot grondslag te dienen tot het innen der uitvoerrechten *ad valorem* | 539 |
| 1 Maart 1922. — K. B. — Ministerie van Buitenlandsche Zaken. — Vice-consulaat van België te Kigoma | 519 |
| 12 Maart 1922. — K. B. — Plaatselijk Beheer. — Personeel | 520 |
| 15 Maart 1922. — V. — Toezicht op de Nijverheid | 540 |
| 16 Maart 1922. — K. B. — Plaatselijk Beheer. Personeel | 521 |

| Dates | Pages. |
|---|---|
| 25 mars 1922. — A. R. — Budget du Congo belge. — Crédits provisoires supplémentaires . . . . . | 524 |
| 25 mars 1922. — O. — Création d'arrondissements industriels . . . . . | 542 |
| 29 mars 1922. — A. M. — Force publique. — Grade à titre honorifique. . . . . | 521 |
| 1er avril 1922. — Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret sur les conventions matrimoniales des commerçants . | 430 |
| 1er avril 1922. — Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret approuvant une ordonnance-loi rendue le 21 décembre 1921, par le Vice-Gouverneur du Katanga, pour interdire de nouvelles recherches minières le long de la rivière Lufira . | 435 |
| 1er avril 1922. — Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret complétant le décret du 12 avril 1886, relatif à l'extradition . . . . . | 439 |
| 1er avril 1922. — Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret approuvant la convention du 10 février 1922 avec la Compagnie du Congo belge . . . . | 450 |
| 1er avril 1922. — Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret approuvant des concessions et cessions de terres consenties par les Vice-Gouverneurs Généraux des provinces et par le Comité Spécial du Katanga . . . . . | 455 |
| 6 avril 1922. — A. R. — Personnel judiciaire. | 519 |
| 6 avril 1922. — A. R. — Société à responsabilité limitée « Charbonnages de la Luena ». — Statuts. — Autorisation . | 527 |
| 7 avril 1922. — A. R. — Ordre de Léopold. — Promotions . . . . . | 424 |
| 7 avril 1922. — A. R. — Ordre de la Couronne. — Nomination. . . . . | 426 |
| 7 avril 1922. — A. R. — Ordre de Léopold II. — Nomination . . . . . | 426 |
| 7 avril 1922. — A. R. — Décoration civique . | 426 |

| Dagteekeningen. | Bladz. |
|---|---|
| 25 Maart 1922. — K. B. — Begrooting van Belgisch-Congo. — Bijkomende voorloopige kredieten . . . . . | 524 |
| 25 Maart 1922. — V. — Oprichting van nijverheidsarrondissementen . . . . . | 542 |
| 29 Maart 1922. — M. B. — Landmacht — Graad ten eeretitel. . . . . | 521 |
| 1 April 1922. — Verslag van den Kolonialen Raad over een ontwerp van decreet aangaande de huwelijksovereenkomsten der handelaars. . . . . | 430 |
| 1 April 1922. — Verslag van den Kolonialen Raad over een ontwerp van decreet tot goedkeuring eener verordening-wet op 21 December 1921, door den Ondergouverneur van Katanga uitgevaardigd om nieuwe delfstoffenopzoekingen langs de Lufirarivier te verbieden . . . . | 435 |
| 1 April 1922. — Verslag van den Kolonialen Raad over een ontwerp van decreet, tot aanvulling van het decreet van 12 April 1886, betrekkelijk de uitlevering . . | 439 |
| 1 April 1922. — Verslag van den Kolonialen Raad over een ontwerp van decreet, tot goedkeuring der overeenkomst van 10 Februari 1922, met de « Compagnie du Congo belge » . . . . . | 450 |
| 1 April 1922. — Verslag van den Kolonialen Raad over een ontwerp van decreet tot goedkeuring der vergunningen en afstanden van gronden door de Onderalgemeen Gouverneurs der Provinciën en door het Bijzonder Comiteit van Katanga verleend . . . . . | 455 |
| 6 April 1922. — K. B. — Rechterlijk personeel . . . . . | 519 |
| 6 April 1922. — K. B. — Maatschappij met beperkte verantwoordelijkheid « Charbonnages de la Luena ». — Standregelen. — Machtiging . . . . . | 527 |
| 7 April 1922. — K. B. — Leopoldsorde. — Bevorderingen . . . . . | 424 |
| 7 April 1922. — K. B. — Orde der Kroon. — Benoeming . . . . . | 426 |
| 7 April 1922. — K. B. — Orde van Leopold II. — Benoeming . . . . . | 426 |
| 7 April 1922. — K. B. — Burgerlijk eereteeken . . . . . | 426 |

| Dates. | Pages. |
|---|---|
| 7 avril 1922. — A. R. — Etoile de Service en en or. | 426 |
| 7 avril 1922. — A. R. — Etoile de Service | 426 |
| 7 avril 1922. — A. M. — Etoile de Service | 429 |
| 8 avril 1922. — Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret relatif aux hypothèques | 466 |
| 24 avril 1922. — D. — Conventions matrimoniales des commerçants | 432 |
| 24 avril 1922. — D. — Mines au Katanga. — Interdiction de rechercher les mines dans une zone longeant la rivière Lufira. | 436 |
| 24 avril 1922. — D. — Extradition | 439 |
| 24 avril 1922. — D. — Dépôt de dessins et de modèles industriels | 442 |
| 24 avril 1922. — A. R. — Dépôt de dessins et de modèles industriels | 444 |
| 24 avril 1922. — A. R. — Pensions des fonctionnaires et agents de la Colonie. (Décrets des 2 mai 1910 et 31 juillet 1912) | 526 |
| 25 avril 1922. — Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret interdisant de rechercher les mines dans deux zones situées au Katanga. | 463 |
| 15 mai 1922. — D. — Régime hypothécaire | 485 |
| 10 mai 1922. — D. — Terres. — Compagnie du Congo Belge. — Modification des conventions du 23 mai 1911. — Approbation | 451 |
| 15 mai 1922. — A. R. — Régime hypothécaire. | 513 |
| 10 mai 1922. — D. — Terres. — Approbation de concessions. | 455 |
| 10 mai 1922. — D. — Mines au Katanga. — Interdiction de rechercher les mines dans deux zones joignant la frontière du Katanga. | 464 |
| Ministère des Affaires étrangères. — Union postale universelle. — Conventions et arrangements de Madrid, 1920. — Ratifications de la Suisse, de la Tchécoslovaquie et de la Chine | 518 |
| Rectification | 543 |

| Dagteekeningen. | Bladz. |
|---|---|
| 7 April 1922. — K. B. — Gouden Dienstster | 426 |
| 7 April 1922. — K. B. — Dienstster | 426 |
| 7 April 1922. — M. B. — Dienstster | 429 |
| 8 April 1922. — Verslag van den Kolonialen Raad over een ontwerp van decreet betrekkelijk de hypotheken | 466 |
| 24 April 1922. — D. — Huwelijksovereenkomsten der handelaars | 432 |
| 24 April 1922. — D. — Mijnen in Katanga. — Verbod in het gewest, dat zich langs de Lufirarivier uitstrekt, mijnen op te zoeken | 436 |
| 24 April 1922. — D. — Uitlevering | 439 |
| 24 April 1922. — D. — Nederlegging van nijverheids-teekeningen en modellen | 442 |
| 24 April 1922. — K. B. — Nederlegging van nijverheids-teekeningen en modellen | 444 |
| 24 April 1922. — K. B. — Pensioen van de ambtenaaren en beambten der Kolonie (decreten van 2 Mei 1910 en 31 Juli 1912). | 526 |
| 25 April 1922. — Verslag van den Kolonialen Raad over een ontwerp van decreet verbiedend, in twee landstreken gelegen in Katanga, mijnen op te zoeken | 463 |
| 15 Mei 1922. — D. — Hypotheekstelsel. | 485 |
| 10 Mei 1922. — D. — Gronden. — Compagnie du Congo Belge. — Wijziging van de overeenkomsten van 23 Mei 1911. — Goedkeuring | 451 |
| 15 Mei 1922. — K. B. — Hypotheekstelsel | 513 |
| 10 Mei 1922. — D. — Gronden. — Goedkeuring van vergunningen | 455 |
| 10 Mei 1922. — D. — Mijnen in Katanga. — Verbod in twee landstreken, die de grens van Katanga verbinden, mijnen op te zoeken | 464 |
| Ministerie van Buitenlandsche Zaken. — Wereld-Postvereeniging. — Overeenkomsten en schikkingen van Madrid, 1920. — Bekrachtigingen van Zwitserland, Tsjecho-Slowakije en China | 518 |
| Terechtwijzing | 543 |

## Ordre de Léopold. Promotions.

ALBERT, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir,
Salut.

Voulant, par un témoignage particulier de Notre bienveillance, reconnaître les services rendus dans l'exercice de ses fonctions par M. le baron Kervyn, E.-A.-C.-M., directeur général au Ministère des Colonies;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

M. le baron Kervyn, E.-A.-C.-M., préqualifié, est promu au grade de commandeur de l'Ordre de Léopold.

Art. 2.

Il portera la décoration civile et prendra rang dans l'Ordre, en cette nouvelle qualité, à dater de ce jour.

Art. 3.

Notre Ministre des Affaires étrangères, ayant l'administration de l'Ordre, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 avril 1922.

## Leopoldsorde. — Bevorderingen.

ALBERT, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Willende, door een bijzonder blijk Onzer welwillendheid, de diensten erkennen bewezen in het uitoefenen zijner ambtsbediening, door den heer baron Kervyn, E.-A.-C.-M., algemeen bestuurder aan het Ministerie van Koloniën;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De heer baron Kervyn, E.-A.-C.-M., voormeld, is tot den graad van commandeur in de Leopoldsorde bevorderd.

Art. 2.

Hij zal het burgerlijk eereteeken dragen en, te rekenen van heden, in deze nieuwe hoedanigheid, rang nemen in de Orde.

Art. 3.

Onze Minister van Buitenlandsche Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 7n April 1922.

ALBERT.

Par le Roi :
*Le Ministre des Colonies,*

Louis Franck.

Van 's Konings wege :
*De Minister van Koloniën,*

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Voulant, par un témoignage particulier de Notre bienveillance, reconnaître les services rendus par M. De Keyzer, E., directeur général à titre personnel (en disponibilité) au Ministère des Colonies;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

M. De Keyzer, E., préqualifié, est promu au grade de commandeur de l'Ordre de Léopold.

Art. 2.

Il portera la décoration civile et prendra rang dans l'Ordre, en cette nouvelle qualité, à dater de ce jour.

Art. 3.

Notre Ministre des Affaires étrangères, ayant l'administration de l'Ordre, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 7 avril 1922.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Willende, door een bijzonder blijk Onzer welwillendheid de diensten erkennen, bewezen door den heer De Keyzer, E., algemeen bestuurder, te persoonlijken titel (in beschikbaarheid) aan het Ministerie van Koloniën;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De heer De Keyzer, E., voormeld, is tot den graad van commandeur in de Leopoldsorde bevorderd.

Art. 2.

Hij zal het burgerlijk eereteeken dragen en, te rekenen van heden, in deze nieuwe hoedanigheid, rang nemen in de Orde.

Art. 3.

Onze Minister van Buitenlandsche Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 7n April 1922.

ALBERT.

Par le Roi :
*Le Ministre des Colonies,*

Van 's Konings wege :
*De Minister van Koloniën,*

Louis Franck.

## Ordre de la Couronne. — Nomination.

Par arrêté royal du 7 avril 1922, M. Berluteau, L., chef de bureau au Ministère des Colonies, est nommé chevalier de l'Ordre de la Couronne.

## Orde der Kroon. — Benoeming.

Bij koninklijk besluit van 7 April 1922, is de heer Berluteau, L., bureeloverste aan het Ministerie van Koloniën, tot ridder in de Orde der Kroon benoemd.

## Ordre de Léopold II. — Nomination.

Par arrêté royal du 7 avril 1922, M. Boigelot, L., président de la Fédération royale des Sociétés d'ex-sous-officiers de l'armée belge, président de la Ligue patriotique d'ex-sous-officiers, est nommé chevalier de l'Ordre de Léopold II.

## Orde van Leopold II. — Benoeming.

Bij koninklijk besluit van 7 April 1922, is de heer Boigelot, L., voorzitter van de « Fédération royale des Sociétés d'ex-sous-officiers de l'armée belge », voorzitter van de « Ligue patriotique d'ex-sous-officiers », tot ridder in de Orde van Leopold II benoemd.

## Décoration civique.

Par arrêté royal du 7 avril 1922, la médaille civique de 2e classe est décernée à M. Dewaet, Ch., aide-préparateur au Musée du Congo belge à Tervueren, en récompense des services qu'il a rendus dans le cours d'une carrière de plus de vingt-cinq années.

## Burgerlijk eereteeken.

Bij koninklijk besluit van 7 April 1922, is de burgelijke medaille-2e klasse toegekend aan den heer Dewaet, Ch., helper-toebereider aan het Museum van Belgisch-Congo, tot belooning van ruim vijf en twintig jaren dienstbetrachting.

## Étoile de Service en or.

Par arrêté royal du 7 avril 1922, sont autorisés à porter l'insigne de l'Etoile de Service en or avec :

Cinq raies :

M. Huygen, A.-R., inspecteur provincial adjoint des finances.

## Gouden Dienstster.

Bij koninklijk besluit van 7 April 1922, hebben het recht het kenteeken der gouden Dienstster te dragen met :

Vijf strepen :

De heer Huygen, A.-R., toegevoegd provinciaal opzichter der financiën.

Quatre raies :

M. Forsman, A.-T., commandant de la marine.

Trois raies :

MM. Flamand, F.-C.-H.-E., agent territorial de 1re classe; Polledro, O.-G., médecin-inspecteur ; Rutten, M.-J.-M.-R., vice-gouverneur général de la Province du Katanga ; Vannini, V.-B.-F., administrateur territorial principal.

Deux raies :

MM. Logier, H.-J., sous-lieutenant; Piré, H.-L.-A., capitaine-commandant; Rodhain, A.-H.-J., médecin en chef; Vannini, V.-B.-F., administrateur territorial principal.

Une raie :

MM. Andersson, A.-J., sous-lieutenant auxiliaire; Arrhenius, K.-J.-L.-E., capitaine-commandant ; Dellieu, A.-J., adjudant-chef ; Floridon, J.-M.-H., capitaine-commandant; Gendarme, P.-F.-E., major ; Gilly, M.-R.-J.-E., lieutenant-colonel ; Goffin, A.-H.-M., ancien administrateur territorial principal ; Hansteen, Th., substitut du procureur du Roi ; Meert, G., adjudant-chef ; Populaire, P.-L.-J., chef de bureau de 2e classe du service des secrétariats ; Puttevils, G., ancien cantonnier de 1re classe des ponts et chaussées ; Robert, L.-H., agent territorial de 1re classe ; s'Heeren, L.-J.-H., médecin-inspecteur ; Sondag, M., capitaine-commandant ; Van Cutsem, A.-J.-B.-M., administrateur territorial de 2e classe ; Van Moer, L.-J., lieutenant ; Voukovitch, J., administrateur territorial principal ; Willems, J.-M.-L., adjudant-chef.

L'Étoile de Service en or est décernée à MM. Bertiau, G.-A., charpentier ; Bureau, L.-G., vice-gouverneur général; Demeulemeester, A.-A.-V., capi-

Vier strepen :

De heer Forsman, A.-T., bevelhebber bij het zeewezen.

Drie strepen :

De heeren Flamand, F.-C.-H.-E., gewestbeambte-1e klasse; Polledro, O.-G., geneesheer-opzichter ; Rutten, M.-J.-M.-R., onderalgemeen gouverneur der Provincie Katanga ; Vannini, V.-B.-F., eerstaanwezend gewestbeheerder.

Twee strepen :

De heeren Logier, H. J., onderluitenant ; Piré, H.-L.-A., kapitein-bevelhebber ; Rodhain, A.-H.-J., hoofdgeneesheer ; Vannini, V.-B.-F., eerstaanwezend gewestbeheerder.

Eene streep :

De heeren Andersson, A.-J., hulponderluitenant; Arrhenius, K.-J.-L.-E., kapitein-bevelhebber ; Dellieu, A.-J., hoofdadjudant ; Floridon, J.-M.-H., kapitein-bevelhebber; Gendarme, P.-F.-E., majoor ; Gilly, M.-R.-J.-E., luitenant-kolonel ; Goffin, A.-H.-M., gewezen eerstaanwezend gewestbeheerder ; Hansteen, Th., substituut van den procureur des Konings ; Meert, G., hoofdadjudant; Populaire, P.-L.-J., bureeloverste-2e klasse van den dienst der secretariaten ; Puttevils, G., gewezen baanwachter-1e klasse der bruggen en wegen ; Robert, L.-H., gewestbeambte-1e klasse; s'Heeren, L.-J.-H., geneesheer-opzichter ; Sondag, M., kapitein-bevelhebber ; Van Cutsem, A.-J.-B.-M , gewestbeheerder-2e klasse ; Van Moer, L.-J., luitenant ; Voukovitch, J., eerstaanwezend gewestbeheerder ; Willems, J.-M.-L., hoofdadjudant.

De gouden Dienstster is toegekend aan de heeren : Bertiau, G.-A., timmerman; Bureau, L.-G., Onderalgemeen Gouverneur; Demeulemeester, A.-A.-V.,

taine-commandant; De Ruyck, R.-M., lieutenant; Hansteen, Th., substitut du procureur du Roi; Hutsebaut, L.-J.-S., agent territorial de 1re classe; Malfait, C., adjudant-chef; Massey, A.-Y., médecin de district; Mertens, J.-H.-J., agent territorial de 1re classe; Mortehan, M.-G., agronome provincial; Passaniti, S., pharmacien de 1re classe; Renson, J.-J.-B., surveillant de 1re classe des bâtiments civils; Repetto, R., médecin-inspecteur; Sandberg, O.-H., sous-lieutenant auxiliaire; Sibret, A., ancien chef de bureau de 1re classe; Van den Branden, J.-F.-F., médecin-inspecteur; Van De Voorde, Ch., agent territorial de 1re classe.

kapitein-bevelhebber; De Ruck, R.-M., luitenant; Hansteen, Th., substitut van den procureur des Konings; Hutsebaut, L.-J.-S., gewestbeambte-1e klasse; Malfait, C., hoofdadjudant; Massey, A.-Y., districtgeneesheer; Mertens, J.-H.-J., gewestbeambte-1e klasse; Mortehan, M.-G., provinciaal landbouwkundige; Passantini, S., apotheker-1e klasse; Renson, J.-J.-B., toezichter-1e klasse der burgerlijke gebouwen; Repetto, R., geneesheer-opzichter; Sandberg, O.-H., hulponderluitenant; Sibret, A., gewezen bureeloverste-1e klasse; Van den Branden, J.-F.-F., geneesheer-opzichter; Van De Voorde, Ch., gewestbeambte-1e klasse.

## Étoile de Service.

Par arrêté royal du 7 avril 1922, l'Etoile de Service est décernée à MM. Achten, V., lieutenant; Bougnet, P.-J.-S.-E., agent territorial de 1re classe; Buelens, G.-F.-A., ancien pharmacien de 2e classe; Cranshoff, L.-A., ancien commis de 2e classe; Crommelinck, C.-J.-V., commis-chef du service des secrétariats; Cuvelier, G., agent territorial de 2e classe; Damseaux, M.-J.-H.-M., agent territorial de 2e classe; De La Haye, H.-H., agronome adjoint de 2e classe; Devienne, G.-D., agent territorial de 2e classe; Devos, R.-R., capitaine-commandant; Devriendt, A.-A., agent territorial de 3e classe; Dewulf, E.-G.-V., lieutenant; Fabry, E., agent territorial de 2e classe; Goulem, G.-J.-F., commis-chef du service des secrétariats; Martens, M.-G., agent territorial de 2e classe; Paermentier, J., agent territorial de 2e classe; Remy, F.-J.-F.-J., menuisier-charpentier, hors cadre; Van den Ostende, C.-J.-B., surveillant principal des bâtiments civils; Van Malde-

## Dienstster.

Bij koninklijk besluit van 7 April 1922, is de dienstster toegekend aan de heeren Achten, V., luitenant; Bougnet, P.-J.-S.-E., gewestbeambte-1e klasse; Buelens, G.-F.-A., gewezen apotheker-2e klasse; Cranshoff, L.-A., gewezen klerk-2e klasse; Crommelinck, C.-J.-V., hoofdklerk van den dienst der secretariaten; Cuvelier, G., gewestbeambte-2e klasse; Damseaux, M.-J.-H.-M., gewestbeambte-2e klasse; De La Haye, H.-H., toegevoegd landbouwkundige-2e klasse; Devienne, G.-D., gewestbeambte-2e klasse; Devos, R.-R., kapitein-bevelhebber; De Vriendt, A.-A., gewestbeambte-3e klasse; Dewulf, E.-G.-V., luitenant; Fabry, E., gewestbeambte-2e klasse; Goulem, G.-J.-F., hoofdklerk van den dienst der secretariaten; Martens, M.-G., gewestbeambte-2e klasse; Paermentier, J., gewestbeambte-2e klasse; Remy, F.-J.-F.-J., schrijnwerker-timmerman, buiten kader; Van den Ostende, C.-J.-B., eerst aanwezend toezichter der burgerlijke ge-

ren, A.-J.-A., agent territorial de 2e classe; Verriest, J.-B., commis-chef du service des secrétariats.

—

Par arrêté ministériel du 7 avril 1922, sont autorisés à porter l'insigne de l'Etoile de Service avec :

Quatre raies :

MM. Andries, C.-T.-J., lieutenant; Bal, F.-A.-J., capitaine-commandant; Boxtaens, H.-A., chef de bureau de 1re classe des secrétariats; Deltour, L.-F.-G., agent territorial de 1re classe; Dufays, E.-A.-J., directeur de la Justice; Ermens, P.-C., lieutenant-colonel; Hallez, Ch.-E., commissaire de district adjoint; Jadot, A.-H. L., major; Legros, N.-F.-J., sous-contrôleur des finances de 1re classe; Lignon, R.-J., sous-lieutenant auxiliaire; Mamet, M., capitaine-commandant; Marzorati, A.-F.-G., juge de première instance; Swalue, G.-L.-E., administrateur territorial de 1re classe.

Trois raies :

MM. Beckers, J.-H.-L., administrateur territorial de 1re classe; Bruyr, L., lieutenant; Camus, C.-P.-P., ingénieur principal à l'administration centrale, chargé de la direction du Chemin de fer des Grands Lacs; Caron, J.-J.-F.-E.-F.-E., agent territorial de 2e classe; Colin, L.-F., mécanicien-chauffeur; Mahy, J.-J.-F.-G., agent territorial de 1re classe; Ringoet, A., directeur de station expérimentale; Tarte, A.-G.-F., adjudant.

Deux raies :

MM. Batselé, A., mécanicien de 2e classe; Bidoul, G.-M.-H., sous-lieutenant; Borgers, L.-T.-G.-M., lieutenant; Brassart, A., vérificateur des douanes de 2e classe; Brasseur, A.-E.-J.,

bouwen; Van Malderen, A.-J.-A., gewestbeambte-2eklasse; Verriest, J.-B., hoofdklerk van den dienst der secretariaten.

—

Bij ministeriëel besluit van 7 April 1922, hebben het recht het kenteeken der Dienstster te dragen met :

Vier strepen :

De heeren Andries, C.-T.-J., luitenant; Bal, F.-A.-J., kapitein-bevelhebber; Boxtaens, H.-A., bureeloverste-1e klasse der secretariaten; Deltour, L.-F.-G., gewestbeambte-1e klasse; Dufays, E.-A.-J., bestuurder van Rechtswezen; Ermens, P.-C., luitenant kolonel; Hallez, Ch.-E., toegevoegd district-commissaris; Jadot, A.-H.-L., majoor; Legros, N.-F.-J., ondercontroleur des financiën-1e klasse; Lignon, R.-J., hulp-onderluitenant; Mamet, M., kapitein-bevelhebber; Marzorati, A.-F.-G., rechter van eersten aanleg; Swalue, G.-L.-E., gewestbeheerder-1e klasse.

Drie strepen :

De heeren Beckers, J.-H.-L., gewestbeheerder-1e klasse; Bruyr, L., luitenant; Camus, C.-P.-P., eerstaanwezend ingenieur aan het hoofdbeheer, belast met het bestuur van den Spoorweg der Groote Meren; Caron, J.-J.-F.-E.-F.-E., gewestbeambte-2e klasse; Colin, L.-F., werktuigkundige-stoker; Mahy, J.-J.-F.-G., gewestbeambte-1e klasse; Ringoet, A., bestuurder eener proefnemingsstandplaats; Tarte, A.-G.-F., adjudant

Twee strepen.

De heeren Batselé, A., werktuigkundige-2eklasse; Bidoul, G.-M.-H., onderluitenant; Borgers, L.-T.-G.-M., luitenant; Brassart, A., verificator der douanen-2e klasse; Brasseur, A.-E.-J.,

lieutenant; Capelle, H.-J.-Cl., géomètre de 2e classe; Dehaybe, L., surveillant principal des bâtiments civils; De Vriendt, A.-A., agent territorial de 3e classe; Garroy, Th.-J., agent territorial de 2e classe; Georgeadis, Ch.-Ch., ingénieur de 2e classe hors cadre; Jampsin, J.-L., administrateur territorial de 1re classe; Lespagnard, E.-A.-F., ancien lieutenant de la Force publique; Rademaekers, C.-J.-E., lieutenant; Sauveur, J.-J., armurier; Schreder, A.-F.-J., vérificateur des douanes de 2e classe; Soors, M.-M., agent territorial de 1re classe; Verbist, J.-L.-M., agent territorial de 1re classe; Vindelinckx, E., percepteur des postes et télégraphes de 1re classe.

luitenant; Capelle, H.-J.-Cl., landmeter-2e klasse; Dehaybe, L., eerstaanwezend toezichter der burgerlijke gebouwen; De Vriendt, A.-A., gewestbeambte-3e klasse; Garroy, Th.-J., gewestbeambte-2e klasse; Georgeodis, Ch.-Ch., ingenieur-2e klasse, buiten kader; Jampsin, J.-L., gewestbeheerder-1e klasse; Lespagnard, E.-A.-F., gewezen luitenant der Landmacht; Rademaekers, C.-J.-E., luitenant; Sauveur, J.-J., wapenmaker; Schreder, A.-F.-J., verificator der douanen-2e klasse; Soors, M.-M., gewestbeambte-1e klasse; Verbist, J.-L.-M., gewestbeambte-1e klasse; Vindelinckx, E., ontvanger der posterijen en telegrafen-1e klasse.

Pour extraits conformes :

*Le Secrétaire général,*

Voor echte uittreksels :

*De Algemeen Secretaris,*

N. Arnold.

---

## Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret sur les Conventions matrimoniales des Commerçants.

Le Conseil Colonial a examiné ce projet de décret dans sa séance du 1er avril 1922.

Le Conseil a trouvé le système imaginé par le décret trop compliqué et surtout trop étendu dans son application. Il a considéré que lorsqu'un commerçant vient se fixer dans la Colonie et y apporte des biens ou des capitaux pour se livrer au commerce, ceux qui contractent avec lui doivent croire, jusqu'à preuve contraire publique, que ces biens seront affectés au paiement de leurs créances sans pouvoir être réclamés par le conjoint de leur débiteur. Mais la justice ne réclame pas que l'on étende cette présomption aux biens situés au loin, en Belgique notamment, que les contractants ont tout à fait ignorés, auxquels ils n'auront pas pensé. Il ne faut point d'ailleurs, sous prétexte de sauvegarder les intérêts des créanciers, sacrifier les droits de l'autre conjoint. Supposons le cas d'un ménage belge; le mari part pour faire le commerce au Congo, laissant sa femme en Belgique, où elle possède une fortune propre assez importante. En Afrique, le mari néglige de déposer un extrait de son contrat de mariage; il fait de mauvaises affaires, et un beau jour, les créanciers d'Afrique feront saisir ici les biens propres de la femme. Est-ce admissible?

Le Conseil a cru aussi que la présomption au profit des créanciers ne pouvait

pas s'appliquer aux immeubles, ni aux droits immobiliers inscrits au livre foncier. Pour ces biens et ces droits, les créanciers ont pu et dû savoir, avec certitude, quel était le vrai propriétaire. Si le bien était inscrit au nom du conjoint de leur cocontractant, ils ont su d'avance qu'il ne faisait point partie du patrimoine de leur débiteur. Mais bien entendu, ils conservent le droit de réclamer en justice l'annulation des inscriptions au livre foncier qu'ils jugeraient faites en fraude de leurs droits.

Le Conseil n'a pas admis non plus le système du décret qui présumait la communauté universelle entre époux. D'une part, il lui semblait que le projet allait trop loin en présumant un régime de communauté universelle qui n'est pratiqué nulle part et auquel, par conséquent, personne n'a pu s'attendre. D'autre part, il a trouvé que cette présomption ne répondait pas au but du décret, qui est sans doute de permettre aux créanciers du conjoint commerçant de saisir et de faire vendre tous les biens communs. Mais la législation congolaise n'a porté aucune règle relative au régime matrimonial des époux; elle ignore tout à fait notre régime de communauté. Dans la législation de la Colonie, biens communs ne peut signifier que biens soumis à des droits de copropriété indivisé et, dès lors, les créanciers de chaque copropriétaire ne pourraient saisir et faire vendre que la part de leur débiteur. C'est pourquoi le Conseil propose d'attribuer directement aux créanciers d'un commerçant le droit de poursuivre le paiement de leurs créances sur tous les biens meubles du ménage, quel que soit le conjoint qui s'en prétende propriétaire.

Il reste à signaler les modifications que le Conseil propose d'apporter aux textes.

A l'article 1er, § 1er, après les mots « doit être déposé », il y a lieu d'intercaler les mots « *au moins* » pour montrer que l'on peut aussi bien déposer une expédition complète du contrat de mariage qu'un simple extrait.

Au § 2, il faut, comme partout, supprimer les mots « ou immeubles ».

Le § 3 doit être remplacé par le texte suivant : « *L'extrait peut être déposé et* » *doit être signé par l'un ou l'autre époux.* » Il faut, en effet, permettre à l'époux non-commerçant de sauvegarder lui-même ses droits, lorsque son conjoint néglige de le faire.

Le § 4 doit être supprimé. On pourrait en conclure qu'après le délai de trois mois visé, le dépôt du contrat de mariage ne pourrait plus être reçu. La nouvelle rédaction proposée à l'article 3 suffira à montrer aux commerçants les risques qu'ils courent en ne déposant pas leur contrat avant l'expiration de ce délai de trois mois.

A l'article 2, le Conseil propose de modifier ainsi le § 1er : « Si, pour régler » les effets du mariage sur les biens, les époux se sont référés expressément à » quelque régime *réglé par la loi,* ne rendant pas communs tout ou partie des » biens *meubles* de l'un d'entre eux, l'extrait prévu à l'article 1er *pourra être* » *remplacé par* l'indication de la loi qui règle l'association pécuniaire. »

Le Conseil pense qu'il n'y a pas lieu de maintenir le § 2 de l'article 2. Son application pourrait trop souvent mettre les tribunaux congolais devant des problèmes qu'ils ne pourraient résoudre qu'après de longs délais et avec beaucoup de difficultés, puisqu'ils seraient obligés de rechercher les régimes matrimoniaux des législations les plus diverses et dont les notions fondamentales sont sans aucun point de contact avec les nôtres. D'ailleurs, puisque les dispositions du projet ne s'appliqueront qu'aux biens meubles situés dans la Colonie, il n'y a

aucune injustice à les soumettre tous aux poursuites des créanciers de l'époux commerçant lorsque les époux étaient l'un et l'autre sans fortune au moment de leur mariage.

Le Conseil propose de rédiger comme suit l'article 3 :

ART. 3.

« *Si les époux n'ont pas fait de conventions matrimoniales ou s'ils n'ont pas* » *déposé l'extrait ou fait la déclaration prévus aux articles 1er et 2 ci-dessus, le* » *tiers qui aura contracté avec l'époux commerçant, dans l'ignorance de ses* » *conventions matrimoniales pourra poursuivre le paiement de ses créances sur* » *tous les biens mobiliers saisissables dans la Colonie dont l'un ou l'autre époux* » *se prétend propriétaire.*

» *Le même droit appartiendra au tiers qui a contracté avec l'époux commer-* » *çant, avant que le dépôt ou la déclaration ait été effectué, si ce dépôt ou cette* » *déclaration n'a pas été fait dans le délai de trois mois à partir de l'établisse-* » *ment ou du mariage du commerçant.* »

La nouvelle rédaction proposée se justifie par les considérations générales exposées au commencement de ce rapport.

A l'article 5, les derniers mots du § 2 : « ou par délégation, par le Vice-Gouverneur Général » doivent être supprimés. Il ne peut y avoir aucune raison de fixer pour ces frais des taux différents dans les diverses parties de la Colonie. Dès lors, il vaut mieux que la mesure soit promulguée par un seul acte s'appliquant à toute la Colonie que par une série d'actes divers qui se répètent textuellement.

A l'article 6, le Conseil a pensé qu'il valait mieux faire un texte complet en lui-même, au lieu de renvoyer à un texte du Code pénal, et elle propose de rédiger ainsi l'article : « *Sera puni d'une peine de six mois à trois ans de servi-* » *tude pénale le commerçant failli qui a remis...* ».

Sous réserve de ces modifications, le Conseil a approuvé le projet à l'unanimité.

MM. Fuchs et Henri Rolin avaient excusé leur absence.

Bruxelles, le 1er avril 1922.

*L'Auditeur,*
O. LOUWERS.

*Le Vice-Président-Rapporteur,*
L. DUPRIEZ.

## Conventions matrimoniales des commerçants.

ALBERT, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir,
SALUT.

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en sa séance du 1er avril 1922;

## Huwelijksovereenkomsten der handelaars.

ALBERT, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, HEIL.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van den 1n April 1922;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

ARTICLE PREMIER.

Tout contrat de mariage entre époux dont l'un est commerçant doit être déposé au moins par extrait au greffe du tribunal de première instance du principal établissement du commerçant.

L'extrait doit contenir les clauses qui, de quelque façon, ne rendent pas communs tout ou partie des biens meubles, présents ou à venir, de l'autre époux.

L'extrait peut être déposé et doit être signé par l'un ou l'autre époux.

ART. 2.

Si, pour régler les effets du mariage sur les biens, les époux se sont référés expressément à quelque régime réglé par la loi, ne rendant pas communs tout ou partie des biens meubles de l'un d'entre eux, l'extrait prévu à l'article 1er pourra être remplacé par l'indication de la loi qui règle l'association pécuniaire.

ART. 3.

Si les époux n'ont pas fait de conventions matrimoniales ou s'ils n'ont pas déposé l'extrait ou fait la déclaration prévus aux articles 1 et 2 ci-dessus, le tiers qui aura contracté avec l'époux commerçant dans l'ignorance de ses conventions matrimoniales pourra poursuivre le paiement de ses créances sur tous les biens mobiliers saisissables dans la Colonie, dont l'un ou l'autre époux se prétend propriétaire.

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

ARTIKEL ÉÉN.

Elk huwelijkscontract tusschen echtgenooten, waarvan de eene handelaar is, moet, ten minste bij uittreksel, ter griffie van de rechtbank van eersten aanleg der voornaamste inrichting van den handelaar worden nedergelegd.

Het uittreksel moet de bepalingen bevatten, die, op welke wijze ook, de algeheelheid of een gedeelte der roerende goederen, tegenwoordige of toekomende, van den anderen echtgenoot niet gemeenschappelijk maken.

Het uittreksel kan nedergelegd en moet onderteekend worden door één der beide echtgenooten.

ART. 2.

Indien de echtgenooten, om de uitwerksels van het huwelijk op de goederen te regelen, zich uitdrukkelijk beroepen hebben op eenig door de wet geregeld stelsel dat de algeheelheid of een gedeelte der roerende goederen van één onder hen niet gemeenschappelijk maakt, zal het uittreksel voorzien bij artikel één, mogen vervangen worden door de aanduiding van de wet welke de geldelijke vereeniging regelt.

ART. 3.

Zoo de echtgenooten geene huwelijksovereenkomsten gesloten hebben, of indien zij het uittreksel niet neergelegd noch de verklaringen gedaan hebben, welke bij bovenstaande artikelen 1 en 2 voorzien zijn, zal de derde, die met den echtgenoot-handelaar, bij onwetendheid der huwelijksovereenkomsten dezes, contract heeft gesloten, de betaling zijner schuldvorderingen mogen vervolgen op al de in de Kolonie beslagbare roerende

Le même droit appartiendra au tiers qui a contracté avec l'époux commerçant avant que le dépôt ou la déclaration ait été effectué, si ce dépôt ou cette déclaration n'a pas été fait dans le délai de trois mois à partir de l'établissement ou du mariage du commerçant.

ART. 4.

Si, postérieurement au dépôt ou à la déclaration prévus par les articles 1 et 2, le régime matrimonial subit, dans les dispositions rendues publiques par le dépôt ou par la déclaration, des modifications de nature à intéresser les tiers, le commerçant sera tenu de les faire connaître au greffier entre les mains duquel ce dépôt a été effectué.

Cette communication sera faite par déclaration datée et signée par l'un des conjoints, avec indication de la date à laquelle ces modifications sont intervenues, à défaut de quoi, les créanciers seront toujours admis à s'y opposer pour ce qui touche leurs intérêts et à contredire toute liquidation qui en aurait été la suite.

ART. 5.

La collection des extraits et déclarations suivie d'une table alphabétique, est communiquée sans déplacement à toute personne qui en fera la demande.

Copie des extraits et déclarations est délivrée contre paiement des frais déterminés par le Gouverneur Général.

ART. 6.

Sera puni d'une peine de six mois à

goederen waarvan een of ander der beide echtgenooten bezitter beweert te zijn.

Het zelfde recht zal aan den derde toebehooren, die met den echtgenoothandelaar contract sloot vóór dat de nederlegging of de verklaring geschiedde, zoo deze nederlegging of deze verklaring niet gedaan werd binnen het tijdverloop van drie maanden, te rekenen vanaf de instelling of het huwelijk van den handelaar.

ART. 4.

Indien, na de bij artikelen 1 en 2 voorziene nederlegging of verklaring, het huwelijksstelsel, in de schikkingen welke bij de nederlegging of bij de verklaring openbaar bekend gemaakt werden, wijzigingen ondergaat van zulken aard dat zij derden kunnen aanbelangen, zal de handelaar gehouden zijn deze wijzigingen aan den griffier ter kennis te brengen, in wiens handen deze nederlegging is geschied.

Deze mededeeling zal door één der echtgenooten bij verklaring, voorzien van dag- en handteekening, gedaan worden, met aanduiding van den datum waarop deze wijzigingen ontstonden, bij gebreke waaraan de schuldeischers altijd zullen gerechtigd zijn er zich tegen te verzetten voor wat hunne belangen aangaat en alle vereffening tegen te zeggen welke hieruit zou gevolgd zijn.

ART. 5.

De verzameling der uittreksels en verklaringen, van eene alphabetische tabel gevolgd, is, zonder verplaatsing, te bekomen door iederen persoon die het zal aanvragen.

Een afschrift der uittreksels en verklaringen wordt afgeleverd tegen betaling der door den Algemeen Gouverneur vastgestelde kosten.

ART. 6.

Zal gestraft worden met eene straf

trois ans de servitude pénale, le commerçant failli qui a remis de faux extraits ou fait de fausses déclarations, dans le but d'exclure quelque catégorie de biens du patrimoine qui forme le gage de ses créanciers.

ART. 7.

**Disposition transitoire**

Les commerçants mariés établis au Congo au moment de la mise en vigueur du présent décret, doivent déposer l'extrait ou la déclaration prévus aux articles 1 et 2, dans les six mois à partir de cette date, faute de quoi l'article 3 leur sera applicable.

ART. 8.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret.

Donné à Bruxelles, le 24 avril 1922.

van zes maand tot drie jaar strafdienst, de gefailleerde handelaar die valsche uittreksels neergelegd of valsche verklaringen heeft gedaan, met het doel eenige kategorie van goederen uit het erfgoed te sluiten dat het pand van zijne schuldeischers uitmaakt.

ART. 7.

**Overgangsbepaling.**

De gehuwde handelaars, op het oogenblik der in voegebrenging van het tegenwoordig decreet in Congo gevestigd, moeten binnen de zes maand, te rekenen van dezen datum, het uittreksel of de verklaring neerleggen bij artikelen 1 en 2 voorzien. Bij gebreke hieraan, zal artikel 3 op hen toepasselijk zijn.

ART. 8.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet.

Gegeven te Brussel, den 24n April 1922.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

LOUIS FRANCK.

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

## Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret approuvant une ordonnance-loi rendue le 21 décembre 1921, par le Vice-Gouverneur du Katanga, pour interdire de nouvelles recherches minières le long de la rivière Lufira.

Un décret du 2 janvier 1922 a approuvé une ordonnance-loi rendue, le 16 juillet 1921, par le Vice-Gouverneur du Katanga, qui interdit de nouvelles recherches minières le long de la rivière Lufira.

Avant même que le décret eût été promulgué, le Vice-Gouverneur reconnut la nécessité d'étendre les limites des terres où les recherches minières sont interdites

si l'on voulait atteindre le but poursuivi, qui est de permettre à la société « Union Minière du Haut-Katanga », de procéder au captage des eaux de la Lufira, conformément aux droits qu'elle a obtenus par la convention du 30 octobre 1906. Les motifs qu'il y a d'approuver l'ordonnance-loi du 21 décembre 1921 sont identiques à ceux qui ont déterminé le Conseil, en sa séance du 20 novembre 1921, à approuver l'ordonnance-loi du 16 juillet 1921. Comme il est dit dans le rapport fait par le Conseil Colonial sur le décret du 2 janvier 1922, approuvant cette dernière ordonnance, « il s'agit d'écarter l'obstacle que pourrait créer l'obtention, par des tiers, de droits miniers dans les régions où l'Union Minière se propose de capter des chutes d'eau pour créer la force motrice nécessaire au traitement des minerais de cuivre pauvres ».

Il a cependant paru utile au Conseil d'insérer dans le décret la mention que l'approbation de l'ordonnance-loi n'est donnée que pour deux ans; de cette manière, il apparaîtra, à toute évidence, que la mesure a un caractère provisoire. Il n'est nullement question de soustraire de façon définitive aux prospecteurs les quelques centaines de kilomètres carrés délimités par les ordonnances-lois. Dès que les plans des barrages auront été arrêtés, la zone réservée sera réduite aux dimensions strictement nécessaires à la bonne utilisation des eaux captées.

Dans sa séance du 18 mars 1922, sous la réserve indiquée ci-dessus, le Conseil a approuvé, à l'unanimité, le projet de décret en question.

MM. Cabra, Fuchs, le R. P. Mortier et Timmermans s'étaient excusés de ne pouvoir assister à la séance.

Bruxelles, le 1er avril 1922.

*L'Auditeur*,
O. Louwers.

*Le Conseiller-Rapporteur*,
Ch. De Lannoy.

---

## Mines au Katanga. — Interdiction de rechercher les mines dans une zone longeant la rivière Lufira.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
Salut.

Vu la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge, modifiée par la loi du 29 mars 1911 ;

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial, en sa séance du 18 mars 1922 ;

## Mijnen in Katanga. — Verbod in het gewest, dat zich langs de Lufira-rivier uitstrekt, mijnen op te zoeken.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Gezien de wet van 18 October 1908, op het Beheer van Belgisch-Congo, gewijzigd door de wet van 29 Maart 1911 ;

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 18 Maart 1922 ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

ARTICLE PREMIER.

Est approuvée, l'ordonnance-loi n°34 rendue le 19 décembre 1921, par le Vice-Gouverneur Général du Katanga, et dont le texte est ci-annexé :

« ARTICLE PREMIER. — Sous réserve des » droits existants, tous travaux de re- » cherches minières sont interdits sur » les terrains compris dans les zones » ci-après :

» I. — Zone comprise entre les limites » suivantes :

» Au nord, une perpendiculaire au lit » de la rivière Lufira passant par un » point situé à 5 kilomètres, à vol » d'oiseau, en aval de la chute la plus » septentrionale de Muadingusha ;

» Au sud, la ligne du chemin de fer » Elisabethville-Kambove ;

» A l'est, une ligne dont chaque point » est distant de 20 kilomètres du point » le plus proche de la rive droite de la » Lufira ;

» A l'ouest, une ligne dont chaque » point est distant de 20 kilomètres du » point le plus proche de la rive gauche » de la Lufira.

» II. — Zone comprise entre les » limites suivantes :

» Au nord, la ligne de chemin de fer » Élisabethville-Kambove ;

» Au sud, une perpendiculaire au lit » de la rivière Lufira, passant par un » point situé à 50 kilomètres, à vol » d'oiseau, du pont sur la Lufira de la » ligne du chemin de fer Élisabethville- » Kambove ;

» A l'est, une ligne dont chaque point

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

ARTIKEL ÉÉN.

Is goedgekeurd, de verordening-wet, nr 34, ter dagteekening van 19 December 1921, door den Onderalgemeen Gouverneur van Katanga uitgevaardigd en waarvan de tekst hierbij behoort :

« ARTIKEL ÉÉN. — Onder voorbehoud » der bestaande rechten, wordt elk op- » sporen van delfstoffen verboden op de » terreinen begrepen binnen de volgende » strooken grond :

» I. — Strook begrepen binnen de » volgende grenzen :

» Ten Noorden, een loodlijn op de » bedding der rivier Lufira getrokken » door een punt dat in rechte lijn op » 5 kilometer beneden den Noorde- » lijksten waterval van Muadingusha » gelegen is ;

» Ten Zuiden, de spoorlijn Elisabeth- ville-Kambove ;

» Ten Oosten, eene lijn waarvan elk » punt op 20 kilometer afstand gelegen » is van het meest nabij gelegen punt » van den rechteroever der Lufira ;

» Ten Westen, eene lijn waarvan elk » punt op 20 kilometer afstand gelegen » is van het meest nabij gelegen punt » van den linkeroever der Lufira.

» II. — Strook begrepen binnen de » volgende grenzen :

» Ten Noorden, de spoorlijn Elisa- » bethville-Kambove ;

» Ten Zuiden, eene loodlijn op de » bedding der rivier Lufira getrokken » door een punt dat in rechte lijn op » 50 kilometer afstand gelegen is van » de brug over de Lufira van de spoor- » lijn Elisabethville-Kambove ;

» Ten Oosten, eene lijn waarvan elk

» est distant de 10 kilomètres du point » le plus proche de la rive droite de la » Lufira ;

» A l'ouest, une ligne dont chaque » point est distant de 10 kilomètres du » point le plus proche de la rive gauche » de la Lufira.

» III. — Zone comprise entre les » limites suivantes :

» Au nord, la limite sud de la zone » précédente ;

» Au sud, une parallèle à la limite » nord, distante de celle-ci de 40 kilo- » mètres à vol d'oiseau ;

» A l'est, une ligne dont chaque » point est distant de 5 kilomètres du » point le plus proche de la rive droite » de la Lufira ;

» A l'ouest, une ligne dont chaque » point est distant de 5 kilomètres du » point le plus proche de la rive gauche » de la Lufira.

» ART. 2. — Le conservateur provin- » cial des titres fonciers et le chef du » Service des Affaires économiques sont » chargés, chacun en ce qui le concerne, » de l'exécution de la présente ordon- » nance-loi, qui entrera en vigueur le » jour de son affichage. »

ART. 2.

Le présent décret cessera ses effets le 31 décembre 1923.

ART. 3

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret.

Donné à Bruxelles, le 24 avril 1922.

» punt op 10 kilometer afstand gelegen » is van het meest nabij gelegen punt » van den rechteroever der Lufira ;

» Ten Westen, eene lijn waarvan elk » punt op 10 kilometer afstand gelegen » is van het meest nabij gelegen punt » van den linkeroever der Lufira.

» III. — Strook begrepen binnen de » volgende grenzen :

» Ten Noorden, de Zuidgrens der » voorgaande strook ;

» Ten Zuiden, eene lijn evenwijdig » aan de Noordgrens en in rechte lijn » op 40 kilometer van deze gelegen ;

» Ten Oosten, eene lijn waarvan elk » punt op 5 kilometer afstand gelegen » is van het meest nabij gelegen punt » van den rechteroever der Lufira ;

» Ten Westen, eene lijn waarvan elk » punt op 5 kilometer afstand gelegen » is van het meest nabij gelegen punt » van den linkeroever der Lufira.

» ART. 2. — De provinciale bewaar- » der der grondtitels en het hoofd van » den Dienst van Economische Aangele- » genheden worden belast, ieder voor » wat hem aangaat, met de uitvoering » dezer verordening-wet, die in wer- » king treedt op den dag harer aanplak- » king. »

ART. 2.

Het tegenwoordig decreet zal den 31ⁿ December 1923 zijne uitwerksels staken.

ART. 3.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet.

Gegeven te Brussel, den 24ⁿ April 1922.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

LOUIS FRANCK.

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

## Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret complétant le décret du 12 avril 1886 relatif à l'extradition.

Aucune discussion ne s'est élevée au Conseil Colonial sur le texte et l'exposé des motifs de ce projet de décret, qui a été approuvé en séance du 18 mars 1922, à l'unanimité des membres présents.

MM. le général Cabra, Fuchs, R. P. Mortier et Timmermans avaient excusé leur absence.

Bruxelles, le 1er avril 1922.

*L'Auditeur*, O. Louwers.

*Le Conseiller-Rapporteur*, E. Dubois.

## Extradition.

ALBERT, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir,
Salut.

Vu le décret du 12 avril 1886, relatif à l'extradition ;

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en sa séance du 18 mars 1922 ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

Article unique.

Les dispositions ci-après formeront l'article 6bis du décret du 12 avril 1886, relatif à l'extradition :

« Néanmoins, par dérogation aux dispositions qui précèdent, il pourra être prévu, à charge de réciprocité, dans les conventions conclues avec les Gouvernements des territoires limitrophes du Congo belge, que les indigènes originaires de ces territoires qui en

## Uitlevering.

ALBERT, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Gezien het decreet van 12 April 1886, betrekkelijk te uitlevering ;

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 18 Maart 1922 ;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

Eenig artikel.

De schikkingen hierna zullen artikel 6bis uitmaken, uit het decreet van 12 April 1886, betrekkelijk de uitlevering :

« Op voorwaarde van wederkeerigheid zal er, evenwel, bij afwijking aan de voorafgaande schikkingen, kunnen voorzien worden in de overeenkomsten met de Regeeringen der aan Belgisch-Congo aangrenzende grondgebieden gesloten, dat de inboorlingen die uit deze grond-

franchiraient les frontières en contravention aux règlements de police en vigueur dans leur pays d'origine, y seront reconduits sans autres formalités, sur réquisition adressée à l'autorité locale du lieu où ils auront cherché refuge, par l'autorité locale du lieu de leur domicile. »

gebieden herkomstig zijn en die, bij overtreding der politiereglementen welke in hun land van herkomst in voege zijn, hunne grenzen zullen overschreden hebben, aldaar zullen worden teruggevoerd, zonder verderen pleegvorm, bij opvordering, door de plaatselijke overheid van hunne woonplaats, aan deze van hun toevluchtsoord gericht. »

Donné à Bruxelles, le 24 avril 1922.

Gegeven te Brussel, den 24n April 1922.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

LOUIS FRANCK.

---

## Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret relatif au dépôt de dessins et de modèles industriels.

Le Conseil Colonial a examiné le projet de décret relatif au dépôt des dessins et des modèles industriels dans sa séance du 26 novembre 1921.

Bien que le texte qui lui a été soumis soit loin de constituer une réglementation complète de la matière, le Conseil a estimé qu'il répond suffisamment aux besoins actuels et il l'a approuvé dans son ensemble. La proposition faite par un membre, d'ajouter au décret une disposition pénale frappant la contrefaçon a été repoussée. Par contre, il a paru qu'il convenait, à l'exemple de la loi du 18 mars 1806 (art. 18), d'autoriser le déposant à spécifier la durée pendant laquelle il entend se réserver l'usage exclusif du dessin ou du modèle.

Le point de savoir si les étrangers pourront, en se soumettant au décret, s'assurer les droits qu'il permet d'acquérir a également été examiné. Aucun texte nouveau n'a semblé nécessaire. La situation des étrangers sera régie, le cas échéant, par les actes internationaux auxquels le Gouvernement est, aux termes de la loi du 10 juin 1914, autorisé à accéder pour le Congo belge.

Le Conseil a pensé qu'il convenait d'apporter des modifications à plusieurs articles du projet.

La disposition suivante, inspirée par l'article correspondant de la loi en vigueur en Belgique, devrait, pour le motif indiqué ci-dessus, être ajoutée à l'article 2, dont elle formerait le second alinéa :

« *En déposant son échantillon ou esquisse, le fabricant déclarera s'il entend se réserver l'usage exclusif pendant une, trois ou cinq années, ou à perpétuité. Il sera tenu note de cette déclaration.* »

En vue de déterminer, dans le texte même du décret, le mode de preuve du dépôt, il conviendrait d'ajouter à l'article 3 la phrase suivante : « *Il lui en sera donné un reçu indiquant notamment le jour et l'heure du dépôt.* »

L'article 1er du projet autorise le dépôt en trois endroits différents, au choix du déposant : Bruxelles, Boma ou Elisabethville. D'autre part, l'article 4 indique deux lieux de *conservation* des dépôts : l'un, nécessaire, Boma, et l'autre, éventuel et subordonné à une ordonnance du Gouverneur Général, Elisabethville. Le Conseil a cru qu'il serait plus simple de décider dès maintenant que les enveloppes déposées à Elisabethville y seront conservées. D'autre part, M. le Président a fait remarquer que le mot «effectués», à l'article 4, est superflu. Cet article devrait donc être rédigé comme suit :

« *Le Gouverneur Général est chargé de la conservation des dépôts, à Boma. Toutefois les plis déposés à Elisabethville sont conservés par le Vice-Gouverneur Général de la province du Katanga.* »

Il semble ressortir de l'article 5 du projet que seuls les tribunaux de première instance de Boma et d'Elisabethville seraient compétents pour juger les contestations relatives aux dessins et modèles industriels. En vue d'écarter cette interprétation et de n'apporter à l'égard de ces litiges aucun changement aux règles ordinaires de la compétence territoriale, en vue aussi d'améliorer la rédaction de l'article 5, le Conseil suggère de le rédiger comme suit :

« *En cas de contestation sur le droit à l'usage exclusif d'un dessin ou d'un modèle, le tribunal de première instance saisi ordonne, s'il y a lieu, l'ouverture des enveloppes déposées par les parties.* »

La procédure à suivre en pareil cas sera indiquée dans l'arrêté d'exécution prévu par l'article 6. Au texte du projet, le Conseil a pensé qu'il conviendrait de substituer le texte ci-après :

« *Un arrêté royal déterminera les mesures nécessaires à l'exécution du présent décret, notamment les conditions et formes du dépôt et éventuellement, de l'ouverture des enveloppes, ainsi que les redevances à percevoir.* »

Le décret autorise en Europe et en Afrique des dépôts dont la priorité est capitale pour les intéressés. Il importe donc qu'il entre en vigueur dans la Métropole et dans la Colonie *simultanément*. Or, si l'article 7 était simplement supprimé, le décret entrerait en vigueur à des dates différentes à Bruxelles et dans divers groupes de districts. Aussi les mots « *ce jour* » devraient-ils être remplacés par une date du calendrier, telle que : « *le 1er mars 1922* ».

MM. Cabra, Cattier, baron Rolin-Jacquemyns, Timmermans et Wangermée, absents, s'étaient fait excuser.

Bruxelles, le 10 décembre 1921.

*L'Auditeur*, O. Louwers.

*Le Conseiller-Rapporteur*, Henri Rolin.

## Dépôt de dessins et de modèles industriels.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,

Salut.

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en sa séance du 26 novembre 1921.

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

Article premier.

L'auteur d'un dessin ou d'un modèle industriel, qui voudra se réserver le droit d'en revendiquer l'usage exclusif dans la Colonie, devra en opérer le dépôt, soit au Ministère des Colonies, à Bruxelles, soit aux mains du Gouverneur Général, à Boma, ou du Vice-Gouverneur Général, à Élisabethville.

Art. 2.

Ce dépôt devra être effectué par la partie intéressée ou par son fondé de pouvoirs spécial.

En déposant son échantillon ou esquisse le fabricant déclarera s'il entend se réserver l'usage exclusif pendant une, trois ou cinq années, ou à perpétuité. Il sera tenu note de cette déclaration.

Art. 3.

Le déposant devra fournir un échantillon ou une esquisse du dessin ou du modèle, mis sous enveloppe scellée et revêtue de sa signature. Il lui en sera

## Nederlegging van nijverheids- teekeningen en modellen.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 26 November 1921.

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

Artikel één.

De uitvinder van een industriëele teekening of van een industriëel model, die zich het recht wenscht voor te behouden er het uitsluitend gebruik in de Kolonie van te eischen, moet er de neerlegging van doen, hetzij in het Ministerie van Koloniën, te Brussel, hetzij in handen van den Algemeen Gouverneur, te Boma, of van den Onderalgemeen Gouverneur, te Elisabethville.

Art. 2.

Deze neerlegging zal moeten gedaan worden door de belangbebbende partij of door haren bijzonderen gevolmachtigde.

Terwijl hij zijn staal of zijne schets neerlegt, zal de fabrikant verklaren of hij zich het intsluitend recht gedurende één, drie of vijf jaar, of voor immer wil voorbehouden. Van deze verklaring zal nota gehouden worden.

Art. 3.

De neerlegger zal, onder verzegelden en van zijne handteekening voorzienen omslag, een staal of eene schets van de teekening of van het model moe-

donné un reçu indiquant notamment le jour et l'heure du dépôt.

ART. 4.

Le Gouverneur Général est chargé de la conservation des dépôts. Toutefois les plis déposés à Elisabethville sont conservés par le Vice-Gouverneur Général de la province du Katanga.

ART. 5.

En cas de contestation sur le droit à l'usage exclusif d'un dessin ou d'un modèle, le tribunal de première instance saisi ordonne, s'il y a lieu, l'ouverture des enveloppes déposées par les parties.

ART. 6.

Un arrêté royal déterminera les mesures nécessaires à l'exécution du présent décret, notamment les conditions et formes du dépôt et éventuellement, de l'ouverture des enveloppes, ainsi que les redevances à percevoir.

ART. 7.

Le présent décret entrera en vigueur le 1er juillet 1922.

Donné à Bruxelles, le 24 avril 1922,

ten leveren. Hiervan zal hem een ontvangbewijs gegeven worden, dat namelijk den dag en het uur der neerlegging aanduidt.

ART. 4.

De Algemeen Gouverneur is met de bewaring der gedane neerleggingen belast. De te Elisabethville neergelegde omslagen worden, evenwel, door den Onderalgemeen Gouverneur der provincie Katanga, bewaart.

ART. 5.

In geval het recht tot uitsluitend gebruik van eene teekening of van een model betwist wordt, beveelt, zoo noodig de rechtbank van eersten aanleg die van de zaak kennis genomen heeft, het openen der omslagen door de belanghebbenden neergelegd.

ART. 6.

Een koninklijk besluit zal de maatregelen noodig tot de uitvoering van het tegenwoordig decreet bepalen, namelijk de voorwaarden en vormen de neerlegging, en gebeurlijk der opening van de omslagen evenals de te innen rechten.

ART. 7.

Het tegenwoordig decreet zal op 1 Juli 1922 in werking treden.

Gegeven te Brussel, den 24n April 1922.

ALBERT.

PAR LE ROI :
*Le Ministre des Colonies,*

VAN 'S KONINGS WEGE :
*De Minister van Koloniën,*

LOUIS FRANCK.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le décret en date du 24 avril 1922 sur les dessins et modèles industriels,

**Arrête :**

Article premier.

Le dépôt d'un dessin ou d'un modèle industriel est constaté par un procès-verbal portant un numéro d'ordre et mentionnant :

1° Le jour et l'heure du dépôt;

2° Le nom de l'intéressé et, si le dépôt se fait par mandataire, celui du fondé de pouvoirs;

3° La profession de l'intéressé, son domicile et le genre d'industrie auquel se rapporte le dessin ou le modèle;

4° La déclaration du déposant quant à la durée pendant laquelle il entend se réserver l'usage exclusif du dessin ou du modèle;

5° Le paiement de la taxe de dépôt prévu à l'article 2.

Le procès-verbal est dressé en quatre exemplaires.

Ces pièces sont signées par le déposant ou par son fondé de pouvoirs et, en outre, si le dépôt est effectué à Bruxelles, par le Secrétaire Général du Ministère des Colonies et, si le dépôt a lieu à Boma ou à Élisabethville par le Directeur des Affaires Économiques du ressort; ou éventuellement par un fonctionnaire délégué.

La procuration reste annexée à

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien het decreet ter dagteekening van 24 April 1922 op de nijverheidsteekeningen en -modellen,

**Besluit :**

Artikel één.

Het nederleggen van eene nijverheidsteekening of van een nijverheidsmodel wordt door een proces-verbaal vastgesteld dat een ordenummer draagt en dat vermeldt :

1° Den dag en het uur der nederlegging;

2° Den naam van den belanghebbende en, indien de nederlegging door eenen mandataris geschiedt, dien van den gevolmachtigde;

3° Het beroep van den belanghebbende, zijne woonplaats en den aard der nijverheid op dewelke de teekening of het model betrekking heeft;

4° De verklaring van den nederlegger voor wat den duur betreft tijdens denwelke hij zich het uitsluitend gebruik van de teekening of het model wil voorbehouden;

5° De betaling der bij artikel 2 voorziene nederleggingstaks.

Het proces-verbaal wordt in vier exemplaren opgemaakt.

Deze stukken worden door den nederlegger of door zijnen gevolmachtigde en bovendien door den Algemeen Secretaris bij het Ministerie van Koloniën onderteekend, indien de nederlegging te Brussel geschiedt; en zoo de nederlegging te Boma of te Elisabethville geschiedt; door den Bestuurder der Economische Zaken of gebeurlijk door eenen afgevaardigden ambtenaar.

De volmacht blijft bij het exemplaar

l'exemplaire conservé dans les archives du service qui a reçu le dépôt.

Le numéro d'ordre du procès-verbal est reproduit sur l'enveloppe scellée remise par le déposant ou par son fondé de pouvoirs.

ART. 2.

Il est payé pour chaque dessin ou chaque modèle industriel déposé une taxe de cinq, dix, quinze ou vingt-cinq francs suivant que le déposant entend se réserver l'usage exclusif pendant une, trois ou cinq années ou à perpétuité.

ART. 3.

Le service administratif qui dresse le procès-verbal de dépôt en transmet une expédition à chacun des deux autres bureaux chargés de recevoir des dépôts de l'espèce et remet au déposant la troisième expédition destinée à établir la preuve du dépôt et du paiement de la taxe y afférente.

ART. 4.

La durée de l'usage exclusif d'un dessin ou d'un modèle industriel est prorogée pour un nombre d'années prévu à l'article 2, sur demande expresse faite par le déposant trois mois au moins avant l'expiration du terme dont il sollicite la prorogation. Celle-ci donne lieu au payement de la même taxe que s'il s'agissait d'un dépôt nouveau.

ART. 5.

Lorsque le tribunal a ordonné l'ou-

gevoegd dat bewaard wordt in de handvesten van den dienst die de nederlegging afnam.

Het ordenummer van het procesverbaal wordt op den gezegelden omslag herhaald welke door den nederlegger of zijnen gevolmachtigde overhandigd werd.

ART. 2.

Voor iedere nedergelegde nijverheidsteekening of voor ieder nedergelegd nijverheidsmodel wordt eene taks van vijf, tien, vijftien of vijf en twintig frank betaald, naar gelang de nederlegger zich het uitsluitend gebruik gedurende één, drie of vijf jaren, of voor altijd wil voorbehouden.

ART. 3.

De beheerdienst die het proces-verbaal van nederlegging opmaakt, laat eene uitgifte daarvan aan ieder der beide kantoren geworden, die belast zijn met het afnemen van nederleggingen van dezen aard en overhandigt den nederlegger de derde uitgifte, die bestemd is om het bewijs der nederlegging en der daarbij behoorende taks te staven.

ART. 4.

De duur van het uitsluitend gebruik van eene nijverheidsteekening of van een nijverheidsmodel wordt verlengd voor een bij artikel 2 voorzien aantal jaren, bij uitdrukkelijke aanvraag door den nederlegger gedaan, ten minste drie maand vóór het verstrijken van den termijn waarvan hij de verlenging vraagt. Deze geeft aanleiding tot de betaling der zelfde taks alsof het eene nieuwe nederlegging gold.

ART. 5.

Wanneer de rechtbank het openen

verture des enveloppes contenant des dessins, des échantillons ou des modèles contestés, le greffier transmet d'urgence au fonctionnaire dépositaire des enveloppes, expédition du jugement et l'invite à faire envoi au greffe, sous pli recommandé, d'une copie du procès-verbal ainsi que des enveloppes scellées auxquelles le jugement se rapporte.

Le tribunal fait procéder au dépouillement en présence des parties intéressées.

ART. 6.

Une expédition du jugement prononçant la nullité de dessins ou de modèles industriels est transmise, par le greffe du tribunal, au Gouverneur Général, lequel en donne connaissance, dans le plus bref délai possible, aux trois services chargés de recevoir les dépôts.

ART. 7.

Aucune transmission de dessin ou de modèle industriel n'a d'effet à l'égard des tiers qu'après dépôt, en extrait, de l'acte qui la constate.

Toute transmission par acte entre vifs ou testamentaire est soumise à une taxe de cinq francs.

ART. 8.

Dans les cas prévus par les articles 4, 6 et 7, il est fait mention de la prorogation, du jugement ou de la transmission ainsi que du paiement des taxes en marge des exemplaires du procès-verbal de dépôt.

ART. 9.

Les dépôts, prorogations, cessions,

bevolen heeft der omslagen welke betwiste teekeningen, monsters of modellen inhouden, maakt de griffier, zonder uitstel, aan den ambtenaar, bewaarhouder der omslagen, eene uitgifte over van het vonnis en verzoekt hem een afschrift van het proces-verbaal evenals de op het vonnis betrekking hebbende gezegelde omslagen, per aangeteekenden brief, naar de griffie te zenden.

De rechtbank gaat in het bijzijn der belanghebbende partijen, tot het openen der omslagen over.

ART. 6.

Eene uitgifte van het vonnis dat de nietigheid van nijverheidsteekeningen of -modellen uitspreekt, wordt door de griffie van de rechtbank aan den Algemeen Gouverneur overgemaakt, die daarvan, zoohaast mogelijk, aan de drie met het afnemen der nederleggingen belaste diensten, kennis geeft.

ART. 7.

Geene enkele overdracht van nijverheidsteekeningen of -modellen heeft haar uitwerksel tegenover derden, tenzij na nederlegging, in uittreksel, der akte die deze vaststelt.

Alle overdracht bij akte tusschen levenden of bij akte van uitersten wil is aan eene taks van vijf frank onderworpen.

ART. 8.

In de bij artikelen 4, 6 en 7 voorziene gevallen, wordt melding gemaakt van de verlenging, van het vonnis of van de overdracht alsmede van de betaling der taksen ter zijde der exemplaren van het proces-verbaal der nederlegging.

ART. 9.

De nederleggingen, verlengingen,

déchéances ou annulations par jugements en matière de dessins ou de modèles industriels sont portés à la connaissance du public par la voie du *Bulletin Officiel du Congo belge*.

overdrachten, vervallen verklaringen of vernietigingen bij vonnissen in zake nijverheids teekeningen of -modellen, worden door het *Ambtelijk Blad van den Belgischen-Congo* ter kennis van het publiek gebracht.

ART. 10.

Les exemplaires de procès-verbaux de dépôt ainsi que tous renseignements utiles en la matière sont communiqués sans frais au public.

Dans le but de faciliter les recherches, il est tenu au Département des Colonies à Bruxelles ainsi qu'à la Direction des Affaires économiques à Boma et à Élisabethville un répertoire des indications contenues dans les procès-verbaux de dépôt.

ART. 10.

De exemplaren der processen-verbaal van nederlegging alsmede alle ter zake nuttige inlichtingen worden kosteloos aan het publiek medegedeeld.

Met het doel de nazoekingen te vergemakkelijken, wordt bij het Beheer der Koloniën te Brussel, evenals bij het Bestuur van Economische Zaken te Boma en te Elisabethville, een aanwijzingsboek gehouden der aanduidingen welke in de processen-verbaal van nederlegging begrepen zijn.

ART. 11.

Le présent arrêté entrera en vigueur le 1er juillet 1922.

ART. 11.

Het tegenwoordig besluit zal op 1 Juli 1922 in voege treden.

Donné à Bruxelles, le 24 avril 1922.

Gegeven te Brussel, den 24n April 1922.

ALBERT.

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Colonies,*

VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Minister van Koloniën,*

LOUIS FRANCK.

ANNEXE I.

## CONGO BELGE

# DESSINS ET MODÈLES INDUSTRIELS

**N° _____** **Procès-verbal de dépôt.**

Aujourd'hui, le . . . . . du mois de . . . . . .
mil neuf cent . . . . . à. . . . . heure. . . . . .
M (*a*) . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
a déposé au Ministère des Colonies, à Bruxelles, une enveloppe cachetée qu'il dit contenir (*b*) . . . . . .
dont il veut se réserver l'usage exclusif (*c*) . . . . . .
lequel (*d*) . . . . . M. . . . . .
déclare se rapporter à (*e*) . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

L'enveloppe cachetée sera, conformément à l'article 4 du décret du 24 avril 1922, conservée à Boma.

Ce dépôt est fait contre paiement de la somme de . . . . . francs dont quittance.

*Le Déposant,* *Le Secrétaire général,*

---

(*a*) Indiquer le nom, la profession et le domicile du déposant, ainsi que du fondé de pouvoirs si le dépôt se fait par mandataire.

(*b*) Ajouter, suivant le cas, les mots « l'échantillon d'un dessin industriel » ou bien « l'esquisse d'un modèle industriel ».

(*c*) Indiquer si le déposant entend se réserver le droit à l'usage exclusif pendant une, trois ou cinq années, ou à perpétuité.

(*d*) Ajouter, suivant le cas, le mot « dessin » ou « modèle ».

(*e*) Indiquer le genre d'industrie auquel se rapporte le dessin ou le modèle.

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du 24 avril 1922.

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit van 24 April 1922.

ALBERT.

Par le Roi :
*Le Ministre des Colonies,*

Van 's Konings wege :
*De Minister van Koloniën,*

LOUIS FRANCK.

ANNEXE II.

## CONGO BELGE

# DESSINS ET MODÈLES INDUSTRIELS

N° _____ **Procès-verbal de dépôt.**

Aujourd'hui, le . . . . . du mois de . . . . . .
mil neuf cent . . . . . à . . . . heures . . . . . .
M (*a*) . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
a déposé à la Direction des Affaires économiques à . . . . . .
une enveloppe cachetée qu'il dit contenir (*b*) . . . . . .
. . . . . .
dont il veut se réserver l'usage exclusif (*c*) . . . . . .
lequel (*d*) . . . . . M. . . . . .
déclare se rapporter à (*e*) . . . . . .
. . . . . .
. . . . . .
. . . . . .

Ce dépôt est fait contre paiement de la somme de . . . . . francs dont quittance.

*Le Déposant,* *Le Directeur des Affaires économiques,*

---

(*a*) Indiquer le nom, la profession et le domicile du déposant, ainsi que du fondé de pouvoirs si le dépôt se fait par mandataire.

(*b*) Ajouter, suivant le cas, les mots « l'échantillon d'un dessin industriel » ou bien « l'esquisse d'un modèle industriel ».

(*c*) Indiquer si le déposant entend se réserver le droit à l'usage exclusif pendant une, trois ou cinq années, ou à perpétuité.

(*d*) Ajouter, suivant le cas, le mot « dessin » ou « modèle ».

(*e*) Indiquer le genre d'industrie auquel se rapporte le dessin ou le modèle.

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du 24 avril 1922.

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit van 24 April 1922.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

LOUIS FRANCK.

## Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret approuvant la Convention du 10 février 1922 avec la Compagnie du Congo belge.

Le Conseil Colonial a examiné cette convention dans sa séance du 18 mars 1922.

La Compagnie du Congo belge fut constituée par suite de la fusion des Sociétés « Abir » et « Anversoise du Commerce au Congo » et autorisée par arrêté royal du 8 janvier 1912 (*B. O.*, 1912, p. 26).

Les Sociétés « Abir » et « Anversoise du Commerce au Congo » possédaient un monopole d'exploitation (concession) des régions de la Maringa, du Lopori et de la Mongala.

Le 23 mai 1911, une convention fut conclue entre ces Sociétés et la Colonie du Congo belge. Par cette convention (art. 5), ces Sociétés renonçaient à leurs concessions et monopoles en échange de la faculté de choisir un bloc de 2,000 hectares de terres autour et à proximité de chacune de leurs factoreries existantes ou à créer, et ce à concurrence de 50,000 hectares pour l' « Abir » et de 60,000 hectares pour l' « Anversoise du Commerce au Congo ».

Cette convention permettait à la Colonie d'ouvrir à la liberté commerciale les régions antérieurement concédées.

Il était, en outre, stipulé que les blocs cédés aux susdites Société, en échange de leur renonciation au monopole, devraient être mises en valeur dans les trente années, soit avant le 1er août 1941.

L'exécution de cette convention rencontra, dans la pratique, d'insurmontables difficultés. Les factoreries étant naturellement établies dans des régions peuplées, il n'existait que peu ou point de terres vacantes autour ou dans les environs, de sorte que la Compagnie du Congo belge et la Colonie ne purent arriver à délimiter les possessions qui, en vertu de l'article 5 de la Convention du 23 mai, revenaient à la Compagnie du Congo belge.

C'est pour arriver à solutionner ces difficultés qu'une nouvelle convention fut passée.

Au lieu de 110,000 hectares disséminés par blocs de 2,000 hectares, la Compagnie du Congo belge pourra choisir 50,000 hectares seulement, dans six régions déterminées par l'article 2 de la Convention et renseignées sur les croquis annexés. Ces régions sont situées dans les districts des Bangalas et de la Lulonga.

Selon l'article 4, ces terres devront être choisies dans les cinq ans, et chaque bloc ne pourra dépasser 3,000 hectares ni être moindre que 500 hectares.

Un membre fit observer à ce sujet qu'il pourrait résulter d'une application habile, par la Compagnie, des latitudes que lui laisse l'article 4, que le choix d'emplacement aux seuls endroits accostables d'une rivière, emplacements en général rares et souvent fort distants les uns des autres, pourrait entraîner un véritable monopole de fait.

Mais, à juste titre, M. le Ministre des Colonies signala que les correctifs existant dans la dernière phrase du 1er alinéa de l'article, ainsi que dans les 2e et 3e alinéas, rendaient pareille combinaison impossible.

D'autre part, l'article 3 de la nouvelle Convention accorde la propriété d'un terrain de 45 mètres de rive et de 200 mètres de profondeur, situé à Kinshasa, près de N'Dolo.

L'article 3, 2e alinéa, précise la destination de ce terrain. Il est réservé pour

l'établissement de magasins et entrepôts de la Compagnie. Il ne peut être aliéné ni affecté à d'autres destinations et l'affectation prévue doit être réalisée dans les cinq ans.

Un membre estima que les garanties stipulées par le 2e alinéa de l'article 3 sont, en tous points, satisfaisantes; mais il demanda si l'emplacement est déjà choisi; car, dit-il, les terrains accostables par vapeur et restant disponibles sont plus que rares à Kinshasa et il ne faudrait pas que, par la suite, la Compagnie du Congo belge puisse arguer de ce que le terrain concédé ne se prête pas au but qu'elle avait en vue pour réclamer des compensations.

M. le Ministre répondit que le terrain en question est déjà choisi et accepté de commun accord et que, par conséquent, toute crainte de contestation ultérieure se trouve écarté.

Le 3e alinéa de l'article 3 accorde encore à la Compagnie du Congo belge la propriété d'un terrain de 300 hectares, à Waka (district de la Lulonga), comprenant 45 hectares déjà plantés.

L'article 7 stipule qu'au 1er août 1941, c'est-à-dire au terme fixé par la première convention du 23 mai 1911, article 5, seules deviendront propriété définitive de la Compagnie les terres qu'elle aura mises en valeur dans des conditions précisées par cet article, la Société perdant alors tous ses droits sur les autres terrains.

Cet article, ainsi que l'article 8, sont de nature à donner tous apaisements; ils consacrent l'obligation de mise en valeur des terres concédées et réservent les droits des tiers, indigènes et autres, dans une mesure satisfaisante.

La nouvelle convention, qui a d'ailleurs rencontré l'approbation des autorités locales et qui met fin à l'enchevêtrement des droits fonciers créés par les accords de 1911, a été approuvée à l'unanimité.

S'étaient excusés de ne pouvoir assister à la séance : MM. Cabra, Fuchs, le R. P. Mortier et Timmermans.

Bruxelles, le 1er avril 1922.

*L'Auditeur,*
O. Louwers.

*Le Conseiller-Rapporteur.*
Dr Drypondt.

---

**Terres. — « Compagnie du Congo Belge ». — Modification des conventions du 23 mai 1911. — Approbation.**

ALBERT, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir,
Salut.

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en sa séance du 18 mars 1922;

**Gronden — « Compagnie du Congo Belge ». — Wijziging van de overeenkomsten van 23 Mei 1911. — Goedkeuring.**

ALBERT, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwordigen
en toekomenden, Heil.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 18 Maart 1922,

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

ARTICLE PREMIER.

La convention dont la teneur suit, est approuvée :

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

ARTIKEL EEN.

De overeenkomst, waarvan de inhoud volgt, is goedgekeurd :

Entre la Colonie du Congo belge, représentée par M. Louis Franck, Ministre des Colonies, et la « Compagnie du Congo Belge », société à responsabilité limitée, désignée ci-après par les mots « La Société » et représentée par son président, M. Léon Becker, agent de change, rue des Juifs, 3, à Anvers, et son administrateur-délégué, M. Albert Seghers, agent de change, avenue de Longchamp, 33, Bruxelles, sous réserve d'approbation par le pouvoir législatif de la Colonie.

Il a été convenu ce qui suit :

ARTICLE PREMIER. — Les articles 5 des conventions du 23 mai 1911 conclues respectivement avec la société congolaise « Abir » et la « Société Anversoise du Commerce au Congo » sont abrogés et remplacés par les dispositions suivantes :

ART. 2. — La Société est autorisée à occuper :

I. — Dans le district des Bangalas :

*a*) 15,000 hectares de terres domaniales, à choisir dans la boucle de la Mongala ;

*b*) 5,000 hectares de terres domaniales dans la région de M'Baya ;

*c*) 5,000 hectares de terres domaniales dans un cercle de 20 kilomètres de rayon ayant Karawa ou Bokunda comme centre, au choix de la Société, qui se prononcera dans l'année.

II. — Dans le district de la Lulonga :

*a*) 10,000 hectares de terres domaniales dans le territoire de Basankusu ;

*b*) 12,000 hectares de terres domaniales dans la région de Boeila, sur la rive droite de la Lopori ;

*c*) 12,000 hectares de terres domaniales dans la région de Bongandangu, sur la rive gauche de la Lopori.

Les régions envisagées ci-dessus sont reproduites sur les deux croquis annexés à la présente convention

ART. 3. — La Colonie concède à la Société un terrain à Kinshasa, situé à la rive, dans la partie vers Dolo. Ce terrain sera désigné par le Vice-Gouverneur Général de la province ; il aura 45 mètres de rive sur 200 mètres de profondeur.

Cette concession est accordée pour l'établissement de magasins et entrepôts de la Compagnie et la construction de maisons d'agents. Le terrain ne pourra être aliéné, en tout ou en partie, sans l'autorisation de la Colonie, ni affecté à d'autres destinations sans la même autorisation.

L'affectation prévue devra être réalisée dans les cinq ans.

La Colonie cède, en outre, la propriété d'un terrain de 300 hectares à Waka

(district de la Lulonga) comprenant les 45 hectares de plantations de caoutchouc abandonnées.

Art. 4. — Les terres dont question à l'article 2 seront choisies dans les cinq ans, parmi les terres domaniales vacantes, d'accord avec le Commissaire de district et formeront des blocs de 500 hectares au minimum et de 3,000 hectares au maximum, situés à une distance de 1,000 à 1,500 mètres les uns des autres suivant leur superficie, sauf les exceptions autorisées par le Commissaire de district. Lorsqu'un bloc sera situé à moins d'un kilomètre d'un cours d'eau navigable, son accès à la rive ne pourra dépasser le tiers de sa dimension perpendiculaire au cours d'eau. La Société notifiera au Commissaire de district le choix de chacun des terrains avec plan détaillé à l'appui.

Le choix ne sera définitif qu'après l'agréation écrite du chef de la province; cette agréation sera acquise toutefois si un avis contraire n'a pas été exprimé dans les trois mois de la notification faite au Commissaire de district.

Toutes les contestations qui pourraient s'élever au sujet du choix des terres entre le concessionnaire et le Commissaire de district seront portées devant le Vice-Gouverneur Général qui tranchera souverainement.

Art. 5. — La Société a le droit de défricher les terrains dont le choix est agréé pour l'établissement de ses plantations et au fur et à mesure de leur développement ; elle peut disposer du bois provenant de ces défrichements. La Société peut, mais exclusivement pour l'usage de ses exploitations, couper du bois dans les blocs agréés, y extraire le calcaire et les terres à briques et, avec l'autorisation du Vice-Gouverneur Général, y capter des sources ou des cours d'eau non navigables, en vue de travaux d'irrigation ou de la production de la force motrice nécessaire à ses besoins.

Art. 6. — La Colonie accorde à la Société le droit d'établir, pour l'usage de ses exploitations, et dans la limite de leurs besoins, des routes, canaux, chemins de fer, télégraphes, téléphones et autres voies de transport ou de communication, ainsi que des quais, piers et embarcadères le long des cours d'eau. La Société aura l'usage gratuit du terrain domanial non bâti ni mis en culture pour l'établissement des embarcadères, quais, piers et des voies de transport ou de communication.

Les projets de tracés devront être déposés au commissariat de district. Le Commissaire de district pourra, dans les trois mois suivant ce dépôt, faire opposition à leur exécution totale ou partielle; dans ce cas et durant ce délai, il notifiera son opposition au représentant de la Société, et adressera un rapport motivé au Vice-Gouverneur Général auprès de qui la Société pourra en appeler.

Les routes créées par la Société seront accessibles à tous, si les intérêts de l'exploitation ne s'y opposent pas; toutefois, le passage ne pourra nuire à l'exploitation, ni obliger la Société à des dépenses supplémentaires.

Les fonctionnaires et agents du Gouvernement colonial pourront, en tout temps, employer les routes, chemins de fer, télégraphes, téléphones et autres voies, les quais, piers et embarcadères susdits, sans pouvoir toutefois nuire à l'exploitation de la Société. En temps de troubles ou de guerre, toutes les routes, chemins de fer, télégraphes, téléphones ou autres voies de transport ou de communication, les quais, piers et embarcadères seront mis à la disposition de l'autorité militaire.

Le Gouvernement pourra, en tout temps, déclarer d'utilité publique et reprendre pour la Colonie, les routes, les canaux, chemins de fer, télégraphes, téléphones, embarcadères, quais, piers et autres voies de transport ou de communication créées par la Société, y compris le matériel, en remboursant à celle-ci les dépenses d'établissement et la valeur du matériel, le tout à dire d'experts.

La Colonie assumera, dès lors, la charge de leur entretien et de leur exploitation, sans que la Société puisse en souffrir un préjudice quelconque ni une augmentation de ses frais de transport.

La Société ne pourra établir ni péage, ni service public de transport qu'avec l'autorisation de la Colonie et aux conditions que celle-ci déterminera.

ART. 7. — Au 1er août 1941, la Société sera déclarée propriétaire des terres prévues à l'article 2 qui auront été mises en valeur, c'est-à-dire celles qui seront abornées conformément au règlement sur le cadastre et couvertes sur la moitié au moins de leur surface par des constructions y compris les cours et enclos y attenant ou par des cultures diverses, y compris les terrains défrichés et aménagés pour recevoir des plants ou des semis, le tout à dire d'experts.

Les terres seront désignées par la Société au Commissaire de district un an avant l'expiration de la date précitée. La Société sera déchue de tous droits sur les autres terrains.

ART. 8. — Les droits qui font l'objet de la présente convention sont accordés sous réserve des droits des tiers, indigènes ou non indigènes. Pendant les cinq années prévues pour l'exercice du choix des terres, la Colonie ne concédera des terres à destination agricole dans les régions délimitées par l'article 2 qu'après avoir soumis les demandes à la Société qui pourra déclarer comprendre les terrains sollicités dans son choix. La Société devra se prononcer dans les six mois de la notification qui lui sera faite des demandes respectives.

ART. 9. — Si les terrains occupés ou à céder à la Société deviennent, en tout ou en partie, nécessaires à une destination d'intérêt public, le Gouverneur Général ou son délégué, s'il ne préfère recourir aux formalités de l'expropriation, peut, après préavis d'un an, notifié par lettre recommandée, les reprendre en payant à la Société la valeur des impenses, ou en cas de propriété, le prix des terrains fixé d'après le tarif officiel en vigueur à la date des présentes. Ce prix sera toutefois augmenté des impenses, à dire d'experts.

ART. 10. — Dans les cas d'expertise prévus par la présente convention, chacune des parties désignera un expert et le tribunal de première instance compétent en désignera un troisième. Si chacun des trois experts émet un avis différent, l'estimation qui ne sera ni la plus haute ni la plus basse, établira le droit du concessionnaire.

ART. 11. — Les délais prévus par la présente convention courront, sauf disposition contraire, à partir de la date du décret d'approbation.

Fait à Bruxelles, en double exemplaire, le 10 février 1922.

| ART. 2. | ART. 2. |
|---|---|
| Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret. | Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet. |

Donné à Bruxelles, le 10 mai 1922. | Gegeven te Brussel, den 10n Mei 1922.

ALBERT.

Par le Roi : | Van 's Konings wege :

*Le Ministre des Colonies,* | *De Minister van Koloniën,*

Louis Franck.

---

## Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret approuvant des concessions et cessions de terres consenties par les Vice-Gouverneurs Généraux des provinces et par le Comité Spécial du Katanga.

Le Conseil Colonial a examiné dans sa séance du 18 mars 1922 le projet de décret approuvant les concessions et cessions de terres consenties par les Vice-Gouverneurs Généraux et par le Comité Spécial du Katanga à

La Compagnie du Congo belge; MM. J. Garibaldi; J. Smulders; M. Lambis; L. Clément; E. Selver; M. Moyaert; H. Spannock; M. Henneton; Rév. D. Crawford; C. Noote; J.-P. Elis; H. Bruneau; Dr Delmer; V. Charpentier; G. Moyaert; La Société « Belgika ».

Ce projet de décret a été approuvé à l'unanimité des membres présents.

La concession accordée à titre gratuit au Rév. David Crawford a donné l'occasion à un Conseiller de rendre hommage à son œuvre philanthropique et à son dévouement à la civilisation chrétienne.

MM. le général Cabra, Fuchs, R. P. Mortier et Timmermans avaient excusé leur absence.

Bruxelles, le 1er avril 1922.

*L'Auditeur,* | *Le Conseiller-Rapporteur,*

O. Louwers. | N. Diderrich.

---

## Terres. — Approbation de concessions.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,

Salut,

Vu l'article 15 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge, modifié par la loi du 5 mars 1912;

## Gronden. — Goedkeuring van vergunningen.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien artikel 15 uit de wet van 18 October 1908, op het Beheer van Belgisch-Congo, gewijzigd door de wet van 5 Maart 1912;

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial, en sa séance du 18 mars 1922;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

ARTICLE PREMIER.

Sont approuvées les concessions suivantes consenties par les Vice-Gouverneurs Généraux des provinces, aux conditions générales de l'arrêté royal du 12 août 1918, modifié par l'arrêté royal du 22 décembre 1919 et aux conditions spéciales suivantes :

I. — Concession à bail pour quinze années consentie par le Vice-Gouverneur Général de la Province de l'Equateur, par convention du 24 décembre 1920, à la « Compagnie du Congo belge », ayant son siège social à Mobeka, d'un terrain d'une superficie de 6 hectares 37 ares 43 centiares, destiné à un usage industriel et situé à Lulonga.

Le loyer annuel est de fr. 637.43. La location a pris cours le 11 mai 1919.

II. — Concession consentie par le Vice-Gouverneur-Général de la Province Orientale, par convention du 23 septembre 1921, à M. Garibaldi, G., colon, résidant à Deli, du droit d'occuper provisoirement pendant cinq ans à partir du 15 janvier 1921, un terrain destiné à l'usage agricole d'une superficie de 74 hectares 20 ares, situé à Deli.

Le loyer annuel du terrain, pendant l'occupation provisoire, est fixé à la somme de fr. 37.10. A la fin de l'occupation provisoire, l'occupant aura la

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 18 Maart 1922;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

ARTIKEL ÉÉN.

Zijn goedgekeurd de volgende vergunningen verleend door de Onderalgemeen Gouverneurs des Provincies onder de algemeene voorwaarden uit het Koninklijk besluit van 12 Augustus 1918, gewijzigd bij het Koninklijk besluit van 22 December 1919 en onder de volgende bijzondere voorwaarden :

I. — Vergunning in pacht voor vijftien jaar door den Onderalgemeen Gouverneur der Evenaarsprovincie, bij overeenkomst van 24 December 1920, verleend aan de « Compagnie du Congo belge », welke haren maatschappelijken zetel te Mobeka heeft, van eenen grond hebbende eene oppervlakte van 6 hectaren 37 aren 43 centiaren, voor nijverheidsgebruik bestemd, en te Lulonga gelegen.

De jaarlijksche huurprijs bedraagt fr. 637.43. De verhuring loopt van af 11 Mei 1919.

II. — Vergunning door den Onderalgemeen Gouverneur der Oostprovincie, bij overeenkomst van 23 September 1921 verleend, aan den heer Garibaldi, G. kolonist, te Deli gehuisvest, van het recht, voorloopig, gedurende vijf jaar, te rekenen van 15 Januari 1921, eenen grond te bezetten, voor landbouwgebruik bestemd, hebbende eene oppervlakte van 74 hectaren 20 aren en te Deli gelegen.

De jaarlijksche huurprijs van den grond gedurende de voorloopige bezetting bedraagt de som van fr. 37.10. Bij het verstrijken der voorloopige

faculté d'acheter le terrain, après constatation de la mise en valeur.

ART. 2.

Sont approuvés les contrats suivants, consentis par le Vice-Gouverneur Général du Katanga, portant cession ou concession de terres aux conditions spéciales résumées ci-après :

I. — Contrat du 11 juillet 1919, conclu avec M. Smulders, Gustave J.-B., agriculteur au Katanga, donnant à bail, à partir du 1er juillet 1917, à M. Smulders, précité, un terrain de 100 hectares 96 ares 40 centiares, situé au lieu dit « Ferme de Kafubu », près d'Elisabethville, ainsi que les constructions qui y sont élevées. La ferme est enregistrée volume XII *E.*, folio 83.

Le bail est conclu pour un terme de vingt-sept ans, avec faculté pour le locataire de le résilier tous les trois ans. Le loyer annuel est de fr. 672,62.

A l'expiration de la cinquième année du bail le preneur a la faculté d'acheter le terrain avec ses dépendances. Le prix de vente est fixé à fr. 13,452.46.

II. — Contrat du 10 septembre 1919, conclu avec M. Lambis, colon agricole, résidant à Kapolowe, vendant à M. Lambis, précité, un terrain de 287 hectares 60 ares 61 centiares, situé à Kapolowe (kilom. 364 du rail Sakania-Bukama), enregistré volume XII *E.*, folio 65.

Le prix de vente est de fr. 287.60.

III. — Contrat du 20 décembre 1919, conclu avec M. Léonard Clément, agriculteur, résidant à l'Etoile, donnant à

bezetting staat het den bezitnemer vrij den grond te koopen, na vaststelling dat deze tot waarde werd gebracht.

ART. 2.

Zijn goegekeurd de volgende overeenkomsten verleend door den Onderalgemeen Gouverneur der Katangaprovincie, houdende afstand of vergunning van gronden onder de hiernavermelde bijzondere voorwaarden :

I. — Overeenkomst van 11 Juli 1919, gesloten met den heer Smulders, Gustaaf J.-B., landbouwer in Katanga, waarbij aan voormelden heer Smulders, een grond wordt in pacht gegeven van 100 hectaren 96 aren 40 centiaren, ter plaats geheeten « Ferme de Kafubu » nabij Elisabethville gelegen, evenals de gebouwen welke er opgericht zijn. De pachthoeve is geboekt boek XII *E*, folio 83.

De huurcedel is gesloten voor eenen termijn van 27 jaar, met het recht voor den huurder deze alle drie jaar op te zeggen. De jaarlijksche huurprijs bedraagt fr. 672.62.

Bij het verstrijken van het vijfde huurjaar staat het den huurder vrij den grond met zijne bijhoorigheden te koopen. De verkoopprijs is vastgesteld op fr. 13,452.46.

II. — Overeenkomst van 10 September 1919, gesloten met den heer Lambis, landbouwkolonist, te Kapolowe gehuisvest, waarbij aan voormelden heer Lambis een grond verkocht wordt van 287 hectaren 60 aren 61 centiaren, te Kapolowe gelegen kilom. 364 der spoorlijn Sakania-Bukama, geboekt boek XII *E.*, folio 65.

De verkoopprijs is fr. 287.60.

III. — Overeenkomst van 20 December 1919, gesloten met den heer Léonard Clément, landbouwer, te « Etoile »

bail, à partir du 1er octobre 1914, à M. Léonard Clément, précité :

1° Une partie du terrain enregistré volume XII *E.*, folio 84, d'une superficie de 436 hectares 48 ares 27 centiares;

2° Le terrain enregistré volume XII *E.*, folio 86, d'une superficie de 189 hectares 60 ares 77 centiares, ainsi que les constructions y élevées.

Ces terrains sont situés au lieu dit « Ferme Marie-José ». Le bail est conclu pour un terme de vingt-sept ans, avec faculté pour le locataire de le résilier tous les trois ans. Le loyer annuel des deux terrains et des constructions est de fr. 693.50.

A l'expiration de la cinquième année du bail, le preneur a la faculté d'acheter les terrains et les constructions. Le prix de vente du premier terrain sera de fr. 2,903.48, celui du second terrain et des constructions sera de fr. 10,966.60, soit, au total, fr. 13,870.08.

IV. — Contrat du 3 janvier 1920, conclu avec M. Selvais, Emile, colon agricole, résidant à Tshinsangwe, vendant à M. Selvais, précité, un terrain de 300 hectares environ, situé à Tshinsangwe, ainsi que l'immeuble qui s'y trouve élevé, enregistrév olume XII *E.*, folio 97.

Le prix de vente est de 4,280 francs.

V. — Contrat du 8 juillet 1920 conclu avec M. Moyaert, Géry, agriculteur, résidant au lieu dit « Kaponda », vendant à M. Moyaert, précité, trois terrains d'une superficie totale de 457 hectares 42 ares 36 centiares, situés à Kaponda, enregistré vol. XIIE, fol. 93, fol. 92, fol. 91.

Le prix de vente est de fr. 10,681.45.

gehuisvest, waarbij aan voormelden heer Leonard Clement, te rekenen van 1 October 1914, in huur gegeven wordt :

1° Eene strook grond geboekt boek XII *E.* folio 84, eener oppervlakte van 436 hectaren 48 aren 27 centiaren;

2° De grond geboekt boek XII *E.* folio 86, eener oppervlakte van 189 hectaren 60 aren 77 centiaren, evenals de gebouwen die er op staan.

Deze gronden zijn gelegen ter plaatse « Ferme Marie-José » geheeten. De huurcedel is gesloten voor eenen termijn van 27 jaar, met het recht voor den huurder deze alle drie jaan op te zeggen. De jaarlijksche huurprijs van beide gronden en van de gebouwen bedraagt fr. 693.50.

Bij het verstrijken van het vijfde huurjaar, staat het den huurder vrij de gronden en gebouwen te koopen. De verkoopprijs van den eersten grond zal fr. 2,903.48, die van den tweeden grond en van de gebouwen fr. 10,966.60, hetzij te samen fr. 13,870.08 bedragen.

IV. — Overeenkomst van 3 Januari 1920, gesloten met den heer Selvais, Emile, landbouwkolonist, te Tshinsangwe gehuisvest, waarbij aan voormelden heer Selvais, een grond verkocht wordt van ongeveer 300 hectaren te Tshinsangwe gelegen, evenals het gebouw dat er op staat, geboekt boek XII *E.* folio 97.

De verkoopprijs is 4,280 frank.

V. — Overeenkomst van 8 Juli 1920, gesloten met den heer Moyaert, Géry, landbouwer, gehuisvest ter plaatse « Kaponda » genaamd, waarbij aan voormelden heer Moyaert drie gronden verkocht worden eener oppervlakte van 457 hectaren 42 aren 36 centiaren, te Kaponda gelegen, geboekt boek XIIE, folios 93, 92, 91.

De verkoopprijs is fr. 10,601.45.

VI. — Contrat du 12 septembre 1921 conclu avec M. Spanoghe, Hilaire, colon agricole, au Katanga, donnant à bail à partir du 1er janvier 1917, à M. Spanoghe, précité, un terrain de 1,455 hectares 57 ares 82 centiares, situé à l'« Etoile du Congo » (ferme « Albert »), ainsi que les matériaux de construction provenant des anciens bâtiments élevés sur le terrain.

Le bail est conclu pour un terme de vingt-sept ans avec faculté pour le locataire de le résilier tous les trois ans. Le loyer annuel est de fr. 414.98.

A l'expiration de la cinquième année du bail, le preneur a la faculté d'acheter les terrains loués avec leurs dépendances. Le prix de vente est fixé à fr. 8,299.60.

VII. — Contrat du 17 octobre 1919 conclu avec M. Henneton, Victor-O.-J., résidant à Elisabethville, donnant à bail, à partir du 7 septembre 1917, à M. Henneton, précité, un terrain de 200 hectares, situé au lieu dit « Ferme Elisabeth », ainsi que les constructions qui y sont élevées. La ferme est enregistrée volume XII *C.*, folio 56.

Le bail est conclu pour un terme de vingt-sept ans avec faculté pour le locataire de résilier le bail tous les trois ans. Le loyer annuel est de fr. 1,033.80.

A l'expiration de la cinquième année du bail, le preneur a la faculté d'acheter les terrains loués avec leurs dépendances. Le prix de vente est fixé à 20,676 francs.

ART. 3.

Sont approuvées les cessions et con-

VI. — Overeenkomst van 12 September 1921, gesloten met den heer Spanoghe, Hilarius, landbouwkolonist, in Katanga, waarbij, te rekenen van 1e Januari 1917, aan den voormelden heer Spanoghe in huur gegeven wordt een grond van 1,455 hectaren 57 aren 82 centiaren, te « Etoile du Congo » gelegen (pachthoeve « Albert »), evenals de bouwmaterialen voortkomende van de oude gebouwen welke op dezen grond werden opgericht.

De huurcedel is gesloten voor eenen termijn van zeven en twintig jaar met het recht voor den huurder deze alle drie jaar op te zeggen. De jaarlijksche prijs bedraagt fr. 414.98.

Bij het verstrijken van het vijfde huurjaar staat het den huurder vrij de gepachte gronden met hunne bijhoorigheden te koopen. De verkoopprijs is vastgesteld op fr. 8,299.60.

VII. — Overeenkomst van 17 October 1919, gesloten met den heer Henneton, Victor-O.-J., te Elisabethville gehuisvest, waarbij, te rekenen van 7 September 1917, aan voormelden heer Henneton een grond in huur gegeven wordt van 200 hectaren, gelegen ter plaatse « Ferme Elisabeth » genaamd, evenals de gebouwen welke er op staan. De pachthoeve is geboekt boek XII *C.*, folio 56.

De huurcedel is gesloten voor eenen termijn van zeven en twintig jaar met het recht vooor den huurder deze alle drie jaar op te zeggen. De jaarlijksche huurprijs bedraagt fr. 1,033.80.

Bij het verstrijken van het vijfde huurjaar staat het de huurder vrij de gepachte gronden met hunne bijhoorigheden te koopen. De verkoopprijs is vastgesteld op 20,676 frank.

ART. 3.

Zijn goedgekeurd de volgende afstan-

cessions suivantes consenties par le Comité Spécial du Katanga :

I. — Cession en pleine propriété, par convention du 23 août 1919, au Rév. Crawford, David, résidant à Luanza, d'un terrain d'une superficie de 80 hectares, situé à Luanza et destiné à l'établissement d'une mission. La cession est gratuite.

II. — Cession par convention du 24 septembre 1919, à M. Noote, Camille, dûment immatriculé dans la Colonie, d'un terrain suburbain contigu à la limite sud de la zône urbaine d'Elisabethville, d'une superficie de 27 hectares 75 centiares. Le prix de vente du terrain est de 3,330 francs.

III. — Concession par convention du 15 mars 1921, à M. Ellis, J.-P., dûment immatriculé dans la Colonie du droit d'occuper provisoirement pendant cinq ans, à partir du 10 novembre 1920, un terrain rural de 2me classe, de 597 hectares, situé à la Mulungwisi.

Le loyer annuel du terrain, pendant l'occupation provisoire, est de fr. 447.75.

A la fin de l'occupation provisoire, l'occupant aura la faculté de louer à long terme ou d'acheter le terrain.

Le loyer annuel sera de fr. 447.75; le prix de vente sera de 8,955 francs.

IV. — Concession par convention du 15 mars 1921, à M. Bruneau, H., colon agricole, résidant à Katele, du droit d'occuper provisoirement, pendant cinq ans, à partir du 1er janvier 1920, un terrain rural de 3me classe de 500 hectares, situé sur la Lugumba (lac Tanganyka).

den en vergunningen door het Bijzonder Komiteit van Katanga verleend :

I. — Afstand in vollen eigendom bij overeenkomst van 23 Augustus 1919, aan den Eerw. Crawford David, verblijvende te Luanza, van een terrein hebbende eene oppervlakte van 80 hectaren, te Luanza gelegen, en voor de vestiging eener zending bestemd. De afstand is kosteloos.

II. — Afstand bij overeenkomst van 24 September 1919, aan den heer Noote, Kamiel, behoorlijk in de Kolonie ingeschreven, van een voorstedelijk terrein palende aan de Zuidelijke grens der stedelijke omschrijving van Elisabethville, hebbende eene oppervlakte van 27 hectaren 75 centiaren. De verkoopprijs van het terrein is 3,330 frank.

III. — Vergunning bij overeenkomst van 15 Maart 1921, aan den heer Ellis, J.-P., behoorlijk in de Kolonie ingeschreven, van het recht, voorloopig gedurende vijf jaar, te rekenen van 10 November 1920, een landelijk terrein van 597 hectaren nabij de Mulungwisi gelegen te bezetten.

De jaarlijksche huur van het terrein, tijdens het voorloopig gebruik, is fr. 447.75.

Op het einde van het voorloopig gebruik, zal het den bezitter vrijstaan het terrein voor een langen termijn te huren of te koopen.

De jaarlijksche huur zal fr. 447.75 bedragen ; de verkoopprijs zal 8,955 fr. zijn.

IV. — Vergunning bij overeenkomst van 15 Maart 1921, aan den heer Bruneau, H., landbouwkolonist te Katele, verblijvende, van het recht, voorloopig gedurende vijf jaar, te rekenen van 1n Januari 1920, een landelijk terrein van 3e klasse te gebruiken van 500 hectaren op de Lugumba (Tanganykameer) gelegen.

Le loyer annuel du terrain, pendant l'occupation provisoire, est de 125 francs.

A la fin de l'occupation provisoire, l'occupant aura la faculté de louer à long terme ou d'acheter le terrain.

Le loyer annuel sera de 125 francs; le prix de vente sera de 2,500 francs.

De jaarlijksche huur van het terrein, tijdens het voorloopig gebruik, is 125 frank.

Op het einde van het voorloopig gebruik zal het den bezitter vrijstaan het terrein voor eenen langen termijn te huren of te koopen.

De jaarlijksche huur zal 125 frank zijn; de verkoopprijs 2,500 frank.

V. — Concession par convention du 27 avril 1921, à M. le docteur Delmée, dûment immatriculé dans la Colonie du droit d'occuper provisoirement pendant cinq ans, à partir du 20 novembre 1920, un terrain rural de 3e classe, de 1,020 hectares, situé à la Shifumanzi, route de Kasenga.

Le loyer annuel du terrain, pendant l'occupation provisoire, est de 135 francs.

A la fin de l'occupation provisoire, l'occupant aura la faculté de louer à long terme ou d'acheter le terrain.

Le loyer annuel sera de 135 francs; le prix de vente sera de 2,700 francs.

V. — Vergunning bij overeenkomst van 27 April 1921, aan den heer dokter Delmée, behoorlijk in de Kolonie ingeschreven, van het recht voorloopig, gedurende vijf jaar, te rekenen van 20 November 1920, een landelijk terrein van 3e klasse te gebruiken van 1,020 hectaren op de Shifumanzi, weg van Kasenga gelegen.

De jaarlijksche huur van het terrein, tijdens het voorloopig gebruik, is 135 frank.

Op het einde van het voorloopig gebruik zal het den bezetter vrijstaan het terrein voor eenen langen termijn te huren of te koopen.

De jaarlijksche huur van het terrein zal 135 frank zijn; de verkoopprijs 2,700 frank.

VI. — Concession par convention du 28 mai 1921, à M. Charpentier, V., dûment immatriculé dans la Colonie du droit d'occuper provisoirement pendant cinq ans, à partir du 14 septembre 1919, un terrain de 4e classe de 675 hectares environ, situé à la Mofia.

Le loyer annuel du terrain, pendant l'occupation provisoire, est de 135 francs.

A la fin de l'occupation provisoire, l'occupant aura la faculté de louer à long terme ou d'acheter le terrain.

Le loyer annuel sera de 135 francs; le prix de vente sera de 2,700 francs.

VI. — Vergunning bij overeenkomst van 28 Mei 1921, aan den heer Charpentier, behoorlijk in de Kolonie ingeschreven, van het recht, voorloopig, gedurende vijf jaar, te rekenen van 14 September 1919, een landelijk terrein van 4e klasse te gebruiken van ongeveer 675 hectaren te Mofia gelegen.

De jaarlijksche huur van het terrein, tijdens het voorloopig gebruik, is 135 frank.

Op het einde van het voorloopig gebruik, zal het den bezetter vrijstaan het terrein voor eenen langen termijn te huren of te koopen.

De jaarlijksche huur zal 135 frank zijn; de verkoopprijs 2,700 frank.

VII. — Concession par convention du 26 novembre 1921, à M. Moyaert, Géry, fermier, résidant à Kaponda, du droit d'occuper provisoirement pendant cinq ans, à partir du 14 avril 1921, un terrain rural de 1re classe, de 82 hectares 50 ares, situé à Kimilolo.

Le loyer annuel du terrain, pendant l'occupation provisoire, est fixé à la somme de fr. 103.15.

A la fin de l'occupation provisoire, l'occupant aura la faculté de louer à long terme ou d'acheter le terrain.

Le loyer annuel sera de fr. 103.15 ; le prix de vente sera de fr. 2,062.50.

ART. 4.

Est approuvé le contrat d'échange du 15 février 1921 conclu entre le Gouverneur Général de la Colonie et la Société anonyme « Belgika », représentée par M. A. Autrique, résidant à Stanleyville, comportant les cessions suivantes :

*a*) Cession par le Gouvernement du Congo belge, en toute propriété, à la Société anonyme « Belgika » d'un terrain situé à Buta, d'une superficie de 35 ares 50 centiares.

*b*) Cession par la Société anonyme « Belgika » au Gouvernement du Congo belge, d'une parcelle de terre d'une superficie de 6 ares 25 centiares, sise à Nouvelles-Anvers, enregistrée volume IX, folio 20. La Société versera à la Colonie, à titre de soulte, la somme de 3,450 francs.

ART. 5.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret.

VII. — Vergunning bij overeenkomst van 26 November 1921, aan den heer Moyaert, Gery, landbouwer, te Kaponda verblijvende, van het recht, voorloopig gedurende vijf jaar, te rekenen van 14 April 1921, een landelijk terrein van 1e klasse te gebruiken van 82 hectaren 50 aren, te Kimilolo gelegen.

De jaarlijksche huur van het terrein, tijdens het voorloopig gebruik, is vastgesteld op de som van fr. 103.15.

Op het einde van het voorloopig gebruik, zal het den bezetter vrijstaan het terrein voor eenen langen termijn te huren of te koopen.

De jaarlijksche huur zal fr. 103.15 zijn; de verkoopprijs fr. 2,062.50.

ART. 4.

Is goedgekeurd de ruilingsovereenkomst op 15 Februari 1921 gesloten, tusschen den Algemeen Gouverneur der Kolonie en de Naamlooze vennootschap « Belgika » vertegenwoordigd door den heer A. Autrique, te Stanleyville verblijvende, welke de volgende afstanden behelst :

*a*) Afstand in vollen eigendom door het Beheer van Belgisch-Congo aan de naamlooze vennootschap « Belgika » van een terrein te Buta gelegen, hebbende eene oppervlakte van 35 aren 50 centiaren.

*b*) Afstand door de nammlooze vennootschap « Belgika » aan het Beheer van Belgische-Congo van een perceel gronds hebbende eene oppervlakte van 6 aren 25 centiaren, te « Nouvelle-Anvers » gelegen; bundel IX, folio 20 ingeschreven. De vennootschap zal aan de Kolonie, ten titel van uitkeering, de som van 3,450 frank betalen.

ART. 5.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet.

Donné à Bruxelles, le 10 mai 1922. | Gegeven te Brussel, den 10n Mei 1922.

ALBERT.

Par le Roi :
*Le Ministre des Colonies,*

Van 's Konings wege :
*De Minister van Koloniën,*

Louis Franck.

---

## Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret interdisant de rechercher les mines dans deux zones situées au Katanga.

Dans sa séance du 8 avril 1922, le Conseil Colonial examina un projet de décret interdisant de rechercher les mines dans deux zones situées au Katanga.

Ce décret intéresse deux zones d'étendue relativement restreinte où, par l'absence tant de lignes naturelles que de repères artificiels, la limite d'avec les colonies limitrophes est difficilement reconnaissable. Cette situation entraîne de sérieuses difficultés pour la reconnaissance des droits miniers que réclameraient éventuellement des particuliers faisant des recherches dans ces deux zones. Il convient d'éviter les contestations que pourrait provoquer entre les administrations voisines l'incertitude actuelle du tracé des frontières.

Un membre demanda si, dans chacune des zones réservées, les concessions antérieurement accordées suivraient leurs effets. Le Président du Conseil répondit que le texte du décret réserve explicitement les droits préexistants.

Le même membre émit l'opinion que si, dans la zone marécageuse du lac Bangueolo, la frontière est réellement très peu reconnaissable, il n'en est pas de même dans la zone comprise entre les lacs Tanganyka et Moëro. Le président fit observer que si, en effet, dans cette dernière zone le terrain est sain et accessible, l'absence de lignes naturelles ou de signaux oppose de grandes difficultés à l'explorateur pour la localisation de la ligne frontière et, par conséquent, à l'administration pour la discrimination des terrains qui sont ou ne sont pas de son ressort.

Ces explications éclairent entièrement la question.

Le projet, mis aux voix, fut approuvé à l'unanimité des voix des membres présents. M. Fuchs avait excusé son absence.

Bruxelles, le 25 avril 1922.

*L'Auditeur,*
O. Louwers.

*Le Conseiller-Rapporteur,*
Bertrand.

---

## Mines au Katanga. — Interdiction de rechercher les mines dans deux zones joignant la frontière du Katanga.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
Salut.

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en sa séance du 8 avril 1922;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

Article premier.

Sous réserve des droits préexistants, la recherche des mines est interdite dans les terrains compris dans les deux zones suivantes :

1° Une première zone comprise entre:

Le méridien de Panta (29°48'52" E. G.), le Haut-Luapula jusqu'à l'embouchure de la Muniengashi et une ligne suivant la rivière Muniengashi, son affluent la Lupondwe, son sous-affluent la Kampongo, jusqu'au parallèle du sommet du mont Kampongo, puis ce parallèle jusqu'au méridien de Panta;

2° Une seconde zone comprise entre:

La droite qui joint la pointe du cap Kipimbi (Tanganyka) au point où la Luvua sort du lac Moëro et une ligne définie comme suit :

Une droite du point de sortie de la Luvua au sommet Pweto des monts Kampiri (8°26'50" S. — 28°52'07" E. G., à 4 kilomètres environ au N.-O.

## Mijnen in Katauga. — Verbod in twee landstreken, welke de grens van Katanga verbinden, mijnen op te zoeken.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil,

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 8 April 1922;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën;

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

Artikel één.

Onder voorbehoud der reeds bestaande rechten, is het opzoeken der mijnen verboden op de gronden in beide hiernavolgende landstreken gelegen :

1° Eene eerste landstreek begrepen tusschen :

De middaglijn van Panta (29°48'52" G. O.), den Hoogen-Luapula tot aan de monding der Muniengashi en eene lijn welke de rivier Muniengashi volgt, hare toevloeiing de Lupondwe, hare ondertoevloeiing de Kapongo tot aan de parallel van den top des Kampongobergs, daarna deze parallel tot aan de middaglijn van Panta;

2° Eene tweede landstreek begrepen tusschen :

De rechte lijn welke het punt van de Kipimbikaap (Tanganyka) met het punt verbindt waar de Luvua uit het meer Moëro vloeit, en eene lijn als volgt beschreven :

Eene rechte lijn van af het uitgangspunt der Luvua tot den Pwetotop der Kampiribergen (8°26'50" Z. — 28°52'07" G. O., op 4 kilometer ongeveer ten

du point de départ); une droite jusqu'au signal de Tambala (8°20'54" S. — 28°58'11" E. G., à 15 klm. 500 m. vers le N.-E.); une droite jusqu'au signal de Masaka (8°17'35" S. — 29°16'20" E. G., à 34 kilomètres vers l'E.); une droite jusqu'au signal de Kalibumba (8°18'02" S. — 29°19'56" E. G., à 6 klm. 500 m. vers l'E.); une droite jusqu'au signal de Tshulwa (8°04'39" S. — 29°55'22" E. G., à 69 kilomètres vers le N.-E.); une droite jusqu'au signal de Kasonge (8°05'15" S. — 30°24'54" E. G., à 54 kilomètres vers l'E.); une droite jusqu'au signal de Panga (8°5'22" S. — 30°26'40" E. G., à 3 kilomètres vers l'E.); une droite jusqu'au signal de Kasulu (8°07'46" S. — 30°33'02" E. G., à 12 klm. 750 m. au S.-E.); une droite normale à la rive du lac Tanganyka; la rive du lac jusqu'au cap Kipimbi.

ART. 2.

Le présent décret entrera en vigueur le jour de sa publication au *Bulletin Officiel* du Congo belge.

ART. 3.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent du décret.

Donné à Bruxelles, le 10 mai 1922.

N.-W. van het uitgangspunt); eene rechte lijn tot aan het sein van Tambala (8°20'54" Z. — 28°58'11" G. O., op 15 klm. 500 m. N.-O.); eene rechte lijn tot aan het sein van Masaka (8°17'35" Z. — 29°16'20" G. O., op 34 kilometer O.); eene rechte lijn tot aan het sein van Kalibumba (8°18'02" Z. — 29°19'56" G. O., op 6 klm. 500 m. O.); eene rechte lijn tot aan het sein van Tshulwa (8°04'39" Z. — 29°55'22" G. O., op 69 kilometer N.-O.; eene rechte lijn tot aan het sein van Kasonge (8°05'15" Z. — 30°24'54" O. G., op 54 kilometer O.); eene rechte lijn tot aan het sein van Panga (8°5'22" Z. — 30°26'40" G. O., op 3 kilometer O.); eene rechte lijn tot aan het sein van Kasulu (8°07'46" Z. — 30°33'02" G. O., op 12 klm. 750 m. Z.-O.); eene rechte loodlijn op den oever van het Tanganykameer; de oever van het meer tot aan de Kipimbikaap.

ART. 2.

Het tegenwoordig decreet zal in werking treden op den dag zijner bekendmaking in het *Ambtelijk Blad* van den Belgischen Congo.

ART. 3.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet.

Gegeven te Brussel, den 10n Mei 1922.

ALBERT

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

LOUIS FRANCK.

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

## Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret relatif aux hypothèques.

Le Conseil Colonial a examiné, dans ses séances des 11 février, 4 et 18 mars et 8 avril, le projet de décret, en quatre-vingt-cinq articles, relatif aux privilèges et hypothèques, que lui a soumis le Gouvernement.

De cet examen est résulté un projet de décret sur les hypothèques, en septante-huit articles, que le Conseil Colonial a approuvé à l'unanimité et qui, indépendamment de nombreux amendements de détail, s'écarte du projet primitif sur deux points importants :

1° La notion du privilège sur immeubles a été supprimée ; d'après le projet revisé, les privilèges seront tous mobiliers, en droit congolais. Leur réglementation a été réservée. Le Conseil espère qu'elle fera, dans un avenir rapproché, l'objet d'un nouveau décret, dont l'utilité paraît certaine. Il devrait, dans l'intérêt du crédit agricole, permettre aux colons de donner leur récolte en garantie de leurs achats de semences et d'ustensiles, ou d'emprunts à court terme ;

2° La garantie hypothécaire d'obligations au porteur, non réglée par le projet primitif, est, au contraire, autorisée, dans certaines hypothèses, par le projet revisé.

La première de ces deux innovations a eu pour conséquence la suppression du chapitre II du projet primitif, intitulé *Des Privilèges* ; deux de ses dispositions dûment modifiées (à savoir : celles des articles 9 et 10, 1°) ont trouvé leur place dans le chapitre Ier ; d'autres (celles des articles 10, 2° et 3°, 11 et 12) ont, après avoir été amendées, été reclassées dans le chapitre III, intitulé *Des Hypothèques*.

La seconde innovation a donné naissance au chapitre IX (nouveau) du projet, intitulé *Des Obligations au porteur garanties par une hypothèque*.

Malgré ces changements, l'œuvre, fort remarquable, des premiers rédacteurs du projet reste debout dans son ensemble et son esprit a été respecté. Le décret tend, avant tout, à répondre à un désir souvent exprimé, à un besoin évident de la Colonie. Les entreprises qui s'y créent ou s'y développent doivent faire appel au crédit ; il faut que leurs possesseurs puissent contracter des dettes à échéance plus ou moins éloignée, dans des conditions de sécurité absolue pour le créancier. Sans elle, l'émigration des capitaux soit de Belgique, soit de l'étranger, vers le Congo, se trouverait entravée, et, à l'intérieur même de la Colonie, les placements seraient souvent aléatoires.

Le décret du 6 février 1920, relatif à la transmission de la propriété immobilière, fournit heureusement une assiette solide au régime hypothécaire. Le projet a été édifié sur cette base, en s'inspirant, chaque fois que c'était possible, des dispositions de la loi belge du 16 décembre 1851, mais en essayant aussi d'en améliorer les dispositions soit dans la forme, soit même dans le fond, grâce à l'expérience acquise et aux travaux de la doctrine.

Le projet est dominé, comme toutes les législations progressives sur la matière, par les principes fondamentaux suivants : *spécialité* des hypothèques quant au bien grevé et quant à la créance garantie, *publicité* des hypothèques et ordre de préférence déterminé par la *date des inscriptions*. Il n'a été dérogé à ces règles,

pour des raisons majeures, que dans des cas tout à fait exceptionnels, qui sont indiqués ci-après (1).

## CHAPITRE PREMIER.

### Dispositions générales.

Le principe de la responsabilité civile du débiteur, sanctionnée par l'exécution éventuelle sur tous ses biens, mobiliers et immobiliers, présents et à venir, est exprimé dans l'article 1er (2) en termes fort clairs, qui ont fait considérer comme superflue la disposition de l'article 1er du projet primitif. Si le produit de la réalisation de ces biens ne suffit pas à payer tous les créanciers, la distribution s'opère, entre les créanciers chirographaires, proportionnellement au montant de leurs créances. Seule la loi peut établir des dérogations à cette règle ; aussi les exceptions sont-elles appelées des causes *légales* de préférence. Le décret ne les énumère pas et ne les range pas toutes soit parmi les hypothèques, soit parmi les privilèges. En effet, bien que ce soient là les causes ordinaires de préférence, il serait téméraire d'affirmer que la loi n'en institue pas et n'en instituera jamais d'autres, d'une nature différente.

C'est ainsi que la préférence accordée par l'article 3 (10, 1°) au créancier poursuivant pour le remboursement des frais de justice, ne répond que très imparfaitement à la notion du privilège, si l'on entend par privilège un droit réel grevant un bien déterminé. La disposition de l'article 3 établit une cause légale de préférence *sui generis* au profit du créancier chirographaire, hypothécaire ou privilégié dont les poursuites amènent la réalisation d'un ou de plusieurs biens, meubles ou immeubles (2). Cette préférence est *absolue*, en ce sens que le créancier en situation de l'invoquer l'emporte sur tout créancier quel qu'il soit. Les frais de justice sont remboursés notamment avant le paiement des sommes dues au Trésor, visées par l'ordonnance du 22 janvier 1896; l'article 3 modifie tacitement cette ordonnance, quant au rang établi entre les créanciers privilégiés sur la généralité des meubles.

Mais la préférence établie par l'article 3 est *relative*, en ce sens qu'elle peut être invoquée seulement à l'encontre des créanciers qui avaient intérêt à ce que les frais fussent faits, et seulement en ce qui concerne le produit de la réalisation des biens en vue de laquelle ils ont été faits. Ces principes serviront à déterminer, dans chaque cas, les frais pour le remboursement desquels la préférence existe.

La disposition de l'article 2 (3) est une règle générale applicable en matière de privilèges comme en matière d'hypothèques : l'indemnité due au propriétaire du bien grevé, pour quelque cause qu'elle soit due, du moment qu'elle est destinée à réparer totalement ou partiellement la perte ou la détérioration du bien (par exemple l'indemnité due par l'assureur de la chose, ou par l'auteur

---

(1) Les numéros des articles sont, sauf indication contraire, ceux des articles du projet *revisé*. Les numéros entre parenthèses après un autre numéro sont ceux des articles correspondants du projet *primitif*.

(2) L'article 3 rend *générale* la règle établie par l'article 19 de l'ordonnance du 12 novembre 1886 pour le cas spécial d'une saisie immobilière.

d'un fait illicite qui a entraîné la perte ou la détérioration de la chose, ou par la personne civilement responsable de ce fait, etc.) (1) *tient lieu* du bien grevé, à l'égard des créanciers privilégiés ou hypothécaires; c'est un cas de subrogation *réelle*. Celle-ci a pour conséquence d'interdire de plein droit au débiteur de l'indemnité de se libérer valablement par un paiement fait entre les mains du propriétaire de l'immeuble détruit ou détérioré, si une hypothèque y est inscrite. Dans ce cas, le débiteur de l'indemnité est toujours réputé de mauvaise foi, à quelque moment qu'il paie l'indemnité au propriétaire, puisqu'il lui était loisible de connaître l'existence de l'hypothèque en consultant le livre d'enregistrement; le créancier hypothécaire inscrit pourra forcer le débiteur de l'indemnité à payer une seconde fois. En dehors de cette hypothèse, c'est-à-dire dans les cas exceptionnels où le droit d'hypothèque existe sans inscription, et dans le cas où le bien détruit ou détérioré était un bien meuble grevé de privilège, le débiteur de l'indemnité sera toujours réputé de mauvaise foi, s'il paie dans les deux mois qui suivent le sinistre ou le fait dommageable, et il pourra être contraint par le créancier hypothécaire ou privilégié à payer derechef. Au contraire, le paiement fait après ce délai sera, en principe, libératoire pour le débiteur de l'indemnité, le créancier hypothécaire et le créancier privilégié seront seulement admis à prouver, pour renverser cette présomption de bonne foi, que le débiteur de l'indemnité avait connaissance de leur droit. Ils éviteront toute difficulté de preuve à cet égard en faisant signifier au débiteur de l'indemnité une opposition, avant tout paiement; une déclaration sans forme spéciale peut d'ailleurs tenir lieu d'opposition.

Toutes ces distinctions perdent leur portée quand la faculté ou l'obligation d'employer l'indemnité due par un assureur à la reconstitution de la chose assurée a été stipulée dans la police, et même si celle-ci ne l'interdit pas (2). Dans ce cas, l'assureur paie valablement l'indemnité entre les mains de l'assuré ou de son mandataire (par exemple entre les mains de l'entrepreneur si celui-ci est constitué mandataire du propriétaire à cette fin). L'intérêt des créanciers est sauvegardé par les dispositions finales de l'article 2, alinéa 2.

Dans tous les cas où l'indemnité visée par l'alinéa 1$^{er}$ de l'article 2 ne peut pas être payée valablement au propriétaire, elle est, à due concurrence, payée valablement aux créanciers hypothécaires ou privilégiés, le cas échéant, après l'accomplissement des formalités prescrites par les lois sur la procédure. Si la créance garantie était à terme, elle devient immédiatement exigible en vertu du principe que l'article 30 (40) consacre expressément à l'égard du créancier hypothécaire.

L'article 4 (9) se borne à attribuer, à l'instar de la loi belge, un complément de garantie aux créanciers privilégiés sur la généralité des meubles.

---

(1) L'indemnité due en cas d'expropriation d'un immeuble pour cause d'utilité publique ne tombe pas sous l'application de l'article 2. Voyez, dans ce cas, l'article 48 (58).

(2) Il s'agit, dans tout ce qui précède, de l'assurance contractée par le propriétaire du bien grevé. Si c'est le créancier privilégié ou hypothécaire qui a fait assurer, en son nom personnel, le bien grevé, l'indemnité lui revient à lui seul; dans ce cas, elle n'est d'ailleurs due par l'assureur que dans la mesure où le créancier serait venu en ordre utile. L'article 4 du projet primitif, qui visait cette hypothèse, a été omis, non dans la pensée de repousser la règle qu'il énonçait, mais simplement parce qu'il consacrait l'application d'un principe de la matière des assurances, plutôt qu'une règle en matière d'hypothèques.

## CHAPITRE II.

### Des hypothèques.

#### Section première. — *Dispositions générales.*

Toute hypothèque suppose une créance garantie, un immeuble ou un droit réel immobilier grevé et le démembrement de la propriété ou du droit grevé, qui forme la substance de l'hypothèque. Les articles 5 à 7 (13, 15 et 16) contiennent les règles les plus générales relatives à ces trois éléments.

L'hypothèque est définie par l'article 5 (13) comme un droit *réel*, caractère que lui attribuait déjà le décret du 31 juillet 1912 sur les *Biens*, article 1er, et d'où dérivent les droits de préférence et de suite qu'elle donne au créancier. Les termes de la définition impliquent que l'hypothèque a aussi le caractère d'un droit *accessoire* et qu'elle est *indivisible*. Mais ce dernier trait n'est pas de son essence ; l'indivisibilité, lorsque l'hypothèque est constituée par une convention, résulte seulement de l'intention présumée des parties, de conserver au créancier l'intégralité de sa garantie, alors même que sa créance viendrait à se diviser ou que le bien grevé serait divisé ou partagé entre plusieurs propriétaires. L'article 25 (35) consacre une conséquence de l'indivisibilité de l'hypothèque.

* * *

Le bien grevé doit nécessairement être un immeuble ou un droit réel immobilier compris dans l'énumération de l'article 6 (15). Pour pouvoir être hypothéqué, il faut que ce droit soit aliénable.

L'article 1er du décret du 31 juillet 1912 énumère limitativement les droits réels, dont la loi reconnaît l'existence, et ne mentionne pas, parmi eux, les concessions minières ni les concessions de chemin de fer. Le décret sur les hypothèques leur attribue implicitement ce caractère et complète donc sur ce point la disposition précitée.

Les droits acquis, dérivant de l'hypothèque créée sur la concession du chemin de fer du Congo en vertu des décrets du 25 août 1894 (*Recueil usuel de la législation de l'État Indépendant du Congo*, t. II, p. 194) et du 30 novembre 1896 (*Ibid.*, p. 547) sont respectés, article 77 (14).

Au Katanga, un permis spécial de recherches, n'étant pas une véritable concession minière, ne peut pas être hypothéqué. Mais un permis d'exploitation peut l'être (art. 37 du décret du 16 avril 1919 et rapport du Conseil Colonial, *B. O.*, 1919, p. 125). Dans les autres provinces de la Colonie, les concessions minières, pouvant être aliénées, pourvu que ce ne soit point par lots (art. 7 du décret du 20 mars 1893), peuvent aussi être hypothéquées, sous la même réserve. L'autorisation du Gouvernement n'était pas nécessaire. Ces considérations avaient décidé le Conseil à supprimer l'article 31 du projet primitif, mais la nécessité de l'autorisation du Ministre des Colonies, pour hypothéquer une concession minière quelconque, a été rétablie par voie d'amendement à l'article 6 du projet revisé.

Cette autorisation est également requise pour hypothéquer une concession de chemin de fer.

La disposition nouvelle de la loi est évidemment d'ordre public. Dorénavant, aucun titulaire de concession minière ou de concession de chemin de fer, même antérieure à l'entrée en vigueur du présent décret, ne pourra l'hypothéquer sans l'autorisation du Ministre des Colonies.

L'hypothèque grevant un droit réel immobilier prend fin avec celui-ci et est naturellement soumise à toutes les modalités qui peuvent l'affecter.

Un droit de servitude ne peut pas être hypothéqué isolément, mais l'hypothèque grevant le fonds dominant s'étend nécessairement à la servitude qui grève le fonds servant.

L'hypothèque s'étend aussi aux immeubles par incorporation ou par destination, aux améliorations, articles 24 (34) et 28 (38), et aux fruits, loyers et fermages, conformément à l'article 26 (36), alinéa 1er.

* * *

Sans créance garantie, l'hypothèque ne saurait exister. C'est une conséquence de son caractère accessoire. L'article 47, 1°, consacre une application de ce principe au cas où la créance garantie est éteinte. Mais il convient de préciser en quel sens ce principe veut qu'il y ait une créance à garantir.

Le décret n'exige pas que la créance à garantir ait déjà pris naissance au moment où l'hypothèque est inscrite. Il suffit, en principe, qu'il existe à ce moment entre le futur créancier et le futur débiteur un lien de droit, légal ou conventionnel, en vertu duquel, moyennant la réalisation d'une condition, une dette pourra naître un jour. Ainsi une hypothèque peut être inscrite avant l'exécution d'un mandat, pour garantir le paiement des dommages-intérêts que devrait le mandataire s'il commettait une faute engageant sa responsabilité. Une hypothèque peut être inscrite dès qu'une ouverture de crédit est consentie, pour garantir le remboursement des sommes dont le crédité deviendrait débiteur en utilisant le crédit, soit par voie de simples prélèvements, soit par la création ou la négociation d'effets de commerce, article 42 (52). Une hypothèque peut encore être inscrite, pour sûreté des obligations dérivant d'un effet de commerce ou de toute dette commerciale ou civile cessible par endossement, avant la remise de l'effet à son bénéficiaire et même avant l'endossement, articles 15 (23) et 39 (49), pourvu que, comme dans les exemples précédents, l'hypothèque ait été d'abord constituée conventionnellement dans les formes légales.

La naissance de la dette à garantir dépend, dans ces diverses hypothèses, et dans toutes autres semblables, d'une condition qui peut, ou non, se réaliser. Mais l'hypothèque existe et prend rang dès son inscription, avant la réalisation de la condition, même si celle-ci n'a pas d'effet rétroactif (1). C'est en ce sens qu'il faut entendre la disposition de l'article 7 (16) suivant laquelle il suffit que la créance garantie soit *conditionnelle*.

Il y a cependant un cas où l'hypothèque peut être inscrite bien qu'il n'y ait pas encore, au moment de son inscription, de lien de droit entre les futurs créancier et débiteur. C'est le cas où certaines sociétés sont admises à faire inscrire, même avant l'émission d'obligations au porteur, une hypothèque destinée à garantir celles-ci (art. 67 et suivants). Telle est la portée de la dispo-

(1) L'effet rétroactif prévu par l'article 77 du livre du Code civil intitulé *Des contrats ou des obligations conventionnelles*, ne se produit pas nécessairement ; cet effet dépend de la volonté des parties.

sition de l'article 7 (16), suivant laquelle la créance garantie peut même n'être qu'éventuelle. Hormis cette hypothèse, le décret n'autorise pas le propriétaire d'un immeuble à l'hypothéquer en vue de garantir une dette civile ou commerciale qu'il pourrait éventuellement contracter envers une personne avec laquelle il n'a pas actuellement de lien juridique.

Qu'elle soit actuelle, conditionnelle ou éventuelle, la dette garantie doit toujours être déterminée. De ce principe dérivent les dispositions des articles 12 (20) 3°, 18 (27), 52 (62) alinéa 4, 54 (64) et 55 (65).

### Section II. — *Des hypothèques légales.*

Cette expression a un sens différent en droit congolais et en droit belge. Elle désigne, dans le décret revisé, l'hypothèque du sauveteur de la chose et celle du Trésor, article 8 (10, 2° et 3°), tandis que, dans la législation métropolitaine, elle désigne les sûretés des femmes mariées, des mineurs, des interdits, etc.

Le *titre* de ces hypothèques se trouve dans la loi elle-même. Le droit de les faire inscrire appartient au sauveteur de l'immeuble, à la Colonie ou au pouvoir public de la Colonie, respectivement, dès que les conditions de fait prévues par les articles 8 à 10 (10, 2° et 3°, 11 et 12) se trouvent réunies. Ces deux hypothèques sont soumises au principe de la publicité, comme les hypothèques conventionnelles, et doivent être inscrites pour pouvoir être opposées aux tiers. Le mode de leur inscription est prévu par l'article 52 (62), alinéas 1 et 2. Mais le décret apporte, en ce qui les concerne, certains tempéraments au principe de la publicité.

L'hypothèque du sauveteur de l'immeuble n'existe pas en droit belge. Seul le privilège garantissant, en Belgique, le remboursement des frais faits pour la conservation d'une chose *mobilière* a quelque analogie avec cette hypothèque. La créance dont elle assure le paiement naît, en principe, du quasi-contrat de gestion d'affaires. Cependant, si un accord préalable, portant sur le remboursement des frais de sauvetage, était intervenu entre le sauveteur et le propriétaire de l'immeuble, au moment même du danger imminent, c'est-à-dire dans des circonstances comparables à celles prévues par l'article 512 du Code civil (livre *Des contrats et des obligations conventionnelles*), le sauveteur n'en aurait pas moins droit à l'hypothèque légale. En cas de contestation de la somme indiquée par le sauveteur dans sa déclaration sous serment (art. 52, al. 1er), le montant de la créance doit être calculé suivant le principe énoncé dans l'article 9, alinéa 1er.

A défaut d'inscription dans le délai indiqué à l'article 9, alinéa 4, le sauveteur est déchu de son droit d'hypothèque, mais il reste créancier chirographaire.

Lorsque l'hypothèque du sauveteur a été conservée par une inscription prise dans le délai, elle l'emporte, bien que postérieure en date, sur les hypothèques inscrites avant la première intervention du sauveteur; en effet, il a rendu aux créanciers titulaires de ces hypothèques le même service qu'au propriétaire, en conservant leur gage. Il en résulte que, pendant le délai de quatre mois, ces créanciers inscrits antérieurement ne seraient pas recevables, faute d'intérêt, à invoquer le défaut d'inscription.

Si, postérieurement à la première intervention du sauveteur, des inscriptions ont été prises au profit de créanciers hypothécaires qui ont contracté avec le propriétaire de l'immeuble depuis la première intervention du sauveteur, ou si un tiers a fait un contrat d'acquisition de l'immeuble après cette intervention, puis a fait opérer la mutation, il faut distinguer.

La mutation opérée par un nouveau certificat empêche *en tout cas* le sauveteur de faire inscrire ultérieurement son hypothèque, dont il se trouve déchu. De même les nouvelles hypothèques inscrites avant celle du sauveteur la priment *en tout cas*. C'est ce qui résulte *a fortiori* de l'article 9, alinéa 3, et c'est d'ailleurs conforme aux principes généraux. Le sauveteur aura donc à faire diligence pour devancer le tiers acquéreur et les nouveaux créanciers hypothécaires.

Mais l'article 9, alinéa 3, fait *rétroagir* leurs inscriptions à l'égard du sauveteur, pourvu qu'ils soient de bonne foi, c'est-à-dire n'aient pas eu, en contractant, connaissance du sauvetage. Sous cette réserve, ils l'emportent sur le sauveteur, même si le droit de celui-ci a été inscrit avant le leur, mais seulement s'il a été inscrit après la naissance de leur droit, c'est-à-dire après qu'ils ont contracté avec le propriétaire de l'immeuble. La condition de bonne foi est nécessaire, pour empêcher la fraude du propriétaire, qui consisterait à aliéner ou à hypothéquer l'immeuble, après le sauvetage, dans le seul but d'opposer au sauveteur un tiers acquéreur ou un créancier hypothécaire de complaisance.

Inscrit avant la date à laquelle tiers acquéreur ou nouveaux créanciers hypothécaires ont contracté avec le propriétaire, le droit du sauveteur l'emporte *en tout cas* sur eux.

Le texte ne prévoit pas expressément le cas où ils ont contracté avant le sauvetage et fait inscrire leur droit après le sauvetage. Mais l'effet rétroactif énoncé par l'article 9, alinéa 3, se produit à plus forte raison dans cette hypothèse, puisqu'ils sont nécessairement de bonne foi.

* * *

L'hypothèque du Trésor ou du pouvoir public a des caractères particuliers qui la distinguent de toute autre hypothèque, légale ou conventionnelle. Tandis que l'immeuble grevé est, lorsqu'il s'agit de celles-ci, toujours déterminé dès le principe, soit par le fait du sauvetage, soit par la convention, l'hypothèque du Trésor ou du pouvoir public peut être inscrite sur tous les biens immobiliers inscrits au nom du contribuable comme lui appartenant, au moment de l'inscription de l'hypothèque (art. 10, al. 1er). Dans une certaine mesure, elle est occulte et grève tous les immeubles du contribuable, sans inscription (art. 10, al. 3 et 4).

L'hypothèque du Trésor garantit en principe le paiement de tous les impôts, directs et indirects, quelle que soit leur dénomination, dus à la Colonie. Si l'impôt, contribution ou taxe est dû à un pouvoir public autre que la Colonie même et qui serait créé au Congo (par exemple, à une municipalité), l'hypothèque légale qui garantit leur paiement est soumise aux mêmes règles que l'hypothèque du Trésor (art. 10, al. 5). Pour simplifier le présent commentaire, l'hypothèque du Trésor sera seule mentionnée dans ce qui suit.

Le montant garanti est établi conformément à l'article 52 (62), alinéa 2.

La disposition de l'article 10, alinéa 2, est destinée à sauvegarder le crédit des contribuables, en empêchant la Colonie de faire inscrire son hypothèque en une fois pour garantir les impôts arriérés de plus de deux années.

En principe, l'inscription de l'hypothèque légale du Trésor est nécessaire à l'existence même de cette hypothèque, conformément à la règle énoncée dans l'article 19 (28), et son rang se détermine d'après l'ordre des inscriptions, conformément à l'article 22 (32).

A ces règles, l'article 10 n'apporte que deux exceptions, énoncées dans les

alinéas 3 et 4 : l'une (al. 3) vise tous les impôts de deux années au plus, l'autre (al. 4) vise seulement la contribution foncière de l'année courante.

La dispense d'inscription (dérogation à la règle de l'art. 19) est accordée par l'alinéa 3 à l'égard des créanciers chirographaires *seuls*. Lorsqu'il s'agit d'impôts autres que la contribution foncière de l'année courante, l'hypothèque du Trésor n'est opposable aux créanciers hypothécaires inscrits dont les droits dérivent d'une convention, que si l'hypothèque du Trésor est inscrite avant la leur. A l'égard des créanciers chirographaires eux-mêmes, la dispense d'inscription n'est, en principe, que *temporaire* : si, au plus tard le 31 décembre de l'année suivant celle au cours de laquelle l'impôt est devenu exigible, la Colonie n'a pas encore intenté les poursuites en recouvrement de l'impôt, les créanciers chirographaires peuvent invoquer le défaut d'inscription.

L'alinéa 4 déroge aux règles des articles 19 et 22 du décret et à l'article 37, alinéa 2, du décret du 6 février 1920, relatif à la transmission de la propriété immobilière. Jusqu'à la fin de l'année pendant laquelle la contribution foncière est devenue exigible, le Trésor est dispensé de prendre inscription pour en garantir le paiement, puisque ni les tiers acquéreurs, auxquels l'hypothèque est opposable, ni les nouveaux créanciers hypothécaires, qu'elle prime, n'ont intérêt à se plaindre du défaut d'inscription ; par suite, ils n'y seraient pas recevables. Le Trésor n'a, de son côté, aucun intérêt à prendre inscription, si l'immeuble est réalisé dans l'année. Si tel n'est pas le cas, le Trésor a, au contraire, le plus grand intérêt à prendre inscription dans l'année. En effet, après le 31 décembre, la disposition exceptionnelle de l'article 10, alinéa 4, cesse d'être applicable, puisqu'il ne s'agit plus de la contribution foncière *de l'année courante*. Pour pouvoir continuer, après l'année au cours de laquelle l'impôt foncier est devenu exigible, à opposer son hypothèque au tiers qui a acquis l'immeuble pendant l'année, le Trésor doit avoir pris inscription pendant cette même année. Après le 31 décembre, il ne peut prendre inscription, pour sûreté de la contribution de l'année écoulée, sur l'immeuble d'aucun tiers acquéreur ; il est, par conséquent, déchu de son hypothèque quant à cet immeuble. De même, pour pouvoir continuer à primer les créanciers hypothécaires inscrits avant lui pendant l'année, au cours de laquelle l'impôt est devenu exigible, le Trésor doit avoir pris inscription pendant cette même année. Après le 31 décembre, le Trésor peut encore, pendant une année, prendre inscription sur l'immeuble du contribuable, pour la contribution foncière de l'année écoulée, par application de l'article 10, alinéas 1er et 2 ; mais le rang de l'hypothèque inscrite dans ces conditions est déterminé par sa date.

Dans la pratique, les tiers acquéreurs et les nouveaux créanciers hypothécaires se prémuniront contre la charge occulte qu'établit l'article 10, alinéa 4, en exigeant, avant de contracter, la preuve de ce que leur cocontractant, et même toute personne au nom de laquelle l'immeuble aurait été inscrit pendant l'année, a acquitté la contribution foncière.

### Section III. — *Des hypothèques conventionnelles.*

Il ressort de l'article 11 (18 et 19) que l'hypothèque ne peut être que *légale* ou *conventionnelle*. Il n'y a pas, en droit congolais, d'hypothèque judiciaire, ni testamentaire.

L'hypothèque conventionnelle ne peut être, en principe, établie que par un contrat qui la prévoit expressément, articles 12 (20) et suivants. Le seul cas où elle puisse résulter tacitement d'un contrat est prévu par l'article 18 (27).

L'article 12 (20) énumère les conditions de validité du contrat de constitution d'hypothèque.

La condition essentielle, quant à la forme, est que l'acte constitutif d'hypothèque soit un acte authentique. Un acte sous seing privé ne pourrait servir à constituer une hypothèque que s'il était « reconnu en justice », c'est-à-dire si les volontés concordantes des parties étaient constatées dans un jugement passé en force de chose jugée. A défaut de forme authentique, la constitution d'hypothèque, qui est un acte solennel, est *inexistante*.

Le contenu de l'acte est déterminé par les articles 12, 3°, 13 (21) et 14 (22). L'indication de la cause de la créance n'est pas nécessaire (Cf. Code civil, art. 31 du livre *Des contrats et des obligations conventionnelles*). Ces dispositions ont pour but d'assurer la *spécialité* de l'hypothèque.

L'article 12, 1°, énonce les deux conditions requises dans le chef de celui qui consent une hypothèque : *a*) qu'il soit actuellement propriétaire ou ait un droit actuel à le devenir, et *b*) qu'il soit capable d'aliéner.

S'il n'était pas capable d'aliéner, la constitution d'hypothèque ne serait pas existante; elle serait seulement annulable.

Au contraire, le contrat par lequel on consentirait une hypothèque sur la chose d'autrui, ou sur un bien à venir, par exemple, sur un immeuble qui pourrait éventuellement échoir par succession au constituant, serait, en principe, radicalement nul. Cependant, il ne faut pas que le constituant soit actuellement propriétaire inscrit au livre d'enregistrement; il suffit qu'il ait un droit actuel à devenir propriétaire pour que le contrat de constitution d'hypothèque soit valable. Cette dernière facilité a été ajoutée au projet primitif, notamment pour permettre à l'acheteur d'un immeuble de l'hypothéquer, en vue d'emprunter tout ou partie du prix d'achat, dès la passation du contrat de vente et avant que la mutation ne soit opérée par le nouveau certificat d'enregistrement.

Il y a « droit actuel à devenir propriétaire » dès qu'un tiers est obligé, fût-ce à terme ou sous condition, à transférer la propriété au constituant.

Le contrat de constitution d'hypothèque, lorsqu'il est valable, donne au créancier, en faveur de qui l'hypothèque est constituée, le droit de prendre inscription. Ce droit, né du contrat, ne peut d'ailleurs s'exercer que si le certificat, inscrit au livre d'enregistrement, constate que le constituant est actuellement propriétaire. Quant au droit réel d'hypothèque, il n'existe que si l'hypothèque est inscrite sur ce certificat (art. 19).

L'article 15 (23) permet de garantir au moyen d'une hypothèque le paiement d'une créance cessible par voie d'endossement. Lorsqu'il est fait usage de cette autorisation, le titre à ordre est normalement un écrit sous seing privé, distinct de l'acte par lequel l'hypothèque est consentie. Celui-ci n'en doit pas moins, sous peine d'inexistence, être passé dans la forme authentique, conformément à l'article 12, 2°, soit avant, soit même après l'émission du titre. Mais il ne serait pas interdit d'insérer la clause à ordre dans un contrat unique, passé en forme authentique, qui donnerait à la fois naissance à la créance garantie et au droit de prendre inscription et dont une expédition, ou un exemplaire en brevet, serait destiné à circuler par voie d'endossement.

Le projet a reconnu la vrai nature du droit qui appartient au vendeur, au copermutant, au donateur ou au copartageant d'immeuble, aux termes de l'article 18 (27), en qualifiant ce droit d'hypothèque et non de privilège.

Il est naturellement loisible aux parties à de tels actes ou contrats de stipuler

et de promettre *expressément* que les obligations, quelles qu'elles soient, qui en dérivent sont garanties par une hypothèque : les règles des articles 12 et suivants sont applicables à pareille stipulation et promesse. Lorsqu'elles ne sont pas expresses, l'article établit une présomption de leur existence. Il autorise, en principe, l'inscription d'office sur l'immeuble vendu, échangé, donné ou mis dans le lot de l'autre partie, d'une hypothèque en garantie des obligations de sommes et des autres obligations évaluées en argent, que le contrat met à charge de cette partie. Seule une stipulation contraire expresse pourrait renverser cette présomption d'accord entre parties et dispenser le conservateur de procéder à l'inscription. Pour le surplus, le contrat « tacite » de constitution d'hypothèque est soumis aux règles des articles 12 et suivants, comme s'il était exprès.

L'inscription ne peut être faite qu'à partir du moment où la mutation est opérée par le nouveau certificat d'enregistrement; mais le conservateur n'a que trois jours au plus pour y procéder. Les vendeur, copermutant, etc., ne sont prémunis que pendant ce délai contre les aliénations ou constitutions d'hypothèques que consentirait leur contractant, article 23 (33).

En tout cas, les tiers agiront prudemment en se gardant d'acquérir l'immeuble comme quitte et libre, ou d'accepter une hypothèque sur l'immeuble, dans les trois jours de la mutation, lorsque celle-ci aura pour cause une vente, un échange, une donation ou un partage.

Après les trois jours, l'hypothèque peut encore être inscrite, pourvu qu'aucun obstacle légal ne s'y oppose, mais elle ne prend rang, dans ce cas, qu'à sa date. Constituerait un obstacle légal, par exemple, la circonstance que le cocontractant (acheteur, etc.) serait décédé depuis quatre mois, article 21 (30), ou bien la circonstance qu'une mutation nouvelle de l'immeuble aurait eu lieu.

Il était inutile de décider, comme la loi belge, qu'à défaut d'inscription, les vendeur, copermutant, etc., seront déchus de l'action résolutoire ou en reprise. En droit congolais, cette action, restreinte au cas prévu par l'article 49 du décret du 2 février 1920, ne peut jamais porter préjudice aux tiers. Sous la seule réserve établie par cette disposition de la loi, les vendeur, copermutant, etc., conservent l'action résolutoire ou en reprise, même à défaut d'inscription de l'hypothèque.

## CHAPITRE III.

### De la constitution de l'hypothèque.

Il importe de ne pas confondre les conditions d'existence et de validité : premièrement, de la créance garantie par une hypothèque; deuxièmement, du droit de prendre inscription; enfin, du droit réel d'hypothèque lui-même.

Lorsque la créance garantie naît d'un contrat et le droit de prendre inscription d'un autre contrat, lorsque, surtout, le débiteur de la somme dont le paiement est garanti et le propriétaire qui consent l'hypothèque sont des personnes différentes, aucune confusion n'est possible entre les conditions de validité de la créance et du droit de prendre inscription. Mais il arrive souvent que le même acte constate l'accord d'où naît la créance et l'accord d'où naît le droit, pour le créancier, de prendre inscription. Très fréquemment, dans ce cas, le débiteur et le propriétaire qui consent l'hypothèque sont une seule et même personne. Alors, les conditions de validité du contrat générateur de la dette garantie et du contrat d'hypothèque

se confondent partiellement. Ainsi, le propriétaire capable d'aliéner sera, à plus forte raison, capable de s'obliger, et l'authenticité de l'acte, requise pour la constitution d'hypothèque, fournira une preuve plus que suffisante de l'obligation. Mais la condition d'être « actuellement propriétaire », nécessaire en principe pour consentir valablement une hypothèque, n'est pas nécessaire pour s'obliger valablement à payer une somme d'argent. S'il s'agit d'une hypothèque légale, les conditions d'existence du droit de prendre inscription sont également plus rigoureuses, à raison des délais à observer, que les conditions d'existence de la créance garantie.

Ce sont là des distinctions importantes, parce que les vérifications qui incombent au conservateur des titres fonciers ne sont pas les mêmes suivant qu'il s'agit des conditions du droit de prendre inscription, ou bien des conditions d'existence et de validité de la créance garantie.

Le conservateur a pour mission de vérifier si la personne qui le requiert d'inscrire une hypothèque a, soit en vertu de la loi, soit en vertu d'un contrat, le droit de prendre inscription. Les considérations émises dans le rapport du Conseil Colonial sur le décret relatif à la transmission de la propriété immobilière (B. O., 1920, p. 264, chap. V) sont applicables ici. Le conservateur requis d'inscrire une hypothèque, n'est pas un fonctionnaire passif. Il s'assure d'abord que la demande d'inscription est appuyée des documents indiqués à l'article 52 (62). Il vérifie ensuite, au cas où il s'agit d'une hypothèque légale, si les délais fixés par les articles 9, alinéas 4 et 10, alinéa 2, ne sont pas expirés, et au cas où il s'agit d'une hypothèque conventionnelle, si le droit de prendre inscription existe aux termes des articles 12, 13, 14 et 18, et s'il n'existe pas d'obstacle légal à ce que l'inscription soit prise.

Si le conservateur refuse d'inscrire l'hypothèque, un recours est ouvert devant les tribunaux contre sa décision, conformément à l'article 61 du décret du 6 février 1920, — article 75 (83) du présent décret.

D'autre part, le conservateur n'a pas à vérifier si la créance garantie existe, ni si elle est valable. Il n'apprécie pas sous ce rapport la portée des documents qui lui sont soumis conformément à l'article 52 (62). Toutefois, avant de procéder à l'inscription, il constate l'identité du requérant et de la personne indiquée dans ces documents comme créancière. Si le requérant se prétend l'héritier ou le successeur à cause de mort du créancier originaire, le conservateur n'a pas à vérifier s'il l'est réellement (art. 45).

L'inscription faite a d'importantes conséquences.

C'est au moment où elle est faite que prend naissance le droit réel d'hypothèque, dans tous les cas où il n'existait pas, antérieurement déjà, sans inscription, article 19 (28).

L'inscription ne prouve pas l'existence de la créance garantie et n'en couvre pas les vices, article 58 (68), alinéa 1er.

Par contre, l'inscription prouve que : 1° si la créance garantie existe et si elle est valable, elle est garantie par l'hypothèque inscrite ; 2° la personne qui a requis l'inscription à son profit est le créancier indiqué dans les documents visés par l'article 52 (exposé des motifs, p. 152). Si le requérant se prétend héritier ou successeur à cause de mort de ce créancier originaire, l'inscription ne prouve pas qu'il a cette qualité ; c'est l'ordonnance de transfert seule qui est décisive à cet égard.

De ce qui précède, il résulte que l'inscription couvre, de façon absolue, les

vices du droit de prendre inscription né d'un contrat d'hypothèque distinct du contract d'où est née la créance.

Mais lorsque c'est d'un seul et même contrat que sont nés créance et droit de prendre inscription, les vices de ce contrat sont couverts seulement *dans la mesure* où il a donné naissance au droit de prendre inscription. Ils ne sont pas couverts dans la mesure où ce même contrat a donné naissance à la créance garantie. Le contrat doit donc être envisagé sous deux aspects : *en tant* qu'il a donné naissance au droit de prendre inscription, et *en tant* qu'il a donné naissance à la créance garantie. Il importerait peu que la condition qui lui manquait pour qu'il fût valable sous le premier rapport, soit en même temps une condition de sa validité sous le second rapport. Le fait que le vice est couvert, comme vice du droit de prendre inscription, n'empêche pas d'invoquer, le cas échéant, la même circonstance comme un vice de la créance garantie, si cette circonstance la vicie aux termes de la loi.

Exemple : la personne qui a consenti l'hypothèque n'était pas actuellement propriétaire et n'avait pas un droit actuel à le devenir ; le conservateur inscrit néanmoins l'hypothèque, par erreur. L'hypothèque est valable. Autre exemple : la personne qui a consenti l'hypothèque n'était pas capable de s'obliger et n'était, à plus forte raison, pas capable d'aliéner ; le conservateur inscrit néanmoins l'hypothèque, par erreur. L'hypothèque est valable *comme telle*, mais si l'on demande l'annulation de l'obligation contractée par l'incapable, la demande est recevable. Si le tribunal la déclare fondée et annule la créance garantie, il s'ensuivra, par voie de conséquence indirecte, que l'hypothèque sera nulle également.

On n'est donc jamais admis, sous l'empire du décret, à poursuivre l'annulation d'une hypothèque inscrite, à raison de l'inexistence ou de la nullité prétendue du droit de prendre inscription. Mais l'inscription, d'autre part, n'empêche pas de poursuivre l'annulation de la créance garantie.

En décidant que l'inscription prouve de manière irréfragable l'existence et la validité du droit réel d'hypothèque en lui-même, le décret a donné au régime hypothécaire congolais la base solide qu'exige le crédit foncier. A défaut d'un corps notarial exercé et soutenu par de fortes traditions, comme celui qui existe dans la métropole, les créanciers eussent difficilement pu s'assurer par eux-mêmes de la validité en droit des hypothèques qui leur sont données en garantie. L'inscription leur procurera, à cet égard, une sécurité absolue.

L'action résolutoire de la propriété, nous l'avons rappelé, ne met jamais en péril l'hypothèque consentie par l'acquéreur, parce que cette action n'est pas recevable quand la propriété n'est plus intacte sur la tête de l'acquéreur (art. 49 du décret du 6 février 1920).

L'atténuation que cette disposition apporte au principe de l'*Act Torrens* ne trouve pas d'application ici. En matière hypothécaire, ce principe est absolu. Il n'y a pas d'action en nullité de l'hypothèque inscrite.

Les conséquences de ce qui précède, en matière de radiation et de responsabilité pour les erreurs du conservateur, sont indiquées aux chapitres VIII et X.

*
* *

L'article 21 (30), alinéa 2, est une application du principe général énoncé par l'article 37, alinéa 2, du décret du 6 février 1920. Dès qu'un nouveau certificat a été dressé au nom de l'acquéreur, l'inscription de l'hypothèque n'est plus

possible légalement. Il est à remarquer que l'amendement réservant ici l'application de l'article 10 (18*ter*) a été abandonné. Il en résulte que, si la personne redevable de l'impôt foncier meurt, si son héritier ou légataire aliène l'immeuble et si un nouveau certificat est dressé au nom de l'acquéreur, celui-ci est à l'abri de l'hypothèque du Trésor, nonobstant la disposition de l'article 10, alinéa 4.

Les seules exceptions à la règle que le rang des hypothèques est déterminé par leur date (art. 22) sont établies par les articles 9, alinéas 2 et 3, 10, alinéa 4, 23 et 25, alinéa 2.

## CHAPITRE IV.

### Des effets des hypothèques sur les immeubles.

Les amendements apportés par le Conseil Colonial aux dispositions de ce chapitre ont uniquement pour but d'améliorer la rédaction du projet.

C'est intentionnellement que le décret ne fait aucune mention du délaissement par hypothèque, procédure surannée, dont l'inutilité est aujourd'hui généralement reconnue.

## CHAPITRE V.

### De la transmission des créances hypothécaires.

Ici encore, les modifications faites au projet par le Conseil Colonial concernent la forme et non le sens des articles.

Néanmoins, il est nécessaire d'insister sur quelques points essentiels et de dégager les principes, dont le respect est la condition primordiale d'une juste application de la loi.

Il ressort des articles 37 et suivants (47 et suivants), combinés avec les articles 352 et suivants du livre du Code civil intitulé *Des contrats et des obligations conventionnelles,* que la cession de créance est soumise, en droit congolais, à des règles différentes suivant que la cession rentre dans l'une ou dans l'autre des quatre catégories ci-après :

1. Si la créance cédée n'est pas cessible par endossement et n'est pas garantie par une hypothèque, la cession est régie exclusivement par les dispositions du Code civil.

2. Si la créance cédée n'est pas cessible par endossement, mais est garantie par une hypothèque, la cession est régie par l'article 37 du décret, dont l'alinéa 1$^{er}$ exclut l'application de l'article 353 du Code civil. Les alinéas 2 et 3 de l'article 37 énoncent les conditions moyennant lesquelles la cession est opposable aux tiers, c'est-à-dire au débiteur et aux autres tiers, tels qu'un second cessionnaire de la même créance. Pour que la cession soit opposable à un tiers quelconque, y compris le débiteur, il faut : *a*) que la cession résulte d'un acte authentique ou soit constatée par un jugement passé en force de chose jugée; *b*) que la cession soit inscrite sur le certificat d'enregistrement du bien grevé. Pour que la cession soit opposable au débiteur, c'est-à-dire pour qu'il ne puisse

plus se libérer valablement entre les mains du cédant, il faut, *en outre,* qu'un certificat constatant l'inscription du transfert, soit signifié au débiteur.

En droit belge, il faut (suivant l'opinion générale), pour empêcher le débiteur d'une créance hypothécaire de payer valablement au cédant, que la *cession* soit signifiée au débiteur. L'avantage est que le cessionnaire peut faire procéder à cette formalité immédiatement après la cession. La disposition du décret ne permet pas un accomplissement aussi rapide de la formalité, mais elle présente un autre avantage, qui paraît supérieur : si le créancier a successivement cédé la même créance hypothécaire à deux personnes, il ne pourra pas arriver que l'une des cessions soit opposable au débiteur, par la signification qui lui en aurait été faite, à la requête d'un des cessionnaires, tandis que l'autre cession serait opposable aux tiers, grâce à l'inscription faite à la requête de l'autre cessionnaire.

3. Si la créance cédée est cessible par endossement et est de nature commerciale, les effets de la cession sont réglés par le droit commercial. C'est ce qui ressort *a contrario* de l'article 40 (50), alinéa 1er. L'alinéa 2 de la même disposition est évidemment applicable. Les droits et les devoirs du porteur sont donc déterminés, pourvu que le titre soit une lettre de change ou un billet à ordre, par le décret du 28 mai 1920. Les lacunes que présenterait la législation seront comblées non en se référant aux principes généraux du droit, conformément à l'ordonnance du 14 mai 1886, article 1er, mais au droit commercial belge. L'attention doit être attirée sur ce que le porteur du titre transmis par endos n'est passible que des exceptions qui lui sont personnelles. C'est une règle dérivant de la nature même des titres à ordre, que le débiteur ne peut pas se prévaloir du passage du titre entre les mains de telle ou telle personne. Le débiteur est tenu directement envers le porteur et doit payer, à moins de prouver à la charge de ce porteur non seulement qu'il a connu telle ou telle exception, dont le débiteur pouvait se prévaloir, mais qu'il s'est rendu complice d'une véritable fraude destinée à obtenir un payement qui, autrement, aurait pu être refusé (voyez les *Pandectes belges*, Vo Endossement, nos 119 et suiv.). Par exception à ce principe, si l'endossement est postérieur à l'échéance, le tiré peut opposer au cessionnaire les exceptions qui lui compétaient contre le propriétaire du titre au moment où il est échu (art. 26 de la loi belge du 20 mai 1872).

L'endossement, pourvu qu'il soit daté, signé et à personne dénommée, opère transmission de la créance avec les garanties hypothécaires et autres qui y sont attachées, art. 39 (49 , al. 1er, du décret. Les formalités prescrites par l'article 37, alinéas 2 et 3, ne sont pas exigées, pas plus que celles visées par l'article 353 du Code civil. L'endossement en blanc ne transfère pas au porteur les garanties hypothécaires attachées au titre.

Si des effets ont été créés ou négociés en vertu d'une ouverture de crédit, l'hypothèque consentie pour sûreté du crédit ouvert profite aux porteurs, c'est-à-dire que cette garantie hypothécaire est censée attachée aux effets et est transmise avec eux par l'endossement. Dans ce cas, il y a lieu à application des dispositions de l'article 42 (52). Il résulte de son alinéa 1er que l'hypothèque ne profite aux tiers porteurs qu'éventuellement, à savoir si, au moment du règlement final du compte (et non à l'échéance de chaque effet), un solde débiteur existe à charge du crédité, et à concurrence de ce solde seulement.

4. Si la créance cédée est de nature civile et que le titre qui la constate contient la clause à ordre, il faut distinguer. La clause à ordre n'est valable et ne produit

d'effets que moyennant deux conditions : il faut que le montant de la créance, en principal, soit dès sa naissance, et reste, de 25,000 francs au moins (1); il faut, en outre, que la créance soit garantie par une hypothèque art. 15 et 41 (23 et 51). A défaut de l'une ou de l'autre de ces conditions et, à plus forte raison, de toutes deux, la clause à ordre doit être censée non écrite. Si sa validité n'était pas essentielle aux yeux des deux parties, ce qui est une question de fait, et si la créance elle-même est valable malgré la nullité de la clause à ordre, la cession s'opère conformément aux règles établies pour les créances hypothécaires non cessibles par endossement (n° 2 ci-dessus).

Si les deux conditions mentionnées sont, au contraire, réunies, la clause à ordre produit son effet, en ce sens que la cession peut s'opérer par endossement, pourvu qu'il soit à personne dénommée. Cet endossement opère transmission non seulement de la créance, mais encore des garanties hypothécaires et autres, sans qu'il soit nécessaire d'accomplir les formalités prescrites par l'article 353 du Code civil ni celles prescrites par l'article 37, alinéas 2 et 3 du décret. En d'autres termes, la cession est régie par l'article 39 et par l'article 40, alinéa 2. Le cessionnaire n'est passible que des exceptions qui lui sont personnelles, à moins que l'endossement ne soit postérieur à l'échéance.

Mais la clause à ordre ne produit pas ses autres effets, en ce sens que l'endossement qu'elle autorise ne rend pas l'endosseur garant solidaire de l'acceptation et du payement à l'échéance, envers tous les porteurs successifs. Les rapports de cédant à cessionnaire sont soumis aux règles établies par les articles 352 et 355 et suivants du Code civil. Tel est le principe énoncé par l'article 40, alinéa 1er, du décret.

* * *

L'inscription d'une cession de créance hypothécaire ne couvre jamais les vices de la cession, peu importe qu'elle ait eu lieu par voie d'endossement ou autrement, article 58 (68), alinéa 2.

* * *

L'article 43, relatif à l'action en déclaration de créance, a pour but, comme la disposition correspondante de la loi belge, d'obvier aux fraudes possibles, à raison de ce que l'extinction de la créance, notamment par voie de paiement, n'est pas publiée. Le cessionnaire prudent ne paiera naturellement le prix de la cession qu'après la déclaration faite par le débiteur à la suite de l'intentement de l'action.

* * *

Les articles 44 à 46 s'appliquent à toutes les créances hypothécaires, même à celles qui sont cessibles par endossement.

---

(1) Il est presque toujours facile de donner à une créance la nature commerciale, en lui donnant la forme d'un effet de commerce, et d'échapper ainsi à la restriction établie par l'article 15, alinéa 2. Mais si le titre est un effet de commerce, comme l'escompte ne peut guère avoir lieu sans le concours d'une banque, celle-ci vérifiera la valeur du titre.

## CHAPITRE VI.

### De l'extinction des hypothèques.

Les changements faits au texte de l'article 47 (57) sont destinés à donner à l'expression « purge hypothécaire » un caractère légal en droit congolais. Les autres amendements aux dispositions de ce chapitre ne concernent que leur rédaction.

Les déchéances établies par les articles 9, 10 et 21 sont des causes d'extinction non de l'hypothèque, mais du droit de prendre inscription.

L'article 47 ne mentionne pas la prescription parmi les causes d'extinction des hypothèques. En effet, si l'immeuble grevé est resté en la possession du débiteur, on ne concevrait pas la prescription de l'hypothèque indépendamment de la prescription de la créance, qui entraîne l'extinction de l'hypothèque, par application du 1° de l'article 47. D'autre part, l'article 44 du décret du 6 février 1920 exclut la prescription acquisitive ou usucapion du fonds grevé comme quitte et libre par le tiers détenteur. L'hypothèque dure aussi longtemps que l'inscription est renouvelée dans le délai fixé par l'article 59 du présent décret.

## CHAPITRE VII.

### Des inscriptions et de leurs effets.

La plupart des amendements aux dispositions de ce chapitre sont de pure forme.

Les amendements qui ne sont pas de pure forme (voyez les art. 52, al. 3 et 4, 53, al. 1er et 59) reposent sur des considérations d'ordre pratique faciles à apercevoir.

Le choix du délai dans lequel le renouvellement des inscriptions doit avoir lieu, sous peine de déchéance (art. 59), dépend de divers éléments d'appréciation. Il est certain qu'un délai doit être fixé. Le système de la perpétuité des inscriptions, suivi en Belgique de 1829 à 1842, a eu pour effet l'accumulation d'inscriptions devenues en grande partie inutiles. La péremption en débarasse automatiquement les immeubles et contribue ainsi à relever le crédit des propriétaires. Un délai court opère un « nettoyage » plus rapide, mais, d'autre part, oblige les créanciers à plus de vigilance. Le délai décennal, établi en Belgique depuis l'an VII jusqu'en 1828, et de 1842 à 1851, a paru trop court. Le Conseil colonial a fixé le terme du renouvellement à quinze ans.

## CHAPITRE VIII.

### De la radiation et de la réduction des inscriptions.

Le projet ne prévoyait pas la radiation des inscriptions hypothécaires en vertu d'un jugement déclaré exécutoire nonobstant opposition ou appel. En effet, si le juge, par une telle décision, ordonnait la radiation au détriment d'une partie

défaillante, dans un cas où il peut exister le moindre doute sur la nécessité de rayer l'inscription, il pourrait causer à cette partie un préjudice irrémédiable. Le Conseil Colonial, s'inspirant des considérations qui ont conduit le législateur belge à autoriser la radiation en vertu d'une décision déclarée exécutoire par provision (loi belge du 10 octobre 1913, art. 8), a pensé que la prudence des juges de la Colonie les empêchera d'abuser des pouvoirs que leur confère l'amendement apporté à l'article 61 (72). C'est seulement lorsque le créancier ne peut plus avoir aucun intérêt au maintien de l'inscription (notamment quand il résulte de la procédure d'ordre que le créancier n'arrive pas en ordre utile), que le tribunal peut autoriser l'exécution provisoire d'un jugement ordonnant la radiation.

Lorsque le dernier cessionnaire d'un titre à ordre consent à la mainlevée d'une inscription, art. 62 (73), le conservateur commence par s'assurer, non de la validité des endossements successifs, mais simplement de ce que leur succession est ininterrompue. Il s'agit ici, comme à l'article 41, alinéa 2, d'une vérification purement matérielle, portant sur l'identité du nom de chaque cessionnaire avec le nom du signataire de l'endossement suivant.

Le dépôt du titre entre les mains du conservateur pourrait inspirer quelque inquiétude au débiteur, à raison de ce qu'en cas de vol ou de détournement du titre soldé et de mise nouvelle en circulation, le débiteur ne serait pas en état de prouver sa libération. La disposition finale de l'article 62 amendé obvie à ce danger.

L'article 76 du projet primitif reproduisait les termes de la loi belge. Ceux-ci ne sont pas en harmonie avec le principe de l'*Act Torrens*, dont l'application au régime hypothécaire a été précisée plus haut. En effet, il n'y a pas lieu à radiation en droit congolais, quand l'inscription a été faite en vertu d'un titre irrégulier. Il s'agit ici du titre donnant naissance au droit de prendre inscription et considéré sous ce seul rapport. L'inscription couvre ses vices. Il n'y a pas davantage lieu à radiation si le titre de l'inscription était éteint, c'est-à-dire si elle a eu lieu malgré une déchéance du droit de prendre inscription, encourue par le créancier (voyez chap. III). Si l'inscription a été faite sans être fondée sur la loi, c'est-à-dire pour garantir une créance autre que celles énumérées à l'article 8, ou sans titre aucun, c'est-à-dire sans que les documents indiqués par les articles 52 et suivants aient été produits, il y a lieu à radiation. Il en est de même lorsque le droit d'hypothèque est éteint (voyez l'art. 47) ou lorsque la créance garantie est nulle pour quelque cause que ce soit, ou éteinte (par exemple par le paiement). C'est ce qu'exprime le texte nouveau de l'article 65 (76).

Les autres amendements aux dispositions du chapitre VIII ne sont que des changements de rédaction.

## CHAPITRE IX.

### Des obligations au porteur garanties par une hypothèque.

Ce chapitre nouveau a deux objets distincts. Les articles 67, 68 et 69 concernent l'émission d'obligations hypothécaires au porteur, par les sociétés à responsabilité limitée, constituées sous l'empire de la loi congolaise. L'article 70 concerne l'hypothèque destinée à garantir les obligations au

porteur, émises par une société constituée sous l'empire d'une loi autre que la loi congolaise.

Les règles relatives au premier objet sont directement inspirées par les dispositions de la loi belge sur les sociétés, article 87 (avant-dernier alinéa), 91, 5°, 96, 97 et 98 (lois du 25 mai 1913 et du 10 octobre 1919). Ces dispositions ont toutefois été modifiées, surtout à raison de ce que la loi congolaise ne prévoit pas la tenue d'assemblées d'obligataires.

La constitution de l'hypothèque a pour base une manifestation unilatérale de volonté, émanant des représentants légaux de la société, agissant dans la limite de leurs pouvoirs. L'hypothèque est inscrite à la requête de la société et prend rang à la date de l'inscription, sans avoir égard à la date de la souscription ou de l'émission des obligations.

Le second objet dont s'occupe le chapitre IX est réglé par l'article 70. Le décret n'avait pas à déterminer les conditions moyennant lesquelles une société constituée sous l'empire des lois belge ou étrangère peut émettre des obligations hypothécaires au porteur, ni les formes de pareille émission. Cette matière est régie par la loi sous l'empire de laquelle la société est constituée. Toutefois, les dispositions de cette loi ne sont applicables au Congo, conformément aux principes généraux du droit international privé, que dans la mesure où elles ne sont pas contraires à l'ordre public de la Colonie. Ainsi, l'alinéa 1er de l'article 70 soumet aux formes du statut territorial la constitution et l'inscription de l'hypothèque, sa radiation, sa réduction, etc. Toute loi étrangère dont les dispositions seraient incompatibles avec les principes du régime hypothécaire congolais devrait être considérée comme contraire à l'ordre public.

La vérification de la régularité des décisions des assemblées d'obligataires est souvent difficile. Les conservateurs des titres fonciers n'auront que peu d'occasions d'acquérir de l'expérience en cette matière. Comme leurs erreurs éventuelles peuvent entraîner une responsabilité pécuniaire pour la Colonie (voyez le chapitre suivant), il est préférable de soumettre les demandes d'inscription, de radiation et de réduction, basées sur les décisions de ces assemblées, à un contrôle préalable du Ministère des Colonies. En vertu du principe exposé précédemment, l'inscription, la radiation et la réduction, une fois opérées, couvrent les vices de l'acte en vertu duquel elles sont faites.

## CHAPITRE X.

### Dispositions particulières.

La légalisation de l'autorité compétente, visée par l'article 71 (78) est actuellement celle qu'exige l'article 13 de l'ordonnance de l'administrateur général du Congo du 12 juillet 1886. Il est à remarquer que cette formalité a pour but unique la vérification de l'authenticité de l'acte passé hors du territoire de la Colonie. La disposition de l'article 29, alinéa 2, de la charte coloniale ne supprime pas la nécessité de cette formalité dans le cas où l'acte authentique est exécutoire en Belgique.

Parmi les énonciations du livre d'enregistrement susceptibles, aux termes de l'article 72 (79), de faire obstacle à l'inscription, on peut citer, à titre d'exemple,

l'annotation d'une opposition faite conformément aux articles 56 et suivants du décret du 6 février 1920.

L'article 82 du projet primitif a été supprimé parce que l'obligation qu'il imposait au conservateur des titres fonciers résulte déjà de l'article 46 du décret du 6 février 1920.

De ce que l'article 75 (83) rend applicable en matière d'hypothèque l'article 61 du même décret, il ne faut pas conclure *a contrario* qu'aucune autre disposition de ce décret n'est applicable. Sauf dérogation spéciale, les règles générales du chapitre I[er] relatif aux certificats d'enregistrement sont applicables en matière hypothécaire. Tel est le cas notamment de l'article 40, dont l'alinéa 2 rend la Colonie responsable des erreurs du conservateur. Cette responsabilité n'existe que si l'inscription, la radiation ou la réduction d'inscription, faites à tort, ont été opérées malgré l'absence d'une condition légale que le conservateur avait pour mission de vérifier. La Colonie n'est pas responsable, notamment, de la nullité de la créance garantie ou de la nullité de la cession de cette créance, même si une inscription a été prise en dépit de cette nullité. Mais si ces mêmes contrats, envisagés comme donnant naissance au droit de prendre inscription, ou le contrat distinct donnant naissance à ce droit, étaient nuls et que le conservateur inscrivait malgré cela l'hypothèque, la Colonie serait, en principe, responsable (voyez le chapitre III). La circonstance que le Tribunal, saisi conformément à l'article 61 du décret du 6 février 1920, a rendu une décision contraire à celle du conservateur et que l'inscription, la radiation ou la réduction ont été faites en vertu du jugement n'est pas, à elle seule, élisive de la responsabilité de la Colonie envers la partie lésée, si celle-ci n'a pas été partie au procès.

Le magistrat désigné en exécution de l'article 78 est appelé à donner des conseils au conservateur, mais la décision appartient à ce dernier. Même s'il s'est conformé à l'avis du magistrat, la Colonie demeure responsable de l'erreur du conservateur.

Le Conseil Colonial a approuvé le projet de décret moyennant les amendements adoptés dans les séances des 4 mars, 18 mars et 8 avril 1922.

MM. Fuchs, Cabra, R. P. Mortier et Timmermans, absents à la séance du 18 mars, s'étaient fait excuser.

Bruxelles, le 8 avril 1922.

*L'Auditeur,*

O. Louwers.

*Le Conseiller-Rapporteur,*

Henri Rolin.

## Régime hypothécaire.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,

Salut.

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en ses séances des 4 et 18 mars et du 8 avril 1922;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

### CHAPITRE PREMIER.

**Dispositions générales.**

Article premier.

Tous les biens du débiteur, présents et à venir, sont le gage commun de ses créanciers et le prix s'en distribue entre eux par contribution, à moins qu'il n'y ait entre les créanciers des causes légales de préférence.

Art. 2.

Toute indemnité quelconque due au propriétaire en raison de la perte ou de la détérioration d'un immeuble hypothéqué ou d'un bien mobilier grevé de privilège, est subrogée de plein droit au bien grevé.

Néanmoins, la validité du paiement fait de bonne foi au propriétaire plus de deux mois après la date du sinistre ou du fait dommageable ne peut être contestée par les créanciers privilégiés ni par les titulaires d'une hypothèque légale non inscrite.

Vaut opposition, toute déclaration, en quelque forme qu'elle soit faite, par

## Hypotheekstelsel.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergaderingen van 4 en 18 Maart en 8 April 1922;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

### EERSTE HOOFDSTUK.

**Algemeene bepalingen.**

Artikel één.

Alle tegenwoordige en toekomende goederen van den schuldenaar zijn het gemeenschappelijk onderpand van zijne schuldeischers, en de koopprijs ervan wordt onder hen bij wijze van omstelling verdeeld, tenware er onder de schuldeischers wettelijke redenen van voorrang bestonden.

Art. 2.

Alle welke vergoeding aan den eigenaar wegens verlies of beschadiging van een met hypotheek onroerend bezwaard goed of van een met voorrecht bezwaard goed is, van rechtswege, in de plaats van het bezwaard goed gesteld.

Niettemin kan de geldigheid van de te goeder trouw aan den eigenaar gedane betaling meer dan twee maanden na den datum van de ramp of van de schadelijke daad, noch door de bevoorrechte schuldeischers, noch door de titularissen van een niet ingeschreven wettelijke hypotheek, niet betwist worden.

Geldt als verzet, elke verklaring, onder welken vorm ook, waarbij de

laquelle le créancier intéressé fait connaître l'existence de son droit au débiteur de l'indemnité.

Si, aux termes de la police d'assurance d'un bien meuble ou immeuble, l'indemnité peut ou doit être affectée à la reconstitution de la chose assurée, l'assureur se libère en tout cas par le paiement fait au propriétaire ou à son mandataire, mais il est tenu de surveiller le remploi et est responsable de son utilité vis-à-vis des créanciers privilégiés ou hypothécaires; ceux-ci peuvent intervenir si leurs droits sont mis en péril.

ART. 3.

Les frais de justice faits par l'un des créanciers en vue de la réalisation de biens meubles ou immeubles lui sont remboursés par préférence à tout autre créancier colloqué sur le produit de la vente.

ART. 4.

Lorsque le prix d'un immeuble n'a pas été absorbé par les créances hypothécaires dont l'immeuble était grevé, l'excédent est affecté de préférence au paiement des créances privilégiées sur la généralité des meubles.

## CHAPITRE II.

### Des hypothèques.

SECTION PREMIÈRE. — *Dispositions générales.*

ART. 5.

L'hypothèque est un droit réel sur un bien immobilier affecté à l'acquittement d'une obligation.

Chaque partie de l'immeuble répond de la totalité de la dette et chaque partie de la créance est garantie par la totalité de l'immeuble.

belanghebbende schuldeischer aan den schuldenaar van de vergoeding, het bestaan van zijn recht bekend maakt.

Indien, volgens de termen der verzekeringspolis van een roerend of onroerend goed, de vergoeding kan of moet bestemd worden tot wederoprichting van het verzekerde, kwijt de verzekeraar zich, in alle geval, door de betaling aan den eigenaar of aan zijnen mandataris gedaan; maar hij is gehouden op de wederbelegging te waken en is verantwoordelijk voor wat haar nut betreft tegenover de bevoorrechte of hypothecaire schuldeischers; deze kunnen tusschenkomen wanneer hunne rechten in gevaar gebracht worden.

ART. 3.

De gerechtskosten door één der schuldeischers verwekt voor de tegeldemaking van roerende of onroerende goederen, zullen hem, bij voorrang aan elk ander op rang geplaatst schuldeischer, op de voortbrengst van den verkoop, worden terugbbetaald.

ART. 4.

Wanneer de prijs van een onroerend goed niet is opgeslorpt door de hypothecaire vorderingen waarmee het onroerend goed belast was, wordt het overschot bij voorkeur bestemd tot betaling der bevoorrechte vorderingen op de algemeenheid der roerende goederen.

## TWEEDE HOOFDSTUK.

### Van de hypotheken.

EERSTE AFDEELING. — *Algemeene bepalingen.*

ART. 5.

Hypotheek is een zakelijk recht op een onroerend goed, hetwelk tot nakoming eener verbintenis verbonden is.

Elk gedeelte van het onroerend goed staat in voor de geheele schuld en elk gedeelte van de schuldvordering wordt door geheel het onroerend goed gedekt.

ART. 6.

Sont seuls susceptibles d'hypothèque :

1° Les immeubles par leur nature, s'ils sont dans le commerce;

2° L'usufruit des mêmes immeubles;

3° Les droits d'emphytéose;

4° Les droits de superficie;

5° Les concessions minières;

6° Les concessions de chemin de fer.

Dans ces deux derniers cas, l'autorisation du Ministre des Colonies est requise. Il en détermine les conditions.

ART. 7.

La créance garantie par une hypothèque peut être actuelle, conditionnelle ou même éventuelle dans le cas prévu par les articles 67 et suivants.

SECTION II. — *Des hypothèques légales.*

ART. 8.

Les hypothèques légales sont celles exprimées ci-après et s'exercent dans l'ordre suivant :

1° L'hypothèque pour le recouvrement des frais faits en vue de la conservation d'un immeuble qui se trouvait exposé à un danger imminent de destruction totale ou partielle ;

2° L'hypothèque garantissant les créances de la Colonie ou des pouvoirs publics de la Colonie du chef des impôts qui lui sont dus.

ART. 9.

L'hypothèque prévue sous le 1° de l'article précédent garantit le remboursement des frais qui devaient apparaître comme utiles au moment où ils ont été faits.

ART. 6.

Voor hypotheek, zijn alleen vatbaar :

1° De goederen onroerend van aard, die in den handel zijn;

2° De lijftocht op dezelfde onroerende goederen;

3° Erfpachtrecht;

4° Opstalrecht;

5° De mijnvergunningen;

6° De spoorwegvergunningen.

In deze twee laatste gevallen wordt de machtiging van den Minister van Koloniën vereischt. Deze bepaalt er de voorwaarden van.

ART. 7.

De schuldvordering door een hypotheek gewaarborgd kan wezenlijk, voorwaardelijk of zelf gebeurlijk zijn in het geval voorzien bij artikele 67 en volgende.

AFDEELING II. — *Van wettelijke hypotheken.*

ART. 8.

De wettelijbe hypotheken zijn de hierna uitgedrukte en worden in de volgende orde uitgeoefend :

1° De hypotheek voor invordertng der kosten gemaakt tot instandhouding van het onroerend goed dat aan een nakend gevaar van geheele of gedeeltelijke vernietiging is blootgesteld ;

2° De hypotheek die de schuldvorderingen der Kolonie of der publieke machten der Kolonie uit hoofde der belasting die haar verschuldigd zijn, waarborgt.

ART. 9.

De hypotheek voorzien onder 1° van het voorgaand artikel, waarborgt de terugbetaling der kosten die doelmatig mochten voorkomen op het oogenblik dat zij werden gemaakt.

Elle prime même les hypothèques inscrites antérieurement.

Elle ne peut être opposée aux tiers acquéreurs de l'immeuble, ni aux créanciers hypothécaires de bonne foi, dont les droits sont nés postérieurement à la première intervention du sauveteur que si, antérieurement à la naissance de leur droit, l'hypothèque a été inscrite.

L'inscription doit être prise, sous peine de déchéance, dans les quatre mois qui suivent la première intervention du sauveteur.

ART. 10.

La Colonie peut faire inscrire l'hypothèque du Trésor sur les certificats de tous les immeubles du contribuable inscrits au livre d'enregistrement.

La Colonie est déchue de ce droit si elle ne l'exerce au plus tard le 31 décembre de l'année suivant celle au cours de laquelle l'impôt est devenu exigible.

L'hypothèque du Trésor est, jusqu'à la même date, opposable sans inscription aux créanciers chirographaires du contribuable; elle leur est opposable même après cette date, pourvu qu'antérieurement la Colonie ait fait inscrire son hypothèque ou ait intenté des poursuites en recouvrement de l'impôt.

Pour la contribution foncière de l'année courante, l'hypothèque du Trésor est opposable à tout acquéreur de l'immeuble et prime toute hypothèque conventionnelle, même inscrite antérieurement sur le même certificat.

Si c'est à un pouvoir public de la Colonie que l'impôt est dû, l'hypothèque légale qui en garantit le paiement est soumise aux mêmes règles.

Zij heeft zelfs voorrang op de vroeger ingeschreven hypotheken,

Zij kan niet ingeroepen worden tegen derde verkrijgers van het onroerend goed, noch tegen de hypothecaire schuldeischers van goede trouw, waarvan de rechten later dan de tusschenkomst van den redder ontstaan zijn, tenzij de hypotheek is ingeschreven, vóór het ontstaan van hun recht.

De inschrijving moet, op straf van verval, genomen worden binnen de vier maanden die de eerste tusschenkomst van den redder volgen.

ART. 10.

De Kolonie kan de hypotheek van de Schatkist doen inschrijven op de getuigschriften van al de onroerende goederen van den belastingschuldige ingeschreven in het registratieregister.

De Kolonie is van dit recht vervallen indien zij het niet uitoefent, ten laatste op 31 December van het jaar dat ditgene volgt in den loop van hetwelk de belasting eischbaar is geworden.

De hypotheek van de Schatkist is, tot den zelfden datum, zonder inschrijving in te roepen tegen de onbevoorrechte schuldeischers van den belastingschuldige; zij is tegen hun zelfs na dien datum in te roepen ten ware de Kolonie hare hypotheek vroeger heeft doen inschrijven of vervolgingen voor de invordering van de betaling heeft ingespannen.

Voor de grondbelasting van het loopend jaar is de hypotheek van de Schatkist in te roepen tegen elk verkrijger van een onroerend goed en heeft voorrang op alle overeenkomstelijke zelfs op de eerder in hetzelfde getuigschrift ingeschreven hypotheek.

Is de belasting aan een publieke macht der Kolonie verschuldigd, dan wordt de wettelijke hypotheek die er de betaling van waarborgt, aan dezelfde regelen onderworpen.

SECTION III. — *Des hypothèques conventionnelles.*

ART. 11.

En dehors des cas où la loi crée une hypothèque légale ou impose l'obligation de fournir des sûretés réelles en garantie d'une dette, l'hypothèque ne peut être établie que par contrat exprès ou conformément à l'article 18.

ART. 12.

Il n'y a contrat d'hypothèque valable que :

1° Si celui qui s'engage à la constituer est actuellement propriétaire de l'immeuble ou titulaire du droit à grever ou s'il a un droit actuel à le devenir, et s'il a capacité d'aliéner ;

2° Si l'engagement du constituant résulte d'un acte authentique ou est constaté par un jugement passé en force de chose jugée ;

3° Si l'acte constitutif contient l'indication :

*a*) De la créance pour la sûreté de laquelle l'hypothèque est consentie;

*b*) De la somme pour laquelle l'hypothèque est consentie, conformément aux dispositions de l'article 13;

*c*) De l'immeuble ou du droit immobilier à grever;

*d*) Du constituant, du créancier et du débiteur.

ART. 13.

L'indication de la somme pour laquelle l'hypothèque est consentie doit être faite en monnaie belge ou congolaise.

Si le montant de la créance est variable, les parties doivent indiquer

AFDEELING III. — *Van overeenkomstelijke hypotheken.*

ART. 11.

Buiten de gevallen waarin de wet een wettelijke hypotheek schept of de verbintenis oplegt zakelijke zekerheden te leveren tot waarborg eener schuld, kan de hypotheek slechts bij uitdrukkelijk kontrakt of overeenkomstig artikel 18 gevestigd worden.

ART. 12.

Kontrakt van hypotheek is alleen geldig :

1° Wanneer hij die zich tot hypotheekstelling verbindt de tegenwoordige eigenaar is van het onroerend goed of titelvoerder van het recht tot bezwaren of wanneer hij een wezenlijk recht heeft het te worden, en hij de bekwaamheid bezit te vervreemden ;

2° Wanneer de verbintenis van den steller spruit uit een geloofwaardige akte of bestatigd is door een vonnis met kracht van gewijsde ;

3° Wanneer de akte van hypotheekstelling melding maakt :

*a*) Van de schuldvordering voor de zekerheid waarvan de hypotheek is toegestaan;

*b*) Van het bedrag om hetwelk hypotheek is verleend, overeenkomstig de voorschriften van artikel 13;

*c*) Van het te bezwaren onroerend goed of onroerend recht;

*d*) Van den steller, den schuldeischer en den schuldenaar.

ART. 13.

De aanduiding van het bedrag waarvoor hypotheek is toegestaan, moet in Belgische of Congoleesche munt worden aangegeven.

Is het beloop van de schuldvordering voor verandering vatbaar, zoo duiden de

une somme fixe, représentant le maximum de la garantie immobilière.

Lorsque la créance n'a pas pour objet une obligation de somme, les parties doivent l'évaluer en prévision de sa transformation en dommages-intérêts.

ART. 14.

L'indication des parties et de l'immeuble doit être telle qu'il soit possible de les identifier.

ART. 15.

La clause portant que la créance hypothécaire est à ordre, est valable, même si la créance est de nature civile.

Toutefois, pour les créances de cette nature, la clause n'aura d'effet qu'en faveur des titres d'un import en principal de vingt-cinq mille francs au moins.

ART. 16.

Est valable également la clause portant que, à défaut d'exécution des engagements pris envers lui, le créancier hypothécaire aura le droit, s'il est premier inscrit, de faire vendre l'immeuble, dans la forme des ventes volontaires.

Les formalités et conditions de la voie parée sont réglées par arrêté royal, jusqu'à ce qu'il en soit autrement disposé.

ART. 17.

Est nulle, toute clause qui autoriserait le créancier à s'approprier l'immeuble à défaut de paiement.

partijen eene vaste som aan, de maximum waarde vertegenwoordigend van den onroerenden waarborg.

Is de schuldvordering niet van geldelijken aard, zoo dienen de partijen ze te schatten met het oog op hare omzetting in schadevergoeding.

ART. 14.

De aanduiding van de partijen en van het onroerend goed moet zulkdanig zijn dat de eenzelvigheid ervan kan worden vastgesteld.

ART. 15.

De bepaling luidende dat de hypothecaire schuldvordering « aan orde » is, wordt voor geldig gehouden, zelfs wanneer deze schuldvordering van burgerlijken aard is.

Echter, voorwat dergelijke schuldvorderingen betreft, zal deze bepaling alleen voor titels van een minimum bedrag in hoofdsom van vijf en twintig duizend frank, van toepassing zijn.

ART. 16.

Is eveneens geldig de bepaling luidende dat, bij gebrek aan uitvoering der tegenover hem genomen verplichtingen, de hypothecaire schuldeischer het recht zal bezitten, indien hij eerst ingeschreven is, het onroerend goed in den vorm der vrijwillige veilingen te doen verkoopen.

De pleegvormen en voorwaarden der dadelijke uitwinning zijn door Koninklijk besluit geregeld, tot er anders over beschikt worde.

ART. 17.

Ongeldig is elke bepaling dewelke den schuldeischer het recht zou verleenen, bij geval van nietbetaling, zich het onroerend goed toe te eigenen.

ART. 18.

Sauf stipulation contraire, tout contrat de vente, d'échange, de donation et tout partage d'immeuble, est réputé contenir l'accord des parties pour constituer sur l'immeuble une hypothèque en garantie des obligations qui ont été évaluées dans le contrat.

Ce contrat tacite d'hypothèque est soumis, quant à sa validité, à toutes les conditions exigées pour les constitutions expresses.

## CHAPITRE III.

**De la constitution de l'hypothèque.**

ART. 19.

Sous réserve des dispositions des articles 9 et 10, nulle hypothèque n'existe si elle n'est inscrite au livre d'enregistrement, sur le certificat de l'immeuble ou du droit immobilier qu'elle grève.

ART. 20.

Si l'hypothèque est restreinte à une parcelle de l'immeuble, elle ne peut être inscrite qu'après l'établissement d'un certificat d'enregistrement dont l'objet est limité à cette parcelle.

ART. 21.

L'hypothèque qui n'a pas été inscrite du vivant du constituant peut l'être pendant quatre mois à partir de la date de l'ouverture de la succession.

Toutefois, le créancier est forclos de son droit de prendre inscription, dès le moment où l'immeuble a été aliéné par l'héritier ou le légataire au nom duquel

ART. 18.

Indien niet het tegendeel is voorzien zoo wordt elk kontrakt van verkoop, ruiling, schenking en alle verdeeling van onroerend goed beschouwd als houdende overeenkomst der partijen, om het onroerend goed met een hypotheek te bezwaren tot waarborg der verbintenissen die in het kontrakt werden geschat.

Dit stilzwijgend kontrakt tot hypotheek is, wat zijne geldigheid betreft, aan alle de voorwaarden in zake uitdrukkelijke vestigingen geëischt, onderworpen.

## HOOFDSTUK III.

**Van de hypotheekvestiging.**

ART. 19.

Onder voorbehoud der bepalingen van artikels 9 en 10 bestaat geen hypotheek zoo zij niet in het registratieregister, op het getuigschrift van het onroerend goed of van het onroerend recht hetwelk zij bezwaart, ingeschreven is.

ART. 20.

Is slechts een gedeelte van het goed door hypotheek bezwaard, kan deze niet worden ingeschreven dan na het opstellen van een registratiegetuigschrift hetwelk alléén van het bezwaarde perceel melding maakt.

ART. 21.

Indien geene inschrijving van hypotheek tijdens het leven van den hypotheeksteller werd genomen, kan deze geldig worden gedaan gedurende vier maanden vanaf den dag der opening van de nalatenschap.

Echter vervalt voor den schuldeischer het recht op inschrijving vanaf het oogenblik dat het onroerend goed werd vervreemd door den erfgenaam of den

la propriété avait été légalement transférée.

ART. 22.

Sous réserve des dispositions des articles 9, 10, 23 et 25, le rang des hypothèques se détermine d'après l'ordre des inscriptions faites au certificat d'enregistrement.

Il en est ainsi, même de l'hypothèque constituée pour sûreté d'une créance éventuelle ou d'un montant sujet à variation et nonobstant toutes les fluctuations de la créance.

Les créanciers inscrits le même jour exercent en concurrence, une hypothèque de la même date, sans distinction entre l'inscription du matin et celle du soir, quand même cette différence serait marquée par le conservateur.

ART. 23.

Par exception à l'article 22 et à condition qu'elle ait été inscrite dans les trois jours de la mutation de l'immeuble, l'hypothèque prévue par l'article 18 prime les hypothèques dont l'acquéreur a grevé l'immeuble, même si elles sont antérieures dans l'ordre des inscriptions, et est opposable aux tiers acquéreurs.

## CHAPITRE IV.

**Des effets des hypothèques sur les immeubles.**

SECTION PREMIÈRE. — *Effets généraux.*

ART. 24.

L'hypothèque s'étend aux immeubles par incorporation ou par destination,

legataris uit wiens naam de eigendom wettig werd overgedragen.

ART. 22.

Onder voorbehoud der bepalingen van artikels 9, 10, 23 en 25, wordt de rang der hypotheken vastgesteld in de volgorde der inschrijvingen op het registratiegetuigschrift aangeduid.

Hetzelfde geschiedt voor wat de hypotheek betreft, tot zekerheid van eene gebeurlijke schuldvordering genomen of van een veranderlijk bedrag en in weerwil van het stijgen of dalen van de schuldvordering.

De schuldeischers die denzelfden dag werden ingeschreven beschikken gezamenlijk over een hypotheek van denzelfden datum, zonder onderscheid of de inschrijving des morgens of des avonds is genomen, al zou ook door den bewaarder daarvan melding gemaakt zijn.

ART. 23.

Bij uitzondering van artikel 22 en op voorwaarde dat zij binnen de drie dagen van den overgang van het onroerend goed worde ingeschreven, heeft de hypotheek voorzien bij artikel 18 voorrang op de hypotheken waarmede de verkrijger het onroerend goed heeft bezwaard, zelfs indien zij in de volorde der inschrijvingen vóór zijn en is tegen te stellen aan de derde verkrijgers.

## HOOFDSTUK IV.

**Van de uitwerkselen der hypotheken op onroerende goederen**

EERSTE AFDEELING. — *Algemeene uitwerkselen.*

ART. 24.

De hypotheek strekt zich uit tot onroerende goederen door inlijving of

ainsi qu'aux améliorations survenues à l'immeuble grevé.

ART. 25.

L'hypothèque s'étend également aux immeubles contigus que le propriétaire joindrait à l'immeuble grevé pour constituer, avec celui-ci, un immeuble unique, inscrit comme tel dans les livres d'enregistrement.

Si les immeubles à joindre sont eux-mêmes grevés d'hypothèque, le propriétaire n'est admis à en constituer un immeuble unique que si tous les immeubles sont grevés au profit d'un seul créancier ou si les divers créanciers inscrits y consentent et ont réglé le rang de leurs hypothèques. Dans ce cas, elles s'étendent toutes à l'immeuble unique.

L'accord des créanciers doit être constaté par un acte authentique.

ART. 26.

L'hypothèque s'étend aux fruits perçus ou aux loyers et fermages échus depuis la saisie ou, si la vente est opérée, en vertu de la clause de voie parée, depuis l'ordonnance du juge nommant le notaire chargé d'y procéder.

Toutefois, les quittances anticipatives ou les cessions de loyers ou de fermages à échoir après la saisie ou le commandement, sont opposables au créancier hypothécaire, à concurrence de trois années de loyer ou de fermage au maximum.

ART. 27.

Le créancier hypothécaire dont la créance est inscrite comme produisant

door bestemming, alsook tot de verbeteringen aan het bezwaarde onroerend goed gebracht.

ART. 25.

De hypotheek strekt zich eveneens uit tot aanpalend onroerend goed hetwelk de eigenaar aan het bezwaarde onroerend goed zou toevoegen om er één onroerend goed van te maken, als zoodanig in de registratieregisters opgeschreven.

Zoo de saam te voegen onroerende goederen zelf met hypotheek bezwaard zijn, is de eigenaar niet gemachtigd er een eenig onroerend goed van te maken, ten ware al de onroerende goederen ten voordeele van een enkel schuldeischer bezwaard zijn of wanneer de onderscheiden ingeschreven schuldeischers er in toestemmen en den rang hunner hypotheken hebben geregeld. In dit geval strekken allen zich uit tot het eenig onroerend goed.

Door eene geloofwaardige akte wordt vastgesteld dat de schuldeischers het eens zijn.

ART. 26.

De hypotheek strekt zich uit tot de gewonnen vruchten of de huurprijzen en pachten verschenen sedert de inbeslagneming of, indien de verkooping krachtens het beding van dadelijke uitwinning is geschied, vanaf het bevel van den rechter, hetwelk den notaris aanstelt om er toe over te gaan.

Echter kunnen de kwijtingen van vooruitbetaling of de afstanden van huurceel of pacht die na beslag of bevel van betaling vervallen, tegen den hypothecairen schuldeischer tot beloop van maximum drie jaren huur of pacht, worden ingeroepen.

ART. 27.

De hypothecaire schuldeischer waarvan de schuldvordering is ingeschreven

des intérêts ou des arrérages a droit d'être colloqué pour ces intérêts et ces arrérages, au même rang que pour son capital, mais pour trois années seulement, sans préjudice des inscriptions particulières à prendre, portant hypothèque à compter de leur date, pour les autres intérêts ou arrérages.

ART. 28.

Tout créancier ayant hypothèque sur un immeuble, peut saisir les accessoires devenus immeubles par destination ou par incorporation, lorsqu'ils ont été déplacés sans son consentement, et il conserve, sur eux, son hypothèque, pourvu qu'il en ait fait la revendication dans le délai de trente jours depuis leur déplacement.

Si, dans ce délai, aucune revendication n'a été introduite, tout créancier ayant hypothèque sur l'immeuble, peut faire valoir ses droits sur le prix non payé des choses déplacées, sa créance devenant exigible à concurrence dudit prix.

En cas de concurrence entre plusieurs créanciers opposants, le prix leur est versé suivant leur rang.

Vaut opposition au paiement du prix entre les mains de l'aliénateur, toute déclaration, en quelque forme qu'elle soit faite, par laquelle le créancier fait connaître, à l'acquéreur, ses prétentions sur le prix.

ART. 29.

Les baux contractés de bonne foi,

onder vermelding dat zij intresten en achterstallen van renten afwerpt is gerechtigd, voorwat deze intresten en achterstellen betreft, denzelfden rang te bekleeden als dezen dien hem voor de hoofdschuld werd toegekend, doch dit slechts gedurende drie jaren, onverminderd de te nemen bijzondere inschrijvingen, vaststellende dat het goed gehypothekeerd is voor de andere intresten en achterstallen te rekenen van den dag der inschrijvingen.

ART. 28.

Elke schuldeischer die een hypotheek op een onroerend goed bezit, mag de aanhoorigheden, door bestemming of inlijving onroerend geworden, in beslag nemen wanneer deze zonder zijne toestemming werden verplaatst, en hij behoudt over hen zijn hypotheek op voorwaarde dat hij, binnen een tijdverloop van dertig dagen te rekenen van den dag hunner verplaatsing, er de wedereisching heeft van gedaan.

Wordt echter geen enkele vraag tot wedereisching binnen dit tijdbestek ingediend, zoo kan elke schuldeischer die hypotheek op dit onroerend goed bezit, zijne rechten op den nietbetaalden prijs van de verplaatste zaken doen gelden, terwijl zijne schuldvordering eischbaar wordt ten beloop van bedoelden prijs.

Treden er te gelijk meerdere zich verzettende schuldeischers op, zoo wordt de prijs hun volgens hunnen rang uitbetaald.

Elke verklaring, onder welken vorm ook, waarbij de schuldeischer den verkrijger zijn recht op den prijs beteekent, wordt als verzet aanzien tegen dezes uitbetaling in handen van den vervreemder.

ART. 29.

De huurkontrakten te goeder trouw

après la naissance de l'hypothèque, sont respectés.

Toutefois, s'ils sont faits pour un terme qui excède neuf ans, ils ne sont obligatoires, même s'ils ont été rendus publics par l'inscription, que pour le temps qui reste à courir pour la période de neuf ans en cours.

ART. 30.

Si les immeubles grevés d'une hypothèque conventionnelle périssent ou éprouvent de telles dégradations qu'ils deviennent insuffisants pour la sûreté du créancier, celui-ci a le droit de demander, au débiteur, un supplément d'hypothèque, à défaut duquel la créance est immédiatement exigible.

SECTION II. — *Effets spéciaux à l'égard du tiers détenteur.*

ART. 31.

Les créanciers ayant hypothèque sur un immeuble le suivent, en quelques mains qu'il passe pour être colloqués et payés, suivant l'ordre de leurs créances ou inscriptions.

ART. 32.

Le tiers détenteur jouit des termes et délais accordés au débiteur.

ART. 33.

Faute par le tiers détenteur de payer les intérêts et capitaux exigibles garantis, à quelque somme qu'ils puissent monter, tout créancier hypothécaire a droit de faire vendre l'immeuble grevé, deux mois après le commandement fait au

na het ontstaan van de hypotheek onderteekend, worden geëerbiedigd.

Nochtans, indien zij voor langer dan voor negen jaar worden aangegaan, zullen zij, zelfs voor het geval zij door de inschrijving aan het publiek werden bekend gemaakt, slechts gedurende den tijd die nog moet loopen voor het termijn van negen jaren, verschuldigd zijn.

ART. 30.

Indien de onroerende goederen door een overeenkomstelijke hypotheek bezwaard, vergaan of dusdanige beschadigingen lijden dat zij voor de zekerheid van den schuldeischer onvoldoende worden, kan deze den schuldenaar een bijkomende hypotheek vragen, bij gebreke waarvan de schuldvordering onmiddellijk eischbaar is.

AFDEELING II. — *Bijzondere uitwerkselen ten opzichte van den derde-bezithouder.*

ART. 31.

De schuldeischers die hypotheek bezitten op een onroerend goed, behouden hun recht, in welke handen het dan ook moge overgaan om, naar de volgorde van hunne schuldvorderingen of inschrijvingen, te worden gerangschikt en betaald.

ART. 32.

De derde-bezithouder geniet van de termijnen en uitstellen aan den schuldenaar toegestaan.

ART. 33.

Indien de derde-bezithouder eischbare intresten en gewaarborgde kapitalen welk ook er het bedrag van zij, niet betaalt, heeft elk hypothecaire schuldeischer het recht, op dezes kosten, het bezwaard onroerend goed te doen ver-

débiteur et sommation faite au tiers détenteur de payer la dette exigible.

ART. 34.

Les détériorations qui procèdent du fait ou de la négligence du tiers détenteur, au préjudice des créanciers hypothécaires, donnent lieu, contre lui, à une action en indemnité.

Le tiers détenteur ne peut répéter les impenses et améliorations que jusqu'à concurrence de la plus-value.

ART. 35.

Les servitudes et droits réels que le tiers détenteur avait sur l'immeuble avant sa possession, renaissent après l'adjudication faite sur lui.

ART. 36.

Le tiers détenteur qui a payé la dette hypothécaire ou subi l'expropriation de l'immeuble, a son recours, tel que de droit, contre le débiteur principal.

## CHAPITRE V.

### De la transmission des créances hypothécaires.

ART. 37.

La signification du transport faite au débiteur et l'acceptation du transport faite par le débiteur dans un acte authentique ne saisissent pas le cessionnaire d'une créance hypothécaire à l'égard des tiers.

Nulle transmission entre vifs, dation en gage et cession d'antériorité d'une créance hypothécaire ne peut être opposée aux tiers, à défaut d'acte

koopen, twee maanden na bevel van betaling aan den schuldenaar, en gerechtelijke opeisching aan den derde-bezithouder gedaan dat hij de eischbare schuld zou voldoen.

ART. 34.

De beschadigingen die, door de schuld of de nalatigheid van den derde-bezithouder, ten nadeele van de hypothecaire schuldeischers geschieden, geven, tegen hem, tot een geding in betaling van vergoeding aanleiding.

De derde-bezithouder mag onkosten en verbeteringen enkel ten beloope van de meerderwaarde terugeischen.

ART. 35.

Erfdienstbaarheden en zakelijke rechten waarvan de derde-bezithouder, vóór zijne inbezittreding het genot had, ontstaan, na de toewijzing te zijnen overstaan, opnieuw.

ART. 36.

De derde-bezithouder die de hypothecaire schuld heeft vereffend of die de onteigening van het onroerend goed heeft ondergaan, heeft, naar rechte, zijn verhaal tegen den hoofdschuldenaar.

## HOOFDSTUK V.

### Van de overdracht der hypothecaire schuldvorderingen.

ART. 37.

De beteekening van de overdracht aan en de aanvaarding van de overdracht door den schuldenaar in eene geloofwaardige akte gemaakt, treffen niet den overnemer eener hypothecaire schuldvordering tegenover derden.

Geen overdracht onder levenden, pandgeving en vroegerheidsoverdracht van eene hypothecaire schuldvordering kan, tegen derden worden ingeroepen,

authentique ou de jugement passé en force de chose jugée et à défaut d'inscription sur le certificat inscrit au livre d'enregistrement.

Néanmoins, la transmission ou la dation en gage d'une créance hypothécaire n'est opposable au débiteur que du jour où il reçoit signification d'un certificat du conservateur des titres fonciers constatant le transfert ou la dation en gage.

ART. 38.

La saisie-arrêt d'une créance hypothécaire ne peut être opposée aux tiers, si cette saisie n'a fait l'objet d'une inscription sur le certificat inscrit au livre d'enregistrement.

ART. 39.

Par dérogation à l'article 37, la cession et la dation en gage de créances hypothécaires, revêtues de la clause à ordre, s'opère par l'endossement, daté (lieu et jour) et signé, à personne dénommée.

Il est loisible, à tout cessionnaire, de notifier la cession au conservateur des titres fonciers, avec élection de domicile. A compter de cette notification, aucune procédure intéressant l'immeuble ne peut être suivie sans que le cessionnaire déclaré y soit appelé.

ART. 40.

Les effets de la cession de créances de nature civile, transmissibles par endossement, sont réglés par le droit civil.

Toutefois, le débiteur d'une semblable créance ne peut opposer, au dernier

bij gebreke van eene geloofwaardige akte of van een vonnis met kracht van gewijsde en bij gebreke eener inschrijving op het getuigschrift in het registratieregister ingeschreven.

Desniettemin kan afstand noch pandgeving van eene hypothecaire schuldvordering tegen den schuldenaar worden ingeroepen dan van den dag dat hem een getuigschrift van den bewaarder van grondtitels wordt beteekend waarin de overdracht of de pandgeving wordt bestatigd.

ART. 38.

De inbeslagneming van eene hypothecaire schuldvordering kan niet tegen derden worden ingeroepen, tenzij die in beslagneming ingeschreven werd op het getuigschrift, in het registratieregister vermeld.

ART. 39.

Bij afwijking der bepalingen van artikel 37, geschiedt de overdracht en de pandgeving van hypothecaire schuldvorderingen die de ordervermelding dragen, door rugteekening, gedagteekend (plaats en dag) en genaamteekend aan eenen bepaalden persoon.

Het staat elken overnemer vrij de beteekening van de overdracht te doen aan den bewaarder van grondtitels, mits kiezing van woonplaats. Te rekenen van deze beteekening kan geene rechtsvordering het onroerend goed betreffend nog geschieden, zonder dat de als zoodanig aangegeven overnemer erbij geroepen zij.

ART. 40.

De uitwerkselen van den afstand van schuldvorderingen van burgerlijken aard, door rugteekening overdraagbaar, worden door het burgerlijk recht geregeld.

Nochtans mag de schuldenaar van dergelijke schuldvordering, tegen den

cessionnaire, que les exceptions qui, d'après le droit commercial belge, sont opposables au porteur d'une lettre de change où d'un billet à ordre.

ART. 41.

Si, par suite de quelque remboursement partiel mentionné sur le titre, l'import en principal d'une créance de nature civile, transmissible par endossement, descend en dessous du minimum fixé par l'article 15, alinéa 2, les dispositions de l'article 39 et de l'article 40, alinéa 2, cessent d'être applicables.

En cas de cession ou de dation en gage ultérieure, le conservateur des titres fonciers n'effectue l'inscription prévue à l'alinéa 2 de l'article 37, qu'après s'être fait représenter le titre et s'être assuré que le cédant ou le donneur en gage en a été saisi par une succession ininterrompue d'endossements.

ART. 42.

Les porteurs des effets créés ou négociés, en vertu d'une ouverture de crédit, bénéficient de l'hypothèque jusqu'à concurrence du solde final du compte.

Le créditeur, nonobstant la négociation des effets, conserve, vis-à-vis des tiers, le droit de disposer de l'hypothèque. Toutefois, le porteur de ces titres peut, par une opposition signifiée au conservateur et au créditeur, suspendre les effets des actes de mainlevée ou autres, qui porteraient atteinte à son droit.

L'opposition doit contenir élection de domicile dans un chef-lieu d'un des territoires du district dans lequel la conservation des titres fonciers est établie.

L'opposition n'aura d'effet que pendant

laatsten overnemer slechts deze uitzonderingen inroepen die, volgens het Belgisch handelsrecht, tegen dragers van een wisselbrief of van een orderschrift van kracht zijn.

ART. 41.

De bepalingen van artikel 39 en van artikel 40, alinéa 2, houden op toepasselijk te zijn indien, ten gevolge van elke gedeeltelijke terugbetaling, waarvan op den titel melding wordt gemaakt, het bedrag in hoofdsom eener burgerlijke schuldvordering, door rugteekening overdraagbaar, onder het minimum komt door artikel 15, alinea 2, vastgesteld.

In geval van overdracht of latere borggeving, wordt door den bewaarder van grondtitels tot de inschrijving door alinea 2 van artikel 37 overgegaan, pas nadat hij inzage van den titel heeft genomen en de overtuiging heeft opgedaan dat de overdrager of pandgever door onafgebroken en op elkaar volgende rugteekeningen ervan in bezit werd gesteld.

ART. 42.

Houders van wissels ten gevolge van eene kredietopening getrokken of verhandeld, genieten van de hypotheek ten beloope van het slotsaldo der rekening.

De kredietgever, niettegenstaande de verhandeling der schuldbrieven, behoudt, ten opzichte van derden, het recht over de hypotheek te beschikken. Evenwel, mag de drager dezer titels de uitwerkselen der akten van handlichting of andere, die zijn recht zouden schaden, door een aan den bewaarder en aan den kredietgever beteekend verzet, schorsen.

Het verzet dient woonstkiezing in te houden in eene hoofdplaats van een der gebieden van het distrikt waar de bewaring van grondtitels is gevestigd.

Het verzet zal niet langer dan twee

dant deux ans, si elle n'est pas renouvelée; il pourra en être donné mainlevée par simple exploit.

ART. 43.

Toute personne contre laquelle existe une inscription hypothécaire prise pour sûreté d'une créance liquide et certaine peut, même avant l'échéance de la dette, être assignée par tout cessionnaire de cette créance, devant le tribunal de première instance de son domicile, à l'effet de déclarer si la dette existe et, au cas où elle serait éteinte partiellement, de déclarer la somme dont elle est encore redevable.

Le débiteur fait sa déclaration dans les formes prévues à l'article 81 de l'ordonnance du 14 mai 1886 et y joint les pièces justificatives de la libération totale ou partielle, le tout sous peine d'être, sur une nouvelle assignation, déclaré débiteur pur et simple.

ART. 44.

En cas de décès du créancier hypothécaire, est considéré comme lui ayant succédé dans ses droits sur la créance, l'héritier ou le légataire au nom duquel le transfert de la créance est opéré par une inscription portée sur le certificat inscrit au livre d'enregistrement.

Si, au jour de l'échéance, le transfert n'est pas opéré, le débiteur peut se libérer par le dépôt de ce qu'il doit, dans les caisses de la Colonie, sans formalité préalable.

ART. 45.

Dans le cas de l'article précédent, le transfert de la créance ne peut être opéré qu'en vertu d'une ordonnance du juge

jaren van kracht zijn, indien het niet wordt vernieuwd; hiervan kan bij eenvoudig exploot handlichting worden beteekend.

ART. 43.

Eenieder, ten wiens laste eene hypothecaire inschrijving tot zekerheid van eene effene en zekere schuldvordering bestaat, zal, zelfs vóór den vervaldag van de schuld, door dezen aan wien zij werd overgemaakt, vóór de rechtbank van eersten aanleg van zijn woonplaats kunnen worden gedaagd, ten einde er te verklaren of de schuld bestaat en, voor het geval zij gedeeltelijk zou gedelgd zijn, te verklaren welke som zij nog verschuldigd blijft.

De schuldenaar zal zijne verklaring naar de bepalingen van artikel 81 van het bevelschrift van 14 Mei 1886 doen en er, tevens, de stukken tot staving van de geheele of gedeeltelijke aanzuivering bijvoegen, dit alles, op straf van, na op nieuw te zijn gedagvaard, als gewoon schuldenaar te worden verwezen.

ART. 44.

In geval de hypothecaire schuldeischer sterft, zal de erfgenaam of legaathouder, op wiens naam de inschrijving is overgegaan, door eene vermelding op het getuigschrift in het registratieregister ingeschreven als zijn wettige opvolger in al de hem behoordhebbende rechten op de schuldvordering worden beschouwd.

Indien, op den vervaldag, de overdracht niet is gedaan, zoo kan de schuldenaar zich van zijne schuld kwijten, mits, zonder voorafgaandelijke pleegvormen, in de Staatskas der Kolonie te storten wat hij verschuldigd is.

ART. 45.

In het geval, door vorig artikel aangeduid, kan de overdracht van de schuldvordering alleen geschieden ten gevolge

du tribunal de première instance de la situation de l'immeuble.

L'ordonnance n'est rendue que sous les conditions, après les délais et dans les formes prévues par l'article 50 du décret du 6 février 1920, pour les mutations immobilières.

ART. 46.

Lorsqu'il existe deux ou plusieurs héritiers ou légataires, le juge ordonne que la créance sera transférée au nom de tous indistinctement, à moins que les parties ne soient d'accord sur le partage qui doit en être fait.

Cet accord doit être formulé en présence du juge ou être constaté dans un acte authentique.

L'ordonnance précise la part qui revient à chacun des héritiers ou légataires dans la créance primitive.

## CHAPITRE VI.

**De l'extinction des hypothèques.**

ART. 47.

Les hypothèques s'éteignent :

1° Par l'extinction de l'obligation principale;

2° Par la renonciation du créancier à son hypothèque;

La renonciation ne peut être faite que par celui qui a la capacité d'aliéner les immeubles;

3° Par la perte totale de l'immeuble grevé, sauf l'application de l'article 2.

4° Par les causes déterminées par l'article 48;

5° Par la procédure de purge prévue par l'article 49.

van een bevel van den rechter van de rechtbank van eersten aanleg in wiens gebied het onroerend goed is gelegen.

Dit bevel wordt uitgevaardigd alleen onder de voorwaarden, na het verstrijken van de termijnen en in de vormen door artikel 50 van het dekreet van 6 Februari 1920 betreffende den overgang van onroerend goed, voorzien.

ART. 46.

Wanneer twee of meer erfgenamen of legaathouders bestaan, zal de rechter bevelen dat de schuldvordering op aller naam zonder onderscheid zal worden overgeschreven, ten ware partijen het omtrent de verdeeling die ervan moet worden gedaan, eens waren.

Deze overeenkomst zal in bijzijn van den rechter moeten worden opgesteld of in eene geloofwaardige akte moeten worden vastgelegd.

Het bevel zal het deel aanduiden hetwelk iederen erfgenaam of legaathouder in de oorspronkelijke schuldvordering toekomt.

## HOOFDSTUK VI.

**Van het te niet gaan der hypotheken.**

ART. 47.

De hypotheken gaan te niet :

1° Door het delgen van de hoofdverbintenis;

2° Door het verzaken van den schuldeischer aan zijne hypotheek;

Het verzaken kan alleen worden gedaan door hem die bekwaamheid bezit de onroerende goederen te vervreemden;

3° Door algeheele verdwijning van het bezwaard onroerend goed, behoudens toepassing van artikel 2;

4° Door de oorzaken in artikel 48 aangegeven;

5° Door de zuiveringsrechtspleging voorzien bij artikel 49;

6° Par la péremption de l'inscription prévue par l'article 59.

ART. 48.

En cas de vente d'un immeuble sur saisie, ou en vertu de la clause de voie parée, comme aussi en cas d'expropriation pour cause d'utilité publique, les hypothèques sont reportées sur le prix.

Le prix et la valeur des charges sont consignés, dans le mois du transfert, en mains du conservateur des titres fonciers ; celui-ci notifie aux créanciers inscrits l'existence et les conditions du dépôt et leur transmet, en même temps, la liste des créances hypothécaires.

Si, dans les trois mois de cette notification, le conservateur n'a reçu aucune opposition de la part des créanciers, il raye d'office, du nouveau certificat, les inscriptions en cause.

ART. 49.

En cas de vente volontaire, d'échange ou de donation, le conservateur raye d'office les inscriptions :

1° Si, dans l'année du transfert, le nouveau propriétaire consigne le prix ou la valeur de l'immeuble en mains du conservateur des titres fonciers et requiert celui-ci de notifier, à tous les créanciers inscrits, l'existence du dépôt et de joindre à la notification copie de l'acte qui a servi de base au transfert, ainsi qu'un extrait du certificat inscrit au livre d'enregistrement ;

2° Si, dans les quatre mois de cette notification, aucun des créanciers hypothécaires n'a requis le conservateur des titres fonciers de mettre l'immeuble aux enchères et adjudications publiques.

6° Door verval der inschrijving voorzien bij artikel 59.

ART. 48.

In geval een onroerend goed ten gevolge van beslag of krachtens de bepaling van dadelijke uitwinning wordt verkocht, evenzoo, in geval van onteigening voor openbaar nut, worden de hypotheken op den prijs overgedragen.

De prijs evenals de waarde der lasten, worden binnen de maand van den overgang, in handen van den bewaarder van grondtitels vastgelegd ; deze maakt den ingeschreven schuldeischers het bestaan en de voorwaarden van de bewaargeving bekend en deelt hun, tevens, de lijst van de hypothecaire schuldvorderingen mede.

Zoo, binnen de drie maanden van deze bekendmaking, den bewaarder vanwege de schuldeischers niet één verzet is toegekomen, schrapt hij van ambtswege, de inschrijvingen, in zake genomen, op het nieuwe getuigschrift uit.

ART. 49.

In geval van vrijwillige verkooping, ruiling of schenking, schrapt de bewaarder van ambtswege de inschrijvingen door :

1° Zoo binnen het jaar van de overdracht, de nieuwe eigenaar in handen van den bewaarder van grondtitels, den prijs of de waarde stort van het onroerend goed en dezen aanmaant, aan alle ingeschreven schuldeischers, het bestaan van de bewaargeving bekend te maken en aan de beteekening kopij te voegen van de akte die als basis der overdracht gediend heeft, alsmede een uittreksel van het getuigschrift op het registratieregister ingeschreven ;

2° Zoo, binnen de vier maanden van deze bekendmaking, geen onder de hypothecaire schuldeischers den bewaarder van grondtitels heeft aangemaand, het onroerend goed in openbare veiling bij opbod te verkoopen.

ART. 50.

Les notifications et oppositions prévues aux articles 48 et 49 sont faites par exploit.

ART. 51.

Si, dans le cas de l'article 49, un créancier requiert la mise de l'immeuble aux enchères et adjudications publiques, le conservateur des titres fonciers arrête, dans le mois, le cahier des charges et fait procéder à la vente dans les trois mois.

S'il n'est pas offert un prix supérieur à celui trouvé insuffisant, l'immeuble n'est pas adjugé; les frais des formalités sont à charge de celui qui les a provoqués et il est procédé comme si, dans le délai prévu au 2° de l'article 49, aucun créancier n'avait requis la vente.

## CHAPITRE VII.

### Des inscriptions et de leurs effets.

SECTION PREMIÈRE. — *Des inscriptions.*

ART. 52.

Le conservateur des titres fonciers procède à l'inscription de l'hypothèque prévue à l'article 8, 1°, sur la production d'une déclaration du créancier affirmant, sous serment, l'existence de sa créance.

Il procède à l'inscription de l'hypothèque prévue à l'article 8, 2°, sur la production, par le fonctionnaire à ce qualifié par la législation fiscale, d'un extrait certifié conforme, du rôle des impôts pour lesquels l'inscription est prise, ou d'une attestation de ce que l'impôt réclamé est dû.

Il procède à l'inscription de l'hypothèque prévue par les articles 12 et 18

ART. 50.

Bekendmaking en verzet, in artikels 48 en 49 voorzien, gebeuren bij exploot.

ART. 51.

Zoo, in het geval door artikel 49 aangehaald, een schuldeischer wil dat het onroerend goed in openbare veiling bij opbod worde verkocht, zal de bewaarder van grondtitels het lastenkohier binnen de maand opmaken en tot de verkooping binnen de drie maanden doen overgaan.

Indien geen hooger bod word gedaan dan de prijs die onvoldoende is geacht, wordt het onroerend goed niet toegewezen, de onkosten der pleegvormen vallen ten laste van dezen die ze heeft uitgelokt en er wordt gehandeld alsof, binnen het termijn in het 2° van artikel 49 voorzien, geen enkel schuldeischer de verkooping hadde geëischt.

## HOOFDSTUK VII.

### Van de inschrijvingen en hunne gevolgen.

AFDEELING ÉÉN. — *Van de inschrijvingen.*

ART. 52.

De bewaarder van grondtitels gaat op vertoon eener verklaring onder eede, van den schuldeischer het bestaan zijner schuldvordering bevestigend, tot de inschrijving van de hypotheek in artikel 8, 1° voorzien, over.

Hij gaat over tot de inschrijving der hypotheek bij artikel 8, 2° voorzien, op vertoon vanwege den door de fiskale wetgeving hiertoe gemachtigden ambtenaar, van een voor gelijkvormig verklaard uittreksel van den rol der belastingen waarvoor de inschrijving werd genomen of van een bewijsschrift dat de gevorderde belasting verschuldigd is.

Hij gaat over tot de inschrijving der hypotheek door artikels 12 en 18 voor-

sur la production de la minute ou d'une expédition de la convention qui sert de base à ces inscriptions, à moins que le conservateur ne soit lui-même dépositaire de la minute, et en tout cas, sur production d'une copie certifiée conforme de cette convention. Pour l'inscription constitutive de l'hypothèque, le créancier indique, d'une façon précise, au bas de la copie certifiée conforme de la convention, les sommes pour lesquelles l'inscription est demandée.

L'inscription constitutive de l'hypothèque est, de plus, subordonnée à la présentation de l'exemplaire du certificat d'enregistrement délivré au propriétaire de l'immeuble grevé.

Cette inscription est portée tant sur le certificat délivré au propriétaire que sur celui inscrit au livre d'enregistrement.

Il procède à l'inscription prévue aux articles 38, 44 et 46, sur la production de la copie de l'exploit de saisie ou d'une expédition de l'ordonnance du magistrat.

Toute demande d'inscription d'hypothèque est faite par écrit ou actée par le conservateur, sauf dans le cas prévu par l'article 23 où le conservateur procède d'office à l'inscription.

ART. 53.

Tout créancier hypothécaire est tenu de faire élection de domicile au chef-lieu d'un des territoires du district dans lequel la conservation des titres fonciers est établie, à défaut de quoi toutes les significations et notifications relatives à l'inscription pourront être faites au Procureur du Roi.

Il est loisible, à celui au profit duquel une inscription existe ou à son représentant, de changer le domicile par lui élu, à charge d'en indiquer un autre au chef-lieu d'un des territoires du district

zien op vertoon van de minuut of van eene uitgifte van het verdrag die tot basis van deze inschrijvingen dient, tenzij de bewaarder zelf houder is van de minuut en in alle geval op vertoon van eene gelijkluidende kopij van dit verdrag. Voor de inschrijving tot vestiging der hypotheek duidt de schuldeischer, op nauwkeurige wijze onderaan de gelijkluidende kopij van het verdrag, de sommen aan voor dewelke de inschrijving wordt gevraagd.

De inschrijving tot vestiging der hypotheek is, daarenboven, onderworpen aan het vertoon van het exemplaar van het registratie-getuigschrift aan den eigenaar van het bezwaarde onroerend goed afgeleverd.

Deze inschrijving wordt gedaan zoowel op het getuigschrift aan den eigenaar afgleverd als op datgene op het registratieregister ingeschreven.

Hij gaat tot de inschrijving over, in artikels 38, 44 en 46 voorzien, op vertoon van de kopij van het exploot van beslag ofwel van eene uitgifte van het bevelschrift van den magistraat.

Alle aanvraag tot hypotheekinschrijving wordt schriftelijk gedaan of door den bewaarder aangeteekend behoudens het geval voorzien bij artikel 23, waarin de bewaarder van ambtswege tot de inschrijving overgaat.

ART. 53.

Elk hypothecair schuldeischer dient woonst te kiezen in de hoofdplaats van een der gebieden van het distrikt waar de bewaring der grondtitels is gevestigd, bij gebreke waarvan alle de beteekeningen en bekendmakingen, de inschrijving betreffende, den Procureur des Konings zullen mogen worden gedaan.

Het staat dezen vrij in wiens voordeel eene inschrijving bestaat of zijnen vertegenwoordiger, zijne eerstgekozen woonst te veranderen mits eene andere woonplaats aan te duiden in de hoofd-

dans lequel la conservation des titres fonciers est établie.

Cette élection de domicile ou le changement de domicile peuvent être faits, soit dans l'acte qui sert de base à l'inscription du droit du créancier, soit dans un acte authentique séparé, soit par une déclaration signée devant le conservateur des titres fonciers.

Le conservateur des titres fonciers fait annotation du domicile élu sur le certificat inscrit au livre d'enregistrement.

ART. 54.

Les inscriptions prévues par les articles 9 et 10 mentionnent la cause et le montant des sommes garanties; celle prévue par l'article 9 mentionne, en outre, les nom, prénoms, profession et domicile réel du créancier.

ART. 55.

L'inscription des hypothèques prévues par les articles 12 et 18 et les inscriptions prévues par les articles 37, 38, 44 et 46 comprennent :

1° La date de l'acte en vertu duquel l'inscription a lieu;

2° La nature de l'acte, la désignation du magistrat, de l'officier public ou ministériel dont il émane;

3° Les nom, prénoms, profession et domicile des parties;

4° S'il s'agit des hypothèques prévues par les articles 12 et 18, la nature de la convention et ses éléments principaux, ainsi que, le cas échéant, les clauses prévues par les articles 15 et 16, les modalités de l'obligation et la stipulation d'intérêts.

ART. 56.

Après avoir opéré l'inscription, le

plaats van een der gebieden van het distrikt waar de bewaring der grondtitels is gevestigd.

Deze woonstkiezing of verandering van woonst mogen geschieden, hetzij in de akte die tot basis dient der inschrijving van het recht van den schuldeischer, hetzij in eene afzonderlijke geloofwaardige akte, hetzij door eene verklaring vóór den bewaarder van grondtitels onderteekend.

De bewaarder van grondtitels maakt melding van deze gekozen woonst op het getuigschrift in het registratieregister ingeschreven.

ART. 54.

De inschrijvingen in artikels 9 en 10 voorzien, geven de bestaansreden en het beloop aan der verzekerde bedragen; deze van artikel 9 stipt, daarenboven, de naam, voornamen, beroep en werkelijke woonplaats van den schuldeischer aan.

ART. 55.

De hypotheekinschrijving in artikels 12 en 18 en de inschrijvingen voorzien in artikels 37, 38, 44 en 46 vermelden :

1° Den datum van de akte krachtens dewelke inschrijving is geschied?

2° Den aard der akte, de aanduiding van den magistraat van den openbaren of ministerieelen ambtenaar waarvan zij uitgaat;

3° De naam, voornamen, beroep en woonplaats der partijen;

4° Indien het hypotheken betreft voorzien in artikels 12 en 18, den aard van de overeenkomst en hare hoofdbepalingen, en in voorkomend geval de bedingen voorzien in artikels 15 en 16, de modaliteiten der verbintenis en de bepaling der interesten.

ART. 56.

Nadat de inschrijving is genomen,

conservateur délivre au requérant une attestation constatant qu'elle a été faite.

Cette attestation mentionne la date à laquelle l'inscription a été effectuée ainsi que le certificat sur lequel elle a été portée.

Lorsque l'inscription a lieu sur production d'une convention, d'une décision de justice ou d'un exploit, l'attestation est mise au pied de la minute ou de l'expédition de l'acte authentique présenté au conservateur.

La minute ou l'expédition est restituée au requérant, la copie certifiée reste déposée au bureau.

Toutefois, dans le cas d'une inscription prise en vertu d'un contrat tacite d'hypothèque présenté par l'acquéreur, le conservateur adresse à l'aliénateur l'attestation de ce que l'inscription a été faite.

ART. 57.

Les frais de l'inscription de l'hypothèque sont à charge du débiteur, s'il n'y a stipulation contraire. L'avance en est faite par le requérant.

SECTION II. — *Des effets de l'inscription.*

ART. 58.

L'inscription d'une hypothèque ne prouve pas l'existence de la créance garantie et n'en couvre pas les vices.

Pareillement, l'inscription relative à la transmission de la créance ne couvre pas les vices de l'acte en vertu duquel cette transmission a lieu.

ART. 59.

L'inscription conserve l'hypothèque pendant quinze années. Elle cesse de

wordt door den bewaarder aan den verzoeker eene verklaring afgeleverd dat tot inschrijving is overgegaan.

Deze verklaring maakt melding van den datum op denwelken de inschrijving is geschied alsmede van het getuigschrift waarop deze staat vermeld.

Wanneer de inschrijving geschiedt op vertoon eener overeenkomst van een rechtsbesluit of van een exploot, wordt hiervan melding gemaakt onder aan de minuut of de uitgifte van de geloofwaardige akte aan den bewaarder voorgelegd.

De minuut of de uitgifte wordt den verzoeker teruggegeven, de voor gelijkluidend verklaarde kopij blijft ten bureele berusten.

Evenwel wordt, voor het geval eener inschrijving genomen, krachtens een stilzwijgend kontrakt van hypotheek door den verkrijger vertoond, stuurt de bewaarder aan den vervreemder de vermelding dat inschrijving werd genomen.

ART. 57.

Buiten het geval dat er anders worde over beschikt, vallen de kosten van de inschrijving der hypotheek ten laste van den schuldemaar. Deze kosten worden door den verzoeker voorgeschoten.

AFDEELING II. — *Van de uitwerkselen der inschrijving.*

ART. 58.

De hypotheekinschrijving bewijst het bestaan der gewaarborgde schuldvordering niet en dekt dezer gebreken niet.

Evenmin, dekt de inschrijving betreffende de overdracht der schuldvordering de gebreken van de akte krachtens dewelke deze overdracht geschiedt.

ART. 59.

De inschrijving bewaart de hypotheek gedurende vijftien jaren. Het uitwerksel

produire ses effets si, avant l'expiration de ce délai, le conservateur n'a, à la réquisition du créancier, mentionné sur le certificat inscrit au livre d'enregistrement que l'inscription est renouvelée.

Cette mention vaut renouvellement.

Toute inscription renouvelée après l'expiration du délai de quinze ans ne vaut que comme inscription première.

Le renouvellement d'une inscription première ne peut être effectué si, depuis la péremption de cette inscription, l'immeuble a été inscrit au nom d'un autre propriétaire.

ART. 60.

L'omission dans l'inscription de l'une ou de plusieurs des énonciations requises par le présent chapitre, n'entraînera la nullité de l'inscription que s'il ne peut y être suppléé par les autres énonciations du certificat inscrit au livre d'enregistrement.

La nullité ne peut être invoquée que par les tiers auxquels l'omission a porté préjudice.

## CHAPITRE VIII.

### De la radiation et de la réduction des inscriptions.

ART. 61.

Les inscriptions sont rayées totalement ou partiellement du consentement du créancier ayant capacité à cet effet, ou en vertu d'un jugement passé en force de chose jugée ou déclaré expressément exécutoire nonobstant opposition ou appel.

La radiation est mentionnée sur le

van de inschrijving houdt op indien, vóór het verstrijken van dit tijdverloop, de bewaarder, door den schuldeischer hiertoe aanzocht, op het getuigschrift in het registratieregister ingeschreven, niet uitdrukkelijk vermeld staat dat de inschrijving in vernieuwd.

Dergelijke vermelding geldt als vernieuwing.

Elke inschrijving na den termijn van vijftien jaren vernieuwd geldt slechts als eerste inschrijving.

De vernieuwing eener eerste inschrijving mag niet gedaan worden indien, sinds het vervallen dezer inschrijving, het onroerend goed op den naam van eenen anderen eigenaar werd ingeschreven.

ART. 60.

De verzuiming in de inschrijving van eene of andere door dit hoofdstuk voorgeschreven vermeldingen, kan alleen dan de ongeldigheid van die inschrijving voor gevolg hebben wanneer de verzuiming door de andere vermeldingen van het getuigschrift op het registratieregister ingeschreven, niet kan worden goed gemaakt.

De ongeldigheid kan alleen door derden worden ingeroepen waaraan de verzuiming schade heeft berokkend.

## HOOFDSTUK VIII.

### Van de doorhaling en vermindering der inschrijvingen.

ART. 61.

De inschrijvingen worden geheel of ten deele doorgehaald met de toestemming van den schuldeischer die daartoe de noodige bekwaamheid bezit, ofwel krachtens een vonnis in rechterlijk gewijsde overgegaan of uitdrukkelijk uitvoerbaar verklaard niettegenstaande verzet of beroep.

De doorhaling wordt vermeld op het

certificat inscrit au livre d'enregistrement.

ART. 62.

Ceux qui requièrent la radiation ou la réduction doivent déposer au bureau du conservateur l'expédition de l'acte authentique ou de l'acte en brevet portant consentement; un extrait littéral suffit, lorsqu'il y est déclaré, par le notaire qui l'a délivré, que l'acte ne contient ni conditions, ni réserves.

Toutefois, lorsque la créance est à ordre, le consentement peut être donné par acte sous seing privé par le dernier cessionnaire, après que le conservateur des titres fonciers s'est assuré que le signataire en a été saisi par une succession ininterrompue d'endossements.

Le titre à ordre est joint à l'acte de mainlevée pour rester déposé à la conservation des titres fonciers. Le conservateur adresse au débiteur de la créance un récépissé du dépôt.

ART. 63.

Sauf volonté expresse contraire, le consentement du créancier à la radiation totale ou partielle de l'inscription d'une hypothèque n'emporte pas la renonciation au droit en vertu duquel elle a été effectuée.

ART. 64.

La radiation en vertu d'un jugement a lieu sur la production de l'expédition du jugement s'il est passé en force de chose jugée.

ART. 65.

La radiation doit être ordonnée par les tribunaux, lorsque l'inscription a

getuigschrift in het registratieregister ingeschreven.

ART. 62.

Zij die de doorhaling of de vermindering vorderen moeten ten kantore van den bewaarder de uitgift der geloofwaardige akte of van de akte in brevet houdende toestemming neerleggen; een letterlijk uittreksel volstaat wanneer er door den notaris, die het heeft afgeleverd, in verklaard is, dat de akte noch voorwaarden, noch beperkingen inhoudt.

Wanneer, echter, de schuldvordering « aan order » is, kan de toestemming bij onderhandsche akte door den laatsten overnemer worden gegeven nadat de bewaarder van grondtitels zich verzekerd heeft dat de onderteekenaar er door eene onafgebroken reeks rugteekeningen in bezit is van gesteld.

De ondertitel wordt gevoegd bij de akte van handlichting, om ter bewaring van grondtitels neergelegd te blijven. De bewaarder stuurt aan den schuldenaar der schuldvordering een bewijs der neerlegging.

ART. 63.

Buiten het geval dat, uitdrukkelijk, het tegenovergestelde wordt bepaald, heeft de toestemming van den schuldeischer tot volledige of gedeeltelijke doorhaling der hypotheekinschrijving, den afstand niet voor gevolg van het recht krachtens hetwelk de inschrijving werd genomen.

ART. 64.

De doorhaling krachtens een vonnis geschiedt op vertoon van eene uitgifte van het vonnis indien dit kracht van rechterlijk gewijsde heeft verkregen.

ART. 65.

De doorhaling moet door de rechtbanken worden bevolen telkenmale dat

été faite sans être fondée ni sur la loi, ni sur un titre, lorsque le droit d'hypothèque est éteint ou lorsque la créance garantie est nulle ou éteinte.

ART. 66.

Les actions auxquelles les inscriptions donnent lieu contre les créanciers sont intentées par exploit fait à leur personne ou au dernier des domiciles élus sur le certificat inscrit au livre d'enregistrement, et ce nonobstant le décès, soit des créanciers, soit de ceux chez lesquels ils ont fait élection de domicile.

## CHAPITRE IX.

### Des obligations au porteur garanties par une hypothèque.

ART. 67.

Les sociétés civiles ou commerciales à responsabilité limitée, constituées sous l'empire de la loi congolaise, peuvent établir une hypothèque pour sûreté d'un emprunt réalisé ou à réaliser sous forme d'obligations au porteur.

A cette fin, la société fait constater toutes les conditions de l'emprunt dans les formes énoncées à l'art. 12. La désignation du créancier est remplacée par celle des titres représentatifs de la créance garantie.

L'inscription est faite dans la forme ordinaire au profit de la masse des obligataires ou des futurs obligataires. Toutefois, les dispositions relatives à l'élection de domicile ne sont pas applicables.

Une notice détaillant les conditions de l'émission et un extrait du certificat d'enregistrement du bien grevé, délivré après l'inscription de l'hypothèque, sont

de inschrijving gedaan werd zonder op de wet, noch op een titel te berusten, wanneer het hypotheekrecht te niet is of wanneer de gewaarborgde schuldvordering nietig of uitgedelgd is.

ART. 66.

De rechtvorderingen waartoe de inschrijvingen aanleiding geven, tegen de schuldeischers worden per exploot ingeleid tegen hun persoon of op de laatste woonstkiezing vermeld in het getuigschrift ingeschreven in het registratieregister en dit niettegenstaande het overlijden, hetzij der schuldeischers, hetzij van hen waarbij de woonstkiezing plaats had.

## HOOFDSTUK IX.

### Van de obligaties aan drager door eene hypotheek gewaarborgd.

ART. 67.

De burgerlijke- en handelsmaatschappijen met beperkte verantwoordelijkheid, onder de Congoleesche wet gesticht, kunnen eene hypotheek vestigen voor zekerheid van eene verwezenlijkte of te verwezenlijken leening onder vorm van obligaties aan drager.

Te dien einde, doet de maatschappij alle voorwaarden van de leening bestatigen in de vormen vermeld in artikel 12. De aanduiding van den schuldeischer is vervangen door die der titels die de gewaarborgde schuldvordering vertegenwoordigen.

De inschrijving geschiedt in den gewonen vorm ten bate der massa van de obligatiehouders of toekomende obligatiehouders. Evenwel zijn de beschikkingen betreffende de woonstkiezing niet toepasselijk.

Een opgaat waarin de voorwaarden der uitgifte omstandig worden aangehaald en een uittreksel van het getuigschrift van registratie van het bezwaard

publiés dans les annexes du *Bulletin Officiel*.

L'hypothèque prend rang à la date de l'inscription, sans égard à l'époque de l'émission des obligations.

L'inscription doit être renouvelée à la diligence et sous la responsabilité des administrateurs, dix-huit mois avant l'expiration du délai fixé par l'article 59. A défaut de renouvellement par la société, tout obligataire a le droit de renouveler l'inscription, mais est tenu d'élire un domicile conformément à l'article 53.

Les obligations hypothécaires portent l'indication de l'acte constitutif d'hypothèque et mentionnent la date de l'inscription, le rang de l'hypothèque et la disposition de l'alinéa premier de l'article 68.

ART. 68.

La société débitrice d'obligations hypothécaires appelées au remboursement total ou partiel et dont le porteur ne s'est pas présenté dans l'année qui suit la date fixée pour le paiement, est autorisée à consigner les sommes dues dans les caisses de la Colonie.

Le juge du Tribunal de première instance dans le ressort duquel se trouve le siège de la société désigne, à la requête de celle-ci, un représentant des obligataires.

L'inscription est rayée ou réduite du consentement du représentant des obligataires, contre lequel est poursuivie, le cas échéant, la demande en radiation ou en réduction.

Si la société, après avoir fait inscrire l'hypothèque, renonce à réaliser l'emprunt, la radiation a lieu en vertu d'une

goed, afgeleverd na inschrijving der hypotheek, worden in de aanhangsels van het *Ambtelijk Blad* verkondigd.

De hypotheek neemt rang op den datum der inschrijving, zonder inachtneming des tijdstips van de uitgifte der obligatiën.

De inschrijving moet ter benaarstiging en onder de verantwoordelijkheid der beheerders vernieuwd worden achttien maanden vóór het verstrijken van het in artikel 59 vastgesteld termijn. Bij gebreke van vernieuwing door de maatschappij, heeft elk obligatiehouder het recht de inschrijving te doen vernieuwen maar hij dient woonst te kiezen overeenkomstig artikel 53.

De hypothecaire obligatiën bevatten aanduiding der akte tot stelling der hypotheek en vermelden den datum van de inschrijving, den rang der hypotheek en de beschikking van alinea 1 van artikel 68.

ART. 68.

De maatschappij schuldenaarster van hypothecaire obligatiën die tot geheele of gedeeltelijke uitbetaling opgeroepen zijn, en waarvan den drager zich niet aanhiedt binnen het jaar dat den voor de betaling vastgestelden datum volgt, is gemachtigd de verschuldigde sommen in de kassen der Kolanie in consignatie te geven.

De rechter der Rechtbank van eersten aanleg in wiens gebied de zetel der maatschappij gevestigd is, benoemt op dezes verzoekschrift een vertegenwoordiger der obligatiehouders.

De inschrijving wordt doorgehaald of verminderd met toestemming van den vertegenwoordiger der obligatiehouders tegen dewelken, in voorkomend geval, de vraag tot doorhaling of in vermindering wordt vervolgd.

Indien de maatschappij, na de hypotheek te hebben doen inschrijven afziet de leening te verwezenlijken, geschiedt

ordonnance du juge du tribunal de première instance du siège de la société. La requête de la société tendant à radiation est accompagnée d'une déclaration en forme authentique des représentants de la société attestant qu'aucune obligation n'a été émise. L'ordonnance n'est rendue que quatre mois après que la requête a été publiée dans un ou plusieurs journaux de la Colonie, de la métropole ou de l'étranger, à désigner par le juge.

ART. 69.

A la demande du plus diligent des intéressés, il est nommé par le juge du tribunal de première instance dans le ressort duquel se trouve le siège de la société, et celle-ci entendue, un curateur chargé de représenter la masse des obligataires. La nomination est publiée au *Bulletin Officiel*.

Le curateur décide des actes conservatoires à faire dans l'intérêt commun des obligataires.

Il représente la masse dans les procédures tendant à la purge et à l'expropriation.

Le curateur est tenu de consigner, dans les huit jours de la recette, dans les caisses de la Colonie, les sommes qui lui sont payées à la suite de ces procédures.

Les sommes versées dans les caisses de la Colonie pour le compte des obligataires pourront être retirées sur mandats nominatifs ou au porteur émis par le curateur et visés par le juge du tribunal de première instance. Le paiement des mandats nominatifs aura lieu sur l'acquit des bénéficiaires; les mandats au porteur seront payés après avoir été acquittés par le curateur.

de doorhaling in gevolge een bevel van den rechter der rechtbank van eersten aanleg van den zetel der maatschappij. Aan het verzoekschrift van de maatschappij tot doorhaling strekkende, is eene verklaring in geloofwaardigen vorm toegevoegd, waarbij de vertegenwoordigers der maatschappij bevestigen dat geen enkel obligatie werd uitgegeven. Het bevel wordt slechts gegeven vier maanden nadat het verzoekschrift in een of meer door den rechter aan te duiden dagbladen der Kolonie, van het moederland of van het buitenland openbaar is gemaakt.

ART. 69.

Op aanvraag van den naarstigste der belanghebbenden wordt, door den rechter van de rechtbank van eersten aanleg in wiens gebied de zetel der maatschappij gevestigd is, en na dezen gehoord te hebben, een curator benoemd gelast de massa der obligatiehouders te vertegenwoordigen De benoeming wordt in het *Ambtelijk blad* afgekondigd.

De curator beslist over de in het algemeen belang der obligatiehouders te volbrengen daden van behoudenis.

Hij vertegenwoordigt de massa in de rechtsplegingen strekkende tot zuivering en onteigening.

De curator is gehouden, binnen de acht dagen der ontvangsten, de sommen die hem in gevolge dezer rechtsplegingen worden gestort, aan de kassen der Kolonie in bewaring te geven.

De in de kassen der Kolonie, voor rekening der obligatiehouders gestorte sommen, kunnen terug afgehaald worden op overlegging van door den curator en door den rechter der rechtbank van eersten aanleg voor gezien geteekende mandaten op naam of aan drager uitgegeven. De betaling der mandaten op naam zullen geschieden op kwijting van den genieter; de mandaten aan drager zullen uitbetaald worden na door den curator te zijn gekwijt.

Aucun mandat ne sera délivré par le curateur que sur représentation de l'obligation. Le curateur mentionnera sur l'obligation la somme mandatée par lui.

ART. 70.

L'hypothèque grevant un bien situé dans la Colonie et garantissant les obligations au porteur émises par une société, constituée sous l'empire d'une loi autre que la loi congolaise, est établie et son inscription est faite, publiée, réduite ou rayée dans les formes prévues par le présent décret.

Si la loi sous l'empire de laquelle la société est constituée prévoit la tenue d'assemblées d'obligataires, le conservateur des titres fonciers ne procède à l'inscription de l'hypothèque, à la radiation ou à la réduction de l'inscription, en vertu de décisions de ces assemblées, que s'il y est autorisé par le Ministre des Colonies ou par son délégué.

## CHAPITRE X.

### Dispositions particulières.

ART. 71.

La convention constitutive ou transmissive de l'hypothèque ou l'acte portant consentement à radiation, passé hors de la Colonie, ne peuvent avoir d'effet au Congo que si l'authenticité de l'acte est constatée par la légalisation de l'autorité compétente.

ART. 72.

Le conservateur ne procède aux inscriptions ou radiations que si les énonciations du folio du livre d'enregistrement qui se rapporte à l'immeuble n'y font pas obstacle.

Geen mandaat zal door den curator worden afgeleverd dan op vertoon der obligatie. De curator zal op de obligatie het gemandateerd bedrag vermelden.

ART. 70.

De hypotheek die een in de Kolonie gelegen goed bezwaart en die door de maatschappij gesticht is, onder gezag van een andere dan kongoleesche wet, obligaties aan drager waarborgt, wordt gevestigd en zijne inschrijving genomen, afgekondigd, verminderd of doorgehaald in de vormen voorzien bij het tegenwoordig dekreet.

Indien de wet onder welks gezag de maatschappij is gesticht vergaderingen van obligatiehouders voorziet, gaat de bewaarder van grondtitels slechts over tot de inschrijving der hypotheek, tot de doorhaling of de vermindering der inschrijving, krachtens de besluiten dezer vergaderingen, nadat hij er toe door den Minister van Koloniën of dezes afgevaardigde wordt gemachtigd.

## HOOFDSTUK X.

### Bijzondere bepalingen.

ART. 71.

De overeenkomst tot stelling of overdracht van de hypotheek of de akte toestemming inhoudende tot doorhaling buiten de Kolonie gesloten, kunnen slechts dan uitwerking hebben in Congo wanneer de geloofwaardigheid van de akte door de echtverklaring van de bevoegde overheid bestatigd wordt.

ART. 72.

De bewaarder gaat slechts tot inschrijvingen of doorhalingen over wanneer de bepalingen van het folio op het registratieregister, het onroerend goed betreffend, er zich niet tegen verzetten.

ART. 73.

Le conservateur des titres fonciers, chaque fois qu'il entre en possession du certificat d'enregistrement délivré au propriétaire, porte sur ce certificat, les inscriptions qui ne figurent qu'au certificat inscrit au livre d'enregistrement.

Il est également tenu, à toute époque, d'attester, sur le certificat d'enregistrement délivré au propriétaire, et à la requête de celui-ci, la conformité de ce certificat, avec le certificat inscrit au livre d'enregistrement.

Cette attestation est datée et signée par le conservateur.

ART. 74.

La forme des inscriptions et des radiations et de toute autre mention ou annotation à porter sur les certificats ainsi que celle de l'extrait visé par l'art. 67, alinéa 4, sont réglées par arrêté royal.

ART. 75.

L'article 61 du décret du 6 février 1920 est applicable aux décisions du conservateur qui refuse de procéder à une inscription, à la radiation ou à la réduction d'une hypothèque.

ART. 76.

En ce qui concerne les hypothèques sur les concessions minières au Katanga, le directeur du service des mines du Comité Spécial remplit toutes les fonctions attribuées au conservateur des titres fonciers par le présent décret.

Un arrêté ministériel règle les attributions reconnues en cette matière au directeur du service des mines du Comité Spécial.

ART. 73.

Telkenmale de bewaarder van grondtitels in bezit van het aan den eigenaar afgeleverde getuigschrift wordt gesteld, vermeldt hij op dit getuigschrift de inschrijvingen die alleen op het getuigschrift in het registratieregister ingeschreven, voorkomen.

De bewaarder is eveneens ten allen tijde gehouden op het registratiegetuigschrift aan den eigenaar afgeleverd en op dezes verzoek, de overeenstemming van dit getuigschrift met dat in het registratieregister ingeschreven, te bevestigen.

Deze bevestiging wordt door den bewaarder gedag- en genaamteekend.

ART. 74.

De vorm der inschrijvingen en doorhalingen alsook van alle andere vermelding of aanteekening op de getuigschriften evenals op het uittreksel in artikel 67, al. 4 bedoeld, worden bij koninklijk besluit geregeld.

ART. 75.

Artikel 61 van het decreet van 6 Februari 1920 is toepasselijk op de besluiten van den bewaarder, die weigert tot eene inschrijving, tot doorhaling of tot vermindering van eene hypotheek over te gaan.

ART. 76.

Wat hypotheken op mijn vergunningen in Katanga betreft, vervult de dienstbestuurder der mijnen van het « Comité Spécial » al de, door het tegenwoordig decreet, aan den bewaarder van grondtitels opgelegde ambtsbezigheden.

Een ministerieel besluit regelt de ambtsbevoegdheden, te dezer zaken, aan den dienstbestuurder der mijnen avn het « Comité Spécial » toegekend.

ART. 77.

Il n'est pas dérogé par le présent décret aux décrets du 25 août 1894 et du 30 novembre 1896 concernant le chemin de fer de Matadi au Stanley-Pool.

ART. 78.

Le Gouverneur Général désigne auprès de chaque conservation des titres fonciers un magistrat chargé de l'examen des questions juridiques que peut soulever l'exécution des lois sur le régime foncier.

Donné à Bruxelles, le 15 mai 1922.

ART. 77.

Door het tegenwoordig decreet wordt niet afgeweken van de decreten van 25 Augustus 1894 en 30 November 1896, betreffende den spoorweg van Matadi naar Stanley-Pool.

ART. 78.

De Algemeen Gouverneur duidt nabij elk bewaarder van grondtitels een magistraat aan gelast met het onderzoek der rechtsvragen dat de uitvoering der wetten op het grondstelsel kan doen oprijzen.

Gegeven te Brussel, den 15n Mei 1922.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

LOUIS FRANCK.

---

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Vu les décrets du 6 février 1920, du 20 juillet 1920 et du 15 mai 1922;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

Toutes les inscriptions auxquelles la constitution, le renouvellement, la transmission ou l'extinction d'une charge réelle sur un immeuble enregistré donnent lieu; toutes les inscriptions dont l'existence ou l'extinction d'un droit d'obligation relatif à un immeuble enre-

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL,

Gezien de decreten van 6 Februari 1920, van 20 Juli 1920 en van 15 Mei 1922;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

ARTIKEL ÉÉN.

Al de inschrijvingen waaraan de vestiging, de vernieuwing, de overdracht of het te niet gaan van eenen zakelijken last op een geboekt onroerend goed aanleiding geven; al de inschrijvingen waarvan het bestaan of het te niet gaan van een recht van verbintenis, betrekke-

gistré, doit être l'objet, pour être opposable aux tiers; toutes les mentions qui se rapportent à ces inscriptions, sont portées dans un ordre successif, déterminé par leur date, au verso du certificat d'enregistrement de l'immeuble que ces inscriptions concernent.

Il en est de même en cas de concession d'emphytéose et de superficie sur une terre domaniale non enregistrée : pour toutes les inscriptions relatives à la transmission du droit d'emphytéose et de superficie; à la constitution, au renouvellement ou à l'extinction soit d'une hypothèque, soit d'une servitude; à l'existence ou à l'extinction d'un droit d'obligation dont l'inscription est requise pour être opposable aux tiers; ainsi que pour les mentions qui se rapportent à ces inscriptions.

ART. 2.

Les inscriptions et les mentions sont précédées d'un numéro d'ordre. Elles reproduisent la date de la remise des pièces ainsi que le numéro sous lequel cette remise est constatée au registre-journal prévu par l'article 46 du décret du 6 février 1920.

ART. 3.

Si un même acte donne lieu à l'inscription de différents chefs, chaque inscription est effectuée sous un numéro distinct.

ART. 4.

Les inscriptions sont écrites lisiblement, au moyen d'une encre indélébile, sans abréviation, blanc, lacune, intervalle, surcharge, ni grattage; elles énoncent en toutes lettres les sommes, les quantités et les dates.

lijk een geboekt onroerend goed het voorwerp moet uitmaken, om aan de derden tegengesteld te worden; alle op deze inschrijvingen betrekking hebbende meldingen, worden in de bij hunne dagteekening bepaalde rangorde op de keerzijde gebracht van het registratiegetuigschrift van het onroerend goed waarop deze inschrijvingen betrekking hebben.

Hetzelfde geldt in geval van erfpachten van opstalvergunning op eenen ongeboekten domeingrond : voor alle inschrijvingen betrekkelijk de overdracht van het recht der erfpacht en van opstal; betrekkelijk de vestiging, de vernieuwing of het te niet gaan hetzij van eene hypotheek, hetzij van eene erfdienstbaarheid; betrekkelijk het bestaan of het te niet gaan van een recht van verbintenis waarvan de inschijving geëischt wordt om aan de derden te worden tegengesteld; evenals voor de meldingen die op deze inschrijvingen betrekking hebben.

ART. 2.

Een ordenummer gaat deze inschrijvingen en meldingen vooraf. Zij duiden de dagteekening aan van de nederlegging der stukken evenals het nummer waardoor deze nederlegging vastgesteld werd in het register-dagboek, bij artikel 46 uit het decreet van 6 Februari 1920, voorzien.

ART. 3.

Indien eene zelfde akte aanleiding geeft tot de inschrijving van verschillende punten, wordt iedere inschrijving onder een verschillend nummer gedaan.

ART. 4.

De inschrijvingen worden leesbaar geschreven met onuitwisbaren inkt, zonder afkorting, blanco, gaping, tusschenruimte, overschrijving noch krabbing; zij vermelden voluit de bedragen, de hoeveelheden en de dagteekeningen.

ART. 5.

La désignation des personnes dont les noms doivent figurer dans une inscription se fait par la mention de leurs nom, prénoms, profession ou qualité, domicile ou résidence, et, éventuellement, de leur domicile d'élection.

ART. 6.

Le conservateur appose la date d'inscription ainsi que sa signature immédiatement à la suite de l'inscription.

ART. 7.

Les rectifications et renvois sont approuvés et signés par le conservateur.

Aucune rectification par rature ou renvoi ne peut être apportée aux inscriptions après que les formalités ont été clôturées.

Si une erreur est constatée ultérieurement, le conservateur peut la rectifier à la date courante par un article motivé. Dans ce cas, l'article de rectification est mentionné au registre-journal.

ART. 8.

Lorsqu'une inscription a quelque rapport avec une inscription antérieure, il est établi une référence, de l'une à l'autre, par l'indication, dans l'inscription nouvelle, du numéro d'ordre de l'inscription antérieure et, en marge de l'inscription antérieure, du numéro d'ordre de l'inscription nouvelle.

ART. 9.

Lorsque l'espace réservé aux inscriptions sur le certificat est complètement rempli, celles-ci sont continuées dans un registre de suite, avec les références nécessaires.

ART. 5.

De aanduiding der personen, wier namen in eene inschrijving moeten voorkomen, geschiedt door de melding van hunnen naam, hunne voornamen, beroep of hoedanigheid, woonst of verblijf, en gebeurlijk van hunne gekozene woonplaats.

ART. 6.

De bewaarder dagteekent en onderteekent onmiddelijk onder de inschrijving.

ART. 7.

De verbeteringen en verwijzingen worden door den bewaarder goedgekeurd en onderteekend.

Geene enkele verbetering door doorhaling of verwijzing mag op de inschrijvingen na het sluiten der pleegvormen worden aangebracht.

Indien later eene vergissing vastgesteld wordt, kan de bewaarder deze verbeteren door een met redenen omkleed artikel, onder de loopende dagteekening. In dit geval wordt het verbeteringsartikel in het register-dagboek vermeld.

ART. 8.

Wanneer eene inschrijving met eene vorige inschrijving in verband staat, wordt van de eene naar de andere eene verwijzing aangeteekend, met bij de nieuwe het ordenummer der vorige inschrijving en terzijde van de vorige inschrijving het ordenummer der nieuwe inschrijving te vermelden.

ART. 9.

Wanneer de op het getuigschrift tot de inschrijvingen voorbehouden ruimte gansch ingevuld is, worden deze, met de noodige verwijzingen, op een volgregister voortgezet.

ART. 10.

L'extrait du certificat d'enregistrement du bien grevé, à publier au *Bulletin Officiel* en conformité avec l'article 67, alinéa 4, du décret du 15 mai 1922 indique, au minimum :

1° la conservation des titres fonciers, des registres de laquelle l'extrait est délivré.

2° le certificat d'enregistrement sur lequel est inscrit le bien immobilier grevé de l'hypothèque : par la mention du numéro du registre dans lequel ce certificat est inscrit et du folio sur lequel il figure.

3° la situation, la description et la superficie du bien immobilier sur le certificat d'enregistrement duquel l'hypothèque est inscrite.

4° le droit grevé de l'hypothèque (propriété, droit d'emphytéose, de superficie, etc.).

5° la société ou association propriétaire de l'immeuble ou titulaire du droit immobilier grevé de l'hypothèque : par la mention de sa dénomination sociale et de son siège social et, si le propriétaire de l'immeuble ou le titulaire du droit immobilier à grever est une personne physique, par ses nom, prénoms, profession et domicile.

6° dans le dernier cas prévu *in fine* du 5° ci-dessus, la date de l'acte en vertu duquel le propriétaire de l'immeuble ou le titulaire du droit immobilier grevé de l'hypothèque, a consenti à grever son bien en garantie des obligations de la société, la désignation de l'officier public dont cet acte émane, la nature de la convention, ses éléments principaux, les conditions et le terme prévus.

ART. 10.

Het in overeenkomst met artikel 67, lid 4, uit het decreet van 15 Mei 1922 in het *Ambtelijk Blad* te verschijnen uittreksel van het registratiegetuigschrift aangaande het bezwaarde goed, duidt ten minste aan :

1° de bewaring der grondtitels, uit wier boeken het uittreksel afgeleverd is.

2° het registratiegetuigschrift waarop het met hypotheek bezwaard goed ingeschreven is : door het vermelden van het nummer van het boek waarin dit getuigschrift ingeschreven is, en van het folio waarop het staat.

3° de ligging, de beschrijving en de oppervlakte van het onroerend goed op het registratiegetuigschrift waarvan de hypotheek ingeschreven is.

4° het met hypotheek bezwaarde recht (eigendom, recht der erfpacht, van opstal, enz.).

5° de vennootschap of vereeniging eigenaarster van het onroerend goed of titelvoerster van het met hypotheek bezwaard onroerend recht : door vermelding van hare maatschappelijke benaming en maatschappelijken zetel, en, indien de eigenaar van het onroerend goed of de titelvoerder van het te bezwaren onroerend recht een lichamelijk persoon is, door vermelding van diens naam, voornamen, beroep en woonplaats.

6° in het laatste geval, *in fine* van 5° hierboven voorzien de dagteekening der akte luidens dewelke de eigenaar van het onroerend goed of de titelvoerder van het met hypotheek bezwaard onroerend recht, toegestaan heeft zijn goed te bezwaren tot vrijwaring der obligatiën van de vennootschap de aanduiding van den openbaren beambte van wien deze akte uitgaat, den aard der overeenkomst, hare voornaamste bestanddeelen, de voorwaarden en den termijn welke voorzien werden.

7° les hypothèques primant celle inscrite pour sûreté de l'emprunt réalisé ou à réaliser : par la mention de la date de leur inscription et, le cas échéant, de leur renouvellement ; par la désignation précise des créanciers hypothécaires et des sommes pour lesquelles l'inscription a été prise ; par l'indication des conditions des obligations garanties par ces hypothèques, de l'époque de l'exigibilité des sommes dues à titre de capital, ainsi que du taux des intérêts stipulés ; le cas échéant, l'extrait mentionne l'existence de la clause à ordre ou de la stipulation de voie parée.

8° l'hypothèque prise pour sûreté de l'emprunt, par la reproduction de l'inscription, telle qu'elle figure sur le certificat.

9° la conformité des mentions de l'extrait avec les registres fonciers ; la date à laquelle l'extrait a été délivré ; la qualité et le nom de celui qui l'a délivré.

ART. 11.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 15 mai 1922.

7° de hypotheken welke den voorrang hebben op deze die ingeschreven werd voor zekerheid der aangegane of aan te gane leening door vermelding van den datum hunner inschrijving en, gebeurlijk, van hunne vernieuwing ; door de nauwkeurige aanduiding der hypothecaire schuldeischers en der sommen voor dewelke de inschrijving genomen werd ; door de vermelding der voorwaarden van de verbintenissen door die hypotheken verzekerd, van het tijdstip waarop de ten titel van kapitaal verschuldigde sommen eischbaar zijn, alsmede van het bedrag der aangegeven interesten ; gebeurlijk vermeldt het uittreksel het bestaan van het beding voor order of van onmiddellijke uitwinning.

8° de hypotheek voor zekerheid der leening genomen : door de opgave der inschrijving, zooals zij op het getuigschrift vermeld staat.

9° de eensluidendheid der meldingen van het uittreksel met de grondboeken ; de dagteekening waarop het uittreksel afgeleverd werd ; de hoedanigheid en den naam van den aflever.

ART. 11.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 15e Mei 1922.

ALBERT.

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Colonies,*

LOUIS FRANCK.

VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Minister van Koloniën,*

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES

## Union postale universelle. — Conventions et arrangements de Madrid, 1920. — Ratifications de la Suisse, de la Tchécoslovaquie et de la Chine.

Il résulte d'une communication de l'Ambassadeur d'Espagne à Bruxelles, que la Suisse et la Tchécoslovaquie ont déposé leurs ratifications sur les conventions et arrangements d'ordre postal, signés à Madrid le 30 novembre 1920.

Les ratifications dont il s'agit portent sur les actes énumérés ci-après :

1° La convention postale universelle;

2° L'arrangement concernant l'échange des lettres et des boîtes avec valeur déclarée ;

3° L'arrangement concernant le service des mandats de poste ;

4° La convention concernant l'échange des colis postaux ;

5° L'arrangement concernant le service des recouvrements ;

6° L'arrangement concernant les abonnements aux journaux et publications périodiques ;

7° L'arrangement concernant le service des virements postaux.

D'autre part, parmi les actes mentionnés ci-dessus, ceux qui font l'objet des nos 1 à 5 inclus ont été également ratifiés par la Chine.

Certifié par le Secrétaire général du Ministère des Affaires étrangères,

MINISTERIE VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN

## Wereld-Postvereeniging. — Overeenkomsten en schikkingen van Madrid, 1920. — Bekrachtigingen van Zwitserland, Tsjecho-Slowakije en China.

Uit eene mededeeling van den Ambassadeur van Spanje te Brussel, blijkt dat Zwitserland en Tsjecho-Slowakije hunne bekrachtigingen neergelegd hebben op de Postovereenkomsten en -schikkingen, geteekend te Madrid den 30n November 1920.

De bekrachtigingen waarvan sprake hebben betrekking op de hierna vermelde akten :

1° Wereld-Postverdrag ;

2° Schikking betreffende de uitwisseling van brieven en doosjes met aangegeven waarde ;

3° Schikking betreffende den dienst der postwissels ;

4° Overeenkomst betreffende de uitwisseling van paketten met de post ;

5° Schikking betreffende den dienst der invorderingen ;

6° Schikking betreffende de abonnementen op nieuwsbladen en tijdschriften;

7° Overeenkomst betreffende den dienst der postoverschrijvingen.

Van den anderen kant werden onder de bovenvermelde akten deze die het voorwerp uitmaken van nr 1° tot en met inbegrip van nr 5°, door China bekrachtigd.

Gewaarmerkt door den Algemeenen Secretaris van het Ministerie van Buitenlandsche Zaken,

H. Costermans.

## MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES.

Par arrêté royal du 1er mars 1922, M. De Meyer, R., a été nommé vice-consul de Belgique à Kigoma (territoire du lac Tanganyika.

Pour extrait conforme :
*Le Secrétaire général,*

## MINISTERIE VAN BUITENLANDSCHE ZAKEN.

Bij koninklijk besluit van 1 Maart 1922, werd de heer De Meyer, R., tot vice-consul van België te Kigoma benoemd (grondgebied van het Tanganyikameer).

Voor eensluidende uittreksel :
*De Algemeen Secretaris,*

H. Costermans.

## Personnel judiciaire.

Par arrêté royal du 6 avril 1922, M. Ferrante, Thémistocles, substitut du Procureur du Roi près le Tribunal de première instance de Stanleyville, est relevé de ses fonctions pour raison de santé.

Il est autorisé à conserver le titre honorifique de ses fonctions et à faire valoir ses droits à la pension.

## Rechterlijk personeel.

Bij koninklijk besluit ter dagteekening van 6 April 1922, wordt de heer Ferrante, Themistocles, substituut van den Procureur des Konings bij de rechtbank van eersten aanleg van Stanleyville, om gezondheidsreden uit zijn ambt ontheven.

Hij heeft het recht den eeretitel van zijn ambt te behouden en zijne aanspraak op pensioen te doen gelden.

## Administration locale.

### Personnel.

Par arrêté royal, en date du 6 février 1922, sont promus :

1° Lieutenant-colonel de la Force publique, à la date du 1er décembre 1921 : M. Beernaert, J.-E.-L., major;

2° Major de la Force publique, à la date du 1er décembre 1921 : M. Denève, G.-J.-F., capitaine-commandant;

3° Capitaine-commandant de la Force

## Plaatselijk Beheer.

### Personeel.

Zijn bevorderd bij koninklijk besluit, gedagteekend 6 Februari 1922 :

1° Tot luitenant-kolonel der Landmacht, ter dagteekening van 1 December 1921 : de heer Beernaert, J.-E.-L, majoor;

2° Tot majoor der Landmacht, ter dagteekening van 1 December 1921 : de heer Denève, G.-J.-F., kapitein-bevelhebber;

3° Tot kapitein-bevelhebber der Land-

publique, à la date du 18 novembre 1921 : M. Magis, L.-E.-L., capitaine.

Le rang hiérarchique des officiers prénommés sera fixé ultérieurement.

macht, ter dagteekening van 18 November 1921 : de heer Magis, L.-E.-L., kapitein.

De rangorde van voornoemde officieren zal later vastgesteld worden.

—

Par arrêté royal en date du 6 février 1922, sont nommés, à titre provisoire :

Administrateur territorial de 1re classe : M. Van Lierde, G., capitaine en second d'infanterie à l'armée métropolitaine.

Sous-lieutenants de la Force publique : MM. Van Eesbeke, L.-E.; Liégeois, R.-J.-J. et Nolf, G.-P.-C., sous-lieutenants de l'armée métropolitaine.

Zijn te voorloopigen titel benoemd, bij koninklijk besluit, gedagteekend 6 Februari 1922 :

Tot gewestbeheerder-1e klasse : de heer Van Lierde, G., tweede kapitein bij de infanterie van het leger in het moederland.

Tot onderluitenants der Landmacht : de heeren Van Eesbeke, L.-E.; Liégeois, R.-J.-J. en Nolf, G.-P.-C., onderluitenants bij het leger in het moederland.

—

Par arrêté royal du 12 mars 1922, est nommé, médecin, à titre provisoire : M. Miguens, J., docteur en médecine et chirurgie.

Is, bij koninklijk besluit van 12 Maart 1922, tot geneesheer, te voorloopigen titel benoemd, de heer Miguens, J., doctor in genees- en heelkunde.

—

Par arrêté royal du 19 février 1922, sont nommés :

Capitaines-commandants de la Force publique, à la date du 18 novembre 1921 : MM. Detaille, J.-B.-E.-E.; Di Nucci, V.-U.; Doneux, R.-L., capitaines de la Force publique.

Zijn benoemd, bij koninklijk besluit van 19 Februari 1922 :

Tot kapiteins-bevelhebbers der Landmacht, ter dagteekening van 18 November 1921 : de heeren Detaille, J.-B.-E.-E.; Di Nucci, V.-U.; Doneux, R.-L., kapiteins der Landmacht.

—

Par arrêté royal en date du 6 février 1922, M. Delattre, A.-F.-D.-A., major de la Force publique, est relevé de son grade et de ses fonctions pour raison de santé à dater du 1er mars 1922. Il est admis à faire valoir ses droits à la pension.

Bij koninklijk besluit, gedagteekend 6 Februari 1922, is de heer Delattre, A.-F.-D.-A., majoor der Landmacht, ter dagteekening van 1 Maart 1922, om gezondheidsreden, uit zijnen graad en uit zijn ambt ontheven. Hij mag zijne aanspraak op pensioen doen gelden.

—

Par arrêté royal du 12 mars 1922, il est mis fin, sur sa demande, à la car-

Bij koninklijk besluit van 12 Maart 1922, wordt, op eigen aanvraag, een

rière coloniale de M. Courcelles, J., sous-lieutenant auxiliaire de la Force publique, en disponibilité pour motif de convenances personnelles.

Il est autorisé à faire valoir ses droits à la pension.

einde gesteld aan de koloniale loopbaan van den heer Courcelles, hulp-onderluitenant de Landmacht, in beschikbaarheid om reden van persoonlijke welvoeglijkheid.

Hij mag zijne aanspraak op pensioen doen gelden.

---

Un arrêté royal en date du 12 mars 1922, rapporte celui du 5 juin 1916, relevant M. Everard, P.-C.-J., administrateur territorial de 1re classe, de son grade et de ses fonctions pour raison de santé.

Een koninklijk besluit, gedagteekend 12 Maart 1922, trekt dat in van 5 Juni 1916, waarbij de heer Everard, P.-C.-J., gewestbeheerder-1e klasse, om gezondheidsreden, uit zijnen graad en uit zijn ambt wordt ontheven.

---

Un arrêté royal en date du 12 mars 1922, rapporte celui du 15 août 1920, acceptant la démission de son grade et de ses fonctions offerte par M. Everard, P.-C.-J., chef de division pour la durée de l'occupation belge dans l'Est-Africain allemand et le place en disponibilité par application des dispositions de l'article 1er de Notre arrêté du 7 mai 1917, à partir du 31 juillet 1920 et jusqu'à l'expiration de son terme de service de dix ans.

Een koninklijk besluit gedagteekend 12 Maart 1922, trekt dat in van 15 Augustus 1920, waarbij aangenomen werd het ontslag uit zijnen graad en uit zijn ambt, aangeboden door den heer Everard, P.-C.-J., afdeelingoverste voor den duur der Belgische bezetting in het Duitsch Afrikaansch-Oosten en waarbij hij in beschikbaarheid werd gesteld bij toepassing der schikkingen van artikel 1 uit Ons besluit van 7 Mei 1917, te rekenen van 31 Juli 1920 en tot verstrijken van zijnen tienjarigen diensttermijn.

---

Par arrêté royal du 16 mars 1922, démission honorable de son grade et de ses fonctions est accordée, sur sa demande, à M. Hertschap, L.-M., hydrographe de 2e classe.

Bij koninklijk besluit van 16 Maart 1922, is, op eigen verzoek, eervol ontslag uit zijnen graad en uit zijn ambt verleend aan den heer Hertschap, L.-M., hydrograaf-2e klasse.

---

## Force publique. — Grade à titre honorifique.

Par arrêté ministériel du 29 mars 1922, est conféré à titre honorifique le grade de lieutenant-colonel de la Force publique à M. Delattre, A.-F.-D.-A., ancien major de la Force publique.

## Landmacht. — Graad ten eeretitel.

Bij Ministeriëel besluit van 29 Maart 1922, is ten eeretitel verleend, de graad van luitenant-kolonel der Landmacht, aan den heer Delattre A.-F.-D.-A., gewezen-majoor der Landmacht.

Sont autorisés à conserver à titre honorifique, le grade dont ils étaient revêtus au moment de leur départ de la Force publique, les officiers désignés ci-après :

1° Major de la Force publique : M. De Brouwer, A.-L.-F;

2° Capitaine de la Force publique : M. Dupuis, P.-P.

Pour extraits conformes :
*Le Secrétaire général,*

Zijn gemachtigd ten eeretitel den graad te behouden, waarmede zij op het oogenblik van hun vertrek uit de Landmacht bekleed waren, de hierna aangeduide officieren :

1° Majoor der Landmacht, de heer De Brouwer, A.-L.-F.;

2° Kapitein der Landmacht, de heer Dupuis, P.-P.

Voor echte uittreksels :
*De Algemeen Secretaris,*

N. Arnold.

---

## Budgets du Congo belge de 1913 à 1917. — Versement au fonds spécial des pensions.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
Salut.

Vu l'article 14 du décret du 2 mai 1910, instituant un fonds spécial de pension en faveur des fonctionnaires et agents de la Colonie;

Vu le décret du 2 mars 1921, modifiant le régime des pensions des fonctionnaires et agents tant administratifs que militaires et des agents de l'ordre judiciaire;

Considérant que par son article 17, le dit décret laisse cependant aux fonctionnaires et agents de la Colonie en service à la date du 1er août 1920, la faculté de rester sous le régime des pensions, établi par les décrets des 2 mai 1910, 21 juillet 1912, 18 septembre 1915, 7 mai et 21 juillet 1917;

Considérant, dès lors, qu'il importe d'assurer la liquidation des pensions

## Begrootingen van Belgisch-Congo van 1913 tot 1917. — Storting aan het bijzonder pensioenfonds.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Gezien artikel 14 uit het decreet van 2 Mei 1910, waarbij een bijzonder pensioenfonds ingericht wordt ten voordeele van de ambtenaren en beambten der Kolonie;

Gezien het decreet van 2 Maart 1921, tot wijziging van het stelsel der pensioenen zoowel der beheers- als krijgsambtenaren en beambten en der beambten van den rechterlijken stand;

Overwegende dat, bij zijn artikel 17, gezegd decreet, nochtans aan de ambtenaren en beambten der Kolonie, die ter dagteekening van 1 Augustus 1920, in dienst waren, toelaat naar hunne beliefte onder het pensioenstelsel te blijven, bij de decreten van 2 Mei 1910, 21 Juli 1912, 18 September 1915, 7 Mei en 21 Juli 1917 ingesteld;

Overwegende dat, dientengevolge, de vereffening der bij deze decreten toege-

ou allocations en capital, accordées par ces décrets;

Vu les lois contenant les budgets des dépenses ordinaires du Congo belge, pour les exercices 1913 à 1917, ouvrant un crédit annuel pour « allocations de retraite et pensions »;

Considérant que la perturbation provoquée par la guerre, dans l'établissement des comptes annuels, n'avait pas permis, jusqu'à présent, d'établir exactement la partie disponible, en fin d'exercice, de chacun de ces crédits;

Considérant que l'article 4 de la loi de finances du Congo belge, du 31 décembre 1920, et l'article premier de la loi du 21 août, contenant le budget général du Congo belge pour l'exercice 1921, ont prorogé jusqu'au 31 décembre courant, le délai d'ordonnancement des dépenses arriérées incombant aux budgets ordinaires des années 1913, 1914, 1915, 1916 et 1917;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

Les sommes ci-dessous représentent le reliquat disponible à ce jour, des crédits ouverts par la loi, aux articles :

| | | |
|---|---|---|
| 53 | du budget des dépenses ordinaires de l'exercice 1913 . fr. | 859,331 60 |
| 62 | du budget des dépenses ordinaires de l'exercice 1914. . | 1,307,430 16 |
| | A REPORTER . . fr. | 2,166,761 76 |

kende pensioenen en bewillingingen in kapitaal, dient verzekerd:

Gezien de wetten die de begrootingen inhouden der gewone uitgaven van Belgisch-Congo, voor de dienstjaren 1913 tot 1917, en waarbij een jaarlijks krediet geopend wordt voor « rustgelden en pensioenen »;

Overwegende dat de storting door den oorlog verwekt, in het opmaken der jaarlijksche rekeningen, tot op heden niet had toegelaten, nauwkeurig bij het sluiten van het dienstjaar, het beschikbaar deel van elk dezer kredieten vast te stellen;

Overwegende dat artikel 4 uit de financiewet van Belgisch-Congo, van 31 December 1920, en artikel één uit de wet van 21 Augustus 1921, de algemeene begrooting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1921 inhoudend, den termijn voor de regeling der achterstallige uitgaven, welke ten laste der gewone begrootingen van de jaren 1913, 1914, 1915, 1916 en 1917 ten laste komen, tot op 31 December, verlengd hebben;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten:

ARTIKEL ÉÉN.

De sommen hierna, welke het tegenwoordig beschikbaar overschot vertegenwoordigen der kredieten door de wet geopend bij de artikelen :

| | | |
|---|---|---|
| 53 | van de begrooting der gewone uitgaven voor het dienstjaar 1913. fr. | 859,331 60 |
| 62 | van de begrooting der gewone uitgaven voor het dienstjaar 1914 . . . | 1,307,430 16 |
| | OVER TE DRAGEN . . fr. | 2,166,761 76 |

| | | |
|---|---|---|
| Report . . . fr. | | 2,166,761 76 |
| 62 du budget des dépenses ordinaires de l'exercice 1915. . | 1,480,904 03 | |
| 47 du budget des dépenses ordinaires de l'exercice 1916. . | 1,431,717 14 | |
| 45 du budget des dépenses ordinaires de l'exercice 1917. . | 1,445,380 16 | |
| | 6,524,763 09 | |

soit ensemble : six millions cinq cent vingt-quatre mille sept cent soixante-trois francs neuf centimes, seront versées au fonds spécial des pensions de retraite institué par l'article 14 du 2 mai 1910.

Art. 2.

Notre Ministre des Colonies à Bruxelles, et le Gouverneur Général dans la Colonie, sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 31 décembre 1921.

| | | |
|---|---|---|
| Overdracht . . fr. | | 2,166,761 76 |
| 62 van de begrooting der gewone uitgaven voor het dienstjaar 1915 . . . | 1,480,904 03 | |
| 47 van de begrooting der gewone uitgaven voor het dienstjaar 1916 . . . | 1,431,717 14 | |
| 45 van de begrooting der gewone uitgaven voor het dienstjaar 1917 . . . | 1,445,380 16 | |
| | 6,524,763 09 | |

hetzij te zamen : zes millioen vijf honderd vier en twintig duizend zeven honderd drie en zestig frank negen centiem, zullen in het bij decreet van 2 Mei 1910, ingericht bijzonder fonds der rustgelden gestort worden.

Art. 2.

Onze Minister van Koloniën te Brussel en de Algemeen Gouverneur in de Kolonie, zijn belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 31ª December 1921.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

Louis Franck.

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

---

## Budget du Congo belge. — Crédits provisoires supplémentaires

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,

Salut.

Vu l'article 12 de la loi du 18 octo-

## Begrooting van Belgisch-Congo. — Bijkomende voorloopige kredieten.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien artikel 12 uit de wet van

bre 1908, sur le Gouvernement du Congo belge;

Vu l'arrêté royal du 27 décembre 1921, ouvrant au Ministère des Colonies des crédits provisoires pour faire face aux besoins des Services du Congo belge, pour le premier trimestre de l'année 1922;

Considérant que les Chambres législatives ne pourront terminer l'examen du projet de Budget du Congo belge, pour l'année 1922, avant la fin du mois courant, époque à laquelle les crédits provisoires ouverts par l'arrêté royal précité seront épuisés;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

Il est ouvert au Ministère des Colonies, pour le Gouvernement du Congo belge, des crédits provisoires supplémentaires à concurrence de vingt millions de francs (20,000,000), à valoir sur les dépenses ordinaires inscrites au Budget de l'exercice 1922.

ART. 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 25 mars 1922.

18 October 1908, op het Beheer van Belgisch-Congo;

Gezien het koninklijk besluit van 27 December 1921, waarbij aan het Ministerie van Koloniën voorloopige kredieten worden verleend, om in de behoeften van de diensten in Belgisch-Congo te kunnen voorzien voor het eerste trimester van het jaar 1922;

Overwegende dat de Wetgevende Kamers tot het onderzoek van het ontwerp der gewone Begrooting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1922 niet zullen kunnen voleinden vóór het einde van deze maand, tijdstip waarop de voorloopige kredieten door het voornoemde koninklijk besluit verleend, zullen uitgeput zijn;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

ARTIKEL ÉÉN.

Aan het Ministerie van Koloniën worden voor het Beheer van Belgisch-Congo bijkomende voorloopige kredieten verleend, tot een beloop van twintig millioen frank (20,000,000) op rekening van de gewone uitgaven welke in de Begrooting van het dienstjaar opgeschreven zijn.

ART. 2.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 25ste Maart 1922.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

LOUIS FRANCK.

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën.*

## Pensions des fonctionnaires et agents de la Colonie. (Décrets des 2 mai 1910 et 31 juillet 1912.)

Par arrêté royal du 24 avril 1922, les pensions suivantes ont été accordées aux agents et anciens agents de la Colonie dénommés ci-après :

Boyton, A.-S.-E., capitaine-commandant de la Force publique . . . . . fr. 183 33
à partir du 17 juin 1920.

Cimpincio, C., administrateur territorial de 1re classe . . fr. 485 83
à partir du 12 septembre 1920.

De Loose, L.-D., agent militaire (D. G.) . . . . . fr. 900 »
à partir du 6 février 1921.

Gillain, H.-J., agent territorial de 1re classe . . . . . fr. 502 50
à partir du 3 janvier 1918.

Verbruggen, G.-P., agent territorial de 3e classe . . . . fr. 360 »
à partir du 15 septembre 1918.

Par arrêté royal du 24 avril 1922, les allocations en capital suivantes ont été accordées, à titre de pension, aux anciens agents de la Colonie dénommés ci-après :

| | | |
|---|---|---|
| Bouhy, A.-N.-J. . fr. | 3,300 | » |
| Brocal, G.-L.-E.-G. . | 4,400 | » |
| Cornet, G.-J.-F.-G. . | 4,400 | » |
| de la Kethulle de Rijhove, H.-M.-A.-A.-G. . . . | 4,400 | » |
| D'Haenens, V.-A. . . | 4,400 | » |
| Gemin, S.-J.-N.-M. . | 4,400 | » |
| Lampe, J.-F.-A. . . | 2,700 | » |
| Stassart, H.-E. . . . | 2,700 | » |

Pour extraits conformes :

*Le Secrétaire général,*

## Pensioenen van de ambtenaren en beambten der Kolonie. (Decreten van 2 Mei 1910 en 31 Juli 1912.)

Bij koninklijk besluit van 24 April 1922, werden volgende pensioenen verleend aan de hiernavermelde beambten en gewezen-beambten der Kolonie :

Boyton, A.-S.-E., kapitein-bevelhebber der Landmacht . . fr. 183 33
te beginnen van 17 Juni 1920.

Cimpincio, C., gewestbeheerder-1e klasse . . . . . fr. 485 83
te beginnen van 12 September 1920.

De Loose, L.-D., krijgsbeambte (O.D.) . . . . . fr. 900 »
te beginnen van 6 Februari 1921.

Gillain, H.-J., gewestbeambte-1e klasse . . . . . fr. 502 50
te beginnen van 3 Januari 1918.

Verbruggen, G.-P., gewestbeambte-3e klasse . . . . . fr. 360 »
te beginnen van 15 September 1918.

Bij koninklijk besluit van 24 April 1922, werden de volgende bewilligingen in kapitaal, als pensioen, verleend aan de hiernavermelde gewezen-beambten der Kolonie :

| | | |
|---|---|---|
| Bouhy, A.-N.-J. . fr. | 3,300 | » |
| Brocal, G.-L.-E.-G. . | 4,400 | » |
| Cornet, G.-J.-F.-G. . | 4,400 | » |
| de la Kethulle de Rijhove, H.-M.-A.-A.-G. . . . | 4,400 | » |
| D'Haenens, V.-A. . . | 4,400 | » |
| Gemin, S.-J.-N.-M. . | 4,400 | » |
| Lampe, J.-F.-A. . . | 2,700 | » |
| Stassart, H.-E. . . . | 2,700 | » |

Voor echte uittreksels :

*De Algemeen Secretaris,*

N. Arnold.

## Société à responsabilité limitée « Charbonnages de la Luena ». — Statuts. — Autorisation.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
Salut.

Vu le décret du 27 février 1887, sur les sociétés commerciales modifié par le décret du 9 novembre 1921 :

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

La Société à responsabilité limitée « Charbonnages de la Luena » dont les statuts sont annexés au présent arrêté est autorisée; elle constituera une individualité juridique distincte de celle des associés.

Art. 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 6 avril 1922.

## Maatschappij met beperkte verantwoordelijkheid « Charbonnages de la Luena ». — Standregelen. — Machtiging.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Gezien het decreet van 27 Februari 1887, betreffende de handelsvennootschappen, gewijzigd bij het decreet van 9 November 1921 :

Op voorstel van Onze Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

Aan de Maatschappij met beperkte verantwoordelijkheid « Charbonnages de la Luena », waarvan de standregelen bij het tegenwoordig besluit behooren, is machtiging verleend; zij zal eene rechtspersoonlijkheid uitmaken, onderscheidelijk van deze der deelgenooten.

Art. 2.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 6e April 1922.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

Louis Franck.

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

## Charbonnages de la Luena.

(Société Congolaise à responsabilité limitée.)

SIÈGE SOCIAL : ÉLISABETHVILLE (Katanga-Congo belge)

SIÈGE ADMINISTRATIF : 3, RUE DE LA CHANCELLERIE, BRUXELLES

### STATUTS.

Entre les soussignés :

Le Comité Spécial du Katanga, ayant son siège 10, rue Bréderode, à Bruxelles, représenté par M. Raymond Lombard, porteur de procuration spéciale ;

L'Union Minière du Haut-Katanga, Société à responsabilité limitée, ayant son siège social à Elisabethville (Katanga-Congo belge), représentée par M. Edgar Sengier, son Directeur, porteur de procuration spéciale ;

La Compagnie du Chemin de fer du Bas-Congo au Katanga, Société à responsabilité limitée, ayant son siège social à Elisabethville (Katanga-Congo belge), représentée par M. Nicolas Cito, son Administrateur-délégué, porteur de procuration spéciale ;

La Compagnie Géologique et Minière des Ingénieurs et Industriels Belges, Société Anonyme, ayant son social, 16, Quai des États-Unis, à Liége, représentée par M. Georges Becquevort, porteur de procuration spéciale ;

La Société Belge Industrielle et Minière du Katanga, Société Anonyme, ayant son siège social, 13, rue Bréderode, à Bruxelles, représentée par MM. Louis Goffin et Gaston Périer, ses administrateurs ;

MM. Bénard Frères et C°, Société en non collectif, ayant son siège social 49, rue Cambon, à Paris, représentée par M. Georges Becquevort, porteur de procuration spéciale ;

La Société Commerciale et Minière du Congo, Société Anonyme, ayant son siège social 36, rue du Commerce, à Bruxelles, représentée par M. Georges Becquevort, porteur de procuration spéciale ;

La Belgo Katanga, Société Anonyme, ayant son siège social 30, rue Edimbourg, à Bruxelles, représentée par MM. Léon Thiéry et Nicolas Cito, ses administrateurs ;

Il a été convenu ce qui suit :

### TITRE PREMIER

#### Dénomination, siège social, durée, objet.

ARTICLE PREMIER. — Il est formé, sous le régime des lois en vigueur dans la Colonie du Congo belge, une société à responsabilité limitée portant la dénomination de « Charbonnages de la Luena ».

ART. 2. — Le siège social sera établi à Elisabethville (Katanga-Congo belge). Il pourra être transféré dans toute autre localité du Congo belge, par décision du conseil d'administration. L'un des sièges administratifs sera établi dans l'agglomération bruxelloise.

ART. 3. — La Société prendra cours ce jour et expirera le onze mars mille neuf cent nonante. Elle pourra être dissoute à toute époque, l'assemblée générale délibérant comme il est dit à l'article 25.

ART. 4. — La Société a pour objet l'exploitation des mines dont elle obtiendra la concession en vertu des lois de la colonie ou de conventions avec le Comité spécial du Katanga, le traitement des charbons et minerais, et les opérations accessoires.

En conséquence, elle pourra faire tous actes nécessaires ou utiles à la réalisation de l'objet ci-dessus.

## TITRE II

### Capital social, actions, obligations.

ART. 5. — Le capital social est fixé à dix millions de francs représenté par vingt mille actions de cinq cents francs chacune.

ART. 6. — Les vingt mille actions sont souscrites comme suit :

| | | |
|---|---|---|
| Le Comité Spécial du Katanga . . . . . | 4,000 | actions. |
| L'Union Minière du Haut-Katanga . . . . . | 5,300 | id. |
| La Compagnie du Chemin de fer du Bas-Congo au Katanga. | 5,300 | id. |
| La Compagnie Géologique et Minière des Ingénieurs et Industriels Belges . . . . . | 2,320 | id. |
| La Société Belge Industrielle et Minière du Katanga . . . | 2,120 | id. |
| MM. Bénard Frères et Cie . . . . . | 560 | id. |
| La Société Commerciale et Minière du Congo . . . . . | 200 | id. |
| La Belgo-Katanga . . . . . | 200 | id. |

Sur chacune de ces actions, il a été versé en numéraire 250 francs, soit un total de 5 millions de francs.

Les 250 francs restants seront appelés, en une ou plusieurs fois, par le Conseil d'Administration, selon les besoins de la Société. Un mois avant l'exigibilité des versements, les actionnaires seront avertis par lettre recommandée à la poste. Tout versement non effectué à la date de son exigibilité produira de plein droit, par la seule échéance du terme et sans aucune mise en demeure ou action judiciaire, un intérêt de six pour cent l'an, à charge de l'actionnaire en retard. Après un second avis donné par lettre recommandée, le Conseil d'Administration pourra prononcer la déchéance de l'actionnaire en retard et faire vendre ses titres en Bourse de Bruxelles, sans préjudice à l'exercice des moyens ordinaires de droit.

Le conseil d'administration peut autoriser les actionnaires à libérer leurs actions par anticipation. Les versements anticipés constituent une créance à charge de la Société, donnant droit exclusivement à un intérêt de 5 % l'an.

Art. 7. — Les actions seront nominatives ou au porteur au choix du titulaire. Les actions nominatives peuvent être converties en actions au porteur et les actions au porteur en actions nominatives, aux frais du titulaire. Les frais de conversion sont fixés par le Conseil d'Administration.

Les actions resteront nominatives jusqu'à leur libération complète. Les actions incomplètement libérées ne pourront être cédées que moyennant l'autorisation du Conseil d'Administration.

Les souscripteurs resteront tenus envers la Société du montant intégral de leur souscription, malgré les cessions qu'ils pourraient consentir. La Société possède un recours solidaire contre le cédant et le cessionnaire.

Art. 8. — Il sera tenu au siège administratif de la Société établi dans l'agglomération bruxelloise, un registre des actions nominatives, dont tout actionnaire pourra prendre connaissance.

Ce registre contiendra :

*a*) La désignation précise de chaque actionnaire et l'indication du nombre de ses actions;

*b*) L'indication des versements effectués;

*c*) Les transferts avec leur date ou la conversion des actions en titres au porteur.

La propriété des actions nominatives s'établit par l'inscription sur le registre ci-dessus.

Des certificats non transmissibles constatant ces inscriptions seront délivrés aux actionnaires. Ces certificats indiqueront le numéro des actions ainsi que les mentions prescrites par l'alinéa 3 de l'article 9 ci-après.

La cession des actions nominatives s'opère par une déclaration de transfert inscrite sur ce registre, datée et signée par le cédant et le cessionnaire ou par leurs mandataires agissant en vertu de pouvoirs dont il devra être justifié, ainsi que suivant les règles sur les transferts des créances. Il est loisible au Conseil d'Administration d'accepter et d'inscrire sur le registre un transfert qui serait constaté par la correspondance ou d'autres documents établissant l'accord du cédant et du cessionnaire.

Art. 9. — Les actions au porteur portent un numéro d'ordre.

Elles sont signées par deux administrateurs.

L'action mentionne la date de l'acte constitutif de la Société et de l'arrêté royal qui l'autorise; l'objet, le siège et la durée de la Société; le capital social; le nombre des actions, leur valeur nominale, ainsi que les droits et avantages y attachés; la date de l'assemblée générale annuelle; la répartition des bénéfices.

La cession de l'action au porteur s'opère par la seule tradition du titre.

Art. 10. — Les actionnaires sont engagés seulement à concurrence du montant de leurs actions.

S'il y a plusieurs propriétaires d'une action, ils doivent s'entendre et désigner une seule personne pour exercer les droits afférents à l'action.

Les héritiers et créanciers d'un actionnaire ne peuvent, sous aucun prétexte, provoquer l'apposition des scellés sur les biens et valeurs de la Société, en demander le partage ou la liquidation, ni s'immiscer dans l'administration. Pour l'exercice de leurs droits, ils doivent s'en rapporter aux inventaires sociaux et aux délibérations des assemblées générales.

ART. 11. — Le capital social pourra être augmenté ou réduit et il pourra être émis des obligations par décision d'une assemblée générale extraordinaire des actionnaires, spécialement convoquée à cet effet, statuant dans les conditions indiquées à l'article 25.

Toutefois, sans l'assentiment du Comité spécial du Katanga, la Société ne pourra faire aucune émission d'obligations, ni contracter aucune dette dont la charge annuelle excéderait 7 °/₀ des sommes effectivement reçues par elle. Cette charge s'entend des intérêts, des primes de remboursement et de tous autres bénéfices accordés soit aux obligataires, soit aux banquiers ou autres intermédiaires chargés de l'émission.

Le Comité spécial du Katanga aura le droit de souscrire 20 °/₀ de toute augmentation de capital. Il ne peut céder ce droit, si ce n'est au Gouvernement du Congo belge.

L'Assemblée générale peut fixer elle-même ou déléguer au Conseil d'administration le soin de régler les conditions auxquelles il sera procédé à l'augmentation ou à la réduction du capital social et à l'émission des obligations.

## TITRE III.

### Administration, direction, surveillance.

ART. 12. — La Société est administrée par un Conseil d'administration composé de sept membres au moins et de douze membres au plus, nommés par l'Assemblée générale et assistés ou non d'un secrétaire nommé par le Conseil.

Le Conseil élit un président, choisi parmi ses membres.

Le Comité spécial du Katanga peut nommer un délégué, qui aura, sur les opérations de la Société, tous les droits de contrôle et de surveillance qui appartiennent aux administrateurs et aux commissaires. Il sera notamment convoqué à toutes les réunions du Conseil d'administration et du Collège des commissaires, aura voix consultative, recevra copie des procès verbaux des séances et toutes les communications adressées aux administrateurs ou aux commissaires.

ART. 13. — Pour la gestion journalière des affaires de la Société, le Conseil nomme un ou plusieurs directeurs dont il fixe les attributions et les émoluments.

Les fonctions de directeur peuvent être remplies par un ou des administrateurs qui prendront le titre d'administrateur délégué.

ART. 14. — Le Conseil se réunit, aussi souvent que l'intérêt de la Société l'exige, sur convocation du président ou d'un administrateur qui le remplace.

Le président ou son remplaçant est tenu de convoquer le Conseil toutes les fois que deux administrateurs en font la demande.

Il ne pourra délibérer que si la moitié des membres assiste à la séance.

Pour être valables, les résolutions devront être votées par la majorité absolue des membres présents.

En cas de partage, la voix du président est prépondérante.

L'administrateur qui a un intérêt opposé à celui de la Société, dans une opération soumise à l'approbation du Conseil d'administration, est tenu d'en prévenir le Conseil et de faire mentionner cette déclaration au procès-verbal de la séance. Il ne peut prendre part à cette délibération. Il sera spécialement rendu compte,

à la première Assemblée générale, avant tout vote sur d'autres résolutions, des opérations dans lesquelles un des administrateurs aurait eu un intérêt opposé à celui de la Société.

Art. 15. — Les délibérations du Conseil sont constatées par des procès-verbaux inscrits dans un registre spécial, tenu au siège administratif de Bruxelles.

Les procès-verbaux sont signés par les membres qui ont pris part à la délibération. Les copies et extraits sont signés par le président ou par son remplaçant.

Art. 16. — Le Conseil d'administration est investi des pouvoirs les plus étendus pour l'administration et la gestion des affaires de la Société. Tout ce qui n'est pas expressément réservé à l'Assemblée générale par les statuts est de la compétence du Conseil d'administration.

Il peut donner tous mandats ou pouvoirs pour des affaires générales ou spéciales à des administrateurs, directeurs ou agents et même à des personnes étrangères à la Société.

Il détermine les appointements, émoluments, indemnités ou tantièmes attachés aux mandats, pouvoirs, délégations ou missions qu'il confère.

Il nomme et révoque tous employés et agents et fixe les conditions de leur engagement.

Art. 17. — Tous actes engageant la Société, tous pouvoirs et procurations, à défaut de délégation donnée par une délibération spéciale du Conseil d'administration, sont signés par deux administrateurs, soit par un administrateur et le secrétaire du Conseil, lesquels n'ont pas à justifier à l'égard de tiers d'une décision préalable de ce Conseil.

Par décision du Conseil d'administration, la signature sociale peut être déléguée, pour les opérations en Afrique, à un ou plusieurs agents agissant individuellement ou collectivement dans les limites et sous les réserves que le Conseil d'administration déterminera.

Art. 18. — Les actions judiciaires, tant en demandant qu'en défendant, sont intentées ou soutenues au nom de la Société, poursuites et diligences du président du Conseil d'administration ou de l'administrateur-délégué.

Art. 19. — La surveillance de la Société est confiée à un collège de deux commissaires au moins et cinq au plus, nommés par l'Assemblée générale.

Il se réunit au moins une fois par semestre.

Les commissaires ont, soit collectivement, soit individuellement, un droit illimité de surveillance et de contrôle sur les opérations de la Société.

Ils peuvent prendre connaissance, sans déplacement, des documents, des livres, des procès-verbaux et généralement de toutes les écritures de la Société.

Ils peuvent se faire assister par un expert en vue de procéder à la vérification des livres et des comptes de la Société. L'expert doit être agréé par la Société. A défaut d'agréation, le président du Tribunal de commerce dans le ressort duquel se trouve le principal siège administratif, fera choix de l'expert.

Ils doivent soumettre à l'Assemblée générale des actionnaires les résultats de leur mission, avec les propositions qu'ils croient convenables et lui faire connaître le mode d'après lequel ils ont contrôlé les inventaires.

Art. 20. — En garantie de l'exécution du mandat des administrateurs et des

commissaires, il sera déposé, par chaque administrateur, ou par un tiers pour son compte, un cautionnement de cinquante actions, et par chaque commissaire, ou par un tiers pour son compte, un cautionnement de vingt actions.

Ces cautionnements seront restitués après décharge donnée par l'approbation, en Assemblée générale, du bilan du dernier exercice pendant lequel l'administrateur ou le commissaire aura rempli son mandat.

Si les actions n'appartiennent pas à l'administrateur ou au commissaire dont elles garantissent la gestion, le nom du propriétaire doit être indiqué lors du dépôt et il en est donné connaissance à la première Assemblée générale.

Art. 21. — Par dérogation à l'article 12 des présents statuts, sont nommés administrateurs pour la première fois :

MM. Victor Brien, ingénieur, rue de Namur, 36*a*, à Bruxelles;

Nicolas Cito, ingénieur, rue Montagne-du-Parc, 8, à Bruxelles;

Jules Ingenbleek, docteur en sciences, boulevard Brand-Whitlock, 2*bis*, à Bruxelles;

Octave Jadot, ingénieur, avenue Molière, 291, à Bruxelles;

Joseph Kersten, ingénieur, rue Royale, 26, à Bruxelles;

Marc Minette d'Oulhaye, ingénieur, rue Joseph Dupont, 10, à Bruxelles;

Edgar Sengier, ingénieur, rue de la Chancellerie, 3, à Bruxelles;

Robert Williams, ingénieur, Friars House, New Broad street, 40, Londres, E. C. 2.

Art. 22. — Les membres du Conseil d'administration ainsi nommés et les premiers commissaires resteront en fonctions jusqu'immédiatement après l'Assemblée générale ordinaire d'octobre 1927.

A partir de cette époque, chaque année un ou plusieurs administrateurs et un ou plusieurs commissaires sortiront de charge, de manière que le mandat d'aucun administrateur ne dure plus de cinq ans et celui d'un commissaire plus de trois ans. L'ordre de sortie sera déterminé par voie de tirage au sort. Les sortants cesseront leurs fonctions immédiatement après l'Assemblée générale.

A toute époque le mandat des administrateurs et des commissaires peut être révoqué par l'Assemblée générale des actionnaires.

Art. 23. — En cas de vacance, par suite de décès ou pour toute autre cause, d'une place d'administrateur ou de commissaire, il pourra y être pourvu provisoirement par les autres administrateurs et commissaires délibérant ensemble.

Cette désignation provisoire n'aura d'effet que jusqu'à la plus prochaine assemblée générale ordinaire ou extraordinaire qui devra, soit la ratifier, soit élire définitivement un remplaçant.

L'administrateur ou le commissaire élu en remplacement d'un autre, avant l'expiration du mandat de celui-ci, achève le mandat de son prédécesseur.

Art. 24. — La rémunération des administrateurs et commissaires comprendra :

1° Une allocation fixe de 3,000 francs par an pour chaque administrateur et de 1,000 francs pour chaque commissaire;

2° En cas de distribution aux actionnaires, en vertu du bilan, d'un bénéfice supérieur à 7 % du capital social, les tantièmes prévus à l'article 37, alinéa 2, littera *b*.

Les administrateurs et commissaires se répartiront ces tantièmes suivant des règles à arrêter par le Conseil d'administration. Toutefois, la part de chacun des commissaires devra être égale à un tiers d'une part d'administrateur.

Le délégué du Comité spécial du Katanga désigné comme il est dit à l'article 12, alinéa final, aura droit à une indemnité ou à des jetons de présence qui seront fixés par le Conseil d'administration, d'accord avec le Comité spécial de Katanga.

## TITRE IV

### Assemblées générales.

ART. 25. — L'Assemblée générale, régulièrement constituée, représente l'universalité des actionnaires. Ses décisions sont obligatoires pour tous, même pour les absents ou dissidents.

Sauf dans les cas ci-après, ses décisions sont prises à la majorité absolue des voix, quel que soit le nombre des actions représentées.

Elle a le droit d'apporter des modifications aux statuts, mais sans pouvoir changer l'objet essentiel de la Société.

Lorsqu'il s'agit de délibérer sur des modifications aux statuts, l'augmentation ou la réduction du capital, la dissolution anticipative ou la prorogation de la Société, l'Assemblée n'est valablement constituée que si les convocations ont mis ces objets à l'ordre du jour et si ceux qui assistent à la réunion représentent la moitié au moins du capital social. Si cette dernière condition n'est pas remplie, une nouvelle convocation sera nécessaire et la nouvelle Assemblée délibérera valablement, quelle que soit la portion du capital représentée par les actionnaires présents. Aucune résolution n'est admise si elle ne réunit les trois quarts des voix.

ART. 26. — Une Assemblée générale ordinaire se réunit chaque année à Bruxelles et pour la première fois en mil neuf cent vingt trois, le premier lundi d'octobre, à 11 heures et demie, au lieu et au local indiqués dans la convocation.

Le Conseil d'administration peut convoquer des Assemblées générales extraordinaires.

Il est tenu de les convoquer soit à la demande du collège des commissaires ou de la majorité de ses membres, soit à la demande d'actionnaires représentant au moins le cinquième du capital social. Ces actionnaires devront, en même temps qu'ils formuleront leur demande, effectuer le dépôt de leurs titres au principal siège administratif ou remettre un certificat de dépôt si le Conseil l'admet.

Toute demande de convocation adressée au Conseil d'administration doit indiquer les objets à mettre à l'ordre du jour.

ART. 27. — Les convocations pour toute Assemblée générale contiendront l'ordre du jour et seront faites au moyen d'une annonce insérée dans le « Moniteur belge » et un journal de Bruxelles, huit jours au moins et quinze jours au plus avant l'Assemblée, ainsi que dans les annexes du dernier numéro du « Bulletin Officiel du Congo belge », paraissant avant l'Assemblée.

Les actionnaires en nom seront convoqués individuellement par lettre missive huit jours au moins avant l'Assemblée sans qu'il doive être justifié de l'accomplissement de cette formalité.

L'ordre du jour est arrêté par le Conseil d'Administration. Il n'y est porté que

les propositions émanant du Conseil d'administration ou qui auraient été communiquées au Conseil 20 jours au moins avant la réunion, soit par le Collège des commissaires ou la majorité de ses membres, soit par des actionnaires représentant au moins un cinquième des actions et ayant déposé celles-ci conformément à l'alinéa 3 de l'article 26.

L'Assemblée générale ne peut délibérer que sur les objets portés à l'ordre du jour.

Art. 28. — L'Assemblée générale se compose de tous les propriétaires d'actions.

Une voix est attribuée à chaque action. Toutefois, nul ne peut prendre part au vote pour un nombre d'actions dépassant la cinquième partie du nombre des actions émises ou les deux cinquièmes des actions représentées à l'Assemblée.

Art. 29. — Les propriétaires d'actions nominatives qui voudront assister à l'Assemblée générale devront justifier que leurs titres étaient inscrits en leur nom cinq jours au moins avant l'Assemblée générale.

Pour y être admis, les propriétaires d'actions au porteur devront déposer leurs titres dans le même délai au siège administratif ou dans un des établissements financiers indiqués dans les avis de convocation.

Les actionnaires peuvent se faire représenter par un mandataire qui devra être actionnaire lui-même, à moins que son mandataire ne soit une société jouissant de la personnalité civile Les procurations devront être déposées comme il est dit et dans le délai fixé dans l'alinéa précédent.

Art. 30. — Le bureau se compose des membres du Conseil d'Administration.

L'Assemblée est présidée par le Président du Conseil d'Administration ou, à son défaut, par un administrateur désigné par ses collègues.

Le président désigne un secrétaires et deux scrutateurs choisis parmi les actionnaires représentant le plus grand nombre d'actions.

Une liste de présence, indiquant le nom des actionnaires et le nombre des actions qu'ils représentent, doit être signée par chacun d'eux avant d'être admis à l'Assemblée.

Le vote devra se faire au scrutin secret si la demande en est faite par des actionnaires possédant le vingtième du capital social.

Art. 31. — Les procès-verbaux des Assemblées générales sont signés par les membres du bureau. Les copies ou extraits certifiés conformes sont signés par le président.

## TITRE V.

### Inventaires, bilans, répartition des bénéfices.

Art. 32. — L'année sociale commence le premier janvier et finit le trente et un décembre. Le premier exercice commence à partir de la constitution de la Société et prendra fin le trente et un décembre mil neuf cent vingt-deux.

Art. 33. — Chaque année le Conseil d'administration dressera un inventaire contenant l'indication des valeurs mobilières et immobilières et de toutes les dettes actives et passives de la Société, avec une annexe contenant, en résumé, tous ses engagements, ainsi que les dettes des directeurs, administrateurs et commissaires envers la Société.

Le Conseil d'administration forme le bilan et le compte de profits et pertes, dans lesquels les amortissements nécessaires devront être faits. Le bilan mentionne séparément l'actif immobilisé, l'actif réalisable et, au passif, les dettes de la Société envers elle-même, les obligations, les dettes avec hypothèques ou gages et les dettes sans garanties réelles.

Art. 34. — Un mois au moins avant l'assemblée générale, le Conseil d'administration remet aux commissaires le bilan, le compte de profits et pertes, l'inventaire et, en outre, un rapport explicatif ainsi que la liste des actionnaires en nom indiquant leur domicile, le nombre de leurs actions, et le montant des sommes restant dues sur celles-ci.

Quinze jours avant l'assemblée générale, les actionnaires peuvent prendre connaissance au siège social :

1° Du bilan et du compte de profits et pertes;

2° De la liste des fonds publics, des actions, obligations et autres titres de sociétés qui composent le portefeuille;

3° De la liste des actionnaires qui n'ont pas libéré leurs actions avec l'indication du nombre de leurs actions et celle de leur domicile;

4° Du rapport des commissaires.

Le bilan et le compte, de même que le rapport des commissaires, sont adressés aux actionnaires en nom, en même temps que la convocation.

Art. 35. — L'Assemblée générale entend les rapports des administrateurs et des commissaires et discute le bilan.

Le Conseil d'administration a le droit de proroger, séance tenante, l'assemblée à six semaines au maximum. Cette prorogation annule toute décision prise. Les actionnaires devront être convoqués à une nouvelle réunion dix jours au moins avant la date de celle-ci. Cette seconde Assemblée a le droit d'arrêter définitivement le bilan.

Après l'adoption du bilan, l'Assemblée générale se prononce par un vote spécial sur la décharge des administrateurs et commissaires. Cette décharge n'est valable que si le bilan ne contient ni omission, ni indication fausse dissimulant la situation réelle de la Société, et, quant aux actes faits en dehors des statuts, que s'ils ont été spécialement indiqués dans la convocation.

Art. 36. — Chaque année, dans le mois qui suivra l'approbation du bilan par l'Assemblée générale, la Société paiera à titre de redevance, au Comité spécial du Katanga, dans les bureaux que celui-ci désignera, une somme égale à 12 °/₀ des bénéfices distribués aux actionnaires, en vertu du dit bilan, lorsque ces bénéfices ne dépassent pas 7 °/₀ du capital social; 20 °/₀ des dits bénéfices qui excèdent 7 °/₀ jusqu'à concurrence de 10 °/₀ du capital social; 25 °/₀ des dits bénéfices qui excèdent 10 °/₀ jusqu'à concurrence de 15 °/₀ du capital social; 40 °/₀ des dits bénéfices qui excèdent 15 °/₀ jusqu'à concurrence de 35 °/₀ du capital social; 50 °/₀ des dits bénéfices qui excèdent 35 °/₀ du capital social.

Art. 37. — Sur l'excédent favorable du bilan, aprés déduction des charges sociales, des frais généraux et des amortissements de toute nature, il sera prélevé 5 °/₀ pour former un fonds de réserve. Ce prélèvement deviendra facultatif lorsque le fonds aura atteint 10 °/₀ du capital social.

Le surplus recevra l'affectation ci-après :

*a*) La somme nécessaire pour distribuer aux actions un premier dividende n'excédant pas 7 °/₀ de leur valeur nominale, soit 35 francs par action, et pour acquitter, envers le Comité spécial du Katanga, la redevance correspondant à ce premier dividende.

*b*) Sur le solde, 10 °/₀ seront attribués aux administrateurs et commissaires pour être partagés suivant l'article 24, alinéa avant dernier. Le reliquat servira à distribuer un superdividende aux actions et à acquitter, envers le Comité spécial du Katanga, la redevance correspondant à ce superdividende.

Toutefois, le Conseil d'administration pourra proposer à l'Assemblée générale d'affecter tout ou partie dudit surplus soit à un report nouveau, soit à la formation de fonds spéciaux de réserve ou de prévision. Cette proposition ne pourra être rejetée qu'à la majorité des trois quarts des voix.

Art. 38. — Le bilan et le compte de profits et pertes précédés de la mention de la date de la publication des actes constitutifs de la Société seront, dans la quinzaine après leur approbation, publiés dans le *Bulletin officiel du Congo belge* et dans le *Moniteur belge*. A la suite du bilan, seront publiés les noms, prénoms, professions et domiciles des administrateurs et commissaires en fonctions, ainsi qu'un tableau indiquant l'emploi et la répartition des bénéfices nets conformément aux décisions de l'Assemblée générale.

Art. 39. — Tous les dividendes non payés dans les cinq ans de leur exigibilité sont prescrits et sont acquis à la Société.

Ils sont versés au fonds de réserve.

Art. 40. — La liquidation se fera comme suit :

Après paiement de toutes dettes et charges sociales, remboursement du montant versé sur les actions de capital et déduction d'une somme à fixer par l'Assemblée générale pour rémunération aux liquidateurs, l'actif net restant sera réparti entre les actions et le Comité spécial du Katanga sur les bases ci-après :

Le Comité spécial du Katanga recevra une quotité égale à 12 °/₀ de l'actif net lorsque celui-ci ne dépassera pas 7 °/₀ du capital social; 20 °/₀ du dit actif qui excédera 7 °/₀ jusqu'à concurrence de 10 °/₀ du capital social; 25 °/₀ du dit actif qui excédera 10 °/₀ jusqu'à concurrence de 15 °/₀ du capital social; 40 °/₀ du dit actif qui excédera 15 °/₀ jusqu'à concurrence de 35 °/₀ du capital social; 50 °/₀ du dit actif qui excédera 35 °/₀ du capital social.

Les quotités restantes de l'actif seront partagées entre les actions, au prorata du montant dont elles auront été libérées.

Art. 41. — Pour l'exécution des présents statuts, tout actionnaire, administrateur, commissaire ou liquidateur non domicilié dans l'agglomération bruxelloise est tenu d'y élire domicile, faute de quoi il sera censé avoir fait élection de domicile au siège administratif de la Société, où toutes notifications, sommations, assignations et significations lui seront valablement faites.

**Dispositions transitoires.**

Art. 42. — Une Assemblée générale, tenue sans convocation et ordre du jour préalables immédiatement après la constitution de la Société, nommera pour la première fois les commissaires et pourra statuer sur tous autres objets, dans les limites des statuts.

ART. 43. — La présente Société est constituée sous la condition de l'autorisation prévue à l'article 6 du décret du 27 février 1887.

Fait à Bruxelles, le 14 mars 1922, en autant d'exemplaires que de parties.

*Comité spécial du Katanga :*
(S.) R. LOMBARD.

*Union Minière du Haut-Katanga :*
(S.) E. SENGIER.

*Compagnie du Chemin de fer du Bas-Congo au Katanga :*
(S.) N. CITO.

*Compagnie Géologique et Minière des Ingénieurs et Industriels Belges :*
(S.) G. BECQUEVORT.

*Société Belge Industrielle et Minière du Katanga :*
(S.) G. PÉRIER.
L. GOFFIN.

*MM. Bénard Frères et C^ie^ :*
(S.) G. BECQUEVORT.

*Société Commerciale et Minière du Congo :*
(S.) G. BECQUEVORT.

*Belgo-Katanga :*
(S.) L. THIÉRY.
N. CITO.

Pour copie certifiée conforme :
*Le Président du Conseil d'administration,*
(S.) J. KERSTEN.

Vu pour légalisation de la signature de M. J. Kersten apposée d'autre part.
Bruxelles, le 17 mars 1922.

Pour le Ministre,
*Le Sous-Directeur Délégué :*
(S.) C. VERVLOET.

Droit perçu : 5 francs.

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du 6 avril 1922.

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit van 6 April 1922.

ALBERT.

Par le Roi :
*Le Ministre des Colonies,*

Van 's Konings wege :
*De Minister van Koloniën,*

LOUIS FRANCK.

## Tarif des frais d'actes notariés. Modifications.

Par ordonnance du Gouverneur Général du 31 janvier 1922, l'article premier de l'arrêté du 14 novembre 1904 est remplacé par la disposition suivante :

Les frais des actes notariés sont fixés comme suit :

| | | |
|---|---|---|
| Frais d'acte . . . . fr. | 30 | » |
| Droit d'enregistrement : | | |
| Premier rôle de 24 lignes à la page et de 12 syllabes à la ligne . . . . . | 8 | » |
| Chaque rôle supplémentaire. | 4 | » |
| Frais d'expédition : | | |
| Pour le premier rôle. . . | 8 | » |
| Pour chaque rôle suivant . | 4 | » |
| Copie collationnée d'un acte non enregistré : | | |
| Pour la première page . . | 8 | » |
| Pour chaque page suivante . | 4 | » |

## Tarief der kosten van notariëele akten. Wijzigingen.

Bij verordening van den Algemeen Gouverneur, van 31 Januari 1922, wordt artikel één uit het besluit van 14 November 1904, door de volgende schikking vervangen :

De kosten der notariëele akten worden als volgt vastgesteld :

| | | |
|---|---|---|
| Kosten van akte . . . fr. | 30 | » |
| Inboekingsrecht : | | |
| Eerste blad van 24 regels per bladzijde en van 12 lettergrepen per regel. . . . . | 8 | » |
| Elk bijkomend blad . . . | 4 | » |
| Verzendingskosten : | | |
| Voor het eerste blad. . . | 8 | » |
| Voor elk volgend blad . . | 4 | » |
| Tegengelezen afschrift van eene niet ingeboekte akte : | | |
| Voor de eerste bladzijde. . | 8 | » |
| Voor elke volgende bladzijde | 4 | » |

## Diamants et pierres précieuses. — Valeur destinée à servir de base à la perception des droits de sortie « ad valorem ».

Par ordonnance du Gouverneur général, en date du 28 février 1922, entrée en vigueur le jour de son affichage : la valeur de 70 francs par carat indivisible servira de base à la perception des droits de sortie « ad valorem » sur les diamants et pierres précieuses.

## Diamanten en Edelgesteenten. — Waarde bestemd om tot grondslag te dienen tot het innen der Uitvoerrechten « ad valorem ».

Bij verordening van den algemeen Gouverneur, gedagteekend 28 Februari 1922, en op den dag harer aanplakking in voege getreden, zal de waarde van 70 frank per ondeelbaar karaat tot grondslag dienen voor het innen der uitvoerrechten « ad valorem » op de diamanten en edelgesteenten.

# KATANGA.

## Inspection de l'Industrie.

Par ordonnance du Vice-Gouverneur Général de la province du Katanga, en date du 15 mars 1922, il sera créé par voie d'ordonnance, quand les circonstances l'exigeront, des arrondissements industriels à la tête desquels seront placés des inspecteurs de l'Industrie et du Commerce, assistés, suivant les besoins, de un ou plusieurs inspecteurs.

Les inspecteurs de l'Industrie et du Commerce, délégués à cet effet, constateront, dans les arrondissements industriels, les infractions aux dispositions légales concernant la police et régime du travail industriel et spécialement la protection et la sécurité des travailleurs employés dans les établissements dangereux, insalubres ou incommodes.

Ils veilleront à la fidèle exécution des dispositions du décret sur le contrat de louage de services et le recrutement des travailleurs, notamment de celles relatives à la sécurité des travailleurs, au paiement de leur salaire et au recrutement des indigènes, ainsi que de toutes autres obligations des employeurs et engagés, résultant soit de dispositions légales ou réglementaires, soit des conventions des parties.

Ils surveilleront concurremment avec les médecins inspecteurs de l'hygiène industrielle, l'exécution des prescriptions relatives à la nourriture au logement et à l'hygiène en général des travailleurs.

Ils exerceront une surveillance spéciale sur les exptoitations et les établissements qui, par leur nature, ou par

## Toezicht op de Nijverheid.

Bij verordening van den Onderalgemeene Gouverneur der provincie Katanga, gedagteekend 15 Maart 1922, wanneer de omstandigheden zulks vereischen, worden bij verordening nijverheids-arrondissementen opgericht, aan het hoofd waarvan opzichters van Nijverheid en Handel geplaatst worden, naar gelang der behoeften bijgestaan door één of meer opzichters.

De opzichters van Nijverheid en Handel, met dat doel afgevaardigd, stellen in de nijverheids-arrondissementen de overtredingen vast der wetsbepalingen betreffende het toezicht op en de inrichting van den nijverheidsarbeid, en, in het bijzonder, de bescherming en de veiligheid der arbeiders in dienst van gevaarlijke, voor de gezondheid schadelijke en hinderlijke inrichtingen.

Zij dragen zorg voor de getrouwe uitvoering der bepalingen van het decreet op de overeenkomst tot dienstverhuring en de werving van arbeiders inzonderheid van die betreffende de veiligheid der arbeiders, de betaling van hun loon en de aanwerving der inlanders, alsmede van alle andere verplichtingen der werkgevers en werknemers voortvloeiende, hetzij uit de wets- of reglementsbepalingen, hetzij uit de overeenkomsten der partijen.

Zij houden, te zamen met de geneesheeren-opzichters der nijverheids-hygiëne, toezicht op de uitvoering der voorschriften betreffende de voeding, de huisvesting en de hygiëne der arbeiders in het algemeen.

Zij houden bijzonder toezicht op de ondernemingen en inrichtingen, die door hun aard of ten gevolge van het

suite de l'emploi de machines, matières ou substances, exposent les ouvriers à des dangers particuliers.

Ils contrôleront les conditions du travail dans les établissements soumis à leur visite et proposeront, s'il y a lieu, des modifications aux règles suivies pour assurer la sécurité des travailleurs.

Ils chercheront concurremment avec les médecins inspecteurs de l'hygiène industrielle, les causes générales ou locales d'insalubrité et proposeront les mesures nécessaires pour améliorer l'hygiène des travailleurs.

Les inspecteurs de l'Industrie et du Commerce ont libre accès à tous les lieux où le personnel est employé, logé ou nourri. Dans les locaux servant au au logement, les visites d'inspection ne peuvent avoir lieu qu'après le lever et avant le coucher du soleil.

Les chefs d'entreprises et leurs gérants ou préposés, ainsi que les artisans, ouvriers et porteurs, sont tenus de fournir à ces fonctionnaires les renseignements qu'ils demandent pour s'assures de l'observation des dispositions légales.

Ils feront rapport de chacune de leurs visites. Ils consigneront dans ce rapport les désirs et les plaintes des patrons et ouvriers, les conditions défectueuses du travail qu'ils auront relevées, les irrégularités qu'ils auront constatées et la suite qu'ils y ont donnée, les propositions qu'ils auront faites et, en général, tous les éléments de fait de nature à éclairer l'autorité sur la situation de la main d'œuvre industrielle.

Le chef du Service des Affaires Économiques fera au Vice-Gouverneur-Général un rapport périodique centralisant tous les renseignements relatifs

gebruik van werktuigen, stoffen en zelfstandigheden, de werklieden aan bijzondere gevaren blootstellen.

Zij gaan de arbeidsvoorwaarden na in de inrichtingen aan hun toezicht onderworpen en stellen, zoo noodig, wijzigingen voor aan de voorschriften gevolgd om de veiligheid der arbeiders te verzekeren.

Zij sporen, te zamen met de geneesheeren-opzichters der nijverheids-hygiëne, de algemeene of plaatselijke oorzaken van ongezondheid op en stellen de voor de verbetering der hygiëne der arbeiders noodzakelijke maatregelen voor.

De opzichters van Nijverheid en Handel hebben vrijen toegang tot alle plaatsen, waar het personeel in dienst gehuisvest of gevoed wordt. In de lokalen, welke tot huisvesting dienen, mag het toezichtsbezoek slechts plaats hebben na zonopgang en voor zonsondergang.

De hoofden van ondernemingen en hunne beheerders of aangestelden, alsmede de ambachtslieden, werklieden en dragers, zijn gehouden aan deze ambtnaren de inlichtingen te verstrekken die zij vragen ten einde zich te vergewissen van de naleving der wetsbepalingen.

Zij maken verslag op van elk hunner bezoeken. In dit verslag moeten zij vermelden de verlangens en klachten der patroons en werklieden, de gebrekkige aarbeidsvoorwaarden, die zij hebben waargenomen, de onregelmatigheden, die zij hebben vastgesteld en het gevolg, dat zij eraan gegeven hebben, de voorstellen, die zij gedaan hebben, en in het algemeen alle gegevens, welke van aard zijn de overheid in te lichten in zake den toestand der nijverheidsarbeiders.

Het hoofd van den Dienst van Economische Aangelegenheden maakt, opgeregelde tijdstippen, aan den Onderalgemeen Gouverneur een verslag

à l'inspection de l'Industrie et suivi des propositions nécessaires.

Quiconque fera obstacle à la surveillance exercée par les inspecteurs de l'Industrie et du Commerce et les personnes qui en violation de l'article 6 refuseront de donner les renseignements demandés, seront punis d'une servitude pénale de quinze jours au maximum et d'une amende qui n'excédera pas cinq cent francs, ou d'une de ces peines seulement, sans préjudice des sanctions comminées par le code pénal, notamment en matière de rébellion.

L'ordonnance n° 150 du 20 avril 1912 est abrogée.

over, warin alle inlichtingen betreffende het toezicht op de nijverheid worden samengevat en eindigend met de vereischte voorstellen.

Alwie hinderpalen in den weg legt aan de uitoefening van het toezicht der opzichters van Nijverheid en Handel de personen, die, in strijd met artikel 6, weigeren de gevraagde inlichtingen te verstrekken, worden gestraft met gevangenisstraf van ten hoogste vijftien dagen en met boete van niet meer dan vijf honderd frank of met eene dezer straffen alleen, ongeminderd de straffen waarmede het strafwetboek dreigt, inzonderheid in zake verzet.

De verordening n' 150 van 20 April 1912 wordt ingetrokken.

---

## Création d'arrondissements industriels.

Par ordonnance du Vice-Gouverneur Général de la Province du Katanga, en date du 25 mars 1922.

Sont créés les arrondissements industriels, dénommés et délimités comme ci-après :

1° L'arrondissement industriel dit « Elisabethville » dont les limites sont constituées par des lignes dont chaque point est distant de 50 kilomètres du point le plus proche de l'axe de la voie ferrée principale, depuis la frontière Sud de la Colonie jusqu'aux points de rencontre de ces lignes avec la rivière Lufira.

Elisabethville est le chef-lieu de cet arrondissement industriel.

2° L'arrondissement industriel dit de « Likasi » dont les limites sont constituées :

*a)* Par une ligne située à droite de la voie ferrée principale dans le sens vers

## Oprichting van nijverheids-arrondissemsnten.

Bij verordening van den Onderalgemeene Gouverneur der provincie Katanga, gedagteekend 25 Maart 1922.

De nijverheids-arrondissementen, genaamd en begrensd als volgt, worden opgericht :

1° Het nijverheids-arrondissement genaamd « Elisabthville », waarvan de grenzen gevormd worden door lijnen, waarvan elk punt op 50 kilometer afstand gelegen is van het meest nabij gelegen punt der as der hoofd-spoorlijn, van af de Zuidgrens der kolonie tot aan de ontmoetingspunten dezer lijnen met de rivier Lufira.

Elisabethville is de hoofdplaats van dit nijverheids-arrondissement.

2° Het nijverheids-arrondissement genaamd « Likasi », waarvan de grenzen gevormd worden door :

*a)* Eene lijn gelegen aan de reehterzijde der hoofdspoorlijn in de richting

Bukama et dont chaque point est distant de 50 kilomètres du point le plus proche de l'axe de cette voie depuis le point de rencontre de cette ligne avec la rivière Lufira jusqu'à son point de rencontre avec le 9° parallèle Sud ; ce parallèle jusqu'à son point de rencontre avec le Lualaba ;

*b)* Par une ligne située à gauche de la voie ferrée principale et dont chaque est distant de 50 kilomètres du point le plus proche de l'axe de cette voie depuis le point de rencontre de cette ligne avec la rivière Lufira jusqu'à son point de rencontre avec le 11e parallèle Sud ; ce parallèle jusqu'à son point de rencontre avec le méridien 25° Est ; ce méridien jusqu'à son point de rencontre avec le 9e parallèle Sud ; ce parallèle jusqu'à son point de rencontre avec le Lualaba.

Likasi est le chef-lieu de cet arrondissement industriel.

Les ordonnances nos 272 du 27 août 1913, 281 du 8 septembre 1913 et 63 du 25 août 1914 sont abrogées.

Pour extraits conformes :
*Le Secrétaire général,*

van Bukama en waarvan elk punt op 50 kilometer afstand gelegen is van het meest nabij gelegen punt der as dezer spoorlijn, van af het ontmoetingspunt dezer lijn met de rivier Lufira tot aan haar ontmoetingspunt met den 9n Zuidelijzen parallelcirkel ; deze parallelcirkel tot aan zijn ontmoetingspunt met de Lualaba ;

*b)* Eene lijn gelegen aan de linkerzijde der hoofdspoorlijn en waarvan elk punt op 50 kilometer afstand gelegen is van het meest nabij gelegen punt der as der spoorlijn van af het ontmoetingspunt dezer lijn met de rivier Lufira tot aan haar ontmoetingspunt met den 11en Zuidelijken parallelcirkel ; deze parallelcirkel tot aan zijn ontmoetingspunt met den meridiaan van 25 graden Oosterlengte ; deze meridiaan tot aan zijn ontmoetingspunt met den 9en Zuidelijken parallelcirkel ; deze parallelcirkel tot aan zijn ontmoetingspunt met de Lualaba.

Likasi is de hoofdplaats van dit nijverheidsarrondissement.

De verordeningen nr 272 van 27 Augustus 1913, nr 281 van 8 September 1913 en 63 van 25 Augustus 1914 worden ingetrokken.

Voor echte uittreksels :
*De Algemeen Secretaris,*

N. Arnold.

## RECTIFICATION

Le décret du 16 mars 1922, relatif au contrat de travail entre indigènes et maîtres civilisés (*Bulletin Officiel*, n° 4, du 15 avril 1922, p. 361) en son article 15, 3°, doit être modifié comme suit, en ce qui concerne le texte français :

*a) Le maître pourra faire* des réductions à titre d'indemnité, etc.

## TERECHTWIJZING

Het decreet van 16 Maart 1922, betrekkelijk het arbeidscontract tusschen inlanders en beschaafde meesters (*Ambtelijk Blad*, nr 4, van 15 April 1922, bl. 361) dient in zijn artikel 15, 3°, als volgt gewijzigd voor wat den franschen tekst betreft :

*a) Le maître pourra faire* des réductions à titre d'indemnité, enz.

15e ANNÉE, N° 6 — 15 Juin. — 1922 — 15e JAARGANG, Nr 6 — 15 Juni.

# BULLETIN OFFICIEL DU CONGO BELGE

# AMBTELIJK BLAD VAN DEN BELGISCHEN CONGO

## SOMMAIRE.


| Dates. | Pages. |
|---|---|
| 16 février 1922. — O. — Rétributions dues à la Colonie pour consultations des livres d'enregistrement et de leurs répertoires | 597 |
| 18 février 1922. — O — Hygiène des travailleurs | 599 |
| 20 février 1922. — O. — Taux de l'impôt indigène pour l'exercice 1922, pour ce qui concerne le district du Haut-Uele | 598 |
| 26 mars 1922. — A. R. — Administration locale. — Personnel | 558 |
| 6 avril 1922. — A. R. — Administration locale. — Personnel | 558 |
| 21 avril 1922. — O. — Obligation pour les capitaines de navires navigant dans les eaux de la province du Katanga de présenter la liste des passagers au visa de l'autorité territoriale | 635 |
| 24 avril 1922. — A. R. — Administration locale. — Personnel | 558 |
| 24 avril 1922. — A. R. — Pensions des fonctionnaires et agents de la Colonie. (Décrets des 2 mai 1910 et 31 juillet 1912). | 560 |
| 4 mai 1922. — A. M. — Pensions. — Fonctionnaires et agents se trouvant dans la position de disponibilité. (Décrets des 18 septembre 1915 et 7 mai 1917) | 570 |


## INHOUD.


| Dagteekeningen. | Bladz. |
|---|---|
| 16 Februari 1922. — V. — Vaststelling der aan de Kolonie, wegens het raadplegen der registratie boeken en derzelver repertoriums, verschuldigde taksen | 597 |
| 18 Februari 1922. — V. — Hygiene der arbeiders | 599 |
| 20 Februari 1922. — V. — Vastelling van het beloop der inlandsche belasting, voor het boekjaar 1922, voor wat betreft het district Opper-Uele | 598 |
| 26 Maart 1922. — K. B. — Plaatselijk Beheer. — Personeel | 558 |
| 6 April 1922. — K. B. — Plaatselijk Beheer. — Personeel | 558 |
| 21 April 1922. — V. — Verplichting der scheepskapiteins welke in de wateren de provincie Katanga varen, de lijst der passagiers ter afstempeling aan de gewestelijke overheid aan te bieden | 635 |
| 24 April 1922. — K. B. — Plaatselijk Beheer. — Personeel | 558 |
| 24 April 1922. — K. B. — Pensioenen van de ambtenaren en beambten der Kolonie. (Decreten van 2 Mei 1910 en 31 Juli 1912). | 560 |
| 4 Mei 1922. — M. B. — Pensioenen. — Ambtenaren en beambten die zich in den toestand van inbeschikbaarheid bevinden. (Decreten van 18 September 1915 en 7 Mei 1917) | 570 |

| Dates. | Pages. | Dagteekeningen. | Bladz. |
|---|---|---|---|
| 4 mai 1922. — A. M. — Augmentation du capital de la Société Nationale des Transports fluviaux au Congo . . . | 596 | 4 Mei. 1922. — M. B. — Verhooging van het kapitaal van de « Société Nationale des Transports fluviaux au Congo . . . | 596 |
| 10 mai 1922. — A. R. — Caisse des veuves et orphelins des fonctionnaires et employés du Ministère des Colonies. — Pension accordée . . . . . | 559 | 10 Mei 1922. — K. B. — Weduwen en weezenkas der ambtenaren en bedienden van het Ministerie van Koloniën. — Verleend pensioen . . . . . | 559 |
| 20 mai 1922. — Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret attribuant aux conservateurs des titres fonciers pouvoir pour authentiquer les actes destinés à servir de base à une inscription dans les registres fonciers . . . . | 548 | 20 Mei 1922. — Verslag van den Kolonialen Raad over een ontwerp van decreet tot machtiging aan de bewaarders der grondtitels voor het rechtsgelden van akten bestemd om tot grondslag te dienen voor eene inschrijving in de grondboeken . . . . . | 548 |
| 20 mai 1922. — Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret approuvant la convention conclue le 10 mars 1922 entre le Gouvernement de la Colonie et la mission des « Pères de la Compagnie de Jésus » desservant la Mission du Kwango . . . . . | 552 | 20 Mei 1922. — Verslag van den Kolonialen Raad over een ontwerp van decreet tot tot goedkeuring van de overeenkomst gesloten op 10 Maart 1922, tusschen het Beheer des Kolonie en de « Paters van het Gezelschap Jesu » die de Kwango-Missie bedienen . . . . . | 552 |
| 20 mai 1922. — Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret relatif à une prolongation de délai accordée à M. Pierret pour le choix de terres concédées par la convention du 8 janvier 1921 . . . . . | 555 | 20 Mei 1922. — Verslag van den Kolonialen Raad over een ontwerp van decreet betreffende eene verlenging van het uitstel verleend aan den heer Pierret voor de keus der gronden door de overeenkomst van 8 Januari 1921 vergund. | 555 |
| 20 mai 1922. — A. R. — Pensions des fonctionnaires et agents de la Colonie. (*Décrets des 2 mai 1910 et 31 juillet 1912*). . . . . | 567 | 20 Mei 1922. — K. B. — Pensioenen van de ambtenaren en beambten der Kolonie. (*Decreten van 2 Mei 1910 en 31 Juli 1912*) . . . . . | 567 |
| 24 mai 1922. — A. M. — Postes. — Droits d'entrée sur les objets importés par la voie postale. . . . . | 575 | 24 Mei 1922. — M. B. — Posterijen. — Inkomende rechten op de met de post ingevoerde voorwerpen . . . . | 575 |
| 26 mai 1922. — A. R. — Ordre royal du Lion. — Promotion . . . . . | 548 | 26 Mei 1922. — K. B. — Koninklijke Orde van den Leeuw — Bevordering . . . . | 548 |
| 26 mai 1922. — A. M. — Postes. — Colis postaux. — Taxe terminale . . . | 576 | 26 Mei 1922. — M. B. — Posterijen. — Postcolli. — Eindtaks . . . . . | 576 |
| 27 mai 1922. — A. M. — Télégraphes et téléphones. — Règlement de service et tarif . . . . . | 577 | 27 Mei 1922. — M. B. — Telegrafenen en Telefonen. — Dienstregeling en tarief . | 577 |
| 30 mai 1922. — D. — Pouvoir attribué aux conservateurs des titres fonciers pour authentiquer les actes destinés à servir de base a une inscription dans les registres fonciers . . . . . | 549 | 30 Mei 1922. — D. — Macht verleend aan de bewaarders der grondtitels voor het rechtsgelden van akten bestemd om tot grondslag te dienen voor eene inschrijving in de grondboeken . . . . . | 549 |
| 30 mai 1922. — A. R. — Personnel judiciaire. | 557 | 30 Mei 1922. — K. B. — Rechterlijk personeel | 557 |
| 30 mai 1922. — A. R. — Droit d'emphytéose et droit de superficie . . . . . | 572 | 30 Mei 1922. — K. B. — Recht van erfpacht en recht van opstal . . . . . | 572 |

| Dates | Pages. | Dagteekeningen. | Bladz. |
|---|---|---|---|
| 30 mai 1922. — D. — Terres. — Convention du 10 mars 1922 conclue avec les « Pères de la Compagnie de Jésus desservant la Mission du Kwango ». — Approbation . . . . . | 553 | 30 Mei 1922. — D. — Gronden. — Overeenkomst van 10 Maart 1922 gesloten met de « Paters van het Gezelschap Jesu die de Kwango-Missie bedienen ». — Goedkeuring . . . . . | 553 |
| 30 mai 1922. — D. — Terres. — Convention du 15 mars 1922 conclue avec M. Pierret. — Prolongation de délais. — Approbation . . . . . | 556 | 30 Mei 1922. — D. — Gronden. — Overeenkomst van 15 Maart 1922, gesloten met den heer Pierret. — Verlenging van uitstellen. — Goedkeuring . . . . | 556 |

## Ordre royal du Lion. Promotion.

Par arrêté royal du 26 mai 1922, M. le Général Tombeur, C.-H.-M.-E., ancien Vice-Gouverneur Général au Congo belge, est promu au grade de commandeur de l'Ordre royal du Lion.

Pour extrait conforme :
*Le Secrétaire général,*

N. Arnold.

## Koninklijke Orde van den Leeuw. Bevordering.

Bij Koninklijk besluit van 26 Mei 1922, is de heer Generaal Tombeur, C.-H.-M.-E., gewezen Onderalgemeen Gouverneur in Belgisch-Congo, bevorderd tot den graad van commandeur in de koninklijke Orde van den Leeuw.

Voor echt uittreksel :
*De Algemeen Secretaris,*

N. Arnold.

## Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret attribuant aux conservateurs des titres fonciers pouvoir pour authentiquer les actes destinés à servir de base à une inscription dans les registres fonciers.

Aux termes de l'article 48, alinéa 2, du décret du 6 février 1920, les contrats d'aliénation, en forme authentique, qui servent de base aux mutations de propriété immobilière, peuvent être passés devant le conservateur, qui en dresse acte avant l'enregistrement.

Le projet a pour but d'étendre à de nouvelles hypothèses la compétence ainsi accordée aux conservateurs, en les autorisant à donner l'authenticité à tous les actes juridiques ayant pour objet la création (y compris la modification), la déclaration, la transmission entre vifs ou l'extinction des droits, dont l'existence est subordonnée à une inscription dans les registres fonciers. Il s'agit ici non seulement du droit de propriété, mais encore des locations et charges réelles visées par l'article 44, alinéa 1er, du décret du 6 février 1920. Ainsi, l'acte exigé par l'article 37, alinéa 2, du décret sur les hypothèques, pour la transmission entre vifs, la dation en gage et la cession d'antériorité d'une créance hypothécaire, peut recevoir l'authenticité d'un conservateur des titres fonciers, aussi bien que d'un notaire.

Tout conservateur des titres fonciers est compétent pour instrumenter dans les cas visés par l'article premier, quelle que soit la circonscription foncière dans laquelle sont situés les biens.

Suivant qu'il en est requis par les intéressés, le conservateur dresse acte des déclarations de volontés qui lui sont faites verbalement (art. 4, alinéa 2) ou bien inscrit sur les exemplaires de l'écrit sous seing privé qui lui est présenté les mentions destinées à l'authentiquer (même article, alinéa 1er).

Dans l'une comme dans l'autre de ces hypothèses, l'authenticité est donnée soit à une convention, soit à un acte juridique de nature différente (par exemple, la constatation des conditions d'un emprunt émis dans le cas prévu par l'article 67 du décret sur les hypothèques). Les personnes dont la volonté unilatérale ou le

concours de volontés sont exprimés dans l'acte dressé par le conservateur ou dans l'écrit sous seing privé doivent comparaître en personne ou par porteur de procuration authentique devant le conservateur.

La nécessité d'une procuration spéciale et authentique dérive des principes généraux du droit. (Rapport du Conseil Colonial sur le décret intitulé *Des Biens et des différentes modifications de la propriété, B. O.*, 1920, p. 261.)

La vérification de l'identité et de la capacité des parties, imposée par l'article 3 au conservateur agissant en la qualité visée par l'article premier, ne le dispense pas des autres vérifications qui lui incombent éventuellement, en sa qualité propre de conservateur, avant de procéder aux mutations, inscriptions ou autres mentions à faire sur les certificats.

A la différence des notaires qui, au Congo, remettent les minutes des actes aux parties (ordonnance du 12 juillet 1886, art. 10), les conservateurs déposent leurs minutes dans leurs archives et en envoient une expédition au Directeur de la Justice (art. 5 du projet).

Le Conseil Colonial a apporté au projet les amendements suivants, dont la portée est seulement de préciser la rédaction sur quelques points :

A l'article 1er, alinéa 1er, supprimer les mots : *à toute convention* et ajouter, après le mot « acte », le mot *juridique* et après le mot « transmission », les mots *entre vifs*.

A l'article 2, remplacer « procède à l'authentication » par *donne l'authenticité*.

A l'article 3, après « conservateur », ajouter : *en la qualité visée à l'article 1er*.

A l'article 4, remplacer : « Aucun acte n'est reçu à l'authentication » par : *L'authenticité n'est donnée à aucun écrit sous seing privé*.

A l'article 8, remplacer : « En exécution du » par : « *Conformément au* ».

Moyennant ces modifications, le Conseil Colonial a, dans sa séance du 29 avril 1922, approuvé le projet à l'unanimité.

M. Fuchs, absent, s'était fait excuser.

Bruxelles, le 20 mai 1922.

*L'Auditeur*,
O. Louwers.

*Le Conseiller-Rapporteur*,
Henri Rolin.

---

## Pouvoir attribué aux conservateurs des titres fonciers pour authentiquer les actes destinés à servir de base à une inscription dans les registres fonciers.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut,

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en sa séance du 29 avril 1922;

## Macht verleend aan de bewaarders der grondtitels voor het rechtsgelden van akten bestemd om tot grondslag te dienen voor eene inschrijving in de grondboeken.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 29 April 1922;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

ARTICLE PREMIER.

Les conservateurs des titres fonciers ont, conjointement avec les notaires, qualité pour donner l'authenticité à tout acte juridique ayant pour objet la création, la transmission entre vifs, la déclaration ou l'extinction d'un droit dont l'existence entre parties ou vis-à-vis de tiers est subordonnée à une inscription dans les registres fonciers au Congo.

Les conservateurs des titres fonciers ont également qualité pour donner l'authenticité à toute procuration relative à un des actes prévus à l'alinéa premier du présent article.

ART. 2.

Le conservateur donne l'authenticité dans les conditions et les formes déterminées pour les notaires, par les articles 4 à 8 inclus de l'ordonnance du 12 juillet 1886.

ART. 3.

Le conservateur n'instrumente en la qualité visée à l'article premier qu'après s'être assuré de l'identité et de la capacité des parties.

ART. 4.

L'authenticité n'est donnée à aucun écrit sous seing privé, s'il n'est présenté en double exemplaire au conservateur des titres fonciers.

Lorsque le conservateur dresse lui-même l'acte, il l'établit également en double exemplaire.

Dans les deux cas, l'un des exemplaires est destiné à servir de minute, l'autre d'expédition.

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

ARTIKEL ÉÉN.

De bewaarders der grondtitels zijn bevoegd, te zamen met de notarissen, om rechtsgeldigheid te geven aan elke rechterlijke akte hebbende tot voorwerp de stichting, de overdracht onder levenden, de verklaring of het te niet gaan van een recht waarvan het bestaan, tusschen partijen of tegenover derden, aan eene inschrijving in de grondboeken in Congo onderworpen is.

De bewaarders der grondtitels zijn insgelijks bevoegd om rechtsgeldigheid te geven aan elke procuratie voor eene der bij eerste lid van tegenwoordig artikel voorziene akten.

ART. 2.

De bewaarder geeft de rechtsgeldigheid, in de voorwaarden en naar de vormen bij artikelen 4 tot 8 inbegrepen uit de verordening van 12 Juli 1886, voor de notarissen bepaald.

ART. 3.

De bewaarder handelt slechts in de bij artikel één bedoelde hoedanigheid, na zich van de eenzelvigheid en de bekwaamheid der partijen te hebben verzekerd.

ART. 4.

De rechtsgeldigheid wordt aan geen enkel onderhandsch schrift gegeven, dan mits in dubbel exemplaar aan den bewaarder der grondtitels te worden voorgelegd.

Wanneer de bewaarder zelf de akte opmaakt, doet hij zulks ook in het dubbel.

In beide gevallen, is één der exemplaren bestemd om als origineel, het ander om als afschrift te dienen.

ART. 5.

La minute reste déposée dans les archives du conservateur qui a instrumenté.

L'expédition est envoyée au Directeur de la Justice.

ART. 6.

D'autres expéditions ou copies conformes sont délivrées aux parties à leur demande, soit par le conservateur des titres fonciers qui est dépositaire de la minute, soit par le Directeur de la Justice.

ART. 7.

Il est interdit aux conservateurs des titres fonciers de recevoir ou de dresser des actes juridiques dans lesquels ils auraient quelque intérêt.

Sauf ce qui est dit à l'article 44 du décret du 6 février 1920, les actes reçus contrairement à cette prohibition, sont de nul effet.

ART. 8.

Le Gouverneur Général fixe les droits à percevoir au profit de la Colonie pour chaque acte authentiqué par le conservateur des titres fonciers conformément au présent décret, ainsi que pour la délivrance par les autorités qui y sont déterminées, des expéditions ou des copies certifiées conformes, demandées par les parties.

Donné à Bruxelles, le 30 mai 1922.

ART. 5.

Het origineel blijft berusten in de handvesten van den bewaarder die opgetreden is.

Het afschrift wordt naar den Bestuurder van Rechtswezen gezonden.

ART. 6.

Andere gelijkvormige afschriften of kopijen worden, op eigen verzoek, aan de partijen afgeleverd, hetzij door den bewaarder der grondtitels, die het origineel in bewaring heeft, hetzij door den Bestuurder van Rechtswezen.

ART. 7.

Het is den bewaarders van grondtitels verboden rechterlijke akten te ontvangen of op te maken, waarbij zij eenig belang zouden hebben.

Behoudens hetgeen in artikel 44 uit het decreet van 6 Februari 1920 gezegd is, zijn de, in tegenstrijdigheid met dit verbod, aangenomen akten zonder eenig uitwerksel.

ART. 8.

De Algemeen Gouverneur stelt de rechten vast, welke ten voordeele der Kolonie dienen geïnd, voor iedere akte, overeenkomstig het tegenwoordig decreet door den bewaarder der grondtitels rechtsgeldig gemaakt, alsmede voor het afleveren door de daarin bepaalde overheden, van de echt verklaarde afschriften of kopijen, door de partijen aangevraagd.

Gegeven te Brussel, den 30ⁿ Mei 1922.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

LOUIS FRANCK.

VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Minister van Koloniën,*

## Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret approuvant la convention conclue le 10 mars 1922 entre le Gouvernement de la Colonie et la mission des « Pères de la Compagnie de Jésus, desservant la mission du Kwango ».

Le Conseil Colonial a examiné ce projet dans sa séance du 29 avril 1922. La convention accorde, pour une durée de trente ans, aux Pères Jésuites desservant la mission du Kwango le droit exclusif de faire paître leur bétail sur 20,000 hectares de terres vacantes dans la région traversée par la rivière Inkisi.

Cette concession est faite sous la réserve expresse des droits de tiers, indigènes ou non indigènes, sous réserve aussi du droit de reprise des terrains qui deviendraient nécessaires à une destination d'intérêt public ou indispensables au développement d'entreprises agricoles (cultures ou plantations).

Les concessionnaires s'engagent : 1° à payer une redevance annuelle de fr. 0.10 par hectare; 2° à familiariser les indigènes avec l'élevage du bétail; 3° à maintenir un troupeau de 1,500 têtes de bétail pendant toute la durée de la concession.

De son côté, le Gouvernement de la Colonie prend l'engagement, en cas où il userait de son droit de reprise, d'éviter, dans l'exercice de ce droit, un préjudice sérieux pour l'élevage de la mission.

Le but de la convention est le maintien et le développement d'un troupeau en vue du ravitaillement de Kinshasa et de Léopoldville.

* * *

Lors de la discussion du projet, la reprise des terrains, soit avant, soit après le terme fixé par la convention, a donné lieu à des critiques de la part de plusieurs membres.

Un premier fut d'avis que le terme de trente ans est trop court, pour permettre aux concessionnaires de retirer tout le fruit de leurs longs efforts.

Le même membre, appuyé, à cet égard, par un de ses collègues, fit remarquer ensuite que la disposition du § 2 de l'article 8 de la convention soulève une question de politique générale, en tant qu'elle rend aléatoires les entreprises de mise en valeur faite par des concessionnaires. Il ajouta que cela constituait un précédent dangereux.

Un autre membre ajouta que le § 2 crée au profit de la Colonie un droit d'expropriation, mais en faveur d'intérêts particuliers.

Enfin, pour un troisième membre qui partage entièrement l'opinion du deuxième, le remplacement par une superficie égale des terrains repris ne pourrait constituer un dédommagement équivalent.

A la première objection, M. le Président répondit que, à l'expiration du terme de trente ans, la convention pourra se renouveler et que, d'ailleurs, ce terme de trente ans a été accepté par les concessionnaires.

Quant à la reprise éventuelle de terrains au profit de tiers, le Gouvernement jugeait indispensable de se réserver ce droit pour ménager l'avenir. Si, par exemple, dans la région où s'exercera le droit des concessionnaires, des localités importantes venaient à se fonder, des installations agricoles y seraient nécessaires pour l'alimentation de ces localités. Dans cette hypothèse, il se pourrait que pour permettre la constitution de ces entreprises le Gouvernement fût amené

à faire quelques emprises sur les terres réservées aux concessionnaires. Mais le Gouvernement n'usera jamais de ce droit qu'avec la plus grande circonspection et dans des cas de réelle nécessité.

De plus, il veillera, le cas échéant, à imposer au chef d'une entreprise agricole au profit de laquelle les terrains seraient repris, des conditions ayant pour objet d'assurer aux concessionnaires une indemnisation complète.

Malgré ces déclarations, plusieurs membres n'en ont pas moins regretté la disposition critiquée : ce sentiment se marqua au vote sur l'ensemble par 1 voix négative et 4 abstentions. Les huit autres membres présents approuvèrent la convention.

M. Fuchs avait excusé son absence.

Bruxelles, le 20 mai 1922.

*L'Auditeur*,
O. Louwers.

*Le Conseiller-Rapporteur*
R. P. Mortier.

---

## Terres. — Convention du 10 mars 1922 conclue avec les « Pères de la Compagnie de Jésus desservant la Mission du Kwango ». — Approbation.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en sa séance du 29 avril 1922;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

Article premier.

La convention, dont la teneur suit, est approuvée :

## Gronden. — Overeenkomst van 10 Maart 1922, gesloten met de « Paters van het Gezelschap Jezu die de Kwango-Missie bedienen. — Goedkeuring.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwordigen en toekomenden, Heil.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 29 April 1922;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

Artikel een.

De overeenkomst waarvan de inhoud volgt, is goedgekeurd :

Entre la Colonie du Congo belge, représentée par M. Louis Franck, Ministre des Colonies, et les « Pères de la Compagnie de Jésus desservant la Mission du Kwango », personnalité civile reconnue par décret du 2 décembre 1897, repré-

sentée par son représentant légal le R. P. Stanislas De Vos et désignée ci-après sous le nom de « La Mission »;

Sous réserve d'approbation par le pouvoir législatif de la Colonie,

Il a été convenu ce qui suit :

Article premier. — La Colonie concède aux « Pères de la Compagnie de Jésus desservant la Mission du Kwango », le droit exclusif de faire pâturer leur bétail sur 20,000 hectares de terres vacantes à choisir dans la région délimitée approximativement par le croquis annexé et borné comme suit :

Au nord par le chemin de fer et l'Inkisi jusqu'à la N'Geba;

A l'est par la N'Geba jusqu'à Mounzu, et une ligne passant par les villages Kongo, Kamba, Kinzadi, Kilengi, N'Gidinga jusqu'à la frontière;

Au sud par la frontière;

A l'ouest par une ligne suivant la rive gauche de l'Inkisi à une distance de 7 kilomètres de la rivière.

Art. 2. — Le droit de pâture est concédé pour trente ans. Les terres sur lesquelles il s'exercera seront choisies dans les cinq ans, d'accord avec le Commissaire de district et formeront des blocs de 300 hectares au moins.

La Mission notifiera au Commissaire du district le choix de chacun des blocs avec plan à l'appui; toutes les contestations qui pourraient s'élever au sujet du choix des terres entre les concessionnaires et le Commissaire de district seront portées devant le Vice-Gouverneur Général qui tranchera souverainement.

Art. 3. — La Mission aura la faculté d'établir sur les terrains où pâturera son bétail les constructions et installations nécessaires à l'élevage, notamment des abris pour le bétail et des logements pour bouviers.

Art. 4. — La Mission payera une redevance annuelle de 10 centimes par hectare, payable par moitié et par anticipation le 1er janvier et le 1er juillet de chaque année. La redevance sera due pour chaque bloc à partir du 1er janvier qui suivra son agréation par le Commissaire de district ou par le Vice-Gouverneur Général.

Art. 5. — La Mission s'engage à entretenir, pendant toute la durée de la concession, un troupeau de 1,500 têtes de bétail.

Si ce chiffre n'est pas maintenu, la superficie des terres sur lesquelles s'exercera le droit de pâture sera réduite proportionnellement à raison de 100 hectares par dix têtes de bétail manquant. Les terrains feront retour à la Colonie tels qu'ils se trouvent, sans qu'elle soit tenue à aucune indemnité.

Art. 6. — La Mission aura à prendre toutes les mesures utiles pour empêcher son bétail de causer des dégats aux cultures et autres biens des tiers, indigènes ou non-indigènes.

La Mission s'engage à familiariser les indigènes avec l'élevage du gros bétail, soit en plaçant un certain nombre de têtes de bétail chez les indigènes, soit en employant toutes autres mesures appropriées à répandre la pratique de l'élevage.

Art. 7. — Les terrains sur lesquels s'exercent le droit de pâture seront abornés par des bornes apparentes qui en feront connaître suffisamment les limites, notamment aux populations indigènes. Tant que cet abornement n'aura pas été fait, le droit de pâture ne sera pas exclusif.

Les frais d'abornage seront à charge de la Mission.

Art. 8. — La Colonie se réserve le droit de reprendre les terrains grevés du droit de pâture, qui deviendraient nécessaires à une destination d'intérêt public, moyennant un préavis de deux ans et remboursement à la Mission du coût des constructions et installations établies sur le terrain repris.

La Colonie se réserve également le droit de reprendre, aux mêmes conditions, la libre disposition des terrains qui seraient indispensables au développement d'entreprises agricoles (cultures ou plantations).

Elle exercera ce droit de manière à éviter un préjudice sérieux pour l'élevage de la Mission; celle-ci pourra, le cas échéant, choisir des terres d'une superficie équivalente dans les régions avoisinantes.

Art. 9. — Les droits qui font l'objet de la présente convention sont accordés à la Mission sous réserve des droits des tiers, indigènes ou non-indigènes. La Colonie ne garantit pas à la Mission qu'elle trouvera dans la région délimitée par l'article 1er des terres libres de droits à concurrence des superficies envisagées.

Art. 10. — Les délais prévus par la présente convention courent, sauf disposition contraire, à partir de la date du décret d'approbation.

Fait en double exemplaire, le 10 mars 1922.

| Art. 2. | Art. 2. |
|---|---|
| Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret. | Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet. |
| Donné à Bruxelles, le 30 mai 1922. | Gegeven te Brussel, den 30n Mei 1922. |

ALBERT.

| Par le Roi : | Van 's Konings wege : |
|---|---|
| *Le Ministre des Colonies,* | *De Minister van Koloniën,* |

Louis Franck.

## Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret relatif à une prolongation de délai accordée à M. Pierret pour le choix de terres concédées par la convention du 8 janvier 1921.

Le projet de décret soumis au Conseil approuve une nouvelle convention conclue avec M. A. Pierret, le 15 mars 1922, convention qui prolonge jusqu'au 1er octobre 1923 le délai accordé pour le choix des terres concédées dans le Mayumbe à M. A. Pierret par la convention du 8 janvier 1921, laquelle fixait la date d'expiration de ce délai au 1er juillet 1922.

Les difficultés actuelles du marché financier n'ont, dit l'exposé des motifs, pas permis à M. Pierret de constituer la Société qui doit assurer la mise en valeur des terres. Des prolongations de délai ont, pour des raisons et dans des circonr

stances analogues, été accordées déjà à d'autres concessionnaires, sur avis favorable du Conseil Colonial.

L'article 7 de la convention du 8 janvier 1921 permettait à M. Pierret de céder ses droits à une Société dont le capital serait de deux millions, souscrits en espèces. La nouvelle convention impose à M. Pierret l'obligation de constituer la Société d'exploitation avant le 1er mars 1923, et s'il ne parvenait à réunir qu'un million et demi au lieu de deux, la concession restera valable, mais la superficie des terrains concédés sera réduite de 2,000 hectares à 1,500 hectares.

La convention du 8 janvier 1921 permettait à M. Pierret de choisir 2,000 hectares de terres agricoles situées dans le Mayumbe, dans un bloc de 18,000 hectares, par parcelles de 250 hectares au moins.

Faute d'avoir fondé sa Société avant le 1er mars 1923 et d'avoir arrêté à cette date le choix de 2,000 ou 1,500 hectares, suivant l'importance du capital souscrit, les droits de M. A. Pierret seront forclos.

Dans sa séance du 29 avril 1922, le Conseil, à l'unanimité des membres présents, a approuvé le projet de décret.

M. Fuchs avait excusé son absence.

Bruxelles, le 20 mai 1922.

*L'Auditeur,*
O. Louwers.

*Le Conseiller-Rapporteur,*
Dr Dryepondt.

---

**Terres. — Convention du 15 mars 1922 conclue avec M. Pierret. — Prolongation de délais. — Approbation.**

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en sa séance du 29 avril 1922;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

Article premier.

La convention dont la teneur suit est approuvée :

**Gronden. — Overeenkomst van 15 Maart 1922, gesloten met M. A. Pierret. — Verlenging van uitstellen. — Goedkeuring.**

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 29 April 1922;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteren :

Artikel één.

De overeenkomst waarvan de inhoud volgt is goedgekeurd :

Entre la Colonie du Congo belge, représentée par M. Louis Franck, Ministre des Colonies,

Et M. Alexandre Pierret, ancien fonctionnaire de l'État Indépendant du Congo, domicilié à Marcinelle,

Il est convenu ce qui suit, sous réserve d'approbation par le pouvoir législatif de la Colonie :

Article premier. — Les terres concédées à M. Pierret par la convention du 8 janvier 1921 seront choisies avant le 1er octobre 1923, sous peine de déchéance.

Art. 2. — L'alinéa premier de l'article 7 de la convention du 8 janvier 1921 est remplacé par la disposition suivante :

« M. Pierret constituera, avant le 1er mars 1923, une société anonyme belge ou congolaise, qui aura pour objet la mise en valeur des terres concédées et dont le capital souscrit en espèces ne sera pas inférieur à deux millions. Si le capital de la société constituée par M. Pierret, avant le 1er mars 1923, n'atteint qu'un million et demi, la superficie totale des terrains concédés à M. Pierret sera réduite à 1,500 hectares. »

Fait à Bruxelles, en double exemplaire, le 15 mars 1922.

| Art. 2. | Art. 2. |
|---|---|
| Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret. | Onze Minister van Kolonien is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet. |
| Donné à Bruxelles, le 30 mai 1922. | Gegeven te Brussel, den 30n Mei 1922. |

ALBERT

| Par le Roi : | Van 's Konings wege : |
|---|---|
| *Le Ministre des Colonies,* | *De Minister van Koloniën,* |

Louis Franck.

---

## Personnel judiciaire.

Par arrêté royal du 30 mai 1922, M. Verstraete, M.-C.-A., magistrat à titre provisoire du Congo belge, est, à sa demande, nommé, à titre définitif, juge suppléant du tribunal de première instance d'Elisabethville.

## Rechterlijk personeel.

Bij koninklijk besluit van 30 Mei 1922, is de heer Verstraete, M.-C.-A., magistraat te voorloopigen titel van Belgisch-Congo, op eigen verzoek, tot plaatsvervangend rechter van de Rechtbank van eersten aanleg van Elisabethville benoemd.

## Administration locale.

### Personnel.

Par arrêté royal en date du 26 mars 1922, sont nommés médecins à titre provisoire : MM. Van Hoorde, L.-F.-L.-J., docteur en médecine, chirurgie et accouchements, et Fruzzetti, P.-A., docteur en médecine et chirurgie.

Par arrêté royal en date du 24 avril 1922, sont nommés : *sous-lieutenants de la Force publique*, à la date du 1er janvier 1922 : MM. Galli, D.-J, sous-lieutenant auxiliaire de la Force publique, et Sjoren, A.-J., adjudant-chef de la Force publique.

Un arrêté royal du 26 mars 1922 rapporte celui du 6 février 1922 relevant M. Delattre, A.-F.-D.-A., major de la Force publique, de son grade et de ses fonctions pour raison de santé et le place dans la position de disponibilité par application des dispositions de l'article 2 de l'arrêté royal du 6 février 1922, jusqu'à l'expiration d'un terme de service réduit de douze ans.

Par arrêté royal en date du 6 avril 1922, démission honorable de son grade et de ses fonctions est accordée à M. François, M.-C.-J.-G., administrateur territorial de 1re classe.

Par arrêté royal en date du 24 avril

## Plaatselijk beheer.

### Personeel.

Bij koninklijk besluit ter dagteekening van 26 Maart 1922, zijn, te voorloopigen titel, tot geneesheeren benoemd : de Heeren : Van Hoorde, L.-F.-L.-J., doctor in genees-heel-en verloskunde; Fruzzetti, P.-A., doctor in genees- en heelkunde.

Bij koninklijk besluit ter dagteekening van 24 April 1922, zijn tot *Onderluitenants der Landmacht benoemd ter* dagteekening van 1 Januari 1922: de heeren Galli, D.-J., hulponderluitenant der Landmacht, en Sjören, A.J., hoofd adjudant der Landmacht.

Een koninklijk besluit van 26 Maart 1922, trekt dat van 6 Februari 1922 in, waarbij de heer Delattre, A.-F.-D.-A., major der Landmacht om gezondheidsreden uit zijnen graad en uit zijn ambt ontheven en in den toestand van inbeschikbaarheid gesteld wordt, bij toepassing der schikkingen van artikel 2 uit het K.-B. van 6 Februari 1922, tot bij het verstrijken van eenen verminderden diensttermijn van 12 jaar.

Bij koninklijk besluit ter dagteekening van 6 April 1922, is eervol ontslag uit zijn ambt en uit zijnen graad verleend aan den heer François, M.-C.-J.-G., gewestbeheerder-1e klasse.

Bij koninklijk besluit ter dagteekening

1922, démission honorable de son grade et de ses fonctions est accordée à M. Luycx, P., sous-lieutenant de la Force publique.

van 24 April 1922, is eervol ontslag uit zijnen graad en uit zijn ambt verleend aan den heer Luycx, P., onderluitenant der Landmacht.

---

Par arrêté royal du 24 avril 1922, il est mis fin, sur sa demande, à la carrière coloniale de M. Jammes, J.-J.-G., capitaine-commandant de la Force publique.

Il est autorisé à faire valoir ses droits à la pension.

Bij koninklijk van 24 April 1922, is er op eigen verzoek, een einde gesteld aan de koloniale loopbaan van den heer James, J.-J. G.; kapitein-bevelhebber der Landmacht.

Hij mag zijne aanspraak op pensioen doen gelden.

---

Par arrêté royal du 24 avril 1922, M. Radart, M.-L.-A., lieutenant de la Force publique, est relevé de ses fonctions pour raison de santé.

Il est autorisé à faire valoir ses droits à la pension.

Bij koninklijk besluit van 24 April 1922, is de heer Radart, M.-L.-A., luitenant der Landmacht om gezondheidsredenen uit zijn ambt ontheven.

Hij mag zijne aanspraak op pensioen doen gelden.

---

**Caisse des veuves et orphelins des fonctionnaires et employés du Ministère des Colonies. — Pension accordée.**

**Weduwen- en Weezenkas van de ambtenaren en beambten van het Ministerie van Koloniën. — Verleend pensioen.**

---

Par arrêté royal du 10 mai 1922, une pension annuelle et viagère de fr. 1,926.91, y compris l'accroissement résultant des dispositions de la loi du 3 juin 1920, a été accordée à la dame Daoust, A.-L.-C., veuve du sieur Gilcart, R.-G., commis au Ministère des Affaires Economiques.

Bij koninklijk besluit van 10 Mei 1922, wordt een jaarlijksch en levenslang pensioen van fr. 1,926.91 verleend, de verhooging voortvloeiend uit de schikkingen der wet van 3 Juni 1920 erbij begreepen, aan mevrouw Daoust, A.-L.-C., weduwe van den heer Gilcart, R.-G., klerk aan het Ministerie van Œconomische Zaken.

Pour extrait conforme :
*Le Secrétaire général,*

Voor echt uittreksel :
*De Algemeen Secretaris,*

N. Arnold.

## Pensions des fonctionnaires et agents de la Colonie. (Décrets des 2 mai 1910 et 31 juillet 1912.)

Par arrêté royal du 24 avril 1922 et conformément aux dispositions des décrets des 2 mai 1910 et 31 juillet 1912, la réserve du traitement des agents de la Colonie décédés durant leur terme de service et dénommés ci-après, a été portée aux sommes et attribuée aux personnes indiquées ci-dessous :

A Mme Karna, née Strömbeck, mère de M. Bengtzen, N.-A., ancien capitaine de la marine . . . . fr. 13,591 40

A Mme Boy, M.-S., veuve de M. Berg, A.-K.-J., ancien chaudronnier monteur . . . . . fr. 6,951 04

Par moitié à M. Bourgeois, E.-I., et Mme Cleiren, A.-M.-C., père et mère de M. Bourgeois, R.-E.-F.-G., ancien sous-officier (D. G) fr. 5,000 »

A Mme Devaleriola, A.-E., mère de M. Brochard, A.-T., ancien adjoint supérieur fr. 8,000 »

A Mme Sampietro, M.-T.-G., veuve de M. Coari, F., mère de M. Coari, G.-R.-S., ancien lieutenant de la Force publique . . . fr. 8,577 36

A Mme Van de Walle, M.-L., veuve de M. Cozijns, M.-J.-E., ancien surveillant de 1re classe . . fr. 9,980 36

## Pensisoenen van de ambtenaren en beambten der Kolonie. (Decreten van 2 Mei 1910 en 31 Juli 1912.)

Bij koninklijk besluit van 24 April 1922 en overeenkomstig de bepalingen der decreten van 2 Mei 1910 en 31 Juli 1912, werd het voorbehoud op de wedde van de beambten der Kolonie, die tijdens hunnen diensttermijn overleden en hierna vermeld zijn, op de volgende sommen gebracht en aan de hieronder aangeduide personen toegekend :

Aan mevrouw Karna, geboren Strömbeck, moeder van den heer Bengtzen, N.-A., gewezen kapitein van het zeewezen. . . . . fr. 13,591 40

Aan mevrouw Boy, M.-S., weduwe van den heer Berg, A.-K.-J., gewezen ketelmaker-monteerder fr. 6,951 04

Voor de eene helft aan den heer Bourgeois, E.-I. en voor de andere helft aan mevrouw Cleiren, A.-M.-C. vader en moeder van den heer Bourgeois, R.-E.-F.-G., gewezen onderofficier (O. D.) . . . . . fr. 5,000 »

Aan mevrouw Devaleriola, A.-E., moeder van den heer Brochard, A.-T., gewezen opperadjunct fr. 8,000 »

Aan mevrouw Sampietro, M.-T.-G., weduwe van den heer Coari, F., moeder van den heer Coari, G.-R.-S., gewezen luitenant der Landmacht. . . . . fr. 8,577 36

Aan mevrouw Van de Walle, M.-L., weduwe van den heer Cozijns, M.-J.-E., gewezen toezichter-1ste klasse. . . . . fr. 9,980 36

Par moitié à M. Creemers, P.-J., et Mme Van Hoof, P., père et mère de M. Creemers, J.-L , ancien capitaine de la Force publique . . . . . fr. 15,259 79

Par moitié à M. de Beughem de Houthem, E.-J.-L.-G., et Mme della Faille de Leverghem, A.-C., père et mère de M. de Beughem de Houthem, C.-H-.M.-G., ancien sous-lieutenant (D. G.) . . . . . fr. 5,000 »

A Mme Ravet, J., veuve de M. Decae, E.-C.-L., ancien sous-lieutenant auxiliaire de la Force publique (D. G.) . . . . . fr. 8,000 »

Par moitié à M. Dechièvre, C.-A., et Mme Eelbo, M.-N., père et mère de M. Dechièvre, G.-C.-T., ancien agent territorial de 3e classe . . . . . fr. 9,191 30

A M. Declaye, L.-J.-J., père de M. Declaye, P.-J.-A., ancien premier sous-officier de la Force publique. . . . . fr. 5,000 »

Par moitié à M. Defoin, L.-J., et Mme Francq, M.-S., père et mère de M. Defoin, L.-J., ancien capitaine de la Force publique . . fr. 9,773 88

A Mme Bastin, M.-J., veuve de M. Defresne, J.-G., mère de M. Defresne, O.-J.-G., ancien receveur des impôts . . . . . fr. 9,104 18

Voor de eene helft aan den heer Creemers, P.-J ,en voor de andere helft aan mevrouw Van Hoof, P., vader en moeder van den heer Creemers, J.-L., gewezen kapitein der Landmacht . . . . fr. 15,259 79

Voor de eene helft aan den heer de Beughem de Houthem, E.-J.-L.-G., en voor de andere helft aan mevrouw della Faille de Leverghem, A.-C , vader en moeder van den heer de Beughem de Houthem, C.-H.-M.-G., gewezen onderluitenant (O. D.) . . . . . fr. 5,000 »

Aan mevrouw Ravet, J., weduwe van den heer Decae, E.-C.-L., gewezen hulp-onderluitenant der Landmacht (O. D.) . . . fr. 8,000 »

Voor de eene helft aan den heer Dechièvre, C.-A., en voor de andere helft aan mevrouw Eelbo, M.-N , vader en moeder van den heer Dechièvre, G.-C.-T., gewezen gewestbeambte-3e klasse. . . . . fr. 9,191 30

Aan den heer Declaye, L.-J.-J., vader van den heer Declaye, P.-J.-A., gewezen eerste onderofficier der Landmacht . . . . fr. 5,000 »

Voor de eene helft aan den heer Defoin, L.-J., en voor de andere helft aan mevrouw Francq, M.-S., vader en moeder van den heer Defoin, L.-J., gewezen kapitein der Landmacht fr. 9,773 88

Aan mevrouw Bastin, M.-J., weduwe van den heer Defresne, J.-G., moeder van den heer Defresne, O.-J.-G., gewezen ontvanger der belastingen . . . . fr. 9,104 18

A M. Detilloux, M.-J., père de M. Detilloux, E.-H., ancien maçon . . . fr. 10,143 97

A Mme Derauw, D., veuve de M. De Wulf, M.-M.-L.-G., ancien médecin de 2e classe . . . . . fr. 8,000 »

A Mme Stofs, S.-E., veuve de M. Duchateau, A.-J., ancien cantonnier principal des ponts et chaussées . fr. 8,877 99

A Mme Derochette, M.-J.-V., mère de M. Dumont, C.-A.-F.-J., ancien chef de section de 2e classe. . fr. 17,273 95

Par moitié à M. Eschweiler, C.-J., et Mme Koenigs, G., père et mère de M. Eschweiler, J.-L., ancien mécanicien de 3e classe (D. G.) fr. 5,000 »

Par moitié à M. Festré, J.-B.-S., et Mme Degel, T., père et mère de M. Festré, P.-J., ancien premier sous-officier de la Force publique. . . . . fr. 5,000 »

Par moitié à M. Henderickx, C.-F., et Mme De Cleen, C., père et mère de M. Henderickx, A.-J., ancien chaudronnier monteur . . . . . fr. 10,795 43

A Mme Lousberg, A.-L.-J., veuve de M. Josselet, G.-J.-F.-J., ancien agent territorial de 3e classe . fr. 5,017 53

Aan den heer Detilloux, M.-J., vader van den heer Detilloux, E.-H., gewezen metser . . . . . fr. 10,143 97

Aan mevrouw Derauw, D., weduwe van den heer De Wulf, M.-M.-L.-G., gewezen geneesheer-2e klasse . . . . . fr. 8,000 »

Aan mevrouw Stofs, S.-E., weduwe van den heer Duchateau, A.-J., gewezen eerstaanwezend baanwachter der Bruggen en Wegen . . . . . fr. 8,877 99

Aan mevr. Derochette, M.-J.-V., moeder van den heer Dumont, C.-A.-F.-J., gewezen sectiehoofd-2e klasse. . . . . fr. 17,273 95

Voor de eene helft aan den heer Eschweile, C.-J., en voor de andere helft aan mevrouw Koenigs, G., vader en moeder van den heer Eschweiler, J.-L., gewezen werktuigkundige-3e klasse (O. D.) . . . . . fr. 5,000 »

Voor de eene helft aan den heer Festré, J.-B.-S., en voor de andere helft aan mevrouw Degel, T., vader en moeder van den heer Festré, P.-J., gewezen eerste onderofficier der Landmacht . fr. 5,000 »

Voor de eene helft aan den heer Henderickx, C.-F., en voor de andere helft aan mevrouw De Cleen, C., vader en moeder van den heer Henderickx, A.-J., gewezen ketelmaker-monteerder . . . . . fr. 10,795 43

Aan mevrouw Lousberg, A.-L.-J., weduwe van den heer Josselet, C.-J.-F.-J., gewezen gewestbeambte-3e klasse. . . . . fr. 5,017 53

Par moitié à M. Nilsson, K.-J., et Mme Ersson, M.-N., père et mère de M. Karlsson, K.-G., ancien agent militaire . . . . . fr. 7,363 96

Voor de eene helft aan den heer Nilsson, K.-J., en voor de andere helft aan mevrouw Ersson, M.-N., vader en moeder van den heer Karlsson, K.-G., gewezen krijgsbeambte . fr. 7,363 96

Par moitié à M. Kesler, J.-C., et Mme Sluys, M.-L., père et mère de M. Kesler, J.-M., ancien adjoint supérieur . . . . . fr. 15,057 68

Voor de eene helft aan den heer Kesler, J. C., en voor de andere helft aan mevrouw Sluys, M.-L., vader en moeder van den heer Kesler, J.-M., gewezen opperadjunct . . . fr. 15,057 68

Par moitié à M. Lechat, F.-J., et Mme Boutens, H.-V.-C., père et mère de M. Lechat, H.-F.-A., ancien sous-officier de la Force publique. . . . . fr. 5,000 »

Voor de een helft aan den heer Lechat, F.-J., en voor de andere helft aan mevrouw Boutens, H.-V.-C., vader en moeder van den heer Lechat, H.-F.-A., gewezen onderofficier der Landmacht . . . . fr. 5,000 »

A M. De Lobelle, J.-B., père de M. De Lobelle, G., ancien médecin . . . fr. 14,153 79
(Revision de l'arrêté royal du 2 mars 1922.)

Aan den heer De Lobelle, J.-B., vader van den heer De Lobelle, G., gewezen geneesheer . . . . fr. 14,153 79
(Herziening van het koninklijk besluit van 2 Maart 1922.)

Par moitié à M. Lefevre, L., et Mme Bievelet, Ch., père et mère de M. Lefevre, G., ancien administrateur territorial de 2e classe à titre provisoire . . . . fr. 5,000 »

Voor de eene helft aan den heer Lefevre, L., en voor de andere helft aan mevrouw Bievelet, Ch., vader en moeder van den heer Lefevre, G., gewezen gewestbeheerder-2e klasse te voorloopige titel . . fr. 5,000 »

Par moitié à M. Lefèvre, A., et Mme Borzée, V., père et mère de M. Lefèvre, F.-L.-J., ancien agent militaire . . . . . fr. 5,157 81

Voor de eene helft aan den heer Lefèvre, A., en voor de andere helft aan mevrouw Borzée, V., vader en moeder van den heer Lefèvre, F.-L.-J., gewezen krijgsbeambte . . fr. 5,157 81

A Mme Lemort, M.-C., mère de M. Lemort, C.-J.-J., ancien lieutenant de la Force publique . . . fr. 10,442 74

Aan mevrouw Lemort, M.-C., moeder van den heer Lemort, C.-J.-J., gewezen luitenant der Landmacht. . . . . fr. 10,442 74

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| A Mme Lombaerts, V., épouse de M. Fransman, J.-C.-S., mère de M. Lombaerts, A.-J., ancien 1er sous-officier de la Force publique . . . . . fr. | 5,000 | » | Aan mevrouw Lombaerts, V., echtgenoote van den heer Fransman, J.-C.-S., moeder van den heer Lombaerts, A.-J., gewezen 1ste onderofficier der Landmacht. . . . . fr. | 5,000 | » |
| A Mme Leemans, A., veuve de M. Mainil, L., ancien administrateur territorial . . . . . fr. | 9,277 | 79 | Aan mevrouw Leemans, A., weduwe van den heer Mainil, L., gewezen gewestbeheerder . . . fr. | 9,277 | 79 |
| A Mme Godenas, M.-E., veuve de M. Malrait, A.-V., ancien charpentier au service des mines . . . fr. | 6,035 | 80 | Aan mevrouw Godenas, M.-E., weduwe van den heer Malrait, A.-V., gewezen timmerman in den dienst der mijnen . . fr. | 6,035 | 80 |
| A Mme Greuse, A.-C.-E., veuve de M. Mingels van Cleempoel, J.-A., ancien sous-chef de bureau du service des secrétariats. . fr. | 7,579 | 34 | Aan mevrouw Greuse, A.-C.-E, weduwe van den heer Mingels van Cleempoel, J.-A., gewezen bureelonderoverste van den dienst der secretariaten fr. | 7,579 | 34 |
| A Mme Sibuet, A., veuve de M. Misson, E.-M.-J., ancien administrateur territorial principal . . . fr. | 13,536 | 78 | Aan mevrouw Sibuet, A., weduwe van den heer Misson, E.-M.-J., gewezen eerstaanwezend gewestbeheerder . . . . . fr. | 13,536 | 78 |
| A Mme Mauny, J.-M., veuve de M. Mogensen, P.-C., ancien 1er lieutenant de marine . . . . fr. | 10,198 | 14 | Aan mevrouw Mauny, J.-M., weduwe van den heer Mogensen, P.-C., gewezen eerste luitenant van het zeewezen . . . . . fr. | 10,198 | 14 |
| A Mme Henry, M.-C.-J., mère de M. Monard, T.-V.-M., ancien médecin, chef de service . . . . fr. | 18,098 | 24 | Aan mevrouw Henry, M.-C.-J., moeder van den heer Monard, T.-V.-M., gewezen geneesheer, dienstoverste . . . . . fr. | 18,098 | 24 |
| A Mme Holdt, A.-M., veuve de M. Mortensen, C., ancien capitaine de steamer . . . . . fr. | 13,426 | 81 | Aan mevrouw Holdt, A.-M., weduwe van den heer Mortensen, C., gewezen scheepskaptein . . . fr. | 13,426 | 81 |
| Par moitié à M. Nils Tufveson et Mme J. Tufveson, père et mère de M. Nilsson, H., ancien agent territorial de 1re classe . . . . fr. | 7,494 | 74 | Voor de eene helft aan den heer Nils Tufveson en voor de andere helft aan mevrouw Tufveson, J., vader en moeder van den heer Nilsson, H., gewezen gewestbeambte-1e klasse . fr. | 7,494 | 74 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| A Mme Descamps, L.-J.-G.-L., veuve de M. Parmentier, A.-J.-G., ancien administrateur territorial de 2e classe . . . . . fr. | 5,821 | 16 | Aan mevrouw Descamps, L.-J.-G.-L., weduwe van den heer Parmentier, A.-J.-G., gewezen gewestbeheerder-2e klasse . . . fr. | 5,821 | 16 |
| A Mme Laus, A., veuve de M. Pierard, A.-A.-A.-J., ancien administrateur territorial de 1re classe. . fr. | 9,790 | 39 | Aan mevrouw Laus, A., weduwe van den heer Pierard, A.-A.-A.-J., gewezen gewestbeheerder-1e klasse . . . . . fr. | 9,790 | 39 |
| A M. Piessevaux, J.-T., père de M. Piessevaux, G.-E., ancien médecin chef de service . . . . . fr. | 18,231 | 21 | Aan den heer Piessevaux, J.-T., vader van den heer Piessevaux, G.-E., gewezen geneesheer dienstoverste . . . . . fr. | 18,231 | 21 |
| A M. Pirot, V., père de M. Pirot, J.-J., ancien major de la Force publique. . . . . fr. | 16,186 | 96 | Aan den heer Pirot, V. vader van den heer Pirot, J.-J., gewezen Majoor der Landmacht . . . . fr. | 16,186 | 96 |
| A Mme Saunier, A.-J.-H., mère de M. Philippe. R.-G.-C.-H., ancien commis de 2e classe . . . . fr. | 5,000 | » | Aan Mevrouw Saunier, A.-J.-H., moeder van den heer Philippe R.-G.-C.-H., gewezen klerk-2e klasse . . . . . fr. | 5,000 | » |
| A M. Poelaert, E.-F.-A., père de M. Poelaert, O.-C.-A., ancien agent territorial de 2e classe . . . . fr. | 5,720 | 51 | Aan den heer Poelaert, E.-F.-A., vader van den heer Poelaert, O.-C.-A., gewezen gewest beambte-2e klasse . . . . . fr. | 5,720 | 51 |
| A Mme Thill, M., veuve de M. Raveel, M.-J., ancien second lieutenant de marine à t. p. . . . . fr. | 5,000 | » | Aan Mevrouw Thill, M., weduwe van den heer Raveel, M.-J., gewezen tweede luitenant van het zeewezen te v. t. . . fr. | 5,000 | » |
| A Mme Deplace J., veuve de M. Renier, E., ancien commis de 1re classe du service des impôts . . fr. | 5,000 | » | Aan Mevrouw Deplace, J., weduwe van den heer Renier, E., gewezen klerk-1e klasse van den dienst der Belastingen . . . . fr. | 5,000 | » |
| Par moitié à M. Ridremont, H.-J., et Mme Schoenberg, S., père et mère de M. Ridremont, J.-E., ancien agent territorial de 2e classe . . . . . fr. | 8,777 | 59 | Voor de eene helft aan den heer Ridremont, H.-J., en voor de andere helft aan Mevrouw Schoenberg, S., vader en moeder van den heer Ridremont, J.-E., gewezen gewestbeambte-2e klasse. . . . . fr. | 8,777 | 59 |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| A Mme Klein, A., mère de M. Simon, N. ancien administrateur principal, | fr. | 10,694 97 | Aan Mevrouw Klein, A., moeder van den heer Simon, N., gewezen eerstaanwezend beheerder . . . | fr. | 10,694 97 |
| A Mme Destrebecq, C.-P., veuve de M. Spruyt, H.-F.-A., administrateur territorial de 2e classe . . . | fr. | 11,913 18 | Aan Mevrouw Destrebecq, C.-P., weduwe van den heer Spruyt, H.-F.-A., gewestbeheerder-2e klasse. . . . . | fr. | 11,913 18 |
| A Mme Helmi, A.-K., veuve de M. Tamminen, F.-I., ancien mécanicien de 1re classe . . . . . | fr. | 10,373 76 | Aan Mevrouw Helmi, A.-K., weduwe van den heer Tamminen, F.-I., gewezen werktuigkundige-1e klasse. . . . . | fr. | 10,373 76 |
| Par moitié à M. Teeuwen, F.-F., et Mme Colpaert, S., père et mère de M. Teeuwen, M.-C., ancien agent militaire . . . | fr. | 5,000 » | Voor de eene helft aan den heer Teeuwen F.-F., en voor de andere helft aan Mevrouw Colpaert, S., vader en moeder van den heer Teeuwen, M.-C., gewezen krijgsbeambte . | fr. | 5,000 » |
| Par moitié à M. Terlinden, P., et Mme Bosquet, V., père et mère de M. Terlinden, R.-G.-J.-M., ancien sous-lieutenant de la Force publique . . . . . | fr. | 5,000 » | Voor de eene helft aan den heer Terlinden, P. en voor de andere helft aan Mevrouw Bosquet, V., vader en moeder van den heer Terlinden. R.-G.-J.-M., gewezen onderluitenant der Landmacht . | fr. | 5,000 » |
| A Mme Hauben, C., mère de M. Thurion, C.-H., ancien agent militaire . | fr. | 5,000 » | Aan Mevrouw Hauben, C., moeder van den heer Thurion, C.-H., gewezen krijgsbeambte . . . | fr. | 5,000 » |
| Par moitié à M. Van den Bril, M.-J.-P., et Mme Van Reeth, M., père et mère de M. Van den Bril, M.-E.-A.-M., ancien agent territorial de 1re classe. . . | fr. | 7,938 28 | Voor de eene helft aan den heer Van den Bril, M.-J.-P., en voor de andere helft aan Mevrouw Van Reeth, M., vader en moeder van den heer Van den Bril, M.-E.-A.-M., gewezen gewestbeambte-1e klasse . | fr. | 7,938 28 |
| Par moitié à M. Van der Cruyssen, A.-C., et Mme Lefebvre, L.-J., père et mère de M. Van der Cruyssen, M.-P., ancien commissaire de district . . . | fr. | 11,590 45 | Voor de eene helft aan den heer Van der Cruyssen, A.-C., en voor de andere helft aan Mevrouw Lefebvre, L.-J., vader en moeder van den heer Van der Cruyssen, M.-P., gewezen districtcommissaris. . | fr. | 11,590 45 |

A Mme Debisschop, C.-E., veuve de M. Van der Maelen, A.-M.-L., ancien administrateur territorial de 2e classe . . . . . fr. 5,000 »

A M. Van der Meylen, H., père de M. Van der Meylen, D.-H., ancien commissaire de district adjoint . . fr. 15,996 35

A Mme Freese, J.-J., veuve de M. Van der Veken, A.-H.-R.-M., ancien vérificateur des impôts . . . fr. 5,010 31

A Mme Klerckx, M., veuve de M. Van Duysse, E.-J., ancien agent territorial de 1re classe . . . . . fr. 5,000 »

A Mme Minnaert, T.-B., veuve de M. Van Trichtveldt, F.-J., ancien commis de 2e classe . . . . fr. 5,000 »

A Mme Stuijck, C., veuve de M. Verbruggen, P.-J., ancien cantonnier de 1re classe des Ponts et Chaussées . . . . . fr. 7,916 71

A Mme Quenin, H., veuve de M. Vouloir, F.-J., ancien commis-chef du service des finances . . . . . fr. 5,000 »

Aan mevrouw Debisschop, C.-E., weduwe van den heer Van der Maelen, A. M.-L., gewezen gewestbeheerder-2e klasse. . fr. 5,000 »

Aan den heer Van der Meylen, H., vader van den heer Van der Meylen, D.-H., gewezen toegevoegd districtcommissaris . . fr. 15,996 35

Aan mevrouw Freese, J.-J., weduwe van den heer Van der Veken, A.-H.-R.-M., gewezen verificator der belastingen . . . . fr. 5,010 31

Aan mevrouw Klerckx, M., weduwe van den heer Van Duysse, E.-J., gewezen gewestbeambte-1e klasse . . . . . fr. 5,000 »

Aan mevrouw Minnaert, T.-B., weduwe van den heer Van Trichtveldt, F.-J., gewezen klerk-2e klasse. fr. 5,000 »

Aan mevrouw Stuijck, C., weduwe van den heer Verbruggen, P.-J., gewezen baanwachter-1e klasse der Bruggen en Wegen. fr. 7,916 71

Aan mevrouw Quenin, H., weduwe van den heer Vouloir, F.-J., gewezen hoofdklerk van den dienst der Financiën . . . fr. 5,000 »

—

Par arrêté royal du 20 mai 1922, les pensions suivantes ont été accordées aux agents et anciens agents de la Colonie dénommés ci-après :

Birchen, J.-P., mécanicien de 1re classe . . . . . fr. 615 »
à partir du 22 juin 1918,
et . . . . . fr. 142 50
à partir du 13 janvier 1922.

Bij koninklijk besluit van 20 Mei 1922, werden de volgende pensioenen verleend aan de hiernavermelde beambten en gewezen beambten der Kolonie :

Birchen, J.-P., Werktuigkundige-1e klasse. . . . . fr. 615 »
te beginnen van 22 Juni 1918,
en . . . . . fr. 142 50
te beginnen van 13 Januari 1922.

Borgerhoff, R.-D.-J., commissaire de district de 2e classe . . . . . fr. 2,070 »
à partir du 1er octobre 1921.

De Backer, C.-V., forgeron. . . . . fr. 733 33
à partir du 2 octobre 1918.
(Revision de l'arrêté royal du 4 juin 1920.)

Dumont, V.-J.-J., directeur d'administration . fr. 750 »
à partir du 19 février 1919.

Hessel. N -A., cantonnier de 1re classe des Ponts et Chaussées . . . . fr. 322 50
à partir du 5 juin 1916,
et . . . . . fr. 457 50
à partir du 14 décembre 1921.

Johansson, O., mécanicien de 1re classe. . . fr. 1,045 »
à partir du 30 novembre 1920.

Stragier, C.-P., agent militaire . . . . . fr. 682 50
à partir du 11 juin 1919,
et . . . . . fr. 67 50
à partir du 8 mars 1920.

Van Bosch, J.-J.-S., premier sous-officier de la Force publique (D. G.). fr. 900 »
à partir du 1er septembre 1918.

---

Par arrêté royal du 20 mai 1922 et conformément aux dispositions des décrets des 2 mai 1910 et 31 juillet 1912, la réserve du traitement des agents de la Colonie décédés durant leur terme de service et dénommés ci-après a été portée aux sommes et attribuées aux personnes indiquées ci-dessous :

Par moitié à M. Andersson, A., et Mme E. Andersson, père et mère de

Borgerhoff, R.-D.-J., districtcommissaris-2e klasse . . . . . fr. 2,070 »
te beginnen van 1 October 1921.

De Backer, C.-V., smid . . . . . fr. 733 33
te beginnen van 2 October 1918.
(Herziening van het koninklijk besluit van 4 Juni 1920.)

Dumont, V.-J.-J., beheersbestuurder. . . . fr. 750 »
te beginnen van 19 Februari 1919.

Hessel, N.-A., baanwachter-1e klasse der Bruggen en Wegen . . . . . fr. 322 50
te beginnen van 5 Juni 1916,
en . . . . . fr. 457 50
te beginnen van 14 December 1921.

Johansson, O., Werktuigkundige-1e klasse . fr. 1,045 »
te beginnen van 30 November 1920.

Stragier, C.-P., krijgsbeambte . . . . . fr. 682 50
te beginnen van 11 Juni 1919,
en . . . . . fr. 67 50
te beginnen van 8 Maart 1920.

Van Bosch, J.-J.-S., eerste onderofficier der Landmacht (O. D.) . . . fr. 900 »
te beginnen van 1 September 1918.

---

Bij koninklijk besluit van 20 Mei 1922 en overeenkomstig de bepalingen der decreten van 2 Mei 1910 en 31 Juli 1912, werd het voorbehoud op de wedde van de beambten der Kolonie die tijdens hunnen diensttermijn overleden en hierna vermeld zijn, op de volgende sommen en aan de hieronder aangeduide personen toegekend :

Voor de eene helft aan den heer Andersson, A., en voor de andere helft

M. Andersson, A.-M., ancien premier lieutenant de marine . fr. 11,648 39

A Mme Berckmans, M.-E., veuve de M. Ramoisy, mère de M. Berckmans, P.-A., ancien agent militaire . fr. 7,879 95

A Mme Bricteux, A.-M.-O., veuve de M. Corin, S.-G.-E.-L., ancien médecin de 1re classe . . . . . fr. 11,996 14

A Mme Ingels, J., veuve de M. Deuster, F.-W., ancien commissaire général . . . . . fr. 15,459 16

A Mme Overputte, M.-M.-G., veuve de M. François, D., mère de M. François, R.-J.-G., ancien premier sous-officier . . . . fr. 5,000 »

A Mme Hoogen, F., veuve de M. Gosme, A., mère de M. Gosme, E.-J.-A.-P., ancien commissaire de district de 2e classe. . . fr. 17,757 58

A Mme Hanset, M., veuve de M. Grimard, L., mère de M. Grimard, M.-L.-M.-J.-L., ancien administrateur territorial de 1re classe . . . . . fr. 8,000 »

A Mme Akkermans, A.-M., veuve de M. Melisse, L., mère de M. Melisse, A.-L.-J., ancien administrateur territorial de 2e classe à t. p. . . . . fr. 6,644 12

A Mme Lenders, M.-A.-P., mère de M. Nassen, P.-J., ancien maître armurier . . . . . fr. 9,851 19

aan mevrouw E. Andersson, vader en moeder van den heer Andersson, A.-M., gewezen eerste luitenant van het zeewezen. . . . . fr. 11,648 39

Aan mev. Berckmans, M.-E., weduwe van den heer Ramoisy, moeder van den heer Berckman, P.-A., gewezen krijgsbeambte. fr. 7,879 95

Aan mevrouw Bricteux, A.-M.-O., weduwe van den heer Corin, S.-G.-E.-L., gewezen geneesheer-1e klasse . . . . . fr. 11,996 14

Aan mevrouw Ingels, J., weduwe van den heer Deuster, F.-W., gewezen algemeen commissaris . . fr. 15,459 16

Aan mevrouw Overputte, M.-M.-G., weduwe van den heer François, D., moeder van den heer François, R.-J.-G., gewezen eerste onderofficier . . . . . fr. 5,000 »

Aan mevrouw Hoogen, F., weduwe van den heer Gosme, A., moeder van den heer Gosme, E.-J.-A.-P., gewezen districtcommissaris-2e klasse . . fr. 17,757 58

Aan mevrouw Hanset, M., weduwe van den heer Grimard, L., moeder van den heer Grimard, M.-L.-M.-J.-L., gewezen gewestbeheerder-1e klasse . . fr. 8,000 »

Aan mevrouw Akkermans, A.-M., weduwe van den heer Melisse, L., moeder van den heer Melisse, A.-L.-J., gewezen gewestbeheerder-2e klasse te v. t. . . . . fr. 6,644 12

Aan mevrouw Lenders, M.-A.-P., moeder van den heer Nassen, P.-J., gewezen meester wapenmaker . . . . . fr. 9,851 19

A Mme Colson, E.-J., veuve de M. Offergelt, J.-H., mère de M. Offergelt, J.-E., ancien sous-contrôleur des Finances . . fr. 10,588 28

A Mme Bouchez, C., veuve de M. Paris, P.-M., ancien agent territorial de 3e classe . . . . . fr. 9,211 17

A. M. Roland, H.-E., père de M. Roland, R.-E.-F., ancien mécanicien de 1re classe (D. G.) . . fr. 5,000 »

A Mme Verbeke, R.-A.-M., veuve de M. Siffer, R.-H., ancien administrateur territorial de 2e classe . fr. 7,322 70

A Mme Coppenolle, S.-P.-M., veuve de M. Slaes, M., ancien agent militaire . . . . . fr. 11,402 14

A Mme Janssens, O.-C., veuve de M. Uytdebroeks, P.-H., mère de M. Uytdebroeks, G.-J.-J., ancien agent territorial. . . fr. 8,975 69

Pour extraits conformes :
*Le Secrétaire général,*

Aan mevrouw Colson, E.-J., weduwe van den heer Offergelt, J.-H., moeder van den heer Offergelt, J.-E., gewezen ondercontroleur der Financiën . fr. 10,588 28

Aan mevrouw Bouchez, C., weduwe van den heer Paris, P.-M., gewezen gewestbeambte-3e klasse . fr. 9,211 17

Aan den heer Roland, H.-E., vader van den heer Roland, R.-E.-F., gewezen werktuigkundige-1e klasse (O. D.) . . . . . fr. 5,000 »

Aan mevrouw Verbeke, R.-A.-M., weduwe van den heer Siffer, R.-H., gewezen gewestbeheerder-2e klasse. . . . . fr. 7,322 70

Aan mevrouw Coppenolle, S.-P.-M., weduwe van den heer Slaes, M., gewezen krijgsbeambte. fr. 11,402 14

Aan mevrouw Janssens, O.-C., weduwe van den heer Uytdebroeks, P.-H., moeder van den heer Uytdebroeks, G.-J.-J., gewezen gewestbeambte . . . fr. 8,975 69

Voor echte uittreksels :
*De Algemeen Secretaris,*

N. Arnold.

---

## Pensions. — Fonctionnaires et agents se trouvant dans la position de disponibilité (décrets des 18 septembre 1915 et 7 mai 1917).

LE MINISTRE DES COLONIES,

Vu les décrets des 2 mai 1910, 31 juillet 1912, 18 septembre 1915 et

## Pensioenen. — Ambtenaren en beambten die zich in den toestand van inbeschikbaarheid bevinden (decreten van 18 September 1915 en van 7 Mei 1918).

DE MINISTER VAN KOLONIËN,

Gezien de decreten van 2 Mei 1910, 31 Juli 1912, 18 September 1915 en

7 mai 1917 sur les pensions des fonctionnaires et agents administratifs et militaires de la Colonie,

**Arrête :**

ARTICLE PREMIER.

Les fonctionnaires et agents qui se trouvent dans la position de disponibilité, pour convenances personnelles par application des dispositions de l'arrêté royal du 7 mai 1917, ou par suite de réorganisation ou de suppression d'emploi dans l'intérêt du service et qui sont, pour raison de santé, reconnus inaptes à servir dans la Colonie, font la preuve que leur incapacité est la suite de maladies ou infirmités contractées dans l'exercice de leurs fonctions coloniales, en se soumettant à l'examen d'une des commissions médicales dont il est question à l'article 4 de l'arrêté royal du 6 septembre 1912 ou d'un ou plusieurs médecins spécialistes, désignés dans chaque cas par le Ministre des Colonies.

Les fonctionnaires ou agents se soumettent à l'examen de la Commission médicale, ou des médecins spécialistes susvisés, dans les délais qui sont déterminés, dans chaque cas, par le Ministre des Colonies.

Dans le cas où l'agent décède, la preuve dont il est question aux articles 3 des décrets des 18 septembre 1915 et 7 mai 1917 se fait au moyen des notes étiologiques du défunt et du certificat de décès ou du rapport constatant le décès, ou sur toutes autres pièces qui seraient produites.

Subsidiairement les preuves dont il est question ci-dessus peuvent être administrées directement par les intéressés.

7 Mei 1917, op de pensioenen der beheers- en krijgsambtenaren en beambten der Kolonie,

**Besluit :**

ARTIKEL ÉÉN.

De ambtenaren en beambten die zich in den toestand van inbeschikbaarheid bevinden om reden van persoonlijke welvoeglijkheid, bij toepassing der bepalingen uit het Koninklijk Besluit van 7 Mei 1917, of ten gevolge van herinrichting of van ambtsafschaffing in het belang van den dienst en die om gezondheidsreden ongeschikt erkend zijn om in de Kolonie dienst te doen, leveren het bewijs dat hunne ongeschiktheid het gevolg is van ziekten of gebrekkelijkheden in de uitoefening van hun koloniaal ambt gekregen, met zich te onderwerpen aan het onderzoek van eene der geneeskundige commissies waarvan er spraak is bij artikel 4 uit het Koninklijk Besluit van 6 September 1912 of van een of meer geneesheeren specialiteiten in elk geval door den Minister van Koloniën aangeduid.

De ambtenaren of beambten onderwerpen zich aan het onderzoek der hoogerbedoelde Geneeskundige Commissie of der geneesheeren specialisten, binnen de termijnen welke in elk geval door den Minister van Koloniën bepaald zijn.

In het geval waarin de beambte komt te overlijden wordt het bewijs waarvan er spraak is bij artikel 3 uit de decreten van 18 September 1915 en 7 Mei 1917 geleverd bij middel van etiologische aanteekeningen den overledene betreffend en van een overlijdensbewijs of van het verslag dat het overlijden vaststeld, of volgens alle andere stukken die zouden geleverd worden.

De bewijzen waarvan hierboven spraak is, kunnen op bijkomende wijze rechtstreeks door de belanghebbenden afgeleverd worden.

ART. 2.

Le Secrétaire général est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Bruxelles, le 4 mai 1922.

ART. 2.

De Algemeen Secretaris is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Brussel, den 4n Mei 1922.

LOUIS FRANCK.

---

## Droit d'emphytéose et droit de superficie.

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Vu les articles 8 et 15 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge, modifiée par la loi du 5 mars 1912 ;

Vu le décret du 20 juillet 1920 réglant les droits d'emphytéose et de superficie;

Vu l'arrêté royal du 12 août 1918 sur la vente et la location des terres, modifié par l'arrêté royal du 22 décembre 1919 ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

Aux conditions du présent règlement, le Gouverneur Général et, dans les territoires constitués en Vice-Gouvernement Général, les Vice-Gouverneurs Généraux sont autorisés à concéder, dans les limites de l'article 15 de la loi du 18 octobre 1908, modifiée par la loi du 5 mars 1912, des droits d'emphytéose et de superficie sur les terrains du domaine privé de l'État.

## Recht van erfpacht en recht van opstal.

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gezien de artikelen 8 en 15 uit de wet van 18 October 1908, op het Beheer van Belgisch-Congo, gewijzigd door de wet van 5 Maart 1912 ;

Gezien het decreet van 20 Juli 1920, waarbij de rechten van erfpacht en van opstal geregeld worden;

Gezien het koninklijk besluit van 12 Augustus 1918, op den verkoop en de verhuring der gronden, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 December 1919;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

ARTIKEL ÉÉN.

Onder de voorwaarden van het tegenwoordig reglement, zijn de Algemeen Gouverneur en, in de gebieden in Onderalgemeen Bewind opgericht, de Onderalgemeen Gouverneurs gemachtigd, binnen de perken van artikel 15 uit de wet van 18 October 1908, gewijzigd door de wet van 5 Maart 1912, rechten van erfpacht en van opstal te verleenen op de gronden van Staat's bijzonder domein.

ART. 2.

Le Gouverneur Général et les Vice-Gouverneurs Généraux chefs de province, fixent par voie d'ordonnance, les formalités à suivre pour les demandes des droits d'emphytéose et de superficie ainsi que le montant des redevances annuelles et des taxes à payer par les concessionnaires de ces droits.

Une expédition de ces ordonnances sera transmise, dans le mois, au Ministre des Colonies, qui a le droit de les modifier sans que cette décision ait un effet rétroactif.

ART. 3.

L'exploitation des terrains boisés ou couverts d'autres produits végétaux, concédés en emphytéose ou frappés d'un droit de superficie devra se faire suivant un plan d'aménagement qui maintient la valeur du fonds.

L'exploitant se conformera aux conditions générales du décret du 20 juillet 1920 réglant le droit d'emphytéose et de superficie ainsi qu'aux dispositions des décrets et règlements en vigueur sur l'exploitation forestière.

ART. 4.

Le Gouverneur Général et les Vice-Gouverneurs Généraux chefs de province, fixent par voie d'ordonnance, les règles générales de l'aménagement à observer par les concessionnaires de terrains boisés, grevés d'emphytéose ou de superficie.

Ils peuvent subordonner l'exploitation au versement préalable d'une caution destinée à prémunir la Colonie contre les dévastations et les infractions aux ordonnances, prises en exécution du présent arrêté.

ART. 2.

De Algemeen Gouverneur en de Onder-Algemeen Gouverneurs provincieoversten, bepalen bij wege van verordening de voor het aanvragen der rechten van erfpacht en van opstal te vervullen pleegvormen evenals het bedrag der jaarlijksche pachtgelden en der door de vergunninghouders dezer rechten te betalen taksen.

Binnen de maand zal eene uitgifte van deze verordeningen aan den Minister van Koloniën overgemaakt worden die gerechtigd is deze te wijzigen zonder dat dit besluit terugwerkende kracht hebbe.

ART. 3.

De uitbating der beboschte of met andere plantaardige voortbrengselen bedekte gronden, in erfpacht afgestaan of met een recht van opslag belast, zal overeenkomstig een inrichtingsplan moeten geschieden, dat de waarde van den grond bewaart.

De ontginner zal zich schikken naar de algemeene voorwaarden uit het decreet van 20 Juli 1920, waarbij het recht van erfpacht en van opstal geregeld wordt, evenals naar de schikkingen uit de in voege zijnde decreten en reglementen op de wouduitbating.

ART. 4.

De Algemeen Gouverneur en de Onderalgemeen Gouverneurs provincieoversten, bepalen, bij wege van verordening, de algemeene regelingen door de verginninghouders van met erfpacht of met opstal belaste boschgronden, na te leven.

Zij kunnen de uitbating aan het voorafgaande neerleggen van eenen borg afhankelijk maken, die bestemd is de Kolonie tegen de verwoesting en de inbreuken op de ter uitvoering van het tegenwoordig besluit genomen verordeningen, te vrijwaren.

Ils fixeront le montant de la caution ainsi que les formalités du versement et du remboursement de celle-ci.

ART. 5.

Les terrains sont grevés de superficie ou d'emphytéose sous réserve des droits des tiers, indigènes ou non indigènes et sans garantie quant à leur qualité propre ou à leur valeur industrielle, agricole ou commerciale.

ART. 6.

Le Gouverneur Général et les Vice-Gouverneurs Généraux chefs de province, peuvent décider que la concession des droits d'emphytéose ou de superficie de certaines terres se fera aux enchères publiques. Une ordonnance règle, en ce cas, les conditions et fixe la date de l'adjudication.

ART. 7.

Si le terrain concédé devient nécessaire à une destination d'intérêt public, le Gouverneur Général ou les chefs de province, s'ils ne préfèrent recourir aux formalités de l'expropriation, peuvent après préavis d'un an, notifié par lettre recommandée, le reprendre en payant au propriétaire la valeur du droit d'emphytéose ou du droit de superficie à dire d'experts

ART. 8.

Dans les six mois du contrat, l'intéressé doit, sous peine de résolution de son droit et sans mise en demeure, occuper ou faire occuper le terrain. Il doit ensuite y résider de manière permanante et y exercer personnellement son industrie ou son commerce, à moins qu'il ne se substitue une personne immatriculée dans la Colonie ou une

Zij zullen het bedrag van den waarborg evenals de pleegvormen der storting en diens terugbetaling vaststellen.

ART. 5.

De gronden worden met erfpacht of opstal belast, onder voorbehoud der rechten van derden, zij wezen inlanders of niet, en zonder waarborg voor wat hunne eigen hoedanigheid of hunne nijverheids-, landbouw- of handelswaarde betreft.

ART. 6.

De Algemeen Gouverneur en de Onderalgemeen Gouverneurs provincieoversten, kunnen besluiten dat de vergunning der rechten van erfpacht en van opstal op zekere gronden, bij openbare opbieding zal geschieden. Eene verordening regelt, in dit geval, de voorwaarden en bepaalt de dagteekening der aanbesteding.

ART. 7.

Zoo de vergunde grond voor een doel van openbaar nut onmisbaar wordt, kunnen de Algemeen Gouverneur en de provincieovorsten, tenzij zij tot de pleegvormen der onteigening verkiezen over te gaan, na een preadvies van één jaar, per aangeteekenden brief aangezegd, besluiten dezen grond terug te nemen, mits aan den eigenaar de waarde van het recht van erfpacht of van het recht van opstal, naar zeggen van deskundigen, te kwijten,

ART. 8.

Binnen de zes maand, te rekenen van af de dagteekening van het contract, moet de belanghebbende, op straf van ontbinding van zijn recht en zonder in vertoef stelling, den grond bezetten of laten bezetten. Hij moet er nadien op bestendige wijze wonen en er persoonlijk zijne nijverheid of zijnen handel uitoefenen, tenzij hij eenen in de Kolo-

société belge ou congolaise dont les statuts auront été approuvés par le Ministre des Colonies.

ART. 9.

Les dispositions du présent arrêté ainsi que les ordonnances prises en son exécution ne s'appliquent pas aux terrains gérés par le Comité Spécial du Katanga.

ART. 10.

Notre Ministre des Colonies et le Gouverneur Général sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 30 mai 1922.

nie ingeschreven persoon of eene Congoleesche of Belgische vennootschap in zijne plaats stelt, wier standregelen door den Minister van Koloniën zullen goedgekeurd geweest zijn.

ART. 9.

De schikkingen van het tegenwoordig besluit, evenals de verordeningen tot diens uitvoering genomen, zijn niet toepasselijk op de gronden door het Bijzonder Comiteit van Katanga beheerd.

ART. 10.

Onze Minister van Koloniën en de Algemeen Gouverneur zijn belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 30ⁿ Mei 1922.

ALBERT.

Par le Roi :
*Le Ministre des Colonies,*

Van 's Konings wege :
*De Minister van Koloniën,*

LOUIS FRANCK.

---

## Postes. — Droits d'entrée sur les objets importés par la voie postale.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Vu le décret du 20 janvier 1921 (*B. O.*, p. 207);

Revu l'arrêté ministériel du 30 août 1913 (*B. O.*, p. 863),

**Arrête :**

ARTICLE PREMIER.

Les envois d'échantillons de marchandises et les envois d'imprimés

## Posterijen. — Inkomende rechten op de met de post ingevoerde voorwerpen.

DE MINISTER VAN KOLONIËN,

Gezien het decreet van 20 Januari 1921 (*A. B.*, bl. 207);

Herzien het ministeriëel besluit van 30 Augustus 1913 (*A. B*, bl. 863),

**Besluit :**

ARTIKEL ÉÉN.

De verzendingen van warenstalen en de verzendingen van drukwerken met

importés par la voie postale et tous les objets passibles de droits de douane contenus dans des lettres originaires de l'étranger sont soumis aux droits d'entrée lorsqu'ils ont une valeur supérieure à 2 francs.

ART. 2.

La vérification et la perception des droits d'entrée sont effectuées par les soins de l'Administration des douanes ou, à son défaut, par celle des postes.

Toute lettre présumée contenir des objets passibles de droits de douane est ouverte au bureau des postes en présence du destinataire. S'il y a impossibilité d'obtenir son concours, la vérification est effectuée d'office.

ART. 3.

L'arrêté ministériel du 30 août 1913 est abrogé.

Bruxelles, le 24 mai 1922.

de post ingevoerd, alsmede al de aan de tolrechten onderworpen voorwerpen in brieven bevat, welke uit den vreemde herkomstig zijn, worden aan inkomende rechten onderworpen wanneer zij meer dan 2 frank waard zijn.

ART. 2.

Het nazicht en de inning der inkomende rechten geschieden door de zorgen van het tolbeheer of, bij diens ontstentenis, door deze der posterijen.

Elke brief dien men vermoedt aan tolrechten onderworpen voorwerpen te bevatten, wordt op het postkantoor, in bijzijn van den bestemmeling geopend. Bestaat er onmogelijkheid om zijne medehulp te bekomen, dan geschiedt het nazicht van ambtswege.

ART. 3.

Het ministeriëel besluit van 30 Augustus 1913 is afgeschaft.

Brussel, den 24n Mei 1922.

LOUIS FRANCK.

---

## Postes. — Colis postaux. — Taxe terminale.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Vu le décret du 20 janvier 1921 relatif à l'organisation postale au Congo (*B. O.*, p. 207);

Revu l'arrêté ministériel du 30 septembre 1921 (*B. O.*, p. 852),

**Arrête :**

ARTICLE PREMIER.

Le 1° de l'article 18 de l'arrêté minis-

## Posterijen. — Postcolli. Eindtaks.

DE MINISTER VAN KOLONIËN,

Gezien het decreet van 20 Januari 1921, (*A. B.*, blz. 207) betreffende de postinrichting in Congo ;

Herzien het ministeriëel besluit van 30 September 1921 (*A. B.*, blz. 852),

**Besluit :**

ARTIKEL ÉÉN.

Het 1° van artikel 18 uit het ministe-

tériel du 30 septembre 1921 (*B. O.*, p. 864) est complété comme suit :

« Cette taxe est doublée pour les colis postaux expédiés par l'intermédiaire de la Rhodésie du Nord. »

ART. 2.

Le présent arrêté entrera en vigueur le 1er juillet 1922.

Bruxelles, le 26 mai 1922.

riëel besluit van 30 September 1921, (*A. B.*, blz. 864) wordt aangevuld als volgt :

« Deze taks wordt verdubbeld voor de postcolli door tusschenkomst van Noord-Rodesia verzonden. »

ART. 2.

Het tegenwoordig besluit zal op 1 Juli 1922 in werking treden.

Brussel, den 26en Mei 1922.

LOUIS FRANCK.

---

## Télégraphes et téléphones. Règlement de service et tarif.

LE MINISTRE DES COLONIES.

Vu les décrets du 8 juillet 1895 (*B. O.* p. 224) et du 18 février 1898 (*B. O.* p. 38);

Revu les arrêtés du 3 août 1895 (*B. O.* p. 243), du 5 avril 1913 (*B. O.* p. 334), du 19 août 1913 (*B. O.* p. 828) et du 7 juin 1920 (*B. O.* p. 772);

**Arrête :**

ARTICLE PREMIER.

Les télégrammes privés peuvent être déposés dans tous les bureaux des postes et des télégraphes.

Les télégrammes déposés dans un bureau de poste, non relié au réseau télégraphique ou radiotélégraphique sont expédiés, par premier courrier, sur le bureau apte à les faire transmettre le plus rapidement possible. Il est perçu de ce chef une taxe de 25 centimes par télégramme.

## Telegrafen en Telefonen. — Dienstregeling en tarief.

DE MINISTER VAN KOLONIËN.

Gezien de decreten van 8 Juli 1895 (*A. B.*, blz. 224), en van 18 Februari 1898 (*A. B.*, blz. 38).

Herzien de besluiten van 3 Augustus 1895 (*A. B.*, blz. 243), van 5 April 1913 (*A. B.*, blz. 337), van 19 Augustus 1913 (*A. B.*, blz 828) en van 7 Juni 1920 (*A. B.*, blz. 772);

**Besluit:**

ARTIKEL ÉÉN.

De private telegrammen kunnen in de post- en telegraafkantoren neergelegd worden.

De telegrammen in een niet met het telegraphisch of radiotelegraphisch net verbonden postkantoor neergelegd, worden met den eersten koerier naar het kantoor verzonden, dat deze het gauwst mogelijk kan overseinen. Uit dien hoofde wordt er eene taks van 25 centiem per telegram geïnd.

ART. 2.

A la demande de l'expéditeur, et pour autant que le chef du bureau de poste dispose des moyens nécessaires, les télégrammes déposés dans un office postal non relié au réseau télégraphique ou radiotélégraphique, peuvent être acheminés par courrier urgent sur le bureau télégraphique le plus proche.

Dans ce cas, l'expéditeur acquitte au moment du dépôt, les frais de portage calculés d'après le salaire du porteur et la durée de la course, aller et retour.

ART. 3.

Le texte des télégrammes peut être rédigé en langage clair ou en langage secret, ce dernier se distinguant en langage convenu et en langage chiffré.

ART. 4.

Le langage clair est celui qui offre un sens compréhensible dans une ou plusieurs des langues autorisées pour la correspondance télégraphique internationale.

Les langues swahili et bangala sont également admises dans le service du Congo belge.

La présence d'adresses conventionnelles, de marques de commerce, de cours de bourse, d'expressions abrégées d'un usage courant dans la correspondance usuelle ou commerciale, comme fob, cif, caf, svp, etc, ne change pas le caractère d'un télégramme en langage clair.

ART. 5.

Le langage convenu est celui qui se compose de mots ne formant pas des phrases compréhensibles dans une ou plusieurs des langues autorisées pour la correspondance télégraphique en langage clair.

ART. 2.

Op aanvraag van den verzender, en voor zoover de overste van het postkantoor over de noodige middelen beschikt, kunnen de in een niet met het telegraphisch of radiotelegraphisch net verbonden postkantoor neergelegde telegrammen, per dringenden koerier, naar het dichtst bijgelegen telegraafkantoor doorgezonden worden.

In dit geval kwijt de verzender, bij de neerlegging, de draagkosten, heen en terug, berekend volgens het loon van den drager en den duur der boodschap.

ART. 3.

De tekst der telegrammen kan in duidelijke of in geheime taal opgesteld worden. Deze laatste onderscheidt zich in overeengekomen- en cijfertaal.

ART. 4.

De duidelijke taal is dusdanig dat zij eenen verstaanbaren zin voorstelt in eene of meerdere tot de telegraphische internationale briefwisseling toegelaten talen.

De swahili- en de bangalataal worden eveneens in den dienst van Belgisch-Congo toegelaten.

De op de telegrammen voorkomende conventioneele adressen, handelsmerken, beurskoersen, de in de gewone of handelsbriefwisseling gewoonlijk gebruikte verkorte uitdrukkingen, als fob, cif, caf, a. u. b., enz. veranderen den aard niet van een telegram in duidelijke taal.

ART. 5.

De overeengekomen taal is die welke uit woorden bestaat die geenen zin vormen verstaanbaar in eene of meer der talen die toegelaten zijn voor de telegraphische briefwisseling in duidelijke taal.

Ces mots, qu'ils soient réels ou artificiels, doivent être formés de syllabes pouvant se prononcer selon l'usage courant d'une des langues allemande, anglaise, espagnole, française, hollandaise, italienne, portugaise ou latine. Les mots artificiels ne peuvent contenir des lettres accentuées.

ART. 6.

Le langage chiffré est celui qui est formé :

*a*) Soit de chiffres arabes, de groupes ou de séries de chiffres arabes ayant une signification secrète, soit de lettres (à l'exclusion de lettres accentuées), de groupes ou de séries de lettres ayant une signification secrète;

*b*) De mots, de noms, d'expressions ou de réunions de lettres ne remplissant pas les conditions du langage clair ou du langage convenu.

Le mélange, dans un même groupe, de chiffres et de lettres ayant une signification secrète n'est pas admis.

ART. 7.

Le texte des télégrammes peut être rédigé en langage mixte. Le langage mixte est celui qui emprunte des mots à la fois au langage clair au langage convenu et au langage chiffré ou seulement à deux de ces trois langages.

ART. 8.

Dans le langage clair, le maximum de longueur d'un mot est fixé à quinze caractères suivant l'alphabet morse; l'excédent jusqu'à concurrence de quinze caractères est compté pour un mot.

Dans le langage convenu, le maximum de longueur d'un mot est fixé à dix caractères.

Deze woorden, zij wezen echt of kunstmatig, moeten uit lettergrepen samengesteld zijn die, volgens het gewoon gebruik, in eene der Duitsche, Engelsche, Spaansche, Fransche, Nederlandsche, Italiaansche, Portugeesche of Latijnsche talen, kunnen uitgesproken worden. De kunstmatige woorden mogen geene getoonteekende letters bevatten.

ART. 6.

De cijfertaal is die welke bestaat :

*a*) Hetzij uit arabische cijfers uit groepen of reeksen van arabische cijfers welke eene geheime beteekenis hebben, hetzij uit letters (getoonteekende letters uitgesloten) uit groepen of reeksen van letters welke eene geheime beteekenis hebben;

*b*) Uit woorden, namen, uitdrukkingen of letterverzamelingen welke de voorwaarden van eene duidelijke of overeengekomen taal niet vervullen.

Het mengen, in eene zelfde groep van cijfers en van letters welke eene geheime beteekenis hebben, is niet toegelaten.

ART. 7.

De tekst der telegrammen mag in gemengde taal opgesteld worden. De gemengde taal is die welke tezelfder tijd, woorden uit de duidelijke uit de overeengekomen en uit de cijfertaal of slechts uit twee dezer drie talen ontleent.

ART. 8.

In de duidelijke taal is de maximum-lengte van een woord vastgesteld op vijftien teekens naar het alfabet « morse »; het overschot, tot beloop van 15 teekens, wordt voor één woord geteld.

In de overeengekomen taal is de maximum-lengte op tien teekens vastgesteld.

Les groupes de chiffres ou de lettres, les marques de commerce composées de chiffres et de lettres sont comptés pour autant de mots qu'ils comprennent de fois cinq chiffres ou cinq lettres plus un mot pour l'excédent.

ART. 9.

La minute de tout télégramme doit être écrite lisiblement en caractères qui ont leur équivalent dans le tableau des signaux télégraphiques en usage au Congo belge.

Tout renvoi, interligne, rature ou surcharge doit être approuvé par l'expéditeur ou son représentant.

Les diverses parties dont se compose un télégramme doivent être écrites dans l'ordre suivant : 1° les indications éventuelles; 2° l'adresse; 3° le texte; 4° la signature.

ART. 10.

L'expéditeur doit écrire sur la minute et immédiatement avant l'adresse celle des indications éventuelles (urgent, réponse payée, collationnement, etc.), qui représentent les opérations accessoires dont il désire faire usage.

Les indications éventuelles peuvent être écrites sous la forme abrégée admise par le réglement.

ART. 11.

Toute adresse doit, pour être admise, contenir au moins deux mots : le premier désignant le destinaire, le second indiquant le nom du bureau télégraphique de destination.

L'adresse des télégrammes doit être telle que la remise au destinataire puisse avoir lieu sans recherches ni demandes de renseignements.

De groepen van cijfers of letters, de uit cijfers en letters samengestelde handelsmerken worden voor zooveel woorden aangerekend als zij vijf cijfers of letters tellen, plus een woord voor het overschot.

ART. 9.

Het ontwerp van ieder telegram moet leesbaar geschreven zijn in teekens welke in de voor Belgisch-Congo in gebruik zijnde tabel der telegraafseinen, gelijke waarde hebben.

Alle verzending, tusschenregel doorhaling of opschrift moet door den verzender of diens afgevaardigde goedgekeurd zijn.

De verscheiden deelen waaruit een telegram bestaat, moeten in de volgende orde geschreven worden : 1° de gebeurlijke aanduidingen; 2° het adres; 3° de tekst; 4° de handteekening.

ART. 10.

De verzender moet op het ontwerp en onmiddellijk vóór het adres, deze der gebeurlijke aanduidingen schrijven (dringend, betaald antwoord, collationneering, enz.), welke de bijkomende verrichtingen vertegenwoordigen, die hij wenscht te gebruiken.

De gebeurlijke aanduidingen mogen in den door het reglement aanvaarden verkorten vorm geschreven worden.

ART. 11.

Om aanvaard te worden, moet ieder adres ten minste twee woorden bevatten : het eerste voor aanduiding van den bestemmeling, het tweede ter aanduiding van het telegraafkantoor van bestemming.

Het adres der telegrammen moet derwijze opgesteld zijn dat de afgifte aan den bestemmeling zonder opzoekingen noch inlichtingsaanvragen kan geschieden.

Sous les conditions déterminées par l'article 32, elle peut être écrite sous une forme conventionnelle ou abrégée.

Dans tous les cas, l'expéditeur supporte les conséquences de l'insuffisance de l'adresse.

ART. 12.

Les télégrammes sans texte sont admis.

La signature n'est pas obligatoire; elle peut être libellée sous une forme abrégée ou remplacée par une adresse conventionnelle.

L'expéditeur d'un télégramme est tenu d'établir son identité lorsqu'il y est invité par le bureau d'origine.

Il a, de son côté, la faculté de comprendre dans son télégramme la légalisation de sa signature ainsi que le comporte la législation du Congo Belge. Il peut faire transmettre cette légalisation soit textuellement, soit par la formule : « signature légalisée par ... ».

La sincérité de la légalisation est vérifiée par le bureau de dépôt.

ART. 13.

Le coût de la transmission des télégrammes ordinaires, en service intérieur, est de 30 centimes par mot pour les communications à transmettre exclusivement par fil; il est de 50 centimes par mot pour les communications empruntant le service de la télégraphie sans fil.

ART. 14.

La taxe par mot des câblogrammes est celle revenant aux compagnies et administrations étrangères qui doivent

Onder de bij artikel 32 vastgestelde voorwaarden, mag zij in eene overeengekomen of verkorten vorm geschreven worden.

De verzender draagt, in ieder geval, de gevolgen der ontoereikendheid van het adres.

ART. 12.

De telegrammen zonder tekst worden aanvaard.

De handteekening is niet verplichtend; zij kan onder eenen verkorten vorm opgesteld of door een overeengekomen adres vervangen worden.

De verzender van een telegram is gehouden zijne eenzelvigheid te bewijzen indien hij daartoe door het uitgangskantoor aanzocht wordt.

Van zijnentwege staat het hem vrij, in zijn telegram de echtverklaring van zijne handteekening te begrijpen, zooals de wetgeving van Belgisch-Congo het toelaat. Hij kan deze echtverklaring hetzij woordelijk, hetzij door de formule : « handteekening door ... echtverklaard » laten overdragen.

De trouwheid der echtverklaring wordt door het kantoor van neerlegging nagezien.

ART. 13.

De kosten der overseining van de gewone telegrammen in binnenlandschen dienst bedragen 30 centiem per woord voor de mededeelingen uitsluitelijk per draad over te seinen; zij bedragen 50 centiem per woord voor de mededeelingen welke den dienst der draadlooze telegraphie ontleenen.

ART. 14.

De taks per woord van de kabeltelegrammen is die welke aan de vreemde vennootschappen en beheeren toekomt

intervenir dans la transmission, augmentée de la taxe terminale du Congo Belge; celle-ci est fixée à 30 centimes par mot pour les câblogrammes ordinaires qui, dans la Colonie, n'empruntent que les lignes terrestres et à 50 centimes par mot pour les télégrammes qui doivent emprunter l'intermédiaire de la télégraphie sans fil.

La taxe par mot des télégrammes à destination des colonies voisines est déterminée par des conventions spéciales.

ART. 15.

Les radiotélégrammes empruntant la station radiotélégraphique de Banana sont passible d'une taxe côtière de 30 centimes par mot indépendamment des taxes intérieures ordinaires et de celles revenant aux autres administrations intervenant dans la transmission.

ART. 16.

Tout ce que l'expéditeur inscrit sur sa minute pour être transmis à son correspondant est taxé et compris dans le nombre des mots.

Toutefois, les signes de ponctuation, apostrophes et traits d'union ne sont transmis et, par suite, taxés que sur la demande formelle de l'expéditeur.

ART. 17.

Sont comptés pour un mot dans tous les langages :

1° En adresse :

*a*) Le nom du bureau télégraphique de destination;

*b*) Les noms des subdivisions territoriales ou de pays, écrits d'après leur désignation officielle;

die in het overseinen moeten tusschenkomen, met de eindtaks van Belgisch-Congo vermeerderd; deze is vastgesteld op 30 centiem per woord voor de gewone kabeltelegrammen welke, in de Kolonie, slechts de lijnen over land ontleenen en op 50 centiem per woord, voor de telegrammen welke de tusschenkomst der draadlooze telegraphie moeten ontleenen.

De taks per woord van de telegrammen met bestemming der naburige koloniën wordt door bijzondere overeenkomsten vastgesteld.

ART 15.

De radiotelegrammen welke de radiotelegraphische standplaats van Banana ontleenen, zijn aan een kusttaks van 30 centiem per woord onderworpen, ongeminderd de gewone binnenlandsche taksen welke aan de andere beheeren verschuldigd zijn die in het overseinen tusschenkomen.

ART. 16.

Al hetgeen de verzender op zijn ontwerp schrijft om aan zijnen briefwisselaar overgemaakt te worden, wordt aangerekend en in het getal woorden begrepen.

De zinteekens, afkappingsteekens en verbindingsteekens worden evenwel, slechts op uitdrukkelijke aanvraag van den afzender, overgeseind en diensvolgens aangerekend.

ART. 17.

Tellen voor één woord in al de talen :

1° Op het adres :

*a*) De naam van het telegraafkantoor van bestemming;

*b*) De namen der gewestelijke- of landonderverdeelingen, volgens hunne ambtelijke aanduiding geschreven;

2° Tout mot convenu remplissant les conditions fixées;

3° Tout caractère, toute lettre, tout chiffre isolé ainsi que tout signe de ponctuation, apostrophe ou trait d'union transmis à la demande de l'expéditeur;

4° Le souligné;

5° La parenthèse (les deux signes servant à la former);

6° Les guillemets (les deux signes placés au commencement et à la fin d'un seul et même passage);

7° Les indications éventuelles écrites sous la forme abrégée réglementaire.

Sont comptés pour un chiffre ou pour une lettre dans le groupe où ils figurent : les points, les virgules, les deux points, les tirets et les traits d'union. Il en est de même de chacune des lettres ajoutées aux groupes de chiffres pour désigner des nombres ordinaux ainsi que des lettres ou des chiffres ajoutés à un numéro d'habitation dans une adresse.

ART. 18.

Les mots en langage clair insérés dans le texte d'un télégramme mixte, composé de mots en langage clair et en langage convenu, sont comptés pour un mot jusqu'à concurrence de dix caractères, l'excédent étant compté pour un mot par série indivisible de dix caractères.

Si ce télégramme mixte comprend, en outre, un texte en langage chiffré, les passages en langage chiffré sont comptés suivant les prescriptions du 3e alinéa de l'article 8 du présent arrêté.

Si le télégramme mixte ne comprend que des passages en langage clair et des passages en langage chiffré, ces passages sont comptés respectivement suivant les prescriptions du 1er alinéa et du 3e alinéa de l'article 8 du présent arrêté.

2° Ieder overeengekomen woord dat de vastgestelde voorwaarden vervult;

3° Ieder teeken, ieder letter, ieder cijfer afzonderlijk genomen, evenals ieder zinteeken, afkappingsteeken of verbindingsteeken op aanvraag van den afzender overgeseind;

4° De onderhaling;

5° De inlassching (beide teekens die deze uitmaken);

6° De aanhalingsteekens (beide teekens in het begin en op het einde eener zelfde aanhaling geplaatst);

7° De gebeurlijke aanduidingen onder den volgens de voorschriften afgekorten vorm geschreven.

Worden voor een cijfer of voor eene letter gerekend in de groep waarin zij staan : de punten, de komma's, het dubbel punt, de streepjes en de verbindingsteekens. Hetzelfde geldt voor iedere letter bij de cijfergroepen gevoegd om de ranggetallen aan te duiden, evenals voor de letters of cijfers bij een huisnummer in een adres gevoegd.

ART. 18.

De woorden, in duidelijke taal in den tekst van een telegram gelascht, dat uit woorden in duiddelijke en in overeengekomen taal bestaat, worden tot beloop van tien teekens voor één woord gerekend terwijl het overschot, per ondeelbare reeks van tien teekens voor één woord gerekend wordt.

Bevat bovendien dit gemengd telegram eenen tekst in cijfertaal, dan worden de aanhalingen in cijfertaal overeenkomstig lid 3 uit artikel 8 van het tegenwoordig besluit berekend.

Zoo dit gemengd telegram slechts aanhalingen in gewone taal en aanhalingen in cijfertaal bevat, worden deze aanhalingen respectievelijk geteld volgens de voorschriften van het 1ste en het 3de lid uit artikel 8 van het tegenwoordig besluit.

ART. 19.

L'expéditeur d'un télégramme peut obtenir la priorité de transmission et de remise à domicile, dans le rayon local, en inscrivant l'indication taxée « urgent » ou = D = avant l'adresse et en payant :

*a*) Pour les messages du service interne, le double de la taxe d'un télégramme ordinaire de même longueur et pour le même parcours;

*b*) Pour les messages du service international, le triple de la taxe d'un télégramme ordinaire de même longueur et pour le même parcours.

Les télégrammes urgents du service international ne sont admis qu'à la condition que l'administration de destination participe à ce service.

ART. 20.

Dans certaines relations, l'expéditeur d'un télégramme international peut obtenir une réduction de taxe de 50 % sous la réserve que ce télégramme soit rédigé complètement en langage clair.

Ces télégrammes sont dénommés « télégrammes différés »; il ne sont transmis qu'après les télégrammes taxés à plein tarif.

Les télégrammes différés déposés au Congo belge doivent être rédigés en français ou en flamand ou dans une des langues autorisées dans le pays de destination.

L'expéditeur inscrit avant l'adresse l'indication taxée :

= LCF =, si le télégramme est rédigé en langue française;

= LCO =, s'il est rédigé en flamand;

ART. 19.

De verzender van een telegram kan den voorrang van overseining en van ten huize bestelling in den plaatselijken kring verkrijgen, mits vóór het adres de aangerekende aanduiding « dringend » of = D = te schrijven en mits betaling :

*a*) Voor de boodschappen van den binnenlandschen dienst, van het dubbel der taks van een gewoon telegram van denzelfden omvang en voor denzelfden doorloop;

*b*) Voor de boodschappen van den internationalen dienst, driemaal de taks van een gewoon telegram van denzelfden omvang en voor denzelfden doorloop.

De dringende telegrammen van den internationalen dienst worden slechts aangenomen op voorwaarde dat het bestemmingsbeheer in dezen dienst deelneme.

ARTIKEL 20.

In sommige betrekkingen kan de afzender van een internationaal telegram eene taksvermindering van 50 t. h. verkrijgen, onder voorbehoud dat dit telegram geheel in duidelijke taal opgesteld zij.

Deze telegrammen worden « vertraagde telegrammen » genaamd; zij worden slechts overgeseind na de volgens het vol tarief aangerekende telegrammen.

De in Belgisch-Congo neergelegde telegrammen moeten in het Fransch of in het Nederlandsch of in eene der in het land van bestemming toegelaten talen opgesteld worden.

De afzender schrijft vóór het adres de volgende aangerekende melding :

= LCF =, indien het telegram in het Fransch is opgesteld;

= LCO =, indien het telegram in het Nederlandsch is opgesteld;

= LCD =, s'il est rédigé dans une langue du pays de destination.

Le texte ne peut contenir ni chiffres, ni marques de commerce ou autres, ni groupes de lettres ou de signes de ponctuation, ni expressions abrégées. il doit présenter un sens intelligible pour le service télégraphique. Toutefois, certaines administrations admettent les groupes de chiffres qui n'altèrent pas le caractère du langage clair.

Les télégrammes différés sans texte ne sont pas admis.

L'expéditeur signe, au moment du dépôt, une déclaration spécifiant formellement que le texte est entièrement rédigé en langage clair et ne comporte pas une signification différente de celle qui ressort de son libellé. La déclaration doit indiquer la langue dans laquelle le télégramme est rédigé.

ART. 21.

L'expéditeur d'un télégramme peut affranchir la réponse qu'il demande à son correspondant en inscrivant avant l'adresse l'indication « réponse payée » ou = RP = complétée par la mention du nombre de mots payés pour la réponse : « réponse payée X » ou = RPx =.

L'expéditeur qui veut affranchir une réponse urgente doit inscrire avant l'adresse l'indication « réponse payée urgente X » ou = RPDx = et acquitter la taxe correspondante.

ART. 22.

L'expéditeur d'un télégramme a la faculté d'en demander le collationnement en écrivant, avant l adresse, l'indication « collationnement » ou = TC =.

Le collationnement consiste dans la répétition intégrale du télégramme après la transmission.

= LCD =, indien het telegram in eene taal van het land van bestemming is opgesteld.

De tekst mag nog cijfers noch handels- of andere merken, noch lettergroepen of zinteekens, noch verkorte uitdrukkingen bevatten, hij moet een voor den telegraphischen dienst verstaanbaren zin uitmaken. Enkele beheeren aanvaarden evenwel cijfergroepen welke den aard der duidelijke taal niet wijzigen.

De vertraagde telegrammen zonder tekst worden niet aangenomen.

Bij de nederlegging, teekent de afzender eene verklaring waarbij hij uitdrukkelijk vermeld dat de tekst in zijn geheel in duidelijke taal opgesteld is en geene andere beduiding heeft dan die welke uit zijne opstelling blijkt. De verklaring moet de taal aanduiden in dewelke het telegram opgesteld is.

ART. 21.

De afzender van een telegram kan het antwoord dat hij aan zijnen briefwisselaar vraagt, frankeeren, met vóór het adres de aanduiding « betaald antwoord of = RP = te schrijven, met de vermelding van de voor het antwoord betaalde woorden : « betaald antwoord X » of = RPx =.

De afzender die een dringend antwoord wil frankeeren moet vóór het adres de aanduiding « dringend betaald antwoord X » of = RPDx = schrijven en de daarbij behoorende taks kwijten.

ART. 22.

Het staat den afzender van een telegram vrij het vergelijkend nazicht daarvan te vragen met vóór het adres de aanduiding « vergelijkend nazicht » of = TC = te schrijven.

Het vergelijkend nazicht bestaat in het geheel herhalen van het telegram na diens overseining.

La taxe du collationnement est égale au quart de celle d'un télégramme ordinaire de même longueur pour le même parcours.

ART. 23.

L'expéditeur d'un télégramme peut demander que l'indication de la date et de l'heure auxquelles son télégramme aura été remis à son correspondant lui soit notifiée, après la remise.

La notification est faite par télégramme si l'expéditeur a inscrit avant l'adresse l'indication « Accusé réception » ou = PC = et payé une taxe égale à celle d'un télégramme ordinaire de cinq mots pour la même destination. Elle est faite par voie postale si l'expéditeur a inscrit avant l'adresse l'indication « Accusé réception postal » ou = PCP = et payé la taxe d'une lettre simple pour la même destination que le télégramme. Lorsque le télégramme est acheminé sur sa destination définitive par voie postale, déposé poste restante ou remis aux soins d'un intermédiaire quelconque, la notification susvisée indique la date et l'heure de cet acheminement, dépôt ou remise.

En service interne et dans les relations avec les pays qui admettent les télégrammes urgents, la priorité de transmission et de remise à destination peut être demandée pour l'avis de réception. A cet effet, l'expéditeur inscrit avant l'adresse l'indication « Accusé réception urgent » ou = PCD = et acquitte la taxe d'un télégramme urgent de cinq mots pour la même destination par la même voie.

ART. 24.

Tout expéditeur peut demander en inscrivant avant l'adresse l'indication « faire suivre » ou = FS = que le bureau

De taks van het vergelijkend nazicht bedraagt het vierde van de taks voor een gewoon telegram van denzelfden omvang voor denzelfden onloop.

ART. 23.

De afzender van een telegram kan vragen dat de aanduiding van de dagteekening en het uur waarop zijn telegram aan zijnen briefwisselaar zal afgegeven geweest zijn, hem na de bestelling bekendgemaakt worde.

De bekendmaking geschiedt per telegram, zoo de afzender, vóór het adres de aanduiding « Ontvangbericht » of = PC = geschreven heeft en eene taks betaalde welke gelijkstaat met die van een gewoon telegram met vijf woorden voor dezelfde bestemming. Zij geschiedt met de post zoo de afzender vóór het adres de aanduiding « Postontvangbericht » of = PCP = geschreven heeft en de taks gekweten van eenen gewonen brief met dezelfde bestemming als het telegram. Wanneer het telegram met de post naar zijne eindbestemming doorgezonden, blijvende post afgegeven of aan de zorgen van welken derden ook toevertrouwd is, vermeldt bovenbeboelde bekendmaking de dagteekening en het uur dezer doorzending, afgeving of bestelling.

Bij inwendigen dienst en in de betrekkingen met de landen die de dringende telegrammen aanvaarden, kan voor het ontvangbericht van overseining en van de afgifte ter bestemming den voorrang gevraagd worden. Te dien einde schrijft de afzender vóór het adres de aanduiding « Dringend ontvangbericht » of = PCD = en kwijt hij de taks van een dringend telegram met vijf woorden voor dezelfde bestemming, langs denzelfden weg.

ART. 24.

Ieder verzender kan vragen dat het kantoor van aankomst zijn telegram nazende, met vóór het adres de aanduiding

d'arrivée fasse suivre son télégramme. L'indication « faire suivre » ou = FS = peut être accompagnée des adresses successives auxquelles le télégramme doit être présenté au destinataire. Les taxes de réexpédition sont perçues de ce dernier.

ART. 25.

Toute personne peut demander que les télégrammes parvenant à son adresse à un bureau télégraphique soient réexpédiés à une nouvelle adresse qu'elle aura indiquée.

Les demandes de réexpédition doivent se faire par écrit ou par télégramme; celui qui formule semblable demande s'engage à acquitter les taxes qui ne pourraient être recouvrées à destination.

ART. 26.

Tout expéditeur peut adresser un télégramme soit à plusieurs destinataires dans une même localité ou dans des localités différentes mais desservies par un même bureau télégraphique, soit à un même destinataire à plusieurs domiciles dans la même localité ou dans des localités différentes, mais desservies par le même bureau.

A cet effet, il inscrit avant l'adresse l'indication « x adresses » ou = TMx = qui entre dans le nombre des mots. Le nom du bureau destinataire ne figure qu'une fois à la fin de l'adresse.

Il est perçu pour les télégrammes multiples, en sus de la taxe par mot, un droit de 50 centimes pour l'établissement de chaque copie ne comprenant pas plus de cent mots taxés. Le nombre des copies est égal au nombre des adresses moins une.

Pour les copies comportant plus de cent mots, le droit est de 50 centimes par cent mots, ou fraction de cent mots.

« nazenden » of = FS = te schrijven. De aanduiding « nazenden » of = FS = kan van de achtereenvolgende adressen vergezeld gaan op dewelke het telegram aan den bestemmeling moet aangeboden worden. De taks van terugzending wordt door dezen laatste betaald.

ART. 25.

Ieder persoon kan vragen dat de bij een telegraafkantoor op zijn adres aangekomen telegrammen teruggezonden worden naar een nieuw adres dat hij zal aanduiden.

De aanvragen tot terugzending moeten schriftelijk of per telegram opgesteld worden; hij die derglijke aanvraag doet, verbindt zich de taksen te kwijten welke op de plaats van bestemming niet zouden kunnen geïnd worden.

ART. 26.

Iedere verzender kan een telegram richten hetzij tot verscheidene bestemmelingen in eene zelfde plaats of in verschillende plaatsen maar door eenzelfde telegraafkantoor bediend, hetzij tot eenen zelfden bestemmeling met verschillende woonsten in dezelfde plaats of in verschillende plaatsen maar door hetzelde kantoor bediend.

Te dien einde schrijft hij vóór het adres de aanduiding « x adressen » of = TMx =, die bij het getal woorden gerekend wordt. De naam van het kantoor van bestemming komt slechts eenmaal op het einde van het adres voor.

Buiten de taks per woord, wordt voor de veelvoudige telegrammen een recht geïnd van 50 centiem voor het opstellen van iedere kopie welke niet meer dan honderd aangerekende woorden telt. Het getal der kopiën staat gelijk met het getal adressen min één.

Voor de kopiën welke meer dan honderd woorden tellen, bedraagt het recht vijftig centiem per honderd woorden of deel van honderd woorden.

Pour les télégrammes urgents, le droit est porté à un franc par copie et par cent mots.

L'expéditeur d'un télégramme multiple peut demander que les copies remises à l'arrivée ou un certain nombre de ces copies portent toutes les adresses indiquées au dépôt. Cette demande doit être comprise dans le nombre des mots taxés, inscrits avant l'adresse de chaque destinataire qu'elle concerne et formulée comme suit : « Communiquer toutes adresses » ou = CTA =.

ART. 27.

Les télégrammes adressés à des localités non desservies par le télégraphe ou non pourvues d'une station radiotélégraphique sont expédiés par poste à partir du bureau d'arrivée.

L'expéditeur peut aussi demander :

*a*) Que son télégramme soit transmis par télégraphe jusqu'au bureau qu'il indique et de là, par poste jusqu'à destination;

*b*) Que son télégramme soit distribué par les moyens ordinaires de la poste au lieu d'être remis par porteur spécial;

*c*) Que son télégramme soit remis poste restante.

Il peut également, dans ces différents cas, faire soumettre le télégramme à la formalité de recommandation qui implique la remise dans les conditions prévues pour les objets recommandés.

Les télégrammes à distribuer ou à faire suivre par poste portent la mention taxée « poste », s'ils doivent être traités comme lettres simples, « poste recommandée » ou = PR =, s'ils sont soumis à la recommandation, « poste restante » ou = GP =, « poste restante recommandée » ou = GPR = s'ils doivent être remis poste restante.

Voor de dringende telegrammen wordt het recht op één frank gebracht per kopie en per honderd woorden.

De afzender van een veelvuldig telegram kan vragen dat de bij de aankomst bestelde kopieën of een zeker deel dezer kopieën al de bij de nederlegging gegeven adressen dragen. Deze vraag moet in het getal aangerekende woorden begrepen, vóór het adres van ieder bestemmeling die zij bedoelt, geschreven en als volgt opgesteld worden : « Alle adressen mededeelen of = CTA =.

ART. 27.

De telegrammen gericht naar plaatsen welke door de telegraaf niet bediend of niet van eene radiotelegraphische standplaats voorzien zijn, worden, van af het kantoor van aankomst, per post verzonden.

De verzender kan eveneens vragen :

*a*) Dat zijn telegram per telegraaf tot aan het kantoor dat hij aanduidt en van daar, per post, tot de bestemmingsplaats overgebracht worde;

*b*) Dat zijn telegram door gewone postmiddelen in plaats van per bijzonderen bode besteld worde.

*c*) Dat zijn telegram blijvende post besteld worde.

In deze verschillende gevallen kan bij eeveneens het telegram aan den vorm der aanteekening onderwerpen waarvoor de nederlegging geëischt wordt in de voorwaarden voor de aangeteekende voorwerpen voorzien.

De per post te bestellen of na te zenden telegrammen dragen de aangerekende melding « post » zoo zij als gewone brieven moeten behandeld worden, « aangeteekende post » of = PR = zoo zij aan de aanteekening onderworpen zijn, « blijvende post » of = GP = « aangeteekende blijvende post » of = GPR = zoo zij « blijvende post » moeten afgegeven worden.

Les télégrammes à distribuer par poste dans les limites du pays de destination paient une taxe fixe supplémentaire de 50 centimes lorsqu'ils doivent être soumis à la recommandation.

Les télégrammes à réexpédier par poste sur un autre pays que le pays de destination télégraphique sont passibles d'une taxe supplémentaire égale à celle d'une lettre simple ordinaire ou recommandée, selon le cas, du service international.

ART. 28.

La remise à domicile des télégrammes a lieu sans frais dans un rayon de deux kilomètres du bureau de destination.

Un télégramme porté à domicile peut être remis soit au destinataire, aux membres adultes de sa famille, à toute personne à son service, soit au gérant, au propriétaire de l'hôtel, soit à une personne quelconque habitant la même maison.

La remise a lieu en main du destinataire seul lorsque l'expéditeur l'a demandé spécialement en inscrivant avant l'adresse la mention « Mains propres » ou = MP = ou encore lorsque le destinataire l'a demandé par écrit. Le destinataire peut également désigner par écrit un délégué spécial pour l'acceptation des télégrammes à son adresse.

ART. 29.

Toute personne résidant en dehors du rayon local qui désire que les télégrammes à son adresse lui soient envoyés par porteur spécial doit en faire la demande au chef du bureau télégraphique qui le dessert ; si celui-ci dispose des moyens d'assurer la remise immédiate des télégrammes, il fixe d'accord

De per post, binnen de grenzen van het land van bestemming te bestellen telegrammen, betalen eene bijkomende vaste taks van 50 centiem zoo zij aan de aanteekening moeten onderworpen worden.

De naar een ander land dan het land van telegraafbestemming per post terug te zenden telegrammen, zijn aan eene bijkomende taks onderworpen, welke met die gelijkstaat van eenen brief van den internationalen dienst hij weze, gewoon of aangeteekend.

ART. 28.

De bestelling ten huize der telegrammen geschiedt kosteloos binnen eenen kring van twee kilometer der bestemmingsplaats.

Een ten huize besteld telegram kan afgegeven worden hetzij aan den bestemmeling, aan de volwassen leden zijner familie, aan iederen tot zijnen dienst behoorenden persoon, hetzij aan den zaakvoerder, aan den eigenaar van het hotel, hetzij aan welken persoon ook die hetzelfde huis bewoont.

De bestelling wordt enkel in handen van den bestemmeling gedaan, zoo de afzender dit bijzonderlijk gevraagd heeft, met vóór het adres de melding « Eigen handen » of = MP = te schrijven of ook nog wanneer de bestemmeling dit schriftelijk gevraagd heeft. De bestemmeling kan eveneens schriftelijk eenen bijzonderen afgevaardigden aanduiden voor het aannemen der telegrammen aan zijn adres.

ART. 29.

Ieder persoon die buiten den plaatselijken kring verblijft, en die wenscht dat de telegrammen op zijn adres hem per bijzonderen bode besteld worden, moet dit bij den overste van het telegraafkantoor aanvragen dat hem bedient; zoo deze over de middelen beschikt om de ommiddellijke bestelling per tele-

avec l'autorité territoriale, au besoin, le montant de la taxe à payer pour chaque course. En cas d'accord, l'intéressé doit s'engager par écrit à payer les frais de remise.

La distribution par porteur spécial en dehors du rayon local, peut également être demandée, par l'expéditeur, par la mention taxée « exprès » ou = XP = portée avant l'adresse. Toutefois, la remise par exprès ne pourrait avoir lieu que si le bureau destinataire dispose des moyens nécessaires à cette fin. L'expéditeur doit en outre s'engager à payer les frais d'exprès ainsi que ceux du télégramme notifiant le montant de ces frais dans le cas où ces derniers n'auraient pu être récupérés du destinataire.

ART. 30.

La délivrance d'un reçu pour un télégramme au dépôt est passible d'une taxe de 25 centimes.

ART. 31.

L'expéditeur et le destinataire d'un télégramme, ou leurs fondés de pouvoirs, ont le droit de se faire délivrer des copies certifiées conformes de ce télégramme ou de la copie remise à l'arrivée, si cette copie a été conservée par le bureau de destination. Ce droit expire après un délai de douze mois à compter du mois qui suit celui du dépôt du télégramme.

Il est perçu pour toute copie délivrée, conformément aux dispositions qui précèdent, un droit fixe de 50 centimes par télégramme ne dépassant pas cent mots; au delà de cent mots ce droit est augmenté de 50 centimes par série ou fraction de série de cent mots.

grammen te verzekeren, stelt hij, in overeenkomst met de gewestelijke overheid, zoo noodig, het bedrag vast der taks voor iedere boodschap te betalen. In geval van overeenkomst moet de betrokkene zich schriftelijk verbinden de bestellingskosten te betalen.

De afzender kan evenzeer de bestelling, per bijzonderen bode, buiten den plaatselijken kring vragen met de melding « exprès » of = XP = vóór het adres te schrijven. De expres-bestelling, evenwel, zal slechts kunnen geschieden zoo het kantoor van bestemming de tot dien einde noodige middelen bezit. De afzender moet zich buitendien, verbinden de exprès-kosten te betalen zoowel als de kosten van het telegram waarbij het bedrag dezer laatste kosten bekendgemaakt werd in het geval deze laatste bij den bestemmeling niet konden geïnd worden.

ART. 30.

De afgifte van een ontvangbewijs voor een neergelegd telegram, is aan een vast recht van 25 centiem onderworpen.

ART. 31.

De afzender en de bestemmeling van een telegram of hunne gevolmachtigde, hebben het recht zich echt gewaarmerkte afschriften te laten afleveren van dit telegram of van de bij de aankomst afgegeven kopie, zoo deze kopie door het kantoor van aankomst bewaard werd. Dit recht verstrijkt na een verloop van twaalf maand te rekenen vanaf de maand welke op het neerleggen van het telegram volgt.

Voor ieder afgeleverd afschrift wordt, overeenkomstig de voorafgaande schikkingen, een vast recht geheven van 50 centiem per telegram dat honderd woorden niet te boven gaat; boven de honderd woorden, wordt dit recht vermeerderd met 50 centiem per reeks of reeksdeel van honderd woorden.

ART. 32.

L'adresse des télégrammes peut être écrite sous une forme conventionnelle ou abrégée moyennant enregistrement de cette adresse au bureau télégraphique d'arrivée.

Il est perçu du chef de l'enregistrement d'une adresse une redevance de 50 francs pour un an, de 35 francs pour six mois, de 20 francs pour trois mois et de 10 francs pour un mois.

Il n'est pas délivré d'abonnements de moins d'un mois; tout abonnement doit expirer à la fin de l'année, du semestre, du trimestre ou du mois.

Un même destinataire peut déposer différentes adresses conventionnelles ou abrégées, à condition de payer la redevance réglementaire pour chacune d'elles

L'emploi abusif d'une adresse convenue non enregistrée donne lieu à perception d'une taxe égale à celle qui aurait dû être payée pour les mots qui entrent dans la composition de l'adresse réelle, mais avec minimum de un franc.

ART. 33.

L'expéditeur ou le destinataire de tout télégramme transmis ou en cours de transmission peut demander :

1° L'annulation du télégramme et une réponse télégraphique ou postale à cette demande;

2° De rectifier ou de compléter l'adresse;

3° De rectifier ou de compléter le texte;

4° La répétition partielle ou totale du texte;

5° Tous autres renseignements quelconques au sujet du télégramme envisagé.

ART. 32.

Het adres der telegrammen kan in eenen overeengekomen of verkorten vorm geschreven worden, mits dit adres op het telegraafkantoor van aankomst te laten inboeken.

Uit hoofde der inboeking van een adres, wordt een recht geheven van 50 frank voor één jaar, van 35 frank voor zes maand, van 20 frank voor drie maand en van 10 frank voor ééne maand.

Voor minder dan ééne maand worden geene abonnementen afgeleverd; ieder abonnement moet op het einde van het jaar, van het semester, van het kwartaal of van de maand verstrijken.

Eén zelfde bestemmeling kan verschillende overeengekomen of verkorte adressen neerleggen, mits voor elk dezer adressen het bij reglement vastgesteld recht te betalen.

Het onbehoorlijk gebruik van een niet-ingeboekt overeengekomen adres geeft aanleiding tot het heffen eener taks welke gelijkstaat met die welke voor de woorden die het echt adres uitmaken, moet betaald worden, maar met een minimum van één frank.

ART. 33.

De afzender of de bestemmeling van ieder telegram, het weze overseind of in overseining, kan vragen :

1° Dat het telegram vernietigd en een antwoord per telegraaf of per post aan deze vraag gegeven worde;

2° Dat het adres verbeterd of aangevuld worde;

3° Dat de tekst verbeterd of aangevuld worde;

4° Dat de tekst geheel of gedeeltelijk herhaald worde;

5° Dat hem alle andere inlichtingen, welke zij ook mogen wezen, betrekkelijk het bedoeld telegram, verstrekt worden.

Il doit payer le télégramme qui formule la demande et, le cas échéant, le prix du télégramme pour la réponse. S'il s'agit d'une réponse poste, il doit acquitter la taxe d'une lettre simple pour la même destination.

Lorsqu'il s'agit d'une demande de répétition faite par le destinataire, la taxe éventuelle n'est perçue qu'au moment de la réception de la réponse et ne porte que sur les mots non altérés au cours de la première transmission.

Lorsqu'un expéditeur annule son télégramme avant que la transmission ait été commencée, la taxe est remboursée sous déduction d'un droit de 50 centimes.

Si le télégramme a été transmis par le bureau de dépôt, celui-ci fait suivre la demande d'annulation ; si un télégramme pour l'étranger est annulé avant d'avoir atteint le bureau destinataire, l'expéditeur a droit au remboursement des taxes du télégramme primitif, du télégramme d'annulation et, éventuellement, de la réponse télégraphique en raison du parcours non effectué.

ART. 34.

Toute réclamation en remboursement de taxe doit être faite sous peine de déchéance, avant l'expiration d'un délai de cinq mois à partir de la date du dépôt du télégramme.

Toute réclamation doit être accompagnée de pièces probantes, savoir : une déclaration du destinataire si le télégramme a été retardé ou n'est pas parvenu; la copie remise au destinataire, s'il s'agit d'altération ou d'omission.

ART 35.

Les taxes perçues pour les télé-

Hij moet het telegram dat de vraag uitdrukt en, desvoorkomend, den prijs van het telegram voor het antwoord betalen. Geldt het een antwoord per post, dan moet hij de taks van eenen gewonen brief voor dezelfde bestemming kwijten.

Geldt het eene aanvraag om herhaling door den bestemmeling gedaan, dan wordt de gebeurlijke taks slechts bij de ontvangst van het antwoord geheven en dan betreft zij enkel de woorden welke bij het eerste overseinen niet verdraaid werden.

Wanneer een afzender zijn telegram vernietigt vooraleer het overseinen begon, dan wordt de taks terugbetaald onder afhouding van een recht van 50 centiem.

Wordt het telegram door het kantoor van neerlegging overgeseind, dan zendt dit de aanvraag om vernietiging door; wordt een telegram voor den vreemde vernietigd vooraleer dit het kantoor van bestemming bereikt, dan heeft de afzender recht op de terugbetaling der taksen van het oorspronkelijk telegram, van het telegram tot vernietiging en gebeurlijk, van het telegraphisch antwoord in verhouding met den niet-verwezenlijkten doorloop.

ART. 34.

Alle terugvordering der taks moet, op straf van vervallenverklaring vóór het verstrijken van den termijn van vijf maand gedaan worden, te rekenen van af de dagteekening der neerlegging van het telegram.

Alle vordering moet van bewijsstukken vergezeld zijn, te weten : eene verklaring van den bestemmeling zoo het telegram vertraagd werd of niet toegekomen is; de kopie aan den bestemmeling afgegeven, zoo het verdraaiing of weglating geldt.

ART. 35.

De taksen voor de telegrammen van

grammes du régime intérieur sont remboursées à la suite d'une demande de remboursement ou d'une réclamation dans les cas ci-après :

*a*) Lorsque par le fait du service télégraphique, le télégramme n'est pas parvenu à destination;

*b*) Lorsque, par la faute du service télégraphique, le télégramme est parvenu plus tard qu'il ne serait parvenu par la poste ou n'a été remis qu'après un délai de :

Quatre jours s'il était à destination d'un bureau pouvant être atteint par fil exclusivement;

Huit jours s'il a dû emprunter l'intermédiaire de la télégraphie sans fil;

*c*) Lorsque, par suite d'erreurs de transmission, un télégramme en langage secret avec collationnement ou un télégramme en langage clair n'a pu manifestement remplir son objet, à moins que les erreurs n'aient été rectifiées à la suite d'une demande de répétition.

Les remboursements des taxes se rapportant aux télégrammes du service international ne peuvent être effectués que de commun accord avec les administrations intervenues dans la transmission.

La somme versée pour la réponse payée à un télégramme est remboursée lorsque le destinataire n'a pu faire usage du bon ou l'a refusé et que ce bon est rentré en possession du service télégraphique ; ce remboursement n'est toutefois autorisé que si la demande est introduite dans le délai de trois mois à partir de la date d'émission du bon.

Si le montant du bon dépasse d'au moins un franc la taxe du télégramme affranchi au moyen de ce bon, la différence est remboursée à l'expéditeur du télégramme primitif lorsque la demande

het binnenlandsch stelsel geïnd, worden ten gevolge eener aanvraag tot terugbetaling of eener vordering, in de hiernavolgende gevallen terugbetaald :

*a*) Wanneer door het feit van den telegraphischen dienst, het telegram niet ter bestemming aangekomen is;

*b*) Wanneer door de schuld van den telegraphischen dienst, het telegram later toegekomen is dan het per post zou toekomen of slechts besteld werd na een vertoef van :

Vier dagen zoo het een kantor voor bestemming had dat slechts per draad kan bereikt worden;

Acht dagen, zoo het de tusschenkomst der draadlooze telegraphie moest ont leenen;

*c*) Wanneer, ten gevolge van overseiningsfouten, een telegram in geheime taal met vergelijkend nazicht of een telegram in duiddelijke taal klaarblijkelijk zijn doel niet kon bereiken, tenzij de fouten, ten gevolge eener vraag om herhaling verbeterd werden.

De terugbetalingen der taksen betrekkelijk de telegrammen van den internationalen dienst kunnen slechts bij gemeen overleg met de in het overseinen tusschengekomen beheeren verwezenlijkt worden.

De som gestort voor het betaald antwoord op een telegram is terugbetaalbaar, wanneer de bestemmeling van het ontvangbriefje hiervan geen gebruik kon maken of dit geweigerd heeft en zoo dit briefje terug in het bezit van den telegraphischen dienst gekomen is ; deze terugbetaling wordt, evenwel, slechts toegelaten zoo de vraag ingebracht werd binnen den termijn van drie maanden te rekenen van af de dagteekening der uitgifte van het briefje.

Zoo het bedrag van het briefje met minstens één frank de taks van het bij middel van dit briefje gefrankeerd telegram overschrijdt, wordt het verschil aan den bestemmeling van het eerste tele-

en est faite dans le délai de 3 mois à partir de la date d'émission du bon.

ART. 36.

Les télégrammes échangés avec les navires en mer sont dénommés *radiotélégrammes.*

L'adresse des radiotélégrammes destinés à des navires en mer doit comprendre :

*a)* Le nom du destinataire, avec indication complémentaire s'il y a lieu ;

*b)* Le nom du navire ;

*c)* Le nom de la station côtière.

L'expéditeur d'un radiotélégramme à destination d'un navire en mer a le droit de préciser le nombre de jours pendant lesquels ce message doit être tenu à la disposition du navire par la station côtière.

La taxe des radiotélégrammes comprend :

1° La taxe de transmission sur les lignes des réseaux télégraphiques et radiotélégraphiques calculée d'après le tarif ordinaire ;

2° La taxe côtière ;

3° La ou les taxes de bord ;

4° Eventuellement, les taxes revenant aux autres administrations appelées à intervenir dans la transmission.

Les radiotélégrammes sont soumis aux mêmes règles que les télégrammes ordinaires, sauf les exceptions ci-après :

1° La réponse payée doit être demandée par l'indication taxée « Réponse payée, fr. x » ou = RP fr. x = .

2° L'accusé de réception n'est admis que pour ce qui concerne la notification de la date et de l'heure auxquelles la

gram terugbetaald wanneer daartoe de aanvraag gedaan wordt binnen den termijn van drie maanden, te rekenen van den datum der uitgifte van dit briefje.

ART. 36.

De telegrammen met de schepen in zee gewisseld, worden *radiotelegrammen* genaamd.

Het adres der radiotelegrammen bestemd voor op zee zijnde schepen, moet bevatten :

*a)* Den naam van den bestemmeling met, zoo noodig, bijkomende aanduiding ;

*b)* Den naam van het schip ;

*c)* Den naam van het kuststation.

De afzender van een radiotelegram met bestemming van een schip op zee heeft het recht het getal dagen te bepalen tijdens dewelke dit telegram door het kuststation ter beschikking van het schip moet gehouden worden.

De taks der radiotelegrammen bevat :

1° De overseiningstaks op de lijnen der telegrafische en radiotelegrafische netten, volgens het gewoon tarief berekend ;

2° De kusttaks ;

3° De taks- of taksen aan boord ;

4° Gebeurlijk de taksen welke aan andere beheeren verschuldigd zijn die in het overseinen tusschenkwamen.

De radiotelegrammen zijn aan dezelfde regelen onderworpen als de gewone telegrammen, behoudens de hiernavolgende uitzonderingen :

1° Het betaald antwoord moet door de aangerekende aanduiding « Betaald antwoord, fr. x » of = RP fr. x = gevraagd worden.

2° het ontvangbewijs wordt slechts toegelaten voor hetgeen de dagteekening en het uur betreft, waarop het kust-

station côtière à transmis à la station de bord le message adressé à cette dernière.

3° L'urgence n'est admise que pour le parcours sur les lignes télégraphiques et réseaux radiotélégraphiques y assimilés;

4° Les télégrammes à faire suivre ne sont pas admis.

ART. 37.

L'administration se réserve la faculté d'arrêter la transmission de tout télégramme qui paraîtrait dangereux pour la sécurité de l'État, ou qui serait contraire aux lois du pays, à l'ordre public ou aux bonnes mœurs, à charge d'en avertir immédiatement l'expéditeur.

ART. 38.

Le coût des conversations téléphoniques entre bureaux aptes à correspondre est de 2 francs pour cinq minutes de conversation et de 3 francs pour celles de plus de cinq minutes jusque dix minutes.

ART. 39.

L'unité de conversation téléphonique est de cinq minutes. Aucune conversation ne peut durée davantage si, au bout des cinq premières minutes, une communication est demandée. Au bout de dix minutes toute communication cesse d'office.

L'appel se fait gratuitement. Toutefois, si la personne demandée n'étant pas abonnée au téléphone dans la localité de destination ne se trouve pas au bureau téléphonique, on peut la faire demander dans un rayon de 2 kilomètres du bureau, moyennant une taxe de 50 centimes payée au bureau d'origine.

station het telegram tot het station aan boord gericht, aan dit laatste heeft overgemaakt.

3° De dringendheid wordt slechts aangenomen voor den omloop op de telegraphische lijnen en de daarmede gelijkgestelde radiotelegraphische netten.

4° De « na te zenden » telegrammen worden niet aanvaard.

ART. 37.

Het beheer behoudt zich het recht voor het overseinen van welk telegram ook te staken, dat voor de veiligheid van den Staat gevaarlijk blijkt, of dat strijdig is met 's Lands wetten, met de openbare ordre of de goede zeden, mits hiervan oogenblikkelijk den afzender te verwittigen.

ART. 38.

De prijs der telefoongesprekken tusschen twee tot verbinding geschikte kantoren, bedraagt 2 frank voor vijf minuten gesprek en 3 frank voor de gesprekken van meer dan vijf minuten en tot tien minuten.

ART. 39.

De eenheid van telefoongesprek bedraagt vijf minuten. Geen enkel gesprek mag langer duren zoo, na de vijf eerste minuten, eene aansluiting gevraagd wordt. Na tien minuten eindigt ieder gesprek ambtshalve.

Het opbellen geschiedt kosteloos. Indien evenwel de gevraagde persoon, bij de telefoon in de plaats van bestemming niet geabonneerd zijnde, in het telefoonkantoor niet aanwezig is, kan deze geroepen worden binnen eenen kring van twee kilometer van het kantoor, mits betaling eener taks van 50 centiem op het kantoor van herkomst.

La taxe d'appel est due même si la personne appelée ne se présente pas au téléphone, soit qu'elle n'ait pu être trouvée soit qu'elle ait refusé de se rendre au bureau pour prendre la communication.

ART. 40.

Le présent arrêté abroge l'arrêté du Secrétaire d'État du 3 août 1895, et les arrêtés ministériels des 5 avril 1913, 19 août 1913 et 7 juin 1920.

Il entrera en vigueur le 1er octobre 1922.

Bruxelles, le 27 mai 1922.

Deze oproeptaks is verschuldigd zelfs wanneer den geroepen persoon zich aan de telefoon niet aanbiedt, hetzij omdat hij niet kon gevonden worden, hetzij omdat hij weigerde naar het kantoor te komen om de mededeeling op te nemen.

ART. 40.

Het besluit van den Staatssecretaris, gedagteekend 3 Augustus 1895, en de ministeriëele besluiten van 5 April 1913, 19 Augustus 1913 en 7 Juni 1920 worden bij het tegenwoordig besluit ingetrokken.

Het zal op 1 October 1922 in werking treden.

Brussel, den 27n Mei 1922.

LOUIS FRANCK.

---

## Augmentation du capital de la Société nationale des Transports fluviaux au Congo.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Vu le décret du 27 décembre 1919 créant la Société nationale de Transports fluviaux au Congo,

**Arrête :**

ARTICLE PREMIER.

La décision du Conseil d'administration, prise en sa séance du 14 février 1921, de porter le capital de la Société à vingt millions (20,000,000) de francs,

## Verhooging van het kapitaal van de « Société nationale des Transports fluviaux au Congo ».

DE MINISTER VAN KOLONIËN,

Gezien het decreet van 27 December 1919, tot instelling der « Société nationale de Transports fluviaux au Congo »,

**Besluit :**

ARTIKEL ÉÉN.

De beslissing van den Beheerraad in diens vergadering van 14 Februari 1921, genomen, om het kapitaal der venootschap, overeenkomstig de artikelen 25

conformément aux articles 25 et 26 des statuts, est approuvée.

Bruxelles, le 4 mai 1922.

en 26 zijner statuten, op twintig millioen (20,000,000) frank te brengen, is goedgekeurd.

Bruxelles, den 4n Mei 1922.

LOUIS FRANCK.

---

## Rétributions dues à la Colonie pour consultations des livres d'enregistrement et de leurs répertoires.

Par ordonnance du Gouverneur Général, en date du 16 février 1922, toute personne désireuse de consulter le livre d'enregistrement et le répertoire alphabétique, ou l'un d'eux seulement, doit en faire la demande au Conservateur des Titres fonciers compétent qui lui délivre à cette fin, contre versement de la taxe exigible, un bulletin extrait d'un registre à souches. Pour être admis dans le local où la recherche aura lieu, le porteur du bulletin doit le remettre à l'agent qui a la charge d'effectuer la communication des registres.

La taxe est de 10 francs pour une consultation ordinaire, c'est-à-dire pour une recherche d'une durée maximum d'un quart d'heure. Elle croît de 5 francs pour toute durée supplémentaire d'un quart d'heure ou fraction de quart d'heure.

Il est loisible à toute personne faisant régulièrement des recherches de prendre des extraits ou copies des documents consultés.

## Vaststelling der aan de Kolonie, wegens het raadplegen der registratieboeken en derzelver repertoriums, verschuldigde taksen.

Bij verordening van den Algemeen Gouverneur, gedagteekend 16 Februari 1922, hoeft alwie het registratieboek en het alphabetisch repertorium, of een derzelven, wenscht te raadplegen, de aanvraag daartoe te doen aan den bevoegden bewaarder der Grondtitels, die hem te dien einde, een uit een uitsnijregister getrokken toegangbiljet, tegen storting der eischbare taks, aflevert. Om tot het lokaal waarin de navorsching zal plaats hebben, toegelaten te worden, moet de drager van het toegangbiljet, hetzelve aan den met de mededeeling der registers belasten beambte, overhandigen.

De taks bedraagt 10 frank voor eene gewone raadpleging, dit is te zeggen voor eene navorsching van ten hoogste een kwartier. Zij wordt met 5 frank verhoogd, voor elk bijkomend kwartier of gedeelte van een kwartier.

Alwie regelmatig navorscht, is geoorloofd uittreksels of afschriften te nemen van de geraadpleegde bescheiden.

## Taux de l'impôt indigène pour l'exercice 1922, pour ce qui concerne le district du Haut-Uele.

Par ordonnance du Gouverneur Général, en date du 20 février 1922, le taux de l'impôt de capitation pour l'exercice 1922 est fixé comme suit :

*District du Haut-Uele.*

A douze francs quarante-cinq centimes (fr. 12.45) dans les territoires de Gombari et Arebi ;

A huit francs quarante-cinq centimes (fr. 8.45) dans les territoires de Niangara, Faradje et Dungu (partie Sud de l'Uele-Kibali) ;

A six francs quarante-cinq centimes (fr. 6.45) dans les territoires d'Amadi, Poko, Dungu (partie Nord de l'Uele-Kibali), Rungu et Doruma ;

A trois francs trente centimes (fr. 3.30) dans le territoire des Lugwarets.

Le taux de l'impôt supplémentaire pour l'exercice 1922 est fixé, par femme, comme suit :

*District du Haut-Uele.*

A quatre francs (4 fr ) dans les chefferies du territoire de Niangara constituées par des licenciés et des ex-travailleurs ;

A deux francs (2 fr.) dans toutes les autres régions du district.

## Vaststelling van het beloop der inlandsche belasting, voor het boekjaar 1922, voor wat betreft het district Opper-Uele.

Bij verordening van den Algemeen Gouverneur, gedagteekend 20 Februari 1922, wordt het beloop van den hoofdelijken omslag voor het boekjaar 1922, als volgt vastgesteld :

*District Opper-Uele.*

Op twaalf frank vijf en veertig centiem (fr. 12.45) in de gewesten Gombari en Arebi ;

Op acht frank vijf en veertig centiem (fr. 8.45) in de gewesten Niangara, Faradje en Dungu (Zuidelijk gedeelte der Uele-Kibali) ;

Op zes frank vijf en veertig centiem (fr. 6.45) in de gewesten Amadi, Poko, Dungu (Noordelijk gedeelte der Uele-Kibali), Rungu en Doruma ;

Op drie frank dertig centiem (fr. 3.30) in het gewest der Lugwarets.

Het beloop der bijkomende belasting voor het boekjaar 1922, wordt vastgesteld, per vrouw, als volgt :

*District Opper-Uele.*

Op vier frank (4 fr.) in de uit afgedankten en gewezen arbeiders gevormde hoofdijën van het gewest Niangara ;

Op twee frank (2 fr.) in alle andere streken van het district.

# KATANGA

## Hygiène des travailleurs.

### Le Vice-Gouverneur Général de la province du Katanga,

Vu le décret du 15 juin 1921 sur l'hygiène et la sécurité des travailleurs;

Revu les ordonnances n s 106 du 20 novembre 1911 et 18 du 19 juin 1920;

**Ordonne :**

I. — *Organisation de l'inspection de l'hygiène industrielle.*

ARTICLE PREMIER.

L'hygiène des artisans, ouvriers et porteurs, employés dans les entreprises commerciales, industrielles et agricoles est placée sous le contrôle d'un médecin, qui recevra du Vice-Gouverneur Général une commission d'inspecteur de l'hygiène industrielle.

Le Vice-Gouverneur Général peut commissionner des médecins en qualité d'inspecteurs-adjoints de l'hygiène industrielle : il détermine le ressort dans lequel s'exerce leur action.

ART. 2.

L'inspection de l'hygiène industrielle a pour mission principale d'étudier la physiologie et la pathologie du travail dans toutes ses modalités et de surveiller l'exécution des dispositions relatives à l'hygiène de la présente ordonnance.

ART. 3.

Elle travaille en collaboration avec le service de l'inspection de l'industrie et du commerce.

Les inspecteurs de l'industrie et du commerce font appel au concours des médecins de l'inspection de l'hygiène industrielle pour s'éclairer de leurs connaissances techniques spéciales. Réciproquement, ils ont pour devoir de signaler à l'attention de ces autorités, les situations qui paraitraient suspectes au point de vue sanitaire.

Les médecins chargés de l'inspection de l'hygiène industrielle informent les inspecteurs de l'industrie et du commerce des mesures sanitaires prises à la

## Hygiëne der arbeiders.

### De Onderalgemeen Gouverneur der provincie Katanga,

Gezien het decreet van 15 Juni 1921, betreffende de hygiëne en de veiligheid der arbeiders;

Herzien de verordeningen nr 106 van 20 November 1911 en nr 18 van 19 Juni 1920;

**Beveelt :**

I. — *Inrichting van het toezicht op de nijverheids-hygiëne.*

ARTIKEL ÉÉN.

De hygiëne der ambachtslieden, werklieden en dragers, in dienst der handels-nijverheids- en landbouw-ondernemingen wordt geplaatst onder het toezicht van eenen geneesheer, die van den Onderalgemeen Gouverneur eene aanstelling ontvangt als Opzichte der nijverheids-hygiëne.

De Onderalgemeen Gouverneur kan geneesheeren aanstellen als Adjunct-opzichters der nijverheids-hygiëne : hij bepaalt het gezagsgebied, waarbinnen hunne werkzaamheid uitgeöefend wordt.

ART. 2.

Het toezicht op de nijverheids-hygiëne heeft voornamelijk tot opdracht het bestudeeren der natuur- en ziektenleer van den arbeid in al zijne modaliteiten, en toezicht te houden op de uitvoering der bepalingen dezer verordening betreffende de hygiëne.

ART. 3.

Het toezicht arbeidt in samenwerking met den dienst van het toezicht op nijverheid en handel.

De opzichters van nijverheid en handel doen beroep op de medewerking der geneesheeren van het toezicht op de nijverheids-hygiëne om licht te ontvangen van hunne bijzondere technische kennis. Omgekeerd, hebben zij tot plicht de toestanden, die uit een gezondheids-oogpunt verdacht mochten voorkomen, onder de aandacht dezer overheden te brengen.

De geneesheeren belast met het toezicht op de nijverheids-hygiëne, geven de opzichters van nijverheid en handel kennis van de, in gevolge hunner

suite de leurs visites et qui sont de nature à intéresser ces fonctionnaires.

ART. 4.

Le médecin-inspecteur ou éventuellement le médecin-inspecteur-adjoint de l'hygiène industrielle peut, le Chef du service des affaires économiques préalablement entendu, prescrire pour l'exécution de travaux revêtant un caractère d'insalubrité, toutes mesures de précaution propres à sauvegarder la santé des travailleurs, notamment la remise gratuite de vêtements spéciaux ou d'autres objets.

L'exploitant ou son préposé pourra proposer la modification ou l'annulation des mesures dont l'application lui paraîtrait vexatoire ou inefficace. A cette fin, il adressera au Vice-Gouverneur Général une requête motivée.

La décision du Vice-Gouverneur Général sera motivée et notifiée au requérant et à l'auteur de la mesure ayant fait l'objet du pourvoi.

II. — *Des certificats d'aptitude physique.*

ART. 5.

Dans les arrondissements industriels, tout travailleur doit avoir en sa possession un certificat d'aptitude physique, conformément aux dispositions ci-après :

1° S'il est désireux de louer ses services dans une exploitation distante de moins de 12 kilomètres de la résidence d'un médecin du Gouvernement ou d'un médecin agréé ou, à défaut de praticien, de la résidence d'un inspecteur de l'industrie et du commerce ou d'un administrateur territorial, il sera muni, au préalable, d'un certificat *A* ou d'un certificat *A* du modèle ci-annexé;

2° Si le lieu de son engagement est distant de plus de 12 kilomètres de la résidence d'une des autorités susmentionnées, il sera muni du certificat *A* ou du certificat *A* , à la première inspection, par une de ces autorités, de l'exploitation où il est employé.

Le certificat du modèle $A^{bis}$ est provisoire : l'employeur lui substituera un certificat du modèle *A*, à la première visite d'inspection d'un médecin ou dès que l'engagé se sera rendu dans une exploitation distante de moins de 12 kilomètres de la résidence d'un praticien qualifié pour délivrer les certificats.

bezoeken, genomen gezondheidsmaatregelen, welke van aard zijn deze ambtenaren te betreffen.

ART. 4.

De geneesheer-opzichter of, in voorkomend geval de geneesheer-adjunct opzichter, der nijverheidshygiëne mag, na vooraf het Hoofd van den Dienst van Economische Aangelegeheden gehoord te hebben, voor de uitvoering van zekere voor de gezondheid schadelijke werken, alle voorzorgsmaatregellen voorschrijven, geschikt om de gezondheid der arbeiders te vrijwaren, inzonderheid het kosteloos uitdeelen van bijzondere kleedingsstukken of andere voorwerpen.

De exploitant of zijn aangestelde kan de wijziging of nietigverklaring voorstellen der maatregelen, wier toepassing hem krenkend of ondoeltreffend mocht toeschijnen. Te dien einde, richt hij tot den Onderalgemeen Gouverneur een met redenen omkleed verzoekschrift.

De beslissing van den Onderalgemeen Gouverneur wordt, met redenen omkleed, ter kennis gebracht van den verzoeker en van dengene, die den maatregel, waartegen beroep aangeteekend is, bevolen heeft.

II. — *Bewijzen van lichamelijke geschiktheid.*

ART. 5.

In de nijverheidsarrondissementen moet ieder arbeider in het bezit zijn van een bewijs van lichamelijke geschiktheid, overeenkomstig de volgende beschikkingen :

1° Indien hij zijne diensten wenscht te verhuren in eene onderneming, welke op minder dan 12 kilometer der verblijfplaats van eenen regeeringsgeneesheer of eenen aangenomen geneesheer gelegen is of, bij afwezigheid van eenen geneesheer, der verblijfplaats van eenen opzichter van nijverheid en handel, of van eenen gewestbeheerder wordt hij vooraf voorzien van een bewijs *A* of van een bewijs $A^{bis}$ van bijgaand model;

2° Indien de plaats zijner in dienst neming op meer dan 12 kilometer gelegen is der verblijfplaats van eene der bovengenoemde overheden, wordt hij voorzien van het bewijs *A* of het bewijs $A^{bis}$, zoodra eene dezer overheden de onderneming waar hij in dienst is, voor het eerst komt nazien.

Het bewijs model $A^{bis}$ is tijdelijk; de workgever vervangt het door een bewijs model *A*, bij het eerste inspectiebezoek van eenen geneesheer of zoodra de in dienst genomene zich begeven heeft naar eene onderneming, welke op minder dan 12 kilometer gelegen is der verblijfplaats van eenen geneesheer, bevoegd tot het afleveren dezer bewijzen.

Les dispositions relatives à la délivrance du certificat d'aptitude physique ne seront applicables dans les arrondissements nouvellement créés, qu'après un délai d'un mois, à partir de la date de la mise en vigueur de l'ordonnance créant ces circonscriptions.

ART. 6.

Les certificats précisent le genre de travail auquel l'engagé est reconnu apte; leur remplacement par une mention équivalente à inscrire dans le livret de travail est autorisé.

Les certificats modèle *A* sont délivrés par les médecins du gouvernement moyennant une rémunération de deux francs par homme visité; le prix de la visite sera supporté par le recruteur ou l'employeur à l'intervention duquel le certificat a été établi.

Il est loisible au Vice-Gouverneur Général d'agréer des médecins privés pour délivrer les certificats; s'ils résident dans la même localité qu'un médecin du gouvernement, ils rempliront exclusivement cette formalité à l'égard des indigènes engagés ou recrutés par l'organisme auquel ils sont spécialement attachés.

Les certificats modèle $A^{bis}$ sont remis gratuitement.

Les médecins du gouvernement contrôlent l'aptitude physique de l'engagé : Ils ont le droit de modifier ou de retirer le certificat de ceux qu'ils reconnaîtront inaptes au genre de travail spécifié sur le certificat; les visites de contrôle ne donnent pas lieu à rémunération.

ART. 7.

Le tableau-annexe II indique quelles sont les aptitudes physiques exigées des travailleurs

Les infirmités et maladies renseignées à ce tableau entraînent pour ceux qui en sont atteints le refus du certificat du modèle *A* et, pour autant qu'il puisse en être jugé, du certificat modèle $A^{bis}$.

Les recrutés reconnus inaptes à tout travail devront être renvoyés dans leur village d'origine; quant à ceux qui ne désirent pas accepter un genre de travail pour lequel ils possèdent les aptitudes requises mais qui diffère de l'engagement qui leur a été proposé par le recruteur, ils peuvent demander leur rapatriement.

Les obligations auxquelles le recruteur est tenu en vertu de l'alinéa précédent, sont indépendantes des prescriptions imposées en matière de rapatriement, par le contrat de louage de services.

De bepalingen betreffende de aflevering van het bewijs van lichamelijke geschiktheid zijn eerst toepasselijk in de nieuw opgerichte arrondissementen na een termijn van één maand, te rekenen van af den dag der in werking treding der verordening tot oprichting dezer omschrijvingen.

ART. 6.

De bewijzen geven het soort arbeid op, waartoe de in dienst genomene geschikt bevonden is; zij mogen vervangen worden door eene ermede gelijkstaande vermelding, aangebracht in het arbeidsboekje.

De bewijzen model *A* worden afgeleverd door de regeringsgeneesheeren tegen vergoeding van twee frank voor iederen gekeurde; de kosten der keuring moeten gedragen worden door den aanwerver of den werkgever door wiens bemiddeling het bewijs is opgesteld.

Het staat den Onderalgemeen Gouverneur vrij, particuliere geneesheeren aan te stellen voor de aflevering der bewijzen; indien zij in dezelfde plaats verblijven als een regeeringsgeneesheer, vervullen zij deze formaliteit uitsluitend ten opzichte der inlanders, in dienst genomen of aangeworven door het organisme, waaraan zij in het bijzonder verbonden zijn.

De bewijzen model $A^{bis}$ worden kosteloos afgeleverd.

De regeeringsgeneesheeren houden toezicht op de lichamelijke geschiktheid van den in dienst genomene; zij hebben het recht het bewijs dergenen, die zij ongeschikt bevinden voor het soort arbeid op het bewijs vermeld, te wijzigen of in te trekken; de toeziehtskeuringen geven geene aanleiding tot vergoeding.

ART. 7.

Bijgaande tabel II geeft de lichamelijke vereischten op, welke aan de arbeiders gesteld worden.

De op deze tabel aangegeven gebreken en ziekten hebben voor degenen, die er door zijn aangetast, de weigering van het bewijs model *A* en, voor zooverre er over kan geoordeeld worden, van het bewijs model $A^{bis}$ ten gevolge.

De voor allen arbeid ongeschikt bevonden aangeworvenen moeten naar hun dorp van herkomst worden teruggezonden; wat degenen betreft, die een soort arbeid, waarvoor zij de vereischte geschiktheid bezitten doch dat verschilt van de verbintenis, die hun door den aanwerver werd voorgesteld, niet wenschen aan te nemen, zij mogen aanvragen naar huis te worden teruggezonden.

De verplichtingen, waartoe de aanwerver gehouden is krachtens voorgaand lid, zijn onafhankelijk van de voorschriften gegeven bij de verbintenis tot dienstverhuring, in zake de terugzendig naar huis,

ART. 8.

Les recrutés acheminés vers un lieu d'emploi seront munis d'un certificat *A* ou d'un certificat *A*$^{bis}$, lorsque le recruteur les présentera au chef-lieu du territoire auquel ils appartiennent.

S'ils ne peuvent y recevoir un certificat *A*, ils seront munis d'un tel certificat dès qu'ils passeront par une localité où réside un médecin ayant qualité pour le délivrer.

ART. 9.

Les certificats d'aptitude sont valables pour un an, et, en cas d'engagement d'une durée supérieure, jusqu'à l'expiration du terme fixé par le contrat.

En cas de destruction ou de perte du certificat, l'engagé en avisera sans délai le maître et se soumettra à une nouvelle visite médicale; l'employeur est tenu de notifier l'absence de certificat à l'une des autorités désignées à l'article 5, dès qu'il en constatera la disparition.

ART. 10.

Dans le cas prévu au primo de l'article 5, le visa des contrats et livrets d'engagement n'est accordé que sur présentation du certificat d'aptitude.

ART. 11.

La vaccination antivariolique est obligatoire au moment de la visite d'aptitude physique faite par le médecin du Gouvernement ou par le médecin agréé; cette vaccination aura lieu aussitôt que possible si un autre fonctionnaire a procédé à la délivrance du certificat d'aptitude.

ART. 12.

Tout travailleur employé dans un arrondissement industriel, qui est rapatrié par expiration de terme ou par réforme et dont le lieu de travail se trouve distant de moins de 12 kilomètres de la résidence de l'une des autorités désignées à l'article 5, devra être visité par un médecin du Gouvernement ou par un médecin agréé, ou à défaut de praticien, par l'inspecteur de l'industrie et du commerce ou par l'administrateur territorial.

Le certificat d'aptitude ou le livret de travail indiquera les résultats de la visite; s'ils sont favorables, la mention : « apte au rapatriement » y sera inscrite.

Si le travailleur est inapte à regagner son village, l'employeur devra lui assurer les soins médicaux que nécessife son état, dans la limite des obligations

ART. 8.

De aangeworvenen, welke op weg zijn naar eene werkplaats, worden voorzien van een bewijs *A* of *A*$^{bis}$ wanneer de aanwerver hen aanmeldt in de hoofdplaats van het gewest wartoe zij behooren.

Indien zij er geen bewijs *A* kunnen ontvangen, worden zij van zulk een bewijs voorzien, zoodra zij door eene plaats komen waar een geneesheer verblijft, bevoegd tot het afleveren ervan.

ART. 9.

De bewijzen van geschiktheid zijn geldig voor een jaar en, in geval de verbintenis van langeren duur is, tot het einde van den termijn vastgesteld bij het contract.

In geval van vernietiging of verlies van het bewijs moet de in dienst genomene, zonder verwijl, zijnen meester ervan verwittigen en eene nieuwe keuring ondergaan; de werkgever is verplicht, zoodra hij er de verdwijning van vaststelt, de afwezigheid van het bewijs ter kennis te brengen van eene der bij artikel 5 aangewezen overheden.

ART. 10.

In het bij artikel 5, 1°, voorziene geval, worden de verbintenissen en dienstnemingsboekjes slechts afgestempeld op vertoon van het bewijs van geschiktheid.

ART. 11.

Te gelijker tijd met de keuring der lichamelijke geschiktheid door den regeeringsgeneesheer of den aangenomen geneesheer moet de koepokinenting geschieden; indien een ander ambtenaar het bewijs van geschiktheid heeft afgeleverd, moet deze inenting zoo spoedig mogelijk geschieden.

ART. 12.

Ieder arbeider, die in dienst is in een nijverheidsarrondissement en die bij het einde van zijnen termijn of na afkeuring naar huis gezonden wordt en wiens arbeidsplaats op minder dan 12 kilometer gelegen is der verblijfplaats van eene der bij artikel 5 aangewezen overheden, moet door eenen regeeringsgeneesheer of eenen aangenomen geneesheer gekeurd worden, of, bij afwezigheid van eenen geneesheer, door den opzichter van nijverheid en handel of den gewestbeheerder.

De uitslag dezer keuring wordt op het bewijs van geschiktheid of op het arbeidsboekje vermeld : indien de uitslag gunstig is, wordt de vermelding « in staat naar huis terug te keeren » er op aangebracht.

Indien de arbeider niet in staat is om naar zijn dorp derug te keeren, moet de werkgever hem, binnen de perken der verplichtingen vastgesteld bij

fixées par le décret sur le contrat de louage de services.

Cette visite est gratuite.

III. — *Equipement des recrutés et des engagés.*

ART. 13.

Tout indigène recruté dans un district autre que e Haut-Luapula, recevra dès le moment du recrutement, soit une couverture et une vareuse, soit une couverture, selon que l'engagement aura lieu dans le district du Haut-Luapula ou ailleurs.

ART. 14.

Tout indigène recruté dans le district du Haut-Luapula ou dans les colonies voisines en vue d'un engagement dans le district du Haut-Luapula ou dans un autre district, doit être muni d'une couverture au moment du recrutement ou dès son admission sur le territoire de la province.

S'il est engagé dans le district du Haut-Luapula, l'équipement sera complété au moment de l'engagement, par la remise d'une vareuse.

ART. 15.

L'indigène venant engager ses services dans une exploitation installée dans le district du Haut-Luapula, recevra une couverture et une vareuse au moment de son engagement; la couverture suffit dans les autres districts.

ART. 16.

La couverture sera en laine ou en laine et coton; elle pèsera au moins 1 kgr. 600 grammes; la vareuse pèsera au moins 300 grammes.

ART. 17.

Les objets spécifiés aux articles 13, 14, 15, seront mis gratuitement à la disposition des travailleurs; ceux-ci n'en acquerront la propriété qu'à l'expiration du terme d'engagement ou lors de la réforme.

Ils seront renouvelés après chaque période de 12 mois ou de 360 journées de travail, suivant que la durée de l'engagement est stipulé en mois ou en jours de travail.

ART. 18.

Les objets d'équipement cédés à un titre quelconque par l'engagé seront remplacés à ses frais.

het decreet op de arbe dsverbintenis, de geneeskundige zorg verstrekken die zijn toestand noodzakelijk maakt.

Deze keuring is kosteloos.

III. — *Uitrusting der aangeworvenen en in dienst genomenen.*

ART. 13.

Ieder inlander, aangeworven in een ander district dan dat der Boven-Luapula, ontvangt op het oogenblik der aanwerving hetzij eene deken en een jekker, hetzij eene deken, naar gelang de indienstneming geschiedt in het district der Boven-Luapula of elders.

ART. 14.

Ieder inlander, aangeworven in het district der Boven-Luapula of in de naburige koloniën, ten einde in dienst genomen te worden in het district der Boven-Luapula, of in een ander district, moet voorzien worden van eene deken op het oogenblik der aanwerving of zoodra hij toegelaten wordt op het grondgebied der provincie.

Indien hij in dienst genomen wordt in het district der Boven-Luapula, moet de uitrusting aangevuld worden, op het oogenblik der indienstneming, door het overhandigen van een jekker.

ART. 15.

De inlander, die zijne diensten komt verhuren in eene onderneming gevestigd in het district der Boven-Luapula, ontvangt eene deken en een jekker op het oogenblik zijner in dienstneming; in de andere districten is de deken voldoende.

ART. 16.

De deken moet van wol of wol en katoen zijn; zij moet ten ministe 1 kg. 600 gram wegen; de jekker moet minstens 300 gram wegen.

ART. 17.

De bij artikel 13, 14, en 15 vermelde voorwerpen worden kosteloos ter beschikking der arbeiders gesteld; deze verkrijgen ze eerst in eigendom na verloop van den diensttermijn of bij de afkeuring.

Zij moeten na ieder tijdperk van 12 maanden of 360 arbeidsdagen vernieuwd worden, naar gelang de duur der verbintenis vastgesteld is in maanden of in arbeidsdagen.

ART. 18.

De, om onverschillig welke reden, door den in dienst genomene afgestane uitrustingsstukken worden op zijne kosten vervangen.

ART. 19.

Il en sera de même des objets perdus ou détruits à moins que le travailleur ne prouve que la perte ou la destruction s'est produite sans qu'il y ait faute de sa part; dans ce cas l'employeur remplacera les objets perdus.

ART. 20.

Le maître est dispensé de fournir les objets d'équipement aux travailleurs dont le salaire journalier est de fr. 1.50 ou plus, ration non comprise.

IV. — *Des recrues employées aux travaux industriels.*

ART. 21.

Les médecins chargés de l'inspection de l hygiène industrielle pourront prescrire des mesures spéciales dans l'emploi des recrues aux travaux industricls.

Sont considérés comme recrues : les travailleurs employés pour la première fois dans une entreprise industrielle et ayant moins de 6 mois d'engagement.

Éventuellement, il appartiendra à l'employeur de prouver que ses travailleurs ne sont plus des recrues.

V. — *De la ration.*

ART. 22.

La ration hebdomadaire des travailleurs employés dans les entreprises industrielles, agricoles ou commerciales, d'exploitation privée ou publique, comprendra au moins les quantités de denrées fixées par le type de ration, tel qu'il est déterminé ci-après :

| | | |
|---|---|---|
| Farine de manioc. . . . | 7,200 | grammes. |
| Haricots . . . . . | 500 | id. |
| Arachides . . . . . | 500 | id. |
| Légumes ou fruits. . . . | 1,000 | id. |
| Viande fraîche. . . . . | 1,400 | id. |
| Sel . . . . . | 105 | id. |

ART. 23.

La ration-type est susceptible de modification d'après le tableau des équivalences figurant à l'annexe III.

En outre, les employeurs pourront apporter à la ration toutes autres modifications que celles basées sur les indications du tableau des équivalences, moyennant l'autorisation préalable écrite du médecin chargé de l'inspection de l'hygiène industrielle.

ART. 19.

Er zal desgelijks geschieden wat betroft de verloren of vernietigde voorwerpen, tenzij de arbeider bewijst, dat zij verloren of vernietigd zijn buiten zijne schuld; in dit geval moet de werkgever de verloren voorwerpen vervangen.

ART. 20.

De werkgever is niet verplicht de uitrustingsvoorwepen te overhandigen aan de arbeiders wier loon, met uitsluiting van het rantsoen, fr. 1.50 of meer per dag bedraagt.

IV. — *Voor nijverheidsarbeid gebezigde recruten.*

ART. 21.

De geneesheeren belast met het toezicht op de nijverheids-hygiëne mogen bijzondere maatregelen voorschrijven voor het bezigen van recruten voor nijverheidsarbeid.

Worden beschouwd als recruten : de inlanders die voor de eerste maal in dienst eener nijverheidsonderneming zijn en die minder dan zes maanden dienst hebben.

In voorkomend geval, behoort de werkgever het bewijs te leveren, dat zijne arbeiders geen recruten meer zijn.

V. — *Rantsoen.*

ART. 22.

Het wekelijksch rantsoen der arbeiders in dienst van nijverheids-, landbouw- of handelsondernemingen, onder particulier- of staatsbeheer, moet ten minste bestaan uit de hoeveelheden eetwaren, vastgesteld bij het rantsoen-type zooals het hieronder is bepaald :

| | | |
|---|---|---|
| Maniokmeel . . . . . | 7,200 | gram |
| Boonen . . . . . | 500 | id. |
| Aardnoten . . . . . | 500 | id. |
| Groenten of fruit . . . . . | 1,000 | id. |
| Versch vleesch . . . . . | 1,400 | id. |
| Zout. . . . . | 105 | id. |

ART. 23

Het rantsoen-type mag gewijzigd worden overeenkomstig de tabel der gelijkwaardigheden vermeld op bijlage III.

Bovendien mogen de werkgevers aan het rantsoen alle andere wijzigingen aanbrengen dan die gegrond op de tabel der gelijkwaardigheden, op voorwaarde vooraf de schriftelijke toestemming verkregen te hebben van den geneesheer belast met het toezicht op de nijverheids-hygiëne.

Le médecin donnera connaissance de sa décision aux autorités intéressées.

Toutes les denrées entrant dans la composition de la ration devront être de bonne qualité et conformes aux prescriptions édictées en cette matière

ART. 24.

La remise de viande sera obligatoire partout où l'employeur pourra se procurer de la viande de boucherie.

Néanmoins, un tiers de la quantité de viande peut être remplacée par son équivalent en poisson frais ou sec.

La viande doit être fraîche : elle contiendra au plus 20 % d'os.

ART. 25.

En cas d'impossibilité de se procurer de la viande fraîche, il est permis de la remplacer par de la viande fumée, de la viande congelée, frigorifiée ou de conserve, du poisson frais ou sec, conformément aux indications du tableau annexe III.

ART. 26.

Il est interdit aux travailleurs de céder, à un titre quelconque, aucune partie de la ration.

Il est défendu d'acquérir à un titre quelconque des denrées provenant de la ration de travailleurs.

ART. 27.

La ration doit être fournie en nature. Toutefois la remise de la contre-valeur en argent est autorisée en ce qui concerne les travailleurs gagnant un salaire journalier de fr. 1.50 au moins.

Cette contre-valeur représentera le prix au détail, dans la localité où le travailleur est employé, des denrées composant la ration prescrite ou celle qui peut lui être substituée.

La même autorisation pourra être donnée par les médecins chargés de l'inspection de l'hygiène industrielle ou, à leur défaut, par l'inspecteur de l'industrie e du commerce ou l'Administrateur territorial du sessort, pourvu que ce système soit aussi favorable à l'alimentation des travailleurs.

Dans ce cas, la contre-valeur sera fixée par l'autorité qui sera intervenue en prenant pour base les prix de détail dans le commerce local.

L'employeur fournira à ses travailleurs le bois de chauffage nécessaire à la cuisson des aliments, ainsi que l'eau potable en quantité suffisante.

De geneesheer verwittigt de betrokkon overheden van zijne beslissing.

Alle eetwaren, welke deel uitmaken van het rantsoen moeten van goede hoedanigheid zijn en overeenkomstig de voorschriften dienaangaande afgekondigd.

ART. 24.

De verstrekking van vleesch is verplichtend overal, waar de werkgever zich slachtvleesch kan verschaffen.

Een derde der hoeveelheid vleesch mag nochtans vervangen worden door eene overeenkomstige hoeveelheid versche of gedroogde visch.

Het vleesch moet versch zijn; het mag ten hoogste 20 % beenderen bevatten.

ART. 25.

Wanneer het onmogelijk is zich versch vleesch te verschaffen, mag dit vervangen worden door gerookt, bevroren of verduurzaamd vleesch, versche of gedroogde visch, overeenkomstig, de aanwijzingen der tabel bijlage III.

ART. 26.

Het is den arbeiders verboden, om onverschillig welke reden, eenig gedeelte van hun rantsoen af te staan.

Het is verboden, om onverschillig welke reden, eetwaren afkomstig van een arbeiders-rantsoen te verwerven.

ART. 27.

Het rantsoen moet in natura worden verstrekt. De uitdeeling der waarde in geld is nochtans geoorloofd voor wat betreft de arbeiders, die minstens fr. 1.50 per dag verdienen.

Deze waarde moet overeenkomen met den prijs in het klein, in de plaats waar de arbeider in dienst is, der eetwaren, die het voorgeschreven rantsoen uitmaken of dat welk het mag vervangen.

Dezelfde machtiging mag verleend worden door de geneesheeren, belast met het toezicht op de nijverheids-hygiëne of, bij hunne afwezigheid, door den Opzichter van nijverheid en hande o den Gewestbeheerder van het gezagsgebied, op voorwaarde dat dit stelsel even gunstig is voor de voeding der arbeiders.

In dit geval, wordt de waarde vastgesteld door de overheid, die heeft ingegrepen, daarbij tot grondslag nemend de prijzen in het klein in den plaatselijken handel.

De werkgever moet aan zijne arbeiders het voor het toebereiden der spijzen noodige brandhout verstrekken, alsmede drinkwater in voldoende hoeveelheid.

VI. — *Du transport des recrutés et des engagés.*

ART. 28.

Tout contingent de plus de cinquante recrutés ou engagés devra être conduit par un convoyeur à choisir en dehors du contingent.

Lorsque l'effectif atteindra deux cent cinquante hommes, le convoyeur sera de race européenne.

Les convoyeurs veilleront à l'observation des prescriptions de la présente ordonnance relatives au transport, aux soins médicaux, à l'habillement et à la nourriture des recrutés ou des engagés. Les convoyeurs blancs seront en outre chargés d'assurer aux recrutés et aux engagés les soins médicaux imposés aux recruteurs et aux employeurs par le contrat de louage de service.

ART. 29.

Un recruté ou un engagé, malade en cours de transport, ne pourra être laissé en arrière que s'il est possible de le confier à une personne ayant accepté d'en prendre soin. L'arrangement intervenu devra être porté à la connaissance de l'administrateur territorial du ressort.

ART. 30.

Les recrutés ou les engagés ne pourront, au cours de leur acheminement du lieu de recrutement au lieu d'emploi, accomplir une marche de plus de 30 kilomètres par jour.

Un jour complet de repos devra leur être accordé après une période de six jours de marche au plus.

ART. 31.

Les ponts des bateaux et embarcations devront être munis de garde-corps formé par au moins deux barres horizontales ou deux câbles tendus horizontalement ou bien par tout autre dispositif assurant une sécurité suffisante.

ART. 32.

Il est interdit de transporter dans les voitures de chemin de fer un nombre du recrutés ou d'engagés supérieur à celui des places disponibles.

A défaut de voitures, le transport pourra se faire en fourgons fermés. En cas de nécessité, mais en saison sèche seulement, le transport en wagons ouverts sera autorisé.

Les fourgons et wagons susceptibles d'être affectés à ce transport, porteront à l'extérieur et en chiffres

VI. — *Vervoer der aangeworvenen en in dientsgenomenen.*

ART. 28.

Ieder aantal van meer dan vijftig aangeworvenen of in dienst genomenen moet vergezeld worden door eenen begeleider, te kiezen buiten dit aantal.

Wanneer het aantal twee honderd vijftig man bedraagt, moet de begeleider van Europeesch ras zijn.

De begeleiders moeten zorg dragen voor de naleving der voorschriften dezer verordening betreffende het vervoer, de geneeskundige zorg, de kleeding en de voeding der aangeworvenen of in dienst genomenen. De blanke begeleiders worden bovendien ermede belast aan de aangeworvenen en in dienst genomenen de geneeskundige zorg te verschaffen, aan de aanwervers en werkgevers opgelegd bij het arbeidscontract.

ART. 29.

Een aangeworvene of in dienst genomene, welke tijdens het vervoer ziek wordt, mag slechts worden achtergelaten indien het mogelijk is hem toe te vertrouwen aan een persoon, die op zich neemt voor hem te zorgen. De tusschenbeide gekomen schikking moet ter kennis gebracht worden van den gewestbeheerder van het gezagsgebied.

ART. 30.

De aangeworvenen en in dienst genomenen mogen, op weg van de plaats hunner aanwerving naar de plaats van het werk, niet meer dan 30 kilometer per dag te voet afleggen.

Na een tijdperk van ten hoogste zes dagen voetreis, moet hun een volledige rustdag geschonken worden.

ART. 31.

De dekken der booten en vaartuigen moeten voorzien zijn van leuningen, bestaande uit ten minste twee horizontale baren of twee horizontaal gespannen kabels of wel iedere andere inrichting, die voldoende veiligheid verzekert.

ART. 32.

Het is verboden in de spoorwegrijtuigen meer aangeworvenen of in dienst genomenen te vervoeren dan er plaatsen beschikbaar zijn.

Bij gebrek aan rijtuigen, mag het vervoer in gesloten vrachtwagens geschieden. In geval van nood, doch alleen in het droge jaargetijde, is het vervoer in open spoorwagens toegelaten.

De vracht- en spoorwagens, welke er zich toe leenen tot dezen dienst aangewezen te worden,

apparents l'indication du nombre de places, fixé à l'intervention du service compétent.

ART. 33.

A défaut de stipulation contraire dans leur contrat d'engagement, aucun travail ne peut être imposé aux recrutés ou aux engagés au cours de leur voyage; sont notamment visée ici : le portage, la coupe et le chargement du combustible, le chargement ou le déchargement des marchandises

Une dérogation à cette prescription est admise pour le transport des hommes tombés malades pendant leur acheminement.

VII. — *Du logement et des camps.*

ART. 34.

Dans les arrondissements industriels le maître qui loge ses travailleurs en dehors des cités indigènes, a l'obligation de soumettre à l'approbation du médecin chargé de l'inspection de l'hygiène industrielle, les plans et les spécifications relatifs à l'emplacement du camp, aux logements et à leurs dépendances à y construire pour ses travailleurs.

Les agrandissements ou modifications, à l'exception toutefois des réparations, sont subordonnés à la même formalité.

Les plans et spécifications fourniront les indications énumérées à l'annexe IV.

L'approbation ou le refus d'approbation sera notifié à l'employeur dans les quinze jours suivant la réception des plans.

Les installations ne pourront être utilisées sans une inspection préalable du médecin, sauf avis contraire de celui-ci à l'employeur.

L'inspection devra avoir lieu quinze jours au plus tard après l'achèvement des installations; passé ce délai, il sera loisible de procéder à leur occupation.

ART. 35.

L'approbation des plans et spécifications n'est pas requise s'il s'agit d'un camp provisoire, c'est-à-dire d'un camp dont la durée n'excédera pas neuf mois; il suffit dès lors que l'employeur donne au médecin un simple avis, précisant l'emplacement du camp et le nombre de travailleurs à y loger.

Il en sera de même pour les camps permanents destinés à abriter moins de cinquante travailleurs, ainsi que pour les camps permanents desservant

moeten aan de buitenzijde, in duidelijk zichtbare cijfers, het aantal plaatsen vermelden, dat door tusschenkomst van den bevoegden dienst vastgesteld wordt.

ART. 33.

Bij gebrek aan een tegenovergestelde bepaling in hunne dienstverbintenis, mag den aangeworvenen of in dienst genomenen geen arbeid worden opgelegd tijdens hunne reis; hier worden inzonderheid bedoeld : het dragen, hakken en laden van brandhout, het laden of lossen van goederen.

Eene afwijking van deze bepaling wordt toegelaten voor het vervoer dergenen, die ziek worden tijdens de reis.

VII. — *Huisvesting en kampen.*

ART. 34.

De meester, die in de nijverheidsarrondissementen zijne arbeiders huisvest buiten de inlandsche wijken, is verplicht, de plannen en opgaven betreffende de ligging van het kamp, de woningen en bijgebouwen, die er op moeten gebouwd worden voor zijne arbeiders, te onderwerpen aan de goedkeuring van den geneesheer belast met het toezicht op de nijverheidshygiëne.

De uitbreidingen of veranderingen, met uitzondering nochtans der herstellingen, worden ondergeschikt aan dezelfde formaliteit.

De plannen en opgaven moeten de inlichtingen vermelden opgesomd bij bijlage IV.

De goedkeuring of weigering der goedkeuring worden aan den werkgever bekendgemaakt binnen de vijftien dagen volgend op de ontvangst der plannen.

De inrichtingen mogen eerst in gebruik genomen worden na door den geneesheer bezichtigd te zijn, behoudens tegenbericht van dezen laatste aan den werkgever.

De bezichtiging moet ten laatste vijftien dagen na de voltooiing der inrichtingen plaats hebben; na verloop van dezen termijn is het geoorloofd ze te doen bewonen.

ART. 35.

De goedkeuring der plannen en opgaven is niet vereischt in geval van een tijdelijk kamp, dat wil zeggen een kamp, dat niet langer dan negen maanden duurt; de werkgever volstaat alsdan met aan den geneesheer, zonder meer, bericht te zenden met opgave van de ligging van het kamp en het aantal arbeiders, dat er gehuisvest moet worden.

Aldus zal eveneens geschieden wat betreft de blijvende kampen bestemd om minder dan vijftig arbeiders te herbergen, alsmede de blijvende

une exploitation agricole, quel que soit le nombre de travailleurs logés.

ART. 36.

L'emplacement des camps, les logements et dépendances qui y seront érigés, pour être mis à la disposition des travailleurs, devront satisfaire aux prescriptions spécifiées à l'annexe V.

ART. 37.

Lorsque les ressources de la région ou d'autres motifs ne permettent pas ou ne justifient pas l'observation de certaines prescriptions, le médecin chargé de l'inspection de l'hygiène industrielle ou, à son défaut, l'inspecteur de l'industrie et du commerce ou l'administrateur territorial pourront donner par écrit, à l'employeur qui en fera la demande, l'autorisation d'y déroger.

Cette approbation est toujours révocable; son retrait devra être motivé.

Par contre, des dispositions plus rigoureuses pourront être imposées par les autorités susmentionnées dans les circonscriptions urbaines ou dans une zone distante de deux kilomètres de leurs limites, suivant les règles établies à l'article 4.

ART. 38.

L'emplacement du camp sera maintenu en parfait état de propreté.

Les immondices, détritus et balayures seront enlevés pour être incinérés, enfouis ou detruits de toute autre façon compatibles avec l'hygiène, la salubrité publique et les lois et règlements sur la matière.

L'incinération et l'enfouissement s'effectueront à 50 mètres au moins de toute habitation.

ART. 39.

Les habitations et leurs dépendances seront maintenues en parfait état d'entretien et de propreté.

Trimestriellement, les murs en pisé ou en briques sèches seront chaulés à l'intérieur et à l'extérieur; les autres, exception faite pour les huttes en paille, seront lavés sur leurs faces interne et externe, à l'eau additionnée d'un produit désinfectant.

Les parquets devront être lavés trimestriellement de la même manière.

RT. 40.

Si les camps occupés par les travailleurs ne répondent plus aux exigences de l'hygiène, le mé-

kampen die voorzien in de behoeften eener landbouwonderneming, onverschillig welk het aantal der gehuisveste arbeiders zij.

ART. 36.

De ligging der kampen, de woningen en bijgebouwen, die er op worden opgericht ten einde ter beschikking der arbeiders gesteld te worden, moeten voldoen aan de voorschriften opgesomd bij bijlage V.

ART. 37.

Wanneer de hulpbronnen der streek of andere redenen de naleving van sommige voorschriften niet toelaten of niet wettigen, mag de geneesheer, belast met het toezicht op de nijverheidshygiëne, of, bij diens afwezigheid, de opzichter van nijverheid en handel of de gewestbeheerder aan den werkgever, die zulks vraagt schriftelijk verlof verleenen ervan af te wijken.

Deze toelating kan steeds ingetrokken worden; de intrekking ervan moet met redenen omkleed worden.

Daarentegen, mogen door bovengenoemde overheden strengere maatregelen worden opgelegd in de stedelijke omschrijvingen of binnen een strook op twee kilometer afstand van de grens ervan, overeenkomstig de regels vastgesteld bij artikel 4.

ART. 38.

Het kamp moet in volmaakten staat van zindelijkheid gehouden worden.

De vuilnis, de afval en het opveegsel moeten weggeruimd ten einde verbrand, begraven of verdelgd te worden op iedere andere wijze vereenigbaar met de hygiëne, de openbare gezondheid en de wetten en reglementen dienaangaande.

De verbranding en begraving moeten geschieden op ten minste 50 meter afstand van iedere woning.

ART. 39.

De woningen, en hunne bijgebouwen moeten in volmaakten staat en zindelijk gehouden worden.

De muren van stampaarde of gedroogden steen moeten, om de drie maanden, aan binnen- en buitenzijde met kalkwater bestreken worden; de andere, met uitzondering der strooien hutten, moeten aan binnen- en buitenzijde gewasschen worden met water waaraan een ontsmettingsmiddel is toegevoegd.

De vloeren moeten om de drie maanden op dezelfde wijze gewasschen worden.

ART. 40.

Indien de door de arbeiders bewoonde kampen niet meer voldoen aan de eischen der gezondheids-

decin-inspecteur ou le médecin-inspecteur-adjoint peut, le chef du service des affaires économiques préalablement entendu, ordonner la désaffectation des habitations et de leurs dépendances ou prescrire d'y apporter les réparations nécessaires dans un délai déterminé.

Pendant un délai d'un mois, à compter de sa notification, la décision de désaffectation est susceptible d'appel, à introduire sous forme de requête motivée auprès du Vice-Gouverneur Général.

La décision sera motivée et notifiée au requérant et à l'auteur de la mesure ayant fait l'objet du pourvoi : elle fixera, le cas échéant, le délai d'évacuation.

ART. 41.

Les articles 36 à 40 et les prescriptions imposées en vertu de l'annexe V s'appliquent aux camps, logements et dépendances, mis à la disposition des travailleurs, employés dans les entreprises commerciales, industrielles et agricoles, d'exploitation publique ou privée, situées hors des limites des arrondissements industriels.

ART. 42.

Tout camp, tout logement établi avant la mise en vigueur de la présente ordonnance devra, dans un délai de trois mois à dater de son application, répondre, sous peine de désaffectation, aux prescriptions spécifiées à l'annexe V.

Des dérogations pourront être autorisées dans les conditions et de la manière prévues à l'article 37.

VIII. — *Des chefs de camps.*

ART. 43.

Tout employeur ayant à son service plus de cinquante travailleurs logés dans une même localité, doit, à moins qu'il n'exerce lui-même ces fonctions, faire remplir l'emploi de chef de camp par une personne de race européenne.

Lorsque le nombre de travailleurs dans une même exploitation dépasse 300, l'employeur ne peut exercer lui même ces fonctions.

Dans ce cas, la personne, désignée comme chef de camp, ne pourra accomplir aucune mission qui la tiendrait éloignée du camp, notamment celle de surveiller des indigènes sur un chantier quelconque.

leer, kan de geneesheer-opzichter of de geneesheer-adjunct opzichter, na eerst het hoofd van den dienst van economische aangelegenheden gehoord te hebben, gelasten de woningen en hunne bijgebouwen aan hunne bestemming te onttrekken of voorschrijven, binnen een bepaalden termijn, er de noodige herstellingen aan te verrichten.

Gedurende een termijn van een maand, te rekenen van den dag der kennisgeving, kan beroep aangeteekend worden tegen de beslissing, die de woningen en bijgebouwen aan hunne bestemming onttrekt. Dit beroep moet ingediend worden bij wijze van een met redenen omkleed verzoekschrift gericht tot den Onderalgemeen Gouverneur.

De beslissing moet met redenen omkleed worden en ter kennis gebracht worden van den verzoeker, zoowel als van dengene, die den maatregel waartegen beroep werd aangeteekend, bevolen heeft. Zij moet, in voorkomend geval, den termijn van ontruiming opgeven.

ART. 41.

De artikelen 36 tot 40 en de voorschriften opgelegd krachtens bijlage V zijn van toepassing op de kampen, woningen en bijgebouwen, ter beschikking gesteld der arbeiders in dienst der handels-, nijverheids- en landbouw-ondernemingen, onder staats- of partikulier beheer, gelegen buiten de grenzen der nijverheidsarrondissementen.

ART. 42.

Ieder kamp, iedere woning, opgericht voor de in werking treding dezer verordening moet, binnen een termijn van drie maanden, te rekenen van den dag harer toepassing, op straffe van aan zijne bestemming onttrokken te worden, beantwoorden aan de voorschriften vermeld op bijlage V.

Afwijkingen kunnen toegestaan worden in de omstandigheden en op de wijze voorzien bij artikel 37.

VIII. — *Hoofden van kampen.*

ART. 43.

Ieder werkgever, die meer dan vijftig arbeiders in zijnen dienst heeft, in ééne en dezelfde plaats gehuisvest, moet, tenzij hij zelf deze werkzaamheden verricht, het ambt van kamphoofd doen vervullen door een persoon van Europeesch ras.

Wanneer het aantal arbeiders in eene en dezelfde onderneming meer dan 300 bedraagt, mag de werkgever deze werkzaamheden niet zelf verrichten.

In dit geval, mag de persoon tot kamphoofd aangesteld geene andere opdracht volvoeren, welke hem verwijderd mocht houden van het kamp, inzonderheid toezicht houden op de inlanders op eene werkplaats, onverschillig welke.

Le cumul des fonctions de chef de camp pour le compte de plusieurs employeurs est interdit.

ART. 44.

Nul ne peut exercer, pour son compte ou pour le compte d'autrui, les fonctions de chef de camp ou d'assistant de chef de camp, sans être muni, au préalable, d'un permis délivré par l'inspecteur de l'industrie et du commerce ou, en dehors des arrondissements industriels, par le Commissatre de district ou son délégué.

ART. 45

Le permis est demandé par écrit au fonctionnaire compétent suivant la formule modèle VI annexé.

Avant de délivrer le permis, le fonctionnaire s'assure de la moralité du candidat, de ce qu'il est âgé de 21 ans au moins, de sa connaissance des dispolégales et réglementaires relatives au contrat de louage de services, à l'établissement et à l'entretien des camps, à l'hygiène des travailleurs; le candidat devra justifier de sa connaissance d'au moins une langue indigène du Congo Belge.

Le refus du permis doit être motivé et notifié à la personne qui l'aura sollicité.

ART. 46.

Le permis de chef de camp est gratuit; il est valable dans l'arrondissement industriel ou le district pour lequel il a été délivré.

ART. 47

Le permis peut être suspendu ou retiré par l'inspecteur de l'industrie et du commerce, ou par le Commissaire de district, en cas d'abus, de négligences graves ou répétées ou d'une condamnation pour sévices envers les indigènes.

La suspension et le retrait doivent être motivés et notifiés au bénéficiaire du permis et éventuellement à son employeur.

Appel de la décision de refus, de suspension ou de retrait, peut être porté devant le Vice-Gouverneur Général. L'exécution de la décision est défférée en cas de suspension ou de retrait du permis.

ART. 48.

Les chefs de camp, ou à leur défaut, leurs assistants assurent notamment les obligations suivantes :

1° de veiller à l'observation des dispositions légales et réglementaires relatives au logement, à

Het is verboden het ambt van kamphoofd voor verscheidene werkgevers tegelijk uit te oefenen.

ART. 44.

Niemand mag, voor zijne eigen of voor andermans rekening, het ambt van kamphoofd of helper van een kamphoof uitoefenen zonder vooraf voorzien te zijn van een verlof afgeleverd door den opzichter van nijverheid en handel of, buiten de nijverheidsarrondissementen, door den Districtcommissaris of zijnen afgevaardigde.

ART. 45.

Het verlof moet schrifteltijk aangevraagd worden aan den bevoegden ambtenaar volgens bijgaand formulier model VI.

Alvorens het verlof af te leveren, vergewist zich de ambtenaar van het goed gedrag van den candidaat, of hij ten minste 21 jaar oud is, van zijne kennis der wets- en reglementsbepalingen betreffende de dienstverhuring, den aanleg en het onderhoud van kampen, de hygiëne der arbeiders; de candidaat moet het bewijs leveren, dat hij ten minste ééne inlandsche taal kent in gebruik in Belgisch-Congo.

De weigering van het verlof moet met opgave der redenen aan den aanvrager worden bekendgemaakt.

ART. 46.

Het verlof van kamphoofd is kosteloos; het is geldig in het nijverheidsarrondissement of het district, waarvoor het werd afgeleverd.

ART. 47.

Het verlof kan geschorst of ingetrokken worden door den opzichter van nijverheid en handel of den districtscommissaris, in geval van misbruik, ernstige of heraalde nalatigheid, of verordeeling wegens mishandeling van inlanders.

De schorsing en de intrekking moeten met opgave der redenen aan den houder van het verlof, en, in voorkomend geval, aan zijnen werkgever worden bekendgemaakt.

Tegen de beslissing, warbij het verlof geweigerd, geschorst of ingetrokken wordt, kan beroep worden aangetekend bij den Onderalgemeen Gouverneur. De uitvoering der beslissing wordt uitgesteld in geval van schorsing of intrekking van het verlof.

ART. 48.

De kamphoofden of, bij hunne afwezigheid, hunne helpers nemen inzonderheid de volgende verplichtingen op zich :

1° Zorg te dragen voor de naleving der wets- en reglementsbepalingen betreffende de huisvesting,

l'équipement, au rationnement, et à l'hygiène des travailleurs et, d'une manière générale, à toutes les prescriptions destinées à assurer le bien-être des travailleurs pendant leurs séjour au camp ;

2° d'envoyer immédiatement les travailleurs malades au médecin ou, à son défaut, á la personne chargée de leur donner les soins médicaux qu'exige leur état ;

3° de recevoir et de transmettre à leur employeur les plaintes formulées par les travailleurs au sujet des mauvais traitements dont ils auraient été victimes ;

4° si le nombre de travailleurs du camp dépasse 300, d'inscrire dans un *régistre ad hoc* toute plainte relative aux 1°, 2° et 3° ainsi que la suite qui lui a été réservée.

IX. — *Des soins médicaux.*

ART. 49.

Tout employeur de main-d'œuvre indigène doit tenir un registre journalier de malades, renseignant les noms des malades et la date du début et de la fin de la maladie.

ART. 50.

Dans les entreprises industrielles, agricoles et commerciales, et spécialement dans les établissements classés, l'exploitant est tenu, en cas d'accident ou d'indisposition grave survenant à l'un de ses travailleurs, au cours de l'exécution du contrat de travail, de prendre rapidement les mesures nécessaires pour abriter la victime, lui procurer les premiers soins et, au besoin, l'assistance du médecin.

En outre, lorsque le déplacement dans les conditions ordinaires serait préjudiciable au blessé ou au malade, l'exploitant est tenu d'assurer promptement, par le moyen le plus approprié à l'état du patient, le transport commode de celui-ci soit chez un médecin, soit à l'infirmerie ou à l'hôpital le plus proche.

ART 51.

Tout employeur de main-d'œuvre indigène est tenu de posséder une boîte de secours qui sera exclusivement destinée aux premiers soins à donner.

Les boîtes de secours seront en bois ou en métal ; elles devront pouvoir se fermer hermétiquement et contiendront, selon le nombre de travailleurs en service, les médicaments, objets de pansements et accessoires d'usage courant, spécifiée à l'annexe VII.

ART. 52.

Les médicaments, objets de pansements et acces-

uitrusting, rantsoeneering en hygiëne der arbeiders en in het algemeen, van alle voorschriften ten doel hebbende het welzijn der arbeiders, tijdens hun verblijf in het kamp, te verzekeren ;

2° De zieke arbeiders onmiddellijk naar den geneesheer te zenden of, bij diens ontstentenis, naar den persoon belast met hun de geneeskundige zorg te verschaffen, die hun toestand vereischt ;

3° De klachten door de arbeiders ingediend, wegens mishandelingen, die zij mochten ondergaan hebben, te aanhooren en aan hunnen werkgever mede te deelen :

4° Indien het aantal arbeiders in het kamp meer dan 300 bedraagt, iedere klacht betreffende 1° 2° en 3° alsmede het gevolg, dat er aan gegeven wordt, in een dartoe alleen dienend register aan te teekenen.

*IX. — Geneeskundige zorgen.*

ART. 49.

Ieder werkgever, die inlandsche arbeiders in zijnen dienst heeft, moet dagelijks een ziekenregister bijhouden, dat den naam der zieken en den datum van het begin en het einde der ziekte vermeldt.

ART. 50

In de nijverheids landbouw-en handels-ondernemingen, en inzonderheid in de ingedeelde inrichtingen, is de ontginner gehouden, in geval een zijner arbeiders een ongeluk overkomt of ernstig ongesteld wordt tijdens de uitvoering der arbeidsverbintenis snel de noodige maatregelen te nemen on het slachtoffer te herbergen, hem de eerste hulp te verstrekken en, zoo noodig, geneeskundigen bijstand.

Bovendien, wanneer het vervoer onder de gewone voorwaarden nadeelig mocht zijn voor den gewonde of zieke, is de exploitant gehouden hem gezwind en gerieflijk op de wijze die het best overeenkomt met den toestand van den patiënt, hetzij naar de ziekenzaal of het meest nabijgelegen gasthuis, te doen vervoeren.

ART. 51.

Ieder werkgever, die inlandsche arbeiders in zijnen dienst heeft, is gehouden eene hulpkist te bezitten, die uitsluitend bestemd is tot het verstrekken der eerste hulp.

De hulpkisten moeten vervaardigd zijn uit hout of metaal ; zij moeten luchtdicht kunnen sluiten en, naar gelang het aantal in dienst zijnde arbeiders, de gewoonlijk gebruikelijke geneesverbandmiddelen en toebohooren bevatten opgegeven bij bijlage VII.

ART. 52.

De genees- en verbandmiddelen en toebehooren

soires seront toujours en parfait état de conservation et d'utilisation immédiate.

Chaque récipient doit être pourvu d'une étiquette indiquant le contenu et son mode d'emploi.

Le maître veillera à ce que les indigènes ne puissent faire un usage dangereux des produits.

ART. 53.

Lorsque le nombre de travailleurs au service d'un même maître dépasse 50 hommes par localité, un préposé de l'employeur sera spécialement chargé des fonctions d'infirmier L'infirmier peut être un homme de couleur; il aura constamment accès au local contenant les médicaments.

Ce local devra être séparé du camp des travailleurs.

ART. 54.

Tout employeur occupant 250 travailleurs et plus établira, dans chacune des localités comportant cet effectif, un service médical qui sera placé sous la direction d'un médecin s'il en réside un dans un rayon de 12 kilomètres. Ce médecin organisera sous sa responsabilité les soins médicaux à donner aux blessés ou aux malades.

ART. 55.

S'il n'a pas de médecin, l'employeur précite disposera, à proximité de son exploitation, d'un local exclusivement réservé aux usages médicaux, où les blessés et les malades dont il a la charge, pourront recevoir des soins adéquats et une hospitalisation au moins temporaire.

ART. 56.

Sans préjudice des prescriptions précédentes, un ou plusieurs locaux spéciaux devront être réservés à l'usage d'infirmerie ou d'hôpital, lorsque le nombre de travailleurs dépassera 50 hommes par localité.

Ces locaux seront construits et aménagés à la satisfaction du médecin chargé de l'inspection de l'hygiène industrielle, à l'approbation duquel les plans auront été soumis au préalable.

Ils contiendront un nombre de lits calculé à raison de 5 °/₀ du nombre de travailleurs.

Un espace minimum de 1 mètre séparera les lits d'une rangée; à chaque lit correspondra un cubage

moeten voortdurend goed onderhouden en onmiddellijk aangewend kunnen worden.

Ieder vat moet voorzien zijn van een opschrift, dat den inhoud en de gebruiksaanwijzing aangeeft.

De meester moet zorg dragen, dat de inlanders de voortbrengselen niet kunnen aanwenden op eene wijze, die gevaar oplevert.

ART. 53.

Wanneer het aantal arbeiders in dienst van een en denzelfden meester, meer dan 50 man per plaats bedraagt, moet de meester een persoon aanstellen, die in het bijzonder belast is met de werkzaamhaden van ziekenoppasser. De ziekenoppasser mag een kleurling zijn; hij moet voortdurend toegang hebben tot het lokaal, waazin zich de geneesmiddelen bevinden.

Dit lokaal moet afgescheiden zijn van het arbeiderskamp.

ART. 54.

Ieder werkgever, die 250 of meer arbeiders in zijnen dienst heeft, moet in elk der plaatsen waar zich dit aantal bevindt, een geneeskundigen dienst inrichten, die gesteld moet worden onder de leiding van eenen geneesheer, indien er een 12 kilometer in den omtrek verblijft Deze geneesheer moet, onder zijne verantwoordelijkheid, de geneeskundige zorg regelen, welke aan de gewonden en zieken moet verstrekt worden.

ART. 55.

Indien hij geen geneesheer heeft, moet de werkgever voornoemd, in de nabijheid zijner inrichting, over een lokaal beschikken, dat uitsluitend bestemd is voor den geneeskundigen dienst, waar de gewonden en zieken, waarvoor hij moet zorgen, den vereischten bijstand kunnen ontvangen en ten minste tijdelijk kunnen worden opgenomen.

ART. 56.

Ongeminderd bovenstaande voorschriften, moeten een of meer lokalen in het bijzonder ingericht of voorbehouden worden tot ziekenzaal of gasthuis wanneer het aantal arbeiders meer dan 50 per plaats bedraagt.

Deze lokalen moeten gebouwd en ingericht wornen naar genoegen van den geneesheer belast met het toezicht op de nijverheidshygiëne, aan wiens goedkeuring de plannen vooraf moeten onderworpen worden.

Zij moeten een aantal ledekanten bevatten berekend op den voet van 5 percent van het aantal arbeiders.

Er moet eene afscheiding van minstens een meter zijn tusschen de ledekanten in eene rij; aan ieder

d'air qui sera au moins triple du cubage exigé pour chaque occupant d'une habitation.

Les lits des infirmeries et des hôpitaux seront en fer ou constitués par des supports en fer et des couchettes amovibles en planches.

Chaque malade disposera de deux couvertures.

ART. 57.

Le médecin chargé de l'inspection de l'hygiène industrielle a le droit de contrôle sur le personnel des infirmeries et des hôpitaux, ainsi que sur l'organisation du service médical attaché aux entreprises occupant 250 travailleurs et plus.

Il pourra, dans les conditions prévues par l'article 4, le chef du service médical préalablement entendu, prescrire toute mesure qu'il jugera nécessaire sous le rapport des soins médicaux et de l'hospitalisation à donner aux travailleurs, entre autres : imposer une proportion plus élevée de lits dans une entreprise déterminée où la morbidité exigerait l'adoption d'une telle mesure.

ART. 58.

En temps d'épidémie, le médecin chargé de l'inspection de l'hygiène industrielle pourra défendre les déplacements des travailleurs d'un camp dans un autre, de même que l'admission de nouveaux engagés dans un camp.

En outre, il a qualité pour ordonner toute mesure ayant pour objet l'isolement des travailleurs.

ART. 59.

Tout travailleur malade est tenu de se présenter à la visite du médecin ou de la personne chargée des soins médicaux, dès le début de la maladie, et ensuite, aussi souvent qu'il lui sera prescrit; de suivre le traitement imposé; d'utiliser les médicaments, objets de pansements, instruments, aliments de régime, etc. qui lui seront remis.

Est présumé malade, celui qui s'absente du travail pour cause de santé, ou celui qui est déclaré malade par le maître ou son préposé.

X. — *Des renseignements statistiques.*

ART. 60.

Les employeurs ayant au moins 50 travailleurs à leur service, enverront mensuellement au médecin

ledekant moet een hoeveelheid lucht beantwoorden, die minstens drie maal zooveel bedraagt als de hoeveelheid lucht vereischt voor iederen bewoner eener woning.

De ledekanten der ziekenzalen en der gasthuizen moeten van ijzer zijn of bestaan uit ijzeren stutten en afneembare bedden uit planken.

Iedere zieke moet over twee dekens beschikken.

ART. 57.

De geneesheer belast met het toezicht op de nijverheids-hygiëne heeft recht van toezicht op het personeel der ziekenzalen en gasthuizen alsmede op de inrichting van den geneeskundigen dienst verbonden aan de ondernemingen, die 250 en meer arbeiders in hunnen dienst hebben.

In de omstandigheden voorzien bij artikel 4 mag hij, na het Hoofd van den Geneeskundigen Dienst vooraf gehoord te hebben, alle maatregelen voorschrijven, die hij noodzakelijk oordeelt wat betreft de geneeskundige zorg en de opneming in het gasthuis der arbeiders, onder andere : in eene bepaalde onderneming, waar het ziektecijfer de invoering van een dergelijken maatregel mocht vereischen, eene hoogere verhouding ledekanten voor te schrijven.

ART. 58.

In tijden van besmettelijke ziekte, mag de geneesheer belast met het toezicht op de nijverheidshygiëne de overplaatsing van arbeiders van een kamp naar een ander verbieden alsmede de opneming in een kamp van nieuwe in dienst genomenen.

Hij heeft bovendien de bevoegdheid alle maatregelen te gelasten met het oog op de afzondering der arbeiders.

ART. 59.

Iedere zieke arbeider is gehouden : zich aan te melden voor het bezoek bij den geneesheer of den persoon belast met het verstrekken der geneeskundige zorg van af het begin der ziekte en vervolgens zoo dikwijls het hem gelast wordt; de voorgeschreven geneeswijze te volgen; de genees- en verbandmiddelen, werktuigen, voor bijzondere voedingswijze voorgeschreven spijzen, die hem worden overhandigd, aan te wenden.

Wordt verondersteld ziek te zijn : degene, die, om gezondheidsredenen, van het werk wegblijft of die ziek verklaard wordt door den meester of zijnen aangestelde.

X. — *Statistische inlichtingen.*

ART. 60.

De werkgevers, die ten minste 50 arbeiders in hunnen dienst hebben, moeten maandelijks aan

inspecteur ou au médecin-inspecteur-adjoint de l'hygiène industrielle, un relevé modèle H. I. Annexe n° VIII ci-annexé.

Les directeurs d'entreprises de recrutement et tout recruteur de main-d'œuvre pour compte de particuliers, enverront mensuellement à cette autorité, un relevé du même modèle dont les chiffres porteront sur l'ensemble des recrutés engagés et qui ne sont pas encore remis à des particuliers.

## XI. — *Du portage.*

### Art. 61.

Tout indigène employé aux travaux de portage ne pourra être astreint à parcourir en un jour une distance supérieure à 25 kilomètres, ou dans des cas exceptionnels, à 30 kilomètres.

Le poids de la charge ne dépassera pas :

*a*) 25 kilogrammes avec tolérance jusqu'à 32 kilogrammes au maximum, dans le cas où la charge est confiée à un seul homme;

*b*) 45 kilogrammes avec tolérance jusqu'à 55 kilogrammes au maximum, dans le cas où la charge est confiée à deux hommes;

*c*) 60 kilogrammes avec tolérance jusqu'à 70 kilogrammes au maximum, au cas où trois porteurs sont employés pour le transport de la charge;

*d*) 75 kilogrammes avec tolérance jusqu'à 85 kilogrammes au maximum au cas où quatre porteurs sont employés pour le transport de la charge.

Pour chaque augmentation de 15 kilogrammes, il faut un porteur supplémentaire.

Le poids maximum toléré dans chacun des cas spécifiés ci-dessus comprend le poids des bagages et celui de la nourriture éventuelle du porteur.

### Art. 62.

Un jour de repos devra être accordé aux porteurs après six jours de portage.

### Art. 63.

Les contrats, par lesquels une entrepriee de portage ou un organisme qui a un besoin régulier de porteurs s'assure les services de porteurs permanents, stipuleront que chaque période de portage de deux mois devra être interrompue par un travail sédentaire d'une durée d'un mois, ou par un repos de même durée, sans préjudice de l'application de l'article 62.

Les porteurs permanents seront munis d'un certificat du modèle *A*, ou d'un certificat du modèle *A bis*, attestant qu'ils sont aptes au portage; si, au cours de l'engagement l'inaptitude aux travaux de portage

den geneesheer-opzichter of den geneesheer-adjunct-opzichter der nijverheidshygiëne een staat van bijgaand model H. I. Bijlage nr VIII overmaken.

De bestuurders der aanwervingsondernemingen alsmede zij die arbeiders aanwerven voor rekening van particulieren moeten maandelijks aan deze overheid een staat van hetzelfde model overmaken, waarvan de getallen het geheele aantal aangeworvenen betreffen, die in dienst genomen en nog niet aan particulieren overgedragen zijn.

## XI. — *Het dragen.*

### Art. 61.

Geen inlander, voor dragers-arbeid gebezigd, kan verplicht worden in een dag een afstand van meer dan 25 kilometer, of in buitengewone gevallen, van meer dan 30 kilometer af te leggen.

Het gewicht van den last mag niet meer bedragen dan :

*a*) 25 kg. met overbelasting tot ten hoogste 32 kg., in geval de last wordt toevertrouwd aan een enkelen drager;

*b*) 45 kg. met overbelasting tot ten hoogste 55 kg., in geval de last wordt toevertrouwd aan twee dragers;

*c*) 60 kg. met overbelasting tot ten hoogste 70 kg., in geval drie dragers worden gebezigd voor het vervoer van den last;

*d*) 75 kg. met overbelasting tot ten hoogste 85 kg., in geval vier dragers worden gebezigd voor het vervoer van den last.

Voor iedere gewichtsvermeerdering van 15 kg. is een drager meer noodig.

Het hoogste gewicht, in elk der bovenopgegeven gevallen toegelaten, is met inbegrip van het gewicht van het reisgoed, en, in voorkomend geval, der voeding van den drager.

### Art. 62.

Na zes dagen dragen, moet een rustdag aan de dragers worden geschonken.

### Art. 63.

De verbintenissen, waarbij eene dragersonderneming of een organisme, dat geregeld dragers noodig heeft, zich de diensten van vaste dragers verzekert, moeten bepalen dat ieder tijdperk van twee maanden dragen moet, gedurende een maand, onderbroken worden door zittend werk of door een rustijd van denzelfden duur, ongeminderd de toepassing van artikel 62.

De vaste dragers moeten voorzien worden van een bewijs model *A* of een bewijs model *A bis*, verklarend, dat zij voor het dragen geschikt zijn; indien zij tijdens den duur der verbintenis onge-

est reconnue, le certificat sera retiré par les autorités qualifiées pour le délivrer.

L'employeur prendra les dispositions nécessaires pour fournir la ration-type ou la ration équivalente, fixée par la présente ordonnance; elle sera distribuée tous les deux jours au moins.

La remise de la contre-valeur en argent pourra être autorisée dans les conditions prévues aux alinéas 3 et 4 de l'article 27.

L'équipement prescrit par les articles 13, 14 et 15 est obligatoire pour les porteurs.

Si les porteurs permanents doivent circuler entre deux points déterminés, l'employeur établira des camps qui seront construits et aménagés conformément aux prescriptions sur la matière.

ART. 64.

Les porteurs occasionnels, c'est-à-dire ceux dont l'engagement ne comporte qu'un seul voyage, seront examinés au point de vue de leur aptitude physique par le premier médecin chargé de l'inspection de l'hygiène industrielle et, à son défaut, par le premier inspecteur de l'industrie et du commerce ou administrateur territorial rencontré sur la route.

En cas d'inaptitude reconnue, ils devront être renvoyés dans leurs villages d'origine, conformément aux prescriptions de l'article 7.

S'il n'y a pas obligation de fournir à ces porteurs la ration règlementaire, il incombe néanmoins à l'employeur de leur donner une ration saine, abondante et variée, composée suivant les ressources de la région, sinon de remettre la contre-valeur en argent, si celle-ci est aussi favorable à leur alimentation.

La remise de l'équipement réglementaire n'est pas imposée.

ART. 65.

Il est interdit d'employer comme porteurs des indigènes qui ne possèdent pas les aptitudes physiques mentionnées à l'annexe II.

ART. 66.

Toute caravane de porteurs permanents devra disposer d'une petite pharmacie portative dont la composition sera conforme aux indications figurant à l'annexe IX.

La même obligation est imposée aux caravanes de porteurs occasionnels, comprenant 25 hommes au moins.

Les soins médicaux sont dus aux porteurs blessés

schikt bevonden worden voor het dragen, wordt het bewijs ingetrokken door de overheden, welke bevoegd zijn om het af te leveren.

De werkgever moet de noodige maatregelen nemen voor het verstrekken van het rantsoen-type of het daarmede overeenkomende rantsoen vastgesteld bij deze verordening; het moet minstens om de twee dagen worden uitgereikt.

De overhandiging der waarde in geld mag worden toegelaten onder de voorwaarden voorzien bij lid 3 en 4 van artikel 27.

De uitrusting voorgeschreven bij de artikelen 13, 14 en 15 is verplichtend voor de dragers.

Indien de vaste dragers moeten reizen tusschen twee bepaalde punten, moet de werkgever kampen oprichten, die gebouwd en ingericht moeten worden overeenkomstig de voorschriften dienaangaande

ART. 64.

De toevallige dragers, dat wil zeggen zij die slechts voor een enkele reis zijn in dienst genomen, worden, op het punt hunner lichamelijke geschiktheid, onderzocht door den eersten geneesheer belast met het toezicht op de nijverheids-hygiëne en, bij diens afwezigheid, door den eersten opzichter van nijverheid en handel of gewestbeheerder, dien zij op hun weg ontmoeten.

In geval zij ongeschikt bevonden worden moeten zij naar hunne dorpen van herkomst worden teruggezonden, overeenkomstig de voorschriften van artikel 7.

Indien er geen verplichting bestaat aan deze dragers het voorgeschreven rantsoen te verstrekken, behoort de werkgever hun nochtans een gezond, overvloedig en afwisselend rantsoen te geven, samengesteld volgens de hulpbronnen der streek of anders de waarde ervan in geld overhandigen, indien dit even voordeelig is voor hunne voeding.

De uitreiking der voorgeschreven uitrusting is niet geboden.

ART. 65.

Het is verboden, inlanders, welke niet de lichamelijke geschiktheden bezitten vermeld op bijlage II, als dragers te bezigen.

ART. 66.

Iedere karavaan vaste dragers moet over eene kleine reis-apotheek beschikken, waarvan de samenstelling moet overeenstemmen met de aanwijzingen gegeven op bijlage IX.

Dezelfde verplichting wordt opgelegd aan de karavanen toevallige dragers, die uit ten minste 25 man bestaan.

Aan gewonde of zieke dragers moet de genees-

ou malades dans les conditions et de la manière prévues par les articles 49 et suivants.

Les caravanes de porteurs permanents seront convoyés à raison d'un capita par contingent de 25 porteurs ou fraction de 25 porteurs.

Elles seront accompagnées d'un porteur de renfort pour dix hommes.

XI. — *Disposition transitoire.*

ART. 67.

Les articles 61 à 66 relatifs au portage seront mis en vigueur six mois après la publication de cette ordonnance.

XII. — *Surveillance.*

ART. 68.

Les fonctionnaires et agents, désignés pour surveiller l'exécution des dispositions de la présente ordonnance, relatives à l'hygiène du personnel engagé par les entreprises privées, ont libre accès à tous les lieux où le personnel est employé, logé ou nourri.

Dans les locaux servant au logement, les visites d'inspection ne peuvent avoir lieu qu'après le lever et avant le coucher du soleil.

Les chefs d'entreprises et leurs gérants ou préposés, ainsi que les artisans, ouvriers et porteurs, sont tenus de fournir à ces fonctionnaires et agents les renseignements qu'ils demandent pour s'assurer de l'observation des dispositions légales.

XIII. — *Sanctions.*

ART. 69.

Sera puni d'une amende qui n'excédera pas cinq cents francs et d'une servitude pénale de quinze jours au maximum ou d'une de ces peines seulement, l'exploitant ou son préposé qui n'aura pas pris les mesures prescrites en vertu des articles 4 et 57 par le médecin chargé de l'inspection de l'hygiène industrielle.

ART. 70.

Les contraventions aux prescriptions des paragraphes II et XI relatives aux « certificats d'aptitude physique » seront punies d'une amende qui ne sera pas supérieure à 200 francs et d'une servitude pénale qui ne dépassera pas sept jours ou d'une de ces peines seulement.

Si, malgré l'inaptitude reconnue, le maître ou le recruteur a engagé, employé ou continue à employer

kundige zorg verstrekt worden, onder de voorwaarden en op de wijze voorzien bij artikel 49 en volgende.

De karavanen vaste dragers moeten begeleid worden, op den voet van een kapita per groep van 25 dragers of onderverdeeling van 25 dragers.

Zij moeten vergezeld worden door een drager ter versterking, per tien man.

XI. — *Overgangsmaatregel*

ART. 67.

De artikelen 61 tot 66. betreffende het dragen, worden in werking gesteld zes maanden na de afkondiging dezer verordening.

XII. — *Toezicht.*

ART. 68.

De ambtenaren en beambten, welke aangesteld zijn om toezicht te houden op de uitvoering der bepalingen dezer verordinig betreffende de hygiëne van het personeel in dienst der particuliere ondernemingen, hebben vrijen toegang tot alle plaatsen waar het personeel in dienst is, gehuisvest of gevoed wordt.

In de lokalen, welke ter huisvesting dienen, mag het toezichtsonderzoek alleen plaats hebben na zonsopgang en vóór zonsondergang.

De hoofden van ondernemingen en hunne beheerders of aangestelden, alsmede de ambachtslieden, werklieden en dragers zijn gehouden aan deze ambtenaren en beambten de inlichtingen te verstrekken, die zij vragen ten einde zich te vergewissen van de naleving der wetsbepalingen.

XIII. — *Straffen.*

ART. 69.

Wordt gestraft met boete van niet meer dan vijf honderd frank en met gevangenisstraf van ten hoogste vijftien dagen of met één dezer straffen alleen, de exploitant of zijn aangestelde, die niet de maatregelen genomen heeft, voorgeschreven krachtens artikelen 4 en 57 door den geneeskeer belast met het toezicht op de nijverheids-hygiëne.

ART. 70.

De overtredingen der voorschriften van afdeeling II en XI betreffende de « bewijzen van lichamelijke geschiktheid » worden gestraft met boete van niet meer dan 200 frank en met gevangenisstraf van niet meer dan zeven dagen of met eene dezer straffen alleen.

Indien, ondanks de bevonden ongeschiktheid, de meester of aanwerver een inlander heeft in dienst

un indigène et que la santé de celui-ci a subi de ce fait un grave dommage, l'amende pourra être portée à cinq cents francs et la servitude pénale à quinze jours.

ART. 71.

Sera puni d'une servitude pénale de quinze jours au maximum et d'une amende qui n'excédera pas cinq cents francs, ou d'une de ces peines seulement, l'indigène qui fera usage ou tentera de faire usage d'un certificat d'aptitude falsifié, périmé ou appartenant à autrui ; de même que l'indigène qui, dans un but de fraude, se sera présenté sous un nom supposé à l'une des visites médicales prévues par la présente ordonnance ou aura fourni de fausses déclarations aux autorités chargées de l'examen.

L'employeur ou le recruteur qui, de n'importe quelle façon et sous quelque forme que ce soit, aura aidé l'indigène à commettre ces fraudes, sera passible des mêmes peines.

ART. 72.

Les contraventions aux prescriptions des paragraphes III, IV, VI, VII, X et XI, concernant l' « équipement », l' « emploi des recrues aux travaux industriels », le « transport des recrutés et des engagés », le « logement et les camps », la « transmission des renseignements statistiques » seront punies d'une amende qui ne sera pas supérieure à 200 francs et d'une servitude pénale qui ne dépassera pas sept jours ou d'une de ces peines seulement.

ART. 73.

Les contraventions aux prescriptions des paragraphes V et XI relatives à la ration, seront punies d'une amende qui ne sera pas supérieure à 2,000 francs pour le maître et 200 francs pour l'engagé et d'une servitude pénale qui ne dépassera pas un mois ou d'une de ces peines seulement.

Ceux qui acquerront à un titre quelconque des denrées provenant de la ration des travailleurs, seront punis d'une amende qui ne sera pas supérieure à 2,000 francs pour les non indigènes et 200 francs pour les indigènes et d'une servitude pénale qui ne dépassera pas un mois ou d'une de ces peines seulement.

ART. 74.

Sous réserve des sanctions prévues à l'article 69, les contraventions aux prescriptions des paragraphes VIII, IX et XI relatives aux « Chefs de camps » et « aux soins médicaux » seront punies d'une amende qui ne sera pas supérieure à 200 francs

genomen, hem werk heeft gegeven of voortgaat hem werk te geven en diens gezondheid daardoor groot nadeel heeft ondervonden, kan de boete gebracht worden op vijfhonderd frank en de gevangenisstraf op vijftien dagen.

ART. 71.

Wordt gestraft met gevangenisstraf van ten hoogste vijftien dagen en met boete van niet meer dan vijf honderd frank of met eene dezer straffen alleen, de inlander, die gebruik maakt op poogt gebruik te maken van een vervalscht, vervallen of aan een ander toebehoorend geschiktheidsbewijs, alsmede de inlander, die met bedrieglijke doeleinden zich onder een verzonnen naam aanmeldt voor een der geneeskundige onderzoeken voorzien bij deze verordening of valsche verklaringen aflegt voor de overheden belast hem te onderzoeken.

De werkgever, die op onverschillig welke wijze en onder onverschillig welken vorm den inlander behulpzaam geweest is bij het bedrijven dezer bedriegelijke handelingen, is strafbaar met dezelfde straffen.

ART. 72.

De overtredingen der voorschriften der afdeelingen III, IV, VI, VII, X en XI betreffende de « uitrusting », « voor nijverheidsarbeid gebezigde recruten », het « vervoer der aangeworvenen en in dienst genomen », de huisvesting en kampen », het overmaken van statistische inlichtingen », worden gestraft met boete van niet meer dan twee honderd frank en met gevangenisstraf van niet meer dan zeven dagen of met eene dezer straffen alleen.

ART. 73.

De overtredingen der voorschriften van afdeelingen V en XI betreffende het rantsoen, worden gestraft met boete van niet meer dan 2,000 frank voor den meester en 200 frank voor den in dienst genomene en met gevangenisstraf van niet meer dan een maand of met eene dezer straffen alleen.

Zij, die, om het even welke reden, eetwaren verwerven afkomstig van het rantsoen der arbeiders, worden gestraft met boete van niet meer dan 2,000 frank voor de niet-inlanders en 200 frank voor de inlanders en met gevangenisstraf van niet meer dan een maand of met eene dezer straffen alleen.

ART. 74.

Onder voorbehoud der straffen voorzien bij artikel 69, worden de overtredingen der voorschriften van afdeelingen VIII, IX en XI betreffende de « hoofden van kampen » en de « geneeskundige zorg » gestraft met boete van niet van meer dan

et d'une servitude pénale qui n'excédera pas sept jours ou d'une de ces peines seulement.

ART. 75.

Seront punies des peines portées à l'article 74, les contraventions aux prescriptions du paragraphe XI relatives au portage, autres que celles pour lesquelles des sanctions ont été prévues aux articles précédents

ART. 76.

Sans préjudice de l'application des ordonnances réglementant l'hygiène publique, les recrutés, les engagés et les indigènes en général qui se rendent coupables de faits, d'inobservations aux ordonnances et règlements, ou de manquements quelconques, de nature à compromettre l'hygiène ou la santé, qu'il s'agisse de la leur ou de celle de leurs compagnons de travail, sur les lieux d'emploi ou dans les camps et logements, seront punis d'une amende qui n'excédera pas 200 francs et d'une servitude pénale qui ne sera pas supérieure à 7 jours ou d'une de ces peines seulement.

ART. 77.

Quiconque fera obstacle à la surveillance exercée en vertu de l'article 68 et les personnes qui, en violation du même article, refuseront de donner les renseignements demandés, seront punis d'une servitude pénale de 15 jours au maximum et d'une amende qui n'excédera pas 500 francs, ou d'une de ces peines seulement, sans préjudice des sanctions comminées par le Code pénal, notamment en matière de rébellion.

ART. 78.

Les chefs d'entreprises sont civilement responsables des amendes prononcées à charge de leurs gérants ou préposés, pour contravention aux dispositions de la présente ordonnance.

ART. 79.

L'ordonnance n° 106 du 20 novembre 1911 et l'ordonnance n° 18 du 19 juin 1920 sont abrogées.

ART. 80.

Les Chefs du Service médical et des Affaires économiques et les Commissaires de district sont chargés de l'exécution de la présente ordonnance.

Élisabethville, le 18 février 1922.

200 frank en met gevangenisstraf van niet meer dan zeven dagen of met eene dezer straffen alleen.

ART. 75.

Worden gestraft met de straffen voorzien bij artikel 74, de overtredingen der voorschriften van afdeeling XI betreffende het dragen, andere dan die, waarvoor straffen voorzien zijn bij de voorgaande artikelen.

ART. 76.

Ongeminderd de toepassing der verordeningen tot reglementeering der openbare hygiëne, worden de aangeworvenen, in dienst genomenen en de inlanders in het algemeen, die zich schuldig maken aan feiten, niet-inachtneming der verordeningen en reglementen, of tekortkomingen, onverschillig welke, van aard de hygiëne en gezondheid hetzij hunne eigen gezondheid, hetzij die hunner arbeidsmakkers, op de plaats van den arbeid of in de kampen en woningen in gevaar te brengen, gestraft met boete van niet meer dan 200 frank en met gevangenisstraf van niet meer dan zeven dagen of met eene dezer straffen alleen.

ART. 77.

Alwie het toezicht, uitgeoefend krachtens artikel 68, hindert en de personen, die in overtreding met hetzelfde artikel de gevraagde inlichtingen weigeren te verstrekken, worden gestraft met gevangenisstraf van ten hoogste vijftien dagen en met boete van niet meer dan 500 frank, of met eene dezer straffen alleen, ongeminderd de straffen waarmede het strafwetboek dreigt, inzonderheid in zake verzet.

ART. 78.

De hoofden van ondernemingen zijn verantwoordelijk voor de boeten uitgesproken ten laste hunner beheerders of aangestelden, wegens overtreding der bepalingen dezer verordening.

ART. 79.

De verordening nr 106 van 20 November 1911 en de verordening nr 18 van 19 Juni 1920 worden ingetrokken.

ART. 80.

Het Hoofd van den Geneeskundigen Dienst en het Hoofd van den Dienst van Economische Aangelegenheden en de Districtscommissarissen worden belast met de uitvoering dezer verordening.

Elisabethville, den 18n Februari 1922.

M. RUTTEN.

## Annexe I. — *Bijlage I.*

CERTIFICAT D'APTITUDE *A*.
*GESCHIKTHEIDSBEWIJS* A.

Nom de
*Naam van* . . . . . .

Aptitude physique
*Lichamelijke geschiktheid* . . . . . .

Vaccination
*Koepokinenting* . . . . . .

Observations
*Opmerkingen* . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

A . . . . . le . . . . . 19 .
*Te* . . . . . , *den* . . . . . *19* .

Le Médecin,
*De Geneesheer,*

*N. B.* Le certificat d'aptitude peut être inscrit dans une page réservée du livret ou être porté sur la feuille de route des recrutés en cours de transport.

N. B. *Het geschiktheidsbewijs mag ingeschreven worden op eene voorbehouden bladzijde van het boekje of tijdens de reis vermeld worden op den reispas der aangeworvenen.*

CERTIFICAT D'APTITUDE PROVISOIRE *A*bis.
*VOORLOOPIG GESCHIKTHEIDSBEWIJS* Abis.

Nom de
*Naam van* . . . . . .

Aptitude physique
*Lichamelijke geschiktheid* . . . . . .

Vaccination
*Koepokinenting* . . . . . .

Observations
*Opmerkingen* . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

A . . . . . le . . . . . 19 .
*Te* . . . . . , *den* . . . . . *19* .

L'Inspecteur de l'Industrie et du Commerce,
*De Opzichter van Nijverheid en Handel,*

L'Administrateur territorial,
*De Gewestbeheerder,*

*N. B.* Le certificat d'aptitude peut être inscrit dans une page réservée du livret ou être porté sur la feuille de route des recrutés en cours de transport.

N. B. *Het geschiktheidsbewijs mag ingeschreven worden op eene voorbehouden bladzijde van het boekje of, tijdens de reis, vermeld worden op den reispas der aangeworvenen.*

## Tableau Annexe II.

### I. — APTITUDES PHYSIQUES GÉNÉRALES.

**A. — Age.**

Les indigènes doivent être adultes, c'est-à-dire que leur âge apparent doit être d'au moins 16 ans.

Ils doivent présenter toutes les apparences d'une bonne constitution physique.

**B. — Taille et périmètre thoracique.**

La taille doit être de 1m50 minimum. Le périmètre

## Tabel Bijlage II.

### I. — ALGEMEENE LICHAMELIJKE VEREISCHTEN.

**A. — Leeftijd.**

De inlanders moeten volwassen zijn, dat wil zeggen zij moeten zichtbaar minstens 16 jaar oud zijn.

Zij moeten alle uiterlijke teekenen van een goed lichaamsgestel vertoonen.

**B. — Lichaamslengte en borstwijdte.**

De lichaamslengte moet minstens 1m50 bedragen.

thoracique doit être proportionné à la taille et atteindre au minimum :

| | | |
|---|---|---|
| 0m75 | pour les tailles de | 1m50 à 1m55. |
| 0m78 | id. | 1m55 à 1m60. |
| 0m81 | id. | 1m60 et au-dessus. |

Le périmètre thoracique doit être mesuré lorsque le sujet a le bras pendant et après exhalation.

Pour les porteurs, le périmètre thoracique sera de 0m80 au moins.

## II. — INAPTITUDE PHYSIQUE A TOUT TRAVAIL.

1° Dépérissement organique grave;
2° Syphilis avec manifestations extérieures graves;
3° Tuberculose pulmonaire et des autres organes;
4° Tumeurs de nature maligne;
5° Maladies cutanées graves chroniques (lèpre, teigne, lupus, éléphantiasis, pian);

6° Ataxie locomotrice et paralysies;
7° Plaies et ulcérations vastes des tissus mous;

8° Carie et nécrose étendues des os et des tissus mous;
9° Maladies graves des organes internes;
10° Hydrocèle et varicocèle très développés;

11° Bilharziose, ankylostomiase et filariose avec manifestations constitutionnelle et externes;
12° Maladies inguérissables du globe de l'œil (trachome);
13° Goitre volumineux;
14° Mauvaise dentition ne permettant pas une alimentation normale;
15° Maladies organiques du cœur et des gros vaisseaux;
16° Maladies constitutionnelles (rhumatisme, goutte, diabète, polisarcie);
17° Trypanose.

## III. — INAPTITUDES PHYSIQUES AUX TRAVAUX INDUSTRIELS COMPATIBLES AVEC LES TRAVAUX AGRICOLES ET AUTRES.

1° Cicatrice ayant déterminé des ankyloses ou arrêt de la fonction d'un organe;

2° Perte complète d'un œil;
3° Gibbosité et déviations non exagérées du bassin;
4° Hernies inguinales, scrotales et ombilicales non volumineuses;
5° Perte d'une main;

De borstwijdte moet evenredig zijn aan de lichaamslengte en mintens bedragen :

| | | |
|---|---|---|
| 0m75 | voor de lichaamslengten van | 1m50 tot 1m55. |
| 0m78 | id. | 1m55 tot 1m60. |
| 0m81 | id. | 1m60 en meer. |

De borstwijdte moet gemeten worden met neerhangende armen en na uitademing.

De borstwijdte der dragers moet minstens 0m80 bedragen.

## II. — LICHAMELIJKE ONGESCHIKTHEID TOT ALLEN ARBEID.

1° Ernstige organische wegkwijning;
2° Syphilis met ernstige uitwendige teekenen;

3° Longtering en tering van andere organen;
4° Kwaadaardige gezwellen;
5° Ernstige en chronische huidziekten (melaatscheid, schurft, lupus, elephantiasis, frambozenuitslag);
6° Bewegingsstoornissen en verlamming;
7° Wonden en uitgebreide verzweringen der weeke weefsels;
8° Uitgebreid bederf en versterf der beenderen en weeke weefsels;
9° Ernstige ziekten der inwendige organen;
10° Zeer uitgebreide waterbreuk of scrotumaderspat;
11° Bilharziosis, mijnworm- en draadwormziekte met uitwendige en het gestel aantastende uitingen;
12° Ongeneeslijke oogbolziekten (trachoom);

13° Omvangrijk kropgezwel;
14° Gebrekkige tandvorming die eene normale voeding niet toelaat;
15° Organische hartziekten of der groote bloedvaten;
16° Het geheele gestel antasten de ziekten (rheumatiek, jicht, suikerziekte, polisarcia);
17° Trypanosis.

## III. — LICHAMELIJKE ONGESCHIKTHEID TOT NIJVERHEIDSARBEID, VEREENIGBAAR MET LANDBOUW OF ANDEREN ARBEID.

1° Litteeken, waaruit gewrichts-stijtheden zijn voortgekomen of waardoor de verrichtingen van een orgaan opgehouden hebben;
2° Algeheel verlies van een oog;
3° Bult en niet overdreven afwijkingen van het bekken;
4° Niet omvangrijke lies-, scrotum- en navel breuken;
5° Verlies eener hand;

6° Perte des deux premiers doigts de la main;
7° Infection paludéenne grave;
8° Œdèmes et varices des extrémités inférieures;

9° Luxations et pseudarthroses d'une articulation en arrêtant la fonction normale;
10° Affections bénignes du scrotum et du testicule;
11° Atrophie d'un membre;
12° Déformations consécutives à fractures, blessures, brûlures et traumatismes divers arrêtant la fonction d'un membre;
13° Excessive convergence ou divergence des genoux et des pieds;
14° Eczéma chronique étendu.

IV. — PORTEURS.

Les inaptitudes renseignées aux II et III s'appliquent aux porteurs, sauf pour ce qui concerne la perte d'un œil.

En outre, sont considérées comme causes d'inaptitudes physiques au portage :

1° Hernies;
2° Varices des membres inférieurs;
3° Plaies et fissures aux pieds;
4° Plaies et blessures;
5° Pieds plats;
6° Déformation, rétraction cicatricielle d'un membre.

6° Verlies der twee eerste vingers der hand;
7° Ernstige aantasting met moeraskoorts;
8° Waterzucht en aderspat der onderste ledematen;
9° Ontwrichting en valsche ontwrichting van een gewricht met ophouding van diens werking;
10° Goedaardige aandoeningen van scrotum of teelballen;
11° Uittering van een lichaamsdeel;
12° Misvormingen ten gevolge van breuken, allerlei wonden, brandwonden en wondverschijnselen met ophouding der werking van een lichaamsdeel;
13° Overdreven toenadering of verwijdering van knieën en voeten;
14° Chronische en uitgebreide huiduitslag.

IV — DRAGERS.

De ongeschiktheden vermeld onder II en III zijn toepasselijk op de dragers, behalve wat betreft het verlies van een oog.

Worden bovendien beschouwd als oorzaken van lichamelijke ongeschiktheid tot dragen :

1° Breuken;
2° Aderspat aan de beneden-ledematen;
3° Wonden en kloven aan de voeten;
4° Wonden en verwondingen;
5° Platvoeten;
6° Misvorming of verkorting van een lichaamsdeel ten gevolge van een litteeken.

## Annexe III.

**Tableau des équivalences pour la ration des travailleurs.**

1° *Farine :*

1 kilogr. 200 de manioc peut être remplacé dans les proportions suivantes par :

*a*) 1 kilogramme de farine de maïs;
*b*) 1 kilogr. 200 de farine de sorgho;
*c*) 1 kilogramme de riz, mais la quantité donnée ne sera pas supérieure à 2 kilogrammes par semaine;
*d*) 1 kilogr. 100 de farine d'éleusine.

2° *Haricots :*

Les haricots peuvent être remplacés, à quantité égale, par des pois ou des lentilles.

3° *Graisses.*

500 grammes d'arachides peuvent être remplacés, dans les proportions suivantes, par :

*a*) 300 grammes d'huile de palme;

## Bijlage III.

**Tabel der gelijkwaardigheden voor de arbeidersrantsoenen.**

1° *Meel :*

1 kgr. 200 maniok mag in de volgende verhoudingen vervangen worden door :

*a*) 1 kilogram maïsmeel;
*b*) 1 kgr. 200 kafferkoren-meel;
*c*) 1 kilogram rijst, doch de vestrekte hoeveelheid mag niet meer dan 2 kilogram per week bedragen;
*d*) 1 kgr. 100 eleusinemeel.

2° *Boonen.*

De boonen mogen in gelijke hoeveelheid vervangen worden door erwten of linzen.

3° *Vetstoffen :*

500 gram aardnoten mogen in de volgende verhoudingen vervangen worden door :

*a*) 300 gram palmolie;

*b*) 300 grammes de toute autre graisse animale ou végétale.

4° *Viande.*

1 kilogram de viande fraîche peut être remplacée, dans les proportions suivantes, par :

*a*) 1 kilogramme de viande congelée ou frigorifiée;
*b*) 600 grammes de viande conservée;
*c*) 500 grammes de viande fumée;
*d*) 1 kilogram de poisson frais;
*e*) 800 grammes de poisson sec.

*b*) 300 gram van ieder ander vet van plantaardigen of dierlijken oorsprong.

4° *Vleesch :*

1 kilogram versch vleesch mag in de volgende verhoudingen vervangen worden door :

*a*) 1 kilogram bevrozen vleesch;
*b*) 600 gram verduurzaamd vleesch;
*c*) 500 gram gerookt vleesch;
*d*) 1 kilogram versche visch;
*e*) 800 gram gedroogde visch.

## Annexe IV.

**Plan et spécifications à fournir pour l'établissement d'un camp de travailleurs.**

1° Plan indiquant : l'emplacement et les distances par rapport aux bâtiments voisins ou aux rivières coulant dans un rayon de deux kilomètres, ainsi que la source d'alimentation qui desservira le camp.

2° Un plan d'ensemble des constructions à ériger indiquant :

*a*) La distance entre les diverses constructions;

*b*) Le système de drainage.

3° Les plans détaillés du type de chaque genre de construction, spécifiant :

*a*) La nature des divers matériaux employés pour les murs, le toit et le parquet;
*b*) Le nombre maximum d'occupants par logement;
*c*) Le système de latrines;
*d*) Le système de cuisines, de lavoirs et d'incinérateurs.

## Bijlage IV.

**Plan en opgaven in te dienen voor den aanleg van een arbeiderskamp.**

1° Plan, dat aangeeft : de ligging en afstanden met betrekking tot de aangrenzende gebouwen of de rivieren, welke twee kilometer in den omtrek stroomen, alsmede de bron van watervoorziening, die in de behoeften van het kamp moet voorzien;

2° Een plan, dat een overzicht geeft der op te richten gebouwen en aangeeft :

*a*) Den afstand tusschen de verschillende gebouwen;
*b*) Het stelsel van waterafvoer.

3° De uitgewerkte plannen van het model van elk soort gebouw, met opgave van :

*a*) Den aard der verschillende, voor de muren, het dak en den vloer te gebruiken, bouwstoffen;
*b*) Het hoogste aantal bewoners per woning;

*c*) Het stelsel der gemakken;
*d*) Het stelsel der keukens, waschhuizen en verbrandigstoestellen.

## Annexe V.

**Prescriptions imposées pour les camps, les logements et leurs dépendances, destinés aux travailleurs.**

**A. — Conditions générales, s'appliquant aux camps et aux logements, quelles que soient leur durée et la nature des matériaux employés.**

1° Camps.

*a*) Le terrain présentera une pente naturelle

## Bijlage V.

**Voorschriften opgelegd betreffende de kampen, woningen en bijgebouwen voor arbeiders bestemd.**

**A. — Algemeene voorwaarden toepasselijk op de kampen en woningen, onverschillig welke de duur ervan en de aard der gebruikte bouwstoffen is.**

1° Kampen.

*a*) Het terrein moet eene natuurlijke helling heb-

assurant l'écoulement des eaux ou sera aménagé de manière à satisfaire à cette condition;

*b*) L'approvisionnement en eau potable, et en eau nécessaire aux soins corporels et à la préparation des aliments, sera assuré;

*c*) Le terrain sera débroussaillé complètement jusqu'à 25 mètres au moins des habitations extérieures.

2° Habitations.

*a*) Les murs extérieurs auront au moins 2 mètres de hauteur à partir du parquet jusqu'à la naissance du toit;

*b*) Exception faite pour les huttes en paille, le parquet sera constitué en briques recouvertes d'une couche de ciment ou en béton et présentera une pente convenable assurant l'écoulement des eaux;

*c*) Le toit sera constitué en matériaux au choix de l'employeur;

*d*) Chaque occupant devra disposer d'une surface de parquet de 3 mètres carrés au moins;

*e*) Le cubage d'air intérieur sera d'au moins 6 mètres cubes par habitant, ce cubage étant calculé à partir du parquet jusqu'à la naissance du toit;

*f*) Le nombre maximum d'occupants par chambre servant de logement, ne pourra dépasser quatre; s'il s'agit d'un ménage, une chambre lui sera affectée;

*g*) Les habitations ou les blocs seront disposés en alignement et de telle façon qu'il existe entre les parois extérieures des habitations un espace libre de 5 mètres au moins et entre les parois extérieures des blocs un espace libre de 10 mètres au moins;

*h*) Toute chambre servant de logement doit être dégagée au moins de deux côtés se faisant face.

**B. — Conditions spéciales s'appliquant aux habitations suivant la nature des matériaux employés.**

1° Habitations en paille.

a) *Durée et emplacement.* — La durée maximum est fixée à un an. Après cette période, les habitations devront être détruites et évacuées; le même emplacement ne pourra être réoccupé qu'après un délai d'un an.

b) *Parquet.* — Le parquet sera constitué par de la terre battue et surélevé de 10 centimètres par rapport au niveau du terrain.

c) *Epaisseur des parois et du toit.* — Les parois et le toit seront formés par une couche de paille d'une épaisseur minimum de 12 centimètres.

ben om den waterafvoer te verzekeren of zoo worden aangelegd, dat het aan deze voorwaarde voldoet;

*b*) De voorziening van drinkwater en van water noodig voor de lichaamszorg en de toebereiding der spijzen moet verzekerd worden;

*c*) Het terrein moet tot op een afstand van ten minste 25 meter der buitenste woningen geheel van gras en kreupelhout ontdaan worden.

2° Woningen.

*a*) De buitenmuren moeten ten minste 2 meter hoog zijn van den vloer tot aan den voet van het dak;

*b*) Met uitzondering der strooien hutten, moet de vloer bestaan uit baksteen bedekt met eene laag cement of beton en eene behoorlijke helling hebben om den waterafvoer te verzekeren;

*c*) Het dak zal bestaan uit bouwstoffen ter keuze van den werkgever;

*d*) Ieder bewoner moet over ten minste 3 meter oppervlakte vloer beschikken;

*e*) De ruimte lucht moet aan de binnenzijde ten minste 6 kubieke meter per bewoner bedragen; deze ruimte wordt gemeten van af den vloer tot aan den voet van het dak;

*f*) Het hoogste aantal bewoners per vertrek, dat als woning dienst doet, mag niet meer dan vier bedragen; indien het een huishouden betreft, wordt hun een vertrek toegewezen;

*g*) De woningen en groepen moeten in eene rij geplaatst worden, op zoodanige wijze, dat er tusschen de buitenwanden der woningen eene open ruimte van ten minste 5 meter blijft en tusschen de buitenwanden der groepen eene open ruimte van ten minste 10 meter;

*h*) Ieder als woning dienend vertrek moet ten minste aan twee tegenover elkander gelegen zijden vrijstaan.

**B. — Bijzondere voorwaarden toepasselijk op de woningen, overeenkomstig den aard der gebruikte bouwstoffen.**

1° Strooien woningen.

a) *Duur en ligging.* — De langste duur wordt bepaald op één jaar. Na verloop van dit tijdperk moeten de woningen ontruimd en vernietigd worden; dezelfde plaats mag slechts na een termijn van één jaar weder bezet worden;

b) *Vloer.* — De vloer moet worden aangelegd uit gestampte aarde en tien centimeter hooger zijn dân de oppervlakte van het terrein;

c) *Dikte van wanden en dak.* — De wanden en het dak moeten bestaan uit eene laag stroo van ten minste 12 centimeter dikte.

2° Habitations en pisé

a) *Durée et emplacement.* — La durée maximum est fixée à trois ans. Après cette période, les habitations devront être détruites et évacuées; le même emplacement ne pourra être réoccupé qu'après un délai d'un an.

b) *Parois.* — Les murs en pisé seront lissés extérieurement et intérieurement et ne présenteront pas de lézardes.

3° Habitations en tôles.

Les habitations en tôles ne seront autorisées qu'à titre exceptionnel.

4° Habitations en briques sèches.

a) *Durée.* — La durée maximum est fixée à cinq ans. Après cette période, les habitations devront être détruites et évacuées; le même emplacement ne pourra être réoccupé qu'après un délai d'un an.

b) *Parois.* — Les murs seront cimentés à l'extérieur et à l'intérieur sur une hauteur de 20 centimètres à partir du parquet. A cette hauteur seront placées des tôles isolantes agrafées et soudées et présentant une saillie de 3 centimètres tant à l'extérieur qu'à l'intérieur.

c) *Fenêtres.* — L'ouverture des baies correspondra à 1/15e de la surface du parquet.

5° Habitations en briques cuites ou en pierres.

a) *Durée.* — La durée est indéterminée.

b) *Parois.* — Les murs seront rejointés extérieurement et intérieurement : leurs deux faces seront cimentées sur une hauteur de 20 centimètres à partir du parquet. A cette hauteur seront placées des tôles isolantes agrafées et soudées et présentant une saillie de 3 centimètres, tant à l'extérieur qu'à l'intérieur.

c) *Fenêtres.* — L'ouverture des baies correspondra à $^1/_{15}$ de la surface du parquet.

## C. — Ventilation.

a) *Habitations en pisé, en paille et en tôles :*

Des orifices de ventilation seront aménagés à la partie supérieure de chaque habitation ; ils seront disposés de façon à empêcher la pluie de pénétrer à l'intérieur et mesureront au moins dix décimètres carrés.

2° Woningen uit stampaarde.

a) *Duur en ligging.* — De langste duur wordt bepaald op drie jaar. Na verloop van dit tijdperk moeten de woningen ontruimd en vernietigd worden; dezelfde plaats mag slechts na een termijn van één jaar weder bezet worden;

b) *Wanden.* — De muren van stampaarde moeten aan buiten- en binnenzijde vlak gemaakt worden en mogen geen scheuren vertoonen.

3° Plaatijzeren woningen.

Worden slechts bij uitzondering toegelaten.

4° Woningen uit gedroogden steen.

a) *Duur.* — De langste duur wordt bepaald op vijf jaar. Na verloop van dit tijdperk moeten de woningen ontruimd en vernietigd worden; dezelfde plaats mag eerst na een termijn van één jaar weder bezet worden;

b) *Wanden.* — De muren moeten aan buiten- en binnenzijde, tot op eene hoogte van 20 centimeter boven den vloer, met cement bestreken worden. Op deze hoogte moeten isoleerende ijzeren platen, aan elkander vastgehecht en gesoldeerd, worden aangebracht. Zij moeten aan buiten- en binnenzijde 3 centimeter uitsteken;

c) *Vensters.* — De venster-openingen moeten overeenkomen met 1/15 der oppervlakte van den vloer.

5° Baksteenen of steenen woningen.

a) *Duur.* — De duur is onbepaald;

b) *Wanden.* — De muren moeten aan buiten- en binnenzijde gevoegd worden : beide zijden moeten tot op een hoogte van 20 centimeter boven den vloer met cement bestreken worden. Op deze hoogte moeten isoleerende ijzeren platen, aan elkander vastgehecht en gesoldeerd, worden aangebracht. Zij moeten aan buiten- en binnenzijde 3 centimeter uitsteken.

c) *Vensters.* — De vensteropeningen moeten overeenkomen met $^1/_{15}$ der oppervlakte van den vloer

## C. — Luchtverversching.

a) *Stampaarden, strooien en plaatijzeren woningen :*

Aan de bovenzijde van iedere woning moeten luchtgaten worden aangebracht; zij moeten zoo worden aangebracht, dat de regen niet kan binnendringen en moeten minstens tien vierkanten decimeter groot zijn.

b) *Habitations en briques sèches ou cuites et en pierres :*

Des orifices de ventilation seront aménagés à la partie supérieure et inférieure de l'habitation de façon à assurer une ventilation efficace de bas en haut.

### D. — Literies.

*a*) Pour les logements ayant une durée de *plus de trois ans*, des lits seront mis à la disposition des travailleurs.

Les lits seront constitués par des supports en fer et des couchettes amovibles en planches en vue de leur désinfection périodique.

Tout autre genre de lit sera autorisé avec l'approbation préalable du médecin chargé de l'inspection de l'hygiène industrielle.

*b*) Si les logements ont une durée *inférieure à trois ans*, l'employeur n'est pas tenu de fournir des lits. Toutefois, il mettra à la disposition des travailleurs les moyens pour en confectionner eux-mêmes.

### E. — Dépendances.

#### 1° Cuisines.

Tout camp qui aura une durée d'au moins un an sera pourvu de cuisines; celles-ci seront constituées par un simple hangar et comporteront un mètre carré de superficie par travailleur. Chaque hangar ne couvrira pas une superficie supérieure à quarante mètres carrés.

#### 2° Latrines.

Tout camp, tout groupe d'habitations servant de logement de travailleurs, devra être muni de latrines convenablement établies et présentant des garanties d'hygiène suffisante.

A défaut de système plus perfectionné, l'employeur qui a au moins cinquante indigènes à son service, est tenu d'employer le système de latrine appelé « fosse à fumigation ».

Les latrines comporteront notamment :

*a*) Un orifice ou un seau par dix indigènes ;

*b*) Une cloison de séparation entre les orifices ou seaux voisins.

#### 3° Lavoirs et incinérateurs.

Les camps seront pourvus de lavoir et d'appareils d'incinération convenables.

Les incinérateurs seront distants de 30 mètres au moins de toute habitation.

b) *Gedroogde steenen, baksteenen en steenen woningen :*

Aan de boven- en benedenzijde der woning moeten luchtgaten worden aangebracht, ten einde eene afdoende luchtverversching van beneden naar boven te verzekeren.

### D. — Beddegoed.

*a*) In de woningen, die *langer dan drie jaren* duren, moeten ledekanten ter beschikking der arbeiders gesteld worden.

De ledekanten moeten bestaan uit ijzeren stutten en afneembare planken bedden om geregeld ontsmet te kunnen worden.

Elk ander soort ledekant wordt toegelaten na eerst goedgekeurd te zijn door den geneesheer belast met het toezicht op de nijverheids- hygiëne.

*b*) Indien de woningen *minder dan drie jaren* duren, is de werkgever niet gehouden ledekanten te verstrekken. Hij moet evenwel de middelen ter keschikking der arbeiders stellen om er zelf te vervaardigen.

### E. — Bijgebouwen.

#### 1° Keukens.

Ieder kamp, dat minstens een jaar duurt, moet voorzien zijn van keukens; deze moeten bestaan uit een eenvoudig afdak met een vierkante Meter oppervlakte per arbeider. Ieder afdak mag miet meer dan 40 vierkante Meter oppervlakte beslaan.

#### 2° Gemakken.

Ieder kamp, iedere groep woningen, die tot huisvesting van arbeiders dienen, moet voorzien worden van behoorlijk ingerichte gemakken, die voldoende waarborgen bieden voor de hygiëne.

Bij gebreke aan een volmaakter stelsel, is de werkgever, die ten minste vijftig inlanders in zijn dienst heeft, gehouden het stelsel genaamd « berookings-kuil » aan te wenden.

De gemakken moeten inzonderheid bevatten :

*a*) Een opening of emmer voor tien inlanders;

*b*) Een tusschenschot tusschen de aangrenzende openingen of emmers.

#### 3° Waschhuizen en verbrandings-toestellen.

De kampen moeten voorzien zijn van behoorlijke waschhuizen en verbrandingstoestellen.

De verbrandingstoestellen moeten minstens 30 meter verwijderd zijn van iedere woning.

**Plans type.**

Des plans de types d'habitations, de cuisines, de latrines, de lavoirs et d'incinérateurs, répondant aux prescriptions, seront établis et déposés dans les bureaux des médecins chargés de l'inspection de l'hygiène industrielle, des inspecteurs de l'industrie et du commerce et des fonctionnaires territoriaux, où ils peuvent être consultés par les employeurs ; ceux-ci ont la faculté de s'en écarter, à condition d'observer les règles imposées, celles-ci étant considérées comme un minimum.

**Model-plannen.**

Plannen van model- woningen, -keukens, -gemakken, -waschhuizen en- verbrandingstoestellen, welke aan de voorschriften voldoen, worden opgemaakt en neergelegd op de kantoren der geneesheeren belast met het toezicht op de nijverheidshygiëne, der opzichters van nijverheid en handel en der gewestelijke ambtenaren, alwaar zij door de werkgevers kunnen geraadpleegd worden. Dezen hebben het recht ervan af te wijken, op voorwaarde de voorgeschreven regels in acht te nemen, aangezien deze laatste beschouwd worden als een minimum.

ANNEXE MODÈLE VI.

CONGO BELGE.

PROVINCE DU KATANGA.

BIJLAGE MODEL VI.

BELGISCH-CONGO.

PROVINCIE KATANGA.

## DEMANDE DE PERMIS DE CHEF DE CAMP.

## *AANVRAAG VOOR EEN VERLOF VAN KAMPHOOFD.*

Le soussigné sollicite un permis de chef de camp pour le camp de travailleurs situé à
*De ondergeteekende verzoekt om een verlof van kamphoofd voor het arbeiderskamp gelegen te :* . . . . . .

Il parle la langue indigène suivante
*Hij spreekt de volgende inlandsche taal (talen) :* . . . . . .

Nom et prénoms du demandeur
*Naam en voornamen van den aanvrager :* . . . . . .

Nationalité :
*Nationaliteit :* . . . . . .

Adresse :
*Adres :* . . . . . .

A . . . . . le . . . . . 19 . . . .
*Te* . . . . . *den* . . . . . 19 . . . .

(Signature du demandeur)
*(Handteekening van den aanvrager)*

| Boîte de secours pour exploitations occupant : | Moins de 25 travailleurs. — *Minder dan 25 arbeiders.* | 25 travailleurs plus fraction de 25. — *25 arbeiders en onderdeel van 25.* | 50 travailleurs plus fraction de 50. — *50 arbeiders en onderdeel van 50.* | 100 travailleurs plus fraction de 50. — *100 arbeiders en onderdeel van 50.* | 150 travailleurs plus fraction de 50. — *150 arbeiders en onderdeel van 50.* | 200 travailleurs plus fraction de 50. — *200 arbeiders en onderdeel van 50.* | Hulpkist voor ondernemingen welke in hunnen dienst hebben : |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| **Médicaments.** | | | | | | | **Geneesmiddelen.** |
| Acide borique en comprimés de 0gr50 (10 comprimés dans un litre d'eau bouillie et filtrée) contre les ophtalmies. | 50 gr. | 100 gr. | 150 gr. | 200 gr. | 250 gr. | 300 gr. | Boorzuur in tabletten van 0gr50 (10 tabletten op één liter gekookt en gefilterd water) tegen oogontsteking. |
| Acide phénique avec 50 % de glycérine (une cuillerée à soupe dans un litre d'eau bouillie et filtrée). | 300 gr. | 500 gr. | 750 gr. | 1 lit. | 1,5 lit. | 2 lit. | Pheniekzuur met 50 t. h. glycerine (één soeplepel op een liter gekookt en gefilterd water). |
| Acide picrique en comprimés de 1 gramme (un comprimé dans deux litres d'eau bouillie et filtrée) contre les brûlures. | 25 gr. | 50 gr. | 75 gr. | 100 gr. | 125 gr. | 150 gr. | Picrinezuur in tabletten van 1 gram (één tablet op twee liter gekookt en gefilterd water) tegen brandwonden. |
| Ammoniaque liquide . . . | 100 gr. | 125 gr. | 150 gr. | 200 gr. | 250 gr. | 300 gr. | Ammoniak (vloeibaar). |
| Aspirine en comprimés de 0gr50. | 25 gr. | 50 gr. | 75 gr. | 100 gr. | 125 gr. | 150 gr. | Aspirine in tabletten van 0gr50. |
| Bismuth en comprimés de 0gr50. | 25 gr. | 50 gr. | 75 gr. | 100 gr. | 125 gr. | 150 gr. | Bismuth in tabletten van 0gr50. |
| Chlorodyne anglaise. . . . | 25 gr. | 50 gr. | 75 gr. | 100 gr. | 125 gr. | 150 gr. | Chlorodine (Engelsche). |
| Huile de ricin . . . . . | 1 lit. | 1,5 lit. | 2 lit. | 2,5 lit. | 3 lit. | 4 lit. | Wonderolie. |
| Iodoforme. . . . . | 50 gr. | 75 gr. | 100 gr. | 125 gr. | 150 gr. | 200 gr. | Iodoform. |
| Iodure de potassium en comprimés de 0gr50. | 25 gr. | 50 gr. | 75 gr. | 100 gr. | 125 gr. | 150 gr. | Ioodkali in tabletten van 0gr50. |
| Permanganate de potasse en comprimés de 0gr50 (deux comprimés dans un litre d'eau bouillie et filtrée). | 25 gr. | 50 gr. | 75 gr. | 100 gr. | 125 gr. | 150 gr. | Overmangaanzuur kali in tabletten van 0gr50 (twee tabletten op een liter gekookt en gefilterd water). |
| Quinine en comprimés de 0gr25. | 50 gr. | 75 gr. | 100 gr. | 150 gr. | 200 gr. | 250 gr. | Quinine tabletten van 0gr25. |
| Sel anglais . . . . . | 1,5 kg. | 2,5 kg. | 3,5 kg. | 3,5 kg. | 4 kg. | 5 kg. | Engelsch zout. |
| Sublimé en comprimés de 1 gr. (un comprimé dans un litre d'eau bouillie et filtrée). | 25 gr. | 50 gr. | 75 gr. | 100 gr. | 125 gr. | 150 gr. | Sublimaat in tabletten van 1 gram (een tablet op een liter gekookt en gefilterd water). |
| Teinture d'iode . . . . . | 50 gr. | 100 gr. | 150 gr. | 200 gr. | 250 gr. | 300 gr. | Iodiumtinctuur. |

| **Pansements.** | | | | | | | **Verbandmiddelen.** |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Bandes de cambric de 7 et 10 centimètres. | 1 douzaine de chaque. *1 dozijn van elk.* | 1 douzaine de chaque. *1 dozijn van elk.* | 2 douzaines de chaque. *2 dozijn van elk.* | 2 1/2 douzaines de chaque. *2 1/2 dozijn van elk.* | 3 douzaines de chaque. *3 dozijn van elk.* | 4 douzaines de chaque. *4 dozijn van elk.* | Fijn linnenwindsels van 7 en 10 centimeter. |
| Bandes de gaze de 5, 7 et 10 centimètres. | 2 douzaines de chaque. *2 dozijn van elk.* | 2 douzaines de chaque. *2 dozijn van elk.* | 3 douzaines de chaque. *3 dozijn van elk.* | 4 douzaines de chaque. *4 dozijn van elk.* | 6 douzaines de chaque. *6 dozijn van elk.* | 8 douzaines de chaque. *8 dozijn van elk.* | Gazen windsels van 5, 7 en 10 centimeter. |
| Gaze neutre en paquets de 1 mètre. | 12 m. | 18 m. | 24 m. | 30 m. | 48 m. | 60 m. | Neutraal gaas in pakjes van 1 meter. |
| Ouate hydrophile en paquets de 25 et 50 grammes. | 1,5 kgr | 2 kgr. | 2,5 kgr. | 3 kgr. | 4 kgr. | 5 kgr. | Hydrophielwatten in pakjes van 25 en 50 gram. |
| **Accessoires.** | | | | | | | **Benoodigdheden.** |
| Bassins en fer émaillé . . . | 1 | 1 | 1 | 2 | 2 | 2 | Schalen van verglaasd metaal. |
| Bouilloires de 2 à 3 litres . . | 1 | 1 | » | » | » | » | Waterketel van 2 tot 3 liter. |
| Bouilloires de 5 litres . . . | » | » | 1 | 1 | 2 | 2 | Waterketels van 5 liter. |
| Brosses à ongles . . | » | 1 | 1 | 2 | 2 | 2 | Nagelborstels. |
| Ciseaux de pharmacie (paires) | 1 | 1 | 1 | 2 | 2 | 2 | Apothekersscharen. |
| Compte-gouttes . . . . | 3 | 4 | 5 | 6 | 6 | 10 | Druppeltellers. |
| Désinfectant (créoline, lysol ou produit analogue). | 10 lit. | 12 lit. | 15 lit. | 20 lit. | 25 lit. | 30 lit. | Ontsmettingsmiddel (creoline, lysol of soortgelijk middel.) |
| Épingles de sûreté . . | 2 douzaines. *2 dozijn.* | 3 douzaines. *3 dozijn.* | 4 douzaines. *4 dozijn.* | 6 douzaines *6 dozijn.* | 6 douzaines. *6 dozijn.* | 10 douzaines. *10 dozijn.* | Veiligheidsspelden. |
| Essuie-mains . . . . . | 2 | 2 | 2 | 2 | 4 | 6 | Handdoeken. |
| Goblets . . . . . | 2 | 2 | 2 | 3 | 3 | 4 | Bekers. |
| Pinceaux . . . . . | 2 | 4 | 6 | 6 | 10 | 12 | Penceelen. |
| Savon antiseptique (briques) . | 6 | 6 | 8 | 12 | 12 | 12 | Bederfwerende zeep (stukken). |
| Seau en métal avec couvercle pour pansements usés. | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 2 | Metalen emmer met deksel voor gebruikte verbanden. |
| Seringues uréthrales . | 2 | 2 | 3 | 3 | 4 | 6 | Uretraalspuitjes. |
| Table en bois recouverte de zinc, large de 0m70, longue de 1m90, pour y étendre les blessés. | » | » | » | 1 | 1 | 1 | Houten tafel met zinken blad, 0m70 breed op 1m90 lang, om zwaar gewonden op uit te strekken. |
| Table (petite) pour pansements, en fer ou en bois couverte de zinc. | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | 1 | Kleine ijzeren of houten tafel met zinken blad voor verbandmiddelen. |
| Thermomètres centigrades . | 2 | 2 | 2 | 3 | 4 | 6 | Thermometers centigraden. |
| Toile imperméable d'hôpital . | 1 m. | 1,5 m. | 2,5 m. | 2,5 m. | 3 m. | 3 m. | Waterdicht hospitaaldoek. |

## Annexe VII *B*.

**Boîte de secours pour exploitations occupant 250 travailleurs et plus.**

*Médicaments.*

| | |
|---|---|
| Acide borique en comprimés de 0gr50 (10 comprimés dans un litre d'eau bouillie et filtrée) contre les ophtalmies | 1 kg. |
| Acide phénique avec 50 % de glycérine (une cuillerée à soupe dans un litre d'eau bouillie et filtrée) | 2 5 litres |
| Acide picrique en comprimés de 1 gr. (un comprimé dans 2 litres d'eau bouillie et filtrée), contre les brûlures | 150 gr. |
| Ammoniaque liquide | 500 gr. |
| Aspirine en comprimés de 0gr50 | 300 gr. |
| Bismuth en comprimés de 0gr50 | 250 gr. |
| Chlorodyne anglaise | 150 gr. |
| Chloroforme en ampoules de 50 gr. | 4 amp. |
| Chlorure d'éthyle | 6 tubes. |
| Éther sulphurique en ampoules de 25 gr. | 6 amp. |
| Huile de ricin | 5 litres. |
| Iodoforme | 250 gr. |
| Iodure de potassium en comprimés de 0gr50 | 150 gr. |
| Nitrate d'argent en crayons | 6 crayons. |
| Permanganate de potasse en comprimés de 0gr50 (deux comprimés dans 1 litre d'eau bouillie et filtrée) | 150 gr. |
| Quinine en comprimés de 0gr25 | 300 gr. |
| Sel anglais | 5 kg. |
| Sublimé en comprimés de 1 gr. (un comprimé dans 1 litre d'eau bouillie et filtrée) | 150 gr. |
| Teinture d'iode | 250 gr. |

*Ampoules hypodermiques.*

| | |
|---|---|
| Adrénaline à 1 centigr. | 1 boîte de 12 ampoules. |
| Caféine à 0gr25 | 1 boîte de 12 ampoules. |
| Chlorhydrate d'émétine à 2 centigr. | 1 boîte de 12 ampoules. |
| Ergotine à 1 gr. | 1 boîte de 12 ampoules. |
| Morphine à 1 centigr. | 1 boîte de 12 ampoules. |

## Bijlage VII *B*

**Hulpkist voor ondernemingen, welke 250 en meer arbeiders in haren dienst hebben.**

*Geneesmiddelen.*

| | |
|---|---|
| Boorzuur in tabletten van 0gr50 (10 tabletten op één liter gekookt en gefilterd water) tegen oogontsteking | 1 kgr. |
| Pheniekzuur met 50 % glyceryne (één soeplepel op een liter gekookt en gefilterd water) | 2,5 lit. |
| Picrinezuur in tabletten van 1 gr. (één tablet op twee liter gekookt en gefilterd water) tegen brandwonden | 150 gr. |
| Ammoniak (vloeibaar) | 500 gr. |
| Aspirine in tabletten van 0gr50 | 300 gr. |
| Bismuth in tabletten van 0gr50 | 250 gr. |
| Chlorodine (Engelsche). | 150 gr. |
| Chloroform in fleschjes van 50 gr. | 4 fleschjes |
| Chlooraethyl | 6 buisjes |
| Zwavelether in fleschjes van 25 gr. | 6 fleschjes |
| Wonderolie | 5 liter |
| Iodoform | 250 g. |
| Ioodkali in tabletten van 0gr50 | 150 g. |
| Zilvernitraat in stiften | 6 stiften |
| Overmangaanzure kali in tabletten van 0gr50 (twee tabletten op een liter gekookt en gefilterd water) | 150 gr. |
| Quinine in tabletten van 0gr25. | 300 gr. |
| Engelsch zout | 5 kgr. |
| Sublimaat in tabletten van 1 gr. (één tablet op 1 liter gekoot en gefilterd water) | 150 gr. |
| Iodiumtinctuur | 250 gr. |

*Fleschjes voor onderhuidsche inspuitingen.*

| | |
|---|---|
| Adrenaline van 1 centigr. | 1 doos met 12 fleschjes |
| Cafeïne van 0gr25 | 1 doos met 12 fleschjes |
| Chloorhydraat van emetine van 2 centigr. | 1 doos met 12 flesches |
| Ergotine van 1 gr. | 1 doos met 12 fleschjes |
| Morphine van 1 centigr. | 1 doos met 12 fleschjes |

*Pansements.*

| | |
|---|---|
| Bandes de cambric de 7 et 10 centimètres | 12 douzaines de chaque. |
| Bandes de gaze de 5, 7 et 10 centimètres | 12 douzaines de chaque. |
| Gaze neutre en paquets de 1 mètre | 72 mètres. |
| Ouate hydrophile en paquets de 25 et 50 grammes | 6 kg. |
| Toile imperméable d'hôpital | 4 mètres. |

*Instruments de chirurgie.*

| | |
|---|---|
| Abaisse-langue | 1 |
| Aiguilles en platine pour seringue de 2 c. c. | 4 |
| Aiguilles en platine pour seringue de 5 c. c. | 4 |
| Attelles en fil métallique, assorties | 12 |
| Bistouri courbe | 1 |
| Bistouri droit | 1 |
| Catgut nos 2, 3, 4. | 2 tubes de chacun |
| Ciseaux courbes. | 1 paire |
| Ciseaux droits | 1 paire |
| Crin de Florence | 3 tubes |
| Curette | 1 |
| Fil de soie nos 2, 3, 4. | 2 tubes de chacun |
| Garrot. | 1 |
| Lancettes à vacciner | 6 |
| Pinces à dissection | 2 |
| Pinces hémostatiques | 6 |
| Porte-aiguilles | 1 |
| Rasoir. | 1 |
| Seringue Record ou Martha de 2 c. c. | 1 |
| Seringue Record ou Martha de 5 c. c. | 1 |
| Seringues uréthrales | 6 |
| Sonde cannelée | 1 |
| Sonde de Nélaton | 1 |
| Stylet | 1 |

*Accessoires.*

| | |
|---|---|
| Bassins en fer émaillé | 2 |
| Bouilloires de 5 litres | 2 |
| Brancard ou hamac pour le transport des malades ou blessés | 1 |

*Verbandmiddelen.*

| | |
|---|---|
| Fijn linnen windsels van 7 en 10 centimeter | 12 dozijn van elk |
| Gazen windsels van 5, 7 en 10 centimeter | 12 dozijn van elk |
| Neutraal gaas in pakjes van 1 Meter. | 72 Meter |
| Hydrophielwatten in pakjes van 25 en 50 gr. | 6 kg. |
| Waterdicht hospitaaldoek | 4 Meter |

*Heelkundige werktuigen.*

| | |
|---|---|
| Tonghouder | 1 |
| Platina-naalden voor injectiespuitjes van 2 c. c. | 4 |
| Platina-naalden voor injectiespuitjes van 5 c. c. | 4 |
| Spalken uit metaaldraad (geassorteerd) | 12 |
| Gebogen operatiemes | 1 |
| Recht operatiemes | 1 |
| Catgut nr 2, 3, 4. | 2 buisjes van elk |
| Gebogen schaar | 1 |
| Rechte schaar | 1 |
| « Crin de Florence » | 3 buisjes. |
| Scherpe lepel | 1 |
| Zijden draad nrs 2, 3 en 4 | 2 buisjes van elk. |
| Slagader-pincet. | 1 |
| Inentingsmesjes | 6 |
| Ontledingstangen | 2 |
| Bloedstelpingsstangen | 6 |
| Naaldhouder. | 1 |
| Scheermes | 1 |
| Injectiespuitje van 2 c. c. Record of Martha | 1 |
| Injectiespuitje van 5 c. c. Record of Martha | 1 |
| Urethraal-spuitjes | 6 |
| Gegroefde sonde | 1 |
| Nélaton-sonde | 1 |
| Peilnaald. | 1 |

*Benoodigdheden.*

| | |
|---|---|
| Schalen in verglaasd metaal | 2 |
| Waterketels van 5 liter. | 2 |
| Draagbaar of hangmat voor het vervoer van zieken of gewonden | 1 |

| | |
|---|---|
| Brosses à ongles. . . . . | 4 |
| Ciseaux de pharmacie . . . . . | 2 paires |
| Compte-gouttes . . . . . | 12 |
| Cuvette . . . . . | 1 |
| Désinfectant (créoline, lysol, ou produit analogue) . . . . . | 30 litres |
| Épingles de sûreté . . . . . | 12 douzaines |
| Essuie-mains . . . . . | 6 |
| Gobelets . . . . . | 6 |
| Irrigateur d'Esmarck en émail de 2 litres avec canules vaginales et anales (2 de chacun) . . . . . | 1 |
| Lavabo avec 2 bassins émaillés . . . | 1 |
| Pinceaux . . . . . | 12 |
| Porte-crayons . . . . . | 1 |
| Réchaud pour stériliser les instruments. | 1 |
| Savon antiseptique . . . . . | 12 briques |
| Seaux en métal avec couvercle pour pansements usés . . . . . | 2 |
| Table en bois recouverte de zinc, large de 70 centimètres, longue de 1m90, pour y étendre les blessés graves . . . . . | 1 |
| Table (petite) pour pansements, en fer ou en bois recouverte de zinc . . . . | 1 |
| Thermomètres centigrades. . . . . | 6 |

| | |
|---|---|
| Nagelborstels . . . . . | 4 |
| Apothekersscharen . . . . . | 2 |
| Druppeltellers . . . . . | 12 |
| Waschkom . . . . . | 1 |
| Ontsmettingsmiddel (creoline, lysol of soortgelijk middel) . . . . . | 30 liter. |
| Veiligheidsspelden . . . . . | 12 dozijn. |
| Handdoeken . . . . . | 6 |
| Bekers . . . . . | 6 |
| Esmarck-irrigator van verglaasd metaal, 2 liter inhoud, met aars- en scheede spuitjes (2 van elk). . . . . | 1 |
| Waschtafel met 2 verglaasd metalen kommen. . . . . | 1 |
| Penceelen . . . . . | 12 |
| Stifthouder . . . . . | 1 |
| Komfoor voor het steriliseeren der werktuigen . . . . . | 1 |
| Bederfwerende zeep . . . . . | 12 stukken. |
| Metalen emmers met deksel voor gebruikte verbanden. . . . . | 2 |
| Houten tafel met zinken blad, 70 c. m. breed op 1m90 lang, om zwaargewonden op uit te strekken . . . . . | 1 |
| Kleine ijzeren of houten tafel met zinken blad, voor verbandmiddelen. . . . . | 1 |
| Thermometers in 100 graden verdeeld . | 6 |

## ANNEXE VIII. — *Bijlage VIII.*

I

MODÈLE H. I.
*MODEL*

### VICE-GOUVERNEMENT GÉNÉRAL DU KATANGA
### *ONDERALGEMEEN BEWIND KATANGA*

INSPECTION DE L'HYGIÈNE INDUSTRIELLE
*TOEZICHT OP DEN NIJVERHEIDSGEZONDHEIDSDIENST*

Exploitation
*Onderneming* . . . . . Chef de l'exploitation
*Hoofd der onderneming* . . . . . .

Relevé des causes de morbidité et de décès parmi les travailleurs indigènes.
*Staat der oorzaken van ziekten en sterfgevallen onder de inlandsche arbeiders.*

Mois de . . . . . 19
*Maand* . . . . . *19*

Nombre de travailleurs indigènes en service
*Aantal inlandsche arbeiders in dienst op den*
au dernier jour du mois
*laatsten dag der maand* . . . . . .

| MALADIES. — *ZIEKTEN.* | Malades au premier jour du mois — Zieken op den eersten dag der maand. | | Nouveaux cas. — *Nieuwe gevallen.* | | Guéris. — *Genezen.* | | Décédés. — *Overleden.* | | Malades au dernier jour du mois. — Zieken op den laatsten dag der maand. | | OBSERVATIONS. (2) *OPMERKINGEN.* |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| | Soignés à l'hôpital. — In het gasthuis verzorgd. | Soignés ailleurs qu'à l'hôpital. — Elders dan in het gasthuis verzorgd. | Enregistrés à l'hôpital. — In het gasthuis ingeschreven. | Enregistrés ailleurs qu'à l'hôpital. — Elders dan in het gasthuis ingeschreven. | A l'hôpital. — In het gasthuis. | Ailleurs qu'à l'hôpital. — Elders dan in het gasthuis. | A l'hôpital. — In het gasthuis. | En dehors de l'hôpital. — Buiten het gasthuis. | A l'hôpital. — In het gasthuis. | Ailleurs qu'à l'hôpital. — Elders dan in het gasthuis. | |
| Pneumonie. *Longontsteking.* | | | | | | | | | | | |
| Phtisie. *Tering.* | | | | | | | | | | | |
| Autres maladies de poitrine. *Andere borstziekten.* | | | | | | | | | | | |
| Dysenterie. *Darmontsteking.* | | | | | | | | | | | |
| Diarrhée. *Buikloop.* | | | | | | | | | | | |
| Autres maladies intestinales. *Andere ingewandsziekten.* | | | | | | | | | | | |
| Maladies de cœur. *Hartziekten.* | | | | | | | | | | | |
| Débilité. *Zwakheid.* | | | | | | | | | | | |
| Scorbut. *Scheurbuik.* | | | | | | | | | | | |
| Syphilis. *Syphilis.* | | | | | | | | | | | |
| Autres maladies vénériennes. *Andere venerische ziekten.* | | | | | | | | | | | |
| Fièvre malarienne. *Malaria koorts.* | | | | | | | | | | | |
| Fièvre typhoïde. *Typhus koorts.* | | | | | | | | | | | |
| Autres fièvres. *Andere koortsen.* | | | | | | | | | | | |
| Accidents graves. *Ongelukken ernstige.* | | | | | | | | | | | |
| Blessures légères. *Wonden lichte.* | | | | | | | | | | | |
| Autres maladies *Andere ziekten.* | | | | | | | | | | | |
| TOTAUX *TOTAAL* (1) | | | | | | | | | | | |

(1) Pour les entreprises auxquelles il n'est pas attaché de médecin, la ligne « totaux » du relevé I doit seule être remplie et seulement les colones 5, 6 et 7 du relevé nº II.
*Voor de ondernemingen waaraan geen geneesheer verbonden is, behoeft de regel « totaal » van staat I alleen te worden ingevuld en alleen kolom 5, 6 en 7 van staat II.*

(2) Mentionner dans la colonne « Observations » les causes de décès non spécifiées dans la colonne « maladies ».
*In de kolom « Opmerkingen » moet men de oorzaken van overlijden vermelden, die niet opgegeven zijn in de kolom « ziekten ».*

# II

## ORIGINE DES INDIGÈNES DÉCÉDÉS ET DES RÉFORMES POUR CAUSE DE MALADIE.

## *HERKOMST DER OVERLEDEN INLANDERS EN DER AFGEKEURDEN WEGENS ZIEKTE.*

| TERRITOIRES. — *GRONDGEBIED.* 1 | Pneumonie. — *Longontsteking.* 2 | Dysenterie. — *Darmontsteking.* 3 | Autres causes naturelles. — *Andere natuurlijke oorzaken.* 4 | Accidents. — *Ongelukken.* 5 | Totaux. — *Totaal.* 6 | Réformés pour cause de maladie. — *Wegens ziekte afgekeurden* 7 | Observations. (2) *Opmerkingen.* 8 |
|---|---|---|---|---|---|---|---|
| Congo Belge. *Belgisch-Congo.* — Haut *Boven* Lua- pula. | | | | | | | |
| Congo Belge. *Belgisch-Congo.* — Lulua. | | | | | | | |
| Congo Belge. *Belgisch-Congo.* — Lomani. | | | | | | | |
| Congo Belge. *Belgisch-Congo.* — Tanganika-Moero. | | | | | | | |
| Congo Belge. *Belgisch-Congo.* — Autres districts. *Andere districten.* | | | | | | | |
| Rhodésie du N. E. *N. O. Rhodesia.* | | | | | | | |
| Rhodésie du N. O. *N. W. Rhodesia.* | | | | | | | |
| Nyassa Anglais. *Engelsch Nyassa.* | | | | | | | |
| Angola. *Angola.* | | | | | | | |
| Autres pays. *Andere landen.* | | | | | | | |
| TOTAUX *TOTAAL* (1) | | | | | | | |

(1) Pour les entreprises auxquelles il n'est pas attaché de médecin, la ligne « Totaux » du relevé I doit seule être remplie et seulement les colonnes 5, 6 et 7 du relevé n° II.

*Voor de onderneming, waaraan geen geneesheer verbonden is, behoeft de regel « Totaal » van staat I alleen te worden ingevuld en alleen kolom 5, 6 en 7 van staat II.*

(2) Mentionner dans la colonne « Observations » les causes de décès non spécifiés dans la colonne « maladies ».

*In de kolom « Opmerkingen » moet men de oorzaken van overlijden vermelden, die niet opgegeven zijn in de kolom « ziekten ».*

Je soussigné certifie sincères et véritables les indications ci-dessus.

*Ik, ondergeteekende verklaar, dat bovenstaande inlichtingen waar en oprecht zijn.*

Le Médecin, *De Geneesheer,*

Le chef de l'exploitation, *Het Hoofd der onderneming,*

Ce relevé doit être adressé mensuellement au Médecin Inspecteur de l'Hygiène industrielle ou à son défaut, au Médecin Inspecteur adjoint du territoire ou du district.

*Deze staat moet maandelijks overgemaakt worden aan den Geneesheer Opzichter van den Nijverheidsgezondheidsdienst of, bij diens ontstentenis, aan den Geneesheer-adjunct, opzichter van het gewest of district.*

## Annexe IX. — *Bijlage IX.*

### BOITE DE SECOURS POUR LES CARAVANES DE PORTEURS.
### *HULPKIST VOOR DRAGERS-KARAVANEN.*

| Caravanes composées de : | moins de 50 porteurs *minder dan 50 dragers* | 50 porteurs et plus *50 dragers en meer* | Karavanen bestaande uit : |
|---|---|---|---|
| Bandes de cambrie de 5, 7 et 10 c. m. . . . . | 36 bandes *windsels* | 60 bandes *windsels* | Fijn linnen windsels van 5, 7 en 10 c. m. |
| Ciseaux (paire) . . . . | 1 | 1 | Schaar. |
| Gaze en morceaux de 12 c. m. | 3 m. | 6 m. | Gaas in stukken van 12 c. m. |
| Gobelet . . . . . | 1 | 1 | Beker. |
| Iodoforme . . . . . | 50 gr. | 100 gr. | Iodoform. |
| Ouate en paquets de 25 grs. | 200 gr. | 400 gr. | Watten in pakjes van 25 gr |
| Pinceaux . . . . . | 1 | 2 | Penceelen. |
| Quinine . . . . . | 25 gr. | 50 gr. | Quinine. |
| Savon antiseptique . . . | 2 briques *stukken* | 3 briques *stukken* | Bederfwerende zeep. |
| Sel anglais . . . . . | 250 gr. | 500 gr. | Engelsch zout. |
| Teinture d'iode . . . . | 50 gr. | 100 gr. | Iodiumtinctuur. |

### Obligation pour les capitaines de navire navigant dans les eaux de la province du Katanga de présenter la liste des passagers au visa de l'autorité territoriale.

Par ordonnance du Vice-Gouverneur Général de la province du Katanga, en date du 21 avril 1922, tout capitaine de navire navigant dans les eaux de la pro-

### Verplichting der scheepskapiteins welke in de wateren der provincie Katanga varen, de lijst der passagiers ter afstempeling aan de gewestelijke overheid aan te bieden.

Bij verordening van den Onder-Algemeen Gouverneur der provincie Katanga, gedagteekend van 21 April 1922, ieder scheepskapitein, die vaart in de wateren

vince du Katanga devra avant de quitter une escale dans un poste de l'Etat, présenter au visa de l'autorité territoriale une liste des passagers de race blanche ou de couleur qui seraient à bord de son bâtiment.

Cette liste devra porter toutes les indications utiles relatives à la personnalité de ces passagers, notamment les noms, race, profession, lieu d'embarquement et lieu de débarquement projeté de ces passagers.

Toute contravention à la présente ordonnance ainsi que toutes erreurs ou omissions dues à la négligence, constatées dans les renseignements fournis par le capitaine du bâtiment, seront punies d'une amende ne dépassant pas 200 francs.

Pour extrait conforme :

*Le Secrétaire général,*

der provincie Katanga, moet alvorens eene aanlegplaats in eene standplaats van den Staat te verlaten aan de gewestelijke overheid eene lijst der passagiers van blank of gekleurd ras, die zich aan boord van zijn vaartuig mochten bevinden, ter afstempeling aanbieden.

Deze lijst moet alle nuttige inlichtingen vermelden betreffende de personaliteit dezer passagiers inzonderheid hun naam, ras, beroep, plaats van inscheping en voorgenomen ontscheping dezer passagiers.

Iedere overtreding dezer verordening alsmede iedere vergissing of ieder verzuim, te wijten aan nalatigheid, welke vastgesteld worden in de inlichtingen verstrekt door den kapitein van het vaartuig, zal worden gestraft met eene boete van niet meer dan 200 frank.

Voor echt uittreksel :

*De Algemeen Secretaris,*

N. Arnold.

15e ANNÉE, N° 7 — 15 Juillet. — 1922 — 15e JAARGANG, Nr 7 — 15 Juli.

# BULLETIN OFFICIEL DU CONGO BELGE

# AMBTELIJK BLAD VAN DEN BELGISCHEN CONGO

## SOMMAIRE.


| Dates. | Pages. |
|---|---|
| 30 décembre 1921. — A. R. — Règlement organique de l'Administration centrale. — Modifications . . . . . | 715 |
| 31 décembre 1921. — A. R. — Bibliothécaire du Département. — Assimilation . . | 715 |
| 31 décembre 1921. — A. R. — Jardin colonial. — Nomination . . . . . | 716 |
| 16 février 1922. — O. — Accès et sortie du territoire de Doruma (Haut-Uele). — Interdiction. . . . . | 746 |
| 17 février 1922. — O — Mesures à prendre pour combattre la maladie du sommeil | 746 |
| 1er mars 1922. — Décis. — Interdiction à tout indigène de se rendre du district de l'Ituri dans celui du Haut Uele . . . | 748 |
| 21 avril 1922. — O. — Postes. — Date d'ouverture du bureau auxiliaire des postes de Kamukisi . . . . . | 745 |
| 22 avril 1922. — O. — Transfert à Kaballa de la sous-perception postale fonctionnant à Kikondja . . . . . | 745 |
| 30 avril 1922. — A. R. — Administration centrale. — Personnel. — Nomination. | 715 |
| 10 mai 1922. — A. R. — Caisse des veuves et orphelins des fonctionnaires et employés du Ministère des Colonies. — Modifications aux statuts . . . . | 717 |
| 10 mai 1922. — A. R. — Administration locale. — Personnel . . . . . | 718 |


## INHOUD.


| Dagteekeningen. | Bladz. |
|---|---|
| 30 décembre 1921. — K. B. — Reglement tot inrichting van het Hoofdbeheer. — Wijzigingen . . . . . | 715 |
| 31 Decembre 1921. — K. B. — Bibliothecaris van het Departement. — Gelijkstelling. | 715 |
| 31 December 1921. — K. B. — Koloniale Tuin — Benoeming . . . . . | 716 |
| 16 Februari 1922. — V. — Toegang en uitgang van het gewest van Doruma (Opper-Uele). — Verbod . . . . . | 746 |
| 17 Februari 1922. — V. — Maatregelen te nemen om de slaapziekte te bestrijden. | 746 |
| 1 Maart 1922. — Beslis. — Verbod aan alle inboorling zich van het Ituridistrikt naar het Opper-Uele distrikt te begeven . . | 748 |
| 21 April 1922. — V. — Posterijen. — Vaststelling van den datum der opening van het hulpkantoor Kamukisi . . . . | 745 |
| 22 April 1922. — V. — Verplaatsing naar Kaballa van het onderpostontvangkantoor in werking te Kikondja. . . . | 745 |
| 30 April 1922. — K. B. — Hoofdbeheer. — Personeel. — Benoeming. . . . | 715 |
| 10 Mei 1922. — K. B. — Weduwen- en weezenkas van de ambtenaren en beambten van het Ministerie van Koloniën. — Wijzigingen aan de standregelen . . . | 717 |
| 10 Mei 1922. — K. B. — Plaatselijk Beheer. — Personeel . . . . . | 718 |

| Dates. | Pages. | Dagteekeningen. | Bladz. |
|---|---|---|---|
| 12 mai 1922. — A. R. — Statut des fonctionnaires et agents de la Colonie. — Modification | 720 | 12 Mei 1922. — K. B. — Standregelen voor de ambtenaren en beambten der Kolonie. — Wijziging | 720 |
| 15 mai 1922. — A. R. — Administration locale. — Personnel | 718 | 15 Mei 1922. — K. B. — Plaatselijk Beheer. — Personeel | 718 |
| 20 mai 1922. — Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret approuvant des cessions et des concessions de terres consenties par les autorités locales. | 674 | 20 Mei 1922. — Verslag van den Kolonialen Raad over een ontwerp van decreet goedkeurend de afstanden en vergunningen van gronden verleend door plaatselijke overheden | 674 |
| 20 mai 1922. — Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret approuvant la convention du 9 novembre 1921 conclue entre le Gouvernement de la Colonie et la Compagnie du Chemin de fer du Congo | 703 | 20 Mei 1922. — Verslag van den Kolonialen Raad over een ontwerp van decreet tot goedkeuring van de overeenkomst van 9 November 1921 gesloten tusschen het Beheer der Kolonie en de « Compagnie du Chemin de fer du Congo » | 703 |
| 20 mai 1922. — A. R. — Administration locale. — Personnel | 719 | 20 Mei 1922. — K. B. — Plaatselijk Beheer. — Personeel | 719 |
| 30 mai 1922. — A. R. — Administration locale. — Personnel | 718 | 30 Mei 1922 — K. B. — Plaatselijk Beheer. — Personeel | 718 |
| 31 mai 1922. — A. R. — Administration centrale. — Cabinet du Ministre | 715 | 31 Mei 1922. — K. B. — Hoofdbeheer. — Kabinet van den Minister. | 715 |
| 7 juin 1922. — A. M. — Délivrance d'extraits des actes de l'état civil, de certificats de vie et de passeports. — Légalisation de signatures. — Délégation | 716 | 7 Juni 1922. — M. B. — Aflevering van uittreksels uit de akten van den burgerlijken stand, levensgetuigschriften en passen. — Echtverklaring van handteekeningen. — Machtiging. | 716 |
| 9 juin 1922. — A. M. — Force publique. — Grade à titre honorifique. | 721 | 9 Juni 1922. — M. B. — Landmacht. — Graad ten eeretitel. | 721 |
| 15 juin 1922. — A. R. — Pensions des fonctionnaires et agents de la Colonie (décrets des 2 mai 1910 et 31 juillet 1912). | 722 | 15 Juni 1922. — K. B. — Pensioenen van de ambtenaren en beambten der Kolonie (decreten van 2 Mei 1910 en 31 Juli 1912). | 722 |
| 17 juin 1922. — A. R. — Pensions des magistrats de la Colonie (décret du 20 août 1912) | 727 | 17 Juni 1922. — K. B. — Pensioenen van de magistraten der Kolonie (decreet van 20 Augustus 1912). | 727 |
| 17 juin 1922 — A. R. — Société à responsabilité limitée « Socoume ». — Statuts. — Autorisation. | 731 | 17 Juni 1922. — K. B. — Maatschappij met beperkte verantwoordelijkheid « Socoume ». — Standregelen. — Machtiging | 731 |
| 17 juin 1922. — A. R. — Pensions des fonctionnaires et agents de la Colonie (décrets des 2 mai 1910 et 31 juillet 1912) | 725 | 17 Juni 1922. — K. B. — Pensioenen van de ambtenaren en beambten der Kolonie (decreten van 2 Mei 1910 en 31 Juli 1912). | 725 |
| 22 juin 1922. — A. R. — Conseil Supérieur. — Nomination | 722 | 22 Juni 1922. — K. B. — Hoogere Raad. — Benoeming | 722 |

| Dates | Pages. |
|---|---|
| 22 juin 1922. — A. R. — Pensions des fonctionnaires et agents de la Colonie (décrets des 2 mai 1910 et 31 juillet 1912). | 725 |
| 30 juin 1922. — L. — Loi contenant le Budget général des recettes et des dépenses du Congo belge pour l'exercice 1922. . | 640 |
| 29 avril 1922. — Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret approuvant la convention conclue le 9 novembre 1921 entre le Gouvernement de la Colonie et la Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains . . . . . | 679 |
| 30 juin 1922. — D. — Convention conclue le 9 novembre 1921 entre le Gouvernement de la Colonie et la Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains. — Approbation. | 697 |
| 30 juin 1922. — D. — Convention du 9 novembre 1921 conclue entre le gouvernement de la Colonie et la Compagnie du Chemin de fer du Congo. — Approbation. . . . . | 711 |
| 10 juillet 1922. — D. — Terres. — Approbation de concessions . . . . . | 675 |
| 6 juillet 1922. — A. R. — Mines de diamant. — Concession d'un gisement à la Société Minière du Beceka sur la rivière Lukelenge. . . . . | 728 |

| Dagteekeningen. | Bladz. |
|---|---|
| 22 Juni 1922. — K. B. — Pensioenen van de ambtenaren en beambten der Kolonie (decreten van 2 Mei 1910 en 31 Juli 1912) . . . . . | 725 |
| 30 Juni 1922. — W. — Wet inhoudende de algemeene begrooting der ontvangsten en uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1922. . . . . | 640 |
| 29 April 1922. — Verslag van den Kolonialen Raad over een ontwerp van decreet tot goedkeuring van de overeenkomst gesloten op 9 November 1921 tusschen het Beheer der Kolonie en de « Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains. » . . | 679 |
| 30 Juni 1922. — D. — Overeenkomst gesloten op 9 November 1921 tusschen het Beheer der Kolonie en de « Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands-Lacs Africains ». — Goedkeuring | 697 |
| 30 Juni 1922. — D. — Overeenkomst van den 9n November gesloten tusschen het Beheer der Kolonie en de « Compagnie du Chemin de fer du Congo » Goedkeuring . . . . . | 711 |
| 10 Juli 1922. D. — Gronden. — Goedkeuring van vergunnigen . . . . . | 675 |
| 6 Juli 1922. — K. B. — Diamantmijnen. — Vergunning van eene laag aan de « Société Minière du Beceka » op de Lukelenge rivier . . . . . | 728 |

## Loi contenant le Budget général des recettes et des dépenses du Congo belge pour l'exercice 1922 (1).

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

### TITRE PREMIER.

### Dispositions diverses.

Article premier.

*a*) Les délais fixés pour les opérations relatives à la liquidation et à l'ordonnancement des dépenses ordinaires appartenant aux exercices 1918, 1919, 1920 et 1921 :

1° Par l'article 4 de la loi du 31 décembre 1920 portant approbation des

(1) Session de 1921-1922.

Chambre des Représentants.

*Documents parlementaires.* Exposé des motifs. Note préliminaire et projet de loi n° 14. — Séance du 22 décembre 1921. — Amendements n$^{os}$ 176, 304.

Rapport de la Section centrale n° 288.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séances des 15, 16 et 21 juin 1922, pp. 1165 à 1173, 1180 à 1193, 1205 à 1226 et 1288.

Sénat.

*Documents parlementaires.* — Rapport de la Commission des Colonies n° 113.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séances des 27, 28 et 29 juin 1922, pp. 753 à 799, 819 et 820.

## Wet inhoudende de Algemeene begrooting der ontvangsten en uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1922 (1).

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

### EERSTE TITEL.

### Onderscheidene bepalingen.

Eerste artikel.

*a*) De termijnen, die voor de verrichtingen betrekkelijk het uitbetalen en ordonanceeren der tot de dienstjaren 1918, 1919, 1920 en 1921 behoorende gewone uitgaven, zijn vastgesteld :

1° Bij artikel 4 der wet van 31 December 1920, houdende goedkeuring

(1) Zittijd van 1921-1922.

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

*Kamerbescheiden.* — Memorie van toelichting. — Toelichting en wetsontwerp n$^{r}$ 14. — Zittingen van 22$^{n}$ December 1921. — Amendementen n$^{rs}$ 176, 304.

Verslag der Middenafdeeling n$^{r}$ 288.

*Handelingen der Kamer.* — Bespreking en aanneming. Zittingen van 15, 16 en 21 Juni 1922, blz. 1165 tot 1173, 1180 tot 1193, 1205 tot 1226 en 1288.

Senaat.

*Senaatbescheiden.* — Verslag van de Commissie der Koloniën n$^{r}$ 113.

*Handelingen van den Senaat.* — Bespreking en aanneming. Zittingen van 27, 28 en 29 Juni 1922, blz. 753 tot 799, 819 en 820.

Budgets du Congo Belge pour les exercices 1915 à 1918;

2° Par l'article 2 de la loi du 20 novembre 1919, contenant le Budget des dépenses ordinaires du Congo belge de l'exercice 1919;

3° Par l'article 7 de la loi du 31 décembre 1920, contenant le Budget des recettes et des dépenses du Congo belge de l'exercice 1920;

4° Par l'article 11 de la loi du 21 août 1921,
sont prorogés jusqu'au 31 décembre 1922.

*b*) Le délai fixé par l'article 5 de la loi du 20 novembre 1919, contenant le Budget des dépenses extraordinaires de l'exercice 1919, est prorogé jusqu'au 31 décembre 1922.

ART. 2.

Les échanges entre le Congo belge et les territoires du Ruanda-Urundi sont exempts de droits de douane, tant à l'entrée qu'à la sortie.

TITRE II.

**1. — Recettes ordinaires.**

ART. 3.

Les recettes ordinaires du Congo belge pour l'exercice 1922 sont évaluées à la somme de septante millions six cent soixante neuf mille cent quatre-vingt-trois francs (70,669,183 francs), conformément au tableau I ci-annexé.

**2. — Recettes extraordinaires.**

ART. 4.

Les recettes extraordinaires du Congo belge pour l'exercice 1922 sont évaluées

der Begrootingen van Belgisch-Congo voor de dienstjaren 1915 tot 1918;

2° Bij artikel 2 uit de wet van 20 November 1919, houdende de Begrooting der gewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1919;

3° Bij artikel 7 uit de wet van 31 December 1920, houdende de Begrooting der ontvangsten en uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1920;

4° Bij artikel 11 der wet van 21 Augustus 1921,
worden verlengd tot op 31 December 1922.

*b*) De termijn, door artikel 5 der wet van 20 November 1919 houdende de Begrooting der buitengewone uitgaven voor het dienstjaar 1919 vastgesteld, wordt verlengd tot op 31 December 1922.

ART. 2.

De ruilingen tusschen Belgisch-Congo en de gewesten Ruanda-Urundi zijn van tolrechten vrij zoo bij den in- als bij den uitvoer.

TITEL II.

**1. — Gewone inkomsten.**

ART. 3.

De gewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1922 zijn geraamd op de som van zeventig millioen zeshonderd negen en zestig duizend honderd drie en tachtig frank (70,669,183 frank), overeenkomstig de hierbijbehoorende tabel I.

**2. — Buitengewone inkomsten.**

ART. 4.

De buitengewone inkomsten van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1922

à la somme de seize millions six cent cinquante et un mille sept cent vingt-cinq francs (16,651,725 francs), conformément au tableau II ci-annexé.

## TITRE III.

### 1. Dépenses ordinaires.

ART. 5.

Il est ouvert, pour les dépenses ordinaires du Congo belge de l'exercice 1922, des crédits pour un montant total de quatre-vingt-quatre millions trois cent soixante-cinq mille neuf cent trente-cinq francs (84,365,935 francs, se répartissant conformément au tableau III ci-annexé.

### 2. — Dépenses extraordinaires.

ART. 6.

Il est ouvert pour les dépenses extraordinaires du Congo belge de l'exercice 1922 des crédits à concurrence d'un montant total de cent et sept millions trois cent trente mille trois cent septante-huit francs (107,330,378 fr.), se répartissant conformément au tableau IV ci-annexé.

## TITRE IV.

ART. 7.

L'excédent des dépenses autorisées par la présente loi sur les recettes qui y sont prévues, sera couvert au moyen d'emprunt.

ART. 8.

Le Ministre des Colonies est autorisé par la présente loi à créer, à concurrence de l'emprunt à contracter, des

zijn geraamd op de som van zestien millioen zes honderd één en vijftig duizend zeven honderd vijf en twingtig frank (16,651,725 frank), overeenkomstig de hierbij behoorende tabel II.

## TITEL III.

### 1. — Gewone uitgaven.

ART. 5.

Voor de gewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1922, zijn credieten geopend tot een algeheel bedrag van vier en tachtig millioen drie honderd vijf en zestig duizend negen honderd vijf en dertig frank (84,365,935 frank), te verdeelen overeenkomstig de hierbij behoorende tabel III.

### 2. — Buitengewone uitgaven.

ART. 6.

Voor de buitengewone uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1922, worden kredieten geopend van een algeheel bedrag van honderd en zeven millioen drie honderd dertig duizend, drie honderd acht en zeventig frank (107,330,378 fr.), te verdeelen volgens de hierbijgevoegde tabel IV.

## TITEL IV.

ART. 7.

Het overschot der bij de tegenwoordige wet toegestane uitgaven op de ontvangsten welke daarin voorzien zijn, zal door middel van leening gedekt worden.

ART. 8.

Het is den Minister van Koloniën door de tegenwoordige wet geoorloofd, tot een beloop der aan te gane leening

Bons du Trésor ou des titres d'emprunt pour compte du Congo belge, suivant les modalités déterminées par arrêté royal.

## TITRE V.

### Art. 9.

Les opérations relatives à l'ordonnancement et à la liquidation des dépenses ordinaires et au recouvrement des produits pourront se prolonger jusqu'au 31 octobre 1923.

### Art. 10.

Il pourra être fait des imputations pendant cinq ans à compter du 1er janvier 1922, sur les crédits ouverts par l'article 7 de la présente loi au tableau IV pour dépenses extraordinaires. Les excédents disponibles à la fin de chaque exercice seront reportés à l'année suivante.

## TITRE VI.

**Recettes et dépenses pour ordre.**

### Art. 11.

Les recettes et dépenses pour ordre de l'exercice 1922 sont évaluées respectivement à la somme de quatre cent quarante-quatre millions quarante-cinq mille francs (444,045,000 fr.), conformément au tableau V annexé à la présente loi.

### Art. 12.

La présente loi sera obligatoire en Belgique et au Congo le 1er janvier 1922.

Promulguons la présente loi, ordon-

en voor rekening van Belgisch-Congo, Schatkistbiljetten of leeningtitels uit te geven volgens de schikkingen bij koninklijk besluit vastgesteld.

## TITEL V.

### Art. 9.

De handelingen betreffende de uitbetaling en de afrekening der gewone uitgaven en de invordering der opbrengsten, kunnen verlengd worden tot op 31 October 1923.

### Art. 10.

Te rekenen van 1 Januari 1922 zullen er, gedurende vijf jaar, aanrekeningen kunnen gedaan worden op de kredieten verleend bij artikel 7 dezer wet, in tabel IV voor de buitengewone uitgaven. De overschotten, op het eind van elk dienstjaar beschikbaar, zullen op het volgende jaar overgedragen worden.

## TITEL VI.

**Inkomsten en uitgaven voor order.**

### Art. 11.

De inkomsten en uitgaven voor order van het dienstjaar 1922 zijn respectievelijk geraamd op de som van vier honderd vier en veertig millioen vijf en veertig duizend frank (444,045,000 fr.) overeenkomstig tabel V behoorende bij deze wet.

### Art. 12.

Deze wet zal den 1n Januari 1922 in België en in Congo verplichtend zijn.

Kondigen de tegenwoordige wet af,

nons qu'elle soit revêtue du sceau de l'État et publiée par le *Moniteur*.

bevelen dat zij met 's Lands zegel bekleed en door den *Moniteur* bekend gemaakt worde.

Donné à Bruxelles, le 30 juin 1922.

Gegeven te Brussel, den 30ⁿ Juni 1922.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

LOUIS FRANCK.

Vu et scellé du sceau de l'État :

*Le Ministre de la Justice,*

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :

*De Minister van Justitie,*

F. MASSON.

# TABLEAU I

## BUDGET DES VOIES ET MOYENS DU CONGO BELGE

POUR L'EXERCICE 1922

---

# TABEL I

## BEGROOTING DER MIDDELEN VAN BELGISCH-CONGO

VOOR HET DIENSTJAAR 1922

# TABLEAU I

# BUDGET DES VOIES ET MOYENS DU CONGO BELGE POUR L'EXERCICE 1922.

## RECETTES ORDINAIRES.

| Articles. | DÉSIGNATION DES PRODUITS. | MONTANT des évaluations de recettes par article. | TOTAUX par CHAPITRE. |
|---|---|---|---|
| | CHAPITRE PREMIER | | |
| | **Impositions et taxes.** | | |
| 1 | Impôts sur les quatre bases et amendes. | 2,040,000 | |
| 2 | Impôt indigène | 19,000,000 | |
| 3 | Impôt sur les bénéfices des professions et des sociétés commerciales | 6,000,000 | |
| 4 | Patente des trafiquants | 100,000 | |
| 5 | Taxes fluviales | 120,000 | |
| 6 | Taxe de statistique | 300,000 | |
| 7 | Permis de chasse | 182,500 | |
| 8 | Permis de port d'armes et de vente d'armes et munitions. | 101,200 | |
| 9 | Permis de récolte | 209,000 | |
| 10 | Permis de coupe de bois | 43,500 | |
| 11 | Permis de recrutement et visa de contrats | 24,400 | |
| 12 | Licences pour recherches minières. | 20,000 | |
| 13 | Licences de commerce et de débit de boissons contenant de l'alcool | 420,000 | |
| 14 | Taxes d'enregistrement et recettes cadastrales | 77,500 | |
| 15 | Taxe sur les chiens. | 21,000 | |
| | | | 28,659,100 |
| | CHAPITRE II. | | |
| | **Recettes domaniales et administratives.** | | |
| 16 | Vente de terrains et d'immeubles | 901,000 | |
| 17 | Location de terrains et d'immeubles | 739,300 | |
| 18 | Vente d'ivoire revenant à l'État. | 1,500,000 | |
| 19 | Taxe domaniale sur l'ivoire exporté par les particuliers. | 1,000,000 | |
| 20 | Recettes diverses ou accidentelles du Service médical | 530,800 | |

# TABEL I

# BEGROOTING DER MIDDELEN VAN BELGISCH-CONGO VOOR HET DIENSTJAAR 1922.

## GEWONE ONTVANGSTEN.

| Artikelen. | AANWIJZING DER OPBRENGSTEN. | BEDRAG der ontvangsten per artikel. | TOTALEN per HOOFDSTUK. |
|---|---|---|---|
| | EERSTE HOOFDSTUK. | | |
| | **Belastingen en taksen.** | | |
| 1 | Belastingen naar de vier basissen en geldboeten . . . . . | 2,040,000 | |
| 2 | Inlandsche belasting . . . . . | 19,000,000 | |
| 3 | Belasting op de winsten der beroepen en der handelsmaatschappijen . . . . | 6,000,000 | |
| 4 | Patent der handelaars . . . . . | 100,000 | |
| 5 | Scheepvaarttaksen . . . . . | 120,000 | |
| 6 | Statistiekrecht. . . . . | 300,000 | |
| 7 | Jachtverloven . . . . . | 182,500 | |
| 8 | Verloven om wapens te dragen en om wapens en munitie te verkoopen. . . . . | 101,200 | |
| 9 | Verloven tot inoogsting . . . . . | 209,000 | |
| 10 | Verloven tot houtkapping . . . . . | 43,500 | |
| 11 | Verloven tot aanwerving en visa van overeenkomsten . . . . . | 24,400 | |
| 12 | Vergunningen tot delfstoffenopzoekingen . . . . . | 20,000 | |
| 13 | Nijverheidsvergunningen en vergunningen tot het verkoopen van alcoholinhoudende dranken. . . . . | 420,000 | |
| 14 | Taksen van registratie en kadastraal inkomen . . . . . | 77,500 | |
| 15 | Taks op de honden . . . . . | 21,000 | |
| | | | 28,659,100 |
| | IIe HOOFDSTUK. | | |
| | **Ontvangsten van Domeinen en Beheer.** | | |
| 16 | Verkoop van gronden en van onroerende goederen . . . . . | 901,000 | |
| 17 | Verhuring van gronden en onroerende goederen . . . . . | 739,300 | |
| 18 | Verkoop van ivoor toekomend aan den Staat . . . . . | 1,500.000 | |
| 19 | Domeinrechten op het ivoor door bijzonderen uitgevoerd . . . . . | 1,000,000 | |
| 20 | Verscheiden of toevallige ontvangsten van den Geneeskundigen Dienst . . . . . | 530,800 | |

| Articles. | DÉSIGNATION DES PRODUITS. | MONTANT des évaluations de recettes par article | TOTAUX par CHAPITRE. |
|---|---|---|---|
| 21 | Bonification des services spécialisés pour frais médicaux . . . . . | 94,500 | |
| 22 | Recettes diverses ou accidentelles du Service judiciaire . . . . . | 318,000 | |
| 23 | Droits de chancellerie . . . . . | 2,000 | |
| 24 | Recettes autres de services relevant de la Direction de la Justice. . . . . | 41,000 | |
| 25 | Recettes diverses ou accidentelles du Service de l'Agriculture. . . . . | 127,900 | |
| 26 | Bonification des stations agricoles . . . . . | 12,500 | |
| 27 | Recettes diverses ou accidentelles du Service territorial . . . . . | 111,000 | |
| 28 | Remboursement par la Sonatra de prestations lui fournies . . . . . | 51,000 | |
| 29 | Bonification pour participation du Service territorial aux services spécialisés . . . | 63,700 | |
| 30 | Recettes diverses ou accidentelles du Service des Travaux publics. . . . . | 7,600 | |
| 31 | Bonification pour participation du Service des Travaux publics aux services spécialisés . . . . . | 107,465 | |
| 32 | Bonification du Budget des Dépenses extraordinaires pour les dépenses mises à charge de l'ordinaire . . . . . | 200,000 | |
| 33 | Recettes diverses ou accidentelles du Service de l'Hydrographie. . . . . | 15 500 | |
| 34 | Bonification pour participation du Service de l'Hydrographie à d'autres services . . | 30,000 | |
| 35 | Recettes diverses ou accidentelles du Service de la Trésorerie et des Finances. . . | 663,600 | |
| 36 | Bonification pour participation du Service des Finances à d'autres services . . . . | 86,500 | |
| 37 | Produit net de services divers . . . . . | 226,800 | |
| | | | 6,830,165 |
| | CHAPITRE III. | | |
| | **Produit net des services dotés de budgets spéciaux.** | | |
| 38 | Produit net des Douanes, Accises et Entrepôts . . . . . | 23,706,473 | |
| 39 | Solde bénéficiaire de la régie des Mines. . . . . | 11,190,000 | |
| 40 | Produit net des Stations agricoles. . . . . | 142,940 | |
| 41 | Produit net du Portefeuille . . . . . | Mémoire. | |
| 42 | Produit net de l'Imprimerie . . . . . | 17,255 | |
| 43 | Service des conférences populaires et informations . . . . . | Mémoire. | |
| | | | 35,056,668 |

| Artikelen. | AANWIJZING DER OPBRENGSTEN. | BEDRAG der ontvangsten per artikel. | TOTALEN per HOOFDSTUK. |
|---|---|---|---|
| 21 | Tegoedkoming der gespecialiseerde diensten voor medicale kosten . . . . . | 94,500 | |
| 22 | Verscheiden of toevallige ontvangsten van den Gerechtsdienst . . . . . | 318,000 | |
| 23 | Rechten van kanselarij . . . . . | 2,000 | |
| 24 | Andere ontvangsten van diensten welke van het Rechtsbestuur afhangen . . . . | 41,000 | |
| 25 | Verscheiden of toevallige ontvangsten van den Landbouwdienst . . . . . | 127,900 | |
| 26 | Tegoedkomingen der landbouwstandplaatsen . . . . . | 12,500 | |
| 27 | Verscheiden of toevallige ontvangsten van den Gewestdienst . . . . . | 111,000 | |
| 28 | Terugbetaling door de Sonatra der aan haar verleende diensten . . . . . | 51,000 | |
| 29 | Tegoedkoming wegens deelname van den gewestdienst aan de gespecialiseerde diensten . . . . . | 63,700 | |
| 30 | Verscheiden of toevallige ontvangsten van den dienst der Openbare Werken . . . | 7,600 | |
| 31 | Tegoedkoming wegens deelname van den Dienst der Openbare Werken aan de gespecialiseerde diensten. . . . . | 107,465 | |
| 32 | Tegoedkoming van de Begrooting der Buitengewone uitgaven voor de uitgaven ten laste der gewone begrooting gebracht. . . . . | 200,000 | |
| 33 | Verscheiden of toevallige ontvangsten van den Hydrographischen Dienst . . . . | 15,500 | |
| 34 | Tegoedkoming wegens deelname van den Hydrographischen Dienst aan andere diensten . . . . . | 30,000 | |
| 35 | Verscheiden of toevallige ontvangsten van den Dienst der Schatkist en der Financiën. | 663,600 | |
| 36 | Tegoedkoming wegens deelname van den Dienst der Financiën aan andere diensten . | 86,500 | |
| 37 | Netto-opbrengst van verscheidene diensten . . . . . | 226,800 | |
| | | | 6.830,165 |
| | III^e HOOFDSTUK. | | |
| | **Netto-opbrengst van de diensten die over bijzondere begrootingen beschikken.** | | |
| 38 | Netto-opbrengst van het Tolwezen, van de Accijnsen en van de Stapelplaatsen . . | 23,706,473 | |
| 39 | Winstrekening der Mijnuitbating in eigen-beheer . . . . . | 11 190,000 | |
| 40 | Netto-opbrengst der Landbouwstandplaatsen. . . . . | 142,940 | |
| 41 | Netto-opbrengst van de Portefeuille . . . . . | Memorie. | |
| 42 | Netto-opbrengst der Drukkerij. . . . . | 17,255 | |
| 43 | Dienst der volksvoordrachten en inlichtingen. . . . . | Memorie. | |
| | | | 35,056,668 |

| Articles. | DÉSIGNATION DES PRODUITS. | MONTANT des évaluations de recettes par article. | TOTAUX par CHAPITRE. |
|---|---|---|---|
| | CHAPITRE IV. | | |
| | **Bonifications diverses des services spécialisés.** | | |
| 44 | Contribution des services spécialisés au fonds d'allocation de retraite et de pensions. | Mémoire | |
| | CHAPITRE V | | |
| | **Recettes accidentelles.** | | |
| 45 | Recettes accidentelles et recettes imprévues. . . . . | 103,250 | |
| 46 | Ristourne par le Trésor belge de la quote-part du produit de l'impôt établi sur les bénéfices exceptionnels réalisés au Congo (art 15, 7° des lois du 3 mars et 2 juillet 1920) . . . . . | 20,000 | |
| | | | 123.250 |
| | TOTAL des recettes ordinaires . . . fr. | . . . . . | 70,669,183 |

| Artikelen. | AANWIJZING DER OPBRENGSTEN. | BEDRAG der ontvangsten per artikel. | TOTALEN per HOOFDSTUK. |
|---|---|---|---|
| | IVe HOOFDSTUK. | | |
| | **Verscheiden winstuitkeeringen der gespecialiseerde diensten.** | | |
| 44 | Bijdrage der gespecialiseerde diensten aan het fonds van rustgelden en pensioenen . | Memorie. | |
| | Ve HOOFDSTUK. | | |
| | **Toevallige ontvangsten.** | | |
| 45 | Toevallige en onvoorziene ontvangsten. . . . . | 103,250 | |
| 46 | Teruggave door de Belgische Schatkist van het aandeel in de opbrengst der belasting die gelegd werd op de in Congo verwezenlijkte buitengewone profijten (art. 15-7° der wetten van 3 Maart en 2 Juli 1920.) . . . . . | 20,000 | |
| | | | 123,250 |
| | TOTAAL der gewone uitgaven . . . . fr | . . . . | 70,669,183 |

# TABLEAU II

## BUDGET DES VOIES ET MOYENS DU CONGO BELGE POUR L'EXERCICE 1922.

### RECETTES EXTRAORDINAIRES.

| Articles. | DÉSIGNATION DES PRODUITS. | MONTANT des évaluations de recettes par article. | TOTAUX par CHAPITRE. |
|---|---|---|---|
| 1 | Vente de stations agricoles . . . . . | 151,725 | |
| 2 | Versement du Trésor belge, représentant les revenus du portefeuille de l'ancienne fondation de Niederfullbach . . . . . | 1,500,000 | |
| 3 | Avance métropolitaine extraordinaire pour les dépenses coloniales en vue de l'outillage de la Colonie, des dépenses de souveraineté et de la rétroactivité des pensions aux fonctionnaires et agents de la Colonie . . . . . | 15,000,000 | |
| | Total des recettes extraordinaires . . fr. | . . . . | 16,651,725 |

# TABEL II

## BEGROOTING DER MIDDELEN VAN BELGISCH-CONGO VOOR HET DIENSTJAAR 1922.

### BUITENGEWONE ONTVANGSTEN.

| Artikelen. | AANWIJZING DER OPBRENGSTEN. | BEDRAG der ontvangsten per artikel. | TOTALEN per HOOFDSTUK. |
|---|---|---|---|
| 1 | Verkoop van landbouwstandplaatsen . . . . . | 151,725 | |
| 2 | Storting der Belgische Schatkist, de inkomsten vertegenwoordigend der portefeuille van het gewezen fonds Niederfullbach. . . . . | 1,500,000 | |
| 3 | Buitengewoon voorschot van het moederland voor de koloniale uitgaven ter toerusting van de Kolonie, voor de uitgaven van souvereiniteit en voor de terugwerkende kracht der pensioenen aan de ambtenaren en beambten der Kolonie. | 15.000,000 | |
| | Totaal der buitengewone ontvangsten . . fr. | . . . . | 16,651,725 |

# TABLEAU III.

## BUDGET DES DÉPENSES ORDINAIRES DU CONGO BELGE POUR L'EXERCICE 1922.

| Articles. | DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. | MONTANT DES CRÉDITS par article. | TOTAL par chapitre. |
|---|---|---|---|
| | CHAPITRE PREMIER. | | |
| | **Administration générale.** | | |
| 1 | Administration centrale à Boma : | | |
| | Traitements, indemnités, frais de représentation, de déplacement et de voyage du Gouverneur général et du personnel attaché aux services du Gouvernement général à Boma. Indemnités du personnel attaché au cabinet particulier du Gouverneur général. Frais de déplacement des particuliers, membres du Conseil du Gouvernement ou des Comités régionaux. Salaires et frais d'entretien du personnel noir. Traitements, indemnités et frais de voyage non imputables à un service déterminé. Indemnité au bibliothécaire. Frais de voyage des femmes et enfants de fonctionnaires et agents autres que ceux de la Force publique et des services spécialisés. Indemnités à ceux de ces fonctionnaires et agents qui jouissent d'un traitement inférieur à 16,000 francs, autres que le personnel de la Force publique et des services spécialisés. Indemnité au capitaine Joubert. Indemnités de cherté de vie. Indemnités pour enfants âgés de moins de 18 ans. Indemnités de fonction. Indemnités de cherté de vie aux instituteurs et professeurs . . . | 6,888,500 | |
| 2 | Outillage du Gouvernement général et de ses services : | | |
| | Matériel et mobilier en général, fournitures de bureau, livres, reliures, y compris les frais de transport, les droits d'entrée et de transit, etc. Impression des cahiers de charges, devis, plans et documents divers. Intérêts, amortissement et entretien des bâtiments affectés aux services du Gouvernement général. Frais postaux, télégraphiques et téléphoniques. Fournitures, frais de transport et d'assurances non imputables à un service déterminé . . . . . | 650,415 | |
| 3 | Subsides aux organismes de recrutement d'intérêt général . . . . . | 200,000 | |
| 4 | Fêtes publiques. Dépenses imprévues. . . . . | 46,000 | |
| 5 | Litiges (*crédit non limitatif*) : | | |
| | Indemnités au personnel pour dommages quelconques. Frais de procédure. . . | 20,000 | |
| 6 | Subvention aux services spécialisés : | | |
| | Postes, télégraphes et téléphones. Portefeuille Service des conférences populaires et informations. Transports . . . . . | 4,018,740 | |
| | | | 11,823,655 |
| | CHAPITRE II. | | |
| | **Services ressortissant au Gouvernement général.** | | |
| | I. — STATIONS D'ÉLEVAGE, D'EXPÉRIMENTATION, LABORATOIRES, ETC. | | |
| 7 | Jardin d'expérimentation d'Eala : | | |
| | Traitements, indemnités, frais de voyage, frais de représentation du personnel blanc, salaires et frais d'entretien du personnel noir. Matériel, mobilier, fournitures de bureau, etc., y compris frais de transports, etc. Intérêts, amortissement et entretien des bâtiments. Frais postaux, télégraphiques et téléphoniques . . | 242,205 | |

# TABEL III.

# BEGROOTING DER GEWONE UITGAVEN VAN BELGISCH-CONGO VOOR HET DIENSTJAAR 1922.

| Artikelen | AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN. | BEDRAG der KREDIETEN per artikel. | TOTAAL per hoofdstuk. |
|---|---|---|---|
| | EERSTE HOOFDSTUK. | | |
| | **Algemeen Beheer.** | | |
| 1 | Hoofdbeheer te Boma :<br>Wedden, vergoedingen, kosten van vertegenwoordiging, verplaatsing- en reiskosten van den Algemeen Gouverneur en van het aan de diensten van het Algemeen Bewind te Boma verbonden personeel. Vergoedingen van het personeel aan het bijzonder Kabinet van den Algemeen Gouverneur gehecht. Verplaatsingkosten van de bijzonderen, leden van den Regeeringsraad of van de Gewestelijke Comiteiten. Dagloonen en kosten van onderhoud van het negerpersoneel. Wedden, vergoedingen en reiskosten die niet toerekenbaar zijn aan een bepaalden dienst. Vergoeding aan den bibliothecaris. Reiskosten der vrouwen en kinderen van ambtenaren en beambten, met uitsluiting van die der Landmacht en der gespecialiseerde diensten. Vergoeding aan diegenen onder de ambtenaren en beambten, waarvan de wedde minder dan 16,000 frank bedraagt, met uitzondering van het personeel der Landmacht en der gespecialiseerde diensten. Vergoeding aan kapitein Joubert. Duurtetoeslag. Vergoeding voor kinderen minder dan 18 jaar oud. Ambtsvergoedingen. Vergoeding voor levensduurte aan de onderwijzers en leeraars . . . . . | 6,888,500 | |
| 2 | Benoodigdheden van het Algemeen Bewind en van zijne diensten :<br>Materiëel en meubelen in 't algemeen, kantoorbehoeften, boeken, inbinding derzelve, met inbegrip van vervoerkosten, in- en doorvoerrechten, enz. Drukkosten van lastkohieren, bestekken, plannen en verscheiden stukken. Interesten, uitdelging en onderhoud van de gebouwen ten gebruike van de diensten van het Algemeen Bewind, kosten van posterijen, telegraaf en telefoon. Benoodigdheden, vervoer- en verzekeringskosten die niet toerekenbaar zijn aan een bepaalden dienst . . . . . | 650,415 | |
| 3 | Toelage aan aanwervingsmaatschappijen van algemeen belang . . . . . | 200,000 | |
| 4 | Feestelijkheden. Onvoerziene uitgaven . . . . . | 46,000 | |
| 5 | Twistgedingen (*onbegrensd krediet*) :<br>Vergoedingen aan het personeel voor eene of andere schade. — Kosten van rechtspleging . . . . . | 20,000 | |
| 6 | Toelagen aan de gespecialiseerde diensten :<br>Posterijen, telegrafen, telefonen. Portefeuille. Dienst der volksvoordrachten en inlichtingen. Vervoer . . . . . | 4,018,740 | |
| | | | 11,823,655 |
| | IIe HOOFDSTUK. | | |
| | **Diensten behoorende tot de bevoegdheid van het Algemeen Bewind.** | | |
| | I. — STANDPLAATSEN VOOR VEETEELT, VOOR PROEFNEMING, LABORATORIUMS, ENZ. | | |
| 7 | Ondervindingstuin van Eala :<br>Wedden, vergoedingen, kosten van vertegenwoordiging en reiskosten van het Europeesch personeel. Dagloonen en kosten van onderhoud van het negerpersoneel. Materiëel, meubelen, kantoorbehoeften, enz., met inbegrip van vervoerkosten, enz. Interesten, uitdelging en onderhoud der gebouwen. Kosten van posterijen, telegraaf en telefoon . . . . . | 242,205 | |

| Articles. | DÉSIGNATION<br>DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. | MONTANT DES CRÉDITS par article. | TOTAL par chapitre. |
|---|---|---|---|
| 8 | Ferme d'expérimentation attachée à la Direction de l'agriculture Traitements, indemnités, frais de voyage du personnel blanc, salaires et entretien du personnel noir, matériel, mobilier, fournitures de bureau, etc, y compris frais de transport, etc. Intérêts, amortissement et entretien des bâtiments. Frais postaux, télégraphiques et téléphouiques . . . . . | 63,570 | |
| 9 | Stations agricoles : | | |
| | Traitements, indemnités, frais de voyage du personnel blanc. Salaires et entretien du personnel noir. Matériel, mobilier, fournitures de bureau, etc, y compris frais de transport, etc. Intérêts, amortissement et entretien des bâtiments. Frais postaux, télégraphiques et téléphoniques. . . . . | 157,485 | |
| | II. — Services judiciaires, Instruction publique, Cultes Bienfaisance, etc. | | |
| 10 | Service judiciaire : | | |
| | Traitements et indemnités, frais de représentation, de déplacement et de voyage du personne blanc. Indemnités aux membres des commissions d'examen. Salaires et frais d'entretien du personnel noir. Matériel, mobilier, fournitures de bureau et fournitures diverses y compris frais de transport, droits d'entrée et de transit, etc. Intérêts, amortissement et entretien des bâtiments. Frais postaux, télégraphiques et téléphoniques . . . . . | 2,551,635 | |
| 11 | Frais de justice (*crédit non limitatif*) : | | |
| | Frais de transport occasionnés par le déplacement des magistrats et agents de la justice (enquêtes et sessions). Frais de voyage des témoins, prévenus, détenus et condamnés. Frais d'entretien des témoins et prévenus libres. Frais divers. Honoraires à des médecins, traducteurs, interprètes, etc. . . . . | 306,865 | |
| 12 | Service de l'Instruction publique : | | |
| | Traitements, indemnités et frais de voyage et d'équipement des professeurs et chargés de cours. Salaires et frais d'entretien des instituteurs noirs et des élèves. Matériel, mobilier et fournitures diverses, y compris frais de transport, droits d'entrée et de transit, etc. Intérêts, amortissement et entretien des bâtiments. Enseignement technique. Subsides aux établissements d'instruction. Frais postaux, télégraphiques et téléphoniques . . . . . | 1,925,213 | |
| 13 | Commission de protection des indigènes . . . . . | 20,000 | |
| 14 | Cultes : | | |
| | Subsides aux Missions et divers. Traitements et indemnités de cinq curés. Frais de voyage. Frais de transport de marchandises destinées aux missions . . . . | 2,063,800 | |
| 15 | Bienfaisance : | | |
| | Bienfaisance publique au Congo . . . . . | 100,000 | |
| 16 | État-civil et successions : | | |
| | Caisses de successions, frais d'emballage, de transport et d'assurance, etc. Frais de timbres et d'imprimés . . . . . | 20,000 | |

| Artikelen | AANWIJZING<br>VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN. | BEDRAG der KREDIETEN per artikel. | TOTAAL per hoofdstuk. |
|---|---|---|---|
| 8 | Proefnemingshoeve aan het bestuur van landbouw gehecht. Wedden, vergoedingen, reiskosten van het blankpersonneel. Dagloon en onderhoud van het negerpersoneel, materiëel, meubelen, kantoorbehoeften, enz., vervoerkosten inbegrepen, enz. Interesten, uitdelging en onderhoud der gebouwen. Kosten van posterijen, telegraaf en telefoon. . . . . | 63,570 | |
| 9 | Landbouwstandplaatsen :<br>Wedden, vergoedingen en reiskosten van het Europeesch personeel. Dagloonen en kosten van onderhoud van het negerpersoneel. Materiëel, meubelen, kantoorbehoeften, enz., met inbegrip van vervoerkosten, enz. Interesten, uitdelging en onderhoud der gebouwen. Kosten van posterijen, telegraaf en telefoon . . | 157,485 | |
| | II. — DIENSTEN VAN RECHTSWEZEN, OPENBAAR ONDERWIJS, EEREDIENSTEN, WELDADIGHEID, ENZ. | | |
| 10 | Dienst van het Rechtswezen :<br>Wedden, vergoedingen, kosten van vertegenwoordiging, verplaatsing- en reiskosten van het Europeesch personeel. Vergoedingen aan de leden der Commissies tot onderzoek. Dagloonen en kosten van onderhoud van het negerpersoneel. Materiëel, meubelen, kantoorbehoeften en verscheiden benoodigdheden, met inbegrip van de vervoer-, in- en doorvoerrechten, enz. Interesten, uitdelging en onderhoud der gebouwen. Kosten van posterijen, telegraaf en telefoon . . . . | 2,551,635 | |
| 11 | Gerechtskosten (*onbegrensd krediet*) :<br>Kosten van vervoer teweeggebracht door verplaatsingen van magistraten en gerechtsbeambten (onderzoekingen en zittingen). Reiskosten van getuigen, betichten, gevangenen en veroordeelden. Kosten van onderhoud van getuigen en vrije betichten. Verscheiden kosten. Eereloon van geneesheeren, vertalers, tolken, enz . . . . . | 306,865 | |
| 12 | Dienst van Openbaar Onderwijs :<br>Wedden, vergoedingen, reiskosten en kosten van uitrusting der leeraars en docenten. Dagloonen en kosten van onderhoud der negeronderwijzers en der leerlingen. Materiëel, meubelen en verscheiden benoodigdheden, met inbegrip van de vervoer-, in- en doorvoerrechten, enz. Interesten, uitdelging en onderhoud der gebouwen. Vakkundig onderwijs. Toelagen aan de onderwijsgestichten. Kosten voor posterijen, telegraaf en telefoon . . . . . | 1,925,213 | |
| 13 | Commissie tot bescherming der inboorlingen . . . . . | 20,000 | |
| 14 | Eerediensten :<br>Toelagen aan de zendingen en verscheidenen. Wedden en vergoedingen van vijf pastoors, reiskosten. Vervoerkosten van goederen voor de zendingen bestemd. | 2,063,800 | |
| 15 | Weldadigheid :<br>Openbare weldadigheid in Congo . . . . . | 100,000 | |
| 16 | Burgerlijke stand en erfenissen :<br>Erfenissenkassen, kosten van inpakken, vervoer, verzekeringen, enz. Kosten van zegels en drukwerken . . . . . | 20,000 | |

| Articles. | DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. | MONTANT DES CRÉDITS par article. | TOTAL par chapitre. |
|---|---|---|---|
| | III. — SERVICE HYDROGRAPHIQUE. | | |
| 17 | Hydrographie. Pilotage. Balisage. Dragage : | | |
| | Traitements, indemnités et frais de voyage du personnel européen. Salaires et frais d'entretien du personnel noir. Matériel, mobilier, fournitures de bureau et fournitures diverses, combustibles, y compris frais de transport, droits d'entrée, de transit, etc. Redevances au service de la Marine du Bas-Congo et à la Société Nationale des Transports fluviaux, pour travaux et fournitures diverses. Locations diverses. Intérêts, amortissement et entretien des bâtiments. Frais postaux, télégraphiques et téléphoniques. . . . . | 1,701,185 | |
| | | | 9,151,958 |
| | CHAPITRE III. | | |
| | **Services administratifs.** | | |
| 18 | Administration des Provinces : | | |
| | Traitements, indemnités, frais de représentation, de déplacement et de voyage des Vice-Gouverneurs Généraux et des Commissaires-Généraux attachés aux Provinces. Salaires et frais d'entretien du personnel noir. Matériel, mobilier, fournitures de bureau, y compris les frais de transport, les droits d'entrée et de transit, etc. Achat et entretien des automobiles et motocyclettes. Livres, abonnements, bibliothèques. Intérêts, amortissement et entretien des bâtiments affectés aux Vice-Gouvernements Généraux. Frais postaux, télégraphiques et téléphoniques. Dépenses diverses. Indemnités au personnel pour usage en service de moyens de locomotion privés et de machines à écrire privées . . . | 1,291,510 | |
| 19 | Service des Secrétariats : | | |
| | Traitements, indemnités et frais de voyage du personnel . . . . . | 553,445 | |
| 20 | Service Territorial, Prisons : | | |
| | Traitements, indemnités, frais de représentation et de voyage du personnel européen. Traitements des chefs et sous-chefs indigènes et messagers. Salaires du personnel noir. Dots pour femmes à libérer. Cadeaux aux chefs. Entretien des détenus politiques. Rémunération aux chefferies indigènes pour travaux leur imposés dans l'intérêt général. Matériel, mobilier, fournitures de bureau et fournitures diverses, y compris frais de transport, droits d'entrée et de transit, etc. Frais généraux de transport à l'intérieur. Intérêts, amortissement et entretien des bâtiments du service territorial, de la police et des prisons, ainsi que des routes et de la voirie de la Colonie. Frais postaux, télégraphiques et téléphoniques. Salaires, outillage spécial des agents de police, y compris frais de transport, droits d'entrée et de transit. Salaires et frais d'entretien, habillement et équipement des gardiens, détenus et contraints. Fonds de remploi destiné à faire des avances en matériel aux chefs indigènes . . . . | 16,677,185 | |
| 21 | Service des Finances : | | |
| | Traitements, indemnités, frais de voyage du personnel européen. Salaires, frais d'entretien du personnel noir. Matériel, mobilier, fournitures de bureau, etc , y compris frais de transport, droits d'entrée et de transit, etc. Frais généraux de transport à l'intérieur. Intérêts, amortissement et entretien des bâtiments. Frais postaux, télégraphiques et téléphoniques. . . . . | 3,572,845 | |
| 22 | Trésorerie : | | |
| | Commissions. Pertes de change. Régularisation des déficits des comptables. Annulation de mandats de recouvrement; déchets non ventilables sur inventaire. Restitution, remises, remboursement. Bonification à la caisse d'épargne des intérêts à payer par elle sur les fonds confiés à son intervention au Trésor colonial. Intérêts des cautionnements. . . . . | 900,348 | |

| Artikelen | AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN. | BEDRAG der KREDIETEN per artikel. | TOTAAL per hoofdstuk. |
|---|---|---|---|
| | III. — HYDROGRAPHISCHE DIENST. | | |
| 17 | Hydrographie. Loodsdienst. Betonning. Uitbaggering :<br>Wedden, vergoedingen en reiskosten van het Europeesch personeel. Dagloonen en kosten van onderhoud van het negerpersoneel. Materiëel, meubelen, kantoorbehoeften en verscheiden benoodigdheden, brandstof, met inbegrip van vervoerkosten, in- en doorvoerrechten, enz. Cijnsen van den Dienst van Zeewezen van den Lagen- Congo en van de « Société Nationale des Transports fluviaux » voor verscheidene werken en leveringen. Verscheidene verhuringen. Interesten, uitdelging en onderhoud der gebouwen. Kosten van posterijen, telegraaf en telefoon . . . . . | 1,701,185 | |
| | | | 9,151,938 |
| | III^e HOOFDSTUK. | | |
| | **Beheerdiensten** | | |
| 18 | Beheer der Provinciën :<br>Wedden, vergoedingen, kosten van werving, kosten van vertegenwoordiging, verplaatsing- en reiskosten der Onderalgemeen Gouverneurs, Algemeen Commissarissen, verbonden aan de Provinciën. Dagloonen en kosten van onderhoud van het negerpersoneel. Materiëel, meubelen, kantoorbehoeften, met inbegrip van vervoer-, in- en doorvoerrechten, enz. Aankoop en onderhoud der automobielen en motorfietsen. Boeken, abonnementen, boekerijen. Interesten, uitdelging en onderhoud der gebouwen ten gebruike van de Onderalgemeen Bewinden. Kosten van posterijen, telegraaf en telefoon. Verscheiden uitgaven. Vergoedingen aan het personeel voor het gebruik onder den dienst van private vervoermiddelen en schrijfmachienen . . . . . | 1,291,510 | |
| 19 | Dienst der Secretariaten :<br>Wedden, vergoedingen en reiskosten van het personeel . . . . . | 553,445 | |
| 20 | Gewestdienst, Gevangenissen :<br>Wedden, vergoedingen, kosten van vertegenwoordiging en reiskosten van het Europeesch personeel. Wedden der inlandsche hoofden en onderhoofden en der boden. Dagloonen van het negerpersoneel. Huwelijksgiften aan vrij te maken vrouwen. Geschenken aan de hoofden. Onderhoud der politieke gevangenen. Vergeldingen aan de inlandsche hoofdijen voor werken hun in het algemeen belang opgelegd. Materiëel, meubelen, kantoorbehoeften en verscheiden benoodigdheden, met inbegrip van vervoer-, in- en doorvoerrechten, enz. Algemeene kosten van vervoer in 't binnenland. Interesten, uitdelging en onderhoud der gebouwen van den Gewestdienst, van de Politie en van de Gevangenissen, alsmede van de banen en wegenis der Kolonie. Kosten van posterijen, telegraaf en telefoon. Dagloonen, wapening en bijzondere uitrusting van de politiebeambten, met inbegrip van vervoerkosten, in- en doorvoerrechten. Dagloonen en kosten van onderhoud. Kleeding en uitrusting van de bewakers, gevangenen en met gijzeling gestraften. Wederbeleggingsfonds bestemd om aan de inlandsche hoofden voorschotten in materiëel te doen . . . . . | 16,677,185 | |
| 21 | Dienst van Financiën :<br>Wedden, vergoedingen, reiskosten van het Europeesch personeel. Dagloonen en kosten van onderhoud van het negerpersoneel. Materiëel, meubelen, kantoorbehoeften, enz., met inbegrip van vervoer-, in- en doorvoerrechten. Algemeene kosten van vervoer in 't binnenland. Interesten, uitdelging en onderhoud der gebouwen. Kosten van posterijen, telegraaf en telefoon. . . . . | 3,572 845 | |
| 22 | Schatkamer :<br>Commissies. Verliezen bij uitwisseling. Regeling van tekort van rekenplichtigen. Tenietbrenging van invorderingmandaten, waardeverminderingen op inventaris die niet toerekenbaar zijn aan een bepaalden dienst. Teruggaven, wederstortingen en terugbetalingen. Uitkeering aan de Spaarkas van de interesten door deze te betalen op de fondsen door hare tusschenkomst vertrouwd aan de Koloniale Schatkist. Interesten van de waarborgen . . . . . | 900,348 | |

| Articles. | DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. | MONTANT DES CRÉDITS par article. | TOTAL par chapitre |
|---|---|---|---|
| 23 | Service des Terres :<br>Traitements, indemnités et frais de voyage du personnel européen. Salaires et frais d'entretien du personnel noir. Matériel, mobilier, fournitures de bureau et fournitures diverses, y compris frais de transport, droits d'entrée et de transit, etc. Frais généraux de transport à l'intérieur. Intérêts, amortissement et entretien des bâtiments. Frais postaux, télégraphiques et téléphoniques . . . . . | 1,209,345 | |
| 24 | Service de l'Agriculture :<br>Traitements, indemnités et frais de voyage du personnel européen. Salaires et frais d'entretien du personnel noir. Matériel, mobilier, fournitures de bureau et fournitures diverses, y compris frais de transport, droits d'entrée et de transit Frais d'analyse et d'expertise des produits. Frais généraux de transport à l'intérieur. Intérêts, amortissement et entretien des bâtiments. Frais postaux, télégraphiques et téléphoniques. Colonisation agricole. Aide aux colons Enseignement agricole . . . . . | 2,031,459 | |
| 25 | Service des Affaires économiques :<br>Traitements, indemnités et frais de voyage du personnel européen. Salaires et frais d'entretien du personnel noir. Matériel, mobilier, fournitures de bureau et fournitures diverses, y compris les frais de transport, droits d'entrée et de transit, etc. Frais généraux de transport à l'intérieur. Intérêts, amortissement et entretien des bâtiments Frais postaux, télégraphiques et téléphoniques. Indemnités et primes pour favoriser les marchés indigènes. Expertises. Subside pour favoriser les industries indigènes . . . . . | 451,440 | |
| 26 | Service des Travaux publics :<br>Traitements, indemnités et frais de voyage du personnel européen. Salaires et frais d'entretien du personnel noir. Matériel, mobilier, fournitures de bureau et fournitures diverses, outillage et matières d'entretien, y compris frais de transport et droits d'entrée et de transit, etc. Scierie de l'île de Kwidjwé. Frais généraux de transport à l'intérieur, etc. Intérêts, amortissement et entretien des bâtiments. Frais postaux, télégraphiques et téléphoniques . . . . . | 3,615,190 | |
| 27 | Service de l'Hygiène :<br>Traitements, indemnités et frais de voyage du personnel européen. Indemnités aux médecins agréés, à des médecins étrangers et aux membres des commissions médicales Indemnités aux missionnaires en stage à Léopoldville. Salaires et frais d'entretien du personnel noir, malades des hôpitaux et lazarets, personnel médical, brigades sanitaires. Frais d'entretien des automobiles-ambulances. Matériel, mobilier, fournitures diverses, produits pharmaceutiques, y compris frais de transport, droits d'entrée et de transit, etc Frais généraux de transport à l'intérieur. Intérêts, amortissement et entretien des bâtiments. Frais postaux, télégraphiques et téléphoniques. Hôpitaux pourvus d'assistance religieuse Lutte contre les épidémies Mission médicale Ecole de médecine pour auxiliaires noirs | 9,144,600 | 39,447,367 |
| | CHAPITRE IV.<br>**Dépenses de Souveraineté.** | | |
| 28 | Force publique :<br>Traitements, indemnités, frais de représentation, de déplacement et de voyage du personnel européen des troupes coloniales. Indemnités aux agents mariés et frais de voyage de leurs femmes et enfants. Soldes, allocations, frais d'entretien et d'équipement du personnel noir. Frais de recrutement et de rapatriement. Dot pour femmes de miliciens. Matériel, mobilier, fournitures de bureau et fournitures diverses, armement, munitions, y compris frais de transport, droits d'entrée et de transit, etc. Frais généraux de transport à l'intérieur. Intérêts, amortissement et entretien des bâtiments. Location de bâtiments à Stanleyville et Ponthierville. Frais postaux, télégraphiques et téléphoniques. Service cartographique des troupes coloniales. Publications. Documentation . . . . . | 17,936,785 | |
| 29 | Création d'un fonds de remploi destiné à l'institution de cantines pour la troupe . . | 400,000 | 18,336,785 |

| Artikelen | AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN. | BEDRAG der KREDIETEN per artikel. | TOTAAL per hoofdstuk. |
|---|---|---|---|
| 23 | Dienst der Gronden :<br>Wedden, vergoedingen en reiskosten van het Europeesch personeel. Dagloonen en kosten van onderhoud van het negerpersoneel. Materiëel, meubelen, kantoorbehoeften en verscheiden benoodigdheden, met inbegrip van vervoerkosten, in- en doorvoerrechten, enz. Algemeene kosten van vervoer in 't binnenland. Interesten, uitdelging en onderhoud der gebouwen. Kosten van posterijen, telegraaf en telefoon . . . . . | 1,209,345 | |
| 24 | Landbouwdienst :<br>Wedden, vergoedingen en reiskosten van het Europeesch personeel. Dagloonen en kosten van onderhoud van het negerpersoneel. Materiëel, meubelen, kantoorbehoeften en verscheiden benoodigdheden, met inbegrip van vervoerkosten, in- en doorvoerrechten, enz. Kosten voor ontleding en deskundig onderzoek van voortbrengselen. Algemeene kosten van vervoer in 't binnenland. Interesten, uitdelging en onderhoud van de gebouwen. Kosten van posterijen, telegraaf en telefoon. Landbouwkolonisatie. Tegemoetkoming aan de kolonisten. Landbouwonderwijs . . | 2,031,459 | |
| 25 | Dienst van Economische zaken :<br>Wedden, vergoedingen en reiskosten van het Europeesch personeel. Dagloonen en kosten van onderhoud van het negerpersoneel. Materiëel, meubelen, kantoorbehoeften, verscheiden benoodigdheden, met inbegrip van de vervoerkosten, in- en doorvoerrechten, enz. Algemeene kosten van vervoer in 't binnenland. Interesten, uitdelging en onderhoud der gebouwen. Kosten van posterijen, telegraaf en telefoon. Vergoedingen en premiën om de inlandsche markten te bevorderen. Deskundig onderzoek. Toelage om de inlandsche nijverheid te begunstigen . . . . . | 451,440 | |
| 26 | Dienst van Openbare Werken :<br>Wedden, vergoedingen en reiskosten van het Europeesch personeel. Dagloonen en kosten van onderhoud van het negerpersoneel. Materiëel, meubelen, kantoorbehoeften en verscheiden benoodigdheden, gereedschap en materialen tot onderhoud, met inbegrip van de vervoerkosten, in- en doorvoerrechten, enz. Zagerij van het eiland Kwidjwé. Algemeene kosten van vervoer in 't binnenland, enz. Interesten, uitdelging en onderhoud der gebouwen. Kosten van posterijen, telegraaf en telefoon . . . . . | 3,615,190 | |
| 27 | Gezondheidsdienst :<br>Wedden, vergoedingen en reiskosten van het Europeesch personeel. Vergoedingen aan de aangenomen geneesheeren, aan vreemde geneesheeren en aan de leden der geneeskundige commissies. Vergoedingen aan de zendelingen, op proeftijd te Leopoldville. Dagloonen en kosten van onderhoud van het negerpersoneel, van de zieken der gasthuizen en lazaretten, geneeskundig personeel, gezondheidsbrigades. Onderhoudskosten der automobielen. Ambulansen. Materiëel, meubelen, verscheiden benoodigdheden, artsenijkundige producten, met inbegrip van de vervoerkosten, in- en doorvoerrechten, enz. Algemeene vervoerkosten in 't binnenland. Interesten, uitdelging en onderhoud der gebouwen. Kosten van posterijen, telegraaf en telefoon. Gasthuizen door geestelijken bediend. Bestrijding der besmettelijke ziekten. Geneeskundige zendingen. School van geneeskunde voor negerhelpers. . . . . | 9.144,600 | |
| | | | 39,447,367 |
| | **IVe HOOFDSTUK.**<br>**Souvereiniteitsuitgaven.** | | |
| 28 | Landmacht :<br>Wedden, vergoedingen, kosten van vertegenwoordiging, verplaatsing- en reiskosten van het Europeesch personeel, deeluitmakende van de Koloniale Troepen. Vergoeding aan de gehuwde beambten en reiskosten hunner vrouwen en kinderen. Soldijen, tegemoetkomingen, kosten van onderhoud en van uitrusting van het negerpersoneel. Kosten van werving en van terugvoer naar de geboortestreek. Huwelijksgiften voor vrouwen van dienstplichtigen. Materiëel, meubelen, kantoorbehoeften en verscheiden benoodigdheden, wapening, munitie, met inbegrip van de vervoerkosten, in- en doorvoerrechten, enz. Algemeene kosten van vervoer in 't binnenland. Interesten, uitdelging en onderhoud der gebouwen. Verhuring van gebouwen te Stanleyville en Ponthierville. Kosten van posterijen, telegraaf en telefoon. Kaartenmakingsdienst der Koloniale Troepen. Bekendmakingen. Documentatie . . . . . | 17,936,785 | |
| 29 | Stichting van een wederbeleggingsfonds bestemd tot de instelling van kantienen voor de troepen . . . . . | 400,000 | |
| | | | 18,336,785 |

| Articles. | DÉSIGNATION DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. | MONTANT DES CRÉDITS par article. | TOTAL par chapitre. |
|---|---|---|---|
| | CHAPITRE V. | | |
| | **Dépenses à engager et à liquider en Europe.** | | |
| 30 | Conseils et institutions coloniales en Belgique : | | |
| | Conseil colonial. Conseil supérieur. Office colonial . . . . . | 147,300 | |
| 31 | Indemnités et allocations spéciales liquidées en Belgique : | | |
| | Indemnités de disponibilité par suite de suppression d'emploi. Indemnités à des fonctionnaires de l'État Indépendant du Congo. Traitements, pensions, secours à d'anciens agents ou à leurs veuves. Obligations énumérées à l'annexe II de l'acte additionnel au Traité de cession du Congo à la Belgique. Commissions de l'administration coloniale fonctionnant près de l'administration centrale . . . | 197,250 | |
| 32 | Missions d'études et d'inspection : | | |
| | Traitements, indemnités, frais de voyage, de séjour et de transport des missions d'études, d'inspection et de contrôle . . . . . | 305,000 | |
| 33 | Colonisation : | | |
| | Aide aux colons. Frais de voyage, achat de semences et d'outils. Frais de propagande et de vulgarisation . . . . . | 120,000 | |
| 34 | Allocations de retraite et pensions. . . . . | Mémoire. | |
| 35 | Garantie des obligations de la Dette (*crédit non limitatif*) . . . . . | 4,213,020 | |
| 36 | Dépenses diverses : | | |
| | Office des emballages Brevets et marques de fabriques. Achat de décorations. . | 72,000 | |
| 37 | Frais d'hospitalisation d'agents de la colonie, soins médicaux, médicaments . . . . | 31,000 | |
| 38 | Frais de publication : | | |
| | Subvention à la revue *Congo*. Bulletin agricole. Publication de travaux scientifiques coloniaux. Bibliothèque. Budgets coloniaux . . . . . | 203,600 | |
| 39 | Subventions diverses à des organismes intéressant la colonie : | | |
| | Expositions coloniales de Londres et de Liége. Association belge de standardisation. Villa coloniale de Watermael . . . . . | 58,000 | |
| 40 | Aide et assistance en faveur de noirs et de mulâtres originaires de la colonie. | | |
| | Subsides à des institutions de secours mutuels de sujets congolais . . . . . | 9,000 | |
| 41 | Frais de recrutement et d'enseignement professionnel . . . . . | 250,000 | |
| | | | 5,606,170 |
| | TOTAL DES DÉPENSES ORDINAIRES. . . . fr. | . . . . . | 84,365,935 |

| Artikelen | AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN. | BEDRAG der KREDIETEN per artikel. | TOTAAL per hoofdstuk. |
|---|---|---|---|
| | Ve HOOFDSTUK. | | |
| | **Uitgaven in België aan te gaan en uit te betalen.** | | |
| 30 | Raden en koloniale stichtingen in België : | | |
| | Koloniale Raad. Hoogere Raad. Koloniaal Ambt. . . . . | 147,300 | |
| 31 | Vergoeding en bijzondere toelagen uitbetaald in België : | | |
| | Vergoedingen voor beschikbaarheid ten gevolge van ambtsafschaffing. Vergoedingen van ambtenaren van den Onafhankelijken Congostaat. Wedden, pensioenen, hulpgelden aan gewezen beambten of aan hunne weduwen. Verplichtingen opgesomd in bijlage II van de Akte gevoegd bij het Verdrag tot afstand van den Onafhankelijken Congostaat aan België. Commissies van het Koloniaal Beheer bij het Hoofdbeheer werkzaam . . . . . | 197,250 | |
| 32 | Zendingen voor studiën en opzicht : | | |
| | Wedden, vergoedingen, reis-, verblijf- en vervoerkosten van de zendingen voor studiën, opzicht en controle . . . . . | 305,000 | |
| 33 | Kolonisatie : | | |
| | Hulp aan de kolonisten. Reiskosten. Aankoop van zaden en werktuigen. Propaganda- en vulgarisatiekosten . . . . . | 120,000 | |
| 34 | Rustgelden en pensioenen . . . . . | Mémorie. | |
| 35 | Waarborg van de obligatiën der Schuld *(onbegrensd krediet)* . . . . . | 4,213,020 | |
| 36 | Verscheiden uitgaven : | | |
| | Dienst der inpakkingen. Brevetten en fabriekmerken. Aankoop van eereteekens. | 72,000 | |
| 37 | Gasthuizingskosten van koloniale beambten. Geneeskundige zorgen. Geneesmiddelen. | 31,000 | |
| 38 | Kosten van uitgave : | | |
| | Tegemoetkoming aan het tijdschrift *Congo*, « Bulletin agricole ». Uitgave van wetenschappelijke koloniale werken. Boekerij. Koloniale begrootingen . . . . | 203,600 | |
| 39 | Verscheiden tegemoetkomingen aan inrichtingen welke de kolonie aanbelangen : | | |
| | Koloniale tentoonstellingen van Londen en Luik. « Association belge de standardisation ». Koloniale villa van Watermael . . . . . | 58,000 | |
| 40 | Hulp en bijstand ten bate der negers en mulatschen herkomstig uit de kolonie. | | |
| | Toelagen aan instellingen voor onderlingen bijstand van Congoleesche onderdanen. | 9,000 | |
| 41 | Kosten van werving en van vakkundig onderwijs. . . . . | 250,000 | |
| | | | 5,606,170 |
| | TOTAAL DER GEWONE UITGAVEN. . . . fr. | . . . . | 84,365,935 |

# TABLEAU IV

## BUDGET DES DÉPENSES EXTRAORDINAIRES DU CONGO BELGE POUR L'EXERCICE 1922.

| Articles. | DÉSIGNATION DES DÉPENSES. | Montant des crédits par article. |
|---|---|---|
| | CHAPITRE PREMIER. | |
| | **Dépenses extraordinaires de la Colonie à engager et à liquider en Europe.** | |
| 1 | Quatorzième annuité du Fonds spécial de 50 millions de francs créé par l'article 4 de l'acte additionnel au Traité de cession du Congo à la Belgique . . . . . fr. | 3,300,000 » |
| 2 | Dixième annuité du coût du rachat du premier tronçon du chemin de fer du Mayumbe . . . . . | 90,000 » |
| 3 | Subvention du Trésor colonial à l'Ecole coloniale d'Anvers, pour dépenses de construction et d'aménagement de l'Ecole et de ses dépendances . | 1,000,000 » |
| 4 | Bonification au budget spécialisé de la Dette des intérêts et amortissements sur la valeur des stations agricoles et immeubles, vendus à des sociétés en 1920 et 1921 et dont la création a été payée sur ressources extraordinaires . . . . . | 151,725 » |
| 5 | Bonification au budget spécialisé de la Dette de l'avance métropolitaine faisant l'objet de l'article 3 du tableau II des recettes extraordinaires . | 15,000,000 » |
| | CHAPITRE II. | |
| | **Dépenses extraordinaires des gouvernements provinciaux de la Colonie.** | |
| 6 | Travaux publics divers des provinces : Construction de bâtiments destinés aux divers services de la Colonie, hôpitaux, casernes, camps, habitations pour les agents blancs, habitations pour noirs, ateliers, magasins, travaux de voirie dans les centres urbains. Extension des lignes télégraphiques et téléphoniques, travaux d'assainissement, distribution d'eau, etc. . . . . | 15,000,000 » |
| 7 | Travaux de délimitation de frontière . . . . . | 400,000 » |
| | CHAPITRE III. | |
| | **Travaux d'utilité publique autorisés par la loi du 21 août 1921, à concurrence d'un premier capital obligataire nominal de 300,000,000 de francs.** | |
| 8 | Deuxième crédit destiné à l'entreprise des grands travaux publics d'utilité générale : chemins de fer, routes, transports fluviaux, ports, divers. fr. | 72,388,653 » |
| | TOTAL des dépenses extraordinaires . . fr. | 107,330,378 » |

# TABEL IV

## BIJZONDERE BEGROOTING DER BUITENGEWONE UITGAVEN VAN BELGISCH-CONGO VOOR HET DIENSTJAAR 1922.

| Artikelen. | AANWIJZING DER UITGAVEN. | Bedrag der kredieten per artikel. |
|---|---|---|
| | EERSTE HOOFDSTUK. | |
| | **Buitengewone uitgaven der Kolonie in Europa te beleggen en te vereffenen.** | |
| 1 | Viertiende annuïteit van het Bijzonder Fonds van 50 millioen frank, gesticht bij artikel 4 uit de bijkomende akte aan het Afstandsverdrag van Congo aan België . . . . . fr. | 3,300,000 » |
| 2 | Tiende annuïteit van het terugkoopsbedrag van het eerste vak van den Mayumbischen spoorweg . . . . . | 90,000 » |
| 3 | Tegemoetkoming van de Koloniale Schatkist aan de Koloniale School van Antwerpen, voor uitgaven van opbouw en inrichting der school en harer bijhoorigheden . . . . . | 1,000,000 » |
| 4 | Tegoedkoming aan de gespecialiseerde begrooting der schuld, der interesten en uitdelgingen op de waarde der landbouwstandplaatsen en gebouwen aan vennootschappen in 1920 en 1921 verkocht en waarvan de stichting bij middel van buitengewone hulpmiddelen betaald werd. | 151,725 » |
| 5 | Tegoedkoming aan de gespecialiseerde begrooting der schuld van het moederlandsche voorschot welk het voorwerp uitmaakt van artikel 3 uit tabel II der buitengewone ontvangsten . . . . . | 15,000,000 » |
| | HOOFDSTUK II. | |
| | **Buitengewone uitgaven der provinciale Beheeren van de Kolonie.** | |
| 6 | Verscheiden openbare werken der provinciën : optrekken van gebouwen voor de verscheidene diensten der Kolonie bestemd, gasthuizen, kazernen, kampen, woningen voor de blanke beambten, woningen voor negers, werkplaatsen, magazijnen, wegeniswerken in de stedelijke centra. Uitbreiding der telegraaf- en telefoonlijnen, reinigingswerken, waterleiding, enz. . . . . | 15,000,000 » |
| 7 | Werken tot grensbepaling . . . . . | 400,000 » |
| | HOOFDSTUK III. | |
| | **Werken van algemeen nut toegelaten door de wet van 21 Augustus 1921, tot beloop van een eerst verplichtend nominaal kapitaal van 300,000,000 frank.** | |
| 8 | Tweede krediet bestemd voor de aanneming der groote openbare werken van algemeen nut : spoorwegen, banen, stroomvervoer, havens, verscheiden . . . . . fr. | 72,388,653 » |
| | TOTAAL der buitengewone uitgaven . . fr. | 107,330,378 » |

# TABLEAU V.

## BUDGET DES RECETTES ET DES DÉPENSES POUR ORDRE.

| Articles. | Littera. | DÉSIGNATION. | Prévisions des recettes et des dépenses. |
|---|---|---|---|
| | | CHAPITRE PREMIER. | |
| | | **Deniers de tiers.** | |
| 1 | | *Cautionnements :* | |
| | A | Cautionnements en matière fiscale, sauf en matière douanière . . . . . | 10,000 » |
| | B | Cautionnements en matière judiciaire . . . . . | 200,000 » |
| | C | Cautionnements de fournisseurs, d'adjudicataires ou de soumissionnaires . . | 200,000 » |
| | D | Cautionnements de sous-comptables pour déficits présumés . . . . . | 10,000 » |
| 2 | | *Consignations ;* | |
| | A | Sommes frappées de saisies-arrêts, créances à charge du Trésor colonial pour traitements ou fournitures faisant l'objet d'une cession de créance, à la disposition des ayants droit. . . . . | 150,000 » |
| | B | Reliquat de successions à la disposition des ayants droit . . . . . | 2,000,000 » |
| | C | Produit net de marchandises non déclarées ou délaissées à la disposition des ayants droit . . . . . | 10,000 » |
| | D | Consignations remboursables en Europe ou au Congo . . . . . | 7,000,000 » |
| | | CHAPITRE II. | |
| | | **Fonds constitués en vue d'une affectation spéciale** | |
| 3 | | *Fonds spécial d'avances sur traitements aux agents de la Colonie* . . . . . | 100,000 » |
| 4 | | Pensions civiques allouées par arrêté royal aux citoyens belges qui ont été au service de l'Association Internationale Africaine, de l'État Indépendant du Congo ou du Comité Spécial du Katanga, dans les conditions prévues par le Décret du 25 avril 1910. Secours aux veuves et parents besogneux des personnes susmentionnées, après le décès de celles-ci. Allocations temporaires à certains agents de l'ancienne administration qui n'ont pu obtenir de pension légale : | |
| | A | Participation du Fonds spécial de S. M. le Roi créé par l'article 4 de l'Acte additionnel du Traité de cession du Congo à la Belgique, à la liquidation de ces pensions ou allocations. . . . . fr. 585 000 » | |
| | B | Versement du Trésor colonial destiné à la liquidation de l'accroissement des susdites pensions civiques. (Transfert du crédit inscrit à l'art. 6, litt. *B* du Budget spécialisé de la Dette) . . . . . 400,000 » | 985,000 » |
| 5 | | *Ristourne de S. M. le Roi au Trésor colonial* des fonds destinés à des affectations diverses conformément aux dispositions de l'arrêté royal du 29 novembre 1919 fixant l'emploi des annuités dans les conditions prévues à l'article 4 de l'Acte additionnel au Traité de Cession du Congo à la Belgique, exception étant faite des sommes déjà reprises à l'article 4 du présent chapitre : | |
| | A | 2e annuité (1910) . . . . . | |
| | B | 3e id (1911) . . . . . | |
| | C | 4e id. (1912) . . . . . | |
| | D | 5e id. (1913) . . . . . | |
| | E | 6e id. (1914) . . . . . | |

# TABEL V.

## BEGROOTING DER ONTVANGSTEN EN UITGAVEN VOOR ORDER.

| Artikelen. | Littera. | AANWIJZINGEN. | Ramingen der ontvangsten en der uitgaven. |
|---|---|---|---|
| | | EERSTE HOOFDSTUK. | |
| | | **Gelden van Derden.** | |
| 1 | | *Borgtochten :* | |
| | A | Borgtochten in zake fiscus, behalve in zake toldienst. . . . . | 10,000 » |
| | B | Borgtochten in zake gerecht . . . . . | 200,000 » |
| | C | Borgtochten van leveraars, van aannemers of inschrijvers . . . . . | 200,000 » |
| | D | Borgtochten van ondergeschikte rekenplichtigen voor te voorziene tekorten. . . | 10,000 » |
| 2 | | *Bewaarstellingen :* | |
| | A | Met beslag geslagen sommen, schuldbrieven ten laste der Koloniale Schatkist voor wedden of leveringen welke het voorwerp uitmaken van eenen afstand van schuldvordering ter beschikking der rechthebbenden. . . . . | 150,000 » |
| | B | Overschot van nalatenschappen ter beschikking der rechthebbenden . . . . . | 2,000,000 » |
| | C | Netto-opbrengst van niet-verklaarde of verlaten goederen ter beschikking der rechthebbenden . . . . . | 10,000 » |
| | D | In Europa of in Congo terugbetaalbare bewaarstellingen . . . . . | 7,000,000 » |
| | | HOOFDSTUK II. | |
| | | **Fondsen, gesticht met het oog op eene bijzondere bestemming.** | |
| 3 | | *Bijzonder fonds van voorschotten op wedden aan de beambten der Kolonie* . . . | 100,000 » |
| 4 | | Burgerlijke pensioenen, bij koninklijk besluit toegekend aan de Belgische burgers die in dienst zijn geweest van de « Association Internationale Africaine », van den Onafhankelijken Congostaat, of van het Bijzonder Comiteit van Katanga, onder de voorwaarden voorzien bij het Decreet van 25 April 1910. Steun aan de weduwen en noodlijdende ouders van voormelde personen na dezer overlijden. Tijdelijke toelagen aan zekere beambten van het oud beheer die geen wettig pensioen konden bekomen : | |
| | A | Bijdrage van het Bijzonder Fonds van Z. M. den Koning, gesticht bij artikel 4 uit de bijkomende akte aan het afstandsverdrag van Congo aan België, aan de vereffening van deze pensioenen of bewilligingen . . . . . 585,000 » | |
| | B | Storting der Koloniale Schatkist bestemd tot de vereffening van de vermeerdering van voornoemde burgerlijke pensioenen (overdracht van het krediet ingeschreven op art. 6, litt. B van de gespecialiseerde begroting der Schuld. . . . . 400,000 » | 985,000 » |
| 5 | | *Teruggave door Z. M. den Koning aan de Koloniale Schatkist* der fondsen tot verscheiden doeleinden bestemd overeenkomstig de schikkingen van het koninklijk besluit van 29 November 1919, waarbij het gebruik der annuiteiten vastgesteld wordt onder de voorwaarden voorzien in artikel 4 uit de bijkomende akte aan het afstandsverdrag van Congo aan België, de sommen uitgezonderd welke reeds bij artikel 4 uit voorgaand hoofdstuk voorkomen : | |
| | A | 2e annuïteit (1910). . . . . | |
| | B | 3e id. (1911). . . . . | |
| | C | 4e id. (1912). . . . . | |
| | D | 5e id. (1913). . . . . | |
| | E | 6e id. (1914). . . . . | |

| Articles. | Littera. | DÉSIGNATION. | Prévisions des recettes et des dépenses. |
|---|---|---|---|
| | F | 7e id. (1915) . . . . . fr. 2,715,000 » | |
| | G | 8e id. (1916) . . . . . 2,715,000 » | |
| | H | 9e id. (1917) . . . . . 2,715,000 » | |
| | I | 10e id. (1918) . . . . . 2,715 000 » | 21,720,000 » |
| | J | 11e id. (1919) . . . . . 2,715,000 » | |
| | K | 12e id. (1920) . . . . . 2 715,000 » | |
| | L | 13e id. (1921 . . . . . 2,715,000 » | |
| | M | 14e id. (1922) . . . . . 2,715,000 » | |
| 6 | | *Fonds spécial des pensions de retraite* des fonctionnaires et agents administratifs ou militaires de la Colonie, créé en exécution de l'arrêté royal du 2 mai 1910 . | 7,000,000 » |
| 7 | | *Donations pour combattre la maladie du sommeil* . . . . . | Mémoire. |
| 8 | | *Fonds affecté à l'achat, au traitement, à la manipulation et au transport ;* | |
| | A | De riz. . . . . | 50,000 » |
| | B | De coton et produits indigènes divers . . . . . | |
| 9 | | *Fonds destiné à la création de cantines pour la troupe* . . . . . | 400,000 » |
| 10 | | *Fonds spécial affecté à l'École de médecine tropicale* . . . . . | 809,000 » |
| 11 | | *Fonds destiné à faire des avances en bétail aux chefs indigènes* . . . . . | 20,000 » |
| 12 | | *Fonds destiné à faire des avances en matériel industriel aux chefs indigènes*. . . | 500,000 » |
| 13 | | *Fonds de prévision monétaire et fonds spécial de réserve* (conventions monétaires des 6 novembre 1885, 15 novembre 1903, 4 novembre 1908 et 25 mars 1920, approuvées par la loi) . . . . . | 50,000,000 » |
| | | CHAPITRE III. | |
| | | **Imputations transitoires.** | |
| 14 | | *Imputations transitoires à charge d'imputation ultérieure* sur les crédits prévus pour chaque service, de traitements, salaires, indemnités, frais de voyage, fournitures, frais de transport et d'assurance, etc. : | |
| | A | Traitements . . . . . | |
| | B | Salaires . . . . . | |
| | C | Indemnités . . . . . | |
| | D | Frais de voyage. . . . . | |
| | E | Fournitures, y compris les droits d'entrée, frais de transport, etc. . . . . | Mémoire. |
| | F | Frais de déplacement de fonctionnaires et transport de leurs bagages . . . . | |
| | G | Frais d'assurance . . . . . | |
| | H | Frais de recrutement . . . . . | |
| | I | Entretien des contraints . . . . . | |
| | | CHAPITRE IV. | |
| | | **Comptes courants de services et d'entreprises gérées par l'Administration coloniale.** | |
| 15 | | *Comptes courants des services administratifs :* | |
| | A | Administration métropolitaine . . . . . | |
| | B | Gouvernement général . . . . . | |
| | C | Administrations provinciales : | |
| | | 1° Congo-Kasaï . . . . . | Mémoire. |
| | | 2° Équateur . . . . . | |
| | | 3° Province Orientale . . . . . | |
| | | 4° Katanga . . . . . | |

| Artikelen. | Littera. | AANWIJZINGEN. | Ramingen der ontvangsten en der uitgaven. |
|---|---|---|---|
| | F | 7e id. (1915) . . . . . fr. 2,715,000 » | |
| | G | 8e id. (1916) . . . . . 2,715,000 » | |
| | H | 9e id. (1917) . . . . . 2.715,000 » | |
| | I | 10e id. (1918) . . . . . 2,715,000 » | 21,720.000 » |
| | J | 11e id. (1919) . . . . . 2 715,000 » | |
| | K | 12e id. (1920) . . . . . 2 715.000 » | |
| | L | 13e id. (1921) . . . . . 2,715,000 » | |
| | M | 14e id. (1922) . . . . . 2,715,000 » | |
| 6 | | *Bijzonder fonds der rustgelden* van de ambtenaren en beambten van het beheer of van het leger der Kolonie, gesticht ter uitvoering van het koninklijk besluit van 2 Mei 1910. . . . . | 7,000,000 » |
| 7 | | *Giften ter bestrijding der slaapziekte.* . . . . . | Memorie. |
| 8 | | *Fondsen, bestemd voor den aankoop, voor de bewerking, voor de behandeling en voor het vervoer :* | |
| | A | Van rijst . . . . . | 50,000 » |
| | B | Van katoen en verscheidene inlandsche producten . . . . . | |
| 9 | | *Fonds bestemd tot de inrichting van kantienen voor den troep* . . . . . | 400,000 » |
| 10 | | *Bijzonder fonds, bestemd voor de School voor Tropische Geneeskunde* . . . . . | 809,000 » |
| 11 | | *Fonds bestemd om voorschotten te doen in vee aan de inlandsche hoofden* . . . . | 20,000 » |
| 12 | | *Fonds, om voorschotten te doen in nijverheidsmateriëel aan de inlandsche hoofden* . | 500,000 » |
| 13 | | *Fonds van muntvooruitzicht en bijzonder voorbehoudsfonds* (Muntovereenkomsten van 6 November 1885, 15 November 1903, 4 November 1908 en 25 Maart 1920, door de wet goedgekeurd) . . . . . | 50,000,000 » |
| | | HOOFDSTUK III. | |
| | | **Overgangsaanrekeningen.** | |
| 14 | | *Overgangsaanrekeningen ten laste van vroegere aanrekeningen* op de kredieten voor iedereen dienst voorzien, van wedden, dagloonen, vergoedingen, reiskosten, leveringen, vervoer- en verzekeringskosten, enz. : | |
| | A | Wedden . . . . . | |
| | B | Dagloonen . . . . . | |
| | C | Vergoedingen . . . . . | |
| | D | Reiskosten . . . . . | |
| | E | Leveringen, er bij begrepen de inkomende rechten, vervoerkosten, enz. . . . | Memorie. |
| | F | Kosten voor verplaatsing van ambtenaren en vervoer van hun reisgoed . . . . | |
| | G | Verzekeringskosten. . . . . | |
| | H | Wervingskosten . . . . . | |
| | I | Onderhoud der gedwongenen . . . . . | |
| | | HOOFDSTUK IV. | |
| | | **Loopende rekeningen van diensten en ondernemingen bestuurd door het Koloniaal Beheer.** | |
| 15 | | *Loopende rekeningen van de beheerdiensten :* | |
| | A | Beheer in het moederland . . . . . | |
| | B | Algemeen Beheer . . . . . | |
| | C | Provinciale Besturen : | |
| | | 1° Congo-Kasai . . . . . | Memorie. |
| | | 2° Evenaar . . . . . | |
| | | 3° Oostelijke provincie. . . . . | |
| | | 4° Katanga . . . . . | |

| Articles. | Littera. | DÉSIGNATION. | Prévisions des recettes et des dépenses. |
|---|---|---|---|
| 15 (*suite*) | D | *Districts :* | |
| | | 1° Bas-Congo | |
| | | 2° Moyen-Congo | |
| | | 3° Kwango | |
| | | 4° Kasai | |
| | | 5° Sankuru | |
| | | 6° Équateur | |
| | | 7° Lac Léopold II | |
| | | 8° Lulonga | |
| | | 9° Ubangi | |
| | | 10° Bangala | |
| | | 11° Stanleyville | Mémoire. |
| | | 12° Aruwimi | |
| | | 13° Bas-Uele | |
| | | 14° Haut-Uele | |
| | | 15° Lowa | |
| | | 16° Ituri | |
| | | 17° Kivu | |
| | | 18° Maniema | |
| | | 19° Haut-Luapula | |
| | | 20° Lomami | |
| | | 21° Tanganika-Moëro | |
| | | 22° Lulua | |
| 16 | | *Comptes courants des services spécialisés :* | |
| | A | Douanes, accises et entrepôts | |
| | B | Stations agricoles | |
| | C | Postes, télégraphes et téléphones | |
| | D | Transports mécaniques par terre et par eau | |
| | E | Imprimerie | |
| | F | Scieries | Mémoire. |
| | G | Portefeuille | |
| | H | Caisse d'épargne | |
| | I | Dette | |
| | J | Grands-Lacs | |
| | K | Rizeries | |
| 17 | | *Compagnie des Chemins de fer du Congo supérieur aux Grands Lacs africains :* | |
| | A | Exploitation des voies ferrées, flottilles, ateliers, chantiers, hôpitaux | 7,000,000 » |
| | B | Exploitations forestières | 100,000 » |
| | C | Location et sous-location de vapeurs | 171,500 » |
| | D | Etudes et travaux du chemin de fer de Stanleyville ou Bumba vers le Nord-Est | Mémoire. |
| 18 | | *Régie industrielle des mines* | 30,000,000 » |

| Artikelen. | Littera. | AANWIJZINGEN. | Ramingen der ontvangsten en der uitgaven. |
|---|---|---|---|
| 15 (*verv.*) | D | *Districten :* | |
| | | 1° Neder-Congo. . . . . | |
| | | 2° Midden-Congo . . . . . | |
| | | 3° Kwango . . . . . | |
| | | 4° Kasai . . . . . | |
| | | 5° Sankuru . . . . . | |
| | | 6° Evenaar . . . . . | |
| | | 7° Leopold II-Meer. . . . . | |
| | | 8° Lulonga . . . . . | |
| | | 9° Ubangi . . . . . | |
| | | 10° Bangala . . . . . | |
| | | 11° Stanleyville . . . . . | |
| | | 12° Aruwimi . . . . . | Memorie. |
| | | 13° Neder-Uele . . . . . | |
| | | 14° Opper-Uele . . . . . | |
| | | 15° Lowa . . . . . | |
| | | 16° Ituri . . . . . | |
| | | 17° Kivu . . . . . | |
| | | 18° Maniema . . . . . | |
| | | 19° Opper-Luapula . . . . . | |
| | | 20° Lomami . . . . . | |
| | | 21° Tanganika-Moëro . . . . . | |
| | | 22° Lulua . . . . . | |
| 16 | | *Loopende rekeningen der gespecialiseerde diensten :* | |
| | A | Douanen, accijnzen en stapelplaatsen . . . . . | |
| | B | Landbouwstandplaatsen . . . . . | |
| | C | Posterijen, telegrafen en telefonen . . . . . | |
| | D | Mechanisch vervoer langs land- en waterwegen . . . . . | |
| | E | Drukkerij . . . . . | |
| | F | Zagerijen . . . . . | Memorie. |
| | G | Portefeuille . . . . . | |
| | H | Spaarkas. . . . . | |
| | I | Schuld . . . . . | |
| | J | Groote-Meren . . . . . | |
| | K | Rijstbeplantingen . . . . . | |
| 17 | | *Compagnie des Chemins de fer du Congo supérieur aux Grands Lacs africains :* | |
| | A | Uitbating der ijzeren wegen, kleine vloten, werkhuizen, werven, gasthuizen . . | 7,000,000 » |
| | B | Wouduitbatingen . . . . . | 100,000 » |
| | C | Verhuring en onderverhuring van stoombooten . . . . . | 171,500 » |
| | D | Studien en werken van den spoorweg van Stanleyville of Bumba naar het Noord-Westen . . . . . | Memorie. |
| 18 | | *Nijverheidsuitbating in eigen beheer der mijnen.* . . . . . | 30,000,000 » |

| Articles. | Littera. | DÉSIGNATION. | Prévisions des recettes et des dépenses. |
|---|---|---|---|
| 19 | | *Gestion de postes agricoles :* | |
| | A | Station de Nyangwe . . . . . | 66,000 » |
| | B | Plantations de Djombo. . . . . | 143,500 » |
| 20 | | *Compte courant du territoire du Ruanda-Urundi* . . . . . | Mémoire. |
| 21 | | *Compte courant du Trésor belge.* . . . . . | Mémoire. |
| 22 | | *Sommes restant dues au 31 décembre 1921.* . . . . . | Mémoire. |
| 23 | | *Sommes restant à recouvrer au 31 décembre 1921.* . . . . . | Mémoire. |
| 24 | | *Produits visés aux articles 18 et 25 du Budget des Voies et Moyens et à l'article 8 du Budget pour Ordre, en stock au 31 décembre 1921* . . . . . | Mémoire. |
| 25 | | *Compte courant pour les dépenses arriérées de la guerre :* | |
| | A | Administration civile . . . . . | 25,400,000 » |
| | B | Dépenses de guerre . . . . . | 290,000,000 » |
| | | TOTAL du Budget des Recettes et des Dépenses pour Ordre. . fr. | 444,045,000 » |

| Artikelen. | Littera. | AANWIJZINGEN. | Ramingen der ontvangsten en der uitgaven. |
|---|---|---|---|
| 19 | | *Beheer van landbouwstandplaatsen :* | |
| | A | Standplaats van Nyangwe . . . . . | 66,000 » |
| | B | Beplantingen van Djambo. . . . . | 143,300 » |
| 20 | | *Loopende rekeningen van het grondgebied Ruanda-Urundi* . . . . . | Memorie. |
| 21 | | *Loopende rekeningen der Belgische Schatkist* . . . . . | Memorie. |
| 22 | | *Sommen welke op 31 December 1921 verschuldigd bleven* . . . . . | Memorie. |
| 23 | | *Weder te bekomen sommen op 31 December 1921* . . . . . | Memorie. |
| 24 | | *Producten bedoeld bij artikelen 18 en 25 uit de Begrooting der Middelen en bij artikel 8 uit de Begrooting voor Order, in voorraad op 31 December 1921* . . | Memorie. |
| 25 | | *Loopende rekening betreffende de achterstallige oorlogsuitgaven :* | |
| | A | Burgerlijk beheer . . . . . | 25,400,000 » |
| | B | Oorlogsuitgaven . . . . . | 290,000,000 » |
| | | TOTAAL van de Begrooting der Ontvangsten en Uitgaven voor Order. . fr. | 444,045,000 » |

## Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret approuvant des cessions et des concessions de terres consenties par les autorités locales.

Dans sa séance du 20 mai 1922, le Conseil Colonial a examiné un projet de décret portant approbation de cessions et de concessions de terres consenties par les Vice-Gouverneurs Généraux et par le Comité Spécial du Katanga.

Les diverses cessions et concessions prévues n'ont soulevé d'objection qu'en ce qui concerne la concession accordée à M. Smith. Un membre a fait remarquer que ce colon a mis en culture 200 hectares de terre sur 5,000 hectares et qu'il possède 400 têtes de bétail sur ce terrain ; cela lui paraît insuffisant pour justifier une nouvelle concession et il lui paraîtrait préférable d'accorder un droit de pâture.

Il ajoute que le rapport des autorités locales dont il a été donné lecture par M. le Président du Conseil ne lui donne pas de garanties suffisantes au point de vue des droits des indigènes.

En règle générale, en pareille matière, les noirs intéressés ne comprennent pas. Pour le cas particulier envisagé, l'enquêteur n'a fait mention que de droits particuliers des indigènes interrogés et ne fait aucune allusion à l'existence éventuelle de droits collectifs.

Il ajoute qu'en trois jours de reconnaissance, il ne lui paraît pas possible d'émettre une appréciation motivée sur la situation d'un bloc de 5,000 hectares.

Un autre membre a exposé que les chefs indigènes consultés sont, à sa connaissance, des gens ayant déjà quelque civilisation et ont dû se rendre bien compte de ce qu'on leur demandait. D'autre part, le pays où est située la terre concédée est nu, couvert d'herbe assez courte et sous forêt ; il n'y a que quelques bouquets d'arbres près des sources.

M. le Président du Conseil a insisté sur la valeur du concessionnaire dont le rapport du Comité Spécial du Katanga expose la bonne situation financière acquise par plusieurs années de labeur suivi au Katanga et il a émis l'avis que c'était un homme à encourager.

Le Conseil s'est rallié à ces considérations et le projet de décret a été approuvé à l'unanimité, deux membres votant *non* pour le paragraphe 1er de l'article 2 du décret. Un membre s'est abstenu pour des motifs personnels de prendre part à la délibération.

MM. Dubois et Fuchs s'étaient fait excuser.

Bruxelles, le 20 mai 1922.

*L'Auditeur*,
O. Louwers.

*Le Conseiller-Rapporteur*,
E. Wangermée.

## Terres. — Approbation de concessions.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,

Salut.

Vu l'article 15 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge, modifié par la loi du 5 mars 1912;

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial, en sa séance du 20 mai 1922;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

Article premier.

Sont approuvées les cessions et concessions suivantes consenties par les Vice-Gouverneurs Généraux des Provinces aux conditions générales de l'arrêté royal du 12 août 1918, modifié par l'arrêté royal du 22 décembre 1919 et aux conditions spéciales suivantes :

I. — Cession, en toute propriété, consentie par le Vice-Gouverneur Général de la province du Congo-Kasaï, par convention du 12 janvier 1922, à la Société anonyme « Syndicat d'Études et d'Entreprises au Congo », ayant son siège social à Liége, d'un terrain d'une superficie de 2 hectares 93 ares 43 centiares 74/100, destiné à un usage industriel et situé à Kinshasa.

Le prix de vente du terrain est de fr. 143,896.11.

II. — Cession en toute propriété consentie par le Vice-Gouverneur Général

## Gronden. — Goedkeuring van vergunningen.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien artikel 15 uit de wet van 18 October 1908, op het Beheer van Belgisch-Congo, gewijzigd door de wet van 5 Maart 1912;

Gezien het advies door de Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 20 Mei 1922;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

Artikel één.

Zijn goedgekeurd de volgende afstanden en vergunningen, verleend door de Onderalgemeen Gouverneurs der Provincies onder de algemeene voorwaarden uit het koninklijk besluit van 12 Augustus 1918, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 22 December 1919, en onder de volgende bijzondere voorwaarden :

I. — Afstand in vollen eigendom, verleend door den Onderalgemeen Gouverneur der provincie Congo-Kasaï, bij overeenkomst van 12 Januari 1922, aan de Naamlooze Vennootschap « Syndicat d'Etudes et d'Entreprises au Congo », welke haren maatschappelijken zetel te Luik heeft, van eenen grond hebbende eene oppervlakte van 2 hectaren 93 aren 43 centiaren 74/100 voor nijverheidsgebruik bestemd en te Kinshasa gelegen.

De verkoopprijs is fr. 143,896.11.

II. — Afstand in vollen eigendom, verleend door den Onderalgemeen

de la Province Orientale, par convention du 24 janvier 1922, à M. Roke, Daniel, colon, résidant à Irumu, d'un terrain d'une superficie de 147 hectares 78 ares 68 centiares, destiné à un usage agricole et situé à proximité de la route Irumu-Mahagi (chefferie Malabre).

Le prix de vente est de fr. 1,477.87.

III. — Cession en toute propriété consentie par le Vice-Gouverneur Général de la province Orientale, par convention du 24 janvier 1922, à M. Roke, Daniel, précité, d'un terrain d'une superficie de 141 hectares 85 ares 18 centiares, destiné à un usage agricole et situé à Malabo (district de l'Ituri).

Le prix de vente est de fr. 1,418.52.

IV. — Cession en toute propriété consentie par le Vice-Gouverneur Général de la province Orientale, par convention du 24 janvier 1922, à M. Roke, Daniel, précité, d'un terrain d'une superficie de 290 hectares, destiné à l'usage agricole et situé à Malabo (district de l'Ituri).

Le prix de vente est de 2,900 francs.

V. — Cession en toute propriété consentie par le Vice-Gouverneur-Général de la province Orientale, par convention du 24 janvier 1922, à M. Roke, Daniel, précité, d'un terrain d'une superficie de 81 hectares 77 ares 32 centiares, destiné à un usage agricole et situé à Malabo (district de l'Ituri).

Le prix de vente est de fr. 817.73.

VI. — Cession en toute propriété consentie par le Vice-Gouverneur Général de la province Orientale, par convention du 25 janvier 1922, à M. Roke, Daniel, précité, d'un terrain de 461 hectares 61 ares 23 centiares, destiné à

Gouverneur der Oost-Provincie, bij overeenkomst van 24 Januari 1922, aan den heer Roke, Daniel, kolonist, te Irumu gehuisvest, van eenen grond hebbende eene oppervlakte van 147 hectaren 78 aren 68 centiaren voor landbouwgebruik bestemd en nabij de baan Irumu-Mahagi gelegen (hoofdij Malabre).

De verkoopprijs is fr. 1,477.87.

III. — Afstand in vollen eigendom, verleend door den Onderalgemeen Gouverneur der Oost-Provincie, bij overeenkomst van 24 Januari 1922, aan den heer Roke, Daniel, voornoemd, van eenen grond hebbende eene oppervlakte van 141 hectaren 85 aren 18 centiaren, voor landbouwgebruik bestemd en te Malabo gelegen (district van Ituri).

De verkoopprijs is fr. 1,418.52.

IV. — Afstand in vollene igendom, verleend door den Onderalgemeen Gouverneur der Oost-Provincie, bij overeenkomst van 24 Januari 1922, aan den heer Roke, Daniel, voornoemd, van eenen grond hebbende eene oppervlakte van 290 hectaren, voor landbouwgebruik bestemd en te Malabo gelegen (district van Ituri).

De verkoopprijs is 2,900 frank.

V. — Afstand in vollen eigendom, verleend door den Onderalgemeen Gouverneur der Oost-Provincie, bij overeenkomst van 24 Januari 1922, aan den heer Roke, Daniel, voornoemd, van eenen grond hebbende eene oppervlakte van 81 hectaren 77 aren 32 centiaren, voor landbouwgebruik bestemd en te Malabo gelegen (district van Ituri).

De verkoopprijs is fr. 817.73.

VI. — Afstand in vollen eigendom, verleend door den Onderalgemeen Gouverneur der Oost-Provincie, bij overeenkomst van 25 Januari 1922, aan den heer Roke, Daniel, voornoemd, van eenen grond hebbende eene oppervlakte van

un usage agricole et situé à Congo (chefferie de Magaribu).

Le prix de vente est de fr. 4,616.13.

VII. — Cession en toute propriété consentie par le Vice-Gouverneur Général de la Province Orientale, par convention du 25 janvier 1922, à M. Roke, Daniel, précité, d'un terrain de 460 hectares destiné à un usage agricole et situé à Congo.

Le prix de vente est de 4,600 francs.

ART. 2.

Sont approuvées les concessions suivantes consenties par le Comité Spécial du Katanga :

I. — Concession par convention du 1er mai 1919, à M B. Smith, résidant à Elisabethville, du droit d'occuper provisoirement, pendant cinq ans à partir du 1er janvier 1918, un terrain rural de 3e classe, de 5,000 hectares, situé à Kapiri.

Le loyer annuel du terrain pendant l'occupation provisoire est de 500 francs.

A la fin de l'occupation provisoire l'occupant aura la faculté de louer à long terme ou d'acheter le terrain.

Le loyer annuel sera de 500 francs; le prix de vente sera de 10,000 francs.

II. — Concession par convention du 2 janvier 1922, à MM. Marquet et Georgen, colons, résidant à Kikondja, du droit d'occuper provisoirement, pendant cinq ans, à partir du 1er janvier 1922, un terrain rural de 2e classe de 800 hectares, situé à Kalombo.

Le loyer annuel du terrain pendant

461 hectaren 61 aren 23 centiaren, voor landbouwgebruik bestemd en te Congo gelegen (hoofdij Magaribu).

De verkoopprijs is fr. 4,616.13.

VII. — Afstand in vollen eigendom, verleend door den Onderalgemeen Gouverneur der Oost-Provincie, bij overeenkomst van 25 Januari 1922, aan den heer Roke, Daniel, voornoemd, van eenen grond hebbende eene oppervlakte van 460 hectaren van landbouwgebruik bestemd en te Congo gelegen.

De verkoopprijs is 4,600 frank.

ART. 2.

Zijn goedgekeurd de volgende vergunningen door het Bijzonder Komiteit van Katanga verleend :

I. — Vergunning, bij overeenkomst van 1 Mei 1919, aan den heer B. Smith, te Elisabethville gehuisvest, van het recht, voorloopig, gedurende vijf jaar, te rekenen van 1 Januari 1918, een landdelijk terrein van 3de klasse, te gebruiken van 5,000 hectaren, te Kapiri gelegen.

De jaarlijksche huur van het terrein, tijdens het voorloopig gebruik is 500 frank.

Op het einde van het voorloopig gebruik, zal het den bezitter vrij staan het terrein voor een lange termijn te huren of te koopen.

De jaarlijksche huur zal 500 frank bedragen; de verkoopprijs zal 10,000 frank zijn.

II. — Vergunning, bij overeenkomst van 2 Januari 1922, aan de heeren Marquet en Georgen, kolonisten, te Kikondja verblijvende, van het recht, voorloopig, gedurende vijf jaar, te rekenen van 1 Januari 1922, een landelijk terrein van 2e klasse van 800 hectaren te gebruiken, te Kalombo gelegen.

De jaarlijksche huur van het terrein,

l'occupation provisoire est de 400 francs.

A la fin de l'occupation provisoire, l'occupant aura la faculté de louer à long terme ou d'acheter le terrain.

Le loyer annuel sera de 400 francs; le prix de vente sera de 8,000 francs.

III. — Concession par convention du 14 février 1922, à MM. K.-B. Hillstrom et R. Van Dyck, colons, résidant à la Kalule-Nord, du droit d'occuper provisoirement pendant cinq ans, à partir du 15 octobre 1920, un terrain rural de 4e classe, de 2,500 hectares, situé à la Kalule-Nord.

Le loyer annuel pendant l'occupation provisoire est fixé à 625 francs.

A la fin de l'occupation provisoire l'occupant aura la faculté de louer à long terme ou d'acheter le terrain.

Le loyer annuel sera de 625 francs ; le prix de vente est fixé à 12,500 francs.

ART. 3.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret.

Donné à Bruxelles, le 10 juillet 1922.

tijdens het voorloopig gebruik is 400 frank.

Op het einde van het voorloopig gebruik, zal het den bezitter vrij staan het terrein voor een lange termijn te huren of te koopen.

De jaarlijksche uur zal 400 frank bedragen ; de verkoopprijs zal 8,000 frank zijn.

III. — Vergunning, bij overeenkomst van 14 Februari 1922, aan de heeren K.-B. Hillstrom en R. Van Dyck, kolonisten, aan de Noord-Kalule verblijvende, van het recht voorloopig gedurende vijf jaar, te rekenen van 15 October 1920, een landelijk terrein van 4e klasse te gebruiken, hebbende eene oppervlakte van 2,500 hectaren aan de Noord-Kalule gelegen.

De jaarlijksche huur van het terrein tijdens het voorloopig gebruik is 625 frank.

Op het einde van het voorlooping gebruik zal het den bezitter vrij staan het terrein voor een lange termijn te huren of te koopen.

De jaarlijksche huur zal 625 frank bedragen ; de verkoopprijs zal 12,500 frank zijn.

ART. 3.

Onze Minister van Kolonien is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet.

Gegeven te Brussel, den 10e Juli 1922.

ALBERT.

Par le Roi :
*Le Ministre des Colonies,*

Van 's Konings wege :
*De Minister van Koloniën,*

LOUIS FRANCK.

## Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret approuvant la convention conclue le 9 novembre 1921 entre le Gouvernement de la Colonie et la Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains.

Le Conseil colonial s'est occupé de l'examen de ce décret dans ses séances des 18 février, 18 mars, 1er et 8 avril 1922.

En fait, la convention incorporée dans le projet de décret et conclue le 9 novembre dernier, entre le Gouvernement de la Colonie (1) et la Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands-Lacs Africains (1), apporte une série de modifications à la convention du 4 janvier 1902, complétée par celle du 22 juin 1903. L'exposé des motifs rappelle que ces conventions concèdent pour nonante-neuf ans les chemins de fer suivants :

1° Stanleyville-Lac Albert : 1.000 kilomètres environ;

2° Stanleyville-Ponthierville : 125 kilomètres;

3° Kindu-Kongolo : 355 kilomètres;

4° Kabalo-Tanganika : 272 kilomètres.

Les trois dernières lignes construites par la Colonie au moyen de capitaux fournis par la Compagnie sont exploitées provisoirement par le Gouvernement pour compte de la Compagnie. Celle-ci a organisé, en vertu des autorisations accordées, un service de navigation qui fonctionne sur les biefs suivants :

1° Ponthierville-Kindu : 320 kilomètres;

2° Kongolo-Bukama : 680 kilomètres.

L'ensemble des travaux rend utilisable la voie du fleuve Congo sur plus de 3.500 kilomètres, depuis le Stanley-Pool jusqu'à Bukama; mais il reste à construire la ligne Stanleyville-Lac Albert ou tout au moins quelque chose d'équivalent.

D'autre part, les conventions attribuent à la Compagnie :

*a*) Quatre millions d'hectares de terres et forêts pour chaque tranche de 25 millions de francs de capital. Les terres et forêts sont exploitées pour compte commun par l'Etat, les bénéfices étant partagés par moitié par les intéressés.

*b*) Droit de recherches minières dans les terres attribuées; elles seront faites par la Compagnie. En cas de découverte de gisements miniers, la Compagnie est concessionnaire de l'exploitation, les bénéfices étant partagés par moitié avec l'État.

*c*) Garantie d'un minimum d'intérêt de 4 %, plus l'amortissement en nonante-neuf ans, aux actions de capital de la Société.

Le capital, porté en 1909 à 50 millions, fit attribuer à la Compagnie 8 millions d'hectares de terres et forêts. La loi du 17 avril 1911 autorisa la Compagnie à porter son capital à 75 millions, mais elle dut renoncer à son droit

(1) Dans le cours du rapport, l'expression « Colonie » signifiera Gouvernement de la Colonie et l'expression « Compagnie ou Grands-Lacs » signifiera la Compagnie, etc.

contractuel d'obtenir une nouvelle attribution proportionnelle de terres ; en compensation, sa part dans les bénéfices d'exploitation fut portée de 50 °/₀ à 75 °/₀.

Le droit de recherches minières n'ayant pas été modifié, le droit de prospection s'étend actuellement sur 12 millions d'hectares.

L'Exposé des motifs fait remarquer très justement que la conception économique et financière qui est à l'origine des conventions des Grands-Lacs ne correspond plus du tout aux réalités contemporaines ; elle se heurte dans l'exécution à de véritables impossibilités !

D'une part, dans l'état actuel du marché financier, il est pratiquement impossible d'émettre des titres pour une entreprise du genre de celle des Grand-Lacs au taux de garantie de 4 °/₀ seulement. D'autre part, les bénéfices qu'on attendait de l'exploitation des vastes étendues de terres concédées sont devenus des plus aléatoires depuis que le caoutchouc de forêt et de lianes se trouve déprécié sur le marché. Enfin, la convention primitive attribuait un rôle prépondérant aux pouvoirs publics aussi bien dans la construction et l'exploitation des lignes que dans la mise en valeur des concessions.

Cette intervention, plausible au début de la colonisation, ne se conçoit plus après l'adoption d'une politique d'industrialisation qui veut encourager partout l'initiative privée.

C'est après ces considérations qu'à été élaborée la convention soumise au Conseil Colonial.

En voici les principales caractéristiques :

D'une part, elle substitue aux 8 millions d'hectares à exploiter par l'Etat, une concession en pleine propriété de 400,000 hectares dont la Compagnie s'efforcera d'assurer la mise en valeur par la création de filiales, la cession ou la location à des entreprises privées et tous autres moyens appropriés.

D'autre part, un nouveau plan financier, basé sur l'émission d'obligations avec garantie de l'Etat, permettra d'achever l'équipement du réseau existant et de construire l'importante voie ferrée qui doit relier les régions du Nord-Est au fleuve ; le tracé qui sera substitué à l'ancien visera surtout le trafic à fournir par la région des mines d'or et la mise en valeur des riches territoires du Nepoko.

Les concessions minières sont maintenues et même agrandies vers le Nord jusqu'au nouveau tracé de la voie ; mais, les bases d'utilisation sont modifiées et il est prévu qu'après une période de trois ou cinq ans, selon les régions la prospection sera libre, sous un régime semblable à celui qui a fait ses preuves au Katanga. Enfin, c'est la Compagnie qui, désormais, construira et exploitera les chemins de fer sous le contrôle de la Colonie.

S'il en résulte des avantages pour la Compagnie, de son côté la Colonie verra soustraire à l'isolement et au monopole de vastes régions qui, ouvertes à l'initiative privée, seront mises en valeur par le commerce, l'industrie minière et les plantations.

L'exposé qui précède résume les grandes modifications apportées aux conventions antérieures et ce sont elles qui ont, tout d'abord, dans leur ensemble, attiré l'attention du Conseil.

La discussion générale a été longue et approfondie ; elle a eu pour résultat d'apporter quelques changements importants à la convention, notamment dans l'attribution des terres en propriété, dans la composition du Comité minier et dans la fixation des tarifs du transport.

Un membre a fait une étude particulièrement attentive du projet et a présenté certaines objections à divers points de la nouvelle convention.

En premier lieu, il a insisté sur l'étendue considérable des terres concédées *en toute propriété* aux Grands-Lacs : 400,000 hectares, soit presque un septième de la superficie de la Belgique. Il faut donc approuver une clause de mise en valeur telle que celle qui avait été proposée par le Gouvernement (voir Exposé des motifs, p. 10) et qui a été combattue par la Compagnie.

A la demande de la Compagnie, la clause a été remplacée par la faculté donnée à la compagnie de créer des filiales s'occupant de l'exploitation des terres et les acquéreurs des terres devront les mettre en valeur dans un délai maximum de trente ans.

Mais cette formule ne comporte pas de sanction, vu qu'on ne sait ce que deviendront les terres si les acquéreurs ne les mettent pas en valeur.

Si elles retournent à la compagnie, qui échappe à l'obligation, il est inutile de l'imposer aux filiales.

Si elles reviennent à la Colonie, la compagnie ne créera pas de filiales, puisque toute aliénation d'une filiale l'exposerait à la perte d'une partie de son domaine.

Il n'est pourtant pas admissible que ces 400,000 hectares restent indéfiniment inexploités ; car ce seront évidemment des terres de choix, placées dans des conditions idéales pour l'exploitation ; d'autre part, personne n'admettrait que la compagnie les conserve en vue de spéculations immobilières.

Or, elle objecte que si la concession est soumise à une clause de mise en valeur, c'est-à-dire, de déchéance éventuelle, il n'y a plus compensation à la renonciation à une concession d'exploitation sur 8 millions d'hectares.

Mais le membre indiqué ci-dessus fait remarquer que la crise du caoutchouc est destinée selon toutes probabilités à s'aggraver ; à un produit qui s'évanouit, qui disparaît, la convention substitue un domaine réel, bien situé, qui peut devenir fructueux.

La compagnie a fait encore des objections basées sur ce que des conditions de mise en valeur n'ont été imposées ni à l'Abir, ni à l'Anversoise ni à la Forminière.

Le membre susindiqué signale qu'il y a erreur grave pour les deux premières, le décret du 28 juillet 1911 stipulant pour chacune une obligation de mise en valeur dans les trente ans.

Pour la troisième, l'examen du décret du 30 décembre 1912 a soulevé une vive opposition au sein du Conseil, dont la majorité ne l'a voté que sur la promesse du Ministre des Colonies d'obtenir un engagement de mise en valeur. Enfin, la compagnie a objecté que les sociétés citées ci-dessus, ont été laissées libres d'employer leur capitaux à exploiter leurs concessions, tandis qu'elle doit employer les siens à construire et exploiter les voies ferrées qui lui sont concédées.

A cela, il faut répondre que, grâce à la garantie d'intérêt accordée par la Colonie aux actions des Grands-Lacs et aux obligations nouvelles à créer, des voies vont être construites qui profiteront, en tout premier lieu, aux terrains concédés qui seront proches des lignes ferrées. C'est donc la Colonie qui met entre les mains de la compagnie l'outil civilisateur par excellence en donnant la garantie d'une rémunération minimum aux capitaux employés. Cela justifie amplement la clause de mise en valeur, qui doit être imposée de façon rationnelle.

Divers systèmes peuvent être envisagés, et le membre susindiqué proposait de dire que la compagnie est tenue de mettre en valeur les terres concédées dans la mesure et sous les sanctions indiquées ci-après :

Un certain nombre d'hectares après $x$ années ;

Un nombre double ou triple après $2x$ ou $y$ années.

Et ainsi de suite jusqu'à l'expiration de sa concession de chemin de fer.

A défaut de satisfaire à cela à l'expiration de chacune des périodes stipulées, la superficie définitive serait basée sur le nombre d'hectares mis en valeur multiplié par un coefficient décroissant de période en période.

Ayant ainsi terminé l'examen de la partie de la convention relative aux terres concédées, le membre précité a discuté les droits miniers accordés aux Grands Lacs.

Il a fait remarquer d'abord l'énormité du territoire réservé aux recherches minières à titre exclusif ; il est de plus de huit fois l'étendue de la Belgique ou environ la moitié de la France.

Ce territoire, qu'un nombre considérable de prospecteurs aurait peine à travailler à fond en quinze ou vingt ans, va être séquestré pendant trois ans.

Ce qui est pis, c'est qu'aucune limite n'est fixée aux gisements dont la compagnie obtiendra la concession définitive ; elle pourra donc prendre tout et n'exploiter que très peu ; alors, des richesses naturelles monopolisées resteront stériles pour la Colonie.

Or, c'est la compagnie elle-même qui s'octroierait les concessions définitives puisque la convention prévoit (art. 5) la constitution d'un comité minier, dans la direction duquel l'Etat sera représenté en minorité (1 sur 3 ou 2 sur 5).

Ce comité qui aura des attributions identiques à celles du Comité spécial du Katanga, serait maître ; mais si la création du Comité spécial a été justifiée par des circonstances très spéciales découlant de conventions compliquées, il n'en est pas de même aux Grands-Lacs ; d'ailleurs au Comité spécial, le Gouvernement a la majorité.

La constitution du comité minier est une abdication de la Colonie en faveur d'une compagnie privée ; elle ne se justifie par aucune considération dans le passé ni dans le présent et elle offre de sérieux dangers pour l'avenir.

La législation minière en vigueur au Katanga, qui sera aussi celle du Comité minier, prévoit des déchéances en cas de non-application. La Compagnie va-t-elle se proclamer déchue elle-même ?

A l'encontre du Comité spécial du Katanga qui n'exploite pas lui-même, ne crée pas de filiales et est indépendant des sociétés minières de son territoire, la Compagnie sera, à la fois, pouvoir administratif et exploitant, arbitre et partie.

Le membre précité estime que cette situation n'est pas tolérable, et ce d'autant moins que les actions au porteur des Grands-Lacs sont sur le marché financier ; un groupe composé de Belges ou d'étrangers pourra ainsi conquérir la majorité dans le Conseil.

La Colonie doit donc conserver dans ses mains l'administration minière complète de la Province Orientale, suivant une législation à établir, calquée sur celle du Katanga.

Cela ne veut pas dire qu'aucune dérogation n'y puisse être apportée en faveur des Grands-Lacs, notamment pour le maximum de superficie à concéder et les délais pour la mise en exploitation.

D'abord, il faut tenir compte du service rendu depuis l'origine de la Compagnie, qui a réalisé l'œuvre difficile de réunir les capitaux nécessaires pour la construction des lignes; celles-ci ont servi puissamment à la défense de la Colonie, assaillie par les forces allemandes de l'Est-Africain et, par suite, à la victoire africaine.

Puis, il faut considérer que les recherches minières autorisées dans quatre millions d'hectares par vingt-cinq millions de capital auraient pu s'étendre en fin de compte sur huit millions d'hectares, et la Compagnie aurait pu s'approprier les gisements découverts. A ce point de vue, son droit n'est pas forclos.

La contre-partie de cette libéralité est dans les bénéfices réservés à l'Etat qui, en résumé, comprennent la moitié du bénéfice minier, puis 47.5 % de superdividende réservé aux actions de dividende qui toutes sont entre les mains de l'Etat.

Il faudra tenir compte de cela :

1° Pour déterminer l'étendue des concessions à faire en remplacement de celles attribuées antérieurement à la Compagnie;

2° Pour fixer le temps laissé pour prospecter et délimiter;

3° Enfin, pour arrêter les modalités et les sanctions de l'obligation, qu'il faut imposer, de mettre à fruit les gisements concédés.

On peut trouver un point de comparaison dans une autre entreprise de vaste envergure : l'Union Minière du Haut-Katanga.

Les gisements exploités ou à exploiter sont répartis dans deux bandes de terrains cuprifères et stannifères, d'une étendue totale d'environ 3 millions d'hectares.

Le membre susindiqué expose qu'il donnerait son assentiment à une convention qui donnerait aux Grands-Lacs la faculté de se réserver, pendant dix ou vingt ans, trois millions d'hectares, choisis dans les cinq ans à dater de la convention, en un ou plusieurs lots, pour y démarquer des gisements miniers dont la concession lui serait garantie à concurrence de 100,000 hectares de gisements en roches et 500,000 hectares d'alluvions.

Les délais de mise en exploitation seraient ceux que fixe la législation minière du Katanga, allongés équitablement.

La Colonie renoncerait au bénéfice de l'article 5 de la convention de 1902, comme le fait le projet soumis, et elle pourrait même faire un sacrifice sur les 47.5 % de participation dans le superdividende; elle resterait maîtresse de l'administration minière et recevrait, après la délimitation des trois millions d'hectares, tout le territoire, à la prospection libre et à l'exploitation.

Passant à la construction des nouvelles lignes de chemin de fer, le même membre a attiré l'attention sur l'alinéa 4, article 7, portant que la Colonie pourrà disposer, après un délai de deux années, des parties de concession de lignes non exécutées, dans le cas où des augmentations de capital, décidées de commun accord, ne seraient pas réalisées aux époques convenues.

Il semble que les propositions viendront des Grands-Lacs, au cas où ils jugeraient le marché financier capable d'absorber les actions nouvelles, un accord intervenant sur l'époque, le quantum et les conditions de l'émission, ainsi que sur le nombre de kilomètres à construire et à équiper.

La Compagnie est donc maîtresse de faire ou non des propositions et à la

rigueur elle pourrait négliger cette partie de sa concession pendant nonante-neuf ans.

Ce terme est beaucoup trop long et il paraît inadmissible qu'en un délai beaucoup plus court elle ne trouve pas sa chance.

La Compagnie peut encore faire des propositions inacceptables ; là encore la concession lui reste.

Au contraire, si un accord s'est établi sur les modalités d'une émission, cell-ci ne peut échouer que parce qu'on aurait surévalué la capacité d'absorption du marché ou parce qu'il y aurait un cas de force majeure. Le premier cas est invraisemblable ; la Compagnie aura eu soin de se couvrir par accords préalables avec des tiers. Dans le second cas, il ne serait pas équitable de retirer une partie de la concession. D'ailleurs, une augmentation de capital pourrait servir à autre chose qu'à construire ou prolonger une ligne, comme le dédoublement d'une section à gros trafic, ou bien la construction de certains ouvrages d'art.

Il ne pourrait être question de frapper la Compagnie d'une pénalité si les ouvrages réalisés sont plus utiles à la Colonie que telle ligne nouvelle.

La clause est donc nulle ou bien injuste et peut susciter de gros procès.

Le membre indiqué ci-dessus a encore critiqué la portée et la rédaction vicieuse de la seconde partie de l'alinéa 5, article 7, qui dit pour le cas de non-réalisation d'une augmentation de capital :

« Les droits miniers non concédés à la Compagnie seront réduits proportionnellement à la longueur de la partie de chemin de fer non construite. »

Il est clair qu'on a voulu parler des superficies à prospecter ; mais, la sanction peut aussi être éludée par la Compagnie en effectuant ou en faisant effectuer, avant tonte proposition d'augmentation de capital, toutes les prospections qu'elle voudra, ce qui lui assurera, le cas échéant, des droits miniers qui, d'après la convention même ne pourront plus lui être enlevés.

Enfin, le membre a demandé quelle est la portée des mots : *sous le contrôle de la Colonie,* qui figurent au 3e alinéa de la disposition qui remplacera les articles 10, 11 et 12 de la convention de 1902.

Il a conclu que la convention présentait de graves lacunes, des dispositions inopérantes, d'autres dangereuses et dans l'ensemble, un manque de précision :

Par suite, il a estimé qu'il y avait lieu de la remettre sur le métier.

Le Président du Conseil a répondu aux observations du membre préopinant en reprenant ses diverses objections.

D'abord, au sujet de la nouvelle forme de concession de terres, la Compagnie a répondu à une tentative du Ministre en disant que si elle était prête à accepter une réduction ou une transformation de ses droits définis par la convention de 1902, elle ne pourrait l'accepter qu'à la condition que son droit nouveau ne soit soumis à aucun aléa auquel son droit ancien n'était pas exposé à déchéance quand elle avait droit sur 8 millions d'hectares, elle ne voulait pas être traitée plus durement pour un droit réduit en étendue.

Elle n'était pas certaine de pouvoir exploiter, puisque 2 millions de francs seulement sont mis à sa disposition pour l'exploitation et ponr les mines.

Et, remarque le Président du Conseil, la Colonie n'a pas intérêt à voir des millions d'hectares rester en friche sous le régime existant et si des avantages sont acquis à la Compagnie, la Colonie en bénéficie de la moitié, en raison de la possession des actions de dividende.

Ces avantages sont d'ailleurs le prix de la liquidation d'une convention et correspondent à une charge importante assumée par la Compagnie puisqu'elle doit construire un chemin de fer nouveau de 1,000 kilomètres. Sans quelques avantages la Compagnie ne pourra trouver les capitaux nécessaires à réaliser un projet dont la Colonie peut escompter les plus grands profits.

Actuellement la situation des Grands-Lacs est peu favorable ; car on est sous l'empire des mécomptes subis dans les prévisions de 1902.

Alors, le caoutchouc était un produit riche et l'exploitation en commun de 8 millions d'hectares comportait des avantages ; aujourd'hui le rendement du caoutchouc de forêt est nul.

La combinaison offre à la Compagnie des prospections nouvelles et réelles qui la mettraient en état de trouver les capitaux dont elle va avoir besoin.

Les arguments présentés par le Président du Conseil ont à nouveau été contestés par le membre préopinant, qui a insisté sur la nécessité de subordonner la concession de propriété de 400,000 hectares à quelques conditions et notamment à une clause de mise en valeur.

Tous les membres du Conseil s'étant ralliés à cette opinion, le Président a annoncé qu'il examinerait de plus près la formule proposée et qu'il verrait dans quelle mesure il pourrait amener la Compagnie à se prêter aux vues du Conseil.

A la suite des négociations entamées par le Ministre des Colonies la Compagnie a accepté la formule préconisée avec cette réserve toutefois qu'un certain nombre d'hectares lui serait assuré.

En même temps elle a admis que le Comité minier soit composé de quatre membres, dont deux à désigner par la Colonie et deux par la Compagnie, sans que la voix du Président soit prépondérante, ainsi, le Comité ne pourra jamais agir contre l'avis des conseils du Gouvernement.

Le Ministre a pu faire admettre encore que les autorisations d'exploitation définitive seront accordées par arrêté royal et que la Colonie pourra agir directement pour assurer l'exécution des conditions convenues. Au Katanga les autorisations définitives sont accordées par le Comité spécial.

En examinant les critiques faites à la convention nouvelle le Président du Conseil a affirmé son désaccord complet avec le membre qui les avait formulées.

Il a fait ressortir que, en vertu de la convention de 1902, la Compagnie, à l'heure présente, a un droit de recherches minières sur 12 millions d'hectares ; elle a droit, sans limite de durée, à toutes les mines qu'elle découvrirait et elle écarte de 8 millions d'hectares toute exploitation des produits naturels sauf dans les termes de sa concession.

Il faut absolument tenir compte de cette situation.

Or, les entraves découlant de l'ancienne convention sont remplacées par une combinaison telle que, après trois ans pour une partie du territoire concédé, après cinq ans, pour l'autre partie, la superficie délimitée par le contrat sera ouverte à tout le monde.

La Compagnie n'aura certes pas le temps de tout se réserver; car, il lui faudra nécessairement s'adresser à des filiales et tout son droit se résumera à percevoir, à charge de ces Compagnies filiales, une redevance qui, pour près de moitié, fera retour à la Colonie, et même, pour son montant total allégera l'obligation totale assumée par elle.

Quant au comité minier prévu par la convention, la Colonie disposant de la moitié des droits de vote, cela suffirait pour disposer en fait d'une majorité réelle.

Ce comité constituera en réalité une garantie également appréciable pour les actionnaires et la Colonie.

Il sera une sorte d'intendant qui gèrera la concession au point de vue industriel et commercial dans l'intéret commun, et ce sans inconvénients pour la Colonie; l'expérience faite au Katanga le prouve.

L'Etat ne renonce pas à ses droits d'administrateur minier ni le législateur colonial à ses pouvoirs. Il lui suffit de légiférer également pour le Katanga.

Les arguments donnés par le Président du Conseil en faveur de la création du comité minier n'ont pas convaincu la majorité du Conseil, dont plusieurs membres ont critiqué à nouveau cette création.

Ils se sont posé la question suivante : l'institution du Comité minier sera-t-elle plus favorable au développement des recherches minières que la gestion par l'administration?

Il y a lieu d'en douter, pensent les membres en question, parce que dans le Comité, la majorité appartiendra à la Compagnie, qui n'offrira pas aux prospecteurs libres les mêmes garanties de complète impartialité.

Ils la trouveront comme concurrente, même après le délai de cinq ans, puisqu'elle aura encore alors le droit de prospecter et de demander des concessions.

C'est ce concurrent qui délivrera le permis général, puis le permis spécial et qui pourra le refuser ou le renouveler en évoquant les dispositions du décret minier du 16 avril 1919 (Katanga) qui sera applicable au domaine administré par le Comité.

Toutes les autorisations ou approbations prévues seront données par ce concurrent qui aura sur les opérations d'une société soumise à son régime, tous les droits de contrôle et de surveillance qui appartiennent aux administrateurs et aux commissaires.

La Compagnie aurait à jouer deux rôles incompatibles; car, elle ne peut, d'une part, exploiter ou faire exploiter des mines et, d'autre part, promouvoir des recherches par des concurrents et surveiller impartialement l'exécution des règles de la législation minière. Même impartiale, elle sera soupçonnée. Or, tous les droits qu'on veut lui conférer, notamment la perception des redevances, peuvent être assurés par un service administratif des mines.

D'autre part, a-t-on dit aussi, le Comité minier siégera à Bruxelles, à grande distance de l'administration locale. Ce sera donc celle-ci, choisie par les Grands-Lacs, qui règlera, pour ainsi dire, souverainement toutes les questions dans la Colonie. En raison de l'éloignement et de la tendance naturelle à l'administration de soutenir les organismes qui agissent pour son compte, les réclamations contre l'arbitraire local n'auront aucune chance de trouver écho auprès du Comité mixte. Pratiquement, ce sera la Compagnie des Grands-Lacs qui administrera.

De plus, les autorisations définitives d'exploitation minière doivent être accordées par arrêté royal; il faut donc une étude préalable à faire par des fonctionnaires de la Colonie qui devront suivre et surveiller la découverte et la mise en valeur des gisements miniers. Il faudra donc créer une administration indépendante du Comité minier dont l'utilité est contestée.

On a encore fait remarquer que, pour les Sociétés exploitant les terres, le Gouvernement nommera ses délégués au Conseil d'Administration tandis que, pour les Sociétés minières, c'est le Comité minier, dominé par la Compagnie qui les nomme, même pour les filiales; cela paraît peu logique.

Enfin, une difficulté a été signalée qui résulte de l'application à la Compagnie de la législation minière du Katanga.

L'article 75 du décret de 1919 dit qu'à l'expiration de la cinquantième année à dater de l'octroi du permis d'exploitation, le Comité spécial aura le droit de racheter la mine avec toutes ses dépendances.

Ceci est commandé d'ailleurs par le paragraphe final de l'article 15 de la charte coloniale qui exige que tout acte accordant une concession contienne une clause de rachat.

Les Grands-Lacs auraient donc, en vertu de la convention, le droit de racheter les mines après cinquante ans; c'est là une solution inadmissible directement contraire à la volonté du législateur.

En examinant ces observations, le président a tout d'abord fait remarquer :

1° Qu'on ne doit pas considérer la Compagnie des Grands-Lacs comme un adversaire alors qu'elle a construit 750 kilomètres de voie ferrée, soit environ un quart du réseau belge; il serait impolitique de s'aliéner des influences sérieuses qui ne demandent qu'à s'exercer pour le développement de la colonie;

2° Que, si pour apprécier exactement la convention, on la compare au projet soumis en 1913, elle apporte beaucoup plus que celui-ci qui comportait notamment la concession des riches mines de Kilo à la Compagnie;

3° Qu'on ne peut oublier que la Compagnie a pour elle les droits venant de l'acte de concession ni perdre de vue que l'exécution de cette convention a coûté à l'État jusqu'à présent une bonne vingtaine de millions et constitue ce paradoxe d'une association où l'administration gère, construit et exploite tandis que les groupes industriel et financier n'ont qu'un rôle passif.

Il faut amener la Compagnie à travailler pour elle-même et par ses propres moyens; comme on se trouve lié par une convention ancienne, on a les mains liées et il faut tâcher de tirer de la situation le meilleur parti possible

Les concessions minières accordées aux Grands-Lacs ont ce caractère d'amener la Compagnie à travailler en trouvant les 250 millions nécessaires à l'exécution des projets visés; sans la convention, l'Etat devra les trouver, les employer et quel sera son rendement utile?

Mais, pour que la Compagnie ne puisse se prévaloir d'un droit absolu et illimité, l'exercice des droits miniers a été confié à un comité mixte.

Il n'y a pas à craindre sa partialité; car il serait impossible à la Compagnie de prospecter et d'exploiter par ses moyens personnels les territoires dont il s'agit et ce d'autant plus qu'elle ne disposera pour cela que de 2 millions.

Les Sociétés filiales qu'elle devra fatalement constituer n'auront pas à redouter la partialité du Comité minier.

Pour les prospecteurs particuliers, ils n'auront non plus rien à craindre, puisque la Compagnie, afin d'assurer une clientèle à son chemin de fer, aura tout intérêt à favoriser la mise en valeur des territoires.

De plus, la composition même du Comité minier garantit qu'il suffira de l'intervention des conseillers du Gouvernement pour rendre impossible toute mesure partiale ou arbitraire.

Le président du Conseil a encore exposé que, contrairement à ce que pensent certains membres, il n'y aurait pas lieu de constituer au Congo tout un corps des mines; il est persuadé que les services administratifs ordinaires suffiront de longtemps à la tâche qui leur est assignée.

La combinaison proposée, c'est-à-dire le Comité minier, aura pour résultat

d'éveiller dans le chef de la Compagnie un intérêt qui jusqu'ici n'existait pas ; son influence sera salutaire comme l'a été au Katanga celle du Comité spécial.

L'attention du Conseil a aussi été attirée par un de ses membres sur la question de l'importance des concessions faites au Gouvernement par les Grands-Lacs.

En réalité, a-t-il dit, la Compagnie abandonne ses droits sur d'immenses territoires ; mais en raison même de cette immensité, ces droits n'avaient rien de pratique et l'on peut dire qu'ils deviennent pratiques et effectifs dans la mesure où les territoires concédés sont réduits.

Pour les concessions minières, la Compagnie ne cède rien du tout ; son droit n'était pas exclusif tandis qu'aujourd'hui trois avantages sont accordés :

1° Droit exclusif de recherche minière sur des étendues immenses, pendant trois ou cinq ans, avec concession immédiate de l'exploitation sur tous gisements découverts pendant cette période ; à cet égard, une disposition très nette définissant les mots : *découverte de gisements miniers*, devait être prévue, afin que, sur simple déclaration, la Compagnie ne puisse bloquer immédiatement et indéfiniment des territoires considérables ;

2° Droits importants acquis sur les richesses minérales exploitées pour d'autres ; ils donnent des possibilités énormes à la Compagnie si les redevances sont fixées ici comme elles le sont au Katanga.

3° Part des actionnaires privés, portée du quart à la moitié.

Donc, en réalité, la Compagnie abandonne des droits théoriques sans valeur pratiques et ils sont remplacés par des droits réels, réalisables et probablement considérables.

A cela, le Président du Conseil a répondu que nous avons un intérêt considérable, à la fois économique et politique, à créer et à créer rapidement, les voies projetées.

Si la Compagnie exécutait la voie sous le régime de la convention primitive, il faudrait y soumettre pour chaque tranche de 25 millions une surface de 4 millions d'hectares ; comme on prévoit une dépense d'environ 250 millions, cela ferait environ encore 40 millions d'hectares qui, malgré le peu de parti que la Compagnie pourrait en tirer, n'en seraient pas moins immobilisés pour la quasi-totalité !

Quant à la suggestion faite de constituer dans la Province Orientale une nouvelle Union minière, le Président du Conseil n'en voit pas la nécessité, malgré le très grand mérite de cette vaste entreprise ; car il ne servirait de rien de créer un domaine onéreux que la Compagnie ne serait pas en état d'exploiter par ses propres moyens.

Pendant la période privilégiée, quand la Compagnie aura découvert un gisement minier, c'est la Colonie qui jugera s'il est bien déterminé et circonscrit ; après cette période, la région sera ouverte à la prospection libre et alors seulement le Comité minier entrera en fonctions ; la Compagnie ayant droit à des redevances, a un intérêt direct à intervenir dans la gestion du domaine minier.

Elle ne pourra abuser de son pouvoir puisque le Comité est paritaire et que le législateur reste souverain. D'autre part, l'étendue à acquérir pendant la période privilégiée est limitée par la somme maximum de 2 millions à consacrer aux recherches ; si l'on y mettait plus, ce serait sans la garantie d'intérêt faute de laquelle la Compagnie dépourvue, en ce moment, ne trouvera rien.

Incidemment un membre a demandé si le véritable intérêt de la Colonie est

d'attirer en ce moment des capitaux importants vers la Province Orientale et si les charges diverses imposées pour les intérêts engagés dans d'autres provinces, n'allaient pas compromettre le sort de ceux-ci.

Le Président du Conseil a déclaré qu'on pouvait être rassuré. Un ordre d'exécution a été réglé et tout en marchant avec célérité on ne poursuivra pas tout en même temps, à l'aveuglette, sans tenir compte des ressources en capitaux et en main-d'œuvre.

Enfin, à la fin de la discussion générale, un membre a attiré à nouveau l'attention du Conseil sur la nécessité d'avoir des garanties au sujet des tarifs.

La question avait déjà été soulevée et, à la suite de négociations avec la Compagnie, le Président du Conseil avait annoncé que la Compagnie acceptait une clause disant que les tarifs seront fixés par le Ministre des Colonies, avec cette réserve qu'ils ne pourront être inférieurs aux frais d'exploitation majorés de 25 %. En cas de circonstances exceptionnelles, justifiant un abaissement au-dessous de ce minimum un accord aurait été établi par un accord provisoire, pour une durée maximum de six mois; mais le Ministre n'avait pas accepté cette rédaction pensant qu'il faut maintenir le droit du Gouvernement alors qu'on garantit à la Compagnie un minimum d'intérêt.

Ayant terminé le long échange de vues qui est résumé dans les pages qui précèdent, le Conseil a abordé l'examen des articles du projet.

Au sujet de l'article premier, le Président du Conseil a signalé que, pour le chemin de fer reliant le Congo de Stanleyville à la frontière orientale, le point de départ n'est pas fixé; bien que selon toutes probabilités, Stanleyville sera tête de ligne, il y aurait des inconvénients à se lier, dès maintenant, en précisant la situation davantage que par les mots « en aval ou en amont ». Comme c'est la Colonie qui approuve le tracé, on ne pourra jamais dire que c'est à la Compagnie qu'il appartient de déterminer le point de départ de la ligne.

Le Président a donné lecture du texte destiné à remplacer celui de l'alinéa 9, de l'article 1er primitif; il est reproduit ci-après tel qu'il a été soumis à la Compagnie :

*Les services de chemins de fer et les services de navigation tant sur le fleuve que sur le lac, sont exploités conformément à des règlements et aux conditions de tarifs approuvés par le Ministre des Colonies. Il est entendu que les tarifs ne pourront être inférieurs à la moyenne nécessaire pour couvrir les frais d'exploitation y compris les frais généraux, le tout majoré de 25 %.*

*Des circonstances exceptionnelles telles que les cas de crises commerciales, pourront amener, d'accord entre la Colonie et la Compagnie, des réductions de tarifs au-dessous du taux résultant de l'application du précédent paragraphe, pour des périodes provisoires à déterminer de six en six mois.*

Ce texte ne satisfait pas entièrement aux réflexions émises par certains membres du Conseil. Mais il faut remarquer que l'abaissement prévu en raison de circonstances exceptionnelles ne peut résulter que d'un accord entre la Colonie et la Compagnie. Il avait paru au Ministre qu'il était inutile de prévoir ces accords, un accord nouveau pouvant toujours modifier celui préexistant; mais la Compagnie a répondu qu'il lui répugnait d'être abandonnée sans réserve à la merci de la Colonie qui pourrait soit exagérer les circonstances exceptionnelles soit les interpréter en ce sens qu'on aurait fait entrer en ligne de compte les

bénéfices que la Compagnie aurait retirés de ses exploitations agricoles ou minières.

Un membre a fait observer qu'il était nécessaire de s'entendre sur le sens des « frais généraux ».

S'ils ne comprennent pas les frais financiers et notamment les intérêts dus aux obligations, il faudrait le dire. Quant à la base adoptée pour le tarif moyen, les 25 % de majoration ne rimant à rien; ils présentent l'inconvénient, très grave, de pousser la Compagnie à exagérer les frais généraux, ces 25 % croissant avec ceux-ci. Il est évident que les comptabilités de « mines de fer » et « exploitations agricoles », savent être nettement séparées et l'on ne pourra pas arguer de bénéfices réalisés par la Compagnie, dans ces dernières exploitations pour l'inviter à abaisser ses tarifs de transports; mais, le sens des mots « frais généraux » doit être bien défini; la formule critiquée devrait être rectifiée en ce sens que la majoration à fixer dans le calcul des tarifs devrait s'établir, non sur la base des frais généraux, mais sur celle des capitaux engagés.

Un autre membre a insisté sur ce que le reproche adressé à la convention vient de ce qu'on fixe un minimum au-dessous duquel les tarifs ne pourront être abaissés et qu'aucun maximum n'est indiqué; c'est ce dernier qui intéresse le public.

Le nouveau chemin de fer aura pour fonction non pas de venir au secours d'une activité économique existante mais bien d'en créer une; on a raison de garantir la Compagnie contre les risques; mais on peut espérer qu'à la faveur des avantages considérables assurés à la Compagnie, le temps arrivera vite, où elle pourra faire des bénéfices considérables.

Il semble donc au membre en question que la Colonie pourrait prendre sa part au cours de la deuxième période; l'exploitation formant un bloc indivisible on pourrait inviter la Compagnie à calculer ses tarifs d'après l'ensemble des bénéfices réalisés; on arriverait ainsi à abaisser les tarifs ou à fixer un maximum absolu.

Le Président du Conseil a répondu à ces observations qu'il résulte de la combinaison de la convention ancienne et de la nouvelle, que le tarif minimum, c'est le coût réel de transports de la tonne kilométrique, plus 25 % charges financières non comprises.

Dans ce système la Compagnie n'a aucun intérêt à gonfler ses frais généraux puisque pour arriver à un super-dividende, elle doit chercher à les diminuer. De plus, le Ministre des Colonies n'est pas dépourvu de contrôle, puisque les tarifs doivent être approuvés par le Ministre.

Il ne faut jamais perdre de vue dans toute cette dicussion qu'il n'y a pas à passer avec la Compagnie une convention directe nouvelle; nous sommes liés et le Ministre a déjà eu toutes les peines du monde à faire accepter par la Compagnie les formules qui semblent avoir la préférence du Conseil. Pour la formule des tarifs, il est possible qu'elle ne soit pas des plus heureuses; mais enfin, elle figure dans la convention de 1902 qui nous lie et celle-ci ne peut être corrigée que par l'accord des deux parties.

Le tarif de 1902 est, en général, très favorable et inférieur aux possibilités d'exploitation; le maintien d'un tarif plus élevé dépend donc de la Colonie; et, d'ailleurs, si la Compagnie cédait à la tentation d'exploiter à son profit une situation économique devenue très favorable, elle commettrait une faute contre laquelle le Ministre peut intervenir en une certaine mesure.

En conclusion, le Président a proposé d'approuver la convention, sauf à lui laisser l'option entre le texte nouveau et le maintien de l'article 25 après qu'il aura fait vérifier de plus près la formule.

Enfin, le Président du Conseil a déclaré, en réponse à une question posée, qu'il n'y aurait pas de monopole fluvial créé au profit de la Compagnie, chose interdite ailleurs par les conventions internationales.

Après cela l'article 1er a été approuvé avec amendement.

Passant à l'examen du nouveau texte de l'article 3 de la convention le Président du Conseil a donné lecture d'un amendement proposé au texte de la convention du 9 novembre. Il y serait ajouté un alinéa 2 disant :

ART. 3. — § 2 :

*Le délai de quinze ans, pour le choix des terres le long des voies de chemins de fer non encore construites, courra à dater de l'achèvement des chemins de fer. L'achèvement s'entend par tronçons et à partir du moment ou un service régulier y est organisé.*

Un membre a fait remarquer que l'article 3 déclare que dans certaines conditions, la Compagnie aurait à rétrocéder à la colonie les terrains qui deviendraient nécessaires à l'exécution de travaux d'utilité publique. La Colonie doit donc remettre à la Compagnie des terrains choisis de commun accord, de même étendue, nature et valeur.

Il sera nécessaire de dire à quelle époque on se placera pour déterminer la valeur de ces biens, afin de prévenir une spéculation possible.

Le Président du Conseil a déclaré qu'il est bien certain qu'il s'agit de valeur intrinsèque et non de valeur de spéculation ou de valeur de situation ; on donnera des terres semblables en échange.

Il n'y aura pas là d'instance d'expropriation, mais une résolution partielle de la concession, moyennant échange.

Il suffit de constater la chose pour les interprétations à donner dans l'avenir.

Le Président du Conseil a ensuite proposé de corriger la rédaction du dernier alinéa de l'article 3 en discussion et il a annoncé qu'il s'était mis d'accord avec la Compagnie pour présenter au Conseil une rédaction nouvelle ainsi conçue :

« *La Compagnie est tenue de mettre en valeur dans la mesure et sous les* » *sanctions indiquées ci-après, les terres concédées :*

» *20,000 hectares après trente ans,*
» *50,000 hectares après soixante ans,*
» *100,000 hectares après nonante ans.*

» *La Compagnie s'efforcera de répartir les étendues à mettre en valeur par* » *période de quinze ans, de façon à mettre en valeur 10,000 hectares au moins* » *pendant les premiers quinze ans, 10,000 hectares au moins pendant la période* » *de quinze ans suivante et ainsi de suite.*

» *Si la mise en valeur n'atteint pas 20,000 hectares après l'expiration de la* » *trentième année, la superficie définitivement concédée sera réduite à vingt-cinq* » *fois la superficie réellement mise en valeur.*

» *Si elle n'atteint pas 50,000 hectares après soixante ans, la superficie* » *concédée sera réduite à quinze fois la superficie mise en valeur.*

» *Si elle n'atteint pas 100,000 hectares après nonante ans, la superficie* » *concédée sera de dix fois la superficie mise en valeur.*

» *En aucun cas, la superficie concédée ne pourra dépasser 400,000 hectares* » *ni descendre en dessous de 135,000 hectares.*

» *Seront considérées comme mises en valeur, les terres occupées et mises en* » *valeur conformément aux dispositions de l'article 24 de l'arrêté royal* » *du 12 août 1918 sur la vente et la location des terres au Congo belge, ainsi* » *que les palmeraies naturelles et les forêts qui auront été aménagées ou munies* » *d'installations appropriées pour leur exploitation par le concessionnaire.* »

Un membre a fait remarquer que si même la Compagnie se désintéressait pendant nonante ans de la mise en valeur des superficies qui lui sont attribuées, elle resterait propriétaire à titre définitif de 135,000 hectares, cela pourrait ne couvrir qu'un simple désir de spéculation. Mais, l'article 3 dans son ensemble, présente un grave inconvénient.

La Compagnie doit choisir ses blocs dans un délai de quinze ans; or, les indigènes ne s'inquiètent de la propriété que quand elle se traduit par une occupation effective, indiquée par les préparatifs de l'occupation ou de la mise en valeur, qui ne doit s'exercer que pendant des périodes variant de trente à nonante ans. La Compagnie ayant délimité des terres de façon théorique, s'est quand même créé des droits; mais ce n'est qu'au moment de l'occupation ou de la mise en valeur que les indigènes verront qu'on leur enlève des terres dont ils n'ont jamais entendu abandonner l'exploitation.

A leurs réclamations, on déclarera que leurs revendications sont périmées; des conflits insolubles et très irritants créeront un état de malaise permanent entre indigènes et Européens.

Les enquêtes préalables prévues par la législation sont d'autant plus inopérantes que nos fonctionnaires ne connaissent jamais la langue vraiment indigène que les intéressés parlent entre eux.

L'expérience montre que lorsque l'Européen possède ou croit posséder des titres de propriété sur des étendues de terre limitant pratiquement la liberté des ayants droit primitifs, le conflit surgit immédiatement; si, au contraire, l'Européen sait qu'il ne possède pas de titres de propriété, il prend avec les indigènes des arrangements satisfaisants pour tous.

Pour éviter toute spoliation, même involontaire, la Compagnie ne devrait être autorisée à délimiter ses blocs qu'après ou pendant la mise en valeur, quand les indigènes auront reconnu clairement la situation qui se prépare.

Le Président du Conseil a reconnu tout l'intérêt de ces observations et a déclaré qu'il en tiendrait compte pour attirer l'attention des autorités locales sur la nécessité de veiller à ce qu'aucune atteinte ne soit portée aux droits des indigènes; mais il n'est pas possible d'aller plus loin que ce qui est proposé.

La Compagnie à le droit de délimiter ses terrains et ses accords ne lui imposent même aucune obligation de mise en valeur; elle ne s'est prêtée à un engagement de l'espèce que dans la mesure indiquée par la rédaction nouvelle et encore avec la réserve que 135,000 hectares lui seraient, en tous cas, attribués définitivement.

La Compagnie étant la première intéressée à éviter des conflits qui compromettraient dangereusement ses perspectives d'exploitation, on peut compter que

la solution des difficultés se trouvera dans la conclusion d'accords collectifs avec les communautés indigènes ; le respect de leurs droits pourra, d'ailleurs, toujours être assuré par le pouvoir législatif de la Colonie.

Des observations ont encore été échangées au sujet des coefficients destinés à déterminer la réduction de superficie consécutive à un défaut de mise en valeur.

Le Président du Conseil a déclaré qu'il ferait vérifier si leur application aboutissait à demander à la Compagnie un effort insuffisant ; il y aurait lieu de les modifier ; la Compagnie étant d'accord sur les principes, on est fondé à croire qu'elle abandonnera un tel système.

Sous le bénéfice des observations échangées et avec les amendements proposés, la rédaction du nouvel article 3 a été approuvée.

En suite de ceci, M. le Ministre des Colonies fit parvenir au Conseil le texte suivant qui est l'amendement que les Grands-Lacs acceptent d'apporter à l'article 3 de la Convention du 9 novembre 1921. Le Conseil l'a approuvé :

§ 3. — A ajouter :

« *Le délai de quinze ans, pour le choix des terres le long des voies des chemins* » *de fer non encore construits, courra à dater de l'achèvement des chemins de* » *fer. L'achèvement s'entend par tronçons et à partir du moment où un service* » *régulier y est organisé.* »

Le dernier alinéa de l'article 3 est remplacé par la disposition suivante :

» *La Compagnie est tenue de mettre en valeur dans la mesure et sous les* » *sanctions indiquées ci-après, les terres concédées :*

» *20,000 hectares après 30 ans,*
» *50,000 hectares après 60 ans,*
» *100,000 hectares après 90 ans.*

» *La Compagnie s'efforcera de répartir les étendues à mettre en valeur par* » *période de quinze ans, de façon à mettre en valeur 10,000 hectares au moins* » *pendant les premiers quinze ans, 10,000 hectares au moins pendant la période* » *de quinze ans suivante et ainsi de suite.*

» *Si la mise en valeur n'atteint pas 20,000 hectares après l'expiration de la* » *trentième année, la superficie définitivement concédée sera réduite à vingt fois* » *la superficie réellement mise en valeur.*

» *Si elle n'atteint pas 40,000 hectares après soixante ans, la superficie* » *concédée sera réduite à dix fois la superficie mise en valeur.*

» *Si elle n'atteint pas 80,000 hectares après nonante ans, la superficie concédée* » *sera de cinq fois la superficie mise en valeur.*

» *En aucun cas la superficie concédée ne pourra dépasser 40,000 hectares, ni* » *descendre en dessous de 135,000 hectares.*

» *Seront considérées comme mises en valeur, les terres occupées et mises en* » *valeur conformément aux dispositions de l'article 24 de l'arrêté royal du* » *12 août 1918, sur la vente et la location des terres au Congo belge, ainsi que* » *les palmeraies naturelles et les forêts qui auront été aménagées ou munies* » *d'installations appropriées pour leur exploitation par le concessionnaire.* »

Le Conseil a ensuite approuvé la suppression de l'article 4.

Abordant l'examen de l'article 5 nouveau, le Président du Conseil a proposé les deux amendements suivants :

La dernière phrase de l'alinéa 7 de l'article 5 serait remplacée par la disposition suivante :

« *A cette fin, il sera constitué un comité minier de quatre membres, dont deux* » *nommés par le Gouvernement et deux désignés par la Compagnie.*

» *Le Président du Comité sera désigné par le Ministre parmi les délégués de* » *la Compagnie.* »

L'alinéa 8 de l'article 5 serait complété comme suit :

« *Toutefois le permis d'exploitation devra être confirmé par arrêté royal et la* » *Colonie pourra, sans préjudice à l'action de la Compagnie, provoquer directe-* » *ment les déchéances encourues par les exploitants dans les cas prévus par les* » *lois, règlements et actes de concessions et faire valoir les sanctions qui leur* » *sont imposées comme conditions de leurs permis ou concessions.* »

C'est donc la prospection libre avec un Comité minier. Si les redevances qui seront recueillies par la Compagnie sont importantes, la Colonie ne s'en plaindra pas puisque sa garantie d'intérêt sera allégée d'autant et que pour moitié, elle participe aux dividendes.

Un membre a fait remarquer qu'un paragraphe de l'article 5 nouveau dit que les recherches seront faites, conformément aux dispositions sur la législation minière du Katanga, la Compagnie remplaçant le Comité Spécial pour l'exécution de ces dispositions. A la différence du Comité Spécial du Katanga, le Comité minier ne jouit pas de la personnification civile et notamment, il ne pourrait exercer un droit de rachat. En réalité, ce serait la Compagnie des Grands-Lacs qui agirait, et ce n'est pas conforme à la Charte coloniale. En réalité, c'est la Colonie qui doit agir et il sera intéressant de le déclarer. Le Président du Conseil a reconnu aussitôt, que le texte critiqué devait être corrigé : l'expression « la Compagnie » devant être remplacée par « la Compagnie minière »; il s'est déclaré prêt, si l'on tenait à dire expressément que c'est la Colonie qui peut exercer le rachat prévu dans les règles régissant le Comité Spécial, à le dire, au moins à défaut par la Compagnie d'exercer ce droit.

Deux membres ont rappelé les objections qu'ils avaient présentées au cours de la discussion générale, contre la création du Comité minier. Le Président du Conseil a tenu à dire que la Compagnie y tient essentiellement parce qu'elle y voit le moyen d'exercer une action efficace dans la gestion d'un domaine considérable et aussi de stimuler les activités particulières. La Compagnie y tient tellement qu'elle voulait se réserver la majorité dans le Comité ou faire accorder tout au moins voix prépondérante au Président. Le Ministre a pu obtenir les modifications indiquées plus haut : deux délégués de la Colonie et deux délégués de la Compagnie sans voix prépondérante pour le Président.

A la suite de négociations complémentaires, M. le Ministre des Colonies a pu faire admettre par la Compagnie le texte ci-après pour les amendements à apporter aux alinéas 7 et 8 de l'article 5 :

ART. 5.

L'alinéa 7 de l'article 5 est modifié comme suit :

« *A l'expiration des droits exclusifs de recherches minières prévus ci-dessus,*

» *les territoires dont il s'agit seront ouverts à la prospection publique et gérés dès* » *lors suivant les mêmes règles que celles suivies par le Comité Spécial du* » *Katanga. A cette fin il sera constitué un Comité minier de quatre membres,* » *dont deux nommés par le Gouvernement et deux désignés par la Compagnie;* » *le Président du Comité sera désigné par le Ministre parmi les délégués de la* » *Compagnie.* »

L'alinéa 8 de l'article 5 est complété comme suit :

« *Toutefois le permis d'exploitation devra être confirmé par arrêté royal, et la* » *Colonie pourra, sans préjudice à l'action de la Compagnie, provoquer directe-* » *ment les déchéances encourues par les exploitants dans les cas prévus par les* » *lois, règlements et actes de concessions et faire valoir les sanctions qui leur* » *seront imposées comme conditions de leurs permis ou concessions.*

» *Le droit de rachat prévu à l'article 75 du décret du 16 avril 1919, sur les* » *recherches et l'exploitation des mines au Katanga, appartient à la Colonie,* » *s'il n'en est pas fait usage par la Compagnie.* »

L'article 5, modifié comme il est indiqué ci-dessus, ayant été mis aux voix, le Conseil l'a approuvé par 10 voix contre 4.

Aucune discussion n'a été soulevée par l'examen des modifications apportées aux articles 7, 10, 11 et 12 de la convention de 1902.

Elles indiquent les unes comment sera établi le plan financier, les autres comment les études et les travaux seront exécutés.

Ces modifications ont été approuvées.

Les articles 2 et 3 de la convention ont été approuvés.

Pour terminer, un membre a signalé une lacune du projet examiné. La convention nouvelle accorde à la Compagnie des concessions nouvelles de terres et de mines. Dès lors, pour être en règle avec la Charte coloniale, il faut que le projet consacre une clause de rachat; il en figure une de ce genre à l'article 6 de la convention de 1902, mais elle ne vise que le chemin de fer et serait donc nulle pour les terres et les mines.

Un autre membre a émis l'avis qu'il n'est possible d'invoquer la disposition finale de l'article 15 de la Charte coloniale pour exiger dans la convention, une clause permettant le rachat des terres attribuées au co-contractant.

La convention nouvelle dans les terres en pleine propriété du moment que les conditions prévues sont remplies. Or, le dernier alinéa de l'article 15 de la loi ne se rapporte qu'aux concessions, c'est-à-dire aux attributions de jouissance; elle ne s'applique pas aux cessions, c'est-à-dire, aux attributions de propriété.

La question soulevée ne doit donc être examinée que pour les concessions de mines.

Le Président du Conseil a exposé que, de par la convention existante, la clause de rachat ne porte que sur le chemin de fer. Or, elle prévoit que si le rachat s'exerce, la Compagnie n'en gardera pas moins les terres et les gisements miniers ; ceux-ci sont donc un des éléments du prix. Il ne serait pas possible que, sous couleur d'amender la convention première, la Colonie invente un prétexte pour mettre la main sur des terres et des gisements miniers qui, d'après cette convention, doivent rester le bénéfice de la Compagnie et peuvent être la seule compensation réelle de la reprise.

L'ensemble du projet de décret mis aux voix dans la séance du 8 avril 1922, a été approuvé par 8 voix contre 2 et 3 abstentions.

M. Fuchs avait excusé son absence.

*
* *

Dans sa séance du 25 avril 1922, le Conseil s'est encore occupé de la convention du 9 novembre 1921.

Le Président a résumé les dernières modifications résultant de ses négociations avec les Grands-Lacs; ces modifications se rapprochent très sensiblement des idées qui avaient été suggérées par un membre au début des discussions.

Sur la question des tarifs, on s'en tiendra à la formule actuelle. Ceci résulte d'abord de la difficulté qu'il y a à arrêter les termes d'une formule nouvelle. Ensuite, la formule actuelle est très favorable. Sur les biefs navigables, la Colonie est maîtresse absolue des tarifs. Pour ce qui est des voies ferrées, les tarifs actuellement fixés sont très bas et ils ne pourraient être modifiés que du consentement de la Colonie, qui a donc toutes les raisons de s'en tenir à la situation actuelle.

Un membre a fait remarquer que, s'il comprend bien l'alinéa 8 qui est présenté comme complément de l'article 5, ce ne sera pas seulement la Colonie qui aura le droit de poursuivre les déchéances encourues par les exploitants; le même droit est reconnu à la Compagnie. Cette disposition lui paraît aller à l'encontre des principes formulés par la Charte coloniale et il la croit très dangereuse. Quand on laisse la Colonie poursuivre le rachat, on peut être assuré que toujours elle exercera son droit sous l'empire d'une raison d'intérêt politique d'où sera bannie toute considération d'intérêt personnel. Pour la Compagnie, ce sera le contraire. Elle aura la tentation d'exercer son droit de façon à se réserver toutes les bonnes affaires. La Colonie n'y trouvera guère son compte, car on peut se demander quel champ d'action restera ouvert à l'initiative particulière quand cette initiative court perpétuellement le danger d'être privée du résultat de son effort?

Le Président a répondu qu'il ne faut rien exagérer. Que le rachat soit réservé à la Colonie ou à la Compagnie, le danger est le même pour le prospecteur. Le membre préopinant dit que l'intérêt politique seul dictera à la Colonie sa résolution, tandis que pour la Compagnie, elle sera dominée par une considération d'intérêt privé. En admettant qu'il en soit ainsi, on ne peut perdre de vue que la Compagnie n'est pas maîtresse absolue de ses décisions et qu'elle ne serait pas seule à recueillir le bénéfice du rachat, puisque la Colonie entrerait pour la moitié dans les bénéfices de l'exploitation. Il faut considérer encore que les conditions formulées pour l'exercice du droit de rachat sont tellement onéreuses que cet exercice deviendra bien plus une nuisance qu'un avantage. Celui à charge duquel le droit de rachat sera poursuivi sera indemnisé pleinement, comme en matière d'expropriation; de plus, le pouvoir législatif de la Colonie pourrait toujours intervenir. Il lui suffirait de modifier la législation minière générale pour éviter les abus de la part de la Compagnie des Grands-Lacs.

Le membre préopinant a fait oberver que de par la convention actuelle, la Compagnie n'a pas le droit de rachat. C'est donc une concession nouvelle qui lui est faite!

Le Président du Conseil a reconnu la chose en faisant remarquer que c'est à la demande du Conseil qu'on a soulevé, au regard de la Compagnie, la question

du droit de rachat. La Compagnie s'est ralliée à la formule, mais sous la condition que son droit à elle serait également reconnu. Si le droit de la Colonie n'avait pas été soulevé rien n'aurait été modifié à la situation actuelle. C'est une concession nouvelle, dit-on. C'est bien possible, mais il est toujours facile de sauvegarder théoriquement les droits de la Colonie. En fait, il est parfois malaisé de vouloir s'obstiner dans l'intransigeance, quand on sollicite des interventions financières dont l'importance peut se chiffrer par 250 millions.

Un membre a encore dit qu'il n'en reste pas moins que c'est un accroc aux principes de la Charte coloniale et que c'est là ce qui paraît fâcheux pour ceux qui se sont toujours efforcés de vivre dans le respect absolu de ses dispositions.

Le Président a contesté cette appréciation en affirmant qu'il ne croit pas qu'il y ait une atteinte quelconque aux dispositions de la Charte.

Bruxelles, le 29 avril 1922.

*L'Auditeur*,
O. Louwers.

*Le Conseiller-Rapporteur*,
E. Wangermée.

---

## Convention conclue le 9 novembre 1921 entre le Gouvernement de la Colonie et la Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains. — Approbation.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
Salut.

Vu l'avis émis par le Conseil colonial en ses séances des 8 et 25 avril 1922;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

Article premier.

Est approuvée, la convention ci-après, conclue le 9 novembre 1921 entre le Gouvernement de la Colonie et la Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands-Lacs Africains :

## Overeenkomst gesloten den 9n November 1921, tusschen het Beheer der Kolonie en de « Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains », — Goedkeuring.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 8 en 25 April 1922;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

Artikel één.

Is goedgekeurd, de overeenkomst hierna gesloten den 9n November 1921, tusschen het Beheer der Kolonie en de « Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains » :

Entre la Colonie du Congo Belge, d'une part, représentée par M. Louis

Franck, Ministre des Colonies, agissant sous réserve d'approbation du pouvoir législatif de la Colonie,

Et la Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains, d'autre part, représentée par M. le baron van Eetvelde, président du Conseil d'administration, de la Compagnie et M. le baron Empain, président du Comité permanent de la dite Compagnie.

Il a été convenu ce qui suit :

ARTICLE PREMIER. — Les modifications ci-après sont apportées à la convention du 4 janvier 1902, complétée par celle du 22 juin 1903.

*L'article premier* est remplacé par la disposition suivante :

La Colonie concède, pour nonante-neuf ans, à partir du 1er janvier 1912, à la Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains :

*a*) Un chemin de fer reliant le fleuve Congo, en aval et en amont de Stanleyville à la frontière orientale de la Colonie en traversant le bassin du Nepoko et la région minière de Kilo-Moto, avec prolongation éventuelle jusqu'à un point de raccordement avec le chemin de fer à construire sur le territoire du Soudan Egyptien;

*b*) Un chemin de fer reliant le fleuve Congo, à Kabalo, à Albertville, sur le lac Tanganyka ;

*c*) Un chemin de fer de Stanleyville à Ponthierville ;

*d*) Un chemin de fer de Kindu à Kongolo ;

*e*) Un embranchement du chemin de fer reliant la voie principale Kindu-Kongolo, vers le kilomètre 133, au fleuve Congo, aux environs de Kibombo.

La Compagnie pourra établir un service de navigation sur les biefs navigables pour relier les diverses lignes précitées entre elles et à la tête de ligne du chemin de fer du Katanga. Elle pourra, avec l'autorisation de la Colonie, remplacer, en tout ou en partie, ce service de navigation par des voies ferrées qui seraient concédées conformément aux conditions générales du présent cahier des charges.

La Compagnie pourra également établir un service de navigation sur le bief secondaire de Kibombo à Kasongo ainsi que sur le lac Tanganyka.

Les services de navigation, tant sur le fleuve que sur le lac, seront exploités conformément à des règlements et aux conditions de tarifs approuvés par le Ministre des Colonies.

La Compagnie sera autorisée à couper gratuitement sur les terres domaniales non occupées, ni mises en culture, le bois nécessaire à la construction et à l'entretien de la ligne et de ses dépendances, ainsi qu'au chauffage de ses vapeurs et de ses locomotives.

Les coupes de bois devront se faire selon les lois, décrets et règlements de la Colonie.

*L'article 3* est remplacé par la disposition suivante :

Dans un délai de quinze ans, à dater de l'approbation de la présente convention par le pouvoir législatif de la Colonie, la Compagnie aura le droit de choisir parmi les terres dominales disponibles, situées dans les districts de Stanleyville,

de l'Ituri, de la Lowa, du Kivu, du Maniema et du Tanganika-Moero, 400,000 hectares de terrains par bloc de 1,000 hectares au minimum à 10,000 hectares au maximum. Ces terres ne pourront être choisies que dans les limites des territoires affectés aux recherches minières telles qu'elles sont déterminées à l'article 5.

Toutefois la Compagnie pourra exercer son choix, en dehors de la région minière de Kilo-Moto, le long et des deux côtés des voies de chemins de fer concédés.

Le délai de quinze ans, pour le choix des terres le long des voies des chemins de fer non encore construits, courra à dater de l'achèvement des chemins de fer. L'achèvement s'entend par tronçons et à partir du moment où un service régulier y est organisé.

Les terrains visés aux alinéas précédents lui sont cédés en toute propriété ; ils seront choisis par la Compagnie, d'accord avec le Gouverneur Général de la Colonie ou son délégué et sous réserve de tous droits des tiers indigènes ou non indigènes.

Le long des voies de communication, les blocs choisis ne pourront avoir une dimension supérieure au tiers de leur dimension perpendiculaire à ces voies et deux blocs choisis le long d'une voie ferrée, d'une route ou d'une rivière navigable devront être séparés par un bloc au moins égal en superficie.

En cas de création de circonscriptions urbaines, le long et au terminus des voies, sur les terrains appartenant à la Compagnie, les plans de voirie et les lotissements devront être faits d'accord avec la Colonie et cette dernière reprendra gratuitement les terrains nécessaires à l'installation de l'administration et du personnel colonial.

La Compagnie rétrocèdera à la Colonie les terrains qu'elle n'aura ni lotis, ni aliénés, ni bâtis, ni mis en exploitation et qui deviendraient nécessaires pour l'exécution de tous travaux d'utilité publique, à charge pour la Colonie de remettre à la Compagnie des terrains, choisis de commun accord, de même étendue, nature et valeur que ceux rétrocédés.

Pour la mise en valeur de son domaine foncier, la Compagnie ne pourra engager des capitaux sans l'autorisation de la Colonie. Elle pourra, à cet effet, constituer des Sociétés filiales, dont les statuts devront être approuvés par la Colonie, qui aura également le droit de désigner deux délégués au sein du Conseil d'administration de chacune des sociétés filiales.

Ils n'auront pas voix délibérative.

La Compagnie pourra réserver aux porteurs de ses actions de capital un droit de préférence pour la souscription de tout ou partie de capital dans ces sociétés filiales.

Les frais d'enregistrement, de mesurage et de bornage sont à charge de la Compagnie.

La Compagnie est tenue de mettre en valeur dans la mesure et sous les sanctions indiquées ci-après, les terres concédées :

20,000 hectares après 30 ans.
50,000 hectares après 60 ans.
100,000 hectares après 90 ans.

La Compagnie s'efforcera de répartir les étendues à mettre en valeur par

période de quinze ans, de façon à mettre en valeur 10,000 hectares au moins pendant les premiers quinze ans, 10,000 hectares au moins pendant la période de quinze ans suivante et ainsi de suite.

Si la mise en valeur n'atteint pas 20,000 hectares après l'expiration de la trentième année, la superficie définitivement concédée sera réduite à vingt fois la superficie réellement mise en valeur.

Si elle n'atteint pas 40,000 hectares après 90 ans, la superficie concédée sera réduite à dix fois la superficie mise en valeur.

Si elle n'atteint pas 80,000 hectares après 90 ans, la superficie concédée sera de cinq fois la superficie mise en valeur.

En aucun cas la superficie concédée ne pourra dépasser 400,000 hectares ni descendre en dessous de 135,000 hectares.

Seront considérées comme mises en valeur, les terres occupées et mises en valeur conformément aux dispositions de l'article 24 de l'Arrêté royal du 12 août 1918 sur la vente et la location des terres au Congo Belge, ainsi que les palmeraies naturelles et les forêts qui auront été aménagées ou munies d'installations appropriées pour leur exploitation par le concessionnaire.

*L'article 4* est supprimé.

*L'article 5* est remplacé par la disposition suivante :

Sous réserve des droits acquis par des tiers, la Colonie accorde à la Compagnie ou à des sociétés filiales à créer par elle, mais dont les statuts devront être approuvés par la Colonie, le droit exclusif de faire des recherches minières pendant une période de cinq années à partir de l'approbation de la présente convention par le Pouvoir Législatif de la Colonie, dans les territoires délimités comme suit :

Au Nord, par la voie du chemin de fer visé à l'article 1er, littera *a*, à construire de Stanleyville à la frontière orientale; — à l'Ouest, par la ligne du chemin de fer de Stanleyville à Ponthierville, la rive droite du fleuve Congo jusqu'au parallèle de Nyangwe; — au Sud, ce parallèle de Nyangwe jusqu'à la frontière orientale de Colonie; — à l'Est, cette frontière orientale jusqu'à son intersection avec le 30e méridien : depuis ce point d'intersection, une ligne droite jusque Irumu; de là, une ligne qui, laissant à l'Est dans la sphère d'exploitation de Kilo, le bassin de la partie de l'Ituri en amont d'Irumu, rejoindra vers le Nord le chemin de fer de Stanleyville à la frontière orientale, prévu à l'article 1er, littera *a*.

Il est toutefois entendu que cette zône ne dépassera pas vers le Nord la crête du bassin de droite de l'Aruwimi-Ituri, ni à l'Ouest, au Nord de Stanleyville, le méridien de Stanleyville.

Le délai de cinq ans visant le droit exclusif des recherches minières dans les territoires non disponibles actuellement commencera à courir à partir de la date d'expiration des droits des tiers.

En cas de découvertes de gisements miniers dans la zône susdite endéans le délai stipulé, la Colonie en concède l'exploitation à la Compagnie ou à une des sociétés filiales à créer par la Compagnie pendant toute la durée de concession des chemins de fer prévue à l'article premier.

Après un délai de trois ans à dater du jour de l'approbation de la présente convention par le Pouvoir Législatif de la Colonie pour les terrains actuellement disponibles et à courir de l'ouverture du droit exclusif de prospection pour les

autres territoires, la Compagnie sera tenue d'ouvrir à la prospection publique des étendues de territoires à son choix, égales chacune à la moitié de l'une et l'autre de ces régions, la superficie des gisements miniers découverts étant comprise dans ces étendues de territoire.

A l'expiration des droits exclusifs de recherches minières prévus ci-dessus, les territoires dont ils s'agit seront ouverts à la prospection publique et gérés, dès lors, suivant les mêmes règles que celles suivies par le Comité spécial du Katanga. A cette fin, il sera constitué un Comité minier de quatre membres dont deux nommés par la Colonie et deux désignés par la Compagnie, le Président du Comité sera désigné par le Ministre parmi les délégués de la Campagnie.

Les recherches et exploitations minières seront faites conformément aux dispositions de la législation minière du Katanga telles qu'elles existent, ou telles qu'elles seront ultérieurement déterminées, la Compagnie remplaçant le Comité spécial pour l'exécution de ces diverses dispositions. Toutefois le permis d'exploitation devra être confirmé par arrêté royal, et la Colonie pourra, sans préjudice à l'action de la Compagnie, provoquer directement les déchéances encourues par les exploitants dans les cas prévus par les lois, règlements et actes de concessions et faire valoir les sanctions qui leurs sont imposées comme conditions de leurs permis ou concessions.

Le droit de rachat, prévu à l'article 75 du décret du 16 avril 1919 sur les recherches et l'exploitation des mines au Katanga, appartient à la Colonie, s'il n'en est pas fait usage par la Compagnie

Les redevances minières, droits de recherche, d'exploitation, de cession etc... seront versés intégralement à la Compagnie des Chemins de fer du Congo supérieur aux Grands Lacs Africains.

Les concessions minières à accorder ne dépasseront pas le terme fixé pour la concession des chemins de fer visé par l'article premier de la présente convention.

Les statuts des sociétés filiales d'exploitation à créer par la Compagnie devront être approuvés par la Colonie.

Les titres d'actions qui seront éventuellement remis à la Compagnie des Chemins de fer du Congo supérieur aux Grands Lacs Africains, en rémunération de ses apports et en compensation de sa participation dans les bénéfices des sociétés filiales, ne pourront être aliénés sans l'autorisation de la Colonie.

La Colonie pourra désigner deux délégués au Conseil d'Administration de chacune des sociétés filiales créées par la Compagnie; ces délégués n'auront par voix délibérative.

La Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains ne pourra engager des capitaux sans l'autorisation de la Colonie dans les recherches ou exploitations minières, mais la Compagnie peut réserver aux porteurs d'actions de capital un droit de préférence pour la souscription de tout ou partie du capital dans les Sociétés constituées pour les recherches minières et l'exploitation des mines découvertes.

*L'article 6* est remplacé par la disposition suivante :

A l'expiration des termes prévus aux articles 1er et 5, alinéas 5 et 11, la Colonie sera subrogée de plein droit à tous les droits du concessionnaire et des exploitants. Elle entrera immédiatement en possession des chemins de fer, des mines et du matériel d'exploitation.

*L'article 7* est remplacé par la disposition suivante :

Le capital de la Compagnie est fixé à 75 millions de francs et représenté par 300,000 actions de capital.

Il ne pourra être augmenté sans autorisation de la Colonie. Les actions de dividende créées et à créer en conformité des statuts sont attribuées à la Colonie en compensation des avantages découlant pour la Compagnie des stipulations de son cahier des charges.

Un droit de priorité est réservé aux porteurs des 100,000 actions de dividende nominatives n° 1 à 100,000 pour la souscription de toutes les augmentations de capital sous réserve des droits spéciaux qui seraient accordés aux obligataires.

Dans le cas ou des augmentations de capital qui auraient été décidées de commun accord ne seraient pas réalisées aux époques convenues, la Colonie après un délai de deux années, pourra disposer des parties de concession des lignes non exécutées. La Compagnie, dans ce cas, bornera son objet aux lignes qui auront été construites avec le capital réalisé, les concessions de terres et de mines lui restant acquises. Toutefois, en pareil cas, les droits miniers non concédés par la Compagnie dans les territoires au nord du premier parallèle nord seront réduits proportionnellement à la longueur de la partie non construite du tracé du chemin de fer visé à l'article premier, littera *a*.

Le capital nécessaire notamment pour la construction des chemins de fer concédés pour la mise en état des sections construites et pour le remboursement des avances faites par la Colonie, etc... sera, suivant les possibilités, réuni par l'émission d'actions ou d'obligations. La nature, les conditions, le montant et la date des émissions devront être au préalable approuvés par la Colonie; moyennant cette autorisation, l'Etat garantit l'intérêt et l'amortissement des titres émis.

*Les articles 10, 11 et 12* sont remplacés par les dispositions suivantes :

La Compagnie fera les études du tracé des lignes restant à construire.

Ces tracés devront être approuvés par la Colonie avant le commencement des travaux d'exécution et ils ne pourront être modifiés dans la suite sans le consentement de la Colonie.

Pour déterminer le tracé du chemin de fer devant relier le fleuve Congo à la frontière orientale de la Colonie, il sera constitué immédiatement par la Colonie et la Compagnie, et aux frais de celle-ci, une mission d'études chargée de rechercher le meilleur tracé pour desservir la région des mines d'or et mettre en valeur, dans les territoires à traverser, les régions les plus fertiles et les plus populeuses en tenant compte de tous les éléments à considérer au point de vue du coût d'établissement et d'exploitation et au point de vue du rendement.

La construction des chemins de fer sera entreprise par la Compagnie sous le contrôle de la Colonie.

Le matériel, l'outillage et, en général, toutes les fournitures à commander par la Compagnie, seront mises en adjudication publique ou restreinte. La Colonie se réserve le contrôle absolu de toutes les adjudications, marchés et fournitures.

La Compagnie pourra construire les chemins de fer par elle-même ou à l'intervention d'un entrepreneur ou de plusieurs entrepreneurs conformément à un cahier des charges approuvé au préalable par la Colonie.

Art. 2. — Toutes les dispositions des conventions des 4 janvier 1902 et 22 juin 1903, non expressément modifiées par la présente convention, restent maintenues.

ART. 3. — Une Assemblée générale des actionnaires de la Compagnie sera convoquée dans le plus bref délai aux fins de ratifier la présente convention.

Fait à Bruxelles, en double exemplaire, le 9 novembre 1921.

| ART. 2. | ART. 2. |
|---|---|
| Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret. | Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet. |
| Donné à Ciergnon, le 30 juin 1922. | Gegeven te Ciergnon, den 30ⁿ Juni 1922. |

ALBERT

| Par le Roi : | Van 's Konings wege : |
|---|---|
| *Le Ministre des Colonies,* | *De Minister van Koloniën,* |

LOUIS FRANCK.

---

## Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret approuvant la convention du 9 novembre 1921 conclue entre le Gouvernement de la Colonie et la Compagnie du Chemin de fer du Congo.

L'exploitation du Chemin de fer du Congo (Matadi au Stanley-Pool) est coûteuse, ce qu'il faut attribuer, en ordre principal, au tracé et au profil de la ligne qui admettent des courbes d'un rayon de 50 mètres et des rampes de 45 milimètres. Ces caractéristiques ont limité à 30 tonnes la charge utile que les machines peuvent remorquer, et à 20 kilomètres à l'heure la vitesse commerciale des trains. Dans ces conditions, la Compagnie inclinait à maintenir des tarifs élevés pour couvrir ses dépenses et rémunérer son capital, tandis que la Colonie, assaillie de réclamations par les commerçants, devait, à plusieurs reprises, exercer une pression sur elle pour l'amener à les abaisser. Mais ces interventions ont nécessairement une limite, celle où l'exploitation se ferait à perte, et, à en juger par les résutats des dernières années, il semble bien que cette limite soit atteinte. Pour augmenter la capacité de la ligne et rendre possibles de nouvelles réductions du coût des transports, indispensables au développement économique du Congo, il faut attaquer ce mal dans sa cause, c'est-à-dire reconstruire la ligne avec des courbes de plus grand rayon et des déclivités les plus faibles possible. C'est là, si l'on se place au point de vue technique, l'objet de la convention dont le Conseil Colonial a eu à s'occuper.

Le programme admis pour cette réfection, après des études successives, comporte l'établissement d'une voie presque entièment nouvelle où les rampes ne dépasseront pas 17 milimètres et où les rayons des courbes ne descendront

pas au-dessous de 250 mètres. Bien que l'écartement des rails doive rester provisoirement fixé à $0^m75$, le plan définitif envisage l'écartement, normal en Afrique, de $1^m067$, et les travaux d'art comme les travaux de terrassement seront exécutés en vue de cette largeur de voie.

Néanmoins, même en conservant l'écartement de $0^m75$ l'amélioration sera très considérable, les locomotives pourront désormais remorquer une charge utile de 100 tonnes, de sorte qu'un train sur la voie nouvelle possèdera une capacité de transport de $3\ 1/3$ fois la capacité actuelle. Le coût des travaux est estimé entre 80 et 100 millions de francs.

* * *

Ce chiffre a retenu tout d'abord l'attention du Conseil Colonial. L'un de ses membres a manifesté des doutes sur l'exactitude des études tachéométriques qui ont servi à l'établir. Ces études, ordonnées par le Ministre des Colonies, ont été confiées à une mission spéciale, moyennant un prix forfaitaire et une prime sur toute réduction de la longueur kilométrique totale. Le système du forfait et des primes convient-il pour des travaux de cette nature? Le membre dont il s'agit ne le croit pas. Selon lui, la Compagnie du chemin de fer n'a pas été consultée sur le tracé et le coût de construction. Le chiffre indiqué pour la dépense à faire n'est donc rien moins que certain à ces yeux, et il demande l'institution d'une commission spéciale pour vérifier et les données du tracé, et les conséquences financières auxquelles il aboutit.

M. le Ministre des Colonies a fait remarquer, pour le principe, que la mesure administrative qu'il a prise en organisant les études du chemin de fer, échappe à la compétence du Conseil Colonial qui est saisi exclusivement de la convention conclue par la Colonie avec la Compagnie du Chemin de fer du Congo.

Il prend, d'ailleurs, la responsabilité du programme des travaux et de l'estimation de la dépense. Et, au surplus, la valeur des études dépend surtout de l'homme qui en a été chargé. Les renseignements qu'il a recueillis auprès des diverses personnes compétentes ont guidé son choix qui a été agréé par la Compagnie. Quand au système du forfait, il a certainement pour effet salutaire de supprimer la lenteur dans les études, et il donne ainsi satisfaction aux voix nombreuses qui réclament une solution à bref délai. Une vérification est-elle nécessaire? Le Ministre ne le croit pas, parce que le problème de la réfection de la ligne n'a pas été résolu d'un seul coup et après une seule étude. Avant la guerre déjà, il avait été examiné par la Compagnie du Chemin de fer, et durant la guerre, une Commission, réunie à Londres, en avait envisagé tous les aspects.

C'est même du sein de cette Commission qu'est partie l'idée de maintenir provisoirement l'écartement de la voie, afin de n'avoir pas à renouveler complètement le matériel roulant, ce qui exigerait en ce moment une dépense considérable; ses membres ont estimé, en effet, que l'augmentation de la capacité de transport à résulter du changement de profil et de tracé satisferait largement aux besoins du trafic pendant plusieurs années, même si, comme il faut s'y attendre, ce trafic se développe sensiblement. Bref, l'étude sur le terrain, organisée par le Ministre d'accord avec la Compagnie, a eu pour objet de mettre au point tous les travaux antérieurs et d'en tirer les conclusions définitives. La Compagnie en a suivi les progrès sur le terrain. Sans doute, elle n'a pas vérifié les levés tachéométriques; il eût fallu, pour cela, refaire entièrement le travail, ce qui aurait constitué double emploi et double dépense; mais ses ingénieurs, qui possèdent la topographie de

la région, ont eu communication des plans et profils; ils ont été à même d'apprécier les variantes envisagées dans les sections difficiles et ils ont approuvé le tracé proposé par la mission. Le Ministre a donné lecture d'un document qui en fait foi.

Un membre fait observer, à ce propos, que la Compagnie du chemin de fer, en signant la convention, a reconnu dans l'article premier qu'elle a contrôlé les études. Elle en avait d'ailleurs fait la déclaration formelle dans le rapport présenté à ses actionnaires dans les assemblées générales extraordinaires des 18 janvier et 10 février 1922. Elle partage donc la responsabilité du Gouvernement de la Colonie, tant en ce qui concerne le choix du tracé que le coût de la construction, et, aussi bien vis-à-vis du public en général que vis-à-vis de ses actionnaires dont elle devait avoir à cœur de sauvegarder les intérêts.

*
* *

La base même de la convention conclue par le Gouvernement de la Colonie avec la Compagnie du chemin de fer a été l'objet d'un examen approfondi, et cet examen a évoqué à la fois des questions de principe et des questions de fait très importantes. C'est que, indépendamment des conceptions diverses que l'on peut avoir du rôle de l'État en matière de chemin de fer — et quelques-unes de ces conceptions ont été exposées au cours de la discussion, — le problème du chemin de fer de Matadi au Stanley-Pool offre une gravité impressionnante pour la Colonie dont il domine, pour ainsi dire, l'économie tout entière. La ligne de 400 kilomètres construite par Thys entre ces deux points forme l'unique débouché possible d'un immense territoire vers l'océan Atlantique. Tous les matériaux, tout l'outillage, tous les objets manufacturés destinés aux entreprises congolaises doivent pénétrer par cet étroit couloir; tous les produits de leurs exploitations, caoutchouc, ivoire, copal, noix palmistes, huiles, arachides, fibres, métaux, n'ont pas d'autre issue pour se répandre sur le marché mondial. Quelques-uns de ces produits, d'une valeur marchande relativement faible, ne peuvent supporter des frais de transport onéreux. La possibilité de les exporter dépend du fret à la navigation sur le fleuve et ses affluents, du tarif du chemin de fer et du fret de Matadi aux ports d'Europe. L'ensemble de ces charges constitue-t-il, pour un produit déterminé, un total trop élevé, il faut renoncer à l'exploiter et un élément d'activité disparaît de la Colonie. Et ceci est sérieux, surtout quand il s'agit de produits de plantations dont l'installation exige des frais de premier établissement élevés. Ainsi, la mise en valeur du Congo est, peut-on dire, conditionnée par la question des transports.

Cette considération était visiblement présente à l'esprit de tous les membres du Conseil Colonial et elle a dominé leur délibération. L'un d'eux s'est même refusé à envisager la question du chemin de fer isolément, estimant qu'elle ne constitue qu'un élément d'un problème plus vaste qu'à son avis le Gouvernement devrait résoudre en adoptant une politique générale des transports.

*
* *

Le Gouvernement, au contraire, est d'avis qu'il faut sérier les questions. Celle du chemin de fer commande une prompte décision, et non pas seulement à cause de la défectuosité de la voie, mais parce que la situation actuelle de la Compagnie sous la menace du rachat après le 1er juillet 1916 est un obstacle à toute améliora-

tion. Des trois solutions envisagées par lui, il a rejeté la première, à savoir : le rachat pur et simple avec exploitation par l'État, parce qu'elle augmenterait les décaissements à faire et entraînerait la création d'une nouvelle administration publique avec tous ses inconvénients bien connus, et la seconde, c'est-à-dire le rachat avec exploitation par la Compagnie, parce qu'elle exigerait les mêmes décaissements que la première et aurait forcément pour corollaire l'octroi d'une garantie d'intérêt, oreiller de paresse des entreprises privées. Il a adopté la troisième solution, laquelle se résume dans une association de la Colonie et de la Compagnie en vue de la transformation et de l'exploitation de la ligne. La réalisation de cette formule implique l'augmentation du capital de la Compagnie qui, de 30 millions passera à 40 millions, la Colonie souscrivant, d'abord, entièrement le nouveau capital de 10 millions, ce qui lui assurera, de concert avec l'État belge, la majorité dans l'assemblée générale, et avançant ensuite tous les fonds nécessaires à la réfection de la ligne contre des obligations de la Compagnie, productives du même intérêt que la rente de la Colonie émise aux mêmes époques. Quant au rachat, la Colonie y renonce avant l'expiration d'une période de vingt-cinq ans, mais le prix de ce rachat est dès à présent fixé par l'application à la date du 30 juin 1914 de la convention du 27 mars-10 avril 1896 entre la Belgique et la Compagnie. Ce prix de rachat a été calculé : il est de 140 millions de francs environ.

La Colonie devient maîtresse des tarifs; son influence à cet égard s'exercera avec d'autant plus d'autorité qu'unie à l'Etat belge, elle sera le plus fort actionnaire de la Compagnie. Néanmoins, le Gouvernement a jugé qu'il était désirable d'écarter le plus possible ce qui fut une cause constante de discussions dans le passé en fixant dès à présent les bases d'une politique de tarifs. En principe, celle-ci doit favoriser le trafic et le développement économique de la Colonie, tout en assurant des recettes qui couvriront les dépenses d'exploitation et les charges financières. Il n'y a pas de garantie d'intérêt pour les actions; mais, en général, on ne retouchera les tarifs que si les résultats bénéficiaires permettent d'attribuer plus de $3\,^1/_2\,\%$ aux actions de capital et plus de $7\,\%$ aux actions ordinaires. Chaque fois que cette éventualité se présentera, la Colonie pourra exiger qu'une part du superdividende ne dépassant pas $30\,\%$ soit consacrée à la formation d'un fonds de prévision destiné à des dégrèvements de tarif. Ceux-ci peuvent s'imposer sans condition dans les circonstances exceptionnelles. En cas de divergence de vues entre la Colonie et la Compagnie à propos de ces tarifs temporaires, l'avis du Conseil colonial pourra être demandé par la Compagnie.

Un membre approuve le Gouvernement de n'avoir pas opté pour la première solution, rachat et exploitation par l'Etat, qui lui ferait craindre l'inertie, le manque d'initiative, l'insouciance d'une vaste administration et, plus encore peut-être, l'influence politique qui retarde les efforts et supprime les responsabilités. Mais il regrette que la seconde solution, rachat avec exploitation par la Compagnie, ait été rejetée, peut-être, dit-il, hâtivement. S'il exprime cet avis, c'est que, dans sa pensée, une exploitation de chemin de fer n'est pas simplement une exploitation industrielle, c'est aussi un service public indispensable à la vie de la Colonie. Cela étant, il admet que l'Etat doit, si cela paraît nécessaire, et dans son propre intérêt, livrer la ligne à l'exploitation privée sans prétendre obtenir aucun intérêt pour les capitaux qu'il a engagés dans la reconstruction.

En d'autres termes, il croit qu'il ne faut pas nécessairement que le chemin de fer *paie*.

Cependant, il concède que l'on aurait pu maintenir les obligations existantes, pour éviter le décaissement immédiat et, en ce qui concerne les actions, faire des accords avec les actionnaires. Il croit, en outre, qu'il n'eût pas été nécessaire d'accorder une garantie d'intérêt à la société d'exploitation; il cite, à cet égard, l'exemple des compagnies de chemins de fer hollandais et, chez nous, des chemins de fer vicinaux.

Malgré tout, malgré les bases que fixe la convention pour l'établissement des tarifs, il redoute l'ingérence du Gouvernement qui peut devenir excessive et tracassière. Cependant, il ne refuse pas un vote affirmatif au décret, parce qu'il croit bien que la Colonie sera, tôt ou tard, amenée à renoncer au revenu des capitaux consacrés à la reconstruction, revenu qu'il évalue à 6 millions qui, selon lui, vont grever le coût du transport d'une charge nouvelle de 30 francs par tonne.

Le rachat par l'Etat serait aussi préféré par un membre qui regrette qu'on n'ait pas affecté à la création d'un accès facile à l'Océan les richesses en ivoire et en caoutchouc accumulées derrière la barrière géographique qui, pendant des siècles, a séparé le bassin du Congo du reste du monde. L'exploitation de cet accès peut, dans l'avenir, être productive de bénéfices, mais les frais de son établissement doivent être supportés par la communauté. Malheureusement, la convention fixe pour trente ans une toute autre politique de transports. Se basant sur le rendement d'une autre ligne congolaise, bien construite et à l'écartement de 1m067, le même membre doute que le chemin de fer de Matadi puisse donner un solde bénéficiaire lorsque le trafic actuel aura doublé. En attendant, il croit qu'en vertu de la convention, les actionnaires de la Compagnie pourront exiger des tarifs leur assurant 7 % de dividende, ce qui aura pour effet l'élévation des tarifs actuels.

Une opinion analogue, mais avec une conclusion sensiblement différente, est exprimée par un autre membre, qui estime, lui aussi, qu'étant donnée la situation de la Colonie, le Gouvernement doit lui procurer une voie d'accès qui ne soit pas trop coûteuse pour le commerce. Ce serait pourtant, ajoute-t-il, une erreur préjudiciable au crédit de la Colonie que de sacrifier les intérêts des actionnaires qui ont avancé les premiers capitaux, alors que peu de personnes avaient foi dans l'avenir du Congo. A son avis, la vraie formule serait : la Colonie, propriétaire du chemin de fer, la Compagnie, du matériel roulant, la première consentant à faire en temps de crise le sacrifice des intérêts de ses capitaux, la seconde jouissant de tarifs suffisamment favorables pour rémunérer ses actionnaires et avoir intérêt à améliorer l'exploitation.

Un membre dont les préférences iraient aussi à la seconde solution votera cependant le projet, parce qu'il répond à une nécessité urgente et que tout retard dans la réfection de la ligne pourrait entraîner les plus graves conséquences économiques. Il n'admet pas qu'au Congo l'Etat soit toujours un mauvais exploitant, ni qu'il faille nécessairement assurer aux capitaux engagés une rémunération. Comme l'un des orateurs précédents, il craint que cette disposition n'ait une répercussion défavorable sur l'établissement des tarifs.

*
* *

Pour apprécier exactement la portée de la Convention, tant au point de vue de ses conséquences financières qu'à celui des réductions ultérieures de tarif qu'elle permettra, un membre a comparé la situation actuelle du chemin de fer à ce qu'elle deviendra quand la ligne aura été reconstruite. Sous le régime actuel, avec

une tarification de 15 centimes la tonne kilométrique à la descente, la Compagnie est en déficit. Non seulement elle ne peut distribuer de dividende à ses actionnaires, mais elle en pourrait faire le service de ses obligations, si les dépenses d'exploitation restaient au niveau atteint dans l'exercice 1920-1921. Pour couvrir cette charge financière, les frais de matériel et de traction devraient être ramenés de 12 millions de francs à 8 millions de francs, le trafic restant le même, c'est-à-dire 140,000 tonnes environ. Cette réduction n'est peut-être pas impossible, le prix du charbon et des huiles ayant sensiblement baissé; mais si on la suppose réalisée, le capital-actions n'en restera pas moins sans rémunération.

Après la réfection de la ligne, les frais de traction et de matériel diminueront très sensiblement parce qu'un seul train pourra transporter 100 tonnes et remplacer ainsi plus de trois trains de la formation actuelle. Toujours en supposant un trafic de 140,000 tonnes, l'économie sera de 4,500,000 francs, ce qui correspond approximativement à la charge financière nouvelle que créera le service des 80 millions de francs d'obligations à émettre. Le tarif étant resté le même, les recettes les mêmes aussi, le capital-actions n'obtient pas encore de rémunération.

Mais on peut espérer que le trafic s'accroîtra. Or, le prix de revient ne haussera pas proportionnellement au trafic, parce qu'il comprend des frais fixes, de sorte que tout progrès du trafic doit déterminer une baisse du prix coûtant. Si, par exemple, d'ici quelques années le trafic était doublé et atteignait 280,000 tonne, la recette basée sur la tarification actuelle serait de 32 millions, ce qui permettrait de couvrir toutes les dépenses d'exploitation, ainsi que les charges d'obligations anciennes et nouvelles, d'attribuer les dividentes de 3 $^1/_2$ °/$_0$ et de 7 °/$_0$ prévus dans la convention pour le capital et d'envisager une réduction de tarif, puisqu'il subsisterait encore un excédent de bénéfices de 10 millions environ. Mais le Gouvernement n'attendra évidemment pas jusque-là. En tous cas, le chiffre cité donne la mesure des réductions de tarif qui deviendront possibles dans l'avenir et avant même que le trafic ait atteint le chiffre de 280,000 tonnes.

Peut-on raisonnablement compter sur cet accroissement du mouvement des transports?

On a rappelé, pour répondre à cette question, qu'en 1898-1899, première année d'exploitation :

| | | |
|---|---|---|
| le trafic a été de . . . . . | 12,783 | tonnes. |
| en 1912-1913 de . . . . . | 73,939 | id. |
| en 1920-1921 de . . . . . | 139,096 | id. |

Ces chiffres sont éloquents ; ils autorisent la confiance dans l'avenir. Mais il faut aussi laisser faire le temps et ne pas montrer trop d'impatience. Le Congo ne peut être mis à fruit en quelques années ; il y a des siècles que l'Amérique a été découverte et il s'y trouve encore d'immenses territoires inexploités Quant à la situation géographique du Haut-Congo, elles n'est pas unique au monde. Aux Etats-Unis, le Minnesota et le Wisconsin sont aussi à grande distance de l'océan et cela ne les empêche pas d'inonder les marchés européens de céréales.

Il y a d'ailleurs d'autres mesures à prendre que des abaissements de tarifs de transport pour stimuler le développement économique de la Colonie. Bien plus,

des réductions excessives au détriment du chemin de fer pourraient favoriser certains agissements ou faire naître des entreprises peu viables par elles-mêmes. Il ne serait pas juste, non plus, de faire supporter à l'ensemble de constribuables congolais des charges qui n'incombent qu'à ceux qui font usage du railway. Où la Colonie ira-t-elle chercher les ressources nécessaires pour combler les déficits de l'exploitation ?

La conclusion de cet exposé est que la convention est bonne. Laissant la maîtrise des tarifs à l'Etat et un stimulant suffisant à la Compagnie, elles sauvegarde heureusement l'intérêt général.

M. le Ministre des Colonies dit que les solutions raisonables ont seules quelque chance d'être favorablement accueillies. Que répondrait l'opinion publique sollicitée d'accorder son appui financier à l'entreprise, si nous venions lui déclarer qu'il faut s'engager pour des millions, en renonçant aux intérêts des capitaux ? Elle ne nous suivrait pas. Sans doute, pendant la période de transition ou en temps de crise, des sacrifices peuvent être nécessaires. Mais on ne peut admettre que ces sacrifices s'imposeront toujours. Il ne manque pas de chemins de fer dans les pays neufs qui paient leurs charges financières.

Les richesses accumulées au Congo, dont un orateur a parlé, n'ont, en réalité, acquis leur valeur que par l'arrivée du rail au Stanley-Pool et notre pénétration du continent africain. Et, si même le Congo nous a donné quelque chose, nous le lui avons bien rendu et nous y avons engagé plus de capitaux que nous n'en avons retiré. C'est, d'ailleurs, rationnel : pour mettre le Congo en valeur, il faut lui apporter des capitaux ; mais nous ne les aurons pas, s'ils ne sont pas rémunérés.

Quant aux formules proposées pour l'exploitation de la ligne, elles ont pu trouver faveur dans certains pays, mais elles ont rarement donné satisfaction, parce qu'elles aboutissent à créer un antagonisme d'intérêts dont l'Etat finit toujours par être dupe. La formule de l'association que consacre la convention permet, au contraire, à la Colonie de surveiller à la fois ses propres intérêts et ceux du public, tout en laissant à l'initiative privée le soin de l'exploitation.

Certains membres ont paru supposer que la convention garantit aux actions de capital un dividende de 3 1/2 % et aux actions ordinaires de 7 %. C'est une erreur! Il n'y a de garantie d'intérêt ni pour les actions, ni même pour les obligations. Les deux facteurs de la tarification établis par l'article 6, progrès économique et rémunération équitable des capitaux engagés, doivent jouer simultanément, et l'action de l'un ne pourra prédominer sur l'autre. Il ne faut donc pas craindre que le commerce subisse des tarifs inadmissibles pour assurer le paiement des dividendes. Des tarifs prohibitifs sont exclus.

D'autre part, il faut bien le dire, les entreprises commerciales ne peuvent légitimement se contenter de réclamer des transports gratuits, pour les tirer d'embarras en temps de crise. Elles ont aussi leur examen de conscience à faire, à voir par où leurs méthodes ont pu pêcher et à se corriger.

La discussion générale étant close, le Conseil Colonial a passé à la discussion des articles, qui n'ont donné lieu qu'à un petit nombre d'observations.

*
* *

Au sujet de l'*article premier*, un membre souhaite que l'écartement normal de la voie soit réalisé sans retard pour permettre d'intensifié le trafic. Le Ministre des Colonies fait observer qu'imposer cette obligation à la Compagnie serait la contraindre à une dépense de 25 à 30 millions immédiatement et sans utilité. Il

vaut mieux attendre le développement du trafic et l'usure du matériel actuel. C'est l'avis de tous les techniciens consultés.

*Article 4.* — La rédaction de cet article, demande un membre, ne fait-elle pas obstacle aux amortissements industriels, en assimilant les nouvelles obligations du chemins de fer aux rentes de la Colonie émises à la même époque? La Colonie, en effet, émet des rentes non amortissables. M. le Ministre remarque que d'après le texte même, la durée des emprunts doit correspondre à la durée encore à courir de la concession.

*Article 6.* — Cet article pose les principes de la rédaction des tarifs. Un membre, insistant sur ses observations précédentes, persiste à penser qu'il donne à la Compagnie le droit d'exiger pour les actions ordinaires un dividende de 7 %. Le Ministre, attirant l'attention sur le premier alinéa de l'article : « Les tarifs sont soumis à l'approbation du Ministre des Colonies », explique que ce texte laisse la Colonie maîtresse des tarifs. Sans doute, c'est la Compagnie qui les établit, mais elle doit le faire suivant les directives que lui tracent les numéros 1 et 2, à savoir : exploitation à frais réduits dans l'intérêt du développement économique, rémunération équitable des capitaux, et, finalement, c'est la Colonie qui en autorise la mise en vigueur. Bien plus, dans des circonstances exceptionnelles, la seconde directive peut être momentanément abandonnée et le tarif, descendre en dessous de la norme. Toutefois, comme cette dérogation pourrait faire craindre à la Compagnie d'être livrée à l'arbitrage de la Colonie, la Convention lui accorde la garantie morale d'une sorte de recours au Conseil colonial. Celui-ci, remarquons-le, ne serait pas appelé à se prononcer comme arbitre : il donnerait son avis, sans plus.

On fait remarquer encore que les numéros 1° et 2° ne sont pas des règles de droit créant au profit de la Colonie ou des actionnaires une situation qui leur donnerait une action contre la Colonie; ce sont des indications, des règles pratiques destinées de guide dans l'élaboration des tarifs. Ainsi, les dividendes pourraient être inférieurs aux chiffres que mentionne la Convention, encore que le Gouvernement, actionnaire lui-même, ait avantage à ce qu'ils ne soient pas insignifiants. Le Ministre confirme que tel est bien le sens de la Convention.

La somme nécessaire pour payer les dividendes mentionnés dans le numéro 2 ne représenterait d'ailleurs pas même un dixième des dépenses totales d'exploitation correspondant à un trafic de 280,000 tonnes. L'économie qu'on en ferait ne pourrait avoir une répercussion bien sensible sur les tarifs.

Il est entendu que rien, dans la Convention, ne s'oppose à l'établissement éventuel de tarifs dégressifs suivant les distances que les marchandises ont à parcourir. C'est là, toutefois, un problème dont il serait hâtif de préjuger la solution. Mais le texte a toute la souplesse nécessaire.

Quelques membres commentent les votes qu'ils vont émettre.

Le projet est finalement approuvé par 10 voix contre 2 dans la séance du 29 avril 1922. Un membre s'est abstenu.

M. Fuchs avait excusé son absence.

Bruxelles, le 20 mai 1922.

*L'Auditeur,*
O. Louwers.

*Le Vice-Président-Rapporteur,*
Ch. Morisseaux.

## Convention du 9 novembre 1921 conclue entre le Gouvernement de la Colonie et la Compagnie du Chemin de fer du Congo. — Approbation.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en sa séance du 29 avril 1922;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

Article premier.

La convention dont la teneur suit, est approuvée :

## Overeenkomst van den 9n November 1921 gesloten tusschen het Beheer der Kolonie en de « Compagnie du Chemin de fer du Congo ». — Goedkeuring.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 29 April 1922;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

Artikel één.

De overeenkomst, waarvan de inhoud volgt, is goedgekeurd :

Entre la Colonie du Congo belge, d'une part, représentée par M. Louis Franck, Ministre des Colonies, agissant sous réserve d'approbation du pouvoir législatif de la Colonie,

et la Compagnie du Chemin de fer du Congo, d'autre part, représentée par M. Philipson, président et M. L. Goffin, administrateur-délégué, dûment autorisés par le Conseil d'administration, le 31 octobre 1921.

Il a été convenu ce qui suit :

Article premier. — La Compagnie s'engage à transformer la ligne de chemin de fer Matadi-Kinshasa conformément aux indications générales du tracé qui a été établi sous le contrôle de la Colonie et de la Compagnie, suivant le plan paraphé ci-joint, en vue de réduire les pentes à 17 °/₀₀ et exceptionnellement à 20 °/₀₀ en alignement droit et de porter les courbes à 250 mètres de rayon au minimum, et exceptionnellement à 200 mètres, les déclivités étant réduites dans les courbes, d'après les formules en usage. Les mesures seront prises en même temps pour permettre l'élargissement de la voie à l'écartement de 1,067 mètre dès que les nécessités du trafic l'exigeront.

En outre, et pendant la durée d'exécution des travaux principaux, la Compagnie s'engage à augmenter successivement, au fur et à mesure des besoins, la capacité de transport de la ligne actuelle, par renforcement et augmentation du matériel, et à la porter à 250,000 tonnes dans chaque sens et par an.

Art. 2. — Le Gouvernement de la Colonie fournira les capitaux nécessaires à cette transformation et à l'outillage de la nouvelle voie, ainsi qu'à l'augmentation du matériel pour la voie actuelle en souscrivant des actions ordinaires et des obligations de la Compagnie.

ART. 3. — La Compagnie émettra et la Colonie souscrira dès que la présente convention sera devenue définitive, 20,000 actions ordinaires nouvelles de 500 francs chacune, jouissant des mêmes droits que les actions ordinaires actuelles, sous la seule réserve qu'elles ne seront remboursables que par 500 francs, même en cas de rachat.

Leurs dividendes éventuels seront calculés *prorata temporis* et proportionnellement au montant versé.

ART. 4. — Le surplus des capitaux nécessaires, provisoirement estimé à 70,000,000 de francs belges, sera fourni par le Gouvernement de la Colonie au fur et à mesure des besoins approuvés par le Ministre des Colonies, et contre remise, à due concurrence, d'obligations au porteur que la Compagnie émettra. Le taux d'intérêt et les autres conditions seront semblables aux taux d'intérêt et conditions des émissions de rente de la Colonie, aux périodes correspondant aux émissions, sauf que la durée des emprunts correspondra à la durée encore à courir de la concession.

La Colonie versera les fonds au commencement de chaque trimestre sur présentation d'un budget des dépenses prévues pour ce trimestre.

ART. 5. — La transformation sera effectuée par la Compagnie sous le contrôle du Ministre des Colonies. La Compagnie constituera, à cette fin, une commission dans laquelle le Département des Colonies sera représenté par un ou deux délégués.

Les termes et modes d'exécution des différentes sections et les conditions générales d'exécution seront soumis à l'approbation du Ministre des Colonies.

Les travaux et fournitures, à l'exception des travaux que la Compagnie sera autorisée à exécuter en régie, feront l'objet d'adjudications publiques ou restreintes.

Il sera établi une comptabilité spéciale des dépenses imputables sur les fonds de transformation.

ART. 6. — Les tarifs sont soumis à l'approbation du Ministre des Colonies.

En établissant ces tarifs, la Compagnie s'inspirera des principes suivants :

1° L'intérêt commun de la Colonie et de la Compagnie est de travailler à l'augmentation du trafic, laquelle est la base nécessaire d'une bonne exploitation à frais réduits et la raison d'être de la transformation de la ligne. En conséquence, les tarifs seront établis de façon à favoriser le commerce et le développement économique de la Colonie, en évitant les taux prohibitifs.

2° Il y a lieu d'assurer aux capitaux engagés une rémunération équitable.

En conséquence, les tarifs seront établis ou modifiés de telle façon que les recettes, après déduction des frais d'exploitation, soient suffisantes pour faire face au moins aux dépenses suivantes :

1. Paiement des intérêts et amortissements des obligations émises et des intérêts de la dette flottante.

2. Paiement du dividende des actions de capital à 3 $^1/_2$ %, ainsi que du dividende des actions ordinaires à 7 % et de leur amortissement aux unes et aux autres, le tout pour l'année courante, conformément à l'article 37 des statuts, mais non compris la récupération prévue à l'article 38.

Si les bénéfices d'exploitation étaient supérieurs au minimum susdit, ils

seraient distribués conformément aux stipulations des statuts? Toutefois, dans ce cas et sans préjudice aux amortissements et réserves imposées par les règles d'une bonne gestion et approuvées par l'Assemblée générale des actionnaires de la Compagnie, la Colonie pourra exiger qu'une part ne dépassant pas 30 °/₀ du superdividende soit affectée à la constitution d'un fonds de réserve, devant servir à permettre des diminutions de tarif, notamment pour les circonstances exceptionnelles dont il est question ci dessous.

3. Des circonstances exceptionnelles peuvent imposer des réductions de tarif au-dessous du taux résultant de l'application des principes ci-dessus, mais les tarifs temporaires admis pour ces cas assureront ou tendront à assurer tout au moins les recettes nécessaires au service d'intérêts et d'amortissements des obligations et au service d'intérêts de la dette flottante.

En cas de divergence de vues sur l'application de l'alinéa précédent, la Colonie, si la Compagnie le demande, prendra l'avis du Conseil Colonial.

Les tarifs exceptionnels seront fixés pour une durée de six mois. Pour le maintien des réductions pour de nouvelles périodes provisoires, il sera procédé, de six mois en six mois, s'il y a désaccord entre la Colonie et la Compagnie, comme il est dit à l'alinéa précédent.

Le tarif spécial à prix coûtant pour le transport du matériel destiné aux chemins de fer est maintenu.

Il est entendu que de la date de la présente convention au 1er juillet 1922 aucun changement de tarif ne sera appliqué, sauf entente entre la Colonie et la Compagnie.

Les tarifs et leurs modifications éventuelles seront publiés conformément à l'article 23 du cahier des charges de 1889.

Art. 7. — Pendant la période de transformation, les intérêts des sommes affectées à celle-ci seront considérés comme dépenses de premier établissement et ajoutés à ce compte jusqu'à la mise en exploitation de la section à laquelle les dépenses se rapporteront. Les sections seront déterminées de manière que leur mise en service exerce le plus tôt possible une influence favorable sur le prix de revient des transports.

En aucun cas, les intérêts susdits ne pourront être portés au compte de premier établissement au delà du cinquième exercice, suivant celui où les dépenses auront été effectuées.

Les frais de la mission Bailleux, ainsi que les frais de surveillance des travaux sur place par le personnel spécial, délégué par la Colonie, seront remboursés à la Colonie et ajoutés au compte de premier établissement.

Art. 8. — Le Gouvernement de la Colonie renonce à exercer ses droits de rachat avant l'expiration d'un délai de vingt-cinq années qui commencera à courir dès l'achèvement de la transformation de la ligne, mais ne pourra, en aucun cas, dépasser le 1er janvier 1952.

Art. 9. — Quel que soit le moment ou la Colonie fera usage de son droit de rachat, le prix de rachat dû par elle sera, sauf l'augmentation et la diminution prévues à l'alinéa 3 du présent article, celui résultant de l'application au 30 juin 1914, des articles 4 et 4bis de la convention conclue les 27 mars-10 avril 1896 entre la Belgique et la Compagnie.

Le prix résulant de cette application sera dès à présent calculé.

Il ne sera augmenté que du montant au taux de remboursement des émissions

d'actions et d'obligations postérieures au 30 juin 1914; il sera diminué du montant amorti sur les actions et les obligations depuis le 30 juin 1914 jusqu'au moment du rachat.

La Colonie aura la faculté de compenser une partie de ce prix en annulant des obligations de la Compagnie souscrites en exécution de la présente convention.

ART. 10. — En cas de rachat, la Colonie, conformément à l'article 50 des statuts, reprendra les charges de la Compagnie et notamment le service d'intérêts et d'amortissements des obligations et des dettes.

En ce qui concerne le paiement du prix de rachat, diminué du montant des obligations aux taux de remboursement, la Colonie pourra se libérer au moyen d'un service d'annuités dont la durée ne dépassera pas la durée de la concession, les intérêts étant calculés au taux réel des titres de rente belge les plus récemment émis au moment de la notification de la décision de rachat, tel que ce taux résultera de la cote de la Bourse et compte étant tenu des avantages fiscaux éventuellement attachés à ces titres.

Les frais que comporterait l'exécution de cet article seront à la charge de la Colonie.

ART. 11. — Moyennant le paiement du prix prévu à l'article 9 ou de la première des annuités prévues à l'article 10, la Colonie recueillera les avantages assurés à la Belgique par l'article 4 de la convention des 27 mars-10 avril 1896 et sera ainsi substituée à tous les droits de la Compagnie.

ART. 12. — Si la Belgique exerce son droit de rachat, elle pourra invoquer le benéfice des articles 9, 10 et 11 de la présente convention.

ART. 13. — Toutes les dispositions des anciennes conventions sont maintenues en tant qu'elles ne sont pas modifiées par la présente convention.

ART. 14. — La présente convention ne deviendra définitive qu'après son approbation par une Assemblée générale des actionnaires de la Compagnie du Chemin de fer du Congo, délibérant conformément à l'article 31 des statuts et par le pouvoir législatif de la Colonie et, en outre, moyennant, pour la Belgique, de consentir de son côté à la prorogation de son droit de rachat dans les termes de l'article 8 ci-dessus.

Fait à Bruxelles, en double exemplaire, le 9 novembre 1921.

| ART. 2. | ART. 2. |
|---|---|
| Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret. | Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet. |
| Donné à Ciergnon, le 30 juin 1922. | Gegeven te Ciergnon, den 30ⁿ Juni 1922. |

ALBERT.

| Par le Roi : | VAN 'S KONINGS WEGE : |
|---|---|
| *Le Ministre des Colonies,* | *De Minister van Koloniën,* |

LOUIS FRANCK.

## Administration centrale.

### Cabinet du Ministre.

Par arrêté royal en date du 31 mai 1922, M. Halewyck, M.-E.-E.-M.-J., Directeur Général à l'Administration centrale du Département, est nommé chef du Cabinet du Ministre.

## Hoofdbeheer.

### Kabinet van den Minister.

Bij koninklijk besluit van 31 Mei 1922, is de heer Halewyck, M.-E.-E.-M.-J., Algemeen Bestuurder bij het Hoofdbeheer van het Departement, tot Kabinetsoverste van den Minister van Koloniën benoemd.

---

## Règlement organique de l'Administration centrale. — Modifications.

Par arrêté royal du 30 décembre 1921, le bibliothécaire du département peut être assimilé aux sous-directeurs et bénéficier du traitement attaché à leur grade.

## Reglement tot inrichting van het Hoofdbestuur. — Wijzigingen.

Bij koninklijk besluit van 30 December 1921, kan de bibliothecaris van het Departement met de onderbestuurders gelijkgesteld worden en de wedde bekomen welke aan hunnen graad toekomt.

---

## Bibliothécaire du Département. Assimilation.

Par arrêté royal du 31 décembre 1921, M. Simar, T.-G.-J., bibliothécaire du Département, est assimilé aux sous-directeurs.

## Bibliothecaris van het Departement. Gelijkstelling.

Bij koninklijk besluit van 31 December 1921, is de heer Simar, T.-G.-J., bibliothecaris van het Departement, gelijkgesteld met de onderbestuurders.

---

## Administration centrale.

### Personnel. — Nomination.

Par arrêté royal du 30 avril 1922, M. Dumont, A.-A.-J.-G., ancien substitut du Procureur du Roi au Congo

## Hoofdbeheer.

### Personeel. — Benoeming.

Bij koninklijk besluit van 30 April 1922, is de heer Dumont, A.-A.-J.-G., gewezen substituut van den Procureur

belge, est nommé chef de bureau à l'Administration centrale du Ministère des Colonies.

des Konings in Belgisch-Congo, tot bureeloverste bij het Hoofdbeheer van het Ministerie van Koloniën, benoemd.

---

## Jardin Colonial. — Nomination.

Par arrêté royal du 31 décembre 1921, M. Kinds, R., sous-directeur au Ministère des Colonies, chargé de la direction du jardin colonial, est nommé directeur de cet établissement.

Pour extraits conformes :
*Le Secrétaire général,*

## Koloniale Tuin. — Benoeming.

Bij koninklijk besluit van 31 December 1921, is de heer Kinds, R., onderbestuurder bij het Ministerie van Koloniën, met het bestuur van den Kolonialen Tuin belast, tot bestuurder dezer inrichting benoemd.

Voor echte uittreksels :
*De Algemeen Secretaris,*

N. Arnold.

---

## Délivrance d'extraits des actes de l'État Civil, de certificats de vie et de passeports. — Légalisation de signatures. — Délégation.

Par arrêté ministériel en date du 7 juin 1922, la délégation donnée au chef de service de la 2e Direction (Affaires politiques et administratives) de l'Administration centrale, par l'arrêté ministériel du 29 janvier 1919, est étendue à M. de Mûelenaere, Félix, Directeur à la même Direction.

Pour extrait conforme :
*Le Secrétaire général,*

## Aflevering van uittreksels uit de akten van den Burgerlijken Stand, levensgetuigschriften en passen. — Echtverklaring van handteekeningen. — Machtiging.

Bij ministeriëel besluit ter dagteekening van 7 Juni 1922, wordt de machtiging, bij ministeriëel besluit van 29 Januari 1919, aan den dienstoverste van het 2de Bestuur (Staatkundige en Bestuurlijke zaken) van het Hoofdbeheer, verleend, tot den heer de Mûelenaere, Felix, bestuurder aan het zelfde Bestuur, uitgebreid.

Voor echt uittreksel :
*De Algemeen Secretaris,*

N. Arnold.

---

## Caisse des veuves et orphelins des Fonctionnaires et Employés du Ministère des Colonies. — Modifications aux Statuts.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu Nos arrêtés des 26 décembre 1909, 8 mai 1913, 29 août 1920 et 17 mai 1921, contenant les statuts organiques de la Caisse des Veuves et Orphelins des fonctionnaires et employés du Ministère des Colonies ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article unique.

La disposition ci-après est ajoutée à l'article 26 des statuts de la Caisse des Veuves et Orphelins des fonctionnaires et employés du Ministère des Colonies :

Aucune veuve d'un fonctionnaire ou employé n'a droit à une pension à charge de la Caisse :

1° Si, indépendamment des services dont il est question aux articles 22 et 23, le défunt n'a contribué effectivement pendant cinq ans au moins à l'une des caisses instituées par le Gouvernement ;

2° Si le mariage n'a duré au moins trois années.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 mai 1922.

## Weduwen- en Weezenkas van de Ambtenaren en Bedienden van het Ministerie van Koloniën. — Wijzigingen aan de Standregelen.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien Onze besluiten van 26 December 1909, 8 Mei 1913, 29 Augustus 1920 en 17 Mei 1921, de standregelen inhoudende tot inrichting van de Weduwen- en Weezenkas der ambtenaren en bedienden van het Ministerie van Koloniën ;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Eenig artikel.

De schikking hierna wordt bij artikel 26 gevoegd van de standregelen der Weduwen- en Weezenkas voor de ambtenaren en bedienden van het Ministerie van Koloniën ;

Geene weduwe van ambtenaar of bediende heeft recht op een pensioen ten laste der Kas ;

1° Zoo de overledene, behoudens de diensten waarvan er in artikel 22 en 23 spraak is, niet gedurende minstens vijf jaar werkelijk bijgedragen heeft aan eene der bij de Regeering ingestelde kassen;

2° Zoo het huwelijk niet minstens drie jaar geduurd heeft.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 10e Mei 1922.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

Louis Franck.

## Administration locale.

### Personnel.

Par arrêté royal du 15 mai 1922, sont nommés médecins, à titre provisoire : MM. Staub, A.-I.-J., docteur en médecine; Puccinelli, A., et Puppa, A., docteurs en médecine et chirurgie.

Par arrêté royal du 30 mai 1922, sont nommés, à titre provisoire : 1° Médecin : M. Zailer, I., docteur en médecine, chirurgie et accouchements; 2° Vétérinaire : M. Cerruti, C., docteur en zooiatrie.

Par arrêtés royaux du 10 mai 1922, démission honorable de leur grade et de leurs fonctions est accordée à : MM. Tharin, J.-C.-A., inspecteur de l'Agriculture; Cosyn, O.-R.-M.-E., administrateur territorial de 1re classe; Delsaut, M.-A., administrateur territorial principal et Boutte, A.-V.-P., inspecteur de 1re classe de l'Industrie, Commerce et Immigration.

M. Tharin, J.-C.-A., préqualifié, est admis à faire valoir ses droits à la pension.

Par arrêté royal du 10 mai 1922, il est mis fin, sur sa demande, à la carrière coloniale de M. Tombeur, C.-H.-M.-E., Vice-Gouverneur Général.

Il est admis à faire valoir ses droits à la pension et autorisé à porter le titre honorifique de ses fonctions.

## Plaatselijk Beheer.

### Personeel.

Zijn benoemd, bij koninklijk besluit van 15 Mei 1922, tot geneesheeren, te voorloopigen titel : de heeren Staub, A.-I.-J., doctor in geneeskunde; Puccinelli, A., en Puppa, A., doctors in genees- en heelkunde.

Zijn, te voorloopigen titel, benoemd, bij koninklijk besluit van 10 Mei 1922 : 1° Tot geneesheer : de heer Zailer, I., doctor in genees- heel- en verloskunde; 2° Tot veearts : de heer Cerruti, C., doctor in veeartsenijkunde.

Bij koninklijke besluiten van 10 Mei 1922, wordt eervol ontslag uit hunnen graad en uit hun ambt verleend, aan de heeren Tharin, J.-C.-A., opzichter bij den Landbouw; Cosyn, O.-R.-M.-E., gewestbeheerder-1e klasse; Delsaut, M.-A., eerstaanwezend gewestbeheerder en Boutte, A.-V.-P., opzichter-1e klasse van Nijverheid, Handel en Inwijking.

De heer Tharin, J.-C.-A., voormeld, mag zijne aanspraak op pensioen doen gelden.

Bij koninklijk besluit van 10 Mei 1922, wordt, op eigen verzoek, een einde gesteld aan de koloniale loopbaan van den heer Tombeur, C.-H.-M.-E., Onderalgemeen Gouverneur.

Hij mag zijne aanspraak op pensioen doen gelden en is gerechtigd den eeretitel van zijn ambt te voeren.

Par arrêté royal du 15 mai 1922, il est mis fin, sur sa demande, à la carrière coloniale de M. Van Ermingen, E.-L.-H., commissaire de district de 1re classe.

Il est admis à faire valoir ses droits à la pension.

—

Par arrêté royal du 20 mai 1922, il est mis fin, sur sa demande, à la carrière coloniale de M. Hennebert, C.-J.-L., capitaine-commandant de la Force publique.

Il est autorisé à faire valoir ses droits à la pension.

—

Par arrêté royal du 30 mai 1922, il est mis fin, sur sa demande, à la carrière coloniale de M. Van Gils, J.-L., capitaine de la Force publique.

Il est autorisé à faire valoir ses droits à la pension.

—

Par arrêté royal du 10 mai 1922, M. Chaudière, R.-A., chef de division du service des Secrétariats, est relevé de son grade et de ses fonctions pour raison de santé.

Il est admis à faire valoir ses droits à la pension.

—

Un arrêté royal du 10 mai 1922, rapporte celui du 15 mars 1920, acceptant la démission de M. Firelli, J.-B.-R.-F.-M., médecin de 2e classe, et le relève de ses fonctions pour raison de santé.

Il est admis à faire valoir ses droits à la pension.

—

Bij koninklijk besluit van 15 Mei 1922, wordt, op eigen verzoek, een einde gesteld aan de koloniale loopbaan van den heer Van Ermingen, E.-L.-H., districtcommissaris-1e klasse.

Hij mag zijne aanspraak op pensioen doen gelden.

—

Bij koninklijk besluit van 20 Mei 1922, wordt, op eigen verzoek, een einde gesteld aan de koloniale loopbaan van den heer Hennebert, C.-J.-L., kapitein-bevelhebber der Landmacht.

Hij mag zijne aanspraak op pensioen doen gelden.

—

Bij koninklijk besluit van 30 Mei 1922, wordt, op eigen verzoek, een einde gesteld aan de koloniale loopbaan van den heer Van Gils, J.-L., kapitein der Landmacht.

Hij mag zijne aanspraak op pensioen doen gelden.

—

Bij koninklijk besluit van 10 Mei 1922, wordt de heer Chaudière, R.-A., afdeelingsoverste in den dienst der Secretariaten, om gezondheidsredenen, uit zijnen graad en uit zijn ambt ontheven.

Hij mag zijne aanspraak op pensioen doen gelden.

—

Een koninklijk besluit van 10 Mei 1922, trekt dat in van 15 Maart 1920, waarbij aangenomen wordt het ontslag van den heer Firelli, J.-B.-R.-F.-M., geneesheer-2e klasse, en ontheft dezen laatsten, om gezondheidsredenen, uit zijn ambt.

Hij mag zijne aanspraak op pensioen doen gelden.

—

Par arrêté royal du 30 mai 1922, M. Libbrecht, R.-M.-J.-E., médecin de district, est relevé de ses fonctions pour raison de santé.

Il est admis à faire valoir ses droits à la pension.

Pour extraits conformes :
*Le Secrétaire général,*

Bij koninklijk besluit van 30 Mei 1922, wordt de heer Libbrecht, R.-M.-J.-E., districtgeneesheer, om gezondheidsredenen uit zijn ambt ontheven.

Hij mag zijne aanspraak op pensioen doen gelden.

Voor echte uittreksels :
*De Algemeen Secretaris,*

N. Arnold.

---

## Statuts des fonctionnaires et agents de la Colonie. — Modification.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Revu l'article 2 de Notre arrêté du 27 décembre 1920, réglant les voyages des fonctionnaires et agents de la Colonie, autres que les magistrats et agents de l'ordre judiciaire et de leurs familles ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

L'article 2 de l'arrêté royal du 27 décembre 1920 précité, est rapporté et remplacé par les dispositions suivantes :

« Les agents actuellement au service » de la Colonie, qui aux termes de l'ar- » ticle premier voyagent en seconde » classe, mais à qui la classification en » usage avant la mise en vigueur du » présent arrêté a effectivement permis » de voyager en première classe, peuvent,

## Standregelen voor de ambtenaren en beambten der Kolonie. — Wijziging.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Herzien artikel 2 uit Ons besluit van 27 December 1920, tot regeling van de reizen der ambtenaren en beambten van de Kolonie, met uitzondering der magistraten en beambten van den rechterlijken stand, alsmede hunner familiën ;

Op voorstel van Onze Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

Artikel 2 uit het voormeld koninklijk besluit van 27 December 1920, wordt ingetrokken en door de volgende schikkingen vervangen :

« De thans in dienst zijnde beambten » der Kolonie die, luidens artikel één, » in tweede klasse reizen, doch aan wie » de rangschikking welke, vóór het in » voege brengen van het tegenwoor- » dig besluit werkelijk toegelaten heeft » in eerste klasse te reizen, mogen, te

» à titre personnel et par mesure transitoire, voyager en première classe.

» Le bénéfice de cette disposition s'étend à leurs femme et enfants autorisés à voyager aux frais de la Colonie en vertu des dispositions ci-après. »

» persoonlijken titel en bij overgangsmaatregel, in eerste klasse reizen. »

» Het voordeel dezer schikking wordt uitgebreid tot aan hunne vrouw en kinderen die, luidens de schikkingen hierna, gerechtigd zijn op de kosten der Kolonie te reizen. »

ART. 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 12 mai 1922.

ART. 2.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 12n Mei 1922.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

LOUIS FRANCK.

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

---

## Force publique. — Grade à titre honorifique.

Par arrêté ministériel du 9 juin 1922, sont conférés à titre honorifique :

Le grade de lieutenant-colonel de la Force publique à M. De Koninck, Léopold, ancien major de la Force publique.

Le grade de major de la Force publique à M. Herion, L.-A.-J., ancien capitaine commandant de la Force publique.

Le grade de capitaine de la Force publique à M. Lienart, A.-P., ancien lieutenant de la Force publique.

Le grade de lieutenant de la Force publique à M. Seigne, H.-J., ancien sous-lieutenant de la Force publique.

Pour extrait conforme :

*Le Secrétaire général,*

## Landmacht. Graad ten eeretitel.

Bij koninklijk besluit van 9 Juni 1922, zijn ten eeretitel verleend :

De graad van luitenant-kolonel der Landmacht aan den heer De Koninck, L., gewezen majoor der Landmacht.

De graad van majoor der Landmacht aan den heer Herion, L.-A.-J., gewezen kapitein-bevelhebber der Landmacht.

De graad van kapitein der Landmacht aan den heer Lienart, A.-P., gewezen luitenant der Landmacht.

De graad van luitenant der Landmacht aan den heer Seigne, H.-J., gewezen onderluitenant der Landmacht.

Voor echt uittreksel :

*De Algemeen Secretaris,*

N. ARNOLD.

## Conseil Supérieur. — Nomination.

Par arrêté royal du 22 juin 1922, est nommé vice-président du Conseil Supérieur, M. Errera, P., conseiller, en remplacement de M. Galopin, G., décédé.

Pour extrait conforme :
*Le Secrétaire Général,*

## Hoogere Raad. — Benoeming.

Bij koninklijk besluit van 22 Juni 1922, is de heer Errera, P., raadsheer, tot ondervoorzitter van den Hoogeren Raad benoemd, in vervanging van den heer Galopin, G., overleden.

Voor echt uittreksel :
*De Algemeen Secretaris,*

N. Arnold.

## Pensions des fonctionnaires et agents de la Colonie (décrets des 2 mai 1910 et 31 juillet 1912).

Par arrêté royal du 15 juin 1922, les pensions suivantes ont été accordées aux agents et anciens agents de la Colonie dénommés ci-après :

Knauer, C., commissaire de district adjoint. . . . . fr. 737 50
à partir du 4 août 1916.
et . . . . . fr. 387 50
à partir du 11 août 1919.

Loof, M.-J.-H.-A., contrôleur des postes et télégraphes . . . . fr. 1,425 »
à partir du 4 novembre 1921.

Müller, E.-C.-M.-H.-G., lieutenant-colonel de la Force publique . . fr. 587 50
à partir du 14 avril 1919.

Wasson, V.-J.-J., sous-contrôleur des finances de 1re classe . . . fr. 944 16
à partir du 19 mai 1921.

## Pensioenen van de ambtenaren en beambten der Kolonie (decreten van 2 Mei 1910 en 31 Juli 1912).

Bij koninklijk besluit van 15 Juni 1922, werden volgende pensioenen verleend aan de hiernavermelde beambten en gewezen beambten der Kolonie :

Knauer, C., toegevoegd districtcommissaris . . . . . fr. 737 50
te beginnen van 4 Augustus 1916.
en . . . . . fr. 387 50
te beginnen van 11 Augustus 1919.

Loof, M.-J.-H.-A., controleur der posterijen en telegrafen . . . . fr. 1,425 »
te beginnen van 4 November 1921.

Muller, E.-C.-M.-H.-G., luitenant-colonel der Landmacht . . . . . fr. 587 50
te beginnen van 14 April 1919.

Wasson, V.-J.-J., ondercontroleur der financiën 1e klasse . . . . fr. 944 16
te beginnen van 19 Mei 1921.

Par arrêté royal du 15 juin 1922 et conformément aux dispositions des décrets des 2 mai 1910 et 31 juillet 1912, les réserves de traitements des agents de la Colonie décédés durant leur terme de service et dénommés ci-après, ont été portées aux sommes et attribuées aux personnes indiquées ci dessous :

A Mme Verhasselt, F.-M.-I., épouse Revel, veuve de M. De Backer, H.-J., ancien lieutenant. . fr. 9,572 55

Par moitié à M. Goossens, H., et Mme De Buck, V., père et mère de M. Goossens, O.-K., ancien 1er sous-officier (D. G.) . . . . . fr. 5,000 »

A Mme Nicolas, A.-M. veuve de M. Laloy, J.-H., mère de M. Laloy, J., ancien receveur des impôts de 1re classe . . . . fr. 6,577 94

A Mme Keppens, M.-L.-A., veuve de M. Ménard, A.-F., ancien maître-armurier . . . . . fr. 12,343 49

A M. Wagner, G.-C., enfant de M Wagner, R.-L., ancien sous-lieutenant auxiliaire de la Force publique (D. G.). . fr. 9,595 34

A M. Breitenau, père de M. Breitenau, C.-F., ancien mécanicien de 2e classe. . . . . fr. 5,000 »

A Mme Van Ypersele, M.-M.-J.-E., veuve de M. de Craecker, H., mère de M. de Craecker, P.-M.-E.-R., an-

Bij koninklijk besluit van 15 Juli 1922 en overeenkomstig de bepalingen der decreten van 2 Mei 1910 en 31 Juli 1912, werden de voorbehouden op de wedden van de beambten der Kolonie die tijdens hunnen diensttermijn overleden, op de volgende sommen gebracht en aan hieronder aangeduide personen toegekend :

Aan Mevrouw Verhasselt, F.-M.-I., echtgenoote Revel, weduwe van den heer De Backer H.-J., gewezen luitenant . . . . fr. 9,572 55

Voor de eene helft aan den heer Goossens, H., en voor de andere helft aan Mevrouw De Buck, V., vader en moeder van den heer Goossens, O.-K., gewezen-1e onderofficier (O. D.) . . . . fr. 5,000 »

Aan Mevrouw Nicolas, A.-M., weduwe van den heer Laloy, J. H., moeder van den heer Laloy, J., gewezen ontvanger der belastingen-1e klasse . . . . . fr. 6,577 94

Aan Mevrouw Keppens, M.-L.-A., weduwe van den heer Ménard, A.-F., gewezen meester-wapenmaker . . . . . fr. 12,343 49

Aan den heer Wagner, G.-C., kind van den heer Wagner, R.-L., gewezen hulponderluitenant der Landmacht (O. D.) . fr. 9,595 34

Aan den heer Breitenau, vader van den heer Breitenau, C.-F., gewezen werktuigkundige-2e klasse . fr. 5,000 »

Aan Mevrouw Van Ypersele, M.-M.-J.-E., weduwe van den heer de Craecker, H., moeder van den heer

cien sous-lieutenant de la Force publique (D. G.). fr. 5,000 »

Par moitié à M. Herzé, D., et Mme Corbeil, L.-J., père et mère de M. Herzé, L.-M.-D., ancien 1er sous-officier (D. G.) . . . fr. 2,340 72

A M. Grysolle, E.-J., père de M. Grysolle, C.-L., ancien percepteur principal des Postes et Télégraphes. . . . . fr. 12,434 65

A Mme Biren, I.-M., veuve de M. Guequier, E.-J.-P., ancien lieutenant de la Force publique . . . fr. 8,000 »

Par moitié à M. Henen, M.-A.-F., et Mme Halloy, M.-J.-L., père et mère de M. Henen, M.-L.-F., ancien 1er sous-officier de la Force publique . . . fr. 5,000 »

A Mme D'Hooghe, M.-J., veuve de M. Hodeige, J.-L., ancien mécanicien de 2e classe . . . . . fr. 7,162 56

A Mme Mees, C.-F., mère de M. Langaskens, G., ancien adjudant de la Force publique . . . . . fr. 5,000 »

Par moitié à M. Lebrun, E.-A.-J., et Mme Bibot, M.-R.-G., père et mère de M. Lebrun, G.-E.-J.-M.-A.-G., ancien administrateur territorial . . . fr. 11,423 09

de Craecker, P.-M.-E.-R., gewezen onderluitenant der Landmacht (O. D.). . fr. 5,000 »

Voor de eene helft aan den heer Herzé, D., en voor de andere helft aan Mevrouw Corbeil, L.-J., vader en moeder van den heer Herzé, L.-M.-D., gewezen 1e onderofficier (O. D.) . . . . . fr. 2,340 72

Aan den heer Grysolle, E.-J., vader van den heer Grysolle, C.-L., gewezen eerstaanwezend ontvanger der Posterijen en Telegrafen . . . . . fr. 12,434 65

Aan Mevrouw Biren, I.-M., weduwe van den heer Guequier, E.-J.-P., gewezen luitenant der Landmacht. . . . . fr. 8,000 »

Voor de eene helft aan den heer Henen, M. A.-F., en voor de andere helft aan Mevrouw Halloy, M.-J.-L., vader en moeder van den heer Henen, M.-L.-F., gewezen 1e onderofficier der Landmacht . . . . fr. 5,000 »

Aan Mevrouw d'Hooghe, M.-J., weduwe van den heer Hodeige, J.-L., gewezen werktuigkundige-2e klasse . . . . . fr. 7,162 56

Aan Mevrouw Mees, C.-F., moeder van den heer Langaskens, G., gewezen adjudant der Landmacht. fr. 5,000 »

Voor de eene helft aan den heer Lebrun, E.-A.-J., en voor de andere helft aan Mevrouw Bibot, M.-R.-G., vader en moeder van den heer Lebrun, G.-E.-J.-M.-A.-G., gewezen gewestbeheerder . . . . fr. 11,423 09

A Mme Lorrain, A.-M.-T., mère de M. Lorrain, C.-H.-P., ancien sous-chef de bureau des secrétariats. . . . . fr. 5,000 »

A M. Vandersloten, C.-F., père de M. Vandersloten, C.-F.-B., ancien médecin de district. . . fr. 18,582 76

A Mme Tesio, V., veuve de M. Zanone, A.-G.-B., ancien surveillant de travaux . . . . . fr. 5,533 73

A Mme Sebregondi, L., veuve de M. Zerbini, A., mère de M. Zerbini, A., ancien médecin de 1re classe. . . . . .fr. 11,068 70

---

Par arrêté royal du 17 juin 1922, les pensions suivantes ont été accordées aux agents et anciens agents de la Colonie dénommés ci-après :

Delannoy, J.-B., ajusteur-monteur . . . . fr. 1,090 83
à partir du 17 novembre 1920.
et . . . . . fr. 52 50
à partir du 30 novembre 1921.

Vanderghote, H.-A.-T., commissaire de district adjoint. . . . . fr. 645 »
à partir du 10 février 1921.
et . . . . . fr. 36 67
à partir du 1er décembre 1921.

---

Par arrêté royal du 22 juin 1922, les pensions suivantes ont été accordées aux agents et anciens agents de la Colonie dénommés ci-après :

Blondiau, L., cantonnier de 1re classe . . . . . fr. 825 »
à partir du 30 août 1921.

Aan Mevrouw Lorrain, A.-M.-T., moeder van den heer Lorrain, C.-H.-P., gewezen bureelonderoverste der secretariaten. . . fr. 5,000 »

Aan den heer Vandersloten, C.-F., vader van den heer Vandersloten, C.-F.-B., gewezen districtgeneesheer . . . . . fr. 18,582 76

Aan Mevrouw Tesio, V., weduwe van den heer Zanone, A.-G.-B., gewezen werktoezichter . . . fr. 5,533 73

Aan Mevrouw Sebregondi, L., weduwe van den heer Zerbini, A., moeder van den heer Zerbini, A., gewezen geneesheer-1e klasse. . . . . fr. 11,068 70

---

Bij koninklijk besluit van 17 Juni 1922, werden volgende pensioenen verleend aan de hiernavermelde beambten en gewezen beambten der Kolonie :

Delannoy, J-B., paswerker . . . . . fr. 1,090 83
te beginnen van 17 November 1920.
en . . . . . fr. 52 50
te beginnen van 30 November 1921.

Vanderghote, H.-A.-T., toegevoegd districtcommissaris . . . . fr. 645 »
te beginnen van 10 Februari 1921.
en . . . . . fr. 36 67
te beginnen van 1 December 1921.

---

Bij koninklijk besluit van 22 Juni 1922, werden volgende pensioenen verleend aan de hiernavermelde beambten en gewezen beambten der Kolonie :

Blondiau, L., baanwachter-1e klasse . . . . . fr. 825 »
te beginnen van 30 Augustus 1921.

Halleux, E.-J., agronome de 1re classe . . . fr. 898 33
à partir du 16 janvier 1922.

Huysmans, L.-P., agent territorial de 1re classe. fr. 1,072 50
à partir du 11 mars 1921.

Pierret, G.-J.-B., agent territorial de 3e classe. fr. 607 50
à partir du 6 avril 1918.

Gamerra, H.-S.-S.-E.-C.-G., capitaine commandant de la Force Publique. . . . . fr. 320 83
à partir du 17 novembre 1913.
Revision de l'arrêté royal du 11 février 1914.
et . . . . . fr. 531 66
à partir du 22 novembre 1921.

Halleux, E.-J., landbouwkundige-1e klasse. . fr. 898 33
te beginnen van 16 Januari 1922.

Huysmans, L.-P., gewestbeambte-1e klasse . fr. 1,072 50
te beginnen van 11 Maart 1921.

Pierret, G.-J.-B., gewestbeambte-3e klasse . fr. 607 50
te beginnen van 6 April 1918.

Gamerra, H.-S.-S.-E.-C.-G., kapitein-bevelhebber der Landmacht . . fr. 320 83
te beginnen van 17 November 1913.
Herziening van het koninklijk besluit van 11 Februari 1914.
en . . . . . fr. 531 66
te beginnen van 22 November 1921.

—

Par arrêté royal du 22 juin 1922, les allocations en capital suivantes ont été accordées, à titre de pension, aux anciens agents de la Colonie dénommés ci-après :

Maucq, J.-J. . . . . fr. 3,300 »
Faes, F.-J.-J. . . . fr. 1,800 »

Bij koninklijk besluit van 22 Juni 1922, werden de volgende bewilligingen in kapitaal, als pensioen verleend aan de hiernavermelde gewezen beambten der Kolonie :

Maucq, J.-J. . . . fr. 3,300 »
Faes, F.-J.-J. . . . fr. 1,800 »

—

Par arrêté royal du 22 juin 1922 et conformément aux dispositions du décret du 20 août 1912, les réserves de traitements des magistrats de la Colonie décédés durant leur terme de service et dénommés ci-après, ont été portées aux sommes et attribuées aux personnes indiquées ci-dessous :

A Mme Mortier, H., veuve de M. Bero, E.-L.-F., ancien substitut du Procureur du Roi . . . fr. 9,121 12

A Mme Ricci, E., veuve de M. Bosco, G.-F.-G.-D.-

Bij koninklijk besluit van 22 Juni 1922 en overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 20 Augustus 1912, werden de voorbehouden op de wedden van de magistraten der Kolonie die tijdens hunnen dienstterijn overleden, op de volgende sommen gebracht en aan hieronder aangeduide personen toegekend :

Aan mevrouw Mortier, H., weduwe van den heer Bero, E.-L.-F., gewezen substituut van den Procureur des Konings. fr. 9,121 12

Aan mevrouw Ricci, E., weduwe van den heer

A., ancien juge d'appel . . . . . fr. 17,145 39

A Mme Vig, A.-H., veuve de M. Bull, A.-T., ancien substitut du Procureur du Roi. . . . . fr. 4,946 04

A Mme Renodyn, P.-M.-L., mère de M. D'Helft, R., ancien magistrat. . fr. 8,000 »

A Mme Papa di Costigliole, I., mère de M. Tessaroli, L., ancien substitut du Procureur du Roi . fr. 14,328 87

Bosco, G.-F.-G.-D.-A., gewezen rechter van beroep . . . . . fr. 17,145 39

Aan mevrouw Vig, A.-H., weduwe van den heer Bull, A.-T., gewezen substituut van den Procureur des Konings. fr. 4,946 04

Aan mevrouw Renodyn, P.-M.-L., moeder van den heer D'Helft, R., gewezen magitraat. . fr. 8,000 »

Aan Mw Papa di Costigliole, I., moeder van den heer Tessaroli, L., gewezen substituut van den Procureur des Konings . fr. 14,328 87

## Pensions des magistrats de la Colonie (Décret du 20 août 1912).

Par arrêté royal du 17 juin 1922, les pensions suivantes ont été accordées aux magistrats et anciens magistrats de la Colonie dénommés ci-après :

De Meulemeester, R.-L.-M.-G., juge de tribunal d'appel . fr. 2,396 » à partir du 28 mai 1920.

Malherbe, L.-J.-M.-J., juge de tribunal d'appel . fr. 999 88 à partir du 20 décembre 1915. et . . . . . fr. 1,250 » à partir du 13 février 1920.

Weber, H.-M.-T., Procureur général près du tribunal d'appel de Boma. fr. 991 50 à partir du 6 décembre 1915.

Pour extraits conformes :
*Le Secrétaire général,*

## Pensioenen van de magistraten der Kolonie (Decreet van 20 Augustus 1912).

Bij Koninklijk Besluit van 17 Juni 1922, werden de volgende pensioenen verleend aan hiernavermelde magistraten en gewezen magistraten der Kolonie :

De Meulemeester, R.-L.-M.-G., Rechter bij de rechtbank van beroep . . . . . fr. 2,396 » te beginnen van 28 Mei 1920.

Malherbe, L.-J.-M.-J., Rechter bij de rechtbank van beroep . . . fr. 999 88 te beginnen van 20 December 1915. en . . . . . fr. 1,250 » te beginnen van 13 Februari 1920.

Weber, H.-M.-T., Algemeen Procureur bij de rechtbank van beroep van Boma. . . . fr. 991 50 te beginnen van 6 December 1915.

Voor echte uittreksels :
*De Algemeen Secretaris,*

N. Arnold.

## Mines de diamant. — Concession d'un gisement à la Société Minière du Beceka sur la rivière Lukelenge.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,

Salut.

Vu les décrets du 8 juin 1888 et du 20 mars 1893 sur les mines ;

Vu le décret du 31 octobre 1906 portant création du chemin de fer du Bas-Congo au Katanga ;

Vu la convention du 5 novembre 1906 entre l'Etat Indépendant du Congo et la dite Compagnie ;

Vu la convention du 17 juillet 1919 approuvée par décret du 1er février 1920, modifiant celle du 5 novembre 1906 ;

Vu l'arrêté royal du 9 décembre 1919 autorisant la Compagnie du chemin de fer du Bas-Congo au Katanga à céder ses droits miniers à la Société Minière du Beceka ;

Vu la cession qui a été faite en vertu de cette autorisation ;

Vu les demandes de la Société Minière du Beceka en date des 3 et 10 mai 1922; ainsi que les rapports des prospecteurs et les cartes y annexées ;

Considérant que les mines de diamant découvertes par la Société sont comprises dans les territoires où elle est autorisée à prospecter;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

La Société Minière du Beceka est

## Diamantmijnen. — Vergunning van eene laag aan de « Société Minière du Beceka » op de Lukelengerivier.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwordigen en toekomenden, Heil.

Gezien de decreten van 8 Juni 1888 en van 20 Maart 1893, betrekkelijk de mijnen ;

Gezien het decreet van 31 October 1906 houdende stichting der « Compagnie du chemin de fer du Bas-Congo au Katanga » ;

Gezien de overeenkomst van 5 November 1906, gesloten tusschen den Onafhankelijken Congostaat en gezegde Venootschap ;

Gezien de overeenkomst van 17 Juli 1919, goedgekeurd bij het decreet van 1 Februari 1920, waarbij gezegd decreet van 5 November 1906 gewijzigd wordt;

Gezien het koninklijk besluit van 9 December 1919, waarbij de « Compagnie du chemin de fer du Bas-Congo au Katanga » gemachtigd wordt hare mijnrechten aan de « Société Minière du Beceka » af te staan ;

Gezien de afstand krachtens deze machtiging verwezenlijkt ;

Gezien de aanvragen der « Société Minière du Beceka » gedagteekend den 3n en 10n Mei 1922 ; evenals de verslagen der prospectors en de daarbij behoorende kaarten ;

Overwegende dat de diamantmijnen door de vennootschap ontdekt, in de grondgebieden gelegen zijn waar zij gemachtigd is prospectie te houden ;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten:

Artikel een.

De « Société Minière du Beceka » is

autorisée à mettre en exploitation les mines de diamant qu'elle a découvertes dans les terrains compris entre les limites suivantes, conformément à la carte annexée au présent arrêté :

Le thalweg de la rivière Buchimaie depuis l'embouchure de la Lukelenge jusqu'à un point situé à 1000 mètres en aval de celle-ci.

Une perpendiculaire au thalweg de ce point jusqu'à la borne 1.

Une ligne droite, dans la direction sud 50° est magnétique, depuis la borne 1 jusqu'à la borne 2 située à 700 mètres de la rive de la Buchimaie.

Une droite de 2100 mètres dans la direction sud 40° ouest magnétique depuis la borne 2 jusqu'à la borne 3.

Une droite de 1000 mètres dans la direction nord 50° ouest magnétique depuis la borne 3 jusqu'à la borne 4.

Une droite de 1200 mètres dans la direction ouest magnétique depuis la borne 4 jusqu'à la borne 5.

Une droite de 900 mètres dans la direction sud 40° ouest magnétique depuis la borne 5 jusqu'à la borne 6.

Une droite de 1070 mètres dans la direction nord 50° ouest magnétique depuis la borne 6 jusqu'à la borne 7 située sur la rive droite de la Buchimaie.

Une perpendiculaire abaissée de la borne 7 sur le thalweg de la rivière Buchimaie.

Le thalweg de cette rivière Buchimaie jusqu'à l'embouchure de la Lukelenge.

La superficie des terrains ainsi délimités ne pourra dépasser 605 hectares.

gemachtigd de diamantmijnen in uitbating te brengen, welke zij in de gronden ontdekt heeft binnen de volgende grenzen begrepen, overeenkomstig de kaart welke bij het tegenwoordig besluit behoort :

De thalweg de Buchimaie van af de monding der Lukelenge tot aan een punt op 1000 meter stroomafwaarts deze rivier gelegen.

Eene loodlijn op den thalweg van af dit punt tot aan den grenssteen 1.

Eene rechte lijn in de richting Zuid 50° magnetisch Oost, van af den grenssteen 1 tot aan den grenssteen 2 op 700 meter van den oever der Buchimaie gelegen.

Eene rechte lijn van 2100 meter in de richting Zuid 40° magnetisch West, van af den grenssteen 2 tot aan den grenssteen 3.

Eene rechte lijn van 1000 meter in de richting Noord 50° magnetisch West, van af den grenssteen 3 tot aan den grenssteen 4.

Eene rechte lijn van 1200 meter in de richting magnetisch West, van af den grenssteen 4 tot aan den grenssteen 5.

Eene rechte lijn van 900 meter in de richting Zuid 40° magnetisch West van af den grenssteen 5 tot aan den grenssteen 6.

Eene rechte lijn van 1070 meter in de richting Noord 50° magnetisch West van af den grenssteen 6 tot aan den grenssteen 7 op den rechteroever der Buchimaie gelegen.

Eene loodlijn van af den grenssteen 7 op den thalweg der Buchimaierivier getrokken.

De thalweg dezer Buchimaierivier tot aan de monding der Lukelenge.

De oppervlakte der aldus afgebakende gronden zal 605 hectaren niet mogen te boven gaan.

ART. 2.

Le concessionnaire a le droit sous réserve des droits des tiers, indigènes ou non indigènes et conformément aux lois, décrets et règlements sur la matière d'exploiter pendant 99 ans les mines concédées.

ART. 3.

La concession s'étend aux lits des ruisseaux et rivières. Le concessionnaire ne pourra toutefois sans l'autorisation préalable et par écrit du Vice-Gouverneur général du Katanga ou de son délégué exécuter aucun travail d'exploitation dans le lit des rivières navigables ou flottables ni sur les terrains qui les bordent dans une bande d'une largeur de 10 mètres à compter de la ligne formée par le niveau le plus élevé qu'atteignent les eaux dans leurs crues périodiques.

L'autorisation déterminera les conditions auxquelles les travaux pourront être exécutés.

ART. 4.

L'exploitation a lieu aux risques et périls des concessionnaires. Il est notamment responsable du dommage que causeraient aux fonds riverains les travaux, même autorisés, qu'il exécuterait dans les rivières et les ruisseaux.

Il paiera aux riverains conformément à l'article 20 du décret du 30 juin 1918 (Code civil, livre II, titre II), une redevance annuelle proportionnée aux dommages qu'ils subissent dans l'exercice de leurs droits de riveraineté.

ART. 5.

Notre Ministre des Colonies est

ART. 2.

Overeenkomstig de wetten, decreten en reglementen betrekkelijk deze zaak en onder voorbehoud der rechten van derden, zij wezen inlanders of niet, heeft de vergunninghouder het recht, gedurende 99 jaar de vergunde mijnen te ontginnen.

ART. 3.

De vergunning strekt zich uit over de beddingen der beken en rivieren. De vergunninghouder zal, evenwel, zonder voorafgaande en schriftelijke toelating van den Onderalgemeen Gouverneur of diens afgevaardigde, geen enkel ontginningswerk mogen uitvoeren in de bedding der bevaarbare of bevlotbare rivieren, noch op de gronden die ze bezoomen binnen eene strook van 10 meter breedte, te rekenen van de lijn gevormd door den hoogsten waterspiegel dien de wateren in hun periodisch wassen bereiken.

De toelating zal de voorwaarden bepalen onder dewelke deze werken zullen mogen uitgevoerd worden.

ART. 4.

De ontginning geschiedt op risico en gevaar van den vergunninghouder. Hij is namelijk verantwoordelijk voor de schade welke de aanpalende beddingen zouden lijden door dezelfs toegelaten werken, welke hij in de rivieren en beken zou uitvoeren.

Hij zal aan de aangrenzende eigenaars, overeenkomstig artikel 20 uit het decreet van 30 Juni 1918 (Burgerlijk Wetboek, boek II, titel II) eene jaarlijksche som betalen in verhouding met de schade welke zij in het uitoefenen hunner oeverrechten ondergaan.

ART. 5.

Onze Minister van Koloniën is belast

chargé de l'exécution du présent décret.

Donné à Ciergnon, le 6 juillet 1922.

met de uitvoering van het tegenwoordig decreet.

Gegeven te Ciergnon, den 6n Juli 1922.

ALBERT.

Par le Roi :
*Le Ministre des Colonies,*

Van 's Konings wege :
*De Minister van Koloniën,*

Louis Franck.

---

## Société à responsabilité limitée « Socoume ». — Statuts. — Autorisation.

ALBERT, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir,
Salut.

Vu le décret du 27 février 1887, sur les Sociétés commerciales, modifié par le décret du 9 novembre 1921,

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

La Société à responsabilité limitée « Socoume », dont les statuts sont annexés au présent arrêté, est autorisée; elle constituera une individualité juridique distincte de celle des associés.

Art. 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 17 juin 1922.

## Maatschappij met beperkte verantwoordelijkheid « Socoume » — Standregelen. — Machtiging.

ALBERT, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Gezien het decreet van 27 Februari 1887, betreffende de Handelsvennootschappen, gewijzigd bij het decreet van 9 November 1921,

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

Aan de Maatschappij met beperkte verantwoordelijkheid « Socoume » waarvan de standregelen bij het tegenwoordig besluit behooren, is machtiging verleend; zij zal een rechtspersoonlijkheid uitmaken, onderscheidelijk van deze der deelgenoten.

Art. 2.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 17n Juni 1922.

ALBERT.

Par le Roi :
*Le Ministre des Colonies,*

Van 's Konings wege :
*De Minister van Koloniën,*

Louis Franck.

## Société à responsabilité limitée « Socoume ».

Siège social : Libenge (Congo belge).

### STATUTS.

L'an mil neuf cent vingt-deux, le quatre mai.

Devant Maître Alphonse-Louis-Jean Cols, notaire de résidence, à Anvers.

Ont comparu :

*A.* — M. Adolphe Houillot, négociant, demeurant à Berchem (Anvers), rue Terlinck, n° 47;

*B.* — 1° M. Charles Boks, négociant, demeurant à Anvers, rue du Prince, n° 32;

2° M. Jules De Geeter, négociant, demeurant à Gilly (Charleroi);

3° M. Richard Kreglinger, professeur à l'Université de Bruxelles, demeurant à Anvers, avenue Reine Elisabeth, n° 22;

4° M. Joseph Kennes, négociant, demeurant à Mortsel, chaussée d'Anvers, n° 258;

5° M. David Petrie, industriel, demeurant à Anvers, avenue Bosmans, n° 19, ici représenté en vertu de procuration sous seing privé par M. Joseph Kennes prénommé, laquelle procuration restera ci-annexée et sera après reconnaissance et paraphe, soumise avec le présent acte à l'enregistrement;

6° M. Charles Stockmans, industriel, demeurant à Anvers, rue Otto Venius, n° 29;

7° M. Édouart Steinert, négociant, demeurant à Anvers, rue Mozart, n° 26;

Lesquels comparants ont requis le notaire soussigné de dresser acte des statuts d'une Société qu'ils déclarent avoir arrêté entre eux comme suit :

### TITRE PREMIER.

#### Dénomination, siège, objet, durée.

Article premier. — Il est formé une Société congolaise à responsabilité limitée sous la dénomination de « Socoume »; elle peut prendre le sous-titre de « Société commerciale d'Outremer ».

Art. 2. — Le siège social est établi à Libenge (Congo belge).

Le siège administratif est à Anvers, sauf désignation contraire par le Conseil d'Administration qui peut en outre créer d'autres sièges d'opérations, succursales, agences, comptoirs et dépôts partout où il le jugera utile.

Art. 3. — La Société a pour objet toutes opérations commerciales, industrielles, agricoles, minières, forestières, financières, de transports et autres.

Elle pourra acquérir de toute façon tous biens meubles et immeubles. Elle

pourra aliéner ou louer ces biens en tout ou en partie et participer de quelque façon que ce soit à d'autres sociétés ainsi que fusionner avec elles.

Art. 4. — La durée de la Société est fixée à trente ans, à dater du premier avril mil neuf cent vingt-deux.

Elle peut être prorogée successivement ou dissoute anticipativement en tout temps par décision de l'Assemblée générale délibérant comme en cas de modifications aux statuts.

Elle peut prendre des engagements pour une durée dépassant le terme social.

## TITRE II.

### Capital, apports, actions.

Art. 5. — Le capital social est fixé à un million de francs, représenté par deux mille actions de capital de cinq cents francs chacune.

Il est créé en outre deux mille parts de fondateur sans désignation de valeur.

Les droits et avantages respectifs de ces deux catégories de titres sont déterminés ci-après :

Art. 6. — M. Houillot prénommé comparant sous la lettre *A*, n° 1°, fait apport à la présente société :

*A*. — Des biens suivants relatifs aux factoreries dénommées ci-après et situées dans l'Ubangi (Congo belge) savoir :

#### I. — Établissement de Libenge.

*a)* Le bail consenti par le gouvernement sur trois terrains pour une durée de quinze années avec option d'achat des dits terrains, les baux venant à échéance respectivement vers mil neuf cent trente trois, mil neuf cent trente cinq et mil neuf cent trente six et les terrains ayant une superficie approximative, ensemble de un hectare et demi.

*b*) Trois maisons en briques, ciment et chaux, servant de magasins et de logements, deux grands magasins de produits, en briques et chaux, trois maisons en pisé servant de chèvreries, de logements aux boys et de poulailler, ainsi que un pigeonnier en planches, monté sur pilliers en briques ; toutes les dites constructions se trouvant sur les terrains loués.

*c*) Le matériel fluvial consistant en une baleinière en tôles galvanisées de quatre tonnes et six pirogues.

*d*) Le mobilier se trouvant dans la maison du directeur, du gérant et du magasin de détail, ainsi que le matériel et outillage commercial, les jeux et armements de même qu'un cheval avec son harnachement complet, chèvres laitières, poules, canards, pigeons, lapins et coetera.

#### II. — Factorerie de Jembongo.

*a)* Le bail consenti par le gouvernement pour cinq années et renouvelable à discrétion avec option d'achat du terrain ayant une superficie d'un hectare et pris en location en mil neuf cent vingt.

*b)* Trois maisons servant d'habitation et de magasins, ainsi que diverses maisons servant au logement d'environ cent membres du personnel noir, se trouvant sur le terrain loué.

*c)* Le mobilier ainsi que le matériel et l'outillage qui s'y trouvent.

III. — Factorerie de Boma Motenge :

*a)* Le bail consenti par le gouvernement pour cinq années passé en mil neuf cent vingt avec option d'achat sur un terrain de quatre mille mètres carrés.

*b)* Deux maisons servant de magasins et de logement, se trouvant sur le terrain loué.

*c)* Le matériel et l'outillage.

IV. — Factorerie de Dongo :

*a)* Le bail consenti par le Gouvernement pour cinq années passé en mil neuf cent vingt avec option d'achat sur un terrain d'un hectare.

*b)* Un grand hangar fermé servant de magasin et une petite maison servant de magasin et de logement, se trouvant sur le terrain loué.

*c)* Le matériel et l'outillage.

V. — Factorerie de Bobanga :

*a)* Le bail consenti par le Gouvernement pour cinq années passé en mil neuf cent dix-neuf avec option d'achat sur un terrain de un hectare.

*b)* Deux maisons servant de logement et de magasin, se trouvant sur le terrain loué.

*c)* Le mobilier, le matériel et l'outillage.

*B.* — De ses plans, études et travaux en vue d'arriver à la constitution de la présente société et de sa mise en activité.

*C.* — De ses relations commerciales et de ses connaissances techniques ainsi que de la clientèle et, en un mot, de toutes ses existences commerciales à l'exclusion de tout passif et des marchandises en magasin ou en cours de route.

Les comparants déclarent avoir reçu en détail la spécification de tous apports et en avoir parfaite connaissance, l'apportant s'engageant à fournir à la première réquisition tous inventaires et documents y relatifs.

*Conditions des apports. — Etats des biens.*

Les biens sont apportés pour quittes et libres de toutes dettes, charges et inscriptions privilégiées, hypothécaires et autres dans l'état et la situation dans lesquels ils se trouvent avec toutes les servitudes actives et passives dont ils pourraient être avantagés ou grevés.

*Entrée en jouissance.*

La Société présentement constituée a la jouissance des biens apportés à partir du premier avril dernier et en supportera toutes les taxes et contributions à partir de la même époque.

*Assurance.*

La Société reprendra à la décharge de l'apportant toutes polices d'assurances contre incendie et autres qui pourraient exister et les fera transcrire en son nom; elle en paiera les primes à partir de la prochaine échéance.

Par le fait des apports constatés ci-dessous, la Société se trouve purement et simplement subrogée dans tous les droits et obligations de M. Houillot concernant les biens apportés.

*Rémunération.*

En rémunération de ces apports il est attribué à M. Houillot, six cents actions de capital entièrement libérées et treize cents parts de fondateur.

Art. 7. — Les quatorze cents actions de capital restantes sont souscrites en espèces par les comparants de la manière suivante par :

| | |
|---|---|
| 1. M. Adolphe Houillot, cent actions . . . . . | 100 |
| 2. M. Charles Boks, en nom personnel et pour un groupe pour lequel il se porte fort deux cents actions . . . . . | 200 |
| 3. M. Jules De Geeter, en nom personnel et pour un groupe pour lequel il se porte fort cent et vingt actions . . . . . | 120 |
| 4. M. Richard Kreglinger, cent actions . . . . . | 100 |
| 5. M. Joseph Kennes, vingt actions . . . . . | 20 |
| 6. M David Petrie, cent et vingt actions . . . . . | 120 |
| 7. M. Charles Stockmans, en nom personnel et pour un groupe pour lequel il se porte fort deux cent cinquante-six actions . . . . | 256 |
| 8. M. Edouard Steinert, en nom personnel et pour un groupe pour lequel il se porte fort quatre cent quatre-vingt-quatre actions . . . | 484 |
| Ensemble quatorze cents actions de capital . . . . . | 1,400 |

Les sept cents parts de fondateur restantes sont attribuées aux souscripteurs contre numéraire des actions de capital à raison de une part de fondateur par deux actions de capital souscrites.

Art. 8. — Il est effectué sur chacune de ces actions, en présence des notaire et témoins soussignés, le versement intégral, soit ensemble la somme de sept cent mille francs, qui se trouve dès à présent à la libre disposition de la Société, ainsi que les comparants le déclarent et le reconnaissent.

Art. 9. — Le capital social ne pourra être augmenté ou réduit que par décision de l'Assemblée générale des actionnaires délibérant dans les conditions requises pour les modifications aux statuts.

Le Conseil d'Administration déterminera les conditions, le mode et le taux d'émission des actions à créer en cas d'augmentation de capital.

Aucune action nouvelle ne pourra être émise en dessous du pair.

Art. 10. — Lors de toute augmentation de capital faite autrement que par voie de fusion ou d'apports en nature, les propriétaires des actions anciennes et des parts de fondateur auront un droit de préférence pour souscrire les actions nouvelles au prorata des actions ou parts qu'ils possèdent.

Le Conseil d'Administration fixera les conditions et le taux auxquels les actions nouvelles seront offertes par préférence aux propriétaires des actions de capital anciennes et des parts de fondateur et le délai endéans lequel ceux-ci auront à se prononcer sur l'exercice de leur droit de préférence.

Art. 11. — Lorsque l'Assemblée générale est appelée à se prononcer sur une réduction du capital social, les convocations indiqueront la manière dont la réduction proposée sera opérée.

Si la réduction doit se faire par un remboursement aux actionnaires, ce remboursement ne peut-être effectué que six mois après la publication de la décision à l'annexe au *Moniteur*.

Art. 12. — Les actions de capital et les parts de fondateur sont au porteur et extraits d'un registre à souche numérotés et signés par deux administrateurs.

La cession de ces titres s'opère par leur seule tradition,

Art. 13. — Les actions et parts de fondateur sont indivisibles. La Société ne reconnaît qu'un seul propriétaire par titre et, en cas de mutation par décès ou autrement, elle a le droit de suspendre l'exercice des droits y afférents, jusqu'à ce qu'une seule personne ait été désignée comme étant à son égard, propriétaire du titre.

Il en sera de même si le titre est donné en gage, le propriétaire et le créancier gagiste devant s'entendre pour désigner un représentant unique.

Art. 14. — Les actionnaires ne sont responsables que du montant de leurs actions.

La possession d'un titre emporte adhésion aux statuts sociaux et aux décisions de l'Assemblée générale régulièrement prises.

Art. 15. — Les droits et obligations attachés à un titre, le suivent dans quelques mains qu'il passe.

Art. 16. — Les héritiers, ayants-droit, ayants-cause ou créanciers d'un actionnaire ne peuvent, sous quelque prétexte que ce soit, provoquer l'apposition des scellés sur les biens et valeurs de la Société, en demander le partage, la licitation ou l'inventaire judiciaire, ni s'immiscer dans l'administration de la Société.

Ils doivent pour l'exercice de leurs droits s'en rapporter aux inventaires sociaux et aux délibérations de l'Assemblée générale.

## TITRE III.

### Administration, surveillance.

Art. 17. — La Société est administrée par un conseil composé de cinq membres au moins, nommés par l'Assemblée générale des actionnaires et toujours révocables par elle.

La durée des fonctions du premier conseil d'administration est de six années, sans renouvellement partiel.

Lorsque les fonctions des premiers administrateurs seront arrivées à leur terme, il sera procédé à la réélection générale du Conseil d'administration.

A partir de cette date, la durée des fonctions administratives sera de six années, mais avec renouvellement par tiers tous les deux ans. L'ordre de sortie est déterminé d'abord par le sort pour les deux premiers renouvellements, puis par rang d'ancienneté, sans que la durée des fonctions d'un administrateur puisse excéder la durée de six années prévues.

Les administrateurs sortants sont rééligibles.

Art. 18. — En cas de vacance d'une place d'administrateur, les administrateurs restants et les commissaires réunis en Conseil général, ont le droit d'y pourvoir provisoirement. Dans ce cas, l'Assemblée générale, lors de la première réunion procède à l'élection définitive.

L'administrateur nommé en remplacement d'un autre dont le mandat n'est pas expiré, achève le terme de celui-ci.

Art. 19. — Le Conseil d'Administration choisit parmi ses membres un président.

En cas d'empêchement de celui-ci, un administrateur est désigné pour le remplacer.

Art. 20. — Le Conseil d'administration se réunit sur la convocation du président ou de l'administrateur-délégué aussi souvent que l'intérêt de la Société l'exige.

Il doit être convoqué à la demande de deux administrateurs ou de l'administrateur délégué.

Les réunions se tiennent au siège administratif ou au local indiqué dans les convocations.

Art. 21. — Le Conseil ne peut délibérer que si la majorité de ses membres est présente.

Les administrateurs empêchés peuvent donner leur vote par écrit ou même par télégramme.

Ils peuvent également donner pouvoir de les représenter aux délibérations et de voter en leur nom, à un autre membre du Conseil, sans que celui-ci puisse être ainsi mandataire de plus d'un de ses collègues.

Dans l'un comme dans l'autre cas, l'administrateur empêché sera réputé présent.

Les résolutions sont prises à la majorité absolue des voix ; en cas de partage, la voix du président est prépondérante.

Art. 22. — L'administrateur qui a un intérêt opposé à celui de la Société dans une opération soumise à l'approbation du Conseil d'Administration est tenu d'en prévenir le conseil et de faire mentionner cette déclaration au procès-verbal de la séance. Il ne peut prendre part à cette délibération.

Il est spécialement rendu compte à la première assemblée générale avant tout vote sur d'autres résolutions, des opérations dans lequelles un des administrateurs aurait eu un intérêt opposé à celui de la Société.

Art. 23. — Les délibérations du Conseil d'Administration sont constatées par des procès-verbaux inscrits sur un registre spécial et signés par les membres qui ont pris part aux délibérations, le président signant en outre au nom des administrateurs ayant voté par lettre ou télégramme et les mandataires au nom de leur mandat.

Si un membre refuse de signer le procès-verbal, celui-ci en fera mention et indiquera également les motifs du refus.

Les copies ou extraits de procès-verbaux sont valablement délivrés et signés par le président du Conseil ou par deux administrateurs.

Art. 24. — Le Conseil d'Administration a le pouvoir de faire tous actes d'administration et de gestion et de soutenir devant toutes juridictions, toutes actions au nom de la Société, tant en demandant qu'en défendant. Tout ce qui n'est pas réservé expressément par la loi ou par les présents statuts au Conseil générale ou à l'Assemblée générale est de sa compétence.

Il peut notamment faire et passer tous contrats et marchés, acheter, vendre, échanger, exploiter, louer ou donner en location tous bien meubles et immeubles; consentir et accepter tous baux, avec ou sans promesse de vente, contracter tous emprunts, émettre toutes obligations et consentir toutes garanties et toutes affectations même hypothécaires, consentir tous prêts et ouvertures de crédit, en fixer les conditions et le mode de remboursement, accepter toutes hypothèques ou autres garanties ; donner mainlevée de tous commandements, oppositions saisies et transcriptions quelconques, ainsi que de toutes inscriptions privilégiées et hypothécaires d'office ou autres; renoncer à tous privilèges, droits d'hypothèque et actions résolutoires et à tous droits réels quelconques ; dispenser le conservateur des hypothèques de prendre inscription d'office le tout avant comme après paiement, signer, endosser, tirer, accepter et acquitter tous effets de commerce, billets, traites, lettres de change, chèques et warrants, cautionner et avaliser, escompter et réescompter tous billets à ordre, traites et warrants ; toucher toutes sommes dues à la Société et en donner quittance et décharge ; déterminer l'emploi des fonds disponibles et des réserves, traiter, transiger et compromettre sur tous intérêts sociaux, nommer et révoquer tous agents et employés, déterminer leurs attributions, leurs traitements, fixes ou proportionnels et, éventuellement leurs cautionnements.

L'énumération qui précède est énonciative et non-limitative.

Art. 25. — Le Conseil d'Administration peut déléguer ou donner des pouvoirs spéciaux déterminés à un ou plusieurs de ses membres ou à des tiers.

Il peut également confier la gestion journalière de la Société à un ou plusieurs administrateurs délégués, chargés de l'exécution des décisions du Conseil et conférer la direction de l'entreprise ou de telle partie ou branche spéciale des affaires sociales à un ou plusieurs directeurs.

Le Conseil fixe les pouvoirs, les attributions et les appointements ou indemnités des personnes visées par le présent article.

Il peut les révoquer en tout temps.

La Société peut être représentée dans la colonie du Congo Belge et en pays étrangers, soit par un de ses administrateurs, soit par un directeur, soit par toute autre personne désignée tout spécialement à cet effet par le Conseil d'Administration.

Art. 26. — Les actions judiciaires, tant en demandant qu'en défendant, sont suivies au nom de la Société par le Conseil d'Administration, poursuites et diligences de la personne que le Conseil délègue à cette fin.

Art. 27. — Tous les actes qui engagent la Société sont signés à moins de délégation spéciale, par deux administrateurs, sans que ceux-ci aient à justifier de leurs pouvoirs vis-à-vis des tiers.

Toutefois les actes de la gestion journalière sont signés valablement par un administrateur délégué ou par un directeur ou par un fondé de pouvoirs.

Art. 28. — Les opérations de la Société sont surveillées par deux commissaires au moins, nommés par l'Assemblée générale et toujours révocables par elle.

La durée de leur mandat ne peut excéder six ans.

Les premiers commissaires resteront en fonction, jusqu'après l'Assemblée générale ordinaire de mil neuf cent vingt-sept. A partir de cette époque l'ordre de sortie sera réglé comme pour les administrateurs.

Si le nombre des commissaires est réduit par suite de décès ou autrement de plus de moitié, le Conseil d'Administration doit convoquer immédiatement l'Assemblée générale pour pourvoir au remplacement des commissaires manquants.

Art. 29. — Les commissaires ont un droit illimité de surveillance et de contrôle sur toutes les opérations de la Société. Ils peuvent prendre connaissance, sans déplacement, des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et généralement de toutes les écritures sociales.

Il leur est remis chaque semestre et pour la première fois le trente et un décembre mil neuf cent vingt-deux par l'administration, un état résumant la situation active et passive. Les commissaires doivent soumettre à l'Assemblée générale le résultat de leur mission avec les propositions qu'ils croient convenables et lui faire connaître le mode d'après lequel ils ont contrôlé les inventaires.

Ils peuvent se faire assister par un expert pour procéder à la vérification des livres et comptes de la Société.

Art. 30. — Les administrateurs et les commissaires ne contractent aucune obligation personnelle relativement aux engagements de la Société.

Ils ne sont responsables que de l'exécution de leur mandat et des fautes commises dans leur gestion.

Art. 31. — En dehors du tantième des bénéfices prévu à l'article 48 ci-après, l'Assemblée générale ordinaire peut allouer aux administrateurs et commissaires des indemnités fixes ou des jetons de présence, imputables sur les frais généraux.

Art. 32. — Chaque administrateur doit affecter par privilège cinquante actions de la Société à la garantie de sa gestion.

Le cautionnement de chaque commissaire est fixé à vingt actions.

Ces actions doivent être nominatives. Mention de cette affectation est faite par le propriétaire des actions sur le registre des actionnaires.

Si les actions n'appartiennent pas à celui dont elles garantissent la gestion, le nom du propriétaire doit être indiqué lors du dépôt, et il en est donné connaissance à la première Assemblée générale.

A défaut de s'être conformé aux conditions prescrites par le présent article dans le mois de sa nomination ou de la notification qui devra lui en être faite, si elle a lieu en son absence, tout administrateur ou commissaire sera réputé démissionnaire, et il sera pourvu à son remplacement.

Après l'adoption du bilan, l'Assemblée générale se prononce par un vote spécial sur la décharge des administrateurs et commissaires.

Art. 33. — Les administrateurs et commissaires réunis forment le Conseil général. Ce Conseil se réunit sur convocation du président du Conseil d'Administration aussi souvent que les intérêts de la Société l'exigent et chaque fois que la réunion est demandée par deux administrateurs ou par deux commissaires.

Il est présidé par le président du Conseil d'Administration.

## TITRE IV.

### Assemblées générales.

Art. 34. — L'Assemblée générale des actionnaires, régulièrement convoquée et constituée, représente l'universalité des propriétaires de titres.

Elle a les pouvoirs les plus étendus pour faire ou ratifier les actes qui intéressent la Société.

Elle a le droit d'apporter des modifications aux statuts, mais sans pouvoir changer l'objet essentiel de la Société.

Les décisions régulièrement prises sont obligatoires pour tous, même pour les absents et les dissidents.

Art. 35. — Chaque année, et pour la première fois en mil neuf cent vingt-trois, le dernier vendredi du mois de juin ou, si ce jour était férié, le premier jour ouvrable suivant, à onze heures, une assemblée générale ordinaire se tiendra à Anvers, au siège administratif ou en tout autre endroit indiqué dans les convocations, pour entendre les rapports des administrateurs et des commissaires, discuter et, s'il y a lieu, approuver le bilan, nommer les administrateurs et commissaires, et, en général, délibérer sur tous les objets à l'ordre du jour.

Art. 36. — Le Conseil d'Administration et le Collège des Commissaires peuvent convoquer extraordinairement l'Assemblée générale.

Ils doivent la convoquer sur la demande d'actionnaires représentant le cinquième du capital social.

Art. 37. — Les convocations pour toute assemblée générale contiennent l'ordre du jour et sont faites par des annonces insérées deux fois à huit jours d'intervalle au moins et huit jours avant l'Assemblée, dans le *Moniteur belge*, dans un journal de Bruxelles et dans un journal d'Anvers, et quinze jours au moins avant l'Assemblée dans le *Bulletin officiel du Congo belge*.

Des lettres missives sont adressées huit jours avant l'Assemblée aux actionnaires en nom, mais sans qu'il doive être justifié de l'accomplissement de cette formalité.

Art. 38. — Pour pouvoir assister aux Assemblées générales les propriétaires d'actions au porteur, doivent cinq jours avant la réunion, déposer leurs titres au siège administratif ou aux endroits désignés dans les convocations.

Ils sont admis à l'Assemblée sur la production d'un certificat constatant que le dépôt en a été effectué.

Les propriétaires d'actions nominatives doivent, cinq jours avant la réunion, informer le Conseil de leur intention d'assister à l'Assemblée.

Art. 39. — Les actionnaires ne peuvent se faire représenter aux Assemblées générales que par un mandataire ayant lui-même le droit de vote et porteur d'une procuration dont la forme peut-être déterminée par le Conseil d'Administration. Les procurations doivent être déposées, au siège social, cinq jours avant la réunion.

Néanmoins la femme mariée peut se faire représenter sans pouvoir spécial par son mari, les mineurs et les interdits par leurs tuteurs ou curateurs; les maisons de commerce par un de leurs associés ou gérants; les sociétés, communautés ou établissements par un directeur, un administrateur ou un liquidateur.

Art. 40. — Chaque action de capital et chaque part de fondateur donne droit à une voix.

Toutefois nul ne peut prendre part au vote pour un nombre de titres dépassant la cinquième partie du nombre des actions émises ou les deux cinquièmes des actions représentées.

Art. 41. — L'Assemblée est présidée par le président du Conseil d'Administration ou à son défaut par l'administrateur qui le remplace.

Le président désigne le secrétaire ; l'Assemblée choisit parmi ses membres deux scrutateurs.

Une liste de présence indiquant le nom des actionnaires et le nombre d'actions qu'ils représentent doit être signée par chacun d'eux ou par leur mandataire avant d'entrer à l'assemblée.

Art. 42. — L'Assemblée générale ne peut délibérer que sur les objets portés à l'ordre du jour.

Aucune proposition faite par des actionnaires n'est mise en délibération si elle n'est signée par des actionnaires représentant le cinquième du capital social et si elle n'a été communiquée en temps utile au Conseil d'Administration pour être insérée dans les avis de convocation.

Les décisions sont prises à la majorité absolue des voix, quelle que soit la portion du capital représentée.

En cas de parité de voix, la proposition est rejetée.

Le scrutin secret a lieu s'il est demandé par un tiers des membres de l'Assemblée.

Art. 43. — L'Assemblée générale ne peut valablement délibérer sur les modifications aux statuts que si l'objet des modifications proposées a été spécialement indiqué dans la convocation et si ceux qui assistent à la réunion représentent la moitié au moins du capital social.

Si cette dernière condition n'est pas remplie, une nouvelle convocation sera nécessaire et la nouvelle assemblée délibérera valablement quelle que soit la portion du capital représentée par les actionnaires présents.

Aucune modification n'est admise que si elle réunit les trois quarts des voix.

Lorsque la modification proposée est de nature à modifier les droits respectifs des différentes catégories de titres, la délibération doit, pour être valable, réunir dans chaque catégorie les conditions de présence et de majorité requises par les trois alinéas précédents.

Art. 44. — Les procès-verbaux des Assemblées générales sont signés par les membres du bureau et par les actionnaires qui le demandent.

Les copies ou extraits à délivrer aux tiers sont signés par deux Administrateurs.

Art. 45. — Chaque année le trente et un décembre et pour la première fois le trente et un décembre mil neuf cent vingt-deux, l'Administration dresse un inventaire contenant l'indication des valeurs mobilières et immobilières et de toutes les dettes actives et passives de la Société, avec une annexe contenant, en résumé, tous ses engagements ainsi que les dettes des directeurs, administrateurs et commissaires envers la Société.

A cette même époque les écritures sociales sont arrêtées et l'Administration forme le bilan et le compte de profits et pertes dans lesquels les amortissements nécessaires doivent être faits.

Art. 46. — L'administration remet les pièces, avec un rapport sur les opérations de la société, un mois au moins avant l'Assemblée générale ordinaire, aux commissaires qui doivent faire un rapport contenant leurs propositions endéans la quinzaine.

Quinze jours avant l'Assemblée générale, les actionnaires peuvent prendre connaissance au siège social :

1° Du bilan et du compte de profits et pertes ;

2° De la liste des fonds publics des actions, obligations et autres titres de sociétés, composant le portefeuille.

3° De la liste des actionnaires qui n'ont pas libéré leurs actions, avec l'indication du nombre de leurs actions et celle de leur domicile.

4° Du rapport des commissaires.

Le bilan et le compte, de même que le rapport des commissaires, sont adressés aux actionnaires en nom, en même temps que la convocation.

Tout actionnaire a le droit d'obtenir gratuitement sur la production de son titre, quinze jours avant l'assemblée un exemplaire des pièces mentionnées à l'alinéa qui précède.

Art. 47. — Le bilan et le compte de profits et pertes précédés de la mention de la date de la publication des actes constitutifs de la Société doivent, dans la quinzaine après leur approbation, être publiés aux frais de la Société et par les soins des administrateurs, au *Moniteur*.

A la suite du bilan sont publiés les noms, prénoms, professions et domiciles des administrateurs et commissaires en fonction, ainsi qu'un tableau indiquant l'emploi et la répartition des bénéfices nets conformément aux décisions de l'Assemblée générale.

La situation du capital sera publiée en même temps. Elle comprendra l'indication des versements effectués et la liste des actionnaires qui n'ont pas encore entièrement libéré leurs actions, avec l'indication des sommes dont ils sont redevables.

Art. 48. — Sur les bénéfices constatés par le bilan après déduction des amortissements et des frais généraux, il sera prélevé dans l'ordre successif suivant :

1° Cinq pour cent pour la formation du fond de réserve légale. Ce prélèvement cessera d'être obligatoire lorsque le fonds de réserve aura atteint le dixième du capital social.

2° La somme nécessaire pour attribuer aux actions de capital un premier dividende de six pour cent sur le montant appelé et versé.

3° Trente pour cent à répartir entre ceux qui par leur activité, soit comme administrateurs délégués soit comme membres du personnel, auront contribué a la prospérité de la Société. Le Conseil d'Administration en décidera souverainement la répartition.

Du surplus il sera alloué :

Quinze pour cent aux administrateurs et commissaires qui se les partageront d'après leurs conventions particulières.

Quarante deux et un demi pour cent aux actions de capital à titre de superdividende.

Quarante-deux et un demi pour cent aux parts de fondateur.

Toutefois l'assemblée générale pourra sur la proposition du conseil d'administration décider que tout ou partie de ce surplus sera versé à un fonds de prévoyance de réserve facultative, d'amortissement ou reporté à nouveau.

Art. 49. — Le paiement des dividendes se fera aux époques et aux endroits fixés par le Conseil d'Administration.

Tout dividende non réclamé dans les cinq ans de son exigibilité sera prescrit au profit de la Société et versé au fond de réserve extraordinaire.

## TITRE VI.

### Dissolution, liquidation.

Art. 50. — A l'expiration du terme de la Société ou en cas de dissolution anticipée, l'Assemblée générale a les droits les plus étendus pour choisir les liquidateurs et pour déterminer leurs pouvoirs.

Art. 51. — Après paiement de toutes dettes et charges de la Société ou provision faite pour ces montants le solde servira d'abord à rembourser des actions de capital du montant dont elles sont libérées.

Le surplus sera distribué :

1° A concurrence de quarante deux et un demi pour cent aux actions de capital.

2° A concurrence de quarante deux et un demi pour cent aux parts de fondateur.

3° Quinze pour cent aux administrateurs et commissaires en fonction et qui se les partageront suivant leurs conventions particulières.

## TITRE VII.

### Élection de domicile.

Art. 52. — Tout actionnaire, domicilié à l'étranger est tenu d'élire domicile en Belgique pour tout ce qui se rattache à l'exécution des présents statuts.

A défaut d'élection de domicile, celui-ci sera censé élu au siège administratif.

Les administrateurs, commissaires et liquidateurs, domiciliés à l'étranger sont censés pendant toute la durée de leurs fonctions, élire domicile au siège administratif ou toutes assignations et notifications peuvent leur être données relativement aux affaires de la société et à la responsabilité de leur gestion et de leur contrôle.

## TITRE VIII.

### Dispositions transitoires.

Art. 53. — Le nombre des administrateurs est fixé pour la première fois à sept.

Sont appelés à ces fonction :

MM. Richard Kreglinger, Charles Stockmans, Joseph Kennes, David Petrie, Adolphe Houillot, Edouard Steinert et Charles Boks.

Tous ici présents et acceptant à l'exception de M. David Petrie pour lequel accepte son mandataire M. Joseph Kennes.

Art. 54. — Immédiatement après la constitution de la Société les actionnaires se réuniront en assemblée générale extraordinaire pour fixer pour la première fois le nombre des commissaires, procéder à leur nomination, délibérer et statuer sur tous les objets qu'ils jugeront utiles de porter à l'ordre du jour de cette assemblée.

## TITRE IX.

### Dispositions spéciales.

Art. 55. — Pour tous les points non prévus par les présents statuts, les contractants déclarent se référer aux lois coordonnées sur les Sociétés commerciales belges pour autant que ces dispositions ne sont en contradiction, ni incompatibles avec les dispositions des présents statuts.

Art. 56. — Toutes contestations entre la Société et des tiers ou entre la Société et ses associés, de même que toutes celles qui pourraient naître par suite de l'exécution ou à l'occasion des présents statuts, seront portés devant la juridiction compétente d'Anvers.

### Frais.

Art. 57. — Les parties déclarent pour se conformer aux dispositions de l'article trente des lois coordonnées sur les sociétés commerciales que le montant des frais, dépenses et rémunérations quelconques, incombant à la Société à raison de sa constitution s'élève approximativement à la somme de six mille francs.

Dont acte.

Fait et passé à Anvers, date que dessus.

En présence de :

1° M. Joseph Horsten, sans profession, demeurant à Berchem.

2° M. Arthur Brees, sans profession, demeurant à Anvers.

Témoins à ce requis.

Lecture faite, les comparant ont signé avec les témoins et nous notaire.

*Signé :* A Houillot, Charles Boks, Jules De Geeter, Richard Kreglinger, Jos. Kennes, Ch. Stockmans, E. Steiner, Arthur Brees, J. Horsten et Alphonse Cols.

Enregistré à Anvers (A. C. I.), le dix mai 1922, vol. 945, fol. 42, case 10, huit rôles, cinq renvois.

Reçu quinze francs.

*Le Receveur,*

S.) G. Oeyen.

Pour expédition :

*Le Notaire,*

Alphonse Cols.

Vu par Nous, Cruysmans, ff. Président du Tribunal de première instance séant à Anvers, pour légalisation de la signature de M. Alphonse Cols qualifié ci-dessus.

Anvers, le 20 mai 1921.

CRUYSMANS.

Sceau du Tribunal de première instance, Anvers.

Greffe n° 12092, coût : 50 centimes.

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du 17 juin 1922.

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit van 17 juni 1922.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

LOUIS FRANCK.

---

## KATANGA

### Postes. — Date d'ouverture du bureau auxiliaire des Postes de Kamukisi.

Par ordonnance du Vice-Gouverneur général de la province du Katanga en date du 21 avril 1922, le bureau auxiliaire des postes de Kamukisi, qui relève de la perception de Kabalo, est ouvert et mis à la disposition du public depuis le 18 avril 1922.

### Posterijen. — Vaststelling van den datum der opening van het hulpkantoor Kamukisi.

Bij verordening van den Onderalgemeen Gouverneur der provincie Katanga, gedagteekend van 21 April 1922, is het hulppostkantoor van Kamukisi dat afhankelijk is van het ontvangkantoor te Kabalo, geopend en ter beschikking gesteld van het publiek sedert 18 April 1922.

---

### Transfert à Kaballa de la Sous-Perception Postale fonctionnant à Kikondja.

Par ordonnance du Vice-Gouverneur général de la province du Katanga, en

### Verplaatsing naar Kaballa van het Onderpostontvangkantoor in werking te Kikondja.

Bij verordening van den Onderalgemeen Gouverneur der provincie Katanga,

date du 22 avril 1922, entrée en vigueur immédiatement, la sous-perception postale de Kikondja est transférée à Kaballa (district du Tanganika-Moero).

Cette sous-perception continuera à fonctionner provisoirement sous le nom de Kikondja et relèvera de la perception de Kabalo.

gedagteekend van 22 April 1922, onmiddellijk in werking getreden, wordt het onder-postontvangkantoor Kikondja naar Kaballa (district Tanganika-Moero) verplaatst.

Dit onder-postontvangkantoor blijft voorloopig werken onder den naam Kikondja en is afhankelijk van het ontvangkantoor Kabalo.

---

## PROVINCE ORIENTALE

### Accès et sortie du territoire de Doruma (Haut-Uele). — Interdiction.

Par ordonnance du Vice-Gouverneur de la Province Orientale, en date du 16 février 1922, entrée en vigueur dès sa publication,

L'entrée et la sortie du territoire de Doruma sont interdites sans autorisation spéciale de l'administrateur territorial.

Les infractions à la présente ordonnance sont punissables de sept jours de servitude pénale au maximum et d'une amende de deux cents francs au maximum ou de l'une de ces peines seulement.

## OOST-PROVINCIE

### Toegang en uitgang van het gewest Doruma (Opper-Uele). — Verbod.

Bij verordening van den Onderalgemeen Gouverneur der Oostprovincie, gedagteekend 16 Februari 1922, in voege getreden van af hare bekendmaking,

De toegang en de uitgang van het gewest Doruma zijn verboden zonder bijzondere toelating van den gewestbeheerder.

De overtredigen der tegenwoordige verordening zijn strafbaar met eene gevangenzitting van ten hoogste zeven dagen en met eene boete van ten hoogste 200 frank of met ééne dezer straffen alleen.

---

### Mesures à prendre pour combattre la maladie du sommeil.

Par ordonnance du Vice-Gouverneur Général de la Province Orientale, en date du 17 février 1922,

Buta, Monga, Niangara, Aba, Irumu, Abok, Bogoro, Beni, Rutshuru, Kasongo

### Maatregelen te nemen om de slaapziekte te bestrijden.

Bij verordening van den Onderalgemeen Gouverneur der Oostprovincie, gedakteekend 7 Februari 1922,

Buta, Monga, Niangara, Aba, Irumu, Abok, Bogoro, Beni, Rutshuru, Kasongo,

sont les stations et postes d'observation où se fera l'examen médical des personnes quittant le Congo par la voie du Nord ou de l'Est.

Toutefois les personnes quittant la Province Orientale par la voie du Tanganika pourront subir l'examen médical à Usumbura.

L'accès de la Province Orientale est autorisé aux indigènes des colonies voisines aux conditions suivantes sous réserve des autres dispositions légales sur la matière :

1° Ils doivent être munis d'un passeport médical ou document équivalent du pays limitrophe et se soumettre à un examen médical dans le premier poste médical ou sanitaire;

2° Les porteurs ne peuvent dépasser la première localité, siège d'un médecin, chef de poste d'observation ou agent sanitaire. Les indigènes au service de particuliers doivent rentrer dans la Colonie voisine dès la cessation de leur contrat;

3° Ils ne peuvent emprunter que les routes suivantes :

*a*) Ouango-Mongo ou Bangassou-Monga.
*b*) Libogo-Aba.
*c*) Mahagi (port)-Abok.
*d*) Kasenyi-Bogoro.
*e*) Semliki-Kasesero-Boga-Irumu.
*f*) Fort Portal-Kasindi ou Beni.
*g*) Kabale-Rutshuru.
*h*) Kissegnies-Rutshuru via Goma.
*i*) Baraka-Kalembe Lembe;

4° Les indigènes débarqués à Uvira et Baraka doivent avoir subi l'examen médical à Usumbura.

Les infractions à la présente ordonnance seront punissables de sept jours de servitude pénale au maximum et d'une

zijn de plaatsen waar het geneeskundig onderzoek zal gedaan worden der personen Congo verlatende langs het spoor ten Noorden of ten Oosten.

Nochtans zullen de personen de Oostprovincie verlatende langs het spoor van den Tanganika, het geneeskundig onderzoek te Usumbura kunnen doorstaan.

De toegang der Oostprovincie is toegelaten aan de inlanders der naastgelegen Koloniën in de volgende voorwaarden, onder voorbehoud der andere wettelijke schikkingen op dit onderwerp:

1° Zij zullen moeten voorzien zijn van een geneeskundig paspoort of gelijkzijnde bewijsstuk van het naastgelegen land en zich aan een geneeskundig onderzoek onderwerpen in den eersten geneeskundigen of gezondheidspost;

2° De dragers mogen de eerste plaats, zetel van een geneesheer, waarneming-posthoofd of gezondheidsagent, niet voorbijtrekken. De inlanders in dienst van bijzonderen, moeten in de naburige Kolonie terugkeeren bij het einde van hun contract.

3° Zij mogen alleenlijk de volgende wegen gebruiken :

*a*) Ouango-Mongo of Bangassou-Monga.
*b*) Libogo-Aba.
*c*) Mahagi (haven)-Abok.
*d*) Kasenyi-Bogoro.
*e*) Semliki-Kasesero-Boga-Irumu.
*f*) Fort-Portal-Kasindi of Beni.
*g*) Kabale-Rutshuru.
*h*) Kissegnies-Rutshuru via Goma.
*i*) Baraka-Kalembe Lembe;

4° De inlanders, ontschepen te Uvira en Baraka, moeten het geneeskundig onderzoek hebben doorstaan te Usumbura.

De overtredingen der tegenwoordige verordening zullen strafbaar zijn met ten hoogste zeven dagen gevangenzitting

amende de 200 francs au maximum ou de l'une de ces peines seulement.

L'ordonnance du 8 décembre 1920, n° 67, est abrogée.

en met eene boete van ten hoogste 200 frank of met eene dezer straffen alleen.

De verordening van 8 December 1920, nr 67, is afgeschaft.

## Interdiction à tout indigène de se rendre du district de l'Ituri dans celui du Haut-Uele.

Par décision du Commissaire de district adjoint faisant fonctions de Commissaire de l'Ituri, en date du 1er mars 1922, entrée en vigueur immédiatement;

Attendu qu'il résulte des renseignements reçus des Mines de Kilo qu'une maladie épidémique d'une grande violence a éclaté dans le West Nile district (Uganda) et s'est propagée dans le territoire d'Aru (Haut-Uele);

Attendu que d'après les symptômes (raideur de la nuque etc.) il y a lieu de craindre que cette épidémie ne soit la méningite cérébro-spinale;

Considérant qu'il y a lieu d'empêcher d'urgence la propagation de cette épidémie dans le district de l'Ituri;

Sur l'avis du chef de service médical de l'Ituri,

Il est interdit à tout indigène de se rendre du district de l'Ituri dans celui du Haut-Uele et vice-versa par la voie d'Aru.

Pour extraits conformes :

*Le Secrétaire général,*

## Verbod aan alle inboorling zich van het Ituridistrikt naar het Opper-Uele distrikt te begeven.

Bij beslissing van den Adjunkt-Distriktcommissaris, dienstdoende distriktcommissaris der Ituri, gedagteekend 1n Maart 1922, en dadelijk in voege getreden;

Aangezien uit de inlichtingen van de Mijnen van Kilo ontvangen, blijkt dat eene zeer hevige volksziekte in het West Nile distrikt (Uganda), uitgebroken is en zich over het gewest Aru (Opper-Uele) verspreid heeft;

Aangezien er volgens de ziekteteekenen (stramheid van den nek) redenen zijn om te vreezen dat deze volksziekte de besmettelijke hersen- en ruggemerontsteking is;

Overwegende dat er grond is tot het dringend voorkomen van de uitbreiding dezer volksziekte over het Ituridistrikt;

Op raad van het hoofd van den geneeskundigen dienst der Ituri,

Het is aan alle inboorling verboden, zich langs Aru, van het Ituridistrikt naar het Opper-Uele distrikt, en omgekeerd, te begeven.

Voor echte uittreksels :

*De Algemeen Secretaris,*

N. Arnold.

15e ANNÉE, N° 8 — 15 Août. — 1922 — 15e JAARGANG, Nr 8 — 15 Augustus.

# BULLETIN OFFICIEL DU CONGO BELGE

# AMBTELIJK BLAD VAN DEN BELGISCHEN CONGO

## SOMMAIRE.


| Dates. | Pages. |
|---|---|
| 2 juillet 1921. — A. R. — Ministère des Colonies. — Pensions civiles . . . | 824 |
| 30 décembre 1921. — A. R. — Règlement organique de l'Administration centrale. — Modifications . . . . . | 819 |
| 31 décembre 1921. — A. R. — Administration centrale. — Personnel. — Nominations. | 823 |
| 22 mars 1922. — A. R. — Ministère des Colonies. — Pensions civiles . . . . . | 824 |
| 26 mars 1922. — A. R. — Ministère des Colonies. — Pensions civiles . . . . . | 824 |
| 15 juin 1922. — A. R. — Administration locale. — Personnel . . . . . | 831 |
| 17 juin 1922. — A. R. — Administration locale. — Personnel . . . . . | 831 |
| 20 juin 1922. — A. R. — Ordre de Léopold. — Nomination . . . . . | 753 |
| 22 juin 1922. — A. R. — Personnel judiciaire | 824 |
| 22 juin 1922. — A. R. — Administration locale. — Personnel . . . . . | 832 |
| 22 juin 1922. — A. R. — Force publique. — Rang hiérarchique des officiers . . . | 833 |
| 30 juin 1922. — Loi contenant le Budget du Ministère des Colonies pour l'exercice 1922 . . . . . | 766 |
| 2 juillet 1922. — A. R. — Organisation territoriale de la Colonie. — Modification . | 838 |


## INHOUD.


| Dagteekeningen. | Bladz. |
|---|---|
| 2 Juli 1921. — K. B. — Ministerie van Koloniën. — Burgerlijke pensioenen . . | 824 |
| 30 December 1921. — K. B. — Reglement tot inrichting van het Hoofdbeheer. — Wijzigingen . . . . . | 819 |
| 31 December 1921. — K. B. — Hoofdbeheer. — Personeel. — Benoemingen . . . | 823 |
| 22 Maart 1922. — K. B. — Ministerie van Koloniën. — Burgerlijke pensioenen . | 824 |
| 26 Maart 1922. — K. B. — Ministerie van Koloniën. — Burgerlijke pensioenen . | 824 |
| 15 Juni 1922. — K. B. — Plaatselijk Beheer. — Personeel . . . . . | 831 |
| 17 Juni 1922. — K. B. — Plaatselijk Beheer. — Personeel . . . . . | 831 |
| 20 Juni 1922. — K. B. — Leopoldsorde. — Benoeming . . . . . | 753 |
| 22 Juni 1922. — K. B. — Rechterlijk personeel . . . . . | 824 |
| 22 Juni 1922. — K. B. — Plaatselijk Beheer. — Personeel . . . . . | 832 |
| 22 Juni 1922. — K. B. — Landmacht. — Rangopvolging der officieren . . . . | 833 |
| 30 Juni 1922. — Wet inhoudende de Begrooting van het Ministerie van Koloniën voor het dienstjaar 1922 . . . . . | 766 |
| 2 Juli 1922. — K. B. — Gewestelijke inrichting van de Kolonie. — Wijziging . . | 838 |

| Dates. | Pages. | Dagteekeningen. | Bladz. |
|---|---|---|---|
| 6 juillet 1922. — A. R. — Règlement organique de l'Administration centrale. — Modifications . . . . . | 819 | 6 Juli 1922. — K. B. — Reglement tot inrichting van het Hoofdbeheer. — Wijzigingen . . . . . | 819 |
| 6 juillet 1922. — A. R. — Personnel judiciaire . . . . . | 824 | 6 Juli 1922. — K. B. — Rechterlijk personeel . . . . . | 824 |
| 6 juillet 1922. — A. R. — Administration locale de la Colonie . . . . . | 825 | 6 Juli 1922. — K. B. — Plaatselijk Beheer van de Kolonie. . . . . | 825 |
| 6 juillet 1922. — A. R. — Administration locale. — Personnel . . . . . | 831 | 6 Juli 1922. — K. B. — Plaatselijk Beheer. Personeel . . . . . | 831 |
| 6 juillet 1922. — A. R. — Société à responsabilité limitée « Rhodius frères ». — Statuts. — Autorisation . . . . . | 856 | 6 Juli 1922. — K. B. — Maatschappij met beperkte verantwoordelijkheid « Rhodius frères ». — Standregelen. — Machtiging . . . . . | 856 |
| 10 juillet 1922. — A. R. — Administration locale. — Personnel . . . . . | 832 | 10 Juli 1922. — K. B. — Plaatselijk Beheer. Personeel . . . . . | 832 |
| 10 juillet 1922. — A. R. — Statut des fonctionnaires et agents de la Colonie. — Modifications . . . . . | 835 | 10 Juli 1922. — K. B. — Standregelen der ambtenaren en beambten der Kolonie. — Wijzigingen. . . . . | 835 |
| 16 juillet 1922. — A. R. — Administration locale. — Personnel. . . . . | 832 | 16 Juli 1922. — K. B. — Plaatselijk Beheer. — Personeel . . . . . | 832 |
| 20 juillet 1922. — A. R. — Ordre de Léopold. — Nominations . . . . . | 754 | 20 Juli 1922. — K. B. — Leopoldsorde. — Benoemingen . . . . . | 754 |
| 20 juillet 1922. — A. R. — Ordre de l'Étoile africaine avec palme. — Nomination. | 755 | 20 Juli 1922. — K. B. — Orde der Afrikaansche Ster met palm. — Benoeming . . . | 755 |
| 20 juillet 1922. — A. R. — Ordre de l'Étoile africaine. — Nomination. . . . . | 756 | 20 Juli 1922. — K. B. — Orde der Afrikaansche Ster. — Benoeming . . . . . | 756 |
| 20 juillet 1922. — A. R. — Ordre royal du Lion. — Nominations. . . . . | 756 | 20 Juli 1922. — K. B. — Koninklijke Orde van den Leeuw. — Benoemingen . . . | 756 |
| 20 juillet 1922. — A. R. — Ordre de la Couronne. — Nominations . . . . . | 759 | 20 Juli 1922. — K. B. — Orde der Kroon. — Benoemingen . . . . . | 759 |
| 20 juillet 1922. — A. R. — Ordre de Léopold II. — Nominations . . . . . | 760 | 20 Juli 1922. — Orde van Leopold II. — Benoemingen . . . . . | 760 |
| 20 juillet 1922. — A. R. — Étoile de Service en or . . . . . | 760 | 20 Juli 1922. — K. B. — Gouden Dienstster. | 760 |
| 20 juillet 1922. — A. R. — Étoile de Service. | 762 | 20 Juli 1922. — K. B. — Dienstster. . . . | 762 |
| 20 juillet 1922. — A. M. — Étoile de Service | 763 | 20 Juli 1922. — M. B. — Dienstster. . . . | 763 |
| 29 juillet 1922. — Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret approuvant une ordonnance-loi du Gouverneur Général, en date du 2 mars 1922, qui abroge celle du 23 mars 1918, interdisant l'accès de la Colonie aux indigènes de l'Afrique Équatoriale Française. . . . . | 785 | 29 Juli 1922. — Verslag van den Kolonialen Raad over een ontwerp van decreet tot goedkeuring eener verordening-wet van den Algemeen Gouverneur, ter dagteekening van 2 Maart 1922, welke die van 23 Maart 1922 afschaft, waarbij aan de inlanders van Fransch Evenaars-Afrika het intreden in de Kolonie verboden wordt . . . . . | 785 |

| Dates. | Pages. | Dagteekeningen. | Bladz. |
|---|---|---|---|
| 29 juillet 1922 — Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret concernant l'émigration des noirs . . . . . | 790 | 29 Juli 1922. — Verslag van den Kolonialen Raad over een ontwerp van decreet, betreffende de uitwijking der negers. | 790 |
| 29 juillet 1922. — Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret approuvant des cessions de terres consenties par le Comité Spécial du Katanga . . . . | 777 | 29 Juli 1922. — Verslag van den Kolonialen Raad over een ontwerp van decreet tot goedkeuring der afstanden van gronden door het Bijzonder Comiteit van Katanga verleend . . . . . | 777 |
| 29 juillet 1922. — Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret approuvant l'ordonnance-loi du Gouverneur Général, en date du 5 mars 1922, relative à la presse . . . . . | 787 | 29 Juli 1922. — Verslag van den Kolonialen Raad over een ontwerp van decreet tot goedkeuring der verordening-wet van den Algemeen Gouverneur, ter dagteekening van 5 Maart 1922, betreffende de pers . . . . . | 787 |
| 29 juillet 1922. — Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret réglementant la police de l'immigration . . . . | 796 | 29 Juli 1922. — Verslag van den Kolonialen Raad over een ontwerp van decreet regelende de politie van inwijking. . | 796 |
| 29 juillet 1922. — Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret approuvant une convention conclue le 12 juin 1922 avec M. V. de Bellefroid . . . . . | 774 | 29 Juli 1922. — Verslag van den Kolonialen Raad over een ontwerp van decreet tot goedkeuring eener overeenkomst gesloten op 12 Juni 1922 met den heer V. de Bellefroid . . . . . | 774 |
| 29 juillet 1922. — Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret approuvant l'ordonnance-loi rendue le 3 mars 1922 par le Gouverneur Général sur l'occupation illégale des terres . . . . . | 781 | 29 Juli 1922. — Verslag van den Kolonialen Raad over een ontwerp van decreet tot goedkeuring der verordening-wet, ter dagteekening van 3 Maart 1922 door den Algemeen Gouverneur uitgevaardigd, op het onwettig in bezitnemen der gronden . . . . . | 781 |
| 29 juillet 1922. — Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret relatif à la force libératoire des monnaies de nickel et de cuivre . . . . . | 808 | 29 juli 1922. — Verslag van den Kolonialen Raad over een ontwerp van decreet betreffende de vrijmakende kracht der nikkel en koper munten . . . . . | 808 |
| 29 juillet 1922. — Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret relatif aux frais de justice en matière non contentieuse. | 811 | 29 Juli 1922. — Verslag van den Kolonialen Raad over een ontwerp van decreet betreffende de gerechtskosten in niet-betwistbare zaken. . . . . | 811 |
| 29 juillet 1922. — Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret modifiant le décret du 17 juillet 1914 sur l'impôt indigène. . . . . | 813 | 29 Juli 1922. — Verslag van den Kolonialen Raad over een ontwerp van decreet wijzigend het decreet van 17 Juli 1914 op de inlandsche belasting . . . . | 813 |
| 29 juillet 1922. — Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret modifiant le taux des peines établi par les décrets du 11 août 1886 et du 16 avril 1887. . | 815 | 29 Juli 1922 — Verslag van den Kolonialen Raad over een ontwerp van decreet wijzigend het bedrag der straffen vastgesteld door de decreeten van 11 Augustus 1886 en van 16 April 1887 . . | 815 |
| 29 juillet 1922. — D. — Terres. — Vente de la station agricole de Lukolela et concession de terres. — Approbation . . . | 775 | 29 Juli 1922. — D. — Gronden. — Afstand van de landbouwplaats van Lukolela en vergunning van gronden. — Goedkeuring . . . . . | 775 |

| Dates | Pages. |
|---|---|
| 6 août 1922. — D. — Infractions à l'égard desquelles la loi ne détermine pas de peines particulières. — Sanctions à appliquer . . . . . | 817 |
| 6 août 1922. — D. — Règlements obligatoires de police et d'administration générale du Gouverneur Général. — Sanctions pénales . . . . . | 818 |
| 6 août 1922. — D. — Cessions et concession de terres. — Approbation . . . . | 778 |
| 6 août 1922. — D. — Terres. — Occupation illégale. — Approbation de l'ordonnance-loi du 3 mars 1922. . . . . | 783 |
| 6 août 1922. — D. — Abrogation de l'ordonnance-loi du Gouverneur Général interdisant l'accès de la Colonie aux indigènes de l'Afrique Équatoriale française | 786 |
| 6 août 1922. — D. — Presse. — Approbation de l'ordonnance-loi du Gouverneur Général en date du 5 mars 1922. . . . | 788 |
| 8 août 1922. — Décret réglementant la police de l'immigration . . . . . | 797 |
| 8 août 1922. — D. — Force libératoire des monnaies divisionnaires . . . . . | 809 |
| 8 août 1922. — D. — Frais de justice en matière non contentieuse. . . . . | 812 |
| 8 août 1922. — D. — Impôt indigène . . . | 814 |
| 14 août 1922. — D. — Émigration des noirs . | 792 |
| Rectification . . . . . | 882 |

| Dagteekeningen. | Bladz. |
|---|---|
| 6 Augustus 1922. — D. — Inbreuken tegenover dewelke de wet geene bijzondere straffen bepaalt. — Op te leggen sanctiën . . . . . | 817 |
| 6 Augustus 1922. — D. — Verplichtende reglementen van politie en algemeen beheer van den Algemeen Gouverneur. Strafsanctiën . . . . . | 818 |
| 6 Augustus 1922. — D. — Afstanden en vergunning van gronden. — Goedkeuring. | 778 |
| 6 Augustus 1922. — D. — Gronden. — Onwettig in bezitnemen van gronden. — Goedkeuring der verordening-wet van 3 Maart 1922 . . . . . | 783 |
| 6 Augustus 1922. — D. — Afschaffing der verordening-wet van den Algemeen Gouverneur waarbij aan de inlanders van Fransch Evenaars-Afrika het intreden in de Kolonie verboden wordt . . | 786 |
| 6 Augustus 1922. — D. — Pers. — Goedkeuring der verordening-wet van den Algemeen Gouverneur ter dagteekening van 5 Maart 1922 . . . . . | 788 |
| 8 Augustus 1922. — Decreet regelende de politie van inwijking . . . . . | 797 |
| 8 Augustus 1922. — D. — Vrijmakende kracht der pasmunt . . . . . | 809 |
| 8 Augustus 1922. — D. — Gerechtskosten in niet-betwistbare zaken . . . . . | 812 |
| 8 Augustus 1922. — D. — Inlandsche belasting . . . . . | 814 |
| 14 Augustus 1922. — D. — Uitwijking der negers . . . . . | 792 |
| Terechtwijzing . . . . . | 882 |

## Ordre de Léopold. — Nominations.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Voulant donner un témoignage de Notre bienveillance au T. R. P. Gueluy, recteur de la Congrégation du Cœur Immaculé de Marie, à Scheut lez-Bruxelles;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

Le T. R. P. Gueluy, préqualifié, est nommé chevalier de l'Ordre de Léopold.

Art. 2.

Il portera la décoration civile et prendra rang dans l'Ordre à dater de ce jour.

Art. 3.

Notre Ministre des Affaires étrangères, ayant l'administration de l'Ordre, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 juin 1922.

## Leopoldsorde. — Benoemingen.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Willende een blijk Onzer welwillendheid geven aan den Z. E. P. Gueluy, rector van de Congregatie van het Onbevlekt Hart van Maria, te Scheut bij-Brussel;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten:

Artikel een.

De Z. E. P. Gueluy, voormeld, is tot ridder in de Leopoldsorde benoemd.

Art. 2.

Hij zal het burgerlijk eereteeken dragen en, te rekenen van heden, rang nemen in de Orde.

Art. 3.

Onze Minister van Buitenlandsche Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 20n Juni 1922.

ALBERT.

Par le Roi :
*Le Ministre des Colonies,*

Van 's Konings wege :
*De Minister van Koloniën,*

Louis Franck.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Voulant donner un témoignage de Notre bienveillance aux personnes désignées ci-après;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

Sont nommés chevaliers de l'Ordre de Léopold : MM. Andreiu, Ch., juge d'appel; de Latre du Bosqueau, A.-M.-A., juge d'appel; De Muylder, J.-M.-A.-H., procureur du Roi.

Art. 2.

Ils porteront la décoration civile et prendront rang dans l'Ordre à dater de ce jour.

Art. 3.

Notre Ministre des Affaires étrangères, ayant l'administration de l'Ordre, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 juillet 1922.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Willende een blijk Onzer welwillendheid geven aan de hiernavermelde personen;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

Zijn tot ridders in de Orde van Leopold benoemd : de heeren Andreiu, Ch., rechter van beroep; de Latre du Bosqueau, A.-M.-A., rechter van beroep; De Muylder, J.-M.-A.-H., procureur des Konings.

Art. 2.

Zij zullen het burgerlijk eereteeken dragen en, te rekenen van heden, rang nemen in de Orde.

Art. 3.

Onze Minister van Buitenlandsche Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 20n Juli 1922.

ALBERT.

Par le Roi :
*Le Ministre des Colonies,*

Van 's Konings wege :
*De Minister van Koloniën,*

Louis Franck.

## Ordre de l'Étoile africaine avec palme. — Nomination.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Voulant, par un témoignage de Notre bienveillance, récompenser M. Tytgat, L.-M.-P.-B.-A.-Ch.-L., commissaire de district adjoint, ancien sous-lieutenant auxiliaire des troupes coloniales, commissionné pour la durée de la guerre, pour sa belle conduite au cours des opérations de guerre auxquelles il a participé pour la défense de la Colonie;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

M. Tytgat, L.-M.-P.-B.-A.-Ch.-L., préqualifié, est nommé Chevalier de l'Ordre de l'Etoile africaine :

« Pour la bravoure, l'énergie, le » sang-froid dont il n'a cessé de faire » preuve durant toute la première » campagne offensive en Afrique Orien- » tale allemande et tout particulière- » ment au combat d'Ussoke, le 7 septem- » bre 1916, où il fut grièvement blessé. » Est titulaire de la Croix de guerre. »

Art. 2.

Il portera la décoration avec palme et prendra rang dans l'Ordre à dater de ce jour.

Art. 3.

Notre Ministre des Affaires étrangères, ayant l'administration de l'Ordre,

## Orde der Afrikaansche Ster met palm. Benoeming.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Willende, door een blijk Onzer welwillendheid, den heer Tytgat, L.-M.-P.-B.-A.-Ch.-L., toegevoegd districtcommissaris, gewezen hulp-onderluitenant der koloniale troepen, aangesteld voor den duur van den oorlog, beloonen voor zijn schoon gedrag in den loop der krijgsverrichtingen waaraan hij ter verdediging der Kolonie deelnam;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De heer Tytgat, L.-M.-P.-B.-A.-Ch.-L., voormeld, is tot ridder benoemd in de Orde der Afrikaansche Ster :

« Om den moed, de krachtdadigheid, » de koelbloedigheid waarvan hij steeds » blijk gaf gedurende den geheelen eer- » sten aanvallenden veldtocht in Duitsch- » Oost-Afrika, en in 't bijzonder, tijdens » het gevecht bij Ussoke, op 7 Septem- » ber 1916, waar hij zwaar gewond » werd. Is drager van het Oorlogs- » kruis. »

Art. 2.

Hij zal het eereteeken met palm dragen en, te rekenen van heden, rang nemen in de Orde.

Art. 3.

Onze Minister van Buitenlandsche Zaken, tot wiens bevoegdheid het

est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 juillet 1922.

beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 20n Juli 1922.

ALBERT.

Par le Roi :
*Le Ministre des Colonies,*

Van 's Konings wege :
*De Minister van Koloniën,*

LOUIS FRANCK.

---

## Ordre de l'Étoile africaine. — Nomination.

Par arrêté royal du 20 juillet 1922, M. Hoppenrath, A.-W., commandant, chef du service de la marine du Bas-Congo, est nommé chevalier de l'Ordre de l'Étoile africaine.

## Orde der Afrikaansche Ster. — Benoeming.

Bij koninklijk besluit van 20 Juli 1922, is de heer Hoppenrath, A.-W., bevelhebber, dienstoverste bij het zeewezen van Neder-Congo, tot ridder in de Orde der Afrikaansche Ster benoemd.

---

## Ordre royal du Lion. Nominations.

Par arrêté royal du 20 juillet 1922, sont nommés officiers de l'Ordre royal du Lion : MM. André G.-J.-J., major; Bareau, L.-J., commissaire de district de 1re classe; Beernaert, J.-E.-L., lieutenant-colonel; Delattre, A.-F.-D.-A., lieutenant-colonel honoraire de la Force publique; Denève, G.-J.-F.-V.; Dupont, G.-F.-D.-H.; Herremerre, L.-L.-M., Hubert, E.-J.-O. et Jadot, A.-H.-L., majors; Labrique, N.-J.-J.-M.-L., commissaire de district de 2e classe; Leynen, Ch.-Th., procureur du Roi; Liégeois, L.-N.-J., Svihus, O. et Weiler, M.-T.-F. E., majors; Willemoës

## Koninklijke Orde van den Leeuw. Benoemingen.

Bij koninklijk besluit van 20 Juli 1922, zijn tot officieren in de Koninklijke Orde van den Leeuw benoemd : de heeren André, G.-J.-J., majoor; Bareau, L.-J., districtcommissaris-1eklasse; Beernaert, J.-E.-L., luitenant-kolonel; Delattre, A.-F.-D.-A., eere-luitenant-kolonel der Landmacht; Denève, G.-J.-F.-V.; Dupont, G.-F.-D.-H.; Herremerre, L.-L.-M., Hubert, E.-J.-O. en Jadot, A.-H.-L., majoors; Labrique, N.-J.-J.-M.-L., districtcommissaris-2e klasse; Leynen, Ch.-Th., procureur des Konings; Liégeois, L.-N.-J., Svihus, O. en Weiler, M.-T.-F.-E., majoors; Wil-

d'Obry, V.-P.-H.-I., hydrographe en chef honoraire.

Sont nommés chevaliers de l'Ordre royal du Lion : MM. Absil, F.-A.-J.-G., lieutenant; Aubry, O., administrateur territorial de 1re classe; Baert, O.-A., lieutenant; Breuer, L.-E. et Coussement, J.-B., administrateurs territoriaux de 1re classe; Damien, C.-N.-J., percepteur principal des postes et télégraphes; De Langhe, H.-A.-P.-E., magistrat à titre provisoire; De Pauw, H.-R.-E., contrôleur des finances de 1re classe; Derlet, L.-J., chef de division du service des secrétariats; Desprets, C.-J.-C., lieutenant; Devaux, J.-M.-J.-A.-L.-E.-Cl.-V., substitut du procureur du Roi; De Wever, J.-L., contrôleur des finances de 1re classe; De Wilder, L.-L., administrateur territorial de 1re classe; Druart, C.-N., médecin de district; Eldh, N.-H.-A. et Fallon, L.-F.-M-P.-J.-G., administrateurs territoriaux de 1re classe; Godts, H.-F., lieutenant; Jobart, A.-J.-F. et Lorrain, R.-B., administrateurs territoriaux de 1re classe; Muller, G.-F., percepteur principal des postes et télégraphes; Ruelle, J.-H., contrôleur des finances de 1re classe; Scheers, M.-R., lieutenant; Swalue, G.-L.-E., administrateur territorial de 1re classe; Vaes, M.-J.-G.-E., ancien magistrat; Vallaeys, E.-L.-A.-C., administrateur territorial de 1re classe; le R. P. Van den Eynde, F.-C., supérieur de la Mission de Nioka « Missionnaires d'Afrique (Pères blancs) »; MM. Van Moer, L.-J., lieutenant; Van Raepenbusch, F.-P.-V., contrôleur des finances de 1re classe; Van Saceghem, R.-R.-P.-M.-J., directeur de laboratoire, hors cadre; Verbeken, A.-A.-A., administrateur territorial de 1re classe; Verschelden, F.-H., lieutenant; Vindevoghel, J.-B.-M. et Wauters, A., substituts du procureur du Roi; Wttrwulghe, M.-C.-A.-D., contrôleur des douanes de 1re classe.

La médaille d'or de l'Ordre royal du

lemoës d'Obry, V.-P.-H.-I., eere-opper-hydrograaf.

Zijn tot ridders in de Koninklijke Orde van den Leeuw benoemd : de heeren Absil, F.-A.-J.-G., luitenant; Aubry, O., gewestbeheerder-1e klasse; Baert, O.-A., luitenant; Breuer, L.-E., en Coussement, J.-B., gewestbeheerders-1e klasse; Damien, C.-N.-J., eerstaanwezend ontvanger bij de posterijen en telegrafen; De Langhe, H.-A.-P.-E., magistraat te voorloopigen titel; De Pauw, H.-R.-E., controleur der financiën-1e klasse; Derlet, L.-J., afdeelingsoverste van den dienst der secretariaten; Desprets, C.-J.-C., luitenant; Devaux, J.-M.-J.-A.-L.-E.-Cl.-V., substituut van den procureur des Konings; De Wever, J.-L., controleur der financiën-1e klasse; De Wilder, L.-L., gewestbeheerder-1e klasse; Druart, C.-N., districtgeneesheer : Eldh, N.-H.-A. en Fallon, L.-F.-M.-P.-J.-G., gewestbeheerders-1e klasse; Godts, H.-F., luitenant; Jobart, A.-J.-F. en Lorrain, R.-B., gewestbeheerders-1e klasse; Muller, G.-F., eerstaanwezend ontvanger der posterijen en telegrafen; Ruelle, J.-H., controleur der financiën-1e klasse; Scheers, M.-R., luitenant; Swalue, G.-L.-E., gewestbeheerder-1e klasse; Vaes, M.-J.-G.-E., gewezen magistraat; Vallaeys, E.-L.-A.-C., gewestbeheerder-1e klasse; de E. P. Van den Eynde, F.-C., overste van de Zending van Nioka « Missionnarissen van Afrika (witte Paters) »; de heeren Van Moer, L.-J., luitenant; Van Raepenbusch, F.-P.-V., controleur der financiën-1e klasse; Van Saceghem, R.-R.-P.-M.-J., bestuurder van het laboratorium, buiten kader; Verbeken, A.-A.-A., gewestbeheerder-1e klasse; Verschelden, F.-H., luitenant; Vindevoghel, J.-B.-M. en Wauters, A., substituten van den procureur des Konings; Wttrwulghe, M.-C.-A.-D., controleur der douanen-1e klasse.

De gouden medaille van de Koninklijke

Lion est décernée à MM. Antoine, P.-E., agronome adjoint de 1re classe; Barthel, M.-G. et Brixhe, H.-N.-E., sous-contrôleurs des finances de 2e classe; Capelle, H.-J.-C., géomètre de 2e classe; Christophe, J.-L., chef d'atelier de l'imprimerie; Clauwaert, A.-G., sous-lieutenant; Crelot, J.-P.-P., mécanicien de 2e classe; Cremer, J.-B.-M. et Darimont, M.-E.-M.-J., sous contrôleurs des finances de 2e classe; Dehaybe, L., surveillant principal des bâtiments civils; De Keyser, L.-A. et Delaive, J.-V., sous-lieutenants; Demoulin, C.-J.-M., percepteur des postes et télégraphes de 3e classe; Dits, A.-F.-J.-M. et Fober, Y.-G.-J., sous-contrôleurs des finances de 2e classe; Gilsoul, A.-J., sous-lieutenant; Gios, F., chef de chantier; Godart, T.-V.-L.-G., administrateur territorial de 2e classe; Hardy, A.-J.-M.-L., vérificateur des douanes de 2e classe; Hemeleers, A.-C.-F., ancien administrateur territorial de 2e classe; Lambert, V.-N.-E., percepteur des postes et télégraphes de 2e classe; Leboutte, R.-H.-J., sous-chef de bureau du service de secrétariats; Lemaire, V.-F., sous-contrôleur des finances de 2e classe; Loffeld, M.-J.-N., percepteur des postes et télégraphes de 3e classe; Malrait, F.-L.-A.-A.-J., sous-contrôleur des finances de 2e classe; Marit, F., cantonnier de 1re classe des ponts et chaussées; Martin, A.-V., percepteur des postes et télégraphes de 2e classe; Michel, L.-P.-N., sous-chef de bureau du service des secrétariats; Pieters, D.-J.-A.-J., agent territorial de 1re classe; Pirson, M.-J.-R., percepteur des postes et télégraphes de 2e classe; Renaut, F.-G., agent territorial de 1re classe; Seba, A.-J.-P., agent de l'ordre judiciaire de 2e classe; Steelandt, A.-C., mécanicien de 2e classe; Strubbe, J.-F., agent territorial de 1re classe; Tyberghein, J.-I.-J.-M.-Th., agent de l'ordre judiciaire de 3e classe; Verhegge, E., administrateur territorial de 2e classe;

lijke Orde van den Leeuw is toegekend aan de heeren Antoine, P.-E., toegevoegd landbouwkundige-1e klasse; Barthel, M.-G., en Brixhe, H.-N.-E., ondercontroleur der financiën-2e klasse; Capelle, H.-J.-C., landmeter-2e klasse; Christophe, J.-L., overste eener werkplaats van de drukkerij; Clauwaert, A.-G., onderluitenant; Crelot, J.-P.-F., werktuigkundige-2e klasse; Cremer, J.-B.-M., en Darimont, M.-E.-M.-J., ondercontroleurs der financiën-2e klasse; Dehaybe, L., eerstaanwezend toezichter der burgerlijke gebouwen; De Keyser, L.-A., en Delaive, J.-V., onderluitenanten; Demoulin, C.-J.-M., ontvanger bij de posterijen en telegrafen-3e klasse; Dits, A.-F.-J.-M., en Fober, Y.-G.-J., ondercontroleurs der financiën-2e klasse; Gilsoul, A.-J., onderluitenant, Gios, F., werfbaas; Godart, T.-V.-L.-G., gewestbeheerder-2e klasse; Hardy, A.-J.-M.-L., verificator der douanen-2e klasse; Hemeleers, A.-C.-F., gewezen gewestbeheerder-2e klasse; Lambert, V.-N.-E., ontvanger bij de posterijen en telegrafen-2e klasse; Leboutte, R.-H.-J., bureelonderoverste van den dienst der secretariaten; Lemaire, V.-F., ondercontroleur der financiën-2e klasse; Loffeld, M.-J.-M., ontvanger bij de posterijen en telegrafen-3e klasse; Malrait, F.-L.-A.-A.-J., ondercontroleur der financiën-2e klasse; Marit, F., baanwachter-1e klasse der bruggen en wegen; Martin, A.-V., ontvanger bij de posterijen en telegrafen-2e klasse; Michel, L.-P.-N., bureelonderoverste van den dienst der secretariaten; Pieters, D.-J.-A.-J., gewestbeambte-1e klasse; Pirson, M.-J.-R., ontvanger bij de posterijen en telegrafen-2e klasse; Renaut, F.-G., gewestbeambte-1e klasse; Seba, A.-J.-P., beambte van den rechterlijken stand-2e klasse; Steelandt, A.-C., werktuigkundige-2e klasse; Strubbe, J.-F., gewestbeambte-1e klasse; Tyberghein, J.-I.-J.-M.-Th., beambte van den rechterlijken stand-3e klasse; Verhegge, E., gewest-

Winkeleer, G.-L.-H., agent de l'ordre judiciaire de 2e classe,

La médaille d'argent de l'Ordre royal du Lion est décernée à MM. Batselé, A., mécanicien de 2e classe; Condyts, A.-F., surveillant de travaux; Debœuf, A.-A.-P.-M., adjudant; Degand, E.-L., chaudronnier-monteur, hors cadre; Dubois, C.-P.-G., agent territorial de 2e classe; Durein, A.-E., aspirant de la marine; Garroy, T.-J., agent territorial de 2e classe; Kune, G.-F.-J., charpentier; Strubbe, A., agent territorial de 2e classe; Sumkay, M.-A.-J., adjudant-chef; Van Hoeck, J.-J., agent de l'ordre judiciaire de 4e classe; Vercammen, L.-F., adjudant-chef.

beheerder-2e klasse; Winkeleer, G.-L.-R., beambte van den rechterlijken stand-2e klasse.

De zilveren medaille van de Koninklijke Orde van den Leeuw is toegekend aan de heeren Batselé, A., werktuigkundige-2e klasse; Condyts, A.-F., werktoezichter; Debœuf, A.-A.-P.-M., adjudant; Degand, E.-L., ketelmaker-monteerder, buiten kader; Dubois, C.-P.-G., gewestbeambte-2e klasse; Durein, A.-E., kadet bij het zeewezen; Garroy, T.-J., gewestbeambte-2e klasse; Kune, G.-F.-J., timmerman; Strubbe, A., gewestbeambte-2e klasse; Sumkay, M.-A.-J., hoofdadjudant; Van Hoeck, J.-J., beambte van den rechterlijken stand-4e klasse; Vercammen, L.-F., hoofdadjudant.

## Ordre de la Couronne. — Nominations.

Par arrêté royal du 20 juillet 1922, sont nommés chevaliers de l'Ordre de la Couronne: MM. Ballion, L.-J.-J., sous-directeur du service des secrétariats; Brunelle, G.-E., inspecteur des douanes; Cordonnier, J., capitaine-commandant; Denis, A.-H.-L.-Cl., juge de première instance; Dubois, G.-W.-J., substitut du procureur du Roi; Dupuis, H.-J.-F. et Focquet, R.-G.-E., commissaires de district adjoints; Goffin, A.-H.-M., ancien administrateur territorial principal; Gorlia, E.-O.-E., substitut du procureur du Roi; Hautefelt, J.-B., sous-directeur du service des secrétariats; Huygen, A.-R., inspecteur provincial des finances; Jacques, J.-J.-E., juge suppléant de première instance; Jungers, E.-J.-P.-L., procureur du Roi; Latour, H.-J.-G., ancien administrateur territorial principal; Lepage, J., administrateur territorial principal; Lotar, L.-J.-B., ancien sous-directeur; Luyssen, Ch.-G.-M.-J.,

## Orde der Kroon. — Benoemingen.

Bij koninklijk besluit van 20 Juli 1922, zijn tot ridders in de Orde der Kroon benoemd : de heeren Ballion, L.-J.-J., onderbestuurder van den dienst der secretariaten; Brunelle, G.-E., opzichter der douanen; Cordonnier, J., kapitein-bevelhebber; Denis, A.-H.-L.-Cl., rechter van eersten aanleg; Dubois, G.-W.-J., substituut van den procureur des Konings; Dupuis, H.-J.-F. en Focquet, R.-G.-E., toegevoegde district-commissarissen; Goffin, A.-H.-M., gewezen eerstaanwezend gewestbeheerder; Gorlia, E.-O.-E., substituut van den procureur des Konings; Hautefelt, J.-B., onderbestuurder van den dienst der secretariaten; Huygen, A.-R., provinciaal opzichter der financiën; Jacques, J.-J.-E., plaatsvervangend rechter van eersten aanleg; Jungers, E.-J.-P.-L., procureur des Konings; Latour, H.-J.-G., gewezen eerstaanwezend gewestbeheerder; Lepage, J., eerstaanwezend

substitut du procureur du Roi; Magotte, J.-J.-L., procureur du Roi; Mamet, M., capitaine-commandant; Moeller, A.-A.-J., commissaire de district de 1re classe; Nève, Ph.-R.-M.-J.-E.-C., juge de première instance; Olivier, L.-N.-J., médecin de district; Ponsart, A.-R.-J., inspecteur provincial des finances; Saurtet, G., ancien conservateur de 2e classe des titres fonciers; Steyaert, A.-H., hydrographe de 2e classe; Salkin, P.-A.-E.-A., juge d'appel; Swalue, E.-B., juge de première instance; Tinel, G., substitut du procureur du Roi; Van de Casteele, A.-R.-C., commissaire de district adjoint; Vannini, V.-B.-F. et Voukovitch, J., administrateurs territoriaux principaux; Wauters, C.-J.-A.-P., commissaire de district adjoint.

gewestbeheerder; Lotar, L.-J.-B., gewezen onderbestuurder; Luyssen, Ch.-G.-M.-J., substituut van den procureur des Konings; Magotte, J.-J.-L., procureur des Konings; Mamet, M., kapitein-bevelhebber; Moeller, A.-A.-J., districtcommissaris-1e klasse; Nève, Ph.-R.-M.-J.-E.-C., rechter van eersten aanleg; Olivier, L.-N.-J., districtgeneesheer; Ponsart, A.-R.-J., provinciaal opzichter der financiën; Saurtet, G., gewezen bewaarder-2e klasse der grondtitels; Steyaert, A.-H., hydrograaf-2e klasse; Salkin, P.-A.-E.-A., rechter van beroep; Swalue, E.-B., rechter van eersten aanleg; Tinel, G., substituut van den procureur des Konings; Van de Casteele, A.-R.-C., toegevoegd districtcommissaris; Vannini, V.-B.-F. en Voukovitch, J., eerstaanwezend gewestbeheerders; Wauters, C.-J.-A.-P., toegevoegd districtcommissaris.

## Ordre de Léopold II. — Nominations.

Par arrêté royal du 20 juillet 1922, sont nommés chevaliers de l'Ordre de Léopold II : MM. Delaet, J.-B.-A., ancien chef de bureau de 1re classe du service des secrétariats; De Munter, C.-J., chef d'atelier de la marine; Felicelli, F., ancien administrateur territorial de 2e classe; Minnaert, I.-J., ancien chef d'atelier de la marine, et Thirionet, A., colon au Katanga.

## Orde van Leopold II. — Benoemingen.

Bij koninklijk besluit van 20 Juli 1922, zijn tot ridders in de Orde van Leopold II benoemd : de heeren Delaet, J.-B.-A., gewezen bureeloverste-1e klasse van den Dienst der secretariaten; De Munter, C.-J., overste eener werkplaats bij het zeewezen; Felicelli, F., gewezen gewestbeheerder-2e klasse; Minnaert, I.-J., gewezen overste eener werkplaats bij het zeewezen en Thirionet, A., kolonist in Katanga.

## Étoile de Service en or.

Par arrêté royal du 20 juillet 1922, sont autorisés à porter l'Etoile de Service en or avec

Six raies :

M. Bareau, L.-J., commissaire de district de 1re classe.

## Gouden Dienstster.

Bij koninklijk besluit van 20 Juli 1922, hebben het recht het kenteeken der gouden Dienstster te dragen met

Zes strepen :

De heer Bareau, L.-J., districtcommissaris-1e klasse.

Cinq raies :

M. Sörensen, S., commissaire de district de 1re classe.

Quatre raies :

M. Theeuws, R., ingénieur principal.

Trois raies :

MM. Fassin, J., administrateur territorial principal ; Hankenne, L.-V.-J., administrateur territorial de 1re classe ; Hoppenrath, A.-W., commandant de la marine.

Deux raies :

MM. Berdal, H.-F., agronome de 1re classe ; De Munter, C.-J., chef d'atelier de la marine ; De Wilder, L.-L., administrateur territorial de 1re classe ; Populaire, V.-A.-A.-A., administrateur territorial principal ; Postiaux, H.-J., secrétaire général adjoint ; Russo, A., médecin de district ; Sparano, A.-F.-P.-M., directeur de station expérimentale.

Une raie :

MM. Demuylder, J.-M.-A.-H., procureur du Roi ; de San, A.-M.-L., ancien secrétaire général assistant du Gouverneur Général ; Havlange, M.-J.-P.-J.-M., percepteur principal ; Itten, G., directeur d'administration ; Leemans, P.-E., chef d'atelier de la marine ; Leynen, Ch.-Th., procureur du Roi ; Maes, J.-J.-M., président du tribunal d'appel ; Mahieu, E.-C., géomètre principal ; Nyström, O.-W., mécanicien de 1re classe ; Paglino, P., cantonnier principal ; Schmit, J.-P.-J., agent territorial de 1re classe ; Stöcker, J.-G., administrateur territorial principal ; Vanderhelst, A.-E., contrôleur des finances de 1re classe ; Vandervoort, E.-V.-M.-H., administrateur territorial de 2e classe ; Van Loock, T., cantonnier principal.

Vijf strepen :

De heer Sörensen, S., districtcommissaris-1e klasse.

Vier strepen :

De heer Theeuws, R., eerstaanwezend ingenieur.

Drie strepen :

De heeren Fassin, J., eerstaanwezend gewestbeheerder ; Hankenne, L.-V.-J., gewestbeheerder-1e klasse ; Hoppenrath, A.-W., bevelhebber bij het zeewezen.

Twee strepen :

De heeren Berdal, H.-F., landbouwkundige-1e klasse ; De Munter, C.-J., overste eener werkplaats bij het zeewezen ; De Wilder, L.-L., gewestbeheerder-1e klasse ; Populaire, V.-A.-A.-A., eerstaanwezend gewestbeheerder ; Postiaux, H.-J., toegevoegd algemeen secretaris ; Russo, A., districtgeneesheer ; Sparano, A.-F.-P.-M., bestuurder eener proefnemingstandplaats ;

Eene streep :

De heeren De Muylder, J.-M.-A.-H., procureur des Konings ; de San, A.-M.-L., gewezen algemeen secretaris helper van den Algemeen Gouverneur ; Havlange, M.-J.-P.-J.-M., eerstaanwezend ontvanger ; Itten, G., bestuurder van het beheer ; Leemans, P.-E., overste eener werkplaats bij het zeewezen ; Leynen, Ch.-Th., procureur des Konings ; Maes, J.-J.-M., voorzitter van het beroepshof ; Mahieu, E.-C., eerstaanwezend landmeter ; Nyström, O.-W., werktuigkundige-1e klasse ; Paglino, P., eerstaanwezend baanwachter ; Schmit, J.-P.-J., gewestbeambte-1e klasse ; Stöcker, J.-G., eerstaanwezend gewestbeheerder ; Vanderhelst, A.-E., controleur der financiën-1e klasse ; Vandervoort, E.-V.-M.-H., gewestbeheerder-2e klasse ; Van Loock, T., eerstaanwezend baanwachter.

L'Etoile de Service en or est décernée à MM. Aerts, E.-J.-G., agent territorial de 1re classe; Bertau, J.-V.-L., sous-contrôleur des finances de 1re classe; Blommaert, U.-J.-L.-M., agronome provincial; Capelle, A., sous-chef de bureau; Crevecœur, M.-L.-F.-J., juge d'appel; Dehondt, G.-J.-A.-A., surveillant de 2e classe des bâtiments civils; Delizée, D.-M., dit Julien, agent de l'ordre judiciaire de 3e classe; De Wever, J.-L., contrôleur des finances de 1re classe; Driesen, B., agent territorial de 1re classe; Leburton, J.-L.-J., contremaître des bâtiments civils et ponts et chaussées; Le Docte, E.-R.-G., commissaire de district adjoint; Legrain, E.-J.-G., contremaître des bâtiments civils; Loppe, V., mécanicien de 1re classe; Lumen, E.-F., agent de l'ordre judiciaire de 1re classe; Luyssen, Ch.-G.-M.-J., substitut du procureur du Roi; Lyssens, C.-J., surveillant de 2e classe des bâtiments civils; Mellaerts, P., ancien adjudant-chef; Nyström, O.-W., mécanicien de 1re classe; Stasse, R.-C., substitut du procureur général; Vanden Brande, L.-H., cantonnier principal; Vermeulen, A., contremaître des bâtiments civils; Vranckx, A.-A., ingénieur principal des ponts et chaussées.

De gouden dienstster is toegekend aan de heeren Aerts, E.-J.-G., gewestbeambte-1e klasse; Bertau, J.-V.-L., ondercontroleur der financiën-1e klasse; Blommaert, U.-J.-L.-M., provinciaal landbouwkundige; Capelle, A., bureelonderoverste; Crevecœur, M.-L.-F.-J., rechter van beroep; Dehondt, G.-J.-A.-A., toezichter-2e klasse der burgerlijke gebouwen; Delizée, D.-M., alias Juliaan, beambte van den rechterlijken stand-3e klasse; De Wever, J.-L., controleur der financiën-1e klasse; Driesen, B., gewestbeambte-1e klasse; Leburton, J.-L.-J., meestergast der burgerlijke gebouwen en bruggen en wegen; Ledocte, E.-R.-G., toegevoegd districtcommissaris; Legrain, E.-J.-G., meestergast der burgerlijke gebouwen; Loppe, V., werktuigkundige-1e klasse; Lumen, E.-F., beambte van den rechterlijken stand-1e klasse; Luyssen, Ch.-G.-M.-J., substituut van den procureur des Konings; Lyssens, C.-J., toezichter-2e klasse der burgelijke gebouwen; Mellaerts, P., gewezen hoofdadjudant; Nyström, O-W., werktuigkundige-1e klasse; Stasse, R.-C., substituut van den procureur generaal; Vanden Brande, L.-H., eerstaanwezend baanwachter; Vermeulen, A., meestergast der burgerlijke gebouwen; Vranckx, A.-A., eerstaanwezend ingenieur der bruggen en wegen.

---

## Étoile de Service.

Par arrêté royal du 20 juillet 1922, l'Etoile de Service est décernée à MM. Andriessens, J.-S., ancien percepteur des postes et télégraphes de 3e classe; Cailloux, A.-L.-J.-M.-E., agent de l'ordre judiciaire de 4e classe; Charles, E.-E.-J., agent de l'ordre judiciaire de 4e classe; Cornet, N.-G.-O.-

## Dienstster.

Bij koninkijk besluit van 20 Juli 1922, is de Dienster toegekend aan de heeren Andriessens, J.-S., gewezen ontvanger der posterijen en telegrafen-3e klasse; Cailloux, A.-L.-J.-M.-E., beambte van den rechterlijken stand-4e klasse; Charles, E.-E.-J., beambte van den rechterlijken stand-4e klasse; Cornet,

J., magistrat à titre provisoire; Decerf, H.-E., agent territorial de 3e classe; Delforge, L.-L.-M., percepteur des postes et télégraphes de 3e classe; Delmay, H., agent territorial de 3e classe; Docquir, A.-J., cantonnier de 2e classe; Dubois, M.-D.-V., agent territorial de 2e classe; Francis, L.-H.-M., chirurgien dentiste; Gilles, P.-F., vérificateur des douanes adjoint de 1re classe; Mlle Henry, S.-M.-J.-A.-E., infirmière; MM. Hermans, J.-M.-F., agent territorial de 2e classe; Horekens, C.-J., agent territorial de 2e classe; Istaz, M.-G.-H.-A., agent territorial de 1re classe; Lenaerts, L., agent territorial de 2e classe; Mlle Limbos, I., infirmière; MM. Meert, H.-G.-C.-H., surveillant de 2e classe des bâtiments civils; Minet, O.-F.-J., agent de l'ordre judiciaire de 4e classe; Morel de Westgaver, J.-A.-G., agent territorial de 2e classe: Mortelmans, E.-H.-J., commis-chef du service des secrétariats; Remy, S.-J., agent de l'ordre judiciaire de 4e classe; Ronflette, H.-F.-J., commis-chef des secrétariats; Smets, L., commis-chef des secrétariats; Techy, D.-J., agent territorial de 2e classe; Van den Broeck, F.-J., charpentier; Van den Camp, A.-M.-J.-A., agent territorial de 2e classe; Van den Dries, A.-A.-J., agent territorial de 2e classe; Mlle Vanderhaeghen, L.-A., infirmière; MM. Vander Noot, A.-N.-G., agent territorial de 1re classe; Van Huyse, L.-E., agent territorial de 2e classe; Van Rethy, H.-C., agent de l'ordre judiciaire de 4e classe; Verdin, J.-G.-G.-H.-V., commis-chef des finances; Vereecken, E.-M., administrateur territorial de 2e classe; Vissenaeken, A.-M., commis-chef des secrétariats; Willemart, G.-E.-E.-G., vérificateur des douanes adjoint de 1re classe; Wouters, E.-G.-G., agent territorial de 2e classe.

—

Par arrêté ministériel de même date,

N.-G.-O.-J., magistraat te voorloopigen titel; Decerf, H.-E., gewestbeambte-3e klasse; Delforge, L.-L.-M., ontvanger der posterijen en telegrafen-3e klasse; Delmay, H., gewestbeambte-3e klasse; Docquir, A.-J., baanwachter-2e klasse; Dubois, M.-D.-V., gewestbeambte-2e klasse; Francis, L.-H.-M., heelmeester-tandarts; Gilles, P.-F., toegevoegd verificator der douanen-1e klasse; Mejuffer Henry, S.-M.-J.-A.-E., ziekenverpleegster; de heeren Hermans, J.-M.-F., gewestbeambte-2e klasse; Horekens, C.-J., gewestbeambte-2e klasse; Istaz, M.-G.-H.-A., gewestbeambte-1e klasse; Lenaerts, L., gewestbeambte-2e klasse; Mejuffer Limbos, I., ziekenverpleegster; De heeren Meert, H.-G.-C.-H., toezichter-2e klasse der burgerlijke gebouwen, Minet, O.-F.-J., beambte van den rechterlijken stand-4e klasse; Morel de Westgaver, J.-A.-G., gewestbeambte-2e klasse; Mortelmans, E.-H.-J., hoofdklerk van den dienst der secretariaten; Remy, S.-J., beambte van den rechterlijken stand-4e klasse; Ronflette, H.-F.-J., hoofdklerk der secretariaten; Smets, L, hoofdklerk der secretariaten; Techy, D.-J., gewestbeambte-2e klasse; Van den Broeck, F.-J., timmerman; Van den Camp, A.-M.-J.-A., gewestbeambte 2e-klasse; Van den Dries, A.-A.-J., gewestbeambte-2e klasse; Mejuffer Vanderhaeghen, L.-A., ziekenverpleegster; de heeren Vander Noot, A.-N.-G., gewestbeambte-1e klasse; Van Huyse, L.-E., gewestbeambte-2e klasse; Van Rethy, M.-C., beamte van den rechterlijken stand-4e klasse; Verdin, J.-G.-G.-H.-V., hoofdklerk der financiën; Vereecken, E.-M., gewestbeheerder-2e klasse; Vissenaeken, A.-M., hoofdklerk der secretariaten; Willemart, G.-E.-E.-G., toegevoegd verificator der douanen-1e klasse; Wouters, E.-G.-G., gewestbeambte-2e klasse.

—

Bij ministerieel besluit van denzelf-

sont autorisés à porter l'insigne de l'Etoile de Service avec

Quatre raies :

MM. Barthelemi, V.-D., médecin de district; Biver, P.-J.-B., agent territorial de 2e classe; Brunelle, G.-E., inspecteur des douanes; Capelle, A., sous-chef de bureau; Collard, L.-A.-V., vérificateur des douanes; Dandoy, E.-J., agent territorial de 1re classe; de Lannoy, Ch.-F.-E.-J., substitut du procureur du Roi; Delaunoit, G.-G., vérificateur des douanes de 1re classe; Deprets, L. commissaire de district adjoint; Derlet L.-J., chef de division; De Ryk, H.-H., agent territorial de 2e classe; De Sloovere, A.-M.-J., inspecteur principal de l'industrie, commerce et immigration; Dubus, R.-F.-J., agent de l'ordre judiciaire de 2e classe; Everaert, C.-F., cantonnier de 1re classe; Ferot, F.-H.-J., agent territorial de 1re classe; Festraets, F., mécanicien de 1re classe; Geelen, A.-G., agent territorial de 2e classe; Gekiere, A.-A.-P., surveillant de 1re classe des bâtiments civils; Gios, F., chef de chantier; Hemeleers, A.-C.-F.-M.-J.-G., ancien administrateur territorial de 2e classe; Ladame, P.-J.-F., administrateur territorial principal; Lemmens, F.-A., agent de l'ordre judiciaire de 4e classe; Lemoine, A.-D., agent territorial de 1re classe; Loontjens, H.-V., géomètre de 1re classe; Monseur, L.-J.-J., agent de l'ordre judiciaire de 3e classe; Paggi, J.-A., administrateur territorial de 1re classe; Raes, E.-J.-E.-H., agent de l'ordre judiciaire de 3e classe; Ronveaux, F.-H.-C., agent territorial de 1re classe; Salkin, P.-A.-E.-A., juge d'appel; Tétaert, E.-R., agent de l'ordre judiciaire de 2e classe; Tinel, G., substitut du procureur du Roi; Vandecapelle, E.-D.-L., commissaire de district adjoint; Wille, R.-C.-J., médecin de district.

den datum, hebben het recht het kenteeken der Dienstster te dragen met

Vier strepen :

De heeren Barthelemi, V.-D., districtgeneesheer; Biver, P.-J.-B., gewestbeambte-2e klasse; Brunelle, G.-E., opzichter der douanen; Capelle, A., bureeloverste; Collard, L.-A.-V., verificator der douanen; Dandoy, E.-J., gewestbeambte-1e klasse; de Lannoy, Ch.-F.-E.-J., substituut van den procureur des Konings; Delaunoit, G.-G., verificator der douanen-1e klasse; Deprets, L., toegevoegd districtcommissaris; Derlet, L.-J., afdeelingsoverste; DeRyk, H.-H., gewestbeambte-2e klasse; De Sloovere, A.-M.-J., eerstaanwezend opzichter van nijverheid, handel en inwijking; Dubus, R.-F.-J., beambte van den rechterlijken stand-2e klasse; Everaert, C.-F., baanwachter-1e klasse; Ferot, F.-H.-J., gewestbeambte-1e klasse; Festraets, F., Werktuigkundige-1e klasse; Geelen, A.-G., gewestbeambte-2e klasse; Gekiere, A.-A.-P., toezichter-1e klasse der burgerlijke gebouwen; Gios, F., werfbaas; Hemeleers, A.-C.-F.-M.-J.-G., gewezen gewestbeheerder-2e klasse; Ladame, P.-J.-F., eerstaanwezend gewestbeheerder; Lemmens, F.-A., beambte van den rechterlijken stand-4e klasse; Lemoine, A.-D., gewestbeambte-1e klasse; Loontjens, H.-V., landmeter-1e klasse; Monseur, L.-J.-J., beambte van den rechterlijken stand-3e klasse; Paggi, J.-A., gewestbeheerder-1e klasse; Raes, E.-J.-E.-H., beambte van den rechterlijken stand-3e klasse; Ronveaux, F.-H.-C., gewestbeambte-1e klasse; Salkin, P.-A.-E.-A., rechter van beroep; Tétaert, E.-R., beambte van den burgerlijken stand-2e klasse; Tinel, G., substituut van den Procureur des Konings; Vandecapelle, E.-D.-L., toegevoegd districtcommissaris; Wille, R.-C.-J., districtgeneesheer.

Trois raies :

MM. Baeyens, F.-J., sous-contrôleur des finances de 2e classe; Bassignana, G.-P., médecin; Beken, P.-Th.-G., juge suppléant de 1re instance; Dits, A.-F.-J.-M., sous-contrôleur de 2e classe; Garavaglia, L., poseur de voie; Gaspar, A.-G.-J., substitut du procureur du Roi; Henry, E.-J.-F., commissaire de district de 2e classe; Pasteels, J.-C.-E., agent territorial de 1re classe; Rainieri, B., agronome de 2e classe; Sovet, A.-L., mécanicien de 2e classe; Wens, A.-F., agent territorial de 1re classe; Winckeleer, G.-L.-H, agent de l'ordre judiciaire de 2e classe.

Deux raies :

MM. Cleinge, M., mécanicien de 2e classe; Dardenne, G.-J.-F., agent territorial de 2e classe; De Dobbeleer, J.-B., artisan; De Langhe, H.-A.-P.-E., magistrat à titre provisoire; Destexhe, H.-J.-J., agent territorial de 2e classe; Garavaglia, L., poseur de voie; Graveel, M., sous-chef d'atelier de la marine; Nerinckx, J., agent de l'ordre judiciaire de 3e classe; Pâque, R.-E.-J.-M., agent de l'ordre judiciaire de 3e classe; Peeters, P.-J., cantonnier de 2e classe; Picavet, A.-E.-M., surveillant de 2e classe (hors cadre); Tyberghein, J.-I.-J.-M.-Th., agent de l'ordre judiciaire de 3e classe; Van Hoeck, J.-J., agent de l'ordre judiciaire de 4e classe; Verhegge, administrateur territorial de 2e classe; Vindevoghel, J.-B.-M., substitut du procureur du Roi; Wauters, A., substitut du procureur du Roi.

Pour extraits conformes :

*Le Secrétaire général,*

Drie strepen :

De heeren Baeyens, F.-J., ondercontroleur der financiën-2e klasse; Bassignana, G.-P, geneesheer; Beken, P.-Th.-G., plaatsvervangend rechter van 1en aanleg; Dits, A.-F.-J.-M., ondercontroleur-2e klasse; Garavaglia, L., baanlegger; Gaspar, A.-G.-J., substituut van den procureur des Konings; Henry, E.-J.-F., districtcommissaris-2e klasse; Pasteels, J.-C.-E., gewestbeambte-1e klasse; Rainieri, B., landbouwkundige-2e klasse; Sovet, A.-L., werktuigkundige-2e klasse; Wens, A.-F., gewestbeambte-1e klasse; Winkeleer, G.-L.-H., beambte van den rechterlijken stand-2e klasse.

Twee strepen :

De heeren Cleinge, M., werktuigkundige-2e klasse; Dardenne, G.-J.-F., gewestbeambte-2e klasse; De Dobbeleer, J.-B., arbeider; De Langhe, H.-A.-P.-E., magistraat te voorloopigen titel; Destexhe, H.-J.-J., gewestbeambte-2e klasse; Garavaglia, L., baanlegger; Graveel, M., onderoverste eener werkplaats bij het zeewezen; Nerinckx, J., beambte van den rechterlijken stand-3e klasse; Pâque, R.-E.-J.-M., beambte van den rechterlijken stand-3e klasse; Peeters, P.-J., baanwachter-2e klasse; Picavet, A.-E.-M., toezichter-2e klasse, buiten kader; Tyberghein, J.-I.-J.-M.-Th., beambte van den rechterlijken stand-3e klasse; Van Hoeck, J.-J., beambte van den rechterlijken stand-4e klasse; Verhegge, E., gewestbeheerder-2e klasse; Vindevoghel, J.-B.-M., substituut van den procureur des Konings; Wauters, A., substituut van den procureur des Konings.

Voor echte uittreksels :

*De Algemeen Secretaris,*

N. Arnold.

## Loi contenant le Budget du Ministère des Colonies pour l'exercice 1922 (1).

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

Article unique.

Le Budget Métropolitain du Ministère des Colonies pour l'exercice 1922 est fixé :

| | |
|---|---|
| 1° Pour les dépenses ordinaires, à la somme de quatre millions quatre cent vingt-six mille cinq cent cinquante-sept francs . . . . fr. | 4,426,557 |
| 2° Pour les dépenses exceptionnelles, à la somme de vingt-cinq mille francs . | 25,000 |
| Soit ensemble à la somme de quatre millions quatre cent cinquante et un mille cinq cent cinquante-sept francs . . . . . fr. | 4,451,557 |

conformément au tableau ci-annexé.

(1) Session de 1921-1922.

Chambre des Représentants.

*Documents parlementaires.* — Projet de loi, n° 24-X. — Rapport, n° 124. — Amendement, n° 256.

*Annales parlementaires.* — Discussion. Séance du 16 juin 1922, pp. 1220 à 1226. — Adoption, n° 1288.

Sénat.

*Documents parlementaires.* — Projet de loi, n° 105. — Rapport, n° 112.

*Annales parlementaires.* — Discussion et adoption. Séances des 28 et 29 juin 1922, pp. 789 à 791, 820.

## Wet inhoudende de Begrooting van het Ministerie van Koloniën voor het dienstjaar 1922 (1).

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt :

Eenig artikel.

De Begrooting van het Moederland betreffende het Ministerie van Koloniën voor het dienstjaar 1922 is vastgesteld:

| | |
|---|---|
| 1° Voor de gewone uitgaven op de som van vier millioen vier honderd zes en twintig duizend vijf honderd zeven en vijftig frank . . . fr. | 4,426,557 |
| 2° Voor de uitzonderlijke uitgaven, op de som van vijf en twintig duizend frank. | 25,000 |
| Te zamen op de som van vier millioen vier honderd een en vijftig duizend vijf honderd zeven en vijftig frank . . . . . fr. | 4,451,557 |

overeenkomstig de hierbijgevoegde tabel.

(1) Zittijd 1921-1922.

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

*Kamerbescheiden.* — Toelichting en wetsontwerp, nr 24-X. — Verslag, nr 124. — Wijziging, nr 256.

*Handelingen der Kamer.* — Bespreking, — Vergaderingen van 16 Juni 1922, bl. 1220 tot 1226. — Aanneming, nr 1288.

Senaat.

*Senaatsbescheiden.* — Wetsontwerp, nr 105. — Verslag, nr 112.

*Handelingen van den Senaat.* — Behandeling en aanneming. — Vergaderingen van 28 en 29 Juni 1922, bl. 789 tot 791, 820.

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur*.

Donné à Bruxelles, le 30 juin 1922.

Kondigen de tegenwoordige wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel bekleed en door den *Moniteur* bekendgemaakt worde.

Gegeven te Brussel, den 30ⁿ Juni 1922.

ALBERT.

Par le Roi :
*Le Ministre des Colonies,*

Van 's Konings wege :
*De Minister van Koloniën,*

LOUIS FRANCK.

Vu et scellé du sceau de l'État :
*Le Ministre de la Justice,*

Gezien en met 's Lands zegel gezegeld :
*De Minister van Justitie,*

F. MASSON.

# BUDGET DU MINISTÈRE DES COLONIES (DÉP. MÉTROPOLITAINES) POUR L'EXERCICE 1922.

| Articles. | DÉSIGNATION<br>DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. | Montant des crédits par article.<br>—<br>Bedrag der kredieten per artikel. |
|---|---|---|
| | **PREMIÈRE SECTION. — DÉPENSES ORDINAIRES** | |
| | **CHAPITRE PREMIER.**<br>ADMINISTRATION CENTRALE. | |
| 1 | *a*) Traitement du Ministre . . . . . fr. 35,000 »<br>*b*) Frais de représentation . . . . . 9,000 » | 44,000 » |
| 2 | Traitements et indemnités des fonctionnaires, employés et gens de service. Traitements et indemnités des fonctionnaires détachés à l'Administration centrale. | 2,685,137 » |
| 3 | Frais de route et de séjour et missions à l'étranger . . . . . | 25,000 » |
| 4 | Travaux extraordinaires autorisés au préalable par le Ministre . . . . . | 25,000 » |
| 5 | Matériel. Entretien des bureaux Mobilier. Bibliothèque. Travaux d'entretien et d'aménagement de l'hôtel ministériel. Frais de télégrammes . . . . . | 480,000 » |
| 6 | Publication du *Bulletin officiel*. . . . . | 50,000 » |
| 7 | Subventions diverses à des congrès, associations et sociétés scientifiques. Participation dans les frais de Bureaux internationaux . . . . . | 133,324 » |
| 8 | Premier terme des pensions. (*Crédit non limitatif.*) . . . . . | 7,000 » |
| 9 | Secours à accorder à d'anciens fonctionnaires, employés ou agents payés sur salaires, à leurs veuves ou aux membres de leur famille dont ils étaient les soutiens, qui se trouvent dans une position malheureuse. — Secours à accorder exceptionnellement à des personnes autres que celles désignées ci-avant . . . . . | 5,000 » |
| 10 | Abonnement de l'avocat du Département. Honoraires d'avocats et d'avoués. Frais de procédure, déboursés, amendes, etc. . . . . | 18,000 » |
| 11 | Dépenses imprévues non libellées au Budget . . . . . | 2,000 » |

# BEGR. VAN HET MIN. VAN KOLONIËN (UITG. VAN HET MOEDERL.) VOOR HET DIENSTJAAR 1922.

| Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk. | AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN. | Artikelen. |
|---|---|---|
| | **EERSTE SECTIE. — GEWONE UITGAVEN.** | |
| | **EERSTE HOOFDSTUK.** | |
| | HOOFDBEHEER. | |
| | *a*) Jaarwedde van den Minister . . . . . | 1 |
| | *b*) Kosten van vertoon . . . . . | |
| | Jaarwedden en vergoedingen der ambtenaren, beambten en bedienden. Jaarwedden en vergoedingen der ambtenaren die aan het Hoofdbeheer zijn werkzaam gesteld. | 2 |
| | Reis- en verblijfkosten en zendingen naar het buitenland . . . . . | 3 |
| | Buitengewone door den Minister voorafgaandelijk toegelaten werken . . . . . | 4 |
| | Materieel. Onderhoud der bureelen. Meubelen. Bibliotheek Werken van onderhoud en inrichting van het ministerieel hotel Kosten van telegrammen. | 5 |
| 3,474,461 » | Uitgave van het *Ambtelijk Blad* . . . . . | 6 |
| | Verscheidene toelagen voor congressen, vereenigingen en wetenschappelijke genootschappen. Bijdrage in de kosten van Internationale Bureelen. | 7 |
| | Eerste termijn der pensioenen. (*Onbepaald crediet*) . . . . . | 8 |
| | Te verleenen hulp aan voormalige ambtenaren, beambten of loontrekkende agenten, aan hunne weduwen of verwanten wier steun zij waren en die in ongelukkige omstandigheden verkeeren. — Hulpgelden bij uitzondering te verleenen aan personen die niet onder de bovengenoemde kunnen gerangschikt worden. | 9 |
| | Abonnement van den advocaat van het Departement. Honoraria aan advocaten en pleitbezorgers. Proceskosten, uitgaven, boeten, enz. | 10 |
| | Onvoorziene uitgaven niet vermeld in de Begrooting . . . . . | 11 |

| Articles. | DÉSIGNATION<br>DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. | Montant des crédits par article.<br>—<br>Bedrag der kredieten per artikel. |
|---|---|---|
| | **CHAPITRE II.**<br>MUSÉE DU CONGO BELGE ET LABORATOIRE DE RECHERCHES CHIMIQUES ET ONIALOGIQUES A TERVUEREN. | |
| 12 | Traitements et indemnités des fonctionnaires, employés et gens de service du Musée du Congo belge et du Laboratoire de recherches chimiques et onialogiques à Tervueren. Indemnités des membres des Commissions de surveillance et de géodésie et des savants appelés au Musée . . . . . | 366,687 » |
| 13 | Frais de route et de séjour du personnel du Musée et du Laboratoire de recherches, des membres des Commissions et des savants appelés au Musée. — Missions à l'étranger . . . . . | 7,500 » |
| 14 | Travaux extraordinaires autorisés au préalable par le Ministre . . . . . | 6,000 » |
| 15 | Matériel en général et mobilier du Musée et du Laboratoire de recherches Entretien des locaux. Bibliothèque. Fournitures de bureau. Frais de télégrammes et de correspondance. Achat de collections et d'œuvres d'art. Entretien et transport des collections scientifiques. Laboratoire. Photographies . . . . . | 236,600 » |
| 16 | Annales et publications du Musée de Tervueren . . . . . | 20,000 » |
| | **CHAPITRE III.**<br>ÉCOLES COLONIALES. | |
| 17 | Traitements et indemnités des fonctionnaires, employés et gens de service des Écoles coloniales de Bruxelles et d'Anvers . . . . . | 86,234 » |
| 18 | Matériel en général et mobilier de l'École coloniale de Bruxelles. Fournitures de bureau et matériel classique. Frais de télégrammes et de correspondance. Bibliothèque. | 20,700 » |
| | **CHAPITRE IV.**<br>ÉCOLE DE MÉDECINE TROPICALE. | |
| 19 | Traitements et indemnités des fonctionnaires, employés et gens de service . . . . | 82,490 » |
| 20 | Matériel en général et mobilier de l'École de médecine tropicale. Entretien des locaux. Bibliothèque. Laboratoire. Fournitures de bureau et matériel classique. Frais de télégrammes et de correspondance . . . . . | 25,000 » |

| Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk. | AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN. | Artikelen. |
|---|---|---|
| | **HOOFDSTUK II.** MUSEUM VAN BELGISCH-CONGO EN LABORATORIUM VOOR SCHEI- EN HANDELSKUNDIGE OPZOEKINGEN TE TERVUEREN. | |
| 636,787 » | Jaarwedden en vergoedingen der ambtenaren, beambten en bedienden van het Museum van Belgisch-Congo en van het Laboratorium voor schei- en handelskundige opzoekingen te Tervueren. Vergoedingen der leden van de Commissies van toezicht en van aardkunde en van de geleerden naar het Museum geroepen. | 12 |
| | Reis- en verblijfkosten van het personeel van het Museum en van het Laboratorium voor opzoekingen, van de leden der Commissies en van de geleerden naar het Museum geroepen — Zendingen in den vreemde. | 13 |
| | Buitengewone door den Minister voorafgaandelijk toegelaten werken. | 14 |
| | Materieel in 't algemeen en meubelen van het Museum en van het Laboratorium voor opzoekingen. Onderhoud der lokalen. Boekerij. Kantoorbehoeften. Kosten voor telegrammen en briefwisseling. Aankoop van verzamelingen en kunstwerken. Onderhoud en vervoer der wetenschappelijke verzamelingen. Laboratorium. Fotografiën. | 15 |
| | Annalen en uitgaven van het Museum van Tervueren . . . . . | 16 |
| | **HOOFDSTUK III.** KOLONIALE SCHOLEN. | |
| 106,934 » | Jaarwedden en vergoedingen van de ambtenaren, beambten en bedienden van de Koloniale Scholen van Brussel en van Antwerpen. | 17 |
| | Materieel in 't algemeen en meubelen der Koloniale School van Brussel. Kantoorbehoeften en schoolmaterieel. Kosten voor telegrammen en briefwisseling. Boekerij. | 18 |
| | **HOOFDSTUK IV.** SCHOOL VOOR TROPISCHE GENEESKUNDE. | |
| 107,490 » | Jaarwedden en vergoedingen der ambtenaren, beambten en bedienden . . . . . | 19 |
| | Materieel in 't algemeen en meubelen der School voor tropische geneeskunde. Onderhoud der lokalen. Boekerij. Laboratorium. Kantoorbehoeften en schoolmaterieel. Kosten voor telegrammen en briefwisseling. | 20 |

| Articles. | DÉSIGNATION<br>DES SERVICES ET DE L'OBJET DES DÉPENSES. | Montant des crédits par article. — Bedrag der kredieten per artikel. |
|---|---|---|
| | **CHAPITRE V.** | |
| | JARDIN COLONIAL DE LAEKEN. | |
| 21 | Traitements et indemnités des fonctionnaires, employés et gens de service . . . . | 65,380 » |
| 22 | Matériel en général et mobilier du Jardin colonial de Laeken. Entretien des serres, bâtiments, jardins et collections botaniques Fournitures de bureau Frais de télégrammes et de correspondance. Transport. . . . . | 35,505 » |
| | TOTAL DES DÉPENSES ORDINAIRES. . . . fr. | . . . . . |
| | **DEUXIÈME SECTION.**<br>**DÉPENSES EXCEPTIONNELLES.** | |
| | **CHAPITRE VI.** | |
| 23 | Musée du Congo belge à Tervueren : acquisition d'objets mobiliers destinés à l'installation des collections économiques. Frais divers se rapportant à cette installation . | 25,000 » |
| | TOTAL du Budget du Ministère des Colonies. (Dépenses métropolitaines.) . . fr. | . . . . . |

| Total par chapitre. — Totaal per hoofdstuk. | AANWIJZING VAN DE DIENSTEN EN VAN HET VOORWERP DER UITGAVEN. | Artikelen. |
|---|---|---|
| | **HOOFDSTUK V.** | |
| | KOLONIALE TUIN VAN LAEKEN. | |
| | Jaarwedden en vergoedingen der ambtenaren, beambten en bedienden . . . . . | 21 |
| 100,885 » | Materieel in 't algemeen en meubelen van den Kolonialen Tuin van Laeken. Onderhoud der serres, gebouwen, tuinen en plantkundige verzamelingen. Kantoorbehoeften. Kosten voor telegrammen en briefwisseling. Vervoer. | 22 |
| 4,426,557 » | TOTAAL VAN DE GEWONE UITGAVEN. | |
| | **TWEEDE SECTIE.** **UITZONDERLIJKE UITGAVEN.** | |
| | **HOOFDSTUK VI.** | |
| 25,000 » | Museum van Belgisch-Congo te Tervueren : aankoop van meubelen bestemd voor het aanleggen der œconomische verzamelingen. Verscheidene kosten betreffende dit aanleggen | 23 |
| 4,451,557 » | TOTAAL van de Begrooting van het Minist. van Koloniën. (Uitgaven van het Moederland.) | |

## Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret approuvant une convention conclue le 12 juin 1922 avec M. V. de Bellefroid.

Au cours de la séance du 8 juillet 1922, le Conseil colonial a été appelé à donner son avis sur la convention en date du 12 juin de cette même année conclue entre la Colonie et M. V. de Bellefroid, colon belge, résidant à Lukolela.

Par cette convention la Colonie autorise M. de Bellefroid à constituer une société anonyme belge ou congolaise qui aura pour objet l'exploitation et la mise en valeur des terres ci-après désignées :

1° Un terrain de 200 hectares situé à Lukolela, occupé actuellement par M. de Bellefroid en vertu d'un contrat d'occupation provisoire avec option d'achat ayant pris cours le 1er juillet 1920. Le prix de vente du dit terrain est fixé à 5,000 francs.

2° 1,000 hectares de terres à choisir dans la région contiguë à la plantation, spécialement au sud et au sud-est de celle-ci. Dans ce choix sont inclus 160 hectares de terres marécageuses qui entourent la plantation précitée.

Pendant dix ans, la Société n'occupera ces 1,000 hectares qu'à titre provisoire et le loyer en est fixé à raison de 50 centimes l'hectare; à l'expiration de ces dix années, la Société pourra devenir acquéreur de ces terres si les conditions de mise en valeur stipulées par l'article 24 de l'arrêté royal du 12 août 1918 sur la vente et la location des terres se trouvent accomplies. Le prix du terrain sera alors calculé à raison de 50 francs l'hectare pour les 840 hectares choisis en dehors des 160 hectares de terres marécageuses. Ces 160 hectares seront calculés à raison de 5 francs l'hectare.

Le Conseil a été unanime à rendre hommage à l'initiative et à la persévérance du demandeur; pour encourager ses efforts, le Conseil a estimé que la convention pourrait être conçue dans un esprit plus large; c'est ainsi que des membres du Conseil ont proposé les amendements suivants :

A l'article premier : le délai de la constitution de la Société serait porté de un à deux ans;

A l'article 4 : la réserve relative aux essences de valeur serait supprimée, et l'article 6 relatif à l'autorisation préalable écrite du Ministre des Colonies pour la location ou l'hypothèque des biens serait supprimé.

Le projet de convention avec les modifications prérappelées avait été adopté à l'unanimité par les membres du Conseil.

Le demandeur, à qui l'avis du Conseil a été notifié, n'a pas cru devoir se rallier aux modifications proposées; par la lettre écrite à Monsieur le Ministre des Colonies, M. de Bellefroid remercie le Conseil colonial de l'intérêt qu'il lui porte, mais lui demande cependant de ne pas retarder, par des propositions de modifications, l'application du décret de modification. Le retard lui serait préjudiciable.

M. de Bellefroid expose qu'un délai d'un an lui suffit amplement pour constituer la Société dont il est question à l'article premier.

Quant aux 25 arbres que l'article 4 lui conservait par hectare, il estime que la clause ne le gêne nullement, parce que ni l'âge, ni la dimension des arbres ne sont précisés et qu'il peut donc pratiquement régler l'application comme il l'entend.

Au surplus, au point de vue théorique, la question d'ombrage pour les plantations est des plus discutée.

Enfin, M. de Bellefroid ne voit aucun inconvénient au maintien de l'article 6 et a pleine confiance dans l'équité du Gouvernement colonial.

Dans ces conditions, le Conseil, mis au courant de ces observations, dans sa séance du 15 juillet, retire ses amendements et se rallie, à l'unanimité, au projet de convention qui lui a été soumis en séance du 8 juillet 1922.

M. le Ministre et M. Fuchs avaient excusé leur absence.

Bruxelles, le 29 juillet 1922.

*L'Auditeur*,
O. Louwers.

*Le Conseiller-Rapporteur*,
N. Diderrich

---

## Terres. — Vente de la station agricole de Lukolela et concession de terres. — Approbation.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en sa séance du 15 juillet 1922.

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

Article premier.

La convention dont la teneur suit est approuvée :

## Gronden. — Afstand van de landbouwplaats van Lukolela en vergunning van gronden. — Goedkeuring.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 15 Juli 1922.

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

Artikel één.

De overeenkomst, waarvan de inhoud volgt, is goedgekeurd :

Entre la Colonie du Congo Belge, représentée par M. Louis Franck, Ministre des Colonies,
et M. Victor de Bellefroid, ingénieur agricole, résidant à Lukolela,

Sous réserve d'approbation par le pouvoir législatif de la Colonie,

Il a été convenu ce qui suit :

Article premier. — M. de Bellefroid constituera, dans l'année qui suivra la date du décret d'approbation, une société anonyme belge ou congolaise qui aura

pour objet l'exploitation de la plantation de Lukolela et la mise en valeur des terres concédées par la présente convention.

Le capital initial de la Société, souscrit en espèces, sera au minimum d'un million de francs. Les statuts de la Société seront approuvés par le Ministre des Colonies.

Art. 2. — La Colonie cédera, en toute propriété à la Société, dès sa constitution, un terrain de 200 hectares situé à Lukolela, occupé actuellement par M. de Bellefroid en vertu d'un contrat d'occupation provisoire, avec option d'achat ayant pris cours le 1er juillet 1920.

Le prix de vente du terrain est fixé à 5,000 francs.

Art. 3. — La Colonie autorise la Société à occuper provisoirement, pendant dix ans, 1,000 hectares de terres à choisir, d'accord avec le commissaire de district, dans la région contiguë à la plantation, spécialement au sud et au sud-est de celle-ci. Le choix comprendra les 160 hectares de terres marécageuses qui entourent la plantation précitée et il ne sera définitif qu'après l'agréation écrite du chef de la province ; l'agréation sera acquise si le chef de la province n'a pas exprimé un avis contraire dans les trois mois de la notification du choix faite au commissaire de district.

Art. 4. — Pendant l'occupation provisoire, la Société peut défricher les terrains dans la mesure des nécessités des plantations qu'elle établira. Toutefois, elle laissera les essences de valeur et au moins 25 arbres par hectare.

Art. 5. — A l'expiration des dix années, la Société pourra acquérir la propriété des terres occupées en vertu de l'article 3, si les conditions de mise en valeur prévues par l'article 24 de l'arrêté royal du 12 août 1918 sur la vente et la location des terres se trouvent accomplies.

Le loyer pendant l'occupation provisoire sera de fr. 0.50 l'hectare ; le prix du terrain sera calculé à raison de 50 francs l'hectare pour les 840 hectares choisis en dehors des 160 hectares de terres marécageuses ; ces 160 hectares seront calculés à raison de 5 francs l'hectare.

Art. 6. — Les terres devenues la propriété de la Société ne pourront être vendues, louées ou hypothéquées qu'avec l'autorisation préalable et écrite du Ministre des Colonies.

Cette autorisation ne sera refusée que si les conditions proposées sont préjudiciables aux intérêts de la Colonie.

Art. 7. — La convention est conclue aux conditions générales de l'arrêté royal du 12 août 1918 sur la vente et la location des terres au Congo Belge, pour autant que les présentes n'y dérogent pas.

Elle est conclue sous réserve des droits des tiers, indigènes ou non-indigènes.

Fait, à Bruxelles, en double exemplaire, le 12 juin 1922.

| Art. 2. | Art. 2. |
|---|---|
| Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret. | Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet. |

Donné à Bruxelles, le 29 juillet 1922.

Gegeven te Brussel, den 29e Juli 1922.

ALBERT.

Par le Roi :
*Pour le Ministre des Colonies,*
*Le Ministre de la Justice,*

Van 's Konings wege :
*Voor den Minister van Koloniën,*
*De Minister van Justicie,*

F. Masson.

---

## Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret approuvant des cessions de terres consenties par le Comité spécial du Katanga.

Dans sa séance du 22 juillet 1922, le Conseil colonial examina un projet de décret approuvant des cessions de terres consenties par le Comité spécial du Katanga. Au secrétariat du Conseil colonial, les documents nécessaires à l'étude de la question : procès-verbaux d'enquête pour la détermination des droits indigènes, croquis, etc., avaient été tenus à la disposition des conseillers pendant le cours de la semaine précédente.

Pour ce qui concerne les terrains à concéder à la Société des Missionnaires d'Afrique (Pères Blancs), un membre fit observer :

1° Que, même sous les réserves prévues aux contrats, il était regrettable que, pendant les dix années écoulées depuis l'introduction des demandes, l'Administration, pour sept lots sur neuf, se fût trouvée dans l'impossibilité de faire procéder aux enquêtes sur la vacance des terres, prévues par les dispositions légales en vigueur;

2° Que les croquis étaient trop sommaires, n'étaient pas répérés et, en définitive, étaient dressés de telle façon que le Conseil colonial se trouvait dans l'impossibilité de se rendre un compte exact et de la valeur des cessions qu'il était appelé à ratifier et des répercussions de ces cessions sur la vie indigène. Il déclara, d'autre part, qu'il avait tous ses apaisements quant aux intentions des intéressés, qui, de tous temps, avaient manifesté le plus grand souci de se concilier le respect et la sympathie des indigènes, que les superficies réclamées étant de faible dimension et, au surplus, situées en pays de savane, où les terres sont en réalité interchangeables, leur attribution à des particuliers ne pouvait entraîner de conséquence fâcheuse pour les indigènes. Il conclut, en conséquence, à l'approbation des cessions consenties.

Pour ce qui concerne la cession à M. Estevès de Moura d'un terrain de 311 hectares, consécutive à une précédente pour 280 hectares, en date du 1er juillet 1920, le même membre fit observer qu'une semblable libéralité, alors qu'au total 30 hectares seulement, soit moins du neuvième du premier lot, avaient été mis en valeur, pouvait paraître excessive. Tenant toutefois compte :

1° Des efforts qu'avait faits l'intéressé non seulement dans la mise sous culture proprement dite, mais aussi dans des tentatives de drainage et d'irrigation du sol;

2° De l'inexistence apparemment certaine de tout droit ou intérêt des indigènes à la conservation ou à l'usage des terrains considérés, il a donné son approbation à la cession. Il a émis toutefois le vœu que le Gouvernement se montrât extrêmement prudent dans l'aliénation de terres domaniales. Le Conseil s'associa à ce vœu.

Mis aux voix, le projet fut approuvé à l'unanimité des voix des membres présents.

M. le Ministre, MM. Fuchs et De Lannoy s'étaient fait excuser.

Bruxelles, le 29 juillet 1922.

*L'Auditeur,*
O. Louwers.

*Le Conseiller-Rapporteur,*
L. Bertrand.

---

## Cessions et concession de terres. — Approbation.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le décret du 31 octobre 1896 accordant la personnalité civile à la Société des Missionnaires d'Afrique (Pères Blancs) ;

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en sa séance du 22 juillet 1922.

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

Article premier.

Sont approuvées les cessions suivantes consenties par le Comité Spécial du Katanga :

I. — Cession en pleine propriété, par convention du 4 mai 1922, à la Société des Missionnaires d'Afrique (Pères Blancs), d'un terrain de 5 hectares 3 ares 86 centiares 15, environ, situé à Albertville et destiné à l'établissement d'une mission.

La cession est gratuite.

## Afstanden en vergunning van gronden. — Goedkeuring.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien het decreet van 31 October 1896 waarbij burgerlijk rechtspersoon wordt verleend aan de « Société des Missionnaires d'Afrique » (Witte Paters) :

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 2 Juli 1922.

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

Artikel één.

Zijn goedgekeurd de volgende door het Bijzonder Comiteit van Katanga verleende afstanden :

I. — Afstand in vollen eigendom bij overeenkomst van 4 Mei 1922, aan de « Société des Missionnaires d'Afrique » (Witte Paters) van eenen grond ongeveer 5 hectaren 3 aren 86 centiaren 15 groot, te Albertville gelegen en tot het vestigen eener zending bestemd.

De afstand is kosteloos.

II. — Cession en pleine propriété, par convention du 4 mai 1922, à la Société des Missionnaires d'Afrique (Pères Blancs), d'un terrain de 200 hectares environ, situé à Lukulu (Sacré-Cœur) et destiné à l'établissement d'une mission.

La cession est gratuite.

III. — Cession en pleine propriété, par convention du 4 mai 1922, à la Société des Missionnaires d'Afrique (Pères Blancs), d'un terrain de 105 hectares environ, situé à Sola (Nouveau-Bruges Saint-Donat) et destiné à l'établissement d'une mission

La cession est gratuite.

IV. — Cession en pleine propriété, par convention du 4 mai 1922, à la Société des Missionnaires d'Afrique (Pères Blancs), d'un terrain de 180 hectares environ, situé à Lusaka (Saint-Jacques) et destiné à l'établissement d'une mission.

La cession est gratuite.

V. — Cession en pleine propriété, par convention du 4 mai 1922, à la Société des Missionnaires d'Afrique (Pères Blancs), d'un terrain de 9 hectares 75 ares, situé à Kaliza (Sacré-Cœur de Kaliza) et destiné à l'établissement d'une chapelle-école.

La cession est gratuite.

VI. — Cession en pleine propriété, par convention du 4 mai 1922, à la Société des Missionnaires d'Afrique (Pères Blancs), d'un terrain de 14 hectares 80 ares environ, situé à Kinja (Malines Saint-Michel) et destiné à l'établissement d'une chapelle-école.

La cession est gratuite.

VII. — Cession en pleine propriété, par convention du 4 mai 1922, à la Société des Missionnaires d'Afrique (Pères Blancs), d'un terrain de 5 hectares

II. Afstand in vollen eigendom, bij overeenkomst van 4 Mei 1922, aan de « Société des Missionnaires d'Afrique » (Witte Paters), van eenen grond ongeveer 200 hectaren groot, te Lukulu (Heilig-Hart) gelegen en tot het vestigen eener zending bestemd.

De afstand is kosteloos.

III. — Afstand in vollen eigendom, bij overeenkomst van 4 Mei 1922, aan de « Société des Missionnaires d'Afrique » (Witte Paters), van eenen grond ongeveer 105 hectaren groot, te Sola (Nieuw Sint-Donatius Brugge) gelegen en tot het vestigen eener zending bestemd.

De afstand is kosteloos.

IV. Afstand in vollen eigendom, bij overeenkomst van 4 Mei 1922, aan de « Société des Missionnaires d'Afrique » (Witte Paters), van eenen grond ongeveer 180 hectaren groot, te Lusaka (Sint-Jacob) gelegen en tot het vestigen eener zending bestemd.

De afstand is kosteloos.

V. — Afstand in vollen eigendom, bij overeenkomst van 4 Mei 1922, aan de « Société des Missionnaires d'Afrique » (Witte Paters), van eenen grond van 9 hectaren 75 aren groot, te Kaliza (Heilig-Hart van Kaliza) gelegen en tot het oprichten eener schoolkapel bestemd.

De afstand is kosteloos.

VI. — Afstand in vollen eigendom, bij overeenkomst van 4 Mei 1922, aan de « Société des Missionnaires d'Afrique » (Witte Paters), van eenen grond ongeveer 14 hectaren 80 aren groot, te Kinja (Sint-Michiels Mechelen) gelegen en tot het oprichten eener schoolkapel bestemd.

De afstand is kosteloos.

VII. — Afstand in vollen eigendom, bij overeenkomst van 4 Mei 1922, aan de « Société des Missionnaires d'Afrique » (Witte Paters), van eenen grond ongeveer

30 ares environ, situé à Nganza (Louvain Saint-Quentin) et destiné à l'établissement d'une chapelle-école.

La cession est gratuite.

VIII. — Cession en pleine propriété, par convention du 4 mai 1922, à la Société des Missionnaires d'Afrique (Pères Blancs), d'un terrain de 10 hectares environ, situé à Tembwe Saint-Victor et destiné à l'établissement d'une chapelle-école,

La cession est gratuite.

IX. — Cession en pleine propriété par convention du 4 mai 1922, à la Société des Missionnaires d'Afrique (Pères Blancs) d'un terrain de 12 hectares environ, situé à Kiongo (près de Pweto) et destiné à l'établissement d'une chapelle-école.

La cession est gratuite.

ART. 2.

Est approuvée la concession suivante consentie par le Comité Spécial du Katanga :

Concession par convention du 8 août 1921, à M. F. Esteves de Moura, dûment immatriculé dans la Colonie, du droit d'occuper provisoirement pendant cinq ans, à partir du 17 décembre 1920, un terrain rural de 2e classe, de 311 hectares environ, situé à la Munama (territoire de l'Etoile du Congo.

Le loyer annuel du terrain pendant l'occupation provisoire est de fr. 233.25.

A la fin de l'occupation provisoire, l'occupant aura la faculté de louer à long terme ou d'acheter le terrain.

Le loyer annuel sera de fr. 233.25 pendant toute la durée du bail; le prix de vente sera de 4,665 francs.

5 hectaren 30 aren groot, te Nganza (Sint-Quintens Leuven) gelegen en tot het oprichten eener schoolkapel bestemd.

De afstand is kosteloos.

VIII. — Afstand in vollen eigendom, bij overeenkomst van 4 Mei 1922, aan de « Société des Missionnaires d'Afrique » (Witte Paters), van eenen grond ongeveer 10 hectaren groot, te Sint-Victor Tembwe gelegen en tot het oprichten eener schoolkapel bestemd.

De afstand is kosteloos.

XI. — Afstand in vollen eigendom bij overeenkomst van 4 Mei 1922, aan de « Société des Missionnaires d'Afrique » (Witte Paters) van eenen grond ongeveer 12 hectaren groot, te Kiongo (bij Pweto) gelegen en tot het oprichten eener school-kapel bestemd.

De afstand is kosteloos.

ART. 2.

Is goedgekeurd de volgende vergunning door het Bijzonder Comiteit van Katanga toegestaan :

Vergunning bij overeenkomst van 8 Augustus 1921, aan den heer F. Esteves de Moura, behoorlijk in de Kolonie ingeschreven, van het recht, voorloopig gedurende vijf jaar, te rekenen van 17 December 1920 eenen landelijken grond van 2e klasse te bezetten, ongeveer 311 hectaren groot bij de Munama (grondgebied Congoster) gelegen.

De jaarlijksche huur tijdens de voorloopige bezetting bedraagt fr. 233.25.

Bij het verstrijken der voorloopige bezetting, zal de bezetteling het recht hebben den grond te koopen of voor eenen langen termijn te huren.

De jaarlijksche huur zal gedurende den ganschen loop der pacht fr. 233.25 en den verkoopprijs 4,665 frank bedragen.

| | |
|---|---|
| ART. 3. | ART. 3. |
| Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret. | Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet. |
| Donné à Bruxelles, le 6 août 1922. | Gegeven te Brussel, den 6n Augustus 1922. |

ALBERT.

| | |
|---|---|
| Par le Roi : | Van 's Konings wege : |
| *Le Ministre des Colonies,* | *De Minister van Koloniën,* |

LOUIS FRANCK.

---

## Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret approuvant l'ordonnance-loi rendue le 3 mars 1922 par le Gouverneur Général sur l'occupation illégale des terres.

L'occupation des terres a été soumise à des règles précisées par le législateur de la Colonie. L'article 4 du décret du 30 avril 1887 porte ce qui suit :

« Nul ne peut occuper lui-même ni donner à autrui l'ordre ou l'autorisation » d'occuper une terre quelconque dont la propriété ne lui a pas été légalement » reconnue, sauf les exceptions établies par les articles 6 et 7 ci-après ».

Ces articles 6 et 7 ont été abrogés par des décrets ultérieurs. Ils autorisaient l'occupation des terres en amont du Stanley-Pool ou dans d'autres régions préalablement désignées par le Gouverneur Général ; ce haut fonctionnaire devait déterminer le maximum de la superficie qui pouvait être ainsi occupée. La disparition de ces articles laisse donc subsister d'une manière générale l'interdiction de l'occupation des terres, sans titre.

Mais le même article contient un second alinéa rédigé en ces termes :

« Celui qui occupera une terre sans titre légal ni autorisation légalement » donnée sera tenu de l'évacuer dans les quinze jours après en avoir reçu l'invi- » tation officielle, sous peine d'une amende de 50 à 2,000 francs, sans préjudice » de tous dommages-intérêts ».

Cette disposition fut interprétée dans ce sens qu'elle permettait une occupation de quinze jours, tolérance qui a été jugée abusive par le Gouverneur Général. Celui-ci a rendu, le 3 mars 1922, une ordonnance-loi qui doit être confirmée dans les six mois par le pouvoir législatif de la Colonie et est soumis, à cette fin, au Conseil Colonial.

L'ordonnance du Gouverneur Général ne se borne pas à faire disparaître le second alinéa de l'article 4 du décret de 1887 : elle modifie sensiblement la disposition de l'alinéa premier :

1° En visant spécialement ceux qui ont en vue de se livrer à des opérations commerciales.

2° En établissant, au point de vue de l'occupation, une distinction entre les terres appartenant aux indigènes et les autres terres. S'agit-il de celles-ci, l'occupation ne peut avoir lieu sans le consentement du propriétaire ou de son préposé, ou de celui qui a la jouissance du terrain.

Si le consentement est obtenu, aucune autre condition n'est requise. S'agit-il, au contraire, de terres appartenant aux indigènes, le consentement de ces derniers ne suffit pas à légitimer l'occupation, même temporaire : il faut, en outre, une autorisation expresse et écrite de l'administrateur du territoire.

Cette exigence à l'égard des commerçants qui veulent s'établir sur des propriétés d'indigènes apparaît, à plusieurs membres, comme une atteinte à la liberté commerciale. L'un d'eux exprime la crainte que le projet, tel qu'il est rédigé, ne nous expose à des complications internationales. Un autre redoute de voir se constituer, sous le couvert d'une ordonnance relative à l'occupation illégale des terres, un monopole en faveur de certaines Compagnies qui possèdent de vastes concessions ; l'absence de commerçants libres obligera les populations indigènes à ne trafiquer qu'avec ces Compagnies, qui pourront ainsi leur imposer les conditions qu'il leur plaira.

Sans doute, ajoute ce membre, le commerce ambulant donne lieu à des abus et il peut y avoir intérêt pour la Colonie à le réglementer, mais il faut le laisser subsister dans les territoires où les terres domaniales sont totalement aliénées.

Par ailleurs, on croit que le Gouverneur Général a eu raison de se demander si les petits colporteurs ne font pas souvent plus de mal que de bien, si, poursuivant avant tout leur profit personnel, ils ne nuisent pas à l'intérêt général de la Colonie, en même temps qu'à l'intérêt bien compris des indigènes eux-mêmes. Dans les périodes, généralement passagères, de cherté des produits coloniaux, ils achètent à tout prix, réalisent leurs bénéfices et disparaissent sans laisser le germe d'aucun progrès, ni aucun stimulant, car, dès que la baisse arrive, les indigènes, accoutumés à des prix plus élevés, cessent de produire. Ce régime d'à-coups est néfaste; ce qu'il faut à la Colonie, c'est une activité régulière, seule propice au développement du commerce. Et, comme les noirs résistent mal à l'appât d'une surenchère sans lendemain, ce qui se comprend de ces populations encore dans l'enfance, l'ordonnance prise par le Gouverneur Général n'est, en somme, qu'une mesure de protection à leur égard. La réglementation de l'occupation des terres indigènes est un moyen d'action : on peut en imaginer d'autres et il est suggéré, notamment, de recourir à l'action fiscale.

D'une manière générale toutefois, les membres du Conseil qui donnent leur approbation à l'ordonnance, mus encore par cette considération qu'il ne faut pas décourager l'initiative des pouvoirs locaux, mieux placés, peut-être, que nous, pour apprécier les nécessités du moment, ces membres estiment qu'il ne faut pas que cette ordonnance puisse donner naissance à des monopoles. Si jamais l'un des grands concessionnaires, dont on a parlé, tentait d'abuser de l'absence de concurrence pour déprécier injustement les produits des indigènes, l'administration aurait le droit d'y remédier en autorisant l'occupation des terres par les trafiquants. Il est probable que la seule crainte de cette intervention suffirait à prévenir les pratiques abusives. Et même, l'article premier doit être interprété en ce sens que l'administration peut accorder des autorisations de caractère général pour toute l'étendue d'un territoire.

L'*article 4* de l'ordonnance autorise l'administrateur territorial à ordonner la destruction des constructions et des travaux qui auraient été exécutés sur la terre

occupée illégalement. Bien que l'administrateur territorial cumule avec ses fonctions celles de juge de police, les membres du Conseil ont été unanimes à penser qu'il y avait là une confusion fâcheuse de l'exécutif et du judiciaire, et ils ont demandé le retrait de l'article 4, la matière devant rester réglée par le droit commun.

L'*article 5*, qui est en corrélation évidente avec l'article 4, doit être modifié par la suppression des mots « subsidiairement » et « ainsi que du coût des démolitions ».

L'ensemble du projet de décret, avec les modifications ci-dessus indiquées, est approuvé par 6 voix contre 5, dans la séance du 22 juillet 1922.

Étaient absents et s'étaient excusés : MM. le Ministre des Colonies, De Lannoy et Fuchs.

Bruxelles, le 29 juillet 1922.

*L'Auditeur*,
O. Louwers.

*Le Conseiller-Rapporteur*,
C. Morisseaux.

---

## Terres. — Occupation illégale. — Approbation de l'ordonnance-loi du 3 mars 1922.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
Salut.

Vu la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge, modifiée par la loi du 29 mars 1911;

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en sa séance du 22 juillet 1922;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

Article premier.

L'ordonnance-loi n° 19/5, rendue le 3 mars 1922 par le Gouverneur Général

## Gronden. — Onwettig in bezitnemen van gronden. — Goedkeuring der verordening-wet van 3 Maart 1922.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien de wet van 18 October 1908 op het Beheer van Belgisch-Congo, gewijzigd door de wet van 29 Maart 1911;

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 22 Juli 1922;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

Artikel één.

De verordening-wet nr 19/5 ter dagteekening van 3 Maart 1922, door den

à Boma, est approuvée dans le texte suivant :

« Article premier. — Nul ne peut, en » vue de se livrer à des opérations commerciales, s'établir, même temporairement, sur des terres appartenant » aux indigènes, même avec le consentement de ceux-ci, s'il n'a reçu l'autorisation expresse et écrite de l'administrateur du territoire.

» Nul ne peut, sans le consentement » du propriétaire ou de son préposé, ou » de celui qui en a la jouissance, occuper ou faire occuper tout autre » terrain.

» Art. 2. — Toute personne qui » occupera ou donnera l'ordre ou l'autorisation d'occuper un terrain en contravention des dispositions qui précèdent sera punissable d'une amende » de 100 à 200 francs.

» Si elle n'évacue pas le terrain immédiatement après en avoir reçu l'ordre » d'un agent de l'autorité, elle sera » punissable d'une servitude pénale ne » dépassant pas deux mois et d'une » amende de 200 à 2,000 francs ou » de l'une de ces peines seulement.

» Art. 3. — La disposition ci-après » sera ajoutée à l'article 8 du décret du » 25 avril 1917, sur les juges de police, » et formera le n° 21 de cet article :

» N° 21. — Les infractions en ma- » tière d'occupation illégale de terres.

» Art. 4. — Les employeurs sont » responsables du montant des amendes » et des frais lorsque l'occupation illé- » gale est le fait de leurs employés ou » préposés.

Algemeen Gouverneur te Boma uitgevaardigd, is goedgekeurd in den volgenden tekst :

« Artikel één. — Niemand mag, met » het inzicht van zich aan handelsver- » richtingen over te geven, ook tijdelijk gronden in bezit nemen welke aan » de inboorlingen toebehooren, zelfs » met derzelver toestemming, tenzij » daartoe de uitdrukkelijke en schriftelijke machtiging te hebben ontvangen, » van den beheerder des gewests.

» Niemand mag, ook tijdelijk elken » anderen grond in bezit nemen of doen » nemen, zonder de toestemming van » den eigenaar of van deszelfs aangestelde of van dengene die er het wettig » genot van heeft.

» Art. 2. — Alwie in overtreding » voorgaander schikkingen, eenen grond » zal in bezit nemen, doen in bezit » nemen, of tot het in bezitnemen » eens gronds zal machtiging geven, » zal strafbaar zijn met eene geldboete » van 100 tot 200 frank.

» Zoo hij, na van een beambte der » overheid daartoe het bevel te hebben » ontvangen, den grond niet onmiddellijk ontruimt, zal hij strafbaar zijn » met eenen strafdienst van ten hoogste » twee maanden en eene geldboete van » 200 tot 2,000 frank of enkel met ééne » dier straffen.

» Art. 3. — Volgende schikking zal » artikel 8 van het decreet van 25 April » 1917 op de politierechters, worden » toegevoegd, en zal nr 21 van dat » artikel daarstellen :

» Nr 21. — De inbreuken ter zake van » onwettige bezitneming van gronden.

» Art. 4. — De werkgevers zijn ver- » antwoordelijk voor het bedrag der » geldboeten en der onkosten wanneer » de onwettige bezitneming de daad is » hunner bedienden of aangestelden.

| | |
|---|---|
| » ART. 5. — L'article 4 du décret du » 30 avril 1887 est abrogé. | » ART. 5. — Artikel 4 van het decreet » van 30 April 1887, wordt ingetrok- » ken. |
| » ART. 6. — La présente ordonnance- » loi entrera en vigueur dès sa publi- » cation. » | » ART. 6. — Onderhavige verorde- » ning-wet zal van hare afkondiging af » in werking treden. » |
| ART. 2. | ART. 2. |
| Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret. | Onze Minister van Koloniën is gelast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet. |
| Donné à Bruxelles, le 6 août 1922. | Gegeven te Brussel, den 6n Augustus 1922. |

ALBERT

| | |
|---|---|
| Par le Roi : | Van 's Konings wege : |
| *Le Ministre des Colonies,* | *De Minister van Koloniën,* |

LOUIS FRANCK.

---

## Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret approuvant une ordonnance-loi du Gouverneur Général en date du 2 mars 1922, qui abroge celle du 23 mars 1918, interdisant l'accès de la Colonie aux indigènes de l'Afrique Équatoriale Française.

Le Conseil Colonial a examiné, au cours de sa séance du 22 juillet 1922, le projet de décret indiqué en tête du présent rapport.

D'après l'exposé des motifs, les dispositions abrogées, qui avaient été prises au cours de la guerre, avaient eu pour objet d'empêcher la fuite, au Congo Belge, d'indigènes de territoires français, cherchant à se soustraire à leurs obligations militaires.

Les motifs qui justifiaient l'ordonnance-loi du 23 mars 1918 ont cessé d'exister et l'abrogation s'en imposait.

Le projet de décret n'a soulevé aucune observation et il a été approuvé à l'unanimité.

MM. le Ministre des Colonies, les conseillers De Lannoy et Fuchs s'étaient fait excuser.

Bruxelles, le 29 juillet 1922.

| | |
|---|---|
| *L'Auditeur,* | *Le Conseiller-Rapporteur,* |
| O. LOUWERS. | E. WANGERMÉE. |

## Abrogation de l'ordonnance-loi du Gouverneur Général interdisant l'accès de la Colonie aux indigènes de l'Afrique Équatoriale française.

ALBERT, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir,
Salut.

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en sa séance du 22 juillet 1922;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

Article unique.

L'ordonnance-loi du Gouverneur Général, en date du 2 mars 1922, ci-après, abrogeant celle du 23 mars 1918, qui interdit l'accès de la Colonie aux indigènes de l'Afrique Equatoriale française est approuvée :

« LE GOUVERNEUR GÉNÉRAL.

» Vu la loi sur le Gouvernement du » Congo belge;

» Considérant que les motifs qui ont » nécessité les dispositions de l'ordon- » nance-loi du 23 mars 1918 ont cessé » d'exister,

» Ordonne :

» Article premier. — L'ordonnance- » loi du 23 mars 1918, n° 26/1, interdi- » sant l'accès de la Colonie aux indigènes » de l'Afrique Equatoriale française, est » abrogée.

## Afschaffing der verordening-wet van den Algemeen Gouverneur waarbij aan de inlanders van Fransch Evenaars-Afrika het intreden in de Kolonie verboden wordt.

ALBERT, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 22 Juli 1922;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

Eenig artikel.

De hiernavolgende verordening-wet van den Agemeen Gouverneur, ter dagteekening van 2 Maart 1922, tot afschaffing dezer van 23 Maart 1918, waarbij aan de inlanders van Fransch Evenaars-Afrika het intreden in de Kolonie verboden wordt, is goedgekeurd :

« DE ALGEMEEN GOUVERNEUR.

» Gezien de wet op het bewind van » Belgisch-Congo;

» Overwegende dat de redenen heb- » ben opgehouden te bestaan, welke » de schikkingen van verordening-wet » van 23 Maart 1918 hebben noodzake- » lijk gemaakt;

» Beveelt :

» Artikel één. — De verordening- » wet van 23 Maart 1918, nr 26/1, ter » ontzegging van den toegang tot de » Kolonie, aan de inboorlingen van » Fransch Evenaar-Afrika wordt in- » getrokken.

| | |
|---|---|
| » ART. 2. — La présente ordonnance-loi entrera en vigueur dès sa publication. | » ART. 2. — Onderhavige verordening zal van hare afkondiging af in werking treden. |
| » Boma, le 2 mars 1922. | » Boma, den 2 Maart 1922. |

» (S.) M. LIPPENS (G.). »

| | |
|---|---|
| Donné à Bruxelles, le 6 août 1922. | Gegeven te Brussel, den 6n Augustus 1922. |

ALBERT.

| | |
|---|---|
| Par le Roi : | VAN 'S KONINGS WEGE : |
| *Le Ministre des Colonies,* | *De Minister van Koloniën,* |

LOUIS FRANCK.

---

## Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret approuvant l'ordonnance-loi du Gouverneur Général, en date du 5 mars 1922, relative à la presse.

Le 5 mars 1922, le Gouverneur Général prenait une ordonnance-loi relative à la presse, en vue d'arrêter d'une manière efficace certaine propagande venant surtout de l'étranger et tendant à soulever les populations indigènes contre l'autorité coloniale et même contre la population blanche. Le projet de décret soumis au Conseil, a pour but de confirmer cette ordonnance et de lui donner ainsi force obligatoire permanente.

Un membre, tout en rendant hommage aux intentions de l'auteur de l'ordonnance et reconnaissant la nécessité de réprimer énergiquement la propagande visée, exprima la crainte que le texte de l'ordonnance ne donnât, à l'autorité coloniale, le moyen d'exercer une véritable censure sur toute la presse coloniale et même sur la presse belge et ainsi le moyen de prévenir même la critique de ses actes. Il suggérait de substituer aux mesures prises par l'ordonnance, une simple disposition répressive punissant de peines graves la propagande spéciale que l'on avait en vue.

Il lui fut répondu, d'une part, qu'il était fort difficile de définir dans un texte de loi telle ou telle doctrine ou idée qui serait punissable, à l'exclusion de toute autre, et que la répression de toute propagande séditieuse était déjà prévue par l'article 76ter du Code Pénal; d'autre part, que la Charte Coloniale s'était soigneusement abstenue de proclamer la liberté de la presse dans la Colonie, que les moyens répressifs étaient insuffisants à l'égard des populations indigènes trop crédules et facilement excitables. Quant au danger de voir l'autorité coloniale abuser des pouvoirs que lui donne l'ordonnance pour prévenir toute critique de ses actes de la part des blancs fixés dans la Colonie, il est purement théorique. L'opinion publique belge ne tolérerait pas un instant de pareils abus et le

Parlement en demanderait immédiatement compte au Ministre. Le Président put donner l'assurance au Conseil que le Gouvernement entendait que les pouvoirs accordés par l'ordonnance-loi ne seraient exercés que dans le but de prévenir les propagandes séditieuses ou autres qui tendent à soulever les populations indigènes contre l'autorité coloniale et contre les populations blanches.

A l'article 3 et à l'article 4, un membre fit observer qu'il y avait une lacune dans les textes de l'ordonnance, qui punissaient seulement la publication, la mise en vente et la distribution de journaux, écrits, dessins, etc., interdits ou susceptibles de porter atteinte au respect dû à l'autorité belge, qu'ainsi celui qui aurait simplement introduit les dits journaux, écrits, etc., ne serait point punissable. Le Conseil exprima l'avis qu'il y avait lieu d'ajouter à l'article 3 et à l'article 4 le mot *l'introduction*.

Le projet de décret a été approuvé par neuf voix contre deux, dans la séance du 22 juillet 1922.

M. le Ministre des Colonies et MM. De Lannoy et Fuchs avaient motivé leur absence.

Bruxelles, le 29 juillet 1922.

*L'Auditeur,*
O. Louwers.

*Le Vice-Président-Rapporteur,*
L. Dupriez.

---

## Presse. — Approbation de l'ordonnance-loi du Gouverneur Général, en date du 5 mars 1922.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en sa séance du 22 juillet 1922;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

Article unique.

L'ordonnance-loi du Gouverneur Général, en date du 5 mars 1922, ci-

## Pers. — Goedkeuring der verordening-wet van den Algemeen Gouverneur ter dagteekening van 5 Maart 1922.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 22 Juli 1922,

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

Eenig artikel.

De hiernavolgende verordening-wet van den Algemeen Gouverneur, ter dag-

après, relative à la presse, est approuvée dans le texte suivant :

« LE GOUVERNEUR GÉNÉRAL.

» Vu la loi sur le Gouvernement du » Congo belge ;

» Considérant qu'il importe de prendre immédiatement des mesures pour » empêcher l'introduction, la circulation » et la détention d'écrits subversifs » dans la Colonie ;

» Vu l'urgence,

» **Ordonne** :

» ARTICLE PREMIER. — L'introduction » et la circulation au Congo belge des » journaux ou écrits périodiques publiés » en dehors de la Colonie, en quelque » langue que ce soit, pourront être interdites par ordonnance du Gouverneur » Général.

» ART. 2. — La publication au Congo » belge de tout journal ou écrit périodique ne pourra avoir lieu sans autorisation préalable du Gouverneur » Général.

» Cette autorisation sera toujours » révocable.

» ART. 3. — L'introduction, la publication, la mise en vente ou la distribution de journaux ou écrits périodiques, faites sciemment en violation » de l'interdiction prononcée par application des articles premier et deux, » seront punies d'une servitude pénale de » six mois au maximum et d'une amende » de 2,000 francs au maximum ou de » l'une de ces peines seulement.

» ART. 4. — Seront punies des » mêmes peines, l'introduction, la mise » en vente, la distribution, ou l'exposition d'écrits, dessins, gravures, » peintures, emblèmes ou images sus-

teekening van 5 Maart 1922, betrekkelijk de pers, is goedgekeurd in den volgenden tekst :

« DE ALGEMEEN GOUVERNEUR.

» Gezien de wet op het bewind van » Belgisch-Congo ;

» Overwegende dat het van belang » is, onmiddellijk maatregelen te nemen » ter verhindering van de inbrenging, » den omloop en het bezit van omkeerende schriften, in de Kolonie ;

» Gezien de dringendheid,

» **Beveelt** :

» ARTIKEL ÉÉN. — Het inbrengen en » het in 't licht geven in Belgisch-Congo, der buiten de Kolonie, in » welke taal ook, uitgegeven dagbladen » of tijdschriften, zullen bij verordening » des Algemeen Gouverneurs mogen » worden ontzegd.

» ART. 2. — De uitgaaf in Belgisch-Congo, van ieder dagblad of tijdschrift, zal enkel plaats mogen grijpen » na voorafgaande toestemming des » Algemeen Gouverneurs.

» Deze toestemming zal immer herroepelijk wezen.

» ART. 3. — Het wetens in overtreding der bij toepassing van artikels » één en twee uitgesproken ontzegging, » inbrengen, uitgeven, te koopaanbieden of uitdeelen van dagbladen of » tijdschriften, zal gestraft worden met » een strafdienst van ten hoogsten zes » maand en eene geldboete van ten » hoogste 2,000 frank, of enkel met » ééne dier straffen.

» ART. 4. — Zal met dezelfde straffen » worden bestraft het inbrengen, te koop » aanbieden, uitdeelen of uitstallen van » schriften, teekeningen, prenten, schilderijen, zinnebeelden of beelden,

| | |
|---|---|
| » ceptibles de porter atteinte au respect » dû à l'autorité belge. | » welke den aan het Belgisch gezag » verschuldigen eerbied kunnen kren- » ken. |
| » ART. 5. — La présente ordonnance » aura force de loi. | » ART. 5. — Onderhavige verorde- » ning heeft wettelijke kracht. |
| » Boma, le 5 mars 1922. | » Boma, den 5n Maart 1922. |

» (S.) M. LIPPENS (*G.*). »

| | |
|---|---|
| Donné à Bruxelles, le 6 août 1922. | Gegeven te Brussel, den 6n Augustus 1922. |

ALBERT.

| | |
|---|---|
| Par le Roi : | Van 's Konings wege : |
| *Le Ministre des Colonies,* | *De Minister van Koloniën,* |

LOUIS FRANCK.

---

## Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret concernant l'émigration des noirs.

La discussion générale de ce projet fut ouverte à la séance tenue par le Conseil, le 8 juillet 1922. A la suite des observations qui furent présentées, le Gouvernement proposa des amendements aux articles 1, 2 et 11 du projet. Les divers articles du projet primitif et les amendements furent examinés à la séance du 15 juillet suivant. Les modifications suivantes furent, au cours du débat, apportées au texte :

ARTICLE PREMIER. — La majorité des membres avait exprimé le vœu que cet article fût rédigé de façon à mettre en évidence que la liberté de la circulation devait être la règle, et la défense de sortir, l'exception. Le Gouvernement s'efforça de satisfaire à ce désir en substituant au texte primitif le texte suivant :

*Les Vice-Gouverneurs Généraux de province peuvent interdire aux indigènes du Congo ou des colonies limitrophes habitant la Colonie, de la quitter par les frontières, les voies ou les moyens de transport que leurs ordonnances déterminent, à moins d'être munis d'un passeport de sortie.*

Un membre fit remarquer qu'il était peut-être excessif d'imposer aux Vice-Gouverneurs, lorsqu'ils jugent utile de réglementer l'émigration, la délivrance d'un passeport aux émigrants. Des cas peuvent se présenter où l'autorisation de sortie serait, sans inconvénient, donnée dans une forme plus simple. Il proposa, en conséquence, de remplacer les mots *à moins d'être munis d'un passeport de sortie,* par ceux-ci : *à moins d'y être autorisés.* Cette suggestion ne fut pas admise. Le Conseil reconnut cependant que le texte du Gouvernement

restreignait trop la liberté d'organisation des Vice-Gouverneurs. Pour lui donner plus de souplesse, il décida d'ajouter aux mots *de la quitter*, les mots *dans les circonstances*.

ART. 2. — Le Gouvernement proposait la nouvelle rédaction que voici :

« *Tant que l'indigène n'est pas muni d'un passeport de sortie, il est défendu soit de l'emmener, à un titre quelconque, hors de la Colonie, soit de l'aider, d'une façon quelconque, à quitter celle-ci par les frontières, les voies ou les moyens de transport déterminés par le Vice-Gouverneur Général de province, en exécution de l'article premier, soit de l'admettre à utiliser ces moyens pour le transport à destination d'une localité située hors de la Colonie.* »

Le Conseil a estimé que l'expression *tant que l'indigène n'est pas muni d'un passeport de sortie* pourrait être mal comprise. Il lui a paru préférable de conserver, pour le début de l'article, le texte primitif : *Dans le cas où l'indigène est tenu de se munir d'un passeport de sortie*, il est défendu, etc.

ART. 3. — Un membre fait remarquer que cet article devrait logiquement venir après l'article 4. L'interversion qu'il propose est approuvée.

ART. 4. — Cet article, sous le n° 1, vise expressément deux décrets, celui du 2 mai 1910, sur les chefferies, et celui du 16 novembre 1916, sur le recensement des indigènes. On fit observer qu'en raison de cette mention, il faudrait apporter une correction au texte de l'article 4 (devenu l'art. 3) si ultérieurement les décrets mentionnés étaient revisés. L'observation fut trouvée judicieuse et le Conseil estima qu'il était inutile d'indiquer dans le texte la date des décrets. Le n° 1 de l'article 4 (ancien) sera donc ainsi conçu : *S'il ne présente pas le passeport prévu par les décrets*, quel que soit le temps, etc.

Une discussion assez longue surgit à propos de la septième disposition de l'article 4, qui subordonne l'octroi d'un passeport au dépôt d'une caution. Quelques membres trouvent que cette mesure peut constituer un obstacle insurmontable à l'émigration, justifiée par des raisons sérieuses, de certains indigènes. D'autres font remarquer que la caution ne se comprend pas quand il s'agit d'émigrants quittant le pays sans esprit de retour. Il conviendrait donc de ne pas la rendre obligatoire dans tous les cas. Le texte est cependant admis sur la remarque que les Vice-Gouverneurs peuvent fixer à une somme minime le montant de la caution et que le texte élargi de l'article premier permet à ces hauts fonctionnaires de dispenser du passeport les personnes dont le départ ne peut entraîner de charge pour la Colonie.

De plus, pour donner encore plus de souplesse au système, à l'article 5 on ajoutera, *in fine*, une disposition portant :

*Dans les autres cas, la dispense du cautionnement pourra être accordée par le Vice-Gouverneur Général.*

Les autres articles du décret sont successivement approuvés sans observations. Conformément à la proposition faite par le Gouvernement, le premier alinéa de l'article 11 sera rédigé comme suit :

*Les contraventions aux ordonnances prises en vertu de l'article premier du*

*présent décret, ainsi que les contraventions à l'article 2, sont punies, au maximum, d'une peine de servitude pénale d'un mois et d'une amende de 25 à 1,000 francs ou d'une de ces peines seulement.*

L'ensemble du projet, mis aux voix, est approuvé à l'unanimité.

M. le Ministre des Colonies et M. Fuchs s'étaient excusés de ne pouvoir assister à la séance.

Bruxelles, le 29 juillet 1922.

*L'Auditeur.*
O. Louwers.

*Le Conseiller-Rapporteur,*
Ch. De Lannoy.

---

## Émigration des noirs.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en sa séance du 15 juillet 1922;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

Article premier.

Les Vice-Gouverneurs Généraux de province peuvent interdire aux indigènes du Congo ou des colonies limitrophes habitant la Colonie de la quitter dans les circonstances, par les frontières, les voies ou les moyens de transport que leurs ordonnances déterminent, à moins d'être munis d'un passeport de sortie.

Art. 2.

Dans le cas où l'indigène est tenu de se munir d'un passeport de sortie, il est défendu soit de l'emmener, à un titre quelconque, hors de la Colonie, soit de l'aider, d'une façon quelconque, à quitter celle-ci, par les frontières, les voies ou

## Uitwijking der negers.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 15 Juli 1922;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

Artikel één.

De Onder-Algemeen Gouverneurs der provinciën kunnen aan de in de Kolonie wonende inlanders uit Congo of uit de aangrenzende koloniën verbieden hoogervermelde Kolonie te verlaten in de omstandigheden, langs de grenzen en wegen of door de vervoermiddelen welke hunne verordeningen bepalen, tenware zij van den uitgangspas voorzien zijn.

Art. 2.

In geval de inlander gehouden is zich van eenen uitgangspas te voorzien, is het verboden hetzij hem, te welken titel ook, buiten de Kolonie mede te nemen, hetzij hem, door welk middel ook, te helpen ze te verlaten langs de grenzen

les moyens de transport déterminés par le Vice-Gouverneur Général de province, en exécution de l'article premier; soit de l'admettre à utiliser ces moyens pour le transport à destination d'une localité située hors de la Colonie.

ART. 3.

Le passeport ne sera refusé à l'indigène du Congo, s'il se trouve dans l'un des cas suivants :

1° S'il ne présente pas le passeport de mutation prévu par les décrets, quel que soit le temps pour lequel il est ou déclare vouloir être absent de la chefferie ou du territoire dans les registres desquels il est inscrit;

2° Si, sous puissance d'une autre personne selon la loi ou selon la coutume, il ne justifie pas avoir été autorisé par cette personne à quitter la Colonie;

3° S'il ne justifie pas avoir satisfait aux prescriptions des règlements de police sanitaire;

4° Si, lorsqu'il résulte des circonstances que l'indigène a l'intention de se rendre dans un pays non limitrophe, il ne présente pas un certificat du médecin nommé ou agréé par l'administration et attestant qu'il est physiquement apte à supporter le voyage et le séjour dans le pays dans lequel il a l'intention de se rendre;

5° S'il est l'objet de poursuites judiciaires au Congo;

6° S'il veut sortir de la Colonie, soit pour échapper à ses obligations vis-à-vis du Gouvernement, soit en contravention ou en fraude de dispositions qui, en exécution du décret sur le contrat de travail, défendraient des opérations d'engagement ou de recrutement d'indigènes destinés à être emmenés hors de la Colonie;

en wegen of door de vervoermiddelen welke de Onder-Algemeen Gouverneur der provincie ter uitvoering van artikel één bepaalt; hetzij hem toe te laten deze middelen te gebruiken voor het vervoer ter bestemming eener plaats welke buiten de Kolonie gelegen is.

ART. 3.

De pas zal aan den inlander uit Congo enkel geweigerd worden wanneer hij zich in een der volgende gevallen bevindt :

1° Zoo hij den overgangspas niet voorlegt, welke voorzien is bij de decreten, welke ook de tijd weze waarop hij afwezig is of verklaart te willen zijn uit de hoofdhij of het grondgebied in wier boeken hij ingeschreven is;

2° Zoo hij, volgens de wet of het gebruik, onder het gezag staande van eenen anderen persoon, het bewijs niet levert dat hij door dien persoon gerechtigd werd de Kolonie te verlaten;

3° Zoo hij het bewijs niet levert dat hij aan de reglementen der gezondheidspolitie voldeed;

4° Zoo de inlander, wanneer het uit de omstandigheden blijkt dat hij het inzicht heeft zich naar een niet-aangrenzend land te begeven, geen getuigschrift voorlegt van den bij het beheer benoemden of aangenomen geneesheer, verklarende dat hij lichamelijk geschikt is om de reis te doorstaan naar het land waartoe hij zich wenscht te begeven alsmede het verblijf aldaar;

5° Zoo hij het voorwerp uitmaakt van gerechtelijke vervolgingen in Congo;

6° Zoo hij buiten de Kolonie wil gaan, hetzij om aan zijne verplichtingen tegenover de Regeering te ontsnappen, hetzij bij overtreding of bedrog tegenover de schikkingen welke, in uitvoering van het decreet op het arbeidscontract handelingen zouden verbieden, strekkende tot in dienstneming of werving van inlanders, bestemd om buiten de Kolonie te worden meêgeleid;

7° Si un cautionnement en numéraire n'a pas été déposé, soit par lui-même, soit par une autre personne, entre les mains d'un comptable de la Colonie.

ART. 4.

Le passeport ne peut être refusé à un indigène des colonies limitrophes, à moins qu'il se trouve dans les cas visés par l'article 3, 1°, 3° et 5°.

ART. 5.

Le Vice-Gouverneur Général de province peut autoriser les fonctionnaires chargés de délivrer des passeports de sortie à accorder dispense de l'obligation de déposer le cautionnement prévu à l'article 3, pour les indigènes qu'il estime ne devoir se rendre que dans les colonies limitrophes et pour une période de courte durée seulement.

Il peut également autoriser les fonctionnaires chargés de délivrer des passeports de sortie à accorder dispense de cette obligation pour les indigènes enrôlés par l'autorité compétente pour faire partie de l'équipage des navires qui font régulièrement et périodiquement escale au Congo.

Dans les autres cas, la dispense du cautionnement pourra être accordée par le Vice-Gouverneur Général.

ART. 6.

Le montant du cautionnement est fixé pour chaque cas.

Le Vice-Gouverneur Général de province détermine la somme maximum à laquelle le cautionnement pourra être fixé pour sa province.

ART. 7.

Le cautionnement est destiné au remboursement éventuel des frais avancés

7° Zoo er geen waarborg in muntspeciën, hetzij door hem zelf, hetzij door eenen anderen persoon, in handen van eenen rekenplichtige der Kolonie werd gestort.

ART. 4.

De pas kan eenen inlander uit de aangrenzende koloniën niet geweigerd worden, tenzij wanneer hij zich in de bij artikel 3, 1°, 3° en 5°, bedoelde gevallen bevindt.

ART. 5.

De Onder-Algemeen Gouverneur der provincie kan de met het afleveren van uitgangspassen belaste ambtenaren rechtigen, vrijstelling te verleenen van de verplichting den bij artikel 3 voorzien waarborg neer te leggen, voor de inlanders die zij achten slechts naar de aangrenzende koloniën en voor een tijdsbestek van korten duur te zullen gaan.

Hij kan eveneens de met het afleveren der uitgangspassen belaste ambtenaren rechtigen van deze verplichting vrijstelling te verleenen voor de inlanders die door de bevoegde overheid worden aangeworven om deel uit te maken van de bemanning der schepen welke regelmatig en periodisch in Congo aanleggen.

In de andere gevallen zal de vrijstelling van den waarborg door den Onder-Algemeen Gouverneur kunnen verleend worden.

ART. 6.

Het bedrag van den waarborg wordt voor elk geval vastgesteld.

De Onder-Algemeen Gouverneur der provincie bepaalt het maximumbedrag, waarop voor zijne provincie de waarborg zal kunnen gebracht worden.

ART. 7.

De waarborg is bestemd om gebeurlijk de kosten der Kolonie terug te be-

par la Colonie pour l'entretien, les soins médicaux hors de la Colonie et le rapatriement des indigènes, ainsi que des sommes versées par la Colonie aux personnes à l'égard desquelles l'émigré a, selon la coutume ou la loi, des obligations alimentaires et qui, pendant son absence, se trouveraient dans le besoin.

Le cautionnement déposé par un autre que l'indigène garantit, en outre, sur le restant, le paiement des sommes dues à celui-ci, à un titre quelconque, par celui qui l'a emmené ou envoyé hors de la Colonie.

ART. 8.

Le remboursement des sommes avancées par la Colonie pour l'entretien, les soins médicaux et le rapatriement des indigènes se fait sur simple état. Celui-ci est arrêté souverainement conformément aux règles édictées par le Vice-Gouverneur Général de la province.

ART. 9.

Sauf opposition régulière de la part des tiers, le cautionnement, après prélèvement des sommes dont il garantit le remboursement, est restitué au plus tard six mois après le retour de l'indigène ou après son décès, et, en tous les cas, cinq ans après son départ.

ART. 10.

Le Vice-Gouverneur Général de la province détermine les autorités chargées de délivrer les passeports et de fixer le montant du cautionnement.

ART. 11.

Les contraventions aux ordonnances prises en vertu de l'article premier du

talen in zake onderhoud, geneeskundige zorgen buiten de Kolonie en terugvoer van den inlander naar zijne plaats van herkomst, alsmede der sommen door de Kolonie aan die lieden gestort tegenover dewelke de uitwijkeling volgens het gebruik of de wet, voedingsverplichtingen heeft, en die, tijdens zijne afwezigheid, in nood zouden verkeeren.

De door eenen andere als door den inlander neergelegde waarborg, verzekert bovendien, op het overschot, de betaling der sommen, aan dezen laatste, te welken titel ook verschuldigd, door dezen die hem buiten de Kolonie meêgeleid of gezonden heeft.

ART. 8.

De terugbetaling der door de Kolonie voor het onderhoud, de geneeskundige zorgen of den terugvoer der inlanders naar hunne plaats van herkomst voorgeschoten sommen, geschiedt op eenvoudigen staat. Deze wordt oppermachtig vastgesteld overeenkomstig de door den Onder-Algemeen Gouverneur der provincie uitgevaardigde regelen.

ART. 9.

Behoudens regelmatig verzet van wege derden, wordt de waarborg, na afhouding der sommen waarvan hij de terugbetaling verzekert, uiterst zes maanden na den terugtocht van den inlander of na diens overlijden en, in ieder geval, vijf jaren na zijn vertrek, teruggegeven.

ART. 10.

De Onder-Algemeen Gouverneur der provincie duidt de overheden aan die gelast zijn de passen af te leveren en het bedrag van den waarborg vast te stellen.

ART. 11.

De overtredingen der krachtens artikel één uit voorgaand decreet genomen

présent décret, ainsi que les contraventions à l'article 2, sont punies au maximum d'une peine de servitude pénale d'un mois et d'une amende de 25 à 1,000 francs ou d'une de ces peines seulement.

La Colonie a, en outre, droit au remboursement, par celui qui aura contrevenu à l'article 2, des frais avancés par elle pour l'entretien, les soins médicaux et le rapatriement de l'indigène, objet de la contravention. Ces frais seront arrêtés conformément à l'article 8.

ART. 12.

Quiconque, en vue de l'obtention ou de l'octroi d'un passeport, s'attribue ou a attribué à autrui de faux noms ou fausses qualités, sera puni de huit jours à trois mois de servitude pénale et d'une amende qui ne sera pas supérieure à 300 francs ou d'une de ces peines seulement.

ART. 13.

Est abrogée l'ordonnance législative du Gouverneur Général du 30 septembre 1915.

verordeningen, evenals de overtredingen van artikel 2, worden hoogstens gestraft met eenen strafdienst van ééne maand en met eene boete van 25 tot 1,000 frank of met slechts ééne dezer straffen.

De Kolonie heeft, buitendien, recht tot terugbetaling door hem die artikel 2 zal overtreden hebben, van de door haar voorgeschoten kosten wegens het onderhoud, de geneeskundige zorgen en den terugvoer naar de plaats van herkomst van den inlander, die het voorwerp der overtreding uitmaakt. Deze kosten zullen overeenkomstig artikel 8 worden vastgesteld.

ART. 12.

Alwie met het oog op het bekomen of het verleenen van eenen pas, aan zich zelf of aan anderen valsche namen of valsche hoedanigheden toeëigent, zal gestraft worden met acht dagen tot drie maanden strafdienst en met eene boete welke 300 frank niet zal te boven gaan of met slechts ééne dezer straffen.

ART. 13.

Is afgeschaft : de wetgevende verordening van den Algemeen Gouverneur van 30 September 1915.

Donné à Bruxelles, le 14 août 1922.

Gegeven te Brussel, den 14n Augustus 1922.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

LOUIS FRANCK.

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

LOUIS FRANCK.

## Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret réglementant la police de l'immigration.

Une ordonnance-loi du Gouverneur Général, datée du 8 mars 1922, introduit des dispositions nouvelles sur la matière et abroge les décrets et ordonnances antérieurs.

Cette ordonnance, qui a pour but de mieux armer l'autorité locale contre l'établissement, dans la Colonie, de sujets indésirables, s'inspire de la réglementation en vigueur dans les Colonies voisines et, notamment, dans les territoires britanniqnes de l'Afrique du Sud.

Appelé, en séance du 22 juillet, à donner son avis sur le projet de décret approuvant l'ordonnance-loi du Gouverneur Général, le Conseil Colonial n'a formulé aucune objection de principe, ni aucun amendement au texte des articles du projet. Un membre a, toutefois, déclaré ne pouvoir approuver l'ordonnance-loi, qui marque une orientation toute nouvelle et fâcheuse, selon lui, dans les vues générales de l'administration.

L'ensemble du projet a été voté à l'unanimité moins une voix.

MM. le Ministre des Colonies, De Lannoy et Fuchs avaient excusé leur absence.

Bruxelles, le 29 juillet 1922.

*L'Auditeur,*
O. Louwers.

*Le Conseiller-Rapporteur,*
E. Dubois.

---

## Décret réglementant la police de l'immigration.

ALBERT, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir,
Salut.

Vu la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge, modifiée par la loi du 29 mars 1911;

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en sa séance du 22 juillet 1922;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

Article premier.

Est approuvée l'ordonnance-loi du Gouverneur Général du 8 mars 1922, dont le texte est reproduit ci-après :

Article premier. — Les décrets du 21 mars 1910 et du 29 novembre 1916,

## Decreet regelende de politie van inwijking.

ALBERT, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Gezien de wet van 18 October 1908, op het Beheer van Belgisch-Congo, gewijzigd door de wet van 29 Maart 1911;

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 22 Juli 1922;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

Artikel één.

Is goedgekeurd de verordening-wet van den Algemeen Gouverneur, gedagteekend 8 Maart 1922, en waarvan de tekst hierna volgt :

Artikel één. — De decreeten van 21 Maart 1910 en van 29 November

sur l'immigration, les ordonnances-lois du 2 juin 1919 et du 30 janvier 1920 du Vice-Gouverneur Général du Katanga et l'arrêté ministériel du 5 mai 1910, sur le même objet, sont abrogés et remplacés par les dispositions suivantes :

Art. 2. — Sont considérés comme immigrants indésirables et ne peuvent, en conséquence, entrer dans le territoire ou y résider ceux qui, arrivés dans la Colonie après la mise en vigueur de la présente ordonnance-loi, se trouvent dans l'une des conditions déterminées ci-après :

1° Toute personne ou catégorie de personnes que le Vice-Gouverneur Général de la province aura, par décision approuvée par le Gouverneur Général, considérées comme habitants indésirables pour des motifs d'ordre économique ou à raison de leurs façons et habitudes de vivre ;

2° Toute personne qui par manque d'instruction est incapable de lire et d'écrire en une langue européenne, à la satisfaction du fonctionnaire préposé à l'immigration ou de celui devant qui l'appel sera introduit, en vertu des dispositions de cette ordonnance-loi ;

3° Toute personne qui, en raison de l'insuffisance de ses moyens d'existence ou de ses infirmités, risque de tomber à charge de la Colonie, ainsi que toute personne qui se trouve sous sa dépendance.

4° Toute personne que le Vice-Gouverneur Général, sur la base de renseignements reçus du Gouvernement belge ou d'un Gouvernement étranger, aura signalée comme voyageur ou résident indésirable au Congo belge ;

5° Toute personne qui vit d'une manière quelconque de la prostitution ou qui favorise la prostitution en fournissant des locaux qu'elle sait être em-

1916, op de inwijking, de verordeningen-wetten van 2 Juni 1919 en van 30 Januari 1920, van den Onder-Algemeen Gouverneur van Katanga, en het Ministeriëel besluit van 5 Mei 1910, op hetzelfde voorwerp, worden ingetrokken en door volgende schikkingen vervangen.

Art. 2. — Worden als ongewenschte inwijkelingen beschouwd, en mogen diensvolgens niet in het grondgebied dringen of er op verblijven, degenen die, in de Kolonie aangekomen na het tenuitvoerleggen onderhaviger verordening-wet, zich bevinden in één der hierna bepaalde voorwaarden :

1° Alle persoon of slag van personen, die de Onder-Algemeen Gouverneur der provincie, bij door den Algemeenen Gouverneur goedgekeurde beslissing, om redenen van huishoudkundigen aard, of om hunne wijze of gewoonte van leven, als ongewenschte inwoners zal beschouwd worden ;

2° Alwie, bij gebrek aan kunde, onbekwaam is om eene Europeesche taal te lezen of te schrijven, ten genoege van den ambtenaar belast met het toezicht over de inwijking, of van dengene voor wien het beroep, krachtens de schikkingen onderhaviger verordening-wet, zal gebracht worden.

3° Alwie uit hoofde van de ontoereikendheid zijner middelen van bestaan, of van zijne gebreken, gevaar loopt ten laste te vallen van de Kolonie, zoomede al wie van dusdanig persoon afhankelijk is.

4° Alwie de Onder-Algemeen Gouverneur, op grond van inlichtingen ontvangen van de Belgische regeering of van eene vreemde regeering, zal aangewezen hebben als zijnde een in Belgisch-Congo ongewenscht reiziger of inwoner;

5° Alwie op de eene of andere wijze van ontucht leeft, of de ontucht bevordert, 't zij door het bezorgen van lokalen waarvan hij weet dat zij met dat doel

ployés à cette fin ou en servant d'intermédiaire ;

6° Toute personne qui est poursuivie ou a été condamnée à l'étranger ou dans la Colonie pour une des infractions visées dans l'une des conventions d'extradition ou qui, en raison des circonstances connexes à l'infraction, sera déclarée indésirable par le Vice-Gouverneur Général ou par le fonctionnaire préposé à l'immigration, conformément aux instructions du Vice-Gouverneur Général ;

7° Toute personne qui ne jouit pas de la plénitude de ses facultés mentales ;

8° Toute personne atteinte d'épilepsie ou d'une des maladies contagieuses ou répugnantes que déterminera par ordonnance le Gouverneur Général, sauf application des dispositions spéciales relatives à certaines maladies, notamment la tuberculose.

Art. 3. — Les fonctionnaires désignés par les Vice-Gouverneurs généraux des provinces comme préposés à l'immigration notifieront par écrit aux personnes indésirables en vertu de l'une des dispositions de l'article 2, qu'elles ne peuvent pénétrer sur le territoire ou qu'elles doivent quitter celui-ci.

Ils indiqueront les motifs.

Art. 4. — Appel de la décision du fonctionnaire préposé à l'immigration peut être introduit endéans la semaine qui suit la notification de la décision, auprès du Commissaire de district dans le ressort duquel la décision a été prise, ou auprès de son remplaçant, sauf dans les cas prévus aux n^os^ 1 et 4 de l'article 2.

L'appel sera toujours admis lorsqu'il aura pour objet l'identité de l'immigrant.

gebruikt worden, 't zij door als bemiddelaar op te treden ;

6° Alwie wegens een der misdrijven bedoeld in één der overeenkomsten van uitlevering, in den vreemde of in de Kolonie gerechtelijk vervolgd wordt of veroordeeld werd, of om reden van de met het misdrijf samenhangende omstandigheden door den Algemeen Gouverneur of door den ambtenaar belast met het toezicht over de inwijking, overeenkomstig de onderrichtingen van den Onder-Algemeen Gouverneur, ongewenscht zal verklaard worden ;

7° Alwie niet ten volle in het genot is zijner verstandsvermogens ;

8° Alwie aangetast is door vallende ziekte, of door een der besmettelijke of tegenstaande ziekten, welke de Algemeen Gouverneur bij verordening zal bepalen, behoudens toepassing der bijzondere schikkingen betreffende zekere ziekten, voornamelijk tuberculosis.

Art. 3. — De door de Onder-Algemeen Gouverneurs der provincies, met het toezicht over de inwijking belaste ambtenaren, zullen aan de krachtens één van de schikkingen van artikel 2, ongewenschte personen, schriftelijk mededeelen dat zij in het grondgebied niet mogen dringen, of dat zij hetzelve moeten verlaten.

Zij zullen hunne mededeeling met redenen omkleeden.

Art. 4. — Beroep mag tegen de beslissing van den met het toezicht over de inwijking belasten ambtenaar, binnen de week volgend op de mededeeling der beslissing, bij den Districtcommissaris binnen wiens gebied de beslissing genomen werd, of bij deszelfs plaatsvervanger, aangeteekend worden, uitgenomen in de gevallen voorzien bij n^rs^ 1 en 4 van artikel 2.

Het beroep zal steeds aangenomen worden, wanneer het de eenzelvigheid van den inwijkeling tot voorwerp zal hebben.

Le délai prévu pourra être réduit si l'immigrant est arrivé par un navire de mer qui doit repartir du Congo belge avant l'expiration de la semaine.

ART. 5. — L'immigrant pourra interjeter appel auprès du Vice-Gouverneur Général de la province ou du fonctionnaire qui le remplace de la décision du Commissaire de district, en remettant à celui-ci, dans la huitaine, une notification d'appel.

ART. 6. — Si l'immigrant déclaré indésirable n'a pas manifesté son intention de se pourvoir en appel auprès du chef de la province, dans la huitaine de la décision du Commissaire du district et refuse d'obtempérer aux ordres du fonctionnaire préposé à l'immigration de quitter le territoire dans le délai imposé, le Commissaire de district prendra un arrêté prescrivant le renvoi de l'intéressé de la Colonie, sans préjudice de l'application des pénalités prévues à l'article 18.

En cas d'appel auprès du Vice-Gouverneur Général, celui-ci prendra vis-à-vis de l'immigrant qu'il aura jugé indésirable une ordonnance de renvoi du territoire.

ART. 7. — Les personnes ou classes de personnes déterminées ci-après ne seront pas considérées comme indésirables :

1° Les personnes au service du Gouvernement de la Colonie;

2° Les personnes munies d'un laissez-passer délivré par le Ministre des Colonies;

3° Les personnes accréditées auprès du Gouvernement par des Etats étrangers, ainsi que leur famille, leurs serviteurs et leur suite;

De voorziene beroepstijd zal mogen verkort worden, indien de inwijkeling is aangekomen bij een zeeschip dat vóór het verloop der week weder uit Belgisch-Congo moet vertrekken.

ART. 5. — De inwijkeling zal bij den Onder-Algemeen Gouverneur der provincie of bij den hem vervangenden ambtenaar, beroep mogen aanteekenen tegen de beslissing van den Districtcommissaris, door aan dezen, binnen de acht dagen, eene aanzegging van beroep te overhandigen.

ART. 6. — Indien de ongewenscht verklaarde inwijkeling, binnen de acht dagen volgend op de beslissing van den Districtcommissaris, zijn voornemen niet geuit heeft, bij het gouwhoofd in hooger beroep te komen, en weigert de bevelen van den met het toezicht over de inwijking belasten ambtenaar, na te komen, het grondgebied binnen den opgelegden termijn te verlaten, zoo zal de Districtcommissaris een besluit nemen van terugzending des belanghebbenden, uit de Kolonie, ongemind erd de toepassing der bij artikel 18 voorziene strafbepalingen.

In geval van beroep op den Onder-Algemeen Gouverneur, zal deze ten opzichte van den door hem ongewenscht geoordeelden inwijkeling, een bevel nemen van terugzending uit het grondgebied.

ART. 7. — De hierna bepaalde personen of klassen van personen, zullen niet als ongewenscht beschouwd worden :

1° De personen in dienst van de Regeering der Kolonie;

2° De personen voorzien van eenen door den Minister van Koloniën afgeleverden pas;

3° De bij de Regeering door vreemde Staten gevolmachtigde personen alsmede hun huisgezin, hunne bedienden en hun gevolg;

4° Les personnes qui, ne rentrant pas dans l'une des catégories prévues par les nos 3, 4, 5, 6, 7 et 8 de l'article 2, seraient admises en vertu d'accords avec les Gouvernements des colonies voisines ou dans des conditions spéciales prévues par d'autres dispositions;

5° Les indigènes de la Colonie;

6° Les personnes qui ont leur domicile dans la Colonie, ainsi que leur femme et leurs enfants de moins de 16 ans;

7° Les personnes d'origine européenne arrivant comme ouvriers, artisans, domestiques, avec l'autorisation préalable du Vice-Gouverneur Général de la province où elles désirent fixer leur résidence. Leur entrée dans la Colonie pourra cependant être subordonnée à la production d'un contrat d'engagement constatant qu'elles sont au service d'un employeur non-indigène honorablement connu dans la Colonie et prévoyant un salaire suffisant et un engagement d'une durée de six mois au moins.

Art. 8. — Lorsqu'une personne paraîtra au fonctionnaire préposé à l'immigration être une personne indésirable et qu'une enquête sera nécessaire au sujet de son identité ou de ses antécédents, le dit fonctionnaire lui notifiera par écrit qu'elle doit rester à sa disposition pendant une période déterminée qui ne dépassera pas quinze jours.

Le même fonctionnaire pourra, s'il ne lui est fourni par l'intéressé un gage ou un cautionnement suffisant ou si l'engagement de se présenter deux fois par jour aux heures indiquées n'est pas pris et observé, décider l'arrestation et la mise en détention de l'immigrant.

Art. 9. — Toute personne qui, pour des motifs sérieux, sera soupçonnée

4° De niet onder eene der bij nrs 3, 4, 5, 6, 7 en 8 van artikel 2 voorziene categorieën behoorende personen, die zouden toegelaten worden krachtens overeenkomsten met de regeeringen der naburige koloniën of onder de bij andere schikkingen voorziene voorwaarden;

5° De inboorlingen der Kolonie;

6° De in de Kolonie woonachtige personen, zoomede hunne vrouw en hunne kinderen, beneden de 16 jaar;

7° De met de voorafgaande toelating van den Onder-Algemeen Gouverneur der provincie waarin zij wenschen te verblijven, als werklieden, ambachtslieden, of huisbedienden aankomende personen van europeesche afkomst. Hun binnentreden in de Kolonie zal nochtans afhankelijk mogen gemaakt worden, van de overlegging eener overeenkomst van dienstneming, waaruit blijkt dat zij in dienst van een in de Kolonie als achtbaar bekend niet inlandsch werkgever, en welke een voldoend loon en een diensttijd van minstens zes maanden voorziet.

Art. 8. — Wanneer een persoon door den met het toezicht over de inwijking belasten ambtenaar voor ongewenscht zal gehouden worden, en een onderzoek betreffende zijne eenzelvigheid of zijn verleden noodzakelijk zal zijn, zal gezegde ambtenaar hem schriftelijk mededeelen dat hij gedurende een bepaalde tijdruimte van hoogstens vijftien dagen, te zijner beschikking moet blijven.

Zelfde ambtenaar zal, indien hem door den belanghebbende geen voldoend pand geleverd, of geen voldoende borg gesteld wordt of indien de verplichting zich twee maal daags op de gestelde uren aan te bieden, niet aangegaan of nagekomen wordt, tot de aanhouding en de vasthouding van den inwijkeling mogen besluiten.

Art. 9. — Alle persoon die om ernstige redenen voor ongewenscht zal

d'être un immigrant indésirable peut, s'il y a lieu de craindre qu'avant l'obtention de la décision du Commissaire de district elle échappe aux prescriptions de la présente ordonnance-loi, être arrêtée sur ordre du fonctionnaire préposé à l'immigration ou, à son défaut, de l'Administrateur territorial, — et aux conditions prévues à l'article 8, — être détenue jusqu'à ce qu'il ait été statué à son sujet.

Tout Commissaire de district qui, sur la base d'informations données sous la foi du serment, apprend qu'une personne suspecte d'être un indésirable réside dans son ressort, peut la faire rechercher en quelque lieu que ce soit, lui ordonner de se présenter devant lui ou devant le fonctionnaire qu'il désignera et, au besoin, la faire arrêter et la faire détenir pendant le temps strictement nécessaire pour prendre une décision définitive, et, éventuellement, pour mettre celle-ci à exécution.

ART. 10. — Aucune personne rentrant dans l'une des catégories prévues par l'article 2 ne pourra, pour échapper aux prescriptions de cette ordonnance-loi, se prévaloir du fait que l'interdiction d'entrer ou de rester sur le territoire ne lui a pas été notifiée antérieurement, ni d'une autorisation qui lui aurait été accordée, si celle ci provient d'une erreur ou a été donnée sur la base de fausses déclarations ou d'un examen insuffisant.

Elle ne pourra non plus se prévaloir de ce fait ou de cette autorisation pour faire admettre qu'elle a acquis le domicile prévu par l'article 7, n° 6.

ART. 11. — Toute personne arrivant dans la Colonie ou qui sera arrivée après la mise en vigueur de la présente ordon-

gehouden worden, zal, zoo er grond bestaat om te vreezen dat hij zich vóór de bekoming van de beslissing van den Districtcommissaris, aan de voorschriften onderhaviger verordening-wet zal onttrekken, mogen aangehouden worden op bevel van den met het toezicht over de inwijking belasten ambtenaar of, bij ontstentenis, van den Gewestbeheerder, en onder de bij artikel 8 voorziene voorwaarden, mogen vastgehouden worden tot dat te zijnen opzichte uitspraak gedaan weze.

Ieder Districtcommissaris die, op grond van onder eed gegeven inlichtingen, verneemt dat een voor ongewenscht gehouden persoon in zijn gebied verblijft, mag denzelve ergens ook doen opzoeken, hem bevelen zich vóór hem of vóór den door hem aangeduiden ambtenaar aan te bieden en hem desnoods doen aanhouden en gedurende den bepaald noodigen tijd tot het nemen van eene eindbeslissing en, mogelijkerwijze, tot het tenuitvoerleggen denzelve doen vasthouden.

ART. 10. — Geen onder eene der bij artikel 2 voorziene categorieën behoorend persoon zal, met het doel zich aan de voorschriften onderhaviger verordening-wet te onttrekken, zich mogen beroepen op het feit dat het verbod om op het grondgebied te treden of te verblijven, hem niet voorafgaandelijk ter kennis werd gebracht, noch op eene machtiging welke hem zou verleend geweest zijn, indien deze voortkomt van eene vergissing, of gegeven werd op grond van valsche verklaringen of van een onvoldoend onderzoek.

Hij zal zich evenmin mogen beroepen op dat feit of op die machtiging om te doen aannemen dat hij de bij artikel 7, n° 6, voorziene woonplaats verworven heeft.

ART. 11. — Alwie in de Kolonie aankomt, of na de tenuitvoerlegging onderhaviger verordening-wet, zal aan-

nance-loi peut être requise par le fonctionnaire préposé à l'immigration de comparaître devant lui et de lui prouver, de la manière qui sera exigée par lui, qu'elle ne rentre pas dans une des catégories d'indésirables.

Elle pourra être requise par le fonctionnaire préposé à l'immigration de lui remettre une déclaration écrite et signée du modèle qui lui sera soumis et de l'appuyer de pièces justificatives.

Le modèle de la déclaration et des pièces à produire pourra être déterminé par ordonnance du Gouverneur Général.

Cette déclaration est indépendante de celle imposée aux immigrants en général par les dispositions relatives à l'immatriculation.

La même personne peut être soumise à un interrogatoire dans les limites nécessaires pour vérifier si elle ne rentre pas dans l'une des catégories d'indésirables.

Elle peut aussi être requise de subir l'épreuve prévue par l'article 2, n° 2, de se laisser photographier et de laisser prendre ses empreintes digitales ou de se soumettre à toutes autres mesures d'identification qui seraient jugées nécessaires.

Si elle paraît suspecte d'être atteinte d'une maladie ou d'une infirmité physique qui, aux termes de la présente ordonnance-loi, la rendrait indésirable, elle peut être requise de passer un examen médical d'un médecin du Gouvernement ou de tout autre agréé par lui ou désigné par le fonctionnaire préposé à l'immigration, de commun accord avec l'immigrant.

Le fonctionnaire préposé à l'immigration pourra, dans les conditions à déterminer par ordonnance du Gouver-

gekomen zijn, mag door den met het toezicht over de inwijking belasten ambtenaar verzocht worden, vóór hem te verschijnen en hem op de door hem verlangde manier, te bewijzen, dat hij niet onder één der categorieën ongewenschten behoort.

Hij zal door den met het toezicht over de inwijking belasten ambtenaar mogen verzocht worden hem eene schriftelijke en geteekende verklaring van het hem voorgelegd model, te overhandigen, en dezelve met bewijsstukken te staven.

Het model van de verklaring en van de te overleggen stukken, zal bij verordening des Algemeen Gouverneurs mogen bepaald worden.

Deze verklaring is onafhankelijk van degene welke den inwijkelingen in 't algemeen, door de schikkingen betreffende de inschrijving, opgelegd wordt.

Zelfde persoon mag onderworpen worden aan eene ondervraging binnen de grenzen noodig tot het onderzoeken of hij niet onder een der categorieën ongewenschten behoort.

Hij mag insgelijks verzocht worden, de bij artikel 2, nr 2, voorziene proef te ondergaan, zich te laten photographeeren en zijne vingerafdrukken te laten nemen of zich aan alle andere noodig geachte vereenzelvigingsmaatregelen te onderwerpen.

Indien hij voor aangetast gehouden wordt door eene ziekte of door eene lichamelijke zwakheid, welke hem luidens onderhavige verordening-wet ongewenscht zou maken, zoo mag hij verzocht worden zich te onderwerpen aan een geneeskundig onderzoek, door een geneesheer der Regeering, of door elk ander door haar toegelaten, of door den met het toezicht over de inwijking belasten ambtenaar, in gemeen overleg met de inwijking aangeduid.

De met het toezicht over de inwijking belaste ambtenaar zal, onder de bij verordening des Algemeen Gouverneurs

neur Général, subordonner l'autorisation de pénétrer sur le territoire au dépôt d'une somme non supérieure à 5,000 francs, à effectuer à titre de cautionnement de solvabilité, lorsque l'immigrant ne sera pas engagé pour une durée d'au moins six mois et à un salaire suffisant au service d'un employeur non-indigène établi dans la Colonie et honorablement connu.

Le fonctionnaire préposé à l'immigration déclarera indésirable toute personne qui refusera de se soumettre aux exigences prévues au présent article ou qui n'aura pas prouvé à sa satisfaction qu'elle ne rentre dans aucune des catégories d'indésirables.

Il lui notifiera par écrit sa décision et, dans le même document, lui signalera qu'elle a le droit d'interjeter appel endéans la semaine auprès du Commissaire de district.

Art. 12. — La preuve peut toujours être exigée de tout immigré qu'il n'est pas entré ou qu'il ne réside pas dans la Colonie en violation de l'article 2.

Art. 13. — Le Gouverneur Général et les Vice-Gouverneurs Généraux des provinces pourront toujours relever de l'interdiction de l'article 2 les personnes qui rentrent dans l'une des catégories prévues par les numéros 1, 2, 3 et 4 de cet article.

Des permis temporaires pour entrer dans la Colonie ou pour y résider ou pour la traverser peuvent être accordés dans les conditions à déterminer par ordonnance du Gouverneur Général.

Ils peuvent être subordonnés au versement d'un cautionnement qui ne dépassera pas 5,000 francs.

Art. 14. — Le Gouverneur Général ou les Vices-Gouverneurs Généraux des provinces peuvent, par ordonnance motivée, contraindre de s'éloigner d'un

te bepalen voorwaarden, de machtiging om in het grondgebied te dringen, afhankelijk mogen maken van de bewaargeving eener som van hoogstens 5,000 frank, te doen onder den titel van borgtocht van gegoedheid, wanneer de inwijkeling niet voor minstens zes maanden en tegen voldoend loon, door een in de Kolonie gevestigd en als achtbaar bekend niet inlandsch werkgever, zal in dienst genomen zijn.

De met het toezicht over de inwijking belaste ambtenaar zal ongewenscht verklaren, alle persoon die weigert zich aan de vereischten van onderhavig artikel te onderwerpen of die te zijnengenoege niet zal bewezen hebben dat hij onder geen van de categorieën ongewenschten behoort.

Hij zal hem zijne beslissing schriftelijk mededeelen en hem, in hetzelfde bescheid, melden dat hij recht heeft bij den Districtcommissaris, binnen de week, beroep aan te teekenen.

Art. 12. — Van elk inwijkeling zal het bewijs mogen worden geëischt dat hij niet in overtreding van artikel 2, in de Kolonie is getreden of verblijft.

Art. 13. — De Algemeen Gouverneur en de Onder-Algemeene Gouverneurs der provincies zullen steeds van de ontzegging van artikel 2 mogen ontslaan, de personen die behooren onder eene der categorieën voorzien bij nummers 1, 2, 3 en 4 van dit artikel.

Tijdelijke verloven voor intrede in de Kolonie, of voor het doortrekken derzelve, mogen onder de bij verordening des Algemeen Gouverneurs te bepalen voorwaarden, verleend worden.

Zij mogen afhankelijk gemaakt worden van de storting eens borgtochts van hoogstens 5,000 frank.

Art. 14. — De Algemeen Gouverneur of de Onder-Algemeen Gouverneurs der provincies mogen, bij met redenen omkleede verordeningen dwin-

certain lieu, d'habiter dans un lieu déterminé ou même de sortir de la Colonie :

1° Tout non-indigène qui, avant la mise en vigueur de la présente ordonnance-loi, résidait sur le territoire :

a) S'il est poursuivi ou a été condamné dans la Colonie ou hors de la Colonie, pour une des infractions prévues par une des conventions d'extradition ;

b) S'il vit d'une manière quelconque de la prostitution ;

c) Si, par sa présence ou par sa conduite, il compromet ou menace de compromettre la tranquillité ou l'ordre publics.

d) S'il est ressortissant d'une puissance en état d'hostilité avec la Belgique ou d'un pays allié à une puissance en état d'hostilité avec la Belgique.

2° Les non-indigènes arrivés dans la Colonie postérieurement à la mise en vigueur de la présente ordonnance-loi et qui, depuis une date postérieure à leur arrivée, se trouvent dans un des cas prévus aux litteras a, b, c, d ci-dessus.

En cas d'urgence, ces mesures peuvent être prises par arrêté motivé du Commissaire de district.

Appel de cet arrêté pourra être interjeté auprès du Vice-Gouverneur Général, dans la huitaine, mais l'exécution de la mesure ne sera suspendue que sur décision de ce fonctionnaire.

Art. 15. — Toute décision rendue en vertu des articles 3, 6 et 14 détermine dans quel délai elle devra avoir été exécutée et arrête l'itinéraire du voyage.

Avant le commencement du voyage, l'intéressé peut demander la prolongation du délai et la modification de l'itigen, zich van een zekere plaats te verwijderen, in een bepaalde plaats te wonen, of zelfs de Kolonie te verlaten.

1° Ieder niet inboorling die, vóór het tenuitvoerleggen onderhaviger verordening-wet, op het grondgebied verbleef :

a) Indien hij wegens één door een der overeenkomsten van uitlevering voorziene misdrijven, in of buiten de Kolonie vervolgd wordt of veroordeeld werd ;

b) Indien hij, op welke wijze ook, van ontucht leeft ;

c) Indien hij, door zijn aanwezigheid of door zijn gedrag, de openbare rust of orde in gevaar brengt, of dreigt in gevaar te brengen.

d) Indien hij onderhoorige is van een met België in vijandschap verkeerende mogendheid, of van een bondgenoot van een met België in staat van vijandschap verkeerende mogendheid.

2° De na het tenuitvoerleggen onderhaviger verordening-wet in de Kolonie aangekomen niet-inboorlingen, die zich sedert eenen datum jonger dan dien hunner aankomst, bevinden in één der bij hoogere letters a, b, c, d, voorziene gevallen.

In geval van dringendheid mogen deze maatregelen getroffen worden, bij met redenen omkleed besluit van den District-commissaris.

Beroep zal bij den Onder-Algemeen Gouverneur, tegen dit besluit, binnen de acht dagen, mogen aangeteekend worden, maar de uitvoering van den maatregel zal enkel op beslissing van dien ambtenaar geschorst worden.

Art. 15. — Ieder krachtens artikelen 3, 6 en 14 genomen beslissing, bepaalt het tijdsbestek waarin zij moet uitgevoerd worden, en stelt den te volgen reisweg vast.

Vóór den aanvang der reis mag de belanghebbende de verlenging, zoomede de wijziging van den reisweg,

nérаire au Commissaire de district de sa résidence. Ce fonctionnaire statue en tenant compte des circonstances et des raisons invoquées.

Art. 16. — Les décisions prévues aux articles 3, 6 et 14 sont signifiées par huissier ou par toute personne qui a reçu commission à cet effet de l'autorité qui les a rendues. L'auteur de la signification doit être porteur de sa commission et l'exhiber à la requête de la personne qu'elle concerne. L'exploit mentionne l'accomplissement de ces formalités.

Art. 17. — La décision prise par le fonctionnaire préposé à l'immigration, en vertu de l'article 3, peut être notifiée par lui-même.

Pendant la durée de son voyage, il est défendu à la personne qui fait l'objet d'une des décisions prévues aux articles 3-6 et 14 de séjourner dans les lieux que la décision lui interdit et de s'arrêter dans les autres lieux plus longtemps que la décision ne le détermine.

Art. 18. — Si la personne intéressée néglige de se conformer aux injonctions qui lui auront été faites de s'écarter d'un certain lieu, de résider dans un lieu déterminé ou de quitter la Colonie, ou si elle rentre sur le territoire qui lui est complètement ou partiellement interdit, elle sera mise en état d'arrestation et contrainte à l'exécution de la décision prise contre elle.

Elle pourra être poursuivie et être condamnée à une servitude pénale de six mois au maximum.

La peine pourra toujours être suspendue pour la mise à exécution de la dite décision, sur demande de l'auteur de celle-ci.

Art. 19. Sera puni d'une amende qui ne dépassera pas 2,500 francs et

aan den Districtcommissaris aanvragen. Deze ambtenaar doet uitspraak, rekening houdende van de omstandigheden en van de ingeroepen redenen.

Art. 16. — De bij artikelen 3, 6 en 14 voorziene beslissingen, worden beteekend door deurwaarder of door alle persoon die te dien einde van de overheid die dezelve genomen heeft, volmacht heeft ontvangen. De bewerker der beteekening moet drager zijn van zijne volmacht, en deze vertoonen op verzoek van den persoon dien zij raakt. Het aanschrift geeft melding van het nakomen dier pleegvormen.

Art. 17. — De door den ambtenaar belast met het toezicht over de inwijking krachtens artikel 3 genomen beslissing, mag door hem zelf beteekend worden.

Tijdens zijne reis is het aan den persoon, die het voorwerp is van een der beslissingen voorzien bij artikelen 3-6 en 14, verboden in de plaatsen te verblijven welke de beslissing hem ontzegt, en zich in de andere plaatsen langer op te houden dan de beslissing bepaalt.

Art. 18. — Indien de belanghebbende verwaarloost zich te gedragen naar de uitdrukkelijke bevelen die hem zullen gegeven geweest zijn, zich van een zekere plaats te verwijderen, in een bepaalde plaats te verblijven of de Kolonie te verlaten, of indien hij op het grondgebied dat hem geheel of ten deele is ontzegd, terugkeert, zoo zal hij aangehouden en gedwongen worden tot het uitvoeren van de tegen hem genomen beslissing.

Hij zal gerechtelijk mogen vervolgd en veroordeeld worden tot een straf-dienst van hoogstens zes maanden.

De straf zal steeds mogen geschorst worden voor tenuitvoerlegging gezegder beslissing, op aanvraag van dengene die dezelfde genomen heeft.

Art. 19. — Zal gestraft worden met eene geldboete van hoogstens 2,500 frank

d'une servitude pénale de trois mois au maximum ou d'une de ces peines seulement :

1° Quiconque prête son assistance pour permettre à une personne qu'elle sait être indésirable aux termes de l'article 2 d'échapper à la décision du fonctionnaire préposé à l'immigration ou de tout autre fonctionnaire qualifié pour la renvoyer du territoire ou lui en refuser l'accès ;

2° Quiconque aide une personne qu'elle sait avoir été déclarée indésirable à éluder l'ordre donné à cette dernière de quitter la Colonie ou lui donne l'hospitalité ;

3° Quiconque, de quelque manière que ce soit, trompe sciemment l'autorité en vue d'obtenir l'autorisation pour elle ou pour un tiers, d'entrer dans la Colonie ou de continuer à y résider, alors qu'elle sait qu'elle-même ou ce tiers est indésirable aux termes de l'article 2 ;

4° Quiconque omet de se conformer aux conditions auxquelles un des documents prévus par la présente ordonnance-loi lui a été délivré, ou auxquelles la faculté de pénétrer sur le territoire lui a été laissée ;

5° Quiconque apporte des entraves à l'accomplissement de la mission des fonctionnaires ou agents de l'autorité agissant pour l'exécution des prescriptions de la présente ordonnance-loi.

ART. 20. — La mesure de l'expulsion de la Colonie ne peut être prise contre :

1° Celui qui est de nationalité congolaise ;

2° Celui qui est né ou descendant d'une personne née sur le territoire de la Colonie, a continué à y avoir sa résidence ou son domicile ou y a établi son

en met een strafdienst van hoogstens drie maanden, of enkel met ééne dier straffen :

1° Al wie een persoon, waarvan hij weet dat hij luidens artikel 2 ongewenscht is, bijstaat, ten einde hem toe te laten zich te onttrekken aan de beslissing van den met het toezicht over de inwijking belasten ambtenaar, of van ieder ander ambtenaar bevoegd om hem buiten het grondgebied te zetten, of er hem den toegang van te weigeren ;

2° Alwie een persoon, waarvan hij weet dat hij ongewenscht werd verklaard, het hem gegeven bevel om de Kolonie te verlaten, helpt ontwijken, of hem gastvrijheid verleent ;

3° Alwie, op welke wijze ook, de overheid wetens bedriegt, ten einde voor zich zelven of voor eenen derden, de machtiging te bekomen om in de Kolonie te treden of voort te gaan met er te verblijven, terwijl hij weet dat hij zelf of die derde, luidens artikel 2 ongewenscht is ;

4° Alwie verwaarloost zich te schikken naar de voorwaarden waaronder een der bij onderhavige verordening-wet voorziene bescheiden, hem werd afgeleverd, of waaronder het recht om in het grondgebied te dringen, hem gelaten werd ;

5° Alwie de volbrenging belemmert van den last der ambtenaren of beambten van het gezag, werkzaam om het uitvoeren van de voorschriften onderhaviger verordening-wet.

ART. 20. — De maatregel van uitdrijving uit de Kolonie mag niet getroffen worden tegen :

1° Hem die van congoleeschen oorsprong is ;

2° Hem die, geboren of afkomstig van een op het grondgebied der Kolonie geboren persoon, voortgegaan is met er zijne verblijfplaats of zijne woon-

domicile avant l'expiration des cinq années qui suivent sa majorité et l'y a conservé depuis.

plaats te hebben, of er zijne woonplaats heeft gevestigd vóór het verloop der vijf jaar volgend op zijne meerderjarigheid, en er dezelve sedert heeft behouden.

Art. 21. — Le Gouverneur Général et les Vice-Gouverneurs Généraux pourront, par ordonnance, limiter les voies d'accès de la Colonie aux non-indigènes non munis d'une autorisation spéciale du Commissaire de district, leur permettant d'emprunter une autre voie.

Art. 21. — De Algemeen Gouverneur en de Onder-Algemeen Gouverneurs zullen, bij verordening, de toegangswegen tot de de Kolonie mogen beperken, wat de niet-inboorlingen betreft die van geen bijzondere, door den Districtcommissaris verleende machtiging tot het gebruiken eens anderen wegs, voorzien zijn.

Art. 22. — La présente ordonnance aura force de loi.

Art. 22. — Onderhavige verordening zal kracht hebben van wet.

Art. 2.

L'ordonnance-loi du Vice-Gouverneur du Katanga, n° 4, du 7 février 1922, est abrogée.

Art. 2.

De verordening-wet van den Onder-Algemeen Gouverneur van Katanga, nr 4, ter dagteekening van 7 Februari 1922, is afgeschaft.

Art. 3.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret.

Art. 3.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet.

Donné à Bruxelles, le 8 août 1922.

Gegeven te Brussel, den 8n Augustus 1922.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

Louis Franck.

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

Louis Franck.

---

## Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret relatif à la force libératoire des monnaies de nickel et de cuivre.

L'obligation de recevoir dans un seul paiement des monnaies de nickel et de cuivre est limitée par le décret du 16 juillet 1918 respectivement à la somme de 5 francs et de 2 francs. Le Gouvernement propose de porter cette limite à

30 francs. Cette mesure, croit-il, favorisera la diffusion et la circulation plus intensive des monnaies de billon dans les milieux indigènes. Elle provoquera ainsi, ajoute-t-il, dans l'exposé des motifs, une diminution des prix.

Cette seconde conséquence, ont fait remarquer certains membres, ne concorde peut-être pas avec les enseignements de l'économie politique. Ils n'ont d'ailleurs pas insisté sur ce point, le premier résultat, qui semble certain, suffisant à justifier la modification proposée aux lois monétaires.

Des membres ont émis l'avis qu'il est préférable de ne pas frapper de pièces de deux francs. Les indigènes comprendront difficilement que cette pièce, peu différente de celle d'un franc, vaut deux fois autant que celle-ci. Ils ont préconisé également la fabrication des pièces divisionnaires en métaux que les indigènes puissent aisément fondre.

Un membre a recommandé la fabrication de pièces de 25 centimes, la valeur que cette pièce représente étant très connue des indigènes, à ce point qu'elle a un nom dans leur langue.

Un second objet du projet soumis au Conseil est de décider expressément que les monnaies divisionnaires de un franc et de cinquante centimes, composées de nickel et de cuivre, ainsi que les pièces de deux francs fabriquées au moyen du même alliage doivent être reçues en paiement jusqu'à concurrence de cinquante francs. Un texte nouveau n'est peut-être pas nécessaire. Cette obligation résulte des lois et des arrêtés qui autorisent la fabrication de ces pièces. Cependant, pour prévenir jusqu'à « la tentation d'une controverse », le Gouvernement propose au Conseil d'établir cette obligation par un texte formel.

Dans sa séance du 8 juillet 1922, le Conseil a approuvé à l'unanimité des membres présents le projet qui lui était soumis. Il a cependant proposé de modifier légèrement l'article 1er de façon à ce qu'il n'y soit plus dit que le décret ne touche pas aux dispositions de l'article 11, alinéa 1er, de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge, la chose allant de soi. Le texte nouveau serait ainsi conçu : *Outre les monnaies d'or et d'argent ayant cours légal en Belgique, ont cours légal entre particuliers...*

M. le Ministre des Colonies et M. Fuchs avaient fait excuser leur absence.

Bruxelles, le 29 juillet 1922.

*L'Auditeur,*
O. Louwers.

*Le Conseiller-Rapporteur,*
Ch. De Lannoy.

---

## Force libératoire des monnaies divisionnaires.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en sa séance du 8 juillet 1922;

## Vrijmakende kracht der pasmunt.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 8 Juli 1922;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

ARTICLE PREMIER.

Outre les monnaies d'or et d'argent ayant cours légal en Belgique, ont cours légal entre particuliers, nonobstant convention contraire :

1° Les monnaies congolaises de 2 francs, de 1 franc et de 50 centimes dont la frappe est autorisée par la convention du 9 décembre 1921, jusqu'à concurrence de 50 francs pour chaque paiement ;

2° Les monnaies congolaises de billon en nickel et en cuivre, jusqu'à concurrence respectivement de 30 francs pour les monnaies en nickel, et de 2 francs pour les monnaies en cuivre, pour chaque paiement.

Les comptables et les sous-comptables publics recevront ces monnaies sans limitation de quantité.

ART. 2.

Sera puni au maximum de sept jours de servitude pénale et de deux cents francs d'amende ou d'une de ces peines seulement :

1° Celui qui refusera de recevoir en paiement des monnaies divisionnaires ou de billon, jusqu'à concurrence des sommes pour lesquelles elles ont cours légal au Congo ;

2° Celui qui stipulera une majoration de la somme à payer, pour le cas où le débiteur exercerait son droit de s'acquitter avec des monnaies divisionnaires ou de billon ou qui offrira une diminution de la somme à payer pour le cas où le débiteur renoncerait à ce droit.

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

ARTIKEL ÉÉN.

Benevens de in België wettig gangbare gouden en zilveren munten, zijn onder bijzonderen wettig gangbaar, niettegenstaande tegenstrijdige overeenkomst :

1° De congoleesche munten van 2 frank, 1 frank en 50 centiem, waarvan het slaan bij de overeenkomst van 9 December 1921 toegelaten werd tot een beloop van 50 frank voor iedere betaling ;

2° Het congoleesch kleingeld uit koper en uit nikkel, respectievelijk tot een beloop van 30 frank voor nikkelgeld, en van 2 frank voor kopergeld, bij iedere betaling.

De openbare rekenplichtigen en onderrekenplichtigen zullen deze munten zonder hoeveelheidsbeperking aanvaarden.

ART. 2.

Zal gestraft worden met eenen strafdienst van ten hoogste zeven dagen en met eene boete van tweehonderd frank of met enkel eene dezer straffen :

1° Hij die zal weigeren de pasmunt of het kleingeld voor betaling te aanvaarden tot beloop der sommen tot dewelke deze muntstukken in Congo wettig gangbaar zijn ;

2° Hij die ééne verhooging der te betalen som zal eischen, wanneer de schuldenaar zijn recht zou uitoefenen met pasmunt of met kleingeld kwijting te verwerven of die eene vermindering der te betalen som zou aanbieden zoo de schuldenaar van dit recht wilde afzien.

ART. 3.

Le décret du 16 juillet 1918 est abrogé.

ART. 3.

Het decreet van 16 Juli 1918 is afgeschaft.

Donné à Bruxelles, le 8 août 1922.

Gegeven te Brussel, den 8n Augustus 1922.

ALBERT.

PAR LE ROI :

*Le Ministre des Colonies,*

VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Minister van Koloniën,*

LOUIS FRANCK.

---

## Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret relatif aux frais de justice en matière non contentieuse.

Le décret du 11 juillet 1920 (*Bull. Off.* 1920, p. 858) a fixé le tarif des frais de justice en matière non contentieuse. Appliqué aux actes auxquels donnent lieu les mesures de conservation et de liquidation des successions d'indigènes, ce tarif pourrait conduire à la perception de sommes trop élevées par rapport au montant de ces successions, généralement fort modestes.

Le projet soumis au Conseil a pour but de permettre au Gouverneur Général et aux Vice-Gouverneurs Généraux — si une délégation de pouvoir est accordée à cet effet par le premier aux derniers ou à l'un d'eux — d'exonérer, en tout ou en partie, des frais prévus par le tarif, les actes ou une partie des actes faits en vue de conserver ou de liquider les successions d'indigènes ou certaines d'entre elles. Il a été précisé, en réponse à une question posée par un membre du Conseil, qu'il ne s'agit pas ici d'exonérations à accorder pour les actes concernant la succession d'individus déterminés, mais d'exonérations à accorder par voie de disposition générale et réglementaire.

Le Conseil a, dans sa séance du 22 juillet 1922, adopté, à l'unanimité, l'article unique du projet, dont la rédaction est analogue à celle de l'article 5 du décret du 10 juillet 1920. (*Bull. Off.* 1920, p. 856.)

S'étaient excusés : M. le Ministre des Colonies, MM. De Lannoy et Fuchs.

Bruxelles, le 29 juillet 1922.

*L'Auditeur,*

O. LOUWERS.

*Le Conseiller-Rapporteur,*

HENRI ROLIN.

## Frais de justice en matière non contentieuse.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en sa séance du 22 juillet 1922;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

Article unique.

La disposition ci-après est ajoutée au décret du 11 juillet 1920 relatif aux frais de justice en matière non contentieuse, et en formera l'article 7 :

« Art. 7. — Le Gouverneur Général, » et en cas de délégation, le Vice-Gouverneur Général, pourra exonérer » totalement ou partiellement toutes » les successions indigènes ou certaines » catégories déterminées d'entre elles, » des frais prévus par le présent » décret. »

Donné à Bruxelles, le 8 août 1922.

## Gerechtskosten in niet-betwistbare zaken.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 22 Juli 1922;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

Eenig artikel.

De schikking hierna wordt toegevoegd aan het decreet van 11 Juli 1920 betrekkelijk de gerechtskosten in niet-betwistbare zaken, en zal er artikel 7 van uitmaken :

« Art. 7. — De Algemeen Gouverneur, en bij afvaardiging, de Onder- » Algemeen Gouverneur, zal geheel of » gedeeltelijk alle nalatenschappen van » inlanders of sommige bepaalde categorieën onder hen van de bij tegenwoordig decreet voorziene kosten » kunnen ontslaan. »

Gegeven te Brussel, den 8n Augustus 1922.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

Louis Franck.

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

## Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret modifiant le décret du 17 juillet 1914 sur l'impôt indigène.

Les modifications de détail proposées par le Ministre des Colonies intéressent les articles 2, 11, 17 et 21 du décret organique du 17 juillet 1914 sur l'impôt indigène.

La disposition nouvelle, destinée à remplacer les alinéas 3 et 4 de l'article 2 relatifs à l'impôt supplémentaire, a retenu surtout l'attention du Conseil Colonial en sa séance du 15 juillet 1922.

Elle a pour objet d'autoriser le Gouverneur Général à donner un caractère progressif au taux de l'impôt supplémentaire.

Un membre discute l'opportunité de cette innovation. Il expose que, quels que soient les graves abus qu'on peut légitimement reprocher à l'institution de la polygamie, ceux-ci ont une tendance croissante à s'atténuer. La polygamie est à la base de l'organisation familiale de la société indigène; elle s'explique par différentes raisons et il serait dangereux, en la combattant par des mesures artificielles, de vouloir opérer en ce domaine une réforme qui ne peut être que le fruit d'une lente évolution. Il faut craindre d'accentuer encore, par une politique imprudente et hâtive, la crise intense que subit déjà, à divers points de vue, la société indigène au contact de la civilisation européenne. L'argumentation de l'exposé des motifs, qui admet comme certain le rendement progressif des femmes d'après leur nombre, est d'ailleurs inexacte. Dans un régime économique où le travail est strictement individuel, manuel et très peu spécialisé, un groupe de vingt femmes, par exemple, ne produit normalement pas plus que vingt femmes isolées. Un taux progressif ne se justifie donc pas, et il est préférable de maintenir intégralement le texte de l'article 2, qui permet déjà des taxations qui peuvent devenir excessives.

D'autres membres corroborent cette argumentation et marquent leur hostilité à l'article 1er du projet.

L'un d'eux observe notamment que si l'on veut atteindre surtout les « grands polygames », il est illogique d'autoriser la progressivité du taux de l'impôt à partir de la troisième femme. Au surplus, il ne croit pas à l'utilité des mesures fiscales dans ce domaine.

Un autre membre remarque encore que la législation actuelle, en donnant au Gouverneur Général *la faculté* de fixer pour chaque région le maximum de la somme totale à percevoir par contribuable du chef de l'impôt supplémentaire, lui permet, en ne fixant pas de maximum, d'agir dans le sens du décret soumis au Conseil.

Le délégué du Gouvernement expose que le projet ne modifie pas profondément la législation existante. Il se borne à armer les autorités locales d'une simple faculté : l'impôt ne doit pas être progressif à partir de la troisième femme. Le Gouverneur Général a simplement la faculté de lui donner ce caractère dans la mesure où il le juge convenable. En proposant cette modification au décret existant, le Ministre s'est inspiré des recommandations reçues d'Afrique. Ce ne sont pas des mesures impératives qui sont prévues : l'autorité locale agira sous son initiative et d'après les circonstances.

Constatant cependant l'unanimité de l'opposition des membres du Conseil

à l'article 1er du projet, le délégué du Gouvernement croit que l'Administration n'insistera pas pour son maintien.

M. le Président interprète cette déclaration en ce sens que l'article 1er est retiré.

Par contre, les articles 2, 3 et 4 sont approuvés à l'unanimité. Un membre tient, au sujet de l'article 3, à féliciter l'Administration. Il estime qu'il serait désirable d'étendre encore la participation des chefs indigènes à la perception de l'impôt.

L'ensemble du projet, sous la réserve de la suppression de l'article 1er, mis aux voix, est approuvé à l'unanimité.

MM. le Ministre des Colonies et Fuchs avaient excusé leur absence.

Bruxelles, le 29 juillet 1922.

*L'Auditeur,*
O. Louwers.

*Le Conseiller-Rapporteur,*
E. Dubois.

---

## Impôt indigène.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Revu Notre décret du 17 juillet 1914, spécialement ses articles 11, 17 et 21;

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en sa séance du 15 juillet 1922;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

Article premier.

L'alinéa 2 de l'article 11 du décret du 17 juillet 1914 est remplacé par la disposition ci-après :

» Le délai visé à l'alinéa précédent » ne peut être inférieur à quinze jours ».

Art. 2.

La disposition ci-après sera intercalée

## Inlandsche belasting.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Herzien Ons decreet van 17 Juli 1914, inzonderheid diens artikelen 11, 17 en 21;

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 15 Juli 1922;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

Artikel één.

Lid 2 van artikel 11 uit het decreet van 17 Juli 1914 wordt vervangen door de schikking hierna :

» Het tijdsbestek bedoeld bij vorige » alinea, mag niet minder bedragen dan » vijftien dagen ».

Art. 2.

De schikking hierna zal tusschen

entre les alinéas 2 et 3 de l'article 17 du même décret et formera, dorénavant, l'alinéa 3 de cet article :

« Les chefs indigène, à ce autorisés » par l'administrateur territorial, auront » le droit de requérir cette preuve de » leurs administrés. »

ART. 3.

L'article 21 du décret prémentionné est remplacé par la disposition ci-après :

« Tout agent de la Colonie désigné » ainsi qu'il est dit aux articles 9 et 17, » qui n'aurait pas le droit de prononcer » lui-même la contrainte, peut conduire » tout contribuable présumé en défaut » devant l'une des autorités déterminées » à l'article 20.

» Le chef indigène, autorisé ainsi » qu'il est dit à l'article 17, a le même » pouvoir à l'égard de ses administrés. »

Donné à Bruxelles, le 8 août 1922.

alineas 2 en 3 van artikel 17 uit hetzelfde decreet ingelascht worden en voortaan lid 3 van dit artikel uitmaken :

« De daartoe door den gewestbe- » heerder gemachtigde inlandsche hoof- » den zullen het recht hebben dit bewijs » van hunne onderhoorigen te vor- » deren. »

ART. 3.

Artikel 21 uit voormeld decreet wordt vervangen door de schikking hierna :

« Ieder beambte der Kolonie, aan- » gesteld zooals gezegd bij artikelen 9 » en 17, die het recht niet zou hebben » zelf het dwangbevel uit te spreken, » kan elken vermoedelijk nalatigen » belastingschuldige vóór een der bij » artikel 20 bepaalde overheden bren- » gen.

» Het inlandsch hoofd, gemachtigd » zooals in artikel 17 gezegd, heeft » dezelfde macht tegenover zijne onder- » hoorigen. »

Gegeven te Brussel, den 8e Augustus 1922.

ALBERT.

PAR LE ROI :
*Le Ministre des Colonies,*

VAN 'S KONINGS WEGE :
*De Minister van Koloniën,*

LOUIS FRANCK.

---

## Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret modifiant le taux des peines établi par les décrets du 11 août 1886 et du 16 avril 1887.

L'article premier du décret du 11 août 1886 et l'article 7 du décret du 16 avril 1887 ont un objet très différent. La première de ces dispositions permet aux tribunaux d'infliger, cumulativement ou séparément, une peine d'un à sept jours de servitude pénale et une amende n'excédant pas 200 francs, en cas de contravention aux décrets, arrêtés, règlements, etc., lorsque la loi ne déter-

mine pas de peine particulière. La seconde disposition permet au Gouverneur Général de prendre des règlements obligatoires de police et d'administration publique et d'édicter les mêmes peines comme sanction de leur inobservation.

Le Conseil Colonial a reconnu la nécessité d'élever, dans les deux hypothèses, le taux des peines légales, dans la mesure prévue par le projet; mais il estime qu'il convient, pour des raisons de méthode législative, de régler les deux matières dont il s'agit au moyen de deux décrets rédigés comme suit :

I. — *Projet de décret modifiant le taux des peines à appliquer aux infractions à l'égard desquelles la loi ne détermine pas de peines particulières.*

Article premier. — Les contraventions aux décrets, ordonnances, arrêtés, règlements d'administration intérieure et de police, à l'égard desquelles la loi ne détermine pas de peines particulières, seront punies d'une servitude pénale de deux mois au maximum et d'une amende n'excédant pas 2,000 francs, ou d'une de ces peines seulement.

Art. 2. — Le décret du 11 août 1886 est abrogé.

L'article premier ci-dessus remplace l'article premier du décret du 11 août 1886. Ses autres dispositions sont devenues inutiles. Il convient donc d'abroger ce décret en son entier.

II. — *Projet de décret sur les sanctions pénales de l'inobservation des règlements de police et d'administration pris par le Gouverneur Général.*

Article premier. — Le Gouverneur Général est autorisé à prendre des règlements obligatoires de police et d'administration générale.

Ces règlements peuvent établir des peines ne dépassant pas deux mois de servitude pénale et 2,000 francs d'amende.

Art. 2. — L'article 7 du décret du 16 avril 1887 est abrogé.

L'article 7 du décret du 16 avril 1887 est remplacé par l'article premier ci-dessus, dont l'alinéa premier ne change aucunement la portée du texte ancien quant aux pouvoirs de police du Roi. Il y a d'ailleurs lieu de remarquer que toutes les autres dispositions du décret du 16 avril 1887 ont été rendues inutiles par des actes législatifs postérieurs et qu'on peut les considérer aussi comme abrogées.

Sous cette forme nouvelle, les dispositions du projet soumis au Conseil ont été adoptées à l'unanimité, dans sa séance du 29 juillet 1922.

M. le Ministre des Colonies et MM. De Lannoy et Fuchs s'étaient fait excuser.

Bruxelles, le 29 juillet 1922.

*L'Auditeur*,
O. Louwers.

*Le Conseiller-Rapporteur*,
Henri Rolin.

## Infractions à l'égard desquelles la loi ne détermine pas de peines particulières. — Sanctions à appliquer.

ALBERT, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir,
Salut.

Vu les articles 7, 8 et 22 de la loi du 18 octobre 1908, sur le Gouvernement du Congo Belge;

Revu l'article 1 du décret du 11 août 1886;

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en ses séances des 22 et 29 juillet 1922;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

Article premier.

Les contraventions aux décrets, ordonnances, arrêtés, règlements d'administration intérieure et de police, à l'égard desquelles la loi ne détermine pas de peines particulières, seront punies d'une servitude pénale de deux mois au maximum et d'une amende n'excédant pas 2,000 francs, ou d'une de ces peines seulement.

Art. 2.

Le décret du 11 août 1886 est abrogé.

Donné à Bruxelles, le 6 août 1922.

## Inbreuken tegenover dewelke de wet geene bijzondere straffen bepaalt. — Op te leggen sanctiën.

ALBERT, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Gezien artikelen 7, 8 en 22 uit de wet van 18 October 1908, op het Beheer van Belgisch-Congo;

Herzien artikel één uit het decreet van 11 Augustus 1886;

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergaderingen van 22 en 29 Juli 1922;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

Artikel één.

De overtredingen der decreten, verordeningen, besluiten, reglementen van inwendig beheer en van politie tegenover dewelke de wet geene bijzondere straffen bepaalt, zullen gestraft worden met eenen strafdienst van ten hoogste twee maanden en met eene boete welke 2,000 frank niet te boven gaat, of met slechts ééne dezer straffen.

Art. 2.

Het decreet van 11 Augustus 1886 is afgeschaft.

Gegeven te Brussel, den 6e Augustus 1922.

ALBERT.

Par le Roi :
*Le Ministre des Colonies,*
Louis Franck.

Van 's Konings wege :
*De Minister van Koloniën,*
Louis Franck.

## Règlements obligatoires de police et d'administration générale du Gouverneur Général. — Sanctions pénales.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,

Salut.

Vu les articles 7, 8 et 22 de la loi du 18 octobre 1908, sur le Gouvernement du Congo Belge ;

Revu l'article 7 du décret du 16 avril 1887 ;

Vu l'avis émis par le Conseil Colonial en ses séances des 22 et 29 juillet 1922 ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

Article premier.

Le Gouverneur Général est autorisé à prendre des règlements obligatoires de police et d'administration générale.

Ces règlements peuvent établir des peines ne dépassant pas deux mois de servitude pénale et 2,000 francs d'amende.

Art. 2.

L'article 7 du décret du 16 avril 1887 est abrogé.

Donné à Bruxelles, le 6 août 1922.

## Verplichtende reglementen van politie en algemeen beheer van den Algemeen Gouverneur. — Strafsanctiën.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien artikelen 7, 8 en 22 uit de wet van 18 October 1908, op het Beheer van Belgisch-Congo ;

Herzien artikel 7 uit het decreet van 16 April 1887 ;

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergaderingen van 22 en 29 Juli 1922 ;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

Artikel één.

De Algemeen Gouverneur is gemachtigd verplichtende reglementen van politie en algemeen beheer te treffen.

Deze reglementen kunnen straffen vaststellen welke twee maanden strafdienst en 2,000 frank boete niet te boven gaan.

Art. 2.

Artikel 7 uit het decreet van 16 April 1887, is afgeschaft.

Gegeven te Brussel, den 6e Augustus 1922.

ALBERT.

Par le Roi

*Le Ministre des Colonies,*

Louis Franck.

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën.*

## Règlement organique de l'Administration centrale. — Modifications.

Par arrêtés royaux des 30 décembre 1921 et 6 juillet 1922 :

La composition des Sections déterminée à l'article 10 du Règlement organique est modifiée comme suit :

**3e DIRECTION.**

**4e Section.**

1 Sous-directeur.
1 Chef de bureau.
3 Sous-chefs de bureau.
3 Commis.

**4e DIRECTION.**

**1re Section.**

1 Sous-directeur.
3 Chefs de bureau.
2 Sous-chefs de bureau.
2 Commis.

**2e Section.**

1 Sous-directeur.
5 Chefs de bureau.
3 Sous-chefs de bureau.
3 Commis.

**5e DIRECTION.**

**1re Section.**

1 Sous-directeur.
1 Chef de bureau.
3 Commis ou dessinateurs.

**2e Section.**

1 Sous-directeur.
1 Chef de bureau.
1 Sous-chef de bureau.
3 Commis ou dessinateurs.

## Reglement tot inrichting van het Hoofdbeheer. — Wijzigingen.

Koninklijke besluiten van 30 December 1921 en 6 Juli 1922 :

De samenstelling der Secties vastgesteld bij artikel 10 uit het Reglement tot inrichting, is gewijzigd als volgt :

**3e BESTUUR**

**4e Sectie.**

1 Onderbestuurder.
1 Bureeloverste.
3 Bureelonderoversten.
3 Klerken.

**4e BESTUUR.**

**1e Sectie.**

1 Onderbestuurder.
3 Bureeloversten.
2 Bureelonderoversten.
2 Klerken.

**2e Sectie.**

1 Onderbestuurder.
5 Bureeloversten.
3 Bureelonderoversten.
3 Klerken.

**5e BESTUUR.**

**1e Sectie.**

1 Onderbestuurder.
1 Bureeloverste.
3 Klerken of teekenaars.

**2e Sectie.**

1 Onderbestuurder.
1 Bureeloverste.
1 Bureelonderoverste.
3 Klerken of teekenaars.

**8e DIRECTION.**

**2e Section.**

1 Sous-directeur.
1 Chef de bureau.
1 Sous-chef de bureau.
1 Commis.

Le personnel du Cabinet du Ministre comprend notamment un chef de bureau et un commis chargés de la garde du chiffre et de la traduction des télégrammes chiffrés.

Il est créé à l'Administration centrale un service spécial dénommé « Service des Territoires Ruanda-Urundi », dépendant du Secrétariat Général et dont l'effectif numérique est fixé comme suit :

1 Chef de bureau.
1 Commis.

Les dispositions suivantes formeront les articles 10bis, 10ter, 10quater et 12bis du règlement organique :

ART. 10bis. — En ce qui concerne l'exécution dans la Métropole des lois budgétaires pour la Colonie, les services suivants sont placés sous la direction spéciale du Secrétaire Général, qui a pouvoir pour prendre toutes mesures d'exécution propres à assurer, conformément aux lois et règlements sur la matière, une prompte suite aux demandes et réquisitions du Gouvernement local et des provinces :

*a)* Approvisionnements destinés à la Colonie et leur transport, contrôle des achats, adjudications et devis de concessionnaires de services publics coloniaux ;

*b)* Service général du personnel colonial ;

**8e BESTUUR.**

**2e Sectie.**

1 Onderbestuurder.
1 Bureeloverste.
1 Bureelonderoverste.
1 Klerk.

Het personeel bij het Kabinet van den Minister bevat namelijk éénen bureeloverste en éénen klerk, belast met het bewaren van den cijfersleutel en de vertaling der cijferstelegrammen.

Bij het Hoofdbeheer wordt een bijzondere dienst ingericht « Dienst der Ruanda-Urundi Gebieden » genaamd, van het Algemeen Secretariaat afhangend en waarvan het getal eenheden als volgt is samengesteld :

1 Bureeloverste.
1 Klerk.

De schikkingen hierna zullen de artikelen 10bis, 10ter, 10quater en 12bis van het reglement tot inrichting uitmaken :

ART. 10bis. — Voor wat betreft de uitvoering in het Moederland der begrootingswetten voor de Kolonie, zijn de volgende diensten onder het bijzonder bestuur geplaatst van den Algemeen Secretaris, die de macht heeft om alle uitvoeringsmaatregelen te treffen, welke geschikt zijn om, overeenkomstig de wetten en reglementen betreffende deze zaak, aan de bestellingen en opvorderingen van het Plaatselijk Beheer en van de provinciën een vlug gevolg te geven :

*a)* Bevoorradingen tot de Kolonie bestemd evenals hun vervoer, toezicht der aankoopen, aanbestedingen en bestekken der vergunninghouders van koloniale openbare diensten ;

*b)* Algemeene dienst van het koloniaal personeel ;

*c)* Centralisation et vérification des documents justificatifs de la comptabilité générale de la Colonie; ordonnancement des dépenses de la Colonie à liquider en Europe; recettes de la Colonie à effectuer en Europe; tenue des écritures résultant de ces opérations.

ART. 10ter. — Aucune dépense ne peut être engagée en dehors ou au delà des crédits prévus aux budgets. A cet égard, les fonctionnaires chargés des réquisitions, des approvisionnements et du personnel sont personnellement responsables des dépassements de crédits ou des dépenses engagées sans crédits réguliers ou au delà de ceux-ci.

Lorsque les demandes et réquisitions d'Afrique comportent des dépenses dépassant les crédits budgétaires, le Secrétaire Général en réfère au Ministre.

ART. 10quater. — Pour l'exercice de la mission spéciale définie ci-dessus, le Secrétaire Général correspond directement avec le Gouverneur Général ou les Vice-Gouverneurs Généraux. Il peut déléguer sa signature aux chefs de service pour les affaires qu'il détermine.

ART. 12bis. — Dans l'exercice de leurs attributions respectives, les fonctionnaires et agents de l'Administration métropolitaine se pénètrent du principe de la décentralisation de la gestion coloniale, qui limite l'intervention des Services métropolitains à la haute direction et au contrôle supérieur de l'Administration de la Colonie et aux rapports avec le Pouvoir législatif.

L'article 10 du règlement organique est modifié comme suit en ce qui concerne la composition et les

*c)* Vereeniging en onderzoek der rechtvaardigende bewijsstukken van de algemeene rekenplichtigheid der Kolonie; uitgifte van betalingsbevelen voor uitgaven der Kolonie in Europa af te rekenen; ontvangsten der Kolonie in Europa te verwezenlijken; houden der boeken welke uit deze verrichtingen voortvloeien.

ART. 10ter. — Geene enkele uitgave mag buiten of boven de bij de begrootingen voorziene kredieten gedaan worden. Te dien opzichte zijn de met de opvorderingen, de bevoorradingen en het personeel belaste ambtenaren persoonlijk verantwoordelijk voor de kredietsoverschrijdingen en voor de uitgaven zonder regelmatig krediet of boven deze gedaan.

Indien de bestellingen en vorderingen uit Afrika, uitgaven bevatten welke de begrootingskredieten overschrijden, doet de Algemeen Secretaris hierover bericht aan den Minister.

ART. 10quater. — Voor het volbrengen der hierboven bepaalde bijzondere opdracht, houdt de Algemeen Secretaris rechtstreeks briefwisseling met den Algemeen Gouverneur of met de Onder-Algemeen Gouverneurs. Hij kan, voor de zaken welke hij bepaalt, zijne handteekening aan de dienstoversten overdragen.

ART. 12bis. — In het uitoefenen van hunne respectievelijke bevoegdheden doordringen zich de ambtenaren en beambten van het Hoofdbeheer van het stelsel tot afvoering van het Koloniaal Bestuur dat de tusschenkomst der diensten uit het Moederland beperkt tot het opperbestuur en het hooger toezicht op het Beheer der Kolonie evenals tot de betrekkingen met de wetgevende macht.

Artikel 10 uit het reglement tot inrichting wordt als volgt gewijzigd voor wat betreft de samenstelling en de

attributions de la 3e Direction, 2e et 3e Sections :

**3e DIRECTION.**

2e Section.

1 Sous-directeur.
2 Chefs de bureau.
3 Sous-chefs de bureau.
4 Commis.

Administration de la Dette publique de la Colonie. — Portefeuille.

Formation et présentation du Budget métropolitain et du Budget de la Colonie.

Contrôle des recettes effectuées et des dépenses engagées ou ordonnancées en Europe sur ces Budgets.

Le Service des Budgets et du Contrôle relève directement de l'autorité du Secrétaire Général.

3e Section.

1 Sous-directeur.
1 Chef de bureau.
4 Sous-chefs de bureau.
12 Commis.

Comptabilité générale des recettes et des dépenses sur le Budget colonial. Comptes spéciaux des régies. Relations avec la Cour des Comptes.

Il est créé, en outre, à la 3e Direction une 5e Section, dont la composition et les attributions sont fixées comme suit :

5e Section.

1 Fonctionnaire dirigeant (colonial ou métropolitain).
1 Chef de bureau.
2 Sous-chefs de bureau.
3 Commis.

Service des recettes se rattachant au Budget colonial. Ordonnancement des

bevoegdheden van het 3e Bestuur, Sectie 2 en 3 :

**3e BESTUUR.**

2e Sectie.

1 Onderbestuurder.
2 Bureeloversten.
3 Bureel onderoversten.
4 Klerken.

Beheer der Openbare Schuld van de Kolonie. — Portefeuille.

Opmaken en voorleggen van de Begrooting voor het Moederland en van de Koloniale Begrooting.

Toezicht der op deze Begrootingen, in Europa, verwezenlijkte ontvangsten en gedane of tot uitbetaling gemachtigde uitgaven.

De diensten van de Begrootingen en van de Controle zijn rechtstreeks aan het gezag van den Algemeen Secretaris onderworpen.

3e Sectie.

1 Onderbestuurder
1 Bureeloverste.
4 Bureel onderoversten.
12 Klerken.

Algemeene rekenplichtigheid der ontvangsten en der uitgaven op de Begrooting van de Kolonie Bijzondere rekeningen van de uitbatingen in eigen beheer. Betrekkingen met het Rekenhof.

Buitendien wordt bij het 3e Bestuur eene 5e Sectie opgericht wier samenstelling en bevoegdheden vastgesteld zijn als volgt :

5e Sectie.

1 Besturend Ambtenaar (uit de Kolonie of uit het Moederland).
1 Bureeloverste.
2 Bureel onderoversten.
3 Klerken.

Dienst der ontvangsten welke bij de begrooting der Kolonie behooren. Uit-

dépenses sur ce Budget Régularisation des écritures relatives à ces opérations. Centralisation et vérification des pièces comptables de la Colonie préalablement à leur remise au service de la comptabilité générale. Élaboration des prévisions budgétaires de la Colonie.

gifte van betalingsbevelen voor uitgaven betrekkelijk deze Begrooting. Regeling der geschriften betrekkelijk deze verrichtingen. Vereeniging en nazicht der rekenplichtigheidsstukken van de Kolonie vóór hun wegzenden naar den dienst der algemeene rekenplichtigheid. Opmaken der begrootingsvoorzieningen van de Kolonie.

## Administration centrale.

### Personnel. — Nomination.

Par arrêtés royaux, en date du 31 décembre 1921, sont nommés :

*Directeurs :* MM. Comblin, F.-J.; de Mûelenaere, F.-A.-R. et Detry, R.-F.-L., sous-directeurs.

*Sous-directeur* : M. Verd'hurt, S.-A.-M., chef de bureau.

*Chefs de bureau :* MM. Peeters, P.-J.-M.-L.; Michel, E.-E.-L.-A.-J.; Hegh, J.-M.-E.; Breuskin, H.-P.-F.; Rodigas, E.-J.-E.-A.-L.; Viellechner, J.-J.-J.; Saussez, E.; Pirard, H.-S.-L. et Closet, P.-A., sous-chefs de bureau.

*Sous-chefs de bureau :* MM. Martens, J.-B.-E.; Damas, V.-C.; Javaux, L.-F.-A.-V.; Vanhese, P.-M.-M.-F.-M.; Ligy, A.; Roland, A.-P.-M.-J et Collin, J.-H., commis-rédacteurs.

*Sous-chefs de bureau dessinateurs :* MM. Luyckx, G.-A.-J.; Van der Smissen, C.-L.-M.-J. et Delcuve, M.-E.-C., dessinateurs.

*Traducteur :* M. Vissers, E.-J., commis-traducteur.

Pour extraits conformes :
*Le Secrétaire Général,*

N. Arnold.

## Hoofdbeheer.

### Personeel. — Benoeming.

Bij koninklijke besluiten van 31 December 1921, zijn benoemd :

*Tot bestuurders :* De Heeren Comblin, F.-J.; de Mûelenaere, F.-A.-R. en Detry, R.-F.-L., onderbestuurders.

*Tot onderbestuurder :* De Heer Verd'hurt, S.-A.-M., bureeloverste.

*Tot bureeloversten :* De Heeren Peeters, P.-J.-M.-L.; Michel, E.-E.-L.-A.-J.; Hegh, J.-M.-E.; Breuskin, H.-P.-F.; Rodigas, E.-J.-E.-A.-L.; Viellechner, J.-J.-J.; Saussez, E.; Pirard, H.-S.-L. en Closet, P.-A., bureelonderoversten.

*Tot bureelonderoversten :* De Heeren Martens, J.-B.-E.; Damas, V.-C.; Javaux, L.-F.-A.-V.; Vanhese, P.-M.-M.-F.-M.; Ligy, A.; Roland, A.-P.-M.-J. en Collin, J.-H., klerken-opstellers.

*Tot bureelonderoversten-teekenaars :* De Heeren Luyckx, G.-A.-J.; Van der Smissen, C.-L.-M.-J. en Delcuve, M.-E.-C., teekenaars.

*Vertaler :* De Heer Vissers, E.-J., klerk-vertaler.

Voor echte uittreksels :
*De Algemeen Secretaris,*

N. Arnold.

## Ministère des Colonies. — Pensions civiles.

Les pensions annuelles et viagères suivantes ont été accordées aux fonctionnaires ci-après désignés :

1° Par arrêté royal du 2 juillet 1921, à M. Guerry-Hughes, E.-G.-J., sous-chef de bureau . . . fr. 2,577 »

2° Par arrêté royal du 22 mars 1922, à M. Lebrun, A.-E.-P.-P., directeur général à titre personnel . . . . . fr. 14,000 »

3° Par arrêté royal du 26 mars 1922, à M. Mahieu, A.-A., directeur à titre personnel . . . . fr. 10,305 »

Pour extraits conformes :

*Le Secrétaire Général,*

## Ministerie van Koloniën. — Burgerlijke pensioenen.

De volgende jaarlijksche en levenslange pensioenen werden aan hiernavermelde ambtenaren verleend :

1° Bij koninklijk besluit van 2 Juli 1921, aan den heer Guerry-Hughes, E.-G.-J., bureelonderoverste. . . . . fr. 2,577 »

2° Bij koninklijk besluit van 22 Maart 1922, aan den heer Lebrun, A.-E.-P.-P., algemeen bestuurder te persoonlijken titel . . . . fr. 14,000 »

3° Bij koninklijk besluit van 26 Maart 1922, aan den heer Mahieu, A.-A., bestuurder te persoonlijken titel . . . . . fr. 10,305 »

Voor echte uittreksels :

*De Algemeen Secretaris,*

N. Arnold.

---

## Personnel judiciaire.

Par arrêté royal en date du 22 juin 1922, démission honorable des fonctions qu'il occupe dans la magistrature coloniale, offerte par M. Stasse, R.-C., substitut du Procureur Général près le tribunal d'appel de Boma, est acceptée, à la date du 28 mai 1922.

Il est autorisé à faire valoir ses droits à la pension.

Par arrêtés royaux du 6 juillet 1922, MM. Denis, A., juge titulaire du tribunal de première instance de Boma, et Neve, Ph.-M.-J.-E.-C., juge titulaire

## Rechterlijk personeel.

Is, bij koninklijk besluit ter dagteekening van 22 Juni 1922, aangenomen, het eervol ontslag uit zijn ambt dat hij in de koloniale magistratuur bekleedt, aangeboden door den heer Stasse, R.-C., substituut van den Procureur Generaal bij de rechtbank van beroep van Boma, ter dagteekening van 28 Mei 1922.

Hij mag zijne aanspraak op het pensioen doen gelden.

Bij koninklijke besluiten van 6 Juli 1922, zijn de heeren Denis, A., titelvoerend rechter bij de rechtbank van eersten aanleg van Boma, en Neve,

du tribunal de première instance de Buta, sont, à leur demande, confirmés dans leurs fonctions respectives, à la date d'expiration de leur terme actuel de service.

Pour extrait conforme :
*Le Secrétaire Général,*

Ph.-M.-J.-E.-C., titelvoerend rechter bij de rechtbank van eersten aanleg van Buta, op eigen verzoek, in hun respectievelijk ambt bevestigd, ter dagteekening van het verstrijken huns huidigen diensttermijns.

Voor echt uittreksel :
*De Algemeen Secretaris,*

N. Arnold.

---

## Administration locale de la Colonie.

ALBERT, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir,
Salut.

Vu la loi sur le Gouvernement du Congo belge;

Revu l'arrêté du 28 juillet 1914, sur l'administration locale de la Colonie;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

Les articles 8 et 9 de l'arrêté royal du 28 juillet 1914 sont remplacés par les dispositions suivantes :

Art. 8. — Le Gouverneur Général donne son avis sur les projets de décrets avant leur envoi au Conseil Colonial, sauf le cas d'urgence.

Art. 9. — Le Gouverneur Général est assisté d'un Vice-Gouverneur Général, d'un Chef de Cabinet, d'un Secrétaire particulier et d'un Officier d'ordonnance.

## Plaatselijk beheer van de Kolonie.

ALBERT, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien de wet op het beheer van Belgisch-Congo;

Herzien het besluit van 28 Juli 1914, betreffende het plaatselijk beheer van de Kolonie;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De artikelen 8 en 9 uit het koninklijk besluit van 28 Juli 1914, worden vervangen door de schikkingen hierna :

Art. 8. — De Algemeen Gouverneur geeft, behoudens in het geval van dringendheid, zijn advies over de ontwerpen van decreten vóór hun overmaken aan den Kolonialen Raad.

Art. 9. — De Algemeen Gouverneur wordt bijgestaan door eenen Onder-Algemeen Gouverneur, door eenen Kabinetsoverste, door een Geheimschrijver en door eenen Ordonnans-Officier.

Il dispose d'un corps de fonctionnaires supérieurs pour l'examen des affaires et le contrôle de l'administration des provinces

Ce corps comprend :

Un chef du contentieux ; un ingénieur en chef; un ingénieur agricole en chef; un médecin en chef; un conservateur des titres fonciers en chef.

Il peut, dans la limite des lois budgétaires, s'adjoindre d'autres fonctionnaires ou chefs de mission, dont il détermine les attributions et les travaux.

Il peut de même créer des Commissions administratives des établissements publics, tels que hôpitaux, écoles, prisons, etc., et leur déléguer, sous le contrôle des autorités, l'administration de ces établissements.

ART. 2.

Les articles 12 à 18 du même arrêté sont remplacés par les dispositions suivantes :

ART. 12. — L'Administration locale de la Colonie comprend en outre :

Le Secrétariat général;

La Direction générale des Finances;

La Direction générale des Postes, Télégraphes et Téléphones;

Le Commandement des troupes.

Les attributions de ces services sont réglées par le Gouverneur Général dans la limite des lois et règlements.

ART. 13. — Il est institué, sous la présidence du Gouverneur Général, un Conseil de Gouvernement composé comme suit :

Le Vice-Gouverneur Général,

Le Procureur Général,

Le Secrétaire Général,

Les chefs de Service ou fonction-

Voor het onderzoek der zaken en het toezicht van het beheer der provinciën, beschikt hij over een korps hooger ambtenaren.

Dit korps begrijpt :

Een overste der betwistbare zaken; een hoofd-ingénieur; een hoofd-landbouwingenieur; een hoofd-geneesheer; een hoofd-bewaarder der grondtitels.

Hij kan zich, binnen de perken der begrootingswetten, andere ambtenaren of hoofden van zendingen toevoegen. Hij bepaalt hunne bevoegdheden en taken.

Hij kan beheerscommissies der openbare instellingen, zooals, gasthuizen, scholen, gevangenissen, enz. oprichten en hun, onder het toezicht der overheden, het beheer van deze instellingen overdragen.

ART. 2.

De artikelen 12 tot 18 uit hetzelfde besluit worden door de volgende schikkingen vervangen :

ART. 12. — Het plaatselijk beheer der Kolonie begrijpt bovendien :

Het Algemeen Secretariaat;

Het Algemeen Bestuur van Financiën;

Het Algemeen Bestuur der Posterijen, Telegrafen en Telefonen;

Het bevel over de troepen.

De bevoegdheden van deze diensten worden, binnen de perken der wetten en reglementen, door den Algemeen Gouverneur geregeld.

ART. 13. — Onder het voorzitterschap van den Algemeen Gouverneur wordt een Regeeringsraad ingesteld die samengesteld is uit :

Den Onder-Algemeen Gouverneur,

Den Procureur Generaal,

Den Algemeen Secretaris,

De dienstoversten of de door den

naires que le Gouverneur Général désigne.

En cas d'absence ou d'empêchement du Gouverneur Général, la Présidence du Conseil est dévolue au fonctionnaire désigné dans ce but par le Gouverneur Général.

Art. 14. — Les Vice-Gouverneurs Généraux, Gouverneurs de province, ont le droit d'assister ou de se faire représenter aux séances que le Conseil consacre à l'examen des propositions budgétaires.

Le Gouverneur Général est autorisé à appeler à ces séances un ou plusieurs notables belges résidant dans la Colonie.

Art. 15. — Le Conseil du Gouvernement est exclusivement consultatif. Il se réunit aussi souvent que de besoin sur convocation du Président ou de son remplaçant, et aux lieux qu'il détermine.

**Du Gouvernement des Provinces.**

Art. 16. — Le Gouverneur Général est représenté dans chaque province par un Vice-Gouverneur Général, qui prend le titre de Gouverneur de province. Dans la limite des ordonnances d'administration générale prises par le Gouverneur Général, il exerce, par voie d'ordonnances, le pouvoir exécutif dans sa province.

Le Gouverneur de province est assisté d'un ou de deux Commissaires généraux.

Les services du Gouvernement provincial comprennent un Secrétariat, un service des Finances, un service des Travaux publics, un service de la Justice et de l'Enseignement, un service de l'Agriculture et des Forêts, un service de l'Hygiène, une conservation des

Algemeen Gouverneur aangeduide ambtenaren.

In geval van afwezigheid of belet van den Algemeen Gouverneur, komt het Voorzitterschap van den Raad toe aan den, te dien einde, door den Algemeen Gouverneur aangeduiden ambtenaar.

Art. 14. — De Onder-Algemeen Gouverneurs, regeerders eener provincie, hebben het recht de vergaderingen bij te wonen die door den Raad gewijd worden aan het onderzoek der begrootingsvoorstellen, of zich daar te doen vertegenwoordigen.

De Algemeen Gouverneur is gemachtigd bij deze vergaderingen één of meer voorname Belgische ingezetenen te ontbieden.

Art. 15. — De regeeringsraad is uitsluitend raadplegend. Hij vergadert zoo dikwijls het noodzakelijk is, bij oproeping van den voorzitter of van diens plaatsvervanger, en op de plaats welke hij vaststelt.

**Van het Beheer der Provinciën.**

Art. 16. — In iedere provincie wordt de Algemeen Gouverneur door een Onder-Algemeen Gouverneur vertegenwoordigd, die den titel voert van Provincie Gouverneur. In zijne provincie oefent deze, bij middel van verordeningen en binnen de perken der door den Algemeen Gouverneur uitgevaardigde verordeningen van algemeen beheer de uitvoerende macht uit.

De Provincie-Gouverneur wordt door één of twee Algemeen Commissarissen bijgestaan.

De diensten van het Provinciaal Beheer begrijpen een secretariaat, eenen dienst van Financiën, eenen dienst van Openbare Werken, eenen dienst van Rechtswezen en van Onderwijs, eenen dienst van Landbouw en van Boschwezen, eenen dienst van Volksgezond-

titres fonciers et, s'il y a lieu, un service du Commerce, de l'Industrie et du Travail.

Ces services fonctionnent suivant un règlement d'ordre intérieur approuvé par le Gouverneur Général.

ART. 17. — Le Gouverneur de province, assisté des Commissaires de district, est chargé de l'exécution des lois et règlements d'administration générale dans sa province. Il dirige l'administration de sa province.

Il règle l'exécution des ordonnances d'ordre général prises par le Gouverneur Général. Il prend des ordonnances d'administration ou de police.

Il rend compte au Gouverneur Général des ordonnances, des règlements et des décisions qu'il prend pour l'exécution des lois, décrets et règlements généraux et lui transmet, dans le plus bref délai et au plus tard dans les quinze jours de leur date, une copie de ces actes.

ART. 18. — Le Gouverneur de province exécute le Budget, par délégation du Gouverneur Général.

Il ordonnance les dépenses, surveille la perception des impôts, taxes et revenus conformément aux règles tracées par le Gouverneur Général.

ART. 3.

Le titre précédant les articles 19 à 27 est supprimé et ces articles sont remplacés par les dispositions suivantes :

ART. 19. — Le Gouverneur de province ou l'un des Commissaires généraux visite, au moins une fois l'an, tous les districts de la province.

ART. 20. — Chaque année le Gouverneur de province adresse au Gouver-

heid, eene bewaring van grondtitels, en, zoo noodig, eenen dienst van Handel-Nijverheid en Arbeid.

Deze diensten werken luidens een door den Algemeen Gouverneur goedgekeurd reglement van inwendig bestuur.

ART. 17. — De Provincie-Gouverneur, door de Districtcommissarissen bijgestaan, is, in zijne provincie, belast met de uitvoering der wetten en reglementen van algemeen beheer. Hij bestuurt het beheer zijner provincie.

Hij regelt de uitvoering der door den Algemeen Gouverneur uitgevaardigde verordeningen van algemeene orde. Hij vaardigt beheers- of politieverordeningen uit.

Hij legt bij den Algemeen Gouverneur rekenschap af van de reglementen en besluiten welke hij ter uitvoering der wetten, decreten en algemeene reglementen neemt, en maakt dezen binnen den kortst mogelijken tijd en ten laatste binnen de vijftien dagen na hunne dagteekening, een afschrift van deze akten over.

ART. 18. — Bij afvaardiging van den Algemeen Gouverneur voert de Provincie-Gouverneur de Begrooting uit.

Hij verordent de uitgaven, houdt toezicht over het innen der belastingen, taksen en inkomsten, overeenkomstig de door den Algemeen Gouverneur bepaalde regelen.

ART. 3.

Het opschrift boven de artikelen 19 tot 27 is afgeschaft en deze artikelen worden door de volgende schikkingen vervangen :

ART. 19. — De Provincie-Gouverneur of een der Algemeen Commissarissen bezoekt ten minste éénmaal in het jaar alle districten der Provincie.

ART. 20. — Ieder jaar richt de Provincie-Gouverneur een verslag van het

neur Général un rapport sur l'exercice écoulé. Ce rapport est annexé au rapport général prévu à l'article 7.

Il lui adresse en même temps ses propositions budgétaires.

ART. 21. — En cas d'absence, le Gouverneur de province est remplacé par le Commissaire général qu'il désigne ou, à son défaut, par un fonctionnaire désigné par le Gouverneur Général.

ART. 4.

Les articles 36 à 40 sont remplacés par les dispositions suivantes :

**De l'Administration des districts et des territoires.**

ART. 36. — Les districts sont administrés par des Commissaires de district placés sous les ordres des Gouverneurs de province.

Les Commissaires de district sont assistés d'un Commissaire de district adjoint et d'un secrétaire. Le Commissaire-adjoint remplace le Commissaire de district absent.

Les Commissaires de district ont la direction des services du district et de l'administration des territoires. Ils veillent spécialement à l'organisation et au développement des institutions indigènes.

Ils sont, dans les limites des délégations qui leur sont consenties par le Gouverneur de leur province, les sous-ordonnateurs des dépenses. Ils perçoivent les impôts, taxes et revenus conformément aux lois et règlements.

ART. 37. — Le Gouverneur Général, sur la proposition du Gouverneur de province, détermine, d'après les besoins, les services à établir dans chaque district.

ART. 38. — Les Commissaires de dis-

verloopen dienstjaar tot den Algemeen Gouverneur. Dit verslag wordt aan het bij artikel 7 voorzien algemeen verslag gevoegd.

Terzelfder tijd maakt hij dezen laatste zijne begrootingsvoorstellen over.

ART. 21. — Bij zijne afwezigheid wordt de Provincie-Gouverneur door den Algemeen Commissaris vervangen dien hij aanduid of, bij diens ontstentenis, door eenen door den Algemeen Gouverneur aangeduiden ambtenaar.

ART. 4.

De artikelen 36 tot 40 worden door de schikkingen hierna vervangen :

**Van het Beheer der districten en der gebieden.**

ART. 36. — De districten worden door districtcommissarissen beheerd die onder de bevelen staan van de Provincie-Gouverneurs.

De Districtcommissarissen worden door eenen toegevoegden Districtcommissaris en eenen secretaris bijgestaan. De toegevoegde Districtcommissaris vervangt den afwezigen Districtcommissaris.

De Districtcommissarissen hebben het bestuur van de districtdiensten van het beheer der gebieden. Zij waken voornamelijk over de inrichting en de uitbreiding der inlandsche instellingen.

Zij zijn, binnen de afvaardigingen hun door den Gouverneur hunner provincie toegestaan, de onderverordenaars der uitgaven. Zij innen overeenkomstig de wetten en reglementen de belastingen, taksen en inkomsten.

ART. 37. — De Algemeen Gouverneur op voorstel van den Provincie-Gouverneur, bepaalt, volgens de noodwendigheden, de in ieder district op te richten diensten.

ART. 38. — De Districtcommissarissen

trict inspectent en détail ou font inspecter au moins deux fois l'an tous les territoires du district. Ils font rapport sur l'administration du district d'après leurs constatations.

Art. 39. — Les territoires sont administrés par des administrateurs territoriaux assistés d'un ou de plusieurs agents territoriaux. Les administrateurs sont placés sous l'autorité des Commissaires de district.

Ils se tiennent constamment en contact avec les chefs indigènes. Ils veillent à maintenir ou à relever leur autorité et leur prestige, à conserver et à faire progresser les institutions indigènes. Ils facilitent de tous leurs pouvoirs les relations entre Européens et indigènes.

A ces fins, ils doivent établir et entretenir des voies de communication dans leur territoire, de manière à faciliter les rapports de l'Administration avec les populations, la pénétration de la civilisation et du commerce, et la mise en valeur progressive de leur territoire.

Art. 40. — Les rapports sur l'administration des territoires sont établis suivant les instructions du Gouverneur de la province par le Commissaire de district ou son adjoint, d'après les constatations faites sur place au cours de leurs inspections périodiques.

Art. 5.

Le nombre des provinces et leurs limites sont déterminés par le Roi.

Le nombre des districts et des territoires ainsi que leurs limites sont déterminés par le Gouverneur Général.

Art. 6.

L'exécution dans la métropole du

onderzoeken nauwkeurig, ten minste tweemaal in het jaar, alle gebieden van het district of laten deze nauwkeurig onderzoeken. Volgens hunne vaststellingen maken zij hun verslag over het beheer van het district.

Art. 39. — De gebieden worden door Gewestbeheerders beheerd die door één of meer Gewestbeambten bijgestaan zijn. De Beheerders staan onder het gezag der Districtcommissarissen.

Zij blijven steeds in betrekking met de inlandsche hoofden. Zij streven er naar het gezag en den invloed van deze te handhaven of weder op te richten evenals de inlandsche instellingen te behouden en te doen vorderen. Zij vergemakkelijken met al hunne machten, de betrekkingen tusschen Europeërs en inlanders.

Te dien einde moeten zij in hun gebied verkeerswegen aanleggen en onderhouden om aldus de betrekkingen van het Beheer met de bevolkingen, het doordringen van beschaving en handel, en de achtereenvolgende ter waardebrenging van hun gebied, te vergemakkelijken.

Art. 40. — De verslagen over het beheer der gebieden worden door den Districtcommissaris of diens afgevaardigde opgemaakt, luidens de voorschriften van den Provincie-Gouverneur en volgens de tijdens de periodische inspecties gedane vaststellingen.

Art. 5.

Het getal der provinciën en hunne grenzen worden door den Koning vastgesteld.

Het getal districten en gebieden evenals hunne grenzen worden door den Algemeen Gouverneur vastgesteld.

Art. 6.

De uitvoering in het moederland van

budget colonial est assurée par les services du Ministère des Colonies placés sous la haute direction du Secrétaire Général, à qui le Gouverneur Général ou les Gouverneurs de province transmettent directement leurs demandes et réquisitions.

ART. 7.

Notre Ministre des Colonies et Notre Gouverneur Général sont chargés, chacun pour ce qui le concerne, de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Ciergnon, le 6 juillet 1922.

de begrooting der Kolonie wordt door de diensten van het Ministerie van Koloniën verzekerd. Deze diensten staan onder het hoog bestuur van den Algemeen Secretaris tot wien de Algemeen Gouverneur of de Provincie-Gouverneurs rechtstreeks hunne bestellingen en vorderingen richten.

ART. 7.

Onze Minister van Koloniën en Onze Algemeen Gouverneur zijn belast, ieder voor wat hem betreft, met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Ciergnon, den 6 Juli 1922,

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

LOUIS FRANCK.

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

## Administration locale.

### Personnel.

Par arrêté royal du 15 juin 1922, est nommé Hydrographe-adjoint à titre provisoire : M. Stroobants, E. L.-M.-J., capitaine au long cours.

Par arrêtés royaux des 15 et 17 juin 1922, démission honorable de leur grade et de leurs fonctions est accordée respectivement aux dates ci-dessus à MM. de San, A.-M.-L., Secrétaire Général, assistant du Gouverneur Général, Philippin, L.-E., Capitaine-Commandant de la Force publique.

M. de San, préqualifié, est autorisé à faire valoir ses droits à la pension.

Par arrêté royal du 6 juillet 1922, démission de son grade et de ses fonc-

## Plaatselijk Beheer.

### Personeel.

Is benoemd, bij koninklijk besluit van 15 Juni 1922, tot toegevoegd Hydrograaf te voorloopigen titel : de heer Stroobants, E.-L.-M.-J., Kapitein ter lange vaart.

Bij koninklijke besluiten van 15 en 17 Juni 1922, wordt eervol ontslag uit hunnen graad en uit hun ambt verleend, respectivelijk op voormelde dagteekeningen, aan de heeren : de San, A.-M.-L., Algemeen Secretaris, Assistent bij den Algemeen Gouverneur. Philippin, L.-E., Kapitein-Bevelhebber der Landmacht.

De heer de San, voornoemd, mag zijne aanspraak op pensioen doen gelden.

Bij koninklijk besluit van 6 Juli 1922, wordt ontslag uit zijnen graad en uit

tions est accordée à M. Solvyns, J.-M.-J.-A.-G., Administrateur territorial de 1e classe.

—

Par arrêtés royaux des 22 juin et 6 juillet 1922, sont relevés de leur grade et de leurs fonctions, pour raisons de santé : MM. Dedecker, H., et Magotteaux, V.-J., Lieutenants de la Force publique.

Ils sont autorisés à faire valoir leurs droits à la pension.

—

Par arrêté royal du 10 juillet 1922, M. Moulaert, Vice-Gouverneur Général, nommé président du Comité de la Régie industrielle des Mines, est déchargé du gouvernement de la province de l'Équateur.

—

Par arrêté royal du 10 juillet 1922, démission honorable de ses fonctions de juge du tribunal de première instance de Stanleyville est accordée à M. Marzorati, A.-F.-G.

—

Par arrêté royal du 10 juillet 1922, M. Marzorati, A.-F.-G., est nommé Commissaire Général, assistant du Vice-Gouverneur Général.

—

Par arrêté royal du 16 juillet 1922, M. Marzorati, A.-F.-G., Commissaire Général, assistant du Vice-Gouverneur Général, est commissionné avec le titre de « Commissaire Royal » pour assurer l'administration des territoires de l'ancien Est Africain allemand occupés par la Belgique.

Pour extraits conformes :
*Le Secrétaire Général,*

zijn ambt verleend, aan den heer Solvyns, J.-M.-J.-A.-G., Gewestbeheerder 1e klasse.

—

Bij koninklijke besluiten van 22 Juni en 6 Juli 1922, worden, om gezondheidsredenen uit hunnen graad en uit hun ambt ontheven : de heeren Debecker, H. en Magotteaux, V.-J., Luitenants der Landmacht.

Zij mogen hunne aanspraak op pensioen doen gelden.

—

Bij koninklijk besluit van 10 Juli 1922, is de heer Moulaert, Onder-Algemeen Gouverneur, benoemd tot Voorzitter van het Komiteit voor de Nijverheidsuitbating der Mijnen in eigenbeheer, van het beheer der Evenaarsprovincie ontslagen.

—

Bij koninklijk besluit van 10 Juli 1922, wordt eervol ontslag verleend uit het ambt van rechter bij de rechtbank van eersten aanleg te Stanleyville, aan den heer Marzorati, A.-F.-G.

—

Bij koninklijk besluit van 10 Juli 1922, is de heer Marzorati, A.-F.-G., benoemd tot Algemeen Commissaris, helper van den Onder-Algemeen Gouverneur.

—

Bij koninklijk besluit van 16 Juli 1922, wordt de heer Marzorati, A.-F.-G., Algemeen Commissaris, helper van den Onder-Algemeen Gouverneur aangesteld met den titel van « Koninklijk Commissaris » om het beheer te verzekeren der gebieden van het oud Duitsch Afrikaansch Oosten, door België bezet.

Voor echte uittreksels :
*De Algemeen Secretaris,*

N. Arnold.

## Force publique. — Rang hiérarchique des Officiers.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
Salut.

Vu Notre décret du 10 mai 1919, portant réorganisation de la Force publique;

Vu Notre arrêté du 9 août 1919, déterminant les règles d'accès et le mode d'avancement dans le cadre européen de la Force publique, plus spécialement en son article 19;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

La liste d'ancienneté prévue par l'article 19 de Notre arrêté précité du 9 août 1919 est établie comme suit :

*Lieutenants-colonels :* Bataille, L.-E.; Weber, C.-M.-J.; Gilly, M.-R.-J.-E.; Ermens, P.-C.; Beernaert, J.-E.-L.

*Majors :* Weiler, M.-T.-F.-E.; Dupont, G.-F.-D.-H.; Hubert, E.-J.-O.; Gendarme, P.-F.-E.; Liégois, L.-N.-J.; Hognoulle, H.-J.-E.; Herremerre, L.-L.-M.; Jadot, A.-H.-L.; Labeye, A.-D.-M.-J.; André, G.-J.-J.; Ruwet, A.-L.-J.-G.; Svihus, O.; Servais, A.-J.-M.; Deneve, G.-J.-E.-V.

*Capitaines-commandants :* Daelman, J.-L.-M.-A.; Pinte, A.-R.-M.; Joole, C.-C.-G.; de Rossi, A.-F.-G.; Hansen, A.-R.; Marin, A.-C.; Heide, G.; Fredrikssen, J.-H.; Leleux, C.-A.; Colinet, A.-E.-E.; Lagneaux, O.; Crockaerts, M.-H.; Bal, F.-A.-J.; Floridon, J.-M.-H.; Arrhenius, K.-J.-L.-E.; Kerck-

## Landmacht. — Rangopvolging der Officieren.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Gezien Ons decreet van 10 Mei 1919, houdende herinrichting der Landmacht;

Gezien Ons besluit van 9 Augustus 1919, tot bepaling der regelen betreffende den toegang tot en de bevorderingswijze in het Europeesch kader der Landmacht, meer inzonderheid in diens artikel 19;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten:

Artikel één.

De bij artikel 19 uit Ons voormeld besluit van 9 Augustus 1919 voorziene lijst van ambtsouderdom is als volgt opgemaakt :

*Luitenants-kolonels :* Bataille, L.-E.; Weber, C.-M.-J.; Gilly, M.-R.-J.-E.; Ermens, P.-C.; Beernaert, J.-E.-L.

*Majoors :* Weiler, M.-T.-F.-E.; Dupont, G.-F.-D.-H.; Hubert, E.-J.-O.; Gendarme, P.-F.-E.; Liegois, L.-N.-J. Hognoulle, H.-J.-E.; Herremerre, L.-L.-M.; Jadot, A.-H.-L.; Labeye, A.-D.-M.-J.; André, G.-J.-J.; Ruwet, A.-L.-J.-G.; Svihus, O.; Servais, A.-J.-M.; Deneve, G.-J.-E.-V.

*Kapiteins-bevelhebbers :* Daelman, J.-L.-M.-A.; Pinte, A.-R.-M.; Joole, C.-C.-G.; de Rossi, A.-F.-G.; Hansen, A.-R.; Marin, A.-C.; Heide, G.; Fredrikssen, J.-H.; Leleux, C.-A.; Colinet, A.-E.-E.; Lagneaux, O.; Crockaerts, M.-H.; Bal, F.-A.-J.; Floridon, J.-M.-H.; Arrhenius, K.-J.-L.-E.; Kerck-

hove, G.-M.; Vallo, G.-C.-E.-C.-E.; Hoier, R.-W.; Fossa, G.-A.; Fromes, E.-A.-M.; De Meulemeester, A.-A.-V.; Hunstad, E.-J.-A.; Couturieaux, A.-C.-J.-B.-A.; Leemans, E.-J.-J.-A.; Delhaye, F.-T.-D.; Pieren, H.-A.; Pire, H.-L.-A.; Hollants, M.-F.; Stroobant, R.-C.-A.; Sohier, O.-J.-B.-L.; Crispiels, E.-P.; Harmel, P.-C.; Hultberg, P.-T.; Di Nucci, V.-U.; Cosse, A.-A.; Schepers, J.-C.; De Rechter, E.-H.; Clynmans, C.-E.-G.; Weyemberg, C.-J.-P.-J.-G.; Mamet, M.; Cordonnier, J.; Sondag, M.; Budde, F.; Magis, L.-E.-L.; Oosterchrist, C.-F.-A.; Lallemand, E.; Joris, M.-F.; Doneux, R.-L.; Detaille, J.-B.-E.-E.; Devos, R.-R.; Debry, J.-G.-F.

*Capitaines* : Mieroo, H.-J.-E; Stensbak-Davidsen, D.-M.; Lebrun, A.-E.-E.-A.; Collette, H.-L.; Van Dest, A.-J.-J.; De Doncker, J.-H.; Stesmans, A.-J.; Ketele, L.-J.-C.-L.; Clairbois, A.-E.-M.; Orianne, G.-I.; Roland, A.-A.; Charlier, F.-J.-G.; Massy, F.; Hawotte, C.-L.-D.; Schlögel, J.-M.; Sibille, F.-J.-E.; Vervaeke, G.-A.-V.

*Lieutenants* : Van Moer, L.-J.; Relecom, J.-A.-F.; Biren, J.-A.; Godart, M.-G.-J.; Brasseur, A.-E.-J.; Korten, G.-J.; Jardon, G.-J.-H.-J.; Lefevre, L.-L.-J.; Lindell, K.-H.; Springael, A.-L.-A.-P.; Andries, C.-T.-J.; Godts, H.-F.; De Ruyck, R.-M.; Van Roy, I.-F.-A.; Aelman, Y.-M.; Moens, H.-J.; Craybex, H.-N.-H.-M.; Petudzi, E.-J.-G.; Massart, A.-A.-J.; Baert, O.-A.; Mathieu, H.-F.-J.; Duvivier, M.-L.-C.; Vissers, F.-J.-J.; Scheers, M.-R.; Magotteaux, V.-J.; Delcroix, J.-M.-A.; Mignolet, G.-H.-J.; Rademaekers, C.-J.-E.; De Raedt, C.-H.; Herman, A.-J.; Knaepen, J.-G.-M.; De Rycke, A.-A.; Ahrens, L.-E.; Brasseur, R.-J.; Verschelden, F.-H.; Vervaecke, F.-O.; Desprets, C.-J.-C.; Absil, F.-A.-J.-G.; Lerminiau, A.-J.-G.; Draize, G.-M.-J.; Dedecker, H.; Debot, F.-J.-C.; Haye, J.-A.; Pasque, J.-F.-N.; Achten, V.;

hove, G.-M.; Vallo, G.-C.-E.-C.-E.; Hoier, R.-W.; Fossa, G.-A.; Fromes, E.-A.-M.; De Meulemeester, A.-A.-V.; Hunstad, E.-J.-A.; Couturieaux, A.-C.-J.-B.-A.; Leemans, E.-J.-J.-A.; Delhaye, F.-T.-D.; Pieren, H.-A.; Pire, H.-L.-A.; Hollants, M.-F.; Stroobant, R.-C.-A.; Sohier, O.-J.-B.-L.; Crispiels, E.-P. Harmel, P.-C.; Hultberg, P.-T.; Di Nucci, V.-U.; Cosse, A.-A.; Schepers, J.-C.; De Rechter, E.-H.; Clynmans, C.-E.-G.; Weyemberg, C.-J.-P.-J.-G.; Mamet, M.; Cordonnier, J.; Sondag, M.; Budde, F.; Magis, L.-E.-L.; Oosterchrist, C.-F.-A.; Lallemand, E.; Joris, M.-F.; Doneux, R.-L.; Detaille, J.-B.-E.-E.; Devos, R.-R.; Debry, J.-G.-F.

*Kapiteins* : Mieroo, H.-J.-E.; Stensbak-Davidsen, D.-M.; Lebrun, A.-E.-E.-A.; Collette, H.-L.; Van Dest, A.-J.-J.; De Doncker, J.-H.; Stesmans, A.-J.; Ketele, L.-J.-C.-L.; Clairbois, A.-E.-M.; Orianne, G.-I.; Roland, A.-A.; Charlier, F.-J.-G.; Massy, F.; Hawotte, C.-L.-D.; Schlögel, J.-M.; Sibille, F.-J.-E.; Vervaeke, G.-A.-V.

*Luitenants* : Van Moer, L.-J.; Relecom, J.-A.-F.; Biren, J.-A.; Godart, M.-G.-J.; Brasseur, A.-E.-J.; Korten, G.-J.; Jardon, G.-J.-H.-J.; Lefevre, L.-L.-J.; Lindell, K.-H.; Springael, A.-L.-A.-P.; Andries, C.-T.-J.; Godts, H.-F.; De Ruyck, R.-M.; Van Roy, I.-F.-A.; Aelman, Y.-M.; Moens, H.-J.; Craybex, H.-N.-H.-M.; Petudzi, E.-J.-G.; Massart, A.-A.-J.; Baert, O.-A.; Mathieu, H.-F.-J.; Duvivier, M.-L.-C.; Vissers, F.-J.-J.; Scheers, M.-R.; Magotteaux, V.-J.; Delcroix, J.-M.-A.; Mignolet, G.-H.-J.; Rademaekers, C.-J.-E.; De Raedt, C.-H.; Herman, A.-J.; Knaepen, J.-G.-M.; De Rycke, A.-A.; Ahrens, L.-E.; Brasseur, R.-J.; Verschelden, F.-H.; Vervaecke, F.-O.; Desprets, C.-J.-C.; Absil, F.-A.-J.-G.; Lerminiau, A.-J.-G.; Draize, G.-M.-J.; Dedecker, H.; Debot, F.-J.-C.; Haye, J.-A.; Pasque, J.-F.-N.; Achten, V.;

Langlois, F.-J.-M.; Bruyr, L.; Lalieux, J.-S.-J.; De Wulf, E.-G.-V.; Schoolmeesters, J.-A.-L.-H.; de Marneffe, A.; Borgers, L.-T.-G.-M.; Verreth, P.-V.; Caestecker, M.-J.-M.; Sabbe, P.-H.-M.

*Sous-lieutenants :* Claes, G.-A.-M.; Van Eesbeke, L.-E.; Vanderveken, M.-C.-M.; Liégeois, R.-J.-J.; Bissen, J.-P.-J.; Daloze, J.-F.-P.-G.; Patfoort, A.-A.-I.; Jacques, I.; Logier, H.-J.; Bidoul, G.-M.-H.; Lambert, J.; Douret, L.-J.; Claes, M.-A.; Delaive, J.-V.; Ygodt, J.-A.; Nolf, G.-P.-C.; Gilsoul, A.-J.; Hofman, J.-G.-L.; de Moitelle, A.-T.; Clauwaert, A.-G.; Thiebaut, J.-A.; Festraets, F.-A.-A.; Bataille, L.-H.; Potvin, E.; De Keyser, L.-A.; Galli, D.-J.; Sjören, A.-J.

ART. 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 22 juin 1922.

Langlois, G.-J.-M.; Bruyr, L.; Lalieux, J.-S.-J.; De Wulf, E.-G.-V.; Schoolmeesters, J.-A.-L.-H.; de Marneffe, A.; Borgers, L.-T.-G.-M.; Verreth, P.-V.; Caestecker, M.-J.-M.; Sabbe, P.-H.-M.

*Onderluitenants :* Claes, G.-A.-M.; Van Eesbeke, L.-E.; Vanderveken, M.-C.-M.; Liegeois, R.-J.-J.; Bissen, J.-P.-J.; Daloze, J.-F.-P.-G.; Patfoort, A.-A.-I.; Jacques, I.; Logier, H.-J.; Bidoul, G.-M.-H.; Lambert, J.; Douret, L.-J.; Claes, M.-A.; Delaive, J.-V.; Ygodt, J.-A.; Nolf, G.-P.-C.; Gilsoul, A.-J.; Hofman, J.-G.-L.; de Moitelle, A.-T.; Clauwaert, A.-G.; Thiebaut, J.-A.; Festraets, F.-A.-A.; Bataille, L.-H.; Potvin, E.; De Keyser, L.-A.; Galli, D.-J.; Sjören, A.-J.

ART. 2.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 22 Juni 1922.

ALBERT.

Par le Roi :
*Le Ministre des Colonies,*

Van 's Konings wege :
*De Minister van Koloniën,*

LOUIS FRANCK.

---

## Statut des fonctionnaires et agents de la Colonie. — Modifications.

ALBERT, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir,
SALUT.

Revu Notre arrêté du 20 novembre 1919, accordant à tout magistrat, fonctionnaire et agent s'embarquant pour la

## Standregel der ambtenaren en beambten der Kolonie. — Wijzigingen.

ALBERT, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, HEIL.

Herzien Ons besluit van 20 November 1919, waarbij aan ieder magistraat, ambtenaar en beambte die voor de eerste

première fois pour le Congo, pour le service de la Colonie, une indemnité d'équipement;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

L'indemnité d'équipement prévue à l'article premier de Notre arrêté du 20 novembre 1919 est portée de six cents francs à mille deux cents francs.

ART. 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sortira ses effets à dater du 1er juillet 1922.

Donné à Bruxelles, le 10 juillet 1922.

maal naar Congo inscheept voor den dienst der Kolonie, eene vergoeding voor uitrusting verleend wordt;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten:

ARTIKEL ÉÉN.

De bij artikel één, uit Ons besluit van 20 November 1919, voorziene vergoeding voor uitrusting is van zes honderd frank op duizend twee honderd frank gebracht.

ART. 2.

Onze Minster van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit dat ter dagteekening van 1 Juli 1922, zijne uitwerksels zal hebben.

Gegeven te Brussel, den 10n Juli 1922.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

LOUIS FRANCK.

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

---

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir, SALUT.

Revu notre arrêté du 27 mars 1912, organique du statut des fonctionnaires et agents de la Colonie autres que les magistrats et agents de l'ordre judiciaire et plus spécialement en son article 45 ;

Considérant qu'il y a lieu d'interdire au personnel de la Colonie de se livrer à des exploitations industrielles ou agricoles ;

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL,

Herzien ons besluit van 27 Maart 1912, tot vaststelling der standregelen voor de ambtenaren en beambten der Kolonie, met uitzondering der magistraten en beambten van den rechterlijken stand, en meer inzonderheid in diens artikel 45 ;

Overwegende dat aan het personeel der Kolonie dient verboden zich aan nijverheids- of landbouwuitbatingen te wijden ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

Le 1° de l'article 45 de Notre arrêté précité est remplacé par la disposition suivante :

« 1° De faire directement ou indirectement le commerce, *de se livrer à des exploitations industrielles ou agricoles*, de participer à la direction ou à l'administration d'une société ou d'un établissement commercial et industriel ».

ART. 2.

Le dernier paragraphe du même article est complété comme suit :

« Le Gouverneur Général et les Vice-Gouverneurs Généraux de province peuvent, dans des cas particuliers, relever les fonctionnaires et agents de l'interdiction relative aux exploitations industrielles ou agricoles prévue par le 1° du présent article ».

ART. 3.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 10 juillet 1922.

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

ARTIKEL ÉÉN.

Het 1° uit artikel 45 van Ons voormeld besluit wordt door de volgende schikking vervangen :

« 1° Rechtstreeks of zijdelings handel te drijven, *zich aan nijverheids- of landbouwuitbatingen te wijden*, aan het bestuur of het beheer van eene vennootschap of van eene handels- of nijverheidsinstelling deel te nemen ».

ART. 2.

De laatste paragraaf van hetzelfde artikel wordt aangevuld als volgt :

« De Algemeen Gouverneur en de Provincie-Onderalgemeen Gouverneurs kunnen, in bijzondere gevallen, de ambtenaren en beambten ontslaan van de verbieding betrekkelijk de nijverheids- en landbouwuitbatingen die bij 1° uit het tegenwoordig artikel voorzien worden ».

ART. 3.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 10n Juli 1922.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

LOUIS FRANCK.

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

## Organisation territoriale de la Colonie. Modification.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,

Salut.

Revu Notre arrêté du 28 mars 1912 sur l'organisation territoriale de la Colonie, tel qu'il a été modifié par des décisions ultérieures ;

Considérant qu'il y a lieu, en vue d'assurer une meilleure administration, de modifier le nombre et les limites des districts ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

L'article premier de Notre arrêté du 28 mars 1912 est modifié comme suit :

Le territoire du Congo Belge est divisé en vingt et un districts dénommés et délimités comme suit :

I. — *District du Bas-Congo.*

Les frontières septentrionale, occidentale et méridionale du Congo Belge jusqu'à l'Inkisi ; l'Inkisi jusqu'à son confluent avec le Congo ; la frontière du Congo Belge.

II. — *District du Moyen-Congo.*

Le district du Bas-Congo ; la frontière de la Colonie jusqu'à la Lubizi ; cette rivière jusqu'au parallèle passant par la source de la Lufimi ; ce parallèle jusqu'à cette source ; la rive droite de la Lufimi jusqu'au parallèle passant par Muene-Kundi ; ce parallèle jusqu'à sa

## Gewestelijke inrichting van de Kolonie. — Wijziging.

ALBERT, Koning der Belgen.

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Herzien Ons besluit van 28 Maart 1912 betrekkelijk de gewestelijke inrichting van de Kolonie, zooals het door latere besluiten gewijzigd werd :

Overwegende dat, om een beter beheer te verzekeren, het getal en de grenzen der districten dienen gewijzigd ;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

Artikel één uit Ons besluit van 28 Maart 1912 is gewijzigd als volgt :

Het grondgebied van Belgisch-Congo wordt in één en twintig districten verdeeld, met de volgende benaming en scheidsliniën.

I. — *District Neder-Congo.*

De noordelijke, westelijke en zuidelijke grenzen van Belgisch-Congo tot aan de Inkisi ; de Inkisi tot aan hare samenvloeiing met den Congo ; de grens van Belgisch-Congo.

II. — *District Midden-Congo.*

Het district Neder-Congo ; de grens der Kolonie tot aan de Lubizi ; deze rivier tot aan de parallel welke door de bron der Lufimi trekt ; deze parallel tot aan deze bron ; de rechteroever der Lufimi tot aan de parallel welke door Muene-Kundi trekt ; deze parallel tot

rencontre avec le Kwango; la rive gauche du Kwango jusqu'au Kasai; la rive droite du Kasai jusqu'à la Mokaba; cette rivière jusqu'à un point situé à 25 kilomètres en amont; une droite joignant ce point à un point situé sur la Liboma, à 5 kilomètres à l'ouest du méridien de Mushie; la Liboma depuis ce point jusqu'à son confluent avec la Montia; cette rivière jusqu'à sa source; une droite joignant cette source à celle de la Mokere; cette rivière jusqu'à son confluent avec la Borua-Pe; cette rivière jusqu'à un point situé à 10 kilomètres en amont de son confluent avec le Due; une droite joignant ce point à la source de la Jembe; de cette source une droite jusqu'au point le plus rapproché de la crête de partage entre les bassins du Congo et du Lac Léopold II; cette crête jusqu'au point le plus rapproché de la source du premier affluent de droite de la Yumbi; une droite joignant ce point à cette source; une droite joignant cette source à un point du cours de la rivière Moliba, situé à 30 kilomètres de la source de celle-ci; une droite joignant ce point à la source de la Manga; une droite joignant cette source à celle de la Pama; cette rivière jusqu'à son embouchure; la frontière du Congo Belge.

III. — *District du Lac Léopold II.*

Le district du Moyen-Congo; une droite joignant la source de la rivière Pama à celle de la rivière Biteko; de cette source une droite joignant le confluent de la Lolo et de la Lomeli; la Lomeli jusqu'à sa source; une droite reliant cette source à celle de la Boyolo; la Boyolo jusqu'au parallèle du confluent de l'Imoma et de la Boloko; ce parallèle

aan hare samenkomst met den Kwango; de linkeroever van den Kwango tot aan den Kasai; de rechteroever van den Kasai tot aan de Mokaba; deze rivier tot op een punt dat 25 kilometer stroomopwaarts gelegen is; eene rechte lijn welke dit punt met een punt verbindt dat op de Liboma gelegen is, op 5 kilometer ten Westen der middaglijn van Mushie; de Liboma van af dit punt tot aan hare samenvloeiing met de Montia; deze rivier tot aan hare bron; eene rechte lijn welke deze bron met die der Mokere verbindt; deze rivier tot aan hare samenvloeiing met de Borua-Pe; deze rivier tot aan een punt op 10 kilometer stroomopwaarts hare samenvloeiing met de Due gelegen; eene rechte lijn welke dit punt met de bron der Jembe verbindt; van deze bron eene rechte lijn tot het punt het dichtst bij de waterscheiding gelegen tusschen het stroomgebied van den Congo en het Leopold II Meer; deze waterscheiding tot het punt het dichtst bij de bron gelegen der eerste rechtertoevloeiing der Yumbi; eene rechte lijn welke dit punt met deze bron verbindt; eene rechte lijn welke deze bron met een punt van den loop der Molibarivier verbindt, dat op 30 kilometer van de bron dezer rivier gelegen is; eene rechte lijn welke dit punt met de bron der Manga verbindt; eene rechte lijn welke deze bron met die der Pama verbindt; deze rivier tot aan hare monding; de grens van Belgisch-Congo.

III. — *District Meer Leopold II.*

Het district Midden-Congo; eene rechte lijn welke de bron der Pamarivier met die der Bitekorivier verbindt; van deze bron eene rechte lijn welke de samenvloeiing der Lolo- en der Lomelirivier verbindt; de Lomeli tot aan hare bron; eene rechte lijn welke deze bron met die der Boyolo verbindt; de Boyolo tot aan de parallel der samenvloeiing

jusqu'à ce confluent; de ce confluent une droite rejoignant la source de la Bialiali; de cette source, une droite jusqu'à celle de la Lolema; de cette source, une droite jusqu'à celle de la Sasi; de cette source, une droite jusqu'à celle de la Lolondo; de cette source, une droite jusqu'à celle de la Loole; la Loole jusqu'à l'embouchure de la Lolimela; une droite allant de cette embouchure à la source de la Bosaka; la Bosaka jusqu'à son confluent avec la Dwali; la Dwali en amont jusqu'à son confluent avec la Lonkoi; la Lonkoi jusqu'à son confluent avec la Lolua; de ce confluent, une droite jusqu'au confluent de la Bonia et de la Dwali; de ce confluent, une droite jusqu'à la source de l'Ile; de cette source, une droite jusqu'à la source de la Maypupu; la Maypupu jusqu'à son confluent avec Mongangu; la Mongangu jusqu'à sa source; de cette source, une droite jusqu'au point le plus rapproché de la crête séparant les bassins de la Lutoi et de la Lokolo; de ce point, une droite jusqu'à cette crête; cette crête jusqu'au point le plus rapproché de la source de l'Elia; une droite de ce point à cette source; l'Elia jusqu'à son confluent avec la Lutoi; la Lutoi jusqu'à sa source; de cette source, une droite jusqu'au confluent de la Longo et de la Kilene; de ce confluent, une droite jusqu'au point le plus rapproché de la Lokolo; la Lokolo jusqu'à sa source; le parallèle de cette source jusqu'à sa rencontre avec la Gandjimbo; la Gandjimbo jusqu'à son embouchure dans la Loila; une droite joignant cette embouchure au point où la Luilaka rencontre le méridien 22° est de Greenwich; ce méridien jusqu'à sa rencontre avec la rivière Sankuru; la rive droite du Sankuru jusqu'à son confluent avec le Kasai; la rive droite du Kasai jusqu'au district du Moyen-Congo.

van de Imoma en van de Boloko; deze parallel tot aan deze samenvloeiing; van deze samenvloeiing eene rechte lijn tot aan de bron der Bialiali; van deze bron eene rechte lijn tot aan de bron der Lolema; van deze bron eene rechte lijn tot aan de bron der Sasi; van deze bron eene rechte lijn tot aan de bron der Lolondo; van deze bron eene rechte lijn tot aan de bron der Loole; de Loole tot aan de monding der Lolimela; eene rechte lijn van af deze monding tot aan de bron der Bosaka; de Bosaka tot aan hare samenvloeiing met de Dwali; de Dwali stroomopwaarts tot aan hare samenvloeiing met de Lonkoi; de Lonkoi tot aan hare samenvloeiing met de Lolua; van deze samenvloeiing, eene rechte lijn tot aan de samenvloeiing der Bonia en der Dwali; van deze samenvloeiing eene rechte lijn tot aan de bron van de Ile; van deze bron eene rechte lijn tot aan de bron der Maypupu; de Maypupu tot aan hare samenvloeiing met de Mongangu; de Mongangu tot aan hare bron; van deze bron eene rechte lijn tot aan het punt het dichtst bij de waterscheiding gelegen welke de stroomgebieden der Lutoi en der Lokolo scheidt; van af dit punt eene rechte lijn tot aan deze waterscheiding; deze waterscheiding tot aan het punt het dichtst bij de bron der Elia gelegen; eene rechte lijn van af dit punt tot aan deze bron; de Elia tot aan hare samenvloeiing met de Lutoi; de Lutoi tot aan hare bron; van af deze bron eene rechte lijn tot aan de samenvloeiing der Longo en der Kilene; van af deze samenvloeiing eene rechte lijn tot aan het punt het dichtst bij de Lokolo gelegen; de Lokolo tot aan hare bron; de parallel dezer bron tot bij hare ontmoeting met de Gandjimbo; de Gandjimbo tot aan hare monding in de Loila; eene rechte lijn welke deze monding met het punt verbindt door waar de Luilaka de middaglijn 22° Oost van Greenwich ontmoet; deze middaglijn tot aan haar ontmoetingspunt met de Sankururivier;

de rechteroever van de Sankuru tot aan zijne samenvloeiing met den Kasai; de rechteroever van den Kasai tot aan het district Midden-Congo.

IV. — *District de l'Équateur.*

Les districts du Lac Léopold II et du Moyen-Congo; la frontière du Congo Belge depuis la rivière Pama jusqu'à l'embouchure de la Giri; une droite joignant cette embouchure à celle de la Lulonga; la rive gauche du fleuve Congo jusqu'à un point situé à 20 kilomètres en aval; une droite joignant ce point à la source de la rivière Mueko; cette rivière jusqu'à son embouchure dans l'Ikelemba; l'Ikelemba vers l'amont jusqu'à son confluent avec la Moniongu; la Moniongu jusqu'à sa source; une droite joignant cette source à celle de la Luka; la Luka jusqu'à son confluent avec la Lofoie; la Lofoie jusqu'à son embouchure dans la Tshuapa; la Tshuapa jusqu'à l'embouchure de la We; la We jusqu'à sa source; une droite joignant cette source au point le plus rapproché de la crête de séparation des bassins de la Maringa et de la Tshuapa; cette crête vers l'est jusqu'à la crête du versant de gauche du Lomami; cette crête jusqu'au parallèle 2° de latitude sud; ce parallèle jusqu'au méridien 22° de longitude est de Greenwich; ce méridien jusqu'au district du Lac Léopold II.

IV. — *District van den Evenaar.*

Het district Meer Leopold II en Midden-Congo; de grens van Belgisch-Congo van af de Pamarivier tot aan de monding der Giri; eene rechte lijn welke deze monding met die der Lulonga verbindt; de linkeroever van den Congostroom tot aan een punt 20 kilometer stroomafwaarts gelegen; eene rechte lijn welke dit punt met de bron der Muekorivier verbindt; deze rivier tot aan hare monding in de Ikelemba; de Ikelemba stroomopwaarts tot aan hare samenvloeiing met de Moniongu; de Moniongu tot aan hare bron; eene rechte lijn welke deze bron met die der Luka verbindt; de Luka tot aan hare samenvloeiing met de Lofoie; de Lofoie tot aan hare monding in de Tshuapa; de Tshuapa tot aan de monding der We; de We tot aan hare bron; eene rechte lijn welke deze bron met het punt verbindt dat het dichtst gelegen is bij de waterscheidingslijn der Maringa en der Tshuapa; deze scheidingslijn oostwaarts tot aan de scheidingslijn van den linkerafloop van den Lomami; deze scheidingslijn tot de parallel 2° Zuiderbreedte; deze parallel tot aan de middaglijn 22° Oosterlengte van Greenwich; deze middaglijn tot aan het district Meer Léopold II.

V. — *District de la Lulonga.*

Le district de l'Equateur jusqu'à l'embouchure de la Lulonga; la crête du versant de droite de la Lulonga et de la Lopori jusqu'à la crête du versant de gauche du Lomami; cette crête jusqu'au district de l'Equateur.

V. — *District Lulonga.*

Het district van den Evenaar tot aan de monding der Lulonga; de scheidingslijn van den rechterafloop der Lulonga en der Lopori tot aan de scheidingslijn van den linkerafloop van den Lomami; deze scheidingslijn tot aan het district van den Evenaar.

VI. — *District des Bangala.*

Les districts de la Lulonga et de l'Equateur; la frontière du Congo Belge depuis le confluent de la Giri jusqu'au parallèle 1°30′ de latitude nord; ce parallèle jusqu'à la crête de partage de l'Ubangi et de la Giri; cette crête et la crête de séparation des eaux de l'Ubangi et du Congo jusqu'au parallèle passant par la source de la Bendere, affluent de la Loko; ce parallèle jusqu'à la source de la Bendere; une droite joignant cette source à celle de la Sambolo; la Sambolo jusqu'à son confluent avec la Lobala; la Lobala jusqu'à son confluent avec la Mongala; cette rivière jusqu'au confluent de l'Eau-Blanche et de l'Eau-Noire; la crête de partage de l'Eau-Blanche et de l'Eau-Noire jusqu'à la crête de séparation des bassins de la Mongala et de l'Itimbiri; cette crête jusqu'au point le plus rapproché de la rivière Loeka; une droite joignant ce point à cette source; la rivière Loeka jusqu'à son confluent avec la Djambwa, une droite joignant l'embouchure de cette rivière au confluent de la Zonga avec la Molua; la Molua jusqu'à son embouchure; le méridien passant par cette embouchure jusqu'à sa rencontre avec le thalweg du fleuve Congo; ce thalweg jusqu'à sa rencontre avec le méridien passant par l'embouchure de la Litoi; ce méridien jusqu'à cette embouchure; la Litoi jusqu'à son confluent avec l'Ifwafondo; cette rivière jusqu'à sa source, le méridien de cette source jusqu'au district de la Lulonga.

VII. — *District de l'Ubangi.*

Le district des Bangala; la frontière du Congo Belge depuis le parallèle 1°30′ de latitude nord jusqu'au confluent du Bomu et de l'Uele; la rive

VI. — *District der Bangala.*

De districten Lulonga en van den Evenaar; de grens van Belgisch-Congo van af de samenvloeiing der Giri tot aan de parallel 1°30′ Noorderbreedte; deze parallel tot aan de scheidingslijn van den Ubangi en van de Giri; deze scheidingslijn en de waterscheidingslijn van den Ubangi en van den Congo tot aan de parallel welke door de bron der Bendere trekt, toevloeiing der Loko; deze parallel tot aan de bron der Bendere; eene rechte lijn welke deze bron met die der Sambolo verbindt; de Sambolo tot aan hare samenvloeiing met de Lobala; de Lobala tot aan hare samenvloeiing met de Mongala; deze rivier tot aan de samenvloeiing der Eau-Blanche en der Eau-Noire; de scheidingslijn der Eau-Blanche en der Eau-Noire tot aan de scheidingslijn der stroomgebieden van de Mongala en van de Itimbiri; deze scheidingslijn tot aan het punt het dichtst bij de Loekarivier gelegen; eene rechte lijn welke dit punt met deze bron verbindt; de Loekarivier tot aan hare samenvloeiing met de Djambwa; eene rechte lijn welke de monding van deze rivier met de samenvloeiing der Zonga en der Molua verbindt; de Molua tot aan hare monding; de middaglijn welke door deze monding trekt tot aan hare ontmoeting met den thalweg van den Congostroom; deze thalweg tot aan zijne ontmoeting met de middaglijn welke door de monding der Litoi trekt; deze middaglijn tot aan deze monding; de Litoi tot aan hare samenvloeiing met de Ifwafondo; deze rivier tot aan hare bron; de middaglijn dezer bron tot aan het district Lulonga.

VII. — *District Ubangi.*

Het district der Bangala; de grens van Belgisch-Congo van af de parallel 1°30′ Noorderbreedte tot aan de samenvloeiing van den Bomu en van de Uele;

gauche de l'Uele jusqu'au méridien 23°30′ est de Greenwich; ce méridien jusqu'à la crête de partage des eaux de l'Itimbiri et de l'Uele; cette crête jusqu'au district des Bangala.

### VIII. — *District du Bas-Uele.*

Les districts des Bangala et de l'Ubangi; la frontière du Congo Belge jusqu'au confluent du Bomu et de la Gosi; la Gosi jusqu'à sa source; une droite reliant cette source à celle de la Mabusa; la Mabusa jusqu'à son confluent avec la Dura; la Dura jusqu'à sa source; une droite joignant cette source à celle de la rivière Anga; l'Anga jusqu'à son confluent avec la Duma; une droite joignant ce confluent à celui de la Duma et de la Gakpi; la Gakpi jusqu'à sa source; une droite joignant cette source à celle de la Diazege; la Diazege jusqu'à son confluent avec l'Uere; l'Uere jusqu'à son confluent avec la Pego; la Pego jusqu'à sa source; une droite joignant cette source au point le plus rapproché de la crête de partage des eaux de l'Uere et de l'Uele; cette crête jusqu'à sa rencontre avec la crête de partage des eaux de l'Uere et de la Gurba; la crête de partage des eaux des affluents de l'Uele situés en amont de la rivière Kobe de ceux situés en aval de la rivière Eke, jusqu'au point le plus rapproché de la source de cette rivière; une droite joignant ce point à cette source; l'Eke jusqu'à son confluent avec l'Uele; le thalweg de l'Uele jusqu'à l'embouchure de la Mateletele; la Mateletele jusqu'à sa source; une droite joignant cette source à un point situé sur la rivière Aka à 2 kilomètres en amont de son confluent avec l'Uele; l'Aka jusqu'à son confluent avec la Bangade; la Bangade jusqu'à sa source; une droite joignant cette source à celle de la Gangote; la Gangote jusqu'à son confluent avec la Zoa; la Zoa jusqu'à

de linkeroevor der Uele tot aan de middaglijn 23°30′ Greenwich Oost; deze middaglijn tot aan de waterscheidingslijn der Itimbiri en der Uele; deze scheidingslijn tot aan het district der Bangala.

### VIII. — *District Neder-Uele.*

De districten der Bangala en Ubangi; de grens van Belgisch-Congo tot aan de samenvloeiing van den Bomu en van de Gosi tot aan hare bron; eene rechte lijn welke deze bron met die der Mabusa verbindt; de Mabusa tot aan hare samenvloeiing met de Dura; de Dura tot aan hare bron; eene rechte lijn welke deze bron met die der Angarivier verbindt; de Anga tot aan hare samenvloeiing met de Duma; eene rechte lijn welke deze samenvloeiing met die der Duma en der Gakpi verbindt; de Gakpi tot aan hare bron; eene rechte lijn welke deze bron met die der Diazege verbindt; de Diazege tot aan hare samenvloeiing met de Uere; de Uere tot aan hare samenvloeiing met den Pego; de Pego tot aan zijne bron; eene rechte lijn welke deze bron met het punt verbindt dat het dichtst bij de waterscheidingslijn der Uere en der Uele ligt; deze scheidingslijn tot aan hare ontmoeting met de waterscheidingslijn der Uere en der Gurba; de waterscheidingslijn tusschen de toevloeiingen van de Uele, stroomopwaarts de Kobe-rivier, en die stroomafwaarts de Ekerivier gelegen, tot aan het punt dat het dichtst bij de bron dezer rivier gelegen is; eene rechte lijn welke dit punt met deze bron verbindt; de Eke tot aan hare samenvloeiing met de Uele; de thalweg der Uele tot aan de monding der Mateletele; de Mateletele tot aan hare bron; eene rechte lijn welke deze bron verbindt met een punt dat op de rivier Aka gelegen is op twee kilometer stroomopwaarts hare samenvloeiing met de Uele; de Aka tot aan hare samenvloeiing met de Bangade, de Bangade tot aan hare bron,

son confluent avec la Bimba; la Bimba jusqu'à son confluent avec la Puke; la Puke jusqu'à sa source; une droite joignant cette source à celle de la Gakalebe; la Gakalebe jusqu'à son confluent avec la Bima; la Bima jusqu'à sa source la plus méridionale; une droite joignant cette source à celle de la Logo; la Logo jusqu'à son confluent avec la Bomokandi; le thalweg de la Bomokandi jusqu'à l'embouchure de la Makongo; la Makongo jusqu'à son confluent avec l'Angwa; l'Angwa jusqu'à sa source; une droite joignant cette source à celle de la Nelaka; la Nelaka jusqu'à son confluent avec la Bima; la Bima jusqu'à son confluent avec la Bana; la Bana jusqu'à sa source; une droite joignant cette source à celle de la Longele; la Longele jusqu'à son confluent avec la Mangoko; une droite joignant ce confluent à la source la plus orientale de la Tele; la Tele jusqu'à son confluent avec l'Elongo; une droite joignant ce confluent à la source de l'Aketi; une droite joignant cette source au point le plus rapproché de la crête de partage des eaux de l'Itimbiri et de l'Aruwimi; cette crête de partage jusqu'au point le plus rapproché de la source de la Lese; une droite joignant ce point à cette source; la Lese jusqu'à son confluent avec la Matari; la Matari jusqu'à sa source; une droite joignant cette source au point le plus rapproché de la crête de partage des eaux de l'Itimbiri et du Congo; cette crête jusqu'à l'embouchure du bras oriental de l'Itimbiri dans le fleuve Congo; le méridien passant par cette embouchure jusqu'au thalweg du fleuve Congo; ce thalweg jusqu'à son intersection avec le méridien passant par l'embouchure de la Litoi dans le fleuve Congo.

eene rechte lijn welke deze bron met die der Gangote verbindt; de Gangote tot aan hare samenvloeiing met de Zoa; de Zoa tot aan hare samenvloeiing met de Bimba; de Bimba tot aan hare samenvloeiing met de Puke; de Puke tot aan hare bron; eene rechte lijn welke deze bron met die der Gakalebe verbindt; de Gakalebe tot aan hare samenvloeiing met de Bima; de Bima tot aan hare meest zuidelijke bron; eene rechte lijn welke deze bron met die der Logo verbindt; de Logo tot aan hare samenvloeiing met de Bomokandi; de thalweg der Bomokandi tot aan de monding der Makongo; de Makongo tot aan hare samenvloeiing met de Angwa; de Angwa tot aan hare bron; eene rechte lijn welke deze bron met die der Nelaka verbindt; de Nelaka tot aan hare samenvloeiing met de Bima; de Bima tot aan hare samenvloeiing met de Bana; de Bana tot aan hare bron; eene rechte lijn welke deze bron met die der Longele verbindt; de Longele tot aan hare samenvloeiing met de Mangoko; eene rechte lijn welke deze samenvloeiing met de meest oostelijke bron der Tele verbindt, de Tele tot aan hare samenvloeiing met de Elongo; eene rechte lijn welke deze samenvloeiing met de bron der Aketi verbindt, eene rechte lijn welke deze bron met het punt verbindt dat het dichtst bij de waterscheidingslijn der Itimbiri en der Aruwimi gelegen is; deze waterscheidingslijn tot het punt het dichtst bij de bron der Lese gelegen; eene rechte lijn welke dit punt met deze bron verbindt; de Lese tot aan hare samenvloeiing met de Matari; de Matari tot aan hare bron; eene rechte lijn welke deze bron met het punt verbindt dat het dichtst bij de waterscheidingslijn van de Itimbiri en dan den Congo gelegen is; deze scheidingslijn tot aan de monding van den Oostelijken arm der Itimbiri in den Congostroom; de middaglijn welke door deze monding trekt tot aan den thalweg van den Congostroom; deze

IX. — *District du Haut-Uele.*

Le district du Bas-Uele; les frontières septentrionale et orientale du Congo Belge jusqu'au point le plus rapproché de la source la plus orientale de la rivière Ambeda; une droite joignant ce point à cette source; de cette source une droite rejoignant la source la plus orientale de la rivière Dueda ou Disida; cette rivière jusqu'à son confluent avec la rivière Omi; l'Omi jusqu'à son confluent avec la Hieda ou Zida; la Hieda jusqu'à sa source; une droite joignant cette source au confluent des rivières Ale et Ao; une droite joignant ce confluent au sommet des monts Atufa; une droite joignant ce sommet à celui des monts Aleza; une droite de ce sommet au confluent des rivières Hoba et Buru; la Buru jusqu'à son confluent avec la rivière Olo; une droite joignant ce point au sommet des monts Azi; une droite de ce sommet à celui des monts Gadahizi; une droite de ce sommet au confluent des rivières Mokato et Zila; la Zila jusqu'à son confluent avec la Kole-Kole; la Kole-Kole jusqu'à sa source; une droite joignant cette source à celle de la Seda; la Seda jusqu'à son confluent avec la rivière Enzi; une droite joignant ce confluent à la source de la rivière Awo; une droite joignant cette source à celle de la Gagao; cette rivière jusqu'à son confluent avec la rivière Kibali ou Uele; une droite joignant ce confluent au sommet de la colline Manzitie; de ce sommet une droite rejoignant la source de la rivière Motogbe; une droite joignant cette source au point le plus rapproché de la ligne de faîte Ituri-Kibali; cette ligne de faîte jusqu'à son point d'intersection avec le méridien du confluent des rivières Mangbedu et Meme; ce méridien jusqu'à la Meme; la Meme jusqu'à son confluent avec la rivière thalweg tot aan diens kruispunt met de middaglijn welke door de monding der Litoi in den Congostroom trekt.

IX. — *District Opper-Uele.*

Het district Neder-Uele; de Noordelijke en Oostelijke grens van Belgisch-Congo tot aan het punt dat het dichtst bij de meest Oostelijke bron der Ambedarivier gelegen is; eene rechte lijn welke dit punt met deze bron verbindt; van deze bron eene rechte lijn welke de meest Oostelijke bron der rivier Dueda of Disida verbindt; deze rivier tot aan hare samenvloeiing met de Omirivier, de Omi tot aan hare samenvloeiing met de Hieda of Zida; de Hieda tot aan hare bron, eene rechte lijn welke deze bron met de samenvloeiing der rivieren Ale en Ao verbindt; eene rechte lijn welke deze samenvloeiing met den top der Atufabergen verbindt; eene rechte lijn welke dezen top met dien der Alezabergen verbindt; van dezen top eene rechte lijn tot aan de samenvloeiing der rivieren Hoba en Buru; de Buru tot aan hare samenvloeiing met de Olorivier; eene rechte lijn welke dit punt met den top der Azibergen verbindt; van dezen top eene rechte lijn tot aan dien der Gadahizibergen, van dezen top eene rechte lijn tot aan de samenvloeiing der rivieren Mokato en Zila; de Zila tot aan hare samenvloeiing met de Kole-Kole; de Kole-Kole tot aan hare bron; eene rechte lijn welke deze bron met die der Seda verbindt, de Seda tot aan hare samenvloeiing met de Enzirivier; eene rechte lijn welke deze samenvloeiing met de bron der Aworivier verbindt; eene rechte lijn welke deze bron met die der Gagao verbindt; deze rivier tot aan hare samenvloeiing met de rivier Kibali of Uele; eene rechte lijn welke deze samenvloeiing met den top van den heuvel Manzitie verbindt; van dezen top eene rechte lijn welke de bron der Motogberivier verbindt; eene rechte lijn welke deze bron met het

Ayuma ; une droite joignant ce confluent à celui des rivières Masokoda et Bundu ; de ce confluent une droite jusqu'au confluent des rivières Adjetepi et Endule ; une droite joignant ce confluent à la source de la Mokiau ou Matsele; une droite joignant cette source à celle de l'Abakuku; une droite joignant cette source à celle de la rivière Alobelobe; de cette source, une droite jusqu'à la source de l'Aduapa; cette rivière jusqu'à l'embouchure de la rivière Angbengbe ; l'Angbengbe jusqu'à sa source; une droite joignant cette source à celle de l'Atumbi; cette rivière jusqu'à son confluent avec la Maika ou Dimba-Dimba; une droite joignant ce confluent à l'embouchure de la Gao; la Maika ou Dimba-Dimba jusqu'à son confluent avec la Bakuku; cette rivière jusqu'à sa source; une droite joignant cette source au point le plus rapproché de la crête de partage Ituri-Uele (Kibali) ; cette crête de partage jusqu'au point le plus rapproché de la source de la Malomo (bassin de l'Uele) ; une droite joignant ce point à cette source; la Malomo jusqu'à son confluent avec la rivière Avonga; l'Avonga jusqu'à sa source ; une droite joignant cette source à celle de la Pigpi; la Pigpi jusqu'au point où elle coupe le parallèle de la source de la Masigelede; de ce point une droite jusqu'à la source de la Masigelede; une droite joignant cette source au confluent de la Gambara et de la Nala; la Nala jusqu'à son confluent avec la Guteme; la Guteme jusqu'à sa source ; une droite joignant cette source à celle de la Nekere ou Dolo ; la Nekere jusqu'à son confluent avec la Zilangwe; la Zilangwe jusqu'à sa source; une droite joignant cette source à celle de la Mayahu; la Mayahu jusqu'à son confluent avec la rivière Isoro; cette rivière jusqu'à l'embouchure de la Makoya; la Makoya jusqu'à sa source; une droite joignant cette source à celle de l'Asakulugpe; cette rivière jusqu'à son embouchure dans la Bekongo ; une droite joignant cette embouchure à la source de la Makombolo

punt verbindt dat het dichtst bij de scheidingslijn Ituri-Kibali ligt; deze scheidingslijn tot aan haar snijpunt met de middaglijn der samenvloeiing van de rivieren Mangbedu en Meme; deze middaglijn tot aan de Meme; de Meme tot aan hare samenvloeiing met de Ayumarivier; eene rechte lijn welke deze samenvloeiing met die der rivieren Masokoda en Bundu verbindt; van deze samenvloeiing eene rechte lijn tot aan de samenvloeiing der rivieren Adjetepi en Endule; eene rechte lijn welke deze samenvloeiing met de bron der Mokiau of Matsele verbindt; eene rechte lijn welke deze bron met die der Abakuku verbindt; eene rechte lijn welke deze bron met die der Alobeloberivier verbindt; van deze bron, eene rechte lijn tot aan de bron der Aduapa; deze rivier tot aan de monding der Angbengberivier; de Angbengbe tot aan hare bron; eene rechte lijn welke deze bron met die der Atumbi verbindt; deze rivier tot aan hare samenvloeiing met de Maika of Dimba-Dimba; eene rechte lijn welke deze samenvloeiing met de monding der Gao verbindt; de Maika of Dimba-Dimba tot aan hare samenvloeiing met de Bakuku; deze rivier tot aan hare bron; eene rechte lijn welke de bron met het punt verbindt dat het dichtst bij de scheidingslijn Ituri-Uele (Kibali) gelegen is; deze scheidingslijn tot aan het punt dat het dichtst bij de bron der Malomo (stroomgebied der Uele) gelegen is; eene rechte lijn welke dit punt met deze bron verbindt; de Malomo tot aan hare samenvloeiing met de Avongarivier; de Avonga tot aan hare bron; eene rechte lijn welke deze bron met die der Pigpi verbindt; de Pigpi tot aan het punt waar zij de parallel der bron van de Masigelede snijdt; van dit punt eene rechte lijn tot aan de bron der Masigelede; eene rechte lijn welke deze bron met de samenvloeiing der Gambara en der Nala verbindt; de Nala tot aan hare samenvloeiing met de Guteme; de Guteme tot aan hare bron; eene rechte

(affluent de la Mangelema) ; une droite joignant cette source à celle de la Negpangi ; une droite joignant cette source au point le plus rapproché de la ligne de faîte Ituri Uele ; cette ligne de faîte jusqu'au point le plus rapproché de la Nekulu ; une droite de ce point à l'embouchure de la Kengubengo ; la Kengubengo jusqu'à sa source ; une droite joignant cette source à l'embouchure de la Gumbuma (affluent de la Delekwe) ; le parallèle de cette embouchure jusqu'à la crête de partage Ituri-Uele ; cette crête de partage jusqu'au point le plus rapproché de la source de la rivière Nekoda ; une droite de ce point à cette source ; la Nekoda jusqu'à son confluent avec la Bede ; la Bede jusqu'à l'embouchure de la Negungu ; la Negungu jusqu'à sa source ; une droite joignant cette source au point le plus rapproché de la ligne de faîte Uele-Ituri ; cette ligne de faîte jusqu'à son point d'intersection avec le parallèle du confluent des rivières Mekalue et Nemore ; ce parallèle jusqu'à ce confluent ; une droite joignant ce confluent à celui de la Natuda et de l'Edjandjara ; la rivière Natuda jusqu'à sa source ; le parallèle de cette source jusqu'à son point d'intersection avec la Nengombo ; une droite de ce point à la source de la Dambolida ; cette rivière jusqu'à son confluent avec la Nepande ; une droite joignant ce confluent à la source de la rivière Edzombo, l'Edzombo jusqu'à son embouchure dans la Nomopina ; la Nomopina jusqu'à sa source ; une droite joignant cette source au point le plus rapproché de la crête du versant de droite du bassin de l'Aruwimi ; cette crête jusqu'au point le plus rapproché de la source de la Longele ; une droite joignant ce point à cette source.

lijn welke deze bron met die der Nekere of Dolo verbindt ; de Nekere tot aan hare samenvloeiing met de Zilangwe ; de Zilangwe tot aan hare bron ; eene rechte lijn welke deze bron met die der Mayahu verbindt ; de Mayahu tot aan hare samenvloeiing met de Isororivier ; deze rivier tot aan de monding der Makoya ; de Makoya tot aan hare bron ; eene rechte lijn welke deze bron met die der Asakulugpe verbindt ; deze rivier tot aan hare monding in de Bekongo ; eene rechte lijn welke deze monding met de bron der Makombolo (toevloeiing der Mangelema) verbindt ; eene rechte lijn welke deze bron met die der Negpangi verbindt ; eene rechte lijn welke deze bron met het punt verbindt dat het dichtst bij de waterscheiding Ituri-Uele gelegen is ; deze waterscheiding tot aan het punt dat het dichtst bij de Nekulu gelegen is ; van dit punt eene rechte lijn tot aan de monding der Kengubengo ; de Kengubengo tot aan hare bron ; eene rechte lijn welke deze bron aan de monding der Gumbuma (toevloeiing der Delekwe) verbindt ; de parallel van deze monding tot aan de scheidingslijn Ituri-Uele ; deze scheidingslijn tot aan het punt dat het dichtst bij de bron de Nekodarivier gelegen is ; van dit punt eene rechte lijn tot aan deze bron ; de Nekoda tot aan hare samenvloeiing met de Bede ; de Bede tot aan de monding der Negungu ; de Negungu tot aan hare bron ; eene rechte lijn welke deze bron met het punt verbindt dat het dichtst bij de waterscheiding Uele-Ituri gelegen is ; deze waterscheiding tot aan haar snijdingspunt met de parallel der samenvloeiing van de rivieren Mekalue en Nemore ; deze parallel tot aan deze samenvloeiing, eene rechte lijn welke deze samenvloeiing met die der Natuda en der Edjandjara verbindt ; de Natudarivier tot aan hare bron ; de parallel dezer bron tot aan haar snijdingspunt met de Nengombo ; van dit punt eene rechte lijn tot aan de bron der Dambolida ; deze rivier tot aan hare samen-

X. — *District de l'Aruwimi.*

Les districts de l'Équateur, de la Lulonga, des Bangala ; le district du Bas-Uele jusqu'au méridien passant par la source de la rivière Kalumete; ce méridien jusqu'à cette source ; la Kalumete jusqu'à son embouchure dans l'Aruwimi; l'Aruwimi jusqu'à l'embouchure de la Lotole ; une droite joignant cette embouchure à la source de la Losale ; la Losale jusqu'à son embouchure dans le Congo; le Congo jusqu'à l'embouchure du Lomami ; la ligne de faîte nord-est du bassin du Lomami jusqu'à un point situé à 15 kilomètres du Lomami ; de ce point une ligne suivant parallèlement la rive droite du Lomami, à une distance de 15 kilomètres jusqu'au parallèle de Bona-Kamba; ce parallèle jusqu'à sa rencontre avec la crête occidentale du bassin du Lomami; cette crête jusqu'au district de l'Equateur.

XI. — *District de Stanleyville.*

Les districts de l'Aruwimi et du Bas-Uele; la limite méridionale du district du Haut-Uele jusqu'à la source de la rivière Nomopina; cette rivière jusqu'à son embouchure dans la Nava; la Nava jusqu'à l'embouchure de la rivière Bongvloeiing met de Nepande; eene rechte lijn welke deze samenvloeiing met de bron der Edzomborivier verbindt; de Edzombo tot aan hare monding in de Nomopina; de Nomopina tot aan hare bron; eene rechte lijn welke deze bron met het punt verbindt dat het dichtst bij de waterscheiding van den rechterafloop van het stroomgebied der Aruwimi gelegen is; deze scheiding tot aan het punt dat het dichtst bij de bron der Longele gelegen is; eene rechte lijn welke dit punt met deze bron verbindt.

X. — *Aruwimidistrict.*

De districten van den Evenaar, der Lulonga. der Bangala ; het district Neder Uele tot aan de middaglijn welke door de bron der Kalumeterivier trekt ; deze middaglijn tot aan deze bron ; de Kalumete tot aan hare monding in de Aruwimi ; de Aruwimi tot aan de monding der Lotole ; eene rechte lijn welke deze monding met de bron der Losale verbindt ; de Losale tot aan hare monding in den Congo ; de Congo tot aan de monding van den Lomami ; de scheidingslijn Noord-Oost van het stroomgebied van den Lomami tot aan een punt dat 15 kilometer van den Lomami gelegen is ; van dit punt een lijn welke evenwijdig den rechteroever van den Lomami volgt, op eenen afstand van 15 kilometer, tot aan de parallel van Bona-Kamba ; deze parallel tot aan hare samenkomst met de Westelijke scheidingslijn van het stroomgebied van den Lomami ; deze scheidingslijn tot aan het district van den Evenaar.

XI. — *District Stanleyville.*

De districten Aruwimi en Neder-Uele; de Zuidelijke grens van het district Opper-Uele tot aan de bron der Nomopinarivier; deze rivier tot aan hare monding in de Nava; de Nava tot aan de monding der Bongborivier; eene rechte

bo ; une droite joignant cette embouchure au confluent des rivières Nepoko et Ekango ; la rivière Ekango jusqu'à sa source ; une droite joignant cette source à celle de la rivière Imva occidentale ; l'Imva occidentale jusqu'à son confluent avec l'Imva orientale ; la rivière Imva jusqu'à son embouchure dans la rivière Gayu ; la rivière Gayu jusqu'au point d'intersection du méridien du point d'amont du rapide Atali ; ce méridien jusqu'à ce point ; la rivière Ituri jusqu'à l'embouchure de la rivière Abisitiri ; l'Abisitiri jusqu'au point d'intersection du méridien passant par l'embouchure de la Kume dans la Bioro ; ce méridien de ce point à cette embouchure ; la rivière Bioro jusqu'à son point d'intersection avec le méridien du confluent des rivières Kutele et Agoma ; ce méridien jusqu'à ce confluent ; la rivière Agoma jusqu'à sa source ; une droite joignant cette source à celle de la rivière Atubo ; cette rivière jusqu'à son embouchure dans la Lindi ; la Lindi jusqu'à l'embouchure de la rivière Ligemba ; la Ligemba jusqu'au parallèle de la source de la rivière Zunguluka ; ce parallèle jusqu'à cette source ; la rivière Zunguluka jusqu'à son embouchure dans la rivière Adelu ; le parallèle de cette embouchure jusqu'à son point de rencontre avec la rivière Adewa ; une droite joignant ce point au confluent des rivières Muzewu et Anginda ; la Muzewu jusqu'à sa source ; une droite joignant cette source au sommet du mont Nambika ; une droite du sommet du mont Nambika à la source de la rivière Edale ; cette rivière jusqu'à son confluent avec la rivière Obolangi ; une droite joignant ce confluent à celui des rivières Obio et Masombi ; la Masombi jusqu'à l'embouchure de la Makakwabi ; la Makakwabi jusqu'à sa source ; une droite joignant cette source au point le plus rapproché de la ligne de faîte Obio-Lindi ; cette crête jusqu'à son point de rencontre avec le parallèle du sommet du mont Mambia ; ce parallèle jusqu'à ce mont ; une droite du mont Mambia au sommet du mont Madjambo ; une droite

lijn welke deze monding met de samenvloeiing der rivieren Nepoko en Ekango verbindt ; de rivier Ekango tot aan hare bron ; eene rechte lijn welke deze bron met die der Westelijke Imvarivier verbindt ; de Westelijke Imva tot aan hare samenvloeiing met de Oostelijke Imva ; de Imvarivier tot aan hare monding in de Gayurivier ; de Gayurivier tot aan het snijdingspunt der middaglijn van het stroomopwaarts punt van den snelstroom Atali ; deze middaglijn tot aan dit punt ; de Ituririvier tot aan de monding der Abisitiririvier ; de Abisitiri tot aan het snijdingspunt der middaglijn welke door de monding der Kume in de Bioro trekt ; deze middaglijn, van af dit punt tot aan deze monding ; de Biororivier tot aan haar snijdingspunt met de middaglijn der samenvloeiing van de rivieren Kutele en Agoma ; deze middaglijn tot aan deze samenvloeiing ; de Agomarivier tot aan hare bron ; eene rechte lijn welke deze bron met die der Atuborivier verbindt ; deze rivier tot aan hare monding in de Lindi ; de Lindi tot aan de monding der Ligembarivier ; de Ligemba tot aan de parallel der bron van de Zungulukarivier ; deze parallel tot aan deze bron ; de Zungulukarivier tot aan hare monding in de Adelurivier ; de parallel van deze monding tot aan haar ontmoetingspunt met de Adewarivier ; eene rechte lijn welke dit punt met de samenvloeiing der rivieren Muzewu en Anginda verbindt ; de Muzewu tot aan hare bron ; eene rechte lijn welke deze bron met den top van den Nambikaberg verbindt ; van den top van den Nambikaberg, eene rechte lijn tot aan de bron der Edalerivier ; deze rivier tot aan hare samenvloeiing met de Obolangirivier ; eene rechte lijn welke deze samenvloeiing met die der rivieren Obio en Masombi verbindt ; de Masombi tot aan de monding der Makakwabi ; de Makakwabi tot aan hare bron ; eene rechte lijn welke deze bron met het punt verbindt dat het dichtst bij de scheidingslijn Obio-Lindi gelegen is ; deze scheidingslijn tot aan haar ontmoetingspunt met

de celui-ci au sommet du mont Abakaba; une droite du mont Abakaba au sommet du mont Matali; une droite joignant le mont Matali au sommet du mont Begedesaka; une droite joignant ce mont au confluent des rivières Mandaye ou Ukala et Lindi; la Mandaye jusqu'à sa source; une droite joignant cette source à celle de la Mesa; la Mesa jusqu'à son confluent avec la rivière Oso; celle-ci jusqu'à son confluent avec la Lowa; la Lowa jusqu'au confluent de la Lubutu; cette dernière jusqu'à son point d'intersection avec le parallèle de Kilindi; ce parallèle jusqu'à sa rencontre avec la rivière Lualaba; de ce point une droite jusqu'au point d'intersection du parallèle de Kirundu avec la rivière Lilu; une droite joignant ce point au point d'intersection de la rivière Lotanga avec la limite orientale du district de l'Aruwimi.

## XII. — *District de l'Ituri.*

Les districts de Stanleyville et du Haut-Uele; la frontière orientale du Congo Belge jusqu'au parallèle passant par l'embouchure de la rivière Tambwe dans le Lac Edouard; ce parallèle jusqu'à cette embouchure; la Tambwe jusqu'à sa source; une droite joignant cette source à celle de la rivière Talia; une droite joignant cette source à celle de la rivière Ubero, cette rivière jusqu'au point le plus rapproché du sommet du mont Muhembo; une droite joignant ce point à ce sommet; une droite joignant le sommet du mont Muhembo au point de rencontre de la rivière Lenda avec le parallèle passant

de parallel van den top van den Mambiaberg; deze parallel tot aan dezen berg; eene rechte lijn van af den Mambiaberg tot aan den top van den Madjamboberg; van af dezen berg, eene rechte lijn tot aan den top van den Abakababerg; van af den Abakababerg, eene rechte lijn tot aan den top van den Mataliberg; eene rechte lijn welke den Mataliberg met den top van den Begedesakaberg verbindt; eene rechte lijn welke dezen berg met de samenvloeiing der rivieren Mandaye of Ukala en Lindi verbindt; de Mandaye tot aan hare bron; eene rechte lijn welke deze bron met die der Mesa verbindt; de Mesa tot aan hare samenvloeiing met de Osorivier; deze rivier tot aan hare samenvloeiing met de Lowa; de Lowa tot aan de samenvloeiing der Lubutu; deze laatste rivier tot aan haar snijdingspunt met de parallel van Kilindi; deze parallel tot aan hare samenkomst met de Lualabarivier; van dit punt, eene rechte lijn tot aan het snijdingspunt van de parallel van Kirundu met de Lilurivier; eene rechte lijn welke dit punt verbindt met het snijdingspunt der Lotangarivier met de Oostelijke grens van het Aruwimidistrict.

## XII. — *Ituridistrict.*

De districten Stanleyville en Opper-Uele; de Oostelijke grens van Belgisch-Congo tot aan de parallel welke door de monding trekt der Tambwerivier in het Edwardmeer; deze parallel tot aan deze monding; de Tambwe tot aan hare bron; eene rechte lijn welke deze bron met die der Taliarivier verbindt; eene rechte lijn welke deze bron met die der Uberorivier verbint; deze rivier tot aan het punt dat het dichtst bij den top van den Muhemboberg gelegen is; eene rechte lijn welke dit punt met dezen top verbindt; eene rechte lijn welke den top van den Muhemboberg bij het ontmoetingspunt der Lendarivier met de paral-

par le sommet du mont Begedeseka; ce parallèle jusqu'à ce mont.

XIII. — *District du Maniema.*

Le district de l'Aruwimi; le district de Stanleyville jusqu'au confluent de la Lowa et de l'Oku; l'Oku jusqu'à sa source; de cette source une droite jusqu'au confluent de la Lukula et de l'Utomboli; la Lukula jusqu'à son intersection avec le méridien 27° est de Greenwich; ce méridien jusqu'à sa rencontre avec l'Ulindi; de ce point, une droite jusqu'au confluent de la Mosala et de l'Elila; l'Elila jusqu'à son confluent avec la Kama; la Kama jusqu'à sa rencontre avec le parallèle 4° de latitude sud; ce parallèle jusqu'à sa rencontre avec la Kalumia; la Kalumia jusqu'à son confluent avec la Munionge; une droite joignant ce confluent à celui de la Kisaboso et de la Magembe; une droite joignant ce confluent à celui de la Mulombosi et de la Kalongosi; une droite joignant ce confluent à celui de la Kibeti et de la Kahema; une droite joignant ce confluent à celui de la Lukungushi et de la Luiko; une droite joignant ce confluent à celui de la Mutjobwe et de la Kilombwe; de ce dernier confluent une droite jusqu'à la borne 18 du parallèle 5° de latitude sud; ce parallèle jusqu'à la rivière Lomami; cette rivière jusqu'au district du Kivu.

XIV. — *District du Kivu.*

Les districts du Maniema, de Stanleyville et de l'Ituri; la frontière orientale du Congo Belge jusqu'au parallèle 5° de latitude sud; ce parallèle jusqu'au district du Maniema.

lel verbindt welke door den top van den Begedesekaberg trekt; deze parallel tot aan dezen berg.

XIII. — *Maniemadistrict.*

Het Aruwimidistrict; het district Stanleyville tot aan de samenvloeiing der Lowa en der Oku; de Oku tot aan hare bron; van deze bron eene rechte lijn tot aan de samenvloeiing der Lukula en der Utomboli; de Lukula tot aan haar snijdingspunt met de middaglijn 27° Greenwich Oost; deze middaglijn tot aan hare samenkomst met de Ulindi; van af dit punt eene rechte lijn tot aan de samenvloeiing der Mosala en der Elila; de Elila tot aan hare samenvloeiing met de Kama; de Kama tot aan hare ontmoeting met de parallel 4° Zuiderbreedte; deze parallel tot aan hare samenkomst met de Kalumia; de Kalumia tot aan hare samenvloeiing met de Munionge; eene rechte lijn welke deze samenvloeiing met die der Kisaboso en der Magembe verbindt; eene rechte lijn welke deze samenvloeiing met die der Mulombosi en der Kalongosi verbindt; eene rechte lijn welke deze samenvloeiing met die der Kibeti en der Kahema verbindt; eene rechte lijn welke deze samenvloeiing met die der Lukungushi en der Luiko verbindt; eene rechte lijn welke deze samenvloeiing met die der Mutjobwe en der Kilombwe verbindt; van deze laatste samenvloeiing eene rechte lijn tot aan den grenssteen 18 van de parallel 5° Zuiderbreedte; deze tot aan de Lomamirivier; deze rivier tot aan het district Kivu.

XIV. — *Kivudistrict.*

De districten Maniema, Stanleyville, en Ituri, de Oostelijke grens van Belgisch-Congo tot aan de parallel 5° Zuiderbreedte; deze parallel tot aan het district Maniema.

XV. — *District du Sankuru.*

Les districts du Lac Léopold II, de l'Equateur, de l'Aruwimi et du Maniema, le parallèle 5° de latitude sud jusqu'à la rivière Sankuru; le Sankuru jusqu'au parallèle 6° de latitude sud; ce parallèle jusqu'à la Bushimaye; la Bushimaye jusqu'à son confluent avec la Muya; la Muya jusqu'à sa source; de cette source une droite jusqu'au confluent de la Zaba et de la Kashi; la Kashi jusqu'à sa source; une droite joignant cette source à celle de la Niki-Niki; cette rivière jusqu'à son embouchure dans la Katangay; cette rivière jusqu'à son embouchure dans la Lubi; cette rivière jusqu'à son confluent avec la Mulungay, cette rivière jusqu'à l'embouchure de la Dinga; de cette embouchure une droite jusqu'au parallèle de la source la plus septentrionale de la Mulungay et passant par le point le plus méridional du lac Mokamba; ce parallèle jusqu'à la Lubudi; cette rivière jusqu'à son confluent avec le Sankuru.

XVI. — *District du Kasai.*

Les districts du Lac Léopold II, du Sankuru; la Bushimaye jusqu'au parallèle 8° de latitude sud; ce parallèle et la frontière méridionale du Congo Belge jusqu'à la Kangulungu; cette rivière jusqu'à son confluent avec la Shitambi, où elles forment la Loange; la Loange jusqu'à l'embouchure de la Lukwilu; la Lukwilu jusqu'à sa source; de cette source, une droite jusqu'au point le plus rapproché de la crête du versant de droite du Kwilu; cette crête jusqu'au point le plus rapproché de la source de la Loana; une droite joignant ce point à cette source; la Loana jusqu'à son embouchure dans la Kamtska; cette rivière jusqu'à son embouchure dans le Kasai.

XV. — *Sankurudistrict.*

De districten Meer Leopold II, van den Evenaar, Aruwimi, en Maniema, de parallel 5° Zuiderbreedte tot aan de Sankururivier; de Sankuru tot aan de parallel 6° Zuiderbreedte; deze parallel tot aan de Bushimaye; de Bushimaye tot aan hare samenvloeiing met de Muya; de Muya tot aan hare bron; van af deze bron eene rechte lijn tot aan de samenvloeiing der Zaba en der Kashi; de Kashi tot aan hare bron; eene rechte lijn welke deze bron met die der Niki-Niki verbindt; deze rivier tot aan hare monding in de Katangay; deze rivier tot aan hare monding in de Lubi, deze rivier tot aan hare samenvloeiing met de Mulungay; deze rivier tot aan de monding der Dinga; van deze monding, eene rechte lijn tot aan de parallel van de meest Noordelijke bron der Mulungay door het meest Zuidelijk punt van het Mokambameer trekkend; deze parallel tot aan de Lubudi; deze rivier tot aan hare samenvloeiing met den Sankuru.

XVI. — *Kasaidistrict.*

De districten Meer Leopold II, en Sankuru; de Bushimaye tot aan de parallel 8° Zuiderbreedte, deze parallel en de Zuidelijke grens van Belgisch-Congo tot aan de Kangulungu; deze rivier tot aan hare samenvloeiing met de Shitambi waar zij de Loange vormen; de Loange tot aan hare monding in de Lukwilu; de Lukwilu tot aan hare bron; van deze bron, eene rechte lijn tot aan het punt dat het dichtst bij de scheidingslijn van den rechterafloop van den Kwilu gelegen is; deze scheidingslijn tot aan het punt dat het dichtst bij de bron der Loana gelegen is; eene rechte lijn welke dit punt met deze bron verbindt; de Loana tot aan hare monding in de Kamtska; deze rivier tot aan hare monding in den Kasai.

XVII. — *District du Kwango.*

Les districts du Bas-Congo, du Moyen-Congo, du Lac Léopold II; les frontières méridionales et occidentales du Congo Belge.

XVIII. — *District du Lomami.*

Les districts du Kasai, du Sankuru et du Maniema jusqu'à l'intersection du 5° de latitude sud avec le 26° 11′ de longitude est de Greenwich. De là une droite jusqu'au confluent des rivières Kahongwe et Kampemba; la Kampemba jusqu'à sa source; une droite jusqu'au sommet du mont Sola; de là vers le sud, la crête occidentale du bassin de la Luningwe (affluent de la Mulongoi) jusqu'à la crête Lomami-Lualaba; cette crête jusqu'au point le plus rapproché de la source de la Lovoi, sous-affluent de la Levidjo; une droite jusqu'à la source de la Lovoi; une droite joignant la source de la Lovoi à la source de la Kabalai, affluent de la Kadiabiango; une droite jusqu'au point le plus rapproché de la crête du bassin du Lomami; cette crête jusqu'au point le plus rapproché du marais Kabula; puis une ligne contournant ce marais vers l'est jusqu'au point le plus rapproché de la source de la Koloya, affluent de la Kadiabiango; de là une droite jusqu'à la source de la Koloya; le cours de la Koloya jusqu'à son confluent avec la Kadiabiango; de là une droite aboutissant en un point situé sur la Levidjo, au confluent de cette rivière avec un ruisseau un peu en amont du village de Kabwe-Pasu (à environ 15 kilomètres en amont de l'embouchure de la Kalusamba); le cours de ce ruisseau; de sa source une droite jusqu'au sommet du mont Luilo Masongu et puis une droite jusqu'à la source de la Kanangebo; le cours de la Kanangebo jusqu'à son confluent avec la Kiankodi; en aval de ce confluent le cours de la Kiankodi

XVII. — *Kwangodistrict.*

De districten Neder-Congo, Midden-Congo, Meer Leopold II; de Zuidelijke en Westelijke grenzen van Belgisch-Congo.

XVIII. — *Lomamidistrict.*

De districten Kasai, Sankuru en Maniema tot aan de snijding van den 5° Zuiderbreedte met den 26° 11′ Oosterlengte van Greenwich. Van daar eene rechte lijn tot aan de samenvloeiing der Kahongwe- en Kampembarivieren; de Kampemba tot aan hare bron. Eene rechte lijn tot op den top van den Solaberg; van daar Zuidwaarts de Westelijke waterscheiding van het stroomgebied der Luningwe (toevloeiing der Mulongoi) tot aan de waterscheiding Lomami-Lualaba. Deze waterscheiding tot aan het punt het dichtst bij de bron der Lovoi gelegen, ondertoevloeiing van de Levidjo; eene rechte lijn tot aan de bron der Lovoi; eene rechte lijn welke de bron der Lovoi aan de bron der Kabalai, toevloeiing der Kadiabiango, verbindt; eene rechte lijn tot aan het punt het dichtst bij de waterscheiding gelegen van het stroomgebied van den Lomami. Deze waterscheiding tot aan het punt het dichtst bij het Kabulamoeras gelegen, daarna eene lijn welke Oostwaarts dit moeras omtrekt tot aan het punt het dichtst bij de bron der Koloya gelegen, toevloeiing der Kadiabiango. Van daar eene rechte lijn tot aan de bron der Koloya; de loop der Koloya tot aan hare samenvloeiing met de Kadiabiango. Van daar eene rechte lijn welke op een punt uitkomt op de Levidjo gelegen, bij de samenvloeiing van deze rivier met eene beek een weinig stroomopwaarts het dorp Kabwe-Pasu (op 15 kilometer ongeveer stroomopwaarts de monding der Kalusamba); de loop van deze beek; eene rechte lijn van af hare bron tot op den top van den Luilo-Ma-

jusqu'à son confluent avec la Lovoi; de là, vers l'amont, le cours de la Lovoi, affluent du Lualaba, jusqu'au confluent de la Luwezia; le cours de la Luwezia jusqu'à sa source et de là une droite au point le plus rapproché de la crête Lovoi-Lubudi; cette crête jusqu'au nœud formé par les trois crêtes Lovoi-Lubudi, Lubudi-Lubilash et Lomami-Lubilash; de ce nœud la crête Lomami-Lubilash jusqu'au parallèle 8° 30' de latitude sud; ce parallèle jusqu'à la rivière Kalagni-Bushimaye; cette rivière jusqu'au district du Kasai.

songuberg en daarna eene rechte lijn tot aan de bron der Kanangebo; de loop der Kanangebo tot aan hare samenvloeiing met de Kiankodi, stroomafwaarts deze samenvloeiing, de loop der Kiankodi tot aan hare samenvloeiing met de Lovoi. Van daar, stroomopwaarts, de loop der Lovoi, toevloeiing van den Lualaba, tot aan de samenvloeiing der Luwezia; de loop der Luwezia tot aan hare bron en van daar eene rechte lijn tot aan het punt het dichtst bij de waterscheiding Lovoi-Lubudi gelegen; deze waterscheiding tot aan den knoop door de drie waterscheidingen Lovoi-Lubudi, Lubudi-Lubilash en Lomami-Lubilash gevormd; van dezen knoop de waterscheiding Lomami-Lubilash tot aan de parallel 8° 30' Zuiderbreedte; deze parallel tot aan de rivier Kalagni-Bushimaye; deze rivier tot aan het district Kasai.

XIX. — *District du Tanganika-Moero.*

Les districts du Lomami, du Maniema, du Kivu; la frontière orientale du Congo Belge jusqu'à l'embouchure de la Mutemure dans le lac Moero; la rivière Mutemure jusqu'à sa source; une droite jusqu'au point le plus rapproché de la ligne de faîte orientale de la Lubule; cette ligne de faîte orientale et méridionale du bassin de la Lubule jusqu'au sommet du mont Kombo; une droite jusqu'à l'embouchure de la Mutuka dans la Kalumengongo; une droite aboutissant à la source de la Munte, affluent de la Lufira; le cours de la Munte jusqu'à la Lufira; la Lufira en aval jusqu'au confluent de la Mukoko; de là une droite jusqu'à l'embouchure de la Mulumba, affluent du Lualaba; le cours de la Mulumba jusqu'à sa source; une droite jusqu'à la source de la Kambumboi; la rivière Kambumboi jusqu'à son confluent avec la Musika; une droite jusqu'à la source de la Myembwe, affluent de la Lovoi; le

XIX. — *District Tanganika-Moero.*

De districten Lomami, Maniema, Kivu, de Oostelijke grens van Belgisch-Congo tot aan de monding der Mutemure in het Moeromeer; de rivier Mutemure tot aan hare bron; eene rechte lijn tot aan het punt het dichtst bij de Oostelijke scheidingslijn der Lubule gelegen, deze Oostelijke en Zuidelijke scheidingslijn van het stroomgebied der Lubule tot aan den top van den Komboberg; eene rechte lijn tot aan de monding der Mutuka in de Kalumengongo; eene rechte lijn, welke bij de bron der Munte, toevloeiing der Lufira uitkomt; de loop der Munte tot aan de Lufira; de Lufira stroomafwaarts tot aan de samenvloeiing der Mukoko; van daar eene rechte lijn tot aan de monding der Mulumba, toevloeiing van den Lualaba; de loop der Mulumba tot aan hare bron; eene rechte lijn tot aan de bron der Kambumboi; de Kambumboirivier tot aan hare samenvloeiing met de Musika; eene rechte lijn tot aan de bron der

cours de la Myembwe jusqu'à la Lovoi.

XX. — *District du Haut-Luapula.*

Le district du Tanganika-Moero; les frontières orientale et méridionale du Congo Belge jusqu'à la crête de séparation des eaux des rivières Lualaba et Lubudi; cette crête jusqu'au confluent du Lubudi et du Lualaba; le Lubudi jusqu'au confluent de la Mujui; la Mujui jusqu'à sa source et de cette source une droite au point le plus rapproché de la ligne de faîte Lovoi-Lubudi; cette crête jusqu'à la limite du district du Lomami; la limite sud-est du district du Lomami jusqu'au district du Tanganika-Moero.

XXI. — *District de la Lulua.*

Les districts du Kasai, du Lomami, du Haut-Luapula, les frontières méridionale et occidentale du Congo Belge.

ART. 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Ciergnon, le 2 juillet 1922.

Myembwe, toevloeiing van de Lovoi; de loop der Myembwe tot aan de Lovoi.

XX. — *District Opper-Luapula.*

Het district Tanganika-Moero; de Oostelijke en Zuidelijke grenzen van Belgisch-Congo tot aan de waterscheiding der rivieren Lualaba en Lubudi; deze waterscheiding tot aan de samenvloeiing van den Lubudi en van den Lualaba; de Lubudi tot aan de samenvloeiing der Mujui; de Mujui tot aan hare bron en van deze bron eene rechte lijn tot aan het punt het dichtst bij de scheidingslijn Lovoi-Lubudi gelegen; deze waterscheiding tot aan de grens van het Lomamidistrict; de Zuid-Oostelijke grens van het Lomamidistrict tot aan het district Tanganika-Moero.

XXI. — *Luluadistrict.*

De districten Kasai, Lomami, Opper-Luapula, Zuidelijke en Westelijke grenzen van Belgisch-Congo.

ART. 2.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Ciergnon, den 2n Juli 1922.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

LOUIS FRANCK.

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

## Société à responsabilité limitée « Rhodius frères ». — Statuts. — Autorisation.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
Salut.

Vu le décret du 27 février 1887, sur les Sociétés commerciales, modifié par le décret du 9 novembre 1921;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

La Société à responsabilité limitée « Rhodius frères », dont les statuts sont annexés au présent arrêté, est autorisée; elle constituera une individualité juridique distincte de celle des associés.

Art. 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Ciergnon, le 6 juillet 1922.

## Maatschappij met beperkte verantwoordelijkheid « Rhodius frères ». — Standregelen. — Machtiging.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Gezien het decreet van 27 Februari 1887, betreffende de handelsvennootschappen, gewijzigd door het decreet van 9 November 1921;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

Aan de Maatschappij met beperkte verantwoordelijkheid « Rhodius frères » waarvan de standregelen bij het tegenwoordig besluit behooren, is machtiging verleend; zij zal eene rechtspersoonlijkheid uitmaken, onderscheidelijk van deze der deelgenooten.

Art. 2.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Ciergnon, den 6n Juli 1922.

ALBERT.

Par le Roi :
*Le Ministre des Colonies,*

Van 's Konings wege :
*De Minister van Koloniën,*

Louis Franck.

ANNEXE. | BIJLAGE.

## Rhodius Frères, Société congolaise à responsabilité limitée.

### STATUTS.

L'an mil neuf cent vingt-deux, le vingt-huit avril.

Par-devant nous, Maître Maurice Delvigne substituant son confrère Maître Paul Jeanmart légalement empêché, tous deux notaires à Namur,

Ont comparu :

1. M. Omer Rhodius-Deville, entrepreneur de travaux publics, demeurant à Namur, boulevard d'Omalius, 29.

2. M. Joseph Rhodius-Deby, directeur de la Société Coloniale, domicilié à Namur, avenue de Salzinnes, 100, résidant à Kinshasa (Congo belge), séjournant actuellement à Namur.

3. M. Hector Rhodius-Slegers, directeur de la Société Coloniale, domicilié et demeurant à Namur, rue Henri Lemaître, 12.

4. M. Louis Rhodius-Coutellier, docteur en droit, directeur de la Société Coloniale, domicilié à Namur, boulevard d'Omalius, 29, demeurant actuellement à Kinshasa.

5. M. Armand Rhodius, ingénieur, demeurant à Namur, rue François Dufer, 22.

6. M. Léon Lamblot-Rhodius, négociant, demeurant à Uccle, rue Edith Cavell, 194.

7. M^me^ Anna Rhodius, veuve de M. Florent Henry, sans profession, demeurant à Namur.

8. M^me^ Désirée Deville, veuve de M. François Dandumont, sans profession, demeurant à Namur, rue Dandumont.

9. M^me^ Malvina Hemeleers, veuve en premières noces de M. Jean Slegers et en secondes noces de M. Joseph Saint-Viteux, sans profession, demeurant à Schaerbeek, boulevard Emile Bockstael, 141.

10. M^me^ Jeanne Deby, sans profession, épouse séparée de biens de M. Joseph Rhodius, prénommé, demeurant avec lui.

11. M^me^ Berthe Slegers, sans profession, épouse séparée de biens de M. Hector Rhodius, prénommé, demeurant avec lui.

12. M. Joseph Deby-Bister, propriétaire, demeurant à Namur, boulevard d'Omalius.

13. M. le lieutenant-colonel Gaspard Baudot, demeurant à Namur.

14. M. Jean Lanssens, pharmacien, demeurant à Louvain, rue de Malines, 113.
15. M. Jean Wasseige, banquier, demeurant à Namur.
16. M. Henri Bribosia, avocat, demeurant à Namur.
17. Mlle Isabelle Orban de Xivry, propriétaire, demeurant à Namur.
18. M. le baron de Bonhomme, rentier, demeurant à Anseremme.
19. M. Jules Facq, propriétaire, demeurant à Namur.
20. M. Laurent del Marmol, avocat, demeurant à Namur.
21. M. le lieutenant-colonel Henri de Thier, demeurant à Namur.
22. M. Paul Jeanmart, notaire, demeurant à Namur.
23. M. Alphonse de Potter-Brabant, rentier, demeurant à Namur.
24. Mlle Marie Jeanmart, sans profession, demeurant à Namur.
25. M. Fritz Van den Berghe, receveur de l'Enregistrement, demeurant à Haecht.
26. M. Jean Gillet, industriel, demeurant à Hermignies.
27. M. Léon Jeanmart, avocat, demeurant à Namur.
28. M. Albert Devaux, négociant, demeurant à Namur, rue Godefroid.
29. M. Émile Tichon, négociant, demeurant à Namur, rue du Pont.
30. M. Léon Tichon, rentier, demeurant à Profondeville.
31. M. Jules Bister-Lippens, industriel, demeurant à Namur, rue Godefroid.
32. M. Georges Rhodius, candidat en sciences commerciales, domicilié à Namur, avenue de Salzinnes, 100.

Les personnes désignées sous les numéros 1 à 9 déclarent assumer, à l'exclusion des autres actionnaires, la qualité de fondateurs.

Lesquels comparants ont requis le notaire soussigné de dresser acte des statuts d'une Société qu'ils déclarent avoir arrêtés entre eux comme suit :

## TITRE PREMIER.

### Dénomination, siège, objet, durée.

Article premier. — Il est formé une Société congolaise à responsabilité limitée, sous la dénomination de « Rhodius Frères ».

Art. 2. — Le siège social est à Kinshasa (Congo belge). Le siège administratif est à Namur, sauf désignation contraire par le Conseil d'administration, qui peut, en outre, créer d'autres sièges d'opérations, succursales, agences ou dépôts partout où il le jugera utile.

Art. 3. — La Société a pour objet de faire dans les limites les plus étendues toutes opérations commerciales, industrielles, financières, agricoles, maritimes, minières ou autres.

Elle pourra, à cet effet, acquérir par voie de concession, d'apports ou toutes autres façons, tous biens meubles et immeubles.

Elle pourra aliéner, concéder ou louer tout ou partie de ses biens, participer par apports ou autrement à d'autres Sociétés et fusionner avec elles.

Art. 4. — La durée de la Société est de trente ans à partir de ce jour; elle peut être prorogée ou dissoute anticipativement.

Elle peut prendre des engagements pour un terme dépassant sa durée.

## TITRE II.

### Capital social, actions.

Art. 5. — Le capital social est fixé à deux millions de francs, représenté par quatre mille actions de cinq cents francs chacune.

Le capital social pourra être augmenté ou réduit en une ou plusieurs fois par décision de l'Assemblée générale délibérant comme pour les modifications aux statuts.

En cas d'augmentation de capital par émission d'actions à souscrire contre espèces, un droit de préférence sera réservé aux actionnaires, à moins que l'Assemblée en décide autrement.

L'exercice de ce droit ainsi que le taux et les conditions des émissions et le mode de répartition seront déterminés par le Conseil d'administration.

Le Conseil d'administration a la faculté de passer avec tous tiers, aux clauses et conditions qu'il avisera, des conventions destinées à assurer la souscription des actions à émettre.

Art. 6. — Il est fait apport à la présente Société :

I. — Par M. Joseph Rhodius-Deby, prénommé, de :

1° La pleine propriété des immeubles qualifiés « Primeiro de Dezembro Esperança et Aljubarrota », situés à Brazzaville (Congo français), formant un ensemble d'environ deux mille trois cents mètres carrés, situé à l'angle des rues de Lamothe et Poumeyrac, transcrit sur les registres de la conservation de la propriété foncière de Brazzaville respectivement sous les numéros 47, 131 et 46.

Ces trois biens ont été achetés par M. Joseph Rhodius, suivant acte passé devant le greffier-notaire Isaac, à Brazzaville, le six septembre mil neuf cent vingt et un pour le prix de trente-six mille francs, transcrit à la dite conservation le dix-neuf septembre suivant, volume 3, numéro 133, de la firme G.-B. Ollivant et Cie Ld, ayant son siège social à Manchester, laquelle avait acheté ces trois biens avec d'autres de la Société Congolaise des Anciens Établissements Gomes, ayant son siège social à Paris, pour le prix global de deux cent soixante mille francs, suivant acte de Me Peyrelonque, notaire à Bordeaux, du seize décembre mil neuf cent dix-huit, transcrit le huit décembre mil neuf cent dix-neuf, volume 3, n° 97. Cette Société avait acheté ces biens pour le prix de dix mille francs des époux Francisco Rodrigues Gomes Alvès, négociant à Brazzaville, transcrit le sept novembre suivant, volume 3, n° 70.

Ces biens avaient été immatriculés au nom des époux Gomes, savoir : la propriété « Primeiro de Dezembro », le cinq avril mil neuf cent sept, volume 1, n° 56; la propriété « Aljubarrota », le même jour, volume 1, n° 55, et la propriété « Esperança », le vingt-deux janvier mil neuf cent seize, volume 3, n° 17.

2° L'engagement de faire muter directement au profit de la présente Société dans le délai de quatre mois de ce jour, sans autre décaissement par celle-ci que les frais de mutation, la propriété d'un terrain situé à Kinshasa, à l'angle des

avenues des Villas et des Jardins, d'une contenance de quatre mille cinq cent trente-cinq mètres carrés environ, constituant la parcelle deux cent douze du cadastre, objet du contrat d'occupation n° 1841.

3° La propriété des constructions diverses sur le terrain précédent comprenant une maison de Direction construite en briques avec planchers et plafonds de l'étage en ciment et ses annexes, garage, cuisine, remise et maison de boys, basse-cour et clôture, le tout de bonne et récente construction.

4° Toutes ses démarches, études, pourparlers et travaux de mise au point de ces différentes affaires.

5° Ainsi que les démarches faites et droits qu'il pourrait avoir pour l'obtention de terrains sis : 1° à proximité du port de Kinshasa ; 2° à Matadi ; 3° à Boma ; 4° dans le district du Kasai.

6° Un dépôt de nonante mille francs existant à la Banque du Congo belge, 14, rue Thérésienne, à Bruxelles, en compte bloqué n° 11 de la firme H. et L. Rhodius.

En rémunération de ces apports il est attribué à M. Joseph Rhodius-Deby onze cent soixante-deux actions entièrement libérées.

II. — Par MM. Max Wasseige, avocat, demeurant à Namur ; Joseph Rhodius-Deby et Léon Lamblot-Rhodius, prénommés, agissant en qualité de liquidateurs de la Société en nom collectif H. et L. Rhodius, ayant son siège à Namur, nommés à ces fonctions, par eux acceptées, suivant acte prononçant la dissolution de cette Société, avenu devant Me Paul Jeanmart, notaire à Namur, le vingt-six avril dernier, et usant des pouvoirs leur conférés par cet acte.

Et pour autant que de besoin par MM. Hector Rhodius et Louis Rhodius, prénommés, associés de la dite Société en liquidation.

De tous les postes actifs, quels qu'ils soient et sans exception du patrimoine de la dite Société en liquidation, sous la seule réserve de ce qui peut encore lui revenir du chef de l'affaire connue dans ses écritures sous le nom de « Procès Kova » et notamment :

1° Le droit d'acquérir pour les quatre-vingt-sept mille cinq cents francs restant dus au vendeur, un terrain de trois mille neuf cent vingt-huit mètres carrés environ, de forme triangulaire, situé à Kinshasa (Congo belge), à l'angle des avenues du Château et de la Cité, et limité du troisième côté par un chemin public.

Ce terrain a été acquis de la Société Synkin pour le prix de cent trente-sept mille cinq cents francs, sur lequel il reste dû quatre-vingt-sept mille cinq cents francs payables à terme convenu et dont le règlement était pris en charge par la Société Congolaise « Rhodius Frères » avec les intérêts à compter d'aujourd'hui.

2° Le droit d'acquérir un terrain rectangulaire d'environ six mille cinq cent septante-cinq mètres carrés, situé en face du précédent, à front de l'avenue de la Cité et limité des trois autres côtés par l'avenue des Marais, l'avenue du Plateau et un chemin public.

3° Tous aménagements, clôtures, constructions et matériaux établis ou existants sur les deux terrains prédésignés.

4° Le droit de bail ou d'occupation à charge des redevances y afférentes se compte d'aujourd'hui, tels que les possède la Société H. et L. Rhodius en liquidation, sur tous les terrains que celle-ci loue ou occupe dans les régions d'Uka-

turaka ou d'Akula, le mot région étant pris dans le sens de territoire sous la dépendance commerciale de ces deux localités.

5° Tous objets meubles (meubles meublants, mobilier de bureau, installations commerciales, industrielles ou d'exploitation, etc.), ces mots comprenant même tous objets de même genre qui seraient immeubles par destination ou incorporation et qui, soit à Namur, soit au Congo belge (notamment à Kinshasa, Ukaturaka et Akula), se trouvent appartenir à la Société H. et L. Rhodius en liquidation.

6° Toutes marchandises, produits manufacturés ou non et toutes matières premières et autres analogues appartenant à la même Société et se trouvant soit en Europe, soit au Congo, soit en cours de route.

7° Toutes créances et tous dépôts de Banque ainsi que tous les fonds en caisse appartenant à la même, tant en Afrique qu'en Europe.

8° Toute la documentation de la Société résultant de ses études, contrats, marchés, clientèle, etc., tant en Afrique qu'en Europe.

Cette nomenclature n'est qu'énonciative et non limitative. Cet apport est fait : 1° moyennant l'attribution de treize cents actions totalement libérées ; 2° à charge par la présente Société de supporter le passif incombant à la Société en liquidation (exception faite des frais à partir d'aujourd'hui de l'affaire « Kova » susdite), les liquidateurs déclarant que l'actif apporté (non compris la clientèle, l'achalandage et la valeur commerciale de l'affaire) a une valeur totale d'environ cinq cent trente mille francs, que le passif ne dépasse pas trente mille francs, et qu'en conséquence, la valeur nette du présent apport atteint la valeur garantie de cinq cent mille francs, au moins en telle sorte que si l'avoir apporté était inférieur à la dite somme de cinq cent mille francs nette, la liquidation devrait suppléer et parfaire en argent ce qui manquerait; par contre, si la valeur réelle était supérieure, le surplus resterait acquis à la présente Société.

Les quinze cent trente-huit actions restantes sont souscrites en espèces, comme suit :

| | |
|---|---|
| M. Omer Rhodius, trente-deux actions . . . . . | 32 |
| M. Joseph Rhodius, cent soixante actions . . . . . | 160 |
| M. Hector Rhodius, soixante-quatre actions. . . . . | 64 |
| M. Louis Rhodius, quatre actions. . . . . | 4 |
| M. Armand Rhodius, six actions . . . . . | 6 |
| M. Lamblot, onze actions . . . . . | 11 |
| M^me^ veuve Henry Rhodius, treize actions. . . . . | 13 |
| M^me^ veuve Dandumont-Deville, dix-sept actions. . . . . | 17 |
| M^me^ veuve Saint-Viteux, vingt et une actions . . . . . | 21 |
| M^me^ Joseph Rhodius, née Deby, cinquante actions . . . . . | 50 |
| M^me^ Hector Rhodius, née Slegers, deux cents actions . . . . . | 200 |
| M. Joseph Deby, vingt actions . . . . . | 20 |
| M. le lieutenant-colonel Baudot, cent actions . . . . . | 100 |
| M. Jean Lanssens, cinquante actions . . . . . | 50 |
| M. Jean Wasseige, en nom personnel, cent vingt actions. . . . | 120 |
| Le même, pour un groupe dont il se porte fort, deux cents actions. | 200 |

| | |
|---|---|
| M. Henri Bribosia, vingt actions | 20 |
| Mlle Orban de Xivry, vingt actions | 20 |
| M. le Baron Adrien de Bonhomme, vingt actions | 20 |
| M. Jules Facq, quarante actions | 40 |
| M. Laurent del Marmol, vingt actions | 20 |
| M. le Lieutenant-Colonel de Thier, vingt actions | 20 |
| M. Paul Jeanmart, soixante actions | 60 |
| M. Alphonse de Potter, trente actions | 30 |
| Mlle Marie Jeanmart, vingt actions | 20 |
| M. Fritz Van den Berghe, vingt actions | 20 |
| M. Jean Gillet, dix actions | 10 |
| M. Léon Jeanmart, soixante actions | 60 |
| M. Albert Devaux, vingt actions | 20 |
| M. Émile Tichon, vingt actions | 20 |
| M. Léon Tichon, vingt actions | 20 |
| M. Jules Bister, vingt actions | 20 |
| M. Georges Rhodius, cinquante actions | 50 |
| Soit au total : quinze cent trente-huit actions | 1,538 |

Ainsi que le reconnaissent tous les comparants, les actions souscrites en numéraire ont été à l'instant intégralement libérées par chacun des souscripteurs, en présence du notaire et des témoins soussignés, en valeurs ayant cours légal, et le montant de ces versement, s'élevant à la somme de sept cent soixante-neuf mille francs, se trouve dès à présent à la libre disposition de la Société.

Art. 7. — Le Conseil d'administration fera les appels de fonds sur toutes les actions qui seraient créées ultérieurement en augmentation du fonds social et fixera les époques de versement.

A défaut de versement à l'échéance fixée, l'intérêt sera dû de plein droit et sans mise en demeure au taux de 6 % l'an à dater du jour de l'exigibilité.

Le Conseil d'administration peut faire vendre en Bourse les titres sur lesquels les versements appelés n'auraient pas été faits dans le mois de la date d'avertissement qui sera donné par lettre recommandée et déclarera les souscripteurs déchus de leur droit, le tout sans préjudice à l'exercice des moyens ordinaires contre les retardataires.

L'actionnaire dont les titres auront été vendus restera redevable envers la Société du manquant éventuel, de même qu'il profitera de l'excédent s'il y a lieu.

Art. 8. — Les actions resteront nominatives jusqu'à leur entière libération.

Elles seront inscrites dans un registre conforme aux prescriptions de la loi.

Tout cessionnaire de titres non libérés devra au préalable être agréé par le Conseil d'administration, sans que celui-ci ait à donner le motif du refus éventuel.

Art. 9. — Les titres au porteur devront être signés par deux administrateurs. Leur admission à la cote officielle sera demandée.

Art. 10. — La cession des titres au porteur s'opère par la seule tradition du titre.

Art. 11. — La Société ne reconnaît qu'un seul propriétaire par action.

S'il y a plusieurs propriétaires d'une action, la Société a le droit de suspendre l'exercice des droits y afférents jusqu'à ce qu'une personne ait été désignée comme étant à son égard propriétaire du titre.

Art. 12. — Les actionnaires ne sont engagés que jusqu'à concurrence du montant de leurs actions.

Les droits et obligations attachés à l'action suivent le titre en quelque main qu'il passe.

La possession d'une action comporte adhésion aux statuts de la Société et aux décisions de l'Assemblée générale.

Les héritiers ou créanciers d'un actionnaire ne peuvent, sous quelque prétexte, provoquer l'apposition des scellés sur les biens et valeurs de la Société, ni s'immiscer en aucune manière dans son administration.

Ils doivent, pour l'exercice de leurs droits, s'en rapporter aux bilans sociaux et aux délibérations de l'Assemblée générale.

Art. 13. — L'Assemblée générale peut autoriser, pour tel chiffre qu'elle jugera convenable, l'émission d'obligations hypothécaires ou autres, de bons de caisse garantis par hypothèque ou autres et fixe le taux et les conditions de l'émission.

## TITRE III.

### Administration, surveillance.

Art. 14. — La Société est administrée par un Conseil de cinq membres au moins et de huit au plus, nommés par l'Assemblée générale.

La surveillance de la Société est exercée par un collège de deux ou trois commissaires, également nommés par l'Assemblée générale.

Tous les deux ans, le Conseil d'administration et le collège des commissaires se renouvelleront par tiers ou par fraction se rapprochant du tiers, de façon que le mandat d'un administrateur ou d'un commissaire n'ait pas une durée supérieure à six années.

Le premier ordre de sortie sera déterminé par le sort.

Les administrateurs et commissaires sortants sont rééligibles.

Art. 15. — En cas de vacance d'une place d'administrateur, il peut y être pourvu provisoirement par les administrateurs et commissaires réunis; la plus prochaine assemblée générale sera appelée à ratifier la nomination et à pourvoir aux vacances. L'administrateur nommé en remplacement d'un autre achève le mandat de celui qu'il remplace.

Art. 16. — Chaque administrateur doit affecter cinquante actions de la Société à la garantie de sa gestion.

Le cautionnement des commissaires est fixé à vingt actions.

Art. 17. — Le Conseil d'administration élit parmi ses membres un Président et peut élire parmi eux un ou plusieurs vice-présidents.

Art. 18. — Le Conseil se réunit sur la convocation du président ou de l'administrateur-délégué par lui, aussi souvent que l'intérêt de la Société l'exige et chaque fois que deux administrateurs au moins le demandent. Les réunions se tiennent au siège administratif de la Société ou à tout autre endroit que le Conseil déterminera.

Art. 19. — Les décisions du Conseil d'administration sont prises à la majorité des membres présents ou représentés; ses décisions sont valables quels que soient le nombre d'administrateurs présents à la délibération et le nombre d'administrateurs en fonctions à ce moment; en cas de parité de voix, la voix du président du Conseil d'administration est prépondérante.

Chaque administrateur peut par simple lettre ou par télégramme émettre un vote ou déléguer un de ses collègues pour le représenter au sein du Conseil et voter en ses lieu et place.

Toutefois aucun administrateur ne peut, de la sorte, représenter plus d'un de ses collègues.

Les procès-verbaux des séances du Conseil d'administration sont signés par les administrateurs qui ont assisté à la délibération.

Les copies ou extraits de ces procès-verbaux à produire en justice ou autrement sont signés par le président ou par deux membres du Conseil.

Art. 20. - Le Conseil d'administration a les droits les plus étendus pour l'administration de la Société. Tout ce qui n'est pas expressément réservé par les statuts à l'Assemblée générale est de la compétence du Conseil d'administration.

Il peut notamment décider de sa seule autorité toutes les opérations qui rentrent dans l'objet social, ainsi que tous apports, cessions, souscriptions, commandites, associations, participations ou interventions financières relatifs aux dites opérations.

Il peut acquérir et recéder des concessions, acheter ou louer des propriétés mobilières ou immobilières, les vendre ou les donner à bail ou en concession. Il peut hypothéquer et affecter en garantie tous biens mobiliers ou immobiliers, faire toutes espèces de paiements, effectuer des novations portant extension d'obligations, ester en justice tant comme demandeur que comme défendeur devant toutes juridictions, proroger les juridictions, renoncer au droit d'appel, faire remise ou donner quittance de dettes, compromettre, transiger, renoncer à tous droits réels et consentir à la radiation de toutes inscriptions, privilèges ou hypothèques, même sans justifier de l'extinction des créances en garantie de la Société.

Le Conseil d'administration nomme ou révoque le ou les directeurs, tous les agents ou employés de la Société et fixe leur traitement avec, éventuellement, participation dans les bénéfices.

Il exécute les décisions de l'Assemblée générale pour l'émission des obligations, et détermine le placement des fonds disponibles et les fonds de réserve.

Les actions judiciaires sont exercées au nom de la Société, poursuites et diligences, soit de deux administrateurs, soit de l'administrateur-délégué ou de toutes autres personnes déléguées par le Conseil d'administration, sans que celles-ci puissent être contraintes de justifier de leurs pouvoirs.

L'énumération des actes qui précèdent n'emporte pas une limitation des pouvoirs du Conseil d'administration, qui, au contraire, pourra exercer tous les actes en relation avec le but et les opérations de la Société, à l'exception de ceux que les présents Statuts ont réservés à l'Assemblée des actionnaires.

Art. 21. — La Société peut être représentée dans la Colonie du Congo belge et en pays étrangers, soit par un de ses administrateurs, soit par un directeur, soit par toutes autres personnes désignées tout spécialement à cet effet par le Conseil d'administration.

Art. 22. — Le Conseil d'administration peut nommer des administrateurs-délégués et des directeurs et sous-directeurs chargés de la gestion journalière des affaires sociales et de la représentation de la Société en ce qui concerne cette gestion.

Il peut, par voie de délégation, nommer dans son sein un Comité dont il déterminera les pouvoirs. Il peut déléguer des pouvoirs généraux et spéciaux à un ou plusieurs de ses membres, aux membres de la Direction et au personnel ou à des tiers. Il peut confier notamment la gestion d'un établissement déterminé de la Société ou d'une branche de ses affaires et le soin de traiter au nom de la Société toutes les affaires entreprises ou à conclure en vertu de ce mandat.

Il peut, en outre, donner des pouvoirs spéciaux à des employés ou agents de la Société, notamment pour l'endossement des effets, la correspondance, la signature des acquits et décharges, et pour les postes, chemins de fer, transporteurs humains et maritimes, télégrammes, messagerie et roulages et pour tous autres actes de service journalier. Il peut allouer des émoluments fixes et des primes à raison de ces délégations avec, éventuellement, participation dans les bénéfices.

Ces émoluments, de même que les tantièmes attribués aux administrateurs et commissaires par l'article 39 des présents Statuts, peuvent être fixés nets de tous impôts présents et futurs.

Art. 23. — A moins de délégation spéciale à l'un des membres du Conseil ou à la Direction, ou à des tiers, tous actes engageant la Société autres que ceux du service journalier sont signés, soit par deux administrateurs, soit par un administrateur assisté d'un directeur ou d'un sous-directeur ou d'un fondé de pouvoirs qui n'auront pas vis-à-vis des tiers à justifier d'un pouvoir donné par le Conseil.

Les deux signatures engageant valablement la Société dont ils sont, au regard des tiers, les organes autorisés par le seul fait qu'ils déclarent agir en son nom.

Art. 24. — Il peut être alloué, par décision de l'Assemblée générale, aux membres du Conseil d'Administration et des commissaires, en sus des tantièmes déterminés à l'article 39, une indemnité fixe ou des jetons de présence.

Ces indemnités ou jetons de présence sont à imputer sur les frais généraux et peuvent être fixés nets de tous impôts présents et futurs.

Art. 25. — Les commissaires ont un droit illimité de surveillance et de contrôle sur toutes les affaires de la Société.

Ils peuvent en tout temps prendre connaissance des livres et documents de la Société mais sans déplacement.

Ils font rapport chaque année à l'Assemblée générale ordinaire sur le résultat de leur mission et lui communique les propositions qu'ils croient devoir faire dans l'intérêt de la Société.

Art. 26. — Les administrateurs et les commissaires ne sont que les mandataires de la Société. Ils n'engagent que la Société et ne contractent aucune obligation personnelle relativement aux engagements de la Société.

Ils ne répondent que de l'exécution de leur mandat.

## TITRE IV.

### Assemblées générales.

Art. 27. — L'Assemblée générale régulièrement constituée se compose de tous les actionnaires qui se seront conformés aux dispositions des statuts. Ses décisions sont obligatoires pour tous, même pour les absents, les dissidents et les incapables.

Chaque action donne droit à une voix.

Art. 28. — Les actionnaires ne peuvent se faire représenter aux Assemblées générales que par un autre actionnaire ayant droit de vote et porteur d'une procuration.

Les femmes mariées sont représentées, sans pouvoir spécial, par leur mari; les mineurs et les interdits, par leur tuteur ou curateur; les maisons de commerce, les sociétés, commandites ou établissements, par leurs représentants légaux ou statutaires.

Pour être admis à assister à une Assemblée générale, les propriétaires d'actions doivent, cinq jours au moins avant la réunion, déposer leurs titres aux établissements désignés par le Conseil d'administration.

Ils sont admis à l'Assemblée générale sur production d'un certificat constatant que le dépôt a été fait.

Art. 29. — L'Assemblée générale ordinaire se réunit chaque année au siège administratif ou en tout autre endroit désigné par le Conseil, le dernier lundi du mois de juin à onze heures, ou, en cas de jour férié, le lendemain, et pour la première fois en juin mil neuf cent vingt-trois.

A cette Assemblée générale ordinaire seront présentés le bilan et les comptes de l'exercice écoulé, ainsi que les rapports des administrateurs et des commissaires. Elle procédera aux nominations et aux délibérations sur les objets régulièrement portés à l'ordre du jour.

Elle se prononcera, après adoption du bilan, par un vote spécial sur la décharge des administrateurs et commissaires.

Art. 30. — Le Conseil d'administration peut à toute époque convoquer l'Assemblée générale.

Il est tenu de la convoquer dans les trois semaines après la demande qui lui en aura été faite par des actionnaires justifiant de la propriété du cinquième du capital social.

Art. 31. — Les convocations aux Assemblées générales seront faites par annonces insérées deux fois, à huit jours d'intervalle au moins et huit jours avant l'Assemblée, dans le *Bulletin officiel du Congo belge*, dans le *Moniteur belge*, dans un journal du siège administratif et deux journaux de Bruxelles.

Les convocations mentionneront l'ordre du jour; aucun objet n'y figurant pas ne pourra être mis en délibération.

Art. 32. — L'Assemblée générale est présidée par le président du Conseil d'administration ou, à son défaut, par le vice-président ou par un administrateur désigné par ses collègues présents.

L'Assemblée désigne deux scrutateurs et un secrétaire.

Art. 33. — L'Assemblée générale ne peut délibérer que sur les propositions énoncées à l'ordre du jour. Aucune proposition faite par des actionnaires n'est portée à l'ordre du jour si elle n'est signée par des actionnaires représentant ensemble le cinquième du capital social et si elle n'a été communiquée au Conseil d'administration en temps utile pour être insérée dans les convocations.

Art. 34. — Les décisions de l'Assemblée générale sont valablement prises à la majorité absolue des voix, quel que soit le nombre d'actions représentées. Cependant, lorsqu'elle doit délibérer sur les modifications aux statuts, sur l'augmentation ou la réduction du capital social, sur la fusion avec d'autres Sociétés, sur la prorogation ou la dissolution de la Société ou sur la cession sous une forme quelconque de tout l'avoir social, l'Assemblée n'est valablement constituée que si ceux qui assistent à la réunion représentent la moitié du capital social. Si cette condition n'est pas remplie, une nouvelle convocation sera nécessaire et la nouvelle Assemblée délibérera valablement, quelle que soit la portion du capital représenté.

Dans l'un comme dans l'autre cas, aucune proposition n'est admise que si elle réunit les trois quarts des voix.

Art. 35. — Les décisions prises en Assemblée générale sont consignées par des procès-verbaux signés par les membres du bureau et par les actionnaires qui le demandent.

Il est tenu une feuille de présence mentionnant les membres de l'Assemblée et le nombre de leurs titres.

Les copies ou extraits des délibérations de l'Assemblée générale à produire en justice ou ailleurs sont signés par le président ou par deux administrateurs.

## TITRE V.

### Bilan, Répartition, Réserve

Art. 36. — Le trente et un décembre de chaque année et pour la première fois le trente et un décembre mil neuf cent vingt-deux, les livres de la Société sont arrêtés et le Conseil d'administration dresse le bilan et le compte de profits et pertes conformément à la loi.

Art. 37. — Le bilan et le compte de profits et pertes sont soumis avec le rapport du Conseil d'administration sur les opérations, un mois avant l'Assemblée, aux commissaires, qui doivent faire un rapport contenant leurs observations et éventuellement leurs propositions.

Les évaluations des créances et en général de toutes les valeurs mobilières et immobilières seront faites par le Conseil d'administration ou par son ou ses délégués.

Art. 38. — Quinze jours avant l'Assemblée générale, le bilan et le compte de profits et pertes sont déposés au siège administratif, où les actionnaires sont admis à en prendre connaissance.

Art. 39. — L'excédent favorable du bilan, déduction faite des frais généraux, charges sociales, amortissements que le Conseil jugera nécessaires, constitue le bénéfice de la Société.

Ce bénéfice est réparti comme suit :

Cinq pour cent pour le fonds de réserve légale. Ce prélèvement cessera d'être obligatoire quand le fonds de réserve aura atteint le dixième du capital social. Ensuite la somme nécessaire pour payer aux actionnaires un premier dividende jusqu'à concurrence de huit pour cent net d'impôt sur le montant appelé et versé des actions. L'excédent éventuel est réparti comme suit :

Vingt-cinq pour cent aux administrateurs et commissaires, l'ensemble des commissaires comptant pour un administrateur.

Le surplus reviendra aux actionnaires dans la proportion des sommes versées.

Néanmoins l'Assemblée générale, sur la proposition du Conseil d'administration, pourra toujours consacrer à la constitution du fonds d'amortissement, de prévision ou de réserve extraordinaires la partie des bénéfices restant disponible après affectation à la réserve légale, paiement des tantièmes de direction et d'administration et d'un dividende de huit pour cent net d'impôt au capital, sous condition que cette décision soit votée à la majorité des deux tiers des voix comptant pour le vote.

ART. 40. — Le Conseil d'administration fixe la date de l'exigibilité des dividendes.

Tout dividende non réclamé dans les cinq années de son exigibilité est prescrit et acquis à la Société.

## TITRE VI.

### Liquidation.

ART. 41. — La dissolution de la Société peut être votée dans les formes et par la majorité indiquées à l'article trente-quatre ci-dessus.

ART. 42. — En cas de dissolution de la Société, la liquidation sera faite suivant le mode indiqué par l'Assemblée générale qui nommera les liquidateurs, déterminera leurs pouvoirs et fixera les émoluments.

L'excédent, après paiement du passif, servira d'abord à rembourser les actions du montant dont elles sont libérées et le surplus sera distribué :

1° A concurrence de vingt-cinq pour cent aux administrateurs et commissaires, conformément à l'article trente-neuf, paragraphe cinq;

2° A concurrence de septante-cinq pour cent à toutes les actions uniformément.

## TITRE VII.

### Dispositions spéciales.

ART. 43. — Pour tous les points non prévus dans les présents statuts, les contractants déclarent se référer aux lois coordonnées sur les Sociétés commerciales belges, pour autant que ces dispositions ne sont pas en contradiction ni incompatibles avec les dispositions des présents statuts.

ART. 44. — Pour l'exécution des présentes, chaque actionnaire est censé avoir élu domicile au siège administratif de la Société.

ART. 45. — Toute contestation entre la Société et des tiers ou entre la Société et ses associés, de même que toutes celles qui pourraient naître par suite de l'exécution ou à l'occasion des présents statuts seront portées devant la juridiction compétente au siège administratif de la Société.

## TITRE VIII.

### Dispositions transitoires.

ART. 46. — Les comparants, agissant à l'instant comme simple Assemblée générale des actionnaires : *a*) décident de fixer à huit le nombre des administrateurs, sous la réserve de ce qui est dit ci-après lettre *c*; *b*) l'Assemblée appelle à ces fonctions MM. Omer Rhodius, Joseph Rhodius, Hector Rhodius, Léon Lamblot, Jean Wasseige, Laurent del Marmol et Paul Jeanmart, tous prénommés et acceptants; *c*) elle choisit comme huitième administrateur M. Louis Rhodius, préqualifié, mais sous la condition que celui-ci aura accepté, dans le mois de la notification qui lui sera faite des présentes, tant sa nomination que les conditions du contrat de direction qui lui seront proposées par la présente Société.

En cas de non-ratification il sera pourvu à ce huitième poste à l'Assemblée ordinaire de mil neuf cent vingt-trois, si mieux n'aime cette Assemblée ramener à sept le nombre des administrateurs.

ART. 47. — Immédiatement après la constitution de la Société, les actionnaires se réuniront en Assemblée générale extraordinaire pour fixer la première fois le nombre des commissaires, procéder à leur nomination, délibérer et statuer sur tous les objets qu'ils jugeront utile de porter à l'ordre du jour de cette Assemblée.

### Frais

ART. 48. — Les parties déclarent, pour se conformer aux dispositions de l'article trente des lois coordonnées sur les Sociétés commerciales, que le montant des frais, dépenses et rémunérations quelconques incombant à la Société à raison de sa constitution s'élève approximativement à douze mille francs.

### Dérogation.

Contrairement à ce qui se lit ci-dessus, ne comparaissent pas aux présentes : M. le baron de Bonhomme, M^elles^ Orban de Xivry et Jeanmart, MM. Facq, Léon Tichon, Van den Berghe, Lanssens, de Potter, Omer Rhodius et Louis Rhodius.

Ils sont représentés, savoir :

*a*) M. le baron de Bonhomme, M^elles^ Orban de Xivry et Jeanmart, MM. Facq et Léon Tichon, par M. Henri Bribosia, prénommé, suivant procuration sous seings privés des vingt-cinq et vingt-sept courant.

MM. Van den Berghe, Lanssens et de Potter, par Hector Rhodius, prénommé, suivant procuration sous seings privés du vingt-cinq courant.

Omer Rhodius, par MM. Armand Rhodius et Léon Lamblot, suivant procuration sous seings privés du vingt-six courant, lesquels déclarent, en outre, accepter au nom de leur mandant les fonctions d'administrateurs.

Ces quatre procurations ci-vues et lues demeureront ci-annexées et seront enregistrées avec le présent acte.

*b*) M. Louis Rhodius est représenté par MM. Léon Lamblot et Armand Rhodius, prénommés, agissant conjointement en vertu de la substitution leur consentie par M. Omer Rhodius, prénommé, suivant acte avenu devant Me Paul Jeanmart, notaire à Namur, le vingt-six avril courant, dans les pouvoirs lui consentis par M. Louis Rhodius, suivant acte avenu le neuf juin mil neuf cent vingt devant Me Andris, notaire à Namur, dont une expédition de cette substitution suivie d'un extrait de la procuration originaire, ici vus et lus, seront ci-annexés.

MM. Lamblot et Armand Rhodius, à ce autorisés par M. Omer Rhodius aux termes dudit acte Me Jeanmart du vingt-six avril courant, déclarent, au nom de celui-ci, se porter fort de M. Louis Rhodius et promettre au nom de M. Omer Rhodius et sous la garantie personnelle de celui-ci que M. Louis Rhodius ratifiera tous les engagements, promesses et stipulations souscrits en son nom au présent acte.

Dont procès-verbal.

Fait et passé à Namur.

Présents comme témoins : MM. Louis Wenes et Isidore Devaux, demeurant tous deux à Namur.

Lesquels ont signé avec les comparants et le notaire après lecture faite à l'Assemblée.

*Signés :* A. Henry, Veuve Dandumont, M. Saint-Viteux, J. Rhodius, B. Rhodius-Slegers, H. de Thier, J. Gillet, H. Bribosia, A. Rhodius, J. Bister, Tichon, J. Deby, Baudot, G. Rhodius, L. Jeanmart, Paul Jeanmart, L. del Marmol, Max Wasseige, J. Rhodius, H. Rhodius, A. Devaux, Wasseige, Lamblot-Rhodius, Isidore Devaux, L. Wenes, M. Delvigne.

Enregistré sept rôles, deux renvois, à Namur A. C., le huit mai 1922, vol. 726, fol. 63, c. 6.

Recu : cinq cent quarante-neuf francs trente-deux centimes.

*Le receveur int.*
(S.) Laurent.

*Teneur des annexes.*

I. Le soussigné Omer Rhodius-Deville, entrepreneur de travaux publics, demeurant à Namur, déclare par les présentes constituer pour ses mandataires conjoints, MM. Armand Rhodius, ingénieur à Namur, et Léon Lamblot-Rhodius, négociant à Uccle. A l'effet de :

1° Concourir à la constitution d'une Société congolaise à responsabilité limitée, sous la dénomination « Rhodius frères », dont le siège social sera à Kinshasa, avec siège administratif à Namur; fixer la durée de la Société, son objet, le capital social, le nombre des administrateurs, prendre part à leur nomination et fixer les autres dispositions des statuts; prendre la qualité de fondateurs dans les statuts, accepter les fonctions d'administrateurs, souscrire trente-deux actions, les libérer intégralement à l'acte constitutif de la Société.

2° Participer aux Assemblées générales des actionnaires qui seraient tenues immédiatement après la constitution, tant pour fixer le nombre des commissaires et les élire que, éventuellement, pour augmenter le capital social à concurrence de six cent cinquante mille francs, pour rémunérer l'apport de tout l'actif (à l'exclusion de l'affaire Kova) de la Société en nom collectif H. et L. Rhodius ayant son siège à Namur.

Le soussigné déclare savoir :

I. — Que les apports suivants seront faits soit dans l'acte constitutif de la Société, soit dans l'acte d'augmentation de capital précisé ci-dessus, comportant :

*A.* — Par M. Joseph Rhodius-Deby, directeur de Société Coloniale, domicilié à Namur et résidant à Kinshasa :

1° La pleine propriété des immeubles qualifiés « Primeiro de Dezembro Esperança et Aljubarrota », situés à Brazzaville (Congo français), formant un ensemble d'environ 2,300 mètres carrés, situé à l'angle des rues de Lamothe et Poumeyrac ; transcrit sur les registres de la conservation de la propriété foncière de Brazzaville respectivement sous les nos 47, 131 et 46.

Ces trois biens ont été achetés par M. J. Rhodius, suivant acte passé devant le greffier-notaire Isaac, à Brazzaville, le six septembre mil neuf cent vingt et un, pour le prix de trente-six mille francs, transcrit à la dite conservation le 19 septembre suivant, volume 3, n° 133, de la firme G.-B. Ollivant et Cie Ld, ayant son siège social à Manchester, laquelle avait acheté ces trois biens avec d'autres de la Société Congolaise des anciens Établissements Gomes, ayant son siège social à Paris, pour le prix global de 260,000 francs, suivant acte Me Peyrelonque, notaire à Bordeaux, du 16 décembre 1918, transcrit le 8 décembre 1919, volume 3, n° 97 ; cette Société avait acheté ces biens pour le prix de 10,000 francs des époux Francisco-Rodrigues Gomes-Alvès, négociants à Brazzaville ; transcrit le 7 novembre suivant, volume 3, n° 70. Ces biens avaient été immatriculés au nom des dits époux Gomes, savoir : la propriété « Primeiro de Dezembro », le 5 avril mil neuf cent sept, volume 1, n 56, la propriété « Aljubarrota », le même jour, volume 1, n° 55, et la propriété « Esperança », le vingt-deux janvier mil neuf cent seize, volume 3, n° 17.

2° L'engagement de faire muter directement au profit de la présente Société dans le délai de quatre mois de ce jour, sans autre décaissement par celle-ci que les frais de mutation, la propriété d'un terrain situé à Kinshasa, à l'angle des avenues des Villas et des Jardins, d'une contenance de 4,535 mètres carrés environ, constituant la parcelle 212 du cadastre, objet du contrat d'occupation n° 1841.

3° La propriété des constructions diverses érigées sur le terrain précédent, comprenant une maison de direction construite en briques avec planchers et plafonds de l'étage en ciment et ses annexes, garage, cuisine, remise et maison de boys, basse-cour et clôture, le tout de bonne et récente construction.

4° Toutes ses démarches, études, pourparlers et travaux de mise au point de ces différentes affaires.

5° Ainsi que les démarches faites et droits qu'il pourrait avoir pour l'obtention de terrains : 1° à proximité du port de Kinshasa ; 2° à Matadi ; 3° à Boma ; 4° dans le district du Kasai.

6° Un dépôt de nonante mille francs existant à la Banque du Congo Belge, à Bruxelles, rue Thérésienne, 14, en compte bloqué, n° 11, de la firme H. et L. Rhodius.

En rémunération de cet apport, il sera alloué à M. Joseph Rhodius onze cent soixante-deux actions entièrement libérées.

*B.* — Par la Société H. et L. Rhodius précitée :

1° Le droit d'acquérir pour les 87,500 francs restant dus au vendeur, un

terrain de 3,928 mètres carrés environ, de forme triangulaire, situé à Kinshasa (Congo belge), à l'angle des avenues du Château et de la Cité et limité du troisième côté par un chemin public.

Ce terrain a été acquis de la Société Synkin pour le prix de 137,500 francs, sur lequel il reste dû 87,500 francs, payables à termes convenus et dont le règlement est pris en charge par la Société Congolaise Rhodius frères, avec les intérêts à compter d'aujourd'hui.

2° Le droit d'acquérir un terrain rectangulaire d'environ 6,575 mètres carrés, situé en face du précédent, à front de l'avenue de la Cité et limité des trois autres côtés par l'avenue du Marais, l'avenue du Plateau et un chemin public.

3° Tous aménagements, clôtures, constructions et matériaux établis et existants sur les deux terrains prédésignés.

4° Les droits de bail ou d'occupation à charge des redevances y afférentes à compter d'aujourd'hui, tels que les possède la Société H. et L. Rhodius en liquidation, sur tous les terrains que celle-ci loue ou occupe dans les régions d'Ukaturaka ou d'Akula, le mot région étant pris dans le sens de : territoire sous la dépendance commerciale de ces deux localités.

5° Tous objets meubles (meubles meublants, mobilier de bureau, installations commerciales, industrielles ou d'exploitation, etc.), ces mots comprenant même tous objets de même genre qui seraient immeubles par destination ou incorporation et qui, soit à Namur, soit au Congo belge, notamment à Kinshasa, Ukaturaka et Akula, se trouvent appartenir à la Société H. et L. Rhodius en liquidation.

6° Toutes marchandises, produits manufacturés ou non et toutes matières premières et autres analogues appartenant à la même Société se trouvant soit en Europe, soit au Congo belge, soit en cours de route.

7° Toutes créances et tous dépôts en Banque, ainsi que tous fonds en caisse appartenant à la même tant en Afrique qu'en Europe.

8° Toute la documentation de la Société, résultats de ses études, contrats, marchés, clientèle, etc., tant en Afrique qu'en Europe.

En rémunération de cet apport il sera alloué à la Société H. et L. Rhodius treize cents actions entièrement libérées.

II. — Que le montant approximatif des frais, dépenses, rémunération ou charges, sous quelque forme que ce soit, qui incombent à la Société ou qui sont mis à sa charge à raison de sa constitution s'élèvera environ à la somme de douze mille francs.

A Namur, le 26 avril 1922.

Bon pour pouvoir : O. Rhodius.

Enregistré un rôle sans renvoi à Namur A. C., le huit mai 1922, vol. 140, fol. 9, c. 5.

Reçu : Cinq francs.

*Le Receveur int.*

(S.) Laurent.

II. — Le soussigné baron Adrien de Bonhomme, rentier, domicilié à Anseremme, déclare par les présentes constituer pour son mandataire M. Henri Bribosia, avocat à Namur.

A l'effet de concourir à la constitution d'une Société congolaise à responsabilité limitée sous la dénomination « Rhodius frères », dont le siège social sera à Kinshasa avec siège administratif à Namur, fixer la durée de la Société, son objet, le capital social, le nombre des administrateurs, prendre part à leur nomination et fixer les autres dispositions des statuts, souscrire en son nom 20 (vingt) actions de cinq cents francs (500 francs), les libérer intégralement à l'acte constitutif de la Société.

Participer aux Assemblées générales des actionnaires qui seraient tenues immédiatement après la constitution, tant pour fixer le nombre des commissaires et les élire que, éventuellement, pour augmenter le capital social à concurrence de six cent cinquante mille francs, pour rémunérer l'apport de tout l'actif (à l'exclusion de l'affaire Kova) de la Société en nom collectif H. et L. Rhodius ayant son siège à Namur.

I. — Que les apports suivants seront faits soit dans l'acte constitutif de la Société, soit dans l'acte d'augmentation de capital précisé ci-dessus, comportant :

*A*. — Par M. Joseph Rhodius-Deby, directeur de Société coloniale, domicilié à Namur et résidant à Kinshasa :

1° La pleine propriété des immeubles qualifiés « Primeiro de Dezembro Esperança et Aljubarrota », situés à Brazzaville (Congo français), formant un ensemble d'environ 2,300 mètres carrés, situé à l'angle des rues de Lamothe et Poumeyrac; transcrit sur les registres de la conservation de la propriété foncière de Brazzaville respectivement sous les n$^{os}$ 47, 131 et 46.

Ces trois biens ont été achetés par M. J. Rhodius, suivant acte passé devant le greffier-notaire Isaac, à Brazzaville, le six septembre mil neuf cent vingt et un, pour le prix de trente-six mille francs, transcrit à la dite conservation le 19 septembre suivant, volume 3, n° 133, de la firme G.-B. Ollivant et C$^{ie}$ Ld, ayant son siège social à Manchester, laquelle avait acheté ces trois biens avec d'autres de la Société congolaise des Anciens Établissements Gomes, ayant son siège social à Paris, pour le prix global de 260,000 francs, suivant acte de M$^{e}$ Peyrelonque, notaire à Bordeaux, du 16 décembre 1918, transcrit le 8 décembre 1919, volume 3, n° 97. Cette Société avait acheté ces biens pour le prix de 10,000 francs des époux Francisco-Rodrigues Gomes-Alvès, négociant, à Brazzaville; transcrit le 7 novembre suivant, volume 3, n° 70.

Ces biens avaient été immatriculés au nom des dits époux Gomes, savoir : la propriété Primeiro de Dezembro le 5 avril 1907, volume 1, n° 56, la propriété Aljubarrota le même jour, volume 1, n° 55, et la propriété Esperança le 22 janvier 1916, volume 3, n° 17.

2° L'engagement de faire muter directement au profit de la présente Société dans le délai de quatre mois de ce jour, sans autre décaissement par celle-ci que les frais de mutation, la propriété d'un terrain situé à Kinshasa, à l'angle des avenues des Villas et des Jardins, d'une contenance de 4,535 mètres carrés environ, constituant la parcelle 212 du cadastre, objet du contrat d'occupation n° 1841.

3° La propriété des constructions diverses érigées sur le terrain précédent comprenant : une maison de direction construite en briques avec planchers et plafonds à l'étage au ciment et ses annexes, garages, cuisine, remise et maison de boys, basse-cour et clôture, le tout de bonne et récente construction.

4° Toutes ses démarches, études, pourparlers et travaux de mise au point de ces différentes affaires.

5° Ainsi que les demandes faites et droits qu'il pourrait avoir pour l'obtention de terrains sis : 1° à proximité du port de Kinshasa; 2° à Matadi; 3° à Boma; 4° dans le district du Kasai;

6° Un dépôt de nonante mille francs existant à la Banque du Congo Belge à Bruxelles, rue Thérésienne, 14, en compte bloqué, n° 11, de la firme H. et L. Rhodius.

En rémunération de cet apport, il sera alloué à M. Joseph Rhodius onze cent soixante-deux actions entièrement libérées.

*B.* — Par la Société H. et L. Rhodius précitée :

1° Le droit d'acquérir, pour les 87,500 francs restant dus au vendeur, un terrain de 3,928 mètres carrés environ, de forme triangulaire, situé à Kinshasa (Congo belge), à l'angle des avenues du Château et de la Cité, et limité du troisième côté par un chemin public.

Ce terrain a été acquis à la Société Synkin pour le prix de 137,500 francs, sur lequel il reste dû 87,500 francs payables à termes convenus et dont le règlement est pris en charge par la Société congolaise Rhodius frères avec les intérêts à compter d'aujourd'hui.

2° Le droit d'acquérir un terrain rectangulaire d'environ 657 mètres carrés, situé en face du précédent, à front de l'avenue de la Cité, et limité des trois autres côtés par l'avenue des Marais, l'avenue du Plateau et un chemin public.

3° Tous aménagements, clôtures, constructions et matériaux établis ou existants sur les deux terrains prédésignés.

4° Les droits de bail ou d'occupation à charge des redevances y afférentes à compter d'aujourd'hui, tels que les possède la Société H. et L. Rhodius en liquidation, sur tous les terrains que celle-ci loue ou occupe dans les régions d'Ukaturaka ou d'Akula, le mot région étant pris dans le sens de territoire, sous la dépendance commerciale de ces deux localités.

5° Tous objets meubles (meubles meublants, mobilier de bureau, installations commerciales, industrielles, d'exploitation, etc.), ces mots comprenant même tous objets de même genre qui seraient immeubles par destination ou incorporation et qui, soit à Namur, soit au Congo belge (notamment à Kinshasa, Ukaturaka et Akula), se trouvent appartenir à la Société H. et L. Rhodius en liquidation;

6° Toutes marchandises, produits manufacturés ou non et toutes les matières premières et autres analogues, appartenant à la même Société et se trouvant soit en Europe, soit au Congo, soit en cours de route.

7° Toutes créances et tous dépôts en Banque, ainsi que tous fonds en caisse appartenant à la même, tant en Afrique qu'en Europe.

8° En rémunération de cet apport, il sera alloué à la Société H. et L. Rhodius treize cents actions entièrement libérées.

II. — Que le montant approximatif des frais, dépenses, rémunérations ou charges, sous quelque forme que ce soit, qui incombent à la Société ou qui sont mis à sa charge à raison de sa constitution s'élèvera environ à la somme de douze mille francs.

A Namur, le 27 avril 1922.

Bon pour pouvoirs : Adrien de Bonhomme.

Enregistré un rôle sans renvoi, à Namur, le huit mai 1922, vol. 140, fol. 9, c. 5.
Reçu : cinq francs.

*Le Receveur,*
*(S.)* LAURENT.

III. — Les soussignés :

1° Van den Berghe, Frédéric, receveur de l'enregistrement, à Haecht;
2° Lanssens, Jean, pharmacien, rue de Malines, 113, à Louvain;
3° De Potter, Alphonse, rentier, à Namur,
déclarent, par les présentes, constituer pour leur mandataire M. Hector Rhodius, directeur de Société coloniale, domicilié à Namur. A l'effet de :

1° Concourir à la constitution d'une Société congolaise à responsabilité limitée, sous la dénomination « Rhodius Frères », dont le siège social sera à Kinshasa, avec siège administratif à Namur, fixer la durée de la Société, son objet, le capital social, le nombre des administrateurs, prendre part à leur nomination et fixer les autres dispositions des statuts, souscrire au nom de M. Vandenberghe, vingt actions de cinq cents francs, au nom de M. Lanssens, cinquante actions, au nom de M. de Potter, trente actions, les libérer intégralement à l'acte constitutif de la Société.

2° Participer aux Assemblées générales des actionnaires qui seraient tenues immédiatement après la constitution, tant pour fixer le nombre des commissaires et les élire que, éventuellement, pour augmenter le capital social à concurrence de six cent cinquante mille francs, pour rémunérer l'apport de tout l'actif (à l'exclusion de l'affaire Kova) de la Société en nom collectif H. et L. Rhodius ayant son siège à Namur.

Les soussignés déclarent savoir :

I. — Que les apports suivants seront faits soit dans l'acte constitutif de la Société, soit dans l'acte d'augmentation du capital précisé ci-dessus, comportant :

A. Par M. Joseph Rhodius-Deby, directeur de Société coloniale, domicilié à Namur et résidant à Kinshasa :

1° La pleine propriété des immeubles qualifiés « Primeiro de Dezembro Esperança et Aljubarrota », situés à Brazzaville (Congo français), formant un ensemble d'environ 2,300 mètres carrés, situé à l'angle des rues de Lamothe et Poumeyrac; transcrit sur les registres de la conservation de la propriété foncière de Brazzaville, respectivement sous les nos 47, 131 et 46.

Ces trois biens ont été achetés par M. J. Rhodius suivant acte passé devant le greffier-notaire Isaac, à Brazzaville, le six septembre mil neuf cent vingt et un, pour le prix de trente-six mille francs; transcrit à la dite conservation le 19 septembre suivant, volume 3, n° 133, de la firme G.-B. Ollivant et Cie Ld, ayant son siège social à Manchester, laquelle avait acheté ces trois biens avec d'autres de la Société congolaise des Anciens Établissements Gomes, ayant son siège social à Paris, pour le prix global de 260,000 francs, suivant acte de Me Peyrelonque, notaire à Bordeaux, du 16 décembre 1918, transcrit le 8 décembre 1919, volume 3, n° 97. Cette Société avait acheté ces biens pour le prix de 10.000 francs des époux Francisco Rodrigues Gomes-Alvès, négociants à Brazzaville; transcrit le 7 novembre suivant, volume 3, n° 70.

Ces biens avaient été immatriculés au nom des dits époux Gomes, savoir : la propriété Primeiro de Dezembro, le 5 avril 1907, volume 1, n° 56, la propriété Aljubarrota, le même jour, volume 1, n° 55, et la propriété Esperança, le 22 janvier 1916, volume 3, n° 17.

2° L'engagement de faire muter directement au profit de la présente Société, dans le délai de quatre mois de ce jour, sans autre décaissement par celle-ci que les frais de mutation, la propriété d'un terrain à Kinshasa, à l'angle des avenues des Villas et des Jardins, d'une contenance de 4,535 mètres carrés environ, constituant la parcelle 212 du cadastre, objet du contrat d'occupation n° 1841.

3° La propriété des constructions diverses érigées sur les terrains précédents, comprenant une maison de direction construite en briques, avec planchers et plafonds de l'étage en ciment et des annexes, garages, cuisine, remise et maison de boys, basse-cour et clôture, le tout de bonne et récente construction.

4° Toutes ses démarches, études, pourparlers et travaux de mise au point de ces différentes affaires.

5° Ainsi que les démarches faites et droits qu'il pourrait avoir pour l'obtention de terrain sis : 1° à proximité du port de Kinshasa; 2° à Matadi; 3° à Boma; 4° dans le district du Kasai.

6° Un dépôt de nonante mille francs existant à la Banque du Congo belge à Bruxelles, rue Thérésienne, 14, en compte bloqué n° 11 de la firme H. et L. Rhodius.

En rémunération de cet apport il sera alloué à M. Joseph Rhodius onze cent soixante-deux actions entièrement libérées.

*B.* Par la Société H. et L. Rhodius précitée :

1° Le droit d'acquérir pour les 87,500 francs restant dus au vendeur, un terrain de 3,928 mètres carrés environ, de forme triangulaire, situé à Kinshasa Congo belge), à l'angle des avenues du Château et de la Cité et limité du troisième côté par un chemin public.

Ce terrain a été acquis de la Société Synkin pour le prix de 137,500 francs, sur lequel il reste dû 87,500 francs, payables à termes convenus et dont le règlement est pris en charge par la Société congolaise Rhodius Frères, avec les intérêts à compter d'aujourd'hui.

2° Le droit d'acquérir un terrain rectangulaire d'environ 6,575 mètres carrés, situé en face du précédent, à front de l'avenue de la Cité et limité des trois autres côtés par l'avenue du Marais, l'avenue du Plateau et un chemin public.

3° Tous aménagements, clôtures, constructions et matériaux établis ou existant, sur les deux terrains prédésignés.

4° Les droits de bail ou d'occupation à charge des redevances y afférentes, à compter d'aujourd'hui, tels que les possède la Société H. et L. Rhodius en liquidation sur tous les terrains que celle-ci loue ou occupe dans les régions d'Ukaturaka ou d'Akula, le mot région étant pris dans le sens de : territoire sous la dépendance commerciale de ces deux localités.

5° Tous objets meubles (meubles meublants, mobilier de bureau, installations commerciales, industrielles ou d'exploitation, etc.), ces mots comprenant même tous objets de même genre qui seraient immeubles par destination ou incorporation et qui, soit à Namur, soit au Congo belge (notamment à Kinshasa, Ukaturaka et Akula), se trouvent appartenir à la Société H. et L. Rhodius en liquidation.

6° Toutes marchandises, produits manufacturés ou non et toutes matières premières et autres analogues appartenant à la même Société et se trouvant soit en Europe, soit au Congo, soit en cours de route.

7° Toutes créances et tous dépôts de banque ainsi que tous fonds en caisse appartenant à la même, tant en Afrique qu'en Europe.

8° Toute la documentation de la Société, résultats de ses études, contrats, marchés, clientèle, tant en Afrique qu'en Europe.

En rémunération de cet apport il sera alloué à la Société H. et L. Rhodius treize cents actions entièrement libérées.

II. — Que le montant approximatif des frais, dépenses, rémunérations ou charges, sous quelque forme que ce soit, qui incombent à la Société ou qui sont mis à sa charge à raison de sa constitution, s'élèvera environ à la somme de douze mille francs.

A Namur, le 25 avril 1922.

Bon pour pouvoir : Van den Berghe ; bon pour pouvoir : Lanssens ; bon pour pouvoir : de Potter.

Enregistré un rôle sans renvoi à Namur A. C. le huit mai 1922, vol. 140, fol. 9, c. 5.

Reçu : cinq francs.

*Le Receveur,*

*(S.)* Laurent.

**IV.** — Les soussignés :

1° Mlle Isabelle Orban de Xivry, propriétaire, à Namur ;

2° Mlle Marie Jeanmart, sans profession, à Namur ;

3° M. Jules Facq, propriétaire, à Namur;

4° M. Léon Tichon, rentier, à Profondeville.

Déclarent, par les présentes, constituer pour leur mandataire M. Henri Bribosia, avocat, demeurant à Namur. A l'effet de :

1° Concourir à la constitution d'une Société congolaise à responsabilité limitée sous la dénomination « Rhodius frères », dont le siège social sera à Kinshasa, avec siège administratif à Namur, fixer la durée de la Société, son objet, le capital social, le nom des administrateurs, prendre part à leur nomination et fixer les autres dispositions des statuts, souscrire pour Mlle Orban de Xivry, vingt actions de cinq cents francs, pour Mlle Jeanmart, vingt actions, pour M. Facq, quarante actions, pour M. Tichon, vingt actions, les libérer intégralement à l'acte constitutif de la Société.

2° Participer aux Assemblées générales des actionnaires qui seraient tenues immédiatement après la constitution, tant pour fixer le nombre des commissaires et les élire que, éventuellement, pour augmenter le capital social à concurrence de six cent cinquante mille francs, pour rémunérer l'apport de tout l'actif (à l'exclusion de l'affaire Kova) de la Société en nom collectif H. et L. Rhodius ayant son siège à Namur.

Les soussignés déclarent savoir :

I. — Que les apports suivants seront faits soit dans l'acte constitutif de

la Société, soit dans l'acte d'augmentation du capital précisé ci-dessus, comportant :

*A*. — Pour M. Joseph Rhodius-Deby, directeur de Société coloniale, domicilié à Namur et résidant à Kinshasa :

1° La pleine propriété des immeubles qualifiés « Primeiro de Dezembro Esperança et Aljubarrota », situés à Brazzaville (Congo français), formant un ensemble d'environ 2,300 mètres carrés, situé à l'angle des rues de Lamothe et Poumeyrac; transcrit sur les registres de la conservation de la propriété foncière de Brazzaville, respectivement sous les n^os^ 47, 131 et 46.

Ces trois biens ont été achetés par M. J. Rhodius suivant acte passé devant le greffier-notaire Isaac, à Brazzaville, le six septembre mil neuf cent vingt et un, pour le prix de trente six mille francs, transcrit à la dite conservation le 19 septembre suivant, volume 3, n° 133 de la firme G.-B. Ollivant et C^ie^ Ld, ayant son siège social à Manchester, laquelle avait acheté ces trois biens avec d'autres de la Société congolaise des Anciens Etablissements Gomes, ayant son siège social à Paris, pour le prix global de 260,000 francs, suivant acte de M^e^ Peyrelonque, notaire à Bordeaux, du 16 décembre 1918, transcrit le 8 décembre 1919, volume 3, n° 97. Cette Société avait acheté ces biens pour le prix de dix mille francs, des époux Francisco, Rodrigues Gomes Alvès, négociants à Brazzaville; transcrit le 7 novembre suivant, volume 3, n° 70.

Ces biens avaient été immatriculés au nom des dits époux Gomes savoir :

1° La propriété Primeiro de Dezembro, le 5 avril 1907, volume 1, n° 56, la propriété Aljubarrota le même jour, volume 1, n° 55, et la propriété Esperança, le 22 janvier 1916, volume 3, n° 17.

2° L'engagement de faire muter directement au profit de la présente Société, dans le délai de quatre mois de ce jour, sans autre décaissement pour celle-ci que les frais de mutation, la propriété d'un terrain situé à Kinshasa, à l'angle des avenues des Villas et des Jardins, d'une contenance de 4,535 mètres carrés environ, constituant la parcelle 212 du cadastre, objet du contrat d'occupation n° 1841.

3° La propriété des constructions diverses érigées sur le terrain précédent, comprenant une maison de direction construite en briques avec planchers et plafonds de l'étage en ciment et ses annexes, garage, cuisine ,remise et maison de boys, basse-cour et clôture, le tout de bonne et récente construction.

4° Toutes ses démarches, études, pourparlers et travaux de mise au point de ces différentes affaires.

5° Ainsi que les démarches faites et droits qu'il pourrait avoir pour l'obtention de terrains sis : 1° à proximité du port de Kinshasa; 2° à Matadi; 3° à Boma; 4° dans le district du Kasai.

6° Un dépôt de nonante mille francs existant à la Banque du Congo Belge à Bruxelles, rue Thérésienne, 14, en compte bloqué n° 11 de la firme H. et L. Rhodius.

En rémunération de cet apport il sera alloué à M. Joseph Rhodius onze cent soixante-deux actions entièrement libérées.

*B*. — Par la Société H. et L. Rhodius précitée :

1° Le droit d'acquérir pour les 87,500 francs restants dus au vendeur, un

terrain de 3,928 mètres carrés environ, de forme triangulaire, situé à Kinshasa (Congo belge), à l'angle des avenues du Château et de la Cité et limité du troisième côté par un chemin public.

2° Ce terrain a été acquis de la Société Synkin pour le prix de 137,500 francs, sur lequel il reste dû 87,500 francs, payables à termes convenus et dont le règlement est pris en charge par la Société congolaise Rhodius frères, avec les intérêts à compter d'aujourd'hui.

3° Le droit d'acquérir un terrain rectangulaire d'environ 6,575 mètres carrés, situé en face du précédent, à front de l'avenue de la Cité et limité des trois autres côtés par l'avenue des Marais, l'avenue du Plateau et un chemin public.

4° Tous aménagements, clôtures, constructions et matériaux établis ou existants sur les deux terrains prédésignés.

5° Les droits de bail ou d'occupation à charge des redevances y afférentes à compter d'aujourd'hui, tels que les possède la Société H. et L. Rhodius en liquidation sur tous les terrains que celle-ci loue ou occupe dans les régions d'Ukaturaka ou d'Akula, le mot région étant pris dans le sens de : territoire sous la dépendance commerciale de ces deux localités.

6° Tous objets meubles (meubles meublants, mobilier de bureau, installations commerciales, industrielles ou d'exploitation, etc), ces mots comprenant même tous objets du même genre qui seraient immeubles par destination ou incorporation et qui, soit à Namur, soit au Congo belge (notamment à Kinshasa, Ukaturaka et Akula), se trouvent appartenir à la Société H. et L. Rhodius en liquidation;

7° Toutes marchandises, produits manufacturés ou non et toutes matières premières et autres analogues appartenant à la même Société et se trouvant soit en Europe, soit au Congo, soit en cours de route.

8° Toutes créances et tous dépôts en banque, ainsi que tous fonds en caisse appartenant à la même, tant en Afrique qu'en Europe.

9° Toute la documentation de la Société, résultats de ses études, contrats, marchés, clientèle, etc., tant en Afrique qu'en Europe.

En rémunération de cet apport il sera alloué à la Société H. et L. Rhodius treize cents actions entièrement libérées.

II. — Que le montant approximatif des frais, dépenses, rémunérations ou charges, sous quelque forme que ce soit, qui incombent à la Société ou qui sont mis à sa charge à raison de sa constitution, s'élèvera environ à la somme de douze mille francs.

A Namur, le 25 avril 1922.

Bon pour pouvoir : Isabelle Orban de Xivry; bon pour pouvoir : Marie Jeanmart; bon pour pouvoir : Facq; bon pour pouvoir : L. Tichon.

Enregistré un rôle sans renvoi à Namur A. C., le huit mai 1922, vol. 140, fol. 9, case 5.

Reçu : cinq francs.

*Le Receveur,*

(S.) LAURENT.

*Expédition.*

L'an mil neuf cent vingt-deux, le vingt-six avril.
Par devant Me Paul Jeanmart, notaire à Namur.

A comparu :

M. Omer Rhodius, entrepreneur de travaux publics, demeurant à Namur.
Lequel nous a déclaré :

1° Être mandataire de son fils M. Louis Rhodius, directeur de Sociétés commerciales et docteur en droit, demeurant à Kinshasa (Congo belge), aux termes de procuration Me Andris, notaire à Namur, du neuf juin mil neuf cent vingt, dont une expédition ci-vue et lue restera ci-annexée.

Qu'en cette qualité et aux termes du dit pouvoir il a notamment le droit de voter la dissolution de la Société en nom collectif H. et L. Rhodius, de Namur, de nommer les liquidateurs, de faire apport de l'actif de la Société à une nouvelle Société.

2° Qu'en outre, dans tous votes qu'il compte émettre à ces diverses fins, il est décidé à se porter fort de son fils pour autant que de besoin.

3° Que, n'étant pas certain de pouvoir assister personnellement à tous les actes relatifs à ces opérations, il déclare, usant de la faculté lui réservée par la procuration susvantée de substituer M. Léon Lamblot, négociant, et M. Armand Rhodius, ingénieur, le premier demeurant à Uccle et le second à Namur, ses gendre et fils qui exerceront leur mandat conjointement, et ce dans tous et chacun des pouvoirs qu'il tient de son fils.

Le comparant a déclaré spécialement, en outre, autoriser lesdits MM. Lamblot et Rhodius, non seulement à déclarer qu'ils agissent comme mandataires substitués de M. Louis Rhodius, mais à se porter fort de ce dernier en promettant sa ratification sous la garantie personnelle et solidaire du présent comparant.

Dont acte fait et passé à Namur chez le comparant. Présents comme témoins : MM. Louis Wenes et Jules Jadot, tous deux demeurant à Namur, lesquels ont signé avec le comparant et nous notaire, lecture faite à l'Assemblée.

*Signés :* O. Rhodius, L. Wenes, J. Jadot, P. Jeanmart.

Enregistré un rôle, un renvoi à Namur A. C., le quatre mai 1922, vol. 728, fol. 61, c. 8.

Reçu : cinq francs.

*Le Receveur int.,*

(S.) Laurent.

*Extrait de la procuration.*

L'an mil neuf cent vingt, le neuf juin.
Par devant Me Ernest Andris, notaire à la résidence de Namur,

A comparu :

M. Louis-Marie-Joseph-Ghislain Rhodius, industriel, domicilié à Salzinnes, faubourg de Namur.

Lequel a, par les présentes, constitué pour ses mandataires généraux à

M. Omer, dit Joseph Rhodius, industriel, domicilié à Salzinnes, faubourg de Namur, à son défaut M. Armand Rhodius, ingénieur de la ville de Namur, domicilié à Salzinnes, faubourg de Namur, et M. Léon Lamblot-Rhodius, négociant, domicilié à Uccle. Ces deux derniers pouvant agir conjointement ou, en cas d'absence ou d'empêchement absolu de l'un ou l'autre, séparément.

Auxquels il donne pouvoir de gérer et administrer tant activement que passivement tous ses biens et affaires quelconques présents et à venir. Recevoir tous loyers et fermages. Entendre, débattre, clore et arrêter tous comptes, en fixer les reliquats et vendre tout ou partie des biens meubles et immeubles qui appartiennent ou qui appartiendront par la suite aux comparants, aux prix, charges et conditions que le mandataire jugera convenable. De toutes sommes reçues ou payées, donner et retirer quittances et décharges, consentir mention et subrogation.

Provoquer toutes liquidations de créances sur les gouvernements, les provinces, les communes ou sur particuliers, produire titres et pièces, faire toutes affirmations requises, retirer toutes ordonnances, bons, mandats et autres effets donnés en paiement.

Aux fins ci-dessus, passer et signer tous actes, élire domicile, substituer en tout ou en partie des présents pouvoirs, révoquer les substitués et généralement faire dans les intérêts communs et particuliers du constituant ce que les circonstances exigeront, promettant le comparant avoir le tout pour agréable et le ratifier au besoin.

Intéresser le comparant dans toutes entreprises, contracter et dissoudre toutes Sociétés, en suivre la liquidation, assister à toutes Assemblées, prendre part à toutes délibérations, prendre toutes décisions, nommer tous administrateurs, gérants, commissaires liquidateurs ou autres agents, signer à ces fins tous actes et procès-verbaux.

Dont acte fait et passé à Namur, en l'étude, en présence de MM. François Van Hove et Laurent Shoomacker, domiciliés tous deux à Namur, témoins, lesquels, après lecture faite, ont signé avec le comparant et le notaire.

Suivent les signatures.

Enregistré deux rôles sans renvoi à Namur A. C., le onze juin 1920, vol. 703, fol. 60, c. 11.

Reçu : sept francs vingt centimes.

*Le Receveur int.,*

(S.) Lefèvre.

Pour l'expédition conforme (S.) Ern. Andris ; pour extrait conforme (S.) Paul Jeanmart.

Pour expédition conforme,

(S.) N. Delvigne.

Vu par nous, J. Charlier pour légalisation de la signature de Me Delvigne, notaire à Namur, apposée ci-dessus.

Namur, le 2 juin 1922.

*Le Président du Tribunal,*

J. Charlier.

Vu au Ministère de la Justice pour légalisation de la signature de M. Charlier, apposée ci-contre.

Bruxelles, le 8 juin 1922.

*Le Directeur,*

FERNAND TOUSSAINT.

Vu pour légalisation de M. F. Toussaint, apposée d'autre part.

Bruxelles, le 13 juin 1922.

Pour le Ministre :

*Le Sous-Directeur délégué,*

C. VERVLOET.

Droit perçu : 5 francs.

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du 6 juillet 1922.

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit van 6 Juli 1922.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

Van 's Konings wege :

*De Minister van Kolonien,*

LOUIS FRANCK.

---

## RECTIFICATION.

*Bulletin officiel*, année 1922, p. 710, *in fine*, lire : « Le Conseiller-Rapporteur », au lieu de : « Le Vice-Président-Rapporteur ».

## TERECHTWIJZING.

*Ambtelijk Blad*, jaar 1922, bl. 710, *in fine*, leze men : « Le Conseiller-Rapporteur », in plaats van : « Le Vice-Président-Rapporteur ».

15e ANNÉE, N° 9 — 15 Septembre. — 1922 — 15e JAARGANG, Nr 9 — 15 September.

# BULLETIN OFFICIEL DU CONGO BELGE

# AMBTELIJK BLAD VAN DEN BELGISCHEN CONGO

## SOMMAIRE.


| Dates. | Pages. |
|---|---|
| 30 décembre 1921. — A. R. — Musée du Congo belge. — Barème des traitements du personnel scientifique. . . . . | 899 |
| 2 juin 1922. — O. — Mesures à prendre pour combattre la maladie du sommeil. — Abrogation de l'ordonnance n° 29 du 25 octobre 1920 . . . . . | 947 |
| 16 juin 1922. — Ordonnance déterminant les localités où sont créés des offices notariaux . . . . . | 947 |
| 16 juin 1922. — O. — Création d'un office notarial à Matadi . . . . . | 949 |
| 3 juillet 1922. — A. R. — Administration locale. — Personnel . . . . . | 894 |
| 20 juillet 1922. — A. R. — Ordre de Léopold. Promotions. — Nominations. . . . | 886 |
| 20 juillet 1922. — A. R. — Ordre royal du Lion. — Nomination . . . . . | 888 |
| 20 juillet 1922. — A. R. — Ordre de la Couronne. — Nominations . . . . . | 888 |
| 20 juillet 1922. — A. R. — Décoration civique. | 890 |
| 24 juillet 1922. — Ordonnance réglementant la fabrication, la vente et la consommation de boissons alcooliques fermentées à l'usage de personnes de race noire. . . . . | 948 |


## INHOUD.


| Dagteekeningen. | Bladz. |
|---|---|
| 30 December 1922. — K. B. — Museum van Belgisch-Congo. — Barema der wedden van het wetenschappelijk personeel . . . . . | 899 |
| 2 Juni 1922. — V. — Maatregelen te nemen ter bestrijding der slaapziekte — Intrekking der verordening nr 29 van 25 October 1920 . . . . . | 947 |
| 16 Juni 1922. — Verordening ter bepaling der plaatsen waar een notariskantoor wordt opgericht . . . . . | 947 |
| 16 Juni 1922. — V. — Oprichting van eenen notariëelen dienst in Matadi . . . . | 949 |
| 3 Juli 1922. — K. B. — Plaatselijk Beheer. Personeel . . . . . | 894 |
| 20 Juli 1922. — K. B. — Leopoldsorde. — Bevorderingen. — Benoemingen . . | 886 |
| 20 Juli 1922. — K. B. — Koninklijke Orde van den Leeuw. — Benoeming . . . | 888 |
| 20 Juli 1922. — K. B. — Orde der Kroon. — Benoemingen . . . . . | 888 |
| 20 Juli 1922. — K. B. — Burgerlijk Eereteeken . . . . . | 890 |
| 24 Juli 1922. — Verordening tot reglementeering van de vervaardiging, den verkoop en het verbruik van gegiste alkoholhoudende dranken ten gebruike van personen van zwart ras . . . . . | 948 |

| Dates. | Pages. |
|---|---|
| 29 juillet 1922. — A. R. — Administration locale. — Personnel . . . . . | 894 |
| 29 juillet 1922. — Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret relatif à la suppression des réserves forestières et à la non-application au Katanga du décret du 4 juillet 1912 . . . . . | 891 |
| 29 juillet 1922. — A. R. — Société à responsabilité limitée « Société Coloniale de Matériaux et d'Entreprises (Socoma) ». — Statuts. — Autorisation . . . . | 912 |
| 29 juillet 1922. — A. R. — Bourse du Travail du Katanga. — Société congolaise à responsabilité limitée. — Modifications aux statuts. — Approbation . . . . | 944 |
| 6 août 1922. — D. — Coupes de bois. — Non-application au Katanga du décret du 4 juillet 1912 . . . . . | 891 |
| 6 août 1922. — D. — Terres. — Suppression des réserves forestières . . . . . | 892 |
| 8 août 1922. — A. R. — Médaille commémorative des Campagnes d'Afrique . . | 888 |
| 8 août 1922. — A. R. — Administration locale. — Personnel . . . . . | 894 |
| 9 août 1922. — Ministère des Finances. — Arrêté royal interdisant le règlement direct entre ressortissants belges et autrichiens des créances autrichiennes à charge des ressortissants belges . . | 910 |
| 9 août 1922. — A. R. — Ministères des Finances et de la Justice. — Arrêté royal relatif à l'exécution de la Convention belgo-autrichienne du 4 octobre 1920 . . . . . | 905 |
| 14 août 1922. — A. R. — Administration centrale. — Personnel. — Nomination. . | 893 |
| 14 août 1922. — A. R. — Administration locale. — Personnel . . . . . | 894 |
| 14 août 1922. — A. R. — Pensions des fonctionnaires et agents de la Colonie (décrets des 2 mai 1910 et 31 juillet 1912). | 899 |
| 14 août 1922. — A. R. — Société à responsabilité limitée « Compagnie Foncière du Katanga ». — Statuts. — Autorisation. | 932 |

| Dagteekeningen. | Bladz. |
|---|---|
| 29 Juli 1922. — K. B. — Plaatselijk Beheer. — Personeel . . . . . | 894 |
| 29 Juli 1922. — Verslag van den Kolonialen Raad over een ontwerp van decreet betreffende de afschaffing van de woudreserven en de niet toepasselijkheid in Katanga van het decreet van 4 Juli 1912. | 891 |
| 29 Juli 1922. — K. B. — Maatschappij met beperkte verantwoordelijkheid « Société Coloniale de Matériaux et d'Entreprises (Socoma) ». — Standregelen. — Machtiging . . . . . | 912 |
| 29 Juli 1922. — K. B. — « Bourse du Travail du Katanga ». — Congoleesche Vennootschap met beperkte verantwoordelijkheid. — Wijzigingen aan de standregelen. — Goedkeuring . . . . | 944 |
| 6 Augustus 1922. — D. — Houthakken. — Decreet van 4 Juli 1922 niet toepasselijk in Katanga . . . . . | 891 |
| 6 Augustus 1922. — D. — Gronden. — Woudreserven. — Afschaffing . . . | 892 |
| 8 Augustus 1922. — K. B. — Herinneringsmedaille van de Veldtochten in Afrika. | 888 |
| 8 Augustus 1922. — K. B. — Plaatselijk Beheer. — Personeel . . . . . | 894 |
| 9 Augustus 1922. — Ministerie van Financiën. — Koninklijk besluit houdende verbod van rechtstreeksche regeling tusschen Belgische en Oostenrijksche onderhoorigen van Oostenrijksche schuldvorderingen ten laste van Belgische onderhoorigen. . . | 910 |
| 9 Augustus 1922. — Ministeriën van Financiën en van Justitie. — Koninklijk besluit betreffende de uitvoering der Belgisch-Oostenrijksche Overeenkomst van 4 October 1920 . . . . . | 905 |
| 14 Augustus 1922. — K. B. — Hoofdbeheer. — Personeel. — Benoeming. . . . . | 893 |
| 14 Augustus 1922. — K. B. — Plaatselijk Beheer. — Personeel . . . . . | 894 |
| 14 Augustus 1922. — K. B. — Pensioenen van de ambtenaren en beambten der Kolonie (decreten van 2 Mei 1910 en 31 Juli 1912) . . . . . | 899 |
| 14 Augustus 1922. — K. B. — Maatschappij met beperkte verantwoordelijkheid « Compagnie Foncière du Katanga. — Standregelen. — Machtiging. . . . | 832 |

| Dates | Pages. | Dagteekeningen. | Bladz. |
|---|---|---|---|
| 25 août 1922. — A. R. — Administration locale. — Personnel . . | 895 | 25 Augustus 1922. — K. B. Plaatselijk Beheer. — Personeel. . . . . | 895 |
| 25 août 1922. — A. R. — Statut des fonctionnaires et agents de la Colonie. — Modification . . . . | 896 | 25 Augustus 1922. — K. B. — Standregelen der ambtenaren en beambten der Kolonie. — Wijziging . . . . . | 896 |
| 25 août 1922 — A. R. — Officiers de l'armée métropolitaine détachés à la Colonie. — Liquidation des traitements et indemnités métropolitains à charge du Budget colonial . . . . . | 897 | 25 Augustus 1922. — K. B. — Officieren van het moederlandsch leger aan den kolonialen dienst verbonden. — Vereffening ten laste der koloniale begrooting der moederlandsche wedden en vergoedingen . . . . . | 897 |
| 28 août 1922. — A. R. — Administration locale. — Personnel . . . . | 895 | 28 Augustus 1922. — K. B. — Plaatselijk Beheer. — Personeel. . . . . | 895 |

## Ordre de Léopold.
## Promotions. — Nominations.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,

Salut.

Voulant, par un témoignage de Notre bienveillance, reconnaître les services rendus dans l'exercice de leurs fonctions par MM. De Jonghe, E., Maury, J.-G.-F.-H., directeurs, et Verd'hurt, S.-A.-M., sous-directeur au Ministère des Colonies;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

MM. De Jonghe, E. et Maury, J.-G.-F.-H., préqualifiés, sont promus au grade d'officier de l'Ordre de Léopold.

Art. 2.

M. Verd'hurt, S.-A.-M,, préqualifié, est nommé chevalier de l'Ordre de Léopold.

Art. 3.

Ils porteront la décoration civile et prendront rang dans l'Ordre, en leur qualité respective, à dater de ce jour.

Art. 4.

Notre Ministre des Affaires étrangères, ayant l'administration de l'Ordre, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 juillet 1922.

ALBERT.

Par le Roi :
*Le Ministre des Colonies,*
Louis Franck.

## Leopoldsorde — Bevorderingen.
## Benoemingen.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Willende, door een blijk Onzer welwillendheid, de diensten erkennen, bewezen in het uitoefenen hunner ambtsbediening door de heeren De Jonghe, E., Maury, J.-G.-F.-H., bestuurders, en Verd'hurt, S.-A.-M., onderbestuurder aan het Ministerie van Koloniën;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De heeren De Jonghe, E., en Maury, J.-G.-F.-H., voormeld, zijn bevorderd tot den graad van officier in de Leopoldsorde.

Art. 2.

De heer Verd'hurt, S.-A.M., voormeld, is tot ridder in de Leopoldsorde benoemd.

Art. 3.

Zij zullen het burgerlijk eereteeken dragen en, te rekenen van heden, in hunne wederzijdsche hoedanigdheid, rang nemen in de Orde.

Art. 4.

Onze Minister van Buitenlandsche Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 20e Juli 1922.

ALBERT.

Van 's Konings wege :
*De Minister van Koloniën,*
Louis Franck.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Voulant donner un témoignage de Notre bienveillance aux personnes désignées ci-après ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

Sont nommés chevaliers de l'Ordre de Léopold : MM. le commandant Cayen, A.-L.-J., chef de service à la Société Internationale Forestière et Minière du Congo ; de San, A.-M.-L., ancien secrétaire général assistant du Gouverneur Général ; Neeckx, A., avocat du Ministère des Colonies.

Art. 2.

Ils porteront la décoration civile et prendront rang dans l'Ordre à dater de ce jour.

Art. 3.

Notre Ministre des Affaires étrangères, ayant l'administration de l'Ordre, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 20 juillet 1922.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Willende een blijk Onzer welwillendheid geven aan de hiernavermelde personen ;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

Zijn tot ridders in de Leopoldsorde benoemd de heeren : bevelhebber Cayen, A.-L.-J., dienstoverste bij de « Société Internationale Forestière et Minière du Congo » ; de San, A.-M.-L., gewezen algemeen secretaris helper van den Algemeen Gouverneur ; Neeckx, A., advocaat van het Ministerie van Koloniën.

Art. 2.

Zij zullen het burgerlijk eereteeken dragen en, te rekenen van heden, rang nemen in de Orde.

Art. 3.

Onze Minister van Buitenlandsche Zaken, tot wiens bevoegdheid het beheer der Orde behoort, is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 20e Juli 1922.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

Louis Franck.

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

## Ordre royal du Lion. Nomination.

Par arrêté royal du 20 juillet 1922, M. Cornet, J., docteur en sciences naturelles, professeur à l'Université de Gand et à l'Ecole des Mines et de Métallurgie à Mons, est nommé officier de l'Ordre royal du Lion.

## Koninklijke Orde van den Leeuw. Benoeming.

Bij koninklijk besluit van 20 Juli 1922, is de heer Cornet, J., doctor in natuurlijke wetenschappen, leeraar aan de Hoogeschool te Gent en aan de « Ecole des Mines et de Métallurgie » te Bergen, tot officier in de Koninklijke Orde van den Leeuw benoemd.

## Ordre de la Couronne. — Nominations.

Par arrêté royal du 20 juillet 1922, sont nommés chevaliers de l'Ordre de la Couronne : Mme Vve P. De Ridder, à Bruxelles; MM. Fontainas, P.-M.-J.-A.-Gh., ingénieur, chef de service à la Société Internationale Forestière et Minière du Congo; Maes, J.-J., chef de section au Musée du Congo belge à Tervueren; Mees, R.-L.-A., administrateur de la Compagnie Cotonnière Congolaise; Schouteden, H.-E.-A.-H., chef de section au Musée du Congo belge à Tervueren.

Les palmes d'argent de l'Ordre de la Couronne sont décernées à M. Strony, A., à Gand.

## Orde der Kroon. — Benoemingen.

Bij koninklijk besluit van 20 Juli 1922, zijn tot ridders in de Orde der Kroon benoemd : Mevrouw weduwe P. De Ridder, te Brussel; de heeren Fontainas, P.-M.-J.-A.-Gh., ingenieur, dienstoverste bij de « Société Internationale Forestière et Minière du Congo »; Maes, J.-J., sectieoverste aan het Museum van Belgisch-Congo, te Tervueren; Mees, R.-L.-A., beheerder van de « Compagnie Cotonnière Congolaise »; Schouteden, H.-E.-A.-H., sectieoverste aan het Museum van Belgisch-Congo, te Tervueren.

De zilveren palmen van de Orde der Kroon zijn toegekend aan den heer Strony, A., te Gent.

## Médaille commémorative des Campagnes d'Afrique.

Par arrêté royal du 8 août 1922, la Médaille commémorative d'argent des Campagnes d'Afrique est décernée, à titre posthume, aux militaires désignés ci-après qui ont participé aux opérations de guerre au Cameroun, en Rhodésie, en Afrique Orientale allemande ou sur

## Herinneringsmedaille van de Veldtochten in Afrika.

Bij koninklijk besluit van 8 Augustus 1922, is de zilveren Herinneringsmedaille van de Veldtochten in Afrika, toegekend, na den dood, aan de hiernavermelde militairen die hebben deelgenomen aan de krijgsverrichtingen in Kameroen, in Rhodesia, in Duitsch-

les frontières de la Colonie : Pataer, A.-J. et Schievers, A.-C., adjudants.

—

Par arrêté royal de même date, la Médaille commémorative d'argent des Campagnes d'Afrique est décernée aux militaires, fonctionnaires et agents cités ci-après, qui ont participé aux opérations de guerre au Cameroun, en Rhodésie, en Afrique Orientale allemande ou sur les frontières de la Colonie : Ahlgren, J.-E., adjudant-chef ; Ardenois, O.-A.-F., aspirant ; Bacha, R.-A.-A. et Bertrand, A.-J., adjudants ; Boeynaems, A.-J.-H.-M.-F. et Bosmans, J., sous-lieutenants auxiliaires ; Bourguignon, R.-J.-G. et Brack, T.-C., aspirants ; Cardol, F.-M.-L.-A., lieutenant; Castadot, M.-N., maître-armurier; Chantraine, M.-G., aspirant ; Crahay, F.-J.-A., Crommelynck, R.-R. et Dammel, H.-J.-G.-C., adjudants ; De Doncker, J.-H., sous-lieutenant auxiliaire ; Delvigne, M.-P.-F.-J., adjudant-chef ; de Reul, M.-C.-E., capitaine-commandant; Deroubaix, P.-L.-P.-H.-C., aspirant ; de Roye de Wichen, G.-L.-M.-Gh., capitaine-commandant ; de Stein d'Altenstein, A., aspirant ; Dierckx, H.-J., adjudant-chef ; Dignef, H.-J.-O., sous-lieutenant ; Donckerwolcke, L., sous-lieutenant auxiliaire ; Dorekens, J., adjudant-chef ; R.-P. Durand, infirmier ; Enger, F.-Ch., capitaine ; Feneuil, V.-C., adjudant; Freiesleben, V., capitaine; Gamerra, E.-S.-S.-E.-C.-J., capitaine-commandant; Gomrée, M.-A., ingénieur de la télégraphie sans fil ; Gustafsson, F.-O., adjudant-chef; Heinrichs, L.-A., sous-lieutenant auxiliaire; Henry, G.-L.-G., capitaine ; Huyvaert, J.-L., lieutenant ; Jaz, A.-F. et Job, J., aspirants ; Johansson, K.-T., adjudant-chef; Jumpertz, G.-J.-M., adjudant ; Kinoo, R.-H.-J.-A., sous-lieutenant auxiliaire ; Lochtmans, A.-J., et Longfils, M.-J., adjudants-chefs ; Longhi, G.-F., chef de section ; Loppe, V., mécanicien de

Oost-Afrika of op de grenzen der Kolonie : Pataer, A.-J. en Schievers, A.-C., adjudanten.

—

Bij koninklijk besluit van denzelfden datum is de zilveren Herinneringsmedaille van de Veldtochten in Afrika toegekend aan de hiernavermelde militairen, ambtenaren en beambten die hebben deelgenomen aan de krijgsverrichtingen in Kameroen, in Rhodesia, in Duitsch-Oost-Afrika of op de grenzen der Kolonie : Ahlgren, J.-E., hoofdadjudant; Ardenois, O.-A.-F., kadet; Bacha, R.-A.-A., en Bertrand, A.-J., adjudanten; Boeynaems, A.-J.-H.-M.-F., en Bosmans, J., hulp-onderluitenanten; Bourguignon, R.-J.-G. en Brack, T.-C., kadetten; Cardol, F.-M.-L.-A., luitenant; Castadot, M.-N., meester-wapenmaker; Chantraine, M.-G., kadet; Crahay, F.-J.-A., Crommelynck, R.-R. en Dammel, H.-J.-G.-C., adjudanten; De Doncker, J.-H., hulp-onderluitenant; Delvigne, M.-P.-F.-J., hoofdadjudant; de Reul, M.-C.-E., kapitein-bevelhebber ; Deroubaix, P.-L.-P.-H.-C., kadet; de Roye de Wichen, G.-L.-M.-Gh., kapitein-bevelhebber; de Stein d'Altenstein, A., kadet; Dierkx, H.-J., hoofdadjudant; Dignef, H.-J.-O., onderluitenant; Donckerwolcke, L., hulp-onderluitenant; Dorekens, J., hoofdadjudant; E.-P. Durand, ziekenverpleger; Enger, F.-Ch., kapitein; Feneuil, V.-C., adjudant; Freiesleben, V., kapitein; Gamerra, E.-S.-S.-E.-C.-J., kapitein-bevelhebber; Gomrée, M.-A., ingenieur der draadlooze telegraphie; Gustafsson, F.-O., hoofdadjudant; Heinrichs, L.-A., hulp-onderluitenant; Henry, G.-L.-G., kapitein; Huyvaert, J.-L., luitenant; Jaz, A.-F., en Job, J., kadetten; Johansson, K.-T. hoofdadjudant; Jumpertz, G.-J.-M., adjudant; Kinoo, R.-H.-J.-A., hulp-onderluitenant; Lochtmans, A.-J. en Longfils, M.-J., hoofdadjudanten ; Longhi, G.-F., sectieoverste; Loppe, V.

la marine ; Lorrain, R.-B., sous-lieutenant auxiliaire ; Marchal, R. et Mathurin, A.-G., adjudants ; Mejor, C.-L., surveillant de travaux du service du Génie ; Mellaerts, P., adjudant-chef ; Millet, F.-C.-A., lieutenant ; Mintiens, A., aspirant ; Nemegeer, A., sous-lieutenant auxiliaire ; Onsmonde, L.-J.-E., aspirant ; Pieters, L.-G.-L., adjudant ; Poels, J., sous-lieutenant auxiliaire ; Radar, L.-V.-J., sous-officier armurier ; Renard, G.-P.-E., capitaine-commandant ; Smet, G.-A., sous-lieutenant auxiliaire ; Spanoghe, E., aspirant ; Tack, R.-H.-L., adjudant ; Thaels, F., sous-lieutenant ; Thirion, M.-L.-C., aspirant ; Vallo, G.-C.-E.-C.-E., capitaine-commandant ; Van Belle, A., adjudant ; Van Bouwel, G., et Van de Borght, G., aspirants ; Vandeghinste, E.-L.-E.-C., lieutenant ; Van de Kerckhove, M.-E., aspirant ; Van den Berg, J.-P.-M.-E.-A., sous-lieutenant auxiliaire ; Van Houter, J.-L., Van Kerkhoven, R.-G. et Van Thienen, R.-A.-E.-M., adjudants ; Verwée, E.-J., aspirant ; Wallon, F.-J., adjudant ; Wendelen, P.-J.-H., sous-lieutenant auxiliaire ; Woeste, E.-C.-L.-M.-J.-V.-P.-G., capitaine-commandant.

werktuigkundige bij het zeewezen ; Lorrain, R.-B., hulp-onderluitenant ; Marchal, R. en Mathurin, A.-G., adjudanten ; Mejor, C.-L., werktoezichter van den dienst der Genie ; Mellaerts, P., hoofdadjudand ; Millet, F.-C.-A., luitenant ; Mintiens, A., kadet ; Nemegeer, A., hulp-onderluitenant ; Onsmonde, L.-J.-E., kadet ; Pieters, L.-G.-L., adjudant ; Poels, J., hulp-onderluitenant ; Radar, L.-V.-J., onder-officier-wapenmaker ; Renard, G.-P.-E., kapitein-bevelhebber ; Smet, G.-A., hulp-onderluitenant ; Spanoghe, E., kadet ; Tack, R.-H.-L., adjudant ; Thaels, F., onderluitenant ; Thirion, M.-L.-C., kadet ; Vallo, G.-C.-E.-C.-E., kapitein-bevelhebber ; Van Belle, A., adjudant ; Van Bouwel, G. en Van de Borght, G., kadetten ; Vandeghinste, E.-L.-E.-C., luitenant ; Van de Kerckhove, M.-E., kadet ; Van den Berg, J.-P.-M.-E.-A., hulp-onderluitenant ; Van Houter, J.-L., Van Kerkoven, R.-G. en Vanthienen, R.-A.-E.-M., adjudanten ; Verwée, E.-J., kadet ; Wallon, F.-J., adjudant ; Wendelen, P.-J.-H., hulp-onderluitenant ; Woeste, E.-C.-L.-M.-J.-V.-P.-G., kapitein-bevelhebber.

## Décoration civique.

Par arrêté royal du 20 juillet 1922, la Croix civique de 1re classe est décernée à M. Pieraerts, J., chef de section au Musée du Congo belge à Tervueren, en récompense des services qu'il a rendus dans le cours d'une carrière de plus de trente-cinq années.

La Médaille civique de 2e classe est décernée à M. Vallez, Ch., aide-préparateur au Musée du Congo belge à Tervueren, en récompense des services

## Burgerlijk eereteeken.

Bij koninklijk besluit van 20 Juli 1922, is het burgerlijk Kruis-1e klasse toegekend aan den heer Pieraerts, J., sectieoverste aan het Museum van Belgisch-Congo, te Tervueren, tot belooning van ruim vijf en dertig jaren dienstbetrachting.

De burgerlijke Medaille-2e klasse is toegekend aan den heer Vallez, Ch., helper-toebereider aan het Museum van Belgisch-Congo, te Tervueren, tot,

qu'il a rendus dans le cours d'une carrière de plus de vingt-cinq années.

Pour extraits conformes :

*Le Secrétaire général,*

N. Arnold.

belooning van ruim vijf en twintig jaren dienstbetrachting.

Voor echte uittreksels :

*De Algemeen Secretaris,*

N. Arnold.

---

## Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret relatif à la suppression des réserves forestières et à la non-application au Katanga du décret du 4 juillet 1912.

Le décret soumis à l'avis du Conseil, et qu'il a examiné dans sa séance du 8 juillet 1922, contient deux articles, dont l'un abroge l'article 8 du décret du 22 mars 1910 créant des réserves forestières, dont l'autre rend applicable aux territoires gérés par le Comité spécial du Katanga les dispositions du décret du 4 juillet 1912 sur les coupes de bois dans les forêts domaniales.

Tous les membres présents ont approuvé pour le fond les dispositions du décret, mais tous aussi ont exprimé le regret que, une nouvelle fois, le Gouvernement emploie le mauvais procédé législatif qui consiste à modifier par un seul acte les dispositions de deux actes différents. Ils ont donc subordonné leur approbation à la condition que les deux articles du décret soient promulgués séparément et fassent chacun l'objet d'un décret.

M. le Ministre des Colonies et M. Fuchs s'étaient excusés de ne pouvoir assister à la séance.

Bruxelles, le 29 juillet 1922.

*L'Auditeur,*

O. Louwers.

*Le Conseiller-Rapporteur,*

Ch. De Lannoy.

---

## Coupes de bois. — Non-application au Katanga du décret du 4 juillet 1912.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,

Salut.

Revu le décret du 4 juillet 1912 sur

## Houthakken. — Decreet van 4 Juli 1912. Niet toepasselijkheid in Katanga.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Herzien het decreet van 4 Juli 1912

les coupes de bois dans les forêts domaniales (*B. O.*, 1912, p. 718);

Vu l'avis émis par le Conseil colonial en sa séance du 8 juillet 1922;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

ARTICLE PREMIER.

Les dispositions du décret du 4 juillet 1912 sur les coupes de bois dans les forêts domaniales ne s'appliquent pas aux territoires gérés par le Comité spécial du Katanga.

Dans ces territoires le droit de couper du bois sur les terres vacantes est réglé par le Comité spécial du Katanga.

ART. 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret.

Donné à Bruxelles, le 6 août 1922.

op het houthakken in de domeinwouden (*A. B.*, 1912, blz. 718);

Gezien het advies door de Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 8 Juli 1922;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

ARTIKEL ÉÉN.

De schikkingen uit het decreet van 4 Juli 1912, op het houthakken in de domeinwouden zijn niet toepasselijk op de grondgebieden door het Bijzonder Comiteit van Katanga beheerd.

In deze grondgebieden wordt het recht tot houthakken op de vrije gronden door het Bijzonder Comitteit van Katanga geregeld.

ART. 2.

Onze Minister van Koloniën in belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet.

Gegeven te Brussel, den 6n Augustus 1922.

ALBERT.

Par le Roi :
*Le Ministre des Colonies,*

Van 's Konings wege :
*De Minister van Koloniën,*

LOUIS FRANCK.

---

## Terres. — Suppression des réserves forestières.

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Revu le décret du 22 mars 1910 sur

## Gronden. — Afschaffing der woudreserven.

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Herzien het decreet van 22 Maart 1910

la récolte des produits végétaux (*B. O.*, 1910, p. 334);

Vu l'avis émis par le Conseil colonial en sa séance du 8 juillet 1922;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

ARTICLE PREMIER.

L'article 8 du décret du 22 mars 1910 précité, créant des réserves forestières, est abrogé.

ART. 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret.

Donné à Bruxelles, le 6 août 1922.

op het oogsten van plantaardige voortbrengselen (*A. B.*, 1910, blz. 334);

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 8 Juli 1922;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

ARTIKEL ÉÉN.

Artikel 8 uit het voormeld decreet van 22 Maart 1910, waarbij woud-reserven worden verwezenlijkt, is afgeschaft.

ART. 2.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet.

Gegeven te Brussel, den 6n Augustus 1922.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

LOUIS FRANCK.

---

## Administration centrale.

**Personnel. — Nomination.**

Par arrêté royal en date du 14 août 1922, M. Claessens, J.-L.-J., sous-directeur à l'Administration centrale du Ministère des Colonies, est nommé directeur.

Pour extrait conforme :

*Le Directeur général délégué,*

G. OLYFF.

## Hoofdbeheer.

**Personeel. — Benoeming.**

Bij koninklijk besluit van 14 Augustus 1922, wordt de heer Claessens, J.-L.-J., Onderbestuurder bij het Hoofdbeheer van het Ministerie van Koloniën, tot Bestuurder benoemd.

Voor echt uittreksel :

*De Afgevaardigde Algemeen Bestuurder,*

---

## Administration locale.

### Personnel.

Par arrêté royal du 3 juillet 1922, est nommé Commissaire Général assistant du Vice-Gouverneur Général, à dater du 1er janvier 1922 : M. Landeghem, A.-J., commissaire de district de 1re classe.

---

Par arrêtés royaux du 29 juillet 1922, sont relevés de leurs grades et de leurs fonctions pour raisons de santé : MM. Deleval, H.-F.-L., commissaire de district de 1re classe, à la date du 8 juillet 1922, et Bly, E.-C., hydrographe de 2e classe.

Ils sont admis à faire valoir leurs droits à la pension.

---

Par arrêté royal du 8 août 1922, sont nommés hors cadres :

Administrateur territorial de 1re classe : M. Wilmet, F.-L.-F.

Agronome : M. Seydel, Ch.-H.-V., entomologiste.

Chef de bureau de 2e classe du service des secrétariats : M. Driane, J.-J.-M.

Agent sanitaire de 2e classe : M. Cortvriendt, C.-Ch.-L.-Gh.

---

Par arrêté royal du 14 août 1922, sont nommés médecins à titre provisoire : MM. Marugo, M.-A.-C., Sarcinella, F.-P.-G.-F.-S.-M., et Bonferroni, G.-P.-A., docteurs en médecine et chirurgie.

---

## Plaatselijk Beheer.

### Personeel.

Bij koninklijk besluit van 3 Juli 1922, wordt benoemd tot Algemeen Commissaris, helper van den Algemeen Ondergouverneur, op dagteekening van 1 Januari 1922 : de heer Landeghem, A.-J., districtcommissaris-1e klasse.

---

Bij koninklijke besluiten van 29 Juli 1922, worden om gezondheidsredenen uit hunne graden en ambten ontheven : de heeren Deleval, H.-F.-L., districtcommissaris-1e klasse, ter dagteekening van 8 Juli 1922, en Bly, E.-C., hydrograaf-2e klasse.

Zij mogen hunne aanspraak op pensioen doen gelden.

---

Bij koninklijk besluit van 8 Augustus 1922, worden buiten de kaders benoemd tot :

Gewestbeheerder-1e klasse : de heer Wilmet, F.-L.-F.

Landbouwkundige : de heer Seydel, K.-H -V., entomoloog.

Bureeloverste-2e klasse van den dienst der secretariaten : de heer Driane, J.-J.-M.

Gezondheidsbeambte-2e klasse : de heer Cortvriendt, C.-K.-L.-G.

---

Bij koninklijk besluit van 14 Augustus 1922, worden te voorloopigen titel benoemd tot geneesheeren : de heeren Marugo, M.-A.-C., Sarcinella, F.-P.-G.-F.-S.-M., en Bonferroni, G.-P.-A., doctors in genees- en heelkunde.

---

Par arrêté royal du 14 août 1922, sont nommés hors cadres :

Ingénieurs, chefs des Services provinciaux des travaux publics : MM. De Rouck, J.-E. et Goorieckx, J.-L.-A.-J.

Conducteur principal des travaux publics : M. Stampaert, Th.-H.

—

Par arrêté royal du 25 août 1922, est nommé à titre provisoire capitaine de la Force publique : M. Cambier, R.-H.-A., capitaine d'artillerie de l'armée métropolitaine.

—

Par arrêté royal du 25 août 1922, est nommé entomologiste avec rang d'ancienneté à compter du 20 août 1910 : M. Bequaert, J.-Ch.-C., docteur en sciences naturelles.

—

Par arrêté royal du 28 août 1922, la démission honorable de son grade et de ses fonctions accordée à M. Portois, F.-F.-L., médecin de 1re classe, est rapportée.

—

Par arrêté royal du 28 août 1922, démission honorable de son grade et de ses fonctions est accordée sur sa demande, à la date du 21 août 1922, à M. Boigelot, A., médecin de district.

Pour extraits conformes :
*Le Directeur général délégué,*

Bij koninklijk besluit van 14 Augustus 1922, worden buiten de kaders benoemd tot :

Ingenieurs, hoofden van de Provinciale diensten der openbare werken : de heeren De Rouck, J.-E. en Goorieckx, J.-L.-A.-J.

Eerstaanwezend geleider der openbare werken : de heer Stampaert, Th.-H.

—

Bij koninklijk besluit van 25 Augustus 1922, wordt te voorloopigen titel benoemd tot kapitein der Landmacht : de heer Cambier, R.-H.-A., kapitein der artillerie van het moederlandsch leger.

—

Bij koninklijk besluit van 25 Augustus 1922, wordt benoemd tot entomoloog met rangsouderdom ter dagteekening van 20 Augustus 1910 : de heer Bequaert, J.-K.-C., doctor in de natuurlijke wetenschappen.

—

Bij koninklijk besluit van 28 Augustus 1922, wordt het eervol ontslag uit zijnen graad en uit zijn ambt verleend aan den heer Portois, F.-F.-L., geneesheer-1e klasse, ingetrokken.

—

Bij koninklijk besluit van 28 Augustus 1922, wordt eervol ontslag uit zijnen graad en uit zijn ambt op eigen verzoek verleend, op dagteekening van 21 Augustus 1922, aan den heer Boigelot, A., districtgeneesheer.

Voor echte uittreksels :
*De Afgevaardigde Algemeen Bestuurder,*

G. Olyff.

## Statut des fonctionnaires et agents de la Colonie. — Modification.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Revu Notre arrêté du 27 mars 1912, organique du statut des fonctionnaires et agents de la Colonie autres que les magistrats et agents de l'ordre judiciaire et plus spécialement en son article 4;

Vu Notre arrêté du 27 décembre 1920, modifiant la durée du stage;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

Le quatrième paragraphe de l'article 4 de l'arrêté royal du 27 mars 1912 susvisé est complété comme suit :

« Toutefois, lorsque le Gouverneur » Général démet un stagiaire pour cause » d'inaptitudes physiques, il dispose » que son ordonnance n'entrera en » vigueur qu'à la date fixée par le » Ministre des Colonies et que dans » l'intervalle, l'intéressé se trouvera » dans la position d'attente et jouira » d'un traitement égal à la moitié du » traitement initial d'activité de son » grade ».

Art. 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

## Standregelen voor de ambtenaren en beambten der Kolonie. — Wijziging.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Herzien Ons besluit van 27 Maart 1912, tot vaststelling der standregelen voor de ambtenaren en beambten der Kolonie, met uitzondering van de magistraten en beambten van den rechterlijken stand, en meer inzonderheid in diens artikel 4;

Gezien Ons besluit van 27 December 1920, waarbij de duur van den proeftijd gewijzigd wordt;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

De vierde paragraaf van artikel 4 uit bovenbedoeld koninklijk besluit van 27 Maart 1912, wordt aangevuld als volgt :

« Wanneer echter de Algemeen Gou- » verneur eenen stagiaris om reden van » lichamelijke ongeschiktheid uit zijn » ambt ontslaat, bepaalt hij dat zijne » verordening slechts in voege zal » treden op den door den Minister van » Koloniën vastgestelden datum en dat » de belanghebbende zich ondertus- » schen in den toestand van afwachting » zal bevinden en eene wedde zal » genieten gelijk aan de helft der aan- » vankelijke activiteitswedde van zijnen » graad. »

Art. 2.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Donné à Bruxelles, le 25 août 1922.

Gegeven te Brussel, den 25n Augustus 1922.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

LOUIS FRANCK.

---

## Officiers de l'armée métropolitaine détachés à la Colonie. — Liquidation des traitements et indemnités métropolitains à charge du Budget colonial.

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,
SALUT.

Vu Notre arrêté du 13 décembre 1921, déterminant les règles relatives à la cessation et à la reprise des droits aux traitements et indemnités des officiers de l'armée métropolitaine détachés au service de la Colonie,

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

Les officiers des cadres actifs de l'armée métropolitaine, détachés à la Colonie, émargeront au Budget colonial, à partir du premier du mois qui suivra la date de leur mise à la disposition de Notre Ministre des Colonies.

## Officieren van het moederlandsch leger aan den kolonialen dienst verbonden. — Vereffening ten laste der Koloniale Begrooting der moederlandsche wedden en vergoedingen.

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, HEIL.

Gezien Ons besluit van 13 December 1921, tot vaststelling der regelen betrekkelijk het ophouden en hernemen van de rechten op wedden en vergoedingen voor de officieren van het leger in het Moederland, die aan den dienst der Kolonie verbonden worden,

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

ARTIKEL ÉÉN.

De aan de Kolonie verbonden officieren der actieve kaders van het moederlandsch leger, zullen op de Koloniale Begrooting betaald worden, te rekenen van den eersten der maand, volgend op den datum waarop zij ter beschikking worden gesteld van Onzen Minister van Koloniën.

Ils jouiront de leurs traitements et indemnités permanentes d'officier de l'armée métropolitaine jusqu'à la date à laquelle ils bénéficieront des conditions de traitement et d'indemnités prévues par le statut des fonctionnaires et agents de la Colonie, ou d'un traitement colonial à un titre quelconque.

Les officiers cessant d'appartenir au service de la Colonie, continueront de toucher leurs traitements et indemnités permanentes d'officier de l'armée métropolitaine, à charge du Budget colonial, jusques et y compris le mois pendant lequel ils seront remis à la disposition du Département de la Défense Nationale.

ART. 2.

Les traitements et indemnités alloués en vertu de l'article qui précède, sont payables par anticipation, sauf les indemnités qui, en vertu de dispositions existantes, ne sont payables qu'à terme échu.

ART. 3.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté, qui sortira ses effets à la date du 1er janvier 1922.

Donné à Bruxelles, le 25 août 1922.

Zij genieten hunne wedden en bestendige vergoedingen van officier in het moederlandsch leger, tot op den datum waarop zij de voorwaarden zullen genieten der wedde en der vergoedingen door de standregelen voor de ambtenaren en beambten der Kolonie voorzien, of te welken titel ook met eene koloniale wedde zullen bevoordeeligd zijn.

De officieren die ophouden tot den dienst der Kolonie te behooren, zullen voortgaan hunne wedden en bestendige vergoedingen als officier van het moederlandsch leger, ten laste der Koloniale Begrooting te trekken tot en met de maand waarop zij opnieuw ter beschikking van het Departement van 's Landsverdediging worden gesteld.

ART. 2.

De krachtens voorgaand artikel toegekende wedden en vergoedingen zijn vooraf betaalbaar, behalve de vergoedingen welke, krachtens bestaande schikkingen, slechts na vervallen termijn betaalbaar zijn.

ART. 3.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit dat zijne uitwerksels zal hebben ter dagteekening van 1 Januari 1922.

Gegeven te Brussel, den 25n Augustus 1922.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

LOUIS FRANCK.

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

## Musée du Congo belge. — Barème de traitements du personnel scientifique.

Par arrêté royal du 30 décembre 1921, sortant ses effets à partir du 1er janvier 1922, le barème des traitements du personnel scientifique du Musée du Congo belge à Tervueren est fixé comme suit :

| | Traitement — Minimum. | Maximum. | Augmentations biennales. |
|---|---|---|---|
| Directeur . . . | 13,000 | 15,000 | 2 de 700 |
| Id. . | » | » | 1 de 600 |
| Chefs de section | 10,500 | 14,000 | 7 de 500 |
| Attachés . . . | 6,500 | 10,000 | 7 de 500 |

Les agents méritants qui ont vingt-cinq années de services administratifs effectifs peuvent, lorsqu'ils jouissent du traitement maximum organique afférant à leur grade, obtenir quatre augmentations biennales qui sont de même importance. Chacune de ces augmentations est de

800 francs pour le directeur;
600 francs pour les chefs de section;
550 francs pour les attachés.

Pour extrait conforme :

*Le Directeur général délégué,*

## Museum van Belgisch-Congo. — Barema der wedden van het wetenschappelijk personeel.

Bij koninklijk besluit van 30 December 1921, hebbende zijne uitwerksels te rekenen van 1 Januari 1922, is het barema der wedden voor het wetenschappelijk personeel van het Museum van Belgisch-Congo te Tervueren als volgt vastgesteld :

| | Wedde. — Minimum. | Maximum. | Tweejaarlijksche verhoogingen. |
|---|---|---|---|
| Bestuurder . | 13.000 | 15,000 | 2 van 700 |
| Id. . | » | » | 1 van 600 |
| Sectieoversten . | 10,500 | 14,000 | 7 van 500 |
| Toegevoegden . | 6,500 | 10,000 | 7 van 500 |

De verdienstelijke beambten die vijf-en-twintig jaar werkelijken administratieven dienst tellen, kunnen, wanneer zij de hoogste inrichtingswedde genieten welke tot hunnen graad behoort, vier tweejaarlijksche verhoogingen van het zelfde belang bekomen. Elke dezer verhoogingen bedraagt

800 frank voor den bestuurder;
600 frank voor de sectieoversten;
550 frank voor de toegevoegden.

Voor echt uittreksel :

*De afgevaardigde Algemeen Bestuurder,*

G. Olyff.

## Pensions des fonctionnaires et agents de la Colonie. (Décrets des 2 mai 1910 et 31 juillet 1912.)

Par arrêté royal du 14 août 1922, les pensions suivantes ont été accordées aux

## Pensioenen van de ambtenaren en beambten der Kolonie. (Decreten van 2 Mei 1910 en 31 Juli 1912.)

Bij Koninklijk besluit van 14 Augustus 1922, werden volgende pensioenen

agents et anciens agents de la Colonie dénommés ci-après ;

Benoit, J.-B., agent territorial . . . . . fr. 817 50
à partir du 27 janvier 1921.

Bonelli, A.-C.-F., adjoint supérieur . . . fr. 339 16
à partir du 19 janvier 1914 (revision de l'arrêté royal du 4 mai 1914)
et . . . . . fr. 525 »
à partir du 6 avril 1920 (revision de l'arrêté royal du 11 mars 1921).

D'Agostinis, U., agent d'administration de 3e classe. . . . . fr. 238 33
à partir du 27 février 1913 (revision de l'arrêté royal du 4 juin 1913).

Deuster, F.-G., commissaire général. . . . fr. 390 »
à partir du 18 juin 1913 (revision de l'arrêté royal du 19 juillet 1913).

Firelli, G.-R.-F.-M., médecin de 2e classe . fr. 550 »
à partir du 15 mars 1920.

Tatulli, P.-A.-M., chef de secteur de 2e classe . fr. 900 »
à partir du 1er février 1916 (revision de l'arrêté royal du 15 septembre 1919).

---

Par arrêté royal du 14 août 1922 et conformément aux dispositions du décret du 20 août 1912, les réserves de traitements des magistrats de la Colonie décédés durant leur terme de service et

verleend aan de hiernavermelde beambtem en gewezen beambten der Kolonie :

Benoit, J.-B., gewestbeambte. . . . . fr. 817 50
te beginnen van 27 Januari 1921.

Bonelli, A.-C.-F., opperadjunct . . . . fr. 339 16
te beginnen van 19 Januari 1914 (herziening van het koninklijk besluit van 4 Mei 1914)
en. . . . . fr. 525 »
te beginnen van 6 April 1920 (herziening van het koninklijk besluit van 11 Maart 1921).

D'Agostinis, U., beambte van het beheer-3e klasse. fr. 238 33
te beginnen van 27 Februari 1913 (herziening van het koninklijk besluit van 4 Juli 1913).

Deuster, F.-G., algemeen commissaris . . fr. 390 »
te beginnen van 18 Juni 1913 (herziening van het koninklijk besluit van 19 Juli 1913).

Firelli, G.-R.-F.-M., geneesheer-2e klasse . fr. 550 »
te beginnen van 15 Maart 1920.

Tatulli, P.-A.-M., Secteroverste-2e klasse . . fr. 900 »
te beginnen van 1 Februari 1916 (herziening van het koninklijk besluit van 15 September 1919).

---

Bij koninklijk besluit van 14 Augustus 1922 en overeenkomstig de bepalingen van het decreet van 20 Augustus 1912, werden de voorbehouden op de wedden van de magistraten der Kolonie die

dénommés ci-après, ont été portées aux sommes et attribuées aux personnes indiquées ci-dessous :

A la succession de M. Dekens, E.-J., ancien juge de première instance. . . . . .fr. 8,298 29

A la succession de M. Rossi, L.-F.-A., ancien procureur du Roi . . . . . 23,316 68

---

Par arrêté royal du 14 août 1922 et conformément aux dispositions des décrets des 2 mai 1910 et 31 juillet 1912, les réserves de traitements des agents de la Colonie décédés durant leur terme de service et dénommés ci-après, ont été portées aux sommes et attribuées aux personnes indiquées ci-dessous :

A la succession de M. Chantraine, A.-L.-G., ancien capitaine commandant. . . . . .fr. 11,668 28

A la succession de M. Corbesier, F.-M.-L., ancien agent militaire . . . . . 1,279 84

A la succession de M. Debondt, M., ancien sous-officier (à titre provisoire). . 1.988 03

A la succession de M. Stoops, L.-A.-E., ancien agent territorial de 1e classe. 8,272 07

Par moitié à M. Verstraete, J. et Mme Haan, M.-H.-E., père et mère de M. Verstraete, P.-J.-J.-C., ancien agronome adjoint de 2e classe . . . . . 8,000 »

tijdens hunnen dienstermijn overleden, op de volgende sommen gebracht en aan hieronder aangeduide personen toegekend :

Aan de nalatenschap van den heer Dekens, E.-J., gewezen rechter van eersten aanleg . . . fr. 8,298 29

Aan de nalatenschap van den heer Rossi, L.-F.-A., gewezen procureur des Konings . . . . . 23,316 68

---

Bij koninklijk besluit van 14 Augustus 1922 en overeenkomstig de bepalingen der decreten van 2 Mei 1910 en 31 Juli 1912, werden de voorbehouden op de wedden van de beambten der Kolonie die tijdens hunnen dienstermijn overleden, op de volgende sommen gebracht en aan hieronder aangeduide personen toegekend :

Aan de nalatenschap van den heer Chantraine, A.-L.-G., gewezen kapitein-bevelhebber. . . fr. 11,668 28

Aan de nalatenschap van den heer Corbesier, F.-M.-L., gewezen krijgsbeambte. 1,279 84

Aan de nalatenschap van den heer Debondt, M., gewezen onderofficier (te voorloopigen titel) . . . . 1,988 03

Aan de nalatenschap van den heer Stoops, L.-A.-E., gewezen gewestbeambte-1e klasse . . . . . 8,272 07

Voor de eene helft aan den heer Verstraete, J. en voor de andere helft aan mevrouw Haan, M.-H.-E., vader en moeder van den heer Verstraete, P.-J.-J.-C., gewezen toegevoegd landbouwkundige-2e klasse. . 8,000 »

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| A Mme veuve Bauwerlinck, C.-M.-A., mère de M. Bauwerlinck, M.-H.-C., ancien sous-officier de la Force publique . . . . . | 5,000 | » | Aan Mevrouw weduwe Bauwerlinck, C.-M.-A., moeder van den heer Bauwerlinck, M.-H.-C., gewezen onderofficier der Landmacht . . . . . | 5,000 | » |
| (Revision de l'arrêté royal du 2 janvier 1922). | | | (Herziening van het koninklijk besluit van 2 Januari 1922. | | |
| A la succession de M. Behaeghe, A.-A., ancien sous-lieutenant . . . . . | 1.459 | 11 | Aan de nalatenschap van den heer Behaeghe, A.-A., gewezen onderluitenant . | 1,459 | 11 |
| A la succession de M. Benaets, H.-A., ancien commissaire de district de 2e classe . . . . . | 12,932 | 30 | Aan de nalatenschap van den heer Benaets, H.-A., gewezen districtcommissaris-2e klasse . . . . . | 12,932 | 30 |
| A la succession de M. De Zitter, A., ancien premier sous-officier . . . . . | 848 | 59 | Aan de nalatenschap van den heer De Zitter, A., gewezen eerste onderofficier . . . . . | 848 | 59 |
| A Mme Nilsson, E.-K., veuve de M. Hägg, O.-O., ancien chef de chantier. . | 5,431 | 29 | Aan mevrouw Nilsson, E.-K., weduwe van den heer Hägg, O.-O., gewezen werfbaas . . . . . | 5,431 | 29 |
| A Mme J. Méris, veuve de M. Isaye, J.-L.-J., ancien agent d'administration de 1re classe . . . . . | 8,000 | » | Aan Mevrouw J. Méris, weduwe van den heer Ysaye, J.-L.-J., gewezen beambte van het beheer-1e klasse. . | 8,000 | » |
| (Revision de l'arrêté royal du 30 novembre 1920.) | | | (Herziening van het koninklijk besluit van 30 November 1920.) | | |
| A Mme Stevens, J.-C., veuve de M. Jacobs, P.-H., mère de M. Jacobs, W.-T., ancien agent territorial de 3e classe . . . . . | 5,000 | » | Aan Mevrouw Stevens, J.-C., weduwe van den heer Jacobs, P.-H., moeder van den heer Jacobs, W.-T., gewezen gewestbeambte-3e klasse. . . . . | 5,000 | » |
| A la succession de M. Keyser, A.-J.-B.-M.-J., ancien administrateur territorial de 2e classe . . . . . | 3,467 | 82 | Aan de nalatenschap van den heer Keyser, A.-J.-B.-M.-J., gewezen gewestbeheerder-2e klasse . . . | 3,467 | 82 |
| Par moitié à M. Quintus, L.-L. et Mme Burger, M.-N., père et mère de M. Quintus, | | | Voor de eene helft aan den heer Quintus, L.-L. en voor de andere helft | | |

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| G.-A., ancien commis-chef des finances . . . . . | 3,545 | 24 | aan Mevrouw Burger, M.-N., vader en moeder van den heer Quintus, G.-A., gewezen hoofdklerk der financiën . . . . . | 3,545 | 24 |
| A la succession de M. Sandelin, K.-W.-H., ancien adjoint supérieur . . . | 13,045 | 36 | Aan de nalatenschap van den heer Sandelin, K.-W.-H., gewezen opperadjunct . . . . . | 13,045 | 36 |
| A la succession de M. Söderlund, A.-R., ancien mécanicien de 2e classe . . | 7,649 | 24 | Aan de nalatenschap van den heer Söderlund, A.-R., gewezen werktuigkundige-2e klasse . . . . . | 7,649 | 24 |
| A Mme Hancourt, J.-M.-B.-F., veuve de M. Spelten, E.-M.-P.-J.-H., mère de M. Spelten, L.-A.-H.-E., ancien agent militaire (d.g.) | 5,000 | » | Aan Mevrouw Hancourt, J.-M.-B.-F., weduwe van den heer Spelten, E.-M.-P.-J.-H., moeder van den heer Spelten, L.-A.-H.-E., gewezen krijgsbeambte (O. D.) . . . . . | 5,000 | » |
| A la succession de M. Streitz, P.-J., ancien contrôleur . . . . . | 7,886 | 67 | Aan de nalatenschap van den heer Streitz, P.-J., gewezen controleur . . | 7,886 | 67 |
| A la succession de M. Van Damme, P., ancien capitaine commandant . . . | 9,736 | 68 | Aan de nalatenschap van den heer Van Damme, P., gewezen kapitein - bevelhebber . . . . . | 9,736 | 68 |
| A la succession de M. Vanneste, A.-H.-J., ancien agent territorial de 1re classe. . | 12,519 | 98 | Aan de nalatenschap van den heer Vanneste, A.-H.-J., gewezen gewestbeambte-1e klasse . . . . . | 12,519 | 98 |
| A la succession de M. Yves, G.-E.-E., ancien sous-lieutenant auxiliaire de la Force publique . . | 10,050 | 25 | Aan de nalatenschap van den heer Yves, G.-E.-E., gewezen hulponderluitenant der Landmacht . . | 10,050 | 25 |
| A Mme Semiani, G., veuve de M. Bocconi, G., mère de M. Bocconi, C., ancien administrateur territorial. . | 2,606 | 55 | Aan Mevrouw Semiani, G., weduwe van den heer Bocconi, G., moeder van den heer Bocconi, C., gewezen gewestbeheerder. . | 2,606 | 55 |
| A la succession de M. Canivez, G., ancien chef-comptable militaire . . . . | 8,534 | 71 | Aan de nalatenschap van den heer Canivez, G., gewezen krijgs-hoofdrekenplichtige . . . . . | 8,534 | 71 |
| Par moitié à M. Dewitte, E.-J.-J. et Mme Emplit, A.- | | | Voor de eene helft aan den heer Dewitte, E.-J.-J. | | |

G., père et mère de M. Dewitte, E.-E., ancien sous-officier de la Force publique. 5,000 »

A Mme Mostenne, A.-M., veuve de M. Henrotin, A., ancien greffier suppléant . 5,000 »

A Mme Huet, A.-M.-J.-G., veuve de M. Henrotin, H.-J.-I., ancien commissaire de district . . . . . 16,090 15

A Mme Van den Bergh, I.-C., veuve de M. Mets, J.-F., ancien vérificateur des douanes de 2e classe . . 9,015 52

A M. Suino, D.-L., père de M. Suino, G.-T.-L., ancien administrateur territorial principal. , . . . 9,645 93

A Mme Cumps, J.-C., veuve de M. Van Campenhout, P.-J.-P., mère de M. Van Campenhout, L.-P.-C., ancien sous-officier de la Force publique . . . . . 5,000 »

Par arrêté royal du 14 août 1922, les allocations en capital suivantes ont été accordées, à titre de pensions, aux anciens magistrats de la Colonie dénommés ci-après :

Petit-Dufrenoy, O.-P.-A.-P. . . . . fr. 4,500 »

Dumont, A.-J.-A. . . 3,600 »

Pour extraits conformes :
*Le Secrétaire général,*

N. Arnold.

en voor de andere helft aan Mevrouw Emplit, A.-G., vader en moeder van den heer Dewitte, E.-E., gewezen onderofficier der Landmacht. . . . . 5,000 »

Aan Mevrouw Mostenne, A.-M., weduwe van den heer Henrotin, A., gewezen plaatsvervangend griffier . 5,000 »

Aan Mevrouw Huet, A.-M.-J.-G., weduwe van den heer Henrotin, H.-J.-I., gewezen districtcommissaris. . . . . 16,090 15

Aan Mevrouw Van den Bergh, I. C., weduwe van den heer Mets, J.-F., gewezen verificator der douanen-2e klasse. . . . . 9,015 52

Aan den heer Suino, D.-L., vader van den heer Suino, G.-T.-L., gewezen eerstaanwezend gewestbeheerder . . . . . 9,645 93

Aan Mevrouw Cumps, J.-C., weduwe van den heer Van Campenhout, P.-J.-P., moeder van den heer Van Campenhout, L.-P.-C., gewezen onderofficier der Landmacht . . . . . 5,000 »

Bij koninklijk besluit van 14 Augustus 1922, werden de volgende bewilligingen in kapitaal, als pensioenen verleend aan de hiernavermelde gewezen magistraten der Kolonie :

Petit-Dufrenoy, O.-P.-A.-P. . . . . fr. 4,500 »

Dumont, A.-J.-A. . . 3,600 »

Voor echte uittreksels :
*De Algemeen Secretaris,*

N. Arnold.

MINISTÈRES
DES FINANCES ET DE LA JUSTICE

## Arrêté royal relatif à l'exécution de la Convention belgo-autrichienne du 4 octobre 1920.

ALBERT, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir,
Salut.

Vu la loi du 5 juillet 1920 approuvant le traité de paix conclu à Saint-Germain-en-Laye, le 10 septembre 1919, entre les Puissances alliées et associées, d'une part, et l'Autriche, d'autre part;

Vu les sections III et IV de la partie X du dit traité et leur annexe respective;

Vu la loi du 13 mai 1921 portant approbation de la Convention conclue le 4 octobre 1920, entre la Belgique et l'Autriche, relative aux modalités d'application des sections III et IV de la partie X du traité de Saint-Germain-en-Laye et notamment l'article 11 de la dite convention prévoyant la liquidation des biens des ressortissants autrichiens;

Vu la loi du 17 novembre 1921 sur le séquestre et la liquidation des biens des ressortissants allemands;

Vu l'arrêté royal du 31 octobre 1921 étendant la compétence de l'Office belge de vérification et de compensation créé par arrêté royal du 5 décembre 1919 à l'exécution des sections III et IV de la partie X du traité de Saint-Germain-en-Laye et de la Convention austro-belge du 4 octobre 1920;

Sur la proposition de Notre Premier

MINISTERIËN
VAN FINANCIËN EN VAN JUSTITIE.

## Koninklijk besluit betreffende de uitvoering der Belgisch-Oostenrijksche Overeenkomst van 4 October 1920.

ALBERT, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien de wet van 5 Juli 1920, houdende goedkeuring van het vredesverdrag gesloten te Saint-Germain-en-Laye op 10 September 1919, tusschen de verbonden en aangesloten Mogendheden, eenerzijds, en Oostenrijk, anderzijds;

Gezien de secties III en IV van deel X van gezegd vredesverdrag en hare onderscheidenlijke bijlage;

Gezien de wet van 13 Mei 1921, houdende goedkeuring der Overeenkomst op 4 October 1920 gesloten tusschen België en Oostenrijk, betreffende de wijze van toepassing van secties III en IV van deel X van het vredesverdrag van Saint-Germain-en-Laye, en namelijk artikel 11 van gezegde Overeenkomst waarbij de vereffening der goederen der Oostenrijksche onderhoorigen voorzien wordt;

Gezien de wet van 17 November 1921, op de sequestratie en de vereffening van de goederen der Duitsche onderhoorigen;

Gezien het koninklijk besluit van 31 October 1921, houdende uitbreiding der bevoegdheid van den Belgischen Afrekeningsdienst ingesteld bij koninklijk besluit van 5 December 1919 tot de uitvoering der secties III en IV van deel X van het verdrag van Saint-Germain-en-Laye en de Oostenrijksch-Belgische Overeenkomst van 4 October 1920;

Op de voordracht van Onzen Eersten

Ministre, Ministre des Finances, et de Notre Ministre de la Justice,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

En exécution des dispositions de l'article 11 de la Convention belgo-autrichienne du 4 octobre 1920, l'Office belge de vérification et de compensation désignera à l'administration de l'enregistrement et des domaines les biens séquestrés des ressortissants autrichiens ou les équivalents que ceux-ci y auront substitués, dont la réalisation est réclamée pour permettre le règlement d'accords amiables intervenus entre créanciers belges et débiteurs autrichiens conformément à la convention prérappelée.

L'administration des domaines notifiera cette désignation au procureur du Roi et au séquestre.

ART. 2.

La liquidation des biens ainsi désignés sera, sur requête du séquestre, ordonnée par le président du tribunal de première instance qui a prononcé la mise sous séquestre.

ART. 3.

La liquidation sera faite, par les soins du séquestre, poursuites et diligences de l'administration des domaines et conformément aux conditions qu'elle fixera.

Les ventes auront lieu par adjudication publique. Il peut, toutefois, être dérogé à cette règle pour des motifs spéciaux.

Les fonctionnaires des domaines ont qualité pour dresser, à l'intervention des séquestres, les actes relatifs à la liquidation.

Le tantième stipulé à titre de frais

Minister, Minister van Financiën, en van Onzen Minister van Justitie,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

ARTIKEL ÉÉN.

In uitvoering der bepalingen van artikel 11 der Belgisch-Oostenrijksche Overeenkomst van 4 October 1920, zal de Belgische Afrekeningsdienst aan het beheer der registratie en domeinen de onder dwangbeheer gestelde goederen der Oostenrijksche onderhoorigen aanduiden, of de door hen in de plaats gestelde equivalenten, waarvan de omzetting in geld gevraagd wordt om de regeling toe te laten van minnelijke schikkingen, volgens voormelde Overeenkomst getroffen tusschen Belgische en Oostenrijksche schuldenaars.

Het beheer der domeinen zal deze aanduiding aan den prokureur des Konings en aan den sequestrator beteekenen.

ART. 2.

De vereffening der aldus aangeduide goederen zal, op aanvraag van den sequestrator, bevolen worden door den voorzitter der rechtbank van eersten aanleg, die de onder dwangbeheerstelling uitgesproken heeft.

ART. 3.

De vereffening zal geschieden door de zorgen van den sequestrator, vervolging en benaarstiging van het beheer van domeinen, en overeenkomstig de door dit laatste vast te stellen voorwaarden.

De verkoopen zullen bij openbare aanbesteding plaats hebben. Voor bijzondere redenen kan nochtans van dezen regel afgeweken worden.

De ambtenaren der domeinen zijn bevoegd om, door tusschenkomst der sequestratoren, de akten betreffende de vereffening op te stellen.

Het aandeel als verkoopsonkosten

de vente restera acquis au Trésor pour couvrir tous droits, frais et honoraires.

ART. 4.

L'État peut, jusqu'au moment de la vente, notifier au séquestre qu'il entend retenir tout ou partie des biens, droits et intérêts placés sous séquestre.

Le séquestre des biens, droits et intérêts retenus passe, dans ce cas, immédiatement à l'administration des domaines qui est substituée aux droits et obligations du séquestre nommé par le président du tribunal.

ART. 5.

Dans le cas où l'État entend acquérir tout ou partie des biens, droits et intérêts placés sous séquestre, l'administration des domaines en fait la notification au procureur du Roi.

Ces biens, droits et intérêts sont alors portés en compte à l'Etat suivant le prix à fixer, sur avis du ministère public, par le président du tribunal, lequel pourra désigner un ou plusieurs experts.

ART. 6.

L'administration des domaines, qui a exercé au compte de l'Etat le droit dont il s'agit à l'article 5, a la faculté de rétrocéder sans frais et à l'amiable aux provinces, aux communes et aux établissements publics, les biens ainsi acquis.

ART. 7.

Le ministère public peut interjeter appel de toute ordonnance rendue par le président.

L'appel est suspensif.

bepaald zal ten bate der Schatkist blijven voor het dekken der rechten, onkosten en honoraria.

ART. 4.

De Staat kan, tot op het oogenblik van den verkoop, aan den sequestrator beteekenen dat hij voornemens is het geheel of een gedeelte der onder dwangbeheergestelde goederen, rechten en kroozen in te houden.

Het dwangbeheer der ingehouden goederen, rechten en kroozen gaat in dat geval onmiddellijk over aan het beheer der domeinen, dat de rechten en verplichtingen overneemt van den sequestrator door den voorzitter der rechtbank benoemd.

ART. 5.

In geval de Staat voornemens is het geheel of een gedeelte der onder dwangbeheergestelde goederen, rechten of kroozen aan te koopen wordt zulks door het beheer van domeinen aan den prokureur des Konings beteekend.

Deze goederen, rechten en kroozen worden alsdan den Staat in rekening gebracht aan den prijs vast te stellen, op advies van het openbaar ministerie, door den voorzitter der rechtbank; deze mag een of meer deskundigen aanduiden.

ART. 6.

Het staat het beheer van domeinen dat het bij artikel 5 voorziene recht uitgeoefend heeft, vrij zonder kosten en bij minnelijke schikking de aldus verworven goederen aan de provinciën, de gemeenten en de openbare instellingen af de staan.

ART. 7.

Het openbaar ministerie kan beroep aanteekenen tegen alle ordonnantie van den voorzitter.

Het beroep is opschorsend.

Il sera recevable abstraction faite de toute évaluation et soumis aux règles de la procédure en matière de référés civils.

ART. 8.

Le produit de la liquidation prévue à l'article 2 ci-dessus, tous frais déduits, sera versé au Trésor à un compte spécial à ouvrir à l'Office belge de vérification et de compensation.

ART. 9.

Au moyen des sommes ainsi portées à son crédit, l'Office belge de vérification et de compensation paiera aux créanciers belges les sommes leur revenant conformément aux accords amiables conclus avec leurs débiteurs autrichiens.

Ces paiements seront effectués par mandats à émettre par la Trésorerie à la demande de l'Office.

ART. 10.

Un droit de recouvrement de 2 $^1/_2$ °/$_o$, au profit de l'Etat, sera retenu par l'Office belge de vérification et de compensation sur les sommes payées en exécution de l'article 9 du présent arrêté.

ART. 11.

La liquidation des biens autrichiens qui n'auront pas été affectés dans les détails prévus à l'acquittement d'accords amiables entre créanciers belges et débiteurs autrichiens, se fera conformément aux articles 2, 3, 4, 5, 6 et 7 ci-dessus.

ART. 12.

Le reliquat des sommes portées au crédit de l'Office belge de vérification et de compensation, en vertu de l'article 8

Het zal omvankelijk zijn, afgezien van alle schatting, en onderworpen aan de regels der rechtspleging in zake burgerlijke verzoeken.

ART. 8.

De opbrengst van de bij artikel 2 hierboven voorziene vereffening, zal, na aftrek van alle kosten, aan de Schatkist gestort worden op eene bijzondere rekening aan den Belgischen Afrekeningsdienst te openen.

ART. 9.

Door middel der sommen aldus op zijn credit gebracht zal de Belgische Afrekeningsdienst aan de Belgische schuldvorderaars de sommen betalen welke hun toekomen uit hoofde der minnelijke schikkingen met hunne Oostenrijksche schuldenaren getroffen.

Deze betalingen zullen geschieden bij mandaten door de Thesaurie op aanvraag van den dienst uit te geven.

ART. 10.

Een inningsrecht van 2 1/2 t. h. ten voordeele van den Staat zal door den Belgischen Afrekeningsdienst afgehouden worden op de sommen betaald in uitvoering van artikel 9 van onderhavig besluit.

ART. 11.

De vereffening der Oostenrijksche goederen welke binnen de bepaalde tijdsbestekken niet zouden aangewend worden tot de kwijting van minnelijke schikkingen tusschen Belgische schuldvorderaars en Oostenrijksche schuldenaars, zal geschieden overeenkomstig artikelen 2, 3, 4, 5, 6 en 7 hierboven.

ART. 12.

Het overschot der sommen krachtens artikel 8 van dit besluit op het credit van den Belgischen Afrekeningsdienst

du présent arrêté et qui n'aura pas été absorbé par le paiement des accords amiables, ainsi que le produit de la liquidation prévue à l'article 11, seront traités conformément aux dispositions de l'article 11 (litt. *d*) de la Convention austro-belge du 4 octobre 1920.

ART. 13.

Les articles 8, 9, 10 et 12 ci-dessus sont applicables au produit des liquidations de biens autrichiens effectuées antérieurement à la mise en vigueur du présent arrêté.

ART. 14.

Le contrôle des séquestres est exercé par le ministère public et par l'Office belge de vérification et de compensation.

Le ministère public peut être assisté, dans l'accomplissement de sa mission, d'un ou plusieurs fonctionnaires des domaines désignés par le Ministère des Finances à la demande du procureur général.

ART. 15.

A l'expiration de leur mandat, les séquestres et les liquidateurs rendent compte de leur gestion au ministère public près le tribunal qui les a commis.

En cas de désaccord, si le séquestre est inscrit au tableau de l'Ordre des avocats, l'avis du conseil de discipline sera demandé.

ART. 16.

Sont valables, tous actes de gestion et de disposition accomplis de l'assentiment du Ministre des Affaires économiques avant la date de l'entrée en vigueur du présent arrêté royal, au bénéfice de ressortissants belges, alliés, associés ou neutres.

gebracht en dat niet verbruikt werd voor de betaling der minnelijke schikkingen, alsook de opbrengst der vereffening voorzien bij artikel 11 zullen behandeld worden overeenkomstig de bepalingen van artikel 11 (litt. *d*) der Belgisch-Oostenrijksche Overeenkomst van 4 October 1920.

ART. 13.

De artikelen 8, 9, 10 en 12 hierboven zijn van toepassing op de opbrengst der vereffeningen van Oostenrijksche goederen waartoe vóór de inwerkingtreding van dit besluit overgegaan werd.

ART. 14.

Het toezicht der dwangbeheeren wordt door het openbaar ministerie en door den Belgischen Afrekeningsdienst uitgeoefend.

Het openbaar ministerie mag, in het uitoefenen zijner taak, bijgestaan zijn door een of meer ambtenaren der domeinen, op aanvraag van den prokureur-generaal, door het Ministerie van Financiën aangeduid.

ART. 15.

Bij het verstrijken van hun mandaat zullen de sequestratoren en liquidateurs rekenschap geven van hun beheer aan het openbaar ministerie bij de rechtbank die hen aanstelde.

Indien de sequestrator ingeschreven is op de tabel der advocatenbalie zal, in geval van oneenigheid, het advies van den tuchtraad gehoord worden.

ART. 16.

Alle akten van beheer en van beschikking met toestemming van den Minister van Economische Zaken volbracht, vóór den datum van inwerkingtreding van dit koninklijk besluit, zullen gelden ten voordeele van Belgische verbonden, aangesloten en onzijdige onderhoorigen.

ART. 17.

Les frais de séquestre et de liquidation des entreprises dont l'actif serait insuffisant à les couvrir ainsi que les frais généraux de contrôle de l'administration des séquestres, sont imputés sur la masse des biens liquidés versée au Trésor conformément à l'article 12.

Nos Ministres des Finances et de la Justice sont chargés de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 9 août 1922.

ART. 17.

De kosten van dwangbeheer en van vereffening van ondernemingen wier actief ontoereikend is om deze te dekken, alsook de algemeene onkosten van toezicht van het bestuur der dwangbeheeren, zullen aangerekend worden op het fonds der vereffende goederen overeenkomstig artikel 12 aan de Schatkist gestort.

Onze Ministers van Financiën en van Justitie zijn belast met de uitvoering van dit besluit.

Gegeven te Brussel den 9e Augustus 1922.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Premier Ministre,
*Ministre des Finances,*

Van 's Konings wege :
De Eerste Minister,
*Minister van Financiën,*

G. THEUNIS.

Pour le Ministre de la Justice,
empêché :
*Le Ministre des Colonies,*

Voor den Minister van Justitie,
verhinderd :
*De Minister van Koloniën,*

LOUIS FRANCK.

---

**MINISTÈRE DES FINANCES.**

## Arrêté royal interdisant le règlement direct entre ressortissants belges et autrichiens des créances autrichiennes à charge des ressortissants belges.

ALBERT, ROI DES BELGES,
A tous, présents et à venir,
SALUT.

Vu la loi du 5 juillet 1920 approu-

**MINISTERIE VAN FINANCIEN.**

## Koninklijk besluit houdende verbod van rechtstreeksche regeling tusschen Belgische en Oostenrijksche onderhoorigen van Oostenrijksche schuldvorderingen ten laste van Belgische onderhoorigen.

ALBERT, KONING DER BELGEN,
Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, HEIL.

Gezien de wèt van 5 Juli 1920 hou-

vant le traité de paix conclu à Saint-Germain-en-Laye, le 10 septembre 1919, entre les Puissances alliées et associées, d'une part, et l'Autriche, d'autre part;

Vu la section III de la partie X du traité et de son annexe;

Vu l'arrêté royal du 31 octobre 1921 étendant la compétence de l'Office belge de vérification et de compensation créé par arrêté royal du 5 décembre 1919 à l'exécution des sections III et IV de la partie X du traité de Saint-Germain-en-Laye et de la Convention austro-belge du 4 octobre 1920;

Sur la proposition de Notre Premier Ministre, Ministre des Finances,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

Sont interdits, autrement que par l'intermédiaire de l'Office belge de vérification et de compensation tous paiements, acceptations de paiements et, généralement, toutes communications directes entre les débiteurs belges et leurs créanciers autrichiens relativement au règlement des dettes visées à la section III de la partie X du traité de Saint-Germain-en-Laye.

ART. 2.

Les infractions aux prescriptions de l'article 1er seront punies des mêmes peines que celles prévues par l'arrêté royal du 5 décembre 1919 relatif à l'interdiction de toute communication directe entre les créanciers belges et leurs débiteurs allemands.

Notre Premier Ministre, Ministre des Finances, est chargé de l'exécution du présent arrêté.

dende goedkeuring van het vredesverdrag gesloten te Saint-Germain-en-Laye op 10 September 1919 tusschen de verbonden en aangesloten Mogendheden eenerzijds, en Oostenrijk anderzijds;

Gezien sectie III van deel X van gezegd verdrag en hare bijlage;

Gezien het koninklijk besluit van 31 October 1921, houdende uitbreiding der bevoegdheid van den Belgischen Afrekeningsdienst ingesteld bij koninklijk besluit van 5 December 1919, tot de uitvoering van secties III en IV van deel X van het verdrag van Saint-Germain-en-Laye en van de Oostenrijksch-Belgische Overeenkomst van 4 October 1920;

Op de voordracht van Onzen Eersten Minister, Minister van Financiën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten:

ARTIKEL ÉÉN.

Worden verboden, anders dan door tusschenkomst van den Belgischen Afrekeningsdienst, alle betalingen, betalingsaannemingen en, in 't algemeen, alle rechtstreeksche betrekkingen tusschen Belgische schuldenaars en hunne Oostenrijksche schuldvorderaars betreffende de regeling der schulden bedoeld bij sectie III van deel X van het verdrag van Saint-Germain-en-Laye.

ART. 2.

De overtreding van de voorschriften van artikel 1 wordt gestraft met dezelfde straffen als deze voorzien bij het koninklijk besluit van 5 December 1919 betreffende de ontzegging van alle rechtstreeksche gemeenschap tusschen de Belgische schuldvorderaars en de Duitsche schuldenaars.

Onze Eerste Minister, Minister van Financiën, is belast met de uitvoering van dit besluit.

Donné à Bruxelles, le 9 août 1922.

Gegeven te Brussel, den 9n Augustus 1922.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Premier Ministre,
*Ministre des Finances,*

Van 's Konings wege :
De Eerste Minister,
*Minister van Financiën,*

G. Theunis.

---

**Société à responsabilité limitée « Société Coloniale de Matériaux et d'Entreprises (Socoma) ». — Statuts. — Autorisation.**

ALBERT, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir,
Salut.

Vu le décret du 27 février 1887 sur les Sociétés commerciales, modifié par le décret du 9 novembre 1921 ;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

La Société à responsabilité limitée « Société Coloniale de Matériaux et d'Entreprises (Socoma) », dont les statuts sont annexés au présent arrêté, est autorisée ; elle constituera une individualité juridique distincte de celle des associés.

Art. 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

**Maatschappij met beperkte verantwoordelijkheid « Société Coloniale de Matériaux et d'Entreprises (Socoma) ». — Standregelen. — Machtiging.**

ALBERT, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen
en toekomenden, Heil.

Gezien het decreet van 27 Februari 1887, betreffende de handelsvennootschappen, gewijzigd bij het decreet van 9 november 1921.

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

Aan de maatschappij met beperkte verantwoordelijkheid, « Société Coloniale de Matériaux et d'Entreprises (Socoma), » waarvan de standregelen bij het tegenwoordig besluit behooren, is machtiging verleend; zij zal eene rechtspersoonlijkheid uitmaken, onderscheidelijk van deze der deelgenoten.

Art. 2.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Donné à Bruxelles, le 29 juillet 1922. | Gegeven te Brussel, den 29n Juli 1922.

ALBERT.

Par le Roi :
Pour le Ministre des Colonies,
*Le Ministre de la Justice,*

Van 's Konings wege :
Voor den Minister van Koloniën,
*De Minister van Justitie,*

F. Masson.

---

ANNEXE. | BIJLAGE.

## Société Coloniale de Matériaux et d'Entreprises (Socoma),

(Société congolaise à responsabilité limitée),

**autorisée par arrêté royal du 29 juillet 1922.**

### STATUTS

L'an mil neuf cent vingt-deux, le trente et un mai.

Par-devant Maître André Taymans, notaire, résidant à Bruxelles, assisté de MM. Thomas Bollen et Edouard Duquenne, demeurant le premier à Saint-Gilles lez-Bruxelles et le second à Forest, témoins à ce requis,

Ont comparu :

1° La Compagnie Générale du Congo, société anonyme, ayant son siège à Bruxelles, rue du Congrès, n° 13.

Ici représentée par :

*a*) M. Désiré De Schoonen, administrateur-délégué, demeurant à Forest, avenue Molière, n° 153;

*b*) M. Marcel Berré, administrateur-directeur, demeurant à Anvers (Berchem), avenue de Mérode, n° 24.

En vertu des pouvoirs qui leur ont été conférés aux termes d'une délibération du Conseil d'administration de la dite Société tenue le trois mai mil neuf cent vingt-deux, suivant procès-verbal dont un extrait demeurera ci-annexé.

2° La Banque de Bruxelles, société anonyme, ayant son siège à Bruxelles, rue Royale, n° 66.

Ici représentée par M. Paul Van den Ven, professeur à l'Université de Louvain, demeurant à Woluwe-Saint-Lambert, avenue Brand Witlock, n° 10.

En vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés aux termes d'une procuration sous seing privé en date du trente mai courant, dont l'original demeurera ci-annexé.

3° La Banque Centrale Anversoise, société anonyme, ayant son siège à Anvers, Longue rue de l'Hôpital, n° 20.

Ici représentée par M. Pierre Clynans, administrateur de société, demeurant à Ixelles, rue Crespel, n° 11.

En vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés aux termes d'une procuration sous seing privé en date du trente mai courant, dont l'original demeurera ci-annexé.

4° La Société anonyme de Gobertange, Entreprises et Carrières, ayant son siège à Bruxelles, rue des Minimes, n° 27.

Ici représentée par M. Camille Lempereur, administrateur-gérant de la dite Société, demeurant à Bruxelles, Montagne de la Cour, n° 75.

En vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés aux termes d'une procuration sous seing privé en date du trente mai mil neuf cent vingt-deux, dont l'original demeurera ci-annexé.

5° M. Pierre, Marquis de Beaucorps, propriétaire, demeurant à Woluwe, rue Eudore Devroye, n° 245.

6° La Société en nom collectif, Ch. Le Jeune, courtier d'assurance, ayant son siège à Anvers, rue d'Arenberg, n° 24.

Ici représentée par M. Franz Van Opstal, courtier d'assurance, demeurant à Anvers, rue Van Diepenbeeck, n° 81.

En vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés aux termes d'une procuration sous seing privé en date du vingt-neuf mai mil neuf cent vingt-deux, dont l'original demeurera ci-annexé,

et 7° M. Guillaume Trentels, major pensionné des troupes coloniales, demeurant à Ixelles, avenue de la Cascade, n° 29;

Lesquels comparants ont requis le notaire soussigné de dresser acte des statuts d'une Société congolaise à responsabilité limitée qu'ils déclarent former comme suit :

## TITRE PREMIER.

### Dénomination, siège, durée et objet de la Société.

Article premier. — Il est constitué, par les présentes, une Société congolaise à responsabilité limitée, sous la dénomination de « Société Coloniale de Matériaux et d'Entreprises (Socoma) ».

Cette Société aura une individualité distincte de celle de ses associés.

Art. 2. — Le siège social est établi à Kinshasa (Congo belge).

Le siège administratif est établi à Bruxelles, cette expression comprenant toutes les communes de l'agglomération bruxelloise; il est établi actuellement à Bruxelles, rue du Congrès, n° 13.

Le siège social et le siège administratif peuvent respectivement être transférés en toute autre localité du Congo belge et de la Belgique par simple décision du Conseil d'administration.

La Société peut établir, par simple décision du Conseil d'administration, d'autres sièges d'opérations, succursales, agences ou dépôts, partout où elle le jugera utile.

Tout changement du siège social ou du siège administratif sera publié aux annexes du *Bulletin officiel du Congo belge* et du *Moniteur belge*.

Art. 3. — La durée de la Société est fixée à trente ans à compter de ce jour.

La Société peut être prorogée successivement ou dissoute anticipativement.

Elle peut prendre des engagements pour un terme excédant sa durée.

Art. 4. — La Société a pour objet toutes opérations industrielles et commerciales en Afrique, spécialement au Congo belge, et notamment :

1° L'industrie et le commerce des matériaux de construction, des articles pour bâtiment, des pièces de machinerie et de l'outillage en général;

2° L'étude de tous travaux publics ou privés et de toutes entreprises généralement quelconques;

3° La construction en général et l'exploitation des travaux publics et privés de tous genres, les exploitations minières, agricoles et forestières, et toutes les opérations industrielles et commerciales qui en découlent;

4° Les entreprises de transport de tous genres;

5° Toutes opérations foncières, immobilières et hypothécaires, notamment l'achat, la mise en valeur, la location, la vente, l'échange de tous terrains et bâtiments.

La Société pourra s'intéresser par voie de cession, apport, souscription, prêt, participation financière ou tout autre moyen dans toutes sociétés ou entreprises dont l'objet se rattache directement ou indirectement à son sujet social, ou qui sont de nature à favoriser ou à développer son activité sociale. Elle pourra se fusionner avec elles.

## TITRE II.

### Capital social, actions.

Art. 5. — Le capital social est de quatre millions de francs, représenté par huit mille actions de cinq cents francs chacune.

Art. 6. — De ces huit mille actions, six mille sont souscrites de manière suivante :

| | |
|---|---|
| La Compagnie Générale du Congo, trois mille quatre cent quatre-vingt-dix-huit actions . . . . . | 3,498 |
| La Banque de Bruxelles, mille actions . . . . . | 1,000 |
| La Banque Centrale Anversoise, six cents actions . . . . . | 600 |
| La Société anonyme de Gobertange, quatre cents actions . . . . | 400 |
| M. Léon Guinotte, administrateur de société, demeurant à Bellecour, pour lequel se porte fort la dite Banque de Bruxelles, trois cents actions. | 300 |
| M. le marquis de Beaucorps, cent actions . . . . . | 100 |
| La Société en nom collectif Ch. Le Jeune, cent actions . . . . | 100 |
| M. le major Trentels, deux actions . . . . . | 2 |
| Soit au total six mille actions. . . . . | 6,000 |

Les comparants déclarent et reconnaissent que sur chacune de ces six mille actions il a été effectué un versement de trente pour cent et que le montant de ces versements s'élevant à neuf cent mille francs se trouve dès à présent à la libre disposition de la Société.

La Compagnie Générale du Congo déclare faire apport à la Société présente-

ment constituée, ce qui est accepté par tous les comparants, de la pleine propriété de :

**Immeuble sis à Kinshasa.**

Une partie de propriété, à front de l'avenue Crespel, à Kinshasa, d'une contenance d'environ huit mille six cents mètres carrés, comportant un bâtiment à étage Sluysmans, une habitation genre « villa » sans étage, deux habitations sans étage, un magasin type Marga, un magasin Sluysmans, un triple magasin en tôle ondulée, des annexes diverses, un raccordement au chemin de fer, un puits avec pompe.

Cette propriété appartient, ainsi que les comparants le déclarent, à la Société anonyme « Compagnie Générale du Congo » pour avoir été acquise par elle de la Société coopérative « Comptoir des Exportateurs Belges au Congo » aux termes d'un procès-verbal d'augmentation de capital dressé par le notaire Taymans, soussigné, le vingt-trois avril mil neuf cent vingt et un. Les constructions existant sur le terrain ont été érigées par le « Comptoir des Exportateurs belges au Congo » et le terrain lui a été cédé par le Gouvernement de la Colonie à la date du vingt-deux septembre mil neuf cent vingt et un.

L'immeuble ci-dessus décrit est apporté tel et ainsi qu'il se poursuit et se comporte, dans l'état où il se trouve, bien connu des comparants, sans garantie de contenance, quitte et libre de toutes dettes et charges privilégiées et hypothécaires quelconques avec toutes les servitudes actives et passives, qui peuvent l'avantager ou le grever, les comparants déclarant au surplus se contenter de la qualification de propriété qui précède et ne pas exiger de plus amples titres de propriété ni justifications quelconques, et dispenser au surplus formellement le notaire instrumentant de toutes justifications à ce sujet.

En rémunération de cet apport, il est attribué à la Compagnie Générale du Congo qui accepte, deux mille actions de capital de cinq cents francs chacune, entièrement libérées de la Société présentement constituée.

Ces deux mille actions données en rémunération d'apport forment avec les six mille actions souscrites en numéraire un total de huit mille actions, soit l'intégralité du capital social.

Art. 7. — Le capital social peut être augmenté ou réduit par décision de l'Assemblée générale extraordinaire statuant dans les conditions requises pour les modifications aux statuts. L'Assemblée peut, si elle le juge utile, accorder aux actionnaires un droit de préférence pour la souscription des nouvelles actions.

Art. 8. — Le Conseil d'Administration fait les appels de fonds sur les actions non entièrement libérées au moment de leur souscription et détermine les époques des versements.

L'appel se fait par lettre recommandée à la poste.

Tout versement en retard produit de plein droit à partir du jour de son exigibilité, des intérêts calculés au taux officiel de la Banque Nationale de Belgique, pour l'escompte des traites acceptées, augmentés de un pour cent, avec minimum de six pour cent l'an.

Si le versement n'est pas opéré dans le mois de son exgibilité, le conseil d'administration a le droit de faire vendre les titres en retard de versement par le ministère d'un agent de change, à la Bourse de Bruxelles, sans aucune formalité

de justice. Le produit net de la vente s'impute sur ce qui est dû par l'actionnaire, lequel reste tenu de la différence ou profite éventuellement de l'excédent.

En cas de vente, les certificats laissés entre les mains de l'actionnaire n'auront plus aucune valeur.

La faculté de faire vendre les titres ne fait pas obstacle à l'exercice, même simultané, par la Société, des autres moyens de droit.

Art. 9. — La cession d'actions incomplètement libérées ne peut avoir lieu qu'au profit de personnes agréées par le Conseil d'administration.

Les actions entièrement libérées sont au porteur.

Leurs propriétaires peuvent, à toute époque, en demander la conversion à leurs frais en titres nominatifs.

Art. 10. — La Société ne reconnaît qu'un propriétaire par action.

S'il y a plusieurs propriétaires d'une action, la Société a le droit de suspendre les droits y afférents jusqu'à ce qu'une seule personne ait été désignée comme étant à son égard propriétaire de l'action.

## TITRE III.

### Administration et Surveillance.

Art. 11. — La Société est administrée par un Conseil d'administration composé de trois membres au moins.

Les administrateurs sont nommés par l'Assemblée générale qui fixe leur nombre et la durée de leur mandat.

Ils sont rééligibles et révocables.

Le premier Conseil est nommé pour un terme expirant à l'Assemblée générale annuelle de mil neuf cent vingt-sept.

A cette Assemblée le Conseil tout entier est renouvelé et un administrateur est ensuite soumis chaque année à réélection, suivant un ordre de sortie déterminé en Conseil d'administration par la voie du sort.

Si le nombre des administrateurs est supérieur à six, le roulement sera établi de telle manière que, par une ou plusieurs sorties doubles par an, le mandat de chaque administrateur ne puisse dépasser six années.

Le mandat des administrateurs sortants cesse immédiatement après l'Assemblée générale annuelle.

En cas de vacance d'une place d'administrateur, les administrateurs restants et les commissaires réunis ont le droit d'y pourvoir provisoirement. Dans ce cas, l'Assemblée générale procède à l'élection définitive lors de la première réunion.

Tout administrateur ou commissaire élu en remplacement d'un autre dont le mandat n'est pas expiré, achève le terme de celui qu'il remplace.

Art. 12. — L'Assemblée générale peut attribuer aux administrateurs des émoluments fixes imputables sur les frais généraux. Ces émoluments sont nets de tous impôts présents et futurs.

Art. 13. — Chaque administrateur doit affecter, par privilège, trente actions de la Société à la garantie de sa gestion. Elles sont restituées après que l'Assem-

blée générale aura approuvé le bilan de la première année pendant laquelle ces fonctions auraient été exercées et aura donné décharge de ces fonctions.

Art. 14. — Chaque année, après l'Assemblée générale annuelle, le Conseil d'administration nomme, dans son sein, un président. Il peut également nommer un vice-président.

Art. 15. — Le Conseil se réunit aussi souvent que les intérêts de la Société l'exigent, sur convocation du président ou de l'administrateur qui le remplace. Il doit être réuni sur la demande de deux administrateurs. Les réunions se tiennent au siège administratif, ou en tout autre endroit que le Conseil détermine.

Art. 16. — Le Conseil d'administration ne peut délibérer et prendre de décision que si la majorité de ses membres est présente ou représentée.

Chacun des administrateurs peut, même par une simple lettre ou télégramme, conférer à un de ses collègues le droit de le représenter ou de voter pour lui à une séance déterminée du Conseil d'administration.

Aucun administrateur ne peut exercer plus d'un de ces mandats.

Les décisions du Conseil d'administration sont prises à la majorité des voix. En cas de parité des voix, celle du président de la réunion est prépondérante.

Art. 17. — Les procès-verbaux des séances du Conseil d'administration sont signés par la majorité au moins des membres ayant pris part à la délibération.

Les copies et extraits de ces procès-verbaux à délivrer en toutes circonstances sont signés par le président ou par deux administrateurs.

Art. 18. — Le Conseil d'administration a les pouvoirs les plus étendus pour la gestion des affaires sociales et pour la réalisation de toutes les opérations qui rentrent dans l'activité sociale.

Tout ce qui n'est pas réservé à l'Assemblée générale par les statuts ou par la loi est de sa compétence.

Le Conseil d'administration a notamment le pouvoir de décider, de sa seule autorité, toutes les opérations qui entrent dans l'objet social, ainsi que tous apports, cessions, souscriptions, commandites, associations, participations ou interventions financières relatifs aux dites opérations.

Il peut, entre autres et sans que la désignation qui va suivre soit limitative, acquérir, échanger et aliéner tous biens meubles et immeubles, emprunter à court et à long terme, avec ou sans garantie même par voie d'obligations, consentir et accepter toutes garanties hypothécaires ou autres, donner mainlevée avec renonciation à tous droits réels, privilèges hypothèques et actions résolutoires, de toutes inscriptions, transcriptions, mentions, saisies et oppositions, sans qu'il soit nécessaire de justifier d'aucun paiement, dispenser le conservateur des hypothèques de prendre inscription d'office, accorder toutes priorités d'hypothèques et de privilèges, céder tous rangs d'inscriptions, transiger et compromettre sur tous intérêts sociaux.

Les actions en justice, tant en demandant qu'en défendant, sont suivies au nom de la Société par le Conseil d'administration, poursuites et diligences du président ou d'un administrateur délégué ou d'un directeur de la Société en Afrique.

Art. 19. — Le Conseil d'administration peut déléguer tous ou partie de ses

pouvoirs à un ou plusieurs de ses membres avec allocation, le cas échéant, d'émoluments spéciaux.

Il peut, en fixant leurs attributions et émoluments, constituer des mandataires pour des objets déterminés.

Il peut aussi, par voie de délégation, nommer dans son sein un Comité de direction ; il détermine le pouvoir de ce Comité ainsi que la forme et la quotité de la rémunération dont le montant est passé au compte des frais généraux.

Il peut nommer un ou plusieurs directeurs et sous-directeurs et fondés de pouvoirs, dont il détermine les attributions et les émoluments.

Art. 20. — A défaut d'une délégation spéciale du Conseil d'administration, tous actes engageant la Société doivent être signés par deux administrateurs, qui n'auront pas à justifier vis-à-vis des tiers d'une délibération préalable du Conseil d'administration.

Au Congo belge et sauf le cas où le Conseil d'administration donne expressément pouvoir de signer seul à un des directeurs, agents ou fondés de pouvoirs, tous les actes constatant libération ou obligation sont signés par un directeur et un fondé de pouvoirs.

Art. 21. — Les opérations de la Société sont surveillées par un ou plusieurs commissaires, nommés et révocables par l'Assemblée générale, qui fixe leur nombre.

Les mandats des premiers commissaires expireront immédiatement après l'Assemblée générale de mil neuf cent vingt-sept. Celle-ci pourvoiera à leur remplacement.

Ensuite, un ou plusieurs commissaires sortiront chaque année, lors de l'Assemblée générale ordinaire, suivant un ordre de sortie qui sera déterminé par tirage au sort, effectué entre eux, et fixé de telle façon que le mandat d'aucun d'eux ne dépasse six ans. Tout commissaire sortant est rééligible.

Chaque commissaire doit affecter à la garantie de sa gestion dix actions de la Société ; elles lui seront restituées après que l'Assemblée générale aura approuvé le bilan de la dernière année, pendant laquelle ses fonctions auront été exercées et lui en aura donné décharge.

L'Assemblée générale peut allouer aux commissaires des émoluments fixes, nets de tous impôts.

Les commissaires ont le droit que leur confèrent les lois belges coordonnées sur les Sociétés commerciales.

## TITRE IV.

### Assemblées générales.

Art. 22. — L'Assemblée générale, régulièrement constituée, représente l'universalité des actionnaires.

Elle a les pouvoirs les plus étendus pour faire ou ratifier les actes qui intéressent la Société.

Elle a le droit d'apporter des modifications aux statuts, mais sans pouvoir changer l'objet essentiel de la Société.

Les décisions sont obligatoires pour tous, même pour les actionnaires incapables, absents ou dissidents.

Art. 23. — Les Assemblées générales se réunissent au siège administratif ou dans tout autre endroit de l'agglomération bruxelloise, à indiquer dans les avis de convocation.

L'Assemblée générale ordinaire et annuelle a lieu le deuxième lundi du mois d'octobre, et si ce jour est férié, le lendemain, à onze heures. La première Assemblée annuelle se tiendra le deuxième lundi d'octobre mil neuf cent vingt-trois.

Le Conseil d'administration et les commissaires peuvent convoquer des Assemblées générales extraordinaires; ils doivent les convoquer sur la demande d'actionnaires représentant le cinquième du capital social.

Art. 24. — Les convocations pour toute Assemblée générale contiennent l'ordre du jour et sont faites par des annonces insérées deux fois, à huit jours d'intervalle au moins et huit jours avant l'Assemblée, dans le *Bulletin officiel du Congo belge*, dans le *Moniteur belge* et deux journaux de Bruxelles.

Des lettres missives sont adressées, huit jours avant l'Assemblée, aux actionnaires en nom, mais sans qu'il doive être justifié de l'accomplissement de cette formalité.

Quand toutes les actions sont nominatives, les convocations peuvent être faites uniquement par lettres recommandées adressées aux actionnaires, quinze jours au plus et huit jours au moins avant l'Assemblée.

Les Assemblées ne peuvent délibérer sur des objets qui ne figurent pas à l'ordre du jour.

Art. 25. — L'Assemblée générale se compose de tous les actionnaires qui se sont conformés à l'article suivant.

Chaque action donne droit à une voix.

Art. 26. — Pour pouvoir assister à l'Assemblée générale, les propriétaires d'actions nominatives doivent, cinq jours au moins avant la date fixée pour l'Assemblée, avoir fait parvenir au siège administratif l'indication du nombre des actions pour lesquelles ils entendent prendre part au vote.

Les propriétaires d'actions au porteur doivent, pour être admis à l'Assemblée, produire un certificat de dépôt de leurs titres effectué cinq jours au moins avant la réunion, chez les personnes ou dans l'établissement désignés dans les avis de convocation.

Art. 27. — Nul ne peut représenter un actionnaire qui ne se serait pas conformé à l'article précédent.

Les pouvoirs dont la forme peut être déterminée par le Conseil d'administration, doivent être déposés au siège administratif, au moins trois jours avant la réunion.

Le bureau de l'Assemblée peut néanmoins, par décision unanime, admettre des dérogations au terme fixé pour le dépôt de ces procurations.

Les femmes mariées, les mineurs, les interdits, les personnes morales, telles les Sociétés commerciales, qui ont le droit d'assister à l'Assemblée générale, peuvent être représentés par leur mari, tuteur, curateur ou mandataire même non-actionnaire.

Les copropriétaires, les usufruitiers et nus propriétaires, les créanciers et débiteurs gagistes doivent, pour assister à l'Assemblée, se faire représenter par une seule et même personne.

Art. 28. — L'Assemblée générale est régulièrement constituée quel que soit le nombre des actions représentées et les délibérations sont prises à la majorité des voix.

Cependant lorsqu'il s'agit de délibérer sur la prorogation ou la dissolution anticipée de la Société, sur l'augmentation ou la réduction du capital social, sur la fusion avec d'autres Sociétés, sur l'aliénation par voie de cession ou autrement de la totalité de l'avoir social ainsi que sur toutes modifications aux statuts, l'Assemblée n'est valablement constituée que si les membres qui assistent à la réunion représentent la moitié au moins du capital social.

Si cette condition n'est pas remplie, une nouvelle convocation est nécessaire et la nouvelle Assemblée délibère valablement quelle que soit la portion du capital représentée par les actionnaires présents ou représentés.

Art. 29. — L'Assemblée générale est présidée par le président ou, à son défaut, par un membre du Conseil d'administration à désigner par ses collègues.

Le président désigne le secrétaire, qui peut n'être pas actionnaire, ainsi que deux scrutateurs choisis parmi les actionnaires présents.

Le Conseil d'administration peut exiger que les actionnaires signent une liste de présence avant d'être admis à l'Assemblée.

En cas de nomination, si la majorité n'est pas atteinte au premier tour du scrutin, il est fait un ballottage entre les deux candidats qui ont obtenu le plus de voix et, en cas d'égalité de suffrages au ballottage, le plus âgé est proclamé élu.

Art. 30. — Les procès-verbaux des Assemblées générales sont signés par les membres du bureau et par les actionnaires qui le demandent.

Les copies ou extraits de ces procès-verbaux sont signés par le président du Conseil d'administration ou par deux administrateurs.

## TITRE V.

### Inventaire, bilan, bénéfices et répartition.

Art. 31. — L'année sociale commence le premier janvier et finit le trente et un décembre.

Art. 32. — Chaque année, le trente et un décembre et pour la première fois le trente et un décembre mil neuf cent vingt-deux, les comptes de la Société sont arrêtés et l'administration dresse un inventaire contenant l'indication des valeurs mobilières et immobilières et de toutes les dettes actives et passives de la Société, avec une annexe contenant en résumé tous les engagements, ainsi que les dettes des directeurs, administrateurs et commissaires envers la Société.

L'administration forme le bilan et le compte de profits et pertes dans lesquels les amortissements nécessaires doivent être faits.

Elle remet les pièces avec un rapport sur les opérations de la Société, un mois avant l'Assemblée générale ordinaire, aux commissaires, qui doivent faire un rapport contenant leurs propositions.

Art. 33. — Après l'adoption du bilan, l'Assemblée générale se prononce par un vote spécial sur la décharge des administrateurs et des commissaires.

Art. 34. — L'excédent favorable du bilan, défalcation faite des charges sociales et des amortissements, forme le bénéfice net de la Société.

Sur ce bénéfice il est prélevé :

1° Cinq pour cent pour le fonds de réserve; ce prélèvement cesse d'être obligatoire, lorsque la réserve a atteint le dixième du capital social;

2° La somme nécessaire pour payer aux actions un intérêt calculé au taux de six pour cent sur le montant dont elles sont libérées.

Du solde il est attribué douze pour cent au Conseil d'administration et des tantièmes pour chaque commissaire équivalant au tiers de ceux d'un administrateur.

L'excédent est réparti entre toutes les actions indistinctement et par parts égales à moins que l'Assemblée générale ne décide sur la proposition du Conseil d'administration et à la simple majorité des voix, de porter tout ou partie de ce solde, à un compte de réserve ou de prévision ou d'amortissement, ou de le reporter à nouveau en tout ou en partie.

Art. 35. — Les dividendes sont payés aux endroits et aux époques déterminés par le Conseil d'administration.

## TITRE VI.

### Dissolution, Liquidation.

Artt 36. — La Société peut, en tout temps, être dissoute par décision de l'Assemblée générale, ainsi qu'il est dit à l'article trois des présents statuts.

En cas de perte de la moitié du capital social, les administrateurs doivent soumettre à l'Assemblée générale la question de dissolution de la Société.

Si la perte atteint les trois quarts du capital, la dissolution pourra être prononcée par les actionnaires possédant le quart des actions, représentées à l'Assemblée.

Art. 37. — A l'expiration du terme de la Société ou en cas de dissolution anticipée, l'Assemblée générale a les droits les plus étendus pour choisir les liquidateurs et pour déterminer leurs pouvoirs et émoluments.

Art. 38. — Après le paiement de dettes et charges de la Société, le solde de l'avoir social est réparti entre toutes les actions.

Au cas où les actions ne se trouveraient pas à ce moment libérées toutes dans une égale proportion, les liquidateurs, avant de procéder à une répartition, devraient tenir compte de cette diversité de situation et rétablir l'équilibre en mettant toutes les actions sur un pied d'égalité absolue, soit par des appels de fonds complémentaires à charges des titres insuffisamment libérés, soit par des remboursements préalables au profit des titres libérés dans une proportion supérieure.

## TITRE VII.

### Domicile des actionnaires.

Art. 39. — Tout actionnaire non domicilié en Belgique sera tenu d'y élire domicile pour tout ce qui se rattache à l'exécution des présents statuts.

A défaut d'élection de domicile, celui-ci sera censé élu à l'Hôtel de ville de Bruxelles, où toutes sommations et toutes significations pourront valablement lui être faites.

Les administrateurs, commissaires et liquidateurs domiciliés à l'étranger, sont censés, pendant toute la durée de leurs fonctions, élire domicile au siège administratif, où toutes les assignations et notifications peuvent valablement leur être données relativement aux affaires de la Société et à la responsabilité de leur gestion et de leur contrôle.

## TITRE VIII.

### Disposition transitoire.

ART. 40. — Immédiatement après la constitution de la Société et sans autre convocation, les actionnaires se réuniront en Assemblée générale extraordinaire pour fixer le nombre des premiers administrateurs et commissaires, procéder à leur nomination et statuer sur tous objets relatifs aux intérêts sociaux qui pourraient être mis à l'ordre du jour de cette Assemblée.

ART. 41. — Les frais, dépenses, rémunérations ou charges, sous quelque forme que ce soit, qui incomberont à la Société ou qui seront mis à sa charge en raison de sa constitution, s'élèvent approximativement à dix mille francs.

ART. 42. — La présente Société est constituée sous la condition suspensive de son approbation par arrêté royal conformément à la loi coloniale.

ART. 43. — Toutes les dispositions des lois belges en vigueur applicables aux Sociétés anonymes sont applicables à la présente Société, pour autant qu'elles ne sont pas contraires aux présents statuts, ou que ceux-ci n'y aient pas autrement pourvu.

Dont acte sur projet.

Fait et passé à Bruxelles.

Et, après lecture, les parties ont signé avec les témoins et le notaire.

*Signé :* D. DE SCHOONEN, MARCEL BERRÉ, P. VAN DEN VEN, F. CLYNANS, C. LEMPEREUR, le Marquis DE BEAUCORPS, F. VAN OPSTAL, G. TRENTELS, E. DUQUENNE, TH. BOLLEN, A. TAYMANS.

Enregistré à Bruxelles, deuxième bureau, le six juin 1922, vol. 1163, fol. 46, case I, sept rôles, deux renvois.

Reçu : quinze francs.

*Le Receveur,*

*(S.)* DELWICHE.

## ANNEXES. — PROCURATIONS.

*Première procuration.*

## COMPAGNIE GÉNÉRALE DU CONGO.

(Société anonyme.)

RUE DU CONGRÈS, 13, BRUXELLES.

*Extrait du procès-verbal de la séance du Conseil d'administration du mercredi 3 mai 1922.*

La séance est ouverte à 11 h. 15.

Sont présents : MM. Renkin, *président;* général baron Jacques et Guinotte, *vice-présidents;* De Schoonen, *administrateur-délégué;* Clynans, Du Pont, Van den Ven et Berré, *administrateurs.*

Excusés : MM. Friling, Michiels, Mols et Speth.

Le procès-verbal de la dernière séance est adopté sans observations.

Abordant l'ordre du jour qui comprend le projet de constitution immédiate d'une Société coloniale pour la vente de matériaux et outillage, M. le président donne la parole à M. l'Administrateur-Délégué aux fins d'exposer la question.

M. De Schoonen donne lecture d'une note d'ensemble faisant ressortir que les dispositions qui avaient été prises en vue des plantations, auxquelles nous avons renoncé, nous laissent en présence d'éléments très intéressants pour des organisations de travaux et de transports.

Nous ne pouvons, par nos propres moyens, exploiter ces éléments comme ils devraient l'être, nos immobilisations en Afrique étant très importantes, et leur réajustement pouvant prendre trop de temps pour nous permettre de compter sur les rentrées qui en résulteraient.

Dans ces conditions, nous avons envisagé la possibilité de constituer des Sociétés filiales auxquelles nous ferions apport de certaines installations et de nos trois grands bateaux.

La première aurait comme programme l'exécution de travaux de construction, ainsi que l'industrie et le commerce des matériaux et outillages relatifs aux entreprises générales au Congo.

Prenant en considération les crédits accordés à la Colonie et le fait que les travaux décidés par le Gouvernement vont être entamés incessamment, le moment paraît particulièrement favorable à la formation d'un organisme de l'espèce.

Cette Société serait constituée au capital de 4,000,000 de francs — ou de 3,500,000 francs — sur lesquels nous ferions apport de 1,000,000 de francs en immeubles et terrains, et 1,000,000 de francs en espèces ou 1,500,000 francs.

La deuxième Société filiale, etc...

Le Conseil décide de souscrire dans le capital de la Société Coloniale de Matériaux et d'Entreprises une somme de 1,750,000 francs ou 1,000,000 de francs — suivant que cette Société sera constituée au capital de 4,000,000 de francs —

ou de 3,500,000 francs. Il décide également de faire un apport de 1,000,000 de francs en immeubles.

Cet apport consiste en

**Immeubles sis à Kinshasa.**

Une partie de propriété à front de l'avenue Crespel, d'une contenance d'environ 8,600 mètres carrés, comportant un bâtiment à étage Sluysmans, une habitation genre « villa » sans étage, deux habitations sans étages, un magasin type Marga; un magasin Sluysmans, un triple magasin en tôle ondulée, des annexes diverses, un raccordement au chemin de fer, un puits avec pompe.

Appartenant à la Compagnie générale du Congo pour avoir été acquise par elle de la Société coopérative « Comptoirs des Exportateurs Belges au Congo » par acte passé devant le notaire Taymans, à Bruxelles, le 23 avril 1921. Cette dernière Société ayant acquis le terrain de cette propriété du Gouvernement de la Colonie à la date du 22 septembre 1920.

Le Conseil désigne MM. De Schoonen, administrateur-délégué, et Berré, administrateur-directeur, pour représenter la Compagnie générale du Congo à la constitution de la Société coloniale de Matériaux et d'Entreprises.

La séance est levée à 12 h. 15.

Suivent les signatures.

Pour extrait conforme :

*Administrateur-Délégué,* — D. De Schoonen.

*Administrateur-Directeur,* — Marcel Berré.

Enregistré à Bruxelles, deuxième bureau, le six juin 1922, vol. 221, fol. 22, case 5, un rôle sans renvoi.

Reçu : cinq francs.

*Le Receveur,*
(S.) Delwiche.

*Deuxième procuration.*

La soussignée « Banque de Bruxelles », société anonyme, ayant son siège social à Bruxelles, rue Royale, n° 66.

En vue de la constitution de la Société Congolaise à responsabilité limitée, sous la dénomination de « Société Coloniale de Matériaux et d'Entreprises (Socoma) », Société dont les statuts contiendront notamment les indications suivantes, savoir :

1° Qu'il sera fait apport par la Société anonyme « Compagnie Générale du Congo », ayant son siège à Bruxelles, rue du Congrès, n° 13, des immeubles suivants, sis au Congo belge, savoir :

**Immeuble sis à Kinshasa.**

Une partie de propriété à front de l'avenue Crespel, d'une contenance d'environ 8,600 mètres carrés, comportant un bâtiment à étage Sluysmans, une habitation genre « villa » sans étage, deux habitations sans étages, un magasin type Marga, un magasin Sluysmans, un triple magasin en tôle ondulée, des annexes diverses, un raccordement au chemin de fer, un puits avec pompe;

Appartenant à la Société apportante, pour avoir été acquise par elle de la Société coopérative « Comptoirs des Exportateurs belges au Congo » par acte passé devant le notaire Taymans, à Bruxelles, le 23 avril 1921. Cette dernière Société ayant acquis le terrain de cette propriété du Gouvernement de la Colonie à la date du 22 septembre 1920;

2° Que ces immeubles sont apportés pour francs, quittes et libres de toutes dettes privilégiées et hypothécaires quelconques, que cette situation hypothécaire est bien connue des soussignés, lesquels se contentent de la qualification de propriété qui précède, n'exigent pas de plus amples titres de propriété, ni justifications quelconques et dispensent au surplus formellement le notaire instrumentant, de toute vérification à ce sujet;

3° Qu'en rémunération de ces apports, la Société apportante « Compagnie Générale du Congo », recevra deux mille actions de cinq cents francs chacune, entièrement libérées de la Société à constituer;

4° Que le montant approximatif des frais, dépenses, rémunérations ou charges, sous quelque forme que ce soit, qui incomberont à la Société à constituer ou qui seront mis à sa charge en raison de sa constitution s'élèvera à dix mille francs.

Constitue par les présentes, pour mandataire spécial, M. Paul Van den Ven, professeur à l'Université de Louvain, demeurant à Woluwe-Saint-Lambert.

Auquel elle donne pouvoir à l'effet de concourir au nom de la dite Société anonyme « Banque de Bruxelles » à la constitution de la dite Société congolaise à responsabilité limitée.

En conséquence, fixer le siège et la durée de la Société, le capital social, faire et accepter tous apports, en fixer la rémunération, arrêter toutes clauses relatives à l'administration, aux assemblées générales, à l'inventaire et au bilan, à la répartition des bénéfices et à la réserve, à la dissolution et à la liquidation, ainsi que toutes autres dispositions des statuts de la Société.

Spécialement souscrire au nom de la dite Société anonyme « Banque de Bruxelles », treize cents actions de la Société à constituer, dont mille pour la Banque de Bruxelles et trois cents pour M. Léon Guinotte, pour lequel la Banque de Bruxelles se porte fort, opérer sur le montant de chaque action le versement exigé par les statuts ou par la loi et reconnaître que le dit versement a eu lieu;

Prendre part à la nomination des administrateurs, fixer leur nombre et leurs émoluments;

Participer à toute assemblée des actionnaires qui sera tenue immédiatement après la constitution de la Société, y émettre tous votes sur les objets à l'ordre du jour;

Aux effets ci-dessus passer et signer tous actes et procès-verbaux, élire domicile, substituer et généralement faire tout ce qui sera utile et nécessaire, promettant ratification.

Fait à Bruxelles, le 30 mai 1922.

**Banque de Bruxelles.**
(Société anonyme.)

Bon pour pouvoir :
(S.) Illisible,
Directeur.

Bon pour pouvoir :
(S.) Illisible,
Administrateur-Délégué.

Enregistré à Bruxelles, deuxième bureau, le 6 juin 1922, vol. 221, fol. 22, case 5, un rôle, sans renvoi.

Reçu : cinq francs.

*Le Receveur,*
(S.) DELWICHE.

*Troisième procuration.*

La soussignée « Banque Centrale Anversoise », société anonyme,

En vue de la constitution de la Société congolaise à responsabilité limitée, sous la dénomination de « Société Coloniale de Matériaux et d'Entreprises (Socoma) », Société dont les statuts contiendront notamment les indications suivantes, savoir :

1° Qu'il sera fait apport par la Société anonyme « Compagnie Générale du Congo », ayant son siège à Bruxelles, rue du Congrès, n° 13, des immeubles suivants, sis au Congo belge, savoir :

**Immeuble sis à Kinshasa.**

Une partie de propriété à front de l'avenue Crespel, d'une contenance d'environ 8,600 mètres carrés, comportant un bâtiment à étage Sluysmans, une habitation genre « villa » sans étage, deux habitations sans étages, un magasin type Marga, un magasin Sluysmans, un triple magasin en tôle ondulée, des annexes diverses, un raccordement au chemin de fer, un puits avec pompe;

Appartenant à la Société apportante, pour avoir été acquise par elle de la Société coopérative « Comptoir des Exportateurs belges au Congo » par acte passé devant le notaire Taymans à Bruxelles, le 23 avril 1921. Cette dernière Société ayant acquis le terrain de cette propriété du Gouvernement de la Colonie à la date du 22 septembre 1920;

2° Que ces immeubles sont apportés pour francs quittes et libres de toutes dettes privilégiées ou hypothécaires quelconques; que cette situation hypothécaire est bien connue des soussignés, lesquels se contentent de la qualification de propriété qui précède, n'exigent pas de plus amples titres de propriété, ni justifications quelconques et dispensent au surplus formellement le notaire instrumentant de toute vérification à ce sujet;

3° Qu'en rémunération de ces apports, la Société apportante « Compagnie Générale du Congo », recevra deux mille actions de cinq cents francs chacune, entièrement libérées de la Société à constituer;

4° Que le montant approximatif de frais, dépenses, rémunérations ou charges, sous quelque forme que ce soit, qui incomberont à la Société à constituer, ou qui seront mis à sa charge en raison de sa constitution, s'élèvera à 10,000 francs.

Constitue par les présentes, pour mandataire spécial, M. Pierre Clynans, administrateur de société, demeurant à Ixelles, rue Crespel, n° 11.

Auquel elle donne pouvoir à l'effet de concourir, au nom de la dite Société anonyme « Banque centrale anversoise », à la constitution de la dite Société congolaise à responsabilité limitée;

En conséquence, fixer le siège et la durée de la Société, le capital social, faire et accepter tous apports, en fixer la rémunération, arrêter toutes clauses relatives à l'administration, aux assemblées générales, à l'inventaire et au bilan, à la répartition des bénéfices et à la réserve, à la dissolution et à la liquidation, ainsi que toutes autres dispositions des statuts de la Société.

Spécialement souscrire, au nom de la dite Société anonyme, six cents actions de la Société à constituer, opérer sur le montant de chaque action le versement exigé par la loi ou par les statuts et reconnaître que le dit versement a eu lieu;

Prendre part à la nomination des administrateurs et commissaires, fixer leur nombre et leurs émoluments ;

Participer à toute assemblée des actionnaires qui sera tenue immédiatement après la constitution de la Société, y émettre tous votes sur les objets à l'ordre du jour.

Aux effets ci-dessus passer et signer tous actes et procès-verbaux, élire domicile, substituer et généralement faire tout ce qui sera utile et nécessaire, promettant ratification.

Fait à Anvers, le 30 mai 1922.

Bon pour pouvoir :

**Banque Centrale Anversoise,**
(Société anonyme),
*(S.)* Illisible.

Enregistré à Bruxelles, deuxième bureau, le six juin 1922, vol. 221, fol. 22, case 5, un rôle, sans renvoi.

Reçu : cinq francs.

*Le Receveur,*
*(S.)* Delwiche.

*Quatrième procuration.*

La soussignée, « Société anonyme de Gobertange, Entreprises et Carrières, rue des Minimes, 27, à Bruxelles.

En vue de la constitution de la Société congolaise à responsabilité limitée, sous la dénomination de « Société Coloniale de Matériaux et d'Entreprises (Socoma) », Société dont les statuts contiendront notamment les indications suivantes, savoir :

1° Qu'il sera fait apport par la Société anonyme « Compagnie Générale du Congo », ayant son siège à Bruxelles, rue du Congrès, n° 13, des immeubles suivants, sis au Congo belge, savoir :

**Immeuble sis à Kinshasa.**

Une partie de propriété à front de l'avenue Crespel, d'une contenance d'environ 8,600 mètres carrés, comportant un bâtiment à étage Sluysmans, une habitation genre « villa » sans étage, deux habitations sans étages, un magasin type Marga, un magasin Sluysmans, un triple magasin en tôle ondulée, des annexes diverses, un raccordement au chemin de fer, un puits avec pompe ;

Appartenant à la Société apportante, pour avoir été acquise par elle de la Société coopérative « Comptoir des Exportateurs belges au Congo » par acte passé devant le notaire Taymans à Bruxelles, le 23 avril 1921. Cette dernière Société ayant acquis le terrain de cette propriété du Gouvernement de la Colonie à la date du 22 septembre 1920 ;

2° Que ces immeubles sont apportés pour francs quittes et libres de toutes dettes privilégiées ou hypothécaires quelconques ; que cette situation hypothécaire est bien connue des soussignés, lesquels se contentent de la qualification

de propriété qui précède, n'exigent pas de plus amples titres de propriété, ni justifications quelconques et dispensent au surplus formellement le notaire instrumentant de toute vérification à ce sujet ;

3° Qu'en rémunération de ces apports, la société apportante « Compagnie Générale du Congo » recevra deux mille actions de cinq cents francs chacune entièrement libérées de la Société à constituer ;

4° Que le montant approximatif des frais, dépenses, rémunérations ou charges, sous quelques formes que ce soit, qui incomberont à la Société à constituer, ou qui seront mis à sa charge en raison de sa constitution, s'élèvera à dix mille francs.

Constitue par les présentes, pour mandataire spécial, M. Camille Lempereur, administrateur-gérant de la dite Société, demeurant à Bruxelles, Montagne de la Cour, n° 75 ;

Auquel elle donne pouvoir à l'effet de concourir au nom de la dite Société anonyme de Gobertange, Entreprises et Carrières, à la constitution de la dite Société congolaise à responsabilité limitée ;

En conséquence, fixer le siège et la durée de la Société, le capital social, faire et accepter tous apports, en fixer la rémunération, arrêter toutes clauses relatives à l'administration, aux assemblées générales, à l'inventaire et au bilan, à la répartition des bénéfices et à la réserve, à la dissolution et à la liquidation, ainsi que toutes autres dispositions des statuts de la Société.

Spécialement souscrire au nom de la dite Société anonyme de Gobertange, 400 (quatre cents) actions de la Société à constituer, opérer sur le montant de chaque action le versement exigé par la loi ou par les statuts et reconnaître que le dit versement a eu lieu.

Prendre part à la nomination des administrateurs et commissaires, fixer leur nombre et leurs émoluments ;

Participer à toute assemblée des actionnaires qui sera tenue immédiatement après la constitution de la Société, y émettre tous votes sur les objets à l'ordre du jour ;

Aux effets ci-dessus, passer et signer tous actes et procès-verbaux, élire domicile, substituer et généralement faire tout ce qui sera utile et nécessaire, promettant ratification.

Fait à Bruxelles, le 30 mai 1922.

Bon pour pouvoir :

**Société anonyme de Gobertange, Entreprises et Carrières,**

*L'Administrateur-Gérant,*

*(S.)* C. Lempereur.

Enregistré à Bruxelles, deuxième bureau, le six juin 1922, vol. 221, fol. 22, case 5, un rôle, sans renvoi.

Reçu : cinq francs.

*Le Receveur,*

*(S.)* Delwiche.

*Cinquième procuration.*

La soussignée, « Ch. Le Jeune », courtier d'assurance, Société en nom collectif, rue d'Arenberg, 24, à Anvers.

En vue de la constitution de la Société congolaise à responsabilité limitée, sous la dénomination de « Société Coloniale de Matériaux et d'Entreprises (Socoma) », Société dont les statuts contiendront notamment les indications suivantes, savoir :

1° Qu'il sera fait apport par la Société anonyme « Compagnie Générale du Congo », ayant son siège à Bruxelles, rue du Congrès, 13, des immeubles suivants, sis au Congo belge, savoir :

**Immeuble sis à Kinshasa.**

Une partie de propriété à front de l'avenue Crespel, d'une contenance d'environ 8,600 mètres carrés, comportant un bâtiment à étage Sluysmans, une habitation genre « villa » sans étage, deux habitations sans étages, un magasin type « Marga », un magasin Sluysmans, un triple magasin en tôle ondulée, des annexes diverses, un raccordement au chemin de fer, un puits avec pompe ;

Appartenant à la Société apportante, pour avoir été acquise par elle de la Société coopérative « Comptoir des Exportateurs belges au Congo », par acte passé devant le notaire Taymans, à Bruxelles, le 23 avril 1921. Cette dernière Société ayant acquis le terrain de cette propriété du Gouvernement de la Colonie à la date du 22 septembre 1920 ;

2° Que ces immeubles sont apportés pour francs, quittes et libres de toutes dettes privilégiées ou hypothécaires quelconques ; que cette situation hypothécaire est bien connue des soussignés, lesquels se contentent de la qualification de propriété qui précède, n'exigent pas de plus amples titres de propriété, ni justifications quelconques, et dispensent au surplus formellement le notaire instrumentant de toute vérification à ce sujet ;

3° Qu'en rémunération de ces apports, la Société apportante « Compagnie Générale du Congo » recevra deux mille actions de cinq cents francs chacune, entièrement libérées de la Société à constituer ;

4° Que le montant approximatif des frais, dépenses, rémunérations ou charges, sous quelque forme que ce soit, qui incomberont à la Société à constituer ou qui seront mis à sa charge en raison de sa constitution, s'élèvera à dix mille francs.

Constitue par les présentes, pour mandataire spécial, M. Franz Van Opstal, courtier d'assurance, demeurant à Anvers, rue Van Diepenbeek, n° 81.

Auquel elle donne pouvoir à l'effet de concourir au nom de la dite Société en nom collectif Ch. Le Jeune, courtier d'assurance à la constitution de la dite Société congolaise à responsabilité limitée.

En conséquence, fixer le siège et la durée de la Société, le capital social, faire et accepter tous apports, en fixer la rémunération, arrêter toutes clauses relatives à l'administration, aux assemblées générales, à l'inventaire et au bilan, à la répartition des bénéfices et à la réserve, à la dissolution et à la liquidation, ainsi que toutes autres dispositions des statuts de la Société.

Spécialement souscrire au nom de la dite Société en nom collectif Ch. Le Jeune cent actions de la Société à constituer, opérer sur le montant de chaque action les versements exigés par la loi ou par les statuts et reconnaître que le dit versement a eu lieu.

Prendre part à la nomination des administrateurs et commissaires, fixer leur nombre et leurs émoluments ;

Participer à toute assemblée des actionnaires qui sera tenue immédiatement après la constitution de la Société, y émettre tous votes sur les objets à l'ordre du jour.

Aux effets ci-dessus passer et signer tous actes et procès-verbaux, élire domicile, substituer et généralement faire tout ce qui sera utile et nécessaire, promettant ratification.

Fait à Anvers, le 29 mai mil neuf cent vingt-deux.

Bon pour pouvoir :
(S.) Ch. Le Jeune.

Enregistré à Bruxelles, deuxième bureau, le 6 juin 1922, vol. 221, fol. 22, case 5, un rôle, sans renvoi.

Reçu : 5 francs.

*Le Receveur,*
(S.) Delwiche.

Pour expédition conforme :
(S.) Taymans.

Vu par nous, Maurice Benoidt, président du Tribunal de première instance, séant à Bruxelles, pour légalisation de la signature de M. Taymans, notaire à Bruxelles.

Bruxelles, le 15 juillet 1922. Maurice Benoidt.

Vu au Ministère de la Justice pour légalisation de la signature de M. Benoidt, apposée ci-dessus.

Bruxelles, le 18 juillet 1922.

*Le Directeur,*
Fernand Toussaint.

Vu pour légalisation de la signature de M. Fernand Toussaint, apposée ci-dessus.

Bruxelles, le 19 juillet 1922.

Pour le Ministre :
*Le Sous-Directeur délégué,*
C. Vervloet.

Droit perçu : 5 francs.

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du 29 juillet 1922.

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit van 29 Juli 1922.

ALBERT.

Par le Roi :
Pour le Ministre des Colonies,
*Le Ministre de la Justice,*

Van 's Konings wege :
Voor den Minister van Koloniën,
*De Minister van Justitie :*

F. Masson.

## Société à responsabilité limitée « Compagnie Foncière du Katanga ». — Statuts. — Autorisation.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir, Salut.

Vu le décret du 27 février 1887 sur les Sociétés commerciales, modifié par le décret du 9 novembre 1921,

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

La Société à responsabilité limitée « Compagnie Foncière du Katanga », dont les statuts sont annexés au présent arrêté, est autorisée; elle constituera une individualité juridique distincte de celle des associés.

Art. 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 14 août 1922.

## Maatschappij met beperkte verantwoordelijkheid « Compagnie Foncière du Katanga »: — Standregelen. — Machtiging.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien het decreet van 27 Februari 1887, betreffende de handelsvennootschappen, gewijzigd bij het decreet van 9 November 1921,

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

Aan de Maatschappij met beperkte verantwoordelijkheid « Compagnie Foncière du Katanga », waarvan de standregelen bij het tegenwoordig besluit behooren, is machtiging verleend; zij zal eene rechtspersoonlijkheid uitmaken, onderscheidelijk van deze der deelgenooten.

Art. 2.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 14n Augustus 1922.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

Louis Franck.

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

ANNEXE. | BIJLAGE.

## Compagnie Foncière du Katanga.

(Société congolaise à responsabilité limitée.)

### STATUTS.

Par-devant Me Ernest Vuylsteke, notaire à Schaerbeek (Bruxelles),

Ont comparu :

1° « Le Comité spécial du Katanga », ayant son siège à Bruxelles, 10, rue Bréderode, représenté par M. Joseph Olyff, directeur général au Ministère des Colonies, demeurant à Uccle, 17, avenue Longchamps, en vertu de procuration sous seing privé du vingt-quatre mai courant (1922);

2° « L'Union Minière du Haut-Katanga », société à responsabilité limitée, ayant son siège social à Elisabethville (Katanga, Congo belge), représentée par M. Edgar Sengier, directeur de cette société, demeurant à Bruxelles, 3-5, rue de la Chancellerie, en vertu de procuration sous seing privé du vingt-quatre mai courant;

3° « La Compagnie du Chemin de fer du Katanga », société à responsabilité limitée, ayant son siège social à Élisabethville, représentée par M. Nicolas Cito, ingénieur, demeurant à Ixelles, 29, rue de l'Abbaye, en vertu de procuration sous seing privé du vingt-neuf mai courant;

4° « La Banque d'Outremer », société anonyme, ayant son siège social à Bruxelles, 48, rue de Namur, représentée par M. Gaston Périer, administrateur de cette banque, demeurant à Ixelles, 59, rue Defacqz, en vertu de procuration sous seing privé du vingt-quatre mai courant;

5° « La Compagnie du Congo pour le Commerce et l'Industrie », société anonyme, ayant son siège social à Bruxelles, 13, rue Bréderode, représentée par M. Louis Goffin, administrateur-délégué de cette Compagnie, demeurant à Bruxelles, 397, avenue Louise, en vertu de procuration sous seing privé du vingt-quatre mai courant;

6° MM. Nagelmackers fils et Cie, société en commandite simple, ayant son siège social à Liége, 32, rue des Dominicains, et M. Josse Allard, banquier, demeurant à Bruxelles, 8, rue Guimard, agissant conjointement, représentés : ladite société en commandite par M. le baron Léon de Steenhault de Waerbeek, propriétaire, demeurant à Bruxelles, 19, place de l'Industrie, un de ses associés ayant la signature sociale, et M. Josse Allard, par le même M. le baron Léon de Steenhault de Waerbeek qui se porte fort pour lui.

7° « La Banque Commerciale du Congo », société anonyme, ayant son siège social à Bruxelles, 14, rue Thérésienne, représentée par M. René Guillaume, directeur général de cette banque, demeurant à Etterbeek, 13a, avenue de Tervueren, en vertu de procuration sous seing privé du vingt-quatre mai courant.

Les procurations susmentionnées demeureront annexées aux présentes.

Lesquels comparants ont requis le notaire Vuylsteke, soussigné, de dresser acte des statuts d'une Société congolaise par actions, à responsabilitée limitée, qu'ils déclarent former comme suit :

## TITRE PREMIER.

### Dénomination, siège social, durée, objet.

ARTICLE PREMIER. — Il est formé, sous le régime des lois en vigueur dans la Colonie du Congo belge, une Société à responsabilité limitée sous la dénomination de « Compagnie Foncière du Katanga ».

ART. 2. — Le siège social est établi à Elisabethville (Katanga, Congo belge). L'un des sièges administratifs sera établi dans l'agglomération bruxelloise.

ART. 3. — La durée de la Société est fixée à trente ans à partir de la date des présents statuts. La Société pourra être prorogée ou dissoute à toute époque, l'Assemblée générale délibérant comme il est dit à l'article 26.

ART. 4. — La Société a pour objet de faire toutes opérations de nature à promouvoir et faciliter l'établissement à demeure d'Européens au Katanga, ainsi qu'à améliorer les conditions matérielles de leur établissement et plus particulièrement :

1° En ordre principal, de faire au Katanga, tant pour son propre compte que pour le compte de tiers, toutes opérations sur terrains, bâtiments et mobiliers, telles notamment que l'achat, la vente, la construction, la fabrication, la location, l'échange, la gérance, le prêt d'argent, également toutes opérations d'agence et de représentation;

2° En ordre accessoire, d'étudier, créer et exploiter des entreprises d'utilité publique, telles que : distribution d'eau, d'éclairage, réseau d'égouts, etc. Elle pourra également s'intéresser, par voie d'apports, cession, fusion totale ou partielle, souscription, participation, intervention financière ou par toute autre voie quelconque, dans toutes sociétés ou entreprises ayant un objet similaire au sien ou qui sont de nature à favoriser le développement de son objet social.

## TITRE II.

### Capital social, apports, actions, obligations.

ART. 5. — Le capital social est fixé à 1,500,000 francs. Il est représenté par 3,000 actions de 500 francs chacune, souscrites en espèces, comme il est dit à l'article 6 ci-après, et dénommées actions de la série A.

Il pourra être augmenté graduellement et porté jusqu'à 5 millions de francs sur simple décision du Conseil d'administration, par la création successive de 7,000 actions d'une valeur nominale de 500 francs chacune. Ces actions, qui seront dénommées actions de la série B, seront remises au Comité spécial du Katanga, au fur et à mesure de la réalisation des apports spécifiés à l'article 7 ci-après.

ART. 6. — Les 3,000 actions de la série A sont souscrites comme suit :

| | | |
|---|---|---|
| 1° | Le Comité spécial du Katanga . . . . . | 1,050 actions. |
| 2° | L'Union Minière du Haut-Katanga . . . . . | 450 id. |
| 3° | La Compagnie du Chemin de fer du Katanga . . . . | 450 id. |
| 4° | La Banque d'Outremer. . . . . | 300 id. |
| 5° | La Compagnie du Congo pour le Commerce et l'Industrie. | 300 id. |
| 6° | Les banques Nagelmackers Fils & Cie et M. Josse Allard. | 300 id. |
| 7° | La Banque Commerciale du Congo . . . . . | 150 id. |
| | ENSEMBLE : | 3,000 actions. |

Les comparants déclarent et reconnaissent que sur chacune de ces actions, il a été fait un premier versement de 250 francs, soit ensemble 750,000 francs, et que cette somme se trouve à la libre disposition de la Société présentement constituée.

Les 250 francs restants seront appelés par le Conseil d'administration. Ils pourront être appelés à toute époque, en tout ou en partie, moyennant préavis d'un mois à donner aux actionnaires, par lettre recommandée à la poste.

Tout versement non effectué à la date de son exigibilité produit de plein droit, par la seule échéance du terme et sans aucune mise en demeure ou action judiciaire, un intérêt de six pour cent l'an, à charge de l'actionnaire en retard.

Après un second avis donné par lettre recommandée, le Conseil d'administration pourra prononcer la déchéance de l'actionnaire en retard de paiement, et, dans ce cas, faire vendre les titres en Bourse de Bruxelles, sans préjudice à l'exercice des moyens ordinaires de droit contre le retardataire.

A toute époque, les actions série A peuvent être libérées anticipativement. Les versements anticipés constituent une créance à charge de la Société donnant droit exclusivement à un intérêt de cinq pour cent l'an.

ART. 7. — Le Comité spécial du Katanga fera apport à la Compagnie Foncière du Katanga de :

1° La propriété des terrains dont, en exécution de conventions particulières, il a cédé ou cédera l'usage à la Colonie, à l'Union Minière du Haut-Katanga et à la Compagnie du Chemin de fer du Katanga, pour la construction des habitations de leur personnel européen.

Toutefois, la cession de ces terrains est subordonnée à la condition que la Compagnie Foncière du Katanga aura justifié au préalable qu'elle est devenue propriétaire des habitations construites sur les dits terrains.

L'enregistrement de la mutation de ces terrains au nom de la Société se fera lorsque celle-ci aura fourni cette justification.

La superficie totale des terrains ainsi cédés ne dépassera pas 500,000 mètres carrés.

Cet apport sera rémunéré au fur et à mesure de sa réalisation, par la remise au Comité spécial du Katanga, d'actions entièrement libérées de la série B, à raison de 3 actions pour 500 mètres carrés de terrains enregistrés, sans fractionnement et jusqu'à concurrence d'un total maximum de 3,000 actions;

2° La propriété de terrains urbains ou agricoles à destination de résidences ou de petites cultures, à concurrence d'un maximum de 500,000 mètres carrés.

Ces terrains seront choisis par la Société, sans que le droit d'exercer ce choix puisse mettre obstacle à ce que le Comité spécial du Katanga dispose librement de son patrimoine au profit de tiers et sous la réserve que le choix s'exercera parmi les terrains libres de bail au moment de la notification du choix au Comité spécial du Katanga.

Cet apport sera rémunéré, au fur et à mesure de sa réalisation, par la remise successive au Comité spécial du Katanga d'actions complètement libérées de la série B, à raison de 4 actions par 500 mètres carrés de terrains enregistrés, sans fractionnement et jusqu'à concurrence d'un total maximum de 4,000 actions.

Les terrains devront être mis en valeur par la Société dans le délai d'un an, à partir de la date où ils ont été enregistrés, et les parcelles qui n'auront pas été mises en valeur endéans ce délai, feront retour au Comité spécial du Katanga, contre remise à la Société des actions série B qui y correspondent.

Art. 8. — Les actions seront nominatives ou au porteur. Les actions nominatives, complètement libérées, peuvent être converties en actions au porteur, moyennant autorisation préalable du Conseil d'administration et les actions au porteur peuvent être converties en actions nominatives. Les frais de conversion, qui seront à charge du propriétaire des actions, sont fixés par le Conseil d'administration.

Les actions représentatives d'apports, ne consistant pas en numéraires, ne sont négociables que dix jours après la publication du deuxième bilan annuel qui suit leur création.

Art. 9. — La propriété des actions nominatives s'établit par l'inscription dans un registre tenu au siège administratif de la Société, en Belgique, et contiendra les indications suivantes :

La désignation précises des actionnaires, le nombre des actions possédées par chacun d'eux, la date des transferts opérés ou la conversion des actions nominatives en titres au porteur.

Vis-à-vis de la Société, le transfert des actions nominatives s'opère exclusivement par une déclaration inscrite dans le registre, la dite déclaration datée et signée par le cédant et le cessionnaire ou leurs mandataires, agissant en vertu de pouvoirs dont il devra être justifié.

Il sera délivré aux actionnaires en nom un certificat non transmissible constatant l'inscription au registre des titres qui leur appartiennent.

Ce certificat indiquera les numéros de leurs actions, ainsi que les mentions prescrites par l'alinéa 3 de l'article 10 ci-après.

Art. 10. — Les actions au porteur portent un numéro d'ordre.

Elles sont signées par deux administrateurs.

L'action mentionne la date de l'acte constitutif de la Société et de l'arrêté royal qui l'autorise, l'objet, le siège et la durée de la Société, le capital social, le nombre des actions, leur valeur nominale, ainsi que les droits et avantages y attachés, la date de l'Assemblée générale annuelle, la répartition des bénéfices.

La cession de l'action au porteur s'opère par la seule tradition du titre.

Art. 11. — Les actionnaires sont engagés seulement à concurrence du montant de leurs actions, sans solidarité ni indivisibilité entre eux.

S'il y a plusieurs propriétaires d'une action, ils doivent s'entendre et désigner une seule personne pour exercer les droits afférents à l'action.

Les héritiers et créanciers d'un actionnaire ne peuvent, sous aucun prétexte, provoquer l'apposition des scellés sur les biens et valeurs de la Société, en demander le partage ou la licitation, ou s'immiscer dans l'administration.

Pour l'exercice de leurs droits, ils doivent s'en rapporter aux inventaires sociaux et aux délibérations des Assemblées.

Art. 12. — Le capital social pourra être augmenté ou réduit, sauf ce qui est dit à l'article 5 pour l'augmentation, et il pourra être émis des obligations par décision d'une Assemblée générale extraordinaire des actionnaires, spécialement convoquée à cet effet, statuant dans les conditions indiquées à l'article 26.

L'Assemblée générales peut fixer elle même ou déléguer au Conseil d'administration le soin de régler les conditions auxquelles il sera procédé à l'augmentation ou à la réduction du capital social et à l'émission des obligations.

## TITRE III.

### Administration, direction, surveillance.

Art. 13. — La Société est administrée par un Conseil composé de six à dix membres, nommés par l'Assemblée générale des actionnaires. Ils sont assistés ou non d'un secrétaire.

Le Conseil choisit dans son sein un président. En cas d'empêchement du président, un administrateur est désigné pour le remplacer.

Le Comité spécial du Katanga aura le droit de nommer un délégué auprès de la Société. Ce délégué aura sur les opérations de la Société tous les droits de contrôle et de surveillance qui appartiennent aux administrateurs et aux commissaires; il sera notamment convoqué aux Assemblées générales et à toutes les réunions du Conseil d'administration et du Collège des commissaires; il y aura voix consultative. Il recevra les procès-verbaux des séances et toutes les communications adressées aux administrateurs ou aux commissaires.

Art 14. — Le Conseil peut déléguer la gestion journalière de la Société à un administrateur qui prendra la nomination d'administrateur-délégué.

Il peut constituer dans son sein un Comité de direction, composé de trois membres, dont il détermine les pouvoirs et la rémunération.

Art. 15. — Le Conseil se réunit aussi souvent que l'intérêt de la Société l'exige, sur convocation du président ou d'un administrateur qui le remplace.

Le président ou son remplaçant est tenu de convoquer le Conseil toutes les fois que deux administrateurs en font la demande.

Il ne pourra délibérer que si la moitié des membres assiste à la séance.

Pour être valables, les résolutions devront être votées par la majorité absolue des membres présents.

En cas de partage, la voix du président est prépondérante.

Art. 16. — Les délibérations du Conseil sont constatées par des procès-verbaux inscrits dans un registre spécial, tenu au siège administratif de Bruxelles, et signés par la majorité au moins des membres qui ont assisté à la réunion. Les copies ou extraits certifiés conformes sont signés par le président du Conseil d'administration ou par l'administrateur qui le remplace.

ART. 17. — Le Conseil d'administration est investi des pouvoirs les plus étendus pour l'administration et la gestion des affaires de la Société. Tout ce qui n'est pas expressément réservé à l'Assemblée par les statuts est de la compétence du Conseil d'administration.

Il peut donner tous mandats ou pouvoirs pour les affaires générales ou spéciales à des personnes étrangères à la Société.

Il détermine les appointements, émoluments, indemnités ou tantièmes attachés aux mandats, pouvoirs, délégations ou missions qu'il confère.

Il nomme et révoque tous les employés et agents et fixe les conditions de leur engagement.

ART. 18. — Tous actes engageant la Société, tous pouvoirs et procurations, à défaut de délégation donnée par une délibération spéciale du Conseil d'administration, sont signés par deux administrateurs, soit par un administrateur et le secrétaire du Conseil, s'il en est nommé un, lesquels n'ont pas à justifier à l'égard des tiers d'une décision préalable de ce Conseil.

Par décision du Conseil d'administration, la signature sociale peut être déléguée, pour les opérations en Afrique, à un ou plusieurs agents agissant individuellement ou collectivement, dans les limites et sous les réserves que le Conseil d'administration déterminera.

ART. 19. — Les actions judiciaires, tant en demandant qu'en défendant, sont intentées ou soutenues au nom de la Société, poursuites et diligences du président du Conseil d'administration ou de son remplaçant.

ART. 20. — La surveillance de la Société est confiée à un Collège de deux commissaires au moins et de trois au plus, nommé par l'Assemblée générale. Il se réunit au moins une fois par semestre.

Les commissaires ont, soit collectivement, soit individuellement, un droit illimité de surveillance et de contrôle sur les opérations de la Société.

Ils peuvent prendre connaissance, sans déplacement, des documents, des livres, des procès-verbaux et généralement de toutes les écritures de la Société.

Chaque semestre, le Conseil d'administration remettra au Collège des commissaires un état résumant la situation active et passive de la Société.

ART. 21. — En garantie de l'exécution de leur mandat, il sera fourni par chaque administrateur un cautionnement de cinquante actions et par chaque commissaire un cautionnement de vingt-cinq actions.

Ces cautionnements prendront fin après décharge donnée par l'approbation du bilan du dernier exercice pendant lequel l'administrateur ou le commissaire aura rempli son mandat.

Si les actions n'appartiennent pas à l'administrateur ou au commissaire dont elles garantissent la gestion, le nom du propriétaire doit être indiqué lors de l'affectation, et il en est donné connaissance à la première Assemblée générale.

ART. 22. — Pour la première fois, le nombre des administrateurs est fixé à neuf. Par dérogation à l'article 13, sont nommés ici à ces fonctions :

MM. DE BAUW, Anatole, avenue Jean Linden, 32, Woluwe-Saint-Lambert;

GOFFIN, Louis, avenue Louise, 397, Bruxelles;

MM. Guillaume, René, avenue de Tervueren, 13a, Etterbeek;
Baron Jacques, Alphonse, boulevard Militaire, 29, Ixelles;
Périer, Gaston, rue Defacqz, 50, Ixelles;
Scraeyen, Léonard, Montagne-du-Parc, 10, Bruxelles;
Sengier, Edgar, rue de la Chancellerie, 3, Bruxelles;
Baron de Steenhault de Waerbeek, Léon, place de l'Industrie, 19, Bruxelles;
Vogels, Henry, avenue Adolphe Buyl, 76, Ixelles.

Art. 23. — Les membres du Conseil d'administration ainsi nommés et les premiers commissaires resteront en fonctions jusqu'immédiatement après l'Assemblée générale ordinaire de juillet 1927.

A partir de cette époque, chaque année, un ou plusieurs administrateurs et un commissaire sortiront de charge, de manière que le mandat d'aucun administrateur ne dure plus de six ans et celui d'un commissaire plus de trois ans. L'ordre de sortie sera déterminé par voie de tirage au sort. Les sortants cesseront leurs fonctions immédiatement après l'Assemblée générale ordinaire.

A toute époque, le mandat des administrateurs et commissaires peut être révoqué par l'Assemblée générale des actionnaires.

Art. 24. — En cas de vacance, par suite de décès ou pour toute autre cause, d'une place d'administrateur ou de commissaire, il pourra y être pourvu provisoirement par les autres administrateurs et commissaires délibérant ensemble.

Cette désignation provisoire n'aura d'effet que jusqu'à la plus prochaine Assemblée générale ordinaire ou extraordinaire qui devra soit les ratifier, soit élire définitivement un remplaçant.

L'administrateur ou le commissaire élu en remplacement d'un autre, avant l'expiration du mandat de celui-ci, achève le mandat de son prédécesseur.

Art. 25. — Indépendamment de la part des bénéfices prévue à l'article 37, il pourra être alloué aux administrateurs et commissaires un traitement fixe à prélever, le cas échéant, sur les frais généraux et dont le montant sera déterminé par l'Assemblée générale des actionnaires.

Le délégué du Comité spécial du Katanga, désigné comme il est dit à l'article 13, alinéa final, pourra aussi se voir allouer une indemnité ou des jetons de présence, dont le montant sera fixé par le Conseil d'administration, d'accord avec le Comité spécial du Katanga.

## TITRE IV

### Assemblées générales

Art. 26. — L'Assemblée générale, régulièrement constituée, représente l'universalité des actionnaires. Ses décisions sont obligatoires pour tous, même pour les absents ou dissidents.

Sauf dans les cas ci-après, ses décisions sont prises à la majorité absolue des voix, quel que soit le nombre des actions représentées.

Elle a le droit d'apporter des modifications aux statuts, mais sans pouvoir changer l'objet essentiel de la Société.

Lorsqu'il s'agit de délibérer sur des modifications aux statuts, la fusion totale de la Société avec une autre ou la cession entière de son avoir, l'augmentation ou la réduction du capital, la dissolution anticipative ou la prolongation de la Société, l'émission d'obligations, l'Assemblée n'est valablement constituée que si les convocations ont mis ces objets à l'ordre du jour et si ceux qui assistent à la réunion représentent la moitié au moins du capital social.

Si cette dernière condition n'est pas remplie, une nouvelle convocation sera nécessaire et la nouvelle Assemblée délibérera valablement, quelle que soit la portion du capital représentée par les actionnaires présents. Aucune résolution n'est admise si elle ne réunit les deux tiers des voix.

Art. 27. — Une Assemblée générale ordinaire se réunit chaque année à Bruxelles, et pour la première fois en mil neuf cent vingt-trois, le dernier mardi de juillet, à 11 heures, au lieu et au local indiqués dans la convocation.

Le Conseil d'administration peut convoquer des Assemblées générales extraordinaires. Il est tenu de les convoquer soit à la demande du Collège des commissaires ou de la majorité de ses membres, soit à la demande d'actionnaires représentant au moins le cinquième du capital social nominal.

Toute demande de convocation adressée au Conseil d'administration doit indiquer les objets à mettre à l'ordre du jour.

Art. 28. — Les convocations pour toute Assemblée générale contiennent l'ordre du jour et sont faites par annonce insérée deux fois, à huit jours d'intervalle au moins et huit jours avant l'Assemblée, dans le *Bulletin officiel du Congo belge* et dans le *Moniteur belge*.

Art. 29. — L'Assemblée générale se compose de tous les propriétaires d'actions.

Une voix est attribuée à chaque action, sauf les limitations prévues à l'article 74 des lois belges sur les sociétés commerciales.

Art. 30. — Les propriétaires d'actions nominatives qui voudront assister à l'Assemblée générale devront justifier que leurs titres étaient inscrits en leur nom cinq jours au moins avant l'Assemblée générale.

Pour y être admis, les propriétaires d'actions au porteur devront déposer leurs titres dans le même délai au siège administratif de l'agglomération bruxelloise ou dans un des établissements financiers indiqués dans les avis de convocation.

Les actionnaires peuvent se faire représenter par un mandataire. Celui-ci doit être lui-même actionnaire, à moins qu'il ne représente une Société jouissant de la personnalité civile. Les procurations devront être déposées comme il est dit dans l'alinéa précédent, trois jours au moins avant l'Assemblée.

Art. 31. — Le bureau se compose des membres présents du Conseil d'administration.

L'Assemblée est présidée par le président du Conseil d'administration ou, à son défaut, par un administrateur désigné par ses collègues.

Le président désigne un secrétaire et, en cas de vote, deux scrutateurs choisis parmi les actionnaires présents.

Une liste de présence, renseignant le nom des actionnaires et le nombre d'actions qu'ils représentent, doit être signée par chacun d'eux avant d'être admis à l'Assemblée.

Le vote devra se faire au scrutin secret si la demande en est faite par des actionnaires possédant le vingtième du capital social.

ART. 32. — Les procès-verbaux des Assemblées générales sont signés par les membres du bureau. Les copies ou extraits certifiés conformes sont signés par le président du Conseil d'administration ou par l'administrateur qui le remplace.

## TITRE V.

### Inventaire, bilan, répartition des bénéfices.

ART. 33. — L'année sociale commence le premier janvier et finit le trente et un décembre. Le premier exercice commence à partir de la constitution de la Société et prendra fin le trente et un décembre mil neuf cent vingt-deux.

ART. 34. — Au trente et un décembre de chaque année, et pour la première fois le trente et un décembre mil neuf cent vingt-deux, le Conseil d'administration arrête les livres et fait procéder à l'inventaire de toutes les valeurs mobilières et immobilières et de toutes les dettes actives et passives de la Société, avec une annexe renseignant, en résumé, tous les engagements. Il forme, en outre, le bilan, ainsi que le compte de profits et pertes, dans lesquels devront être faits tous les amortissements nésessaires.

ART. 35. — Un mois au moins avant l'Assemblée générale ordinaire, l'administration remet aux commissaires le bilan, le compte de profits et pertes, l'inventaire et le rapport explicatif, ainsi que la liste des actionnaires en nom indiquant leur domicile, le nombre de leurs actions et le montant des sommes restant dues sur celles-ci.

Quinze jours avant l'Assemblée générale, les pièces indiquées à l'alinéa précédent, ainsi que le rapport des commissaires sur les opérations de la Société pendant l'exercice écoulé, sont à la disposition des actionnaires au siège administratif de la Société dans l'agglomération bruxelloise, où ils peuvent en prendre connaissance.

Le bilan, le compte de profits et pertes ainsi que le rapport des commissaires sont adressés aux actionnaires en nom en même temps que la convocation.

ART. 36. — L'Assemblée générale ordinaire discute le rapport et le bilan.

Le président de l'Assemblée a le droit de proroger séance tenante l'Assemblée ordinaire de six semaines au maximum. Cette prorogation annule toute décision prise. La seconde Assemblée arrête définitivement le bilan.

En cas de prorogation de l'Assemblée générale, les actionnaires devront être convoqués à la nouvelle réunion de la manière indiquée à l'article 28.

L'adoption du bilan vaut décharge pour les administrateurs et les commissaires.

Dans la quinzaine après leur approbation, le bilan et le compte de profits et pertes seront publiés dans deux journaux de Bruxelles, aux frais de la Société et par les soins des administrateurs. Ils seront publiés, en outre, dans les annexes du *Bulletin officiel de la Colonie du Congo belge* et du *Moniteur belge*.

ART. 37. — L'excédent favorable du bilan, déduction faite des charges sociales, des frais généraux et des amortissements de toute nature, constitue le bénéfice net.

Sur ce bénéfice, il est prélevé successivement :

1° Cinq pour cent pour former un fonds de réserve; ce prélèvement deviendra facultatif lorsque ce fonds aura atteint dix pour cent du capital social;

2° La somme nécessaire pour servir aux actions de la série A, un intérêt de six pour cent sur le montant dont elles sont libérées statutairement ou sur appel du Conseil d'administration;

3° La somme nécessaire pour servir un intérêt « prorata temporis » de six pour cent l'an aux actions de la série B, émises en rémunération d'apports effectivement réalisés.

Sur le surplus, il sera attribué dix pour cent au Conseil d'administration et au Collège des commissaires, pour être répartis de telle façon que chaque commissaire reçoive un tiers du tantième revenant à un administrateur.

Les quatre-vingt-dix pour cent restants seront partagés entre les actions de la série A et celles de la série B, en proportion du montant versé statutairement ou en suite d'appel sur les actions A, d'une part, et de l'import nominal du nombre d'actions B réellement émises, d'autre part. Toutefois, le Conseil d'administration peut proposer à l'Assemblée générale d'affecter tout ou partie de ce restant soit à un report à nouveau, soit à des fonds de réserve, de prévision ou d'amortissement, et cette proposition ne pourra être amendée ou rejetée que par un vote de l'Assemblée réunissant les trois quarts des voix.

Art. 38. — Tous les dividendes non payés dans les cinq ans de leur exigibilité, sont prescrits et sont acquis à la Société. Ils sont versés au fonds de réserve.

## TITRE VI.

### Dissolution et liquidation.

Art. 39. — Lors de la dissolution de la Société, soit par anticipation, soit à l'expiration de sa durée, la liquidation aura lieu par les soins des membres du Conseil d'administration alors en exercice, à moins que l'Assemblée générale ne désigne à cet effet un ou plusieurs liquidateurs dont elle déterminera les pouvoirs. Les prérogatives de l'Assemblée générale se continuent pendant toute la durée de la liquidation.

Art. 40. — La liquidation se fera comme suit :

Après paiement de toutes dettes et charges sociales et attribution aux liquidateurs, à titre de rémunération, d'une somme à fixer par l'Assemblée générale, l'actif restant servira d'abord à rembourser les actions série A et série B au pair de leur libération majoré de l'intérêt, conformément au secondo et au tertio de l'article 37.

Le surplus sera réparti en conformité des deux derniers alinéas du même article.

Les terrains apportés par le Comité spécial du Katanga, conformément à l'article 7, n^os^ 1° et 2°, mais dont l'apport n'aurait pas encore été rémunéré par la remise d'actions de la série B, ne pourront entrer dans la masse de la liquidation et feront retour au Comité spécial du Katanga.

## TITRE VII.

### Élection de domicile.

ART. 41. — Pour l'exécution des présents statuts, tout actionnaire, administrateur, commissaire ou liquidateur non domicilié dans l'agglomération bruxelloise est tenu d'y élire domicile, faute de quoi il sera censé avoir fait élection de domicile au siège administratif de la Société dans l'agglomération bruxelloise, où toutes notifications, sommations, assignations et significations lui seront valablement faites.

## TITRE VIII.

### Dispositions transitoires.

ART. 42. — Une Assemblée générale, tenue sans convocation et ordre du jour préalables immédiatement après la constitution de la Société, nommera pour la première fois les commissaires et pourra statuer sur tous autres objets, dans les limites des statuts.

ART. 43. — La présente Société est constituée sous la condition de l'autorisation prévue à l'article 6 du décret du 27 février 1887.

Dont acte, fait et passé à Bruxelles, l'an mil neuf cent vingt-deux, le trente mai, en présence d'Adolphe De Kezel et Désiré De Pauw, demeurant tous deux à Schaerbeek, témoins requis.

Lecture faite, les comparants ont signé avec les témoins et le notaire.

*Signé :* J. OLYFF, baron DE STEENHAULT, NAGELMAEKERS, L. GOFFIN, N. CITO, G. PÉRIER, GULLAUME, E. SENGIER, A. DE KEZEL, D. DE PAUW, VUYLSTEKE.

Enregistré à Schaerbeek, neuf rôles, treize renvois, le 1er juin 1922, vol. 100, fol. 52, case 9.

Reçu : 15 francs.

*Le Receveur,*

(S.) HAPIOT.

Pour expédition conforme :

VUYLSTEKE.

Vu par nous, Henri Berger, vice-président, ff. de président du tribunal de première instance de Bruxelles, pour légalisation de la signature de M. Vuylsteke, notaire à Schaerbeek.

Bruxelles, le 29 juillet 1922.

(S.) H. BERGER.

Vu au Ministère de la Justice pour légalisation de la signature de M. Berger, apposée ci-dessus.

Bruxelles, le 31 juillet 1922.

*Le Directeur,*

FERNAND TOUSSAINT.

Vu pour légalisation de la signature de M. Toussaint, apposée ci-dessus.

Bruxelles, le 31 juillet 1922.

Pour le Ministre des Affaires étrangères,

*Le Sous-Directeur,*

C. DEWAERSEGGER.

Vu pour légalisation de la signature de M. C. Dewaersegger, apposée ci-dessus.

Bruxelles, le 31 juillet 1922.

Pour le Ministre :

*Le Sous-Directeur délégué,*

C. VERVLOET.

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du 14 août 1922.

Gezien en goedgekeurd behoort bij Ons besluit van 14 Augustus 1922.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

LOUIS FRANCK.

---

**Bourse du Travail du Katanga. — Société congolaise à responsabilité limitée. — Modifications aux statuts. — Approbation.**

ALBERT, ROI DES BELGES,

A tous, présents et à venir,

SALUT.

Vu l'article 6 du décret du 27 février 1887 sur les Sociétés commerciales ;

**« Bourse du Travail du Katanga ». — Congoleesche vennootschap met beperkte verantwoordelijkheid. — Wijzigingen aan de standregelen. — Goedkeuring.**

ALBERT, KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, HEIL.

Gezien artikel 6 uit het decreet van 27 Februari 1887, op de handelsvenootschappen;

Vu l'arrêté royal du 12 septembre 1910 autorisant la fondation de la « Bourse du Travail du Katanga », Société congolaise à responsabilité limitée;

Vu l'arrêté royal du 22 août 1921 approuvant les modifications aux statuts de cette Société, en suite des Assemblées générales tenues les 21 novembre 1912 et 9 juin 1920;

Vu la décision de l'Assemblée générale extraordinaire des associés de la dite Société tenue le 16 mars 1922;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

ARTICLE PREMIER.

Est approuvée la décision de l'Assemblée générale des associés de la « Bourse du Travail du Katanga » tenue le 16 mars 1922 et modifiant les statuts de la Société, conformément au texte ci-annexé.

ART. 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 29 juillet 1922.

Gezien het Koninklijk Besluit van 12 September 1910, houdende rechtiging der inrichting van de « Bourse du Travail du Katanga », Congoleesche vennootschap met beperkte verantwoordelijkheid;

Gezien het Koninklijk Besluit van 22 Augustus 1921, tot goedkeuring der wijzigingen aan de standregelen dezer Vennootschap, in gevolge der Algemeene Vergaderingen op 21 November 1912 en 9 Juli 1920 gehouden;

Gezien het Besluit der Buitengewone Algemeene Vergadering van de vennooten der gezegde Vennootschap, op 16 Maart 1922 gehouden;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

ARTIKEL ÉÉN.

Is goedgekeurd het besluit der Algemeene Vergadering van de vennooten der « Bourse du Travail du Katanga » op 16 Maart 1922 gehouden, tot wijziging van de standregelen dezer Vennootschap, overeenkomstig de hierbijbehoorende tekst.

ART. 2.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 29ⁿ Juli 1922.

ALBERT.

Par le Roi :
Pour le Ministre des Colonies,
*Le Ministre de la Justice,*

Van 's Konings wege :
Voor den Minister van Koloniën,
*De Minister van Justitie,*

F. MASSON.

ANNEXE | BIJLAGE

## Bourse du Travail du Katanga.

( Société Congolaise à responsabilité limitée. )

### Assemblée générale extraordinaire du 16 mars 1922.

*Modification de l'article 23 des statuts.*

L'article 23 des statuts est modifié comme suit :

« Une Assemblée générale ordinaire se réunit de plein droit chaque année à » Bruxelles, le troisième jeudi de janvier, à 10 $^1/_2$ heures, au siège adminis- » tratif. »

La suite de l'article 23 ne subit aucune modification.

Copie certifiée conforme :

**Bourse du Travail du Katanga.**

(Société à responsabilité limitée.)

*Un Administrateur,*
(S.) N. Cito.

*Le Président du Conseil d'administration,*
(S.) E. Wangermée.

Vu pour légalisation des signatures de MM. E. Wangermée et N. Cito, opposées d'autre part.

Bruxelles, le 4 juillet 1922.

Pour le Ministre :
*Le Sous-Directeur délégué,*
(S.) C. Vervloet.

Droit perçu : 5 francs.

Vu et approuvé pour être annexé à Notre arrêté du 29 juillet 1922.

Gezien en goedgekeurd, behoort bij Ons besluit van 29 Juli 1922.

ALBERT.

Par le Roi :
Pour le Ministre des Colonies,
*Le Ministre de la Justice,*
F. Masson.

Van 's Konings wege :
Voor den Minister van Koloniën,
*De Minister van Justitie,*

## Ordonnance déterminant les localités où sont créés des offices notariaux.

Par ordonnance du Gouverneur Général du 16 juin 1922, les dispositions existantes relatives à la création des offices notariaux sont remplacées par les suivantes :

Il est créé un office notarial :

1° Au siège de chacun des tribunaux de première instance et au chef-lieu de chacun des districts dans lesquels il n'existe pas de tribunaux de première instance ;

2° Dans toutes autres localités que détermineront par ordonnances les Vice-Gouverneurs Généraux administrant les provinces.

Chaque office notarial a comme ressort le district dans lequel il est établi.

## Verordening ter bepaling der plaatsen waar een notariskantoor wordt opgericht.

Bij verordening van den Algemeen Gouverneur van 16 Juni 1922, worden de bestaande schikkingen betreffende het oprichten van notariskantoren door de volgende vervangen :

Er wordt een notariskantoor opgericht :

1° Ten zetel van iedere rechtbank van eersten aanleg en ter hoofdplaats van ieder district waar geene rechtbank van eersten aanleg bestaat;

2° In alle andere plaatsen welke, bij verordening, door de gouwbeheerende Onderalgemeen Gouverneurs zullen worden bepaald.

Ieder notariskantoor heeft als rechtsgebied het district waarin het opgericht is.

---

# KATANGA

## Mesures à prendre pour combattre la maladie du sommeil. — Abrogation de l'Ordonnance n° 29 du 25 octobre 1920.

Par ordonnance du Vice-Gouverneur Général du Katanga, du 2 juin 1922, l'ordonnance n° 29 du 25 octobre 1920 suspendant provisoirement l'exécution de l'ordonnance n° 57/7 du 8 juillet 1902 du Gouverneur Général qui déterminait les mesures à prendre pour combattre la maladie du sommeil, est abrogée.

## Maatregelen te nemen ter bestrijding der slaapziekte. — Intrekking der verordening nr 29 van 25 October 1920.

Bij verordening van den Onderalgemeen Gouverneur van Katanga, van 2 Juni 1922, is de verordening nr 29 van 25 October 1920, waarbij de uitvoering der verordening nr 57/7 van 8 Juli 1920 van den Algemeen Gouverneur, tot vaststelling der maatregelen te nemen ter bestrijding der slaapziekte, voorloopig wordt opgeschorst, ingetrokken.

---

## Ordonnance réglementant la fabrication, la vente et la consommation de boissons alcooliques fermentées à l'usage de personnes de race noire.

Par ordonnance du Vice-Gouverneur Général de la Province du Katanga du 24 juillet 1922 :

Il est interdit, dans les limites de toute circonscription urbaine, de fabriquer la boisson alcoolique fermentée dénommée « bière indigène » sans l'autorisation écrite de l'administrateur territorial du ressort. Ce fonctionnaire pourra subordonner son autorisation à telles conditions qu'il jugera raisonnables, spécialement en ce qui concerne l'endroit et le temps où la fabrication sera autorisée et les quantités qui pourront être fabriquées.

La cession et l'acquisition, à titre onéreux ou à titre gratuit, de bière indigène, ne pourront avoir lieu que dans les limites de la cité indigène, à l'exclusion de la ville européenne et des autres camps de travailleurs non compris dans la cité indigène, et ne seront permis que du samedi à midi au dimanche 21 heures.

Les mêmes interdictions et limitations s'appliquent aux réunions, autres que strictement familiales, accompagnées de consommation de bière indigène.

Des dérogations aux prescriptions des articles 1 et 2 pourront être accordées par l'administrateur territorial pour les camps situés dans les circonscriptions urbaines, dans le cas où la surveillance exercée par les chefs de camp lui paraît suffisante pour prévenir des abus.

Dans les circonscriptions urbaines où

## Verordening tot reglementeering van de vervaardiging, den verkoop en het verbruik van gegiste alkoholhoudende dranken ten gebruike van personen van zwart ras.

Bij verordening van den Onderalgemeen Gouverneur der Provincie Katanga, van 24 Juli 1922 :

Binnen de grenzen van iedere stedelijke omschrijving, is het verboden den gegisten alkoholhoudenden drank, genaamd inlandsch bier, te vervaardigen zonder schriftelijke toelating van den gewestbeheerder van het gezagsgebied. Deze ambtenaar mag zijne toelating ondergeschikt maken aan zulke voorwaarden als hij billijk oordeelt, inzonderheid wat betreft plaats en tijd, waarop de vervaardiging geoorloofd is en de hoeveelheden, die mogen vervaardigd worden.

De afstand en verwerving van inlandsch bier, hetzij tegen betaling, hetzij kosteloos, mogen slechts plaats hebben binnen de grenzen der inlandsche wijk, met uitsluiting der Europeesche stad en de andere arbeiderskampen niet in de inlandsche wijk begrepen, en zijn slechts toegelaten van 's Zaterdags-middags 12 uur tot 's Zondags 21 uur.

Dezelfde verbodsbepalingen en beperkingen zijn toepasselijk op de bijeenkomsten, andere dan die van streng huiselijken aard, vergezeld van het verbruik van inlandsch bier.

Afwijkingen der voorschriften van artikelen 1 en 2 kunnen toegestaan worden door den gewestbeheerder voor de kampen gelegen binnen de stedelijke omschrijvingen, in geval het toezicht uitgeoefend door de kamphoofden hem voldoende blijkt om misbruik te voorkomen.

In stedelijke omschrijvingen, waar

il n'existe pas encore de cité indigène, l'administrateur territorial déterminera, s'il y a lieu, les endroits en dehors desquels la bière indigène ne pourra être vendue ou cédée, achetée ou acquise, à quelque titre que ce soit, consommée au cours de réunions autres que des réunions strictement familiales.

Le commissaire de district peut désigner, parmi les agglomérations qui ne sont pas des circonscriptions urbaines, celles où l'administrateur territorial aura les mêmes pouvoirs.

L'ordonnance n° 63 du 31 juillet 1915 est abrogée.

Les infractions à la présente ordonnance ou aux prescriptions déterminées par l'administrateur territorial seront punies d'une amende ne dépassant pas 200 francs et d'une servitude pénale de sept jours au maximum ou d'une de ces peines seulement.

nog geene inlandsche wijk bestaat, bepaalt de gewestbeheerder, indien noodig, de plaatsen, waarbuiten inlandsch bier niet mag verkocht of afgestaan, gekocht of verworven worden, op onverschillig welke wijze, of verbruikt worden tijdens bijeenkomsten, andere dan die van streng huiselijken aard.

De districtcommissaris kan onder de bebouwde kringen, die geene stedelijke omschrijvingen zijn, dezulke aanwijzen, waar de gewestbeheerder dezelfde bevoegdheid heeft.

De verordening nr 63 van 31 Juli 1915 wordt ingetrokken.

De overtredingen dezer verordening of der voorschriften vastgesteld door den gewestbeheerder worden gestraft met boete van niet meer dan 200 frank en met gevangenisstraf van ten hoogste zeven dagen of met eene dezer straffen alleen.

## CONGO-KASAI.

### Création d'un office notarial à Matadi.

Par ordonnance du Vice-Gouverneur Général de la Province du Congo-Kasai, du 16 juin 1922, il est créé un office notarial à Matadi.

Pour extraits conformes :

*Le Directeur général délégué,*

G. Olyff.

### Oprichting van eenen notarieelen dienst in Matadi.

Bij verordening van den Onderalgemeen Gouverneur der Provincie Congo-Kasai, van 16 Juni 1922, is eene notarieelendienst ingericht in Matadi.

Voor echte uittreksels :

*De Afgevaardigde Algemeen Bestuurder,*

15e ANNÉE, N° 10 — 15 Octobre. — 1922 — 15e JAARGANG, Nr 10 — 15 October.

# BULLETIN OFFICIEL DU CONGO BELGE

# AMBTELIJK BLAD VAN DEN BELGISCHEN CONGO

## SOMMAIRE.


| Dates. | Pages. |
|---|---|
| 20 mai 1922. — Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret prorogeant certains droits de recherches minières accordés au Sud du 5e parallèle . . | 952 |
| 15 juin 1922. — O. — Impôt indigène. . . | 974 |
| 22 juin 1922. — O. — Recensement des indigènes . . . . . | 973 |
| 13 juillet 1922. — O. — Territoires du Tanganika-Moëro. — Dénominations. — Chefs-lieux. — Limites . . . . . | 958 |
| 15 juillet 1922. — O. — Territoires du district du Lomami. — Dénominations. — Chefs-lieux. — Limites . . . . . | 966 |
| 21 août 1922. — A. R. — Frais de séjour . . | 955 |
| 28 août 1922. — A. R. — Monnaies. . . . | 955 |
| 16 septembre 1922. — A. M. — Police de l'immigration. — Laissez-passer. . . . | 956 |
| 5 octobre 1922. — D. — Mines. — Droits de recherches minières accordés au sud du 5e parallèle. — Prorogation. . | 953 |
| Rectification . . . . . | 974 |


## INHOUD.


| Dagteekeningen. | Bladz. |
|---|---|
| 20 Mei 1922. — Verslag van den Kolonialen Raad over een ontwerp van decreet waarbij zekere rechten tot delfstoffenopzoekingen verleend ten Zuiden van de 5de parallel worden verlengd. . . . | 952 |
| 15 Juni 1922. — V. — Inlandsche belasting . | 974 |
| 22 Juni 1922. — V. Optelling der inlanders . | 973 |
| 13 Juli 1922. — V. — Gewesten van het district Tanganika-Moëro. — Benamingen. — Hoofdplaatsen. — Grenzen . . | 958 |
| 15 Juli 1922. — V. — Gewesten van het district der Lomami. — Benamingen. — Hoofdplaatsen. — Grenzen . . . . | 966 |
| 21 Augustus 1922. — K. B. — Verblijfsvergoedingen . . . . . | 955 |
| 28 Augustus 1922. — K. B. — Munten . . . | 955 |
| 16 September 1922. — M. B. — Politie van inwijking. — Pas . . . . . | 956 |
| 5 October 1922. — D. — Mijnen. — Rechten tot delfstoffenopzoekingen verleend ten Zuiden van de 5de parallel. — Verlenging . . . . . | 953 |
| Terechtwijzing. . . . . | 974 |

## Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret prorogeant certains droits de recherches minières accordés au Sud du 5e parallèle.

En sa séance du 6 décembre 1919, le Conseil colonial avait approuvé les projets de décret accordant certains droits de recherches minières, au sud du 5e parallèle, dans les régions du Bas-Congo, du Kwango, du Kwilu et du Kasai jusqu'à la haute Lulua, à MM. le Dr Carré, Diehl et Van Bredael, Dumoulin, Comptoir Commercial Congolais, Compagnie Géologique et Minière des Ingénieurs et Industriels Belges, la Compagnie du Kasai, R. Goldschmidt.

Les décrets parurent au *Bulletin Officiel* en date du 1er février 1920; ils accordaient à ces concessionnaires le droit de prospecter jusqu'au 1er février 1922 dans la région fixée par le décret et d'y délimiter des blocs de terrain où ils jouiraient d'un droit exclusif de recherches jusqu'au 31 décembre 1924. S'ils découvraient des mines avant cette date, ils pourraient les exploiter pendant nonante ans, les mines découvertes devant être notifiées aux autorités avant le 31 mars 1925, et le délai prévu pour l'octroi du permis d'exploitation des dites mines découvertes par les concesssionnaires était fixé au 31 mars 1926.

Le rapport du Conseil, rédigé par M. le Conseiller Morisseaux, expose les motifs qui ont déterminé le Conseil à autoriser ces concessions.

Depuis, afin de systématiser leurs études et de réduire les dépenses de recherches, les concessionnaires énumérés plus haut se sont groupés, à l'exclusion de M. Goldschmidt, et ont formé un syndicat de recherches agissant pour compte commun. M. Goldschmidt a, de son côté, cédé ses droits à la Société Minière du Luebo.

Le Syndicat de recherches a déjà délimité 2,800,000 hectares sur les trois millions que comportent les droits de ses six adhérents et, d'autre part, la Société Minière du Luebo, reprenant les droits à M. Goldschmidt, en a délimité 450,000.

Il reste donc à délimiter pour le Syndicat 200,000 hectares, pour la Société Minière du Luebo 50,000 hectares, qui, d'après les décrets du 1er février 1920, auraient dû être déterminés le 1er février 1922.

En raison des difficultés actuelles et de la crise générale qui sévit à la Colonie comme partout ailleurs, le Gouvernement propose de proroger pendant une année les droits attribués à ces concessionnaires par le décret du 1er février 1920, pour ce qui concerne exclusivement les 200,000 et 50,000 hectares restant à délimiter, le décret de prorogation ne s'appliquant pas aux hectares déjà délimités.

Le Conseil colonial, à l'unanimité des membres présents, a approuvé le décret.

M. Fuchs avait excusé son absence.

Bruxelles, le 20 mai 1922.

*L'Auditeur*,
O. Louwers.

*Le Conseiller-Rapporteur*,
Dr Dryepondt.

## Mines. — Droits de recherches minières accordés au Sud du 5e parallèle. — Prorogation.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,

Salut.

Vu l'article 15 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge ;

Vu l'avis émis par le Conseil colonial en sa séance du 29 avril 1922;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

Article premier.

Le Ministre des Colonies est autorisé à renouveler les délais accordés par les conventions suivantes pour rechercher les mines et délimiter des blocs de terrains réservés aux recherches minières au Sud du 5e parallèle :

1° La convention conclue le 12 août 1919 avec M. le docteur Carré et approuvée par le décret du 1er février 1920;

2° La convention conclue le 15 septembre 1919 avec MM. Diehl et Van Bredael et approuvée par le décret du 1er février 1920;

3° La convention conclue le 31 juillet 1919 avec M. Alexis Dumoulin et consorts et approuvée par le décret du 1er février 1920;

4° La convention conclue le 1er août 1919 avec la Société « Le Comptoir Commercial Congolais » et approuvée par le décret du 1er février 1920;

5° La convention conclue le 30 juil-

## Mijnen. — Rechten tot delfstoffenopzoekingen verleend ten Zuiden van de 5de parallel. — Verlenging.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien artikel 15 uit de wet van 18 October 1908, op het Beheer van Belgisch-Congo;

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 29 April 1922;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

Artikel één.

De Minister van Koloniën is gerechtigd de uitstellen te hernieuwen, welke bij de overeenkomsten hierna verleend werden om de mijnen op te zoeken en terreinvakken af te palen tot delfstoffenopzoekingen voorbehouden ten Zuiden van de 5e parallel :

1° De overeenkomst op 12 Augustus 1919 gesloten met den heer dokter Carré en bij het decreet van 1 Februari 1920 goedgekeurd;

2° De overeenkomst op 15 September 1919 gesloten met de heeren Diehl en Van Bredael en bij het decreet van 1 Februari 1920 goedgekeurd;

3° De overeenkomst op 31 Juli 1919 gesloten met den heer Alexis Dumoulin en deelgenoten en bij het decreet van 1 Februari 1920 goedgekeurd;

4° De overeenkomst op 1 Augustus 1919 gesloten met de vennootschap « Le Comptoir Commercial Congolais » en bij het decreet van 1 Februari 1920 goedgekeurd;

5° De overeenkomst op 30 Juli 1919

let 1919 avec la « Compagnie du Kasai » et approuvée par le décret du 1er février 1920;

6° La convention conclue le 5 septembre 1919 avec la « Compagnie Géologique et Minière des Ingénieurs et Industriels belges » et approuvée par le décret du 1er février 1920;

7° La convention conclue le 1er août 1919 avec M. Goldschmidt et approuvée par le décret du 1er février 1920.

Les délais qui seront accordés aux concessionnaires pour délimiter de nouveaux blocs de recherches ne pourront dépasser le 1er février 1923.

Dans ces blocs, les concessionnaires jouiront du droit exclusif de rechercher les mines jusqu'au 31 décembre 1925.

Les mines découvertes au cours de ces recherches devront être notifiées aux autorités avant le 31 mars 1926.

Le délai prévu pour l'octroi du droit d'exploiter les mines découvertes par ces concessionnaires sera prorogé jusqu'au 31 mars 1927.

Toutefois, la durée du droit d'exploiter les mines découvertes restera fixée à nonante ans.

ART. 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret.

Donné à Bruxelles, le 5 octobre 1922.

gesloten met de « Compagnie du Kasai » en bij decreet van 1 Februari 1920 goedgekeurd;

6° De overeenkomst op 5 September 1919 gesloten met de « Compagnie Géologique et Minière des Ingénieurs et Industriels belges » en bij het decreet van 1 Februari 1920 goedgekeurd;

7° De overeenkomst op 1 Augustus 1919 gesloten met den heer Goldschmidt en bij het decreet van 1 Februari 1920 goedgekeurd.

De aan de vergunninghouders voor het afbakenen van nieuwe opzoekingsvakken te verleenen uitstellen, zullen niet langer mogen loopen dan tot den 1n Februari 1923.

In deze vakken zullen de vergunninghouders het uitsluitend recht genieten mijnen op te zoeken tot den 31n December 1925.

De in den loop dezer opzoekingen ontdekte mijnen zullen vóór 31 Maart 1926, aan de overheden moeten bekendgemaakt worden.

Het uitstel dat voorzien werd voor het verleenen van het recht de door de vergunninghouders ontdekte mijnen te ontginnen, zal tot op 31 Maart 1927 verlengd worden.

De duur van het recht de ontginde mijnen uit te baten blijft evenwel op negentig jaar vastgesteld.

ART. 2.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet.

Gegeven te Brussel, den 5n October 1922.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

LOUIS FRANCK.

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

## Frais de séjour.

Un arrêté royal, en date du 21 août 1922, modifie et unifie le barème des frais de séjour des fonctionnaires, employés et gens de service des administrations métropolitaines de l'État.

Pour extrait conforme :

*Le Secretaire général,*

## Verblijfsvergoedingen.

Bij koninklijk besluit van 21 Augustus 1922, wordt de rooster van de verblijfsvergoedingen der ambtenaren, beambten en dienstlieden der Staatshoofdbeheeren gewijzigd en éénge-maakt.

Voor echt uittreksel :

*De Algemeen Secretaris,*

N. Arnold.

## Monnaies.

ALBERT, Roi des Belges,

A tous, présents et à venir,
Salut.

Vu les Conventions monétaires additionnelles conclues à Paris le 25 mars 1920 et le 9 décembre 1921, approuvées par les lois du 22 juin 1920 et du 5 juin 1922 et autorisant pour les besoins de la Colonie la frappe de monnaies spéciales d'un franc et de cinquante centimes;

Revu Notre arrêté du 28 décembre 1920 réglant le type de ces monnaies;

Voulant déterminer dans quelles limites il sera fait usage de l'autorisation de les frapper, en tenant compte des besoins de la Colonie;

Sur la proposition de Nos Ministres des Finances et des Colonies,

Nous avons arrêté et arrêtons :

Article premier.

La frappe des monnaies spéciales de la Colonie sera effectuée à concurrence

## Munten.

ALBERT, Koning der Belgen,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien de bijkomende Muntovereenkomsten, te Parijs den 25n Maart 1920 en den 9n December 1921 gesloten, en goedgekeurd door de wetten gedagteekend 22 Juni 1920 en 5 Juni 1922, waarbij voor de noodwendigheden der Kolonie, het slaan van bijzondere munten van één frank en van vijftig centiem toegelaten wordt;

Herzien Ons besluit van 28 December 1920 tot regeling van het type dezer munten;

Willende vaststellen binnen welke perken er gebruik zal gemaakt worden van de toelating deze munten te slaan, rekening houdende met de noodwendigheden der Kolonie;

Op voorstel van Onze Ministers van Financiën en van Koloniën,

Wij hebben besloten en Wij besluiten :

Artikel één.

Het slaan der bijzondere munten der Koloniën zal uitgevoerd worden tot

de la valeur nominale de dix-huit millions de francs pour les pièces d'un franc et de douze millions de francs pour celles de cinquante centimes.

ART. 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Bruxelles, le 28 août 1922.

beloop des nominale waarde van achttien millioen frank voor de stukken van één frank en van twaalf millioen frank voor deze van vijftig centiem.

ART. 2.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Brussel, den 28ⁿ Augustus 1922.

ALBERT.

Par le Roi :
Le Premier Ministre,
*Ministre des Finances,*

Van 's Konings wege :
De Eerste Minister,
*Minister van Financiën,*

G. THEUNIS.

*Le Ministre des Colonies,*

*De Minister van Koloniën,*

LOUIS FRANCK.

---

## Police de l'immigration. Laissez-passer.

LE MINISTRE DES COLONIES,

Vu le décret du 8 août 1922 réglementant la police de l'immigration,

**Arrête :**

ARTICLE UNIQUE.

Le laissez-passer à délivrer, en vertu du 2° de l'article 7 du décret du 8 août 1922, aux personnes qui émigrent au Congo belge sera conforme au modèle ci-annexé.

Bruxelles, le 16 septembre 1922.

## Politie van Inwijking. — Pas.

DE MINISTER VAN KOLONIEN,

Gezien het decreet van 8 Augustus 1922, houdende regeling der politie van inwijking,

**Besluit :**

EENIG ARTIKEL.

De krachtens 2° van artikel 7 uit het decreet van 8 Augustus 1922 aan de personen die naar Belgisch-Congo uitwijken af te leveren pas, zal aan het hierbijbehoorend model gelijkvormig zijn.

Brussel, den 16ⁿ September 1922.

LOUIS FRANCK.

# MODÈLE DE LAISSEZ-PASSER. — MODEL VAN PAS.

## ROYAUME DE BELGIQUE. — KONINKRIJK BELGIË.

## MINISTÈRE DES COLONIES. — MINISTERIE VAN KOLONIËN.

### SOUCHE DE LAISSEZ-PASSER.
### *STAM VAN DEN PAS.*

N°
*Nr* . . . . .

Photographie.
*Fotografie.*

Timbre sec.
*Droog zegel.*

Valable pour un an.
*Geldig voor één jaar.*

Signature du porteur :
*Handteeken van den drager :*

M
*M* . . . . . .

. . . . . .

Né à
*Geboren te* . . . . . .

Profession
*Beroep* . . . . . .

Domicile
*Woonplaats* . . . . . .

allant à
*trekkende naar* . . . . . .

avec
*met* (1) . . . . . .

Délivré sur la production de
*Afgeleverd op voorlegging van* . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Bruxelles, le
*Brussel, den* . . . . . .

(1) Mentionner, le cas échéant, la femme et les enfants. Toute autre personne doit être munie d'un laissez-passer distinct.

*Bij voorkomend geval, de vrouw en de kinderen vermelden. Alle andere persoon moet van eenen afzonderlijken pas voorzien zijn.*

### LAISSEZ-PASSER.
### *PAS.*

N°
*Nr* . . .

Photographie.
*Fotografie.*

Timbre sec.
*Droog zegel.*

Valable pour un an.
*Geldig voor één jaar*

Signature du porteur :
*Handteeken van den drager :*

Le Ministre des Colonies invite les fonctionnaires et
*De Minister van Koloniën verzoekt de ambtenaren en*

agents chargés, au Congo Belge, de la police d'immi-
*beambten, die in Belgisch-Congo met de politie van*

gration à laisser passer librement
*inwijking belast zijn, vrijen doortocht te verleenen aan*

M
*M* . . . . . .

. . . . . .

avec
*met* . . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

. . . . . .

Donné à Bruxelles, le (en toutes lettres)
*Gegeven te Brussel, den (voluit)*

. . . . . .

Pour le Ministre :
*Voor den Minister :*

Le Directeur Général délégué.
*De Afgevaardigde Algemeen-Bestuurder :*

Vu et approuvé pour être annexé à l'arrêté ministériel du 16 septembre 1922.

Gezien en goedgekeurd, behoort bij het ministerieel besluit van 16 September 1922.

LOUIS FRANCK.

# KATANGA

## Territoires du Tanganika-Moëro. — Dénominations. — Chefs-lieux. — Limites

Par ordonnance du Vice-Gouverneur Général de la province du Katanga, en date du 13 juillet 1922, les dénominations des territoires du district du Tanganika-Moëro, leurs chefs-lieux et leurs limites sont déterminés comme suit :

### Territoire des Batumbwe.

Chef-lieu : à déterminer.

Ses limites sont :

*Au Nord :* le 5e parallèle depuis son point de rencontre avec la crête de partage des eaux de la Luama et de la Luilu jusqu'au lac Tanganika.

*A l'Est :* le lac Tanganika jusqu'au mont Tote; ce mont jusqu'à la Sambala; cette rivière jusqu'au point le plus rapproché du confluent Kalondja-Molobozi; une droite rejoignant ce confluent, puis la Molobozi jusqu'à l'embouchure de la Lufubo.

*Au Sud :* la Lufubo jusqu'à sa source au mont Kapungwe; ce mont jusqu'à la source de la Zofwe; cette rivière jusqu'à son embouchure dans la Lufuko; celle-ci jusqu'à l'embouchure de la Kongolwe; cette rivière jusqu'à sa source; puis le territoire des Baanza jusqu'à la source de la Sue.

*A l'Ouest :* la crête de partage des eaux Luama-Luilu jusqu'au confluent de la Mwesa et de la Lukuga; de ce

## Gewesten van het district Tanganika-Moëro. — Benamingen. — Hoofdplaatsen. — Grenzen.

Bij verordening van den Onderalgemeen Gouverneur der provincie Katanga, gedagteekend 13 Juli 1922, worden de benamingen der gewesten van het district Tanganika-Moëro, hunne hoofdplaatsen en grenzen vastgesteld als volgt :

### Gewest der Batumbwe.

Hoofdplaats : vast te stellen.

Zijne grenzen zijn :

*Ten Noorden :* de 5e breedtecirkel van af zijn ontmoetingspunt met de waterscheiding tusschen de Luama en de Luilu tot aan het Tanganika-meer.

*Ten Oosten :* het Tanganika-meer tot aan den berg Tote; deze berg tot aan de Sambala; deze rivier tot aan haar punt, dat het dichtst gelegen is bij de samenvloeiing der Kalondja en der Molobozi; eene rechte lijn naar de plaats dezer samenvloeiing; vervolgens de Molobozi tot aan de monding der Lufubo.

*Ten Zuiden :* de Lufubo tot aan hare bron op den berg Kapungwe; deze berg tot aan de bron der Zofwe; deze rivier tot aan hare monding in de Lufuko; deze rivier tot aan de monding der Kongolwe; deze rivier tot aan hare bron vervolgens het gewest der Baanza tot aan de bron der Sue.

*Ten Westen :* de waterscheiding tusschen de Luama en de Luilu tot aan het punt van de samenvloeiing der Mwesa

point une droite rejoignant le confluent de la Muselelwa et de la Niemba; de ce point une droite jusqu'au confluent de la Kifindele et de la Loweyeye; de ce point une ligne rejoignant la source de la Kiala; la ligne de faîte des monts Mugini jusqu'au confluent de la Mwanza et de la Lubile; la ligne de faîte des monts Myongwe prolongée jusqu'à la rivière Esa; celle-ci jusqu'au mont Mbele; une ligne joignant ce mont au confluent de la Kelekesse et de la Dilezi et prolongée jusqu'au confluent de la Luizi et de la Loazi; une droite jusqu'à la source de la Kasengamwelwa; une droite jusqu'au confluent de la Lukusui et de la Kabwe; une droite jusqu'au confluent de la Kimbi et de la Kasalamakonga; une droite jusqu'à la source de la Sue.

**Territoire de Kongolo :**

Chef-lieu : Kongolo.

Ses limites sont :

*Au Nord :* le 5e parallèle depuis le district du Lomami jusqu'aux monts Luamba Kibi.

*A l'Est :* les monts Kibi jusqu'au confluent Mugo et Luika; la Mugo jusqu'à sa source au mont Kabwe; ce mont puis les monts Mugila, Kabatwe et Kumbi; ce dernier jusqu'au point le plus rapproché de la source de la Kayamba; cette rivière jusqu'au point le plus rapproché de la source de la Kabalai; une droite rejoignant cette source.

*Au Sud :* la Kabalai jusqu'au point le plus rapproché de la crête de partage Lufwango-Luvituka; une droite rejoignant cette crête; celle-ci jusqu'au point

en der Lukuga; van af dit punt eene rechte lijn naar de plaats van samenvloeiing der Muselelwa en der Niemba; van af dit punt eene rechte lijn naar de plaats van samenvloeiing der Kifindele en der Loweyeye; van dit punt eene lijn naar de bron der Kiala; de lijn der hoogste toppen der Mugini-bergen tot aan de plaats van samenvloeiing der Mwansa en der Lubile; de lijn der hoogste toppen der Myongwe-bergen verlengd tot aan de rivier Esa; deze rivier tot aan den berg Mbele; eene lijn van dezen berg naar de plaats van samenvloeiing der Kelekesse en der Dilezi en verlengd tot aan de plaats van samenvloeiing der Luizi en der Loazi; eene rechte lijn naar de bron der Kasengamwelwa; eene rechte lijn naar de plaats van samenvloeiing der Lukusui en der Kabwe; eene rechte lijn naar de plaats van samenvloeiing der Kimbi en der Kasalamakongo; eene rechte lijn naar de bron der Sue.

**Gevest Kongolo :**

Hoofdplaats : Kongolo.

Zijne grenzen zijn :

*Ten Noorden :* de 5de breedtecirkel van af het district der Lomami tot aan de bergen Luamba Kibi.

*Ten Oosten :* de Kibi-bergen tot aan de plaats van samenvloeiing der Mugo en Luika; de Mugo tot aan hare bron op den berg Kabwe; deze berg vervolgens de bergen Mugila, Kabatwe en Kumbi; deze laatste tot aan zijn punt, dat het dichtst gelegen is bij de bron der Kayamba: deze rivier aan haar punt, dat het dichtst gelegen is bij de bron der Kabalai; eene rechte lijn naar deze bron.

*Ten Zuiden :* de Kabalai tot aan haar punt, dat het dichtst gelegen is bij de waterscheiding tusschen de Lufwango en de Luvituka; eene rechte lijn naar

le plus rapproché de la source de la Puku; cette rivière jusqu'à son embouchure dans la Lukuga; celle-ci jusqu'à son confluent avec le Lualaba; ce fleuve jusqu'à l'embouchure de la Kukolelelanda; ce ruisseau jusqu'à sa source; la ligne de partage Lulai-Lualaba prolongée jusqu'au confluent Kafuya-Lulai; cette dernière rivière jusqu'à sa source au mont Buba; ce mont jusqu'à la source de la Kasungu; cette rivière jusqu'à son embouchure dans la Kabondo; celle-ci jusqu'à la limite Est du district du Lomami.

*A l'Ouest :* la limite Ouest du district jusqu'au cinquième parallèle.

**Territoire de Kabalo :**

Chef-lieu : KABALO.

Ses limites sont :

*Au Nord :* la limite Sud du territoire de Kongolo, depuis la limite Ouest du district jusqu'au mont Kishiende.

*A l'Est :* la Kalwe, depuis sa source au mont Kishiende jusqu'à son embouchure dans la Lufwango; celle-ci jusqu'à son confluent avec la Lubondo; cette rivière jusqu'au point le plus rapproché de la source de la Kimbi; une droite rejoignant cette source; la Kimbi jusqu'à son embouchure dans la Kahezi; de ce confluent, une droite au mont Zonzo; le mont Zonzo jusqu'à la source de la Nonge; celle-ci jusqu'à son embouchure dans la Lukuga; cette rivière jusqu'à son confluent avec la Luizi; celle-ci jusqu'à l'embouchure de la Kifingile; cette rivière jusqu'à l'embouchure de la Kadianda; ce ruisseau jusqu'à sa source; de ce point, une ligne rejoignant l'embouchure de la Kalwa dans la Luizi; la Kalwa jusqu'à sa source; une droite

deze waterscheiding; deze waterscheiding tot aan haar punt, dat het dichtst gelegen is bij de bron der Puku; deze rivier tot aan hare monding in de Lukuga; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Lualaba; deze rivier tot aan de monding der Kukolelelanda; deze beek tot aan hare bron; de waterscheiding tusschen de Lulai en de Lualaba verlengd tot aan de plaats van samenvloeiing der Kafuya en der Lulai; deze laatste rivier tot aan hare bron op den berg Buba; deze berg tot aan de bron der Kasungu; deze rivier tot aan hare monding in de Kabondo; deze rivier tot aan de Oostgrens van het district der Lomami.

*Ten Westen :* de Westgrens van het district tot aan den vijfden breedtecirkel.

**Gewest Kabalo :**

Hoofdplaats : KABALO.

Zijne grenzen zijn :

*Ten Noorden :* de Zuidgrens van het gewest Kongolo van af de Westgrens van het district tot aan den berg Kishiende.

*Ten Oosten :* de Kalwe, van af hare bron op den berg Kinshiende tot aan hare monding in de Lufwango; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Lubondo; deze rivier tot aan haar punt, dat het dichtst gelegen is bij de bron der Kimbi; eene rechte lijn naar deze bron; de Kimbi tot aan hare monding in de Kahezi; van af de plaats dezer samenvloeiing, eene rechte lijn naar den berg Zonzo; de berg Zonzo tot aan de bron der Nonge; deze rivier tot aan hare monding in de Lukuga; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Luizi; deze rivier tot aan de monding der Kifingile; deze rivier tot aan de monding der Kadianda; deze beek tot aan hare bron; van af dit punt eene lijn naar de mon-

reliant cette source à celle de la Kalindi; cette rivière jusqu'à son embouchure dans la Luitu; celle-ci jusqu'au point le plus rapproché de la source de la Kasololo; une droite rejoignant cette source; la Kasololo jusqu'à son embouchure dans la Sulua; celle-ci jusqu'à son embouchure dans la Lukuswa; cette rivière jusqu'à son confluent avec la Kiala; celle-ci jusqu'à sa source; une droite reliant cette source à celle de la Kialuka; cette rivière jusqu'à son embouchure dans la Luizi; la Luizi jusqu'à son confluent avec la Kabwe.

*Au Sud :* du confluent Luizi-Kabwe une droite jusqu'au confluent Kamwe-Kiabudilwa, puis la limite Nord du territoire de Ankoro jusqu'à la limite Ouest du district.

*A l'Ouest :* la limite Ouest du district.

**Territoire d'Ankoro.**

Chef-lieu : Ankoro.

Ses limites sont :

*Au Nord :* la Kabalai depuis la limite Est du district du Lomami jusqu'à l'embouchure de la Kadjindji; cette rivière jusqu'au point le plus rapproché de la source de la Lubamba; une droite rejoignant cette source; puis la Lubamba jusqu'à son confluent avec la Lovoi; la Lovoi jusqu'à l'embouchure de la Kaako; celle-ci jusqu'à sa source; de cette source une droite rejoignant celle de la Lulobo; cette rivière jusqu'à son embouchure dans la Kabalai; celle-ci jusqu'à son embouchure dans la Kadiabilongo; cette rivière jusqu'à son embouchure dans la Luvidjo; celle-ci jusqu'au Lualaba; ce fleuve jusqu'à hauteur du massif

ding der Kalwa in de Luizi; de Kalwa tot aan hare bron; eene rechte lijn welke deze bron met die der Kalindi verbindt; deze rivier tot aan hare monding in de Luitu; deze rivier tot aan haar punt dat het dichtst gelegen is bij de bron der Kasololo; eene rechte lijn naar deze bron; de Kasololo tot aan hare monding in de Sulua; deze rivier tot aan hare monding in de Lukuswa; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Kiala; deze rivier tot aan hare bron; eene rechte lijn, welke deze bron met die der Kialuka verbindt; deze rivier tot aan hare monding in de Luizi; de Luizi tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Kabwe.

*Ten Zuiden :* eene rechte lijn van de plaats van samenvloeiing der Luizi en Kabwe naar de plaats van samenvloeiing der Kamwe en der Kiabudilwa, vervolgens de Noordgrens van het gewest Ankoro tot aan de Westgrens van het district.

*Ten Westen :* de Westgrens van het district.

**Gewest Ankoro.**

Hoofdplaats : Ankoro.

Zijne grenzen zijn :

*Ten Noorden :* de Kabalai van af de Oostgrens van het district Lomami tot aan de monding der Kadjindji; deze rivier tot aan haar punt, dat het dichtst gelegen is bij de bron der Lubamba; eene rechte lijn naar deze bron; vervolgens de Lubamba tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Lovoi; de Lovoi tot aan de monding der Kaako; deze rivier tot aan hare bron; eene rechte lijn van deze bron naar de bron der Lulobo; deze rivier tot aan hare monding in de Kabalai; deze rivier tot aan hare monding in de Kadiabilongo; deze rivier tot aan hare monding in de Luvidjo; deze rivier tot aan de Lualaba; deze

partageant les eaux de la Luboye et de la Luba; ce massif jusqu'à la dépression marécageuse se dirigeant S.-E.; une ligne passant par le milieu de cette région marécageuse jusqu'à la source de la Kamwe; celle-ci jusqu'à son embouchure dans la Kiabudilwa.

*A l'Est :* depuis le confluent Kamwe-Kiabudilwa jusqu'à hauteur de la source de la Kanyungu.

*Au Sud :* de ce point une droite rejoignant la source de la Kanyungu; de ce point une droite rejoignant l'extrémité Nord du lac Luelu et aboutissant au Lualaba; ce fleuve jusqu'au point le plus rapproché de la ligne de partage Kubumbu-Lungoi; une droite rejoignant cette crête puis celle-ci jusqu'à hauteur de l'embouchure de la Kiakuluka; une droite rejoignant cette embouchure puis la Kiakuluka jusqu'à sa source; de cette source une droite rejoignant celle de la Kalubumba; cette rivière jusqu'à son confluent avec la Luvidjo; celle-ci jusqu'à la limite Ouest du district.

*A l'Ouest* : la limite Ouest du district.

**Territoire de Kisale.**

Chef-lieu : Mwanza.

Ses limites sont :

*Au Nord :* la limite Sud du territoire d'Ankoro.

*A l'Est :* une droite joignant les sources de la Kanyungu au lac Kawe; une droite rejoignant le lac Zibambo; de ce lac une droite jusqu'au confluent Mukoko-Lufira.

rivier tot op de hoogte van den berggroep die de wateren der Luboye scheidt van die der Luba; deze berggroep tot aan de moerassige indeuking gelegen in Zuid-Oostelijke richting; eene lijn welke door het midden dezer moerassige streek gaat naar de bron der Kamwe; deze rivier tot aan hare monding in de Kiabudilwa.

*Ten Oosten* : van de plaats van samenvloeiing der Kamwe en der Kiabudilwa tot op de hoogte der bron der Kanyungu.

*Ten Zuiden* : eene rechte lijn van dit punt naar de bron der Kanyungu; van dit punt eene rechte lijn naar het Noordelijk uiteinde van het meer Luelu en eindigend bij de Lualaba; deze rivier tot aan haar punt, dat het dichtst gelegen is bij de waterscheiding tusschen de Lubumbu en de Lungoi; eene rechte lijn naar deze waterscheiding, vervolgens deze laatste tot op de hoogte der monding der Kiakuluka; eene rechte lijn naar deze monding; vervolgens de Kiakuluka tot aan hare bron; van af deze bron eene rechte lijn naar de bron der Kalubumba; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Luvidjo; deze rivier tot aan de Westgrens van het district.

*Ten Westen* : de Westgrens van het district.

**Gewest Kisale.**

Hoofdplaats : Mwanza.

Zijne grenzen zijn :

*Ten Noorden* : de Zuidgrens van het gewest Ankoro.

*Ten Oosten* : eene rechte lijn van de bronnen der Kanyungu, naar het meer Kawe; eene rechte lijn naar het meer Zibambo; van dit meer eene rechte lijn naar de plaats van samenvloeiing der Lukoko en der Lufira.

*Au Sud :* la limite Sud du district.

*A l'Ouest :* la limite Ouest du district.

**Territoire de la Luizi.**

Chef-lieu : à déterminer.

Ses limites sont :

*Au Nord :* le 5e parallèle depuis les monts Luamba-Kibi jusqu'à la crête de partage Luika-Luama-Lubamba.

*A l'Est :* la limite Ouest du territoire des Batumbwe.

*Au Sud :* la rivière Luizi jusqu'à son confluent avec la Kialuka; de ce point une droite jusqu'au confluent Kiala-Lukuswa.

*A l'Ouest :* les limites Est des territoires de Kabalo et de Kongolo.

**Territoire des Bazimba.**

Chef-lieu : à déterminer.

Ses limites sont :

*Au Nord :* la limite Sud du territoire des Batumbwe.

*A l'Est et au Sud* : la frontière de la Colonie.

*A l'Ouest* : la crête de partage Luao-Tshoma, puis Lufonzo-Tshoma, jusqu'au point le plus rapproché du confluent Kitumba-Kiluse; une droite rejoignant ce confluent, puis la Kiluse jusqu'à son embouchure dans la Lufunzo; cette rivière vers l'amont jusqu'au point le plus rapproché du mont Lubanga; une droite rejoignant ce mont; ce mont, puis la ligne de partage des eaux Lufuko-Lukumbi prolongée jusqu'à la source de la Kongolwe.

*Ten Zuiden* : de Zuidgrens van het district.

*Ten Westen* : de Westgrens van het district.

**Gewest der Luizi**

Hoofdplaats : vast te stellen.

Zijne grenzen zijn :

*Ten Noorden* : De 5e breedtecirkel van af de bergen Luamba-Kibi tot aan de waterscheiding tusschen de Luika en de Luama-Lubamba.

*Ten Oosten* : de Westgrens van het gewest der Batumbwe.

*Ten Zuiden* : de rivier Luizi tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Kialuka; eene rechte lijn van dit punt naar de plaats van samenvloeiing der Kiala en der Lukuswa.

*Ten Westen* : de Oostgrenzen der gewesten Kabalo en Kongolo.

**Gewest der Bazimba.**

Hoofdplaats : vast te stellen.

Zijne grenzen zijn :

*Ten Noorden* : de Zuidgrens van het gewest der Batumbwe.

*Ten Oosten* en ten *Zuiden* : de grens der Kolonie.

*Ten Westen* : de waterscheiding tusschen de rivieren Luao en Tshoma, vervolgens tusschen de rivieren Lufonzo en Tshoma tot aan het punt dat het dichtst gelegen is bij de plaats van de samenvloeiing der Kitumba en der Kiluse; eene rechte lijn naar deze plaats van samenvloeiing; vervolgens de Kiluse tot aan hare monding in de Lufunzo; deze rivier stroomopwaarts tot aan haar punt dat het dichst gelegen is bij den berg Lubanga; eene rechte lijn naar dezen berg; deze berg, vervolgens de water-

**Territoire des Baanza.**

Chef-lieu : Pweto.

Ses limites sont :

*Au Nord :* la Kibuko depuis sa source aux monts Kayamwenia jusqu'à son embouchure dans la Niemba ; de ce point une droite rejoignant le confluent Kamwafu-Kampanga ; la Kamwafu jusqu'à sa source.

*A l'Est :* de la source de la Kamwafu une droite rejoignant le mont Kongo ; ce mont jusqu'à la source de la Mazika ; cette rivière jusqu'à son embouchure dans la Mushwe ; de ce point une droite rejoignant le point le plus rapproché de la ligne de partage Lufuko-Lukombi ; cette crête jusqu'à la source de la Kongolwe, puis la limite Ouest du territoire des Bazimba.

*Au Sud :* la frontière de la Colonie et la limite Sud du district.

*A l'Ouest :* les monts Bukongolo puis les monts Mukumbi jusqu'à leur rencontre avec les monts Mugila ; ces monts puis les monts Kayamwenia jusqu'à la source de la Kibuko.

**Territoire de Kiambi.**

Chef-lieu : Kiambi.

Ses limites sont :

*Au Nord :* les limites Sud des territoires de Kabalo et de Luizi, puis la Esa depuis la limite de ce territoire jusqu'à sa source au mont Bele.

*A l'Est :* le mont Bele jusqu'à la source de la Kelekese ; cette rivière

scheiding tusschen Lufuko en de Lukumbi, verlengd tot aan de bron der Kongolwe.

**Gewest der Baanza.**

Hoofdplaats : Pweto.

Zijne grenzen zijn :

*Ten Noorden* : de Kibuko van af hare bron op de Kayamweniabergen, tot aan hare monding in de Niemba ; eene rechte lijn van dit punt naar de plaats van samenvloeiing der Kamwafu en der Kampanga ; de Kamwafu tot aan hare bron.

*Ten Oosten* : eene rechte lijn van de bron der Kamwafu naar den berg Kongo ; deze berg tot aan de bron der Mazika ; deze rivier tot aan hare monding in de Mushwe ; van dit punt eene rechte lijn naar het meest nabijgelegen punt der waterscheiding tusschen de Lufuko en de Lukumbi ; deze waterscheiding tot aan de bron der Kongolwe ; vervolgens de Westgrens van het gewest der Bazimba.

*Ten Zuiden* : de grens der Kolonie en de Zuidgrens van het district.

*Ten Westen* : de Bukongolobergen, vervolgens de Mukumbibergen tot waar zij de Mugilabergen ontmoeten ; deze bergen, vervolgens de Kayamweniabergen tot aan de bron der Kibuko.

**Gewest Kiambi.**

Hoofdplaats : Kiambi.

Zijne grenzen zijn :

*Ten Noorden* : de Zuidgrens der gewesten Kabalo en der Luizi, vervolgens de Esa van af de grens van dit gewest tot aan hare bron op den berg Bele.

*Ten Oosten :* de berg Bele tot aan de bron der Kelekese : deze rivier tot aan

jusqu'à son embouchure dans la Bilezi ; celle-ci jusqu'à son embouchure dans la Luizi ; cette rivière jusqu'à son confluent avec la Loazi ; celle-ci jusqu'à sa source d'où une droite rejoignant la source de la Kileme ; cette rivière jusqu'à son embouchure dans la Kibomba ; celle-ci jusqu'à son confluent avec la Kasengamwelwa ; cette rivière jusqu'à sa source ; de cette source une droite rejoignant le confluent Kabwa-Lukusui ; la Kabwa jusqu'à sa source au mont Bila ; ce mont jusqu'à la source de la Kasalamakanga ; celle-ci jusqu'à son embouchure dans la Kimbi ; cette rivière jusqu'à son confluent avec la Sue ; celle-ci jusqu'à sa source aux monts Kayamwenia ; ensuite la limite Ouest du territoire des Baanza.

*Au Sud :* le territoire des Kibara.

*A l'Ouest :* la Kiabudilwa depuis son confluent avec la Kamwe jusqu'à son embouchure dans la Balai ; cette rivière jusqu'à son confluent avec la Luvua ; la Luvua jusqu'à hauteur de la ligne de partage Lukusi-Lualaba ; une droite rejoignant cette crête ; celle ci jusqu'à hauteur du confluent Lubule-Kai ; une droite à ce confluent.

**Territoire des Kibara.**

Chef-lieu : à déterminer.

Ses limites sont :

*Au Nord :* du confluent Lubule-Kai, une droite rejoignant la source de la Kadilo ; cette rivière jusqu'à son embouchure dans la Lukusi ; celle-ci jusqu'à son confluent avec la Dzilongo ; cette rivière jusqu'à sa source d'où une droite rejoignant la source de la Kongo ; celle-ci jusqu'à son embouchure dans la Luvinza ; de ce point une droite rejoignant à son point le plus rapproché la

hare monding in de Bilezi ; deze rivier tot aan hare mondig in de Luizi ; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Loazi ; deze rivier tot aan hare bron ; van dit punt eene rechte lijn naar de bron der Kileme ; deze rivier tot aan hare monding in de Kibomba ; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Kasengamwelwa ; deze rivier tot aan hare bron ; eene rechte lijn van deze bron naar de plaats van samenvloeiing der Kabwa en der Lukusui ; de Kabwa tot aan hare bron op den berg Bila ; deze berg tot aan de bron der Kasalamakanga ; deze rivier tot aan hare monding in de Kimbi ; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Sue ; deze rivier tot aan hare bron op de Kayamweniabergen ; vervolgens de Westgrens van het gewest der Baanza.

*Ten Zuiden :* het gewest der Kibara.

*Ten Westen :* de Kiabudilwa van af de plaats harer samenvloeiing met de Kamwe tot aan hare monding in de Balai ; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Luvua ; de Luvua tot op de hoogte der waterscheiding tusschen de Lukusi en de Lualaba ; eene rechte lijn naar deze waterscheiding ; deze laatste tot op de hoogte der plaats van samenvloeiing der Lubule en der Kai ; eene rechte lijn naar de plaats dezer samenvloeiing.

**Gewest der Kibara.**

Hoofdplaats : vast te stellen.

Zijne grenzen zijn :

*Ten Noorden :* eene rechte lijn van de plaats van samenvloeiing der Lubule en der Kai naar de bron der Kadilo ; deze rivier tot aan hare monding in de Lukusi ; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Dzilongo ; deze rivier tot aan hare bron ; eene rechte lijn van deze bron naar de bron der Kongo ; deze rivier tot aan hare monding in de Luvinza ; eene rechte

ligne de partage Luvinza-Lukushi ; cette crête jusqu'à hauteur du confluent Luvinza-Diamba ; une droite rejoignant ce confluent, puis la Diamba jusqu'à sa source d'où une droite rejoignant la source de la Luwe ; de ce point une droite rejoignant le confluent Kazuzi-Lukote prolongée jusqu'au confluent Luswizi-Sambala ; la Sambala jusqu'à sa source aux monts Murumbi.

lijn van dit punt naar het meest nabijgelegen punt der waterscheiding tusschen de Luvinza en de Lukushi ; deze waterscheiding tot op de hoogte der plaats van samenvloeiing der Luvinza en der Diamba ; eene rechte lijn naar deze plaats van samenvloeiing, vervolgens de Diamba tot aan hare bron ; eene rechte lijn van deze bron naar de bron der Luwe ; eene rechte lijn van dit punt naar de plaats van samenvloeiing der Kazuzi en der Lukote ; de verlenging dezer lijn tot aan de plaats van samenvloeiing der Luswizi en der Sambala ; de Sambala tot aan hare bron op de Murumbibergen.

*A l'Est :* la limite Ouest du territoire des Baanza et la limite du district.

*Ten Oosten :* de Westgrens van het gewest der Baanza, en de grens van het district.

*Au Sud :* la limite Sud du district.

*Ten Zuiden :* de Zuidgrens van het district.

*A l'Ouest :* la limite Est du territoire de Kisale, puis la Lufira jusqu'à son confluent avec la Munte.

*Ten Westen :* de Oostgrens van het gewest Kisale, vervolgens de Lufira tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Munte.

Les ordonnances d'administration générale n° 291 du 16 octobre 1913 et n° 25 du 21 septembre 1921 sont abrogées.

De verordeningen van algemeen beheer n° 291 van 16 October 1914 en n° 25 van 21 September 1921 worden ingetrokken.

---

## Territoires du district du Lomami. — Dénominations. — Chefs-lieux. — Limites.

Par ordonnance du Vice-Gouverneur Général de la province du Katanga, en date du 15 juillet 1922, les dénominations des territoires du district du Lomami et leurs limites sont déterminées comme suit :

### Territoire de Pania-Mutumbo.

Chef-lieu : Pania-Mutumbo.

*A l'Ouest et au Nord :* les limites du district du Lomami.

## Gewesten van het district der Lomami. — Benamingen. — Hoofdplaatsen. — Grenzen.

Bij verordening van den Onderalgemeen Gouverneur der Provincie Katanga, gedagteekend 15 Juli 1922, worden de benamingen der gewesten van het district der Lomami, hunne hoofdplaatsen en grenzen vastgesteld als volgt :

### Gewest Pania-Mutumbo.

Hoofdplaats : Pania-Mutumbo.

*Ten Westen en ten Noorden :* de grenzen van het district der Lomami.

*A l'Est :* la Lubila, depuis le 5e parallèle jusqu'à sa source ; une ligne joignant cette source à celle des rivières Eledi, Katshimbi, Kasunia et Luedi et aboutissant à l'arbre isolé situé à 3,500 mètres à l'Est des sources de l'Epembe ; de là une ligne rejoignant le confluent de la Palaba avec la Là (Bubu-Bubu) ; de ce confluent une ligne passant par les sources de la Kimasosa et aboutissant au confluent de la Lumba et de la Miba ; celle-ci jusqu'à sa source ; une ligne joignant cette source à celle de la Lukito ; de là une ligne rejoignant le confluent de la Mashika (Kashikite) avec la Ludimbi.

*Au Sud :* la Masu, depuis son confluent avec le Sankuru jusqu'à sa source ; une ligne joignant cette source au marais de Kikama ; cette ligne prolongée jusqu'à la source de la Kalomo ; celle-ci jusqu'à son confluent avec la Bulamba ; celle-ci jusqu'à son confluent avec la Nunu ; celle-ci jusqu'à sa source ; une ligne joignant cette source à celle de la Gondo ; celle-ci jusqu'à son confluent avec la Lukula ; celle-ci jusqu'à son confluent avec la Mushasha ; celle-ci jusqu'à sa source ; une ligne joignant cette source au marais de Kibangani et prolongée jusqu'à la Ludi ; celle-ci jusqu'à la terre Tshendabenda ; une ligne partageant cette terre, coupant la rivière Kela et aboutissant à la Sania ; celle-ci jusqu'à son confluent avec la Lubefu ; celle-ci jusqu'à son confluent avec la Lusanga ; celle-ci jusqu'au point de passage de la route Kabinda-Pania-Mutombo ; une ligne joignant ce point à la source de la Katengeshi ; une ligne joignant cette source à celle de la Loadi ; cette ligne prolongée jusqu'au sommet du mont Kondo ; une ligne joignant ce point à la source de Katende ; celle-ci jusqu'à son confluent avec la Lungwe ; une ligne joignant ce confluent à la source de la Kibishi (Katumpa) ; celle-ci

*Ten Oosten :* de Lubila van af den 5n breedtecirkel tot aan hare bron ; eene lijn welke van deze bron naar de bron der rivieren Eledi, Katshimbi, Kasunia en Luedi gaat en eindigt bij den alleenstaanden boom geplaatst op 3,000 meter ten Oosten der bronnen der Epembe ; van daar eene lijn naar de plaats van samenvloeiing der Palaba en der Là (Bubu-Bubu) ; van de plaats dezer samenvloeiing eene lijn, welke door de bronnen der Kimasosa gaat en eindigt bij de plaats van samenvloeiing der Lumba en der Miba ; deze rivier tot aan hare bron ; eene lijn van deze bron naar die der Lukito ; van dit punt eene lijn naar de plaats van samenvloeiing der Mashika (Kashikite) en der Ludimbi.

*Ten Zuiden :* de Masu, van af de plaats harer samenvloeiing met de Sankuru tot aan hare bron ; eene lijn van deze bron naar het moeras Kikama ; de verlenging dezer lijn tot aan de bron der Kalomo ; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Bulamba ; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Nunu ; deze rivier tot aan hare bron ; eene lijn van deze bron naar die der Gondo ; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Lukula ; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Mushasha ; deze rivier tot aan hare bron ; eene lijn van deze bron naar het moeras Kibangani en verlengd tot aan de Ludi ; deze rivier tot aan het landgoed Tshendabenda ; eene lijn welke dit landgoed in tweeën verdeelt, de rivier Kela snijdt en eindigt bij de Sania ; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Lubefu ; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Lusanga ; deze rivier tot aan het punt van overgang van den weg Kabinda-Pania-Mutombo ; eene lijn van dit punt naar de bron der Katengeshi ; eene lijn van deze bron naar die der Loadi ; de verlenging dezer lijn tot aan den top van den berg Kondo ; eene lijn van dit punt naar de

jusqu'à son confluent avec la Ludimbi; celle-ci jusqu'à son confluent avec la Katshikite.

**Territoire de Tshofa :**

Chef-lieu : Tshofa.

*Au Nord et à l'Est :* les limites du district.

*Au Sud :* une ligne partant de la source de la Luningwe et aboutissant au confluent de la Luteke et de la Goloo; une ligne joignant ce point à la source de la Lushi; celle-ci jusqu'à son confluent avec la Kine; celle-ci jusqu'à sa source; une ligne joignant cette source à celle de la Kimisango; celle-ci jusqu'à son confluent avec le Lomami; celui-ci jusqu'à son confluent avec la Lukashi; celle-ci jusqu'à son confluent avec la Kilumba; celle-ci jusqu'à sa source; une ligne joignant cette source à celle de la Kintu; celle-ci jusqu'à son confluent avec l'Ishi; celle-ci jusqu'à son confluent avec la Kenke; celle-ci jusqu'à sa source; une ligne joignant cette source à celle de la Kifu; celle-ci jusqu'à son confluent avec la Yombo; celle-ci jusqu'à sa source; une ligne joignant cette source à celle de la Miaka; une ligne joignant cette source à celle de la Kabundu; de cette source une ligne vers le confluent de la Kitenta et de la Kataba; celle-ci jusqu'à sa source; une ligne joignant cette source à celle de la Kina; une ligne joignant cette source à celles de la Bila et de la Kikomaie; celle-ci jusqu'à son confluent avec la Lutoboie; celle-ci jusqu'à son confluent avec la Kamibu; celle-ci jusqu'à sa source; la ligne de partage Lufumaie-Lutoboie prolongée jusqu'à la source de la Lufumaie; une ligne joignant cette source au confluent de la Moloango bron der Katende; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Lungwe; eene lijn van de plaats dezer samenvloeiing naar de bron der Kibishi (Katumpa); deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Ludimbi; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Katshikite.

**Gewest Tshofa :**

Hoofdplaats : Tshofa.

*Ten Noorden en ten Oosten :* de grenzen van het district :

*Ten Zuiden :* eene lijn gaande van de bron der Luningwe en eindigend bij de plaats van samenvloeiing der Luteke en der Goloo; eene lijn van dit punt naar de bron der Lushi; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Kine; deze rivier tot aan hare bron; eene lijn van deze bron naar die der Kimisango; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Lomami; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Lukashi; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Kilumba; deze rivier tot aan hare bron; eene lijn van deze bron naar die der Kintu; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Ishi; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Kenke; deze rivier tot aan hare bron; eene lijn van deze bron naar die der Kifu; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Yombo; deze rivier tot aan hare bron; eene lijn van deze bron naar die der Miaka; eene lijn van deze bron naar die der Kabundu; eene lijn van deze bron naar de plaats van samenvloeiing der Kitenta en der Kataba; deze rivier tot aan hare bron; eene lijn van deze bron naar die der Kina; eene lijn van deze bron naar die der Kina en der Kikomaie; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Lutoboie; deze rivier tot aan de plaats harer

et de la Yanduie; celle-ci jusqu'à son confluent avec la Ludimbi; celle-ci jusqu'à son confluent avec la Eula; celle-ci jusqu'à sa source; une ligne joignant cette source à celle de la Kioni; celle-ci jusqu'à son confluent avec la Lumba; celle-ci jusqu'à son confluent avec la Miba.

*A l'Ouest* : la limite Est du territoire de Pania-Mutombo.

**Territoire de Kabinda**

Chef-lieu : KABINDA.

*Au Nord* : les limites des territoires de Pania-Mutombo et de Tshofa.

*A l'Ouest* : les limites du district jusqu'au confluent de la Kushimaie et du Lubilash.

*Au Sud* : le Lubilash jusqu'à son confluent avec la Lubishi; celle-ci jusqu'à son confluent avec la Lukaya; celle-ci jusqu'à son confluent avec la Kakunduie; celle-ci jusqu'à sa source; une ligne joignant cette source à l'étang Kiminiese et prolongée jusqu'au confluent de la Pitashi et de la Luombe; celle-ci jusqu'à son confluent avec la Lufute; celle-ci jusqu'à 5 kilomètres au Nord-Est de Kulumbia; une ligne joignant ce point à la Tshikoloie; celle-ci jusqu'à sa source; une ligne joignant cette source au point le plus rapproché de la Madiabweni; celle-ci jusqu'à sa source, une ligne joignant cette source aux sources de la Lubimbi et aboutissant à la source de la Lubo; une ligne joignant cette source à celle de la Kalala; celle-ci jusqu'à son confluent avec la Kibindabinda (Tshibuluie); celle-ci jusqu'à son confluent

samenvloeiing met de Kamibu; deze rivier tot aan hare bron; de waterscheiding tusschen de Lufumaie en de Lutoboie verlengd tot aan de bron der Lufumaie; eene lijn van deze bron naar de plaats van samenvloeiing der Moloango en de Yanduie; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Ludimbi; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Eula; deze rivier tot aan hare bron; eene lijn van deze bron naar die der Kioni; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Lumba; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Miba.

*Ten Westen* : de Oostgrens van het gewest Pania-Mutombo.

**Gewest Kabinda.**

Hoofdplaats : KABINDA.

*Ten Noorden* : de grenzen der gewesten Pania-Mutombo en Tshofa.

*Ten Westen* : de grenzen van het district tot aan de plaats der samenvloeiing der Kushimaie en der Lubilash.

*Ten Zuiden* : de Lubilash tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Lubishi; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Lukaya; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Kakunduie; deze rivier tot aan hare bron; eene lijn van deze bron naar den vijver Kiminiese en verlengd tot aan de plaats van samenvloeiing der Pitashi en der Luombe; deze laatste tot aan hare samenvloeiing met de Lufute; deze rivier tot op 5 kilometer ten Noord-Oosten van Kulumbia; eene lijn van dit punt naar de Tshikoloie; deze rivier tot aan hare bron; eene lijn van deze bron naar het meest nabij gelegen punt der Madiabweni; deze rivier tot aan hare bron; eene lijn van deze bron naar de bronnen der Lubimbi en eindigend bij de bron der Lubo; eene lijn van deze bron naar die der Kalala; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing

avec le Lubangule ; celui-ci jusqu'à son confluent avec la Lowa ; celle-ci jusqu'à sa source ; une ligne joignant cette source à celle de la Koloi ; celle-ci jusqu'à son confluent avec la Luilui ; celle-ci jusqu'à son confluent avec le Lomami.

*A l'Est* : le Lomami jusqu'à son confluent avec la Diaba ; celle-ci jusqu'à sa source occidentale ; une ligne joignant cette source à celle de la Meba ; celle-ci jusqu'à son confluent avec le Lomami ; celui-ci jusqu'à son confluent avec la Kadilange ; celle-ci jusqu'à sa source ; une ligne joignant cette source au marais de Pepwa ; de là une ligne vers le confluent de la Kashi avec la Kalaie ; une ligne joignant ce confluent aux sources la Musambaie, de la Mulumbuie et de la Yeshi ; celle-ci jusqu'à son confluent avec le Lomami ; celui-ci jusqu'à son confluent avec l'Epamba ; celle-ci jusqu'à sa source ; une ligne joignant cette source au sommet du mont Pogge ; une ligne joignant ce point à la source de la Kilimangulu ; celle-ci jusqu'à son confluent avec le Keke ; celle-ci jusqu'à son confluent avec le Lomami ; celui-ci jusqu'à son confluent avec la Lukashi.

**Territoire de Kisengwa.**

Chef-lieu : KISENGWA.

*Au Nord* : les limites Sud du territoire de Tshofa.

*A l'Ouest* : les limites Est du territoire de Kabinda, jusqu'à la source de la Diaba.

met de Kibindabinda (Tshibuluie) ; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Lubangule ; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Lowa ; deze rivier tot aan hare bron ; eene lijn van deze bron naar die der Koloi ; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Luilui ; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Lomami.

*Ten Oosten* : de Lomami tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Diaba ; deze rivier tot aan hare westelijke bron ; eene lijn van deze bron naar die der Meba ; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Lomami ; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Kadilange ; deze rivier tot aan hare bron ; eene lijn van deze bron naar het moraes Pepwa ; van daar eene lijn naar de plaats van samenvloeiing der Kashi en der Kalaie ; eene lijn van deze plaats van samenvloeiing naar de bronen der Musambaie, der Mulumbie en der Yeshi ; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Lomami ; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Epamba ; deze rivier tot aan hare bron ; eene lijn van deze bron naar den top van den berg Pogge ; eene lijn van dit punt naar de bron der Kilimangulu ; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Keke ; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloiing met de Lomami ; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Lukashi.

**Gewest Kisengwa.**

Hoofdplaats : KISENGWA.

*Ten Noorden* : de Zuidgrens van het gewest Tschofa ;

*Ten Westen* : de Oostgrens van het gewest Kabinda tot aan de bron der Diaba.

*Au Sud* : une ligne joignant cette source à celles de la Goso, de la Lukashi et de la Musaladja ; la ligne de partage entre les eaux de la Mulofia et de la Lui Mokata ; prolongée jusqu'aux sources de la Twata et de la Kabala ; celle-ci jusqu'à son entrée dans l'étang de Kabula.

*A l'Est* : les limites du district.

**Territoire de Kabongo.**

Chef-lieu : KABONGO.

*Au Nord* : les limites des territoires de Kabinda et de Kisengwa.

*A l'Est* : la limite Est du district.

*Au Sud* : la Lovoi jusqu'à son confluent avec la Mwenze ; celle-ci jusqu'à son confluent avec la Lungui ; celle-ci jusqu'au point de passage de la route Samba-Kabongo ; de ce point une ligne rejoignant les sources de la Musono et de la Lusenge ; celle-ci jusqu'à son confluent avec le Lomami ; celui-ci jusqu'à son confluent avec la Bofoku ; celle-ci jusqu'à sa source ; une ligne joignant cette source au lac Vletundu ; de ce point une ligne passant par les sources de la Katobwe, de la Kadiadi, de la Kunene, de la Molongole, de l'Embelaie, de la Kisimaie et de la Kimilungu ; celle-ci jusqu'à son confluent avec la Lutwaie ; celle-ci jusqu'à son confluent avec la Musibuie ; celle-ci jusqu'à hauteur de la source de la Kafunguie ; de là une ligne rejoignant le confluent de la Kampembe et de la Lutwaie ; celle-ci jusqu'à son confluent avec la Kimabanza ; celle-ci jusqu'à sa source ; une ligne joignant cette source à celle de la Kijibuie ; celle-ci jusqu'à son confluent avec la Lufuishi ; de ce confluent une ligne rejoignant la source de la Musibuie ; celle-ci jusqu'à son confluent avec la Luembe ; celle-ci jusqu'à son confluent avec la Lufute.

*Ten Zuiden* : eene lijn van deze bron naar de bronnen der Goso, der Lukashi en der Musaladja ; de waterscheiding tusschen de Mulofia en de Lui Mokata verlengd tot aan de bronnen der Twata on der Kabala ; deze rivier tot waar zij in den vijver Kabula stroomt.

*Ten Oosten* : de grenzen van het district.

**Gewest Kabongo :**

Hoofdplaats : KABONGO.

*Ten Noorden* : de grenzen der gewesten Kabinda en Kisengwa.

*Ten Oosten* : de Oostgrens van het district.

*Ten Zuiden* : de Lovoi tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Mwenze ; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Lungui ; deze rivier tot aan het punt van overgang van den weg Samba-Kabongo ; van dit punt eene lijn naar de bronnen der Musono en der Lusenge ; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Lomami ; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Bofoku ; deze rivier tot aan hare bron ; eene lijn van deze bron naar het meer Vletundu ; van dit punt eene lijn gaande door de bronnen der Katobwe, der Kadiadi, der Kunene, der Molongole, der Embelaie, der Kisimaie en der Kimilungu ; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Lutwaie ; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Musibuie ; deze rivier tot op de hoogte der bron der Kafunguie ; van daar eene lijn naar de plaats van samenvloeiing der Kampembe en der Lutwaie ; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Kimabanza ; deze rivier tot aan hare bron ; eene lijn van deze bron naar die der Kijibuie ; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Lufuishi ; van de plaats dezer samenvloeiing eene lijn naar de

*A l'Ouest :* les limites Est des territoires de Kabinda et de Mato.

**Territoire de Mato :**

Chef-lieu : MATO.

*Au Nord :* les limites Sud du territoire de Kabongo.

*A l'Est et au Sud :* les limites du district.

*A l'Ouest :* la Luembe depuis la limite Sud du district jusqu'à son confluent avec la Musibuie.

**Territoire de Mutumbo-Mukulu.**

Chef-lieu : MUTUMBO-MUKULU.

*Au Nord :* les limites Sud du territoire de Kabinda.

*A l'Est :* les limites Ouest du territoire de Mato.

*Au Sud :* les limites Sud du district.

*A l'Ouest :* les limites Sud du district jusqu'au confluent de la Tshisama et de la Kamutambaie; celle-ci jusqu'à son confluent avec la Kitongana; celle-ci jusqu'à sa source; une ligne joignant cette source à celle de la Kankeshi; celle-ci jusqu'à son point le plus rapproché de la source de la Kabole; celle-ci jusqu'à son confluent avec le Lubilash; celui-ci jusqu'à son confluent avec la Lubishi.

**Territoire de Kanda-Kanda.**

Chef-lieu : KANDA-KANDA.

*Au Nord :* les limites Sud du territoire de Kabinda.

bron der Musibuie; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Luembe; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Lufute.

*Ten Westen :* de Oostgrenzen der gewesten Kabinda en Kato.

**Gewest Mato.**

Hoofdplaats : MATO.

*Ten Noorden :* de Zuidgrens van het gewest Kabongo.

*Ten Oosten en ten Zuiden :* de grenzen van het district.

*Ten Westen :* de Luembe van af de Zuidgrens van het district tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Musibuie.

**Gewest Mutombo-Mukulu.**

Hoofdplaats : MUTOMBO-MUKULU.

*Ten Noorden* : de Zuidgrens van het gewest Kabinda.

*Ten Oosten* : de Westgrens van het gewest Mato.

*Ten Zuiden* : de Zuidgrens van het district.

*Ten Westen* : de Zuidgrens van het district tot aan de plaats van samenvloeiing der Tshisama en der Kamutambaie; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Kitongana; deze rivier tot aan hare bron; eene lijn van deze bron naar die der Kankeshi; deze rivier tot aan haar punt, dat het dichtst gelegen is bij de bron der Kabole; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Lubilash; deze rivier tot aan de plaats harer samenvloeiing met de Lubishi.

**Gewest Kanda-Kanda.**

Hoofdplaats : KANDA-KANDA.

*Ten Noorden* : de Zuidgrens van het gewest Kabinda.

*A l'Est :* les limites Ouest des territoires de Kabinda et Mutombo-Mukulu,

*Au Sud :* les limites Sud du district.

*A l'Ouest :* les limites Ouest du district.

Les ordonnances n° 3 du 23 janvier 1918 et n° 16 du 23 juillet 1921, sont abrogées.

*Ten Oosten* : de Westgrens der gewesten Kabinda en Mutombo-Mukulu.

*Ten Zuiden* : de Zuidgrens van het district.

*Ten Westen* : de Westgrens van het district.

De verordeningen nr 3, van 23 Januari 1918, en nr 16, van 23 Juli 1921, worden ingetrokken.

## PROVINCE DE L'ÉQUATEUR.

### Recensement des indigènes.

Par ordonnance du 22 juin 1922, du Vice-Gouverneur Général de la province de l'Equateur :

La contrainte et les sanctions prévues aux articles 10 et 12 du décret du 16 novembre 1916 et provisoirement en vigueur dans les territoires qui y sont soumis par décision du commissaire de district, seront d'application générale dans la province de l'Équateur à partir du 1er août 1922.

L'article 16 du décret du 16 novembre 1916 cessera d'être en vigueur à la même date.

## PROVINCIE VAN DEN EVENAAR.

### Optelling der inlanders.

Bij verordening ter dagteekening van 22 Juni 1922, van den Onderalgemeen Gouverneur der provincie van den Evenaar :

De dwang-en bekrachtingsmiddelen door de artikelen 10 en 12 van het decreet van 16 November 1916 voorzien en voorloopig toegepast in de grondgebieden daaraan door een besluit van den districtcommissaris onderworpen, zullen van af 1 Augustus 1922 van algemeene toepassing in de Evenaarsprovincie zijn.

Het artikel 16 van het decreet van 16 November 1916 zal van af den zelfden datum niet meer in voege zijn.

## PROVINCE ORIENTALE

### Impôt indigène.

Par ordonnance du 15 juin 1922, du Vice-Gouverneur Général de la province Orientale :

Le taux de l'impôt de capitation pour l'exercice 1922 est ramené à fr. 6.30 en faveur des contribuables dépendant des chefferies Walese et Mabendi du territoire de Kilo.

## OOSTPROVINCIE

### Inlandsche belasting.

Bij verordening ter dagteekening van 15 Juni 1922, van den Onderalgemeen Gouverneur der Oostprovincie :

Het bedrag der inlandsche belasting voor het dienstjaar 1922 is gebracht op fr. 6.30 ten voordeele der belastingschuldigen afhangende van de hoofdijen Walese en Mabendi van het gewest van Kilo.

## RECTIFICATION.

*B. O.* 1919, p. 313, 29e ligne, *lire :* « 68bis » *au lieu de :* « 68ter » (décret du 24 juillet 1918, punissant certains faits lorsqu'ils sont commis par des indigènes).

## TERECHTWIJZING.

*A. B.* 1919, b. 313, 29e lijn, *leest :* « 68bis » *in plaats van :* « 68ter » (decreet van 24 Juli 1918, die zekere feiten straft, wanneer zij door inlanders gepleegd worden).

15e ANNÉE, Nos 11-12. 15e JAARGANG, Nrs 11-12.

15 Décembre. 1922 15 December.

# BULLETIN OFFICIEL DU CONGO BELGE

# AMBTELIJK BLAD VAN DEN BELGISCHEN CONGO

## SOMMAIRE.


| Dates. | | Pages. |
|---|---|---|
| 29 juillet 1922. | Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret attribuant des terres à la Congrégation des RR. PP. Rédemptoristes et à la Congrégation des Chanoinesses de Saint-Augustin | 976 |
| 27 août 1922. | A. R. — Force publique. — Uniformes | 982 |
| 5 octobre 1922. | A. R. — Statut des fonctionnaires et agents de la Colonie. — Modification. | 982 |
| 5 octobre 1922. | A. R. — Société à responsabilité limitée : « Société belge des Textiles au Congo (Beltexco) ». — Statuts. — Autorisation | 983 |
| 9 octobre 1922. | D. — Terres. — Cession de terres à la Congrégation des RR. PP. Rédemptoristes et à la Congrégation des Chanoinesses de Saint-Augustin. | 977 |
| 14 octobre 1922. | A. M. — Postes. — Bureaux participant aux envois avec valeur déclarée | 983 |
| 31 octobre 1922 | A. M. — Télégraphes. — Réduction de la taxe terminale en faveur des télégrammes de presse | 983 |
| 18 novembre 1922. | D. — Force publique. — Contingent pour 1923 | 981 |
| 20 novembre 1922. | Rapport du Conseil Colonial concernant un projet de décret fixant le contingent à recruter en 1923 pour la Force publique | 980 |


## INHOUD.


| Dagteekeningen. | | Bladz. |
|---|---|---|
| 29 Juli 1922. | Verslag van den Kolonialen Raad over een ontwerp van decreet waarbij gronden aan de Zending der EE. PP. Redemptoristen en aan de Congregatie der Belgische Kanunnikessen van Sint-Augustinus verleend worden | 976 |
| 27 Augustus 1922. | K. B. — Landmacht. — Uniform | 982 |
| 5 October 1922. | K. B. - Standregelen der ambtenaren en beambten der Kolonie. — Wijziging | 982 |
| 5 October 1922. | K. B. — Maatschappij met beperkte verantwoordelijkheid « Société belge des Textiles au Congo (Beltexco) ». — Standregelen. — Machtiging. | 983 |
| 9 October 1922. | D. — Gronden. — Afstand van gronden aan de Congregatie der EE. PP. Redemptoristen en aan de Congregatie der Kanunnikessen van Sint-Augustinus | 977 |
| 14 October 1922. | M. B. — Postkantoren aangesloten bij den dienst der verzendingen met verklaarde waarde | 983 |
| 31 October 1922. | M. B. — Telegrafen. — Vermindering der eindtaks ten voordeele der telegrammen voor de pers | 983 |
| 18 November 1922. | D. — Landmacht. — Getal manschappen voor 1923 | 981 |
| 20 November 1922. | Verslag van den Kolonialen Raad betreffend een ontwerp van decreet waarbij het getal manschappen in 1923 voor de Landmacht vastgesteld wordt | 980 |

## Rapport du Conseil colonial sur un projet de décret attribuant des terres à la Congrégation des RR. PP. Rédemptoristes et à la Congrégation des Chanoinesses de Saint-Augustin.

Le Conseil colonial a examiné, dans sa séance du 22 juillet 1922, un projet de décret attribuant des terres domaniales :

A la Mission des RR. PP. Rédemptoristes : 2 hectares situés à Kinshasa, 8 hectares à Songololo et 500 hectares à Kolo;

A la Congrégation des Chanoinesses de Saint-Augustin : 700 hectares à Kolo.

Ces concessions sont faites dans le but de permettre aux deux susdites Congrégations d'entretenir et d'étendre leurs œuvres d'enseignement et de charité établies dans les localités en question.

Selon l'exposé des motifs, les terres de Kinshasa et de Songololo sont exemptes de droits de tiers et des indigènes; celles de Kolo sont grevées de certains droits de cueillette, d'exploitation des ligatures et des forêts.

La discussion a donné lieu à des observations relatives à la rédaction de l'exposé des motifs du projet de décret, aux droits des indigènes et à l'exploitation éventuelle des terres à concéder.

Quant à l'exposé des motifs, un membre fit remarquer l'absence de mention des cultures faites par les habitants de Kikoka (concession de Kolo). Ces cultures sont néanmoins renseignées dans le dossier et une compensation est prévue à leur sujet.

Le même membre regrette qu'on n'ait point constaté ni garanti les servitudes de passage au profit des indigènes dans la concession de Kolo. Il voudrait, en outre, que les forêts sur lesquelles les indigènes exercent certains droits soient exclues de la concession.

Le Conseil exprime son accord au sujet des suggestions qui sont faites; il demande que tout projet de décret de concession de terres donne les renseignements les plus complets et les plus exacts; il est d'avis que les droits des indigènes obtiennent les garanties les plus absolues.

A un autre membre qui posa la question de garantie du droit de chasse des indigènes sur les terres à concéder, il fut répondu, qu'en l'occurrence, le dossier fait uniquement mention du droit de pêche comme ayant seul de l'importance.

Un troisième membre exprime des doutes sur la mise en valeur de toute l'étendue des terres demandées par les Chanoinesses de Saint-Augustin, nouvellement arrivées au Congo, le Conseil colonial devant s'assurer dans toute concession de l'exploitation éventuelle des terres. Il suggère de s'en tenir dans le cas à l'esprit de la convention du Saint-Siège avec l'Etat Indépendant du Congo (1906), convention qui prévoit la concession d'une centaine d'hectares avec faculté de l'étendre dans la suite.

Cette observation donne lieu à divers échanges de vues et le Conseil est d'accord pour exiger à l'avenir que toutes les terres concédées, même celles qui le sont aux Sociétés de missions, soient mises en valeur dans la mesure indiquée par l'arrêté royal du 12 août 1918 (vente et location des terres, chap. V, art. 24, n$^{os}$ *a*, *b*, *c*, *d*), faute de quoi les terres concédées feraient de plein droit retour à la Colonie.

Dans ces conditions, le Conseil est d'avis d'accorder aux Chanoinesses de Saint-Augustin les 700 hectares. Il leur serait donné dix ans pour procéder à l'exploitation.

M. le Délégué du Gouvernement communique que le Gouvernement reçut un télégramme du Congo l'informant de certaines difficultés qui ont surgi au sujet des 2 hectares à concéder à Kinshasa aux RR. PP. Rédemptoristes. C'est pourquoi il pria le Conseil de supprimer cette concession du projet. Elle pourrait être réglée par un décret subséquent. Ce qui fut admis.

L'ensemble du projet, mis aux voix, est approuvé à l'unanimité.

S'étaient fait excuser : M. le Ministre et MM. De Lannoy et Fuchs.

Bruxelles, le 29 juillet 1922.

*L'Auditeur*,
O. Louwers.

*Le Conseiller-Rapporteur*,
Flor. Mortier.

---

## Terres. — Cession de terres à la Congrégation des RR. PP. Rédemptoristes et à la Congrégation des Chanoinesses de Saint-Augustin.

ALBERT, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir,
Salut.

Vu l'avis émis par le Conseil colonial, en sa séance du 22 juillet 1922;

Vu le décret du 10 octobre 1900 accordant la personnalité civile à la Mission des RR. PP. Rédemptoristes (*Bulletin officiel*, 1900, p. 182);

Vu l'arrêté royal du 30 janvier 1921 accordant la personnalité civile à la Congrégation des Chanoinesses missionnaires belges de Saint-Augustin (*Bulletin officiel*, 1921, p. 317);

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

Article premier.

Il est fait donation, respectivement à

## Gronden. — Afstand van gronden aan de Congregatie der EE. PP. Redemptoristen en aan de Congregatie der Kanunnikessen van Sint-Augustinus.

ALBERT, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van 22 Juli 1922;

Gezien het decreet van 10 October 1900, waarbij aan de Zending der EE. PP. Redemptoristen burgelijke rechtspersoonlijkheid verleend wordt (*Ambtelijk Blad*, 1900, bl. 182);

Gezien het koninklijk besluit van 30 Januari 1921, waarbij aan de Congregatie der Belgische Kanunnikessen zendelingen van Sint-Augustinus burgelijke rechtspersoonlijkheid verleend wordt, (*Ambtelijk Blad*, 1921, bl. 317);

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

Artikel één.

Aan de zending der EE. PP. Re-

la Mission des RR. PP. Rédemptoristes et à la Congrégation des Chanoinesses missionnaires belges de Saint-Augustin, des terres domaniales énumérées ci-après :

A la Mission des RR. PP. Rédemptoristes :

1° 8 hectares à Songololo (district du Bas-Congo);

2° 500 hectares à Kolo (district du Bas-Congo).

A la Congrégation des Chanoinesses missionnaires belges de Saint-Augustin :

700 hectares à Kolo (district du Bas-Congo).

ART. 2.

Les terres cédées à la Mission des RR. PP. Rédemptoristes sont situées dans les polygones limités par un liséré rouge aux croquis n^os^ 2 et 3 ci-annexés; celles cédées à la Congrégation des Chanoinesses missionnaires belges de Saint-Augustin le sont dans les polygones marqués par des hachures rouges au susdit croquis n° 3; leur délimitation définitive sera faite sur les lieux par un délégué du Gouverneur Général, le représentant du donataire entendu.

ART. 3.

La cession n'est faite par la Colonie que sous réserve des droits des tiers sur les terrains cédés.

ART. 4.

Les chemins et sentiers indigènes ou autres qui traversent les terres aliénées ne font pas partie des biens cédés et appartiennent au domaine public de la Colonie.

demptoristen en aan de Congregatie der Belgische kanunnikessen, zendelingen van Sint-Augustinus, wordt respectievelijk schenking gedaan der hierna opgesomde domeingronden :

Aan de Zending der EE. PP. Redemptoristen :

1° 8 hectaren te Songololo (district Neder-Congo);

2° 500 hectaren te Kolo (district Neder-Congo);

Aan de Congregatie der Belgische Kanunnikessen, zendelingen van Sint-Augustinus :

700 hectaren te Kolo (district Neder-Congo).

ART. 2.

De aan de Zending der EE. PP. Redemptoristen afgestane gronden zijn gelegen binnen de veelhoeken welke op de hierbijbehoorende schetsen n^rs^ 2 en 3 bij middel van eenen rooden rand afgeteekend zijn; deze welke aan de Congregatie der Belgische Kanunnikessen, zendelingen van Sint-Augustinus, worden afgestaan, zijn gelegen binnen de veelhoeken welke op bovengemelde schets n^r^ 3, bij middel van roode kruisstrepen aangeduid zijn, hunne grensafscheiding zal ter plaatse, door eenen afgevaardigde van den Algemeen Gouverneur voorgoed bepaald worden, de vertegenwoordiger van den begiftigde gehoord.

ART. 3.

De afstand door de Kolonie geschiedt slechts onder voorbehoud der rechten van derden op de afgestane gronden.

ART. 4.

De wegen en paden, inlandsche of andere, welke de vervreemde gronden doorkruisen, maken geen deel uit van de afgestane goederen en behooren aan het openbaar domein der Kolonie toe.

ART. 5.

Les terres cédées par la Colonie devront rester affectées aux œuvres de la mission; elles ne pourront être aliénées, hypothéquées, données en location, grevées de servitudes ou d'autres droits réels que dans les conditions de l'article 8 du décret du 28 décembre 1888 sur les associations scientifiques, religieuses ou philanthropiques (*Bulletin officiel*, 1889, p. 5).

Elles feront de plein droit retour à la Colonie si, sans raison admise par le Gouverneur Général, les missionnaires les laissent inoccupées pendant dix années ininterrompues.

Les terres ne seront considérées comme occupées que si elles sont dans les conditions prévues aux littera *a*, *b*, *c* ou *d* de l'article 24 de l'arrêté royal du 12 août 1918 sur la vente et la location des terres.

ART. 6.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret.

Donné à Bruxelles, le 9 octobre 1922.

ART. 5.

De door de Kolonie afgestane gronden zullen voor de werken der zending blijven aangewend; zij zullen niet mogen vervreemd, noch met hypotheek bezwaard, noch in huur gegeven, noch met dienstbaarheid of andere werkelijke rechten belast worden, dan wel onder de voorwaarden van artikel 8 uit het decreet van 28 December 1888, op de wetenschappelijke godsdienstige of menschlievende vereenigingen (*Ambtelijk Blad* 1889, bl. 5).

Zij zullen in volle recht tot de Kolonie terugkeeren indien zij door de zendelingen, zonder eene door den Algemeen Gouverneur aangenomen reden, gedurende tien onafgebroken jaren ongebruikt worden gelaten.

De gronden zullen slechts als bezet aanzien worden, indien zij zich in de voorwaarden bevinden welke onder littera's *a*, *b*, *c* of *d* van artikel 24 uit het koninklijk besluit van 12 Augustus 1918, op den verkoop en de verhuring der gronden, voorzien zijn.

ART. 6.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet.

Gegeven te Brussel, den 9n October 1922.

ALBERT.

Par le Roi :

*Le Ministre des Colonies,*

LOUIS FRANCK.

Van 's Konings wege :

*De Minister van Koloniën,*

## Rapport du Conseil colonial concernant un projet de décret fixant le contingent à recruter en 1923 pour la Force publique.

Dans sa séance du 28 octobre 1922, le Conseil colonial a examiné le projet de décret cité en tête du présent rapport.

Ce décret fixe à 3,140 hommes le contingent à recruter en 1923 pour la Force publique; ce chiffre comprend 1,477 militaires à congédier en 1923, dont on prévoit le rengagement, et 1,663 recrues à fournir par les districts. On compte ainsi atteindre, pour l'effectif de la Force publique au 1er juin 1923, le chiffre de 16,650 hommes, chiffre organique fixé depuis 1922.

Au cours de la discussion, un membre a fait remarquer que le chiffre fixé pour le contingent total pourrait être atteint autrement que par l'appel de 1,663 hommes de nouvelle levée.

La densité très faible de la population, elle-même probablement encore en décroissance, impose l'obligation de n'extraire des villages, à titre définitif surtout, que les hommes qu'il est strictement indispensable d'y prendre.

D'autre part, les licenciés ne rentrant pas dans leurs villages et leurs groupements sont d'un maniement délicat et souvent d'une influence dangereuse.

Ces inconvénients, maintes fois exposés au Gouvernement, pourraient être réduits si l'on conservait au service tous les soldats qui consentiraient à un engagement, sous la seule condition qu'ils soient aptes au service; il est vraisemblable que le chiffre de 1,477 rengagés pourrait être dépassé, cela aurait pour avantage de réduire d'autant le contingent de recrues et de maintenir sous les armes un plus grand nombre de vétérans dont la discipline, le calme et le sang-froid sont hautement appréciés.

De plus, le membre en question a fait observer que l'exposé des motifs montre que la mortalité des recrues est supérieure de 3.6 % à celle des autres; c'est là encore un fait qui renforce le désir de voir favoriser plus largement les rengagements.

Un autre membre, tout en s'associant au vœu exprimé précédemment, a fait remarquer qu'on ne pouvait pas aller trop loin dans la voie des rengagements. Une expérience déjà ancienne a démontré l'utilité considérable qu'il y a eue à composer les unités militaires de gens appartenant à plusieurs races différentes, et il faut continuer à appliquer le principe. En ne tablant que sur le volontariat, on pourrait arriver à réduire fortement le nombre des origines et, par suite, à former les unités d'un trop grand nombre d'hommes de même race. Le Président du Conseil a répondu qu'il était fort disposé à user du rengagement dans la mesure du possible pour former le contingent; mais qu'il y a des nécessités pratiques dont il y a lieu de tenir compte.

Quant aux déchets, ils sont déterminés par des causes diverses : réformes, décès ou désertions, et le Président peut affirmer que le pourcentage en matière de mortalité n'est pas plus élevé ici qu'ailleurs.

Le Président du Conseil a conclu en disant qu'il ne manquerait pas d'attirer l'attention de l'autorité locale sur les vues exposées au Conseil.

L'ensemble du projet de décret, mis aux voix, a été approuvé à l'unanimité. MM. Cabra, Diderrich, Dubois et Timmermans s'étaient fait excuser.

Bruxelles, le 20 novembre 1922.

*L'Auditeur,*
O. Louwers.

*Le Conseiller-Rapporteur,*
E. Wangermée.

---

## Force publique. Contingent pour 1923.

ALBERT, Roi des Belges,
A tous, présents et à venir,
Salut.

Vu l'avis émis par le Conseil colonial en sa séance du 28 octobre 1922;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

Nous avons décrété et décrétons :

Article premier.

Le contingent à recruter pour la Force publique durant l'année 1923 est fixé à 3,140 hommes.

Art. 2.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent décret qui sera obligatoire le 1er janvier 1923.

Donné à Bruxelles, le 18 novembre 1922.

## Landmacht. Getal manschappen voor 1923.

ALBERT, Koning der Belgen,
Aan allen, tegenwoordigen en toekomenden, Heil.

Gezien het advies door den Kolonialen Raad uitgebracht in diens vergadering van den 28n October 1922;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

Wij hebben gedecreteerd en Wij decreteeren :

Artikel één.

Het getal manschappen gedurende het jaar 1923 voor de Landmacht te werven, is op 3,140 man vastgesteld.

Art. 2.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig decreet dat op 1 Januari 1923 verplichtend zal zijn.

Gegeven te Brussel, den 18n November 1922.

ALBERT.

Par le Roi :
*Le Ministre des Colonies,*

Van 's Konings wege :
*De Minister van Koloniën,*

Louis Franck.

## Statut des fonctionnaires et agents de la Colonie. — Modification.

Par arrêté royal du 5 octobre 1922 entrant en vigueur le 1er janvier 1923, le cadre du Service vétérinaire de la Colonie comprendra les grades ci-après :

| | |
|---|---|
| Inspecteur vétérinaire principal au traitement initial de . . fr. | 30,000 |
| Inspecteur vétérinaire au traitement initial de . . . | 27,500 |
| Vétérinaire principal au traitement initial de . . . | 25,500 |
| Vétérinaire de 1re classe au traitement initial de . . | 22,500 |
| Vétérinaire de 2e classe au traitement initial de . . | 20,000 |

## Standregel der ambtenaren en beambten der Kolonie. — Wijziging.

Bij koninklijk besluit van 5 October 1922, dat in voege zal treden den 1n Januari 1923, zal het kader van den veeartsenijdienst der Kolonie de volgende graden bevatten :

| | |
|---|---|
| Eerstaanwezend opzichter-veearts, met aanvankelijke wedde van. fr. | 30,000 |
| Opzichter-veearts, met aanvankelijke wedde van . . | 27,500 |
| Eerstaanwezend veearts, met aanvankelijke wedde van . | 25,500 |
| Veearts-1e klasse, met aanvankelijke wedde van . . | 22,500 |
| Veearts-2e klasse, met aanvankelijke wedde van . . | 20,000 |

## Force publique. — Uniformes.

Par arrêté royal du 27 août 1922, sont rapportés les arrêtés du 26 janvier 1920 et du 22 février 1921 relatifs aux uniformes et aux tenues des officiers et des sous-officiers de la Force publique. Ces uniformes sont fixés par une nouvelle instruction (1).

(1) Cette instruction peut être consultée au service de la Force publique du Ministère des Colonies, rue de Ruysbroeck, 28.

## Landmacht. — Uniform.

Zijn, bij koninklijk besluit van 27 Augustus 1922, ingetrokken, de besluiten van 26 Januari 1920 en 22 Februari 1921, betrekkelijk de uniformen en de kleedijen van de officieren en onderofficieren der Landmacht. Deze uniformen worden bij een nieuw voorschrift geregeld (1).

(1) Dit voorschrift kan worden geraadpleegd in den dienst der Landmacht bij het Ministerie van Koloniën, Ruysbroeckstraat, 28.

## Postes. — Bureaux participant aux envois avec valeur déclarée.

Par arrêté ministériel du 14 octobre 1922, les bureaux de poste ci-dessous désignés participent au service des envois avec leur valeur déclarée :

Basankusu, Boende, Bolobo, Bumba, Kambove, Kwamouth, Lukula, Madimba et Usumbura.

## Posterijen. — Postkantoren aangesloten bij den dienst der verzendingen met verklaarde waarde.

Bij ministeriëel besluit van 14 October 1922, worden de hieronder aangeduide postkantoren aangesloten bij den dienst der verzendingen met verklaarde waarde :

Basankusu, Boende, Bolobo, Bumba, Kambove, Kwamouth, Lukula, Madimba et Usumbura.

## Télégraphes. — Réduction de la taxe terminale en faveur des télégrammes de presse.

Par arrêté ministériel du 31 octobre 1922, entrant en vigueur le 1er décembre suivant,

La taxe terminale fixée par l'article 14 de l'arrêté du 27 mai 1922 est réduite de 75 % en faveur des télégrammes de presse.

## Telegrafen. — Vermindering der eindtaks ten voordeele der telegrammen voor de pers.

Bij ministeriëel besluit van 31 October 1922 dat op 1 December daarop volgende in werking zal treden, wordt de eindtaks bij artikel 14 van het besluit van 27 Mei 1922 vastgesteld, met 75 t. h. verminderd ten voordeele der telegrammen voor de pers.

## Société à responsabilité limitée « Société belge des Textiles au Congo (Beltexco) ». — Statuts. — Autorisation.

Par arrêté royal du 5 octobre 1922, la Société à responsabilité limitée « Société belge des Textiles au Congo (Beltexco) », dont les statuts (1) sont annexés au dit arrêté, est autorisée;

(1) Voir annexe au présent numéro.

## Maatschappij met beperkte verantwoordelijkheid « Société belge des Textiles au Congo (Beltexco) ». — Standregelen. — Machtiging.

Bij koninklijk besluit van 5 October 1922, is aan de Maatschappij met beperkte verantwoordelijkheid « Société belge des Textiles au Congo (Beltexco), waarvan de standregelen (1) bij het tegen-

(1) Zie bijlage aan dit nummer.

elle constituera une individualité juridique distincte de celle des associés.

woordig besluit behooren, machtiging verleend; zij zal eene rechtspersoonlijkheid uitmaken, onderscheidenlijk van deze der deelgenoten.

Pour extraits conformes :

*Le Secrétaire général,*

Voor echte uittreksels :

*De Algemeen Secretaris,*

N. Arnold.

# Bulletin Officiel du Congo belge.

## TABLE ALPHABÉTIQUE DES MATIÈRES

## 1922

### A

Pages.

Administration centrale :

Age de la mise à la retraite des fonctionnaires, employés et gens de service des administrations de l'État. . . . . 19

Allocation d'une pension de retraite aux nettoyeuses à la journée des départements ministériels . . . . . 21

Bibliothécaire du Département. — Assimilation. . . . . 715

Cabinet du Ministre . . . . . 715

Caisse des veuves et orphelins (voir Pensions).

Frais de séjour . . . . . 955

Personnel :

Nominations. — Démissions . . . . . 315, 715, 823, 893

Règlement organique. — Modifications. . . . . 715, 819

Administration générale :

Règlements obligatoires de police et d'administration générale du Gouverneur Général. — Sanctions pénales. . . . . 818

Administration locale de la Colonie . . . . . 825

Administration locale :

Indemnités (voir Statut).

Pensions des fonctionnaires et agents de la Colonie (voir Pensions).

Personnel :

Nominations. — Promotions. — Démissions . . . . . 104, 519, 558, 718, 831, 894

Personnel judiciaire (voir Justice).

Statut des fonctionnaires et agents de la Colonie :

Disponibilité. — Modifications au Statut . . . . . 316

Frais de représentation. — Modifications . . . . . 106

Gouvernement local. — Création du grade de Secrétaire général adjoint. . . . . 110

Indemnités :

Indemnité à l'officier d'ordonnance du Gouverneur Général. — Modification . . . 109

Indemnité d'équipement. . . . . 835

Pages.

Modifications au 1° de l'article 45 de l'arrêté royal du 27 mars 1912 . . . . . 836

Modification. — Complément au § 4 de l'article 4 de l'arrêté royal du 27 mars 1912 . . . 896

Officiers de l'armée métropolitaine détachés à la Colonie. — Liquidation des traitements et indemnités métropolitains à charge du Budget colonial . . . . . 897

Service des Finances. — Création du grade de contrôleur principal des douanes . . . 110

Service vétérinaire (Cadre du) . . . . . 982

Voyages des fonctionnaires et agents de la Colonie, autres que les magistrats et agents de l'ordre judiciaire et de leurs familles. — Modification à l'arrêté royal du 27 décembre 1920 . . . . . 720

Alcool (voir Boissons).

American Presbyterian Congo Mission (voir Missions).

Association des sœurs missionnaires du Saint-Cœur de Marie (voir Missions).

## B

Bienfaisance publique (voir Justice).

Boissons :

Ordonnance réglementant la fabrication, la vente et la consommation de boissons alcooliques fermentées à l'usage de personnes de race noire. . . . . 948

Bourse du Travail du Katanga (voir Sociétés commerciales).

Bouteilles vides. — Exportation interdite au Katanga . . . . . 345

Budgets :

Budgets du Congo belge de 1913 à 1917. — Versement au fonds spécial des pensions . . . 522

Budget du Congo belge pour l'exercice 1921. — Crédits supplémentaires . . . . . 343

Budget du Congo belge pour l'exercice 1922. — Crédits provisoires. . . . . 128

Id. id. Crédits provisoires supplémentaires . . . 524

Loi contenant le Budget général des Recettes et des Dépenses du Congo belge pour l'exercice 1922. . . . . 640

Loi contenant le Budget du Ministère des Colonies pour l'exercice 1922 . . . . . 766

## C

Caisse d'Épargne :

Intérêt à bonifier pour l'année 1922 . . . . . 28

Caisse des veuves et orphelins des fonctionnaires et employés du Ministère des Colonies (voir Pensions).

Certificats de vie (voir État civil).

Cessions et concessions de terres (voir Régime foncier et Mines).

Charbonnages de la Luena Société à responsabilité limitée. — Statuts. — Autorisation . . . . 527

Ciments du Katanga (voir Sociétés commerciales).

Comité Spécial du Katanga (voir Mines et Régime foncier).

Commerce (voir Industrie et Commerce).

Commissaires maritimes (voir Marine).

Compagnie de Jésus (voir Missions).

Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains (voir Sociétés).

Pages

Compagnie du Chemin de fer du Bas-Congo au Katanga (voir Sociétés).

Compagnie du Chemin de fer du Congo (voir Sociétés).

Compagnie Foncière du Katanga (voir Sociétés commerciales).

Congrégation des chanoinesses de Saint-Augustin (voir Missions).

Congrégation des RR. PP. Rédemptoristes (voir Missions).

Conseil Colonial :

Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret approuvant la cession gratuite à l'Ordre de Saint-Benoît de terrains situés au Katanga. . . . . 11

Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret du 22 octobre 1921 concernant l'interdiction des recherches minières dans une zone comprise dans la vallée de la Lufira . . . 14

Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret fixant le contingent à recruter pour la Force publique en 1922 . . . . . 16

Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret approuvant la convention du 2 septembre 1921 modifiant la convention du 30 octobre 1906 entre le Comité Spécial du Katanga et la Société Union Minière du Haut-Katanga . . . . . 68

Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret approuvant la convention conclue le 28 septembre 1921 entre la Colonie et le Comité Spécial du Katanga relative aux terres de la Kalule Sud . . . . . 75

Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret approuvant des permis spéciaux de recherches minières . . . . . 77

Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret modifiant le décret du 16 avril 1919 sur la recherche et l'exploitation des mines au Katanga . . . . . 279

Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret approuvant la délivrance, par le Représentant du Comité Spécial du Katanga, de permis spéciaux de recherches minières . . . 284

Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret supprimant le droit d'interjeter un second appel en matière civile et commerciale . . . . . 312

Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret restreignant au Katanga l'exportation de bouteilles vides . . . . . 344

Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret relatif au contrat de travail entre indigènes et maîtres civilisés. . . . . 346

Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret sur les conventions matrimoniales des commerçants . . . . . 430

Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret approuvant une ordonnance-loi rendue le 21 décembre 1921, par le Vice-Gouverneur du Katanga, pour interdire de nouvelles recherches minières le long de la rivière Lufira . . . . . 435

Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret complétant le décret du 12 avril 1886 relatif à l'extradition . . . . . 439

Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret relatif au dépôt de dessins et de modèles industriels . . . . . 440

Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret approuvant la convention du 10 février 1922 avec la Compagnie du Congo belge. . . . . 450

Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret approuvant des concessions et cessions de terres consenties par les Vice-Gouverneurs Généraux des provinces et par le Comité Spécial du Katanga . . . . . 455

Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret interdisant de rechercher les mines dans deux zones situées au Katanga . . . . . 463

Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret relatif aux hypothèques. . . . . 466

Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret attribuant aux conservateurs des titres fonciers pouvoir pour authentiquer les actes destinés à servir de base à une inscription dans les registres fonciers . . . . . 548

Pages.

Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret approuvant la convention conclue le 10 mars 1922 entre le Gouvernement de la Colonie et la mission des Pères de la Compagnie de Jésus, desservant la mission du Kwango . . . . . 552

Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret relatif à une prolongation de délai accordée à M. Pierret pour le choix de terres concédées par la convention du 8 janvier 1921. 555

Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret approuvant des cessions et des concessions de terres consenties par les autorités locales . . . . . 674

Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret approuvant la convention conclue le 9 novembre 1921 entre le Gouvernement de la Colonie et la Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains . . . . . 679

Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret approuvant la convention du 9 novembre 1921 conclue entre le Gouvernement de la Colonie et la Compagnie du Chemin de fer du Congo . . . . . 703

Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret approuvant une convention conclue le 12 juin 1922 avec M. V. de Bellefroid . . . . . 774

Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret approuvant des cessions de terres consenties par le Comité Spécial du Katanga. . . . . 777

Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret approuvant l'ordonnance-loi rendue le 3 mars 1922 par le Gouverneur Général sur l'occupation illégale des terres. . . . . 781

Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret approuvant une ordonnance-loi du Gouverneur Général, en date du 2 mars 1922, qui abroge celle du 23 mars 1918, interdisant l'accès de la Colonie aux indigènes de l'Afrique Equatoriale Française . . . . . 785

Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret approuvant l'ordonnance-loi du Gouverneur Général, en date du 5 mars 1922, relative à la presse. . . . . 787

Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret concernant l'émigration des noirs. . . 790

Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret réglementant la police de l'immigration . 796

Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret relatif à la force libératoire des monnaies de nickel et de cuivre. . . . . 808

Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret relatif aux frais de justice en matière non contentieuse . . . . . 811

Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret modifiant le décret du 17 juillet 1914 sur l'impôt indigène . . . . . 813

Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret modifiant le taux des peines établi par les décrets du 11 août 1886 et du 16 avril 1887 . . . . . 815

Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret relatif à la suppression des réserves forestières et à la non-application au Katanga du décret du 4 juillet 1912 . . . . . 891

Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret prorogeant certains droits de recherches minières accordés au sud du 5e parallèle . . . . . 952

Rapport du Conseil Colonial sur un projet de décret attribuant des terres à la Congrégation des RR. PP. Rédemptoristes et à la Congrégation des Chanoinesses de Saint-Augustin. . . . 976

Rapport du Conseil Colonial concernant un projet de décret fixant le contingent à recruter en 1923 pour la Force publique. . . . . 980

Conseil Supérieur :

Décret abrogeant les dispositions sur la compétence du Conseil Supérieur en tant que Cour d'appel . . . . . 313

Nomination . . . . . 722

Consulats :

Consulats étrangers dans la Colonie du Congo . . . . . 315

Vice-consul de Belgique à Kigoma . . . . . 519

Pages.

Conventions (voir aussi Traité de Paix).

Convention du 2 septembre 1921, modifiant la convention du 30 octobre 1906, entre le Comité Spécial du Katanga et l'Union minière du Haut-Katanga . . . . . 71

Convention relative à la gestion des terres de la Kalule Sud par le Comité Spécial du Katanga. 76

Conventions postales. — Loi approuvant la convention de l'Union postale universelle de Madrid du 30 novembre 1920 pour le transport des colis postaux et son règlement d'exécution . . 165

Conventions matrimoniales des commerçants . . . . . 432

Convention avec la Compagnie du Congo belge modifiant les conventions du 23 mai 1911 . . 451

Convention du 10 mars 1922 conclue avec les Pères de la Compagnie de Jésus desservant la mission du Kwango . . . . . 55

Convention du 15 mars 1922 conclue avec M. A. Pierret. — Prolongation de délais. . . . . 556

Convention conclue le 9 novembre 1921 entre le Gouvernement de la Colonie et la Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains. — Approbation . . . 697

Convention du 9 novembre 1921 conclue entre le Gouvernement de la Colonie et la Compagnie du Chemin de fer du Congo. — Approbation. . . . . 711

Convention conclue le 12 juin 1922 avec M. V. de Bellefroid . . . . . 775

Convention belgo-autrichienne du 4 octobre 1920 (Arrêté royal relatif à l'exécution de la) . . 905

Créances détenues par des Belges sur des ressortissants bulgares (voir Traité de Paix).

Croix de guerre (voir Ordres et Distinctions honorifiques.)

Coupes de bois. — Non application au Katanga du décret du 4 juillet 1912 . . . . . 891

## D

Décorations (voir Ordres et distinctions honorifiques).

Dessins et modèles industriels. — Dépôt (voir Industrie et Commerce).

Dette publique :

Emprunt de 25,000,000 de francs à 6 % amortissable. — Création . . . . . 122

Diamant :

Autorisation d'exploiter des mines de diamant accordée à la Société minière du Kasai . . . 391

Concession d'un gisement à la Société minière du Beceka sur la rivière Lukelenge . . . . 728

Diamants et pierres précieuses. — Valeur destinée à servir de base à la perception des droits de sortie *ad valorem* . . . . . 539

Distinctions honorifiques (voir Ordres).

Douanes :

Entrepôts :

Mise en vigueur à Albertville du régime des entrepôts publics . . . . . 44

Droit d'emphytéose et droit de superficie . . . . . 572

Droits d'entrée sur les objets importés par la voie postale. . . . . 575

Droits de sortie :

Diamants et pierres précieuses. — Valeur destinée à servir de base à la perception des droits de sortie *ad valorem* . . . . . 539

## E

École coloniale de Bruxelles :

Modification à l'arrêté ministériel du 14 février 1911 . . . . . 150

Émigration des noirs. . . . . 792

Pages.

Enregistrement :
Rétributions dues à la Colonie pour consultations des livres d'enregistrement et de leurs répertoires . . . . . 597

Entrepôts (voir Douanes).

État civil :
Délivrance d'extraits des actes de l'état civil, de certificats de vie et de passeports. — Légalisation de signatures. — Délégation . . . . . 716

Étoile de Service (voir Ordres et Distinctions honorifiques).
Extradition . . . . . 439

F

Fonctionnaires et agents de la Colonie (voir Administration locale et Personnel judiciaire).

Force publique :
Contingent pour 1922 . . . . . 18
Contingent pour 1923 . . . . . 981
Grade à titre honorifique . . . . . 24, 319, 521, 721
Rang hiérarchique des officiers . . . . . 833
Régime disciplinaire spécial des officiers et sous-officiers. . . . . 111
Règlement de discipline des troupes noires. . . . . 320
Uniforme . . . . . 982

G

Gouvernement du Congo belge :
Administration locale de la Colonie . . . . . 825

H

Hygiène :
Hygiène des travailleurs . . . . . 599
Maladie du sommeil. — Mesures à prendre . . . . . 746, 947

Hypothécaire (Régime) . . . . . 485

I

Immigration (Décret réglementant la police de l') . . . . . 797

Immigration (Police de l'). — Laissez-passer . . . . . 956

Impôts :
Impôt indigène. — Taux pour l'exercice 1922 . . . . . 32, 598, 974
Modification au décret du 17 juillet 1914 . . . . . 814

Indigence (voir Justice : Bienfaisance publique).

Indigènes (voir aussi Impôts).
Abrogation de l'ordonnance-loi du Gouverneur Général interdisant l'accès de la Colonie aux indigènes de l'Afrique Equatoriale Française. . . . . 786
Contrat de travail entre indigènes et maîtres civilisés. . . . . 354
Emigration des noirs . . . . . 792

Pages.

Interdiction à tout indigène de se rendre du district de l'Ituri dans celui du Haut-Uele . . . 748
Recensement des indigènes . . . . . 973

Industrie et Commerce :

Création d'arrondissements industriels au Katanga. . . . . 542
Conventions matrimoniales des commerçants . . . . . 432
Dépôt de dessins et de modèles industriels . . . . . 442
Inspection de l'industrie . . . . . 540

## J

Jardin colonial. — Nomination . . . . . 716

Justice :

Bienfaisance publique :

Règles à suivre pour la constatation de l'état d'indigence et l'intervention de la bienfaisance publique . . . . . 30

Conseil Supérieur :

Décret abrogeant les dispositions sur la compétence du Conseil Supérieur en tant que Cour d'appel . . . . . 313

Contrat de travail entre indigènes et maîtres civilisés . . . . . 354
Conventions matrimoniales des commerçants . . . . . 432
Emphytéose (Droit d') et droit de superficie . . . . . 572
Frais de justice en matière non contentieuse . . . . . 812
Hypothécaire (Régime) . . . . . 485
Infractions à l'égard desquelles la loi ne détermine pas de peines particulières. — Sanctions à appliquer. . . . . 817
Officiers du Ministère public. — Délégation accordée au Gouverneur Général . . . . . 28
Personnel judiciaire :

Indemnité d'équipement . . . . . 835
Nominations. — Démissions . . . . . 103, 379, 519, 557, 824

Pensions des magistrats de la Colonie (voir Pensions).
Règlements obligatoires de police et d'administration générale du Gouverneur Général. — Sanctions pénales. . . . . 818

## K

Katanga (Province du) .

Bouteilles vides. — Exportation interdite. . . . . 345
Coupes de bois. — Non-application au Katanga du décret du 4 juillet 1912. . . . . 891
Hygiène :

Hygiène des travailleurs . . . . . 599
Mesures à prendre pour combattre la maladie du sommeil. — Abrogation de l'ordonnance n° 29 du 25 octobre 1920 . . . . . 947

Industrie et Commerce :

Création d'arrondissements industriels. . . . . 542
Inspection de l'industrie . . . . . 540

Marine :

Obligation pour les capitaines de navire navigant dans les eaux de la province du Katanga de présenter la liste des passagers au visa de l'autorité territoriale . . . . . 635

Pages.

Mines :

Approbation de permis spéciaux de recherches minières délivrés par le Comité Spécial du Katanga . . . . . 77, 284

Convention du 2 septembre 1921, modifiant la convention du 30 octobre 1906, entre le Comité Spécial du Katanga et l'Union minière du Haut-Katanga . . . . . 71

Interdiction de rechercher les mines dans une zone située au Katanga . . . . . 15

Interdiction de rechercher les mines dans deux zones joignant la fontière du Katanga. . 464

Interdiction de rechercher les mines dans une zone longeant la rivière Lufira . . . . 436

Modification du décret du 16 avril 1919 réglementant la recherche et l'exploitation des mines au Katanga . . . . . 280

Postes :

Perceptions. — Sous-perceptions. — Bureaux auxiliaires :

Création. — Suppression. — Date d'ouverture . . . . . 419, 745

Régime foncier :

Terres :

American Presbyterian Congo Mission. — Autorisation d'acquérir un terrain . . . 388

Cessions et concessions. — Approbation . . . . . 455, 778

Gestion des terres de la Kalule Sud par le Comité Spécial du Katanga . . . . . 76

Territoire :

Modification des limites des districts de la province du Katanga . . . . . 136

Organisation territoriale de la Colonie. — Modification . . . . . 838

Territoires du district du Lomami. — Dénominations. — Chefs-lieux. — Limites . . . 966

Territoires du district du Tanganika-Moero. — Dénominations. — Chefs-lieux. — Limites. 958

## L

Légalisation de signatures. — Délégation. . . . . 716

Location de terres (voir Régime foncier).

Lois (voir Budgets et Conventions postales).

Luanza Mission (voir Missions).

## M

Magistrats (voir Justice : Personnel judiciaire).

Marine :

Commissaires maritimes des localités autres que Boma, Banana et Matadi. . . . . 43

Immatriculation des bateaux et Commissions attribuant aux capitaines des pouvoirs disciplinaires . . . . . 39

Obligation pour les capitaines de navire navigant dans les eaux de la province du Katanga de présenter la liste des passagers au visa de l'autorité territoriale . . . . . 635

Médaille commémorative des Campagnes d'Afrique (voir Ordres).

Mines :

Approbation de permis spéciaux de recherches minières délivrés par le Comité Spécial du Katanga . . . . . 77, 284

Autorisation d'exploiter des mines de diamant accordée à la Société minière du Kasai . . . 391

Convention du 2 septembre 1921, modifiant la convention du 30 octobre 1906, entre le Comité Spécial du Katanga et l'Union minière du Haut-Katanga . . . . . 71

Pages.

Droits de recherches minières accordés au sud du 5e parallèle. — Prorogation . . . . . 953

Interdiction de rechercher les mines dans une zone située au Katanga . . . . . 15

Interdiction de rechercher les mines dans deux zones joignant la frontière du Katanga. . . 464

Interdiction de rechercher les mines dans une zone longeant la rivière Lufira. . . . . 436

Mines de diamant. — Concession d'un gisement à la Société minière du Beceka sur la rivière Lukelenge . . . . . 728

Modification du décret du 16 avril 1919 réglementant la recherche et l'exploitation des mines au Katanga . . . . . 280

Ministères :

Ministère des Affaires économiques :

Arrêté ministériel relatif à la déclaration des créances détenues par des Belges et des ressortissants bulgares . . . . . 26

Arrêté royal étendant la compétence de l'Office belge de vérification et de compensation créé par arrêté royal du 5 décembre 1919, à l'exécution des Sections III et IV de la Partie X du Traité de Saint-Germain-en-Laye et de la Convention austro-belge du 4 octobre 1920 . . . . . 24

Arrêté royal prorogeant les délais prévus aux articles 252, litt. *a*) et *g*), et 253, alinéa 2e, du Traité de Saint-Germain-en-Laye . . . . . 100

Ministère des Affaires étrangères :

Consulats étrangers dans la Colonie du Congo . . . . . 315

Vice-consul de Belgique à Kigoma . . . . . 519

Conventions postales. — Loi approuvant la convention de l'Union postale universelle de Madrid du 30 novembre 1920 pour le transport des colis postaux et son règlement d'exécution . . . . . 165

Union postale universelle. — Conventions et arrangements de Madrid, 1920. — Ratifications de la Suisse, de la Tchéco-Slovaquie et de la Chine. . . . . 518

Ministère des Finances :

Arrêté royal interdisant le règlement direct entre ressortissants belges et autrichiens des créances autrichiennes à charge des ressortissants belges . . . . . 910

Ministères des Finances et de la Justice :

Arrêté royal relatif à l'exécution de la Convention belgo-autrichienne du 4 octobre 1920 . 905

Ministère de l'Intérieur. — Cabinet du Premier Ministre :

Age de la mise à la retraite des fonctionnaires, employés et gens de service des administrations de l'État . . . . . 19

Allocation d'une pension de retraite aux nettoyeuses à la journée des départements ministériels . . . . . 21

Ministres :

Démissions. — Nominations. — Changement d'attributions . . . . . 3

Missions religieuses :

American Presbyterian Congo Mission. — Autorisation d'acquérir un terrain . . . . . 388

Association des Sœurs Missionnaires du Saint-Cœur de Marie. — Personnalité civile. . . . 340

Cession de terres à la Congrégation des RR. PP Rédemptoristes et à la Congrégation des Chanoinesses de Saint-Augustin . . . . . 917

Cession gratuite de terres à l'Ordre de Saint-Benoit . . . . . 12

Compagnie de Jésus. — Terres. — Convention du 10 mars 1922 conclue avec les Pères de la Compagnie de Jésus desservant la Mission du Kwango. — Approbation . . . . . 553

Luanza Mission. — Personnalité civile . . . . . 340

Svenska Baptist Missionen. — Personnalité civile . . . . . 150

Modèles industriels. — Dépôt (voir Industrie et Commerce).

Pages.

Monnaies . . . . . 339, 955
Force libératoire des monnaies divisionnaires . . . . . 809

Musée du Congo belge :
Barême des traitements du personnel scientifique . . . . . 899

## N

Notariat :
Création d'un office notarial à Matadi . . . . . 949
Ordonnance déterminant les localités où sont créés des offices notariaux . . . . . 947
Tarif des frais d'actes notariés. — Modifications . . . . . 539

## O

Occupation illégale des terres :
Approbation de l'ordonnance-loi du 3 mars 1922 . . . . . 783

Office belge de vérification et de compensation (voir Ministère des Affaires Économiques).

Ordre de Saint-Benoît (voir Missions).

Ordres et distinctions honorifiques :
Ordre de Léopold :
Promotions. — Nominations . . . . . 49, 160, 424, 753, 886
Ordre de l'Étoile africaine avec palme . . . . . 755
Ordre de l'Étoile africaine :
Promotion. — Nomination . . . . . 50, 756
Ordre royal du Lion :
Promotions. — Nominations . . . . . 50, 163, 548, 756, 888
Ordre de la Couronne :
Promotions. — Nominations . . . . . 57, 163, 426, 759, 888
Ordre de Léopold II :
Nominations . . . . . 59, 426, 760
Croix de guerre . . . . . 60
Médaille commémorative des Campagnes d'Afrique . . . . . 888
Décoration civique :
Administration centrale . . . . . 164, 426, 890
Étoile de Service en or . . . . . 61, 426, 760
Étoile de Service . . . . . 63, 428, 762

Organisation judiciaire de la Colonie (voir Justice. — Tribunaux).

Organisation territoriale et administrative de la Colonie (voir Territoire).

## P

Passeports (voir Etat civil).

Pensions civiles . . . . . 824

Pensions :
Caisse des veuves et orphelins des fonctionnaires et employés du Ministère des Colonies :
Modifications aux statuts . . . . . 337, 717
Pensions accordées. . . . . 115, 559

Pages.

Fonctionnaires et agents se trouvant dans la position de disponibilité (décrets des 18 septembre 1915 et 7 mai 1917) . . . . . 570

Pensions des fonctionnaires et agents de la Colonie (décrets des 2 mai 1910 et 31 juillet 1912) . . . . . 116, 381, 526, 560, 722. 899

Pensions de retraite des fonctionnaires et agents de la Colonie (décret du 2 mars 1921). . . 380

Pensions des magistrats de la Colonie (décret du 20 août 1912). . . . . 338, 387, 727, 900.

Versement au fonds spécial des pensions (Budget du Congo belge de 1913 à 1917) . . . . 522

Personnalité civile :

Association des Sœurs missionnaires du Saint Cœur de Marie . . . . . 340

Luanza Mission . . . . . 340

Svenska Baptist Missionen . . . . . 150

Personnel judiciaire (voir Justice).

Police de l'immigration . . . . . 797

Police :

Règlements obligatoires de police et d'administration générale du Gouverneur général. Sanctions pénales. . . . . 818

Postes :

Bureaux participant aux envois avec valeur déclarée . . . . . 983

Cartes postales illustrées. Emission . . . . . 146

Colis postaux :

Taxe terminale . . . . . 576

Conventions postales. Loi approuvant la Convention de l'Union postale universelle de Madrid du 30 novembre 1920 pour le transport des colis postaux et son règlement d'exécution . . 165

Droits d'entrée sur les objets importés par la voie postale . . . . . 575

Perceptions, sous-perceptions, bureaux auxiliaires :

Création, suppression, date d'ouverture, transfert. . . . . 149, 419, 745

Remise en circulation de valeurs postales émises en 1915. . . . . 147

Réorganisation du service . . . . . 139 143

Union postale universelle. Conventions et arrangements de Madrid, 1920. Ratifications de la Suisse, de la Tchécoslovaquie et de la Chine . . . . . 518

Valeurs postales . . . . . 147

Pouvoir attribué aux conservateurs des titres fonciers pour authentiquer les actes destinés à servir de base à une inscription dans les registres fonciers. . . . . 549

Pouvoirs disciplinaires attribués aux capitaines de la marine . . . . . 39

Presse :

Approbation de l'ordonnance-loi du Gouverneur général en date du 5 mars 1922. . . . . 788

Provinces (voir aussi Katanga).

Province du Congo-Kasai :

Création d'un office notarial à Matadi . . . . . 949

Province de l'Équateur :

Indigènes (Recensement des). . . . . 973

Postes : Création d'une sous-perception à Boende . . . . . 149

Terres : Approbation de concessions . . . . . 455

Pages.

Province Orientale :

Accès et sortie du territoire de Doruma (Haut-Uele). — Interdiction . . . . . 746

Impôt indigène . . . . . 974

Maladie du sommeil. — Mesures à prendre . . . . . 746

Terres : Approbation de concessions . . . . . 455

## R

Rapports du Conseil Colonial (voir Conseil Colonial).

Rectifications . . . . . 543, 882, 974

Recherches minières (voir Mines).

Régime foncier :

Actes donnant lieu à inscription sur les livres fonciers. — Délégation aux conservateurs des titres fonciers . . . . . 380

Pouvoir attribué aux conservateurs des titres fonciers pour authentiquer les actes destinés à servir de base à une inscription dans les registres fonciers . . . . . 549

Rétributions dues à la Colonie pour consultations des livres d'enregistrement et de leurs répertoires . . . . . 597

Terres : American Presbyterian Congo Mission. — Autorisation d'acquérir un terrain . . . 388

Terres. — Cessions et concessions :

Cession gratuite à l'Ordre de Saint-Benoît . . . . . 12

Approbation de cessions et concessions de terres consenties par les Vice-Gouverneurs Généraux des provinces et par le Comité Spécial du Katanga. . . . . 455

Approbation de cessions et concessions de terres consenties par les autorités locales . 675

Vente de la station agricole de Lukolela et concession de terres. — Convention avec M. V. de Bellefroid. — Approbation . . . . . 775

Cessions et concession de terres consenties par le Comité Spécial du Katanga. — Approbation . . . . . 778

Cession de terres à la Congrégation des RR. PP. Rédemptoristes et à la Congrégation des Chanoinesses de Saint-Augustin . . . . . 977

Terres :

Compagnie du Congo belge. — Modification des conventions du 23 mai 1911. — Approbation . . . . . 451

Convention du 10 mars 1922, conclue avec les Pères de la Compagnie de Jésus desservant la Mission du Kwango. — Approbation . . . . . 553

Convention du 15 mars 1922, conclue avec M. Pierret. — Prolongation de délais. — Approbation . . . . . 556

Gestion des terres de la Kalu'e-Sud par le Comité Spécial du Katanga. . . . . 76

Occupation illégale des terres. — Abrogation de l'ordonnance-loi du 3 mars 1922 . . . 783

Suppression des réserves forestières . . . . . 892

Vente et location . . . . . 389, 775

Vente de la station agricole de Lukolela et concession de terres. — Approbation . . . 775

Vente et location (voir Droit d'emphytéose et droit de superficie) . . . . . 572

## S

Service postal (voir Postes).

Sociétés commerciales (voir aussi Conventions et Mines).

Bourse du Travail du Katanga, Société congolaise à responsabilité limitée. — Modifications aux statuts. — Approbation . . . . . 944

Pages.

Charbonnages de la Luena, Société à responsabilité limitée. — Statuts. — Autorisation . . . 527

Ciments du Katanga, Société congolaise à responsabilité limitée. — Statuts. — Autorisation . 409

Compagnie des Chemins de fer du Congo supérieur aux Grands-Lacs africains — Convention du 9 novembre 1921. — Approbation . . . . . 697

Compagnie du Chemin de fer du Bas-Congo au Katanga. — Délégations . . . . . 29

Compagnie du Chemin de fer du Congo. — Convention du 9 novembre 1921. — Approbation . 711

Société à responsabilité limitée : Compagnie foncière du Katanga. — Statuts. — Autorisation. 932

Société à responsabilité limitée : Rhodius frères. — Statuts. — Autorisation . . . . . 856

Société à responsabilité limitée : Société belge des Textiles au Congo (Beltexco). — Statuts. — Autorisation . . . . . 983

Société à responsabilité limitée : Société coloniale de Matériaux et d'Entreprises (Socoma). — Statuts. — Autorisation . . . . . 912

Société minière du Beceka. — Concession d'un gisement de diamant sur la rivière Lukelenge. 728

Société minière du Kasai. — Autorisation d'exploiter des mines de diamant . . . . . 391

Société nationale des Transports fluviaux au Congo. — Augmentation du capital. . . . . 596

Socoume, Société à responsabilité limitée. — Statuts. — Autorisation . . . . . 731

Union minière du Haut-Katanga. — Modification aux statuts. — Approbation. . . . . 151

Spiritueux (voir Boissons).

Statut des fonctionnaires et agents de la Colonie (voir Administration locale).

Statut des magistrats (voir Justice).

Svenska Baptist Missionen (voir Missions).

## T

Télégraphes :

Réduction de la taxe terminale en faveur des télégrammes de presse . . . . . 983

Réorganisation du service . . . . . 139, 143

Télégraphes et Téléphones :

Règlement de service et tarif . . . . . 577

Terres (voir Régime foncier).

Territoire :

Modification des limites des districts de la province du Katanga. . . . . 136

Organisation territoriale de la Colonie. — Modification . . . . . 838

Territoires du district du Lomami. — Dénominations. — Chefs-lieux. — Limites . . . . 966

Territoires du district du Tanganika-Moero. — Dénominations. — Chefs-lieux. — Limites . . 958

Traité de Paix.

Ministère des Affaires économiques :

Arrêté royal prorogeant les délais prévus aux articles 252, littéra *a* et *g*, et 253, alinéa 2°, du Traité de Saint-Germain-en-Laye . . . . . 100

Arrêté ministériel relatif à la déclaration des créances détenues par des Belges sur des ressortissants bulgares . . . . . 26

Arrêté royal étendant la compétence de l'Office belge de Vérification et de Compensation, créé par arrêté royal du 5 décembre 1919, à l'exécution des sections III et IV de la partie X du Traité de Saint-Germain-en-Laye et de la Convention austro-belge du 4 octobre 1920 . . . . . 24

Ministère des Finances :

Arrêté royal interdisant le règlement direct entre ressortissants belges et autrichiens des créances autrichiennes à charge des ressortissants belges . . . . . 910

Page .

Ministères des Finances et de la Justice :

Arrêté royal relatif à l'exécution de la Convention belgo-autrichienne du 4 octobre 1920 . 905

Travail :

Contrat de travail entre indigènes et maîtres civilisés . . . . . 354

Tribunaux (voir Justice).

## U

Uniformes (voir Force publique).

Union minière du Haut-Katanga (voir Sociétés).

## V

Vente et location de terres (voir Régime foncier).

# Ambtelijk blad van den Belgischen Congo.

## ALPHABETISCHE INHOUD

## 1922

### A

Bladz.

Afrikaansche Ster (zie orden en eervolle onderscheidingen).

Afrekeningsdienst (Belgischen) (zie Ministerie van Economische Zaken).

Afstand en vergunning van gronden (zie Gronden).

Algemeen beheer (zie Beheer).

Alkohol (zie Dranken).

Ambtenaren en beambten der Kolonie (zie ook Rechterlijk personeel).

Standregelen :

Beschikbaarheid. Wijzigingen aan de standregelen . . . . . 316

Dienst van Financiën. Instelling van den graad van eerstaanwezend tegentoeziener van tolwezen . . . . . 110

Kosten van vertegenwordiging. Wijzigingen . . . . . 106

Officieren van het moederlandsch leger aan den kolonialen dienst verbonden. Vereffening ten laste der koloniale Begrooting der moederlandsche wedden en vergoedingen . . 897

Plaatselijk bewind. Instelling van den graad van toegevoegd algemeen secretaris . . . 110

Reizen der ambtenaren en beambten van de Kolonie, met uitzondering der magistraten en beambten van den rechterlijken stand, alsmede hunner familiën. Wijziging aan het koninklijk besluit van 27 December 1920 . . . . . 720

Veeartsenijdienst (kader van). . . . . 982

Vergoedingen :

Vergoeding aan den ordonnansofficier van den Algemeen Gouverneur. Wijziging. . 109

Vergoeding voor uitrusting . . . . . 835

Wijziging aan het 1° uit artikel 45 van het koninklijk besluit van 27 Maart 1912. . . . 836

Wijziging. Aanvulling aan de vierde paragraaf uit artikel 4 van het koninklijk besluit van 27 Maart 1912 . . . . . 896

American Presbyterian Congo Mission (zie Zendigen)

Association des Sœurs Missionnaires du Saint Cœur de Marie, (zie Zendigen).

Bladz.

## B

Begrootingen :

Begrooting van Belgisch-Congo van 1913 tot 1917. Storting aan een bijzonder pensioenfonds. 522

Begrooting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1921. Aanvullend krediet. . . . . 343

Begrooting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1922. Voorloopige kredieten . . . . . 128

Bijkomende voorloopige kredieten . . . . . 524

Wet inhoudende de Algemeene Begrooting der ontvangsten en uitgaven van Belgisch-Congo voor het diensjaar 1922 . . . . . 640

Wet inhoudende de Begrooting van het Ministerie van Koloriën voor het dienstjaar 1922 . . 766

Beheer :

Algemeen beheer :

Verplichtende reglementen van politie en algemeen beheer van den Algemeen Gouverneur. Strafsanctiën . . . . . 818

Hoofdbeheer :

Bibliothecaris van het Departement. Gelijkstelling . . . . . 715

Kabinet van den Minister . . . . . 715

Ouderdom voor het op pensioenstellen der ambtenaren, beambten en dienstlieden der staatsbeheeren . . . . . 19

Personeel :

Benoemingen. Ontslag. . . . . 315, 715, 823, 893

Reglement tot inrichting. Wijzigingen . . . . . 715, 819

Toekenning van een rustpensioen aan de per dag betaalde schoonmaaksters der Ministeriëele Departementen . . . . . 21

Verblijfsvergoedingen . . . . . 955

Weduwen- en Weezenkas (zie Pensioenen).

Plaatselijk beheer van de Kolonie. . . . . 825

Plaatselijk Beheer :

Pensioenen van de Ambtenaren en Beambten der Kolonie (zie Pensioenen).

Personeel :

Benoemingen. — Bevorderingen. — Ontslag . . . . . 104, 519, 558, 718, 831, 894

Vergoedingen (zie Ambtenaren en beamten : Standregelen).

Voor het rechterlijk personeel (zie Recht).

Behoeftigheid (zie Recht : Openbare weldadigheid).

Belastingen :

Inlandsche belasting. — Beloop voor het boekjaar 1922. . . . . 32, 598, 974

Wijziging aan het decreet van 17 Juli 1914 . . . . . 814

Bijzonder Komiteit van Katanga (zie Delfstoffenopzoekingen en Gronden).

« Bourse du Travail du Katanga » (zie Vennootschappen).

Burgerlijk eereteeken (zie Orden en eervolle onderscheidingen).

Burgerlijke pensioenen (zie Pensioenen)

Burgerlijk rechtspersoon :

« Association des Sœurs Missionnaires du Saint Cœur de Marie » . . . . . 340

« Luanza Mission ». . . . . 340

« Svenska Baptist Missionen » . . . . . 150

Bladz.

Burgerlijke stand :

Aflevering van uittreksels uit de akten van den burgerlijken stand, levensgetuigschriften en passen. — Echtverklaring van handteekeningen. — Machtiging . . . . . 716

## C

« Charbonnages de la Luena ». — Maatschappij met beperkte verantwoordelijkheid. — Standregelen. — Machtiging . . . . . 527

« Ciments du Katanga » (zie Vennootschappen).

Commissarissen (Zee-) (zie Zeewezen).

« Compagnie de Jésus » (zie Zendingen).

« Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains (zie Vennootschappen).

« Compagnie du Chemin de fer du Bas-Congo au Katanga » (zie Vennootschappen).

« Compagnie du Chemin de fer du Congo » (zie Vennootschappen).

« Compagnie Foncière du Katanga » (zie Vennootschappen).

Congregatie der EE. PP. Redemptoristen (zie Zendingen).

Congregatie der Kanunnikessen van Sint-Augustinus (zie Zendingen).

Consulaten :

Vice-Consul van België te Kigoma . . . . . 319

Vreemde Consulaten in de Congo-Kolonie . . . . . 315

## D

Decoraties (zie Orden en eervolle onderscheidingen).

Delfstoffenopzoekingen :

Diamantmijnen. — Vergunning van eene laag aan de « Société Minière du Beceka » op de Lukelengerivier . . . . . 728

Goedkeuring van bijzondere verloven tot delfstoffenopzoekingen afgeleverd door het Bijzonder Komiteit van Katanga. . . . . 77, 284

Machtiging verleend aan de « Société Minière du Kasai » om diamantmijnen in uitbating te brengen. . . . . 391

Overeenkomst van 2 September 1921 tot wijziging der overeenkomst van 30 October 1906, tusschen het Bijzonder Komiteit van Katanga en de « Union Minière du Haut-Katanga » 71

Rechten tot delfstoffenopzoekingen verleend ten Zuiden van de 5de parallel. — Verlenging. 953

Verbod in het gewest, dat zich langs de Lufira-rivier uitstrekt, mijnen op te zoeken. 440

Verbod in twee landstreken, welke de grens van Katanga verbinden, mijnen op te zoeken. 464

Verbod tot mijnenopzoekingen in eene landstreek gelegen in Katanga . . . . . 15

Wijziging van het decreet van 16 April 1919, regelend de opzoeking en de ontginning der mijnen in Katanga . . . . . 280

Diamanten en edelgesteenten. — Waarde bestemd om tot grondslag te dienen tot het innen der uitvoerrechten « ad valorem ». . . . . 539

Dienstkleedij (zie Landmacht).

Dienstster (zie Orden en eervolle onderscheidingen).

Bladz.

Districten :

Gewestelijke inrichting van de Kolonie. — Wijziging . . . . . 838

Gewesten van het district Lomami. — Benamingen. — Hoofdplaatsen. — Grenzen . . 966

Gewesten van het district Tanganika-Moëro. — Benamingen. — Hoofdplaatsen. — Grenzen. 958

Wijziging van de grenzen der districten van de Katangaprovincie . . . . . 136

Dranken :

Verordening tot reglementeering van de vervaardiging, den verkoop en het verbruik van gegiste alkoholhoudende dranken ten gebruike van personen van zwart ras . . . 948

E

Echtverklaring van handteekeningen. — Machtiging . . . . . 716

Eereteekens (zie Orden en eervolle onderscheidingen).

Erfpacht (zie Recht).

F

Flesschen :

Uitvoer van ledige flesschen uit Katanga verboden . . . . . 345

G

Gewestelijke inrichting (zie Katanga).

Gezondheidsdienst (zie ook Katanga) :

Hygiëne der arbeiders . . . . . 599

Slaapziekte. — Te nemen maatregelen . . . . . 746, 947

Gouden Dienstster (zie Orde en eervolle onderscheidingen).

Gronden :

Afschaffing der woudreserven . . . . . 892

Afstand en vergunning van gronden :

Afstanden en vergunning van gronden verleend door het Bijzonder Komiteit van Katanga. — Goedkeuring . . . . . 778

Afstand van de landbouwplaats van Lukolela en vergunning van gronden. — Overeenkomst met den heer V. de Bellefroid. — Goedkeuring . . . . . 775

Afstand van gronden aan de Congregatie der EE. PP. Redemptoristen en aan de Congregatie der Kanunnikessen van Sint-Augustinus . . . . . 977

Goedkeuring van afstanden en vergunningen van gronden door de Onderalgemeen Gouverneurs der Provinciën en door het Bijzonder Komiteit van Katanga verleend . . . 455

Goedkeuring van afstanden en vergunningen van gronden door de plaatselijke overheden verleend . . . . . 675

Kostelooze afstand aan de Orde van den H. Benedictus . . . . . 12

Akten welke aanleiding geven tot inschrijving in de grondboeken. — Opdracht aan de bewaarders van grondtitels . . . . . 380

American Presbyterian Congo Mission. — Machtiging om eenen grond aan te koopen . . . 388

Beheer door het Bijzonder Komiteit van Katanga van de gronden op de zuidelijke Kalule gelegen . . . . . 76

« Compagnie du Congo Belge ». — Wijziging van de overeenkomsten van 23 Mei 1911. — Goedkeuring . . . . . 451

Bladz.

Macht verleend aan de bewaarders der grondtitels voor het rechtsgelden van akten bestemd om tot grondslag te dienen voor eene inschrijving in de grondboeken . . . . . 549

Onwettig in bezitnemen van gronden. — Goedkeuring der verordening-wet van 3 Maart 1922 783

Overeenkomst van 10 Maart 1922, gesloten met de Paters van het Gezelschap Jezu die de Kwango-Missie bedienen. — Goedkeuring . . . . . 553

Overeenkomst van 15 Maart 1922, gesloten met den heer A. Pierret. — Verlenging van uitstellen. — Goedkeuring . . . . . 556

Vaststelling der aan de Kolonie, wegens het raadplegen der registratieboeken en derzelver repertoriums, verschuldigde taksen . . . . . 597

Verkoop en verhuring (zie Recht van erfpacht en Recht van opstal). . . . . 572

Verkoop en verhuring van gronden . . . . . 389, 775

Verkoop van de landbouwplaats van Lukolela en vergunning van gronden. — Goedkeuring . 775

## H

Handel en Nijverheid :

Huwelijksovereenkomsten der handelaars . . . . . 432

Nederlegging van nijverheidsteekeningen en modellen . . . . . 442

Oprichting van nijverheidsarrondissementen . . . . . 542

Toezicht op de nijverheid . . . . . 540

Herinneringsmedaille van de Veldtochten in Afrika (zie Orden en eervolle onderscheidingen).

Hoofdbeheer (zie Beheer).

Hoogere Raad :

Benoeming . . . . . 722

Decreet tot afschaffing der schikkingen betrekkelijk de bevoegdheid van den Hoogeren Raad voor zoover als Beroepshof . . . . . 313

Houthakken. — Niet toepasselijkheid in Katanga van het decreet van 4 Juli 1912 . . . . . 891

Hypotheekstelsel . . . . . 485

## I

Inkomende rechten (zie Tol).

Inlanders (zie ook Belastingen) :

Afschaffing der verordening-wet van den Algemeen Gouverneur waarbij aan de inlanders van Fransch Evenaars-Afrika het intreden in de Kolonie verboden wordt. . . . . 786

Optelling der inlanders . . . . . 973

Uitwijking der negers . . . . . 792

Verbod aan alle inboorling zich van het Ituridistrict naar het Opper-Ueledistrict te begeven . 748

Werkcontract tusschen inlanders en beschaafde meesters . . . . . 354

Inwijking :

Decreet tot regeling der politie van inwijking . . . . . 797

Politie van inwijking. — Pas . . . . . 956

Gewesten :

Gewestelijke inrichting van de Kolonie. — Wijziging . . . . . 838

Gewesten van het district der Lomami. — Benamingen. — Hoofdplaatsen. — Grenzen. 966

Gewesten van het district Tanganika-Moëro. — Benamingen. — Hoofdplaatsen. — Grenzen 958

Wijziging van de grenzen der districten van de Katanga-provincie . . . . . 136

Bladz.

Gezondheidsdienst :

Hygiëne der arbeiders. . . . . 599

Maatregelen te nemen ter bestrijding der slaapziekte. — Intrekking der verordening nr 29 van 25 October 1920 . . . . . 947

Gronden :

Afstand en vergunning van gronden. — Goedkeuring . . . . . 455, 788

« American Presbyterian Congo Mission». — Machtiging om eenen grond aan te koopen. 388

Beheer door het Bijzonder Komiteit van Katanga van de gronden op de zuidelijke Kalule gelegen . . . . . 76

Handel et nijverheid :

Oprichting van nijverheidsarrondissementen. . . . . 542

Toezicht op de nijverheid . . . . . 540

Houthakken. — Decreet van 4 Juli 1912. — Niet toepasselijkheid in Katanga . . . 891

Ledige flesschen. — Uitvoer verboden . . . . . 345

Mijnen :

Goedkeuring van bijzondere verloven tot delfstoffenopzoekingen afgeleverd door het Bijzonder Komiteit van Katanga. . . . . 77, 284

Overeenkomst van 2 September 1921, wijzigend de overeenkomst van 30 October 1906, tusschen het Bijzonder Komiteit van Katanga en de « Union Minière du Haut-Katanga . . . . . 71

Verbod in het gewest, dat zich langs de Lufira-rivier uitstrekt, mijnen op te zoeken. 436

Verbod in twee landstreken, welke de grens van Katanga verbinden, mijnen op te zoeken. . . . . 464

Verbod tot mijnenopzoekingen in eene landstreek gelegen in Katanga. . . . . 15

Wijziging van het decreet van 16 April 1919, regelend de opzoeking en de ontginning der mijnen in Katanga . . . . . 280

Posterijen :

Postkantoren :

Oprichting. — Afschaffing. — Datum der opening . . . . . 419, 745

Zeewezen :

Verplichting der scheepskapiteins, welke in de wateren der provincie Katanga varen, de lijst der passagiers ter afstempeling aan de gewestelijke overheid aan te bieden. 635

Koloniale School (zie School).

Koloniale tuin. — Benoeming. . . . . 716

Koninklijke Orde van den Leeuw (zie Orden en eervolle onderscheidingen).

Kosten :

Kosten voor vertegenwoordiging (zie Ambtenaren en beambten der Kolonie).

Reiskosten (zie Ambtenaren en beambten der Kolonie).

Verblijfkosten van de ambtenaren en beambten van het Hoofdbeheer (zie Beheer).

Kredieten (zie Begrootingen).

## L

Landmacht :

Bijzonder tuchtstelsel der officieren en onderofficieren . . . . . 111

Getal manschappen voor 1922 . . . . . 18

Getal manschappen voor 1923 . . . . . 981

Graad ten eeretitel. . . . . 24, 319, 521, 721

Bladz.

Rangopvolging der officieren. . . . . 833
Tuchtreglement der negertroepen . . . . . 320
Uniform . . . . . 982

Leening (zie Schuld).

Leopoldsorde (zie Orden en eervolle onderscheidingen).

## M

Macht verleend aan de bewaarders der grondtitels voor het rechtsgelden van akten bestemd om tot grondslag te dienen voor eene inschrijving in de grondboeken. . . . . 549

Magistraten (zie Recht : Rechterlijk personeel.)

Mijnen (zie Delfstoffenopzoekingen).

Ministeries :

Ministerie van Binnenlandsche Zaken. — Kabinet van den Eersten Minister :

Ouderdom voor het op pensioenstellen der ambtenaars, beambten en dienstlieden der Staatsbeheeren . . . . . 19

Toekenning van een rustpensioen aan de per dag betaalde schoonmaaksters der Ministeriëele Departementen . . . . . 21

Ministerie van Buitenlandsche Zaken :

Postovereenkomsten. — Wet tot goedkeuring van de Overeenkomst der Wereld-Postvereeniging van Madrid van 30 November 1920, voor het vervoer van postpakketen en van dezer uitvoeringsreglement . . . . . 165

Vice-consul van België te Kigoma . . . . . 519

Vreemde Consulaten in de Congo-Kolonie . . . . . 315

Wereld-Postvereeniging. — Overeenkomsten en schikkingen van Madrid, 1920. — Bekrachtigingen van Zwitserland, Tsjecho-Slowakije en China . . . . . 518

Ministerie van Financiën :

Koninklijk besluit houdende verbod van rechtstreeksche regeling tusschen Belgische en Oostenrijksche schuldvorderingen ten laste van Belgische onderhoorigen . . . . . 910

Ministerie van Financiën en van Justitie :

Koninklijk besluit betreffende de uitvoering der Belgisch-Oostenrijksche Overeenkomst van 4 October 1920 . . . . . 905

Ministerie van Œconomische Zaken :

Koninklijk besluit tot uitbreiding van de bevoegdheid van den « Belgischen Afrekeningsdienst », ingesteld bij Koninklijk besluit van 5 December 1919, tot de uitvoering van secties III en IV van Deel X van het Verdrag van Saint-Germain-en-Laye en van de Belgisch-Oostenrijksche Overeenkomst van 4 October 1920 . . . . . 24

Koninklijk besluit tot verlenging van de termijnen voorzien bij artikelen 252, litt. *a*) en *g*), en 253, al. 2, van het Verdrag van Saint-Germain-en-Laye . . . . . 100

Ministeriëel besluit betreffende de aangifte van schuldvorderingen van Belgische onderdanen op Bulgaarsche onderhoorigen. . . . . 26

Ministers :

Ontslag. — Benoemingen. — Veranderingen van ambtsbevoegdheid . . . . . 3

Munten . . . . . 339-955

Vrijmakende kracht der pasmunt . . . . . 809

Museum van Belgisch-Congo :

Barema der wedden van het wetenschappelijk personneel . . . . . 899

Bladz.

## N

Nijverheid (zie Handel en nijverheid).

Notariaat :

Oprichting van eenen notariëelen dienst te Matadi . . . . . 949
Tarief der kosten van notariële akten. — Wijzigingen . . . . . 539
Verordening ter bepaling der plaatsen waar een notariskantoor wordt opgericht . . . . 947

## O

Onwettig in bezitnemen van gronden :

Goedkeuring der verordening-wet van 3 Maart 1922 . . . . . 783

Oorlogskruis (zie Orden en eervolle onderscheidingen).

Openbare schuld (zie Schuld).

Openbare weldadigheid (zie Recht).

Orden en eervolle onderscheidingen :

Leopoldsorde :

Bevorderingen. — Benoemingen . . . . . 49, 160, 424, 753, 886
Orde der Afrikaansche Ster met palm . . . . . 755
Orde der Afrikaansche Ster :

Bevordering. — Benoemingen . . . . . 50-755
Koninklijke Orde van den Leeuw :

Bevorderingen. — Benoemingen . . . . . 50, 163, 548, 756, 888
Orde der Kroon :

Bevorderingen. — Benoemingen . . . . . 57, 163, 426, 759, 888
Orde van Leopold II :

Benoemingen . . . . . 59, 426, 760
Oorlogskruis . . . . . 60
Herinneringsmedaille van de Veldtochten in Afrika . . . . . 888
Burgerlijk eereteeken. — Hoofdbeheer . . . . . 164, 426, 890
Gouden Dienstster . . . . . 61, 426, 760
Dienstster . . . . . 63, 428, 762

Overeenkomsten (zie ook Vredesverdragen) :

Belgisch-Oostenrijksche Overeenkomst van 4 October 1920. (Koninklijk besluit betreffende de uitvoering der). . . . . 905
Huwelijksovereenkomsten der handelaars . . . . . 432
Overeenbomst van 2 September 1921, wijzigend de overeenkomst van 30 October 1906, tusschen het Bijzoder Komiteit van Katanga en de « Union Minière du Haut Katanga » . . . . . 71
Overeenkomst betreffende het beheer door het Bijzonder Komiteit van Katanga van de gronden op de zuidelijke Kalule gelegen. . . . . 76
Overeenkomst met de « Compagnie du Congo Belge » wijzigend de overeenkomsten van 23 Mei 1911. . . . . 451
Overeenkomst van 10 Maart 1922, gesloten met de Paters van het Gezelschap Jezu die de Kwango-Missie bedienen . . . . . 553
Overeenkomst van 15 Maart 1922, gesloten met den heer A. Pierret. — Verlenging van uitstellen. . . . . 556
Overeenkomst gesloten den 9n November 1921, tusschen het Beheer der Kolonie en de « Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains ». — Goedkeuring. 697

Bladz.

Overeenkomst van 9 November 1921, gesloten tusschen het Beheer der Kolonie en de « Compagnie du Chemin de fer du Congo ». Goedkeuring . . . . . 711

Overeenkomst gesloten den 12n Juni 1922 met den heer V. de Bellefroid . . . . . 775

Postovereenkomst. — Wet waarbij de Overeenkomst der Wereld-Postvereeniging van Madrid, van 30 November 1920, voor het vervoer van postpakketten en dezer uitvoeringsreglement worden goedgekeurd . . . . . 165

## P

Pasmunt (zie Munten).

Passen (zie Burgerlijke stand).

Pensioenen :

Ambtenaren en beambten die zich in den toestand van beschikbaarheid bevinden (decreten van 18 September 1915 en van 7 Mei 1917) . . . . . 570

Burgerlijke pensioenen. . . . . 824

Pensioenen der ambtenaren en beambten der Kolonie. (Decreten van 2 Mei 1910 en 31 Juli 1912) . . . . . 116, 381, 526, 560, 722 899

Pensioenen van de magistraten der Kolonie. (Decreet van 20 Augustus 1912) . . 338, 387, 727, 900

Rustgelden voor de ambtenaren en beambten der Kolonie. (Decreet van 2 Maart 1921) . . . 380

Storting aan het bijzonder pensioenfonds. (Begrootingen van Belgisch-Congo van 1913 tot 1917) . . . . . 522

Weduwen en Wezenkas der ambtenaren en beambten van het Ministerie van Koloniën :

Verleende pensioenen . . . . . 115, 559

Wijzigingen aan de standregelen. . . . . 337, 717

Pers :

Goedkeuring der verordening- wet van den Algemeen Gouverneur ter dagteekening van 5 Maart 1922 . . . . . 788

Personeel (zie Beheer).

Politie van inwijking . . . . . 797

Politie :

Verplichtende reglementen van politie en algemeen beheer van den Algemeen Gouverneur. — Strafsanctiën . . . . . 818

Posterijen :

Herinrichting van den dienst . . . . . 139, 143

Inkomende rechten op de met de post ingevoerde voorwerpen . . . . . 575

Opnieuw in omloop brengen van postwaarden in 1915 uitgegeven . . . . . 147

Postcolli. — Eindtaks. . . . . 576

Postkantoren aangesloten bij den dienst der verzendingen met verklaarde waarde . . 983

Postkantoren :

Oprichting. — Afschaffing. — Datum der opening. — Verplaatsing. . . 149, 419, 745

Postovereenkomsten. — Wet tot goedkeuring van de overeenkomst der Wereld- Postvereeniging van Madrid, van 30 November 1920, voor het vervoer van postpakketten en van dezer uitvoeringsreglement . . . . . 165

Postwaarden . . . . . 147

Prentpostkaarten. — Uitgave . . . . . 146

Wereld- Postvereeniging. — Overeenkomsten en schikkingen van Madrid 1920. — Bekrachtigingen van Zwitserland, Tsjecho-Slowakije en China . . . . . 518

Bladz.

Provincies (zie ook Katanga) :
Oost-Provincie :
Gronden. — Goedkeuring van vergunningen . . . . . 455
Inlandsche belasting . . . . . 974
Slaapziekte. — Te nemen maatregelen . . . . . 746
Toegang en uitgang van het gewest Doruma (Opper Uele). — Verbod. . . . . 746
Provincie Congo-Kasai :
Oprichting van eenen notariëelen dienst in Matadi . . . . . 949
Provincie van den Evenaar :
Gronden. — Goedkeuring van vergunningen . . . . . 455
Oprichting van een onderpostontvangkantoor te Boende . . . . . 149
Optelling der Inlanders . . . . . 973

## R

Recht :
Ambtenaren van het Openbaar Ministerie. — Afvaardiging verleend aan den Algemeen Gouverneur . . . . . 28
Gerechtskosten in niet-betwistbare zaken . . . . . 812
Hoogere Raad :
Decreet tot afschaffing der schikkingen betrekkelijk de bevoegdheid van den Hoogeren Raad voor zoover als Beroepshof . . . . . 313
Huwelijksovereenkomsten der handelaars . . . . . 432
Hypotheekstelsel . . . . . 485
Inbreuken tegenover dewelke de wet geene bijzondere straffen bepaalt. — Op te leggen sanctiën. . . . . 817
Openbare Weldadigheid :
Regels te volgen om den staat van behoeftigheid vast te stellen en voor de tusschenkomst der Openbare Weldadigheid . . . . . 30
Pensioenen van de magistraten der Kolonie (zie Pensioenen).
Recht van erfpacht en recht van opstal . . . . . 572
Rechterlijk personeel :
Benoemingen. — Ontslag . . . . . 103, 379, 519, 557, 824
Vergoeding voor uitrusting . . . . . 835
Verplichtende reglementen van politie en algemeen beheer van den Algemeen Gouverneur. — Strafsanctiën . . . . . 818
Werkcontract tusschen inlanders en beschaafde meesters . . . . . 354
Rechten (In- en Uitvoerrechten) (zie Tol).
Rechtspersoonlijkheid (zie Burgerlijk rechtspersoon).
Registratie :
Vaststelling der aan de Kolonie, wegens het raadplegen der registratieboeken en derzelver repertoriums, verschuldigde taksen . . . . . 597

## S

School :
Koloniale School van Brussel. — Wijziging aan het ministeriëel besluit van 14 Februari 1911 . 150
Schuld.
Openbare Schuld :
Leening van 50,000,000 frank aan 6 t. h. aflosbaar. — Inrichting . . . . . 122

Bladz

Schuldvorderingen van Belgische onderdanen op Bulgaarsche onderhoorigen (zie Vredesverdragen).

Slaapziekte (zie Gezondheidsdienst).

« Société belge des Textiles au Congo » (Beltexco) (zie Vennootschappen).

« Société coloniale de Matériaux et d'Entreprises » (Socoma) (zie Vennootschappen).

« Société minière du Beceka » (zie Vennootschappen).

« Société minière du Kasai » (zie Vennootschappen).

« Société nationale des Transports fluviaux au Congo » (zie Vennootschappen).

« Socoume » (zie Vennootschappen).

Spaarkas :

Interest ten goede te komen voor het jaar 1922. . . . . 28

Standregelen van het personeel (zie Ambtenaren en beambten of Recht).

Stapelplaatsen (zie Tol).

Sterke dranken (zie Dranken).

## T

Telegrafen :

Herinrichting van den dienst . . . . . 139, 143

Vermindering der eindtaks ten voordeele der telegrammen voor de pers . . . . . 983

Telegrafen en Telefonen :

Dienstregelingen tarief. . . . . 577

Terechtwijzingen . . . . . 543, 882, 974

Tol.

Rechten :

Inkomende rechten op de met de post ingevoerde voorwerpen. . . . . 575

Uitvoerrechten. — Diamanten en edelgesteenten. — Waarde bestemd om tot grondslag te dienen tot het innen der uitvoerrechten « ad valorem ». . . . . 539

Stapelplaatsen :

Stelsel der openbare stapelplaatsen in werking gesteld te Albertville . . . . . 44

Tuchtmacht toegekend aan de kapiteins bij het zeewezen . . . . . 39

Tuin (zie Koloniale Tuin).

## U

Uitlevering . . . . . 439

Uitvoerrechten (zie Tol).

Uitwijking der Negers . . . . . 792

Uniform (zie Landmacht).

« Union Minière du Haut-Katanga » (zie Vennootschappen).

## V

Vennootschappen (zie ook overeenkomsten en delfstoffenopzoekingen).

« Bourse du Travail du Katanga ». — Congoleesche vennootschap met beperkte verantwoordelijkheid. — Wijzigingen aan de standregelen. — Goedkeuring . . . . . 944

Bladz.

« Charbonnages de la Luena ». — Maatschappij met beperkte verantwoordelijkheid. — Standregelen. — Machtiging . . . . . 527

« Ciments du Katanga ». — Congoleesche vennootschap met beperkte verantwoordelijkheid. — Standregelen. — Machtiging. . . . . 409

« Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains ». — Overeenkomst van 9 November 1921. — Goedkeuring . . . . . 697

« Compagnie du Chemin de fer du Bas-Congo au Katanga ». — Machtigingen . . . . . 29

« Compagnie du Chemin de fer du Congo ». — Overeenkomst van 9 November 1921. — Goedkeuring . . . . . 711

Maatschappij met beperkte verantwoordelijkheid « Compagnie Foncière du Katanga ». — Standregelen. — Machtiging . . . . . 932

Maatschappij met beperkte verantwoordelijkheid « Rhodius Frères ». — Standregelen. — Machtiging. . . . . 856

Maatschappij met beperkte verantwoordelijkheid « Société Belge des Textiles au Congo (Beltexco) » — Standregelen Machtiging . . . . . 983

Maatschappij met beperkte verantwoordelijkheid « Société Coloniale de Matériaux et d'Entreprises (Socoma) ». — Standregelen. — Machtiging . . . . . 912

« Société Minière du Beceka . — Vergunning van eene diamantlaag op de Lukelengerivier. . 728

« Société Minière du Kasaï ». — Machtiging om diamantmijnen in uitbating te brengen . . 391

« Société Nationale des Transports fluviaux au Congo ». — Verhooging van het kapitaal . 596

« Socoume ». — Maatschappij met beperkte verantwoordelijkheid. — Standregelen. — Machtiging . . . . . 731

« Union Minière du Haut-Katanga ». — Wijziging aan de standregelen. — Goedkeuring . . 151

Vergoedingen (zie Ambtenaren en beambten der Kolonie alsook Rechterlijk personeel).

Vergunnigen :

Van gronden (zie Gronden).

Van mijnen (zie Delfstoffenopzoekingen).

Verkoop en verhuring van gronden (zie Gronden).

Verloven (aflevering van bijzondere) (zie Delfstoffenopzoekingen).

Vredesverdragen :

Ministerie van Financiën :

Koninklijk besluit houdende verbod van rechtstreeksche regeling tusschen Belgische en Oostenrijksche onderhoorigen van Oostenrijksche schuldvorderingen ten laste van Belgische onderhoorigen . . . . . 910

Ministeries van Financiën en van Justitie :

Koninklijk besluit betreffende de uitvoering der Belgisch-Oostenrijksche overeenkomst van 4 October 1920 . . . . . 905

Ministerie van Œconomische Zaken :

Koninklijk besluit tot uitbreiding van de bevoegdheid van den « Belgischen Afrekeningsdienst », ingesteld bij koninklijk besluit van 5 December 1919, tot de uitvoering van secties III en IV van deel X van het Verdrag van Saint-Germain-en-Laye en van de Belgisch-Oostenrijksche Overeenkomst van 4 October 1920 . . . . . 24

Koninklijk besluit tot verlenging van de termijnen voorzien bij artikelen 252, litt. *a*) en *g*), en 253, alinea 2, van het Verdrag van Saint-Germain-en-Laye . . . . . 100

Ministeriëel besluit betreffende de aangifte van schuldvorderingen van Belgische onderdanen op Bulgaarsche onderhoorigen . . . . . 26

**Vreemde consulaten (zie Consulaten).**

Bladz.

## W

Weduwen- en Weezenkas voor de ambtenaren en beambten van het Ministerie van Koloniën (zie Pensioenen).

Weldadigheid (openbare) :

Regels te volgen om den staat van behoeftigheid vast te stellen en voor de tusschenkomst der Openbare Weldadigheid . . . . . 30

Werkcontract tusschen inlanders en beschaafde meesters . . . . . 354

Wetten (zie Begrootingen en Postovereenkomsten).

Wettiging van handteekeningen. — Machtiging . . . . . 716

## Z

Zeewezen :

Inschrijving der vaartuigen en commissies waarbij aan de kapiteins tuchtmacht toegekend wordt . . . . . 39

Verplichting der scheepskapiteins welke in de wateren der provincie Katanga varen, de lijst der passagiers ter afstempeling aan de gewestelijke overheid aan te bieden . . . . . 635

Zee-Commissarissen der andere plaatsen dan Boma, Banana en Matadi . . . . . 43

Zendingen :

« American Presbyterian Congo Mission ». — Machtiging om eenen grond aan te koopen . . 388

« Association des Sœurs Missionnaires du Saint-Cœur de Marie ». — Burgerlijk rechtspersoon. 340

« Compagnie de Jésus ». — Gronden. — Overeenkomst van 10 Maart 1922, gesloten met de Paters van het « Gezelschap Jezu », die de Kwango-Missie bedienen. — Goedkeuring. . . 553

Congregatie der EE. PP. Redemptoristen en Congregatie der Kannunikessen van Sint-Augustinus. — Afstand van gronden . . . . . 977

« Luanza Mission ». — Burgerlijk rechtspersoon . . . . . 340

Orde van den Heiligen Benedictus. — Kostelooze afstand van gronden. . . . . 12

« Svenska Baptist Missionen ». — Burgerlijk rechtspersoon . . . . . 150

# TABLE CHRONOLOGIQUE

## des lois, décrets, arrêtés et ordonnances contenus dans le « Bulletin Officiel du Congo belge », pour l'année 1922.

*Abréviations* . L. (Loi). — D. (Décret). — A. R. (Arrêté royal). — A. M. (Arrêté ministériel). Ord. (Ordonnance).


| Loi, Décret, Arrêté ou Ordonnance. | DATE. | OBJET. | Pages. |
|---|---|---|---|
| | **1919** | | |
| A. R. | 24 novembre. | Monnaies | 339 |
| | **1920** | | |
| Id. | 27 décembre | Monnaies | 340 |
| | **1921** | | |
| Id. | 23 mars. | Statut du personnel de la Colonie. — Frais de représentation. — Modifications. | 106 |
| A. M. | 22 avril | Statut du personnel de la Colonie. — Indemnité à l'Officier d'ordonnance du Gouverneur Général. — Modification | 109 |
| A. R. | 25 juin. | Monnaies | 340 |
| Id. | 2 juillet. | Ministère des Colonies. — Pensions civiles | 824 |
| Ord. | 11 août. | Mise en vigueur à Albertville du régime des entrepôts publics | 44 |
| L. | 20 id. | Ministère des Affaires Étrangères. — Conventions postales. — Loi approuvant la Convention de l'Union postale universelle de Madrid du 30 novembre 1920 pour le transport des colis postaux et son règlement d'éxécution | 165 |
| Ord. | 31 id. | Taux de l'impôt indigène pour l'exercice 1922 | 32 |
| L. | 3 septembre. | Immatriculation des bateaux et Commissions attribuant aux capitaines des pouvoirs disciplinaires | 39 |
| Id. | 3 id. | Commissaires maritimes des localités autres que Boma, Banana et Matadi | 43 |
| A. M. | 30 id. | Officiers du Ministère public. — Délégation accordée au Gouverneur Général | 28 |
| Ord. | 19 octobre. | Règles à suivre pour la constatation de l'état d'indigence et l'intervention de la bienfaisance publique | 30 |
| A. R. | 22 id. | Pensions des fonctionnaires et agents de la Colonie. (Décrets des 2 mai 1910 et 31 juillet 1912.) | 116 |
| Id. | 22 id. | Pensions des magistrats de la Colonie. (Décret du 20 août 1912) | 387 |
| A. M. | 24 id. | Valeurs postales | 147 |

| Loi, Décret, Arrêté ou Ordonnance. | DATE. | OBJET. | Pages. |
|---|---|---|---|
| A. R. | 31 octobre. | Ministère des Affaires économiques. — Arrêté royal étendant la compétence de l' « Office belge de vérification et de compensation », créé par arrêté royal du 5 décembre 1919, à l'exécution des Sections III et IV de la Partie X du Traité de Saint-Germain-en-Laye et de la Convention austro-belge du 4 octobre 1920 . . . . . | 24 |
| A. M. | 31 id. | Ministère des Affaires économiques. — Arrêté ministériel relatif à la déclaration des créances détenues par des Belges sur des ressortissants Bulgares. . . . . | 26 |
| Ord. | 3 novembre. | Statut du personnel de la Colonie. — Ordonnance créant le grade de contrôleur principal des douanes dans le service des finances. . . | 110 |
| Id. | 3 id. | Statut du personnel de la Colonie. — Ordonnance complétant le tableau annexé à l'arrêté royal du 27 mars 1912, rubrique « Gouvernement local » par la création du grade de secrétaire général adjoint. . . | 110 |
| A. R. | 18 id. | Administration locale. — Personnel . . . . . | 104 |
| Id. | 23 id. | Administration locale. — Personnel . . . . . | 104 |
| Id. | 25 id. | Administration locale. — Personnel . . . . . | 106 |
| Id. | 1er décembre. | Ministère des Affaires économiques. — Arrêté royal prorogeant les délais prévus aux articles 252, lit. *a*) et *g*), et 253, alinéa 2, du Traité de Saint-Germain-en-Laye . . . . . | 100 |
| Id. | 2 id. | Ministère de l'Intérieur. — Cabinet du Premier Ministre. — Age de la mise à la retraite des fonctionnaires, employés et gens de service des administrations de l'État. . . . . | 19 |
| A. M. | 3 id. | Postes. — Sous-perception. — Création . . . . . | 149 |
| A. R. | 5 id. | Caisse d'Épargne. — Intérêt à bonifier pour l'année 1922. . . . . | 28 |
| Id. | 5 id. | Administration locale. — Personnel . . . . . | 105 |
| Id. | 7 id. | Administration locale. — Personnel . . . . . | 105 |
| A. M. | 8 id. | Compagnie du Chemin de fer du Bas-Congo au Katanga. — Délégations. | 29 |
| A. R. | 14 id. | Ministère de l'Intérieur. — Cabinet du Premier Ministre. — Allocation d'une pension de retraite aux nettoyeuses à la journée des départements ministériels . . . . . | 21 |
| Id. | 16 id. | Ministres. — Démissions. — Nominations. — Changement d'attributions. | 3 |
| A. M. | 16 id. | Force publique. — Grade à titre honorifique . . . . . | 24 |
| D. | 19 id. | Terres. — Cession gratuite à l'Ordre de Saint-Benoît' . . . . . | 12 |
| Id. | 19 id. | Force publique. — Contingent pour 1922 . . . . . | 18 |
| A. R. | 19 id. | Administration locale. — Personnel . . . . . | 105 |
| Id. | 20 id. | Emprunt de 25,000,000 de francs à 6 % amortissable. — Création . . | 122 |
| Id. | 27 id. | Budget du Congo belge pour 1922. — Recettes ordinaires. — Crédits provisoires. . . . . | 128 |
| Id. | 30 id. | Règlement organique de l'Administration centrale. — Modifications. . | 715 |
| Id. | 30 id. | Règlement organique de l'Administration centrale. — Modifications. . | 819 |
| Id. | 30 id. | Musée du Congo belge. — Barême des traitements du personnel scientifique . . . . . | 899 |

| Loi, Décret, Arrêté ou Ordonnance. | DATE. | OBJET. | Pages |
|---|---|---|---|
| A. R. | 31 décembre. | Ordre de Léopold. — Nominations | 49 |
| Id. | 31 id. | Ordre de l'Étoile africaine. — Promotion | 50 |
| Id. | 31 id. | Ordre royal du Lion. — Promotion. — Nominations | 50 |
| Id. | 31 id. | Ordre de la Couronne. — Promotion. — Nominations | 57 |
| Id. | 31 id. | Ordre de Léopold II. — Nominations | 59 |
| Id. | 31 id. | Croix de guerre | 60 |
| Id. | 31 id. | Etoile de Service en or | 61 |
| Id. | 31 id. | Etoile de Service | 63 |
| A. M. | 31 id. | Etoile de Service | 64 |
| A. R. | 31 id. | Budgets du Congo belge de 1913 à 1917. — Versement au fonds spécial des pensions | 522 |
| Id. | 31 id. | Bibliothécaire du Département. — Assimilation | 715 |
| Id. | 31 id. | Jardin colonial. — Nomination | 716 |
| Id. | 31 id. | Administration centrale. — Personnel. — Nominations | 823 |
| | **1922** | | |
| D. | 2 janvier. | Mines. — Interdiction de rechercher les mines dans une zone située au Katanga | 15 |
| A. R. | 2 id. | Administration locale. — Personnel | 106 |
| Id. | 2 id. | Caisse des Veuves et Orphelins des fonctionnaires et employés de l'Administration centrale du Ministère des Colonies. — Pensions accordées | 115 |
| Id. | 2 id. | Pensions des fonctionnaires et agents de la Colonie. (Décrets des 2 mai 1910 et 31 juillet 1912) | 116 |
| Id. | 2 id. | Postes et Télégraphes. — Réorganisation du service | 139 |
| A. M. | 5 id. | Postes et Télégraphes. — Réorganisation du service | 143 |
| Id. | 5 id. | Cartes postales illustrées. — Émission | 146 |
| A. R. | 9 id. | Personnel judiciaire | 103 |
| Id. | 9 id. | Modification des limites des districts de la Province du Katanga | 136 |
| A. M. | 10 id. | Remise en circulation de valeurs postales émises en 1915 | 147 |
| D. | 14 id. | Mines. — Convention du 2 septembre 1921 modifiant la convention du 30 octobre 1906 entre le Comité Spécial du Katanga et l'Union Minière du Haut-Katanga | 71 |
| A. R. | 17 id. | Union Minière du Haut-Katanga. — Modifications aux statuts. — Approbation | 151 |
| Id. | 17 id. | Ordre de Léopold. — Nominations | 162 |
| Id. | 17 id. | Ordre de la Couronne. — Promotions | 163 |
| Décision | 19 id. | Actes donnant lieu à inscription sur les livres fonciers. — Délégation aux conservateurs des titres fonciers | 380 |

| Loi, Décret, Arrêté ou Ordonnance. | DATE. | OBJET. | Pages. |
|---|---|---|---|
| A. M. | 25 janvier. | Force publique. — Régime disciplinaire spécial des officiers et sous-officiers. . . . . | 111 |
| A. R. | 26 id. | Personnel judiciaire. . . . . | 104 |
| Id. | 26 id. | « Svenska Baptist Missionen ». — Personnalité civile . . . . . | 150 |
| A. M. | 26 id. | Force publique. — Grade à titre honorifique . . . . . | 319 |
| Ord. | 31 id. | Tarif des frais d'actes notariés. — Modifications . . . . . | 539 |
| A. R. | 1er février. | Ordre de Léopold. — Promotion . . . . . | 160 |
| A. M. | 2 id. | École coloniale de Bruxelles. — Modification à l'arrêté ministériel du 14 février 1911. . . . . | 150 |
| A. R. | 2 id. | Administration centrale. — Personnel. — Démission . . . . . | 315 |
| Id. | 2 id. | Force publique. — Règlement de discipline des troupes noires . . . | 320 |
| Id. | 5 id. | Statut des fonctionnaires et agents de la Colonie. — Modifications . . | 316 |
| D. | 6 id. | Terres. — Gestion des terres de la Kalule Sud par le Comité Spécial du Katanga. . . . . | 76 |
| Id. | 6 id. | Mines. — Approbation de permis spéciaux de recherches minières délivrés par le Comité Spécial du Katanga . . . . . | 77 |
| A. R. | 6 id. | Statut des fonctionnaires et agents de la Colonie. — Modifications . . | 317 |
| Id. | 6 id. | Administration locale. — Personnel . . . . . | 519 |
| Id. | 8 id. | Ordre de Léopold. — Nominations . . . . . | 161 |
| Id. | 8 id. | Ordre de la Couronne. — Nominations . . . . . | 163 |
| Id. | 8 id. | Ordre royal du Lion. — Promotion. — Nominations . . . . . | 163 |
| Id. | 13 id. | « Association des Sœurs Missionnaires du Saint-Cœur de Marie ». — Personnalité civile . . . . . | 340 |
| Ord. | 16 id. | Rétributions dues à la Colonie pour consultations des livres d'enregistrement et de leurs répertoires. . . . . | 597 |
| Id. | 16 id. | Accès et sortie du territoire de Doruma (Haut-Uele). — Interdiction . | 746 |
| Id. | 17 id. | Mesures à prendre pour combattre la maladie du sommeil . . . . | 746 |
| Id. | 18 id. | Hygiène des travailleurs . . . . . | 599 |
| A. R. | 19 id. | Décoration civique . . . . . | 164 |
| Id. | 19 id. | Caisse des veuves et orphelins des fonctionnaires et employés du Ministère des Colonies. — Modifications aux statuts. . . . . | 337 |
| Id. | 19 id. | Pensions des magistrats de la Colonie. (Décret du 20 août 1912) . . | 338 |
| Id. | 19 id. | Administration locale. — Personnel . . . . . | 520 |
| Ord. | 20 id. | Taux de l'impôt indigène pour l'exercice 1922, pour ce qui concerne le district du Haut-Uele . . . . . | 598 |
| Id. | 28 id. | Postes. — Date d'ouverture du bureau auxiliaire de N'Gule . . . . | 419 |
| Id. | | Diamants et pierres précieuses. — Valeur destinée à servir de base à la perception des droits de sortie *ad valorem* . . . . . | 539 |

| Loi, Décret, Arrêté ou Ordonnance. | DATE. | OBJET. | Pages. |
|---|---|---|---|
| A. R. | 1er mars. | Ministère des Affaires Étrangères. — Vice-consulat de Belgique à Kigoma | 519 |
| Décision | 1er id. | Décis. — Interdiction à tout indigène de se rendre du district de l'Ituri dans celui du Haut-Uele | 748 |
| D. | 2 id | Décret abrogeant les dispositions sur la compétence du Conseil Supérieur en tant que Cour d'Appel | 313 |
| A. R. | 2 id. | « Luanza Mission ». — Personnalité civile | 340 |
| D. | 2 id. | Décret restreignant au Katanga, l'exportation de bouteilles vides | 345 |
| A. R. | 2 id. | Pensions des fonctionnaires et agents de la Colonie. (Décrets des 2 mai 1910 et 31 juillet 1912) | 381 |
| D. | 12 id. | Mines. — Modification du décret du 16 avril 1919 réglementant la recherche et l'exploitation des mines au Katanga | 280 |
| A. R. | 12 id. | Personnel judiciaire | 379 |
| Id. | 12 id. | Terres. — « American Presbyterian Congo Mission » — Autorisation d'acquérir un terrain. | 388 |
| Id. | 12 id. | Administration locale. — Personnel. | 520 |
| D. | 14 id. | Mines. — Approbation de permis spéciaux de recherches minières par le Comité Spécial du Katanga | 284 |
| Ord. | 15 id. | Inspection de l'industrie | 540 |
| D. | 16 id. | Contrat de travail entre indigènes et maîtres civilisés. | 354 |
| A. R. | 16 id. | Ciments du Katanga. — Société Congolaise à responsabilité limitée. — Statuts. — Autorisation | 409 |
| Id. | 16 id. | Administration locale. — Personnel | 521 |
| Id. | 22 id. | Pensions de retraite des fonctionnaires et agents de la Colonie. (Décret du 2 mars 1921.) | 380 |
| Id. | 22 id. | Ministère des Colonies. — Pensions civiles | 824 |
| Id. | 25 id. | Budget du Congo belge. — Crédits provisoires supplémentaires. | 524 |
| Ord. | 25 id. | Création d'arrondissements industriels | 542 |
| L. | 26 id. | Budget du Congo belge pour l'exercice 1921. — Crédit supplémentaire. | 343 |
| A. R. | 26 id. | Administration locale. — Personnel | 558 |
| Id. | 26 id. | Ministère des Colonies. — Pensions civiles | 824 |
| A. M. | 29 id. | Force publique. — Grade à titre honorifique | 521 |
| A. R. | 6 avril. | Autorisation d'exploiter des mines de diamant accordée à la Société Minière du Kasai | 391 |
| Id. | 6 id. | Terres. — Vente et location | 389 |
| Id. | 6 id. | Personnel judiciaire | 519 |
| Id. | 6 id. | Société à responsabilité limitée « Charbonnages de la Luena ». — Statuts. — Autorisation | 527 |
| Id. | 6 id. | Administration locale. — Personnel | 558 |

| Loi, Décret, Arrêté ou Ordonnance. | DATE. | OBJET. | Pages. |
|---|---|---|---|
| A. R. | 7 avril. | Ordre de Léopold. — Promotions | 424 |
| Id | 7 id. | Ordre de la Couronne. — Nomination | 426 |
| Id. | 7 id. | Ordre de Léopold II. — Nomination | 426 |
| Id. | 7 id. | Décoration civique | 426 |
| Id. | 7 id. | Étoile de Service en or | 426 |
| Id. | 7 id. | Étoile de Service | 426 |
| A. M. | 7 id. | Étoile de Service | 429 |
| Ord. | 21 id. | Obligation pour les capitaines de navires navigant dans les eaux de la province du Katanga de présenter la liste des passagers au visa de l'autorité territoriale | 635 |
| Id. | 21 id. | Postes. — Date d'ouverture du bureau auxiliaire des postes de Kamukisi | 745 |
| Id. | 22 id. | Transfert à Kaballa de la sous-perception postale fonctionnant à Kikondja | 745 |
| D. | 24 id. | Conventions matrimoniales des commerçants | 432 |
| Id. | 24 id. | Mines au Katanga. — Interdiction de rechercher les mines dans une zone longeant la rivière Lufira | 436 |
| Id. | 24 id. | Extradition | 439 |
| Id. | 24 id. | Dépôt de dessins et de modèles industriels | 442 |
| A. R. | 24 id. | Dépôt de dessins et de modèles industriels | 444 |
| Id. | 24 id. | Pensions des fonctionnaires et agents de la Colonie. (Décrets des 2 mai 1910 et 31 juillet 1912) | 526 |
| Id. | 24 id. | Administration locale. — Personnel | 558 |
| Id. | 24 id. | Pensions des fonctionnaires et agents de la Colonie. (Décrets des 2 mai 1910 et 31 juillet 1912) | 560 |
| Id. | 30 id. | Administration centrale. — Personnel. — Nomination | 715 |
| A. M. | 4 mai. | Pensions. — Fonctionnaires et agents se trouvant dans la position de disponibilité (Décrets des 18 septembre 1915 et 7 mai 1917) | 570 |
| Id. | 4 id. | Augmentation du capital de la Société Nationale des Transports fluviaux au Congo | 596 |
| D. | 10 id. | Terres. — Compagnie du Congo Belge. — Modification des conventions du 23 mai 1911. — Approbation | 451 |
| A. R. | 10 id. | Caisse des veuves et orphelins des fonctionnaires et employés du Ministère des Colonies. — Pension accordée | 559 |
| D. | 10 id. | Terres. — Approbation de concessions | 455 |
| Id. | 10 id. | Mines au Katanga. — Interdiction de rechercher les mines dans deux zones joignant la frontière du Katanga | 464 |
| A. R. | 10 id. | Caisse des veuves et orphelins des fonctionnaires et employés du Ministère des Colonies. — Modifications aux statuts | 717 |
| Id. | 10 id. | Administration locale. — Personnel | 718 |

| Loi, Décret, Arrêté ou Ordonnance. | DATE. | OBJET | Pages. |
|---|---|---|---|
| A. R. | 12 mai. | Statut des fonctionnaires et agents de la Colonie. — Modification . . | 720 |
| D. | 15 id. | Régime hypothécaire . . . . . | 485 |
| A. R. | 15 id. | Régime hypothécaire . . . . . | 513 |
| Id. | 15 id | Administration locale. — Personnel . . . . . | 718 |
| Id. | 20 id. | Pensions des fonctionnaires et agents de la Colonie. (Décrets des 2 mai 1910 et 31 juillet 1912). . . . . | 567 |
| Id. | 20 id. | Administration locale. — Personnel . . . . . | 719 |
| A. M. | 24 id. | Postes. — Droits d'entrée sur les objets importés par la voie postale . | 575 |
| A. R. | 26 id. | Ordre royal du Lion. — Promotion . . . . . | 548 |
| A. M. | 26 id. | Postes. — Colis postaux. — Taxe terminale. . . . . | 576 |
| Id. | 27 id. | Télégraphes et téléphones. — Règlement de service et tarif . . . . | 577 |
| D. | 30 id. | Pouvoir attribué aux conservateurs des titres fonciers pour authentiquer les actes destinés à servir de base a une inscription dans les registres fonciers. . . . . | 549 |
| Id. | 30 id. | Terres. — Convention du 10 mars 1922 conclue avec les « Pères de la Compagnie de Jésus desservant la Mission du Kwango ». —Approbation . . . . . | 553 |
| Id. | 30 id. | Terres. — Convention du 15 mars 1922 conclue avec M. Pierret. — Prolongation de délais. — Approbation . . . . . | 556 |
| A. R. | 30 id. | Personnel judiciaire. . . . . | 557 |
| Id. | 30 id. | Droit d'emphytéose et droit de superficie . . . . . | 572 |
| Id. | 30 id. | Administration locale. — Personnel . . . . . | 718 |
| Id. | 31 id. | Administration centrale. — Cabinet du Ministre . . . . . | 715 |
| Ord. | 2 juin. | Mesures à prendre pour combattre la maladie du sommeil. — Abrogation de l'ordonnance nº 29 du 25 octobre 1920 . . . . . | 947 |
| A. M. | 7 id. | Délivrance d'extraits des actes de l'état civil, de certificats de vie et de passeports. — Légalisation de signatures. — Délégation . . . . | 716 |
| Id. | 9 id. | Force publique. — Grade à titre honorifique . . . . . | 721 |
| A. R. | 15 id. | Pensions des fonctionnaires et agents de la Colonie (décrets des 2 mai 1910 et 31 juillet 1912) . . . . . | 722 |
| Id. | 15 id. | Administration locale. — Personnel . . . . . | 831 |
| Ord. | 15 id. | Impôt indigène . . . . . | 974 |
| Id. | 16 id. | Ordonnance déterminant les localités ou sont créés des offices notariaux. | 947 |
| Id. | 16 id. | Création d'un office notarial à Matadi. . . . . | 949 |
| A. R. | 17 id. | Pensions des magistrats de la Colonie (décret du 20 août 1912) . . . | 727 |
| Id. | 17 id. | Société à responsabilité limitée « Socoume ». — Statuts. — Autorisation. | 731 |
| Id. | 17 id. | Pensions des fonctionnaires et agents de la Colonie (décrets des 2 mai 1910 et 31 juillet 1912) . . . . . | 725 |
| Id. | 17 id. | Administration locale. — Personnel . . . . . | 831 |

| Loi, Décret, Arrêté ou Ordonnance. | DATE. | OBJET. | Pages. |
|---|---|---|---|
| A. R. | 20 juin. | Ordre de Léopold. — Nomination. | 753 |
| Id. | 22 id. | Conseil Supérieur. — Nomination | 722 |
| Id. | 22 id. | Pensions des fonctionnaires et agents de la Colonie (décrets des 2 mai 1910 et 31 juillet 1912). | 725 |
| Id. | 22 id. | Personnel judiciaire. | 824 |
| Id. | 22 id. | Administration locale. — Personnel | 832 |
| Id. | 22 id. | Force publique. — Rang hiérarchique des officiers | 833 |
| Ord. | 22 id. | Recensement des indigènes | 973 |
| L. | 30 id. | Loi contenant le Budget général des recettes et des dépenses du Congo belge pour l'exercice 1922 | 640 |
| D. | 30 id. | Convention conclue le 9 novembre 1921 entre le Gouvernement de la Colonie et la Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains. — Approbation | 697 |
| Id. | 30 id. | Convention du 9 novembre 1921 conclue entre le Gouvernement de la Colonie et la Compagnie du Chemin de fer du Congo. — Approbation | 711 |
| L. | 30 id. | Loi contenant le Budget du Ministère des Colonies pour l'exercice 1922 | 766 |
| A. R. | 2 juillet. | Organisation territoriale de la Colonie. — Modification | 838 |
| Id | 3 id. | Administration locale. — Personnel | 894 |
| Id. | 6 id. | Mines de diamant. — Concession d'un gisement à la Société Minière du Beceka sur la rivière Lukelenge. | 728 |
| Id. | 6 id. | Règlement organique de l'Administration centrale. — Modifications | 819 |
| Id. | 6 id. | Personnel judiciaire. | 824 |
| Id. | 6 id. | Administration locale de la Colonie | 825 |
| d. | 6 id. | Administration locale — Personnel | 831 |
| Id. | 6 id. | Société à responsabilité limitée « Rhodius frères ». — Statuts. — Autorisation | 856 |
| D. | 10 id. | Terres. — Approbation de concessions | 675 |
| A. R. | 10 id. | Administration locale. — Personnel | 832 |
| Id. | 10 id. | Statut des fonctionnaires et agents de la Colonie. — Modifications | 835 |
| Ord. | 13 id. | Territoires du Tanganika-Moëro. — Dénominations. — Chefs-lieux. — Limites | 958 |
| Id. | 15 id. | Territoires du district du Lomami. — Dénominations. — Chefs-lieux. — Limites | 966 |
| A. R. | 16 id. | Administration locale. — Personnel | 832 |
| Id. | 20 id. | Ordre de Léopold. — Nominations | 754 |
| Id. | 20 id. | Ordre de l'Étoile africaine avec palme. — Nomination. | 755 |
| Id. | 20 id. | Ordre de l'Étoile africaine. — Nomination | 756 |
| Id. | d. | Ordre royal du Lion. — Nominations. | 756 |

| Loi, Décret, Arrêté ou Ordonnance | DATE. | OBJET. | Pages. |
|---|---|---|---|
| A. R. | 20 juillet. | Ordre de la Couronne — Nominations | 759 |
| Id. | 20 id. | Ordre de Léopold II. — Nominations | 760 |
| Id. | 20 id. | Étoile de Service en or | 760 |
| Id. | 20 id. | Étoile de Service | 762 |
| A. M. | 20 id. | Étoile de Service | 763 |
| A. R. | 20 id. | Ordre de Léopold. — Promotions. — Nominations | 886 |
| Id. | 20 id. | Ordre royal du Lion. — Nomination | 888 |
| Id. | 20 id. | Ordre de la Couronne. — Nominations | 888 |
| Id. | 20 id. | Décoration civique | 890 |
| Ord. | 24 id. | Ordonnance réglementant la fabrication, la vente et la consommation de boissons alcooliques fermentées à l'usage de personnes de race noire | 948 |
| D. | 29 id. | Terres. — Vente de la station agricole de Lukolela et concession de terres. — Approbation | 775 |
| A. R. | 29 id. | Administration locale. — Personnel | 894 |
| Id. | 29 id. | Société à responsabilité limitée « Société Coloniale de Matériaux et d'Entreprises (Socoma) ». — Statuts. — Autorisation | 912 |
| Id. | 29 id. | Bourse du Travail du Katanga. — Société congolaise à responsabilité limitée. — Modifications aux Statuts. — Approbation | 944 |
| D. | 6 août. | Infractions à l'égard desquelles la loi ne détermine pas de peines particulières. — Sanctions à appliquer | 817 |
| Id. | 6 id | Règlements obligatoires de police et d'administration générale du Gouverneur Général. — Sanctions pénales | 818 |
| Id. | 6 id. | Cessions et concession de terres. — Approbation | 778 |
| Id. | 6 id. | Terres. — Occupation illégale. — Approbation de l'ordonnance-loi du 3 mars 1922 | 783 |
| Id. | 6 id. | Abrogation de l'ordonnance-loi du Gouverneur Général interdisant l'accès de la Colonie aux indigènes de l'Afrique Équatoriale française. | 786 |
| Id. | 6 id | Presse. — Approbation de l'ordonnance-loi du Gouverneur Général en date du 5 mars 1922 | |
| Id. | 6 id. | Coupes de bois. — Non-application au Katanga du décret du 4 juillet 1912 | 1 |
| Id. | 6 id. | Terres. — Suppression des réserves forestières | 892 |
| Id. | 8 id. | Décret réglementant la police de l'immigration | 797 |
| Id. | 8 id. | Force libératoire des monnaies divisionnaires | 809 |
| Id. | 8 id. | Frais de justice en matière non contentieuse | 82 |
| Id. | 8 id. | Impôt indigène | |
| A. R. | 8 id. | Médaille commémorative des Campagnes d'Afrique | 888 |
| Id. | 8 id. | Administration locale. — Personne | 894 |

| Loi, Décret, Arrêté ou Ordonnance. | DATE. | OBJET. | Pages. |
|---|---|---|---|
| A. R. | 9 août. | Ministères des Finances. — Arrêté royal interdisant le règlement direct entre ressortissants belges et autrichiens des créances autrichiennes à charge des ressortissants belges . . . . . | 910 |
| Id. | 9 id. | Ministères des Finances et de la Justice. — Arrêté royal relatif à l'exécution de la Convention belgo-autrichienne du 4 octobre 1920 . | 905 |
| D. | 14 id. | Émigration des noirs . . . . . | 792 |
| A. R. | 14 id. | Administration centrale. — Personnel. — Nomination. . . . . | 893 |
| Id. | 14 id. | Administration locale. — Personnel . . . . . | 894 |
| Id. | 14 id. | Pensions des fonctionnaires et agents de la Colonie. (Décrets des 2 mai 1910 et 31 juillet 1912) . . . . . | 899 |
| Id. | 14 id. | Société à responsabilité limitée « Compagnie Foncière du Katanga ». — Statuts. — Autorisation . . . . . | 932 |
| Id. | 21 id. | Frais de séjour . . . . . | 955 |
| Id. | 25 id. | Administration locale. — Personnel . . . . . | 895 |
| Id. | 25 id. | Statut des fonctionnaires et agents de la Colonie. — Modification . . | 896 |
| Id. | 25 id. | Officiers de l'armée métropolitaine détachés à la Colonie. — Liquidation des traitements et indemnités métropolitains à charge du Budget colonial. . . . . | 897 |
| Id. | 27 id. | Force publique. — Uniformes . . . . . | 982 |
| Id. | 28 id. | Administration locale. — Personnel . . . . . | 895 |
| Id. | 28 id. | Monnaies . . . . . | 955 |
| A. M. | 16 septembre. | Police de l'immigration. — Laissez-passer . . . . . | 956 |
| D. | 5 octobre. | Mines. — Droits de recherches minières accordés au sud du 5e parallèle. — Prorogation. . . . . | 953 |
| A. R. | 5 id. | Statut des fonctionnaires et agents de la Colonie. — Modification . . | 982 |
| Id. | 5 id. | Société à responsabilité limitée : « Société belge des Textiles au Congo (Beltexco) ». — Statuts. — Autorisation . . . . . | 983 |
| D. | 9 id. | Terres. — Cession de terres à la Congrégation des RR. PP. Rédemptoristes et à la Congrégation des Chanoinesses de Saint-Augustin . . . . | 977 |
| A. M. | 14 id. | Postes. — Bureaux participant aux envois avec valeur déclarée. . . | 983 |
| Id. | 31 id. | Télégraphes. — Réduction de la taxe terminale en faveur des télégrammes de presse . . . . . | 983 |
| D. | 18 novembre. | Force publique. — Contingent pour 1923 . . . . . | 981 |

# TIJDTAFEL

## der wetten, decreten, besluiten en verordeningen, in het « Ambtelijk Blad van den Belgischen Congo » van het jaar 1922 bevat.

*Verkortingen :* W. (Wet). — D. (Decreet). — K. B (Koninklijk Besluit). — M. B. (Ministeriëel Besluit). — V. (Verordening van den Algemeen Gouverneur). — V. P. G. (Verordening van den Procureur Generaal).


| Wet, Decreet, Besluit of Verordening. | DAGTEEKENING. | VOORWERP. | Bladz. |
|---|---|---|---|
| | **1919.** | | |
| K. B. | 24 November. | Munten. . . . . | 339 |
| | **1920** | | |
| Id. | 27 December. | Munten. . . . . | 340 |
| | **1921** | | |
| Id. | 23 Maart. | Standregelen voor het personeel der Kolonie. — Kosten van vertegenwoordiging. - Wijziging . . . . . | 106 |
| M. B. | 22 April. | Standregelen voor het personeel der Kolonie. — Vergoeding aan den Ordonnansofficier van den Algemeen Gouverneur. — Wijziging . . | 109 |
| K. B. | 25 Juni | Munten. . . . . | 340 |
| V. | 11 Augustus | Stelsel der openbare stapelhuizen in werking gesteld te Albertville. . | 44 |
| W. | 20 id. | Postovereenkomst. — Wet tot goedkeuring van de Overeenskomst der Wereldpostvereeniging van Madrid, van 30 November 1920, voor het vervoer van postpakketen en van dezer uitvoeringsreglement. . | 165 |
| V. | 31 id. | Beloop van de inlandsche belasting voor het boekjaar 1922 . . . . | 32 |
| Id. | 3 September. | Inschrijving der vaartuigen en Commissies waarbij aan de kapiteins tuchtmacht toegekend wordt . . . . . | 39 |
| Id. | 3 id. | Zee-commissarissen der andere plaatsen dan Boma, Banana en Matadi. | 43 |
| M. B. | 30 id. | Ambtenaren van het Openbaar Ministerie. — Afvaardiging verleend aan den Algemeen Gouverneur . . . . . | 28 |
| V. | 19 Oetober. | Regels te volgen om den staat van behoeftigheid vast te stellen en voor de tusschenkomst der openbare weldadigheid . . . . . | 30 |
| K. B. | 22 id. | Pensioenen voor de ambtenaren en beambten der Kolonie. (Decreten van 2 Mei 1910 en 31 Juli 1912). . . . . | 116 |
| Id. | 22 id. | Pensioenen van de magistraten der Kolonie. (Decreet van 20 Augustus 1912) . . . . . | 387 |
| M. B. | 24 id. | Postwaarden . . . . . | 147 |
| K. B. | 31 id. | Ministerie van Economische Zaken. — Koninklijk Besluit tot uitbreiding van de bevoegdheid van den « Belgischen Afrekeningsdienst », ingesteld bij koninklijk besluit van 5 December 1919, tot de uitvoering van Secties III en IV van Deel X van net Verdrag van Sint-Germain-en-Laye en van de Belgisch-Oostenrijksche Overeenkomst van 4 October 1920 . . . . . | 24 |

| Wet, Decreet Besluit of Verordening. | DAGTEEKENING. | VOORWERP. | Bladz. |
|---|---|---|---|
| M. B. | 31 October. | Ministerie van Economische Zaken. — Ministeriëel besluit betreffende de aangifte van schuldvorderingen van Belgische onderdanen op Bulgaarsche onderhoorigen | 26 |
| V. | 3 November. | Standregelen voor het personeel der Kolonie. — Verordening houdende instelling van den graad van eerstaanwezend tegentoeziener van tolwezen in den dienst van Financiën | 110 |
| Id. | 3 id. | Standregelen voor het personeel der Kolonie. — Verordening houdende aanvulling van bij het koninklijk besluit van 27 Maart 1912, rubriek « Plaatselijk bewind », gaande tabel, door de instelling van den graad van adjunct-algemeen secretaris | 110 |
| K. B. | 18 id. | Plaatselijk Beheer. — Personeel | 104 |
| Id. | 23 id. | Plaatselijk Beheer. — Personeel | 104 |
| Id. | 25 id. | Plaatselijk Beheer. — Personeel | 106 |
| Id. | 1 December. | Koninklijk besluit tot verlenging van de termijnen voorzien bij artikelen 252, litt. *a*) en *g*), en 253, alinéa 2, van het Verdrag van Saint-Germain-en-Laye | 100 |
| Id. | 2 id. | Ministerie van Binnenlandsche Zaken. — Kabinet van den Eersten Minister. — Ouderdom van het op pensioenstellen der ambtenaren, beambten en dienstlieden der Staatsbeheeren | 19 |
| M. B. | 3 id. | Posterijen. — Onderontvangerij. — Inrichting | 149 |
| K. B. | 5 id. | Spaarkas. — Interest ten goede te komen voor het jaar 1922 | 28 |
| Id. | 5 id. | Plaatselijk Beheer. — Personeel | 105 |
| Id. | 7 id. | Plaatselijk Beheer. — Personeel | 105 |
| M. B. | 8 id. | « Compagnie du Chemin de fer du Bas-Congo au Katanga ». — Machtiging | 29 |
| K. B. | 14 id. | Ministerie van Binnenlandsche Zaken. — Kabinet van den Eersten Minister. — Toekenning van een rustpensioen aan de per dag betaalde schoonmaaksters der Ministerieële Departementen | 21 |
| Id. | 16 id. | Ministers. — Ontslag. — Benoeming. — Verandering van ambtsbevoegdheid | 3 |
| M. B. | 16 id. | Landmacht. — Graad ten eeretitel | 24 |
| D. | 19 id. | Gronden. — Kostelooze afstand aan de Orde van den Heiligen Benedictus. | 12 |
| D. | 19 id. | Landmacht. — Getal manschappen voor 1922 | 18 |
| K. B. | 19 id. | Plaatselijk Beheer. — Personeel | 105 |
| Id. | 20 id. | Leening van 25,000,000 frank aan 6 % aflosbaar. — Inrichting | 122 |
| Id. | 27 id. | Begrooting van Belgisch-Congo voor 1922. — Gewone ontvangsten. — Voorloopige kredieten | 128 |
| Id. | 30 id. | Reglement tot inrichting van het Hoofdbeheer. — Wijzigingen | 715 |
| Id. | 30 id. | Reglement tot inrichting van het Hoofdbeheer. — Wijzigingen | 819 |
| Id. | 30 id. | Museum van Belgisch-Congo. — Barema der wedden van het wetenschappelijk personeel | 899 |
| Id. | 31 id. | Leopoldsorde. — Benoemingen | 49 |

| Wet, Decreet, Besluit of Verordening. | DAGTEEKENING. | VOORWERP. | Bladz. |
|---|---|---|---|
| K. B. | 31 December. | Orde der Afrikaansche Ster. — Bevordering | 50 |
| Id. | 31 id. | Koninklijke Orde van den Leeuw. — Bevorderingen. — Benoemingen. | 50 |
| Id. | 31 id. | Orde der Kroon. — Bevordering. - Benoemingen. | 57 |
| Id. | 31 id. | Orde van Leopold II. — Benoemingen | 59 |
| Id. | 31 id. | Oorlogskruis | 60 |
| Id. | 31 id. | Gouden Dienstster | 61 |
| Id. | 31 id. | Dienstster | 63 |
| M. B. | 31 id. | Dienstster | 64 |
| K. B. | 31 id. | Begrootingen van Belgisch-Congo van 1913 tot 1917. — Storting aan het bijzonder pensioenfonds | 522 |
| Id. | 31 id. | Bibliothecaris van het Departement. — Gelijkstelling | 715 |
| Id. | 31 id. | Koloniale Tuin. — Benoeming. | 716 |
| Id. | 31 id. | Hoofdbeheer. — Personeel. — Benoemingen | 823 |
| | **1922.** | | |
| D. | 2 Januari | Verbod tot mijnopzoekingen in eene landstreek gelegen in Katanga | 15 |
| K. B. | 2 id. | Plaatselijk beheer. — Personeel | 106 |
| Id. | 2 id. | Weduwen- en Weezenkas der ambtenaren en beambten bij het Hoofdbeheer van het Ministerie van Koloniën. — Verleende pensioenen | 115 |
| Id. | 2 id. | Pensioenen voor de ambtenaren en beambten der Kolonie. (Decreten van 2 Mei 1910 en 31 Juli 1912.) | 116 |
| Id. | 2 id. | Posterijen en Telegrafen. — Herinrichting van den dienst | 139 |
| M. B. | 5 id. | Posterijen en Telegrafen. — Herinrichting van den dienst | 143 |
| Id. | 5 id. | Prentposkaarten. — Uitgave | 146 |
| K. B. | 9 id. | Rechterlijk personeel | 103 |
| Id. | 9 id. | Wijziging van de grenzen der districten van de Katanga-provincie | 136 |
| M. B. | 10 id. | Opnieuw in omloop brengen van postwaarden in 1915 uitgegeven | 147 |
| D. | 14 id. | Overeenkomst van 2 September 1921, wijzigend de overeenkomst van 30 October 1906 tusschen het Bijzonder Comiteit van Katanga en de « Union Minière du Haut-Katang » | 71 |
| K. B. | 17 id. | « Union Minière du Haut-Katanga ». — Wijzigingen aan de standregelen. — Goedkeuring | 151 |
| Id. | 17 id. | Leopoldsorde. — Benoemingen | 162 |
| Id. | 17 id. | Orde der Kroon. — Bevorderingen | 163 |
| B. | 19 id. | Akten welke aanleiding geven tot inschrijving in de grondboeken. — Macht aan de bewaarders der grondtitels | 380 |
| M. B. | 25 id. | Landmacht. — Bijzonder tuchtstelsel der officieren en onderofficieren | 111 |
| K. B. | 26 id. | Rechterlijk personeel | 104 |

| Wet, Decreet, Besluit of Verordening | DAGTEEKENING. | VOORWERP. | Bladz. |
|---|---|---|---|
| K. B | 26 Januari. | « Svenska Baptist Missionen ». — Burgerlijk Rechtspersoon | 150 |
| M. B. | 26 id. | Ladmacht. — Graad ten eeretitel | 319 |
| V. | 31 id. | Tarief der kosten van notarieële akten. — Wijzigingen | 539 |
| K. B. | 1 Februari. | Leopoldsorde. — Bevordering | 160 |
| M. B | 2 id. | Koloniale School van Brussel. — Wijziging aan het ministeriëel besluit van 14 Februari 1911 | 150 |
| K. B. | 2 id. | Hoofdbeheer. — Personeel. — Ontslag | 315 |
| Id. | 2 id. | Landmacht. — Tuchtreglement der negertroepen | 320 |
| Id. | 2 id. | Standregelen voor de ambtenaren en beambten der Kolonie. — Wijzigingen | 316 |
| D. | 6 id. | Beheer door het Bijzonder Comiteit van Katanga van de gronden op de Zuidelijke Kalule gelegen | 76 |
| Id. | 6 id. | Goedkeuring van bijzondere verloven tot delfstoffenopzoekingen afgeleverd door het Bijzonder Comiteit van Katanga | 77 |
| K. B. | 6 id. | Standregelen voor de ambtenaren en beambten der Kolonie. — Wijzigingen | 317 |
| Id. | 6 id. | Plaatselijk beheer. — Personeel | 519 |
| Id. | 8 id. | Leopoldsorde. — Benoemingen | 161 |
| Id. | 8 id. | Koninklijke Orde van den Leeuw. — Bevordering. — Benoemingen | 163 |
| Id. | 8 id. | Orde der Kroon. — Benoemingen | 163 |
| Id. | 13 id. | « Association des Sœurs Missionnaires du Saint-Cœur de Marie ». — Burgerlijk rechtspersoon | 340 |
| V. | 16 id. | Vastelling der aan de Kolonie, wegens het raadplegen der registratieboeken en derzelver repertoriums, verschuldigde taksen | 597 |
| Id. | 16 id. | Toegang en uitgang van het gewest van Doruma (Opper-Uele). — Verbod. | 746 |
| Id. | 17 id. | Maatregelen te nemen om de slaapziekte te bestrijden. | 746 |
| Id. | 18 id. | Hygiëne der arbeiders | 599 |
| K. B. | 19 id. | Burgerlijk eereteeken | 164 |
| Id. | 19 id. | Weduwen- en weezenkas der ambtenaren en beambten van het Ministerie van Koloniën. Wijzigingen aan de standregelen | 337 |
| Id. | 19 id. | Pensioenen van de magistraten der Kolonie. (Decreet van 20 Augustus 1912.) | 338 |
| Id. | 19 id. | Plaatselijk Beheer. — Personeel | 520 |
| V. | 20 id. | Vaststelling van het beloop der inlandsche belasting, voor het boekjaar 1922, voor wat betreft het district Opper-Uele | 598 |
| Id. | 28 id. | Posterijen. — Datum der opening van het hulpkantoor te N'Gule | 419 |
| Id. | 28 id. | Diamanten en edelgesteenten. — Waarde bestemd om tot grondslag te dienen tot het innen der uitvoerrechten *ad valorem* | 539 |
| K. B. | 1 Maart. | Ministerie van Buitenlandsche Zaken. — Vice-consulaat van België te Kigoma | 519 |

| Wet, Decreet, Besluit of Verordening. | DAGTEEKENING | VOORWERP. | Bladz. |
|---|---|---|---|
| B. | 1 Maart. | Verbod aan alle inboorling zich van het Ituridistrict naar het Opper-Uelédistrict te begeven | 748 |
| D. | 2 id. | Decreet tot afschaffing der schikkingen betrekkelijk de bevoegdheid van den Hoogeren Raad voor zoover als Beroepshof | 313 |
| K. B. | 2 id. | « Luanza Mission ». — Burgerlijk rechtspersoon. | 340 |
| D. | 2 id. | Decreet waarbij het uitvoeren van ledige flesschen uit Katanga beperkt wordt | 345 |
| K. B. | 2 id. | Pensioenen voor de ambtenaren en beambten der Kolonie. (Decreten van 2 Mei en 31 Juli 1912.) | 381 |
| D. | 12 id. | Wijziging van het decreet van 16 April 1916 regelend de opzoeking en de ontginning der mijnen in Katanga | 280 |
| K. B. | 12 id. | Rechterlijk personeel | 379 |
| Id. | 12 id. | Gronden — « American Presbyterian Congo Mission ». — Machtiging om eenen grond aan te koopen | 388 |
| Id. | 1 id. | Plaatselijk Beheer. — Personeel | 520 |
| D | 14 id. | Goedkeuring van bijzondere verloven door het Bijzonder Comiteit van Katanga. — Verleend | 284 |
| V. | 15 id. | Toezicht op de nijverheid | 540 |
| D. | 16 id. | Werkcontract tusschen inlanders en beschaafde meesters | 354 |
| K. B. | 16 id. | « Ciments du Katanga ». — Maatschappij met beperkte verantwoordelijkheid. — Standregelen. — Machtiging | 409 |
| Id. | 16 id. | Plaatselijk Beheer. — Personeel | 521 |
| Id. | 22 id. | Rustgelden voor de ambtenaren en beambten der Kolonie. (Decreet van 2 Maart 1921.). | 380 |
| Id. | 22 id. | Ministerie van Koloniën. — Burgerlijke pensioenen | 824 |
| Id. | 25 id. | Begrooting van Belgisch-Congo. — Bijkomende voorloopige kredieten. | 524 |
| V. | 25 id. | Oprichting van nijverheidsarrondissementen | 542 |
| K B | 26 id. | Ministerie van Koloniën. — Burgerlijke pensioenen | 824 |
| W. | 26 id. | Begrooting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1921. — Aanvullend krediet | 343 |
| K. B. | 26 id. | Plaatselijk Beheer. — Personeel | 558 |
| M. B. | 29 id. | Landmacht. — Graad ten eeretitel | 521 |
| K. B. | 6 April. | Machtiging verleend aan de « Société Minière du Kasai » om diamantmijnen in uitbating te brengen | 391 |
| Id. | 6 id. | Gronden. — Verkoop en verhuring | 389 |
| Id. | 6 id. | Rechterlijk personeel | 519 |
| Id. | 6 id. | Maatschappij met beperkte verantwoordelijkheid « Charbonnages de la Luena ». — Standregelen. — Machtiging | 527 |
| Id. | 6 id. | Plaatselijk Beheer. — Personeel | 558 |
| Id. | 7 id. | Leopoldsorde. — Bevorderingen | 424 |

| Wet, Decreet, Besluit of Verordening | DAGTEEKENING. | VOORWERP. | Bladz. |
|---|---|---|---|
| K. B. | 7 April. | Orde der Kroon. — Benoeming | 426 |
| Id. | 7 id. | Orde van Leopold II. — Benoeming | 426 |
| Id. | 7 id. | Burgerlijk eereteeken | 426 |
| Id. | 7 id. | Gouden Dienstster | 426 |
| Id. | 7 id. | Dienstster | 426 |
| M. B. | 7 id. | Dienstster | 429 |
| V. | 21 id. | Verplichting der scheepskapiteins welke in de wateren der provincie Katanga varen, de lijst der passagiers ter afstempeling aan de gewestelijke overheid aan te bieden | 635 |
| Id. | 21 d. | Posterijen. — Vaststelling van den datum der opening van het hulpkantoor Kamukisi | 745 |
| Id. | 22 id. | Verplaatsing naar Kaballa van het onderpostontvangkantoor in werking te Kikondja | 745 |
| D. | 24 id. | Huwelijksovereenkomsten der handelaars | 432 |
| Id. | 24 id. | Mijnen in Katanga. — Verbod in het gewest, dat zich langs de Lufira-rivier uitstrekt, mijnen op te zoeken | 436 |
| Id. | 24 id. | Uitlevering | 439 |
| Id. | 24 id. | Nederlegging van nijverheids-teekeningen en modellen | 442 |
| K. B. | 24 id. | Nederlegging van nijverheids-teekeningen en modellen | 444 |
| Id. | 24 id. | Pensioenen voor de ambtenaren en beambten der Kolonie. (Decreten van 2 Mei 1910 en 31 Juli 1912) | 526 |
| Id. | 24 id. | Plaatselijk beheer. — Personeel | 558 |
| Id. | 24 id. | Pensioenen voor de ambtenaren en beambten der Kolonie. (Decreten van 2 Mei 1910 en 31 Juli 1912) | 560 |
| Id. | 30 id. | Hoofdbeheer. — Personeel. — Benoeming | 715 |
| M. B. | 4 Mei. | Pensioenen. — Ambtenaren en beambten die zich in den toestand van inbeschikbaarheid bevinden (Decreten van 18 September 1915 en 7 Mei 1917) | 570 |
| Id. | 4 id. | Verhooging van het kapitaal van de « Société Nationale des Transports fluviaux au Congo » | 596 |
| D. | 10 id. | Gronden. — « Compagnie du Congo Belge. » — Wijziging van de overeenkomsten van 23 Mei 1911. — Goedkeuring | 451 |
| K. B. | 10 id. | Weduwen- en weezenkas der ambtenaren en bedienden van het Ministerie van Koloniën. — Verleend pensioen | 559 |
| D. | 10 id. | Goedkeuring van vergunningen | 455 |
| Id. | 10 id. | Mijnen in Katanga. — Verbod in twee landstreken, die de grens van Katanga verbinden, mijnen op te zoeken | 464 |
| K. B. | 10 id. | Weduwen- en weezenkas der ambtenaren en beambten van het Ministerie van Koloniën. — Wijzigingen aan de standregelen | 717 |
| Id. | 10 id. | Plaatselijk beheer. — Personeel | 718 |
| Id. | id | Standregelen voor de ambtenaren en beambten der Kolonie. — Wijziging | 720 |

| Wet, Decreet, Besluit of Verordening. | DAGTEEKENING. | VOORWERP. | Bladz |
|---|---|---|---|
| D. | 15 Mei. | Hypotheekstelsel | 485 |
| K. B. | 15 id. | Hypotheekstelsel | 513 |
| Id. | 15 id. | Plaatselijk beheer. — Personeel | 718 |
| Id. | 20 id. | Pensioenen van de ambtenaren en beamten der Kolonie. (Decreten van 2 Mei 1910 en 31 Juli 1912) | 567 |
| Id. | 20 id. | Plaatselijk beheer. — Pesoneel | 719 |
| . B | 24 id. | Posterijen. — Inkomende rechten op de met de post ingevoerde voorwerpen | 575 |
| K. B. | 26 id. | Koninklijke Orde van den Leeuw. — Bevordering | 548 |
| . | 2 d. | Posterijen. — Postcolli. — Eindtaks | 576 |
| | 27 id. | Telegrafen en Telefonen. — Dienstregeling en tarief | 577 |
| . | 30 id. | Macht verleend aan de bewaarders der grondtitels voor et rechtsgelden van akten bestemd om tot grondslag te dienen voor eene inschrijving in de grondboeken | 549 |
| Id. | 30 id. | Overeenkomst van 10 Maart 1922, gesloten met de « Paters van het Gezelschap Jesu die de Kwango-Missie bedienen ». — Goedkeuring. | 553 |
| Id. | 30 id. | Overeenkomst van 15 Maart 1922, gesloten met den heer Pierret. — Verlenging van uitstellen. — Goedkeuring | 556 |
| K. B. | 30 id. | Rechterlijk personeel | 557 |
| Id. | 30 id. | Recht van erfpacht en recht van opstal | 572 |
| Id. | 30 id. | Plaatselijk Beheer. — Personeel | 718 |
| Id. | 31 id. | Hoofdbeheer. — Kabinet van den Minister | 715 |
| V. | 2 Juni. | Maatregelen te nemen ter bestrijding der slaapziekte. — Intrekking der verordening nr 29 van 25 October 1920 | 947 |
| M. B. | 7 id. | Aflevering van uittreksels uit de akten van den burgerlijken stand, levensgetuigschriften en passen. — Echtverklaring van handteekeningen. — Machtiging | 716 |
| Id. | 9 id. | Landmacht. — Graad ten eeretitel. | 721 |
| K. B. | 15 id. | Pensioenen voor de ambtenaren en beambten der Kolonie (decreten van 2 Mei 1910 en 31 Juli 1912) | 722 |
| Id. | 15 id. | Plaatselijk Beheer. — Personeel | 831 |
| V. | 15 id. | Inlandsche belasting. | 974 |
| id. | 16 id. | Verordening ter bepaling der plaatsen waar een notariskantoor wordt opgericht | 947 |
| Id. | 16 id. | Oprichting van eenen notariëelen dienst in Matadi. | 949 |
| K. B. | 17 id. | Pensioenen van de magistraten der Kolonie (decreet van 20 Augustus 1912) | 727 |
| Id. | 17 id. | Maatschappij met beperkte verantwoordelijkheid « Socoume ». — Standregelen. — Machtiging. | 731 |
| Id. | 17 id. | Pensioenen voor de ambtenaren en beambten der Kolonie (decreten van 2 Mei 1910 en 31 Juli 1912) | 725 |

| Wet, Decreet, Besluit of Verordening | DAGTEEKENING | VOORWERP | Bladz. |
|---|---|---|---|
| K. B. | 17 Juni. | Plaatselijk Beheer. — Personeel | 831 |
| Id. | 20 id. | Leopoldsorde. — Benoeming | 753 |
| Id. | 22 id. | Hoogere Raad. — Benoeming | 722 |
| Id. | 22 id. | Pensioenen voor de ambtenaren en beambten der Kolonie (decreten van 2 Mei 1910 en 31 Juli 1912) | 725 |
| Id. | 22 id. | Rechterlijk personeel | 824 |
| Id. | 22 id. | Plaatselijk Beheer. — Personeel | 832 |
| Id. | 22 id. | Landmacht. — Rangopvolging der officieren | 833 |
| V. | 22 id. | Optelling der inlanders | 973 |
| W. | 30 id. | Wet inhoudende de algemeene begrooting der ontvangsten en uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1922 | 640 |
| D. | 30 id. | Overeenkomst gesloten op 9 November 1921 tusschen het Beheer der Kolonie en de « Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands-Lacs Africains ». — Goedkeuring | 697 |
| Id. | 30 id. | Overeenkomst van den 9n November gesloten tusschen het Beheer der Kolonie en de « Compagnie du Chemin de fer du Congo ». — Goedkeuring | 711 |
| W. | 30 id. | Wet inhoudende de Begrooting van het Ministerie van Koloniën voor het dienstjaar 1922 | 766 |
| K. B. | 2 Juli. | Ministerie van Koloniën. — Burgerlijke pensioenen | 824 |
| Id. | 2 id. | Gewestelijke inrichting van de Kolonie. — Wijziging | 838 |
| Id. | 3 id. | Plaatselijk Beheer. — Personeel | 894 |
| Id. | 6 id. | Diamantmijnen. — Vergunning van eene laag aan de « Société Minière du Beceka » op de Lukelenge-rivier | 728 |
| Id. | 6 id. | Reglement tot inrichting van het Hoofdbeheer. — Wijzigingen | 819 |
| Id. | 6 id. | Rechterlijk personeel | 824 |
| Id. | 6 id. | Plaatselijk Beheer van de Kolonie | 825 |
| Id. | 6 id. | Plaatselijk Beheer. — Personeel | 831 |
| Id. | 6 id. | Maatschappij met beperkte verantwoordelijkheid « Rhodius frères ». — Standregelen. — Machtiging | 856 |
| D. | 10 id. | Goedkeuring van vergunningen | 675 |
| K. B. | 10 id. | Plaatselijk Beheer. — Personeel | 832 |
| Id. | 10 id. | Standregelen voor de ambtenaren en beambten der Kolonie. — Wijzigingen | 835 |
| V. | 13 id. | Gewesten van het district Tanganika-Moëro. — Benamingen. — Hoofdplaatsen. — Grenzen | 958 |
| Id. | 13 id. | Gewesten van het district der Lomami. — Benamingen. — Hoofdplaatsen. Grenzen | 966 |
| K. B. | 16 id. | Plaatselijk Beheer. — Personeel | 832 |
| Id. | 20 id. | Leopoldsorde. — Benoemingen | 754 |

| Wet, Decreet, Besluit of Verordening. | DAGTEEKENING. | VOORWERP. | Bladz. |
|---|---|---|---|
| K. B. | 20 Juli. | Orde der Afrikaansche Ster met palm. — Benoeming | 755 |
| Id. | 20 id. | Orde der Afrikaansche Ster. — Benoeming | 756 |
| Id. | 20 id. | Koninklijke Orde van den Leeuw. — Benoemingen | 756 |
| Id. | 20 id. | Orde der Kroon. — Benoemingen | 759 |
| Id. | 20 id. | Orde van Leopold II. — Benoemingen | 760 |
| Id. | 20 id. | Gouden Dienstster | 760 |
| Id. | 20 id. | Dienstster | 762 |
| M. B. | 20 id. | Dienstster | 763 |
| K. B. | 20 id. | Leopoldsorde. — Bevorderingen. — Benoemingen | 886 |
| Id. | 20 id. | Koninklijke Orde van den Leeuw. — Benoeming | 888 |
| Id. | 20 id. | Orde der Kroon. — Benoemingen. | 888 |
| Id. | 20 id. | Burgerlijk Eereteeken | 890 |
| D. | 29 id. | Gronden. — Afstand van de landbouwstandplaats van Lukolela en vergunning van gronden. — Goedkeuring | 775 |
| K. B. | 29 id. | Plaatselijk Beheer. — Personeel | 894 |
| Id. | 29 id. | Maatschappij met beperkte verantwoordelijkheid « Société Coloniale de Matériaux et d'Entreprises (Socoma) «. — Standregelen. — Machtiging | 912 |
| Id. | 29 id. | « Bourse du Travail du Katanga ». — Congoleesche Vennootschap met beperkte verantwoordelijkheid. — Wijzigingen aan de standregelen. — Goedkeuring | 944 |
| D. | 6 Augustus. | Inbreuken tegenover dewelke de wet geene bijzondere straffen bepaalt. — Op te leggen sanctiën | 817 |
| Id. | 6 id. | Verplichtende reglementen van politie en algemeen beheer van den Algemeen Gouverneur. — Strafsanctiën | 818 |
| Id. | 6 id. | Afstanden en vergunning van gronden. — Goedkeuring | 778 |
| Id. | 6 id. | Gronden. — Onwettig in bezitnemen van gronden. — Goedkeuring der verordening-wet van 3 Maart 1922 | 783 |
| Id. | 6 id. | Afschaffing der verordening-wet van den Algemeen Gouverneur waarbij aan de inlanders van Fransch Evenaars-Afrika het intreden in de Kolonie verboden wordt | 786 |
| id. | 6 id. | Pers. — Goedkeuring der verordening-wet van den Algemeen Gouverneur ter dagteekening van 5 Maart 1922 | 788 |
| Id. | 6 id. | Houthakken. — Decreet van 4 Juli 1922 niet toepasselijk in Katanga. | 891 |
| Id. | 6 id. | Gronden. — Woudreserven. — Afschaffing | 892 |
| Id. | 8 id. | Decreet regelende de politie van inwijking | 797 |
| Id. | 8 id. | Vrijmakende kracht der pasmunt | 809 |
| Id. | 8 id. | Gerechtskosten in niet-betwistbare zaken | 812 |
| Id | 8 id. | Inlandsche belasting | 814 |

| Wet, Decreet, Besluit of Verordening. | DAGTEEKENING. | VOORWERP. | Bladz |
|---|---|---|---|
| K. B. | 8 Augustus. | Herinnerings-medaille van de Veldtochten in Afrika | 888 |
| Id. | 8 id. | Plaatselijk Beheer. — Personeel | 894 |
| Id. | 9 id. | Ministerie van Financiën. — Koninklijk besluit houdende verbod van rechtstreeksche regeling tusschen Belgische en Oostenrijksche onderhoorigen van Oostenrijksche schuldvorderingen ten laste van Belgische onderhoorigen | 910 |
| Id. | 9 id. | Ministeriën van Financiën en van Justitie. — Koninklijk besluit betreffende de uitvoering der Belgisch-Oostenrijksche Overeenkomst van 4 October 1920 | 905 |
| D. | 14 id. | Uitwijking der negers | 792 |
| K. B. | 14 id. | Hoofdbeheer. — Personeel. — Benoeming | 893 |
| Id. | 14 id. | Plaatselijk Beheer. — Personeel | 894 |
| Id. | 14 id. | Pensioenen voor de ambtenaren en beambten der Kolonie. (Decreten van 2 Mei 1910 en 31 Juli 1912.) | 899 |
| Id. | 14 id. | Maatschappij met beperkte verantwoordelijkheid « Compagnie Foncière du Katanga ». — Standregelen. — Machtiging | 832 |
| Id. | 21 id. | Verblijfsvergoedingen | 955 |
| Id. | 25 id. | Plaatselijk Beheer. — Personeel | 895 |
| Id. | 25 id. | Standregelen voor de ambtenaren en beambten der Kolonie. — Wijziging | 896 |
| Id. | 25 id. | Officieren van het moederlandsch leger aan den Kolonialen Dienst verbonden. — Vereffening ten laste der Koloniale Begrooting der moederlandsche wedden en vergoedingen | 897 |
| Id. | 27 id. | Landmacht. — Uniform | 982 |
| Id. | 28 id. | Plaatselijk Beheer. — Personeel | 895 |
| Id. | 28 id. | Munten | 955 |
| M. B. | 16 September | Politie van inwijking. — Pas | 956 |
| D. | 5 October. | Mijnen. — Rechten tot delfstoffenopzoekingen verleend ten Zuiden van de vijfde parallel. — Verlenging | 953 |
| K. B. | 5 id. | Standregelen voor de ambtenaren en beambten der Kolonie. — Wijziging | 982 |
| Id. | 5 id. | Maatschappij met beperkte verantwoordelijkheid « Société belge des Textiles au Congo (Beltexco) ». — Standregelen. — Machtiging | 983 |
| D. | 9 id. | Gronden. — Afstand van gronden aan de Congregatie der EE. PP. Redemptoristen en aan de Congregatie der Kanunnikessen van Sint-Augustinus | 977 |
| M. B. | 14 id. | Postkantoren aangesloten bij den dienst der verzendingen met verklaarde waarde | 983 |
| Id. | 31 id. | Telegrafen. — Vermindering der eindtaks ten voordeele der telegrammen voor de pers | 983 |
| D. | 18 November. | Landmacht. — Getal manschappen voor 1923 | 891 |

ANNEXE AU *Bulletin Officiel du Congo belge.*
(15 janvier 1922.)

# SOCIÉTÉS COMMERCIALES.

## Bourse du Travail du Katanga.

(Société congolaise à responsabilité limitée.)

### MODIFICATIONS AUX STATUTS.

**Approuvées par arrêté royal du 22 août 1921.**

**Assemblée générale ordinaire du 9 juin 1920.**

a) *L'article 13 des statuts est modifié comme suit :*

La Société est administrée par un Conseil composé de trois membres au moins et de six membres au plus.

Les paragraphes 2 et 3 sans changement.

Le paragraphe 4 nouveau est rédigé comme suit :

Le Gouvernement de la Colonie pourra désigner un commissaire qui aura le droit d'assister, sans voix délibérative, à toutes les réunions du Conseil d'administration et des actionnaires, auxquelles il sera régulièrement convoqué.

La suite de l'article 13 ne subit aucune modification.

b) *L'article 14 des statuts est modifié comme suit :*

La durée des mandats des administrateurs et des commissaires est fixée à dix ans au plus. Un administrateur et un commissaire sortiront chaque année. L'ordre de sortie sera déterminé par un tirage au sort.

c) *L'article 17 des statuts est modifié comme suit :*

Le Conseil se réunit aussi souvent que l'intérêt de la Société l'exige, sur convocation du président ou de l'administrateur qui le remplace. Il ne peut délibérer valablement que si la moitié au moins de ses membres sont présents ou représentés, chaque administrateur ayant la faculté de donner procuration à l'un des membres présents.

La suite de l'article 17 ne subit aucune modification.

d) *L'article 23 des statuts est modifié comme suit :*

Une assemblée générale ordinaire se réunit de plein droit chaque année à Bruxelles, le troisième jeudi de novembre, à dix heures et demie du matin, au siège administratif.

La suite de l'article 23 ne subit aucune modification.

c) *L'article 24 des statuts est modifié comme suit :*

Les convocations aux Assemblées générales pourront se faire par des avis insérés au moins deux mois d'avance dans le *Bulletin officiel du Congo belge* et dans un journal quotidien de Bruxelles.

Les convocations pourront se faire aussi par lettres recommandées adressées à tous les associés au moins deux mois d'avance. En ce cas l'insertion de l'avis visé à l'alinéa précédent ne sera pas nécessaire.

La suite de l'article 24 ne subit aucune modification.

f) *L'article 31 des statuts est modifié comme suit :*

L'excédent favorable du bilan, déduction faite des charges sociales, des frais généraux et des amortissements, constitue le bénéfice net.

Sur ce bénéfice il sera prélevé :

*a)* 5 °/₀ pour la formation d'un fonds de réserve, destiné à parer aux pertes et aux charges imprévues, prélèvement qui cessera d'être opéré lorsque ce fonds de réserve atteindra 10 °/₀ du capital social nominal au moment du dressé du bilan ;

*b)* La somme nécessaire pour payer un intérêt de 5 °/₀ sur le montant appelé et versé du capital.

Le surplus sera effecté à un fonds spécial dont le produit ne pourra servir qu'à l'amélioration des conditions du recrutement. Toutefois il sera loisible à l'Assemblée générale de décider que la distribution de l'intérêt de 5 °/₀ n'aura pas lieu et que tout l'excédent des bénéfices au delà du prélèvement de 5 °/₀ (visé au littéra *a)* sera, soit affecté à un fonds spécial, soit reporté à l'exercice suivant.

g) *L'article 34 des statuts est modifié comme suit :*

La liquidation se fera comme suit :

Après le paiement de toutes les dettes et charges sociales et le remboursement du montant versé sur les parts sociales, l'excédent sera affecté à des œuvres ou à des institutions dont le but est celui défini par l'article 2, alinéa 2, des présents statuts et dont le choix se fera d'accord avec le Gouvernement de la Colonie.

h) *L'article 35 des statuts est modifié comme suit :*

Pour tout ce qui se rattache à l'exécution des présentes, toutes modifications, significations et assignations en justice pourront être valablement faites aux associés, par la Société, au domicile déclaré par eux et mentionné sur le registre des associés. A défaut de pareille déclaration, les modifications, significations et assignations seront faites valablement au siège administratif à Bruxelles.

Pour copie conforme :

**Bourse du Travail du Katanga.**

(Société à responsabilité limitée.)

*Un Administrateur,*
N. Cito.

*Le Président du Conseil d'administration,*
E. Wangermée.

Bruxelles, le 30 novembre 1921.

Vu pour légalisation des signatures de MM. E. Wangermée et N. Cito, apposées ci-dessus.

Pour le Ministre :
*Le Sous-Directeur-Délégué,*
*(S.)* C. Vervloet.

Droit perçu : 5 francs.
Sceau du Ministère des Colonies.

Bruxelles, le 30 novembre 1921.

# Bourse du Travail du Katanga.

(Société congolaise à responsabilité limitée.)

## MODIFICATIONS AUX STATUTS.

### Assemblée générale ordinaire du 21 novembre 1912.

ART. 7. — *Le second alinéa est remplacé par ce qui suit :*

En cas d'admission, le nouvel associé apposera sa signature au bas d'un exemplaire des présents statuts, et effectuera le versement du montant de sa souscription.

Exceptionnellement, les souscripteurs de moins de cinq parts seront autorisés par le Conseil d'administration, et sur leur demande, à se libérer par versements échelonnés : un premier versement de 20 % aura lieu à la signature des statuts et, de trois en trois mois, un nouveau versement de 20 % au moins devra être effectué, de telle façon que le montant total de la souscription soit versé dans le délai maximum d'un an. Les souscripteurs qui useront de cette faculté payeront à la Société, lors de chaque versement, un intérêt calculé à raison de 5 % l'an sur le montant du versement différé. Les associés qui ne payeraient pas les sommes dues, à leurs échéances successives, sont déchus de leurs droits et les versements déjà effectués resteront acquis à la Société, par le seul effet d'une mise en demeure par lettre recommandée à la poste, restée sans effet pendant quinze jours.

ART. 9. — *Remplacé par :*

En cas de décès, de faillite ou d'interdiction d'un associé, ses héritiers, créanciers, représentants et, d'une manière générale, ses ayants droit, ne pourront, en aucun cas, provoquer la dissolution de la Société.

Dans les cas visés à l'alinéa précédent, les versements faits à la Société sur le montant des parts souscrites ne pourront, sauf autorisation du Conseil d'administration, être liquidées avant le terme assigné par l'article 4 à la durée initiale de la convention.

Il sera toujours loisible aux affiliés de se décharger par démission des obligations résultant de la présente convention, moyennant l'abandon à la Société du montant de leur souscription.

ART. 10, 11 et 12. — *Supprimés.*

ART. 13. — *Les 2e et 3e paragraphes sont remplacés par ce qui suit :*

La surveillance de la Société sera exercée par deux commissaires.

Ceux-ci sont investis d'un droit illimité de contrôle sur les opérations de la Société. Ils peuvent prendre connaissance, sans déplacement, des documents, livres, procès-verbaux et généralement de toutes les écritures de la Société.

*Le 7e paragraphe est remplacé par :*

*Commissaires* : MM. Georges Velge et Victor Panquin.

ART. 14. — *Remplacé par :*

La durée des mandats des administrateurs et des commissaires est fixée à six ans. Toutefois, les administrateurs et les commissaires ci-dessus désignés resteront en fonctions jusqu'au 31 mai 1916 et ils seront en conséquence remplacés ou réélus lors de l'Assemblée générale de novembre 1915; à la même date, un tirage au sort désignera un administrateur et un commissaire, dont les mandats expireront au 31 mai 1919 et qui seront donc remplacés ou réélus pour six ans, lors de l'Assemblée générale de novembre 1918.

ART. 15. — *Remplacé par :*

En cas de vacance d'une place d'administrateur ou de commissaire, il y sera provisoirement pourvu par les autres administrateurs et commissaires, délibérant ensemble.

L'administrateur ou le commissaire élu en remplacement d'un autre, avant l'expiration du mandat de celui-ci, achève le mandat de son prédécesseur.

ART. 24. — *Les mots suivants sont supprimés :*

La possession des titres vaudra justification du mandat.

ART. 28. — *Remplacé par :*

Un mois au moins avant l'Assemblée générale de novembre, le bilan, le compte de profits et pertes, ainsi qu'un rapport explicatif seront soumis aux commissaires.

Quinze jours avant l'Assemblée générale, les pièces énumérées ci-dessus, ainsi que le rapport des commissaires sur les opérations de la Société pendant l'exercice écoulé seront à la disposition des associés, au siège administratif à Bruxelles.

Pour copie conforme :

**Bourse du Travail du Katanga.**

(Société à responsabilité limitée.)

*Un Administrateur,* N. CITO.

*Le Président du Conseil dAdministration,* E. WANGERMÉE.

Bruxelles, le 30 novembre 1921.

Vu pour la légalisation des signatures de MM. E. Wangermée et N. Cito, apposées ci-dessus.

Pour le Ministre,
*Le Sous-Directeur Délégué,*
*(S)* C. VERVLOET.

Droit perçu : 5 francs.

Sceau du Ministère des Colonies.

Bruxelles, le 30 novembre 1921.

---

## Banque du Congo belge.

(Société anonyme.)

**Situation au 31 juillet 1921.**

ACTIF.

| | | |
|---|---|---|
| Actionnaires . . . . . | fr. | 6,000,000 » |
| Encaisse métallique . . . . . | | 5,340,000 » |
| Encaisses diverses et avoir en banque . . . . . | | 25,488,000 » |
| Effets à recevoir . . . . . | | 69,492,000 » |
| Débiteurs divers . . . . . | | 59,063,000 » |
| Total . . . | fr. | 165,383,000 » |

PASSIF.

| | | |
|---|---|---|
| Capital et réserve | fr. | 12,640,000 » |
| Billets en circulation | | 32,581,000 » |
| Créditeurs à vue | | 52,509,000 » |
| Divers. | | 67,653,000 » |
| Total | fr. | 165,383,000 » |

Certifié sincère et véritable :

« **Banque du Congo belge** ».

(Société anonyme.)

(*S*). O. LEPREUX,

Président.

Bruxelles, le 9 décembre 1921.

---

## « Banque du Congo belge ».

(Société anonyme.)

**Situation au 31 août 1921.**

ACTIF.

| | | |
|---|---|---|
| Actionnaires | fr. | 6,000,000 » |
| Encaisse métallique | | 5,817,000 » |
| Encaisses diverses et avoir en banque | | 29,261,000 » |
| Effets à recevoir | | 70,894,000 » |
| Fonds publics | | 3,650,000 » |
| Débiteurs divers | | 61,101,000 » |
| TOTAL. | fr. | 176,723,000 » |

PASSIF.

| | | |
|---|---|---|
| Capital et réserve | fr. | 12,640,000 » |
| Billets en circulation | | 31,636,000 » |
| Créditeurs à vue | | 63,880,000 » |
| Divers | | 68,567,000 » |
| TOTAL. | fr. | 176,723,000 » |

Certifié sincère et véritable :

« **Banque du Congo belge** ».

(Société anonyme.)

(*S.*) O. LEPREUX,

Président.

Bruxelles, le 16 décembre 1921.

## Bourse du Travail

(Société congolaise à

## I. — BILAN ARRÊTÉ

**ACTIF.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| *A.* — IMMOBILISÉ : | | | |
| Immeubles . . . . . fr. | | 299,681 45 | |
| Amortissements antérieurs . . . . . fr. | 129,241 99 | | |
| Amortissements de l'exercice : | | | |
| 15 p. c. . . . . | 44,952 21 | | |
| | | 174,194 20 | |
| | | | 125,487 25 |
| Matériel de campement et mobilier . . . . . | | 32,879 55 | |
| Amortissements antérieurs . . . . . | | 24,962 70 | |
| | | | 7,916 85 |
| | | | 133,404 10 |
| *B.* — RÉALISABLE : | | | |
| Actionnaires. . . . . fr. | | | 600 » |
| Caisses et banques . . . . . | | | 190,925 28 |
| Approvisionnements . . . . . fr. | | 315,533 37 | |
| Amortissements antérieurs . . . . . | | 4,513 59 | |
| | | | 311,019 78 |
| Débiteurs divers . . . . . fr. | | | 230,861 42 |
| | | | 733,406 48 |
| *C.* — COMPTE D'ORDRE : | | | |
| Parts en dépôt . . . . . fr | | | 19,000 » |
| *D.* — PROFITS ET PERTES : | | | |
| Solde en perte . . . . . | | | 138,747 64 |
| | | Fr. | 1,024,558 22 |

## II. — COMPTE DE PROFITS ET

**DOIT.**

| | | |
|---|---|---|
| Solde à nouveau . . . . . fr. | | 194,824 62 |
| Frais généraux en Afrique . . . . . | | 214,128 94 |
| Id. en Europe . . . . . | | 17,501 88 |
| Créances irrécouvrables . . . . . | | 9,854 15 |
| Amortissement : 15 p. c. sur immeubles . . . . . | | 44,952 21 |
| | Fr. | 481,261 80 |

**du Katanga.**

responsabilité limitée.)

## AU 31 MAI 1920. — PASSIF.

| | | |
|---|---|---|
| *A.* — DE LA SOCIÉTÉ ENVERS ELLE-MÊME : | | |
| Capital (représenté par 629 parts de 1,000 francs chacune) . . . fr. | 629,000 » | |
| Réserve spéciale . . . . . | 25,000 » | |
| Fonds de régularisation des parts de capital . . . . . | 6,178 65 | |
| | | 660,178 65 |
| *B.* — DE LA SOCIÉTÉ ENVERS DES TIERS : | | |
| Créditeurs divers . . . . . | | 345,379 57 |
| *C.* — COMPTE D'ORDRE : | | |
| Cautionnements statutaires . . . . . | | 19,000 » |
| Fr | | 1,024,558 22 |

## PERTES ARRÊTÉ AU 31 MAI 1920. — AVOIR.

| | |
|---|---|
| Solde du compte recrutement . . . . . fr. | 249,963 20 |
| Intérêts, escomptes et commissions . . . . . | 2,550 96 |
| Cession gratuite par un actionnaire de 40 parts de capital . . . . . | 40,000 » |
| Subsides de la Colonie . . . . . | 50,000 » |
| Solde en perte . . . . . | 138,747 64 |
| Fr. | 481,261 80 |

Pour copie conforme :

**Bourse du Travail du Katanga.**

(Société à responsabilité limitée.)

*Un Administrateur,*

N. Cito.

# La Commerciale Anversoise du Congo.

(Société congolaise à responsabilité limitée.)

**Autorisée par arrêté royal du 19 novembre 1921.**

---

## STATUTS.

L'an mil neuf cent vingt et un, le vingt octobre, devant maître Alphonse Louis-Jean Cols, notaire de résidence à Anvers,

Ont comparu :

1° La Société Internationale de Plantations et de Finance, société anonyme, établie à Anvers, représentée par son administrateur-délégué, M. Walter Blaess, et son administrateur-directeur, M. Frédéric Maus, tous deux administrateurs de sociétés, demeurant à Anvers, agissant valablement en vertu des statuts.

2° La Société anonyme « Bunge », établie à Anvers, rue Arenberg, n° 21, ici représentée par son président, M. Edouard Bunge, et son administrateur-délégué, M. Willy Friling, tous deux négociants à Anvers, agissant valablement en vertu des statuts.

3° La firme commerciale Pècher, de Braeckeleer et C^ie^, société en nom collectif établie à Anvers, rue Grammaye, n° 9, ici représentée par M. Firmin de Braeckeleer, agent de change, demeurant à Anvers, associé ayant la signature sociale.

4° M. le baron Constant Goffinet, propriétaire, demeurant à Bruxelles, rue de la Science, n° 3, ici représenté par M. le lieutenant général Alexis Mols, ci-après nommé en vertu de procuration sous seing privé.

5° M. le comte Émile Le Grelle, banquier, demeurant à Cappellen.

6° La firme commerciale « Gevers et Herman », agents de change, établie à Anvers, rue Pruynen, n° 5, ici représentée par M. Auguste Herman, agent de change, demeurant à Anvers, longue rue Neuve, n° 28, associé ayant la signature sociale.

7° M. le lieutenant général Alexis Mols, propriétaire, sans profession, demeurant à Anvers, avenue Van Eyck, n° 24.

8° M. Arthur Bolle, administrateur de sociétés, demeurant à Uccle (Bruxelles), avenue du Longchamp, n° 249.

9° M. Léopold de Cock de Rameyen, propriétaire, sans profession, demeurant à Anvers, chaussée de Malines, n° 203, ici représenté par M. Edouard Bunge, prénommé, en vertu de procuration sous seing privé.

10° M. Désiré De Schoonen, administrateur de sociétés, demeurant à Bruxelles, avenue Molière, n° 153.

11° M. le comte Louis d'Oultremont, propriétaire, demeurant à Bruxelles, rue Bréderode, n° 29.

Les procurations sous seing privé dont question ci-dessus resteront ci-annexées

après reconnaissance et paraphe et seront soumises avec le présent acte à la formalité de l'enregistrement.

Lesquels comparants ont requis le notaire soussigné de dresser acte des statuts d'une société qu'ils déclarent avoir arrêté entre eux comme suit :

## TITRE PREMIER.

### Dénomination, siège, objet, durée.

ARTICLE PREMIER. — Il est formé une Société congolaise à responsabilité limitée sous la dénomination de « La Commerciale Anversoise du Congo ».

ART. 2. — Le siège social est à Kinshasa (Congo belge). Le siège administratif est à Anvers, sauf désignation contraire par le Conseil d'administration, qui peut, en outre, créer d'autres sièges d'opérations, succursales, agences ou dépôts, partout où il le jugera utile.

ART. 3. — La Société a pour objet de faire dans les limites les plus étendues toutes opérations commerciales, industrielles, financières, agricoles, maritimes, minières et autres.

Elle pourra à cet effet acquérir par voie de concession, d'apports ou de toutes autres façons, tous biens meubles et immeubles.

Elle pourra aliéner, concéder ou louer tout ou partie de ses biens, participer par apports ou autrement à d'autres sociétés, et se fusionner avec elles.

ART. 4 — La durée de la Société est de trente ans à partir de ce jour ; elle peut être prorogée ou dissoute anticipativement.

Elle peut prendre des engagements pour un terme dépassant sa durée.

## TITRE II.

### Capital social, actions.

ART. 5. — Le capital social est fixé à deux millions de francs, représenté par quatre mille actions de cinq cents francs chacune.

Le capital social pourra être augmenté ou réduit en une ou plusieurs fois par décision de l'Assemblée générale délibérant comme pour les modifications aux statuts.

En cas d'augmentation de capital par émission d'actions à souscrire contre espèces, un droit de préférence sera réservé aux actionnaires, à moins que l'Assemblée en décide autrement.

L'exercice de ce droit ainsi que le taux et les conditions des émissions et le mode de répartition seront déterminés par le Conseil d'administration.

Le Conseil d'administration a la faculté de passer avec tous tiers, aux clauses et conditions qu'il avisera, des conventions destinées à assurer la souscription des actions à émettre.

Art. 6. — Les quatre mille actions de capital représentant le capital social sont souscrites comme suit :

| | |
|---|---|
| 1° Par la Société Internationale de Plantations et de Finance, en nom personnel et pour un groupe pour lequel elle se porte fort, par l'organe de ses représentants, quinze cents actions . . . . . | 1,500 |
| 2° Par la Société anonyme « Bunge », en nom personnel et pour un groupe pour lequel elle se porte fort, par l'organe de ses représentants, mille actions. . . . . | 1,000 |
| 3° Par la firme commerciale Pêcher, de Braeckeleer et Cie, en nom personnel et pour un groupe pour lequel elle se porte fort, par l'organe de son représentant, huit cents actions . . . . . | 800 |
| 4° Par M. le baron Constant Goffinet, prénommé, deux cents actions | 200 |
| 5° Par M. le comte Émile Le Grelle, prénommé, cent actions . . | 100 |
| 6° Par la firme commerciale « Gevers et Herman », prénommée, cent actions . . . . . | 100 |
| 7° Par M. le lieutenant général Alexis Mols, prénommé, cent actions | 100 |
| 8° Par M. Arthur Bolle, prénommé, cinquante actions . . . . | 50 |
| 9° Par M. Léopold de Cock de Rameyen, cinquante actions . ; . | 50 |
| 10° Par M. Désiré de Schoonen, cinquante actions. . . . . | 50 |
| 11° Par M. le comte Louis d'Oultremont, cinquante actions . . . | 50 |
| Ensemble, quatre mille actions. . . . . | 4,000 |

Chacune des quatre mille actions de capital a été à l'instant complètement libérée en présence du notaire et des témoins soussignés, pour compte et au profit de la Société, et le montant de ces versements, s'élevant ensemble à deux millions de francs, se trouve à présent à la disposition de la Société, ainsi que tous les comparants le reconnaissent.

Art. 7. — Le Conseil d'administration fera les appels de fonds sur toutes les actions qui seraient créées ultérieurement en augmentation du fonds social et fixera les époques de versement.

A défaut de versement à l'échéance fixée, l'intérêt sera dû de plein droit et sans mise en demeure au taux de six pour cent l'an à dater du jour de l'exigibilité.

Le Conseil d'administration peut faire vendre en Bourse les titres sur lesquels les versements appelés n'auraient pas été faits dans le mois de la date de l'avertissement qui sera donné par lettres recommandées et déclarera les souscripteurs déchus de leurs droits, le tout sans préjudice à l'exercice des moyens ordinaires contre les retardataires.

L'actionnaire dont les titres auront été vendus restera redevable, envers la Société, du manquant éventuel ; de même qu'il profitera de l'excédent, s'il y a lieu.

Art. 8. — Les actions resteront nominatives jusqu'à leur entière libération.

Elles seront inscrites dans un registre conforme aux prescriptions de la loi.

Tout cessionnaire de titres non libérés devra, au préalable, être agréé par le Conseil d'administration, sans que celui-ci ait à donner les motifs du refus éventuel.

Art. 9. — Les titres au porteur doivent être signés par deux administrateurs.

Art. 10. — La cession de titres au porteur s'opère par la seule tradition du titre.

Art. 11. — La Société ne reconnaît qu'un seul propriétaire par action.

S'il y a plusieurs propriétaires d'une action, la Société a le droit de suspendre l'exercice des droits y afférents jusqu'à ce qu'une personne ait été désignée comme étant à son égard propriétaire du titre.

Art. 12. — Les actionnaires ne sont engagés que jusqu'à concurrence du montant de leurs actions.

Les droits et obligations attachés à l'action suivent le titre en quelque main qu'il passe.

La possession d'une action comporte adhésion aux statuts de la Société et aux décisions de l'Assemblée générale.

Les héritiers ou créanciers d'un actionnaire ne peuvent, sous quelque prétexte, provoquer l'apposition des scellés sur les biens et valeurs de la Société, ni s'immiscer en aucune manière dans son administration.

Ils doivent, pour l'exercice de leurs droits, s'en rapporter aux bilans sociaux et aux délibérations de l'Assemblée générale.

Art. 13. — L'Assemblée générale peut autoriser, pour tel chiffre qu'elle jugera convenable, l'émission d'obligations hypothécaires ou autres et fixe le taux et les conditions de l'émission.

## TITRE III.

### Administration, surveillance.

Art. 14. La Société est administrée par un Conseil composé de six membres au moins, nommés par l'Assemblée générale.

La surveillance de la Société est exercée par deux commissaires au moins, également nommés par l'Assemblée générale.

Tous les deux ans, le Conseil d'administration et le Collège des commissaires se renouvelleront par tiers ou par fractions se rapprochant de tiers, de façon que le mandat d'un administrateur ou d'un commissaire n'ait pas une durée supérieure à six années.

Le premier ordre de sortie sera déterminé par le sort.

Les administrateurs et commissaires sortants sont rééligibles.

Art. 15. — En cas de vacance d'une place d'administrateur, il peut y être pourvu provisoirement par les administrateurs et commissaires réunis; la plus prochaine Assemblée générale sera appelée à ratifier la nomination ou à pourvoir aux vacances.

L'administrateur nommé en remplacement d'un autre achève le mandat de celui qu'il remplace.

Art. 16. — Chaque administrateur doit affecter cinquante actions de la Société à la garantie de sa gestion.

Le cautionnement des commissaires est fixé à vingt actions.

Art. 17. — Le Conseil d'administration élit parmi ses membres un président et peut élire parmi eux un ou plusieurs vice-présidents.

Art. 18. — Le Conseil se réunit sur la convocation du président ou de l'administrateur délégué par lui, aussi souvent que l'intérêt de la Société l'exige et chaque fois que deux administrateurs au moins le demandent. Les réunions se tiennent au siège administratif de la Société ou à tout autre endroit que le Conseil détermine.

Art. 19. — Les décisions du Conseil d'administration sont prises à la majorité des membres présents ou représentés. En cas de parité des voix, la voix du président du Conseil d'administration est prépondérante.

Chaque administrateur peut, par simple lettre ou par télégramme, émettre un vote ou déléguer un de ses collègues pour le représenter au sein du Conseil et voter en ses lieu et place.

Toutefois aucun administrateur ne peut de la sorte représenter plus d'un de ses collègues.

Les procès-verbaux des séances du Conseil d'administration sont signés par les administrateurs qui ont assisté à la délibération.

Les copies ou extraits de ces procès-verbaux à produire en justice ou autrement sont signés par le président ou par deux membres du Conseil.

Art. 20. — Le Conseil d'administration a les droits les plus étendus pour l'administration de la Société. Tout ce qui n'est pas expressément réservé par les statuts à l'Assemblée générale est de la compétence du Conseil d'administration.

Il peut notamment décider de sa seule autorité toutes les opérations qui rentrent dans l'objet social, ainsi que tous apports, cessions, souscriptions, commandites, associations, participations ou interventions financières, relatifs aux dites opérations.

Il peut acquérir et recéder des concessions; acheter ou louer des propriétés mobilières ou immobilières, les vendre ou les donner à bail ou en concession. Il peut hypothéquer et affecter en garantie tous biens immobiliers ou mobiliers, faire toutes espèces de paiements, effectuer des novations portant extension d'obligations, citer en justice tant comme demandeur que comme défendeur devant toutes juridictions, proroger les juridictions, renoncer au droit d'appel; faire remise ou donner quittance de dettes; compromettre, transiger; renoncer à tous droits réels et consentir à la radiation de toutes inscriptions, privilèges ou hypothèques, même sans justifier de l'extinction des créances ou garanties de la Société.

Le Conseil d'administration nomme et révoque le ou les directeurs, tous les agents ou employés de la Société et fixe leur traitement avec éventuellement participation dans les bénéfices.

Il exécute les décisions de l'Assemblée générale pour l'émission des obligations, détermine le placement des fonds disponibles et les fonds de réserve.

Les actions judiciaires sont exercées au nom de la Société, poursuites et diligences soit de deux administrateurs, soit de l'administrateur-délégué, ou de toutes autres personnes déléguées par le Conseil d'administration.

L'énumération des actes qui précèdent n'emporte pas une limitation des pouvoirs du Conseil d'administration, qui, au contraire, pourra exercer tous les actes en relation avec le but et les opérations de la Société, à l'exception de ceux que les présents statuts ont réservés à l'Assemblée des actionnaires.

ART. 21. — La Société peut être représentée dans la Colonie du Congo belge et en pays étrangers soit par un de ses administrateurs, soit par un directeur, soit par toute autre personne désignée tout spécialement à cet effet par le Conseil d'administration.

ART. 22. — Le Conseil d'administration peut nommer des administrateurs-délégués et des directeurs et sous-directeurs chargés de la gestion journalière des affaires sociales et de la représentation de la Société en ce qui concerne cette gestion.

Il peut, par voie de délégation, nommer dans son sein un comité dont il détermine les pouvoirs. Il peut déléguer des pouvoirs généraux et spéciaux à un ou plusieurs de ses membres, aux membres de la direction et du personnel, ou à des tiers. Il peut leur confier, notamment, la gestion d'un établissement déterminé de la Société ou d'une branche de ses affaires et le soin de traiter au nom de la Société toutes les affaires entreprises ou à conclure en vertu de ce mandat. Il peut, en outre, donner des pouvoirs spéciaux à des employés et agents de la Société, notamment pour l'endossement des effets, la correspondance, la signature des acquits et décharges, etc., pour les postes, chemins de fer, télégraphes, messageries et roulages et pour tous autres actes du service journalier. Il peut allouer des émoluments à raison de ces délégations. Ces émoluments, de même que les tantièmes attribués aux administrateurs et commissaires par l'article 39 des présents statuts, sont réglés nets de tous impôts présents et futurs.

ART. 23. — A moins de délégation spéciale à l'un des membres du Conseil, ou à la direction ou à des tiers, tous actes engageant la Société autres que ceux du service journalier sont signés soit par deux administrateurs, soit par un administrateur assisté d'un directeur ou d'un sous-directeur ou d'un fondé de pouvoirs, qui n'auront pas vis-à-vis de tiers à justifier d'un pouvoir donné par le Conseil.

Les deux signatures engagent valablement la Société, dont ils sont au regard des tiers les organes autorisés par le seul fait qu'ils déclarent agir en son nom.

ART. 24. — Il peut être alloué, par décision de l'Assemblée générale, aux membres du Conseil d'administration et aux commissaires, en sus des tantièmes déterminés à l'article 39, une indemnité fixe ou des jetons de présence. Ces indemnités ou jetons de présence sont à imputer sur les frais généraux et seront réglés nets de tous impôts présents et futurs.

ART. 25. — Les commissaires ont un droit illimité de surveillance et de contrôle sur toutes les affaires de la Société.

Ils peuvent en tout temps prendre connaissance des livres et documents de la Société, mais sans déplacement.

Ils feront rapport chaque année à l'Assemblée générale ordinaire sur le résultat de leur mission et lui communiqueront les propositions qu'ils croient devoir faire dans l'intérêt de la Société.

ART. 26. — Les administrateurs et commissaires ne sont que les mandataires de la Société; ils n'engagent que la Société et ne contractent aucune obligation personnelle relativement aux engagements de la Société.

Ils ne répondent que de l'exécution de leur mandat.

## TITRE IV.

### Assemblées générales.

Art. 27. — L'Assemblée générale régulièrement constituée se compose de tous les actionnaires qui se seront conformés aux dispositions des statuts. Les décisions sont obligatoires pour tous, même pour les absents, les dissidents et incapables.

Chaque action donne droit à une voix.

Art. 28. — Les actionnaires ne peuvent se faire représenter aux Assemblées générales que par un autre actionnaire ayant droit de vote et porteur d'une procuration.

Les femmes mariées sont représentées, sans pouvoir spécial par leur mari; les mineurs et les interdits par leur tuteur ou curateur; les maisons de commerce, les sociétés commanditées ou établissements par leurs représentants légaux ou statutaires.

Pour être admis à assister à une Assemblée générale, les propriétaires d'actions doivent, cinq jours au moins avant la réunion, déposer leurs titres aux établissements désignés par le Conseil d'administration.

Ils sont admis à l'Assemblée générale sur production d'un certificat constatant que le dépôt a été fait.

Art. 29. — L'Assemblée générale ordinaire se réunit chaque année, au siège administratif ou en tout autre endroit désigné par le Conseil, le dernier lundi du mois de mai, à onze heures ou, en cas de jour férié, le lendemain et, pour la première fois, en mai mil neuf cent vingt-trois.

A cette Assemblée générale ordinaire seront présentés le bilan et les comptes de l'exercice écoulé, ainsi que les rapports des administrateurs et des commissaires. Elle procédera aux nominations et aux délibérations sur les objets régulièrement portés à l'ordre du jour.

Elle se prononcera, après adoption du bilan, par un vote spécial sur la décharge des administrateurs et commissaires.

Art. 30. — Le Conseil d'administration peut à toute époque convoquer l'Assemblée générale.

Il est tenu de la convoquer dans les trois semaines après la demande qui lui en aura été faite par des actionnaires justifiant de la propriété du cinquième du capital social.

Art. 31. — Les convocations aux Assemblées générales seront faites par annonces insérées, deux fois à huit jours d'intervalle au moins et huit jours avant l'Assemblée, dans le *Bulletin officiel du Congo belge*, dans le *Moniteur belge*, dans deux journaux du siège administratif et dans un journal de Bruxelles.

Les convocations mentionneront l'ordre du jour; aucun objet n'y figurant pas ne pourra être mis en délibération.

Art. 32. — L'Assemblée générale est présidée par le président du Conseil d'administration ou, à son défaut, par le vice-président ou par un administrateur désigné par ses collègues présents.

L'Assemblée désigne deux scrutateurs et un secrétaire.

Art. 33. — L'Assemblée générale ne peut délibérer que sur les propositions énoncées à l'ordre du jour. Aucune proposition faite par des actionnaires n'est portée à l'ordre du jour si elle n'est signée par des actionnaires représentant ensemble le cinquième du capital social et si elle n'a été communiquée au Conseil d'administration en temps utile pour être insérée dans les convocations.

Art. 34. — Les décisions de l'Assemblée générale sont valablement prises à la majorité absolue des voix, quel que soit le nombre d'actions représentées. Cependant, lorsqu'elle doit délibérer sur les modifications aux statuts, sur l'augmentation ou la réduction du capital social, sur la fusion avec d'autres sociétés, sur la prorogation ou la dissolution de la Société ou sur la cession, sous une forme quelconque, de tout l'avoir social, l'Assemblée générale n'est valablement constituée que si ceux qui assistent à la réunion représentent la moitié du capital social. Si cette condition n'est pas remplie, une nouvelle convocation sera nécessaire et la nouvelle convocation délibérera valablement, quelle que soit la portion du capital représentée.

Dans l'un comme dans l'autre cas, aucune proposition n'est admise que si elle réunit les trois quarts des voix.

Art. 35. — Les décisions prises en Assemblée générale seront consignées dans des procès-verbaux, signés par les membres du bureau et par les actionnaires qui le demandent.

Il est tenu une feuille de présence mentionnant les membres de l'Assemblée et le nombre de leurs titres.

Les copies ou extraits des délibérations de l'Assemblée générale à produire en justice ou ailleurs sont signés par le président ou par deux administrateurs.

## TITRE V.

### Bilan, répartition, réserve.

Art. 36. — Le trente et un décembre de chaque année et pour la première fois le trente et un décembre mil neuf cent vingt-deux, les livres de la Société sont arrêtés et le Conseil d'administration dresse le bilan et le compte de profits et pertes, conformément à la loi.

Art. 37. — Le bilan et le compte de profits et pertes sont soumis avec le rapport du Conseil d'administration sur les opérations, un mois avant l'Assemblée, aux commissaires, qui doivent faire un rapport contenant leurs propositions.

Les évaluations des créances et, en général, de toutes les valeurs mobilières et immobilières seront faites par le Conseil d'administration ou par son ou ses délégués.

Art. 38. — Quinze jours avant l'Assemblée générale, le bilan et le compte de profits et pertes sont déposés au siège administratif, où les actionnaires sont admis à en prendre connaissance.

Art. 39. — L'excédent favorable du bilan, déduction faite des frais généraux, charges sociales, amortissements que le Conseil jugera nécessaires, constitue le bénéfice de la Société.

Ce bénéfice est réparti comme suit :

Cinq pour cent pour le fonds de réserve légale. Ce prélèvement cessera d'être obligatoire quand le fonds de réserve aura atteint le dixième du capital social.

Ensuite la somme nécessaire pour payer aux actions un premier dividende jusqu'à concurrence de six pour cent sur le montant appelé et versé des actions.

L'excédent éventuel est réparti comme suit :

Quinze pour cent aux administrateurs et commissaires, qui en font la répartition entre eux comme ils le jugent convenable.

Le surplus aux actionnaires dans la proportion des sommes versées.

L'Assemblée générale, sur la proposition du Conseil d'administration, pourra toujours consacrer tout ou partie des bénéfices, après affectation à la réserve légale, à la constitution de fonds d'amortissement, de prévision ou de réserve extraordinaire.

ART. 40. — Le Conseil d'administration fixe la date de l'exigibilité des dividendes

Tout dividende non réclamé dans les cinq années de son exigibilité est prescrit et acquis à la Société.

## TITRE VI.

### Liquidation.

ART. 41. — La dissolution de la Société peut être votée dans les formes et par la majorité indiquées à l'article trente-quatre ci-dessus.

ART. 42. — En cas de dissolution de la Société, la liquidation sera faite suivant le mode indiqué par l'Assemblée générale, qui nommera les liquidateurs, déterminera leurs pouvoirs et fixera leurs émoluments.

L'excédent, après paiement du passif, servira d'abord à rembourser les actions du montant dont elles sont libérées et le surplus sera distribué :

1° A concurrence de quinze pour cent aux administrateurs et commissaires, conformément à l'article trente-neuf, paragraphe six, et

2° A concurrence de quatre-vingt-cinq pour cent à toutes les actions uniformément.

## TITRE VII.

### Dispositions spéciales.

ART. 43. — Pour tous les points non prévus dans les présents statuts, les contractants déclarent se référer aux lois coordonnées sur les sociétés commerciales belges, pour autant que ces dispositions ne sont en contradiction, ni incompatibles avec les dispositions des présents statuts.

ART. 44. — Pour l'exécution des présentes, chaque actionnaire est censé avoir élu domicile au siège administratif de la Société.

ART. 45. — Toute contestation entre la Société et des tiers ou entre la Société et ses associés, de même que toutes celles qui pourraient naître par suite de l'exécution ou à l'occasion des présents statuts, seront portés devant la juridiction compétente d'Anvers.

## TITRE VIII.

### Dispositions transitoires.

ART. 46. — Sont nommés Administrateurs pour la première fois : MM. Alexis Mols; Arthur Bolle; Edouard Bunge; le comte Louis d'Oultremont; Désiré Deschoonen; Willy Friling; baron Constant Goffinet; le comte Emile Le Grelle; tous ici présents et déclarant accepter, sauf M. le baron Constant Goffinet, pour lequel accepte son mandataire M. le lieutenant général Alexis Mols, prénommé.

ART. 47. — Immédiatement après la constitution de la Société, les actionnaires se réuniront en Assemblée générale extraordinaire pour fixer la première fois le nombre des Commissaires, procéder à leur nomination, délibérer et statuer sur tous les objets qu'ils jugeront utile de porter à l'ordre du jour de cette Assemblée.

### Frais.

ART. 48. — Les parties déclarent, pour se conformer aux dispositions de l'article 30 des lois coordonnées sur les sociétés commerciales, que le montant des frais, dépenses et rémunérations quelconques incombant à la Société en raison de sa constitution, s'élève approximativement à douze mille francs.

Dont acte.

Fait et passé à Anvers, date que dessus.

En présence de MM. JOSEPH HORSTEN, demeurant à Berchem, et ARTHUR BREES, demeurant à Anvers, témoins requis.

Lecture faite, les comparants ont signé avec les témoins et nous notaire.

*(Signé)* ALEXIS MOLS; ED. BUNGE; W. FRILING; J. MAUS; W. BLAESS; comte L. d'OULTREMONT; A. BOLLE; firme F. DE BRAECKELEER; comte ÉMILE LE GRELLE; D. DE SCHOONEN; AUG. HERMAN; ARTHUR BREES; J. HORSTEN; ALPHONSE COLS.

Enregistré à Anvers, I B, le vingt octobre 1921; vol. 938; fol. 40; case 2; six rôles et six renvois.

Reçu : quinze francs.

*Le Receveur,*

(S.) G. OEYEN.

## ANNEXES.

### I.

Le soussigné baron Constant Goffinet, rue de la Science, n° 3, à Bruxelles, déclare par les présentes constituer pour son mandataire M. le lieutenant général Alexis Mols, à Anvers, à l'effet de concourir à la formation d'une société congolaise à responsabilité limitée sous la dénomination de « La Commerciale Anversoise du Congo », dont le siège social sera à Kinshasa avec siège administratif à Anvers; fixer la durée de la Société, son objet, le capital social et les autres dispositions des statuts; souscrire en son nom deux cents actions de cinq cents francs chacune; faire sur les actions souscrites les versements exigés par les statuts.

Participer à l'Assemblée générale des actionnaires qui sera tenue immédiatement après la constitution de la Société, y émettre tous votes, prendre part à la nomination des administrateurs et commissaires, accepter ces fonctions, ainsi qu'à toutes décisions accessoires à ces nominations et aux statuts. Prendre acte de ce que les frais relatifs à la constitution s'élèvent à 12,000 francs environ.

Aux effets ci-dessus passer et signer tous actes, substituer et généralement faire tout ce qui sera utile ou nécessaire pour l'exécution du présent mandat.

Bon pour pouvoir.

Bruxelles, le 18 octobre 1921.

(S.) Baron C. Goffinet.

Paraphé pour annexe en l'étude du notaire Cols, à Anvers.

Anvers, le 20 octobre 1921; paraphé J. H.; A. B.; A. C.

Enregistré à Anvers, I B., le 25 octobre 1921; vol. 166, fol. 89, case 13; un rôle, sans renvoi.

Reçu : cinq francs.

*Le Receveur,*

(S.) G. Oeyen.

### II.

Le soussigné Léopold de Cock de Rameyen, sans profession, domicilié à Anvers, chaussée de Malines, 203, déclare par les présentes constituer pour son mandataire M. Edouard Bunge, négociant à Anvers, à l'effet de concourir à la formation d'une société congolaise à responsabilité limitée sous la dénomination de « La Commerciale Anversoise du Congo », dont le siège social sera à Kinshasa avec siège administratif à Anvers; fixer la durée de la Société, son objet, le

capital social et les autres dispositions des statuts; souscrire en son nom cinquante actions de capital de cinq cents francs chacune; faire sur les actions souscrites les versements exigés par les statuts.

Participer à l'Assemblée générale des actionnaires qui sera tenue immédiatement après la constitution de la Société, y émettre tous votes, prendre part à la nomination des administrateurs et commissaires ainsi qu'à toutes décisions accessoires à ces nominations et aux statuts. Prendre acte de ce que les frais relatifs à la constitution s'élèvent à environ douze mille francs.

Aux effets ci-dessus, passer et signer tous actes, substituer et généralement faire tout ce qui sera utile ou nécessaire pour l'exécution du présent mandat.

Bon pour pouvoir.

Anvers, le 20 octobre 1921.

(S.) L. de Cock de Rameyen.

Paraphé pour annexe en l'étude du notaire Cols, à Anvers.

Paraphé : J. H.; A. B.; A. C.

Anvers, le 20 octobre 1921.

Enregistré à Anvers I B., le vingt-cinq octobre 1921 : vol. 166, fol. 89; case 13; un rôle, sans renvoi.

Reçu : cinq francs.

*Le Receveur,*

(S.) G. Oeyen.

Pour expédition :

Alphonse Cols,
Notaire.

Vu par Nous, Joseph De Winter, président du Tribunal de première instance, séant à Anvers, pour légalisation de la signature de M. Alphonse Cols, qualifié ci-dessus.

(S.) Illisible.

Anvers, le 19 novembre 1921.

Sceau, Président du Tribunal de première instance, Anvers.

## Les Plantations Congolaises.

(Société anonyme.)

---

### Addenda à la publication des statuts

(parus aux annexes du *Bulletin officiel* du 15 décembre 1921, p. 235).

---

DÉCLARATION.

Il est déclaré, en outre, que la Société « Les Plantations Congolaises » fait élection de domicile à Kinshasa (Congo belge) et que la Banque du Congo belge est son représentant légal en Afrique.

*L'Administrateur-Directeur,*
*(S.)* P. CLYNANS.

*Le Président,*
*(S.)* VANDEN VEN.

MINISTÈRE DES COLONIES

# CONGO BELGE

**Emprunt à 4 % amortissable de 1909.**

*Amortissement de 1922.*

**Liste officielle des 25 Obligations amorties**

conformément au tableau d'amortissement (1).

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 2672 | 2673 | 2674 | 2675 | 2676 | 2677 |
| 4985 | 4986 | 7850 | 7852 | 8458 | 8459 |
| 8463 | 8464 | 8465 | 10936 | 19037 | 10938 |
| 10939 | 11131 | 11464 | 12049 | 12050 | 12051 |
| 12052 | | | | | |

(1) Amortissement effectué par voie de rachat à la Bourse de Bruxelles.

MINISTERIE VAN KOLONIËN

# BELGISCH-CONGO

**Uitdelgbare leening 4 t. h. van 1909.**

*Uitdelging van 1922.*

**Officiëele lijst der 25 uitgedelgde obligatiën**

overeenkomstig de uitdelgingstabel (1).

| | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|
| 2672 | 2673 | 2674 | 2675 | 2676 | 2677 |
| 4985 | 4986 | 7850 | 7852 | 8458 | 8459 |
| 8463 | 8464 | 8465 | 10936 | 19037 | 10938 |
| 10939 | 11131 | 11464 | 12049 | 12050 | 12051 |
| 12052 | | | | | |

(1) Uitdelging gedaan door terugkoop ter Beurs van Brussel.

# SOCIÉTÉS COMMERCIALES.

## Compagnie générale du Congo, Société anonyme établie à Bruxelles. Nominations. — Signature sociale.

SIÈGE SOCIAL : RUE DU CONGRÈS, 13, BRUXELLES.

**Extrait du procès-verbal de la séance du Conseil d'Administration du 30 janvier 1922.**

Le Conseil d'Administration nomme :

Comme président : M. Jules Renkin, Ministre d'Etat, ancien Ministre des Colonies, membre de la Chambre des Représentants, avenue Galilée, 14, à Saint-Josse-ten-Noode.

Comme vice-présidents : M. Léon Guinotte, administrateur-délégué des Charbonnages de Mariemont-Bascoup, Le Pachy, Bellecourt par-Bascoup et M. le lieutenant-général baron Jacques, 29, boulevard Militaire, Bruxelles.

Comme administrateur-délégué : M. Désiré De Schoonen, avenue Molière, 153, Forest.

Comme administrateur-directeur : M. Marcel Berré, avenue de Mérode, 24, Anvers.

Tous les actes qui engagent la Société sont signés au nom du Conseil par deux administrateurs, lesquels n'auront pas à justifier vis-à-vis des tiers des pouvoirs de signer au nom de la Société donnés par le Conseil d'Administration. .

Les actes de gestion journalière sont signés par l'administrateur-délégué, ou par l'administrateur-directeur, ou par des agents délégués à cette fin.

La signature sociale peut être déléguée pour les opérations hors d'Europe et au Congo Belge à un ou plusieurs agents agissant individuellement ou collectivement, dans les limites et sous les réserves que le Conseil d'Administration déterminera.

Pour extrait conforme :

*Un administrateur*,
(*S.*) Marcel Berré.

*Un administrateur*,
(*S.*) D. De Schoonen.

Enregistré un rôle sans renvoi à Bruxelles (A. S. S. P.), le 3 février 1922, vol. 618, fol. 93, case 4.

Reçu : cinq francs.

*Le Receveur*,
(*S.*) Illisible.

---

## Bourse du travail du Katanga.

(Société congolaise à responsabilité limitée.)

---

« Les associés sont priés d'assister à l'assemblée générale extraordinaire qui aura lieu » le 16 mars 1922, à 14 heures, au siège administratif de la Société, 5, rue de la Révolu- » tion, à Bruxelles ».

ORDRE DU JOUR :

1° Rapports du Conseil d'administration et du Collège des Commissaires;

2° Bilan et Compte de profits et pertes de l'exercice 1920-1921;

3° Décharge aux Administrateurs et Commissaires de leur gestion antérieure au 1er juin 1921;

4° Modification de l'article 23 des statuts;

5° Communications diverses.

« Pour assister à cette assemblée, les associés sont priés de bien vouloir faire parvenir » au siège administratif de la Société, avant le 10 mars 1922, une procuration au nom du » mandataire qu'ils auront désigné ».

---

# Banque du Congo belge.

(Société anonyme.)

## Situation au 30 septembre 1921.

### ACTIF.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Actionnaires | fr. | 6,000,000 | » |
| Encaisse métallique | | 6,324,000 | » |
| Encaisses diverses et avoir en banque | | 27,187,000 | » |
| Effets à recevoir | | 65,822,000 | » |
| Fonds publics | | 12,089,000 | » |
| Débiteurs divers | | 50,429,000 | » |
| TOTAL | fr. | 167,851,000 | » |

### PASSIF.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Capital et réserve | fr. | 12,640,000 | » |
| Billets en circulation | | 30,783,000 | » |
| Créditeurs à vue | | 54,629,000 | » |
| Divers | | 69,799,000 | » |
| TOTAL | fr. | 167,851,000 | » |

Certifié sincère et véritable :

**Banque du Congo belge,**
(Société anonyme),
(*S.*) O. LEPREUX,
président.

Bruxelles, le 25 janvier 1922.

## Compagnie Général de l'Est

(Société à respon

SIÈGE SOCIAL : LUVUNGUI. — SIÈGE ADMINIS

**Constituée le**

(*Bulletin Officiel du Congo*

**ACTIF.**

## I. — BILAN AU

| | | |
|---|---|---|
| **IMMOBILISÉ.** | | |
| Immeubles . . . . . fr. | | 30,000 » |
| Mobilier . . . . . | 2,698 95 | |
| Amortissement . . . . . | 698 95 | |
| | | 2,000 » |
| Bétail . . . . . | | 1,174 » |
| Matériel . . . . . | 18,126 55 | |
| Amortissement . . . . . | 906 45 | |
| | | 17,222 10 |
| Frais de constitution . . . . . | 5,319 » | |
| Amortissement . . . . . | 179 » | |
| | | 5,140 » |
| Frais de premier établissement (études et concession) . . . . . | 289,181 58 | |
| Amortissement . . . . . | 9,639 58 | |
| | | 279,542 » |
| **RÉALISABLE.** | | |
| Marchandises . . . . . | | 124,039 » |
| Approvisionnements . . . . . | | 4,559 85 |
| Débiteurs . . . . . | | 1,783 75 |
| Actionnaires . . . . . | | 750,000 » |
| **DISPONIBLE.** | | |
| Caisses et banques . . . . . | | 298,334 06 |
| Fr. | | 1,513,794 76 |

## Africain Belge (G. E. A. B.).

sabilité limitée.)

TRATIF : BRUXELLES, 25, BOULEVARD BISCHOFFSHEIM.

---

**29 avril 1920.**

*belge,* du 15 juillet 1920.)

**30 JUIN 1921.** **PASSIF.**

| | |
|---|---|
| DE LA SOCIÉTÉ ENVERS ELLE-MÊME. | |
| Capital : | |
| 3,000 actions de capital de 500 francs . . . . . | 1,500,000 » |
| 3,000 parts de fondateur sans désignation de valeur. | |
| DE LA SOCIÉTÉ ENVERS DES TIERS. | |
| Créditeurs. . . . . | 8,030 14 |
| Bénéfice . . . . . | 5,764 62 |
| Fr. | 1,513,794 76 |

**AVOIR.** **II. — COMPTE DE**

| | | |
|---|---|---|
| Bénéfice sur marchandises. . . . . | fr. | 26,176 62 |
| Intérêts et commissions. . . . . | | 10,970 76 |
| | Fr. | 37,147 38 |

*Conseil d'administration :*

MM. François DU FOUR, sénateur, Président, château de Rethy, Turnhout.

Alphonse VERSTEYLEN, avocat, Vice-Président, château de Paai, Turnhout.

Ursmar WARNANT, ingénieur, administrateur-délégué, 281, avenue des Quatre-Maries, Boitsfort.

Comte Louis d'OULTREMONT, administrateur, 29, rue Bréderode, Bruxelles.

Baron Pierre VERHAEGEN, avocat, administrateur, 4, place de Marais, Gand.

Théo de LANNOY, docteur en droit, administrateur, 65, avenue Louis Lepoutre, Bruxelles.

Henri VANDEPUT, administrateur, 345, rue du Progrès, Bruxelles.

Paul ERAERS, candidat notaire, administrateur, 13, rue Van Elewyck, Bruxelles.

Léon WÉGIMONT, négociant, administrateur, 41, rue Kipdorp, Anvers.

Edmond WARNANT, ingénieur, administrateur, 20, avenue du Grand-Forestier, Auderghem.

## PROFITS ET PERTES. DOIT.

| | | |
|---|---|---|
| Frais généraux . . . . . | fr. | 13,430 » |
| Amortissements divers . . . . . | | 11.423 98 |
| Dépréciation des marchandises . . . . . | | 6,528 78 |
| Solde à nouveau . . . . . | | 5,764 62 |
| | Fr. | 37,147 38 |

RÉPARTITION.

| | | |
|---|---|---|
| Réserve légale . . . . . | fr. | 288 23 |
| Report à nouveau . . . . . | | 5,476 39 |
| | Fr. | 5,764 62 |

*Collège des Commissaires :*

MM. PIRARD, avocat, à Trooz.

Jules JACOBSEN, professeur à l'Université de Bruxelles, 28, rue de Florence, Bruxelles.

Jules VERBEKE, industriel, 13, rue Américaine, Bruxelles.

Baron Charles DU FONTBARÉ DE FUMAL, propriétaire, château de Rozée, à Rozée.

# BREVETS

## Concessions.

Par arrêtés ministériels, il a été concédé les brevets suivants :

1° Le 3 octobre 1921, à la Société : The Singer Manufacturing Company, à Elisabeth (Etats-Unis d'Amérique), un brevet d'invention pour « Machine à coudre électrique ».

2° Le 3 octobre 1021, à la Société : Plauson's Parent Company Limited, 17, Waterloo Place, Pall Mall à Londres (Angleterre), un brevet d'invention pour « Procédé et appareil pour la préparation de solutions colloïdales ou suspensions dispersées ».

3° Le 6 octobre 1921, à la Société anonyme de Travaux Tirifahy, 39, rue du Parc à Charleroi (Belgique), un brevet d'invention pour « Blocs et murs en béton ».

4° Le 19 octobre 1921, à M. Philippe Dejehet, 20, avenue de la Plante à Namur (Belgique), un brevet d'invention pour « Constructions en béton armé sans coffrage à chassis unique, système Ph. Dejehet ».

5° Le 22 octobre 1921, à la Société anonyme : Construction, Assechement et Aération Knapen, 8, place Lehon à Bruxelles (Belgique), un brevet d'invention pour « Procédé d'aération différentielle ».

6° Le 22 octobre 1921, à la Société anonyme : Construction, Assèchement et Aération Knapen, 8, place Lehon à Bruxelles (Belgique), un brevet d'invention pour « Briques à évaporation accélérée destinée au séchage des murs et des constructions quelconques ».

7° Le 29 octobre 1921, à M. Ernest De Try, ingénieur à Cognelée (Belgique), un brevet d'invention pour « Dispositif de panneau en béton armé pour constructions démontables et autres ».

8° Le 18 novembre 1921, à M. Gaston Bochemans, architecte, 36, Grand'Place à Menin (Belgique), un brevet d'invention pour « Chassis protecteur pour baies de constructions coloniales ».

9. Le 23 novembre 1921, à M. René-Auguste Henry, ingénieur, 78, quai de Fragnée à Liége (Belgique) un brevet d'invention pour « Ligature, outil pour son exécution et application de la dite ligature à la fixation d'objets divers à des pièces en bois et au renforcement de poteaux et pilotis ».

10° Le 23 novembre 1921, à M. François Peeters, industriel, 61, rue Gachard à Ixelles-Bruxelles (Belgique), un brevet d'invention pour « Toiture multiple ».

11° Le 24 novembre 1921, à M. Eugène Croisieaux, ingénieur, 21, rue du Commerce à Duffel (Belgique), un brevet d'invention pour « Procédé de conservation des huiles et graisses végétales et animales ».

12° Le 25 novembre 1921, à la Société The Plauson's (Parent Company) Limited, 17, Waterloo Place, Pall Mall à Londres (Angleterre), un brevet d'invention pour « Filtre-presse).

## Cession.

Du 13 décembre 1921. — Mention est faite de la cession du brevet concédé le 10 avril 1919 à la Société de l'Accumulateur Tudor, 26, rue de la Bienfaisance, à Paris (France), pour « Système perfectionné de bouchons de fermeture de réçipients d'accumulateurs électriques », en toute propriété, à la Société anonyme : Accumulateurs Tudor, 79, rue Joseph II, à Bruxelles (Belgique), en vertu d'un acte sous seing privé passé à Paris le 15 septembre 1921

# MARQUES DE FABRIQUE OU DE COMMERCE

## Dépôts.

| DATE DE DÉPÔT. | NOMBRE DE MARQUES. | NOM ET ADRESSE DES DÉPOSANTS. | GENRE D'INDUSTRIE OU DE COMMERCE. |
|---|---|---|---|
| 10 novembre 1921. | 1 | Société Hermanus Olden Kott en Zoonen, 215-217, Haarlemmerhouttuinen, à Amsterdam (Hollande). | Tabac. |
| 17 novembre 1921. | 33 | Société Farbenfabriken Vorm, Friedr, Bayer et C°, à Leverkusen lez-Cologne (Allemagne). | Produits pharmaceutiques. |
| 17 novembre 1921. | 1 | Gautier frères, négociants en eaux-de-vie, à Aigre (France). | Eaux-de-vie. |
| 17 novembre 1921. | 1 | Société Worthington Pump et Machinery Corporation, 115, Broadway, à New-York (Etats-Unis d'Amérique). | Pompes et appareils de toutes sortes pour élever ou manipuler des liques et pour la compression ou l'évacuation de gaz, appareils hydrauliques de toute construction, machines et moteurs de toute espèce, outils et articles métalliques de tout usage, fournitures scientifiques et de mesurage, dispositifs mécaniques et électriques ainsi que appareils à usage quelconque. |
| 19 novembre 1921. | 2 | Société The General Tire et Rubber Company, coin d'Englewood, avenue de Lucille street, à Akron (Etats-Unis d'Amérique). | Bandages en caoutchouc pour véhicules, motocyclettes et bicyclettes; enveloppes, chambres à air et boyaux, pièces détachées et accessoires pour bandages, outillage et matières pour la vulcanisation et les réparations de chaussures, semelles et talons en caoutchouc. |
| 23 novembre 1921. | 1 | Société belge Griffin, à Merxem lez-Anvers (Belgique). | Produits en fonte spéciale trempée. |
| 16 décembre 1921. | 4 | Société anonyme belge des Produits Chimiques et Pharmaceutiques Meurice, 68, rue Berkendael, à Bruxelles (Belgique). | Produits chimiques. |
| 16 décembre 1921. | 2 | Id. | Produits chimiques et pharmaceutiques. |
| 16 décembre 1921. | 1 | Id. | Produits pharmaceutiques. |
| 16 décembre 1921. | 1 | Id. | Poudre stomachique. |
| 16 décembre 1921. | 1 | Id. | Acide acetyloalicylique. |
| 16 décembre 1921. | 1 | Id. | Chlorure d'éthyle yodé. |

| DATE DE DÉPÔT. | NOMBRE DE MARQUES. | NOM ET ADRESSE DES DÉPOSANTS. | GENRE D'INDUSTRIE OU DE COMMERCE. |
|---|---|---|---|
| 16 décembre 1921. | 1 | Société anonyme belge des Produits chimiques et pharmaceutiques Meurice, 68, rue Berkendael, à Bruxelles (Belgique). | Bougies pour usages chirurgicaux. |
| 16 décembre 1921. | 1 | Id. | Poudre effervescente aux sels de fruits. |
| 22 décembre 1921. | 1 | Société The Whitecross C° Ltd, Whitecross Works, Milner street, à Warrington (Angleterre). | Câbles métalliques, clôtures en fils métalliques et leurs parties |
| 31 décembre 1921. | 2 | Société The American Tobacco C°, 111, Fifth avenue, à New-York (Etats-Unis d'Amérique). | Tabacs, cigares et cigarettes de son industrie. |
| 31 décembre 1921. | 1 | Société F. Reddawy et C° Ltd, Cheltenham street, Pendleton, Manchester (Angleterre) | Courroies de toutes espèces, tuyaux flexibles en toile et autres tuyaux flexibles pour fluides, articles en *caoutchouc pour la mécanique* et l'industrie, blanchets d'impression et de lavage pour imprimeurs sur calicot, bourrages et garnitures d'étanchéité pour machines et installations de vapeur de son industrie. |

## Vente et location de terres.

**Arrêtés royaux du 23 février 1910 et du 12 août 1918. — Relevé de terrains abandonnés faisant retour à la Colonie.**

1° « Mercantile Anversoise », Société anonyme, à Mongbwalu; bail n° 50, conclu le 18 août 1914, pour un terme de trois, six ou neuf ans, prenant cours le 2 avril 1914; superficie : 1 hectare.

2° « Mercantile Anversoise », Société anonyme, à Kilo; bail n° 207, conclu le 14 mai 1915, pour des termes successifs de trois ans, prenant cours le 17 septembre 1914; superficie : 700 mètres carrés.

3° Recourdon, P.-J., à Soleniama; bail n° 580, conclu le 22 mars 1918, pour des termes successifs de un an prenant cours le 1er novembre 1916; superficie : 1 hectare.

4° Recourdon, P.-J., à Irumu; bail n° 581, conclu le 23 mars 1918, pour des termes successifs d'un an, prenant cours le 1er janvier 1918; superficie : 2,000 mètres carrés.

Les terrains faisant l'objet des baux ci-dessus sont abandonnés depuis plus d'un an.

## Verkoop en verhuring van gronden.

**Koninklijke besluiten van 23 Februari 1910 en van 12 Augustus 1918**
**Opgave van verlaten gronden welke aan de Kolonie terugkomen.**

1° « Mercantile Anversoise » naamlooze vennootschap te Mongbwalu; pacht nr 50, gesloten den 18en Augustus 1914 voor eenen termijn van drie, zes of negen jaar, aanvang nemende op 2 April 1914; oppervlakte : 1 hectare.

2° « Mercantile Anversoise », naamlooze vennootschap te Kilo, pacht nr 207, gesloten den 14en Mei 1915, voor elkander opvolgende termijnen van drie jaar, aanvang nemende op 17 September 1914; oppervlakte : 700 vierkante meter.

3° Recourdon P. J. te Soleniama; pacht nr 580, gesloten op 22 Maart 1918, voor elkander opvolgende termijnen van één jaar, aanvang nemende op 1 November 1916, oppervlakte : 1 hectare.

4° Recourdon P. J. te Irumu; pacht nr 581, gesloten op 23 Maart 1918 voor elkander opvolgende termijnen van één jaar, aanvang nemende op 1 Januari 1918; oppervlakte : 2,000 vierkante meter.

De terreinen welke het voorwerp der hierboven bedoelde pachten uitmaken zijn sedert meer dan één jaar verlaten.

ANNEXE AU *Bulletin Officiel du Congo belge.*
(15 mars 1922.)

# MINISTÈRE DES FINANCES

**Estampillage des titres de la dette hongroise d'avant-guerre non gagée.**

1. En vue de l'exécution de l'article 186, littera 2 et annexe, du Traité de paix avec la Hongrie, le Gouvernement belge a été invité par la Commission des réparations à mobiliser et à estampiller les titres de l'ancienne dette publique hongroise non gagée appartenant à ses ressortissants et détenus en dehors du territoire des Etats successeurs (1) à la date d'entrée en vigueur du Traité (26 juillet 1921).

2. Doivent et peuvent seuls être estampillés par les soins du Gouvernement belge les titres pour lesquels les trois conditions suivantes sont remplies :

*a*) Ne pas avoir été estampillés, depuis la mise en vigueur du Traité, par l'un des États successeurs ;

*b*) Appartenir à un Belge (personne physique ou morale) ;

*c*) S'être trouvés détenus en dehors des territoires des États successeurs à la date du 26 juillet 1921.

3. Les porteurs détenant des titres en Belgique les présenteront à partir du 1er mars et *au plus tard le 29 avril 1922*, aux guichets de la Banque Nationale de Belgique à Bruxelles, de sa succursale à Anvers ou de ses agences en province. L'attention des porteurs est tout spécialement attirée sur le fait que ce délai extrême ne pourra être prolongé. Les intéressés sont instamment priés, dans leur intérêt, de ne pas attendre que ce délai soit près d'expirer pour présenter leurs titres à l'estampillage, certaines indications à porter par eux sur les bordereaux de dépôt pouvant exiger de leur part des recherches plus ou moins longues.

La liste des emprunts dont les titres sont soumis à l'estampillage est affichée dans les locaux des établissements de la Banque Nationale. Les intéressés résidant en dehors du siège d'un de ces établissements peuvent en obtenir un exemplaire en s'adressant au Ministère des Finances, Commission des réparations, à Bruxelles, rue de Spa, 12.

4. Des bordereaux, en double exemplaire, à établir par les porteurs, devront accompagner chaque dépôt. En Belgique, les imprimés nécessaires sont tenus à la disposition du public aux guichets de la Banque Nationale et de ses agences.

Dans le cas où l'estampillage ne pourra pas être fait séance tenante, un récépissé sera remis aux déposants.

*Après estampillage les titres seront remis à leurs possesseurs.*

5. Les porteurs belges détenant des titres dans la Colonie les présenteront aux guichets des agences d'Elisabethville, de Kinshasa ou de Stanleyville de la Banque du Congo belge.

6. Les porteurs belges détenant des titres à l'étranger, en dehors des territoires des Etats successeurs, les présenteront à l'une des agences consulaires de Belgique qui seront désignées par l'agent politique (ambassadeur, envoyé extraordinaire, etc.) de S. M. le Roi des Belges près de la puissance étrangère sur le territoire de laquelle ils résident.

7. Aux opérations prévues aux §§ 5 et 6 ci-avant s'appliquent les instructions et recommandations des §§ 3 et 4, sauf que bordereaux et listes des emprunts sont tenus à la disposition des intéressés, soit aux guichets des agences ci-dessus indiquées de la Banque

(1) On entend ici par États successeurs : l'État Serbe-Croate-Slovène, l'État Tchéco-Slovaque, la Roumanie, la Pologne, l'Autriche actuelle, la Hongrie actuelle et ville libre de Fiume.

8. De Belgische houders welke in het bezit waren van titels op het grondgebied van een der in de plaats tredende Staten op den dag van het in werking treden van het Vredesverdrag, hebben, overeenkomstig de bepalingen van het Vredesverdrag, de bevoegdheid gehad deze titels te doen stempelen door de regeering van deze Staat, binnen een termijn van drie maanden te rekenen van voornoemden datum. (Voor de titels in bezit, op datum van 26 Juli 1921, op het grondgebied van het hedendaagsch Hongarije, raadplege men paragraaf 11 hierna.)

9. De belanghebbenden moeten het bewijs leveren dat zij van Belgische nationaliteit zijn en dat de titels welke zij ter stempeling aanbieden buiten de in de plaats tredende Staten voorhandig waren op den datum van 26 Juli 1921. Dit laatste bewijs mag worden verstrekt door voorlegging van de aankoopborderellen, van een afschrift van eene akte van verdeeling of van overgang door erfenis, van een ontvangstbewijs van bewaargeving in eene bank of van eene verklaring eener financiëele inrichting bevestigende dat de titels aldaar nedergelegd waren op den datum van 26 Juli 1921. In geval van volstrekte onmogelijkheid dit bewijs te leveren, zal dit laatste mogen vervangen worden door afgifte van een affidavit op te stellen op een formulier dat moet aangevraagd worden aan het agentschap waar de titels aangeboden worden.

10. Later, wanneer de niet gewaarborgde Hongaarsche Openbare Schuld, zooals zij samengesteld was op 28 Juli 1914, door de zorgen van de Commissie voor Herstel onder de in de plaats tredende Staten zal omgeslagen zijn, zullen de gestempelde titels geruild worden tegen titels van nieuwe uitgifte door sommige dier Staten gedaan. Die ruiling zal uitsluitend geschieden aan de loketten der inrichtingen van de Nationale Bank en van de Bank van Belgisch-Congo en bij de consulaire agentschappen waar de oude titels ter stempeling aangeboden werden.

11. De Belgen (natuurlijke of rechtspersonen) bezitters van titels der niet gewaarborgde vooroorlogsche Hongaarsche schuld, — titels die zich bevonden op het grondgebied van het huidig Hongarije op datum van 26 Juli 1921 — zijn gehouden dezelve aan te bieden, vóór den 31ⁿ Maart 1922, aan de Hongaarsche overheden met de stempeling belast.

Indien deze titels zich op datum van 26 Juli 1921 op het huidig grondgebied van Hongarije bevonden, krachtens eene uitdrukkelijke schikking der wetgeving van het voormalig Oostenrijk-Hongaarsch Keizerrijk of van het Koninkrijk Hongarije, ofwel verplaatst geweest waren op dit grondgebied tengevolge van eenen oorlogsmaatregel, genomen door dit keizer- of koninkrijk, hebben de houders de bevoegdheid bij het vóórleggen aan bovengenoemde overheden der titels schriftelijk te vragen dat deze hun ongestempeld worden overhandigd. Zij zullen bij deze aanvraag alle nuttige beschelden voegen om te rechtvaardigen dat hunne titels onder toepassing dezer bepaling vallen.

Indien het Hongaarsch Gouvernement gevolg geeft aan dit verzet tegen stempeling, zullen de aan hunne houders teruggegeven ongestempelde titels moeten overgelegd worden aan den diplomatischen agent van België, te Budapest, ten einde gestempeld te worden door de zorgen van de Belgische Regeering.

Indien de Hongaarsche Regeering de, tot staving van het verzet tegen stempeling, geleverde bewijzen onaanneembaar of onvoldoende acht, zullen de titels door haar gestempeld worden bij middel van een overeengekomen herkenningsmerk, dat de belangen der ouders zal vrijwaren.

Voor nadere inlichtingen dienaangaande wende men zich tot het Ministerie van Financiën, Commissie voor herstel, Spastraat, 12.

# SOCIÉTÉS COMMERCIALES.

## Les plantations congolaises. Société anonyme établie à Bruxelles.

### POUVOIR.

Le Conseil d'Administration agissant en vertu de l'article 18 des statuts, confère à M. Hoeben, Joseph-Ernest, 25, rue des Chapeliers, à Bruxelles, qui accepte tous pouvoirs à l'effet de faire tous actes généralement quelconques de gestion et d'administration en Afrique de la Société anonyme « *Les plantations congolaises* », sans qu'aucun engagement puisse dépasser 50,000 francs.

M. Hoeben pourra, notamment, dans les limites ci-dessus prévues, faire toutes les opérations de commerce de la dite Société, acheter et vendre toutes marchandises; se charger de toutes commissions et fournitures; passer tous marchés, les exécuter; fournir, viser et accepter toutes traites, lettres de change, billets à ordre, mandats et chèques sur tous particuliers, négociants et caisses; signer tous endossements, acceptations, tous transferts, registres et émargements, tous comptes et bordereaux; faire tous protêts et dénonciations, comptes de retour; signer tous mandats sur la Banque du Congo et sur tous banquiers et autres; signer la correspondance; engager le personnel nécessaire et le révoquer.

Entendre, débattre, clore et arrêter tous comptes avec tous créanciers, débiteurs, banquiers, dépositaires, comptables, et tiers quelconques, en fixer les reliquats actifs ou passifs.

Représenter la Société dans ses rapports avec la douane; faire entrer et partir toutes marchandises; remplir toutes formalités; signer et émarger tous registres et feuilles; réclamer et recevoir toutes primes, en donner quittances et décharges; fournir et s'obliger à fournir toutes justifications; donner toutes garanties et cautions; signer toutes demandes, pétitions et réclamations.

Toucher et recevoir du Trésor public, de la Banque du Congo, de toutes autres administrations publiques et de tous particuliers, tous intérêts, dividendes, comme aussi le montant de tous billets, lettres de change, effets, reliquats de compte; prix de vente et transferts, et généralement toutes sommes en principal, intérêts et accessoires qui peuvent ou pourront être dûes, à tel titre et pour quelque cause que ce soit.

Retirer de la poste aux lettres et de tous roulages, messageries et chemins de fer, les lettres, caisses, ballots et paquets déclarés à l'adresse de la Société, se faire remettre tous dépôts, toucher de tous bureaux de direction ou de distribution tous mandats postaux ou télégraphiques au nom de la Société; donner du tout décharge.

De toutes sommes reçues ou payées, donner et retirer bonnes et valables quittances et décharges; faire et accepter toutes offres; opérer le retrait de toutes sommes consignées; remettre ou se faire remettre tous titres et espèces; en donner ou retirer décharge.

Il pourra en outre, et jusqu'à concurrence du montant de 50,000 francs ci-dessus prévu, acquérir ou vendre des immeubles, en prendre en location, ou les donner à bail pour un terme ne pouvant excéder deux ans.

Aux effets ci-dessus, passer et signer tous actes et pièces, élire domicile, substituer et en général faire le nécessaire.

Il est entendu que M. Hoeben pourra aux fins ci-dessus prévues, se substituer un mandataire choisi par lui, mais dont les pouvoirs ne pourront dépasser une durée de trois mois.

*Extrait du procès-verbal de la Séance du Conseil d'administration en date du 6 février 1922.*

Pour copie conforme :

*L'Administrateur-Directeur,*
(*S.*) P Clynans.

*Le Président,*
(*S.*) P. van den Ven.

Bon pour acceptation de pouvoirs :

(*S.*) J. Hoeben.

Fait à Bruxelles, le 7 février 1922.

Vu pour légalisation de la signature de M. J. Hoeben, apposée ci-contre.

Pour le Ministre :
*Le Sous-Directeur Délégué,*
(*S.*) C. Vervloet,

Droit perçu : 5 francs.

Bruxelles, le 7 février 1922.

Vu pour la légalisation des signatures de MM. van den Ven et P. Clynan, apposées d'autre part.

Pour le Ministre :
*Le Sous-Directeur-Délégué,*
(*S.*) C. Vervloet.

Droit perçu : 5 francs.

Bruxelles, le 15 février 1922.

---

## Anciens Comptoirs coloniaux Henrotte, société anonyme, à Bruxelles. Constitution.

Par-devant M. Ernest Vuylsteke, notaire à Schaerbeek, à l'intervention de son confrère M. Alexandre Lemaur, notaire à Chimay.

Ont comparu :

1. M. Paul Henrotte, négociant, demeurant à Madimba (Congo belge).

2. La firme « T. D. Bailey and Son Limited », négociants, établie à Londres, Bishopsgate, 69, représentée par M. Léon Jacques, ci après qualifié, en vertu de procuration sous seing privé du quinze novembre courant (1921).

3. M. Frank-Burgers Bailey, négociant, demeurant à Hull, représenté par le dit M. Léon Jacques, en vertu de procuration sous seing privé du seize novembre courant.

4. M. Léopold Marx, négociant, demeurant à Londres, Bishopsgate, 69, représenté par le dit M. Léon Jacques, en vertu de procuration sous seing privé du quinze novembre courant.

5. M. Arthur-Edward Cartwright, négociant, demeurant à Londres, Bishopsgate, 69, représenté par le dit M. Léon Jacques, en vertu de procuration sous seing privé du quinze novembre courant.

6. M. William Bygot, négociant, demeurant à Hull, High street, 32, représenté par le dit M. Léon Jacques, en vertu de procuration sous seing privé du quatorze novembre courant.

7. M. Léon Jacques, négociant, demeurant à Londres, Bishopsgate, 69.

8. La société anonyme « Saco », ayant son siège à Ixelles lez-Bruxelles, rue Marie-Henriette, 34, représentée par M. Léon Jacques, susdit, et M. Léon Stévaux, ci-après qualifié, deux des administrateurs de cette Sociéfé.

9. M. Fernand Boucher, directeur de la société anonyme « Saco », demeurant à Kinshasa (Congo belge).

10. M. François Kung, commerçant, demeurant à Gênes (Italie), représenté par le dit M. Léon Jacques, en vertu de procuration sous seing privé du vingt-cinq octobre dernier.

11. M. Georges Stringo, commerçant, demeurant au Pirée (Grèce), représenté par le dit M. Léon Jacques, qui se porte fort pour lui.

12. M. Léon Stévaux, administrateur de Sociétés, demeurant à Momignies.

13. M. Léon Boucher, négociant, demeurant à Chimay.

14. M. Maurice Defoy, négociant, demeurant à Sablé (Sarthe), représenté par le dit M. Léon Boucher, qui se porte fort pour lui.

15. M^lle^ Julia Boucher, rentière, demeurant à Bruxelles, place du Grand'Sablon, 36, représentée par le dit M. Léon Boucher, qui se porte fort pour elle.

16. M^lle^ Désirée Boucher, rentière, demeurant à Bruxelles, place du Grand'Sablon, 36, représentée par le dit M. Léon Boucher, qui se porte fort pour elle.

17. M. Clovis Lefèbvre, chef de service à l'Union bancaire belge demeurant à Walcourt.

18. M^me^ Mélanie Boucher, rentière, demeurant à Sablé (Sarthe), veuve de M. Florent Defoy, représentée, par le dit M. Léon Boucher, qui se porte fort pour elle.

19. M. Alexandre Furnémont, fermier, demeurant à Momignies, représenté par le dit M. Léon Stévaux, qui se porte fort pour lui.

20. M. Fernand Balle, fermier, demeurant à Macquenoise, représenté par le dit M. Léon Stévaux, qui se porte fort pour lui.

21. M. Oscar Delchambre, assureur, demeurant à Momignies, représenté par le dit Léon Stévaux, qui se porte fort pour lui.

22. M. le baron de Maleingrau d'Hembise, propriétaire, demeurant à Saint-Croix lez Bruges, au château de Puyenbroeck, représenté par le dit M. Fernand Boucher, qui se porte fort pour lui.

23. M. Paul Wergifosse, industriel, demeurant à Anderlecht, rue Georges Moreau, 166.

24. M^me^ Lucie Boucher, sans profession, demeurant à Anderlecht, rue Georges Moreau, 166, épouse du dit M. Paul Wergifosse, représentée par son mari en vertu de procuration sous seing privé du dix novembre courant.

25. M. Henri Dargent, agent colonial, demeurant à Kinshasa (Congo Belge), représenté par le dit M. Fernand Boucher, qui se porte fort pour lui.

26. M. Félix Martin, employé, demeurant à Saint-Gilles lez-Bruxelles, rue André Hennebicq, 16.

27. M. Henri Blaise, administrateur de la société anonyme des Ateliers Veuve Snoeck, Blaise et Goby, demeurant à Heusy (Verviers), représenté par M. Léon Blaise, ci-après qualifié, en vertu de procuration sous seing privé du onze novembre courant.

28. M. Léon Blaise, représentant de commerce, demeurant à Bruxelles, rue Murillo, 54.

29. M. Henri Dengis, industriel, demeurant à Verviers, rue Marie Henriette, 4, représenté par le dit M. Fernand Boucher, en vertu de procuration sous seing privé du onze novembre courant.

30. M. Henri Donnay, assureur, demeurant à Verviers, route de Stembert, 191, représenté par le dit M. Fernand Boucher, en vertu de procuration sous seing privé du onze novembre courant.

31. M. Octave Lucion, chimiste, demeurant à Ixelles, avenue de l'Hippodrome, 127, représenté par le dit M. Fernand Boucher, en vertu de procuration sous seing privé du douze novembre courant.

32. M. René Lucion, chimiste, demeurant à Ixelles, avenue de l'Hippodrome, 127.

33. M. Arthur Decalut, fonctionnaire, demeurant à Saint-Gilles lez-Bruxelles, rue André Hennebicq, 16.

34. Mlle Marguerite Wergifosse, sans profession, demeurant à Bruxelles, rue de Gravelines, 69, épouse de M. Alphonse François, représentée par le dit M. Fernand Boucher, en vertu de procuration sous seing privé du douze novembre courant.

35. M. Ernest Fassin, négociant, demeurant à Saint-Gilles-lez-Bruxelles, rue de Mérode, 221.

36. M. Désiré Delbrassine, employé, demeurant à Uccle, rue Langeveld, 139, représenté par le dit M. Fernand Boucher, en vertu de procuration sous seing privé du huit novembre courant.

37. M. Léon Gonthiez, industriel, demeurant à Amiens (France), rue Croix Saint-Firmin, 2, représenté par le dit M. Fernand Boucher, en vertu de procuration sous seing privé du quinze novembre courant.

38. M. Jules Mussche, négociant, demeurant à Anderlecht, boulevard d'Anderlecht, 63.

39. M. Pierre Wacquez, notaire, demeurant à Tournai, quai Saint-Brice, 9, représenté par le dit M. Paul Henrotte, en vertu de procuration sous seing privé du onze novembre courant.

40. M. Jacques Dubois, agent de change, demeurant à Bruxelles, avenue de la Brabançonne, 16, représenté par M. Oscar Taminiau, ci-après qualifié, en vertu de procuration sous seing privé du douze novembre courant.

41. M. Robert Damseaux, docteur en médecine, demeurant à Jemeppe-sur-Sambre, représenté par le dit M. Oscar Taminiau, en vertu de procuration sous seing privé du dix novembre courant.

42. M. Pierre Manfroy, industriel, demeurant à Seneffe, représenté par le dit M. Oscar Taminiau, en vertu de procuration sous seing privé du huit novembre courant.

43. M. Victor Weverbergh, rentier, demeurant à Uccle, avenue du Longchamp, représenté par le dit M. Oscar Taminiau, en vertu de procuration sous seing privé du dix novembre courant.

44. M. Oscar Taminiau, expert-comptable, demeurant à Ixelles, rue Marie-Henriette, 34.

45. M. Charles Rose, coupeur, demeurant à Ixelles, rue Clémentine, 6, représenté par le dit M. Oscar Taminiau, en vertu de procuration sous seing privé du douze novembre courant.

Les procuration susmentionnées demeureront annexées aux présentes.

Lesquels comparants ont requis le notaire Vuylsteke, soussigné, de dresser acte des statuts d'une société anonyme qu'ils déclarent former comme suit :

## CHAPITRE PREMIER.

### Dénomination, siège, objet et durée de la société.

ARTICLE PREMIER. — Il est constitué, par les présentes, une société anonyme belge sous la dénomination de « Anciens Comptoirs coloniaux Henrotte ».

La Société est soumise aux dispositions des lois coordonnées sur les Sociétés commerciales en vigueur en Belgique, sauf les dérogations résultant des présents statuts.

ART. 2. — Le siège de la Société est fixé à Bruxelles; cette expression comporte l'agglomération bruxelloise.

Il pourra, par simple décision du Conseil d'Administration, qui sera publiée, être transféré dans une autre commune de la Belgique.

La Société pourra établir aussi, par simple décision du Conseil d'Administration, des sièges administratifs, des filiales, succursales, agences ou autres bureaux quelconques, tant en Belgique qu'à l'étranger.

ART. 3. — La Société a pour objet de faire en tout pays, tant à l'étranger qu'en Belgique, toutes opérations commerciales, industrielles, financières, agricoles, mobilières, ou immobilières se rapportant à quelque titre que ce soit au commerce d'importation ou d'exportation.

Elle peut notamment, sans que cette énonciation soit limitative :

1. Acheter en Afrique, spécialement au Congo belge, en gros et en détail, soit pour le commerce local, soit pour l'exportation, tous produits indigènes ou manufacturés.

2. Importer ou acheter sur place pour les revendre en gros ou en détail, toutes marchandises ayant cours sur le marché

3. Etablir des factories.

4. Acheter, construire, faire naviguer et affréter tous steamers, bateaux et allèges.

5. Effectuer le transport de tous produits et marchandises.

6. Acheter et louer tous terrains, comme aussi acquérir, prendre en location, construire, affermer et exploiter tous immeubles, installations et usines nécessaires à l'objet social.

7. Louer, acheter et affermer toutes concessions pour l'établissement de plantations et exploiter des plantations de toute nature.

8. Prendre et posséder toutes marques de fabrique, solliciter, acheter, louer, monopoliser, exploiter et affermer tous brevets d'invention intéressant la Société.

9. Entreprendre toutes constructions, soumissionner dans les entreprises publiques, acheter et vendre tous matériaux de constructions navales et immobilières.

10. Faire toutes assurances sur la vie et maritimes, contre l'incendie, le vol, etc.

La Société traite ses opérations, soit sous son nom et pour son compte, soit sous le nom et pour le compte de tiers, soit en participation avec eux.

Elle peut s'intéresser par voie d'apport, de souscription, d'intervention financière et par tout autre mode, dans toutes sociétés et entreprises ayant en tout ou en partie un objet similaire au sien, ou se fusionner avec ces sociétés et entreprises.

La Société peut, en un mot, faire, sans exception aucune, toutes opérations généralement quelconques qui se lient directement ou indirectement à l'une ou l'autre branche de son activité ou qui sont susceptibles d'en assurer, faciliter ou favoriser le développement.

ART. 4. — La Société est formée pour un terme de trente années à dater du jour de sa constitution (dix-neuf novembre mil neuf cent vingt et un).

Elle pourra être prorogée successivement ou dissoute avant le terme dans les formes prescrites pour les modifications aux statuts.

Toutefois, la Société pourra prendre des engagements pour un terme dépassant sa durée.

## CHAPITRE II.

### Capital, apports, actions.

ART. 5. — Le capital social est fixé à la somme de deux millions de francs représenté par huit mille actions de capital de deux cent cinquante francs chacune.

ART. 6. — Il est créé, en outre, deux mille deux cent quarante actions de jouissance sans désignation de valeur, dont les droits et avantages seront déterminés ci-après.

Le nombre des actions de jouissance ne pourra jamais être augmenté, même par voie de modification aux statuts.

ART. 7. — *A*) M. Paul Henrotte apporte à la Société :

I. — Les biens et droits suivants se trouvant au Congo belge :

*a*) MADIMBA.

1° Une propriété comprenant maison d'habitation, magasin de gros, étables, construction en briques, cuisine, deux logements pour le personnel, four à pain, hangar, poudrière, trois maisons en pisé, séchoir, huttes et autres dépendances, contenant en superficie nonante-six ares quatre-vingt-six centiares, tenant à la colonie du Congo, à l' « American Baptist Foreign Mission Society » et à la Compagnie du Chemin de fer du Congo belge.

Appartenant à l'apporteur : les constructions, pour les avoir érigées à ses frais, et le terrain, en vertu de l'acquisition en faite par lui, savoir : à concurrence de cinquante-six ares quatre-vingt-six centiares, de l' « American Baptist Foreign Mission Society », le quinze avril mil neuf cent onze, et pour le surplus ou quarante ares, de la Colonie du Congo, le deux mars mil neuf cent seize.

2° Un terrain de culture d'une contenance de quatre hectares, tenant à la Colonie du Congo, à un chemin public et à l'apporteur.

Appartenant à ce dernier en vertu de l'acquisition qu'il en a faite de la Colonie du Congo, le vingt février mil neuf cent quatorze;

3° Un terrain de culture planté contenant quarante-deux hectares cinquante-trois ares, tenant à l'apporteur, à la Colonie du Congo et à l' « American Baptist Foreign Mission Society ».

Appartenant à l'apporteur pour l'avoir acquis de la Colonie du Congo en mil neuf cent vingt et un au prix de vingt-cinq francs l'hectare, en raison des travaux y effectués antérieurement par lui.

*b*) KASANGULU.

Une factorerie contenant en superficie un hectare, tenant à un chemin public et à la Colonie du Congo.

Appartenant à l'apporteur : les bâtiments, pour les avoir érigés à ses frais, et le terrain, en vertu de l'acquisition en a faite de la Colonie du Congo, le dix-neuf janvier mil neuf cent quinze.

*c*) KISANTU (hameau Kiduma).

Une factorerie contenant en superficie un hectare douze ares trente-deux centiares, aboutissant à la Colonie du Congo et à des chemins publics.

Appartenant à l'apporteur : les constructions, pour les avoir établies à ses frais, et le terrain en vertu de l'acquisition qu'il en a faite de la Colonie du Congo, le dix-neuf août mil neuf cent douze.

*d*) KIMPAKO.

Un magasin en briques et tôle, avec terrain, d'une contenance de quatorze ares quatre-vingt-deux centiares, tenant à la Colonie du Congo, à un chemin public et au marché.

Appartenant à l'apporteur : les constructions pour les avoir érigées à ses frais, et le terrain, en vertu de l'acquisition en faite de la Colonie du Congo, le six décembre mil neuf cent dix-sept, pour deux mille francs.

*e*) LÉOPOLDVILLE.

Un magasin contenant en superficie huit ares quatre-vingt-huit centiares, tenant à la Colonie du Congo, à des chemins publics et « l'African Association Congo Limited ».

Appartenant à l'apporteur : les constructions pour les avoir érigées à ses frais, et le terrain en vertu de l'acquisition en faite de la Colonie du Congo, le vingt novembre mil neuf cent vingt, pour huit mille francs.

*f*) KINSHASA.

Une propriété composée de maison d'habitation, magasins, boucherie et dépendances, le tout contenant quarante-trois ares septante centiares, tenant à trois chemins et à la Colonie du Congo.

Appartenant à l'apporteur : les constructions pour les avoir érigées à ses frais, et le terrain, en vertu de l'acquisition en faite de la Colonie du Congo, le sept décembre mil neuf cent vingt, pour vingt-six mille francs.

*g*) BOKO.

Un magasin avec terrain, contenant en superficie un hectare, tenant de tous côtés à la Colonie du Congo.

Appartenant à l'apporteur pour l'avoir acquis de M. Julien Pelet, commerçant à Thijsville, le douze avril mil neuf cent dix-neuf, pour trois mille cinq cents francs.

*h*) KIMPESE.

Une propriété composée de magasin, maison, poudrière, dépendances et terrain, contenant en superficie un hectare, tenant à deux chemins publics et à l'apporteur.

Appartenant à l'apporteur : les bâtiments pour les avoir acquis de MM. Blockmans et Vander Cruyssen, commerçants à Kimpese, le seize décembre mil neuf cent dix-neuf, pour treize mille sept cent cinquante francs et le terrain, en suite de l'acquisition en a faite de la Colonie du Congo en mil neuf cent ving et un pour deux mille francs.

*i*) MALANGA.

Une factorerie et terrain contenant un hectare, tenant à un chemin public et à la Colonie du Congo.

Appartenant à l'apporteur : les constructions pour les avoir érigées à ses frais et le terrain, en vertu de l'acquisition faite par lui de la Colonie du Congo en mil neuf cent vingt et un pour deux mille francs.

*j*) N' SONA ET M' BATA.

Une factorerie et terrain contenant environ un hectare, tenant à un chemin public et à la Colonie du Congo.

Appartenant à l'apporteur : les constructions, pour les avoir établies à ses frais et le terrain en vertu de l'acquisition en faite par lui de ladite Colonie en mil neuf cent vingt et un pour trois mille francs.

*k*) LEMFU.

Une factorerie et terrain contenant un hectare, tenant à un chemin public et à la Colonie du Congo.

Appartenant à l'apporteur : les constructions, pour les avoir érigées à ses frais, et le terrain, en vertu de l'acquisition qu'il en a faite de cette dernière Colonie en mil neuf cent vingt et un pour quinze cents francs.

*l*) MATADI.

1° La propriété des bâtiments d'une factorerie et de ses dépendances établie sur un terrain de onze ares quatre centiares appartenant à la Colonie du Congo.

2° Le droit de bail à l'année se renouvelant par tacite reconduction sur le terrain ci-avant moyenant un loyer annuel de trois cent trente et un francs trente-cinq centimes.

3° Tous les travaux d'aménagement effectués sur ce terrain.

*m*) TUMBA.

1° La propriété des bâtiments d'une factorerie et de ses dépendances sur un terrain de six ares appartenant à la Compagnie du chemin de fer du Congo;

2° Le droit de bail trimestriel, se renouvelant par tacite reconduction, sur le terrain ci-avant, moyennant le loyer trimestriel de soixante-quinze francs.

*n*) KIMPESE.

1° La propriété d'une maison d'habitation en briques, des bâtiments d'exploitation agricole et des plantations se trouvant sur des terrains de la Colonie du Congo, contenant en superficie trois cent vingt-cinq hectares et tenant à l'apporteur, à des chemins publics, à la dite Colonie et à la Mission américaine;

2° Le droit de bail en cours sur les terrains ci-avant pour une durée maxima de cinq années au fermage annuel de cinq cent vingt-cinq francs environ;

3° L'engagement de fournir, dans le délai prévu à l'arrêté royal du neuf avril mil neuf cent quatorze pour la Colonie du Congo belge, la pleine propriété des dits trois cent vingt-cinq hectares de terrains, sans que la société anonyme présentement constituée ait à intervenir dans le paiement du prix d'acquisition et des frais, lesquels seront supportés par l'apporteur.

II. Le mobilier et le matériel se trouvant dans les factoreries, immeubles et biens prédécrits ou servant à leur exploitation.

Un inventaire de ces mobilier et matériel sera dressé par les soins du Conseil d'Administration de la société ici formée, sur les indications de l'apporteur.

III. La clientèle, l'achalandage et les relations attachés à son fonds de commerce, qu'il exerce au Congo, et qui se rattache au négoce des produits coloniaux et des marchandises d'importation, à la boucherie, aux vivres indigènes et à tous autres produits.

IV. Les marchés, conventions et accords en cours, avec les fournisseurs et clients et relatifs au dit fonds de commerce.

Les comparants déclarent avoir parfaite connaissance des apports prédécrits.

La société ici constituée, obtient, dès ce jour, la pleine propriété et la libre jouissance de ces apports à charge d'en supporter les loyers et les impositions généralement quelconques également à compter de ce jour.

Les dits apports sont faits tels et ainsi qu'ils se poursuivent et se comportent, sans en rien excepter ni réserver, et, en ce qui concerne les immeubles en faisant partie, sans garantie des contenances, pour francs, quittes et libres de toutes dettes privilégiées et hypothécaires, et avec toutes servitudes actives et passives qui peuvent les avantager ou les grever.

L'apporteur s'oblige à remplir toutes formalités requises et à signer tous actes nécessaires sur toute requisition de la société anonyme ici formée pour permettre le transfert à son nom des biens et choses lui apportés. Les frais de transfert seront supportés par cette dernière société, sauf en ce qui concerne ceux s'appliquant au transfert des trois cent vingt-cinq hectares de terrains prédécrits situés à Kimpese.

En rémunération de ses apports, il est attribué à M. Paul Henrotte, quatre mille actions de capital, de deux cent cinquante francs chacune, entièrement libérées et huit cents actions de jouissance sans désignation de valeur de la présente société, plus une somme de deux cent mille francs payable en numéraire.

*B.* Six cent quarante actions de jouissance sans désignation de valeur sont réparties comme suit entre :

| | |
|---|---|
| M. Paul Henrotte, quatre-vingts actions . . . . . | 80 |
| La firme « T. D. Bailey and Son Limited », quatre-vingt-neuf actions . . . | 89 |
| M. Franck Burgess-Bailey, vingt-huit actions . . . . . | 28 |
| M. Léopold Marx, quarante-deux actions. . . . . | 42 |

M. Arthur Edward Cartwright, quatorze actions . . . . . 14
M. William Bygott, quatorze actions . . . . . 14
M. Léon Jacques, nonante-trois actions . . . . . 93
La Société anonyme « Saco », cent quatre-vingt-sept actions . . . . . 187
M. Fernand Boucher, nonante-trois actions . . . . . 93

En rémunération de leurs travaux préparatoires en vue de la constitution de la présente Société, ainsi que des démarches, recherches et études qu'ils ont effectuées pour assurer la réalisation du but social.

Les huit cents actions de jouissance sans désignation de valeur restantes sont attribuées aux souscripteurs contre espèces de quatre mille des actions de capital dans la proportion d'une action de jouissance pour cinq actions de capital souscrites, à titre d'avantage particulier attaché à leur souscription.

Les quatre mille actions de capital et les deux mille deux cent quarante actions de jouissance ci dessus attribuées, ne seront négociables que dix jours après la publication du deuxième bilan annuel qui suivra leur création.

De plus, les dites quatre mille actions de capital et les huit cents actions de jouissance qui se trouvent affectées à la rétribution des apports de M. Paul Henrotte *sub littera* A ci-dessus, ne pourront être délivrées à ce dernier que contre justification, par lui, du transfert régulier dans le domaine de la société anonyme Anciens Comptoirs coloniaux Henrotte, des dits apports et de la liberté des biens et droits immobiliers en faisant partie de toutes dettes privilégiées et hypothécaires.

Sous réserve de ce qui est stipulé en ce qui concerne la négociabilité des titres d'apports et par dérogation aux stipulations de l'alinéa qui précède, M. Paul Henrotte aura le droit de demander la délivrance de toutes les actions visées sous cet alinéa, à l'exception, toutefois, de six cents actions de capital lorsqu'il ne restera plus à transférer, au nom de la Société, que les trois cent vingt-cinq hectares de terrains situés à Kimpese.

Art. 8. — Les quatre mille actions de capital restantes, après la rémunération des apports, sont souscrites comme suit :

La firme T. D. Bailey and Son Limited, sept cent neuf actions . . . . . 709
M. Léopold Marx, cent actions . . . . . 100
M. Léon Jacques, cent dix actions . . . . . 110
La Société anonyme « Saco », sept cents actions . . . . . 700
M. Fernand Boucher, soixante-dix actions . . . . . 70
M. François Kung, deux cents actions. . . . . 200
M. Georges Stringo, cent actions . . . . . 100
M. Léon Stévaux, pour lui et pour une tierce personne dont il se porte fort, deux cent soixante actions . . . . . 260
M. Léon Boucher, deux cents actions . . . . . 200
M. Maurice Defoy, deux cents actions . . . . . 200
Mlle Julia Boucher, cent actions. . . . . 100
Mlle Désirée Boucher, cent actions . . . . . 100
M. Clovis Lefèbvre, cent actions. . . . . 100
Mme Mélanie Boucher, veuve de M. Florent Defoy, cent actions. . . . . 100
M. Alexandre Furnémont, quatre-vingts actions . . . . . 80
M. Fernand Balle, quatre-vingts actions . . . . . 80
M. Oscar Delchambre, quinze actions . . . . . 15
M. le baron de Maleingrau d'Hembise, quatre-vingts actions. . . . . 80
M. Paul Wergifosse, quarante actions . . . . . 40
Mme Lucie Boucher, épouse de M. Paul Wergifosse, quarante actions. . . . 40
M. Henri Dargent, quarante actions . . . . . 40
M. Félix Martin, quarante actions . . . . . 40

| | |
|---|---|
| M. Henri Blaise, soixante actions | 60 |
| M. Léon Blaise, vingt actions | 20 |
| M. Henri Dengis, vingt actions | 20 |
| M. Henri Donnay, vingt actions | 20 |
| M. Octave Lucion, seize actions | 16 |
| M. René Lucion, quinze actions | 15 |
| M. Arthur Decalut, dix actions | 10 |
| Mme Marguerite Wergifosse, épouse de M. Alphonse François, dix actions | 10 |
| M. Ernest Fassin, dix actions | 10 |
| M. Désiré Delbrassine, cinq actions | 5 |
| M. Léon Gouthiez, quarante actions | 40 |
| M. Jules Mussche, cent actions | 100 |
| M. Pierre Wacquez, soixante actions | 60 |
| M. Jacques Dubois, quarante actions | 40 |
| M. Robert Damseaux, quarante actions | 40 |
| M. Pierre Manfroy, vingt actions | 20 |
| M. Victor Weverbergh, vingt actions | 20 |
| M. Oscar Taminiau, vingt actions | 20 |
| M. Charles Rose, dix actions | 10 |
| Ensemble : quatre mille actions | 4,000 |

Les comparants déclarent et reconnaissent que toute et chacune de ces actions ont été intégralement libérées en numéraire, et que le montant de ces libérations, ou la somme d'un million de francs se touve, dès maintenant, à la libre disposition de la Société présentement constituée.

ART. 9. — Le capital social peut être augmenté ou réduit successivement par décision de l'assemblée générale statuant dans les conditions prévues pour les modifications aux statuts.

ART. 10. — Le taux et les conditions des nouvelles émissions d'actions seront déterminés par le Conseil d'Administration.

ART. 11. — En cas d'augmentation du capital contre espèces, un droit de préférence à la nouvelle souscription sera réservé aux propriétaires d'actions de capital ou de jouissance; ce droit s'exercera proportionnellement au nombre de titres possédés au moment de chaque émission, sans que, toutefois, les actionnaires puissent réclamer un droit à la souscription des actions qui n'auraient pas été souscrites par leurs coactionnaires.

Pour le surplus, le Conseil d'administration déterminera les délais et conditions de l'exercice de ce droit de préférence.

ART. 12. — Les actions de capital étant entièrement libérées et les actions de jouissance sont au porteur. Toutefois, les possesseurs d'actions au porteur peuvent à toute époque en demander, à leurs frais, la conversion en actions nominatives et la reconstitution ultérieure de celles-ci, aux mêmes conditions, en titres au porteur.

ART. 13. — Il est tenu, au siège social, un registre des actions nominatives.

La propriété de l'action nominative s'établit par une inscription sur ce registre. Des certificats signés par deux administrateurs en sont délivrés aux actionnaires.

La cession des actions nominatives s'opère, soit par une déclaration de transfert inscrite sur le dit registre, datée et signée par le cédant et le cessionnaire ou par leurs fondés de pouvoirs, soit par tout autre mode autorisé par les lois coordonnées sur les sociétés commerciales.

La cession des actions au porteur s'opère par la seule tradition du titre.

ART. 14. — Les actionnaires ne sont tenus qu'à concurrence du montant des actions qu'ils ont souscrites.

ART. 15. — L'action est indivisible et la Société ne reconnaît qu'un seul propriétaire par action. Tous les copropriétaires indivis d'une action ou tous les ayants droit à n'importe quel titre, même les usufruitiers et les nus propriétaires, sont tenus de se faire représenter auprès de la Société par une seule et même personne au nom de laquelle l'action doit être inscrite le cas échéant.

Les héritiers, créanciers ou ayants droit d'un actionnaire ne peuvent, sous aucun prétexte, provoquer l'apposition des scellés sur les biens et valeurs de la Société, en demander le partage ou la licitation, ni s'immiscer en aucune manière dans son administration. Ils doivent, pour l'exercice de leurs droits, s'en rapporter aux bilans sociaux et aux décisions de l'Assemblée générale.

ART. 16. — Les droits et obligations attachés à l'action la suivent en quelque main qu'elle passe. La propriété d'une action emporte de plein droit adhésion aux statuts sociaux et aux décisions de l'Assemblée générale.

## CHAPITRE III.

### Administration, surveillance, conseil général.

ART. 17. — La Société est administrée par un conseil composé d'au moins trois membres.

Les opérations de la Société sont surveillées par un commissaire au moins.

Les administrateurs et commissaires sont nommés par l'Assemblée générale, qui fixe leur nombre. Ils sont révocables par elle et rééligibles.

Indépendamment des tantièmes, des bénéfices prévus à l'article 46, l'Assemblée générale peut allouer aux administrateurs et commissaires des émoluments à prélever, le cas échéant, sur les frais généraux.

ART. 18. — Les premiers administrateurs et commissaires resteront en fonctions jusqu'après l'Assemblée générale ordinaire de mil neuf cent vingt-sept.

Cette assemblée procédera à leur réélection ou à leur remplacement.

Chaque année, à partir de cette époque, un administrateur et un commissaire seront soumis à réélection d'après un ordre de sortie déterminé pour la première fois par le sort.

Cet ordre de sortie sera établi, si le nombre des administrateurs ou des commissaires est supérieur à six, de manière que, par une ou plusieurs sorties doubles, le mandat d'aucun administrateur ou commissaire n'excède six années.

En cas de vacance d'une place d'administreur, les administrateurs et les commissaires réunis ont le droit d'y pourvoir provisoirement. Dans ce cas, l'Assemblée générale, lors de sa première réunion, procède à l'élection définitive.

Si le nombre des commissaires est réduit de plus de moitié, le conseil d'administration doit convoquer immédiatement l'Assemblée générale pour pourvoir au remplacement des commissaires manquants.

L'administrateur ou le commissaire nommé en remplacement d'un administrateur ou d'un commissaire qui a cessé ses fonctions, achève le mandat de celui qu'il remplace.

ART. 19. — Les administrateurs ne contractent aucune obligation personnelle relativement aux engagements de la Société.

Les administrateurs et les commissaires ne répondent que de l'exécution de leur mandat.

Chaque administrateur doit affecter par privilège vingt actions de capital ou de jouissance de la Société à la garantie de sa gestion.

Le cautionnement de chaque commissaire est fixé à cinq actions de capital ou de jouissance. Les actions servant de cautionnement doivent être nominatives.

Mention de cette affectation est faite par le propriétaire des actions sur le registre des actionnaires.

A défaut d'avoir fourni le cautionnement ci-dessus prescrit dans le mois de sa nomination ou de la notification qui doit lui être faite, si elle a lieu en son absence, l'administrateur ou le commissaire sera réputé démissionnaire et il sera pourvu à son remplacement.

Les actions affectées aux cautionnements sont inaliénables pendant la durée des fonctions de celui dont elles garantissent le mandat.

La restitution des cautionnements ne pourra s'effectuer qu'aprés que l'Assemblée générale aura approuvé le bilan de l'exercice pendant lequel ces fonctions auront pris fin et qu'elle aura ensuite donné décharge par un vote spécial.

ART. 20. — Le Conseil nomme parmi ses membres un président et, s'il le juge nécessaire, un vice-président. En cas d'absence du président et du vice-président, le Conseil désigne celui de ses membres qui en remplira les fonctions.

ART. 21. — Le Conseil d'Administration se réunit sur la convocation du président, du vice-président, du vice- président ou de l'administrateur qui les remplace, aussi souvent que les intérêts de la société l'exigent. Il doit être convoqué sur réquisition de deux membres du Conseil.

Les convocations sont faites par le président, le vice-président ou leur remplaçant; sauf le cas d'urgence à motiver dans le procès-verbal elles sont faites au moins dix jours à l'avance; elles indiquent l'ordre du jour.

ART. 22 — Le Conseil ne peut délibérer et statuer valablement que si la majorité de ses membres en fonctions est présente ou est représentée.

Toutefois, lorsqu'à une première réunion, cette majorité n'aura pas été représentée, le conseil pourra, dans une seconde réunion, également convoquée comme il se trouve dit ci-dessus, délibérer valablement, quelque soit le nombre des membres présents ou représentés.

Chaque administrateur empêché peut voter, par écrit ou par télégramme. Il peut aussi déléguer un antre membre du conseil pour le représenter en lieu et place, mais seulemen, pour une séance.

Le délégant sera dans ce cas réputé présent. Toutefois, aucun délégué ne peut ainsi représenter plus d'un administrateur.

Si, dans une séance du conseil, réunissant la majorité requise pour délibérer valablement, un ou plusieurs administrateurs s'abstiennent en vertu de l'article soixante des lois coordonnées sur les Sociétés commerciales, les résolutions sont valablement prises à la majorité des autres membres du Conseil présents et représentés. En cas de parité de voix, celle du président de la séance est prépondérante.

ART. 23. — Les décisions du Conseil d'Administration sont constatées par des procès-verbaux inscrits dans un registre spécial tenu au siège de la Société; ceux-ci sont signés par les membres qui ont pris part aux délibérations et aux votes; les délégués signent, en outre, pour les administrateurs empêchés ou absents qu'ils représentent. Les délégations ainsi que les avis et votes donnés par écrit ou par télégramme sont annexés à ces procès-verbaux.

Si l'un deux refuse ou est empêché de signer, le refus ou l'impossibilité est constatée à la suite du procès-verbal, qui est alors valablement signé par les autres membres.

Quand les administrateurs sont tenus de s'abstenir comme ayant un intérêt opposé à celui de la Société, le fait est mentionné au procès-verbal.

Il est spécialement rendu compte, à la première assemblée générale, avant tout vote sur d'autres résolutions, des opérations dans lesquelles un des administrateurs aurait eu un intérêt opposé à celui de la Société.

Les copies ou extraits des procès verbaux sont signés par le président du Conseil d'Administration ou par celui qui le remplace.

ART. 24. — Le Conseil d'Administration représente la Société.

Il a les pouvoirs les plus étendus pour faire tous les actes d'administration et de gestion qui rentre dans le domaine de l'activité sociale. Tous les actes qui ne sont pas expressément réservés à l'assemblée générale par la loi où les présents statuts sont de la compétence du Conseil d'Administration.

Notamment, il peut prendre en location, acquérir, échanger et alliéner tous biens meubles et immeubles, tous brevets et marques de fabrique, emprunter à court ou à long terme, par voie d'ouverture de crédit ou autrement, sauf par voie d'émission d'obli-

gations; constituer et accepter toutes garanties hypothécaires et autres, renoncer à tous droits réels et à l'action résolutoire et donner mainlevée de toutes inscriptions hypothécaires, transcriptions, commandements, saisies et autres empêchements quelconques, le tout tant avant qu'après paiement et dispenser de prendre inscription d'office.

Il traite, transige et compromet en tout état de cause.

ART. 25. — Les instances en justice tant en demandant qu'en défendant, seront suivies au nom de la Société par le Conseil d'Administration, poursuites et diligences de son président ou de son remplaçant, ou de l'administrateur délégué ou du directeur pourvu d'un mandat spécial.

ART. 26. — Le Conseil d'Administration peut désigner pour un mandat déterminé ou non, général ou spécial, un ou plusieurs mandataires à prendre dans son sein ou en dehors.

Il peut nommer dans son sein un administrateur-délégué, en tenant compte des dispositions qui règlent la durée des fonctions des administrateurs ou leur révocation.

Il peut nommer en dehors du Conseil un ou plusieurs directeurs et sous-directeurs.

Il fixe les attributions et rétributions de ces différents mandataires.

C'est également le Conseil d'Administration qui, sauf délégation qu'il aurait faite de ce pouvoir, nomme et révoque les agents, employés et salariés de la Société, détermine leurs attributions, fixe leurs traitements et émoluments, ainsi que leurs cautionnements, s'il y a lieu.

Les rétributions ci-dessus pourront être fixées notamment au moyen d'un traitement ou de tantièmes dans les bénéfices à passer par frais généraux avant la clôture du bilan.

ART. 27. — A moins de délégation expresse donnée à l'un des administrateurs ou à la direction, ou à un tiers, et sans préjudice aux pouvoirs qui seraient donnés pour le service journalier par le Conseil d'Administration, la société n'est valablement engagée que par la signature collective de deux administrateurs, ou d'un administrateur et d'un directeur, ou de personnes que le Conseil d'Administration aurait désignées à cet effet, sans qu'il y ait lieu de justifier des pouvoirs vis-à-vis des tiers.

ART. 28. — Les droits et devoirs du ou des commissaires sont déterminés par l'article soixante-cinq des lois coordonnées sur les Sociétés commerciales.

ART. 29. — Les administrateurs et commissaires réunis forment le conseil général. Celui-ci se réunit aussi souvent que le Conseil d'Administration le juge opportun. Il peut délibérer sur les objets qui lui sont soumis par le Conseil d'Administration.

## CHAPITRE IV.

### Assemblées générales.

ART. 30. — L'assemblée générale, régulièrement constituée, représente l'universalité des actionnaires.

Elle se compose de tous les propriétaires d'actions de capital et de jouissance ayant observé les dispositions de l'article trente-quatre des statuts.

Elle a les pouvoirs les plus étendus pour faire ou ratifier les actes qui intéressent la Société.

Les décisions sont obligatoires pour tous, même pour les absents, les incapables et les dissidents.

ART. 31. — L'assemblée générale ordinaire se réunit, chaque année, le deuxième mardi du mois de mars, ou le lendemain si c'est un jour férié, à onze heures du matin, et pour la première fois le deuxième mardi de mars mil neuf cent vingt-trois.

ART. 32. — Une assemblée générale extraordinaire peut être convoquée par le Conseil d'Administration ou par les commissaires chaque fois que les intérêts de la Société l'exigeront.

Le Conseil d'Administration sera tenu de convoquer l'assemblée générale lorsque celle-ci aura été demandée par des actionnaires justifiant de la propriété du cinquième du capital social et du cinquième du nombre total des actions de capital et de jouissance. La convocation aura lieu dans les trois semaines de la date de la demande.

ART. 33. — Les convocations pour toute Assemblée générale contiennent l'ordre du jour ; elles sont faites par des annonces, insérées deux fois, à huit jours d'intervalle au moins et huit jours avant l'Assemblée, dans le *Moniteur belge*, dans un journal de Bruxelles et dans un journal de la province du siège social.

Les Assemblées générales, tant ordinaires qu'extraordinaires, se tiennent dans l'agglomération bruxelloise, au siège social, à moins de désignation d'un autre local dans les avis de convocation.

En cas de transfert du siège social, les Assemblées pourront aussi se tenir au lieu de ce siége.

ART. 34. — Les actionnaires inscrits en nom, cinq jours francs au moins avant la date de l'Assemblée, y sont admis sur la production de leur récépissé nominatif.

Les possesseurs d'actions au porteur sont admis à l'Assemblée sur la production d'un certificat de dépôt de leurs titres au siège social ou dans les établissements indiqués dans les avis de convocation. Ce depôt devra être fait cinq jours francs au moins avant la date de la réunion.

Tout propriétaire d'action peut se faire représenter à l'Assemblée générale par un fondé de pouvoirs spécial, pourvu que celui-ci soit lui-même actionnaire et qu'il ait le droit d'assister à l'Assemblée. Toutefois les mineurs, les interdits, les personnes civiles et les Sociétés commerciales peuvent être représentés par leur mandataire légal non actionnaire et la femme mariée par le mari.

Le Conseil d'Administration peut déterminer la forme des procurations et exiger leur dépôt préalable au siège social.

ART. 35. — L'Assemblée générale est présidée par le président du Conseil d'Administration, par le vice-président ou par celui des administrateurs qui le remplace.

Le président de l'Assemblée nomme le secrétaire.

Il désigne comme scrutateurs deux des actionnaires présents.

ART. 36. — L'Assemblée générale délibère et statue sur toutes les propositions faites par le Conseil d'Administration ou par les commissaires dans les limites de l'ordre du jour.

Aucune proposition faite par les actionnaires n'est mise en délibération, si elle n'est signée par des actionnaires ayant justifié de la propriété du cinquième du capital social ou du cinquième du nombre total des actions du capital et de jouissance et si elle n'a été communiquée au Conseil d'Administration en temps utile pour être inscrite dans les convocations.

ART. 37. — Chaque action de capital, chaque action de jouissance donne droit à une voix, sauf les restrictions prévues par les lois coordonnées sur les Sociétés commerciales

ART. 38. — Toutes nominations et révocations ont lieu par vote secret. Pour toutes autres délibérations, le vote secret n'est obligatoire que si dix actionnaires le demandent.

ART. 39. — D'une manière générale, et sauf ce qui est dit dans les articles quarante-trois et quarante-neuf, l'Assemblée générale statue valablement, quelle que soit la portion du capital représentée et à la simple majorité.

ART. 40. — Les décisions seront consignées dans un registre spécial tenu à cet effet ; elles seront signées par les membres du bureau, c'est-à-dire par le président, les secrétaire et scrutateurs, ainsi que par les actionnaires qui le demandent.

ART. 41. — Les copies et extraits des délibérations de l'Assemblée générale seront signés par le président du Conseil d'Administration ou par celui qui le remplace.

ART. 42. — Sont spécialement réservées à l'Assemblée générale les questions suivantes :

1° Approbation annelle du bilan sur les rapports du Conseil d'Administration et des commissaires.

2° Détermination des dividendes à répartir.

3° Décharge aux administrateurs et aux commissaires.

4° Fixation du nombre et nomination des membres du Conseil d'Administration et des commissaires. Détermination de leurs émoluments.

5° Emission d'obligations.

6° Augmentation ou diminution du capital social.

7° Modification aux statuts.

8° Fusion ou alliance de la Société avec d'autres Sociétés.

9° Prorogation ou dissolution de la Société.

10° Nomination des liquidateurs. Détermination de leurs pouvoirs et de leurs émoluments.

ART. 43. — Pour délibérer valablement sur les questions sous les numéros cinq, six, sept, huit et neuf de l'article quarante-deux, l'assemblée générale sera tenue de se conformer aux prescriptions de l'article septante des lois coordonnées sur les Sociétés commerciales.

En outre, lorsque la délibération est de nature à modifier les droits respectifs des deux catégories d'actions, cette délibération, pour être valable, devra réunir dans chaque catégorie les conditions de présence et de majorité requises par les trois derniers alinéas du dit article septante des lois coordonnées sur les Sociétés commerciales.

## CHAPITRE V.

### Bilans, réserves, dividendes.

ART. 44. — L'année sociale commence le premier octobre et finit le trente septembre de chaque année, le premier exercice prenant cours à la date de la constitution de la société pour finir le trente septembre mil neuf cent vingt-deux.

ART. 45. — Le trente septembre de chaque année et, pour la première fois le trente septembre mil neuf cent vingt-deux, les écritures de la Société seront arrêtées, le Conseil d'Administration dresse l'inventaire, le bilan, ainsi que le compte de profits et pertes.

Le Conseil d'Administration établit les évaluations de l'actif de la manière qu'il juge la plus utile pour assurer la bonne gestion des affaires, la stabilité de la Société.

Les prescriptions des articles soixante-quinze et soixante-dix-huit des lois coordonnées sur les Sociétés commerciales seront observées.

ART. 46. — Sur les bénéfices constatés sur le bilan, après déduction des amortissements, frais généraux, tantièmes éventuels au personnel et toutes charges sociales, il est prélevé successivement et sauf report à nouveau :

*a*) Cinq pour cent en faveur du fonds de réserve légale, jusqu'à ce que ce fonds ait atteint le dixième du capital social ;

*b*) La somme nécessaire pour payer un premier dividende, jusqu'à concurrence de six pour cent, sur le montant appelé et versé des actions de capital.

Sur le surplus, il sera prélevé :

*c*) Quinze pour cent à répartir entre les administrateurs d'après un règlement d'ordre intérieur.

*d*) Trois pour cent à répartir entre les commissaires.

*e*) Eventuellement, une somme à fixer par l'Assemblée générale sur la proposition du Conseil d'Administration pour former un fonds de réserve extraordinaire dont il déterminera l'emploi.

*f*) Le solde sera réparti dans la proportion de trois cinquièmes aux actions de capital et de deux cinquièmes aux actions de jouissance.

ART. 47. — Les dividendes seront payés par chèques à envoyer à l'adresse de l'actionnaire aux époques à fixer par le Conseil d'Administration ou payés à Bruxelles à la banque désignée par le Conseil d'Administration.

ART. 48. — Les dividendes non touchés dans les cinq ans de leur exigibilité seront prescrits au profit de la Société et versés au fonds de réserve.

## CHAPITRE VI.

### Dissolution, liquidation.

ART. 49. — Conformément aux dispositions de l'article quatre et sous réserve d'application des articles cent deux et cent trois des lois coordonnées sur les Sociétés commerciales, la dissolution de la Société avant l'expiration du terme fixé ne pourra être prononcée que par une Assemblée générale extraordinaire délibérant dans les formes et sous les conditions exigées pour les modifications aux statuts.

ART. 50. — Lors de la dissolution de la Société, pour quelque cause que ce soit, la liquidation s'opèrera par les soins des membres du Conseil d'Administration alors en exercice, à moins que l'Assemblée générale ne désigne à cet effet un ou plusieurs liquidateurs, dont elle déterminera les pouvoirs. L'Assemblée générale règle le mode de liquidation et fixe les émoluments des liquidateurs.

ART. 51. — Les liquidateurs pourront notamment être autorisés à faire le transfert à une autre Société ou un particulier, contre argent ou contre titres, de tout ou partie des droits et charges de la Société dissoute. En cas de fusion, les actions pourront être échangées contre des titres de la Société avec laquelle la fusion aura été opérée.

ART. 52. — Les pouvoirs de l'Assemblée générale se continueront pendant la durée de la liquidation. L'Assemblée générale a notamment le droit d'approuver les comptes de la liquidation et d'en donner décharge.

ART. 53. — Sauf le cas de transfert contre actions ou de fusion, l'actif net, après apurement de toutes les dettes et charges et des frais de liquidation, servira d'abord à rembourser le montant libéré des actions de capital.

Le surplus sera partagé entre les actions de capital et les actions de jouissance, à concurrence de trois cinquièmes pour les premières et de deux cinquièmes pour les secondes.

## CHAPITRE VII.

### Election de domicile.

ART. 54. Tout actionnaire, administrateur ou commissaire non domicilié en Belgique, est tenu d'y élire domicile pour tout ce qui se rattache à l'exécution des présents statuts.

Faute d'élection de domicile, il est censé avoir élu domicile au siège social, où toutes notifications, sommations, assignations et significations lui seront valablement faites.

## CHAPITRE VIII.

### Nominations d'administrateurs et de commissaires. Dispositions transitoires.

ART. 55. — Le nombre des administrateurs est fixé pour la première fois à cinq.

Sont appelés à ces fonctions :

M. Paul Henrotte, négociant à Madimba (Congo belge).

M. Léon Jacques, négociant à Londres, Bishopsgate, 69.

M. Léon Boucher, négociant à Chimay.

M. Léopold Marx, négociant à Londres, Bishopsgate, 69.

Et M. Lèon Stévaux, administrateur de Sociétés à Momignies.

Tous prénommés.

*B.* Pour la première fois il est nommé trois commissaires.

Sont appelés à ces fonctions :

M. Oscar Taminiau, expert-comptable, à Ixelles, rue Marie-Henriette, 34.

M. Clovis Lefèbvre, chef de service à l'Union bancaire belge, à Walcourt.

Et M. Fernand Boucher, directeur de la société anonyme « Saco », à Kinshasa (Congo belge).

Tous prénommés.

ART. 56. — Immédiatement après la constitution de la Société, les actionnaires, sans autre convocation, se réuniront en Assemblée générale extraordinaire pour délibérer sur tous les objets qu'ils jugeront utile de porter à l'ordre du jour de cette réunion.

**Frais.**

Les parties déclarent que le montant des frais, dépenses, rémunérations ou charges, sous quelque forme que ce soit, qui incombent à la Société ou qui sont mis à sa charge à raison de sa constitution, s'élève approximativement à la somme de soixante-dix mille francs.

Dont acte, fait et passé à Schaerbeek, l'an mil neuf cent vingt et un, le dix-neuf novembre, en présence de MM. Adolphe De Kezel et Désiré Depauw, demeurant tous deux à Schaerbeek, témoins requis.

Lecture faite, les comparants ont signé avec les témoins et le notaire.

(*Signé*) P. HENROTTE, L. STÉVAUX, LÉON BOUCHER, F. BOUCHER, P. WERGIFOSSE, F. MARTIN, L. BLAISE, R. LUCION, DECALUT, ERNEST FASSIN, LÉON JACQUES, J. MUSSCHE, O. TAMINIAU, LEFÈBVRE, A. DE KEZEL, D. DE PAUW, Vuylsteke.

Enregistré à Schaerbeek, quatorze rôles trois renvois le 25 novembre 1921, vol. 96, fol. 77, case 9.

Reçu : fr. 22,178.40.

*Le receveur*,

(*S.*) HAPIOT.

Pour copie conforme :

VUYLSTEKE.

(Déposé au greffe du Tribunal de Commerce de Bruxelles, le 30 novembre 1921.)

Pour copie certifié conforme :

**Pour la Société anonyme des Anciens Comptoirs coloniaux Henrotte.**

*Un administrateur*,
STÉVAUX.

*Un administrateur*,
HENROTTE.

Vu pour légalisation des signatures de MM. Stévaux Léon et Henrotte Paul apposées ci-dessus.

Ixelles, le 10 janvier 1922.

Le Bourgmestre,
BUYL.

## Anciens Comptoirs Coloniaux Henrotte.

(Société anonyme.)

### DÉCLARATION.

La Société anonyme « Anciens Comptoirs Coloniaux Henrotte » déclare par les présentes faire élection de domicile à Madimba (Congo belge) et désigne comme son représentant légal en Afrique, M. Paul Henrotte, administrateur délégué et, en l'absence ce celui-ci M. Louis Stettler, son directeur.

Certifié conforme :

*Administrateur,*
L. Stévaux.

*Administrateur,*
Léon Jacques.

Vu pour légalisation des signatures de MM. Stévaux Léon et Jacques Léon apposées ci-dessus.

Ixelles, le 10 janvier 1922.

Le Bourgmestre,
Buyl.

## Les Plantations congolaises.

(Société anonyme.)

### DÉCLARATION.

La déclaratton en date du 9 décembre 1921 par laquelle la Société anonyme « Les Plantations congolaises » faisait élection de domicile à Kinshasa (Congo belge) et désignait la Banque du Congo belge comme son représentant légal en Afrique, est nulle et sans effet.

**Société anonyme « Les Plantations congolaises ».**

*L'Administrateur-Directeur,*
P. Clynans.

*Le Président,*
Van den Ven.

## Compagnie du Congo belge.

(Société à responsabilité limitée.)

Siège social : Mobeka (Afrique). — Siège administratif : Anvers.

### AVIS

Le siège administratif de la Compagnie du Congo belge est transféré de la rue Bourla II à la Longue Rue de l'Hôpital, n° 32, Anvers.

Anvers, le 10 février 1920.

*L'Administrateur-délégué,*
*(S.)* Illisible.

# Banque du Congo belge.

(Société anonyme.)

## Situation au 31 octobre 1921.

ACTIF.

| | | |
|---|---|---|
| Actionnaires | fr. | 6,000,000 » |
| Encaisse métallique | | 6,982,000 » |
| Encaisses diverses et avoir en banque | | 28,618,000 » |
| Effets à recevoir | | 67,352,000 » |
| Fonds publics | | 12,394,000 » |
| Débiteurs divers | | 44,047,000 » |
| TOTAL | fr. | 165,393,000 » |

PASSIF.

| | | |
|---|---|---|
| Capital et réserve | fr. | 12,640,000 » |
| Billets en circulation | | 31,086,000 » |
| Créditeurs à vue | | 58,025,000 » |
| Divers | | 63,642,000 » |
| TOTAL | fr. | 165,393,000 » |

Certifié sincère et véritable :

**Banque du Congo belge,**

(Société anonyme),

(*S.*) O. LEPREUX,

président.

Bruxelles, le 15 février 1922.

**Procédure en vigueur devant le Tribunal arbitral mixte austro-belge pour le règlement de dettes et créances entre ressortissants belges et autrichiens.**

Le Ministre des Colonies porte à la connaissance des intéressés qu'en vertu du Traité de Paix avec l'Autriche, un tribunal arbitral mixte Austro Belge, a été institué. Ce tribunal intervient dans le règlement de dettes et de créances entre ressortissants Belges et Autrichiens. Un règlement de procédure publié au *Moniteur Belge* du 2 juin 1921, page 4549, a été modifié le 21 décembre 1921. Les modifications ont été publiées dans le *Moniteur Belge* des 5 et 12 février 1922, page 1129 et 1311. Il en résulte notamment que la requête introductive devra parvenir au Secrétariat, rue de Varenne, 57, à Paris, avant le 1er juillet 1922.

**Rechtspleging in voege voor het gemengd Oostenrijksch-Belgisch Scheidsgerecht voor de vereffening der schulden en schuldvorderingen tusschen Belgische en Oostenrijksche onderhoorigen.**

De Minister van Koloniën brengt den belanghebbenden ter kennis dat, krachtens het Vredesverdrag met Oostenrijk, een Oosterijksche-Belgisch gemengd scheidsgerecht werd ingesteld. Dit gerecht zal bemiddelend optreden in de regeling van schulden en schuldvorderingen tusschen Belgische en Oosterijksche onderhoorigen. Eene regeling aan rechtsvordering in den *Moniteur Belge* van 2 Juni 1921, blz. 4549 verschenen, is op 21 December 1921 gewijzigd geworden. De wijzigingen werden bekend gemaakt in den *Moniteur Belge* van 5 en 12 Februari 1922, blz. 1129 en 1311. Hieruit volgt namelijk, dat de ingediende vordering, voor 1 Juli 1922, aan het Secretariaat, rue de Varenne, 57, te Parijs, zal moeten geworden.

ANNEXE AU *Bulletin Officiel du Congo belge.*
(15 avril 1922.)

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES.

## Office belge de Vérification et de Compensation.

**Prolongation du délai pour la conclusion d'accords amiables relativement aux créances belges sur l'Autriche et ses ressortissants.**

A la suite d'un nouvel accord intervenu entre l'Office belge et l' « Abrechnungsamt », de Vienne, le délai prévu à l'article 3,

1° De la Convention austro-belge du 4 octobre 1920 et qui, en vertu d'un accord antérieur, était venu à expiration le 31 mars 1922, a été prolongé jusqu'au 31 mai 1922.

L'époque dont il est fait mention à l'article 1er de la susdite Convention a été reportée au 1er août 1922.

En conséquence, les ressortissants belges auront jusqu'au 31 mai 1922 pour tenter de conclure, avec leurs débiteurs autrichiens, des accords amiables relativement à leurs créances rentrant dans les prévisions de l'article 248 du Traité de Saint-Germain ou à leurs avoirs en numéraires visés au § II de l'annexe à la section IV de la partie X du dit Traité.

Les accords amiables conclus devront être notifiés conjointement par les créanciers belges et les débiteurs autrichiens à l'Office belge de Vérification et de Compensation, 185, avenue Louise, à Bruxelles, par lettre recommandée, au plus tard le 31 mai 1922.

MINISTERIE VAN ŒCONOMISCHE ZAKEN.

## Belgische Afrekeningsdienst.

**Verlenging van den termijn bepaald voor het afsluiten van overeenkomsten in der minne omtrent Belgische schuldvorderingen op Oostenrijk en zijn onderhoorigen.**

Op grond van eene nieuwe overeenkomst getroffen tusschen den Belgischen Afrekeningsdienst en den Oostenrijkschen Afrekeningsdienst, wordt de termijn, voorzien in artikel 3,

1° Van de Oostenrijk-Belgische Conventie van 4 October 1920 en die krachtens eene vorige overeenkomst, op 31 Maart 1922 verstreken was, verlengd tot 31 Mei 1922.

Het tijdstip welk in artikel 1 van voornoemde Conventie vermeld staat werd op 1 Augustus 1922 teruggebracht.

De belgische onderhoorigen zullen bijgevolg tot 31 Mei 1922 mogen beproeven om met hunne oostenrijksche schuldenaars overeenkomsten in der minne af te sluiten omtrent hunne schuldvorderingen behoorende bij die voorzien in artikel 248 van het Verdrag van Saint-Germain of omtrent hunne vermogens in specie bedoeld in § II van de bijlage van sectie IV deel X van voornoemd Verdrag.

De in der minne afgesloten overeenkomsten dienen gezamenlijk door de belgische schuldvorderaars en de oostenrijksche schuldenaars aan den Belgischen Afrekeningsdienst, 185, Louizalaan, te Brussel, bij aangeteekenden brief, uiterlijk den 31ª Mei 1922, kenbaar gemaakt.

# SOCIÉTÉS COMMERCIALES.

## PROCURATION.

La Société minière du Bécéka, Société congolaise à responsabilité limitée, ayant son siège administratif à Bruxelles, 10, Montagne du Parc, approuvée par arrêté royal du 9 décembre 1919, agissant par l'organe de son président, M. Jean Jadot, et de son administrateur-délégué, M. Lambert Jadot, demeurant tous deux à Bruxelles ;

Donne pouvoir à M. Maurice Parisse, directeur-général au chemin de fer du Katanga, pour, au nom de la Société :

1° Faire valoir tous droits, remplir les formalités et exécuter les obligations prévues par la convention intervenue le 5 novembre 1906 entre l'État Indépendant du Congo et la Compagnie du chemin de fer du Bas-Congo au Katanga et reprise, en ce qui concerne les recherches et l'exploitation des mines, par la Société minière du Bécéka ;

2° Notifier au commissaire de district les mines découvertes et obtenir pour ces mines l'autorisation d'exploitation ;

3° La représenter aux fins indiquées ci-dessus, signer tous actes, élire domicile et généralement faire le nécessaire ;

4° Se substituer dans la totalité ou partie des présents pouvoirs telles personnes qu'il jugera nécessaire, promettant de ratifier tout ce qu'il aura fait à cet égard.

Bruxelles, le dix mars mil neuf cent vingt-deux.

*L'Administrateur-Délégué,*
(*S.*) L. JADOT.

*Le Président,*
(*S.*) J. JADOT.

Vu pour légalisation des signatures de MM. J. Jadot et L. Jadot, apposées ci-dessus.

Bruxelles, le 10 mars 1922.

Pour le Ministre :
*Le Sous-Directeur-Délégué,*
(*S.*) C. VERVLOET.

Pour copie conforme :

*Le Secrétaire,*
(*S.*) MOMMENS.

*L'Administrateur-Délégué,*
(*S.*) L. JADOT.

## Les Plantations Congolaises.

(Société anonyme.)

### DÉCLARATION.

Il est déclaré que la société anonyme « Les Plantations Congolaises » fait élection de domicile à Likimi, district des Bangala (Congo Belge), et que M. Hoeben, Joseph-Ernest, est son représentant légal en Afrique.

*L'Administrateur-Directeur,*
P. CLYNANS.

*Le Président,*
P. VANDEN VEN.

Vu pour légalisation des signatures de MM. P. Vanden Ven et P. Clynans apposées ci-dessus.

Bruxelles, le 3 mars 1922.

Pour le Ministre :
*Le Sous-Directeur délégué,*
(*S.*) C. VERVLOET.

Droit perçu : 5 francs.

---

## Banque du Congo belge.

(Société anonyme.)

### Situation au 30 novembre 1921.

ACTIF.

| | | |
|---|---|---|
| Actionnaires . . . . . | fr. | 6,000,000 » |
| Encaisse métallique . . . . . | | 7,745,000 » |
| Encaisses diverses et avoir en banque . . . . . | | 23,693,000 » |
| Effets à recevoir . . . . . | | 65,166,000 » |
| Fonds publics . . . . . | | 11,110,000 » |
| Débiteurs divers . . . . . | | 42,854,000 » |
| TOTAL. . . . | fr. | 156,568,000 » |

PASSIF.

| | | |
|---|---|---|
| Capital et réserve . . . . . | fr. | 12,640,000 » |
| Billets en circulation . . . . . | | 30,387,000 » |
| Créditeurs à vue . . . . . | | 55,669,000 » |
| Divers . . . . . | | 57,872,000 » |
| TOTAL. . . . | fr. | 156,568,000 » |

Certifié sincère et véritable :

Bruxelles, le 10 mars 1922.

**Banque du Congo belge,**
(Société anonyme),
(*S.*) O. LEPREUX,
président.

## Bourse du Travail

(Société congolaise

## I. — BILAN ARRÊTÉ AU

**ACTIF.**

| | | | |
|---|---|---|---|
| A. — *Immobilisé :* | | | |
| Immeubles . . . . . fr. | 330,666 25 | | |
| Amortissements antérieurs . . . . . fr. | 174,194 20 | | |
| Amortissements de l'exercice : | | | |
| 5 % . . . . . | 16,533 31 | | |
| | 190,727 51 | | |
| | | 139,938 74 | |
| Matériel de campement et mobilier . . . . . | 65,304 40 | | |
| Amortissements antérieurs . . . . . | 24,962 70 | | |
| Id. de l'exercice : 50 % . . . | 32,652 20 | | |
| | 57,614 90 | | |
| | | 7,689 50 | |
| | | | 147,628 24 |
| B. — *Réalisable :* | | | |
| Actionnaires . . . . . fr. | | 600 00 | |
| Caisses et banques . . . . . | | 286,469 72 | |
| Équipements, marchandises et divers . . . . . | | 304,104 73 | |
| Débiteurs divers . . . . . | | 467,063 88 | |
| | | | 1,058,238 33 |
| C. — *Compte d'ordre :* | | | |
| Parts en dépôt . . . . . fr. | | | 19,000 » |
| | | Fr. | 1,224,866 57 |

## II. — COMPTE DE PROFITS ET PERTES

**DOIT.**

| | |
|---|---|
| Solde à nouveau . . . . . fr. | 138,747 64 |
| Frais généraux en Afrique . . . . . | 309,622 06 |
| Id. en Europe, y compris provision pour impôts . . . . . | 30,933 47 |
| Créances irrécouvrables . . . . . | 187 60 |
| Amortissements . . . . . | 44,671 92 |
| Solde . . . . . | 97,188 10 |
| Fr. | 621,350 79 |
| RÉPARTITION DU SOLDE | |
| 5 % à la réserve statutaire . . . . . fr. | 4,859 40 |
| A reporter à nouveau . . . . . | 92,328 70 |
| Fr. | 97,188 10 |

**du Katanga.**

à responsabilité limitée.)

## 31 MAI 1921. — PASSIF.

| | | |
|---|---|---|
| A. — *De la Société envers elle-même :* | | |
| Capital (représenté par 630 parts de 1,000 francs chacune) . . . fr. | 630,000 » | |
| Réserve spéciale . . . . . | 31,178 65 | |
| | | 661,178 65 |
| B. — *De la Société envers des tiers :* | | |
| Créditeurs divers . . . . . fr. | | 447,499 82 |
| C. — *Compte d'ordre :* | | |
| Cautionnements statutaires . . . . . fr. | | 19,000 » |
| D. — *Profits et pertes :* | | |
| Solde . . . . . fr. | | 97,188 10 |
| Fr. | | 1,224,866 57 |

## ARRÊTÉ AU 31 MAI 1921. — AVOIR.

| | |
|---|---|
| Solde du compte recrutement . . . . . fr. | 518,531 64 |
| Intérêts, escomptes et commissions . . . . . | 2,819 15 |
| Subside de la Colonie. . . . . | 100,000 » |
| Fr. | 621,350 79 |

Pour copie conforme :

Bruxelles, le 16 mars 1922.

*Le Président du Conseil d'administration,*

E. WANGERMÉE.

## Ciments du Katanga.

(Société congolaise à responsabilité limitée.)

---

**Établie à Élisabethville.**

Entre les sousignés :

1° La Société belge Industrielle et Minière du Katanga, société anonyme, ayant son siège social, 13, rue Bréderode, à Bruxelles, représentée par deux de ses administrateurs, MM. Léon Thiéry et Charles de Gauquier ;

2° La Banque d'Outremer, ayant son siège social, 48, rue de Namur, à Bruxelles, représentée par deux de ses administrateurs, MM. Charles Fabri et Albert Marchal ;

3° La Société générale de Belgique, société anonyme, ayant son siège social, 34, rue Royale, à Bruxelles, pour laquelle la Banque d'Outremer ci-avant qualifiée et représentée comme il est dit ci-dessus, se porte fort ;

4° La Compagnie du Congo pour le Commerce et l'Industrie, société anonyme, ayant son siège social, 13, rue de Bréderode, à Bruxelles, représentée par deux de ses administrateurs, MM. Louis Goffin et Gaston Périer ;

5° La Banque de Paris et des Pays-Bas, succursale de Bruxelles, société anonyme, ayant son siège social, 3, rue d'Antin, à Paris, représentée par M. le Chevalier Robert de Bauer, sous-directeur ;

6° La Belgo-Katanga, société anonyme, ayant son siège social, 30, rue d'Edimbourg, à Bruxelles, représentée par deux de ses administrateurs, MM. Léon Thiéry et Charles de Gauquier ;

7° MM. Declercq, Mahillon et Cie, société en nom collectif, ayant son siège social, 55, boulevard du Régent, à Bruxelles, représentée par un de ses associés, M. Émile Costermans ;

8° La Compagnie du Katanga, société anonyme, ayant son siège social, 13, rue de Bréderode, à Bruxelles, représentée par deux de ses administrateurs, MM. Louis Goffin et Gaston Perier ;

9° M. Henri Lambert, domicilié 4, rue d'Egmont, à Bruxelles, pour lequel la Banque d'Outremer ci-avant qualifiée et représentée comme il est dit ci-dessus, se porte fort ;

10° La Société Commerciale et Minière du Congo, société anonyme, ayant son siège social, 56, rue du Commerce, à Bruxelles, pour laquelle la Banque d'Outremer, ci-avant qualifiée et représentée comme il est dit ci-dessus, se porte fort ;

11° La Société des Ciments de Visé, société anonyme, ayant son siège social, 30, avenue des Arts, à Bruxelles, représentée par deux de ses administrateurs, MM. Augustin Blistein et Léon Sindic,

Il a été convenu ce qui suit :

1 Il est fondé une Société congolaise à responsabilité limitée sous la dénomination de *Ciments du Katanga*.

2 Le siège social est établi à Élisabethville (Congo belge) ; le siège administratif est établi à Bruxelles, cette expression comprenant toutes les communes de l'agglomération bruxelloise. Le siège social et le siège administratif peuvent respectivement être transférés en toute autre localité du Congo belge ou de la Belgique par simple décision du Conseil d'administration.

La Société peut établir, par décision du Conseil d'Administration, des succursales, agences et comptoirs en Belgique, au Congo et à l'étranger.

Tout changement du siège social ou du siège administratif est publié aux annexes du *Bulletin officiel du Congo Belge* et du *Moniteur Belge*, par les soins des administrateurs.

3. La Société a pour objet toutes opérations commerciales et industrielles en Afrique, spécialement au Katanga, et notamment la fabrication et le commerce du ciment et de tous matériaux de construction.

Elle pourra faire, sans limitation de nature ou de lieu, toutes entreprises et opérations connexes.

Elle pourra s'intéresser, par voie de souscription ou autrement, dans toute entreprise commerciale ou industrielle quelconque.

L'Assemblée générale des actionnaires pourra, par voie de modification aux statuts, étendre l'objet social.

4. La Société est constituée pour un terme prenant cours ce jour et prenant fin le 31 décembre 1951. Elle peut être prorogée successivement ou dissoute par anticipation.

Elle peut prendre des engagements pour un terme dépassant sa durée.

5. Le capital social est fixé à dix millions de francs, représenté par 20,000 actions de capital de 500 francs chacune.

6. De ces 20,000 actions, 16,000 ont été souscrites par :

| | | |
|---|---|---|
| Société Belge Industrielle et Minière du Katanga, société anonyme . . | 4,000 | actions. |
| Banque d'Outremer, société anonyme . . . . . | 3,000 | id. |
| Société Générale de Belgique, société anonyme . . . . . | 2,000 | id. |
| Compagnie du Congo pour le Commerce et l'Industrie, société anonyme. | 2,100 | id. |
| Banque de Paris et des Pays-Bas, succursale de Bruxelles, société anonyme. . . . . | 1,000 | id. |
| La Belgo-Katanga, société anonyme . . . . . | 1,000 | id. |
| MM. De Clercq, Mahillon et Cie, société en nom collectif . . . . . | 1,000 | id. |
| Compagnie du Katanga, société anonyme . . . . . | 500 | id. |
| M. Henri Lambert . . . . . | 500 | id. |
| Société Commerciale et Minière du Congo, société anonyme . . . . | 500 | id. |
| Société des Ciments de Visé, société anonyme. . . . . | 400 | id. |

Sur chacune de ces 16,000 actions, il a été versé en numéraire de 50 %, soit au total 4,000,000 de francs.

Les 4,000 actions restantes, entièrement libérées, sont attribuées à la Société anonyme Belge Industrielle et Minière du Katanga, en rémunération de ses projets, études, travaux relatifs à l'établissement d'une usine à ciment à Lubudi, des droits qu'elle peut posséder sur des gisements de calcaire sis dans cette région et sur les chutes d'eau de la rivière Kalule Sud et des contrats de vente du ciment qu'elle a conclus avec des tiers.

7. Le capital pourra être augmenté ou réduit en une ou plusieurs fois, par voie de modifications aux statuts.

8. Les appels de fonds seront faits par le Conseil d'administration.

L'actionnaire qui, après un préavis de quinze jours, signifié par lettre recommandée, est en retard de satisfaire au versement appelé, doit bonifier à la Société les intérêts calculés à 5 1/2 % l'an, à dater du jour de l'exigibilité du versement. Le Conseil d'Administration peut, en outre, après un second avis resté sans résultat pendant un mois, prononcer la déchéance de l'actionnaire et faire vendre ses titres à la Bourse de Bruxelles, par ministère d'agent de change, sans préjudice au droit de lui réclamer le restant dû, ainsi que les dommages-intérêts éventuels.

Le Conseil d'Administration peut autoriser les actionnaires à libérer leurs titres par anticipation : dans ce cas, il détermine les conditions auxquelles les versements anticipatifs sont admis.

9. Les actions complètement libérées sont nominatives ou au porteur au gré du titulaire, qui supportera éventuellement les frais de conversion. Les articles 43, 44 et 45 des lois coordonnées belges sur les sociétés commerciales sont applicables à ces actions.

10. Les actionnaires ne sont tenus qu'à concurrence de leurs mises.

11. La cession d'actions incomplètement libérées ne peut avoir lieu qu'au profit de personnes agréées par le Conseil d'Administration.

12. La propriété d'une action comporte adhésion aux statuts. La Société ne reconnaît qu'un seul actionnaire par action. En cas de division des droits dérivant d'une action, les

intéressés doivent se faire représenter par une seule personne. Les héritiers ou ayants droit d'un actionnaire ne peuvent requérir ni inventaire ni apposition des scellés et doivent, pour l'exercice de leurs droits, s'en référer aux décisions de l'assemblée générale et du Conseil d'Administration.

13. La Société peut émettre des bons et des obligations hypothécaires ou autres par décision du Conseil d'Administration, qui détermine le type et le taux de l'intérêt, le mode et l'époque de l'amortissement et du remboursement des obligations, les garanties spéciales qui seraient affectées à celles-ci, ainsi que toutes autres conditions de leur émission.

14. La Société est administrée par un Conseil de cinq administrateurs au moins, associés ou non, nommés, pour six ans au plus, par l'assemblée générale des actionnaires et en tout temps révocables par elle. Le président et la moitie au moins des administrateurs seront de nationalité belge.

Les mandats sont renouvelés en vertu d'un roulement déterminé par un tirage au sort.

Les sortants cessent leurs fonctions immédiatement après l'Assemblée générale annuelle.

Le mandat du premier Conseil d'Administration expire immédiatement après l'Assemblée générale annuelle de 1927.

A cette date, le Conseil est renouvelé en entier et le roulement prévu ci-dessus est mis en vigueur.

15. En cas de vacance d'un mandat d'administrateur, il y est pourvu provisoirement par le Conseil d'Administration et le Collège des commissaires réunis. L'Assemblée générale, lors de sa première réunion, procède à l'élection définitive.

16. Les administrateurs ne contractent aucune obligation personnelle, relativement aux engagements de la Société.

17. Le Conseil d'Administration élit, parmi ses membres, un président et peut élire, parmi ceux-ci, un ou plusieurs vice-présidents. Il peut choisir dans son sein un comité permanent composé de trois membres au moins et de cinq membres au plus. Il en détermine les pouvoirs. Il peut, en outre, soit déléguer la gestion journalière de la Société à un ou plusieurs administrateurs-délégués, chargés également de l'exécution des décisions du Conseil, soit confier la direction de l'ensemble ou de telle partie ou de telle branche spéciale des affaires sociales à un ou plusieurs directeurs, choisis dans ou hors de son sein, associés ou non, soit déléguer à tout mandataire des pouvoirs spéciaux ou déterminés.

Le Conseil fixe les pouvoirs, les attributions, les appointements ou indemnités des personnes mentionnées à l'alinéa précédent. Le Conseil peut les révoquer en tout temps.

18. La Société pourra être représentée à l'étranger par des fondés de pouvoirs, associés ou non, munis d'une procuration.

19. Le Conseil d'Administration se réunit, sur la convocation et sous la présidence de son président ou, en cas d'empêchement de celui-ci, d'un vice-président ou, à leur défaut, d'un administrateur désigné par ses collègues, chaque fois que l'intérêt de la Société l'exige et chaque fois que deux administrateurs au moins le demandent.

Les réunions se tiennent au lieu indiqué dans les convocations.

20. Tout administrateur empêché ou absent peut donner, par écrit ou télégramme, à un de ses collègues, délégation pour le représenter aux réunions du Conseil et y voter en ses lieu et place. Le délégant sera, dans ce cas, au point de vue du vote, réputé présent. Toutefois, aucun délégué ne peut ainsi représenter plus d'un administrateur.

Tout administrateur pourra également, mais seulement, au cas où la moitié au moins des membres du Conseil seront présents en personne, exprimer ses avis et formuler ses votes par écrit ou télégramme.

Toute décision du Conseil est prise à la majorité absolue des votants. En cas de partage, la voix de celui qui préside la réunion du Conseil est prépondérante.

Si, dans une séance du Conseil, un ou plusieurs administrateurs s'abstiennent, les résolutions sont valablement prises à la majorité des autres membres du Conseil.

21. Les délibérations du Conseil d'Administration sont constatées par des procès-verbaux signés par les membres qui ont été présents à la délibération et aux votes, les délégués signant en outre pour les administrateurs empêchés ou absents qu'ils représentent.

22. Le Conseil d'Administration est investi des pouvoirs les plus étendus pour faire tous les actes d'Administration ou de disposition qui intéressent la Société. Il a dans sa compétence tous les actes qui ne sont pas réservés expressément par les présents statuts à l'Assemblée générale ou au Conseil général.

Il a notamment le pouvoir de décider, de sa seule autorité, toutes les opérations qui entrent dans l'objet social, ainsi que tous apports, cessions, souscriptions, commandites, associations, participations ou interventions financières relatifs aux dites opérations.

Il peut, entre autres, recevoir toutes sommes et valeurs, prendre ou donner à bail ou sous-louer, acquérir, aliéner ou échanger tous biens, meubles ou immeubles, acquérir, exploiter, affermer ou céder toutes concessions de quelque nature que ce soit, acquérir, exploiter ou céder toutes marques de fabrique, tous brevets ou licences de brevets, contracter tous emprunts, consentir tous prêts, créer et émettre tous bons ou obligations hypothécaires ou autres, consentir et accepter tous gages et nantissements, toutes hypothèques avec stipulation de voie parée, renoncer à tous droits réels, privilèges et actions résolutoires, donner mainlevée, avant ou après payement, de toutes inscriptions privilégiées ou hypothécaires, transcriptions, saisies, oppositions et autres empêchements, dispenser de toute inscription d'office; traiter, plaider, tant en demandant qu'en défendant, transiger et compromettre; régler l'emploi des fonds de réserve ou de prévision, l'énumération qui précède étant énonciative et non limitative.

C'est le Conseil d'Administration également qui, sauf délégation qu'il aurait faite de ce pouvoir, nomme les agents, employés et salariés de la Société, détermine leurs attributions, fixe leurs traitements et émoluments, ainsi que leurs cautionnements, s'il y a lieu.

23. Les opérations de la Société sont surveillées par un commissaire au moins et six commissaires au plus, associés ou non, nommés, pour six ans au plus, par l'Assemblée générale des actionnaires et en tout temps révocables par celle-ci.

Le nombre des commissaires est déterminé par l'Assemblée générale des actionnaires.

Les commissaires sont renouvelés en vertu d'un roulement déterminé par un tirage au sort. Les fonctions des commissaires sortants cessent immédiatement après l'Assemblée générale annuelle.

Si le nombre des commissaires est réduit, par suite de décès ou autrement, de plus de moitié, le Conseil d'Administration doit convoquer immédiatement l'Assemblée générale pour pourvoir au remplacement des commissaires manquants.

Le mandat des commissaires nommés pour la première fois expire immédiatement après l'Assemblée générale annuelle de 1927.

A cette date, le collège des commissaires est renouvelé en entier et le roulement prévu ci-dessus est mis en vigueur.

24. La mission des commissaires est celle qui est définie à l'article 65, alinéas 1 et 2 des lois coordonnées belges sur les sociétés.

25. Il est affecté, en garantie de l'exécution de leur mandat, par chaque administrateur 20 actions et par chaque commissaire 10 actions.

26. L'Assemblée générale fixe les émoluments des administrateurs et des commissaires.

Le Conseil d'Administration est autorisé à accorder aux administrateurs et commissaires chargés de fonctions ou missions spéciales des indemnités à prélever sur les frais généraux.

27. Les actions judiciaires, tant en demandant qu'en défendant, sont suivies, au nom de la Société, par le Conseil d'Administration, poursuites et diligences soit de son président, soit de deux administrateurs, soit de son directeur en Afrique. Dans les pays étrangers où la Société a un représentant officiel, les actions sont suivies par ou contre celui-ci.

28. Tous actes engageant la Société, tous pouvoirs et procurations, à défaut d'une délégation donnée par une délibération spéciale du Conseil d'Administration, sont signés par deux administrateurs, lesquels n'ont pas à justifier, à l'égard des tiers, d'une décision préalable du Conseil.

Les actes relatifs à l'exécution des résolutions du Conseil d'Administration, auxquels un fonctionnaire public ou un officier ministériel prête son concours, spécialement les actes de vente, d'achat ou d'échange d'immeubles, les actes de constitution de sociétés civiles ou commerciales, les procès-verbaux d'assemblées de ces sociétés, les mainlevées, avec ou sans paiement, sous renonciation à tous droits réels, privilèges et actions résolutoires, et les pouvoirs et procurations relatifs à ces actes sont valablement signés par deux administrateurs, lesquels n'ont pas à justifier, à l'égard des tiers, d'une décision préalable du Conseil.

Au Congo belge, et sauf le cas où le Conseil d'Administration donne expressément pouvoir de signer seul à un des directeurs, agents ou fondés de pouvoirs, tous les actes constatant libération ou obligation sont signés par un directeur et un fondé de pouvoirs ou par deux fondés de pouvoirs.

La Société n'est engagée et les actes accomplis en son nom ne sont valables que moyennant les signatures prescrites par le présent article.

29. L'Assemblée générale a les pouvoirs les plus étendus pour faire ou ratifier les actes qui intéressent la Société; elle peut étendre, mais non changer l'objet essentiel de la Société. Ses décisions sont obligatoires pour tous les actionnaires, y compris les absents ou dissidents.

30. L'Assemblée générale annuelle se réunit dans l'agglomération bruxelloise, le second mardi du mois de novembre de chaque année, à trois heures, et pour la première fois en 1923, à l'endroit désigné dans les avis de convocation. Si ce jour est un jour férié légal, l'Assemblée a lieu le jour ouvrable suivant.

L'Assemblée générale peut être convoquée extraordinairement autant de fois que l'intérêt social l'exige. Elle doit l'être sur la demande d'actionnaires représentant le cinquième du capital social.

Les Assemblées générales extraordinaires se tiennent également dans l'agglomération bruxelloise, à l'endroit indiqué dans les avis de convocation.

31. Les convocations contiennent l'ordre du jour. Elles sont faites par des annonces paraissant quinze jours au plus et huit jours au moins avant l'Assemblée, dans les annexes du *Bulletin officiel du Congo belge* et dans un journal de Bruxelles. Les titulaires d'actions nominatives seront convoqués par lettres missives.

32. Pour être admis à l'Assemblée, tout propriétaire d'actions au porteur doit déposer ses titres dans le ou les établissements désignés dans les avis de convocation, cinq jours francs au moins avant la date fixée pour l'Assemblée. Les propriétaires d'actions nominatives sont admis sur justification de leur identité.

33. Tout actionnaire peut se faire représenter à l'Assemblée générale par un fondé de pouvoirs spécial, pourvu que celui-ci soit lui-même actionnaire et qu'il ait le droit d'assister à l'Assemblée. Toutefois, les mineurs, les interdits et les sociétés commerciales peuvent être représentés par un mandataire non actionnaire, et la femme mariée peut être représentée par son mari.

Le Conseil d'Administration peut arrêter la formule des procurations et exiger que celle-ci soient déposées au lieu indiqué par lui, cinq jours francs au moins avant l'Assemblée.

Les co-propriétaires, les usufruitiers et nu-propriétaires, les créanciers et débiteurs-gagistes doivent respectivement se faire représenter par une seule et même personne.

34. Toute Assemblée générale est présidée par le président du Conseil d'Administration ou, à son défaut, par un vice-président ou, à leur défaut, par un administrateur à ce délégué par ses collègues.

Les autres membres présents du Conseil d'Administration complètent le bureau.

Le président désigne le secrétaire. L'Assemblée choisit parmi ses membres deux scrutateurs.

35. Chaque action donne droit à une voix. Toutefois, aucun actionnaire ne peut prendre part au vote pour un nombre d'actions dépassant les deux cinquièmes des actions représentées ou le cinquième des actions émises.

36. Sauf les cas prévus à l'article suivant, les décisions sont prises quel que soit le nombre d'actions réunies à l'assemblée à la majorité absolue des voix pour lesquelles il est pris part au vote.

Les votes se font par main levée ou par appel nominal, à moins que l'assemblée générale n'en décide autrement à la majorité des voix.

En cas de nomination, si aucun candidat ne réunit la majorité absolue, il est procédé à un scrutin de ballotage entre les candidats qui ont obtenu le plus de voix. En cas d'égalité de suffrages à ce scrutin de ballotage, le plus âgé des candidats est élu.

37. Lorsque l'assemblée générale a à décider : 1° d'une modification aux statuts; 2° d'une augmentation ou d'une réduction du capital social; 3° de la dissolution anticipée de la Société, elle doit réunir au moins la moitié des actions.

Si cette condition n'est pas remplie, une nouvelle convocation est nécessaire et la nouvelle assemblée délibère valablement, quelle que soit la proportion des titres réunis.

La décision, dans l'un et l'autre cas, n'est valablement prise que si elle rallie les trois quarts des voix pour lesquelles il est pris part au vote.

38. Les procès-verbaux des assemblées générales sont signés par les membres du bureau et par les actionnaires qui le demandent.

Les copies ou extraits, à produire en justice ou ailleurs, sont signés par le président ou par deux membres du Conseil d'administration.

39. Le 31 décembre de chaque année, et pour la première fois le 31 décembre 1922, il est dressé, par les soins du Conseil d'administration, un inventaire des valeurs mobilières et immobilières et de toutes les dettes actives et passives de la Société, avec une annexe contenant, en résumé tous ses engagements.

A la même époque, les écritures sociales sont arrêtées et le Conseil d'administration forme le bilan et le compte des profits et pertes dans lesquels les amortissements nécessaires doivent être faits.

Le Conseil d'Administration a la plus entière liberté pour l'évaluation des créances et des autres valeurs mobilières et immobilières composant l'actif social. Il établit ces évaluations de la manière qu'il juge le plus utile pour assurer la bonne gestion des affaires, la stabilité et l'avenir de la Société.

40. Quinze jours au moins avant l'Assemblée générale annuelle, le bilan et le compte de profits et pertes sont communiqués aux commissaires.

L'adoption du bilan par l'Assemblée générale vaut décharge pour les administrateurs et les commissaires.

41. L'excédent favorable du bilan, déduction faite des frais généraux, charges sociales et amortissements nécessaires, constitue le bénéfice.

Sur ce bénéfice, il est prélevé tout d'abord 5 % pour le fonds de réserve. Ce prélèvement cesse d'être obligatoire lorsque la réserve a atteint le dixième du capital social.

Sur le surplus, il est attribué 90 % aux actions et 10 % au Conseil d'Aministration et au Collège des commissaires.

La répartition des 10 % sera faite selon un règlement d'ordre intérieur établi par le Conseil d'administration.

Le tantième d'uu commissaire sera égal au tiers du tantième d'un administrateur.

Le Conseil d'administration peut proposer à l'assemblée générale d'affecter tout ou partie du bénéfice soit à un report à nouveau, soit à la formation de fonds spéciaux de réserve, de prévision ou d'amortissement, et cette proposition, émanant du Conseil, ne peut être amendée ou rejetée que par un vote de l'assemblée réunissant les trois quarts des voix pour lesquelles il est pris part au vote.

42. Le payement des dividendes se fait aux lieux et époque que le Conseil d'administration détermine.

43. En cas de dissolution de la Société, pour quelque cause et à quelque moment que ce soit, l'Assemblée générale des actionnaires désigne le ou les liquidateurs, détermine leurs pouvoirs et leurs émoluments, et fixe, s'il y a lieu, le mode de liquidation.

44. Après apurement de toutes les dettes et charges et des frais de liquidation, l'actif net sert tout d'abord à rembourser en espèces ou en titres le montant libéré des actions.

Si les actions ne se trouvent pas libérées toutes dans une égale proportion, les liquidateurs, avant de procéder à la répartition prévue à l'alinéa qui précède, doivent tenir compte de cette diversité de situation et rétablir l'équilibre en mettant toutes les actions sur un pied d'égalité, soit par des appels de fonds supplémentaires à charge des titres insuffisamment libérés, soit par des remboursements préalables en espèces ou en titres au profit des titres libérés dans une proportion supérieure.

Le surplus disponible est réparti entre les actions, les administrateurs et commissaires en fonctions lors de la dissolution, dans les proportions indiquées à l'article 41.

45. Pour l'exécution des présents statuts, tout actionnaire, administrateur et commissaire non domicilié dans l'agglomération bruxelloise est tenu d'y élire domicile, faute de quoi il sera censé avoir fait élection de domicile à l'hôtel de ville de Bruxelles, où toutes communications, sommations, assignations et significations peuvent lui être valablement faites.

46. Une Assemblée générale, tenue sans convocation et ordre du jour préalable immédiatement après la constitution de la Société, désigne le nombre primitif des administrateurs et commissaires, les nomme pour la première fois, fixe leurs émoluments, et peut statuer dans les limites des statuts sur tous autres objets.

47. La présente Société est constituée sous la condition suspensive de son approbation par arrêté royal, conformément à la loi coloniale.

Ainsi fait à Bruxelles, en treize exemplaires, le seize janvier mil neuf cent vingt-deux.

(*S.*) L. Thiery, Ch. Fabri, L. Goffin, Chev. R. de Bauer, E. Costermans, A. Blistein, Ch. de Gauquier, Alb. Marchal, G. Perier, Léon Sindic.

Enregistré six rôles, six renvois, à Bruxelles A. S. S. P., le 3 février 1922. Vol. 619, fol. 92, case 3.

Reçu : quinze francs.

*Le Receveur*,
(Illisible.)

Pour copie conforme :
**Ciments de Katanga.**

*Un administrateur*,
V. Brien.

*Un administrateur*,
L. Goffin.

---

## Ciments du Katanga.

### Extrait du procès-verbal de la séance du Conseil d'administration du 16 janvier 1922.

Sont présents : MM. V. Brien, L. Goffin, N. Paquet, G. Périer, L. Sindic, L. Thiéry, *administrateurs*.

Sur la proposition de M. Gaston Périer, parlant au nom de la Banque d'Outremer et de la Compagie du Congo pour le Commerce de l'Industrie, le Conseil désigne M. Louis Goffin comme président du Conseil.

M. Goffin accepte, remercie et assume ses fonctions.

Sur sa proposition, le Conseil fixe à 5 le nombre des membres du Comité permanent et appelle à ces fonctions :

MM. Alardin, Sindic, Paquet et Périer, outre le Président,

Le Conseil délègue ses pouvoirs au Comité pour la gestion des affaires de la Société dans les intervalles qui séparent les réunions du Conseil d'administration.

Le Conseil nomme V. Victor Brien, administrateur-délégué.

. . . . . .

M. Brien sera chargé de l'exécution des décisions du Conseil d'administration et du Comité permanent, aux séances duquel il assistera de droit sans rémunération spéciale.

Il sera chargé de la gérance et de la gestion journalière de la Société.

L'administrateur-délégué prendra toutes mesures à cet effet et possède les pouvoirs qui découlent de sa mission.

Il reçoit pleins pouvoirs, avec pouvoir de substitution, pour donner valable décharge pour tous les envois postaux assurés et recommandés. La même décharge pourra être donnée par deux administrateurs.

. . . . . .

Pour extrait conforme :
**Ciments du Katanga.**

*Un Administrateur*,
V. Brien.

*Un Administrateur*,
G. Périer.

## Ciments du Katanga.

(Société congolaise à responsabilité limitée.)

**Extrait du procès-verbal de l'Assemblée générale (après la constitution du 16 janvier 1922).**

Présidence de M. Louis Goffin, doyen d'âge.

Sont présents ou représentés : tous les actionnaires.

L'assemblée appelle aux fonctions d'administrateurs :

MM. Justin Alardin, Victor Brien, Alexandre Delcommune, Louis Goffin, Norbert Paquet, Gaston Périer, Edgard Sengier, Léon Sindic et Léon Thiéry, qui acceptent.

Un mandat réservé au représentant de la Société générale de Belgique restera provisoirement vacant.

L'Assemblée fixe le nombre des commissaires à six et appelle à ces fontions :

MM. le colonel Adhémar d'Haenen, Charles de Gauquier, Jean Deschacht, le colonel Haneuse, le colonel Alphonse Vangèle et Georges Touchard, qui acceptent.

M. Touchard exercera les fonctions de Président de ce Collège.

. . . . . .

Pour extrait conforme :

**Ciments du Katanga.**

*Un Administrateur*,
(*S.*) V. Brien.

*Un Administrateur*,
(*S.*) Périer.

# BREVETS

## Concessions.

Par arrêtés ministériels, il a été concédé les brevets suivants :

1° Le 8 décembre 1921, à MM. Otto Siemen et J. Hinsch, ingénieurs à Saint-Margarethen (Allemagne) et Karl von Loh et Conélis Maters, négociants à Beverwijk (Hollande), un brevet d'invention pour « Pompe centrifuge ».

2° Le 17 décembre 1921, à la Société de l'Accumulateur Tudor, 26, rue de la Bienfaisance, à Paris (France), un brevet d'invention pour « Mode de suspension des plaques dans les récipients d'accumulateurs électriques notamment des batteries transportables ».

3° Le 20 décembre 1921, à la Société Ron Limited, 9-11, Fenchurch avenue à Londres (Angleterre), un brevet d'invention pour « Perfectionnements aux appareils pour le traitement du latex ».

4° Le 24 décembre 1921, à M. Édouard Bouchaud-Praceiq, 39, avenue d'Eylau à Paris (France), un brevet d'invention pour « Perfectionnement dans la préparation des combustibles pulvérulents en vue d'une transformation de leurs cendres en ciments hydrauliques ».

5° Le 31 décembre 1921, à la Société L'Air liquide, société anonyme pour l'étude et l'exploitation des procédés Georges Claude, 48, rue Saint-Lazare à Paris (France), un brevet d'importation pour « Procédé pour la réalisation des synthèses chimiques exothermiques s'accomplissant sous pression et à température élevée ».

6° Le 31 décembre 1921, à la Société L'Air liquide, société anonyme pour l'étude et l'exploitation des procédés Georges Claude, 48, rue Saint-Lazare à Paris (France), un brevet d'importation pour « Perfectionnements à la synthèse de l'ammoniaque ».

7° Le 31 décembre 1921, à la Société L'Air liquide, société anonyme pour l'étude et l'exploitation des procédés Georges Claude, 48, rue Saint-Lazare à Paris (France), un brevet d'importation pour « Perfectionnements dans la synthèse de l'ammoniaque par les hyperpressions ».

8° Le 31 décembre 1921, à la Société L'Air liquide, société anonyme pour l'étude et l'exploitation des procédés Georges Claude, 48, rue Saint-Lazare à Paris (France), un brevet d'importation pour « Perfectionnements à la synthèse de l'ammoniaque ».

9° Le 31 décembre 1921, à la Société L'Air liquide, société anonyme pour l'étude et l'exploitation des procédés Georges Claude, 48, rue Saint-Lazare à Paris (France), un brevet d'importation pour « Perfectionnements à la synthèse de l'ammoniaque par les hyperpressions ».

10° Le 4 janvier 1922, à M. Charles Torley, ingénieur, 156, avenue Molière à Bruxelles, un brevet d'importation pour « Perfectionnements aux filtres à eau.

11° Le 11 janvier 1922, à M. Thomas Gaskell Allen, 106, Victoria street à Westminster-Londres (Angleterre), un brevet d'importation pour « Perfectionnements aux dispositifs d'élévation des liquides ».

12° Le 12 janvier 1922, à M. Paul de Miles, électrométallurgiste, 209, rue Masui à Schaerbeek-Bruxelles, un brevet de perfectionnement pour « Alliage métallique ».

13° Le 19 janvier 1922, à M. Henri Abraham, 47, rue Denfert Rochereau à Paris (France), un brevet d'importation pour « Perfectionnements en radiotélégraphie multiplex ».

14° Le 21 janvier 1922, à MM. Henry Selby Hele-Shaw et Ernest Tribe, Ingénieurs, 28, Victoria street à Westminster-Londres (Angleterre), un brevet d'invention pour « Perfectionnements aux récipients ».

15° Le 23 janvier 1922, à M. Achille Knapen, 8, Place Lehon à Bruxelles, un brevet d'invention pour « Procédé d'établissement de constructions ».

16° Le 23 janvier 1922, à la Société : Plauson's (Parent Company) Limited 17, Waterloo Place, Pall Mall à Londres (Angleterre), un brevet d'invention pour « Procédé de fabrication de savon de toutes espèces ».

17° Le 28 janvier 1922, à la Société : L'Air liquide, société anonyme pour l'étude et l'exploitation des procédés Georges Claude, 48, rue Saint-Lazare à Paris (France), un brevet d'importation pour « Appareil et mode opératoire pour l'exécution de la synthèse de l'ammoniaque par les hyperpressions ».

## Cession.

Du 11 février 1922. — Mention est faite de la cession du brevet d'invention concédé le 24 novembre 1919 à MM. Robert Summers Stronach à « The Cottage » Mayfair à Londres (Angleterre) et Frank Henry Dutton, 183, South African Railway Building à Johannesburg (Union Sud Africaine) pour « Disposition de chemin de fer à voie étroite », en pleine et entière propriété à la Société Roadrails Limited, Dover street, 1, St James's à Londres (Angleterre) par acte sous seing privé passé à Londres le 6 décembre 1921.

# MARQUES DE FABRIQUE OU DE COMMERCE

## Dépôts.

| DATE DE DÉPÔT. | NOMBRE DE MARQUES. | NOM ET ADRESSE DES DÉPOSANTS. | GENRE D'INDUSTRIE OU DE COMMERCE. |
|---|---|---|---|
| 12 janvier 1922. | 1 | Société W. Vernon et Sons Ltd., Cunard Building à Liverpool et 4, Loyds Avenue, Fenchurch street, à Londres (Angleterre). | Céréales, farines et autres graines panifiables de son commerce. |
| 1er février 1922. | 1 | Société William Hollint et Co Ltd, 24 à 26, Newgate street, à Londres et Pleasley Works lez-Mansfield (Angleterre). | Fils de laine peignée ou filée, étoffes et vêtements en laine filée ou peignée et articles d'habillements. |
| 4 février 1922. | 1 | Société Forestière et Commerciale du Congo Belge (filiale de la Forminière), 66, rue des Colonies, à Bruxelles. | Produits à l'exportation du Congo belge, notamment ivoire, caoutchouc, copal, résines, amandes palmistes, huile de palme, sésame, ricin et oléagineux, cacao, kola, cire, peaux brutes, piassava, fibres diverses et autres produits africains. |
| 8 février 1922. | 1 | Société The Chillington Tool Co Ltd., Chillington Tool Works, à Wolverhampton (Angleterre). | Houes pour plantations et autres, pelles, bêches, pioches, pioches plates, marteaux, pinces, truelles, déplantoirs, fers à cheval, clous; outils pour le jardinage, la construction des routes, le bâtiment, les entrepreneurs, l'agriculture, les plantations, les mines et le planage; tous autres articles métalliques du même genre. |
| 13 février 1922. | 1 | Société Compagnie Générale du lait, à Rumilly (France). | Lait condensé et stérilisé et tous produits laitiers. |
| 25 février 1922. | 1 | Raynald Legouez, président de l'Union Inter-Syndicale des marques collectives, 4, Place de la Bourse, à Paris (France). | Aiguilles, épingles, hameçons, bonneterie et mercerie, chapellerie et modes, gants, habillement, passementerie, boutons, rubans, dentelles et tulles, chaussures, cannes et parapluies, literie et ameublement, boissons, eaux-de-vie, liqueurs et spiritueux, vins, vins mousseux, cafés, chicorées, thés, chocolats, confiserie et pâtisserie, conserves alimentaires, huiles et vinaigres, pâtes alimentaires, couleurs et vernis, cire et encaustique, cirages, eaux et poudres à nettoyer, teintures, apprêts, nettoyage des tissus produits chimiques, engrais, fils et tissus de coton, de laine, de lin, de soie, de chanvre, de jute, de ramie, de crin et divers; instruments de chirurgie et accessoires de pharmacie, produits pharmaceutiques |

| DATE DE DÉPÔT. | NOMBRE DE MARQUES. | NOM ET ADRESSE DES DÉPOSANTS. | GENRE D'INDUSTRIE OU DE COMMERCE. |
|---|---|---|---|
| | | | et hygiéniques, produits vétérinaires, parfumerie, savonnerie, métaux en lingots, barres, feuilles et toutes autres formes, quincaillerie et outils, coutellerie, serrurerie et maréchalerie, bougies et chandelles, chauffage et éclairage, huiles et graisses, chaux, ciments, briques et tuiles, céramique et verrerie, machines et appareils divers, machines à coudre, machines agricoles, machines électriques et autres articles concernant l'électricité. Instruments de précision et de musique ; carrosserie et sellerie, articles pour fumeurs, bibeloterie, horlogerie, bijouterie, orfèvrerie, objets d'art, jouets, papiers à cigarettes, papeterie et librairie, encres, photographie, lithographie, produits divers. |

ANNEXE AU *Bulletin Officiel du Congo belge.*
(15 mai 1922.)

## Vente et location de terres.

**Arrêtés royaux du 23 février 1910 et du 12 août 1918. — Relevé des terrains abandonnés faisant retour à la Colonie.**

1° Moura et Irmao, à Gô, contrat de bail n° 592, conclu le 17 octobre 1913 pour des termes successifs d'un an, prenant cours le 12 novembre 1912, transféré au nom de la Société « Gomes Vianna et Silva » le 28 août 1914; superficie : 1 hectare.

2° Ibrahim Hussein, à Irumu, contrat de bail n° 460, conclu le 14 juin 1917 pour des termes successifs d'un an, prenant cours le 1er septembre 1917; superficie : 40 ares.

3° Grobler Nich. J., à Makabo, contrat d'occupation provisoire n° 504, conclu le 15 octobre 1917 pour un terme de cinq ans prenant cours le 1er juillet 1917; superficie : 200 hectares.

4° Samdji Kara, à Rutshuru, contrat de bail n° 890, conclu le 15 septembre 1920, pour un terme de cinq ans, prenant cours le 1er mai 1920; superficie : 10 ares.

5° Mohamed Hussein, à Mambasa, contrat de bail n° 981, conclu le 11 décembre 1920 pour un terme de trois ans, prenant cours le 18 septembre 1920; superficie : 1 hectare.

Les terrains faisant l'objet des baux ci-dessus sont abandonnés depuis plus d'un an.

## Verkoop en verhuring van gronden.

**Koninklijke besluiten van 23 Februari 1910 en van 12 Augustus 1918. — Opgave van verlaten gronden welke aan de Kolonie terugkomen.**

1° Moura en Irmao te Gô, pacht n° 592, gesloten den 17n October 1913 voor elkander opvolgende termijnen van drie jaar, aanvangnemende den 12n November 1912, aan de maatschappij « Gomes, Vianna en Silva » den 28n Augustus 1914 overgebracht; oppervlakte : 1 hectaar.

2° Ibrahim Hussein, te Irumu, pacht nr 460, gesloten den 14n Juni 1917 voor elkander opvolgende termijnen van één jaar, aanvangnemende op 1 September 1917; oppervlakte : 40 aren;

3° Grobler Nich. J., te Makabo, pacht van voorloopige bezetting nr 504, gesloten den 15n October 1917. Voor eenen termijn van vijf jaar, aanvangnemende op 1 Juli 1917; oppervlakte : 200 hectaren;

4° Samdji Kara tot Rutshuru, pacht nr 890, gesloten den 15n September 1920 voor eenen termijn van vijf jaar, aanvangnemende den 1n Mei 1920; oppervlakte : 10 aren.

5° Mohamed Hussein, te Mambasa, pacht nr 981, gesloten den 11n November 1920, voor eenen termijn van drie jaar, aanvangnemende op 18 September 1920; oppervlakte : 1 hectaar.

De terreinen welke het voorwerp der hierboven bedoelde pachten uitmaken zijn sedert meer dan één jaar verlaten.

# SOCIÉTÉS COMMERCIALES

## Charbonnages de la Luena.

(Société congolaise à responsabilité limitée.)

SIÈGE SOCIAL : ÉLISABETHVILLE (Katanga-Congo belge).

SIÈGE ADMINISTRATIF : RUE DE LA CHANCELLERIE, 3, BRUXELLES.

### STATUTS.

Entre les soussignés :

Le Comité Spécial du Katanga, ayant son siège 10, rue Bréderode, à Bruxelles, représenté par M. Raymond Lombard, porteur de procuration spéciale;

L'Union Minière du Haut-Katanga, société à responsabilité limitée, ayant son siège social à Elisabethville (Katanga-Congo belge), représentée par M. Edgar Sengier, son directeur, porteur de procuration spéciale;

La Compagnie du Chemin de fer du Bas-Congo au Katanga, société à responsabilité limitée, ayant son siège social à Elisabethville (Katanga-Congo belge), représentée par M. Nicolas Cito, son administrateur-délégué, porteur de procuration spéciale;

La Compagnie Géologique et Minière des Ingénieurs et Industriels belges, société anonyme, ayant son siège social 16, quai des Etats-Unis, à Liége, représentée par M. Georges Becquevort, porteur de procuration spéciale;

La Société Belge Industrielle et Minière du Katanga, société anonyme, ayant son siège social 13, rue Bréderode, à Bruxelles, représentée par MM. Louis Goffin et Gaston Périer, ses administrateurs;

MM. Bénard frères et Cie, société en nom collectif, ayant son siège social 49, rue Cambon, à Paris, représentée par M. Georges Becquevort, porteur de procuration spéciale;

La Société Commerciale et Minière du Congo, société anonyme, ayant son siège social 56, rue du Commerce, à Bruxelles, représentée par M. Georges Becquevort, porteur de procuration spéciale:

La Belgo-Katanga, société anonyme, ayant son siège social 30, rue d'Édimbourg, à Bruxelles, représentée par MM. Léon Thiéry et Nicolas Cito, ses administrateurs,

Il a été convenu ce qui suit :

#### TITRE PREMIER.

#### Dénomination, siège social, durée, objet.

ARTICLE PREMIER. — Il est formé, sous le régime des lois en vigueur dans la Colonie du Congo belge, une société à responsabilité limitée portant la dénomination de « Charbonnages de la Luena ».

ART. 2. — Le siège social sera établi à Élisabethville (Katanga-Congo belge). Il pourra être transféré dans toute autre localité du Congo belge, par décision du Conseil d'administration. L'un des sièges administratifs sera établi dans l'agglomération bruxelloise.

ART. 3. — La Société prendra cours ce jour et expirera le onze mars mil neuf cent nonante. Elle pourra être dissoute à toute époque, l'Assemblée générale délibérant comme il est dit à l'article 25.

ART. 4. — La Société a pour objet l'exploitation des mines dont elle obtiendra la concession en vertu des lois de la Colonie ou de conventions avec le Comité Spécial du Katanga, le traitement des charbons et minerais, et les opérations accessoires.

En conséquence, elle pourra faire tous actes nécessaires ou utiles à la réalisation de l'objet ci-dessus.

## TITRE II.

### Capital social, actions, obligations.

ART. 5. — Le capital social est fixé à dix millions de francs, représenté par vingt mille actions de cinq cents francs chacune.

ART. 6. — Les vingt mille actions sont souscrites comme suit :

| | | |
|---|---|---|
| Le Comité Spécial du Katanga | 4,000 | actions. |
| L'Union Minière du Haut-Katanga | 5,300 | id. |
| La Compagnie du Chemin de fer du Bas-Congo au Katanga | 5,300 | id. |
| La Compagnie Géologique et Minière des Ingénieurs et Industriels belges | 2,320 | id. |
| La Société Belge Industrielle et Minière du Katanga | 2,120 | id. |
| MM. Bénard frères et Cie | 560 | id. |
| La Société Commerciale et Minière du Congo | 200 | id. |
| La Belgo-Katanga | 200 | id. |

Sur chacune de ces actions, il a été versé en numéraire 250 francs, soit un total de 5 millions de francs.

Les 250 francs restants seront appelés, en une ou plusieurs fois, par le Conseil d'administration, selon les besoins de la Société. Un mois avant l'exigibilité des versements, les actionnaires seront avertis par lettre recommandée à la poste. Tout versement non effectué à la date de son exigibilité produira de plein droit, par la seule échéance du terme et sans aucune mise en demeure ou action judiciaire, un intérêt de 6 °/₀ l'an, à charge de l'actionnaire en retard Après un second avis donné par lettre recommandée, le Conseil d'administration pourra prononcer la déchéance de l'actionnaire en retard et faire vendre ses titres en Bourse de Bruxelles, sans préjudice à l'exercice des moyens ordinaires de droit.

Le Conseil d'administration peut autoriser les actionnaires à libérer leurs actions par anticipation. Les versements anticipés constituent une créance à charge de la Société, donnant exclusivement un intérêt de 5 °/₀ l'an.

ART. 7. — Les actions seront nominatives ou au porteur au choix du titulaire. Les actions nominatives peuvent être converties en actions au porteur et les actions au porteur en actions nomitatives, aux frais du titulaire. Les frais de conversion sont fixés par le Conseil d'administration.

Les actions resteront nominatives jusqu'à leur libération complète. Les actions incomplètement libérées ne pourront être cédées que moyennant l'autorisation du Conseil d'administration.

Les souscripteurs resteront tenus envers la Société du montant intégral de leur souscription malgré les cessions qu'ils pourraient consentir. La Société possède un recours solidaire contre le cédant et le cessionnaire.

ART. 8. — Il sera tenu au siège administratif de la Société établi dans l'agglomération bruxelloise un registre des actions nominatives, dont tout actionnaire pourra prendre connaissance.

Ce registre contiendra :

*a*) La désignation précise de chaque actionnaire et l'indication du nombre de ses actions;
*b*) L'indication des versements effectués;
*c*) Les transferts avec leur date ou la conversion des actions en titres au porteur.

La propriété des actions nominatives s'établit par l'inscription sur le registre ci-dessus.

Des certificats non transmissibles constatant ces inscriptions seront délivrés aux actionnaires. Ces certificats indiqueront le numéro des actions ainsi que les mentions prescrites par l'alinéa 3 de l'article 9 ci-après.

La cession des actions nominatives s'opère par une déclaration de transfert inscrite sur ce registre, datée et signée par le cédant et le cessionnaire ou par leurs mandataires agissant en vertu de pouvoirs dont il devra être justifié, ainsi que suivant les règles sur les transferts des créances. Il est loisible au Conseil d'administration d'accepter et d'inscrire sur le registre un transfert qui serait constaté par la correspondance ou d'autres documents établissant l'accord du cédant et du cessionnaire.

ART. 9. — Les actions au porteur portent un numéro d'ordre.

Elles sont signées par deux administrateurs.

L'action mentionne la date de l'acte constitutif de la Société et de l'arrêté royal qui l'autorise; l'objet, le siège et la durée de la Société; le capital social; le nombre des actions, leur valeur nominale, ainsi que les droits et avantages y attachés; la date de l'Assemblée générale annuelle ; la répartition des bénéfices.

La cession de l'action au porteur s'opère par la seule tradition du titre.

ART. 10. — Les actionnaires sont engagés seulement à concurrence du montant de leurs actions.

S'il y a plusieurs propriétaires d'une action, ils doivent s'entendre et désigner une seule personne pour exercer les droits afférents à l'action.

Les héritiers et créanciers d'un actionnaire ne peuvent, sous aucun prétexte, provoquer l'apposition des scellés sur les biens et valeurs de la Société, en demander le partage ou la liquidation, ni s'immiscer dans l'administration. Pour l'exercice de leurs droits, ils doivent s'en rapporter aux inventaires sociaux et aux délibérations des Assemblées générales.

ART. 11. — Le capital social pourra être augmenté ou réduit et il pourra être émis des obligations par décision d'une Assemblée générale extraordinaire des actionnaires spécialement convoquée à cet effet, statuant dans les conditions indiquées à l'article 25.

Toutefois, sans l'assentiment du Comité Spécial du Katanga, la Société ne pourra faire aucune émission d'obligations, ni contracter aucune dette dont la charge annuelle excéderait 7 % des sommes effectivement reçues par elle. Cette charge s'entend des intérêts, des primes de remboursement et de tous autres bénéfices accordés soit aux obligataires, soit aux banquiers ou autres intermédiaires chargés de l'émission.

Le Comité Spécial du Katanga aura le droit de souscrire 20 % de toute augmentation de capital. Il ne peut céder ce droit, si ce n'est au Gouvernement du Congo belge.

L'Assemblée générale peut fixer elle-même ou déléguer au Conseil d'administration le soin de régler les conditions auxquelles il sera procédé à l'augmentation ou à la réduction du capital social et à l'émission des obligations.

## TITRE III.

### Administration, direction, surveillance.

ART. 12. — La Société est administrée par un Conseil d'administration composé de sept membres au moins et de douze membres au plus, nommés par l'Assemblée générale et assistés ou non d'un secrétaire nommé par le Conseil.

Le Conseil élit un président, choisi parmi ses membres.

Le Comité Spécial du Katanga peut nommer un délégué, qui aura, sur les opérations de la Société, tous les droits de contrôle et de surveillance qui appartiennent aux administrateurs et aux commissaires. Il sera notamment convoqué à toutes les réunions du Conseil d'administration et du Collège des commissaires, aura voix consultative, recevra copie des procès-verbaux des séances et toutes les communications adressées aux administrateurs ou aux commissaires.

ART. 13. — Pour la gestion journalière des affaires de la Société, le Conseil nomme un ou plusieurs directeurs dont il fixe les attributions et les émoluments.

Les fonctions de directeur peuvent être remplies par un ou des administrateurs qui prendront le titre d'administrateur-délégué.

ART. 14. — Le Conseil se réunit, aussi souvent que l'intérêt de la Société l'exige, sur convocation du président ou d'un administrateur qui le remplace.

Le président ou son remplaçant est tenu de convoquer le Conseil toutes les fois que deux administrateurs en font la demande.

Il ne pourra délibérer que si la moitié des membres assiste à la séance.

Pour être valables, les résolutions devront être votées par la majorité absolue des membres présents. En cas de partage la voix du président est prépondérante.

L'administrateur qui a un intérêt opposé à celui de la Société, dans une opération soumise à l'approbation du Conseil d'administration, est tenu d'en prévenir le Conseil et de faire mentionner cette déclaration au procès-verbal de la séance. Il ne peut prendre part à cette délibération. Il sera spécialement rendu compte, à la première Assemblée générale, avant tout vote sur d'autres résolutions, des opérations dans lesquelles un des administrateurs aurait eu un intérêt opposé à celui de la Société.

ART. 15. — Les délibérations du Conseil sont constatées par des procès-verbaux inscrits dans un registre spécial, tenu au siège administratif de Bruxelles.

Les procès-verbaux sont signés par les membres qui ont pris part à la délibération. Les copies et extraits sont signés par le président ou par son remplaçant.

ART. 16. — Le Conseil d'administration est investi des pouvoirs les plus étendus pour l'administration et la gestion des affaires de la Société. Tout ce qui n'est pas expressément réservé à l'Assemblée générale par les statuts est de la compétence du Conseil d'administration.

Il peut donner tous mandats ou pouvoirs pour des affaires générales ou spéciales à des administrateurs, directeurs ou agents et même à des personnes étrangères à la Société.

Il détermine les appointements, émoluments, indemnités ou tantièmes attachés aux mandats, pouvoirs, délégations ou missions qu'il confère.

Il nomme et révoque tous employés et agents et fixe les conditions de leur engagement.

ART. 17. — Tous actes engageant la Société, tous pouvoirs et procurations, à défaut de délégation donnée par une délibération spéciale du Conseil d'administration, sont signés par deux administrateurs, soit par un administrateur et le secrétaire du Conseil, lesquels n'ont pas à justifier à l'égard de tiers d'une décision préalable de ce Conseil.

Par décision du Conseil d'administration, la signature sociale peut être déléguée, pour les opérations en Afrique, à un ou plusieurs agents agissant individuellement ou collectivement dans les limites et sous les réserves que le Conseil d'administration déterminera.

ART. 18. — Les actions judiciaires, tant en demandant qu'en défendant, sont intentées ou soutenues au nom de la Société, poursuites et diligences du président du Conseil d'administration ou de l'administrateur-délégué.

ART. 19. — La surveillance de la Société est confiée à un Collège de deux commissaires au moins et cinq au plus, nommés par l'Assemblée générale.

Il se réunit au moins une fois par semestre.

Les commissaires ont, soit collectivement, soit individuellement, un droit illimité de surveillance et de contrôle sur les opérations de la Société.

Ils peuvent prendre connaissance, sans déplacement, des documents, des livres, des procès-verbaux et généralement de toutes les écritures de la Société.

Ils peuvent se faire assister par un expert en vue de procéder à la vérification des livres et des comptes de la Société. L'expert doit être agréé par la Société. A défaut d'agréation, le président du tribunal de commerce dans le ressort duquel se trouve le principal siège administratif, fera choix de l'expert.

Ils doivent soumettre à l'Assemblée générale des actionnaires les résultats de leur mission, avec les propositions qu'ils croient convenables et lui faire connaître le mode d'après lequel ils ont contrôlé les inventaires.

ART. 20. — En garantie de l'exécution du mandat des administrateurs et des commissaires, il sera déposé, par chaque administrateur, ou par un tiers pour son compte, un cautionnement de cinquante actions, et par chaque commissaire, ou par un tiers pour son compte, un cautionnement de vingt actions.

Ces cautionnements seront restitués après décharge donnée par l'approbation, en Assemblée générale, du bilan du dernier exercice pendant lequel l'administrateur ou le commissaire aura rempli son mandat.

Si les actions n'appartiennent pas à l'administrateur ou au commissaire dont elles garantissent la gestion, e nom du propriétaire doit être indiqué lors du dépôt et il en est donné connaissance à la première Assemblée générale.

ART. 21. — Par dérogation à l'article 12 des présents statuts, sont nommés administrateurs pour la première fois :

MM. VICTOR BRIEN, ingénieur, rue de Namur, 36*a*, à Bruxelles ;

NICOLAS CITO, ingénieur, rue Montagne-du-Parc, 8, à Bruxelles ;

JULES INGENBLEEK, docteur en sciences, boulevard Brand Whitlock, 2bis, à Bruxelles ;

OCTAVE JADOT, ingénieur, avenue Molière, 291, à Bruxelles ;

JOSEPH KERSTEN, ingénieur, rue Royale, 26, à Bruxelles ;

MARC MINETTE D'OULHAYE, ingénieur, rue Joseph Dupont, 10, à Bruxelles ;

EDGAR SENGIER, ingénieur, rue de la Chancellerie, 3, à Bruxelles ;

ROBERT WILLIAMS, ingénieur, Friars House, New Broad street, 40, Londres E. C. 2.

ART. 22. — Les membres du Conseil d'administration ainsi nommés et les premiers commissaires resteront en fonctions jusqu'immédiatement après l'Assemblée générale ordinaire d'octobre 1927.

A partir de cette époque, chaque année un ou plusieurs administrateurs et un ou plusieurs commissaires sortiront de charge, de manière que le mandat d'aucun administrateur ne dure plus de cinq ans et celui d'un commissaire plus de trois ans. L'ordre de sortie sera déterminé par voie de tirage au sort. Les sortants cesseront leurs fonctions immédiatement après l'Assemblée générale.

A toute époque le mandat des administrateurs et des commissaires peut être révoqué par l'assemblée générale des actionnaires.

ART. 23. — En cas de vacance, par suite de décès ou pour toute autre cause, d'une place d'administrateur ou de commissaire, il pourra y être pourvu provisoirement par les autres administrateurs et commissaires délibérant ensemble.

Cette désignation provisoire n'aura d'effet que jusqu'à la plus prochaine assemblée générale ordinaire ou extraordinaire qui devra, soit la ratifier, soit élire définitivement un remplaçant.

L'administrateur ou le commissaire élu en remplacement d'un autre, avant l'expiration du mandat de celui-ci, achève le mandat de son prédécesseur.

ART. 24. — La rémunération des administrateurs et commissaires comprendra :

1° Une allocation fixe de 3,000 francs par an pour chaque administrateur et de 1,000 francs pour chaque commissaire ;

2° En cas de distribution aux actionnaires, en vertu du bilan, d'un bénéfice supérieur à 7 % du capital social, les tantièmes prévus à l'article 37, alinéa 2, littéra b.

Les administrateurs et commissaires se répartiront ces tantièmes suivant des règles à arrêter par le Conseil d'administration. Toutefois, la part de chacun des commissaires devra être égale à un tiers d'une part d'administrateur.

Le délégué du Comité Spécial du Katanga désigné comme il est dit à l'article 12, alinéa final, aura droit à une indemnité ou à des jetons de présence qui seront fixés par le Conseil d'administration, d'accord avec le Comité Spécial du Katanga.

## TITRE IV.

### Assemblées générales.

ART. 25. — L'Assemblée générale, régulièrement constituée, représente l'universalité des actionnaires. Ses décisions sont obligatoires pour tous, même pour les absents ou dissidents.

Sauf dans les cas ci-après, ses décisions sont prises à la majorité absolue des voix, quel que soit le nombre des actions représentées.

Elle a le droit d'apporter des modifications aux statuts, mais sans pouvoir changer l'objet essentiel de la Société.

Lorsqu'il s'agit de délibérer sur des modifications aux statuts, l'augmentation ou la

réduction du capital, la dissolution anticipative ou la prorogation de la Société, l'Assemblée n'est valablement constituée que si les convocations ont mis ces objets à l'ordre du jour et si ceux qui assistent à la réunion représentent la moitié au moins du capital social. Si cette dernière condition n'est pas remplie, une nouvelle convocation sera nécessaire et la nouvelle Assemblée délibérera valablement, quelle que soit la portion du capital représentée par les actionnaires présents. Aucune résolution n'est admise si elle ne réunit les trois quarts des voix.

ART. 26. — Une Assemblée générale ordinaire se réunit chaque année à Bruxelles et pour la première fois en mil neuf cent vingt trois, le premier lundi d'octobre, à 11 heures et demie, au lieu et au local indiqués dans la convocation.

Le Conseil d'administration peut convoquer des Assemblées générales extraordinaires.

Il est tenu de les convoquer soit à la demande du collège des commissaires ou de la majorité de ses membres, soit à la demande d'actionnaires représentant au moins le cinquième du capital social. Ces actionnaires devront, en même temps qu'ils formuleront leur demande, effectuer le dépôt de leurs titres au principal siège administratif ou remettre un certificat de dépôt si le Conseil l'admet.

Toute demande de convocation adressée au Conseil d'administration doit indiquer les objets à mettre à l'ordre du jour.

ART. 27. — Les convocations pour toute Assemblée générale contiendront l'ordre du jour et seront faites au moyen d'une annonce insérée dans le *Moniteur belge* et un journal de Bruxelles, huit jours au moins et quinze jours au plus avant l'Assemblée, ainsi que dans les annexes du dernier numéro du *Bulletin Officiel du Congo belge*, paraissant avant l'Assemblée.

Les actionnaires en nom seront convoqués individuellement par lettre missive huit jours au moins avant l'Assemblée sans qu'il doive être justifié de l'accomplissement de cette formalité.

L'ordre du jour est arrêté par le Conseil d'administration. Il n'y est porté que les propositions émanant du Conseil d'administration ou qui auraient été communiquées au Conseil vingt jours au moins avant la réunion, soit par le Collège des commissaires ou la majorité de ses membres, soit par des actionnaires représentant au moins un cinquième des actions et ayant déposé celles-ci conformément à l'alinéa 3 de l'article 26.

L'Assemblée générale ne peut délibérer que sur les objets portés à l'ordre du jour.

ART. 28. — L'Assemblée générale se compose de tous les propriétaires d'actions.

Une voix est attribuée à chaque action. Toutefois, nul ne peut prendre part au vote pour un nombre d'actions dépassant la cinquième partie du nombre des actions émises ou les deux cinquièmes des actions représentées à l'Assemblée.

ART. 29. — Les propriétaires d'actions nominatives qui voudront assister à l'Assemblée générale devront justifier que leurs titres étaient inscrits en leur nom cinq jours au moins avant l'Assemblée générale.

Pour y être admis, les propriétaires d'actions au porteur devront déposer leurs titres dans le même délai au siège administratif ou dans un des établissements financiers indiqués dans les avis de convocation.

Les actionnaires peuvent se faire représenter par un mandataire qui devra être actionnaire lui-même, à moins que son mandataire ne soit une société jouissant de la personnalité civile. Les procurations devront être déposées comme il est dit et dans le délai fixé dans l'alinéa précédent.

ART. 30. — Le bureau se compose des membres du Conseil d'administration.

L'Assemblée est présidée par le président du Conseil d'administration ou, à son défaut, par un administrateur désigné par ses collègues.

Le président désigne un secrétaire et deux scrutateurs choisis parmi les actionnaires représentant le plus grand nombre d'actions.

Une liste de présence, indiquant le nom des actionnaires et le nombre des actions qu'ils représentent, doit être signé par chacun d'eux avant d'être admis à l'Assemblée.

Le vote devra se faire au scrutin secret si la demande en est faite par des actionnaires possédant le vingtième du capital social.

ART. 31. — Les procès-verbaux des Assemblées générales sont signés par les membres du bureau. Les copies ou extraits certifiés conformes sont signés par le président.

## TITRE V.

### Inventaires, bilans, répartition des bénéfices.

ART. 32. — L'année sociale commence le premier janvier et finit le trente et un décembre. Le premier excercice commence à partir de la constitution de la Société et prendra fin le trente et un décembre mil neuf cent vingt-deux.

ART. 33. — Chaque année le Conseil d'administration dressera un inventaire contenant l'indication des valeurs mobilières et immobilières et de toutes les dettes actives et passives de la Société, avec une annexe contenant, en résumé tous ses engagements, ainsi que les dettes des directeurs, administrateurs et commissaires envers la Société.

Le Conseil d'administration forme le bilan et le compte de profits et pertes, dans lesquels les amortissements nécessaires devront être faits. Le bilan mentionne séparément l'actif immobilisé, l'actif réalisable et, au passif, les dettes de la Société envers elle-même, les obligations, les dettes avec hypothèques ou gages et les dettes sans garanties réelles.

ART. 34. — Un mois au moins avant l'Assemblée générale, le Conseil d'administration remet aux commissaires le bilan, le compte de profits et pertes, l'inventaire et, en outre, un rapport explicatif, ainsi que la liste des actionnaires en nom indiquant leur domicile, le nombre de leurs actions, et le montant des sommes restant dues sur celles-ci.

Quinze jours avant l'Assemblée générale, les actionnaires peuvent prendre connaissance au siège social :

1° Du bilan et du compte de profits et pertes;

2° De la liste des fonds publics, des actions, obligations et autres titres de Sociétés qui composent le portefeuille;

3° De la liste des actionnaires qui n'ont pas libéré leurs actions, avec l'indication du nombre de leurs actions et celle de leur domicile;

4° Du rapport des commissaires.

Le bilan et le compte, de même que le rapport des commissaires, sont adressés aux actionnaires en nom, en même temps que la convocation.

ART. 35. — L'Assemblée générale entend les rapports des administrateurs et des commissaires et discute le bilan.

Le Conseil d'administration a le droit de proroger, séance tenante, l'Assemblée à six semaines au maximum. Cette prorogation annule toute décision prise. Les actionnaires devront être convoqués à une nouvelle réunion dix jours au moins avant la date de celle-ci. Cette seconde Assemblée a le droit d'arrêter définitivement le bilan.

Après l'adoption du bilan, l'Assemblée générale se prononce par un vote spécial sur la décharge des administrateurs et commissaires. Cette décharge n'est valable que si le bilan ne contient ni omission, ni indication fausse dissimulant la situation réelle de la Société, et, quant aux actes faits en dehors des statuts, que s'ils ont été spécialement indiqués dans la convocation.

ART. 36. — Chaque année, dans le mois qui suivra l'approbation du bilan par l'Assemblée générale, la Société paiera à titre de redevance, au Comité spécial du Katanga, dans les bureaux que celui-ci désignera, une somme égale à 12 °/₀ des bénéfices distribués aux actionnaires, en vertu du dit bilan, lorsque ces bénéfices ne dépassent pas 7 °/₀ du capital social; 20 °/₀ des dits bénéfices qui excèdent 7 °/₀ jusqu'à concurrence de 10 °/₀ du capital social; 25 °/₀ des dits bénéfices qui excèdent 10 °/₀ jusqu'à concurrence de 15 °/₀ du capital social; 40 °/₀ des dits bénéfices qui excèdent 15 °/₀ jusqu'à concurrence de 35 °/₀ du capital social; 50 °/₀ des dits bénéfices qui excèdent 35 °/₀ du capital social.

ART. 37. — Sur l'excédent favorable du bilan, après déduction des charges sociales, des frais généraux et des amortissements de toute nature, il sera prélevé 5 °/₀ pour former un fonds de réserve. Ce prélèvement deviendra facultatif lorsque le fonds aura atteint 10 °/₀ du capital social.

Le surplus recevra l'affectation ci-après :

*a*) La somme nécessaire pour distribuer aux actions un premier dividende n'excédant

pas 7 °/o de leur valeur nominale, soit 35 francs par action, et pour acquitter, envers le Comité Spécial du Katanga, la redevance correspondant à ce premier dividende.

*b*) Sur le solde, 10 °/o seront attribués aux administrateurs et commissaires pour être partagés suivant l'article 24, alinéa avant-dernier. Le reliquat servira à distribuer un superdividende aux actions et à acquitter, envers le Comité Spécial du Katanga, la redevance correspondant à ce superdividende.

Toutefois, le Conseil d'administration pourra proposer à l'Assemblée générale d'affecter tout ou partie dudit surplus soit à un report à nouveau, soit à la formation de fonds spéciaux de réserve ou de prévision. Cette proposition ne pourra être rejetée qu'à la majorité des trois quarts des voix.

ART. 38. — Le bilan et le compte de profits et pertes précédés de la mention de la date de la publication des actes constitutifs de la Société seront, dans la quinzaine après leur approbation, publiés dans le *Bulletin Officiel du Congo belge* et dans le *Moniteur belge*. A la suite du bilan, seront publiés les noms, prénoms, professions et domiciles des administrateurs et commissaires en fonctions, ainsi qu'un tableau indiquant l'emploi et la répartition des bénéfices nets conformément aux décisions de l'Assemblée générale.

ART. 39. — Tous les dividendes non payés dans les cinq ans de leur exigibilité sont prescrits et sont acquis à la Société.

Ils sont versés au fonds de réserve.

ART. 40. — La liquidation se fera comme suit :

Après paiement de toutes dettes et charges sociales, remboursement du montant versé sur les actions de capital et déduction d'une somme à fixer par l'Assemblée générale pour rémunération aux liquidateurs, l'actif net restant sera réparti entre les actions et le Comité Spécial du Katanga sur les bases ci-après :

Le Comité Spécial du Katanga recevra une quotité égale à 12 °/o de l'actif net lorsque celui-ci ne dépassera pas 7 °/o du capital social; 20 °/o du dit actif qui excédera 7 °/o jusqu'à concurrence de 10 °/o du capital social; 25 °/o du dit actif qui excédera 10 °/o jusqu'à concurrence de 15 °/o du capital social; 40 °/o du dit actif qui excédera 15 °/o jusqu'à concurrence de 35 °/o du capital social; 50 °/o du dit actif qui excédera 35 °/o du capital social.

Les quotités restantes de l'actif seront partagées entre les actions, au prorata du montant dont elles auront été libérées.

ART. 41. — Pour l'exécution des présents statuts, tout actionnaire, administrateur, commissaires ou liquidateur non domicilié dans l'agglomération bruxelloise est tenu d'y élire domicile, faute de quoi il sera censé avoir fait élection de domicile au siège administratif de la Société, où toutes notifications, sommations, assignations et significations lui seront valablement faites.

**Dispositions transitoires.**

ART. 42. — Une Assemblée générale, tenue sans convocation et ordre du jour préalables immédiatement après la constitution de la Société, nommera pour la première fois les commissaires et pourra statuer sur tous autres sbjets, dans les limites des statuts.

ART. 43. — La présente Société est constituée sous la condition de l'autorisation prévue à l'article 6 du décret du 27 février 1887.

Fait à Bruxelles, le 14 mars 1922, en autant d'exemplaires que de parties.

*Comité Spécial du Katanga :*

(*S.*) R. LOMBARD.

*Union Minière du Haut-Katanga :*

(*S.*) E. SENGIER.

*Compagnie du Chemin de fer du bas-Congo au Katanga :*

(*S.*) N. CITO.

*Compagnie Géologique et Minière des Ingénieurs et Industriels belges :*

(*S.*) G. Becquevort.

*Société Belge Industrielle et Miniere du Katanga :*

(*S.*) G Périer. (*S.*) L. Goffin.

*MM. Bénard frères et Cie :*

(*S.*) G. Becquevort.

*Société Commerciale et Minière du Congo .*

(*S.*) G. Becquevort.

*Belgo-Katanga :*

(*S.*) L. Thiéry. (*S.*) N. Cito

---

## La Belgo-Coloniale.

(Société Anonyme Belge d'Entreprises et de Commerce extérieurs.)

Siège social : Boulevard Anspach, 115, Bruxelles.

### EXTRAITS DE STATUTS.

(Acte de constitution du 26 novembre 1921, *Moniteur belge* du 16 décembre 1921, n° 12158.)

L'an mil neuf cent vingt et un, le vingt-six novembre.

Par-devant Me Georges Michaux, notaire à Montigny-le-Tilleul.

On comparu :

1. M. François Lecomte, négociant, demeurant à Gilly.

2. M. Ferdinand Étienne, administrateur de sociétés, demeurant à Ixelles-Bruxelles, rue Van Volsem, 18.

3. M. Fernand Taburiaux, propriétaire, demeurant à Bruxelles.

4. M. Paul Hurlet, administrateur territorial pensionné, demeurant à Liége, rue de Campine, 250.

5. M. Gustave Detaille, ancien gérant de la Banque du Congo belge, demeurant à Bruxelles, rue Sainte-Catherine, 29, ici représenté par M. Pol Malaisse, ci-après nommé, en vertu de procuration sous seing privé en date du vingt-cinq novembre courant.

6. M. Edmond Deswattines, agent de change, demeurant à Bruxelles, rue du Lombard, 18, ici représenté par le dit M. Pol. Malaisse en vertu de procuration sous seing privé en date de ce jour.

7. M. Pol. Malaisse, licencié en sciences commerciales et politiques, demeurant Bruxelles, avenue d'Auderghem, 287.

8. M. Auguste Misonne, ingénieur chimiste, demeurant à La Louvière, ici représenté par M. Étienne, ci-devant nommé, en vertu de procuration sous seing privé en date de ce jour.

9. M. Charles Hossey, directeur commercial, demeurant à Ixelles-Bruxelles, rue de la Couronne, 84, ici représenté par le dit M. Taburiaux, en vertu de procuration sous seing privé en date de ce jour.

10. M. Maxime Genel, propriétaire, demeurant à Watermael-Boitsfort, avenue de Tercoigne, 43, ici représenté par le dit M. Lecomte, en vertu de procuration sous seing privé en date de ce jour.

11. M. Frans Leva, ingénieur agricole, demeurant à s'Heeren-Elderen (Limburg) ici représenté par le dit M. Hurlet, en vertu de procuration sous seing privé en date de ce jour.

12. La Compagnie d'entreprises agricoles, industrielles et commerciales, société anonyme, ayant son siège social, rue de Londres, 17, à Ixelles-Bruxelles, ici représentée par l'un des administrateurs, M. Ferdinand Etienne, ci-devant nommé, lequel agit en outre en vertu des pouvoirs lui conférés par M. Charles Hossey, aussi ci-devant nommé, un autre administrateur de la dite société, en vertu de procuration sous seing privé en date de ce jour.

Les procurations susdites, données sur timbre à septante-cinq centimes, demeureront ci-annexées.

Lesquels comparants ont requis le notaire soussigné de constater par les présentes les statuts d'une société anonyme qu'ils déclarent avoir arrêtés entre eux comme suit :

## TITRE PREMIER.

### Dénomination, siège, objet et durée.

ARTICLE PREMIER. — Il est formé par les présentes une société anonyme sous la dénomination de la Belgo-Coloniale, société anonyme belge d'entreprises et de commerce extérieurs.

ART. 2. — Le siège de la Société est établi à Bruxelles, boulevard Anspach, n° 115.

Il pourra être transféré dans tout autre endroit de l'agglomération bruxelloise, par décision du Conseil d'administration.

La Société peut établir, par décision du Conseil d'administration des sièges administratifs, succursales, agences et comptoirs en Belgique et à l'étranger.

ART. 3. — La Société a pour objet le commerce et l'exploitation de tout les produits dans le bassin du Congo, dans d'autres contrées de l'Afrique, dans tous pays d'Europe et d'outre-mer, le commerce, l'exploitation et la récolte de tous les produits ainsi que toutes opérations d'exploitation, d'importation commerciale, industrielles et agricoles ou de transport.

Elle peut acquérir, vendre, donner ou prendre en location tous droits mobiliers et immobiliers, toutes concessions et brevets nécessaires ou utiles à la réalisation de son objet, tous établissements commerciaux, industriels, financiers et agricoles.

Elle peut, en un mot, faire toutes opérations qui se lient directement ou indirectement à l'objet de la Société ou qui sont susceptibles de favoriser, d'améliorer ou d'étendre l'une ou l'autre branche de l'activité sociale.

La Société réalise son objet : 1° directement et par elle-même ou 2° indirectement par voie d'apports, de cession, de participation, d'intervention financière, de fusion, d'achats d'actions, d'obligations, de parts d'intérêts et de toute autre manière.

ART. 4. — La Société est constituée pour une durée de trente ans, prenant cours à dater de ce jour.

Ce terme pourra être prorogé, de même que la Société pourra être dissoute anticipativement, par décision de l'Assemblée générale des actionnaires délibérant et statuant dans les formes et conditions requises, pour les modifications aux statuts, par l'article 44 ci-après.

La Société pourra prendre des engagements et stipuler à son profit pour un terme dépassant sa durée.

## TITRE II.

### Capital social, avantages particuliers des fondateurs, actions, obligations.

ART. 5. — Le capital social est fixé à la somme de cent vingt-cinq mille francs, divisé en deux cent cinquante actions de cinq cents francs chacune.

Il est en outre créé deux cent cinquante actions de dividende, sans désignation de valeur. Le nombre des actions de dividende ne pourra jamais être augmenté, même par voie de modifications aux statuts.

ART. 6. — Il est attribué à M. Pol. Malaisse, agent commercial à Bruxelles, à raison des services rendus en vue de la constitution de la Société, cent trente six actions de dividende de la Société.

Il est attribué à la Compagnie d'Entreprises agricoles, industrielles et commerciales, société anonyme, ayant son siège, 17, rue de Londres, à Ixelles-Bruxelles, à raison des services rendus en vue de la constitution de la Société, soixante-quatre actions de dividende de la Société.

Il est attribué aux souscripteurs une action de dividende à raison de cinq actions de capital souscrites.

ART. 7. — Les deux cent cinquante actions de capital sont souscrites comme suit :

| | |
|---|---|
| M. François Lecomte, dix actions | 10 |
| M. Ferdinand Etienne, dix actions | 10 |
| M. Fernand Taburiaux, dix actions | 10 |
| M. Paul Hurlet, quarante actions | 40 |
| M. Detaille, dix actions | 10 |
| M. Edmond Deswattines, dix actions | 10 |
| M. Pol. Malaisse, quarante actions | 40 |
| M. Auguste Misonne, cinq actions | 5 |
| M. Charles Hossey, cinq actions | 5 |
| M. Maxime Genel, cinq actions | 5 |
| M. Franz Leva, cinq actions | 5 |
| La Compagnie d'Entreprises agricoles, industrielles et commerciales, société anonyme, à Ixelles-Bruxelles, cent actions | 100 |
| Ensemble : deux cent cinquante actions | 250 |

ART. 8. — Sur chacune de ces actions il a été fait, pour compte et au profit de la Société, entre les mains du notaire et en présence des témoins soussignés, un versement de vingt pour cent, soit ensemble la somme de vingt-cinq mille francs.

ART. 9. — Les versements ultérieurs à effectuer sur ces actions seront déterminés par le Conseil d'administration qui en fixera l'époque et le montant.

ART. 11. — Le capital social ne pourra être augmenté ou réduit que par décision de l'Assemblée générale, délibérant dans les conditions requises pour les modifications aux statuts.

Pour toute augmentation de capital, un droit de préférence à la souscription des actions nouvelles pourra, au gré du Conseil d'administration, être réservé en tout ou partie, soit aux actionnaires ou porteurs de parts de dividende, soit à tous tiers.

Le Conseil d'administration fixera les délais et les conditions dans lesquels il concédera éventuellement ce droit de préférence et réglera le mode de publicité à donner à ces décisions ; il déterminera le taux d'émission, aucune action nouvelle ne pouvant être émise en dessous du pair.

ART. 12. — Les actions restent nominatives jusqu'à leur entière libération.

Les actions complètement libérées et les actions de dividende sont au porteur.

ART. 13. — Les propriétaires des actions ou des titres au porteur peuvent à toute époque en demander à leurs frais la conversion en actions nominatives.

ART. 14. — Les actionnaires ne sont engagés que jusqu'à concurrence du montant de leurs actions, sans pouvoir être tenus à aucun appel de fonds au delà.

La Société ne reconnaît qu'un seul propriétaire par action.

Les droits et obligations attachés à une action suivent ce titre dans quelque main qu'il passe.

La possession d'une action comporte adhésion aux statuts sociaux.

ART. 15. — Les héritiers ou créanciers d'un actionnaire ou possesseur d'actions de dividende ne peuvent, sous quel prétexte que ce soit, provoquer l'apposition des scellés sur les biens et valeurs de la Société, en demander le partage ou la licitation, ni s'immiscer en aucune façon dans son administration.

Ils doivent, pour l'exercice de leurs droits, s'en rapporter aux bilans sociaux et aux décisions de l'Assemblée générale.

ART. 16. — Les conditions dans lesquelles les obligations peuvent être émises par le Conseil d'administration sont réglées par l'article 23.

Leur montant ne pourra toutefois pas dépasser celui du capital social, sauf autorisation de l'Assemblée générale

## TITRE III.

### Administration, surveillance.

ART. 17. — La Société est administrée par un Conseil composé de trois membres au moins et de cinq membres au plus, associés ou non, nommés pour un terme de six ans par l'Assemblée générale des actionnaires et révocables par elle.

Les premiers administrateurs resteront en fonctions jusqu'après l'Assemblée générale de mil neuf cent vingt-huit, laquelle procédera à leur réélection et, s'il y a lieu, à leur remplacement; les administrateurs sortants sont rééligibles.

A partir de cette époque, un administrateur sortira du Conseil chaque année. L'ordre de sortie sera déterminé par le sort.

ART. 18. — En cas de vacance d'une place d'administrateur, par suite de décès, démission ou autrement, les administrateurs restants et les commissaires réunis ont le droit d'y pourvoir provisoirement.

Dans ce cas, l'Assemblée générale, lors de sa première réunion, procédera à l'élection définitive, conformément à l'article 55 de la loi. L'administrateur nommé en remplacement d'un administrateur dans les conditions ci-dessus achève le mandat de celui qu'il remplace.

ART. 22. — Les délibérations du Conseil d'administration sont constatées par des procès-verbaux, inscrits sur un registre spécial, tenu au siège social.

Les procès-verbaux sont signés par la majorité au moins des membres qui auront pris part à la délibération. Les copies ou extraits de ces procès verbaux sont signés par deux administrateurs.

ART. 23. — Le Conseil d'administration est investi des pouvoirs les plus étendus pour l'administration et la gestion des affaires de la Société.

Il peut, notamment, faire ou passer tous contrats, marchés et entreprises, acquérir, vendre, échanger, prendre et donner à bail ou en jouissance tous les biens, meubles et immeubles, ainsi que toutes concessions, aux prix, charges et conditions qu'il juge convenir; effectuer et recevoir tous paiements, en exiger ou fournir quittances, faire tous emprunts, accepter tous droits réels, tels que privilèges, hypothèques sur biens d'autrui et en consentir tant sur les biens mobiliers qu'immobiliers de la Société, consentir la voie parée, emprunter à court et à long terme, même avec garantie hypothécaire, émettre des obligations nominatives ou au porteur dans les conditions prévues par l'article seize, régler les conditions de toutes émissions ou cessions d'obligations, la forme de celles-ci, leur

capital et leur taux d'intérêts, ainsi que la durée et leur mode d'amortissement, accepter toute garantie et y renoncer, donner mainlevée de toutes inscriptions privilégiées ou hypothécaires, ainsi que tous commandements, transcriptions, saisies, oppositions ou autres empêchements avec ou sans constatation de paiement, renoncer à l'action résolutoire, nommer ou révoquer tous directeurs, agents ou employés, fixer leurs attributions, leurs traitements ou émoluments et, s'il y a lieu, leurs cautionnements; en cas de contestation, plaider devant toutes juridictions, tant en demandant qu'en défendant, obtenir toutes décisions, sentences, jugements et arrêts, les faire exécuter; traiter, transiger, acquiescer, compromettre en tout état de cause sur tous intérêts sociaux. L'énumération qui précède n'est pas limitative, mais simplement énonciative. Tout ce qui n'est pas expressément réservé par la loi ou les statuts à l'Assemblée générale des actionnaires est de la compétence du Conseil d'administration.

A moins de délégation spéciale à un des membres du Conseil ou à des tiers, les actes relatifs à l'exécution des résolutions du Conseil d'administration, auxquels un office ministériel prête son concours, spécialement les actes d'achat, de vente ou d'échange d'immeubles, ceux de constitution ou d'acceptation d'hypothèques et les mainlevées avec ou sans paiement, de même que tous autres actes engageant la Société, en dehors de ceux du service journalier, sont valablement signés par deux administrateurs, lesquels n'ont pas à justifier à l'égard des tiers d'une décision préalable du Conseil.

Art. 24. — Le Conseil peut déléguer telle ou telle partie de ses pouvoirs à un administrateur, qui portera le titre d'administrateur délégué.

Le Conseil fixe les fonctions et les émoluments de cet administrateur délégué.

Le Conseil d'administration peut aussi déléguer des pouvoirs spéciaux et déterminés, soit à l'un ou à plusieurs de ses membres, soit à tous tiers.

En sus de ces attributions générales et spéciales à désigner par le Conseil, l'administrateur délégué est chargé d'exécuter toutes les résolutions de celui-ci, de lui rendre compte de toutes les affaires et de lui soumettre toutes les propositions qu'exigent les intérêts de la Société.

Il a la direction des ventes de toute espèce de produits et des achats des objets nécessaires aux exploitations; il fait tous marchés et contrats en se conformant aux instructions du Conseil ; il prend toutes hypothèques et toutes garanties.

Les actions en justice tant en demandant qu'en défendant sont suivies à la requête de la Société représentée par le Conseil d'administration, poursuites et diligences de l'administrateur délégué.

Les actes d'administration journalière, la correspondance, les marchés et contrats, les traites et valeurs commerciales, les acquits et pièces comptables, les effets et mandats, ainsi que les récépissés et décharges aux administrations des chemins de fer, postes et télégraphes, devront être revêtus de la signature de l'administrateur délégué.

En cas d'empêchement ou d'absence de l'administrateur délégué, il est remplacé par un administrateur ou par tout autre mandataire désigné par le Conseil ou par lui-même en cas d'urgence.

Le Conseil peut déléguer la signature pour certains actes déterminés relatifs à la gestion journalière à une ou plusieurs personnes à désigner par lui.

Art. 25. — Les opérations de la Société sont surveillées par un ou plusieurs commissaires, associés ou non, nommés par l'Assemblée générale et en tout temps révocables par elle.

Ils sont nommés la première fois pour le terme de trois ans; ce premier terme expiré, le Collège des commissaires sera renouvelé en entier.

A partir de ce moment, un commissaire sortira chaque année et le renouvellement se fera par roulement, l'ordre de sortie étant réglé par la voie du sort. Tout commissaire sortant est rééligible.

Art. 26. — Si le nombre des commissaires est réduit par suite de décès ou autrement de plus de moitié, le Conseil d'administration doit immédiatement convoquer l'Assemblée générale pour pourvoir au remplacement des commissaires manquants.

Art. 33. — Les administrateurs et commissaires ne sont responsables que de l'exécution de leur mandat.

Ils ne contractent à raison de leur gestion aucune obligation personnelle relativement aux engagements de la Société.

## TITRE IV.

### Assemblées générales des actionnaires.

ART. 34. — L'Assemblée générale régulièrement constituée représente l'universalité des porteurs d'actions de capital et de dividende.

Les décisions sont obligatoires pour tous, même pour les actionnaires absents ou dissidents.

ART. 35. — L'Assemblée générale ordinaire se réunit de plein droit le troisième mardi d'avril, à onze heures du matin, à Bruxelles ou dans une commune de l'agglomération bruxelloise, au siège social ou dans les autres endroits indiqués dans les avis de convocation.

La première Assemblée générale annuelle aura lieu en mil neuf cent vingt-trois.

Le Conseil d'administration et le Collège des commissaires peuvent convoquer des Assemblées générales extraordinaires aussi souvent que l'intérêt social l'exige.

Ils doivent les convoquer sur la demande écrite d'actionnaires ou de porteurs de parts de dividende justifiant ensemble de la possession du cinquième du nombre total des actions et des parts de dividende.

Les Assemblées générales extraordinaires se tiennent également à Bruxelles.

ART. 36. — Les convocations sont faites par des annonces insérées deux fois, à huit jours d'intervalle et la seconde huit jours francs avant l'assemblée, dans le *Moniteur belge* et dans deux journaux de Bruxelles.

ART. 41. — L'Assemblée générale ne peut délibérer que sur les objets qui sont énoncés dans son ordre du jour.

Aucune proposition faite par les actionnaires ou porteurs de parts de dividende n'est mise à l'ordre du jour si elle n'est formulée par écrit, signée des actionnaires ou porteurs de parts de dividende représentant ensemble le cinquième au moins du nombre total des titres et communiqué au Conseil d'administration un mois au moins avant la date de l'Assemblée.

Les délibérations sont prises, quelle que soit la portion du capital représenté à l'Assemblée, à la majorité absolue des voix y représentées.

ART. 42. — Sont réservées à l'Assemblée générale, les questions relatives aux points suivants :

1° Approbation annuelle du bilan et du compte de profits et pertes sur les rapports du Conseil d'administration et du Collège des commissaires;

2° Détermination de l'emploi du solde de compte de profits et pertes;

3° Fixation des émoluments ou jetons de présence des administrateurs et des commissaires;

4° Fixation, dans les limites de l'article dix-sept ci-dessus du nombre des membres du Conseil d'administration, nomination et révocation de ces membres;

5° Fixation, dans les limites de l'article 26 ci-dessus, du nombre des commissaires; nomination et révocation de ces membres;

6° Fixation du nombre des liquidateurs, nomination de ceux-ci et détermination de leurs pouvoirs;

7° Modifications aux statuts;

8° Fusion avec d'autres sociétés;

9° Prorogation ou dissolution anticipée de la Société;

10° Augmentation ou réduction du capital.

ART. 43. — Par dérogation à l'article 41, lorsque l'Assemblée générale aura à délibérer sur l'augmentation ou la réduction du capital ou de la fusion de la Société avec d'autres, de sa prorogation ou de sa dissolution anticipée ou sur toute autre modification aux statuts, elle ne pourra valablement statuer que si l'objet des modifications proposées a été indiqué spécialement dans les convocations et que les actionnaires formant l'assemblée représentent au moins la moitié du capital social.

Si cette dernière condition n'est pas remplie, une nouvelle convocation sera nécessaire et la nouvelle assemblée délibérera valablement quelle que soit la portion du capital représentée.

Dans l'un ou l'autre cas susdits, la décision ne sera valablement prise que si elle réunit les trois quarts des voix représentées à l'assemblée et exprimées valablement. En cas de perte de la moitié du capital social, les administrateurs devront soumettre à l'Assemblée générale, dans les formes prévues pour les modifications aux statuts, la question de la dissolution de la Société. Si la perte atteint les trois quarts du capital, la dissolution pourra être prononcée par les actionnaires possédant un quart des actions représentées à l'assemblée.

Enfin, aucune modification aux statuts changeant l'objet essentiel de la Société ne sera admise pour autant que la décision aura été prise à l'unanimité des membres votant valablement et qu'il n'aura été formulé contre elle aucune opposition par écrit et signifiée à la Société dans le mois suivant la publication du procès-verbal de l'assemblée aux annexes du *Moniteur belge*.

ART. 44. — Les procès-verbaux des Assemblées générales sont signés par les membres du bureau et par les actionnaires qui le demandent.

Les expéditions et extraits à délivrer aux tiers sont signés par deux administrateurs.

## TITRE VI

### Inventaire, bilan, répartition, réserve.

ART. 46. — Tous les ans, au trente et un décembre, les écritures sociales sont arrêtées. Par exception, le premier exercice comprendra le terme écoulé depuis la constitution de la Société jusqu'au trente et un décembre mil neuf cent vingt-deux.

ART. 50. — Le bilan et le compte des profits et pertes, précédés de la mention de la date de la publication des actes constitutifs de la Société, doivent, dans la quinzaine après leur approbation, être remis au greffe du tribunal de commerce aux fins d'insertion dans les annexes du *Moniteur belge*.

ART. 51. — L'excédent favorable du bilan, déduction faite des amortissements, dépréciations pour moins-values, des frais généraux ainsi que des impôts et contributions, forme le bénéfice net de la Société

Sur ce bénéfice il sera prélevé annuellement :

1° Cinq pour cent affectés à la formation d'un fonds de réserve légale. Lorsque celui-ci aura atteint le dixième du capital social ce prélèvement cessera d'être obligatoire.

2° La somme nécessaire pour attribuer à chaque action de capital un premier dividende jusqu'à concurrence de cinq pour cent du montant de sa libération, faite autrement qu'en versements anticipatifs.

Sur le surplus il sera prélevé :

1° Sept pour cent pour l'administrateur délégué ;

2° Deux pour cent pour chacun des autres administrateurs ;

3° La somme nécessaire pour attribuer à chaque commissaire les émoluments qui seront fixés par l Assemblée générale des actionnaires ;

4° Cinq pour cent qui seront mis à la disposition du Conseil pour rémunérer le personel, s'il le juge à propos ;

Le solde sera réparti à raison de cinquante pour cent à la masse des actions de capital et cinquante pour cent à la masse des parts de dividende.

L'Assemblée générale pourra toutefois décider qu'une partie de ce solde à concurrence maxima de la moitié, sera affectée à la création ou à l'alimentation d'un fonds de réserve extraordinaire de prévision ou sera reporté à nouveau, dans les conditions que cette Assemblée déterminera.

## TITRE VII.

### Dissolution, liquidation.

ART. 53. — Comme il est dit à l'article quatre, la Société peut être dissoute en tout temps, par décision de l'Assemblée générale des actionnaires et porteurs de parts de dividende constituée et délibérant comme il est dit à l'article quarante-trois des présents statuts.

En cas de perte de la moitié du capital social ou des trois quarts de ce capital, la question de dissolution sera examinée et résolue ainsi qu'il est dit à l'article quarante-trois ci-avant.

La dissolution de la Société pourra être prononcée sur la demande de tout intéressé lorsque six mois se sont écoulés depuis l'époque où le nombre des associés a été réduit à moins de sept.

ART. 54. — En cas de liquidation, pour quelque cause que ce soit, l'Assemblée générale des actionnaires et porteurs de parts de dividende désignera le ou les liquidateurs, déterminera leurs pouvoirs et fixera le mode de liquidation. Elle aura à cette fin les pouvoirs les plus étendus.

## TITRE VIII.

### Élection de domicile.

ART. 55. — Tout actionnaire ou porteur de parts de dividende domicilié à l'étranger, sera tenu d'élire domicile en Belgique pour tout ce qui se rattache à l'exécution des présents statuts.

A défaut d'élection de domicile, celle-ci sera censée faite de plein droit au siège de la Société où toutes les notifications, assignations et significations seront valablement faites.

Tout administrateur, commissaire ou liquidateur domicilié à l'étranger est censé, pendant la durée de ses fonctions, élire domicile également au siège de la Société où toutes assignations et notifications peuvent de même être données relativement aux affaires de la Société et à la responsabilité de leur gestion et de leur contrôle.

## TITRE IX.

### Disposition transitoire.

ART. 56. — Immédiatement après la constitution de la Société, les actionnaires et porteurs de parts de dividende, sans autre convocation ni ordre du jour préalables, se réuniront en Assemblée générale extraordinaire pour fixer, pour la première fois, le nombre des administrateurs et commissaires, procéder à leur nomination, fixer les émoluments des administrateurs et des commissaires et délibérer sur tous les objets qu'ils jugeront intéresser la Société.

Délibérant en conformité du présent article, l'Assemblée, à l'unanimité, a fixé pour la première fois, le nombre des administrateurs à cinq et celui des commissaires à deux. — Elle a appelé aux fonctions d'administrateurs MM. Ferdinand Etienne, Pol Malaisse, Charles Hossex, Maxime Genel et Franz Leva, et à celles de commissaires MM. Fernand Taburiaux et Auguste Misonne (Assemblée générale extraordinaire du 26 novembre 1921, *Moniteur belge*, 17 décembre 1921, n° 12159).

Certifié conforme :

*Un Administrateur*,
CH. HOSSEX.

*Un Administrateur*,
FERD. ÉTIENNE.

La Société anonyme « La Belgo-Coloniale » déclare en outre qu'elle fait élection de

domicile à Inongo (Congo Belge) et que M. Paul Hurlet est son représentant légal en Afrique.

Certifié conforme :

*Un Administrateur,* — Ch. Hossey.

*Un Administrateur,* — Ferd. Etienne.

**Procuration de M. Paul Hurlet.**

L'an neuf cent vingt et un, le dix-neuf décembre, devant nous, Joseph-Alphonse-Marie Bombeek, notaire à Molenbeek-Saint-Jean et résidant à Bruxelles,

Ont comparu :

1° M. Ferdinand Etienne, administrateur de sociétés, demeurant à Ixelles, rue Van Volsem, 18;

2° M. Pol Malaisse, administrateur-délégué de la société anonyme « La Belgo-Coloniale », à Bruxelles, demeurant à Etterbeek, avenue d'Auderghem, 287;

3° M. Charles Hossey, directeur commercial, demeurant à Ixelles, rue de la Couronne, 84;

Agissant, le premier comme président et les deux autres comme administrateurs de la « Belgo-Coloniale », Société anonyme belge d'Entreprises et de Commerce extérieurs, dont le siège social est à Bruxelles, boulevard Anspach, 115, constituée par acte avenu devant Maître Georges Michaux, notaire à Montigny-le-Tilleul, le vingt-six novembre mil neuf cent vingt et un, publié au *Moniteur Belge* les seize et dix sept décembre suivant.

Formant les trois comparants la majorité du Conseil d'Administration de la dite société.

Lesquels comparants, qualités dites, en exécution d'une délibération du Conseil d'Administration de la société en date du dix décembre courant :

Ont déclaré par les présentes constituer pour leur mandataire spécial, M. Paul Hurlet, administrateur territorial pensionné, demeurant à Liége, rue de Campine, 230.

A qui ils déclarent donner les pouvoirs nécessaires à l'effet de gérer et administrer, tant activement que passivement, tous comptoirs, sièges et succursales que la société susdite possède ou pourrait posséder au Congo Belge et spécialement ceux ci-après, savoir :

Acheter et vendre toutes marchandises aux prix et conditions les plus avantageux; conclure à cet effet tous marchés et engagements, les exécuter, signer la correspondance, souscrire et accepter tous billets et toutes lettres de change en paiement des marchandises acquises, faire toutes traites et tous effets de recouvrement des marchandises vendues; faire tous endossements, tous escomptes, en toucher le montant, faire tous protêts, dresser, débattre et arrêter tous comptes, en payer ou recevoir les reliquats, toucher et recevoir toutes sommes qui sont ou pourraient être dues à la société préqualifiée; payer celles qu'elle pourra devoir; retirer de l'administration des postes et télégraphes, de toutes administrations de chemins de fer et de toutes messageries, les lettres simples, les télégrammes, les plis assurés ou simplement recommandés quelle que soit la valeur déclarée qui seraient à l'adresse de la dite société, ainsi que tous groupes d'argent, titres et valeurs généralement quelconques; retirer également tous colis, caisses, ballots et paquets, exiger la remise de tous dépôts, toucher tous mandats-postes ainsi que tous télégrammes payables en argent, le tout à raison et dans les limites des opérations du dit commerce.

Des sommes reçues ou payées donner et retirer toutes quittances et décharges.

En cas de faillite, prendre part à toutes délibérations entre créanciers, faire toutes nominations, tous concordats et contrats d'union s'y opposer, faire toutes productions et déclarations, affirmer sincères et véritables les créances de la Société, contester les autres, remplir les autres formalités de vérification des créances, procéder à la liquidation de la faillite et à toutes répartitions, toucher et recevoir tous dividendes, faire toutes remises.

Et à défaut de paiement ou en cas de difficultés, exercer les poursuites nécessaires, intenter ou répondre à toutes actions judiciaires devant tous juges compétents se concilier, traiter, transiger, compromettre, faire toutes remises, ou obtenir tous jugements et arrêts et les faire exécuter par tous moyens de droit jusqu'inclus la saisie mobilière et immobière d'ordre et collocation, recevoir toute somme, en donner quittance.

Aux effets ci-dessus passer et signer tous actes, élire domicile, substituer et généralement faire le nécessaire.

Dont acte lu aux comparants.

Fait et passé à Bruxelles en l'étude, date que dessus sur projet présenté et rendu.

En présence de MM. Joseph Williaume et Jean Maskadieu, tous deux demeurant et domiciliés à Bruxelles, témoins requis.

Lesquels ont signé avec les comparants et nous notaire.

(Suivent les signatures.)

Enregistré à Molenbeek, J, le dix-neuf décembre 1921, vol. 395, fol. 24, case 3, deux rôles et un renvoi.

Reçu : cinq francs.

*Le Receveur,*

(*S.*) DETONNE.

Pour copie conforme :

*Un Administrateur,*
CH. HOSSEY.

*Un Administrateur,*
FERD. ÉTIENNE.

Vu pour légalisation des signatures de MM. F. Étienne et Ch. Hossey, apposées ci-dessus.

Droit perçu : 5 francs.

Pour le Ministre,
*Le Sous-Directeur délégué,*
(*S.*) C. VERVLOET.

Bruxelles, le 21 avril 1922.

---

## Compagnie Cotonnière Congolaise.

(Société à responsabilité limitée.)

SIÈGE SOCIAL : KINSHASA. — SIÈGE ADMINISTRATIF : BRUXELLES.

### PROCURATION.

L'an mil neuf cent vingt-deux, le dix-sept mars.

Devant nous, Victor Scheyven, notaire résidant à Bruxelles, ont comparu :

1. M. Gérard Cooreman, directeur de la Société Générale de Belgique, demeurant à Bruxelles, avenue Louise, n° 161;

2. M. Firmin Van Brée, ingénieur, demeurant à Bruxelles, rue de l'Écuyer, n° 48.

Respectivement président et membre du Conseil d'administration de la Société Congolaise à responsabilité limitée « Compagnie Cotonnière Congolaise », ayant son siège social à Kinshasa, agissant aux présentes, en vertu d'une décision en date du quatre mars mil neuf cent vingt-deux et au nom du Conseil d'administration de la dite Société ;

Lesquels comparants déclarent donner, par les présentes, pouvoir à M. Albert de Poortere, administrateur-directeur de la « Compagnie Cotonnière congolaise », à l'effet de pour et au nom de la dite Société :

1° Choisir, demander, acquérir en pleine propriété ou prendre en bail pour la durée, aux charges, clauses et conditions et moyennant les redevances que le mandataire jugera convenables, des terrains situés dans les territoires de la Colonie du Congo belge, obtenir des Conservateurs des titres fonciers ou autres fonctionnaires les certificats d'enregistrement des terres;

2° Representer la Compagnie en justice, tant en demandant qu'en défendant, ainsi qu'auprès des autorités judiciaires;

3° Nommer, révoquer les agents de la Compagnie en Afrique, leur appliquer des peines disciplinaires, leur désigner leurs fonctions et leurs résidences ;

4° Signer la correspondance, les chèques et tout document nécessaire, faire ouvrir dans une banque tout compte ou dépôt de fonds et valeurs au nom de la Compagnie, retirer de la poste ou de la douane, de tout bureau d'administration publique ou se faire remettre à domicile tout pli recommandé ou non, chargé ou non, recevoir paiement de toute somme et valeur ; donner quittance ou décharge ;

5° Passer et signer tous actes, élire domicile, agir en toutes matières se rapportant aux droits dont la dite Compagnie est ou sera titulaire et généralement faire tout ce qui sera utile ou nécessaire, quoique non expressément prévu aux présentes ;

6° Se substituer une ou plusieurs personnes dans tout ou partie des présents pouvoirs, à charge d'en informer la direction de la Compagnie en Europe.

Promettant ratification expresse pour autant que de besoin;

Dont acte.

Fait et passé à Bruxelles;

En présence de Renier Franssen, demeurant à Schaerbeek, et Gérard Belen, demeurant à Saint-Josse-ten-Noode, témoins requis.

Lecture faite, les comparants ont signé avec les témoins et nous, notaire.

(Suivent les signatures).

Enregistré à Bruxelles, 2e bureau, le vingt mars 1922, vol. 1162, fol. 53, case 12. Un rôle, un renvoi.

Reçu : cinq francs.

*Le Receveur,*

(*S.*) DELWICHE.

Pour copie conforme :

**Compagnie Cotonnière Congolaise,**

*Le Président,*

COOREMAN.

---

## Compagnie Cotonnière Congolaise.

(Société à responsabilité limitée.)

SIÈGE SOCIAL : KINSHASA. — SIÈGE ADMINISTRATIF : BRUXELLES.

### PROCURATION.

L'an mil neuf cent vingt-deux, le dix-sept mars, devant nous, Victor Scheyven, notaire résidant à Bruxelles,

Ont comparu :

1° M. Gérard Cooreman, directeur de la Société Générale de Belgique, demeurant à Bruxelles, avenue Louise, 161;

2° M. Firmin Van Brée, ingénieur, demeurant à Bruxelles, rue de l'Écuyer, 48;

Respectivement président et membre du Conseil d'administration de la Société Congolaise à responsabilité limitée « Compagnie Cotonnière Congolaise », ayant son siège social

à Kinshasa, agissant aux présentes en vertu d'une décision en date du quatre mars mil neuf cent vingt-deux et au nom du Conseil d'Administration de la dite Société;

Lesquels comparants, déclarent donner par les présentes, pouvoir à Monsieur Robert Mees, administrateur-directeur de la Compagnie Cotonnière Congolaise, à l'effet de, pour et au nom de la dite Société :

1° Choisir, demander, acquérir en pleine propriété ou prendre à bail pour la durée, aux charges, clauses et conditions et moyennant les redevances que le mandataire jugera convenables, des terrains situés dans les territoires de la Colonie du Congo Belge, obtenir des Conservateurs des titres fonciers ou autres fonctionnaires, les certificats d'enregistrement des terres;

2° Représenter la Compagnie en justice, tant en demandant qu'en défendant, ainsi qu'auprès des autorités judiciaires;

3° Nommer, révoquer les agents de la Compagnie en Afrique, leur appliquer des peines disciplinaires, leur désigner leurs fonctions et leurs résidences;

4° Signer la correspondance, les chèques et tout document nécessaire, faire ouvrir dans une banque tout compte ou dépôt de fonds et de valeurs au nom de la Compagnie; retirer de la poste ou de la douane, de tout bureau d'administration publique ou se faire remettre à domicile tout pli recommandé ou non, chargé ou non, recevoir paiement de toute somme et valeur, donner quittance ou décharge;

5° Passer et signer tous actes, élire domicile, agir en toutes matières se rapportant aux droits dont la dite Compagnie est ou sera titulaire et généralement faire tout ce qui sera utile ou nécessaire, quoique non expressément prévu aux présentes;

6° Se substituer une ou plusieurs personnes dans tout ou partie des présents pouvoirs, à charge d'en informer la Direction de la Compagnie en Europe;

Promettant ratification expresse pour autant que de besoin.

Dont acte.

Fait et passé à Bruxelles;

En présence de Renier Franssen, demeurant à Schaerbeek et Gérard Belen, demeurant à Saint-Josse-ten-Noode, témoins requis.

Lecture faite, les comparants ont signé avec les témoins et nous, notaire.

(Suivent les signatures).

Enregistré à Bruxelles, 2me Bureau, le vingt mars 1922, vol. 1162, fol. 53, case 10. Un rôle un renvoi.

Reçu : cinq francs.

*Le Receveur,*

(*S.*) DELWICHE.

Pour copie conforme :

**Compagnie Cotonnière Congolaise,**

*Le Président,*

COOREMAN.

---

## Société des Chemins de fer vicinaux du Mayumbe.

(Société congolaise à responsabilité limitée.)

SIÈGE ADMINISTRATIF : 41, RUE DES MINIMES, BRUXELLES.

### AVIS.

Conformément aux articles 3, 22, 25 et 31 des statuts, le Conseil d'Administration invite

MM. les Actionnaires à assister à l'Assemblée générale extraordinaire qui aura lieu le jeudi 1er juin 1922, à 10 heures, au siège administratif.

ORDRE DU JOUR :

1° Approbation d'une Convention avec la Société Agricole du Mayumbe, en règlement, par abandon d'actif, du litige existant entre les deux Sociétés ;

2° Modifications éventuelles des statuts pour permettre l'exécution de la prédite Convention ;

3° Éventuellement, mise en liquidation de la Société ;

4° Nomination des Liquidateurs, fixation de leurs pouvoirs et de leurs émoluments.

Pour pouvoir assister à l'Assemblée, les Actionnaires devront se conformer à l'article 22 des statuts et déposer leurs titres à la Compagnie Internationale de Transports et d'Industrie, 41, rue des Minimes, à Bruxelles, le 27 mai au plus tard.

ANNEXE AU *Bulletin Officiel du Congo belge.*
(15 juin 1922.)

## Société des Chemins de fer vicinaux du Mayumbe.

(Société congolaise à responsabilité limitée.)

SIÈGE ADMINISTRATIF : RUE DES MINIMES, 41, BRUXELLES.

### Assemblée ordinaire.

MM. les Actionnaires sont priés d'assister à l'Assemblée générale ordinaire, qui aura lieu le lundi 26 juin 1922, à 11 heures, au siège administratif, rue des Minimes, 41, à Bruxelles.

ORDRE DU JOUR :

1° Rapports du Conseil d'administration et du Collège des Commissaires;
2° Bilan et compte de profits et pertes au 31 décembre 1921 ;
3° Quitus à donner aux Administrateurs et Commissaires;
4° Nominations statutaires.

### Assemblée extraordinaire.

L'Assemblée générale extraordinaire du 1er juin 1922 n'ayant pas réuni le nombre d'actions prévu par l'article 25, § 1er des statuts, MM. les Actionnaires sont convoqués à l'Assemblée générale extraordinaire, qui aura lieu le lundi 26 juin 1922, à 11 h. 30, au siège administratif, et qui délibérera sur le même ordre du jour; quel que soit le nombre d'actions réunies :

1° Approbation d'une convention avec la Société agricole du Mayumbe, en règlement par abandon d'actif, du litige existant entre les deux Sociétés ;

2° Modifications éventuelles des statuts pour permettre l'exécution de la prédite convention ;

3° Éventuellement, mise en liquidation de la Société ;

4° Nominations de liquidateurs, fixation de leurs pouvoirs et de leurs émoluments.

Pour pouvoir assister à ces Assemblées, les actionnaires devront se conformer à l'article 22 des statuts et déposer leurs titres à la *Compagnie internationale de Transports et d'Industrie*, 41, rue des Minimes, à Bruxelles, le 21 juin au plus tard.

## AVIS OFFICIEL.

### PUBLICATION LÉGALE.

### MINISTÈRE DES FINANCES.

### Office belge de vérification et de compensation.

*Prolongation du délai pour la déclaration à l'Office belge de vérification et de compensation, des créances d'avant-guerre à charge d'Allemands.*

Un arrêté ministériel du 1er mai 1922 proroge, jusqu'au 30 septembre 1922, le délai pour la déclaration à l'*Office belge de vérification et de compensation*, des créances à charge des ressortissants allemands, visées à l'article 296 du Traité de Versailles.

Les créanciers belges, titulaires de créances rentrant dans les prévisions de l'article 296 du Traité de Versailles, qui n'auront pas fait à l'*Office belge de vérification et de compensation* la déclaration de leurs créances avant le 1er octobre 1922, seront définitivement forclos.

---

*Avis aux créanciers de la firme* « Busse's Liberty Haus G. m. b. H. » *Berlin, O. 8., Leipzigerstrasse, n° 122 (en faillite).*

Les ressortissants belges, anglais ou français résidant en Belgique qui détiennent des créances réglables par la procédure de compensation (créances résultant de contrats ou de transactions d'avant-guerre, devenus exigibles avant le 10 janvier 1920), à charge de la firme allemande *Busse's Liberty Haus G. m. b. H.*, en faillite, sont priés d'en faire d'urgence la déclaration à l'*Office belge de vérification et de compensation*, 185, avenue Louise, Bruxelles.

Ils voudront bien faire tenir au dit Office, tous documents, en originaux et deux copies, établissant le bien-fondé de leur réclamation.

## OFFICIËEL BERICHT.

### WETTELIJKE BEKENDMAKING.

### MINISTERIE VAN FINANCIËN.

### Belgische Afrekeningsdienst.

*Verlenging van den termijn voor de aangifte, op den Belgischen afrekeningsdienst, van vooroorlogsche schuldvorderingen ten laste van Duitschers.*

Bij ministerieël besluit van 1 Mei 1922 wordt de bij artikel 296 van het Vredesverdrag voorziene termijn voor de aangifte op den *Belgischen Afrekeningsdienst* van vooroorlogsche schuldvorderingen op Duitsche staataanhoorigen tot 30 September 1922 verlengd.

De Belgische schuldeischers, houders van schuldvorderingen voorzien bij artikel 296 van het Vredesverdrag, die hunne schuldvorderingen vóór 1 October 1922 op den *Belgischen Afrekeningsdienst* niet zullen aangegeven hebben, zullen voorgoed uitgesloten worden.

---

*Bericht aan de schuldvorderaars van de handelsfirma* « Busse's Liberty Haus G. m. b. H. » *Berlin O. 8., Leipzigerstrasse, nr 122 (in failliet).*

De Belgische, Engelsche of Fransche onderdanen verblijvende in België en die schuldvorderingen bezitten welke door de rechtspleging van schuldvergelijking vereffenbaar zijn (schuldvorderingen voortvloeiende uit vooroorlogsche contracten of handelsbetrekkingen, invorderbaar geworden vóór den 10n Januari 1920) ten laste van de Duitsche handelsfirma *Busse's Liberty Haus G. m. b. H.*, in failliet, worden verzocht dit zonder uitstel aan te geven bij den *Belgischen Afrekeningsdienst*, 185, Louisalaan, Brussel.

Zij gelieven aan gezegden dienst alle bescheiden, in origineel en twee afschriften, te doen geworden, welke de gegrondheid van hunnen eisch vaststellen.

MINISTÈRE DES COLONIES

# CONGO BELGE

**Emprunt à 4 °/o amortissable de 1901.**

*Amortissement de 1922.*

## Liste officielle des 184 Obligations amorties

conformément au tableau d'amortissement (1).

MINISTERIE VAN KOLONIËN

# BELGISCH-CONGO

**Uitdelgbare leening 4 t. h. van 1901.**

*Uitdelging van 1922.*

## Officiëele lijst der 184 uitgedelgde obligatiën

overeenkomstig de uitdelgingstabel (1).

| | | | | | | | | |
|---|---|---|---|---|---|---|---|---|
| 405 | 3122 | 8793 | 21075 | 54024 | 63272 | 70932 | 75468 | 80613 |
| 406 | 4993 | 8987 | 21303 | 54025 | 63273 | 70933 | 75469 | 80614 |
| 407 | 4994 | 8988 | 41744 | 54026 | 63274 | 70934 | 75470 | 81467 |
| 418 | 4995 | 10595 | 43604 | 56212 | 63275 | 70935 | 75471 | 81468 |
| 1344 | 4996 | 11591 | 43976 | 56407 | 63855 | 70936 | 75472 | 82365 |
| 1345 | 5003 | 11697 | 47352 | 56777 | 63856 | 70962 | 75478 | 82827 |
| 1346 | 5060 | 11810 | 48072 | 56778 | 64187 | 70963 | 75479 | 82869 |
| 1347 | 5061 | 11811 | 48073 | 58174 | 64195 | 70964 | 75480 | 82870 |
| 2004 | 5062 | 16157 | 48238 | 58657 | 65824 | 71046 | 75487 | 83010 |
| 2005 | 5063 | 16181 | 48239 | 58925 | 67346 | 71047 | 77305 | 83011 |
| 2006 | 5064 | 16182 | 48555 | 58926 | 67441 | 71650 | 78374 | 83012 |
| 2007 | 5065 | 16183 | 48556 | 58927 | 67442 | 71651 | 78696 | 83219 |
| 2008 | 5629 | 16184 | 49259 | 59013 | 67654 | 74557 | 78800 | 83220 |
| 2009 | 6627 | 16185 | 49260 | 59190 | 67686 | 74558 | 80089 | 83475 |
| 2010 | 6714 | 17745 | 50095 | 59191 | 67688 | 75232 | 80161 | 83476 |
| 2011 | 6715 | 17746 | 50494 | 59192 | 69109 | 75233 | 80162 | 83477 |
| 2012 | 6890 | 18678 | 50856 | 59193 | 69880 | 75317 | 80609 | 83478 |
| 2013 | 7237 | 20150 | 51264 | 59542 | 70093 | 75465 | 80610 | 83479 |
| 2427 | 8028 | 21071 | 51960 | 59725 | 70300 | 75466 | 80611 | 83740 |
| 2501 | 8238 | 21072 | 52396 | 61748 | 70301 | 75467 | 80612 | 83990 |
| 3042 | 8437 | 21074 | 53260 | | | | | |

RELEVÉ des obligations sorties au tirage au sort du 14 juin 1911 et non encore remboursées :

LIJST der schuldbrieven uitgekomen bij de loting van 14 Juni 1911 en nog niet uitbetaald :

52385 58094 59294 64962

(1) Amortissement effectué par voie de rachat à la Bourse de Bruxelles.

(1) Uitdelging gedaan door terugkoop ter Beurs van Brussel.

# SOCIÉTÉS COMMERCIALES

## Compagnie du Chemin de fer du Katanga.

(Société à responsabilité limitée.)

SIÈGE SOCIAL : ÉLISABETHVILLE (Congo belge).

**Extrait du procès-verbal de la séance du Conseil d'administration du 11 avril 1922.**

En vertu des pouvoirs que lui confère l'article 14 des statuts, le Conseil d'administration délègue la signature sociale pour les opérations de la Compagnie en Afrique à M. Maurice-Joseph-Désiré-Ghislain Parisse, ingénieur, directeur général de la Compagnie du Chemin de fer du Katanga. M. Parisse pourra faire valablement en Afrique tous les actes ressortissant à la compétence du Conseil d'administration et aura notamment le droit de représenter la Compagnie en justice, tant en demandant qu'en défendant, et de donner valable procuration au nom de la Compagnie à des tiers.

Pour extrait conforme :

**Compagnie du Chemin de fer du Katanga,**
(Société à responsabilité limitée),

*Un Administrateur,*
Bon pour pouvoir,
L. JADOT.

*Le Président du Conseil d'Administration,*
Bon pour pouvoir,
DUTILLIEUX.

Vu pour légalisation des signatures de MM. Dutillieux et L. Jadot, apposées d'autre part.
Bruxelles, le 2 mai 1922.

(Sceau du Ministère des Colonies.)

Pour le Ministre :
*Le Sous-Directeur Délégué,*
C. VERVLOET.

Bruxelles, le 24 avril 1922.

## Compagnie du Chemin de fer du Katanga.

(Société à responsabilité limitée.)

Siége social : a Élisabethville (Congo belge).

**Extrait du procès-verbal de la séance du Conseil d'administration du 11 avril 1922.**

Le Conseil d'administration, vu l'article 14 des Statuts, déclare annulées les procurations données :

1° Le 27 septembre 1902, au Représentant du Comité spécial du Katanga pour représenter la Compagnie au Congo (Annexe au *Bulletin officiel* de l'État Indépendant du Congo de septembre 1902, n° 9).

2° Le 22 juin 1912, à M. Léonard Scraeyen, ingénieur, pour représenter la Compagnie et agir en son nom, en Afrique, en ce qui concerne les services de l'exploitation du Chemin de fer du Katanga et les affaires qui en dépendent (Annexe au *Bulletin officiel* du Congo belge du 29 juin 1912).

Pour extrait conforme :

**Compagnie du Chemin de fer du Katanga,**

(Société à responsabilité limitée.)

*Un Administrateur,*
Bon pour pouvoir,
L. Jadot.

*Le Président du Conseil d'administration,*
Bon pour pouvoir,
Dutillieux.

Vu pour légalisation des signatures de MM Dutillieux et L. Jadot, apposées d'autre part.
Bruxelles, le 2 mai 1922.

(Sceau du Ministère des Colonies).

Pour le Ministre :
*Le Sous-Directeur délégué,*
C. Vervloet.

Bruxelles, le 24 avril 1922.

---

## Compagnie du Chemin de fer du Bas-Congo au Katanga.

### AVIS.

**I. — Décisions de l'Assemblée Générale ordinaire du 5 Juillet 1921.**

*Nomination d'administrateurs et de commissaires.*

L'Assemblée a réélu :

1° En qualité d'administrateur : M. Emile Francqui, dont les pouvoirs expireront en 1925;

2° En qualité de commissaire : M. le Comte PIERRE VAN DER STRAETEN-PONTHOZ dont les pouvoirs expireront en 1927.

Pour extrait conforme :
**Compagnie du Chemin de fer du Bas-Congo au Katanga,**
Montagne du Parc, 10, Bruxelles.
*Le Président,*
JEAN JADOT.

Bruxelles, le 15 avril 1922.

## II. Décisions du Conseil d'Administration.

Le Conseil d'Administration a fait les nominations suivantes :

1° Par délibération en date du 21 novembre 1913. — Président : M. JEAN JADOT.

2° Par délibération en date du 21 novembre 1913. — Administrateur-Délégué : M. LAMBERT JADOT.

3° Par délibération en date du 8 avril 1920. — Administrateur-Délégué : NICOLAS CITO.

Pour extraits conformes :
**Compagnie du Chemin de fer du Bas-Congo au Katanga,**
Montagne du Parc, 10, Bruxelles.
*Le Président,*
JEAN JADOT.

Bruxelles, le 15 avril 1922.

## III. — *a)* — Composition actuelle du Conseil d'Administration.

*Président* : M. JEAN JADOT, Gouverneur de la Société Générale de Belgique, rue de la Loi, 71, Bruxelles (sortant en 1924).

*Vice-Président* : M. LUCIEN VILLARS, Président de la Banque de l'Union Parisienne, avenue Georges V, Paris, (sortant en 1923).

*Administrateurs-Délégués :* MM. NICOLAS CITO, ingénieur, rue de l'Abbaye, 29, Bruxelles (sortant en 1922), et LAMBERT JADOT, ingénieur, rue de Trèves, 49, Bruxelles (sortant en 1923).

*Administrateurs* : MM. ARTHUR BOLLE, propriétaire, avenue du Longchamps, Uccle (administrateur non soumis à réélection), le baron EDMONT CARTON DE WIART, directeur à la Société Générale de Belgique, avenue des Gaulois, 13, Bruxelles, (sortant en 1924), EMILE FRANCQUI, Directeur à la Société Générale de Belgique, avenue Louise, 60, Bruxelles, (sortant en 1925), OCTAVE HOMBERG, place des Etats-Unis, 18, Paris, (sortant en 1922) et HUBERT LOTHAIRE, avenue Adolphe Buyl, 143, Bruxelles, (administrateur non soumis à réélection).

## *b)* — Composition actuelle du Collège des Commissaires.

MM. JOSEPH CLAVIER, ingénieur, boulevard Saint-Michel, 114, Bruxelles, (sortant en 1926), AUGUSTE DE LANTSHEERE, propriétaire, rue de Luxembourg, 50, Bruxelles, (sortant en 1925), EDMONT DE RYCKMANS DE BETZ, avocat, rue de Hornes, 5, Bruxelles, (sortant en 1923), JEAN DUMONT DE CHASSART, propriétaire, au Château de Cognée, Marbais, (sortant en 1922), ERNEST FELSENHART, docteur en droit, rue archimède, 2, Bruxelles, (sortant en 1924), le Comte PIERRE VAN DER STRAETEN-PONTHOZ, rue de la Tourelle, 47, Bruxelles (sortant en 1927).

Certifiées exactes :
**Compagnie du Chemin de fer du Bas-Congo au Katanga.**
Montagne du Parc, 10, Bruxelles.

*Un Administrateur-Délégué,*
L. JADOT.

*Le Président,*
J. JADOT.

Bruxelles, le 15 avril 1922.

Vu pour légalisation des signatures de MM. J. JADOT et L. JADOT, apposées ci-dessus.
Bruxelles, le 24 avril 1922.

Pour le Ministre :
*Le Sous Directeur-Délégué,*
C. VERVLOET.

(Sceau du Ministère des Colonies.)

---

## Compagnie du Chemin de fer du Bas-Congo au Katanga.

### DÉLÉGATION DE POUVOIRS.

Par décision en date du 23 février 1922, rendue en vertu des pouvoirs que lui confère l'article 16 des statuts, le Conseil d'administration a délégué la signature sociale à M. Odon Jadot, ingénieur, pour les opérations de la Société en Afrique, qui concernent les Services des études et des travaux neufs de la ligne de chemin de fer du Bas-Congo au Katanga.

M. Jadot pourra faire valablement tous les actes ressortissant à la compétence du Conseil d'administration, y compris notamment le droit de représenter la Société en justice, tant en demandant qu'en défendant, et de donner valable procuration au nom de la Société.

Bruxelles, le 15 avril 1922.

Pour extrait conforme :

**Compagnie du Chemin de fer du Bas-Congo au Katanga.**

Montagne-du-Parc, 10, Bruxelles.

*Un Administrateur-Délégué,*
Bon pour pouvoir,
L. JADOT.

*Le Président,*
Bon pour pouvoir,
J. JADOT.

Vu pour légalisation des signatures de MM. J. Jadot et L. Jadot, apposées ci-dessus.
Bruxelles, le 24 avril 1922.

Pour le Ministre :
*Le Sous-Directeur-Délégué,*
C. VERVLOET.

(Sceau du Ministère des Colonies.)

---

## Compagnie du Chemin de fer du Bas-Congo au Katanga.

### DÉLÉGATION DE POUVOIRS.

Par décision en date du 23 février 1922, rendue en vertu des pouvoirs que lui confère l'article 16 des statuts, le Conseil d'Administration a délégué la signature sociale pour les opérations de la Société en Afrique, à M. Maurice-Joseph-Désiré-Ghislain, Parisse, Ingénieur.

M. Parisse, pourra faire valablement tous les actes ressortissant à la compétence du

Conseil d'Administration, y compris notamment le droit de représenter la Société en justice, tant en demandant qu'en défendant, et de donner valable procuration au nom de la Société.

Bruxelles, le 15 avril 1922.

Pour extrait conforme :

**Compagnie du Chemin de fer du Bas-Congo au Katanga.**

Montagne-du-Parc, 10, Bruxelles.

*Un Administrateur-Délégué,*
Bon pour pouvoir,
L. JADOT.

*Le Président,*
Bon pour pouvoir,
J. JADOT.

Vu pour légalisation des signatures de MM. J. Jadot et L. Jadot, apposées ci-dessus.

Bruxelles, le 24 avril 1922.

Pour le Ministre :
*Le Sous-Directeur Délégué,*
C. VERVLOET.

(Sceau du Ministère des Colonies.)

---

## Compagnie du Chemin de fer du Bas-Congo au Katanga.

### RETRAIT ET MAINTIEN DE POUVOIRS.

Par décision en date du 23 février 1922, rendue en vertu des pouvoirs que lui confère l'article 16 des statuts, le Conseil d'administration a décidé de porter à la connaissance des intéressés que :

1° Les pouvoirs spécifiés ci-après ont cessé leurs effets :

*a*) Pouvoirs conférés à M. Eugène Calandiny et publiés sous la date du 2 juillet 1907, aux Annexes du *Bulletin officiel* de l'État Indépendant du Congo. (Voir nos 10, 11 et 12 d'octobre, novembre et décembre 1907, p. 74.)

*b*) Pouvoirs conférés à M. Eugène Slosse et publiés, sous la date du 11 février 1908, aux Annexes susdites. (Voir nos 1 et 2 de janvier et février 1908, p. 19.)

*c*) Pouvoirs conférés à M. Léonard Scraeyen et publiés, sous la date du 5 septembre 1911, aux Annexes du *Bulletin officiel* du Congo belge. (Voir numéro du 25 septembre 1911, p. 267.)

*d*) Pouvoirs conférés à M. Odon Jadot et publiés, sous la date du 5 septembre 1911, aux Annexes susdites. (Voir numéro du 25 septembre 1911, p. 268.)

*e*) Pouvoirs conférés à M. François Rodriguez et publiés, sous la date du 20 octobre 1911, aux Annexes susdites. (Voir numéro du 14 novembre 1911, p. 409.)

*f*) Pouvoirs conférés à M. Herbert Bandelow et publiés, sous la date du 15 février 1912, aux Annexes susdites. (Voir numéro du 20 mars 1912, p. 78.)

*g*) Pouvoirs conférés à M. Odon Jadot et publiés, sous la date du 8 octobre 1912, aux Annexes susdites. (Voir numéro du 12 novembre 1912, p. 280.)

*h*) Pouvoirs conférés à M. Alexandre Ckiandi et publiés, sous la date du 8 octobre 1912, aux Annexes susdites. (Voir numéro du 12 novembre 1912, p. 281.)

*i*) Pouvoirs conférés à M. Arsène Pieters et publiés, sous la date du 1er avril 1913, aux Annexes susdites. (Voir numéro du 3 juin 1913, p. 147.)

*j*) Pouvoirs conférés à M. Maurice Vanier et publiés, sous la date du 27 mai 1914, aux Annexes susdites. (Voir numéro du 24 juin 1914, p. 441.)

2° Les pouvoirs spécifiés ci-après continuent leurs effets jusqu'à nouvel ordre.

Pouvoirs conférés à M. Léonard Scraeyen et publiés, sous la date du 31 janvier 1914, aux Annexes susdites. (Voir numéro du 7 mars 1914, p. 58.)

Bruxelles, le 15 avril 1922.

Pour extrait conforme :
**Compagnie du Chemin de fer du Bas Congo au Katanga.**
Montagne-du-Parc, 10, Bruxelles.

*Un Administrateur-Délégué,*
L. JADOT.

*Le Président,*
J. JADOT.

Vu pour légalisation des signatures de MM. J. JADOT et L. JADOT, apposées ci-dessus.

Bruxelles, le 24 avril 1922.

Pour le Ministre :
*Le Sous-Directeur-Délégué,*
C. VERVLOET.

---

## Société en nom collectif Regnier, Buelens et Van Boven, à Coquilhatville.

### RETRAITE D'ASSOCIÉ

Le soussigné Joseph Van Boven, licencié en sciences commerciales, domicilié à Anvers, porte à la connaissance des intéressés, ainsi que des tiers, que depuis le cinq mars mil neuf cent vingt-deux, il a cessé de faire partie de la Société en nom collectif Regnier, Buelens et Van Boven, à Coquilhatville, constituée par acte sous seing privé à Coquilhatville le 31 janvier 1921, publié par extrait au *Bulletin administratif et commercial du Congo belge.*

Anvers, le 24 avril 1922.

J. VAN BOVEN.

Vu pour légalisation de la signature de M. Joseph Van Boven, apposée ci-dessus.

Anvers, le 26 avril 1922.

*L'Échevin,*
LOD. MELIS.

Reçu : 1 franc.

Vu par nous, Gouverneur de la province d'Anvers, pour légalisation de la signature de M. Melis, qualifié d'autre part.

Anvers, le 12 mai 1922.

Pour le Gouverneur :
*Le Greffier de la Province,*
SCHOBBENS.

Vu pour légalisation de la signature de M. Schobbens, apposée ci-dessus.

Bruxelles, le 13 mai 1922.

Pour le Ministre des Affaires étrangères :
*Le Sous-Directeur,*
C. DEWAERSEGGER.

Vu pour légalisation de la signature de M. C. Dewaersegger, apposée ci-dessus.

Bruxelles, le 16 mai 1922.

Pour le Ministre,
*Le Sous-Directeur délégué,*
C. VERVLOET.

Droit perçu : 5 francs.

---

## Banque du Congo belge.

(Société anonyme.)

### Situation au 31 décembre 1921.

ACTIF.

| | | |
|---|---|---|
| Actionnaires . . . . . fr. | 6,000,000 | » |
| Encaisse métallique . . . . . | 6,770,000 | » |
| Encaisses diverses et avoir en banque . . . . . | 20,141,000 | » |
| Effets à recevoir . . . . . | 66,389,000 | » |
| Fonds publics . . . . . | 9,007,000 | » |
| Débiteurs divers . . . . . | 41,842,000 | » |
| TOTAL . . . fr. | 150,149,000 | » |

PASSIF.

| | | |
|---|---|---|
| Capital et réserve . . . . . fr. | 13,216,000 | » |
| Billets en circulation . . . . . | 30,348,000 | » |
| Créditeurs à vue . . . . . | 56,280,000 | » |
| Divers . . . . . | 50 305,000 | » |
| TOTAL . . . fr. | 150,149,000 | » |

Certifié sincère et véritable :
Bruxelles, le 10 mai 1922.
**Banque du Congo belge,**
(Société anonyme),
(*S.*) O. LEPREUX,
président.

## Banque du Congo belge.

(Société anonyme.)

### Situation au 31 janvier 1922.

ACTIF.

| | | |
|---|---|---|
| Actionnaires . . . . . fr. | 6,000,000 | » |
| Encaisse métallique . . . . . | 7,309,000 | » |
| Encaisses diverses et avoir en banque . . . . . | 17,807,000 | » |
| Effets à recevoir . . . . . | 53,048,000 | » |
| Fonds publics . . . . . | 11,055,000 | » |
| Débiteurs divers . . . . . | 53,908,000 | » |
| Total . . . fr. | 149,127,000 | » |

PASSIF.

| | | |
|---|---|---|
| Capital et réserve . . . . . | fr. | 13,216,000 » |
| Billets en circulation . . . . . | | 31,044,000 » |
| Créditeurs à vue . . . . . | | 58,071,000 » |
| Divers. . . . . | | 46,796,000 » |
| Total . . . | fr. | 149,127,000 » |

Certifié sincère et véritable :
Bruxelles, le 17 mai 1922.
**Banque du Congo belge,**
(Société anonyme.)
(*S*). O. LEPREUX,
Président.

## Compagnie générale du Congo, société anonyme, établie à Bruxelles.

### MODIFICATIONS AUX STATUTS.

*Nomination des administrateurs et des commissaires.*

L'an mil neuf cent vingt-deux, le trente janvier, à trois heures de relevée.

Par-devant Maîtres André Taymans et Pierre De Doncker, tous deux notaires, résidant à Bruxelles,

Se sont réunis à Bruxelles, rue du Congrès, n° 13, en Assemblée générale extraordinaire les actionnaires de la société anonyme : Compagnie générale du Congo, ayant son siège à Bruxelles, rue du Congrès, n° 13, constituée par acte passé devant M^e^ Taymans, notaire soussigné, le douze août mil neuf cent vingt, publié dans le *Recueil des actes et documents relatifs aux sociétés commerciales,* annexe du *Moniteur belge* du deux septembre mil neuf cent vingt, n° 9511, dont les statuts ont été modifiés par décision de l'Assemblée générale extraordinaire des actionnaires suivant procès-verbal dressé par le dit notaire Taymans, le vingt-neuf janvier suivant, publié dans le même *Recueil*, annexe au *Moniteur belge* des vingt-un/vingt-deux février mil neuf cent vingt-un, n° 1647, et dont la constatation de l'augmentation de capital a été actée suivant procès-verbal du dit notaire Taymans, en date du vingt-trois avril mil neuf cent vingt-un, publié dans le même *Recueil*, annexe du *Moniteur belge* du vingt-huit du même mois, sous le n° 4531, les dits actionnaires possédant, ainsi qu'ils le déclarent, le nombre d'actions ou de parts de fondateur ci-après indiqué, savoir :

| | Actions de capital. | Parts de fondateur. |
|---|---|---|
| 1. L'Alberta, société anonyme pour le commerce au Congo, ayant son siège à Bruxelles, rue du Congrès, n° 13. | | |
| Propriétaire de deux cents actions de capital . . . . . | 200 | |
| Et de cent parts de fondateur. . . . . | | 100 |
| 2. M. Max, Arnold, directeur de société, demeurant à Schaerbeek, avenue Eugène Plasky, n° 31. | | |
| Propriétaire de vingt actions de capital . . . . . | 20 | |
| Et de huit parts de fondateur. . . . . | | 8 |

| | Actions de capital. | Parts de fondateur. |
|---|---|---|
| 3. La Société Baelde frères, successeurs, ayant son siège à Anvers, Canal des Récollets, n° 49. | | |
| Propriétaire de cent vingt-deux parts de fondateur. . . . . | | 122 |
| 4. La Banque de Bruxelles, société anonyme, ayant son siège à Bruxelles, rue Royale, n° 66. | | |
| Propriétaire de sept mille cent vingt actions de capital . . . . . | 7,120 | |
| Et de six mille huit cent vingt-neuf parts de fondateur . . . . . | | 6,829 |
| 5. La Banque centrale anversoise, société anonyme, ayant son siège à Anvers, Longue rue de l'Hôpital, n° 20. | | |
| Propriétaire de cinq cents actions de capital. . . . . | 500 | |
| Et de six mille sept cent une parts de fondateur . . . . . | | 6,701 |
| 6. La Banque gantoise de crédit, société anonyme, ayant son siège à Gand, place d'Armes, n° 29. | | |
| Propriétaire de cent soixante actions de capital . . . . . | 160 | |
| Et de nonante-deux parts de fondateur . . . . . | | 92 |
| 7. La Banque de Hasselt, société anonyme, ayant son siège à Hasselt. | | |
| Propriétaire de cinquante actions de capital . . . . . | 50 | |
| 8. La Banque de Malines, société anonyme, ayant son siège à Malines. | | |
| Propriétaire de cinquante actions de capital . . . . . | 50 | |
| 9. M. Lucien Bareel, avocat, demeurant à Ixelles, rue de la Vallée, n° 34. | | |
| Propriétaire de cinquante-trois actions de capital . . . . . | 53 | |
| Et de vingt parts de fondateur . . . . . | | 20 |
| 10. M. Marcel Berré, administrateur de sociétés, demeurant à Anvers, avenue de Mérode, n° 24. | | |
| Propriétaire de cinquante actions de capital . . . . . | 50 | |
| Et de vingt-cinq parts de fondateur. . . . . | | 25 |
| 11. M. Louis Boen fils, agent de change, demeurant à Anvers, chaussée de Malines, n° 86. | | |
| Propriétaire de dix-huit actions de capital . . . . . | 18 | |
| 12. M. Jean-Pierre Buzon, administrateur de sociétés, demeurant à Bruxelles, rue Hobbéma, n° 59. | | |
| Propriétaire de huit actions de capital. . . . . | 8 | |
| 13. La Société Jos. Cahen, Ad. De Kinder et H. Cohen, agents de change agréés, ayant son siège à Bruxelles, rue de la Sablonnière, n° 9. | | |
| Propriétaire de deux cents actions de capital. . . . . | 200 | |
| Et de cent vingt parts de fondateur. . . . . | | 120 |
| 14. M. Emile Catteau, directeur des services de la questure de la Chambre des représentants, demeurant à Etterbeek, rue d'Oultremont, n° 60. | | |
| Propriétaire de six actions de capital . . . . . | 6 | |
| Et de trois parts de fondateur. . . . . | | 3 |
| 15. La Société coopérative Comptoir des exportateurs belges au Congo, en liquidation, ayant son siège à Bruxelles, rue d'Arenberg, n° 12. | | |
| Propriétaire de quatre mille actions de capital . . . . . | 4,000 | |
| 16. La Société anonyme « La Commerciale anversoise du Congo », ayant son siège à Anvers, rue d'Arenberg, n° 21. | | |
| Propriétaire de six mille parts de fondateur . . . . . | | 6,000 |

| | Actions de capital. | Parts de fondateur |
|---|---|---|
| 17. M. Pierre Daye, sous-lieutenant des troupes coloniales, demeurant à Etterbeek, avenue de Tervueren, n° 1. | | |
| Propriétaire de dix-huit actions de capital. . . . . | 18 | |
| 18. M. Léopold de Bernard de Fauconval de Deuken, général-major, demeurant à Bruxelles, rue Belliard, n° 159. | | |
| Propriétaire de vingt actions de capital . . . . . | 20 | |
| 19. M. Maurice de Brouwer, industriel, demeurant à Bruges, boulevard Philippe-le-Bon, n° 18. | | |
| Propriétaire de cent actions de capital . . . . . | 100 | |
| Et de quarante parts de fondateur . . . . . | | 40 |
| 20. M. Edmond de Burbure de Wesembeek, propriétaire, demeurant à Schaerbeek, rue Frédéric-Pelletier, n° 20. | | |
| Propriétaire de huit actions de capital. . . . . | 8 | |
| 21. M. Charles-Louis de Caluwe, docteur en médecine, demeurant à Saint-Gilles lez-Bruxelles, rue Bréart. n° 102. | | |
| Propriétaire de huit actions de capital . . . . . | 8 | |
| 22. La société en commandite simple Robert de Decker et C^ie^, agent de change, ayant son siège à Anvers, Longue-rue-Neuve, n^os^ 21-23. | | |
| Propriétaire de trois cent soixante actions de capital . . . . . | 360 | |
| Et de deux cent seize parts de fondateur . . . . . | | 216 |
| 23. M. Albert Degroux, négociant, demeurant à Bruxelles, rue Stévin, n° 44. | | |
| Propriétaire de huit actions de capital. . . . . | 8 | |
| 24. M. Victor De Haes, négociant, demeurant à Anvers, rue Comte-d'Egmont, n° 31. | | |
| Propriétaire de dix actions de capital . . . . . | 10 | |
| Et de deux parts de fondateur . . . . . | | 2 |
| 25. M. Charles De Jaegher, industriel, demeurant à Bruges, quai des Ménétriers. | | |
| Propriétaire de vingt-cinq actions de capital. . . . . | 25 | |
| Et de trente-cinq parts de fondateur . . . . . | | 35 |
| 26. M. Léon Delebecque, avocat, demeurant à Gand, Vieux-quai-au-Bois, n° 32. | | |
| Propriétaire de cent quarante actions de capital. . . . . | 140 | |
| Et de cinquante-quatre parts de fondateur . . . . . | | 54 |
| 27. M. Camille Depoortere, industriel, demeurant à Courtrai, rue de Belfast. | | |
| Propriétaire de trente-quatre actions de capital . . . . . | 34 | |
| Et de trente parts de fondateur . . . . . | | 30 |
| 28. M. Hector Desart, ancien directeur de sociétés coloniales, demeurant à Watermael-Boitsfort, avenue Emile Van Becelaere, n° 147. | | |
| Propriétaire de vingt actions de capital . . . . . | 20 | |
| Et de trente parts de fondateur . . . . . | | 30 |
| 29. M. Ferdinand Desurgelose, négociant, demeurant à Anvers, rue Vanstraelen, n° 16. | | |
| Propriétaire de trente-quatre actions de capital . . . . . | 34 | |
| 30. M. Honoré De Swarte, industriel, demeurant à Ostende, square Stéphanie, n° 23. | | |
| Propriétaire de cent actions de capital . . . . . | 100 | |
| Et de quarante parts de fondateur . . . . . | | 40 |

| | Actions de capital. | Parts de fondateur. |
|---|---|---|
| 31. M. Arthur Devroye, agent de change, demeurant à Anvers, rue Otto Venius, n° 25. | | |
| Propriétaire de cent dix actions de capital . . . . . | 110 | |
| 32. M. Paul de Wilde, docteur en droit, assureur, demeurant à Anvers, n° 165, avenue du Margrave. | | |
| Propriétaire de quatre actions de capital . . . . . | 4 | |
| 33. M. Justin-Ferdinand Drapier, industriel, demeurant à Cureghem-sous-Anderlecht, rue Lambert Crickx, n° 25. | | |
| Propriétaire de quatre cents actions de capital . . . . . | 400 | |
| Et de cent septante-cinq parts de fondateur . . . . . | | 175 |
| 34. M. Franz Dupont, administrateur de société, demeurant à Ixelles, rue de Turin, n° 22. | | |
| Propriétaire de cinquante actions de capital. . . . . | 50 | |
| Et de trente parts de fondateur . . . . . | | 30 |
| 35. M. Edmond Duysters, avocat, demeurant à Berchem-Anvers, Grande Chaussée, n° 181. | | |
| Propriétaire de cent actions de capital. . . . . | 100 | |
| Et de cinquante parts de fondateur. . . . . | | 50 |
| 36. M. Arthur Falloise, docteur en médecine, demeurant à Alsemberg. | | |
| Propriétaire de neuf actions de capital . . . . . | 9 | |
| 37. M. Maurice Falloise, bâtonnier de l'ordre des avocats et président au Crédit communal de Belgique, demeurant à Liége, rue Forgeur, n° 3. | | |
| Propriétaire de neuf actions de capital. . . . . | 9 | |
| 38. M. Edmond Foucart, sans profession, demeurant à Bruxelles, rue Ducale, n° 53. | | |
| Propriétaire de dix actions de capital . . . . . | 10 | |
| Et de deux parts de fondateur . . . . . | | 2 |
| 39. M. Armand Fraipont, agent de change, demeurant à Malines, rue Conscience, n° 19. | | |
| Propriétaire de cinq actions de capital. . . . . | 5 | |
| Et de cinq parts de fondateur . . . . . | | 5 |
| 40. M. François Franck, industriel, demeurant à Anvers, rue Everdy, n° 43. | | |
| Propriétaire de cinquante actions de capital . . . . . | 50 | |
| Et de quinze parts de fondateur. . . . . | | 15 |
| 41. M. Léon Fuchs, sans profession, demeurant à Anvers, avenue Van Eyck, n° 3. | | |
| Propriétaire de cent actions de capital. . . . . | 100 | |
| Et de cinquante parts de fondateur. . . . . | | 50 |
| 42. La Société R. Fuhrmann, Marsily et C[ie], négociante, ayant son siège à Anvers. place de Meir, n° 19. | | |
| Propriétaire de deux cents actions de capital . . . . . | 200 | |
| Et de quatre-vingts parts de fondateur. . . . . | | 80 |
| 43. M. Pierre-Joseph Galmart, cultivateur-éleveur, demeurant à Bogaerden | | |
| Propriétaire de huit actions de capital. . . . . | 8 | |
| Et de une part de fondateur . . . . . | | 1 |

| | Actions de capital. | Parts de fondateur. |
|---|---|---|
| 44. M. Raymond Gevers, administrateur de société, demeurant à Anvers, place de Meir, n° 48. | | |
| Propriétaire de cent actions de capital. . . . . | 100 | |
| Et de trente parts de fondateur . . . . . | | 30 |
| 45. La Société Gevers, Février et C^ie^, agent de change, ayant son siège à Anvers, place de Meir, n° 47. | | |
| Propriétaire de seize actions de capital. . . . . | 16 | |
| Et de sept cent soixante-neuf parts de fondateur . . . . . | | 769 |
| 46. M. Charles-Alfred Good, administrateur de sociétés, demeurant à Anvers, avenue Reine Elisabeth, n° 16. | | |
| Propriétaire de huit cents actions de capital . . . . . | 800 | |
| Et de trois cent quatre-vingt-cinq parts de fondateur . . . . . | | 385 |
| 47. M. Frédéric Good, administrateur de sociétés, demeurant à Anvers, avenue Bosmans, n° 17. | | |
| Propriétaire de cinquante actions de capital . . . . . | 50 | |
| Et de vingt-cinq parts de fondateur. . . . . | | 25 |
| 48. M. Ernest-Marie-Louis-Antoine-Ghislain chevalier Goethals, propriétaire, sans profession, demeurant à Schaerbeek, avenue Princesse Elisabeth, n° 86. | | |
| Propriétaire de soixante-huit actions de capital. . . . . | 68 | |
| Et de quatre-vingts parts de fondateur. . . . . | | 80 |
| 49. M. Benoît Gravez, directeur-gérant du Crédit Communal de Belgique, demeurant à Bruxelles, rue de la Banque, n° 13. | | |
| Propriétaire de cent et dix-huit actions de capital . . . . . | 118 | |
| Et de deux cent cinquante parts de fondateur . . . . . | | 250 |
| 50. M. Léon Guinotte, administrateur-délégué des charbonnages de Mariemont-Bascoup, demeurant à Bellecourt par Bascoup. | | |
| Propriétaire de deux mille trois cent dix actions de capital . . . . | 2,310 | |
| Et de neuf cent cinquante-sept parts de fondateur . . . . . | | 957 |
| 51. M. Louis Hartmann, agent de change, demeurant à Anvers, rue des Juifs, n° 7. | | |
| Propriétaire de dix actions de capital . . . . . | 10 | |
| Et de cinq parts de fondateur . . . . . | | 5 |
| 52. M. Eugène Jans, agent de change, demeurant à Borgerhout, rue Verte, n° 5. | | |
| Propriétaire de deux parts de fondateur . . . . . | | 2 |
| 53. M. Urbain Janssens, sans profession, demeurant à Borgerhout, rue de la Pépinière, n° 83. | | |
| Propriétaire d'une part de fondateur . . . . . | | 1 |
| 54. M. Clément Kennes, négociant, demeurant à Molenbeek-Saint-Jean, boulevard Léopold II, n° 109. | | |
| Propriétaire de cent actions de capital. . . . . | 100 | |
| Et de trente-une parts de fondateur . . . . . | | 31 |
| 55. M. Joseph Kieckens, avocat, demeurant à Ninove, Grand'Place, n° 15. | | |
| Propriétaire de cent actions de capital. . . . . | 100 | |
| Et de trente-six parts de fondateur . . . . . | | 36 |
| 56. M. le baron Henri Lambert, banquier, demeurant à Bruxelles, rue d'Egmont, n° 2. | | |

| | Actions de capital. | Parts de fondateur. |
|---|---|---|
| Propriétaire de trois cents actions de capital. . . . . | 300 | |
| Et de cent cinquante parts de fondateur . . . . . | | 150 |
| 57. M. le comte Emile Le Grelle, banquier, demeurant à Anvers, rue de la Clef, n° 41. | | |
| Propriétaire de six cents actions de capital . . . . . | 600 | |
| Et de trois cents parts de fondateur . . . . . | | 300 |
| 58. M. Albert Le Jeune, sénateur, demeurant à Anvers, avenue della Faille, n° 55. | | |
| Propriétaire de cent cinquante actions de capital . . . . . | 150 | |
| Et de cent une parts de fondateur . . . . . | | 101 |
| 59. M. Jules Leroux, père, industriel, demeurant à Woluwe-Saint-Pierre, avenue de Tervueren, n° 157. | | |
| Propriétaire de cinquante actions de capital . . . . . | 50 | |
| 60. M. Jules Leroux, fils, administrateur de sociétés, demeurant à Uccle, avenue Hamoir, n° 58. | | |
| Propriétaire de cinquante actions de capital . . . . . | 50 | |
| 61. M. Lucien Leroux, administrateur de sociétés, demeurant à Ixelles, rue Washington, n° 115. | | |
| Propriétaire de vingt-cinq actions de capital. . . . . | 25 | |
| 62. M. René Le Roux, agent de change, demeurant à Bruxelles, rue Lebeau, n° 32. | | |
| Propriétaire de cent actions de capital. . . . . | 100 | |
| Et de cinquante parts de fondateur. . . . . | | 50 |
| 63. M. Edmond Le Roy, industriel, demeurant à Molenbeek-Saint-Jean, rue de Birminghain, n° 35. | | |
| Propriétaire de vingt actions de capital . . . . . | 20 | |
| Et de quatre parts de fondateur . . . . . | | 4 |
| 64. M. Louis Landmeters, agent de change, demeurant à Anvers, rue Stéphanie, n° 36. | | |
| Propriétaire de huit actions de capital. . . . . | 8 | |
| 65. M. Maurice Lesigne, imprimeur, demeurant à Saint-Josse-ten-Noode, rue de la Charité, n° 31. | | |
| Propriétaire de huit actions de capital. . . . . | 8 | |
| 66. M. Ernest Marchandise, docteur en médecine, demeurant à Bruxelles, avenue d'Auderghem, n° 12. | | |
| Propriétaire de huit actions de capital. . . . . | 8 | |
| 67. M. William-Edouard Marsily, négociant, demeurant à Anvers, Rempart Kipdorp, n° 20. | | |
| Propriétaire de dix-huit actions de capital . . . . . | 18 | |
| 68. La Société Meade-King-Robinson and C° limited, ayant son siège à Liverpool (Angleterre), Tower Building, Waterstreet, n° 32. | | |
| Propriétaire de quatre cents actions de capital . . . . . | 400 | |
| Et de deux cents parts de fondateur . . . . . | | 200 |
| 69. M. Albert-Edouard Meeus, agent de change, demeurant à Anvers, chaussée de Malines, n° 14. | | |
| Propriétaire de seize parts de fondateur . . . . . | | 16 |
| 70. M. Yvan Maquinay, administrateur de sociétés, demeurant à Anvers, chaussée de Malines, n° 192. | | |

| | Actions de capital. | Parts de fondateur. |
|---|---|---|
| | — | — |
| Propriétaire de six cents actions de capital . . . . . | 600 | |
| Et de deux cent soixante-cinq parts de fondateur . . . . . | | 265 |
| 71. M. Lambert Mercken, employé, demeurant à Uccle, rue Jean-Baptiste Labarre, n° 26. | | |
| Propriétaire de quarante actions de capital . . . . . | 40 | |
| Et de vingt parts de fondateur . . . . . | | 20 |
| 72. M. Maurice Mertens, propriétaire, demeurant à Schaerbeek, rue Vandeweyer, n° 59. | | |
| Propriétaire de quarante actions de capital . . . . . | 40 | |
| Et de treize parts de fondateur . . . . . | | 13 |
| 73. M^lle^ Marie-Thérèse-Hélène Mertens, sans profession, demeurant à Schaerbeek, rue Vandeweyer, n° 59. | | |
| Propriétaire de cent soixante actions de capital. . . . . | 160 | |
| Et de septante-deux parts de fondateur . . . . . | | 72 |
| 74. M. Edouard Michiels, administrateur de sociétés, demeurant à Forest, avenue de Kersbeek, n° 172. | | |
| Propriétaire de cinquante actions de capital. . . . . | 50 | |
| Et de trente parts de fondateur . . . . . | | 30 |
| 75. M. Emmanuel Muller, major, demeurant à Ixelles, rue des Élysées, n° 12. | | |
| Propriétaire de vingt-cinq actions de capital. . . . . | 25 | |
| Et de six parts de fondateur . . . . . | | 6 |
| 76. M. Paul Mussche, propriétaire, demeurant à Saint-Gilles lez-Bruxelles, rue de Neufchâtel, n° 46. | | |
| Propriétaire de deux cents actions de capital . . . . . | 200 | |
| Et de cent vingt-sept parts de fondateur . . . . . | | 127 |
| 77. M. Edgard Muylle, administrateur, demeurant à Bruges, rue du Marécage, n° 18. | | |
| Propriétaire de quarante actions de capital . . . . . | 40 | |
| Et de huit parts de fondateur . . . . . | | 8 |
| 78. M. Joseph Muylle, avocat, demeurant à Bruges, rue Haute, n° 36. | | |
| Propriétaire de soixante-quinze actions de capital . . . . . | 75 | |
| Et de nonante-neuf parts de fondateur . . . . . | | 99 |
| 79. M. Prospert Cortmeyer, négociant, demeurant à Uccle, avenue Defré, n° 95. | | |
| Propriétaire de quarante actions de capital . . . . . | 40 | |
| Et de vingt parts de fondateur . . . . . | | 20 |
| 80. La société P. Oortmeyer, L. Mercken et C°, ayant son siège à Bruxelles, rue de la Caserne, n° 37. | | |
| Propriétaire de cent vingt actions de capital. . . . . | 120 | |
| Et de soixante parts de fondateur . . . . . | | 60 |
| 81. M^me^ Alice-Marie-Christine Speth, sans profession, épouse de M. Maximilien-Auguste Osterrieth, demeurant à Capellen lez-Anvers. | | |
| Propriétaire de cent trente-trois actions de capital. . . . . | 133 | |
| Et de soixante parts de fondateur . . . . . | | 60 |
| 82. M^lle^ Marguerite Osterrieth, sans profession, demeurant à Anvers, Rempart Kipdorp, 50. | | |
| Propriétaire de cinquante actions de capital . . . . . | 50 | |
| Et de vingt parts de fondateur . . . . . | | 20 |

| | Actions de capital. | Parts de fondateur. |
|---|---|---|
| 83. Mme Augusta Kreglinger, sans profession, veuve de M. Herman Osterrieth, demeurant à Anvers, chaussée de Malines, n° 194. | | |
| Propriétaire de cent cinquante actions de capital . . . . . | 150 | |
| Et de soixante parts de fondateur . . . . . | | 60 |
| 84. La société Pecher, De Braeckelen et Cie, agents de change, ayant son siège à Anvers, rue Gramaye, n° 9. | | |
| Propriétaire de cinquante actions de capital . . . . . | 50 | |
| Et de quarante parts de fondateur . . . . . | | 40 |
| 85. Mme Emile-Anne-Marie Speth, sans profession, épouse de M. Edouard-Charles Pecher, demeurant à Anvers, avenue Britannique, n° 80. | | |
| Propriétaire de cent trente-trois actions de capital . . . . . | 133 | |
| Et de soixante parts de fondateurs . . . . . | | 60 |
| 86. M. Jules Renkin, ministre d'Etat, demeurant à Saint-Josse-ten-Noode, avenue Galilée, n° 14. | | |
| Propriétaire de cinquante actions de capital . . . . . | 50 | |
| Et de quinze parts de fondateur. . . . . | | 15 |
| 87. M. Paul Rigaux, directeur général au ministère des finances, demeurant à Molenbeek-Saint-Jean, rue Vandenbogaerde, n° 62. | | |
| Propriétaire de neuf actions de capital. . . . . | 9 | |
| 88. M. Jean-Adrien-Gérard Robyn, agent commercial, demeurant à Anvers, rue Lamorinière, n° 233. | | |
| Propriétaire de deux cents actions de capital . . . . . | 200 | |
| Et de quatre-vingts parts de fondateur. . . . . | | 80 |
| 89. M. Louis Roelants, fonctionnaire au Crédit communal de Belgique, demeurant à Bruxelles, rue de la Banque, n° 13. | | |
| Propriétaire de dix-huit actions de capital . . . . . | 18 | |
| Et de quinze parts de fondateur. . . . . | | 15 |
| 90. M. Pierre Rosseels, agent de change, demeurant à Anvers, rue du Jardin des Arbaléiriers, n° 27. | | |
| Propriétaire de dix actions de capital . . . . . | 10 | |
| 91. M. Paul Rousseaux, propriétaire, demeurant à Forest, rue du Hêtre, 188. | | |
| Propriétaire de quatre actions de capital . . . . . | 4 | |
| 92. Mme Elise Brabant, sans profession, veuve de M. Louis Rousseaux, demeurant à Forest, rue Berckendael, n° 46. | | |
| Propriétaire de quatre actions de capital . . . . . | 4 | |
| 93. M. Charles Sacré, docteur en droit, agent de change agréé, demeurant à Bruxelles, Marché-aux-Poulets, n° 52. | | |
| Propriétaire de soixante-huit actions de capital . . . . . | 68 | |
| 94. M. Georges Saurtet, demeurant à Ixelles, chaussée de Vleurgat, n° 320. | | |
| Propriétaire de dix actions de capital . . . . . | 10 | |
| Et de vingt-huit parts de fondateurs . . . . . | | 28 |
| 95. M. Joseph Servais, agent de change, demeurant à Anvers, rue Houblonnière, n° 44. | | |
| Propriétaire de cinquante actions de capital . . . . . | 50 | |
| 96. La Société anonyme des Produits oléagineux, ayant son siège à Anvers, avenue de France, n° 101. | | |

| | Actions de capital. | Parts de fondateur. |
|---|---|---|
| Propriétaire de six cents actions de capital . . . . . | 600 | |
| Et de deux cent quarante parts de fondateur. . . . . | | 240 |
| 97. La Société anonyme de Stalle, ayant son siège à Bruxelles, rue de la Blanchisserie, n° 18. | | |
| Propriétaire de cinq cents actions de capital. . . . . | 500 | |
| Et de trois cents parts de fondateur . . . . . | | 300 |
| 98. M. Charles-Gustave Speth, administrateur de sociétés, demeurant à Anvers, avenue de France, n° 105. | | |
| Propriétaire de cent quatre-vingt-trois actions de capital. . . . . | 183 | |
| Et de quatre-vingt-cinq parts de fondateur . . . . . | | 85 |
| 99. M. Guillaume-Charles Speth, homme de lettres, demeurant à Paris, avenue Charles Floquet, n° 36. | | |
| Propriétaire de cent trente-trois actions de capital . . . . . | 133 | |
| Et de soixante parts de fondateur . . . . . | | 60 |
| 100. M. Jean-Frédéric Speth, administrateur de sociétés, demeurant à Capellen. | | |
| Propriétaire de quinze cent quarante-cinq actions de capital. . . . | 1545 | |
| Et de sept cent soixante-cinq parts de fondateur . . . . . | | 765 |
| 101. M. Maurice-Jacques Speth, administrateur de sociétés, demeurant à Anvers, avenue de France, n° 105. | | |
| Propriétaire de deux cent trente-trois actions de capital . . . . . | 233 | |
| Et de cent cinq parts de fondateur . . . . . | | 105 |
| 102. La Société Stappers, Meeus et C°, agent de change, ayant son siège à Anvers, chaussée de Malines, n° 14. | | |
| Propriétaire de dix actions de fondateur . . . . . | | 10 |
| 103. La Société Stappers, Meeus et C°, agent de change, ayant son siège à Bruxelles, rue Royale, n° 190. | | |
| Propriétaire de vingt-neuf parts de fondateur . . . . . | | 29 |
| 104. M. Louis Steinman, agent maritime, demeurant à Anvers, avenue Van Put, n° 59. | | |
| Propriétaire de cent actions de capital. . . . . | 100 | |
| Et de trente parts de fondateur . . . . . | | 30 |
| 105. M. Charles Sturm, administrateur de sociétés, demeurant à Jette-Saint-Pierre, rue Vanderborght, n° 100. | | |
| Propriétaire de dix actions de capital . . . . . | 10 | |
| Et de nonante-quatre parts de fondateur . . . . . | | 94 |
| 106. M. François Suys, agent de change, demeurant à Anvers, rue du Palais, n° 72. | | |
| Propriétaire de dix actions de capital . . . . . | 10 | |
| 107. M. Toussain Thuriaux, fonctionnaire, demeurant à Saint-Gilles-Bruxelles, rue d'Irlande, n° 98. | | |
| Propriétaire de cinquante actions de capital. . . . . | 50 | |
| Et de seize parts de fondateur . . . . . | | 16 |
| 108. M. Guillaume Trentels, major retraité des troupes coloniales, demeurant à Ixelles, avenue de la Cascade, n° 29. | | |
| Propriétaire de soixante-deux actions de capital. . . . . | 62 | |
| Et de soixante-quatre parts de fondateur . . . . . | | 64 |
| 109. M. Émile Turin, propriétaire, demeurant à Ixelles lez-Bruxelles, rue Américaine, n° 184. | | |

| | Actions de capital. | Parts de fondateur. |
|---|---|---|
| Propriétaire de dix actions de capital | 10 | |
| Et de trois parts de fondateur | | 3 |
| 110. La Société anonyme Usines cotonnières Gand-Zele-Tubize, ayant son siège à Bruxelles, rue de Ligne, n° 29 | | |
| Propriétaire de cinq cents actions de capital | 500 | |
| Et de trois cents parts de fondateur | | 300 |
| 111 M. Donat Van Caillie, conseiller provincial, demeurant à Bruges, n° 27, rue Sainte-Catherine. | | |
| Propriétaire de vingt-cinq actions de capital | 25 | |
| Et de cinq parts de fondateur | | 5 |
| 112. M. Jean Van Caillie, notaire, demeurant à Bruges, rue du Calice. | | |
| Propriétaire de cinquante actions de capital | 50 | |
| Et de quinze parts de fondateur | | 15 |
| 113. M. Joseph Vanden Abeele, fermier, demeurant à Haute-Croix, rue au Bois, n° 5. | | |
| Propriétaire de seize actions de capital | 16 | |
| Et de deux parts de fondateur | | 2 |
| 114. M. François Vanden Bossche-Fouret, industriel, demeurant à Ninove, n° 6, rue Burchtdam. | | |
| Propriétaire de quinze actions de capital | 15 | |
| Et de une part de fondateur | | 1 |
| 115. M. Robert Vander Mensbreugghe ingénieur principal des chemins de fer l'Etat, demeurant à Ixelles, rue du Tabellion, n° 36. | | |
| Propriétaire de vingt actions de capital | 20 | |
| Et de six parts de fondateur | | 6 |
| 116. M. Henri Van Droogenbroeck, industriel, demeurant à Saint-Gilles lez-Bruxelles, chaussée de Charleroi, n° 112. | | |
| Propriétaire de cent actions de capital | 100 | |
| Et de cinquante parts de fondateur | | 50 |
| 117. M. Charles Van Gestel, propriétaire, demeurant à Saint-Josse-ten-Noode, n° 30, rue de l'Union. | | |
| Propriétaire de cinquante actions de capital | 50 | |
| Et de seize parts de fondateur | | 16 |
| 118. M. Henri Van Gool, docteur en médecine, demeurant à Anvers, avenue de Belgique, n° 9. | | |
| Propriétaire de vingt-cinq actions de capital | 25 | |
| Et de cinq parts de fondateur | | 5 |
| 119. M. Joseph Van Groeningen, entrepreneur de camionnages, demeurant à Anvers, rue Van Maerlant, n° 40. | | |
| Propriétaire de quatre-vingts actions de capital | 80 | |
| Et de vingt-quatre parts de fondateur | | 21 |
| 120 M. Émile Van Keer, agent de change, demeurant à Ixelles, rue de Tenbosch, n° 81. | | |
| Propriétaire de cent septante-six actions de capital | 176 | |
| Et de deux cent soixante-cinq parts de fondateur | | 265 |
| 121. La Société anonyme N. Van Muylder, F. Delvaen et C°, agent de change, ayant son siège à Bruxelles, rue Auguste Orts, n° 19. | | |
| Propriétaire de soixante-neuf actions de capital | 69 | |
| Et de septante et une parts de fondateur | | 71 |

| | Actions de capital. | Parts de fondateur. |
|---|---|---|
| | — | — |
| 122. M. Pierre Van Oost, industriel, demeurant à Tourcoing, rue de Roubaix, n° 200. | | |
| Propriétaire de vingt-huit actions de capital . . . . . | 28 | |
| 123. M. Paul Vermeersch, professeur à l'université de Gand, demeurant à Gand, Vieux quai des Violettes, n° 24. | | |
| Propriétaire de deux cents actions de capital. . . . . | 200 | |
| Et de septante-deux parts de fondateur . . . . . | | 72 |
| 124. M. Gustave Vervloet, major, demeurant à Schaerbeek, rue Jenatzy, n° 3. | | |
| Propriétaire de quatre-vingts actions de capital. . . . . | 80 | |
| Et de vingt-sept parts de fondateur . . . . . | | 27 |
| 125. M. Eugène-Charles Walton, propriétaire, demeurant à Gand, boulevard Charles de Kerckhove, n° 33. | | |
| Propriétaire de soixante-huit actions de capital . . . . . | 68 | |
| Et de quatre-vingts parts de fondateur. . . . . | | 80 |
| 126. M. Charles Wilmart, propriétaire, demeurant à Bruxelles, avenue Louise, n° 73. | | |
| Propriétaire de cent actions de capital. . . . . | 108 | |
| Et de trente parts de fondateur . . . . . | | 30 |
| Et 127. M^lle Émilie Wittemans, sans profession, demeurant à Ixelles, rue de Hennin, n° 78. | | |
| Propriétaire de dix actions de capital . . . . . | 10 | |
| Et de deux parts de fondateur . . . . . | | 2 |
| Soit au total cent vingt-sept actionnaires possédant ensemble vingt-sept mille cent soixante et une actions de capital . . . . . | 27,161 | |
| Et vingt-huit mille cent trente-sept parts de fondateur . . . . . | | 28,137 |

La Société anonyme L'Alberta, ici représentée par son mandataire M. Charles Sturm, directeur général-gérant de cette société, demeurant à Jette-Saint-Pierre, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés aux termes d'une procuration sous seing privé en date du vingt-deux décembre mil neuf cent vingt et un.

MM. Louis Boen, fils, Pierre Daye, Charles-Louis De Caluwe, Albert Degroux, Arthur Devroye, Paul Dewilde, Edmond Duysters, Armand Fraipont, la société R. Fuhrmann, Marsily et C°, MM. Louis Hartmann, Louis Landtmeters, William-Edouard Marsily, la société Pecher, De Braekeleer et C°, MM. Paul Rigaux, Jean Robyn, Pierre Rosseels, Joseph Servais, François Suys et Henri Van Gool, ici représentés par M. Marcel Perré, précité, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés aux termes de dix-neuf procurations sous seing privé en date des quatorze, quinze, seize, dix-sept, dix-huit, dix-neuf, vingt, vingt-deux et vingt-cinq décembre mil neuf cent vingt-un.

MM. Edmond Foucart, Pierre-Joseph Galmart et Joseph Van den Abeele, ici représentés par leur mandataire M. Emile Van Kier, précité, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés aux termes de trois procurations sous seing privé en date des vingt-quatre et vingt-cinq décembre mil neuf cent vingt-un.

M. Louis Steinman et M^lle Wittemans, ici représentés par leur mandataire M. Albert-Édouard Meeus, précité, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés aux termes de deux procurations sous seing privé en date des vingt-deux et vingt-trois décembre mil neuf cent vingt-un.

Toutes les procurations susmentionnées demeurées annexées au procès-verbal d'assemblée générale extraordinaire des actionnaires, dressé par les notaires Taymans et De Doncker soussignés, à la date du vingt-neuf décembre mil neuf cent vingt-un.

Les sociétés Baelde frères successeurs et Robert de Decker et C°, MM. Franck, Fuchs,

Van Groeningen et Van Oost, ici représentés par leur mandataire M. Georges Saurtet, précité, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés aux termes de six procurations sous seing privé en date des vingt-neuf décembre mil neuf cent vingt-un, quinze et vingt-un janvier mil neuf cent vingt-deux, dont les originaux demeureront ci-annexés.

La Banque de Bruxelles et la Banque Gantoise de Crédit, ici représentées par leur mandataire M. Adolphe Grasser, secrétaire de la Société anonyme Compagnie générale du Congo, demeurant à Bruxelles, boulevard Clovis, n° 74, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés aux termes de trois procurations sous seing privé en date des vingt-quatre, vingt-cinq et vingt-six janvier mil neuf cent vingt-deux, dont les originaux demeureront ci-annexés.

La Banque centrale anversoise, la Banque de Hasselt et la Banque de Malines, ici représentées par leur mandataire M. Guillaume Trentels, précité, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés aux termes de trois procurations sous seing privé en date des vingt-un et vingt-cinq janvier mil neuf cent vingt-deux, dont les originaux demeureront ci-annexés.

MM. Jean-Pierre Buzon, de Bernard de Fauconval de Deuken, de Burbure de Wesembeek, Camille De Poortere, Arthur Falloise, Maurice Falloise, Maurice Lesigne, Ernest Marchandise, Paul Rousseaux, Mme veuve Louis Rousseaux, M. Charles Sacré et la Société anonyme de Stalle, ici représentés par leur mandataire M. Edouard Michiels, précité, en vertu de douze procurations sous seing privé en date des quatorze, quinze, seize, dix-sept, vingt décembre mil neuf cent vingt-un et vingt-six janvier mil neuf cent vingt-deux, dont les originaux demeureront ci-annexés.

La société Jos. Cahen, Ad. Dekinder et H. Cohen, ici représentée par son mandataire et associé M Adolphe De Kinder, agent de change, demeurant à Bruxelles, rue Charles Martel, n° 56, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés aux termes d'une procuration sous seing privé en date du vingt-un janvier mil neuf cent vingt-deux, dont l'original demeurera ci-annexé.

Le Comptoir des Exportateurs belges au Congo et les Usines cotonnières Gand-Zele-Tubize, ici représentés par leur mandataire M. Franz Dupont, précité, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés aux termes de deux procurations sous seing privé en date des vingt-un et vingt-cinq janvier mil neuf cent vingt-deux, dont les originaux demeureront ci-annexés.

La Société anonyme la Commerciale anversoise du Congo, ici représentée par son mandataire M. Jules Renkin, précité, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés aux termes d'une procuration sous seing privé en date du vingt un janvier courant, dont l'original demeurera ci-annexé.

MM. Maurice de Brouwer, Edgard Muylle, Donat Van Caillie et Jean Van Caillie, ici représentés par M. Joseph Muylle, précité, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés aux termes de quatre procurations sous seing privé en date des dix-huit, vingt-deux, vingt-trois et vingt quatre janvier mil neuf cent vingt-deux, dont les originaux demeureront ci-annexés.

M. Léon Delabecque, ici représenté par son mandataire M. Paul Vermeersch, précité, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés aux termes d'une procuration sous seing privé en date du vingt-six décembre mil neuf cent vingt-un, dont l'original demeurera ci-annexé.

M. Ferdinand De Surgeloose, la Société Gevers, Février et Cie, MM. Raymond Gevers, Léon Guinotte, Eugène Jans, Urbain Janssens, baron Lambert, comte Emile Le Grelle, Yvan Maquinay, la Société anonyme des Produits oléagineux, ici représentés par M. Marcel Berré, précité, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés aux termes de douze procurations sous seing privé en date des quinze décembre mil neuf cent vingt-une, dix-neuf, vingt, vingt-un et vingt-trois janvier mil neuf cent vingt-deux, dont les originaux demeureront ci-annexés.

MM. Charles Alfred Good, Frédéric Good, la Société Meade King Robinson et Cie, Mme Osterrieth-Speth, Mlle Marguerite Osterrieth, Mme Osterrieth-Kreglinger, Mme Pecher, MM. Charles-Gustave Speth, Guillaume-Charles Speth et Maurice-Jacques Speth, ici représentés par leur mandataire M. Jean-Frédéric Speth, précité, en vertu de dix procurations sous seing privé en date des vingt-un et vingt-cinq décembre mil neuf cent vingt-un, dix-sept, vingt et vingt-un janvier courant, dont les originaux demeureront ci-annexés.

Le chevalier Goethals, ici représenté par son mandataire M. Albert-Edouard Meeus, précité, en vertu d'une procuration sous seing privé en date du vingt-deux décembre mil neuf cent vingt-un, dont l'original demeurera ci-annexé.

Mlle Marie-Thérèse-Hélène Mertens, ici représentée par son mandataire M. Maurice Mertens, précité, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés aux termes d'une procuration sous seing privé en date du vingt-un janvier courant, dont l'original demeurera ci-annexé.

M. Prosper Cortmeyer, la Société Poortmeyer, L. Mercken et Cie et M. Henri Van Droogenbroeck, ici représentés par leur mandataire M. Lambert Mercken, précité, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés aux termes de trois procurations sous seing privé en date du dix-huit courant mois, dont les originaux demeureront ci-annexés.

M. Louis Roelants, ici représenté par son mandataire M. Benoit Gravez, précité, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés aux termes d'une procuration sous seing privé en date du vingt-trois décembre mil neuf cent vingt-un, dont l'original demeurera ci-annexé.

La Société Stappers, Meeus et Cie, à Anvers, la Société Stappers, Meeus et Cie, à Bruxelles, ici représentées par leur associé M. Albert-Edouard Meeus, précité.

M. François Vanden Bossche-Fouret, ici représenté par M. Joseph Kieckens, précité, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés aux termes d'une procuration sous seing privé en date du vingt-six janvier mil neuf cent vingt-deux, dont l'original demeurera ci-annexé.

La Société anonyme N. Van Muylder, F. Delvaen et Cie, ici représentée par son mandataire M. Hubert Halen, licencié du degré supérieur en sciences commerciales et cédulaires, demeurant à Schaerbeek, en vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés aux termes d'une procuration sous seing privé en date du vingt-deux décembre mil neuf cent vingt-un, dont l'original demeurera ci-annexé.

La séance est ouverte sous la présidence de M. Jules Renkin, précité, président du Conseil d'administration.

M. le président nomme comme secrétaire M. le major Vervloet, l'Assemblée désigne à l'unanimité vomme scrutateurs MM. Maurice Mertens et Charles Van Gestel, tous précités, ici présents et acceptant.

M. le président expose:

Que la présente Assemblée est réunie pour délibérer sur l'ordre du jour suivant:

I. Transformation des quarante mille actions de capital en cent vingt mille parts sociales sans désignation de valeur.

II. Transformation des trente-six mille parts de fondateur en trente-six mille dixièmes de part sociale sans désignation de valeur.

III Renonciation à l'exercice des droits et des obligations mentionnés dans la convention conclue le dix-neuf juin mil neuf cent vingt entre le ministre des colonies et l'Omnium africain.

IV. Modifications aux articles suivants des statuts:

Article trois. Pour supprimer les modifications apportées à cet article par l'Assemblée générale extraordinaire du vingt-neuf janvier mil neuf cent vingt-un et pour rétablir le texte primitif tel qu'il figurait aux statuts lors de la constitution de la société, à l'exception des mots «sociales ou de bienfaisance», qui seront biffés du sixième alinéa.

Article quatre. Pour le remplacer par l'article suivant: « Le capital est fixé à vingt millions de francs, représenté par cent vingt-trois mille six cents parts sociales sans désignation de valeur. »

Article cinq. Pour le remplacer par un bref historique de la formation du capital social.

Article six. Pour le remplacer par l'article suivant: « Le capital social peut être augmenté ou diminué par décision de l'Assemblée générale extraordinaire statuant dans les conditions requises pour les modifications aux statuts

» L'Assemblée peut, si elle le juge utile, accorder aux porteurs de parts un droit de préférence à la souscription des actions nouvelles. »

Article sept Pour le remplacer par l'article suivant: « Le Conseil d'administration fait les appels de fonds sur les actions non entièrement libérées au moment de leur souscription et détermine les époques de versement.

» L'appel se fait par lettre recommandée. Les actions ne peuvent être libérées anticipativement que dans les conditons déterminées par le Conseil d'administration. »

Article huit. Pour le remplacer par l'article suivant:

« Tout versement qui n'a pas été effectué à l'échéance produit de plein droit, à partir du jour de son exigibilité, des intérêts calculés au taux officiel de la Banque Nationale de Belgique pour l'escompte des traites acceptées augmenté de un pour cent, avec minimum de six pour cent.

» Si le versement n'est pas opéré dans le mois de son exigibilité, le Conseil d'administration a le droit, quinze jours après l'envoi d'une mise en demeure par lettre recommandée ou par exploit d'huissier à l'actionnaire défaillant, de faire vendre, sans autre procédure, les titres en retard de versement par le ministère d'un agent de change à la Bourse de Bruxelles.

» Cette vente se fait pour compte et aux risques de l'actionnaire, et la somme en provenant, déduction faite des frais, appartient à la société à concurrence de ce qui lui est dû par l'actionnaire; celui-ci reste passible de la différence comme il profite de l'excédent, s'il y a lieu.

» Les certificats représentant les actions exécutées n'ont plus aucune valeur.

» La faculté de faire vendre les titres ne fait pas obstacle à l'exercice même simultané par la société des autres moyens de droit. »

Article neuf. Pour remplacer les mots: « action de capital » par « parts sociales ».

Article dix. Pour remplacer le premier alinéa par: « La société est administrée par un Conseil composé de trois membres au moins. Ils sont nommés par l'Assemblée générale qui fixe leur nombre. Ils sont rééligibles et révocables. »

Pour ajouter au cinquième alinéa: « De telle manière qu'aucun mandat ne dure plus de six ans. »

Pour remplacer dans le dernier alinéa: « cinquante actions de capital » par « cent cinquante parts sociales ».

Article onze. Pour remplacer dans le dernier alinéa le mot « actionnaires » par « porteurs de parts ».

Article quinze. Pour remplacer dans le premier alinéa les mots « par un collège de cinq à onze commissaires » par « par un ou plusieurs commissaires » et deux fois les mots « actionnaires » par «porteurs de parts ».

Pour remplacer dans le dernier alinéa les mots « vingt-cinq actions de capital » par « soixante-quinze parts sociales ».

Article dix-sept. Pour remplacer le premier alinéa par: « L'Assemblée se compose de tous les porteurs de parts sociales. Elle représente l'universalité des porteurs de parts et ses décisions, régulièrement prises, sont obligatoires pour tous, même pour les absents et les dissidents. Chaque part donne droit à une voix.

Pour ajouter dans ce deuxième alinéa, après les mots «ou tout autre endroit», les mots: « à Bruxelles ou dans l'une des communes de l'agglomération bruxelloise ».

Pour ajouter au deuxième alinéa: « Si ce jour est un jour férié légal, l'Assemblée se tient de droit le samedi suivant à la même heure.»

Article dix-huit. Pour le remplacer par l'article suivant: « Pour pouvoir assister à l'Assemblée générale, les propriétaires de parts sociales nominatives doivent, cinq jours au moins avant la date fixée par l'Assemblée, avoir fait parvenir au siège social l'indication du nombre et des numéros des parts sociales pour lesquelles ils entendent prendre part au vote; les propriétaires de parts sociales au porteur doivent, en observant le même délai, avoir déposé leurs parts sociales au siège social ou dans l'un des établissements désignés dans les avis de convocation.

» Nul ne peut représenter un porteur de part sociale s'il n'est pas porteur de part sociale et s'il n'a pas rempli les conditions requises pour être lui-même admis à l'Assemblée.

» Les pouvoirs, dont la forme peut être déterminée par le Conseil d'Administration, doivent être déposés au siège social au moins trois jours avant la réunion.

» Le bureau de l'Assemblée peut, néanmoins, par décision unanime qui sera la même pour tous, admettre des dérogations au terme fixé pour le dépôt de ces procurations.

» Les personnes morales, telles les Sociétés commerciales, qui ont le droit d'assister à l'Assemblée générale, peuvent être représentées en vertu de procuration par un de leurs administrateurs ou directeurs même non porteur de part sociale, les mineurs et les interdits sont représentés par leurs tuteurs.

» Lorsque, pour les mêmes parts sociales, il existe plusieurs intéressés (copropriétaires, nus propriétaires et usufruitiers, créanciers et débiteurs gagistes, etc.), ceux ci sont tenus de se faire représenter par un seul mandataire.

» Le Conseil peut exiger que tout porteur de part sociale ou mandataire signe avant d'entrer à l'Assemblée la liste de présence dressé par ses soins. L'Assemblée générale est présidée par le présidents ou, à son défaut, par un membre du Conseil d'Administration à désigner par ses collègues.

» Le président désigne le secrétaire et deux scrutateurs.

» En cas de nomination, si la majorité n'est pas atteinte au premier tour de scrutin, il est fait un ballottage entre les deux candidats qui ont obtenu le plus de voix, et, en cas d'égalité de suffrages au ballottage, le plus âgé est proclamé élu. »

Article vingt-un. Pour supprimer le secundo et le remplacer par : « Une somme suffisante pour payer à chaque part sociale entièrement libérée un dividende de dix francs et à chaque part sociale non entièrement libérée, le même dividende réduit proportionnellement à la quotité dont elle se trouve libérée par apport ou par versement. »

Pour donner à la suppression du deuxième alinéa du secundo un caractère rétroactif.

Pour remplacer le tertio par : « Le surplus sera réparti comme suit :

« *a)* Douze pour cent de ce surplus au Conseil d'Administration et la somme nécessaire pour donner à chaque commissaire le tiers du tantième d'un administrateur. »

Pour remplacer le quarto et l'alinéa final par l'alinéa, suivant :

« *b)* Le solde sera réparti uniformément entre toutes les parts à moins que l'Assemblée générale ne décide, à la simple majorité, sur la proposition du Conseil d'Administration d'en porter tout ou partie à un fonds de réserve ou de prévision ou de le reporter à nouveau en tout ou en partie. »

Article vingt-trois. Pour remplacer le mot : « actionnaire » par « porteur de part ».

Article vingt-six. Pour le remplacer par : « En cas de liquidation, l'actif net est réparti également entre toutes les parts. Si toutes les parts ne se trouvent pas libérées dans une égale proportion, les liquidateurs, avant de procéder à la répartition ci-dessus prévue, doivent tenir compte de cette diversité de situation et rétablir l'égalité entre toutes les parts soit par des appels de fonds complémentaires à charge des parts insuffisamment libérées, soit par des remboursements préalables au profit des parts libérées dans une proportion supérieure. »

Disposition transitoire. Jusqu'au moment où toutes les parts de fondateur auront été échangées contre des parts sociales, les dispositions suivantes seront appliquées :

« 1° Les parts de fondateur non échangées vaudront comme dixièmes de parts sociales entièrement libérées ;

2° Dans les Assemblées générales auxquelles prendraient part des parts de fondateur non échangées, celles ci auront une voix, les parts sociales en auront dix ;

3° Les parts de fondateur non échangées auront droit à un dividende égal au dixième du dividende de la part sociale entièrement libérée ;

4° En cas de liquidation, les parts de fondateur non échangées auront droit au dixième de la part revenant à une part sociale entièrement libérée. »

V. Démissions et éventuellement retrait de mandats d'administrateurs et des commissaires.

VI. Fixation du nombre et nomination des administrateurs et des commissaires

M. le président expose ensuite :

Que la présente assemblée a été convoquée aux dits lieu, jour et heure par lettres recommandées à la poste à la date du douze janvier mil neuf cent vingt-deux contenant l'ordre du jour, adressées à chacun des titulaires d'actions de capital et de parts de fondateur, tous ces titres étant nominatifs, et qu'un exemplaire de la lettre récommandée ainsi que les récépissés délivrés par la poste se trouvent déposés sur le bureau ;

Que les actionnaires et porteurs de parts de fondateur prenant part à la réunion ont, conformément à l'avis de convocation, fait connaître au siège social, au moins cinq jours avant l'Assemblée, le nombre d'actions et de parts de fondateur inscrites en leur nom dans les registres de la société et y ont déposé en même temps, à l'appui de leurs déclarations, les certificats qui leur ont été délivrés ; que les procurations susmentionnées ont été déposées au siège social au moins trois jours avant l'Assemblée ;

Qu'une première assemblée convoquée le vingt-neuf décembre mil neuf cent vingt-un et ayant pour objet le même ordre du jour, n'a pu valablement délibérer n'étant pas en nombre, ainsi qu'il résulte d'un procès-verbal dressé par les notaires Taymans et De Doncker soussignés à la même date :

Que conformément à la loi, la présente assemblée peut valablement délibérer quelle que soit la portion du capital représentée.

Les faits ainsi exposés sont reconnus exacts par l'Assemblée.

L'Assemblée aborde ensuite l'examen de son ordre du jour et prend successivement les résolutions suivantes :

*Première résolution.*

L'Assemblée décide de transformer les quarante mille actions de capital représentant le capital social en cent vingt mille parts sociales sans désignation de valeur.

Chaque action entièrement libérée sera donc échangée, sans frais pour l'actionnaire, contre trois parts sociales entièrement libérées.

Le Conseil d'Administration est investi des pouvoirs les plus étendus pour l'exécution de cette décision.

Cette décision est prise dans la catégorie des actions de capital à l'unanimité moins cinq cent quatre-vingt-dix voix, votant contre, et dans la catégorie des parts de fondateur, à l'unanimité moins deux cent vingt voix, votant contre.

*Deuxième résolution.*

L'Assemblée décide ensuite de transformer les trente-six mille parts de fondateur en trente-six mille dixième de part sociale sans désignation de valeur.

Dix parts de fondateur seront donc échangées, sans frais pour le titulaire, contre une part sociale entièrement libérée.

Le Conseil d'Administration est investi des pouvoirs les plus étendus pour l'exécution de cette décision.

Jusqu'au moment où toutes les parts de fondateur auront été échangées contre des parts sociales, les dispositions suivantes seront appliquées :

1° Les parts de fondateur non échangées vaudront comme dixièmes de parts sociales entièrement libérées.

2° Dans les Assemblées générales auxquelles prendraient part les parts de fondateur non échangées, celles-ci auront une voix, les parts sociales en auront dix.

3° Les parts de fondateur non échangées auront droit à un dividende égal au dixième du dividende de la part sociale entièrement libérée.

4° En cas de liquidation, les parts de fondateur non échangées auront droit au dixième de la part revenant à une part sociale entièrement libérée.

Cette décision, dont la partie finale à partir des mots : « Jusqu'au moment où toutes les parts de fondateur » sera introduite dans les statuts sociaux comme disposition finale et transitoire, est prise dans la catégorie des actions de capital à l'unanimité moins neuf cent quatre vingt-deux voix votant contre, et dans la catégorie des parts de fondateur à l'unanimité moins cinq cent trente-six voix votant contre.

*Troisième résolution.*

L'Assemblée décide encore de renoncer à l'exercice des droits et des obligations mentionnées dans la convention conclue le dix-neuf juin mil neuf cent vingt entre le ministre des colonies et la société anonyme en liquidation L'Omnium africain, la dite convention enregistrée à Bruxelles (A. S. S. P. et Adm.), le sept août mil neuf cent vingt, volume 1, folio 8, case 1, neuf rôles sans renvoi au droit de deux francs quarante centimes par le receveur (signé) illisible.

Cette décision est prise à l'unanimité moins six cent quarante-trois actions de capital et deux cent quatre-vingt-treize parts de fondateur votant contre.

*Quatrième résolution.*

**Modifications aux statuts.**

Article trois. Les modifications apportées à cet article par l'Assemblée générale extraordinaire des actionnaires suivant procèsverbal dressé par le notaire Taymans, soussigné, le vingt-neuf janvier mil neuf cent vingt-un, sont supprimées et le texte primitif du dit article trois est rétabli, tel qu'il figurait aux statuts lors de la constitution de la société, à l'exception des mots « sociales ou de bienfaisance » qui seront biffés au sixième alinéa du dit article.

Cette décision est prise à l'unanimité moins cent actions de capital et cinquante parts de fondateur votant contre.

Article quatre. Cet article est supprimé et remplacé par l'article suivant :

« Le capital social est fixé à vingt millions de francs représentés par cent vingt-trois mille six cent parts sociales sans désignation de valeur. »

Cette décision est prise dans la catégorie des actions de capital à l'unanimité moins cent voix votant contre et dans la catégorie des parts de fondateur à l'unanimité moins cinquante voix votant contre.

Article cinq. L'article cinq est remplacé par la disposition suivante :

« A la constitution de la société le capital de neuf millions de francs était représenté par dix-huit mille actions de capital de cinq cents francs chacune, toutes souscrites en numéraire.

» Il avait été créé, en outre, dix-huit mille parts de fondateur sans désignation de valeur attribuées à raison de son concours spécial à la société anonyme l'Omnium africain, pour être réparties suivant ses conventions particulières.

» Le capital social a été ensuite porté à dix-huit millions de francs par la création de dix-huit mille actions de capital nouvelles de cinq cents francs chacune et il a été créé dix-huit mille nouvelles parts de fondateur.

» Sept mille de ces actions et sept mille sept cents de ces parts de fondateur ont servi à rémunérer l'apport fait à la société de tout l'avoir de la société anonyme l'Omnium africain.

« Les autres parts de fondateur ont été les unes réparties entre les souscripteurs en espèces de l'augmentation de capital, les autres attribuées en rémunération de concours que la société s'est assurés tant en Europe qu'en Afrique.

« Onze mille actions ont été souscrites en numéraire. Enfin, le capital a été porté à vingt millions de francs par la création de quatre mille actions de capital nouvelles de cinq cents francs chacune qui ont servi à rémunérer les apports de la société coopérative Comptoir des Exportateurs belges au Congo, consistant en toutes les installations et propriétés possédées par la dite société en Afrique et notamment à Kinshasa, Buta et Stanleyville, ainsi qu'en marchandises à concurrence de cinq cent mille francs.

« Les quarante mille actions de capital et les trente-six mille parts de fondateur ont été transformées en cent vingt-trois mille six cents parts sociales sans désignation de valeur, représentant ensemble le capital de vingt millions de francs. »

Cette décision est prise à l'unanimité moins cent action de capital et cinquante parts de fondateur votant contre.

Article six. — Cet article est remplacé par la disposition suivante :

« Le capital social peut être augmenté ou diminué par décision de l'assemblée générale extraordinaire statuant dans les conditions requises pour les modifications aux statuts.

» L'assemblée peut, si elle le juge utile, accorder aux porteurs de parts un droit de préférence à la souscription des actions nouvelles. »

Cette décision est prise à l'unanimité moins cent actions de capital et cinquante parts de fondateur votant contre.

Article sept. — Cet article est remplacé par la disposition suivante :

« Le Conseil d'administration fait les appels de fonds sur les actions non entièrement libérées au moment de leur souscription et détermine les époques de versement.

» L'appel se fait par lettre recommandée.

» Les actions ne peuvent être libérées anticipativement que dans les conditions déterminées par le Conseil d'administration. »

Cette décision est prise à l'unanimité moins cent actions de capital et cinquante parts de fondateur votant contre.

Article huit. — Cet article est remplacé par la disposition suivante :

« Tout versement qui n'a pas été effectué à l'échéance produit de plein droit, à partir du jour de son exigibilité, des intérêts calculés au taux officiel de la Banque Nationale de Belgique pour l'escompte des traites acceptées, augmenté de 1 %, avec minimum de 6 %.

» Si le versement n'est pas opéré dans le mois de son exigibilité, le Conseil d'administration a le droit, quinze jours après l'envoi d'une mise en demeure par lettre recommandée ou par exploit d'huissier, à l'actionnaire défaillant, de faire vendre, sans autre procédure, les titres en retard de versement par le ministère d'un agent de change à la Bourse de Bruxelles.

» Cette vente se fait pour compte et aux risques de l'actionnaire et la somme en provenant, déduction faite des frais, appartient à la société à concurrence de ce qui lui est dû par l'actionnaire; celui-ci reste passible de la différence comme il profite de l'excédent, s'il y a lieu.

» Les certificats représentant les actions exécutées n'ont plus aucune valeur.

» La faculté de faire vendre les titres ne fait pas obstacle à l'exercice, même simultané, par la société, des autres moyens de droit. »

Cette décision est prise à l'unanimité moins cent actions de capital et cinquante parts de fondateur votant contre.

Article neuf. — Dans cet article les mots « actions de capital » sont remplacés par les mots « parts sociales ».

Cette décision est prise à l'unanimité moins cent actions de capital et cinquante parts de fondateur votant contre.

Article dix. — Le premier alinéa de cet article est remplacé par la disposition suivante :

« La société est administrée par un conseil composé de trois membres au moins.

» Ils sont nommés par l'assemblée générale qui fixe leur nombre.

» Ils sont rééligibles et révocables. »

Au cinquième alinéa, il est ajouté « de telle manière qu'aucun mandat ne dure plus de six ans.

Dans le dernier alinéa, les mots « cinquante actions de capital » sont remplacés par les mots « cent cinquante parts sociales ».

Ces décisions sont prises à l'unanimité moins cent actions de capital et cinquante parts de fondateur votant contre.

Article onze. — Dans le dernier alinéa de cet article, le mot « actionnaires » est remplacé par « porteurs de parts ».

Cette décision est prise à l'unanimité moins cent actions de capital et cinquante parts de fondateur votant contre.

Article quinze. — Dans le premier alinéa de cet article, les mots « par un collège de cinq à onze commissaires » sont remplacés par les mots « par un ou plusieurs commissaires », et deux fois les mots « actionnaires » sont remplacés par les mots « porteurs de parts ».

Dans le dernier alinéa de cet article, les mots « vingt-cinq actions de capital » sont remplacés par les mots « soixante-quinze parts sociales ».

Ces décisions sont prises à l'unanimité moins cent actions de capital et cinquante parts de fondateur votant contre.

Article dix-sept. — Le premier alinéa de cet article est remplacé par la disposition suivante :

« L'Assemblée se compose de tous les porteurs de parts sociales.

» Elle représente l'universalité des porteurs de parts et ses décisions, régulièrement prises, sont obligatoires pour tous, même pour les absents et les dissidents.

» Chaque part donne droit à une voix. »

Dans le deuxième alinéa de cet article, après les mots « ou tout autre endroit », il est ajouté les mots « à Bruxelles ou dans l'une des communes de l'agglomération bruxelloise ».

Au deuxième alinéa du même article il est ajouté : « si ce jour-est un jour férié légal, l'Assemblée se tient de droit le samedi suivant à la même heure. »

Ces décisions sont prises à l'unanimité moins cent actions de capital et cinquante parts de fondateur votant contre.

Article dix-huit. Cet article est remplacé par l'article suivant :

« Pour pouvoir assister à l'Assemblée générale les propriétaires de parts sociales nominatives doivent, cinq jours au moins avant la date fixée pour l'Assemblée, avoir fait parvenir au siège social l'indication du nombre et des numéros des parts sociales pour lesquelles ils entendent prendre part au vote; les propriétaires de parts sociales au porteur doivent, en observant le même délai, avoir déposé leurs parts sociales au siège social ou dans l'un des établissements désignés dans les avis de convocations.

» Nul ne peut représenter un porteur de part sociale s'il n'est pas porteur de part sociale et s'il n'a pas rempli les conditions requises pour être lui-même admis à l'Assemblée.

» Les pouvoirs dont la forme peut être déterminée par le Conseil d'Administration, doivent être déposés au siège social, au moins trois jours avant la réunion.

» Le bureau de l'Assemblée peut, néanmoins, par décision unanime qui sera la même pour tous, admettre des dérogations au terme fixé pour le dépôt de ces procurations.

» Les personnes morales, telles les Sociétés commerciales, qui ont le droit d'assister à l'Assemblée générale, peuvent être représentées en vertu de procuration par un de leurs administrateurs ou directeurs même non porteur de parts sociales; les mineurs et les interdits sont représentés par leurs tuteurs.

» Lorsque, pour les mêmes parts sociales, il existe plusieurs intéressés (copropriétaires, nus propriétaires et usufruitiers, créanciers et débiteurs gagistes, etc.), ceux-ci sont tenus de se faire représenter par un seul mandataire.

» Le Conseil peut exiger que tout porteur de part sociale ou mandataire signe avant d'entrer à l'Assemblée la liste de présence dressée par ses soins. L'Assemblée générale est présidée par le président ou, à son défaut, par un membre du Conseil d'Administration à désigner par ses collègues.

» Le président désigne le secrétaire et deux scrutateurs.

» En cas de nomination, si la majorité n'est pas atteinte au premier tour de scrutin, il est fait un ballottage entre les deux candidats qui ont obtenu le plus de voix, et, en cas d'égalité de suffrages ou ballottage, le plus âgé est proclamé élu. »

Cette décision est prise à l'unanimité moins cent actions de capital et cinquante parts de fondateur votant contre.

Article vingt-un. Le secundo de cet article est remplacé par la disposition suivante :

« Une somme suffisante pour payer à chaque part sociale entièrement libérée un dividende de dix francs et à chaque part sociale non entièrement libérée le même dividende réduit proportionnellement à la quotité dont elle se trouve libérée par apport ou par versement. »

La suppression du deuxième alinéa du secundo du dit article aura un caractère rétroactif.

Le tertio du même article est remplacé par la disposition suivante :

« Le surplus sera reparti comme suit :

» *a*) Douze pour cent de ce surplus au Conseil d'Administration et la somme nécessaire pour donner à chaque commissaire le tiers du tantième d'un administrateur. »

Le quarto et alinéa final du même article est remplacé par la disposition suivante :

« *b*) Le solde sera réparti uniformément entre toutes les parts à moins que l'Assemblée générale ne décide, à la simple majorité, sur la proposition du Conseil d'Administration d'en porter tout ou partie à un fonds de réserve ou de prévision ou de le reporter à nouveau en tout ou en partie. »

Ces décisions sont prises dans la catégorie des actions de capital à l'unanimité moins cent actions votant contre et dans la catégorie des parts de fondateur à l'unanimité moins cinquante parts votant contre.

Article vingt-trois. Dans cet article le mot « actionnaires » est remplacé par les mots « porteurs de parts ».

Cette décision est prise à l'unanimité moins cent actions de capital et cinquante parts de fondateur votant contre.

Article vingt-six. Cet article est remplacé par la disposition suivante :

« En cas de liquidation, l'actif net est réparti également entre toutes les parts, si toutes les parts ne se trouvent pas libérées dans une égale proportion, les liquidateurs, avant de procéder à la répartition ci-dessus prévue doivent tenir compte de cette diversité de situation et rétablir l'égalité entre toutes les parts soit par appels de fonds complémentaires à charge des parts insuffisamment libérées, soit par des remboursements préalables au profit des parts libérées dans une proportion supérieure. »

Cette décision est prise à l'unanimité moins cent actions de capital et cinquante parts de fondateur votant contre.

*Cinquième résolution.*

L'Assemblée accepte les démissions données par tous les administrateurs et tous les commissaires.

*Sixième résolution.*

L'Assemblée fixe le nombre des administrateurs à treize et celui des commissaires à cinq.

Elle nomme en qualité d'administrateurs :

1. M. Jules Renkin, ministre d'État, demeurant à Saint-Josse-ten-Noode, avenue Galilée, n° 14.

2. M. Paul Van den Ven, professeur à l'Université de Louvain, demeurant à Woluwe-Saint-Lambert, avenue Brand Whitlock, n° 10.

3 M. Charles-Alfred Good, administrateur de sociétés, demeurant à Anvers, avenue de France, n° 99

4. M. Jean-Frédéric Speth, administrateur de sociétés, demeurant à Capellen.

5. M. Jules-Marie-Alphonse baron Jacques, lieutenant général, demeurant à Ixelles, boulevard Militaire, n° 29.

6 M. Franz Dupont, administrateur de sociétés, demeurant à Ixelles, rue de Turin, n° 22.

7. M. Edouard Michiels, administrateur de sociétés, demeurant à Forest, avenue de Kersbeek, n° 172.

8. M. Léon Guinotte, administrateur délégué des Charbonnages de Mariemont-Bascoup, demeurant à Bellecourt par Bascoup.

9. M. Marcel Berré, administrateur de sociétés, demeurant à Anvers, avenue de Mérode, n° 24.

10. M. Pierre Clymans, ingénieur, demeurant à Ixelles, rue Crespel, n° 11.

11. M. Désiré Deschoonen, administrateur de sociétés, demeurant à Ixelles, avenue Molière, n° 133.

12. M. Willy Friling, administrateur de sociétés, demeurant à Brasschaet.

Et 13. M. Alexis Mols, lieutenant général, demeurant à Anvers, avenue Van Eyck.

L'Assemblée nomme ensuite à l'unanimité comme commissaires :

1. M. Albert Lejeune, sénateur, demeurant à Anvers, avenue della Faille, n° 55.

2. M. Emile Van Keer, agent de change, demeurant à Ixelles, rue de Ten Bosch. n° 81.

3. M. Edouard-Marie-Joseph-Pierre marquis de Beaucorps, propriétaire, demeurant à Paris, avenue de la Grande Armée, 22.

4. M. Paul Mussche, propriétaire, demeurant à Saint-Gilles-lez-Bruxelles, rue de Neufchatel, n° 46.

Et 5. M. Firmin De Braekeleer, agent de change, demeurant à Anvers.

Les cinquième et sixième résolutions ci-dessus ont été prises à l'unanimité des actions de capital et des parts de fondateur.

Dont procès-verbal, dressé lieu et date que dessus.

Et après lecture, les membres du Bureau ont signé avec les membres de l'Assemblée qui en ont fait la demande, ainsi qu'avec les notaires, la minute restant à Me Taymans.

(*Signé*) Renkin, G. Vervloet, Maurice Mertens, Ch. Van Castel, Muller, T. Thuriaux, P. Mussche, H. Desart, Marcel Berré, Grasser, G. Saurtet, K. Sturm, P. De Doncker, A. Taymans.

Enregistré à Bruxelles (2me bureau), le 4 février 1922, vol. 1160, fol. 78, case 7. Seize rôles, un renvoi.

Recu : 5 francs.

*Le Receveur*,

(*S.*) Delwiche.

Pour copie conforme :

(*S.*) A. Taymans.

(Déposé au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, le 14 février 1922.)

---

## Compagnie générale du Congo, société anonyme, établie à Bruxelles, rue du Congrès, 13.

### NOMINATIONS. — SIGNATURE SOCIALE.

**Extrait du procès-verbal de la séance du Conseil d'administration du 30 janvier 1922.**

Le Conseil d'Administration nomme :

Comme président : M. Jules Renkin, ministre d'État, ancien ministre des Colonies, membre de la Chambre des Représentants, avenue Galilée, 14, à Saint-Josse-ten-Noode.

Comme vice-présidents : M. Léon Guinotte, administrateur-délégué des charbonnages de Mariemont-Bascoup, Le Pachy, Bellecourt-par-Bascoup et M. le lieutenant-général baron Jacques, 29, boulevard Militaire, Bruxelles.

Comme administrateur-délégué : M. Désiré De Schoonen, avenue Molière, 153, Forest.

Comme administrateur-directeur : M. Marcel Berré, avenue de Mérode, 24, Anvers.

Tous les actes qui engagent la Société sont signés au nom du Conseil par deux administrateurs, lesquels n'auront pas à justifier vis à-vis des tiers des pouvoirs de signer au nom de la Société donnés par le Conseil d'administration.

Les actes de gestion journalière sont signés par l'administrateur délégué, ou par l'administrateur-directeur, ou par des agents délégués à cette fin.

La signature sociale peut être déléguée pour les opérations hors d'Europe et au Congo belge, à un ou plusieurs agents agissant individuellement ou collectivement, dans les limites et sous les réserves que le Conseil d'administration déterminera.

Pour extrait conforme :

*Un Administrateur*,

(*S.*) Marcel Berré.

*Un Administrateur*,

(*S.*) D. De Schoonen.

Enregistré un rôle sans renvoi, à Bruxelles (A. S. S. P.), le 3 février 1922, vol. 618, fol. 93, case 4.

Reçu : 5 francs.

*Le Receveur,*
(Signé illisiblement.)

(Déposé au greffe du tribunal de commerce de Bruxelles, le 14 février 1922.)

Pour copie conforme :
**Compagnie générale du Congo.**
(Société anonyme.)

*Un Administrateur-directeur,*
MARCEL BERRÉ.

*Un Administrateur-délégué,*
D. DE SCHOONEN.

Vu pour légalisation des signatures de MM. D. De Schoonen et Marcel Berré, apposées ci-dessus.

Bruxelles, le 16 mai 1922.

Pour le Ministre :
*Le Sous-Directeur-délégué,*
(S.) C. VERVLOET.

Droit perçu : 5 francs.

---

# BREVETS

## Concessions.

Par arrêtés ministériels, il a été concédé les brevets suivants :

1° Le 8 février 1922, à la Société : Marconi's Wireless Telegraph Company Limited, Marconi House, Strand à Londres (Angleterre), un brevet d'importation pour « Perfectionnements aux systèmes de téléphonie et de télégraphie par ondes entretenues ».

2° Le 21 février 1922, à M. Édouard Geelhand de Merxem, 11, rue Stévin à Bruxelles (Belgique), un brevet de perfectionnement pour « Vernis Nome ».

3° Le 22 février 1922, à M. Gustav Raphael Kögel, professeur, 7, Grenzstrasse à Karlsruhe (Allemagne), un brevet d'importation pour « Procédé de fabrication de copies réflexes ».

4° Le 4 mars 1922, à M. Joseph Delmay, houilleur à Strépy-Braquegnies (Belgique), un brevet d'invention pour « Scie démontable, à tension par bride de pression et coin de serrage ».

5° Le 11 mars 1922, à M. Antoine France, ingénieur, 17, Quai Saint-Léonard à Liége (Belgique), un brevet d'invention pour « Perfectionnement aux installations de lavage de minerais par appareils rhéolaveurs à niveau plein à clapets oscillants ».

6° Le 16 mars 1922, à M. Demetrio Maggiora, villa « Le Fontenelle » à Florence (Italie), un brevet d'invention pour « Roue élastique pour voitures automobiles et autres, formée d'éléments élastiques disposés dans une enveloppe inextensible ».

7° Le 16 mars 1922, à M. Demetrio Maggiora, villa « Le Fontenelle » à Florence (Italie), un brevet d'invention pour « Procédé et dispositif pour distendre et dilater des corps élastiques et les adapter à d'autres corps ».

8° Le 21 mars 1922, à la Société général Rubber Company, 1790, Broadway à New-York (Etat-Unis d'Amérique), un brevet d'invention pour « Perfectionnements apportés à la fabrication du caoutchouc brut et produit analogue, en partant du latex et matière semblable ».

9° Le 24 mars 1922, à M. Alfred Willard French à Piqua (Etat-Unis d'Amérique), un brevet d'importation pour « Perfectionnements apportés aux presses à exprimer les liquides des matières qui les contiennent ».

10° Le 27 mars 1922, à M. Edouard Paul Govaerts, 17, avenue Charles Janssens à Ostende (Belgique), un brevet d'invention pour « Procédé de traitement des plantes textiles, en vue d'en obtenir les fibres sous forme de filasse, et machines pour l'exécution de ce procédé ».

## Cessions.

1° Du 14 mars 1922. — Mention est faite de la cession, en pleine et entière propriété, à la Société Naamlooze Vennootschap C. N. Teulings, Koninklijke Drukkerijen à 's-Hertogenbosch (Hollande), du brevet d'importation concédé sous le n° 785 à M. Gustav Raphaël Kögel, professeur à Karlsruhe (Allemagne, le 22 février 1922 pour « Procédé de fabrication de copies réflexes », par acte sous seing privé passé à 's-Hertogenbosch le 22 février 1922.

2° Du 13 avril 1922. — Mention est faite de la cession, en pleine et entière propriété, à la Société anonyme : The Barber Asphalt Paving Company à Philadelphie (Etat-Unis d'Amérique), du brevet d'invention concédé sous le n° 469 à M. Gustav Monrath, ingénieur à Chuquicamata (Chili), le 1er février 1917 pour « Tuyaux et conduites résistant à la corrosion et procédé et appareil pour leur fabrication » et appartenant à la Société Chile Exploration Company à New-Jersey (Etats-Unis d'Amérique), par acte sous seing privé passé à New-York le 1er juillet 1920.

3° Du 13 avril 1922. — Mention est faite de la cession, en pleine et entière propriété, à la Société anonyme : The Barber Asphalt Paving Company à Philadelphie (Etats-Unis d'Amérique), du brevet d'invention concédé sous le n° 470 à M. Gustav Monrath, ingénieur, à Chuquimata (Chili), le 1er février 1917 pour « Perfectionnements à la construction de réservoir pour l'électrolyse et analogue » et appartenant à la Société Chile Exploration Company à New-Jersey (Etats Unis d'Amérique), par acte sous seing privé passé à New-York, le 1er juillet 1920.

4° Du 13 avril 1922. — Mention est faite de la cession, en pleine et entière propriété, à la Société anonyme : The Barber Asphalt Paving Company à Philadelphie (Etats-Unis d'Amérique), du brevet d'invention concédé sous le n° 548 à M. Gustav Monrath à Chuquicamata (Chili), le 31 octobre 1919 pour « Perfectionnements à la fabrication de tuyaux, conduites, récipients ou analogues en mastic d'asphalte » et appartenant à la Société Chile Exploration Company à New-York (Etats-Unis d'Amérique), par acte sous seing privé passé à New-York, le 1er juillet 1920.

5° Du 13 avril 1922. — Mention est faite de la cession, en pleine et entière propriété, à la Société anonyme : The Barber Asphalt Paving Company à Philadelphie (Etats-Unis d'Amérique), du brevet d'invention concédé sous le n° 549 à M. Gustav Monrath à Chuquicatama (Chili), le 31 octobre 1919 pour « Perfectionnements aux revêtements en mastic d'asphalte pour récipients » et appartenant à la Société Chile Exploration Company à New-York (Etats-Unis d'Amérique), par acte sous seing privé passé à New-York, le 1er juillet 1920.

# MARQUES DE FABRIQUE OU DE COMMERCE

## Dépôts.

| DATE DE DÉPÔT. | NOMBRE DE MARQUES. | NOM ET ADRESSE DES DÉPOSANTS | GENRE D'INDUSTRIE OU DE COMMERCE. |
|---|---|---|---|
| 3 mars 1922. | 1 | Société Tide Water Oil Company, 11, Broadway, à New-York (États-Unis d'Amérique). | Produits de pétrole consistant en huiles lubrifiantes et graisses, kérosène, gasoline, benzine, naphte, et essences à brûler, ou tous les réservoirs ou emballages contenant ces produits. |
| 3 mars 1922. | 1 | Société Austin, Nichols and C°, Inc., 100, Hudson street, à New-York (États-Unis d'Amérique). | Tous produits alimentaires. |
| 15 mars 1922. | 1 | Société Standard Oil C° of New-York, 26, Broadway, à New-York (États-Unis d'Amérique). | Succédané de la térébenthine. |
| 23 mars 1922. | 1 | Société J.-S. Fry and Sons Ltd, 25, Union street, à Bristol, (Angleterre). | Cacao, chocolat, confiserie de chocolat, thé et café. |
| 31 mars 1922. | 1 | Société Standard Oil C° of New-York, 26, Broadway, à New-York (États-Unis d'Amérique). | Pétrole et ses sous-produits; asphalte; parafine, cire et huiles et articles dérivés; huiles et préparations médicinales; couleurs, vernis, huile de lin, huiles de polissage; appareils consommant de l'huile, leurs pièces détachées, accessoires en verre et autres; térébenthine végétale et minérale; savons; produits chimiques; récipients; bougeoirs; fournitures de bureaux; balais, brosses, torchons. |

ANNEXE AU *Bulletin Officiel du Congo belge.*
(15 juillet 1922.)

## Compagnie du Congo belge.

(Société congolaise à responsabilité limitée.)

SIÈGE SOCIAL : MOBEKA (Congo belge).
SIÈGE ADMINISTRATIF : LONGUE RUE DE L'HÔPITAL, 32, ANVERS.

### CONVOCATION.

L'Assemblée générale ordinaire du 3 juillet ayant été remise au 24 juillet 1922, nous avons l'honneur de porter à la connaissance de MM. les Porteurs de parts que la seconde Assemblée générale ordinaire de notre Société se tiendra le lundi 24 juillet 1922, à 11 heures du matin, rue d'Arenberg, n° 12, à Anvers.

ORDRE DU JOUR :

1° Rapports du Conseil d'administration et des Commissaires pour l'exercice 1920;

2° Approbation du bilan et du compte de profits et pertes de l'exercice 1920;

3° Décharge à donner aux Administrateurs et Commissaires pour l'exercice 1920;

4° Rapports du Conseil d'Administration et des Commissaires pour l'exercice 1921;

5° Approbation du bilan et du compte de profits et pertes de l'exercice 1921;

6° Décharge à donner aux Administrateurs et Commissaires pour l'exercice 1921;

7° Nomination d'un Commissaire en remplacement d'un Commissaire démissionnaire;

8° Proposition de fixer le nombre des Administrateurs à cinq;

9° Élections éventuelles d'Administrateurs.

MM. les Porteurs de parts, qui désirent assister à l'Assemblée, sont priés de se conformer aux stipulations de l'article 23 des statuts. Le dépôt des titres devra se faire cinq jours au moins avant l'Assemblée, au siège administratif, Longue rue de l'Hôpital, 32, à la Banque de Commerce, à Anvers, ou à la Société Générale, à Bruxelles.

ANNEXE AU *Bulletin Officiel du Congo belge.*
(15 juillet 1922.)

AVIS OFFICIEL.

# PUBLICATION LÉGALE.

## MINISTÈRE DES FINANCES.

### Office belge de vérification et de compensation.

*Règlement des créances d'avant-guerre, des avoirs en numéraires belges en Bulgarie et des coupons échus et titres remboursables au cours de la guerre des emprunts bulgares.*

Il est porté à la connaissance des intéressés belges que le délai fixé à l'article 1er de l'arrêté ministériel du 31 octobre 1921 et qui expirait le 1er avril 1922, est prorogé jusqu'au 1er octobre 1922.

Les créanciers belges titulaires de créances rentrant dans les prévisions de l'article 176 du Traité de Neuilly-sur-Seine, qui n'auront pas fait à l'*Office belge de vérification et de compensation* (service BULGARIE) la déclaration de leurs créances, avant le 1er octobre 1922, seront définitivement forclos.

L'Office tient à la disposition des intéressés des circulaires explicatives ainsi que les formules nécessaires pour effectuer leur déclaration.

# SOCIÉTÉS COMMERCIALES.

## Société de Colonisation Agricole au Mayumbe.

(Société civile à responsabilité limitée.)

**Extrait du procès-verbal de l'Assemblée générale ordinaire du 12 juin 1922.**

L'Assemblée réélit à l'unanimité des voix MM. le baron Émile Tibbaut et Emmanuel Janssen en qualité d'administrateurs et M. Victor Stinglhamber en qualité de commissaire, pour un terme de trois ans.

Pour copie conforme :

**Société de colonisation agricole au Mayumbe.**

*L'Administrateur-Délégué,*

N. DIDERRICH.

## « Banque du Congo Belge ».

(Société anonyme.)

**Situation au 28 février 1922.**

ACTIF.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Actionnaires | fr. | 6,000,000 | » |
| Encaisse métallique | | 7,222,000 | » |
| Encaisses diverses et avoir en banque | | 24,524,000 | » |
| Effets à recevoir | | 52,019,000 | » |
| Fonds publics | | 8,710,000 | » |
| Débiteurs divers | | 61,108,000 | » |
| TOTAL. | fr. | 159,583,000 | » |

PASSIF.

| | | | |
|---|---|---|---|
| Capital et réserve | fr. | 13,216,000 | » |
| Billets en circulation | | 31,696,000 | » |
| Créditeurs à vue | | 61,640,000 | » |
| Divers | | 53,031,000 | » |
| TOTAL. | fr. | 159,583,000 | » |

Certifié sincère et véritable :

**« Banque du Congo belge ».**

(Société anonyme.)

(*S.*) O. LEPREUX,

Président.

Bruxelles, le 7 juin 1922.

## Compagnie du Congo Belge.

(Société à responsabilité limitée.)

LONGUE RUE DE L'HÔPITAL, 32, A ANVERS.

### DÉMISSION D'ADMINISTRATEURS ET COMMISSAIRES. — NOMINATION D'ADMINISTRATEURS ET GOMMISSAIRES.

**Extrait du procès-verbal de l'Assemblée générale extraordinaire tenue le 30 août 1921, à 10 heures du matin.**

MM. A. Mols, Ed. Bunge, W. Friling, D. De Schoonen, baron C. Goffinet, comte E. Le Grelle, administrateurs; baron C. Buffin, comte L. d'Oultremont, F. De Braeckeleer, F. Foulon, A. Herman, commissaires, donnent leur démission et ne se représentent plus aux suffrages de l'Assemblée.

L'Assemblée nomme comme administrateurs MM. Léon Becker, Edm. Michiels-Beels, Alb. Seghers, et comme commissaires MM. F. Foulon, qui accepte sous réserves, et Edm. Van den Bosch.

Le Bureau :

*Les Scrutateurs*,
(*S*) VAN CAUTEREN.
F. SUTENS.

*Le Président*,
(*S.*) A. MOLS.

*Le Secrétaire*,
(*S*) D. DE SCHOONEN.

Pour copie conforme :
*L'Administrateur-Délégué*,
ALB. SEGHERS.

### NOMINATION D'UN PRÉSIDENT DU CONSEIL ET D'UN ADMINISTRATEUR-DÉLÉGUÉ.

**Extrait du procès-verbal du Conseil d'Administration tenu le 30 août 1921, à 11 1/2 heures du matin.**

M. Léon Becker est nommé président du Conseil d'administration en remplacement de M. Alexis Mols, administrateur, démissionnaire.

M. Albert Seghers est nommé administrateur-délégué en remplacement de M. D. De Schoonen, administrateur-directeur démissionnaire.

(*S.*) LÉON BECKER, EDM. MICHIELS-BEELS, ALB. SEGHERS.

Pour copie conforme :
*L'Administrateur-Délégué*,
ALB. SEGHERS.

## Société Commerciale Indus

(Société congolaise à

SIÈGE SOCIAL :

**Autorisée par arrêté royal en**

(Statuts publiés au *Bulletin Officiel du Congo belge*, en date du 15 décembre 1920,

**ACTIF.**

## I. — BILAN ARRÊTÉ

| | | |
|---|---|---|
| IMMOBILISÉ. | | |
| Mobilier . . . . . fr. | 4,475 05 | |
| Matériel . . . . . | 1,638 70 | |
| Frais de premier établissement . . . . . | 3,540 64 | |
| | | 9,654 39 |
| RÉALISABLE. | | |
| Actionnaires . . . . . | 800,000 » | |
| Portefeuille . . . . . | 88,000 » | |
| Débiteurs divers . . . . . | 2,526 » | |
| | | 890,526 » |
| DISPONIBLES. | | |
| Banquiers . . . . . | 2,334 65 | |
| Fonds, dépôts et caisses . . . . . | 56,657 85 | |
| | | 58,992 50 |
| COMPTE D'ORDRE . . . . . | | 11,000 » |
| | | 970,172 89 |
| PROFITS ET PERTES . . . . . | | 47,535 30 |
| | Fr. | 1,017.708 19 |

## II. — COMPTE DE

| | |
|---|---|
| Frais généraux . . . . . | 47,535 30 |

**trielle Africaine « Socomina ».**

responsabilité limitée.)

STANLEYVILLE.

**date du 15 novembre 1920.**

enregistré à Bruxelles (A. S. S. P.) le 11 avril 1921, vol. 610, fol. 80, c° 4.)

## AU 31 DÉCEMBRE 1921.

**PASSIF.**

| | | |
|---|---|---|
| NON EXIGIBLE. | | |
| Capital | fr. | 1,000,000 » |
| DETTES DE LA SOCIÉTÉ ENVERS ELLE-MÊME. | | |
| Divers | | 6,708 19 |
| COMPTE D'ORDRE | | 11,000 » |
| | Fr. | 1,017,708 19 |

## PROFITS ET PERTES

| | |
|---|---|
| Pertes | 47,535 30 |

Pour copie conforme :

**Société Commerciale Industrielle Africaine.**

(SOCOMINA)

(Société congolaise à responsabilité limitée).

*Un Administrateur,*

J. VAN GYSEL.

## Société de Colonisation

(Société civile à

SIÈGE SOCIAL : PANDGI

Constituée à Bruxelles par acte passé devant Me André Taymans, notaire à Bruxelles, le pages 159 à 167. — Modifié par acte passé le 23 décembre 1920 et publié aux

**ACTIF.** BILAN ARRÊTÉ AU

| | | |
|---|---|---|
| **IMMOBILISÉ.** | | |
| Terrains . . . . . fr. | 534,000 » | |
| Frais de premier établissement . . . . . | 1,259,788 99 | |
| Immeubles . . . . . | 33,795 » | |
| Mobilier et matériel en Afrique . . . . . | 5,066 50 | |
| Mobilier en Europe . . . . . | 1,350 » | |
| Écurie et harnachements . . . . . | 657 50 | |
| | | 1,834,657 99 |
| **RÉALISABLE.** | | |
| Marchandises en cours de route . . . . . | 3,260 55 | |
| Marchandises en Afrique . . . . . | 9,086 70 | |
| Produits en magasin . . . . . | 59,625 » | |
| Débiteurs divers . . . . . | 265,353 17 | |
| Caisse d'Afrique . . . . . | 4,335 05 | |
| | | 341,660 47 |
| **COMPTE D'ORDRE.** | | |
| Cautionnements statutaires . . . . . | | 33,000 » |
| | Fr. | 2,209,318 46 |

Approuvé par le Conseil d'administration en séance du 4 mai 1922.

14. M. Jean Lansens, pharmacien, demeurant à Louvain, rue de Malines, 113.
15. M. Jean Masseige, banquier, demeurant à Namur.
16. M. Henri Bribosia, avocat, demeurant à Namur.
17. Mlle Isabelle Orban de Xivry, propriétaire, demeurant à Namur.
18. M. le baron de Bonhomme, rentier, demeurant à Anseremme.
19. M. Jules Facq, propriétaire, demeurant à Namur.
20. M. Laurent del Marmol, avocat, demeurant à Namur.
21. M. le lieutenant-colonel Henri de Thier, demeurant à Namur.
22. M. Paul Jeanmart, notaire, demeurant à Namur.
23. M. Alphonse de Potter-Brabant, rentier, demeurant à Namur.
24. Mlle Marie Jeanmart, sans profession, demeurant à Namur.
25. M. Fritz Van den Berghe, receveur de l'Enregistrement, demeurant à Haecht.
26. M. Jean Gilet, industriel, demeurant à Hermignies.
27. M. Léon Jeanmart, avocat, demeurant à Namur.
28. M. Albert Devaux, négociant, demeurant à Namur, rue Godefroid.
29. M. Émile Tichon, négociant, demeurant à Namur, rue du Pont.
30. M. Léon Tichon, rentier, demeurant à Profondeville.
31. M. Jules Bister-Lippens, industriel, demeurant à Namur, rue Godefroid.
32. M. Georges Rhodius, candidat en sciences commerciales, domicilié à Namur, avenue de Salzinnes, 100.

Les personnes désignées sous les numéros 1 à 9 déclarent assumer, à l'exclusion des autres actionnaires, la qualité de fondateurs.

Lesquels comparants ont requis le notaire soussigné de dresser acte des statuts d'une Société qu'ils déclarent avoir arrêtés entre eux comme suit :

## TITRE PREMIER.

### Dénomination, siège, objet, durée.

Article premier. — Il est formé une Société congolaise à responsabilité limitée, sous la dénomination de « Rhodius Frères ».

Art. 2. — Le siège social est à Kinshasa (Congo belge). Le siège administratif est à Namur, sauf désignation contraire par le Conseil d'administration, qui peut, en outre, créer d'autres sièges d'opérations, succursales, agences ou dépôts partout où il le jugera utile.

Art. 3. — La Société a pour objet de faire dans les limites les plus étendues toutes opérations commerciales, industrielles, financières, agricoles, maritimes, minières ou autres.

Elle pourra, à cet effet, acquérir par voie de concession, d'apports ou toutes autres façons, tous biens meubles et immeubles.

Elle pourra aliéner, concéder ou louer tout ou partie de ses biens, participer par apports ou autrement à d'autres Sociétés et fusionner avec elles.

**Agricole au Mayumbe.**
responsabilité limitée.)
(LUBUZI) MAYUMBE.

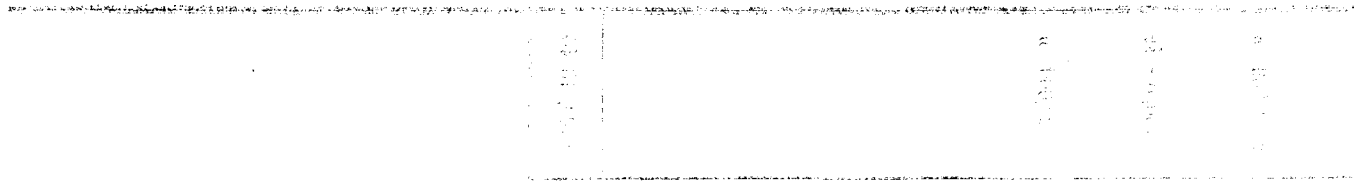
9 janvier 1913 et publié aux annexes du *Bulletin officiel du Congo belge* le 21 juin 1913, annexes du *Bulletin officiel du Congo belge* le 15 février 1921, pages 70 à 72.

31 DÉCEMBRE 1921. **PASSIF.**

| | |
|---|---|
| DETTES DE LA SOCIÉTÉ ENVERS ELLE-MÊME. | |
| Capital . . . . . | 2,020,000 » |
| DETTES DE LA SOCIÉTÉ ENVERS DES TIERS. | |
| Créditeurs. . . . . | 156,318 46 |
| COMPTE D'ORDRE. | |
| Déposants pour leurs cautionnements. . . . . | 33,000 » |
| Fr. | 2,209,318 46 |

Vérifié par le Collège des Commissaires en séances du 15 mai 1922.

Pour copie conforme :
**Société de Colonisation Agricole au Mayumbe.**
*L'Administrateur-Délégué,*
N. DIDERICH.



ANNEXE AU *Bulletin Officiel du Congo belge.*
(15 août 1922.)

# SOCIÉTÉS COMMERCIALES.

## Rhodius Frères, Société congolaise à responsabilité limitée.

### STATUTS.

L'an mil neuf cent vingt-deux, le vingt-huit avril.

Par devant nous, Maître Maurice Delvigne substituant son confrère Maître Paul Jeanmart légalement empêché, tous deux notaires à Namur,

Ont comparu :

1. M. Omer Rhodius-Deville, entrepreneur de travaux publics, demeurant à Namur, boulevard d'Omalius, 29.

2. M. Joseph Rhodius-Deby, directeur de la Société Coloniale, domicilié à Namur, avenue de Salzinnes, 100, résidant à Kinshasa (Congo belge), séjournant actuellement à Namur.

3. M. Hector Rhodius-Slegers, directeur de la Société Coloniale, domicilié et demeurant à Namur, rue Henri Lemaître, 12.

4. M. Louis Rhodius-Coutellier, docteur en droit, directeur de la Société Coloniale, domicilié à Namur, boulevard d'Omalius, 29, demeurant actuellement à Kinshasa.

5. M. Armand Rhodius, ingénieur, demeurant à Namur, rue François Dufer, 22.

6. M. Léon Lamblot-Rhodius, négociant, demeurant à Uccle, rue Edith Cavell, 194.

7. Mme Anna Rhodius, veuve de M. Florent Henry, sans profession, demeurant à Namur.

8. Mme Désirée Deville, veuve de M. François Dandumont, sans profession, demeurant à Namur, rue Dandumont.

9. Mme Malvina Hemeleers, veuve en premières noces de M. Jean Slegers et en secondes noces de M. Joseph Saint-Viteux, sans profession, demeurant à Schaerbeek, boulevard Emile Bockstael, 141.

10. Mme Jeanne Deby, sans profession, épouse séparée de biens de M. Joseph Rhodius, prénommé, demeurant avec lui.

11. Mme Berthe Slegers, sans profession, épouse séparée de biens de M. Hector Rhodius, prénommé, demeurant avec lui.

12. M. Joseph Deby-Bister, propriétaire, demeurant à Namur, boulevard d'Omalius.

13. M. le lieutenant-colonel Gaspard Baudot, demeurant à Namur.

14. M. Jean Lansens, pharmacien, demeurant à Louvain, rue de Malines, 113.
15. M. Jean Masseige, banquier, demeurant à Namur.
16. M. Henri Bribosia, avocat, demeurant à Namur.
17. Mlle Isabelle Orban de Xivry, propriétaire, demeurant à Namur.
18. M. le baron de Bonhomme, rentier, demeurant à Anseremme.
19. M. Jules Facq, propriétaire, demeurant à Namur.
20. M. Laurent del Marmol, avocat, demeurant à Namur.
21. M. le lieutenant-colonel Henri de Thier, demeurant à Namur.
22. M. Paul Jeanmart, notaire, demeurant à Namur.
23. M. Alphonse de Potter-Brabant, rentier, demeurant à Namur.
24. Mlle Marie Jeanmart, sans profession, demeurant à Namur.
25. M. Fritz Van den Berghe, receveur de l'Enregistrement, demeurant à Haecht.
26. M. Jean Gilet, industriel, demeurant à Hermignies.
27. M. Léon Jeanmart, avocat, demeurant à Namur.
28. M. Albert Devaux, négociant, demeurant à Namur, rue Godefroid.
29. M. Émile Tichon, négociant, demeurant à Namur, rue du Pont.
30. M. Léon Tichon, rentier, demeurant à Profondeville.
31. M. Jules Bister-Lippens, industriel, demeurant à Namur, rue Godefroid.
32. M. Georges Rhodius, candidat en sciences commerciales, domicilié à Namur, avenue de Salzinnes, 100.

Les personnes désignées sous les numéros 1 à 9 déclarent assumer, à l'exclusion des autres actionnaires, la qualité de fondateurs.

Lesquels comparants ont requis le notaire soussigné de dresser acte des statuts d'une Société qu'ils déclarent avoir arrêtés entre eux comme suit :

## TITRE PREMIER.

### Dénomination, siège, objet, durée.

Article premier. — Il est formé une Société congolaise à responsabilité limitée, sous la dénomination de « Rhodius Frères ».

Art. 2. — Le siège social est à Kinshasa (Congo belge). Le siège administratif est à Namur, sauf désignation contraire par le Conseil d'administration, qui peut, en outre, créer d'autres sièges d'opérations, succursales, agences ou dépôts partout où il le jugera utile.

Art. 3. — La Société a pour objet de faire dans les limites les plus étendues toutes opérations commerciales, industrielles, financières, agricoles, maritimes, minières ou autres.

Elle pourra, à cet effet, acquérir par voie de concession, d'apports ou toutes autres façons, tous biens meubles et immeubles.

Elle pourra aliéner, concéder ou louer tout ou partie de ses biens, participer par apports ou autrement à d'autres Sociétés et fusionner avec elles.

ART. 4. — La durée de la Société est de trente ans à partir de ce jour; elle peut être prorogée ou dissoute anticipativement.

Elle peut prendre des engagements pour un terme dépassant sa durée.

## TITRE II.

### Capital social, actions.

ART. 5. — Le capital social est fixé à deux millions de francs, représenté par quatre mille actions de cinq cents francs chacune.

Le capital social pourra être augmenté ou réduit en une ou plusieurs fois par décision de l'Assemblée générale délibérant comme pour les modifications aux statuts.

En cas d'augmentation de capital par émission d'actions à souscrire contre espèces, un droit de préférence sera réservé aux actionnaires, à moins que l'Assemblée en décide autrement.

L'exercice de ce droit ainsi que le taux et les conditions des émissions et le mode de répartition seront déterminés par le Conseil d'administration.

Le Conseil d'administration a la faculté de passer avec tous tiers, aux clauses et conditions qu'il avisera, des conventions destinées à assurer la souscription des actions à émettre.

ART. 6. — Il est fait apport à la présente Société :

I. — Par M. Joseph Rhodius-Deby, prénommé, de ;

1° La pleine propriété des immeubles qualifiés « Primeiro de Dezembro Esperança et Aljubarrota », situés à Brazzaville (Congo français), formant un ensemble d'environ deux mille trois cents mètres carrés, situé à l'angle des rues de Lamothe et Poumeyrac, transcrit sur les registres de la conservation de la propriété foncière de Brazzaville respectivement sous les numéros 47, 131 et 46.

Ces trois biens ont été achetés par M. Joseph Rhodius, suivant acte passé devant le greffier-notaire Isaac, à Brazzaville, le six septembre mil neuf cent vingt et un pour le prix de trente-six mille francs, transcrit à la dite conservation le dix-neuf septembre suivant, volume 3, numéro 133, de la firme G.-B. Olivant et Cie Ld, ayant son siège social à Manchester, laquelle avait acheté ces trois biens avec d'autres de la Société Congolaise des Anciens Établissements Gomes, ayant son siège social à Paris, pour le prix global de deux cent soixante mille francs, suivant acte de Me Peyrelonque, notaire à Bordeaux, du seize décembre mil neuf cent dix-huit, transcrit le huit décembre mil neuf cent dix-neuf, volume 3, n° 97. Cette Société avait acheté ces biens pour le prix de dix mille francs des époux Francisco Rodrigues Gomes Alvès, négociant à Brazzaville, transcrit le sept novembre suivant, volume 3, n° 70.

Ces biens avaient été immatriculés au nom des époux Gomez, savoir : la propriété « Primeiro de Dezembro », le cinq avril mil neuf cent sept, volume 1, n° 56; la propriété « Aljubarrata », le même jour, volume 1, n° 55, et la propriété « Espérança », le vingt-deux janvier mil neuf cent seize, volume 3, n° 17.

2° L'engagement de faire muter directement au profit de la présente Société dans le délai de quatre mois de ce jour, sans autre décaissement par celle-ci que les frais de mutation, la propriété d'un terrain situé à Kinshasa, à l'angle des

avenues des Villas et des Jardins, d'une contenance de quatre mille cinq cent trente-cinq mètres carrés environ, constituant la parcelle deux cent douze du cadastre, objet du contrat d'occupation n° 1841.

3° La propriété des constructions diverses sur le terrain précédent comprenant une maison de Direction construite en briques avec planchers et plafonds de l'étage en ciment et ses annexes, garage, cuisine, remise et maison de boys, basse-cour et clôture, le tout de bonne et récente construction.

4° Toutes ses démarches, études, pourparlers et travaux de mise au point de ces différentes affaires.

5° Ainsi que les démarches faites et droits qu'il pourrait avoir pour l'obtention de terrains sis : 1° à proximité du port de Kinshasa ; 2° à Matadi ; 3° à Boma ; 4° dans le district du Kasai.

6° Un dépôt de nonante mille francs existant à la Banque du Congo Belge, 14, rue Thérésienne, à Bruxelles, en compte bloqué n° II de la firme H. et L. Rhodius.

En rémunération de ces apports il est attribué à M. Joseph Rhodius-Deby onze cent soixante-deux actions entièrement libérées.

II. — Par MM. Max Wasseige, avocat, demeurant à Namur ; Joseph Rhodius-Deby et Léon Lamblot-Rhodius, prénommés, agissant en qualité de liquidateurs de la Société en nom collectif H. et L. Rhodius, ayant son siège à Namur, nommés à ces fonctions, par eux acceptées, suivant acte prononçant la dissolution de cette Société, avenu devant Me Paul Jeanmart, notaire à Namur, le vingt-six avril dernier, et usant des pouvoirs leur conférés par cet acte.

Et pour autant que de besoin par MM. Hector Rhodius et Louis Rhodius, prénommés, associés de la dite Société en liquidation.

De tous les postes actifs, quels qu'ils soient et sans exception du patrimoine de la dite Société en liquidation, sous la seule réserve de ce qui peut encore lui revenir du chef de l'affaire connue dans ses écritures sous le nom de « Procès Kova » et notamment :

1° Le droit d'acquérir pour les quatre vingt-sept mille cinq cents francs restant dus au vendeur, un terrain de trois mille neuf cent vingt-huit mètres carrés environ, de forme triangulaire, situé à Kinshasa (Congo belge), à l'angle des avenues du Château et de la Cité, et limité du troisième côté par un chemin public.

Ce terrain a été acquis de la Société Synkin pour le prix de cent trente-sept mille cinq cents francs, sur lequel il reste dû quatre vingt-sept-mille cinq cents francs payables à terme convenu et dont le règlement était pris en charge par la Société Congolaise « Rhodius Frères » avec les intérêts à compter d'aujourd'hui.

2° Le droit d'acquérir un terrain rectangulaire d'environ six mille cinq cent septante-cinq mètres carrés, situé en face du précédent, à front de l'avenue de la Cité et limité des trois autres côtés par l'avenue des Marais, l'avenue du Plateau et un chemin public.

3° Tous aménagements, clôtures, constructions et matériaux établis ou existants sur les deux terrains prédésignés.

4° Le droit de bail ou d'occupation à charge des redevances y afférentes se compte d'aujourd'hui, tels que les possède la Société H. et L. Rhodius en liquidation, sur tous les terrains que celle-ci loue ou occupe dans les régions d'Uka-

turaka ou d'Akula, le mot région étant pris dans le sens de territoire sous la dépendance commerciale de ces deux localités.

5° Tous objets meubles (meubles meublants, mobilier de bureau, installations commerciales, industrielles ou d'exploitation, etc.), ces mots comprenant même tous objets de même genre qui seraient immeubles par destination ou incorporation et qui, soit à Namur, soit au Congo belge (notamment à Kinshasa, Ukaturaka et Akula), se trouvent appartenir à la Société H. et L. Rhodius en liquidation.

6° Toutes marchandises, produits manufacturés ou non et toutes matières premières et autres analogues appartenant à la même Société et se trouvant soit en Europe, soit au Congo, soit en cours de route.

7° Toutes créances et tous dépôts de Banque ainsi que tous les fonds en caisse appartenant à la même, tant en Afrique qu'en Europe.

8° Toute la documentation de la Société résultant de ses études, contrats, marchés, clientèle, etc., tant en Afrique qu'en Europe.

Cette nomenclature n'est qu'énonciative et non limitative. Cet apport est fait : 1° moyennant l'attribution de treize cents actions totalement libérées ; 2° à charge par la présente Société de supporter le passif incombant à la Société en liquidation (exception faite des frais à partir d'aujourd'hui de l'affaire « Kova » susdite), les liquidateurs déclarant que l'actif apporté (non compris la clientèle, l'achalandage et la valeur commerciale de l'affaire) a une valeur totale d'environ cinq cent trente mille francs, que le passif ne dépasse pas trente mille francs, et qu'en conséquence, la valeur nette du présent apport atteint la valeur garantie de cinq cent mille francs, au moins en telle sorte que si l'avoir apporté était inférieur à la dite somme de cinq cent mille francs nette, la liquidation devrait suppléer et parfaire en argent ce qui manquerait ; par contre, si la valeur réelle était supérieure, le surplus resterait acquis à la présente Société.

Les quinze cent trente-huit actions restantes sont souscrites en espèces, comme suit :

| | |
|---|---|
| M. Omer Rhodius, trente-deux actions . . . . . | 32 |
| M. Joseph Rhodius, cent soixante actions . . . . . | 160 |
| M. Hector Rhodius, soixante-quatre actions. . . . . | 64 |
| M. Louis Rhodius, quatre actions. . . . . | 4 |
| M. Armand Rhodius, six actions . . . . . | 6 |
| M. Lamblot, onze actions . . . . . | 11 |
| Mme veuve Henry Rhodius, treize actions. . . . . | 13 |
| Mme veuve Dandumont-Deville, dix-sept actions. . . . . | 17 |
| Mme veuve Saint-Viteux, vingt et une actions . . . . . | 21 |
| Mme Joseph Rhodius, née Deby, cinquante actions . . . . . | 50 |
| Mme Hector Rhodius, née Slegers, deux cents actions . . . . . | 200 |
| M. Joseph Deby, vingt actions . . . . . | 20 |
| M. le lieutenant-colonel Baudot, cent actions . . . . . | 100 |
| M. Jean Lanssens, cinquante actions . . . . . | 50 |
| M. Jean Wasseige, en nom personnel, cent vingt actions. . . . | 120 |
| Le même, pour un groupe dont il se porte fort, deux cents actions. | 200 |

| | |
|---|---|
| M. Henri Bribosia, vingt actions . . . . . | 20 |
| Mlle Orban de Xivry, vingt actions . . . . . | 20 |
| M. le Baron Adrien de Bonhomme, vingt actions . . . . . | 20 |
| M. Jules Facq, quarante actions . . . . . | 40 |
| M. Laurent del Marmol, vingt actions . . . . . | 20 |
| M. le Lieutenant-Colonel de Thier, vingt actions . . . . . | 20 |
| M. Paul Jeanmart, soixante actions . . . . . | 60 |
| M. Alphonse de Potter, trente actions . . . . . | 30 |
| Mlle Marie Jeanmart, vingt actions. . . . . | 20 |
| M. Fritz Van den Berghe, vingt actions . . . . . | 20 |
| M. Jean Gillet, dix actions . . . . . | 10 |
| M. Léon Jeanmart, soixante actions . . . . . | 60 |
| M. Albert Devaux, vingt actions . . . . . | 20 |
| M. Émile Tichon, vingt actions . . . . . | 20 |
| M. Léon Tichon, vingt actions. . . . . | 20 |
| M. Jules Bister, vingt actions . . . . . | 20 |
| M. Georges Rhodius, cinquante actions . . . . . | 50 |
| Soit au total : quinze cent trente-huit actions . . . . . | 1,538 |

Ainsi que le reconnaissent tous les comparants, les actions souscrites en numéraire ont été à l'instant intégralement libérées par chacun des souscripteurs, en présence du notaire et des témoins soussignés, en valeurs ayant cours légal, et le montant de ces versement, s'élevant à la somme de sept cent soixante-neuf mille francs, se trouve dès à présent à la libre disposition de la Société.

Art. 7. — Le Conseil d'administration fera les appels de fonds sur toutes les actions qui seraient créées ultérieurement en augmentation du fonds social et fixera les époques de versement.

A défaut de versement à l'échéance fixée, l'intérêt sera dû de plein droit et sans mise en demeure au taux de 6 % l'an à dater du jour de l'exigibilité.

Le Conseil d'administration peut faire vendre en Bourse les titres sur lesquels les versements appelés n'auraient pas été faits dans le mois de la date d'avertissement qui sera donné par lettre recommandée et déclarera les souscripteurs déchus de leur droit, le tout sans préjudice à l'exercice des moyens ordinaires contre les retardataires.

L'actionnaire dont les titres auront été vendus restera redevable envers la Société du manquant éventuel, de même qu'il profitera de l'excédent s'il y a lieu.

Art. 8. — Les actions resteront nominatives jusqu'à leur entière libération.

Elles seront inscrites dans un registre conforme aux prescriptions de la loi.

Tout cessionnaire de titres non libérés devra au préalable être agréé par le Conseil d'administration, sans que celui-ci ait à donner le motif du refus éventuel.

Art. 9. — Les titres au porteur devront être signés par deux administrateurs. Leur admission à la cote officielle sera demandée.

Art. 10. — La cession des titres au porteur s'opère par la seule tradition du titre.

Art. 11. — La Société ne reconnaît qu'un seul propriétaire par action.

S'il y a plusieurs propriétaires d'une action, la Société a le droit de suspendre l'exercice des droits y afférents jusqu'à ce qu'une personne ait été désignée comme étant à son égard propriétaire du titre.

Art. 12. — Les actionnaires ne sont engagés que jusqu'à concurrence du montant de leurs actions.

Les droits et obligations attachés à l'action suivent le titre en quelque main qu'il passe.

La possession d'une action comporte adhésion aux statuts de la Société et aux décisions de l'Assemblée générale.

Les héritiers ou créanciers d'un actionnaire ne peuvent, sous quelque prétexte, provoquer l'apposition des scellés sur les biens et valeurs de la Société, ni s'immiscer en aucune manière dans son administration.

Ils doivent, pour l'exercice de leurs droits, s'en rapporter aux bilans sociaux et aux délibérations de l'Asssemblée générale.

Art. 13. — L'Assemblée générale peut autoriser, pour tel chiffre qu'elle jugera convenable, l'émission d'obligations hypothécaires ou autres, de bons de caisse garantis par hypothèque ou autres et fixe le taux et les conditions de l'émission.

## TITRE III.

### Administration, surveillance.

Art. 14. — La Société est administrée par un Conseil de cinq membres au moins et de huit au plus, nommés par l'Assemblée générale.

La surveillance de la Société est exercée par un collège de deux ou trois commissaires, également nommés par l'Assemblée générale.

Tous les deux ans, le Conseil d'administration et le collège des commissaires se renouvelleront par tiers ou par fraction se rapprochant du tiers, de façon que le mandat d'un administrateur ou d'un commissaire n'ait pas une durée supérieure à six années.

Le premier ordre de sortie sera déterminé par le sort.

Les administrateurs et commissaires sortants sont rééligibles.

Art. 15. — En cas de vacance d'une place d'administrateur, il peut y être pourvu provisoirement par les administrateurs et commissaires réunis; la plus prochaine assemblée générale sera appelée à ratifier la nomination et à pourvoir aux vacances. L'administrateur nommé en remplacement d'un autre achève le mandat de celui qu'il remplace.

Art. 16. — Chaque administrateur doit affecter cinquante actions de la Société à la garantie de sa gestion.

Le cautionnement des commissaires est fixé à vingt actions.

Art. 17. — Le Conseil d'administration élit parmi ses membres un Président et peut élire parmi eux un ou plusieurs vice-présidents.

Art. 18. — Le Conseil se réunit sur la convocation du président ou de l'administrateur-délégué par lui, aussi souvent que l'intérêt de la Société l'exige et chaque fois que deux administrateurs au moins le demandent. Les réunions se tiennent au siège administratif de la Société ou à tout autre endroit que le Conseil déterminera.

Art. 19. — Les décisions du Conseil d'administration sont prises à la majorité des membres présents ou représentés; ses décisions sont valables quels que soient le nombre d'administrateurs présents à la délibération et le nombre d'administrateurs en fonctions à ce moment; en cas de parité de voix, la voix du président du Conseil d'administration est prépondérante.

Chaque administrateur peut par simple lettre ou par télégramme émettre un vote ou déléguer un de ses collègues pour le représenter au sein du Conseil et voter en ses lieu et place.

Toutefois aucun administrateur ne peut, de la sorte, représenter plus d'un de ses collègues.

Les procès-verbaux des séances du Conseil d'administration sont signés par les administrateurs qui ont assisté à la délibération.

Les copies ou extraits de ces procès-verbaux à produire en justice ou autrement sont signés par le président ou par deux membres du Conseil.

Art. 20. — Le Conseil d'administration a les droits les plus étendus pour l'administration de la Société. Tout ce qui n'est pas expressément réservé par les statuts à l'Assemblée générale est de la compétence du Conseil d'administration.

Il peut notamment décider de sa seule autorité toutes les opérations qui rentrent dans l'objet social, ainsi que tous apports, cessions, souscriptions, commandites, associations, participations ou interventions financières relatifs aux dites opérations.

Il peut acquérir et recéder des concessions, acheter ou louer des propriétés mobilières ou immobilières, les vendre ou les donner à bail ou en concession. Il peut hypothéquer et affecter en garantie tous biens mobiliers ou immobiliers, faire toutes espèces de paiements, effectuer des novations portant extension d'obligations, ester en justice tant comme demandeur que comme défendeur devant toutes juridictions, proroger les juridictions, renoncer au droit d'appel, faire remise ou donner quittance de dettes, compromettre, transiger, renoncer à tous droits réels et consentir à la radiation de toutes inscriptions, privilèges ou hypothèques, même sans justifier de l'extinction des créances en garantie de la Société.

Le Conseil d'administration nomme ou révoque le ou les directeurs, tous les agents ou employés de la Société et fixe leur traitement avec, éventuellement, participation dans les bénéfices.

Il exécute les décisions de l'Assemblée générale pour l'émission des obligations, et détermine le placement des fonds disponibles et les fonds de réserve.

Les actions judiciaires sont exercées au nom de la Société, poursuites et diligences, soit de deux administrateurs, soit de l'administrateur-délégué ou de toutes autres personnes déléguées par le Conseil d'administration, sans que celles-ci puissent être contraintes de justifier de leurs pouvoirs.

L'énumération des actes qui précèdent n'emporte pas une limitation des pouvoirs du Conseil d'administration, qui, au contraire, pourra exercer tous les actes en relation avec le but et les opérations de la Société, à l'exception de ceux que les présents Statuts ont réservés à l'Assemblée des actionnaires.

ART. 21. — La Société peut être représentée dans la Colonie du Congo belge et en pays étrangers, soit par un de ses administrateurs, soit par un directeur, soit par toutes autres personnes désignées tout spécialement à cet effet par le Conseil d'administration.

ART. 22. — Le Conseil d'administration peut nommer des administrateurs-délégués et des directeurs et sous-directeurs chargés de la gestion journalière des affaires sociales et de la représentation de la Société en ce qui concerne cette gestion.

Il peut, par voie de délégation, nommer dans son sein un Comité dont il déterminera les pouvoirs. Il peut déléguer des pouvoirs généraux et spéciaux à un ou plusieurs de ses membres, aux membres de la Direction et au personnel ou à des tiers. Il peut confier notamment la gestion d'un établissement déterminé de la Société ou d'une branche de ses affaires et le soin de traiter au nom de la Société toutes les affaires entreprises ou à conclure en vertu de ce mandat.

Il peut, en outre, donner des pouvoirs spéciaux à des employés ou agents de la Société, notamment pour l'endossement des effets, la correspondance, la signature des acquits et décharges, et pour les postes, chemins de fer, transporteurs humains et maritimes, télégrammes, messagerie et roulages et pour tous autres actes de service journalier. Il peut allouer des émoluments fixes et des primes à raison de ces délégations avec, éventuellement, participation dans les bénéfices.

Ces émoluments, de même que les tantièmes attribués aux administrateurs et commissaires par l'article 39 des présents Statuts, peuvent être fixés nets de tous impôts présents et futurs.

ART. 23. — A moins de délégation spéciale à l'un des membres du Conseil ou à la Direction, ou à des tiers, tous actes engageant la Société autres que ceux du service journalier sont signés, soit par deux administrateurs, soit par un administrateur assisté d'un directeur ou d'un sous-directeur ou d'un fondé de pouvoirs qui n'auront pas vis-à-vis des tiers à justifier d'un pouvoir donné par le Conseil.

Les deux signatures engageant valablement la Société dont ils sont, au regard des tiers, les organes autorisés par le seul fait qu'ils déclarent agir en son nom.

ART. 24. — Il peut être alloué, par décision de l'Assemblée générale, aux membres du Conseil d'Administration et des commissaires, en sus des tantièmes déterminés à l'article 39, une indemnité fixe ou des jetons de présence.

Ces indemnités ou jetons de présence sont à imputer sur les frais généraux et peuvent être fixés nets de tous impôts présents et futurs.

ART. 25. — Les commissaires ont un droit illimité de surveillance et de contrôle sur toutes les affaires de la Société.

Ils peuvent en tout temps prendre connaissance des livres et documents de la Société mais sans déplacement.

Ils font rapport chaque année à l'Assemblée générale ordinaire sur le résultat de leur mission et lui communique les propositions qu'ils croient devoir faire dans l'intérêt de la Société.

ART. 26. — Les administrateurs et les commissaires ne sont que les mandataires de la Société. Ils n'engagent que la Société et ne contractent aucune obligation personnelle relativement aux engagements de la Société.

Ils ne répondent que de l'exécution de leur mandat.

## TITRE IV.

### Assemblées générales.

ART. 27. — L'Assemblée générale régulièrement constituée se compose de tous les actionnaires qui se seront conformés aux dispositions des statuts. Ses décisions sont obligatoires pour tous, même pour les absents, les dissidents et les incapables.

Chaque action donne droit à une voix.

ART. 28. — Les actionnaires ne peuvent se faire représenter aux Assemblées générales que par un autre actionnaire ayant droit de vote et porteur d'une procuration.

Les femmes mariées sont représentées, sans pouvoir spécial, par leur mari; les mineurs et les interdits, par leur tuteur ou curateur; les maisons de commerce, les sociétés, commandites ou établissements, par leurs représentants légaux ou statutaires.

Pour être admis à assister à une Assemblée générale, les propriétaires d'actions doivent, cinq jours au moins avant la réunion, déposer leurs titres aux établissements désignés par le Conseil d'administration.

Ils sont admis à l'Assemblée générale sur production d'un certificat constatant que le dépôt a été fait.

ART. 29. — L'Assemblée générale ordinaire se réunit chaque année au siège administratif ou en tout autre endroit désigné par le Conseil, le dernier lundi du mois de juin à onze heures, ou, en cas de jour férié, le lendemain, et pour la première fois en juin mil neuf cent vingt-trois.

A cette Assemblée générale ordinaire seront présentés le bilan et les comptes de l'exercice écoulé, ainsi que les rapports des administrateurs et des commissaires. Elle procédera aux nominations et aux délibérations sur les objets régulièrement portés à l'ordre du jour.

Elle se prononcera, après adoption du bilan, par un vote spécial sur la décharge des administrateurs et commissaires.

ART. 30. — Le Conseil d'administration peut à toute époque convoquer l'Assemblée générale.

Il est tenu de la convoquer dans les trois semaines après la demande qui lui en aura été faite par des actionnaires justifiant de la propriété du cinquième du capital social.

ART. 31. — Les convocations aux Assemblées générales seront faites par annonces insérées deux fois, à huit jours d'intervalle au moins et huit jours avant l'Assemblée, dans le *Bulletin officiel du Congo belge*, dans le *Moniteur belge*, dans un journal du siège administratif et deux journaux de Bruxelles.

Les convocations mentionneront l'ordre du jour; aucun objet n'y figurant pas ne pourra être mis en délibération.

ART. 32. — L'Assemblée générale est présidée par le président du Conseil d'administration ou, à son défaut, par le vice-président ou par un administrateur désigné par ses collègues présents.

L'Assemblée désigne deux scrutateurs et un secrétaire.

Art. 33. — L'Assemblée générale ne peut délibérer que sur les propositions énoncées à l'ordre du jour. Aucune proposition faite par des actionnaires n'est portée à l'ordre du jour si elle n'est signée par des actionnaires représentant ensemble le cinquième du capital social et si elle n'a été communiquée au Conseil d'administration en temps utile pour être insérée dans les convocations.

Art. 34. — Les décisions de l'Assemblée générale sont valablement prises à la majorité absolue des voix, quel que soit le nombre d'actions représentées. Cependant, lorsqu'elle doit délibérer sur les modifications aux statuts, sur l'augmentation ou la réduction du capital social, sur la fusion avec d'autres Sociétés, sur la prorogation ou la dissolution de la Société ou sur la cession sous une forme quelconque de tout l'avoir social, l'Assemblée n'est valablement constituée que si ceux qui assistent à la réunion représentent la moitié du capital social. Si cette condition n'est pas remplie, une nouvelle convocation sera nécessaire et la nouvelle Assemblée délibérera valablement, quelle que soit la portion du capital représenté.

Dans l'un comme dans l'autre cas, aucune proposition n'est admise que si elle réunit les trois quarts des voix.

Art. 35. — Les décisions prises en Assemblée générale sont consignées par des procès-verbaux signés par les membres du bureau et par les actionnaires qui le demandent.

Il est tenu une feuille de présence mentionnant les membres de l'Assemblée et le nombre de leurs titres.

Les copies ou extraits des délibérations de l'Assemblée générale à produire en justice ou ailleurs sont signés par le président ou par deux administrateurs.

## TITRE V.

### Bilan, Répartition, Réserve.

Art. 36. — Le trente et un décembre de chaque année et pour la première fois le trente et un décembre mil neuf cent vingt-deux, les livres de la Société sont arrêtés et le Conseil d'administration dresse le bilan et le compte de profits et pertes conformément à la loi.

Art. 37. — Le bilan et le compte de profits et pertes sont soumis avec le rapport du Conseil d'administration sur les opérations, un mois avant l'Assemblée, aux commissaires, qui doivent faire un rapport contenant leurs observations et éventuellement leurs propositions.

Les évaluations des créances et en général de toutes les valeurs mobilières et immobilières seront faites par le Conseil d'administration ou par son ou ses délégués.

Art. 38. — Quinze jours avant l'Assemblée générale, le bilan et le compte de profits et pertes sont déposés au siège administratif, où les actionnaires sont admis à en prendre connaissance.

Art. 39. — L'excédent favorable du bilan, déduction faite des frais généraux, charges sociales, amortissements que le Conseil jugera nécessaires, constitue le bénéfice de la Société.

Ce bénéfice est réparti comme suit :

Cinq pour cent pour le fonds de réserve légale. Ce prélèvement cessera d'être obligatoire quand le fonds de réserve aura atteint le dixième du capital social. Ensuite la somme nécessaire pour payer aux actionnaires un premier dividende jusqu'à concurrence de huit pour cent net d'impôt sur le montant appelé et versé des actions. L'excédent éventuel est réparti comme suit :

Vingt-cinq pour cent aux administrateurs et commissaires, l'ensemble des commissaires comptant pour un administrateur.

Le surplus reviendra aux actionnaires dans la proportion des sommes versées.

Néanmoins l'Assemblée générale, sur la proposition du Conseil d'administration, pourra toujours consacrer à la constitution du fonds d'amortissement, de prévision ou de réserve extraordinaires la partie des bénéfices restant disponible après affectation à la réserve légale, paiement des tantièmes de direction et d'administration et d'un dividende de huit pour cent net d'impôt au capital, sous condition que cette décision soit votée à la majorité des deux tiers des voix comptant pour le vote.

Art. 40. — Le Conseil d'administration fixe la date de l'exigibilité des dividendes.

Tout dividende non réclamé dans les cinq années de son exigibilité est prescrit et acquis à la Société.

## TITRE VI.

### Liquidation.

Art. 41. — La dissolution de la Société peut être votée dans les formes et par la majorité indiquées à l'article trente-quatre ci-dessus.

Art. 42. — En cas de dissolution de la Société, la liquidation sera faite suivant le mode indiqué par l'Assemblée générale qui nommera les liquidateurs, déterminera leurs pouvoirs et fixera les émoluments.

L'excédent, après paiement du passif, servira d'abord à rembourser les actions du montant dont elles sont libérées et le surplus sera distribué :

1° A concurrence de vingt-cinq pour cent aux administrateurs et commissaires, conformément à l'article trente-neuf, paragraphe cinq ;

2° A concurrence de septante-cinq pour cent à toutes les actions uniformément.

## TITRE VII.

### Dispositions spéciales.

Art. 43. — Pour tous les points non prévus dans les présents statuts, les contractants déclarent se référer aux lois coordonnées sur les Sociétés commerciales belges, pour autant que ces dispositions ne sont pas en contradiction ni incompatibles avec les dispositions des présents statuts.

Art. 44. — Pour l'exécution des présentes, chaque actionnaire est censé avoir élu domicile au siège administratif de la Société.

Art. 45. — Toute contestation entre la Société et des tiers ou entre la Société et ses associés, de même que toutes celles qui pourraient naître par suite de l'exécution ou à l'occasion des présents statuts seront portées devant la juridiction compétente au siège administratif de la Société.

## TITRE VIII.

### Dispositions transitoires.

Art. 46. — Les comparants, agissant à l'instant comme simple Assemblée générale des actionnaires : *a*) décident de fixer à huit le nombre des administrateurs, sous la réserve de ce qui est dit ci-après lettre *c*; *b*) l'Assemblée appelle à ces fonctions MM. Omer Rhodius, Joseph Rhodius, Hector Rhodius, Léon Lamblot, Jean Wasseige, Laurent del Marmol et Paul Jeanmart, tous prénommés et acceptants; *c*) elle choisit comme huitième administrateur M. Louis Rhodius, préqualifié, mais sous la condition que celui-ci aura accepté, dans le mois de la notification qui lui sera faite des présentes, tant sa nomination que les conditions du contrat de direction qui lui seront proposées par la présente Société.

En cas de non-ratification il sera pourvu à ce huitième poste à l'Assemblée ordinaire de mil neuf cent vingt-trois, si mieux n'aime cette Assemblée ramener à sept le nombre des administrateurs.

Art. 47. — Immédiatement après la constitution de la Société, les actionnaires se réuniront en Assemblée générale extraordinaire pour fixer la première fois le nombre des commissaires, procéder à leur nomination, délibérer et statuer sur tous les objets qu'ils jugeront utile de porter à l'ordre du jour de cette Assemblée.

### Frais.

Art. 48. — Les parties déclarent, pour se conformer aux dispositions de l'article trente des lois coordonnées sur les Sociétés commerciales, que le montant des frais, dépenses et rémunérations quelconques incombant à la Société à raison de sa constitution s'élève approximativement à douze mille francs.

### Dérogation.

Contrairement à ce qui se lit ci-dessus, ne comparaissent pas aux présentes : M. le baron de Bonhomme, M^elles^ Orban de Xivry et Jeanmart, MM. Facq, Léon Tichon, Van den Berghe, Lanssens, de Potter, Omer Rhodius et Louis Rhodius.

Ils sont représentés, savoir :

*a*) M. le baron de Bonhomme, M^elles^ Orban de Xivry et Jeanmart, MM. Facq et Léon Tichon, par M Henri Bribosia, prénommé, suivant procuration sous seings privés des vingt-cinq et vingt-sept courant.

MM. Van den Berghe, Lanssens et de Potter, par Hector Rhodius, prénommé, suivant procuration sous seings privés du vingt-cinq courant.

Omer Rhodius, par MM. Armand Rhodius et Léon Lamblot, suivant procuration sous seings privés du vingt-six courant, lesquels déclarent, en outre, accepter au nom de leur mandant les fonctions d'administrateurs.

Ces quatre procurations ci-vues et lues demeureront ci-annexées et seront enregistrées avec le présent acte.

*b*) M. Louis Rhodius est représenté par MM. Léon Lamblot et Armand Rhodius, prénommés, agissant conjointement en vertu de la substitution leur consentie par M. Omer Rhodius, prénommé, suivant acte avenu devant Me Paul Jeanmart, notaire à Namur, le vingt-six avril courant, dans les pouvoirs lui consentis par M. Louis Rhodius, suivant acte avenu le neuf juin mil neuf cent vingt devant Me Andris, notaire à Namur, dont une expédition de cette substitution suivie d'un extrait de la procuration originaire, ici vus et lus, seront ci-annexés.

MM. Lamblot et Armand Rhodius, à ce autorisés par M. Omer Rhodius aux termes dudit acte M. Jeanmart du vingt-six avril courant, déclarent, au nom de celui-ci, se porter fort de M. Louis Rhodius et promettre au nom de M. Omer Rhodius et sous la garantie personnelle de celui-ci que M. Louis Rhodius ratifiera tous les engagements, promesses et stipulations souscrits en son nom au présent acte.

Dont procès-verbal.

Fait et passé à Namur.

Présents comme témoins : MM. Louis Wenes et Isidore Devaux, demeurant tous deux à Namur.

Lesquels ont signé avec les comparants et le notaire après lecture faite à l'Assemblée.

*Signés :* A. Henry, Veuve Dandumont, M. Saint-Viteux, J. Rhodius, B. Rhodius-Slegers, H. de Thier, J. Gillet, H. Bribosia, A. Rhodius, J. Bister, Tichon, J. Deby, Baudot, G. Rhodius, L. Jeanmart, Paul Jeanmart, L. del Marmol, Max Wasseige, J. Rhodius, H. Rhodius, A. Devaux, Wasseige, Lamblot-Rhodius, Isidore Devaux, L. Wenes, M. Delvigne.

Enregistré sept rôles, deux renvois, à Namur A. C., le huit mai 1922, vol. 726, fol. 63, c. 6.

Recu : cinq cent quarante-neuf francs trente-deux centimes.

*Le receveur int.*
(S.) Laurent.

*Teneur des annexes.*

I. Le soussigné Omer Rhodius-Deville, entrepreneur de travaux publics, demeurant à Namur, déclare par les présentes constituer pour ses mandataires conjoints, MM. Armand Rhodius, ingénieur à Namur, et Léon Lamblot-Rhodius, négociant à Uccle. A l'effet de :

1° Concourir à la constitution d'une Société congolaise à responsabilité limitée, sous la dénomination « Rhodius frères », dont le siège social sera à Kinshasa, avec siège administratif à Namur; fixer la durée de la Société, son objet, le capital social, le nombre des administrateurs, prendre part à leur nomination et fixer les autres dispositions des statuts; prendre la qualité de fondateurs dans les statuts, accepter les fonctions d'administrateurs, souscrire trente-deux actions, les libérer intégralement à l'acte constitutif de la Société.

2° Participer aux Assemblées générales des actionnaires qui seraient tenues immédiatement après la constitution, tant pour fixer le nombre des commissaires et les élire que, éventuellement, pour augmenter le capital social à concurrence de six cent cinquante mille francs, pour rémunérer l'apport de tout l'actif (à l'exclusion de l'affaire Kova) de la Société en nom collectif H. et L. Rhodius ayant son siège à Namur.

Le soussigné déclare savoir :

I. — Que les apports suivants seront faits soit dans l'acte constitutif de la Société, soit dans l'acte d'augmentation de capital précisé ci-dessus, comportant :

*A.* — Par M. Joseph Rhodius-Deby, directeur de Société Coloniale, domicilié à Namur et résidant à Kinshasa :

1° La pleine propriété des immeubles qualifiés « Primeiro de Dezembro Esperança et Aljubarrota », situés à Brazzaville (Congo français), formant un ensemble d'environ 2,300 mètres carrés, situé à l'angle des rues de Lamothe et Poumeyrac ; transcrit sur les registres de la conservation de la propriété foncière de Brazzaville respectivement sous les nos 47, 131 et 46.

Ces trois biens ont été achetés par M. J. Rhodius, suivant acte passé devant le greffier-notaire Isaac, à Brazzaville, le six septembre mil neuf cent vingt et un, pour le prix de trente-six mille francs, transcrit à la dite conservation le 19 septembre suivant, volume 3, n° 133, de la firme G.-B. Ollivant et Cie Ld, ayant son siège social à Manchester, laquelle avait acheté ces trois biens avec d'autres de la Société Congolaise des anciens Établissements Gomès, ayant son siège social à Paris, pour le prix global de 260,000 francs, suivant acte Me Peyrelonque, notaire à Bordeaux, du 16 décembre 1918, transcrit le 8 décembre 1919, volume 3, n° 97; cette Société avait acheté ces biens pour le prix de 10,000 francs des époux Francisco-Rodrigues Gomès-Alvès, négociants à Brazzaville ; transcrit le 7 novembre suivant, volume 3, n° 70. Ces biens avaient été immatriculés au nom des dits époux Gomès, savoir: la propriété « Primeiro de Dezembro », le 5 avril mil neuf cent sept, volume 1, n° 56, la propriété « Aljubarrota », le même jour, volume 1, n° 55, et la propriété « Esperança », le vingt-deux janvier mil neuf cent seize, volume 3, n° 17.

2° L'engagement de faire muter directement au profit de la présente Société dans le délai de quatre mois de ce jour, sans autre décaissement par celle-ci que les frais de mutation, la propriété d'un terrain situé à Kinshasa, à l'angle des avenues des Villas et des Jardins, d'une contenance de 4,535 mètres carrés environ, constituant la parcelle 212 du cadastre, objet du contrat d'occupation n° 1841.

3° La propriété des constructions diverses érigées sur le terrain précédent, comprenant une maison de direction construite en briques avec planchers et plafonds de l'étage en ciment et ses annexes, garage, cuisine, remise et maison de boys, basse-cour et clôture, le tout de bonne et récente construction.

4° Toutes ses démarches, études, pourparlers et travaux de mise au point de ces différentes affaires.

5° Ainsi que les démarches faites et droits qu'il pourrait avoir pour l'obtention de terrains : 1° à proximité du port de Kinshasa; 2° à Matadi; 3° à Boma ; 4° dans le district du Kasai.

6° Un dépôt de nonante mille francs existant à la Banque du Congo Belge, à Bruxelles, rue Thérésienne, 14, en compte bloqué, n° 11, de la firme H. et L. Rhodius.

En rémunération de cet apport, il sera alloué à M. Joseph Rhodius onze cent soixante-deux actions entièrement libérées.

*B.* — Par la Société H. et L. Rhodius précitée :

1° Le droit d'acquérir pour les 87,500 francs restant dus au vendeur, un

terrain de 3,928 mètres carrés environ, de forme triangulaire, situé à Kinshasa (Congo belge), à l'angle des avenues du Château et de la Cité et limité du troisième côté par un chemin public.

Ce terrain a été acquis de la Société Synkin pour le prix de 137,500 francs, sur lequel il reste dû 87,500 francs, payables à termes convenus et dont le règlement est pris en charge par la Société Congolaise Rhodius frères, avec les intérêts à compter d'aujourd'hui.

2° Le droit d'acquérir un terrain rectangulaire d'environ 6,575 mètres carrés, situé en face du précédent, à front de l'avenue de la Cité et limité des trois autres côtés par l'avenue du Marais, l'avenue du Plateau et un chemin public.

3° Tous aménagements, clôtures, constructions et matériaux établis et existants sur les deux terrains prédésignés.

4° Les droits de bail ou d'occupation à charge des redevances y afférentes à compter d'aujourd'hui, tels que les possède la Société H. et L. Rhodius en liquidation, sur tous les terrains que celle-ci loue ou occupe dans les régions d'Ukaturaka ou d'Akula, le mot région étant pris dans le sens de : territoire sous la dépendance commerciale de ces deux localités.

5° Tous objets meubles (meubles meublants, mobilier de bureau, installations commerciales, industrielles ou d'exploitation, etc.), ces mots comprenant même tous objets de même genre qui seraient immeubles par destination ou incorporation et qui, soit à Namur, soit au Congo belge, notamment à Kinshasa, Ukaturaka et Akula, se trouvent appartenir à la Société H. et L. Rhodius en liquidation.

6° Toutes marchandises, produits manufacturés ou non et toutes matières premières et autres analogues appartenant à la même Société se trouvant soit en Europe, soit au Congo belge, soit en cours de route.

7° Toutes créances et tous dépôts en Banque, ainsi que tous fonds en caisse appartenant à la même tant en Afrique qu'en Europe.

8° Toute la documentation de la Société, résultats de ses études, contrats, marchés, clientèle, etc., tant en Afrique qu'en Europe.

En rémunération de cet apport il sera alloué à la Société H. et L. Rhodius treize cents actions entièrement libérées.

II. — Que le montant approximatif des frais, dépenses, rémunération ou charges, sous quelque forme que ce soit, qui incombent à la Société ou qui sont mis à sa charge à raison de sa constitution s'élèvera environ à la somme de douze mille francs.

A Namur, le 26 avril 1922.

Bon pour pouvoir : O. Rhodius.

Enregistré un rôle sans renvoi à Namur A. C , le huit mai 1922, vol. 140, fol. 9, c. 5.

Reçu : Cinq francs.

*Le Receveur int.*

(S.) Laurent.

II. — Le soussigné baron Adrien de Bonhomme, rentier, domicilié à Anseremme, déclare par les présentes constituer pour son mandataire M. Henri Bribosia, avocat à Namur.

A l'effet de concourir à la constitution d'une Société congolaise à responsabilité limitée sous la dénomination « Rhodius frères », dont le siège social sera à Kinshasa avec siège administratif à Namur, fixer la durée de la Société, son objet, le capital social, le nombre des administrateurs, prendre part à leur nomination et fixer les autres dispositions des statuts, souscrire en son nom 20 (vingt) actions de cinq cents francs (500 francs), les libérer intégralement à l'acte constitutif de la Société.

Participer aux Assemblées générales des actionnaires qui seraient tenues immédiatement après la constitution, tant pour fixer le nombre des commissaires et les élire que, éventuellement, pour augmenter le capital social à concurrence de six cent cinquante mille francs, pour rémunérer l'apport de tout l'actif (à l'exclusion de l'affaire Kova) de la Société en nom collectif H. et L. Rhodius ayant son siège à Namur.

I. — Que les apports suivants seront faits soit dans l'acte constitutif de la Société, soit dans l'acte d'augmentation de capital précisé ci-dessus, comportant :

*A*. — Par M. Joseph Rhodius-Deby, directeur de Société coloniale, domicilié à Namur et résidant à Kinshasa :

1° La pleine propriété des immeubles qualifiés « Primeiro de Dezembro Esperança et Aljubarrota », situés à Brazzaville (Congo français), formant un ensemble d'environ 2,300 mètres carrés, situé à l'angle des rues de Lamothe et Poumeyrac; transcrit sur les registres de la conservation de la propriété foncière de Brazzaville respectivement sous les nos 47, 131 et 46.

Ces trois biens ont été achetés par M. J. Rhodius, suivant acte passé devant le greffier-notaire Isaac, à Brazzaville, le six septembre mil neuf cent vingt et un, pour le prix de trente-six mille francs, transcrit à la dite conservation le 19 septembre suivant, volume 3, n° 133, de la firme G.-B. Olivant et Cie Ld, ayant son siège social à Manchester, laquelle avait acheté ces trois biens avec d'autres de la Société congolaise des Anciens Établissements Gomès, ayant son siège social à Paris, pour le prix global de 260,000 francs, suivant acte de Me Peyrelonque, notaire à Bordeaux, du 16 décembre 1918, transcrit le 8 décembre 1919, volume 3, n° 97. Cette Société avait acheté ces biens pour le prix de 10,000 francs des époux Francisco-Rodrigues Gomès-Alvès, négociant, à Brazzaville; transcrit le 7 novembre suivant, volume 3, n° 70.

Ces biens avaient été immatriculés au nom des dits époux Gomès, savoir : la propriété Primeiro de Dezembro le 5 avril 1907, volume 1, n° 56, la propriété Aljubarrota le même jour, volume 1, n° 55, et la propriété Esperança le 22 janvier 1916, volume 3, n° 17.

2° L'engagement de faire muter directement au profit de la présente Société dans le délai de quatre mois de ce jour, sans autre décaissement par celle-ci que les frais de mutation, la propriété d'un terrain situé à Kinshasa, à l'angle des avenues des Villas et des Jardins, d'une contenance de 4,535 mètres carrés environ, constituant la parcelle 212 du cadastre, objet du contrat d'occupation n° 1841.

3° La propriété des constructions diverses érigées sur le terrain précédent comprenant : une maison de direction construite en briques avec planchers et plafonds à l'étage au ciment et ses annexes, garages, cuisine, remise et maison de boys, basse-cour et clôture, le tout de bonne et récente construction.

4° Toutes ses démarches, études, pourparlers et travaux de mise au point de ces différentes affaires.

5° Ainsi que les demandes faites et droits qu'il pourrait avoir pour l'obtention de terrains sis : 1° à proximité du port de Kinshasa; 2° à Matadi; 3° à Boma; 4° dans le district du Kasai;

6° Un dépôt de nonante mille francs existant à la Banque du Congo Belge à Bruxelles, rue Thérésienne, 14, en compte bloqué, n° 11, de la firme H. et L. Rhodius.

En rémunération de cet apport, il sera alloué à M. Joseph Rhodius onze cent soixante-deux actions entièrement libérées.

*B.* — Par la Société H. et L. Rhodius précitée :

1° Le droit d'acquérir, pour les 87,500 francs restant dus au vendeur, un terrain de 3,928 mètres carrés environ, de forme triangulaire, situé à Kinshasa (Congo belge), à l'angle des avenues du Château et de la Cité, et limité du troisième côté par un chemin public.

Ce terrain a été acquis à la Société Synkin pour le prix de 137,500 francs, sur lequel il reste dû 87,500 francs payables à termes convenus et dont le règlement est pris en charge par la Société congolaise Rhodius frères avec les intérêts à compter d'aujourd'hui.

2° Le droit d'acquérir un terrain rectangulaire d'environ 657 mètres carrés, situé en face du précédent, à front de l'avenue de la Cité, et limité des trois autres côtés par l'avenue des Marais, l'avenue du Plateau et un chemin public.

3° Tous aménagements, clôtures, constructions et matériaux établis ou existants sur les deux terrains prédésignés.

4° Les droits de bail ou d'occupation à charge des redevances y afférentes à compter d'aujourd'hui, tels que les possède la Société H. et L. Rhodius en liquidation, sur tous les terrains que celle-ci loue ou occupe dans les régions d'Ukaturaka ou d'Akula, le mot région étant pris dans le sens de territoire, sous la dépendance commerciale de ces deux localités.

5° Tous objets meubles (meubles meublants, mobilier de bureau, installations commerciales, industrielles, d'exploitation, etc.), ces mots comprenant même tous objets de même genre qui seraient immeubles par destination ou incorporation et qui, soit à Namur, soit au Congo belge (notamment à Kinshasa, Ukaturaka et Akula), se trouvent appartenir à la Société H. et L. Rhodius en liquidation;

6° Toutes marchandises, produits manufacturés ou non et toutes les matières premières et autres analogues, appartenant à la même Société et se trouvant soit en Europe, soit au Congo, soit en cours de route.

7° Toutes créances et tous dépôts en Banque, ainsi que tous fonds en caisse appartenant à la même, tant en Afrique qu'en Europe.

8° En rémunération de cet apport, il sera alloué à la Société H. et L. Rhodius treize cents actions entièrement libérées.

II. — Que le montant approximatif des frais, dépenses, rémunérations ou charges, sous quelque forme que ce soit, qui incombent à la Société ou qui sont mis à sa charge à raison de sa constitution s'élèvera environ à la somme de douze mille francs.

A Namur, le 27 avril 1922.

Bon pour pouvoirs : Adrien de Bonhomme.

Enregistré un rôle sans renvoi, à Namur, le huit mai 1922, vol. 140, fol. 9, *c.* 5.
Reçu : cinq francs.

*Le Receveur,*
*(S.)* LAURENT.

**III.** — Les soussignés :

1° Van den Berghe, Frédéric, receveur de l'enregistrement, à Haecht;
2° Lanssens, Jean, pharmacien, rue de Malines, 113, à Louvain;
3° De Potter, Alphonse, rentier, à Namur,
déclarent, par les présentes, constituer pour leur mandataire M. Hector Rhodius, directeur de Société coloniale, domicilié à Namur. A l'effet de :

1° Concourir à la constitution d'une Société congolaise à responsabilité limitée, sous la dénomination « Rhodius Frères », dont le siège social sera à Kinshasa, avec siège administratif à Namur, fixer la durée de la Société, son objet, le capital social, le nombre des administrateurs, prendre part à leur nomination et fixer les autres dispositions des statuts, souscrire au nom de M. Vandenberghe, vingt actions de cinq cents francs, au nom de M. Janssens, cinquante actions, au nom de M. de Potter, trente actions, les libérer intégralement à l'acte constitutif de la Société.

2° Participer aux Assemblées générales des actionnaires qui seraient tenues immédiatement après la constitution, tant pour fixer le nombre des commissaires et les élire que, éventuellement, pour augmenter le capital social à concurrence de six cent cinquante mille francs, pour rémunérer l'apport de tout l'actif (à l'exclusion de l'affaire Kova) de la Société en nom collectif H. et L. Rhodius ayant son siège à Namur.

Les soussignés déclarent savoir :

I. — Que les apports suivants seront faits soit dans l'acte d'augmentation de capital précisé ci-dessus, comportant :

A. Par M. Joseph Rhodius-Deby, directeur de Société coloniale, domicilié à Namur et résidant à Kinshasa :

1° La pleine propriété des immeubles qualifiés « Primeiro de Dezembro Esperança et Aljubarrota », situés à Brazzaville (Congo français), formant un ensemble d'environ 2,300 mètres carrés, situé à l'angle des rues de Lamothe et Poumeyrac; transcrit sur les registres de la conservation de la propriété foncière de Brazzaville, respectivement sous les nos 47, 131 et 46.

Ces trois biens ont été achetés par M. J. Rhodius suivant acte passé devant le greffier-notaire Isaac, à Brazzaville, le six septembre mil neuf cent vingt et un, pour le prix de trente-six mille francs; transcrit à la dite conservation le 19 septembre suivant, volume 3, n° 133, de la firme G.-B. Ollivant et Cie Ld, ayant son siège social à Manchester, laquelle avait acheté ces trois biens avec d'autres de la Société congolaise des Anciens Établissements Gomès, ayant son siège social à Paris, pour le prix global de 260,000 francs, suivant acte de M. Peyrelonque, notaire à Bordeaux, du 16 décembre 1918, transcrit le 8 décembre 1919, volume 3, n° 97. Cette Société avait acheté ces biens pour le prix de 10,000 francs des époux Francisco Rodrigues Gomès-Alvès, négociants à Brazzaville; transcrit le 7 novembre suivant, volume 3, n° 70.

Ces biens avaient été immatriculés au nom des dits époux Gomès, savoir : la propriété Primeiro de Dezembro, le 5 avril 1907, volume 1, n° 56, la propriété Aljubarrota, le même jour, volume 1, n° 55, et la propriété Esperança, le 22 janvier 1916, volume 3, n° 17.

2° L'engagement de faire muter directement au profit de la présente Société, dans le délai de quatre mois de ce jour, sans autre décaissement par celle-ci que les frais de mutation, la propriété d'un terrain à Kinshasa, à l'angle des avenues des Villas et des Jardins, d'une contenance de 4,535 mètres carrés, constituant la parcelle 212 du cadastre, objet du contrat d'occupation n° 1841.

3° La propriété des constructions diverses érigées sur les terrains précédents, comprenant une maison de direction construite en briques, avec planchers et plafonds de l'étage en ciment et ses annexes, garages, cuisine, remise et maison de boys, basse-cour et clôture, le tout de bonne et récente construction.

4° Toutes ses démarches, études, pourparlers et travaux de mise au point de ces différentes affaires.

5° Ainsi que les démarches faites et droits qu'il pourrait avoir pour l'obtention de terrain sis : 1° à proximité du port de Kinshasa; 2° à Matadi; 3° à Boma; 4° dans le district du Kasai.

6° Un dépôt de nonante mille francs existant à la Banque du Congo belge à Bruxelles, rue Thérésienne, 14, en compte bloqué n° 11 de la firme H. et L. Rhodius.

En rémunération de cet apport il sera alloué à M. Joseph Rhodius onze cent soixante-deux actions entièrement libérées.

*B.* Par la Société H. et L. Rhodius précitée :

1° Le droit d'acquérir pour les 87,500 francs restant dus au vendeur, un terrain de 3,928 mètres carrés environ, de forme triangulaire, situé à Kinshasa (Congo belge), à l'angle des avenues du Château et de la Cité et limité du troisième côté par un chemin public.

Ce terrain a été acquis de la Société Synkin pour le prix de 137,500 francs, sur lequel il reste dû 87,500 francs, payables à termes convenus et dont le règlement est pris en charge par la Société congolaise Rhodius Frères, avec les intérêts à compter d'aujourd'hui.

2° Le droit d'acquérir un terrain rectangulaire d'environ 6,575 mètres carrés, situé en face du précédent, à front de l'avenue de la Cité et limité des trois autres côtés par l'avenue du Marais, l'avenue du Plateau et un chemin public.

3° Tous aménagements, clôtures, constructions et matériaux établis ou existant, sur les deux terrains prédésignés.

4° Les droits de bail ou d'occupation à charge des redevances y afférentes, à compter d'aujourd'hui, tels que les possède la Société H. et L. Rhodius en liquidation sur tous les terrains que celle-ci loue ou occupe dans les régions d'Ukaturaka ou d'Akula, le mot région étant pris dans le sens de territoire sous la dépendance commerciale de ces deux localités.

5° Tous objets meubles (meubles meublants, mobilier de bureau, installations commerciales, industrielles ou d'exploitation, etc.), ces mots comprenant même tous objets de même genre qui seraient immeubles par destination ou incorporation et qui, soit à Namur, soit au Congo belge (notamment à Kinshasa, Ukaturaka et Akula), se trouvent appartenir à la Société H. et L. Rhodius en liquidation.

6° Toutes marchandises, produits manufacturés ou non et toutes matières premières et autres analogues appartenant à la même Société et se trouvant soit en Europe, soit au Congo, soit en cours de route.

7° Toutes créances et tous dépôts de banque ainsi que tous fonds en caisse appartenant à la même, tant en Afrique qu'en Europe.

8° Toute la documentation de la Société, résultats de ses études, contrats, marchés, clientèle, tant en Afrique qu'en Europe.

En rémunération de cet apport il sera alloué à la Société H. et L. Rhodius treize cents actions entièrement libérées.

II. — Que le montant approximatif des frais, dépenses, rémunérations ou charges, sous quelque forme que ce soit, qui incombent à la Société ou qui sont mis à sa charge à raison de sa constitution, s'élèvera environ à la somme de douze mille francs.

A Namur, le 25 avril 1922.

Bon pour pouvoir : Van den Berghe ; bon pour pouvoir : Lanssens ; bon pour pouvoir : de Potter.

Enregistré un rôle sans renvoi à Namur A. C. le huit mai 1922, vol. 140, fol. 9, c. 5.

Reçu : cinq francs.

*Le Receveur,*

*(S.)* LAURENT.

IV. — Les soussignés :

1° Mlle Isabelle Orban de Xivry, propriétaire, à Namur ;

2° Mlle Marie Jeanmart, sans profession, à Namur ;

3° M. Jules Facq, propriétaire, à Namur;

4° M. Léon Tichon, rentier, à Profondeville.

Déclarent, par les présentes, constituer pour leur mandataire M. Henri Bribosia, avocat, demeurant à Namur. A l'effet de :

1° Concourir à la constitution d'une Société congolaise à responsabilité limitée sous la dénomination « Rhodius frères », dont le siège social sera à Kinshasa, avec siège administratif à Namur, fixer la durée de la Société, son objet, le capital social, le nom des administrateurs, prendre part à leur nomination et fixer les autres dispositions des statuts, souscrire pour Mlle Orban de Xivry, vingt actions de cinq cents francs, pour Mlle Jeanmart, vingt actions, pour M. Facq, quarante actions, pour M. Tichon, vingt actions, les libérer intégralement à l'acte constitutif de la Société.

2° Participer aux Assemblées générales des actionnaires qui seraient tenues immédiatement après la constitution, tant pour fixer le nombre des commissaires et les élire que, éventuellement, pour augmenter le capital social à concurrence de six cent cinquante mille francs, pour rénumérer l'apport de tout l'actif (à l'exclusion de l'affaire Kova) de la Société en nom collectif H. et L. Rhodius ayant son siège à Namur.

Les soussignés déclarent savoir :

I. — Que les apports suivants seront faits soit dans l'acte constitutif de

la Société, soit dans l'acte d'augmentation du capital précisé ci-dessus, comportant :

*A.* — Pour M. Joseph Rhodius-Deby, directeur de Société coloniale, domicilié à Namur et résidant à Kinshasa :

1° La pleine propriété des immeubles qualifiés « Primeiro de Dezembro Esperança et Aljubarrota », situés à Brazzaville (Congo français), formant un ensemble d'environ 2,300 mètres carrés, situé à l'angle des rues de Lamothe et Poumeyrac; transcrit sur les registres de la conservation de la propriété foncière de Brazzaville, respectivement sous les n^os^ 47, 131 et 46.

Ces trois biens ont été achetés par M. J. Rhodius suivant acte passé devant le greffier-notaire Isaac, à Brazzaville, le six septembre mil neuf cent vingt et un, pour le prix de trente six mille francs, transcrit à la dite conservation le 19 septembre suivant, volume 3, n° 133 de la firme G.-B. Olivant et C^ie^ Ld, ayant son siège social à Manchester, laquelle avait acheté ces trois biens avec d'autres de la Société congolaise des Anciens Etablissements Gomès, ayant son siège social à Paris, pour le prix global de 260,000 francs, suivant acte de M^e^ Peyrelonque, notaire à Bordeaux, du 16 décembre 1918, transcrit le 8 décembre 1919, volume 3, n° 97. Cette Société avait acheté ces biens pour le prix de dix mille francs, des époux Francisco, Rodrigues Gomès Alvès, négociants à Brazzaville; transcrit le 7 novembre suivant, volume 3, n° 70.

Ces biens avaient été immatriculés au nom des dits époux Gomès savoir :

1° La propriété Primeiro de Dezembro, le 5 avril 1907, volume 1, n° 56, la propriété Aljubarrota le même jour, volume 1, n° 55, et la propriété Esperança, le 22 janvier 1916, volume 3, n° 17.

2° L'engagement de faire muter directement au profit de la présente Société, dans le délai de quatre mois de ce jour, sans autre décaissement pour celle-ci que les frais de mutation, la propriété d'un terrain situé à Kinshasa, à l'angle des avenues des Villes et des Jardins, d'une contenance de 4,535 mètres carrés environ, constituant la parcelle 212 du cadastre, objet du contrat d'occupation n° 1841.

3° La propriété des constructions diverses érigées sur le terrain précédent, comprenant une maison de direction construite en briques avec planchers et plafonds de l'étage en ciment et ses annexes, garage, cuisine ,remise et maison de boys, basse-cour et clôture, le tout de bonne et récente construction.

4° Toutes ses démarches, études, pourparlers et travaux de mise au point de ces différentes affaires.

5° Ainsi que les démarches faites et droits qu'il pourrait avoir pour l'obtention de terrains sis : 1° à proximité du port de Kinshasa; 2° à Matadi; 3° à Boma; 4° dans le district du Kasai.

6° Un dépôt de nonante mille francs existant à la Banque du Congo Belge à Bruxelles, rue Thérésienne, 14, en compte bloqué n° 11 de la firme H. et L. Rhodius.

En rémunération de cet apport il sera alloué à M. Joseph Rhodius onze cent soixante-deux actions entièrement libérées.

*B.* — Par la Société H. et L. Rhodius précitée :

1° Le droit d'acquérir pour les 87,500 francs restants dus au vendeur, un

terrain de 3,928 mètres carrés environ, de forme triangulaire, situé à Kinshasa (Congo belge), à l'angle des avenues du Château et de la Cité et limité du troisième côté par un chemin public.

2° Ce terrain a été acquis de la Société Synkin pour le prix de 137,500 francs, sur lequel il reste dû 87,500 francs, payables à termes convenus et dont le règlement est pris en charge par la Société congolaise Rhodius frères, avec les intérêts à compter d'aujourd'hui.

3° Le droit d'acquérir un terrain rectangulaire d'environ 6,575 mètres carrés, situé en face du précédent, à front de l'avenue de la Cité et limité des trois autres côtés par l'avenue des Marais, l'avenue du Plateau et un chemin public.

4° Tous aménagements, clôtures, constructions et matériaux établis ou existants sur les deux terrains prédésignés.

5° Les droits de bail ou d'occupation à charge des redevances y afférentes à compter d'aujourd'hui, tels que les possède la Société H. et L. Rhodius en liquidation sur tous les terrains que celle-ci loue ou occupe dans les régions d'Ukaturaka ou d'Akula, le mot région étant pris dans le sens de territoire sous la dépendance commerciale de ces deux localités.

6° Tous objets meubles (meubles meublants, mobilier de bureau, installations commerciales, industrielles ou d'exploitation, etc), ces mots comprenant même tous objets du même genre qui seraient immeubles par destination ou incorporation et qui, soit à Namur, soit au Congo belge (notamment à Kinshasa, Ukaturaka et Akula), se trouvent appartenir à la Société H. et L. Rhodius en liquidation;

7° Toutes marchandises, produits manufacturés ou non et toutes matières premières et autres analogues appartenant à la même Société et se trouvant soit en Europe, soit au Congo, soit en cours de route.

8° Toutes créances et tous dépôts en banque, ainsi que tous fonds en caisse appartenant à la même, tant en Afrique qu'en Europe.

9° Toute la documentation de la Société, résultats de ses études, contrats, marchés, clientèle, etc., tant en Afrique qu'en Europe.

En rémunération de cet apport il sera alloué à la Société H. et L. Rhodius treize cents actions entièrement libérées.

II. — Que le montant approximatif des frais, dépenses, rémunérations ou charges, sous quelque forme que ce soit, qui incombent à la Société ou qui sont mis à sa charge à raison de sa constitution, s'élèvera environ à la somme de douze mille francs.

A Namur, le 25 avril 1922.

Bon pour pouvoir : Isabelle Orban de Xivry; bon pour pouvoir : Marie Jeanmart; bon pour pouvoir : Facq; bon pour pouvoir : L. Tichon.

Enregistré un rôle sans renvoi à Namur A. C., le huit mai 1922, vol. 140, fol. 9, case 5.

Reçu : cinq francs.

*Le Receveur;*

*(S.)* Laurent.

*Expédition.*

L'an mil neuf cent vingt-deux, le vingt-six avril.
Par devant Me Paul Jeanmart, notaire à Namur.

A comparu :

M. Omer Rhodius, entrepreneur de travaux publics, demeurant à Namur.
Lequel nous a déclaré :

1° Être mandataire de son fils M. Louis Rhodius, directeur de Sociétés commerciales et docteur en droit, demeurant à Kinshasa (Congo belge), aux termes de procuration Me Andris, notaire à Namur, du neuf juin mil neuf cent vingt, dont une expédition ci-vue et lue restera ci-annexée.

Qu'en cette qualité et aux termes du dit pouvoir il a notamment le droit de voter la dissolution de la Société en nom collectif H. et L. Rhodius, de Namur, de nommer les liquidateurs, de faire apport de l'actif de la Société à une nouvelle Société.

2° Qu'en outre, dans tous votes qu'il compte émettre à ces diverses fins, il est décidé à se porter fort de son fils pour autant que de besoin.

3° Que, n'étant pas certain de pouvoir assister personnellement à tous les actes relatifs à ces opérations, il déclare, usant de la faculté lui réservée par la procuration susvantée de substituer M. Léon Lamblot, négociant, et M. Armand Rhodius, ingénieur, le premier demeurant à Uccle et le second à Namur, ses gendre et fils qui exerceront leur mandat conjointement, et ce dans tous et chacun des pouvoirs qu'il tient de son fils.

Le comparant a déclaré spécialement, en outre, autoriser lesdits MM. Lamblot et Rhodius, non seulement à déclarer qu'ils agissent comme mandataires substitués de M. Louis Rhodius, mais à se porter fort de ce dernier en promettant sa ratification sous la garantie personnelle et solidaire du présent comparant.

Dont acte fait et passé à Namur chez le comparant. Présents comme témoins : MM. Louis Wenes et Jules Jadot, tous deux demeurant à Namur, lesquels ont signé avec le comparant et nous notaire.

*Signés :* O. Rhodius, L. Wenes, J. Jadot, P. Jeanmart.

Enregistré un rôle, un renvoi à Namur A. C., le quatre mai 1922, vol. 728, fol. 61, c. 8.

Reçu : cinq francs.

*Le Receveur int.,*

(S.) Laurent.

*Extrait de la procuration.*

L'an mil neuf cent vingt, le neuf juin.
Par devant Me Ernest Andris, notaire à la résidence de Namur,

A comparu :

M. Louis-Marie-Joseph-Ghislain Rhodius, industriel, domicilié à Salzinnes, faubourg de Namur.

Lequel a par les présentes constitué pour ses mandataires généraux à

M. Omer, dit Joseph Rhodius, industriel, domicilié à Salzinnes, faubourg de Namur, à son défaut M. Armand Rhodius, ingénieur de la ville de Namur, domicilié à Salzinnes, faubourg de Namur, et M. Léon Lamblot-Rhodius, négociant, domicilié à Uccle. Ces deux derniers pouvant agir conjointement ou, en cas d'absence ou d'empêchement absolu de l'un ou l'autre, séparément.

Auxquels il donne pouvoir de gérer et administrer tant activement que passivement tous ses biens et affaires quelconques présents et à venir. Recevoir tous loyers et fermages. Entendre, débattre, clore et arrêter tous comptes, en fixer les reliquats et vendre tout ou partie des biens meubles et immeubles qui appartiennent ou qui appartiendront par la suite aux comparants, aux prix, charges et conditions que le mandataire jugera convenable. De toutes sommes reçues ou payées, donner et retirer quittances et décharges, consentir mention et subrogation.

Provoquer toutes liquidations de créances sur les gouvernements, les provinces, les communes ou sur particuliers, produire titres et pièces, faire toutes affirmations requises, retirer toutes ordonnances, bons, mandats et autres effets donnés en paiement.

Aux fins ci-dessus, passer et signer tous actes, élire domicile, substituer en tout ou en partie des présents pouvoirs, révoquer les substitués et généralement faire dans les intérêts communs et particuliers du constituant ce que les circonstances exigeront, promettant le comparant avoir le tout pour agréable et le ratifier au besoin.

Intéresser le comparant dans toutes entreprises, contracter et dissoudre toutes Sociétés, en suivre la liquidation, assister à toutes Assemblées, prendre part à toutes délibérations, prendre toutes décisions, nommer tous administrateurs, gérants, commissaires liquidateurs ou autres agents, signer à ces fins tous actes et procès-verbaux.

Dont acte fait et passé à Namur, en l'étude, en présence de MM. François Van Hove et Laurent Shoomacker, domiciliés tous deux à Namur, témoins, lesquels, après lecture faite, ont signé avec le comparant et le notaire.

Suivent les signatures.

Enregistré deux rôles sans renvoi à Namur A. C, le onze juin 1920, vol. 703, fol. 60, c. 11.

Reçu : sept francs vingt centimes.

*Le Receveur int.,*

(S.) Lefèvre.

Pour l'expédition conforme (S.) Ern. Andris ; pour extrait conforme (S.) Paul Jeanmart.

Pour expédition conforme,

(S.) N. Delvigne.

Vu par nous, J. Charlier pour légalisation de la signature de Me Delvigne, notaire à Namur, apposée ci-dessus.

Namur, le 2 juin 1922.

*Le Président du Tribunal,*

J. Charlier.

Vu au Ministère de la Justice pour légalisation de la signature de M. Charlier, apposée ci-contre.

Bruxelles, le 8 juin 1922.

*Le Directeur,*

Fernand Toussaint.

Vu pour légalisation de M. F. Toussaint, apposée ci-dessus.

Bruxelles, le 13 juin 1922.

Pour le Ministre :

*Le Sous-Directeur délégué,*

C. Vervloet.

## Procès-verbal de nomination des commissaires de la Société congolaise « Rhodius Frères ».

L'an mil neuf cent vingt-deux, le vingt-huit avril.

Par devant Me Maurice Delvigne, notaire à Namur,

S'est réunie l'Assemblée générale extraordinaire des actionnaires de la Société congolaise à responsabilité limitée « Rhodius Frères », ayant son siège social à Kinshasa, constituée cejourd'hui.

L'Assemblée comprend l'unanimité des actionnaires, lesquels sont qualifiés ci-après.

L'Assemblée est présidée par M. Joseph Rhodius-Deby, l'un des administrateurs.

Elle a pour ordre du jour : « Fixation du nombre des commissaires, leur nomination ».

L'Assemblée désigne pour scrutateurs MM. Albert Devaux et Jules Bister-Lippens, et pour secrétaire Léon Jeanmart, tous ci-après qualifiés.

Ces trois personnes prennent place au bureau.

A l'unanimité elle fixe actuellement à deux le nombre des commissaires et appelle à ces fonctions MM. Armand Rhodius et Georges Rhodius, ci-après qualifiés, qui déclarent accepter.

*Sont présents :*

1. M. Omer Rhodius-Deville, entrepreneur de travaux publics, demeurant à Namur, boulevard d'Omalius, 29.

2. M. Joseph Rhodius-Deby, directeur de Société coloniale, domicilié à Namur, avenue de Salzinnes, 100, résidant à Kinshasa (Congo belge), séjournant actuellement à Namur.

3. M. Hector Rhodius-Slegers, directeur de Société coloniale, domicilié à Namur, rue Henri Lemaitre, 12.

4. M. Louis Rhodius-Coutellier, docteur en droit, directeur de Société coloniale, domicilié à Namur, boulevard d'Omalius, 29, demeurant actuellement à Kinshasa.

5. M. Armand Rhodius, ingénieur, demeurant à Namur, rue François Dufer, 22.

6. M. Léon Lamblot-Rhodius, négociant, demeurant à Uccle, rue Edith Cavell, 194.

7. Mme Anna Rhodius, veuve de M. Florent Henry, sans profession, demeurant à Namur.

8. Mme Désirée Deville, veuve de M. François Dandumont, sans profession, demeurant à Namur, rue Dandumont.

9. Mme Malvina Hemeleers, veuve en premières noces de M. Jean Slegers, et en secondes noces de M. Joseph Saint-Viteux, sans profession, demeurant à Laeken, boulevard Émile Bockstael, 141,

10. Mme Jeanne Deby, sans profession, épouse séparée de biens de M. Joseph Rhodius, prénommé, demeurant avec lui.

11. Mme Berthe Slegers, sans profession, épouse séparée de biens de M. Hector Rhodius, prénommé, demeurant avec lui.

12. M. Joseph Deby-Bister, propriétaire, demeurant à Namur, boulevard d'Omalius.

13. M. le lieutenant-colonel Gaspard Baudot, demeurant à Namur.

14. M. Jean Lanssens, pharmacien, demeurant à Louvain, rue de Malines, 113.

15. M. Jean Wasseige, banquier, demeurant à Namur.

16. M. Henri Bribosia, avocat, demeurant à Namur.

17. Mlle Isabelle Orban de Xivry, propriétaire, demeurant à Namur.

18. M. le baron Adrien de Bonhomme, rentier, domicilié à Anseremme.

19. M. Jules Facq, propriétaire, demeurant à Namur.

20. M. Laurent del Marmol, avocat, demeurant à Namur.

21. M. le lieutenant-colonel Henri de Thier, demeurant à Namur.

22. M. Paul Jeanmart, notaire, demeurant à Namur.

23. M. Alphonse de Potter-Brabant, rentier, demeurant à Namur.

24. Mlle Marie Jeanmart, sans profession, demeurant à Namur.

25. M. Fritz van den Berghe, receveur de l'Enregistrement, demeurant à Hacht.

26. M. Jean Gillet, industriel, demeurant à Harmignies.

27. M. Léon Jeanmart, avocat, demeurant à Namur.

28. M. Albert Devaux, négociant, demeurant à Namur, rue Godefroid.

29. M. Émile Tichon, négociant, demeurant à Namur, rue du Pont.

30. M. Léon Tichon, rentier, demeurant à Profondeville.

31. M. Jules Bister-Lippens, industriel, demeurant à Namur, rue Godefroid.

32. M. Georges Rhodius, candidat en sciences commerciales, domicilié à Namur, avenue de Salzinnes, 100.

Contrairement à ce qui ce lit ci-dessus, ne comparaissent pas :

1° M. le baron de Bonhomme, Mlle Orban de Xivry, Mlle Jeanmart, M. Facq et M. Léon Tichon : ils sont représentés par M. Henri Bribosia, prénommé.

2° M. Van den Berghe, M. Lanssens et M. De Potter : ils sont représentés par M. Hector Rhodius, prénommé.

3°. M. Omer Rhodius-Deville : il est représenté par MM. Armand Rhodius et Léon Lamblot, prénommés.

4° M. Louis Rhodius : il est représenté par MM. Armand Rhodius et Léon Lamblot, prénommés.

Le tout aux termes des procurations sous seings privés en date des vingt-cinq, vingt-six et vingt-sept courant; de la procuration authentique Me Andris, notaire à Namur, du neuf juin mil neuf cent vingt et de la substitution reçue par Me Jeanmart, notaire à Namur, le vingt-six courant, — ces diverses pièces ici vues et lues sont spécifiées et annexées en original ou en expédition au procès-verbal de constitution de la dite Société dressé ce jourd'hui par le notaire soussigné.

Dont procès-verbal,

Tenu et clos à Namur.

Présents, comme témoins : MM. Louis Wenes et Isidore Devaux, demeurant tous deux à Namur.

Lesquels, après lecture à l'Assemblée, ont signé avec les comparants et Nous notaire.

*Signé :* A. Henry; Ve Dandumont; J. Rhodius; M. Saint-Viteux; B. Rhodius-Slegers; H. de Thier; J. Gillet; H. Bribosia; A. Rhodius; A. Devaux; J. Bister; G. Rhodius; J. Deby; G. Baudot; Tichon; Lemblot-Rhodius; Wasseige; Paul Jeanmart; L. Jeanmart; J. Rhodius; L. del Marmol; Max Wasseige; Hect. Rhodius; Isidore Devaux; L. Wenes; M. Delvigne.

Enregistré deux rôles, un renvoi, à Namur (A. C.), le 8 mai 1922, vol. 726, fol. 65, c. 1. Reçu : cinq francs.

*Le Receveur int.*
(*S.*) LAURENT.

Pour expédition conforme,
(*S.*) N. DELVIGNE.

Vu par Nous, J. Charlier, pour légalisation de la signature de Me Delvigne, notaire à Namur, apposée ci-dessus.
Namur, le 2 juin 1922.

*Le Président du Tribunal,*
J. CHARLIER.

Vu au Ministère de la Justice pour légalisation de la signature de Me Charlier, apposée ci-dessus.
Bruxelles, le 8 juin 1922.

*Le Directeur,*
FERNAND TOUSSAINT.

Vu pour légalisation de M. F. Toussaint, apposée d'autre part.
Bruxelles, le 13 juin 1922.

Pour le Ministre :
*Le Sous-Directeur délégué,*
C. VERVLOET.

---

## Procuration par les liquidateurs de la Société en nom collectif « H. et L. Rhodius », ayant son siège à Namur, à M. Joseph Rhodius.

L'an mil neuf cent vingt-deux, le vingt-huit avril.
Par devant Me Maurice Delvigne, notaire à Namur,

Ont comparu :

1. M. Max Wasseige, avocat, demeurant à Namur.

2. M. Joseph Rhodius-Deby, directeur de Société coloniale, domicilié à Namur, avenue de Salzinnes, 100, résidant à Kinshasa (Congo belge).

3. M. Léon Lamblot-Rhodius, négociant, demeurant à Uccle.

Agissant en qualité de Collège des liquidateurs de la Société en nom collectif « H. et L. Rhodius » en liquidation, ayant son siège social à Namur, nommés à ces fonctions par l'Assemblée générale de cette Société tenue le vingt-six avril courant, devant Me Paul Jeanmart, notaire à Namur.

Lesquels ès dites qualités ont déclaré constituer pour mandataire M. Joseph Rhodius-Deby, ci-dessus préqualifié.

A qui ils donnent pouvoir de :

Céder et transporter à la Société congolaise à responsabilité limitée « Rhodius Frères », avant son siège social à Kinshasa (Congo belge) et son siège administratif à Namur (Belgique) :

1° Le droit d'acquérir un terrain de trois mille neuf cent vingt-huit mètres carrés environ, de forme triangulaire, sis à Kinshasa, à l'angle des avenues du Château et de la Cité et limité du troisième côté par un chemin public, acquis par la Société en liquidation de la Société Synkin.

2° Le droit d'acquérir un terrain rectangulaire d'environ six mille mètres carrés, situé en face du précédent, à front de l'avenue de la Cité, et limité des trois autres côtés par l'avenue des Marais, l'avenue du Plateau et un chemin public.

3° Tous aménagements, clôtures, constructions et matériaux établis ou existants sur les deux terrains ci-dessus.

4° Les droits de bail ou d'occupation à charge des redevances y afférentes, à compter de ce jour, tels que les possède la dite Société « H. et L. Rhodius » sur tous terrains qu'elle loue ou occupe dans les régions d'Ukaturaka et d'Akula (le mot région étant pris dans le sens de territoire sous la dépendance commerciale de ces deux localités).

Faire ces transferts aux prix, clauses et conditions que le mandataire connaît; faire remettre l'entrée en jouissance de la Société acquéreuse à la date de ce jour.

Aux fins ci-dessus, faire et consentir tous transferts dans tous livres fonciers et auprès de tous organismes compétents; passer et signer tous actes; faire toutes formalités d'inscription, de transcription ou autres; élire domicile, faire tout ce qui sera utile ou nécessaire, encore que non prévu ou spécifié.

Dont acte.

Fait et passé à Namur.

Présents, comme témoins, MM. Isidore Devaux et Louis Wenes, demeurant tous deux à Namur.

Lesquels, après lecture faite à l'Assemblée, ont signé avec les comparants et Nous, notaire.

*Signé* : Lamblot-Rhodius, Max Wasseige, J. Rhodius, Isidore Devaux, L. Wenes, M. Delvigne.

Enregistré un rôle sans renvoi à Namur (A. C.), le huit mai 1922, vol. 726, fol. 65, c. 2. Reçu : cinq francs.

*Le Receveur int.*,
*(S.)* Laurent.

Pour expédition conforme délivrée sur papier libre pour servir en matière administrative.

M. Delvigne.

Vu par Nous, Ch. Philippart, pour légalisation de la signature de Me Delvigne, notaire à Namur, apposée ci-dessus. Namur, le 29 mai 1922.

*Le Président du Tribunal*,
Ch. Philippart.

Vu au Ministère de la Justice pour légalisation de la signature de M. Philippart, apposée ci-dessus.

Bruxelles, le 8 juin 1922.

*Le Directeur*,
Fernand Toussaint.

Vu pour légalisation de la signature de M. F. Toussaint, apposée d'autre part.

Bruxelles, le 13 juin 1922.

Pour le Ministre,
*Le Sous-Directeur délégué*,
C. Verviloet.

## Procuration par le Conseil d'administration de la Société « Rhodius Frères » à M. Joseph Rhodius-Deby.

Aujourd'hui vingt-huit avril mil neuf cent vingt-deux.

Par devant Me Maurice Delvigne, notaire à Namur.

Ont comparu :

1. M. Omer Rhodius-Deville, entrepreneur de travaux publics, demeurant à Namur.
2. M. Joseph Rhodius-Deby, directeur de Société coloniale, domicilié à Namur, avenue de Salzinnes, 100, résidant à Kinshasa (Congo belge).
3. M. Hector Rhodius-Slegers, directeur de Société coloniale, demeurant à Namur, rue Henri Lemaitre, 12.
4. M. Léon Lamblot-Rhodius, négociant, demeurant à Uccle.
5. M. Jean Wasseige, banquier à Namur.
6. M. Laurent del Marmol, avocat, demeurant à Namur.
7. M. Paul Jeanmart, notaire, demeurant à Namur.

Formant l'unanimité des membres nommés à titre définitif du Conseil d'administration de la Société « Rhodius Frères » Société congolaise à responsabilité limitée, ayant son siège social à Kinshasa et son siège administratif à Namur, constituée par acte reçu par le notaire soussigné cejourd'hui.

Lesquels, ès dites qualités, ont déclaré constituer pour mandataire M. Joseph Rhodius-Deby, directeur de Société coloniale, préqualifié.

A qui ils donnent pouvoir de pour et au nom de la dite Société :

Acquérir de M. Joseph Rhodius-Deby, directeur de Société coloniale, domicilié à Namur, avenue de Salzinnes, 100, résidant à Kinshasa (Congo), séjournant actuellement à Namur, et de la Société en nom collectif « H et L. Rhodius », actuellement en liquidation, ayant son siège à Namur, tous terrains, avec toutes constructions y existantes, sis à Brazzaville (Afrique Equatoriale française), ou à Kinshasa (Congo belge), et appartenant au dit M. Rhodius ou à la dite Société; ainsi que tous droits de bail ou d'occupation que la dite Société possède sur divers terrains des régions d'Ukaturaka et d'Akula (Congo belge).

Faire ces acquisitions aux prix, clauses et conditions que connaît le mandataire.

Aux fins ci-dessus, faire et constater tous transferts dans tous livres fonciers et auprès de tous organismes compétents; passer et signer tous actes; faire toutes formalités d'inscription, de transcription ou autres, élire domicile, faire tout ce qui sera utile ou nécessaire encore que non prévu ou spécifié.

Dont acte.

Fait et passé à Namur.

Présents, comme témoins, MM. Louis Wenes et Isidore Devaux, demeurant tous deux à Namur.

Lesquels, après lecture à l'Assemblée, ont signé avec les comparants et Nous, notaire.

*Signé* : Lamblot-Rhodius, Paul Jeanmart, L. del Marmol, Max Wasseige, Hector Rhodius, J. Rhodius, O. Rhodius, L. Wenes, Isidore Devaux, M. Delvigne.

Enregistré un rôle sans renvoi à Namur A. C., le 8 mai 1922, vol. 726, fol. 65, c. 3.

Reçu : cinq francs.

*Le Receveur int.,*

(S.) Laurent.

Pour expédition conforme délivrée sur papier libre pour servir en matière administrative.

M. Delvigne.

Vu par Nous, Ch. Philippart, pour légalisation de la signature de Me Delvigne, notaire à Namur, apposée ci-dessus.

Namur, le 29 mai 1922.

*Le Président du Tribunal,*
CH. PHILIPPART.

Vu au Ministère de la Justice pour légalisation de la signature de M. Ch. Philippart, apposée ci-dessus.

Bruxelles, le 8 juin 1922.

*Le Directeur,*
FERNAND TOUSSAINT.

Vu pour la légalisation de la signature de M. F. Toussaint, apposée ci-dessus.

Bruxelles, le 13 juin 1922.

Pour le Ministre :
*Le Sous-Directeur délégué,*
C. VERVLOET.

---

## « Socoumé »

(Société congolaise à responsabilité limitée.)

### STATUTS.

L'an mil neuf cent vingt-deux, le quatre mai.

Devant Me Alphonse-Louis-Jean Cols, notaire de résidence à Anvers.

Ont comparu :

*A.* — M. Adolphe Houillot, négociant, demeurant à Berchem (Anvers), rue Terlinck, n° 47.

*B.* — 1° M. Charles Boks, négociant, demeurant à Anvers, rue du Prince, n° 52.

2° M. Jules De Geeter, négociant, demeurant à Gilly (Charleroi).

3° M. Richard Kreglinger, professeur à l'Université de Bruxelles, demeurant à Anvers, avenue Reine Elisabeth, n° 22.

4° M. Joseph Kennes, négociant, demeurant à Mortsel, chaussée d'Anvers, n° 258.

5° M. David Petrie, industriel, demeurant à Anvers, avenue Bosmans, n° 19, ici représenté, en vertu de procuration sous seing privé, par M. Joseph Kennes, prénommé, laquelle procuration restera ci-annexée et sera, après reconnaissance et paraphe, soumise avec le présent acte à l'enregistrement.

6° M. Charles Stockmans, industriel, demeurant à Anvers, rue Otto Venius, n° 29.

7° M. Édouard Steinert, négociant, demeurant à Anvers, rue Mozart, n° 26.

Lesquels comparants ont requis le notaire soussigné de dresser acte des statuts d'une Société qu'ils déclarent avoir arrêtés entre eux comme suit :

### TITRE PREMIER.

### Dénomination, siège, objet, durée.

ARTICLE PREMIER. — Il est formé une Société congolaise à responsabilité limitée sous la dénomination de « Socoumé »; elle peut prendre le sous-titre de « Société Commerciale d'Outremer ».

ART. 2. — Le siège social est établi à Libenge (Congo belge).

Le siège administratif est à Anvers, sauf désignation contraire par le Conseil d'administration, qui peut en outre créer d'autres sièges d'opérations, succursales, agences, comptoirs et dépôts partout où il le jugera utile.

ART. 3. — La Société a pour objet toutes opérations commerciales, industrielles, agricoles, minières, forestières, financières, de transports et autres.

Elle pourra acquérir de toute façon tous biens meubles et immeubles. Elle pourra aliéner ou louer ces biens en tout ou en partie et participer de quelque façon que ce soit à d'autres Sociétés ainsi que fusionner avec elles.

ART. 4. — La durée de la Société est fixée à trente ans, à dater du premier avril mil neuf cent vingt-deux.

Elle peut être prorogée successivement ou dissoute anticipativement en tout temps par décision de l'Assemblée générale délibérant comme en cas de modifications aux statuts.

Elle peut prendre des engagements pour une durée dépassant le terme social.

## TITRE II.

### Capital, apports, actions.

ART. 5. — Le capital social est fixé à un million de francs, représenté par deux mille actions de capital de cinq cents francs chacune.

Il est créé en outre deux mille parts de fondateur sans désignation de valeur.

Les droits et avantages respectifs de ces deux catégories de titres sont déterminés ci-après.

ART. 6. — M. Houillot, prénommé, comparant sous la lettre A, n° 1, fait apport à la présente Société :

*A.* — Des biens suivants relatifs aux factoreries dénommées ci-après et situées dans l'Ubangi (Congo belge), savoir :

#### I. — *Établissements de Libenge.*

*a*) Le bail consenti par le Gouvernement sur trois terrains pour une durée de quinze années avec option d'achat des dits terrains, les baux venant à échéance respectivement vers mil neuf cent trente-trois, mil neuf cent trente-cinq et mil neuf cent trente-six et les terrains ayant une superficie approximative, ensemble de un hectare et demi;

*b*) Trois maisons en briques, ciment et chaux, servant de magasins et de logement, deux grands magasins de produits, en briques et chaux, trois maisons en pisé servant de chèvreries, de logements aux boys et de poulailler, ainsi qu'un pigeonnier en planches, monté sur piliers en briques, toutes les dites constructions se trouvant sur les terrains loués;

*c*) Le mobilier fluvial consistant en une baleinière en tôles galvanisées de quatre tonnes et six pirogues;

*d*) Le mobilier se trouvant dans la maison du directeur, du gérant et du magasin de détail, ainsi que le matériel et l'outillage commercial, les jeux et armements, de même qu'un cheval avec son harnachement complet, chèvres laitières, poules, canards, pigeons, lapins, etc.

#### II. — *Factorerie de Jembongo.*

*a*) Le bail consenti par le Gouvernement pour cinq années et renouvelable à discrétion avec option d'achat du terrain ayant une superficie de un hectare et pris en location en mil neuf cent vingt;

*b*) Trois maisons servant d'habitation et de magasins, ainsi que diverses maisons servant au logement d'environ cent membres du personnel noir, se trouvant sur le terrain loué;

*c*) Le mobilier ainsi que le matériel et l'outillage qui s'y trouvent.

#### III. — *Factorerie de Boma-Motengue.*

*a*) Le bail consenti par le Gouvernement pour cinq années, passé en mil neuf cent vingt, avec option d'achat sur un terrain de quatre mille mètres carrés.

*b*) Deux maisons servant de magasins et de logement, se trouvant sur le terrain loué;

*c*) Le matériel et l'outillage.

IV. — *Factorerie de Dongo.*

*a*) Le bail consenti par le Gouvernement pour cinq années, passé en mil neuf cent vingt, avec option d'achat sur un terrain de un hectare;

*b*) Un grand hangar fermé servant de magasin et une petite maison servant de magasin et de logement, se trouvant sur le terrain loué;

*c*) Le matériel et l'outillage.

V. — *Factorerie de Bobanga.*

*a*) Le bail consenti par le Gouvernement pour cinq années, passé en mil neuf cent dix-neuf, avec option d'achat sur un terrain de un hectare;

*b*) Deux maisons servant de logement et de magasins, se trouvant sur le terrain loué;

*c*) Le matériel, le mobilier et l'outillage.

*B.* — De ses plans, études et travaux en vue d'arriver à la constitution de la présente Société et de sa mise en activité.

*C.* — De ses relations commerciales et de ses connaissances techniques ainsi que la clientèle et, en un mot, de toutes ses existences commerciales, à l'exclusion de tout passif et des marchandises en magasin ou en cours de route.

Les comparants déclarent avoir reçu en détail la spécification de tous apports et en avoir parfaite connaissance, l'apportant s'engageant à fournir à la première réquisition tous inventaires et documents y relatifs.

*Conditions des apports. — États des biens.*

Les biens sont apportés pour quittes et libres de toutes dettes, charges et inscriptions privilégiées, hypothécaires et autres, dans l'état et la situation dans lesquels ils se trouvent, avec toutes les servitudes actives et passives dont ils pourraient être avantagés ou grevés.

*Entrée en jouissance.*

La Société présentement constituée a la jouissance des biens apportés à partir du premier avril dernier et en supportera toutes les taxes et contributions à partir de la même époque.

*Assurance.*

La Société reprendra à la décharge de l'apportant toutes polices d'assurance contre incendie et autres qui pourraient exister et les fera transcrire en son nom; elle en paiera les primes à partir de la prochaine échéance.

Par le fait des apports contatés ci-dessus, la Société se trouve purement et simplement subrogée dans tous les droits et obligations de M. Houillot concernant les biens apportés.

*Rémunération.*

En rémunération de ces apports, il est attribué à M. Houillot six cents actions de capital entièrement libérées et treize cents parts de fondateur.

ART. 7. — Les quatorze cents actions de capital restantes sont souscrites en espèces par les comparants, de la manière suivante, par :

1° M. Adolphe Houillot, cent actions . . . . . 100

2° M. Charles Boks, en nom personnel et pour un groupe pour lequel il se porte fort, deux cents actions . . . . . 200

| | |
|---|---|
| 3° M. Jules De Geeter, en nom personnel et pour un groupe pour lequel il se porte fort, cent vingt actions . . . . . | 120 |
| 4° M. Richard Kreglinger, cent actions . . . . . | 100 |
| 5° M. Joseph Kennes, vingt actions . . . . . | 20 |
| 6° M. David Petrie, cent vingt actions . . . . . | 120 |
| 7° M. Charles Stockmans, en nom personnel et pour un groupe pour lequel il se porte fort, deux cent cinquante-six actions . . . . . | 256 |
| 8° M. Édouard Steinert, en nom personnel et pour un groupe pour lequel il se porte fort, quatre cent quatre-vingt-quatre actions. . . . . | 484 |
| Ensemble quatorze cents actions de capital . . . . . | 1,400 |

Les sept cents parts de fondateur restantes sont attribuées aux souscripteurs contre numéraire des actions de capital à raison d'une part de fondateur par deux actions de capital souscrites.

ART. 8. — Il est effectué sur chacune de ces actions, en présence des notaire et témoins soussignés, le versement intégral, soit ensemble la somme de sept cent mille francs, qui se trouve dès à présent à la libre disposition de la Société, ainsi que les comparants le déclarent et le reconnaissent.

ART. 9. — Le capital social ne pourra être augmenté ou réduit que par décision de l'Assemblée générale des actionnaires délibérant dans les conditions requises pour les modifications aux statuts.

Le Conseil d'administration déterminera les conditions, le mode et le taux d'émission des actions à créer en cas d'augmentation de capital.

Aucune action nouvelle ne pourra être émise au-dessous du pair.

ART. 10. — Lors de toute augmentation de capital faite autrement que par voie de fusion ou d'apports en nature, les propriétaires des actions anciennes et des parts de fondateur auront un droit de préférence pour souscrire les actions nouvelles au prorata des actions ou parts qu'ils possèdent.

Le Conseil d'administration fixera les conditions et le taux auxquels les actions nouvelles seront offertes par préférence aux propriétaires des actions de capital anciennes et des parts de fondateur et le délai endéans lequel ceux-ci auront à se prononcer sur l'exercice de leur droit de préférence.

ART. 11. — Lorsque l'Assemblée générale est appelée à se prononcer sur une réduction du capital social, les convocations indiqueront la manière dont la réduction proposée sera opérée.

Si la réduction doit se faire par un remboursement aux actionnaires, ce remboursement ne peut être effectué que six mois après la publication de la décision à l'annexe au *Moniteur*.

ART. 12. — Les actions de capital et les parts de fondateur sont au porteur et extraits d'un registre à souches numérotés et signés par deux administrateurs.

La cession de ces titres s'opère par leur seule tradition.

ART. 13. — Les actions et parts de fondateur sont indivisibles; la Société ne reconnaît qu'un seul propriétaire par titre et, en cas de mutation par décès ou autrement, elle a le droit de suspendre l'exercice des droits y afférents, jusqu'à ce qu'une seule personne ait été désignée comme étant à son égard propriétaire du titre.

Il en sera de même si le titre est donné en gage, le propriétaire et le créancier gagiste devant s'entendre pour désigner un représentant unique.

ART. 14. — Les actionnaires ne sont responsables que du montant de leurs actions.

La possession d'un titre emporte adhésion aux statuts sociaux et aux décisions de l'Assemblée générale régulièrement prises.

ART. 15. — Les droits et obligations attachés à un titre le suivent dans quelques mains qu'il passe.

ART. 16. — Les héritiers, ayants droit, ayants cause ou créanciers d'un actionnaire ne peuvent, sous quelque prétexte que ce soit, provoquer l'apposition des scellés sur les biens et valeurs de la Société, en demander le partage, la licitation ou l'inventaire judiciaire, ni s'immiscer dans l'administration de la Société.

Ils doivent pour l'exercice de leurs droits s'en rapporter aux inventaires sociaux et aux délibérations de l'Assemblée générale.

## TITRE III.

### Administration, surveillance.

ART. 17. — La Société est administrée par un Conseil composé de cinq membres au moins, nommés par l'Assemblée générale des actionnaires et toujours révocables par elle.

La durée des fonctions du premier Conseil d'administration est de six années, sans renouvellement partiel.

Lorsque les fonctions des premiers administrateurs seront arrivées à leur terme, il sera procédé à la réélection générale du Conseil d'administration. A partir de cette date, la durée des fonctions administratives sera de six années, mais avec renouvellement par tiers tous les deux ans. L'ordre de sortie est déterminé d'abord par le sort pour les deux premiers renouvellements, puis par rang d'ancienneté, sans que la durée des fonctions d'un administrateur puisse excéder les six années prévues.

Les administrateurs sortants sont rééligibles.

ART. 18. — En cas de vacance d'une place d'administrateur, les administrateurs restants et les commissaires réunis en Conseil général ont le droit d'y pourvoir provisoirement. Dans ce cas, l'Assemblée générale, lors de la première réunion, procède à l'élection définitive.

L'administrateur nommé en remplacement d'un autre dont le mandat n'est pas expiré achève le terme de celui-ci.

ART. 19. — Le Conseil d'administration choisit parmi ses membres un président.

En cas d'empêchement de celui-ci, un administrateur est désigné pour le remplacer.

ART. 20. — Le Conseil d'administration se réunit sur la convocation du président ou de l'administrateur-délégué aussi souvent que l'intérêt de la Société l'exige.

Il doit être convoqué à la demande de deux administrateurs ou de l'administrateur-délégué.

Les réunions se tiennent au siège administratif ou au local indiqué dans les convocations.

ART. 21. — Le Conseil ne peut délibérer que si la majorité de ses membres est présente.

Les administrateurs empêchés peuvent donner leur vote par écrit ou même par télégramme.

Ils peuvent également donner pouvoir de les représenter aux délibérations et de voter en leur nom, à un autre membre du Conseil, sans que celui-ci puisse être ainsi mandataire de plus d'un de ses collègues.

Dans l'un comme dans l'autre cas, l'administrateur empêché sera réputé présent.

Les résolutions sont prises à la majorité absolue des voix; en cas de partage, la voix du président est prépondérante.

ART. 22. — L'administrateur qui a un intérêt opposé à celui de la Société dans une opération soumise à l'approbation du Conseil d'administration est tenu d'en prévenir le Conseil et de faire mentionner cette déclaration au procès-verbal de la séance. Il ne peut prendre part à cette délibération.

Il est spécialement rendu compte à la première Assemblée générale, avant tout vote sur d'autres résolutions, des opérations dans lesquelles un des administrateurs aurait eu un intérêt opposé à celui de la Société.

ART. 23. — Les délibérations du Conseil d'administration sont constatées par des procès-verbaux inscrits sur un registre spécial et signés par les membres qui ont pris part

aux délibérations, le président signant en outre au nom des administrateurs ayant voté par lettre ou télégramme et les mandataires au nom de leurs mandants.

Si un membre refuse de signer le procès-verbal, celui-ci en fera mention et indiquera également les motifs du refus.

Les copies ou extraits de procès-verbaux sont valablement délivrés et signés par le président du Conseil ou par deux administrateurs.

ART. 24. — Le Conseil d'administration a le pouvoir de faire tous actes d'administration et de gestion et de soutenir devant toutes juridictions, toutes actions au nom de la Société, tant en demandant qu'en défendant. Tout ce qui n'est pas réservé expressément par la loi ou par les présents statuts au Conseil général ou à l'Assemblée générale est de sa compétence.

Il peut notamment faire et passer tous contrats et marchés, acheter, vendre, échanger, exploiter, louer ou donner en location tous biens meubles et immeubles, consentir et accepter tous baux, avec ou sans promesse de vente, contracter tous emprunts, émettre toutes obligations et consentir toutes garanties et toutes affectations même hypothécaires, consentir tous prêts et ouvertures de crédit, en fixer les conditions et le mode de remboursement, accepter toutes hypothèques ou autres garanties, donner mainlevée de tous commandements, oppositions, saisies et transcriptions quelconques, ainsi que de toutes inscriptions privilégiées et hypothécaires d'office ou autres, renoncer à tous privilèges, droits d'hypothèque et actions résolutoires et à tous droits réels quelconques, dispenser le conservateur des hypothèques de prendre inscription d'office, le tout avant comme après paiement, signer, endosser, tirer, accepter et acquitter tous effets de commerce, billets, traites, lettres de change, chèques et warrants, cautionner et avaliser, escompter et réescompter tous billets à ordre, traites et warrants, toucher toutes sommes dues à la Société et en donner quittance et décharge, déterminer l'emploi des fonds disponibles et des réserves, traiter, transiger et compromettre sur tous intérêts sociaux, nommer et révoquer tous agents et employés, déterminer leurs attributions, leurs traitements, fixes ou proportionnels et, éventuellement, leurs cautionnements.

L'énumération qui précède est énonciative et non limitative.

ART. 25. — Le Conseil d'administration peut déléguer ou donner des pouvoirs spéciaux déterminés à un ou plusieurs de ses membres ou à des tiers.

Il peut également confier la gestion journalière de la Société à un ou plusieurs administrateurs-délégués, chargés de l'exécution des décisions du Conseil, et conférer la direction de l'entreprise ou de telle partie ou branche spéciale des affaires sociales à un ou plusieurs directeurs.

Le Conseil fixe les pouvoirs, les attributions et les appointements ou indemnités des personnes visées par le présent article.

Il peut les révoquer en tout temps.

La Société peut être représentée dans la Colonie du Congo belge et en pays étrangers, soit par toute autre personne désignée tout spécialement à cet effet par le Conseil d'administration.

ART. 26. — Les actions judiciaires, tant en demandant qu'en défendant, sont suivies au nom de la Société par le Conseil d'administration, poursuites et diligences de la personne que le Conseil délègue à cette fin.

ART. 27. — Tous les actes qui engagent la Société sont signés, à moins de délégation spéciale, par deux administrateurs, sans que ceux-ci aient à justifier de leurs pouvoirs vis-à-vis des tiers.

Toutefois les actes de la gestion journalière sont signés valablement par un administrateur-délégué ou par un directeur ou par un fondé de pouvoirs.

ART. 28. — Les opérations de la Société sont surveillées par deux commissaires au moins, nommés par l'Assemblée générale et toujours révocables par elle.

La durée de leur mandat ne peut excéder six ans.

Les premiers commissaires resteront en fonctions, jusqu'après l'Assemblée générale ordinaire de mil neuf cent vingt-sept; à partir de cette époque l'ordre de sortie sera réglé comme pour les administrateurs.

Si le nombre des commissaires est réduit, par suite de décès ou autrement, de plus de

moitié, le Conseil d'administration doit convoquer immédiatement l'Assemblée générale pour pourvoir au remplacement des commissaires manquants.

ART. 29. — Les commissaires ont un droit illimité de surveillance et de contrôle sur toutes les opérations de la Société. Ils peuvent prendre connaissance, sans déplacement, des livres, de la correspondance, des procès-verbaux et, généralement, de toutes les écritures sociales.

Il leur est remis chaque semestre et pour la première fois le trente et un décembre mil neuf cent vingt-deux, par l'Administration, un état résumant la situation active et passive; les commissaires doivent soumettre à l'Assemblée générale le résultat de leur mission avec les propositions qu'ils croient convenables et lui faire connaître le mode d'après lequel ils ont contrôlé les inventaires.

Ils peuvent se faire assister par un expert pour procéder à la vérification des livres et comptes de la Société.

ART. 30. — Les administrateurs et les commissaires ne contractent aucune obligation personnelle relativement aux engagements de la Société.

Ils ne sont responsables que de l'exécution de leur mandat et des fautes commises dans leur gestion.

ART. 31. — En dehors du tantième des bénéfices prévu à l'article quarante-huit ci-après, l'Assemblée générale ordinaire peut allouer aux administrateurs et commissaires des indemnités fixes ou des jetons de présence, imputables sur les frais généraux.

ART. 32. — Chaque administrateur doit affecter par privilège cinquante actions de la Société à la garantie de sa gestion.

Le cautionnement de chaque commissaire est fixé à vingt actions.

Ces actions doivent être nominatives. Mention de cette affectation est faite par le propriétaire des actions sur le registre des actionnaires.

Si les actions n'appartiennent pas à celui dont elles garantissent la gestion, le nom du propriétaire doit être indiqué lors du dépôt et il en est donné connaissance à la première Assemblée générale.

A défaut de s'être conformé aux conditions prescrites par le présent article dans le mois de sa nomination ou de la notification qui devra lui en être faite, si elle a lieu en son absence, tout administrateur ou commissaire sera réputé démissionnaire et il sera pourvu à son remplacement.

Après l'adoption du bilan, l'Assemblée générale se prononce par un vote spécial sur la décharge des administrateurs et commissaires.

ART. 33. — Les administrateurs et commissaires réunis forment le Conseil général. Ce Conseil se réunit sur convocation du président du Conseil d'administration, aussi souvent que les intérêts de la Société l'exigent et chaque fois que la réunion est demandée par deux administrateurs ou par deux commissaires.

Il est présidé par le président du Conseil d'administration.

## TITRE IV.

### Assemblées générales.

ART. 34. — L'Assemblée générale des actionnaires, régulièrement convoquée et constituée, représente l'universalité des propriétaires de titres.

Elle a les pouvoirs les plus étendus pour faire ou ratifier les actes qui intéressent la Société.

Elle a le droit d'apporter des modifications aux statuts, mais sans pouvoir changer l'objet essentiel de la Société.

Les décisions régulièrement prises sont obligatoires pour tous, même pour les absents et les dissidents.

ART. 35. — Chaque année et pour la première fois en mil neuf cent vingt-trois, le dernier vendredi du mois de juin ou, si ce jour était férié, le premier jour ouvrable

suivant, à onze heures, une Assemblée générale ordinaire se tiendra à Anvers au siège administratif ou en tout autre endroit indiqué dans les convocations, pour entendre les rapports des administrateurs et des commissaires, discuter et, s'il y a lieu, approuver le bilan, nommer les administrateurs et commissaires et en général délibérer sur tous les objets à l'ordre du jour.

ART. 36. — Le Conseil d'administration et le Collège des commissaires peuvent convoquer extraordinairement l'Assemblée générale.

Ils doivent la convoquer sur la demande d'actionnaires représentant le cinquième du capital social.

ART. 37. — Les convocations pour toute Assemblée générale contiennent l'ordre du jour et sont faites par des annonces insérées deux fois à huit jours d'intervalle au moins et huit jours avant l'Assemblée, dans le *Moniteur Belge*, dans un journal de Bruxelles et dans un journal d'Anvers et quinze jours au moins avant l'Assemblée dans le *Bulletin officiel du Congo Belge*.

Des lettres missives sont adressées huit jours avant l'Assemblée aux actionnaires en nom, mais sans qu'il doive être justifié de l'accomplissement de cette formalité.

ART. 38. — Pour pouvoir assister aux Assemblées générales, les propriétaires d'actions au porteur doivent, cinq jours avant la réunion, déposer leurs titres au siège administratif ou aux endroits désignés dans les convocations.

Ils sont admis à l'Assemblée sur la production d'un certificat constatant que le dépôt en a été effectué.

Les propriétaires d'actions nominatives doivent, cinq jours avant la réunion, informer le Conseil de leur intention d'assister à l'Assemblée.

ART. 39. — Les actionnaires ne peuvent se faire représenter aux Assemblées générales que par un mandataire ayant lui-même le droit de vote et porteur d'une procuration dont la forme peut être déterminée par le Conseil d'administration. Les procurations doivent être déposées au siège social cinq jours avant la réunion.

Néanmoins la femme mariée peut se faire représenter, sans pouvoir spécial, par son mari, les mineurs et les interdits par leurs tuteurs ou curateurs, les maisons de commerce par un de leurs associés ou gérants, les sociétés, communautés ou établissements par un directeur, un administrateur ou un liquidateur.

ART. 40. — Chaque action de capital et chaque part de fondateur donnent droit à une voix.

Toutefois, nul ne peut prendre part au vote pour un nombre de titres dépassant la cinquième partie du nombre des actions émises ou les deux cinquièmes des actions représentées.

ART. 41. — L'Assemblée est présidée par le président du Conseil d'administration ou, à son défaut, par l'administrateur qui le remplace.

Le président désigne le secrétaire ; l'Assemblée choisit parmi ses membres deux scrutateurs.

Une liste de présence indiquant les noms des actionnaires et le nombre d'actions qu'ils représentent doit être signée par chacun d'eux ou par leur mandataire, avant d'entrer à l'Assemblée.

ART. 42. — L'Assemblée générale ne peut délibérer que sur les objets portés à l'ordre du jour.

Aucune proposition faite par des actionnaires n'est mise en délibération si elle n'est signée par des actionnaires représentant le cinquième du capital social et si elle n' a été communiquée en temps utile au Conseil d'administration pour être insérée dans les avis de convocation.

Les décisions sont prises à la majorité absolue des voix, quelle que soit la portion du capital représentée.

En cas de parité de voix, la proposition est rejetée.

Le scrutin secret a lieu s'il est demandé par un tiers des membres de l'Assemblée.

ART. 43. — L'Assemblée générale ne peut valablement délibérer sur les modifications aux statuts que si l'objet des modifications proposées a été spécialement indiqué dans la

convocation et si ceux qui assistent à la réunion représentent la moitié au moins du capital social.

Si cette dernière condition n'est pas remplie, une nouvelle convocation sera nécessaire et la nouvelle Assemblée délibérera valablement, quelle que soit la portion du capital représentée par les actionnaires présents.

Aucune modification n'est admise que si elle réunit les trois quarts des voix.

Lorsque la modification proposée est de nature à modifier les droits respectifs des différentes catégories de titres, la délibération doit, pour être valable, réunir dans chaque catégorie les conditions de présence et de majorité requises par les trois alinéas précédents.

ART. 44. — Les procès-verbaux des Assemblées générales sont signés par les membres du bureau et par les actionnaires qui le demandent.

Les copies ou extraits à délivrer aux tiers sont signés par deux administrateurs.

ART. 45. — Chaque année, le trente et un décembre et pour la première fois le trente et un décembre mil neuf cent vingt-deux, l'Administration dresse un inventaire contenant l'indication des valeurs mobilières et immobilières et de toutes les dettes actives et passives de la Société, avec une annexe contenant, en résumé, tous ses engagements ainsi que les dettes des directeurs, administrateurs et commissaires envers la Société.

A cette même époque les écritures sociales sont arrêtées et l'Administration forme le bilan et le compte de profits et pertes, dans lesquels les amortissements nécessaires doivent être faits.

ART. 46. — L'Administration remet les pièces avec un rapport sur les opérations de la Société, un mois au moins avant l'Assemblée générale ordinaire, aux commissaires, qui doivent faire un rapport contenant leurs propositions endéans la quinzaine.

Quinze jours avant l'Assemblée générale, les actionnaires peuvent prendre connaissance au siège social :

1° Du bilan et du compte de profits et pertes ;

2° De la liste des fonds publics, des actions, obligations et autres titres de Sociétés, composant le portefeuille ;

3° De la liste des actionnaires qui n'ont pas libéré leurs actions, avec l'indication du nombre de leurs actions et celle de leur domicile ;

4° Du rapport des commissaires.

Le bilan et le compte de pertes et profits, de même que le rapport des commissaires, sont adressés aux actionnaires en nom, en même temps que la convocation.

Tout actionnaire a le droit d'obtenir gratuitement, sur la production de son titre quinze jours avant l'Assemblée, un exemplaire des pièces mentionnées à l'alinéa qui précède.

ART. 47. — Le bilan et le compte de profits et pertes, précédés de la mention de la date de la publication des actes constitutifs de la Société, doivent, dans la quinzaine après leur approbation, être publiés aux frais de la Société et par les soins des administrateurs, au *Moniteur*.

A la suite du bilan sont publiés les noms, prénoms, professions et domiciles des administrateurs et commissaires en fonctions, ainsi qu'un tableau indiquant l'emploi et la répartition des bénéfices nets conformément aux décisions de l'Assemblée générale.

La situation du capital sera publiée en même temps. Elle comprendra l'indication des versements effectués et la liste des actionnaires qui n'ont pas encore entièrement libéré leurs actions, avec l'indication des sommes dont ils sont redevables.

ART. 48. — Sur les bénéfices constatés par le bilan, après déduction des amortissements et des frais généraux, il sera prélevé dans l'ordre successif suivant :

1° Cinq pour cent pour la formation du fonds de réserve légale. Ce prélèvement cessera d'être obligatoire lorsque le fonds de réserve aura atteint le dixième du capital social;

2° La somme nécessaire pour attribuer aux actions de capital un premier dividende de six pour cent sur le montant appelé et versé;

3° Trente pour cent à répartir entre ceux qui par leur activité, soit comme administrateurs-délégués, soit comme membres du personnel, auront contribué à la prospérité de la Société. Le Conseil d'administration en décidera souverainement la répartition.

Du surplus il sera alloué :

Quinze pour cent aux administrateurs et commissaires, qui se les partageront d'après leurs conventions particulières.

Quarante-deux et un demi pour cent aux actions de capital à titre de superdividende.

Quarante deux et un demi pour cent aux parts de fondateur.

Toutefois l'Assemblée générale pourra, sur la proposition du Conseil d'administration, décider que tout ou partie de ce surplus sera versé à un fonds de prévoyance, de réserve facultative, d'amortissement ou reporté à nouveau.

ART. 49. — Le paiement des dividendes se fera aux époques et aux endroits fixés par le Conseil d'administration.

Tout dividende non réclamé dans les cinq ans de son exigibilité sera prescrit au profit de la Société et versé au fonds de réserve extraordinaire.

## TITRE VI.

### Dissolution, Liquidation.

ART. 50. — A l'expiration du terme de la Société ou en cas de dissolution anticipée, l'Assemblée générale a les droits les plus étendus pour choisir les liquidateurs et pour déterminer leurs pouvoirs.

ART. 51. — Après paiement de toutes dettes et charges de la Société ou provision faite pour ces montants le solde servira d'abord à rembourser les actions de capital du montant dont elles sont libérées.

Le surplus sera distribué :

1° A concurrence de quarante-deux et demi pour cent aux actions de capital ;

2° A concurrence de quarante-deux et demi pour cent aux parts de fondateur ;

3° Quinze pour cent aux administrateurs et commissaires en fonctions, qui se les partageront suivant leurs conventions particulières.

## TITRE VII.

### Élection de domicile.

ART. 52. — Tout actionnaire, domicilié à l'étranger, est tenu d'élire domicile en Belgique pour tout ce qui se rattache à l'exécution des présents statuts.

A défaut d'élection de domicile, celui-ci sera censé élu au siège administratif.

Les administrateurs, commissaires et liquidateurs domiciliés à l'étranger sont censés, pendant toute la durée de leurs fonctions, élire domicile au siège administratif, où toutes assignations et notifications peuvent leur être données relativement aux affaires de la Société et à la responsabilité de leur gestion et de leur contrôle.

## TITRE VIII.

### Dispositions transitoires.

ART. 53. — Le nombre des administrateurs est fixé pour la première fois à sept.

Sont appelés à ces fonctions :

1° M. Richard Kreglinger ; 2° M. Charles Stockmans ; 3° M. Joseph Kennes ; 4° M. David Petrie ; 5° M. Adolphe Houillot ; 6° M. Edouard Steinert et 7° M. Charles Boks.

Tous ici présents et acceptants, à l'exception de M. David Petrie, pour lequel accepte son mandataire, M. Joseph Kennes.

ART. 54. — Immédiatement après la constitution de la Société, les actionnaires se réuniront en Assemblée générale extraordinaire, pour fixer pour la première fois le nombre des commissaires, procéder à leur nomination, délibérer et statuer sur tous les objets qu'ils jugeront utile de porter à l'ordre du jour de cette Assemblée.

## TITRE IX.

### Dispositions spéciales.

ART. 55. — Pour tous les points non prévus par les présents statuts, les contractants déclarent se référer aux lois coordonnées sur les Sociétés commerciales belges, pour autant que ces dispositions ne sont en contradiction ni incompatibles avec les dispositions des présents statuts.

ART. 56. — Toutes contestations entre la Société et des tiers ou entre la Société et ses associés, de même que toutes celles qui pourraient naître par suite de l'exécution ou à l'occasion des présents statuts, seront portées devant la juridiction compétente d'Anvers.

### Frais.

ART. 57. — Les parties déclarent, pour se conformer aux dispositions de l'article trente des lois coordonnées sur les Sociétés commerciales, que le montant des frais, dépenses et rémunérations quelconques incombant à la Société à raison de sa constitution, s'élève approximativement à la somme de six mille francs.

Dont acte.

Fait et passé à Anvers, date que dessus.

En présence de : 1° M. Joseph Horsten, sans profession, demeurant à Berchem; 2° M. Arthur Brees, sans profession, demeurant à Anvers.

Témoins à ce requis.

Lecture faite, les comparants ont signé avec les témoins et nous notaire.

*Signé :* A. HOUILLOT, CHARLES BOKS, JULES DE GEETER, RICHARD KREGLINGER, JOS. KENNES, CH. STOCKMANS, E. STEINERT, ARTHUR BREES, J. HORSTEN, ALPHONSE COLS.

Enregistré à Anvers (A. C. I.), le dix mai 1922, vol. 945, fol. 42, case 10, huit rôles, cinq renvois.

Reçu : quinze francs.

*Le Receveur*,
(*S.*) G. OEYEN.

Pour expédition :
*Le Notaire*,
ALPHONSE COLS.

Vu par nous, Cruysmons, ff. président du tribunal de première instance, séant à Anvers, pour légalisation de la signature de M. Alphonse Cols, qualifié ci-dessus.

Anvers, le 30 mai 1922.

CRUYSMANS.

Sceau du tribunal.

Coût : cinquante centimes.

Vu au Ministère de la Justice pour légalisation de la signature de M. Cruysmans apposée ci-contre.

Bruxelles, le 29 juin 1922.

*Le Directeur*,
FERNAND TOUSSAINT.

Sceau du Ministère de la Justice.

Vu pour légalisation de la signature de M. Toussaint apposée d'autre part.

Bruxelles, le 29 juin 1922.

Pour le Ministre
des Affaires Étrangères :
*Le Sous-Directeur*,
DEWAERSEGGER.

Sceau.

Vu pour légalisation de la signature de M. Ch. Dewaersegger apposée ci-dessus.

Bruxelles, le 30 juin 1922.

Pour le Ministre :
*Le Sous-Directeur délégué.*
C. VERVLOET.

Sceau.

Droit perçu : cinq francs.

---

Procès-verbal de l'Assemblée générale extraordinaire des actionnaires de la Société congolaise à responsabilité limitée sous la dénomination de « Socoumé », avec sous-titre de « Société Commerciale d'Outremer », ayant son siège social à Libenge (Congo belge) et son siège administratif à Anvers. Assemblée tenue conformément à l'article cinquante-quatre des statuts, immédiatement après la constitution de la Société de ce jour, quatre mai, mil neuf cent vingt-deux.

Devant Me Alphonse-Louis-Jean Cols, notaire, de résidence à Anvers.

*Sont présents :*

1° M. Alphonse Houillot, négociant, demeurant à Berchem (Anvers), rue Terlinck, n° 47 ;

2° M. Charles Boks, négociant, demeurant à Anvers, rue du Prince, n° 32;

3° M. Jules De Geeter, négociant, demeurant à Gilly (Charleroi);

4° M. Richard Kreglinger, professeur à l'Université de Bruxelles, demeurant à Anvers, avenue Reine Elisabeth, n° 22;

5° M. Joseph Kennes, négociant, demeurant à Mortsel, chaussée d'Anvers, n° 258;

6° M. David Petrie, industriel, demeurant à Anvers, avenue Bosmans, n° 19;

7° M. Charles Stockmans, industriel, demeurant à Anvers, rue Otto Venius, n° 49;

8° M. Édouard Steinert, négociant, demeurant à Anvers, rue Mozart, n° 26.

Les comparants nommés sous les numéros 1, 2, 3, 4, 5, 7 et 8 sont ici présents.

Le comparant nommé sous le numéro 6 est ici représenté, en vertu de procuration sous seing privé, par M. Joseph Kennes, prénommé, laquelle procuration est restée annexée à l'acte de constitution prérappelé et qui sera présenté à l'enregistrement avec le dit acte.

La séance est ouverte à dix heures et demie en l'étude du notaire Alphonse Cols, à Anvers, rue Guillaume Tell, n° 3.

L'Assemblée est présidée par M. Richard Kreglinger.

Il désigne comme secrétaire M. Édouard Steinert.

L'Assemblée choisit comme scrutateurs MM. Charles Stockmans et Charles Boks.

Procédant à l'ordre du jour, l'Assemblée fixe pour la première fois le nombre des commissaires à trois et nomme à ces fonctions :

1° Jules De Geeter, prénommé;

2° Mariano de Tabuenca, directeur de Société, demeurant à Anvers, rue Saint-Joseph, n° 66;

3° Pierre Lauwers, négociant, demeurant à Anvers, rue des Beggards, n° 6.

La séance est levée.

Dont procès-verbal.

Fait et passé à Anvers, date que dessus.

En présence de MM. Joseph Horsten, demeurant à Berchem, et Arthur Brees, demeurant à Anvers, témoins requis.

Lecture faite, les comparants ont signé avec les témoins et nous notaire.

*Signé :* A. Houillot, Char. Boks, Jules De Geeter, Rich. Kreglinger, Jos. Kennes, Char. Stockmans, Éd. Steinert, J. Horsten, Arthur Brees, Alphonse Cols.

Enregistré à Anvers (A. C. I.), le dix mai 1922, vol. 945, fol. 43, case 5, un rôle et un renvoi.

Reçu : cinq francs.

*Le Receveur,*
*(S.)* G Cayen.

Pour expédition,

*Le Notaire,*
Alphonse Cols.

Vu par Nous, Cruysmans, ff. Président du Tribunal de première instance, séant à Anvers, pour légalisation de la signature de M. Alphonse Cols, qualifié ci-dessus.

Anvers, le 20 mai 1922.

Cruysmans.

Coût : 50 centimes.

Sceau.

Vu au Ministère de la Justice pour légalisation de la signature de M. Cruysmans apposée ci-contre.

Bruxelles, le 29 juin 1922.

*Le Directeur,*
Fernand Toussaint.

Sceau.

Vu pour légalisation de la signature de M. Toussaint apposée d'autre part.

Timbre gratis.

Pour le Ministre des Affaires Etrangères :
*Le Sous-Directeur,*
Ch. Dewaersegger.

Sceau.

Vu pour légalisation de la signature de M. Ch. Dewaersegger, apposée ci-dessus.

Bruxelles, le 30 juin 1922.

Pour le Ministre,
*Le Sous-Directeur délégué,*
C. Vervloet.

Sceau.

Droit perçu : cinq francs.

## Société Internationale Forestière et Minière du Congo.

(Société congolaise à responsabilité limitée.)

---

SIÈGE ADMINISTRATIF : RUE DES COLONIES, 66, BRUXELLES.

---

### CONVOCATION.

Messieurs les Actionnaires sont invités à assister à l'Assemblée générale annuelle qui se tiendra le mercredi 4 octobre 1922, à 3 heures de l'après-midi, en l'hôtel de la Société Générale de Belgique, 3, rue Montagne-du-Parc, à Bruxelles.

ORDRE DU JOUR :

1° Rapport du Conseil d'administration et du Collège des Commissaires;

2° Approbation du bilan et du compte de profits et pertes arrêtés au 31 décembre 1921;

3° Décharge aux Administrateurs et aux Commissaires;

4° Nominations statutaires;

5° Divers.

Les Actionnaires qui désirent assister à cette Assemblée sont priés de déposer leurs titres à la Société Générale, à Bruxelles, ou à ses filiales en province, au moins cinq jours avant la date de l'Assemblée.

---

# Compagnie du Congo belge.

(Société à responsabilité limitée.)

---

SIÈGE SOCIAL : MOBEKA (Congo belge.)

---

**Extrait du procès-verbal de l'Assemblée générale ordinaire du 24 juillet 1922.**

1° Le bilan et le compte de profits et pertes au 31 décembre 1920, tels qu'ils sont présentés à l'Assemblée, sont approuvés par 17,379 voix, les porteurs de 680 parts votant contre l'approbation.

2° Décharge à donner aux administrateurs et commissaires en fonctions au 31 décembre 1920 pour l'exercice 1920. L'Assemblée décide de ne pas donner décharge aux administrateurs et aux commissaires par 17,379 voix, les porteurs de 680 parts s'abstenant au vote.

3° Le bilan et le compte de profits et pertes au 31 décembre 1921, tels qu'ils sont présentés à l'Assemblée, sont approuvés par 17,379 voix, les porteurs de 680 parts s'abstenant au vote.

4° Le Président met aux voix la décharge à donner aux administrateurs et commissaires qui ont été en fonctions jusqu'au 4 juillet 1921. L'Assemblée refuse de donner décharge par 17,379 voix, les porteurs de 680 parts s'abstenant au vote.

5° Le Président met ensuite aux voix la décharge à donner aux administrateurs et commissaires en fonctions depuis le 4 juillet 1921 jusqu'à la fin de l'exercice. Cette décharge est votée à l'unanimité.

6° M. P. Beniest est élu commissaire en remplacement de M. Foulon, démissionnaire.

7° L'Assemblée décide de porter le nombre des administrateurs à cinq.

8° M. Georges Geerts et M. Gustave Sap sont nommés administrateurs.

**Conseil d'administration :**

MM. LÉON BECKER, *président*, rue des Juifs, 3, Anvers;
ALBERT SEGHERS, *administrateur-délégué*, avenue de Longchamps, 33, Bruxelles;
MICHIELS-BEELS, *administrateur*, rue Carnot, 84, Anvers;
GEORGES GEERTS, *administrateur*, rue Maraîchère, 74, Ixelles;
GUSTAVE SAP, *administrateur*, avenue Van Eyck, 2, Anvers.

**Collège des Commissaires :**

MM. PROSPER BENIEST, avenue Van Eyck, 42, Anvers;
EDMOND VAN DEN BOSSCHE, rue Théodore Roucourt, 30, Berchem.

## ACTIF. I. — BILAN AU

| | | |
|---|---|---|
| **IMMOBILISÉ.** | | |
| Frais de constitution | fr. | 1 » |
| Frais de premier établissement, Kwango | | 1 » |
| Id.. id., Wamba | | 1 » |
| Concessions | | 1 » |
| Immeubles | | 24,399 80 |
| Matériel général | | 1 » |
| Id. de navigation | | 1 » |
| Mobilier en Europe | | 1 » |
| Outillage et magasin à Anvers | | 1 » |
| Matériel pour coton | | 12,758 45 |
| Mise en valeur des palmeraies | | 198,825 91 |
| Matériel des palmeraies | | 60,776 40 |
| **DISPONIBLE.** | | |
| Roubles (137,173 93) | | Mémoire. |
| Banques | | 333.464 87 |
| Caisse d'Anvers | | 9,315 » |
| Caisses d'Afrique | | 394.669 92 |
| Espèces en cours de route | | 24,000 » |
| **RÉALISABLE.** | | |
| Portefeuille | 3,960,977 35 | |
| Id. Factoreries congolaises | 292,650 » | |
| | | 4,253,627 35 |
| Débiteurs en comptes courants | | 1,980,872 83 |
| Sinistres à régler | | 13,598 30 |
| Marchandises en cours de route et en Afrique | | 1,352.593 92 |
| Fûts pour huile de palme | | 84,600 » |
| Produits en Afrique, en cours de route et en Europe | | 2,737,665 98 |
| **COMPTE D'ORDRE.** | | |
| Cautionnements | | Mémoire. |
| **PROFITS ET PERTES.** | | |
| Solde en perte | | 3,111,776 32 |
| | Fr. | 14,592,953 05 |

## DÉBIT. II. — COMPTE DE PROFITS ET

| | | |
|---|---|---|
| Frais généraux d'administration | fr. | 210,180 66 |
| Intérêts et commissions | | 247,969 99 |
| Perte de change sur opérations livres sterling | | 2,479,242 37 |
| Perte sur portefeuille titres | | 349,283 45 |
| | Fr. | 3,286,676 47 |

## 31 DÉCEMBRE 1920. PASSIF.

| | | |
|---|---|---|
| **DETTES DE LA SOCIÉTÉ ENVERS ELLE-MÊME.** | | |
| Avoir social | fr. | 8,003,628 31 |
| 100,000 parts sociales sans désignation de valeur | | Mémoire. |
| **DETTES SANS GARANTIES RÉELLES.** | | |
| Obligations 5 % | | 37.000 » |
| Créditeurs en comptes courants | 5,735,306 91 | |
| Créditeurs par chèques | 9,333 » | |
| | | 5,744,639 91 |
| Coupons à payer | | 23,410 » |
| Dividendes à payer | | 231,540 » |
| Impôts sur coupons | | 2,488 » |
| Prévision pour impôts, patentes, etc. | | 226,279 90 |
| Commissions d'agents | | 60,812 29 |
| Rapatriement différés d'agents | | 8,450 » |
| Divers à régler en 1921 | | 254,704 64 |
| **COMPTE D'ORDRE.** | | |
| Déposants | | Mémoire. |
| | Fr. | 14,592,953 05 |

## PERTES AU 31 DÉCEMBRE 1920. CRÉDIT.

| | | |
|---|---|---|
| Report à nouveau | | 75,465 84 |
| Bénéfice sur exploitation, vente de marchandises et de produits | | 99,434 31 |
| Solde en perte | | 3,111,776 32 |
| | Fr. | 3,286,676 47 |

## ACTIF. — I. — BILAN AU

| | | |
|---|---|---|
| **IMMOBILISÉ.** | | |
| Frais de constitution | fr. | 1 » |
| Frais de premier établissement, Kwango | | 1 » |
| Id. id., Wamba | | 1 » |
| Concessions | | 1 » |
| Immeubles | | 67,092 69 |
| Matériel général | | 34,106 68 |
| Matériel de navigation | | 251,483 56 |
| Mobilier en Europe | | 1 » |
| Outillage magasin d'Anvers | | 1 » |
| Matériel pour coton | | 13.547 53 |
| Mise en valeur des palmeraies | | 416,355 58 |
| Matériel des palmeraies | | 100,000 » |
| Matériel en fûts | | 80,005 33 |
| **DISPONIBLE.** | | |
| Roubles (137,173 93) | | Mémoire. |
| Banques | | 62,426 97 |
| Caisses d'Anvers | | 4,966 33 |
| Caisses d'Afrique | | 321,037 98 |
| Espèces en cours de route | | 45,900 » |
| **RÉALISABLE.** | | |
| Portefeuille | 491,400 » | |
| Id. Factoreries congolaises | 292,650 » | |
| | | 784,050 » |
| Débiteurs en comptes courants | | 769,460 33 |
| Sinistres à régler | | 13,598 30 |
| Garanties diverses | | 80 » |
| Marchandises en route et en Afrique | | 997,667 69 |
| Produits en Afrique, en route et en Europe | | 1,914,286 50 |
| **COMPTES D'ORDRE.** | | |
| Cautionnements | | Mémoire. |
| Réclamations à charge de l'ancien Conseil d'administration (en litige, fr. 10,000,000 »). | | Id. |
| | Fr. | 5,876,073 67 |

## DÉBIT. — II. — COMPTE DE PROFITS ET

| | | |
|---|---|---|
| Report à nouveau | fr. | 3,111,776 32 |
| Frais généraux et d'administration | | 232,017 15 |
| Intérêts et commissions | | 73,643 70 |
| Amortissement sur immobilisations | | 139,485 15 |
| Perte sur exploitation, vente de marchandises et de produits | | 1,452,679 66 |
| | Fr. | 5,009,601 98 |

## 31 DÉCEMBRE 1921. — PASSIF.

| | | |
|---|---|---|
| **DETTES DE LA SOCIÉTÉ ENVERS ELLE-MÊME.** | | |
| Avoir social | fr. | 3,082,994 62 |
| 100,000 parts sociales sans désignation de valeur | | Mémoire. |
| **DETTES DE LA SOCIÉTÉ ENVERS DES TIERS.** | | |
| Obligations 5 % | | 37,000 » |
| Créditeurs en comptes courants gagés | 798,219 69 | |
| Créditeurs en comptes courants sans gages | 1,397,906 46 | |
| | | 2,196,126 15 |
| Montant à libérer sur souscriptions actions | | 149,600 » |
| Coupons à payer | | 23,625 » |
| Dividendes à payer | | 108,860 » |
| Impôts sur coupons | | 2,688 » |
| Prévision pour impôts | | 226.279 90 |
| Divers à régler en 1922 | | 32.000 » |
| **COMPTE D'ORDRE.** | | |
| Déposants | | Mémoire. |
| | Fr. | 5,876,073 67 |

## PERTES AU 31 DÉCEMBRE 1921. — CRÉDIT.

| | | |
|---|---|---|
| Transfert par réduction de l'avoir social | fr. | 5,009,601 98 |
| | Fr. | 5,009,601 98 |

Pour copie conforme :

*L'Administrateur-délégué,*

ALB. SEGHERS.

## Société Minière

(Société congolaise à

Constituée le 15 décembre 1919. — Date de la publication des statuts

### I. — BILAN AU

**ACTIF.**

| | | |
|---|---|---|
| **IMMOBILISÉ.** | | |
| Matériel et marchandises | fr. 1,005,871 57 | |
| Amortissement | 70,000 » | |
| | | 935,871 57 |
| **DISPONIBLE.** | | |
| Caisse et Banque | | 433,925 17 |
| **RÉALISABLE.** | | |
| Diamants extraits | 546,677 » | |
| Actionnaires | 8,000,000 » | |
| Commandes en cours | 330,918 81 | |
| | | 8,877,595 81 |
| **COMPTE D'ORDRE.** | | |
| Cautionnements | | 225,000 » |
| | Fr. | 10,472,392 55 |

### II. — COMPTE DE

**DÉBIT.**

| | | |
|---|---|---|
| Frais généraux | fr. | 88,755 78 |
| Frais de classement et de vente | | 27.333 8 |
| Taxe de sortie sur diamants | | 14,548 4 |
| Amortissements | | 70,000 |
| Solde en bénéfices | | 125,438 4 |
| | Fr. | 326,076 5 |

**du Beceka.**

responsabilité limitée.)

au *Bulletin Officiel du Congo Belge* : 15 février 1920.

## 31 DÉCEMBRE 1920. — PASSIF.

| | | |
|---|---|---|
| DETTES DE LA SOCIÉTÉ ENVERS ELLE-MÊME. | | |
| Capital | | 10,000,000 » |
| DETTES DE LA SOCIÉTÉ ENVERS DES TIERS. | | |
| Créditeurs divers | 94,620 25 | |
| Frais de classement et frais de vente | 27,333 85 | |
| | | 121,954 10 |
| COMPTE D'ORDRE. | | |
| Cautionnements | | 225,000 » |
| PROFITS ET PERTES. | | |
| Solde en bénéfices | | 125,438 45 |
| | Fr. | 10,472,392 55 |

## PROFITS ET PERTES. — CRÉDIT.

| | | |
|---|---|---|
| Bénéfice d'exploitation | | 326,076 53 |
| | Fr. | 326,076 53 |

## ACTIF. I. — BILAN AU

| | | |
|---|---|---|
| **IMMOBILISÉ.** | | |
| Matériel et marchandises . . . . . fr. | 2,088,303 83 | |
| Amortissement . . . . . | 220,000 » | 1,868,303 83 |
| Participation à la Bourse du Travail du Kasai . . . . . | | 10,000 » |
| **RÉALISABLE.** | | |
| Portefeuille . . . . . | 1,955,000 » | |
| Débiteurs . . . . . | 148.335 76 | |
| Diamants en stock . . . . . | 442,851 65 | 2,546,187 41 |
| **DISPONIBLE.** | | |
| Caisses et banque . . . . . | | 1,146,968 59 |
| Actionnaires. . . . . | | 4,996,250 » |
| **COMPTE D'ORDRE.** | | |
| Cautionnements statutaires . . . . . | | 225,000 » |
| Fr. | | 10,792,709 83 |

## DÉBIT. II. — COMPTE DE

| | |
|---|---|
| Frais généraux. . . . . | 92 223 73 |
| Taxe de sortie sur diamants . . . . . | 27,797 32 |
| Frais de classement et de vente . . . . . | 68,777 32 |
| Amortissement . . . . . | 220,000 » |
| Bénéfice net. . . . . | 157,627 87 |
| Fr. | 566,426 24 |

**Conseil d'administration :**

*Président :* MM. Jean Jadot, 71, rue de la Loi, Bruxelles.
*Administrateur-Délégué :* Lambert Jadot, 49, rue de Trèves, Bruxelles
Lucien Villars. 5, avenue Georges V, Paris.
le baron Ed. Carton de Wiart, 13, avenue des Gaulois, Bruxelles.
Émile Francqui, 60, avenue Louise, Bruxelles.
Octave Homberg, 18, place des États-Unis, Paris.
Arthur Bolle, 249, avenue Longchamp, Uccle.

## 31 DÉCEMBRE 1921. — PASSIF.

| | |
|---|---|
| **DETTES DE LA SOCIÉTÉ ENVERS ELLE-MÊME.** | |
| Capital | 10,000,000 » |
| Réserve | 10,000 » |
| **DETTES DE LA SOCIÉTÉ ENVERS DES TIERS.** | |
| Crédits divers | 284,643 51 |
| Dividendes de 1920 | 104,166 » |
| Prévision pour impôts 1920 | 11,272 45 |
| **COMPTE D'ORDRE.** | |
| Cautionnements statutaires | 225,000 » |
| **PROFITS ET PERTES.** | |
| Solde en bénéfices | 157,627 87 |
| Fr. | 10,792,709 83 |

## PROFITS ET PERTES. — CRÉDIT.

| | |
|---|---|
| Bénéfice d'exploitation. fr. | 566,426 24 |
| Fr. | 566,426 24 |

**Collège des commissaires :**

MM. Auguste de Lantsheere, 50, rue du Luxembourg, Bruxelles.
Ernest Felsenhart, 2, rue Archimède, Bruxelles.
Jean Dumont de Chassart, à Marbais.
Joseph Clavier, 114, boulevard Saint-Michel, Bruxelles.
Jean-J. Renkin, 94, rue du Prince-Royal, Bruxelles.

Bruxelles, le 7 juillet 1922.

Pour copie conforme :

*Un Administrateur*,
Ed. Carton de Wiart.

*L'Administrateur-Délégué*,
L. Jadot.

## Compagnie du Chemin de fer

(Société congolaise à

SIÈGE SOCIAL à

Constituée par décret du Roi-Souverain en date du 31 octobre 1906, publié au *Bulletin*

**ACTIF.** I. — BILAN DE

| | | |
|---|---|---|
| Disponible et réalisable . . . . . fr. | 3,183,472 85 | |
| Cautionnements statutaires . . . . . | 210,000 » | |
| | | 3,393,472 85 |
| COMPTES D'ORDRE (Gestion du fonds de construction). | | |
| Colonie du Congo belge . . . . . | 213,834,773 76 | |
| Compagnie du Chemin de fer du Katanga . . . . . | 241,611,853 31 | |
| | | 455,446,627 07 |
| Fr. | | 458,840,099 92 |

**DÉBIT.** II. — COMPTE DE PROFITS ET

| | |
|---|---|
| Impôt de la Colonie sur les bénéfices de l'exercice 1920 . . . . . fr. | 18,000 » |
| Taxes de l'État sur les bénéfices de l'exercice 1920 . . . . . | 6,122 45 |
| Impôt de l'État sur intérêts en banque en 1921. . . . . | 4,273 82 |
| Frais d'administration. . . . . | 92,502 59 |
| Solde . . . . . | 579,029 82 |
| Fr. | 699,928 68 |

RÉPARTITION STATUTAIRE.

| | |
|---|---|
| Premier dividende de 5 % sur le capital . . . . . fr. | 100,000 » |
| Tantièmes statutaires . . . . . | 58,558 50 |
| Second dividende . . . . . | 300,000 » |
| Après répartition statutaire ci-dessus, il reste un report à nouveau pour prévision d'impôts, etc. . . . . | 120,471 32 |

## du Bas-Congo au Katanga.

responsabilité limitée.)
ÉLISABETHVILLE (Katanga).

*Officiel de l'État Indépendant du Congo* de novembre 1906, pages 460 et suivantes.

### L'EXERCICE 1921. — PASSIF.

| | | |
|---|---|---|
| DETTES DE LA COMPAGNIE ENVERS ELLE-MÊME. | | |
| Capital . . . . . fr. 2,000,000 » | | |
| Cautionnements statutaires . . . . . 310,000 » | | |
| | 2,310,000 » | |
| DETTES DE LA COMPAGNIE ENVERS DES TIERS. | | |
| Créditeurs divers . . . . . | 294,443 03 | |
| Cautionnements statutaires . . . . . | 210,000 » | |
| Profits et pertes. . . . . | 579,029 82 | |
| | | 3,393,472 85 |
| COMPTES D'ORDRE (Gestion du fonds de construction). | | |
| Colonie du Congo belge . . . . . | 213,834,773 76 | |
| Compagnie du Chemin de fer du Katanga . . . . . | 241,611,853 31 | |
| | | 455,446,627 07 |
| | Fr. | 458,840,099 92 |

### PERTES DE L'EXERCICE 1921. — CRÉDIT.

| | |
|---|---|
| Solde à fin 1920 . . . . . fr. | 88,644 04 |
| Produit de l'exercice 1921 . . . . . | 611 284 64 |
| Fr | 699,928 68 |

*Un Administrateur-Délégué,*
N. CITO.

## CONSEIL D'ADMINISTRATION.

MM. Jean Jadot, gouverneur de la Société Générale de Belgique, rue de la Loi, 71, Bruxelles. *Président.*

Lucien Villars, président de la Banque de l'Union Parisienne, avenue de l'Alma, 5, Paris. *Vice-Président.*

Nicolas Cito, rue de l'Abbaye, 29, Bruxelles. *Administrateur-Délégué.*

Lambert Jadot, ingénieur, rue de Trèves, 49, Bruxelles. *Administrateur-Délégué.*

Arthur Bolle, propriétaire, rue du Luxembourg, 42, Bruxelles. *Administrateur.*

Le baron Edmond Carton de Wiart, directeur de la Société Générale de Belgique, avenue de l'Yser, 4, Bruxelles. *Administrateur.*

Émile Francqui, directeur de la Société Générale de Belgique, avenue Louise, 60, Bruxelles. *Administrateur.*

Octave Homberg, vice-président de la Banque de l'Union Parisienne, place des États-Unis, 18, Paris. *Administrateur.*

Hubert Lothaire, avenue Adolphe Buyl, 143, Bruxelles. *Administrateur.*

Joseph Clavier, ingénieur, boulevard Saint-Michel, 114, Bruxelles. *Commissaire.*

Auguste de Lantsheere, propriétaire, rue du Luxembourg, 50, Bruxelles. *Commissaire.*

Edmond de Ryckman de Betz, rue de Hornes, 5, Bruxelles, *Commissaire.*

Jean Dumont de Chassart, propriétaire, Château de Cognée, Marbais. *Commissaire.*

Ernest Felsenhart, docteur en droit, rue Archimède, 2, Bruxelles. *Commissaire.*

Le comte Pierre van der Straeten-Ponthoz, rue de la Tourelle, 47, Bruxelles. *Commissaire.*

Bruxelles, le 10 juillet 1922.

*Un Administrateur-Délégué,*
N. Cito.

# Banque du Congo Belge.

(Société anonyme.)

## Situation au 31 mars 1922.

### ACTIF.

| | | |
|---|---|---|
| Actionnaires | fr. | 6,000,000 » |
| Encaisse métallique | | 9,776,000 » |
| Encaisses diverses et avoirs en banque | | 22,306,000 » |
| Effets à recevoir | | 64,316,000 » |
| Fonds publics | | 4,355,000 » |
| Débiteurs divers | | 53,564,000 » |
| TOTAL | fr. | 160,317,000 » |

### PASSIF.

| | | |
|---|---|---|
| Capital et réserves | fr. | 13,216,000 » |
| Billets en circulation | | 31,856,000 » |
| Créditeurs à vue | | 62,681,000 » |
| Divers | | 52,564,000 » |
| TOTAL | fr. | 160,317,000 » |

Certifié sincère et véritable :

**Banque du Congo belge.**
(Société anonyme.)
(S.) O. LEPREUX,
Président.

Bruxelles, le 7 juillet 1922.

# Société des Chemins de fer vicinaux du Mayumbe.

(Société congolaise à responsabilité limitée.)

**Autorisée par décret du Roi-Souverain en date du 30 juillet 1898.**
**Constituée par acte du 21 septembre 1898 (« Bulletin Officiel de l'État Indépendant du Congo », nos 8 et 9, août-septembre 1898).**

---

Les Statuts ont été modifiés par actes des 4 décembre 1901 (*Bulletin Officiel de l'État Indépendant du Congo*, nos 2 et 3, février et mars 1902), et 19 janvier 1920 et publiés *in extenso* dans le *Bulletin Officiel du Congo Belge*, n° 4, 15 avril 1920.

---

## Extrait du procès-verbal de l'Assemblée extraordinaire du 26 juin 1922.

La séance est ouverte à 11 h. 30, rue des Minimes, 41, à Bruxelles, sous la présidence de M. Alfred Wendelen.

Le Président désigne en qualité de secrétaire M. Vander Meylen et choisit comme scrutateurs MM. Albert Ghislain et le baron van Zuylen van Neyevelt, deux des plus forts actionnaires présents et acceptants.

Il dépose sur le bureau un exemplaire de chacun des journaux ayant publié l'avis de convocation, savoir :

*a*) Le *Bulletin Officiel du Congo Belge*, du 15 juin 1922;

*b*) *La Nation Belge*, du 16 juin 1922, paraissant à Bruxelles;

*c*) *Le Neptune*, du 16 juin 1922, paraissant à Bruxelles.

Le Président dépose également sur le bureau la liste nominative des actionnaires ayant déposé leurs titres le 21 juin, au plus tard, à la Compagnie Internationale de Transports et d'Industrie.

Il y joint la liste de présence constatant la présence en personne de sept actionnaires possédant ensemble six cent quarante-quatre actions.

Le Bureau constate :

1° Que pour assister à la réunion, les actionnaires se sont conformés à l'article 22 des statuts.

2° Que l'ordre du jour porte :

*a*) Approbation d'une convention avec la Société Agricole du Mayumbe, en règlement, par abandon d'actif, du litige existant entre les deux Sociétés;

*b*) Modifications éventuelles des Statuts pour permettre l'exécution de la prédite convention;

*c*) Éventuellement, mise en liquidation de la Société;

*d*) Nomination de liquidateurs, fixation de leurs pouvoirs et de leurs émoluments.

3° Qu'une précédente Assemblée convoquée pour le 1er juin 1922 n'a pu délibérer à défaut de représentation suffisante, ainsi qu'il résulte du procès-verbal de carence ci-annexé dressé à cette date;

4° Que la présente Assemblée est, en conséquence, habile à délibérer quelle que soit la portion du capital représentée.

Abordant le premier objet à l'ordre du jour, le Président donne lecture d'une convention à intervenir entre la Société Agricole du Mayumbe, d'une part, et la Société des Chemins de fer vicinaux du Mayumbe, d'autre part.

Il justifie l'objet et les termes de cette convention. Après discussion elle est adoptée à l'unanimité.

Abordant le deuxième objet à l'ordre du jour, le Président, au nom du Conseil d'administration, justifie les modifications proposées.

Après délibération et discussion, l'Assemblée, à l'unanimité, prend les résolutions suivantes :

Pour autant que de besoin :

*a*) Le paragraphe de l'article 25 est supprimé.

Dans le paragraphe 1 du même article, après les mots : Modifications à apporter aux statuts » sont ajoutés les mots : « Sur la dissolution et la mise en liquidation de la Société ».

*b*) Comme conséquence de ce qui précède, l'Assemblée décide que l'article 25, paragraphe 1 des Statuts, sera dorénavant rédigé comme suit : « L'Assemblée générale est régulièrement constituée, quel que soit le nombre des actions représentées, et les délibérations sont prises à la majorité des voix. Cependant, lorsqu'il s'agit de délibérer sur les modifications à apporter aux Statuts, sur la dissolution et la mise en liquidation de la Société, sur les pouvoirs à donner aux liquidateurs, sur la fusion avec d'autres Sociétés, ou la cession de tout l'actif et le passif à une autre personne ou Société, l'Assemblée n'est valablement constituée que si les membres qui assistent à la réunion représentent la moitié des actions ».

*c*) L'article 31 est remplacé par le texte suivant :

« L'Assemblée a les droits les plus étendus pour régler, en cas de dissolution, le mode de liquidation ».

*d*) La Société des Vicinaux du Mayumbe est dissoute à partir de ce jour. Elle n'existera plus que pour les besoins de sa liquidation.

*e*) L'Assemblée décide qu'il y a lieu de confier la liquidation de la Société à un collège de trois liquidateurs.

*f*) Elle appelle aux fonctions de liquidateurs :

1° M. H. Dupire, agent de change, boulevard Anspach, 150, à Bruxelles;

2° M. Thomas Leblanc, expert-comptable, rue Thomas Vinçotte, 10, à Bruxelles.

3° M. Félix van Leemputten, expert-comptable, avenue du Haut-Pont, 24, à Bruxelles, ici présents et acceptants.

*g*) L'Assemblée donne aux liquidateurs les pouvoirs les plus étendus et notamment ceux de faire apport de tout ou partie de l'actif social à une autre Société, contre titres de celle-ci, ainsi que ceux énumérés aux articles 153 et suivants des lois belges coordonnées sur les Sociétés commerciales, et ce sans devoir recourir à une nouvelle Assemblée générale, cette énumération des pouvoirs étant faite à titre énonciatif et non limitatif.

Tous actes engageant la liquidation, pour être valables, devront être signés par deux liquidateurs.

*h*) L'Assemblée fixe à cinq mille francs à forfait les émoluments de chacun des liquidateurs, nets d'impôts.

*i*) Le siège de la liquidation est établi rue des Colonies, n° 35 (Crédit Général Liégeois).

Bruxelles, le 18 juillet 1922.

Pour extrait conforme :
*Le Président,*
(*S.*) A. Wendelen.

Enregistré deux rôles sans renvoi à Bruxelles (A. S. S. P.), le 19 juillet 1922, vol. 624, c. 59, 6.

Reçu : cinq francs.

*Le Receveur,*
(*S.*) illisible.

## Société des Chemins de fer

(Société congolaise

**ACTIF.** I. — BILAN AU

| | | |
|---|---|---|
| *A.* — IMMOBILISÉ. | | |
| Mobilier d'Europe . . . . . fr. | | 1 » |
| *B.* — RÉALISABLE. | | |
| Annuités restant dues par la Colonie du Congo belge : 76 annuités de 90,000 francs, soit . . . . . fr. | 6,840,000 » | |
| Diminuées d'une somme de . . . . . | 4,157,316 14 | |
| Pour les ramener à leur valeur actuelle moyennant leur capitalisation au taux de 3 % l'an . . . . . | | 2,682,683 86 |
| État belge (dommages de guerre) . . . . . | | 15,500 » |
| Banque et débiteurs divers . . . . . | | 918,892 72 |
| Portefeuille . . . . . | | 324,352 97 |
| *C.* — COMPTE D'ORDRE (pour mémoire). | | |
| Solde en perte . . . . . | | 41,833 17 |
| Fr. | | 3,983,263 72 |

**DÉBIT.** COMPTE DE PROFITS ET PERTES

| | |
|---|---|
| Frais généraux . . . . . fr | 15,428 62 |
| Contentieux . . . . . | 45,930 44 |
| Amortissement omis lors de la cession à la Colonie . . . . . | 84,000 » |
| Fr. | 145,359 06 |

**vicinaux du Mayumbe.**

à responsabilité limitée.)

## 31 DÉCEMBRE 1921. PASSIF.

| | | | |
|---|---|---|---|
| *A.* — DETTES DE LA SOCIÉTÉ ENVERS ELLE-MÊME. | | | |
| Capital | fr. | 3,000,000 » | |
| Fonds de prévision. | | 920,000 » | |
| Dommages de guerre | | 15,500 » | |
| | | | 3,935,500 » |
| *B.* — DETTES DE LA SOCIÉTÉ ENVERS DES TIERS. | | | 47,763 72 |
| *C.* — COMPTE D'ORDRE. | | | pour mémoire. |
| | Fr. | | 3,983,263 72 |

## AU 31 DECEMBRE 1921. CRÉDIT.

| | | |
|---|---|---|
| Report de l'exercice précédent | fr. | 7,799 46 |
| Annuités échues le 1er janvier 1921 | | 81,026 97 |
| Intérêts, escompte et commissions | | 11,803 36 |
| Produit vente mobilier | | 2,896 10 |
| Solde en perte | | 41,833 17 |
| | Fr. | 145,359 06 |

Pour copie conforme :
Fait à Bruxelles, le 18 juillet 1922.
*Le Président*,
(*S.*) Illisible.

Enregistré un role, sans renvoi, à Bruxelles (A. S. S. P.), le 19 juillet 1922, vol. 624, c. 59. 6.
Reçu : 5 francs.

*Le Receveur*,
(*S.*) Illisible.

## Vente et location de terres.

**Arrêtés royaux du 23 février 1910 et du 12 août 1918. — Relevé de terrains abandonnés faisant retour à la Colonie.**

1° Mohamed bin Nassor, à Titule, contrat de bail n° 203, conclu le 10 mai 1915 pour des termes successifs d'un an, prenant cours le 1er décembre 1914; superficie : 1 hectare.

2° Société Commerciale et Minière à Lebo, contrat de bail n° 214, conclu le 5 août 1912 pour des termes successifs d'un an, prenant cours le 5 août 1912; superficie : 3 hectares.

3° Société Commerciale et Minière à Buy près de Lebo, contrat de bail n° 288, conclu le 22 février 1916 pour des termes successifs d'un an, prenant cours le 22 février 1916; superficie : 1 hectare.

4° Cartiaux Narcisse, à Lebo, contrat de bail n° 1095, conclu le 23 juin 1921 pour un terme de deux ans, prenant cours le 18 mars 1922; superficie : 1 hectare.

Les terrains faisant l'objet des baux ci-dessus sont abandonnés depuis plus d'un an.

## Verkoop en verhuring van gronden.

**Koninklijke besluiten van 23 Februari 1910 en van 12 Augustus 1918. — Opgave van verlaten gronden welke aan de Kolonie terugkomen.**

1° Mohamed bin Nassor, te Titule, pacht nr 203, gesloten den 10n Mei 1915 voor elkander opvolgende termijnen van één jaar, aanvang nemende den 1n December 1914; oppervlakte : 1 hectare.

2° « Société Commerciale et Minière » te Lebo, pacht nr 214, gesloten den 5n Augustus 1912 voor elkander opvolgende termijnen van één jaar, aanvang nemende den 5n Augustus 1912; oppervlakte : 3 hectaren.

3° « Société Commerciale et Minière », te Buy bij Lebo, pacht nr 288, gesloten den 22 Februari 1916 voor elkander opvolgende termijnen van één jaar aanvang nemende den 22n Februari 1916; oppervlakte : 1 hectare.

4° Cartiaux, Narcisse, te Lebo, pacht nr 1095, gesloten den 23n Juni 1921 voor eenen termijn van twee jaar aanvangnemende op 18 Maart 1922; oppervlakte : 1 hectare.

De terreinen welke het voorwerp der hierboven bedoelde pachten uitmaken, zijn sedert meer dan één jaar, verlaten.

ANNEXE AU *Bulletin Officiel du Congo belge.*
(15 août 1922.)

## Katanga Handelsmaatschappij.

(Société à responsabilité limitée, en liquidation.)

RUE KIPDORP, 21, ANVERS.

MM. les Actionnaires sont invités à la Réunion générale ordinaire qui aura lieu le lundi, 9 octobre 1922, à 16 heures précises, aux bureaux de la Société, rue Kipdorp, 21, à Anvers.

ORDRE DU JOUR :

1. Rapport de la dernière réunion générale.
2. Rapport des liquidateurs. Bilan. Approbation.
3. Décès d'un liquidateur.
4. Décharge aux liquidateurs.
5. Prolongation éventuelle du mandat ou nomination d'un ou de plusieurs liquidateurs.
6. Divers.

Le Conseil d'Administration a décidé que le dépôt des titres (actions de capital) doit être effectué cinq jours avant l'Assemblée générale extraordinaire au local de la Société, rue Kipdorp, 21, à Anvers, à la Banque Anversoise de Fonds publics et d'Escompte, Société anonyme, Meir, 44, Anvers, ou à la Banque des Classes moyennes, Union de Crédit, rue Saint-Jacques, 19, Anvers.

ANNEXE AU *Bulletin Officiel du Congo belge.*
(15 septembre 1922.)

# SOCIÉTÉS COMMERCIALES.

## Société Coloniale de Matériaux et d'Entreprises (Socoma),

(Société congolaise à responsabilité limitée),

**autorisée par arrêté royal du 29 juillet 1922.**

### STATUTS

L'an mil neuf cent vingt-deux, le trente et un mai.

Par-devant Maître André Taymans, notaire, résidant à Bruxelles, assisté de MM. Thomas Bollen et Edouard Duquenne, demeurant le premier à Saint-Gilles lez-Bruxelles et le second à Forest, témoins à ce requis,

Ont comparu :

1° La Compagnie Générale du Congo, société anonyme, ayant son siège à Bruxelles, rue du Congrès, n° 13.

Ici représentée par :

*a*) M. Désiré De Schoonen, administrateur-délégué, demeurant à Forest, avenue Molière, n° 153;

*b*) M. Marcel Berré, administrateur-directeur, demeurant à Anvers (Berchem), avenue de Mérode, n° 24.

En vertu des pouvoirs qui leur ont été conférés aux termes d'une délibération du Conseil d'administration de la dite Société tenue le trois mai mil neuf cent vingt-deux, suivant procès-verbal dont un extrait demeurera ci-annexé.

2° La Banque de Bruxelles, société anonyme, ayant son siège à Bruxelles, rue Royale, n° 66.

Ici représentée par M. Paul Van den Ven, professeur à l'Université de Louvain, demeurant à Woluwe-Saint-Lambert, avenue Brand Witlock, n° 10.

En vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés aux termes d'une procuration sous seing privé en date du trente mai courant, dont l'original demeurera ci-annexé.

3° La Banque Centrale Anversoise, société anonyme, ayant son siège à Anvers, Longue rue de l'Hôpital, n° 20.

Ici représentée par M. Pierre Clynans, administrateur de société, demeurant à Ixelles, rue Crespel, n° 11.

En vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés aux termes d'une procuration sous seing privé en date du trente mai courant, dont l'original demeurera ci-annexé.

4° La Société anonyme de Gobertange, Entreprises et Carrières, ayant son siège à Bruxelles, rue des Minimes, n° 27.

Ici représentée par M. Camille Lempereur, administrateur-gérant de la dite Société, demeurant à Bruxelles, Montagne de la Cour, n° 75.

En vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés aux termes d'une procuration sous seing privé en date du trente mai mil neuf cent vingt-deux, dont l'original demeurera ci-annexé.

5° M. Pierre, Marquis de Beaucorps, propriétaire, demeurant à Woluwe, rue Eudore Devroye, n° 245.

6° La Société en nom collectif, Ch. Le Jeune, courtier d'assurance, ayant son siège à Anvers, rue d'Arenberg, n° 24.

Ici représentée par M. Franz Van Opstal, courtier d'assurance, demeurant à Anvers, rue Van Diepenbeeck, n° 81.

En vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés aux termes d'une procuration sous seing privé en date du vingt-neuf mai mil neuf cent vingt-deux, dont l'original demeurera ci-annexé,

et 7° M. Guillaume Trentels, major pensionné des troupes coloniales, demeurant à Ixelles, avenue de la Cascade, n° 29;

Lesquels comparants ont requis le notaire soussigné de dresser acte des statuts d'une Société congolaise à responsabilité limitée qu'ils déclarent former comme suit :

## TITRE PREMIER.

### Dénomination, siège, durée et objet de la Société.

Article premier. — Il est constitué, par les présentes, une Société congolaise à responsabilité limitée, sous la dénomination de « Société Coloniale de Matériaux et d'Entreprises (Socoma) ».

Cette Société aura une individualité distincte de celle de ses associés.

Art. 2. — Le siège social est établi à Kinshasa (Congo belge).

Le siège administratif est établi à Bruxelles, cette expression comprenant toutes les communes de l'agglomération bruxelloise; il est établi actuellement à Bruxelles, rue du Congrès, n° 13.

Le siège social et le siège administratif peuvent respectivement être transférés en toute autre localité du Congo belge et de la Belgique par simple décision du Conseil d'administration.

La Société peut établir, par simple décision du Conseil d'administration, d'autres sièges d'opérations, succursales, agences ou dépôts, partout où elle le jugera utile.

Tout changement du siège social ou du siège administratif sera publié aux annexes du *Bulletin officiel du Congo belge* et du *Moniteur belge*.

Art. 3. — La durée de la Société est fixée à trente ans à compter de ce jour.

La Société peut être prorogée successivement ou dissoute anticipativement.

Elle peut prendre des engagements pour un terme excédant sa durée.

Art. 4. — La Société a pour objet toutes opérations industrielles et commerciales en Afrique, spécialement au Congo belge, et notamment :

1° L'industrie et le commerce des matériaux de construction, des articles pour bâtiment, des pièces de machinerie et de l'outillage en général;

2° L'étude de tous travaux publics ou privés et de toutes entreprises généralement quelconques;

3° La construction en général et l'exploitation des travaux publics et privés de tous genres, les exploitations minières, agricoles et forestières, et toutes les opérations industrielles et commerciales qui en découlent;

4° Les entreprises de transport de tous genres;

5° Toutes opérations foncières, immobilières et hypothécaires, notamment l'achat, la mise en valeur, la location, la vente, l'échange de tous terrains et bâtiments.

La Société pourra s'intéresser par voie de cession, apport, souscription, prêt, participation financière ou tout autre moyen dans toutes sociétés ou entreprises dont l'objet se rattache directement ou indirectement à son sujet social, ou qui sont de nature à favoriser ou à développer son activité sociale. Elle pourra se fusionner avec elles.

## TITRE II.

### Capital social, actions.

Art. 5. — Le capital social est de quatre millions de francs, représenté par huit mille actions de cinq cents francs chacune.

Art. 6. — De ces huit mille actions, six mille sont souscrites de manière suivante :

| | |
|---|---|
| La Compagnie Générale du Congo, trois mille quatre cent quatre-vingt-dix-huit actions . . . . . | 3,498 |
| La Banque de Bruxelles, mille actions . . . . . | 1,000 |
| La Banque Centrale Anversoise, six cents actions . . . . . | 600 |
| La Société anonyme de Gobertange, quatre cents actions . . . . | 400 |
| M. Léon Guinotte, administrateur de société, demeurant à Bellecour, pour lequel se porte fort la dite Banque de Bruxelles, trois cents actions. | 300 |
| M. le marquis de Beaucorps, cent actions . . . . . | 100 |
| La Société en nom collectif Ch. Le Jeune, cent actions . . . . | 100 |
| M. le major Trentels, deux actions . . . . . | 2 |
| Soit au total six mille actions. . . . . | 6,000 |

Les comparants déclarent et reconnaissent que sur chacune de ces six mille actions il a été effectué un versement de trente pour cent et que le montant de ces versements s'élevant à neuf cent mille francs se trouve dès à présent à la libre disposition de la Société.

La Compagnie Générale du Congo déclare faire apport à la Société présente-

ment constituée, ce qui est accepté par tous les comparants, de la pleine propriété de :

**Immeuble sis à Kinshasa.**

Une partie de propriété, à front de l'avenue Crespel, à Kinshasa, d'une contenance d'environ huit mille six cents mètres carrés, comportant un bâtiment à étage Sluysmans, une habitation genre « villa » sans étage, deux habitations sans étage, un magasin type Marga, un magasin Sluysmans, un triple magasin en tôle ondulée, des annexes diverses, un raccordement au chemin de fer, un puits avec pompe.

Cette propriété appartient, ainsi que les comparants le déclarent, à la Société anonyme « Compagnie Générale du Congo » pour avoir été acquise par elle de la Société coopérative « Comptoir des Exportateurs Belges au Congo » aux termes d'un procès-verbal d'augmentation de capital dressé par le notaire Taymans, soussigné, le vingt-trois avril mil neuf cent vingt et un. Les constructions existant sur le terrain ont été érigées par le « Comptoir des Exportateurs belges au Congo » et le terrain lui a été cédé par le Gouvernement de la Colonie à la date du vingt-deux septembre mil neuf cent vingt et un.

L'immeuble ci-dessus décrit est apporté tel et ainsi qu'il se poursuit et se comporte, dans l'état où il se trouve, bien connu des comparants, sans garantie de contenance, quitte et libre de toutes dettes et charges privilégiées et hypothécaires quelconques avec toutes les servitudes actives et passives, qui peuvent l'avantager ou le grever, les comparants déclarant au surplus se contenter de la qualification de propriété qui précède et ne pas exiger de plus amples titres de propriété ni justifications quelconques, et dispenser au surplus formellement le notaire instrumentant de toutes justifications à ce sujet.

En rémunération de cet apport, il est attribué à la Compagnie Générale du Congo qui accepte, deux mille actions de capital de cinq cents francs chacune, entièrement libérées de la Société présentement constituée.

Ces deux mille actions données en rémunération d'apport forment avec les six mille actions souscrites en numéraire un total de huit mille actions, soit l'intégralité du capital social.

Art. 7. — Le capital social peut être augmenté ou réduit par décision de l'Assemblée générale extraordinaire statuant dans les conditions requises pour les modifications aux statuts. L'Assemblée peut, si elle le juge utile, accorder aux actionnaires un droit de préférence pour la souscription des nouvelles actions.

Art. 8. — Le Conseil d'Administration fait les appels de fonds sur les actions non entièrement libérées au moment de leur souscription et détermine les époques des versements.

L'appel se fait par lettre recommandée à la poste.

Tout versement en retard produit de plein droit à partir du jour de son exigibilité, des intérêts calculés au taux officiel de la Banque Nationale de Belgique, pour l'escompte des traites acceptées, augmentés de un pour cent, avec minimum de six pour cent l'an.

Si le versement n'est pas opéré dans le mois de son exgibilité, le conseil d'administration a le droit de faire vendre les titres en retard de versement par le ministère d'un agent de change, à la Bourse de Bruxelles, sans aucune formalité

de justice. Le produit net de la vente s'impute sur ce qui est dû par l'actionnaire, lequel reste tenu de la différence ou profite éventuellement de l'excédent.

En cas de vente, les certificats laissés entre les mains de l'actionnaire n'auront plus aucune valeur.

La faculté de faire vendre les titres ne fait pas obstacle à l'exercice, même simultané, par la Société, des autres moyens de droit.

Art. 9. — La cession d'actions incomplètement libérées ne peut avoir lieu qu'au profit de personnes agréées par le Conseil d'administration.

Les actions entièrement libérées sont au porteur.

Leurs propriétaires peuvent, à toute époque, en demander la conversion à leurs frais en titres nominatifs.

Art. 10. — La Société ne reconnaît qu'un propriétaire par action.

S'il y a plusieurs propriétaires d'une action, la Société a le droit de suspendre les droits y afférents jusqu'à ce qu'une seule personne ait été désignée comme étant à son égard propriétaire de l'action.

## TITRE III.

### Administration et Surveillance.

Art. 11. — La Société est administrée par un Conseil d'administration composé de trois membres au moins.

Les administrateurs sont nommés par l'Assemblée générale qui fixe leur nombre et la durée de leur mandat.

Ils sont rééligibles et révocables.

Le premier Conseil est nommé pour un terme expirant à l'Assemblée générale annuelle de mil neuf cent vingt-sept.

A cette Assemblée le Conseil tout entier est renouvelé et un administrateur est ensuite soumis chaque année à la réélection, suivant un ordre de sortie déterminé en Conseil d'administration par la voie du sort.

Si le nombre des administrateurs est supérieur à six, le roulement sera établi de telle manière que, par une ou plusieurs sorties doubles par an, le mandat de chaque administrateur ne puisse dépasser six années.

Le mandat des administrateurs sortants cesse immédiatement après l'Assemblée générale annuelle.

En cas de vacance d'une place d'administrateur, les administrateurs restants et les commissaires réunis ont le droit d'y pourvoir provisoirement. Dans ce cas, l'Assemblée générale procède à l'élection définitive lors de la première réunion.

Tout administrateur ou commissaire élu en remplacement d'un autre dont le mandat n'est pas expiré, achève le terme de celui qu'il remplace.

Art. 12. — L'Assemblée générale peut attribuer aux administrateurs des émoluments fixes imputables sur les frais généraux. Ces émoluments sont nets de tous impôts présents et futurs.

Art. 13. — Chaque administrateur doit affecter, par privilège, trente actions de la Société à la garantie de sa gestion. Elles sont restituées après que l'Assem-

blée générale aura approuvé le bilan de la première année pendant laquelle ces fonctions auraient été exercées et aura donné décharge de ces fonctions.

Art. 14. — Chaque année, après l'Assemblée générale annuelle, le Conseil d'administration nomme, dans son sein, un président. Il peut également nommer un vice-président.

Art. 15. — Le Conseil se réunit aussi souvent que les intérêts de la Société l'exigent, sur convocation du président ou de l'administrateur qui le remplace. Il doit être réuni sur la demande de deux administrateurs. Les réunions se tiennent au siège administratif, ou en tout autre endroit que le Conseil détermine.

Art. 16. — Le Conseil d'administration ne peut délibérer et prendre de décision que si la majorité de ses membres est présente ou représentée.

Chacun des administrateurs peut, même par une simple lettre ou télégramme, conférer à un de ses collègues le droit de le représenter ou de voter pour lui à une séance déterminée du Conseil d'administration.

Aucun administrateur ne peut exercer plus d'un de ces mandats.

Les décisions du Conseil d'administration sont prises à la majorité des voix. En cas de parité des voix, celle du président de la réunion est prépondérante.

Art. 17. — Les procès-verbaux des séances du Conseil d'administration sont signés par la majorité au moins des membres ayant pris part à la délibération.

Les copies et extraits de ces procès-verbaux à délivrer en toutes circonstances sont signés par le président ou par deux administrateurs.

Art. 18. — Le Conseil d'administration a les pouvoirs les plus étendus pour la gestion des affaires sociales et pour la réalisation de toutes les opérations qui rentrent dans l'activité sociale.

Tout ce qui n'est pas réservé à l'Assemblée générale par les statuts ou par la loi est de sa compétence.

Le Conseil d'administration a notamment le pouvoir de décider, de sa seule autorité, toutes les opérations qui entrent dans l'objet social, ainsi que tous apports, cessions, souscriptions, commandites, associations, participations ou interventions financières relatifs aux dites opérations.

Il peut, entre autres et sans que la désignation qui va suivre soit limitative, acquérir, échanger et aliéner tous biens meubles et immeubles, emprunter à court et à long terme, avec ou sans garantie même par voie d'obligations, consentir et accepter toutes garanties hypothécaires ou autres, donner mainlevée avec renonciation à tous droits réels, privilèges hypothèques et actions résolutoires, de toutes inscriptions, transcriptions, mentions, saisies et oppositions, sans qu'il soit nécessaire de justifier d'aucun paiement, dispenser le conservateur des hypothèques de prendre inscription d'office, accorder toutes priorités d'hypothèques et de privilèges, céder tous rangs d'inscriptions, transiger et compromettre sur tous intérêts sociaux.

Les actions en justice, tant en demandant qu'en défendant, sont suivies au nom de la Société par le Conseil d'administration, poursuites et diligences du président ou d'un administrateur délégué ou d'un directeur de la Société en Afrique.

Art. 19. — Le Conseil d'administration peut déléguer tous ou partie de ses

pouvoirs à un ou plusieurs de ses membres avec allocation, le cas échéant, d'émoluments spéciaux.

Il peut, en fixant leurs attributions et émoluments, constituer des mandataires pour des objets déterminés.

Il peut aussi, par voie de délégation, nommer dans son sein un Comité de direction ; il détermine le pouvoir de ce Comité ainsi que la forme et la quotité de la rémunération dont le montant est passé au compte des frais généraux.

Il peut nommer un ou plusieurs directeurs et sous-directeurs et fondés de pouvoirs, dont il détermine les attributions et les émoluments.

Art. 20. — A défaut d'une délégation spéciale du Conseil d'administration, tous actes engageant la Société doivent être signés par deux administrateurs, qui n'auront pas à justifier vis-à-vis des tiers d'une délibération préalable du Conseil d'administration.

Au Congo belge et sauf le cas où le Conseil d'administration donne expressément pouvoir de signer seul à un des directeurs, agents ou fondés de pouvoirs, tous les actes constatant libération ou obligation sont signés par un directeur et un fondé de pouvoirs.

Art. 21. — Les opérations de la Société sont surveillées par un ou plusieurs commissaires, nommés et révocables par l'Assemblée générale, qui fixe leur nombre.

Les mandats des premiers commissaires expireront immédiatement après l'Assemblée générale de mil neuf cent vingt-sept. Celle-ci pourvoiera à leur remplacement.

Ensuite, un ou plusieurs commissaires sortiront chaque année, lors de l'Assemblée générale ordinaire, suivant un ordre de sortie qui sera déterminé par tirage au sort, effectué entre eux, et fixé de telle façon que le mandat d'aucun d'eux ne dépasse six ans. Tout commissaire sortant est rééligible.

Chaque commissaire doit affecter à la garantie de sa gestion dix actions de la Société ; elles lui seront restituées après que l'Assemblée générale aura approuvé le bilan de la dernière année, pendant laquelle ses fonctions auront été exercées et lui en aura donné décharge.

L'Assemblée générale peut allouer aux commissaires des émoluments fixes, nets de tous impôts.

Les commissaires ont le droit que leur confèrent les lois belges coordonnées sur les Sociétés commerciales.

## TITRE IV.

### Assemblées générales.

Art. 22. — L'Assemblée générale, régulièrement constituée, représente l'universalité des actionnaires.

Elle a les pouvoirs les plus étendus pour faire ou ratifier les actes qui intéressent la Société.

Elle a le droit d'apporter des modifications aux statuts, mais sans pouvoir changer l'objet essentiel de la Société.

Les décisions sont obligatoires pour tous, même pour les actionnaires incapables, absents ou dissidents.

Art. 23. — Les Assemblées générales se réunissent au siège administratif ou dans tout autre endroit de l'agglomération bruxelloise, à indiquer dans les avis de convocation.

L'Assemblée générale ordinaire et annuelle a lieu le deuxième lundi du mois d'octobre, et si ce jour est férié, le lendemain, à onze heures. La première Assemblée annuelle se tiendra le deuxième lundi d'octobre mil neuf cent vingt-trois.

Le Conseil d'administration et les commissaires peuvent convoquer des Assemblées générales extraordinaires; ils doivent les convoquer sur la demande d'actionnaires représentant le cinquième du capital social.

Art. 24. — Les convocations pour toute Assemblée générale contiennent l'ordre du jour et sont faites par des annonces insérées deux fois, à huit jours d'intervalle au moins et huit jours avant l'Assemblée, dans le *Bulletin officiel du Congo belge*, dans le *Moniteur belge* et deux journaux de Bruxelles.

Des lettres missives sont adressées, huit jours avant l'Assemblée, aux actionnaires en nom, mais sans qu'il doive être justifié de l'accomplissement de cette formalité.

Quand toutes les actions sont nominatives, les convocations peuvent être faites uniquement par lettres recommandées adressées aux actionnaires, quinze jours au plus et huit jours au moins avant l'Assemblée.

Les Assemblées ne peuvent délibérer sur des objets qui ne figurent pas à l'ordre du jour.

Art. 25. — L'Assemblée générale se compose de tous les actionnaires qui se sont conformés à l'article suivant.

Chaque action donne droit à une voix.

Art. 26. — Pour pouvoir assister à l'Assemblée générale, les propriétaires d'actions nominatives doivent, cinq jours au moins avant la date fixée pour l'Assemblée, avoir fait parvenir au siège administratif l'indication du nombre des actions pour lesquelles ils entendent prendre part au vote.

Les propriétaires d'actions au porteur doivent, pour être admis à l'Assemblée, produire un certificat de dépôt de leurs titres effectué cinq jours au moins avant la réunion, chez les personnes ou dans l'établissement désignés dans les avis de convocation.

Art. 27. — Nul ne peut représenter un actionnaire qui ne se serait pas conformé à l'article précédent.

Les pouvoirs dont la forme peut être déterminée par le Conseil d'administration, doivent être déposés au siège administratif, au moins trois jours avant la réunion.

Le bureau de l'Assemblée peut néanmoins, par décision unanime, admettre des dérogations au terme fixé pour le dépôt de ces procurations.

Les femmes mariées, les mineurs, les interdits, les personnes morales, telles les Sociétés commerciales, qui ont le droit d'assister à l'Assemblée générale, peuvent être représentés par leur mari, tuteur, curateur ou mandataire même non-actionnaire.

Les copropriétaires, les usufruitiers et nus propriétaires, les créanciers et débiteurs gagistes doivent, pour assister à l'Assemblée, se faire représenter par une seule et même personne.

Art. 28. — L'Assemblée générale est régulièrement constituée quel que soit le nombre des actions représentées et les délibérations sont prises à la majorité des voix.

Cependant lorsqu'il s'agit de délibérer sur la prorogation ou la dissolution anticipée de la Société, sur l'augmentation ou la réduction du capital social, sur la fusion avec d'autres Sociétés, sur l'aliénation par voie de cession ou autrement de la totalité de l'avoir social ainsi que sur toutes modifications aux statuts, l'Assemblée n'est valablement constituée que si les membres qui assistent à la réunion représentent la moitié au moins du capital social.

Si cette condition n'est pas remplie, une nouvelle convocation est nécessaire et la nouvelle Assemblée délibère valablement quelle que soit la portion du capital représentée par les actionnaires présents ou représentés.

Art. 29. — L'Assemblée générale est présidée par le président ou, à son défaut, par un membre du Conseil d'administration à désigner par ses collègues.

Le président désigne le secrétaire, qui peut n'être pas actionnaire, ainsi que deux scrutateurs choisis parmi les actionnaires présents.

Le Conseil d'administration peut exiger que les actionnaires signent une liste de présence avant d'être admis à l'Assemblée.

En cas de nomination, si la majorité n'est pas atteinte au premier tour du scrutin, il est fait un ballottage entre les deux candidats qui ont obtenu le plus de voix et, en cas d'égalité de suffrages au ballottage, le plus âgé est proclamé élu.

Art. 30. — Les procès-verbaux des Assemblées générales sont signés par les membres du bureau et par les actionnaires qui le demandent.

Les copies ou extraits de ces procès-verbaux sont signés par le président du Conseil d'administration ou par deux administrateurs.

## TITRE V.

### Inventaire, bilan, bénéfices et répartition.

Art. 31. — L'année sociale commence le premier janvier et finit le trente et un décembre.

Art. 32. — Chaque année, le trente et un décembre et pour la première fois le trente et un décembre mil neuf cent vingt-deux, les comptes de la Société sont arrêtés et l'administration dresse un inventaire contenant l'indication des valeurs mobilières et immobilières et de toutes les dettes actives et passives de la Société, avec une annexe contenant en résumé tous les engagements, ainsi que les dettes des directeurs, administrateurs et commissaires envers la Société.

L'administration forme le bilan et le compte de profits et pertes dans lesquels les amortissements nécessaires doivent être faits.

Elle remet les pièces avec un rapport sur les opérations de la Société, un mois avant l'Assemblée générale ordinaire, aux commissaires, qui doivent faire un rapport contenant leurs propositions.

Art. 33. — Après l'adoption du bilan, l'Assemblée générale se prononce par un vote spécial sur la décharge des administrateurs et des commissaires.

Art. 34. — L'excédent favorable du bilan, défalcation faite des charges sociales et des amortissements, forme le bénéfice net de la Société.

Sur ce bénéfice il est prélevé :

1° Cinq pour cent pour le fonds de réserve; ce prélèvement cesse d'être obligatoire, lorsque la réserve a atteint le dixième du capital social;

2° La somme nécessaire pour payer aux actions un intérêt calculé au taux de six pour cent sur le montant dont elles sont libérées.

Du solde il est attribué douze pour cent au Conseil d'administration et des tantièmes pour chaque commissaire équivalant au tiers de ceux d'un administrateur.

L'excédent est réparti entre toutes les actions indistinctement et par parts égales à moins que l'Assemblée générale ne décide sur la proposition du Conseil d'administration et à la simple majorité des voix, de porter tout ou partie de ce solde, à un compte de réserve ou de prévision ou d'amortissement, ou de le reporter à nouveau en tout ou en partie.

Art. 35. — Les dividendes sont payés aux endroits et aux époques déterminés par le Conseil d'administration.

## TITRE VI.

### Dissolution, Liquidation.

Artt 36. — La Société peut, en tout temps, être dissoute par décision de l'Assemblée générale, ainsi qu'il est dit à l'article trois des présents statuts.

En cas de perte de la moitié du capital social, les administrateurs doivent soumettre à l'Assemblée générale la question de dissolution de la Société.

Si la perte atteint les trois quarts du capital, la dissolution pourra être prononcée par les actionnaires possédant le quart des actions, représentées à l'Assemblée.

Art. 37. — A l'expiration du terme de la Société ou en cas de dissolution anticipée, l'Assemblée générale a les droits les plus étendus pour choisir les liquidateurs et pour déterminer leurs pouvoirs et émoluments.

Art. 38. — Après le paiement de dettes et charges de la Société, le solde de l'avoir social est réparti entre toutes les actions.

Au cas où les actions ne se trouveraient pas à ce moment libérées toutes dans une égale proportion, les liquidateurs, avant de procéder à une répartition, devraient tenir compte de cette diversité de situation et rétablir l'équilibre en mettant toutes les actions sur un pied d'égalité absolue, soit par des appels de fonds complémentaires à charges des titres insuffisamment libérés, soit par des remboursements préalables au profit des titres libérés dans une proportion supérieure.

## TITRE VII.

### Domicile des actionnaires.

Art. 39. — Tout actionnaire non domicilié en Belgique sera tenu d'y élire domicile pour tout ce qui se rattache à l'exécution des présents statuts.

A défaut d'élection de domicile, celui-ci sera censé élu à l'Hôtel de ville de Bruxelles, où toutes sommations et toutes significations pourront valablement lui être faites.

Les administrateurs, commissaires et liquidateurs domiciliés à l'étranger, sont censés, pendant toute la durée de leurs fonctions, élire domicile au siège administratif, où toutes les assignations et notifications peuvent valablement leur être données relativement aux affaires de la Société et à la responsabilité de leur gestion et de leur contrôle.

## TITRE VIII.

### Disposition transitoire.

ART. 40. — Immédiatement après la constitution de la Société et sans autre convocation, les actionnaires se réuniront en Assemblée générale extraordinaire pour fixer le nombre des premiers administrateurs et commissaires, procéder à leur nomination et statuer sur tous objets relatifs aux intérêts sociaux qui pourraient être mis à l'ordre du jour de cette Assemblée.

ART. 41. — Les frais, dépenses, rémunérations ou charges, sous quelque forme que ce soit, qui incomberont à la Société ou qui seront mis à sa charge en raison de sa constitution, s'élèvent approximativement à dix mille francs.

ART. 42. — La présente Société est constituée sous la condition suspensive de son approbation par arrêté royal conformément à la loi coloniale.

ART. 43. — Toutes les dispositions des lois belges en vigueur applicables aux Sociétés anonymes sont applicables à la présente Société, pour autant qu'elles ne sont pas contraires aux présents statuts, ou que ceux-ci n'y aient pas autrement pourvu.

Dont acte sur projet.

Fait et passé à Bruxelles.

Et, après lecture, les parties ont signé avec les témoins et le notaire.

*Signé :* D. DE SCHOONEN, MARCEL BERRÉ, P. VAN DEN VEN, F. CLYNANS, C. LEMPEREUR, le Marquis DE BEAUCORPS, F. VAN OPSTAL, G. TRENTELS, E. DUQUENNE, TH. BOLLEN, A. TAYMANS.

Enregistré à Bruxelles, deuxième bureau, le six juin 1922, vol. 1163, fol. 46, case I, sept rôles, deux renvois.

Reçu : quinze francs.

*Le Receveur,*

*(S.)* DELWICHE.

## ANNEXES. — PROCURATIONS.

*Première procuration.*

## COMPAGNIE GÉNÉRALE DU CONGO.

(Société anonyme.)

RUE DU CONGRÈS, 13, BRUXELLES.

*Extrait du procès-verbal de la séance du Conseil d'administration du mercredi 3 mai 1922.*

La séance est ouverte à 11 h. 15.

Sont présents : MM. Renkin, *président;* général baron Jacques et Guinotte, *vice-présidents;* De Schoonen, *administrateur-délégué;* Clynans, Du Pont, Van den Ven et Berré, *administrateurs.*

Excusés : MM. Friling, Michiels, Mols et Speth.

Le procès-verbal de la dernière séance est adopté sans observations.

Abordant l'ordre du jour qui comprend le projet de constitution immédiate d'une Société coloniale pour la vente de matériaux et outillage, M. le président donne la parole à M. l'Administrateur-Délégué aux fins d'exposer la question.

M. De Schoonen donne lecture d'une note d'ensemble faisant ressortir que les dispositions qui avaient été prises en vue des plantations, auxquelles nous avons renoncé, nous laissent en présence d'éléments très intéressants pour des organisations de travaux et de transports.

Nous ne pouvons, par nos propres moyens, exploiter ces éléments comme ils devraient l'être, nos immobilisations en Afrique étant très importantes, et leur réajustement pouvant prendre trop de temps pour nous permettre de compter sur les rentrées qui en résulteraient.

Dans ces conditions, nous avons envisagé la possibilité de constituer des Sociétés filiales auxquelles nous ferions apport de certaines installations et de nos trois grands bateaux.

La première aurait comme programme l'exécution de travaux de construction, ainsi que l'industrie et le commerce des matériaux et outillages relatifs aux entreprises générales au Congo.

Prenant en considération les crédits accordés à la Colonie et le fait que les travaux décidés par le Gouvernement vont être entamés incessamment, le moment paraît particulièrement favorable à la formation d'un organisme de l'espèce.

Cette Société serait constituée au capital de 4,000,000 de francs — ou de 3,500,000 francs — sur lesquels nous ferions apport de 1,000,000 de francs en immeubles et terrains, et 1,000,000 de francs en espèces ou 1,500,000 francs.

La deuxième Société filiale, etc...

Le Conseil décide de souscrire dans le capital de la Société Coloniale de Matériaux et d'Entreprises une somme de 1,750,000 francs ou 1,000,000 de francs — suivant que cette Société sera constituée au capital de 4,000,000 de francs —

ou de 3,500,000 francs. Il décide également de faire un apport de 1,000,000 de francs en immeubles.

Cet apport consiste en

**Immeubles sis à Kinshasa.**

Une partie de propriété à front de l'avenue Crespel, d'une contenance d'environ 8,600 mètres carrés, comportant un bâtiment à étage Sluysmans, une habitation genre « villa » sans étage, deux habitations sans étages, un magasin type Marga; un magasin Sluysmans, un triple magasin en tôle ondulée, des annexes diverses, un raccordement au chemin de fer, un puits avec pompe.

Appartenant à la Compagnie générale du Congo pour avoir été acquise par elle de la Société coopérative « Comptoirs des Exportateurs Belges au Congo » par acte passé devant le notaire Taymans, à Bruxelles, le 23 avril 1921. Cette dernière Société ayant acquis le terrain de cette propriété du Gouvernement de la Colonie à la date du 22 septembre 1920.

Le Conseil désigne MM. De Schoonen, administrateur-délégué, et Berré, administrateur-directeur, pour représenter la Compagnie générale du Congo à la constitution de la Société coloniale de Matériaux et d'Entreprises.

La séance est levée à 12 h. 15.

Suivent les signatures.

Pour extrait conforme :

*Administrateur-Délégué,* D. De Schoonen.

*Administrateur-Directeur,* Marcel Berré.

Enregistré à Bruxelles, deuxième bureau, le six juin 1922, vol. 221, fol. 22, case 5, un rôle sans renvoi.

Reçu : cinq francs.

*Le Receveur,*
(S.) Delwiche.

*Deuxième procuration.*

La soussignée « Banque de Bruxelles », société anonyme, ayant son siège social à Bruxelles, rue Royale, n° 66.

En vue de la constitution de la Société Congolaise à responsabilité limitée, sous la dénomination de « Société Coloniale de Matériaux et d'Entreprises (Socoma) », Société dont les statuts contiendront notamment les indications suivantes, savoir :

1° Qu'il sera fait apport par la Société anonyme « Compagnie Générale du Congo », ayant son siège à Bruxelles, rue du Congrès, n° 13, des immeubles suivants, sis au Congo belge, savoir :

**Immeuble sis à Kinshasa.**

Une partie de propriété à front de l'avenue Crespel, d'une contenance d'environ 8,600 mètres carrés, comportant un bâtiment à étage Sluysmans, une habitation genre « villa » sans étage, deux habitations sans étages, un magasin type Marga, un magasin Sluysmans, un triple magasin en tôle ondulée, des annexes diverses, un raccordement au chemin de fer, un puits avec pompe;

Appartenant à la Société apportante, pour avoir été acquise par elle de la Société coopérative « Comptoirs des Exportateurs belges au Congo » par acte passé devant le notaire Taymans, à Bruxelles, le 23 avril 1921. Cette dernière Société ayant acquis le terrain de cette propriété du Gouvernement de la Colonie à la date du 22 septembre 1920;

2° Que ces immeubles sont apportés pour francs, quittes et libres de toutes dettes privilégiées et hypothécaires quelconques, que cette situation hypothécaire est bien connue des soussignés, lesquels se contentent de la qualification de propriété qui précède, n'exigent pas de plus amples titres de propriété, ni justifications quelconques et dispensent au surplus formellement le notaire instrumentant, de toute vérification à ce sujet;

3° Qu'en rémunération de ces apports, la Société apportante « Compagnie Générale du Congo », recevra deux mille actions de cinq cents francs chacune, entièrement libérées de la Société à constituer;

4° Que le montant approximatif des frais, dépenses, rémunérations ou charges, sous quelque forme que ce soit, qui incomberont à la Société à constituer ou qui seront mis à sa charge en raison de sa constitution s'élèvera à dix mille francs.

Constitue par les présentes, pour mandataire spécial, M. Paul Van den Ven, professeur à l'Université de Louvain, demeurant à Woluwe-Saint-Lambert.

Auquel elle donne pouvoir à l'effet de concourir au nom de la dite Société anonyme « Banque de Bruxelles » à la constitution de la dite Société congolaise à responsabilité limitée.

En conséquence, fixer le siège et la durée de la Société, le capital social, faire et accepter tous apports, en fixer la rémunération, arrêter toutes clauses relatives à l'administration, aux assemblées générales, à l'inventaire et au bilan, à la répartition des bénéfices et à la réserve, à la dissolution et à la liquidation, ainsi que toutes autres dispositions des statuts de la Société.

Spécialement souscrire au nom de la dite Société anonyme « Banque de Bruxelles », treize cents actions de la Société à constituer, dont mille pour la Banque de Bruxelles et trois cents pour M. Léon Guinotte, pour lequel la Banque de Bruxelles se porte fort, opérer sur le montant de chaque action le versement exigé par les statuts ou par la loi et reconnaître que le dit versement a eu lieu;

Prendre part à la nomination des administrateurs, fixer leur nombre et leurs émoluments;

Participer à toute assemblée des actionnaires qui sera tenue immédiatement après la constitution de la Société, y émettre tous votes sur les objets à l'ordre du jour;

Aux effets ci-dessus passer et signer tous actes et procès-verbaux, élire domicile, substituer et généralement faire tout ce qui sera utile et nécessaire, promettant ratification.

Fait à Bruxelles, le 30 mai 1922.

**Banque de Bruxelles.**
(Société anonyme.)

Bon pour pouvoir :
(S.) Illisible,
Directeur.

Bon pour pouvoir :
(S.) Illisible,
Administrateur-Délégué.

Enregistré à Bruxelles, deuxième bureau, le 6 juin 1922, vol. 221, fol. 22, case 5, un rôle, sans renvoi.

Reçu : cinq francs.

*Le Receveur,*
(S.) DELWICHE.

*Troisième procuration.*

La soussignée « Banque Centrale Anversoise », société anonyme,

En vue de la constitution de la Société congolaise à responsabilité limitée, sous la dénomination de « Société Coloniale de Matériaux et d'Entreprises (Socoma) », Société dont les statuts contiendront notamment les indications suivantes, savoir :

1° Qu'il sera fait apport par la Société anonyme « Compagnie Générale du Congo », ayant son siège à Bruxelles, rue du Congrès, n° 13, des immeubles suivants, sis au Congo belge, savoir :

**Immeuble sis à Kinshasa.**

Une partie de propriété à front de l'avenue Crespel, d'une contenance d'environ 8,600 mètres carrés, comportant un bâtiment à étage Sluysmans, une habitation genre « villa » sans étage, deux habitations sans étages, un magasin type Marga, un magasin Sluysmans, un triple magasin en tôle ondulée, des annexes diverses, un raccordement au chemin de fer, un puits avec pompe;

Appartenant à la Société apportante, pour avoir été acquise par elle de la Société coopérative « Comptoir des Exportateurs belges au Congo » par acte passé devant le notaire Taymans à Bruxelles, le 23 avril 1921. Cette dernière Société ayant acquis le terrain de cette propriété du Gouvernement de la Colonie à la date du 22 septembre 1920;

2° Que ces immeubles sont apportés pour francs quittes et libres de toutes dettes privilégiées ou hypothécaires quelconques; que cette situation hypothécaire est bien connue des soussignés, lesquels se contentent de la qualification de propriété qui précède, n'exigent pas de plus amples titres de propriété, ni justifications quelconques et dispensent au surplus formellement le notaire instrumentant de toute vérification à ce sujet;

3° Qu'en rémunération de ces apports, la Société apportante « Compagnie Générale du Congo », recevra deux mille actions de cinq cents francs chacune, entièrement libérées de la Société à constituer;

4° Que le montant approximatif de frais, dépenses, rémunérations ou charges, sous quelque forme que ce soit, qui incomberont à la Société à constituer, ou qui seront mis à sa charge en raison de sa constitution, s'élèvera à 10,000 francs.

Constitue par les présentes, pour mandataire spécial, M. Pierre Clynans, administrateur de société, demeurant à Ixelles, rue Crespel, n° 11.

Auquel elle donne pouvoir à l'effet de concourir, au nom de la dite Société anonyme « Banque centrale anversoise », à la constitution de la dite Société congolaise à responsabilité limitée;

En conséquence, fixer le siège et la durée de la Société, le capital social, faire et accepter tous apports, en fixer la rémunération, arrêter toutes clauses relatives à l'administration, aux assemblées générales, à l'inventaire et au bilan, à la répartition des bénéfices et à la réserve, à la dissolution et à la liquidation, ainsi que toutes autres dispositions des statuts de la Société.

Spécialement souscrire, au nom de la dite Société anonyme, six cents actions de la Société à constituer, opérer sur le montant de chaque action le versement exigé par la loi ou par les statuts et reconnaître que le dit versement a eu lieu;

Prendre part à la nomination des administrateurs et commissaires, fixer leur nombre et leurs émoluments ;

Participer à toute assemblée des actionnaires qui sera tenue immédiatement après la constitution de la Société, y émettre tous votes sur les objets à l'ordre du jour.

Aux effets ci-dessus passer et signer tous actes et procès-verbaux, élire domicile, substituer et généralement faire tout ce qui sera utile et nécessaire, promettant ratification.

Fait à Anvers, le 30 mai 1922.

Bon pour pouvoir :

**Banque Centrale Anversoise,**
(Société anonyme),
(S.) Illisible.

Enregistré à Bruxelles, deuxième bureau, le six juin 1922, vol. 221, fol. 22, case 5, un rôle, sans renvoi.

Reçu : cinq francs.

*Le Receveur,*
(S.) Delwiche.

*Quatrième procuration.*

La soussignée, « Société anonyme de Gobertange, Entreprises et Carrières, rue des Minimes, 27, à Bruxelles.

En vue de la constitution de la Société congolaise à responsabilité limitée, sous la dénomination de « Société Coloniale de Matériaux et d'Entreprises (Socoma) », Société dont les statuts contiendront notamment les indications suivantes, savoir :

1° Qu'il sera fait apport par la Société anonyme « Compagnie Générale du Congo », ayant son siège à Bruxelles, rue du Congrès, n° 13, des immeubles suivants, sis au Congo belge, savoir :

**Immeuble sis à Kinshasa.**

Une partie de propriété à front de l'avenue Crespel, d'une contenance d'environ 8,600 mètres carrés, comportant un bâtiment à étage Sluysmans, une habitation genre « villa » sans étage, deux habitations sans étages, un magasin type Marga, un magasin Sluysmans, un triple magasin en tôle ondulée, des annexes diverses, un raccordement au chemin de fer, un puits avec pompe ;

Appartenant à la Société apportante, pour avoir été acquise par elle de la Société coopérative « Comptoir des Exportateurs belges au Congo » par acte passé devant le notaire Taymans à Bruxelles, le 23 avril 1921. Cette dernière Société ayant acquis le terrain de cette propriété du Gouvernement de la Colonie à la date du 22 septembre 1920 ;

2° Que ces immeubles sont apportés pour francs quittes et libres de toutes dettes privilégiées ou hypothécaires quelconques ; que cette situation hypothécaire est bien connue des soussignés, lesquels se contentent de la qualification

de propriété qui précède, n'exigent pas de plus amples titres de propriété, ni justifications quelconques et dispensent au surplus formellement le notaire instrumentant de toute vérification à ce sujet ;

3° Qu'en rémunération de ces apports, la société apportante « Compagnie Générale du Congo » recevra deux mille actions de cinq cents francs chacune entièrement libérées de la Société à constituer ;

4° Que le montant approximatif des frais, dépenses, rémunérations ou charges, sous quelques formes que ce soit, qui incomberont à la Société à constituer, ou qui seront mis à sa charge en raison de sa constitution, s'élèvera à dix mille francs.

Constitue par les présentes, pour mandataire spécial, M. Camille Lempereur, administrateur-gérant de la dite Société, demeurant à Bruxelles, Montagne de la Cour, n° 75 ;

Auquel elle donne pouvoir à l'effet de concourir au nom de la dite Société anonyme de Gobertange, Entreprises et Carrières, à la constitution de la dite Société congolaise à responsabilité limitée ;

En conséquence, fixer le siège et la durée de la Société, le capital social, faire et accepter tous apports, en fixer la rémunération, arrêter toutes clauses relatives à l'administration, aux assemblées générales, à l'inventaire et au bilan, à la répartition des bénéfices et à la réserve, à la dissolution et à la liquidation, ainsi que toutes autres dispositions des statuts de la Société.

Spécialement souscrire au nom de la dite Société anonyme de Gobertange, 400 (quatre cents) actions de la Société à constituer, opérer sur le montant de chaque action le versement exigé par la loi ou par les statuts et reconnaître que le dit versement a eu lieu.

Prendre part à la nomination des administrateurs et commissaires, fixer leur nombre et leurs émoluments ;

Participer à toute assemblée des actionnaires qui sera tenue immédiatement après la constitution de la Société, y émettre tous votes sur les objets à l'ordre du jour ;

Aux effets ci-dessus, passer et signer tous actes et procès-verbaux, élire domicile, substituer et généralement faire tout ce qui sera utile et nécessaire, promettant ratification.

Fait à Bruxelles, le 30 mai 1922.

Bon pour pouvoir :

**Société anonyme de Gobertange, Entreprises et Carrières,**

*L'Administrateur-Gérant,*

*(S.)* C. Lempereur.

Enregistré à Bruxelles, deuxième bureau, le six juin 1922, vol. 221, fol. 22, case 5, un rôle, sans renvoi.

Reçu : cinq francs.

*Le Receveur,*

*(S.)* Delwiche.

*Cinquième procuration.*

La soussignée, « Ch. Le Jeune », courtier d'assurance, Société en nom collectif, rue d'Arenberg, 24, à Anvers.

En vue de la constitution de la Société congolaise à responsabilité limitée, sous la dénomination de « Société Coloniale de Matériaux et d'Entreprises (Socoma) », Société dont les statuts contiendront notamment les indications suivantes, savoir :

1° Qu'il sera fait apport par la Société anonyme « Compagnie Générale du Congo », ayant son siège à Bruxelles, rue du Congrès, 13, des immeubles suivants, sis au Congo belge, savoir :

**Immeuble sis à Kinshasa.**

Une partie de propriété à front de l'avenue Crespel, d'une contenance d'environ 8.600 mètres carrés, comportant un bâtiment à étage Sluysmans, une habitation genre « villa » sans étage, deux habitations sans étages, un magasin type « Marga », un magasin Sluysmans, un triple magasin en tôle ondulée, des annexes diverses, un raccordement au chemin de fer, un puits avec pompe ;

Appartenant à la Société apportante, pour avoir été acquise par elle de la Société coopérative « Comptoir des Exportateurs belges au Congo », par acte passé devant le notaire Taymans, à Bruxelles, le 25 avril 1921. Cette dernière Société ayant acquis le terrain de cette propriété du Gouvernement de la Colonie à la date du 22 septembre 1920 ;

2° Que ces immeubles sont apportés pour francs, quittes et libres de toutes dettes privilégiées ou hypothécaires quelconques ; que cette situation hypothécaire est bien connue des soussignés, lesquels se contentent de la qualification de propriété qui précède, n'exigent pas de plus amples titres de propriété, ni justifications quelconques, et dispensent au surplus formellement le notaire instrumentant de toute vérification à ce sujet ;

3° Qu'en rémunération de ces apports, la Société apportante « Compagnie Générale du Congo » recevra deux mille actions de cinq cents francs chacune, entièrement libérées de la Société à constituer ;

4° Que le montant approximatif des frais, dépenses, rémunérations ou charges, sous quelque forme que ce soit, qui incomberont à la Société à constituer ou qui seront mis à sa charge en raison de sa constitution, s'élèvera à dix mille francs.

Constitue par les présentes, pour mandataire spécial, M. Franz Van Opstal, courtier d'assurance, demeurant à Anvers, rue Van Diepenbeek, n° 81.

Auquel elle donne pouvoir à l'effet de concourir au nom de la dite Société en nom collectif Ch. Le Jeune, courtier d'assurance à la constitution de la dite Société congolaise à responsabilité limitée.

En conséquence, fixer le siège et la durée de la Société, le capital social, faire et accepter tous apports, en fixer la rémunération, arrêter toutes clauses relatives à l'administration, aux assemblées générales, à l'inventaire et au bilan, à la répartition des bénéfices et à la réserve, à la dissolution et à la liquidation, ainsi que toutes autres dispositions des statuts de la Société.

Spécialement souscrire au nom de la dite Société en nom collectif Ch. Le Jeune cent actions de la Société à constituer, opérer sur le montant de chaque action les versements exigés par la loi ou par des statuts et reconnaître que le dit versement a eu lieu.

Prendre part à la nomination des administrateurs et commissaires, fixer leur nombre et leurs émoluments ;

Participer à toute assemblée des actionnaires qui sera tenue immédiatement après la constitution de la Société, y émettre tous votes sur les objets à l'ordre du jour.

Aux effets ci-dessus passer et signer tous actes et procès-verbaux, élire domicile, substituer et généralement faire tout ce qui sera utile et nécessaire, promettant ratification.

Fait à Anvers, le 29 mai mil neuf cent vingt-deux.

Bon pour pouvoir :
(S.) Ch. Le Jeune.

Enregistré à Bruxelles, deuxième bureau, le 6 juin 1922, vol. 221, fol. 22, case 5, un rôle, sans renvoi.

Reçu : 5 francs.

*Le Receveur,*
(S.) Delwiche.

Pour expédition conforme :
(S.) Taymans.

Vu par nous, Maurice Benoidt, président du Tribunal de première instance, séant à Bruxelles, pour légalisation de la signature de M. Taymans, notaire à Bruxelles.

Bruxelles, le 15 juillet 1922. Maurice Benoidt.

Vu au Ministère de la Justice pour légalisation de la signature de M. Benoidt, apposée ci-dessus.

Bruxelles, le 18 juillet 1922.

*Pr le Directeur,*
Vande Woestijne

Vu pour légalisation de la signature de M. Vande Woestijne, apposée ci-dessus.

Bruxelles, le 19 juillet 1922.

Pour le Ministre :
*Le Sous-Directeur délégué,*
C. Vervloet.

Droit perçu : 5 francs.

## Société Coloniale de Matériaux et d'Entreprises (Socoma).

(Société congolaise à responsabilité limitée.)

### NOMINATION DES ADMINISTRATEURS ET DES COMMISSAIRES.

L'an mil neuf cent vingt-deux, le trente et un mai.

Étant à Bruxelles, rue du Congrès, 13.

Par-devant maître André Taymans, notaire résidant à Bruxelles, assisté de MM. Thomas Bollen et Edouard Duquenne, demeurant le premier à Saint-Gilles lez-Bruxelles et le second à Forest, témoins à ce requis.

Se sont réunis en Assemblée générale extraordinaire, les actionnaires qui ont comparu en personne, par mandataire ou par porte-fort, à l'acte constitutif de la « Société Coloniale de Matériaux et d'Entreprises (Socoma) », Société congolaise à responsabilité limitée, ayant son siège à Kinshasa (Congo belge), le dit acte passé ce jourd'hui devant le notaire Taymans, soussigné, savoir :

1° La Compagnie Générale du Congo, Société anonyme ayant son siège à Bruxelles, rue du Congrès, 13.

Ici représentée par :

*a)* M. Désiré De Schoonen, administrateur-délégué, demeurant à Forest, avenue Molière, n° 153;

*b)* M. Marcel Berré, administrateur-directeur, demeurant à Anvers (Berchem), avenue de Mérode, n° 24.

En vertu des pouvoirs qui leur ont été conférés aux termes d'une délibération du Conseil d'administration de la dite Société tenue le trois mai mil neuf cent vingt-deux, suivant procès-verbal dont un extrait est demeuré annexé à l'acte constitutif de la Société susénoncé.

2° La Banque de Bruxelles, société anonyme, ayant son siège à Bruxelles, rue Royale, n° 66.

Ici représentée par M. Paul Van den Ven, professeur à l'Université de Louvain, demeurant à Woluwe-Saint-Lambert, avenue Brand Whitlock, 10.

En vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés aux termes d'une procuration sous seing privé en date du trente mai mil neuf cent vingt-deux;

3° La Banque Centrale Anversoise, société anonyme, ayant son siège à Anvers, Longue rue de l'Hôpital, n° 20.

Ici représentée par M. Pierre Clynans, administrateur de société, demeurant à Ixelles, rue Crespel, n° 11.

En vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés aux termes d'une procuration sous seing privé en date du trente mai mil neuf cent vingt-deux.

4° La Société anonyme de Gobertange, Entreprises et Carrières, ayant son siège à Bruxelles, rue des Minimes, n° 27.

Ici représentée par M. Camille Lempereur, administrateur de la dite Société, demeurant à Bruxelles, Montagne de la Cour, n° 75.

En vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés aux termes d'une procuration sous seing privé en date du trente mai mil neuf cent vingt-deux.

5° M. Pierre Marquis de Beaucorps, propriétaire, demeurant à Woluwe, rue Eudore Devroye, n° 245.

6° La Société en nom collectif Ch. Le Jeune, courtier d'assurance, ayant son siège à Anvers, rue Van Diepenbeek, n° 81.

En vertu des pouvoirs qui lui ont été conférés aux termes d'une procuration sous seing privé en date du vingt-neuf mai mil neuf cent vingt-deux.

Toutes les procurations susmentionnées, demeurées annexées à l'acte constitutif de la Société susénoncé reçu par le notaire soussigné à la date de ce jour.

7° M. Guillaume Trentels, major pensionné des troupes coloniales, demeurant à Ixelles, avenue de la Cascade, n° 29;

8° M. Léon Guinotte, administrateur de société, demeurant à Bellecour.

Ici représenté par la Banque de Bruxelles, précitée, laquelle se porte fort pour lui.

La séance est ouverte sous la présidence de M. Paul Van den Ven, précité.

M. le Président désigne comme secrétaire M. Marcel Berré et comme scrutateurs MM. Van Opstal et le marquis de Beaucorps, tous précités.

M. le Président expose que, conformément à l'article quarante des statuts, la présente Assemblée, réunie immédiatement après la constitution de la Société, a pour objet de fixer le nombre des premiers administrateurs et commissaires, procéder à leur nomination et statuer sur tous objets relatifs aux intérêts sociaux, qui pourraient être mis à l'ordre du jour de cette Assemblée.

Délibérant, l'Assemblée fixe pour la première fois le nombre des administrateurs à sept et celui des commissaires à quatre.

Elle appelle aux fonctions d'administrateurs :

1° M. Marcel Berré, administrateur-directeur de la Compagnie Générale du Congo, demeurant à Anvers (Berchem), avenue de Mérode, n° 24;

2° M. Edmond Biévez, ingénieur, demeurant à Ixelles, rue de l'Orge, n° 20;

3° M. Pierre Clynans, administrateur de société, demeurant à Ixelles, rue Crespel, n° 11.

4° M. Désiré De Schoonen, administrateur-délégué de la Compagnie Générale du Congo, demeurant à Forest, avenue Molière, n° 153;

5° M. Camille Lempereur, administrateur-gérant de la Société anonyme de Gobertange, demeurant à Bruxelles, Montagne de la Cour, n° 75;

6° M. Guillaume Trentels, major pensionné des troupes coloniales, demeurant à Ixelles, avenue de la Cascade, n° 29,

et 7° M. Paul Van den Ven, professeur à l'Université de Louvain, demeurant à Woluwe-Saint-Lambert, avenue Brand Whitlock, n° 10.

Elle appelle aux fonctions de commissaires :

1° M. Édouard Davidson Curtis, lieutenant de réserve de l'armée américaine, demeurant à Bruxelles, avenue des Arts, n° 45;

2° M. Pierre, Marquis de Beaucorps, propriétaire, demeurant à Woluwe, rue Eudore Devroye, n° 245;

3° M. Léon Massaux, directeur de la Banque de Bruxelles, demeurant à Bruxelles, rue Joseph II, n° 64,

et 4° M. François Van Roy, directeur de la Banque Centrale Anversoise, demeurant à Anvers, rue Van Brée, n° 21;

Toutes les décisions qui précèdent ont été prises à l'unanimité.

Dont procès-verbal, dressé lieu et date que dessus.

Et, après lecture, les parties ont signé avec les témoins et le notaire.

*Signé :* D. De Schoonen, Marcel Berré, P. Van den Ven, C. Clynans, C. Lempereur, le Marquis de Beaucorps, F. Van Opstal, G. Trentels, Th. Bollen, E. Duquenne, A. Taymans.

Enregistré à Bruxelles, 2e bureau, le six juin 1922, vol. 1163, fol. 46, case 6, deux rôles, un envoi.

Reçu : cinq francs.

*Le Receveur,*

(S.) Delwiche.

Pour expédition conforme :

(S.) A. Taymans.

Vu par nous, Maurice Benoidt, Président du Tribunal de première instance séant à Bruxelles, pour légalisation de la signature de M. Taymans, notaire à Bruxelles.

Bruxelles, le 15 juillet 1922.

Maurice Benoidt.

Vu au Ministère de la Justice pour légalisation de la signature de M. Benoidt apposée ci-dessus.

Bruxelles, le 18 juillet 1922.

Pour le Directeur :

Van de Woestijne.

Vu pour légalisation de la signature de M. Van de Woestijne apposée ci-dessus.

Bruxelles, le 19 juillet 1922.

Pour le Ministre :

*Le Sous-Directeur délégué,*

C. Vervloet.

Droit perçu : cinq francs.

## Bourse du Travail du Katanga.

(Société congolaise à responsabilité limitée.)

**Assemblée générale extraordinaire du 16 mars 1922.**

*Modification de l'article 23 des Statuts.*

L'article 23 des statuts est modifié comme suit :

« Une Assemblée générale ordinaire se réunit de plein droit chaque année à Bruxelles, » le troisième jeudi de janvier, à 10 1/2 heures, au siège administratif. »

La suite de l'article 23 ne subit aucune modification.

Copie certifiée conforme :

**Bourse du Travail du Katanga.**

(Société à responsabilité limitée.)

*Un Administrateur,* N. Cito.

*Le Président du Conseil d'administration,* E. Wangermée.

Vu pour légalisation des signatures de MM. E. Wangermée et N. Cito, apposées d'autre part.

Bruxelles, le 4 juillet 1922.

Pour le Ministre,
*Le Sous-Directeur délégué,*
C. Vervloet.

Droit perçu : 5 francs.

## Ciments du Katanga.

(Société congolaise à responsabilité limitée.)

**AVIS.**

Le siège administratif de la Société est établi rue de Namur, 48, à Bruxelles.

## Huileries et savon

(Société congolaise à

**Capital :**

SIÉGE SOCIAL : à

**ACTIF.** I. — BILAN AU

| | | |
|---|---|---|
| IMMOBILISATIONS. | | |
| Immeubles . . . . . fr. | 64,873 66 | |
| Matériel et mobilier . . . . . | 25,754 16 | |
| Emballages . . . . . | 18,635 » | |
| | | 109,262 82 |
| RÉALISABLE. | | |
| Matières premières . . . . . | 19,764 10 | |
| Savon en stock . . . . . | 14,336 » | |
| | | 34,100 19 |
| EXIGIBLE. | | |
| Banque du Congo belge . . . . . | 2,403 49 | |
| Actionnaires . . . . . | 10,893 45 | |
| Débiteurs divers . . . . . | 20,281 40 | |
| | | 33,578 34 |
| FRAIS DE PREMIER ÉTABLISSEMENT. | | |
| Essais . . . . . | 8,560 55 | |
| Frais d'études palmeraies . . . . . | 5,500 » | |
| | | 14,060 55 |
| PERTES ET PROFITS. | | |
| Solde déficitaire . . . . . | | 10,839 26 |
| | Fr. | 201,841 16 |

**DOIT.** II. — COMPTE DE

| | |
|---|---|
| Solde déficitaire 1920 . . . . . fr | 12,344 45 |
| Frais généraux . . . . . | 10 362 95 |
| Fr. | 22,707 40 |

**neries du Katanga.**

responsabilité limitée.)

**200,000 francs.**

ÉLISABETHVILLE (KATANGA).

## 31 DÉCEMBRE 1921. — PASSIF.

| | |
|---|---|
| CAPITAL-ACTIONS. | |
| 2,000 actions de capital de 100 francs . . . . . | 200,000 » |
| ACTIONS DE DIVIDENDE. | |
| 2,500 actions de dividende . . . . . | (pour mémoire). |
| CRÉDITEURS DIVERS. . . . . | 1,798 20 |
| RÉSERVES. | |
| Réserve statutaire . . . . . | 42 96 |
| Fr. | 201,841 16 |

## PROFITS ET PERTES. — AVOIR.

| | |
|---|---|
| Intérêts retard sur non-libération des actions . . . . . | 893 45 |
| Bénéfice sur ventes diverses . . . . . | 10,974 69 |
| Solde déficitaire . . . . . | 10,839 26 |
| Fr. | 22,707 40 |

Arrêté en séance du Conseil d'administration le 28 janvier 1922.

*Le Président,*

*(S.)* A. DE BAUW.

## Huileries et Savonneries du Katanga.

(Société congolaise à responsabilité limitée.)

SIÈGE SOCIAL A ÉLISABETHVILLE (KATANGA).

**Extrait du procès-verbal de l'Assemblée générale ordinaire tenue le 6 mars 1922.**

*Nominations statutaires.*

La démission de ses fonctions d'administrateur offerte par M. Ch. Van der Maelen est acceptée. Il n'est pas pourvu à son remplacement.

Le mandat de M. L. Osstyn, administrateur sortant, est attribué à M. V. Jacobs, élu à l'unanimité.

*Liquidation de la Société.*

La liquidation de la Société est votée à l'unanimité par les actionnaires présents ou représentés, dont les voix réunies dépassent la moitié des voix existantes.

Le Conseil d'administration en fonctions est chargé de la liquidation de la Société.

Pour copie conforme :

*Le Président du Conseil des liquidateurs,*

(S.) A. DE BAUW.

## Compagnie du Chemin de fer du Katanga.

(Société congolaise à responsabilité limitée.)

Messieurs les Actionnaires sont invités à assister ou à se faire représenter à l'Assemblée générale ordinaire qui se tiendra à Bruxelles, rue de la Révolution, n° 5, le lundi 2 octobre 1922, à 11 heures.

ORDRE DU JOUR :

1° Rapports du Conseil d'administration et du Collège des Commissaires;
2° Bilan et compte de profits et pertes de l'exercice 1921;
3° Élections statutaires;
4° Communications diverses.

Pour être admis à l'Assemblée générale, les Actionnaires se conformeront à l'article 19 des statuts.

*Le Conseil d'administration.*

## Banque du Congo Belge.

(Société anonyme.)

### Situation au 30 avril 1922.

ACTIF.

| | | |
|---|---|---|
| Actionnaires . . . . . fr. | 6,000,000 | » |
| Encaisse métallique . . . . . | 7,899,000 | » |
| Encaisses diverses et avoirs en banque . . . . . | 23,020,000 | » |
| Effets à recevoir . . . . . | 56,347,000 | » |
| Fonds publics . . . . . | 12,633,000 | » |
| Débiteurs divers . . . . . | 44,289,000 | » |
| TOTAL . . . fr. | 150,188,000 | » |

PASSIF.

| | | |
|---|---|---|
| Capital et réserves . . . . . fr. | 13,216,000 | » |
| Billets en circulation . . . . . | 31,318,000 | » |
| Créditeurs à vue . . . . . | 60,697,000 | » |
| Divers . . . . . | 44,957,000 | » |
| TOTAL . . . fr. | 150,188,000 | » |

Certifié sincère et véritable :

**Banque du Congo belge.**
(Société anonyme.)
(*S.*) O. LEPREUX,
Président.

Bruxelles, le 23 août 1922.

---

## Compagnie du Kasai.

(Société à responsabilité limitée.)

MM. les Actionnaires sont priés de bien vouloir assister à l'Assemblée générale ordinaire qui aura lieu au siège administratif, rue de Naples, 41, à Bruxelles, le mardi 3 octobre 1922, à 3 heures de relevée.

ORDRE DU JOUR :

1. Rapports du Conseil d'administration et du Collège des Commissaires;
2. Approbation du bilan et du compte de profits et pertes, arrêtés au 31 décembre 1921;
3. Décharge à donner aux Administrateurs et aux Commissaires pour cet exercice;
4. Nominations statutaires.

Pour pouvoir assister à cette Assemblée, MM. les Actionnaires sont priés de se conformer aux prescriptions des statuts, notamment de faire connaître, au moins cinq jours francs

avant l'Assemblée, le nombre et les numéros des titres qu'ils possèdent et qui devront être déposés avant le 28 septembre prochain :

Au siège administratif de la Société, rue de Naples, 41, Bruxelles;
A la Société Générale de Belgique, rue Royale, à Bruxelles, ou dans ses succursales;
A la Banque d'Outremer, rue de Namur, 48, à Bruxelles;
A la Banque Mees et fils, à Rotterdam.

*N. B.* — Par application de l'article 43 de la loi du 24 juillet 1921, MM. les Actionnaires sont instamment priés de faire parvenir au siège social, sous pli recommandé, avant le 31 décembre prochain, une liste numérique établie dans l'ordre ascendant, des obligations, actions de capital et parts bénéficiaires de notre Société, dont ils sont propriétaires.

ANNEXE AU *Bulletin Officiel du Congo belge.*
(15 octobre 1922.)

# SOCIÉTÉS COMMERCIALES.

## Société Minière du Kasaï.

(Société Congolaise à responsabilité limitée.)

SIÈGE ADMINISTRATIF : RUE DE NAPLES, 41, IXELLES.

Messieurs les Actionnaires sont invités à assister à l'Assemblée générale annuelle qui se tiendra le lundi 30 octobre 1922, à 11 heures, en l'hôtel de la Société Générale de Belgique, Montagne-du-Parc, 3, à Bruxelles.

ORDRE DU JOUR :

1° Rapports du Conseil d'administration et du Collège des Commissaires;
2° Approbation du bilan et du compte de profits et pertes arrêtés au 30 avril 1922;
3° Décharge aux administrateurs et aux commissaires;
4° Nomination statutaire.
5° Divers.

Les Actionnaires qui désirent assister à cette Assemblée sont priés de bien vouloir en avertir le siège administratif de la Société Minière du Kasaï, cinq jours francs avant la date de l'Assemblée.

## Banque du Congo Belge.

(Société anonyme.)

**Situation au 31 mai 1922.**

ACTIF.

| | | |
|---|---|---|
| Actionnaires | fr. | 6,000,000 » |
| Encaisse métallique | | 8,292,000 » |
| Encaisses diverses et avoirs en banque | | 29,742,000 » |
| Effets à recevoir | | 59,334,000 » |
| Fonds publics | | 13,017,000 » |
| Débiteurs divers | | 43,102,000 » |
| TOTAL | fr. | 159,487,000 » |

PASSIF.

| | | |
|---|---|---|
| Capital et réserves . . . . . | fr. | 13,216,000 » |
| Billets en circulation . . . . . | | 31,685,000 » |
| Créditeurs à vue . . . . . | | 71,536,000 » |
| Divers . . . . . | | 43,050,000 » |
| TOTAL. . . . | fr. | 159,487,000 » |

Certifié sincère et véritable :

**Banque du Congo belge.**
(Société anonyme.)
(S.) O. LEPREUX,
Président.

Bruxelles, le 31 août 1922.

## Vente et location de terres.

**Arrêtés royaux du 23 février 1910 et du 12 août 1918. — Relevé de terrains abandonnés faisant retour à la Colonie.**

Salim bin Saïd, à Baraka, contrat de bail n° 986, conclu le 18 décembre 1920, pour un terme de cinq ans, prenant cours le 1er juillet 1920 ; superficie : 1 hectare; abandonné depuis plus d'un an.

## Verkoop en verhuring van gronden.

**Koninklijke besluiten van 23 Februari 1910 en van 12 Augustus 1918. — Opgave van verlaten gronden welke aan de Kolonie terugkomen.**

Salim bin Saïd, te Baraka, pacht nr 986, gesloten den 18n December 1920, voor eenen termijn van vijf jaren, aanvangnemende den 1n Juli 1920; oppervlakte : 1 hectare; sedert meer dan één jaar verlaten.

# BREVETS

## Concessions.

Par arrêtés ministériels, il a été concédé les brevets suivants :

1° Le 29 mars 1922, à M. Jacques, Auguste, à Ixelles (Belgique) et résidant à Makaia-Voibi (Mayumbe), un brevet d'invention pour « Procédé de fabrication d'huile comestible du palmier Elaeis ».

2° Le 29 mars 1922, à M. Jacques, Auguste, à Ixelles (Belgique) et résidant à Makaia-Voibi (Mayumbe), un brevet d'invention pour « Procédé de fabrication de confitures de bananes ».

3° Le 4 avril 1922, à M. Hopkinson, Ernest, Broadway, 1790, à New-York (Etats-Unis d'Amérique), un brevet d'invention pour « Perfectionnements dans les procédés d'obtention de produits fabriqués en caoutchouc et matière filamenteuse et produits obtenus ».

4° Le 14 avril 1922, à M. Fallon, Jean, avenue de Salzinne, 93, à Namur (Belgique), un brevet d'invention pour « Perfectionnements aux fours pour la cuisson ou la calcination de pierres à chaux, dolomie, terres plastiques et autres produits ».

5° Le 15 avril 1922, à M. le Dr Margulies, Otto, Technikerstrasse, 5, à Vienne (Autriche), un brevet d'importation pour « Procédé de préparation de nouveaux composés aromatiques carbonyles à arsenic trivalent ».

6° Le 15 avril 1922, à M. le Dr Margulies, Otto, Technikerstrasse, 5, à Vienne (Autriche), un brevet d'importation pour « Procédé de préparation de nouveaux oxydes de l'arsenic ou d'arsenobenzols ».

7° Le 15 avril 1922, à M. le Dr Margulies, Otto, Technikerstrasse, 5, à Vienne (Autriche), un brevet d'importation pour « Procédé de préparation de dérivés de composés organiques de l'arsenic ».

8° Le 17 mai 1922, à la Société Ateliers de Construction et Fonderies A. Rasquin et F.-L. Jooris, rue d'Espagne, 98, à Roulers (Belgique), un brevet d'invention pour « Perfectionnements aux machines à briqueter ».

9° Le 4 mai 1922, à la Société Plauson's (Parent Company) limited, 17, Waterloo Place, Pall Mall, à Londres (Angleterre), un brevet d'invention pour « Procédé de fabrication de couleurs, laques et vernis insolubles ».

10° Le 16 mai 1922, à M. De Try, Ernest-Jean-Baptiste-Charles, ingénieur, à Cognelée (Belgique), un brevet de perfectionnement pour « Dispositif de panneau en ciment armé pour constructions démontables et autres ».

11° Le 10 juin 1922, à M. Delforge, François-Maurice-Alphonse, attaché au Ministère de l'Intérieur et de l'Hygiène, rue David Van Bever, 28, à Woluwe-Saint Pierre (Belgique), un brevet d'invention pour « Bateau emphibie ».

12° Le 13 juin 1922, à M. Pierce, Edward-Romeo, ingénieur des mines, à La Panza (Etats-Unis d'Amérique), un brevet d'invention pour « Perfectionnements aux machines combinées de concentration et d'amalgamation ».

13° Le 19 juin 1922, à la Société Minerals Separation Limited, London Wall, 62, à Londres (Angleterre), un brevet d'invention pour « Perfectionnements au traitement du charbon finement divisé ».

14° Le 19 juin 1922, à M. De Try, Ernest-Jean-Baptiste-Charles, ingénieur, à Cognelée (Belgique), un brevet de perfectionnement pour « Panneau synthétique ou en matériaux combinés pour constructions démontables et autres ».

15° Le 20 juin 1922, à M. Serin, Maurice-Camille-Henri, rue de la Banque, 12, à Paris (France), un brevet d'invention pour « Appareil de sciage mécanique des arbres sur pied ou en grumes ».

16° Le 23 juin 1922, à MM. Koener, Michel, Institut Don Bosco, à Grand-Bigard lez-Bruxelles, et Beer de Laer, Jules, place de Bronckart, 17, à Liége (Belgique), un brevet d'invention pour « Réfrigérant à marche continue ».

17° Le 23 juin 1922, à la Société anonyme « Tannage rationnel Meurant », quai de la Grande-Bretagne, 1, à Liége (Belgique), un brevet d'importation pour « Procédé de tannage des cuirs ».

18° Le 28 juin 1922, à M. Radelet, Fernand, rue Royale, 41, à Bruxelles (Belgique), un brevet d'importation pour « Attache pour rails de chemins de fer ».

19° Le 28 juin 1922, à M. Preuss, Emile, architecte-ingénieur, rue des Drapiers, 41, à Ixelles-Bruxelles (Belgique), un brevet d'invention pour « Procédé et machine pour tasser et damer simultanément dans un moule la composition d'un aggloméré ».

20° Le 29 juin 1922, à M. Casablancas, Fernando, Calle de Montserrat, 39, à Sabadell (Espagne), un brevet d'invention pour « Perfectionnements apportés au mécanisme étireur des fibres dans les machines à filer et similaires ».

21° Le 29 juin 1922, à M. Casablancas, Fernando, Calle de Montserrat, 39, à Sabadell (Espagne), un brevet d'invention pour « Perfectionnements dans le mécanisme avec des courroies sans fin pour étirer des mèches textiles ».

22° Le 30 juin 1922, à M. Miele, Adolphe-Auguste, docteur en médecine, rue de Rollebeek, 36, à Bruxelles (Belgique), un brevet d'invention pour « Appareil servant à prélever aseptiquement des liquides d'une main sans souiller la masse ».

# MARQUES DE FABRIQUE OU DE COMMERCE

## Dépôts.

| DATE DE DÉPÔT. | NOMBRE DE MARQUES. | NOM ET ADRESSE DES DÉPOSANTS. | GENRE D'INDUSTRIE OU DE COMMERCE. |
|---|---|---|---|
| 11 mai 1922. | 1 | Société Royal Typewriter Co, Inc., 364-366, Broadway, à New-York (Etats-Unis d'Amérique). | Machines à écrire, leurs parties et accessoires. |
| 23 mai 1922. | 2 | Société Anonyme Fabriques belges d'allumettes, rue Van Orley, 14, Bruxelles (Belgique). | Allumettes. |
| 2 juin 1922. | 4 | Société Nationale Radioélectrique, rue Bréderode, 13, Bruxelles (Belgique). | Appareils récepteurs de télégraphie et téléphonie sans fil. |
| 6 juin 1922. | 1 | Société Anonyme Fabriques belges d'allumettes, rue Van Orley, 14, Bruxelles (Belgique). | Allumettes. |
| 8 juin 1922. | 1 | Société The New Antwerp Téléphone & Electrical Works, rue du Verger, 22, Anvers (Belgique). | Appareillage électrique. |
| 24 juin 1922. | 9 | Société Anonyme Savonneries Congolaises, rue de Namur, 74, Bruxelles (Belgique). | Savons; détergents; bougies; allumettes; huiles d'éclairage, de chauffage et de graissage; amidon, bleu, préparations pour la lessive; parfumeries et articles de toilette; préparations pour polir et nettoyer; fils et tissus de coton; coutellerie et outils tranchants; fils et tissus de lin et de chanvre; articles d'habillement; substances alimentaires et ingrédients pour leur fabrication; liqueurs et spiritueux; eaux minérales et gazeuses, naturelles et artificielles, y compris la bière de gingembre; parapluies, cannes; tabacs, cigares et cigarettes; substances chimiques pour l'agriculture, l'horticulture, l'art vétérinaire et l'hygiène, la médecine et la pharmacie. |
| 5 juillet 1922. | 1 | Société P. Oortmeyer, L. Mercken et Cie, rue de la Caserne, 37, Bruxelles (Belgique). | Métaux, fers, aciers, poutrelles et articles s'y rattachant. |
| 8 juillet 1922. | 1 | Société Compagnie Lyonnaise de l'Afrique Equatoriale Française, rue Alphonse Fochier, 12, Lyon (France). | Chemises et autres lingeries. |

| DATE DE DÉPÔT. | NOMBRE DE MARQUES. | NOM ET ADRESSE DES DÉPOSANTS. | GENRE D'INDUSTRIE OU DE COMMERCE. |
|---|---|---|---|
| 12 juillet 1922. | 1 | M. Georges Eeckman, administrateur de la Société Beltexco, à Gand (Belgique). | Tissus, confections, bonneteries, couvertures et en général tous articles de son commerce. |
| 13 juillet 1922. | 1 | Société Ner-a-car Corporation, South Geddes street, 196, à Syracuse (E.U.A.). | Véhicules de routes à moteur, spécialement du genre des motocyclettes, leurs parties ou accessoires. |
| 27 juillet 1922. | 1 | Société Joh. De Kuyper & zoon, négociants, à Hogendorpplein, Rotterdam (Hollande). | Spiritueux. |
| 3 août 1922. | 1 | Société Anonyme d'Entreprises Commerciales au Congo belge, rue de Namur, 74, Bruxelles (Belgique). | Savons; détergents; bougies; allumettes; huiles d'éclairage, de chauffage et de graissage; amidon; bleu, préparations pour la lessive; parfumeries et articles de toilette; préparations pour polir et nettoyer; fils et tissus de coton, de lin et de chanvre; articles d'habillement; coutellerie et outils tranchants; substances alimentaires et ingrédients pour leur fabrication; liqueurs et spiritueux; eaux minérales et gazeuses, naturelles et artificielles, y compris la bière de gingembre; tabacs, cigares et cigarettes; substances chimiques pour l'agriculture, l'horticulture, l'art vétérinaire et l'hygiène, la médecine et la pharmacie; porcelaines et poteries. |
| 26 août 1922. | 1 | Société The Denver Chemical Manufacturing Co, à Denver (Etats-Unis d'Amérique). | Préparations chimiques médicinales. |

## Cession.

Du 5 mai 1922. — Mention est faite de la cession à la Société « Postum Cereal Company Incorporated » (une Société de Delaware), en pleine et entière propriété, de la marque de fabrique n° 81, en date du 13 mai 1907, appartenant à la Société « Postum Cereal Company Inc. ». (Une Société de Delaware), par acte sous seing privé passé à Battle Creek (Michigan, Etats-Unis d'Amérique), siège des deux Sociétés susdites, le 17 avril 1922.

Dont coût : 10 francs.

# DESSINS OU MODÈLES INDUSTRIELS

## Dépôts.

| DATE DE DÉPÔT. | DURÉE DU DÉPÔT. | NOM ET ADRESSE DES DÉPOSANTS. | GENRE D'INDUSTRIE. |
|---|---|---|---|
| 10 juillet 1922. | Perpétuité. | Société The Singer Manufacturing Co, à Elisabeth (Etats-Unis d'Amérique). | Machines à coudre et accessoires. |
| 29 juillet 1922. | Perpétuité. | Société Cie Lyonnaise de l'Afrique Equatoriale Française, 12, rue Alphonse Fochier, à Lyon (France). | Lingerie et principalement chemises. |

ANNEXE AU *Bulletin Officiel du Congo belge.*
(25 novembre 1922.)

## Compagnie Générale de l'Est Africain Belge.

(G. E. A. B.)

### AVIS.

Messieurs les Actionnaires sont invités à assister à l'Assemblée générale ordinaire, qui aura lieu le 4 décembre 1922, à 11 heures du matin, au siège administratif, boulevard Bischoffsheim, 25, à Bruxelles.

ORDRE DU JOUR :

1° Rapport du Conseil d'administration et du Collège des Commissaires;
2° Approbation du bilan et du compte de profits et pertes;
3° Décharge à donner aux Administrateurs et Commissaires;
4° Démission d'Administrateurs et nomination d'un nouvel Administrateur;
5° Divers.

Pour être admis à l'Assemblée générale, les propriétaires d'actions devront, conformément à l'article 30 des statuts, déposer leurs titres cinq jours avant la réunion au siège administratif, boulevard Bischoffsheim, 25, à Bruxelles.

ANNEXE AU *Bulletin Officiel du Congo belge.*
(13 décembre 1922.)

## Compagnie du Congo belge.

(Société à responsabilité limitée.)

LONGUE RUE DE L'HÔPITAL, 32, ANVERS.

*Siège social :* MOBEKA (District de Bangalas), CONGO BELGE.

### AVIS.

MM. les porteurs de parts de la « Compagnie du Congo belge » sont convoqués à une Assemblée générale extraordinaire qui se tiendra le 21 décembre 1922, à 11 heures, au siège administratif, Longue rue de l'Hôpital, 32, à Anvers, pour y délibérer sur l'ordre du jour suivant :

*a*) Reprise de l'actif de la Société anonyme « La Luki », en liquidation, après que celle-ci aura décidé sa dissolution, actif comprenant : ses immeubles et plantations, concessions, matériel, mobilier, bateaux, espèces, marchandises, produits, récoltes en cours de route et en Europe, rien n'en étant excepté, à charge de supporter tout son passif, d'exécuter toutes ses obligations, d'accepter le mandat de la liquider et de supporter tous les frais, charges, impôts et honoraires relatifs à la liquidation.

*b*) Achat du fonds de l'exploitation Van Lancker, située au Congo belge, et comprenant : les installations, propriété, concessions, immeubles, meubles, matériel d'exploitation se trouvant au Congo belge et formant le fonds de l'exploitation connue sous le nom d'Etablissements Van Lancker. — Mode de paiement.

*c*) Création de 50,000 parts nouvelles portant le nombre des parts à 150,000, dont :

1° 30,000 seront délivrées à la Société anonyme La Luki, en liquidation, en rénumération de l'apport ci-dessus ;

2° 3,700 seront délivrées à M. Jules Van Lancker, négociant, à Madimba (Congo belge), en rénumération de l'accord ci-dessus ;

3° 16,000 parts destinées à augmenter le fonds de roulement, qui seront émises au taux et aux conditions fixées par le Conseil d'Administration, avec faculté, pour les porteurs des cent mille parts anciennes et des trente mille parts nouvelles remises à La Luki, d'acquérir ces 16,300 parts au prix de 125 francs par titre, pendant le délai d'un mois à partir de la date qui sera fixée et publiée par le Conseil d'Administration.

*d*) Fixation du nombre des Administrateurs et Commissaires.
Eventuellement nomination d'un ou plusieurs Administrateurs et Commissaires.

*e*) Fixation nouvelle de l'indemnité annuelle attribuée aux Administrateurs et Commissaires.

En conséquence de ces résolutions, modifications et ajoutes suivantes aux statuts :

ART 5. — Remplacer le premier paragraphe par le texte suivant :

« L'avoir social se compose de 150,000 parts représentées par des titres au porteur, sans » désignation de valeur. Chaque part représente *un cent cinquante millième* de l'avoir social. »

ART. 6, 1°. — Ajouter un littéra *D* ainsi conçu :

« L'actif de La Luki comprenant ses immeubles et plantations, concessions, matériel, » mobilier, bateaux, espèces, marchandises, produits, récoltes en cours de route et en » Europe, rien n'en étant excepté. »

2° Un littéra « *E* » ainsi conçu :

« Les installations, propriété, concessions, immeubles, meubles, matériel d'exploitation » se trouvant au Congo Belge et formant le fonds de l'exploitation connue sous le nom » d'Etablissement Van Lancker. »

Conformément à l'article 23 des statuts, MM. les porteurs de parts qui désirent assister à l'Assemblée doivent faire connaître le nombre et les numéros des parts possédées ou représentées par eux, cinq jours au moins avant l'Assemblée, au siège administratif de la Société, Longue rue de l'Hôpital, 32, à Anvers.

Les porteurs pourront être appelés à justifier de la possession des titres.

Pour le cas où le nombre de parts requises par les statuts pour délibérer valablement sur l'ordre du jour, ne seraient pas représentées, les porteurs de parts sont, dès à présent, convoqués à une seconde assemblée qui se tiendra le 6 janvier 1923 dans les mêmes locaux, à la même heure et avec le même ordre du jour ci-dessus.

Cette assemblée statuera alors valablement quelque soit le nombre de parts représentées.

ANNEXE AU *Bulletin Officiel du Congo belge.*
(15 décembre 1922.)

# SOCIÉTÉS COMMERCIALES.

## Bourse du Travail du Katanga.

(Société congolaise à responsabilité limitée.)

### AVIS.

Les associés sont priés d'assister à l'Assemblée générale ordinaire qui aura lieu le 18 janvier 1923, à 10 1/2 heures, au siège administratif de la Société, rue de la Révolution, 5, à Bruxelles.

ORDRE DU JOUR :

1° Rapports du Conseil d'administration et du Collège des Commissaires;
2° Bilan et compte de profits et pertes de l'exercice 1921-1922;
3° Décharge aux Administrateurs et Commissaires de leur gestion antérieure au 1er juin 1922;
4° Modification des articles 23, 26, 27, 28 et 31 des statuts, et des articles 2 et 3 du règlement général;
5° Communications diverses;
6° Nominations statutaires.

Pour assister à cette Assemblée, les associés sont priés de bien vouloir faire parvenir au siège administratif de la Société, avant le 12 janvier 1923, une procuration au nom du mandataire qu'ils auront désigné.

## Société belge des Textiles au Congo (Beltexco).

(Société congolaise à responsabilité limitée.)

### STATUTS.

TITRE PREMIER.

**Dénomination, siège, objet, durée de la Société.**

Entre les soussignés :

1. M. Fernand Van Ackere, ingénieur, domicilié à Waerschoot.
2. M. Alfred-G. Buysse, industriel, domicilié à Bruxelles, rue des Quatre-Vents, 75.

3. M. Jean Kraft de la Saulx, industriel, domicilié à Gand, boulevard Ch. de Kerchove, 15.
4. M. Jules Hacquaert, directeur, domicilié à Mont-Saint-Amand, rue de l'Industrie, 57.
5. M. Émile Seranne, comptable, domicilié à Gand, chaussée de Termonde, 108.
6. M. Georges Eeckman, représentant de commerce, domicilié à Bruxelles, boulevard du Jardin Botanique, 26.
7. M. Pierre Yvergneaux, expert-comptable, domicilié à Gand, rue Longue de la Croix, 13.

Il a été convenu ce qui suit :

ARTICLE PREMIER. — Il est formé une Société à responsabilité limitée, sous le régime de la Législation de la Colonie du Congo belge, ayant une individualité distincte de celle de ses associés, sous la dénomination de « Société belge des Textiles au Congo (Beltexco) ».

ART. 2. — Le siège social est établi à Kinshasa (Congo belge).
Le siège administratif est établi à Gand.
Le siège social et le siège administratif peuvent respectivement être transférés en toute autre localité du Congo belge ou de la Belgique par simple décision du Conseil d'administration.
La Société peut établir, par décision du Conseil d'administration, des succursales, agences et comptoirs en Belgique, au Congo et à l'étranger.
Tout changement de siège social ou du siège administratif est publié aux annexes du *Bulletin Officiel du Congo belge*, par les soins des administrateurs.

ART. 3. — La Société a pour objet l'établissement dans la Colonie du Congo belge de comptoirs pour la vente de tissus de tous genres, et aussi de toutes autres marchandises ainsi que toutes opérations commerciales, industrielles et financières qui sont de nature à assurer ou à favoriser la réalisation du but social.
Les opérations de spéculations sont rigoureusement interdites.

ART. 4. — La Société est constituée pour une durée de trente ans.
Elle peut être prorogée successivement ou dissoute par anticipation.
Elle peut prendre des engagements pour un terme dépassant sa durée.

## TITRE II.

### Capital social; Actions.

ART. 5. — Le capital social est fixé à deux cent mille francs représenté par 400 actions de 500 francs chacune.
Il pourra être augmenté ou réduit en une ou plusieurs fois par décision de l'Assemblée générale délibérant comme en matière de modifications aux statuts. En cas d'augmentation du capital par voie de souscriptions en espèces, les nouvelles actions seront offertes par préférence aux possesseurs des actions primitives, au prorata du nombre de leurs titres, et le Conseil d'administration fixera les conditions et le taux auxquels les actions nouvelles leur seront offertes par préférence et le délai endéans lequel les actionnaires auront à se prononcer sur l'usage de leur droit de préférence.
Aucune action nouvelle ne pourra être émise au-dessous du pair.

ART. 6. — Les 400 actions sont souscrites comme suit :

| | |
|---|---|
| 1° M. Fernand van Ackere, soixante-dix actions . . . . . | 70 |
| 2° M. Alfred-G. Buysse, soixante-dix actions . . . . . | 70 |
| 3° M. Jean Kraft de la Saulx, soixante-dix actions . . . . . | 70 |
| 4° M. Jules Hacquaert, trente actions . . . . . | 30 |
| 5° M. Emile Seranne, trente actions . . . . . | 30 |
| 6° M. Georges Eeckman, quatre-vingt dix actions. . . . . | 90 |
| 7° M. Pierre Yvergneaux, quarante actions . . . . . | 40 |
| Ensemble : quatre cents actions. . . . | 400 |

Chacune des actions a été à l'instant complètement libérée, et le montant des versements, soit deux cent mille francs, se trouve dès à présent à la disposition de la Société, ainsi que tous les comparants le reconnaissent.

ART. 7. — En cas d'augmentation de capital comme dit ci-dessus sans que les actions soient entièrement libérées, les appels de fonds seront faits par le Conseil d'administration.

L'actionnaire qui, après un préavis de quinze jours, signifié par lettre recommandée, est en retard de satisfaire au versement appelé, doit bonifier à la société les intérêts calculés à 6 °/₀ l'an, à dater du jour de l'exigibilité du versement. Le Conseil d'administration peut, en outre, après un second avis resté sans résultat pendant un mois, prononcer la déchéance de l'actionnaire et faire vendre ses titres à la Bourse de Bruxelles, par ministère d'agent de change, sans préjudice au droit de lui réclamer le restant dû, ainsi que les dommages-intérêts éventuels.

Le Conseil d'administration peut autoriser les actionnaires à libérer leurs titres par anticipation, dans ce cas, il détermine les conditions auxquelles les versements anticipatifs sont admis.

ART. 8. — Les actions restent nominatives jusqu'à leur entière libération.

Elles sont inscrites dans un registre tenu conformément à l'article 42 des lois coordonnées sur les Sociétés commerciales en Belgique. La cession s'en opère conformément aux prescriptions de l'article 43 de ces mêmes lois.

Tout cessionnaire d'actions non libérées devra, préalablement à la cession, être agréé par le Conseil d'administration, sans que celui-ci ait à donner les motifs de son refus éventuel.

Les actions complètement libérées sont nominatives ou au porteur au gré du titulaire, qui supportera éventuellement les frais de conversion.

La cession des actions au porteur s'opère par la seule tradition du titre.

ART. 9. — L'action au porteur est signée par deux administrateurs au moins; les stipulations de l'article 44 des lois coordonnées belges sur les Sociétés commerciales lui sont applicables.

ART. 10. — Les actionnaires ne sont engagés que jusqu'à concurrence du montant de leurs actions, sans pouvoir être tenus à aucun appel de fonds au-delà.

ART. 11. — La propriété d'une action comporte adhésion aux statuts. La Société ne reconnaît qu'un seul actionnaire par action. En cas de division des droits dérivant d'une action, les intéressés doivent se faire représenter par une seule personne. Les héritiers ou ayants-droit d'un actionnaire ne peuvent requérir ni inventaire, ni apposition des scellés sur les biens et valeurs de la Société, ni s'immiscer en aucune manière dans son administration; ils doivent, pour l'exercice de leurs droits, s'en référer aux décisions de l'Assemblée générale et du Conseil d'administration.

ART. 12. — La Société peut émettre des obligations par décision de l'Assemblée générale, qui détermine le type et le taux de l'intérêt, le mode et l'époque de l'amortissement et du remboursement des obligations, les garanties spéciales affectées à celles-ci, ainsi que toutes autres conditions de leur émission.

## TITRE III.

### Administration, direction et surveillance.

ART. 13. — La Société est administrée par un Conseil de quatre administrateurs au moins, associés ou non, nommés pour deux ans au plus par l'Assemblée générale des actionnaires et en tout temps révocables par elle.

Les mandats sont renouvelés en vertu d'un roulement déterminé par voie de tirage au sort.

Les administrateurs sortants sont rééligibles; au cas de non réélection leurs fonctions cessent immédiatement après l'Assemblée générale annuelle.

Le mandat du premier Conseil d'administration expire immédiatement après l'Assemblée générale annuelle de 1924; à cette date le Conseil est renouvelé en entier et le roulement prévu ci-dessus est mis en vigueur.

Toutefois, l'Assemblée générale des actionnaires pourra dans les limites tracées ci-dessus, modifier le nombre des administrateurs et commissaires sans devoir suivre les formalités prescrites par les modifications statutaires.

ART. 14. — En cas de vacance d'un emploi d'administrateur il y est pourvu provisoirement par le Conseil d'administration et le Collège des commissaires réunis. L'Assemblée générale, lors de sa première réunion, procède à l'élection définitive.

ART. 15. — Les administrateurs ne contractent aucune obligation personnelle relativement aux engagements de la Société.

ART. 16. — Le Conseil d'administration élit, parmi ses membres, un président et au besoin un vice-président. Il peut, en outre, soit déléguer la gestion journalière de la Société à un ou plusieurs administrateurs délégués, chargés également des décisions du Conseil, soit confier la direction de l'ensemble ou de telle partie ou de telle branche spéciale des affaires sociales à un ou plusieurs directeurs, choisis dans ou hors de son sein, associés ou non, soit déléguer à tout mandataire des pouvoirs spéciaux ou déterminés.

Le Conseil d'administration fixe les pouvoirs, les attributions, les appointements ou indemnités des personnes mentionnées à l'alinéa précédent.

Le Conseil peut les révoquer en tout temps.

ART. 17. — La Société peut être représentée dans la Colonie du Congo belge et en pays étranger, soit par un de ses administrateurs, soit par un directeur, soit par toute autre personne désignée spécialement à cet effet par le Conseil d'administration.

ART. 18. — Le Conseil d'administration se réunit sur la convocation et sous la présidence de son président ou, à défaut, de son vice-président ou d'un administrateur désigné par ses collègues, chaque fois que l'intérêt de la Société l'exige et chaque fois que deux administrateurs au moins le demandent.

Les réunions se tiennent au lieu indiqué dans les convocations.

ART. 19. — Tout administrateur empêché ou absent peut donner, par écrit ou télégramme, à un de ses collègues, délégation pour le représenter aux réunions du Conseil et y voter en ses lieu et place. Le délégant sera, dans ce cas, au point de vue du vote, réputé présent. Toutefois, aucun délégué ne peut ainsi représenter plus d'un administrateur.

Tout administrateur pourra également, mais seulement au cas où la moitié au moins des membres du Conseil seront présents en personne, exprimer ses avis et formuler ses votes par écrit ou télégramme.

Toute décision du Conseil est prise à la majorité absolue des votants.

En cas de partage, la voix de celui qui préside la réunion du Conseil est prépondérante.

Si, dans une séance du Conseil, un ou plusieurs administrateurs s'abstiennent, les résolutions sont valablement prises à la majorité des membres du Conseil.

ART. 20. — Les délibérations du Conseil d'administration sont constatées par des procès-verbaux signés par les membres qui ont été présent à la délibération et aux votes, les délégués signant en outre pour les administrateurs empêchés ou absents qu'ils représentent.

ART. 21. — Le Conseil d'administration est investi des pouvoirs les plus étendus pour faire tous les actes d'administration ou de disposition qui intéressent la Société.

Tout ce qui n'est pas expressément réservé par les statuts à l'Assemblée générale ou au Conseil général est de la compétence du Conseil d'administration.

A moins de délégation spéciale, il nomme les agents, employés et salariés de la Société, détermine leurs attributions, fixe leurs traitements et émoluments, ainsi que leur cautionnement, s'il y a lieu, et prononce leur révocation.

ART. 22. — Les opérations de la Société sont surveillées par un commissaire au moins, associé ou non, nommé pour un an, par l'Assemblée générale des actionnaires, et en tout temps révocable par celle-ci.

Le nombre des commissaires est déterminé par l'Assemblée générale des actionnaires.

Les dispositions prévues en ce qui concerne le roulement des administrateurs, l'époque de la cessation de leurs fonctions et le cas de décès sont applicables aux commissaires.

ART. 23. — Il est affecté, en garantie de l'exécution de leur mandat, par chaque administrateur, 30 actions et par chaque commissaire, 10 actions.

Le cautionnement sera fourni endéans le mois de la nomination. Les actions affectées au cautionnement sont inaliénables pendant la durée des fonctions de celui dont elles garantissent le mandat. Elles seront restituées après que l'Assemblée générale aura approuvé le bilan de la dernière année, pendant laquelle ses fonctions auront été exercées.

ART. 24. — Il peut être alloué, par décision de l'Assemblée générale, aux membres du Conseil d'administration et aux commissaires, en sus des tantièmes déterminés à l'article 39 une indemnité fixe ou des jetons de présence, à imputer sur les frais généraux et à régler nets de tous impôts présents et futurs.

ART. 25. — Les actions judiciaires, tant en demandant qu'en défendant, sont suivies, au nom de la Société, par le Conseil d'administration, poursuites et diligences soit de son président, soit de deux administrateurs, soit de son directeur en Afrique.

ART. 26. — Tous actes engageant la Société, tous pouvoirs et procurations, à défaut d'une délégation donnée par une délibération spéciale du Conseil d'administration, sont signés par deux administrateurs, lesquels n'ont pas à justifier, à l'égard des tiers, d'une décision préalable du Conseil.

Au Congo belge, et sauf le cas où le Conseil d'administration donne expressément pouvoir de signer, seul à un des directeurs, agents ou fondés de pouvoirs, tous les actes constatant libération ou obligation sont signés par un directeur et un fondé de pouvoirs ou par deux fondés de pouvoirs.

La Société n'est engagée et les actes accomplis en son nom ne sont valables que moyennant les signatures prescrites par le présent article.

## TITRE IV.

### Assemblées générales.

ART. 27. — L'Assemblé générale des actionnaires, régulièrement constituée, représente l'universalité des propriétaires d'actions.

Elle se compose de tous les actionnaires.

Elle a les pouvoirs les plus étendus pour faire ou ratifier les actes qui intéressent la Société; elle peut étendre, mais non changer l'objet essentiel de la Société; elle a le droit d'apporter des modifications aux statuts dans ces limites.

Ses décisions sont obligatoires pour les actionnaires, y compris les absents ou dissidents.

ART. 28. — L'Assemblée générale annuelle se réunit, au siège administratif ou à tout autre endroit à désigner dans les avis de convocation, le 1er septembre de chaque année, à 11 heure, et pour la première fois en 1923.

L'Assemblée générale peut être convoquée extraordinairement autant de fois que l'intérêt social l'exige. Elle doit l'être sur la demande écrite d'actionnaires représentant le cinquième du capital social.

Les Assemblées générales extraordinaires se tiennent dans les endroits désignés dans les avis de convocation.

ART. 29. — Les convocations contiennent l'ordre du jour.

Elles sont faites par des annonces paraissant quinze jours au plus et huit jours au moins avant l'Assemblée dans les annexes du *Bulletin Officiel du Congo Belge*, dans le *Moniteur Belge* et dans un journal du siège administratif.

Les titulaires d'actions nominatives seront convoqués par lettre-missive.

ART. 30. — Pour être admis à l'Assemblée, tout propriétaire d'actions au porteur doit déposer ses titres dans le ou les établissements désignés dans les avis de convocation, cinq jours au moins avant la date fixée pour l'Assemblée. Les propriétaires d'actions nominatives sont admis sur justification de leur identité.

ART. 31. — Tout actionnaire peut se faire représenter à l'Assemblée générale par un fondé de pouvoirs spécial, pourvu que celui-ci soit lui-même actionnaire et qu'il ait le

droit d'assister à l'Assemblée. Toutefois, les mineurs, les interdits et les Sociétés commerciales peuvent être représentées par un mandataire non actionnaire, et la femme mariée peut être représentée par son mari.

Le Conseil d'administration peut arrêter la formule des procurations et exiger que celles-ci soient déposées au lieu indiqué par lui, cinq jours francs au moins avant l'Assemblée.

Les co-propriétaires, les usufruitiers et nu-propriétaires, les créanciers et débiteurs-gagistes doivent respectivement se faire représenter par une seule et même personne.

ART. 32. — Toute Assemblée générale est présidée par le président du Conseil d'administration ou, à son défaut, par un vice-président ou, à défaut de celui-ci, par un administrateur à ce délégué par ses collègues.

Les autres membres présents du Conseil d'administration complètent le bureau.

Le président désigne le secrétaire. L'Assemblée choisit parmi ses membres deux scrutateurs.

ART. 33. — Chaque action donne droit à une voix. Toutefois, aucun actionnaire ne peut prendre part au vote pour un nombre d'actions dépassant les deux cinquièmes des actions représentées ou le cinquième des actions émises, que ces titres lui appartiennent en propre, ou appartiennent à ses mandants.

ART. 34. — Sauf les cas prévus à l'article suivant les décisions sont prises, quel que soit le nombre d'actions réunies à l'Assemblée, à la majorité absolue des voix pour lesquelles il est pris part au vote.

Les votes se font par mainlevée ou par appel nominal, à moins que l'Assemblée générale n'en décide autrement à la majorité des voix.

En cas de nomination, si aucun candidat ne réunit la majorité absolue, il est procédé à un scrutin de ballotage entre les candidats qui ont obtenu le plus de voix. En cas d'égalité de suffrage à ce scrutin de ballotage, le plus âgé des candidats est élu.

ART. 35. — Lorsque l'Assemblée générale a à décider : 1° d'une modification aux statuts ; 2° d'une augmentation ou d'une réduction du capital social ; 3° de la dissolution anticipée de la Société, elle doit réunir au moins la moitié des actions.

Si cette condition n'est pas remplie, une nouvelle convocation est nécessaire, et la nouvelle Assemblée délibère valablement quelle que soit la proportion des titres réunis.

La décision, dans l'un et l'autre cas, n'est valablement prise que si elle rallie les trois quarts des voix pour lesquelles il est pris part au vote.

ART. 36. — Les procès-verbaux des Assemblées générales sont signés par les membres du bureau et par les actionnaires qui le demandent.

Les copies ou extraits à produire en justice ou ailleurs, sont signés par le président ou par deux membres du Conseil d'administration.

## TITRE V.

### Bilan, Répartition, Réserves.

ART. 37. — Le 31 mai de chaque année, et pour la première fois le 31 mai 1923, il est dressé, par les soins du Conseil d'administration, un inventaire des valeurs mobilières et immobilières et de toutes les dettes actives et passives de la Société, avec une annexe contenant, en résumé, tous ses engagements.

A la même époque, les écritures sociales sont arrêtées et le Conseil d'administration forme le bilan et le compte de profits et pertes, dans lesquels les amortissements nécessaires doivent être faits.

Le Conseil d'administration a la plus entière liberté pour l'évaluation des créances et des autres valeurs mobilières et immobilières composant l'actif social.

Il établit ces évaluations de la manière qu'il juge la plus utile pour assurer la bonne gestion des affaires, la stabilité et l'avenir de la Société.

ART. 38. — Quinze jours avant l'Assemblée générale annuelle, le bilan et le compte de

profits et pertes sont communiqués aux commissaires. L'adoption du bilan par l'Assemblée générale vaut décharge pour les administrateurs et les commissaires.

ART. 39. — L'excédent favorable du bilan, déduction faite des frais généraux, charges sociales et amortissements néecssaires, constitue le bénéfice net.

Sur ce bénéfice, il est prélevé :

1° 5 °/₀ pour le fonds de réserve légal. Ce prélèvement cesse d'être obligatoire lorsque la réserve a atteint le dixième du capital social ;

2° La somme nécessaire pour servir aux actions un intérêt ou premier dividende de 6 °/₀ sur le montant libéré des actions, prorata temporis.

Si les bénéfices d'un ou plusieurs exercices ne permettent pas cette attribution, les sommes dues de ce chef seront imputées par privilège sur les bénéfices nets des années suivantes. Ce privilège prendra rang immédiatement après le prélèvement au profit du fonds de réserve.

Sur le surplus, il est alloué :

Un maximum de 16 °/₀ au Conseil d'administration et aux commissaires. La répartition sera faite selon un règlement d'ordre intérieur établi par le Conseil d'administration, le tantième d'un commissaire sera égal au tiers du tantième d'un administrateur.

Le solde sera distribué entre toutes les actions, à titre de second dividende.

Toutefois l'Assemblée générale pourra décider que tout ou partie de ce solde sera affecté à la création ou à l'alimentation d'un fonds de réserve extraordinaire.

Les dividendes seront payés aux endroits et aux époques, à fixer par le Conseil d'administration. Tous les dividendes non touchés dans les cinq ans de leur exigibilité seront prescrits et resteront à la Société.

Ils seront versés au fonds de réserve.

## TITRE VI.

### Dissolution : Liquidation.

ART. 40. — En cas de dissolution de la Société, pour quelque cause et à quelque moment que ce soit, l'Assemblée générale des actionnaires désigne le ou les liquidateurs, détermine leurs pouvoirs et leurs émoluments et fixe, s'il y a lieu, le mode de liquidation.

ART. 41. — Après apurement de toutes les dettes et charges et des frais de liquidation, l'actif net sert tout d'abord à rembourser en espèces ou en titres le montant libéré des actions.

Si les actions ne se trouvent pas libérées toutes dans une égale proportion, les liquidateurs, avant de procéder à la répartition prévue à l'alinéa qui précède, doivent tenir compte de cette diversité de situation et rétablir l'équilibre en mettant toutes les actions sur un pied d'égalité, soit par des appels de fonds supplémentaires à charge des titres insuffisamment libérés, soit par des remboursements préalables en espèces ou en titres au profit des actions libérées dans une proportion supérieure.

Le surplus disponible est réparti entre toutes les actions.

## TITRE VII.

### Dispositions spéciales.

ART. 42. — Pour tout ce qui n'est pas prévu aux présent statuts, les contractants déclarent se référer aux lois coordonnées belges sur les Sociétés commerciales.

ART. 43. — Pour l'exécution des présents statuts, tout actionnaire, administrateur et commissaire non domicilié dans l'agglomération gantoise est tenu d'y élire domicile, faute de quoi il sera censé avoir fait élection de domicile au siège administratif de la Société, où toutes communications, sommations, assignations et significations peuvent lui être valablement faites.

ART. 44. — Pour tous dépôts et publications à faire en conformité de la législation coloniale, et notamment en vue de la désignation des représentants de la Société et de l'étendue de leurs pouvoirs, les extraits seront signés par deux administrateurs.

Cette signature engagera valablement la Société envers les tiers, sans qu'il soit besoin de faire mention d'aucune délibération quant à cet objet.

## TITRE VIII.

### Dispositions transitoires.

ART. 45. — Le nombre des administrateurs est fixé pour la première fois à quatre, et celui des commissaires à un.

Sont nommés administrateurs : MM. FERNAND VAN ACKERE, ingénieur à Waerschoot; ALFRED BUYSSE, industriel à Bruxelles: chevalier JEAN KRAFT DE LA SAULX à Gand; GEORGES EECKMAN, commerçant à Bruxelles.

Ici présents et acceptant.

Est nommé commissaire : M. PIERRE YVERGNEAUX, expert-comptable à Gand.

Ici présent et acceptant.

## TITRE IX.

### Condition suspensive.

ART. 46. — La présente Société est constituée sous la condition suspensive de son approbation par arrêté royal, conformément à la loi coloniale.

## TITRE X.

### Représentation en Afrique.

ART. 47. — La Société déclare élire domicile à Kinshasa et désigner M. Eric Graddon comme son représentant légal en Afrique.

Ainsi fait à Gand, en autant d'exemplaire que de parties le six juin 1922, chaque partie ayant retiré un exemplaire.

*Signé :* F. VAN ACKERE, P. YVERGNEAUX, J. HACQUAERT, EM. SERANNE, A. BUYSSE, J. KRAFT, G. EECKMAN.

Pour copie certifiée conforme :

*Deux administrateurs* :

F. VAN ACKERE,
Administrateur-Président.

G. EECKMAN,
Administrateur.

Vu pour légalisation de la signature de MM. G. Eeckman et F. Van Ackere, apposée ci-contre.

Droit perçu : 5 francs.

Pour le Ministre :
*Le Sous-Directeur-délégué,*
C. VERVLOET.

(Sceau du Ministère des Colonies.)

Bruxelles, le 12 septembre 1922.

## Société Belge des textiles au Congo. (Beltexco).

(Société Congolaise à responsabilité limitée).

### PROCURATION.

Le Conseil d'administration, réuni en séance le six Juin 1922, donne pouvoir et procuration, en vertu de l'article 16 des statuts, à Mr. Eric M. Graddon, son représentant légal en Afrique, aux fins de prendre les mesures de gestion qu'il juge utiles, et notamment de traiter ou transiger sur toutes les affaires; d'acheter, échanger ou vendre toutes marchandises, effets ou bien mobiliers aux prix et conditions qu'il estimera convenables; de prendre en location tous biens immobiliers nécessaires à l'exploitation sociale; de signer tous actes, documents ou pièces quelconques nécessaires à ces faits; d'encaisser toutes les sommes qui seraient dues à la Société et d'en donner valable quittance; de retirer de tous les bureaux de poste, télégraphe, chemin de fer, messageries ou services publics et privés, tous mandats, paquets, lettres, dépêches même recommandés ou assurés.

*Deux administrateurs,*

G. Eeckman. F. Van Ackere.

Vu pour légalisation de la signature de M.M. F. Van Ackere et G. Eeckman, apposées ci-contre.

Droit perçu : cinq francs.

Pour le Ministre :

(Sceau.) *Le Sous-Directeur délégué.*

C. Vervloet.

Bruxelles, le 29 juin 1922.

## Société pour la manutention dans les ports du Congo.

(Société congolaise à responsabilité limitée).

### PROCURATION.

Le Conseil d'administration confère, en vertu de l'article 23 des statuts, à M. Alfred de Saint-Hubert, son Directeur en Afrique, les pouvoirs nécessaires pour traiter toutes les opérations afférentes à la gestion journalière en Afrique.

En conséquence, il pourra notamment faire au Congo belge et en Afrique Equatoriale française, toutes opérations rentrant dans l'objet social tel qu'il est défini par les statuts de la Société.

Faire et signer tous actes, pièces, correspondances, chèques, traites, mandats, et en général tous documents relatifs aux dites opérations;

Retirer des administrations postales, télégraphiques, des chemins de fer ou messageries, les lettres, télégrammes, plis et objets recommandés ou assurés quelle que soit la valeur déclarée; retirer ou toucher tous envois d'argent, mandats, factures, quittances, accréditifs, titres ou valeurs quelconques, y retirer tous colis, y exiger la remise de tous dépôts, et donner de tout ce qui précède bonnes et valables quittances et décharges;

Fixer les attributions des agents de la Société en Afrique, infliger à ceux-ci des peines disciplinaires, les congédier;

Payer et acquitter tous impôts, patentes, droits de toute nature, faire toutes réclamations en dégrèvement ou diminution;

Entendre, débattre, clore et arrêter tous comptes, avec tous créanciers, débiteurs, dépositaires, et tiers quelconques; en fixer les reliquats actifs et passifs, les recevoir ou les payer;

Toucher et recevoir de tous États, de toutes banques ou administrations, du trésor, de toutes sociétés ou compagnies et de tous particuliers, toutes sommes en principal, intérêts, frais; payer les sommes qui pourraient être dues;

Continuer à assurer l'exécution de tous engagements en cours;

Agir en justice au nom de la Société tant en demandant qu'en défendant, et représenter celle-ci devant toutes autorités de la Colonie du Congo Belge et de l'Afrique Équatoriale française;

Prendre en location, éventuellement avec option d'achat, tous biens, meubles ou immeubles nécessaires à l'exécution de l'objet social.

Avec pouvoir de substituer à titre permanent ou temporaire tout ou partie des présents pouvoirs, et en général d'agir au mieux des intérêts de la Société pour la Manutention dans les ports du Congo.

**Société pour la Manutention dans les ports du Congo.**

(Manucongo.)

Au nom du Conseil d'administration :

*Un Administrateur,* — H. Le Boeuf.

*Le Président du Conseil,* — L. Goffin.

Anvers, le 27 octobre 1922.

---

## Société pour la Manutention dans les Ports du Congo (Manucongo).

### TRANSFERT DE POUVOIRS.

Par décision du Conseil d'administration, les pouvoirs accordés à M. Joseph Somers, administrateur-directeur, publiés à l'annexe au *Bulletin officiel du Congo belge* du 15 décembre 1921, prennent fin le 1er novembre 1922.

Les mêmes pouvoirs sont accordés, à partir de la même date, à « l'Agence Maritime Internationale », société anonyme, rempart Sainte-Catherine, 67, à Anvers.

### TRANSFERT DU SIÈGE ADMINISTRATIF.

Par décision du Conseil d'administration, le siège administratif de la Société est transféré, à partir du 1er novembre 1922, de la rue de Londres, 28, à Anvers à la rue Rempart Sainte-Catherine, 67, à Anvers.

Bruxelles, le 27 octobre 1922.

**Société pour la Manutention dans les Ports du Congo.**

(Société congolaise à responsabilité limitée).

*Un Administrateur,* — H. Le Bœuf.

*Le Président du Conseil,* — L. Goffin.

## Socoume (Société commerciale d'Outremer) Société congolaise à responsabilité limitée, établie à Libenge (Congo belge) avec siège administratif à Anvers.

Rue des Arquebusiers, 5, Anvers.

### NOMINATION DU PRÉSIDENT DU CONSEIL ET DES ADMINISTRATEURS-DÉLÉGUÉS. POUVOIRS.

Extrait du procès-verbal de la réunion du Conseil d'administration tenue à Anvers, le 6 mai 1922.

M. Charles Boks est nommé président du Conseil d'administration.

MM. Adolphe Houillot et Edouard Steinert sont nommés administrateurs-délégués.

Le Conseil détermine les pouvoirs conférés aux administrateurs-délégués et les limite comme suit :

Les administrateurs-délégués peuvent faire et passer tous contrats et marchés; acheter, vendre, échanger, exploiter, louer ou donner en location tous biens meubles et immeubles; consentir tous prêts et ouvertures de crédit, en fixer les conditions et le mode de remboursement, accepter toutes hypothèques ou autres garanties; donner mainlevée de tous commandements, oppositions, saisies et transcriptions quelconques, ainsi que toutes inscriptions privilégiées et hypothécaires, d'office ou autres; renoncer à tous privilèges, droits d'hypothèques et actions résolutoires et à tous droits réels quelconques; dispenser le conservateur des hypothèques de prendre inscription d'office, le tout avant comme après paiement, signer, endosser, tirer, accepter et acquitter tous effets de commerce, billets, traites, lettres de change, chèques et warrants, cautionner et avaliser; escompter et réescompter tous billets à ordre, traites et warrants; toucher toutes sommes dues à la Société et en donner quittances et décharges; traiter, transiger et compromettre sur tous les actes de gestion de la Société, nommer et révoquer tous agents et employés, déterminer leurs attributions, leurs traitements fixes ou proportionnels et éventuellement leurs cautionnements; soutenir devant toutes juridictions, toutes actions au nom de la Société, tant en demandant qu'en défendant.

Pour extrait conforme :

*Un Administrateur,*
Ch. Stockmans.

*Un Administrateur,*
David Petrie.

Enregistré à Anvers (Actes Adm. et S. S. P.), le dix mai 1922; vol. 51, fol. 94, case 8, un rôle et sans renvoi.

Reçu : 5 francs.

*Le Receveur,*
De Jaegher.

# Ciments du Katanga.

## PROCURATION.

**Extrait du procès-verbal de la séance du Conseil d'administration du 11 juillet 1922.**

Le Conseil d'administration des Ciments du Katanga, Société Congolaise à responsabilité limitée, agissant conformément aux dispositions de l'article 28, alinéa 3 des statuts, donne délégation à M. l'ingénieur Edgard Larielle, directeur de la Société, résidant à Lubudi (Katanga-Congo Belge), pour accomplir seul valablement dans la Colonie, au nom de la Société, les actes ci-après qui sont de la compétence du Conseil d'administration :

Recevoir toutes sommes et valeurs, prendre ou donner à bail, sous-louer; conclure tous marchés d'achats ou de ventes, contrats d'entreprises, consentir et accepter tous gages, nantissements et cautionnements, traiter, plaider, tant en demandant qu'en défendant, transiger et compromettre; représenter la Société auprès du Gouvernement local du C. S. K.; donner décharge de réception de tous colis ou plis recommandés ou assurés; pour ce qui concerne le personnel engagé dans la Colonie, nommer les agents, employés et salariés, fixer leurs attributions, traitements et émoluments ainsi que leurs cautionnements s'il y a lieu.

Pour copie certifiée conforme :

**Ciments du Katanga :**

*Un Administrateur*,
Bon pour pouvoir :
GASTON PÉRIER.

*Un Administrateur*,
Bon pour pouvoir :
LÉON SINDIC.

Vu pour légalisation des signatures de MM. G. Périer et L. Sindic, apposées d'autre part.

Bruxelles, le 20 septembre 1922.

Pour le Ministre,
*Le Sous-Directeur Délégué.*

Droit perçu : 5 francs.

**Ciments du Katanga :**

*Un Administrateur*,
H. LE BOEUF.

*Le Président*,
L. GOFFIN.

## AVIS.

La Banque du Congo belge, société anonyme et la Banque commerciale du Congo belge, société anonyme, portent à la connaissance des intéressés que les pouvoirs donnés par elles à M. Auguste My ont pris fin, celui-ci ayant cessé d'être attaché aux services de la Banque.

Ont également pris fin les pouvoirs conférés par les mêmes banques à M. Fernand Fumiere, décédé.

# Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains.

(Société Anonyme).

RUE DES CULTES 7, BRUXELLES.

## MODIFICATIONS AUX STATUTS.

Du procès-verbal de l'Assemblée générale extraordinaire des actionnaires de la Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains, société anonyme, établie à Bruxelles, rue des Cultes, 7, tenue devant Me Édouard Van Halteren, notaire à Bruxelles, soussigné, le dix-sept juillet mil neuf cent vingt-deux, portant la relation d'enregistrement suivante : Enregistré à Bruxelles 2e bureau, le dix-neuf juillet 1922, vol. 1166, fol. 12, case 3, sept rôles, deux renvois.

Reçu : cinq francs.

*Le Receveur,*

*(S.)* DELWICHE.

Il a été extrait ce qui suit :

*Résolution.*

L'Assemblée adopte les modifications aux statuts indiquées ci-après :

ARTICLE 1er. — Le paragraphe deux est remplacé par les mots :

« Son siège social est établi à Bruxelles, cette expression comprenant l'agglomération bruxelloise. »

ART. 2. — Les paragraphes un, deux, trois, quatre et cinq sont remplacés par le texte ci-après :

« La compagnie a pour objet :

» I. La construction et l'exploitation des chemins de fer ci-après, lui concédés :

» *a*) Un chemin de fer reliant le fleuve Congo, en aval et en amont de Stanleyville à la frontière orientale de la colonie, en traversant le bassin du Nepoko et la région minière de Kilo-Moto, avec prolongation éventuelle jusqu'à un point de raccordement avec le chemin de fer à construire sur le territoire du Soudan égyptien.

» *b*) Un chemin de fer reliant le fleuve Congo, à Kabalo, à Albertville, sur le lac Tanganyka.

» *c*) Un chemin de fer de Stanleyville à Ponthierville.

» *d*) Un chemin de fer de Kindu à Kongolo.

» *e*) Un embranchement de chemin de fer reliant la voie principale Kindu-Kongolo, vers le kilomètre cent trente-trois (133), au fleuve Congo, aux environs de Kibombo.

» La compagnie pourra établir un service de navigation sur les biefs navigables pour relier les diverses lignes précitées entre elles et à la tête de ligne du chemin de fer du Katanga. Elle pourra, avec l'autorisation de la colonie remplacer, en tout ou en partie, ce service de navigation par des voies ferrées qui seraient concédées conformément aux conditions générales du cahier des charges.

» La compagnie pourra également établir un service de navigation sur le bief secondaire de Kibombo à Kasongo, ainsi que sur le lac Tanganyka.

» II. La mise en valeur des concessions de terres, forêts et mines qui pourraient lui être accordées. »

ART 3. — Au paragraphe deux, les mots : « par l'article soixante-douze de la loi des

dix-huit mai mil huit cent soixante-treize/vingt deux mai mil huit cent quatre-vingt-six » sont remplacés par les mots : « par l'article cent et deux des lois coordonnées sur les sociétés commerciales ».

ART. 4. — Le paragraphe un et les deux premières phrases du paragraphe deux sont remplacés par le texte ci-après :

« Le capital social est fixé à soixante-quinze millions de francs; il est représenté par trois cent mille actions de capital de deux cent cinquante francs chacune, numéro un à trois cent mille (1 à 300 000).

» Il est créé, en outre, trois cent mille actions de dividende, numéro un à trois cent mille (1 à 300 000), sans désignation de valeur, qui jouiront des avantages stipulés aux articles vingt-neuf, trente-huit et quarante-trois des présents statuts. Les cent mille actions de dividende, numérotées de un à cent mille (1 à 100 000), resteront pendant vingt-cinq ans nominatives et inscrites au nom de l'Etat indépendant du Congo. »

ART. 9. — Le paragraphe trois est remplacé par le texte suivant :

« La cession s'opère conformément aux prescriptions du paragraphe trois de l'article quarante-trois des lois coordonnées sur les sociétés commerciales. »

Au paragraphe quatre, les mots : « L'une des signatures peut être apposée au moyen d'une griffe » sont supprimés.

ART. 10. — Au paragraphe un, les mots : « L'une des signatures peut être apposée au moyen d'une griffe » sont supprimés.

ART. 13. — Au paragraphe un, la deuxième phrase, commençant par les mots « par exception » et finissant par les mots « décision de l'assemblée générale » est supprimée.

Au paragraphe deux, après les mots « toutes les augmentations de capital », les mots « sous réserve des droits spéciaux qui seraient accordés aux obligataires » sont ajoutés.

ART. 13*bis*. — Il est ajouté un article treize *bis*, ainsi conçu :

« Il ne peut être émis d'obligations que d'accord avec la colonie et en vertu d'une décision de l'assemblée générale extraordinaire prise conformément à l'article trente et un.

» Le Conseil d'administration déterminera le type des obligations et fixera, d'accord avec la colonie, le mode et l'époque des remboursements, ainsi que toutes autres conditions des émissions.

» La Société pourra en vertu de telle décision, faire une émission de vingt-cinq millions de francs d'obligations de cinq cents francs, rapportant six pour cent d'intérêt et amortissables au pair en quatre-vingt-dix ans, dont la colonie garantit l'intérêt et l'amortissement. La souscription de ces obligations sera offerte par préférence aux porteurs des trois cent mille actions de capital ou de jouissance, numéro un à trois cent mille. Les porteurs d'obligations auront la faculté de demander, cinq ans après l'émission des obligations et jusqu'à la vingt-cinquième année, que chaque obligation soit transformée en deux actions de capital de deux cent cinquante francs du type des actions de capital numéro un à trois cent mille, sauf que le droit de vote de ces actions ou des actions de jouissance qui les remplaceront ne sera que du dixième du droit de vote des actions numéros un à trois cent mille et qu'elles n'auront pas le droit de préférence pour les souscriptions de nouvelles obligations à émettre. Cette clause ne préjudicie pas au droit de remboursement qui serait prévu par l'émission.

» Le nombre des actions de dividende sera augmenté proportionnellement au fur et à mesure des augmentations de capital ainsi réalisées. Le droit de vote par action de dividende ne sera également que d'un dixième du droit de vote des actions de dividende numéro un à trois cent mille. »

ART. 15. — Au paragraphe deux, après le mot « acheter », le mot « échanger » est ajouté.

Au paragraphe cinq, les mots « du Directeur général » sont remplacés par les mots « d'un administrateur délégué ».

ART. 17. — Le texte de cet article est remplacé par le suivant :

« Le Conseil peut déléguer la gestion journalière de la Société à un ou plusieurs administrateurs.

» Il peut nommer, pour l'ensemble ou pour telle partie ou branche spéciale des affaires sociales, des directeurs, actionnaires ou non. Il fixe leurs pouvoirs et rémunération. Ces nominations ne deviendront définitives qu'après approbation du ministre des colonies ».

ART. 17bis. — Il est ajouté un article dix-sept *bis* ainsi conçu :

« La Société pourra être représentée au Congo par un directeur spécialement désigné à cet effet par le Conseil d'administration. Il sera chargé, sous la direction et le contrôle du Conseil d'administration, de représenter les intérêts de la Société auprès des autorités du Congo et d'exécuter toutes les décisions du Conseil d'administration dont l'effet doit se produire au Congo. »

ART. 20. — Les mots : « le Directeur général », sont remplacés par les mots : « un Directeur » et, après ceux-ci, les mots : « lesquels n'auront pas à justifier, vis-à-vis des tiers, des pouvoirs donnés à cette fin par le Conseil d'administration », sont ajoutés.

ART. 22. — A la fin du paragraphe un, les mots : « ces actions doivent être nominatives », sont ajoutés.

Le paragraphe deux est remplacé comme suit :

« Ces cautionnements ne peuvent être restitués qu'après approbation du bilan du dernier exercice pendant lequel les titulaires ont exercé leurs fonctions et après décharge donnée par un vote spécial de l'Assemblée générale. »

ART. 24. — Les mots : « ou de Commissaires », sont supprimés.

ART. 29. — Au paragraphe deux, après le mot : « voix », les mots : « sauf ce qui est stipulé à l'article treize *bis*, paragraphes trois et quatre », sont ajoutés.

ART. 30. — Il est ajouté un paragraphe cinq, conçu comme suit :

« Les propriétaires d'obligations peuvent assister à l'Assemblée, mais avec voix consultative seulement, s'ils remplissent les conditions prescrites ci-dessus pour les propriétaires d'actions ».

ART. 31. — Au paragraphe un, les mots : « conformément à l'article cinquante-neuf, paragraphes trois, quatre et cinq de la loi de mil huit cent soixante-treize/mil huit cent quatre-vingt-six » sont remplacés par les mots : « conformément aux articles soixante-dix, paragraphe trois, quatre et cinq, et soixante-onze des lois coordonnées sur les sociétés commerciales ».

Les mots : « sauf la dérogation prévue à l'article treize des présents statuts » sont supprimés.

*In fine*, après le mot « société », les mots : « émettre des obligations » sont ajoutés.

ART. 32. — Le texte du septième paragraphe est remplacé par le suivant :

« Le scrutin secret aura lieu au moyen de bulletins de une, dix, cent voix et cœtera, qui seront remis aux actionnaires à concurrence du nombre de voix auquel chacun des membres a droit, conformément aux articles treize *bis* et vingt neuf ci-dessus ».

ART. 33. — Au paragraphe un, après les mots : « Les membres du bureau », les mots : « et par les acttonnaires qui le demandent » sont ajoutés.

Titre 4*bis*. Après l'article 33 est ajouté le titre nouveau :

« Titre 4*bis*. Assemblées générales « des obligataires », comportant un article 33*bis* nouveau ainsi conçu :

» L'Assemblée générale des obligataires comprend tous les propriétaires d'obligations nominatives ou au porteur; les pouvoirs de cette Assemblée sont ceux déterminés par la loi.

» Le droit de la convoquer appartient au Conseil d'administration et au Collège des commissaires. Ceux-ci doivent la réunir sur la demande d'obligataires représentant le cinquième du montant des titres en circulation. Les administrateurs et commissaires ont le droit d'y assister, mais avec voix consultative seulement.

» Les convocations sont faites dans les formes prescrites par l'article quatre-vingt-dix des lois coordonnées sur les sociétés commerciales; des avis de convocation sont, en outre, insérés dans un journal de Paris.

» Les dispositions prévues par l'article trente des présents statuts relatives aux conditions d'admission et de représentation à l'Assemblée générale des actionnaires sont applicables à l'Assemblée générale des obligataires.

» Les procès-verbaux des assemblées générales d'obligataires sont signés par les membres du bureau et les obligataires qui le demandent; les copies ou extraits de ces procès-verbaux sont signés par le président ou le vice-président du Conseil d'administration, ou à leur défaut, par un membre du Conseil. »

Le titre neuf. Dispositions transitoires, et les articles quarante-sept et quarante-huit, qui le composent, sont supprimés.

*Délibération.*

La résolution qui précède, soumise au vote, est adoptée à l'unanimité des voix dans chacune des catégories de titres.

Pour extrait :

Ed. Van Halteren.

Reçu : 50 centimes.

Vu par nous, Raymond Bilaut, Président de la Chambre des vacations du tribunal d première instance de Bruxelles pour légalisation de la signature de M. Van Halteren notaire, à Bruxelles.

Bruxelles, le 15 septembre 1922.

Bilaut.

(Sceau.)

Vu au Ministère de la Justice pour légalisation de la signature de M. Bilaut apposée ci-dessus.

Bruxelles, le 16 septembre 1922.

*Le Directeur,*

(Sceau.) Fernand Toussaint.

Vu pour légalisation de la signature de M. F. Toussaint, apposée ci-dessus.

Bruxelles, le 18 septembre 1922.

Pour le Ministre :

(Sceau.) *Le Sous-Directeur Délégué,*

C. Verviloet.

Droit perçu : 5 francs.

## Office belge de Vérification et de Compensation.

### Avis aux ressortissants belges détenant des créances à charge de débiteurs autrichiens.

Il est porté à la connaissance des ressortissants belges détenant des créances à charges de débiteurs autrichiens résidant dans les limites actuelles de la République Autrichienne, que le délai pour la notification à l'*Office belge de Vérification et de Compensation* des accords amiables, conclus conformément aux dispositions de la convention belgo-autrichienne du 4 octobre 1920, a été prolongé jusqu'au 1er janvier 1923.

L'*Office belge de Vérification et de Compensation*, avenue Louise, 185, à Bruxelles, se tient à la disposition des intéressés pour tous les renseignements qu'ils pourraient désirer à ce sujet.

**Liste des baux et des ventes annulés en exécution de l'article 14 de l'arrêté royal du 23 février 1910 et de l'article 18 de l'arrêté royal du 12 août 1918 ainsi que des publications faites dans les « Annexes du Bulletin officiel » des 15 juillet et 15 novembre 1921, des 15 février et 15 mai 1922.**

1° Bargman Hans, F., à Bogoro; bail n° 731, conclu le 18 avril 1919, pour des termes successifs d'un an, prenant cours le 1er janvier 1918; superficie : 50 ares. Annulé le 15 janvier 1922;

2° Grigor John, Alexander, au camp de la Mongbwala; bail n° 273, conclu le 28 janvier 1916, pour des termes successifs d'un an, le premier ayant pris cours le 1er octobre 1915, transféré le 20 décembre 1919 au nom de Bargman Hans, Ferdinand; superficie de un hectare. Annulé le 15 janvier 1922;

3° Kilo. Agentur-Deutsch-Ost-Afrikanische Gesellschaft und Hansing et Cie, à Kilo; bail n° *a* 688, conclu le 31 janvier 1914, pour un terme de dix ans, prenant cours le 22 octobre 1912; superficie : 49 ares 50 centiares. Annulé le 15 janvier 1922;

4° Klein Hans, à Goma; vente n° *Ma* 61, intervenue le 23 septembre 1912, portant cession d'un terrain de 1 hectare environ; abandonné depuis 1914. Annulé le 15 janvier 1922.

5° Elsen Kaspar, à Kilo; bail n° *a* 719, conclu le 28 février 1914, pour un terme de dix ans ayant pris cours le 15 mai 1913; superficie : 50 ares. Annulé le 15 janvier 1922;

6° Ali Lorin, à Bumba, vente *Ma* 86 du 6 mars 1913, portant cession d'un terrain de 5 ares 62 centiares $^{50}/_{100}$, enregistré vol. IX, fol. 51, abandonné depuis 1914. Annulé le 15 mai 1922;

7° « Nieuwe Afrikaansche Handelsvennootschap », à Wamba (Ituri), bail n° 121, conclu le 26 novembre 1914, pour des termes successifs d'un an, prenant cours le 1er octobre 1913; superficie : 1 hectare. Annulé le 15 mai 1922;

8° Adam Ali, à Soleniama (Ituri), bail n° 373, conclu le 14 novembre 1916, pour des

**Lijst der bij uitvoering van artikel 14 uit het koninklijk besluit van 23 Februari 1910 en van artikel 18 uit het koninklijk besluit van 12 Augustus 1918, vernietigde pachten en afstanden alsmede der in de Bijlagen van het « Ambtelijk Blad » van 15 Juli en 15 November, 15 Februari en 15 Mei 1922 gedane bekendmakingen.**

1° Bargman Hans, F., te Bogoro; pacht nr 731, gesloten den 18n April 1919, voor elkander opvolgende termijnen van één jaar, aanvang nemende op 1 Januari 1918; oppervlakte : 50 aren. Vernietigd den 15n Januari 1922;

2° Grigor John, Alexander, in het kamp der Mongbwala; pacht nr 273, gesloten den 28n Januari 1916, voor elkander opvolgende termijnen van één jaar, de eerste hebbende aanvang genomen den 1n October 1915 aan Bargman Hans Ferdinand den 20n December 1919 overgebracht; oppervlakte : 1 hectare. Vernietigd den 15n Januari 1922;

3° Kilo. Agentur-Deutsch-Ost-Afrikanische Gesellschaft und Hansing et Cie. te Kilo; pacht nr *a* 688, gesloten den 31n Januari 1914, voor eenen termijn van tien jaar, aanvang nemende op 22 October 1912; oppervlakte : 49 aren 50 centiaren. Vernietigd den 15n Januari 1922;

4° Klein Hans te Goma; verkoop nr *Ma* 61, den 23n September 1912 gesloten, houdende afstand van eenen grond van ongeveer 1 hectare, sedert 1914 verlaten. Vernietigd den 15n Januari 1922;

5° Elsen Kaspar, te Kilo; pacht nr *a* 719, gesloten den 28n Februari 1914, voor eenen termijn van tien jaar, aanvang nemende den 15n Mei 1913; oppervlakte : 50 aren. Vernietigd den 15n Januari 1922;

6° Ali Lorin, te Bumba; verkoop *Ma* 86 den 6n Maart 1913 gesloten, en houdende afstand van eenen grond van 5 aren 62 centiaren $^{50}/_{100}$, geboekt boek IX, fol. 51, sedert 1914 verlaten. Vernietigd den 15n Mei 1922;

7° « Nieuwe Afrikaansche Handelsvennootschap » te Wamba (Ituri); pacht nr 121, gesloten den 26n November 1914, voor elkander opvolgende termijnen van één jaar, aanvang nemende op 1 October 1913; oppervlakte : 1 hectare. Vernietigd den 15n Mei 1922;

8° Adam Ali, te Soleniama (Ituri), pacht nr 373, gesloten den 14n November 1916,

termes successifs d'un an, prenant cours le 1er septembre 1916; superficie : 50 ares. Annulé le 15 mai 1922;

9° Habib, à Kitambala (Ituri), bail n° 476, conclu le 29 août 1917, pour des termes successifs d'un an, prenant cours le 1er août 1917; superficie : 50 ares. Annulé le 15 mai 1922;

10° Braganza, à Irumu (Ituri), bail n° 699, conclu le 30 janvier 1919, pour un terme de cinq ans, prenant cours le 1er janvier 1919; superficie : 15 ares. Annulé le 15 mai 1922;

11° Baburam bin Atmaram, à Irumu (Ituri), bail n° 711, conclu le 13 mars 1919, pour des termes successifs d'un an, prenant cours le 1er février 1919; superficie : 16 ares 40 centiares. Annulé le 15 mai 1922;

12° Elsen Kaspar, au camp Shari, bail n° 3, conclu le 15 juin 1914, pour des termes successifs de trois ans, ayant pris cours le 1er octobre 1913; superficie : 1 hectare. Annulé le 15 mai 1922;

13° Hermans et Cie, à Kilo, bail n° 118, conclu le 26 novembre 1914 avec M. Contos, Anastanos, pour des termes successifs de trois ans, prenant cours le 1er mars 1913 et transféré à la Société Hermans et Cie, le 23 janvier 1920; superficie : 50 ares. Annulé le 15 mai 1922;

14° Lowies, A.-A., à Bogoro (escarpement, bail n° 953, conclu le 13 novembre 1920, pour un terme de cinq ans (occupation provisoire), prenant cours le 1er juillet 1920; superficie : 17 hectares 9 ares. Annulé le 15 mai 1922;

15° Lowies, A.-A., à Bogoro (escarpement), bail n° 954, conclu le 13 novembre 1920, pour un terme de cinq ans (occupation provisoire), prenant cours le 1er juillet 1920; superficie : 35 hectares 73 ares 52 centiares. Annulé le 15 mai 1922;

16° « Mercantile Anversoise », Société anonyme, à Mongbwalu; bail n° 50, conclu le 18 août 1914, pour un terme de trois, six ou neuf ans, prenant cours le 2 avril 1914; superficie : 1 hectare. Annulé le 15 août 1922;

17° « Mercantile Anversoise », Société anonyme, à Kilo; bail n° 207, conclu le 14 mai 1915, pour des termes successifs de trois ans,

voor elkander opvolgende termijnen van één jaar, aanvang nemende den 1n September 1916; oppervlakte : 50 aren. Vernietigd den 15n Mei 1922;

9° Habib, te Kitambala (Ituri), pacht nr 476, gesloten den 29n Augustus 1917, voor elkander opvolgende termijnen van één jaar, aanvang nemende den 1n Augustus 1917; oppervlakte : 50 aren. Vernietigd den 15n Mei 1922;

10° Braganza, te Irumu (Ituri), pacht nr 699, gesloten den 30n Januari 1919, voor eenen termijn van vijf jaar, aanvang nemende den 1n Januari 1919; oppervlakte : 15 aren. Vernietigd den 15n Mei 1922;

11° Baburam bin Atmaram, te Irumu (Ituri), pacht nr 711, gesloten den 13n Maart 1919, voor elkander opvolgende termijnen van één jaar aanvang nemende den 1n Februari 1919; oppervlakte : 16 aren 40 centiaren. Vernietigd den 15n Mei 1922;

12° Elsen Kaspar, in het camp Shari, pacht nr 3, gesloten den 15n Juni 1914, voor elkander opvolgende termijnen van drie jaar, aanvang nemende den 1n October 1913; oppervlakte : 1 hectare. Vernietigd den 15n Mei 1922;

13° Hermans et Cie, te Kilo, pacht nr 118, den 26n November met den heer Contos Anastanos gesloten, voor elkander opvolgende termijnen van drie jaar, aanvang nemende den 1n Maart 1913 en aan de Maatschappij Hermans et Cie, den 23n Januari 1920, overgebracht; oppervlakte : 50 aren. Vernietigd den 15n Mei 1922;

14. Lowies A.-A., te Bogoro (steilte), pacht nr 953, gesloten den 13n November 1920, voor eenen termijn van vijf jaar (voorloopige bezetting) aanvang nemende den 1n Juli 1920; oppervlakte : 17 hectaren 9 aren. Vernietigd den 15n Mei 1922;

15° Lowies, A.-A., te Bogoro (steilte); pacht nr 954, gesloten den 13n November 1920, voor eenen termijn van vijf jaar (voorloopige bezetting), aanvang nemende den 1n Juli 1920; oppervlakte : 35 hectaren 73 aren 52 centiaren. Vernietigd den 15n Mei 1922;

16° « Mercantile Anversoïse », naamlooze vennootschap, te Mongbwalu; pacht nr 50, gesloten den 18n Augustus 1914, voor eenen termijn van drie, zes of negen jaar, aanvang nemende op 2 April 1914; oppervlakte : 1 hectare. Vernietigd den 15n Augustus 1922;

17° « Mercantile Anversoise », naamlooze vennootschap, te Kilo; pacht nr 207, gesloten den 14n Mei 1915, voor elkander opvolgende

prenant cours le 17 septembre 1914; superficie : 700 mètres carrés. Annulé le 15 août 1922;

18° Recourdon, P.-J., à Soleniama; bail n° 580, conclu le 22 mars 1918, pour des termes successifs d'un an prenant cours le 1er novembre 1916; superficie 1 hectare. Annulé le 15 août 1922;

19° Recourdon, P.-J., à Irumu; bail n° 581, conclu le 23 mars 1918, pour des termes successifs d'un an, prenant cours le 1er janvier 1918; superficie : 2,000 mètres carrés. Annulé le 15 août 1922;

20° Moura et Irmao, à Gô, contrat de bail n° 592, conclu le 17 octobre 1913 pour des termes successifs d'un an, prenant cours le 12 novembre 1912, transféré au nom de la Société « Gomes Vianna et Silva » le 28 août 1914; superficie : 1 hectare. Annulé le 15 novembre 1922;

21° Ibrahim Hussein, à Irumu, contrat de bail n° 460, conclu le 14 juin 1917 pour des termes successifs d'un an, prenant cours le 1er septembre 1917; superficie : 40 ares. Annulé le 15 novembre 1922;

22° Grobler Nich, J., à Makabo, contrat d'occupation provisoire n° 504, conclu le 15 octobre 1917 pour un terme de cinq ans prenant cours le 1er juillet 1917; superficie : 200 hectares. Annulé le 15 novembre 1922;

23° Samdji Kara, à Rutshuru, contrat de bail n° 890, conclu le 15 septembre 1920, pour un terme de cinq ans, prenant cours le 1er mai 1920; superficie : 10 ares. Annulé le 15 novembre 1922;

24° Mohamed Hussein, à Mambasa, contrat de bail n° 981, conclu le 11 décembre 1920 pour un terme de trois ans, prenant cours le 18 septembre 1920; superficie : 1 hectare. Annulé le 15 novembre 1922.

Les terrains numérotés 1, 2, 3, 5, 7 à 24 étaient abandonnés depuis plus d'un an, à la date de la publication de l'abandon dans les annexes du *Bulletin officiel*.

termijnen van drie jaar, aanvang nemende op 17 September 1914; oppervalkte : 700 vierkante meter. Vernietigd den 15n Augustus 1922;

18° Recourdon P.-J., te Soleniama; pacht nr 580, gesloten op 22 Maart 1918, voor elkander opvolgende termijnen van één jaar, aanvang nemende op 1 November 1916; oppervlakte : 1 hectare. Vernietigd den 15n Augustus 1922;

19° Recourdon P.-J. te Irumu; pacht nr 581, gesloten op 23 Maart 1918, voor elkander opvolgende termijnen van één jaar, aanvang nemende op 1 Januari 1918; oppervlakte : 2.000 vierkante meter. Vernietigd den 15n Augustus 1922;

20° Moura en Irmao, te Gô; pacht nr 592, gesloten den 17n October 1913, voor elkander opvolgende termijnen van één jaar, aanvang nemende den 12n November 1912, aan de maatschappij « Gomes, Vianna en Silva » den 28n Augustus 1914, overgebracht; oppervlakte : 1 hectare. Vernietigd den 15n November 1922;

21° Ibrahim Hussein, te Irumu; pacht nr 460, gesloten den 14n Juni 1917, voor elkander opvolgende termijnen van één jaar, aanvang nemende op 1 September 1917; oppervlakte : 40 aren. Vernietigd den 15n November 1922;

22° Grobler Nich, J., te Makabo; pacht van voorloopige bezetting nr 504, gesloten den 15n October 1917, voor eenen termijn van vijf jaar, aanvang nemende op 1 Juli 1917; oppervlakte : 200 hectaren; Vernietigd den 15n November 1922;

23° Samdji Kara, tot Rutshuru; pacht nr 890, gesloten den 15n September 1920, voor eenen termijn van vijf jaar, aanvang nemende den 1n Mei 1920; oppervlakte : 10 aren. Vernietigd den 15n November 1922;

24° Mohamed Hussein, te Mambasa; pacht nr 981, gesloten den 11n December 1920, voor eenen termijn van drie jaar, anvang nemende op 18 September 1920; oppervlakte : 1 hectare. Vernietigd den 15n November 1922;

De gronden welke nummers 1, 2, 3, 5, 7 tot 24 dragen, waren, sedert meer dan één jaar verlaten ter dagteekening van de bekendmaking dezer verlatenheid in de bijlagen van het « Ambtelijk Blad ».

## Vente et location de terres.

**Arrêtés royaux du 23 février 1910 et du 12 août 1918. — Relevé des terrains abandonnés faisant retour à la Colonie.**

1° Société Commerciale et Minière du Congo à Gwane : contrat de bail n° 189 conclu le 13 avril 1915, pour des termes successifs d'un an, prenant cours le 1er avril 1914; superficie : 1 hectare.

2° Société Commerciale et minère du Congo, à Gwane : contrat de bail n° 405 conclu le 24 janvier 1917 pour des termes successifs d'un an, prenant cours le 1er janvier 1916; superficie : 1 hectare.

3° Société Commerciale et Minière du Congo, à Mandulu : contrat de bail n° 148, conclu le 20 janvier 1915, pour un terme de quinze ans, prenant cours le 5 août 1913; superficie : 1 hectare 50 ares.

4° Froidefon, Eug. à Janonge : contrat de bail n° 857, conclu le 31 juillet 1920, pour un terme de quinze ans, prenant cours le 1er novembre 1920; superficie : 24 ares 75 centiares.

5° Froidefon, Eug. à Janonge : contrat de bail n° 967, conclu le 29 novembre 1920 pour un terme de quinze ans, prenant cours le 1er novembre 1920; superficie 1 hectare.

6° Ellis, Thomas, Alfred, à Bogoro : contrat de bail n° 729, conclu le 14 avril 1919, pour un terme de cinq ans; superficie : 65 hectares 52 ares.

7° Ellis Thomas, Alfred, à Bogoro : contrat de bail n° 733, conclu le 24 avril 1919, pour des termes successifs d'un an, prenant cours le 15 mars 1918; superficie : 1 hectare

8° Roke, Daniel à Irumu : contrat de bail n° 300 conclu le 18 mars 1916; superficie : 25 ares.

9° Abdulrahaman bin Miram, à Kasenyi : contrat de bail n° 1127, conclu le 6 août 1921, pour un terme de 5 ans, prenant cours le 14 janvier 1919; superficie : 1 hectare.

## Verkoop en verhuring van gronden.

**Koninklijke besluiten van 23 Februari 1910 en van 12 Augustus 1918. — Opgave van verlaten gronden welke aan de Kolonie terugkomen.**

1° « Société Commerciale et Minière du Congo », te Gwane, pacht nr 189, gesloten den 13n April 1915, voor elkander opvolgende termijnen van één jaar, aanvang nemende den 1n April 1914; oppervlakte : 1 hectare.

2° « Société Commerciale et Minière du Congo », te Gwane, pacht nr 405, gesloten den 24n Januari 1917, voor elkander opvolgende termijnen van één jaar, aanvang nemende den 1n Januari 1916; oppervlakte : 1 hectare.

3° « Société Commerciale et Minière du Congo », te Mandulu, pacht nr 148, gesloten den 20n Januari 1915, voor eenen termijn van vijftien jaar, aanvang nemende den 5n Augustus 1913; oppervlakte : 1 hectare 50 aren.

4° Froidefon, Eug., te Janonge, pacht nr 857, gesloten den 31n Juli 1920, voor eenen termijn van vijftien jaar, aanvang nemende den 1n November 1920; oppervlakte : 24 aren 75 centiaren.

5° Froidefon, Eug., te Janonge, pacht nr 967, gesloten den 29n November 1920, voor eenen termijn van vijftien jaar, aanvang nemende den 1n November 1920; oppervlakte : 1 hectare.

6° Ellis, Thomas, Alfred, te Bogoro, pacht nr 729, gesloten den 14n April 1919, voor eenen termijn van vijf jaar; oppervlakte : 65 hectaren 52 aren.

7° Ellis, Thomas, Alfred, te Bogoro, pacht n° 733, gesloten den 24n April 1919, voor elkander opvolgende termijnen van één jaar, aanvang nemende den 15n Maart 1918; oppervlakte : 1 hectare.

8° Roke, Daniel, te Irumu, pacht nr 300, gesloten den 18n Maart 1916; oppervlakte : 25 aren.

9° Abdulrahaman bin Miram, te Kasenyi, pacht nr 1127, gesloten den 6n Augustus 1921, voor eenen termijn van vijf jaar, aanvang nemende den 14n Januari 1919; oppervlakte : 1 hectare.

10° Ismael Teja, à Bunia : contrat de bail n° 378, conclu le 14 novembre 1916, pour des termes successifs d'un an, prenant cours le 1er octobre 1916; superficie : 50 ares.

11° Hahamed Teja, à Kitambala : contrat de bail n° 380, conclu le 14 novembre 1916, pour des termes successifs d'un an, prenant cours le 14 novembre 1916; superficie : 16 ares,

Les terrains faisant l'objet des baux ci-dessus sont abandonnés depuis plus d'un an.

10° Ismael Teja, te Bunia : pacht nr 378, gesloten den 14n November 1916, voor elkander opvolgende termijnen van één jaar, aanvang nemende den 1n October 1916, oppervlakte : 50 aren.

11° Hahamed Teja, te Kitambala, pacht nr 380, gesloten den 14n November 1916, voor elkander opvolgende termijnen van één jaar, aanvang nemende den 14n November 1916; oppervlakte : 16 aren.

De terreinen, welke het voorwerp der hierboven bedoelde pachten uitmaken, zijn seder meer dan één jaar verlaten.

ANNEXE AU *Bulletin Officiel du Congo belge.*
(29 décembre 1922.)

## Compagnie du Congo belge.

(Société à responsabilité limitée.)

LONGUE RUE DE L'HÔPITAL, 32, ANVERS.

*Siège social :* MOBEKA (District des Bangalas), CONGO BELGE.

## AVIS.

Il est porté à la connaissance des porteurs de parts de la susdite Société que l'Assemblée générale extraordinaire convoquée pour le 21 décembre 1922, n'ayant pas réuni le nombre de parts requis par les statuts pour délibérer valablement sur les points à l'ordre du jour, une nouvelle Assemblée aura lieu le 6 janvier 1923, à 11 heures, au siège administratif, Longue rue de l'Hôpital, 32, à Anvers.

## Annexes au Bulletin Officiel du Congo belge.

# TABLE ALPHABÉTIQUE DES MATIÈRES

## 1922

### A


Pages.

AVIS OFFICIELS :

Liste des baux et des ventes annulés en exécution de l'article 14 de l'arrêté royal du 23 février 1910 et de l'article 18 de l'arrêté royal du 12 août 1918, ainsi que des publications faites dans les « Annexes du Bulletin officiel » des 15 juillet et 15 novembre 1921, des 15 février et 15 mai 1922. . . . . 259

MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉCONOMIQUES :

Office belge de vérification et de compensation :

Prolongation du délai pour la conclusion d'accords amiables relativement aux créances belges sur l'Autriche et ses ressortissants . . . . . 57

MINISTÈRE DES FINANCES :

Estampillage des titres de la Dette hongroise d'avant guerre, non gagée . . . . . 33

Office belge de vérification et de compensation :

Prolongation du délai, pour la déclaration à l'Office belge de vérification et de compensation, des créances d'avant-guerre, à charge d'Allemands . . . . . 97

Règlement des créances d'avant-guerre, des avoirs en numéraires belges en Bulgarie et des coupons échus et titres remboursables au cours de la guerre des emprunts bulgares. 133

Office belge de vérification et de compensation :

Avis aux ressortissants belges détenant des créances à charge de débiteurs autrichiens . 258

Procédure en vigueur devant le tribunal arbitral mixte austro-belge pour le règlement de dettes et créances entre ressortissants belges et autrichiens . . . . . 56


### B


BREVETS :

Cessions . . . . . 28, 70, 128

Concessions . . . . . 28, 69, 127, 234


### D


Dessins ou modèles industriels. — Dépôts . . . . . 238

DETTE PUBLIQUE DU CONGO BELGE :

Emprunts :

Amortissements. . . . . 21, 98

## E

Emprunts (voir Dette publique).

## L

Location de terres (voir Avis officiels et Ventes).

## M

MARQUES DE FABRIQUE OU DE COMMERCE :
Cession . . . . . 237
Dépôts . . . . . 29, 71, 129, 236

## P

Publications légales (voir Avis officiels).

## S

SOCIÉTÉS COMMERCIALES :
Anciens comptoirs coloniaux Henrotte (Société anonyme) :
Constitution . . . . . 38
Déclaration . . . . . 54
Banque Commerciale du Congo belge :
Avis . . . . . 254
Banque du Congo belge :
Situations . . . . . 4, 23, 55, 59, 105, 134, 197, 231, 233
Avis . . . . . 254
Bourse du Travail du Katanga :
Modifications aux statuts . . . . . 1, 227
Bilans . . . . . 6, 60
Avis . . . . . 22, 243
Charbonnages de la Luena :
Statuts . . . . . 74
Ciments du Katanga :
Convention . . . . . 62
Extraits de procès-verbaux . . . . . 68, 69
Avis . . . . . 227
Procuration . . . . . 254
Compagnie cotonnière congolaise :
Procuration . . . . . 91, 92
Compagnie des Chemins de fer du Congo Supérieur aux Grands Lacs Africains :
Modifications aux statuts . . . . . 255
Compagnie du Chemin de fer du Bas-Congo au Katanga :
Avis . . . . . 100
Délégation de pouvoirs, retrait et maintien de pouvoirs . . . . . 102, 103
Bilan . . . . . 195
Conseil d'administration . . . . . 196

Compagnie du Chemin de fer du Katanga :
Extraits de procès-verbal . . . . . 99, 100
Avis . . . . . 230
Compagnie du Congo belge :
Avis . . . . . 54, 131, 241, 265
Nominations, démissions . . . . . 135
Bilan . . . . . 185
Compagnie Générale de l'Est Africain belge :
Bilan . . . . . 24
Avis . . . . . 239
Compagnie Générale du Congo :
Nominations. — Signature sociale . . . . . 21, 126
Modifications aux statuts . . . . . 106
Compagnie du Kasai :
Avis . . . . . 231
Huileries et Savonneries du Katanga :
Bilan . . . . . 228
Extrait de procès-verbal . . . . . 230
Katanga Handelsmaatschappij :
Avis . . . . . 203
La Belgo Coloniale (Société anonyme belge d'Entreprises et de Commerce extérieurs) :
Extraits des Statuts. . . . . 82
La Commerciale Anversoise du Congo :
Statuts . . . . . 8
Les Plantations congolaises :
Addenda à la publication des statuts . . . . . 20
Pouvoir . . . . . 37
Déclarations . . . . . 54, 58
Rhodius, frères :
Statuts . . . . . 141
Nominations. . . . . 166
Procuration . . . . . 168, 170
Société belge des Textiles au Congo (Beltexco) :
Statuts . . . . . 243
Procuration . . . . . 251
Société coloniale de Matériaux et d'Entreprises (Socoma) :
Statuts . . . . . 205
Nominations. . . . . 224
Société Commerciale Industrielle africaine (Socomina) :
Bilan . . . . . 136
Société de Colonisation agricole au Mayumbe :
Extrait de procès-verbal . . . . . 134
Bilan . . . . . 138
Société des Chemins de fer Vicinaux du Mayumbe :
Avis . . . . . 93, 95
Extrait de procès-verbal et bilan . . . . . 198

Société en nom collectif Regnier, Buelens et Van Boven, à Coquilhatville :
Retraite d'associé . . . . . 104
Société Internationale Forestière et Minière du Congo :
Avis . . . . . 184
Société minière du Bécéka :
Procuration . . . . . 58
Bilan . . . . . 190
Société minière du Kasai :
Avis . . . . . 233
Société pour la manutention dans les ports du Congo :
Procuration. — Transferts . . . . . 251, 252
Socoume (Société commerciale d'Outre-mer, société congolaise à responsabilité limitée) :
Statuts . . . . . 171
Nominations. — Pouvoirs . . . . . 253

## V

Ventes de terres (voir aussi Avis officiels) . . . . . 30, 73, 202, 234, 262

# Bijlagen aan het Ambtelijk Blad van den Belgischen Congo.

## ALPHABETISCHE INHOUD

## 1922

### K

Bladz.

Katanga Handelsmaatschappij. — Bericht. . . . . 203

### O

OFFICIËELE BERICHTEN :

Lijst der bij uitvoering van artikel 14 uit het koninklijk besluit van 23 Februari 1910 en van artikel 18 uit het koninklijk besluit van 12 Augustus 1918, vernietigde pachten en afstanden, alsmede der in de « Bijlagen van het Ambtelijk Blad » van 15 Juli en 15 November 1921 en van 15 Februari en 15 Mei 1922 gedane bekendmakingen . . . . . 259

MINISTERIE VAN FINANCIËN :

Belgische Afrekeningsdienst :

Verlenging van den termijn voor de aangifte, op den Belgischen Afrekeningsdienst, van vooroorlogsche schuldvorderingen ten laste van Duitschers . . . . . 97

Stempeling van de titels der niet gewaarborgde vooroorlogsche Hongaarsche schuld . . 34

MINISTERIE VAN OECONOMISCHE ZAKEN :

Belgische Afrekeningsdienst :

Verlenging van den termijn bepaald voor het afsluiten van overeenkomsten in der minne omtrent Belgische schuldvorderingen op Oostenrijk en zijn onderhoorigen . . . . 57

Rechtspleging in voege voor het gemengd Oostenrijksch-Belgisch Scheidsgerecht voor de vereffening der schulden en schuldvorderingen tusschen Belgische en Oostenrijksche onderhoorigen . . . . . 56

OPENBARE SCHULD VAN BELGISCH-CONGO :

Leeningen :

Uitdelgingen. . . . . 21, 98

### V

Verkoop en verhuring van gronden. — Opgave van verlaten gronden welke aan de Kolonie terugkomen . . . . . 31, 73, 202, 234, 262